

Actes de la Conférence générale  
Records of the General Conference  
Actas de la Conferencia General  
Акты Генеральной конференции  
سجلات المؤتمر العام 大会记录

Trentième session  
Thirtieth Session  
Trigésima reunión  
Тридцатая сессия  
الدورة الثلاثون 第三十届会议

Paris, 2000

Comptes rendus des débats  
Proceedings  
Actas literales  
Стенографические отчеты  
المحاضر الحرفية 会议录

Vol. 3/Том 3/المجلد الثالث/ 第三卷

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture  
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization  
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura  
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры  
منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة 联合国教育、科学及文化组织

Publié en 2000 par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation,  
la science et la culture, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
Composé et imprimé dans les ateliers de l'UNESCO

Published in 2000 by the United Nations Educational,  
Scientific and Cultural Organization, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
Composed and printed in UNESCO's workshops

Publicado en 2000 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
Compuesto e impreso en los talleres de la UNESCO

Издано в 2000 г. Организацией Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры  
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
Набрано и отпечатано в типографии ЮНЕСКО

صدر عام ٢٠٠٠ عن منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم  
والثقافة، 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
نضد وطبع بورش اليونسكو

联合国教育、科学及文化组织2000年出版  
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
教科文组织排版和印刷

## **NOTE CONCERNANT LES ACTES DE LA CONFERENCE GENERALE**

Les Actes de la 30e session de la Conférence générale sont imprimés en trois volumes :

Le volume Résolutions, contenant les résolutions adoptées par la Conférence générale et la liste des membres des bureaux de la Conférence générale, des commissions et des comités (Vol. 1).

Le volume Rapport, contenant les rapports des Commissions de programme, de la Commission administrative et du Comité juridique (Vol .2).

Le présent volume, Comptes rendus des débats (Vol. 3), contenant la version revue et corrigée des comptes rendus *in extenso* des séances plénières, la liste des participants et la liste des documents.

Aux termes de l'article 53 du Règlement intérieur de la Conférence générale, les comptes rendus *in extenso* sont publiés dans une édition unique où les interventions sont reproduites dans les langues de travail employées par les orateurs et suivies, si elles ont été faites dans une autre langue de travail que l'anglais ou le français, de traductions effectuées, alternativement d'une séance à l'autre, dans l'une ou l'autre de ces langues.

## **NOTE ON THE RECORDS OF THE GENERAL CONFERENCE**

The Records of the 30th session of the General Conference are printed in three volumes:

The volume Resolutions, containing the resolutions adopted by the General Conference and the list of officers of the General Conference and of the Commissions and Committees (Volume 1).

The volume Reports, containing the reports of the Programme Commissions, the Administrative Commission and the Legal Committee (Volume 2).

The present volume Proceedings (Volume 3), containing the revised and corrected version of the verbatim records of plenary meetings, the list of participants and the list of documents.

Under Rule 53 of the Rules of Procedure of the General Conference, the verbatim records are published in a single edition, in which each intervention is reproduced in the working language in which it was given and interventions given in a working language other than English or French are followed by a translation into either English or French alternately meeting by meeting.

## **NOTA RELATIVA A LAS ACTAS DE LA CONFERENCIA GENERAL**

Las Actas de la 30ª reunión de la Conferencia General se publican en tres volúmenes:

El volumen Resoluciones, que contiene las resoluciones aprobadas por la Conferencia y la lista de los miembros de las mesas de la Conferencia General, de las comisiones y de los comités (Volumen 1).

El volumen Informes, que contiene los informes de las Comisiones del Programa, de la Comisión Administrativa y del Comité Jurídico (Volumen 2).

El presente volumen “Actas de los debates” (Volumen 3), que contiene la versión revisada y corregida de las Actas literales de las sesiones plenarias, la lista de los participantes y la lista de documentos.

Con arreglo a lo dispuesto en el Artículo 53 del Reglamento de la Conferencia General, las Actas literales se publican en una edición única en que las intervenciones se reproducen en las lenguas de trabajo empleadas por los oradores, seguidas, si se han hecho en lenguas de trabajo que no sean el francés o el inglés, de traducciones efectuadas, alternativamente, de una sesión a otra, en una u otra de esas lenguas.

## **ПРИМЕЧАНИЕ К АКТАМ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

Акты 30-й сессии Генеральной конференции печатаются в трех томах:

Том *Резолюции*, содержащий резолюции, принятые Генеральной конференцией, и список членов Президиума Генеральной конференции, комиссий и комитетов (том 1).

Том *Доклады*, содержащий доклады комиссий по программе, Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета (том 2).

Настоящий том, *Стенографические отчеты* (том 3), содержащий отредактированные и исправленные стенографические отчеты пленарных заседаний, список участников и список документов.

В соответствии со статьей 53 Правил процедуры Генеральной конференции стенографические отчеты печатаются в одном издании, в котором каждое выступление воспроизводится на рабочем языке, на котором оно было сделано, а выступления на другом рабочем языке, помимо английского и французского, сопровождаются переводом на английский или французский язык, поочередно от заседания к заседанию.

## مذكرة بشأن سجلات المؤتمر العام

طبعت سجلات الدورة الثلاثين للمؤتمر العام في ثلاثة مجلدات :

مجلد القرارات، ويحتوي على القرارات التي اعتمدها المؤتمر العام، وقائمة أعضاء مكاتب المؤتمر العام واللجان (المجلد الأول).

ومجلد التقارير، ويحتوي على تقارير لجان البرنامج، وتقرير اللجنة الإدارية، وتقرير اللجنة القانونية (المجلد الثاني).

أما هذا المجلد "محاضر الجلسات" (المجلد الثالث) فيحتوي على النسخة المنقحة من المحاضر الحرفية للجلسات العامة وعلى قائمة المشتركين وقائمة الوثائق.

وبمقتضى المادة ٥٣ من النظام الداخلي للمؤتمر العام، تصدر المحاضر الحرفية في طبعة واحدة تثبت فيها كل خطبة بلغة العمل التي يستخدمها المتحدث وتتعقبها، إن كانت الخطبة بلغة عمل غير الانجليزية أو الفرنسية، ترجمة بإحدى هاتين اللغتين بالتناوب من جلسة لأخرى.

## 关于大会记录的说明

大会第三十届会议记录分三卷印刷：

决议卷，包括大会通过的各项决议和大会、各专门委员会及各委员会主席团成员名单（第一卷）。

报告卷，包括各计划委员会、行政委员会和法律委员会的报告（第二卷）。

本卷会议录（第三卷），包括各次全体会议逐字记录的校阅本、与会者名单以及文件目录。

根据《大会议事规则》第53条规定，逐字记录应出版单行本，其中发言应以发言时使用的工作语言复印；发言使用的语言如非英语或法语而为其它工作语言时，则应附以英语或法语译文，两种语言按会议顺序轮流使用。



## TABLE DES MATIERES

	<u>Page</u>
COMPTES RENDUS IN EXTENSO DES SEANCES PLENIERES .....	1
Première séance plénière (26 octobre 1999, à 10 h.15).....	3
Ouverture de la session par le chef de la délégation du Brésil,	
Président provisoire.....	4
Allocution du Président du Conseil exécutif .....	6
Allocution du Directeur général .....	7
Présentation du Manifeste de la jeunesse pour le XXI <sup>e</sup> siècle aux représentants des Etats membres de l'UNESCO .....	11
Constitution du Comité de vérification des pouvoirs .....	20
Organisation des travaux .....	20
Visite de S. Exc. M. Hugo Chávez, Président de la République du Venezuela.....	21
Deuxième séance plénière (26 octobre 1999, à 15 h.20).....	35
Allocution de Mme Rigoberta Menchú Túm, prix Nobel de la paix .....	36
Adoption de l'ordre du jour .....	38
Election du Président et des Vice-Présidents de la Conférence générale .....	39
Constitution des comités et commissions .....	42
Admission à la 30 <sup>e</sup> session d'observateurs d'organisations non gouvernementales.....	44
Demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO.....	44
Premier rapport du Comité de vérification des pouvoirs.....	45
Troisième séance plénière (27 octobre 1999, à 10 h.25).....	49
Accueil solennel de la Micronésie en tant que nouvel Etat membre de l'UNESCO .....	50
Inscription de nouveaux points à l'ordre du jour .....	50
Organisation des travaux (suite).....	51
Deuxième rapport du Comité de vérification des pouvoirs et premier rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs .....	51
Introduction au débat de politique générale .....	52
Débat de politique générale.....	66
Annexe au compte rendu de la troisième séance plénière .....	75
Quatrième séance plénière (27 octobre 1999, à 15 h.10) .....	79
Débat de politique générale (suite).....	80
Cinquième séance plénière (28 octobre 1999, à 10 h.20).....	127
Visite de S. Exc. M. Robert Mugabe, Président de la République du Zimbabwe .....	128
Débat de politique générale (suite).....	134
Annexe au compte rendu de la cinquième séance plénière.....	165
Sixième séance plénière (28 octobre 1999, à 15 h.10).....	171
Débat de politique générale (suite).....	172
Annexe au compte rendu de la sixième séance plénière .....	220
Septième séance plénière (29 octobre 1999, à 10 h.35) .....	229
Débat de politique générale (suite).....	230
Organisation des travaux (suite) et inscription d'un nouveau point à l'ordre du jour .....	241
Arriérés de contributions .....	242
Débat de politique générale (suite).....	243
Huitième séance plénière (29 octobre 1999, à 15 h.15) .....	277
Débat de politique générale (suite).....	278
Annexe au compte rendu de la huitième séance plénière .....	317

	<u>Page</u>
Neuvième séance plénière (30 octobre 1999, à 10 h.5).....	321
Inscription d'un nouveau point à l'ordre du jour.....	322
Communication du Président du Comité juridique.....	322
Admission des Iles Caïmanes en tant que Membre associé de l'UNESCO.....	323
Débat de politique générale (suite).....	323
Annexe au compte rendu de la neuvième séance plénière.....	349
Dixième séance plénière (2 novembre 1999, à 10 h.10).....	353
Débat de politique générale (suite).....	354
Onzième séance plénière (2 novembre 1999, à 15 h.10).....	377
Visite de S. Exc. M. Didjob Divungi Di Ndinge, Vice-Président de la République gabonaise.....	378
Deuxième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs .....	384
Débat de politique générale (suite).....	384
Douzième séance plénière (3 novembre 1999, à 10 h.25).....	407
Accueil solennel de la République des Palaos en tant que nouvel Etat membre de l'UNESCO.....	408
Organisation des travaux (suite).....	409
Arriérés de contributions (suite).....	410
Débat de politique générale (suite).....	410
Treizième séance plénière (3 novembre 1999, à 15 h.10).....	441
Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 2000-2001 .....	442
Débat de politique générale (suite).....	442
Présentation de la maquette du Mémorial de Gorée.....	452
Débat de politique générale (suite).....	454
Quatorzième séance plénière (4 novembre 1999, à 10 h.10).....	481
Débat de politique générale (suite).....	482
Quinzième séance plénière (5 novembre 1999, à 10 h.25).....	509
Rapport de la Commission administrative sur le point 1.3 : rapport du Directeur général sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif.....	510
Débat de politique générale (suite) : réponse du Directeur général.....	514
Visite de S. Exc. M. Jaime David Fernández Mirabal, Vice-Président de la République dominicaine .....	523
Seizième séance plénière (5 novembre 1999, à 15 h.10).....	531
Hommage à M. Federico Mayor, Directeur général.....	532
Dix-septième séance plénière (9 novembre 1999, à 17 h.40).....	555
Election des membres du Conseil exécutif.....	556
Dix-huitième séance plénière (10 novembre 1999, à 17 h.30).....	559
Conclusions du Forum des jeunes .....	560
Rapport du Comité juridique sur le point 6.4 : projet d'amendement de l'article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif.....	562
Rapport de la Commission administrative sur le point 9.9 : traitements, allocations et prestations du personnel.....	580
Examen des communications relatives à la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 : rapport du Comité juridique .....	589
Troisième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs.....	590
Dix-neuvième séance plénière (11 novembre 1999, à 15 h.10).....	591
Rapport de la Commission administrative sur le point 9.9 : traitements, allocations et prestations du personnel (suite).....	592
Vingtième séance plénière (12 novembre 1999, à 10 h.20).....	605
Nomination du Directeur général .....	606

	<u>Page</u>
Vingt et unième séance plénière (13 novembre 1999, à 10 h.25).....	609
Organisation des travaux (suite) .....	610
Examen du projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix" .....	610
Vingt-deuxième séance plénière (15 novembre 1999, à 10 h.10).....	643
Installation de M. Koïchiro Matsuura dans les fonctions de Directeur général.....	644
Vingt-troisième séance plénière (15 novembre 1999, à 15 h.10).....	663
Recommandation du Bureau au sujet de l'adoption d'une résolution complémentaire suite à l'examen du point 9.9.....	664
Organisation des travaux (suite).....	664
Lieu de la 31e session de la Conférence générale .....	665
Rapport du Comité des candidatures.....	665
Rapport de la Commission administrative (suite) : résolutions et recommandations .....	667
Vingt-quatrième séance plénière (16 novembre 1999, à 10 h.10).....	673
Rapports du Comité juridique (suite).....	674
Rapport de la Commission I : résolutions et recommandations.....	686
Vingt-cinquième séance plénière (16 novembre 1999, à 15 h.10) .....	703
Rapport de la Commission IV : résolutions et recommandations.....	704
Conclusions de la Table ronde des ministres de la culture sur la culture et la créativité face à la mondialisation.....	713
Adoption du projet de résolution 30 C/PLEN/DR.4 : élection d'un Commissaire aux comptes .....	714
Rapport de la Commission III : résolutions et recommandations .....	714
Vingt-sixième séance plénière (17 novembre 1999, à 10 h.5).....	733
Rapport de la Commission II : résolutions et recommandations .....	734
Rapport de la Commission V : résolutions et recommandations .....	742
Vingt-septième séance plénière (17 novembre 1999, à 15 h.10).....	757
Rapport du Conseil exécutif sur ses activités en 1998-1999, y compris ses méthodes de travail, en application de la résolution 29 C/88.....	758
Hommage à MM. Pál Pataki et Christopher Chetsanga, Présidents du Conseil exécutif .....	758
Adoption de la Résolution portant ouverture de crédits pour 2000-2001.....	761
Messages de félicitations reçus à l'occasion de l'installation du Directeur général dans ses fonctions .....	762
Clôture de la 30e session de la Conférence générale.....	763
Addendum - Messages de félicitations adressés à M. Koïchiro Matsuura à l'occasion de sa nomination aux fonctions de Directeur général de l'UNESCO.....	769
Liste des délégués, représentants et observateurs.....	789
Liste des documents .....	883

## TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
VERBATIM RECORDS OF PLENARY MEETINGS .....	1
First plenary meeting (26 October 1999 at 10.15 a.m.).....	3
Opening of the session by the head of the delegation of Brazil, Temporary President.....	4
Address by the Chairperson of the Executive Board.....	6
Address by the Director-General.....	7
Presentation of the Youth Manifesto for the Twenty-first Century to the representatives of UNESCO Member States .....	11
Establishment of the Credentials Committee .....	20
Organization of work .....	20
Visit by H.E. Mr Hugo Chávez, President of the Republic of Venezuela.....	21
Second plenary meeting (26 October 1999 at 3.20 p.m.).....	35
Address by Ms Rigoberta Menchú Tum, Nobel Peace Prize laureate.....	36
Adoption of the agenda.....	38
Election of the President and Vice-Presidents of the General Conference.....	39
Establishment of the committees and commissions.....	42
Admission of observers from international non-governmental organizations to the 30th session .....	44
Request for the admission of Palestine to UNESCO.....	44
First report of the Credentials Committee .....	45
Third plenary meeting (27 October 1999 at 10.25 a.m.).....	49
Formal welcoming of Micronesia as a new Member State of UNESCO.....	50
Inclusion of new items in the agenda .....	50
Organization of work (continued).....	51
Second report of the Credentials Committee and first report by the Chairperson of the Credentials Committee .....	51
Introduction to the general policy debate.....	52
General policy debate.....	66
Annex to the verbatim record of the third plenary meeting.....	75
Fourth plenary meeting (27 October 1999 at 3.10 p.m.) .....	79
General policy debate (continued) .....	80
Fifth plenary meeting (28 October 1999 at 10.20 a.m.) .....	127
Visit of H.E. Mr Robert Mugabe, President of the Republic of Zimbabwe .....	128
General policy debate (continued) .....	134
Annex to the verbatim record of the fifth plenary meeting.....	165
Sixth plenary meeting (28 October 1999 at 3.10 p.m.) .....	171
General policy debate (continued) .....	172
Annex to the verbatim record of the sixth plenary meeting.....	220
Seventh plenary meeting (29 October 1999 at 10.35 a.m.) .....	229
General policy debate (continued) .....	230
Organization of work (continued) and inclusion of a new item in the agenda .....	241
Arrears in contributions.....	242
General policy debate (continued) .....	243

	<u>Page</u>
Eighth plenary meeting (29 October 1999 at 3.15 p.m.) .....	277
General policy debate (continued) .....	278
Annex to the verbatim record of the eighth plenary meeting .....	317
Ninth plenary meeting (30 October 1999 at 10.05 a.m.) .....	321
Inclusion of a new item in the agenda .....	322
Communication by the Chairperson of the Legal Committee .....	322
Admission of the Cayman Islands as Associate Member of UNESCO .....	323
General policy debate (continued) .....	323
Annex to the verbatim record of the ninth plenary meeting .....	349
Tenth plenary meeting (2 November 1999 at 10.10 a.m.) .....	353
General policy debate (continued) .....	354
Eleventh plenary meeting (2 November 1999 at 3.10 p.m.) .....	377
Visit of H.E. Mr Didjob Divungi di Ndinge, Vice-President of the Republic of Gabon .....	378
Second report of the Chairperson of the Credentials Committee .....	384
General policy debate (continued) .....	384
Twelfth plenary meeting (3 November 1999 at 10.25 a.m.) .....	407
Formal welcoming of the Republic of Palau as a new Member States of UNESCO .....	408
Organization of work (continued) .....	409
Arrears in contributions (continued) .....	410
General policy debate (continued) .....	410
Thirteenth plenary meeting (3 November 1999 at 3.10 p.m.) .....	441
Adoption of the provisional budget ceiling for 2000-2001 .....	442
General policy debate (continued) .....	442
Presentation of the Gorée Memorial scale model .....	452
General policy debate (continued) .....	454
Fourteenth plenary meeting (4 November 1999 at 10.10 a.m.) .....	481
General policy debate (continued) .....	482
Fifteenth plenary meeting (5 November 1999 at 10.25 a.m.) .....	509
Report by the Administrative Commission on item 1.3: Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution .....	510
General policy debate (continued): reply by the Director-General .....	514
Visit of His Excellency Mr Jaime David Fernández Mirabal, Vice-President of the Dominican Republic .....	523
Sixteenth plenary meeting (5 November 1999 at 3.10 p.m.) .....	531
Tribute to Mr Federico Mayor, Director-General .....	532
Seventeenth plenary meeting (9 November 1999 at 5.40 p.m.) .....	555
Election of Members of the Executive Board .....	556
Eighteenth plenary meeting (10 November 1999 at 5.30 p.m.) .....	559
Conclusions of the Youth Forum .....	560
Report of the Legal Committee on item 6.4: Draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution .....	562
Report of the Administrative Commission on item 9.9: Staff salaries, allowances and benefits .....	580

	<u>Page</u>
Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 2000-2001: report by the Legal Committee.....	589
Third report by the Chairperson of the Credentials Committee .....	590
Nineteenth plenary meeting (11 November 1999 at 3.10 p.m.).....	591
Report of the Administrative Commission on item 9.9: Staff salaries, allowances and benefits (continued).....	592
Twentieth plenary meeting (12 November 1999 at 10.20 a.m.) .....	605
Appointment of the Director-General .....	606
Twenty-first plenary meeting (13 November 1999 at 10.25 a.m.).....	609
Organization of work (continued) .....	610
Examination of the transdisciplinary project “Towards a culture of peace” .....	610
Twenty-second plenary meeting (15 November 1999 at 10.10 a.m.).....	643
Installation of Mr Koïchiro Matsuura as Director-General .....	644
Twenty-third plenary meeting (15 November 1999 at 3.10 p.m.) .....	663
Recommendation by the General Committee on the adoption of an additional resolution following consideration of item 9.9.....	664
Organization of work (continued) .....	664
Venue of the 31st session of the General Conference .....	665
Report of the Nominations Committee.....	665
Report of the Administrative Commission (continued): resolutions and recommendations.....	667
Twenty-fourth plenary meeting (16 November 1999 at 10.10 a.m.) .....	673
Reports of the Legal Committee (continued) .....	674
Report of Commission I: resolutions and recommendations.....	686
Twenty-fifth plenary meeting (16 November 1999 at 3.10 p.m.).....	703
Report of Commission IV: resolutions and recommendations .....	704
Conclusions of the Round Table of Ministers of Culture on Culture and Creativity in a Globalized World .....	713
Adoption of draft resolution 30 C/PLEN/DR.4: Election of an External Auditor.....	714
Report of Commission III: resolutions and recommendations .....	714
Twenty-sixth plenary meeting (17 November 1999 at 10.05 a.m.) .....	733
Report of Commission II: resolutions and recommendations.....	734
Report of Commission V: resolutions and recommendations .....	742
Twenty-seventh plenary meeting (17 November 1999 at 3.10 p.m.).....	757
Report by the Executive Board on its own activities in 1998-1999, including its methods of work, pursuant to 29 C/Resolution 88 .....	758
Tribute to Mr Pál Pataki and Mr Christopher Chetsanga, Chairpersons of the Executive Board.....	758
Adoption of the Appropriation Resolution for 2000-2001 .....	761
Messages of congratulations received on the occasion of the installation of the Director-General .....	762
Closure of the 30th session of the General Conference.....	763
Addendum – Congratulatory messages addressed to Mr Koïchiro Matsuura on his appointment to the post of Director-General of UNESCO .....	769
List of delegates, representatives and observers.....	789
List of documents .....	891

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
ACTAS LITERALES DE LAS SESIONES PLENARIAS .....	1
Primera sesión plenaria (26 de octubre de 1999 a las 10.15) .....	3
Apertura de la reunión por el Jefe de la Delegación del Brasil, Presidente Provisional .....	4
Discurso del Presidente del Consejo Ejecutivo .....	6
Discurso del Director General .....	7
Presentación del Manifiesto de la Juventud para el Siglo XXI a los representantes de los Estados Miembros de la UNESCO .....	11
Constitución del Comité de Verificación de Poderes .....	20
Organización de los trabajos .....	20
Visita del Excmo. Sr. Hugo Chávez, Presidente de la República de Venezuela .....	21
Segunda sesión plenaria (26 de octubre de 1999 a las 15.20) .....	35
Discurso de la Sra. Rigoberta Menchú Tum, Premio Nobel de la Paz .....	36
Aprobación del orden del día .....	38
Elección del Presidente y de los Vicepresidentes de la Conferencia General .....	39
Constitución de los Comités y las Comisiones .....	42
Admisión de observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales en la 30ª reunión .....	44
Solicitud de admisión de Palestina en la UNESCO .....	44
Primer informe del Comité de Verificación de Poderes .....	45
Tercera sesión plenaria (27 de octubre de 1999 a las 10.25) .....	49
Bienvenida solemne a Micronesia como nuevo Estado Miembro de la UNESCO .....	50
Introducción de nuevos puntos en el orden del día .....	50
Organización de los trabajos (continuación) .....	51
Segundo informe del Comité de Verificación de Poderes y primer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes .....	51
Introducción al debate de política general .....	52
Debate de política general .....	66
Anexo del acta literal de la tercera sesión plenaria .....	75
Cuarta sesión plenaria (27 de octubre de 1999 a las 15.10) .....	79
Debate de política general (continuación) .....	80
Quinta sesión plenaria (28 de octubre de 1999 a las 10.20) .....	127
Visita del Excmo. Sr. Robert Mugabe, Presidente de la República de Zimbabwe .....	128
Debate de política general (continuación) .....	134
Anexo del acta literal de la quinta sesión plenaria .....	165
Sexta sesión plenaria (28 de octubre de 1999 a las 15.10) .....	171
Debate de política general (continuación) .....	172
Anexo del acta literal de la sexta sesión plenaria .....	220

	<u>Página</u>
Séptima sesión plenaria (29 de octubre de 1999 a las 10.35) .....	229
Debate de política general .....	230
Organización de los trabajos (continuación) e inclusión de nuevos puntos en el orden del día .....	241
Contribuciones atrasadas .....	242
Debate de política general (continuación) .....	243
Octava sesión plenaria (29 de octubre de 1999 a las 15.15) .....	277
Debate de política general (continuación) .....	278
Anexo del acta literal de la octava sesión plenaria .....	317
Novena sesión plenaria (30 de octubre de 1999 a las 10.05) .....	321
Inclusión de un nuevo punto en el orden del día .....	322
Comunicación del Presidente del Comité Jurídico .....	322
Admisión de las islas Caimán en calidad de Miembro Asociado de la UNESCO .....	323
Debate de política general (continuación) .....	323
Anexo del acta literal de la novena sesión plenaria .....	349
Décima sesión plenaria (2 de noviembre de 1999 a las 10.10) .....	353
Debate de política general (continuación) .....	354
Decimoprimera sesión plenaria (2 de noviembre de 1999 a las 15.10) .....	377
Visita del Excmo. Sr. Didjob Divungi di Ndinge, Vicepresidente de la República gabonesa .....	378
Segundo informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes .....	384
Debate de política general (continuación) .....	384
Decimosegunda sesión plenaria (3 de noviembre de 1999 a las 10.25) .....	407
Solemne bienvenida a la República de Palau como nuevo Estado Miembro de la UNESCO .....	408
Organización de los trabajos (continuación) .....	409
Contribuciones atrasadas (continuación) .....	410
Debate de política general (continuación) .....	410
Decimotercera sesión plenaria (3 de noviembre de 1999 a las 15.10) .....	441
Aprobación del tope presupuestario provisional para 2000-2001 .....	442
Debate de política general (continuación) .....	442
Presentación de la maqueta del monumento conmemorativo de Gorea .....	452
Debate de política general (continuación) .....	454
Decimocuarta sesión plenaria (4 de noviembre de 1999 a las 10.10) .....	481
Debate de política general (continuación) .....	482
Decimoquinta sesión plenaria (5 de noviembre de 1999 a las 10.25) .....	509
Informe de la Comisión Administrativa sobre el Punto 1.3: Informe del Director General sobre las comunicaciones recibidas de los Estados Miembros en las que se invoca lo dispuesto en el Artículo IV.C, párrafo 8 apartado c) de la Constitución .....	510
Debate de política general (continuación): Respuesta del Director General .....	514
Visita del Excelentísimo Sr. Jaime David Fernández Mirabal, Vicepresidente de la República Dominicana .....	523
Decimosexta sesión plenaria (5 de noviembre de 1999 a las 15.10) .....	531
Homenaje al SR. Federico Mayor, Director General .....	532
Decimoséptima sesión plenaria (9 de noviembre de 1999 a las 17.40) .....	555
Elección de miembros del Consejo Ejecutivo .....	556



	<u>Página</u>
Decimoctava sesión plenaria (10 de noviembre de 1999 a las 17.30) .....	559
Conclusiones del Foro de la Juventud .....	560
Informe del Comité Jurídico sobre el Punto 6.4: Proyecto de modificación del párrafo 2 del Artículo VI de la Constitución .....	562
Informe de la Comisión Administrativa sobre el Punto 9.9: Sueldos, subsidios y prestaciones del personal .....	580
Examen de las comunicaciones relativas a la admisibilidad de los proyectos de resolución destinados a modificar el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001: Informe del Comité Jurídico .....	589
Tercer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes .....	590
Decimonovena sesión plenaria (11 de noviembre de 1999 a las 15.10) .....	591
Informe de la Comisión Administrativa sobre el Punto 9.9: Sueldos, subsidios y prestaciones del personal (continuación) .....	592
Vigésima sesión plenaria (12 de noviembre de 1999 a las 10.20) .....	605
Nombramiento del Director General .....	606
Vigésima primera sesión plenaria (13 de noviembre de 1999 a las 10.25) .....	609
Organización de los trabajos (continuación) .....	610
Examen del Proyecto Transdisciplinario “Hacia una cultura de paz” .....	610
Vigésima segunda sesión plenaria (15 de noviembre de 1999 a las 10.10) .....	643
Toma de posesión por el Sr. Koichiro Matsuura del cargo de Director General .....	644
Vigésima tercera sesión plenaria (15 de noviembre de 1999 a las 15.10) .....	663
Recomendación de la Mesa acerca de la aprobación de una resolución complementaria a resultados del examen del Punto 9.9 .....	664
Organización de los trabajos (continuación) .....	664
Lugar de la 31ª reunión de la Conferencia General .....	665
Informe del Comité de Candidaturas .....	665
Informe de la Comisión Administrativa (continuación): Resoluciones y recomendaciones .....	667
Vigésima cuarta sesión plenaria (16 de noviembre de 1999 a las 10.10) .....	673
Informes del Comité Jurídico (continuación) .....	674
Informe de la Comisión I: Resoluciones y recomendaciones .....	686
Vigésima quinta sesión plenaria (16 de noviembre de 1999 a las 15.10) .....	703
Informe de la Comisión IV: Resoluciones y recomendaciones .....	704
Conclusiones de la Mesa Redonda de Ministros de Cultura sobre “La cultura y la creatividad ante la mundialización” .....	713
Adopción del Proyecto de Resolución 30 C/PLEN/DR.4: Elección de un auditor externo .....	714
Informe de la Comisión III: Resoluciones y recomendaciones .....	714
Vigésima sexta sesión plenaria (17 de noviembre de 1999 a las 10.05) .....	733
Informe de la Comisión II: Resoluciones y recomendaciones .....	734
Informe de la Comisión V: Resoluciones y recomendaciones .....	742

	<u>Página</u>
Vigésima séptima sesión plenaria (17 de noviembre de 1999 a las 15.10) .....	757
Informe del Consejo Ejecutivo sobre sus actividades en 1998-1999, incluidos sus métodos de trabajo, en aplicación de la Resolución 29 C/88 .....	758
Homenaje a los Sres. Pál Pataki y Christopher Chetsanga, Presidentes del Consejo Ejecutivo .....	758
Aprobación de la Resolución de Consignación de Créditos para 2000-2001 .....	761
Mensajes de felicitación recibidos con motivo de la toma de posesión de su cargo por parte del Director General .....	762
Clausura de la 30ª reunión de la Conferencia General .....	763
 Addendum -Mensajes de felicitación dirigidos al Sr. Koichiro Matsuura con motivo de su nombramiento en el cargo de Director General de la UNESCO .....	 769
 Lista de delegados, representantes y observadores .....	 789
 Lista de documentos .....	 899

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
СТЕНОГРАФИЧЕСКИЕ ОТЧЕТЫ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ .....	1
Первое пленарное заседание (26 октября 1999 г. в 10.15).....	3
Открытие сессии главой делегации Бразилии, временным Председателем .....	4
Выступление Председателя Исполнительного совета .....	6
Выступление Генерального директора .....	7
Передача Манифеста молодежи XXI века представителям государств - членов ЮНЕСКО .....	11
Учреждение Комитета по проверке полномочий.....	20
Организация работы .....	20
Визит Его превосходительства г-на Уго Хавеса, Президента Республики Венесуэлы.....	21
Второе пленарное заседание (26 октября 1999 г. в 15.20).....	35
Выступление г-жи Ригоберты Манчу Тум, лауреата Нобелевской премии мира.....	36
Утверждение повестки дня .....	38
Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции.....	39
Учреждение комитетов и комиссий .....	42
Допуск на 30-ю сессию наблюдателей от неправительственных организаций.....	44
Просьба Палестины о приеме в ЮНЕСКО .....	44
Первый доклад Комитета по проверке полномочий .....	45
Третье пленарное заседание (27 октября 1999 г. в 10.25).....	49
Официальные приветствия по случаю принятия Микронезии в качестве нового государства - члена ЮНЕСКО .....	50
Включение новых пунктов в повестку дня.....	50
Организация работы (продолжение).....	51
Второй доклад Комитета по проверке полномочий и первый доклад Председателя Комитета по проверке полномочий .....	51
Введение к обсуждению вопросов общей политики .....	52
Обсуждение вопросов общей политики .....	66
Приложение к стенографическому отчету третьего пленарного заседания .....	75
Четвертое пленарное заседание (27 октября 1999 г. в 15.10).....	79
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение) .....	80
Пятое пленарное заседание (28 октября 1997 г. в 10.20).....	127
Визит Его превосходительства г-на Роберта Мугабе, Президента Республики Зимбабве .....	128
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	134
Приложение к стенографическому отчету пятого пленарного заседания .....	165
Шестое пленарное заседание (28 октября 1999 г. в 15.10).....	171
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение) .....	172
Приложение к стенографическому отчету шестого пленарного заседания .....	220
Седьмое пленарное заседание (29 октября 1999 г. в 10.35).....	229
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение) .....	230
Организация работы (продолжение) и включение нового пункта в повестку дня .....	241
Задолженности по взносам .....	242
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение) .....	243

	<u>Стр.</u>
Восьмое пленарное заседание (29 октября 1999 г. в 15.15).....	277
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	278
Приложение к стенографическому отчету восьмого пленарного заседания .....	317
Девятое пленарное заседание (30 октября 1999 г. в 10.05) .....	321
Включение нового пункта в повестку дня .....	322
Сообщение Председателя Юридического комитета .....	322
Прием Каймановых Островов в качестве члена - сотрудника ЮНЕСКО.....	323
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение) .....	323
Приложение к стенографическому отчету девятого пленарного заседания .....	349
Десятое пленарное заседание (2 ноября 1999 г. в 10.10).....	353
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение) .....	354
Одиннадцатое пленарное заседание (2 ноября 1999 г. в 15.10) .....	377
Визит Его превосходительства г-на Диджоба Дивунги ди Ндинге, вице-президента Республики Габон .....	378
Второй доклад Председателя Комитета по проверке полномочий.....	384
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение) .....	384
Двенадцатое пленарное заседание (3 ноября 1999 г. в 10.25).....	407
Официальные приветствия по случаю принятия Республики Палау в качестве нового государства - члена ЮНЕСКО.....	408
Организация работы (продолжение).....	409
Задолженности по взносам (продолжение).....	410
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение) .....	410
Тринадцатое пленарное заседание (3 ноября 1999 г. в 15.10).....	441
Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 2000-2001 гг. ...	442
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	442
Представление макета Мемориала Горе .....	452
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение) .....	454
Четырнадцатое пленарное заседание (4 ноября 1999 г. в 10.10).....	481
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	482
Пятнадцатое пленарное заседание (5 ноября 1999 г. в 10.25).....	509
Доклад Комиссии по административным вопросам по пункту 1.3 Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава.....	510
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение): ответ Генерального директора.....	514
Визит Его превосходительства г-на Хайме Давида Фернандеса Мирабаля, вице-президента Доминиканской Республики .....	523
Шестнадцатое пленарное заседание (5 ноября 1999 г. в 15.10) .....	531
Выражение признательности г-ну Федерико Майору, Генеральному директору.....	532
Семнадцатое пленарное заседание (9 ноября 1999 г. в 17.40) .....	555
Выборы членов Исполнительного совета .....	556
Восемнадцатое пленарное заседание (10 ноября 1999 г. в 17.30).....	559
Результаты работы Молодежного форума .....	560
Доклад Юридического комитета по пункту 6.4: Проект поправки к пункту 2 статьи VI Устава .....	562
Доклад Комиссии по административным вопросам по пункту 9.9: Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу .....	580

	<u>Стр.</u>
Рассмотрение сообщений, касающихся приемлемости проектов резолюций, направленных на внесение поправок в Проект программы и бюджета на 2000-2001 гг.:	
Доклад Юридического комитета .....	589
Третий доклад Председателя Комитета по проверке полномочий .....	590
Девятнадцатое пленарное заседание (11 ноября 1999 г. в 15.10).....	591
Доклад Комиссии по административным вопросам по пункту 9.9: Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу (продолжение).....	592
Двадцатое пленарное заседание (12 ноября 1999 г. в 10.20).....	605
Назначение Генерального директора.....	606
Двадцать первое пленарное заседание (13 ноября 1999 г. в 10.25) .....	609
Организация работы (продолжение).....	610
Рассмотрение трансдисциплинарного проекта «На пути к культуре мира».....	610
Двадцать второе пленарное заседание (15 ноября 1999 г. в 10.10).....	643
Церемония назначения г-на Коитиро Мацууры на должность Генерального директора.....	644
Двадцать третье пленарное заседание (15 ноября 1999 г. в 15.10) .....	663
Рекомендация Президиума Конференции о принятии дополнительной резолюции по завершении обсуждения пункта 9.9 .....	664
Организация работы (продолжение).....	664
Место проведения 31-й сессии Генеральной конференции .....	665
Доклад Комитета по кандидатурам.....	665
Доклад Комиссии по административным вопросам (продолжение): резолюции и рекомендации.....	667
Двадцать четвертое пленарное заседание (16 ноября 1999 г. в 10.10) .....	673
Доклады Юридического комитета (продолжение) .....	674
Доклад Комиссии I: резолюции и рекомендации .....	686
Двадцать пятое пленарное заседание (16 ноября 1999 г. в 15.10) .....	703
Доклад Комиссии IV: резолюции и рекомендации.....	704
Результаты работы Круглого стола министров культуры по вопросу о культуре и творчестве в глобальном мире.....	713
Утверждение проекта резолюции 30 C/PLEN/DR.4: выборы ревизора со стороны.....	714
Доклад Комиссии III: резолюции и рекомендации.....	714
Двадцать шестое пленарное заседание (17 ноября 1999 г. в 10.05).....	733
Доклад Комиссии II: резолюции и рекомендации .....	734
Доклад Комиссии V: резолюции и рекомендации.....	742
Двадцать седьмое пленарное заседание (17 ноября 1999 г. в 15.10) .....	757
Доклад Исполнительного совета о его деятельности в 1998-1999 гг., в том числе о методах его работы во исполнение резолюции 29 C/88 .....	758
Выражение признательности г-ну Палю Патаки и г-ну Кристоферу Четсанга, председателям Исполнительного совета.....	758
Принятие резолюции об ассигнованиях на 2000-2001 гг. ....	761
Поздравительные послания по случаю вступления в должность Генерального директора.....	762
Закрытие 30-й сессии Генеральной конференции .....	763
Добавление – Послания с поздравлениями г-ну Коитиро Мацуура в связи с его назначением на должность Генерального директора.....	769
Список делегатов, представителей и наблюдателей .....	789
Список документов .....	905

## المحتويات

### الصفحة

١	المحاضر الحرفية للجلسات العامة.....
٣	الجلسة العامة الأولى (٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩، الساعة ١٠,١٥ صباحاً).....
٤	افتتاح الدورة: يفتتح الدورة رئيس وفد البرازيل، الرئيس المؤقت للمؤتمر.....
٦	كلمة رئيس المجلس التنفيذي.....
٧	كلمة المدير العام.....
١١	عرض "بيان الشباب للقرن الحادي والعشرين" على ممثلي الدول الأعضاء في اليونسكو.....
٢٠	تشكيل لجنة فحص وثائق الاعتماد.....
٢٠	تنظيم الأعمال.....
٢١	زيارة صاحب الفخامة السيد هوغو شافيز، رئيس جمهورية فنزويلا.....
٣٥	الجلسة العامة الثانية (٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر).....
٣٦	كلمة السيدة ريغويرتا منشو توم، الحائزة على جائزة نوبل للسلام.....
٣٨	اعتماد جدول الأعمال.....
٣٩	انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس.....
٤٢	تشكيل اللجان.....
٤٤	قبول مراقبين من منظمات غير حكومية لحضور الدورة الثلاثين.....
٤٤	طلب انضمام فلسطين إلى عضوية اليونسكو.....
٤٥	التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد.....
٤٩	الجلسة العامة الثالثة (٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً).....
٥٠	الاحتفاء بانضمام دولة ميكرونيزيا إلى عضوية اليونسكو.....
٥٠	إدراج بنود جديدة في جدول الأعمال.....
٥١	تنظيم الأعمال (تابع).....
٥١	التقرير الثاني للجنة فحص وثائق الاعتماد والتقرير الأول لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد.....
٥٢	مقدمة لمناقشة السياسة العامة.....
٦٦	مناقشة السياسة العامة.....
٧٥	ملحق للمحضر الحرفي للجلسة العامة الثالثة.....
٧٩	الجلسة العامة الرابعة (٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر).....
٨٠	مناقشة السياسة العامة (تابع).....
١٢٧	الجلسة العامة الخامسة (٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩، الساعة ١٠,٢٠ صباحاً).....
١٢٨	زيارة صاحب الفخامة السيد روبرت موغابي، رئيس جمهورية زيمبابوي.....
١٣٤	مناقشة السياسة العامة (تابع).....
١٦٥	ملحق للمحضر الحرفي للجلسة العامة الخامسة.....
١٧١	الجلسة العامة السادسة (٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر).....
١٧٢	مناقشة السياسة العامة (تابع).....
٢٢٠	ملحق للمحضر الحرفي للجلسة العامة السادسة.....
٢٢٩	الجلسة العامة السابعة (٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩، الساعة ١٠,٣٥ صباحاً).....
٢٣٠	مناقشة السياسة العامة (تابع).....
٢٤١	تنظيم الأعمال (تابع) وإدراج بند جديد في جدول الأعمال.....
٢٤٢	الاشتراكات المتأخرة.....
٢٤٣	مناقشة السياسة العامة (تابع).....

٢٧٧	..... الجلسة العامة الثامنة (٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر)
٢٧٨	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣١٧	..... ملحق للمحضر الحرفي للجلسة العامة الثامنة
٣٢١	..... الجلسة العامة التاسعة (٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩، الساعة ١٠,٠٥ صباحاً)
٣٢٢	..... إدراج بند جديد في جدول الأعمال
٣٢٢	..... بلاغ من رئيس اللجنة القانونية
٣٢٣	..... قبول جزر كايمان كعضو منتسب في اليونسكو
٣٢٣	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣٤٩	..... ملحق للمحضر الحرفي للجلسة العامة التاسعة
٣٥٣	..... الجلسة العامة العاشرة (٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠,١٠ صباحاً)
٣٥٤	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣٧٧	..... الجلسة العامة الحادية عشرة (٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر)
٣٧٨	..... زيارة صاحب الفخامة السيد ديوجوب ديفونجي دي ندينجيه، نائب رئيس جمهورية غابون
٣٨٤	..... التقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
٣٨٤	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤٠٧	..... الجلسة العامة الثانية عشرة (٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً)
٤٠٨	..... الاحتفاء بانضمام دولة بالاو إلى عضوية اليونسكو
٤٠٩	..... تنظيم الأعمال (تابع)
٤١٠	..... الاشتراكات المتأخرة (تابع)
٤١٠	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤٤١	..... الجلسة العامة الثالثة عشرة (٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر)
٤٤٢	..... اعتماد الحد الأقصى المؤقت لميزانية عامي ٢٠٠٠-٢٠٠١
٤٤٢	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤٥٢	..... عرض المثال المجسم لنصب غوريه التذكاري
٤٥٤	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤٨١	..... الجلسة العامة الرابعة عشرة (٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠,١٠ صباحاً)
٤٨٢	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٥٠٩	..... الجلسة العامة الخامسة عشرة (٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً)
٥١٠	..... تقرير اللجنة الإدارية عن البند ١,٣: تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها إلى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي
٥١٤	..... مناقشة السياسة العامة (تابع): رد المدير العام
٥٢٣	..... زيارة صاحب الفخامة السيد خايمي دافيد فرنانديز ميرابال، نائب رئيس الجمهورية الدومينيكية
٥٣١	..... الجلسة العامة السادسة عشرة (٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر)
٥٣٢	..... إشادة بالسيد فيديريكو مايور، المدير العام
٥٥٥	..... الجلسة العامة السابعة عشرة (٩ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ٥,٤٠ بعد الظهر)
٥٥٦	..... انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي
٥٥٩	..... الجلسة العامة الثامنة عشرة (١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ٥,٣٠ بعد الظهر)
٥٦٠	..... استنتاجات منتدى الشباب
٥٦٢	..... تقرير اللجنة القانونية عن البند ٦,٤: مشروع تعديل الفقرة ٢ من المادة السادسة من الميثاق التأسيسي
٥٨٠	..... تقرير اللجنة الإدارية عن البند ٩,٩: المرتبات والعلاوات وغيرها من مزايا الموظفين
٥٨٩	..... فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية إلى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ٢٠٠٠-٢٠٠١: تقرير اللجنة القانونية
٥٩٠	..... التقرير الثالث لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد

الصفحة

٥٩١	الجلسة العامة التاسعة عشرة (١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر)
٥٩٢	تقرير اللجنة الإدارية عن البند ٩,٩: المرتبات والعلاوات وغيرها من مزايا الموظفين (تابع)
٦٠٥	الجلسة العامة العشرون (١٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠,٢٠ صباحاً)
٦٠٦	تعيين المدير العام
٦٠٩	الجلسة العامة الحادية والعشرون (١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً)
٦١٠	تنظيم الأعمال (تابع)
٦١٠	دراسة المشروع المشترك بين التخصصات "نحو ثقافة السلام"
٦٤٣	الجلسة العامة الثانية والعشرون (١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠,١٠ صباحاً)
٦٤٤	تسلم السيد كويشيرو ماتسورا مهامه كمدير عام لليونسكو
٦٦٣	الجلسة العامة الثالثة والعشرون (١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر)
٦٦٤	توصيات المكتب بشأن اعتماد قرار إضافي على أثر دراسة البند ٩,٩
٦٦٤	تنظيم الأعمال (تابع)
٦٦٥	مكان انعقاد الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام
٦٦٥	تقرير لجنة الترشيحات
٦٦٧	تقرير اللجنة الإدارية (تابع): القرارات والتوصيات
٦٧٣	الجلسة العامة الرابعة والعشرون (١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠,١٠ صباحاً)
٦٧٤	تقارير اللجنة القانونية (تابع)
٦٨٦	تقرير اللجنة الأولى: القرارات والتوصيات
٧٠٣	الجلسة العامة الخامسة والعشرون (١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٦، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر)
٧٠٤	تقرير اللجنة الرابعة: القرارات والتوصيات
٧١٣	استنتاجات اجتماع المائدة المستديرة لوزراء الثقافة بشأن الثقافة والإبداع في مواجهة العولمة
٧١٤	اعتماد مشروع القرار ٣٠/م/٤: انتخاب مراجع حسابات خارجي
٧١٤	تقرير اللجنة الثالثة: القرارات والتوصيات
٧٣٣	الجلسة العامة السادسة والعشرون (١٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠,٠٥ صباحاً)
٧٣٤	تقرير اللجنة الثانية: القرارات والتوصيات
٧٤٢	تقرير اللجنة الخامسة: القرارات والتوصيات
٧٥٧	الجلسة العامة السابعة والعشرون (١٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر)
٧٥٨	تقرير المجلس التنفيذي عن أنشطته في عامي ١٩٩٨-١٩٩٩، بما في ذلك طرائق عمله، تطبيقاً للقرار ٢٩/م/٨٨
٧٥٨	إشادة بالسيد بال باتاكي وكريستوفر تشيتسانغا، رئيسي المجلس التنفيذي
٧٦١	اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١
٧٦٢	رسائل تهنئة واردة بمناسبة تنصيب المدير العام
٧٦٣	اختتام الدورة الثلاثين للمؤتمر العام
٧٦٩	ضميمة - رسائل تهنئة موجهة إلى السيد كويشيرو ماتسورا بمناسبة تعيينه في منصب المدير العام لليونسكو
٧٨٩	قائمة بأسماء أعضاء الوفود والمراقبين والممثلين
٨٩١	قائمة الوثائق



# 目 录

	页 次
全会逐字记录.....	1
第一次全会（1999年10月26日10时15分）.....	3
巴西代表团团长作为临时主席致开幕词.....	4
执行局主席讲话.....	6
总干事讲话.....	7
向教科文组织会员国提交二十一世纪青年宣言.....	11
成立全权证书委员会.....	20
工作安排.....	20
委内瑞拉共和国总统乌戈·查韦斯先生阁下的访问.....	21
第二次全会（1999年10月26日15时20分）.....	35
诺贝尔奖金获得者Rigoberta Menchu Tum女士发言.....	36
通过议程.....	38
选举大会主席和副主席.....	39
成立委员会和专门委员会.....	42
接纳非政府国际组织观察员列席第三十届会议.....	44
要求接纳巴勒斯坦加入教科文组织.....	44
全权证书委员会第一次报告.....	45
第三次全会（1999年10月27日10时25分）.....	49
正式欢迎密克罗尼西亚成为教科文组织的新会员国.....	50
在议程中列入新项目.....	50
工作安排（续）.....	51
全权证书委员会的第二次报告以及全权证书委员会主席的第一次报告.....	51
总政策辩论引言.....	52
总政策辩论.....	66
第三次全会逐字记录附件.....	75
第四次全会（1999年10月27日15时10分）.....	79
总政策辩论（续）.....	80
第五次全会（1999年10月28日10时20分）.....	127
津巴布韦共和国总统罗伯特·穆加贝（Robert Mugabe）先生阁下来访.....	128
总政策辩论（续）.....	134

第五次全会逐字记录附件.....	165
第六次全会(1999年10月28日15时10分).....	171
总政策辩论（续）.....	172
第六次全会逐字记录附件.....	220
第七次全会(1999年10月29日10时35分).....	229
总政策辩论（续）.....	230
工作安排（续）和将一项新项目列入议程.....	241
拖欠会费.....	242
总政策辩论（续）.....	243
第八次全会(1999年10月29日15时15分).....	277
总政策辩论（续）.....	278
第八次全会逐字记录附件.....	317
第九次全会(1999年10月30日10时零5分).....	321
在议程中列入一项新项目.....	322
法律委员会主席的通知.....	322
接纳开曼群岛（Cayman Islands）为教科文组织准会员.....	323
总政策辩论（续）.....	323
第九次全会逐字记录附件.....	349
第十次全会(1999年11月2日10时10分).....	353
总政策辩论（续）.....	354
第十一次全会(1999年11月2日15时10分).....	377
加蓬共和国副总统 Didjob Divungi di Ndinge先生阁下来访.....	378
全权证书委员会主席的第二次报告.....	384
总政策辩论（续）.....	384
第十二次全会(1999年11月3日10时25分).....	407
正式欢迎帕劳共和国成为教科文组织新会员.....	408
工作安排（续）.....	409
拖欠会费（续）.....	410
总政策辩论（续）.....	410

第十三次全会(1999年11月3日15时10分).....	441
通过2000--2001年临时预算最高限额 .....	442
总政策辩论 (续) .....	442
介绍戈雷岛纪念馆的比例模型.....	452
总政策辩论 (续) .....	454
第十四次全会(1999年11月4日10时10分).....	481
总政策辩论 (续) .....	482
第十五次全会 (1999年11月5日10时25分) .....	509
行政委员会关于项目1.3的报告：总干事关于会员国援引《组织法》 第IV.C条第8 (c) 段条款的来函的报告.....	510
总政策辩论 (续)：总干事答辩.....	514
多米尼加共和国副总统Jaime David Fernandez Mirabal先生阁下来访 .....	523
第十六次全会 (1999年11月5日15时10分) .....	531
向总干事费德里科·马约尔先生致敬.....	532
第十七次全会 (1999年11月9日17时40分) .....	555
选举执行局委员.....	556
第十八次全会 (1999年11月10日17时30分) .....	559
青年论坛的结论.....	560
法律委员会关于项目6.4的报告：《组织法》第VI条，第2段，修正案草案.....	562
行政委员会关于项目9.9的报告：工作人员的薪金、津贴和其它福利 .....	580
审议关于旨在通过修正《2000--2001年计划与预算草案》的 决议草案可受理性的来函：法律委员会的报告.....	589
全权证书委员会主席第三次报告.....	590
第十九次全会 (1999年11月11日15时10分) .....	591
行政委员会关于项目9.9的报告：工作人员的薪金、津贴和其它福利 (续) .....	592
第二十次全会 (1999年11月12日10时20分) .....	605
任命总干事 .....	606
第二十一次全会 (1999年11月13日10时25分) .....	609
工作安排 (续) .....	610
审议跨学科项目“促进和平文化” .....	610

第二十二次全会（1999年11月15日10时10分） .....	643
松浦晃一郎（Mr.Koïchiro Matsuura）就任总干事仪式 .....	644
第二十三次全会（1999年11月15日15时10分） .....	663
总务委员会在审议了项目9.9后，就通过一项附加决议提出的建议 .....	664
工作安排（续） .....	664
大会第三十一届会议的地点 .....	665
提名委员会的报告 .....	665
行政委员会的报告（续）：决议与建议 .....	667
第二十四次全会（1999年11月16日10时10分） .....	673
通过法律委员会的报告（续） .....	674
第一委员会的报告：决议和建议 .....	686
第二十五次全会（1999年11月16日15时10分） .....	703
第IV委员会的报告：决议和建议 .....	704
关于全球化世界中文化与创造性的文化部长圆桌会议结论 .....	713
通过决议草案30 C/PLEN/DR.4：选举一名外部审计员 .....	714
第III委员会的报告：决议和建议 .....	714
第二十六次全会（1999年11月17日10时05分） .....	733
第II委员会的报告：决议和建议 .....	734
第V委员会的报告：决议和建议 .....	742
第二十七次全会（1999年11月17日15时10分） .....	757
执行局根据决议29 C/88提出的关于其1998—1999年活动，包括其工作方法的报告 .....	758
向执行局主席P.保陶基先生和C.J.切特桑加先生致敬 .....	758
通过2000—2001年拨款决议 .....	761
总干事就职之际收到的贺电 .....	762
大会第三十届会议闭幕 .....	763
附录--对松浦晃一郎先生就任教科文组织总干事的祝辞 .....	769
代表团成员、代表及观察员名单 .....	789
文件目录 .....	919

Comptes rendus  
in extenso des séances plénières

Verbatim records  
of plenary meetings

Actas literales  
de las sesiones plenarias

Стенографические отчеты  
пленарных заседаний

المحاضر الحرفية للجلسات العامة

全体会议逐字记录

# Première séance plénière

26 octobre 1999 à 10 h.15  
Président : M. PORTELLA (Brésil)

# First plenary meeting

26 October 1999 at 10.15 a.m.  
President: Mr PORTELLA (Brazil)

# Primera sesión plenaria

25 de octubre de 1999 a las 10.15  
Presidente: Sr. PORTELLA (Brasil)

# Первое пленарное заседание

26 октября 1999 г. в 10.15  
Председатель: г-н Портелла (Бразилия)

# الجلسة العامة الأولى

٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩ ، الساعة ١٠,١٥ صباحا  
الرئيس: السيد إدواردو بورتيللا (البرازيل)

# 第一次全会

1999年10月26日10时15分  
主席：波尔泰拉先生（巴西）

OUVERTURE DE LA SESSION PAR LE CHEF DE LA DELEGATION DU BRESIL,  
PRESIDENT PROVISOIRE  
OPENING OF THE SESSION BY THE HEAD OF THE DELEGATION OF BRAZIL,  
TEMPORARY PRESIDENT  
APERTURA DE LA REUNIÓN POR EL JEFE DE LA DELEGACIÓN DEL BRASIL,  
PRESIDENTE PROVISIONAL  
ОТКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ ГЛАВОЙ ДЕЛЕГАЦИИ БРАЗИЛИИ, ВРЕМЕННЫМ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ  
افتتاح الدورة: يفتتح الدورة رئيس وفد البرازيل، الرئيس المؤقت للمؤتمر  
巴西代表团团长作为临时主席致开幕词

1.1 M. PORTELLA (Brésil), président provisoire :

Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les délégués, Excellences, Mesdames, Messieurs, permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue à cette 30e session de la Conférence générale. Ce fut pour moi un honneur de présider la 29e session de la Conférence générale, et c'est avec plaisir que je vous retrouve aujourd'hui pour l'ouverture de cette 30e session jusqu'à ce que la Conférence générale ait élu son nouveau président, conformément à l'article 28 du Règlement intérieur de la Conférence générale. Je déclare donc ouverte la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO.

1.2 En prélude à nos débats, il est d'usage qu'un interlude musical nous soit présenté. La musique est un excellent langage universel qui porte à l'unisson les aspirations et l'émotion les plus profondes de l'humanité. Pour cette 30e session, ce sont en outre des enfants, les Petits chanteurs de la Maîtrise de Monaco, qui vont nous offrir ces moments musicaux avec toute l'émotion et la sincérité qui les caractérisent.

(La Conférence générale entend sept pièces musicales interprétées en diverses langues  
par les Petits chanteurs de la Maîtrise de Monaco)

1.3 Je souhaiterais maintenant que notre pensée se tourne vers les nombreuses personnalités - chefs d'Etat, ministres, membres du Secrétariat, amis à divers titres de l'UNESCO - qui ont quitté ce monde depuis notre dernière session. Je vous invite à observer une minute de silence en leur mémoire.

(La Conférence générale observe une minute de silence)

1.4 Et maintenant, je me donne la parole. Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Excellences, Mesdames, Messieurs, voici deux ans déjà que nous nous sommes quittés avec nos promesses, nos espoirs, nos exigences envers cette Organisation que nous chérissons tous. Le monde a entre-temps poursuivi sa course effrénée vers les mirages de cette fin de millénaire, continuant à semer sur le chemin injustices sociales et conflits de toutes natures. Est-ce à dire que l'UNESCO a failli à sa mission, qu'elle est restée impuissante face à ces mouvements qui semblent inexorables ?

1.5 Certainement non ! En cet âge moderne, l'UNESCO est plus que jamais une organisation nécessaire, vouée à la construction historique du troisième millénaire. Alimentée par la perplexité qui caractérise notre époque, elle doit être capable de recueillir des indications précises et pertinentes sur les "pourquoi" et les "comment" de sa mission et de son action.

1.6 Sur les "pourquoi", parce que l'éducation, sa mission première et fondamentale, a pour tâche la formation d'entités citoyennes, interculturelles, solidaires, par des professionnels qui ne se limitent pas à la performance, mais qui se consacrent à la reconstruction de l'histoire. Parce qu'il convient de séparer la science, porteuse, nécessaire, de celle qui menace l'environnement et l'humanité de l'espèce humaine, sous le prétexte de tout produire et reproduire, de sélectionner et de purifier. Parce qu'il n'a jamais été aussi urgent d'assurer, de protéger et de stimuler le pluralisme culturel, l'intersubjectivité, le multilinguisme, la diversité, le partage éthique, enfin. Nous vivons dans un monde simultané qui nous met en demeure d'élaborer des stratégies plus appropriées, un territoire crispé où cohabitent, parfois de façon conflictuelle, la culture lettrée, la culture illettrée et la culture postlettrée, c'est-à-dire celle d'avant, celle de pendant, mais aussi - comme certains sont prêts de conclure - celle d'après Gutenberg.

1.7 Car nous nous trouvons de plus en plus immergés dans une société de communication, une société de masse dans laquelle l'absence de visibilité correspond au manque de réalité. Les espaces confidentiels d'aujourd'hui, comme les sociétés secrètes d'hier, sont privés d'oxygénation collective. Le secret, la confiance, le caché n'existent plus, dans la mesure où ils ne sont pas des événements de société, de masse, de communauté. Dans le même temps, l'excès de visibilité, de virtualité, nous empêche de voir, d'exercer la raison critique.

1.8 Force est de constater qu'il est impossible de penser isolément l'éducation, la science, la culture, la communication. C'est pourquoi il faut réinventer l'UNESCO au-delà de la faiblesse normative qui mène à la fragilité délibérative, et surtout en surmontant la paralysie intellectuelle qui menace partout de s'emparer de l'initiative humaine.

1.9 Mais comment ? L'UNESCO devra se révéler progressivement une institution intellectuellement forte. Il lui faudra remotiver ses cadres professionnels, tout en demeurant à chaque instant sensible aux échanges de la communauté intellectuelle et scientifique des Etats membres, comme de la société civile. Pour ce faire, elle devra rassembler moins de locuteurs et plus d'interlocuteurs. Il lui faudra veiller constamment à écarter la tentation "perroquette", celle de se répéter infiniment. La rigueur morale réflexive lui donnera la force d'éviter les discours à vocation salvatrice, les discours messianiques, parfois angéliques. Et seule la constance technique lui permettra de résister au pillage d'autres organisations, aux harcèlements conceptuels. Mais il est clair que cet effort de récupération des espaces perdus auprès des institutions voisines ne doit pas compromettre la possibilité de modalités appropriées de coopération au sein du système des Nations Unies.

1.10 Il convient d'être sans relâche attentifs aux pathologies sociales de notre temps. Dans le domaine du marketing pédagogique, il est urgent d'orienter, de maîtriser, de donner un sens créatif au vol aveugle des technologies éducatives en organisant des instances solides de monitoring, de back-stopping et d'évaluation pour faire en sorte que l'éducation à distance devienne un savoir proche.

1.11 Changer, oui, mais changer avec le temps. La réforme de l'UNESCO s'impose. Il est difficile d'envisager cette réforme sans prendre en compte la réforme du système des Nations Unies. Si l'on observe quelques dysfonctionnements dans le système des Nations Unies, cela ne signifie pas qu'il faille l'abandonner à son sort. Ce serait la politique des égoïstes. Il faut, le moment venu, s'engager plus encore, contribuer à trouver une issue. Notre monde ne peut se passer d'un pluralisme culturel conséquent, respectueux à la fois des identités et des différences éthiquement enracinées.

1.12 En ce qui concerne notamment l'UNESCO, il est important d'établir une structure souple, intercommunicante. Le Baron de Montesquieu se retournerait dans sa tombe s'il pouvait observer le fonctionnement de l'UNESCO. C'est tout le contraire de la thèse de l'équilibre des pouvoirs. L'UNESCO est carrément, farouchement une organisation présidentiale et, il y a quelques jours, un illustre membre du Conseil exécutif, le professeur Immanuel Bavu, a relevé la nécessité de revoir les modalités d'exercice de la présidence de la Conférence générale. Il a raison. La Conférence générale, à la fois banque de données et instance supérieure de décision des Etats membres, ne peut demeurer une espèce de boîte aux lettres solitaire. Mais je ne pense pas qu'il soit possible d'effectuer un tel changement indépendamment d'une organisation mondiale réformée.

1.13 Le contrôle sévère et rigoureux des enjeux financiers constitue un préalable évident. Mais j'aimerais réaffirmer un principe que je défends depuis longtemps, depuis l'époque où j'exerçais les fonctions de Directeur général adjoint de cette Organisation : il faut programmer le budget, et non se contenter de budgétiser le programme. Il n'existe pas de gestion en soi ou pour soi. La gestion ne se justifie pas à elle seule. Il n'y a de gestion que par rapport aux nécessités des Etats membres et du monde.

1.14 Tout cela n'a par ailleurs aucun sens si la démocratie n'est pas radicalement engagée. Et il n'y a pas de démocratie sans équité, sans justice sociale. Les positions les plus récentes du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale, qui s'approprient à entendre davantage la "voix des pauvres", marquent sur ce plan un tournant prometteur. Cela nous donne des éléments pour reprogrammer l'Etat, reprogrammer l'Etat aux frontières de la nation et du monde : un Etat cosmopolite, éloigné de l'ethno-nationalisme, et ancré dans la vie de tous les jours, la vie de chacun de nous, la vie de la paix.

1.15 On rappelle souvent que la paix n'est pas l'affaire de l'UNESCO. La paix en tant que négociation directe ou indirecte, ou en tant qu'intervention militaire, certainement non. Mais la paix en tant que substance et, par conséquent, consistance, sans aucun doute. La paix est un engagement pour nous tous. Par le biais de l'éducation, des sciences, de la culture et de la communication, l'UNESCO peut donner forme intellectuelle et morale à la paix. L'important est de garder vivante cette espérance militante.

1.16 Je me permets de m'adresser maintenant à vous, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, qui avez été un ami exemplaire, Mesdames et Messieurs les membres du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les membres du Secrétariat. Si ces deux années passées à ce poste d'observation ont été pour moi une expérience précieuse, vous y êtes pour beaucoup, chacun de vous. Je tiens à vous remercier, Monsieur le Directeur général, pour la collaboration qui m'a été offerte par le Secrétariat, ainsi que vous, Monsieur le Secrétaire de la Conférence générale, pour le professionnalisme dont vous avez fait preuve. J'aimerais saluer la valeur et l'intégrité de chacun des fonctionnaires du Secrétariat que vous dirigez, de cette



équipe qui a été aussi mon équipe, et dont je n'oublierai jamais le dévouement, la compétence, la sérénité face aux urgences et à l'envergure de cette Conférence, et surtout l'aptitude à travailler ensemble, dans un esprit de partage et d'amitié. Je tiens à saluer également la collaboration pertinente et qualifiée de mon collègue et ami, le Secrétaire du Conseil exécutif.

1.17 Les travaux de la 30e session de la Conférence générale vont maintenant commencer, et je sais à quel point chacun de vous souhaite les voir aboutir à une nouvelle étape de l'histoire. Je suis sûr que vous serez en mesure de recommencer d'une façon radicale. Je vous remercie.

1.18 J'ai maintenant le plaisir d'inviter S. Exc. M. Christopher Chetsanga, président du Conseil exécutif, à s'adresser à la Conférence générale. Vous avez la parole, Monsieur le Président.

ALLOCUTION DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF  
ADDRESS BY THE CHAIRPERSON OF THE EXECUTIVE BOARD  
DISCURSO DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO EJECUTIVO  
ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

كلمة رئيس المجلس التنفيذي

执行局主席讲话

2.1 Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, it is a great honour and privilege for me, in my capacity as Chairperson of the Executive Board, to extend on behalf of the Executive Board a very warm welcome to the delegations of the Member States and Associate Members taking part in the 30th session of the General Conference. I also extend a heartfelt welcome to the observers from States that are not Members of UNESCO, as well as to those representing the various organizations of the United Nations system and a number of governmental and non-governmental organizations.

2.2 I wish to express my particular gratitude to Mr Portella, President of the General Conference, whose term of office ends today. Mr President, at its 29th session two years ago, under your leadership, the General Conference carried out its work magnificently and closed on a note of optimism and hope with regard to the role to be played by UNESCO in the third millennium. The present session is taking place at a moment of history frequently seen as the end of an era and the beginning of another. During our discussions over the next few weeks, it is my hope that we will move forward with a strong resolve to chart a new course for UNESCO's progression into the third millennium with renewed faith and determination to achieve the construction of a world of peace and solidarity.

2.3 During the two years which have passed, the Executive Board has endeavoured to fulfil its statutory responsibility of ensuring the effective and rational execution of the programme adopted by the General Conference at its 29th session. The Board has had to deal with a number of complex issues and has taken measures to prepare the Organization for the future.

2.4 In these two years, the Executive Board has engaged in a process of self-reform, evaluation and stock-taking. It has pursued with determination the implementation of these reforms, in accordance with 29 C/Resolution 88 adopted by the General Conference at its last session. Many of the results of this endeavour, in which the Executive Board has worked in close cooperation with the Director-General, will be before this session of the General Conference.

2.5 As at previous sessions, the General Conference will have before it the Director-General's Draft Programme and Budget for 2000-2001, which is an innovative document in many ways. You will also have before you a number of other matters related to the Board's efforts to improve the functioning of the Organization.

2.6 At this turning point in the history of the Organization, the Board made a series of recommendations concerning the Draft Programme and Budget (30 C/5) which are contained in document 30 C/6 (Recommendations by the Executive Board on the Draft Programme and Budget for 2000-2001), which will be submitted to the General Conference.

2.7 The spirit of tolerance, mutual understanding and cooperation embodied in the noble ideals of our Organization has been the hallmark of the deliberations of the Executive Board. Efforts have been made to

respect differing views and to reconcile diverging interests. The fact that most of our decisions have been taken by consensus demonstrates our commitment to the principles of reconciliation.

2.8 I am confident that the General Conference, which is the embodiment of the sovereign will of the governments of the Member States, of the collective wisdom of the intellectual community in the fields of education, science, culture and communication, will guide UNESCO forward in a spirit of friendship and common purpose. With these few opening remarks I would like to thank you very much for your attention.

3. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, M. Chetsanga. Je donne à présent la parole au Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor.

ALLOCUTION DU DIRECTEUR GENERAL  
ADDRESS BY THE DIRECTOR-GENERAL  
DISCURSO DEL DIRECTOR GENERAL  
ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

كلمة المدير العام

总干事讲话

4.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames, Messieurs les ministres, Excellences, Mesdames, Messieurs, à l'ouverture de cette 30e session de la Conférence générale, je suis heureux de souhaiter la bienvenue aux éminents représentants des Etats membres de l'UNESCO, ainsi qu'aux représentants des organisations soeurs du système des Nations Unies, des organisations intergouvernementales et des organisations internationales non gouvernementales. Je tiens aussi à exprimer ma gratitude à M. Eduardo Portella, président sortant de la Conférence générale, et à MM. Pál Pataki et Christopher Chetsanga, qui se sont succédé à la présidence du Conseil exécutif, pour le dévouement, l'énergie et la lucidité avec lesquels ils se sont acquittés de leur tâche.

4.2 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, cette session, étant la dernière du siècle, est propice aux bilans. Ce XXe siècle nous apparaît singulièrement comme un miroir à deux faces, un "janus bifrons" où l'ampleur et la nature des progrès réalisés dans certains domaines égalent celles des stagnations, voire des reculs, constatés dans d'autres. Le progrès scientifique et technologique, d'une part, les bégaiements de l'histoire de la barbarie, d'autre part, constituent des exemples souvent cités de cette ambivalence. De même, la fin de ce siècle, ses paradoxes et ses contradictions suscitent autant de craintes que d'espérances.

4.3 Les victoires de la paix et de la liberté que nous avons saluées ici même n'ont pas eu les suites escomptées. Nous n'avons pas su unir nos efforts pour imposer au niveau de la planète le changement de cap dont l'humanité a besoin. Faute d'une volonté de moissonner en commun, les épis de la liberté pourrissent sur pied.

4.4 La culture de la guerre se perpétue, avec des variantes de plus en plus intolérables. La pauvreté ne cède pas un pouce de terrain. Le développement - le vrai développement, celui dont nous savons enfin qu'il doit être endogène, qu'il doit être durable, qu'il doit être humain - n'est encore, pour de trop nombreuses populations, qu'un lointain espoir. Le poids de la dette, qui obère tout effort, toute stratégie à cet égard, continue de croître. L'aide publique au développement - à quatre exceptions près, où elle égale ou dépasse l'objectif de 0,7 % fixé en 1974 par l'Assemblée générale des Nations Unies - continue, il faut que nous le sachions très clairement, de décliner. En revanche, le financement de la recherche-développement militaire connaît de nouveau un essor non négligeable. Mieux, il semble que la nécessité de l'interdiction complète des essais nucléaires ait perdu de son évidence. De multiples défis supranationaux appellent un cadre supranational. L'ONU, unique enceinte démocratique internationale, s'est vue ces derniers temps écartée et sa Charte mise à mal. Et pourtant, elle est le seul espoir si l'on veut répondre à des problèmes aussi urgents que l'adoption d'un code de conduite concernant le trafic des capitaux ou le trafic d'armes ou encore le commerce des idées ou des produits culturels.

4.5 De tels constats de régression ne doivent entraîner pour nous ni découragement, ni démobilisation. Au contraire, ils doivent stimuler notre désir d'ancrage au niveau des principes et des valeurs, et d'efficacité dans l'action quotidienne à laquelle nous appellent nos fonctions. Le système des Nations Unies doit être tout entier tourné vers le futur. Il n'est jamais si grand, si généreux - mais aussi si efficace et porteur d'espoir à long terme - que lorsqu'il se préoccupe des générations futures. Nous avons refusé de céder à la tyrannie de l'urgence, du court terme, à la culture de l'immédiat, de la gratification instantanée, à la simplification de la réalité. Comme l'a souligné le professeur Prigogine, "nous allons d'un monde de certitudes vers un monde de probabilités, nous en venons à la conception d'un monde en construction".

4.6 Pour construire le XXI<sup>e</sup> siècle, nous devons désormais tenir compte de l'incertitude, de la globalité, de la complexité, de l'irréversibilité potentielle des phénomènes. L'éducation pour tous, tout au long de la vie - nous l'avons répété, nous le disons aujourd'hui avec force - est la clé de cette entreprise.

(The Director-General continues in English)

4.7 Mr President, ladies and gentlemen, never have the challenges facing humankind been greater. But never have we been better equipped to tackle them. When this century opened, democratic government was the exception. Now, at the century's close, it is - overwhelmingly - the rule. The consolidation of democracy is a slow and difficult process, yet its progress is undeniable. Its benefits are demonstrable. Its endorsement is found in the constant call for human rights and democratic government, voiced all over the world. And here lies the path to the eradication of poverty: that great battle, a battle in which we must all participate, facing the twenty-first century. This is Man's social asymmetry, the most important challenge and the roots for conflict. As Amartya Sen noted, after receiving the Nobel Prize in economics, "no substantial famine has ever occurred in a country with a democratic form of government and a relatively free press".

4.8 In the struggle for human dignity, the coming century will also be able to draw on the new, global consciousness that is, I believe, I hope, I wish, emerging. When this century opened, the dominant foreign policy model was still that of nation-state politics, normally towards other States. Now, at the century's close, we may still be struggling to find satisfactory ways to conduct international affairs, but the old mould has been broken. And in the wake of the bipolar system, the search for new models now avoids the trap of ideological divides.

4.9 I spoke of a new global consciousness. Two months ago, hundreds of millions of people watched the eclipse. And as the eclipse sped across a great swathe of the earth, millions of people saw millions of other people witness the moon blot out the sun. Through television, through radio, through newspaper pictures and reports, a considerable part of humankind took part, directly or indirectly, in that shared experience. Global communications connect us and, in doing so, point out an essential truth: and this essential truth is that we are one. We are one, and of this we must be aware every day - when we write, when we speak, when we think and particularly when we decide. Yes, we are one and we share one biosphere, we share one future.

4.10 Information and communication technology make cyberspace the new horizon for humanity. It remains an open horizon. It cannot - must not - lose this dimension. If the new century succeeds in establishing a world agreement on cyberspace that preserves an intangible "res publica", or public domain, then we will indeed be one in all our cultural diversity. We will be able to make cyberspace the mirror of the reality of the world.

4.11 Preserving essential freedoms while embracing change will be a crucial task in the years to come. This century of ours has too often arrested its poets; too often it has tried to ban freedom to think, freedom to write and freedom to speak. It has failed again and again to understand that you cannot kill an idea, that you cannot kill an ideal. The new century has the potential to set ideas free, to let thoughts and opinions circulate as never before. It cannot be, it must not be the century that allows the mass extinction of languages and cultures.

4.12 Mr President, ladies and gentlemen, science and its applications hold great promise for the future. However, this promise can only be fulfilled if we ensure that the information society becomes, not a triumph of technology, but a triumph of human knowledge and understanding and, above all, a triumph of sharing, a society in which this emerging global consciousness unites people in a new universality, a society in which UNESCO's role is more central than ever: promoting education that produces articulate, critically aware citizens; drawing excellence from every nation to enhance international expertise on such important issues for our common future as energy, water resources, oceans, and educational and cultural policies for development; multiplying rapid and efficient channels of communication between specialists and decision-makers; formulating a collective ethic of responsibility, and I stress "collective" because UNESCO's mission is not only from North to South or vice versa but represents a collective ethic of responsibility for all of us. We must all be educated in these values, in these principles and in finding ways to apply these values in our everyday lives.

(The Director-General continues in Spanish)

4.13 Señor Presidente, señoras y señores: En estos 12 años, he repetido con frecuencia que en la UNESCO tenemos muchas tareas pero una sola misión: forjar la paz en el espíritu de todos los seres humanos. Para hacerlo de manera eficaz, hemos de contribuir a consolidar la democracia, a humanizar el desarrollo tecnológico y a preservar el patrimonio ético, este conjunto de valores universales que proporcionan asideros morales y ámbitos de serena reflexión, en medio de los conflictos y de los cambios más vertiginosos. Mientras más hondas y aceleradas son las transformaciones que afrontamos, más necesarios resultan estos puntos de referencia, que nos permiten trazar los rumbos adecuados.

4.14 Me gusta repetir que el hombre se halla permanentemente en la cornisa, ante la bruma, y en este punto de libertad, ante tantas incertidumbres, es donde estos puntos de referencia, estos valores que guían nuestro comportamiento cotidiano son más importantes.

4.15 Este cometido sólo puede llevarse a cabo con éxito si incorpora al mayor número posible de interlocutores sociales. En este sentido la UNESCO ha realizado una siembra abundante en 50 años de trabajo: las Escuelas Asociadas, los Clubes, las Asociaciones y los Centros, las Comisiones Nacionales, las agrupaciones de maestros, científicos o periodistas, son todos testimonios de que esta simiente permanece, da fruto y se multiplica. Hemos de proseguir con tesón esta labor porque, para cambiar, el mundo no puede permitirse ninguna exclusión, el mundo necesita a todo el mundo: iglesias, parlamentos, medios de comunicación, gremios y asociaciones profesionales, organizaciones no gubernamentales y organismos internacionales han de hacer realidad, en esfuerzo conjunto y mancomunado, el ideal de solidaridad moral e intelectual que proclama la Constitución de la UNESCO. Tenemos que lograr que todos se incorporen a este movimiento en pro de la cultura de la no violencia, y de la paz, que irá ampliándose hasta alcanzar todos los niveles de decisión, para de este modo conseguir pacíficamente las transformaciones que el mundo reclama con urgencia, las transformaciones que no se han conseguido con la violencia y por la fuerza. Las transformaciones que se han intentado por la violencia y por la fuerza se han pagado con miles, millones de vidas de seres humanos.

4.16 Desde esta solidaridad intelectual y moral debo alertar, al término de este periodo en que he tenido el honor de dirigir esta Organización, sobre las nuevas formas de esclavitud y de colonialismo que van contra los ideales y principios de la dignidad humana. De esta dignidad humana que se refleja en la libertad, la justicia, la democracia y la paz. Estas nuevas formas de esclavitud son la ignorancia, la pobreza, la exclusión que provocan o producen delincuencia, violencia y prostitución.

4.17 Después de 12 años de observar el mundo muy de cerca, quiero dejarles un legado de amor para toda la humanidad a la que he tenido, gracias a la UNESCO, el privilegio y el honor de aproximarme. Aproximarme a sus vidas y culturas, pero sobre todo a los corazones, a los sentimientos, a todas estas formas de lenguaje que no se expresan por la palabra solamente, sino a través de la sonrisa, las miradas, los ritmos de los cuerpos individuales y colectivos. Ya nunca más seré el mismo que cuando llegué. El sentimiento de pertenencia a una humanidad, a una humanidad que vibra, llena de vida, me ha hecho ir más allá de mi propia cultura, más allá de mi propio yo, para encontrar la razón de mi ser en el ser de los otros. Compartir mejor, amar más.

4.18 Este es el balance personal de este periodo crucial de mi vida. Amor, porque no hay otra forma de describir este compromiso, esta misión que tengo hacia las presentes y sobre todo las futuras generaciones, sobre todo hacia los niños y los jóvenes del Tercer Mundo, carentes de tantas cosas, con tantas necesidades, pero que guardan la sonrisa de la esperanza y del futuro; amor para los niños y jóvenes saciados con excesiva frecuencia de objetos materiales y que, paradójicamente, están tristes y taciturnos. Pero que son también nuestro futuro porque, estoy seguro, tendrán el coraje de saber desembarazarse de los modelos y clichés que les son impuestos para retornar a las esencias, a la alegría de vivir, que se basa en la generosidad de compartir con los otros niños y jóvenes, con todos los jóvenes del mundo, mano a mano, formando este lazo que podrá transformar nuestro futuro común.

4.19 Sí, estoy convencido de que un mundo mejor nos espera en estas generaciones futuras que tomarán conciencia de su razón de vida, que protegerán el medio ambiente, que compartirán mucho mejor que nosotros lo estamos haciendo, que estarán ansiosos de conocer otras culturas y enriquecerse con ellas, y que todos serán a la vez ciudadanos de su país, pero sobre todo ciudadanos del mundo.

4.20 Señoras y señores: En esta 30ª reunión de la Conferencia General, ustedes han de aprobar el Programa y Presupuesto que traducirá, en términos concretos, el trabajo que la Organización va a realizar en los dos próximos años, con miras a alcanzar estos objetivos. Yo quisiera que al hacerlo tuvieran en mente la indivisibilidad del mandato que las Naciones Unidas recibieron de sus pueblos, hace ya más de medio siglo. Ese carácter indivisible implica que las Naciones Unidas, por definición, no tienen compartimentos estancos. No es posible dañar a uno de sus componentes sin afectar a todos los demás.

4.21 Los intereses miopes, de corto plazo, procuran a menudo acallar las voces disidentes y atentan contra esta unidad fundamental, pero siempre se estrellan contra la pasión por la justicia, contra la profunda compasión humana. Esos valores constituyen los cimientos de la UNESCO, la razón de su fortaleza, porque la UNESCO se asienta sobre indomables principios democráticos, se asienta sobre la indomable fuerza del espíritu. Por eso no deben temer quienes defienden a la UNESCO, quienes defienden la educación para todos y quienes procuran conseguir los medios financieros para ello. La UNESCO permanecerá siempre, porque no es un edificio sito en el centro de París sino un ideal que florece en el corazón de muchísimos hombres y mujeres de buena voluntad; porque no es el Director General que les está hablando, no es lo que yo haya podido hacer con mis compañeros

de la Secretaría. La UNESCO son ustedes, la UNESCO son todos los países del mundo, la UNESCO son todos los periodistas, los artistas, los maestros, los científicos, éstos son la UNESCO. Y por eso, aunque a veces tenga que pasar por momentos turbulentos, la UNESCO permanecerá a flote.

4.22 Este anhelo universal de paz, que hoy resuena más firme que nunca en la voz de todos los pueblos, tiene raíz y alas en los principios y valores morales que inspiran nuestra acción. Es tarea esencial de la UNESCO proteger estos valores, esto es lo importante. Otras muchas cosas no son importantes. Lo importante es proteger y potenciar estos valores sobre los que se asienta esta Institución desde el año 1945. Y debemos todos poner manos a la obra como nos recuerdan los versos del poeta catalán Miquel Martí y Pol: “Así y aquí, por el fuego y la esperanza, que ningún futuro madura sin angustia y ningún presente se construye en vano”.

4.23 Señoras y señores: Presente y futuro; el compromiso ético que asumí como Director General no lo abandonaré ni ahora ni nunca. Es verdad que tampoco lo asumí únicamente cuando tomé posesión. Es un compromiso de toda una vida y así lo seguiré ejerciendo, allí donde esté, sea como sea, cada día, cada hora. Muchas gracias por su atención.

(4.13) Mr President, ladies and gentlemen, during these last 12 years I have often said that in UNESCO we have many tasks but only one mission: to build peace in the minds of all human beings. To do that effectively, we must help consolidate democracy, humanize technological development and preserve the ethical heritage, that set of universal values which provides moral guidelines and realms for calm reflection in the midst of the most dramatic changes and conflicts. The more profound and rapid the transformations confronting us, the more we need these points of reference which keep us on the right course.

(4.14) A point I am fond of making is that Man stands ever on the brink, facing the mist, and on that pinnacle of freedom, in the midst of so much uncertainty, these points of reference, these values that guide our daily behaviour, take on the greatest importance.

(4.15) This task can only be carried out properly if the greatest possible number of social partners are involved in it. In that regard UNESCO has sown widely in 50 years of work: the Associated Schools and Clubs, Associations and Centres, National Commissions, associations of teachers, scientists and journalists all go to show that these seeds have taken root, borne fruit and are multiplying. We must pursue these efforts with resolve because, in order to change, the world can tolerate no exclusion, the world needs one and all: churches, parliaments, the press, unions and professional associations, non-governmental organizations and international organizations must join together to transform into reality the idea of moral and intellectual solidarity proclaimed in the Constitution of UNESCO. We must ensure that everyone takes part in this movement to foster a culture of non-violence and peace, which will continue to grow until it reaches every level of decision-making, thereby achieving peacefully the transformations which the world so urgently needs, transformations that have not been achieved through violence or force. Attempts to achieve change through violence and force have cost thousands, indeed millions of human lives.

(4.16) From this standpoint of intellectual and moral solidarity I must, at the end of this period during which I have had the honour of leading this Organization, draw your attention to new forms of bondage and colonialism which run counter to the ideals and principles of human dignity, the human dignity which is reflected in freedom, justice, democracy and peace. These new forms of bondage are the ignorance, poverty and exclusion that provoke or give rise to delinquency, violence and prostitution.

(4.17) After 12 years of closely observing the world, I would like to leave a legacy of love to all the people with whom I had, thanks to UNESCO, the privilege and the honour to come into contact. I came into contact with their lives and cultures and, above all, with their hearts and feelings, all those forms of language that are expressed not merely in words but also through smiles, looks and individual and collective body rhythms. I will never be the same person as when I arrived. The feeling of belonging to a humanity which vibrates, which is full of life, has inspired me to reach out beyond my own culture, beyond my own self, to find my reason for existing in the existence of others. The more we share, the more we love.

(4.18) This is my personal appraisal of this crucial period in my life. Love - because there is no other way to describe this commitment, this pledge that I have made to present and, above all, future generations, above all to the children and youth of the Third World who, although lacking so many necessities, keep their smile of hope and their hope for the future; love for the children and youth who are all too often overwhelmed with material objects and who, paradoxically, are dejected and uncommunicative. But they are also our future because - and of this I am certain - they will have the courage to turn away from the models and clichés imposed on them and return to the basics, to the *joie de vivre* which is based on the generosity of sharing with other children and young people, with all the youth of the world, hand in hand, forming a bond that can transform our common future.

(4.19) Yes, I am convinced that a better world awaits our future generations, who will be more aware of their reason for living, who will protect the environment, who will be much better than we are at sharing, who will be eager to learn about and be enriched by other cultures, and who will all be both citizens of their own countries and, above all, citizens of the world.

(4.20) Ladies and gentlemen, at this 30th session of the General Conference, you will be adopting the Programme and Budget which sets out in concrete form the work the Organization will be doing in the next two years in pursuit of these goals. It is my wish that in adopting the text you may bear in mind the indivisibility of the mandate that the United Nations received from its peoples over half a century ago. This indivisible nature means that, by definition, the United Nations is not made up of watertight compartments. If harm comes to one of its parts, all the others are affected.

(4.21) Short-sighted and short-term interests have often attempted to silence dissident voices and to threaten this fundamental unity, but they are always stopped short by the passion for justice and profound human compassion. These are the values that hold UNESCO firm, they are the reason for its strength. Because UNESCO is founded on indomitable democratic principles, on the indomitable force of the mind. That is why those who defend UNESCO, those who defend education for all, those who strive to obtain funding for it need have no fear. UNESCO will go on for ever because it is not a building located in the centre of Paris but an ideal thriving in the hearts of so many men and women of goodwill; UNESCO is not the Director-General now addressing you nor what he has been able to accomplish with his Secretariat colleagues. UNESCO is all of you, UNESCO is all the countries in the world, UNESCO is all the journalists, the artists, the teachers, the scientists - they are UNESCO. Hence, though it may sometimes strike turbulence, UNESCO will stay afloat.

(4.22) This desire for peace, which today resonates louder than ever in the voice of all peoples, springs from and derives its force from the moral values and principles that prompt our action. The basic mission of UNESCO is to protect those values - that is what counts. Many other things are not important. What is important is to protect and promote these values, which have underpinned this institution since 1945. And we must all join in the work, as the words of the Catalan poet Miquel Martí y Pol remind us: "So it is, by fire and hope, that no future unfolds without anguish and no present is constructed in vain".

(4.23) Ladies and gentlemen, present and future; I will not now, or ever, forsake the ethical commitment that I took on as Director-General. It is true that I did not suddenly make that commitment when I became Director-General. It is a lifetime commitment and I shall thus continue to honour it, wherever I may be, come what may, every day, every hour. Thank you very much for your attention.

PRESENTATION DU MANIFESTE DE LA JEUNESSE POUR LE XXI<sup>e</sup> SIECLE AUX REPRESENTANTS  
DES ETATS MEMBRES DE L'UNESCO

PRESENTATION OF THE YOUTH MANIFESTO FOR THE TWENTY-FIRST CENTURY TO THE  
REPRESENTATIVES OF UNESCO MEMBER STATES

PRESENTACIÓN DEL MANIFESTÓ DE LA JUVENTUD PARA EL SIGLO XXI A LOS  
REPRESENTANTES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LA UNESCO

ПЕРЕДАЧА МАНИФЕСТА МОЛОДЕЖИ ХХІ ВЕКА ПРЕДСТАВИТЕЛЯМ ГОСУДАРСТВ - ЧЛЕНОВ  
ЮНЕСКО

عرض "بيان الشباب للقرن الحادي والعشرين" على ممثلي الدول الأعضاء في اليونسكو

向教科文组织会员国提交二十一世纪青年宣言

5.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Directeur général. J'ai maintenant le plaisir d'annoncer l'arrivée de M. Laurent Fabius, président de l'Assemblée nationale française, à l'occasion de la présentation aux représentants des Etats membres de l'UNESCO du manifeste de la jeunesse pour le XXI<sup>e</sup> siècle adopté hier par le Parlement mondial des enfants. Six jeunes enfants députés accompagnent M. Fabius pour présenter le manifeste.

(Monsieur Fabius, accompagné des enfants, entre dans la salle)

5.2 Je donne la parole au Directeur général.

6.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président, Monsieur le Président de l'Assemblée nationale de la France, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, avant-hier, 350 jeunes, de 175 pays constitués en Parlement mondial des enfants, ont adopté le Manifeste de la jeunesse pour le XXI<sup>e</sup> siècle à l'Assemblée nationale française. Je suis heureux d'accueillir ici, en votre nom, le Président de cette Assemblée, M. Laurent Fabius.

6.2 Nous allons accueillir aussi six jeunes députés qui vont nous lire leur manifeste pendant que tous leurs collègues déposeront devant vous ce texte qui vous a été distribué et dont vous avez déjà pu prendre connaissance. Ces jeunes ont travaillé comme de vrais parlementaires, d'abord en commissions, puis en séances plénières. Ils ont voté en toute liberté pour aboutir à un manifeste de la jeunesse. C'est un texte que j'aime beaucoup - je l'ai dit avant-hier à l'Assemblée nationale -, un texte qui représente le point de vue aujourd'hui de la jeunesse du monde, son regard vers l'avenir. Un texte dense, plein de vie, d'idées et de promesses, pour le monde

de demain. Ce texte mérite d'être entendu, diffusé et appliqué. Sa première phrase a trait à la paix, je la cite : "Nous, jeunes du XXIe siècle, voulons que ce siècle soit un siècle de paix entre les nations". Nous devons entendre cet appel.

6.3 Cette jeune assemblée, image même de l'universalité, a fait apparaître de nouvelles volontés et suscité de nouveaux liens entre les peuples et entre les générations. Son extraordinaire diversité fait la force de son message, le message de la jeunesse du monde. Ces jeunes sont les citoyens de demain et leurs espoirs sont porteurs de changement. Ils peuvent être des bâtisseurs de paix dans l'esprit des hommes ; ils peuvent être les grands messagers d'une culture de paix. Nous devons nous engager vis-à-vis d'eux. Au moment où je vous parle, ils nous écoutent dans une salle voisine et viendront nous rejoindre tout à l'heure . Nous devons nous engager à porter leur message à travers le monde. Je vous invite, Excellences, Mesdames et Messieurs les ministres, les délégués, à faire connaître dans vos pays le manifeste de la jeunesse pour le XXIe siècle. Et d'abord dans vos parlements - certains d'entre vous ont déjà accueilli les jeunes délégués avant leur venue à Paris. Au sein de vos gouvernements ensuite, dans la presse, enfin - partout où il pourra être entendu, diffusé et relayé.

6.4 Je voudrais rendre hommage au président Laurent Fabius, car cette initiative conjointe de l'Assemblée nationale française et de l'UNESCO, à l'écoute de la jeunesse, répond à l'une de nos priorités de toujours, vise l'une de nos principales cibles. Il est très important pour nous de disposer aujourd'hui de ce manifeste. Le temps est venu de le mettre en oeuvre. En septembre 2000, une délégation de jeunes se rendra à New York pour porter le manifeste devant l'Assemblée du millénaire des Nations Unies en présence des chefs d'Etat et de gouvernement de la planète, réunis pour l'occasion.

(The Director-General continues in English)

6.5 Mr President, ladies and gentlemen, you will see that their first wish is for peace and non-violence, followed by education, the environment, development, solidarity, cultural diversity and dialogue among civilizations. The year 2000 must be a new departure, a new departure for the liberation of all human beings through education. The year 2000 must be a new departure for the daily conquest of the human rights of freedom and justice, but also, every day, for bringing a smile to the lips of all the children of the world. The year 2000 must be a new departure for the sharing that I have so often advocated as one of the more important gestures that we can make today for the children and young people of the world.

(The Director-General continues in Spanish)

6.6 Un niño de Uruguay pronunció una frase que me impresionó mucho. Estaba acompañando a un grupo de estudiantes, algunos de los cuales llegaban por primera vez cerca del mar, y pidió uno de los niños a la maestra: "ayúdeme a mirar". Era tan grande lo que veía por primera vez, era el mar; y dijo: "ayúdeme a mirar". Pues bien, yo les digo hoy a todos estos niños que nos ayuden a los adultos a mirar, que nos hace mucha falta para las decisiones que tenemos que adoptar en los albores del nuevo siglo y del nuevo milenio. Muchas gracias.

(6.6) A child from Uruguay said something that made a great impression on me. I was with a group of students, some of whom were standing at the edge of the sea for the first time, and one of the children asked the teacher: "Help me to see". It was the first time he had seen the sea, it was so big, and he said "Help me to see". So today I am saying to all those children that they must help us, the adults, to see, that we need them for the decisions we must take on the eve of the new century and the new millennium. Thank you.

7. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur Mayor. J'invite maintenant M. Fabius à s'adresser à la Conférence générale.

8.1 M. FABIUS, Président de l'Assemblée nationale française:

Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs les ministres, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les délégués, Excellences, Mesdames et Messieurs, c'est un honneur et un plaisir pour moi d'accompagner les délégués du Parlement mondial des enfants qui viennent vous présenter leur manifeste pour le XXIe siècle. Ce manifeste constitue l'aboutissement du projet un peu utopique que nous avons lancé ensemble, il y a un an, afin de célébrer l'an 2000 avec ceux qui seront les adultes de demain, ceux qui construisent le nouveau siècle. Cette idée d'un parlement mondial des enfants est en effet née de notre volonté d'associer nos deux institutions, l'UNESCO et l'Assemblée nationale française, qui partagent les mêmes objectifs : protéger les enfants, leur donner les moyens de se défendre, favoriser leur éducation à la citoyenneté, les préparer à participer à la vie politique et sociale et préparer, surtout, avec les jeunes, et pour les jeunes, un monde meilleur.

8.2 Nous avons donc invité 350 enfants du monde entier, autant de filles que de garçons, ce qui est assez rare pour un parlement, à réfléchir ensemble aux enjeux du troisième millénaire et à traduire leurs constats, leurs

interrogations, leurs attentes, leurs engagements dans un "manifeste de la jeunesse pour le XXI<sup>e</sup> siècle". C'est ce manifeste qu'ils ont souhaité vous remettre aujourd'hui. C'est un message qu'ils nous adressent à nous les responsables politiques et les dirigeants d'organisations internationales. Nous devons écouter ce message car ces députés juniors nous indiquent les pistes à suivre pour répondre aux enjeux de demain comme la paix, l'éducation, l'environnement ou le développement. Comme je l'ai été, vous serez certainement frappés par l'intelligence, le pragmatisme, le sens des responsabilités, la générosité et l'enthousiasme dont ces adolescents ont fait preuve. Vous serez, j'en suis sûr, également attentifs au rôle central qu'ils attachent, dans leurs analyses et dans leurs propositions, à l'éducation. Ce manifeste est à juste titre un manifeste pour l'éducation, pour la qualité de l'éducation et pour la démocratie de l'éducation.

8.3 Nous devons donc écouter le message des députés juniors du monde et nous devons également y répondre, car, tout au long des journées de travail, ces jeunes ont en effet exprimé un souhait, je dirai même une exigence : que leur manifeste soit relayé et suivi, qu'il ne soit pas sans lendemain. Ne décevons donc pas leur espérance. Pour répondre à leurs espoirs, nous devons travailler chacun dans notre pays mais aussi nous appuyer sur une action internationale, et c'est en ce sens, Mesdames et Messieurs, que le rôle de l'UNESCO, votre rôle, est essentiel pour ces jeunes. Merci beaucoup.

9. Le PRESIDENT :

Je vous remercie M. Fabius. Mesdames, Messieurs les délégués, vous allez maintenant entendre la lecture du manifeste de la jeunesse pour le XXI<sup>e</sup> siècle et les 350 enfants du Parlement mondial vont entrer dans la salle pour y apposer symboliquement devant vous leur signature de jeunes députés. Je vous demande de les accueillir chaleureusement.

(Les adolescents entrent dans la salle sous les applaudissements et déposent sur une table un exemplaire du manifeste chacun. Six d'entre eux se succèdent à la tribune pour lire, chacun dans leur langue, une partie du manifeste)

10. Lecture du manifeste.

(Un premier adolescent lit l'introduction en français)

"Nous, jeunes ressortissants de 175 pays réunis en Parlement mondial des enfants à Paris du 21 au 27 octobre 1999, avons adopté le manifeste suivant :

1

## **PAIX ET NON VIOLENCE**

Nous, jeunes du XXI<sup>e</sup> siècle, voulons que ce siècle soit un siècle de paix entre les nations.

Les différentes civilisations, cultures et religions du monde ont un objectif commun : le bien de l'humanité et la cause de la paix. C'est une philosophie fondamentale que toutes les nations se doivent d'incarner. Certes, il convient d'analyser les événements passés et d'en tirer les leçons pour l'avenir, mais nous devons avant tout essayer de réparer les injustices du présent.

Le monde doit impérativement s'efforcer de parvenir à la paix, par la diplomatie, le dialogue, les moyens d'action collectifs et tous les moyens utiles. La paix est non seulement un rêve mais un objectif à atteindre. La paix est une réalité accessible, à condition toutefois que la communauté internationale ait un désir sincère de l'instaurer et de la maintenir. Pour le monde, c'est l'unique espoir de survie.

La guerre est une maladie grave, provoquée par des dirigeants aveugles, oublieux du fait que, par leurs actions, ils anéantissent notre avenir et enterrent à jamais sous les ruines notre droit à la vie et au bien-être. Parmi les causes fondamentales de la guerre, il y a la répartition inégale des richesses, les préjugés fondés sur la race, les croyances, le sexe ou la nationalité et les systèmes de gouvernement antidémocratiques et autoritaires.

Compte tenu de cette situation, nous formulons les propositions suivantes :

- malgré les différences qui parfois semblent nous séparer, nous sommes collectivement habilités à faire valoir le droit au respect mutuel et à l'égalité des chances ;
- une culture de paix et une philosophie de non-violence devraient être diffusées dans le respect mutuel de toutes les diversités par le biais de l'éducation formelle, informelle et non formelle. Par exemple, il faudrait encourager non seulement les échanges d'étudiants, mais aussi les échanges d'enseignants



- ainsi que la diffusion d'un plus grand nombre de messages publics par le biais des médias et des réseaux collectifs pour promouvoir la paix et enseigner la résolution des conflits ;
- les dépenses militaires excessives devraient être réduites et les fonds dégagés réorientés vers des programmes visant à promouvoir la paix et la non-violence ;
  - il faudrait organiser des manifestations sportives internationales ou chaque équipe serait composée de jeunes de différents pays.

Nos noms, prénoms, nationalités, langues, religions et couleurs ne sont peut-être pas les mêmes, mais par essence nous sommes tous identiques, nous sommes tous des êtres humains.

(Un autre adolescent poursuit en anglais)

## 2

### EDUCATION

The twenty-first century is right on our doorstep. Our key is education.

We recognize the necessity of affordable education, accessible to every person, regardless of race, gender, economic status, religious beliefs or cultural backgrounds.

We are convinced that education is not only the responsibility of teachers and students but also of the whole community, i.e. parents, public and/or moral authorities, the business world, non-governmental organizations and the media, and that the international community should help whenever necessary.

We are conscious that education should enable us:

- to acquire a creative and open-minded personality as well as moral values,
- to develop not only intellectual but also practical and social skills,
- to create international understanding and respect between individuals,
- to strengthen national and international bonds,
- to understand and learn from the world in which we live,
- to help maintain and develop equality and democracy.

We are concerned by the fact that many people in the world are still denied access to school and do not have adequate conditions for quality learning.

We call upon the national and international communities:

- to increase funding for education including fee reduction and scholarships,
- to improve teachers' professional standards,
- to reduce teacher-pupil ratios,
- to diversify and to adapt the teaching-learning process to all types of abilities.

We propose that the relevant authorities:

- increase cooperation between all partners,
- set up adequate guidance and counselling,
- increase flexibility in the syllabus and update curricula periodically,
- give more responsibility to students for managing their schools.

We pledge ourselves:

- to involve ourselves more in school and social activities,
- to run projects and raise funds for our schools and communities,
- to help one another and contribute to the education of others,
- to respect the lives and dignity of other people without discrimination or prejudice.

(Another youth continues in Spanish)

## 3

**MEDIO AMBIENTE**

Por primera vez en la historia de la humanidad, el progreso puede tener en el planeta efectos negativos irreversibles que el ser humano no había previsto (cambios climáticos, accidentes nucleares, manipulaciones genéticas, extinción de la fauna y la flora).

No obstante, los individuos acostumbrados a un cierto estilo de vida siguen teniendo un comportamiento cortoplacista, tanto en calidad de productores como de consumidores: contaminación industrial, destrucción de espacios naturales, despilfarro, ...

La población mundial aumenta, por lo que los recursos naturales ya no son suficientes y se agravan los riesgos de conflicto entre los pueblos.

En el umbral del tercer milenio, nosotros, los jóvenes, ante esta situación, proponemos:

- alentar constantemente a otros jóvenes mediante el diálogo y la acción, en casa, en la escuela y en la calle, a respetar el medio ambiente y mantenerse informados acerca de los peligros que amenazan a la naturaleza.
- lograr que con esta movilización:
  - las asociaciones cumplan su función de alertar a la opinión pública y propongan soluciones;
  - los medios de comunicación contribuyan a la sensibilización y la información;
  - los municipios organicen una recogida eficaz de los residuos para reciclarlos, promuevan transportes públicos no contaminantes y multipliquen las zonas verdes;
  - los parlamentos adopten y refuercen las leyes destinadas a proteger el medio ambiente;
  - la utilización de técnicas no contaminantes y la introducción de la ecología en la educación escolar;
  - los Jefes de Estado apliquen concretamente las recomendaciones de la Cumbre para la Tierra de Río;
  - la UNESCO mantenga su función de coordinación e información en los distintos países, en particular los países en desarrollo;
  - las Naciones Unidas creen un fondo internacional dedicado a la investigación sobre la contaminación, el aprovechamiento de los recursos renovables y el apoyo de las iniciativas nacionales o regionales que preserven la Tierra para las generaciones futuras.

(Translation from the Spanish)

## 3

**ENVIRONMENT**

For the first time in the history of humanity, progress can have irreversible negative effects on the planet which humans are unable to forecast (climate changes, nuclear accidents, genetic engineering, the extinction of fauna and flora).

Nevertheless, individuals, used to a certain way of life, continue to behave short-sightedly, both as producers and as consumers: industrial pollution, the destruction of natural landscapes, wastage, etc.

The world's population is increasing and natural resources are no longer sufficient, which increases the risks of conflict among peoples.

At the dawn of the third millennium, we, the young people of the world, taking account of these observations, propose:

- to call upon other young people continually, through dialogue and action, at home, at school and in the street, to respect the environment and to keep themselves informed of the dangers of tampering with nature;

- through these incitements, to persuade:
  - associations to play their part in alerting public opinion and in putting forward solutions,
  - the media to contribute to making people aware of and informed about the problems,
  - towns and cities to organize effective refuse collection so that rubbish can be recycled, to promote non-polluting forms of public transport and to establish more green spaces,
  - parliaments to adopt and strengthen laws to protect the environment,
  - governments to provide sufficient funding for the application of these laws, the implementation of environmentally friendly techniques and the introduction of ecology in school curricula,
  - heads of States to take concrete steps to put into practice the recommendations of the Rio de Janeiro Earth Summit,
  - UNESCO to pursue its role of coordination and information to the countries of the world, especially the developing countries,
  - the United Nations to create an international fund dedicated to anti-pollution research, the development of renewable resources, and the support of national or regional initiatives which will preserve the Earth for future generations.

(Another youth continues in Chinese)

4

### 经济发展、人类发展

我们要求人的基本需求，即对医疗卫生、教育、足够的食品、舒适的生活和消灭歧视的需求进一步得到满足。满足基本需求是生存和防止冲突所必须的。我们所努力维护的这些基本可以通过各种方式予以保障：言论自由、解放思想、和接受各种不同的意见和宗教。各国政府应当严厉惩罚侵犯这些基本权利的人。

各国政府应当在研究当前形势的基础上确定主要任务，并制定从一开始就能够防止出现这些问题的方法。组织一场国际禁毒运动，来帮助确保世界人民更健康的未来应当成为主要任务之一。其它主要任务应当包括计划生育、男女平等、教育等。这些都有助于建设和平的未来。为此，必须更加广泛地提高人们的觉悟，提倡和平的态度。应当着重强调在冲突发生以前就加以预防。我们这些来自各大洲的年轻人，还要建设一个没有童兵，没有恐怖行动和没有大规模毁灭性武器的世界。

为了减少高利率和债权国对发展中国家的控制所造成的问题，我们认为，应当建立一个国际组织帮助监督贷款和捐赠、低利率和撤销难以偿还债务的国家所欠的债务。为了避免各国间力量的不均衡，我们认为全世界应当实行经济平等从而实现全球经济力量的平衡。我们还必须通过知识共享来促进技术上的平衡。我们认为，为了避免冲突，应当特别重视全世界各国政府和各国人民之间的联系。

(Translation from the Chinese)

4

### ECONOMIC DEVELOPMENT, HUMAN DEVELOPMENT

We want the basic needs of human beings to be better satisfied, namely health, education, adequate food, a good standard of living, and an end to discrimination. Fulfilment of basic needs is necessary for survival and to prevent conflict. The basic needs that we seek to satisfy can be attained in a number of ways: freedom of speech, open-mindedness and acceptance of different opinions and religions. All governments should impose severe punishment on those who abuse these basic rights.

Governments should establish priorities based on consideration of current situations and work out ways in which they could have been prevented from the start. One of the priorities should be to organize an international

anti-drugs campaign in order to help guarantee a healthier future for the world's population. Other priorities should include family planning, gender equality, education, etc., which help in the construction of a peaceful future. This could be brought about by spreading awareness of and fostering a peaceful attitude. Much emphasis should be placed on avoiding conflicts before they happen. We, the young people from all continents, also want to produce a world with no more child soldiers, terrorism and weapons of mass destruction.

To reduce problems caused by high interest rates and manipulation of developing countries by creditors, we suggest that an international organization be formed to help monitor loans and donations, lower interest rates and cancel the debts of countries which are unable to pay them back easily. To avoid an imbalance of power among countries, our suggestion is that there should be global economic equality leading to a global balance of economic power. We must also promote technological balance by sharing our knowledge. In order to avoid conflicts, we think that global interaction should be given priority among governments and peoples.

(Another youth continues in Arabic)

٥

### التضامن

إننا نرى أن التضامن هو العناية بالآخرين واحترامهم. وهو أيضا مساعدتهم كأنهم جزء من أسرنا. ويعني هذا أن تُعامل الآخرين كما تود أن يعاملوك دون أن تتوقع شيئا في المقابل. والتضامن هو العمل معا من أجل هدف مشترك سواء كان ذلك في إطار التزام فردي أو نشاط جماعي.

ولذلك ينبغي لنا نحن الشباب أن نحترم الآخرين من ذوي الحاجة ونعني بهم، بصرف النظر عن أي اختلافات اجتماعية أو عنصرية أو ثقافية أو دينية.

ومن التدابير التي يمكن اتخاذها لتعزيز التضامن ما يلي:

- تحسين الاتصال في المدرسة فيما بين الشباب والكبار،
  - تحصيل المعلومات عن الآخرين وعن ثقافتهم لفهمهم واحترامهم،
  - مساعدة الناس من ذوي الاحتياجات الخاصة مثل المسنين والعاجزين والمعوقين بدنيا أو عقليا والذين يعانون من مشكلات الإدمان،
  - تنظيم حملات لمساندة الأطفال ذوي الحاجة مثل اليتامى والأطفال الذين لا مأوى لهم والأحداث الجانحين،
  - المشاركة في هيئات اتخاذ القرارات على الصعيدين المحلي والوطني مثل المؤسسات التشريعية،
  - تنمية مشاركة الشباب في المنظمات العالمية مثل البرلمان العالمي للأطفال.
- والعمل يبدأ بالشباب.

(Translation from the Arabic)

5

### SOLIDARITY

We consider solidarity as caring for others and respecting them. It is also helping others as if they were family. This means doing to others as you would wish them to do to you, without expecting anything in return. Solidarity is working together towards a common goal, either in an individual commitment or in a group activity.

Therefore, we young people should help, respect and care for others in need, regardless of any social, racial, cultural or religious differences.

Possible actions to promote solidarity include:

- improving communication at school between young people and adults,
- learning about others and their culture in order to understand and respect them,

- assisting people with special needs such as the elderly, the disabled, the physically and mentally handicapped and those with addiction problems,
- organizing campaigns to support children in need: orphans, homeless children, juvenile delinquents,
- taking part in local and national decision-making bodies such as legislative institutions,
- developing youth involvement in worldwide organizations such as the World Parliament of Children.

Action starts with young people.

(Another youth continues in Russian)

## 6

### **КУЛЬТУРА, КОММУНИКАЦИЯ И ДИАЛОГ МЕЖДУ КУЛЬТУРАМИ**

В конце XX столетия важное значение обретает сохранение нашей культуры, умение учиться у других культур, содействие диалогу между ними, развитие коммуникации во имя мира и всемирного развития.

Культура обеспечивает нашу самобытность и понимание бытия.

Наши общества быстро меняются, и крайне важное значение приобретает сохранение нашего культурного наследия.

Поэтому мы, молодежь мира:

призываем правительства предоставлять оборудование, субсидии и места для проведения культурных, художественных и спортивных молодежных мероприятий, что поможет нам сохранить наши корни;

просим оказывать помощь наиболее бедным странам в интересах обеспечения сохранения их природного и культурного наследия;

просим о том, чтобы объекты культуры, происхождение или право владения которыми оспаривается, были доступны для ознакомления людям всего мира.

Коммуникация позволяет нам лучше понимать друг друга, делиться идеями, мнениями и опытом, укреплять единство среди молодежи планеты, решать проблемы мирным способом.

Средства массовой информации наряду с современными информационными и коммуникационными технологиями дают молодым людям возможность самовыражения. Поэтому они должны быть доступны всем молодым людям всех стран мира.

Системе Организации Объединенных Наций совместно с многонациональными корпорациями, богатыми странами и местными властями следует организовать кампанию по обеспечению оборудования для доступа к Интернету, электронной почте и т.д.

Помимо этого, мы предлагаем создать интересный связанный с культурой Web-сайт, предназначенный для молодежи.

Мы предлагаем предоставлять специальную скидку для молодых людей и школ, подписывающихся на Интернет.

Мы хотели бы выпускать нашу собственную газету как на национальном, так и на международном уровнях, чтобы ее читали и наши родители, и люди их поколения.

Поскольку коммуникация основывается на знании языков, мы хотим, чтобы наши правительства приняли законы, позволяющие нам изучать языки в максимально раннем возрасте как в школе, так и вне ее.

История и сегодняшние события в мире свидетельствуют о том, что войн, этнических чисток и других видов дискриминации и угнетения можно избежать путем развития диалога между культурами, ибо он обеспечивает более глубокое понимание других культур наряду с взаимным уважением, содействуя искоренению предрассудков и стереотипов. Мы, молодежь планеты, обязуемся ценить мнения и верования других людей.

Мы ждем от муниципальных органов власти организации международных дней, дабы представители разных культур в различных сообществах имели возможность знакомить других молодых людей со своим образом жизни.

Мы выражаем настойчивое пожелание, чтобы ЮНЕСКО содействовала созданию постоянно действующего Всемирного детского парламента, с тем чтобы молодежь имела более широкие возможности для взаимодействия и сохранения культуры всех стран, этнических меньшинств и коренных народов.

(Translation from the Russian)

6

### **CULTURE, COMMUNICATION AND INTERCULTURAL DIALOGUE**

At the end of the twentieth century, it is important that we maintain our culture, learn from other cultures, promote intercultural dialogue and facilitate communication for peace and the enhancement of development worldwide.

Culture provides us with identity and a sense of being.

Our societies are changing rapidly and it is vital to preserve our cultural heritage.

Therefore, we, the young of the world:

- call upon governments to provide equipment, subsidies and places to support cultural, artistic and sports activities for young people, which will also help us to keep our roots,
- ask for help to be provided for the poorest countries so that their natural and cultural heritage can be protected,
- ask for cultural objects of disputed origin or ownership to be made available for all people of all nations to see.

Communication enables us to get to know each other better, to share our ideas, opinions and experiences, to build unity among the young people of the world and solve problems peacefully.

The media and modern information and communication technologies allow young people to express themselves more. Therefore they should be made accessible to all young people in all countries of the world.

A campaign to provide equipment for the Internet, e-mail, etc. should be organized by the United Nations system with the help of multinational companies, rich countries and local authorities.

Moreover we propose to create an attractive, culture-related youth website.

We propose a special discount on Internet subscriptions for young people and schools.

We would like to produce our own newspaper, at national and international levels and we would also like our parents and their generation to read it.

Communication being based on the knowledge of languages, we want our governments to pass legislation to enable us to learn languages as early as possible, in and out of school.

History and current world events show us that wars, ethnic cleansing and all kinds of discrimination and repression can be avoided if intercultural dialogue is developed, as this promotes better understanding of other cultures and mutual respect, and helps eliminate prejudices and stereotypes.

We, the young people of the world, pledge ourselves to value other people's opinions and creeds.

We expect municipalities to organize international days to enable people of different cultures in various communities to educate other young people about the way they live.

We strongly desire UNESCO's help to create a permanent world Parliament of children so that young people can interact more and safeguard the culture of all nations, ethnic minorities, and indigenous peoples.

11. Le PRESIDENT :  
La Conférence générale prend note du manifeste que vous venez de lui remettre et elle lui souhaite plein succès.

(Applaudissements)

CONSTITUTION DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS  
ESTABLISHMENT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE  
CONSTITUCIÓN DEL COMITÉ DE VERIFICACIÓN DE PODERES  
УЧРЕЖДЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

تشكيل لجنة فحص وثائق الاعتماد

成立全权证书委员会

- 12.1 Le PRESIDENT :  
Mesdames, Messieurs, nous allons maintenant procéder à la constitution du Comité de vérification des pouvoirs. Conformément à l'article 33, paragraphe 1, du Règlement intérieur de la Conférence générale, ce Comité comprend neuf membres élus par la Conférence générale sur la proposition du président provisoire. Permettez-moi de vous proposer, en ayant à l'esprit le principe d'une distribution équitable géographique, les pays suivants pour faire partie du Comité : Burkina Faso, Costa Rica, Géorgie, Liban, République-Unie de Tanzanie, Thaïlande, Turquie, Uruguay, Yémen. Y a-t-il des objections ?

- 12.2 Je n'en vois pas. Il en est ainsi décidé.

- 12.3 Je voudrais rappeler que, conformément au paragraphe 2 de l'article 33 du Règlement intérieur de la Conférence générale, le Comité élit son président. A cet effet, j'invite les membres du Comité à se réunir à midi dans la salle VIII.

ORGANISATION DES TRAVAUX  
ORGANIZATION OF WORK  
ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

تنظيم الأعمال

工作安排

- 13.1 Le PRESIDENT :  
Mesdames et Messieurs, permettez-moi de vous rappeler que, conformément à l'article 35 du Règlement intérieur, le Comité des candidatures comprend les chefs de toutes les délégations qui disposent du droit de vote à la Conférence. Le chef d'une délégation peut désigner un autre membre de sa délégation pour assister aux séances et voter à sa place. Le représentant de chaque délégation au Comité peut être assisté d'un autre membre de sa délégation. L'article prévoit également que le Comité élit son président. J'invite donc le Comité des candidatures à se réunir à cet effet dans la salle IV et lui souhaite plein succès dans ses délibérations.

- 13.2 Mesdames, Messieurs, je vais maintenant suspendre la séance pendant cinq minutes afin d'aller accueillir S. Exc. M. Hugo Chavez, président de la République du Venezuela. Je vous demande de bien vouloir rester à vos places en attendant son arrivée dans cette salle.

VISITE DE S. EXC. M. HUGO CHAVEZ, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU VENEZUELA  
 VISIT BY H.E. MR HUGO CHAVEZ, PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF VENEZUELA  
 VISITA DEL EXCMO. SR. HUGO CHÁVEZ, PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE VENEZUELA  
 ВИЗИТ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА УГО ЧАВЕСА, ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ  
 ВЕНЕСУЭЛА

زيارة صاحب الفخامة السيد هوغو شافيز، رئيس جمهورية فنزويلا

委内瑞共和国总统乌戈·查韦斯先生阁下的访问

14.1 Sr. PORTELLA, Presidente Provisional:

Señor Presidente Hugo Chávez, permítame que le hable en su lengua. Una lengua vecina a la mía en todos los sentidos –matricial y territorial-. Quiero saludar en usted la contribución que ha dado para legitimar la democracia en América Latina. Y sólo se puede legitimar una democracia con la fuerza que surge desde abajo y no solamente con la que emana desde arriba. Cuando se debilita la democracia, ésta tiene que volver a su fuente para construir y reconstruir, con nueva fuerza, la nueva vida. Es lo que se hace hoy en América Latina y en Venezuela específicamente, sin renunciar a la pluralidad identitaria, que es nuestro rasgo definitorio, y sin olvidar que somos, hoy más que nunca, ciudadanos del mundo.

14.2 Señor Presidente, acabo de decir, en mi discurso de despedida de la Presidencia de la Conferencia General de la UNESCO, que no hay democracia sin justicia social. La democracia abstracta no conduce a nada, por eso estamos aquí para reconocer su papel considerando su disposición de escuchar a las demandas sociales. Tenemos, por lo tanto, motivos para confiar en que usted sabrá restaurar y fortalecer este lazo en su proyecto democrático. Usted es una representación legítima de la sociedad latinoamericana y, por eso, debemos y podemos esperar mucho de su Gobierno. Muchas gracias.

(14.1) Mr PORTELLA, Temporary President (Translation from the Spanish):

President Hugo Chávez, allow me to speak in your language. It is a language that is close to my own in every sense, in its origins and its geography. I would like to salute in you the contribution you have made to legitimizing democracy in Latin America. Democracy can only be legitimized by the strength that comes from below and not merely by that which comes from above. When democracy is weakened, it must return to its source in order to build and rebuild new life with new strength. This is what is happening today in Latin America and especially in Venezuela, without abandoning the plural identity that is our defining characteristic and without forgetting that we are now more than ever before citizens of the world.

(14.2) Mr President, I have just said, in my farewell address as President of the General Conference of UNESCO, that there can be no democracy without social justice. Democracy in the abstract leads nowhere, so we are here to recognize the role that you can play through your willingness to pay heed to social demands. We therefore have every reason to trust that you will be able to restore and strengthen this link in your democratic programme. You are a true representative of Latin American society and consequently we may and should place high hopes in your government. Thank you very much.

(Le Président poursuit en français)

14.3 J'invite maintenant M. Chetsanga, président du Conseil exécutif, à prononcer son discours.

15.1 Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

Mr President of the Republic of Venezuela, Mr President of the General Conference, Mr Director-General, distinguished delegates, Your Excellencies, ladies and gentlemen, it is a great privilege and honour for me to welcome, on behalf of the Executive Board, H.E. Mr Hugo Chávez, President of the Republic of Venezuela. We on the Executive Board of UNESCO feel highly honoured by your presence. By your visit to the General Conference, which is the supreme policy-making organ of our Organization, you are making a strong statement about the bonds of friendship, confidence and intellectual cooperation that bind your country to UNESCO. Your visit represents a confirmation of the commitment by Venezuela to the ideals of democracy, peace and development which your country shares with our Organization.

15.2 You come to UNESCO when we are at the dawn of a new millennium. The millennium ushers in an era in which human development, industrial production and indeed all activities of the service sector are knowledge-driven. The importance of UNESCO in the service of mankind, with better systems of education, has never been greater than it is today. This means that the Director-General and his Secretariat staff are called upon to lead mankind in this intellectual battle to empower the young generations with the intellectual tools to compete in this new era. This is a challenge for the developing world to acquire technological skills in order to achieve sustainable development.



15.3 It is in this spirit that we welcome your visit to UNESCO. Your visit tells us that you are seeking the cooperation of UNESCO in developing the education system of your country. I want to assure you that UNESCO is more than prepared to accept the challenge. Education is known to be the best social equalizer; it provides all members of society with skills for achieving self-fulfilment. Venezuela is making great strides, like other developing countries in Latin America, to achieve sustainable development. Your country is known to be rich in natural resources, particularly oil, and above all rich in human resources characterized by a deeply rooted cultural tradition. These resources, particularly the human resources sector, will empower your country to overcome any social difficulties that it may encounter. It is in the empowerment of your human resources - your trump card - that UNESCO can add value to your development programme.

15.4 The democratic foundation you are laying should inspire hope to your people and your country. One year ago, when you won the election for the presidency of your country, you stated that “we have to celebrate, but with humility, with silence, with reflection, because tomorrow will begin another battle to rebuild Venezuela”. You called your compatriots to build with harmony and with great capacity for forgiveness. We all feel challenged by your wisdom and vision. We hope that your UNESCO visit will be fulfilling and memorable. On behalf of the Executive Board, I wish you, your delegation and your country success and prosperity. I thank you.

16. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Président du Conseil exécutif. La parole est au Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor.

17.1 El DIRECTOR GENERAL:

“La pobreza nos afectará a todos sin importar cuánto ganemos o dónde vivamos. La pobreza nos hará pobres a todos, de una manera u otra”. Son palabras de Robert Rubin, Secretario del Tesoro de los Estados Unidos de América.

17.2 Señor Presidente de Venezuela, don Hugo Chávez Frías, Primera Dama, señores embajadores, señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, distinguidos representantes y jefes de delegaciones, señoras y señores ministros, señoras y señores: He querido iniciar mi saludo de bienvenida a su persona, señor Presidente, a esta 30ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, con una cita que, referida a América Latina y a la disparidad económica con su país, pronunció el año pasado el Secretario del Tesoro de Estados Unidos de América.

17.3 Venezuela, rica en hidrocarburos, en incomparables y fértiles llanuras, en cultura, en colorido, en tradición y sobre todo, lo sé por experiencia, señor Presidente, y ésta es nuestra esperanza, su esperanza, rica en talento y en imaginación. Venezuela ha vivido como tantos otros pueblos la trágica contradicción de poseer la riqueza que compra todo lo que tiene precio, pero que con frecuencia olvida el valor y, cuando se olvida el valor y sólo se conoce el precio, se deja normalmente tras de sí una dramática estela de asimetrías de todo orden, pero sobre todo de asimetrías sociales, frustraciones y pobreza. Ya advertía el poeta Antonio Machado que “es de necio confundir valor y precio”.

17.4 Usted, señor Presidente, se ha atrevido desde el cercano inicio de su mandato a decir ¡basta! a muchas tendencias, a revisar con firmeza múltiples aspectos de la vida nacional. Revisar no significa hacer tabla rasa, sino conservar lo mejor y los mejores, y cambiar lo que deba cambiarse. He repetido muchas veces, porque es fundamental para la toma de decisiones, aquella frase de Albert Einstein de que “en los momentos de crisis es más importante la imaginación que el conocimiento”. Es necesario tener ambos, tener imaginación, tener conocimiento, pero después es necesario atreverse.

17.5 He contado que hace años, cuando era joven profesor de bioquímica y llegaba al condado de Oxford, me llamó la atención el emblema “*Sapere Aude*”, “Atrévete a saber”. Después de mi experiencia en el Reino Unido pensé que era cierto, que tenemos que atrevernos a saber, pero que también tenemos que saber atrevernos. Saber atreverse es absolutamente indispensable, señoras y señores, para rectificar los presentes rumbos. Sí, también lo he dicho aquí, también es mi experiencia como científico y como Director General de la UNESCO: atreverse sin conocimiento es un riesgo, por sí solo peligroso, pero el conocimiento sin riesgo es inútil. Y por eso saber rodearnos de quienes saben, estar a la escucha de quienes pueden aconsejarnos, es absolutamente fundamental para modificar los rumbos del presente y dar a todos los ciudadanos, a los de su país, señor Presidente, a los ciudadanos del mundo, a través de la UNESCO, estas nuevas pautas, estas nuevas referencias que son hoy absolutamente indispensables. Necesitamos que nos guíen esas estrellas altas. Fernando Pessoa lo dijo de manera tan bella: “La luna se refleja en el mar, en los grandes estanques y en los pequeños charcos porque se sitúa alta, si no, no podría guiarnos”. Son estos valores los que deben guiarnos en cada momento.

17.6 Por esto, señor Presidente, su responsabilidad es enorme hoy. Nuestro siglo será recordado, quizás más que por otro acontecimiento, por la interminable sucesión de esperanzas frustradas de un vasto número de seres humanos. ¿Cuántas existencias sacrificadas por causas que merecían ser vividas? ¿Cuántas vidas sacrificadas por la violencia y por la fuerza? ¿Cuántas personas creyeron que por fin podrían hablar con libertad, dejar de tener hambre y sed, acceder a la educación y vislumbrar un futuro mejor para sus hijos? ¿Cuántos de estos sueños se llevaron a la práctica? Son pocos. Pero también insisto, cuando nos dicen que tenemos que ser realistas y pragmáticos, que me den un solo ejemplo de aquello que han cambiado los pragmáticos y los realistas. Porque los realistas no pueden cambiar la realidad porque la asumen, la aceptan. Sólo aquellos que son capaces de ver más allá de la realidad, que disienten de la realidad, pueden transformarla. Y para transformar esta realidad que hoy nos acucia, creemos que es urgente tener estos puntos de referencia, estos valores que antes mencionaba.

17.7 Decía, señor Presidente, que su responsabilidad es enorme, pues ha osado decir ¡basta! a los rumbos y los desequilibrios vigentes. Su país vive hoy un fenómeno político sin precedentes en la historia reciente de América Latina. Espero con vehemencia que los resultados sean para beneficio de su pueblo y le deseo el mejor de los éxitos en este esfuerzo, porque usted sabe bien que las enfermedades de la libertad no se curan con menor libertad, que las enfermedades de la democracia no se tratan con menor democracia, sino estando a la escucha del pueblo y haciendo que sea su voz la que prevalezca. Democracia significa estar atento a esta voz que no puede estar amordazada, a esta voz que es la que debe guiar nuestros pasos.

17.8 Hace unos días, en su gira por el Lejano Oriente, ha dicho usted: “No arregla sociedades el mercado, no hace repúblicas el mercado porque se basa en ese individualismo que ha llevado al mundo a que seamos como unos salvajes unos contra otros”.

17.9 Señor Presidente, aquí en la UNESCO, hace muchos años, hemos dicho que son pautas ciertamente económicas las que deben, junto con las pautas sociales y determinados valores, llevar al mundo en estos albores del próximo milenio por otros derroteros. Es cierto que hoy tenemos delante un gran desafío y hemos proclamado los valores fundamentales de la democracia que se inscriben en nuestra Constitución, la única Constitución del sistema de las Naciones Unidas que habla de ideales democráticos, de justicia, de libertad, de igualdad y de solidaridad. Pero también la propia Constitución nos advierte que no es únicamente por el desarrollo económico como podrán arreglarse los problemas de nuestro tiempo, no es sólo por el desarrollo político, que es indispensable, como obtendremos el bienestar y la paz, y concluye la Constitución de la UNESCO: es por la solidaridad intelectual y moral de la humanidad.

17.10 Señor Presidente, me honra y me complace darle la más calurosa bienvenida a esta casa de todos los pueblos, espacio de todos los encuentros, casa de todas las culturas del mundo, que es por supuesto la casa de Venezuela. Permítame finalizar con una cita de un gran mexicano, don Alfonso Reyes, quien en alguna ocasión escribió, manifestándose contra la intolerancia y contra la exclusión: “seamos generosamente universales para ser provechosamente nacionales”. Y para ser provechosamente nacionales, hace un momento, cuando le entregaba la medalla de la UNESCO del Libertador Simón Bolívar, leíamos ambos en esta excelente medalla de la Organización: “la educación es la base de la libertad”. Bienvenido, señor Presidente, a su casa.

17.11 Señoras y señores: Voy a proceder a entregar la medalla del quincuagésimo aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos a don René de Sola.

17.12 El diploma dice así: “La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura certifica que la medalla de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura en conmemoración del quincuagésimo aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos ha sido otorgada a Don René de Sola en reconocimiento a su relevante contribución y su dedicación a los ideales y objetivos de la Organización”. Muchas gracias y enhorabuena.

(17.1) The DIRECTOR-GENERAL (Translation from the Spanish):

“Poverty will affect all of us no matter how much we earn or where we live. Poverty will make us all poor in one way or another.” Such is the view voiced by Robert Rubin, Secretary of the Treasury of the United States of America.

(17.2) Mr President of Venezuela, Hugo Chávez Frías, First Lady, ambassadors, Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, distinguished representatives and heads of delegation, ministers, ladies and gentlemen, in welcoming you, Mr President, to the 30th session of the UNESCO General Conference, I wanted to start off with an observation about Latin America and the economic gap with his country, made last year by the Secretary of the Treasury of the United States of America.

(17.3) Venezuela, rich in hydrocarbons, in incomparable and fertile plains, in culture, in colour, in tradition and, above all - this I know by experience, Mr President - and this is our hope, this is your hope, rich in talent and

imagination. Like many other nations, Venezuela has experienced the tragic contradiction of possessing the wealth that buys anything with a price tag, while often forgetting its value, and when value is forgotten and only the price is known, this usually leaves a dramatic trail of imbalances of all sorts and, above all, social imbalances, frustrations and poverty. Thus the poet Antonio Machado warned that “it is foolish to confuse value and price”.

(17.4) You, Mr President, right from the recent start of your term of office have dared to call a halt to many trends and resolutely to review many aspects of national life. A review does not mean wiping the slate clean, but keeping what is best and the best people and changing what must be changed. I have often repeated a maxim of Albert Einstein’s, because of its fundamental bearing on decision-making, that: “In times of crisis imagination is more important than knowledge”. Both are necessary - to have imagination and to possess knowledge - but after that one must dare.

(17.5) I have recounted how many years ago when travelling to Oxford as a young professor of biochemistry, I noticed the motto *Sapere Aude* - “Dare to know”. My experience in the United Kingdom convinced me that we must dare to know, but that we must also know how to dare. Knowing how to dare, ladies and gentlemen, is absolutely indispensable for correcting our current course. Yes, I have also said so here, and it is my experience as a scientist and as Director-General of UNESCO: to dare without knowledge is a risk and hence dangerous, but knowledge without risk is useless. Therefore, possessing knowledge, surrounding oneself with those who know and listening to those who can provide advice is absolutely essential if we wish to modify our present course and, through UNESCO, provide all citizens, those of your country, Mr President, and those of the world, with those new guidelines and new references which are today absolutely indispensable. We must be guided by those lofty stars. As Fernando Pessoa put it so beautifully: “The moon is reflected in the sea and in ponds and puddles because it rides so high, for in no other manner could it guide us”. Such are the values that must direct us always.

(17.6) Hence, Mr President, the magnitude of your responsibility today. Our century will be remembered, perhaps more than for any other event, for the endless succession of frustrated hopes of a vast number of people. How many have been sacrificed for causes that deserved to be experienced? How many lives have been sacrificed to violence and force? How many people believed that finally they could speak freely, cease being hungry and thirsty, have access to education and envisage a better future for their children? How many of these dreams have materialized? Very few. But also, when we are told we have to be realistic and pragmatic, I challenge anyone to give me a single example of anything the pragmatics and the realists have changed. The point is that realists cannot change reality since they buy into it and accept it. Only those who are capable of looking beyond reality, who are at odds with reality, can transform it. And to transform the reality that besets us today, I believe it is urgent to have these points of reference, these values to which I have referred.

(17.7) I was speaking, Mr President, of the magnitude of your responsibility because you have dared to call a halt to the prevailing trends and imbalances. Your country is going through a political experience unprecedented in the recent history of Latin America. I earnestly hope that the outcome will be for the good of your people and I wish you every success in this effort because, as you well know, the ailments of freedom are tended with less freedom, the ailments of democracy are not tended with less democracy but by heeding the people and seeing that their voice prevails. Democracy means heeding that voice which cannot be muffled, that voice which must guide our footsteps.

(17.8) A few days ago, during your tour of the Far East, you said: “The market does not put societies right; the market does not make republics because it rests upon the kind of individualism that has given rise to a world in which we are like savages pitted against one another”.

(17.9) Mr President, here at UNESCO, many years ago we said that it was, for sure, economic guidelines, in conjunction with social models and particular values, that should at the dawn of the new millennium change the course of the world. It is certainly the case today that we are facing a major challenge and have proclaimed the fundamental values of democracy embodied in our Constitution, the only constitution in the United Nations system that speaks of democratic ideals, justice, liberty, equality and solidarity. But our own Constitution also warns us that it is not simply through economic development that the problems of our time can be solved; it is not simply through political arrangements, which are essential, that well-being and peace can be achieved. It is, as the UNESCO Constitution concludes, through the “intellectual and moral solidarity of mankind”.

(17.10) Mr President, I am honoured and gratified to give you the warmest possible welcome to this house open to all peoples, this universal meeting space, this home to all the cultures of the world, which is of course Venezuela’s home. Allow me to end with a quotation from a great Mexican, Alfonso Reyes, who, in pleading against intolerance and exclusion, once wrote: “Let us be generously universal in order to be profitably national”. And, to be profitably national, just a moment ago, when I was awarding you the UNESCO medal of the Liberator Simón Bolívar, we read together on this medal of excellence of the Organization: “Education is the basis of freedom”. Welcome, Mr President, to your home.

(17.11) Ladies and gentlemen, I shall now award the medal of the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights to Mr René de Sola.

(17.12) The diploma reads as follows: "The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization hereby certifies that the medal of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization commemorating the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights has been awarded to Mr René de Sola in recognition of his signal contribution and dedication to the ideals and objectives of the Organization". Thank you very much, and congratulations.

18. Le PRESIDENT :

Merci Monsieur le Directeur général. Permettez-moi de joindre ma voix aux paroles de félicitations que vous avez prononcées à l'adresse de M. de Sola. J'invite S. Exc. M. José Vincente Rangel, ministre des affaires étrangères du Venezuela, à présenter le livre "Bolívar y el tercer mundo".

19.1 Sr. RANGEL, Ministro de Relaciones Exteriores (Venezuela):

Señores delegados, señoras y señores: Quizás lo más importante de este libro del profesor Kaldone Nweihed que vamos a presentar hoy, "Bolívar y el Tercer Mundo", sea la manera como toma relieve el pensamiento de un hombre, de un latinoamericano, y cómo se proyecta en el tiempo y en el espacio. Unamuno decía que se podía ser universal desde la torre del campanario de una aldea. Bolívar supo proyectar su pensamiento a través del tiempo, reivindicando los elementos nacionales y las características del pueblo, y su pensamiento está plenamente vigente. Precisamente el acierto del profesor Kaldone Nweihed consiste en recoger ese pensamiento a la luz de la realidad del Tercer Mundo, de la miseria de la relegación, de la pobreza que caracteriza los tiempos que vivimos, por contraste con el desarrollo tecnológico y la modernidad.

19.2 Indudablemente la globalización proyectada sólo en función del mercado constituye una utopía perversa. Pretendemos acogernos más bien a la mención de la mundialización reivindicando los rasgos nacionales y el ejercicio soberano de los pueblos. Ese pensamiento está contenido esencialmente en esta obra que recoge la manera como Simón Bolívar en el siglo pasado fue capaz, no solamente de percibir el tiempo que vivió sino también de proyectarse hacia el futuro. Y ese hombre, que fue capaz de proyectar libertad y volcar a través de su pensamiento un ideario acerca de cómo deben vivir las nuevas sociedades, se caracterizó por no desmayar en ningún momento. Y en esto recojo lo que acaba de expresar en su extraordinaria intervención Federico Mayor: hay que atreverse, hay que ser capaz de actuar para romper los mitos y desafiar los factores que han conducido a la relegación del ser humano.

19.3 Cuando a Bolívar, ya moribundo frente al Caribe, y con esto concluye el libro del profesor Kaldone, se le preguntó qué iba hacer ante tantas dificultades, exclamó: "triunfar". Porque en la entraña del ser humano, y éste es el factor determinante en el azar de la vida, está precisamente la búsqueda de una salida. Ese "triunfar" de Bolívar se expresa hoy a través de las posiciones que encarnan una reivindicación del ser humano. "Yo espero", decía Bolívar en un pasaje, "mucho del tiempo. Su inmenso vientre contiene más esperanzas que sucesos pasados y los prodigios futuros deben ser muy superiores a los pretéritos". Justamente el futuro, la conquista del futuro para quienes se mantienen relegados, sumidos en la miseria y que constituyen el verdadero reto del tiempo que vivimos, está contenido en esta obra singular del profesor Kaldone que nosotros los venezolanos entregamos a ustedes, en este ambiente de libertad y cultura.

(19.1) Mr RANGEL, Minister for Foreign Affairs (Venezuela) (Translation from the Spanish):

Distinguished delegates, ladies and gentlemen, maybe the most important thing about this book by Professor Kaldone Nweihed that we are presenting today, "Bolívar y el tercer mundo", is how large has loomed the thinking of one man, a Latin American, and how it has cut across barriers of time and space. Unamuno said that it is possible to be universal from the bell tower of a small village. Bolívar succeeded in projecting his thinking through time, championing the cause of the nation and the people, and their own characteristics, and his thinking is still entirely relevant to this day. Professor Kaldone Nweihed's achievement is to have cast that thinking in the light of Third World reality, the misery of exclusion and poverty that characterizes the times we live in, in contrast to technological development and modernity.

(19.2) Undoubtedly, globalization seen solely in terms of market forces is a distorted version of the ideal world. Instead, our vision of globalization is one that upholds national features and the sovereignty of peoples. It is a line of thought that is contained in essence in this book, which shows how, a century ago, Simon Bolívar not only had a keen perception of the time in which he lived but was also able to look to the future. And the abiding characteristic of this man, who was capable of projecting freedom and, through his thinking, revolutionizing ideas of how new societies should live, was that he never once lost heart. And in that I detect what Federico Mayor has just said in his extraordinary speech: we must be bold, we must be prepared to act in order to explode myths and challenge the factors that have led to the marginalization of the human being.

(19.3) When the dying Bolívar (this is how Professor Kaldone's book ends), looking out over the Caribbean, was asked what he was going to do in the face of so many difficulties, he exclaimed: "triumph". For in the innermost recesses of the human heart, and this is the decisive factor in the ups and downs of life, is the desire to find a way out. That "triumph" of Bolívar is to be seen today in the positions of those who seek to vindicate the human being. "I pin great hopes on time", said Bolívar at one point. "Its immense belly contains more hope than

bygone events, and the prodigies of the future are sure to be far greater than those of the past.” It is indeed the future, the conquest of the future by those who are excluded, who live in dire poverty and who constitute the real challenge of our times, that is contained in this outstanding book by Professor Kaldone, which we Venezuelans are presenting to you in this forum of liberty and culture.

20. Le PRESIDENT :

Je remercie S. Exc. M. José Vincente Ranjel. J'invite à présent S. Exc. M. le Président Hugo Chavez, président de la République du Venezuela, à s'adresser à la Conférence générale.

21.1 Sr. CHÁVEZ FRÍAS, Presidente de la República de Venezuela:

Señor Presidente de la Conferencia General de la UNESCO, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la Organización, embajadores, ministros, representantes del mundo entero, Marisabel, compatriotas venezolanos, amigos del mundo: Quien está aquí este mediodía de París, honrado por ustedes al darme esta tribuna de luchas y de búsquedas donde se habla y se lucha por la educación, la cultura, la ciencia y especialmente la paz; quien está aquí honrado este mediodía, una medianoche, una medianoche terrible hace ya casi una década, vistió su uniforme de combate, calzó su boina roja y agarró un frío fusil y le dio un beso a la mujer, dio la bendición a los hijos y salió a la oscuridad tremenda, terrible, junto con otros muchos jóvenes venezolanos. Era un lunes, era el 3 de febrero de 1992, en Caracas, cuna del Libertador y me piden ustedes que hable de la paz. Parecería una contradicción, pero yo estoy completamente seguro de que en esta audiencia, los que aquí representan a las naciones del mundo que buscan la justicia saben que allí no hay una contradicción como tampoco la hubo cuando Jesús tomó un látigo e irrumpió en un templo y sacó a latigazos a unos mercaderes que habían hollado el templo sagrado de su Padre, nuestro Padre.

21.2 Como tampoco hubo contradicción cuando Bolívar, cuya obra y visión han sido recogidas de manera magistral por este eminente profesor venezolano y del mundo, Kaldone Nweiheid, en su libro: “Bolívar y el Tercer Mundo”, aquel hombre, como muchos otros, dirigió una guerra terrible de más de una década en Sudamérica para luchar contra el imperio de entonces, que tenía más de 300 años dominando aquellas nuestras tierras. Llegando incluso a decretar, en un año terrible de aquella guerra, de aquella revolución, el año 1813, la guerra a muerte. Parecerían contradicciones, pero realmente no las hay.

21.3 Yo vengo de un país, ya lo decía nuestro buen amigo Federico Mayor Zaragoza, un país lleno de riquezas, bendecido por la naturaleza; pero como estuve tratando de explicarle, entre otros, al Emperador Akyito, cuando me preguntó, hace una semana, en Tokio: “¿Por qué hay tanta pobreza en Venezuela?”, yo le dije: “Majestad, qué difícil es responder a esa pregunta, porque es como si hiciéramos una operación matemática y colocáramos algunas cifras en un pizarrón, por ejemplo  $200 + 500 + 600 = - 3.000$ .” Es difícil explicar un resultado así con una suma positiva. Petróleo, oro, hierro, bauxita, un mar inmenso, inmensos ríos, tierra fértil. Resultado en Venezuela, ahora mismo: 80% de pobreza, 20% de desempleo, 50% de los niños fuera de la escuela y de los jóvenes marginados por todas partes; y es un país que lleva casi un siglo explotando petróleo y exportándolo, además de las riquezas que ya mencioné.

21.4 Desde allá venimos y venimos de ese Tercer Mundo nuestro. Yo acabo de verlo en este camino de aprendizaje por el que andamos transitando. Con este encuentro de hoy terminamos una gira, mañana volaremos a Venezuela después de 20 días. Estuvimos recorriendo Asia, Shanghai, Pekín, Hong Kong, Seúl, Malasia, Kuala Lumpur y otras ciudades más de ese gran continente asiático, de paso por Bombay, donde se quedó nuestro avión porque una rueda no quiso salir y se quedó allá. Y hemos visto en Africa, en el Caribe, en toda la América Latina, desde México hasta Buenos Aires pasando por La Habana, San Salvador, Guatemala, Quetzaltenango, Caracas, Maracaibo, Río de Janeiro, Lima, La Paz, hemos visto niños abandonados por las calles, hemos visto millones de personas viviendo en casas de lata y cartón, sin salud, sin educación, sin los derechos humanos fundamentales y hemos visto, pongo el ejemplo de mi país en primer lugar, que mientras existen millones de seres humanos en esa situación terrible, hay también cúpulas enriquecidas al amparo del poder.

21.5 Hablando de democracia, mi país es ejemplo de lo que no debe ser una democracia. Hablando de democracia y de derechos humanos, se han enriquecido unas cúpulas inmorales mientras un pueblo se parte en pedazos. Sabemos todos los que aquí estamos, estoy completamente seguro, se respira en el ambiente, se ve en los rostros y en los ojos de ustedes, y lo dice la Biblia en alguna de sus partes, y lo dice la sabiduría de la historia, ese libro sagrado que es la historia, que mientras no haya justicia no habrá paz en el mundo.

21.6 Comenzando nuestro gobierno en Venezuela hace poco menos de nueve meses, nos topamos con uno de los problemas que hay en nuestros mundos: los pobres invadiendo territorios en manos del Estado o en manos privadas, invadiendo terrenos y, generalmente, lo que se estila en esos casos es el empleo de la fuerza pública contra los invasores.

21.7 Los sectores poderosos, cada vez que ocurre eso, claman por las fuerzas armadas y la policía para defender su derecho a la propiedad y echar a palos, o como sea, o a bala a los invasores, a los irracionales, a miles de mujeres que andan con sus hijos a cuestas buscando dónde dormir y buscando qué comer. Recuerdo haber hecho un llamado al pueblo venezolano para mirar eso, no sólo con la vista, sino con el corazón. Porque de ahí surgen los grandes conflictos violentos, de esa violencia estructural incrustada en modelos políticos desde hace siglos. Esa violencia estructural muchas veces no suena como suena una ametralladora, es silenciosa pero el hambre, las enfermedades, y la desigualdad matan muchas veces más que una ametralladora. De ahí nacen, de esos modelos políticos y económicos, entre ellos el que está de moda en el mundo ahora, el neoliberalismo salvaje, bien lo llama así el Papa, Su Santidad Juan Pablo II. Y hay que llamarlo salvaje porque eso es, es Charles Darwin aplicándonos a algunos su teoría: sálvese quien pueda, sálvese el más fuerte. Pero el más fuerte siempre sobrevive sobre las cenizas de los más débiles. Es ahí entonces, en esa violencia estructural, muchas veces legalizada y amparada en la fuerza y en la arbitrariedad, donde hay que mirar, mucho más allá del fusil que un hombre pueda agarrar una medianoche desesperado buscando camino, buscando salida a un drama terrible de un pueblo.

21.8 Al terminar este siglo de guerras mundiales, de bombas atómicas, de imperios bipolares, de exclusión, me parece extraordinariamente importante que la UNESCO haya declarado y esté ya trabajando con un plan de acción para el año 2000, ese año mítico, proclamado año de la cultura de la paz.

21.9 Simón Bolívar, nuestro máximo guía, ese líder venezolano y latinoamericano y del mundo, sin duda uno de los hombres del milenio, decía en 1819: “yo soy apenas una débil paja arrastrada por el huracán revolucionario”. Así somos los hombres, individuales, chiquititos ante los procesos, como decía Montesquieu, “una gota en la ola”. En Venezuela, afortunadamente, se desató una ola; en Venezuela se está haciendo evidente en estos últimos años aquella expresión cartesiana, creo que era de Albert Camus en “El hombre rebelde”: “yo me rebelo, luego nosotros somos”. En Venezuela se presentó el “nosotros somos” y hay un pueblo ya que se puso de pie, millones de hombres y mujeres se pusieron de pie en Venezuela con la bandera bolivariana en alto y han venido como una ola construyendo un camino, abriéndolo, sembrándolo. En nombre de ese pueblo, de Bolívar, que tiene barro de libertadores, que tiene sangre de luchadores, semilla, semilla de búsqueda, hay que saber atreverse, saltar al vacío. Incluso, dice el oráculo de los guerreros, yo lo aprendí hace muchos años, si se te presenta el vacío, rétalo, encomiéndate al Altísimo, a la Sabiduría y reta al vacío.

21.10 Pues sí, el pueblo venezolano aprendió a atreverse y se está atreviendo a retarse a sí mismo. Yo vengo a dar un saludo a todos en nombre del pueblo venezolano. Soy apenas un portador de millones de voces y de corazones que palpitan y que se están atreviendo y creo que ese atreverse en Venezuela está contribuyendo de alguna pequeña manera a la búsqueda común de esa paz que anhelamos todos. Pero la paz verdadera, no la paz de los cementerios, ni la paz de la mordaza, ni la paz de los esclavos encadenados, ni la paz de los miserables de Víctor Hugo. La paz verdadera, la vida, la educación, la cultura, la felicidad de todos. Decía Bolívar también: “que haya felicidad entre nosotros”.

21.11 Creo que estamos bastante lejos de ello, pero, como dijo aquel rey a las puertas de París: “París bien vale una misa”. El ser humano bien vale mil misas y mil luchas y mil caminos. Así que, cuando está terminando un milenio y un siglo, creo que es obligatorio para nosotros en todo el mundo emprender de nuevo, pero con mayor vigor, reconociendo nuestros errores como hacemos los católicos y los cristianos cuando rezamos el Mea Culpa. Tenemos, quizás, que hablar más fuerte y tenemos que atrevernos más, sin miedo. Que nos presione quien quiera, no hay miedo posible cuando se trata de la vida de millones, no puede haber miedo cuando detrás de nosotros están nuestros hijos, nuestros nietos y los que no han nacido amenazados por la muerte, la violencia estructural y la injusticia. “Tenemos que echar el miedo a la espalda”, otra vez cito a Bolívar, cuando dijo un día “echemos el miedo a la espalda, vacilar es perdernos”. Y cuando hablo de Bolívar hablo de millones de hombres y de mujeres que a lo largo de los siglos han echado el miedo a la espalda en su propio momento. Hace poco perdimos a uno, perdimos a un gran líder del Tercer Mundo, no me dio tiempo de estrecharle la mano algún día: Me refiero a Julius Nierere. Por Nierere y por Bolívar y por los que han luchado, por la justicia, vamos a retomarnos a nosotros mismos. Pero es que tenemos que unir nuestras voces para que retumben y se oigan en todas partes, porque hay muchos sordos en el mundo. Aunque son capaces de oír biológicamente, son sordos y hay mucho ciego en el mundo que es capaz de ver pero es ciego, y hay muchos que tienen corazón que les palpita pero son insensibles, tienen piel pero dura como la roca. Vamos a penetrar la roca.

21.12 Creo que se impone ahora más que nunca la unión de todos, y en eso andamos, aprendiendo y buscando caminos de unidad. ¡A cuántas cumbres he ido yo en menos de un año! Una cumbre del Grupo de los 15, en Jamaica, comenzando este año; luego, en la República Dominicana, una cumbre de los Estados del Caribe y en Tobago la Cumbre de CARICOM; en Cartagena de Indias la Cumbre del Grupo Andino y en México la Cumbre del Grupo de Río; en Río de Janeiro la Cumbre de América Latina y el Caribe con Europa; y estoy ya preparándome para la Cumbre de La Habana, de Iberoamérica, en dos semanas. Cumbres y cumbres y más

cumbres. Dije en Santo Domingo una frase: a veces, nosotros, los Jefes de Estado y Presidentes, andamos de cumbre en cumbre, pero no podemos olvidar que nuestros pueblos andan de abismo en abismo.

21.13 Venezuela está dispuesta a aportar lo que pueda en esa búsqueda de la paz, de la cultura de paz. El primero de sus recursos es el ser humano, como bien decía el Presidente del Consejo Ejecutivo. Estamos impulsando un proceso interno en Venezuela, pero que tiene, por supuesto, impacto hacia afuera, inevitable en este mundo de hoy. En Venezuela estamos impulsando una revolución pacífica, pues no hay armas de por medio y democrática, ya que está saliendo desde abajo, como decía, también, el Presidente del Consejo Ejecutivo. Está saliendo desde las bases del pueblo, no desde las élites, en un proceso de reconstitución de la República y del Estado, un proceso constituyente. En menos de ocho meses Venezuela rompió una barrera terrible, el pueblo venezolano se fue por la vía de un referéndum, bordeando un flanco del esquema constitucional, y eligió una magna asamblea constituyente, supraconstitucional, de poderes extraordinarios, contra la opinión de las cúpulas que habían estado retardando cambios desde hace más de dos décadas. Y en menos de tres meses de instalada la Asamblea, ya tenemos una nueva Constitución en Venezuela que será sometida a referéndum dentro de pocas semanas.

21.14 Me recordaba mi esposa, Marisabel, quien es miembro de la Asamblea, fue elegida y es la Presidenta de la Comisión de Derechos Humanos y Derechos Sociales de la Asamblea, que se han aprobado artículos de avanzada para garantizar los derechos humanos fundamentales, los derechos de los niños, los derechos de las minorías, los derechos de la mujer, los derechos de los indígenas. Yo quiero decirles que en Venezuela, por primera vez en nuestra historia, los indígenas salieron de las montañas y vinieron a las ciudades a hacer asambleas y ellos mismos, sin ley electoral de por medio (¿qué ley electoral les vamos a imponer nosotros a los indígenas guarao o los yaruros a los cuibas?), con sus propios criterios y su propia idiosincrasia, eligieron tres representantes a la Asamblea constituyente. Y están allí, representándolos directamente, no por intermediarios. Así que está naciendo una República nueva, está naciendo un sistema político nuevo, un Estado nuevo y lo hemos llamado Estado de justicia más que Estado de derecho porque el derecho muchas veces es frío, dogmático. Más allá del derecho está su objetivo, que es la justicia.

21.15 En Venezuela también estamos retándonos a nosotros mismos en lo económico y estamos construyendo un nuevo modelo económico; y creo que hay que luchar mucho en el mundo para salirnos de la corriente neoliberal que nos lleva directo al infierno. La globalización, sí, muy bien, la modernidad, la ciencia, la tecnología, la competitividad, perfecto, bienvenidos todos estos términos, pero eso no tiene por qué llevarnos al infierno. Tenemos que inventar, así decía otro sabio venezolano, Don Simón Rodríguez, el Sócrates de Caracas lo llamó Bolívar, uno de sus alumnos favoritos. El decía que no podemos seguir copiando modelos en la América Meridional, o inventamos o erramos. Estamos obligados a inventar nuestros propios modelos, un modelo económico, aprendiendo a atrevernos, atreviéndonos al reto. A veces con un poquito de audacia, creo que hace falta siempre, pues estamos diseñando y construyendo sobre la marcha un modelo económico autogestionario, endógeno, competitivo o humanista, porque le concede su lugar al ser humano y así tiene que ser. Los modelos económicos tienen que funcionar para el ser humano, no para la macroeconomía. La integración entre nosotros tiene que ser profundamente humana, no podemos dejársela a los técnicos o sólo a los econométristas, tiene que ser plena.

21.16 En Venezuela estamos también luchando a brazo partido para devolverle al pueblo sus derechos fundamentales: la educación, la cultura, la ciencia, la tecnología, el derecho a la vida, a la participación, los derechos políticos. Estamos, por supuesto, enfrentándonos a una montaña de problemas. Para darles un pequeño ejemplo nada más y no extenderme más, con nosotros hay un grupo de ministros del Gobierno venezolano, entre ellos el Ministro de Educación, el Dr. Navarro. Estamos impulsando una revolución educativa y uno de los objetivos que hemos logrado en el corto plazo es el incremento del número de niños que están yendo a la escuela. En apenas unos meses hemos incrementado ese número en un 25%. Seiscientos mil niños que estaban fuera de la escuela hace seis meses están ahora en ella. Pero para ello hemos que tenido que ponernos muy firmes para frenar esa corriente neoliberal de la privatización de todo. Si por los neoliberales fuera, hasta el aire que respiramos habría que privatizarlo.

21.17 ¡La educación no puede ser privatizada, por Dios! ¡La salud no puede ser privatizada! Eso será en el infierno, pero aquí, no. El diablo seguro cobra, debe cobrar, una llamarada de candela, a lo mejor, para que alguien estudie en el infierno o para que alguien sea atendido en los infiernos. Pero aquí, en la Tierra, no, eso no puede ser. En Venezuela, desde hace años se estuvo privatizando la educación y hasta en las escuelas públicas se estaba cobrando matrícula. Y además el niño tenía que venir bien uniformado y con zapatos buenos, si no, no entraba; y además tenía que venir bien alimentado porque allí no había comida para él. Mire, señora, le decían a la madre, aquí está la lista de los libros. Si no trae todos los libros y forrados, bien bonitos, el niño no entra. Nosotros, incluso bajo advertencia de destitución a los funcionarios educativos en todo el país, dimos una instrucción a todo el país de que la gente se negara a pagar las escuelas. Es una instrucción que yo le di al pueblo: nadie debe pagar en la escuela. Naturalmente, esto planteó problemas. Unos profesores terminaron escondidos en

el techo de la escuela porque los padres andaban buscándolos para reclamarles que les devolvieran su dinero. Una directora de escuela se desmayó cuando llegó una comisión presidencial a preguntarle por qué estaba cobrando. Ella había dicho que el Presidente mandaba en el Palacio pero que ella mandaba en su escuela. Yo envié una comisión a que fuera a hablar con ella y la señora se desmayó cuando llegó la comisión.

21.18 El resultado de esta iniciativa es que 600.000 niños están ahora en la escuela, en una escuela bolivariana, integral, con desayuno, almuerzo y cena, turno completo, atención médica, actividades culturales y deportivas, por la tarde, que son parte de la salud, así como la cultura es parte de la educación. Hemos reestructurado el Ministerio de Educación, pues la cultura estaba aparte, marginada. Por cierto, que tenemos con nosotros a José Antonio Abreu, ese eminente hombre de la cultura de Venezuela y del mundo, a quien saludo, y a Carmen Ramia, también gran luchadora venezolana de la cultura, y a Jesús Soto y Carlos Cruz Díez, dos eminentes hombres de la cultura venezolana, representantes del espíritu de creatividad.

21.19 Así pues, las fuerzas armadas están proponiendo todo un proyecto social. Yo soy militar; quise ser pintor cuando era muy niño, después quise ser beisbolista de grandes ligas. Por cierto, permítanme ustedes romper el protocolo, pero es que mi buen amigo el Presidente de Cuba está preparando un equipo de béisbol y ha dicho que nos va a dar un “knock out” en La Habana. Aprovechando la Cumbre de La Habana, Venezuela y Cuba jugarán un partido y Fidel Castro me ha mandado decir que la caballerosidad cubana termina en la puerta del estadio. Esa es una amenaza. Bueno, nos veremos en Cuba, dentro de pocos días.

21.20 Los derechos sociales, el deporte, la cultura, todo esto forma parte de los derechos esenciales del ser humano. Les he dicho que quise ser pintor, quise ser poeta, quise ser escritor, quise ser pelotero de grandes ligas, terminé siendo soldado y después soldado rebelde. Ahora, como soy soldado y conozco bien ese medio militar de Venezuela, mis hermanos de las fuerzas armadas de Venezuela están adelantando un programa social como nunca antes había ocurrido en mi país. Más de cien mil hombres, con las armas guardadas en los cuarteles, han salido con los hospitales quirúrgicos, esos hospitales que se hacen para la guerra, y no habrá guerra en Venezuela con ningún país vecino, ni con nadie. Guerra de plomo, como se dice, no; porque hay otras guerras: el hambre, ésa sí es la guerra verdadera, la miseria y las enfermedades, ésas son las guerras de la paz, hay que ganar esas guerras de todos los días. Un proyecto al que le hemos puesto el nombre de Bolívar, Bolívar 2000. Los militares, junto a miles de voluntarios y las autoridades, están impulsando acciones de rescate de los marginales, de los que no tienen ni para comer ni hoy al mediodía ni en la noche. No podemos esperar recuperar la macroeconomía con políticas de choque para que entonces los liberales nos digan que hay que recuperar primero la macroeconomía y que luego, poco a poco, viene el goteo, van cayendo gotitas y entonces la gente se va alimentando por gotas. ¡No! Lo único que los neoliberales no calculan es que cuando las gotas caigan lo harán sobre el cementerio más grande de la historia.

21.21 ¿Cuál es el papel de las fuerzas armadas en este proceso de búsqueda de la paz? Me parece que éste es un buen tema de discusión en el mundo entero. Los militares para las guerras, para pelear unos contra otros, no. Vamos a aprovechar esas estructuras, esos cuerpos disciplinados, tecnificados, para luchar contra las guerras y el hambre. En mi país estamos empezando una experiencia y como dijo Mao Tse Tung hace años, el pueblo es al ejército como el agua al pez. En Venezuela los militares andan como peces en el agua, estrechándose las manos con el pueblo, trabajando o construyendo escuelas, reparando carreteras, haciendo intervenciones quirúrgicas en los barrios más pobres, trasladando en aviones militares pasajeros y enfermos cobrándoles sólo el precio mínimo del combustible. Los marinos de guerra ya no son de guerra, son marinos de paz y andan junto a los pescadores haciendo cooperativas y ayudando a arreglar sus barcas para ir a la mar a buscar la pesca y para navegar los ríos, construyendo escuelas, atendiendo a los niños. Me decía mi esposa, que llegó ayer de Caracas, que ya está lista una ciudad vacacional para los niños que estaba abandonada. En efecto, los militares, junto al Gobierno y los vecinos de un sitio venezolano en la costa del Caribe, han reconstruido esa ciudad para recibir unos 1.500 niños. Qué enfermedad más terrible la de los niños abandonados, los niños de la calle. Nosotros hemos dicho que los niños no pueden ser de la calle, deben ser de la patria, de la escuela, del juego, del deporte, de la vida, de la felicidad, y ése es un gran compromiso con esos niños abandonados que hay por todas partes.

21.22 En resumen, se trata de un proyecto social para colocar al ser humano en primer lugar, como tiene que ser. Venezuela, con esto, busca no sólo contribuir consigo misma sino, como siempre lo ha hecho la patria de Bolívar, contribuir con los hermanos de América Latina, del Caribe, de Asia, de África, de todas partes, especialmente del mundo del Sur, del Tercer Mundo, a buscar un camino mucho mejor para nuestros pueblos. En ese camino se nos va la vida y bien vale invertir la vida en ese camino, como tantos la han invertido.

21.23 Señor Presidente de la Conferencia General de la UNESCO, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General: Yo les agradezco infinitamente que me hayan oído, que hayan tenido la paciencia y además la gentileza de invitarme, junto con mi esposa, Marisabel, junto con miembros de mi Gobierno y representantes de la sociedad venezolana, para conversar aquí un rato y exponer algunas reflexiones, pero sobre



todo para decir que Venezuela ha retomado el rumbo hacia la reivindicación del ser humano, es decir, hacia la búsqueda tan anhelada de la paz verdadera, de la paz social, de la paz económica, de la paz política, de la democracia auténtica, de la igualdad, de la libertad, de la fraternidad, ese viejo eslogan que nació aquí en esta misma ciudad hace ya 200 años pero que sigue clamando y que sigue iluminando la búsqueda de los caminos. Como decía, y con esto termino, lleno de emoción, de afecto y de compromiso con todos ustedes y de agradecimiento, un poeta dominicano, anciano ya, pero de pie siempre, allá en Santo Domingo, esa querida ciudad en el corazón del Caribe. Pedro Mires escribió muchos poemas, y uno de ellos lo aprendí cuando era muy joven y fui a jugar a béisbol a la República Dominicana. Conseguí un libro viejo de poemas y copié algunos. Uno de ellos se llama Mi Patria; es muy largo, pero yo me aprendí una frase que he repetido años y años y que sigo repitiendo. Yo me permito decirle al mundo y pedirle permiso a don Pedro para extrapolar: si alguien quiere saber cuál es nuestra patria, la de la humanidad, no pregunte, pues no existe, vamos a luchar por ella. Muchas gracias.

(21.1) Mr CHÁVEZ FRÍAS, President of the Republic of Venezuela (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference of UNESCO, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ambassadors, ministers, representatives of the whole world, Marisabel, my fellow-citizens from Venezuela, my friends from all over the world, the person here before you this midday in Paris is honoured to have been asked to speak in this forum where so much has been said about and so much effort has been devoted to the promotion of education, culture, science and, especially, peace; this same person being honoured at midday today, looks back to a terrible midnight, almost 10 years ago, when he put on his combat uniform and his red beret, took up a cold rifle, kissed his wife, blessed his children and went out into the awesome darkness together with very many other young Venezuelans. That was Monday, 3 February 1992 in Caracas, the birthplace of Simón Bolívar, the Liberator. It may appear to be a contradiction that now you are asking me to speak about peace, but I am absolutely sure that those of you listening to me here who are representing the nations of the world that seek justice know that there is no contradiction, just as there was no contradiction when Jesus took up a whip and burst into the temple to drive out the merchants who had defiled the holy temple of his Father, our Father.

(21.2) Nor was there any contradiction when Bolívar - whose work and vision have been depicted in masterly fashion by Kaldone Nweihed, teacher to Venezuela and the world at large, in his book "Bolívar y el Tercer Mundo" (Bolívar and the Third World) - when Bolívar, like many others, waged for over 10 years a terrible war in South America against the empire of that time, which for over 300 years had held sway over our lands. In one terrible year of that war, that revolution, 1813, he went so far as to order a war to the death. These would appear to be contradictions, but in fact they are not.

(21.3) I come from a country - as our good friend Federico Mayor Zaragoza has already said - which is full of riches and blessed by nature. But when Emperor Akihito asked me last week in Tokyo why there was so much poverty in Venezuela I answered, "Your Majesty, it is very difficult to answer that question. It is as if we were doing a sum and wrote up some figures on a blackboard, for example  $200 + 500 + 600$ , and came up with a total of minus three thousand". It is difficult to explain a result like that in positive terms. Oil, gold, iron, bauxite, an immense area of sea, broad rivers, and fertile land. The result in Venezuela right now is 80% poverty and 20% unemployment, with 50% of children not attending school and 50% of young people suffering from social exclusion, everywhere. That is the situation in a country that has been exploiting its petroleum resources and exporting oil for almost a century, in addition to the other resources that I have already mentioned.

(21.4) That is where we have come from - from that Third World of ours, which I have just been seeing and learning about in the course of a journey that is now drawing to an end. In fact this meeting marks the end of a 20-day circuit - tomorrow we shall be returning to Venezuela. We have travelled through Asia, visiting Shanghai, Beijing, Hong Kong, Seoul, Malaysia, Kuala Lumpur and many other cities in that great continent, with a brief stop in Bombay, where our plane was delayed by a wheel that refused to come down. In Africa, in the Caribbean, in the whole of Latin America, from Mexico City to Buenos Aires, via Havana, San Salvador, Guatemala, Quetzaltenango, Caracas, Maracaibo, Rio de Janeiro, Lima and La Paz, we have seen children abandoned in the streets, we have seen millions of people living in houses made of tin and cardboard, without health care, without education and without basic human rights, and we have seen - and I take my own country as a prime example - that alongside the millions of human beings living in these terrible conditions there are elites that have acquired their wealth under the protection of those in power.

(21.5) My country is a bad example of what democracy should be. Immoral elite groups have lined their pockets, talking of democracy and human rights, while the people have been totally crushed. All of us here know it, I feel absolutely sure. It can be breathed in the air, it can be seen in your faces and in your eyes; the Bible says the same thing in various places and the wisdom of history, that other holy book, carries the same message: as long as there is no justice in the world there will be no peace.

(21.6) When we took up the reins of government in Venezuela a little less than nine months ago, we came up against one of those problems that affects our kind of society: poor people invading public or private property, taking over land. The fashionable reaction to this is for the State to use force against the invaders.

(21.7) Whenever that kind of thing happens the establishment calls upon the armed forces and the police to defend its property and use truncheons or bullets to repel those wild people, those thousands of women carrying their children on their backs, who are looking for somewhere to sleep and something to eat. I remember appealing to the people of Venezuela to look at such situations not just with their eyes, but with their hearts. Because it is situations like that, it is the structural violence that has been built into political models for centuries, that give rise in the end to serious, violent conflict. Structural violence does not often sound like a machine gun; it makes no noise. But hunger, disease and inequality kill many more than any machine gun and they arise from those political models, from those economic models, including the model that is so fashionable in the world nowadays, savage neo-liberalism, as His Holiness John Paul II rightly called it. And “savage” is the right word, since it represents the application of Charles Darwin’s theory: every man for himself, the survival of the fittest and the strongest. But the strongest always tread the ashes of the weakest underfoot. It is at that structural violence, often legalized and protected arbitrarily by force, that we must look, not just at the gun that a man may take up some night in desperation, seeking a way forward, seeking a solution to the terrible tragedy of a people.

(21.8) As we draw to the close of this century of world wars, atomic bombs, bipolar empires and social exclusion, it seems to me extremely important that UNESCO has declared - and has already started work on - a Plan of Action for the Year 2000, that mythic year proclaimed as the Year for the Culture of Peace.

(21.9) Simón Bolívar, our great guide, leader of Venezuela, Latin America and the world and undoubtedly one of the outstanding figures of the millennium, said in 1819, “I am just a straw swept up by the hurricane of revolution”. That is what individuals are: minute particles in the overall process, or as Montesquieu said: “a drop of water in the wave”. Fortunately, however, in Venezuela a wave has now surged up: in these last few years we have realized the truth of that Cartesian expression, used I think by Albert Camus in “The Rebel”, “I rebel, therefore we are”. In Venezuela the people have spoken and said “we are” and have risen to their feet: millions of men and women have stood up in Venezuela, raising the flag of Bolívar on high and have advanced like a wave opening up the path forward and sowing for the future. On behalf of that people, Bolívar’s people, who are fashioned from the clay of liberators, who have the blood of fighters in their veins and are the seed of explorers, we must be ready to dare, to leap into the void. As the soldiers’ oracle says, and as I learned many years ago, if the void opens up before you, rise to the challenge, commend your soul to the Almighty and go forward unflinchingly.

(21.10) The people of Venezuela have learned to dare and are daring to rise to their own challenge. I bring you all greetings from the people of my country. I am no more than a messenger for the millions of voices and beating hearts that are now beginning to take courage, and I believe that this new striving in Venezuela is contributing in some small way to our joint efforts to achieve that peace to which we all aspire. But it is a real peace, not the peace of the cemetery or of the muzzle, nor the peace of the chained slaves, or the peace of Victor Hugo’s “Les Misérables”. Real peace means life, education, culture, the happiness of all. As Bolívar said, “let there be happiness among us”.

(21.11) I believe we are quite a distance from that, but as a certain king said before the gates of Paris: “Paris is well worth a mass”. The human being is well worth a thousand masses and a thousand struggles and a thousand roads. Thus, as we come to the close of a century and of a millennium, I believe that throughout the world we all have to endeavour anew, albeit with greater vigour, acknowledging our mistakes as we Catholics and other Christians do when saying our *mea culpa*. We may have to speak louder and be fearlessly bolder. From whatever quarter pressure may come, there can be no fear when the lives of millions are at stake, no fear when behind us are our children, our grandchildren and the unborn who are threatened by death and by structural violence and by injustice. “We have to put fear behind us”, again to quote Bolívar, who once said “let’s put fear behind us, for if we waver, we are lost”. And when I speak of Bolívar, I speak of millions of men and women who, over the centuries, put fear behind them when the time came. We recently lost one of their number, we lost a great leader of the Third World, namely Julius Nyerere, who did not give me time to shake his hand one day. For Nyerere and for Bolívar and for those who have striven for justice, we are going to take ourselves in hand once again. But we have to unite our voices so that they can echo and be heard everywhere, because the world is full of deaf people. They are deaf although biologically able to hear; and the world is full of blind people who are blind although able to see. And there are many who have hearts that beat but are unfeeling, and who have skin that is as hard as rock. We are going to get through the rock.

(21.12) I believe that now more than ever we all have to unite, thereafter moving on, learning and seeking out the paths of unity. How many summits I have been to in under a year! A Summit of the Group of 15, in Jamaica, to begin the year; then in the Dominican Republic, a Summit of the Caribbean States and in Tobago the CARICOM Summit; and in Cartagena de Indias, the Summit of the Andean Group, and in Mexico the Summit of the Rio Group; in Rio de Janeiro, the Summit of Latin America and the Caribbean with Europe, and I am now getting ready for the Ibero-American Summit in Havana in two weeks. Summits, summits and yet more summits. As I said in Santo Domingo, we Heads of State and Presidents sometimes go from one summit to the next, but we must not forget that our peoples go from one abyss to the next.

(21.13) Venezuela is ready to contribute what it can to this quest for peace, for the culture of peace. Its foremost resource, as the Chairperson of the Executive Board aptly put it, is the human being. We have begun an internal process in Venezuela, but one which, in today’s world, is bound to make itself felt outside the country. In Venezuela we have started a revolution which is peaceful, given that no weapons are involved, and democratic

since it comes from below, as the Chairperson of the Executive Board also said. It is originating from the grass roots, not from the elite, in a process of reconstituting the Republic and the State, a constituent process. In less than eight months, Venezuela crossed a formidable barrier, the Venezuelan people resorted to a referendum, utilizing an option afforded by the Constitution, to elect a great constituent assembly, which is supra-constitutional and enjoys extraordinary powers, against the opinion of the leading lights who had been delaying changes for over two decades. And in less than three months of the Assembly being established, we have a new Constitution in Venezuela which will be submitted to a referendum in a few weeks' time.

(21.14) My wife, Marisabel, who is an elected member of the Assembly and chairs its Human Rights and Social Rights Committee, was reminding me that progressive provisions have been approved to guarantee fundamental human rights, children's rights, minority rights, women's rights, the rights of indigenous peoples. I want to tell you that in Venezuela, for the first time in our history, the indigenous peoples came down from the mountains and went to the cities to establish assemblies by themselves, and without electoral laws being involved. After all, what electoral law can we impose on the indigenous Guarao or Yaruro or Cuiba, with their own criteria and their own idiosyncrasy? And they elected three representatives to the Constituent Assembly. And they are now there, ensuring direct, and not indirect, representation. In this way, a new Republic is being born, a new political system is being born, and a new State which we have named a State based on the rule of justice more than the rule of law, because the law is oftentimes cold and dogmatic. Beyond law lies its goal, which is justice.

(21.15) In Venezuela we are also taking up challenges for ourselves in the economic sphere, and constructing a new economic model. I believe that we have to strive hard in the world to break out of the neo-liberal trend which is taking us straight to hell. Globalization is fine. Modernity, science, technology and competitiveness are also just the thing. All these terms are welcome, but they do not have to lead us to hell. We have to invent, to quote another Venezuelan sage, Don Simón Rodríguez, the Socrates of Caracas as he was called by Bolívar, one of his favourite pupils. He said that we in South America could not continue to copy models; we must either invent or err. We are obliged to invent our own models, an economic model, and learn to be daring, daring to take up challenges. Sometimes with a little boldness, which I believe is always lacking, we are designing and building on the humanist road, an economic self-management, endogenous, competitive and humanist model, since it gives their rightful place to human beings, which is as it should be. Economic models must work for the benefit of the human being, not for that of the macro-economy. The integration which takes place between us has to be profoundly humane, and we cannot leave it to technicians or just to econometricians. It has to be all-embracing.

(21.16) In Venezuela we are also making every effort to give people back their fundamental rights: education, culture, science, technology, the right to life and right to participate, and their political rights. We are, of course, encountering a mountain of problems. To give you a simple example and without going into too much detail, we have a group of Venezuelan government ministers, including the Minister of Education, Dr Navarro. We have undertaken an educational revolution and one of the objectives we have achieved in a short time is an increase in the number of children attending school: in just a few months we increased the number by 2%. Six hundred thousand children who were not at school six months ago are now enrolled. But to do this we have had to be very firm in holding in check the neo-liberal tendency to privatize everything. Had it been up to the neo-liberals, the very air we breathe would have been privatized.

(21.17) Education cannot be privatized, for heaven's sake! Health cannot be privatized! Maybe in hell, but not here. The devil will quite likely charge a flash of fire for anyone wanting to study or for anyone needing to be seen to in hell. But here on earth this cannot be. Education has been undergoing privatization in Venezuela for years and fees have been charged even in State schools. Furthermore, if the children did not arrive neatly dressed in their uniforms and well-shod, they were refused admission. And they had to come well-fed, because there was no food for them there. Look, Madam, they said to the mothers, here is the book list. If he doesn't bring all the books, properly covered, your child cannot come in. Even going as far as to threaten educational officials throughout the country with dismissal, we told the whole country that people must refuse to pay for schooling. It was an instruction I gave the people: that no one must pay for schooling. Of course this presented problems. Some teachers ended up hiding on the roof of the school because parents came looking for them to ask for their money back. One head teacher fainted when a presidential commission arrived to ask why she was charging fees. She had said that the president was the boss in the Palace, but that she was the boss in her school. I sent a commission to speak to her and the lady fainted on its arrival.

(21.18) The result of this initiative is that 600,000 children are now in school, a school run on Bolivarian lines where everything is included - breakfast, lunch and dinner, a full day of class, medical attention, cultural and sporting activities in the afternoon, because sport is part of health as culture is part of education. We have restructured the Ministry of Education, as culture had been separate, marginalized. Certainly, we do have José Antonio Abreu, that eminent man of culture of Venezuela and the world, to whom I pay tribute, and Carmen Ramia too, a great Venezuelan fighter in the cause of culture, and Jesús Soto and Carlos Cruz Diez, two eminent Venezuelan men of culture, representatives of the spirit of creativity.

(21.19) The armed forces are thus proposing a complete social project. I am a military man; I wanted to be a painter when I was small; later I wanted to be a major-league baseball player. If you will allow me to break with protocol, the thing is that my good friend, the President of Cuba, is getting together a baseball team, and has promised to give us a thrashing in Havana. In conjunction with the Havana Summit, Venezuela and Cuba are to

play a baseball game, and Fidel Castro has put me on notice that Cuban chivalry stops at the gates of the stadium. Well, we shall see in Cuba in a few days' time.

(21.20) Social rights, sport, culture - these all form part of the basic rights of human beings. I have told you that I wanted to be a painter, I wanted to be a poet, I wanted to be a writer, I wanted to be a major-league player; I ended up as a soldier and later a rebel soldier. Now, as I am a soldier and know Venezuelan military circles well, my brothers in the Venezuelan armed forces are pushing through a social programme such as has never been seen in my country. More than 100,000 men have left their weapons in the barracks and gone out with the army's field hospitals, hospitals that are set up for wartime; there will be no war between Venezuela and any of its neighbours or anyone else. No shooting war, as they say; because there are other wars: hunger, this is the true war; misery, disease, these are the wars of peace; these are the wars that need to be won every day. Under a project we have called Bolívar, Bolívar 2000, the military and thousands of volunteers and local authorities are helping to rescue people on the fringes of society, people who have nothing to eat, morning, noon or night. We cannot wait to use shock-therapy on the macro-economy only to hear free-marketeers tell us that you have first to get the macro-economy right, and that only then, with the gradual trickle-down effect, will people begin to be fed, drip-fed. No; the one thing the neo-conservatives don't take into account is that when the drops begin to trickle, they are doing so over the biggest cemetery in history.

(21.21) What is the role of the armed forces in this process of searching for peace? I feel this is a topic that should be discussed the world over. The military for waging war, for people fighting against one another; no. We want to use these structures, these well-disciplined, high-tech bodies to fight such wars as hunger. In my country we are embarking upon an experiment, and as Mao Ze Dong said years ago, the people is to the army as water is to fish. In Venezuela, the military are like fish in water, shaking hands with the people, working and building schools, repairing roads, performing surgery in the poorest neighbourhoods, carrying passengers and patients in military aircraft and charging them only minimum fares equivalent to the cost of the fuel. The navy's sailors are not at war, but are sailors for peace who form cooperatives with the fishermen and help them to fix their boats in order to put to sea in search of fish and sail the rivers; they also build schools and care for children. My wife, who arrived yesterday from Caracas, was telling me that an abandoned holiday village for children has now been fixed up: the military, the government and neighbours of a Venezuelan site on the Caribbean coast have restored this village, which is now ready to receive some 1,500 children. What a terrible affliction is that of abandoned street-children. We have said that children must not be street-children; they must be the children of the nation, schoolchildren, children who play games, practise sport, the children of life and happiness. This is a great commitment to these abandoned children who are to be found everywhere.

(21.22) In short, this is a social project to put human beings first, as they should be. In this way, Venezuela is endeavouring to help not only itself, but as the country of Bolívar has always done, to help its brothers and sisters of Latin America, the Caribbean, Asia, Africa, and everywhere, especially the South, the Third World, to find a much better path for our peoples. This is the path of our life, and it is well worth investing our life in such a path, as so many have done before.

(21.23) Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, I am infinitely grateful to you for having listened to me, for having had the patience and kindness to invite me and my wife, Marisabel, members of my government and representatives of Venezuelan society, to talk here for a while, to share a few reflections, and above all to say that Venezuela has changed course in the direction of championing human beings, in other words, the ardently desired search for true peace, social peace, economic peace, political peace, for genuine democracy, for liberty, equality, fraternity, that old slogan, which was born in this very city over 200 years ago, and which still rings out, illuminating the search for the right path. As a Dominican poet used to say – and I shall end on this note of affection, sympathy, devotion and gratitude to you all – a poet now aged, but still spry, from Santo Domingo, that beloved city in the heart of the Caribbean. Pedro Mires wrote many poems, one of which I learnt when I was very young and went to play baseball in the Dominican Republic. I got an old book of poems and copied out a number of them. One of them is called "My country"; although it is very long, I learnt one passage from it, which I have never ceased repeating over the years. I shall allow myself to recite it to the world, and I beg Don Pedro's indulgence for extrapolating: "If anyone wishes to know which is our country, the country of humanity, do not ask, for it does not exist; we are going to fight for it". Thank you very much.

## 22.1 El PRESIDENTE:

Señor Presidente Hugo Chávez, muchas gracias por su honrosa visita a esta casa, por la reconstitución emblemática del itinerario de América Latina y más precisamente de Venezuela, por su sensibilidad frente a la UNESCO y la necesidad actual de las relaciones multilaterales. Aquí seguiremos juntos para seguir luchando por este tipo de paz, esta paz concreta, precisa, nada abstracta, que es la paz con la cual todos, la UNESCO de Federico Mayor y todos nosotros, soñamos. Muchas gracias.

(22.1) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

President Hugo Chávez, thank you very much for honouring us here with your presence, for having retraced so eloquently the path travelled by Latin America and more particularly by Venezuela, for your sensitivity to UNESCO and to the current need for multilateral relations. Here we will continue together to fight for the kind of tangible, practical peace, with nothing abstract about it, of which we – the UNESCO of Federico Mayor and we ourselves – all dream. Thank you very much.

(Le Président poursuit en français)

22.2 Mesdames, Messieurs, je déclare la première séance plénière levée. Nous reprendrons nos travaux cet après-midi à 15 heures.

La séance est levée à 13 h.30  
The meeting rose at 1.30 p.m.  
Se levanta la sesión a las 13.30  
Заседание закрывается в 13.30.  
رفعت الجلسة في الساعة ١,٣٠ بعد الظهر  
会议于13时30分结束

# Deuxième séance plénière

26 octobre 1999 à 15 h.20  
Président M. PORTELLA (Brésil)  
puis : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Second plenary meeting

26 October 1999 at 3.20 p.m.  
President Mr PORTELLA (Brazil)  
later: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Segunda sesión plenaria

26 de octubre de 1999 a las 15.20  
Presidente M. PORTELLA (Brasil)  
después: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Второе пленарное заседание

26 октября 1999 г. в 15.20  
Председатель: г-н ПОРТЕЛЛА (Бразилия)  
затем: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الثانية

٢ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيد إدواردو بورتيللا (البرازيل)  
ثم: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第二次全会

1999年10月26日15时20分  
主席：波尔泰拉先生（巴西）  
随后：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

ALLOCUTION DE MME RIGOBERTA MENCHÚ TUM, PRIX NOBEL DE LA PAIX  
ADDRESS BY MS RIGOBERTA MENCHÚ TUM, NOBEL PEACE PRIZE LAUREATE  
DISCURSO DE LA SRA. RIGOBERTA MENCHÚ TUM, PREMIO NOBEL DE LA PAZ  
ВЫСТУПЛЕНИЕ Г-ЖИ РИГОБЕРТЫ МАНЧУ ТУМ, ЛАУРЕАТА НОБЕЛЕВСКОЙ ПРЕМИИ МИРА

كلمة السيدة ريغوبيرتا منشو توم، الحائزة على جائزة نوبل للسلام

诺贝尔奖金获得者Rigoberta Menchu Tum女士发言

1.1 Le PRESIDENT :

Je déclare ouverte la deuxième séance plénière de la 30e session de la Conférence générale.

1.2 J'ai le plaisir d'inviter Mme Rigoberta Menchú Tum, prix Nobel de la paix, à s'adresser à la Conférence générale. Madame, vous avez la parole.

2.1 Sra. Rigoberta MENCHÚ, Premio Nobel de la Paz:

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, queridos amigos y amigas, ministros, embajadores, distinguidas personalidades, queridos medios de comunicación: En primer lugar, me toca el honor de dirigir unas palabras en esta reunión tan importante de la Conferencia General de la UNESCO, puesto que es la última reunión del milenio. Mi consigna para esta reunión es que invito a todos a que soñemos juntos un nuevo milenio de paz; soñemos un mundo de tolerancia, de respeto, de armonía, un mundo en que todas las personas se quieran y todas las personas tengan un espacio digno, no sólo en sus países sino en el planeta. Pero antes que nada, quiero agradecer profundamente la oportunidad que la UNESCO me ha dado, no sólo para recorrer el planeta y conocer las diversas culturas, las ricas culturas de nuestro planeta, sino también para dar un aliento y un mensaje de paz. He encontrado que en todas partes del mundo hay gente trabajando por la paz. En todas partes y en todas las culturas hay gente que lucha por la tolerancia, que lucha por el respeto y que trabaja incondicionalmente por soñar un mundo mejor. Y en esta ocasión estoy aquí en nombre de todas las organizaciones no gubernamentales sin cuya presencia la misión de la UNESCO habría sido incompleta; las organizaciones no gubernamentales que, desde las universidades, las fundaciones, las asociaciones, los encuentros juveniles, los encuentros de mujeres, las luchas de mujeres, desde allá, desde aquellos rincones del planeta, se han sumado al mensaje de la cultura de paz. De aquellas mujeres incondicionales que han hecho votos por que la educación, la ciencia y la cultura se enriquezcan y florezcan en cualquier rincón del mundo. Pero tampoco sería fácil esa visión y esa participación de las organizaciones no gubernamentales si no fuera por la inspiración de tantas personas que he encontrado aquí, en la UNESCO, que nos han dado un aliento, un mensaje y una contribución directa para que nuestros trabajos tengan éxito en cada uno de nuestros países.

2.2 He sido testigo de la fusión del papel de la UNESCO y las diversas organizaciones educativas en todo el mundo. Es por eso que yo invito a que soñemos un nuevo mundo, un nuevo milenio de paz junto a todos ellos, junto a todos los ciudadanos que han sido un ente de paz y que han sido una contribución a la ciencia y a la tecnología. Tampoco puedo tomar la palabra en esta reunión sin reconocer el papel de Don Federico Mayor, el papel de un personaje visionario, un personaje tranquilo, una persona sin cuya presencia en cada una de las actividades que la UNESCO lleva adelante en los países no habríamos podido difundir el mensaje de la cultura de paz que hoy difunde la UNESCO en todo el mundo.

2.3 Esperamos entonces que ese ejemplo, esas huellas, ese mensaje que nos dejó Federico Mayor a lo largo de su gestión al frente de esta institución siga floreciendo, siga creciendo, siga siendo parte de la credibilidad de esta institución a nivel mundial.

2.4 Quiero agradecer pues a Don Federico Mayor toda su gestión, pero no sólo esto sino decirle que estaremos en todas las batallas por la paz, en cualquier rincón del mundo porque las personas de utopías, pero al mismo tiempo no sólo de utopías sino también de saber llevar a la práctica las utopías, las necesitamos en todo el mundo.

2.5 Soy solamente una embajadora de buena voluntad y de esa manera he trabajado junto con todos los colegas premios Nobel de la Paz y creo que hemos realizado una contribución enorme a la difusión de ese mensaje de cultura de paz, de esa aspiración, de ese mundo de tolerancia, de respeto, de inclusión y de participación de todas las instituciones que hacen cambio y que se han propuesto hacer cambio.

2.6 No podría terminar esta intervención sin agradecer profundamente en nombre del pueblo de Guatemala, en nombre de las organizaciones no gubernamentales de Guatemala, en nombre de todas las organizaciones educativas de Guatemala, el apoyo que la UNESCO ha dado no sólo para llevar adelante la reformas educativas, no sólo para propiciar las condiciones para una educación multicultural y multilingüe, sino también por habernos

acompañado a lo largo de la gestión de la paz, la paz firme y duradera, y posteriormente llevar adelante las tareas de la posguerra.

2.7 Estamos seguros de que la tarea no está terminada. Sin embargo, estaremos prometiendo nuevas metas para que algún día nuestro país, Guatemala, siga siendo ejemplo de pluriculturalidad y multietnicidad.

2.8 Deseo los mejores éxitos para que la UNESCO haga los mejores planes para un nuevo milenio. El milenio es algo grande, reclama equidad, reclama justicia, reclama participación plena y activa de todos los ciudadanos. Reclama una mejor relación entre las instituciones gubernamentales y las instituciones y los organismos no gubernamentales. Estamos terminando un milenio con grandes contribuciones de diversas personalidades, artistas, premios Nobel de la paz, medios de comunicación, distintas organizaciones de jóvenes y de mujeres que participan en este sueño de edificar una cultura de paz, una cultura que no se base en la guerra ni en la violencia ni en las armas sino una cultura que se base en el respeto y la participación de todos.

2.9 Muchas gracias por todo lo que a mí me ha enseñado la UNESCO. He crecido, como ha sostenido Don Federico Mayor esta mañana. Durante los seis años que me ha tocado trabajar con la UNESCO como embajadora de buena voluntad he aprendido mucho con la UNESCO, he crecido con ustedes y estoy segura de que muchos otros lo harán en el futuro.

2.10 Que tengan una Conferencia exitosa y sobre todo que puedan trazar las metas más genuinas para la dignidad de la humanidad en el futuro. Y que la cultura de paz triunfe; y que la tolerancia llegue hasta el último rincón de la tierra; y que el respeto mutuo, especialmente el respeto a las diversas culturas, siga floreciendo en todos los rincones del planeta. Muchísimas gracias.

(2.1) Mme Rigoberta MENCHÚ, prix Nobel de la paix (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, chers amis et amies, Mesdames et Messieurs les ministres et ambassadeurs, distinguées personnalités, chers représentants des médias, l'honneur me revient de prononcer quelques mots à cette session si importante de la Conférence générale de l'UNESCO, puisqu'il s'agit de la dernière du millénaire. A cette occasion, je voudrais vous lancer une invitation : tous ensemble, rêvons à un nouveau millénaire de paix, rêvons à un monde de tolérance, de respect, d'harmonie, un monde où nous nous aimions tous et où chacun dispose d'un espace de dignité, non seulement dans son pays, mais sur la planète. Avant toute chose, je tiens à dire ma profonde reconnaissance envers l'UNESCO pour la chance qui m'a été offerte, non seulement de parcourir la planète et de connaître ses diverses, ses riches cultures, mais aussi d'y porter un encouragement et un message de paix. Partout dans le monde, j'ai rencontré des gens qui travaillent pour la paix. Partout et dans toutes les cultures, il y a des gens qui luttent pour la tolérance, pour le respect et, inconditionnellement, oeuvrent pour le rêve d'un monde meilleur. Je suis ici aujourd'hui au nom de toutes les organisations non gouvernementales sans lesquelles la mission de l'UNESCO aurait été imparfaite ; les organisations non gouvernementales qui, depuis les universités, les fondations, les associations, les rencontres de jeunes, de femmes, les luttes des femmes, de tous les coins de la planète, se sont associées au message de la culture de la paix. De ces femmes inconditionnelles qui ont formé des vœux pour que l'éducation, la science et la culture s'enrichissent et s'épanouissent partout dans le monde. Mais, cette vision et cette participation des organisations non gouvernementales ne seraient pas non plus faciles sans l'inspiration de toutes les personnes que j'ai rencontrées ici à l'UNESCO et qui nous ont transmis un élan, un message, et apporté un appui direct pour que nos efforts soient couronnés de succès dans chacun de nos pays.

(2.2) J'ai été témoin de la fusion du rôle de l'UNESCO et des diverses organisations éducatives du monde entier. C'est pourquoi je vous invite à rêver d'un monde nouveau, d'un nouveau millénaire de paix à leur côté, au côté de tous les citoyens qui ont été des messagers de paix et qui ont apporté leur contribution à la science et à la technologie. Je ne peux non plus prendre la parole ici sans reconnaître le rôle qu'a joué M. Federico Mayor, le rôle d'un personnage visionnaire, un personnage tranquille, sans lequel nous n'aurions pu, dans chacune des activités que l'UNESCO mène dans les pays, diffuser le message de la culture de la paix que l'UNESCO propage aujourd'hui dans le monde entier.

(2.3) Souhaitons que cet exemple, cette empreinte, ce message que nous a laissés Federico Mayor tout au long de son action à la tête de cette institution continuent à prospérer, à s'étendre, continuent à faire partie de la crédibilité de cette institution au niveau mondial.

(2.4) Je veux donc remercier M. Federico Mayor de toute son action, mais aussi lui dire que nous serons de toutes les batailles pour la paix, partout dans le monde, car nous avons besoin dans le monde entier d'utopistes qui sachent aussi traduire les utopies dans les faits.

(2.5) Je ne suis qu'une ambassadrice de bonne volonté et c'est ainsi que j'ai travaillé avec tous mes collègues prix Nobel de la paix. Je crois que nous avons énormément contribué à propager ce message de la culture de la paix, cette aspiration, ce monde de tolérance, de respect, d'intégration et de participation de toutes les institutions qui font le changement et qui se sont fixé pour but de faire le changement.



(2.6) Je ne saurais conclure cette intervention sans exprimer ma profonde reconnaissance, au nom du peuple guatémaltèque, au nom des organisations non gouvernementales du Guatemala et de toutes les organisations éducatives du Guatemala, pour le soutien que nous a apporté l'UNESCO non seulement afin de mener à bien les réformes éducatives, de réunir les conditions d'une éducation multiculturelle et multilingue, mais aussi de nous accompagner tout au long de la mise en oeuvre de la paix, d'une paix ferme et durable et, ensuite, dans les tâches de l'après-guerre.

(2.7) Nous sommes convaincus que le travail n'est pas achevé. Néanmoins, nous définirons d'autres buts pour qu'un jour notre pays, le Guatemala, soit et reste un exemple de pluriculturalisme et de multiethnicité.

(2.8) Je souhaite les plus grandes réussites pour l'UNESCO, pour qu'elle mette au point les meilleurs projets pour un nouveau millénaire. Ce millénaire est une grande chose, il appelle l'équité, la justice, la participation pleine et active de tous les citoyens. Il appelle une meilleure relation entre les institutions gouvernementales et les institutions et organisations non gouvernementales. Nous arrivons à la fin d'un millénaire qui a vu de grandes contributions de diverses personnalités, artistes, prix Nobel de la paix, médias, organisations de jeunes et de femmes, qui participent à ce rêve de construire une culture de la paix, une culture qui ne repose pas sur la guerre, la violence et les armes, mais sur le respect et la participation de tous.

(2.9) Merci beaucoup à l'UNESCO pour tout ce qu'elle m'a enseigné. J'ai grandi, comme le disait ce matin M. Federico Mayor. Durant les six années où il m'a été donné de travailler avec l'UNESCO en tant qu'ambassadrice de bonne volonté, j'ai beaucoup appris, j'ai grandi avec vous et je suis certaine que beaucoup d'autres continueront à le faire.

(2.10) Je vous souhaite que cette Conférence soit un succès et, surtout, que vous puissiez tracer les voies les plus authentiques pour la dignité de l'humanité à l'avenir. Que triomphe la culture de la paix ; que la tolérance gagne le recoin le plus reculé de la Terre, et que le respect mutuel, et en particulier le respect des différentes cultures, continue à s'épanouir dans tous les lieux de la planète. Merci infiniment.

3. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Mme Menchú Tum, pour vos paroles toujours stimulantes et qui resteront sans aucun doute dans nos mémoires lors de nos débats. *Querida Rigoberta, muchas gracias por tu lección y por tu ejemplo.*

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

ADOPTION OF THE AGENDA

APROBACIÓN DEL ORDEN DEL DÍA

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОБЕСТКИ ДНЯ

اعتماد جدول الأعمال

通过议程

4.1 Le PRESIDENT :

Nous devons à présent examiner le point 1.4 concernant l'adoption de l'ordre du jour. Le document soumis à votre approbation est le document 30 C/1 Prov. Rev. contenant l'ordre du jour provisoire révisé qui a été établi par le Conseil exécutif à sa 157e session. Le Bureau de la Conférence générale examinera les questions additionnelles à inscrire à l'ordre du jour lors de sa première réunion, demain matin.

4.2 Je donne donc la parole au Président du Conseil exécutif afin qu'il présente l'ordre du jour provisoire.

5. Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, the provisional agenda of the present session of the General Conference was prepared by the Executive Board in accordance with the provisions of Article V.B.6(a) of the Constitution. It did so at its 156th session on the basis of a document submitted to it by the Director-General and it took a decision thereon. In that decision, the Board also decided that any other items submitted by Member States or Associate Members or by the United Nations not later than 100 days before the opening of the session should be included by the Director-General in the provisional agenda, which would then be communicated to Member States and Associate Members not later than 90 days before the opening of the session. At its 157th session the Board examined eight proposals for supplementary items submitted to it within the time limits set by Rule 12 and retained six of them. These items have been included in the supplementary list communicated to Member States and Associate Members in accordance with the provisions of Rule 12, paragraph 3, of the Rules of Procedure of the General Conference. I therefore have the honour, on behalf of the Executive Board, to submit for adoption by the General Conference the revised provisional agenda contained in document 30 C/1 Rev.

6.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie M. Chetsanga.

6.2 En l'absence d'objection, je considère que l'ordre du jour est adopté.

ELECTION DU PRESIDENT ET DES VICE-PRESIDENTS DE LA CONFERENCE GENERALE  
 ELECTION OF THE PRESIDENT AND VICE-PRESIDENTS OF THE GENERAL CONFERENCE  
 ELECCIÓN DEL PRESIDENTE Y DE LOS VICEPRESIDENTES DE LA CONFERENCIA GENERAL  
 ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
 انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس  
 选举大会主席和副主席

7.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, nous allons passer à présent à l'examen du point 1.5 de l'ordre du jour, relatif à l'élection du président et des vice-présidents de la Conférence générale, et du document correspondant, qui porte la cote 30 C/NOM/1/Add.

7.2 Je donne la parole au Président du Comité des candidatures pour qu'il présente les recommandations du Comité concernant le poste de président de la Conférence générale.

8.1 M. DJENNO-OKOUMBA (Gabon), président du Comité des candidatures :

Merci, Monsieur le Président. Le Comité des candidatures a tenu ce matin sa première réunion et m'a fait l'honneur de m'élire en tant que président. Permettez-moi de saisir l'occasion pour exprimer ma profonde gratitude pour l'honneur qui m'a ainsi été fait.

8.2 Monsieur le Président, le Comité a examiné les recommandations du Conseil exécutif concernant les élections aux postes de président et de vice-présidents de la Conférence générale. Sur sa proposition, le Comité des candidatures a décidé de recommander à la Conférence générale d'élire, par acclamation, Mme Jaroslava Moserová à la présidence de la 30e session de la Conférence générale. Je vous remercie.

(Applaudissements)

9. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Président du Comité des candidatures. Mesdames, Messieurs, j'ai le plaisir d'annoncer l'élection de Mme Moserová à la présidence de la 30e session de la Conférence générale. Permettez-moi, Mme Moserová, de vous féliciter chaleureusement pour cette élection. Je ne doute pas que les travaux de cette session sous votre présidence seront menés avec compétence et sagesse. Avant de quitter la tribune, je donne la parole au Directeur général qui souhaite prononcer quelques mots.

10. Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président, je prends la parole pour vous dire, au nom de tous les Etats membres de l'Organisation, un grand merci pour tout ce que vous avez fait durant ces deux années où, par la volonté des Etats membres, vous avez assumé les responsabilités de Président de la Conférence générale de l'UNESCO. Afin que le souvenir de votre mandat soit un souvenir permanent, j'ai le grand plaisir et l'honneur de vous offrir la plus haute récompense de l'Organisation, la médaille d'or de l'UNESCO.

(Le Directeur général remet la médaille d'or de l'UNESCO à M. Eduardo Portella)

(Applaudissements)

11.1 Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Directeur général. Cette médaille revêt une signification toute particulière pour moi. D'une part, en effet, elle représente l'UNESCO, notre maison à tous, et en cela elle m'est précieuse. D'autre part, elle m'est donnée des mains d'un grand ami, d'un grand Directeur général, qui m'est très cher, et elle n'en a que plus de valeur encore.

11.2 J'invite maintenant la Présidente de la 30e session de la Conférence générale à venir prendre place à la tribune pour présider les travaux de cette session.

(M. Portella quitte la tribune pour occuper son siège au sein de la délégation du Brésil.  
 Mme Moserová, sénatrice, présidente de la Commission nationale tchèque  
 pour l'UNESCO, prend le fauteuil présidentiel)

12.1 The PRESIDENT:

Mr President of the 29th session of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, allow me first of all to express my deepest appreciation for the vote of confidence that you have accorded me. I feel honoured but I also have a feeling of great responsibility. May I assure you that I shall do my utmost to justify your trust.

12.2 I should like to thank all the Members of the Executive Board and both Chairpersons of the Board during this biennium for sharing with us their knowledge and their aims, hopes and worries for the future. I should also like to thank my predecessor, the President of the 29th session of the General Conference. His opening speech two years ago, which earned the admiration of us all, was indeed full of inspired thoughts, understanding and wisdom.

12.3 Now this is the 30th session of the General Conference of UNESCO, and the Programme and Budget that it is your task to finalize will lead us not only into the next century, but also into the next millennium. Though I do not believe that the end of the century will mean that all of us will change, it does inspire everybody to recapitulate, to rethink, to evaluate, and to try to exercise foresight.

12.4 All of us who are here believe in the value of the Organization, and it is this belief that has brought us here. Yet this Organization has certainly not been flattered by the media in the recent past. Some of the criticism voiced is justified; that has to be recognized. However, a great part of what has appeared in print has been inaccurate, exaggerated or truly erroneous. None of the criticism has reflected on the Member States, their representatives and their National Commissions. Nevertheless, what this Organization will be and what it will achieve is, or should be, up to us.

12.5 With a good measure of generalization, one could divide the Member States into those that know they need UNESCO and those that think they do not need the Organization. All countries need UNESCO, though of course some countries and whole continents have an immeasurably more pressing need for assistance. Yet the very fact that a country may think it can do without the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization signals to us that something is not as it should be in that particular country.

12.6 We all feel that there is a spiritual vacuum in this world of ours. While the other United Nations agencies deal with practical, material issues – with politics, security, health, the economy – there has to be some global organization endeavouring to enhance the quality of life and dignity of the human being. As long as UNESCO adheres to its inspired Constitution, it will have an extremely important role to play in the years to come, in the centuries to come, and in the next millennium.

12.7 This very year we learned a lot. We learned about atrocities carried out against innocent men and women, about the poison of prejudice, distrust and hate of peoples against peoples, hate being the deadliest poison of all. But we also learned about the admirable capacity for human compassion and solidarity which was so manifest after the terrible natural disasters that struck several countries. The catastrophes were indeed terrible and one almost feels as if God – however one may call Him – was angry with us, as if He wanted us to stop, to pause, to reflect, to put aside greed and envy, to remember that there is one rule which – I believe – applies in all religions. Do unto others as you would have others do unto you. A simple rule indeed, but if all men and women were to follow it, this world would be a better place to live in.

12.8 Now let us consider the main pillars of UNESCO.

12.9 Education is considered by all, truly by all, to be of primary importance. We are well aware of the dire need for basic education in places where it is still not accessible to all, yet the question remains whether the funds attributed to education are indeed used in the most effective way. In some countries, basic education, adult education and also distance education, technical and vocational education and education in the art of maintenance are the only roads to a more dignified standard of living. In the more developed countries, the ills of civilization can only be cured through enlightened education. A lot has been done by UNESCO in the past, yet we still live in an unjust world which certainly cannot boast of equal opportunities. There is such a huge intellectual potential in the countries which have to battle with the inaccessibility of education. Many peoples of Africa, Asia and other parts of the world do not have the chance they deserve.

12.10 Science of course has its firm place in UNESCO, but that is mainly thanks to the scientists themselves, to the Member States as such. The ethical responsibility of scientists is something that should always be stressed, and our Organization does that.

12.11 Culture: cultural heritage, both tangible and now also intangible, is being protected, and that I believe is of great importance. What deserves our attention, as well, though, is the culture of today. Perhaps we should make an effort to motivate creative work which uplifts, which enhances human dignity and which in a subtle way teaches understanding, compassion and kindness. As much as the general public devours thrillers and horror stories, I am sure that there is a hidden hunger for compassion and kindness. Why else would adults be such avid consumers of fairytales?

12.12 It is also important that countries undergoing major changes should preserve documents of the momentous events they are experiencing now; they should preserve today's records so that these may serve as a source of study for future generations. It often happens that today's treasures are not appreciated and are thus lost for tomorrow. We are only too well aware of this in my country, which has been through very radical changes. The main actors of the process of change did not think, at the crucial moments, to keep records while history was being written as democracy was re-established.

12.13 UNESCO strives for democracy, human rights and freedom of expression, as indeed it should. And those who have lost their freedom, whose rights have been violated, know best the value of liberty, equality and fraternity. Yet it is sad how often it happens that the oppressed become oppressors and the oppressors of the past are oppressed, and that is also wrong.

12.14 The greater the freedom, the greater the power, the greater the responsibility should be. This is a fact, which the media should accept, as the media are the most powerful tool for shaping the human mind, for better or for worse.

12.15 What the new information will do to our culture is yet to be seen. Perhaps it should be foreseen ... the blessings are foreseen, but we ought to watch out for the possible dangers. One of the dangers, of course, is that vast parts of the world and its population might become marginalized, far from the highway, far from sources of information, far from literacy. The gap might widen. It should not.

(La Présidente poursuit en français)

12.16 Mesdames et Messieurs, notre Organisation doit montrer, encore et toujours, sa capacité d'anticiper et de témoigner. Pour exercer cette fonction essentielle, impérative, elle dispose de l'immense potentiel intellectuel et moral de ses multiples Etats membres, aujourd'hui présents à nouveau dans cette salle. Au-delà des clivages politiques, historiques, idéologiques, la force ainsi rassemblée est immense : elle embrasse tout le champ de la dignité humaine, elle illustre la volonté d'agir.

12.17 Cette force s'est constamment affirmée grâce à la foi et à la détermination de Federico Mayor. Monsieur le Directeur général, l'UNESCO vous remercie de l'inspiration passionnée dont vous avez fait preuve et qui a guidé cette Organisation au cours de ces 12 dernières années. Monsieur le Directeur général Federico Mayor, je suis sûre que votre idéal nous accompagnera dans le prochain millénaire.

12.18 Je conclurai maintenant avec mon credo, que je ne cesserai jamais de répéter :

(The President continues in English)

Whoever violates the human dignity of another destroys his own.  
Whoever elevates the human dignity of others enhances his own.

12.19 Ladies and gentlemen, we shall continue with item 1.5 of the agenda, that is, the election of the Vice-Presidents of the General Conference. I call upon the Chairperson of the Nominations Committee, Mr Djenno-Okoumba of Gabon, to present the list of 36 candidates for the posts of Vice-President.

13.1 M. DJENNO-OKOUMBA (Gabon), président du Comité des candidatures :

Madame la Présidente, avant de procéder à l'examen du point 1.5, permettez-moi de vous féliciter pour votre brillante élection à la présidence de la Conférence générale. Je vous souhaite plein succès dans la conduite de nos travaux, qui nous permettront, j'en suis convaincu, de contribuer aux idéaux de l'Organisation.

13.2 Madame la Présidente, le Comité des candidatures recommande l'élection aux postes de vice-présidents de la Conférence générale des chefs de délégation des 36 Etats membres suivants appartenant aux différents groupes électoraux : Groupe I : Allemagne, Canada, France, Norvège, Pays-Bas et Espagne. Groupe II : Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Fédération de Russie, Lituanie, Roumanie et Ukraine. Groupe III : Argentine, Barbade, Costa Rica, Mexique, Paraguay et République dominicaine. Groupe IV : Japon, République de Corée,

République islamique d'Iran, République populaire démocratique de Corée, Thaïlande et Tonga. Groupe V(a) : Ethiopie, Guinée, Maurice, Namibie, Sao Tomé-et-Principe et Tchad. Groupe V(b) : Algérie, Jordanie, Koweït, Liban, République arabe syrienne et Yémen.

13.3 Je vous soumets donc, Madame la Présidente, cette recommandation du Comité concernant les 36 vice-présidents de la Conférence générale et je vous remercie.

14.1 The PRESIDENT:

I thank the Chairperson of the Nominations Committee. I submit the Committee's proposal to you for your approval.

14.2 As I do not see any objections, I hereby declare the heads of the delegations of the Member States in the list which has just been read out by the Chairperson of the Nominations Committee elected Vice-Presidents of the General Conference by acclamation.

(Applause)

CONSTITUTION DES COMITES ET COMMISSIONS  
ESTABLISHMENT OF THE COMMITTEES AND COMMISSIONS  
CONSTITUCIÓN DE LOS COMITÉS Y LAS COMISIONES  
УЧРЕЖДЕНИЕ КОМИТЕТОВ И КОМИССИЙ

تشكيل اللجان

成立委员会和专门委员会

15.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I now invite you to elect the chairpersons of the commissions. There are five programme commissions and the Administrative Commission. The Rules of Procedure of the General Conference stipulate that the committees and commissions shall elect a chairperson, four vice-chairpersons and a rapporteur. However, in accordance with the recommendation of the ad hoc Working Group on the Structure and Function of the General Conference, which advocates the adoption in plenary, without convening each of the various commissions separately, of the proposals of the Nominations Committee with regard to the chairing of those commissions, we shall now proceed to elect the chairpersons. The commissions will elect the other officers at their respective first meetings.

15.2 Now we begin with Commission I. Once again I call upon the Chairperson of the Nominations Committee, Mr Djenno-Okoumba, to present the Committee's recommendation for the post of Chairperson of Commission I of the General Conference.

16. M. DJENNO-OKOUMBA (Gabon), président du Comité des candidatures :

Merci, Madame la Présidente. Le Comité des candidatures a décidé de recommander à l'unanimité l'élection de Mme Juana Silvera Nuñez, de Cuba, à la présidence de la Commission I. Je vous remercie.

17.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Chairperson. As there seems to be no objection, I consider this proposal adopted and declare that Ms J. Silvera Nuñez from Cuba has been elected Chairperson of Commission I. I congratulate Ms Silvera Nuñez.

17.2 We now turn to Commission II. Again I call upon the Chairperson of the Nominations Committee to present the Committee's recommendation for the post of Chairperson of Commission II.

18. M. DJENNO-OKOUMBA (Gabon), président du Comité des candidatures :

Le Comité des candidatures a décidé de recommander à l'unanimité l'élection de M. Ludovic Stanislas Molnar (Slovaquie) à la présidence de la Commission II. Je vous remercie.

19.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Chairperson. As I see no objections, I consider this proposal adopted and declare that Mr L. Molnar from Slovakia has been elected Chairperson of Commission II. I congratulate Mr Molnar.

19.2 We now turn to Commission III. I call upon the Chairperson of the Nominations Committee to present the Committee's recommendation for the post for Chairperson of Commission III.

20. M. DJENNO-OKOUMBA (Gabon), président du Comité des candidatures :  
 Merci, Madame la Présidente. Le Comité des candidatures a décidé de recommander à l'unanimité l'élection de M. Eriabu Lugujjo (Ouganda), à la présidence de la Commission III. Je vous remercie.

21.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Chairperson. As no objections have been raised, I consider this proposal adopted and declare that Mr E. Lugujjo from Uganda has been elected Chairperson of Commission III. I offer my congratulations to Mr Lugujjo.

21.2 We must now elect the Chairperson of Commission IV. Again I call upon the Chairperson of the Nominations Committee to present the Committee's recommendation for the post of Chairperson of Commission IV.

22. M. DJENNO-OKOUMBA (Gabon), président du Comité des candidatures :  
 Merci, Madame la Présidente, le Comité des candidatures a décidé de recommander à l'unanimité l'élection de M. Vassilis Vassilikos (Grèce) à la présidence de la Commission IV. Je vous remercie.

23.1 The PRESIDENT:

As there seems to be no objection, I consider this proposal adopted and declare that Mr V. Vassilikos from Greece has been elected Chairperson of Commission IV.

23.2 We now turn to Commission V. I call upon the Chairperson of the Nominations Committee to present the Committee's recommendation for the post of Chairperson of Commission V.

24. M. DJENNO-OKOUMBA (Gabon), président du Comité des candidatures :  
 Merci, Madame la Présidente. Le Comité des candidatures a décidé de recommander à l'unanimité l'élection de M. Ali Al-Mashat (Irak) à la présidence de la Commission V. Je vous remercie.

25.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Chairperson. As there seems to be no objection, I consider this proposal adopted and declare that Mr A. Al-Mashat has been elected Chairperson of Commission V.

25.2 We shall now elect the Chairperson of the Administrative Commission. Would the Chairperson of the Nominations Committee please present the Committee's recommendation for the post of Chairperson of the Administrative Commission of the General Conference?

26. M. DJENNO-OKOUMBA (Gabon), président du Comité des candidatures :  
 Madame la Présidente, le Comité des candidatures a décidé de recommander à l'unanimité l'élection de M. Russel Marshall (Nouvelle-Zélande) à la présidence de la Commission administrative. Je vous remercie.

27.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Chairperson. I see no objections. I therefore consider this proposal adopted and declare that Mr R. Marshall (New Zealand) has been elected Chairperson of the Administrative Commission.

27.2 Ladies and gentlemen, in addition to the six commissions that we have just set up and the Nominations and Credentials Committees constituted this morning, only the Chairperson of the Legal Committee remains to be elected; this will complete the composition of the General Committee of the General Conference. I give the floor to the Secretary of the General Conference who wishes to read out information concerning the Legal Committee.

28. Le SECRETAIRE :

Je voudrais rappeler que les pays qui vont constituer le Comité juridique jusqu'à la fin de la 30e session et qui ont été élus lors de la 29e session sont les suivants : Algérie, Allemagne, Argentine, Bangladesh, Bénin, Chili, Cuba, Egypte, Fédération de Russie, France, Ghana, Guatemala, Irak, République islamique d'Iran, Kenya, Liban, République tchèque, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Suisse, Turquie et Venezuela. Je voudrais informer la plénière que le Comité juridique tiendra sa première réunion tout à l'heure, à 17 heures, dans la Salle VI, qui est au sous-sol, face à la Salle I. Au cours de cette première séance, le Comité juridique élira son président. Merci, Madame la Présidente.

29. The PRESIDENT:

I thank the Secretary and invite the delegations of the countries that he has just listed to send one of their members to the meeting of the Legal Committee.

ADMISSION A LA 30e SESSION D'OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS  
NON GOUVERNEMENTALES  
ADMISSION OF OBSERVERS FROM INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
TO THE 30th SESSION  
ADMISIÓN DE OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO  
GUBERNAMENTALES EN LA 30ª REUNIÓN  
ДОПУСК НА 30-Ю СЕССИЮ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ  
قبول مراقبين من منظمات غير حكومية لحضور الدورة الثلاثين  
接纳非政府国际组织观察员列席第三十届会议

30. The PRESIDENT:

We shall now examine item 1.7 of the agenda, “Admission to the work of the General Conference of observers from non-governmental organizations other than those maintaining formal relations with UNESCO, and recommendations of the Executive Board thereon”. The document concerned is 30 C/10. In conformity with Rules 7 and 88.1(d) of the Rules of Procedure, I invite the Chairperson of the Executive Board to present to us the latter’s recommendations concerning this matter.

31. Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

Madam President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I should not wish to spend too much time now on presenting this item because of the explicit recognition over the past decade of NGOs’ presence on the United Nations scene. We are all aware today more than ever that the presence of the NGO community is a reality in the conduct of international cooperation for the development and maintaining of peace and stability. The participation of NGOs maintaining operational relations with UNESCO and organizations maintaining relations with UNESCO under the Directives concerning UNESCO’s relations with foundations and similar institutions and of organizations not having official relations with UNESCO is governed by Rule 7 of the Rules of Procedure of the General Conference which stipulates that: “The General Conference, on the recommendation of the Executive Board, and by a two-thirds majority of members present and voting, may admit as observers at specified sessions of the Conference or of its commissions representatives of international non-governmental or semi-governmental organizations”. The Executive Board, in 125 EX/Decision 6.2, established the procedures governing requests from the NGOs, thus drawing a distinction between, on the one hand, NGOs having operational relations with UNESCO and foundations and other similar institutions and, on the other hand, organizations not maintaining official relations with UNESCO. At its 157th session, the Executive Board examined the requests received from 73 international NGOs and one foundation. They are listed in the annex to document 30 C/10. Madam President, the Executive Board recommends that these organizations be invited to participate in the 30th session of the General Conference as observers in the debates on the agenda items relating to their fields of competence. I thank you.

32.1 The PRESIDENT:

I thank the Chairperson of the Executive Board and I submit the Board’s recommendations as contained in document 30 C/10 for your approval. If there are no objections I suggest that you accept this recommendation unanimously.

32.2 The draft resolution is adopted.

DEMANDE D'ADMISSION DE LA PALESTINE A L'UNESCO  
REQUEST FOR THE ADMISSION OF PALESTINE TO UNESCO  
SOLICITUD DE ADMISIÓN DE PALESTINA EN LA UNESCO  
ПРОСЬБА ПАЛЕСТИНЫ О ПРИЕМЕ В ЮНЕСКО

طلب انضمام فلسطين إلى عضوية اليونسكو  
要求接纳巴勒斯坦加入教科文组织

33. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we now move to item 13.1, “Request for the admission of Palestine to UNESCO”. The documents related to this item are 30 C/48 and 30 C/48 Add. I invite the Chairperson of the Executive Board to present the Board’s recommendations on this subject.

34.1 Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

Madam President, permit me to extend to you my warmest congratulations on your assuming this important responsibility of presiding over UNESCO’s supreme governing body, the General Conference.

34.2 The Executive Board at its 157th session considered the request for the admission of Palestine to UNESCO. Recalling its decisions at previous sessions, it decided to place the request on the agenda of its 162nd session and recommend to the General Conference the adoption of a resolution which, *inter alia*, expresses the hope that it will be able to consider this request favourably at its next session in the light of the progress being made in the peace process. In presenting this resolution to the General Conference I take the liberty of expressing my profound hope that peace, which is our ultimate objective, will not just be an ideal but an everyday reality for all those who are involved in a just and total settlement of the Palestine question. The General Conference might wish, therefore, to adopt the text in document 30 C/48 Add. in the same heartening spirit of unanimity as did the Executive Board. I thank you.

35.1 The PRESIDENT:

Are there any comments on the draft resolution contained in document 30 C/48 Add.? I see no objections or comments. I therefore declare the draft resolution as presented by the Executive Board adopted.

35.2 I can see Palestine wishing to take the floor. I give the floor to Palestine.

٣٦ السيد عبد الرازق (فلسطين):

شكرا سيدتي رئيسة المؤتمر. أود أن أعبر عن شكري وشكر الشعب الفلسطيني للقرار الذي تم التصويت عليه الآن في المؤتمر العام. ونحن نعتبر أن الدفع إلى الأمام بمشاركة فلسطين في أعمال اليونسكو خطوة صغيرة ولكنها خطوة إيجابية لمشاركة الشعب الفلسطيني في أعمال المجتمع الدولي. نحن نعتقد أن لدى الشعب الفلسطيني تجربة إنسانية غنية لأنها، رغم مأساويتها، مليئة بالأمل في المستقبل، وفي تحقق السلام في المستقبل القريب. وأعتقد أننا من خلال هذه التجربة نستطيع أن نقدم الكثير ونساهم بالكثير من أجل السلام العالمي. واني لأمل أن يُتخذ، في الدورة القادمة للمؤتمر العام، القرار النهائي بقبول فلسطين عضوا فاعلا يسهم كبقية الأمم في أعمال منظمة اليونسكو. وشكرا.

(36) M. ABDELRAZEK (Palestine) (traduit de l'arabe) :

Merci, Madame la Présidente. Je voudrais exprimer ma gratitude et celle du peuple palestinien pour la résolution qui vient d'être adoptée. Nous considérons que l'avancée enregistrée en ce qui concerne la participation de la Palestine aux travaux de l'UNESCO est un petit pas mais un pas positif sur la voie de la participation du peuple palestinien aux travaux de la communauté internationale. Nous croyons que le peuple palestinien possède une riche expérience humaine car en dépit de ses malheurs il est plein d'espoir en l'avenir, en l'avènement de la paix dans le proche avenir. Je crois que, grâce à cette expérience, nous sommes en mesure d'apporter beaucoup aux efforts déployés pour la paix dans le monde. J'espère qu'à sa prochaine session, la Conférence générale adoptera la résolution finale d'admission de la Palestine comme membre effectif participant, à l'instar des autres nations, aux travaux de l'UNESCO. Merci.

37. The PRESIDENT:

I thank the representative of Palestine for his words of appreciation. Are there any other comments concerning this particular issue? I see none. This therefore concludes our consideration of this item.

PREMIER RAPPORT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS

FIRST REPORT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE

PRIMER INFORME DEL COMITÉ DE VERIFICACIÓN DE PODERES

ПЕРВЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد

全权证书委员会第一次报告

38. The PRESIDENT:

We can now take up and examine the first report of the Credentials Committee. But first of all I would like to congratulate Mr Adolfo Castells from Uruguay on his election as Chairperson of the Credentials Committee. I would ask him to please take the floor to present the first report of the Committee.

39.1 Sr. CASTELLS (Uruguay); Presidente del Comité de Verificación de Poderes:

Señora Presidente, permítame en primer lugar unirle a las felicitaciones de los que me han precedido en el uso de la palabra por su elección a la presidencia, elección que todos damos por supuesto va a ser un brillante jalón dentro de su ya magnífica carrera diplomática.



(39.1) M. CASTELLS (Uruguay), président du Comité de vérification des pouvoirs (traduit de l'espagnol) :  
Madame la Présidente, permettez-moi tout d'abord de m'associer aux orateurs qui m'ont précédé pour vous féliciter de votre élection à la présidence, élection qui, nous le pensons tous, sera un grand moment d'une carrière diplomatique déjà remarquable.

(M. Castells poursuit en français)

39.2 A sa première séance plénière, tenue le 26 octobre 1979, la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, conformément aux articles 26 et 33 de son Règlement intérieur, a constitué, pour cette 30<sup>e</sup> session, un comité de vérification des pouvoirs composé des Etats membres suivants : Burkina Faso, Costa Rica, Géorgie, Liban, République-Unie de Tanzanie, Thaïlande, Turquie, Uruguay et Yémen. Le Comité de vérification des pouvoirs a tenu sa première séance à midi ce même jour. Le Comité m'a fait l'honneur de m'élire à sa présidence. A ma demande, le Conseiller juridique a informé le Comité des critères appliqués pour décider de la validité des pouvoirs présentés aux termes de l'article 23 du Règlement intérieur de la Conférence générale. Cet article dispose que les pouvoirs des délégués et des suppléants émanent soit du chef de l'Etat ou du gouvernement, soit du ministre des affaires étrangères ou d'un autre ministre autorisé par le ministre des affaires étrangères à émettre des pleins pouvoirs. Le Conseiller juridique a également expliqué la signification de l'expression "pouvoirs provisoires" utilisée par le Secrétariat et ce qu'elle impliquait. Le Secrétariat a ensuite informé le Comité de l'état des pouvoirs qu'il avait reçu jusqu'alors.

39.3 Le Comité a conclu que les pouvoirs des Etats membres suivants avaient été émis en conformité avec l'article 23 du Règlement intérieur de la Conférence générale, c'est-à-dire qu'ils émanaient soit du chef de l'Etat ou du gouvernement, soit du ministre des affaires étrangères ou d'un autre ministre autorisé par le ministre des affaires étrangères à émettre des pleins pouvoirs. Il a en conséquence considéré que les délégations des Etats membres dont les noms suivent étaient dûment accréditées : Albanie, Algérie, Allemagne, Andorre, Angola, Arabie saoudite, Arménie, Australie, Autriche, Azerbaïdjan, Bahamas, Bahreïn, Bélarus, Belize, Bhoutan, Bosnie-Herzégovine, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Cambodge, Cap-Vert, Chine, Chypre, Colombie, Comores, Congo, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Croatie, Cuba, Danemark, Dominique, El Salvador, Emirats Arabes Unis, Equateur, Erythrée, Espagne, Estonie, Ethiopie, ex-République yougoslave de Macédoine, Fédération de Russie, Fidji, Finlande, France, Gabon, Géorgie, Ghana, Guinée, Guinée équatoriale, Honduras, Iles Cook, Iles Marshall, Irak, Islande, Israël, Japon, Jamaïque, Jordanie, Kenya, Kiribati, Koweït, Lesotho, Lettonie, Liban, Luxembourg, Madagascar, Malawi, Maldives, Mali, Maroc, Mauritanie, Mexique, Monaco, Mongolie, Myanmar, Namibie, Nauru, Népal, Nicaragua, Niger, Nigéria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Oman, Ouganda, Ouzbékistan, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Paraguay, Pays-Bas, Philippines, Pologne, Qatar, République arabe syrienne, République centrafricaine, République de Moldova, République démocratique populaire lao, République populaire démocratique de Corée, République tchèque, République-Unie de Tanzanie, Roumanie, Rwanda, Saint Kitts-et-Nevis, Saint-Marin, Samoa, Sénégal, Seychelles, Slovaquie, Soudan, Sri Lanka, Suède, Suisse, Suriname, Swaziland, Thaïlande, Togo, Tonga, Trinité et Tobago, Tunisie, Turkménistan, Turquie, Tuvalu, Viet Nam, Yémen, Zimbabwe et Zambie. Des pouvoirs en bonne et due forme ont également été présentés par la délégation de Macao, membre associé. Le Comité recommande que les délégations des Etats membres et du membre associé susmentionnés soient autorisés à participer aux travaux de la 30<sup>e</sup> session de la Conférence.

39.4 Les délégations des Etats membres dont les noms suivent ont présenté des pouvoirs sous forme de note, lettre ou autre document émanant d'un ministre autre que le ministre des affaires étrangères et non autorisé à cet effet par ce dernier ou du chef de mission diplomatique, d'un délégué permanent auprès de l'UNESCO ou d'un haut fonctionnaire du gouvernement : Afghanistan, Afrique du Sud, Argentine, Bangladesh, Belgique, Bénin, Bolivie, Brésil, Bulgarie, Cameroun, Canada, Chili, Djibouti, Egypte, Etats fédérés de Micronésie, Gambie, Grèce, Guatemala, Guinée-Bissau, Haïti, Hongrie, Iles Salomon, Inde, Indonésie, République islamique d'Iran, Irlande, Italie, Kazakhstan, Libéria, Lituanie, Malaisie, Malte, Maurice, Mozambique, Pakistan, Panama, Pérou, Portugal, République démocratique du Congo, République dominicaine, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Sainte-Lucie, Sao Tomé-et-Principe, Slovaquie, Somalie, Tchad, Ukraine, Uruguay et Venezuela. Le Comité propose que ces notes, lettres et autres documents soient acceptés à titre de pouvoirs provisoires des délégations de ces Etats membres, sous réserve qu'elles présentent ultérieurement des pouvoirs en bonne et due forme et que, dans l'intervalle, ces délégations soient autorisées à participer aux travaux de la 30<sup>e</sup> session de la Conférence générale.

39.5 Le Comité a en outre reçu le pouvoir en bonne et due forme établi au nom de la délégation du Saint-Siège ainsi que des pouvoirs provisoires établis au nom de délégations d'observateurs des Etats-Unis d'Amérique et de la Palestine. Le Comité propose que ces pouvoirs soient également acceptés. Merci, Madame la Présidente.

40.1 The PRESIDENT:

I thank the Chairperson of the Credentials Committee. I must say that not only was this presentation excellent but that the Committee has worked with admirable speed. To hear the names of the countries thus enumerated in alphabetical order, which puts countries from different parts of the world next to each other, is both impressive and moving. Does anyone wish to comment on the report? I see no one. The General Conference thus takes note of the first report of the Credentials Committee.

40.2 I wish to make a small remark before adjourning the meeting. I must say that the recommendation concerning a change in procedure for the election of officials, suggested by the core group in close cooperation with the Secretariat of the General Conference, has markedly expedited the whole proceedings. We now come to the end of the second plenary meeting and we shall all meet here tomorrow at 10 a.m. I thank everybody for their attention and their time and should like to add that you are welcome to stay in this room for the forthcoming event. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 16 h.30

The meeting rose at 4.30 p.m.

Se levanta la sesión a las 16.30

Заседание закрывается в 16.30.

رفعت الجلسة في الساعة ٤,٣٠ بعد الظهر

会议于16时30分结束

# Troisième séance plénière

27 octobre 1999 à 10 h.25  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Third plenary meeting

27 October 1999 at 10.25 a.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Tercera sesión plenaria

27 de octubre de 1999 a las 10.25  
Presidente : Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Третье пленарное заседание

27 октября 1999 г. в 10.25  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الثالثة

٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩ ، الساعة ١٠,٢٥ صباحا  
الرئيس : السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第三次全会

1999年10月27日10时25分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

ACCUEIL SOLENNEL DE LA MICRONESIE EN TANT QUE NOUVEL ETAT MEMBRE DE L'UNESCO  
FORMAL WELCOMING OF MICRONESIA AS A NEW MEMBER STATE OF UNESCO  
BIENVENIDA SOLEMNE A MICRONESIA COMO NUEVO ESTADO MIEMBRO DE LA UNESCO  
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПРИВЕТСТВИЯ ПО СЛУЧАЮ ПРИНЯТИЯ МИКРОНЕЗИИ В КАЧЕСТВЕ  
ГОСУДАРСТВА - ЧЛЕНА ЮНЕСКО

الاحتفاء بانضمام دولة ميكرونيزيا إلى عضوية اليونسكو

正式欢迎密克罗尼西亚成为教科文组织的新会员国

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I declare open the third plenary meeting of the 30th session of UNESCO's General Conference. I am sorry we are late in starting, which was due to a meeting of the General Committee and may happen again. In normal circumstances, I would very much appreciate punctuality as there is a lot to be discussed and decided.

1.2 During this session of the General Conference, we have great pleasure in welcoming among us the Federated States of Micronesia, which joined UNESCO on 19 October 1999. The instruments of acceptance have been submitted for consideration and accepted in accordance with the Constitution of the Organization. I now have the honour of inviting the Honourable Redley Killion, Vice-President of the Federated States of Micronesia, Head of Delegation, to come up to the podium to place his country's flag. So this is a festive occasion.

(The Head of Delegation of the Federated States of Micronesia  
places the flag of this country on the rostrum)

(Applause)

1.3 Let me congratulate Micronesia as a new Member State. I should also like to express our own satisfaction at having Micronesia among us – the small States have often contributed a great deal to the Organization.

INSCRIPTION DE NOUVEAUX POINTS A L'ORDRE DU JOUR  
INCLUSION OF NEW ITEMS IN THE AGENDA  
INTRODUCCIÓN DE NUEVOS PUNTOS EN EL ORDEN DEL DÍA  
ВКЛЮЧЕНИЕ НОВОГО ПУНКТА В ПОВЕСТКУ ДНЯ

إدراج بنود جديدة في جدول الأعمال

在议程中列入新项目

2. The PRESIDENT:

Before tackling the first main item on this morning's agenda, that is document 30 C/2 Rev., which contains the recommendations of the Executive Board concerning the organization of the work of the 30th session of the General Conference, I wish to inform you that the General Committee of the General Conference held its first meeting this morning. It approved the list of speakers for the meetings of today and tomorrow. The General Committee also recommended to the General Conference the addition of a number of items to the agenda. I therefore invite the Secretary of the General Conference to read out the proposed new items.

3. Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. Le Bureau était saisi ce matin de trois propositions d'inscription de nouveaux points à l'ordre du jour de la Conférence générale. Faute de temps, il a dû différer l'examen d'un de ces trois points jusqu'à sa prochaine réunion. A l'issue de la réunion de ce matin, le Bureau recommande à la plénière l'inscription à l'ordre du jour des deux points suivants : "Proclamation du 21 mars comme Journée mondiale de la poésie" et "Admission des îles Caïmanes en qualité de Membre associé de l'Organisation". Merci, Madame la Présidente.

4.1 The PRESIDENT:

In accordance with the recommendation of the General Committee, you are asked to place two new items on the agenda. May I remind you that a two-thirds majority of members present and voting is required in this case. Are there any objections to placing any of these items on the agenda?

4.2 The inclusion of these items on the agenda is thus approved.

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)  
 ORGANIZATION OF WORK (continued)  
 ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS (continuación)  
 ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)

تنظيم الأعمال (تابع)

工作安排 (续)

5. The PRESIDENT:

We shall now take up item 1.6 concerning the organization of the work of the 30th session of the General Conference. In this regard, I wish to inform you that the General Committee at its meeting this morning considered the issue of the deadline for submission of appeals concerning decisions on draft resolutions. As you know, according to Rule 84 of the Rules of Procedure of the General Conference, Member States may submit such appeals to the General Conference. The General Committee therefore recommended that the deadline for the reception of such appeals should be Tuesday 2 November 1999 at 6 p.m. Are there any comments or objections? I see none, but the Secretary of the Conference would like to comment on this matter. Mr Secretary, you have the floor.

6.1 Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. Le Bureau, en recommandant l'adoption par la plénière de l'organisation des travaux de la session proposée par le Conseil exécutif, a suggéré d'y apporter un certain nombre de modifications dont il recommande maintenant l'adoption. Je voudrais porter ces modifications à votre connaissance.

6.2 Premièrement, le point 4.2, qui concerne les institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés, devrait être examiné seulement par la Commission II (éducation) au cours de cette session et non pas, comme cela était prévu, par les Commissions II et IV (éducation et culture).

6.3 La deuxième modification recommandée consisterait à transférer l'examen du point relatif à la décentralisation (point 5.2) de la Commission I à la Commission administrative. Je répète, la décentralisation serait donc, si la Conférence générale accepte cette recommandation, examinée par la Commission administrative et non plus par la Commission I.

6.4 Et enfin, le Bureau a jugé souhaitable que le projet de résolution DR.7, qui a trait à l'évaluation des rapports mondiaux, soit examiné par la Commission I et non pas, comme le Secrétariat l'avait prévu en le distribuant, par l'ensemble des commissions de programme.

6.5 Telles sont les modifications recommandées par le Bureau aux propositions du Conseil exécutif.

7.1 The PRESIDENT:

I should like to observe that the matter has been thoroughly discussed and that a consensus was reached. May I then assume that documents 30 C/2 and Addendum are approved as recommended by the General Committee.

7.2 I see no objections. Document 30 C/2 and its Addendum are approved.

DEUXIEME RAPPORT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS ET  
 PREMIER RAPPORT DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS  
 SECOND REPORT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE AND FIRST REPORT BY THE  
 CHAIRPERSON OF THE CREDENTIALS COMMITTEE  
 SEGUNDO INFORME DEL COMITÉ DE VERIFICACIÓN DE PODERES Y PRIMER INFORME DEL  
 PRESIDENTE DEL COMITÉ DE VERIFICACIÓN DE PODERES  
 ВТОРОЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ И ПЕРВЫЙ ДОКЛАД  
 ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

التقرير الثاني للجنة فحص وثائق الاعتماد والتقارير الأول لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد

全权证书委员会的第二次报告以及全权证书委员会主席的第一次报告

8. The PRESIDENT:

I shall now give the floor to the Chairperson of the Credentials Committee, who will present the second report of the Committee as well as the first report of the Chairperson. Mr Castells, you have the floor.

9.1 Sr. CASTELLS (Uruguay), Presidente del Comité de Verificación de Poderes:

Gracias señora Presidenta. El día de ayer procedí a la lectura del primer informe del Comité de Verificación de Poderes y lo hice en idioma francés porque era el idioma en que estaba redactado. Ahora bien, eso parece haber golpeado los cervantinos oídos de algunos colegas hispanohablantes. Por lo tanto, esta vez me voy a tomar el trabajo de traducirlo.

9.2 Después de la lectura del primer informe del Comité de Verificación de Poderes, en sesión plenaria el 26 de octubre de 1999, el Comité ha recibido los poderes en buena y debida forma de la delegación de San Vicente y las Granadinas. El Comité igualmente ha recibido los poderes en buena y debida forma de las delegaciones de los países siguientes que antes los habían presentado en forma de poderes provisorios: Bangladesh, Canadá, Guinea-Bissau, India, Kazajstán, Lituania, Chad, Ucrania y Uruguay.

9.3 Conforme a la autorización que me ha sido dada por el Comité de Verificación de Poderes, propongo que la Conferencia General acepte esos poderes. Por otra parte, la delegación de la Jamahiriya Arabe Libia, que no había presentado todavía los poderes, los ha presentado en forma provisional. Propongo que esos poderes provisorios sean aceptados a reserva de que la delegación de ese país presente ulteriormente poderes en buena y debida forma y que sea autorizada en ese intervalo a tomar parte en los trabajos de la presente reunión de la Conferencia General. Muchas gracias, señora Presidenta.

(9.1) Mr CASTELLS (Uruguay), Chairperson of the Credentials Committee (Translation from the Spanish):

Thank you, Madam President. Yesterday I read out the first report of the Credentials Committee and I did so in French because that was the language in which the report was written. However, it seems that this offended the Cervantes-attuned ears of certain Spanish-speaking colleagues, so this time I shall take the trouble of translating it.

(9.2) Since the first report of the Credentials Committee was read out in plenary on 26 October 1999, credentials have been received in due form from Saint Vincent and the Grenadines. Credentials have also been received in due form from the delegations of the following countries that had previously submitted provisional credentials: Bangladesh, Canada, Chad, Guinea-Bissau, India, Kazakhstan, Lithuania, Ukraine and Uruguay.

(9.3) In conformity with the authority delegated to me by the Credentials Committee, I propose that the General Conference accept these credentials. Furthermore, the delegation of the Libyan Arab Jamahiriya, which had not yet submitted credentials, has submitted provisional credentials. I propose that these provisional credentials be accepted pending the submission by the delegation of that country of credentials in due form, and that this delegation should be authorized to participate, in the meantime, in the proceedings of the current session of the General Conference. Many thanks, Madam President.

10. The PRESIDENT:

I thank Mr Castells, and I thank the General Conference for having taken note of the reports.

INTRODUCTION AU DEBAT DE POLITIQUE GENERALE  
INTRODUCTION TO THE GENERAL POLICY DEBATE  
INTRODUCCIÓN AL DEBATE DE POLÍTICA GENERAL  
ВВЕДЕНИЕ К ОБСУЖДЕНИЮ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ

مقدمة لمناقشة السياسة العامة

总政策辩论引言

11. The PRESIDENT:

Moving now to an important item in our agenda, which will lead up to the general policy debate, I call on the Chairperson of the Executive Board to present his report on the activities of the Board in 1998-1999.

12.1 Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

Madam President of the General Conference, Mr Director-General, distinguished guests, Excellencies, ladies and gentlemen, in accordance with UNESCO rules and established practice, the Executive Board presents, through its Chairperson, a report to the General Conference on the Board's main activities since the last General Conference. My oral report is supplemented by a written report containing more detailed information so as not to take up too much of the valuable time of the Conference.

12.2 Before proceeding any further, I wish to pay tribute to my predecessor, Mr Pál Pataki, who was Chairperson of the Board during most of the biennium. Under his able chairmanship, the Board assumed its responsibilities thoroughly and effectively. Having chaired three sessions of the Board, Mr Pataki prepared a major part of the report which I have the honour to present to you today. With the help of the Board during the

157th session, I had the responsibility of updating the document which reflects the major decisions adopted by the Board at its last session.

12.3 Document 30 C/9 includes information about the Board's activities at its 157th session which ended only last Friday. This document is submitted to the General Conference in conformity with 156 EX/Decision 7.5. In accordance with 156 EX/Decision 5.5, paragraph 6.C(a), it was examined by the Special Committee at its meetings of 29 and 30 September 1999. The amendments proposed by the Special Committee and the Board as well as the major outcomes of the 157th session have been incorporated into this document.

12.4 Another important document that the Board is submitting to the General Conference is document 30 C/6, Parts I and II, Recommendations by the Executive Board on the Draft Programme and Budget for 2000-2001 and final recommendations on the proposed budget. As the title of the document suggests, it contains a series of recommendations made by the Board concerning the Draft Programme and Budget (30 C/5). I will develop this subject further as we proceed. But I wish to start with the organization of the work of the Executive Board. Perhaps I should point out that the documents to which I will be referring a lot in my presentation are documents 30 C/5 and 30 C/6 from the Executive Board of which you will have a visual recollection as you all have them in your files.

12.5 In order to simplify the presentation of the Board's 24-page report, I shall be using slides to summarize today's presentation hoping in so doing that I can present it faster and in a more lively manner. So we shall be assisted by the projection facilities for the rest of the presentation.

(A series of slides is projected)

12.6 The first slide shows, from the 153rd to the 156th sessions, the Chairperson, Mr Pataki, and the Vice-Chairpersons representing the different electoral groups of the Board.

12.7 The next slide concerns the 157th session of the Board, which was when I came in as Chair, and again shows the Vice-Chairpersons for the different electoral groups.

12.8 The next slide shows the commissions and committees of the Executive Board: the Programme and External Relations Commission, with its Chairperson, and likewise the Finance and Administrative Commission and the committees.

12.9 The next slide shows the system for assessing the work completed or in progress at the 154th session. It shows that a new integrated programming/budgeting/monitoring system was established, providing that the Director-General's report on programme execution was to include information on issues identified, objectives pursued and expected results, the number and types of activities partially or fully implemented, and the financial and/or human resources required. The Director-General's report for the 155th session was in this new format. The report had a table containing the budget, a list of the main activities implemented and activities in process of implementation.

12.10 Then we move to the working methods of the Executive Board. Under 29 C/Resolution 88, the General Conference recommended that the Executive Board should pursue the reform of its working methods. This process started with consultations conducted by the Chairperson to elicit ideas. A paper was then produced and sent to the Special Committee with some of the ideas that had come out of the consultation. One of the issues that emerged was the need to reinforce the decision-making authority of the Executive Board. Another was the need to monitor programme execution to ensure that there was clarity and coherence in execution. The Director-General was to give a brief oral summary of programme execution. In the plenary meeting of the Executive Board, this was followed by a question-and-answer session between the Director-General and the Board.

12.11 The next slide concerns collaboration between the Director-General and the Board. In carrying out the work, the Executive Board oversees programme execution by the Secretariat. The Chairperson can convene intersessional meetings with the Director-General and Board Members to obtain information on progress of work. For the sake of credibility, the Board decided that Board Members should not be able to seek jobs in the Secretariat until 18 months after they have left the Board.

12.12 The first Board session following a biennium should focus on assessing the achievements of the previous biennium. In other words, the next session of the Board will look at what it has achieved during its 1998-1999 sessions.

12.13 In regard to personnel management policy, it was felt that there was a need for an appropriate and transparent staff policy. UNESCO should establish a systematic approach to staff management policy. The Board no longer wishes to be consulted on every appointment, promotion or contract renewal concerning staff at D-1 level and above.

12.14 It also feels that the Special Committee should re-examine the Board's methods of work at the beginning of the forthcoming millennium, including the question of whether the Executive Board needs its own legal adviser, the structure of the Board's subsidiary organs and the reform of its working methods, which should be a continuing process.

12.15 On the question of programme concentration, the Board felt the need to avoid duplication with existing programmes and the fragmentation of programmes in terms of both programme content and budgeting approach. As regards the proposed world network of geoparks, the first question to be answered is whether this new project should come under the Man and the Biosphere programme or be run by the World Heritage Centre. The issue is still under consideration.

12.16 In regard to the decentralization of UNESCO activities, that is to say, the concept of having certain UNESCO activities transferred from Paris to Member States, 29 C/Resolution 89 invited the Director-General to draft standard-setting guidelines and criteria and asked the Executive Board to submit the text of those guidelines to the 30th session of the General Conference for approval. The Board stressed the need for a clear, solid policy instrument with administrative and financial provisions to rationalize UNESCO decentralization and adopted a decision (156 EX/Decision 5.1) with basic criteria for that purpose. These proposed criteria have been submitted to this session of the General Conference for examination and approval.

12.17 A number of UNESCO intergovernmental conferences were held during the biennium, including the Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development (Stockholm, March 1998), the World Conference on Higher Education (Paris, October 1998), the International Congress on Technical and Vocational Education (Seoul, 26-30 April 1999) and the World Conference on Science (Budapest, June 1999).

12.18 The purpose of UNESCO's cooperation with the United Nations system is to share experiences on reform modalities within the United Nations and operate a "division of labour" within the system. We need to increase the visibility of UNESCO's programmes within the United Nations system so that other United Nations agencies are fully aware of UNESCO's activities. But we also need to ensure the effective participation of UNESCO in United Nations initiatives such as the First United Nations Decade for the Eradication of Poverty, the United Nations Decade for Human Rights Education and the International Decade for a Culture of Peace and Non-Violence for the Children of the World. The Board also felt that cooperation with UNICEF through the UNESCO/UNICEF Joint Committee on Education was an important activity that should be pursued.

12.19 Among the outputs of the Programme and External Relations Commission during the biennium were the establishment of a World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology which will foster dialogue between scientists, decision-makers and the public at large, the International Institute for Higher Education in Latin America and the Caribbean and the International Institute for Capacity-Building in Africa, which is located in Addis Ababa. The Commission also considered the Transatlantic Slave Trade and Slavery: A Crime against Humanity, which is on the agenda for this session of the General Conference, the statutes of the International Bioethics Committee, and the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights.

12.20 As for the Finance and Administrative Commission, I shall again summarize just a few of its activities. The Commission made use of an earlier innovation whereby a group of experts on financial and administrative matters assisted it by carrying out detailed analyses and producing a useful document for the Commission. The report of the External Auditor was discussed in detail at meetings of the Commission during the 155th, 156th and 157th sessions of the Board, which made decisions on actions and on the necessary follow-up by the Secretariat. It also held long debates on the budget in document 30 C/5 and at the same time examined the Organization's personnel policy.

12.21 We now come to the preparation of the Draft Programme and Budget for the 2000-2001 biennium. In 155 EX/Decision 4.1, the Board asked the Director-General to prepare document 30 C/5 on the basis of principles relating to UNESCO's functions and forms of action required, programme concentration, transdisciplinarity – which involves a number of intersectoral cooperation activities – and evaluation for efficiency. Two budgetary scenarios were to be proposed – a zero nominal growth budget and a zero real growth budget. The process should take into account all expenditure that is essential for the smooth running of UNESCO. At its 156th session, the Board noted the clarity, readability and transparency of document 30 C/5,



which promoted the evolution towards a results-based programming/budgeting/monitoring system consistent with the strategic orientations desired for UNESCO.

12.22 Document 30 C/6, which contains the recommendations by the Executive Board on the Draft Programme and Budget for 2000-2001 and which you have in your files is intended to specify points that the General Conference has asked the Director-General to explain in detail. The Director-General facilitates the Board's monitoring function by providing a concrete and concise report at each session showing the results achieved in relation to goals set and the allocation of resources to activities. In regard to the Draft Programme and Budget, the Board recommends to the General Conference a budget ceiling of US \$544,367,250 for the 2000-2001 biennium at the exchange rate of 5.70 FF to the United States dollar. It has invited the Director-General to prepare within the financial limit of this ceiling any necessary adjustment to document 30 C/5 approved and to submit such adjustments to the Board at its 159th session. The Director-General is urged to promote savings of some US \$10 million to be used in funding other activities of UNESCO.

12.23 I shall now turn to the Committee on Conventions and Recommendations, which examines, in private meetings, communications received by UNESCO concerning alleged violations of human rights in UNESCO's fields of competence. These issues are presented to UNESCO by Member States. The Committee submits its reports to the full Board in a private meeting. It could be said that this Committee's work constitutes the conscience of UNESCO and its intervention has resulted in the release of many political prisoners and other victims of oppression.

12.24 The Committee on International Non-Governmental Organizations deals with UNESCO's relations with NGOs and examined issues of classification and the admission of new members to this relationship with UNESCO. It also considered material and financial arrangements for cooperation with such organizations. Part of its work included an examination of its own terms of reference so that other partners such as National Commissions could be included in the NGO system.

12.25 The Board held a number of thematic debates. At its 155th session, as part of the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, it held a debate entitled "A Duty to Remember and be Vigilant – From Slavery to the Full Attainment of Human Dignity" which was attended by a number of eminent persons, including Mary Robinson, United Nations High Commissioner for Human Rights, Archbishop Desmond Tutu (South Africa), Ms Rigoberta Menchú (Guatemala), H.E. Mr Bronislaw Geremek (Poland), Mr Robert Badinter (France), Mr Mohammed Bedjaoui (Algeria) and Ms Corazon Aquino (Philippines). Another debate was held at the 156th session entitled "Reflection on UNESCO in the Twenty-First Century", as a result of which a task force has been set up in UNESCO to carry out detailed reflection on the structure and functions of UNESCO in the twenty-first century. More recently a dialogue on the slave trade and slavery was held on 22 October 1999. The Board was addressed by Ms Christiane Taubira-Delannon, a member of the French National Assembly. She is the author of the draft law, subsequently passed by the French National Assembly, on the recognition of the slave trade and slavery as a crime against humanity. The dialogue served to remind us all about this tragic event in human history.

12.26 One of the major activities of the Executive Board is to carry out the procedure for nominating a Director-General for UNESCO. The process started at the 155th session, at which the Board asked the Chairperson to write to Member States inviting them to submit applications, together with the personal history of any candidate, by 6 April 1999. At the 156th session a few applications had been received and it was decided to extend the deadline to 10 September 1999. At the 157th session following the resignation of the Chairperson of the Board, who was a candidate for the post of Director-General, I was elected Chairperson to replace him. Eleven candidates were interviewed in private on 13 October 1999. Voting took place on 18, 19 and 20 October 1999, when Mr Koïchiro Matsuura (Japan) won the election for nomination.

12.27 Ladies and gentlemen, this ends my summary of the activities of the Executive Board during the 1998-1999 biennium. There are a lot more details on each one of the topics covered in the paper that was given to you. I have attempted to summarize the salient features of that report and hope that it has been useful for you to gain an appreciation of the work of the Executive Board. The Board is very much alive and actively engaged in the process of reforming itself and its working methods. For me, it has been a privilege and an honour to serve as its Chairperson. Thank you for listening.

13.1 The PRESIDENT:

Thank you Mr Chetsanga, you did a marvellous job and you certainly made it clearer and more colourful with the slides, and you are also to be thanked for conducting the most recent session of the Executive Board. I should like to take this opportunity to thank also Mr Pál Pataki who deserves our appreciation for the way he

conducted the Board meetings during the past biennium and who is likewise to be thanked for his contribution to the Organization.

(Applause)

13.2 I now give the floor to the Director-General of UNESCO who will present his introduction to the general policy debate. Mr Director-General, you have the floor.

14.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Madam President of the General Conference, honourable Ministers, distinguished representatives of the Member States, observers, intergovernmental and non-governmental organizations, ladies and gentlemen, the general policy debate which opens today is, in my view, the key moment in the life of the Organization. It is the moment which brings together the highest officials of countries that make up UNESCO, that are UNESCO. They define the guiding ideas which inspire the actions not only of the Secretariat but, more especially, of each one of the 187 Member States of the Organization, and of the many partners who also serve the ideals of UNESCO. It is for this reason that the result of this debate in plenary must be the most important guiding source for all the other meetings of the governing bodies, of the Executive Board and of the Director-General and the Secretariat. You are UNESCO and therefore we are here to listen to what you have to say and to the orientations, inspirations and positions you want to convey to us.

14.2 For UNESCO *is* its Member States, and consequently *is* the peoples, united in a shared undertaking which concerns them first and foremost: this is made perfectly clear in our Constitution, when it says that the governments sign on behalf of their peoples - and, as you know, in the Charter of the United Nations, *with* the peoples. Therefore, you represent the peoples and we know that you do so for the sake of this union, the UN of UNESCO, the union of these nations, all together because they believe in education, science and culture as the building-blocks of peace and understanding, for this "intellectual and moral solidarity of mankind", as is enshrined in our Constitution.

14.3 Discussions have often centred on the budget and staffing levels, on posts at Headquarters or in our field offices. But UNESCO is much more than this, much, much more. UNESCO is, above all, a political project, present in all its Member States, a project which the world needs today more than ever. A guiding ideal. When the debate focuses exclusively on the action of the Secretariat, it misses its mark, because this action, good or excellent as it may be, is only a small part, I repeat a small part, of what UNESCO is. The essence, represented by the General Conference, spans a much larger scope, it mobilizes energies on a far greater scale than that of the Secretariat alone. And so this is why, when you attend sessions of the Executive Board, and now of the General Conference, please do not look only at what the Secretariat has done, but at what *we* have done, in each country.

14.4 This, ladies and gentlemen, is the sixth and final time that I have the honour of opening the general policy debate where, at the start of each biennium, the thoughts and the vision of the Organization are renewed and updated. Over these 12 years, we have covered a great deal of ground. Over these 12 years, we have, together, taken the necessary steps to be ready for the future. What capacities, what opportunities, and especially what projects do we now have? At the end of the mandate that you twice entrusted to me, I would like to take a few moments to look back on the path taken and to try to answer that crucial question. What capacities, what opportunities and, especially, what project do we now have? To have a car is important, and to have the fuel is absolutely indispensable. How much fuel? How big a car? How powerful should it be? But the only thing that really matters in the end is what direction the car is going in, and to do what.

14.5 To make an appraisal of UNESCO's development over the past 12 years, we may ask: what was UNESCO's situation when, in November 1987, at its 24th session, the General Conference elected me Director-General. The Organization had just lost three of its Member States and 30% of its budget. It had to cut staffing levels in the Secretariat by a third. The reason was an apparently minor change to Article I of our Constitution - to add "balanced" to "free" in the "free flow of ideas" - a change never made by the General Conference, but used as the excuse for the withdrawal of two Member States founders of the Organization. It is true, and it is for this reason that the new Strategy has made it clear, once and for all, that we must respect our Constitution. It is a good and inspiring instrument and when our Constitution states that UNESCO must guarantee this free flow we cannot add "balanced". Who will balance freedom? Freedom is like the sea, the sea cannot be restricted by gates. However, following a major media campaign, UNESCO's credibility was weakened at the international level. The effects of a protracted debate on its mission and its options greatly limited its intellectual impact.

14.6 This is a lesson to be learned. What really matters is to put into practice the Constitution, which, I repeat and insist, is, in my view one of the most inspiring documents and sources of guidance to have been written in this century. Let me make a prediction. In the era of cyberspace, the "technical" organizations will disappear in

10 to 15 years' time. The ethical institutions, those that denounce, those that are the conscience of the people at this turning point in time in which we are living, those that are the voice of the voiceless, those that have the courage to present decision-makers with elements for their decisions that are based on rigour, those institutions that will spread universal values are the institutions that will remain.

14.7 At the same time, the perceptible emergence of a new civilization was triggered in 1987 by the communication and information revolution and the social, cultural and economic consequences of the new technologies. This called for a particularly active and creative response from UNESCO. The end of the cold war did not fulfil the hope of peace in our time. The voice of UNESCO remained, therefore, as essential as ever: to construct, every day, with perseverance, "the defences of peace" in the minds of men.

14.8 Facing challenges such as these in a weakened state, we chose not to limit ourselves to short-term remedies, but, on the contrary, to go to the heart of the matter, to get to the roots of our problems. In each of UNESCO's fields of competence, we launched in-depth undertakings that culminated in a world conference. There was Jomtien for basic education. It was then - after the resolution of the freedom of expression issue that is basic for democracy and therefore basic for human dignity - that the most urgent issue was to bring together the United Nations system, the non-governmental organizations, the intergovernmental organizations - all together, hand in hand, and to meet in Thailand, in Asia, because it is in this part of the world that we have the most important problems relating to population and hence to education. In Jomtien we were dealing with education for all. Education for all, throughout life.

14.9 And then there was Hamburg for adult education, and our new approach was that adult education is much more than literacy: we must now stop saying that what the developing world needs is basic education and literacy. The developing world will develop when it has education at all levels, including adult education, and one part of adult education is literacy. This new Hamburg vision is in my opinion one of the important aspects of this new approach that is so relevant today.

14.10 Then there was Seoul for technical and vocational education; and Paris for higher education. The Paris Declaration had been studied at the regional conferences for over six years; it advocated access to higher education on the basis of merit, of effort; higher education was to be considered not as the preserve of the privileged, where they might sometimes spend many years, many more than necessary, but as being a permanent space for higher learning for all citizens, on a permanent basis, with no frustration and no exclusion. They must know that it is a space open to them as and when they wish and are able to enter it, if they have the merit. This is up to them, and it is up to society to help them, and this is one of the most important tasks of learning without frontiers, of open learning throughout life. This is the essence of Article 26.1 of the Universal Declaration of Human Rights. I remember that when I was Rector at Granada University, I realized that most of the students were the privileged ones, those who were richest, that came from the more affluent families that were living in the capital. And so I studied all the exclusion factors. Why were the best not there? Because there were geographical, economic, political, linguistic, religious and gender factors militating against the presence of those with merit. And I thought that on the occasion of the celebration of the fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, the best way of celebrating it at UNESCO was to apply that Article 26.1 in relation to higher education. Higher education must be this permanent space of higher learning and we adopted the Paris Declaration. And now all these declarations must be reflected in studies in the different countries, in their parliaments, and they will hopefully be incorporated into domestic provisions for a juster access, a socially more balanced access to higher education.

14.11 Stockholm was there finally. Finally, culture was accepted as being a fundamental dimension not only of development, but of human life, human dignity. And, more recently, there was Budapest, a retrospective and prospective vision of what science can provide for the most important missions and tasks of our Organization.

14.12 During every one of these landmark conferences, we substantially modified our orientation, our plans and projects in each respective field. This must be very clear: when we have a meeting we cannot say that we had already decided three years before that we should do otherwise. We should do what the Member States decide at any given moment. And to bear this closely in mind is, in my view, a very important, even essential, aspect for the efficiency of our Organization. Political decision-makers, professionals and intellectuals now have solid points of reference and universal guidelines that reflect their aspirations. The regular world reports that we now publish in each of our fields of competence constitute a practical resource complementing these world conferences. These are published every two years - we are now in the fourth year for education, in the third for science, with the last one presented during the World Conference on Science in Budapest and covering also human and social sciences. And I must tell you that I consider this to be an achievement because there were serious difficulties involved but finally, with the experience of others, we were able to produce them, and I must congratulate all those who have completed these biennial reports. Another point is the creation of the UNESCO

Institute for Statistics that will greatly enhance the collection and dissemination of quality statistical data that is both reliable and policy-relevant.

14.13 Through all of these initiatives, UNESCO has proved itself to be an effective partner of its Member States, providing a sound basis for policy-making. Meanwhile, however, statistics, even very refined statistics, obtained now through the Internet, do not provide all the solutions. We can record what is happening in the world, how many hungry people there are, how many people require support, but we cannot make immediate provision for alleviating their plight. I think that the Institute for Statistics must describe the reality faithfully but we must apply what we have already decided as possible treatment of the situation and if we consider that there are still some shortcomings then UNESCO must take action to seek the best advice in this respect.

14.14 An excellent example of the type of decisive changes which follow sound policy options is to be found in some of the most populated countries, where substantial and lasting increases in their education budgets have changed the face of these societies, for the present and for the future. This is one very important example and I must congratulate all the countries that have followed our recommendations to them in 1988 and 1999: do not ask for loans for education; do not ask for loans because you will be unable to reimburse them. The funds for education must come from a reshaping of your priorities. Some of these countries - and I must congratulate Bangladesh, India, China, Indonesia, Egypt, Brazil and Mexico - have made immense efforts in this respect and, with only our advocacy, persuasion, advice, this has generated billions and billions of dollars from their own budgets. And they do not owe anything, they are not indebted, because of the promotion of education. This is efficiency. This is the way to be followed by UNESCO. These are the intangibles of our efficiency.

14.15 And we have also taken care to act at the grass-roots level, by widely disseminating the declarations and programmes of action of these conferences. We have aimed to reach the teachers, the scientists, the citizens, all the stakeholders through whom, slowly but surely, changes in thinking and in practices can be brought about. I would like to single out Education International, the world association of teachers. I extend my thanks to them because for us teachers are essential, they are the corner-stone of the edifice we are building and this association is particularly welcome. I must likewise acknowledge the contribution of all the broadcasting, radio and newspaper networks that today constitute a means for promoting the ideals, messages and views of UNESCO.

14.16 So these world conferences were not only highlights of the activities of the international community; both the preparations and the extensive follow-up have provided leverage for concrete changes, combining political leadership and grass-roots mobilization. The Associated Schools network is an excellent example of this far-reaching dissemination of UNESCO's ideas and ideals, as are the UNESCO Clubs, all these networks of associations and centres.

14.17 In parallel with this renewal of the central pillars of UNESCO's activities, we sought *to* reinvigorate the fundamental message of our Constitution, by infusing all of our programmes with the concept of a culture of peace. From Yamoussoukro to Montevideo, from Prague - I remember this very important meeting on culture and democracy under Václav Havel's presidency - to Tunis, with the meeting on education for democracy, Brasilia on democracy-building, Montreal on education for human rights and democracy and the United Nations conference in Vienna; in all these ways and at many other meetings, the culture of peace has incorporated, from the moment of its birth in Yamoussoukro in July 1989, the ideals of democracy and respect for human rights as its basic principle; the notion of global security as its framework; and the ideal of a right to peace as its ambition. Today, looking back over these past 12 years, looking at the return to UNESCO's sources and at its future-oriented action, we can take the full measure of the Organization's reinvigoration.

14.18 Where do we stand today? UNESCO's voice is one of those that counts and is listened to in the world. We would like to be listened to more and to have more visibility but this does not depend on the Secretariat. We can be movers and providers; the echo depends on the Member States. It is in the Member States that we hope that all these messages, all these declarations will find their right place. The recent adoption of the Declaration and Programme of Action on a Culture of Peace by the General Assembly of the United Nations illustrates better than any other example the contribution of our Organization to the emergence of a shared vision of hope and responsibilities within the international community. In all its fields of competence, UNESCO has once again become a point of ethical reference. Many declarations have marked the course of these past 12 years, and the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights serves as exemplary testimony to this ethical role. I remember when we started to consider the possibility of exploring the issue of genetics being utilized to make distinct human beings with predetermined characteristics. Such utilization was absolutely unacceptable, not only from the scientific point of view but because it struck at the very roots of mankind and of human dignity. And it was for this reason that we started, even if many countries - including some of them that have since applauded this achievement warmly - were against this initiative. And I can understand why: these are very

controversial issues. They are difficult issues. They are complex issues. If they were not, then UNESCO would not be needed. We are here precisely in order to face and to address the important challenges, not the easy ones.

14.19 At the financial level, ladies and gentlemen, even if budgets have stagnated, we have witnessed an unprecedented increase in extrabudgetary resources. I must at this moment thank, and do so from the bottom of my heart, all those countries that have, in very difficult situations, now made the cash-flow situation of the Organization much better than it was. Because even those countries of which many people said they could not and would not pay their arrears, have done so and are doing so, as a result of which our cash-flow situation has much improved. I must also thank those countries that in the past year have provided this unprecedented extrabudgetary support of nearly \$170 million. This shows that the path we are pursuing is the correct one and is supported by those countries. I have already given more detailed information about this to the Executive Board but I would very much like to draw your attention to this unprecedented support, in the information provided to the General Conference, where you may see the countries that are giving us this special support.

14.20 At the institutional level, UNESCO is today present in 70 locations around the world, enabling us to closely support actions for the benefit of all countries. Now we are present in many countries, sometimes through institutes, sometimes through field units, and this, in my view, is one of the most important aspects to be stressed: UNESCO being receptive to Member States, listening to them, being close to them in order to be able to react promptly and efficiently. We work in close partnership with the Member States, their governments, their elected officials, their National Commissions, which are absolutely crucial, and in support of which we have provided many millions of dollars so that they can have the equipment, the telecommunications and other facilities they require, and also with all the other institutions present on the spot, the NGOs, and, particularly, the populations and individual citizens.

14.21 This points to the very real presence of an organization that used to appear remote, confined to its Headquarters that resembled an "ivory tower", that had only three institutes, all of them in Western Europe; we are now beginning - and I hope we will continue - to be close to the peoples, to the countries, to the Member States, in order to become a truly universal organization. I hope that this network will bring stimulus and added value to other networks that are active throughout the world and through which the goals of UNESCO are concretely achieved.

14.22 This transformation, which has required in-depth restructuring, has been carried out for the past six years without any budgetary increase. I would like to say this very clearly: never, in 12 years, has a single dollar been spent above the budget ceiling for staff, and we have been working, as you know, with the same budget for the last six years. The budget in real terms has decreased and we have been able to be just as efficient because we have had other modalities of staff cooperation, such as the national professional officers, and local staff consultants and other forms of cooperation. I must here, ladies and gentlemen, pay tribute to all those very prominent personalities who have always been ready to say yes to UNESCO without being paid a single dollar. As you know, the General Conference decided at the end of its last session to constitute a Council on the Future. I have asked 64 world personalities to be a part of this virtual consultative network on the future, which by the way is open-ended, that is to say it is open to all those who want to cooperate. Sixty-four personalities, and all of them have agreed, showing that a "yes" to support for UNESCO at the top level is really available, and I must express my thanks because this is without cost to the Organization. The influence of the Organization, the constant widening of its circle of partners, the increasing interest in working under its auspices, under its patronage, in cooperation with it and its assistance, involving UNESCO in the highest causes and the most humble ones, such as a solar oven in Africa or basic training in a small village in Latin America - these are but some examples of the efforts made to establish our Organization in the minds and hearts of people everywhere. And we cannot be in the minds and hearts of the people if we are only in a very distant ivory tower.

(Le Directeur général poursuit en français)

14.23 Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs. Quelles missions pour l'UNESCO au XXI<sup>e</sup> siècle ? Forts de ce redressement, nous avons désormais des responsabilités accrues. A l'heure où s'ouvre votre Conférence générale, je vois pour ma part se dessiner trois enjeux fondamentaux.

14.24 Le premier est l'enjeu formidable de l'éradication de la pauvreté, de cette misère scandaleuse qui devrait nous enlever le sommeil. Nous sommes depuis quelques jours six milliards sur terre. Encore, et je m'en réjouis, ce chiffre est-il inférieur de 160 millions aux estimations que nous avons faites en 1990 à Jomtien. C'est peut-être la bonne nouvelle de cette fin de siècle : la courbe démographique commence à fléchir tandis que l'éducation gagne du terrain. Compte tenu de ce chiffre de six milliards et de la proportion de jeunes en âge de procréer, nous savons que la population mondiale va continuer de s'accroître pour atteindre huit à neuf milliards, mais nous

savons aussi que ce plafond ne sera pas ensuite dépassé de sitôt. Nous connaissons donc l'ampleur du problème que nous avons à résoudre : désormais cerné, il peut faire l'objet d'un plan d'ensemble. Ce plan d'ensemble, nous avons les moyens - scientifiques, intellectuels, matériels - d'en assurer la mise en oeuvre, mais celle-ci souffre encore de l'absence de volonté politique et de constance dans l'effort. C'est par une politique de stabilité, par une politique de sécurité et de paix à l'échelle mondiale, donc par une politique de partage, par une politique qui prenne appui sur les développements endogènes, que nous parviendrons à faire face, à remonter à la source de ce grand problème que représentent ces innombrables exclus, parmi lesquels une grande majorité de femmes, qui vivent dans des conditions absolument intolérables. Le Président de la Commission du programme et des relations extérieures du Conseil exécutif, M. Wandiga, du Kenya, a récemment dénoncé ce qu'il a appelé "*Economy without regard to humanity*" - L'économie indifférente à l'humanité - et l'exploitation sans scrupule des ressources naturelles reçues en héritage. Si nous voulons vraiment que chaque pays tire profit de ses ressources naturelles, aujourd'hui exploitées par des entreprises étrangères, seule une telle politique nous permettra de réduire, d'abord, puis d'éradiquer, la pauvreté. Mesdames et Messieurs, je le sais, j'en suis témoin, la pauvreté pousse à la radicalisation, elle nourrit un sentiment de rancune, d'amertume, qui un jour s'exprime par la violence, qui un jour se traduit par l'émigration massive. C'est pour éviter cela que nous devons - et que nous pouvons - agir aujourd'hui, à l'échelle de la planète.

14.25 Le deuxième enjeu, c'est la mondialisation qui se poursuivra au siècle prochain, pour le meilleur ou pour le pire, et qui pourrait bien jeter les bases d'une civilisation nouvelle. La mondialisation obéit aujourd'hui à des logiques technologiques, financières, économiques, dont la puissance même appelle de manière urgente le contrepoint vigoureux d'une action affirmative en faveur de l'être humain, qui risque d'être le grand oublié de ce mouvement en train de se dessiner aujourd'hui. Le développement de la société de l'information, je le disais hier, j'y reviens très brièvement, représente comme toute crise à la fois un danger et une chance unique de promouvoir les valeurs défendues par l'Organisation, de promouvoir la démocratie, la paix, la justice, la liberté d'expression. Il y a là une occasion rêvée de mettre en oeuvre efficacement les idéaux proclamés dans l'Acte constitutif de l'UNESCO : la libre circulation des idées, une chance égale d'éducation pour tous - je cite le texte lumineux de son article premier -, l'avancement et la diffusion du savoir, l'accès de tous les peuples à ce que chacun publie et le renforcement des capacités des Etats membres, notamment de leur infrastructure.

14.26 La société de l'information est désormais un phénomène mondial. Par voie de conséquence, toutes les organisations internationales ont dans leurs domaines de compétence vocation à traiter des questions qui s'y rapportent et se doivent de coordonner et d'intégrer encore davantage leurs stratégies respectives. Nous devons penser avant tout à ceux qui, aujourd'hui encore, sont dans l'impossibilité de se connecter aux réseaux informatiques et donc de participer aux interactions qu'autorisent ces réseaux, parce qu'ils n'ont pas même l'électricité. Le Programme solaire mondial revêt à cet égard une extrême importance et j'espère que l'on investira davantage dans les énergies renouvelables, pour qu'un jour ces exclus aient eux aussi accès à la communication, à l'information à l'échelle mondiale. C'est pourquoi l'organisation conjointe, par toutes les institutions compétentes des Nations Unies, d'un sommet mondial sur la société de l'information pourrait être l'occasion de définir une telle politique intégrée visant à défendre, comme je le disais hier, cette "*res publica*", ce bien commun mondial. Mais il nous faut agir de concert. On ne saurait dissocier les contenus et l'infrastructure. Le sommet d'ores et déjà annoncé par l'Union internationale des télécommunications ne portera que sur la technologie, mais il faut s'intéresser aussi aux contenus.

14.27 Madame la Présidente, je n'oublierai jamais les mots par lesquels le professeur Sir John Daniel, président de l'Open University, a commencé une conférence à laquelle j'assistais : "*Mesdames et Messieurs, la réponse c'est la technologie. Quelle était la question ?*". La réponse consiste à mettre la technologie au service des grands objectifs spirituels et intellectuels, pour assurer une meilleure distribution des connaissances. Les contenus encore et toujours, tel est le défi majeur que nous avons à relever en matière d'éducation.

14.28 Le troisième enjeu, c'est l'ensemble des questions éthiques que soulèvent les transformations des sociétés et les avancées des connaissances elles-mêmes. Ici encore, nous sommes en présence d'évolutions globalement bénéfiques, mais dont l'ampleur, la portée, la rapidité imposent une très grande vigilance quant à leurs conséquences sur ce qui fait l'essence même de l'humain. N'oublions jamais que notre Organisation a été créée en sentinelle contre la négation de la dignité humaine, qui avait été au principe du totalitarisme responsable de la deuxième guerre mondiale ; il lui incombe encore, aujourd'hui et demain, de veiller sur le patrimoine majeur de l'humanité - qui, ne l'oublions jamais, est l'humanité elle-même. Chaque fois que l'on me dit que la visibilité de l'UNESCO passe par la sauvegarde des monuments, je réponds que l'important pour l'UNESCO, c'est la sauvegarde de chaque vie humaine, de chaque enfant, de chaque être humain.

14.29 Mesdames et Messieurs, face à ces formidables enjeux, que seront les missions de l'Organisation dans les années à venir ? Vous allez débattre, dans les différentes commissions de programme, de ce que sera l'UNESCO du XXI<sup>e</sup> siècle, mais il me semble que quatre grandes missions se dégagent en tout état de cause.

14.30 La première est une mission d'orientation intellectuelle. L'action des peuples et de leurs responsables politiques a besoin de repères sûrs en termes de connaissance des réalités, d'analyse des problèmes, de conception des orientations. L'UNESCO est d'abord l'enceinte où s'élaborent, au profit de tous, les références d'une compréhension commune du monde ; elle doit donc être le lieu d'une extrême exigence intellectuelle. L'UNESCO est aujourd'hui espace de rencontres, espace de toutes les libertés, de toutes les cultures, passées, présentes et à venir. C'est dans cet esprit que nous avons adopté des déclarations en faveur des générations futures. C'est dans ce même esprit que la Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies réfléchit aux problèmes éthiques liés à l'énergie et à l'utilisation de l'eau. Il en est de même du projet sur la traite négrière et la Route de l'esclave. Voici quelques jours, lorsqu'une députée de l'Assemblée nationale française a présenté au Conseil exécutif le projet de loi dont elle est l'auteur sur la reconnaissance de l'esclavage et de la traite négrière comme un crime contre l'humanité - rappelant à cette occasion les mots de Nelson Mandela : *"Vous ne pouvez pas oublier mais vous pouvez pardonner"* - M. Tio-Touré, représentant de la Côte d'Ivoire, inspiré par cet exemple, s'est exclamé à l'adresse de ses collègues : *"Allez plus loin, allez plus vite !"*. Oui, nous devons aller plus loin dans le cadre de ce grand espace de rencontres interculturel, interreligieux et interethnique qu'est notre Organisation.

14.31 La deuxième est une mission de référence éthique. L'UNESCO n'a pas seule la charge de la "Défense et illustration des droits de l'homme", mais la nature éthique de sa mission l'engage à établir et à faire respecter les repères et les principes nécessaires à la sauvegarde de ce que l'humanité possède en commun - son patrimoine culturel et naturel, son patrimoine génétique et surtout son patrimoine éthique, le patrimoine des valeurs universelles.

14.32 La troisième mission de l'UNESCO est une mission de mise en relation des connaissances et de l'expertise disponibles, de par le monde, dans tous les domaines de compétence de l'Organisation, et leur mise à la disposition du plus grand nombre.

14.33 Sa quatrième mission est une mission de présence et d'animation, consistant à agir localement pour stimuler et soutenir des initiatives concrètes, propager les expériences réussies et mobiliser les volontés, sans jamais se substituer aux acteurs qualifiés. A l'aube d'un nouveau millénaire plein d'incertitudes, l'UNESCO - et elle s'y emploie - se doit à cet effet de renforcer ses capacités en matière de prospective. Permettez-moi de vous rappeler une fois encore les paroles de Gabriel García Márquez à l'adresse de la jeunesse : *"N'attendez rien du XXIe siècle, c'est le XXIe siècle qui attend tout de vous"*. Pour remplir pleinement son rôle intellectuel et moral, l'UNESCO doit être et devra rester une tour de vigie, un laboratoire d'idées. Il lui faut entreprendre l'exploration de ce nouveau continent qu'est le XXIe siècle en s'appuyant sur les meilleurs esprits de notre temps, sur les meilleurs intellectuels et chercheurs.

14.34 Madame la Présidente, entre ces quatre missions fondamentales qui se conjuguent et qui ne peuvent véritablement s'épanouir séparément, il conviendra de moduler les proportions selon le rôle dominant que l'on entend impartir à l'Organisation.

14.35 La mission de terrain est évidemment la plus visible, la plus urgente parfois, et la seule qui témoigne d'un résultat tangible. Elle est indispensable, pour assurer la pertinence de tout ce que pense et fait l'UNESCO, grâce à une écoute constante des populations, une présence participative aux côtés de ceux qui agissent. Mais ces actions concrètes doivent demeurer des exemples, des références, des essais, des projets pilotes et ne valoir que par leur généralisation possible, et par leur effet multiplicateur. L'UNESCO est une institution fédératrice d'initiatives, rassembleuse d'énergies et d'idées, une instance de mise en commun. La part dominante de la mission de l'UNESCO me semble résider dans l'interfécondation des acteurs du changement, du changement social, du changement culturel, économique, politique ; dans la mise en relation de ceux qui conduisent le changement et en maîtrisent les moyens, de manière à ce qu'ils prennent comme axe de leurs politiques et critère de leurs succès le mandat que l'humanité s'est donnée à elle-même en créant l'UNESCO : préserver l'humain, tout l'humain.

14.36 Mais ce mandat lui-même doit sans cesse être repensé, rapporté aux défis du temps présent, aux enjeux prévisibles de l'avenir. La part irremplaçable de l'action de l'UNESCO réside à mon sens dans sa capacité politique, normative, institutionnelle, intellectuelle de faire concourir toutes les nations, à travers leurs représentants les plus éminents dans tous les domaines de l'esprit et de l'action, à la formulation rigoureuse et créative des devoirs de l'humanité envers elle-même et des tâches qui en découlent. Au cours de ces prochains jours, lorsque vous arrêterez les différents programmes correspondant à la dernière tranche de la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO, n'avez pas seulement à l'esprit ce que le Secrétariat doit faire ici, mais songez aussi à ce que chacun de vos pays peut faire sur la base de l'expérience déjà acquise, de façon à produire cet effet de généralisation qui est le vrai critère d'efficacité.

14.37 Bienvenue au plan local, nécessaire pour mettre en relation acteurs de terrain et responsables politiques, l'UNESCO reste et restera toujours indispensable comme cette enceinte internationale où se mènent un travail intellectuel rigoureux et une réflexion éthique à la fois libre et globale. Quelle impulsion pourrions-nous donner aux réseaux que nous animons, si nous n'avions d'abord la capacité de proposer des points de repère ? Quelle valeur ajoutée présenterait notre action de terrain, si elle ne témoignait pas en faveur d'une conception différente du développement et du progrès humain ?

14.38 Ces missions étroitement solidaires entre elles - de leadership intellectuel et éthique, d'animation de réseaux d'information et de partage, de présence mobilisatrice sur le terrain - appellent bien sûr des formes d'action très diverses, qu'il faut mener de front. Longtemps, l'UNESCO a procédé par le biais de réunions d'experts et d'ateliers de formation ou par l'envoi de missions internationales. Plus récemment, elle s'est orientée vers l'animation de réseaux divers, le partenariat avec les ONG, les parlements, les villes, la construction de relations suivies entre universités, chaires UNESCO, ou équipes de recherche. Toutes ces formes d'action ont leur vertu, et toutes doivent être mises à profit. Mais il faudra aussi explorer les ressources nouvelles de la technologie qui permettent d'établir des relations d'un type nouveau, affranchies de la distance et du temps, et qui réorientent l'emploi du temps humain vers l'action de proximité.

14.39 Il est aujourd'hui facile d'échanger à l'échelle internationale, au sein de ce groupe plus ou moins homogène qui, dans tous les pays, fournit les effectifs de la classe dirigeante. Il reste toujours aussi difficile d'articuler les idées partagées dans cette sphère internationale avec les réalités nationales et locales, et de les mettre en relation dynamique avec les représentations de ceux dont la vie a encore un horizon limité au village ou au quartier - c'est-à-dire l'immense majorité de nos contemporains. Et quand je dis, Mesdames et Messieurs, l'immense majorité de nos contemporains, je ne pense pas seulement aux pays en développement. Malheureusement, la connaissance du monde dans sa globalité est aujourd'hui très mince. Voilà un autre changement à apporter aux contenus. Les enfants doivent apprendre dès leur plus jeune âge que la terre est ronde, que le monde est grand, car il faut qu'ils puissent comparer et connaître l'histoire de la terre entière. Il n'y a en effet pas d'éthique ni de valeurs sans mémoire et sans possibilité de comparaison.

14.40 Nous avons pour nous aider dans cette tâche les commissions nationales, établies, comme vous savez, conformément à l'Acte constitutif de l'UNESCO. Je peux dès aujourd'hui vous annoncer la parution d'une deuxième version des profils par pays qui est sensiblement meilleure que la première. J'espère que la troisième sera meilleure encore. Je souhaite vivement que les commissions nationales nous aident de façon permanente à perfectionner ces profils pour qu'ils reflètent la réalité de la situation dans chaque pays et révèlent quelles sont les activités de l'Organisation et qui sont ceux qui collaborent le plus à l'accomplissement de sa tâche.

14.41 Il est temps à présent, comme je disais tout à l'heure, d'agir plus près des hommes et des femmes si divers qui composent la réalité des sociétés ; il est temps de dépasser le cercle des élites, et de resserrer le lien entre les initiatives développées localement et la visée globale que l'UNESCO poursuit à l'échelle internationale. L'Organisation s'y efforce, depuis de nombreuses années, grâce notamment à son réseau d'unités décentralisées, qui lui permet de fonctionner comme un ensemble de centres nerveux disséminés dans le monde entier, mettant en pratique ce principe d'interactivité qui est au cœur même de sa mission. C'est à mon avis une question très importante. Je vous demande de lire très attentivement le document que je présente sur la décentralisation parce que j'estime qu'il s'agit là d'une vision de l'action de l'UNESCO qui relève d'une décision de caractère essentiellement politique même si elle comporte des aspects administratifs. Je vous demande donc de vous pencher sur cette question en toute sérénité en donnant la parole à tous ceux qui disposent aujourd'hui d'une unité hors Siège ou d'un institut, ces organismes qui sont le prolongement du Secrétariat dans les Etats membres et doivent être un représentant intégral de l'UNESCO, plutôt qu'à ceux qui en sont dépourvus ou à ceux qui, déjà dotés d'une telle entité depuis très longtemps, pensent que les autres peuvent s'en passer. Vous pourrez ainsi déterminer quels sont les vrais enjeux des démarches à mon avis aujourd'hui absolument indispensables à l'action de l'Organisation.

14.42 Qu'est-ce que c'est qu'être un représentant intégral - question maintes et maintes fois posée ? Selon moi, c'est d'abord et partout incarner et défendre le message éthique de notre Organisation, celui de la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité ; celui aussi de la primauté de l'être humain, détenteur originel des droits de l'homme, que la société et l'histoire n'ont reconnus que tardivement et incomplètement et mis en oeuvre parfois trop tard, parfois trop mal.

14.43 C'est incarner et défendre l'extraterritorialité de la culture, et cela, je vous le dis aussi, en ma qualité de Catalan, d'Espagnol et de citoyen du monde. Il faut défendre l'extraterritorialité de la culture, parce que c'est un patrimoine commun de toute l'humanité, et dont chaque être humain est un composant irréductible et irremplaçable.



14.44 C'est plaider pour un changement dans les priorités, car nous avons les moyens de venir à bout de la pauvreté et de l'exclusion, de la guerre et de la violence. C'est plaider pour qu'on investisse dans ce qui crée notre richesse, la créativité humaine, plutôt que dans la protection illusoire de frontières aujourd'hui bien incapables d'arrêter les vraies menaces.

14.45 C'est plaider pour tout ce qui n'a pas de voix et pourtant conditionne la survie de tous : les enfants, l'eau, l'air, l'environnement, l'avenir, la beauté, la qualité des relations humaines, la tolérance, la paix. C'est être en contact avec les parlementaires, les médias. Mesdames et Messieurs, c'est bâtir la démocratie au quotidien, c'est avoir les droits de l'homme chaque jour présents à l'esprit, c'est penser à la jeunesse, à cette jeunesse qui hier est venue ici nous dire quelles étaient ses priorités. C'est penser à toutes les possibilités qui existent de sauvegarder la propriété culturelle, non seulement par le droit d'auteur, mais par cette spécificité que doit avoir tout produit culturel. C'est demander que l'UNESCO participe aux négociations des institutions financières sur l'éducation, parce que nous avons l'expérience requise et pouvons les guider. C'est demander que, lorsque l'Organisation mondiale du commerce établira des normes concernant les produits culturels, l'UNESCO soit présente parce que sa présence peut être déterminante pour apporter dans toute son ampleur l'indispensable touche humaine.

14.46 Madame la Présidente, j'en arrive à la conclusion. Je me suis un peu étendu sur les questions de fond qui m'intéressent particulièrement, mais je ne peux pas terminer cette réflexion sur le rôle et les missions de l'UNESCO à l'avenir sans aborder la question des ressources financières qui seront mises à sa disposition. Le Conseil exécutif, vous l'avez entendu tout à l'heure, recommande à la Conférence générale d'approuver un plafond budgétaire de 544.367.250 dollars pour l'exercice biennal 2000-2001, avec un taux de change de 5,70 francs français pour un dollar des Etats-Unis. A cet égard, il est nécessaire que vous soyez pleinement informés. Je comprends plus ou moins les raisons pour lesquelles une réduction doit être opérée ; mais, en ma qualité de Directeur général, je dois vous dire ceci : ce budget diminué qui vous est présenté n'est pas en réalité un budget nominal, car le taux de change prévu ne correspond pas au vrai taux de change, dont la valeur moyenne actuelle s'établit à 6,15 francs français pour un dollar des Etats-Unis et non à 5,70.

14.47 Permettez-moi de vous exprimer la réelle inquiétude que j'éprouve. Les causes en sont les suivantes : premièrement, le niveau de 544.367.250 dollars du budget à croissance nominale zéro représente une réduction réelle de 23,4 millions de dollars par rapport au montant de 567.812.250 dollars requis pour maintenir le pouvoir d'achat au même niveau que celui de l'exercice en cours. Donc, l'idée que cette croissance nominale zéro correspond à une sorte de statu quo pour les Etats membres n'est pas exacte. Le programme de l'Organisation s'en trouvera diminué. Le Conseil, aussi bien que la Conférence générale, doivent en être avertis. J'ai averti le Conseil, Mesdames et Messieurs, je dois maintenant avertir les représentants, la Conférence générale.

14.48 Deuxièmement, le taux de change de 5,70 francs français pour un dollar des Etats-Unis, qui est en deçà de la réalité dans la conjoncture actuelle, donne une idée inexacte de ce qui est, en fait, un réel engagement financier des Etats membres vis-à-vis de l'UNESCO. En effet, si le taux de change n'est pas modifié, au moins partiellement, si l'on n'arrive pas à un compromis, les contributions des Etats membres au budget de l'Organisation s'élèveront à 520 millions de dollars au taux actuel et non pas à 544.

14.49 Si, de plus, nous opérons une diminution de 3 % au titre du "lapse factor" - qu'au moins nous pourrions cesser de prendre en compte, étant donné qu'il complique d'une façon extraordinaire toute la politique du personnel - nous nous retrouverons avec 10 millions de dollars de moins. Vous aurez donc à verser en fait 510 millions de dollars, et non pas 544. De cette somme, il faudra en outre déduire les sommes rétrocédées aux Etats membres au titre du système d'incitation au paiement rapide des contributions. Bref, l'engagement financier des Etats membres ne s'élèvera malheureusement pas à 544 millions de dollars, qui serait le montant nominal, mais à moins de 510 millions de dollars. Je dois, Madame la Présidente, rappeler à cet égard qu'il s'agit là de questions qu'il faut bien connaître pour pouvoir examiner les compromis possibles.

14.50 De même, Madame la Présidente, je dois dire que l'on mentionne trop souvent la politique du personnel sans bien connaître toutes les questions la concernant. Or, la politique du personnel de cette Maison ne peut pas être assimilée à celle des autres organisations du système. Nous sommes chargés de l'éducation, de la science, de la culture, de la communication, des sciences sociales et humaines, de l'environnement, des océans ... Comment, dans ces conditions, notre structure, par exemple la répartition des tâches entre divers sous-directeurs généraux, peut-elle être semblable à celle des organisations qui ont un seul domaine d'activité ? Comment peut-on comparer des situations tellement différentes ? Comment peut-on dire qu'il y a trop de personnel alors que nous avons réduit notre effectif de plus de 1.000 fonctionnaires, depuis l'année 1982 et que nous avons fait en sorte que la plus grande partie du personnel soit affectée aux activités de programme. Il est par trop facile de traiter des questions de personnel sans tenir compte de la complexité des fonctions d'une organisation interculturelle telle que l'UNESCO, de comparer cette Organisation avec les autres en affirmant qu'elle est peuplée de bureaucrates. Le personnel de cette Organisation, c'est le moteur de ses activités. Que m'avez-vous demandé vous-mêmes tout

au long de ces deux dernières années ? Le plus souvent, vous m'avez demandé de vous présenter des propositions ; or, pour cela je dois faire appel à des consultants. L'UNESCO est une organisation à vocation intellectuelle, à la différence d'autres organisations plus techniques. Son rôle n'est pas de fabriquer tel ou tel produit, mais d'être à l'écoute des Etats membres et de leur donner ce qu'ils demandent. Mesdames et Messieurs, je le répète, j'ai agi en toute indépendance quelles que soient les pressions.

(Le Directeur général poursuit en espagnol)

14.51 Señoras y señores: Voy a concluir. Con el fin de promover estos valores y actitudes, el mundo necesita que la UNESCO sea una institución viva, dinámica y respetada por la calidad de sus iniciativas y servicios; es decir, necesita que los Estados Miembros apliquen cabalmente las decisiones políticas adoptadas por la Conferencia General y que la Secretaría constituya un ejemplo de profesionalidad y eficacia.

14.52 Nos encontramos actualmente en un período de repliegue relativo del sistema de las Naciones Unidas, concretado tanto en la influencia creciente del sector privado como en la actitud de los Gobiernos, que a menudo muestran escasa disposición a cumplir con los compromisos que han contraído en este ámbito. La UNESCO debe tener en cuenta este nuevo contexto y actuar en consecuencia. Una de las perspectivas posibles consiste en ampliar la colaboración con las entidades privadas, como ya viene haciendo con el PNUD, la red NETAID, y otras instituciones públicas tanto internacionales como nacionales.

14.53 Para lograr todo esto, es preciso agilizar el funcionamiento de las redes de asociados e interlocutores, e invertir en la imagen y el simbolismo, principios dinámicos de nuestra época. Es preciso, sobre todo, suscitar el entusiasmo de los ciudadanos por la construcción de la paz y el ejercicio de la solidaridad.

14.54 A fin de propiciar una mutación como la que he esbozado en esta presentación del Programa y Presupuesto, la UNESCO debe experimentar una transformación interna, debe seguir esa transformación interna que ya ha iniciado. Ya he indicado que la descentralización la ha convertido hoy en una red mundial policéntrica, abierta a múltiples colaboradores, más próxima a los interlocutores y asociados con los que lleva a cabo su misión.

14.55 Desde ahora mismo, el Proyecto de Programa y Presupuesto -el llamado 30 C/5- presentado a la Conferencia General lleva el marchamo de una auténtica mutación en curso. Al basarse en los conceptos de resultados, estrategia y responsabilidad, anuncia otra metodología de trabajo, otro enfoque de los cometidos: no se trata en lo sucesivo de ceñirse a un plan de trabajo sino de garantizar éxitos; no es cuestión de desarrollar programas sino de exigir resultados; no de exaltar la jerarquía, sino de integrar a los responsables en un sistema coherente de objetivos comunes. Como todo cambio que opera en profundidad, esta mutación tardará algún tiempo en completarse, pero sus vastas consecuencias ya se perfilan. La Secretaría que pongo en manos de mi sucesor es, como el resto de la Organización, un ente en vías de enérgica renovación; pero de una renovación basada precisamente en la independencia total de los intelectuales. Nosotros no podemos proclamar la libertad académica y científica y después no tenerla aquí, en casa. En el año 1990, desde Jomtien, donde acababa de celebrarse la Conferencia Mundial sobre Educación para Todos, envié una "nota verde" que fue en aquel momento muy discutida. En su párrafo 12 dice: "Aviso a todo el personal de esta casa, de todos los niveles: no hagan nunca nada que vaya contra su conciencia. Si ustedes creen que algo es nocivo o que es una orden incorrecta, discútanlo, díganlo, háblenlo. Nunca hagan nada por imposición; ésta no es la casa de los impuestos ni de los sujetos, ésta es la casa de la Libertad".

14.56 Señoras y señores: A nadie debería sorprender que la Organización en su conjunto y los elementos que la integran se encuentren en esta constante evolución, en esta renovación. A veces, porque es propio de organizaciones intelectuales en esta situación de controversia tan fuerte. Es un proceso normal y necesario porque la UNESCO es un reto, o más bien una respuesta constante a este desafío intelectual, medioambiental, cultural y ético que, como ustedes saben, he propuesto a las Naciones Unidas para que en la Asamblea del Milenio sean considerados estos cuatro retos con miras a ese gran programa mundial de desarrollo endógeno que podría servir para cambiar muchas de las presentes tendencias.

14.57 Esos retos constituyen, en compleja interacción, un único desafío político, cuya solución exige valor, audacia e inspiración. Un desafío político para pensar: ¿qué vamos a hacer con este siglo que empieza?; ¿qué vamos a celebrar el día 1º de enero?; ¿qué vamos a poner en práctica sobre la paz cada día, en nuestra vida cotidiana? Y aquí quiero rendir homenaje al Presidente Khatami, de Irán, que ha propuesto a las Naciones Unidas, que lo han aceptado, que el año 2001, como continuación del Año Internacional de la Cultura de Paz, sea el Año Internacional del Diálogo entre Civilizaciones. Después tendremos el decenio propuesto por los Premios Nobel de la Paz, el decenio de la educación para la paz y la no violencia. Este es nuestro programa, éstas son las decisiones políticas.

14.58 Señoras y señores: les deseo mucho éxito en sus deliberaciones que hoy empiezan. Les deseo que mejoren las propuestas que les hacemos, tanto el Director General como el Consejo Ejecutivo. Que tengan muy buena voluntad y mucho acierto. Muchas gracias.

(14.51) Ladies and gentlemen: I am about to conclude my address. To promote these values and attitudes, the world needs UNESCO to be a living, dynamic agency, respected for the quality of its initiatives and for the quality of the services it renders. This means that Member States must apply in full the policy decisions adopted by the General Conference and that the Secretariat must set an example of professionalism and efficiency.

(14.52) The United Nations system is now, so to speak, in retreat in terms of both the growing influence of the private sector and the attitude of governments, which often show little readiness to fulfil commitments they have made in the United Nations context. UNESCO must take this new situation into account and act in consequence. One of the possible options would be to extend collaboration with private bodies, as UNDP has done with the NETAID network, like other public institutions at both international and national level.

(14.53) To achieve this, the operation of the networks of our associates and partners must be streamlined and we must invest in images and symbols, the dynamic principles of our time. We must, above all, fire our citizens with enthusiasm for peace-building and the practice of solidarity.

(14.54) To foster the kind of change I have outlined in this presentation of the Programme and Budget, UNESCO must experiment with internal transformation, it must continue the process of internal transformation it has already begun. I have already said that decentralization has now made it into a polycentric world network, accessible to many collaborators and closer to the partners and associates with whom it accomplishes its mission.

(14.55) The Draft Programme and Budget submitted to this session of the General Conference - otherwise known as document 30 C/5 - bears the signs of authentic change in progress. Based on the concepts of results, strategy and responsibility, it announces a different method of work, a different approach to tasks; from now on we shall not be restricted by a work plan, but work to ensure success; we shall not simply implement programmes, but demand results; we shall not extol the virtues of the hierarchy, but integrate senior officials into a coherent system of shared objectives. Like all radical changes, this one will take some time to be completed, but its wide-ranging effects are already taking shape. The Secretariat which I am handing over to my successor is, like the rest of the Organization, a body in the process of energetic renewal, based precisely on the total independence of the intellect. We cannot proclaim academic freedom, scientific freedom, for others and then fail to observe it here in UNESCO. In 1990, from Jomtien, where the momentous conference on education for all had just ended, I issued a "green note", which was very controversial at the time. Paragraph 12 of the note read: "I have the following advice for all the staff of this Organization, at all levels: never do anything that goes against your conscience. If you believe that something is harmful or that an order you have been given is misguided say so, talk about it. Never do anything that is an imposition; this is not a house of people who are imposed upon or under subjection, this is the house of freedom".

(14.56) Ladies and gentlemen, no one should be surprised that the Organization as a whole and its component parts are constantly in the process of change, of renewal. In some instances it could be said to be natural for intellectual organizations that are the focus of such controversy. It is a normal and necessary process because UNESCO is a challenge, or rather it is constantly responding to intellectual, environmental, cultural and ethical challenges. As you know, I proposed to the United Nations that these four issues be considered at the Millennium Assembly with a view to that great world programme of endogenous development which could change the direction of many current trends.

(14.57) These challenges combine in a complex interaction to constitute a single political challenge, the solution of which will require courage, audacity and inspiration. This challenge poses various questions: What shall we do with the century that is about to begin? What shall we be celebrating on 1 January? How shall we put peace into practice, every day in our daily lives? I should like at this point to pay tribute to President Khatami of Iran, who has proposed to the United Nations that 2001, as a follow-up to the International Year for the Culture of Peace, should be declared the United Nations Year of Dialogue among Civilizations. I am pleased to say that this proposal has been accepted. Afterwards will come the decade proposed by the winners of the Nobel Peace Prize, the decade of education for peace and non-violence. This is our programme, these are our policy decisions.

(14.58) Ladies and gentlemen, I wish you great success in the discussions which you begin today. I hope that you will be able to improve on the proposals you have received both from the Director-General and from the Executive Board. May good will and wisdom inspire your decisions. Thank you very much.

15. The PRESIDENT:

Mr Director-General, I thank you for your extensive, detailed and enlightened presentation. You are indeed a tower of strength and inspiration, whom all of us appreciate, and you have led us beautifully up to the general policy debate that will take UNESCO not only into the next century but also of course into the next millennium. Thank you again.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة  
总政策辩论

16.1 The PRESIDENT:

Before I invite the first speaker to address the meeting, I wish to inform you that I attach great importance, as I am sure you all do, to the punctual start of our meetings, and I will do everything I can to keep to the schedule so that we can complete our work in the time that is available to us. The speaker has eight minutes in which to address the plenary, as we agreed upon and as was the case at the last session of the General Conference, and I beg the speakers to keep within the time limit allotted to them. I thank everyone in advance who abides by this rule and thank you all for your understanding.

16.2 Now may I invite the first speaker of this morning, Dr Carlos Enrique Zea Flores, Vice-Minister for Culture and Sports of Guatemala.

17.1 Sr. ZEA FLORES (Guatemala):

Señora Presidenta de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señores ministros y excelencias, señoras y señores: Sean mis primeras palabras para rendir un homenaje de simpatía y felicitación a la señora Presidenta de la Conferencia General por su acertada elección, así como de reconocimiento a don Federico Mayor Zaragoza, quien está próximo a culminar su exitosa gestión al frente de la UNESCO habiendo dejado una huella seguramente indeleble y trazado un camino que deberá seguir la más alta representación mundial de la educación, la ciencia y la cultura. Estoy seguro de que el Sr. Mayor Zaragoza tiene sobradas razones para sentirse complacido de sus logros y para sentirse justamente un ciudadano del mundo.

17.2 Agradecemos especialmente la apertura de la Oficina de la UNESCO en Guatemala y el apoyo en el marco del Programa de Participación que, además de contribuir a la descentralización, ha facilitado el desarrollo de proyectos extrapresupuestarios que ayudan a consolidar los acuerdos de paz en mi país.

17.3 Con la firma de la paz firme y duradera, el 29 de diciembre de 1996, Guatemala ha iniciado un proceso de consolidación de la paz en el que se sientan las bases de una cultura de paz y de verdadera democracia participativa. Uno de los pilares de esta construcción social es el diseño de la reforma educativa, elaborado por una misión paritaria en la que han tenido importante participación todos los pueblos, sectores, organizaciones e instituciones que conforman nuestra sociedad y que se formula como un proyecto nacional integral, como respuesta pertinente a las características y necesidades de un país multiétnico, multicultural y plurilingüe.

17.4 Los ejes del diseño de la reforma educativa son: vida en democracia y cultura de paz, unidad en la diversidad, desarrollo integral sostenible y ciencia y tecnología. Las áreas de política educativa incluyen: movilización social para la reforma educativa, transformación curricular, recursos humanos, equidad, multiculturalidad, modernización y financiamiento.

17.5 Actualmente, la Comisión Consultiva de Reforma Educativa, adscrita al Ministerio de Educación y constituida por representantes del Gobierno y de la sociedad civil, está trabajando en la implementación del diseño. Como producto de este esfuerzo, esperamos contar en un futuro cercano con el Plan Nacional de Educación para los próximos veinte años.

17.6 El Ministerio de Educación ha realizado grandes esfuerzos por mejorar las condiciones educativas del país y para ello está implementando una serie de acciones orientadas a ampliar significativamente la cobertura, mejorar la calidad de la educación, a la modernización institucional, a la mayor participación comunitaria, a la extensión de la educación extraescolar y a la alfabetización, así como a la optimación de la cooperación nacional e internacional. Se ha implementado un interesante programa de educación cívica y de valores, por medio del cual se están inculcando los valores de democracia y participación ciudadana para que constituyan una práctica de las generaciones presentes y futuras. Se ha incrementado el desarrollo de la educación bilingüe intercultural, que se ha ampliado horizontal y lingüísticamente para contribuir a la creación de una nación en la que se valoren y respeten las culturas e idiomas ajenos. Por medio del Programa Nacional de Autogestión para el Desarrollo Educativo (PRONADE), se ha ampliado la cobertura educativa de los tres primeros años de la educación primaria, con tal éxito que en 1999 atiende a 250.000 niños en 3.400 comunidades.

17.7 En el ámbito de la inversión pública, en el año 1998 el sector educativo logró alcanzar la meta del 2,2% del PIB propuesta en los Acuerdos de Paz. La tasa de analfabetismo se ha reducido en 7,1 puntos, pasando del 38,8 en 1994 al 31,7% en 1998, y tenemos razones para predecir una significativa disminución en los próximos años. Asimismo, se ha logrado mayor participación de la mujer en el proceso educativo, contando en el área rural con un programa de becas para las niñas que está contribuyendo a cerrar la brecha que ha existido entre niños y niñas en cuanto al acceso y la permanencia en la escuela. Los resultados del progreso en materia educativa, como en otros temas de desarrollo general del país, están a la vista.

17.8 Así como es sabido que la educación es fundamental para el desarrollo integral y sostenible de los pueblos, debemos reconocer igualmente que para un país como Guatemala también lo es el estudio, valoración y fortalecimiento de sus culturas, que sustentan la identidad cultural y nacional y que, como dijo don Enrique Iglesias, Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, en la Cumbre de Ministros de Cultura de América Latina y el Caribe, celebrada en 1998 en Río de Janeiro, deben ser como un árbol frondoso con profundas raíces para resistir los embates del fenómeno de la globalización.

17.9 Es por ello que el Gobierno de Guatemala, a través del Ministerio de Cultura, ha venido haciendo denodados esfuerzos encaminados a que los propios guatemaltecos conozcamos y valoremos las culturas nacionales y de una manera juiciosa y racional, sepamos aprovechar nuestro patrimonio cultural y natural en función del desarrollo sostenible.

17.10 Señora Presidenta, excelencias, señores delegados: Guatemala tiene la enorme ventaja comparativa de que en su pequeño territorio de 109.000 kilómetros cuadrados coexistan al menos veintitrés culturas lingüísticamente diferenciadas, que son la riqueza misma de un país multicolor, corazón y centro de la cultura maya que compartimos con nuestros vecinos: México, Honduras, El Salvador y Belice. Es decir: en Guatemala pueden apreciarse en su magnificencia las ciudades y elementos de las culturas indígenas precolombinas y de la época colonial e independiente en su riqueza barroca y renacentista, y al mismo tiempo las culturas indígenas vivas y auténticas, orgullosas de su pasado pero también de su presente, todo ello rodeado de un paisaje natural maravilloso que igualmente pretendemos conservar en su enorme biodiversidad.

17.11 Guatemala, de igual forma que muchos países en desarrollo, ha visto por años mutilado su patrimonio cultural, robado por inescrupulosos traficantes para ser vendido a coleccionista y museos, igualmente inescrupulosos y faltos de ética, que los adquieren para exhibirlos, no queriendo reconocer que al hacerlo están fomentando y financiando ese saqueo que priva a nuestros pueblos del necesario conocimiento de su pasado para identificar su presente y fortalecer su futuro. Sacar de su contexto estos objetos que traducen la cosmovisión y religiosidad, la ciencia y la tecnología y, en fin, los rasgos de sociedades pretéritas, equivale a robar algunas páginas del libro de nuestra historia y después de ello pretender leerlo e interpretar esa historia. Como bien dijo ayer don Federico Mayor, en su discurso de bienvenida al Presidente de Venezuela: “la riqueza compra todo lo que tiene precio, pero generalmente ignora su valor”.

17.12 Hemos por ello emprendido una difícil y costosa cruzada para reclamar y recuperar aquellos bienes culturales que han sido robados y exportados ilícitamente de Guatemala. En muchos casos con éxito; en otros seguimos las gestiones. Con ello pretendemos, más que retornar al país un objeto cultural, evitar que se siga financiando la depredación y con ella la pérdida del contexto histórico de nuestras culturas. Un plato o un vaso maya, por ejemplo, colocado en la vitrina de uno de esos museos que compran o reciben donaciones de bienes robados o en el escaparate de un coleccionista, ha significado, además, la destrucción parcial o total de un templo maya para llegar a la cámara funeraria que lo albergaba.

17.13 Señora Presidenta, excelencias, señores delegados: Hago un vehemente llamado a la conciencia de aquellos países que aún no son signatarios de la Convención de la UNESCO sobre las Medidas que deben Adoptarse para Prohibir e Impedir la Importación, la Exportación y la Transferencia de Propiedad Ilícitas de Bienes Culturales, para que la firmen y ratifiquen y para que, además, se fomalicen acuerdos bilaterales y multilaterales en esta materia con países que, como el mío, se ven constantemente amenazados, ya que con ello no sólo contribuirán a fortalecer la identidad de nuestros pueblos sino que contribuirán a su desarrollo sostenible, pudiendo entonces entenderse esta acción como una verdadera y respetuosa muestra de cooperación internacional. En efecto, al conservar nuestros sitios y monumentos históricos podemos racionalmente ponerlos en valor en función del desarrollo integral, y con ello pretender un mejor ingreso económico que, sumado a otros esfuerzos en materia educativa, de salubridad y de infraestructura, permita coadyuvar a combatir la pobreza y la marginación de un importante sector de nuestra sociedad que con justicia y urgencia pretende una mejor calidad de vida para sus miembros y para sus descendientes.

17.14 Agradezco y saludo el acompañamiento valioso de la UNESCO y sus organismos en este tema, de igual manera que en nombre del Gobierno y del pueblo de Guatemala agradezco los homenajes que se han rendido y se rendirán a nuestro Premio Nobel de Literatura, Miguel Angel Asturias, en el centenario de su nacimiento.

17.15 Señora Presidenta, excelencias, señores delegados: Termino mis palabras con la seguridad del éxito de esta Conferencia General y el de las reuniones de las comisiones, así como con la esperanza de un futuro promisorio para la UNESCO y a sus miembros y agradeciendo la benevolencia de su generosa atención. Muchas gracias.

(17.1) Mr ZEA FLORES (Guatemala) (Translation from the Spanish):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Ministers and Excellencies, ladies and gentlemen, I should like to begin by extending my good wishes and congratulations to the President of the General Conference on your well-deserved election, and my gratitude to Mr Federico Mayor Zaragoza, whose successful term of office at the head of UNESCO will soon be coming to an end. He leaves an indelible impression behind him and has traced out a path for the leading world body in education, science and culture to follow. I am sure that Mr Mayor has every reason to feel satisfied with his achievements and to regard himself quite rightly as a citizen of the world.

(17.2) We are particularly grateful for the opening of the UNESCO Office in Guatemala and for the support we have received under the Participation Programme which, in addition to advancing the process of decentralization, has contributed to the development of extrabudgetary projects that help to consolidate the peace accords reached in my country.

(17.3) With the signature of firm and lasting peace on 29 December 1996, Guatemala launched a process of peace-building which laid the foundations for a culture of peace and genuine participatory democracy. One of the pillars of this social edifice is the blueprint for educational reform drawn up by a joint team in which all the peoples, sectors, organizations and institutions that make up our society played an important part. This blueprint is designed as a comprehensive national project that effectively responds to the characteristics and needs of a multi-ethnic, multicultural and multilingual country.

(17.4) The main lines of the blueprint for educational reform are: a life guided by democracy and the culture of peace, unity in diversity, overall sustainable development, and science and technology. Education policy covers such areas as social mobilization for educational reform, the renewal of curricula, human resources, equity, multiculturalism, modernization and financing.

(17.5) At the present time, the Consultative Commission for Educational Reform, attached to the Ministry of Education and composed of representatives of the government and civil society, is making every effort to put the blueprint into practice and as a result of its activities we hope that a National Education Plan for the next 20 years will emerge in the near future.

(17.6) The Ministry of Education has made a great effort to improve educational conditions in the country and to this end is carrying out a series of activities designed to expand enrolment to a significant extent, improve the quality of education, modernize institutions, increase community involvement, extend out-of-school education and literacy work and step up national and international cooperation. A promising programme of civics and values education has been carried out to instil the principles of democracy and citizen participation so that present and future generations will be able to put them into practice. An effort has been made to develop bilingual intercultural education, which now covers larger areas and a wider range of languages, thereby helping to create a nation in which the cultures and languages of others are valued and respected. In 1999, the National Self-Management Programme for Educational Development (PRONADE) succeeded in extending school enrolment in the first three years of primary education to 250,000 children in 3,400 communities.

(17.7) In 1998 public investment in the education sector reached the goal of 2.2% of GDP as proposed in the Peace Accords. Illiteracy fell by 7.1%, from 38.8% in 1994 to 31.7% in 1998, and we have every reason to foresee a significant reduction in the next few years. There has also been greater female participation in the educational process thanks to a programme of scholarships for girls in rural areas, which is helping to close the gap between boys and girls in access to education and completion of schooling. The results of progress in education, as in other areas of overall national development, are plain to see.

(17.8) Just as education is acknowledged to be fundamental to the overall sustainable development of peoples, we also need to recognize that, for a country like Guatemala, this is equally true of the study, promotion and strengthening of its cultures, which underpin our cultural and national identity and which, as pointed out by Mr Enrique Iglesias, President of the Inter-American Development Bank, at the Summit of Ministers of Culture of Latin America and the Caribbean, held in Rio de Janeiro in 1998, have to be like a leafy tree with deep roots in order to withstand the onslaught of the globalization process.

(17.9) This is why the Government of Guatemala, through the Ministry of Culture, has been making indefatigable efforts to ensure that Guatemalans themselves know and appreciate our national cultures and make use of our cultural and natural heritage in a sensible and rational way for purposes of sustainable development.

(17.10) Madam President, your Excellencies, fellow delegates, Guatemala has the enormous comparative advantage of providing a home on a territory of no more than 109,000 square kilometres for at least 23 linguistically distinct cultures, which are the main asset of a multicoloured country, the heart and centre of the Maya culture that we share with our neighbours Mexico, Honduras, El Salvador and Belize. In other words, Guatemala offers the spectacle, in all its magnificence, of cities and monuments of the indigenous pre-Columbian cultures and the baroque and renaissance splendours of the colonial and national independence period, together with living and authentic indigenous cultures which take pride in their past and their present, the whole set in a superb natural environment which we are determined to preserve in its rich biodiversity.

(17.11) Like many developing countries, Guatemala has seen its cultural heritage depleted over the years, stolen by unscrupulous dealers to be sold to equally unscrupulous and unethical collectors and museums, who acquire objects for exhibition without deigning to acknowledge that by so doing they are encouraging and financing this looting. As a result, our people are deprived of the knowledge of their past that they need in order to make sense of their present and secure their future. Ripping from their context these objects that embody the world view and religious beliefs, the science and technology and, ultimately, the defining features of vanished societies is like stealing pages from the annals of our history and then claiming to read and interpret it. As Mr Federico Mayor put it so well yesterday in his address of welcome to the President of Venezuela: "Wealth buys everything that has a price, but usually knows nothing of its value".

(17.12) We have therefore launched a complicated and costly crusade to reclaim and recover the cultural property that has been stolen and illegally exported from Guatemala. In many cases we have succeeded and in others we are continuing our efforts. Our aim is not just to bring our cultural property back, but to cut off the sources of financing for such thefts and hence to halt the loss of the historical context of our cultures. A Maya dish or vase, for example, exhibited in one of those museums that buy or receive donations of stolen property, or displayed on the shelves of a collector, is evidence of the partial or total destruction of a Maya temple to get to the burial chamber which housed it.

(17.13) Madam President, your Excellencies, fellow delegates, I wish to make an urgent appeal to the conscience of those countries that have not yet signed the UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property to sign and ratify it and, in addition, to conclude bilateral or multilateral agreements for this purpose with countries which, like my own, are under constant threat, since by so doing they would not only help to reinforce the identity of our peoples, but would contribute to their sustainable development; such action may be regarded as a genuine and respectful gesture of international cooperation. The fact is that, by protecting our historic sites and monuments, we can make rational use of them for overall development purposes, thereby ensuring increased economic revenues which, combined with other efforts in the field of education, health care and infrastructure, will contribute to our efforts to combat poverty and marginalization in a large sector of our society which is rightly and urgently demanding a better quality of life for its members and their descendants.

(17.14) I wish to acknowledge and welcome the valuable support provided by UNESCO and its various bodies in this field, and also, on behalf of the Government and people of Guatemala, to express my appreciation for the tributes that have been and are to be paid to our Nobel prizewinner for literature, Miguel Angel Asturias, upon the centenary of his birth.

(17.15) Madam President, your Excellencies, fellow delegates, in conclusion, I feel certain that the work of this General Conference and its commissions will be crowned with success and I look forward to a prosperous future for UNESCO and its Members. My thanks for your kind attention.

## 18. The PRESIDENT:

I should like to thank most sincerely Dr Carlos Enrique Zea Flores for sharing with us his successes in education and his worries in other fields. It is always good to hear about a far-away country. I now have the pleasure and honour of calling His Excellency Mr Fernando Robleto Lang, Minister for Education, Culture and Sports of Nicaragua.

### 19.1 Sr. ROBLETO LANG (Nicaragua):

Señora Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, honorables ministros y jefes de delegaciones, amigos todos: La cultura de paz, impulsada con pasión y razón por la UNESCO, es también la cultura de la vida.

19.2 Nicaragua, que ama la paz porque ha vivido y sufrido la violencia y la muerte, valora de manera especial esta iniciativa, esta misión lógica, este sello particular que el Director General ha sabido imprimir a su gestión y que los Estados Miembros de la UNESCO hemos aceptado y apoyado con entusiasmo y esperanza.

19.3 ¿La cultura de paz no ha impregnado acaso de un sentido especial la misión de la UNESCO? Esta cultura de paz, señor Director General, este esfuerzo y esta entrega suya no han sido en vano. Mi país es particularmente devoto de la paz porque genuinamente la hemos asumido como propia y constituye el reto y la esperanza, una forma de ser y de vivir, una actitud que, con decisión cada día, encarnamos y promovemos.

19.4 Como consecuencia de sistemas económicos e ideologías equivocadas de la década perdida de los ochenta, Nicaragua quedó totalmente endeudada y empobrecida. Por ello hemos desarrollado una política económica y social responsable, para poder lograr los beneficios de la condonación de la pesada deuda heredada a través de la iniciativa de países pobres altamente endeudados, para lo cual hemos solicitado el apoyo de todas las naciones.

19.5 Nicaragua, con su reciente vida democrática, ha aprendido a enfocar sus prioridades: la educación ocupa un lugar destacado en nuestra agenda y presupuesto gubernamental. Sabemos que la educación es la única forma de lograr eliminar la brecha odiosa entre ricos y pobres.

19.6 Por eso, el combate contra el analfabetismo, la decidida ampliación y calidad de la oferta educativa para los sectores menos favorecidos de la población, la sostenida educación de adultos, la promoción de los valores humanos, éticos y morales, la efectiva descentralización educativa y el involucramiento de la sociedad civil, la dignificación de los históricamente sacrificados docentes –nuestros apóstoles de la educación–, los esfuerzos permanentes por prevenir la deserción estudiantil, la promoción de la educación preescolar y la educación especial, la transformación y adecuación curricular, la protección del medio ambiente, el reconocimiento de los pueblos indígenas y sus derechos, el sostenido rescate y promoción de nuestra rica identidad nacional, todo ello es parte de nuestro quehacer y son los hechos que así lo atestiguan.

19.7 Éstos son los aspectos que en nuestra querida patria estuvieron descuidados por mucho tiempo. Hoy son nuestra ocupación y nuestra prioridad ¿Por qué? Porque sencillamente la educación es nuestra esperanza.

19.8 Sabemos valorar la misión de la UNESCO en su adecuada dimensión, su impacto, su trascendencia. Todos tenemos que participar e involucrarnos.

19.9 También creemos que el programa propuesto para el periodo 2000-2001, como última fase de la Estrategia a Plazo Medio, debe dar continuidad al anterior. Coincidimos al pensar que en estos dos años se deben consolidar los logros de descentralización, los programas de participación y, ciertamente, la cultura de paz debe inspirar y orientar todas nuestras acciones.

19.10 De ahí que el documento 30 C/5 encuentre su fuerza procurando ir aún más al fondo de los problemas, o sea, a la raíz, proponiendo con creatividad enfoques sobre temas siempre vigentes como el tratamiento oportuno de las raíces profundas de la violencia, la exclusión y los conflictos, utilizando la educación como eje fundamental, acciones para la protección del patrimonio y la reconstrucción de una entidad común, acciones para preservar el medio ambiente, atender a los grupos prioritarios y enfrentar creativamente el reto que los jóvenes nos presentan, entre tantas otras cosas.

19.11 El año 2000 será el Año Internacional de la Cultura de la Paz. Una sabia decisión. No podía ser distinto para iniciar un nuevo milenio lleno de esperanzas. Que todos los pueblos trabajemos unidos para erradicar la pobreza y alcancemos la paz duradera. Que la cultura de paz forme parte de nuestras propias culturas, parte de nuestro modo de ver el mundo y nuestro modo de ser. Que la UNESCO continúe con renovado entusiasmo señalando caminos y contribuyendo a la construcción de sociedades más justas y un mundo nuevo, seguro y en paz.

19.12 Nicaragua está dispuesta y decidida a hacer su parte. Todos nosotros, si queremos, podemos lograrlo. La humanidad merece un futuro mejor. Muchas gracias.

(19.1) Mr ROBLETO LANG (Nicaragua) (Translation from the Spanish):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished Ministers and Heads of Delegation, friends, the culture of peace, passionately and rationally advocated by UNESCO, is also the culture of life.

(19.2) Nicaragua, which loves peace because it has known and suffered violence and death, attaches particular importance to this initiative, this logical undertaking, this hallmark that the Director-General has imprinted on his administration and that the Member States of UNESCO have accepted and supported with enthusiasm and hope.

(19.3) There can be no doubt that the culture of peace has left a special mark on the mission of UNESCO. The effort and commitment that you have devoted to the culture of peace, Mr Director-General, have not been in vain.



My country is particularly attached to peace, which we have genuinely taken to heart. For us it is a challenge and an aspiration, a way of being and living, an attitude that we resolutely assume and uphold in our everyday lives.

(19.4) As a result of the misguided economic systems and ideologies of the wasted decade of the 1980s, Nicaragua became deeply indebted and impoverished; accordingly, we have introduced a responsible economic and social policy in order to take advantage of the cancellation of our heavy inherited debt through the Heavily Indebted Poor Countries Debt Initiative, for which we have requested the support of all nations.

(19.5) Following its recent return to democratic life, Nicaragua has learned to focus its priorities: education comes high on our agenda and in the State budget. We realize that it is only through education that we can eliminate the hateful gap between rich and poor.

(19.6) For this reason, the struggle against illiteracy, the marked expansion and higher quality of educational provision for the less privileged sectors of the population, continuing adult education, the promotion of human, ethical and moral values, genuine educational decentralization and the involvement of civil society, higher status for long-suffering teachers - our apostles of education - an ongoing effort to prevent drop-out, the promotion of pre-school and special education, curriculum reform and adaptation, the protection of the environment, the recognition of indigenous peoples and their rights, and a sustained effort to rehabilitate and promote our rich national identity are all part of our daily work and bear witness to our efforts.

(19.7) These are the tasks that were left undone for many long years in our much-loved country. If they are our chief concern and priority today, it is quite simply because education is our only hope.

(19.8) We greatly appreciate UNESCO's work for its broad scope, its impact and its outstanding importance. We must all participate and be involved.

(19.9) We also believe that the proposed programme for 2000-2001, the final stage in the Medium-Term Strategy, should be a continuation of what went before. We support the view that during this biennium an effort should be made to consolidate the gains of decentralization and the Participation Programme, while ensuring that the culture of peace pervades and guides all our actions.

(19.10) In this way document 30 C/5 will gather the strength to go more deeply into problems, that is, to go to their very heart, by focusing imaginatively on ever-topical concerns such as tackling the root causes of violence, exclusion and conflict, with education as the basic thrust, measures to protect the heritage and restore a common identity, action to preserve the environment, emphasis on priority groups and imaginative responses to the challenge posed by young people, among many other issues.

(19.11) The year 2000 will be the International Year for the Culture of Peace. This is a wise decision – no other will do – if we are to usher in a new millennium based on hope. All peoples must work together to eliminate poverty and achieve lasting peace. The culture of peace must become an integral part of our own cultures, part of our way of viewing the world and our way of being. UNESCO must continue with renewed enthusiasm to show the way and make its contribution to the building of more just societies and a new, secure and peaceful world.

(19.12) Nicaragua is ready and willing to play its part. Together, if we so wish, we can achieve this goal. Humanity deserves a better future. Thank you.

## 20. The PRESIDENT:

I should like to thank most sincerely the Minister for Education, Culture and Sports of Nicaragua. Your Excellency, I know the difficulties your country is facing, I know you need assistance. I had the privilege of visiting your country, and we do understand the challenges before you. Thank you again. Now, I should like to call as the next speaker Ms Suvi Linden, Minister for Culture of Finland.

### 21.1 Ms LINDEN (Finland):

Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, on behalf of the European Union, I should first of all like to congratulate you, Ms Moserová on your election as President of the 30th session of the General Conference.

21.2 This session of the General Conference marks a turning point in the history of the Organization as we are going into a new millennium and as we shall – at the same time – elect a new Director-General for UNESCO. These factors constitute together a great challenge. We wish to take every advantage of them, but we should also all of us accept the responsibility involved in shaping the future of UNESCO. The question of what the main tasks of the Organization should be and how it should be managed does not depend only on the Director-General but on all of us – the Member States of UNESCO. The European Union Member States of UNESCO are ready to face this challenge and to contribute to the reform and development of UNESCO. They attach great importance

to the work already launched in the Task Force on UNESCO in the Twenty-First Century which has been appointed by the Executive Board.

21.3 The European Union Member States would like to express their gratitude to you, Mr Mayor, for your tireless efforts to regain the universality of the Organization. We also pay tribute to your defence of democracy and human rights as well as to your work for freedom of expression and for free media, for respect for cultural diversity as an important element of development, for the fight against poverty and for increased cooperation with civil society.

21.4 During the last few years there have been positive developments in many fields which should be recognized by all of us. I should, in particular, like to mention the following fields: the ethics of science, lifelong education and education for all, as well as the promotion of peace in the minds of men through education, with specific emphasis on human rights education.

21.5 The European Union believes that UNESCO has a specific role to play in working towards solving problems which have a global dimension. The Organization can do so by playing a major role in its core areas of competence – education, science, culture and communication – and by concentrating on the most important and urgent priorities in each of these fields.

21.6 In order to achieve this objective, the management and structure of UNESCO should be streamlined and geared to the major programme priorities, and the use of the funds available to the Organization should be focused on these programmes and be used in a more efficient way. It is only in this way that UNESCO can strengthen its credibility and efficiency.

21.7 At the same time there should be a clear understanding concerning the tasks of UNESCO in relation to those of the other organizations of the United Nations system. The tasks of UNESCO should be based on its constitutional mandate.

21.8 UNESCO should also take advantage of and improve its cooperation in the field with other United Nations organizations. This is one of the ways in which it is possible to achieve a significant reduction in the number of field offices and other structures in the field.

21.9 In the course of the process which I have just outlined, the form, purpose and usefulness of the Medium-Term Strategy should be reviewed.

21.10 The reform of UNESCO requires also that we continue to improve and develop the working methods of the General Conference and the Executive Board. We should also look into the mandate and working methods of consultative bodies – the intergovernmental committees and councils which have been set up for various purposes.

21.11 UNESCO's work should continue to be based on cooperation with civil society, for which the National Commissions for UNESCO constitute a prime channel.

21.12 We look forward to working closely with the incoming Director-General. We support an ambitious agenda to reform the Organization. We believe that UNESCO must give top priority to helping to achieve the international development targets agreed at global conferences over the last decade, most particularly the commitment to ensure that all children will have quality basic education and the elimination of gender inequality in access to education. We want UNESCO to step up its action in these areas and we would like in particular to work closely with the incoming Director-General on these issues.

21.13 It will be important to set out specific milestones against which we can measure progress in making UNESCO more efficient and better focused on the key issues. It will be important to make some early gains.

21.14 Madam President, on behalf of Finland, we shall be happy to present more detailed comments in the programme commissions and look forward to the debate on UNESCO in the twenty-first century under item 4.1. Thank you, Madam President

22.1 The PRESIDENT:

I should like to thank Her Excellency, the Minister of Culture for Finland. Finland has always been a very active member of our Organization, with many good ideas. I now have the pleasure and honour of calling on the next speaker, from a country which is not far geographically from the previous speaker's, and that is Her Excellency Ms Margrethe Vestager, the Minister for Education of Denmark.

23.1 Ms VESTAGER (Denmark):<sup>1</sup>

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, I wish, like my Finnish colleague, to congratulate you, Madam Moserová, on your election to the high office of President of this session of the General Conference.

23.2 Please allow me to introduce the Danish intervention at this General Conference by drawing attention to a fairy tale by Hans Christian Andersen. There once was a merchant who was rich and so clever that every shilling he put out brought him a crown. His son inherited his wealth, and lived a merry life. At last he had nothing left but a pair of slippers and an old trunk which could fly. In short the merchant's son seated himself in the trunk, turned the lock, and flew into a princess' room. To impress the princess, he filled the trunk with fireworks, and lit a sparkling fire. But unluckily, a spark from the fireworks burnt the trunk into ashes. Having no trunk, the merchant's son could not go to meet his bride, and she is still waiting for him.

23.3 This fairy tale by Hans Christian Andersen is called *The Flying Trunk*. It has made me reflect on what we, together, put in UNESCO's trunk. We must consider this in the future just as carefully as we have done in the past. It is evident to me that UNESCO is a question of education, a question of science, a question of culture and communication. But first and foremost, I see UNESCO as a question of *meeting of cultures* and education plays a crucial role in this respect. In order to continuously sustain and develop our democracy and our welfare, we must base education on two pillars: values and vision. *Values*, because education helps to strengthen the basic values in society, and because education builds on values. And *vision*, because education supports our vision of the future of the world.

23.4 The top priority is the provision of basic education for all children, as well as literacy and basic skills training for young people and adults. As Denmark has stated many times before, it is essential – especially in the field of education – to make a proactive effort to help girls and women in the developing countries, particularly in Africa.

23.5 Madam President, as far as science is concerned, we are now looking forward to seeing how UNESCO and its Member States choose to apply the elements they put in the trunk during the World Conference on Science, held in Budapest in June. Critical and free thinking, global access to and global sharing of knowledge and the ethics of science are what Denmark would take out of the trunk and place at the centre of our follow-up to the Budapest Conference.

23.6 The protection of cultural rights of minorities and indigenous peoples is a major issue for Denmark which, as you might know, also includes the indigenous people of Greenland, the Inuit. Therefore, I attach great importance to the fact that the Home Rule Government of Greenland is represented in my government's delegation to this session of the General Conference.

23.7 On the issue of communication, Denmark would like to see an even stronger promotion of the free flow of ideas and global access to information. As put forward by the Youth Parliament yesterday, UNESCO has a very important role in helping to create for future generations a global ethic. The citizen of the next century is both a citizen in a local community and a global community. Therefore, the key words are free global communication.

23.8 In 1996, the Danish Government concluded a four-year rolling framework agreement on extrabudgetary funds for UNESCO programmes and projects. This has made Denmark one of the major donors in terms of extrabudgetary contributions to UNESCO. I am pleased to say that there has been general satisfaction with this agreement, which the parties will renew. But UNESCO must use its resources wisely – like the old merchant in the fairy tale by Hans Christian Andersen, who got a crown for every shilling he put out.

23.9 This brings me to the Programme and Budget for the years 2000-2001. Denmark believes that results-based programming could facilitate more transparency and more accountability. Denmark supports the budget level of US \$544 million within option A. But this does not imply that Denmark subscribes to option A in all detail. Some items in option B have to be taken into account and offset by corresponding savings in option A. However, Denmark finds it inappropriate to increase the nominal level of the budget whilst there still remains considerable scope to improve efficiency and to enhance the output of the Organization. We want to underscore that more cohesion between the regular programme and budget *and* the extrabudgetary resources should be ensured in order to generate more consistency and more synergy in the activities of the whole Organization as

---

<sup>1</sup> The speaker provided the Secretariat with additional written comments to the points raised in her oral statement which, with the authorization of the President, are reproduced in full in annex to this verbatim record.

such. UNESCO should not duplicate work which is being done by other United Nations organizations; UNESCO must not use its resources on activities which do not correspond to its core mandate; and UNESCO must not allow the programmes to be spread over too many activities. In the future, we wish to find in UNESCO's trunk a selected number of highly visible initiatives that make a difference in the world and which build on UNESCO's values and visions. Denmark wishes to recall UNESCO as a meeting of cultures, true to its core mandate as an intellectual agency.

23.10 It is of crucial importance to Denmark that the new Director-General can deal with the managerial issues of the Organization. There must be more proper programmes, more measurable objectives, and more accountability and transparency – as well of course as proper evaluation of the programmes. Recently, we have read articles in the international press which were highly critical of UNESCO. When allegations like that are made, UNESCO should be able to respond.

23.11 Madam President, at the threshold of a new millennium it is clear that we need UNESCO more than ever as a meeting place for cultures. Therefore, the Danish Government is looking forward to cooperation with a UNESCO that is still in the process of development, a UNESCO that is prepared to meet the challenges of a new millennium.

23.12 Mr Federico Mayor, I want to address directly to you my gratitude for your personal enthusiasm and determined efforts to bring UNESCO into the focus of attention and to generate a dynamic commitment to its work. I think that you have truly succeeded in making UNESCO more visible in the world.

23.13 Madam President, in my speech I have underlined what I hope to find in the future: a trunk of UNESCO full of values and vision, action and efficiency and not, for instance, duplicated work or programmes spread over too many activities. In that case we could say, in Hans Christian Andersen's own words: "It is a very wonderful trunk. No sooner do we press on the lock than the trunk can fly!". Thank you, Madam President.

24. The PRESIDENT:

Your Excellency, I should like to thank you for your excellent presentation. Not only did you keep within the time limit, but you showed a very deep and true understanding of the Organization, which is deeply appreciated. Your presentation has brought our morning's deliberations to a close. I thank you all for attending and we shall meet again at 3 p.m. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 13 h.10  
The meeting rose at 1.10 p.m.  
Se levanta la sesión a las 13.10  
Заседание закрывается в 13.10.  
رفعت الجلسة في الساعة ١,١٠ بعد الظهر  
会议于 13 时 10 分结束

**ANNEX**  
**to the verbatim record of the third meeting**  
**Statement by H.E. Margrethe Vestager, Danish Minister of Education,**  
**head of the delegation of Denmark<sup>1</sup>**

In the written part of the Danish intervention at this General Conference, I wish to add a few comments to the points raised in my oral statement.

**UNESCO's four major programmes:**

**Education**

Denmark believes that all human beings in the world – women as well as men, girls as well as boys – should have access to basic education. The acquisition of basic skills, through formal schooling, through adult education or through out-of-school learning, is a prerequisite for the socio-economic development of each country, as well as for the development of democracy and the respect for human rights.

In the process of developing, through education, the basis for democracy and human rights, we should ask ourselves the following two questions.

How do the democratic institutions in a country influence the education system? How can the structure and content of the education system instil and promote democratic behaviour in its participants?

Denmark has a long tradition of dialogue and participatory decision-making in the education system. We believe that some of our experiences in this field could inspire some of UNESCO's other Member States, and perhaps mostly so the countries in transition. We have taken a few initiatives to promote the process of participatory decision-making.

Firstly, as regards the International Academy for Education and Democracy, the Danish Government is currently considering who to appoint as members of the Board of the Academy. The government will invite UNESCO to be represented on the Board. The Academy plans to start its activities within the first six months of 2000.

Secondly, Denmark is still interested in the further development of civic education and learning to live together.

Denmark is also preparing to join the Associated Schools Project (ASP). We find that ASP plays an important role as a global *meeting of cultures* for young people who are still at school. Through the facilitation of virtual meetings between young people from countries all over the world, ASP can pass on the mandate of UNESCO to the next generation.

As a member of the Council of the International Bureau of Education (IBE), the Danish Ministry of Education is participating in the preparations of the International Conference on Education which is to be held in the year 2001. We do so with a view to making a contribution to the global discourse on learning issues.

**Science**

Denmark feels that it would be wise to take a look at the possibility of closer cooperation between, or perhaps even merge, the councils of a number of UNESCO's environmental programmes, as has been done in the communication sector.

Denmark participates in these programmes and has over the years been a member of the councils of, for instance, the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC), the Council for the Hydrological Programme (IHP), and the Council for Man and the Biosphere (MAB) Programme.

---

<sup>1</sup> See 30 C/VR.3, paragraph 23.

As you will have noted, Denmark has announced its candidature for election to the Man and the Biosphere Council at this session of the General Conference. The Greenlandic Home Rule has agreed to take part in this programme which comprises one of the largest biosphere reserves, North-Eastern Greenland.

## **Culture**

In culture, Denmark is currently finalizing discussions about the feasibility of ratifying the 1970 Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property and the 1995 Convention on UNIDROIT.

Cultural minorities and indigenous peoples have, as all peoples and nations, a need for preserving and restoring their cultural heritage, often disappeared or destroyed through colonization or through the influence of stronger nations.

In this context, I wish to inform you that Denmark and Greenland already in 1983 signed an agreement whereby a part of the cultural heritage from Greenland is being transferred from the Danish National Museum to Greenland's National Museum in Nuuk, Greenland. Both the Danish authorities as well as the Home Rule Government are satisfied with the agreement, and we think that other countries could let themselves be inspired by it. We have accordingly invited UNESCO to take part in this process.

Secondly, an essential source for the understanding of our history and international history is not protected against treasure hunters and random looting, namely the underwater cultural heritage. Denmark has therefore accepted to head a group of experts working on the elaboration of a convention on underwater cultural heritage. The work is well under way, but not yet finished, and Denmark therefore supports the prolonging of the group's mandate.

## **Communication**

UNESCO's policy in the field of information should have two major aims.

Firstly, to promote and strengthen public access to knowledge, information and culture through libraries, archives and information centres, whether in printed or in outline form. In order to ensure human rights, both children and adults – women as well as men, girls as well as boys – should have access to the above-mentioned.

Secondly, to promote development of balanced copyright regulations to support both public and commercial interests.

As is well known, Denmark has over a number of years supported the Intergovernmental Programme for the Development of Communication (IPDC) through contributions to IPDC's voluntary fund and through funds-in-trust. Denmark remains the single largest contributor to this programme. We have therefore decided to present our candidature for a post on the Council of the IPDC at this session of the General Conference.

## **Girls and women in developing countries**

Denmark urges UNESCO to give priority to girls' and women's issues in all activities of the Organization. There is a great need to direct attention towards girls and women; mostly so in developing countries and especially in the field of education.

## **Planning and policies**

Strategic planning is deficient. It does not deal with important policy questions in a formal way. Neither does it deal with programme and project sustainability issues and linkages between strategic and operational activities. Monitoring and evaluation are also not fully utilized although there are important lessons to be learned from these.

## **Personnel**

Despite all initiatives, overall progress in implementing reforms has been slow. UNESCO's personnel policy has led to an organization which is very top-heavy. It is time for UNESCO to bring its personnel function in line with the developments in human resource management and to become strategic.

**Visibility**

UNESCO must become much more visible in the world. Through limitation and concentration of programmes and activities, UNESCO would have a much greater possibility of making its mission well known. At the same time, visibility would attract new donors to the Organization.

# Quatrième séance plénière

27 octobre 1999 à 15 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. MUSITELLI (France)  
puis : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Fourth plenary meeting

27 October 1999 at 3.10 p.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr MUSITELLI (France)  
later: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Cuarta sesión plenaria

27 de octubre de 1999 a las 15.10  
Presidente : Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sr. MUSITELLI (Francia)  
después: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Четвертое пленарное заседание

27 октября 1999 г. в 15.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н МУЗИТЕЛЛИ (Франция)  
затем: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الرابعة

٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩ ، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيد جان ميوزيتيلي (فرنسا)  
ثم: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第四次全会

1999年10月27日15时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：穆西泰利先生（法国）  
最后：莫泽罗娃女士（捷克共和国）



DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, may I please ask you to be seated. I hereby declare open the fourth plenary meeting of the 30th session of the General Conference. Before I invite the first speaker on this afternoon's list, I wish to remind you again of how important it is to start our meetings on time and to limit the interventions of the speakers invited to the rostrum to eight minutes. So if I could please ask you to resume your seats, I will call the first speaker on the list, His Excellency Mr Ludger Volmer, Minister of State at the Federal Foreign Office of Germany.

2.1 Mr VOLMER (Germany):

Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of my government, may I congratulate you, Madam President, on your election and wish you luck and success in the exercise of your office. I should also like to thank the outgoing President for his excellent and successful work.

2.2 Mr Director-General, my appreciation goes to you and your staff, both at Headquarters and in the field, for your outstanding commitment during your term of office. Over the past 12 years, UNESCO has succeeded in developing a high profile in key areas. Its remarkable achievements have given millions of people courage and hope for a life in dignity. It has made a major contribution towards preserving peace and has built bridges between cultures and peoples.

2.3 Madam President, the General Conference at its present session will appoint the next Director-General of UNESCO. This new Director-General will lead UNESCO into the next millennium. I take this occasion to convey to Ambassador Matsuura my warmest congratulations on his nomination by the Executive Board. We are confident that the future Director-General will use his abilities to tackle responsibly the challenges facing our global Organization.

2.4 Ladies and gentlemen, the watershed of the new millennium presents us with an opportunity to take stock of UNESCO reform. We believe that reform must in future be at the top of our agenda and that it must start with the Organization's structures. The work of the Executive Board is on the right track. A relationship of trust between the governing bodies – the Executive Board and the General Conference – on the one hand, and the Secretariat and the Director-General on the other, is of the utmost importance for the work of UNESCO as an intergovernmental organization. We believe that we need to strengthen the rights of the Executive Board even further. Only with a strong Executive Board can the Secretariat fulfil its tasks. Closer cooperation on the Secretariat's human resources policy is also in the interests of our Organization.

2.5 The Executive Board has time and again dealt with the policy of decentralization. At its 156th session, it proposed draft guidelines for the rational implementation of decentralization. I appeal to the General Conference to endorse these guidelines. Such a decision by the General Conference would open the way to dealing with decentralization in a satisfactory manner.

2.6 Ladies and gentlemen, UNESCO has a comprehensive mandate under which it can develop a great deal of know-how and bring its particular strengths to bear. Focusing on its strengths does not diminish the Organization's importance, on the contrary, it will bring a consolidation which must be at the centre of our joint reform efforts so that UNESCO can continue to play a key role within the United Nations system. UNESCO shall act as lead agency of that system within its fields of competence as defined by its Constitution. As far as the selection of suitable programmes is concerned, we believe that the substance of these programmes must be geared more closely to UNESCO's key areas than hitherto and that programme activities should be carried out exclusively within the appropriate sectors.

2.7 Ladies and gentlemen, UNESCO should implement programme activities in areas in which it has comparative advantages. Therefore, we should target our resources to UNESCO priorities. In this connection, the Education Sector is of paramount importance. In this field, in particular, UNESCO can meet its own objective and identify concrete perspectives for a better life. Despite all efforts there are still close to 1 billion illiterate people worldwide, two thirds of them women, and 143 million children do not receive any school education

whatsoever. Germany therefore urges that a top priority must be to provide everybody with a basic education, especially those who have been disadvantaged so far, for example women and girls. Fighting poverty through education is the key to UNESCO's mission and the guarantee of sustainable development and finding ways out of poverty. UNESCO will have to come up with convincing concepts in order to better play out its strengths here.

2.8 From the German point of view, sustainable, long-term viable economic and social development must be supplemented by technical and vocational education, which will become increasingly important to UNESCO in the future. Germany will continue to support UNESCO's activities. Thus, we have offered to host the central part of UNEVOC – the network of international long-term vocational training programmes – in Bonn as of 1 January 2000. This network and its implementation unit need to be developed into a joint UNESCO/ILO programme for the development of technical and vocational training, open to other agencies willing to participate. We therefore welcome UNESCO's readiness to assume more conceptual and financial responsibility in this respect; at the same time, we call for an optimal use of synergies with other international organizations.

2.9 One of the highlights of UNESCO's activities in the past two years was the World Conference on Science in Budapest.

2.10 With its Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights endorsed by the United Nations General Assembly last year, UNESCO has strengthened its role as a forum for discussing bioethical issues. The ethical principles enshrined in this Declaration have been noted worldwide. We hope that UNESCO's International Bioethics Committee (IBC) and the intergovernmental committee of governmental experts will soon continue their discussions in a spirit of trust and cooperation.

2.11 UNESCO's programme "The sciences in the service of development" is its single most important contribution towards implementing Agenda 21 and preserving the world's ecosystems. We are gratified that UNESCO is thus helping to raise awareness of the meaningful use and management of natural resources. With respect to this science programme too, however, we see potential for streamlining and for closer coordination with other United Nations institutions when it comes to conceptual development and implementation. What was said before applies in this case as well: wherever possible, we should avoid any duplication of effort.

2.12 Ladies and gentlemen, many Member States, including my own, are confronted with a difficult financial situation. Our Organization must face up to this problem. Enhanced efficiency is the order of the day. From the point of view of my country, which is the Organization's second largest contributor, UNESCO's Programme and Budget for 2000-2001 must show zero nominal growth. We therefore welcome the Executive Board's decision in that respect. My government sees this decision as the only acceptable way out of UNESCO's current financial difficulties. These problems have in no small measure been caused by high arrears in contributions, and I urge the defaulting countries to pay their dues.

2.13 Regular and ongoing monitoring and evaluation of all UNESCO activities must in future be the prerequisite for making financial resources available. We are convinced that focusing on UNESCO's key areas will release funds that can be used for specific projects in developing countries. In the interests of our programme work, we should also do without expensive events such as world conferences. The External Auditor made the wholly justified criticism that words are often not followed by deeds.

2.14 Madam President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, the efforts to create a culture of peace initiated by you, Mr Director-General, have led to the adoption by the United Nations General Assembly of a Declaration and Programme of Action on a Culture of Peace. Now UNESCO has to contribute in its fields of competence to the implementation of this Programme of Action. In promoting a dialogue among civilizations the United Nations General Assembly touched upon another task for UNESCO. UNESCO is called upon to take account of both of these ideals, culture of peace and dialogue among civilizations as integral parts of its programmes.

2.15 There are promising signs, too: the worldwide Associated Schools Project familiarizes young people with UNESCO's ideals and teaches them early in life to uphold these values actively. This project deserves even more of our attention and support. The commitment shown by over 100 UNESCO Associated Schools in Germany to reconciliation and peace in the Middle East and South East Europe is impressive.

2.16 Madam President, let me assure you once again that Germany is and will remain a committed member of UNESCO. The Organization means a great deal to my government and to my fellow German citizens. Over the past 12 years, Germany has shown initiative and commitment in support of the reform process in order to enhance UNESCO's credibility and improve its image. We will continue to do so. Thank you.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. UNESCO is aware of Germany's dedication to this Organization and certainly appreciates it. The next speaker on my list is His Excellency Mr Igor Ivanov, Minister for Foreign Affairs of the Russian Federation. Your Excellency, you have the floor.

4.1 Г-н ИВАНОВ (Российская Федерация):

Уважаемая г-жа Председатель, уважаемый г-н Генеральный директор, уважаемые делегаты Генеральной конференции. Я высоко ценю возможность впервые обратиться к вам – участникам нашего форума ЮНЕСКО.

4.2 Россию издавна связывают с этим специализированным учреждением Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры не только плодотворное сотрудничество, но и, я бы сказал, духовное родство. Нам дорого то, что в нынешней сложной международной обстановке оно сохраняет верность своей изначальной благородной миссии – служить интересам мира, взаимного уважения и солидарности между народами.

4.3 В последние годы деятельность ЮНЕСКО несет на себе яркий опечаток личности Генерального директора г-на Федерико Майора. Во многом благодаря его подвижническим усилиям идеи и ценности ЮНЕСКО получили широкое признание, стали интеллектуальным и нравственным достоянием мирового сообщества. Недавнее свидетельство тому – принятие Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Декларации и Плана действий по культуре мира.

4.4 И все же давайте смотреть правде в глаза: реальное воплощение высоких цивилизованных стандартов, утверждаемых ЮНЕСКО – это пока острова в море нищеты, неравенства и нетерпимости. На фоне небывалого взлета человеческого гения во всех областях науки, технологии и информации мы сталкиваемся с вопиющими проявлениями жестокости и насилия, наподобие актов международного терроризма, которые недавно потрясли нашу страну. Невольно возникает вопрос: чем будет для человечества XXI век – «новым Ренессансом» или еще одним «смутным временем»?

4.5 Беспокоит и другое. В условиях, когда казалось бы, есть не только необходимость, но и реальные возможности решать мировые проблемы на путях равноправного сотрудничества, предпринимаются попытки утверждать в мире диктат силы, действовать в обход ООН и международного права. Означает ли все это, что цели ЮНЕСКО – всего лишь несбыточная мечта? Напротив, мы убеждены, что именно сейчас ее мандат в системе Организации Объединенных Наций актуален как никогда. Г-н Майор Сарагоса справедливо назвал ЮНЕСКО «идеалом в действии». Что касается идеала, то он ясен и общепризнан. Теперь главное – точно определить дальнейшие направления наших действий.

4.6 Назову три круга проблем, в решение которых, на наш взгляд, ЮНЕСКО может внести полезный и по-своему незаменимый вклад.

4.7 Первый касается новых вызовов международному миру и безопасности. Они оказались гораздо сложнее и опаснее, чем это представлялось сразу после окончания «холодной войны». Стремлением найти универсальные ответы на эти вызовы и угрозы продиктована инициатива Президента Российской Федерации Бориса Николаевича Ельцина о разработке концепции мира в XXI веке. В ее основе – твердая приверженность основополагающим нормам и принципам международного права, в первую очередь Уставу Организации Объединенных Наций. Ее цель – создание таких условий, при которых все народы жили бы в мире и согласии, в условиях демократии и процветания. Важным элементом концепции должно стать раннее предупреждение конфликтов. Необходим сегодня и новый взгляд на фундаментальную идею основателей ЮНЕСКО – об укреплении мира в умах людей. Ясно, что Организация не может брать на себя несвойственные ей политические задачи. Но она в состоянии помочь вовремя идентифицировать глубинные источники конфликтов, например, такие, как дискриминация меньшинств на почве языка, образования и культуры. Этому могло бы способствовать, в частности, последовательное развитие региональных сетей по толерантности, ненасилию и солидарности. Хорошее дело – расширение сети кафедр ЮНЕСКО по правам человека. Настало время всерьез задуматься, заняться мониторингом соблюдения Конвенции 1960 года о борьбе с дискриминацией в области образования. В широком плане представляется важным усилить гуманитарную, нравственную составляющую процесса образования в течение всей жизни. В этой связи заслуживают поддержки усилия ЮНЕСКО по воспитанию в духе мира, демократии и прав человека, а также в области образования беженцев и маргинальной молодежи.

4.8 Второй круг проблем касается этических аспектов научно-технического прогресса и информационной безопасности. Общепризнанный факт, что интересы человека все чаще приходится

защищать от плодов цивилизации, созданной его же руками. Необходимо найти формулу справедливого распространения и использования научных знаний. Нельзя допустить, чтобы научно-технический прогресс, вместо сближения, развел народы далеко друг от друга по уровню и качеству жизни. Противостоять этому призвана работа по выполнению рекомендаций Всемирной конференции по науке, особенно в том, что касается оказания помощи странам Африки и Азии. Думаю, что российские ученые при поддержке ЮНЕСКО могли бы внести свой вклад в эту работу.

4.9 Наконец, в-третьих, есть необходимость не только осмыслить, но и определить конкретные пути решения проблем, связанных с последствиями глобализации. Этот процесс, помимо создания новых возможностей, зачастую ведет к углублению разрыва между полюсами бедности и богатства в мире, грозит стиранием самобытности народов, унификацией культуры. Поэтому чисто экономический подход к проблемам, которые ставит перед нами глобализация, недостаточен. Здесь также необходим сильный гуманитарный, культурный компонент. Культурное многообразие имеет для будущего человечества не меньшее значение, чем экологическое равновесие. Положительный смысл глобализации – в нарастающем взаимообогащении культур, а не в доминировании какой-либо одной из них. ЮНЕСКО, как своего рода модель единого в своем многообразии многополярного мира, могла бы способствовать достижению широкого международного консенсуса на этот счет.

4.10 Г-жа Председатель, актуальность мандата ЮНЕСКО заставляет говорить о ее реформировании. Это относится ко всей системе Организации Объединенных Наций. Испанский философ Хосе Ортега-и-Гассет отмечал, что «призывать к реформированию чего-либо – значит признать, что оно необходимо и способно к новой жизни». Будущее ЮНЕСКО в нашем представлении неразрывно связано с динамичным развитием накопленного ею творческого потенциала, дальнейшей разработкой ярких и интересных проектов. Мы прекрасно понимаем, что финансовые ресурсы Организации отнюдь не безграничны, поэтому желательно подумать об оптимизации тех программ, над которыми мы работаем. Все ли из них сохраняют свою актуальность? Что еще следовало бы сделать в плане совершенствования планирования? Быть может, стоит наметить ряд перспективных и, главное, реально достижимых стратегических целей. Важное значение имеет также тесное взаимодействие ЮНЕСКО с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, неправительственными организациями и частными фондами. Надежная опора – инициатива самих государств и гражданского общества. Одним словом, новый Генеральный директор получает добротное наследство, которое, мы убеждены, он сможет успешно преумножать. Искренне желаем ему успеха и в свою очередь готовы оказывать конструктивную поддержку.

4.11 Задумываясь о будущем ЮНЕСКО, следует, видимо, спрашивать себя не только о том, что мы ждем от нее, но и что мы готовы дать этой Организации. Напомню, что в прошлом году, в условиях тяжелейшего финансового кризиса, Россия нашла возможность погасить большую часть своей задолженности в бюджет Организации. Но все же главный наш вклад в ее работу составляет открытый для международного сотрудничества российский научный, образовательный и культурный потенциал. Ошибаются те, кто судит о России по сообщениям о финансовых и иных скандалах. Приведу лишь один пример: статистика говорит о том, что никогда еще за последние годы не была так велика тяга российской молодежи к знаниям, не был так высок конкурс среди поступающих в высшие учебные заведения. Убежден, что именно эти люди будут определять лицо завтрашней России. В современной науке, культуре и образовании становится все труднее провести грань между универсальными и национальными ценностями. Поэтому поддержка со стороны ЮНЕСКО российской науки и высшей школы, Эрмитажа, Государственной библиотеки, Большого театра и других проектов – это не только помощь России, но и вклад в сохранение интеллектуального потенциала всего человечества.

4.12 Уважаемая г-жа Председатель. Россия твердо настроена на то, чтобы в сотрудничестве с другими странами искать пути наиболее полного и эффективного осуществления миссии ЮНЕСКО в современном мире. Искренне желаю всем участникам сессии конструктивной и плодотворной работы. Спасибо.

(4.1) M. IVANOV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :  
Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, j'apprécie hautement l'occasion qui m'est offerte de m'adresser à vous qui participez à la Conférence générale de l'UNESCO.

(4.2) Ce n'est pas seulement une coopération fructueuse mais aussi, je dirais, une parenté spirituelle qui, depuis longtemps, lie la Russie à l'institution spécialisée des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Nous attachons un grand prix au fait que, malgré une conjoncture internationale difficile, l'Organisation est restée fidèle à sa noble mission d'origine - qui consiste à servir la cause de la paix, du respect mutuel et de la solidarité entre les peuples.

(4.3) Ces dernières années, l'action de l'UNESCO a été nettement marquée par la personnalité de son Directeur général, M. Federico Mayor. C'est en grande partie grâce à son énergie que les idées et les valeurs de l'UNESCO ont été largement reconnues et sont devenues l'apanage intellectuel et moral de la communauté mondiale. Je n'en veux pour preuve que l'adoption récente par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies de la Déclaration et du Plan d'action pour une culture de la paix.

(4.4) Mais regardons tout de même la vérité en face : l'application effective des normes de civilisation exigeantes fixées par l'UNESCO n'est qu'un îlot dans un océan de misère, d'inégalité et d'intolérance. Alors que le génie humain connaît un essor sans précédent dans tous les domaines de la science, de la technologie et de l'information, nous constatons des manifestations flagrantes de cruauté et de violence telles que les actes de terrorisme international qui viennent d'ébranler notre pays. On en vient malgré soi à se demander ce que sera le XXI<sup>e</sup> siècle pour l'humanité ; s'agira-t-il d'une "nouvelle Renaissance" ou d'un retour au "temps des troubles" ?

(4.5) Il est un autre élément préoccupant. Alors que, semble-t-il, on devrait et pourrait véritablement résoudre les problèmes du monde par une coopération d'égal à égal, d'aucuns essaient d'imposer au monde le diktat de la force, de contourner l'ONU et le droit international. Faut-il en déduire que les objectifs de l'UNESCO ne sont qu'une vaine chimère ? Nous sommes, au contraire, persuadés qu'aujourd'hui son mandat au sein du système des Nations Unies est plus actuel que jamais. C'est à juste titre que M. Mayor a qualifié l'UNESCO d'"idéal en action". Pour ce qui est de l'idéal, il est clair et universellement reconnu. L'essentiel consiste maintenant à définir l'orientation future de notre action.

(4.6) J'aborderai trois séries de problèmes au règlement desquels l'UNESCO peut, à mon sens, apporter une contribution à la fois utile et, d'une certaine façon, irremplaçable.

(4.7) Il y a d'abord les nouveaux défis à la paix et à la sécurité internationales. Ils se sont révélés beaucoup plus complexes et dangereux qu'il ne paraissait immédiatement après la fin de la "guerre froide". C'est le souci de trouver des réponses universelles à ces défis et à ces menaces qui a incité le Président de la Fédération de Russie, M. Boris Eltsine, à élaborer une conception de la paix au XXI<sup>e</sup> siècle. Elle repose sur un ferme attachement aux normes et principes fondamentaux du droit international et, en premier lieu, à la Charte de l'Organisation des Nations Unies. Elle vise à créer des conditions permettant à tous les peuples de vivre dans la paix et la concorde, dans le respect de la démocratie et la prospérité. La prévention avancée des conflits doit être l'un des éléments clés de cette conception. Aujourd'hui, il faut reconsidérer l'idée maîtresse des fondateurs de l'UNESCO, qui consistait à "élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes". Il est clair que l'Organisation ne peut assumer des tâches politiques qui ne sont pas de son ressort. En revanche, elle est à même de nous aider à cerner en temps voulu les sources profondes des conflits comme, par exemple, la discrimination de minorités fondée sur la langue, l'éducation ou la culture. Pourrait y contribuer notamment le développement systématique des réseaux régionaux consacrés aux questions de tolérance, de non-violence et de la solidarité. Il serait bon également d'élargir le Réseau des chaires UNESCO sur les droits de l'homme. Le moment est venu de réfléchir sérieusement à la Convention de 1960 concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement et de s'employer véritablement à la faire respecter. Au plan général, il importe de renforcer la composante humaniste et morale de l'éducation tout au long de la vie. A cet égard, les efforts de l'UNESCO en matière d'éducation pour la paix, la démocratie et les droits de l'homme et dans le domaine de l'éducation des réfugiés et des jeunes marginaux méritent d'être appuyés.

(4.8) La deuxième série de problèmes a trait aux aspects éthiques du progrès scientifique et technique et à la sécurité de l'information. Tout le monde s'accorde à dire qu'il faut de plus en plus souvent protéger les intérêts de l'homme contre les effets de la civilisation qu'il a créée de ses propres mains. Nous devons impérativement trouver une formule qui nous permette d'utiliser et de diffuser équitablement les connaissances scientifiques. Il est inadmissible que le progrès scientifique et technique, au lieu de rapprocher les peuples, les éloigne tant du point de vue du niveau de vie que de la qualité de la vie. La mise en application des recommandations de la Conférence mondiale sur la science, surtout en ce qui concerne l'aide aux pays d'Afrique et d'Asie, devrait s'opposer à cette tendance. Je pense que les scientifiques russes pourraient, avec le concours de l'UNESCO, apporter leur pierre à cet édifice.

(4.9) J'en arrive enfin à la troisième série de problèmes : il faut impérativement non seulement réfléchir à des modalités pratiques pour résoudre les problèmes que pose la mondialisation mais les définir. Tout en ouvrant des perspectives nouvelles, la mondialisation contribue souvent à creuser l'écart entre les plus pauvres et les plus riches du monde et menace de gommer ce qui fait l'originalité des peuples et d'uniformiser la culture. C'est pourquoi on ne serait se contenter d'une approche strictement économique de ces problèmes. Il faut aussi une forte composante humaniste et culturelle. Pour l'avenir de l'humanité, la diversité culturelle revêt autant d'importance que l'équilibre écologique. L'élément positif de la mondialisation, c'est l'enrichissement mutuel croissant des cultures, non la prédominance de l'une d'entre elles. L'UNESCO, qui est en quelque sorte un modèle de monde multipolaire, un dans sa diversité, pourrait contribuer à trouver un large consensus international sur ce fait.

(4.10) Madame la Présidente, vu l'actualité du mandat de l'UNESCO, nous sommes amenés à aborder le problème de la réforme de l'Organisation. Cela vaut pour l'ensemble du système des Nations Unies. Le philosophe José Ortega y Gasset disait qu'inviter "à réformer une entité c'était admettre qu'elle était nécessaire et capable d'entamer une vie nouvelle". A notre avis, l'avenir de l'UNESCO est indissolublement lié au développement dynamique du potentiel créateur qu'elle a accumulé et à l'élaboration de nouveaux projets marquants et intéressants.

Nous comprenons parfaitement que les ressources financières de l'Organisation ne soient pas illimitées, d'où l'intérêt d'optimiser les programmes auxquels nous travaillons. Ont-ils tous conservé leur actualité ? Que conviendrait-il de faire pour améliorer la planification ? Peut-être faudrait-il fixer une série d'objectifs stratégiques à long terme qui soient véritablement réalisables. L'étroite interaction qui existe entre l'UNESCO et les autres institutions spécialisées des Nations Unies, les organisations non gouvernementales et les fondations privées revêt aussi une grande importance. On peut en outre compter sur l'esprit d'initiative des Etats eux-mêmes et de la société civile. En un mot, le nouveau Directeur général hérite d'un patrimoine de qualité et nous sommes persuadés qu'il saura le faire fructifier. Nous lui adressons sincèrement tous nos vœux de succès et sommes prêts, à notre tour, à lui apporter un soutien constructif.

(4.11) En réfléchissant à l'avenir de l'UNESCO nous devons, semble-t-il, nous demander non seulement ce que nous attendons d'elle, mais aussi ce que nous sommes prêts à lui offrir. Je rappellerai que l'an dernier, malgré une très grave crise financière, la Russie a réussi à régler à l'Organisation la majeure partie de ses arriérés de contributions. C'est toutefois le potentiel scientifique, éducatif et culturel de la Russie qui, ouvert à la coopération internationale, représente notre contribution majeure aux activités de l'Organisation. Ceux qui jugent la Russie d'après ce qu'ils entendent dire des scandales financiers et autres ont tort. Je ne citerai qu'un seul exemple : les statistiques montrent que l'appétit de connaissances de la jeunesse russe n'a jamais été aussi fort que ces dernières années, ni aussi serrée la concurrence pour entrer dans un établissement d'enseignement supérieur. Je suis sûr que ce sont précisément ces jeunes-là qui façonneront la Russie de demain. Dans la science, la culture, l'éducation contemporaines, il est de plus en plus difficile de séparer les valeurs universelles des valeurs nationales. C'est pourquoi le soutien accordé par l'UNESCO à la science et à l'enseignement supérieur russes ainsi qu'à l'Ermitage, à la Bibliothèque d'Etat, au Bolchoï et à d'autres projets ne constitue pas seulement une aide à la Russie, mais une contribution à la préservation du potentiel intellectuel de toute l'humanité.

(4.12) Madame la Présidente, la Russie a fermement l'intention de rechercher, en coopération avec les autres pays, les moyens d'accomplir le plus efficacement et le plus fidèlement possible la mission de l'UNESCO dans le monde d'aujourd'hui. Je souhaite sincèrement à tous les participants à cette session des travaux fructueux et constructifs. Je vous remercie.

## 5. The PRESIDENT:

Many thanks, Your Excellency, for your contribution. I am very glad you mentioned the important issue of the ethics of science and informatics. I now call the next speaker on my list, His Excellency Mr Germán Bula Escobar, Minister for National Education of Colombia.

### 6.1 Sr. BULA ESCOBAR (Colombia):

Gracias. Saludo a la señora Presidenta de esta Conferencia General de la UNESCO y al señor Director General que con tanto acierto ha conducido a la Organización durante los últimos 12 años. Saludo en nombre de mi país a esta Conferencia con la esperanza de que sus conclusiones de carácter universal conjuguen las aspiraciones particulares de las naciones que padecen inmensa angustia en cuanto a la cobertura y la calidad de la educación, en medio del atraso social y económico.

6.2 Han pasado los años y millones de niños, niñas y jóvenes no han logrado lo que la sociedad en general dice querer para ellos. Existe gran disonancia entre lo que decimos y lo que hacemos. Verbalizamos como prioridad la educación y resulta triste, por decir lo menos, el panorama real de nuestros países en esa materia.

6.3 Los llamados "swap" que permiten el cambio de deuda por ecología, demuestran que el mundo se encuentra hoy preocupado por la suerte del mundo. Ha sido demostrado que gracias al efecto mariposa los movimientos en un rincón del planeta pueden tener serios efectos en otros. Hoy nadie duda de que la responsabilidad es compartida. Nos corresponde dar un nuevo paso, empezando por el reconocimiento de que la formación de los seres humanos es un deber de toda la humanidad.

6.4 La Declaración de La Habana, resultante de la IX Conferencia Iberoamericana de Educación (1999) sobre "calidad de la educación, equidad, desarrollo e integración ante el reto de la globalización", señaló: "Reconocemos que en el mundo globalizado, la responsabilidad por la educación nos concierne a todos, no sólo a la familia, la sociedad y el Estado sino también al concierto de las naciones. Por tal razón, al tiempo que declaramos la educación materia prioritaria en el presupuesto de cada país, instamos a revisar el papel del financiamiento internacional, de manera que recoja consecuentemente las dificultades de inversión social a las que están abocados nuestros países".

6.5 Es la globalización de la solidaridad de que nos habla su santidad el Papa; es la ampliación del círculo de la compasión exhortada por Einstein. Y se trata en primerísimo lugar de ser consecuentes con los niños y niñas. El Banco Interamericano de Desarrollo invitó a Amartya Sen y otros pensadores a disertar aquí, en París, hace seis meses, sobre la idea fuerza de quebrar el círculo vicioso de la pobreza invirtiendo en la infancia. Ibuka, fundador de Sony, escritor japonés, ha titulado una obra suya "En el jardín de infancia ya es demasiado tarde", y

miles de pedagogos han experimentado y pregonado que la formación de la capacidad de aprendizaje del ser humano ocurre desde el vientre y en los primeros años de vida.

6.6 No creemos que se pueda hablar de equidad si no se moviliza a la población adulta para brindar a las criaturas, desde el vientre y el nacimiento, condiciones favorables para su desarrollo humano integral. Debemos tener en cuenta las prácticas de crianza propias de cada cultura y usar los medios masivos para desarrollar alternativas educativas de calidad que fortalezcan los procesos afectivos, de socialización y comunicación generados en las conversaciones del núcleo familiar y comunitario.

6.7 A este esfuerzo lo llamamos en Colombia el programa “Ursulas”, en homenaje a Ursula Iguarán, la gran madre, esposa, abuela y tatarabuela de Macondo que sólo levantó una vez la mano sobre uno de sus hijos, sobre Arcadio el guerrero, para recordarle que las razones de la vida eran más sensatas y menos torpes que las de la guerra que él aducía balbuceante. Nuestro Nobel, Gabriel García Márquez, es, en efecto, el gran inspirador de este desafío.

6.8 Señores miembros de la Conferencia General: hago más las palabras de Martín Luther King: “Accedamos a las majestuosas alturas de la madurez moral”. Rousseau o Kant, o el campesino que lleva de la mano a su hijo a la escuela de la vereda, o el científico que adiestra a sus estudiantes en una ética de la paz y de la convivencia, todos han apuntado a lo mismo. Sabiamente la UNESCO lanzó el programa de cultura de paz que milita en idéntica dirección y que debe ahondarse y fortalecerse mediante la creación del propuesto Fondo Internacional de la Educación para la Paz.

6.9 Será de gran utilidad un fondo que canalice la inmensa energía de colaboración que despierta la educación para la paz, y que ponga a disposición de todos en el mundo tanto las mejores prácticas como las elaboraciones teóricas sobre ellas construidas. La experiencia ha demostrado que la naturaleza del tema, educación para la paz, rebasa cualquier voluntarismo trivial.

6.10 Se decía que la esclavitud no se podría acabar y lo mismo piensan algunos de la guerra. Desde la altura de la enseñanza que interroga en la palabra el rostro del otro, fortalezcamos más la educación para la paz. Aventuro la hipótesis de que los controles que hemos hecho para la guerra, que incluyen la persuasión y la disuasión, son flacos frente a la magnitud del desafío. A veces recojo la verificación matemática de quienes sostienen que la naturaleza del control es de la misma especie de aquello que se pretende controlar. Guerra contra la guerra sería una expresión más tosca pero certera. Hay otra posibilidad que a todos los seres humanos nos dicta la intuición: se trata de construir otra altura moral que no contenga la guerra sino que la deje abandonada a su sino y que se muera sola, ella, la guerra.

6.11 El año 2000 ha sido declarado Año Internacional de la Cultura de la Paz. Nos resta decir que Colombia está empeñada, con el Sr. Presidente de la República, el Dr. Andrés Pastrana Arango, a la cabeza, en lograr una paz duradera, una sociedad justa y estable que armonice esa riqueza de seres y vida que nos ha sido reconocida, a la vez que se nos reconoce el haber soportado estoicamente la soledad secular, la honda soledad de no tenernos sino a nosotros mismos, de que hablaba un compatriota colombiano desplazado por la violencia.

6.12 Hago una exhortación sincera desde la más arraigada certidumbre moral: la educación es la justicia mayor para con el niño. Los pueblos educados logran una sapiencia y un estado de paz visibles para toda la comunidad de naciones. Ya tenemos la mirada reprobatoria del mundo sobre la violencia. Ahora sabemos que en el siglo XXI todos miraremos la altura majestuosa de la madurez moral, a través de la educación. Desde Colombia queremos decirle a la UNESCO que tenemos gran interés por participar, de la manera más activa posible, desde nuestro país, en la puesta en marcha del Fondo Internacional de Educación para la Paz. Muchísimas gracias y éxitos en la presente Conferencia.

(6.1) M. BULA ESCOBAR (Colombie) (traduit de l'espagnol) :

Je vous remercie. Je salue Mme la Présidente de cette Conférence générale de l'UNESCO, ainsi que M. le Directeur général qui a dirigé avec la plus grande compétence l'Organisation au cours des douze dernières années. Je salue, au nom de mon pays, cette Conférence dans l'espoir que les conclusions à caractère universel auxquelles elle aboutira répondront aux aspirations particulières de nations qui ressentent une immense angoisse face aux besoins quantitatifs et qualitatifs qu'elles doivent satisfaire en matière d'éducation, compte tenu de leur retard économique et social.

(6.2) Malgré les années qui passent, des millions de petits garçons, de petites filles et de jeunes ne connaissent toujours pas la situation que la société en général dit vouloir leur offrir. Nos actes à cet égard sont bien loin de correspondre à nos paroles. Nous déclarons l'éducation prioritaire mais la situation réelle de nos pays dans ce domaine est bien sombre, pour ne pas dire plus.

(6.3) Les mesures de conversion de la dette en investissements écologiques montrent que le monde se soucie aujourd'hui du sort qui l'attend. Il est prouvé que, par l'effet papillon, des mouvements en un lieu de la planète peuvent avoir de graves conséquences dans d'autres. De nos jours, nul ne doute que les responsabilités sont partagées. Il nous appartient de faire un nouveau pas en avant en commençant par reconnaître que la formation des êtres humains est le devoir de l'humanité tout entière.

(6.4) Dans la Déclaration de La Havane à laquelle a abouti la neuvième Conférence ibéro-américaine sur l'éducation (1999), consacrée au thème "Qualité de l'éducation, équité, développement et intégration face aux défis de la mondialisation", il est dit : "Nous reconnaissons que face à la mondialisation, la responsabilité de l'éducation nous incombe à tous - familles, sociétés, Etats, mais aussi concert des nations. Pour cette raison, en même temps que nous déclarons l'éducation domaine prioritaire dans le budget de chaque pays, nous estimons urgent de réexaminer le rôle du financement international, de sorte qu'il tienne dûment compte des difficultés auxquelles se heurtent nos pays en matière d'investissements sociaux".

(6.5) Il s'agit de mondialiser la solidarité comme nous dit Sa Sainteté le Pape, d'élargir le cercle de la compassion comme y exhortait Einstein. Et il s'agit, en tout premier lieu, de nous montrer conséquents, à l'égard des enfants, garçons et filles. La Banque interaméricaine de développement a invité Amartya Sen et d'autres penseurs à disserter ici même, à Paris, voilà six mois, sur l'idée force selon laquelle il faut briser le cercle vicieux de la pauvreté en investissant dans l'enfance. Ibuka, l'écrivain japonais fondateur de Sony, a intitulé l'une de ses oeuvres "Au jardin d'enfants, il est déjà trop tard" et les pédagogues ont été des milliers à vérifier et à faire savoir que c'est avant même la naissance et au cours des premières années de la vie que se forment les capacités d'apprentissage de l'être humain.

(6.6) Nous ne croyons pas que l'on puisse parler d'équité si l'on ne mobilise pas la population adulte pour qu'elle offre aux enfants, avant même et dès leur naissance, des conditions permettant leur épanouissement intégral en tant qu'êtres humains. Nous devons, en tenant compte des méthodes d'éducation propres à chaque culture avoir recours à des moyens massifs pour développer de nouvelles méthodes d'éducation de qualité qui renforcent les processus de développement affectif ainsi que de socialisation et de communication qui se créent au sein des noyaux familial et communautaire.

(6.7) Nous avons mis en place, en Colombie, un programme allant dans ce sens que nous avons appelé "Ursulas" en hommage à Ursula Iguarán, la magnifique mère, épouse, grand-mère et trisaïeule de Macondo qui ne leva qu'une fois la main sur l'un de ses fils, Arcadio le guerrier, pour lui rappeler que les raisons de vivre étaient plus sensées et plus justes que celles de faire la guerre qu'il invoquait en bredouillant. Notre lauréat du prix Nobel, Gabriel García Marquez, est en effet le grand inspirateur de ce défi que nous nous lançons.

(6.8) Mesdames et Messieurs les délégués à la Conférence générale, je fais miennes les paroles de Martin Luther King : "Nous accédons aux hauteurs majestueuses de la maturité morale". Rousseau, Kant, mais aussi le paysan qui mène par la main son fils à l'école de la ville, ou encore le scientifique qui apprend à ses étudiants ce qu'est l'éthique de la paix et de la coexistence, visent cet objectif. C'est avec raison que l'UNESCO a lancé le programme sur la culture de la paix qui va dans le même sens et qu'il convient d'approfondir et de renforcer grâce à la création du Fonds international pour l'éducation pour la paix qui est envisagée.

(6.9) Point n'est besoin de souligner l'utilité d'un fonds qui permettrait de canaliser l'immense élan de collaboration qu'éveille l'éducation pour la paix et qui mettrait à la disposition de tous, à travers le monde, aussi bien les meilleures pratiques que les développements théoriques auxquels elles donnent lieu. L'expérience a montré que, par sa nature même, la cause de l'éducation pour la paix incite à aller au-delà des velléités.

(6.10) On disait de l'esclavage qu'il ne pourrait jamais disparaître, et d'aucuns pensent la même chose de la guerre. Fondons-nous sur les enseignements que nous avons acquis pour mettre en question cette affirmation et renforcer l'éducation pour la paix. J'ose avancer que les moyens que nous avons mis en place pour éviter la guerre, parmi lesquels figurent la persuasion et la dissuasion, sont de peu de poids face à l'ampleur du défi. Je pense parfois à la démonstration mathématique de ceux qui prétendent que les moyens de prévention doivent être de même nature que ce que l'on entend prévenir et que donc, pour employer des termes certes plus brutaux mais plus justes, il faut avoir recours à la guerre pour lutter contre la guerre. Il existe une autre possibilité que l'intuition dicte à chaque être humain, à savoir atteindre une hauteur morale où la guerre n'aurait plus sa place et, abandonnée, disparaîtrait d'elle-même.

(6.11) L'année 2000 a été proclamée Année internationale de la culture de la paix. Je dois encore dire à cet égard que la Colombie s'est engagée, avec son Président de la République M. Andrés Pastrana Arango à sa tête, à instaurer une paix durable et une société juste et stable, qui intègre à la fois les richesses humaines et les forces vitales que l'on nous reconnaît, tout comme l'on reconnaît le stoïcisme avec lequel nous avons supporté notre solitude séculaire, la profonde solitude liée au fait que nous ne possédons rien d'autre que nous-mêmes, dont parlait un compatriote colombien chassé par la violence.

(6.12) Je tiens à affirmer, et c'est là une certitude morale profondément enracinée, que l'éducation est la plus grande garantie de justice que l'on puisse offrir à un enfant. Les peuples qui ont bénéficié de cette éducation atteignent à une sagesse et à un état de paix que l'ensemble de la communauté des nations est à même de constater.



Déjà, le monde regarde la violence avec réprobation, et nous savons désormais qu'au XXI<sup>e</sup> siècle, tous, nous chercherons à atteindre les hauteurs majestueuses de la maturité morale par le biais de l'éducation. Au nom de la Colombie, nous voulons dire à l'UNESCO que nous souhaiterions vivement participer, de la manière la plus active possible, depuis notre pays, à la mise en place du Fonds international pour l'éducation pour la paix. Je vous remercie et je souhaite le plus grand succès à la présente Conférence.

7. The PRESIDENT:

I thank Mr Germán Bula Escobar, Minister for Education of Colombia, who said so much about education within the time limit allotted to him, and I do appreciate his views. I now call the next speaker on my list, Ms Madina Jarboussynova, Deputy-Minister for Foreign Affairs of Kazakhstan.

8.1 Ms JARBOUSSYNOVA (Kazakhstan):

Thank you, Madam President. First of all, allow me to congratulate you on your election as President of this 30th session of the General Conference and express our hope that your great experience and skilful leadership will help us to solve the various complicated problems which our forum faces. Allow me also to express our gratitude to Mr Eduardo Portella for his personal contribution to the framing and implementation of the decisions of the 29th session. I would like in particular to underline the efforts of the Director-General, Mr Federico Mayor, to mobilize the Organization to meet the unprecedented challenges of mankind at the threshold of the new millennium.

(The speaker continues in Russian)

8.2 В преддверии нового века человечество вновь обращается к основополагающей задаче Устава ЮНЕСКО – «укреплению мира в умах людей». Несмотря на появление глобальных коммуникационных технологий, сближающих народы и континенты, мир по-прежнему сотрясают конфликты. Пятьдесят лет спустя с момента принятия мировым сообществом Всеобщей декларации прав человека, пострадавшие в кровавых конфликтах ищут первопричину своих бед в людях иной национальности, исповедующих другую веру и иное мировоззрение. В самом центре Европы проявляется этническая, национальная и религиозная нетерпимость. Серьезной международной опасностью становится терроризм, который порождает смерть, страх и отчаяние людей во всех регионах мира и наглядно демонстрирует необходимость совместных усилий по поддержанию безопасности.

8.3 Благодаря умению сплотиться и быть едиными при угрозе общей опасности, стремлениям жить в мире и согласии с другими, народы Центральной Азии не исчезли в водовороте истории и смогли восстановить свою государственность. Этим мы обязаны нашим предкам, которые всегда осознавали необходимость сохранения языков, культуры, традиций и свободлюбивых устремлений. На протяжении веков Центральная Азия была центром встречи и сосуществования самых различных религий, культур и укладов. Политика находила себе опору в диалоге культур и обмене ценностями народов и, в свою очередь, выполняла связующую и скрепляющую функцию в региональном контексте. Этот духовный консенсус стал базисом для инициатив по региональной безопасности, доверию и сотрудничеству, поддержанных многими государствами Азии.

8.4 Одними из первых актов нашего государства после обретения независимости стали закрытие ядерного полигона и инициатива по созыву Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии. Семь лет спустя, 14 сентября этого года в Алматы была подписана Декларация принципов, в которой подтверждено твердое стремление и добрая воля государств Азии к обеспечению безопасности и стабильности. Таким образом, заложены правовые основы безопасности в регионе, в котором проживает свыше 3,5 миллиардов людей. Глубоко символично, что подписание состоялось в первый день Международного года культуры мира.

8.5 У человечества нет альтернативы объединению усилий по достижению прочного и устойчивого мира - мира, свободного от конфронтации и противостояния, полюсов силы и «железных занавесов», вмешательства во внутренние дела и навязывания политических установок.

8.6 Уважаемая г-жа Председатель, нас весьма радует, что в Проекте программы и бюджета ЮНЕСКО наряду с последовательностью в развитии приоритетных направлений, а также преемственностью со Среднесрочной стратегией, нашли достойное отражение новые интеллектуальные инициативы, ярко проявившиеся в последнее двухлетие. ЮНЕСКО продолжает оставаться лидирующим органом международного сообщества в областях своей компетенции и добилась весомого прорыва в признании своей этической миссии. Это касается и развития информационного общества, мониторинга достижений науки и техники и, безусловно, культуры мира. Республика Казахстан высоко оценивает результаты всемирных форумов по политике в области культуры, высшему образованию и науке и

поддерживает их рекомендации касательно стратегических приоритетов ЮНЕСКО в наступающем тысячелетии.

8.7 Приветствуя намерение ЮНЕСКО осуществлять и поддерживать новые совместные действия с целью развития базового образования в странах Центральной Азии, мы надеемся на более эффективный вклад Международного института планирования образования в реформы образования в регионе и активизацию деятельности недавно созданного Института по новым информационным технологиям в образовании. Особую роль в этом должен сыграть и Комитет по реализации решений Всемирной конференции по образованию, объединяющий усилия видных международных и национальных экспертов. В целом, вопросы образования в интересах устойчивого будущего являются весьма актуальными для нашего региона, и мы надеемся на активную помощь регионального советника по образованию в обеспечении междууниверситетского сотрудничества, расширении сети кафедр ЮНЕСКО и системы ассоциированных школ, призванных стать соответствующими полигонами новых идей и передовых технологий.

8.8 Казахстан благодарен мировому сообществу за содействие в решении проблем зон экологических катастроф Семипалатинского ядерного полигона и Аральского региона. Как вам известно, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла две резолюции о международном сотрудничестве и координации деятельности в целях реабилитации населения и экологии, а также обеспечения экономического развития Семипалатинского региона. Необходимость энергичных действий международного сообщества по отношению к людям, помимо своей воли ставших не только заложниками, но и жертвами создания и испытания смертоносного оружия, иррационального планирования и ведения народного хозяйства очевидна, так как даже крупные государства не в состоянии справиться с экологическими проблемами такого масштаба в одиночку. Это нашло свое подтверждение на международной конференции, которая при поддержке правительства Японии и Программы развития Организации Объединенных Наций была проведена в сентябре этого года в Токио. Отмечая активное участие ЮНЕСКО в разработке программ по Аральскому и Семипалатинскому регионам, мы возлагаем большие надежды на то, что планируемые мероприятия позволят перейти от научно обоснованных рекомендаций к реализации серьезных международных проектов.

8.9 Мы разделяем мнение Генерального директора о необходимости комплексного подхода ко всему культурному наследию. Самобытность и специфика культуры народов Центральной Азии прежде всего проявляется в духовности. Об этом говорит многовековая история эпосов «Манас», «Коркут-даде», «Алпамыс», творческое наследие Аль-Фараби и Махмуда Хайдара Дулати. Включение этих памятных годовщин, наряду с 1500-летием Туркестана, в Календарь памятных и юбилейных дат ЮНЕСКО, на наш взгляд, подтверждает роль и значение культуры региона в развитии человеческой цивилизации в целом. На каждом этапе развития общества традиционные черты древнетюркской культуры имели решающее значение в деле консолидации народов, служили трансляторами социальной памяти, способствовали формированию сознания гражданской сопричастности, передаваемого от эпохи к эпохе, от предков к современникам. Память казахского народа хранит петроглифы Усть-Урта, «Золотого воина», рунические письменные памятники, хронику обороны древнего Отрара, встречу казахских биев в Ордабасы. Сегодня мы должны обратить особое внимание на эти жемчужины духовных ценностей, ставших залогом развития цивилизации, посмотреть на этот опыт проведения диалога культур сквозь призму современного понимания причин и следствий, и использовать его во имя будущего. Необходимо соединить его с грандиозным потенциалом науки и техники, перспективами, которые открывают новейшие электронные и коммуникационные технологии. Каждый виток спирали человеческой цивилизации должен усиливать то лучшее, что уже накоплено поколениями. Именно поэтому Казахстан поддерживает инициативы ЮНЕСКО, направленные на сохранение и презентацию культурного наследия: программу «Память мира», «Живые сокровища человечества», новый проект по сохранению шедевров устного и нематериального наследия. Особого упоминания, на наш взгляд, заслуживают усилия Секретариата ЮНЕСКО по продолжению издания многотомной «Истории цивилизаций Центральной Азии». Мы весьма высоко оцениваем результаты совместной работы ЮНЕСКО, Европейской комиссии, национальных музеев и библиотек в Центральной Азии по использованию новейших компьютерных технологий для отражения национального многообразия и самобытности культур. Эта помощь очень важна для стран, находящихся в трудной экономической ситуации, которые не располагают достаточными средствами для развития национальных программ в этой области в настоящее время. Возникает реальная угроза гибели исчезающих форм художественного выражения, устных свидетельств, имеющих историческое значение. На наш взгляд, этот важный проект должен получить дальнейшее развитие. Весьма существенную роль в нем могут сыграть субрегиональные учреждения ЮНЕСКО, такие, как Международный институт центрально-азиатских исследований в Самарканде и Международный институт кочевых культур в Улан-Баторе.

8.10 Уважаемая г-жа Председатель, на наш взгляд, специального обсуждения заслуживают вопросы укрепления Программы участия и принципов осуществления кадровой политики. Программа участия призвана реализовывать идеи и принципы ЮНЕСКО в государствах-членах и, наряду с вкладом соответствующих стран-членов, должна служить конкретным дополнением к глобальным и региональным инициативам. Думается, что при утверждении заявок и предоставлении помощи тем или иным государствам и национальным комиссиям, следует руководствоваться их потребностью в финансовой и технической поддержке. Требуется прозрачности и четкости процедура экспертной оценки заявок в секторах. Конфиденциальность заявок не должна означать отсутствия возможностей для мониторинга. Кроме того, мы полагаем, что исходя из общих принципов Программы участия, не следует жестко привязывать задолженность по уплате взносов к критериям утверждения. Может быть, в таких случаях следует ограничить число утверждаемых заявок наиболее приоритетными. Кадровая политика ЮНЕСКО является зеркальным отражением того, насколько Секретариат готов практически следовать вопросам плюрализма мнений и многообразия культур. К сожалению, несмотря на многочисленные выступления членов Исполнительного совета, конкретные замечания Ревизора со стороны, принципиальных позитивных сдвигов в этой области пока не наблюдается, и число непредставленных и недопредставленных в Секретариате ЮНЕСКО государств, несмотря на усилия их правительств, не уменьшается. Все вышесказанное не умаляет важности интеллектуальной деятельности ЮНЕСКО. Основой современных цивилизованных отношений должна стать культура мира, сотрудничество и согласие. Эта инициатива ЮНЕСКО, получившая поддержку Организации Объединенных Наций, будет способствовать выдвижению новых предложений и уникальных форм сотрудничества со стороны государств-членов.

8.11 Уважаемая г-жа Председатель, проявление заинтересованности государств-членов, международных организаций и других партнеров ЮНЕСКО в реформе Организации, укреплении ее потенциала, повышении результативности является свидетельством своевременности обсуждения этого вопроса. Решение этих весьма непростых вопросов, в конечном счете, и будет определять место, роль и значение ЮНЕСКО в наступающем тысячелетии. В этой связи заслуживают внимания предложения по реформе деятельности Исполнительного совета, с тем чтобы Совет мог лучше выполнять свою аналитическую и контрольную функцию. Имеются большие резервы в деятельности национальных комиссий, особенно с учетом оправдавшего себя механизма региональных консультаций и постоянного комитета генеральных секретарей. В частности, опыт региональных совещаний стран Азии и Тихого океана, позволяет затронуть широкий спектр особых проблем нашего многонаселенного региона, связанных с обеспечением его устойчивого развития.

8.12 Представленные документы отражают достаточно высокий уровень стратегического планирования. Однако недостаточно развитые механизмы контроля приводят к задержкам решения проблем, обсуждаемых такими руководящими органами ЮНЕСКО, как Генеральная конференция и Исполнительный совет. Приведение в систему многочисленных и разнонаправленных мероприятий, создание систем эффективного контроля на региональном и субрегиональном уровнях, концентрация и децентрализация – об этом уже не раз говорилось на сессиях Генеральной конференции. На нынешнем этапе требуется переход от теоретического обсуждения к практическому воплощению. Только имея сильную стратегию, целеустремленность и проявляя последовательность, мы сможем успешно отвечать вызовам времени и чаяниям народов. Спасибо за внимание.

(8.2) (Traduit du russe). Au seuil d'un siècle nouveau, l'humanité se tourne une fois de plus vers la mission fondamentale de l'UNESCO définie dans son Acte constitutif, à savoir "élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes". En dépit des nouvelles technologies de communication universelle, qui rapprochent les peuples et les continents, le monde reste ébranlé par des conflits. Cinquante ans après l'adoption par la communauté mondiale de la Déclaration universelle des droits de l'homme, les victimes de conflits sanglants cherchent à faire porter la responsabilité première de leurs malheurs à des gens d'une autre nationalité, d'une autre confession, qui ont une autre conception du monde. Au coeur même de l'Europe, nous assistons à une flambée d'intolérance ethnique nationale et religieuse. Le terrorisme, qui sème la mort, la peur et le désespoir dans toutes les régions du monde constitue une sérieuse menace internationale et témoigne, à l'évidence, de la nécessité de déployer des efforts conjoints pour maintenir la sécurité.

(8.3) Grâce à leur capacité de s'unir et de faire front face à un danger commun, grâce à leur désir de vivre en paix et en bonne intelligence avec autrui, les peuples d'Asie centrale n'ont pas disparu dans le tourbillon de l'histoire et ont pu restaurer la structure de leurs Etats. Nous sommes en cela redevables à nos ancêtres qui ont toujours eu conscience de la nécessité de préserver leur langue, leur culture, leurs traditions et leur amour de la liberté. A travers les siècles, l'Asie centrale a été un lieu de rencontre et de coexistence de religions, de cultures et de modes de vie très différents. La politique s'appuyait sur le dialogue entre les cultures et les valeurs des peuples et, à son tour, assumait une fonction de liaison et de consolidation dans le contexte régional. C'est sur ce consensus spirituel que se sont appuyées les initiatives de confiance, de coopération et de sécurité régionale soutenues par de nombreux Etats d'Asie.

(8.4) A peine notre pays avait-il accédé à l'indépendance qu'il fermait son centre d'essai d'armes nucléaires et organisait une conférence sur la coopération et les mesures de confiance en Asie. Sept ans plus tard, le 14 septembre de cette année, a été signée à Almaty la Déclaration de principes dans laquelle les Etats d'Asie confirmaient qu'ils étaient fermement disposés à assurer la sécurité et la stabilité. C'est ainsi qu'ont été posés les fondements juridiques de la sécurité dans une région où vivent plus de 3 milliards et demi de personnes. De façon très symbolique, le texte de cette Déclaration a été signé le premier jour de l'Année internationale de la culture de la paix.

(8.5) L'humanité n'a pas d'autre solution que d'unir ses efforts au service d'une paix solide et durable, d'une paix sans affrontements ni oppositions, sans polarisation ni "rideaux de fer", où il n'y aurait ni ingérence dans les affaires intérieures ni interventionnisme politique.

(8.6) Madame la Présidente, nous sommes très heureux que les nouvelles initiatives intellectuelles qui se sont manifestées avec éclat au cours du dernier exercice biennal aient trouvé l'écho voulu dans le Projet de programme et de budget de l'UNESCO, en même temps que les orientations prioritaires étaient développées plus avant et que se poursuivait la Stratégie à moyen terme. L'UNESCO continue de guider la communauté internationale dans ses domaines de compétence et a réalisé une percée considérable s'agissant de la reconnaissance de sa mission éthique. Cela concerne aussi bien le développement d'une société de l'information et le suivi des réalisations scientifiques et techniques que, bien évidemment, la culture de la paix. La République du Kazakhstan se félicite des résultats des forums mondiaux consacrés à la politique culturelle, à l'enseignement supérieur ou à la science, et appuie leurs recommandations relatives aux priorités stratégiques de l'UNESCO pour ce nouveau millénaire.

(8.7) Tout en nous félicitant de la détermination de l'UNESCO à mettre en oeuvre et à appuyer de nouvelles actions communes en faveur de l'éducation de base dans les pays d'Asie centrale, nous comptons sur une contribution plus efficace de la part de l'Institut international de l'UNESCO pour la planification de l'éducation aux réformes éducatives dans la région et sur la mise en route effective du nouvel Institut pour l'application des technologies de l'information à l'éducation. A cet égard, le Comité chargé de donner suite aux décisions de la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous doit jouer un rôle particulier, en conjuguant les efforts d'éminents spécialistes internationaux et nationaux. Dans l'ensemble, les questions d'éducation pour un avenir viable sont d'une très grande actualité pour notre région et nous tablons sur le concours actif du Conseiller régional en éducation pour assurer la coopération interuniversitaire, élargir le Réseau des chaires UNESCO et le Système des écoles associées, qui sont appelés à servir de champs d'expérimentation des idées nouvelles et des technologies de pointe.

(8.8) Le Kazakhstan sait gré à la communauté internationale de l'aider à résoudre les problèmes des zones écologiquement sinistrées autour du centre d'essais nucléaires de Semipalatinsk et de la mer d'Aral. Comme vous le savez, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté deux résolutions sur la coopération internationale et la coordination des activités d'aide aux populations et de restauration de l'équilibre écologique ainsi que de développement économique de la région de Semipalatinsk. Il faut, à l'évidence, que la communauté internationale envisage une action énergique en faveur de ceux qui, contre leur gré, ont été non seulement les otages mais aussi les victimes de la fabrication d'une arme meurtrière ainsi que d'une planification et d'une gestion économiques irrationnelles puisque même de grandes puissances ne parviennent pas à venir à bout à elles seules de problèmes écologiques d'une telle ampleur. Confirmation en a été donnée lors de la conférence internationale qui avec le soutien du gouvernement japonais et du Programme des Nations Unies pour le développement, s'est tenue à Tokyo au mois de septembre de cette année. Prenant note du concours actif qu'a apporté l'UNESCO à l'élaboration des programmes relatifs aux régions de la mer d'Aral et de Semipalatinsk, nous espérons bien que les mesures prévues permettront de passer du stade des recommandations scientifiquement fondées à celui de la réalisation de grands projets internationaux.

(8.9) Nous partageons l'avis du Directeur général concernant la nécessité d'adopter une conception globale du patrimoine culturel. L'originalité et la spécificité culturelle des peuples d'Asie centrale tiennent essentiellement à leur spiritualité. En témoignent l'histoire séculaire des épopées "Manas", "Korkout-dade" et "Alpamys" et les œuvres d'Al-Farabi et de Makhmoud Khaïdar Doulati. L'inscription de ces commémorations sur la liste des anniversaires célébrés par l'UNESCO, parallèlement au 15e centenaire du Turkestan, confirme à notre sens le rôle et l'importance de la culture de cette région pour l'essor de la civilisation humaine dans son ensemble. A chaque étape du développement de la société, les traditions de la culture turke ancienne ont eu une importance décisive pour souder les peuples, ont servi de courroie de transmission de la mémoire sociale et ont contribué à former ce sens de la participation civique qui s'est transmis d'une époque à l'autre, d'une génération à l'autre. Les pétroglyphes d'Oust-Ourt, l'"Homme d'or", les inscriptions runiques, la chronique de la défense des cités anciennes de l'Otrar, la rencontre des beys kazakhs à Ordabassy sont autant d'éléments chers à la mémoire du peuple kazakh. Aujourd'hui, nous devons accorder une attention particulière à ces trésors spirituels qui ont été un gage de développement de la civilisation, interpréter cette expérience de dialogue interculturel à travers le prisme de la compréhension actuelle des causes et des effets et la mettre au service de l'avenir. Il faut impérativement l'associer au fabuleux potentiel scientifique et technique et aux perspectives qu'offrent les récentes technologies électroniques et les moyens de communication modernes. La spirale de la civilisation doit, à chaque circonvolution, perfectionner les acquis des générations précédentes. C'est précisément la raison pour laquelle le Kazakhstan appuie les initiatives de l'UNESCO visant à préserver et à faire connaître le patrimoine culturel par l'intermédiaire du programme "Mémoire du monde", du système des "Trésors humains vivants" et du nouveau projet destiné à sauvegarder les chefs-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité. Les efforts que le Secrétariat de l'UNESCO déploie en vue de

publier, en plusieurs volumes, une "Histoire des civilisations de l'Asie centrale" méritent à notre sens une mention spéciale. Nous nous félicitons des résultats atteints grâce aux efforts conjoints de l'UNESCO, de la Commission européenne, des musées nationaux et des bibliothèques publiques d'Asie centrale en matière d'utilisation des dernières technologies informatiques pour faire connaître la diversité nationale des cultures et leur originalité. Cette assistance est très importante pour les pays qui se trouvent dans une situation économique difficile et ne disposent pas, à l'heure actuelle, de moyens suffisants pour pouvoir élaborer des programmes nationaux dans ce domaine. Ce sont alors des formes d'expression artistique et des témoignages oraux d'une importance historique qui sont menacés de disparition. A notre avis, ce projet vital doit être poussé plus avant. Les institutions sous-régionales de l'UNESCO telles que l'Institut international d'études sur l'Asie centrale (Samarkand) et l'Institut international d'étude des civilisations nomades (Oulan-Bator) peuvent jouer là un rôle essentiel.

(8.10) Madame la Présidente, les questions relatives au renforcement du Programme de participation et des principes d'application de la politique du personnel méritent un examen spécial. Le Programme de participation est appelé à donner corps aux idées et aux principes de l'UNESCO dans les Etats membres, et doit, de pair avec la contribution des Etats membres intéressés, compléter concrètement les initiatives mondiales et régionales. Il me semble que lorsqu'on approuve une demande et que l'on octroie une aide à tel ou tel Etat ou bien à telle ou telle commission nationale, il faut se fonder sur ses besoins d'appui financier et technique. La procédure d'évaluation des demandes dans les secteurs nécessite transparence et précision. Confidentialité ne veut pas nécessairement dire absence de contrôle. En outre, nous estimons que, compte tenu des principes généraux du Programme de participation, il ne faut pas établir de lien strict entre les arriérés de contributions et les critères d'approbation. Dans de tels cas, il convient peut-être de limiter à celles qui sont vraiment prioritaires les demandes approuvées. La politique de l'UNESCO en matière de personnel traduit la mesure dans laquelle le Secrétariat est prêt à donner concrètement suite au pluralisme des opinions et à la diversité culturelle. Malheureusement, en dépit des nombreuses interventions des membres du Conseil exécutif et des observations concrètes émanant du Commissaire aux comptes, aucun progrès n'a, pour l'instant, été enregistré sur le fond, et le nombre d'Etats non représentés ou sous-représentés au Secrétariat de l'UNESCO ne diminue pas malgré les efforts déployés par leurs gouvernements respectifs. Ce qui précède n'empêche pas de comprendre l'importance de l'activité intellectuelle de l'UNESCO. La culture de la paix, la coopération et la bonne entente doivent être à la base des relations civilisées dans le monde moderne. Cette initiative de l'UNESCO, appuyée par l'Organisation des Nations Unies, contribuera à susciter des propositions nouvelles sous des formes singulières dans les Etats membres.

(8.11) Madame la Présidente, l'intérêt exprimé par les Etats membres, les organisations internationales et d'autres partenaires de l'UNESCO témoigne de l'opportunité du débat sur la réforme de l'Organisation, le renforcement de son potentiel et l'amélioration de ses résultats. C'est en résolvant ces questions fort difficiles que l'UNESCO, en fin de compte, saura trouver sa place en ce nouveau millénaire qui s'annonce. A cet égard, les propositions visant à réformer l'activité du Conseil exécutif pour lui permettre de mieux s'acquitter de sa fonction d'analyse et de contrôle méritent qu'on s'y arrête. Les commissions nationales disposent d'un vaste potentiel, surtout avec le mécanisme des consultations régionales - qui a fait ses preuves - et avec le Comité permanent des commissions nationales. L'expérience des conférences régionales tenues dans les pays d'Asie et du Pacifique permet notamment d'exposer dans toute leur ampleur l'ensemble des problèmes qui se posent à notre région très peuplée dans le but d'en assurer le développement durable.

(8.12) Les documents présentés attestent d'un niveau assez élevé de planification stratégique. Pourtant, l'insuffisance des mécanismes de contrôle est cause de retards dans les solutions apportées aux problèmes débattus par les organes directeurs de l'UNESCO tels que la Conférence générale et le Conseil exécutif. L'introduction de mesures nombreuses et variées, la création de systèmes de contrôle efficaces aux plans régional et sous-régional, la concentration et la décentralisation sont autant de points maintes fois abordés lors des sessions de la Conférence générale. A l'étape actuelle, il faut passer de la discussion théorique à la réalisation pratique. Seule une stratégie vigoureuse et une détermination inlassable nous permettront de relever les défis de l'époque et de combler les attentes des peuples. Je vous remercie de votre attention.

9. The PRESIDENT:

Thank you very much. We do appreciate the special needs of your part of the world, and also its special riches. I now call His Excellency Mr Dato' Sri Najib, Minister for Education of Malaysia.

10.1 Mr NAJIB (Malaysia):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the Malaysian delegation I would like to congratulate you, Madam President, on your election as President of the 30th General Conference of UNESCO. I would also like to take this opportunity to record our special thanks and appreciation to Mr Federico Mayor for his able guidance, excellent leadership and many contributions during the last 12 years as Director-General of UNESCO.

10.2 Madam President, the 30th General Conference of UNESCO is in several ways extraordinary. Firstly, it is the last General Conference of the millennium and, secondly, the deliberations at this General Conference will determine UNESCO's direction in its efforts to overcome the challenges of the next millennium. Allow me to touch on how UNESCO can meet some of these challenges.

10.3 The world as a global village is an accepted reality. Ideas and ideologies recognize no boundaries and the emerging trend towards globalization has received almost universal agreement. However, following the Asian financial and economic crisis, globalization has assumed more negative undertones and is now mentioned with guarded apprehension. The global challenges which will confront us as we move into the next millennium will have many implications and will take many forms. As this globalization process continues to expand and grow, world trade will further increase and more global wealth will be generated. With globalization, however, the gap between the rich and the poor has widened. Disparities have increased both within and between nations. Globalization has also put increasing pressures on our natural ecosystems and has generated huge amounts of pollution.

10.4 A key challenge for the international community in the new millennium is therefore to make a success of globalization for the benefit of all. The challenge is essentially to develop mechanisms and international structures that can provide safeguards against the recurrence of future crises as well as more effective management of crises when they do occur. In this regard, fundamental reform is therefore necessary. And if globalization is to bring about broad-based growth and development, a *sine qua non* for global security, then global economic governance must encompass all stakeholders.

10.5 The pre-eminence of education in a globalized world cannot be overstated. Ever-increasing investment in education must be the order of things for all countries to succeed in a globalized era. Such investments, as in the case of Malaysia, are provided not only by the government but also by off-budget agencies and corporations, the sum of which means that we have surpassed the UNESCO benchmark of 25% of the government budget for education. Such investment must be channelled towards enhancing educational infrastructure at all levels, ensuring computer literacy for the masses, emphasizing mathematics, science and technical education, increasing competency in languages, encouraging thinking and creative skills and fortifying the moral and ethical fibre of the society. Only if we are successful in these areas can we be a significant player in the globalized world.

10.6 Madam President, countries in UNESCO are at different stages of development. We in Malaysia have been quite successful in transforming our economy from an agrarian to an industrialized one but even before completing this phase of development, we are trying to lay the foundations for a knowledge-based economy through our multimedia supercorridor initiative.

10.7 In this regard, whilst the euphoria and buzz seems to revolve around computers, the Internet and software development, we should not neglect or denigrate the importance of culture and values. One must have a strong passion for knowledge, its acquisition and application. In other words, we have to make learning a national passion. In most countries, including Malaysia, politics and football – or something else – is the national passion. Unless we make every organization a learning organization and society as a whole a learning society, we will be unable to develop ourselves to become a knowledge economy and a knowledge-rich society. Data in its rawest form has to be transformed into information, information into knowledge, and knowledge – when coupled with the “X-factor” – into wisdom.

10.8 To make learning our national and global passion must be our battle cry as we march into the next millennium. Malaysia reaffirms its unstinting support for the vision and mission of UNESCO. To underscore our country’s commitment, we have participated in many UNESCO programmes and activities in many Member States. The establishment of the Regional Humid Tropics Hydrology and Water Resources Centre for Southeast Asia and the Pacific under the aegis of UNESCO’s International Hydrological Programme is one of the many ways in which Malaysia has and will continue to contribute towards the fulfilment of UNESCO’s mission. Malaysia believes in the importance of UNESCO and we will play our part in ensuring the continued relevance of UNESCO in the next century, in particular in the areas of sustainable development, the attainment of a culture of peace and the eradication of global poverty. Thank you.

(M. Musitelli, France, prend la présidence)

11. Le PRESIDENT :

Je remercie S. Exc. M. Dato' Sri Najib, ministre de l'éducation de la Malaisie et je donne la parole à S. Exc. M. Milan Ftáčnik, ministre de l'éducation de la Slovaquie. Vous avez la parole, Monsieur le ministre.

12.1 Mr FTÁČNIK (Slovakia):

Mr President, first of all allow me to extend my cordial congratulations to Ms Moserová on her election as President of the 30th session of UNESCO’s General Conference. Slovakia is especially pleased by this decision.

12.2 Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates and guests, in the course of the past seven years since the emergence of the independent Slovak Republic, a country of 5 million people in the heart of Europe, our homeland has been in a process of constant transitional changes in the economic, social, cultural and educational spheres. The goal of this transitional process is to make every citizen of our country understand the new hierarchy of values, which in a democratic society is based on respecting human rights – including, of course, those of ethnic minorities – as well as freedom of speech, tolerance and the right to participate in decision-making processes. In reality, it means establishing and accepting the common culture of peace and partnership among countries, as it is declared by this Organization.

12.3 The Government of the Slovak Republic places special emphasis on some of UNESCO's programme goals, particularly on its notion of lifelong education or lifelong learning. In the Slovak Republic, the education process at all levels is currently undergoing substantial changes in both structure and content, as well as in the system of teaching and learning. In the field of education, Slovakia has been participating actively in UNESCO's international projects. For instance, a total of 19 Slovak schools are in UNESCO's Associated Schools Project, and there are UNESCO Clubs and a UNESCO information centre operating successfully in the country, as well as several UNESCO Chairs at Slovak universities, of which the most recent – a UNESCO Chair in translation studies at the Comenius University in Bratislava – was established in June 1998 thanks to financial support from UNESCO.

12.4 In June 1998, also with financial support from UNESCO, our capital Bratislava successfully hosted the second UNESCO Conference on Social Sciences in Europe.

12.5 Slovakia seized the opportunity to participate in the World Conference on Higher Education, which was held under the auspices of UNESCO in October 1998 in Paris. The results of this Conference, summed up in the resulting World Declaration, will be reflected in a conceptual plan of higher education development that is currently being prepared in the Slovak Republic, as well as in the preparation of a new Higher Education Act that is expected to enter into force in Slovakia in 2000.

12.6 The recommendations of the fifth International Conference on Adult Education, which was organized under the auspices of UNESCO, were incorporated into the preparatory work for the Act on further, or rather, continuing education, which entered into force in Slovakia on 1 January 1998. This Act broadens possibilities for the further or continuing education of Slovak citizens in both State and non-State institutions. Within the framework of cooperation between Slovakia and UNESCO, and with financial support from UNESCO, the Slovak Republic held in Bratislava in May 1999 an international workshop entitled "Monitoring Learning Achievement".

12.7 Since the Government of the Slovak Republic places great emphasis on the role of natural, technical and social sciences in economic and social processes, our country, in cooperation with UNESCO, takes part in the five international and intergovernmental UNESCO programmes on informatics, hydrology, geology, man and the biosphere, and management of social transformations. In all of those programmes, Slovak scientists are making significant progress. The scientific community of Slovakia very much appreciates the role of UNESCO in the above-mentioned programmes, which have enabled them to participate in the solution of the global problems of humanity, especially in past decades.

12.8 Slovakia occupies the significant post of President of the Intergovernmental Informatics Programme and a post in CIGEPS, the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport, and it hereby declares its preparedness to assume in full the tasks arising from these important posts.

12.9 In the field of culture, respecting the 1989 Recommendation on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore, Slovakia endeavours to support, develop and revive traditional folk customs, folk production and folk arts and crafts.

12.10 In the field of cultural heritage protection, a new law on libraries is being prepared, which will incorporate, in accordance with UNESCO principles, a manifesto on public libraries and a provision on the administration, protection, processing and provision of access to historical library holdings.

12.11 Through the Slovak Committee for UNESCO's Memory of the World programme, Slovakia is actively participating in implementing this project on its territory. Slovakia has made a contribution of two projects in the Memory of the World register of the world's cultural heritage, and is very proud of having received such an honour. There are several Slovak sites inscribed on the UNESCO World Heritage List, while another, the historical monument preservation of the city of Bardejov, is currently being assessed by UNESCO. The

UNESCO Centre in Bratislava, financially supported by the UNESCO PROCEED fund, has organized numerous international youth events aimed at the protection of cultural heritage.

12.12 Mr President, Mr Director-General, despite its young age, Slovakia is an active member of UNESCO, and I would like to take this opportunity to thank all UNESCO employees who have actively supported or have been personally involved in the events that Slovakia has organized in cooperation with UNESCO.

12.13 Let me finish by drawing your attention to a draft resolution entitled "Establishment of a UNESCO institute for the quality of education in Central and Eastern Europe with its seat in Bratislava, Slovakia" which has been submitted by the Slovak Republic and I hope will gain your support.

12.14 Mr President, I am convinced that this, the 30th session of the General Conference of UNESCO, will contribute to carrying out reforms within UNESCO. Slovakia has always been, and still is, ready to support all reforms which will ensure that the Organization becomes more transparent, more efficient, more sensitive and open to positive proposals. I believe that the steps to be taken by the new UNESCO leadership will head in this direction and will be successful. Thank you for your attention.

13. Le PRESIDENT :

Je remercie S. Exc. M. Milan Ftáčnik, ministre de l'éducation de la Slovaquie. Monsieur le ministre, je ne manquerai pas de transmettre à Madame Moserová, qui a dû s'absenter quelques instants, les félicitations que vous lui avez adressées. J'invite à présent S. Exc. M. Tito Hoz de Vila, ministre de l'éducation, de la culture et des sports de la Bolivie à prendre la parole.

14.1 Sr. HOZ DE VILA (Bolivia):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Director General de la UNESCO, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, miembros de la Mesa, colegas ministros, delegaciones presentes: La 30ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, última de este milenio, cierra un importante ciclo de acciones y logros que la Organización ha sabido llevar en los campos de su competencia. Cambios trascendentales en el mundo han sacudido la conciencia de los hombres. Tras la Segunda Guerra Mundial que indujo la creación de la UNESCO, y tras la guerra fría y el desarme, el mundo entero anhela una nueva era: la era de la paz.

14.2 Nuestra Organización, consciente de su papel intelectual y ético, debe poner en práctica programas y orientaciones para consolidar la paz de nuestros pueblos. Debemos preguntarnos si, después de haber sufragado los gastos de costosas guerras, estamos dispuestos a invertir en un mundo más armónico. Esta pregunta lleva implícita la importancia conferida a la UNESCO, que por mandato de los Estados Miembros debe erigir en la mente de los hombres los baluartes de la paz.

14.3 Porque no podemos hablar de paz si tres de cada diez niños que nacen mueren antes de llegar a la escuela; si otros tres llegan a la escuela con deficiencias físicas insalvables producidas por parasitosis, anemia crónica y otros problemas físicos que les limitan para recibir una educación normal. No podemos hablar de paz si seis de cada diez niños sufren violencia y maltrato en el área escolar por parte de sus padres o sus maestros, si cuatro de cada diez niñas sufren discriminación en la escuela por ser mujer. No podemos hablar de paz si siete de cada diez mujeres son maltratadas verbal o físicamente por su pareja o esposo. No podemos hablar de paz mientras el veinte por ciento de privilegiados continúe en posesión del setenta por ciento de los bienes y recursos, mientras que el ochenta por ciento restante sólo posee el treinta por ciento de esos bienes. La paz debe ser un activo de la práctica y no un pasivo de los discursos.

14.4 En un mundo en el que el sectarismo y la intolerancia han creado barreras infranqueables entre los pueblos, ¿qué hacer para lograr la unidad basada en la diversidad? ¿Cómo respetar las diferencias y promover sociedades pluriétnicas y multiculturales? Mi país, que se rige por el concepto de unidad en la diversidad, se ha propuesto dar una respuesta en este campo: interculturalidad, multilingüismo y convivencia pluriétnica, que son características esenciales de Bolivia.

14.5 En otro orden de cosas, considero importantes los derroteros delineados en el marco de algunas reuniones convocadas recientemente por la UNESCO en sus principales campos de competencia: cultura (Estocolmo, marzo de 1998), educación superior (París, octubre de 1998), y ciencia (Budapest, junio de 1999). Las declaraciones producto de cada una de estas reuniones deben plasmarse en acciones concretas. Para ello será necesario juntar la voluntad política y los recursos indispensables a fin de lograr la concreción de los planes de acción.

14.6 Es de importancia crucial, por ejemplo, la consolidación del Instituto Internacional para la Educación Superior en América Latina y el Caribe, a fin de que pueda contar con recursos para profundizar el apoyo de



aquellos procesos de reforma y transformación que vienen realizando instituciones de educación superior en la región, como ocurre en Bolivia.

14.7 Nuestros países han otorgado también prioridad a la evaluación de otro evento de trascendental importancia en el campo de la educación inicial, que tuvo lugar precisamente a principios de esta década: la Cumbre Mundial de Educación para Todos, celebrada en Jomtien en 1990, cuyas conclusiones hemos incorporado a la reforma educativa que iniciamos en Bolivia hace cuatro años.

14.8 Bolivia se prepara para organizar en el año 2000 la reunión del Comité Regional Intergubernamental del Proyecto Principal de Educación para América Latina y el Caribe (PROMEDLAC VII). Esta cita permitirá hacer balance de lo que se ha hecho en este campo. Allí también se definirán los lineamientos para los próximos años, tomando en cuenta la evaluación realizada actualmente por la Oficina Regional de Educación de la UNESCO (OREALC).

14.9 Bolivia, cuna de grandes culturas, es a la vez santuario de la naturaleza, donde se preserva la biodiversidad en las montañas andinas, en los valles y en los llanos tropicales. Las ciudades bolivianas de Potosí y Sucre, así como las misiones jesuíticas de Chiquitos y Samaipata, ya han sido declaradas patrimonio cultural de la humanidad, gestionándose actualmente la inclusión de Tiwanaku y los parques naturales en esta lista del patrimonio mundial.

14.10 Conscientes de la importancia que tiene preservar las expresiones del patrimonio inmaterial y convencidos de que debemos buscar puntos de convergencia para que una convención proteja aquello que constituye la creación artística de los pueblos, celebramos que el Consejo Ejecutivo haya aprobado el reglamento para la proclamación por la UNESCO de “obras maestras del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad”. Una artista boliviana es miembro del jurado internacional y mi país ha propuesto crear un premio bienal para galardonar las expresiones populares o tradicionales y los espacios culturales que sean proclamados obras maestras.

14.11 En este contexto es importante, también, citar el proyecto “Tesoros humanos vivos” que, orientado a salvaguardar y proteger las culturas tradicionales y populares, uno de los objetivos de la UNESCO, permite que expresiones culturales en vías de desaparición sean protegidas y perpetuadas. El Ministerio a mi cargo, consciente de la necesidad de reforzar nuestra identidad nacional, está preparando un proyecto que institucionalice un premio para que los galardonados en las diferentes ramas del arte puedan transmitir sus conocimientos y enseñanzas a un grupo seleccionado de jóvenes artistas.

14.12 Finalmente, al iniciar un nuevo milenio bajo una nueva conducción de esta Organización, es esencial promover una cultura de los valores éticos y morales, entre otras cosas ampliando y profundizando el trabajo contra la violencia de que son víctimas los niños, la que se practica en los hogares, las escuelas y las calles. Una cultura de los valores que frene la corrupción que está corroyendo los cimientos de nuestra sociedad, una cultura de los valores que promueva acciones y ponga énfasis en la formación integral de los recursos humanos.

14.13 Al transmitir a cada uno de ustedes el afectuoso saludo del Presidente de mi país, don Hugo Banzer Suárez, quiero que rindamos un homenaje a Federico Mayor Zaragoza, el hombre bajo cuyo liderazgo la UNESCO ha mostrado al mundo en los últimos años pautas claras de su nuevo rumbo para el próximo siglo.

14.14 Formulo votos por que el nuevo Director General de la Organización, don Koichiro Matsuura, cuya ratificación por parte de la Conferencia General va a ser apoyada por Bolivia, oriente positivamente a la UNESCO y consolide el papel protagonista que la caracteriza. Muchas gracias.

(14.1) M. HOZ DE VILA (Bolivie) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les membres du Bureau, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les délégués, la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO, la dernière de ce millénaire, conclut un important cycle d'actions et de réalisations que l'Organisation a su mener à bien dans les domaines de sa compétence. Des évolutions radicales survenues dans le monde ont ébranlé la conscience des hommes. Après la seconde guerre mondiale qui a conduit à créer l'UNESCO, et après la guerre froide et le désarmement, le monde entier aspire à une nouvelle ère, l'ère de la paix.

(14.2) Notre Organisation, consciente de son rôle intellectuel et éthique, doit mettre en oeuvre des programmes et des orientations visant à consolider la paix entre nos peuples. Nous devons nous demander si, après avoir supporté les frais énormes engendrés par les conflits, nous sommes disposés à investir dans un monde plus harmonieux. Cette question souligne implicitement l'importance conférée à l'UNESCO qui, aux termes du mandat que lui ont confié les Etats membres, doit élever dans l'esprit des hommes les défenses de la paix.

(14.3) Car on ne saurait parler de paix quand trois enfants sur dix qui naissent meurent avant d'avoir atteint l'âge d'aller à l'école ; quand d'autres arrivent à l'école avec des handicaps physiques insurmontables engendrés par des parasitoses, une anémie chronique et d'autres problèmes physiques qui les empêchent de suivre un enseignement normal. On ne saurait parler de paix quand six enfants d'âge scolaire sur dix font l'objet de violences et de maltraitance de la part de leurs parents ou de leurs maîtres, et quand quatre fillettes sur dix souffrent de discrimination à l'école du fait de leur sexe. On ne saurait parler de paix quand sept femmes sur dix subissent des violences verbales ou corporelles de la part de leur compagnon ou de leur époux. Et l'on ne saurait parler de paix alors que 20 % de privilégiés continuent de détenir 70 % des biens et des ressources, tandis que les 80 % restants n'en détiennent que 30 %. En matière de paix, les vaines déclarations doivent désormais céder la place à des actions concrètes.

(14.4) Dans un monde où le sectarisme et l'intolérance ont créé des barrières infranchissables entre les peuples, que faire pour parvenir à une unité fondée sur la diversité ? Comment respecter les différences et promouvoir des sociétés pluriethniques et multiculturelles ? Mon pays, qui se donne pour principe directeur l'unité dans la diversité, s'est efforcé de répondre à ces questions : l'interculturalité, le multilinguisme et la coexistence pluriethnique sont des caractéristiques essentielles de la Bolivie.

(14.5) Dans un autre ordre d'idées, les orientations définies dans le cadre de certaines réunions convoquées récemment par l'UNESCO dans ses principaux domaines de compétence, à savoir la culture (Stockholm, mars 1998), l'enseignement supérieur (Paris, octobre 1998) et la science (Budapest, juin 1999), me semblent importantes. Les déclarations auxquelles ont abouti chacune de ces réunions doivent donner lieu à des actions concrètes. La volonté politique doit aller de pair avec l'affectation des ressources nécessaires pour mettre en oeuvre les plans d'action élaborés.

(14.6) Il est, par exemple, d'une importance capitale de renforcer l'Institut international pour l'enseignement supérieur en Amérique latine et dans les Caraïbes, afin qu'il puisse disposer de ressources lui permettant d'approfondir son appui aux processus de réforme et de transformation que sont en train de mettre en oeuvre les établissements d'enseignement supérieur de la région, dont ceux de la Bolivie.

(14.7) Nos pays ont également attribué un rang prioritaire à l'évaluation d'un autre événement d'importance décisive dans le domaine de l'éducation de base qui s'est tenu précisément au début de l'actuelle décennie, la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous qui s'est réunie à Jomtien en 1990, et dont la Bolivie a intégré les conclusions dans la réforme de l'enseignement qu'elle a entreprise voilà quatre ans.

(14.8) La Bolivie se prépare à organiser en l'an 2000 la réunion du Comité régional intergouvernemental du Projet majeur dans le domaine de l'éducation en Amérique latine et dans les Caraïbes (PROMEDLAC VII). Ce rendez-vous permettra de dresser un bilan des actions menées dans ce domaine. C'est là également que seront définies les orientations des prochaines années, en tenant compte de l'évaluation actuellement réalisée par le Bureau régional d'éducation pour l'Amérique latine et les Caraïbes de l'UNESCO (OREALC).

(14.9) La Bolivie, qui est le berceau de grandes cultures, est également un sanctuaire de la nature où l'on préserve la biodiversité des montagnes andines ainsi que des vallées et des plaines tropicales. Les villes boliviennes de Potosí et Sucre, les missions jésuites de Chiquitos et le Fort de Samaipata ont déjà été déclarés sites du patrimoine culturel de l'humanité et des démarches sont en cours en vue de l'inscription de Tiwanaku et des parcs naturels sur la Liste du patrimoine mondial.

(14.10) Conscients de l'importance qu'il y a à préserver les diverses formes du patrimoine immatériel et convaincus que nous devons rechercher des points de convergence afin qu'une convention puisse protéger ce patrimoine qui représente la création artistique des peuples, nous nous réjouissons que le Conseil exécutif ait approuvé le règlement relatif à la proclamation par l'UNESCO des "chefs-d'oeuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité". Une artiste bolivienne est membre du jury international constitué à cet effet et mon pays a proposé de créer un prix biennal destiné à couronner les formes d'expression populaire ou traditionnelle et les espaces culturels proclamés "chefs-d'oeuvre".

(14.11) Dans ce contexte, il est également important de citer le projet relatif aux "Trésors humains vivants", qui a pour objet de sauvegarder et de protéger les cultures traditionnelles et populaires conformément à l'un des objectifs de l'UNESCO, et qui permet donc de protéger et de perpétuer des formes d'expression culturelle en voie de disparition. Le ministère dont j'ai la charge, conscient de la nécessité de renforcer notre identité nationale, prépare actuellement un projet relatif à la création d'un prix visant à permettre à ceux qu'il récompenserait dans les divers domaines de l'art de transmettre leurs connaissances et leur enseignement à un groupe de jeunes artistes sélectionnés.

(14.12) Enfin, à l'aube d'un nouveau millénaire et alors que l'Organisation va être placée sous une nouvelle direction, il est capital de promouvoir une culture des valeurs éthiques et morales, entre autres, en élargissant et en approfondissant l'action menée contre la violence dont sont victimes les enfants, cette violence qui leur est imposée dans leurs foyers, à l'école et dans la rue. Une culture des valeurs qui mette un frein à la corruption qui sape les fondements de notre société, une culture des valeurs qui encourage la mise en oeuvre d'initiatives et qui mette l'accent sur la formation complète des ressources humaines.

(14.13) En transmettant à chacun d'entre vous le salut cordial du Président de mon pays, M. Hugo Banzer Suárez, je voudrais que nous rendions hommage à Federico Mayor Zaragoza, l'homme sous la direction duquel l'UNESCO, au cours des dernières années, a défini clairement sa nouvelle orientation pour le prochain siècle.

(14.14) Je forme des vœux pour que le nouveau Directeur général de l'Organisation, M. Koïchiro Matsuura, dont la Bolivie appuiera l'élection par la Conférence générale, oriente l'UNESCO dans une voie positive et renforce encore le rôle capital qui est le sien. Je vous remercie.

15. Le PRESIDENT :

Je remercie M. Tito Hoz de Vila, ministre de l'éducation, de la culture et des sports de la Bolivie. J'invite à présent S. Exc. M. Hirofumi Nakasone, ministre de l'éducation, de la science, des sports et de la culture du Japon, à prendre la parole.

16.1 Mr NAKASONE (Japan):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, this present session is the last session of the General Conference to be held in the twentieth century. It is a very important session which will give us a clear perspective for the future direction of UNESCO in the coming century. During the half century since its foundation, UNESCO has made a great impact on the educational, scientific and cultural development of its Member States, as well as on the development of people's respect for human rights. The Organization has also promoted international cooperation and has made great contributions to the peace and security of the world. Unfortunately, however, a number of regional conflicts are having adverse effects on the educational, scientific and cultural development of the nations involved. In addition, other problems such as the marked increase in population levels and the deterioration of the natural environment have become conspicuously evident. We will have to make further efforts to meet such challenges. In the twenty-first century, UNESCO will be required to play a greater role as an international organization for promoting intellectual cooperation. We will be required to cooperate in taking effective measures for coping with various issues.

16.2 Mr President, it is a great pleasure for me to learn that, at its 157th session, the Executive Board selected Ambassador Matsuura, who was nominated by Japan as candidate for the post of Director-General of UNESCO, with the support of the Members of the Executive Board. I should also like to express my sincere respect to Mr Mayor, the current Director-General, for his great efforts and many accomplishments in the management of the Organization during the past 12 years. In cooperation with many other Member States and as a Member of the Executive Board, Japan has been striving to promote the development of UNESCO. My country wishes to contribute to the solution of the various problems facing the world in cooperation with the new Director-General. I earnestly hope that the General Conference at the present session will unanimously appoint Ambassador Matsuura as the next Director-General.

16.3 Mr President, allow me to comment on the Draft Programme and Budget. Firstly, I should like to stress that, as an international organization for intellectual cooperation and as "the conscience of the United Nations system", UNESCO should effectively conduct those programmes in which UNESCO can demonstrate its distinctive features. It should do this while striving to rationalize its programme activities and concentrating on selected priority projects. It is also important that UNESCO should endeavour to make its own administration and management systems more efficient. Secondly, in the field of education, the promotion of basic education and vocational education, especially in developing countries, is an important issue. Emphasis should be placed on education that aims to cultivate a rich humanistic spirit in children. The importance of environmental education for fostering a sense of harmony with nature should also be emphasized. The global meeting for the Education for All 2000 Assessment, scheduled for next April, will provide an important opportunity for assessing the results of the worldwide efforts over the past decade and for identifying future challenges to be faced. I hope that the global meeting will carry out this assessment work effectively. In this regard, my government and NGOs in Japan have been cooperating closely with UNESCO in programmes for education for all, including literacy education. My country intends to continue to cooperate with UNESCO and its Member States for the promotion of these programmes.

16.4 Thirdly, in the field of sciences, Japan highly appreciates the great contribution UNESCO has made to the solution of various global environmental issues as well as to the promotion of sustainable development. Japan also expects that UNESCO will further develop its intergovernmental scientific cooperation programmes. With the current rapid development of science and technology, the Organization should put increasing emphasis on the ethical dimension.

16.5 Fourthly, in the field of culture, it is crucial to disseminate traditional culture to the younger generation, to promote creative cultural activities, to enrich the cultural life of the people and to promote mutual understanding of other cultures. It is also important to implement a global strategy for securing a regional balance and diversity in the World Heritage List.

16.6 As my final comments on the Draft Programme and Budget, I would like to stress the importance of the promotion of freedom of expression and the free flow of ideas in the field of communication. I would also like to stress the need for relevant activities to follow up the declarations and action plans prepared at major international conferences.

16.7 Mr President, if the twenty-first century is to be a brilliant one, the issue of education is of great importance. I believe that this perception is widely shared by Member States. In my country, the government has always placed emphasis on education in its overall policy. In Japan there is an old saying that "education affects the future of the nation for a hundred years". On the eve of the twenty-first century, to cope with various educational problems, the present government has decided to set up an advisory body, tentatively named the "National Congress for Educational Reform". This body will carefully consider various basic problems and issues in education. At the Cologne Summit held last July, education was one of the main items on the agenda for the first time at a G-8 summit meeting. The Cologne Charter, adopted at the summit meeting, indicated the necessity of promoting teacher training, the international exchange of students and teachers, and foreign language education, with due regard to the importance of cooperating with developing countries. In this connection, my government is now considering the possibility of launching a new international cooperation programme through UNESCO. Now that we are approaching the twenty-first century, let us reaffirm the spirit of the Constitution of UNESCO and make concerted efforts to create a hopeful and bright international community for future generations. Thank you very much.

(Ms Moserová resumes the Chair)

17. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency Mr Hirofumi Nakasone, Minister for Education, Science, Sport and Culture of Japan. I appreciate the fact that when he stressed the importance of education he included vocational education, distance education and environmental education. I now call His Excellency Mr Somsak Prisananuntagul, Minister of Education of Thailand. You have the floor, Sir.

18.1 Mr PRISANANUNTAGUL (Thailand) (Statement delivered in Thai; English text provided by the delegation):

Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates and observers, ladies and gentlemen, on behalf of the delegation of Thailand, may I extend to you, Madam President, our warmest congratulations on your election to the presidency of the Conference. We trust in your leadership, and you may rest assured that you will receive our full support so that this General Conference, which is the last to be held in this century, will be steered to a successful conclusion.

18.2 Madam President, as we are all well aware, Thailand had the privilege of hosting the World Conference on Education for All in 1990. I would therefore like to assure you that the Thai Government has honoured its commitment to provide education for all. This resolve is clearly reflected in the 1997 Constitution of the Kingdom of Thailand, which extends compulsory education for all to nine years. It also stipulates that the State shall provide, free of charge, a basic education of quality to all people for not less than 12 years. In addition, the government has accorded high priority to education for the disabled by proclaiming 1999 Year of Education for the Disabled. The activities concerned will provide the disabled with the same access to education as those more fortunate than themselves. This will be one way of strengthening the provision of basic education for all in the future. High priority has also been given to literacy in order to cater for those unreached by the formal education system and to prevent relapse into illiteracy. Learning centres have been established in communities in various parts of the country.

18.3 Like other countries we are strongly determined to carry out educational reform so that the system of education at all levels will be able effectively to meet the new challenges of the twenty-first century. In 1999 Thailand promulgated the National Education Act, its first national education law. This Act provides guidance for the organization of educational structures and administration for the attainment of unity. Provision will be made to decentralize authority to education service areas and local communities, with emphasis on the participation of communities and support for education for all. Educational reform is indeed an enormous task, as people's habits of thinking and working will have to be changed, using various techniques to achieve the desired results. For Member States of UNESCO interested in education reform, the exchange of knowledge and methods could ensure the success of the reform.

18.4 It is evident that the present rapid economic and social changes have required corresponding changes in our way of life. The family is indeed the primary social institution for the inculcation of desirable characteristics and values in the minds of children and youth. Unfortunately, many of our children and young people find themselves in broken homes, deprived of love and warmth, unacceptably abused, and their labour is inexorably

exploited. They therefore react at times through undesirable forms of behaviour, violence or drug addiction. In my view, educational institutions play a very significant role here. Apart from providing children and youth with knowledge and the necessary life skills, they must inculcate morality and ethics so that the latter will enjoy a good quality of life. With love and warmth, they will not be vulnerable to drug abuse, gambling and offensive media and will not resort to violence. To guide children and youth towards this desirable self-development, we have initiated the White Schools Project, a campaign to safeguard the school as a social institution. Schools will thus be free from drugs and other causes of undesirable behaviour. The students themselves, teachers, parents, families and communities have all been mobilized to assist in organizing creative activities so that the children's social behaviour will be changed for the better. At present, many schools are participating in the Project which, in my view, has been very successful. I therefore welcome an opportunity to exchange our experience in this regard with other Member States.

18.5 Madam President, I wish to support UNESCO's action for the proclamation of the year 2000, which is the first year of the coming century, as the International Year for the Culture of Peace. Thailand is prepared to carry out various activities related to the transdisciplinary project "Towards a culture of peace". In this connection, I fully endorse UNESCO's recognition of the importance of children and youth, who should be taught to appreciate the value of peace. This approach is in full accord with the policy of our country. We believe that peace-building must begin in the minds of men, and more particularly in the minds of children and young people.

18.6 Madam President, Thailand is governed by a constitutional monarchy with a democratic form of government. His Majesty King Bhumibol Adulyadej, our ruling monarch, who is the longest reigning monarch in the world, is the Guiding Light of the nation, including our neighbours. His Majesty has most graciously initiated projects based on the New Theory, advising the people to recognize the importance of agricultural society, and to appreciate principles of frugality and the value of natural resources. They should have confidence in their own potential to resolve the problems of life and should be able to earn their living through a self-sufficient economy. Furthermore, Her Royal Highness, the Princess Mother, has most graciously devoted her efforts to promoting community development, children's education, various occupations for minorities and the underprivileged, and reforestation in the interests of environmental protection, as evidenced in her personal supervision of various projects. For the auspicious occasion of the centenary of the royal birth in the year 2000, Thailand has therefore submitted a proposal for UNESCO to be associated with the commemoration of this historic event.

18.7 With regard to activities in the field of science and technology, Thailand commends UNESCO's preparatory measures for the new millennium. We support the World Declaration on Science and the Use of Scientific Knowledge in order to identify collectively solutions to social problems. We also subscribe to the Science Agenda - Framework for Action adopted by the World Conference on Science held in Hungary in June 1999. The results of the World Conference are indeed very much in line with our National Plan for Development of Science and Technology 1997-2006. As to the development of science education, the Associated Schools Project has been widely implemented. Besides, Thailand has been implementing the programme for the conservation of natural and cultural resources in biosphere reserves and the world heritage sites in accordance with the deliberations of the UNESCO conference on the subject in 1995. It is gratifying to be able to inform you that the Ranong Biosphere Reserve has been declared a biosphere reserve by UNESCO, with emphasis on harmonious mutual dependence of human beings and nature.

18.8 In the coming century, science and technology will develop at a rapid pace. I therefore wish to emphasize that such development must be based on ethical principles. The proposed Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights and the strengthening of National Bioethics Committees enjoy our full support.

18.9 Thailand subscribes to UNESCO's proposed actions to promote and further strengthen freedom of expression, the rights and freedom of the media, including the respect for pluralism in the expression of ideas. These principles indeed form the basis of fundamental human rights and democratic governance. Thailand therefore would like to take this opportunity to pay homage to Professor Dr Pridi Banomyong, our former Prime Minister, who has enhanced freedom and democracy in Thailand. His accomplishments were indeed in accord with UNESCO's work. Regarding activities in the field of communication, it is recommended that greater emphasis be placed on the development of media utilizers' capabilities, so as to enable them to exercise critical judgement in the analysis and selection of the messages received.

18.10 In conclusion, Madam President, allow me to reiterate that, while rapid progress in knowledge and information has resulted in economic and financial complexities all over the world, urgent steps must be taken to harmonize our visions, with emphasis on our constant progress and concurrent global progress in solidarity. It is imperative, therefore, that sustainable development and the development of each individual's potentiality be

based on international peace and ethics, with due recognition of mutual care and concern, generosity and respect for human dignity. I thank you for your kind attention.

19.1 The PRESIDENT:

I thank His Excellency Mr Somsak Prisananuntagul of Thailand, Minister of Education, for his contribution and I assure him that the World Conference on Education for All which was hosted by his family was appreciated by everyone. I also endorse his comment which, as he said, applies to all countries, and that is that the best way for children to be brought up is in a safe and protected home. I likewise appreciate what the members of the royal family are doing to further the aims of UNESCO.

19.2 I now call upon His Excellency Mr Bambang Soehendro, Ambassador, Permanent Delegate to UNESCO, speaking on behalf of the Minister of Education of Indonesia.

20.1 Mr SOEHENDRO (Indonesia):

Madam President, allow me to read out the statement of the Minister of Education and Culture of the Republic of Indonesia.

20.2 “Madam President, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is indeed an honour and privilege for me to represent the Indonesian people and Government at this important general policy debate of the 30th session of the General Conference of UNESCO. Please allow me, Madam President, to offer you, on behalf of the Indonesian delegation, our warmest congratulations on your election as President of this Conference. The Indonesian delegation is, indeed, fully confident that, with your vast experience and wise leadership, our deliberations on the Draft Programme and Budget of UNESCO for 2000-2001, and especially later our discussions in the commissions, will be fruitful.

20.3 From the outset I would like to report to you, Madam President, that the Indonesian delegation finds itself in general agreement with the policies and contents of the Draft Programme and Budget for 2000-2001, as contained in document 30 C/5.

20.4 Madam President, allow me to take this opportunity to inform you about the achievements of Indonesia in the areas of competence of UNESCO, in relation to document 30 C/5. On account of the monetary and economic crises that Indonesia has been, and still is, experiencing, which also affect other spheres of life, such as education and culture, Indonesia has experienced a setback compared to what it reported on two years ago in this august assembly. Nevertheless, with the spontaneous assistance Indonesia has received from UNESCO, UNICEF, IMF, the World Bank, the Asian Development Bank, and other bilateral assistance, including assistance in the form of the Social Safety Net programme, I am confident Indonesia will soon achieve a recovery.

20.5 Regarding Major Programme I, Education for all throughout life, the government has committed itself to providing basic education for all children and this is implemented through nine years of basic compulsory education and also through fostering literacy and non-formal education programmes among youth and adults. Besides, lifelong education has been accepted as a significant principle of education, as clearly stated in our Law No. 2, 1989, on the national education system. Of course, in this matter, Indonesia fully agrees with the signal given by many experts that Indonesia should not be ever satisfied with declared intentions, but should also endeavour to implement them seriously. The Indonesian Government is fully aware and convinced that ‘education for all’ should also be seen as ‘all for education’, because only when ‘all for education’ is taking place in real-life situations is the success of ‘education for all’ guaranteed.

20.6 The renewal of education systems for the information age is, indeed, urgently needed, but as already mentioned in a brochure that pays tribute to teachers, the answer to today’s educational problems is not to give every child access to a personal computer, or learning skills to access information, although that is needed, but to develop the human personality and open up children’s minds and release the treasure within – the full potential of the individual. Moreover, the Indonesian delegation believes that information is of value only when it properly contributes to, or is used for, personality formation and transformation, and even reformation, or re-learning.

20.7 Indonesia participated in the World Conference on Higher Education: Vision and Action, organized by UNESCO last year and has been busy ever since establishing legislative, political and financial frameworks for the reform and further development of higher education. Indonesia is aiming at the following three targets: (a) expansion and equity; (b) improvement of quality and relevance; and (c) implementation of new paradigms in higher education management which include the greater autonomy and accountability of institutions. The consideration of higher education as a catalyst for the entire education system implies that higher education will act as the motive force for the entire education system, which therefore should be linked closely and properly defined for better overall achievement in education.

20.8 Regarding Major Programme II, The sciences in the service of development, Indonesia, as a participant and a member of both UNESCO and the International Council for Science (ICSU) in the recent World Conference on Science, agreed with the Conference Declaration. As a follow-up to the World Conference, the Government of Indonesia held in September 1999 the seventh Indonesian Science Congress, which was attended by no fewer than 400 participants from Indonesian scientific organizations. On that occasion, the Indonesian scientists stated their commitment to the Declaration and its implementation in accordance with Indonesian conditions. I would also like to add that Indonesia has been involved in various UNESCO science and social science programmes such as MOST and in the implementation of the World Solar Programme 1996-2005; its activities were communicated to UNESCO in the government report in 1997.

20.9 Regarding Major Programme III, Cultural development: the heritage and creativity, Indonesia is continuing to work on the results of the World Decade for Cultural Development, especially with regard to the central role that culture should play in development. Indonesia fully agrees that implementation of the two programmes of (a) preservation and enhancement of the cultural and natural heritage, and (b) promotion of living cultures should have priority. On local languages and literature, Indonesia is carrying out research and documentation, and is developing more than 500 local languages and literature. In addition, Indonesia cooperates closely with Malaysia and Brunei Darussalam for the preservation of the Malay-Indonesian languages and literature.

20.10 In the framework of promoting the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, my delegation is pleased to inform this Conference that, in cooperation with UNESCO, Indonesia organized promotional activities for the Borobudur and Prambanan temples in January 1999, and for the Sangiran site in August 1999, as part of the world cultural heritage, namely by holding seminars and lectures, and diffusing information in the form of leaflets and booklets. Also, Indonesia has cooperated with Cambodia in the restoration of cultural heritage damaged by armed conflict. This programme is part of the restoration of Angkor Wat in which Indonesia has assisted Cambodian personnel in both the planning system and technical restoration. There are five sites in Indonesia which have been inscribed on the World Heritage List. Thirteen additional sites have recently been proposed for inscription, including Lorentz National Park. Indonesia hopes that the nomination of the Lorentz National Park will be approved in the upcoming World Heritage Committee meeting, because this park will not only be the largest (2.5 million hectares) natural heritage area, ranging from mountains (above 4,500 m) down to the coast, but is also notable for having the most extensive biodiversity in the region.

20.11 Finally, the Indonesian delegation expresses its full support for the activities in the field of anticipation and future-oriented studies: the series of Twenty-first Century Talks, the Twenty-first Century Dialogues and the publication of the forward-looking world report entitled *The World Ahead: Our Future in the Making* which constitute major contributions to UNESCO's 'intellectual watch' function which the Medium-Term Strategy asked us to reinforce during the six-year period 1996-2001.

20.12 Madam President, in conclusion, I would like once more to take this opportunity to reiterate Indonesia's continuous support for the ideals of UNESCO. Thank you for your attention."

21. The PRESIDENT:

Allow me to thank most sincerely Mr Bambang Soehendro, Ambassador, Permanent Delegate to UNESCO, for presenting a much-appreciated statement on behalf of the Minister of Education and Culture of Indonesia. We all hope that the situation in Indonesia will develop favourably and that the value of the cultural heritage of the country will be recognized. I now ask His Excellency Mr Turhan Firat, Ambassador, Permanent Delegate of Turkey to UNESCO, to take the floor.

22.1 Mr FIRAT (Turkey):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, allow me first of all to extend my warm congratulations to you, Madam, on your election as President of the General Conference. We are confident that you will bring our deliberations to a successful conclusion.

22.2 I would also like to thank the outgoing Director-General, Mr Federico Mayor. During his term of office, UNESCO has faced great challenges, yet has been able to move ahead. I also wish to commend him for the Draft Programme and Budget for 2000-2001. Presented in the new format, it meets the concerns, views and suggestions of Member States over the past years.

22.3 Madam President, at the turn of the century and the threshold of the new millennium, we believe it is the right time for reflection on the past and a time to contemplate the future of our Organization, even more so as we enter the last phase of the Medium-Term Strategy.

22.4 In our view, UNESCO must clearly define its priorities for future aims and activities. In order to contribute significantly to a culture of peace, we have to be successful in the field of education and in the transfer of technologies, especially to developing countries. Otherwise the gap between North and South will continue to grow further, leading to dangerous consequences and adversely affecting our culture of peace activities.

22.5 The other point I would like to underline is the need to reach a decision on the extent of our programme activities. We must prevent duplication and avoid overlapping activities among United Nations Specialized Agencies.

22.6 We are of the opinion that UNESCO should consolidate its role as accumulator of global thought and be a forum for the intellectual and moral solidarity of mankind.

22.7 Madam President, Turkey is convinced that education is a matter of priority because it is the most essential means of erasing poverty and building peace in the minds of men. Turkey therefore notes with satisfaction that education remains the foremost priority area of UNESCO. In that context we strongly support the conclusions of the 1998 World Conference on Higher Education, which underlined that higher education should be accessible to all.

22.8 We also endorse the recommendations adopted at the second International Congress on Technical and Vocational Education held in Seoul last April, and UNESCO's new long-term international programme for the development of technical and vocational education in document 30 C/5. We welcome the establishment of an International Training Centre in Technical and Vocational Education in Bonn and appreciate the support provided to it by the German Government.

22.9 Turkey continues to improve its education system. Beginning with the 1997-1998 academic year, the duration of compulsory primary education has been raised from five to eight years. Although we have invested large amounts and deployed great efforts for this programme and despite the fact that our institutions of primary education have started to be equipped with computer laboratories and contemporary educational tools, more money and more efforts are required in order to attain our goals. Emphasis is also given to technical and vocational education. Let me also add that if we want to progress, gender equality is essential, not only in the educational field but in every activity in our society.

22.10 We support the proposed programme activities to strengthen the science and technology capabilities of Member States and especially those of developing countries. We believe that regional and international cooperation on scientific programmes will help to diminish the scientific gap between North and South.

22.11 The normative actions of UNESCO in the cultural field deserve special attention. Turkey, with its rich underwater cultural heritage, has actively participated in the meetings of governmental experts on the draft convention on the protection of underwater cultural heritage. In order to have a useful and realistic convention on this matter, the experts must get together as soon as possible to hold one or more meetings, if necessary, in order to finalize it.

22.12 Turkey has suffered from the illicit traffic and trade in archaeological and cultural properties. We therefore attach great importance to the return of these properties to their countries of origin.

22.13 As a follow-up to the Stockholm Conference a symposium on cultural policies was organized by the Istanbul Foundation for Culture and Arts in October last year, during which an evaluation of the recommendations of the Stockholm Conference was made.

22.14 We have read with interest the first World Culture Report. Taking into account the contents of the first report and the preparatory work on the second one, Turkey firmly believes that in the preparation of the second and future reports the active involvement of the Member States must be ensured.

22.15 On youth-related activities, we welcome the first ever Youth Forum being held during the present session. A delegate from Turkey will be participating in the Forum. We also congratulate the French Government and UNESCO for organizing the World Parliament of Children. These events will also help to enhance the visibility of UNESCO in member countries. I wish to mention also that, since 1923, Turkey has celebrated 23 April of each year as a special day dedicated to children. For the last few decades that day has been celebrated with the participation of young people invited from all over the world.

22.16 The pivotal role of the National Commissions must be preserved. In addition to their essential role they also promote more active participation by civil societies in UNESCO programmes.



22.17 With regard to UNESCO's budget for the forthcoming biennium, we support the Executive Board's recommendation on the budget ceiling. We continue to uphold the view that refraining from the creation of new organs and trying to find rational solutions are important and expected steps.

22.18 Before concluding, Madam President, I would like to underline that, as a new century is unfolding, we should be aware of the existing and additional challenges. UNESCO can help developed and developing countries if it can fulfil the obligations expected from it. Balanced and well-selected programme activities, starting with education, can be a fresh beginning. A functioning administration and an adequately prepared budget with the addition of financial support from UNESCO partners will help us in our efforts to overcome the challenges before us. Finally, I would like to congratulate Ambassador Matsuura on his election by the Executive Board as its nominee for the post of Director-General of UNESCO, who will assume his duties following the approval of the General Conference, and wish him success in his endeavours. Turkey will stand ready to provide its support to the efforts of the Director-General to create a more dynamic and result-oriented UNESCO. Thank you.

23. The PRESIDENT:

I thank most sincerely His Excellency Mr Turhan Firat, Ambassador, Permanent Delegate to UNESCO. I now call upon Her Excellency Ms Nina Mazai, President of the National Commission of Belarus for UNESCO. Your Excellency, you have the floor.

24.1 Г-жа МАЗАЙ (Республика Беларусь):

Г-жа Председатель, г-н Председатель Исполнительного совета, г-н Генеральный директор, дамы и господа, позвольте прежде всего поздравить Вас, г-жа Председатель, с избранием на этот высокий и ответственный пост. Несомненно, Ваш опыт будет во многом определять успешное проведение настоящей Конференции и организацию исполнения ее решений. Мы приветствуем вступление в нашу Организацию новых государств-членов Республики Палау и Федеративных Штатов Микронезии.

24.2 Г-жа Председатель, 30-я сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО – последняя в этом тысячелетии. Убедена, что, думая об облике мирового содружества в XXI веке, все мы хотели бы видеть его более справедливым и демократическим, способным обеспечить условия для мирного, устойчивого развития наших стран и народов. Необходимо мобилизовать весь мировой интеллектуальный потенциал для осмысления новых рисков развитию и создания механизмов по их устранению. ЮНЕСКО своевременно почувствовала это, поняла, что в ее деятельности должен быть сделан видимый акцент на усилиях по строительству мира, созданию интеллектуальных и моральных основ предупреждения и урегулирования конфликтов. Предложила идею и убедила всех в необходимости развернуть всеохватывающую работу по утверждению культуры мира. Последовательной работой за короткий срок прошла путь от идеи до многопланового проекта «На пути к культуре мира», ставшего весомым элементом международной политики, единой целью для всей системы ООН. Это означает, что Организация может и должна играть активную роль в поиске путей преодоления рисков развитию. В XXI век ЮНЕСКО входит с уникальным опытом организации международного сотрудничества в областях своей компетенции, признанным интеллектуальным форумом. Она должна сохранить этот мандат, адаптируя методы и формы своей деятельности к быстро меняющимся условиям. Республика Беларусь поддерживает решение 156-й сессии Исполнительного совета о создании целевой группы по определению места ЮНЕСКО в XXI веке.

24.3 Г-жа Председатель, Беларусь с удовлетворением отмечает, что образование оставалось привилегированной сферой компетенции Организации. Целенаправленно продолжалась начатая Докладом комиссии по образованию для XXI века работа по теоретическому осмыслению и поиску практического решения проблем обновления содержания образования, выработки национальных стратегий, образовательных технологий, международного сотрудничества. Предлагаемый конференции Проект программы, на наш взгляд, продолжает стратегию на образование в интересах устойчивого будущего, предусматривая разработку актуальнейших проблем. Представляется исключительно важным, что проект программы предусматривает продолжить активную деятельность Организации по сложному комплексу проблем гражданского воспитания, прав человека и демократии. Необходимо приложить максимум усилий, чтобы помочь практической реализации рекомендаций серии специальных международных конференций по образованию. Мы провели в Минске с помощью ЮНЕСКО три региональные конференции, на которых обсудили их итоги и программы действий на национальном уровне. Беларусь, продолжая реформу национальной системы образования, будет активно сотрудничать с ЮНЕСКО в этой области.

24.4 Г-жа Председатель, особенно активной была деятельность ЮНЕСКО в области коммуникации. Последовательная реализация новой стратегии представляется успешной в концептуальном плане и

достаточно результативной в практическом. Конкретно в Беларуси мы смогли совместными усилиями в рамках этой деятельности создать систему компьютерного каталога Национальной библиотеки, единую информационную сеть Национальной академии наук. Нам представляется важным, что, решая задачи совершенствования коммуникационных магистралей, обеспечения свободы информации, Организация своевременно обращает особое внимание на этические правовые и социально-культурные проблемы информационного общества, предлагает набор конкретных действий на предстоящие два года. Это приблизит нас к созданию механизма по рассмотрению этических вопросов содержания информации, что соответствует этической миссии ЮНЕСКО. Следует отметить рост влияния решений, принятых Организацией, на характер решений, которые вырабатываются на национальном уровне. В частности, после проведения Всемирной конференции по культурной политике Национальное собрание Республики Беларусь приняло рекомендации правительству страны, в которых нашли свое отражение результаты дискуссий в Стокгольме. То же можно сказать по подготовке концепции развития науки в стране. Необходимо, чтобы ЮНЕСКО сохранила интеллектуальное лидерство в распространении знаний, осмыслении социальных и этических аспектов научного и технического прогресса.

24.5 Г-жа Председатель, для всех очевидно, что разрушение естественной среды обитания ведет к нарушению самого фундаментального из прав человека – права на жизнь. Актуальность этой проблемы Беларусь ощущает повседневно, постоянно учитывая последствия чернобыльской катастрофы, расходуя четверть национального бюджета, научный потенциал на смягчение этих последствий. Сотрудничество в целях сохранения окружающей среды, преодолении ее последствий разрушения не может оставаться вне внимания ЮНЕСКО. Вот почему мы считаем важным продолжение работы по Всемирной солнечной программе, разработке проблем биоразнообразия, геопаркам. Мы надеемся, что отдел по борьбе с последствиями техногенных катастроф продолжит работу в зоне Чернобыля, используя накопленный уникальный опыт для разработки более точных методов преодоления последствий катастроф такого рода.

24.6 За прошедшее после 29-й сессии Генеральной конференции время, Беларусь конкретными действиями доказывала свою приверженность действиям, идеалам и целям ЮНЕСКО. Республика, несмотря на экономические трудности, регулярно выплачивает взносы. Будучи членом ряда межправительственных комитетов, вносила свой посильный вклад в их деятельность. Мы стремились, чтобы Организация, ее деятельность стали лучше известны в стране. Этому способствовали визиты в 1992 г. и 1998 г. в Минск Генерального директора. Неоценимый вклад в повышение авторитета Организации внесли его личные встречи с руководством государства, выступления и дискуссии со студентами, школьниками, деятелями науки и культуры, журналистами. Пользуясь случаем, хочу выразить Вам, г-н Генеральный директор, признательность за вклад в укрепление сотрудничества Беларуси и ЮНЕСКО, за ту огромную, плодотворную работу, которую Вы с мастерством и любовью вели все двенадцать лет руководства такой сложной живой Организацией, как ЮНЕСКО. Я убеждена, что личное наследие, которое Вы оставляете, прослужит прочным фундаментом для Вашего преемника, к которому я обращаю наилучшие пожелания успехов на этом посту в наступающем тысячелетии.

24.7 Г-жа Председатель, Национальная комиссия внимательно изучила Проект программы и бюджета, внесла ряд предложений и проектов и отмечает обстоятельную работу Секретариата, Исполнительного совета по их подготовке.

24.8 Уважаемые делегаты, Республика Беларусь выдвинула на нынешней сессии свою кандидатуру в Исполнительный совет, понимая особую ответственность и важность этой миссии, мы надеемся на Вашу поддержку. Спасибо за внимание.

(24.1) Mme MAZAÏ (République de Bélarus) (traduit du russe) :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord de vous féliciter, Madame la Présidente, pour votre élection à ce poste de haute responsabilité. Il ne fait aucun doute que votre expérience contribuera beaucoup au succès de la présente Conférence et à la mise en application de ses décisions. Nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux Etats membres, la République des Palaos et les Etats fédérés de Micronésie.

(24.2) Madame la Présidente, la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO est la dernière de ce millénaire. J'ai la conviction que lorsque nous nous représentons la communauté mondiale du XXIe siècle, nous la souhaitons tous plus juste et plus démocratique et capable d'assurer les conditions d'un développement pacifique et durable pour nos pays et pour nos peuples. Il importe de mobiliser tout le potentiel intellectuel mondial pour anticiper les nouveaux risques liés au développement et mettre en place des mécanismes de prévention. L'UNESCO l'a senti en temps opportun et a compris qu'elle devait, dans le cadre de son activité, mettre visiblement l'accent sur les efforts visant à édifier la paix et à jeter les bases intellectuelles et morales de la prévention et du règlement des conflits. Elle a avancé l'idée et convaincu tout le monde de la nécessité d'entreprendre un travail d'envergure pour enraciner la culture de la paix. Grâce à des efforts soutenus, nous avons pu en peu de temps passer de l'idée à la réalisation du projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix", qui est devenu un élément substantiel de la

politique internationale et un but commun à tout le système des Nations Unies. Cela veut dire que l'Organisation peut et doit s'employer activement à rechercher les moyens de conjurer les risques liés au développement. L'UNESCO entre dans le XXI<sup>e</sup> siècle forte d'une expérience sans égale en matière d'organisation de la coopération internationale dans ses domaines de compétence et comme instance intellectuelle reconnue. C'est un mandat qu'elle doit conserver en adaptant les méthodes et les formes de son action à un contexte en évolution rapide. La République de Bélarus appuie la décision prise par le Conseil exécutif à sa 156<sup>e</sup> session concernant la création d'une équipe spéciale chargée de définir la place de l'UNESCO au XXI<sup>e</sup> siècle.

(24.3) Madame la Présidente, la République de Bélarus note avec satisfaction que l'éducation reste un domaine de compétence privilégié de l'Organisation. C'est dans le sens voulu que se sont poursuivis les travaux qui avaient commencé avec le Rapport de la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle, travaux de réflexion théorique et de recherche de solutions pratiques pour rénover le contenu de l'éducation, élaborer des stratégies nationales et des technologies didactiques et mettre en place une coopération internationale. A notre sens, le Projet de programme proposé à la Conférence est fidèle à la stratégie d'éducation pour un avenir viable, en prévoyant l'étude des problèmes les plus actuels. Il semble de la plus haute importance que le Projet de programme envisage la poursuite de l'action engagée par l'Organisation dans le domaine de l'instruction civique, les droits de l'homme et de la démocratie, qui posent bon nombre de problèmes complexes. Nous ne devons pas ménager nos efforts pour aider à concrétiser les recommandations formulées par les conférences internationales spéciales sur le thème de l'éducation. Avec le concours de l'UNESCO, nous avons organisé à Minsk trois rencontres régionales pour en étudier les conclusions et discuter des programmes d'action au plan national. La République de Bélarus, poursuivant la réforme de son système éducatif national, entend coopérer activement avec l'UNESCO dans ce domaine.

(24.4) Madame la Présidente, l'action de l'UNESCO en matière de communication s'est montrée particulièrement dynamique. La mise en œuvre systématique de la nouvelle stratégie est un succès sur le plan conceptuel et porte ses fruits sur le plan pratique. Concrètement, nous avons réussi, grâce aux efforts conjoints déployés dans le cadre de cette action, à informatiser le système de catalogage de la Bibliothèque nationale de Bélarus et à mettre en place un réseau d'information unique pour l'Académie des sciences. Ce qui nous semble important, c'est qu'en s'attachant à améliorer les autoroutes de communication et en assurant la liberté de l'information l'Organisation s'intéresse en temps voulu aux problèmes éthiques, juridiques et socioculturels de la société de l'information, et propose un éventail de mesures concrètes pour les deux ans à venir. Cela nous rapprochera de la mise en place d'un mécanisme d'examen des aspects éthiques du contenu de l'information, conformément à la mission éthique de l'UNESCO. Il convient de souligner l'influence croissante des décisions prises par l'Organisation sur la nature des décisions qui sont mises au point au niveau national. Après la tenue de la Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles, en particulier, l'Assemblée nationale de la République de Bélarus a adopté à l'intention du gouvernement des recommandations qui prennent en compte les résultats des discussions de Stockholm. Cela vaut aussi pour l'élaboration d'une conception du développement scientifique dans le pays. Il faut impérativement que l'UNESCO conserve son rôle de chef de file intellectuel en matière de diffusion des connaissances et de réflexion sur les aspects sociaux ou éthiques des progrès scientifiques et techniques.

(24.5) Madame la Présidente, tout le monde reconnaît que la destruction de l'habitat naturel constitue une violation de l'un des droits les plus fondamentaux de la personne, à savoir le droit à la vie. L'actualité de ce problème, la République de Bélarus la ressent chaque jour, constamment obligée qu'elle est de prendre en compte les conséquences de la catastrophe de Tchernobyl, et consacrant le quart du budget national et son potentiel scientifique à essayer d'en atténuer les effets. L'UNESCO ne peut se désintéresser de la coopération en vue de préserver l'environnement et de remédier aux conséquences de sa dégradation. C'est pourquoi nous estimons qu'il est important de poursuivre les travaux découlant du Programme solaire mondial, d'étudier les problèmes liés à la biodiversité et aux géoparcs. Nous espérons que l'unité s'occupant de la prévention des catastrophes technologiques poursuivra ses travaux dans la zone de Tchernobyl, en se servant de l'expérience exceptionnelle qu'elle a acquise pour optimiser les méthodes de lutte contre les effets des catastrophes de ce type.

(24.6) Depuis la 29<sup>e</sup> session de la Conférence générale, la République de Bélarus a prouvé par des actes concrets son attachement à l'action, aux idéaux et aux objectifs de l'UNESCO. Malgré ses difficultés économiques, elle acquitte régulièrement sa contribution. Membre de plusieurs comités intergouvernementaux, elle a concouru autant que possible à leurs activités. Nous nous employons à mieux faire connaître l'Organisation et son action dans le pays. Les visites effectuées à Minsk par le Directeur général en 1992 et 1998 y ont contribué. Ses rencontres personnelles avec les responsables nationaux, ses allocutions et ses débats avec les étudiants, les lycéens, les scientifiques, les représentants du monde des arts et des lettres et les journalistes ont considérablement rehaussé l'autorité de l'Organisation. Je profite de cette occasion, Monsieur le Directeur général, pour vous dire combien nous vous sommes reconnaissants d'avoir contribué au renforcement de la coopération entre la République de Bélarus et l'UNESCO et d'avoir œuvré avec tant de brio et d'amour à cette immense tâche pendant les douze années que vous avez passées à la tête de cette Organisation vivante et complexe qu'est l'UNESCO. Je suis persuadée que l'héritage que vous laissez servira de base solide à votre successeur, auquel j'adresse tous mes vœux à l'aube du millénaire à venir.

(24.7) Madame la Présidente, la Commission nationale a étudié minutieusement le Projet de programme et de budget, elle a suggéré plusieurs propositions et projets et a pris acte du travail approfondi que le Secrétariat et le Conseil exécutif ont effectué pour l'élaborer.

(24.8) Mesdames et Messieurs les délégués, à la session en cours, la République de Bélarus a présenté sa candidature au Conseil exécutif, sachant bien la responsabilité et l'importance singulières attachées à cette mission, et elle espère trouver auprès de vous un appui bienveillant. Je vous remercie de votre attention.

25. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency Ms Nina Mazai of Belarus. I welcomed your stress on the importance of conflict resolution and conflict prevention, which of course concerns the future of culture and education, and all UNESCO's areas of action. I now call upon the next speaker, who is Her Excellency the Honourable Patricia Worth, Parliamentary Secretary to the Minister for Education, Training and Youth Affairs of Australia.

26.1 Ms WORTH (Australia):

Madam President, Mr Director-General, delegates, ladies and gentlemen, let me begin by congratulating you, Madam President, on your election as President of the 30th session of the General Conference of UNESCO.

26.2 As the government's representative on the Australian National Commission for UNESCO, I am delighted to have the opportunity to participate in this General Conference. With government responsibility in a number of UNESCO's fields of responsibility – particularly education – I am well aware of, and greatly appreciate, UNESCO's potential to contribute in such fields as basic education, literacy, vocational education, adult education, higher education and environmental education.

26.3 The Australian Government is also active in these areas. Its objectives for the Australian education and training system are to ensure the best possible educational outcomes for all in terms of literacy and numeracy, job readiness and access to higher education.

26.4 The Australian Government is particularly committed to the achievement of educational equality for indigenous people. It does this not only through its mainstream education programmes but also through a range of additional programmes designed to meet the special needs of our indigenous communities and to promote equality of educational opportunity and improved participation in education.

26.5 Recent initiatives in mainstream school education have concentrated on two key areas. The first is the national literacy and numeracy plan. The second area involves government initiatives to help teachers gain new skills through the quality teacher programme.

26.6 The Australian Government has been pleased to continue its support of UNESCO's Associated Schools Project, as well as to support the development of the UNESCO-UNITWIN Asia-Pacific Higher Education Research Network.

26.7 At the last General Conference, we expressed the view that, on the eve of the new millennium, it would be timely to review the work of UNESCO in its fields of competence and consider its contribution into the twenty-first century. To assist with this objective, Australia hosted a number of conferences. Amongst these was the Conference on Education for the Twenty-first Century in Asia and the Pacific, which was the first of the follow-up conferences on the Delors Report, *Learning: The Treasure Within*. A UNEVOC international conference served as the regional preparatory meeting for the second International Congress on Technical and Vocational Education. Australia had the privilege to host the Asia-Pacific Regional Preparatory Conference for the World Conference on Science. It also organized a regional communications conference in Bali, Indonesia, which focused on the Internet.

26.8 Australia appreciates the award of the 1998 Prize for Human Rights Education to Justice Michael Kirby, an honorary member of the Australian National Commission. It is important that human rights education remains a priority for UNESCO. Justice Kirby's work in the area of bioethics, genetics and the human genome have made a significant contribution to these complex issues gaining a higher profile.

26.9 The Australian Government recognizes the special importance of young people as the new millennium approaches, as they will inherit the future, including the future of institutions such as UNESCO.

26.10 It is important that the influence and contribution of the Pacific is maintained in UNESCO through its governing mechanisms such as the UNESCO Executive Board. New Zealand's term is coming to an end and, as agreed unanimously by the National Commissions of Pacific Member States, Australia is standing to fill this vacancy. Australia is thus the agreed candidate for the seat available for the Pacific sub-group. If elected, Australia will be represented on the Executive Board by Professor Kenneth Wiltshire, Chairman of the Australian National Commission for UNESCO who, as many of you know, has made a major contribution to UNESCO and

its activities for over 15 years. He has a clear understanding of the work of the Organization and its future challenges.

26.11 Australia welcomes the addition of two new Member States to UNESCO at this General Conference, Palau and the Federated States of Micronesia. Their decision to join reflects the strong rise in commitment to UNESCO by the South Pacific region. We look forward to their active participation in the Organization. The steadily increasing Pacific membership in recent years is a perfect example of universality.

26.12 At the 29th session of the General Conference, a special day, "Focus on the Pacific", was held at UNESCO Headquarters. This event was an opportunity for the Pacific to showcase its special characteristics and past, present and potential future links with UNESCO. Although we are pleased to note that some funds have been set aside in the Draft Programme and Budget for 2000-2001 for this activity, we are nevertheless disappointed. As was noted at the Pacific subregional consultation held in Port Vila earlier this year, there is some regret that a number of projects identified in the "Focus on the Pacific" have been omitted from the forthcoming programme and budget. Integral to the effectiveness of UNESCO in the Pacific is the UNESCO Office for the Pacific States in Apia to which Australia is accredited. Most of the credit for what is achieved by this Office is due to its Director, Ms Edna Tait, and to her dedicated staff. It is important that the Office be fully staffed across all fields of UNESCO's competence to maintain its effectiveness.

26.13 At this Conference, on the eve of the new century, we must think of UNESCO's future role. Australia sees UNESCO's role, with its mandate and responsibilities, as more than ever relevant in an increasingly globalized world community. Issues flowing from the rapid changes brought by globalization, such as information and communication technology and scientific advances, including genetics, are becoming more critical for an increasingly knowledge-based society. The future of UNESCO as a renewed Organization lies particularly in its educational and ethical mission that can enable it to become more capable of forging new partnerships for the future and challenges ahead. For example, it is important for priority to be given to scientific research, biodiversity conservation, rehabilitation of ecosystems and scientific monitoring in the Asia-Pacific region. It is also important to promote public awareness of science.

26.14 As a contribution to the International Year for the Culture of Peace in 2000, the Australian National Commission for UNESCO is planning an international conference to consider the intellectual foundations underpinning a culture of peace.

26.15 In November 2000, the Australian National Commission for UNESCO, in cooperation with the Australian Broadcasting Authority, will host in Sydney an international forum of researchers, "Young People and the Media Tomorrow".

26.16 I am pleased to advise delegates of two important initiatives from Australia on world heritage. First, Australia has recently made a significant commitment to promoting the World Heritage Convention in the Asia-Pacific region through the creation of the Asia-Pacific focal point for world heritage managers. The focal point's objectives are to help States in the region to adopt and implement the Convention. Earlier meetings of the regional world heritage managers recommended that the focal point be established and, in recognition of Australia's record in implementing the Convention, requested that it take a leading role.

26.17 Secondly, Australia has, since 1996, been looking forward to welcoming the World Heritage Committee to Australia in December 2000. The World Heritage Committee will decide at the forthcoming meeting in Marrakesh the venue for the 2000 Committee meeting. Should it agree to meet in Australia in 2000, we will showcase our world heritage properties and demonstrate how local communities, indigenous people, the scientific community and provincial and local governments are fully integrated in the management of these properties.

26.18 As the twenty-first century approaches, it is essential that UNESCO should remain open to new ideas and constantly seek to reform itself so that, in line with best practice internationally, it can provide value for money and continue to have the confidence of Member States and extrabudgetary funding agencies. Australia's policy is to encourage the efficient use of resources and good budget management. Therefore, we believe that zero nominal growth is the responsible outcome for all international organizations. We support the need for ongoing reform of UNESCO and recognize that its renewal will be the key to its future success and vitality. We recommend to the new Director-General of UNESCO that such an agenda be approved by the General Conference. We congratulate the Japanese candidate, Mr Matsuura, on his pre-selection by the UNESCO Executive Board as the recommended candidate for the post of Director-General.

26.19 In conclusion, on behalf of the Australian delegation and the Australian Government, I would like to express my appreciation to Mr Federico Mayor for his achievements as Director-General. The Organization has

come through some difficult times in periods of great change during his term, but new Member States have continued to join the Organization throughout this period, testifying to its innovative contribution. We wish him well for the future, a future in which we look forward to our continuing valued partnerships with UNESCO, now extending for over 50 years, and also for the opportunities it provides for productive dialogue with Member States.

27. The PRESIDENT:

I should like to thank Her Excellency Patricia Worth, Parliamentary Secretary to the Minister for Education, Training and Youth Affairs of Australia. I appreciate the vigorous activity of the Australian National Commission, and also the reference to the Office in Apia, which is seldom in the news. I now invite His Excellency Mr Pablo Arellano Marin, Minister of Education of Chile, to take the floor.

28.1 Sr. ARELLANO MARIN (Chile):

Señora Presidenta de la Conferencia, señores delegados: Tengo el agrado de representar al Gobierno y al pueblo de Chile en esta 30ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO. Mi país desea destacar el papel de la UNESCO como foro intelectual, función que se ha fortalecido en los últimos años con las notables conferencias sobre políticas culturales, educación superior y ciencias. La dimensión, oportunidad y vigencia de estas conferencias exceden largamente el tiempo de su realización. Las discusiones en ellas iniciadas y los acuerdos alcanzados han potenciado un diálogo con los expertos y los encargados de políticas en nuestros países, diálogo que, estoy seguro, se mantendrá durante los próximos años. Esta presencia reflexiva abrirá nuevos horizontes y estimulará la búsqueda de respuestas pertinentes a los temas que nos preocupan en esas áreas. Por lo mismo, reconociendo las acciones realizadas por la UNESCO para fortalecer su papel de foro de reflexión, sugerimos intensificar la preocupación por la aplicación y gestión de soluciones. Hoy día tenemos que establecer compromisos que apoyen y encaucen, gracias a una gestión apropiada de los países, las relevantes ideas planteadas en los últimos años. En sintonía con esa perspectiva, me complace destacar que la programación que analizaremos en esta Conferencia está orientada hacia los resultados que deben alcanzar nuestros países.

28.2 Advierto con satisfacción el notable esfuerzo de estos años por alcanzar una expresión dinámica para la programación, que a su vez da cuenta fielmente de las estrategias acordadas. Felicitamos a la UNESCO por el Proyecto de Programa y Presupuesto que ha sometido a nuestra consideración y llamamos la atención sobre las innovaciones metodológicas y conceptuales que se destacan en él. Creemos que se está realizando un importante esfuerzo de concentración de programas, que podría incluso intensificarse para potenciar el efecto de las acciones propuestas.

28.3 Coincidimos con la afirmación que sustenta el actual programa: la educación es el eje de todas las acciones que permiten estructurar las bases normativas e intelectuales de una cultura de paz. Nuestro irrenunciable objetivo, compartido con la UNESCO, es construir la paz y, para alcanzarla, mi país ha avanzado decididamente en esta década en su crecimiento económico y al mismo tiempo ha realizado esfuerzos sistemáticos en la búsqueda de una mayor equidad social. Compartimos la convicción de que la educación es un instrumento clave para entregar a las personas el capital más valioso y decisivo en el mundo actual: el conocimiento y las capacidades necesarias para alcanzar una mejor calidad de vida. Con ese propósito, de manera decidida y creciente, mi país ha convertido la educación en la primera prioridad nacional. La reforma educacional que hemos venido realizando, de una manera coincidente con las recomendaciones de la UNESCO, se concentró inicialmente en el nivel primario para luego extenderse al secundario. Y en los últimos años ha llegado a la educación superior donde, como en los otros ámbitos, sus objetivos centrales son la búsqueda de calidad y equidad. Para encauzar esta reforma de la educación superior, estamos actuando de manera coincidente con las recomendaciones de la Conferencia Mundial sobre la Educación Superior.

28.4 Permítame, señora Presidenta, dos referencias a la magnitud del esfuerzo realizado en mi país. La inversión nacional en educación pasó de cerca del 4,5% del PIB a comienzos de esta década a más del 7% del PIB actualmente. Esto ha sido posible gracias a una fuerte contribución tanto de los sectores públicos como del sector privado. Este esfuerzo realizado por el país ya se ha traducido en importantes resultados: menores repetición y deserción y mejoramiento sostenido en los rendimientos de nuestros alumnos en las pruebas nacionales que miden su nivel de aprendizaje.

28.5 Quiero referirme, aunque sea muy brevemente, al estímulo y apoyo de la UNESCO para fortalecer nuestras políticas culturales y en especial las de patrimonio, área donde demuestra gran eficacia y donde su acción resulta irremplazable. Chile presta actualmente especial atención a los problemas de conservación del patrimonio natural, artístico y arquitectónico, sin olvidar el importante problema de la conservación y difusión del patrimonio inmaterial.

28.6 Señoras y señores: No puedo dejar de mencionar y agradecer la exitosa colaboración de la UNESCO en nuestra región. A través del Proyecto Principal de Educación para América Latina y el Caribe, actualmente en proceso de evaluación, se han recibido valiosos aportes y propuestas. Las transformaciones que se han realizado en la educación en la década de los noventa en nuestra región han sido favorecidas por el trabajo y el compromiso de la Oficina Regional de la UNESCO. Para continuar en esta beneficiosa asociación estamos iniciando en esa Oficina Regional un proyecto regional de indicadores educativos que nos permita seguir de manera cercana los resultados alcanzados por nuestros países.

28.7 Deseo reiterar nuestra voluntad de desarrollar los cometidos de índole ética e intelectual que le dan sentido y futuro a la UNESCO. Al mismo tiempo, quiero destacar nuestro interés y voluntad de colaborar y participar en las instancias ejecutivas de esta Organización. Creemos que la UNESCO es la Organización donde, de modo privilegiado, podemos explorar nuevos conocimientos y contribuir a la formulación de políticas culturales.

28.8 Al iniciar el nuevo siglo constatamos que se mantienen plenamente vigentes las razones y las necesidades que determinaron su creación. Estamos convencidos de que éste es el espacio internacional adecuado para dialogar y recomendar políticas sobre el futuro de la educación y de las ciencias, sobre el desarrollo y la cultura, sobre los desafíos que nos plantean las comunicaciones y las formas de cooperación internacional. En este foro debemos concentrarnos en la construcción de espacios de paz y desarrollo que contribuyan a hacer más digna, libre y plena la condición del ser humano.

28.9 Finalmente, señora Presidenta, en nombre del Gobierno de Chile, quiero dejar constancia de mi agradecimiento al Director General, don Federico Mayor, por la labor realizada durante el periodo de su mandato. Muchas gracias.

(28.1) M. ARELLANO MARIN (Chili) (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs les délégués, j'ai le plaisir de représenter le gouvernement et le peuple du Chili à l'occasion de cette 30<sup>e</sup> session de la Conférence générale de l'UNESCO. Mon pays souhaite souligner le rôle de l'UNESCO en tant que forum intellectuel, rôle qui s'est renforcé au cours des dernières années avec les grandes conférences sur les politiques culturelles, sur l'enseignement supérieur et sur la science. L'importance, la pertinence et l'actualité de ces conférences persistent bien au-delà de leur durée. Les discussions entamées en leur sein et les accords auxquels elles ont abouti ont été à l'origine d'un dialogue entre les experts et les responsables des politiques de nos pays, dialogue qui, j'en suis convaincu, se poursuivra au cours des prochaines années. Les réflexions ainsi engagées ouvriront de nouveaux horizons et stimuleront la recherche de réponses pertinentes aux problèmes qui nous préoccupent dans ces domaines. Dans cette même optique, tout en reconnaissant les efforts déployés par l'UNESCO pour renforcer son rôle de forum de réflexion, nous suggérons qu'elle s'attache davantage désormais à la mise en oeuvre et à l'administration de solutions. Nous nous devons aujourd'hui d'élaborer des compromis qui favorisent la concrétisation, moyennant l'adoption de mesures appropriées par les pays, des idées émises au cours des dernières années. C'est avec plaisir que je note que les programmes que nous allons examiner au cours de cette Conférence s'inscrivent dans cette perspective dans la mesure où ils sont orientés vers les résultats que nos pays doivent atteindre.

(28.2) Je constate avec satisfaction l'effort notable mis en oeuvre au cours des dernières années pour dynamiser les programmes tout en faisant en sorte qu'ils reflètent fidèlement les stratégies arrêtées. Nous félicitons l'UNESCO pour le Projet de programme et de budget qu'elle a soumis à notre examen et nous appelons l'attention sur les innovations méthodologiques et conceptuelles que l'on peut y observer. Nous croyons qu'un effort important de concentration des programmes est mis en oeuvre, effort que l'on pourrait même intensifier en vue de renforcer l'effet des actions proposées.

(28.3) Nous partageons l'affirmation sous-tendant le programme actuel, selon laquelle l'éducation est l'axe de toutes les actions qui permettent de structurer les bases normatives et intellectuelles d'une culture de la paix. L'objectif auquel nous sommes le plus attachés, tout comme l'UNESCO, est l'édification de la paix et, pour atteindre cet objectif, mon pays a réalisé des progrès décisifs en matière de croissance économique au cours des dix dernières années en même temps qu'il a déployé des efforts systématiques en vue d'instaurer une plus grande équité sociale. Nous partageons la conviction que l'éducation est un instrument clé pour doter les personnes du capital le plus précieux et le plus important qui soit dans le monde actuel : le savoir et les capacités nécessaires pour parvenir à une meilleure qualité de vie. Dans cet esprit, mon pays a résolument attribué une place de plus en plus importante à l'éducation, jusqu'à l'inscrire au premier rang des priorités nationales. La réforme de l'enseignement que nous mettons en oeuvre et qui va dans le sens des recommandations de l'UNESCO, a été initialement centrée sur le niveau primaire, puis étendue au niveau secondaire. Enfin, ces dernières années, elle a atteint l'enseignement supérieur où, comme aux autres niveaux, les principaux objectifs poursuivis sont la recherche de la qualité et de l'équité. Nous nous inspirons, pour orienter cette réforme de l'enseignement supérieur, des recommandations formulées par la Conférence mondiale de l'UNESCO sur l'enseignement supérieur.

(28.4) Permettez-moi, Madame la Présidente, d'illustrer à l'aide de deux exemples l'ampleur de l'effort réalisé par mon pays. Les investissements nationaux dans le domaine de l'éducation sont passés de près de 4,5 % du PIB au

début de la décennie à plus de 7 % du PIB actuellement. Cet effort a été rendu possible par les fortes contributions du secteur public comme du secteur privé. Il a déjà donné d'importants résultats : une diminution des redoublements et des abandons en cours d'études et une amélioration constante des résultats des élèves aux examens nationaux destinés à évaluer leurs acquis.

(28.5) Je voudrais évoquer, ne serait-ce que très brièvement, l'encouragement et l'appui que fournit l'UNESCO pour renforcer nos politiques culturelles, et en particulier celles qui concernent le patrimoine, domaine dans lequel elle fait preuve d'une grande efficacité et où son rôle se révèle irremplaçable. Le Chili accorde actuellement une attention particulière aux problèmes de conservation du patrimoine naturel, artistique et architectural, et s'intéresse également à l'important problème de la conservation et de la diffusion du patrimoine immatériel.

(28.6) Mesdames et Messieurs, je me dois encore d'évoquer, pour la louer, la fructueuse collaboration mise en oeuvre par l'UNESCO dans notre région. Par le biais du Projet majeur dans le domaine de l'éducation en Amérique latine et dans les Caraïbes, qui est actuellement en cours d'évaluation, de précieuses contributions et propositions ont été faites. Les transformations qui ont été réalisées dans le domaine de l'éducation au cours des années 90 dans notre région ont été facilitées par l'action diligente menée à cet égard par le Bureau régional de l'UNESCO. Dans le but de poursuivre cette association féconde, nous sommes en train de mettre en place au sein du Bureau régional un projet régional sur les indicateurs de l'enseignement qui puisse nous permettre de suivre de près les résultats atteints par nos pays.

(28.7) Je souhaite réitérer notre volonté que soient renforcées les missions éthique et culturelle de l'UNESCO, qui constituent les fondements de son action future. En même temps, je voudrais souligner l'intérêt et la volonté qui sont les nôtres de collaborer et de participer aux travaux des instances exécutives de l'Organisation. L'UNESCO offre à nos yeux un cadre privilégié où mener des recherches sur les nouveaux savoirs et contribuer à la formulation de politiques culturelles.

(28.8) A l'aube d'un nouveau siècle, nous constatons que les raisons et les besoins qui ont été à l'origine de la création de l'Organisation persistent encore. Nous sommes convaincus que l'UNESCO représente l'espace international approprié au sein duquel dialoguer et recommander des politiques sur l'avenir de l'éducation et des sciences, sur le développement et la culture, et sur les défis que posent les communications et les formes de coopération internationale. Dans le cadre de ce forum, nous devons nous concentrer sur la construction d'espaces de paix et de développement qui contribuent toujours plus à la dignité, à la liberté et à l'épanouissement de l'être humain.

(28.9) Enfin, Madame la Présidente, je voudrais témoigner, au nom du gouvernement chilien, ma reconnaissance au Directeur général, M. Federico Mayor, pour l'action qu'il a menée pendant toute la durée de son mandat. Je vous remercie.

## 29. The PRESIDENT:

I thank His Excellency José Pablo Arellano Marin, Minister of Education of Chile, for a highly interesting contribution. I also congratulate his government on its success in raising investment in education from 5% to 7%. I wish we could do the same. I now have the pleasure of inviting His Excellency Mr Khamidulla Karamatov, Vice-Prime Minister of Uzbekistan, to take the floor.

### 30.1 Г-н КАРАМАТОВ (Республика Узбекистан):

Г-жа Председатель Генеральной конференции, г-н Председатель Исполнительного совета, г-н представитель Генерального директора, Ваши Превосходительства г-да министры, дамы и господа, г-жа Председатель, позвольте мне присоединиться к поздравлениям по случаю Вашего избрания на столь высокий пост. Желаю Вам с присущим Вам обаянием осуществлять с благородством руководство Конференцией такой высокой всемирной Организации. Вчера, когда мы летели из Узбекистана, на территории которого расположены такие города, как Самарканд, Бухара, Хива, мы поймали себя на мысли о том, что по воздуху проделали тот путь, который более чем две тысячи лет назад преодолевали на верблюдах и который назывался Великим шелковым путем. И мы невольно задумались над тем, что даже в те далекие времена, от которых отделяют нас 2000 лет, Великий шелковый путь служил не только делу торговли, но и использовался также для передачи культуры от одного народа к другому народу, он шел от одного сердца к другому. Я думаю, не будет преувеличением сказать, что вся история Великого шелкового пути привела в конечном итоге к появлению такой Организации, которой является ЮНЕСКО. Задумайтесь, Великий шелковый путь в течение 2000 лет, вел к созданию различных международных организаций, но еще за все это время не появилось ни одной организации, подобной ЮНЕСКО, охватывающей, я бы сказал, все континенты и страны мира. Знаменательно, что спустя 2000 лет, ЮНЕСКО обратилась к такому универсальному глобальному фактору, как культура мира. Третья и заключительная фаза Среднесрочной стратегии нашей Организации должна придать новый импульс идеям культуры мира на пороге третьего тысячелетия. И мы с удовлетворением отмечаем, что эти идеи получили свое воплощение также и в Ташкентской декларации «Культура мира и деятельность ЮНЕСКО в государствах-членах», принятой на торжественном заседании 155-й сессии Исполнительного совета



ЮНЕСКО. Пользуясь случаем, разрешите от имени Президента Республики Узбекистан Ислама Каримова, с которым лично знакомы члены Исполнительного совета, передать Вам самые теплые приветствия и пожелания успехов в Вашей работе. Жители наших городов - Ташкента, Самарканда и Бухары - с большой теплотой вспоминают это уникальное событие, 155-ю сессию, и можно сказать, что древний дух наших городов воплощен как бы в форме оригинального сосуда, которым является ЮНЕСКО. Именно в этих упомянутых выше городах 14 сентября праздновался Международный день мира, и прошли грандиозные мероприятия в поддержку Манифеста 2000.

30.2 Дамы и господа, утром Федерико Майор отметил, что главным наследием человечества является само человечество. В этом плане мы весьма признательны ЮНЕСКО за помощь в осознании того, что мы составляем единое целое с мировым сообществом, являемся частицей мирового наследия. Помощь ЮНЕСКО по содействию в возрождении бессмертных памятников человеческого гения средневекового Узбекистана, таких, как известные всему миру Замахшари, Аль-Бухори, Ат-Термези, Яссавий, Накшбанд, Ал-Хорезми, Беруни, Авиценна, Навои, Улугбек и Мангуберди, оказала огромную моральную поддержку нашему народу. Благодаря Вам весь мир вновь обратил внимание на необходимость активизации усилий по сохранению для будущих поколений как материального, так и нематериального наследия древнейших культур стран, по которым пролегал Великий шелковый путь. И в этой связи мы приветствуем решение ЮНЕСКО по учреждению специальных премий по устному народному творчеству. Функционирование в древнем Самарканде под эгидой ЮНЕСКО Международного института центральноазиатских исследований является еще одним подтверждением приверженности Узбекистана идеям культуры мира и принципам ЮНЕСКО. За последние два года Узбекистан стал местом проведения целого ряда региональных мероприятий ЮНЕСКО, таких, как Конференция по фундаментальным наукам, Семинар по сохранению фольклора, Учебные семинары по созданию общественных образовательных центров, Семинар по программе МОСТ, Учебные курсы по экологическому образованию, Семинар по внедрению новых методов специального образования, Учебные курсы по вопросам коммуникации информатики, сеть учебных курсов по преподаванию прав человека и демократии в учебных заведениях.

30.3 Уважаемые участники Конференции, Узбекистан готовится к празднованию 2500-летия города Термеза, древней столицы древней Бактрии, 2700-летия создания Авесты, 545-летия непревзойденного художника-миниатюриста Бехзода, а также к проведению ставшего уже традиционным Третьего международного музыкального фестиваля «Шарк тароналари». Мы были бы рады праздновать эти знаменательные даты под эгидой ЮНЕСКО вместе с вами на нашей земле.

30.4 Дамы и господа, 2000 год, объявленный Годом культуры мира, дает нам возможность сделать шаг вперед от культуры войн и насилий к культуре мира. Давайте будем стремиться к тому, чтобы культура и духовность спасли наш мир. В этом состоит неоценимая и благородная роль ЮНЕСКО. Нашему народу чужды религиозные и национальные предрассудки. В Узбекистане сегодня представлены различные религиозные направления и конфессии. Члены Исполнительного совета ЮНЕСКО в своей недавней поездке по нашей стране были свидетелями того, что мир и спокойствие, этническая, культурная, религиозная терпимость и открытость являются естественной нормой для узбекского народа. Иначе как объяснить тот факт, что в Самарканде находится гробница святого, который почитается как иудаизмом в Торе, так и христианством - в Библии, равно как и исламом - в Коране. Эта гробница, которую христиане и иудеи Узбекистана называют «Гробницей святого Дианиила», а мусульмане Узбекистана называют «Гробницей святого Даниера». Этот пример показывает, что мы можем с вами говорить на разных языках, мы можем жить в разных местах нашей планеты, но как бы то ни было, все наши чаяния и устремления всегда сливаются воедино: служить идеалам, которые провозглашает ЮНЕСКО. Инициатива ЮНЕСКО о проведении в Ташкенте в 2000 году Международного форума по межрелигиозному диалогу о культуре мира даст нам новые возможности анализа пути, пройденного после Барселонской встречи, и определит новые задачи и направления наших совместных действий. В этом плане мы приветствуем создание Международного религиозного комитета ЮНЕСКО и Кафедры ЮНЕСКО по межрелигиозному диалогу, в частности подписание соглашения об открытии Кафедры ЮНЕСКО по сравнительному изучению мировых религий в Ташкентском исламском университете, который был открыт всего лишь два месяца тому назад.

30.5 Г-жа Председатель, сегодня в Узбекистане проводится реформа здравоохранения и системы образования. Программа ЮНЕСКО «Образование для всех на протяжении всей жизни» и связанная с ней стратегия нашли воплощение в долгосрочной национальной программе по подготовке кадров, которая ориентирована на двенадцатилетнее обязательное образование: девятилетнее общее, плюс трехлетнее образование с профессиональным уклоном. Следует приветствовать роль ЮНЕСКО как координатора по реализации технического гранта, предоставленного Азиатским банком развития, для осуществления мониторинга реформы системы образования в Узбекистане. Мы приветствуем и выступаем за расширение сети Ассоциированных школ ЮНЕСКО и Кафедр ЮНЕСКО в высших учебных заведениях нашей страны.

30.6 Уважаемые дамы и господа, благотворным является сотрудничество Узбекистана с ЮНЕСКО в разрешении экологических проблем, которые давно вышли за национальные и региональные рамки. Яркий пример тому - аральский кризис, одна из крупных экологических и гуманитарных катастроф нашего века. Население, проживающее в зоне Аральского бассейна, нуждается в конкретной и действенной помощи не только со стороны своих правительств, но и международных организаций всего мирового сообщества. Узбекистан поддерживает деятельность Международного научно-консультативного комитета ЮНЕСКО по проблемам Аральского моря, созданного по решению Генерального директора ЮНЕСКО, и приветствует инициативы Организации по перспективам бассейна Аральского моря, которые организуются в рамках всемирной программы по перспективам водных ресурсов планеты.

30.7 Уважаемые друзья, в заключение мне бы хотелось не согласиться с Федерико Майором, который сегодня утром сказал, что Секретариат сам по себе ничего не может, а все должны делать в своих государствах те, кто находится в этом зале. Наверное, в принципе, это и правильно, но тем не менее, если бы за эти двенадцать лет, как отметил Федерико Майор, не было бы предпринято усилий лично с его стороны, как руководителя этой Организации, и не было бы усилий со стороны самого Секретариата, то еще не известно, где бы были мы после выхода определенных известных вам стран из состава ЮНЕСКО. Но, к счастью, ЮНЕСКО - это живой, дышащий организм, который все время пополняется, охватывая собою весь мир. Я думаю, что все мы являемся на местах проводниками тех идей, которые здесь вырабатываются, координируются и направляются Секретариатом и его уважаемыми руководителями. Что может сделать тело, если не будет души и мозга. Поэтому я не согласен с тем, что было сказано по этому поводу. С точки зрения нашей страны, Узбекистана, хотелось бы особо подчеркнуть деятельность представительства ЮНЕСКО во главе с г-ном Майклом Алибейном. Вы знаете, у нас в Узбекистане его называют по-узбекски Баритора - онкл Барри, и я думаю, что он стал больше узбеком, чем мы сами узбеки в Узбекистане. Одно это говорит о том, какие люди работают в ЮНЕСКО и служат идеалам ЮНЕСКО, а следовательно - всего мира. Благодарю вас за внимание.

(30.1) M. KARAMATOV (République d'Ouzbékistan) (traduit du russe) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs. Madame la Présidente, permettez-moi de m'associer aux félicitations qui vous ont été adressées à l'occasion de votre élection à un poste aussi élevé. Je suis sûr qu'avec le charme qui vous caractérise, vous saurez vous acquitter avec noblesse de la tâche qui vous a été confiée par cette noble organisation internationale. Hier, alors que nous survolions l'Ouzbékistan - où se trouvent des villes telles que Samarkand, Boukhara et Khiva - il nous est soudain venu à l'esprit que nous parcourions dans les airs un trajet qui, il y a plus de 2.000 ans, s'effectuait à dos de chameau et s'appelait alors la Route de la soie. Et nous nous sommes dit que même en ces temps reculés, séparés de nous par 2.000 ans d'histoire, la Route de la soie ne servait pas seulement les intérêts du commerce ; elle servait aussi à transmettre la culture d'un peuple à l'autre ; son tracé allait d'un cœur à l'autre. Je pense qu'il ne serait pas exagéré de dire que toute l'histoire de la Route de la soie a contribué, en définitive, à faire naître l'organisation qu'est l'UNESCO. Réfléchissez-y : en l'espace de 2.000 ans, les routes de la soie ont certes contribué à la mise en place d'organisations internationales, mais elles n'en ont créé aucune qui, comme l'UNESCO, embrasse tous les continents et tous les pays du monde. Il est significatif que 2.000 ans plus tard, l'UNESCO invoque une notion aussi universelle que celle de culture de la paix. La troisième et dernière phase de la Stratégie à moyen terme de notre Organisation doit donner une impulsion nouvelle aux idées de culture de la paix au seuil du troisième millénaire. Par ailleurs, nous notons avec satisfaction que ces idées ont également pris corps dans la Déclaration de Tachkent intitulée "La culture de la paix et l'action de l'UNESCO dans les Etats membres", adoptée lors de la 155e session du Conseil exécutif de l'UNESCO. Je me permets à cette occasion de vous transmettre les salutations les plus chaleureuses et les vœux de succès dans vos travaux du Président de la République d'Ouzbékistan, M. Islam KARIMOV, que les membres du Conseil exécutif connaissent personnellement. Les habitants de Tachkent, Samarkand et Boukhara gardent un souvenir très chaleureux de cet événement unique qu'a représenté la tenue de la 155e session, et l'on peut dire qu'en quelque sorte l'UNESCO a incarné à sa façon l'esprit qui, autrefois avait animé nos villes. C'est du reste dans ces villes qu'a été célébrée le 14 septembre la Journée internationale de la paix et que se sont déroulées de grandes cérémonies de soutien au Manifeste 2000.

(30.2) Mesdames et Messieurs, ce matin, M. Federico MAYOR faisait remarquer que le patrimoine essentiel de l'humanité était l'humanité elle-même. A cet égard, nous sommes extrêmement reconnaissants à l'UNESCO de nous avoir aidés à comprendre que nous ne formions qu'un avec la communauté mondiale, que nous étions une partie du patrimoine mondial. Le concours apporté par l'UNESCO à la redécouverte des chefs-d'œuvres immortels d'auteurs et de savants de l'Ouzbékistan médiéval tels que Zamakhchari, Al-Boukhori, At-Termezi, Yassavy, Nakchband, Al-Khorezmi, Berouni, Avicenne, Navoi, Ulug Beg et Mangouberdi a été d'un grand soutien moral pour notre peuple. Grâce à vous, le monde entier s'est aperçu qu'il fallait intensifier les efforts afin de sauvegarder, pour les générations futures, le patrimoine matériel et immatériel des cultures anciennes qui jalonnaient la Route de la soie. A cet égard, nous nous félicitons de la décision qu'a prise l'UNESCO de créer des prix spéciaux dans le domaine de la création populaire de tradition orale. L'activité conduite sous l'égide de l'UNESCO dans la vieille ville de Samarkand par l'Institut international d'études d'Asie centrale confirme une fois encore l'attachement de l'Ouzbékistan aux idées de culture de la paix et aux principes de l'UNESCO. Au cours des deux dernières années,

L'Ouzbékistan a accueilli toute une série de manifestations régionales de l'UNESCO telles que la Conférence sur les sciences fondamentales, le Séminaire pour la sauvegarde du folklore, les séminaires pour la création de centres d'éducation publique, le Séminaire consacré au programme MOST, les cours d'éducation environnementale, le Séminaire pour l'introduction de nouvelles méthodes d'enseignement spécial, les cours de formation à la communication et à l'informatique ainsi qu'un cycle de cours de formation consacrés à l'éducation des droits de l'homme et à la démocratie dans les établissements d'enseignement.

(30.3) Mesdames et Messieurs les participants à la Conférence, l'Ouzbékistan s'appête à célébrer le 25e centenaire de la ville de Termez - l'ancienne capitale de la Bactriane -, le 27e centenaire de l'Avesta ainsi que le 545e anniversaire de la naissance de Behzād - le maître incontesté de la miniature - et à célébrer, tradition oblige, le troisième festival musical international intitulé "Chark Taronalari" sous l'égide de l'UNESCO, nous serions heureux de commémorer avec vous ces événements sur notre terre.

(30.4) Mesdames et Messieurs, l'an 2000, proclamé Année internationale de la culture de la paix, nous donne la possibilité de franchir une étape en passant d'une culture de la guerre et de la violence à une culture de la paix. Faisons en sorte que la culture et la spiritualité sauvent notre monde ! Tel est l'incalculable et noble rôle qui incombe à l'UNESCO. Notre peuple est étranger aux préjugés religieux et nationaux. Dans l'Ouzbékistan d'aujourd'hui, ce sont divers confessions et courants religieux qui sont représentés. Lors de leur récent voyage dans notre pays, les membres du Conseil exécutif de l'UNESCO ont pu constater que la paix et la tranquillité, la tolérance ethnique, culturelle et religieuse, ainsi que l'esprit d'ouverture étaient naturels au peuple ouzbek. Sans cela, comment expliquer la présence à Samarkand du tombeau d'un saint vénéré aussi bien dans la Torah juive que dans la bible chrétienne et dans le Coran musulman. Il s'agit du tombeau que chrétiens, juifs et musulmans d'Ouzbékistan appellent "le tombeau de Saint Daniel". Cet exemple montre que nous avons beau parler des langues différentes, et vivre en des points différents de la planète, tous nos espoirs et toutes nos aspirations n'en finissent pas moins par fusionner pour servir les idéaux de l'UNESCO. L'initiative tendant à organiser à Tachkent, en l'an 2000, un Forum international pour un dialogue interreligieux sur la culture de la paix nous permettra d'analyser d'un oeil neuf le chemin parcouru depuis la rencontre de Barcelone et de définir les nouveaux objectifs et orientations de nos actions conjointes. Dans ce domaine, nous nous félicitons de la création du Comité international du dialogue interreligieux et de la chaire UNESCO pour le dialogue interreligieux, et en particulier de la signature de l'accord relatif à l'inauguration d'une chaire UNESCO pour l'étude comparée des religions du monde à l'Université islamique de Tachkent qui a ouvert ses portes il y a seulement deux mois.

(30.5) Monsieur le Président, l'Ouzbékistan s'emploie aujourd'hui à réformer son système de santé publique et d'enseignement. Le programme de l'UNESCO intitulé "L'éducation pour tous tout au long de la vie" et la stratégie qui s'y rapporte ont trouvé un écho concret dans le programme national à long terme de formation du personnel, qui s'articule autour d'une scolarité obligatoire de douze ans : neuf ans d'enseignement général, plus trois d'enseignement professionnel. Il convient de saluer le rôle de coordinateur qu'a joué l'UNESCO dans l'obtention d'une aide de nature technique de la Banque asiatique de développement afin d'assurer le suivi de la réforme du système éducatif en Ouzbékistan. Nous saluons et approuvons l'extension du Système des écoles associées et celle des chaires UNESCO dans les établissements d'enseignement supérieur de notre pays.

(30.6) Mesdames et Messieurs, la coopération de l'Ouzbékistan avec l'UNESCO est bénéfique pour résoudre des problèmes écologiques qui, depuis longtemps, débordent le cadre national et régional. La crise de la mer d'Aral, l'une des catastrophes écologiques et humanitaires majeures de notre siècle, en est un exemple frappant. Les populations du bassin de la mer d'Aral ont besoin de l'aide concrète et efficace non seulement de leurs gouvernements, mais aussi des organisations de l'ensemble de la communauté internationale. L'Ouzbékistan appuie l'activité du Conseil consultatif scientifique pour le bassin de la mer d'Aral, créé sur décision du Directeur général de l'UNESCO, et se félicite des initiatives de l'Organisation concernant la définition d'une vision à long terme du bassin de la mer d'Aral, lesquelles s'inscrivent dans le cadre de l'évaluation globale des ressources en eau douce du monde.

(30.7) Chers amis, permettez-moi en conclusion, de ne pas souscrire à l'opinion de M. Federico Mayor qui nous a déclaré ce matin que le Secrétariat à lui seul ne pouvait rien et qu'il incombait aux personnes ici présentes de tout faire au sein de leurs Etats respectifs. Sur le fond, c'est sans doute juste, mais il n'en est pas moins vrai que si, au cours de ces douze années, il n'y avait pas eu, comme l'a fait remarquer M. Federico Mayor, d'efforts personnels de sa part, en tant que Directeur général de l'Organisation, en même temps que de la part du Secrétariat, nul ne sait où nous en serions après le départ des pays que nous savons. Fort heureusement, l'UNESCO est un organisme vivant et qui respire en s'agrandissant constamment aux dimensions du monde entier. Je pense que chacun d'entre nous est, localement, le vecteur des idées qui ici, sont élaborées, coordonnées et canalisées par le Secrétariat et ses dirigeants. Que peut faire le corps sans l'âme et sans l'esprit ? C'est pourquoi je ne suis pas d'accord avec ce qui a été dit à ce sujet. En ce qui concerne notre pays, l'Ouzbékistan, je voudrais tout particulièrement souligner l'action menée par le bureau de l'UNESCO sous la direction de M. Michael Alibein. Vous savez, nous avons coutume de l'appeler en ouzbek "Baritor" - "Oncle Barry" -, et je pense qu'il est plus ouzbek que nous autres Ouzbeks d'Ouzbékistan. Ce détail suffit à montrer ce que sont les gens qui travaillent à l'UNESCO et qui, servant les idéaux de l'Organisation, servent ceux du monde entier. Je vous remercie de votre attention.

31. The PRESIDENT:

I thank His Excellency Mr Khamidulla Karamatov of Uzbekistan. Indeed, his opening remarks about flying over the great circle were thought-provoking. The next speaker is His Excellency Dr Mohammed Ahmed Rasheed, Minister of Education of Saudi Arabia. You have the floor, Sir.

٣٢,١ السيد الرشيد (المملكة العربية السعودية):

السيدة رئيسة المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة، السيدة الرئيسية، تهنئة صادقة لكم على اختياركم لرئاسة المؤتمر الثلاثين لمنظمتنا، وإننا على ثقة بأن حكمتكم ستكون ضماناً لنجاح هذا المؤتمر.

٣٢,٢ أيها السيدات والسادة رؤساء وأعضاء الوفود، أود أن أؤكد لكم حرص بلادي، المملكة العربية السعودية، على دعم اليونيسكو إيماناً منها بمبادئها وأهمية الأهداف التي قامت عليها. هذا الإيمان راسخ منذ أن اشتركت المملكة العربية السعودية في اجتماع لندن التأسيسي للمنظمة وصادقت على ميثاق التأسيس فكانت بذلك ثالث دولة من الدول الأعضاء، ومن الدول السباقة للتعبير عن موقفها تجاه منظمتنا العتيدة. ولست هنا في سبيل تعداد أوجه التعاون بين المملكة العربية السعودية وبين المنظمة منذ ذلك الزمن لأنها كثيرة ومتنوعة، ولكنني هنا أقرر أن أبرزَ البراهين على دعمنا لليونسكو هو إقدامنا على ترشيح أحد أبناء المملكة العربية السعودية الأكفاء ليكون مديراً عاماً لليونسكو، وتبنت هذا الترشيح كل الدول العربية، ودول من منظمة المؤتمر الإسلامي. وحين رشح المجلس التنفيذي لليونسكو لمؤتمر العام مديراً عاماً آخر سارعنا إلى الترحيب به والتعبير عن استعدادنا للاستمرار في التأييد والتعاون. وأرغب المبادرة بالتأكيد على دعوة المدير العام المرتقب لزيارة بلادي، لعلها تكون أول رحلة له خارج مقر المنظمة.

٣٢,٣ واسمحي لي، سيدتي الرئيسية، في هذه المناسبة التي يوشك أن ينهي معالي البروفسور فيديريكو مايور فيها مهام عمله مديراً عاماً للمنظمة، أن أهنئه من الأعماق على ما أنجزه، وأشكره على مواقفه البناءة، وسعيه الحثيث للمضي باليونسكو نحو الغاية المرسومة لها من خلال برامجها وأوجه نشاطها. وأدعو له بالتوفيق وأؤكد له أن صداقته مع المملكة صداقة دائمة ومستمرة.

٣٢,٤ أيها السيدات والسادة، إن قوة منظمتنا وسحر جاذبيتها لم يأت من فراغ، فقد أنشئت، ونرجو أن تبقى، ذلك الضمير الحي المجتهد الذي يزداد نضجاً باستحواذه على القدرات الفكرية والمادية والتقنية المتطورة، ويعين الدول الأعضاء في كل ما يخص نماء الحوار الحقيقي بين الثقافات والأديان، ويجذب الشعوب المخاطر والمخاوف التي نمت وترعرعت نتيجة ثورة المعلومات، ويحفظ للشعوب والدول هويتها وتقاليدها وتراثها، ويحميها من هيمنة العولمة وسيطرتها وتحدياتها. لهذا كان لا بد من وجودنا في مثل هذا المحفل، لكي يتغلب حوارنا المتكافئ على اختلافاتنا، ولهذا نوقن بالدور القيادي لهذه المنظمة، ونزداد إيماناً بمبادئها وميثاقها وأهدافها وبرامجها التي نسعى معاً إلى تحقيقها.

٣٢,٥ وفي سياق تعزيز مسارات منظمتنا، وبمناسبة تعيين مدير عام جديد لها، اسمحي لي، سيدتي الرئيسية، أن أتقدم إلى مؤتمر العام باسم بلادي برؤية نتمنى فيها على المدير العام الجديد أن يبذل قصارى جهده بالتعاون مع المجلس التنفيذي لتحقيق أهداف المنظمة السامية من خلال الآتي: (١) أن تزداد قوة المنظمة بإعادة هيكلة البنية على أسس سليمة تمنع التشتت وبعثرة الجهود والازدواجية، (٢) أن تكثف المنظمة جهودها وخبرتها بالتعاون مع الدول الأعضاء من خلال خطة عمل واضحة وأسلوب ومنهج قابلين للتنفيذ، (٣) أن يتوفر للأمانة الكفاءة والخبرة، وقوة التنبؤ ورصد المشكلات، والقدرة على المتابعة، (٤) أن تبقى المنظمة العين المراقبة، والضمير الواعي، لمعرفة ما يدور في عالم البيولوجيا للحفاظ على النسل البشري وحمائته من المستجدات المهددة لوجوده أو نقاوته، (٥) أن تضع استراتيجية لموضوع التمويل من خارج الميزانية فتستقطب الشركاء المناسبين وتخصص لهذه الجهود من هم أهل لممارسة هذه المسؤولية، (٦) أن تعيد النظر في حسن استعمال الموارد المخصصة للمكاتب الميدانية، فتلغي بعضها، وتجمع بعضها الآخر، وتولي أمر اللامركزية البعد اللازم لإنجاحها، (٧) أن تعمل

المنظمة بموجب الأنظمة والقواعد التي وُضعت لتحكم سير عملها، فلا تترك فرصة للخروج عن القواعد الضابطة التي تخص مختلف أوجه عمل الأمانة، (٨) وأخيراً لا بد للمنظمة من تنفيذ ما ورد في ميثاق اللجان الوطنية باعتبارها من أوائل الشركاء المعنيين بأداء رسالة المنظمة.

٣٢,٦ أيها السيدات والسادة، لقد كان لنا شرف المشاركة - نحن في المملكة العربية السعودية - في أعمال المجلس التنفيذي خلال السنوات الأربع الماضية، وتناول المجلس ولجانه المختلفة بكثير من التمحيص والتدقيق والمناقشة والمراجعة - كما سمعنا صباح هذا اليوم - تفاصيل ما ورد في مشروع البرنامج والميزانية لفترة ٢٠٠٠-٢٠٠١، وإننا نؤيد ما ورد في المشروع وفي الملحق الذي تقدم به المجلس، وستقوم اللجان المنبثقة عن المؤتمر بوضع اللامسات الأخيرة على ما ورد في مشروع الخطة. ولكننا على يقين بأن نتائج تنفيذ هذا البرنامج تتوقف أولاً وآخراً على المدير العام والأمانة التي تعمل تحت رعايته، ولهذا لا بد لنا من ضرورة التأكيد على الآتي: (١) أهمية التقيد بالأولويات في كل برنامج رئيسي وفرعي، (٢) مراعاة التوازن الجغرافي الذي يجب أن يسود تنفيذ الأنشطة، (٣) الاهتمام بالنشاط الذي يدعم مجمل الجهود المحلية والوطنية والإقليمية، (٤) اعتماد مبدأ الترشيح بالإنفاق مع حسن الأداء والتنفيذ، (٥) تبني مبدأ التقييم والمتابعة والشفافية في كلا الحالتين.

٣٢,٧ وفي السياق نفسه، لا بد من الإلحاح على ضرورة الاهتمام بالتراث العربي والإسلامي الذي يمكن أن تلتقي مضامينه ومحاوره مع الثقافات الأخرى. كما نشدد على ضرورة دراسة أوجه القصور التي أدت إلى تقليص استعمال اللغة العربية وإصدار مطبوعاتها، هذه اللغة الحية، "لغة القرآن الكريم"، التي برهنت وأكدت أن المعرفة الإنسانية مترامية، لا يستغني فيها المتأخر عن المتقدم. وقد كان للعرب فضل المحافظة على علوم حضارة اليونان، ونقلها، وتنقيحها، والزيادة عليها، فكانت الأندلس المعبر الأول للحضارة العربية الإسلامية إلى الديار الغربية من أوروبا.

٣٢,٨ أيها السيدات والسادة، إن القضاء على الأمية والفقر، والتخفيف من قسوة الشقاء الإنساني، وتوجيه الأنظار للأولويات التي وردت في البرنامج ٢٠٠٠-٢٠٠١، يستوجب عملاً وجهداً وعزماً وإرادة سياسية على الصعيد الوطني، كما يستوجب تصميمًا دولياً وتضامناً وسخاءً لمُدِّ يد العون الفني والمادي للدول المحتاجة لهما. بذلك تترسخ الأسس المتينة لدرء النزاعات، وتقليل الفوارق والتفاوت، وغرس الديمقراطية وممارستها، والوصول إلى المجتمعات المحلية والمحرومة والمهمشة، وغيرها، من أجل أن تتسع شواطئ السلام.

٣٢,٩ سيدتي الرئيسة، إنني مضطر للانتقال إلى نقطة أخرى غير ملتزم بما ورد في ورقتي فأقول: إننا نؤيد ما ورد من توجهات في مشروع البرنامج والميزانية من حيث توجيه الأنظار نحو الأولويات في برنامج إفريقيا، وتركيز الجهود لمصلحة الدول الأعضاء الأقل نمواً، والدول الأعضاء ذات الكثافة السكانية لتشمل الأنشطة - فيما تشمل - الفعاليات الموجهة نحو المرأة والشباب والمحرومين، ورفد جهود الدول الأعضاء، وإعانتها في استيعاب الأطفال في سن التعليم كي تتعزز في قلب الإنسان وروحه قيم تقدير الحق الإنساني، والحفاظ على حقوق الآخرين وتتعاضم أيضاً قدرة الإنسان في بناء القيم الأخلاقية التي تحمل في مضمونها وجوهرها أبعاد التفاهم المشترك فيما بين البشر والعيش المشترك في هذه القرية الكونية.

٣٢,١٠ نحن في المملكة العربية السعودية، بتأييد متواصل من قيادتنا السياسية، وبمساهمة واعية من فعاليات مجتمعنا، وبمشاركة دؤوبة من أسرة التربية بمختلف مستوياتها، قد أنجزنا العديد من المشروعات في تطوير نظمنا التربوية وأساليبها من خلال تنفيذ خطة ذات مراحل واضحة وآليات تضمن دقة التنفيذ والمتابعة بما يتطلب الأمر من مرونة والتيسير في التطبيق.

٣٢,١١ لا أريد أن أطيل عليكم. سيدتي الرئيسة، في ختام كلمتي، أريد أن أؤكد أننا، في المملكة العربية السعودية، نعي تمام الوعي أبعاد المشكلات التي نواجهها في إعداد الإنسان في مسيرتنا، وندرك أن الطريق

طويل، لكن رحلة الألف ميل – كما يقال – تبدأ بخطوة، وقد أمرنا الإسلام بالعمل وبالسعي، الذي يجب أن لا يتوقف ليعيش الإنسان أولاً بسلام مع النفس، ويعيش أيضاً بسلام مع مجتمعه ومع الكون الذي يعيش فيه. وبذلك تنطلق طاقات الإنسان للإبداع ويستشعر متعة العطاء ويمتلئ قلبه بحب الآخرين، ويتعفف عن كل ما يلوث نعم الله عليه.

٣٢،١٢ سيدتي الرئيسة، أيها السيدات والسادة، إننا في رؤيتنا وسعيها على الصعيدين المحلي والدولي، نتطلع إلى جهد اليونسكو ومديرها العام الجديد لدعم برامج التجديد والتحديث، لنستفيد من نتائج الخبرة الإنسانية التي توافرت للمنظمة خلال نصف قرن من الزمن. أختتم كلمتي بالسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(32.1) M. RASHEED (Royaume d'Arabie saoudite) (traduit de l'arabe) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, nous vous félicitons sincèrement Madame la Présidente, pour votre élection à la présidence de la 30e session de la Conférence générale, votre sagesse est une garantie de succès pour nos travaux.

(32.2) Mesdames et Messieurs les chefs et membres de délégations, mon pays, le Royaume d'Arabie saoudite, a à coeur de soutenir l'UNESCO car il a foi dans ses principes et dans l'importance des objectifs qui ont présidé à sa création. Cette foi remonte à l'époque où le Royaume d'Arabie saoudite a participé à la réunion de fondation de l'Organisation à Londres et en a ratifié l'Acte constitutif, devenant ainsi le troisième Etat membre et l'un des premiers à avoir pris position en faveur de cette noble institution. Je ne vais pas faire ici l'inventaire de la coopération établie depuis lors entre le Royaume d'Arabie saoudite et l'Organisation car elle est aussi vaste que diverse, mais je crois que la meilleure preuve que nous ayons donnée de notre soutien à l'UNESCO est la présentation de la candidature d'un ressortissant saoudien compétent au poste de Directeur général de l'UNESCO, candidature qui a été appuyée par tous les Etats arabes et par des Etats membres de l'Organisation de la Conférence islamique. A partir du moment où le Conseil exécutif de l'UNESCO a proposé à la Conférence générale d'en élire un autre, nous nous sommes empressés de souhaiter la bienvenue à celui-ci et de l'assurer de notre volonté de maintenir notre soutien et notre coopération. Je tiens à confirmer l'invitation faite au Directeur général pressenti à se rendre en visite dans mon pays, pour ce qui sera peut-être son premier voyage hors du Siège de l'Organisation.

(32.3) Permettez-moi, Madame la Présidente, au moment où M. Federico Mayor arrive au terme de son mandat de Directeur général de l'Organisation, de le féliciter du fond du coeur du travail accompli et de le remercier de son attitude constructive et de l'empressement qu'il a mis à conduire l'Organisation vers le but qui lui est assigné dans le cadre de ses programmes et de ses activités. Je lui souhaite tout le succès possible et l'assure de l'amitié constante et indéfectible du Royaume.

(32.4) Mesdames et Messieurs, la force de notre Organisation et l'attrait qu'elle exerce ne sont pas le fait du hasard. Elle a été conçue - et nous espérons qu'il en sera toujours ainsi - en tant que conscience vivante et agissante qui gagne en maturité à mesure qu'elle maîtrise les capacités intellectuelles, matérielles et techniques évoluées, qui aide les Etats membres en développant un dialogue véritable entre les cultures et les religions, épargne aux peuples les dangers et les peurs que suscite la révolution de l'information, préserve l'identité, les traditions et le patrimoine des peuples et des nations et les protège contre l'hégémonie, la domination et les défis de la mondialisation. Voilà pourquoi notre présence en cette enceinte est indispensable, pour que le dialogue sur un pied d'égalité l'emporte sur les divergences. Voilà pourquoi nous croyons que cette Organisation doit jouer un rôle de premier plan et avons plus que jamais foi dans ses principes, son Acte constitutif, ses objectifs et ses programmes qu'ensemble nous nous efforçons de mettre en oeuvre.

(32.5) Dans le cadre de la consolidation des orientations de l'Organisation, et à l'occasion de la nomination d'un nouveau Directeur général, permettez-moi, Madame la Présidente, de présenter, au nom de mon pays, une vision au service de laquelle nous souhaitons que le nouveau Directeur général déploie un maximum d'efforts, en coopération avec le Conseil exécutif, afin d'assurer la réalisation des nobles objectifs de l'Organisation ; il s'agit : (1) de renforcer l'Organisation par une restructuration sur des bases saines évitant la dispersion des efforts et les doubles emplois ; (2) d'intensifier les efforts et de développer l'expertise de l'Organisation en coopération avec les Etats membres grâce à un plan d'action clair et à une méthode et une approche applicables ; (3) de doter le Secrétariat des compétences et de l'expertise nécessaires, de capacités d'anticipation et d'observation des problèmes, et de capacités de suivi ; (4) de faire que l'Organisation continue de jouer un rôle de vigie et de conscience attentive, en se tenant au fait de ce qui se passe dans le monde de la biologie afin de préserver la race humaine et de la protéger des innovations qui menacent son existence ou son intégrité ; (5) d'élaborer une stratégie sur la question du financement extrabudgétaire afin de mobiliser les partenaires appropriés et d'affecter à ces efforts des personnes aptes à assumer cette responsabilité ; (6) de voir comment utiliser au mieux les ressources allouées aux bureaux hors Siège, afin d'en supprimer certains et d'en regrouper d'autres et d'accorder à la décentralisation l'importance nécessaire pour en assurer le succès ; (7) de veiller à ce que l'Organisation se conforme aux règles et procédures qui en régissent le fonctionnement et ne tolère aucun manquement à cet égard ; (8) enfin, de veiller à ce que l'Organisation applique les dispositions de la Charte des commissions nationales qui sont les premiers partenaires concernés par l'accomplissement de la mission de l'Organisation.

(32.6) Mesdames et Messieurs, l'Arabie saoudite a eu l'honneur de participer aux travaux du Conseil exécutif pendant les quatre dernières années ; le Conseil et ses différents organes ont, comme il a été dit ce matin, procédé à un examen minutieux du Projet de programme et de budget pour 2000-2001. Nous appuyons ce projet ainsi que l'annexe présentée par le Conseil. Les commissions de la Conférence s'approprient à mettre la dernière main à ce projet. Nous pensons cependant que les résultats de l'exécution de ce programme dépendent d'abord et avant tout du Directeur général et du Secrétariat qui travaille sous sa supervision. Aussi devons-nous insister sur le fait qu'il faut (1) respecter les priorités de chaque programme et sous-programme ; (2) veiller à la répartition géographique dans l'exécution des activités ; (3) tenir compte de l'activité qui sous-tend l'ensemble des efforts locaux, nationaux et régionaux ; (4) adopter le principe de la rationalisation des dépenses tout en recherchant l'excellence dans l'exécution ; (5) dans les deux cas, adopter le principe de l'évaluation, du suivi et de la transparence.

(32.7) Dans le même ordre d'idées, il convient d'insister sur la nécessité de prendre soin du patrimoine arabo-islamique dont le contenu et les axes peuvent rejoindre ceux des autres cultures. Nous pensons qu'il faut également étudier les insuffisances qui ont conduit à une régression de l'utilisation de l'arabe et des publications dans cette langue, langue vivante, qui est celle du Coran, qui a prouvé et confirmé que les connaissances humaines résultent d'un processus d'accumulation, où les modernes ne peuvent se passer des anciens. Les Arabes ont eu le mérite d'avoir sauvé les sciences de la civilisation grecque, de les avoir transmises, corrigées et enrichies. L'Andalousie a été le premier point de passage de la civilisation arabo-islamique vers les contrées occidentales de l'Europe.

(32.8) Mesdames et Messieurs, pour en finir avec l'analphabétisme et la pauvreté, soulager la misère humaine, se montrer attentif aux priorités définies dans le programme pour 2000-2001, il faut déployer de l'effort, de la résolution et une volonté politique au niveau national ; il faut aussi faire preuve de détermination, de solidarité et de générosité au niveau international afin d'apporter une aide technique et matérielle aux Etats qui en ont besoin. C'est ainsi que l'on construit des bases solides pour prévenir les conflits, réduire les différences et les disparités, enraciner la démocratie et les pratiques démocratiques, toucher les communautés locales défavorisées, marginalisées et autres afin d'élargir l'espace de la paix.

(32.9) Mesdames et Messieurs, je me vois contraint de bousculer l'ordre du discours que j'avais préparé pour aborder un autre point : nous appuyons les orientations du Projet de programme et de budget tendant notamment à accorder une attention particulière au Programme Priorité Afrique, à redoubler d'efforts en faveur des pays les moins avancés et des Etats membres à forte population en prévoyant notamment des activités en faveur des femmes, de la jeunesse et des groupes défavorisés, et à soutenir les Etats membres dans leurs efforts de prise en charge des enfants d'âge scolaire afin d'affermir dans les esprits le respect des droits humains et la défense du droit d'autrui, tout en développant la capacité de l'individu de s'approprier les valeurs morales qui sont les fondements de la compréhension mutuelle entre les êtres humains et de la coexistence dans ce village planétaire.

(32.10) L'Arabie saoudite, avec l'appui constant de ses dirigeants politiques, la participation consciente des composantes de la société et le concours inlassable de la communauté éducative à tous les niveaux, a mis en œuvre de nombreux projets de modernisation du système éducatif et des méthodes d'enseignement sur la base d'un plan comportant des étapes claires et des mécanismes garantissant la rigueur dans l'exécution et le suivi en même temps que la souplesse nécessaire dans l'application.

(32.11) Je ne veux pas abuser de votre temps. Madame la Présidente, en conclusion, je voudrais dire qu'en Arabie saoudite nous avons pleinement conscience des dimensions des problèmes auxquels nous sommes confrontés en ce qui concerne la formation de l'individu ; nous savons que le chemin est long mais l'essentiel n'est-il pas d'avoir commencé de s'y engager ? L'Islam nous commande d'œuvrer sans relâche pour que l'homme vive en paix d'abord avec lui-même, mais aussi avec la société et l'univers auxquels il appartient. Ainsi les forces créatrices de l'individu se libèrent, il éprouve du plaisir à donner, son cœur s'emplit de l'amour de son prochain et il s'abstient de souiller les bienfaits dont le Seigneur l'a gratifié.

(32.12) Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, en théorie comme en pratique aux niveaux local et international, nous attendons que l'UNESCO et son nouveau Directeur général fassent un effort pour soutenir les programmes de rénovation et de modernisation afin que nous puissions bénéficier des fruits de l'expérience humaine accumulée par l'Organisation depuis un demi-siècle. Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

33. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency Dr Mohammed Ahmed Rasheed of Saudi Arabia, for a very pertinent presentation. I now call upon our seventeenth speaker, His Excellency Dr Manuel García Solá, Minister of Culture and Education of Argentina.

34.1 Sr. GARCÍA SOLÁ (Argentina):

Señora Presidenta de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación la Ciencia y la Cultura: Con el siglo que se va, este milenio llega a su fin y es testigo de múltiples esperanzas y frustraciones para los pueblos que han aprendido, a costa de grandes sacrificios, el supremo valor de la paz. La UNESCO nació con el imperativo de

fomentar la paz y la comprensión entre los hombres. Ayer, igual que hoy, aquellos que tenemos en nuestras manos el destino de esta Organización debemos responder ante nuestros pueblos y nuestras conciencias de lo que hemos hecho a favor de este objetivo.

34.2 Teniendo presentes los cambios acaecidos en estos años, la UNESCO, bajo el liderazgo de Federico Mayor Zaragoza, ha sabido, querido y podido responder a las exigencias de los nuevos tiempos. La explosión de la diversidad surgida merced al mayor protagonismo de los pueblos marcha paralelamente a la revolución del desarrollo científico y tecnológico que ha traído consigo esta nueva etapa llamada de globalización. La interdependencia de los países, consecuencia de la globalización de la economía, tampoco exenta de críticas y visualizada con ambivalencia entre panacea y amenaza, impone una nueva ética de cooperación internacional: la ética de la solidaridad, de la participación colectiva, de la universalización de la horizontalidad en las relaciones políticas y económicas entre los países de la comunidad mundial.

34.3 Estos son los nuevos desafíos a los cuales han dado respuesta el Dr. Federico Mayor Zaragoza en la UNESCO y el Presidente Dr. Carlos Saúl Menem en Argentina. Paradójicamente, la UNESCO y el Estado argentino vivían a fines de la década de los ochenta un proceso similar, estaban al borde de su disolución. Sin duda las crisis de esta envergadura prueban el temple de los hombres, y la recuperación de las instituciones sólo es posible gracias a una férrea voluntad política que las conduzca. Hoy, después de una década, podemos decir con orgullo que a pesar de los cuestionamientos circunstanciales que se debieron afrontar en este tránsito las instituciones han sido reconstruidas gracias a los hombres que han conducido estos procesos y a todos aquellos que los acompañaron.

34.4 Yo diría que la existencia de casi una docena de candidatos a suceder a mi amigo y compañero de utopía, Federico Mayor Zaragoza, es la mayor prueba del éxito de su gestión. Nadie quiere conducir una organización desprestigiada. Es dable destacar que para alcanzar y superar estos objetivos fue y es necesario dar respuesta a crecientes demandas de protagonismo de los diversos actores que componían el escenario mundial para la UNESCO y la realidad nacional para Argentina. Los procesos de transformación y descentralización aparecen inevitablemente como respuestas a estas necesidades.

34.5 Permítanme en este punto hacer una breve referencia a lo acontecido en mi país: hasta hace diez años, la sociedad argentina aún no había alcanzado la consolidación de su sistema democrático. La espada de Damocles pendía aún sobre la reciente democracia, mientras las crisis económicas endémicas afectaban todos los ámbitos de la vida nacional. Se inició un nuevo camino, entonces, destinado a reconstruir los espacios sociales, a fortalecer las instituciones, a estabilizar la economía y a insertar nuevamente a la Argentina en el mundo. Insertarnos de nuevo en el mundo implicaba también nuestra disposición a implementar un proceso de profundas transformaciones.

34.6 La República Argentina, en esta última década, fortaleció el carácter federal de su organización política. Para esto inició el reordenamiento del Estado en todos sus ámbitos, permitiendo la democratización del poder y del acceso a los recursos. Un nuevo modelo de Estado acompañó un proceso sostenido y continuado de descentralización y desconcentración a través de políticas públicas de promoción de las autonomías provinciales y de las instituciones educativas. Un sector público caracterizado por sus importantes niveles de ineficiencia, burocratización y corrupción constituyó el foco de atención para el logro de una administración no sólo eficiente sino también transparente, que diera respuestas a los problemas reales procurando superar algunos de los obstáculos que lo habían caracterizado. La transparencia fue posible gracias a una total e irrestricta libertad de expresión, sin parangón en la historia de nuestro país, apoyada en la transferencia de los medios de comunicación a la sociedad civil.

34.7 El actual Gobierno argentino pertenece al movimiento justicialista que en Argentina ha generado históricamente las condiciones sociales y económicas para dar respuesta a las necesidades de nuestro pueblo. El accionar educativo de estos últimos diez años estuvo fundado entonces en la premisa de que la educación es el nuevo nombre de la justicia social. En particular, el desarrollo de la educación se caracterizó por una fuerte inversión y transferencia de recursos. Hemos logrado llevar del 3,6% al 5% del PIB la inversión destinada a la educación, lo cual significa que se ha pasado de una inversión de 6.971 millones de dólares en 1989 a una inversión de 13.000 millones de dólares en este año de 1999. Esto ha implicado la entrega de más de 20 millones de libros para las poblaciones económicamente más desfavorecidas; la concesión de 120.000 becas al año para aquellos que no tenían posibilidades de acceder a una formación básica; la construcción de 6.700 nuevas escuelas; la universalización del nivel inicial y de la educación básica, lo que ha posibilitado la inclusión de 1.200.000 niños y jóvenes en el sistema educativo; la matriculación del 72% de los jóvenes entre 13 y 17 años en el nivel medio; la duplicación del presupuesto de las universidades nacionales, así como en el área de ciencia y tecnología; la creación de nuevas universidades nacionales y privadas, 28 en total; el mejoramiento de la calidad del aprendizaje, sobre todo en las zonas empobrecidas del norte de nuestro país.



34.8 Con esta realidad podemos rendir cuenta ante esta Conferencia General, máximo foro mundial de la educación, la ciencia y la tecnología, de los logros de esta gestión educativa del gobierno del Presidente Menem. Estos fueron los hechos con los que dimos respuesta al compromiso, asumido en Jomtien, de una educación de calidad para todos.

34.9 Estas experiencias y realizaciones quedan plasmadas en el libro “Enseñar el Futuro” que ustedes están recibiendo en sus representaciones nacionales ante la UNESCO. Por ello, destacamos la importancia de construir una visión anticipada del futuro para convertirla en políticas que den cuenta de un modelo de progreso social más inclusivo y equitativo. Tenemos conciencia del tiempo que requieren las instituciones educativas para incorporar los nuevos conocimientos y avances a sus prácticas institucionales. Por eso mismo, una visión prospectiva debe permitir reducir la brecha entre la demanda social y la oferta educativa.

34.10 En este sentido, los organismos internacionales representan el espacio en el que se concentra una visión general, comparada y descriptiva de los sistemas educativos en el mundo y de sus transformaciones. La UNESCO, durante la gestión de nuestro amigo español, ha venido contribuyendo de manera sostenida y eficiente al fortalecimiento de la educación y promoviendo soluciones alternativas a problemas que asumen identidades particulares según los Estados involucrados. La descentralización, en este caso, ha constituido un factor democratizador, ya que la presencia y la participación activa de los Estados Miembros permiten un intercambio permanente con expertos y funcionarios locales y de la región para la formulación de estrategias globales y específicas de acuerdo con la satisfacción de necesidades concretas y en circunstancias particulares.

34.11 En este camino, la presencia de la UNESCO en el plano nacional impactó positivamente por ser foro de debate, de cooperación, de capacitación, de análisis y de reflexión, tanto sobre problemas coyunturales como sobre problemas de mediano y largo plazo. El proceso de promoción de la descentralización de la Organización tuvo como consecuencia en nuestro país el fortalecimiento de la Comisión Nacional Argentina de Cooperación con la UNESCO en Buenos Aires, la apertura de la primera sede fuera de París del Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación. Esto constituye un reconocimiento y a la vez una responsabilidad. Un reconocimiento por el lugar que nuestro país volvió a ocupar en el concierto de las naciones y una responsabilidad que se traduce en el aporte que realiza el Gobierno argentino para el sostenimiento de las mismas.

34.12 Es cierto, esto implicó un enorme esfuerzo para el Estado argentino. Pero también me pregunto y les pregunto, señores colegas ¿cómo hubieran sido las dictaduras militares que sufrieron muchos de nuestros países en décadas pasadas si hubiéramos tenido la presencia de espacios institucionales, internacionales consolidados en favor de la paz, la democracia y el desarrollo? La normalización de los pagos y contribuciones a la UNESCO, luego de años de una deuda que nos había imposibilitado incluso ejercer el voto, resulta un ejemplo válido del antes y del después.

34.13 Permítanme volver a hablar del futuro, y ya termino, señora Presidenta. La UNESCO va a continuar su desarrollo con un nuevo Director General que esta Conferencia General deberá elegir. En estos momentos parece oportuno no perder de vista la importancia del proceso de cambio vivido por la UNESCO en estos años. El cambio debe sin duda continuar, mayores niveles de eficacia y eficiencia son siempre necesarios. El desafío, al igual que hasta ahora, es el de administrar eficientemente los recursos siempre escasos, con el contenido político, fijados por los objetivos de la Organización, tal como lo ha realizado el actual Director General, quien apostó por la dimensión política de la eficiencia hace ya una década. Los procesos de transformación tan profundos como los que hemos vivido en la UNESCO y en la Argentina se convierten, cuando son legítimos, en políticas de Estado. Es política de Estado la reforma educativa en nuestro país; se transforma en política de Estado la descentralización realizada en la UNESCO.

34.14 En este contexto es muy importante que la UNESCO no pierda de vista el sentido que debe orientar su reorganización interna. Los cambios en la gestión, en la eficiencia y el dinamismo deben guiarse por la búsqueda de objetivos. Hoy más que nunca es fundamental, de cara al siglo XXI, preservar y garantizar el respeto a la diversidad, favorecer la equidad en el acceso a los conocimientos y abogar por la cultura de paz, que implica denunciar los intereses de la guerra y la muerte.

34.15 Señora Presidenta, en el mundo contemporáneo conviven dos tendencias: la primera hacia la centralización y la homogeneización de la cultura de los que más tienen; la segunda hacia la descentralización que permita garantizar la diversidad y escuchar la voz de los pueblos en el concierto de las naciones. Se argumenta que este accionar suele generar ineficiencia pero el remedio no es recentralizar sino fortalecer la descentralización, preservando la honestidad y la transparencia. Exhortamos a quienes tengan la responsabilidad de conducir los destinos de la UNESCO a que profundicen el proceso ya iniciado por don Federico Mayor Zaragoza y a que nos permitan poder cumplir con nuestros pueblos y nuestras conciencias. Muchas gracias.

(34.1) M. GARCÍA SOLÁ (Argentine) (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, cette fin de siècle et de millénaire voit s'exprimer les espérances et frustrations multiples de peuples qui ont appris, moyennant d'immenses sacrifices, la valeur suprême de la paix. L'UNESCO a été créée avec pour mission impérative de favoriser la paix et la compréhension entre les hommes. Aujourd'hui comme hier, nous qui tenons entre nos mains le destin de cette Organisation et avons le devoir de rendre compte, à nos peuples comme à nos consciences, de ce qu'a été notre action pour atteindre cet objectif.

(34.2) Consciente des changements intervenus ces dernières années, l'UNESCO, sous la direction de Federico Mayor Zaragoza, a su, a voulu et a pu répondre aux exigences d'une époque nouvelle caractérisée par une explosion de la diversité due à l'accroissement du rôle dévolu aux peuples, parallèlement à une révolution scientifique et technologique qui a amené dans son sillage cette nouvelle étape appelée mondialisation. L'interdépendance des pays, conséquence d'une mondialisation de l'économie qui n'est pas exempte de critiques et est envisagée de manière ambivalente à la fois comme panacée et comme menace, impose une nouvelle éthique en matière de coopération internationale, une éthique fondée sur la solidarité, sur la participation collective et sur la généralisation de relations politiques et économiques horizontales entre les pays qui forment la communauté mondiale.

(34.3) Ce sont là les nouveaux défis auxquels ont dû faire face M. Federico Mayor Zaragoza, à l'UNESCO, et le Président de l'Argentine, M. Carlos Saúl Menem. Paradoxalement, l'UNESCO et l'Etat argentin ont vécu à la fin des années 80 un processus comparable : ils étaient alors au bord de la dissolution. Des crises telles que celles qu'ils ont connues mettent sans aucun doute le caractère des hommes à l'épreuve et le redressement des institutions n'est alors possible que s'il est le fruit d'une ferme volonté politique. Aujourd'hui, dix années s'étant écoulées, nous pouvons dire avec orgueil qu'en dépit de remises en question circonstancielles qu'il a fallu affronter dans cette étape de transition, les institutions ont été restaurées grâce aux hommes qui ont dirigé ces processus et à tous ceux qui les ont accompagnés.

(34.4) Je dirais pour ma part, que l'existence de près d'une douzaine de candidats à la succession de mon ami et compagnon d'utopie, Federico Mayor Zaragoza, constitue la meilleure preuve du succès de sa gestion. Nul ne souhaite être à la tête d'une Organisation qui aurait perdu tout prestige. A noter que, pour atteindre, voire dépasser les objectifs fixés, il a été nécessaire de répondre à des demandes croissantes d'intervention émanant des divers acteurs présents sur la scène internationale en ce qui concerne l'UNESCO, et dans la réalité nationale en ce qui concerne l'Argentine. Les processus de transformation et de décentralisation mis en place apparaissent incontestablement comme des réponses à ces demandes.

(34.5) Permettez-moi, à ce stade, d'évoquer brièvement ce qui s'est passé dans mon pays. Jusqu'à il y a une dizaine d'années, la société argentine n'avait pas encore consolidé son système démocratique. Une épée de Damoclès était encore suspendue au-dessus de la toute jeune démocratie, tandis que des crises économiques endémiques touchaient tous les secteurs de la vie nationale. Une nouvelle voie a alors été ouverte afin de reconstruire les espaces sociaux, de renforcer les institutions, de stabiliser l'économie et d'intégrer à nouveau l'Argentine au sein des nations du monde. Cette intégration impliquait toutefois que nous soyons disposés à mettre en oeuvre un processus de transformations profondes.

(34.6) Au cours des dix dernières années, la République argentine a renforcé le caractère fédéral de son organisation politique. Elle a entrepris à cette fin de réorganiser tous les secteurs de l'Etat, démocratisant l'exercice du pouvoir et l'accès aux ressources. Un nouveau modèle de gouvernement a accompagné la mise en oeuvre d'un processus soutenu et continu de décentralisation et de déconcentration grâce à des politiques tendant à promouvoir l'autonomie des provinces et des institutions éducatives. L'attention s'est par ailleurs portée sur un secteur public caractérisé par des niveaux importants d'inefficacité, de bureaucratisation et de corruption, en vue de la mise en place d'une administration qui soit non seulement efficace mais transparente, et qui apporte des réponses aux problèmes réels en s'efforçant de surmonter certains des obstacles qui la caractérisaient auparavant. Il a été possible d'atteindre à la transparence grâce à une liberté d'expression totale et illimitée, sans équivalent dans l'histoire de notre pays, qui a été confortée par le transfert des moyens de communication à la société civile.

(34.7) Le gouvernement argentin actuel appartient au mouvement Justicialiste qui a instauré en Argentine, et c'est là un fait historique, des conditions sociales et économiques permettant de répondre aux besoins de notre peuple. L'action éducative des dix dernières années a ainsi été fondée sur le principe que l'éducation constitue désormais la clé de la justice sociale. En particulier, le développement de l'éducation s'est caractérisé par des investissements et des transferts de ressources importants. Nous sommes parvenus à faire passer de 3,6 % à 5 % du PIB les crédits consacrés à l'éducation, ce qui signifie que les investissements dans ce domaine sont passés de 6,971 milliards de dollars en 1989 à 13 milliards de dollars en 1999. Cette évolution s'est traduite par la fourniture de plus de 20 millions de livres aux populations les plus défavorisées au plan économique, l'attribution de 120.000 bourses par an aux personnes n'ayant pas la possibilité d'accéder à une formation de base, la construction de 6.700 écoles, l'universalisation de l'enseignement primaire et de l'éducation de base, ce qui a permis l'insertion de 1.200.000 enfants et jeunes dans le système éducatif, l'inscription de 72 % des jeunes de 13 à 17 ans dans l'enseignement secondaire, le doublement du budget des universités nationales de même que de celui de la science

et de la technologie, la création de nouvelles universités nationales et privées, 28 au total, et l'amélioration de la qualité des apprentissages, en particulier dans les régions du Nord de notre pays touchées par la pauvreté.

(34.8) La réalité de ces chiffres permet de rendre compte à cette Conférence générale qui constitue le plus grand forum mondial sur l'éducation, la science et la technologie, des succès de l'action éducative mise en oeuvre par le gouvernement du Président Menem ; c'est par cette action que nous nous sommes efforcés de tenir l'engagement pris à Jomtien d'assurer une éducation de qualité à tous.

(34.9) Les expériences menées et les réalisations effectuées sont décrites dans l'ouvrage "Enseñar el Futuro" qui a été adressé à vos délégations nationales auprès de l'UNESCO. Nous y insistons sur l'importance qu'il y a à définir une vision prospective sur la base de laquelle élaborer des politiques qui reflètent un modèle de progrès social plus intégrateur et plus égalitaire. Nous sommes conscients que les établissements d'enseignement ont besoin de temps pour intégrer les nouveaux savoirs et les nouveaux développements dans leurs pratiques pédagogiques et nous pensons donc qu'une vision prospective devrait permettre de réduire l'écart entre la demande sociale et l'offre éducative.

(34.10) Cela étant, les organismes internationaux représentent l'espace au sein duquel se dessine une vision générale, comparative et descriptive des systèmes éducatifs existant dans le monde et de leurs transformations. L'UNESCO, pendant la période où elle a été administrée par notre ami espagnol, a oeuvré résolument et efficacement en faveur du renforcement de l'éducation et a favorisé l'application de solutions différentes à des problèmes prenant des formes particulières selon les Etats concernés. La décentralisation en l'occurrence, a constitué un facteur de démocratisation, la présence et la participation active des Etats membres permettant un échange permanent avec les experts et fonctionnaires locaux et régionaux aux fins de la formulation de stratégies globales ou à vocation plus spécifique permettant la satisfaction de besoins concrets et liés à des circonstances particulières.

(34.11) Dans ces conditions, la présence de l'UNESCO au plan national a eu un impact positif, en ce sens qu'elle a offert un cadre aux débats, à la coopération, à la formation, à l'analyse et à la réflexion, tant sur les problèmes conjoncturels que sur ceux à moyen et à long terme. Le processus tendant à promouvoir la décentralisation de l'Organisation a eu pour conséquences, dans notre pays, le renforcement de la Commission nationale argentine de coopération avec l'UNESCO à Buenos Aires, et l'ouverture du premier bureau hors de Paris de l'Institut international de planification de l'éducation. Il s'agit là à la fois d'une reconnaissance et d'une responsabilité. Une reconnaissance de la place que notre pays occupe à nouveau dans le concert des nations et une responsabilité qui se traduit par l'apport de ressources de la part du gouvernement argentin à ces organismes.

(34.12) Certes, cette collaboration a exigé un immense effort de la part de l'Etat argentin. Mais je me demande, et je vous demande, Mesdames et Messieurs les délégués, comment les dictatures militaires dont ont été victimes un grand nombre de nos pays au cours des décennies écoulées auraient-elles pu s'instaurer si nous avions disposé d'espaces institutionnels internationaux unis dans la lutte pour la paix, la démocratie et le développement ? La normalisation, par ailleurs, de notre situation en ce qui concerne le versement de nos contributions à l'UNESCO, à la suite d'années de retard dans leur paiement qui nous avaient même mis dans l'impossibilité d'exercer notre droit de vote, illustre parfaitement l'évolution que nous avons connue.

(34.13) Permettez-moi de parler une fois encore de l'avenir, et j'en aurai terminé, Madame la Présidente. L'UNESCO va poursuivre son essor en ayant à sa tête un nouveau Directeur général que la Conférence générale doit élire. En un tel moment, il me semble opportun de ne pas perdre de vue l'importance du processus d'évolution qu'a connu l'UNESCO ces dernières années. Les évolutions doivent, sans aucun doute, se poursuivre, puisqu'il est toujours nécessaire d'atteindre des niveaux plus élevés d'efficacité et d'efficience. Le problème qui se pose, et qui s'est posé jusqu'ici, est d'administrer efficacement des ressources toujours plus rares, dans une optique politique et en s'appuyant sur les objectifs de l'Organisation, comme l'a fait l'actuel Directeur général qui, depuis dix ans déjà, envisage l'efficacité sous un angle politique. Des processus de transformation aussi profonds que ceux que nous avons connus à l'UNESCO comme en Argentine, lorsqu'ils sont légitimes, deviennent des actions politiques. Et la réforme de l'éducation dans notre pays est une action politique, tout comme la décentralisation menée à l'UNESCO.

(34.14) Dans ce contexte, il est très important que l'UNESCO ne perde pas de vue le principe qui doit présider à l'orientation de sa réorganisation interne. Les évolutions en matière de gestion et d'efficacité, et le dynamisme qui doit les accompagner, doivent être orientés en fonction des objectifs définis. Aujourd'hui plus que jamais, en cette orée du XXI<sup>e</sup> siècle, il est capital de préserver et de garantir le respect de la diversité, de favoriser l'équité dans l'accès aux connaissances, de plaider en faveur de la culture de la paix, et par conséquent de dénoncer les intérêts qui prospèrent à la faveur de la guerre et de la mort.

(34.15) Madame la Présidente, deux tendances coexistent dans le monde contemporain, une tendance à la centralisation et à l'homogénéisation de la culture des plus riches et une tendance à la décentralisation qui permet de garantir la diversité et d'écouter la voix des peuples dans le concert des nations. On dit qu'à la seconde est associé en général un manque d'efficacité ; en l'occurrence, le remède ne consiste pas à recentraliser mais à renforcer la décentralisation en préservant la rigueur et la transparence. Nous appelons ceux qui ont la responsabilité de décider du destin de l'UNESCO à approfondir le processus engagé par M. Federico Mayor

Zaragoza et à nous permettre d'accomplir le devoir que nous dictent nos peuples et nos consciences. Je vous remercie.

35. The PRESIDENT:

I thank His Excellency Dr Manuel García Solá. I now call on His Excellency Mr Norbert Anney Kablan, Minister of National Education and Basic Training of Côte d'Ivoire.

36.1 M. KABLAN (Côte d'Ivoire) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, honorables délégués, Mesdames, Messieurs. Permettez-moi tout d'abord de présenter à Madame la Présidente mes hommages déférents et mes plus vives félicitations, ainsi que celles de la délégation qui m'accompagne, pour sa brillante élection à la présidence de la 30e session de la Conférence générale.

36.2 Cette 30e session de la Conférence générale est la dernière du XXe siècle. Elle marque, assurément, une étape importante dans l'accomplissement de la mission confiée à l'UNESCO après plus de 50 années d'existence.

36.3 Elle est aussi la dernière à laquelle participe, en sa qualité de directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, ami de la Côte d'Ivoire. C'est pourquoi au nom de M. Henri Konan Bédié, président de la République de Côte d'Ivoire et au nom de son gouvernement, je voudrais saisir cette occasion pour lui rendre un vibrant hommage, pour la coopération exemplaire et très amicale qu'il a su développer entre l'UNESCO et la Côte d'Ivoire, comme pour les grandes et belles actions qu'il a menées, douze années durant, afin de promouvoir, dans le monde entier, les idéaux de notre Organisation.

36.4 En tant qu'Africain, je ne saurais terminer cette allocution, Monsieur, sans vous dire que nous nous souviendrons toujours des Assises de l'Afrique, ce forum au cours duquel vous avez mis l'UNESCO à l'écoute de l'Afrique pour la première fois de l'histoire de l'Organisation.

36.5 Conscient de l'intérêt que vous avez porté à la création et à la promotion du Prix Félix Houphouët-Boigny, ainsi qu'à la Fondation internationale Félix Houphouët-Boigny pour la recherche de la paix, à Yamoussoukro, le Président Henri Konan Bédié m'a expressément chargé de vous assurer de son amitié personnelle et de vous faire savoir que vous serez toujours le bienvenu en Côte d'Ivoire, en votre qualité de citoyen d'honneur.

36.6 Madame la Présidente, permettez-moi de noter avec satisfaction les résultats des travaux du Conseil exécutif, et de présenter d'ores et déjà les plus vives félicitations de la Côte d'Ivoire à S. Exc. l'Ambassadeur Matsuura, candidat du grand pays qu'est le Japon.

36.7 Concernant le Projet de programme 30 C/5 qui est soumis à notre adoption, mon pays se réjouit des innovations introduites dans la présentation et le contenu de ce document, qui répondent à nos attentes et qui vont certainement faciliter la prise de décisions.

36.8 La Côte d'Ivoire approuve tous les grands axes du programme de l'exercice biennal 2000-2001 et est particulièrement favorable au Programme Priorité Afrique et aux cinq projets pilotes dont l'exécution est prévue au cours du prochain exercice. De même, elle approuve la mise en place du nouvel Institut international de l'UNESCO pour le renforcement des capacités en Afrique.

36.9 Concernant le budget, ma délégation souscrit au projet de résolution du Conseil exécutif et souhaiterait qu'un accent particulier soit mis sur les programmes fondamentaux et prioritaires. Le point de l'ordre du jour relatif à "la traite négrière transatlantique et l'esclavage : un crime contre l'humanité", retient toute notre attention et appelle une décision de la Conférence générale.

36.10 Madame la Présidente, je souhaite surtout centrer mon exposé sur les orientations fondamentales de notre Organisation commune pour les exercices biennaux à venir, voire les principaux défis à relever au XXIe siècle.

36.11 Le premier de ces défis est celui de la paix. Comment édifier de la meilleure façon possible les défenses de la paix dans l'esprit des hommes avec les instruments dont dispose l'UNESCO, à savoir : l'éducation, la science, la culture et la communication ? Cette mission essentielle confiée à l'Organisation s'avère aussi pertinente aujourd'hui qu'hier. En effet, nonobstant la fin de la guerre froide et en dépit des progrès considérables réalisés par l'humanité dans les domaines de la science, de la technique, de la technologie, de l'économie et de la communication, la paix est loin de régner dans l'esprit des hommes. De plus, la violence, l'exclusion, l'intolérance

et la xénophobie se sont développées et amplifiées très rapidement à l'échelle de la planète, véhiculées par des moyens de communication, d'information et de désinformation sans précédent. Pour relever ce défi, la Côte d'Ivoire a toujours soutenu et continuera de soutenir le projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix".

36.12 Parmi les autres défis qui nous paraissent déterminants pour l'avenir, je voudrais citer la lutte contre la pauvreté par "l'éradication de l'analphabétisme et de l'illettrisme" et par "le renforcement de l'éducation de base et de l'éducation pour tous" tout au long de la vie ; la promotion de l'éducation dans les domaines de l'environnement, d'une part, et des droits de l'homme, de la démocratie, de la tolérance et de la citoyenneté nationale et internationale, d'autre part ; le partage des savoirs scientifiques et de la maîtrise des nouvelles technologies de la communication et de l'information en tant qu'instruments éducatifs majeurs ; et enfin, la lutte pour la préservation de la diversité culturelle et la promotion de la culture comme facteur indispensable du développement et de l'épanouissement de l'être humain. Relever ces défis, c'est semer les germes de la paix, c'est oeuvrer pour la paix, c'est construire la paix dans l'esprit des hommes.

36.13 De tous ces grands axes d'activité que nous venons de citer, la lutte contre la pauvreté au moyen de l'éducation apparaît comme le principal, le pivot autour duquel les autres axes doivent s'articuler. En effet, de l'éducation de base et de l'alphabétisation dépend le développement des aptitudes des populations à participer à la réalisation des objectifs contenus dans les autres défis.

36.14 Tant que la pauvreté et l'ignorance ne seront pas vaincues, la violence persistera et la paix dans l'esprit des hommes restera un voeu pieux, tout comme la paix à l'intérieur et à l'extérieur des Etats. En tant que responsable de l'éducation de mon pays, je demeure convaincu que ce combat ne sera gagné que par une forte coordination des synergies des organismes internationaux, avec le concours des Etats membres.

36.15 Par ailleurs, du fait de la mondialisation et à la lumière de tous les concepts émergents ou en gestation en cette fin de siècle, il apparaît clairement que les problèmes relatifs à l'environnement et aux droits de l'homme seront eux aussi au centre de nos préoccupations au prochain millénaire. Le rôle de l'UNESCO consiste et consistera à faire en sorte que chaque être humain, dès la petite enfance ou dès l'école primaire et secondaire, connaisse ses droits et ses devoirs. Ce double objectif doit s'intégrer dans les programmes d'alphabétisation et d'éducation de base pour tous tout au long de la vie. L'UNESCO, au cours du prochain millénaire, devra selon nous poursuivre son combat pour le dialogue des cultures, le multilinguisme et la diversité culturelle et pour que les êtres humains apprennent à vivre ensemble dans la tolérance des différences.

36.16 Le dernier défi dont nous voudrions faire état dans ce bref exposé, et que l'Organisation est appelée à relever, est celui des nouvelles technologies de l'information et de la communication. En aucun cas, leur développement prodigieux et spectaculaire ne saurait autoriser des utilisations abusives et amORAles, la violence, l'intolérance, le racisme, la xénophobie, la pédophilie ou toute autre forme de dérive qui pourrait porter atteinte à la dignité de l'être humain.

36.17 Enfin, l'UNESCO devra poursuivre et approfondir sa réflexion et son action concernant les aspects éthiques de l'information, de la communication, de l'éducation et de la science, comme elle le fait déjà dans le domaine de la biologie où elle joue un rôle de pionnier.

36.18 Madame la Présidente, tels sont les quelques éléments d'appréciation sur le document 30 C/5 et de réflexion sur les orientations futures de notre Organisation que je souhaitais partager avec la Conférence générale. Pour terminer, je voudrais réaffirmer la foi de la Côte d'Ivoire en la coopération internationale et les idéaux de l'UNESCO, gages d'un avenir meilleur pour l'humanité. Je vous remercie.

37. The PRESIDENT:

I thank His Excellency Mr Norbert Kablan of Côte d'Ivoire. Let me assure him that his country will always have friends among the UNESCO family. There is no doubt about that. I now give the floor to our last speaker, His Excellency Professor Yahya Mohamed Al-Shuaybi, Minister of Education and Higher Education of Yemen

٣٨,١ السيد الشعبي (اليمن):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيدة رئيسة المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد ممثل المدير العام، السيدات والسادة، يسعدنا أن نتوجه إليك، سيدتي، بالتهنئة لانتخابك رئيسة لمؤتمرنا، واثقين من قدرتك على قيادة هذا المؤتمر بحكمة وكفاءة نحو النجاح. كما يسرنا أن نتوجه بالشكر للمدير العام على ما بذله من جهود متفانية لخدمة هذه المنظمة خلال السنوات الاثنتي عشرة المنصرمة.

٣٨,٢ السيدة الرئيسة، تدخل اليونسكو، بالبرنامج الذي سيقره مؤتمرنا هذا، قرنا جديدا، في وقت تختار فيه مديراً عاماً جديداً، وتستعد لرسم استراتيجية جديدة متوسطة المدى، ولمتابعة أعمال المؤتمرات الدولية للتعليم العالي، والتعليم المهني والتقني، والعلوم، وتقييم ما تحقق من نتائج مؤتمر جومنتيين حول التعليم للجميع. وهذه لحظة تاريخية مشحونة بالتحديات التي تتطلب أن تكون اليونسكو في مستواها لتؤدي دورها المطلوب في مواجهة هذه التحديات. وتطرح الآن على اليونسكو مهمة محو أمية مئات الملايين من الناس، وتعميم التعليم للجميع مدى الحياة، وإصلاح التعليم العالي وجعله أكثر استجابة لحاجات الناس وحاجة المجتمع وسوق العمل، وتضييق الهوة التي تفصل العالم المتقدم عن البلدان النامية وأقل البلدان نمواً في مجالات العلوم والتكنولوجيا، ونقل المعارف والتكنولوجيا، وتعزيز البحث العلمي في البلدان النامية، وبخاصة في أقل البلدان نمواً حيث يستغند توفير الخدمات التعليمية الأولوية الجزء الأكبر من جهودها.

٣٨,٣ ونعتقد أن التعليم هو المدخل الضروري للرد على التحديات التي يفرضها القرن القادم، فهو طريق تنمية الثقافة، وتطوير العلوم والبحث العلمي، والمشاركة في ثورة تكنولوجيا المعلومات. والتعليم استثمار مهم للتغلب على الفقر والاستبعاد والتمييز. يصدق ذلك على الأفراد وعلى الدول. وتستطيع اليونسكو بهذا المعنى أن تجعل التعليم في أعلى سلم أولوياتها لتبلغ الأهداف التي وضعتها للنهوض به، وتطبيق الركائز الأربع التي حددتها في تقرير لجنة ديور: والمتمثلة في التعليم للمعرفة، والتعليم للفعل والعمل، والتعليم لتحقيق الوجود، وتعلم العيش المشترك. وإذا كنا لا نستطيع توقع ما سيحدث في المستقبل على نحو دقيق، فإننا نستطيع الإعداد له إعداداً مناسباً، وأن نجعل المدرسة مكاناً يتحقق فيه التوفيق بين مهمتها ذات الأولوية المتمثلة بإعادة إنتاج المعارف ونقلها إلى الأجيال الجديدة، والمهمة الإبداعية التي تهدف إلى الكشف عن المواهب والقدرات وتشجيعها وتوفير سبل تنميتها. والتعليم طريق تحقيق اليونسكو لأهدافها في جميع مجالات اختصاصها، وتجسيد مثلها السامية في تحقيق السلام والحرية والعدالة، والديمقراطية وحقوق الإنسان.

٣٨,٤ وإن إعطاء الأولوية لمحو الأمية لا يمثل فقط قضية عدل وإنصاف وتضامن مع أولئك الذين يعيشون على هامش ما نتحدث عنه من تقدم هائل في العلوم والتكنولوجيا، بل إنه مدخل عملي ومجرب لإشراك مئات الملايين من البشر في دورة الحياة المعاصرة، لتقليل الاستبعاد الاجتماعي، ونشر التعليم والعلوم، والمشاركة الواعية في التداول الحر للمعلومات والصور، وفي الديمقراطية والتسامح، وتوطيد حقوق الإنسان؛ وهو فوق ذلك مدخل لإزالة الفقر.

٣٨,٥ السيدة الرئيسة، ومن هنا جاء اهتمام حكومة بلادي بنشر التعليم بمراحله المختلفة. فتم افتتاح الجامعات الحكومية والخاصة. ولأن العبء كبير، شجعت الحكومة مساهمة القطاع الخاص المحلي وغير المحلي بهدف إتاحة أوسع فرص التعليم أمام المواطنين. وتعمل الآن على تطوير المناهج وتحسين عمليات الإحصاء والمتابعة وجمع المعلومات، وتحسين الإدارة المدرسية وتأهيل المعلمين. كما إن فتح باب الاستثمار للقطاع الخاص في مجال التعليم يطرح تحدي التقنين لضمان مستوى تعليمي حقيقي. أخيراً، أتمنى لمؤتمرنا هذا التوفيق والنجاح. وشكراً لبقائكم وانتباهكم. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(38.1) M. AL-SHUAYBI (Yémen) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux, Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général, Mesdames et Messieurs, nous sommes heureux de vous féliciter, Madame, de votre élection à la présidence de la Conférence, étant convaincus que vous avez la capacité de conduire avec sagesse et compétence les travaux de cette Conférence sur la voie du succès. Nous tenons également à remercier le Directeur général pour les efforts dévoués qu'il a déployés au service de cette Organisation au cours des douze années passées.

(38.2) Madame la Présidente, avec le programme que cette Conférence va adopter, l'UNESCO aborde un siècle nouveau, en même temps qu'elle élit un nouveau Directeur général et s'apprête à définir une nouvelle Stratégie à moyen terme, à assurer le suivi des travaux des conférences internationales sur l'enseignement supérieur, l'enseignement technique et professionnel et la science, et à évaluer les résultats obtenus à la suite de la Conférence de Jomtien sur l'éducation pour tous. C'est un moment historique chargé de défis et l'UNESCO doit être à la hauteur de la situation. Les tâches qui incombent actuellement à l'Organisation sont l'alphabétisation de centaines

de millions de personnes, l'éducation pour tous tout au long de la vie, la réforme de l'enseignement supérieur pour qu'il soit plus adapté aux besoins de la population, de la société et du marché du travail, la réduction de l'écart qui sépare le monde développé des pays en développement et des pays les moins avancés dans les domaines de la science et de la technologie, le transfert de connaissances et de technologies, le renforcement de la recherche scientifique dans les pays en développement et en particulier dans les pays les moins avancés qui consacrent l'essentiel de leurs efforts à assurer les services éducatifs prioritaires.

(38.3) L'enseignement est à notre avis le point de passage obligé pour relever les défis que pose le prochain siècle ; c'est en effet la voie du développement culturel, du développement des sciences et de la recherche scientifique, de la participation à la révolution des technologies de l'information. L'enseignement est un investissement important pour surmonter la pauvreté, l'exclusion et la marginalisation. Cela vaut autant pour les individus que pour les Etats. L'UNESCO est de ce point de vue fondée à placer l'éducation en haut de l'échelle de ses priorités pour atteindre les objectifs qu'elle s'est fixés dans ce domaine et assurer l'application des quatre principes définis dans le rapport de la Commission Delors, à savoir "apprendre à connaître, apprendre à faire, apprendre à vivre ensemble et apprendre à être". Nous ne pouvons pas prévoir l'avenir avec certitude, mais nous pouvons le préparer avec soin, et faire de l'école un lieu de conciliation entre la tâche prioritaire de cette institution, à savoir la reproduction des connaissances et leur transmission aux nouvelles générations, et la tâche créatrice qui consiste à révéler les aptitudes et les capacités, à les encourager et à en assurer l'épanouissement. L'éducation est le moyen qui permet à l'UNESCO d'atteindre ses objectifs dans tous ses domaines de compétence et de concrétiser ses nobles idéaux en assurant la réalisation des objectifs de paix, liberté, justice, démocratie et droits de l'homme.

(38.4) Le fait de donner la priorité à l'alphabétisation n'est pas seulement affaire de justice, d'équité et de solidarité avec ceux qui vivent en marge du formidable progrès des sciences et de la technologie dont nous parlons, mais un moyen concret et éprouvé d'associer des centaines de millions d'êtres humains au cercle de la vie contemporaine, pour lutter contre l'exclusion sociale, propager l'éducation et les sciences, participer consciemment à la libre circulation des informations et des images, à la démocratie et la tolérance, consolider les droits de l'homme, et c'est en outre le moyen d'en finir avec la pauvreté.

(38.5) Madame la Présidente, de là vient l'intérêt que mon pays porte à la diffusion de l'éducation à tous les niveaux. Des universités publiques et privées ont été créées. Compte tenu de la grande affluence, le gouvernement a encouragé la participation du secteur privé national et non national à cette activité afin d'offrir aux citoyens un maximum de possibilités d'éducation. Les efforts du gouvernement portent actuellement sur l'élaboration de programmes d'études et l'amélioration des activités d'établissement de statistiques, de suivi et de collecte des informations, l'amélioration de l'administration scolaire, et la formation des enseignants. L'ouverture de l'éducation aux investissements du secteur privé pose le problème de l'adoption d'une réglementation pour garantir le niveau de l'enseignement. Pour conclure, je souhaite que les travaux de cette Conférence soient couronnés de succès et je vous remercie de votre attention. Que la paix, la bénédiction et la miséricorde de Dieu soient sur vous.

39. The PRESIDENT:

My sincerest thanks for keeping within the time limit. This may involve saying a lot within a short space of time. Out of 19 speakers today, seven kept within the time limit. This brings us to the end of the list of speakers. I should like to make two remarks before I adjourn the meeting. First, I should like to give the floor to the Secretary to make an announcement.

40.1 Le SECRETAIRE :

Je voudrais rappeler à la plénière qu'à l'ouverture de la séance de demain matin, le Président de la République du Zimbabwe rendra une visite officielle à la Conférence générale. Le programme prévoit que le Président entrera dans la salle à 10 heures précises. Les délégués sont donc invités à prendre place dans la Salle I dès 9 h.45.

40.2 D'autre part, à la même heure, c'est-à-dire à 10 heures, se tiendra dans la Salle II la douzième Assemblée générale des Etats parties à la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Merci, Madame la Présidente.

41. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Secretary, I hope that was clear. The very last thing I should like to do is to tender my sincere thanks to the interpreters, who stayed with us for so long and did such a brilliant job. Thank you everyone for your attendance and we shall meet tomorrow at 9.45 a.m. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 18 h.40  
The meeting rose at 6.40 p.m.  
Se levanta la sesión a las 18.40  
Заседание закрывается в 18.40  
رفعت الجلسة في الساعة ٦,٤٠ مساءً  
会议于18时40分结束

# Cinquième séance plénière

28 octobre 1999 à 10 h.20  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. BEYDOUN (Liban)  
puis : M. KOKO (Tchad)

# Fifth plenary meeting

28 October 1999 at 10.20 a.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr BEYDOUN (Lebanon)  
later: Mr KOKO (Chad)

# Quinta sesión plenaria

28 de octubre de 1999 a las 10.20  
Presidenta: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sr. BEYDOUN (Líbano)  
después: Sr. KOKO (Chad)

# Пятое пленарное заседание

28 октября 1999 г. в 10.20  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н БЕЙДУИН (Ливан)  
затем: г-н КОКО (Чад)

# الجلسة العامة الخامسة

٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩، الساعة ١٠,٢٠ صباحاً  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيد محمد يوسف بيضون (لبنان)  
ثم: السيد أباديرومان كوكو (تشاد)

# 第五次全会

1999年10月28日10时20分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：贝杜恩先生（黎巴嫩）  
最后：科科先生（乍得）



VISITE DE S. EXC. M. ROBERT MUGABE, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU ZIMBABWE  
VISIT OF H.E. MR ROBERT MUGABE, PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ZIMBABWE  
VISITA DEL EXCMO. SR. ROBERT MUGABE, PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE ZIMBABWE  
ВИЗИТ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬНОСТИ Г-НА РОБЕРТА МУГАБЕ, ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ  
ЗИМБАБВЕ

زيارة صاحب الفخامة السيد روبرت موغابي، رئيس جمهورية زيمبابوي

津巴布韦共和国总统罗伯特·穆加贝 (Robert Mugabe) 先生阁下来访

(H.E. Mr Robert Mugabe takes his place at the rostrum)

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I declare open the fifth plenary meeting of the 30th session of the General Conference.

1.2 It is with great pleasure that I welcome to the house of culture and peace, to the General Conference of UNESCO's Member States, His Excellency Mr Robert Mugabe, President of the Republic of Zimbabwe. Allow me, Sir, to say a few words on this auspicious occasion.

1.3 Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, it is a great honour for me to welcome to this 30th session of the General Conference, the last before a new century and millennium, a personality who can be listed amongst UNESCO's oldest and closest collaborators. Mr President, we are all aware of, and grateful for, the unwavering support which you have given to the Organization, its programmes and its Member States, especially over the last two decades. The 1982 and 1999 Pan-African Conferences of African Ministers of Education, the 1996 World Solar Summit and African Youth Forum for World Heritage, the 1997 Business and Investments Forum for Renewable Energy in Africa which launched the Project on Global and Renewable Education and Training – each of these highly successful gatherings, which reflect the pillars on which UNESCO rests and strove for the educational and thus social betterment of all peoples, profited from your vast experience and specialized knowledge.

1.4 We all know, of course, of the important role that you played as a freedom fighter in your great country, Zimbabwe. We know you were instrumental in liberating your countrymen from the scourge of racism and the chains of hatred. We also know of your key role in the rise of the phoenix which is now known as Zimbabwe from the ashes of the former Rhodesia. You have not lost any of that zeal of the freedom fighter. This zeal is reflected in your commitment to the issues of sustainable development, particularly in respect of the inclusion of women in the development process, and in your commitment to the endeavour to overcome the fatal threat which the disease AIDS represents for so many of our Member States.

1.5 And yet there is the other side to you. That side which is the man of peace. You were a great motivator in the establishment of the Southern African Development Community, realizing that the best route to maintaining peace in your region and in the world at large is by building up partnerships which promote equity, stability and freedom. It is surely the recognition of this quality that led to your being invited to act as mediator in some of the worst conflicts ever seen in modern-day Africa. Wherever the conflict, whoever the protagonists, you have always been universally accepted in this role. This is a measure of the respect you command not only on the African continent, but also in the world at large.

1.6 Mr President, at the beginning of this short address, I spoke of a new century and a new millennium. There was good reason for this. We have the chance at this time to truly reassess our values and our actions. As we all look to improving ourselves and search for the manner in which to do so, it is men such as your good self who will act as an inspiration to us all. In every way, you represent the very ideals on which UNESCO was founded and which continue to guide the Organization today. These ideals of peace, equality, human dignity, tolerance, partnership – and I could go on – need to be preserved now more than ever before. I am sure that they will be for as long as we continue to have your example to follow. I thank you for your presence here today, Mr President.

(Applause)

1.7 I now give the floor to the Chairperson of the Executive Board, Mr Christopher Chetsanga.

2.1 Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

Madam President, in this house of culture and peace allow me before I embark on my text to greet my President in the customary way: Mwauya Gushungo.

2.2 Mr President of the Republic of Zimbabwe, Madam President, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, it is a great privilege and honour for me to welcome, on behalf of the Executive Board, His Excellency Mr Robert G. Mugabe, President of Zimbabwe. We on the Executive Board of UNESCO feel highly honoured by your presence.

2.3 Mr President, your presence at the General Conference is a strong expression of your spirit of goodwill to all UNESCO's Member States represented at this forum. Your presence provides a strong confirmation of the warm relations that underpin the cooperation existing between Zimbabwe and our Organization. UNESCO is a body that treasures the principles of freedom, social justice and intellectual cooperation. Your visit, Sir, represents a commitment of Zimbabwe to the ideals of democracy, peace and development which your country shares with UNESCO. I know that, on account of your own personal history as a freedom fighter, you have continued to be a fierce defender of democracy, human rights, peace and tolerance. You come to UNESCO at a point in history when we are on the eve of a new millennium. This is an era in which human development, as well as the provision of goods and services, are all knowledge-driven. The provision of education and knowledge falls within UNESCO's area of competence. Therefore, if you want cooperation in education for your country and your people, you are in the right place.

2.4 The challenge to UNESCO to provide mankind with better systems of education has never been greater than it is today. UNESCO is called upon to be extremely creative in leading mankind in this intellectual battle to empower our younger generations with the intellectual tools to compete in this new global era. UNESCO provides opportunities for the developing world to acquire technological skills in order to achieve sustainable development. UNESCO, the house of ideas, renewal and cultural upliftment, a place where global alliances are forged for the eradication of illiteracy, serves as the hub of a system of global networks for the promulgation of knowledge.

2.5 The Executive Board had commendable foresight in making the important decision to initiate the World Solar Programme during the 1994-1995 biennium. They had foreseen the potential of solar energy in serving as a clean source of energy. Mr President, your passion for a cleaner environment and desire to see remote villages in developing countries gaining access to energy made you accept UNESCO's request that you serve as President of the World Solar Commission. UNESCO commends you for your strong interest in promoting the reduction of the emission of greenhouse gases and your desire to contribute to the eradication of poverty through energy economies. UNESCO is now focusing its activities on education and training in solar energy. Your presence here provides renewed vigour to the Organization's action in regard to international cooperation and the search for innovative approaches in the fields of UNESCO's competence. You are saying to UNESCO today: "We helped you launch this major global initiative in solar energy. Please use your intellectual leadership to come up with similar initiatives to improve the quality of life for the less privileged".

2.6 Zimbabwe's investment in education is known to be beginning to pay national dividends. In your dialogue with UNESCO, the Organization would benefit from knowing how you have succeeded in taking education to village communities on such a large scale. UNESCO hopes that your visit today will strengthen the bonds of cooperation that will provide a medium for renewed cooperation and solidarity. Mr President, UNESCO is actively recruiting partners for its global campaign for a culture of peace, freedom and protection of human dignity. UNESCO appreciates your cooperation in the globalization of peace, justice and freedom from hunger and poverty. On behalf of the Executive Board, I wish to assure you again that we look at your presence here today as a privilege and honour. Thank you.

3. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Chairperson of the Executive Board. I should now like to invite the Director-General of UNESCO to take the floor.

4.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Your Excellency President Mugabe, First Lady of Zimbabwe, Ministers and friends, distinguished Ambassadors, ladies and gentlemen, it is an honour and a privilege to welcome you again to UNESCO House. I should say, "welcome you *back* to UNESCO House", for you addressed our Organization here at Headquarters 10 years ago. At that time, you were in our host country, France, to attend the bicentenary celebrations of the 1789 French Revolution. At that time, Zimbabwe was playing a leadership role in the struggle against apartheid as one of the front-line States. When, Sir, you last came here, we were about to experience the events that led to the fall of the Berlin wall. Now, 10 years later, we must reflect seriously on what has been done in the decade since those extremely important historical events.

4.2 Today, Mr President, you do us the honour of visiting our Organization at another historic moment - on the eve of the new century and millennium, when all our thoughts, hopes and fears are turned towards the future.

And today you come from a region whose transformation has been remarkable. The term “front-line States” has - happily - lost its meaning. Southern Africa has become more integrated than we could ever have dreamed 10 years ago and I know how much that means to you personally as a freedom fighter, as a mediator and as a Pan-Africanist. You were one of the founders of “SADEC” (SADC), the Southern African Development Community, and today you continue to work actively in that important regional organization as the President of its organ of defence and security.

4.3 Mr President, distinguished representatives, ladies and gentlemen, today the front line against racial apartheid is a thing of the past. But social apartheid has to be defeated now. Yes, you are still waging battles on the front lines of other struggles. You are on the front line of the battle against AIDS in your country and I congratulate you on your government’s announcement of a 3% AIDS levy to fund AIDS-related programmes. I hope that the world will realize the importance of this measure you have adopted. We are today in a situation in which we must get to the roots of this pandemic: we cannot spend 800 billions on armaments and then tell the victims of AIDS in the developing world: “Sorry, the treatment is too expensive”. In far too many parts of Africa today and in spite of many development programmes, the poor are getting poorer. You know - we know - that endogenous development is the answer - the development of all citizens, women and men, the endogenous development of your country. Without this, development cannot take off. And here again, I must congratulate you on your active role in promoting endogenous development, better education, the capacity to exploit for yourselves your natural resources, and in defending African interests at the level of world trade discussions. African interests also need to be championed by the international community and particularly by the agencies of the United Nations system. UNESCO has had an office in Harare for more than 10 years now. This subregional office for education in southern Africa enables our Organization to carry out its activities in this field with all the dynamism and impetus that close cooperation on the ground can bring. Our projects have a particular focus on higher education but also cover basic education, AIDS awareness, technical training, environmental issues, solar energy, human rights and democracy education.

4.4 Mr President, on this occasion it is not so much my intention to describe what UNESCO does in Africa and in Zimbabwe, but to focus on what you, the President of Zimbabwe, have done and are doing for UNESCO. I will not speak of what you did more than 10 years ago when I visited you for the first time and requested your support and help to visit some of your neighbouring countries. Nor will I say how many times I have enjoyed and benefited from your advice.

4.5 The role played by you as President of the World Solar Commission, a role already mentioned by the Chairperson of the Executive Board, allowed a new approach to community development to take hold, one that emphasizes the importance of renewable energy and the active participation of women in the development process. You hosted the World Solar Summit in 1996, a landmark in thinking on energy issues. Today, solar villages are springing up like mushrooms, and each time a new one appears it is a tribute to you. Zimbabwe, a country endowed with wonderful cultural and natural heritage sites, has - under your leadership - played an invaluable role in conservation and in raising young people’s awareness of the importance of their heritage. You have also been an active supporter of UNESCO’s education initiatives, notably through MINEDAF and COMEDAF. Your capital, Harare, has launched initiatives that earned its Mayor, Counsellor Solomon Chirume Tawengwa, the UNESCO Mayors for Peace Prize last year. And - to bring us right up to the present - UNESCO’s Executive Board has benefited from the expert chairmanship of Christopher Chetsanga who, as Chairperson of the Board, has just introduced you. Indeed, Mr Chetsanga, this is a particularly important moment for you and for all of us.

4.6 Mr President, when I welcome you to UNESCO House, I welcome you to *your* house, the house to which you and your fellow Zimbabweans have contributed so much. Yours is a young country. But it is a long-standing partner and old friend that we greet here today. You are very welcome, Mr President.

5. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Director-General. It is with particular pleasure that I now invite the President of the Republic of Zimbabwe, Mr Robert G. Mugabe, to address the General Conference. Your Excellency, you have the floor.

6.1 His Excellency Mr MUGABE, President of the Republic of Zimbabwe:

Your Excellency, Madam President of the General Conference of UNESCO, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, Professor Federico Mayor, honourable Ministers, distinguished delegates, ladies and gentlemen, let me begin by expressing my most sincere appreciation for having been invited to participate in the deliberations of this 30th session of the UNESCO General Conference. Being invited to participate in and address a session of an organization which has been aptly christened “the conscience of the international community” and one which is close to the hearts of the masses of Zimbabwe is

indeed a singular honour, not only for me but also for my country. I therefore feel particularly humbled by this gesture.

6.2 Madam President, on behalf of the people of Zimbabwe, and indeed on my own behalf, I see this session as the ideal occasion, coming as it does at the end of this millennium, on which to thank UNESCO for having steadfastly stood by our people as we struggled against formidable odds to regain freedom, dignity and nationhood for ourselves. It is for me a real honour and pleasure. We are now a free, proud and sovereign people, and we salute UNESCO's contribution to this achievement. We look forward to continued support from UNESCO as we consolidate our achievements.

6.3 This session of the General Conference of UNESCO affords us an opportunity to look back and examine whether we have lived up to our commitment made some 50 years ago, which was to build the defences of peace in the minds of men. We should indeed take advantage of this important session to renew our commitment to this ideal and make UNESCO more relevant, particularly given the millennium's peculiar challenges. While the year 2000 has been declared the International Year for the Culture of Peace, we should go further than that and ensure that the twenty-first century will mark the final transition from a culture of war, which is still dogging us up to this day, to a culture of peace.

6.4 Madam President, this session is also very important because we are faced with the onerous task of choosing a new Director-General to lead the Organization into the new millennium. The vision of this person as well as his or her managerial and administrative skills will be indispensable for the achievement of UNESCO's lofty ideals in the new millennium. We commend the Executive Board of UNESCO for proposing His Excellency Mr Koïchiro Matsuura of Japan – his name sounds like a Shona name – as the candidate for the post of Director-General. It is our hope that he will be unanimously elected by this General Conference. That mandate should empower him to mobilize more resources to enable the Organization to respond more positively to the ever-growing needs of Member States, especially those of developing countries.

6.5 Madam President, we applaud the creation by UNESCO of the Priority Africa Department, whose main aim is to coordinate initiatives on Africa, both within UNESCO and with other United Nations organizations, and to make UNESCO's programmes more clearly visible and operational for Africa. While time does not allow us to itemize the achievements of this appropriately focused Department, I take this opportunity to commend the Director-General particularly for having lately instituted some pertinent administrative and financial rearrangements which will enhance the effectiveness of the Department even further. It is our hope that the General Conference will approve the Financial Regulations of the Priority Africa Special Account.

6.6 The developing world is always searching for international programmes that lend credence and support to development initiatives. Against this background, we were heartened by UNESCO's initiative, in broad partnership with other United Nations Specialized Agencies, the European Commission, the International Energy Agency, the United Nations Development Programme and concerned governmental and non-governmental organizations, concerning the World Solar Summit Process. Given the crippling energy constraints faced by the developing countries, the World Solar Programme, focusing on the promotion and utilization of renewable energies for sustainable development, is not only timely but also extremely relevant and most appropriate.

6.7 As we are now embarking in earnest on the implementation of high priority national projects and global projects of universal value envisaged in the World Solar Programme 1996-2005, I would be remiss if I did not commend highly the Director-General of UNESCO not only for having stood steadfastly by the process thus far, but also for having arranged the co-signing of documentation by other heads of agencies calling for greater use of renewable energies. The Secretariat of the World Solar Commission should also be commended for having organized a myriad of international conferences that have sought to engender greater use of renewable as well as environment-friendly sources of energy. We are confident that all these measures will go a long way towards ensuring effective implementation of the World Solar Programme.

6.8 Madam President, it behoves me to emphasize that the World Solar Programme and all its constituent projects, including the Global Renewable Energy Education and Training Programme 1996-2005, will require the unwavering commitment and concrete support of the international community. While many Member States have committed themselves to the implementation of some projects, efforts at the regional and international levels need to be stepped up with greater vigour. I cannot stress strongly enough the role of the entire United Nations system in this regard. Of critical concern to most developing countries is the need for additional resources to be made available, including through investment and the provision of technical expertise and training, in order to make meaningful progress in the development and utilization of renewable energy technologies. It is encouraging, therefore, that the World Solar Programme has finally found its way into the programmes and budgets of some United Nations agencies, including UNESCO, and other multilateral agencies.

I would also like to express my gratitude to the Director-General of UNESCO for having taken action in accordance with 29 C/Resolution 14 to include the World Solar Programme in the regular budget of UNESCO and to transform it into an interdisciplinary programme. These measures will go a long way towards ensuring the effective implementation of the World Solar Programme.

6.9 Madam President, we hail the Executive Board's decision to include in the current session of the General Conference an item on "The transatlantic slave trade and slavery: a crime against humanity". This is a very important issue to which we hope the General Conference will give serious consideration. The transatlantic slave trade will remain a glaring example of man's inhumanity to man. It is one of the greatest man-made disasters to affect Africa. It led to an enormous loss of life and destroyed budding civilizations. It created some of the negative racial attitudes which we still witness even to this day. While Africa can forgive, she cannot forget this sad chapter in her history. UNESCO has thus taken a very important step by making this issue part of the agenda of the General Conference. We earnestly hope that this Conference will lay bare the full spectrum of the destructive consequences this practice has had on our continent.

6.10 I now wish to revert to my earlier allusion to the culture of peace. A culture of peace can no longer be seen as the absence, merely the absence, of conflict between States. It is above all a question of values, attitudes and individual and collective behaviour that will ultimately create the spirit of peace, tolerance and democracy. UNESCO must be commended for its efforts to build and strengthen this idea, which has become a guiding beacon for the entire United Nations system. We are concerned that the new millennium may not successfully mark the transition from the prevailing culture of war to a culture of peace should the glaring asymmetries between rich and poor nations, as well as between the rich and the poor within nations, persist. It is not only sad but totally unacceptable that despite our serious and concerted efforts to better ourselves, we in the developing countries continue to suffer declining official development assistance, declining terms of trade, a resurgence of protectionism on the part of the developed world, and a ballooning and excruciating foreign debt burden. External resource flows into our African continent have largely been in the form of official development assistance, ODA. It is sad, therefore, to note that this assistance fell from US \$14.2 billion in 1992, to US \$12.8 billion in 1996, and continues to decline progressively to this very day. While the United Nations General Assembly set, in 1974, an ODA target of 0.7% of the GNP of donor countries, a mere 0.25% has on average been made available. The net effect of all these developments is that ODA has fallen far short of the US \$30 billion per year which some economists estimate is necessary for the eradication of poverty in Africa.

6.11 Alongside these sad developments, Madam President, is Africa's increasing debt burden. While we welcome relief measures like the Heavily Indebted Poor Countries (HIPC) initiative, we observe that these are not only inadequate in themselves, but are also coming in rather too late. The ultimate effective solution lies in the summary cancellation of this debt. Indeed, we are concerned that, should Africa enter the new millennium with this crippling debt burden, the prospects for peace and development will also continue to be elusive. Such patterns of economic growth, which perpetuate existing inequalities, are neither sustainable nor worth sustaining. These asymmetries at a global and national level, which lead not only to poverty and exclusion but also to inhuman conditions of life, are, as a UNESCO report says, the origin of the conflicts which haunt many parts of the globe today. A recently released report by the United Nations shows that the assets of the three richest families in the world now exceed the combined gross national products of all the least developed countries and that if the world's 200 richest persons each donated only 1 per cent of his or her wealth per year, they could ensure access to primary education for every child in the world. If this is the kind of world in which we live today, can we seriously hope for a transition from a culture of war to a culture of peace? Can we hope to build the defences of peace in the minds of women and men who are poor, uneducated and hungry? Can we teach them the values of democracy when they lack the basic needs which are taken for granted by their counterparts in the developed world and by a very small minority in their own countries?

6.12 Africa has been responding to the multifarious challenges facing it on the eve of the third millennium. Thus, for instance, subregional cooperation arrangements have been put in place, in line with the continent's Lagos Plan of Action. These subregional arrangements are the building blocks for the envisaged African Economic Community which we now expect to attain by the year 2030 – and will comprise the Maghreb Union, the Economic Community of West African States, the Inter-Governmental Authority for Development, the Common Market for East and Central Africa and the Southern African Development Community. It is our earnest hope that the Community that will emerge by 2030 will be sufficiently buoyant to enable our continent to confront successfully the risk of marginalization that the process of globalization poses.

6.13 Further, Madam President, we have also carried out positive and forward-looking initiatives in our continent's efforts towards the prevention and management of conflicts. It was in this spirit, therefore, that we set up, at the continental level, the Organization of African Unity's Mechanism for the Prevention, Management and Resolution of Conflicts and, at the subregional level, the Southern African Development Community's Organ on Politics, Defence and Security. Zimbabwe is greatly honoured to be the current chair of this subregional entity. In

addition, Zimbabwe also hosts the Regional Centre for Peacekeeping Studies. It is also important to note that at the last Organization of African Unity Summit in Algiers, the Heads of State and Government reaffirmed the principle of democracy and took a decision that future governments that come into power through military means should never be recognized and will not be recognized by the Organization and its Member States.

6.14 Madam President, in the sphere of education, a direct concern of UNESCO, a Summit Meeting of the Heads of State and Government of the Organization of African Unity, which was held in Yaoundé, Cameroon, in June 1996, instructed our Ministers of Education in Africa to work out a Draft Programme for the Decade of Education in Africa (1997-2006). Following a related meeting in South Africa in October 1997, UNESCO subsequently organized a meeting of these Ministers in Zimbabwe in March of this year, at which the relevant programme of action was adopted. Let me take this opportunity to thank Mr Mayor, the Director-General, for ensuring that we secured the requisite support from UNESCO which made the Ministerial Conference the great success that it was. In my own country, Madam President, we sought to minimize conflict-generating asymmetries by legislation making education the right of every child, whereas it was the opposite that obtained prior to our attainment of independence. We are now reaping positive benefits from this deliberate government policy as our country now boasts one of the highest literacy rates on our continent. This has also rewarded us with one of the most highly educated labour forces in Africa, an attribute that has been highly welcome to many an investor in our country.

6.15 Currently, Madam President, my country is trying to redress the imbalances of the colonial legacy and is in the process of deliberately seeking through economic empowerment to promote the role of the indigenous population in our economy, with a view to reducing further conflict-stoking asymmetries among the citizens of our country. To ensure that this policy measure brings concrete results, we have put relevant legislation in place. In like manner, Madam President, we have embarked on a land redistribution exercise at the end of which we hope to have a more equitable distribution of land. This is a vital prerequisite not only for the greater development of our country, but indeed for the attainment of the culture of peace that we are all yearning for, since one of the principal grievances that fuelled the liberation struggle was the seizure of the land and the consequent inequitable distribution of it.

6.16 We are currently strengthening our developmental efforts with one massive exercise to usher in a locally produced national Constitution, which would *ipso facto* be more sensitive to the wishes and aspirations of all our citizens. The distinguished delegates herein gathered may recall that my country has hitherto been governed under the Lancaster House Constitution, which was virtually imposed on us at the end of our liberation struggle. We did not approve of much of that Constitution, but only accepted it as a transitional measure and so we are now confidently formulating a fresh and more democratic peoples' Constitution that we shall all as a nation be able to identify with proudly as a product in the new millennium. I must add that most of our gains so far risk suffering crippling reversals as the HIV/AIDS pandemic wreaks havoc on our African continent. Our economies are losing the very educated and skilled labour force that we are striving to produce, and this is having a negative ripple effect on our development. While concerted measures are being put in place to check the spread of this hitherto irreversible disease, we are handicapped in our efforts by the lack of adequate financial and human resources. I therefore wish to take this opportunity to appeal to the international community for resources to help us in the developing world to fight with success and restore the reliability of our nations.

6.17 Madam President, I wish to end my address by paying a befitting tribute to the Director-General, Federico Mayor. Over the past 12 years, we have watched Professor Mayor fearlessly and indeed selflessly labour for the realization of UNESCO's mission. He has demonstrated profound understanding and appreciation of the plight of those who are marginalized on our planet and has proceeded to give a voice to this silent group among us. He has earned criticism from selfish quarters for supporting just causes which included the anti-racist liberation struggles in our part of the world, thus displaying courage and conviction where others were not prepared to stand up and be counted. We trust that the foundations that he has laid will inspire his successor to boldly bring to fruition, among other things, all the programmes both new and old aimed at improving the lives of the poor and those are the people who are marginalized on our planet.

6.18 On behalf of most of us in the developing world, certainly on behalf of the people of Zimbabwe and on my own behalf, I congratulate Professor Federico Mayor for a job well done. Let me assure him that his 12 years as Director-General at UNESCO have left an indelible mark on the Organization that he has led with such admirable skill, wisdom and vision. We therefore wish him well in his future endeavours and wherever he goes, may he have our "fare-thee-well". I thank you.

7.1 The PRESIDENT:

Your Excellency, Mr President, I thank you most warmly, I am sure on behalf of everybody in this room. You certainly had a highly appreciative audience and we cherish your words of wisdom, your knowledge and the information you have given us. We thank you most deeply for having come to our gathering.

7.2 I shall now suspend the meeting for a few minutes, but request delegates to remain seated and not leave the room. Thank you.

(The meeting is suspended for a few minutes while the President of Zimbabwe leaves the room)

(Mr Beydoun, Lebanon, takes the chair)

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

الرئيس: ٨

الرجاء من السادة المؤتمرين أن يعودوا إلى أماكنهم. أيها السادة المؤتمرين، نعود الآن بعد استماعنا إلى الخطاب الشيق والقيم من رئيس جمهورية زيمبابوي، فخامة السيد موغابي، نعود إلى متابعة أعمالنا لهذا الصباح فنستمع إلى كلمات رؤساء الوفود. نبدأ بدعوة ممثل غانا سعادة السفير المندوب الدائم لدى اليونسكو السيد هاري بلافو. لك الكلمة.

(8) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

Ladies and gentlemen, please return to your seats. Ladies and gentlemen, after these most interesting and valuable remarks by His Excellency the President of Zimbabwe, Mr Mugabe, it is time to return to the work that we have to do this morning. We shall now hear from heads of delegation. I begin by calling on the representative of Ghana, Mr Harry Blavo, Ambassador, Permanent Delegate of Ghana to UNESCO. You have the floor, Sir.

9.1 Mr BLAVO (Ghana):

Mr President, Mr Director-General, Honourable Ministers, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, my delegation and I bring you warm greetings from the Government and people of Ghana. Like the speakers before me I wish to congratulate Ms Moserová on her election to the presidency of the 30th session of the UNESCO General Conference. Judging by the able manner in which she has conducted the business of this Conference so far, I have no doubt that, under her wise guidance, the 30th session of the UNESCO General Conference will achieve great success.

9.2 Mr President, I wish to express Ghana's deepest appreciation to the outgoing Director-General, Dr Federico Mayor, for his dedicated service to UNESCO and for his unflinching support to the nation-building efforts of the developing countries in this Organization. During his 12-year tenure of office, there has been considerable improvement in the administration of the Organization and a notable contribution has been made towards the realization of the objectives of UNESCO's ideals. Within the last couple of years, UNESCO has successfully organized three world conferences, on higher education, on science, and on technical and vocational education. We also commend the Director-General for his initiative that resulted in the UNESCO Declaration on the Culture of Peace, which was unanimously adopted on 13 September 1999 by the United Nations General Assembly. My delegation also notes with appreciation that one of the fruits of his keen foresight led to the UNESCO Declaration on the Human Genome and Human Rights that has enhanced awareness of the need for ethical guidelines for scientific work, including cloning and other forms of genetic engineering.

9.3 Mr President, with respect to the Draft Programme and Budget for the 2000-2001 biennium, Ghana associates itself with the other Member States in congratulating the Director-General and his staff for the excellent work done. In a period during which a good number of countries and international organizations find themselves in dire financial straits, UNESCO must focus more sharply on its mandate and strive to strengthen its drive to attract more extrabudgetary resources for its programmes. That a determined attempt has been made in this direction in document 30 C/5 is a clear affirmation of the efforts of UNESCO to find solutions to some of the problems that confront the Organization as we move into a new year, a new century and a new millennium. The document further attests to the fact that UNESCO has come to grips with the persistent problems of poverty

alleviation, illiteracy, lack of access to education, ignorance, exclusion, racism and environmental degradation. The shift of emphasis in the document from plans to strategies reflects the dynamism of our Organization.

9.4 Mr President, Ghana welcomes UNESCO's recent publication of the eight-volume General History of Africa that has set Africa's historical records straight. The warped and inaccurate presentations of the continent's past must now be discarded forever. It is our hope that the General History of Africa will progressively be published in several languages to facilitate its use as a basic textbook on African history in educational institutions in Africa and elsewhere.

9.5 Similarly, we applaud UNESCO's Slave Route project that has given rise to a heightened awareness about the evils of slavery and the slave trade that for over four centuries were practised with careless abandon in a triangle that linked Africa with Europe and the Americas. We also deplore the earlier versions of this macabre trade in human beings across the Sahara and the Indian Ocean to the Arabian peninsula and beyond. It is gratifying to note in this connection that, as a result of the sustained efforts of a lady parliamentarian from French Guyana, Madam Christiane Taubira Delannon, the French National Assembly has formally declared slavery and the slave trade a crime against humanity. We hope that this laudable French initiative will be emulated by other parliaments across the world.

9.6 Mr President, my delegation supports the contribution that UNESCO continues to make to building peace within and among States by working to change behavioural patterns that give rise to exclusion and discrimination based on gender, religion, language and race. We also urge UNESCO to continue its efforts to shape values, to promote cultural and linguistic pluralism and dialogue among civilizations and to prompt the institutional changes needed to eradicate the deep-seated causes of violence. As you are well aware, Ghana – alongside other developing countries – has gained international recognition in the area of peacekeeping for its involvement in international efforts to find solutions to the conflicts that plague a number of countries inside and outside Africa.

9.7 These activities have, however, put additional strain on the already limited national budget. There is therefore a need for greater international assistance to help reduce the incidence of conflicts and mitigate the concomitant human suffering. As a first step, the international community should take swift action to redress the perceived imbalance in the allocation of human and material resources for peacekeeping efforts, which now tends to favour conflict spots in some geographical areas rather than others.

9.8 Ghana appreciates UNESCO's efforts in support of science and technology education in Africa through the establishment of UNESCO Chairs at African universities to promote centres of excellence. However, greater support must be given to the publication and dissemination of research findings from African universities under the UNESCO University-Industry-Science Partnership (UNISPAR) programme. There is also the need for UNESCO to help African countries to take advantage of the opportunities offered by the recent advances in information technology.

9.9 We wish to commend UNESCO for encouraging Member States, especially those in our part of the world, to develop strategies for clean and sustainable technologies based on renewable energy sources. There is, however, a need for greater awareness about solar energy in developing countries under the World Solar Programme canvassed by UNESCO.

9.10 Mr President, this year, the world has witnessed a series of natural disasters in the form of hurricanes and earthquakes. These disasters have taken a heavy toll on human and material resources in Caribbean countries, in North and South Korea, in some southern states of the United States of America, in Turkey, Greece and Taiwan. Ghana extends its condolences to the governments and bereaved families in the affected countries. In order to help reduce the incidence of human suffering, the advanced countries need to show greater solidarity and share their expertise in hurricane and earthquake forecasting and warning systems with developing countries like Ghana, which are located in flood and earthquake-prone zones.

9.11 Finally, Mr President, as the world marches on to the twenty-first century, it is the wish of Ghana that we, the Member States of UNESCO, resolve to be more committed to our Declaration on the Culture of Peace and to the fine ideals of UNESCO as we work for more sustainable development through good governance, tolerance and respect for cultural diversity in an increasingly globalized environment. I thank you for your attention.



شكرا للسيد هاري بلافو على كلمته الغنية. الكلمة الآن لصاحبة السمو الملكي الأميرة نورودوم بوفاديفي، وزيرة الثقافة في كمبوديا

(10) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

I thank Mr Harry Blavo for his thoughtful remarks. I now give the floor to Her Royal Highness, Princess Norodom Buppha Devi, Minister of Culture of Cambodia.

11.1 S. A. R. la Princesse NORODOM BUPPHA DEVI (Cambodge) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames, Messieurs les membres du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Mesdemoiselles et Messieurs, permettez-moi tout d'abord de féliciter la Présidente de la Conférence générale pour son élection. Au nom du Royaume du Cambodge, au nom de S. M. le Roi Norodom Sihanouk, au nom de son gouvernement et en mon nom personnel, je présente mes meilleures et cordiales salutations à l'éminente assemblée ici réunie. C'est pour moi un grand honneur et un grand bonheur de pouvoir m'adresser à la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO.

11.2 Qu'il me soit permis de rendre hommage à M. Federico Mayor pour le courage, la ténacité et la sagesse dont il a su faire preuve tout au long de son mandat au sein de l'UNESCO afin de donner à l'Organisation une impulsion nouvelle indispensable à sa survie. Le Royaume du Cambodge voit en cet homme de dialogue et ce grand humaniste plus qu'un protecteur des arts : un ami.

11.3 Monsieur le Président, dans un pays déstructuré et éclaté tel que le mien qui a connu un véritable dépérissement de ses racines ancestrales, la culture nationale doit affirmer son identité en tant que fer de lance de la régénération des valeurs humaines. Faire abstraction de cette dimension culturelle, c'est priver le Cambodge de son âme, lui interdire de renouer avec son passé millénaire, lui ôter purement et simplement sa raison d'être. Dès lors, soucieux de respecter la réalité socioculturelle et la tradition, nous jugeons indispensable toute action visant à préserver l'identité de notre pays afin de restaurer la mémoire collective par le biais de la culture et de l'éducation. Sur cette base, nous devons donc faire de l'éducation la priorité des priorités, en ce sens que, sans elle, il n'y a pas d'avenir possible et il ne saurait y avoir de développement endogène. En effet, pour nous, l'éducation ne consiste pas seulement à apprendre à lire ou à écrire, elle consiste également et surtout à perpétuer la connaissance en tant que véhicule du savoir. En définitive, il n'y a pas de culture sans éducation.

11.4 Nous nous félicitons de l'étroite collaboration, appréciable et fructueuse, qui s'est établie entre le Royaume du Cambodge et l'UNESCO dans les différents domaines. Et, dans cette optique, nous n'hésiterons pas à poursuivre et intensifier notre effort. Au nom du gouvernement du Royaume du Cambodge, je renouvelle l'assurance de notre plus profonde gratitude à la prestigieuse maison qu'est l'UNESCO.

11.5 Monsieur le Président, le Royaume du Cambodge, victime de destructions de toutes sortes, et sortant d'une longue guerre, a besoin de panser ses plaies et attache une très grande importance à la préservation de son patrimoine tant matériel qu'immatériel pour les générations à venir.

11.6 Le peuple cambodgien ose espérer que l'UNESCO intensifiera, dans la mesure du possible, sa contribution à la satisfaction des besoins éducatifs de base, condition d'un monde de compréhension et de respect mutuel.

11.7 De même, nous considérons comme essentielle la créativité artistique, source de toute diversité, dans la mesure où elle peut être un moteur pour le développement socio-économique. Revitaliser les arts cambodgiens est une nécessité impérieuse, en ce sens que la danse, le théâtre, la musique, l'artisanat, la peinture, la sculpture ou l'art cinématographique sont des sources potentielles de progrès.

11.8 Cependant, nous sommes pleinement conscients que nous n'atteindrons nos buts que si notre conduite nous est dictée par l'intérêt supérieur de la nation.

11.9 Je saisis cette occasion privilégiée pour assurer respectueusement LL. MM. le Roi Preah Bat Samdech Preah Norodom Sihanouk et la Reine Samdech Preah Reach Akka Mohesey Norodom Monineath Sihanouk du Cambodge de la fidélité, de la reconnaissance et de l'affection que leur voue le peuple khmer pour leur rôle éminent dans le processus de développement d'une culture de la paix au Cambodge.

11.10 Permettez-moi d'adresser à la Conférence générale mes vœux fervents de succès et de pleine réussite. Je vous remercie de votre attention.

الرئيس: ١٢

شكرا لصاحبة السمو الملكي الأميرة نورودوم بوبا ديفي على كلمتها الشيقة. الكلمة الآن لمعالی وزیر التربية في سيشل السيد داني فور. فليتفضل.

(12) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

I thank Her Royal Highness, Princess Norodom Buppha Devi, for her most interesting remarks. I now give the floor to the Minister of Education of Seychelles, Mr Danny Faure.

13.1 Mr FAURE (Seychelles):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, may I first of all present my congratulations to Ms Moserová on her election to the important function of presiding over this 30th session of the General Conference of our Organization and to wish her success in her post.

13.2 The 30th session of the General Conference gives us the opportunity to renew our shared commitment to the ideals of UNESCO and to the programmes that will help to bring these ideals closer to realization. It also provides an opportunity to highlight areas where we need the support of UNESCO and other members of this big international family united by bonds of common interest and solidarity.

13.3 I am happy to note that UNESCO's medium-term strategies and the programmes which are gradually being reshaped within its framework have a progressive orientation, reaffirming education as the main field of action of the Organization.

13.4 It was 20 years ago this year, Mr President, that, under the guiding principles of "education for all, education for life and education for personal and national development", my country carried out a major reform of the education system that we had inherited from colonial times. In 1979, we were inspired by our newly attained sovereignty and impatient to try and correct the injustices of the past and to give opportunities for a better education and a better life to all our people. Accordingly, with the advice and support of UNESCO, we instituted nine years of free and compulsory education in similarly resourced district schools, reformed and strengthened the adult literacy programme and increased the venues overseas to which our young people and other persons could go for higher education. Several other efforts in education were made in the following years and we are proud of the successes that we have achieved. We are fully aware, though, that more needs to be done and that in a dynamic world there are always new challenges.

13.5 That is why we are now engaged in looking again at the system and carrying out certain changes to it. The main ones are concerned with improvements to early childhood education, monitoring the quality of education, strengthening technical and vocational education in secondary schools, introducing information and communication technologies into the curriculum, reforming teacher education to make it a key factor in the improvement of learning, revitalizing and expanding adult learning, and improving decision-making and the management of education. All these are areas that feature prominently in UNESCO's programme and budget and they receive our full support. I should like to express support, in particular, for two relatively new institutions that I believe will be of great assistance to countries such as Seychelles. These are the UNESCO International Institute for Capacity-Building in Africa and the UNESCO Institute for Information Technologies in Education.

13.6 Mr President, the provision of higher education is a matter of great concern to my country. As a small island State, with limited financial and human resources, and a population of only 80,000, we have no delusions as to the difficulties that providing university education in the country would entail. At the same time our continued viability as a small nation State depends on the development of our human resources to the highest level, given the challenges of the times – challenges that spring both from the changing nature of the world economic system and the deteriorating physical environment. The new information and communications technologies may provide some answers to reducing the high, even prohibitive cost of higher education overseas. However, the matter of higher education provision as a whole is one that we wish to consider in depth, with the assistance of UNESCO and other partners.

13.7 Mr President, we are happy with Major Programme II in general, but I wish to make special mention of our support for its second part – Sciences, environment and socio-economic development. In recent years my country has experienced the extremes of too much and too little rainfall and severe damage to coral reefs through bleaching brought about by changes in temperature, whilst the spread of harmful algae is a risk of which all tropical marine countries must be wary. Seychelles is a country that is sensitive to any threat to the natural environment. That is because our main industries – tourism and fisheries – depend on it; but also because of its importance to our survival and our very way of life and culture. We have devoted close to half of our total land

area to natural parks. We have implemented several measures for conservation, including banning the exploitation of sea turtles which had traditionally been a favourite source of food and the basis of a handicrafts industry. And we try to integrate the legitimate development needs of our population within a general practice of respect and care for the environment. We are, therefore, fully in tune with UNESCO's programmes on the environment and development and the contribution of the sciences in that area.

13.8 In the programme on cultural development, my country appreciates the emphasis placed on the preservation and revitalization of the intangible heritage, the promotion and protection of creativity and the promotion of craftwork and design. We particularly welcome the attention paid to the involvement of youth in these main lines of action. The promotion of genuine cultural tourism of benefit to local communities and the promotion of books and cultural industries are other areas that we support.

13.9 Mr President, at the very moment that we are participating in this General Conference, my country is hosting the 14th annual Kreol Festival. This week-long celebration of Kreol culture and language brings together, in Seychelles, people from the Creole countries of the Indian Ocean, the Caribbean and the Creole Diaspora. I am glad to say that the support UNESCO gave to the Kreol Festival in the past has helped it to grow and has facilitated exchanges between artists, linguists, writers, thinkers and young people of the Creole world. I have no doubt that such exchanges are today bearing fruit in the revitalization and strengthening of the culture of societies, which, although separated by physical distance, are discovering affinities with each other, affinities that are leading to a sense of solidarity and mutual encouragement to use the power of culture for development.

13.10 We support the various lines of action under the programme "Bridging the communication and information gap" and look forward to our involvement in certain of its activities. I would also like to mention our appreciation of IPDC's assistance in the past.

13.11 Mr President, whilst my country fully supports UNESCO's continued commitment to the African continent and to increased collaboration with the Organization of African Unity, I should also like to record our appreciation for the initiative taken earlier this year in organizing the Forum 2000 for the Indian Ocean island States. The Forum has enabled UNESCO to gain a much better understanding of the overall evolving relationship between the Organization and the Indian Ocean Commission and more particularly of the needs, interests and priorities of the Indian Ocean island States. It has a promising beginning. I trust that some, if not all, of the recommendations of the Forum will be realized in a not too distant future and that cooperation between UNESCO, the island States and the Indian Ocean Commission will increase.

13.12 Before I end, Mr President, let me say that I find it most fitting that, at the point when we are about to start a new century and millennium, UNESCO is seizing the symbolic appeal of the times to invite people all over the world to reflect on the necessity for a culture of peace and to take personal action to promote it. I do believe that people the world over are not insensitive to this appeal which, as we know, is backed up by concrete projects concerning education for a culture of peace.

13.13 I wish to record my country's thanks and sincere appreciation to the outgoing Director-General for his tireless work in the cause of what UNESCO stands for. May I convey to him our best wishes in his new undertakings. I present our congratulations to the incoming Director-General and wish him success in the important tasks that lie ahead. And finally, allow me once more, to congratulate Ms Moserová on her election as President and to wish her "bon courage" and success in her work. Thank you very much.

الرئيس: ١٤

شكرا للسيد رئيس وفد سيشل على كلمته القيمة. الكلمة الآن لمعالي وزير التربية والعلوم والثقافة في آيسلندا، السيد بيورن بيارناسون.

(14) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

I thank the head of the delegation of Seychelles for his valuable remarks. I now give the floor to the Minister for Education, Science and Culture of Iceland, Mr Björn Bjarnason.

15.1 Mr BJARNASON (Iceland):

Mr President, Director-General, ladies and gentlemen, first of all let me extend my congratulations to our newly elected President. The office of the President of the General Conference carries great weight and influence, not only during the General Conference but also in the two subsequent years. We therefore wish our President well in her endeavours.

15.2 Mr President, earlier this month the Icelandic Government, in cooperation with the Nordic Council of Ministers and the United States Government, and with the participation of the First Lady, Ms Hillary Rodham Clinton, held an International Conference on Women and Democracy at the Dawn of the New Millennium. Most of the participants were from the Baltic States, Russia and the United States, as well as from the Nordic countries. The important discussions at the conference confirmed the great changes in the economic and social position of women.

15.3 Women are very active in education and cultural affairs in Iceland. Without their participation the Icelandic school system would be virtually inoperable owing to a lack of teachers. This is especially true of nursery and primary schools, where the great majority of teachers are women. More women than men now attend the University of Iceland. Women are also at the forefront of Icelandic culture: one could say they are the pillar of the Icelandic music scene, being for example, very prominent in the Icelandic Symphony Orchestra. In the sciences, women are also playing an ever greater part. I want to emphasize these facts because women will become much more active in carrying out the important tasks that are UNESCO's responsibility. We must also realise that the education of women and respect for women's work is the most sensible way to improve the lot of all the nations of the world. In this respect, it is very important that we increase our efforts to combat illiteracy under the auspices of UNESCO. To this end, the programme "Educating for a sustainable future" is of great importance.

15.4 In the coming century, UNESCO's organization and operations need to take increased account of these facts. UNESCO must not only adapt to changed circumstances due to developments in international relations between States, but must also take into account social changes within its Member States and those factors that have the greatest bearing on their political affairs. Looking at UNESCO's internal operations, I am, for example, of the opinion that the methods employed in selecting Members of the Executive Board are not in accordance with modern standards. The selection process is too complex, costly and cumbersome, given the interests of the many Member States who vary in both wealth and population.

15.5 Mr President, we live in a time of constant change. Those who fail to make use of the opportunities provided by these changes will stagnate, and are in real danger of being left by the wayside. In times of change it is also important to preserve the best of the past. UNESCO has an important role to play in this respect. Iceland declares strong support for the "Memory of the World" programme. There is a similar need to preserve the cultural heritage that is less visible than buildings or other tangible artefacts. For nations determined to speak their own language, the struggle to preserve it will never end. But the advent of information technology is forcing languages to adapt to new demands. It is not enough to fight for their right to be used in direct human communication; it is now necessary to safeguard their rights in a world of computers and other communications equipment. We have reached an agreement with the powerful computer company, Microsoft, to safeguard the position of the Icelandic language in the company's programming. It is also vitally important to ensure that characters peculiar to individual languages are employed by font designers and producers. The Icelandic Government is planning an initiative to give even greater protection to the position of Icelandic in the virtual reality of computers. There is widespread interest in international cooperation regarding projects of this kind. I believe UNESCO is well suited to play a role in this field, since respect for languages is of great importance in the promotion of cultural diversity.

15.6 The World Book and Copyright Day plays an important part in making UNESCO visible to Icelanders. The Organization should also look for other events that could publicize the importance of its work. It would, for example, be fitting for UNESCO to be more active in promoting creative art: initiating programmes with the cooperation of artists would enhance UNESCO's visibility and open up new avenues.

15.7 Lifelong Learning Day was held in Iceland this autumn to draw attention to the value of lifelong learning and the opportunities available in this field. We intend to organize an annual event on lifelong learning, in accordance with the UNESCO Declaration on Adult Learning.

15.8 Last year Iceland hosted a study group from UNESCO's International Institute for Educational Planning. We took great pleasure in acquainting them with our system of education, which has been thoroughly overhauled in recent years. This summer saw the introduction of new curricula for nursery schools, as well as for primary and secondary schools, where great emphasis is placed on the use of information technology. I have put forward the suggestion that all secondary school students should get their own laptop computer – with public support if necessary – since computers are fast becoming an essential part of their school equipment.

15.9 Iceland pins great hopes in the work of the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology. Ethical questions in science and technology are steadily increasing in urgency and the

international community must join in establishing guidelines to prevent the unethical exploitation of technology while not restricting its development, for example in medicine.

15.10 Mr President, the time has come to bid farewell to Mr Federico Mayor, who will soon be relinquishing the post of Director-General of our Organization. I would like to thank him for the pleasure of working with him the roughly four years that I have served as Minister for Education, Science and Culture. I particularly enjoyed his visit to Iceland. I wish him well and hope that his great energy and interest may continue to be of service to all humanity. I also wish our incoming Director-General great success. It will not be easy for anyone to follow in Mr Mayor's footsteps. UNESCO needs a Director-General who can provide strong leadership and take the Organization into new fields in the new millennium. We will not be successful unless we emphasize the factors that lie at the root of all UNESCO's work: education, culture and science. If these factors are allowed to play a greater part in the lives of all mankind, the world will become a better place. Thank you.

الرئيس: ١٦

شكرا للسيد رئيس وفد آيسلندا. الكلمة الآن للسيدة مرغريت أوستن، رئيسة اللجنة الوطنية لليونسكو في نيوزيلندا.

(16) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

I thank the head of the delegation of Iceland. I now give the floor to Ms Margaret Austin, Chairperson of the New Zealand National Commission for UNESCO.

17.1 Ms AUSTIN (New Zealand):

E TE WHARE E TU NEI TENA KOE,  
E NGA IWI, E NGA KARANGATANGA MAHA O NGA HAU E  
WHA,  
TENEI TE MIHI ATU KI A KAUTOU KATOA

I greet this house, all peoples, all voices, all the many nations from the four winds, I greet you all.

17.2 Mr President, may I through you congratulate Madam President, a former Ambassador to New Zealand, on her appointment and also say that it is a pleasure for me to address this Conference for the first time as the Chair of the New Zealand National Commission.

17.3 New Zealand greets Mr Mayor in a special way at this General Conference. He has led UNESCO for 12 years and it is clear that during this time he has played a major role in restoring world confidence in the Organization. We have reason to be grateful to him for steering the Organization with energy and enthusiasm and for using his knowledge, particularly his scientific understanding, to good purpose. Perhaps in the future he will revisit at leisure the wilderness areas of New Zealand which I understand impressed him when he visited the South West World Heritage Site in New Zealand, Te Wahi Pounamu. We wish him well for the future in whatever he undertakes.

17.4 Now it is a pleasure to welcome and congratulate Mr Matsuura, the first Director-General designate from the Asia-Pacific region and to say that New Zealand is ready and willing to assist in whatever way we can as we respond to the challenges of the future and the new millennium.

17.5 New Zealand has some comments and observations to make on the challenges which lie ahead for the Organization.

17.6 First, we endorse the vision of the founders of UNESCO when they set out their intention to contribute to lasting peace and security in the world by promoting cooperation among nations through education, science, culture and communication. We fully support as the highest priority for UNESCO the promotion of basic education and literacy and lifelong education for all. The challenge is to achieve these goals for all peoples in the efforts to raise living standards, health and opportunity for citizens.

17.7 In acknowledging this we remind delegates of the special needs of the Asia-Pacific region where five of the world's most populous nations are found. We urge that greater attention be paid to meeting these needs.

17.8 New Zealand also supports emphasis on indigenous cultures. We are a multicultural nation with a bicultural heritage dating from the signing of the Treaty of Waitangi with Maori in 1840. The oral traditions are very important to Maori and, indeed, to all the cultures of the Pacific subregion. We believe the Pacific is at the

forefront in recognizing indigenous cultures and in promoting diversity of language and culture through music, chant, artefacts and oral history. We are strong supporters of UNESCO's programmes to promote linguistic diversity and the preservation of both the tangible and the intangible cultural heritage of nations. These are important aspects of the Focus on the Pacific Plan of Action.

17.9 The second challenge stems from a concern to accelerate reform of the Organization and in particular adherence to the agreed frameworks for action, setting goals, expectations, monitoring policy implementation, reporting and accountability for outcomes. We are convinced that adherence to such a reform process is essential to success and we make no apology for advocating what we have put in place in New Zealand through our public sector reforms. They are the essence of sound and effective management for any Organization. New Zealand would like to return to this forum in 2001 to applaud the introduction of well-structured recruitment policies, professional development strategies, concentration on outcomes and overall accountability for each section of the agenda under consideration. We note with satisfaction and endorse this emphasis in the recommendations of the Executive Board.

17.10 I detect, even in the short time I have been involved with the New Zealand National Commission, concern about the dissipation of resources over too many programmes, proliferation of large-scale conferences and meetings and new advisory bodies, along with departures from agreed programmes and budgetary allocation. Respect for the integrity of the Organization is impaired under such circumstances.

17.11 The third issue arises out of UNESCO's unique position as the intellectual and ethical arm of the United Nations. As such, it must be visible and communicate its effectiveness worldwide, identifying in so doing its own particular comparative advantage within the United Nations system as a whole. New Zealand is prepared to continue to adhere to the agreed agendas and to participate fully in the programmes domestically, regionally and internationally.

17.12 This Conference marks the end of New Zealand's four-year term on the Executive Board. I am aware that Russell Marshall has already delivered his valedictory and answered his own questions on his effectiveness as the Chair of the Finance and Administrative Commission. The New Zealand Commission is proud of his achievements. In our book he is a giant totara who has contributed much to world peace and development of peoples.

17.13 As a member of the Pacific subregion, New Zealand is delighted to welcome Palau and the Federated States of Micronesia to UNESCO. We want to record that this is the first time all 16 independent States of the Pacific have been represented in this forum. We look forward to French Polynesia and New Caledonia eventually joining this club of nations.

17.14 In September the United Nations Secretary-General Kofi Annan referred to the economic and ecological fragility and vulnerability of small island nations at the General Assembly. He dubbed this "trouble in paradise". Two years ago, at the last General Conference, the Deputy Prime Minister of Tonga chaired the Focus on the Pacific Forum, which led to the establishment of the Focus on the Pacific initiative. We are pleased to see this initiative reflected in the programme and budget for the coming biennium. The Pacific Member States are introducing a draft resolution at this Conference which seeks to maintain the momentum of this initiative during the coming biennium and beyond.

17.15 We applaud Edna Tait's leadership of the UNESCO Office for the Pacific States in Apia. She brings outstanding skills to the position and is well known in New Zealand for her courage in introducing and leading new ventures, particularly in education and development. In support of Kofi Annan's declaration it must be said that Edna needs further professional support in the areas of science, social science and information and communication technology, as well as the necessary budgetary resources to ensure that the Apia Office is able to implement the Focus on the Pacific Plan of Action.

17.16 At the same time as we advocate for Asia and the Pacific, New Zealand also endorses UNESCO's concentration on Africa, where it is possible to make an enormous difference to the lives of people.

17.17 New Zealand has been a strong supporter of decentralization. We believe that the expertise and skills within National Commissions could be used more effectively in this process.

17.18 In conclusion, we acknowledge the difficulties that a zero nominal growth budget will create, but stress that New Zealand's experience with public sector reform has convinced us that discipline within organizations and adherence to budgets are essential to the achievement of desired outcomes and for the good health of an organization. Thank you, Mr President.

شكرا للسيدة رئيسة وفد نيوزيلندا. الكلمة الآن لمعالي وزير التربية والتعليم العالي في الكويت، السيد يوسف حمد الإبراهيم. فليفضل.

(18) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

I thank the head of the delegation of New Zealand. I now give the floor to the Minister of Education and Higher Education of Kuwait, Mr Youssef Hamad Ibrahim.

١٩,١ السيد الإبراهيم (الكويت):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد الرئيس، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السادة رؤساء وأعضاء الوفود، أحبيكم وأرحب بكم، وأتقدم باسم الكويت إلى رئيسة المؤتمر العام، مهنئاً لها باختيارها لهذه المهمة الكبيرة، وأنتهز الفرصة فأشكر وأحبي الجهود المخلصة التي يبذلها السيد فيديريكو مايور، المدير العام وزملائه المسؤولون في مواقع العمل المختلفة باليونسكو والإنجازات العظيمة التي تحققت بفضل ما يتميزون به من الحكمة وحسن القيادة.

١٩,٢ إن منظمة اليونسكو تحظى من العالم بثقته واحترامه، فهو يعلق عليها الآمال في أن تقود مسيرة الحضارة الإنسانية في طريق التنمية البشرية التي تستهدف التطور الثقافي والاجتماعي والاقتصادي لتحيا حياة آمنة رحية. ومنظمة اليونسكو جديرة بتحقيق هذه الآمال لأنها بيت الفكر والثقافة، تضم خيرة العلماء وتتجمع فيها صفوة التجارب، وتتلاقى في مؤتمراتها حصائد الجهود المبذولة لتطوير الإنسان في مختلف الأقطار. وإن ما قامت به من مزج بين الثقافات وتيسير انتقالها بين الشعوب، وتواضع على قيم مشتركة ومتقاربة، وحقوق أصبحت مقررة كحق الإنسان في السلام وحقه في النماء، وحقه في التعبير وإبداء الآراء، إن ما قامت به يجعلنا نتطلع منها إلى ما هو أبعد من ذلك، مواكبة لمستحدثات القرن القادم أو سبقاً لها لما يجعلها محققة لأمن الإنسان ورخائه.

١٩,٣ حضرات السيدات والسادة، إن دولة الكويت تؤمن برسالة اليونسكو، وتؤدي دورها في تحقيق هذه الرسالة من خلال المؤسسات التعليمية وهيئات الثقافة والفكر التي تتكامل جهودها للارتقاء بمستوى الحياة إلى الأفضل والأكرم فهي لا تألو جهداً في إصلاح مسيرة التعليم وتطويرها، وقد أقرت استراتيجية لذلك تعمل في إطارها حتى العام الخامس والعشرين من الألفية الثالثة. وهي بصدد الانتهاء من مشروع هذه الاستراتيجية بالتعاون مع اليونسكو، وقد راعت فيها تعميق الإيمان بمبدأ حقوق الإنسان، وحرية تداول الأفكار، والاستفادة من ثورة الاتصال ووسائلها التي انعكست آثارها على صورة الحياة، وتهيئة الإنسان بالتدريب لكسب الخبرات والتنقل بين مجالات العمل.

١٩,٤ ومن وسائلها إلى إصلاح التعليم إقامة مراكز تأهيل المعلم كهيئة مستقلة، توفر الفرص والإمكانات لتأهيل المعلم، وإعداده على المستوى الذي يجعل منه أداة فاعلة في الوصول إلى الأهداف الكبرى لاستراتيجية التعليم، كما أنها تعزز دور القطاع الخاص في العملية التعليمية بالتوجه إلى افتتاح الجامعات الخاصة التي توفر تعليماً متميزاً، وبدعوة القادرين والمؤسسات إلى القيام بواجباتهم في تشجيع المتفوقين ورعاية الموهوبين وإنشاء مؤسسات التدريب الخاصة.

١٩,٥ وتحظى خطة تنمية الثقافة العربية (ARABIA) باهتمام الكويت وحرصها على السير فيه وتحقيقه بأجنحته الثلاثة، وسوف تتعاون على ذلك بكل إمكاناتها، ولعل الكويت من الدول التي سبقت إلى تحقيق قدر كبير من حق القراءة للجميع، والخدمة الثقافية الميدانية، فالسلاسل المعرفية والكتب المؤلفة والمترجمة وموسوعة الأطفال العلمية وغيرها من الإصدارات التي تباع بأقل من تكلفتها، كذلك دعوة العلماء لزيارة الكويت، والجوائز السنوية السخية التي تقدمها لهم، تمثل كل هذه الأمور توجهاً قائماً تحرص الكويت على توسيع دائرته... كل ذلك يلتقي مع خطة تنمية الثقافة العربية (ARABIA)، ويساعد على تحقيقها.

١٩,٦ حضرات السيدات والسادة، ستظل الكويت تحمل العرفان وأسمى التقدير لما بذلته اليونسكو من مساندة ومؤازرة لها في نصرته الحق، ومواجهة ما تعرضت له من محنة وظلم. وأعود فأحييكم جميعاً وأرجو لمؤتمرنا النجاح والتوفيق. شكراً السيد الرئيس، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(19.1) Mr IBRAHIM (Kuwait) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Compassionate, the Merciful. Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished heads and members of delegations, ladies and gentlemen, I greet you and bid you welcome. On behalf of Kuwait, I should like to congratulate the President of the General Conference on her election to this high function. I should also like to take this opportunity to thank Mr Federico Mayor, the Director-General, and his colleagues in various posts within UNESCO, for their admirable efforts on behalf of the Organization and the outstanding accomplishments that have resulted from their judgement and leadership.

(19.2) UNESCO enjoys the world's confidence and respect, and the world hopes that it will lead the march of progress along the road of human development in pursuit of cultural, social and economic evolution until security and prosperity are ultimately reached. UNESCO is the appropriate organization to bring those hopes to fruition because it is a forum of thought and culture, where the finest thinkers and the flower of experience are to be found; its conferences represent the results of unceasing efforts to promote human development in all parts of the world. Its efforts to achieve cultural mixing and cultural transfer between peoples, to reach agreement on shared and related values, and to promote what have come to be recognized as human rights, including the right to peace, the right of development and the right to freedom of expression and opinion, all these efforts have led us to anticipate even greater accomplishments on the part of our Organization at the dawn of the new century, which will, we hope, usher in security and prosperity for humanity.

(19.3) Ladies and gentlemen, the State of Kuwait believes in UNESCO's mission, and is playing its role in fulfilling that mission through educational establishments and institutions of culture and reflection whose mutually complementary efforts are helping to achieve higher standards of living with greater meaning and dignity. It is sparing no effort to improve and develop its education system, and to that end it has adopted a strategy which provides a framework extending through the first 25 years of the third millennium, a strategy worked out in cooperation with UNESCO. That cooperative effort has resulted in the strengthening of Kuwait's faith in the principle of human rights, the free circulation of ideas, and the importance of taking advantage of the revolution in information and communication technology, the effects of which are being reflected in every aspect of life. It is also essential for human resource training to prepare individuals to acquire the necessary skills and to be capable of moving from one field of work to another.

(19.4) One aspect of Kuwait's approach to educational improvement has been the establishment of teacher training centres as independent institutions affording opportunities and facilities for the upgrading of teachers to a level that makes them effective as a means of attaining the major objectives of the country's education strategy. In addition, those centres strengthen the role of the private sector in the educational process, oriented as they are towards the opening of private universities to provide top-flight education and the idea that institutions and individuals in a position to do so have a duty to encourage excellence, foster talent, and establish private training facilities.

(19.5) Kuwait is interested in the Arabia Plan programme, and is eager to proceed with and implement all three parts of it. To that end, it proposes to cooperate to the utmost of its ability. It is noteworthy that Kuwait may be among the States that have gone the furthest in giving effect to the right of reading for all, with cultural field service, knowledge chains, books, both original and translated, a scientific encyclopaedia for children, and other publications that are sold at less than cost. Furthermore, foreign scholars are invited to visit Kuwait, and generous grants are available for that purpose. Kuwait intends to expand and enlarge on all these initiatives, which are consistent with the Arabia Plan programme and will be useful in its implementation.

(19.6) Ladies and gentlemen, Kuwait has not forgotten and continues gratefully to acknowledge UNESCO's efforts in support of its righteous cause in its hour of trial. Once again, I salute you all, and I hope that our Conference will be highly successful. Thank you, Mr President. Peace and the Mercy and Blessing of God be upon you.

٢٠ الرئيس:

شكراً للدكتور رئيس وفد الكويت على كلمته الشيقة. الكلمة الآن للسيدة أسلاوغ هاغا، وزيرة الشؤون الثقافية في النرويج. فلتتفضل.

(20) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

I thank the head of the delegation of Kuwait for his thoughtful remarks. I now give the floor to Ms Aslaug Haga, Minister of Cultural Affairs of Norway.



21.1 Ms HAGA (Norway):

Mr President, Excellencies, distinguished delegates, a new millennium is rapidly approaching, encouraging reflection. It is clear that any country – rich or poor – which has ambitions to foster economic and social development for its people, must concentrate its efforts on education, science and culture in the new millennium. In other words, UNESCO's mandate is as relevant as ever. Whether UNESCO as an organization will be relevant in the new millennium is a question of its ability to respond adequately to global as well as local challenges and expectations. I will return to the issue of reform at the end of my statement. Allow me, however, just one brief remark in this context: it is up to the governments represented here in this room to make UNESCO a relevant organization in the new millennium. Let us first of all agree to pick up that challenge and then go ahead with the concrete work.

21.2 I would like to express my thanks to the Director-General for his strong commitment and dedication to the mandate of this Organization.

21.3 Mr President, education for all is, and should continue to be, UNESCO's top priority. Particular attention has to be given to girls and women; we know that by now. Education can free people from poverty and help the individual to shape his or her own destiny. Education is the key to promoting peace. The defences of peace must be constructed in the minds of each one of us, and that construction must be developed at all levels of education: basic through higher education, formal as well as informal.

21.4 Mr President, let me mention one particular project, namely the Associated Schools Project (ASP), which sensitizes young people to human rights, conflict prevention and resolution, and building democracy. It teaches how to live with and enjoy cultural diversity, how to take care of our environment; the students learn solidarity and sharing. On a small scale, the project embodies all UNESCO's fields of competence. Norway will promote and continue to support such frameworks through UNESCO – this is an excellent example of what we are looking for. As delegates may know, my country also contributes to major educational programmes through other United Nations organizations, the World Bank and bilaterally. We are concerned that these contributions have maximum effect. That is why we continuously underline the need for close cooperation between all agencies, particularly at the country level.

21.5 During the last decade we have seen changes in science and technology without precedent in history. Two or three sessions of the General Conference ago, few of us had any knowledge about the Internet. Today, although unequally distributed around the globe, it has become part of the daily life of many. The impact of technological development for the educational sector, in poor as well as in rich countries, should be a priority area for UNESCO. This is a clear example of one field in which UNESCO has obvious comparative advantages.

21.6 Mr President, my government welcomes and encourages UNESCO's renewed focus on cultural issues, following the Stockholm Action Plan. Globalization allows cultural exchanges to increase both in quantity and speed. This is positive. However, an obvious challenge to policy-makers is to promote cultural exchanges that lead to greater understanding among nations, rather than creating stereotyped attitudes and global trends. UNESCO provides the appropriate forum to discuss ways of sustaining local and national cultures in an increasingly globalized world. We look forward to increased focus on these issues including proper follow-up of the Action Plan adopted in Stockholm.

21.7 The scientific and technological developments over the last decades have strong social and human implications and raise important ethical issues. UNESCO has taken a lead in this respect and should continue to do so, in our view. Allow me to mention the establishment of COMEST, the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology, whose first meeting Norway had the honour to host in Oslo last April. At the World Conference on Science in Budapest a few months later, ethical issues were at the forefront. Burning issues like the balance between industrialized and developing countries were discussed, as was the balance between science and human rights. UNESCO has an obvious role in following up these very critical issues.

21.8 UNESCO's National Commissions represent a unique structure and a tremendous resource. They bring together artists, teachers, students, authors, journalists, bureaucrats and others both at national and international level. Strong networks exist, and the potential for further development is great. Networks meet; they transfer knowledge, help build solidarity and friendship among peoples. Thus, UNESCO is firmly established at the grass-roots. Governments should further promote the role of and important work of the National Commissions.

21.9 Mr President, to conclude, Norway believes that UNESCO has spread its efforts and limited financial resources too thinly over too many areas. Fragmentation leads to loss of impact. Improving the visibility of UNESCO is closely linked to a better focus on UNESCO's main tasks in the United Nations family. Priorities must be clearly decided upon. UNESCO needs to adopt more efficient structures for decision-making and

management. Norway proposes reform because UNESCO concerns us. Norway has supported the Organization since its beginning and we would like to continue to do so. We want UNESCO to be a relevant and vibrant organization which makes a difference. We want to work with the new Director-General, his staff and other governments to create the UNESCO needed for our time. This is why we are presenting our candidature for the Executive Board. I thank you, Mr President.

الرئيس ٢٢

الكلمة الآن للسيدة روزانجيلا أدوم، وزيرة التربية والثقافة في اكوادور. فلتفضل.

(22) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):  
I now give the floor to Ms Rosángela Adoum, Minister of Education and Culture of Ecuador.

23.1 Sra. ADOUM (Ecuador):

Señor Presidente, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, colegas, jefes de delegaciones, señoras y señores: Hace exactamente un año y dos días, Ecuador firmó la paz con el Perú. Jamil Mahuad, presidente de mi país, creó la Oficina de Cultura de Paz, como señal de que emprenderemos con ahínco esa vital propuesta de don Federico Mayor Zaragoza. Fue a través del diálogo como dos países hermanos evitaron la guerra y superaron conflictos. La cultura de paz dio frutos en el sur de América. Por ello el Ecuador y el Perú son un ejemplo de cómo las ideas de la UNESCO marcan importantes derroteros para la historia.

23.2 De ahí que la lectura del documento 30 C/5 no pueda sino reconfortar a cualquier ministro, pues no sólo recoge las aspiraciones que en materia de educación y cultura tenemos todos nosotros, sino que posee -como ya es usual en el Director General- esa poco común capacidad de cristalizar las esperanzas que hemos acariciado durante tanto tiempo y de especificar los objetivos que muchos nos hemos trazado para servir a los ciudadanos con nuestra gestión.

23.3 ¡Cómo no apoyar, continuar o participar en los programas de “Educación para todos a lo largo de toda la vida”! ¡Quién de nosotros no ha trabajado para que la ciencia se ponga al servicio del desarrollo! Aquellos que, como en mi caso, también ocupamos la cartera de Cultura, siempre hemos impulsado la preservación y valoración del patrimonio cultural y natural con especial énfasis en la promoción de las culturas vivas, de tal suerte que el Gran Programa III no hace sino vigorizar una estrategia vital para los países multiculturales y pluriétnicos como es el caso del Ecuador.

23.4 Ecuador atraviesa una de las más severas crisis económicas del siglo, agravada por una deuda externa que supera el Producto Interno Bruto. Se trata de una nación que sufre una crisis institucional y política que clama por dirigentes no corruptos; y, por si fuera poco, su territorio ha sufrido y sigue sufriendo catástrofes naturales que no hacen sino añadir más efectos devastadores a lo que ya es un serio estado de urgencia. Quisiera pedir hoy a la UNESCO y a todos mis colegas aquí presentes que nos detengamos a meditar sobre la necesidad de proyectos, planes y programas que atiendan a los grupos más vulnerables a esas crisis.

23.5 Ya lo hemos hecho con el patrimonio cultural. Precisamente uno de los resultados esperados para el fin del bienio es, según consta en la página 132 del documento 30 C/5, el “Aumento de las capacidades nacionales de reacción ante las situaciones de urgencia mediante la difusión de directorios y bancos de datos internacionales actualizados relativos a los planes de urgencia y guías técnicas de emergencia nacionales, y de una lista de equipos nacionales de expertos en la preservación del patrimonio cultural en situaciones de urgencia”. Son esas destrezas las que, como gobierno, tenemos que empezar a desarrollar para reaccionar inmediatamente, con políticas educativas y culturales, a las situaciones de emergencia social nacional. Se trata, pues, de preservar ya no sólo un patrimonio, tangible o no, sino los derechos de niñas, niños y adolescentes que se ven conculcados en la crisis.

23.6 Una de las consecuencias de la situación que vive Ecuador en el ámbito educativo es la agudización del problema de desescolarización. Entre abril y julio de 1999, 153.000 familias se abstuvieron de enviar uno o más hijos a la escuela. En una sola de las regiones, afectada en primer lugar por el fenómeno de El Niño y luego por la crisis económica, cerca de 150.000 niños no se matricularon para el año académico 1999-2000. Todo esto, con seguridad, incrementará los índices de deserción, así como el número de niños trabajadores menores de 15 años que, entre enero y julio, aumentó en 33.500.

23.7 El análisis de las tasas de asistencia escolar por quintiles y por edades simples indica que el 24% de niños de seis años (edad escolar mínima en Ecuador), en los quintiles 1 y 2, los más pobres, no están ingresando en las escuelas, y que a partir de la edad de doce años la asistencia se reduce de manera dramática. En 1998, cerca de 340.000 niños estaban fuera del sistema escolar. La mayoría de ellos, como era de prever, cerca de

250.000 (el 20% de niños en ese grupo de edad), pertenecían a la zona rural. La situación es más grave aún para los habitantes del área rural del primer quintil de ingresos, donde el 24% de la población de 6 a 15 años no asiste a ningún plantel escolar.

23.8 El Gobierno del Ecuador ha propuesto un Programa de Protección Social, a través de varias acciones, que tiene como objetivo inmediato evitar el acelerado deterioro de las condiciones de vida de la población más afectada por la crisis. Asimismo, estas acciones, a mediano plazo, deberían establecer las condiciones para la formación del capital humano. Tenemos que aprender a reaccionar inmediatamente cuando esté en peligro la escolarización de los niños para asegurar su permanencia en las aulas. Los temas de infraestructura, calidad de la educación, capacitación de maestros, y otros, son importantes, fundamentales y primordiales, forman parte del quehacer cotidiano de nuestro ministerios y son tarea en épocas de crisis o de bonanza. No obstante, ante una situación de crisis como la descrita, ustedes concordarán conmigo en la obligación que tenemos de realizar acciones que ayuden a las familias a mantener los niños en la escuela.

23.9 Por ello estamos creando la Beca Escolar, ya puesta en marcha con éxito en Brasil y México. Ecuador pide el apoyo de los Estados Miembros para conseguir que los recursos que actualmente se destinan al pago de la deuda externa se orienten a la educación y, en especial, a programas como el de Beca Escolar para niños de las familias más pobres. Somos absolutamente conscientes de que las deudas deben pagarse, pero no sólo la que hoy abrumba nuestra economía sino también las deudas que abruman a nuestras sociedades, las deudas con las mujeres, con los niños, con los pueblos indios. Canjeemos, pues, deuda externa por educación. Que la educación no es una cuestión exclusivamente pedagógica sino eminentemente social es algo que sabemos. Yo he visto mujeres campesinas que sacan a sus niños de clase por unos centavos de dólar de aporte al ingreso familiar con la venta de dulces o flores. He escuchado cómo una familia de barrios urbano-marginales escoge cuál de sus hijos será el elegido para estudiar, mientras los hermanos tienen que trabajar para sostener esos estudios. La crisis es tan dura que, aun a sabiendas de que la educación es un medio para mejorar su calidad de vida, las familias optan por asegurar un alimento diario en lugar de un futuro mejor. Todos haríamos lo mismo si estuviéramos en esa situación...

23.10 No me atrevo a ir al campo y hablar de la calidad de la educación cuando veo que ha caído la calidad de la nutrición o del acceso a la salud maternoinfantil. La UNESCO debe convertirse, una vez más, en la propiciadora de una nueva destreza para nuestros gobiernos: ¿cómo hacer que la emergencia sea inmediatamente atendida para que el impacto en la educación, la cultura y la salud de las personas, particularmente de los sectores más pobres de la población, no sea irremediable? Espero que no esté lejos el día, señora Presidente y colegas, en que el Programa y Presupuesto bienal de la UNESCO anote como resultado esperado uno similar al que se refería al patrimonio en peligro, pero que diga: "Aumento de las capacidades nacionales de reacción ante las situaciones de urgencia social mediante la difusión de experiencias y bancos de datos internacionales actualizados relativos a los planes de urgencia y propuestas técnicas de emergencia social, y de una lista de equipos nacionales de expertos en la preservación del acceso a la educación y la cultura en situaciones de crisis".

23.11 El Gobierno del Ecuador solicita formalmente el apoyo de la UNESCO y de esta Conferencia General para el diseño de mecanismos que permitan reorientar los recursos de la deuda hacia el desarrollo de programas que hagan posible mantener a los niños y niñas en la escuela como el principal mecanismo para preservar el capital humano.

23.12 La UNESCO es el más alto foro de la Cultura. No es una institución pragmática. Para los Estados Miembros es nuestro referente del pensamiento universal. No nos cabe duda alguna de que el nuevo Director General, en su renovación de la institución, no procederá mecánicamente sino que, por el contrario, respetará la esencia misma de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Muchas gracias.

(23.1) Ms ADOUM (Ecuador) (Translation from the Spanish):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, colleagues, heads of delegation, ladies and gentlemen, exactly one year and two days ago Ecuador signed a peace agreement with Peru. Jamil Mahuad, the President of my country, created the Office of the Culture of Peace as a signal that we shall undertake with resolve that vital proposal of Mr Federico Mayor. It was through dialogue that two sister countries avoided war and overcame conflict. The culture of peace has borne fruit in South America. Hence, Ecuador and Peru exemplify how UNESCO's ideas mark the course of history.

(23.2) And so reading document 30 C/5 can only bring reassurance to any minister, since it not only recognizes the aspirations for education and culture in all of us but also presents – as is already usual for the Director-General – that rare ability to crystallize the hopes we have cherished for so long and sets out clearly the objectives that we have laid down to serve citizens through our management.

(23.3) How can we fail to support, continue or participate in the programme “Education for all throughout life”? Who amongst us has not worked to ensure that science serves development? Those who, as I do, also hold the culture portfolio have always encouraged the preservation and enhancement of the cultural and natural heritage, with particular emphasis on the promotion of living cultures, so that Major Programme III merely stimulates a vital strategy for multicultural and multi-ethnic countries such as Ecuador.

(23.4) Ecuador is going through one of the harshest economic crises of the century, aggravated by an external debt burden that exceeds its gross domestic product; a nation that is suffering an institutional and political crisis, demanding leaders who are not corrupt; and, as if that were not enough, a land that has suffered and continues to suffer natural disasters that only add more devastating effects to what is already a state of emergency. Today, I should like to ask UNESCO and all my colleagues here to reflect upon the need for projects, plans and programmes that will reach the most vulnerable groups in this crisis.

(23.5) We have already done this with the cultural heritage. As it happens, one of the expected results for the end of the biennium is, according to paragraph 03111 (page 120 in the English version) of document 30 C/5, “National capacities in response to emergency situations upgraded through the dissemination of updated international directories and databases concerning national emergency plans and technical emergency guides, and of a roster of national teams of experts in emergency cultural heritage preservation”. These are the skills that we, as governments, must begin to develop in order to be able to react immediately with educational and cultural policies to national social emergency situations. Then it is a matter of preserving not just tangible or intangible heritage but the rights of children and adolescents that have been infringed in the crisis.

(23.6) One of the consequences of the situation Ecuador is enduring in the field of education is the worsening problem of school drop-outs. Between April and July 1999, 153,000 families failed to send one or more children to school. In one region alone, affected first by the El Niño phenomenon and then by the economic crisis, around 150,000 children did not enrol for the 1999/2000 school year. All of this will certainly increase the non-attendance rates and the number of child workers under the age of 15 years, which between January and July rose by 33,500.

(23.7) Analysis of the level of school attendance by quantiles and by age shows that 24% of 6-year-olds (minimum school age in Ecuador) in quantiles 1 and 2, the poorest, are not enrolled in schools, and that from the age of 12 attendance falls off dramatically. In 1998, around 340,000 children were outside the school system. Most of them, as was to be expected, or, around 250,000 (20% of children in that age group), live in rural areas. The situation is more serious still for inhabitants of rural areas in the lowest income bracket, as 24% of the population aged between 6 and 15 attends no educational establishment.

(23.8) The Government of Ecuador has proposed a social protection programme through various actions with the immediate goal of preventing the accelerated deterioration in living conditions of the social sectors hardest hit by the crisis. These actions should likewise, in the medium term, pave the way for the formation of human capital. We must learn how to react immediately when the education of our children is jeopardized, in order to keep them in the classroom. The themes of infrastructure, quality of education, teacher-training and others, are important, fundamental and primordial, forming part of the daily life of our ministries and are matters to be attended to, come rain or shine. Nevertheless, faced with a crisis situation as described above, you will agree with me that we have a duty to implement actions that help families keep children in school.

(23.9) We are therefore setting up a school-grant system (Beca Escolar), which is already working well in Brazil and Mexico. Ecuador is calling for the support of member countries so that resources currently being used to pay off the external debt may be redirected towards education and, in particular, to programmes such as the Beca Escolar for children in the poorest families. We are fully aware that debts must be paid, but not only the debt that burdens our economy – also the debts that crush our societies, debts towards women, children and indigenous peoples. Let us then swap our external debt for education. That education is not exclusively pedagogical but eminently social is something that we know. I myself have seen peasant women who take their children out of school to add a few cents to the family income from selling sweets or flowers. I have heard how families in the urban marginal barrios choose which one of their children will go to school, while the brothers and sisters have to work in order to keep that child in school. The crisis is so severe that, even though they know that education is a means of improving quality of life, families opt for daily sustenance rather than a better future. We would all do the same were we in that situation.

(23.10) I do not venture into the countryside to talk about the quality of education when I see how the quality of nutrition and access to child care service has deteriorated. Once more, UNESCO must turn itself into the advocate of a new skill for our governments: the ability to handle emergencies immediately to make sure that their impact on peoples’ education, culture and health, particularly for the poorest sections of society, is not beyond remedy? I hope that the day is not far off, Mr President and colleagues, when UNESCO’s Programme and Budget for the biennium includes as an expected result one similar to that referring to the endangered heritage, but which would read: “National capacities in response to social emergency situations upgraded through the dissemination of updated international experience and databases concerning national emergency plans and technical social emergency proposals, and of a roster of national teams of experts in preserving access to education and culture in crisis situations”.

(23.11) The Government of Ecuador formally requests the support of UNESCO and this General Conference in drawing up mechanisms that will enable resources used to pay off debt to be redirected to developing programmes that will make it possible to keep children in school as the principal means of preserving human capital.

(23.12) UNESCO is the highest forum of culture. It is not a pragmatic institution. For Member States it is our reference for universal thought. We have no doubt whatsoever that the new Director-General will, in renewing the institution, not proceed in a mechanical manner but rather respect the very essence of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Thank you very much.

الرئيس: ٢٤

شكرا للسيدة وزيرة التربية والثقافة في اكوادور على كلمتها المؤثرة. الكلمة الآن لمعالي البروفسور توندي أدنينران، وزير التربية في نيجيريا. فليتفضل.

(24) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

I thank the Minister of Education and Culture of Ecuador for her informative remarks. I now give the floor to Professor Tunde Adeniran, Minister of Education of Nigeria.

25.1 Mr ADENIRAN (Nigeria):

Mr President, Excellencies, ladies and gentlemen, I bring special greetings from my President, His Excellency Olusegun Obasanjo, the Government and people of Nigeria. The President sends in particular very warm congratulations to Ms Moserová on her election to this very high office of President of the 30th session of our General Conference, and also to all other elected officers of this august body.

25.2 And now to our very good friend the Director-General: first let me say how pleased we were to have played host to you during your visit to Nigeria and to work with you in your last few days in office. For the past 12 years, Mr Director-General, you have directed the work of UNESCO, and we are here to confirm that the progress of UNESCO during your tenure is due to your excellent leadership. We salute you and we look forward to participating, later in this session, in the formal ceremony of acknowledgement of your tremendous contribution to the life, progress and achievement of our great Organization, UNESCO.

25.3 Finally, my delegation would like to register, once again, our very warm appreciation and thanks to France, our host country, and also to wish the Director-General designate, His Excellency Mr Koïchiro Matsuura, a very successful tenure.

25.4 Mr President, here we are on the eve of the dawn of a new century, just over 50 years since UNESCO was created on the strength of the hope for a brighter and fairer world for humanity. Yet, in spite of our recorded progress, the truth is that we are yet to achieve that ideal of a world where justice, fairness and peace will be the lot of everyone, everywhere. What we believe in Nigeria, Mr President, is that it is not enough for our machines to be attuned to the technological problems of compatibility with the year 2000, but that our minds must also be attuned to the needs of the year 2000 and the many years beyond, if we are indeed to bestow on our people better conditions than those they currently enjoy. In this regard, we are acutely appreciative of the particular and pressing needs of the least developed countries, small island States, countries in emergencies and States in transition and we will support further dynamic focus in solving their multifaceted problems.

25.5 As we plan for the beginning of a new era, our deliberations on the Programme and Budget of the Organization for 2000-2001 (30 C/5) must be approached with the utmost seriousness and care.

25.6 Nigeria welcomes the continuing emphasis laid on education and approves the reinforcement of UNESCO's support for the development, renewal and review of education in its Member States. We continue to support the ideal of Education for All as a right and the important role of basic education and literacy as building blocks in seeking that precise ideal.

25.7 Mr President, the present administration in Nigeria attaches great importance to education as the instrument, par excellence, for preparing Nigerian society to face the daunting challenges of the twenty-first century. I am therefore privileged to inform this august assembly that less than a month ago, on 30 September 1999, the President of the Federal Republic of Nigeria, His Excellency Mr Olusegun Obasanjo, took another giant stride towards improving educational development in Nigeria by formally launching Universal Basic Education (UBE). This is Nigeria's own practical and most courageous response to the Education for All (EFA) programme, and will entail nine years of free, compulsory and quality education for our people, geared towards the attainment of functional literacy and the acquisition of life-skills training for Nigerian children and adults. It will also incorporate science and technology for lifelong learning and sustainable human development for all Nigerians, irrespective of gender, religion, ethnic and other differences.

25.8 In this regard, we look forward to the support and cooperation of others, particularly the emerging special plan for cooperation between UNESCO and Nigeria in which emphasis is laid on the reform of the entire education system – to improve both quality and outreach. We hope, therefore, that this gathering will endorse the draft resolution which has been graciously submitted by Malawi, proposing further and stronger cooperation between Nigeria and UNESCO. I should like to thank Malawi and all those Member States that have already signalled to us their support of the draft resolution, and hope that it will receive the full support of all.

25.9 Mr President, Nigeria sees the role of UNESCO in the field of science as one of contributing to the implantation, the development and the advancement of science. Nigeria will continue to contribute actively to the work of the five intergovernmental scientific committees and programmes and we will continue our cooperation with the Director-General and the Secretariat for the establishment and/or reinforcement of UNESCO Chairs in Nigeria's tertiary educational institutions.

25.10 As regards oceanography, we have been very encouraged by the training programmes of the Intergovernmental Oceanographic Commission and we look forward to intensified cooperation of the Secretariat and other interested bodies in our programme of capacity-building in oceanography in Nigeria, as exemplified by the plan for the creation of a degree programme in the subject at the University of Lagos.

25.11 Mr President, please allow me at this point to mention here briefly the implementation of Nigeria's HPNP – High Priority National Project – in the field of solar energy. It is our intention during this session to have a working meeting with the Secretariat with a view to articulating our proposals and working out the modalities for their funding.

25.12 On the social and human sciences, Nigeria supports the redirection of MOST to focus more on poverty alleviation strategies. Several steps have been taken by the Nigerian Government to restructure the economy in a way that would raise the population out of the poverty trap. In this regard, we look forward to UNESCO's collaboration and assistance for national initiatives geared towards overall poverty alleviation and indeed eradication.

25.13 On culture, we note the reshaping of the programme in culture and the proposed gradual building up of UNESCO as a clearing house for information. We welcome the proposed three-pronged action for the preservation and enhancement of the cultural and natural heritage and the means proposed for its attainment. Nigeria is proud to announce the inclusion of the first Nigerian cultural site in the World Heritage List. This will lead to the discovery of others that will be added to it. We also thank this august body for the inclusion of this heritage on the List. We are assuring you that this will be one of the ways in which we will make our contribution, by promoting our culture and making sure that Nigeria contributes its own culture in appreciation of the cultural heritage of the world.

25.14 On communication, Mr President, before I end, Nigeria has always been in the forefront of the call for UNESCO's action in this regard and we cannot fail to call attention to the importance of the role of the Intergovernmental Programme for the Development of Communication (IPDC) in this field and the need for increased financial endowment for its work.

25.15 I should also like to add at this point that the Director-General has made several budgetary proposals and indeed the proposal of options is interesting and we hope even useful. However, we wonder if the General Conference should really be confronted with a series of unsolved problems and details or whether our mandate to the Executive Board should suffice to give it enough time to consider and propose a reasonable budgetary allocation for our consideration and adoption.

25.16 We continue to note the dwindling funds available for UNESCO's action, at a time when we in Nigeria, like many other Member States, would prefer to see some increase, however minimal, in UNESCO funds so as to enable it to address, better and more fully, its ever-expanding responsibilities. My delegation has the mandate to pursue this in the deliberations of the commissions of the General Conference, especially the Administrative Commission, and to work positively with delegations of like mind in finding solutions that will be useful and will meet the needs of the next millennium.

25.17 Finally, Nigeria considers every session of the General Conference as a renewed opportunity for review and for planning – an occasion for rededication to the ideals of UNESCO, an occasion for learning and for sharing experiences, in all the endeavours of contributing to the efforts to create a culture of peace for the world through education, science, culture, communication, information and the social sciences. As this is the first General Conference since Nigeria has had totally democratic governance, Mr President, Nigeria will wish to thank all Member States for their sympathy and empathy and for standing by us during this transition period. I

assure you all that our present administration, which operates on the basis of popular democracy, the rule of law, transparency and accountability, has the political will to join hands with all other Member States of UNESCO in attaining the national as well as the global goals of this Organization. We are therefore counting on your support in securing for us a seat on the Executive Board, through which Nigeria promises to vigorously promote the ideals of UNESCO and to serve the common interests of mankind. Mr President, long live the ideals encapsulated in UNESCO's multifaceted philosophy! Ladies and gentlemen, I thank you all for listening.

(M. Koko, Tchad, prend la présidence)

26. Le PRESIDENT :

Je remercie vivement le professeur Tunde Adeniran, ministre de l'éducation du Nigéria. Je donne à présent la parole à S. Exc. M. Mohamad Youssef Beydoun, ministre de la culture, de l'enseignement supérieur, de l'éducation nationale, de la jeunesse et des sports du Liban.

٢٧,١ السيد بيضون (لبنان):

السيد رئيس المؤتمر، السيد ممثل رئيس المجلس التنفيذي، السيد ممثل المدير العام، السادة الوزراء، رؤساء الوفود، سيداتي وسادتي، يطيب لي باسم لبنان أن أتمنى لهذا المؤتمر الثلاثين النجاح في مداولته بتوجيه حكيم من السيدة موزيروفا. لها منا كل التهنية على انتخابها رئيسة لهذا المؤتمر. كما يطيب لي أن تكون مشاركة لبنان في هذا المؤتمر، كما في المؤتمرات السابقة، مبنية على قناعة راسخة بأن رسالة اليونسكو ورسالة لبنان في العالم تتكاملان في ميادين عديدة أهمها الديمقراطية والحرية وحقوق الإنسان والحوار بين الحضارات واللقاء بين الأديان، ولذلك فإن اليونسكو هي المنظمة التي يذكرها كل لبناني في حياته اليومية أكثر من أية منظمة عالمية أخرى، فضلا عن أن في بيروت حيا كاملا يعرف بحي اليونسكو يذكر الأجيال المتعاقبة والناس جميعا بالعلاقة الوثيقة التي نشأت في لبنان مع نشأة اليونسكو واستمرت قوية عزيزة الى يومنا هذا. وكل الدلائل تشير إلى أن هذه العلاقة ستزداد قوة وصمودا كلما تقادم عليها الزمن. أتمنى على كل الدول التي تقدر رسالة اليونسكو أن تسمي ساحة أو شارعا أو حيا في عواصمها باسم اليونسكو إسهاما منها في التعريف بهذه المنظمة ورسالتها في خدمة العالم.

٢٧,٢ السيد الرئيس، سيداتي وسادتي، كلما اجتمع المؤتمر العام تستأثر المشكلات نفسها باهتمامه: الجهل والأمية والفقر والجوع والمرض والتلوث والكوارث والإعداد لها ومعالجتها، الخ. وهي مشكلات قائمة منذ الأزل والجهود المبذولة في سبيل معالجتها لن تتوقف. هذه المشكلات جميعها، القديم منها والحديث، باقية ومعالجتها مستمرة، وستبقى الجهود مقصرة عن حلها. ولا بد من الإقرار بأن اليونسكو قد قامت بأعمال جليلة على جميع الأصعدة، الثقافية والتربوية والعلمية والمعلوماتية، وعلى صعيد الاتصالات، فلم تترك وجها من أوجه الحضارة أو مشكلة من مشكلاتها إلا وعالجتها، أحيانا بعمق وروية، وأحيانا لامستها ملامسة سريعة بقدر ما سمحت به إمكانياتها.

٢٧,٣ السيد الرئيس، لقد نظمت اليونسكو خلال السنوات الماضية مؤتمرات دولية كان لها شأن عظيم في توجيه الرأي العام العالمي إلى المشكلات الكبرى في العالم: جومتيين في مجال التعليم، ومؤتمر ريو دي جانيرو للبيئة، والقاهرة للسكان، واستكهولم للسياسات الثقافية، وبكين للمرأة، وسيول للتعليم المهني والتقني، وبودابست للعلوم... كل هذه المؤتمرات عززت الوعي العالمي بضرورة المعالجة السريعة لهذه المشكلات. وقد صدرت عن هذه المؤتمرات توصيات مهمة جدا. والآن جاء دور التنفيذ. فما الذي نفذ من هذه التوصيات؟ ما من شك أن التنفيذ ما يزال أقل بكثير مما هو منتظر، لذلك فإننا نتفق مع المجلس التنفيذي بأن الاهتمام يجب أن يتجه بعد اليوم نحو تنفيذ التوصيات لاتخاذ المزيد منها. فما لم تنفذ التوصيات المتخذة، ستفقد المؤتمرات الدولية مصداقيتها. ولذلك فإننا نسمع كثيرا عن وجود "أزمة ثقة" في العالم هي في الواقع نتيجة البون الشاسع بين ما يقال وما ينفذ. وانطلاقا من هذا الواقع ندعو اليونسكو عند وضع خطة عملها المتوسطة الأجل أن تركز على التنفيذ لما قررته المؤتمرات الدولية التي عقدتها حتى اليوم، والى ردم الهوة بين الفكر والعمل. إن ثمة ثقافة جديدة تستوحى من كل المؤتمرات الدولية، أرجو أن تتضمنها أيضا الخطة المتوسطة الأجل القادمة، وهي ما أسميته "ثقافة الجهوزية

والاستباق "The Culture of Preparedness". "الجهوزية والاستباق" لمواجهة الكوارث، ولمواجهة الظلم والعدوان، والمشكلات المزمنة والمستجدة على الصعيد الاجتماعي والصحي، والكوارث الطبيعية. إذ لا يجوز في عالم أصبح استشراف المستقبل فيه علما أن يفاجأ العالم بمشكلات نعلم منذ اليوم أنها ستقوم في المستقبل القريب أو البعيد.

٢٧,٤ أما على صعيد برامج اليونسكو التربوية والعلمية والثقافية والمتعلقة بالاتصالات، فأقتصر على ثلاث ملاحظات: أولاً: في مجال التربية والتعليم: رغم كل الجهود التي بذلت في جميع دول العالم ورغم دعوات اليونسكو المتكررة المدعومة بالتقارير والأرقام، ما تزال التربية أدنى في سلم الأولويات عند الدول عموماً من غيرها من المجالات. لذلك أتمنى على اليونسكو أن تركز جهودها في الخطة المتوسطة الأجل القادمة على جعل التربية الأولى في سلم أولويات الدول والمنظمات الدولية والأهلية. فالتربية أساس الأمن والسلام والنمو والحفاظ على البيئة وتحسين نوعية الحياة عموماً.

٢٧,٥ ثانياً: في مجال الثقافة: يكثر الحديث عن العولمة: مخاطرها وفوائدها. وإنني أرى دور اليونسكو في هذا المجال ذا شقين: الأول، هو العمل على نبذ "ثقافة الصراع" التي جعلت ثقافة القرون الحديثة قائمة على "صراع الحضارات" و"صراع الطبقات" و"صراع المصالح القومية والوطنية". يسرني أن أعلمكم أن لبنان، في سنة ٢٠٠١، سيستضيف مؤتمراً عالمياً للحوار بين الثقافات. أما بالنسبة لثقافة السلام، فلا أغالي إن قلت إن لبنان من أحرص الدول عليها. وكما من مدينة جبيل (بيبلوس)، في لبنان، انطلق الحرف إلى العالم، قبل آلاف السنين، فقد انطلقت من بيبيلوس عينها ومن المركز الدولي لعلوم الإنسان فيها، في ١٤ سبتمبر/أيلول الماضي، السنة العالمية لثقافة السلام بين الأمم. كما أعلنتها اليونسكو. إن لبنان السلام، لا يزال جنوبه وبقاعه الغربي محتلاً ظلماً وعدواناً، رغم قرارات الأمم المتحدة، فكيف يستتب فيه السلام وأرضه محتلة، وفي كل يوم يتعرض لبنان، أرضه وسماؤه، للعدوان؟ إن ثمة تلازماً ضرورياً بين ثقافة السلام وثقافة العدل واحترام الحقوق. هذا جوهر ثقافة السلام وشرط نجاح اليونسكو في نشر هذه الثقافة بين الشعوب.

٢٧,٦ ثالثاً: في مجال العلوم: لم يرتبط تقدم العالم بالتكنولوجيا في أي عصر من العصور ارتباطه في العصر الحاضر، ونحن إذ نؤيد هذا الارتباط لما فيه من فائدة عملية للشعوب في مختلف المجالات لمساعدتها على الخروج من حال التخلف إلى حال النمو والتقدم، فإننا ندعو إلى ضرورة الاستعمال الرشيد للتكنولوجيا حفاظاً على البيئة والمحيط الطبيعي، وإلى تلازم مسار التقدم العلمي والتكنولوجي مع مسار التقدم في الأخلاق، المأخوذ من منابع الدين ومن منابع الفكر عموماً.

٢٧,٧ السيد الرئيس، إن لبنان يقدر كل التقدير ما فعلته اليونسكو من أجله أثناء محنته وبعد المحنة، إن في مجال الحفاظ على تراثه الثقافي أو في صون رسالته الحضارية ودعم جهوده في هذا السبيل. إن لبنان اليوم يعلق آمالاً كبيرة على "مركز علوم الإنسان" التابع لليونسكو والذي بدأ نشاطه في مدينة جبيل (بيبلوس) الأثرية، ونأمل أن ينشط هذا المركز خلال السنتين القادمتين، لا خدمة للبنان وحسب، وإنما خدمة للعالم أجمع وهذا مرتبط باكتمال تجهيز المركز إدارياً ومادياً. ونحن كبدا مضيف قد تعهدنا، وها نحن نؤكد تعهدنا، بتوفير جميع أسباب النجاح والتقدم لمركز علوم الإنسان في جبيل.

٢٧,٨ ولا يسعني أن أغادر هذا المنبر دون أن أشيد بجهود المدير العام، السيد فيديريكو مايور، على سهره الدائم لإعلاء مبادئ اليونسكو. فقضية المرأة وقضية الشباب، وثقافة المستقبل، كلها قضايا ستبقى مرتبطة باسمك يا سيد مايور. إن السجل الحافل بالمنجزات، الذي يتركه السيد فيديريكو مايور، للسيد كويشيرو ماتسورا المدير العام المرشح من المجلس التنفيذي للمؤتمر العام، هو خير معين له لتقديم المزيد من العطاء، في خدمة المنظمة، وما تعمل له جاهدة لخير الإنسان والبشرية، في مجالات اختصاصها. ومن هنا، نؤكد انه لا بد من سياسة تضع التربية والعلوم والثقافة في اتجاهات تنبع من القيم الأخلاقية والإنسانية التي برأينا تبقى العمود الفقري



لسلام حقيقي قائم على العدل، يتأمن معه الاستقرار، فالتقدم والازدهار. ولبنان سيكون إلى جانبك، السيد المدير العام المرشح، كما كان دائما، في هذا الاتجاه. سيداتي، سادتي، أتمنى لهذا المؤتمر التوفيق. شكرا لكم، والسلام عليكم.

(27.1) Mr BEYDOUN (Lebanon) (Translation from the Arabic):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Representative of the Director-General, Your Excellencies, heads of delegation, ladies and gentlemen, it is a pleasure for me, on behalf of Lebanon, to wish this 30th session of the General Conference every success in its work under the judicious guidance of its President, Ms Moserová. I congratulate her on her election to her important office. It is also a pleasure for me that Lebanon's participation in this session, as in previous sessions of the Conference, is based on the firm conviction that UNESCO's mission and Lebanon's mission in the world are complementary in many areas, including, most notably, democracy, freedom, human rights, intercultural dialogue and interfaith encounter. Consequently, it is UNESCO, more than any other international organization, that is present in the mind of every Lebanese in the course of his or her everyday life. Indeed, there is an entire quarter of Beirut that is known as the UNESCO Quarter, to remind successive generations and the population in general of the close relationship with Lebanon that was created when UNESCO was founded, a relationship that has continued strong and firm to this day, and there is every indication that it will become ever stronger and more enduring with the passage of time. I would like to see every State that esteems UNESCO's mission name a square, a street or a district in its capital after our Organization, in order to help secure recognition for it and its mission of service to the world.

(27.2) Mr President, ladies and gentlemen, every time the General Conference meets, the same problems occupy its attention: ignorance, illiteracy, poverty, hunger, disease, pollution, disasters, disaster preparedness, response to disaster, and so on. These are problems that have always beset humanity, and certainly there will be no end to the task of dealing with them. Whether old or new, these are perennial problems, and the unceasing efforts to cope with them must inevitably be inadequate. There can be no denying, however, that UNESCO has done impressive work at all levels in the areas of culture, education, science, information and communication; there is no aspect of human civilization that it has neglected, and there are no problems that it has failed to address, in some cases in depth and with deliberation, in others more lightly and quickly, depending on its resources and capabilities.

(27.3) Mr President, over the years UNESCO has directed the world's attention to the great issues of our time by organizing a number of important international conferences: Jomtien on education, Rio de Janeiro on the environment, Cairo on population, Stockholm on cultural policies, Beijing on women, Seoul on technical and vocational education, Budapest on science, and so on. All these conferences have served to enhance the world's awareness of the need to address these issues without delay, and resolutions of great significance have been adopted at the conclusion of each of them. But when it comes to the implementation of these resolutions, what do we find? There can be no doubt that in all cases implementation has fallen far short of expectations, and consequently I agree with the Executive Board that from now on greater attention should be paid to the implementation of such resolutions than to the adoption of more of them. When resolutions go unimplemented, the international conferences that adopt them lose credibility. That is why we hear so much about a "crisis of confidence" in the world, which is in fact the result of the vast disparity between what is said and what is actually done. In view of this situation, I urge UNESCO, when preparing its Medium-Term Strategy, to concentrate on the implementation of resolutions and recommendations adopted by past international conferences, and the narrowing of the gap between intention and action. There is a new culture that is emerging from international conferences, and I would like to see the next Medium-Term Strategy take that culture into account as well: I call it "the culture of preparedness" – preparedness, that is, to confront disasters, injustice and aggression, all social and health-related problems, whether long-festering or newly arisen, and natural disasters. Now that foretelling the future has become a science, there is no reason why the world should be taken by surprise by problems which we know are bound to arise sooner or later.

(27.4) With reference to UNESCO's educational, scientific, cultural and communication-related programmes, I have only three comments to make. In the first place, in the field of education, despite the efforts that have been made in all countries, and despite UNESCO's repeated calls, backed by reports and figures, education, for most States, still has lower priority than other areas. For that reason, I should like to see UNESCO's next Medium-Term Strategy concentrate more on an effort to induce States and international and national organizations to give education top priority. Education is the key to peace, security, development, environmental protection and, in general, the enhancement of the quality of life.

(27.5) In the second place, concerning the field of culture, globalization and its attendant dangers and advantages are being widely discussed nowadays. I suggest that UNESCO has a twofold role to play here. On the one hand, it should work to eradicate the "culture of struggle", the concept according to which the culture of recent centuries is based on a "struggle of civilizations" or a "class struggle" or a "struggle between the people's interests and national interests". I am happy to inform you that in 2001 Lebanon will be hosting a world conference on dialogue between cultures. As regards the other aspect, namely the promotion of the culture of peace, I shall not be exaggerating if I say that Lebanon is among the States that desire that culture most ardently. It was the city of Jubayl (the ancient Byblos), in Lebanon, that gave the world the alphabet, thousands of years ago, and it was in that same city of Byblos, at the International Centre for Human Sciences there, that the International Year for the Culture of Peace between nations was proclaimed last 14 September. UNESCO also proclaimed the Year. But in

Lebanon itself, the southern part of the country and the Western Bekaa region are still occupied as a result of aggression and injustice, despite United Nations resolutions. How can peace become established in a country that is occupied, a country whose land and air are subjected to aggression daily? There is a necessary interconnection between the culture of peace, the culture of justice and respect for rights. Here we find the core of the culture of peace and the condition that must be met if UNESCO is to succeed in propagating that culture among the peoples of the world.

(27.6) In the third place, regarding the field of science, at no period in history has world progress been so closely bound up with technology as it currently is. I regard this situation as desirable, insofar as it affords practical benefit to the world's peoples in various fields by helping them to emerge from a state of backwardness and ushering them into a condition of growth and advancement. At the same time, I should like to point out that it is essential for technology to be wisely used if the natural environment is to be preserved, and that scientific and technological progress must go hand in hand with moral progress, which is rooted in religion and in thought in general.

(27.7) Mr President, Lebanon deeply appreciates the efforts made by UNESCO on its behalf during and after its time of trial, as regards the preservation of not only its cultural heritage but also its mission of civilization, and support for the country's own endeavours in that connection. Today, Lebanon is placing great hope in the Centre for Human Sciences, which is a UNESCO institution located in the historic city of Jubayl (Byblos), and which has now begun operating. I hope that over the next two years the Centre's activities will be of service not only to Lebanon but to the entire world. This will be possible, however, only provided the Centre is adequately staffed and funded. We, as the host country, have committed ourselves – and we reaffirm our commitment here and now – to providing the Centre for Human Sciences in Jubayl with all the resources required for its success and advancement.

(27.8) I cannot conclude my remarks without expressing my wholehearted admiration for the tireless efforts of the Director-General, Mr Federico Mayor, on behalf of UNESCO's principles. The status of women, the situation of young people, culture and the future, all these are issues, Mr Mayor, with which your name will long be associated. The long roll of accomplishments which Federico Mayor leaves behind is the best possible legacy he could bequeath to his successor, Mr Koïchiro Matsuura, whose candidature was proposed to the General Conference by the Executive Board, as he in his turn seeks to serve the Organization and further its efforts on behalf of humanity in its fields of competence. In that connection, I should like to reiterate that there can be no substitute for a policy that seeks to orient education, science and culture along lines laid down in accordance with ethical human values which, in my view, must ever be the foundation-stone of a genuine peace based on justice, one that will ensure not only stability but progress and prosperity. As always, Mr Matsuura, Lebanon will strive alongside you in the pursuit of that goal. Ladies and gentlemen, I wish this Conference all success. Thank you.

28. Le PRESIDENT :

J'adresse mes vifs remerciements à S. Exc. M. Mohamad Youssef Beydoun, ministre de la culture, de l'enseignement supérieur, de l'éducation nationale, de la jeunesse et des sports du Liban. Je donne à présent la parole à S. Exc. Mme Wei Yu, vice-ministre de l'éducation de la Chine.

29.1 韦钰女士（中国）

### 中国代表团团长韦钰在联合国教科文组织

#### 第30届大会总政策辩论上的讲话

尊敬的主席先生、执行局主席、总干事代表、尊敬的代表们：

首先，请允许我对莫泽罗娃女士（Mme J. Moserova）当选本届大会主席表示祝贺。对马约尔先生担任本组织两届总干事期间所做的贡献表示敬意。

主席先生，

29.2 本届大会是在本世纪即将结束和下一个千年即将来临之际召开的，这一历史时刻具有十分重要的意义。在即将过去的20世纪里，人类社会取得了巨大的进步，科学技术日新月异，社会生产力空前发展，文明程度不断提高，人民的生活状况有了极大的改善；但是，本世纪内人类社会也蒙受了巨大的灾难。连绵不断的战争特别是两次世界大战对人类社会造成了巨大破坏，日益恶化的环境已

经危及人类的生存和发展。在20世纪的后五十年里，中国，这个有着五千年历史的文明古国，这个近代备受列强欺凌的落后国家发生了翻天覆地的巨变，刚刚欢庆建国50周年的中国各族人民，正满怀信心地迎接澳门回归，把一个初步繁荣昌盛的国家带入21世纪，为实现中华民族的伟大复兴和统一而不懈努力。

29.3 在这世纪交替之际，和平与发展依然是当今世界的主题，但世界的格局呈现多极化，冷战思维仍然存在，霸权主义和强权政治又有新的发展，天下仍很不太平。维护和平、谋求稳定、促进发展成为各国人民的共同心愿和呼声。

29.4 作为世界上最大的发展中国家，新中国50年在教育领域的成就斐然。中国政府把基本扫除青壮年文盲和基本普及九年义务教育作为教育改革的“重中之重”。到1998年底，成人文盲率由1949年新中国刚刚成立的80%下降为14.5%，全国73%以上的人口地区普及了九年义务教育，全国各级各类学校学生总数达到了3.2亿，是1949年的12倍。我国在上述教育领域取得的成就使我们对在2000年如期实现“基本普及九年义务教育、基本扫除青壮年文盲”的既定目标充满信心。这项工作做好了，也是占全球五分之一的人口对中国对实现世界“2000年全民教育（EFA2000）”目标所做的贡献。展望新世纪，我国扫除文盲、普及义务教育仍然任重道远。我们满意地看到联合国教科文组织在《2000-2001年计划与预算草案》的教育重大计划中，继续将最不发达国家、非洲和九个人口大国的基础教育、青年和成人扫盲作为工作重点。

29.5 20世纪特别是二战以来世界发展史已经证明，科技进步和教育发展是推动社会经济进步的重要动力。邓小平先生提出的“科学技术是第一生产力”的著名论断为中国确立“科教兴国”和“可持续发展”的国家发展战略奠定了理论基础。科教兴国，科技是关键，教育是基础，人才是根本。为落实国家的发展战略，今年6月中国政府召开了改革开放以来的第三次全国教育工作会议，提出了全面实施素质教育，并且颁布关于深化教育改革，全面推动素质教育的决定。今年8月，中国政府又召开了全国技术创新大会，颁布了关于加强技术创新，发展高科技，实现产业化的决定。这两次会议必将对构建和完善符合我国基本国情的终身教育体系、加快我国科技创新体系的建立产生深远影响。

29.6 未来的社会是终身学习的社会。我们支持联合国教科文组织帮助会员国特别是发展中国家制定国家教育体系革新战略，构建终身教育体系。以信息技术为重点的高新技术被各国视为终身学习的重要技术支柱。作为发展中国家，中国在教育资源短缺的情况下，将以现有的教育科研网和卫星视频传输系统为基础，充分利用现代信息技术和现有信息资源发展现代远程教育，形成社会化、开放化的教育网络，为适应多层次、多形式的教育开辟更广阔的途径，逐步完善终身教育体系。同时，面对新世纪的需要，我们要继续加强教师的培养和培训工作，提高教师队伍的整体素质，建立一支高素质的教师队伍。我们欢迎在这些领域的国际合作。

29.7 我要特别感谢联合国教科文组织及有关会员国对中国保定国际农村教育研究与培训中心的支持，该中心自1994年成立以来，有40多个国家的教育方面的专家和学者参加了中心开展的数十项农村教育方面的研究与培训活动。这些活动有力地配合了联合国教科文组织为实现“2000全民教育”目标的工作，特别是为推动农村教育的发展提供了很好的经验和研究成果。因此，我希望联合国教科文组织及其会员国能够继续为该中心提供必要的支持和帮助，使其发挥更大的作用。

29.8 主席先生，我们主张各国都有选择适合本国国情的社会制度和发展道路的权利，不同社会制度的国家应该相互尊重主权和领土完整，平等相待，和平共处，反对任何国家以任何形式把自己的社会制度和意识形态强加于别国的作法。联合国教科文组织是由主权国家组成的政府间国际组织，其主要职责和主要精力应放在通过推动会员国在教育、科学、文化和传播领域内的国际智力合作，为世界发展与和平做出自己的贡献。鉴于其自身性质，联合国教科文组织开展的任何活动，无论其内容和形式如何，都必须以尊重会员国主权、尊重文化多样性为原则。

29.9 主席先生，在我结束讲话以前，我想强调指出，中国的发展离不开世界，世界的繁荣需要中国，中国珍视联合国教科文组织在中国改革开放20多年中所起的建设性作用，愿意在没有任何障碍的条件下继续保持和发展与联合国教科文组织之间的积极合作关系。不久前我们与联合国教科文组织合作成功地举办了“99巴黎·中国文化周”活动。我们愿意继续与联合国教科文组织在其主管的各个领域开展进一步合作，期待着与本届大会中新当选的总干事进行良好合作。

29.10 祝本届大会圆满成功！谢谢主席先生。

(29.1) Ms Wei YU (China) (Translation from the Chinese):

Mr President, first of all, allow me to congratulate Ms Moserová on her election as President of this session of the General Conference. I should also like to take this opportunity to pay tribute to the contribution made by Mr Federico Mayor during his two terms as Director-General of the Organization.

(29.2) Mr President, this session is held at a time when this century is coming to an end and the next millennium is drawing near, at a historic moment of great significance. Human society has achieved tremendous progress in the twentieth century now drawing to an end, during which science and technology have advanced with each passing day, social productivity has developed at an unprecedented rate, the level of human civilization has increased constantly and standards of living have also greatly improved. However, human society has also been overwhelmed by disasters in this century. Incessant wars, particularly the two world wars, have inflicted tremendous destruction on human society, and the deterioration of the environment has endangered the survival and development of human beings. In the last 50 years of the twentieth century China, an ancient country with a 5,000-year history of civilization and in modern times a backward country humiliated by imperialist powers, has witnessed tremendous, ground-breaking changes. People of all nationalities in China, who have just celebrated the fiftieth anniversary of the founding of the New China and who are greeting with great confidence the return of Macao, are making unremitting efforts to bring a basically prosperous country into the twenty-first century and work for the great renaissance and reunification of the Chinese nation.

(29.3) At the turn of the century, peace and development have still not become the major concerns. The world is moving towards multi-polarization, the Cold War mentality continues to exist, and hegemony and power politics are developing in a new form. The world is far from tranquil, and people all over the world share a common aspiration and desire to maintain peace, seek stability and promote development.

(29.4) As the largest developing country in the world, New China has scored brilliant and splendid successes in education over the last 50 years. The Chinese Government gave top priority to basically eliminating illiteracy among young adults and making nine-year compulsory education universal in its reform and development of education. By the end of 1998, the adult illiteracy rate had dropped to 14.5% from 80% in 1949, and the system of nine-year compulsory education has basically been implemented in the regions inhabited by more than 73% of the total population of the country. The number of students attending various levels of education nationwide amounted to 320 million, which was 12 times the figure for 1949. China's achievements in education show that we are confident of fulfilling as scheduled the set task of "basically making nine-year compulsory education universal and basically eliminating illiteracy among young adults" by the year 2000. If this job is well done, it will be a contribution made by China, a country with one fifth of the world's population, to the realization of the goal of EFA 2000 worldwide. Looking into the new century, we still have an arduous task before us, as we have a long way to go to eliminate illiteracy and make compulsory education universal in China. We are pleased to see that in the major programmes of UNESCO's Draft Programme and Budget for 2000-2001, top priority is given to basic education and the elimination of illiteracy among young people and adults in the least developed countries, Africa and the E-9 countries.

(29.5) The world's history of development in the twentieth century, particularly since the Second World War, has proved that scientific progress and the development of education are the driving force behind social and economic progress. The famous principle that "science and technology are the primary productivity" as was proposed by Mr Deng Xiaoping, has laid a solid theoretic foundation for China to formulate the national development strategy of "sustainable development" and "revitalizing the country through science and education".

Science and technology are the key to revitalizing the country and education is the basis, while human talents are the fundamental elements. In order to implement the State development strategy, the Chinese Government called a national conference on education in June this year, the third since China introduced the policy of reform and opening up. The conference proposed that education designed to raise the overall ability of students should be promoted in an all-round way. A decision on deepening educational reform and comprehensively promoting "overall quality education" was made at the conference. In August this year, the Chinese Government convened another national conference on technological renovation to comprehensively promote technological renovation. A decision was made at this conference to strengthen technological renovation and develop advanced technology so as to apply it to production. The two conferences will surely have a far-reaching impact on the establishment and improvement of a system of education throughout life that suits the practical conditions of our country and on the acceleration of the process of establishing a system of scientific and technological renovation.

(29.6) The society of the future is one in which people pursue learning throughout life. We support UNESCO's efforts to help its Member States, especially the developing countries, to formulate a strategy for the renovation of national education systems and construct a system of education throughout life. New advanced technologies with information technology as their core are regarded by all countries as an important technological pillar for lifelong learning. As a developing country short of educational resources, China, relying on its existing education and research networks and satellite video transmission networks, will take full advantage of modern information technology and existing information resources to develop distance education, so as to build an open education network available to the public. This will provide broader access to multi-tiered education in a variety of forms and thus gradually improve the system of lifelong education. Meanwhile, in order to meet the demands of the new century, we shall continue to strengthen the education and training of teachers, establish an effective mechanism to increase the number of teachers, allocate teaching resources in a reasonable way, improve the overall quality of teachers and establish a high-quality teaching force. International cooperation in this field is warmly welcomed.

(29.7) I should like particularly to thank UNESCO and the Member States concerned for their support for the Baoding International Research and Training Centre for Rural Education. Since the centre's founding in 1994, education experts and scholars from more than 40 countries have participated in dozens of the centre's research and training activities in the field of rural education. These activities have effectively supported the work of attaining UNESCO's goal of EFA 2000 and provided valuable experience and research findings to push forward the development of rural education. We hope, therefore, that UNESCO and its Member States will continue to give the necessary support and assistance to this centre so as to make it play a greater role.

(29.8) Mr President, we hold that all countries have the right to choose a social system and a road of development that suit their own actual conditions. Countries with different social systems should respect each other's sovereignty and territorial integrity, treat each other on an equal footing and coexist peacefully. We oppose attempts by any country to impose its own social system and ideology on others, in whatever form. UNESCO is an international intergovernmental organization consisting of sovereign States. Bearing its main functions and responsibilities in mind, it should pool its efforts to promote international intellectual cooperation among its Member States in the field of education, science, culture and communication, in order to make its due contribution to world peace and development. In view of the fact that UNESCO is an international organization, any of its activities, whatever their contents and forms, should follow the principle of respecting cultural diversity and the sovereignty of its Member States.

(29.9) Mr President, before I conclude my speech, I should like to stress that China's development cannot go ahead without the rest of the world, while the world's prosperity needs the contribution of China. China treasures the constructive role UNESCO has played in its reform and opening up over more than 20 years. China is always ready to maintain and develop its relations of active cooperation with UNESCO on condition that there are no obstacles between us. Not long ago we successfully cooperated with UNESCO in holding the 1999 Paris-China Cultural Week, and we are willing to continue to cooperate in all fields under the auspices of UNESCO. I am expecting fruitful cooperation with the new Director-General to be elected at this session.

(29.10) I wish this session the greatest success! Thank you, Mr President.

30. Le PRESIDENT :

Je remercie vivement S. Exc. Mme Wei Yu, vice-ministre de l'éducation de la Chine. Je donne à présent la parole à S. Exc. Mme Patrizia Toia, sous-secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de l'Italie.

31.1 Mme TOIA (Italie) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Messieurs les chefs des délégations, Messieurs les délégués permanents, Mesdames et Messieurs, avant d'exposer les mesures que mon pays entend mettre en œuvre au sein de l'Organisation au cours des deux ans à venir, je voudrais féliciter Mme Moserová pour son élection à la présidence de la Conférence générale, et souhaiter chaleureusement la bienvenue à la République des Palaos et aux Etats fédérés de Micronésie qui viennent d'adhérer à notre Organisation.

31.2 Au nom de mon gouvernement, je voudrais aussi exprimer mes plus vifs remerciements et tous mes vœux au Directeur général sortant. Monsieur le Directeur général, vous avez donné un nouvel essor à cette Organisation dans une phase difficile de son histoire et vous avez su la conduire avec autorité au rendez-vous du nouveau millénaire. L'Italie vous est reconnaissante de la vision que vous avez insufflée à cette Organisation et de l'énergie que vous lui avez consacrée pendant votre mandat. Votre sensibilité et votre inspiration humaniste sont une part essentielle du patrimoine que l'Europe entière lègue à l'UNESCO.

31.3 Enfin, je voudrais féliciter le Conseil exécutif de sa décision de soumettre au vote de la Conférence générale un candidat tel que l'Ambassadeur Matsuura, à même d'apporter à l'UNESCO, outre sa grande expérience, l'engagement significatif d'un continent comme l'Asie - continent des plus anciens et nouveau à la fois, qui aujourd'hui réclame légitimement le privilège d'offrir au monde, dans ce domaine aussi, le fruit de ses énergies, sous le signe de son identité culturelle propre.

31.4 Pour un pays comme l'Italie, depuis toujours carrefour de l'histoire et des cultures, c'est une bonne nouvelle, car à n'en pas douter cette nomination nous permettra de réaliser cette plus vaste ouverture de l'UNESCO à l'ensemble des civilisations que nous avons toujours appelée de nos vœux. Sur cette ouverture se joueront l'avenir de l'Organisation et sa capacité de se proposer comme espace planétaire de rencontre et de médiation éthique et culturelle, dans le respect du dialogue et de la tolérance réciproque entre civilisations.

31.5 Le monde a beaucoup changé depuis que, voici un demi-siècle, l'UNESCO s'est mise en chemin. De nombreux objectifs ont été atteints : les droits de l'homme, en tant que norme de cohabitation interne et internationale, ne sont désormais plus contestés ; des progrès considérables ont été accomplis dans la réalisation des buts fondamentaux de l'UNESCO, comme l'alphabétisation ; nous sommes aujourd'hui plus conscients de la nécessité de sauvegarder le patrimoine, qu'il convient de mettre en valeur dans sa dimension culturelle, mais aussi comme réel facteur potentiel de croissance économique.

31.6 D'autres défis, nouveaux et complexes, se dessinent au seuil du prochain millénaire : le combat pour la dignité de l'être humain et son progrès matériel et spirituel est loin d'être gagné dans le monde ; trop de communautés continuent d'être victimes de la violence et du sous-développement ; d'autres sont menacées dans leur identité par les exigences mêmes du développement et par la dynamique de la mondialisation. C'est un risque qui nous concerne tous, mais qui pèse avant tout sur les sociétés, les ethnies et les groupes les plus défavorisés : notre cible prioritaire ce sont eux, dont le foisonnement des identités culturelles constitue au demeurant la richesse du monde, ainsi que l'UNESCO l'a réaffirmé à la Conférence de Stockholm.

31.7 Cette 30e session de la Conférence générale est l'occasion d'une rénovation attendue des structures et des objectifs de l'Organisation. Nous souhaitons une UNESCO plus représentative des diversités culturelles, plus ouverte aux compétences extérieures, et plus dynamique dans l'utilisation des technologies de la communication. Nous ne doutons pas que le Secrétariat, une fois réorganisé, saura s'acquitter de sa tâche. L'UNESCO de demain sera inévitablement plus austère car tenue de concilier des priorités essentielles avec un budget réduit. Quoi qu'il en soit elle ne devra pas renoncer à l'universalité de son mandat dans ses domaines de compétence. Pour cette raison aussi, je tiens à le souligner, il est important que des pays comme l'Italie soient plus que jamais présents à ses côtés dans cette phase de transition. Ils seront du reste appelés à compenser les restrictions budgétaires par des contributions volontaires additionnelles, peut-être même au travers des bureaux régionaux. Nous souhaitons que celui de Venise, par exemple, devienne de plus en plus un modèle de coopération entre un Etat membre et l'Organisation.

31.8 A cet égard, j'ai le plaisir d'annoncer que l'Italie, qui compte parmi les principaux contributeurs au budget ordinaire de l'Organisation et qui est déjà le premier en ce qui concerne les fonds extrabudgétaires, a décidé de doubler sa contribution volontaire pour 1999. Cet effort est pour une bonne part destiné à renforcer des secteurs en pleine expansion, tels que le dispositif de sauvegarde du patrimoine mondial et la mise en valeur durable des biens culturels, ou à ouvrir de nouvelles voies, comme la défense du patrimoine immatériel et la promotion du dialogue interculturel.

31.9 S'agissant du patrimoine culturel et naturel, nous sommes conscients des déséquilibres dans la composition actuelle de la Liste du patrimoine mondial. Ces déséquilibres pourront et devront être rectifiés par l'expression d'une volonté politique d'entreprendre des réformes, et moyennant une rotation plus rapide du Comité et une meilleure représentativité des diverses cultures au sein de la Liste. L'Italie mettra cette année un demi-million de dollars à la disposition de l'Organisation afin que celle-ci puisse offrir son assistance technique aux pays qui n'ont pu encore obtenir l'inscription de sites nationaux sur la Liste. Nous comptons que d'autres partenaires, attachés eux aussi au patrimoine culturel et naturel, consentiront un effort analogue, comme l'a déjà fait, par exemple, le Japon.

31.10 Préserver ce patrimoine, c'est aussi faire de ce capital un moteur de la croissance économique et du développement durable. Telle était la visée de la conférence internationale que l'Italie a accueillie à Florence au début du mois d'octobre, point de rencontre entre les programmes de la Banque mondiale, institution financière, et l'action de l'UNESCO, occasion d'un échange approfondi et intense entre gouvernements, organisations non gouvernementales et représentants du monde de la culture, de la communauté universitaire, du secteur privé et des milieux financiers. C'est sous cette forme qu'il convient selon nous de développer à l'avenir les thèmes relatifs au patrimoine et nous entendons continuer à explorer les possibilités dans ce domaine.

31.11 L'Italie attache beaucoup d'importance au dialogue interculturel. Aussi se propose-t-elle de financer un programme de formation conçu pour forger une sensibilité et une conscience multiculturelles. On encouragera notamment la création, dans certaines régions géographiques, de centres régionaux destinés aux jeunes qui formeront des "animateurs et des spécialistes des techniques de communication afin de promouvoir une culture de la paix dans les zones de conflit".

31.12 L'Italie se préoccupe également de la préservation du patrimoine immatériel, à travers notamment des programmes de formation axés dans un premier temps sur l'Afrique et les sociétés insulaires des Caraïbes et du Pacifique. On a beaucoup débattu, sur le plan théorique, de l'importance de sauvegarder les traditions, les arts, les métiers et tout ce qui peut être transmis aux générations futures. Nous savons qu'il y a là des valeurs et des données d'expérience fondamentales pour la stabilité sociale. Nous voudrions parvenir dans les meilleurs délais à mettre en place un mécanisme de sauvegarde de ces valeurs analogue à celui qui existe déjà pour la défense du patrimoine culturel et naturel.

31.13 C'est avec beaucoup de satisfaction que nous participons cette année au projet "La Route de l'esclave", dont nous attendons beaucoup comme moyen de raviver la mémoire historique de ce qui fut une immense tragédie humaine, mais aussi de sensibiliser les opinions publiques à un phénomène qui se perpétue sous des formes plus modernes, mais plus cruelles et intolérables encore, comme le racket des clandestins et des réfugiés. La participation italienne au programme bénéficiera non seulement d'un financement substantiel de la part de l'Etat, mais aussi de la collaboration active de la ville de Palerme.

31.14 De même, nous sommes fiers d'avoir été parmi les premiers à promouvoir au sein de l'Organisation le rôle des femmes, depuis toujours porteuses des valeurs qui fondent l'affirmation d'une culture du respect de la personne et du dialogue. Dans le droit fil de cet objectif, l'Italie a soutenu et recommandé à la Conférence mondiale sur la science qui s'est tenue à Budapest la création d'un réseau de femmes scientifiques de façon à favoriser autant que possible la participation plus entière des femmes aux réalités scientifiques et technologiques, notamment dans les pays où cette participation fait encore problème. J'espère que le suivi de cet important projet aura le soutien de la Conférence générale.

31.15 Enfin, mais ce n'est pas le moins important, toujours dans le domaine de la science, je voudrais rappeler l'engagement de mon pays en faveur de la formation de chercheurs et scientifiques dans les sociétés en développement. Cet effort est de l'ordre de 13 millions de dollars par an. Des dizaines de milliers de chercheurs, dont il serait trop long de rappeler les pays d'origine, ont bénéficié du programme en un quart de siècle. Je confirme que ce programme, qui a fait l'objet d'une loi, continuera à être financé par l'Etat italien.

31.16 Monsieur le Président, voici que s'achève un siècle tragique durant lequel l'identité et la civilisation de peuples entiers ont subi des violences indicibles, et où l'écart entre pauvres et riches, loin de se réduire, s'est creusé. Sur ces fautes du passé, et contre les tendances aberrantes qui sont en train encore aujourd'hui de produire des masses toujours plus nombreuses de déshérités, nous devons bâtir ensemble, dans tous les pays, une nouvelle ère de paix, de compréhension, de tolérance et de respect des droits de l'homme. Ce n'est qu'une fois franchies les barrières de l'ignorance, du fanatisme et des conflits idéologiques, que nous connaîtrons un authentique progrès économique et civil. L'UNESCO, en étant largement présente dans les sociétés au travers des commissions nationales, des organisations non gouvernementales et de toute autre expression de la société civile, doit rester au centre de ce renouvellement.

31.17 En l'an 2001, le monde entier célébrera l'Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations. L'Italie prendra sa part à cette célébration afin que la culture devienne l'instrument fondamental de ce dialogue, ainsi que d'une solidarité universelle retrouvée. Je vous remercie.

32. Le PRESIDENT :

Je remercie vivement S. Exc. Mme Patrizia Toia, sous-secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de l'Italie, et lui exprime notre gratitude pour les contributions qu'elle vient d'annoncer. Je donne à présent la parole à S. Exc. M. Ashk Sadique, ministre de l'éducation du Bangladesh.

33.1 Mr SADIQUE (Bangladesh):<sup>1</sup>

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I feel honoured to have the opportunity to address the 30th session of the General Conference of UNESCO. I feel specially privileged to be able to address this Conference for the second time after a lapse of two years since the 29th session of 1997. I convey to this august gathering the compliments and best wishes of Sheikh Hasina, the honourable Prime Minister of the People's Republic of Bangladesh. Just a month ago, in this hall, our honourable Prime Minister was awarded the prestigious UNESCO Félix Houphouët-Boigny Peace Prize for 1998. We believe this award has been given for a just cause and to a deserving personality for ending a quarter of a century of bloody ethnic conflict which took a heavy toll in innocent lives.

33.2 I congratulate the President, Ms Moserová, on behalf of my delegation and myself, on her assuming this office of eminence and distinction. We have the firm conviction that her accomplished and gifted leadership will guide the Conference towards the effective realization of its objectives. I would also like to take this opportunity to convey our deep appreciation of the attainments of the outgoing President. We thank the Chairperson and the Members of the Executive Board for efficiently discharging their responsibilities and, especially, for performing the strenuous job of ensuring the execution of the programmes of the last biennium. Mr President, kindly allow me the privilege of thanking most profoundly Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, for his devoted efforts to realize the objectives of this great Organization. We congratulate him for presenting such a comprehensive draft of the Programme and Budget for 2000-2001. We extend our warmest felicitations to Mr Mayor on the successful conclusion of his tenure of office. We fondly and thankfully recall his visit to Bangladesh in November 1997. We still cherish that visit. I take this opportunity to congratulate and welcome the next Director-General of UNESCO. We assure him of our continued support and cooperation. On behalf of my delegation and on my own behalf, I welcome the new Member States which have joined the Organization since the 29th session of the General Conference.

33.3 Mr President, allow me to focus on the special significance of the 30th session as envisaged by my delegation. This session is especially significant not only because it is the last to occur this century, but also because it is taking place at a time when the areas of UNESCO's concern are undergoing great changes globally. We have new approaches towards learning, new interpretations of education as enunciated in the landmark Delors report *Learning: The Treasure Within*, greater awareness of women regarding their rights and great emphasis placed on the dignity of the human being. At this critical juncture, we are experiencing breakthroughs in science and technology which challenge old values and give rise to new moral and ethical questions. The decisions that will be reached and the recommendations that will be made at this session will shape the plans, programmes and activities of the Member States.

33.4 We are indeed fortunate to witness the advent of a new millennium. During the past decades, the dynamics of societal changes have followed their own course. Paradox and new dimensions characterize these changes. The vision of the world as a global village is blurred by the wars taking place in many parts of the world. The impact of the globalization of the economies of the world, initiated through the establishment of the World Trade Organization, is curbed considerably by the exclusion of the deprived and the disadvantaged. On the one hand we see the march forward of the world women's community towards realization of their rights and rightful claims over their lives, bodies and livelihoods; on the other hand, we observe that a large number of women are victims of atrocious acts. Recent conflicts based on religion, ethnicity and language – both among and within nations – negate the message of peace. It is against this backdrop that this session is taking place.

33.5 One of the guiding principles of this session, we feel, should be to bring the excluded into the fold of development so that they, too, share in the advances in all spheres of human activities that the world is experiencing at present. This is essential for development itself, for human society cannot maintain the tempo of development while keeping a major part of its membership in darkness, ignorance and deprivation. My delegation considers that it is the responsibility of this Organization to adopt appropriate policies and strategies to reach the unreached, to bridge the gap between the privileged and the disadvantaged.

33.6 Mr President, I would now like to take the opportunity to give Bangladesh's view on the priority concerns and interests of UNESCO.

33.7 Education is the foundation for all forms of societal development. With obvious justification, education remains the first priority area of UNESCO. Bangladesh strongly endorses UNESCO's decision to give absolute priority to basic education for all in the programmes for 2000-2001. Education being the key tool for promoting development, the least developed countries with their severely limited resources have no way out but to opt for

---

<sup>1</sup> The speaker provided the Secretariat with the full text of his statement which, with the authorization of the President, is reproduced in full in annex to this verbatim record.



transforming their vast populations into human capital through proper education and training. UNESCO's response to the diverse needs of the Member States for education services through multifaceted programmes and projects is, therefore, highly appreciated. Bangladesh fully concurs with UNESCO's concern to ensure that higher education makes a more substantial contribution to the development of the education system as a whole, as enunciated in Subprogramme I.2.3.

33.8 Mr President, in elaborating Major Programme III, "Cultural development: the heritage and creativity", it has been concluded that UNESCO will have to reshape its actions in this arena. Such a conclusion is consistent with the deliberations of the Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development held in 1998 in Stockholm, the first World Culture Report also dating from 1998 and the Action Plan approved in Stockholm. Bangladesh supports UNESCO's decision to lay stress on indigenous capacity-building, assisting Member States in designing frameworks for their cultural policies and encouraging training in cultural administration and management which will follow from the proposed reshaping.

33.9 In this spirit, I draw the kind attention of the Conference to a special resolution submitted by my delegation for your approval. This concerns declaring 21 February as International Mother Language Day to honour about 4,000 mother languages in the world. We believe that languages are a most powerful instrument for preserving and developing the tangible and intangible heritage of every society. The significance of 21 February is that on this day in 1952, the entire 45 million people of Bangladesh rose in unison to protest against the decision of the then rulers that, although Bangla was the language of the majority people of the country, it would not be given official recognition and would be downgraded against another language. On that very day, four persons were killed by the security forces shooting at a peaceful, unarmed student demonstration.

33.10 Now, a word about the transdisciplinary project "Towards a culture of peace". Bangladesh is extremely happy at the launching of the project, since the attainment of peace is a deep craving of mankind. In whatever direction and under whatever banner human activities are initiated and carried out, what we are craving for is *peace* – peace in mind, peace in body and peace in spirit. We extend our wholehearted support to this project. We shared in the proclamation of the year 2000 as International Year for the Culture of Peace by the United Nations General Assembly.

33.11 For Bangladesh, the key tools for realizing our national objectives are human resource development, poverty eradication, mainstreaming women, empowerment of the poor and participatory development programmes. The present government, elected in 1996, is in its fourth year of office. The state of affairs in the political arena of the country furnishes ample proof that the recently established democratic process has gathered enough momentum to overcome major hindrances on its forward march. The present government, in pursuance of its constitutional obligations and electoral commitments, is working hard to establish the fundamentals of good governance, namely accountability to the people, transparency and efficiency in conducting government business and non-discriminatory dispensation of the laws of the land.

33.12 I recall here the impassioned speech of His Excellency the President of Venezuela, when he quoted a statement by the Nobel Laureate Amartya Sen that there can be no famine in a democracy. This was very accurately proved in Bangladesh. During the devastating flood in 1998, affecting two thirds of the country and lasting for nearly three months, causing heavy damage to crops and stored food, the international news media issued dire predictions of starvation and death for millions of people, but in actual fact not one single person died of starvation and disease, as the government distributed food assistance to cover 20 million citizens for nearly nine months. This was a remarkable achievement of a democratic and people-sensitive government.

33.13 Mr President, let me now recall our actions in the field of primary education. In primary education and basic literacy Bangladesh has made remarkable progress during the last few years. We expect to overachieve the EFA targets for gross enrolment and completion rates set for the year 2000. Gross enrolment in 1999 was 96% against 95% targeted for the year 2000, and the completion rate in 1998 was 65% against the 70% rate targeted for 2000. This is without a doubt a remarkable increase considering that the completion rate was only 40% in 1991.

33.14 The basic literacy rate has considerably increased. The present adult (15+) rate is estimated at 58%, from less than 35% in 1991. We are happy to note that in recognition of our achievements Bangladesh was awarded a UNESCO literacy award in 1998. In the secondary education subsector, in conformity with the main line of action "Renewal and diversification of secondary education" of Subprogramme I.2.2 under Major Programme I of the Draft Programme and Budget for 2000-2001, the programme of vocationalization of secondary education has already started. This measure also serves the purpose of attuning secondary and tertiary education to science and technology. The other notable achievement in this subsector is the enhancement of the female participation rate. The female share in total enrolment stands at 48% in 1998 as against only 34% in 1990.

33.15 In order to lay the foundations of a knowledge-based society so as to address development challenges more effectively, the major objectives of the education sector plan related to the higher education subsector are as follows: to upgrade the base of scientific/technical and vocational education at all levels of the education system; to develop higher institutions of learning, namely the general and professional universities and the institutes of technologies as centres of excellence; to expand specialized and professional education and training in all relevant fields; and to make admission to higher education needs-based and merit-based as well as cost-effective.

33.16 Mr President, the process of social development comprises the upliftment of all the sectors of people in a society in terms of knowledge and material well-being. Considered from this viewpoint, achievement of societal development in Bangladesh presupposes the establishment of gender parity. In order to address this issue women have been treated as a distinct target group in all governmental plans and programmes. The National Policy for Women's Advancement (NPWA) adopted by the government recently in pursuance of the United Nations Fourth World Conference on Women, the National Action Plan (NAP) formulated on the basis of the Beijing Platform for Action, setting the objectives for integrating women in mainstream development efforts in the current five-year plan reflect the government's determination to achieve the socio-economic upliftment of women. These policy measures have been translated into concrete programme packages and projects.

33.17 I would also like to draw your kind attention to an issue which is of particular interest to countries like Bangladesh. One of UNESCO's prime concerns, as enunciated in Major Programme IV entitled "Towards a communication and information society for all" is to collect and disseminate information with a view to enriching the knowledge base and enhance the participation of member countries in activity areas of concern to them. As a part of this programme, Bangladesh strongly recommends the inclusion of information regarding skill and knowledge market variables in UNESCO activities for collecting and disseminating information. This will be of the utmost utility to member countries like Bangladesh that suffer from imperfections in the market for skill and knowledge. In the absence of timely and appropriate information and of an information dissemination mechanism, it is quite common for underdeveloped countries to have a deficiency of certain types of skills and at the same time a surplus of other skills. This causes considerable wastage of resources. The inclusion of this area in the domain of information collection and dissemination activities of UNESCO is therefore suggested so that relevant information flow within and between Members States is ensured.

33.18 Mr President, in conclusion I would like to reiterate the commitment of Bangladesh to the ideals and principles of UNESCO. We pledge, as before, all support and cooperation to the Organization. Mr President, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I express my sincere gratitude for your kind and patient attention. I thank you all.

34. Le PRESIDENT :

Je remercie S. Exc. M. Ashk Sadique, ministre de l'éducation du Bangladesh, et j'invite S. Exc. le professeur Kader Asmal, ministre de l'éducation de l'Afrique du Sud, à prendre la parole.

35.1 Mr ASMAL (South Africa):

Mr President, delegates, ladies and gentlemen, comrades, from time to time in the affairs of great institutions a turning point is reached. This is such a time. The fact that this is the last UNESCO General Conference session of the twentieth century adds piquancy to our situation.

35.2 As the first streamers of the new century's dawn brighten the eastern sky, humankind dreams the millennium dream. It is an old dream, in which human degradation and brutality are banished, chaos gives way to order and stability and people live their lives in dignity and decency, tolerance and peace, and enjoy the fruits of human art, inquiry and enterprise.

35.3 UNESCO was born out of such a longing for renewal, in a world brutalized by the horrors of genocide, of colonialism and slavery, of racism and xenophobia, of carnage and destruction. UNESCO's founders were leaders in the worlds of science and letters, as practical as they were idealistic. They believed implicitly that education, science and culture were adornments of human society. But they had witnessed how skilled and educated populations could be swept by fanaticism and mobilized for evil, how scientists and artists could be beguiled by power and co-opted by ideologies rooted in hatred and chauvinism.

35.4 Thus they envisaged a world agency within the new United Nations system that would help construct what they called the "defences of peace" in the minds of men and women. There is an inspiring statement of the aims of this Organization, well known to all of us, which appears in the first paragraph of Article I of the UNESCO Constitution. Like all great emanations of the human spirit, it continues to inform and to challenge us no matter how often we contemplate its significance. It tells us, firstly, that the preconditions for peace depend

upon respect for justice, the rule of law, human rights, fundamental freedoms, and human equality; secondly, that international collaboration through education, science and culture must advance these developmental values; and thirdly, that it is UNESCO's mission to promote such collaboration.

35.5 It is quite clear that the founders of UNESCO intended the Organization to be a bulwark of the highest civic morality. After more than 50 years of extraordinary endeavour, Member States are recalling UNESCO to its roots, as we in South Africa are recalling it to its roots. We are testing its programmes, its mode of operation by the exacting moral criteria that underlie the Constitution of UNESCO.

35.6 The appointment of a new Director-General has given Member States the opportunity to reaffirm the fundamental purposes of the Organization and the manner in which they expect its business to be conducted more efficiently at the opening of the new century.

35.7 So as we bid farewell to Federico Mayor, the Director-General, it is impossible for me, a Minister in a democratic South African government, to be neutral about UNESCO's objectives, or indifferent to its future. Forty years ago, the majority of South Africans, identified by colour, were disenfranchised and the government of my country was presided over by a fanatical racial bigot, who considered that UNESCO's ideas on race were subversive. He was right. UNESCO debunked racial mythology, and pioneered the study of racism as a social sickness, a social pathology. Racist South Africa then withdrew from UNESCO in a vain attempt to forestall the influence that the world body might exert on South African opinion.

35.8 Forty years on, after generations of anguish and blood, Verwoerd and his sort are history, and his ideas of white supremacy have been thoroughly discredited and replaced by the nobler sentiments of reconciliation and development. South Africa is proud to be back in UNESCO. Mr Mayor did so much to enable us to regain our patrimony in UNESCO. At this turning point in the life of the Organization, we South Africans still have a direct, vital and immediate interest in the noble project to construct peace in the minds of men and women.

35.9 Our democracy in South Africa has the vigour and vulnerability of youth. We have successfully navigated our second non-racial democratic election. Our Constitution entrenches a real and comprehensive Bill of Rights, protects the fundamental freedoms of all persons, and establishes impressive institutional defences against human rights violations and the misuse of power. Our truth and reconciliation process has exposed the depravity of the period from which we have emerged, and brought victim and violator face to face. Our laws have abolished all forms of unfair discrimination; our press is free. Our courts are independent. Our civil institutions flourish. Our great cultural and physical assets have now become part of the world's heritage and we intend to play a full part in their protection.

35.10 And yet, we dare not be complacent. Three centuries of colonialism and half a century of apartheid have left a cruel legacy of gross inequality, corruption and interpersonal violence that bedevil our transition. Nowhere is the full brunt of inequality felt as it is in education. Inequality perpetuates the poverty, the illegitimacy and the deprivation of large parts of our common humanity.

35.11 In 1994 we were indeed a house divided, yet we joined hands to pull our nation back from the very pit of destruction. Today, the democratic government at all levels and the institutions of civil society are working together to rekindle the spark of non-racialism and integrity which were the hallmarks of our liberation struggle. A mobilization of the human spirit and conscience is under way, to re-establish the plain, essential virtues and values of integrity and public interest, and to re-instil the qualities of commitment and hard work, especially in our schools. This is what Mr Nelson Mandela has referred to as the "RDP of the soul", the reconstruction and development of a new moral order through transformation of all our institutions and our minds, and educating us for our diversity.

35.12 While the global phenomenon presupposes interdependence and a common intellectual and commercial interest among the peoples of the world, the sickening ethnic wars and genocides of the current period tell us a different story. While technology and international agreements build the sinews of our one world, the purveyors of hatred and xenophobia insist that human diversity is an evil to be resisted.

35.13 One does not have to espouse a particular religion to be moved and alarmed by the profound millennial symbolism of W.B. Yeats' *Second Coming*:

The darkness drops again; but now I know  
That twenty centuries of stony sleep  
Were vexed to nightmare by a rocking cradle,  
And what rough beast, its hour come round at last,

Slouches toward Bethlehem to be born?

35.14 After the most savage of conflicts against race-obsessed military empires, UNESCO was created to mobilize the intellectual, scientific and cultural power of the international community in order to advance respect for universal human liberty and justice. So the reassertion of ethnic chauvinism and the elevation to power of chauvinistic political parties, especially in the very continent which first proclaimed the rights of man, is a phenomenon that we in UNESCO must observe with intense concern and combat with all our power.

35.15 It is therefore fitting that a non-racial and democratic South Africa has offered to host, in 2001, the first United Nations World Conference on Racism, Racial Discrimination and Xenophobia.

35.16 The Government of South Africa aligns itself with the movement of renewal and transformation in the organs of international collaboration: in the Southern African Development Community, the Organization of African Unity, the United Nations and particularly its agencies, including UNESCO.

35.17 It is a simple but powerful truth that these bodies can lead the world system only by example. It is now obvious that the motive power of the Charter of the United Nations and the Constitution of UNESCO is an ethical vision of human society and a belief in mutual human interdependence, of the equality of men and women, in particular. If we fail to drive UNESCO's programme by these shared values the Organization will be eroded by self-interest and self-absorption. If UNESCO does not keep its own house in order it will not deserve the public respect on which its influence depends. If UNESCO does not refocus its limited resources on its core business, it will dissipate them in feeble posturing.

35.18 For us in Africa, the regeneration of our continent involves a renaissance in the very core areas of UNESCO's work. This is the millennial challenge to our great Organization, and to each one of us. Siyabonga! As we say in South Africa. I thank you.

36. Le PRESIDENT :

Je remercie S. Exc. le professeur Kader Asmal, ministre de l'éducation de l'Afrique du Sud. Nous allons écouter à présent la dernière intervention de ce matin, celle de S. Exc. M. Tassilo Ogrinz, ambassadeur, délégué permanent de l'Autriche auprès de l'UNESCO.

37.1 Mr OGRINZ (Austria):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, may I first of all congratulate Ms Moserová on her election as President of this session.

37.2 This statement should actually have been delivered by the Secretary of State at the Federal Chancellery, Mr Wittmann. He is unfortunately ill and, to his deep regret, unable to attend this Conference. I have therefore the privilege to speak on his behalf.

37.3 During the last Board meeting I already had an opportunity to pay tribute to Director-General Federico Mayor. I do not want to miss this occasion to thank him once again for his outstanding leadership and all he has done for this Organization during his 12-year tenure. May I also extend my best wishes to Ambassador Koïchiro Matsuura whose name has been submitted by the Board for approval by the General Conference as the incoming Director-General. UNESCO now has 188 Member States. I cordially welcome Palau and Micronesia which have joined the Organization this autumn.

37.4 Ladies and gentlemen, on the eve of the twenty-first century, we should recall our Organization's fundamental mission, which is to sustain its intellectual and ethical role in a radically changing world, to further the principles of freedom and equality, to promote human rights and to foster respect for human dignity. In spite of increasing globalization and networking, shortcomings and deficiencies in international cooperation persist. I am confident that, with the help of UNESCO, we will have a better chance of filling these gaps in the future.

37.5 Of course, Austria will continue to support UNESCO's efforts to facilitate international cooperation in the fields of education, science and culture in an atmosphere of open dialogue. The international conference entitled "Culture Counts" held recently in Florence under the aegis of the World Bank is a good example of such cooperation.

37.6 Mr President, providing adequate education for all throughout life remains a major challenge for all governments. Austria has redefined her own objectives in this area, notably by including the promotion of computer literacy as another basic element of education and culture. A high rate of employment, known to enhance social cohesion and thus improve economic and political stability, should be obtained with the help of a

system of vocational training open to people from all social strata, offering a wide variety of courses and programmes. At the Congress in Seoul last April, UNESCO already set the course for reinforcing this field of education. As there must be an awareness in education of the challenges currently arising in society, Austria attaches particular importance to civic education on all levels, ranging from active participation in current developments in one's own country to the concept of global citizenship.

37.7 In view of education's crucial role for peace, stability and democracy, Austria has launched a major initiative in cooperation with countries of south-eastern Europe. During last year's Austrian European Union presidency, we succeeded in promoting and focusing European education projects and programmes for this region. This effort has led to a multitude of activities commonly termed the "Graz Process" which is coordinated by a special Task Force under our chairmanship. UNESCO, the European Union, a host of other organizations and States all participate in this effort. Furthermore, the Task Force cooperates with major foundations, such as the George Soros Foundation and the European Cultural Foundation. These endeavours can set a good example. In our view, all initiatives for economic support should be complemented by educational and cultural programmes.

37.8 Mr President, we all remember discussing the relationship between development and culture at last year's Conference in Stockholm. We realized that culture permeates all areas of everyday life, and I hold this to be one of the most important conclusions of that Conference. But although the results of Stockholm were certainly encouraging, it seems crucial to me that reflection on this important issue should be kept up in the future. Accordingly, I wish to confirm our invitation to a summit in Vienna in the year 2002 – an event that, needless to say, requires careful preparation. The Vienna Summit will aim to consolidate what has been achieved and add momentum to a concept that is, after all, fairly new.

37.9 Ladies and gentlemen, Austria also believes that UNESCO should take decisive action to promote contemporary art, *inter alia* through sociocultural projects and activities involving the new technologies.

37.10 Now I cannot think of a more symbolic and forward-looking way to celebrate the turn of the millennium than by proclaiming the International Year for the Culture of Peace. We are particularly proud to add that, in May 2000, a European Museum of Peace will open under the auspices of UNESCO in the Austrian town of Schläining.

37.11 Mr President, the worldwide reflection on global ethics currently under way within the framework of UNESCO is of great and immediate importance. Austria supported this process at the Vienna conference on "Globality and Universal Ethics – Illusion or Reality?" held in June this year.

37.12 Austria also welcomes UNESCO's efforts to preserve the world document heritage and to enhance public awareness of the fragility of documents. However, in our opinion, the funds allocated to the relatively new Memory of the World programme are not sufficient.

37.13 Another new area for action would be the establishment of geoparks – an interesting and promising approach that would take us much further back into the past and into the history of our earth than other programmes.

37.14 I do not wish to end my statement without emphasizing once again that we attach particular importance to the universality of this Organization. UNESCO will remain inherently incomplete as long as it cannot count the United States of America among its members. Thank you very much for your attention.

38. Le PRESIDENT :

Merci, Excellence. Excellences, Mesdames et Messieurs, nous avons épuisé la liste des orateurs pour ce matin. Nous nous retrouverons cet après-midi à 15 heures pour la suite du débat de politique générale. La séance est levée.

La séance est levée à 14 h.5  
The meeting rose at 2.05 p.m.  
Se levanta la sesión a las 14.05  
Заседание закрывается в 14.05  
رفعت الجلسة في الساعة ٢,٠٥ بعد الظهر  
会议于14时05分结束

**ANNEX**  
**to the verbatim record of the fifth meeting**  
**Statement by H.E. Ashk Sadique, MP, Education Minister and head of the delegation of Bangladesh<sup>1</sup>**

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I feel honoured to have the opportunity to address the 30th session of the General Conference of UNESCO. I feel specially privileged to be able to address this Conference for the second time after a lapse of two years, i.e. the 29th session in 1997. I convey to this august gathering the compliments and best wishes of Sheikh Hasina, the Honourable Prime Minister of the People's Republic of Bangladesh. Just a month ago, in this hall, our Honourable Prime Minister was awarded the prestigious UNESCO Félix Houphouët-Boigny Peace Prize for 1998. We believe this award has been given for a just cause and to a deserving personality for ending a quarter of a century of bloody ethnic conflict which took a heavy toll in many innocent lives.

I congratulate the President, Ms Moserová, on behalf of my delegation and myself, on her assuming this office of eminence and distinction. We have the firm conviction that her accomplished and gifted leadership will lead the Conference to the effective realization of its objectives.

I would also take this opportunity to convey our deep appreciation of the attainments by the outgoing President.

We thank the Chairperson and the Members of the Executive Board for efficiently discharging their responsibilities and, especially, for performing the strenuous job of executing the programmes of the last biennium.

Mr President, kindly allow me the privilege to thank most profoundly Mr Federico Mayor, the Director-General of UNESCO, for his devoted efforts to realize the objects of this great Organization. We congratulate him for presenting such a comprehensive draft of the Programme and Budget for 2000-2001. We extend our warmest felicitations to Mr Mayor on the successful conclusion of his tenure in this office. We fondly and thankfully recall his visit to Bangladesh in November 1997. We still cherish that visit. I take this opportunity to congratulate and welcome the next Director-General of UNESCO. We assure him of our continued support and cooperation.

I, on behalf of my delegation and also on my own behalf, welcome the new Members who have joined the Organization since the 29th session of the General Conference.

Mr President, allow me to focus on the special significance of this 30th session as envisaged by my delegation. This session is especially significant not only because it is the last to occur this century, but also because the session is taking place at a time when the areas of UNESCO's concern are undergoing great changes globally. We have new approaches towards learning, new interpretations of education as enunciated in Delors's landmark report *Learning: The Treasure Within*, greater awareness of women regarding their rights and great emphasis put on the dignity of the human being. At this critical juncture, we are experiencing breakthroughs in science and technology which challenge old values and give rise to new moral and ethical questions. The decisions that will be reached and the recommendations that will be made at this session will shape the plans, programmes and activities of the Member States in the coming century.

We are indeed fortunate to witness the advent of a new millennium. During the past decades, the dynamics of societal changes have had their own course. Paradox and new dimensions characterize these changes. The vision of the world as a global village is blurred by the incidences of war taking place in many parts of the world. The impact of the globalization of the economies of the world, initiated through the establishment of the World Trade Organization, is curbed considerably by the exclusion of the deprived and the disadvantaged. On the one hand we see the march forward of the world's women's community towards realization of their rights and rightful claims over their lives, bodies and livelihoods; on the other hand we observe that a large segment of women are victims of atrocious activities. We see conflicts based on religion, ethnicity and language – both among and within nations – negate the message of peace. It is against this backdrop that this session is taking place.

One of the guiding principles of this session, therefore, should be to bring the excluded into the fold of development so that they become co-sharers of the advancement in all spheres of human activities that the world is experiencing at present. This is essential for development itself, for human society cannot maintain the tempo of development keeping a major part of its membership in darkness, ignorance and deprivation.

---

<sup>1</sup> See 30 C/VR.5, paragraph 33.

My delegation considers that it is the responsibility of this Organization to adopt appropriate policies and strategies to reach the unreached, to bridge the gap between the privileged and the disadvantaged.

Mr President, I would now like to take this opportunity to intimate Bangladesh's view on the priority concerns and interests of UNESCO.

Education is the foundation for all forms of societal development. With obvious justification, education remains the first priority area of UNESCO. Bangladesh strongly endorses the UNESCO decision to give absolute priority to "Basic education for all" in its programmes for 2000-2001. Education being the key tool for promoting development, the least developed countries with their severely limited resources have no way out but to opt for transforming their vast populations into human capital through proper education and training. UNESCO's response to the diverse needs of the Member States for education services through multifaceted programmes and projects is, therefore, highly appreciated.

Bangladesh fully concurs with the UNESCO concern for ensuring that higher education makes a greater contribution to the development of the education system as a whole as enunciated in Subprogramme I.2.3.

Mr President, in elaborating Major Programme III entitled "Cultural development: the heritage and creativity", it has been concluded that UNESCO will have to reshape its actions in this arena. Such a conclusion is consistent with the deliberations of the "Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development" held in 1998 in Stockholm; the first World Culture Report also dating from 1998; and the implementation of the Action Plan on Cultural Policies for Development approved in Stockholm. Bangladesh supports the UNESCO decision to lay stress on indigenous capacity-building, assisting Member States to design frameworks for their cultural policies and encouraging training in cultural administration and management which will follow from the proposed reshaping. Bangladesh comprises territory with an eventful if chequered history and a rich cultural heritage. This calls for strong policy support for the preservation, protection and enhancement of our cultural and natural heritage. The new orientation of UNESCO actions, initiated by the current of events in Stockholm, is expected to facilitate the fulfilment of this requirement.

In this spirit, I draw the kind attention of this Conference to a special resolution submitted by my delegation for your approval. This is about declaring 21 February as International Mother Language Day to honour about 4,000 mother languages in the world. We believe that language is the most powerful instrument for preserving and developing the tangible and intangible heritage of every society. The significance of the day, i.e. 21 February, is that on that day, in 1952, the entire 45 million people of Bangladesh rose in unison to protest against the decision of the then rulers of Pakistan that although Bangla was the language of the majority of people of the country, it would not be given official recognition and would be downgraded against another language used by a small minority. On that very day four persons were killed by the security forces shooting at a peaceful unarmed student demonstration.

After that eventful day in 1952, many more lives were to be lost until 1971 when Bangladesh got its freedom after a bloody war leaving nearly 3 million dead. Bangla as a language has evolved over a thousand years and one of its great poets, Rabindra Nath Tagore, received the Nobel Prize for literature in 1913 writing in this very language. Today nearly 200 million people in the world speak this language.

Mr President, Bangladesh applauds with great enthusiasm the proposal for the intersectoral project entitled "Reading for all" under Major Programme III, aiming at encouraging the production and dissemination of low-cost reading materials and school textbooks and at promoting the reading habit among children and young people of deprived groups.

Introduction of national plans for the development of crafts and the establishment of craft micro-enterprises in 10 or so of the least developed countries is the result expected from the main line of action 2 entitled "Promotion of craftwork and design" under Programme III.2 of Major Programme III. This line of action will greatly benefit Bangladesh, a country that has been renowned for her arts and crafts from as early as the first century of this era.

Mr President, Bangladesh endorses the views, proposals, programmes and subprogrammes under Major Programme IV entitled "Towards a communication and information society for all". We extend our unqualified support to the programme for promoting free flow of ideas and universal access to information. The implementation of the programme for strengthening communication and information capacities in Member States through appropriate and adequate training will satisfy a felt need of the Member States. The proposal to undertake effective measures to reduce the gap between "info-rich" and "info-poor" countries is supported

wholeheartedly. The components of this major programme respond most sensitively to the diverse needs of the Member States in the areas of information and communication.

Now, a word about the transdisciplinary project “Toward a culture of peace”. Bangladesh expresses her utmost gratification for the launching of the project since the attainment of peace is a deep craving of mankind. In whatever direction and under whatever captions human activities are initiated and executed, what we are craving is *peace*: peace in mind, peace in body and peace in spirit. We extend our wholehearted support to this project. In this connection, we appreciate the proclamation of the year 2000 as the “International Year for the Culture of Peace” by the General Assembly of the United Nations.

I would also like to mention here the commendable role for UNESCO with regard to the World Conference on Higher Education held in Paris from 5 to 9 October 1998. Convened by UNESCO, the Conference was a milestone in the sphere of higher education. The Conference addressed all the issues that concern higher education actors all over the world. Taken together, the “Declaration on Higher Education” and the “Framework for Priority Action” adopted by the Conference provide a very strong base for reforms and policy measures to be undertaken by countries like Bangladesh.

The World Conference on Science, held in Budapest from 26 June to 1 July 1999, likewise contributed greatly to thinking about the development of science education and scientific research as well as ensuring governmental commitment to the development of science.

Mr President, please allow me briefly to focus upon Bangladesh’s policies, programmes and achievements in the areas of UNESCO’s concerns. Bangladesh, with a population of about 120 million and a per capita income of around US \$300 is striving hard to attain a decent level of living for its people through stepping up economic growth with social justice. For Bangladesh the key tools for realizing the national objectives are human resource development, poverty eradication, mainstreaming women, empowerment of the poor, participatory development programmes, accelerated agricultural production, export-led industrialization and good governance.

The present government, elected in 1996, is in its fourth year of office. The state of affairs in the political arena of the country furnishes ample proof that the recently established democratic process has gathered enough momentum to overcome major hindrances on its forward march. The present government, in pursuance of its constitutional obligations and electoral commitments, is working hard to establish the fundamentals of good governance, namely accountability to the people, transparency and efficiency in conducting government business and non-discriminatory dispensation of the laws of the land. I recall here the impassioned speech of H.E. the President of Venezuela where he quoted the statement of Nobel laureate Amartya Sen that there can be no famine in a democracy. This was very accurately proved in Bangladesh. During the devastating flood in Bangladesh which affected two thirds of the country and lasted for nearly three months, causing heavy damage to crops and stored food, when the international news media predicted death by starvation of millions of people, in actual fact not one single person died from starvation and disease as the government distributed food assistance to over 20 million citizens for nearly nine months. This was a remarkable achievement of a democratic and people-sensitive government.

Bangladesh, in consonance with UNESCO, gives highest priority to education as a means towards achieving and promoting development. Bangladesh accords high priority to basic education in fulfilment of the obligations enjoined upon her by the constitution of the country and the World Declaration on Education for All (Jomtien, 1990), to which it has been a signatory.

In the field of primary education and basic literacy, Bangladesh has made remarkable progress during the last few years. We expect to overachieve the EFA target of gross enrolment and completion rates set for the year 2000. Gross enrolment in 1999 was 96% against 95% targeted for 2000 and the completion rate in 1998 was 65% against 70% targeted for 2000. This is no doubt a remarkable increase considering that the completion rate was only 40% in 1991.

The present concern in this subsector is ensuring quality, i.e. ensuring internal and external efficiency of the system. Measures have also been taken to that end. Grading of primary schools according to performance, strengthening monitoring and supervision and implementing massive and continuous training programmes for teachers are some well-orchestrated measures undertaken with a view to improving the quality of primary education. Gender parity has already been achieved in the primary as also in the secondary level of education.

In a bid to enhance the adult literacy rate to 75% by 2002, and to completely eradicate illiteracy by 2006, a strategy of bringing all villages under the umbrella of compulsory, uniform and free primary education



has been undertaken. For achieving this objective, all government agencies as well as communities and NGOs have been mobilized. Meanwhile, the literacy rate has considerably increased. The present adult (15+) literacy rate is estimated to be 58%, up from only 34.6% in 1991. We are happy to note here that in recognition of our achievement Bangladesh was awarded a UNESCO literacy award for 1997.

In the secondary education subsector, in conformity with the main line of action under “Renewal and diversification of secondary education” of Subprogramme I.2.2 under Major Programme I of the Draft Programme and Budget (2000-2001), the programme of vocationalization of secondary education has already started. This measure also serves the purpose of attuning secondary and tertiary education with science and technology. The other notable achievement in this subsector is the enhancement of girls’ participation rate. Girls’ share in total enrolment stands at 48% in 1998 as against 34% in 1990.

In order to lay the foundation of a knowledge-based society so as to address development challenges more effectively, the major objectives of the education sector plan related to the higher education subsector are as follows:

- to upgrade the base of science/technical and vocational education at all levels of the education system;
- to develop higher institutions of learning, viz. the general and professional universities and the institutes of technologies as centres of excellence;
- to expand specialized professional education and training in all relevant fields;
- to make admission to higher education needs-based and merit-based as well as cost-effective.

The government, in its endeavour to build a happy and prosperous Bangladesh, has adopted eradication of poverty as a major development goal. The strategies to that end include a human resource development programme with special emphasis on technical education and skills training, launching new projects in social services, creation of job opportunities, undertaking pro-poor projects and institutional development at local level.

Materializing these plan objectives and programme packages demands appropriate and adequate resource allocations and their proper management. Bangladesh has the firm conviction that, in the context of low per capita availability of land, mineral resources and capital, it has no other option but to turn its vast population into human resources. To that end, government outlays in education and other social sectors have been enhanced. In the current five-year plan of the country ending in 2002, allocation for the education sector accounts for about 15% of the total public sector outlay, the highest of all sectoral allocations.

Mr President, the process of social development comprises the upliftment of all the sectors of people in a society in terms of knowledge and material well-being. Considered from this viewpoint, achievement of societal development in Bangladesh presupposes the establishment of gender parity. In order to address this issue women have been treated as a distinct target group in all governmental plans and programmes. The National Policy for Women’s Advancement (NPWA) adopted by the government in pursuance of the United Nations Fourth World Conference on Women, the National Action Plan (NAP) formulated on the basis of the Beijing Platform for Action, setting the objective for “integrating women in mainstream development efforts” in the current five-year plan reflect the government’s determination to work for the socio-economic upliftment of women. These policy measures have been translated into concrete programme packages and projects.

Mr President, preserving, maintaining and nurturing culture and tradition are critical for the healthy living and advancement of a nation. The Constitution of Bangladesh requires the government to adopt measures for the conservation and enhancement of the cultural traditions and heritage of the country. In order to realize the constitutional commitments, projects were drawn up and implemented under all plans and programmes for the development of language, literature, fine arts and performing arts and history and heritage. Under the current five-year plan, cultural development aims at promoting a healthy blooming of cultural activities throughout the country.

Young people in the age-group 15-30 years comprise about 30% of the population of Bangladesh. In order to integrate them into the development process, programmes have been undertaken to equip and enrich them with appropriate knowledge and skills.

Mr President, I would like to make an observation on the contents of Major Programme II entitled “The sciences in the service of development”. This major programme comprises three programmes and seven

subprogrammes. But Subprogramme II.2.1 entitled “Earth sciences, earth system management and natural disaster reduction” appears to be somewhat inadequate in terms of the specification of content and coverage. The main line of action 2 under this subprogramme which reads “Reducing vulnerability to natural disasters” does not cover specific natural disasters caused by seas and oceans like tidal bores, windstorms such as tornadoes, hurricanes and cyclones, or the arsenic effect caused by over-mining of ground water. Millions of people living in deltaic regions like Bangladesh are victims of these disasters almost every year. The inclusion of these particular types of natural disasters into the programmes is, therefore, suggested.

I would also like to draw your kind attention to an issue which is of particular interest to countries like Bangladesh. One of UNESCO’s prime concerns as enunciated in Major Programme IV entitled “Towards a communication and information society for all” is to collect and disseminate information with a view to enriching the knowledge base and enhanced participation of member countries in concerned activity areas. As a part of this programme we strongly recommend inclusion of information regarding skill and knowledge market variables into the UNESCO activities for collecting and disseminating information. This will be of the utmost utility to member countries like Bangladesh that suffer from imperfections in the market for skills and knowledge. In the absence of timely and appropriate information and of an information dissemination mechanism, it is quite common for underdeveloped countries to have a deficiency of certain types of skills and at the same time a surplus of other skills. This causes considerable wastage of resources. The inclusion of this area into the domain of information collection and dissemination activities of UNESCO is therefore suggested so that relevant information flow within and between Member States is ensured.

Mr President, while Bangladesh does desire, with all earnestness, the successful implementation of all the programmes and projects designed for 2000-2001, it wishes to put in a word of caution. That is, not to fail to see the wood for the trees. We must not lose sight of the mission of UNESCO, that is to establish peace through education and culture. As we enter the twenty-first century the technological gap between the advanced and the developing countries will tend to increase. We must not allow this great divide to widen. This will create more tension among different societies, leading to more conflicts, more destruction and more suffering. It should be UNESCO’s concern not to let this happen. Its programme and budget should be tuned to achieve this mission.

Mr President, in conclusion I would like to reiterate the commitment of Bangladesh to the ideals and principles of UNESCO. We pledge, as ever before, all support and cooperation to the Organization.

Mr President, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I express my sincere gratitude for your kind attention and patient hearing. I thank you all.

# Sixième séance plénière

28 octobre 1999 à 15 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. DEMERS (Canada)  
puis : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Sixth plenary meeting

28 October 1999 at 3.10 p.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr DEMERS (Canada)  
later: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Sexta sesión plenaria

28 de octubre de 1999 a las 15.10  
Presidente : Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sr. DEMERS (Canadá)  
después: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Шестое пленарное заседание

28 октября 1999 г. в 15.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н ДЕМЕР (Канада)  
затем: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة السادسة

٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩ ، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيد جاك ديمير (كندا)  
ثم: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第六次全会

1999年10月28日15时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：德默斯先生（加拿大）  
最后：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I declare open the sixth plenary meeting. However, before we continue the general policy debate, I would like to remind you again of the importance of limiting your interventions to eight minutes, which is the equivalent of approximately four pages. As in the past, heads of delegations speaking in the general policy debate who wish to provide a full version of their oral statement may request the President to have written texts of up to 2,000 words appended to the verbatim record of the plenary meeting. I beseech you to respect the time limit in your oral presentation. We ought to respect the limits we have set for ourselves. Indeed, it is a sign of democracy to abide by rules that we ourselves have established. Thank you for your attention.

1.2 I now have the pleasure of announcing the first speaker of this afternoon, Her Excellency Mrs Ingegerd Wärnersson, Minister for School and Adult Education of Sweden. Your Excellency, you have the floor.

2.1 Ms WÄRNERSSON (Sweden):

Madam President, let me start by congratulating you upon your election to this important task. We know that you are very well suited for this job and we wish you all success in your work. I shall not comment on details in the Draft Programme and Budget as I know that the Swedish delegation will give their views during the debates in the commissions.

2.2 UNESCO is undergoing a constant process of reform. The work to prepare the next Medium-Term Strategy should therefore be given high priority. That document can help in drawing up a more concentrated and better-defined role for UNESCO. In our view UNESCO has five important tasks to fulfil within its programmes: it should be *forward-looking*, should serve as an *information and documentation centre*, should help in *building capacity*, should *inform* the world about its activities so as to increase its visibility and, finally, it should fulfil its *ethical mission*.

2.3 We witness today – in many countries and in certain groups – a complete lack of understanding and respect for the democratic way of life. Far too many young people do not respect the equal value of human beings, resorting to actions such as bullying, sexual harassment, violence and xenophobia. This happens in schools, many of which have difficulties combating these attitudes. In response to this, Sweden has started a nation-wide project in which basic values are discussed in school. Basic values deal with relations between people and how we treat and see each other as children and adults. It is thus a pedagogical issue requiring knowledge and competence and concerns the activity of the school as a whole. But the process of learning and personal development are not two distinct activities that can be handled separately. Therefore, the inculcation of basic values is a permanent process which involves everyone in the school and requires the school to cooperate with other parts of society.

2.4 One of the most important tasks for UNESCO is to promote the teaching of human rights and basic values. The Organization has a leading role within the United Nations system in the crusade against intolerance. We know that these issues were also brought up in the report by the International Commission on Education for the Twenty-first Century. Sweden has always shown a great interest in UNESCO's activities relating to special needs education for children as well as for adults. We believe that UNESCO can – as indeed it does – play an important role in ensuring that decision-makers and the public at large are better informed about special needs education. This falls clearly within UNESCO's educational and ethical mandate.

2.5 The reports from UNESCO's international commissions, such as the Delors and the Perez de Cuellar Commissions, help in fulfilling UNESCO's forward-looking task, but it is just as important for such reports to be given a proper place and a through follow-up. Last year the Swedish Government hosted the big UNESCO Conference on Cultural Policies for Development. The Conference was part of the political mission and we now see how it is going to be followed-up through activities of a more capacity-building character. Some weeks ago, the Swedish National Commission for UNESCO hosted an international workshop where the participants discussed the more concrete aspects of the follow-up of the Action Plan of the Conference. We sincerely hope that the World Conference on Science, held in Budapest this summer, will be given the same kind of follow-up.

2.6 Madam President, Sweden welcomes the inclusion of a special item concerning the United Nations Year of Dialogue among Civilizations on the agenda of this General Conference. My country has for a long time

sponsored this kind of dialogue as a contribution to long-term conflict prevention and the lessening of tensions among countries. The Swedish Government has, for example, taken an active part in the Euro-Islam dialogue and recently hosted the UNESCO seminar on “Disarming History” in Gotland, bringing together experts from South-Eastern Europe.

2.7 UNESCO’s programme areas are becoming ever more important. Matters which used to be of a purely national character are now becoming international. The globalization of education, of science, of culture and – not least – of communication are realities. There are many hopeful signs for the future, but it is difficult for us to see all consequences of this development. Therefore, we need UNESCO as a meeting place to debate these issues. UNESCO has an important role to play and we hope to see much more of UNESCO in these debates.

2.8 This session of the General Conference is special in the sense that the mandate of Mr Mayor will reach its end and a new Director-General will be appointed. On behalf of Sweden I would like to use this opportunity to pay tribute to Mr Mayor for his contributions to the Organization and express our wish to work as closely and fruitfully with his successor. Thank you.

3. The PRESIDENT:

I should like to thank Her Excellency, the Minister for Schools and Adult Education of Sweden. I should also like to express our gratitude to Sweden for being such a gracious host to important meetings. I appreciated the point that we have to show foresight, which is indeed the case, and that basic values have to be permanently observed because they form part of a permanent process. Thank you, Madam. May I now call on the next speaker, His Excellency Dr Nicanor Duarte Frutos of Paraguay.

4.1 Sr. DUARTE FRUTOS (Paraguay):

Señora Presidenta de la Conferencia General de la UNESCO, señor representante del Director General, autoridades de la Mesa, señores ministros, señoras ministras, excelencias, señoras y señores: En un proceso de transición como el que vive mi país, Paraguay, nos encontramos con una paradoja: por una parte hay que instituir la reforma de la educación en el marco de una política de larga duración, justamente para transformar las estructuras obsoletas e injustas; y, por la otra, urge una estrategia de revisión y de ajuste periódicos, para responder a la paralela demanda de las modificaciones internas y externas. A esta paradoja, señoras y señores, hay que agregar que nuestro propio proceso democrático no termina de estabilizarse debido a la torcida influencia de grupos reaccionarios antidemocráticos y mafiosos que se resisten a perder el control de importantes sectores del Estado, que históricamente han subalternado, empobreciendo así a nuestro pueblo.

4.2 El doloroso “marzo paraguayo”, que quizás a muchos de ustedes no diga nada, es el mes en el que un general delincuente que se alzó con el poder ordenó masacrar a los jóvenes que luchaban en el Congreso por la libertad y ordenó la muerte violenta del Vicepresidente de la República. De esa tragedia y de ese dolor que vivió nuestra patria surgió el Gobierno de Unidad Nacional de mi país, encabezado por el Dr. Luis Angel González Macchi, que hoy busca reencauzar el funcionamiento de las instituciones, profundizar la reforma educativa y fortalecer la cultura de la paz, condición necesaria para la inversión, el desarrollo y la equidad social en la lucha contra la pobreza, que es la principal amenaza contra los procesos democráticos emergentes en nuestras regiones.

4.3 En el “marzo paraguayo”, después de 188 años de vida independiente de la República del Paraguay, por primera vez cae un gobierno por la voluntad popular, a pesar de los tanques y cañones que pretendieron inútilmente acallar la indignación ciudadana. Es cierto, tuvimos que pagar un alto costo: el asesinato del más preclaro político paraguayo de fines de este siglo, el Vicepresidente de la República, el amigo, profesor Dr. Luis María Argaña, así como las muertes violentas de siete jóvenes –y cientos de heridos–, abatidos por las balas de los sicarios pagados por el fascismo.

4.4 El heroísmo y la dignidad de nuestro pueblo, el pueblo paraguayo, en el marco de una nueva cultura ciudadana, objetivo principal de la reforma educativa, están posibilitando el fin de un militarismo caudillesco y corrupto que, denigrando la sublime misión de las fuerzas armadas de la nación y el honor de muchos soldados profesionales honestos, se adueñó durante mucho tiempo del poder público, con grave perjuicio de los altos intereses de la nación, que se debate en medio de enormes carencias, resultado de una larga postergación que queremos revertir con el concurso de todos los sectores y de las naciones hermanas.

4.5 Nuestro principal reto es convertir hoy la educación en promotora de una democracia estable, que nos garantice la paz social por la vía de una mayor igualdad de oportunidades para acceder a los beneficios del progreso. Basta ya de seguir alimentando el modelo de sociedad asimétrica y residual, que amplía la segmentación social y condena a los pobres a la marginalidad y la miseria.

4.6 Desde la geografía en la que estamos obligados a hacer historia, la educación que nos compete poner en marcha supone habilitar a la sociedad para ser el sujeto colectivo de su desarrollo más pleno y de su emancipación frente a todas aquellas condiciones que reproducen las injusticias y las desigualdades sociales. La refundación de la educación adquiere también especial validez si se tiene en cuenta que el proceso de enseñanza y aprendizaje ha de contribuir a la emergencia de una cultura para la democracia. En este contexto, es necesaria la reconversión de los docentes, cuyo papel no puede limitarse hoy a la aséptica vida académica sino enriquecerse de una ética y un saber capaces de contribuir a la formación cívica que la democracia requiere.

4.7 Pero nuestra filosofía de la educación no puede agotarse en el ideal de la convivencia civilizada y humanista. La educación debe bajar también al cotidiano vivir, y responder a la exigencia, no menos profundamente humanista, del “bien-estar”. Por lo tanto, forzosamente ha de satisfacer los requerimientos del “saber-hacer” y el “saber-pensar”. Para acortar la distancia que nos separa de los países desarrollados, tenemos la urgencia de prepararnos adecuadamente para integrar la sociedad industrial y competitiva de nuestra época, y ser también parte activa de la sociedad del conocimiento. Con estos fines, en el Paraguay estamos encarando, luego del paréntesis del fascismo de casi ocho meses, la continuidad de la reforma escolar en los niveles de la educación media y de la educación superior.

4.8 Si el objetivo general de nuestra educación es el de “mejorar la calidad de vida de los hombres y las mujeres que viven en el Paraguay”, es lógico que tan determinante finalidad no pueda conseguirse fuera de los parámetros del mundo moderno y de su perspectiva. Entonces, necesariamente nuestra universidad tiene que instalarse en el plexo de la ciencia y ser un centro gravitatorio contemporáneo de la investigación científica. Este desafío pone aún más de relieve la idea de una educación como proceso de refundación. En efecto, resulta claro que la reforma de la universidad tendrá que convertirse en una nueva fundación de la universidad, acaso en nuestro medio para propiciar una verdadera creación de la universidad. La que tuvimos y seguimos teniendo hoy hace escasamente honor a su estatus académico, a veces por deficiencia de nuestros recursos humanos en cuanto a talentos se refiere y las más de las veces por la insuficiencia de la inversión en educación superior.

4.9 Quiero aprovechar esta oportunidad para agradecer al Dr. Federico Mayor, Director General de la UNESCO, que está llegando al final de su mandato, el estupendo cumplimiento de su labor. En el Paraguay recordamos su visita en 1994, cuando los tambores de la reacción empezaban a tronar dispuestos a embestir contra los procesos de cambio educativo y cultural. Aquella visita fue realmente oportuna para hacer retroceder a los sepultureros de la historia, que aún tenemos en nuestro país, y sé que aún existen en varios de nuestros países.

4.10 Agradezco también al Dr. Federico Mayor la instalación de una oficina en la capital de mi país, Asunción, que nos permite trabajar con mayor eficiencia por la cultura, la ciencia y la educación. Quisiera señalar asimismo en este foro que la reforma de la educación tiene en cuenta igualmente el proceso de globalización. Nosotros queremos que la globalización sea un beneficio para todos y no simplemente una ideología de las potencias. Nos cuesta entender la globalización cuando el 80% del Producto Interno Bruto mundial sigue en manos de 20 países, o cuando la investigación científica y el desarrollo tecnológico son casi nulos en nuestros pueblos. Evidentemente, la globalización sin horizonte ético, sin la solidaridad moral e intelectual que reclama la UNESCO sólo será un esquema más sutil de dominación de los pueblos más débiles. Si no revertimos esta tendencia de la globalización, lo que vamos a tener en el siglo XXI es la globalización de la pobreza, del hambre. Necesitamos la globalización del conocimiento, la circulación de los saberes, a fin de que nuestros pueblos también accedan a la ciencia y la tecnología en el marco de un orden internacional más justo.

4.11 Nuestra reforma educativa, ante los procesos de globalización, también busca afirmar nuestra identidad cultural, aquello que un gran autor paraguayo denominaba el alma de la raza. La aldea global electrónica tiende a uniformar y a regimentar la cultura de nuestros pueblos y sabemos que los pueblos que pierden su identidad cultural son pueblos muertos, son pueblos que finalmente van a perder también su soberanía política y su soberanía económica. Por eso queremos, por último, una educación para el conocimiento, pero también para la integridad de la persona humana. Vivimos, sin embargo, en una sociedad fragmentada. Esta realidad confirma la pertinencia de la refundación educativa como postulado con veracidad histórica.

4.12 Este es el desafío: en el siglo XXI, o bien damos el salto cualitativo hacia la emancipación de la vida humana, dirigiendo el saber y la comunicación hacia ese fin, o bien profundizamos su fragmentación deshumanizante. Nuestros pueblos anhelan la paz de los Estados, la paz civil, la paz de los ciudadanos, pero fundamentalmente la paz ecuménica y no la paz hegemónica impuesta sobre la base del poder económico y el chantaje de las armas. Nosotros queremos ser actores del salto hacia la dignidad y la libertad de todos. Les agradezco su atención.

(4.1) M. DUARTE FRUTOS (Paraguay) (traduit de l'espagnol):  
Madame la Présidente de la Conférence générale de l'UNESCO, Monsieur le représentant du Directeur général, Mesdames et Messieurs les membres du Bureau, Mesdames et Messieurs les ministres, Excellences,

Mesdames et Messieurs, dans le cadre d'un processus de transition tel que celui qu'il connaît, mon pays, le Paraguay, se heurte à un paradoxe. D'une part, il est nécessaire de mettre en place la réforme de l'éducation dans le cadre d'une politique à long terme visant à transformer des structures obsolètes et injustes. Et d'autre part, il est urgent de mettre en oeuvre une stratégie de révisions et d'ajustements périodiques, afin de répondre à la demande parallèle de changements à l'intérieur et à l'extérieur du système éducatif. A ce paradoxe, Mesdames et Messieurs, s'ajoute encore le fait que notre processus démocratique a du mal à véritablement s'institutionnaliser du fait de l'influence retorse qu'exercent des groupes réactionnaires antidémocratiques et mafieux qui ne supportent pas de perdre le contrôle d'importants secteurs de l'Etat sur lesquels ils ont la mainmise depuis des temps immémoriaux, appauvrissant ainsi notre peuple.

(4.2) Le douloureux "mars paraguayen", qui n'évoque peut-être pas grand-chose pour beaucoup d'entre vous, est le mois au cours duquel un général délinquant qui s'était emparé du pouvoir a ordonné le massacre de jeunes gens qui luttaient au Congrès en faveur de la liberté et a ordonné la mort violente du Vice-Président de la République. De cette tragédie et de cette douleur qu'a vécues notre patrie, est né le gouvernement d'unité nationale qui, sous la direction de Luis Angel González Macchi, s'attache aujourd'hui à restaurer le fonctionnement des institutions, à approfondir la réforme de l'enseignement et à renforcer la culture de la paix, conditions nécessaires à l'investissement, au développement et à la justice sociale, dans le cadre de la lutte contre la pauvreté, cette pauvreté qui constitue la principale menace à l'égard des processus démocratiques émergents dans nos régions.

(4.3) Lors du mois de "mars paraguayen", à la suite de 188 années de vie indépendante de la République du Paraguay, pour la première fois, un gouvernement est tombé de par la volonté populaire, malgré les tanks et les canons qui ont vainement essayé de faire taire l'indignation des citoyens. Certes, nous avons dû payer un lourd tribut en échange : l'assassinat de l'homme politique paraguayen le plus illustre de cette fin de siècle, le Vice-Président de la République, un ami, le professeur Luis María Argaña, ainsi que la mort violente de sept jeunes gens - auxquels se sont ajoutés des centaines de blessés - abattus par les balles de tueurs à gages à la solde du fascisme.

(4.4) L'héroïsme et la dignité dont fait preuve notre peuple, le peuple paraguayen, dans le cadre d'une nouvelle culture de la citoyenneté qui est l'objectif principal de la réforme de l'enseignement, permettent de mettre un terme actuellement à un militarisme despotique et corrompu qui, discréditant la noble mission des forces armées de la nation et portant atteinte à l'honneur de nombreux soldats professionnels intègres, s'est approprié le pouvoir pendant de nombreuses années, nuisant ainsi gravement aux intérêts supérieurs de la nation qui doit désormais faire face aux énormes carences engendrées par un fort retard que nous souhaitons rattraper avec le concours de tous les secteurs et de nos nations soeurs.

(4.5) Le principal défi que nous devons affronter est de faire désormais de l'éducation un moyen de promouvoir une démocratie stable qui garantisse la paix sociale en offrant une plus grande égalité des chances dans l'accès aux fruits du progrès. L'heure est venue d'abandonner un modèle de société déséquilibré et obsolète, qui amplifie la fracture sociale et condamne les pauvres à la marginalité et à la misère.

(4.6) Etant donné le contexte dans lequel nous nous voyons contraints d'inscrire notre histoire, l'éducation qu'il nous incombe d'instaurer doit donner les moyens aux membres de la société d'être les acteurs collectifs d'un développement plus complet et de leur émancipation face à toutes les conditions qui perpétuent les injustices et les inégalités sociales. La refondation de l'éducation revêt également une importance particulière si l'on tient compte du fait que le processus d'enseignement et d'apprentissage doit contribuer à l'apparition d'une culture de la démocratie. Dans ce contexte, il est nécessaire de recycler le personnel enseignant, de sorte que son rôle ne se borne plus désormais à l'exercice aseptisé de sa profession mais s'enrichisse par l'acquisition d'une éthique et d'un savoir qui soient à même de contribuer à la formation civique qu'exige la démocratie.

(4.7) Notre philosophie de l'éducation ne peut toutefois se limiter à un idéal de coexistence fondée sur le progrès et l'humanisme. L'éducation concerne également le quotidien et doit répondre au besoin, également profondément humaniste, de "bien-être". Or cela suppose qu'elle réponde aux besoins en matière de "savoir-faire" et de "savoir penser". Afin de réduire l'écart qui nous sépare des pays développés, nous devons d'urgence nous doter de moyens qui nous permettent d'intégrer la société industrielle et compétitive de notre époque et aussi d'être des membres actifs de la société du savoir. Dans ce but, nous envisageons au Paraguay, à la suite de la parenthèse fasciste de près de huit mois que nous avons connue, de poursuivre la réforme de l'enseignement aux niveaux secondaire et supérieur.

(4.8) Si l'objectif général de notre éducation est d'"améliorer la qualité de vie des hommes et des femmes qui vivent au Paraguay", il est évident que cet important objectif ne peut être atteint sans que l'on tienne compte des facteurs qui caractérisent le monde moderne et de la perspective dans laquelle celui-ci s'inscrit. Notre université doit donc nécessairement s'ancrer au coeur même de la science et constituer un centre résolument contemporain de recherches scientifiques. Ce défi met encore plus en relief l'idée selon laquelle l'éducation doit être considérée comme un processus de refondation. Il est en effet, évident que la réforme de l'université consistera en sa fondation sur des bases nouvelles, voire, dans le contexte qui est le nôtre, en une véritable création de l'université. Celle que nous possédions, et que nous avons toujours, fait rarement honneur à son statut académique, ce qui peut en partie s'expliquer par le niveau insuffisant de nos ressources humaines, mais est essentiellement dû à la pauvreté des investissements dans l'enseignement supérieur.

(4.9) Je souhaiterais mettre à profit cette occasion pour exprimer ma reconnaissance au Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, dont le mandat touche à sa fin, et qui s'est acquitté de ses fonctions avec la plus haute compétence. Nous nous souvenons, au Paraguay, de la visite qu'il nous a rendue en 1994, alors que les tambours de la réaction commençaient à retentir pour s'opposer aux processus de changement éducatif et culturel. Cette visite a eu lieu tout à fait à propos et a permis de faire reculer les fosses de l'histoire qui existent encore dans notre pays et dont je sais qu'ils existent encore aussi dans certains autres pays.

(4.10) Je remercie également M. Federico Mayor pour l'installation d'un Bureau dans la capitale de mon pays, à Asunción, qui nous permet d'oeuvrer avec davantage d'efficacité en faveur de la culture, de la science et de l'éducation. Je souhaiterais par ailleurs signaler à la Conférence que nous tenons compte, dans le cadre de la réforme de l'éducation, du processus de mondialisation. Nous souhaitons que la mondialisation soit une source d'avantages pour tous et pas simplement une idéologie des grandes puissances. Il nous en coûte d'entendre parler de mondialisation alors que 80 % du produit intérieur brut mondial est entre les mains de 20 pays et qu'il n'existe pratiquement pas de recherche scientifique ni de développement technologique chez nos peuples. A l'évidence, une mondialisation sans horizon éthique et sans la solidarité morale et intellectuelle que l'UNESCO appelle de ses vœux ne constituera qu'un dispositif plus insidieux de domination des peuples les plus faibles. Faute d'inverser cette tendance de la mondialisation, nous assisterons au XXI<sup>e</sup> siècle à la mondialisation de la pauvreté et de la faim. Ce dont nous avons besoin, c'est d'une mondialisation de la connaissance et de la circulation des savoirs qui permette à nos peuples d'avoir aussi accès à la science et à la technologie dans le cadre d'un ordre international plus juste.

(4.11) Face aux processus de mondialisation, notre réforme de l'éducation vise également à affirmer notre identité culturelle, ce qu'un grand auteur paraguayen a nommé "l'âme de la race". Le village mondial électronique tend à uniformiser et à asservir les cultures de nos peuples et nous savons que les peuples qui perdent leur identité culturelle sont des peuples morts, des peuples qui, à terme, perdront également leur souveraineté politique et leur souveraineté économique. C'est pourquoi nous souhaitons, en définitive, une éducation centrée sur la connaissance mais aussi sur l'intégrité de la personne humaine, ce d'autant que nous vivons dans une société fracturée. Cette réalité confirme la pertinence de la refondation de l'éducation en tant que postulat ayant une légitimité historique.

(4.12) Tel est le grand défi auquel nous sommes confrontés : au XXI<sup>e</sup> siècle, soit nous ferons un saut qualitatif visant à émanciper la personne humaine, en orientant vers cette fin le savoir et la communication, soit nous approfondirons une fracture déshumanisante. Nos peuples aspirent à la paix des Etats, à la paix civile, à la paix des citoyens, mais surtout, à la paix oecuménique et non à la paix hégémonique imposée par le pouvoir économique et le chantage des armes. Nous voulons être les acteurs de cette évolution vers la dignité et la liberté de tous. Je vous remercie de votre attention.

## 5. The PRESIDENT:

I should like to thank most sincerely His Excellency Dr Nicanor Duarte Frutos of Paraguay, who has shared with us his experiences and his knowledge of the turbulent times his country has been through. Your Excellency, we certainly all wish you a very much brighter and more peaceful future, and I am sure your national cultural identity will not be lost, because you are a strong people. I now call on the next speaker on my list, His Excellency the Honourable Mario Michel, Deputy Prime Minister and Minister of Education and Human Resources Development, Youth and Sport of Saint Lucia.

### 6.1 Mr MICHEL (Saint Lucia):

Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Ministers, Ambassadors, representatives, esteemed delegates, allow me first of all to congratulate you on your election as President of the General Conference and to commend you on the efficiency with which you have discharged your function. I am confident that you will continue to guide this Conference through to its eventual end with the same effortless efficiency that you have so far revealed. Madam President, this 30th session of the General Conference marks a millennial milestone for UNESCO. It is the final session of the twentieth century, but rather than being the closing of a chapter, it should represent – in the spirit of optimism that characterizes the *raison d'être* of the Organization – the opening of a new book of opportunity. As the century sets on a world of unrealized ambitions, a new universe of unmatched possibility is being heralded. An era of hope and aspiration is ending with the need as never before to protect UNESCO's dream in the minds of the peoples. For us there is no time for the fin de siècle despondency that T.S. Eliot chronicled in his memorable lines "these fragments I have shored against my ruin". For the peoples of the world and for UNESCO, it is a time for transmutation of the fragments, for the reassemblage of the dream in new and exciting mosaics, for the assertion of strong modalities of good governance, effective leadership and transparent integrity. These fragments, Madam President, we must cornerstone against our dream.

6.2 The challenges facing UNESCO are monumental and amount to nothing less than the necessity of reinventing itself and recommitting itself to the grail of peace. Many have been the advances but weak have been the defences for peace constructed in the minds of men. With the immense potentialities of the information age and the inherent possibilities of the informatics revolution, the twenty-first century can either be the summer of tolerance or the winter of intolerance, indifference and negligence. For us, Madame President, the twenty-first



century must be that moment of transcendence when the democratizing possibilities of the information revolution, infused with the vision of a vibrant vigorous UNESCO, results in the construction of unassailable defences for peace in the minds and institutions of peoples, so that the banners of peace can be unfurled in the most distant corners of our global village in celebration of a common cause.

6.3 Madam President, the challenges facing the incoming Director-General are plentiful and ponderous. And so, while we extend the hand of congratulation, every Member State must also extend the arm of solidarity and support in order that the new Director-General might find in the resolve of the member nations the courage to do what must be done. We extend to His Excellency Mr Koïchiro Matsuura our warm congratulations on his nomination to the post of Director-General and pledge our solidarity with and support for him in the discharge of his functions. The expectations of the international community and the imperatives of the new millennium have been complicated by recent infelicities that have tarnished the honour and ideals of this noble institution. We therefore take comfort in and look earnestly forward to the implementation of some of the reform initiatives promised and to the adherence to principles of ethics, integrity and transparency enunciated in the contest for the director-generalship.

6.4 Madam President, the expectations of developing countries and small island States in particular are that the new Director-General, with full accountability to Member States and in harmony with the Executive Board, will transform UNESCO into a learning organization that embodies and exemplifies the values that it espouses. We look to the shaping of an efficient, more focused, less top-heavy and more representative international organization. We expect new modalities of governance and accountability within which performance, results and impacts speak significantly for themselves.

6.5 Madam President, since our election to the Executive Board, Saint Lucia has unflinchingly stood with the forces of reform, accountability and better governance in this esteemed Organization. My Government is proud of the consistent thoroughness with which this irrevocable agenda has been pursued by our esteemed representative on the Executive Board, Mr Leton Thomas, our distinguished Permanent Representative, Ambassador Gilbert Chagoury, and his very able and hard-working Assistant, Mrs Vera Lacoueilhe. I would like to take this significant international opportunity to publicly thank them for their dedication and their contribution. Their teamwork, dedication and efficiency has been admired and respected by all who have encountered them.

6.6 I wish also to place on record our recognition of the efforts made by the Executive Board as a whole in attempting to reform UNESCO. Saint Lucia takes particular note of the following initiatives of the Executive Board which we firmly believe the Board should continue to pursue with renewed vigour under the leadership of the new Director-General: the application of the guidelines for the rational implementation of decentralization of UNESCO's offices proposed by the Executive Board for adoption at this General Conference; attempts to improve the administration of the Participation Programme and to provide greater access to funds available to Member States under this Programme; heightened advocacy for a review of management/staff structures so as to ensure that more funding is available for programmes; and the move towards "results-based budgeting" and, in particular, the establishment of a Task Force to provide the Organization with a vision for the twenty-first century. Saint Lucia fully supports the position taken by Canada on this issue and we would urge that the work of the reflection group of eminent persons established by the Director-General be subsumed within the Task Force because, while the Secretariat has an important role to play in defining the future of UNESCO, it is the Member States that must direct this process and determine the Organization's future identity.

6.7 Madam President, UNESCO needs to reinvent and reinvigorate itself with a new vision consonant with the challenges that it faces. We need to sharpen our focus on the elemental mission - the battle against what has been described as "the three most powerful underlying sources of conflict in the world today: ignorance, intolerance and inequality". And in doing so, UNESCO must re-establish intellectual leadership in the family of nations - providing avenues for the finest minds of our age to connect with the most committed movements of our time in order to address the ethical, moral and cultural dimensions of this period.

6.8 At the organizational level, we must sharpen our focus and concentrate on our areas of competence - education, science and culture -, treating them in a more holistic and transdisciplinary manner. The intellectual leadership established in the field of education must be consolidated on the platform of the conclusions of the International Commission on Education for the Twenty-first Century. The partnerships that have evolved over decades of collaboration must be extended in innovative and exponential ways and this must necessarily involve the strengthening and more effective utilization of National Commissions and new modalities of extrabudgetary funding.

6.9 To effect these reforms, Madam President, the incoming Director-General must be given the latitude and the support to take a fresh look at the relationship between structure and function. We fervently hope that the

General Conference will provide the incoming Director-General with a mandate to review matters relating to staffing and structure, and to revisit if necessary recent decisions in that regard. We are deeply gratified that the Executive Board has already undertaken several reforms relating to the tenure of the Director-General that will ensure greater accountability of the Executive Head of this Organization, such as the amendment proposed for a term limit of two four-year terms and performance and conflict resolution clauses in the contract of employment. These we welcome as first steps to better governance and stricter accountability for UNESCO as a whole.

6.10 Madam President, we ought at this juncture to express our thanks to the outgoing Director-General, Mr Federico Mayor, who has served this august body for the past twelve years, for the invaluable work done in the intellectual areas of UNESCO's mission and, in particular, for the excellent documents produced from the world conferences on higher education, science and culture. It behoves us now, Madam President, to evaluate the results of these Conferences as we move into the new millennium to ensure that there is a systematic follow-up on the directions pointed to rather than a new round of large conferences. Let us move from reflection to action, from conference to coordination, from the analysis of problems to the assembly of promise.

6.11 Madam President, although not all of the Director-General's commitments to the Caribbean have been fulfilled, we are hopeful that the logic and merit of our requests will eventually prevail. Like the Pacific island States, the Caribbean made a strong appeal for the launching of a focus on the region and the Focus on the Caribbean was launched here in Paris with great fanfare last year. Today we have just and sufficient reason to reiterate the appeals made that this initiative not be allowed to deteriorate into yet another vaporous promise. At the last session of the Executive Board, Saint Lucia requested and the Board approved that each major programme dealing with the Focus should include specific references to the action envisaged as well as information on the budget allocations for the activities. This has still not been done and our appeal is not simply in respect of this specific matter affecting the Caribbean, but is also a direct and fervent appeal to the General Conference to urge that this practice of promise without substantiating resources, of symbolic action without material follow-up, should cease forthwith.

6.12 The same difficulty has confronted the Caribbean with respect to the project on the General History of the Caribbean. A five-volume undertaking, the project has been stymied for lack of adequate financial resources despite undertakings provided at the highest level that extrabudgetary provision would be forthcoming.

6.13 Our appeal for rectification of these programming anomalies is consistent with the refocusing that needs to be undertaken within this Organization. Madam President, achieving major outcomes and results does not always require major expenditures – sometimes a small input makes a difference to the realization of an important priority within a particular region. A long and careful examination needs to be made of programme priorities and the allocation of resources within UNESCO to ensure that the right balance is struck between Headquarters, Regional Offices and National Commissions. In the strengthening of the front-line defences for peace, Regional Offices and National Commissions are an imperative to connect UNESCO to the vital social movements and civil sectors that alone can make a difference to the successful realization of our ideals.

6.14 It is as a result of this perspective that Saint Lucia welcomed the culture of peace programme. Even while we insist that the programme objectives, activities and administration need to be more crisply defined, we recognize and embrace the imperative that it represents. We are fully supportive of the United Nations proclamation of the Year 2000 as the International Year for the Culture of Peace and the period 2001-2010 as the International Decade for the Culture of Peace and Non-violence for the Children of the World. Saint Lucia has developed a comprehensive, far-reaching programme to mark the Year for the Culture of Peace with the support of government, private sector and non-governmental and civic organizations. This programme seeks to reach our students and young people, challenging them to make peace and tolerance an individual as well as a collective imperative in their lives and in their institutions. It is a message and an action plan for peace as the foundation of personal discipline, peace as the construction of tolerance in community, peace as learning to live, play and work together. In other words, peace as the normative condition of a civilized person and civilized society so aptly summed up in the words of Benito Juarez, one of the giants of our Americas – "Peace", he said, Madam President, "is respect for the rights of the other". This project is being submitted to UNESCO for its consideration and support and we urge a more definitive commitment by UNESCO to this and other such efforts.

6.15 Madam President, I wish to conclude my intervention by making a passionate appeal to distinguished delegates at this historic assembly to make this a transcendental moment. By fortuitous circumstance this Conference is being held in the late evening of the old century. We will enter a new morning with a fresh leadership in whom is invested our weathered but luminescent aspirations. We start the new day encumbered with old preoccupations and persistent problems but infused with new hope. We are confident in our collective capacity to walk directly into the sunlight of the new age and not be distracted by its shadows. This, Madam

President, is the challenge that we face and the responsibility that we expect to discharge. I thank you for your indulgence and attention.

7. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Honourable Mario Michel of Saint Lucia and I should like to highlight what he mentioned regarding the necessity of optimism and hope, because there is nothing as paralysing as scepticism. So, we simply must not give up. That I appreciate very much, and certainly His Excellency showed a deep understanding and knowledge of this Organization. May I now call upon His Excellency Mr José Alberto Bustamante Belaúnde, from Peru.

8.1 Sr. BUSTAMANTE BELAÚNDE (Perú):

Señora Presidenta: En primer lugar, permítame expresarle, en mi calidad de Presidente del Consejo de Ministros y de Ministro de Justicia del Perú, nuestra cálida felicitación por su elección, así como la de los demás miembros de la Mesa. Estamos seguros de que, bajo su dirección, los trabajos de la presente reunión de la Conferencia General serán productivos y responderán a las expectativas de nuestros pueblos. En este preciso momento en que nos encontramos reunidos en esta 30ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, los Presidentes del Perú y del Ecuador se encuentran reunidos en Quito, capital ecuatoriana, conmemorando el primer aniversario de la firma del Acuerdo de Paz entre ambos países, que a pesar de su origen común y de sus vínculos históricos de fraternidad sostuvieron enfrentamientos fronterizos durante más de un siglo.

8.2 Las causas de estos enfrentamientos residían principalmente en interpretaciones históricas divergentes, incorporadas a las respectivas culturas nacionales y perpetuadas a través de la educación que se daba a la población. Superar esta situación ha requerido, por lo tanto, un cambio radical de actitudes y mentalidades por parte de los gobernantes, pero también de la población de los dos países. Consideramos por ello que este acuerdo, cuya negociación tomó tres años, es un notable éxito del espíritu que ha inspirado el Proyecto “Hacia una cultura de paz” de la UNESCO. Más aún, nos atrevemos a decir que los hombres del Ecuador y del Perú han erradicado el conflicto ahí donde comenzó, es decir, en sus mentes. Esperamos que este ejemplo sirva de inspiración a otros países que se encuentren en una situación como la que vivieron el Perú y el Ecuador.

8.3 Haré ahora algunos comentarios generales para compartir con esta asamblea nuestra visión sobre el papel de la UNESCO en el próximo milenio. Se ha escrito que, en el futuro, cuando los historiadores miren hacia el siglo XX, lo que más llamará su atención será la aceleración de los avances científicos y tecnológicos, por una parte, y las pugnas ideológicas, por otra. No me propongo hacer una enumeración de los descubrimientos científicos del siglo, sino solamente resaltar un hecho que ilustra bien el impacto que han tenido en la sociedad. Cuando se inició el siglo XX, empezaba a generalizarse el método de producción industrial en línea. Según este método, cada tarea compleja del proceso productivo debe ser descompuesta en sus elementos básicos, reducidos a los gestos más simples, que podían ser realizados por un obrero sin ninguna calificación. El pleno empleo dependía directa y solamente de la expansión del consumo de masas. En 1999, la carrera desenfrenada por la productividad continúa pero, al contrario de lo que sucedía a comienzos del siglo, ahora todas las tareas simples y repetitivas son –o están en vías de ser- realizadas por computadoras y robots, organizados en complejas redes de procesos simultáneos o interactivos. Redes que actúan de acuerdo a su propio tiempo interno y ocupan un espacio sin barreras geográficas.

8.4 El siglo XX comenzó convirtiendo al hombre en la pieza de una máquina y masificándolo; el siglo XXI lo liberará o lo marginará irremisiblemente, según la capacidad de adaptación al cambio de cada persona. Del mismo modo, los avances de la ciencia y la tecnología liberarán a los países pobres o los marginarán de manera definitiva de la economía global. La clave de este dilema es la educación. Además de ser una aspiración y un derecho de la persona, ésta se ha convertido hoy, como nunca antes, en el factor central y fundamental para el crecimiento económico, para mantener adecuados niveles de empleo y aun para la integración del individuo en la sociedad. En un sistema así, la falta de personal calificado o la falta de poder adquisitivo de la población son dos factores que pueden detener el crecimiento económico y producir una crisis económica y social. Y más grave aún: la creciente polarización entre ricos y pobres, de la cual somos testigos hoy día –y que afecta incluso a los países desarrollados- genera una situación social explosiva y augura conflictos que desatarán una gran violencia entre Estados y dentro de ellos.

8.5 Mi primera conclusión es, por lo tanto, que un nuevo enfoque de la educación, como elemento central de la estrategia para combatir la pobreza y reducir las desigualdades dentro de las naciones y entre ellas, es crucial y absolutamente determinante para el futuro de nuestra sociedad. Es imperativo atender esta necesidad, no sólo por un principio ético de solidaridad sino por el interés bien entendido de toda la humanidad.

8.6 Naturalmente la UNESCO es el foro privilegiado para hacer tomar conciencia de la urgencia de impedir la ampliación de la brecha tecnológica entre las naciones, así como para formular un nuevo paradigma educativo

que tenga en cuenta la evolución mundial y las realidades sociales específicas de cada nación. El resultado de los trabajos de este organismo debería permitir de un modo tangible que, a la mayor brevedad posible, los países más pobres obtengan acceso a las nuevas tecnologías, más allá de los programas tradicionales de la educación básica.

8.7 En cuanto a las ideologías, es verdad que el siglo XX estuvo marcado por dos conflictos armados de dimensiones nunca antes vistas y por una guerra fría que duró más de 40 años y estuvo basada en la disuasión nuclear, con una capacidad destructiva que la mente humana simplemente no puede llegar a representarse. Estos conflictos fueron originados mayormente por oposiciones ideológicas y es verdad que, en la última década del siglo, esa oposición parece haber terminado definitivamente. Lamentablemente, junto con las ideologías, la humanidad ha dejado atrás, en gran medida, los sistemas de ideas que nos servían de marco de referencia para una relación constructiva con el prójimo y con la naturaleza. La competencia económica no puede sustituir ese marco valorativo y la productividad, que es sin duda indispensable para la buena marcha de la economía, no es en sí misma suficiente para asegurar una sociedad estable y pacífica, ni para satisfacer las aspiraciones más elevadas de la persona humana. Este vacío se refleja, por una parte, en la pasividad de una proporción importante de la población respecto a sus deberes y derechos cívicos y, por otra parte, en los fanatismos políticos y religiosos que son causa de conflicto en varios lugares del planeta.

8.8 Los progresos de la ciencia no necesariamente guardan relación con la madurez cívica de la humanidad. Por eso los cambios ecológicos producidos por la combustión masiva de hidrocarburos, los residuos industriales, mineros y agrícolas, las emisiones de la industria química, los peligros de la energía nuclear y de la biotecnología han alcanzado magnitudes que pueden destruir, de manera irreversible y generalizada, elementos vitales del planeta en el que vivimos y aun la esencia misma de la naturaleza humana. Hoy todos estos elementos son aspectos del progreso, pero también son una grave amenaza para la humanidad.

8.9 Por ello se hace indispensable y urgente profundizar la reflexión ya iniciada en la UNESCO y la formulación de principios éticos y teleológicos que acompañen, de manera indisoluble, la evolución científica y tecnológica. Esta reflexión debería evitar el autoembelesamiento tecnológico, las ambiciones personales, los cálculos geopolíticos, las motivaciones comerciales o los fines electoralistas. Con eso queremos decir que no deberían participar en ella solamente científicos, empresarios o políticos sino que deberían incluirse a nacionales de todos los países, personas que representen al ciudadano medio, dotado principalmente de sentido común y respeto por la vida, propia y ajena.

8.10 Esta tarea de reflexión sobre principios éticos que rijan el desarrollo científico y tecnológico, pero también la vida social en todos sus aspectos, entra, evidentemente, dentro del ámbito de competencia específica de la UNESCO y constituye su principal reto para el siglo XXI. Sin embargo, no esperamos del flamante Director General que proporcione todas las respuestas; ni que se rodee de amigos que lo sepan todo; ni que la UNESCO desde sus cómodas oficinas emita nuevas y abundantes resoluciones y declaraciones de buena voluntad pero dudosa eficacia. Lo que esperamos de esta Organización es que promueva un debate universal, imparcial y democrático sobre estos temas, para que se pueda llegar a consensos que sirvan de cimiento a un nuevo contrato social, ya no sobre la estrecha base geográfica y política de los Estados Nación, gestados hace 200 años, sino sobre la base de una sociedad globalizada e interconectada, no sólo en su economía sino principalmente en sus valores humanos.

8.11 Señora Presidenta: Permítame ahora referirme a mi propio país y su participación en este organismo. Consciente de la importancia de los trabajos que realiza la UNESCO, el Perú ha venido participando activamente en una serie de órganos tales como el Comité Intergubernamental de Bioética, el Consejo Intergubernamental del Programa “Gestión de las Transformaciones Sociales”, el Consejo Intergubernamental del Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación, el Comité Intergubernamental del Programa Intergubernamental de Informática y el Consejo Ejecutivo de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental. En todos estos órganos el Perú ha contribuido con ideas innovadoras basadas en su experiencia nacional.

8.12 En cuanto a la erradicación de la pobreza crítica –uno de los objetivos prioritarios del Gobierno peruano-, la labor del Fondo de Compensación y Desarrollo Social (Foncodes), organismo público que coordina la acción del Estado en esta materia, ha sido reconocida por el Banco Mundial. Los informes anuales sobre desarrollo humano del PNUD también muestran una mejoría sostenida en los últimos años. Los estudios sobre la pobreza, la elaboración de mapas detallados y los numerosos mecanismos de participación activa de la población organizada constituyen un trabajo valioso y creativo, que consideramos podría servir para un intercambio de experiencias con otros países, por lo que nuestro país estaría dispuesto a incluirlo en la base de datos del programa MOST. La UNESCO ha reconocido la pertinencia de las reformas emprendidas por el Gobierno peruano en el marco del programa “La educación básica para todos”. En este contexto están vigentes el seguro escolar gratuito, la educación básica gratuita, que incluye la dotación de desayunos escolares y vestimenta para las familias más pobres, y la educación a distancia.

8.13 En este punto quisiera detenerme para recordar que, como es de conocimiento público, mi país acaba de ser golpeado por el fallecimiento de 24 escolares, víctimas de una intoxicación alimentaria, luego de ingerir desayunos suministrados por un organismo estatal. Las investigaciones han demostrado que el accidente se debió a un contacto inadvertido con sustancias tóxicas, originado por una negligencia de pobladores locales que no tenían autorización para manipular los alimentos. Este accidente constituye una gran tragedia, y queremos expresar pública y reiteradamente nuestro pesar por este hecho. Ello nos llevará a redoblar las precauciones y la información a todas las escuelas que participan en el programa de desayunos escolares. Para gran parte de nuestra población escolar, sobre todo en las provincias alejadas, estos desayunos constituyen el principal alimento. Tres millones de raciones son distribuidas diariamente en este programa, que se funda en la idea de que un niño mal alimentado no puede hacer los esfuerzos necesarios para el estudio. El apoyo al estudiante incluye también la dotación de materiales de enseñanza y vestido.

8.14 La enseñanza pública cubre actualmente al 85% de los alumnos de la educación básica. Gracias a los esfuerzos realizados para mejorar la cobertura y calidad de este tipo de educación, a lo largo de la década de 1990 el gasto público en educación básica se ha incrementado, en términos reales, en un 120%. En cuanto a la remuneración del personal docente, el salario real actual es 2,6 veces mayor que el de diciembre de 1990. Somos conscientes de que se deben hacer todavía mayores esfuerzos en este terreno.

8.15 La sociedad peruana es sinónimo de diversidad, de amplitud. En ella caben todas las sangres, y todas las culturas dialogan. El ser nacional no es único, sino múltiple. Su unidad se afirma en una fascinante variedad, ejemplo vivo de una sociedad multicultural que será crecientemente la característica más importante de las naciones del futuro. El Perú quiere participar activamente en el proceso de adecuación de la UNESCO a los desafíos que se le presenten en el nuevo milenio; de ahí que, habiendo estado ausente durante diez años, haya decidido postular al Consejo Ejecutivo, en el entendido de que una rotación de los integrantes de ese órgano asegure la pluralidad de opiniones y el respeto de los derechos de todos los Estados. Espera así contribuir intensivamente a la reflexión colectiva, al intercambio de experiencias y a la renovación de ideas en los campos de la educación, la ciencia, la cultura y las comunicaciones.

8.16 El Perú considera que, en su nueva agenda, la UNESCO debería dar prioridad a temas tales como la educación para todos a lo largo de la vida, con la propuesta de un nuevo paradigma educativo; la defensa y preservación del patrimonio cultural material e inmaterial; el aporte de la UNESCO a la reducción de la brecha científica y tecnológica entre los países desarrollados y aquéllos en desarrollo; y el fortalecimiento de la vocación humanista y ética de la Organización.

8.17 Señora Presidenta, la UNESCO inicia ahora una etapa decisiva de su historia; el futuro de millones de personas depende de lo que se haga o deje de hacer en este foro. El Perú renueva aquí su fe en lo que todos nuestros pueblos unidos pueden hacer. Yo invoco aquí esa unidad y esa fraternidad. Muchas gracias.

(8.1) M. BUSTAMANTE BELAÚNDE (Pérou) (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente, permettez-moi en tout premier lieu, de vous exprimer, en ma qualité de Président du Conseil des ministres et de ministres de la justice du Pérou, nos chaleureuses félicitations pour votre élection, et de féliciter également les autres membres du Bureau pour leur élection. Nous sommes certains que sous votre direction, les travaux de la présente session de la Conférence générale seront productifs et répondront aux attentes de nos peuples. En ce moment précis où nous sommes réunis dans le cadre de la 30<sup>e</sup> session de la Conférence générale de l'UNESCO, les Présidents du Pérou et de l'Equateur se rencontrent à Quito, la capitale de l'Equateur, pour commémorer le premier anniversaire de la signature de l'Accord de paix entre les deux pays qui, malgré leur origine commune et leurs liens fraternels historiques, ont connu des différends frontaliers pendant plus d'un siècle.

(8.2) Les causes de ces différends résident principalement dans des interprétations historiques divergentes, intégrées dans chacune des cultures nationales et perpétuées par le biais de l'enseignement dispensé à la population. Pour surmonter cette situation, il a donc fallu une évolution radicale des attitudes et des mentalités de la part des gouvernants, mais aussi des populations des deux pays. C'est pourquoi nous considérons que cet accord qu'il a fallu trois ans pour négocier, est un succès notable de la pensée qui a inspiré le projet de l'UNESCO "Vers une culture de la paix". Plus encore, nous osons dire que les citoyens de l'Equateur et du Pérou ont résolu le conflit à l'endroit même où il est né, c'est-à-dire dans leurs esprits. Nous espérons que cet exemple inspirera d'autres pays qui se trouvent dans une situation comparable à celle qu'ont vécue le Pérou et l'Equateur.

(8.3) Je formulerai maintenant quelques observations générales afin d'informer cette assemblée de la vision qui est la nôtre en ce qui concerne le rôle de l'UNESCO au cours du prochain millénaire. Il a été écrit qu'à l'avenir, lorsque les historiens se pencheraient sur le XX<sup>e</sup> siècle, ce qui retiendrait le plus leur attention serait l'accélération du progrès scientifique et technologique, d'une part, et les luttes idéologiques, d'autre part. Mon propos n'est pas d'énumérer les découvertes scientifiques du siècle mais simplement de mettre en relief un fait qui illustre parfaitement l'impact qu'elles ont eu sur la société. Lorsque a débuté le XX<sup>e</sup> siècle, la méthode de production industrielle à la chaîne commençait à se généraliser. Selon cette méthode, chaque tâche complexe du processus de production devait être décomposée en éléments de base faisant appel aux gestes les plus simples que pouvait

accomplir un ouvrier sans aucune qualification. Le plein emploi était directement et uniquement tributaire du développement de la consommation de masse. En 1999, la course effrénée à la productivité se poursuit mais, à l'inverse de ce qui se produisait au début du siècle, de nos jours, toutes les tâches simples et répétitives sont - ou sont en voie d'être - réalisées par des ordinateurs et des robots organisés en réseaux complexes de processus simultanés ou interactifs qui fonctionnent suivant leur horloge interne et dans un espace où n'existent pas de frontières géographiques.

(8.4) Le XXe siècle a débuté en faisant de l'homme une pièce de machine et en le massifiant ; le XXIe siècle le libérera ou le marginalisera irrémédiablement, en fonction de la capacité d'adaptation au changement de chacun. De la même manière, les avancées de la science et de la technologie libéreront les pays pauvres ou les placeront définitivement en marge de l'économie mondiale. La solution à ce dilemme est l'éducation. Outre qu'il s'agit d'une aspiration et d'un droit de la personne humaine, l'éducation est aujourd'hui plus que jamais, le facteur essentiel dont dépendent la croissance économique, le maintien de niveaux d'emploi satisfaisants et même l'intégration de l'individu dans société. Dans ce contexte, le manque de personnel qualifié ou la faiblesse du pouvoir d'achat de la population sont deux facteurs qui peuvent freiner la croissance économique et engendrer une crise économique et sociale. De manière plus grave encore, la polarisation croissante entre riches et pauvres dont nous sommes aujourd'hui témoins - et qui touche même les pays développés - engendre une situation sociale explosive et laisse présager des conflits qui déchaîneront une grande violence entre les Etats et à l'intérieur de chacun d'eux.

(8.5) Ma première conclusion est donc qu'il est capital et même absolument crucial pour l'avenir de notre société que nous adoptions une approche nouvelle de l'éducation qui envisage celle-ci comme l'élément central de la stratégie visant à lutter contre la pauvreté et à réduire les inégalités à l'intérieur des nations et entre elles. C'est une nécessité à laquelle il est impératif de répondre, au nom non seulement d'un principe éthique de solidarité mais aussi de l'intérêt bien compris de l'ensemble de l'humanité.

(8.6) Il va de soi que l'UNESCO constitue le forum privilégié à partir duquel faire prendre conscience de l'urgence qu'il y a à empêcher l'élargissement du fossé technologique entre les nations et où formuler un nouveau paradigme éducatif qui tienne compte de l'évolution mondiale et des réalités sociales particulières de chaque nation. L'action de l'Organisation devrait permettre aux pays les plus pauvres, par-delà les programmes traditionnels d'éducation de base, d'accéder concrètement et dans les meilleurs délais possibles aux nouvelles technologies.

(8.7) Dans le domaine des idéologies, le XXe siècle a été marqué par deux conflits armés aux dimensions sans précédent et par une guerre froide de plus de 40 ans fondée sur l'existence d'une force de dissuasion nucléaire dont l'esprit humain ne peut tout bonnement pas imaginer la capacité de destruction. Ces conflits ont surtout eu pour point de départ des oppositions idéologiques, mais, au cours de la dernière décennie de ce siècle, ces oppositions semblent avoir définitivement disparu. Malheureusement, en même temps que les luttes idéologiques, l'humanité a abandonné, dans une large mesure, les systèmes d'idées qui nous servaient de cadres de référence pour établir une relation constructive avec notre prochain et avec la nature. La concurrence économique ne peut se substituer à ces systèmes de valeurs et la productivité, qui est certes indispensable à la bonne marche de l'économie, ne suffit pas en soi à assurer l'existence d'une société stable et pacifique, ni à satisfaire les aspirations les plus élevées de la personne humaine. Cette absence de système de valeurs se reflète, d'une part, dans l'apathie dont fait preuve une grande partie de la population en ce qui concerne ses devoirs et ses droits civiques et, d'autre part, dans les fanatismes politiques et religieux qui sont à l'origine de conflits en divers lieux de la planète.

(8.8) Les progrès de la science n'ont pas nécessairement de relation avec la maturité civique de l'humanité. Ainsi, les transformations de l'environnement engendrées par la combustion massive d'hydrocarbures, la production de déchets industriels, miniers et agricoles et les émissions de l'industrie chimique, et les risques liés à l'énergie nucléaire et à la biotechnologie ont atteint des ampleurs telles qu'ils peuvent entraîner la destruction totale et irréversible d'éléments vitaux de la planète sur laquelle nous vivons, voire annihiler l'essence même de la nature humaine. Tous ces facteurs sont certes liés au progrès, mais ils constituent également une grave menace pour l'humanité.

(8.9) C'est pourquoi il est indispensable et urgent d'approfondir la réflexion entreprise à l'UNESCO et de formuler des principes éthiques et téléologiques qui soient indissolublement associés à l'évolution scientifique et technologique. L'autosatisfaction technologique, les ambitions personnelles, les calculs géopolitiques, les motivations commerciales ou les visées électoralistes devraient être absents de cette réflexion. Nous voulons dire par là qu'il faudrait qu'y participent non seulement des scientifiques, des chefs d'entreprises ou des responsables politiques mais également des personnes de tous les pays, des personnes qui représentent le citoyen moyen, doté surtout du bon sens et du respect pour la vie, la sienne et celle des autres.

(8.10) Cette réflexion sur les principes éthiques qui devraient régir le développement scientifique et technologique, mais aussi la vie sociale dans tous ses aspects, relève, à l'évidence, de la compétence spécifique de l'UNESCO et constitue le principal défi qu'elle devra relever au XXIe siècle. Cela étant, nous n'attendons pas du tout nouveau Directeur général qu'il ait réponse à tout ni qu'il s'entoure d'amis omniscients, et nous n'attendons pas non plus de l'UNESCO qu'elle produise, depuis ses bureaux confortables, de multiples résolutions et déclarations nouvelles, témoignant certes de sa bonne volonté mais à l'efficacité douteuse. Ce que nous attendons de cette Organisation, c'est qu'elle encourage un débat universel, impartial et démocratique sur ces questions afin que l'on

puisse parvenir à un consensus à partir duquel élaborer un nouveau contrat social, qui ne repose plus sur la base géographique et politique étroite d'Etats-nations créés voilà deux cents ans, mais sur la base d'une société mondialisée et interdépendante non seulement sur le plan économique, mais aussi et surtout sur celui des valeurs humaines.

(8.11) Madame la Présidente, permettez-moi maintenant de me référer à mon pays et à sa participation à la vie de cette Organisation. Conscient de l'importance des travaux que mène l'UNESCO, le Pérou a participé activement aux débats de divers organes tels que le Comité intergouvernemental de bioéthique, le Conseil intergouvernemental du programme "Gestion des transformations sociales", le Conseil intergouvernemental du Programme international pour le développement de la communication, le Comité intergouvernemental du Programme intergouvernemental d'informatique et le Conseil exécutif de la Commission océanographique intergouvernementale. Le Pérou a joué un rôle au sein de tous ces organes en y formulant des idées novatrices fondées sur son expérience nationale.

(8.12) En ce qui concerne l'élimination de la très grande pauvreté - qui constitue l'un des objectifs prioritaires du gouvernement péruvien - les travaux du Fonds de compensation et de développement social (Foncodes), organisme public qui coordonne l'action de l'Etat dans ce domaine, ont été reconnus par la Banque mondiale. Les rapports mondiaux annuels sur le développement humain publiés par le PNUD témoignent également d'une amélioration soutenue de la situation au cours des dernières années. La réalisation d'études sur la pauvreté, l'élaboration de cartes détaillées et la mise en place de nombreux mécanismes de participation active de la population, constituent des initiatives intéressantes et novatrices qui, pensons-nous, pourraient être exploitées dans le cadre d'échanges d'expérience avec d'autres pays ; notre pays serait donc disposé à ce qu'elles soient intégrées dans la base de données du programme MOST. L'UNESCO a reconnu la pertinence des réformes entreprises par le gouvernement péruvien dans le cadre du programme Education de base pour tous. Celles-ci portent sur la fourniture d'une assurance scolaire gratuite, l'accès à l'éducation de base gratuite, laquelle comprend la distribution de petits déjeuners à l'école et de vêtements pour les familles les plus démunies, et l'accès à l'enseignement à distance.

(8.13) Je voudrais, à ce stade, rappeler la tragédie - dont vous êtes certainement déjà informés - qui vient de frapper mon pays, à savoir le décès de 24 écoliers, victimes d'une intoxication alimentaire après avoir consommé des petits déjeuners fournis par un organisme public. Les recherches effectuées ont permis d'établir que cet accident était dû à la mise en contact involontaire des aliments avec des substances toxiques à la suite d'une négligence de personnes qui n'étaient pas autorisées à manipuler les aliments. Cet accident a constitué une immense tragédie et nous tenons à dire une nouvelle fois publiquement combien nous regrettons ce qui s'est passé. Nous allons à l'avenir redoubler de précautions et renforcer l'information dispensée à toutes les écoles qui participent au programme de petits déjeuners scolaires. Pour une grande partie de notre population scolaire, celle qui vit surtout dans les provinces éloignées, ces petits déjeuners constituent le repas principal de la journée. Trois millions de rations sont distribuées tous les jours dans le cadre de ce programme qui repose sur l'idée qu'un enfant sous-alimenté n'a pas les moyens d'étudier convenablement. L'aide aux élèves comprend également la fourniture de matériels d'enseignement et de vêtements.

(8.14) L'école publique accueille actuellement 85 % des élèves en âge de recevoir une éducation de base. Dans le cadre des efforts réalisés pour améliorer la couverture et la qualité de ce type d'enseignement, depuis le début des années 90, les dépenses publiques consacrées à l'éducation de base ont augmenté en termes réels de 120 %. S'agissant de la rémunération du personnel enseignant, le traitement qui leur est actuellement versé est 2,6 fois supérieur en termes réels à celui du mois de décembre 1990. Nous sommes cependant conscients de la nécessité d'accroître encore les efforts dans ce domaine.

(8.15) La société péruvienne se caractérise par sa diversité et son ampleur et, en son sein, toutes les origines se côtoient et toutes les cultures dialoguent. L'être national n'est pas unique mais multiple. Son unité s'affirme par le biais d'une fascinante variété et il est l'exemple vivant d'une société multiculturelle qui sera de plus en plus la caractéristique essentielle des nations à l'avenir. Le Pérou souhaite participer activement au processus que mettra en oeuvre l'UNESCO pour faire face aux défis du nouveau millénaire et, comme cela fait dix ans qu'il n'a pas siégé au Conseil exécutif, il a décidé d'y présenter sa candidature, étant entendu qu'une rotation des membres de cet organe garantit la pluralité des opinions qui s'y expriment et le respect des droits de tous les Etats. Il espère ainsi contribuer intensivement à la réflexion collective, à l'échange d'expérience et au renouvellement des idées dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et des communications.

(8.16) Le Pérou considère que, dans son nouvel ordre du jour, l'UNESCO devrait donner la priorité aux thèmes suivants : L'éducation pour tous tout au long de la vie, aux fins de laquelle il conviendrait de proposer un nouveau paradigme éducatif, la défense et la préservation du patrimoine culturel matériel et immatériel, la contribution de l'Organisation à la réduction de l'écart dans les domaines scientifique et technologique entre les pays développés et les pays en développement et le renforcement de la vocation humaniste et éthique de l'Organisation.

(8.17) Madame la Présidente, l'UNESCO entame aujourd'hui une étape décisive de son histoire ; l'avenir de millions de personnes dépend de ce qui se fera ou de ce qui ne se fera pas dans cette enceinte. Le Pérou réitère ici sa foi en l'oeuvre que peuvent réaliser tous les peuples unis. Je lance un appel, ici même, en faveur de cette unité et de cette fraternité. Je vous remercie.

9.1 PRESIDENTE:

Excelencia, estoy muy contenta de saber que los Presidentes del Perú y de Ecuador se encuentran reunidos en Quito, Ecuador, conmemorando el primer aniversario de la firma del Acuerdo de Paz entre ambos países.

(9.1) La PRESIDENTE (traduit de l'espagnol) :

Excellence, je suis très heureuse de savoir que les Présidents du Pérou et de l'Equateur se sont rencontrés à Quito, en Equateur, afin d'y célébrer le premier anniversaire de la signature de l'Accord de paix entre les deux pays.

(The President continues in English)

9.2 May I now call the next speaker, His Excellency Mr Andrew Gonzalez, Secretary for Education, Culture and Sports of the Philippines.

10.1 Mr GONZALEZ (Philippines):

Madam President, Excellencies, ladies and gentlemen, I bring you the warm greetings of His Excellency President Joseph Ejercito Estrada, who was last year overwhelmingly elected in a process that affirms our country's long-cherished democratic tradition.

10.2 The Philippines is a mature nation that last year celebrated the centennial of its declaration of independence. Yet in one sense the Philippines is a young country. Of its 75 million people, two thirds, or 50 million, are aged 26 years and below. We have 18 million students in our elementary and secondary schools, and an additional 2 million in the tertiary level. Filipino educational planners, like their counterparts in the developing world, have long grappled with the twin challenges of burgeoning population growth and spiralling resource requirements. Nevertheless, consistent with the constitutional imperative, we seek to increase the share of education in the national budget. We continue to build school buildings in the remote, far-flung areas of the archipelago, update textbooks to include new discoveries in the major disciplines, and train our teachers using modern methods that are at par in our region.

10.3 The Philippines shares UNESCO's conviction that education, science, culture and communication must all converge and work together for the progress of our nation and the world. We believe that applying the inherent inter-relatedness of these competencies – an acknowledgement of UNESCO's ethical mission as the world's forum for international human solidarity – is the first requirement if UNESCO is to remain relevant in the twenty-first century. We therefore urge UNESCO to assume the lead in mobilizing the intellect and will of humanity towards lasting peace and an equitable world order, particularly by focusing on the needs of the developing countries of Asia.

10.4 The Philippines urges UNESCO to dedicate the next biennium to follow-up actions in education. Moreover, UNESCO should focus on intercultural education as an indispensable tool to develop a culture of tolerance and prevent violence. This should lead to a better understanding and appreciation of people and their cultures, and thereby guarantee peace, just as much as human rights education strengthens democracy.

10.5 UNESCO's goals are priority values that have guided the restructuring of our educational curricula. In this regard, the Philippines continues to pursue qualitative targets in developing humanitarian understanding among Filipinos. We subscribe to the truth that without peace there can be no progress. We equally believe that education is the single most important instrument in the defence of peace. The Philippine authorities, together with our Muslim brothers and sisters and other sectors of civil society, are working hand in hand to strengthen and defend peace on the island of Mindanao. Our principal tool is an education anchored in human security and development, which seeks and maintains freedom and peace through human rights and dignity. This is the kind of education that has won for the Philippines the 1998 Félix Houphouët Boigny Peace Prize, and has led to the creation by President Estrada of the National Committee on the Culture of Peace.

10.6 As we pay greater attention to basic education, the Philippines continues to cultivate wisdom and a love of learning attuned to the traditions of our people. We also seek benefits from the creative synergy between the arts and sciences in order to raise the quality of life of our people. While actively caring for our natural and human-made environment, we are pursuing scientific knowledge to become a recognized science and technology community with a social and humanist view. We therefore deem it essential that UNESCO intensify its standard-setting role in promoting ethics within the scientific community, hand-in-hand with pursuing the concept of science for the masses.



10.7 We thus urge UNESCO to implement as soon as possible the recommendations of the World Conference on Science held in Budapest last July, as well as the agenda of the World Commission on Culture and Development.

10.8 We intend to build our capacities together with our indigenous and traditional knowledge, for we desire to participate in the future knowledge society that will emerge in the twenty-first century without neglecting the spiritual and cultural dimensions of every Filipino.

10.9 To achieve these goals for all, the Philippines believes that the educational system should harness media and communication technologies in the delivery of learning. We have also benefited from our distance education programme. We are exploring its possibilities to make the fruits of technology more widespread and to disseminate new knowledge as rapidly as possible. This involves multimedia as instruments for values education, continuing research and evaluation of communication technologies for learning and the preservation of our cultural heritage.

10.10 We fully support the activities in the field of anticipation and future-oriented studies, which are major contributions to UNESCO's "Intellectual Watch" function pursuant to the present Medium-Term Strategy. Thus, in accordance with the decision of the last General Conference to reinforce these activities in document 30 C/5, we believe that Scenario B of the transverse activity "Anticipation and future-oriented" studies should benefit in the Approved Programme and Budget from the US \$10 million in savings recommended by the Executive Board at its last session.

10.11 The Philippines endorses the decisions adopted by the Executive Board at its 156th and 157th sessions. However, we are not fully convinced of its approval of the recommendations of the Special Committee on the working methods of the Executive Board outlined in documents 156 EX/19 and 156 EX/50. We believe that they may infringe on the prerogatives of the Director-General under the Constitution. We would, therefore, welcome further discussion in this regard.

10.12 Finally, Madam President, we join the rest of the membership in paying tribute to our beloved Director-General, Federico Mayor Zaragoza, as he prepares to move on to the next chapter of a fulfilled life. The Philippines benefited immensely during his leadership, particularly with respect to our fight against illiteracy and our programmes on Education for All, world heritage sites and culture of peace.

10.13 Excellencies, ladies and gentlemen, as a founding member of UNESCO, the Philippines, despite the vagaries of its political and economic fortunes, has remained committed to the ideals of the Organization and continues to actively participate in its affairs. We are confident that with similar commitment and participation by all Member States, UNESCO will continue to be of indispensable service to humanity. Thank you.

11. The PRESIDENT:

Your Excellency, Mr Andrew Gonzalez of the Philippines, I should like to thank you for conveying so much on such key issues within the time limit that was accorded to you. I do appreciate it. And I'm glad you mentioned distance education. May I now call on the next speaker on my list, who is His Excellency Dr Murli Manohar Joshi of India.

12.1 Mr JOSHI (India):

Your Excellencies, President of the 30th session of the General Conference of UNESCO, Director-General, Heads of Governments, Ministers, Ambassadors, distinguished delegates, ladies and gentlemen, let me begin by expressing my own and my country's gratitude and admiration to Federico Mayor for the manner in which he has steered UNESCO for the past 12 years. I have no doubt that his efforts to establish a Culture of Peace will endure and help us to face the challenges of the new millennium.

12.2 I wish to convey the greetings of my people to this august gathering. I am filled with emotion and pride when I inform this house that India has, in its recent general election, once again affirmed its deep-rooted faith in democracy. A nation of one billion people went to vote a few weeks ago and elected 543 parliamentarians. You will be happy to know that the political leadership in India is fully committed to the same ideals for which UNESCO stands.

12.3 One of UNESCO's major contributions has been to give to the world the concept of a "Culture of Peace". Since the dawn of civilization, we in India have evolved a tradition of respect for all cultures and religions which is embodied in our philosophy of "Vasudhaiv Kutumbakam" (one of the family) and "Sarva Dharma Sambhava" (equal respect to all religions). India's march in history is an ennobling experience in cultural coexistence. The new Government is fully committed to upholding this concept with renewed vigour. At

a time when the fashion is to venerate the selfishness of the market, where intolerance is breeding terrorism worldwide, only a culture of universal tolerance, compassion, coexistence, and a concern for human dignity, respect and welfare will bring peace to this world. I take this opportunity to suggest that UNESCO initiate a dialogue amongst civilizations to safeguard our common future. India would be happy to host a conference on the subject.

12.4 UNESCO is not rich the way international financial institutions are. Nevertheless, its contributions to cultural, social and educational development are bound to have an enduring influence far beyond what money can have. Financial institutions can make the world richer, but it is only UNESCO that can make the world wiser! In submitting to UNESCO the Report of the International Commission on Education for the Twenty-First Century, the Commission Chairman Mr Jacques Delors, talks about seven different tensions. Almost as an afterthought, he says “Lastly, another perennial factor – the tension between the spiritual and the material: often without realizing it, the world has longed, often unexpressed, for an ideal and for values that we shall term ‘moral’ ... It is no exaggeration on the Commission’s part to say that the survival of humanity depends thereon”.

12.5 It would probably be more accurate to describe this tension between the spiritual and the material not as the last one in consequence but as the primary one. An education that merely teaches one to exploit the forces of nature apparently swells the head but shrinks the heart. The poet Oliver Goldsmith wrote: “where wealth accumulates, men decay”. Likewise, in many wealthy countries, family values have collapsed to the extent that in their selfishness, parents often go to the extent of abandoning their own children. In turn, children abandon their aged parents. It is important for UNESCO to consider what kind of a millennium we are ushering in, what kind of education we are organizing, what kind of society we are developing, and what kind of a culture we are advocating when families are torn asunder by selfishness, children are brought up without love, but taught to live only for pleasure, to die finally unwept and uncared for.

12.6 We are celebrating the arrival of the second millennium by promoting unabashed consumerism. We have two options: one is to apply science and technology greedily for maximizing production. The other is to use that knowledge wisely to get the maximum out of sustainable production. We need that wisdom. Unless and until we evolve a culture of sustainable consumption, we will not be able to engineer the kind of sustainable development many of us ardently desire.

12.7 Projects sponsored by UNESCO have worldwide sweep and thrust. Neither national nor bilateral schemes can have similar scope. So, we seek the sponsorship of UNESCO for the following projects, which we believe have widespread utility. We request like-minded countries to join us in these endeavours. Firstly, under the onslaught of modern technology much traditional knowledge is getting lost without trace. Hence, it is important to index and catalogue all such information. India will be happy to participate in any such exercise and to help UNESCO in organizing an international/regional programme on traditional knowledge systems. As a corollary, I propose that UNESCO also hold a workshop on the illicit transfer of cultural property.

12.8 Secondly, UNESCO already produces bi-annually a World Science Report. As a complement to this series, I suggest publication of a bi-annual series of World Technology Reports – to highlight not what technology can do but in what way technology impacts on social welfare and cultural change. India offers organizational and editorial support for the same. Thirdly, India’s computer scientists have earned a worldwide reputation for their skills. India will be happy to place that expertise, which incidentally is well-tailored to link the capabilities of the Third World with the needs of developed nations, for use in UNESCO training programmes, particularly in Information Technology, and for networking of on-line digital libraries.

12.9 Fourthly, I understand that UNESCO proposes to organize a series of regional consultations on a World Conference on Communication and Information. India will be happy to host one of those meetings. Fifthly, the world over, there is an asymmetric movement of talented people, by which rich nations have been able to secure highly talented youth from developing countries. Rich nations cannot sustain that inflow, and will lose the services of such talent, unless they help developing countries to maintain a high quality of instruction in their schools and colleges. I suggest UNESCO initiate a programme that will induce the rich nations to support world-class education and research infrastructure in poorer countries. For that purpose, I suggest that UNESCO commission a study.

12.10 Lastly, as a complement to the above, it will be useful also for UNESCO to define and evolve a Minimum Package of Science for Everyone. That will be instrumental in promoting science literacy and a culture of science.

12.11 These proposals will, hopefully, trigger a new direction for educational, scientific, social and cultural development. In this context, it is worth noting that the greatest concern people have about the onset of the new

millennium is the Y2K problem. A minor lapse of foresight in software design has caused this problem, which, it is feared, may lead to unimaginable chaos. If a simple programme mistake can cause so much harm how much greater is the risk from human fallibility in comprehending matters of far greater import and complexity! In this connection, permit me to bring to your attention some words of Mahatma Gandhi who enunciated the following as the seven sins of social conduct:

Politics without principle;  
Pleasure without conscience;  
Wealth without work;  
Knowledge without character;  
Commerce without morality;  
Science without humanity;  
Worship without sacrifice.

12.12 Let us hope we will learn to appreciate the Mahatma's message and that we will help to evolve a culture by which all nations will cooperate to build a peaceful future where no-one will be in need, and more important, no one will be driven mad by greed! I end with this ancient verse from the Upanashads, which we may call a universal prayer:

Om Sahanaavatu, shanau bhunaktu,  
Shaviryam Karvavvhai, tejasvinaavadhitamastu  
Maa vidvishavahai.  
Om! Shantih, santih, santih!

Let us all live together in peace;  
Let us all enjoy the fruits of our labours;  
Let us all work with all our vigour;  
Let us all acquire knowledge together; and  
Let us not be jealous of anyone;  
Let there be –  
Worldly peace, Universal peace and Cosmic peace.

Thank you.

13. The PRESIDENT:

Sir, after the beautiful verses you quoted at the end of your presentation, I find no comment to add. I think we should keep them in mind. I now call on the next speaker, Her Excellency Ms Josefina Pimentel, Under-Secretary of State for Education and Culture of the Dominican Republic.

14.1 Sra. PIMENTEL (República Dominicana):

Muy buenas tardes señora Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, distinguidos delegados, señoras y señores: La República Dominicana extiende a esta digna asamblea un solidario y cálido saludo. Queremos asimismo unimos a los mensajes de felicitación a la señora Presidente de la Conferencia General por su elección, y dar una bienvenida muy especial a Micronesia y la República de Palau en su integración como Estados Miembros.

14.2 Queremos expresar en esta Conferencia la posición de nuestro país con relación a algunos asuntos que nos parecen de vital importancia para la UNESCO en el próximo siglo. El siglo XXI exige un marco de valores que posibilite la convivencia y que potencie el desarrollo individual y colectivo. Urge la definición de una ética global y la puesta en práctica de acciones que concreten estos principios y los hagan viables. La UNESCO es la organización del sistema de las Naciones Unidas mejor dotada para recoger, sintetizar y forjar elevados niveles de conciencia en cada uno de los ámbitos de su competencia. Cuando decimos la UNESCO, hablamos de los 188 Estados Miembros que la conforman. De ahí que la asociación entre los gobiernos sea la fuerza que permitirá dar contenido práctico a los planteamientos y valores éticos enarbolados por la Organización.

14.3 Convencidos de la importancia de partir de objetivos claros y consensuales, y de traducirlos en realidades concretas, nos identificamos con lo expresado en la introducción del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001, en cuanto a que, citamos: "(...) que sólo la voluntad política puede cambiar las cosas y que las transformaciones radicales que hoy resultan indispensables sólo podrán lograrse adoptando medidas políticas. [...] es invirtiendo en políticas educativas, científicas y culturales [...] como podrán [los países] aportar soluciones duraderas a los problemas que experimentan sus sociedades".

14.4 La indiferencia ante la pobreza, la exclusión, la marginación de las minorías y el aislamiento ante la comunidad internacional ya no son posibles para ninguna nación. La realidad nos obliga a trascender la retórica y asumir desde las diferentes esferas, y en particular desde la acción pública, un compromiso con el presente y frente al futuro. Un compromiso que se fundamente en criterios de equidad, justicia, respeto de los derechos humanos, tolerancia y respeto de la diferencia. Sobre estas bases podemos hablar de consolidación de la democracia y de paz.

14.5 El Gobierno de la República Dominicana ha venido desarrollando acciones en los últimos tres años que demuestran tal compromiso con el presente y el futuro del país y una comprensión de nuestra responsabilidad como ciudadanos de un mundo cada vez más complejo e interconectado. El eje del esfuerzo gubernamental de estos años ha sido justamente el de fortalecer las instituciones de la vida pública y la democracia, a través del apoyo a un profundo proceso de reforma judicial y del Estado que se realiza en el país. También se ha hecho un esfuerzo significativo para desarrollar y garantizar mecanismos de participación efectiva de la sociedad civil y por fortalecer los poderes municipales en el marco de una política de descentralización. Para ello hemos creado mecanismos de diálogo y de consulta, de concertación entre la sociedad y el Estado. La experiencia del Diálogo Nacional nos permitió reunir a más de tres mil organizaciones de la sociedad civil, personalidades de los diferentes sectores económicos, sociales y políticos y representantes oficiales de la República Dominicana para definir conjuntamente el proyecto de nación que nosotros, los dominicanos, queremos. Esto nos ha permitido reformular la agenda estratégica del país.

14.6 Señora Presidente, no quisiéramos continuar sin antes hacer un reconocimiento de la labor realizada por el Director General, don Federico Mayor Zaragoza, al frente de esta nuestra casa. Señor Director, usted ha devuelto a la comunidad internacional la confianza en todo lo que la UNESCO puede hacer. De igual forma, queremos expresar nuestros mejores augurios al próximo Director General, quien va a conducir a la UNESCO por las sendas del nuevo milenio.

14.7 En relación con la educación, continuamos los esfuerzos de modernización del sistema educativo en los ámbitos académico y administrativo. El Plan Decenal de Educación, cuya aplicación se fortalece desde 1996, cuando se duplica la inversión pública en educación, nos ha permitido la ampliación de la cobertura del sistema educativo nacional, llevándola a más de un 98,3% en el nivel básico, la elevación de la calidad de la educación expresada en un aumento de la tasa de retención y en una disminución significativa de los niveles de repetición y deserción que prevalecían a inicios de la década. Esto se ha traducido en un aumento de la credibilidad de la educación pública a ojos de la población. Hemos hecho frente igualmente al analfabetismo, y fortalecido la educación de la primera infancia a través de programas específicos. Para nosotros ha sido un desafío establecer una vinculación entre la educación básica y la educación técnica y superior, lo cual se ha traducido en la definición de una política para garantizar la calidad de la enseñanza a ese nivel.

14.8 El esfuerzo del Gobierno dominicano en materia de educación se ha expresado, durante los últimos tres años, a través de algunos hechos que merecen destacarse: una inversión sostenida en el mejoramiento de la infraestructura física escolar; la entrada en vigencia de un nuevo currículo en todos los niveles educativos; la edición masiva de textos escolares y material de apoyo a la docencia; el fortalecimiento de un programa de nutrición dirigido a los sectores más desfavorecidos; un sistema oficial de premiación y reconocimiento al mérito estudiantil; el mejoramiento significativo de las condiciones salariales para el ejercicio del magisterio; un amplio y sostenido programa de profesionalización y formación del personal del sector educativo y la apertura desde 1998 de las aulas regulares a niños y niñas con necesidades educativas especiales.

14.9 La República Dominicana ha enfrentado los desafíos de los avances tecnológicos en materia de comunicación a través de un amplio programa de establecimiento de laboratorios de informática en las escuelas que abarca ya más del 60% de los centros de educación media y aspira a lograr una cobertura del 100% durante el próximo año escolar. Pero más allá de esto, somos conscientes de la necesidad de aunar esfuerzos para afrontar el problema de las desigualdades de acceso a la tecnología entre ricos y pobres. En países como el nuestro, donde la pobreza y las desigualdades son extremas, es necesario implementar acciones compensatorias como la ampliación significativa del programa de alimentación escolar, el programa de atención nutricional especializada y la aplicación de programas de salud dirigidos a los sectores más desfavorecidos.

14.10 Son estas acciones, entre otras, las que traducen en la práctica la decisión del Gobierno de la República Dominicana de afrontar los desafíos de la educación en el nuevo milenio. Asimismo, estas medidas y sus indicadores reflejan nuestra identificación con las estrategias y los ejes de acción propuestos por la UNESCO.

14.11 Cambiar las mentalidades, formar ciudadanos con noción de deberes y derechos implica trascender el sistema de educación formal e impulsar desde otros ámbitos de la sociedad un marco de valores que orienten nuestra acción. Por ello, el Gobierno de la República Dominicana ha favorecido y se ha comprometido con

iniciativas que concretan los principios de una cultura de paz. Entre éstas merecen destacarse: la Iniciativa para la Solidaridad y la Convivencia, que forma a líderes en la resolución negociada de conflictos; el Movimiento por el Derecho Humano a la Paz, que aglutina a entidades y personalidades de la sociedad civil en favor de los valores de la paz y la tolerancia; el proyecto nacional de Jóvenes Comunicadores por la Paz, asociado al proyecto regional de Jóvenes por la Paz de la UNESCO; el proyecto de movilización nacional en favor de la niñez titulado “El País que Queremos: la Niñez tiene la Palabra”; y el desarrollo y nueva orientación del Plan de Escuelas Asociadas a la UNESCO, que ha fortalecido los ejes de ética, medio ambiente y pluralismo cultural. Por último, queremos resaltar además la creación de una Cátedra UNESCO sobre Cultura de Paz, Democracia y Derechos Humanos.

14.12 Como ustedes ven, hay una preocupación por sembrar la semilla de la paz y la tolerancia en la juventud. En ese marco queremos resaltar el Proyecto de Formación de Jóvenes Líderes por la Paz, que realizamos en coordinación con la UNESCO y que consiste en la capacitación de jóvenes como agentes multiplicadores de una cultura de paz y de negociación de conflictos. En materia de cultura, la República Dominicana ha impulsado un importante proceso de modernización basado en la participación y la consulta de amplios sectores. Esto nos ha permitido articular dos grandes ejes: por un lado avanzar en la elaboración de las bases de una política de estado en la República Dominicana y, por otro, el desarrollo de programas concretos de movilización cultural con un alto contenido popular.

14.13 En este marco, las prioridades de nuestra acción han estado orientadas a la democratización de la cultura, la descentralización de los programas y la búsqueda y reforzamiento de la identidad nacional. En la ejecución de esa política se exhiben logros concretos, relativos a la creación del Sistema Nacional de Bibliotecas Móviles y de los Sistemas Nacionales de Orquestas Sinfónicas Juveniles e Infantiles, así como al impulso de una política de formación de recursos humanos a través de escuelas populares y de Casas de Cultura.

14.14 El patrimonio ha sido definido como un área básica. En este sentido, el registro, conservación y difusión del patrimonio cultural dominicano ha articulado políticas en torno al patrimonio físico y simbólico. Merecen destacarse el Programa de Revitalización del Centro Histórico de la ciudad de Santo Domingo, el programa de recuperación de obras de autores clásicos dominicanos y de la cultura oral dominicana, el inventario de los murales pertenecientes al Estado y la creación de la Dirección Nacional de Patrimonio Cultural Subacuático.

14.15 La República Dominicana felicita a la UNESCO por su quehacer en la organización de las conferencias mundiales que nos han permitido a los Estados Miembros definir estrategias conjuntas en torno a problemas centrales en materia de educación, ciencia y cultura. Pero hay que dar seguimiento a estas conferencias y hacer efectivos sus planes de acción. Queremos llamar la atención sobre la experiencia que fue para la República Dominicana ser sede del seminario regional de consulta para la Conferencia Mundial sobre la Ciencia, durante la cual las comunidades científicas y académicas de la región debatieron y avanzaron en la definición de una agenda para la ciencia y la tecnología que se plasmó en la Declaración de Santo Domingo “La Ciencia para el siglo XXI”.

14.16 Durante el bienio 1998-1999 se fortaleció considerablemente la cooperación entre la República Dominicana y la UNESCO. Esto fue posible gracias a la revitalización de la Comisión Nacional que permitió llevar a la sociedad los programas y proyectos de la UNESCO. Es de interés para nuestro país continuar estrechando lazos y realizando esfuerzos conjuntos con esta Organización de carácter ético-intelectual. Por ello hemos presentado en esta ocasión la candidatura del país al Consejo Ejecutivo, instancia a la que hasta ahora no hemos pertenecido, a pesar de ser miembros de la UNESCO desde su fundación en 1946.

14.17 Finalmente, señora Presidente, la República Dominicana cree en la UNESCO, en su misión y en la pertinencia de su mensaje y de su función, hoy más que nunca. Por ello queremos jugar un papel activo en la vida de la Organización para, conjuntamente con los otros Estados Miembros, hacer realidad la razón de ser de la UNESCO. El desafío es enorme, pero como bien decía el poeta argentino Menapache: “no tenemos en nuestras manos la solución de todos los problemas del mundo, pero ante todos los problemas del mundo, tenemos nuestras manos”. Muchas gracias.

(14.1) Mme PIMENTEL (République dominicaine) (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, la République dominicaine adresse à cette honorable assemblée un salut solidaire et chaleureux. Nous nous unissons aux messages de félicitations qui ont été adressés à Madame la Présidente de la Conférence générale pour son élection, et souhaitons tout particulièrement la bienvenue à la Micronésie ainsi qu'à la République des Palaos que l'UNESCO compte désormais parmi ses membres.

(14.2) Nous voudrions exposer, à l'occasion de cette Conférence, la position de notre pays sur certaines questions qui nous semblent d'une importance vitale pour l'UNESCO au cours du prochain siècle. Le XXI<sup>e</sup> siècle devra se fonder sur un ensemble de valeurs qui favorisent la coexistence et le développement individuel et collectif. Il appelle à définir d'urgence une éthique mondiale et à mettre en oeuvre des actions qui concrétisent les principes fixés et contribuent à leur viabilité. L'UNESCO est l'Organisation du système des Nations Unies la mieux à même de recenser, synthétiser et élaborer des critères élevés d'exigence morale dans chacun de ses domaines de compétence. Lorsque nous parlons de l'UNESCO, nous parlons des 188 Etats membres qui la composent. L'union des gouvernements est donc la force qui permettra de mettre en pratique les approches et les valeurs éthiques défendues par l'Organisation.

(14.3) Convaincus de l'importance qu'il y a à définir au départ des objectifs clairs et consensuels, et de les traduire ensuite en réalités concrètes, nous souscrivons à la déclaration figurant dans l'introduction au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 selon laquelle "[...] seule la volonté politique peut changer les choses ; [...] ce n'est que par des mesures politiques qu'on pourra opérer les transformations radicales qui s'avèrent aujourd'hui indispensables. [...] c'est en investissant dans des politiques éducatives, scientifiques et culturelles [...] qu'ils [les pays] pourront apporter des solutions durables aux problèmes que connaissent leurs sociétés".

(14.4) Aucune nation ne peut désormais rester indifférente face à la pauvreté, à l'exclusion et à la marginalisation des minorités, ni isolée par rapport à la communauté internationale. La réalité nous oblige à aller au-delà des discours et à prendre des engagements dans différents domaines, et en particulier celui de l'action publique, par rapport au présent et par rapport à l'avenir. Des engagements qui se fondent sur des critères d'équité, de justice, de respect des droits de l'homme, de tolérance et de respect de la différence. C'est sur ces bases que nous pouvons parler de consolidation de la démocratie et de la paix.

(14.5) Au cours des trois dernières années, le gouvernement de la République dominicaine a mis en oeuvre des actions qui témoignent d'un tel engagement par rapport au présent et à l'avenir du pays, ainsi que d'une compréhension de notre responsabilité en tant que citoyens d'un monde toujours plus complexe et interdépendant. Les efforts déployés par le gouvernement ces dernières années, ont, de fait, essentiellement tendu à renforcer les institutions publiques et la démocratie, par le biais d'un processus approfondi de réforme de l'appareil judiciaire et de l'Etat. Un effort important a également été déployé afin de promouvoir et garantir la participation effective de la société civile, et de renforcer les pouvoirs municipaux dans le cadre d'une politique de décentralisation. Dans cette optique, nous avons mis en place des mécanismes de dialogue, de consultation et de concertation entre la société et l'Etat. Ainsi, l'initiative relative au Dialogue national nous a permis de réunir plus de 3.000 organisations de la société civile, des personnalités des secteurs économiques, sociaux et politiques et des représentants officiels de la République dominicaine, dans le but de définir conjointement le projet de nation auquel nous, citoyens dominicains, aspirons. Et nous avons été en mesure, grâce à cette initiative, de reformuler le programme d'action stratégique du pays.

(14.6) Madame la Présidente, nous ne saurions poursuivre sans saluer l'oeuvre réalisée par le Directeur général, M. Federico Mayor Zaragoza, à la tête de notre Organisation. Monsieur le Directeur général, grâce à vous, l'UNESCO, dans toutes ses entreprises, a regagné la confiance de la communauté internationale. Nous souhaitons également exprimer tous nos voeux de succès au prochain Directeur général, qui va diriger l'UNESCO sur les chemins du nouveau millénaire.

(14.7) En ce qui concerne l'éducation, nous poursuivons nos efforts de modernisation du système éducatif, en ce qui concerne l'enseignement proprement dit et l'organisation administrative. Le plan décennal d'éducation, dont la mise en oeuvre est renforcée depuis 1996, date à laquelle les crédits publics consacrés à l'éducation ont été multipliés par deux, nous a permis d'élargir la couverture du système éducatif national, pour la porter à plus de 98,3 % en ce qui concerne l'éducation de base, et d'améliorer la qualité de l'éducation, comme permettent d'en juger l'augmentation du taux de rétention scolaire et une diminution sensible des niveaux de redoublement et d'abandon en cours d'études par rapport à ceux enregistrés au début de la décennie. La crédibilité de l'éducation publique s'en est trouvée accrue aux yeux de la population. Nous nous sommes également attaqués à l'analphabétisme et avons renforcé l'éducation de la petite enfance au moyen de programmes spécifiques. Assurer la continuité entre l'éducation de base et l'enseignement technique et supérieur a représenté un défi qui nous a amené à définir une politique visant à garantir la qualité de l'enseignement à ce niveau.

(14.8) Les efforts mis en oeuvre par le gouvernement dominicain dans le domaine de l'éducation ont pris, au cours des trois dernières années, certaines formes qui méritent d'être signalées : des investissements soutenus dans l'amélioration des infrastructures scolaires, l'entrée en vigueur de nouveaux programmes d'enseignement à tous les niveaux, l'édition massive de manuels scolaires et d'auxiliaires didactiques, le renforcement d'un programme alimentaire s'adressant aux secteurs les plus défavorisés, la mise en place d'un système officiel d'attribution de prix et de reconnaissance des mérites des élèves, l'amélioration sensible des conditions salariales offertes au corps enseignant, la mise en oeuvre d'un programme soutenu de grande ampleur pour professionnaliser et former le personnel enseignant et l'ouverture, depuis 1998, des classes ordinaires aux enfants ayant des besoins éducatifs spéciaux.

(14.9) La République dominicaine a fait face aux défis du progrès technologique dans le domaine de la communication en mettant en place un vaste programme de création de laboratoires d'informatique dans les écoles

qui couvre déjà plus de 60 % des établissements d'enseignement secondaire et dont l'objet est d'atteindre une couverture de 100 % au cours de la prochaine année scolaire. Mais, au-delà de cet aspect, nous sommes conscients de la nécessité d'unir nos efforts pour faire face au problème de l'inégalité entre riches et pauvres, en matière d'accès à la technologie. Dans les pays tels que le nôtre, où la pauvreté et les inégalités sont extrêmes, il est nécessaire de mettre en oeuvre des actions destinées à compenser cette situation : je citerai à cet égard le développement, dans des proportions importantes, du programme de repas scolaires, le programme de suivi nutritionnel spécialisé ainsi que la mise en oeuvre de programmes de soins de santé s'adressant aux secteurs les plus défavorisés.

(14.10) De telles actions, entre autres, traduisent concrètement la décision du gouvernement de la République dominicaine de faire face, au cours du prochain millénaire, aux défis posés par l'éducation. De même, ces mesures et l'évaluation de leurs résultats au moyen d'indicateurs, reflètent notre adhésion aux stratégies et aux axes d'action proposés par l'UNESCO.

(14.11) Transformer les mentalités, former les citoyens aux notions de devoirs et de droits, implique que par-delà le système d'enseignement formel, l'on encourage à partir d'autres structures de la société, l'adoption d'un système de valeurs qui oriente notre action. Dans cette optique, le gouvernement de la République dominicaine a oeuvré et s'est engagé en faveur d'initiatives qui concrétisent les principes d'une culture de la paix. Au nombre de celles-ci il y a lieu de mentionner l'Initiative en faveur de la solidarité et de la coexistence, dans le cadre de laquelle des dirigeants sont formés pour résoudre les conflits par la négociation, le Mouvement en faveur du droit humain à la paix, qui regroupe des organismes et des personnalités de la société civile qui défendent les valeurs de la paix et de la tolérance, le projet national "Jeunes communicateurs pour la paix", qui est associé au projet régional des jeunes pour la paix mis en oeuvre par l'UNESCO, le projet de mobilisation nationale en faveur de l'enfance que nous avons intitulé "Le pays que nous voulons : les enfants ont la parole", le développement et la nouvelle orientation du projet des écoles associées à l'UNESCO dont les axes d'action concernant l'éthique, l'environnement et le pluralisme culturel ont été renforcés. Enfin, nous souhaitons signaler la création d'une chaire UNESCO sur la culture de la paix, la démocratie et les droits de l'homme.

(14.12) Comme vous le voyez, nous nous préoccupons de semer les germes de la paix et de la tolérance chez les jeunes. Nous souhaitons aussi mentionner à cet égard le projet de formation de jeunes dirigeants à une culture de la paix, que nous réalisons en coordination avec l'UNESCO et qui consiste à former des jeunes pour qu'ils propagent la culture de la paix et le règlement des conflits par la négociation. En matière de culture, la République dominicaine a mis en oeuvre un important processus de modernisation fondé sur la participation et la consultation de vastes secteurs. Celui-ci a permis de définir deux grands axes d'action : d'une part, faire progresser la définition des fondements d'une politique d'Etat en République dominicaine et, d'autre part, développer des programmes concrets de mobilisation culturelle à fort contenu populaire.

(14.13) Dans ce cadre, les priorités de notre action ont été orientées vers la démocratisation de la culture, la décentralisation des programmes et la recherche et le renforcement de l'identité nationale. Cette politique s'est traduite par certaines réalisations concrètes telles que la création du réseau national des bibliothèques itinérantes et des réseaux nationaux d'orchestres symphoniques de jeunes et d'enfants, ainsi que la promotion d'une politique de formation des ressources humaines par le biais d'écoles du peuple et de maisons de la culture.

(14.14) Le patrimoine est considéré comme un domaine fondamental. C'est pourquoi, la nécessité d'inventorier, de conserver et de diffuser le patrimoine culturel dominicain a été à l'origine de la mise en place de politiques concernant le patrimoine matériel et immatériel. A noter à cet égard, le programme de revitalisation du centre historique de la ville de Saint-Domingue, le programme de sauvegarde d'oeuvres d'auteurs classiques dominicains et de la culture orale dominicaine, l'inventaire des fresques appartenant à l'Etat et la création de la Direction nationale du patrimoine culturel subaquatique.

(14.15) La République dominicaine félicite l'UNESCO de s'être attachée à organiser des conférences mondiales qui ont permis aux Etats membres de définir des stratégies conjointes concernant des problèmes essentiels en matière d'éducation, de science et de culture. Mais il faut aussi assurer le suivi de ces conférences et mettre en oeuvre leurs plans d'action. Nous souhaitons appeler l'attention sur l'expérience qu'a constitué pour la République dominicaine le fait d'accueillir le séminaire régional de consultations en vue de la Conférence mondiale sur la science, au cours duquel les communautés scientifique et universitaire de la région ont examiné et fait progresser l'élaboration d'un programme d'action dans les domaines de la science et de la technologie qui est énoncé dans la Déclaration de Saint-Domingue "La science pour le XXI<sup>e</sup> siècle".

(14.16) Au cours de l'exercice 1998-1999, la coopération entre la République dominicaine et l'UNESCO s'est considérablement renforcée grâce à la réactivation de la Commission nationale qui a permis de faire connaître à la population les programmes et les projets de l'UNESCO. Il est de l'intérêt de notre pays de continuer à resserrer les liens et d'oeuvrer conjointement avec cette Organisation à caractère éthique et intellectuel. C'est pourquoi nous présentons à cette occasion la candidature de la République dominicaine au Conseil exécutif, instance dont nous n'avons pas encore été membre bien que nous soyons membre de l'UNESCO depuis sa création en 1946.

(14.17) En conclusion, Madame la Présidente, je souhaite dire que la République dominicaine, aujourd'hui plus que jamais, croit en l'UNESCO, en sa mission et en la pertinence de son message et de sa fonction. C'est pourquoi

nous souhaitons jouer un rôle actif dans la vie de l'Organisation afin d'assurer la réalisation, conjointement avec les autres Etats membres, des objectifs qui en sont la raison d'être. Ce défi est immense, mais comme le disait si bien le poète argentin Menapache : "Nous n'avons pas entre nos mains la solution de tous les problèmes du monde, mais face à tous les problèmes du monde, nous avons nos mains". Je vous remercie.

15. The PRESIDENT:

Thank you, Madam. May all your projects succeed. I now call on His Excellency, the Honourable George Foulkes, Parliamentary Under-Secretary of State for Education and Culture of the United Kingdom of Great Britain and Ireland. Sir, you have the floor.

16.1 Mr FOULKES (United Kingdom):

Madam President, delegates, let me first say that it is a great pleasure and a privilege to be addressing this UNESCO conference on behalf of the Government of Great Britain as we face up to the challenge of the twenty-first century. We in Britain look forward to the new leadership of Mr Matsuura and we offer him our sincere congratulations on his nomination as the next Director-General. But equally it is now right, it is now appropriate, as indeed all the candidates for the position of Director-General agreed, that we should take this opportunity to take a really radical look at the role and at the work of UNESCO, and we welcome the decision of the Executive Board to establish a task force that will take this forward.

16.2 Can I say Madam President, that the British Government's key objective is a clear one. It is to massively enhance the contribution of the whole United Nations system, including all its specialized agencies, funds and programmes so that we can achieve the international development targets, and particularly the target for the eradication of poverty. My colleague, the Secretary of State, Clare Short, spoke in general on this theme in New York on Tuesday and I want to focus today on what it means for UNESCO. I have just three messages. First, the need for a much sharper focus in UNESCO's activities; second, within this, the need to increase significantly the share of resources devoted to education; third, the need to improve the effectiveness of the Organization.

16.3 Let me first start with focus. Mr Matsuura has rightly said that UNESCO must concentrate both its human and its financial resources, and be careful not to dissipate its efforts with an excessive broadening of its range of activities. It needs to focus on those objectives, Madam President, where UNESCO has a unique role, and, if I may say so, equally to relinquish those which are no longer valid, or, indeed, which other organizations can perform better. Its comparative advantage is not as a funding agency, but it is in the sort of functions which can only be undertaken by an organization with a global mandate, establishing international standards and global indicators, sharing ideas, sharing and analysing comparative experience, and measuring results. In order to achieve this focus, it will need – both certainly and deliberately – to move out of some areas of work currently being undertaken. And we, the Member States, will need to give clear and unequivocal messages about priorities.

16.4 So let me give a clear message about what Britain sees as UNESCO's key priority, which is its role in education. As the delegate from Peru rightly said, UNESCO has a key part to play in helping to secure the implementation of the targets agreed at the global conferences over the last decade – the elimination of gender disparity in primary and secondary education by the year 2005, and universal primary education by 2015. Now to play this role, UNESCO must significantly increase the share of its resources devoted to education, particularly to basic education, to literacy, to access to information, and to life skills – especially and above all for those who so far have been deprived of these educational opportunities.

16.5 Thirdly, improving effectiveness. Improving effectiveness can only be achieved through a determined commitment to implement in UNESCO the sort of reform agenda which we can now at last see starting to work in other United Nations specialized agencies, particularly the World Health Organization. And in doing so I see also three broad priorities.

16.6 First, UNESCO needs to change the way in which programmes are managed. We want to see clearer setting of priorities, the systematic use of "sunset clauses" to counter institutional inertia, more focus on outputs – and independent evaluation – so that we can measure the impact of the Organization's work and learn from experience. We want to see managers held accountable for the delivery of the Organization's objectives – that's good in other organizations; it's equally so in UNESCO. And we see result-based budgeting as an important step in the right direction.

16.7 Secondly, as the delegate from Saint Lucia rightly said, like other organizations which are embarking on reforms, UNESCO will need to restructure and to re-skill the Secretariat. It needs a more transparent and a more flexible approach to personnel policy. It must respond positively to the recent criticisms by the External Auditor. Appointments and promotions must be made on merit and be seen to be so, and more use should be made of fixed-term contracts, particularly for Professional staff at the cutting edge of the programme.



16.8 Thirdly, Member States need to continue to modernize the governance of UNESCO, to overcome the unwieldiness of the present systems.

16.9 So, Madam President, to conclude, UNESCO has a vital role to play in helping to meet international development targets. The British Government is committed to increasing the resources that we give to the United Nations agencies and concentrating our support on the United Nations agencies that seek to achieve these targets. We are also now establishing a new National Commission to deepen the involvement of civil society within the United Kingdom. And we will continue to offer practical support – we are funding work with UNESCO on the follow-up to Jomtien; we have offered a location for the new UNESCO Institute for Statistics in Birmingham, and we will be hosting the international consultation on science communication in March 2000, as I announced at the World Conference on Science in Budapest earlier this year.

16.10 So we look forward now to working wholeheartedly to support the new Director-General in taking forward reform in the key areas I have identified – sharpening focus, switching more resources into education and improving effectiveness. Madam President, we must in this way equip UNESCO to play its part in meeting the international development targets – so that UNESCO fulfils its central role of ensuring that the benefits of education, the benefits of science, the benefits of culture can be enjoyed by everyone, not just the privileged few. Thank you, Madam President.

17. The PRESIDENT:

I should like to thank the Honourable Parliamentary Under-Secretary of State for International Development. Sir, I almost placed a bet that you would be within the time limit. I was sure. We are certainly glad to have Great Britain back. I should also like to thank you, Sir, since this is the General Debate, for actually mentioning some of the previous speakers. Thank you. The next speaker on the list is Ms Ana María Pastor Julián, the Deputy Minister for Culture and Education of Spain. Madam, you have the floor.

18.1 Sra. PASTOR JULIÁN (España):

Señora Presidenta, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señores delegados: La muerte anoche del gran poeta español Rafael Alberti impide al Ministro de Educación y Cultura, Sr. Rajoy, estar hoy en París, y en su nombre pronunciaré su discurso como Presidente de la delegación española en la 30ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO.

18.2 Deseo ante todo expresar mi felicitación a la Señora Presidente por su elección para dirigir los trabajos de esta Conferencia General. Muchos somos los que desde esta tribuna rendimos tributo a la extraordinaria labor desarrollada por Federico Mayor como Director General de la UNESCO durante los doce años de su doble mandato. Y lo hago con especial satisfacción como representante de España en esta Conferencia General. La tarea del Director General no ha sido fácil, y la ha llevado a cabo cumpliendo el compromiso ético con que asumió su cargo. En 1987, la UNESCO se encontraba en difícil situación, con alto déficit, disminuida gravemente su universalidad con el abandono de varios miembros destacados y con necesidad de diseñar una política clara en temas como las libertades de expresión e información.

18.3 La preocupación ética es, hoy, una de las características de nuestra Organización, así como la defensa de los derechos humanos y de las libertades democráticas. El logro de una mentalidad de paz a través de la educación y la cultura constituye el compromiso inmutable asumido por la UNESCO desde sus orígenes. El fenómeno de la globalización exige lograr un difícil equilibrio. El estímulo de valores positivos, como el desarrollo de la capacidad de iniciativa y la creatividad del ser humano, no debe llevar consigo un crecimiento cuyas consecuencias sean la acentuación de las desigualdades sino que, por el contrario, debe corregirlas.

18.4 La UNESCO, como foro intelectual y ético de dimensión mundial, ha elaborado y difundido conceptos tales como “educación para todos a lo largo de toda la vida”, “cultura de paz”, “capital social” o “bioética”, que son otras tantas vías para dar cumplimiento desde los distintos campos de esta Organización al objetivo último de construir la paz en la mente de los hombres, tal y como reza el Preámbulo de la Constitución.

18.5 Ésta es, señoras y señores, la herencia esencial que Federico Mayor deja a la UNESCO. Una herencia “abierta, viva, una herencia sin testamento”, como él mismo dice en su libro “Los nudos gordianos”. Con esta herencia España ha adquirido un fuerte compromiso, que asume desde sus especificidades educativas y culturales, y ofrece su apoyo al futuro Director General para proseguir la empeñada lucha de hacer realidad los objetivos de la UNESCO, señalando para ello las prioridades y diseñando las acciones que permitan hacer frente a los retos del siglo que empieza.

18.6 En España, la educación constituye una de nuestras prioridades. Dos hechos nuevos marcan el comienzo de este curso escolar: la aplicación efectiva de la educación obligatoria hasta los 16 años y la inminente

culminación del proceso de transferencia de competencias educativas a todas las comunidades autónomas. La paulatina entrada en vigor de nuestro actual sistema educativo ha supuesto que se complete el ciclo de educación secundaria obligatoria, lo que significa la escolarización de todos los jóvenes hasta los 16 años de edad. Esto plantea un reto de amplias consecuencias que exige dar una respuesta educativa diversificada a las capacidades, intereses y motivaciones de los estudiantes, especialmente a partir de los últimos años de la enseñanza obligatoria. El Gobierno de la nación es sensible a estas premisas, por lo que contempla un aumento de más del 10% de los presupuestos de educación.

18.7 Nuestro modelo educativo se basa en la cooperación entre el Gobierno de la nación y las comunidades autónomas para asegurar que la educación sea de una mayor calidad al servicio de los estudiantes y de la sociedad española en su conjunto. Esta cooperación se basa en la necesidad y conveniencia de unas enseñanzas mínimas comunes que permitan ese alto nivel de cualificación que hace que las naciones avancen en un progreso solidario. Esta educación de calidad es la que conduce tanto a una rápida integración en el mundo laboral como a la continuidad y perfeccionamiento de los estudios, y abre las puertas a la sociedad de las oportunidades que entre todos construimos.

18.8 En nuestro actual sistema educativo la formación profesional ocupa un lugar relevante. Estamos diseñando un sistema nacional de cualificaciones profesionales que permita a nuestros jóvenes adquirir la preparación profesional adecuada a la demanda de la sociedad del nuevo milenio, en la que ya estamos inmersos. Una situación nueva que exige grandes dosis de creatividad, entrega y generosidad por parte del profesorado.

18.9 España es un estado fuertemente descentralizado con el fin de mejor servir a los ciudadanos, en el que existen diecisiete comunidades autónomas. Cada una de ellas posee un gobierno propio que en materia educativa y cultural gestiona su propio presupuesto, sus instalaciones y cuerpo docente, y que tiene capacidad para desarrollar los contenidos de los programas escolares a partir de los mínimos nacionales comunes. En las comunidades autónomas en las que hay lenguas propias además del español (Cataluña, Valencia, País Vasco, Baleares y Galicia), se imparte la enseñanza en ambas lenguas oficiales, muestra de nuestra riqueza y fuerza cultural. El proceso de descentralización de la educación está, por tanto, prácticamente concluido, a la vez que la pluralidad lingüística del país es una realidad.

18.10 El sistema educativo español promueve los principios fundamentales de paz y tolerancia, convirtiendo la educación para los derechos humanos y su puesta en práctica en la forma más concreta de la cultura de paz, que se difunde a través de los medios de comunicación. “La educación para todos a lo largo de toda la vida” cuenta en España con un programa de larga tradición. Se trata del examen de acceso a la universidad que permite a los mayores de 25 años entrar en la enseñanza superior sin haber cursado la enseñanza secundaria.

18.11 El compromiso de España con la UNESCO es tan antiguo como sólido, no sólo por ser uno de sus primeros contribuyentes presupuestarios con importantes aportaciones voluntarias, sino también por la gama amplísima de actividades oficiales y de la sociedad civil que se realizan en colaboración con la Organización. Puedo citar la existencia en España de un gran número de Escuelas Asociadas, cuyos representantes procedentes de todos los países europeos se acaban de reunir en Toledo, o las Cátedras UNESCO fundadas en universidades españolas. Estos centros forman una tupida red de cooperación con universidades de América, del Magreb y del África subsahariana. Precisamente una universidad española, la Politécnica de Cataluña, acaba de ser elegida como sede de la red universitaria de seguimiento de las actividades decididas en la Conferencia Mundial sobre la Educación Superior en el siglo XXI. Lo mismo cabe señalar del movimiento de Centros y Clubes UNESCO, cuya Federación ha elegido como presidente a un español.

18.12 Como miembro de la OIE (Oficina Internacional de Educación), y a través del Ministerio de Educación y Cultura, España se interesa particularmente por el programa de desarrollo curricular en el Mediterráneo y asimismo se presta el apoyo más decidido al Proyecto Principal de Educación en América Latina y el Caribe, habiéndolo reanudado también con el programa de educación básica en el África subsahariana. La acción española en favor de la cooperación para el desarrollo se hace realidad a través de los programas del Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Agencia Española de Cooperación Internacional, con atención particular a proyectos científicos en Oriente Medio y en América Latina, de cuya Historia General se publica en estos días el primer volumen.

18.13 La formación para la promoción y conservación del patrimonio cultural es otro sector en el que tenemos gran interés y estamos haciendo grandes esfuerzos. Buena prueba de ello es que en el Anteproyecto de Ley de Presupuestos para este año se prevé un incremento del 26% en el área de cultura. Les invito a visitar, en los corredores de esta Sede, la exposición sobre el Foro de la UNESCO “Universidad y Patrimonio”, desarrollado en la Universidad Politécnica de Valencia. No puedo referirme a todos los programas en marcha, pero destaco, por

su proyección más allá de nuestras fronteras, “El Legado Andalusi” y sus rutas, que renuevan la intensa relación de la cultura española con el mundo árabe e islámico.

18.14 El Centro de Investigación sobre la Gestión de los Recursos Hídricos, que se está constituyendo en Valencia, en el marco del Convenio de la UNESCO con “Valencia Tercer Milenio”, pondrá la experiencia española y, de modo especial la valenciana, en la utilización de recursos hídricos escasos al servicio de la UNESCO y de sus Estados Miembros. El convencimiento de España de que la diversidad cultural es una riqueza y un elemento de desarrollo ha quedado de manifiesto en la convocatoria del “Foro Universal de las Culturas-Barcelona 2004”, del que la UNESCO es el asociado principal, según decidió la Conferencia General en su 29ª reunión. Es justo subrayar el impulso eficaz de la renovada Comisión Española de la UNESCO.

18.15 Pero no es sólo en esta variedad de programas de cooperación con la UNESCO donde hay que buscar el invariable compromiso de España con la Organización, sino también en la defensa de los valores éticos, de la educación al servicio de la paz, de la defensa de las culturas en su multiplicidad e integración, como elementos de desarrollo y de entendimiento entre todos los seres humanos.

18.16 Permítame concluir, señora Presidenta, rindiendo homenaje en esta Casa de la Cultura, que va a instaurar el Día Mundial de la Poesía, al gran poeta español Rafael Alberti que anoche cerró los ojos por última vez en su tierra gaditana, luz que tanto amó y que buscó también en América, en Roma y especialmente en esa Habana que le permitía recordar el puerto de su Santa María natal y todo Cádiz. A él le debemos, junto a Lorca, Aleixandre y Cernuda, nuestra entrada en uno de los mundos más subyugantes de la literatura, el de las vanguardias y el surrealismo, el de esos ángeles que circulan por las cañerías, que acercan a los hombres a la vida y a la muerte. Es nuestro poeta en la calle, que fue levantando acta sentida de nuestro caminar desde dentro-fuera-dentro de las tierras de España. Rafael Alberti, ¿quién dice que estás muerto? Nos quedan, para siempre, tus palabras. El hombre que quiso ser marinero en tierra es, desde anoche, marinero en la eternidad. Muchas gracias.

(18.1) Mme PASTOR JULIÁN (Espagne) (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, la mort hier soir du grand poète espagnol Rafael Alberti empêche le Ministre de l'éducation et de la culture, M. Rajoy, d'être aujourd'hui à Paris et c'est en son nom que je prononcerai l'allocution qu'il vous aurait adressée en sa qualité de chef de la délégation espagnole à la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO.

(18.2) Je tiens avant tout à féliciter Mme la Présidente d'avoir été élue pour diriger les travaux de cette Conférence générale. Je tiens aussi à rendre hommage depuis cette tribune - et nous sommes nombreux à le faire - au prodigieux travail accompli par Federico Mayor en tant que Directeur général de l'UNESCO au cours des douze années de son double mandat. Représentant l'Espagne à la présente Conférence, c'est avec une satisfaction toute particulière que je rends cet hommage. La tâche du Directeur général n'a pas été facile et il l'a menée à bien, honorant l'engagement éthique qu'il avait pris en assumant ses fonctions. En 1987, l'UNESCO se trouvait dans une situation difficile, devant faire face à un déficit important, une sérieuse atteinte à son universalité du fait de l'abandon de plusieurs membres marquants et l'obligation de définir une politique claire sur des questions comme les libertés d'expression et d'information.

(18.3) L'importance qu'elle accorde à l'éthique, ainsi qu'à la défense des droits de l'homme et des libertés démocratiques est aujourd'hui l'une des caractéristiques de notre Organisation. Insuffler un esprit de paix par l'éducation et la culture, c'est là l'objectif constant de l'UNESCO depuis ses origines. Le phénomène de la mondialisation implique un difficile équilibre. L'exaltation de valeurs positives telles que le développement de la capacité d'initiative et de la créativité de l'être humain ne doit pas conduire à une croissance qui ait pour effet d'aggraver les inégalités, mais doit, au contraire, corriger celles-ci.

(18.4) L'UNESCO en tant qu'instance intellectuelle et éthique mondiale, a élaboré et diffusé des concepts comme "l'éducation pour tous tout au long de la vie", "la culture de la paix", "le capital social" ou la "bioéthique", qui sont autant de voies différentes par lesquelles réaliser dans les différents domaines de compétence de l'Organisation cet objectif suprême qu'est l'édification de la paix dans l'esprit des hommes à laquelle nous exhorte le Préambule de l'Acte constitutif.

(18.5) C'est là, Mesdames et Messieurs, l'héritage essentiel que Federico Mayor laisse à l'UNESCO. Un héritage "ouvert, vivant, un héritage sans testament", comme il l'écrivit lui-même dans son livre "Los nudos gordianos" (les nœuds gordiens). En recevant cet héritage, l'Espagne a pris un ferme engagement, qu'elle assume en tenant compte de ses particularités éducatives et culturelles, et elle offre son soutien au futur Directeur général pour poursuivre cette lutte acharnée qui vise à inscrire dans les faits les objectifs de l'UNESCO, s'attachant à cette fin à indiquer les priorités et à définir les actions grâce auxquelles faire face aux défis du siècle commençant.

(18.6) En Espagne, l'éducation est l'une de nos priorités. Deux faits nouveaux marquent le début de cette année scolaire : l'application effective de la scolarité obligatoire jusqu'à 16 ans et l'achèvement imminent du processus de

transfert de compétences éducatives à toutes les communautés autonomes. La mise en vigueur - opérée progressivement - de notre système éducatif actuel implique l'achèvement du cycle d'enseignement secondaire obligatoire, ce qui revient à dire que tous les jeunes sont scolarisés jusqu'à 16 ans. Il s'agit là d'un défi aux vastes conséquences qui exige une réponse éducative diversifiée, s'adaptant aux capacités, aux intérêts et aux motivations des apprenants, en particulier dans les dernières années de l'enseignement obligatoire. Le gouvernement national est sensible à ces données, c'est pourquoi il envisage une augmentation de plus de 10 % du budget de l'éducation.

(18.7) Nous fondons notre modèle éducatif sur la coopération entre le gouvernement de la nation et les communautés autonomes pour faire en sorte d'élever la qualité de l'éducation dans l'intérêt des étudiants et de la société espagnole dans son ensemble. Cette coopération repose sur un minimum d'enseignements communs, utiles voire nécessaires pour assurer ce haut niveau de qualification qui permet aux nations d'avancer dans un progrès solidaire. Cette éducation de qualité est celle qui conduit à une rapide intégration dans le monde du travail, mais aussi à la poursuite des études et au perfectionnement et qui ouvre les portes de cette société que nous édifions tous ensemble pour donner à chacun sa chance.

(18.8) Dans notre système éducatif actuel, la formation professionnelle occupe une place de premier plan. Nous sommes en train d'établir un système national de qualifications professionnelles qui permette à nos jeunes d'acquérir la formation adaptée aux demandes de la société du nouveau millénaire dans lequel nous sommes déjà engagés. C'est là une situation nouvelle qui exige de la part des enseignants de fortes doses de créativité, de dévouement et de générosité.

(18.9) L'Espagne, pour mieux servir ses citoyens, est un Etat très décentralisé, qui comporte 17 communautés autonomes. Chacune d'elles a son gouvernement propre qui dans les domaines éducatif et culturel gère son propre budget, ses installations et le corps enseignant et qui est habilité à définir les contenus des programmes scolaires, à partir des critères minimaux nationaux communs. Dans les communautés autonomes qui, outre l'espagnol, ont des langues propres (la Catalogne, Valence, le Pays basque, les Baléares et la Galice), l'enseignement est dispensé dans les deux langues officielles, preuve s'il en est de notre richesse et de notre force culturelle. Le processus de décentralisation de l'éducation est donc pratiquement achevé et parallèlement la pluralité linguistique du pays est une réalité.

(18.10) Le système éducatif espagnol s'attache à promouvoir les principes fondamentaux de paix et de tolérance, donnant à l'éducation en faveur des droits de l'homme et à sa mise en pratique la forme plus concrète de la culture de la paix, dont la diffusion est effectuée par les moyens de communication. "L'éducation pour tous tout au long de la vie" dispose en Espagne d'un programme établi de longue date. Il s'agit de l'examen d'accès à l'université qui permet aux adultes de plus de 25 ans d'entrer dans l'enseignement supérieur sans avoir accompli le cycle d'études secondaires.

(18.11) L'adhésion de l'Espagne à l'UNESCO est aussi ancienne que solide, non seulement parce que ce pays a été l'un des premiers à alimenter le budget de l'Organisation par d'importantes contributions volontaires, mais aussi parce que la gamme des activités que l'Etat et la société civile mènent en collaboration avec elle est extrêmement large. C'est ainsi qu'il existe chez nous un grand nombre d'écoles associées - des représentants du Système des écoles associées venant de tous les pays d'Europe se sont du reste réunis tout récemment à Tolède - ou que des chaires UNESCO ont été fondées dans les universités espagnoles. Ces centres forment un réseau dense de coopération avec des universités d'Amérique, du Maghreb et de l'Afrique subsaharienne. C'est précisément une université espagnole, l'Ecole polytechnique de Catalogne, qui vient d'être choisie comme siège du réseau universitaire chargé d'assurer le suivi des activités arrêtées à la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur pour le XXI<sup>e</sup> siècle. Il en va de même du mouvement des clubs et des centres UNESCO dont la Fédération a élu pour président un Espagnol.

(18.12) En tant que membre du BIE (Bureau international d'éducation), l'Espagne, à travers le Ministère de l'éducation et de la culture, s'intéresse particulièrement au programme d'élaboration des programmes scolaires en Méditerranée et prête également l'appui le plus résolu au Projet majeur d'éducation en Amérique latine et dans les Caraïbes, en même temps qu'au programme d'éducation de base en Afrique subsaharienne. L'action que mène l'Espagne en faveur de la coopération pour le développement se concrétise dans le cadre des programmes du Ministère des affaires étrangères et de l'Agence espagnole de coopération internationale, privilégiant les projets scientifiques au Moyen-Orient et en Amérique latine, région dont l'Histoire générale commence à être publiée ces jours-ci avec la parution du premier volume.

(18.13) La formation permettant d'assurer la mise en valeur et la conservation du patrimoine culturel est un autre secteur auquel nous portons un vif intérêt et consacrons de grands efforts. La preuve en est que dans l'Avant-projet de loi de finances de cette année, il est prévu une augmentation de 26 % des fonds affectés à la culture. Je vous invite à visiter, ici, dans les couloirs du Siège, l'exposition sur le "Forum de l'UNESCO, Université et patrimoine", qui s'est tenu à l'école polytechnique de Valence. Je ne puis évoquer tous les programmes en cours, mais je tiens à souligner, en raison de sa portée au-delà de nos frontières, le "Legado Andalusi" et les Routes d'Al-Andalus qui renouvellent l'étroite relation de la culture espagnole avec le monde arabe et islamique.

(18.14) Le Centre de recherche sur la gestion des ressources en eau qui se met en place à Valence dans le cadre de l'accord de l'UNESCO avec la fondation de Valence pour le troisième millénaire, mettra l'expérience espagnole,

et plus particulièrement l'expérience valencienne de l'utilisation de ressources en eau peu abondantes, au service de l'UNESCO et de ses pays membres. L'Espagne est convaincue que la diversité culturelle est une richesse et un facteur de développement et c'est ce qu'elle a voulu mettre en évidence en convoquant le "Forum universel des cultures - Barcelone 2004", dont l'UNESCO est le principal partenaire conformément à une décision prise par la Conférence générale à sa 29<sup>e</sup> session. Il convient de souligner l'impulsion efficace que, renouvelée, la Commission espagnole pour l'UNESCO a su donner.

(18.15) Mais ce n'est pas seulement dans ces très nombreux programmes de coopération avec l'UNESCO qu'il faut chercher l'engagement indéfectible de l'Espagne envers l'Organisation, mais aussi dans la défense des valeurs morales, l'éducation au service de la paix et la défense des cultures dans leur multiplicité et leur intégration, qui sont pour nous autant de facteurs de développement et de compréhension entre tous les êtres humains.

(18.16) Permettez-moi de conclure, Madame la Présidente, en rendant hommage dans cette Maison de la culture, qui va instaurer la Journée mondiale de la poésie, au grand poète espagnol Rafael Alberti qui pour la dernière fois, hier soir, a fermé les yeux dans sa terre gaditane à cette lumière qu'il a tant aimée et recherchée encore en Amérique, à Rome et tout particulièrement dans cette escale de La Havane, qui lui permettait de se souvenir de son port natal de Santa María et de Cadix tout entière. C'est à lui qu'aux côtés de Lorca, d'Aleixandre et de Cernuda, nous devons notre entrée dans un des mondes les plus envoûtants de la littérature, celui des avant-gardes et du surréalisme, celui des anges qui circulent dans les canalisations, qui rapprochent les hommes de la vie et de la mort ; notre poète de la rue, qui a dressé un constat émouvant de nos cheminements depuis les terres d'Espagne, de l'intérieur vers l'extérieur, et puis de nos retours. Rafael Alberti, qui ose dire que tu es mort ? Tes mots nous restent à jamais. L'homme qui voulut être marin de terre est, depuis hier soir, marin de l'éternité. Merci beaucoup.

19. The PRESIDENT:

Madam, your country has truly much to be proud of, and I thank you very much for your excellent intervention. May I now ask His Excellency Mr Arnaldo Valente Nhavote, Minister for Education of Mozambique, to take the floor please. Your Excellency. Thank you.

20.1 Mr NHAVOTO (Mozambique): (Statement delivered in Portuguese; text in English provided by the delegation)

Madam President of the 30th session of the General Conference of UNESCO, Mr Director-General of UNESCO, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I would like to start by congratulating Your Excellency on being elected to the Presidency of this General Conference. Allow me also to greet the Executive Board of UNESCO with all my warmth, in particular its Chairperson, not only for the results achieved during this past biennium, but also and mainly for its tenacity in accomplishing the commitments undertaken at the last Conference and for the work done since our last General Conference. I would like also to say that my country is greatly indebted to the Director-General, Mr Federico Mayor, for his inexhaustible initiative and spirit of creativity in conceiving programmes that have permitted the Member States, in particular the developing countries, to participate effectively and actively in the life of the Organization. More than simple words of appreciation, our desire and our determination to continue to rejuvenate UNESCO will constitute the best expression of our gratitude and the best tribute to the work performed by Professor Federico Mayor.

20.2 Madam President, this Conference is taking place in a period of rapid and profound social, political and economic changes, in which humanity is facing new problems and challenges that need great dynamism and dedication on our part and, above all, the systematic intervention of international organizations, in particular our Organization. Thus we welcome the initiatives aimed at hastening changes in the functioning of UNESCO. We would like to highlight and support the idea of transforming the Internal Statistics Division into a UNESCO Institute of Statistics. Mozambique supports this initiative and hopes it will permit more autonomy and more efficiency in the processing and analysing of data and a significant improvement of the quality of the statistical information provided by UNESCO.

20.3 The present international situation, characterized by the proliferation of conflicts in various regions and countries across the world, underlines the importance, relevance and pertinence of the United Nations system in general and of UNESCO in particular. All through the last year, the world has been faced with conflicts and human tragedies in Somalia, Uganda and Rwanda, in the Democratic Republic of the Congo and Sierra Leone, in Sudan, Eritrea and Angola, amongst many others. Worse still, we have recently witnessed with great anxiety the ugly images of terror and cruelty in Kosovo and East Timor, where even the most elementary human rights and values were evaded, sowing death, sorrow, terror before the passivity, hesitation and double standards of the international community. The prevalence of these conflicts, and their calamitous and horrifying consequences, suggest that the hard work of building and maintaining peace and stability in various parts of the world must continue. This situation makes it urgent for us to find lasting solutions for transforming the world into a place where we can all live together.

20.4 We would also like, on this occasion, to appeal to all the countries, organizations and individuals here present, to band together to fight this hard battle with the aim of eliminating once and for all the tragic effect of conflicts and achieve universal stability. For this purpose, it is imperative to promote energetically the culture of peace, without delay. This is the mission of UNESCO. This is our mission.

20.5 In this context, we would like to draw attention to this UNESCO initiative that provides us with an opportunity to reflect on a culture of peace and good governance in Africa. From this reflection resulted DEMOS AFRICA. At the same time, the holding of this Conference on the eve of celebrating the International Year for the Culture of Peace, and the International Decade for a Culture of Peace and Non-Violence for the Children of the World, offers new possibilities for us to promote and encourage new strategies for building up a lasting peace. We commend the strategic vision of UNESCO in adopting the transdisciplinary project for a culture of peace. It is, of course, a project that, given its multiform nature and its new perception concerning the challenge of peace, greatly encourages and stimulates us to try, through pluridisciplinary approaches, to grapple with and understand the causes of conflicts. We must try to eradicate violence, social exclusion and the conflict, and save future generations from the horrors of war.

20.6 Madam President, ladies and gentlemen, Mozambique fully shares the ideals of UNESCO, especially concerning the promotion of a culture of peace. I would also like to stress that the peace enjoyed by my country since the General Peace Agreement was signed on 4 October 1992 continues its consolidation day by day. Thus, after the success of the first general multiparty elections in 1994, our Government, inspired by the objectives, programme and strategies of the culture of peace is now accelerating its march towards the democratization of the country with the purpose of guaranteeing effective peace. It was in this context that we organized in 1998 our first municipal elections, which opened a space not only for a major decentralization of power but also for the increasing participation of citizens in the management of day-to-day social problems, an effective means of consolidating peace. We are convinced that progress in both peace and the democratization process is irreversible and that it corresponds to the most legitimate desire of the people.

20.7 At this present moment, as I address Your Excellencies, significant progress has been and is being achieved in the preparation of the second general presidential and legislative elections, which are to take place on 3 and 4 December of this year. These national elections show our readiness and determination to build and maintain peace and political stability through the consolidation of democracy. As we realize that peace and democracy means more than just elections, we have encouraged a permanent dialogue and called for the participation of everybody in the social, political and economic management of the State, thus eliminating sources of intolerance, tension and conflicts. In addition, guided by UNESCO's objectives and especially by the transdisciplinary approach to culture and peace, we have laid the emphasis on plurisectoral policies in areas such as education, health, culture and information with the aim of helping the most vulnerable social groups, who are our top priority.

20.8 The Government of my country sees youth as the driving force for change and the assurance of the society of tomorrow. Thus it has spared no effort to frame policies for the benefit of young people, who make up the majority of the population of Mozambique. It is in this context that we initiated consultations with young people for the definition of regulations for youth organizations and the establishment of a fund to support youth initiatives. These developments reflect the efforts that the people, the Government of Mozambique and its international partners, including UNESCO, have been making with the aim of creating a more stable society and promoting a culture of peace in order to find the best solutions for the problems facing the country.

20.9 Madam President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, the presence of UNESCO in Mozambique is of the utmost importance in meeting the challenges that the country is facing. It is also of critical importance for my Government. We are highly satisfied with the achievements of our cooperation with UNESCO, in communications for example. I would like to refer with particular emphasis to our cooperation in the field of education where UNESCO, through the International Institute for Educational Planning, has been lending support to my country, not only in the training of qualified personnel for the Ministry of Education but also in the consolidation of the master's degree in management, administration and education planning offered by the Pedagogical University.

20.10 Our cooperation with UNESCO is based on the idea that education is a factor of human development and a decisive component in the strategy for a culture of peace. In Mozambique, we are delighted with the assistance given by UNESCO to various activities under our strategic plan for education. Close attention was also paid to the process of curriculum revision and to consultations aimed at integrating human rights and democracy into the educational curriculum. We also appreciate the UNESCO initiatives for the improvement of higher education and professional and technical training. For us Mozambicans, UNESCO's activities in support of distance learning and the improvement of teacher training and performance are even more relevant. We are

convinced that teachers are the kernel of the education process and the key to the training of tomorrow's men and women.

20.11 We greatly appreciate the support and attention that UNESCO has lent to the recovery of our country's cultural heritage. The listing of Mozambique Island as a World Heritage Site and the recently held International Donors Conference for the island's restoration project would never have been possible without the assistance of UNESCO. Following the recommendations of the World Conference on Science held this year in Budapest, Hungary, Mozambique is in a process of defining a national policy on science and technology. At the same time we will create structures to be responsible for coordination of the efforts made in this area. We would appreciate the support of UNESCO in meeting this challenge.

20.12 In the area of youth, we would like to pay tribute to UNESCO's assistance in the design and maintenance of entrepreneurial projects for young people in Maputo and Nampula. We are also grateful for UNESCO's involvement in activities aimed at promoting job creation for our young people and cultural activities such as the youth musical festival.

20.13 I would not want to end my intervention without referring to the technical assistance and training of journalists for community radios, since information is crucial for sustainable development and for the creation of a more stable democratic system. We should also like to mention the collaboration of Mozambique with UNESCO and other international partners in the organization, in June 1998, of the Pan-African Conference on Sustainable Integrated Coastal Management. More generally, we were honoured to host in 1997, the International Conference on Culture of Peace and Democratic Governance, as well as the Conference on Africa in the Face of Globalization held in June 1998. The presence and participation of the Director-General and the President of Mozambique in these two events testify to the strategic importance and the special importance of our cooperation.

20.14 We would like to reiterate that the cooperation between Mozambique and UNESCO has become more significant than all the activities and programmes that compete for the promotion of sustainable development, stability and a culture of peace. Finally I would like to reiterate not only our willingness to continue our cooperation with UNESCO, but also our determination to make the culture of peace and democracy the pillars of Mozambican society. Thank you very much.

21. The PRESIDENT:

Sincere thanks go to His Excellency Mr Anarldo Valente Nhavoto of Mozambique, and now I have the pleasure and honour of calling on His Excellency Mr Claude Allègre, Minister of National Education, Research and Technology of France. Monsieur, je vous en prie.

22.1 M. ALLEGRE (France) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les chefs de délégation, au nom du gouvernement de la République française, je veux d'abord vous remercier pour votre présence à Paris, pour cette grande assemblée de la science, de la culture, de toutes les nations du monde. Je tiens ensuite à féliciter la Présidente de la Conférence générale, Mme Jaroslava Moserová, et à lui dire combien nous apprécions sa désignation.

22.2 La France n'a jamais oublié, après que Léon Blum en eut fait la proposition, le grand honneur et la confiance que nous ont témoignés les participants à la Conférence chargée de constituer une organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture en choisissant Paris comme Siège de l'Organisation. Je mesure pour ma part tout ce que cet honneur veut dire, ce qu'il implique pour nous tous d'engagements et de responsabilités. Je souhaite réaffirmer que les valeurs qui étaient au fondement de ce choix sont toujours celles qui animent l'esprit de notre assemblée, dans cette grande maison de l'éducation, des sciences, de la culture et de la communication.

22.3 Certes, la France n'est pas le seul pays à pouvoir revendiquer la richesse de ses traditions culturelles. Notre pays est au croisement de plusieurs grands réseaux de solidarités intellectuelles, qui dépassent largement les frontières des nations et traversent les océans. Arriver à défendre les domaines de la culture, de l'éducation et de la science comme des espaces d'échanges transnationaux, des lieux de partage indépendants des intérêts commerciaux et des conflits géopolitiques, est un pari extrêmement difficile pour lequel il faut que nous nous battions, et qui demande à la fois un grand réalisme et une grande part de rêve.

22.4 Sur ce point particulier, je souhaite, au nom du gouvernement français, rendre hommage à Federico Mayor qui, pendant les douze ans où il a été à la tête de notre Organisation, affichant un idéalisme serein, a su engager l'UNESCO dans de grands débats universels, procédant d'une vision globale de l'homme et de la planète,

et mettre l'accent sur des projets transversaux humanistes. C'est ce type de solidarités historiques et culturelles qui doivent nous aider à construire dans un contexte de mondialisation des formules nouvelles qui remplacent les modèles uniformes de pensée, et surtout des aires de résistance à la loi du marché : cette loi, même si elle est une réalité indiscutable, ne peut décidément pas régir à elle seule la circulation des biens culturels, encore moins orienter leur production et contraindre la créativité. Comme vous le savez, la France se veut l'un des champions de la diversité culturelle parce que diversité veut dire dans les domaines de la science et de la culture comme en économie : richesse.

22.5 Mais vous avez aussi su imprimer, Monsieur le Directeur général, une marque nouvelle aux travaux de l'UNESCO en les recentrant sur des préoccupations éthiques. Je le disais il y a deux ans à cette même tribune, ces préoccupations sont rendues indispensables par l'accélération des progrès scientifiques. Il faut que la science fonctionne de manière ouverte, désenclavée, qu'elle soit au coeur de la société, qu'elle prenne en considération avant tout les problèmes et les besoins de l'homme, qu'elle ne se développe pas indépendamment d'une éducation de la conscience morale et de l'esprit critique. Mon pays a apporté son total soutien, lors de la dernière session de la Conférence générale, à l'adoption de la Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme. Aussi se réjouit-il de la création d'une commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies et des résultats encourageants de la Conférence sur la science de Budapest.

22.6 Je souhaite aussi féliciter M. Koïchiro Matsuura, que je connais bien, d'avoir été proposé par le Conseil exécutif pour succéder à Federico Mayor. Je ne doute pas qu'il saura imprimer lui aussi, à sa façon, sa marque à l'Organisation. Il peut compter sur le plein soutien de la France dans l'accomplissement de sa haute mission.

22.7 Je parlais tout à l'heure des grandes solidarités intellectuelles. Il est vrai que si nous avons, en Europe, et en France tout particulièrement, su tisser des réseaux de liens assez profonds avec les pays francophones mais aussi et de plus en plus avec ceux de la latinité pour des raisons culturelles, linguistiques et historiques, nous avons fait aussi un grand effort et nous avons à faire un plus grand effort encore pour renforcer et augmenter nos échanges culturels et scientifiques avec l'Asie. La première réunion des ministres de la recherche de l'ASEM, qui s'est tenue récemment à Pékin, nous a donné l'occasion de jeter les bases d'un nouveau dialogue et de prendre des initiatives dans ce sens. Il est essentiel que nous parvenions à mobiliser les énergies intellectuelles et les ressources humaines de l'Orient et de l'Occident, du Nord et du Sud, pour resserrer encore plus le maillage des collaborations entre les nations, et contribuer ainsi aux équilibres mondiaux et à la paix.

22.8 Nous avons, de part et d'autre du monde, eu à faire face à de grandes catastrophes économiques, naturelles et technologiques, qui nous concernent tous au premier chef, et là encore non seulement la mobilisation des hommes, mais aussi les solidarités planétaires entre les scientifiques ont fait leurs preuves. Permettez-moi cependant, Mesdames et Messieurs, non plus cette fois en tant que ministre mais en tant que scientifique, de vous faire une suggestion : nous pourrions, si nous le voulions vraiment, aller beaucoup plus loin dans la compréhension et dans la prévention des grands fléaux qui menacent notre planète, en alliant les compétences et les forces de nos pays, en gérant mieux nos programmes et nos dépenses, en organisant mieux nos solidarités.

22.9 Pour leur part, la France et le Japon préparent la fabrication d'un satellite d'observation et mettront naturellement les informations ainsi recueillies à la disposition de tous les pays et de tous les scientifiques de la planète pour essayer de contribuer à la prévention des catastrophes naturelles.

22.10 L'UNESCO a un rôle d'impulsion important à jouer. Elle a joué un tel rôle, elle continue de le jouer, elle doit le jouer plus encore et en particulier au bénéfice des nations les plus défavorisées, car il suffit d'étudier la répartition des observatoires dans le monde pour constater que si les volcans des pays développés sont bien surveillés, les autres le sont beaucoup moins faute de moyens.

22.11 Monsieur le Directeur général, vous avez dit que le rôle de l'UNESCO n'était pas tant d'exécuter des programmes, ce dont s'occupent les grandes banques mondiales ou régionales ou les Etats, que d'être un laboratoire d'idées. Je dois vous dire que je souscris pleinement à cette conception de l'UNESCO et je dois vous rendre hommage, parce que vous avez été un extraordinaire animateur de ce laboratoire d'idées.

22.12 La 30e session qui vient de s'ouvrir est particulière à plus d'un titre. Elle marque notre entrée dans le XXIe siècle, dans un siècle où la mondialisation envahit tous les domaines. Il nous faut réaffirmer dans ce monde le rôle fondamental de l'éducation. La démocratie et la paix auxquelles cette institution s'est montrée toujours extrêmement attachée, la préservation de notre environnement, de plus en plus nécessaire - la terre est un village - passent par l'éducation. Les grands bouleversements du XXe siècle, qui vont se poursuivre au siècle prochain, n'ont pu être maîtrisés que grâce à l'éducation.



22.13 Il nous faut affirmer et réaffirmer inlassablement que l'éducation est un droit pour tous, pour tous les hommes et surtout pour les femmes qui dans certains pays n'y ont pas accès, pour les pays du Sud, qui ont encore besoin d'être soutenus dans leur effort de développement. Mais l'éducation est aussi une liberté, un mode d'accès privilégié à la connaissance, donc à la liberté. Tous les gouvernements qui entravent la liberté de savoir, l'accès à l'information et à la culture, tous les pouvoirs qui s'opposent au libre développement de la science et des idées, que ce soient les pouvoirs politiques, économiques ou ceux des médias ou toute forme de terrorisme intellectuel, vont dans un sens contraire à l'esprit qui anime nos travaux. De toute manière, les efforts pour promouvoir l'obscurantisme sont vains, ils ont toujours été contrecarrés au cours de l'histoire, ils le seront dans le futur. Dans chacun de nos pays et dans le cadre de réflexions internationales, nous avons forgé des notions clés qui sont : l'éducation pour tous tout au long de la vie, l'éducation des adultes, la professionnalisation des enseignants, le pilotage des systèmes éducatifs, l'évaluation des résultats. Ces notions ne sont pas chimériques. Elles ne sont pas non plus réservées aux riches, elles doivent s'étendre à toute la planète. Mais, en dépit de considérables progrès, la difficulté, dans l'exercice du droit à l'éducation, a été accentuée par la complexité grandissante qui caractérise le monde et par la multiplication des messages et des moyens de communication qui les transportent. Il faut donc nous fixer des caps et ne jamais les perdre de vue. Les droits de l'homme étaient au fondement de l'Acte constitutif de l'UNESCO. Nous pouvons nous réjouir aujourd'hui de la place éminente qu'ils continuent à tenir dans les orientations générales de cette grande maison.

22.14 Je me félicite de l'initiative prise de réunir prochainement à Dakar un grand forum où l'UNESCO, engagée dans un partenariat mondial, devrait s'affirmer à la fois comme un centre de réflexion et d'action, et comme un lieu de mise en cohérence de l'ensemble des projets. La France participera activement à ce forum, avec le souci de contribuer à faire progresser quelques idées simples comme l'égalité des chances et l'éducation pour tous.

22.15 L'UNESCO a bien sûr un rôle déterminant à jouer dans le domaine culturel. Il n'est pas inutile de rappeler que la culture est régie par des lois qui ne sont pas celles de l'économie. La culture n'est pas un produit comme les autres. Elle est faite de partage et de gratuité. Elle relève du don de soi et de la confiance. A ce titre, les biens culturels, comme les produits audiovisuels, méritent un traitement spécial, une attention toute particulière des responsables, car ils sont les supports et les relais des identités nationales et régionales, parce que s'expriment à travers eux des différences, enfin parce qu'ils sont les vecteurs d'une connaissance mutuelle des pays et qu'ils contribuent à l'ouverture et à l'éducation des peuples. Je crois que nous devons être très attentifs, car traiter les produits culturels comme des produits marchands conduirait inexorablement à ce dont nous ne voulons pas, c'est-à-dire à un monde unipolaire. La France souhaite donc voir l'UNESCO jouer pleinement son rôle dans la préservation et la promotion de la diversité culturelle et elle souhaite qu'elle s'exprime au moment où de grandes échéances peuvent mettre cette diversité en péril.

22.16 Je ne voudrais pas achever cette intervention sans souligner l'actualité des travaux que cette Organisation a entrepris dans le domaine de la communication. La promotion de la liberté d'expression et du pluralisme des médias est une nécessité que nous ne cesserons de faire valoir en particulier dans les pays qui ont connu de graves conflits. D'autre part, il nous appartient de veiller à ce que certains objectifs et règles de conduite soient respectés dans le domaine des nouvelles technologies de l'information. Je ne citerai dans ce domaine que quelques priorités : accès au domaine public en ligne, plurilinguisme sur les réseaux, actions de formation... Le grand projet relatif à la Bibliothèque d'Alexandrie et à son musée des sciences va s'intégrer, grâce aux nouvelles technologies, au réseau mondial d'échanges des savoirs. C'est là encore une nécessité pour préserver la diversité culturelle. N'est-ce pas la plus belle vision que l'on puisse proposer d'une mise en forme du patrimoine culturel humain du XXI<sup>e</sup> siècle ? Science, culture, histoire s'y rencontrent. Elles se diffusent, grâce aux nouveaux outils, à travers la planète, et symbolisent ainsi un véritable partage et une démultiplication des savoirs, selon la mission même que l'UNESCO s'est vu confier depuis ses origines.

22.17 Mesdames, Messieurs, Madame la Présidente, bien des chantiers attendent encore notre Organisation. Elle devra sans cesse s'adapter aux changements tout en restant fidèle à ses missions. Elle sera jugée sur sa capacité d'articuler fortement une vision anticipatrice, une réflexion prospective et une action ancrée dans les réalités du terrain, répondant aux besoins des sociétés et des hommes. Je sais qu'elle sera digne de son passé et qu'elle saura construire un avenir encore meilleur pour les hommes et les femmes de cette planète. Merci.

23. La PRÉSIDENTE :

Je vous adresse mes félicitations, Monsieur le Ministre et je vous prie d'accepter mes sincères remerciements pour votre discours éclairé. I now call the next speaker who will be His Excellency Professor Najib Zerouali Ouariti, Minister of Higher Education, Management Training and Scientific Research of Morocco. Your Excellency, you have the floor.

٢٤,١ السيد الزروالي وارثي (المغرب)<sup>1</sup> :

بسم الله الرحمن الرحيم، والصلاة والسلام على أشرف المرسلين، السيدة رئيسة المؤتمر، السيد المدير العام للمنظمة، السيد رئيس المجلس التنفيذي، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء الوفود، السادة ممثلو المنظمات الحكومية وغير الحكومية، حضرات السيدات والسادة، يطيب لي في البداية أن أتقدم بتهانئي الخالصة إلى السيدة موزيروفا، بمناسبة انتخابها رئيسة لهذا المؤتمر، وأن أتمنى لها كامل التوفيق في هذه المهمة، وأنا واثق أنه اختيار موفق، يعكس ولا شك ما تتحلون به من صفات تؤهلکم لحسن تدبير أعمال هذا المؤتمر، فهنيئاً لكم، سيدتي الرئيسة.

٢٤,٢ حضرات السيدات والسادة، دورة عادية أخرى تنضاف إلى الدورات التي جمعنا سابقاً، مجسدة صمود هذه المنظمة أمام ما يشهده العالم من تحولات عميقة ومتسارعة. وهي تصادف انتقال إدارة المنظمة إلى مدير عام جديد. وإنها لمناسبة أستغلها للتنبؤ بما تحلى به المدير الحالي، السيد فيديريكو مايور، من خصال حميدة مكنته من الإدارة المحكمة والناجعة لهذه المنظمة، وللتوجه إليه بالشكر على ما أسداه من أعمال جلييلة، أسهمت في إرساء دعائمها وفي حسن أدائها للمهمة التي أنشئت من أجلها. لكنها دورة تتميز أيضاً بكونها آخر دورة من الألفية التي نحن بصدد توديعها. وهو أمر يتطلب وقفة تقييمية لفحص بعمق وموضوعية مدى ما حققناه فحفا لا يقف عند تعداد البرامج والأنشطة، وما خصص لها من موارد مالية، وإنما يقيس مدى التقدم الذي أحرزناه، ويستشرف آفاق المستقبل القريب والبعيد من أجل اختيار أنجع السبل وأكثرها ملائمة لما سيرفقه العالم من تطور، وهذا أمر ليس بالهين.

٢٤,٣ نعم لقد أنجزنا الكثير من البرامج الهامة. فلقد جعلنا من التربية أولى أوليات برامج منظماتنا إيماناً بأنها أقرب السبل المؤدية إلى التنمية وأنجعها للنهوض بثقافة السلام. كما أن العلم والتكنولوجيا قد حظيا بعناية خاصة باعتبارهما دعامة أساسية لأي تقدم اقتصادي. وإذا كانت منظماتنا قد بذلت مجهودات كبيرة من أجل حماية التراث الثقافي، فإننا ما لبثنا أن أدركنا ما ينبغي أن تؤديه الثقافة من دور في وضع السياسات التنموية. وتركز منظماتنا في مجال الاتصال على تشجيع حرية التعبير والإعلام والحصول على المعلومات، كما تعمل على تعميم الاستفادة مما توفره التقنيات الجديدة للاتصال من إمكانية تقاسم المعارف وتقليص التفاوت في هذا المجال، مع الحرص على أن يسخر استعمالها لخدمة التنمية وتعزيز التعاون الدولي. أما في مجال ثقافة السلام، فقد وضعت برنامجاً أفقياً لتعبئة عدد كبير من الشركاء الجدد والتقليديين لنشر رسالتها داخل مختلف الأوساط الاجتماعية، توج بأن أصبحت هذه الثقافة هدفاً مشتركاً لمجموع منظومة الأمم المتحدة، كما أكد ذلك إعلان الجمعية العامة للأمم المتحدة سنة ٢٠٠٠ سنة دولية لثقافة السلام.

٢٤,٤ حضرات السيدات والسادة، إن المغرب الذي أتشرف اليوم بتمثيله، من بين الدول التي انخرطت منذ فجر استقلالها في أهداف منظمة اليونسكو ومثلها، والتي ظلت منذئذ تساهم في نشاط هذه المنظمة مساهمة فعالة ونشيطة. يتجسد هذا الالتقاء المستمر بين المغرب والمنظمة في العديد من المشروعات المفتوحة في المغرب، كإصلاح منظومة التعليم والإعداد، والبرنامج الوطني للتربية على حقوق الإنسان باعتماد استراتيجية مندمجة ومتكاملة بين جميع مستويات التعليم، من الطور الابتدائي إلى التعليم العالي، حيث تم إنشاء كرسي جامعي للتدريس والبحث والإعداد في مجال حقوق الإنسان. كما أن المغرب يبذل مجهودات لتعميم التعليم من أجل تجاوز العقبات التي تحول دون التحاق الأطفال بالمدارس، خاصة في الأوساط القروية، وبوجه أخص لدى الفتيات القرويات. ويشهد مجال العلوم والتكنولوجيا مشروعات متعددة من إنشاء المؤسسات العليا المتخصصة إلى جانب المؤسسات الجامعية، وإنشاء الشبكات الوطنية للباحثين إضافة إلى إنشاء مراكز للتفوق. وإذا كان المغرب يزخر بتراث ثقافي غني وعريق، مادي وغير مادي وشعبي شفوي، فإنه قد عمل على الحفاظ عليه بصون وترميم المادي منه

1 L'orateur a remis au Secrétariat une version plus développée de son intervention. Avec l'autorisation de la Présidente, celle-ci est reproduite intégralement en annexe au présent compte rendu.

والنهوض باللامادي. ولعل إدخال مفهوم التراث الشفوي للإنسانية ضمن اهتمامات المنظمة، باقتراح من المغرب، دليل على ما يوليه هذا الأخير لتراثه وللتراث العالمي من أهمية.

٢٤,٥ هذا وتجدر الإشارة إلى الدور الذي اضطلع به المغرب ولا يزال يضطلع به من أجل ترسيخ السلام على المستويين الإقليمي والدولي. ولا غرو، فالمغرب من الدول التي كان لها السبق في حماية فئات عرقية ودينية في وقت كان العالم يعيش أثناءه تحت وطأة التمييز العرقي والديني ويعاني من ويلاته. وإن ما شهده المغرب تحت القيادة الرشيدة للملك الراحل الحسن الثاني قدس الله روحه، وما يشهده في عهد عاهله الشاب، جلالة الملك محمد السادس نصره الله، من استقرار سياسي، وتفتح على الآخر، ومن تسامح، يمكن أن يعتبر نموذجا يحتذى به. ولقد عبر المغرب أكثر من مرة على الأهمية التي يوليها للحوار الثقافي كأسلوب لنشر روح التسامح. وكان في احتضانه الاجتماع الأول للحوار بين الأديان سنة ١٩٩٥، واليوم التأملي حول الحوار بين الأديان التوحيدية الثلاثة سنة ١٩٩٧، وفي سعيه إلى استصدار توصية بإنشاء كرسي جامعي حول الحوار بين الأديان ما يجسد ذلك الاهتمام. ولقد بادر المغرب إلى تشكيل لجنة وطنية لوضع استراتيجية لتخليد ذكرى السنة الدولية لثقافة السلام، أعطيت انطلاقة تنفيذها في إطار الكرسي الجامعي لثقافة السلام الذي أنشئ مؤخرا في مدينة وجدة، برعاية من جلالة الملك محمد السادس، الذي وجه بالمناسبة نداء ساميا إلى المغاربة يدعوهم إلى الالتزام بمبادئ ثقافة السلام في حياتهم وسلوكهم اليومي. وإدراكا بأن السلم الاجتماعي مرتبط أساسا بالقضاء على أسباب الفقر والتمييز، فإن المغرب ينظم حملات وطنية مستمرة تعبئ كل الفعاليات الوطنية بما فيها القطاع الخاص للعمل الاجتماعي من أجل محاربة الفقر، بقيادة الملك محمد السادس، نصره الله، منذ أن كان وليا للعهد، إضافة إلى إنشاء صندوق للأعمال الاجتماعية تشرف على تدبيره لجنة وطنية يرأسها جلالة الملك شخصيا. كما حققت وضعية المرأة طفرات هامة تجسدت في إصلاحات تشريعية كفلت لها المزيد من الحقوق.

٢٤,٦ وشهد مجال الاتصال في المغرب قفزة نوعية تجلت بالخصوص في ما شهدته حرية الصحافة من تقدم، وفي ما استفاد منه العاملون في مجال الإعلام من إعداد. كما عرفت التكنولوجيات الحديثة للاتصال انتشارا واسعا مسّ فئات كبيرة من المجتمع، وخاصة لدى الأساتذة والباحثين الجامعيين الذين تربطهم شبكة إعلامية وطنية (شبكة مروان)، إضافة إلى ربط كل الجامعات بشبكة الانترنت، وهو الآن بصدد إنجاز مشروع لاستعمال التكنولوجيات الحديثة للاتصال في إطار التعليم عن بعد، تعزيزا لمجهوداته من أجل تعميم التعليم وإعداد المعلمين في المناطق النائية.

٢٤,٧ حضرات السيدات والسادة، لقد حان الوقت لأن نعيد النظر في مفهوم الخبرة الدولية وفي ممارسة شائعة تجعلها حصرا على عدد محدود من الخبراء، غالبا ما تجعل منهم بدائل للكفاءات الوطنية في البلدان التي تلجأ إليها لإنجاز مشروعاتها. وهذا يختزل غالبا مفهوم التعاون الدولي فيجعله مقتصرًا على مساعدة تقنية تقدم كحل وحيد وتكون مصحوبة بعدد من القيود والشروط المعقدة. إننا نؤمن بأن الخبرة الدولية ليست شيئا جاهزا ونهائيا، وإنما تكتسب وتنمي، وبأنها ينبغي أن تتكامل مع الخبرة الوطنية، كما أننا نؤمن بأن التعاون الدولي لا يمكن أن يكون أحادي الجانب، وإنما هو أخذ وعطاء. ومن هذا المنظور فإننا ننتظر من المنظمة تنمية الخبرات الدولية لدى فعاليات العالم الثالث وتشجيع انخراطها في شبكات الخبراء الدوليين حتى يعطى للتعاون الدولي معناه الحقيقي والعميق.

٢٤,٨ حضرات السيدات والسادة، أود أن أستغل هذه المناسبة لتذكير الدول الأعضاء وأمانة المنظمة بأهمية الدور الذي تضطلع به وينبغي أن تضطلع به اللجان الوطنية، التي عليها أن تشكل قطب الرحا في مسلسل اللامركزية، خاصة وأن المنظمة تسعى مؤخرا إلى تعبئة شركاء جدد، من برلمانيين ومنتخبين محليين. وإنها لفرصة أدعو فيها الوفود الحاضرة إلى تعميق التفكير في دور اللجان الوطنية، لا سيما وأن المنظمة ما فتئت تفتخر بانفرادها بهذا الأسلوب الأصيل في التعاون مع أعضائها. أيها السيدات والسادة، أود قبل أن أختتم مداخلتني

التأكيد على تمسكنا بمثل هذه المنظمة وأهدافها، وحرصنا على نجاعة عملها، خدمة للإنسان والإنسانية. أشكركم على حسن إصغائكم، والسلام عليكم ورحمة الله.

(24.1) M. ZEROUALI OUARITI (Maroc) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux, que le salut et la paix soient sur le plus noble des Envoyés, Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général de l'Organisation, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs les représentants des organisations intergouvernementales et non gouvernementales, Mesdames et Messieurs, je suis tout d'abord heureux de présenter mes sincères félicitations à Mme Moserová, à l'occasion de son élection à la présidence de cette Conférence et de lui souhaiter plein succès dans l'accomplissement de sa mission. Je suis convaincu que c'est un choix heureux, motivé assurément par les qualités qui la caractérisent et qui font qu'elle est qualifiée pour conduire les travaux de cette Conférence avec maîtrise. Encore une fois toutes mes félicitations, Madame la Présidente.

(24.2) Mesdames et Messieurs, une nouvelle session ordinaire vient s'ajouter à celles qui nous ont réunis par le passé, témoignant de la ténacité de cette Organisation face aux mutations rapides et profondes qui se produisent dans le monde. Elle coïncide avec l'avènement d'un nouveau Directeur général. Je saisis l'occasion pour saluer les qualités remarquables de l'actuel Directeur général, M. Federico Mayor, qui lui ont permis de diriger cette Organisation avec efficacité et fermeté ; je veux aussi le remercier pour les grandes actions menées, qui ont contribué à consolider les fondements de l'Organisation et à lui permettre de s'acquitter au mieux de la mission qui a présidé à sa création. Mais la présente session a aussi cela de caractéristique qu'elle est la dernière du millénaire qui s'achève. Aussi devons-nous marquer une pause pour procéder à un bilan objectif et complet de ce qui a été fait, qui ne se réduise pas à un inventaire des programmes et des activités et des ressources financières qui leur ont été allouées, mais qui mesure l'ampleur du progrès réalisé et scrute les horizons proches et lointains afin de choisir la voie la plus efficace et la plus adaptée aux évolutions que le monde va connaître, ce qui n'est pas chose facile.

(24.3) Oui, nous avons réalisé beaucoup de programmes importants. Nous avons fait de l'éducation la première priorité des programmes de notre Organisation, convaincus qu'elle est le chemin le plus court vers le développement, en même temps que le plus efficace pour promouvoir la culture de la paix. De même, la science et la technologie ont bénéficié d'une attention spéciale en tant qu'elles constituent les fondements essentiels de tout progrès économique. Notre Organisation a déployé de grands efforts en faveur de la protection du patrimoine culturel et nous n'avons pas tardé à comprendre que la culture devait jouer un rôle dans l'élaboration des politiques de développement. En matière de communication, l'Organisation s'emploie à encourager la liberté d'expression et d'information et l'accès à l'information ; elle s'efforce également d'ouvrir au maximum l'accès aux possibilités qu'offrent les nouvelles technologies de la communication en matière de partage des connaissances et de réduction des disparités dans ce domaine, tout en veillant à ce que ces technologies soient mises au service du développement et du renforcement de la coopération internationale. En ce qui concerne la culture de la paix, l'Organisation a établi un programme horizontal pour mobiliser un grand nombre de partenaires nouveaux et traditionnels en vue de diffuser son message dans divers milieux sociaux, si bien que la culture de la paix est devenue un objectif commun de l'ensemble du système des Nations Unies comme en témoigne la proclamation par l'Assemblée générale des Nations Unies de l'an 2000 Année internationale de la culture de la paix.

(24.4) Excellences, Mesdames et Messieurs, le Maroc que j'ai aujourd'hui l'honneur de représenter est un Etat qui, dès son accession à l'indépendance, a adhéré aux objectifs et aux idéaux de l'UNESCO et qui depuis participe activement aux activités de cette Organisation. Cette convergence constante entre le Maroc et l'Organisation se concrétise dans nombre de projets mis en oeuvre au Maroc, tels que la réforme du système éducatif et de la formation, le programme national d'éducation aux droits de l'homme fondé sur une stratégie intégrée et complémentaire entre tous les niveaux de l'enseignement, allant du cycle primaire à l'enseignement supérieur où une chaire a été créée pour l'enseignement, la recherche et la formation dans le domaine des droits de l'homme. Le Maroc fait en outre des efforts pour généraliser l'enseignement en surmontant les obstacles qui empêchent la scolarisation des enfants, notamment dans les zones rurales, et plus particulièrement en ce qui concerne les filles. Dans le domaine des sciences et de la technologie, de nombreux projets sont en cours, allant de la création d'institutions supérieures spécialisées ainsi que d'institutions universitaires à la création de réseaux nationaux de chercheurs, en passant par celle de centres d'excellence. Le Maroc s'enorgueillit d'un patrimoine culturel riche et ancien, matériel et immatériel, populaire et oral, qu'il s'est employé à sauvegarder en assurant l'entretien et la restauration de la partie matérielle et la promotion de la partie immatérielle. Les efforts faits pour intégrer la notion de patrimoine oral de l'humanité dans les préoccupations de l'Organisation, sur une proposition du Maroc, témoignent de l'intérêt que celui-ci porte à son patrimoine et au patrimoine mondial.

(24.5) Il convient de mentionner le rôle que le Maroc a joué et continue de jouer en faveur de l'instauration de la paix aux niveaux régional et international. En effet, le Maroc fait partie des premiers pays qui ont protégé des groupes ethniques et religieux à un moment où le monde vivait sous le joug de la discrimination raciale et religieuse et en subissait les horreurs. La stabilité politique et l'ouverture sur les autres, la tolérance que le Maroc a connues sous la direction éclairée de feu le Roi Hassan II (que Dieu sanctifie son âme), et qu'il continue de connaître sous le règne de son jeune Roi, Sa Majesté le Roi Mohammed VI (que Dieu lui accorde la victoire), en font un exemple digne d'être suivi. Le Maroc a maintes fois dit l'importance qu'il attachait au dialogue culturel en tant que moyen de diffuser l'esprit de tolérance. C'est ainsi qu'il a accueilli en 1995 la première réunion sur le

dialogue entre les religions et en 1997 la journée de réflexion sur le dialogue entre les trois religions monothéistes qui est à l'origine de l'adoption d'une recommandation concernant la création d'une chaire sur le dialogue entre les religions ; ce sont là autant de faits qui témoignent de cette attitude. Enfin, le Maroc a pris l'initiative de constituer une commission nationale chargée d'élaborer une stratégie pour célébrer l'Année internationale de la culture de la paix ; la création, dernièrement, d'une chaire de culture de la paix dans la ville d'Oujda, sous le haut patronage de Sa Majesté le Roi Mohammed VI, qui a adressé à cette occasion un appel solennel aux Marocains pour les inviter à respecter les principes de la culture de la paix dans leur vie et leur comportement quotidiens, a marqué le lancement de cette stratégie. La paix sociale étant fondamentalement liée à l'élimination des causes de la pauvreté, de la marginalisation et de la discrimination, le Maroc n'a cessé d'organiser, sous la direction du Roi Mohammed VI, et ce depuis qu'il était prince héritier, des campagnes nationales mobilisant tous les acteurs nationaux, y compris le secteur privé, pour lutter par une action sociale contre la pauvreté. En outre, un fonds d'action sociale, géré par une commission nationale présidée par Sa Majesté le Roi en personne, a été créé. Enfin, la condition de la femme s'est beaucoup améliorée par suite de l'adoption de réformes juridiques qui lui ont conféré davantage de droits.

(24.6) Le secteur de la communication, au Maroc, a connu un saut qualitatif dont témoignent en particulier les progrès de la liberté de la presse et la formation dont ont bénéficié les professionnels de ce secteur. Les technologies nouvelles de la communication ont également connu une large diffusion qui a touché de larges couches de la société, en particulier les enseignants et les chercheurs, qui sont reliés par un réseau national de communication (réseau MARWAN) ; toutes les universités sont en outre connectées à l'Internet. Le Maroc s'apprête également à mettre en oeuvre un projet d'utilisation des nouvelles technologies de la communication dans le cadre de l'enseignement à distance, afin de renforcer les efforts de généralisation de l'enseignement et de formation des enseignants dans les régions reculées.

(24.7) Excellences, Mesdames et Messieurs, le moment est venu de revoir le concept d'expertise internationale et de revenir sur une pratique courante qui en fait l'apanage d'un nombre restreint d'experts évinçant dans bien des cas les compétences nationales dans les pays qui y ont recours pour la réalisation de leurs projets. Cette façon de faire occulte souvent le concept de coopération internationale en le réduisant à une assistance technique présentée comme l'unique solution et assortie d'un certain nombre de conditions et de contraintes difficiles. Nous pensons que l'expertise internationale n'est pas un produit fini ; elle s'acquiert et se développe et doit être complémentaire de l'expertise nationale. Nous pensons en outre que la coopération internationale ne saurait être unilatérale, et qu'elle doit être une occasion de donner et de recevoir. De ce point de vue, nous attendons de l'Organisation qu'elle développe les compétences internationales des acteurs du tiers monde et qu'elle en encourage l'insertion dans les réseaux d'experts internationaux afin de conférer à la coopération internationale son sens vrai et profond.

(24.8) Mesdames et Messieurs, j'aimerais saisir cette occasion pour rappeler aux Etats membres et au Secrétariat de l'Organisation l'importance du rôle que jouent et doivent jouer les commissions nationales, qui doivent constituer le pivot du processus de décentralisation, d'autant que l'Organisation s'efforce ces derniers temps de mobiliser de nouveaux partenaires, dont les parlementaires et les élus locaux. Je profite de cette occasion pour inviter les délégations présentes à approfondir la réflexion sur le rôle des commissions nationales, dont l'Organisation ne cesse de vanter la spécificité en tant que moyen de coopération avec les Etats membres unique en son genre. Mesdames et Messieurs, je voudrais, avant de conclure, confirmer notre attachement aux idéaux et aux objectifs de cette Organisation et notre souci de la voir mener une action efficace au service de l'être humain et de l'humanité. Je vous remercie de votre attention. Que la paix et la miséricorde de Dieu soient sur vous.

25. The PRESIDENT:

Je vous remercie mille fois. I now give the floor to Her Excellency Ms Gennet Zewdie, Minister of Education of the Federal Democratic Republic of Ethiopia.

26.1 Ms ZEWDIE (Ethiopia):

Madam President, Mr Director-General, Mr Chairperson of the Executive Board, Honourable Ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, I would like to extend my sincere congratulations to Ms Moserová on her election to the presidency of the 30th session of the General Conference. I wish her every success as she leads this Conference.

26.2 Allow me to convey to the delegations of the General Conference warm greetings from the Government and people of Ethiopia that wish the Organization continued success towards the attainment of its mission.

26.3 I wish also to seize this opportunity to pay tribute to Mr Federico Mayor whose term of office as Director-General of UNESCO will come to an end at the close of this Conference. We are fully appreciative of his professional competence, intellectual rigour and eminent personal qualities, the determination with which he has assumed his responsibilities and his lofty vision which has inspired his action to ensure that the mandate of UNESCO has been fulfilled for the last 12 years. On behalf of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and on my own behalf, I convey deep gratitude to him for the great contribution and distinguished service he has rendered to our Organization, and extend to him my warm wishes for the future.

26.4 May I also warmly welcome the new Member States which joined our Organization very recently.

26.5 Madam President, Ethiopia attaches great importance to UNESCO's intellectual and ethical mission to contribute to peace, security and the promotion of collaboration among nations through education, the sciences, culture and communication. During the last biennium UNESCO has made remarkable efforts and its achievements have been outstanding. In general we welcome the Draft Programme and Budget as contained in document 30 C/5. We note with satisfaction that priority is accorded to the four priority target groups of UNESCO: women, youth, Africa and the least developed countries.

26.6 Madam President, even though we are entering the new millennium and despite progress towards UNESCO's ideals, we still face many challenges. UNESCO must, therefore, be prepared and concentrate all its efforts on addressing the real issues related to poverty and underdevelopment.

26.7 We in Ethiopia consider education to be a top priority since human resource development can only be attained through education and training. Hence we support UNESCO's activities under Major Programme I as they are outlined in the Draft Programme and Budget. However, my country believes that priority should be given to basic education and that there must not be fragmentation in the implementation of Major Programme I. "Education for all" under Major Programme I is consistent with our Education Sector Development Programme which is the focus of our educational development since 1997. Our Education Sector Development Programme covers equity, quality, access, efficiency and, above all, gender equality. We have so far registered encouraging results in all of these areas, as has been attested by the assessment of the last two years' implementation status.

26.8 The goals and objectives of UNESCO cannot be achieved without building the capacities of its Member States, especially the developing ones. In this regard, the successful launching of the International Institute for Capacity-Building in Africa in our capital city, Addis Ababa, is a landmark achievement of UNESCO's decentralization endeavour. It will enable educational institutions and government departments in Africa to perform their tasks to the highest possible professional standard. It is a great pleasure and honour for me to reiterate my Government's full and unreserved commitment to this international institute. We feel strongly, however, that more resources should be allocated to enable the Institute to achieve its objectives.

26.9 The World Conference on Higher Education for the Twenty-first Century in 1998 has been instrumental in providing inputs to the ongoing higher education reform in our country. The experience and vision of the Conference have been taken into account in reorganizing the various programmes and the overall management of the system. At the moment, encouraging achievements have been recorded in strengthening and expanding higher education as well as improving its management. Mr President, we support the initiatives of UNESCO in the area of higher education and suggest that UNESCO continues to facilitate the implementation of the recommendations of the Conference.

26.10 Madam President, in Ethiopia, there is a growing interest in and demand for science and technology in the economic development process. We support the activities under Major Programme II, "The sciences in the service of development". We welcome especially the special projects in biotechnologies for development, Africa, women, science and technology, and young scientists' involvement in the MAB programme. The conclusions of the World Conference on Science should set up strategic plans for promoting and strengthening UNESCO's science programmes.

26.11 Madam President, we note the central role played by culture in development and in fostering the well-being of humanity. Ethiopia applauds UNESCO's continued efforts in promoting the integration of culture in the development process and in building endogenous capacities. We endorse the activities of Major Programme III, "Cultural development: the heritage and creativity". In Ethiopia we have a mid-term strategic plan for 1998-2003. The essence of this five-year strategic plan is, *inter alia*, to diffuse the policy elements among the communities at large and thereby induce the participation of the population in the implementation of the policy objectives. The focus of the plan is to promote the country's cultural development in such a way that it supports socio-economic development.

26.12 Madam President, you are well aware of the fact that most of the monasteries and churches found in the northern part of Ethiopia have thousands of years of history and housed the most valuable and priceless cultural heritage and relics. This heritage has, however, become the target of the Eritrean war of aggression. By way of example, out of the 43 known churches about 29 have served as fortresses for enemy troops, the cultural treasures of seven churches were completely looted and moved to Asmara, and several others have been shelled by the aggressors' artillery. To mitigate the danger inflicted on Ethiopia's heritage by Eritrean aggression, Ethiopia requests all peace-loving societies in general and UNESCO in particular to take a position in the matter and condemn the acts of destruction and looting of heritage.

26.13 May I take this opportunity to say that the Government of Ethiopia is very grateful to UNESCO for the financial support it received for the rehabilitation of some of the schools in the northern part of the country which were destroyed by war.

26.14 Madam President, in line with UNESCO's ideal of peace, to which Ethiopia is committed, we have adhered to a peaceful resolution of the conflict that has been imposed on us, but Eritrea is paying only lip service as it has no sincere intention of complying with the peace agreement. Not only has it not withdrawn from the territories it has occupied, but has been increasingly arming and supporting extremist rebel groups that perpetrate terrorism in the region.

26.15 Madam President, we note with satisfaction the activities and strategies in Major Programme IV, 'Towards a communication and information society for all'. Not only must UNESCO understand how its major programmes will be affected by the information and communication revolution and must be prepared to take action, but it has also to promote the use of these new information technologies for the development of education, science, culture and communication. The Organization should ensure that the new information and communication technologies are more accessible to all and are used more effectively in order to facilitate access to knowledge for all throughout life. National capacities must be built up in the areas of communication, information and informatics to ensure effective use of the new information and communication technologies, especially in developing countries like in Africa and disadvantaged groups like women worldwide.

26.16 Madam President, in conclusion it is my sincere wish that UNESCO continues vigorously in the next millennium with the international cooperation it has been pursuing in education, sciences, culture and communication in order to achieve its ultimate goal of promoting peace, tolerance and democracy among Member States. Thank you.

(Mr Demers, Canada, takes the Chair)

27. The PRESIDENT:

Thank you, Minister. We heard a very eloquent plea for capacity-building in many countries and the description of the Minister of the efforts of her country to preserve cultural heritage in difficult circumstance was also most eloquent. I would like now to give the floor to His Excellency, Mr Lojze Marinček, Minister for Science and Technology of Slovenia.

28.1 M. MARINČEK (Slovénie) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, chers collègues, délégués, Mesdames et Messieurs, nous voici au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle, réunis pour la dernière session de la Conférence générale de l'UNESCO de ce millénaire. On se plaît de nos jours à souligner les efforts déployés par la civilisation contemporaine pour instaurer la démocratie, la paix, les droits de l'homme et le développement durable. Or, quand je lis l'Acte constitutif de l'UNESCO, qui a été rédigé, il y a un peu plus de 50 ans, je constate que les auteurs de ce texte fondamental ont utilisé des mêmes mots. Leur message reflète la vigueur intellectuelle et l'optimisme extraordinaires de cette époque : c'est précisément sur de tels fondements qu'il faut selon eux construire la paix et favoriser la coopération dans tous les domaines d'activité de l'UNESCO. Et je m'interroge : sommes-nous capables aujourd'hui de faire preuve de la même vigueur intellectuelle et du même optimisme pour hâter la réalisation de tels objectifs ?

28.2 Il nous faudra pour cela mobiliser toutes les ressources humaines et tous les potentiels à notre disposition. Aussi est-il inadmissible que l'on oublie plus de la moitié de l'humanité - les femmes. Les femmes doivent bénéficier des mêmes droits et des mêmes possibilités en matière d'éducation, et pouvoir s'affirmer librement dans le monde de la recherche et de la science, dans le domaine de la culture et dans d'autres sphères de l'activité humaine, ainsi que dans la prise de décisions à différents niveaux. Il nous faudra aussi mener à bien dans le domaine de la science comme de l'éducation, de la culture et des communications, des missions capitales dont nous espérons qu'elles nous permettront de substituer à l'explosion démographique une perpétuation saine et maîtrisée de l'espèce humaine, à la pauvreté et à la dégradation de l'environnement un développement durable, à la violence la coexistence pacifique et la coopération.

28.3 La recherche scientifique et ses résultats présentent une importance décisive pour la compréhension du monde dans lequel nous vivons. Il n'est toutefois pas concevable que la science se taille la part du lion au détriment de la culture, car ce n'est qu'ensemble qu'elles forment l'essentiel de notre civilisation. Nous comprenons que la science ne peut à elle seule résoudre les problèmes que je viens de citer, mais elle y parviendra si elle se conjugue plus étroitement à la culture. La coopération solidaire devra l'emporter sur la compétition impitoyable qui prévaut encore aujourd'hui, et le développement durable devenir le souci premier de toutes et de tous, sans oublier les jeunes qu'il convient d'associer davantage à ces efforts. Mon gouvernement

compte que l'UNESCO agira dans ce sens et qu'elle encouragera l'ouverture d'esprit, la coopération et la solidarité intellectuelle dans le domaine de la science, de l'éducation, de la culture et de la communication.

28.4 Mon pays se situe au voisinage immédiat de l'Europe du Sud-Est, région troublée que nous, Slovènes, connaissons bien. Voilà qui offre à nos scientifiques des possibilités de transmettre leur expérience et leurs connaissances, et de contribuer ainsi à la coexistence pacifique des peuples de cette région, ainsi que de faciliter leur rapprochement avec les grands mouvements d'intégration internationaux.

28.5 Les systèmes éducatifs doivent être fondés sur les principes démocratiques d'autonomie, d'égalité des chances et sur le patrimoine commun des valeurs politiques, culturelles et morales qui trouvent leur expression dans les droits de l'homme, la démocratie, la tolérance et la paix. Le Système des écoles associées devrait devenir l'un des moteurs principaux des efforts dans ce domaine et le ferment d'approches et de méthodes didactiques nouvelles. L'UNESCO et ses Etats membres devraient chercher à tirer un meilleur parti de ces activités en les intégrant dans leurs programmes. Le contenu des systèmes et programmes éducatifs devrait être conçu pour assurer le développement intégral de la personnalité et insuffler une vision humaniste du monde.

28.6 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la sauvegarde et la préservation du patrimoine culturel comptent au nombre des missions primordiales de l'UNESCO, mais aussi de nous tous, car le respect et la compréhension du patrimoine culturel des autres passent par le respect et la mise en valeur de nos patrimoines respectifs.

28.7 Nous sommes, j'en suis certain, unanimes quant à la nécessité d'assurer la circulation des idées et de l'information, et quant au fait que le progrès est désormais tributaire de l'accès aux différents systèmes d'information et aux nouvelles technologies. Dans le domaine des médias, l'UNESCO devrait intensifier celles de ses activités qui favorisent le développement pluraliste des moyens d'information et l'éducation aux médias, et, s'attacher à définir des normes qui garantiraient l'exercice des droits fondamentaux de la personne humaine dans le cyberspace.

28.8 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, ce siècle s'achève, mais nos missions demeurent, de même que nos engagements et nos responsabilités. Le passage à un nouveau siècle ou à un nouveau millénaire ne saurait les effacer. Mais si cela devait nous inciter à nous engager plus fermement, avec un élan et un dévouement accrus, pour la mise en œuvre des idées proclamées dans l'Acte constitutif de l'UNESCO et la résolution des problèmes les plus pressants dans le domaine du développement et de la paix et nous remplir de confiance en notre capacité d'y réussir, alors, puissions-nous aborder plus souvent un nouveau siècle !

28.9 Je voudrais enfin exprimer nos plus vifs remerciements à M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, pour sa contribution intellectuelle et pour l'esprit de pluralité dont il a fait bénéficier l'Organisation durant ses deux mandats. Merci, Monsieur le Président.

29. Le PRESIDENT :

Je remercie M. Marinček qui a présidé à la mise en œuvre des idéaux de l'UNESCO en Slovénie et je salue l'optimisme avec lequel il a évoqué le rôle que son pays pouvait jouer dans la région de l'Europe du Sud actuellement en proie aux troubles que nous savons. Merci, Monsieur le Ministre. Je vais maintenant donner la parole à S. Exc. M. Yossi Sarid, ministre de l'éducation d'Israël.

30.1 Mr SARID (Israel):

Mr President, honourable ministers, distinguished delegates, my colleagues and friends, I would like to express first our deepest appreciation to the outgoing Director-General, Federico Mayor, for the excellent work done and wish to his successor a successful mission.

30.2 We stand today at the dawn of a new millennium – a new era in the Middle East, an era of opportunity, of hope and of promise. This is a time not only for optimism, but for using this optimism as a catalyst for gaining new momentum for peace and prosperity in the Middle East. I am proud to be part of a new Israeli Government that has an uncompromising commitment towards achieving this peace. For Israel, joined by so many in the Arab world, has come to the clear conclusion that only by reaching peace will we secure the kind of future we owe our next generation.

30.3 This is our great challenge – to pool our resources, within and outside the framework of UNESCO – to make genuine progress on reaching a lasting peace between Israelis and Arabs and I see opportunity – genuine opportunity – to finally sit down with all our Arab neighbours and reach this peace. Israelis treasure the peace treaties we have with Egypt and Jordan. These peace agreements have given us security, confidence and



optimism. Even if these experience ups and downs occasionally, this does not make them any less precious – or less crucial – for Israel. And they are indeed precious agreements.

30.4 Peace is the path we are taking regarding the Palestinians, who are like Siamese twins to us, sharing the same land. Our fates are inseparable. Our futures are interrelated. There is no other path. Peace is at hand if we insist that there is no other choice. And I am confident that our efforts will lead to this peace we seek in the Middle East.

30.5 I call on UNESCO, as a first step, to serve as a facilitator to enable me, as Minister of Education of the State of Israel, to meet with the Minister of Education of Syria. UNESCO, help plant those seeds of peace between Israel and Syria, as education is a most fertile field in which to plant. Using the good offices of UNESCO, with its international prestige and contacts, Israel and Syria can finally meet, which is what both sides so *urgently* need. Both countries, Israel and Syria, have much to give to each other, and can learn from each other, for we are neighbours with a common destiny – a destiny of living in peace and tranquility in our part of the world.

30.6 Ladies and gentlemen, I know that the President of Iran is here now in Paris. I hereby announce that we extend Iran the hand of peace, if it departs from its hostile policies concerning the peace process and towards Israel. There is no more suitable place than the UNESCO podium from which to call upon the President of Iran to release the 13 Jews who were arrested after being accused of espionage. As an authorized representative of the Government of Israel, I declare that these Jews have never worked for Israel and did not spy for it. The charges against them are totally baseless.

30.7 I would like to inform this Conference of a very important change we have made in our Israeli curriculum. We have made meaningful changes in our textbooks to eliminate any remnants of anti-Arab rhetoric, including negative stereotypes about Palestinians and other Arabs, which have played a very negative role throughout the decades. It is my hope that Arab ministers of education will also eradicate anti-Israel rhetoric in their curriculum, this is a most important step. Under my administration, we have begun to address the matter of the 1956 massacre of 47 Israeli Arabs by Israeli Border Police at Kfar Kassem. This is our obligation – to teach in an open and truthful manner even the most painful aspects of our history.

30.8 I call upon Arab ministers, my colleagues, ministers of education, to join me in removing any expressions of animosity and hatred of each other in our school books. This is a first step towards reconciliation between us. My fellow Arab ministers of education – together let us embark on this road to peace. Let us work together, you and I, to teach our children what real peace means. And this means peace between people – between you and me – your children and mine – peace between your next generation and ours. Because we are ministers of education, we have that great responsibility – that of touching the minds and hearts of our pupils. This is a great challenge for us, but as ministers of education it is a challenge we can and must meet, and today and not tomorrow.

30.9 Let us use this great tool we have – education – as a means of instilling peace in our minds and hearts. This is our task. This is our mission. We can accomplish this mission. The time is now, my friends, and let us bring this about through a genuine and uncompromising commitment to peace education. I live in a very special country – Israel – and together with the Arab States, it is made up of good, decent people who deserve better. They deserve a chance to wake up in the morning and step out into the new millennium ahead of us with a feeling of confidence and peace. UNESCO has the resources and know-how to bridge the gaps between warring peoples.

30.10 The time is ripe for change, my friends. Israelis and Arabs are finally realizing that each side has something to offer each other, and neither of us are going anywhere, so we might as well live with each other. And it is together that we shall walk the road of peace, prosperity and hope. Because that is all we can give our children – hope. Hope for a better tomorrow – hope for a brighter future – hope for a better world.

30.11 With a UNESCO actively involved in promoting peace between Israel and Arabs, we shall make progress and establish a true culture of peace in the Middle East. Let's join hands and work together. Let's use the new-found optimism and spirit of reconciliation in the Middle East to foster a peace mentality in our schools, in our teachers, and in our minds. By working together in good spirit and with an unbending determination, we will succeed. Thank you very much.

31. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Sarid. You have pronounced very important words about peace, about your commitment and your desire for peace and I am sure everyone has now taken account in UNESCO that you are going to settle

this peace with your neighbours. I would like now to give the floor to His Excellency Mr Kwon In-hyuk, Ambassador of the Republic of Korea in France.

32.1 Mr KWON (Republic of Korea):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first of all, I would like to join the other delegates in congratulating Ms Moserová on her election as President of this, the 30th session of the General Conference. I wish her great success in that demanding task. My congratulations also go to Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, on his enlightened leadership during his term of office. I take this opportunity to congratulate Ambassador Matsuura on his nomination as candidate for the post of Director-General of UNESCO and pledge the full support of my Government.

32.2 Mr President, I am very honoured and pleased to participate in this renowned intellectual gathering and speak on behalf of the Republic of Korea. Facing the new millennium, the world we live in is rapidly changing. Rapid technological development changes our lifestyles as well as our way of thinking, while natural disasters as well as environmental hazards caused by human activities seem ever more threatening. The rapid process of globalization has brought changes not only in relations between nations and regions but also in interpersonal relationships. Accidentally or by design, it seems that we are at the point of a great transformation.

32.3 However, I like to be optimistic and hopeful when pondering the challenges of the new century. Hope and faith can strengthen us and help us prepare a solid road to a better future. I have hope and faith in the role of UNESCO for the future. I hope UNESCO can do more not only with its role as an intellectual/ethical forum of the world community but also in assisting needy Member States by providing technical/material support in its fields of competence.

32.4 The most urgent task of our time is to uproot the culture of violence and nurture the culture of peace based on justice and tolerance. Without our concerted efforts, we may have ever-increasing ethnic, religious and territorial conflicts and confrontations. I am very pleased to note that UNESCO's primary concern continues to be education. As the Director-General said in his introduction to the Draft Programme and Budget for the next biennium, education is the surest means of bringing about the necessary changes in people's consciousness and lifestyle conducive to the culture of peace. In this regard, I wish to convey special compliments to the Director-General for his initiative in introducing the culture of peace as the guideline of UNESCO's main lines of action and for having worked with the United Nations in declaring the year 2000 as the International Year for the Culture of Peace. President Kim Dae Jung of the Republic of Korea has already signed the Manifesto 2000 for the Culture of Peace and Non-violence prepared by UNESCO and I have joined him. The Republic of Korea will continue to support UNESCO's efforts to build the culture of peace in the world community.

32.5 I would like to take this opportunity to draw your attention to our draft resolution for the Establishment of the Asia-Pacific Centre of Education for International Understanding in the Republic of Korea. My predecessor proposed the establishment of this regional Centre at the last General Conference and the Ministry of Education of the Korean Government and the National Commission for UNESCO have taken the necessary steps to prepare for the opening of the Centre. The main function of the Centre will be research and development for international understanding on education, teacher training, teaching materials development, and information exchanges, through which the Centre will actively pursue collaboration with Member States in the region and beyond. The Centre, when established as part of UNESCO's programme for education for international understanding and culture of peace, will be given the full support of the Korean Ministry of Education and the Korean National Commission for UNESCO. International understanding education is an integral part of the Five Year Educational Development Plan of my Government; and I will ensure that the organization and operation of the Centre will be grounded in international cooperation and collaboration.

32.6 We are also submitting a draft resolution for the active follow-up of the recommendations adopted at the Second International Congress on Technical and Vocational Education in Seoul, Korea. Taking this opportunity, I would like to thank the UNESCO Secretariat and all those who participated in the Congress. The Seoul Recommendations reflect well UNESCO's new vision for the contribution of technical and vocational education and training to lifelong learning in the new millennium. Distinguished delegates, we ask your support for the two draft resolutions and the Government of the Republic of Korea will do its best to work with all the Member States for our common goals.

32.7 Mr President, allow me now to comment on the Draft Programme and Budget for the next biennium, the last stage of the Medium-Term Strategy 1996-2001. First, I am pleased to note that the main concern for the next two years is to consolidate the intellectual, political and ethical progress made since the Strategy was adopted in 1995. Regarding Education for all throughout life, we share the widely-held prediction that the twenty-first century will be not only an information society, but also a lifelong learning society. The Delors Report, prepared

by the International Commission on Education for the Twenty-first Century, emphasising the need of everybody to learn to know, learn to do, learn to live together and learn to be throughout life in the new millennium, is worth considering as the main guidelines for Member States' education policies. In the midst of globalization, learning to live together harmoniously is the key to human development.

32.8 Mr President, I know very well that UNESCO has been a pioneer in the quest for universal ethics, a moral minimum acceptable to all societies that can serve as a basis for peoples and nations to live in peaceful and productive ways. In keeping with this tradition, UNESCO and the Korean National Commission held this month the International Conference on Universal Ethics and Asian Values in Seoul. The Conference was a great success; I am proud that we had the privilege to host it. We will continue to support such ethical standard-setting efforts by UNESCO.

32.9 Recent advances in the life sciences and the use of that knowledge have given rise to a debate on ethical, social and environmental issues. Having adopted the Universal Declaration of the Human Genome and Human Rights, UNESCO has provided the world community with a basic instrument for human rights and human dignity in the face of rapid scientific and technological development. I believe the Declaration is very meaningful as the first step towards an international consensus on these very important issues.

32.10 As for the cultural development programme, I believe that the twenty-first century will be an age of culture. A richer cultural diversity resulting from increased cultural contacts due to the expansion of the world market and advanced communication technology demands a new paradigm of cultural development. Recently, the Republic of Korea Government substantially increased its budget for the support of cultural activities and organizations and we plan to expand international cooperation in this field as well.

32.11 Mr President, the Korean Government and the National Commission have been especially active in international cooperation for the preservation of the intangible cultural heritage. The Korean National Commission annually holds the international training workshop on the "Living human treasure" system, and the Republic of Korea Government and UNESCO have recently agreed to establish the Arirang Prize for the oral and intangible heritage of humanity, to award individuals, associations or institutions contributing to the preservation and the promotion of disappearing popular traditional expressions.

32.12 Lastly, believing in youth as the progenitor of the future, we welcome UNESCO's encouragement to Member States and youth organizations to empower youth by involving them as partners rather than as beneficiaries. In this regard, my delegation is happy to include two youth delegates to this General Conference, and furthermore our National Commission will continue to strengthen its efforts toward the empowerment of our youth.

32.13 In conclusion, Mr President, I would like to leave with you my Government's renewed assurance that we will continue to do our share and more, if necessary, for UNESCO to fulfil its mandate to construct the defences of peace in the minds of men. Thank you very much.

33. Le PRESIDENT :

Je vous remercie. Excellences, Mesdames et Messieurs, nous avons encore deux orateurs sur la liste, mais avant de poursuivre je dois faire une annonce concernant l'organisation de nos travaux pour demain matin. Le Président de la République islamique d'Iran, M. Mohamad Khatami, prendra la parole devant la Conférence générale demain matin, vendredi 29 octobre, à 8 h.45, dans cette salle, la Salle I. Les délégués qui souhaitent participer à cette séance spéciale sont invités à prendre place dans la salle à 8 h.30. En la circonstance, les mesures de sécurité adoptées pour la durée de la Conférence générale seront renforcées, en particulier aux abords de la Salle I, où ne seront admis à pénétrer que les délégués des Etats membres et des membres associés. Seul le rez-de-chaussée de la Salle I sera utilisé. Les observateurs et les représentants de la presse pourront suivre l'intervention du président Khatami qui sera retransmise par le circuit audiovisuel dans la Salle XII. Le Bureau de la Conférence générale se réunira à 9 h.30 et la séance plénière elle-même commencera à 10 h.30. Je vous remercie. J'aimerais à présent donner la parole à S. Exc. M. Fahad Al-Shagra, ministre de l'éducation de l'Irak.

٣٤,١ السيد الشكرة (العراق) :

بسم الله الرحمن الرحيم، السيدة رئيسة المؤتمر العام للدورة الثلاثين لليونسكو، السادة أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وأعضاء الوفود، يسرني في بداية كلمتي أن أهنئكم، أيتها السيدة الرئيسة، على الثقة التي أولاكم إياها المؤتمر العام بانتخابكم رئيساً لدورته الحالية، وإنني على ثقة بأن تجربتكم الغنية وخبرتكم الواسعة في ميادين التربية والثقافة والعلوم تؤهلكم وبكل جدارة للنهوض بالمسؤولية الموكلة إليكم وبما يؤدي إلى الإسهام

الفاعل للوصول إلى الأهداف المتوخاة من الدورة الثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو. وفي هذه المناسبة، لا بد من الثناء على الجهود الفاعلة التي تبذلها منظمة اليونسكو في تعزيز التعاون الدولي في مجالات أنشطتها، وأود أن أعرب عن فائق التقدير للدكتور فيديريكو مايور، المدير العام، لجهوده البناءة من أجل تحقيق رسالة اليونسكو وتجسيد أهدافها السامية، وحرصه على استفادة أكبر عدد من الدول الأعضاء من أنشطتها دونما تفرقة لاعتبارات عنصرية أو سياسية.

٣٤,٢ إننا نعتنم هذه المناسبة لنذكر بدور العراق عبر التاريخ مجسدا بالعمل الحضاري وفق منظومة متكاملة تمتاز بالتنوع والوحدة، وتكمن وراءها نظرة متكاملة إلى الحياة، وتستند إلى حوافز الإرضاء الروحي والمادي لحاجة اجتماعية قائمة متجددة. فهذه المنظومة إذا مظهر إبداع في سياق زمني متصل تملؤه عملية اجتماعية متكاملة الجوانب لمجتمعات متصلة يعبر تمازجها الحضاري والتاريخي عن وحدة خصائصها، لها مسرحها الطبيعي الذي هو العراق. وساعد نجاح الإنسان العراقي في إحكام التوازن بين حريته الفردية في الإبداع وبين ضرورة العيش في جماعة تركز على الإحساس بمسؤولية الرائد الحضاري لنجاة الآخرين عبر قاعدة ثابتة ألا وهي "المسؤولية الإنسانية". ومن هنا جاء دور العراق المعروف في تأسيس منظمة اليونسكو ودعمه المتواصل لأنشطتها ومواقفه الفعالة والإسهام في مواجهة أزماتها بوجه خاص.

٣٤,٣ وانطلق تقييمنا من الأسس الفكرية التي وردت في مقدمة مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ التي نود أن نعبر عن ارتياحنا إزاءها لما تضمنته من موضوعات ذات أهمية بالغة ونحن نتطلع إلى بداية قرن جديد نتمنى للمنظمة أن تؤدي فيه مهامها جديدة ومتجددة. إن هذا المشروع المعروض على مؤتمرنا جاء في مفرداته ومؤشراته العامة ليجسد ما تفضل به المدير العام في مقدمته بإيجاز ووضوح مع تأكيده على أن هذا البرنامج هو الحلقة الأخيرة في تنفيذ الاستراتيجية المعتمدة، والتي تمثل مرحلة حاسمة في مواكبة متطلبات القرن الحادي والعشرين ومواجهة تحدياته. إننا نؤيد ما جاء في أول عبارة من مقدمة السيد المدير العام واصفا المناظر المأساوية التي توالى في السنين الأخيرة، وكذلك ما جاء في الفقرة الثانية من عدم جدوى المساعدات التي تلت في تعويض حياة البشر والهناء الإنساني الذي يهدم؛ وإنني، بصفتي ممثلاً لبلدي العراق، أود أن أذكر بما يعانیه بلدي من حصار ثقافي واقتصادي وطبي أدى خلال العقد المنصرم إلى إفقاره والحيلولة دون تنمية العملية التربوية فيه. ولا بد من الإشارة إلى ما يقوم به مندوبو الولايات المتحدة وبريطانيا في اللجنة ٦٦١ التي أخرجت العقود المتصلة بقطاع التربية لمدة تراوحت ما بين ثلاثة أشهر وستين. فعلى سبيل المثال، وافقت اللجنة على عقود الورق الخاص بطباعة الكتب المدرسية في المرحلتين الأولى والثانية من مذكرة التفاهم بين العراق والأمم المتحدة، وعلقت عقود المواد الاحتياطية والتشغيلية لآلات طباعة الكتب لمدة سنتين، ولم نتسلمها حتى بعد الموافقة عليها مما جعل وجود الورق مخزوناً لا نفع منه. كما ألغيت عقود الحواسيب جميعها عدا عقد واحد وافقت عليه بعد سنتين شريطة النزول بالمواصفات إلى جيل من الحواسيب لم يعد موجوداً. وكذلك منعت استيراد أقلام الرصاص بحجة إمكانية استعمال مادة الكرافيت فيها استعمالاً مزدوجاً. وأود أن أضيف إلى ما ذكره المدير العام، وأنه بضرورة رفع الحصار الدولي وعدم تطبيق أية عقوبات دولية مهما كانت أهدافها على العملية التربوية في أي بلد. وإننا، ومن هذا المنبر، نؤكد حقنا في مطالبنا برفع الحصار الجائر المفروض على العراق لكي نضمن توفير متطلبات العملية التربوية وفقاً لأهداف ميثاق الأمم المتحدة ودستور اليونسكو والإعلان العالمي لحقوق الإنسان.

٣٤,٤ وإذا كانت المقدمة تكشف عن سيئات الواقع في مناسبات عدة، فإننا نتفق مع ما ذهب إليه السيد المدير العام بشأن ضرورة توافر الإرادة السياسية لتشجيع الإجراءات التي اتخذتها اليونسكو لتنظيم الحلقات الدراسية، وإنشاء الشبكات الإقليمية للاتصال الإلكتروني. وحبذا لو أولت المنظمة اهتماماً خاصاً لمسألة إقامة شبكة اتصالات إقليمية بين وزراء التربية في الأقطار العربية على غرار المناطق الإقليمية الأخرى.

٣٤,٥ ومن المعروف أن مهمات المنظمة، وهي التربية والعلم والثقافة، مهمات فكرية بحكم مضامين دستورها وما ينص عليه من بناء السلام في عقول البشر. ولم تخف هذه الحقيقة على المعنيين بشؤون المنظمة، إذ ينبه

المدير العام إلى عدد من المبادئ الأخلاقية التي أعلن عنها على الصعيد الدولي بشأن التسامح وحقوق الإنسان ومسؤولية الأجيال الحاضرة تجاه الأجيال القادمة. وفي تأييدنا لهذا التوجه نتفق مع ما ورد في البرنامج، ومفاده أن يكون مثلنا هو وضع حقوق الإنسان موضع التطبيق، واستكمالها والعيش في ظلها وتجسيدها وتنشيطها، فلا يجوز لأية جهة ولأية أمة أو مؤسسة أو فرد أن تدعي لنفسها وحدها أهلية التمتع بحقوق الإنسان، ناهيك عن إصدار براءات للآخرين في هذا المجال. فحقوق الإنسان ليست سلعة يمكن استملاكها أو إعطاؤها، بل يجب استحقاقها عن جدارة. ولا بد لي هنا من التذكير، مرة أخرى، بما يتعرض له أبناء العراق وأبناء فلسطين من جور على حقوقهم التربوية والعلمية والثقافية، سواء من الحصار الجائر على العراق أو من احتلال صهيوني جاثم على فلسطين على مدى أكثر من نصف قرن. وكذلك هو الحال بشأن تأييدنا للحفاظ على التنوع الثقافي واللغوي، إلا إننا ننبه إلى أن يراعى في التنوع الحفاظ على الأصالة القومية والهوية الذاتية لثقافة الأمة وأن يحذر من مخاطر الهيمنة الإعلامية التي تعمل تحت شعار "العولمة".

٣٤,٦ أما ما جاء بشأن "ثقافة السلام"، فإننا في العراق إذ نقدر بصورة عالية الدعوة إلى السلام، تنفيذًا لما جاء في دستور المنظمة، نؤكد من جديد على أن الإسلام يدعو إلى السلام، ويتمثل هذا الأمر في تسميته ودعوته الدائمة إليه. وإننا نرى أن السلام إنما يقوم على الحق والعدل والمساواة، لا على التسلط والهيمنة والاستسلام. ولا بد لنا من أن نؤكد على أن تبني المنظمة للبرمجة الاستراتيجية التي تتجاوز الخطة المحدودة في أمدتها في اعتماد أهداف بعيدة المدى لها دلالاتها تعيد إلى اليونسكو رسالتها الأولى في أن تصبح مؤسسة تلهم وتحث، وتؤدي دور المحرك والمحفز. والعراق، كما عهدته المنظمة، سباق للتعاون في تنفيذ برامج اليونسكو وفقا للتوجيهات التي سبق أن اقترحتها بشأن استراتيجية القرن الحادي والعشرين.

٣٤,٧ أما الجزء الخاص بالتربية والبرامج التربوية فيتناول ويحمل طبيعة ميادينها وما لها من دلالات حضارية، مع مراعاة أحوال الدول العربية فيما يخص التعليم وحققها بالتعليم الأساسي للجميع في إطار البرنامج الخاص بإصلاح التربية من منظور التعليم مدى الحياة. ونود أن نؤكد إسهام الدول العربية في البرامج باقتراح أنشطة وطنية وإقليمية مع الاهتمام بالتعاون مع المنظمات الإقليمية العربية في تنفيذ مشروع رياضي للمنطقة العربية.

٣٤,٨ ومن الأهمية أن نؤكد مبدأ التفاعل والحوار بين الحضارات، لكننا في الوقت نفسه نحذر من الجور على تمايز الثقافات وأصالتها وذاتيتها. ويجدر بنا هنا أن نؤكد أن الوطن العربي كان مهد الحضارات القديمة ومهبط الديانات السماوية الكبرى، وكان الإسلام خاتمتها وازدهرت به الحضارة العربية الإسلامية، فصانت حضارات الأمم في العصور التي سبقتها وأضافت إليها. وفي الإسلام منظومة من القيم الإنسانية التي تنظم المجتمعات، فيجب أن يكون لها مكانتها في جهود المنظمة في المشروعات الخاصة مثل "سبل الإيمان" و"طرق الأندلس" و"بيت الحكمة" في بغداد الذي أسسه الخليفة المأمون عام ٨٣٠م والذي كان له دور هام في بناء جسور الثقافة بين الحضارة العربية الإسلامية والحضارة الآسيوية والأوروبية.

٣٤,٩ أما بشأن ما يتصل "بتسخير العلوم لخدمة التنمية" فإننا نتفق مع دعوة المنظمة إلى تضافر الجهود في مختلف التخصصات في العلوم البحتة والتطبيقية والاجتماعية والإنسانية، كما ندعو إلى التوسع في المساعدة التي شملت أو تشمل الوطن العربي فيما يتعلق بتحسين المناهج الدراسية، وتخصيص أكثر من كرسي جامعي في مجال البحوث والتدريب في الرياضيات. ولا يفوتنا هنا أن نثني على الجهود الإيجابية الرامية إلى تعزيز الجوانب الفكرية والأخلاقية، ونؤيد دعوة المنظمة في تشجيع الدول الأعضاء على الالتزام بالمسائل الأخلاقية المرتبطة بتقدم العلوم، سواء في إطار اللجنة الدولية لأخلاقيات البيولوجيا أو في إطار اللجنة العالمية لأخلاقيات المعارف العلمية، وفي هذا الصدد لا بد من إدانة استخدام اليورانيوم المنضب ضد البشر والذي مارسته أمريكا ضد العراق، وما سببه من تلوث ألحق الأذى بالبيئة والمحيط الحيوي، وأحدث ما أحدث من أمراض بين الجنود الأمريكيين.

٣٤,١٠ سيدتي رئيسة المؤتمر، السادة الحضور، ختاماً، إن مؤتمر العام والمنظمات التربوية والعلمية والإنسانية مدعوة اليوم لتحمل مسؤوليتها في العمل على تغيير الواقع الاستثنائي الذي يعيشه شعب العراق، ولا سيما ما تعاني منه قطاعات التربية والثقافة والعلوم. ويتطلب منها هذا العمل الجاد للدعوة إلى رفع الحصار الإنساني عن بعض الدول وفي مقدمتها العراق. كما أود أن أعبّر لكم عن ثقتي بنجاح إدارتكم لأعمال مؤتمرنا هذا، متمنياً لمنظمة اليونسكو دوام التقدم لتحقيق أهدافها التربوية والعلمية والثقافية بما يخدم مبادئ المساواة والحرية والسلام القائم على العدل والخير والمحبة، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(34.1) M. AL-SHAGRA (Irak) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux, Madame la Présidente de la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs les chefs et membres de délégations, je voudrais tout d'abord vous féliciter, Madame la Présidente, de la confiance que vous a témoignée la Conférence générale en vous élisant comme présidente de cette session. Votre riche expérience et votre vaste compétence dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture font que vous êtes parfaitement apte à assumer la responsabilité qui vous est confiée et à susciter une participation active à la réalisation des objectifs de cette session. Il me faut, à cette occasion, saluer les efforts efficaces déployés par l'UNESCO pour renforcer la coopération internationale dans ses domaines d'activité ; je voudrais aussi exprimer ma profonde reconnaissance à M. Federico Mayor, directeur général, pour les efforts constructifs déployés pour assurer l'accomplissement de la mission de l'UNESCO et la réalisation de ses nobles objectifs, et pour le soin avec lequel il a veillé à ce que le plus grand nombre possible d'Etats membres bénéficient de ses activités sans distinction d'ordre racial ou politique.

(34.2) Nous saisissons cette occasion pour évoquer le rôle que l'Irak a joué dans l'histoire, et qu'incarne une œuvre de civilisation accomplie conformément à un système alliant intimement diversité et unité, que sous-tend une vision intégrée de la vie et qui procède de la volonté de satisfaire les besoins spirituels et matériels de la société, existants et en constant renouvellement. Ce système est donc l'expression d'une création qui s'est forgée dans le continuum temporel où s'est déroulée l'évolution sociale intégrée des communautés liées qui vivaient dans le cadre naturel de l'Irak et dont l'entremêlement culturel et historique exprime les particularités uniques. Le succès de l'homme irakien l'a aidé à établir un équilibre entre sa liberté de création individuelle et la nécessité de vivre au sein d'une communauté fondée sur le sentiment qu'il incombe à l'avant-garde culturelle de veiller au salut des autres au nom d'une règle sûre, celle de la "responsabilité humaine". D'où le rôle joué par l'Irak, comme on le sait, dans la fondation de l'UNESCO et le soutien constant qu'il a apporté à ses activités, ses positions efficaces et en particulier la part qu'il a prise à la résolution des crises auxquelles l'Organisation a été confrontée.

(34.3) Notre appréciation procède des fondements intellectuels exposés dans l'introduction au Projet de programme et de budget pour 2000-2001, que nous jugeons satisfaisante car elle aborde des questions extrêmement importantes à l'heure où nous nous apprêtons à inaugurer un nouveau siècle au cours duquel nous espérons que l'Organisation accomplira des tâches nouvelles et renouvelées. Le projet soumis à notre Conférence développe dans ses détails comme dans ses généralités les éléments que le Directeur général a clairement exposés dans l'introduction en précisant que ce programme représentait la dernière tranche d'exécution de la stratégie adoptée, qui constituait une étape décisive pour être à la hauteur des exigences du XXIe siècle et en relever les défis. Nous approuvons les premières phrases de l'introduction du Directeur général qui brossent un tableau des tragédies qui se sont succédées ces dernières années, de même que la teneur du paragraphe 2 qui souligne que l'assistance offerte à la suite de ces tragédies ne peut réparer les vies humaines et les bonheurs saccagés. En tant que représentant de l'Irak, je voudrais rappeler les souffrances que nous endurons du fait de l'embargo culturel, économique et médical, qui ces dix dernières années a appauvri le pays et en a entravé le développement éducatif. Il me faut évoquer l'action des délégués des Etats-Unis et du Royaume-Uni au sein du Comité 661 qui a imposé, pour les contrats relatifs au secteur de l'éducation, des reports allant de trois mois à deux ans. A titre d'exemple, le Comité a approuvé les contrats d'achat de papier destiné à l'impression de manuels scolaires dans le cadre de la première et de la deuxième étape du mémorandum d'accord entre l'Irak et l'ONU et il a suspendu pour deux ans les contrats d'achat de pièces détachées et de matériel nécessaires au fonctionnement des machines à imprimer. Nous avons dû attendre l'approbation du Comité pour nous le procurer de sorte que nous nous sommes retrouvés avec un stock de papier inutilisable. Ont également été annulés tous les contrats d'achat d'ordinateurs à l'exception d'un seul, approuvé au bout de deux ans sous réserve que les caractéristiques du matériel soient celles d'une génération d'ordinateurs qui n'existe plus. Le Comité a en outre interdit l'importation de crayons à papier sous prétexte que le graphite pouvait être à "double usage". Allant dans le sens de ce qu'a dit le Directeur général, je voudrais souligner la nécessité de lever tout embargo international et d'interdire toute sanction internationale, quels qu'en soient les objectifs, à l'encontre du processus éducatif dans quelque pays que ce soit. Du haut de cette tribune, nous affirmons notre droit à exiger la levée de l'embargo injuste imposé à l'Irak afin que nous puissions satisfaire les besoins éducatifs conformément aux objectifs de la Charte des Nations Unies, de l'Acte constitutif de l'UNESCO et de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

(34.4) Après avoir exposé divers aspects négatifs de la situation actuelle, le Directeur général a raison de souligner la nécessité d'une volonté politique pour promouvoir les mesures prises par l'UNESCO en vue d'organiser des stages d'études et de créer des réseaux régionaux de communication électronique. Il serait bon que l'Organisation accorde une importance particulière à la question de la création d'un réseau de communication régional entre les ministres de l'éducation des pays arabes à l'instar de ce qui s'est fait dans les autres régions.

(34.5) C'est un fait connu que les tâches de l'Organisation, intéressant l'éducation, la science et la culture, sont d'ordre intellectuel en vertu de son Acte constitutif qui confère pour mission à l'Organisation d'édifier les défenses de la paix dans l'esprit des hommes. Ce fait n'échappe pas aux responsables de l'Organisation puisque le Directeur général attire l'attention sur un certain nombre de principes éthiques proclamés au niveau international en ce qui concerne la tolérance, les droits de l'homme et les responsabilités des générations présentes envers les générations futures. Nous soutenons cette orientation et approuvons le contenu du programme, qui dispose que notre but suprême est d'assurer le plein exercice des droits de l'homme et de s'employer à les parfaire et à les développer. Aucune instance, aucune nation, aucune institution ni aucun individu ne saurait prétendre être seul apte à jouir des droits de l'homme, et encore moins dispenser aux autres des autorisations dans ce domaine. Les droits de l'homme ne sont pas un bien que l'on peut s'approprier ou octroyer, il faut les mériter en s'en montrant digne. Je ne puis manquer de rappeler ici, une fois de plus, le déni du droit à l'éducation, à la science et à la culture, dont souffrent les enfants irakiens et les enfants palestiniens, que ce soit du fait de l'embargo injuste infligé à l'Irak ou de l'occupation sioniste qui accable la Palestine depuis plus d'un demi-siècle. De même, tout en soutenant les efforts de préservation de la diversité culturelle et linguistique, nous attirons l'attention sur le fait qu'il faut veiller en l'occurrence à préserver la spécificité nationale et l'identité culturelle et prendre garde aux dangers de la domination de l'information qui s'opère sous couvert de "mondialisation".

(34.6) En ce qui concerne la "culture de la paix", tout en appréciant au plus haut point les efforts de promotion de la paix conformément aux dispositions de l'Acte constitutif de l'Organisation, nous insistons à nouveau sur le fait que l'Islam s'est toujours fait le chantre de la paix, qu'il n'a de cesse d'invoquer et de prôner. Nous pensons que la paix ne peut être fondée que sur le droit, la justice et l'égalité, non sur la domination, l'oppression et la soumission. Il nous faut insister sur le fait que l'adoption par l'Organisation d'une programmation stratégique, qui par ses objectifs à long terme va au-delà d'un plan limité dans ses échéances, est important en ce qu'elle ramène législation à sa vocation première, celle d'une institution qui inspire et stimule, jouant un rôle de levier et de catalyseur. L'Irak, comme l'Organisation le sait, ne demande qu'à collaborer à l'exécution des programmes de l'UNESCO conformément aux orientations que nous venons d'exposer dans le cadre de la stratégie pour le XXI<sup>e</sup> siècle.

(34.7) La partie consacrée à l'éducation et aux programmes dans ce domaine traite de l'essentiel des aspects de cette activité et de sa dimension culturelle, tout en tenant compte de la situation des Etats arabes en ce qui concerne l'enseignement et le droit à l'éducation de base pour tous dans le cadre du programme relatif à la réforme de l'enseignement dans la perspective de l'éducation pour tous tout au long de la vie. Nous voudrions confirmer la participation des Etats arabes aux programmes grâce à la proposition d'activités nationales et régionales, une attention étant accordée à la coopération avec les organisations régionales arabes dans le cadre de l'exécution d'un projet pilote pour cette région.

(34.8) Il est important d'affirmer le principe de l'interaction et du dialogue entre les civilisations, mais en même temps nous mettons en garde contre toute atteinte à la spécificité et à l'identité des différentes cultures. La nation arabe a été le berceau de civilisations anciennes et le lieu de révélation des grandes religions monothéistes, dont l'Islam est le sceau, et c'est là que s'est épanouie la civilisation arabo-islamique qui a sauvé et enrichi le legs des civilisations qui l'ont précédée. L'Islam possède un système de valeurs humaines régissant les sociétés, qui doit avoir sa place dans les efforts de l'Organisation entrepris dans le cadre de projets tels les "Routes de la foi", les "Routes d'Al-Andalus" et "Bayt al-hikma" à Bagdad, fondée par le calife Al-Ma'mun en 830 et qui a joué un rôle important dans la construction de ponts culturels entre la civilisation arabo-islamique et les civilisations asiatique et européenne.

(34.9) En ce qui concerne les sciences au service du développement, nous approuvons la promotion par l'Organisation d'une concertation des efforts des différentes disciplines des sciences exactes et naturelles et des sciences sociales et humaines, et nous préconisons d'étendre l'aide accordée à la nation arabe aux fins de l'amélioration des programmes d'études, et d'augmenter le nombre de chaires consacrées à la recherche et à la formation en mathématique (il en existe actuellement une seule). Nous saluons ici les efforts positifs tendant à renforcer les aspects intellectuels et éthiques et nous appuyons la démarche de l'Organisation visant à encourager les Etats membres à respecter les questions éthiques liées aux progrès des sciences, que ce soit dans le cadre du Comité international de bioéthique ou de la Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies. A cet égard, il faut condamner l'utilisation de l'uranium appauvri contre des êtres humains, ce qu'ont fait les Etats-Unis d'Amérique contre l'Irak, provoquant une pollution nuisible pour l'environnement et la biosphère, et suscitant les maladies que l'on sait chez les soldats américains.

(34.10) Madame la Présidente de la Conférence, Mesdames et Messieurs les participants, en conclusion, votre Conférence générale et les organisations éducatives, scientifiques et humanitaires sont aujourd'hui invitées à prendre leurs responsabilités en agissant pour mettre fin à la situation d'exception que vit le peuple irakien, et surtout aux maux infligés aux secteurs de l'éducation, de la culture et des sciences. Elles doivent, à cet effet, demander la levée de l'embargo inhumain imposé à certains Etats au premier rang desquels vient l'Irak. Je suis convaincu que sous votre conduite les travaux de notre Conférence seront couronnés de succès et je souhaite à l'UNESCO de continuer à progresser pour atteindre ses objectifs dans les domaines de l'éducation, des sciences et de la culture pour l'égalité, la liberté et une paix fondée sur la justice, le bien et l'amitié. Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

(Ms Moserová resumes the Chair)

35.1 The PRESIDENT:

Thank you, Dr Al-Shagra. Your references to the continued support of your country for UNESCO's ideals are most welcome. We thank you again for reminding us of the importance of the culture of peace and cultural identities.

(The President continues in Spanish)

35.2 Llegamos ahora al último orador, el Dr Hector Navarro, Ministro de Educación, Cultura y Deportes de Venezuela.

(35.2) (Traduit de l'espagnol) : Nous en arrivons maintenant au dernier orateur, M. Hector Navarro, ministre vénézuélien de l'éducation, de la culture et des sports.

36.1 Sr. NAVARRO (Venezuela):

Gracias señora Presidenta. Antes de comenzar, la Delegación de Venezuela quisiera expresar su dolor ante la pérdida de Rafael Alberti. Ha desaparecido un hombre, pero nos queda una obra, un legado cultural que todavía hoy no podemos evaluar en toda su magnitud. Señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO, distinguidos ministros y delegados, señoras y señores: Constituye para mí un alto honor dirigirme a ustedes en esta 30ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, que es una asamblea de la humanidad en defensa de sus valores éticos y perdurables. Deseo hoy, con brevedad pero con énfasis, insistir en lo que el ciudadano Presidente de Venezuela, Hugo Chávez Frías, les transmitiera en su discurso de la sesión inaugural, como Jefe de un Estado y de un pueblo comprometidos con los cambios transcendentales que el mundo requiere y sus pobladores exigen.

36.2 Como muchos de nuestros países, Venezuela presenta una desastrosa y potencialmente explosiva situación social. Esto a pesar de los cientos de miles de millones de dólares que, en las últimas décadas, ha ingresado por concepto petrolero y que sólo han servido, dentro de un feroz esquema de capitalismo salvaje, para ahondar la profunda brecha entre pobres y ricos: habla por sí solo el hecho de que el 80% de la población viva en la pobreza.

36.3 La educación y la cultura han sido cabal expresión de ese desastre. Más de dos millones de niños y jóvenes excluidos del sistema escolar son ejemplo doloroso y vergonzoso de una realidad que empezó a cambiar hace apenas 8 meses, cuando accedió al poder el Presidente Chávez. En nuestro país estamos abocados a una profunda revolución educativa, y por ello constituimos el Ministerio de Educación, Cultura y Deportes para integrar en un solo haz estratégico lo que antes se hallaba separado. La decisión de prohibir el cobro de matrícula en las escuelas públicas, el incremento de la cobertura del programa de alimentación escolar y la creación de 50 Escuelas Bolivarianas con carácter experimental para atender a los alumnos todo el día, incorporó a más de quinientos mil niños y jóvenes a las aulas escolares sólo en el año escolar que comienza.

36.4 La escuela empieza, entonces, a erigirse en un centro de formación académica, ética, sociopolítica, deportiva y cultural que brindará al individuo las herramientas para aprender a ser, y aprender a atreverse, como ha dicho Federico Mayor. En ese desideratum, la cultura otorgará contenidos de universalidad y sensibilidad, a fin de que la escala humana cobre otras dimensiones de perspectiva y permanencia. Cultura en su expresión más amplia, cultura viva, cultura actuante, en busca de un hombre con plenitud de arraigos y sin globalizaciones impuestas. Este cambio educativo, que para nosotros es una verdadera revolución, determina que toda la infraestructura cultural y deportiva del país (museos, teatros, auditorios, galerías, estadios e instalaciones para el deporte) se hallará al servicio de los estudiantes, conforme a un vínculo programático; y requerirá, además, de la activa participación de artistas, intelectuales, escritores, artesanos, agrupaciones culturales, entrenadores y maestros especializados para el logro del concepto integrador.

36.5 De acuerdo a esta línea de acción, el presupuesto educativo del año 2000 se aproxima al 6% del PIB, y el Gobierno ha reducido los gastos militares en un significativo porcentaje para atribuirse a la educación y la salud. De la misma manera, las fuerzas armadas son parte esencial, mediante el Proyecto Bolívar 2000, de una intensa actividad de recuperación de escuelas, canchas deportivas y hospitales, y se han dedicado muchos espacios militares a alojar ahora nuevas escuelas, nuevos espacios educativos.

36.6 El Gobierno y el pueblo de Venezuela, en este crucial momento de entresiglos y milenios, se encuentran comprometidos con fervorosa decisión en la búsqueda de una sociedad equitativa y justa, donde la paz y la convivencia sean la base de un desarrollo sostenible. Sin estas premisas, de carácter mundial, no podrán las



sociedades alcanzar los indispensables niveles de dignidad y armonía. Estamos haciendo nuestras las estrategias y orientaciones de la UNESCO, haciendo frente a los grandes retos del futuro.

36.7 Venezuela, con los auspicios de la UNESCO, ha venido desarrollando en los últimos cinco años una serie de actividades y proyectos dotados de carácter transdisciplinario a los que otorga particular importancia: el programa "Talento venezolano en el exterior" para vincular a los profesionales venezolanos residenciados en el extranjero con sus homólogos en Venezuela y con instituciones patrias de ciencia, tecnología y cultura, programa que pronto se extenderá a la comunidad andina; el Sistema Mundial de Coros y Orquestas Juveniles e Infantiles dirigido a jóvenes de sectores marginales para que obtengan, a través de esta actividad, un medio de acceso a la vida profesional; y el Plan de Escuelas Asociadas y Clubes de la UNESCO, que incluye más de 190 planteles educativos. Y hemos solicitado la cooperación de este organismo para el Festival Internacional de Teatro de Caracas, catalogado como el primer evento cultural de su género en América Latina. Se prestará apoyo a "La Ruta del Arte", que prevé instalar paradores culturales en una ruta andina de 350 kilómetros con la finalidad de que la creación artística genere el desarrollo de un turismo con incidencia directa en la economía de la zona; y respaldo también para la Casa de las Artes y Oficios "Jacobo Borges" que prestará atención a grupos juveniles y femeninos para despertarles una conciencia democrática y afectiva. Por último, en la lista del Patrimonio Mundial se han inscrito dos bienes: la ciudad de Coro y el Parque Nacional Canaima, y está en análisis, por parte de la UNESCO, la aceptación de la Ciudad Universitaria de Caracas (Universidad Central de Venezuela en Caracas), complejo arquitectónico de síntesis de las artes del siglo XX.

36.8 Es de justicia, distinguidos e ilustres amigos del planeta, terminar con un saludo de afectuoso reconocimiento a Federico Mayor por su desempeño como Director General de la UNESCO durante doce difíciles años, y expresar los mejores augurios de pleno éxito al nuevo Director. Y a ustedes, compañeros de la UNESCO, nuestra palabra solidaria en la esperanza que todos compartimos y que los pueblos, en pie de lucha, albergan. Gracias.

(36.1) M. NAVARRO (Venezuela) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Madame la Présidente. Avant de commencer, la délégation vénézuélienne tient à exprimer la peine que lui cause la disparition de Rafael Alberti. Un homme n'est plus, mais une oeuvre nous reste, un héritage culturel que nous ne pouvons encore aujourd'hui évaluer dans toute son ampleur. Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les ministres et les délégués, Mesdames, Messieurs, c'est pour moi un grand honneur que de m'adresser à vous en cette 30<sup>e</sup> session de la Conférence générale de l'UNESCO, qui rassemble l'humanité dans la défense de ses valeurs morales et éternelles. Je voudrais aujourd'hui, brièvement mais avec force, insister sur la teneur de l'allocution que le citoyen Hugo Chávez Fréas, président du Venezuela, a prononcée devant vous lors de la séance inaugurale, en sa qualité de chef d'un Etat et d'un peuple engagés dans les changements considérables dont le monde a besoin et que sa population exige.

(36.2) A l'instar de nombre de nos pays, le Venezuela présente une situation sociale désastreuse et potentiellement explosive. Et ce en dépit des centaines de milliards de dollars qu'au cours des dernières décennies le pétrole a fait entrer dans ses caisses et qui n'ont servi, dans un schéma féroce de capitalisme sauvage, qu'à creuser la brèche profonde séparant les pauvres des riches : il suffit d'indiquer que 80 % de la population vivent dans la pauvreté.

(36.3) L'éducation et la culture ont été une illustration parfaite de ce désastre. Plus de deux millions d'enfants et de jeunes exclus du système scolaire, c'est là l'exemple douloureux et honteux d'une réalité qui a commencé de changer il y a à peine huit mois, lorsque le Président Chávez a accédé au pouvoir. Notre pays doit maintenant de toute nécessité entreprendre une révolution éducative profonde et dans cette perspective, nous avons créé le Ministère de l'éducation, de la culture et des sports, pour faire converger en un seul pôle stratégique ce qui se trouvait auparavant séparé. La décision d'interdire le recouvrement de droits d'inscription dans les écoles publiques, l'élargissement du programme de repas scolaires et la création de 50 écoles bolivariennes à caractère expérimental, destinées à prendre en charge les élèves toute la journée, ont fait entrer plus de 500.000 enfants et jeunes gens dans les salles de classe dans la seule année scolaire qui vient de commencer.

(36.4) L'école commence, dès lors, à devenir un centre de formation intellectuelle, éthique, sociopolitique, sportive et culturelle qui fournira à l'individu les instruments voulus pour apprendre à être et apprendre à oser, comme l'a dit Federico Mayor. Dans ce projet, la culture apportera sa part d'universalité et de sensibilité, afin que l'homme s'ouvre à d'autres dimensions pour élargir son horizon et s'inscrire dans la durée - La culture au sens le plus large, qui doit être une culture vivante, une culture agissante, cherchant à former un homme riche de toutes ses racines et échappant à toute mondialisation imposée. Du fait de ce changement éducatif, qui est pour nous une véritable révolution, toute l'infrastructure culturelle et sportive du pays (musées, théâtres, auditoriums, galeries, stades et installations sportives) devra être mise au service des apprenants, suivant un programme bien défini ; il faudra en outre assurer la participation active d'artistes, d'intellectuels, d'écrivains, d'artisans, de groupements culturels, de moniteurs et d'enseignants spécialisés, pour réussir cette intégration.

(36.5) Conformément à cette ligne d'action, le budget de l'éducation pour l'année 2000 avoisine 6 % du PIB et le gouvernement a réduit les dépenses militaires dans des proportions importantes pour affecter les fonds ainsi dégagés à l'éducation et à la santé. De même, les forces armées sont une composante essentielle, dans le cadre du Projet Bolívar 2000, de l'action énergique menée pour trouver des lieux où établir des écoles, des terrains de sport et des hôpitaux et de nombreux espaces militaires ont été reconvertis pour accueillir maintenant de nouvelles écoles, de nouveaux espaces éducatifs.

(36.6) Le gouvernement et le peuple vénézuéliens, en ce moment crucial entre siècles et millénaires, se trouvent engagés avec une résolution fervente dans la quête d'une société équitable et juste, où la paix et la coexistence doivent être le fondement d'un développement durable. Si ces conditions ne sont pas réunies, à l'échelle mondiale, les sociétés ne pourront pas atteindre à la dignité et à l'harmonie indispensables. Nous faisons nôtres les stratégies et les orientations de l'UNESCO en relevant les grands défis de l'avenir.

(36.7) Le Venezuela, sous les auspices de l'UNESCO, a mis en oeuvre au cours des cinq dernières années une série d'activités et de projets de caractère transdisciplinaire auxquels il accorde une importance particulière : le programme "Talents vénézuéliens à l'extérieur" qui vise à établir des liens entre les cadres vénézuéliens résidant à l'étranger et leurs homologues au Venezuela, ainsi qu'avec les institutions scientifiques, technologiques et culturelles nationales, et qui s'étendra rapidement à la communauté andine ; le dispositif mondial de chœurs et d'orchestres de jeunes et d'enfants qui s'adresse à des jeunes des secteurs marginalisés pour leur permettre d'obtenir à travers cette activité un moyen d'accès à la vie professionnelle ; et le Système des écoles associées et clubs UNESCO qui rassemble plus de 190 établissements éducatifs. Nous avons par ailleurs sollicité la coopération de l'Organisation en vue du Festival international de théâtre de Caracas, reconnu comme la première manifestation culturelle du genre en Amérique latine. Son appui ira aussi à "La route de l'art", qui prévoit l'installation de relais culturels sur un itinéraire de 350 kilomètres à travers les Andes, dans l'espoir que la création artistique entraînera le développement d'un tourisme ayant des retombées économiques directes pour la zone ; et elle soutiendra également la Maison des arts et métiers "Jacobo Borges" qui s'adressera à des groupes de jeunes et de femmes pour les éveiller à une conscience démocratique et affective. Enfin, deux biens ont été inscrits sur la Liste du patrimoine mondial : la ville de Coro et le Parc national Canaima et l'UNESCO examine actuellement la candidature de la Cité universitaire de Caracas (Université centrale du Venezuela à Caracas), complexe architectural qui constitue une synthèse des arts du XXe siècle.

(36.8) Pour terminer, je me dois, Chers et éminents amis venus du monde entier, de rendre un hommage affectueux et reconnaissant à Federico Mayor pour la manière dont il a rempli sa fonction de Directeur général de l'UNESCO pendant douze années difficiles et d'adresser à son successeur tous mes vœux de succès - et à vous, chers collègues de l'UNESCO, l'expression de notre solidarité dans l'espoir que nous partageons tous et qui est celui des peuples mobilisés pour la lutte. Merci.

37.1 The PRESIDENT:

We thank His Excellency Dr Héctor Navarro for keeping very faithfully within his time limit and also for his wisdom. He was our last speaker.

37.2 I understand that the representative of the Director-General wishes to take the floor. You have the floor, Sir.

38.1 M. CRESPO-TORAL, sous-directeur général pour la culture :

Je serai très bref. Au nom du Directeur général, je voudrais rendre hommage au grand poète Rafael Alberti qui vient de nous quitter. Je me propose de le faire en langue espagnole.

(L'orateur poursuit en espagnol)

38.2 Rafael Alberti, que enalteció la palabra durante más de 70 años, falleció ayer. Fue el poeta que buscó la luz. Ahora ha encontrado esa luz y ha anclado para siempre en el misterio. Durante todos sus años trató de robar una parte del misterio para iluminar la vida de los seres humanos a través de la poesía. Como ecuatoriano, como iberoamericano, como latinoamericano, y en calidad de Subdirector General de Cultura, quiero rendir homenaje al poeta y expresar mis condolencias a la Delegación de España. Muchas gracias.

(38.2) (Traduit de l'espagnol). Rafael Alberti, qui a exalté le verbe pendant plus de 70 ans, est mort hier. Il fut le poète qui chercha la lumière. Il a maintenant trouvé cette lumière et s'est ancré à jamais dans le mystère. Au fil de sa longue existence, il a tenté de dérober une part du mystère pour illuminer la vie des êtres humains par la poésie. En tant qu'Équatorien, en tant qu'Ibéro-Américain, en tant que Latino-Américain, et en ma qualité de sous-directeur général pour la culture, je tiens à rendre hommage au poète et à exprimer mes condoléances à la délégation espagnole. Merci beaucoup.

39. The PRESIDENT:

Thank you, Sir. Now, ladies and gentlemen, before we conclude I shall be very brief. I should like to make one very short observation. So far, all the speakers who have come to the rostrum have, without a single

exception, stressed the importance of education, and not only education as the acquisition of new knowledge but also as the acquisition of human qualities. This is one thing that every country shares so far. I think that you were all made aware of the special event tomorrow morning. I should also like to remind you that something most of the speakers stressed is the need for dialogue, but it is only dialogue that can further things. Thank you for bearing with me. The debate will continue tomorrow at 10.30 a.m., and with that, the meeting is adjourned.

La séance est levée à 18 h.55

The meeting rose at 6.55 p.m.

Se levanta la sesión a las 18.55

Заседание закрывается в 18.55

رفعت الجلسة في الساعة ٦,٥٥ مساء

会议于18时55分结束

**Annexe**  
**au compte rendu in extenso de la sixième séance**  
Déclaration de S. Exc. le professeur Najib Zerouali Ouariti,  
ministre de l'enseignement supérieur, de la formation des cadres et de la recherche scientifique  
et chef de la délégation du Maroc à la 30e session de la Conférence générale<sup>2</sup>

السيد الزروالي وارثي (المغرب)

بسم الله الرحمن الرحيم،  
السيد المدير العام للمنظمة،  
السيدة رئيسة المؤتمر،  
السيد رئيس المجلس التنفيذي،  
السادة رؤساء الوفود،  
السادة ممثلو المنظمات الحكومية وغير الحكومية،  
حضرات السيدات والسادة،

يطيب لي في البداية أن أتقدم بتهانئي الخالصة إلى السيدة موزيروفا، بمناسبة انتخابها رئيسة لهذا المؤتمر، وأن أتمنى لها كامل التوفيق في هذه المهمة، وأنا واثق أنه اختيار موفق، يعكس الثقة التي وضعها فيها المجلس التنفيذي والتي أكدتها لجنة الترشيحات معتمدة على ما تتحلى به من صفات تؤهلها لحسن تدبير أعمال هذا المؤتمر، فهنيئاً للسيدة الرئيسة.

حضرات السيدات والسادة،

دورة عادية أخرى تنضاف إلى الدورات التسعة والعشرين التي جمعنا سابقاً، مجسدة استمرارية هذه المنظمة العتيقة، منظمة اليونسكو، وصمودها أمام ما عرفه العالم وما يعرفه من تحولات عميقة ومتسارعة. وهي كذلك تصادف انتهاء فترة انتداب المدير العام الحالي وانتقال إدارتها إلى مدير عام جديد. وإنها لمناسبة أستغلها للتنبؤ بما تحلى به المدير الحالي، السيد فيديريكو مايور، من خصال حميدة مكنته من تدبير محكم وناجع لهذه المنظمة، للتوجه إليه بالشكر على ما أسداه من جليل الأعمال، وما حققه من أهم المنجزات، وما أبداه من قدرة إبداعية خلاقة، وخصال وأعمال ساهمت في إرساء دعائم هذه المنظمة وفي حسن أدائها للمهمة التي أنشئت من أجلها، ألا وهي التعاون الفكري والأخلاقي من أجل بناء السلام في الأذهان. وإن المنظمة لمدينة له بما عرفته من ازدهار، وما حظيت به مبادئها ومثلها من انتشار بين مكونات المجتمع الدولي خلال فترة انتدابه.

وتتميز هذه الدورة أيضاً بكونها آخر دورة من الألفية التي نحن بصدد توديعها. وهذا أمر يتطلب أن نوليها من الأهمية ما يستحق، فنقف وقفة تقييمية تفحص بعمق وموضوعية مدى ما حققناه، فحسب لا ينبغي أن يقف عند تعداد البرامج والأنشطة، وما خصص لها من موارد مالية، ولا حتى عند جودتها وأبعادها التجديدية والإبداعية، وإنما فحسب تحليلي يقيس أيضاً مدى التقدم الذي أحرزناه على الدرب الذي رسمناه لبلوغ الأهداف والمثل التي تبينناها داخل منظماتنا، ولدى تنفيذها لما التزمنا به ضمن هيئاتها وملتقياتها من قرارات وإعلانات ومواثيق، فحسباً يستشرف كذلك آفاق المستقبل القريب والبعيد من أجل اختيار أنجع السبل وأكثرها ملاءمة لما سيرفقه العالم من تطور.

وهذا أمر ليس بالهين. ذلك أن كثرة وأهمية البرامج والأنشطة التي نخطط لها ونعتمدها في كل دورة غالباً ما تغرينا بما تتسم به من إبداعية وتجديد، ولما نعقد عليها من آمال وطموحات في اقتلاع عوامل النزاع من جذورها بالقضاء على أسبابها وعواملها، من فقر وأمية وتعصب عرقي أو ديني أو ثقافي أو اجتماعي، عن طريق التربية والعلوم والثقافة والاتصال، فتبعث في نفوسنا الإعجاب بما أنجزنا، والشعور بالرضى عما حققناه.

<sup>2</sup> Voir 30 C/VR.6, paragraphe 24.

نعم لقد أنجزنا ولا زلنا نواصل إنجاز الكثير من البرامج الهامة. فلقد جعلنا من التربية أولى أوليات برامج منظماتنا، التي عملت لا فقط على النهوض بها كحق أساسي من حقوق الإنسان، بل وأيضا على تطوير سياساتها وأنظمتها، وملاءمة محتوياتها ومضامينها، وتجديد طرقها ومناهجها، وتكوين أطرها والعاملين بها، إيماناً بأن التربية هي أقرب السبل المؤدية إلى التنمية وأنجعها للنهوض بثقافة السلام، وكلاهما مرتبط بالآخر.

وهكذا اهتمت برامجنا بجميع مراحل التعليم، منذ الطفولة الصغرى إلى التعليم العالي مروراً بالتعليم الابتدائي والثانوي، إضافة إلى اهتمامها بمحو الأمية وتعليم الكبار. فإلى جانب تشجيع توفير تربية أساسية للجميع لفائدة مختلف فئات المجتمع، أطفالاً ويافعين وراشدين، سواء في شكلها النظامي أو غير النظامي، والبحث عن الوسائل والتقنيات المساعدة على ذلك، وتوجيه التربية إلى التربية من أجل مستقبل قابل للعيش، عن طريق الترابط الوثيق بين القضايا البيئية والسكانية وبين التنمية، وعن طريق التربية على التعايش مع الآخر وعلى حقوق الإنسان. كما اهتمت هذه البرامج أيضاً بما تفرضه التحولات التي يواجهها عالم الشغل من ضرورة تطوير وتنويع التعليم الثانوي، وضرورة توجيهه نحو التركيز على التعليم العلمي والتقني، والنهوض بالتعليم التقني والمهني، وبما يتطلبه الدور الحيوي الذي أصبح يلعبه التعليم العالي في النمو الاقتصادي والاجتماعي والثقافي من ضرورة القيام بإصلاح جذري لهذا التعليم، وبملاءمته مع التطورات الجديدة للمجتمع، ومن ضرورة تطوير قدرات الدول على تنمية هذا التعليم وإصلاحه.

كما أن العلوم والتكنولوجيا قد حظيتا بعناية خاصة ضمن اهتمامات منظماتنا باعتبارهما أصبحا دعامة أساسية لأي تقدم اقتصادي، فوضعنا من البرامج ما وجهناه لتشجيع تقدم البحث العلمي وتكوين الباحثين في إطار التعاون الدولي، وما يمكن أن يحققه هذا الأخير من حل لإشكالية نقل المعارف العلمية والتكنولوجية التي كانت وتظل من بين أهم انشغالاتنا، لكن ذلك لم يطغ على حرصنا على أن تسخير نتائج البحوث العلمية والتكنولوجية لخدمة التنمية الاجتماعية والبيئية المستدامة، طبقاً لما عبرنا عنه خلال المؤتمرات التي شهدتها العشرية الأخيرة، ولم يثن عزمنا على تنمية موارد الطاقة المتجددة، كما لم يحل دون تبنينا مقاربة أفقية متداخلة التخصصات، توفق بين العلوم الطبيعية والعلوم الإنسانية.

إلا أننا وأمام ما حققته العلوم واستعمالاتها التكنولوجية، وخاصة منها الاكتشافات والتكنولوجيات المبتكرة في مجال علوم الأحياء، من تقدم وما يهدد به هذا التقدم من مزالق، وما قد يترتب عنه من تحولات تؤثر على البيئة وعلى المجتمعات الإنسانية، وما يطرحه من إشكاليات أخلاقية، ما لبثنا أن انتبهنا إلى البعد الأخلاقي للعلوم والتكنولوجيا، فوضعنا برامج للتفكير في هذه الإشكاليات واقتراح الضوابط المناسبة لتجنب انزلاقاتها، كما أسسنا الهيئات الكفيلة بالقيام بهذا التفكير ووضع آليات تنفيذه، ومنها اللجنة العالمية لأخلاقيات المعارف العلمية والتكنولوجية وللجان الدولية للبيوأخلاقيات، والتي كان من نتائج أعمالها الإعلان العالمي حول المجين البشري الذي اعتمدها في الدورة السابقة والذي نحن بصدد اعتماد توجيهات من أجل إعماله.

وإذا كانت منظماتنا قد بذلت منذ نشأتها مجهودات كبيرة في المجال الثقافي من أجل حماية التراث الثقافي والطبيعي، فوضعت المعايير الدولية التي يمكن أن تتخذ أساساً للتشريعات الوطنية والاتفاقيات الدولية من أجل حماية هذا التراث، كما أنجزت أنشطة متعددة للحفاظ على التراث غير المادي من موسيقى وفنون تقليدية وشعبية انضاف إليها مؤخراً مكون جديد هو التراث الشفوي باعتبار هذا المكون يمكن أن يمثل منبعاً غنياً للإلهام والإبداع المعاصرين، فإننا ما لبثنا أن أدركنا ما ينبغي أن تحتله الثقافة بوجه عام، والتراث الثقافي بوجه خاص، من مكانة مركزية في مسلسل التنمية، وما ينبغي أن تلعبه من دور في وضع السياسات التنموية. لكننا ظللنا متمسكين بالتكامل بين الحفاظ على التراث وبين النهوض بالثقافات الحية، فوضعنا أنشطة تتوخى حماية الإبداع والنهوض به عن طريق تشجيع التربية الفنية، النظامية وغير النظامية، وعن طريق تكوين الفنانين الشباب والتعريف بحقوق المؤلف والحقوق المجاورة لها، كما وضعنا خطة عمل عشرية (١٩٩٠-١٩٩٩) للنهوض بالصناعة التقليدية وتكوين صناعاتها وتنمية جودة منتوجها والربط بينها وبين السياحة الثقافية. كما أعطينا

للكتاب وللصناعات الثقافية، ومنذ وقت طويل، المكانة التي تستحقها ضمن الاهتمامات الثقافية للمنظمة، وما يتطلبه هذا القطاع من تخطيط ومن تشريعات ومن تكوين في مجال صناعة الكتاب، ومن حملات للنهوض بالقراءة.

ويحظى مجال الاتصال بدوره باهتمام منظمتنا، خاصة خلال العشرية الأخيرة، أي منذ اعتماد استراتيجية جديدة للاتصال، تركز بالأساس على تشجيع حرية التعبير والإعلام وحرية تنقل الأفكار والحصول على المعلومة على المستوى العالمي، دور تعزز مؤخراً بأنشطة تهدف إلى إبراز الدور الذي يمكن أن يلعبه الاتصال والإعلام من مساهمة في حل مشاكل مجتمعية أساسية كالقفر والتهميش الاجتماعي وتعزيز الحوار بين المواطنين والسلطات العمومية من أجل دعم التسيير الديمقراطي. كما انصب اهتمامنا على تعميم الاستفادة مما توفره التقنيات الجديدة للاتصال من إمكانية لتقاسم المعارف وتنمية الإبداع وتقليص التفاوت في هذا المجال، مع الحرص على أن يسخر استعمال تكنولوجيات الإعلام والاتصال وتطبيقاتها لخدمة التنمية وتعزيز التعاون الدولي في مجالات التربية والعلوم والثقافة، ومع إعطاء التفكير في الرهانات الأخلاقية والقانونية والاجتماعية والثقافية المرتبطة بمجتمع الإعلام، من حماية للملكية الفكرية وللحياة الخاصة، وضد العنف والتمييز، بما في ذلك حماية الأطفال من العنف والاستغلال الجنسي الأهمية اللازمة.

هذا ورغم أن برامج المنظمة وأنشطتها تهدف بشكل واضح وصريح إلى ترسيخ ثقافة السلام، فقد أدركنا ضرورة إبراز خصوصية ما على المنظمة القيام به من عمل لبناء السلام في الأذهان، مما حدا بنا، خاصة بعد المذكرة التي أصدرها الأمين العام لمنظمة الأمم المتحدة، إلى وضع برنامج أفقي يجمع ضمن نسق متماسك بين مجموع الأنشطة التي كانت تنجز بصورة متفرقة ضمن برامج قطاعية مختلفة، رغم أن لها غاية مشتركة وهي تشجيع الانخراط في القيم التي تؤسس روح السلام، وتنمية المعارف والكفاءات والمواقف التي تترجم هذه القيم وتجسدها، مما اقتضى إعادة توجيه بعض البرامج كالترربية على حقوق الإنسان، إضافة إلى تعبئة عدد كبير من الشركاء الجدد والتقليديين لنشر رسالة ثقافة السلام داخل مختلف الأوساط الاجتماعية، وإلى فتح فضاءات للحوار والتعاون بين البلدان والجماعات المختلفة الانتماء، وهو مجهود كان من ثمراته أن أصبحت ثقافة السلام هدفاً مشتركاً لمجموع منظومة الأمم المتحدة، وذلك ما يؤكد إعلان الجمعية العامة للأمم المتحدة سنة ٢٠٠٠ سنة دولية لثقافة السلام.

حضرات السيدات والسادة،

إن كل هذه البرامج والأنشطة إنما تعكس إرادتنا المشتركة كدول أعضاء بهذه المنظمة، أمام ما يطرحه علينا تطور مجتمعاتنا وتطور العلاقات بينها من مشاكل، في التعاون يداً في يد من أجل إيجاد الحلول لها، كما أنها تعكس التفاعل الإيجابي الذي يطبع العلاقة بين الدول الأعضاء وأمانة المنظمة، حيث ترصد هذه الأخيرة، عبر المسلسلات التشاورية، وعبر ما تنظمه من مؤتمرات واجتماعات، ما تعبر عنه دولها الأعضاء من مشاكل، وتنهل مما توصل إليه بعضها من تجارب رائدة ما يقبل التعميم على باقي الدول، إلى جانب ما تمثله من منتدى فكري لتدارس تلك المشاكل وتوجيه قرارات الدول نحو الحلول المناسبة لها، هذا إضافة إلى ما تلعبه من دور باعتبارها جهازاً دولياً لمتابعة تنفيذ تلك القرارات.

حضرات السيدات والسادة،

إن المغرب الذي أتشرف اليوم بتمثيله داخل هذا المحفل الدولي، من بين الدول التي انخرطت منذ فجر استقلالها في أهداف ومثل منظمة اليونسكو، والتي ظلت منذئذ تساهم في نشاط هذه المنظمة مساهمة فعالة ونشيطة، سواء على مستوى مجلسها التنفيذي الذي تشرف بلادنا بعضويته لمدة سنوات مثلما تشرفت برئاسته، أو على مستوى المشاركة في تنفيذ أنشطتها وبرامجها، التي احتضن المغرب العديد منها، كما وضع رهن إشارتها

ما توصل إليه من تجارب رائدة في عدد من المجالات خدمة لتبادل التجارب على المستوى شبه الإقليمي والإقليمي والدولي.

يتجسد هذا الالتقاء المستمر بين أهداف المغرب وأهداف المنظمة، في العديد من الأوراش المفتوحة حالياً في المغرب، نذكر منها على سبيل المثال لا الحصر، المسلسل الإصلاحي الذي عرفه ويعرفه النظام التعليمي بالمغرب، بكل مستوياته، وكذا البرنامج الوطني للتربية على حقوق الإنسان الذي اعتمد استراتيجية مندمجة ومتكاملة بين جميع مستويات التعليم، من الطور الابتدائي إلى التعليم العالي الذي عرف إنشاء كرسي جامعي لحقوق الإنسان للتدريس والبحث والتكوين في مجال حقوق الإنسان إلى جانب تأصيل هذه الحقوق ونشر ثقافتها. كما أن المغرب بذل ويبدل مجهودات للتعميم الشامل للتعليم، يستهدف من ورائها تجاوز العقبات التي تحول دون تمدد الأطفال، خاصة بالعالم القروي، وبالأساس فيما يتعلق بالفتاة القروية، حيث حددت وزارة التربية الوطنية سنة ٢٠١٠ أجلاً للتعميم الكلي للتعليم على سائر الأطفال المغربية.

كما أن مجال العلوم والتكنولوجيا يعرف أوراشاً متعددة بالمغرب، عن طريق إنشاء المؤسسات العليا المتخصصة إلى جانب المؤسسات الجامعية، وعن طريق إنشاء الشبكات الوطنية للباحثين العلميين إضافة إلى إنشاء أقطاب الامتياز، كل ذلك بتنسيق مع هيئة وطنية أنشئت منذ عقود لهذا الغرض، هي المركز الوطني لتخطيط وتنسيق البحث العلمي والتقني.

ولإعطاء مزيد من الدعم لهذا القطاع، فقد أحدثت منذ ما يزيد على السنتين كتابة للدولة تختص بالبحث العلمي وتعمل على النهوض به. ولقد تعزز هذا المسلسل مؤخراً بحث مؤسسات البحث العلمي لكرسيين جامعيين الأول حول البيئة والتنمية المستدامة والثاني حول تدبير المشاكل المرتبطة بالماء تقنياً واقتصادياً وقانونياً واجتماعياً، على اعتماد المقاربة المتداخلة التخصصات، وعلى الانفتاح على المؤسسات الاقتصادية في إطار شراكات تسعى إلى تسخير العلم والتكنولوجيا لخدمة المجتمع.

وإذا كان المغرب يزخر بتراث ثقافي غني وعريق، يضم تراثاً مادياً وغير مادي مثلما يزخر بتراث شعبي شفوي نادر وأصيل، فإنه قد عمل منذ عشرات السنين على الحفاظ عليه بصون وترميم المادي منه والنهوض باللامادي. ولعل في إدخال مفهوم التراث الشفوي للإنسانية ضمن اهتمامات المنظمة، بمبادرة من المغرب الذي تقدم بمشروع قرار في هذا الشأن تم اعتماده من طرف المؤتمر العام خلال دورته السابقة بعد احتضانه لاستشارة دولية في الموضوع، لدليل على ما يوليه المغرب لتراثه من جهة، وللتراث العالمي بوجه عام من أهمية.

هذا وتجدر الإشارة إلى الدور الذي لعبه ويلعبه المغرب من أجل ترسيخ السلام على المستويين الإقليمي والدولي. ولا غرو، فالمغرب من الدول التي كان لها السبق في حماية فئات عرقية ودينية في وقت كان العالم يعيش أثناءه تحت وطأة التمييز العرقي والديني ويعاني من ويلاته. وإن ما عرفه المغرب تحت القيادة الرشيدة للملك الراحل قدس الله روحه، وما يعرفه في عهد عاهله الشاب، جلالة الملك محمد السادس نصره الله، من استقرار سياسي وتفتح على الآخر، ومن تسامح، يمكن أن يعتبر نموذجاً يحتذى به. ولقد عبر المغرب أكثر من مرة على الأهمية التي يوليها للحوار الثقافي كأسلوب لنشر روح التسامح، تجسد في احتضانه سنة ١٩٩٥ للاجتماع الأول للحوار بين الأديان، الذي عرف باجتماع الرباط والذي تمخض عن إعلان الرباط، وفي احتضانه مرة أخرى سنة ١٩٩٧ لليوم التأملي حول الحوار بين الأديان التوحيدية الثلاثة، والذي أسفر عن إعلان آخر بادر إلى الشروع في مسلسل أعمال توصياته، ومنها إنشاؤه لكرسي جامعي حول الحوار بين الأديان.

وأما مجال الاتصال فقد عرف بالمغرب قفزة نوعية تجلت أولاً في ما عرفته حرية الصحافة من تقدم، ثم في ما استفاد منه العاملون في مجال الإعلام من دورات تكوينية كان آخرها تنظيم دورة تدريبية لنشر ثقافة حقوق الإنسان، ضمن أنشطة أخرى لدعم حرية الصحافة يتولى تنظيمها المجتمع المدني.

كما أن التكنولوجيات الحديثة للاتصال قد عرفت بالمغرب انتشارا واسعا مسّ فئات كبيرة من المجتمع، وخاصة بين الأساتذة والباحثين الجامعيين الذين تربطهم شبكة إعلامية وطنية (شبكة مروان)، إضافة إلى ربط كل الجامعات بشبكة الانترنت. وهو الآن بصدد إنجاز مشروع لاستعمال التكنولوجيات الحديثة للاتصال في إطار التعليم عن بعد، تعزيزا لمجهوداته من أجل تعميم التعليم وتكوين المعلمين في المناطق النائية.

حضرات السيدات والسادة،

إن هذه المجهودات المبذولة على المستوى الدولي في إطار منظماتنا، بموازاة للمجهودات المبذولة على المستوى الوطني أعطيت بعض الأمثلة عليها من البلد الذي أمثله، وأنا متيقن أنها مجهودات مشتركة بين معظم الدول، خاصة منها الدول السائرة في طريق النمو، تظل مع ذلك غير كافية لإنجاز المهمة الصعبة، التي تقع على كاهل المنظمة والدول الأعضاء بأمانتها ودولها الأعضاء. ذلك أن ما يعكسه الحاضر إنما يبين لنا البون الشاسع بين إرادتنا وطموحاتنا من جهة، وبين الواقع من جهة أخرى.

إننا لم نستطع بعد القضاء على الحروب التي تعددت وتنوعت أشكالها، بل وأصبح يباغثنا انفجارها في مناطق لم تكن متوقعة رغم المجهودات الدولية للتنبؤ بالصراعات والحروب والوقاية منها. ولا زال الجوع والمرض يحصدان الكثير من ساكنة كوكبنا، إلى جانب ما يعانيه عدد كبير منهم من فقر وتهميش، كما أن مجهوداتنا من أجل تعزيز وتشجيع التعاون الدولي لم تملك أمراً أمام اتساع هوة التباين بين الدول الغنية والدول الفقيرة، وبين الدول المتقدمة والدول الأقل تقدماً.

حضرات السيدات والسادة،

أود أن أستغل هذه المناسبة لتذكير الدول الأعضاء وأمانة المنظمة بأهمية الدور الذي تلعبه وينبغي أن تلعبه اللجان الوطنية، التي عليها أن تشكل قطب الرحا في مسلسل اللامركزية، خاصة وأن المنظمة تسعى مؤخراً إلى تعبئة شركاء جدد، من برلمانيين ومنتخبين محليين. وإنها لفرصة أدعو فيها الوفود الحاضرة إلى تعميق التفكير في دور اللجان الوطنية التي ما فتئت المنظمة تفتخر بانفرادها بهذا الأسلوب الأصيل في التعاون مع أعضائها.

حضرات السيدات والسادة،

أود قبل أن أختم مداخلتني التأكيد على تمسكنا بمثل هذه المنظمة وأهدافها، وحرصنا على نجاعة عملها، خدمة للإنسان والإنسانية.

أشكركم على حسن إصغائكم، والسلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته.

(traduit de l'arabe)

M. ZEROUALI OUARITI (Maroc)

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux,  
Monsieur le Directeur général de l'Organisation,  
Madame la Présidente de la Conférence,  
Monsieur le Président du Conseil exécutif,  
Mesdames et Messieurs les Chefs de délégation,  
Mesdames et Messieurs les représentants des organisations intergouvernementales et non gouvernementales,  
Excellences, Mesdames et Messieurs,

Je suis tout d'abord heureux de présenter mes sincères félicitations à Mme Moserová, à l'occasion de son élection à la présidence de cette Conférence et de lui souhaiter plein succès dans l'accomplissement de sa mission. Je suis convaincu que c'est un choix heureux, qui exprime la confiance placée en elle par le Conseil exécutif et confirmée par le Comité des candidatures en raison des qualités qui la caractérisent et qui font qu'elle est qualifiée pour conduire les travaux de cette Conférence avec maîtrise. Toutes mes félicitations donc à Madame la Présidente.



Excellences, Mesdames et Messieurs,

Une nouvelle session ordinaire vient s'ajouter aux 29 qui nous ont réunis par le passé, témoignant de la continuité de cette vénérable Organisation qu'est l'UNESCO et de sa ténacité face aux mutations rapides et profondes que le monde n'a cessé de connaître. Elle coïncide avec la fin du mandat de l'actuel Directeur général et l'arrivée à la tête du Secrétariat d'un nouveau Directeur général. Je saisis l'occasion pour saluer les qualités remarquables du Directeur général en exercice, M. Federico Mayor, qui lui ont permis de diriger cette Organisation avec efficacité et fermeté ; je veux aussi le remercier pour les grandes actions menées, les importants résultats obtenus, la créativité et la capacité d'innovation déployées, qualités et actions qui ont contribué à consolider les fondements de l'Organisation et à lui permettre de s'acquitter au mieux de la mission qui a présidé à sa création, à savoir la coopération intellectuelle et morale pour édifier la paix dans l'esprit des hommes. L'Organisation lui est assurément redevable de l'essor qu'elle a connu et de la diffusion dont ont bénéficié ses principes et idéaux parmi les différentes composantes de la communauté internationale pendant la durée de son mandat.

La présente session a aussi cela de caractéristique qu'elle est la dernière du millénaire qui s'achève. C'est là une circonstance qui mérite d'être considérée avec l'importance qu'elle mérite ; nous devons marquer une pause pour procéder à un bilan objectif et complet de ce qui a été fait, qui ne se réduise pas à un inventaire des programmes et activités et des ressources financières qui leur ont été allouées, ni même à l'appréciation de leur pertinence et de leur dimension novatrice, mais qui soit un examen analytique qui mesure aussi l'ampleur des progrès réalisés sur la voie que nous avons tracée pour atteindre les objectifs et les idéaux adoptés dans le cadre de notre Organisation, qui détermine dans quelle mesure celle-ci a tenu les engagements pris dans le cadre des décisions, déclarations et instruments adoptés au sein de ses organes et lors de ses réunions, et qui scrute les horizons proches et lointains afin de choisir la voie la plus efficace et la plus adaptée aux évolutions que le monde va connaître.

La tâche n'est pas aisée. Les programmes et les activités planifiés et adoptés à chaque session, à la fois importants et nombreux, nous séduisent par leur caractère novateur et par l'espoir que nous avons qu'ils permettront d'en finir avec les conflits en extirpant les racines, à savoir la pauvreté, l'analphabétisme et le fanatisme ethnique, religieux, culturel ou social, au moyen de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication ; nous éprouvons de l'admiration et un sentiment de satisfaction à l'égard de nos réalisations.

Oui, nous avons réalisé et continuons à réaliser beaucoup de programmes importants. Nous avons fait de l'éducation la première priorité des programmes de notre Organisation, qui s'est attachée non seulement à la promouvoir en tant que droit fondamental de l'être humain, mais aussi à en développer les systèmes et les politiques, à en adapter les contenus, à en rénover les méthodes et les programmes et à en former les cadres et les agents, convaincue que l'éducation est le chemin le plus court vers le développement en même temps que le plus efficace pour promouvoir la culture de la paix, les deux étant étroitement liés.

Les programmes de l'Organisation ont porté sur toutes les étapes de l'éducation, allant de la petite enfance à l'enseignement supérieur, en passant par l'enseignement primaire et secondaire, sans oublier l'alphabétisation et l'éducation des adultes. L'Organisation s'est employée à promouvoir l'accès à l'éducation de base pour tous - enfants, adolescents ou adultes quelle que soit leur catégorie sociale, selon des modalités formelles ou non formelles - et la recherche des moyens et techniques susceptibles de contribuer à la réalisation de cet objectif et de faire valoir la nécessité d'éduquer pour un avenir viable, en établissant une étroite articulation entre les questions d'environnement, de population et de développement, en apprenant à vivre ensemble et en dispensant une éducation aux droits de l'homme. Les programmes de l'Organisation tiennent compte de la nécessité qu'imposent les mutations du monde du travail de rénover et de diversifier l'enseignement secondaire, de mettre davantage l'accent sur l'enseignement scientifique et technique et de promouvoir l'enseignement technique et professionnel, et de l'exigence, née du rôle vital que l'enseignement supérieur joue désormais dans le développement socio-économique et culturel, d'une réforme radicale de cet enseignement visant à l'adapter à l'évolution de la société, et d'un renforcement des capacités des Etats de satisfaire à cette exigence.

De même, la science et la technologie ont bénéficié d'une attention spéciale dans le cadre des préoccupations de notre Organisation, en tant qu'elles constituent désormais les fondements essentiels de tout progrès économique. Nous avons ainsi élaboré des programmes pour promouvoir la recherche scientifique et la formation des chercheurs dans le cadre de la coopération internationale et résoudre grâce à cette coopération le problème du transfert de connaissances et de technologies qui demeure l'une de nos principales préoccupations. Cependant, nous n'avons pas perdu de vue la nécessité de mettre les résultats des recherches scientifiques et technologiques au service d'un développement social et environnemental durable, conformément à la volonté que nous avons exprimée lors des conférences organisées ces dix dernières années, de développer les énergies

renouvelables et d'adopter une approche interdisciplinaire conciliant sciences exactes et naturelles et sciences humaines.

Nous devons toutefois faire face au risque de dérapage que recèlent les progrès récents des sciences et de leurs utilisations technologiques, notamment dans le domaine de la biologie, aux transformations susceptibles d'influer sur l'environnement et les sociétés humaines que ces progrès peuvent entraîner, et aux problèmes éthiques qu'ils posent. Ayant rapidement perçu la dimension éthique des sciences et des technologies, nous avons établi des programmes pour réfléchir à ces problèmes et proposer des règles pour en prévenir les dérives. Nous avons mis en place les organes compétents pour mener à bien cette réflexion et établi des mécanismes d'exécution, dont la Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies et le Comité international de bioéthique, dont les travaux ont abouti à la Déclaration mondiale sur le génome humain, que nous avons adoptée à la dernière session, et pour la mise en œuvre de laquelle nous nous apprêtons à définir des orientations.

Notre Organisation déploie, depuis qu'elle existe, de grands efforts dans le domaine de la culture, en faveur de la protection du patrimoine culturel et naturel. Elle a élaboré des normes internationales susceptibles de servir de fondement aux législations nationales, ainsi que des conventions internationales pour la protection de ce patrimoine. Elle a également beaucoup fait pour protéger le patrimoine immatériel (musique, arts traditionnels et populaires), auquel vient de s'ajouter un élément nouveau, le patrimoine oral en tant qu'il peut représenter une riche source d'inspiration et de création contemporaines. Nous ne fûmes pas longs à comprendre la place centrale que la culture, en général, et le patrimoine culturel, en particulier, devaient occuper dans le processus de développement et le rôle qu'ils devaient jouer dans l'élaboration des politiques dans ce domaine. Mais nous sommes demeurés attachés à la complémentarité entre protection du patrimoine et promotion des cultures vivantes ; nous avons mis en œuvre des activités pour protéger et promouvoir la création grâce à l'éducation artistique, formelle et non formelle, à la formation des jeunes artistes, à la diffusion d'informations sur le droit d'auteur et les droits voisins. Nous avons également mis en place un plan d'action décennal (1990-1999) pour la promotion de l'artisanat traditionnel, la formation des artisans, l'amélioration de la qualité de leur production ainsi que l'articulation avec le tourisme culturel. Enfin, nous accordons au livre et aux industries culturelles, depuis très longtemps, l'importance qu'ils méritent dans le cadre des préoccupations culturelles de l'Organisation et nous mettons en œuvre les activités de planification, d'action normative et de formation nécessaires dans le domaine de l'industrie du livre ainsi que des campagnes de promotion de la lecture.

La communication aussi bénéficie de l'attention de l'Organisation, surtout depuis l'adoption, il y a une dizaine d'années, d'une nouvelle stratégie en matière de communication, consistant principalement à encourager la liberté d'expression et d'information, la libre circulation des idées et l'accès à l'information au niveau mondial. Ce rôle a été renforcé dernièrement par des activités visant à mettre en évidence la contribution que la communication et l'information peuvent apporter à la solution de problèmes fondamentaux de la société tels que la pauvreté et la marginalisation, et au renforcement du dialogue entre les citoyens et les pouvoirs publics afin d'appuyer le processus de démocratisation. Nous nous sommes également efforcés d'ouvrir au maximum l'accès aux possibilités qu'offrent les nouvelles technologies de la communication de partager les connaissances, de développer l'innovation et de réduire les disparités dans ce domaine, tout en veillant à ce que ces technologies soient mises au service du développement et du renforcement de la coopération internationale dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture, et en accordant l'attention voulue à la réflexion sur les défis éthiques, juridiques et socioculturels de la société de l'information, à la protection de la propriété intellectuelle et de la vie privée, et à la lutte contre la violence et la discrimination, y compris la protection de l'enfant contre la violence et l'exploitation sexuelle.

Bien que les programmes et activités de l'Organisation visent clairement à asseoir les fondements de la culture de la paix, nous avons compris la nécessité de mettre en relief la spécificité de l'action que l'UNESCO se doit de mener pour bâtir la paix dans l'esprit des hommes. C'est ce qui nous a amenés, notamment après publication de la note du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, à mettre en œuvre un programme horizontal, visant à regrouper, en un tout cohérent, des activités menées jusqu'ici de manière dispersée par différents secteurs de programme mais qui avaient comme finalité commune d'encourager l'adhésion aux valeurs qui fondent l'esprit de paix et de favoriser le développement des connaissances, des compétences et des attitudes qui traduisent et incarnent ces valeurs. Il a donc fallu réorienter certains programmes tels que celui relatif à l'éducation aux droits de l'homme, et mobiliser un large éventail de partenaires, traditionnels ou nouveaux, afin de propager le message de la culture de la paix dans toutes les sphères de la société, et ouvrir des espaces de dialogue et de collaboration entre des pays et des groupes aux appartenances très diversifiées. Cet effort a porté ses fruits au point de faire de la culture de la paix un objectif commun à l'ensemble du système des Nations Unies, comme en témoigne la proclamation, par l'Assemblée générale, de l'année 2000 "Année internationale de la culture de la paix".

Excellences, Mesdames et Messieurs,

Tous ces programmes et toutes ces activités reflètent en fait notre volonté commune, en tant qu'Etats membres de cette Organisation, face aux problèmes que pose l'évolution de nos sociétés et des relations qu'elles entretiennent entre elles, de rechercher ensemble, main dans la main, la solution de ces problèmes. Ils reflètent également l'interaction positive qui caractérise la relation entre les Etats membres et le Secrétariat de l'Organisation. Ce dernier observe, lors des consultations, conférences et réunions organisées, les problèmes exposés par les Etats membres, dégage parmi les expériences novatrices réalisées par certains pays celles qui méritent d'être diffusées auprès des autres pays. En outre, en tant que forum intellectuel, il organise la réflexion sur ces problèmes et guide les décisions des Etats vers les solutions appropriées, tout en veillant au suivi de l'exécution de ces décisions.

Excellences, Mesdames et Messieurs,

Le Maroc, que j'ai aujourd'hui l'honneur de représenter à cette assemblée internationale, est un Etat qui, dès son accession à l'indépendance, a adhéré aux objectifs et aux idéaux de l'UNESCO, et qui depuis participe activement aux activités de cette Organisation, que ce soit dans le cadre du Conseil exécutif dont il est membre depuis plusieurs années et qu'il a eu aussi l'honneur de présider, ou par sa contribution à l'exécution des activités et programmes de l'Organisation, dont le Maroc a accueilli un grand nombre. Il a également mis à la disposition de l'Organisation les expériences novatrices qu'il a menées dans divers domaines, aux fins de la confrontation des expériences aux niveaux sous-régional, régional et international.

Cette convergence constante entre les objectifs du Maroc et ceux de l'Organisation se concrétise dans de nombreux chantiers en cours au Maroc, tels que la réforme du système éducatif à tous les niveaux, le programme national d'éducation aux droits de l'homme fondé sur une stratégie intégrée et caractérisée par la complémentarité de tous les niveaux de l'enseignement, de l'enseignement primaire à l'enseignement supérieur où une chaire a été créée pour l'enseignement, la recherche et la formation dans le domaine des droits de l'homme, et des efforts sont faits pour enrainer ces droits et en diffuser la culture. Le Maroc n'a cessé de déployer des efforts pour généraliser complètement l'enseignement, l'objectif étant de surmonter les obstacles qui empêchent la scolarisation des enfants, notamment dans les zones rurales, et plus particulièrement les filles. Le Ministère de l'éducation nationale a ainsi fixé à l'année 2010 la réalisation de l'objectif de scolarisation totale de tous les enfants marocains.

Dans le domaine des sciences et de la technologie, de nombreux chantiers sont également en cours - création d'institutions supérieures spécialisées ainsi que d'institutions universitaires, de réseaux nationaux de chercheurs scientifiques et de pôles d'excellence, tout cela en coordination avec le Centre national de planification et de coordination de la recherche scientifique et technique, créé à cet effet il y a des dizaines d'années.

Pour renforcer davantage encore ce secteur, un secrétariat d'Etat chargé de promouvoir la recherche scientifique a été créé il y a plus de deux ans. On a renforcé ce processus dernièrement en incitant les institutions de recherche scientifique relevant de deux chaires universitaires - la première sur l'environnement et le développement durable et la deuxième sur la gestion des problèmes liés à l'eau d'un point de vue technique, économique, juridique et social - à adopter une approche interdisciplinaire et à s'ouvrir sur les institutions économiques dans le cadre de partenariats visant à mettre la science et la technologie au service de la société.

Le Maroc s'enorgueillit d'un patrimoine culturel riche et ancien, matériel et immatériel, et d'un patrimoine populaire oral rare et ancré dans le passé, qu'il s'emploie depuis des dizaines d'années à sauvegarder en assurant l'entretien et la restauration de la partie matérielle et la promotion de la partie immatérielle. L'intégration de la notion de patrimoine oral de l'humanité dans les préoccupations de l'Organisation, à l'initiative du Maroc, qui a présenté à ce sujet un projet de résolution adopté par la Conférence générale à sa dernière session, après avoir accueilli une consultation internationale, témoigne assurément de l'intérêt que le Maroc porte à son patrimoine, en particulier, et au patrimoine mondial, en général.

Il convient de mentionner le rôle que le Maroc a joué et continue de jouer en faveur de l'instauration de la paix aux niveaux régional et international. Rien d'étonnant à cela puisque le Maroc fait partie des premiers pays qui ont protégé des groupes ethniques et religieux à un moment où le monde vivait sous le joug de la discrimination raciale et religieuse et en subissait les horreurs. La stabilité politique et l'ouverture sur les autres, la tolérance que le Maroc a connues sous la direction éclairée de feu le Roi Hassan II (Que Dieu sanctifie son âme), et qu'il continue de connaître sous le règne de son jeune Roi, Sa Majesté le Roi Mohammed VI (Que Dieu lui accorde la victoire) en font un exemple digne d'être suivi. Le Maroc a maintes fois dit l'importance qu'il attachait au dialogue culturel en tant que moyen de diffuser l'esprit de tolérance. C'est ainsi qu'il a accueilli en 1995 la première réunion sur le dialogue entre les religions, connue sous le nom de réunion de Rabat et dont est

issue la Déclaration du même nom, et en 1997 la Journée de réflexion sur le dialogue entre les trois religions monothéistes, qui est à l'origine de l'adoption d'une autre déclaration et dont on a entrepris de mettre en œuvre les recommandations, parmi lesquelles figurait la création d'une chaire sur le dialogue entre les religions.

Le secteur de la communication, au Maroc, a connu un saut qualitatif, dont témoignent les progrès de la liberté de la presse ainsi que les stages de formation dont ont bénéficié les professionnels de ce secteur, et dont le dernier en date avait pour objet la diffusion d'une culture des droits de l'homme, dans le cadre d'autres activités visant à soutenir la liberté de la presse dont l'organisation est prise en charge par la société civile.

Les technologies nouvelles de la communication ont également connu une vaste diffusion au Maroc, qui a touché de larges couches de la société, en particulier les enseignants et les chercheurs universitaires, reliés entre eux par un réseau national de communication (réseau MARWAN) ; toutes les universités sont en outre connectées à l'Internet. Le Maroc s'apprête également à mettre en œuvre un projet d'utilisation des nouvelles technologies de la communication dans le cadre de l'enseignement à distance, afin de renforcer les efforts de généralisation de l'enseignement et de formation des enseignants dans les régions reculées.

Excellences, Mesdames et Messieurs,

Les efforts ainsi déployés au niveau international dans le cadre de notre Organisation, parallèlement à ceux entrepris au niveau national, dont j'ai donné quelques exemples pour le pays que je représente, ces efforts dont je suis convaincu qu'ils sont communs à la plupart des pays, notamment ceux en développement, demeurent insuffisants pour l'accomplissement de la mission difficile qui incombe à l'Organisation, Secrétariat et Etats membres compris. La situation actuelle montre que le fossé est immense entre notre volonté et nos aspirations, d'une part, et la réalité, de l'autre.

Nous n'avons pas encore réussi à mettre un terme aux conflits qui se sont multipliés et diversifiés. Des conflits explosent dans des régions où l'on ne s'y attendait pas, malgré les efforts internationaux visant à les prévoir et à les prévenir. La faim et la maladie continuent de faucher un grand nombre d'habitants de la planète, tandis que d'innombrables êtres humains souffrent de la pauvreté et de la marginalisation. De même, nos efforts tendant à renforcer et à encourager la coopération internationale n'ont pas eu raison du fossé qui va s'élargissant entre pays riches et pays pauvres, entre les pays développés et les pays les moins avancés.

Excellences, Mesdames et Messieurs,

J'aimerais saisir cette occasion pour rappeler aux Etats membres et au Secrétariat de l'Organisation l'importance du rôle que jouent et doivent jouer les commissions nationales, qui doivent constituer le pivot du processus de décentralisation, d'autant que l'Organisation s'efforce ces derniers temps de mobiliser de nouveaux partenaires, dont les parlementaires et les élus locaux. Je profite de cette occasion pour inviter les délégations présentes à approfondir la réflexion sur le rôle des commissions nationales, dont l'Organisation ne cesse de vanter la spécificité en tant que moyen de coopération avec les Etats membres unique en son genre.

Excellences, Mesdames et Messieurs,

Je voudrais, avant de conclure, confirmer notre attachement aux idéaux et aux objectifs de cette Organisation et notre souci de la voir mener une action efficace au service de l'être humain et de l'humanité.

Je vous remercie de votre attention. Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

# Septième séance plénière

29 octobre 1999 à 10 h.35  
Présidente : Mme FAXAS (République dominicaine)  
puis : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. GILAVOGUI (Guinée)

# Seventh plenary meeting

29 October 1999 at 10.35 a.m.  
President: Ms FAXAS (Dominican Republic)  
later: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr GILAVOGUI (Guinea)

# Séptima sesión plenaria

29 de octubre de 1999 a las 10.35  
Presidenta: Sra. FAXAS (República Dominicana)  
después Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después Sr. GILAVOGUI (Guinea)

# Седьмое пленарное заседание

29 октября 1999 г. в 10.35  
Председатель: г-жа ФАКСАС (Доминиканская Республика),  
затем: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н ГИЛАВОЧУИ (Гвинея)

# الجلسة العامة السابعة

٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩، الساعة ١٠:٣٥ صباحاً  
الرئيس: السيدة لورا فاكساس (الجمهورية الدومينيكية)  
ثم: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيد غالينا غيلافوجي (غينيا)

# 第七次全会

1999年10月29日10时35分  
主席：法克薩斯女士（多米尼加共和国）  
随后：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
最后：吉拉沃基先生（几内亚）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1.1 La PRESIDENTA:

Buenos días, quisiera pedir un poco de paciencia. En vista de que no tenemos el quórum previsto en el Reglamento, suspendo la sesión que reanudaremos dentro de cinco minutos. Gracias.

1.2 Señoras y señores, declaro abierta la séptima sesión plenaria de la 30ª reunión de la Conferencia General. La reunión de la Mesa de la Conferencia empezó con retraso en las primeras horas de la mañana y a fin de no retrasar el debate de política general damos inicio a la sesión de intervención de oradores en plenaria. En primer lugar, tenemos al Excmo. Sr. Louis Galea, Ministro de Educación y Cultura de Malta.

(1.1) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Good morning, I should like to ask you to be patient. Since we do not have the quorum required under the Rules of Procedure, I am suspending the meeting. It will resume in five minutes' time. Thank you.

(1.2) Ladies and gentlemen, I declare open the seventh plenary meeting of the 30th session of the General Conference. The meeting of the General Committee of the Conference began late, in the early hours of the morning. In order not to delay the general policy debate we shall now embark on the list of plenary speakers. I first give the floor to His Excellency Mr Louis Galea, the Minister of Education and Culture of Malta.

2.1 Mr GALEA (Malta):

Madam President, Excellencies, ladies and gentlemen, first of all I would like to join previous speakers in congratulating Ms Moserová on her election to preside over this General Conference. May I also pay tribute to Mr Portella as our outgoing President; his intellectual input to this Organization has given new impetus to UNESCO's intellectual mission. Malta would also like to congratulate Ambassador Matsuura on his nomination for election to the high office of Director-General. We are confident that under his direction UNESCO will start the new millennium reinvigorated with a new sense of mission. As in the past Malta will do its best to play a constructive and creative role.

2.2 Madam President, the major input which Malta wishes to make to this Conference will come, I hope, when it discusses the item placed by the Director-General on our agenda concerning "Intellectual works of universal value that have fallen into the public domain and are regarded as forming part of the common heritage of humanity". In fact this is the subject matter of a resolution which Malta has already tabled and which, I understand, will be further considered by Commission IV in the coming days. The phrase "common heritage of humanity" will immediately bring the name of Malta to the minds of many people, since it was Malta's recently deceased Ambassador to the United Nations, Dr Arvid Pardo, who gave a legal definition of the concept of the common heritage, distinguishing it from other resources which could be appropriated or made subject to State sovereignty. Today it has become an operative and fundamental principle of international law.

2.3 Here I would like to make just two points. First, I would like to express our admiration for all that Federico Mayor has done for the enhancement of the common heritage of humanity throughout his lifetime and especially during his years as Director-General. When it was being discussed in Malta what honorary doctorate should be awarded to him, it was concluded that the most appropriate would have been Doctor of the Imagination; but unfortunately the university does not grant such titles. My second point is that when Malta proposed that the seabed be declared the first item to fall under the regime of the common heritage, this was not because it was the most obvious item for such inclusion, but because it was very urgent to do something. The most obvious candidate for inclusion in the common heritage is that proposed at this Conference by the outgoing Director-General; to him I wish to pay a tribute, even though it is necessarily brief and inadequate in the present context.

2.4 Madam President, at UNESCO, as in my own government structure, it has become traditional to correlate and yet to separate, for practical organizational purposes, education and culture; but when UNESCO's Major Programme I is devoted to "Education for all throughout life" and its Major Programme III is called "Cultural development: the heritage and creativity", the overlap becomes obvious. Likewise, at the level of national government, the development of life-wide as well as lifelong education has made it increasingly obvious that the scope of education is much wider than mere schooling and that the task of education for people of all

ages, in view of the massively important new instruments of information and communication, has to be carried out by means which we tend to associate more with cultural operations than with scholastic activities.

2.5 It has become increasingly important to realize that our primary major task is to manage – in order to foster all sorts of creativity out of initially chaotic experience – the cultural revolution which is taking place on a global scale; and that consequently we should regard the renewal of school-based education as just a constituent part of our management of the cultural revolution, rather than vice versa. In Malta, the government is striving to achieve an “inclusive” society. This means, among other things, catering for the special educational needs of disabled children and their families and ensuring they are given equal opportunity to achieve their personal potential. We are striving to take all the necessary measures so that students with special needs are adequately prepared to contribute their share to a productive and creative society.

2.6 In relation to UNESCO’s Major Programme II, Sciences in the service of development, Malta is preparing to take the necessary measures to broaden the reach of science and technology to the public at large. This has required massive investment in physical and human resources, and is being undertaken in close collaboration with the university and local industry. A new vocational college is being set up, as an alternative to the university education route, for students whose natural bent is more practical than theoretical. Curricula in all fields are also being revised to cater for the new teaching methods that computerization in the classroom requires.

2.7 In the field of Major Programme III, Cultural development: the heritage and creativity, Malta is trying to give new impetus to its commitments under the 1972 Convention for the Preservation of the World Cultural and Natural Heritage. We are grateful to UNESCO for the expert assistance received to safeguard the world heritage sites, ranging from the megalithic to the Baroque, which are so impressively clustered on the small space of our island and to render them as accessible and as significant as possible to the rest of humanity. A Restoration Institute has been established which we hope will service not only Malta, but also the Mediterranean region, especially with regard to those materials which are most typically used in Malta, such as stone. A new structure is being given to our heritage safeguarding institutions involving public–private partnerships of different kinds. Malta would also like to participate in the elaboration of UNESCO’s draft rules concerning the underwater cultural heritage which, though in its initial phase, could provide landmark guidance where it is much needed, as in the Mediterranean.

2.8 Madam President, obviously the Mediterranean Programme of UNESCO has particular interest for us. We applaud the initiatives taken to facilitate the constitution by non-governmental organizations in the area of a Mediterranean Council of Culture, to which the Government of Malta is offering hospitality. It is envisaged that, among other things, the Council’s service will be useful for some form of coordination to emerge between the various initiatives with a cultural dimension which are burgeoning somewhat confusedly in the area, such as the European Union’s MEDA Programme, the Mediterranean Action Plan, and the Council of Europe and ALECSO. The various projects emanating from intergovernmental organizations, of which I have just named some, are concerned with “the memory of the Mediterranean”, the setting up of a pluricultural multilingual thematic television channel, ecological awareness, water resources conflict-solving mechanisms and so on. We are particularly interested in the “culture of peace” initiatives related to peace at sea, intercultural dialogue on human rights and new integrated versions of Mediterranean history that will eliminate the negative stereotypes still prevalent today.

2.9 In Major Programme IV, Towards a communication and information society for all, UNESCO envisages investment in a house-wide preparation for the new millennium, with the necessary expertise. UNESCO’s increased cooperation with the International Telecommunication Union is a step in the right direction. In another forum – the Council of Europe – my Ministry will next week host a European conference on universal community service. This initiative stems from the Thessaloniki Declaration of 1997 in which European governments undertook to make new communications and information services, such as the Internet, accessible and affordable to all at the local community level, regardless of their geographical location. The Maltese Government is thus committed to implementing this principle with the cooperation of regional libraries and municipal councils and to providing access to the information highway in every town and village of Malta.

2.10 Statistics reveal that over 90% of lower income earners in Europe do not have access to the Internet. Imagine how much wider the gap between the “haves” and “have-nots” will be in the next 20 years if nothing is done at the universal intergovernmental level to bridge this growing chasm of inequality of opportunity. This is again a responsibility that UNESCO cannot shirk and must address.

2.11 The Government of Malta intends to inaugurate the new millennium not so much by the traditional setting off of fireworks and street partying with champagne, although no doubt that will also happen. The government is turning one of the famous military installations of Valletta, known since the time of the Knights of

Malta as the St James Cavalier, into a centre for the arts and for scientific creativity devoted to the culture of peace. The event itself will be, we hope, an impressive happening of internationally shared joy and beauty. The Chicago-based sculptor of light John David Mooney will participate with Maltese artists in the symbolic enactment of Joseph Beuys' belief that every man is a special kind of artist rather than that the artist is a special kind of man. Moreover, it should be apparent that the artificial dichotomy of modern times between art and science is collapsing in the face of contemporary technology. All this, I hope, can serve to herald the day when culture is no longer forced into subservience to authoritarian politics and politics is totally at the service of the development of humane multiculturalism. I would like to invite you all to the celebration, preferably in body and spirit but at least with mind and heart. Thank you.

3. La PRESIDENTA:

Muchas gracias, Excmo. Sr. Galea, por sus palabras alentadoras sobre cultura y desarrollo. Damos ahora la palabra al Excmo. Dr. Izzat Jaradat, Ministro de Educación de Jordania.

(3) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you, Your Excellency, for your encouraging words on culture and development. I now call on His Excellency Dr Izzat Jaradat, the Minister of Education of Jordan.

٤,١ السيد جرادات (الأردن):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيدة رئيسة المؤتمر العام، السادة المحترمون رؤساء الوفود، السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. يسعدني أن أبدأ بتهنئة السيدة رئيسة المؤتمر بانتخابها رئيسة للدورة الثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو، متمنيا لها النجاح في قيادة كفؤة حكيمة. كما أهنيء السيد ماتسورا المدير العام المنتخب متمنيا له التوفيق في دوره المنتظر. وأحيي بعظيم التقدير السيد رئيس الدورة التاسعة والعشرين على جهوده المتميزة في قيادة المؤتمر العام، وأتوجه بالشكر للسيد رئيس المجلس التنفيذي وأعضاء المجلس المحترمين لإسهامهم الكبير في إنجاح هذه المنظمة التي نعتز بها وبرسالتها ودورها في الارتقاء بالتنمية البشرية في المجتمع الدولي. وأغتنم الفرصة لأعرب عن عظيم التقدير للدور الذي أداه السيد فيديريكو مايور بكفاءة عالية، وإدارة قيادية متميزة للمنظمة، في مرحلة خطيرة من مراحل المجتمع الإنساني اتسمت بكبرى التحديات والتطلعات للانتقال الى القرن الحادي والعشرين بثقة وأمل واستشراف للمستقبل، مع العمل على نقل السباق العالمي الى ميدان التعليم للجميع بجودة عالية تحقق سلام الضمير والأسرة وسلام المجتمع والبشرية، وتغرس في العقل الإنساني حق الشعوب في هذا السباق الواسع في ميدان التربية.

٤,٢ ويقتضي الموقف أن أشير بالتقدير إلى مشروع البرنامج والميزانية الذي يؤكد حرص مسيرة هذه المنظمة على تحقيق التغيرات الإيجابية المنشودة، والنهوض بالرسالة الأخلاقية الإنسانية للمنظمة، وتعزيز النتائج التي توصلت إليها أعمال اللجان الدولية المنبثقة عنها لتكوين رؤية واضحة المعالم نحو عالم الغد وتحدياته الكبرى في مجال العولمة، وتحقيق السلام العادل، وبلورة مفهوم حوار الثقافات، وتعميق الهوية الذاتية والثقافية للأمم وتمكينها من الإسهام في الحضارة الإنسانية الواحدة. وأقدر للمنظمة دورها في تطوير البرامج التعليمية الهادفة إلى تعزيز الهوية الثقافية للشعب العربي الفلسطيني ودورها في الحفاظ على التراث الثقافي لمدينة القدس الشريف وكذلك دورها في إحياء التراث الإنساني وتجديد فهمه التاريخي. وثمة توجهات إيجابية يتضمنها مشروع البرنامج تتمثل في ترسيخ مفاهيم الديمقراطية وحقوق الإنسان، وتعميق مبادئ التربية الأخلاقية، وتوظيف العلوم وتطبيقاتها لخدمة التنمية البشرية، ومواجهة أخطار التحولات البيئية على الحياة الإنسانية، وإيلاء التربية أولوية متميزة باعتبارها حقاً للإنسان، ووسيلة للتنمية، وأداة لتحقيق الكمال الإنسانية. كما يؤكد المشروع حرص المنظمة على تحقيق أداء أفضل في أساليب إدارتها وفي استيعاب أدوارها المستقبلية. السيدات والسادة، إن مشروع برنامج المنظمة لا يمكن له أن يتحقق إلا بدعم الأسرة الدولية، ومشاركة المجتمعات البشرية، وتوجيه قدراتها الإبداعية. وطاقاتها الابتكارية، بهدف الانتقال الآمن إلى قرن جديد له تحدياته وطموحاته وملامحه، متمثلة بالانفجار السكاني، واختلال التوازن البيئي، والتطور المتسارع في تكنولوجيا المعلومات وتنامي قضايا التنمية والمديونية، واتساع الفجوة بين الدول الغنية والفقيرة، وهيمنة العولمة بأبعادها المختلفة: الثقافية والسياسية والاجتماعية والاقتصادية. وهي جميعها تتطلب اعتماد استراتيجيات وطنية وإقليمية ودولية



تجديدية، وحسن استثمار الموارد الطبيعية والبشرية لاستيعاب ديناميات العصر الجديد ومتغيراته ومتطلباته، ولتحقيق مستوى أعلى من التنمية البشرية للارتقاء بنوعية الحياة اجتماعيا واقتصاديا وثقافياً وسياسياً.

٤,٣ لقد أدرك الأردن، بقيادته التاريخية، ورسالته القومية والإنسانية، ونهجه الديمقراطي، الذي استشرف آفاقه الراحل العظيم الملك الحسين، فقيد الأسرة الدولية والمجتمع البشري، ويعمل على ترسيخ جذوره، بثقة واقتدار، جلاله الملك عبد الله الثاني، أدرك الأردن الدور الكبير الذي تؤديه التربية والثقافة والعلوم في الارتقاء بالتنمية البشرية، فجاء المشروع النهضوي الأردني شمولي الطابع، مستقبلي التوجه، علمي التفكير، منهجي التخطيط، يعزز الترابط بين منظومة استراتيجيات التربية والثقافة والعلوم: فالبحث العلمي وتوظيف الإمكانيات المتاحة له، والإفادة من نواتجه ومعطياته لتطوير القدرات الوطنية في تطبيقاتها، تشكل العناصر الرئيسية للاستراتيجية العلمية والتكنولوجية في الأردن. والتنمية الثقافية، بأبعادها الفردية والاجتماعية والمؤسسية، تعزز نهج الأصالة والمعاصرة، والانفتاح على الثقافات، مع الاعتزاز بالهوية الذاتية والثقافية، وتوجيه الفعاليات الثقافية نحو الإبداع، والإنتاج الفكري، والإسهام في الفعل الحضاري العالمي. وجاءت الاستراتيجية التربوية استجابة تلقائية لتطلعات المجتمع وآماله الكبرى، في تحقيق نظام تربوي يدرك أهمية تنمية روح الإبداع والتفكير. ودور التربية في تعزيز مفهوم الأمن الاجتماعي، والانتماء الوطني، والسلوك الديمقراطي، واستيعاب ثقافة السلام بمفهومه الإنساني العادل، ونشر تكنولوجيا المعرفة والمعلوماتية، وحواسبة التعليم، لتطوير دور المدرسة والمعلم في صنع الإنسان المستقبلي وصل قدراته الفكرية والعلمية، وتحقيق تفوق التعليم على الكارثة، فتاريخ البشرية هو تاريخ الصراع بين التعليم والكارثة، وينتصر التعليم دوماً، إذا ما تواصلت الأمم والشعوب بروح الاحترام المتبادل، والندية، واحترام حقوق الإنسان وصنع المستقبل المشترك للأجيال القادمة.

٤,٤ إن هذه المنظومة في استراتيجيات التربية والثقافة والعلوم التي يعتمدها الأردن في مشروعه النهضوي، للتفاعل مع معطيات القرن الحادي والعشرين وتحدياته، تلتقي مع أهداف هذه المنظمة، ومشروع برنامجها المستقبلي ومع رسالتها الأخلاقية الإنسانية. وإنني أؤكد حرص الأردن على دعم هذه المنظمة، وتعزيز مسيرتها والإسهام بإنجاح برامجها، وتقوية دورها القيادي في التربية والثقافة والعلوم على المستوى العالمي. وشكراً لحسن استماعكم، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(4.1) Mr JARADAT (Jordan) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Madam President, distinguished delegates, ladies and gentlemen. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you all. It gives me great pleasure to begin by congratulating the President on her election as President of the 30th session of the General Conference of UNESCO. I wish the Conference all success under her competent and judicious leadership. I should also like to congratulate Mr Matsuura, the Director-General-elect, and wish him a successful term in office. I should like to offer my appreciation and esteem to the President of the 29th session for his outstanding efforts in leading the General Conference, and I wish to thank the Chairperson and the distinguished Members of the Executive Board for their important contribution to the success of this Organization, whose mandate and role in fostering human development in the international community are a source of gratification for us all. May I also take this opportunity to express my great esteem for the role played with such supreme competence by Mr Federico Mayor during his term of office at the head of this Organization. That period was a portentous one for the human community, marked as it was, as the twenty-first century approached, by unprecedented challenges and aspirations, but you, sir, consistently displayed confidence and hope, looking to the future, working tirelessly to shift competition in the world to the arena of education for all, striving to attain peace of conscience, the family, society at large, and all humanity, and cultivating awareness of the right of peoples in the context of that competition in the field of education.

(4.2) I must say how greatly I admire the Draft Programme and Budget, reaffirming as it does this Organization's desire to proceed with the task of bringing about positive change, carry out its ethical human mission and strengthen the results achieved by the international commissions established by it, with a view to creating a clear vision of tomorrow's world and its major challenges in the area of globalization, bringing about a just peace, crystallizing the concept of dialogue between cultures and deepening the personal and cultural identities of nations, thereby enabling them to participate in what is a single human civilization. In particular, I greatly admire the role played by UNESCO in the development of educational programmes aimed at strengthening the cultural identity of the Palestinian Arab people, the preservation of the cultural heritage of the holy city of Jerusalem, the reinvigoration of the human heritage and the renewal of the historical understanding of humankind. The draft programme contains a number of positive orientations, such as the consolidation of the concepts of democracy and human rights, the strengthening of the principles of ethical education, the harnessing of science and

its applications in the service of human development, recognition of the risks to human life of environmental changes, and priority to education as a human right, a means of development and an instrument for the realization of human potential. The draft programme also reaffirms the Organization's desire to enhance its methods of management and to assume its future-oriented roles. Ladies and gentlemen, UNESCO's draft programme can be implemented only with the support of the international family, the participation of human societies, and the contribution of their creative abilities and innovative capacities. Only thus can the Organization safely make the transition to a new century that will bring in its train challenges, aspirations and new issues, including the population explosion, the disruption of the balance of nature, galloping change in information technology, the growing problems of development and indebtedness, the widening gap between rich nations and poor nations, and the dominance of globalization, with its concomitant cultural, political, social and economic implications. The task of addressing these various issues will require the formulation of innovative national, regional and international strategies. The world's natural and human capital must be judiciously used if the dynamics, the changes and the demands of the new era are to be appropriately met, and if a higher level of human development is to be achieved, one that is characterized by qualitative improvement in social, economic, cultural and political terms.

(4.3) Jordan, with its historic leadership role, its Arab and international mission, its democratic tradition, the horizons of which were dominated by His late Majesty, King Hussein, whose death was an irreparable loss to the international family and the human community, and whose successor, His Majesty King Abdullah II, is working to consolidate the roots of that tradition with confidence and ability, Jordan, I say, clearly understands the important role played by education, culture and science in the advancement of human development. In Jordan's national development project – comprehensive in scope, forward-looking in orientation, scientific in conception, systematic in design – the relationships among the nation's educational, cultural and scientific strategies are deliberately strengthened. Scientific research, the allocation of resources for research purposes, the utilization of research results and data to develop the nation's capabilities in applying those results and data, these are the main elements of Jordan's science and technology strategy. Cultural development, with its individual, social and institutional dimensions, is aimed at strengthening both the country's awareness of its roots and its position in the contemporary world and making it aware of other cultures; it is oriented towards pride in our cultural identity while seeking to channel our cultural capabilities in the direction of innovation, intellectual productivity and participation in world culture. Jordan's educational strategy, for its part, is designed to serve the vaulting hopes and aspirations of society through the establishment of an education system that takes into account the importance of the development of a spirit of creativity and rationality, the role of education in strengthening the concepts of social security, national affiliation, democratic values and the assimilation of a culture of peace (understood in its just, humanistic sense), as well as the dissemination of knowledge and information technology, including the educational use of computers. The aim of this strategy is to enhance the role played by schools and teachers in shaping the individuals of the future and honing their capabilities, intellectual and scientific, so as to ensure that education will prevail over catastrophe. Human history may be summed up as the story of struggle between education and catastrophe, and education will always win, provided peoples and nations are bound together by mutual respect, goodwill, respect for human rights, and participation in the task of building a shared future for coming generations.

(4.4) This, then, is the array of educational, cultural and scientific strategies on which Jordan is relying in its national development project, as it prepares to interact with the realities and challenges of the twenty-first century. The aims of that project are consistent with the objectives of this Organization as set forth in its future-oriented draft programme, and with its humanistic and ethical mandate. I take this opportunity to reaffirm Jordan's desire to support this Organization, strengthen its action, contribute to the success of its programmes and promote its leadership role in the fields of education, science and culture throughout the world. Thank you for your attention. Peace and the Blessing and Mercy of God be upon you.

5. La PRESIDENTA:

Muchísimas gracias al Excmo. Dr. Jaradat. Tiene la palabra el Excmo. Sr. Luis Ignacio Gómez Gutiérrez, Ministro de Educación de Cuba.

(5) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Your Excellency. I now give the floor to His Excellency Mr Luis Ignacio Gómez Gutiérrez, the Minister of Education of Cuba.

6.1 Sr. GÓMEZ GUTIÉRREZ (Cuba):

Señora Presidenta de la Conferencia, representante del Sr. Director General, distinguidos delegados: Resulta una dramática realidad que los nobles objetivos que la UNESCO ha perseguido desde su fundación y los programas y metas aprobados a favor del progreso de la educación, la ciencia y la cultura, corran el peligro de no cumplirse para la inmensa mayoría de la humanidad. No puede esperarse otra cosa de un orden económico en el que las fortunas de las 225 personas más ricas de este planeta son iguales al ingreso anual de los 2.500 millones de personas más pobres del mundo. Adicionalmente, se incumple el compromiso contraído por los países más ricos de aportar el 0,7% de su PIB como ayuda internacional al desarrollo, pues apenas sobrepasa el 0,2%.

6.2 Se calcula que proporcionar acceso universal a la enseñanza básica para todos costaría 6.000 millones de dólares anuales. Mientras tanto, inexplicablemente, continúa la carrera armamentista en la que se invierte anualmente la astronómica cifra de 780.000 millones de dólares, es decir, más de diez veces más. Ese orden

económico que hace pesar sobre los países pobres una deuda externa de 2 billones de dólares y que se incrementa constantemente, obliga a que tengamos que desembolsar casi el 25 % de nuestras exportaciones, cada vez peor pagadas, para abonar sus servicios.

6.3 Estas condiciones económicas son las que generan un mundo con casi 1.000 millones de analfabetos, un número indeterminado en condiciones de analfabetismo funcional y 130 millones de niños de los países en desarrollo (que representan el 21%) que no asisten a las escuelas. La falta de recursos, por un lado, para financiar la actividad científica en los países pobres, y, por otro, el robo importante de una parte de los científicos y técnicos, que seducidos por las ofertas de las naciones más desarrolladas, emigran a éstas en busca de mejores perspectivas, hacen que la mayoría de nuestros pueblos no disponga del potencial en este terreno. El mecanismo es tal, que alcanza hasta a los atletas que se destacan en sus disciplinas deportivas.

6.4 Se persigue, además, homogeneizar los criterios y concepciones culturales y sistemas de valores, sobre la base del dominio de las tecnologías de la información y las comunicaciones. El 50% de las películas que se elaboran y exhiben en el mundo son norteamericanas, así como del 75 al 80% de los seriales de televisión, el 60% de las redes mundiales, el 75% de la información que aparece en Internet y el 50% de los satélites de comunicación. En Estados Unidos las películas extranjeras, sin embargo, sólo ocupan el 3% de su mercado. Se trata de imponer una “cultura única”, como la más moderna y avanzada, caracterizada por valores que ignoran la rica diversidad de las culturas de nuestras naciones y pueblos, sus mejores tradiciones, su historia, y dirigida a establecer patrones irracionales de consumo que llevan a la destrucción del medio ambiente y que entrañan el peligro, ya real, de la propia extinción de la humanidad.

6.5 Debe crecer la conciencia en contra de una globalización que propugna el libre flujo de capitales y limita el de las personas, fomentando la discriminación racial y el resurgir de la xenofobia. Que hace de las leyes ciegas del mercado su espina dorsal en todas las esferas sociales, inculcando como supremo valor el éxito personal a cualquier precio y exacerbando el individualismo. La globalización que nuestros pueblos necesitan es la de la solidaridad.

6.6 El compromiso de la UNESCO deberá ser siempre con el desarrollo de una cultura de paz que se sustente en el respeto irrestricto a los principios del derecho internacional y el rechazo a las llamadas intervenciones militares humanitarias y a los crecientes intentos de imponer modelos únicos y paradigmáticos de derechos humanos, que van en contra de la propia diversidad cultural y política, una de las grandes riquezas de la humanidad y parte de su patrimonio. La soberanía e integridad territorial de las naciones, su igualdad, la autodeterminación, la no injerencia en sus asuntos internos, son principios que no pueden ser violados y en los cuales deben educarse nuestros pueblos.

6.7 Cuba, en los últimos 40 años, ha realizado enormes esfuerzos en los campos de la educación, la ciencia y la cultura. Erradicamos el analfabetismo, se garantizó el acceso y la permanencia en la escuela de todos los niños en edad escolar, incluyendo a aquellos que tienen necesidades educativas especiales; se han formado cientos de miles de profesionales de nivel superior, se fundaron decenas de centros de investigación científica apoyada en ese potencial, con resultados de vanguardia en el ámbito mundial. Cuba protege su cultura como uno de sus más preciados patrimonios y los miles de egresados de sus escuelas e instituciones de arte han contribuido a preservarla y desarrollarla. Los resultados serían muy superiores si no tuviéramos que enfrentar, desde hace 40 años, la genocida guerra económica que contra nuestro pueblo, nuestro pequeño país, libra la potencia más poderosa que la humanidad haya conocido.

6.8 A partir de los recursos humanos formados, de su calificación y de una ética muy elevada, ante todo en los sentimientos de solidaridad hacia los demás seres humanos, Cuba ha brindado su colaboración a otros países pobres en múltiples campos, en la mayoría de los casos gratuitamente, y está dispuesta a colaborar con la UNESCO, aportando su personal calificado, en los proyectos que lo requieran. En Cuba se han formado miles de profesionales para África, Asia y América Latina. Más de 15.000 maestros cubanos han prestado sus desinteresados servicios educacionales en más de 20 países. Actualmente estamos colaborando con varios países en la realización de campañas de alfabetización por radio.

6.9 Nuestro país organiza los Congresos de Pedagogía, con participación internacional, cada dos años, que se han convertido en foro de intercambio de experiencias y de superación para miles de educadores, principalmente de América Latina y el Caribe. La UNESCO ha coauspiciado, junto con otros organismos internacionales, estos foros y ha designado a sus representantes en otros importantes eventos celebrados en nuestra patria, así como aprobó el financiamiento para la ejecución de varios programas y proyectos. Nosotros abogamos por que el presupuesto de esta Organización, que se otorga a los Estados Miembros para actividades nacionales y regionales destinadas a reforzar los programas de participación, se incremente y en él tengan preeminencia los países en desarrollo y las pequeñas islas. Estimamos que apoyando y fortaleciendo los proyectos que se ejecutan por parte

de las Comisiones Nacionales y las Cátedras UNESCO se contribuirá a la atención más efectiva de los programas priorizados por cada uno de los países.

6.10 Quiero expresar, en nombre de mi Gobierno, nuestro más profundo agradecimiento al Dr. Federico Mayor, quien ha desarrollado con un alto sentido humanista su función caracterizada por su honestidad, sabiduría y entusiasmo, y ratificar el apoyo de Cuba a la gestión del nuevo Director General.

6.11 Señoras y señores delegados: Cuba luchará por el fortalecimiento de esta Organización, que tanto puede aportar a lograr un verdadero desarrollo humano, en contraste con el insostenible mundo que se nos quiere imponer, y a que se convierta en un lugar idóneo para hacer del próximo siglo, como propuso el Presidente de los Consejos de Estado y de Ministros de Cuba, Fidel Castro, el siglo de la manifestación de la cultura. Muchas gracias.

(6.1) Mr GÓMEZ GUTIÉRREZ (Cuba) (Translation from the Spanish):

Madam President, representative of the Director-General, distinguished delegates, it is a tragic reality that the noble objectives pursued by UNESCO since its foundation and the programmes and goals approved in favour of the progress of education, science and culture, run the risk of not being fulfilled for the overwhelming majority of humanity. But nothing else is to be expected of an economic order in which the fortunes of the 225 richest individuals on this planet are equal to the annual income of the 2,500 million poorest people in the world. Furthermore, the pledge of the richest countries to donate 0.7% of their GDP as international development aid has not been kept since their contribution barely exceeds 0.2%.

(6.2) It is calculated that providing universal access to basic education for all would cost \$6 billion every year. Yet, quite inexplicably, the arms race is continuing and the astronomical figure of \$780 billion is invested every year in arms, i.e. many times more. This economic order burdens the poor countries with a foreign debt of \$2,000 billion, a figure constantly on the increase, and forces us to devote nearly a quarter of our increasingly under-remunerated exports to servicing that debt.

(6.3) It is these economic conditions that lead to a world with nearly a billion illiterate people, an indeterminate number of people suffering from functional illiteracy and 130 million children (21% of children) in developing countries not attending school. Since, on the one hand, poor countries lack the resources to fund scientific activity and, on the other hand, so many of our scientists and technicians are lured away by better offers in the more developed nations where they emigrate in search of better prospects, most of our peoples have no prospects in this field. The mechanism is so effective that even top athletes are concerned.

(6.4) Furthermore, there is still a tendency to homogenize cultural criteria and concepts and systems of values through control of the information and communication technologies. Half of the films made and screened throughout the world originate in the United States, as do 75% to 80% of television series, 60% of world networks, three quarters of the information found on the Internet and half of all communication satellites. Yet in the United States foreign films account for a mere 3% of the market. This is an attempt to impose a "single culture", the most modern and advanced culture, one characterized by values that overlook the rich diversity of our nations' and peoples' cultures, their best traditions and their history, one intended to impose irrational consumer patterns that in the long run destroy the environment to the extent of actually threatening humanity with extinction.

(6.5) We must raise awareness in order to fight this globalization that advocates the free flow of capital while restricting that of persons, fomenting racial discrimination and the resurgence of xenophobia. It is a globalization that makes indiscriminate market forces the backbone of all social activity, instilling personal success at any price as a supreme value and encouraging negative individualism. The globalization that our peoples need is that of solidarity.

(6.6) UNESCO must be constantly committed to promoting a culture of peace founded on unrestricted respect for the principles of international law and a rejection of so-called humanitarian military intervention and the growing attempts to impose just one type of human rights model as the standard, a model running counter to that cultural and political diversity which is truly one of the great assets of humanity and part of its heritage. The sovereignty and territorial integrity of nations and their equality, the right to self-determination and non-interference in internal affairs, are all inviolable principles in which our peoples should be reared.

(6.7) Over the past 40 years, Cuba has made huge efforts in the fields of education, science and culture. We have eradicated illiteracy and guaranteed access to and permanent attendance at school by all children of school age, including those with special education needs. Hundreds of thousands of high-level professionals have been trained; dozens of scientific research centres drawing on that potential have been founded, with ground-breaking results at world level. Cuba safeguards its culture as one of the most precious facets of its heritage and thousands of graduates from its art schools and institutions have helped to preserve and enhance it. The results would be a lot better were it not for the genocidal economic war which, over the past 40 years, has been waged against our people, our tiny country, by the strongest power ever known to humanity.

(6.8) Using the human resources we have trained, with their very high qualifications and ethics, primarily driven by solidarity with other human beings, Cuba has offered its cooperation to other poor countries in many fields, in most cases free of charge, and is willing to cooperate with UNESCO by contributing skilled personnel for any projects so requiring. In Cuba thousands of professionals have been trained for Africa, Asia and Latin America. More than 15,000 Cuban teachers have provided disinterested educational service in over 20 countries. We are currently cooperating with several countries in radio literacy campaigns.

(6.9) Our country hosts the biennial Educational Congress, attended by participants from all over the world, and this event has become a forum where thousands of educators, mainly from Latin America and the Caribbean, can exchange experiences and break new ground. UNESCO has co-sponsored these forums, with other international organizations, and sent representatives to other important events held in our country, just as it has approved funding for several programmes and projects. We favour an increase in the Organization's budgetary provision for national and regional activities in the Member States for strengthening participation programmes, with priority for developing countries and small islands. We think that if the projects executed by the National Commissions and UNESCO Chairs are supported and strengthened, then the utmost attention can go to the priority programmes in each country.

(6.10) On behalf of my government, I should like to express our deepest gratitude to Dr Federico Mayor, who has carried out his work with a strong sense of humanism, honesty, wisdom and enthusiasm, and to express Cuba's support for the leadership of the new Director-General.

(6.11) Ladies and gentlemen, Cuba will strive for the consolidation of this Organization since it can contribute so much to genuine human development, as against the unsustainable world it is being attempted to thrust on us and for the conversion of UNESCO into a prime forum for making the next century, as proposed by the President of the Council of State and Council of Ministers of Cuba, Fidel Castro, the century of culture in all its forms. Thank you very much.

7. La PRESIDENTA:

Muchas gracias al Excmo. Sr. Gómez Gutiérrez. Tiene la palabra el Excmo. Sr. Rimantas Slizys, Viceministro de Educación y Ciencias de Lituania.

(7) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr Gómez Gutiérrez. I now give the floor to Mr Rimantas Slizys, Deputy Minister for Education and Science of Lithuania.

8.1 Mr SLIZYS (Lithuania):

Madam President, representative of the Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, in the nine years since we became a member of UNESCO our relationship with the Organization has developed very rapidly and successfully. At the 29th session of the General Conference Lithuania was elected to the Executive Board and has been actively involved in the work of the different UNESCO sectors.

8.2 Lithuania has joined the UNITWIN/UNESCO Chairs Programme, establishing two new Chairs in 1998, a Chair in culture management and culture policies and a Chair in international relations and European studies. The first Chair in informatics for humanitarians was launched in 1996.

8.3 The visibility of UNESCO in our country has considerably improved thanks to UNESCO radio which has been broadcasting a weekly programme since February 1998. A parliamentary group of friendship with UNESCO has been created this year and three UNESCO Clubs and five Associated Schools help disseminate the image and aims of the Organization in Lithuanian society.

8.4 We are grateful to UNESCO for the support granted to our Ministry of Education and Science in the field of civic education and hope that this cooperation will be reinforced in the future. The need for such cooperation was emphasized during the regional seminar organized by UNESCO, our Ministry of Education and Science and the Lithuanian Centre for Human Rights in 1998. We would like to propose further training and qualification improvement of civic education teachers, further translation of UNESCO materials and the development of activities within the framework of the universal ethics project and support for regional initiatives to strengthen democracy. In this context, as in other fields, specific contributions under the Participation Programme are of particular importance for my country.

8.5 Lithuania welcomes UNESCO's initiative in the field of the oral and intangible heritage and the decision to establish criteria for selection and preservation as well as to grant an award to its masterpieces.

8.6 We are paying great attention to the follow-up of the UNESCO World Conferences on Cultural Policies for Development, Higher Education, Technical and Vocational Education and Science held in Stockholm, Paris, Seoul and Budapest. The possibility of testing the main trends and mechanisms of the reform of education and

research systems in Lithuania, and of coordinating activities, regional as well as worldwide, establish a solid basis for a successful continuation of our reforms. In this connection, I want to emphasize the importance of the round table of Ministers of Central and Eastern European Countries, initiated by Ambassador Angelov during the World Conference on Science held in Budapest.

8.7 Lithuania wishes to support UNESCO's efforts to promote a worldwide network of universities creating electronic repositories of scientific theses and dissertations and to promote common standards and methods as well as cataloguing techniques together with UNESCO and relevant NGOs.

8.8 Regional cooperation is crucial for Lithuania as it is for other small countries and we are therefore conscious of the necessity to launch the Baltic Sea programme in the framework of UNESCO.

8.9 Ever since the Middle Ages our capital, Vilnius, has been a leading centre of intercultural activities. Therefore, having regard to the fact that the United Nations has proclaimed 2001 United Nations Year of Dialogue among Civilizations, as proposed by the Islamic Republic of Iran, my country, joining in the common efforts, has decided to host an international conference on dialogue among civilizations under the auspices of UNESCO and the President of the Republic of Lithuania.

8.10 My country will celebrate the tenth anniversary of its re-established independence in the year 2000, which it has declared "Youth Year" and is also the International Year for the Culture of Peace. For my people, this is a decisive symbol. The cyclists of Lithuania have initiated the Great Millennium Peace Ride around the World (1998-2000) under the auspices of UNESCO. Young people from all over the world have joined in the ride, which unfortunately cost the life of a Peruvian participant.

8.11 Lithuania wishes to support UNESCO's initiatives in enhancing access to governmental information and particularly statistical data, and to cooperate with other Member States to establish an international network of exchange of public data and of statistics in various domains linked to the fields of competence of UNESCO.

8.12 On the threshold of the twenty-first century, Lithuania is paying particular attention to the future of UNESCO: beyond the obviously necessary reforms, my country believes that the main principles of the Organization's Constitution should be preserved and respected. UNESCO has to remain an intellectual organization, the guardian of the ethical values of mankind, of human rights and of the requirements of a culture of peace and must continue to act in the future, as it has in the past, as the conscience of the United Nations system. As we witness the constant acceleration of changes that the world is undergoing as it enters the age of globalization we have obviously to determine new courses for UNESCO's action and face new challenges. This is why Lithuania is happy to be part of the Task Force on UNESCO in the Twenty-First Century and believes in the necessity of preparing a world declaration on ethics and in the prospective function of the Organization in seeking to become a worldwide "laboratory of ideas".

8.13 I also wish to thank Mr Federico Mayor for the special attention and understanding that he has shown towards the problems and needs of small countries during his tenure as Director-General of UNESCO and for helping my country on its way towards democracy.

8.14 My congratulations go to the newly elected President. The variety of programmes of almost 200 Member States are the problems of UNESCO and are now your problems also. This is a difficult task and I wish you success. Thank you.

9. La PRESIDENTA:

Muchas gracias, Sr. Slizys. Tiene la palabra el Excmo. Dr. Mostafa Moin, Ministro de Cultura y Educación Superior de la República Islámica del Irán.

(9) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr Slizys. I now call on Dr Mostafa Moin, the Minister of Culture and Higher Education of the Islamic Republic of Iran.

10.1 Mr MOIN (Islamic Republic of Iran) (Statement delivered in Persian; English translation supplied by the delegation):

In the name of God, the Compassionate, the Merciful, Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, I would like to take advantage of this opportunity to offer my sincere appreciation to UNESCO and its Director-General for their untiring efforts to fulfil the valuable mission of this great Organization.

10.2 The 30th session of the General Conference is being held at a time of special prominence. In a matter of two months, we will enter a new millennium. Such coincidence is of immense significance for thinkers, planners and policy-makers in the fields of culture, science and education. It makes us mindful of that great event in history, that is, the miraculous birth of a Prophet, which opened a new chapter in the spiritual evolution of humankind, and its wonderful impact and blessings touch our lives to this day. We Muslims, who consider the mission of our Prophet as being in continuity with the coming of Christ, hope that in the new millennium, relying on divine teachings, humankind will be able to return to its true spiritual roots and destiny.

10.3 If at this juncture, at the threshold of the third millennium, we look back to the beginning of the second millennium, we face quite a different civilizational contour and perspective. During that era, the Islamic civilization, which came into being with the calling of the Prophet, was at the height of its splendour. In those days, the great centres and institutions of science and education were situated in countries that today belong to the so-called developing world. The harbingers and pioneers in the fields of science, thought and culture then lived in those regions, and knowledge, techniques and scientific know-how were exported from those areas to the rest of the world.

10.4 Comparing the world at the dawn of the third millennium with the world at the beginning of the second millennium indicates that culture and education are not privileges enjoyed solely by certain nations or civilizations. They are not privileges that others are barred from on account of an intrinsic shortcoming and inaptitude. Knowledge and culture are the common heritage of humankind and all peoples of the world have a share in their development and evolution. Today we are entrusted with a legacy accumulated through the efforts of all nations and peoples. Accordingly, we are duty-bound to render its benefits accessible to all the peoples of the world in an equal and equitable manner.

10.5 To achieve this end, it is high time we took stock of the history of scientific and cultural transformation in previous centuries. We ought critically to scrutinize this history, for although in many fields it has brought about progress, this progress has at times been attained at a great and exorbitant price. Technological and industrial progress has led to terrible environmental crises and the destruction of many forms of life. The advancement of Western culture has in many instances been purchased at the cost of colonizing other countries and annihilating indigenous cultures. The growth of interest in modern empirical science has endangered many other forms and structures of knowledge which had deep roots in other civilizations. Today the expansion of new world communication networks threatens the national and traditional values and norms which underpin national and local identities.

10.6 Madam President, ladies and gentlemen, on the eve of the new millennium, the fact that the world is not divided into first- and second-class citizens ought to be universally understood. The gap that exists between nations with respect to knowledge, medical care, stability and industrial growth arises from injustice and oppression. Entering the third millennium, we should firmly commit ourselves to the eradication of injustice and human abasement.

10.7 As the representative of a country with an old culture, which is keen to participate in international scientific and cultural cooperation, I have the great honour to offer my appreciation to UNESCO for its valuable endeavours in these areas, especially in recent years. Between the 29th and the 30th sessions of the General Conference, on the initiative of UNESCO, three world conferences have been held in the fields of culture, education, and science. The organization of these conferences denotes far-sightedness and vigour on the part of UNESCO in examining these sensitive and important fields. Viewpoints exchanged at these conferences indicate that the roles and responsibilities of knowledge and culture in the perspective of the contemporary world are unequal and remain undefined. The distribution of knowledge, its benefits, its institutions and educational and research facilities in our world are far from satisfactory.

10.8 We consequently support the outcome of the Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development, the World Conference on Higher Education and the World Conference on Science. We welcome and fully endorse the recommendations of these conferences which take into account a culture-based development, promote further investment of countries in education, call for a stronger connection between education and research, emphasize the need for participation in the production of information and scientific knowledge, encourage the expansion of cooperation at the national, regional and international levels, propose new and diverse roles for universities vis-à-vis society, promote the safeguarding of indigenous knowledge and the cultural heritage and highlight the importance of eliminating all kinds of discrimination in the field of education. We hope that the necessary mechanisms for implementing these recommendations will be provided, so that culture, science and technology will be in service of the sustainable development advocated by UNESCO and the international community. What gives the decisions and recommendations of these three conferences special importance is the ever-increasing fusion of science and technology with economic and political power in

our time. This has condemned scientifically and technologically underdeveloped countries to fall behind economically and politically as well.

10.9 Breaking free of the circle of underdevelopment and moving along the path of real progress requires free access by peoples and countries to scientific information. Unfortunately in our era the production and distribution of scientific information is linked to commercial interests and is subjected to the rules of the production and distribution of material goods. Although the developing countries have to do their utmost to expand their educational and research capabilities, without access to advanced scientific and technical information the quantitative growth of education and the creation of research institutions could lead to a deficiency in quality and competence. Hence the necessary scientific and technological infrastructures upon which development hinges fail to materialize.

10.10 In the field of information communication, the magnitude of the transformations that arise from modern technology has not yet been comprehended. Our task is to utilize the immense possibilities offered by communication tools in the best and most equitable manner. It is clear that in the “new communication strategy” which is supported and espoused by UNESCO, freedom, independence and diversity of the means of communication at the international, regional and national levels should be given priority over economic factors. Furthermore, equal and equitable access to information in the service of the realization of cultural identity should be fostered and promoted.

10.11 Madam President, in the field of education, too, our world is facing tremendous difficulties. In the developing countries, the quantitative expansion of education, especially higher education, is not always accompanied by qualitative growth. In today’s world the qualitative growth of education requires the creation and expansion of scientific infrastructures, the possibility of access to the latest scientific discoveries, the incorporation of education and research and the creation of research networks at the national, regional and international levels. Fulfilling this goal requires a re-evaluation of the structure and objectives of education at the world level.

10.12 We welcome UNESCO’s declaration of the year 2000 as the International Year for the Culture of Peace. The century that is coming to a close has witnessed the bloodiest wars in the history of humankind. To completely rid the coming century and millennium of clashes and conflicts, which have darkened the history of our present era, we should always keep in mind the vision of justice promulgated by all great reformers and divine prophets. We all aspire towards a great ideal, the ideal of peace. We should always remember, however, that injustice often lies behind many of the wars and conflicts. As long as there are human beings unjustly treated, as long as there exists discrimination and aggression, one cannot hope to uproot the causes of wars and conflicts.

10.13 Madam President, ladies and gentlemen, I am pleased to address this meeting on behalf of a nation and a government which not only, on account of its faith, culture, civilization and geographical situation, has welcomed dialogue and mutual understanding, but also, in the last two decades, relying on a spiritual revolution guided by a wise leadership, has offered to the world a new message of hope. Dialogue is the quintessence of the call of all prophets, reformers and great thinkers of the world. It is a great honour for me that the General Assembly of the United Nations, welcoming the proposal of the President of the Islamic Republic of Iran, has designated the year 2001 as the Year of Dialogue among Civilizations. We welcome the inclusion of this item in the agenda of the 30th session of the General Conference, and hope that UNESCO will take all necessary measures to support the activities for the year 2001 as the United Nations Year of Dialogue among Civilizations, identify key partners, design the strategy, develop a plan of action and mobilize the financial resources needed.

10.14 In line with these activities, we have embarked upon two important and extensive projects. We are planning to host the 2000 General Assembly of the Third World Academy of Sciences and the Third World Network of Scientific Organizations late next year in Teheran. We are also preparing a comprehensive exhibition on Iranian culture, history, civilization and science to be held at UNESCO Headquarters in Paris in the year 2001.

10.15 The Islamic Republic of Iran, after 21 years of absence, has presented its candidacy for a seat on the Executive Board of UNESCO. In view of our profound cultural and historical ties with countries of the Asia-Pacific region, I am most confident that through its presence in UNESCO’s Executive Board, Iran will be instrumental in initiating reforms to make UNESCO a more genuinely global organization. I sincerely hope that this candidacy will enjoy the support of all Member States. Hoping that UNESCO will be able to move further towards achieving its valuable objectives, I wish this Conference great success. Thank you.

(Ms Moserová resumes the Chair)



11. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency Dr Mostafa Moin, Minister Of Culture and Higher Education of the Islamic Republic of Iran.

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)

ET INSCRIPTION D'UN NOUVEAU POINT A L'ORDRE DU JOUR

ORGANIZATION OF WORK (continued) AND INCLUSION OF A NEW ITEM IN THE AGENDA

ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS (continuación) E INCLUSIÓN DE NUEVOS PUNTOS EN EL ORDEN DEL DÍA

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение) И ВКЛЮЧЕНИЕ НОВОГО ПУНКТА В ПОВЕСТКУ ДНЯ

تنظيم الأعمال (تابع) وإدراج بند جديد في جدول الأعمال

工作安排 (续) 和将一项新项目列入议程

12. The PRESIDENT:

Before we go on with our list of speakers - the next speaker will eventually be His Excellency the Minister for Education and Sports of Uganda - I should like to present a brief report on this morning's meeting of the General Committee, if you will allow me. The General Committee heard the progress reports of Commission I, the Administrative Commission and the Legal, Credentials and Nominations Committees. The General Committee also decided to recommend to the plenary the addition of a new item to the agenda of the General Conference. I will now give the floor to the Secretary to read out the proposed new item.

13. Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. Le nouveau point dont l'inscription est recommandée par le Bureau à la Conférence générale s'intitule "Plan Arabia". Ce point, si son inscription est approuvée par la Conférence générale, portera le numéro 4.15 et il sera examiné par la Commission IV. Merci, Madame la Présidente.

14.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Secretary.

14.2 Are there any comments or objections? I remind you that a two-thirds majority is necessary for this item to be included in the agenda. As I see no objection, I take it that the inclusion of the item concerning the "Arabia Plan" in the agenda is approved.

14.3 We also decided to recommend general guidelines for the examination of draft resolutions having budgetary implications, which were prepared by the Secretariat on the basis of proposals made during the first General Committee meeting. Again I give the floor to the Secretary.

15.1 Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. Le Bureau fait à la Conférence générale une recommandation concernant le traitement par les commissions de programme des projets de résolution comportant des incidences budgétaires. En l'occurrence, il s'agit des projets de résolution dont les incidences sont égales ou supérieures à 40.000 dollars. La recommandation du Bureau est la suivante : elle est brève, je vais vous la lire rapidement.

15.2 Premièrement, les projets de résolution en question ne pourront être proposés pour adoption par une commission que dans la mesure où la commission aura identifié l'axe d'action ou le chapitre dont les ressources prévues seront diminuées du montant équivalent au financement demandé dans le projet de résolution.

15.3 Deuxièmement, dans le cas où la commission ne parviendrait pas à un consensus à ce sujet, le Directeur général pourra être invité à prendre en considération le projet de résolution en question lorsqu'il élaborera le document 31 C/5, c'est-à-dire le Projet de programme et de budget pour 2002-2003.

15.4 Troisièmement, les bureaux des commissions de programme seront chargés, comme à l'accoutumée, de préparer les décisions en organisant les consultations nécessaires.

15.5 Enfin, si aucun accord ne pouvait être obtenu selon la procédure que je viens d'indiquer, la question pourrait être soumise à une réunion conjointe des commissions de programme et de la Commission administrative. Ces dispositions feront l'objet d'un document INF qui sera distribué dès aujourd'hui à l'ensemble des délégations et dans toutes les commissions, si, bien entendu, elles sont maintenant approuvées. Merci, Madame la Présidente.

16.1 The PRESIDENT:

You have heard the proposal. Are there any comments or objections to these guidelines? I can see only approval. Then I consider these guidelines adopted.

16.2 The General Committee also approved the lists of speakers for today and tomorrow, but we all understand that the lists may be subject to minor changes as time goes on.

16.3 I should now like to acquaint you with the fact that the General Committee also examined my proposal for the tribute to the Director-General, as set out in document 30 C/BUR/9. I should like to mention that in the English version, fourth paragraph, there is one small amendment that we decided upon in the Bureau. The word "could" should be replaced by "will" so the sentence should read: "During the meeting video messages recorded by various public figures connected with UNESCO will be shown. There will also be musical interludes". So with this tiny but significant change, could you approve this document which I proposed? I take it that you approve. Thank you.

16.4 During the meeting, we also examined requests by the UNESCO Staff Union and the International Staff Association of UNESCO to take the floor during the debates on items 6.3, 9.9 and 9.10 for STU and items 9.1, 9.9 and 9.10 for AIPU. We decided to recommend that you accept that the two staff associations take the floor in the Administrative Commission and in the Legal Committee with regard to these items. Does this proposal meet with your approval?

16.5 I see no objection. It is therefore so decided. Thank you. The Secretary of the General Conference would like to make a comment.

ARRIERES DE CONTRIBUTIONS  
ARREARS IN CONTRIBUTIONS  
CONTRIBUCIONES ATRASADAS  
ЗАДОЛЖЕННОСТЬ ПО ВЗНОСАМ

الاشتراكات المتأخرة

拖欠会费

17.1 Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. Je voudrais appeler l'attention de la Conférence générale sur une autre recommandation du Bureau qui porte sur l'exercice du droit de vote par les pays en retard dans le paiement de leurs contributions. Comme vous le savez, aux termes de l'Acte constitutif, les Etats membres ayant des arriérés de contributions, dans les conditions définies à l'article IV.C ne peuvent, en principe, participer aux votes de la Conférence générale. Toutefois, celle-ci peut, à titre exceptionnel, les autoriser à voter dans les conditions précisées à l'article 86 de son Règlement intérieur. Le Règlement prévoit que les Etats qui souhaitent invoquer ces dispositions doivent adresser leurs communications à la Conférence générale au plus tard trois jours après l'ouverture de la session. Par conséquent, ce délai expirait en principe hier au soir. Le Bureau recommande néanmoins à la Conférence générale de le proroger, à titre exceptionnel, jusqu'au mardi 2 novembre à 13 heures. S'agissant d'une suspension de l'application d'un article du Règlement intérieur, cette décision devrait être prise à la majorité des deux tiers.

17.2 Si la Conférence générale approuve cette recommandation, les délégations qui souhaiteraient présenter une communication tendant au rétablissement de leur droit de vote bénéficieront donc d'une prorogation du délai statutaire jusqu'au mardi 2 novembre à 13 heures. Merci, Madame la Présidente.

18. The PRESIDENT:

This is an important matter that has to be decided. The General Committee recommends that this proposal be adopted and that the proposed prolongation be approved by the General Conference. Are there any objections to this? Any comments? I see none. I deem that the proposal is adopted. Thank you.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
 GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
 DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
 ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
 مناقشة السياسة العامة (تابع)  
 总政策辩论 (续)

19. The PRESIDENT:

This brings us to the end of my report on this morning's meeting of the General Committee. We can now continue with the general policy debate. I apologize to the speakers who were held up by this report. May I now invite His Excellency the Honourable Edward Khiddu Makubuya, Minister for Education and Sports of Uganda. Your Excellency, would you please take the floor.

20.1 Mr MAKUBUYA (Uganda):

Madam President of the General Conference, Mr Director-General and his representative, Mr Chairperson of the Executive Board, Excellencies, distinguished guests, ladies and gentlemen, permit me to begin by congratulating you, Madam President and members of the General Committee on your election to the high offices of this Conference. Allow me to commend the Director-General, the Executive Board and the Secretariat for their excellent stewardship of our UNESCO up to the close of the second millennium.

20.2 I further commend you for the reorganization and presentation of document 30 C/5. The innovations in that document will enable the stakeholders to monitor and evaluate the progress and achievements made in programme implementation and utilization.

20.3 May I take this opportunity also to pay special tribute to Mr Federico Mayor, the Director-General, for his vision, zeal and dedication to the work of the Organization. My delegation acknowledges his concern for the marginalized. Mr Mayor will in particular be remembered for promoting the culture of peace.

20.4 Madam President, as we come to the end of the present Medium-Term Strategy, we recognize the need to consolidate what has been achieved. In regard to the conclusions of major UNESCO conferences, we appeal for UNESCO's support for capacity-building to translate the action plans into national policies and strategies and their eventual implementation. I call upon UNESCO not to lose sight of its development cooperation action, which contributes to the visibility of UNESCO at the level of the Member State. May I point out that the increase in the budget for the Participation Programme, the mobilization of extrabudgetary resources and the use of NGOs in the field are key factors for success in this regard.

20.5 The above strategies should be accompanied by increased efficiency in the decentralization process. In the case of Africa, the two Regional Offices in Nairobi and Dakar need strengthening with increased financial and human resources. The strengthening of National Commissions should take top priority in the decentralization process because they are the local "mirrors" of UNESCO. They should be assisted in developing their capacities to execute projects and programmes on behalf of UNESCO.

20.6 Madam President, turning to the major programmes, Uganda endorses the thrust of Major Programme I, focusing its attention on providing basic education for all children; promotion of education for marginalized groups with emphasis on the girl-child and people with disabilities; enhancing guidance and counselling programmes; fostering literacy and non-formal education among young people and adults; reform of general secondary and technical and vocational education as envisaged in the recommendations of the Second International Congress on Technical and Vocational Education just concluded in Seoul in the Republic of Korea, and a commitment to the implementation of the Declaration and the Framework for Action of the World Conference on Higher Education.

20.7 Uganda has taken a holistic approach to the promotion of education. Following up the Jomtien Conference on Education for All, the Government of Uganda embarked on Universal Primary Education (UPE) in January 1997. Under UPE, the government has abolished school fees and ordinary school charges in government primary schools. Consequently, enrolment has dramatically risen from 2.6 million in 1996 to 6.5 million pupils in 1999. We have also put in place the Education Strategic Investment Plan covering the years 1998 to 2003. The thrust of the Plan is to pool resources and invite development partners to support national priorities in education through the sector-wide budget support modality. Copies of the Plan are available to delegates attending this 30th session of the General Conference.

20.8 Madam President, the fundamental disparity in levels of development among nations is to my mind a function of their scientific capacities. Therefore in the regional strategies for Africa, quality teaching and research in basic sciences should be among the priorities. This is because science is the intellectual infrastructure upon which new technologies and principles of production are created and supported. Uganda is committed to the implementation of the Budapest Declaration and Science Agenda. I cannot fail to mention with appreciation UNESCO's continued support to the biotechnology Chair at Makerere University in Uganda.

20.9 Taking into account the above-mentioned commitments, there is a need to resuscitate the International Fund for Technological Development in Africa, which was launched by the Director-General in Nairobi, Kenya, 1994. This, coupled with the proposed separate Special Account for Priority Africa, would go a long way towards addressing some of the priority programmes for Africa, such as those identified by Audience Africa. These programmes include the University-Industry-Science Partnership (UNISPAR), the World Solar Programme, the African Network of Scientific and Technological Institutions (ANSTI), the culture of maintenance programme and the provision of scientific equipment.

20.10 The 1998 UNDP Human Development Report for Uganda strongly recommended the transformation of the rural populations as a crucial strategy for poverty alleviation and development. Uganda therefore associates itself with the Management of Social Transformations (MOST) programme as detailed in document 30 C/5.

20.11 On the subject of culture, we are pleased with UNESCO's support to the African Itinerant College for Culture and Development. Uganda is hosting its Regional Centre for Anglophone Africa at Makerere University. The Centre has a UNESCO Chair researching the relationship between culture and traditions and HIV/AIDS prevention. Uganda supports UNESCO's role in promoting cultural industries and tourism.

20.12 With regard to information, communication and informatics, which have been integrated, we count on UNESCO to support capacity-building in these areas, more especially through the training of media professionals and in the development of materials to reinforce community media.

20.13 Uganda is implementing the pilot project on the multi-purpose Community Telecentre in Africa, located at Nakaseke. The Telecentre has generated tremendous interest and demonstrated that communication and information are capable of serving as an engine for rural development. The project also has a telemedicine component which will enhance quick diagnostic consultations and treatment. Uganda is sincerely grateful to UNESCO for the location of this pilot project in our country.

20.14 The African Virtual University, which is already operational at three sites in Uganda, equally has great potential for expanding opportunities for education without borders. We look to UNESCO to support our efforts to establish the Open University of Uganda which will enhance access to higher education as recommended in the Plan of Action adopted by the World Conference on Higher Education.

20.15 Madam President, Uganda supports the culture of peace programme and has received with interest the teaching kit for the programme, which has been distributed to Member States. The kit, together with the "Peace Pack" distributed under the Associated Schools Project, need to be reproduced in large numbers for schools and institutes. We therefore look to UNESCO, in partnership with Member States, to mobilize the necessary finances for this purpose.

20.16 Human rights and peace are inseparable and to this end Uganda has established the Human Rights Commission and embarked on the revision of the education curriculum to extend the teaching of human rights, democracy, tolerance and peace throughout all levels of education. In general, Uganda is promoting democracy through the building and strengthening of institutions of democracy based on the novel Constitution promulgated in 1995.

20.17 As we conclude this century, Uganda welcomes the declaration of the year 2000 as International Year for the Culture of Peace. UNESCO should further encourage Member States to renew their commitment to peace-building so that with the advent of the twenty-first century a fresh look is taken at potential areas of conflict, to forestall violence. The Associated Schools Project and UNESCO Clubs should continue to champion the campaign to reduce violence and promote cultural pluralism, Uganda has started activities to mark the International Year for the Culture of Peace and has translated the Culture of Peace Manifesto into the major local languages for dissemination and signatures.

20.18 Madam President, Uganda's vision for the next six-year Medium-Term Strategy is to ensure that UNESCO permeates the fabric of society in order to achieve the following: execution of the Strategy within the framework of the intellectual and ethical roles of UNESCO; more collaborative initiatives such as the United

Nations System-wide Special Initiative for Africa; mobilization of international cooperation to implement the plans of action of MINEDAF VII and the OAU Decade of Education for Africa; more support to women, youth and other marginalized groups; fostering regional integration, international cooperation and peace; recognition of cultural dimensions in all development planning initiatives; and promotion of environmental conservation for sustainable development. In conclusion, Madam President, we strongly believe that the achievement of the above, among others, will enable us to meet the challenges of globalization in the new millennium.

20.19 May I finally reaffirm Uganda's commitment to the purposes and functions of UNESCO. I say all this for God and my country. Madam President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I thank you for your attention.

21. The PRESIDENT:

I should like to thank Your Excellency the Minister for Education and Sports of Uganda. Sir, the needs and the aims of your country are well understood and we also understand the stress you lay on education. I particularly appreciated your reference to marginalized children, that is social or physically handicapped children, because they represent a most important problem. I now call the next speaker, His Excellency Mr Mohammed Ahmed Alaswad, Ambassador and Permanent Delegate of the Libyan Arab Jamahiriya. Your Excellency, you have the floor.

٢٢,١ السيد الأسود (الجمهورية العربية الليبية):

السلام عليكم، معالي السيدة رئيسة المؤتمر، معالي السيد ممثل المدير العام، معالي السيد رئيس المجلس التنفيذي، معالي أصحاب السعادة الوزراء ورؤساء الوفود، السيدات والسادة، السيدة الرئيسة، باسم بلادي يشرفني أن أهنئكم باختياركم رئيسة لهذا المؤتمر متمنيا لكم التوفيق والنجاح في مهمتكم السامية. وأنتهز هذه الفرصة للتوجه بالتحية والتقدير إلى السيد فيديريكو مايور مشيدا بالجهود العظيمة التي بذلها في تطوير وتحسين أداء هذه المنظمة رغم الظروف الصعبة التي تواجهها، تلك الجهود التي أدت إلى ترسيخ المكتسبات الأخلاقية التي تنادي بها منظمة اليونسكو ومن بينها الإعلان العالمي للمجدين البشري، وبرنامج ثقافة السلام، وأخلاقيات المعلومات، وإعادة صياغة الاتفاقية الدولية لحماية الممتلكات الثقافية في حالة النزاع المسلح. إضافة إلى البرامج الناجحة التي نذكر منها على سبيل المثال لا الحصر، برنامج أولويات افريقيا، وبرنامج المرأة وقضايا الشباب، وتعميم حقوق الإنسان بالإضافة إلى البرامج التي أنجزت في مجال الثقافة والتراث العالمي. وتجدر الإشارة كذلك إلى النجاح الذي تحققت باستكمال إعادة كتابة تاريخ افريقيا العام، وكتابة تاريخ الإنسانية.

٢٢,٢ كما يطيب لي أن أشير إلى التعاون البناء والمثمر بين بلادي والمنظمة خلال الفترة الماضية والذي بلغ حجمه أكثر من مائة مليون دولار، وهو ما يعبر عن اهتمام بلادي بمنظمة اليونسكو ودورها الفاعل في مجالات التربية والعلوم والثقافة، وما تبذله من جهود أخرى لتحقيق السلام ومحاربة الفقر ورفع مستوى المعيشة لمواطني الدول الأعضاء. وتأكيدا للأهمية التي توليها بلادي لهذه المنظمة، فقد تم توقيع اتفاقيات أخرى لتطوير برامج التعليم بمختلف مراحله بالجمهورية العظمى وافريقيا بمبلغ يقدر بمائتين وعشرين مليون دولار.

٢٢,٣ ونحن في نهاية القرن العشرين، في وقت تواجه فيه البشرية مخاطر كبرى مثل تزايد الأمية في العالم وازدياد معدلات الفقر ونقص الموارد والتلوث البيئي وازدياد التصحر ونقص المياه وتفشي المخدرات وانتشار مرض الإيدز، فإن هذه المنظمة بما تحمله على عاتقها من مسؤوليات جديرة بأن تكون الأداة التي يمكن لها أن ترسم السياسات العملية لمحاربة المعضلات المشار إليها، وذلك بمؤازرة الدول الأعضاء وتكاتفها في اتخاذ التدابير اللازمة، مما يمكن المنظمة من تأدية الدور المنوط بها.

٢٢,٤ إن بلادي تؤكد على أن يبقى التعليم مدى الحياة من الأولويات ذات الأهمية القصوى باعتبار أن التعليم هو العمود الفقري لبرامج التنمية، وبالتالي فهو يؤدي إلى القضاء على الفقر والأمية، وهنا يبرز دور اليونسكو الفعال بمساعدة الدول الأعضاء في تقييم نظمها التعليمية ورفع مستواها والاتجاه ببرامجها التعليمية إلى تطبيق العلوم على نحو فعال يمكن من محو الأمية المهنية باعتبارها أمية العصر القادم.

٢٢,٥ كما أنه يجب على اليونسكو أن تعزز أوجه التكامل بين فروع العلوم الطبيعية والاجتماعية لزيادة استيعاب التحولات السريعة التي يشهدها العالم وأن تولي اهتماما متزايدا لتقوية القدرات العلمية للدول النامية في مجال تبادل وتشاطر المعارف العلمية والتقنية للانتفاع بقواعد البيانات عن طريق الشبكات الحديثة، الأمر الذي من شأنه أن يسهم في تضييق الهوة بين الدول المتقدمة والدول النامية في مجال التكنولوجيا، ويحد من هجرة الكفاءات والخبرات من الدول النامية إلى الدول المتقدمة.

٢٢,٦ سيداتي، سادتي، ونحن نستقبل الألفية الثالثة، تبدأ مرحلة جديدة من تاريخ الإنسانية تضع منظمة اليونسكو أمام مسؤولية خاصة بحكم طبيعة عملها باعتبارها البوتقة التي تحتضن ثقافات الأمم، كما يتحتم عليها في هذه المرحلة مواصلة تأدية دورها الرائد بترسيخ مبدأ ثقافة السلام والمحافظة على هويات وثقافات الأمم وحماية التراث الإنساني وصون تنوعه، والتنبيه إلى مخاطر العولمة واستخدام التقنيات الحديثة التي نعلق عليها آمالا كبيرة، ولا بد أن نشير هنا إلى أن بعضها قد حاد عن جادة الصواب باستباحة براءة الأطفال واستغلالهم جنسيا على شبكات المعلومات، والاستهانة بجسد المرأة واستخدامه للترويج التجاري ونشر ثقافة العنف وتشويه ثقافة بعض المجتمعات في مختلف وسائل الإعلام. هذه السلبيات جميعها تحث المنظمة على بذل المزيد من الجهود لمواجهة تلك الظواهر الخطيرة وتسخير إمكاناتها الإنسانية لصالح البشرية.

٢٢,٧ إن اعتماد الميزانية على مبدأ النمو الصفري ومساواة اليونسكو بباقي المنظمات الدولية الأخرى محدودة الاختصاص يعتبر إجحافاً في حق المنظمة، مما يؤدي إلى الحد من دورها وبالتالي إلى إضعافه، وخاصة بعد نجاحها خلال السنوات الأخيرة في الوصول إلى كافة مناطق العالم. وبإقرارنا لهذه الميزانية بهذا الشكل، إننا نحد من دور اليونسكو وتطلعاتها في المرحلة القادمة.

٢٢,٨ سيدتي الرئيسة، قبل أن أختتم كلمتي هذه باسم الجماهيرية العظمى، يسرني أن أتقدم بالتهنئة الخالصة إلى السيد ماتسورا الذي تم اختياره مديرا عاما لليونسكو للمرحلة القادمة راجيا له التوفيق والنجاح في أداء مهامه في إدارة هذه المنظمة العتيقة، والتي تقف دوما شامخة في التصدي للتحديات التي تواجهها. وأخيرا، ونحن نجتمع في هذه الدورة التي تعتبر الأخيرة في هذا القرن يحق لنا أن نحلم بعالم تسوده ثقافة إنسانية وتربية صائبة وتعليم أفضل، وينتشر فيه التسامح وروح الحوار ويظلل العدل والمساواة، لذا يجب علينا أن نتأزر جميعا لكي نبعث في هذه المنظمة روحا جديدة وقوة دافعة لتحقيق آمالنا وطموحاتنا للألفية الثالثة. وشكرا على حسن استماعكم، والسلام عليكم.

(22.1) Mr ALASWAD (Libyan Arab Jamahiriya) (Translation from the Arabic):

Madam President, Mr Representative of the Director-General, Mr Chairperson of the Executive Board, Your Excellencies, ladies and gentlemen. It is a great honour for me, Madam President, to congratulate you, on behalf of my country, on your election as President of this Conference. I wish you all success in your important task. I should also like to take advantage of this opportunity to offer my greetings to Mr Federico Mayor and express my great esteem for his efforts to develop and enhance the functioning of this Organization, despite the difficult circumstances confronting it. He sought to consolidate the ethical gains which UNESCO has consistently advocated, including the Universal Declaration on the Human Genome, the culture of peace programme, the ethics of information and the revision of the International Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, besides a number of successful programmes (which I mention by way of example only, this list is not exhaustive), including the Priority Africa programme, the programmes relating to the issues of women and young people, the programmes relating to the strengthening of human rights and those that have been implemented in the field of culture and the world heritage. Other major accomplishments have been the revision of the General History of Africa and the writing of the History of Humanity.

(22.2) It also gives me great pleasure to speak of the constructive, fruitful cooperation between my country and the Organization in the course of recent years. That cooperation, which has amounted to over \$100 million, illustrates the importance my country attaches to UNESCO and its effective role in the fields of education, science and culture, as well as its efforts to bring about peace, combat poverty, and raise the standards of living of the people of its Member States. As a further illustration of our view of the importance of this Organization, the Jamahiriya has recently signed a number of other agreements for the development of education programmes in the Jamahiriya itself and elsewhere in Africa, for a value of approximately \$220 million.

(22.3) At the end of the twentieth century, at a time when humanity is facing serious threats, such as growing illiteracy, increasing poverty, dwindling resources, environmental pollution, desertification, water shortages, drug addiction and the spread of AIDS, this Organization, given its responsibilities, is a suitable instrument for the tracing of practical policies aimed at combating the various scourges I have just mentioned, provided the Member States give it their support and work together to take the necessary measures, thereby enabling UNESCO to play its designated role.

(22.4) My country wishes to reaffirm that lifelong education remains a top priority, inasmuch as education is the backbone of development programmes and consequently is a necessary condition of the eradication of poverty and illiteracy. Here we see how effective a role UNESCO can play in helping Member States to evaluate and upgrade their education systems and orient their education programmes towards meaningful applications of science for the eradication of vocational illiteracy, which is the form of illiteracy that will affect the coming age.

(22.5) UNESCO should also strengthen its efforts to integrate the natural and social sciences with a view to assimilating the rapid changes the world is currently experiencing. Moreover, it should devote greater attention to the task of strengthening the scientific capabilities of the developing countries through the exchange and sharing of scientific and technical knowledge. This will enable them to use new networks to take advantage of databases. As a result, the gap between the developed and developing countries in the field of technology will become narrower, and the brain drain from the latter to the former may be stemmed to some extent.

(22.6) Ladies and gentlemen, as we approach the third millennium, a new phase in the history of humanity is beginning, one that confronts UNESCO with a special responsibility in view of the nature of its function as a crucible in which the cultures of the world's nations meet and mingle. In this phase, it will also be incumbent upon UNESCO to continue to play a pioneering role in consolidating the principle of a culture of peace, preserving different nations' identities and cultures, protecting the human heritage and maintaining its diversity, and remaining alert to the dangers of globalization and the use of new technologies, in which we place such great hope. I must note at this point that some of those technologies have been perverted to take advantage of the innocence of children and exploit them sexually via the Internet. Similarly, women's bodies have been degraded into an article of commerce, a culture of violence is being propagated, and the culture of some societies is being portrayed in a distorted and defamatory fashion in the media. These regrettable phenomena should spur our Organization to make greater efforts to address them. Human capabilities should be harnessed for the benefit of humanity.

(22.7) The adoption of the zero growth principle in the preparation of the budget, and the placing of UNESCO on the same footing as other specialized international organizations, are harmful to the Organization in that its ability to carry out its role is thereby impaired, and to that extent it is weakened. This is particularly unfortunate after its success in reaching out to all parts of the world in recent years. In approving this budget in its present form, we are deciding to restrict UNESCO's role and aspirations in the period that lies ahead.

(22.8) Madam President, before I conclude my remarks, I must add that it gives me great pleasure to congratulate Mr Matsuura on his election as Director-General. I wish him all success in carrying out his functions at the head of this venerable Organization, which stands as proudly as ever in addressing the challenges confronting it. Lastly, gathered here as we are at this session, the last of the present century, it is fitting that we should dream of a world characterized by a human culture, appropriate education and more noble learning, a world in which tolerance and a spirit of dialogue prevail, a world ruled by justice and equality. We must all do our part to infuse this Organization with a new spirit and the strength to enable it to realize our hopes and aspirations for the third millennium. Thank you for your attention. Peace be upon you.

### 23. The PRESIDENT:

I thank His Excellency the Ambassador and Permanent Delegate of the Libyan Arab Jamahiriya. I appreciate that he kept within the time limit and yet was able to tell us many things. I now call His Excellency Dr Mohammed Abdul Rahim Kafoud, Minister for Education and Higher Education of Qatar. Your Excellency, you have the floor.

٢٤،١ السيد كافود (قطر):

السيدة رئيسة المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السادة والسيدات، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. اسمحوا لي في بداية كلمتي إليكم أن أتقدم نيابة عن وفد دولة قطر، وباسمي شخصيا بخالص التهنية لسعادة رئيسة المؤتمر العام بمناسبة انتخابها لهذه الدورة متمنيا لها كل التوفيق والنجاح في إدارة أعمال هذا المؤتمر. كما أعرب عن تقديري للدور الكبير الذي قام به السيد رئيس المجلس التنفيذي وأعضاؤه الموقرون، ولعملهم المتواصل منذ نهاية الدورة السابقة لدراسة مشروع البرنامج والميزانية للعامين القادمين، ولملاحظاتهم القيمة الوارد في توصياتهم إلى هذا المؤتمر، والتي سيكون لها بتوفيق الله الأثر الواضح في تحديد الإطار المناسب لبرامج وميزانية العامين القادمين. والشكر أيضا للسيد المدير العام لليونسكو والسادة

معاونيه وكافة أعضاء السكرتارية على الجهود الكبيرة التي بذلوا ويبدلونها من أجل إعداد الوثائق والتحضير لهذا المؤتمر.

٢٤,٢ حضرات السادة والسيدات، اسمحوا لي بداية أن استعرض باختصار شديد بعض الملامح الرئيسية لما شهدته دولة قطر منذ الدورة الماضية للمؤتمر حتى هذه الدورة من تنمية شاملة في مجالات التربية والعلوم والثقافة بدعم ورعاية مباشرة من حضرة صاحب السمو الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني، أمير دولة قطر، فتحققت لهذه المسيرة الخيرة كل أسباب التقدم والنجاح.

٢٤,٣ أولاً، في المجال التربوي والتعليمي: لقد تم في ميدان تطوير السياسات التربوية والتعليمية بدولة قطر إعداد مشروع السياسة التربوية للتعليم العام متضمناً المنطلقات المرجعية للدولة، لتستوعب أولويات التنمية في إطار ضوابط وشروط الكفاية النوعية للتعليم. أما في مجال تطوير التعليم الثانوي، فقد أنجزت دولة قطر مشروعاً متكاملًا لتطوير التعليم الثانوي في إطار معالجة موضوعية لاختلال التوازن بين مدخلات التعليم واحتياجات التنمية وسوق العمل، والحاجة الماسة إلى ثقافة عالمية شاملة تمكن طلابنا من التكيف مع المتغيرات العلمية والمهنية، التي يشهدها العالم. وقد رافق ذلك أيضاً تطوير شامل للتعليم الفني والصناعي، بما يتلاءم مع المتغيرات العالمية في المضمار الاقتصادي، في إطار استثمارنا الخبرة العالمية والإفادة منها في تطوير التعليم الصناعي والتجاري، ووضع المناهج والخطط الدراسية اللازمة. كما شهد مجال تطوير المناهج، نقلة نوعية كما وكيفا، تكاملت فيها المعرفة العلمية مع تطبيقاتها الميدانية، وتوازن فيها الكم مع المستوى التعليمي لكل مرحلة من مراحل التعليم، فظهرت في مناهجنا اتجاهات وقيم ومفاهيم عالمية تؤصل في الناشئة ثقافة العلم والبيئة والمحبة والتسامح والسلام العادل، وتفصح عن توجهات دولة قطر نحو تكريس الممارسة الديمقراطية، والدعوة إليها باعتبارها مكوناً أساسياً وشرط كفاية وحققاً من حقوق الإنسان في الحياة الاجتماعية والاقتصادية والثقافية، وفي التوجه نحو التنمية وغاياتها المنشودة. أما المعلم فكان مكوناً أساسياً في سياستنا التعليمية المطورة ومحوراً في أولوياتنا التطويرية، ومن أجل ذلك حرصت دولة قطر على تطوير برامج إعداد المعلمين والعمل على رفع كفاءاتهم المهنية لاستيعاب المستجدات العلمية والتربوية والتقنية.

٢٤,٤ ثانياً، في المجال العلمي: إن دولة قطر تسعى في إطار مبادئ منظمة اليونسكو إلى تضييق الفجوة بين العلم والمجتمع، وإعادة الثقة للمؤسسات العلمية لإعطائها دوراً أكبر للتغلب على المشكلات التي قد تواجه المجتمع بقطاعاته المختلفة من خلال الحلول العلمية المناسبة. ولقد بذلت دولة قطر جهوداً حثيثة ومدروسة لتأخذ العلوم والتكنولوجيا دورها الرئيسي في خطط التنمية الوطنية للارتقاء بالمجتمع القطري، ليكون في مصاف الدول المتقدمة علمياً وصناعياً، وعليه فإن القرن القادم سيشهد خطوات واثقة نحو الاستخدام الأمثل لهذه العلوم والتكنولوجيا لتطوير المجتمع القطري في كل أبعاده، مع ما قد تواجهه الدولة من تحديات نتيجة لذلك. ما فيما يخص تعليم العلوم، فإن دولة قطر، ممثلة بوزارة التربية والتعليم والتعليم العالي، قد قطعت أشواطاً كبيرة في مجال تطوير مناهج العلوم المختلفة، وربطها بالواقع وما يستجد على المستوى العلمي العالمي، مع التأكيد المستمر على الجانب التطبيقي والبحثي والاستكشافي والابتكاري لهذه العلوم، وتدريب الطالب على اكتساب المهارات العلمية وتطويرها.

٢٤,٥ ثالثاً، في مجال الثقافة: تحظى الثقافة في دولة قطر باهتمام باغ من سمو أمير البلاد المفدى، إذ أصدر سموه مرسوماً بإنشاء المجلس الوطنية للثقافة والفنون والتراث، الذي يهدف إلى تطوير المكتسبات الثقافية وتنمية الإنتاج الفكري والإبداعي وصون التراث القومي وتشجيع الفنون الجميلة، والحفاظ على الموروث القومي من التراث والآثار. ويسعى المجلس الوطني إلى وضع استراتيجية ثقافية دائمة لتفعيل الحركة الثقافية على الساحة المحلية، كما أن المجلس يسعى إلى تعزيز العلاقة مع المنظمات العالمية المتخصصة في المجال الثقافي والمشاركة في المناسبات الدولية التي تدعم التفاعل الحضاري والثقافي بين الشعوب، وتمثل ذلك في استجابة المجلس الوطني لدعوة المدير العام لمنظمة اليونسكو، للمشاركة في الاحتفال بالعام الدولي لثقافة السلام، ونظم مهرجاناً خطابياً



شارك فيه نخبة من المثقفين القطريين الذين عبروا عن رؤيتهم لثقافة السلام، ومفهوم التعايش والتسامح ونبذ العنف. كما يعكف الآن عدد من المؤسسات والمراكز الثقافية والتربوية والاجتماعية والشبابية والعلمية في الدولة إلى إعداد برامج وأنشطة مختلفة ضمن احتفالات الدولة بالعام الدولي لثقافة السلام من خلال المدارس المنتسبة لليونسكو.

٢٤,٦ حضرات السادة والسيدات، إذا جاز لنا أن نسمي هذه لدورة وأن نحدد أهم معالمها، فهي دورة ختام القرن العشرين بحلوه ومره وشؤونه وشجونته. فمذ اختتام الدورة الماضية للمؤتمر العام لم تتوقف بؤر التوتر في أنحاء عديدة من هذا العالم لتسفر في معظمها عن خط مشترك يشمل انتهاك حقوق الإنسان وعدم كفالة حق تقرير مصير الشعوب وتعاطم الخسائر في الأرواح والأموال. ولا شك أن هذا الواقع رغم صعوبته وقتامة النتائج المترتبة عليه يجب أن يزيدنا استمساكاً بالأهداف التي أنشئت هذه المنظمة من أجلها لتكون كما نتمناها غارسة السلام في عقول البشر.

٢٤,٧ حضرات السادة والسيدات، إن البرنامج المقترح للعامين القادمين وهو الجزء الأخير في تنفيذ الاستراتيجية المتوسطة الأجل يشكل امتداداً للبرنامج السابق، إذ لم يشهد - من وجهة نظرنا - تحولات هامة أو تجديدات كبرى. إلا أن هذا البرنامج قد ترجم الاتجاهات المرسومة والالتزامات المرتبطة بها في المؤتمرات الدولية الأخيرة التي نظمتها اليونسكو ومنظمات الأمم ذات العلاقة إلى واقع عملي، ولا سيما المؤتمر الدولي بشأن تعليم الكبار والتعليم العالي، ومؤتمر السياسات الثقافية، والمؤتمر العالمي للتعليم التقني والمهني، والمؤتمر العالمي للعلوم، كما حرص هذا البرنامج على برمجة ما توصلت إليه هذه المؤتمرات من قرارات ونداءات عالمية تستلزم مساعدة اليونسكو على تحويلها إلى مشروعات وبرامج مستمرة في إطار مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠ و٢٠٠١، وتعزز دور اليونسكو كمندى تربوي وثقافي وعلمي يناقش القضايا الجديدة في مجال حقوق الإنسان وتعزيز الحوار بين الثقافات وبين مختلف التقاليد الدينية والروحية والعمل على درء الصدام بين الحضارات.

٢٤,٨ ولقد أكدت ملامح هذا البرنامج كذلك على ضرورة ترسيخ المكتسبات الأخلاقية خلال فترة العامين القادمين والالتزام بما صدر عن ذلك في الإعلان الدولي بشأن المجتمع البشري وحقوق الإنسان والإعداد بشأن مسؤوليات الأجيال الحاضرة تجاه الأجيال المقبلة. ولا شك أن ذلك يجعلنا نؤيد اعتماد الجمعية العامة للأمم المتحدة للإعلان العالمي وخطة العمل من أجل ثقافة السلام مع حلول عام ٢٠٠٠، ولا بد أن يتمخض عن تنفيذ هذا البرنامج الرائد تغيير في السلوكيات وترسيخ للقيم وحرص على إجراء التغييرات المؤسسة التي لا بد منها لاقتلاع الجذور العميقة للعنف والنزاع. لذلك فإننا نؤيد الاقتراح الوارد في الوثيقة ٥/م٣٠ في هذا الخصوص مؤكداً ن التربية ستظل حجر الزاوية في أي نشاط في هذا المجال على أن تكون جميع أنشطة المنظمة متشربة بهذا الهدف في كافة القطاعات، وأن تكون كذلك عنصراً أساسياً يدخل ضمن تكوين كافة برامج المنظمة بلا استثناء. لقد جاءت الوثيقة ٥/م٣٠ المتعلقة بمشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ محققة لتقدم واضح في عرضها من حيث وضوحها وسهولة قراءتها وشفافيتها، مما يوضح تطور العمل نحو البرمجة والميزنة بالاعتماد على النتائج وبما ينسجم مع المبادئ والإرشادات التي حددها المؤتمر العام بناء على القرار ٨٧/م٢٩. وبالنسبة إلى الوثيقة ٥/م٣٠، فإنها تتماشى مع التوجهات الاستراتيجية لدولة قطر في مجالات التربية والعلوم والثقافة والاتصال.

٢٤,٩ بقي في ختام كلمتي مجموعة أخرى من الملاحظات العامة التي يود وفد دولة قطر الإشارة إليها والتأكيد عليها: أولاً: نعيد التأكيد على أهمية تنفيذ سياسة اللامركزية التي طالما أيدتها دولة قطر مع عدد كبير من الدول في الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام. ونؤكد أيضاً على تعزيز الوحدات الميدانية وإعطائها صفة هيئات تتمتع بحقوق الشراكة الكاملة، وتعزيز دورها في التعاون من أجل التنمية، وتقديم المساعدات المباشرة للدول الأعضاء لصياغة الاستراتيجيات والبرامج والمشروعات والإعداد لها وتقييمها وتعبئة الموارد الخارجة عن نطاق الميزانية، والتي يطالب بها الجميع، حتى تتجلى فيها حيوية اليونسكو. ومن هذا المنطلق فإننا نطالب بزيادة

الدعم البشري والمادي لمكاتب اليونسكو في المنطقة العربية وخاصة مكتب اليونسكو لدول الخليج العربية، الذي تستضيفه وتدعمه دولة قطر.

٢٤,١٠ ثانياً: يرى وفد دولة قطر بالنسبة للميزانية المقترحة لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ أهمية الاستمرار في تطبيق إجراءات التقشف وتحقيق الوفورات، وإجراء التخفيضات الممكنة في الخدمات الإدارية، وخدمات الدعم وتكاليف الموظفين، بما يحقق في نهاية الأمر الإبقاء على سقف الميزانية المعتمدة للدورة ٢٩ وعدم إثقال كاهل الدول، خاصة النامية منها بأعباء جديدة، مع الأخذ في الاعتبار أن أوضاع هذه الدول وأزماتها الاقتصادية لا تخفى على أحد، مما يجعل التأكيد على هذا المطلب أمراً له وجاهته وأميته البالغة. كما نود الإشارة، في هذا الإطار، إلى أن مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ لم يتضمن الاحتياجات الفعلية الخاصة بالمنطقة العربية، وخاصة فيما يتعلق بمشكلات الأمية. ونؤكد في هذا الإطار أيضاً أهمية تحقيق المزيد من التعاون والتنسيق بين اليونسكو وبين كل من المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ومكتب التربية العربي لدول الخليج، خاصة فيما يتعلق بالبرامج الموجهة لدول هذه المنطقة من العالم.

٢٤,١١ وأود أن أؤكد - رغم ما أبديته من ملاحظات حول الميزانية والبرنامج، وأسلوب عمل منظمة اليونسكو - على عميق تقديرنا لهذه المنظمة، كما أعرب عن خالص الشكر والتقدير لسعادة السيد فيديريكو مايور على ما بذله من جهود كبيرة خلال فترة إدارته لليونسكو. وقد استطاع بحسن إدارته أن يحقق الكثير من الإنجازات سوف تظل تذكر له في تاريخ هذه المنظمة. كما أتمنى التوفيق لخلفه السيد ماتسورا المرشح الجديد للمنظمة. أشكركم جميعاً وأتمنى لكم وللمؤتمر كل التوفيق والنجاح. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(24.1) Mr KAFOUD (Qatar) (Translation from the Arabic):

Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ladies and gentlemen. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you. I should like to begin by offering, on behalf of the delegation of the State of Qatar and on my own behalf, hearty congratulations to the President on her election. I wish her all success in conducting the work of this session of the General Conference. I should also like to express my appreciation for the important role played by the Chairperson of the Executive Board and the other Members of the Board, who since the end of the last session of the Conference have spared no effort in studying the Draft Programme and Budget for the coming biennium. They have submitted to this Conference invaluable observations and recommendations which will unquestionably help to define an appropriate framework for the programmes and budget for the next two years. In addition, I wish to thank the Director-General of UNESCO and his colleagues and the staff of the Secretariat for their efforts they have made and are still making to issue documents and, in general, prepare for this Conference.

(24.2) Ladies and gentlemen, with your permission I shall begin by reviewing briefly some of the main developments that have occurred in the State of Qatar since the last session of the General Conference in the fields of education, science and culture, thanks to His Highness, Sheikh Hamad Bin Khalifa Al Thani, the Emir of Qatar, without whose concern and support those developments would not have taken place.

(24.3) First, as regards the field of education, the State of Qatar has prepared, in the context of education policy development, a public education policy project setting forth its basic terms of reference, with a view to integrating development priorities into a setting of the terms and conditions required for qualitative competence in education. In the area of secondary education, Qatar has completed an integrated project for secondary education development in the context of an objective effort to address imbalances among educational inputs on the one hand and the needs of development and the labour market on the other, taking into account the urgent need to provide our students with a comprehensive global culture that will enable them to adapt to contemporary changes in science and the world of work. Concurrently, we have undertaken the comprehensive development of technical and vocational education, geared to global economic change, drawing, for that purpose, on world expertise for the development of industrial and commercial education, curriculum development and course planning. Curriculum development, in particular, went through a quantitative and qualitative transition: scientific knowledge had to be integrated with practical applications, while a balance between quantity and educational level had to be maintained at every stage. The outcome has been that our curricula are now characterized by global trends, values and concepts reflecting the culture of science, the environment, love, tolerance, peace and justice. These trends, values and concepts express Qatar's orientation towards the consolidation of the practice of democracy, and its advocacy of democracy as a human right and as a fundamental condition of social, economic and cultural life, including, in particular, development and the aims of development. Teachers, for their part, are a basic constituent of our evolving educational policy and a pivotal component in our developmental priorities. Accordingly, Qatar intends to develop teacher training programmes, and is working to upgrade teachers' professional qualifications to include recent developments in the various fields of science, education and technology.

(24.4) Secondly, as regards the field of science, the State of Qatar is endeavouring, in the framework of UNESCO's principles, to narrow the gap between science and society and to restore confidence in scientific institutions, in the hope of enabling those institutions to play a larger role in overcoming the problems which are likely to confront the various sectors of society through the application of appropriate scientific solutions. Qatar has also wasted no time in making carefully planned efforts to endow science and technology with a leading role in the country's development planning, which is aimed at promoting our country into the ranks of scientifically and industrially advanced States. The new century will thus see Qatar making confident strides towards the optimal use of science and technology for the development of every aspect of society, despite the challenges that may confront us as a result. As regards science teaching, Qatar's Ministry of Education and Higher Education has made substantial progress in the field of curriculum development. Science teaching is now firmly tied in with the real world, and new scientific developments are taken into account. Emphasis is consistently placed on practical applications, research, investigation and creativity in science. Students are trained to acquire and develop scientific skills.

(24.5) Thirdly, as regards the field of culture, this is a major concern of His Highness the Emir. He has recently issued a decree establishing a National Council for Culture, the Arts and Heritage, whose mandate is to develop cultural gains, nurture intellectual production and creativity, maintain the national heritage, encourage the fine arts and preserve national traditions and antiquities. The Council is currently working on a permanent cultural strategy aimed at activating cultural activity at the local level. It is also seeking to strengthen relations with specialized international organizations in the field of culture, and to foster participation in international events that enhance cultural interaction between peoples. By way of illustration, the Council accepted the invitation of the Director-General of UNESCO to participate in the celebration of the International Year for the Culture of Peace, and in that connection organized an event at which a number of highly regarded Qatari intellectuals expressed their views on the culture of peace, the concept of coexistence, tolerance and non-violence. In addition, a number of cultural, educational, social, scientific and youth-oriented institutions and centres are currently engaged in preparing various programmes and activities in the context of Qatar's celebration of the International Year for the Culture of Peace through the UNESCO Associated Schools.

(24.6) Ladies and gentlemen, this session of the General Conference is the last session of the twentieth century, which has been characterized by both sweetness and bitterness, both achievement and disaster. Since the last session of the Conference, points of tension have continued to appear in various parts of the world, resulting, in most cases, in violations of human rights, including the right of peoples to self-determination, and losses of lives and property. There can be no doubt that we must respond to this situation, difficult as it is, and bleak though its consequences are, by holding more firmly to the aims that this Organization was established to pursue, so that it will, we must hope, sow the seeds of peace in the minds of human beings.

(24.7) Ladies and gentlemen, the proposed programme for the coming biennium, which is the last part of the implementation of the Medium-Term Strategy, constitutes an extension of the previous programme, in my view, inasmuch as it is not characterized by any major changes or innovations. However, the programme has taken the orientations outlined at recent international conferences organized by UNESCO and related United Nations organizations and the commitments associated with those orientations, and translated them into practical reality. I refer in particular to the International Conference on Adult Education, the World Conference on Higher Education, the Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development, the International Congress on Technical and Vocational Education and the World Conference on Science. The programme has also sought to take the resolutions adopted by those conferences and the international appeals issued by them calling for support for UNESCO, and convert them into continuing projects and programmes, in the framework of the Draft Programme and Budget for the 2000-2001 biennium, with a view to enhancing UNESCO's role as an educational, cultural and scientific forum for debating human rights issues, promoting dialogue among different cultures and different religious and spiritual traditions and working to prevent conflict between civilizations.

(24.8) The proposed programme also reiterates the importance of consolidating ethical gains in the coming biennium, as well as the consequent commitment to the Universal Declaration of Human Rights and the need to make appropriate preparations with respect to the responsibilities of the present generation towards future generations. This prompts me to add my backing to the General Assembly's expression of renewed support for the Universal Declaration and its Programme of Action for the year 2000 as the International Year for the Culture of Peace. The implementation of this pioneering programme will undoubtedly change behaviour, consolidate values and result in the institutional changes that are essential if the roots of violence and conflict are to be extirpated. Accordingly, I support the relevant proposal contained in document 30 C/5. It is my view that education will continue to be the cornerstone of any activity in this field, provided this aim permeates the Organization's activities in all sectors, and provided education continues to be a fundamental element in all UNESCO programmes without exception. Document 30 C/5, the Draft Programme and Budget for the 2000-2001 biennium, marks an improvement as regards presentation, as it is clear, readable and transparent, and it also shows how much progress has been made towards results-based programming and budgeting. Moreover, it is consistent with the principles and guidelines laid down by the General Conference in accordance with 29 C/Resolution 87. Lastly, document 30 C/5 corresponds to Qatar's own strategic orientations in the field of education, science, culture and communication.

(24.9) Finally, I should like to make a few additional observations of a general nature. First, my delegation would like to reiterate the importance of the policy of decentralization, which, together with the delegations of many other States, it supported at the 29th session of the General Conference. I should also like to re-emphasize the

importance of strengthening field units and giving them the status of entities enjoying full partnership rights. I advocate the enhancement of their role in development cooperation and in providing direct assistance to Member States for the design, preparation and evaluation of strategies, programmes and projects. They must use extrabudgetary resources, a function approved by all Member States, and they reflect UNESCO's vitality. Accordingly, I should like to see an increase in support, in terms of both human and financial resources, for UNESCO's Offices in the Arab region, and in particular the Regional Office for the Arab States of the Gulf, which is hosted and supported by the State of Qatar.

(24.10) Secondly, as regards the proposed budget for the 2000-2001 biennium, my delegation considers that it is important to continue the application of austerity measures, to achieve savings and to reduce, insofar as possible, administrative and support services and staff costs, so as ultimately to remain within the budget ceiling approved at the 29th session. Member States, especially developing Member States, should not be asked to bear additional burdens. The situations of those States and the economic crises affecting them are well known to all and should be taken into account. In this context, I should like to note that the Draft Programme and Budget for the 2000-2001 biennium does not make adequate provision for the actual specific needs of the Arab region, especially in connection with the issue of illiteracy. Similarly, I should also like to emphasize the importance of enhanced cooperation and coordination between UNESCO and such organizations as the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization, the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization and the Arab Bureau for Education in the Gulf States, especially in matters relating to programmes aimed at the States of that part of the world.

(24.11) I should like to emphasize that, despite my remarks on the programme and budget and UNESCO's working methods, I have the utmost respect for this Organization. I should also like to express my esteem for Mr Federico Mayor and offer him my sincere thanks for his commendable efforts during his term of office as Director-General of UNESCO. Thanks to his effective direction, many notable achievements have been recorded to his credit, and his name will live long in the history of this Organization. My best wishes to his successor, Mr Matsuura, the Director-General-elect. Thank you for your attention, and I wish the Conference all success. Peace and the Blessings and Mercy of God be upon you all.

25. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Minister for Education and Higher Education of Qatar. I now call His Excellency the Honourable Burchell Whiteman, Minister for Education and Culture of Jamaica. Your Excellency has the floor.

26.1 Mr WHITEMAN (Jamaica):

Madam President, permit me first of all to congratulate you very sincerely on your election to the Chair of this Conference and on your sensitive conduct of the proceedings so far. I trust that my colleague delegates will permit you to preserve your equanimity and grace as we proceed.

26.2 May I also pay tribute to the Director-General for the role he has played during his tenure and in particular, as my colleague from Denmark remarked, on raising the visibility of UNESCO and seeking to establish important partnerships with stakeholders at every level.

26.3 We wish for the new Director-General a successful administration and trust that he will be guided and supported by the collective wisdom, skill and goodwill which reside in the Organization and in its constituent Member States and which is expressed particularly through the committed and conscientious Executive Board.

26.4 Madam President, Chairperson of the Executive Board, representative of the Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, in strict chronological terms 1984 is 15 years behind us. The Orwellian spectre of Big Brother has been replaced by more benign manifestations of distributed information the use of which has for the most part empowered rather than controlled individuals. The decade that is drawing to a close has seen the consolidation of political and trading alliances that change the realities of the exercise of economic and political power. In general, large nations and small island States, the earth's richest countries and the so-called developing countries have accepted both the challenges and the opportunities of globalization and free trade.

26.5 But we still search for answers in respect of international peace and security, equity and the creation and preservation of just societies. We seek also to sustain economic growth, while providing reasonable guarantees of employment for the working-age members of the 6 billion inhabitants of our planet. The tension remains, Madam President, between the industrial, technological and resource-blessed "haves" and the "have-nots". And these groupings and the tensions that exist within countries also exist between countries in the larger global community. The ongoing disparities, the potential for serious social conflict – either large-scale or intensely localized – cannot be removed by recourse to any single solution. But the identification of the steps to their resolution has not been beyond us.

26.6 At the very inception of this worthy Organization, UNESCO, the “minds of men” – the minds of persons – was our immediate focus. More recently, in preparation – through the Delors Commission – for education in the twenty-first century, we identified the four pillars of the education structure for our time: learning to know, to be, to do and, very importantly, to live together.

26.7 Madam President, as we celebrate the strength of our Organization, which has survived and grown significantly over these past 52 years, as we mark the transition to new executive direction and move towards that twenty-first century, I urge that we make education the central and pre-eminent focus of our forward thrust. Let the minds of men, women, youth and children be our critical intervention points.

26.8 I remind the distinguished delegates that this call is consistent with the programme called “Focus on the Caribbean” which is now before us. This is essentially a programme for the accelerated growth, quality enhancement and expansion of education within the subregion. We have placed it on the agenda not out of insular concern but because we see the Caribbean as a microcosm of the challenges and opportunities of the larger world. We have faced many challenges in the subregion. We still have many rivers to cross. But we also have much to share. Focus on the Caribbean provides an opportunity for interventions that allow us to innovate, evaluate and replicate, and to observe and report on the success stories of racial and cultural integration and harmonization. Beyond that, there is the opportunity to provide models of successful application of education and training systems to the retooling process which permits effective participation in the world economy. As important is the creation and strengthening of personal and national self-confidence and relations of mutual respect.

26.9 There are, as I said, no single solutions. But I urge UNESCO’s focus on education, reflected in supporting literacy, basic education and the adaptation and strategic use of modern technology to permit its effective use in information and education generally.

26.10 Madam President, I am not unaware of the significant initiatives which have been pursued so far. The comments I make now are in the interests of allowing us to respond in a more dynamic manner to the imperatives of the present and the future. On behalf of the Caribbean, and as the representative of the Government of Jamaica, I urge three things.

26.11 Firstly, a strategic shift of programme resources towards the effective retooling of the world’s education systems both to level the playing-field and to make it a more effective platform for social and economic growth. This would mean among other things a restructuring of the Organization itself and the scaling down or out of some of the peripheral activities for the next three or four biennia, beginning, of course, with the next one, not the present one. It would mean establishing and sustaining a stronger role for National Commissions to ensure a more strategic and efficient use of the Organization’s resources. If Member States are being asked in every sphere of governance and management to prioritize and sharpen focus, to be efficient, to be performance-oriented and results-oriented, we must demand no less of our Organization, UNESCO.

26.12 Secondly, a stronger role for UNESCO in building partnerships at national, regional and international levels to increase the flow of funding into education and training for the Member States and communities that need it most. Of course, it is expected that individual States must as a precondition establish their own resource base for education and we have been doing that as much as we can. However, it is also the case that equalizing opportunities within States, and creating social justice generally, requires some supplementary, compensatory intervention which is often precluded by the debt burden. UNESCO’s brokering role could be of very significant value in this area in the years ahead.

26.13 Finally, in support of its thrust to make an impact on the minds of men, the intensification of efforts by UNESCO to engage the major players in the information and communication technology economy in expanding educational opportunities for both the adult population and the formal system. There are three important aspects of this. One is to give the broad masses of people an ear and another is to give them a voice. It is important not only to access and receive other people’s information. People all want an opportunity to tell their own story as well. And thirdly, to the extent that all our countries, rich and poor, have wide access to technology, to that extent will each of our peoples have opportunities to participate in the creation of new knowledge, new products and the shaping of the new technology as well. Ignorance, Madam President, is a great divider. The information and the information technology divide must be bridged.

26.14 Madam President, Jamaica and the Caribbean remain committed to the principles on which UNESCO is founded. We have the will, we have the people, we have the experience and we have the structures. We look forward to the opportunities to make a difference as we move to build a new social order in this brave new world which can be ours if we both wish and work to make it so. I thank you.

27. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Honourable Burchell Whiteman, Minister for Education and Culture of Jamaica, for a most enlightened and pertinent presentation which is certainly appreciated by all of us. The next speaker is His Excellency Mr Pierre Nzila, Minister for Primary, Secondary and Higher Education of Congo. Your Excellency, you have the floor.

28.1 M. NZILA (Congo) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les ministres et chefs de délégation, Mesdames, Messieurs, permettez-moi au nom du gouvernement congolais et de son président, M. Denis Sassou-Nguesso, d'associer ma voix à celle des orateurs qui m'ont précédé à cette tribune pour féliciter Mme Jaroslava Moserová pour sa brillante élection à la présidence de la Conférence générale de l'UNESCO. Nous sommes convaincus, Madame la Présidente, que sous votre dynamique et clairvoyante direction - dont nous avons déjà eu la preuve depuis trois jours - notre Conférence sera une réussite totale.

28.2 Le Congo est heureux de participer à cette 30<sup>e</sup> session après avoir été absent à la précédente en raison de graves problèmes internes. Notre joie est d'autant plus grande que nous croyons en l'UNESCO et que notre volonté de maintenir - voire de renforcer - notre coopération avec cette institution des Nations Unies n'a pas fléchi. Le Congo soutient l'UNESCO dans sa lutte contre toutes les formes d'injustice, contre l'ignorance, pour défendre des idéaux de paix et de démocratie et la liberté de la presse et pour encourager la compréhension mutuelle internationale. Il lui demande de faire davantage pour l'allègement de la dette des pays les moins favorisés afin que le troisième millénaire soit plus propice à leur développement socio-économique.

28.3 Au seuil de ce troisième millénaire, une question capitale nous préoccupe tous. Allons-nous le franchir en traînant tel un boulet la longue liste des conflits armés qui n'épargnent aucun continent. Pour mon pays qui vient de vivre les affres de la guerre civile, il n'est pas de vœu plus cher que de voir non seulement ces conflits armés prendre fin, mais aussi et surtout les dépenses militaires diminuer au profit de l'éducation, de la recherche scientifique, de la culture pour un monde où il ferait bon vivre.

28.4 Madame la Présidente, s'agissant du Projet de programme et de budget qui nous est soumis, nous voudrions tout d'abord marquer notre satisfaction devant les heureuses innovations dont a fait l'objet le C/5, notamment son découpage en rubriques présentant successivement les antécédents, les stratégies et les résultats attendus, et offrant le choix entre deux scénarios budgétaires.

28.5 Le grand programme "L'éducation pour tous tout au long de la vie" appelle de la part de mon pays un certain nombre de remarques. La réforme de l'enseignement devra prendre en compte à la fois la nécessité de promouvoir la formation professionnelle des jeunes et les besoins de la société du développement et de l'information. A cet effet, la Conférence générale devrait examiner avec beaucoup d'attention les conclusions de la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur qui s'est tenue à Paris en octobre 1998 et celles du Congrès international sur l'enseignement technique et professionnel organisé à Séoul en avril 1999. Ces deux réunions ont jeté les bases d'une véritable réforme de ces types d'enseignement. La reconstruction multiforme de l'enseignement de base dans les pays sortant d'un conflit devra être renforcée à la fois sur le plan des structures, de l'équipement et de la formation des formateurs. Enfin, il est à regretter que la lutte contre l'analphabétisme, combat de toujours de l'UNESCO, ne se voie apparemment accorder qu'une bien maigre place dans le programme de l'Organisation. Le Congo est d'autant plus soucieux de participer pleinement aux activités inscrites au grand programme I qu'à l'issue d'un conflit dont son système éducatif a beaucoup souffert il apparaît nécessaire de reconstruire ce dernier.

28.6 En ce qui concerne le grand programme II, nous sommes conscients qu'il ne peut y avoir de développement économique et social sans un minimum de maîtrise endogène de la science et de la technologie. Notre pays peut se réjouir de disposer d'un certain nombre de scientifiques, mais leur travail est rendu très difficile par l'insuffisance du matériel et des équipements scientifiques ; aussi souhaite-t-il encourager, à travers l'UNESCO, les échanges et les partages. Le Congo approuve le soutien apporté aux stratégies visant à renforcer les capacités nationales et le transfert des connaissances par l'amélioration de l'enseignement des sciences fondamentales et des sciences de l'ingénieur au niveau universitaire, par la constitution de partenariats interdisciplinaires, l'élargissement de l'accès à l'information et la mise en place de nouveaux mécanismes de collaboration en sciences sociales, auxquels les pays en développement seraient davantage associés. Le Congo porte un grand intérêt au suivi des recommandations de la Conférence mondiale sur la science. Enfin, mon pays partage le souci de la communauté internationale de préserver l'environnement et les ressources en eau, sans oublier les possibilités offertes par l'énergie solaire.

28.7 Madame la Présidente, malgré la crise politique et économique que traverse mon pays, le gouvernement du Congo a pu organiser avec succès, du 1er au 9 août 1999, le deuxième Festival panafricain de la musique (FESPAM), auquel ont participé de nombreux artistes de plus de 25 pays africains. C'est dire combien nous approuvons le grand programme III relatif à la culture, et en particulier la stratégie de développement des industries culturelles, qui suppose que priorité soit donnée à la formation des ressources humaines aux techniques de création et de conservation.

28.8 Comme vous le savez, Madame la Présidente, l'information et les médias jouent un rôle déterminant dans les sociétés en proie à l'ignorance et à la pauvreté. Par ailleurs, la libre circulation des idées est gage de progrès pour la démocratie et pour la paix. Pour cette raison, le Congo soutient le Programme international pour le développement de la communication et demande son renforcement, en ce qui concerne notamment la création de radios communautaires, dont il a tant besoin pour rapprocher davantage les populations et combattre ainsi les divisions sociales ou communautaires. Le Congo appuie aussi les efforts déployés pour accroître la mobilisation en faveur de la liberté de la presse. Il se réjouit des actions retenues pour développer la communication dans les pays les moins avancés et des programmes propres à réduire les écarts en matière d'information et de communication. Aussi appuie-t-il les actions tendant à renforcer les réseaux régionaux de développement et de partage des moyens de communication.

28.9 S'agissant des activités transversales, le projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix" traduit adéquatement, à travers ses stratégies et ses contenus, les préoccupations de la société congolaise, car le peuple congolais, quels que soient les incidents de parcours, est un peuple épris de paix et qui aspire à la paix. Étant donné l'acuité des problèmes de violence et d'intolérance auxquels le Congo est confronté, ce projet devra se concrétiser par des actions vigoureuses dans le domaine de l'éducation. Le gouvernement congolais souhaite notamment une meilleure diffusion des matériels didactiques élaborés par l'UNESCO en matière d'éducation aux droits de l'homme, de tolérance, d'instruction civique, etc.

28.10 Le Congo appuie les efforts en faveur des femmes et souhaite prendre part aux activités préconisées par l'UNESCO à cet effet. Le projet congolais "Maison de la femme" visant à renforcer la participation des femmes au développement devra être relancé avec le concours de l'UNESCO car le gouvernement, résolu à le faire aboutir pleinement, lui a alloué des crédits substantiels.

28.11 Mon pays salue enfin l'heureuse initiative de l'UNESCO et du Parlement français qui a consisté à réunir un parlement mondial des enfants auquel il a eu la joie d'être représenté par deux jeunes Congolais. Notre pays adhère sans réserve aux idéaux proclamés dans le Manifeste de la jeunesse pour le XXI<sup>e</sup> siècle présenté à notre Conférence.

28.12 Madame la Présidente, permettez-moi de m'adresser à présent au Directeur général, M. Federico Mayor. Monsieur le Directeur général, par ma voix, soyez assuré que le Congo n'oubliera pas les efforts que vous avez déployés sans compter durant votre mandat pour épargner à notre pays la guerre civile dans laquelle celui-ci s'est enlisé. En effet, en décembre 1994, vous vous êtes personnellement rendu à Brazzaville pour présider pendant trois jours le Forum national pour la culture de la paix, réussissant à réunir autour d'une même table les plus hauts responsables congolais divisés. Grâce à vous, la réconciliation fut acquise. De même, cinq jours seulement avant que n'éclate la deuxième guerre civile qui a déchiré notre pays en juin 1997, vous êtes accouru une nouvelle fois à Brazzaville pour convaincre ces mêmes responsables, redevenus une fois de plus frères ennemis, de signer un pacte de paix. Si le Congo avait suivi vos sages conseils, ce gâchis qui a coûté tant de vies humaines et de pertes matérielles aurait été évité. Au moment où vous parvenez au terme de votre deuxième mandat à la tête de notre Organisation, veuillez accepter, Monsieur le Directeur général, les remerciements du peuple congolais et de son Président, M. Denis Sassou-Nguesso, pour les efforts que vous avez bien voulu déployer en faveur de la paix au Congo.

28.13 Pays meurtri par plusieurs années de conflits armés, le Congo, Mesdames et Messieurs les participants à la Conférence générale, se tourne vers vous pour solliciter votre appui, ou mieux une consolation de votre part, à savoir votre soutien à notre candidature à un siège au Conseil exécutif et dans les organes subsidiaires de notre Organisation. Mon pays a les compétences et la volonté requises pour assumer pleinement les responsabilités que vous pourriez lui confier.

28.14 Du haut de cette tribune, le Congo lance une fois encore un vibrant appel à la communauté internationale et à l'UNESCO afin qu'elles appuient substantiellement son vaste programme de redressement de son système éducatif fortement ébranlé. Je souhaite plein succès aux travaux de la 30<sup>e</sup> session de la Conférence générale. Je vous remercie.

29. The PRESIDENT:

Your Excellency, I thank you for your contribution. You may rest assured that I shall convey to Federico Mayor what you said in your statement, which was greatly appreciated. I know that the Director-General is aware of the needs and aims of your country and understands the particular importance of improving the conditions of education. I do understand that you wish the funds spent on education to be spent as efficiently as possible. I now call the next speaker, Professor Jerzy Kloczowski, President of the National Commission of Poland. My dear friend, you have the floor.

30.1 M. KLOCZOWSKI (Pologne) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, honorables délégués, permettez-moi d'abord de présenter mes félicitations les plus sincères à Madame la Présidente pour son élection à la présidence de cette session de la Conférence générale.

30.2 Chacun fait actuellement le bilan d'un passé d'un siècle que nous commençons à peine à comprendre et qui a été marqué à la fois par la barbarie et par la lutte menée en faveur de la liberté et la dignité humaine. Peut-on dire en effet que l'esprit de paix règne alors que, partout, au contraire, apparaissent la haine, l'oppression sous toutes ses formes, la domination, une pauvreté choquante, et des forces armées prêtes à intervenir les unes contre les autres ?

30.3 Le système des Nations Unies demande des réformes profondes et une adaptation aux besoins du XXI<sup>e</sup> siècle. La question de la place de l'UNESCO au sein de ce système, qui doit être une place véritable et non point seulement proclamée, se posera dans les années à venir. Nous sommes une organisation d'Etats, et la responsabilité incombant à chaque Etat, là où la paix est en danger, est énorme. Mais nous devrions aussi rester fidèles à l'esprit des pères fondateurs de l'UNESCO, qui ont voulu créer un corps de sages, de personnes ayant une grande autorité intellectuelle et morale, capables d'adopter haut et fort une position claire face aux menaces réelles, visibles et moins visibles, dont la paix ainsi que les droits fondamentaux des hommes feraient l'objet partout dans le monde sans tenir compte des frontières.

30.4 Notre tâche, Mesdames et Messieurs, est au fond extrêmement difficile et délicate. Représentants et fonctionnaires des Etats, ainsi que représentants de notre organisation mondiale, nous devrions être l'expression de la sagesse, de l'autorité morale et du prestige de ces entités. Mais le prestige et l'autorité de l'UNESCO dans le monde d'aujourd'hui sont-ils vraiment à la mesure des besoins, compte tenu des défis que nous rencontrons à chaque pas ?

30.5 La volonté d'analyser en profondeur, avec lucidité et librement, les dangers existants et d'envisager globalement les tensions, les crises, les violations, les dominations ainsi que les méthodes appliquées pour en sortir se trouve - c'est une évidence - au centre des préoccupations de l'UNESCO. Il s'agit d'abord de voir au-delà des murs dressés par les méfiances qui naissent partout avec une facilité stupéfiante. Notre tâche est extrêmement difficile, et seule peut sans doute l'accomplir une organisation internationale respectée, capable de dire même brutalement où nous en sommes véritablement aujourd'hui et ce qu'il faut faire pour éviter les catastrophes de toutes sortes si proches de nous.

30.6 Nombre des programmes que nous avons élaborés depuis quelques années, les programmes concernant la culture de la paix et l'éducation, semblent bien répondre aux besoins de notre génération et des générations qui vont succéder à la nôtre. La grande question, c'est celle des réalisations dans chaque pays, chaque région, chaque famille même. La mise en valeur effective et non pas seulement superficielle de la culture dont chaque personne humaine est porteuse, le renforcement de l'éducation sur tous les plans - y compris au sein de la famille où la responsabilité de la mère et du père reste cruciale - semblent être aujourd'hui une tâche prioritaire pour l'humanité, la condition même de la survie d'une humanité digne de ce nom, de la survie de la culture humaine.

30.7 Permettez-moi, pour illustrer ces idées générales, une réflexion personnelle sur l'un des projets lancés récemment. Il s'agit d'un projet de collaboration en sciences humaines, notamment entre les historiens, pour une vision globale, dans la longue durée, de l'histoire et de la situation actuelle d'un groupe de pays, dans une région donnée du monde. Les relations entre voisins, en règle générale très mauvaises "depuis toujours", comme on dit, dans l'esprit des gens, les questions de frontières et de "murs" sont au centre de nos préoccupations. Une équipe de l'UNESCO et du Comité international des sciences historiques a organisé récemment deux réunions très fructueuses sur l'Europe du Centre-Est et sur l'Afrique au sud du Sahara. On a pu constater l'importance absolument capitale d'un travail intellectuel de ce genre, lucide, fiable, ouvert, pour la réalisation concrète et efficace des programmes relatifs à la culture de la paix et à l'éducation pour tous dans les pays concernés.



30.8 En particulier, nous avons ainsi acquis la profonde conviction que la recherche d'un équilibre entre tradition et modernité est une voie à suivre, si j'ose dire, par tout le monde, car elle reste au coeur des problèmes de la culture et de l'éducation d'aujourd'hui. En mettant en oeuvre ce projet de coopération entre historiens, tous les participants ont pris conscience de l'importance à cet égard du rôle de l'UNESCO qui leur est apparue comme le cadre indispensable des activités de ce genre.

30.9 L'année 2000, proclamée par les Nations Unies, sur la proposition de l'UNESCO, Année internationale de la culture de la paix, nous invite à approfondir cette base indispensable d'une nouvelle culture de la fraternité humaine. Elle est l'année 2000 après la naissance de Jésus-Christ, homme dieu pour tous les chrétiens, grand prophète pour les musulmans, grande personnalité du monde juif, homme de paix pour tous les hommes, et est une grande occasion pour les hommes et les femmes du monde entier de rencontrer leurs semblables dont les religions, les civilisations, les convictions sont différentes à la recherche de points communs et d'une meilleure compréhension mutuelle. Nous sommes tous conscients, et la Conférence générale a une responsabilité particulière à cet égard, qu'il faut faire tout notre possible pour qu'au XXIe siècle le monde ne soit pas, comme certains le prédisent, déchiré par des guerres qui auraient à leur origine des conflits entre les civilisations et les religions. C'est aussi à l'UNESCO que nous allons préparer l'année 2001 proclamée par l'ONU Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations. L'appel de la Conférence générale devrait être entendu dans le monde entier et appuyé par les Etats, les églises, les médias, les organisations internationales et l'opinion publique. Il doit être propagé sur le terrain par l'intermédiaire des milliers d'écoles et de clubs UNESCO dans le monde entier.

30.10 Permettez-moi aussi, Mesdames et Messieurs, au moment de conclure, de rendre spécialement hommage, en tout sincérité, au Directeur général. C'est sous la direction de M. Federico Mayor et grâce à son engagement personnel exceptionnel que nous avons pu déployer un effort considérable de restructuration et d'adaptation de l'UNESCO aux besoins d'une ère nouvelle tout en préservant l'essentiel des idées des pères fondateurs de notre Organisation. Aujourd'hui, nous voyons de plus en plus le XXe siècle comme une époque marquée par de grandes guerres mondiales et le totalitarisme entre 1914 et 1989. L'UNESCO, sous la direction de Federico Mayor, est en fait entrée dans le XXIe siècle, ce qui nous permet de continuer à suivre les grandes lignes de l'action menée par elle au service de l'homme. Merci infiniment, cher Monsieur le Directeur général, pour tout ce qui peut être apporté au monde entier grâce à votre dévouement et votre amour des autres. Merci de votre attention.

### 31. The PRESIDENT

I should like to thank very much His Excellency the President of the National Commission of Poland and my personal friend. I now call the next speaker on my list, who is His Excellency Mr Abderrahim Zouari, Minister of Education of Tunisia. Your Excellency, you have the floor.

٣٢,١ السيد الزواري (تونس):

السيدة رئيسة المؤتمر، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السيدات والسادة رؤساء الوفود وأعضاؤها، يشرفني أن أرفع لكم، السيدة الرئيسة، تهاني الوفد التونسي بانتخابكم لرئاسة هذا المؤتمر، راجيا لكم كل التوفيق في تسيير أشغاله. ويشرفني أيضا أن أعبر عن الشكر الوافر للسيد رئيس المجلس التنفيذي وللسيد المدير العام للمنظمة على ما تفضلا بتقديمه من جميل الإيضاحات. ولا يفوتني أن أتوه بالدور الهام الذي قام به السيد فيديريكو مابور مدة توليه الإدارة العامة لمنظمتنا وبما بذله من جهود لإنجاز مشروعاتها.

٣٢,٢ السيدة الرئيسة، السيدات والسادة، إن المبادئ والقيم المرجعية التي نص عليها الميثاق التأسيسي للمنظمة، والتجربة المكتسبة في العقود الماضية قادت المجموعة الدولية إلى تخير جملة من القضايا وضعتها في المرتبة الأولى من مشاغلها، وقد أدت التحولات السريعة، والمفاجئة أحيانا، التي يشهدها العالم إلى بروز مشاغل حقيقية سرعان ما ارتقت إلى صدارة الاهتمام. إن المتأمل في مسيرة المنظمة، منذ انبعاثها، يتبين أنها قامت على التكامل والتفاعل الخلاق بين المبادئ المرجعية التي تؤسس رسالتها وما ترسمه المجموعة الدولية من مشروعات وبرامج يملئها واقع الشعوب المتغير. وقد نجحت اليونسكو، في اعتقادنا، في أن تسير المستجدات والحاجات الطارئة محافظة على مقومات رسالتها، وفيه لمثلها العليا. وقد تعلق همة اليونسكو بالنهوض بالإنسان: بالإنسان في كليلته، وبكل إنسان. لأجل هذا، اندرج عمل المنظمة في إطار نهج يستند، في الآن نفسه، إلى فضيلة العمل الوقائي وما تقضي به الأخلاق. أما الوقاية، فبالمرهنة على التربية والثقافة والعلوم وكل ما بها تكون مغالبة الجهل. وأما الأخلاق فبها يأمن الإنسان من أن تنقلب عليه إنجازاته العلمية والتكنولوجية.

٣٢,٣ السيدة الرئيسة، السيدات والسادة، لقد التحقت تونس، فور استقلالها سنة ١٩٥٦، بالمنظمة وما فتئت منذ ذلك الحين تساهم في نشاطها مؤمنة برسالتها، متعلقة بمثلها العليا. فبلادنا، انطلاقاً من إيمانها بالمصير البشري المشترك ومن وفائها لقيم التسامح والتفتح التي ميزت تاريخها، ترى أن المراهنة على الإنسان إنما تكون بالنهوض بما يُشرفُّ به البشر من حيث قابليته للتربية والتثقيف ومن حيث قدرته على التصرف الحكيم في شروط وجوده. ومن منطلق قناعتها بأن المدرسة هي الفضاء الأمثل الذي فيه يبني المستقبل، راهنت تونس على التربية وبوأتها صدارة أولوياتها مخصصة لها ٦,٣٪ من الناتج الداخلي الخام وربع ميزانية الدولة للتسيير، وهو مجهود كبير بالنظر إلى إمكانات البلاد، وحتى مقارنة ببلدان متقدمة. وقد أقامت تونس نظامها التربوي على مبادئ ديمقراطية التعليم وحق الجميع في التربية على قدم المساواة بدون تمييز ولا إقصاء. فالتعليم إجباري من سن السادسة الى السادسة عشرة وهو مجاني، كما أن الدولة توفر لضعاف الحال من التلاميذ ما يحتاجونه من كتب وأدوات مدرسية. وقد تحققت بفضل هذا المجهود مكاسب ظهرت جلية بصفة خاصة في العقد الحالي حيث ارتفعت نسبة التحاق الأطفال الذين هم في سن السادسة بالمدارس لتبلغ ٩٩,١٪، وحظّ الفتيات منها مثل حظ الفتيان. ويمكن لنا القول إن شعار "التربية للجميع" الذي رفعتة منظمة اليونسكو في جومتيين سنة ١٩٩٠ قد أصبح واقعا ملموسا في بلادنا. وإذا ما اعتبرنا برامج محو الأمية وتلك الموجهة إلى ذوي الحاجات الخاصة، نتبين أن تونس تحولت إلى "مجتمع تربوي"، بل تحول، ببلادنا، الشعار الذي رفعتة اليونسكو إلى مجتمع تربوي مدى الحياة. والمطروح علينا اليوم هو الارتقاء من الحق في التربية إلى تكريس الحق في النجاح، أي التحول من ديمقراطية الكم إلى ديمقراطية الكيف. إن ما نصبو إليه هو مدرسة للجميع لكل فيها حظ، مدرسة تواكب التحولات وتعزز لدى الناشئة قابلية التشغيل والتأقلم مع متطلبات مهن المستقبل في عالم ينتظر أن يشهد تحولات جذرية في أنماط الإنتاج والعمل. ومن ذلك القرار أن لا يغادر المدرسة أي تلميذ مستقبلا ما لم يبلغ ست عشرة سنة وما لم يحصل على مؤهلات. ومن أجل ذلك بعثت مدارس المهن.

٣٢,٤ وحتى لا تباغتنا مواعيد الغد، واستشرافا لما ستكون عليه التربية والإعداد في القرن القادم، شرعت تونس بمبادرة من سيادة رئيس الجمهورية في التفكير المنظم العميق في مفهوم تجدد رسالة المدرسة في ضوء التحولات العلمية والتكنولوجية والاقتصادية والاستعداد لها. لذلك فقد شرعنا بعد في تحديث مدرستنا، إذ أتمننا ربط كل المعاهد الثانوية بشبكة الانترنت، وكذلك الشأن بالنسبة للمدارس الإعدادية، والأمر جار بالنسبة للمدارس الابتدائية. وما من شك، حضرات السيدات والسادة، أن مستقبل المدرسة سيشكل معركة السنوات القادمة بين الأمم المتسابقة من أجل احتلال المواقع الفاعلة في العولمة. وهي معركة قد تؤدي إلى إحداث فوارق حاسمة بين نظم تربوية كانت إلى وقت غير بعيد متقاربة في أهدافها ووسائلها ومناهج عملها. وهو ما يُحمّل منظمنا مسؤولية جديدة، إن تغفل عنها تتعمق الهوة بين الشعوب فيزداد بعضها قوة وتتعطل مسيرة بعضها الآخر.

٣٢,٥ السيدة الرئيسة، السيدات والسادة، لقد ارتقت الثقافة بحكم التحولات العالمية وإفرازات العولمة إلى قضية جوهرية ورهان مصيري بالنسبة إلى الشعوب. فتونس، وهي البلد الذي تلاقحت فيه حضارات عريقة وامتزجت ثقافات متنوعة، أولت الثقافة اهتماما بالغا وعيا منها بما تمثله في الحفاظ على كيانها دون انغلاق. فالمشروع الثقافي في تونس التغيير يقوم على الاحتفاظ بمقومات الشخصية الوطنية والتفاعل مع الثقافة الكونية كلما كانت حاملة لقيم ومثل إنسانية ساهمت كل الحضارات في إرساء أسسها. وحتى تتوافر الإمكانيات الضرورية لإقامة ثقافة مبدعة، قرر سيادة رئيس الجمهورية مضاعفة ميزانية الدولة للثقافة مرتين، وذلك بداية من سنة ٢٠٠٠، وكذلك هو الشأن بالنسبة للبحوث والبحث العلمي، فقد تقرر، ولأول مرة في تاريخ بلادنا، أن تضاعف هذه الميزانية أيضا مرتين، بالنسبة للناتج الداخلي الخام.

٣٢,٦ السيدة الرئيسة، السيدات والسادة، إن التحولات التي فرضتها العولمة وتأهيل الاقتصاديات الوطنية جعلت دولا عديدة تواجه ظروفًا صعبة تهدد نسيج مجتمعاتها وقد تتفاقم هذه الظواهر في غياب مدّ تضامني يسمح بتطويق التأثيرات السلبية الناجمة عن هذه التحولات. فلا تستقيم التنمية إن هي تمت على حساب البعد الإنساني والاجتماعي. ووعيا منها بهذه التحديات، عملت تونس على إذكاء جذوة التضامن واختارت طريق

الإدماج الاجتماعي حتى تشمل التنمية كل التونسيين وكل مناطق البلاد. وانطلاقاً من هذه التجربة الرائدة، توجّه سيادة رئيس الجمهورية ببناء إلى المجموعة الدولية يدعوها إلى تكريس قيم التضامن والتآزر بين الشعوب ببعث "صندوق عالمي للتضامن" يُموّل عن طريق التبرع ويمكن المجموعة الإنسانية من التدخل حتى لا تزداد الشعوب الفقيرة فقراً. وهل من إطار أنسب من اليونسكو - ضمير الشعوب - لتبني هذه المبادرة والمساهمة في إنجازها.

٣٢,٧ السيدة الرئيسة، السيدات والسادة، إن المرحلة القادمة تطرح على منظماتنا تجديد رسالتها وتطوير آلياتها وطرق عملها دون التفريط في المبادئ والقيم التي سارت على هديها منذ نشأتها. فالرهان بالنسبة إليها يتمثل في منع تحول التنافس بين الشعوب إلى صدام وتناحر. كما تعود إليها مسؤولية الحفاظ على تنوع الثقافات إزاء خطر قيام ثقافة تدعي لنفسها العلوّ والهيمنة. وأقوم المسالك لبناء المصير البشري المشترك يمرّ عبر تنوع الأجناس والثقافات والهويات، وحوارها. ونحن على يقين بأن بلوغ هذه الغايات ليس بعزيز على منظمة عتيدة كمنظمة اليونسكو. والسلام.

(32.1) Mr ZOUARI (Tunisia) (Translation from the Arabic):

Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, on behalf of the Tunisian delegation I have the honour to offer you, Madam President, congratulations on your election as President of this Conference and best wishes for success in conducting its work. I also have the privilege of expressing heartfelt thanks to the Chairperson of the Executive Board and the Director-General for the admirable clarifications they have provided. Furthermore, I should like to mention the important role played by Mr Federico Mayor during his term of office as Director-General of our Organization, and his tireless efforts in implementing its programmes.

(32.2) Madam President, ladies and gentlemen, the standard-setting principles and values set forth in the Constitution of this Organization and the experience acquired over past decades have led the international community to look to it for leadership in matters that are at the forefront of that community's concerns. The rapid and sometimes disconcerting changes that the world has recently witnessed have led to the emergence of real issues which cannot be ignored. Consideration of this Organization's action since its founding shows clearly that it has been characterized by integration and creative interaction between the standard-setting principles informing its mandate and the international community's projects and programmes, dictated as they are by the changing situation of the world's peoples. In my view, UNESCO has succeeded in reconciling new situations and needs with the imperatives of its mission and fidelity to its lofty ideals. UNESCO is concerned above all with promoting the welfare of humanity, both humanity as a whole and its various members individually. Accordingly, the Organization's work has been set in an operational framework that rests simultaneously on excellent preventive measures and the imperatives of ethical action. Its preventive work is illustrated by its reliance on education, culture and science, and, in a word, every means of combating ignorance, while its ethical action has helped to protect humanity from falling victim to the achievements of its own science and technology.

(32.3) Madam President, ladies and gentlemen, Tunisia joined the Organization as soon as it became independent, in 1956, and since that time it has never ceased to participate in its activity, believing as it does in UNESCO's mission and its lofty ideals. Tunisia also believes in the common future of humanity and is faithful to the values of tolerance and openness that have marked its history. In my delegation's view, reliance on humanity can only mean proceeding along lines that ennoble humanity, in terms of its receptiveness to education and cultural enrichment, and its ability to act judiciously with respect to its conditions of existence. I am persuaded that school constitutes the ideal space in which to build the future, and consequently Tunisia has placed its hopes on education, assigning it high priority and allocating 6.3% of its gross domestic product and one fourth of the State's operating budget to the educational field. This is a very substantial effort, not only in terms of the country's resources, but even by comparison with the advanced countries. Tunisia's education system is based on the principles of democracy in education and the right of all to be educated on a footing of equality, none being specially favoured, and none being excluded. Education is compulsory from the age of 6 to the age of 16, and it is free. Moreover, the State provides economically disadvantaged pupils with all the books and school supplies they need. The results of this policy have been plain to see, especially in the present decade: 99.1% of all 6-year-olds attend school, and as many of them are girls as boys. It may fairly be said that the Declaration on Education for All which UNESCO adopted in Jomtien in 1990 has become a tangible reality in Tunisia. As regards literacy programmes and programmes for persons with special needs, Tunisia has turned into an "education society" - in fact, to use UNESCO's own term, a lifelong education society. The challenge facing us now is how to advance from the right to education to the right to success, i.e. to progress from quantitative democracy to qualitative democracy. What we aspire to is schools for all in which each individual has his or her share, schools that will keep up with the pace of change and thereby foster young people's ability to function and acclimatize them to the requirements of the vocations of the future in a world that must expect to experience radical changes in forms of production and work. That is why, in the future, no pupil will leave school until he or she has reached the age of 16, and until he or she has acquired adequate skills. To that end, vocational schools have been established.

(32.4) Not wishing to be taken unawares, and in anticipation of what education and preparation for life are likely to entail in the coming century, Tunisia, at the initiative of His Excellency the President of the Republic, has undertaken an in-depth, systematic exploration of the concept of the renewal of the mission of schools in the light of scientific, technological and economic change, with a view to being ready for whatever the future may bring. We have already undertaken the work of renewal by connecting all secondary-level and intermediate-level schools to the Internet, and are in the process of doing the same for primary schools. There can be no doubt, ladies and gentlemen, that in coming years the future of schools will constitute a battleground between countries competing to occupy advantageous positions in the arena of globalization. The outcome of that battle may be the creation of critical disparities between education systems which until only a short time ago were quite similar in terms of their objectives, facilities and curricula. Owing to this situation, our Organization must bear a new responsibility, one which it must not neglect, as otherwise the gap between peoples will become deeper, some increasing in strength while others are left behind.

(32.5) Madam President, ladies and gentlemen, owing to scientific change and the side effects of globalization, culture has become an essential issue of major significance for all peoples. Tunisia, as a country characterized by the cross-fertilization of ancient civilizations and the mixing of diverse cultures, regards culture as being of the utmost importance, aware as we are of the importance of culture as a factor in the preservation of our identity. Tunisia's cultural project rests on the twin bases of the retention of its national, personal elements and interaction with the universal culture, insofar as the latter bears human values and ideals to the establishment and consolidation of which all civilizations have contributed. In order to ensure that the resources required for the flourishing of an innovative culture are available, His Excellency the President of the Republic has directed that the State budget for culture is to be doubled as from the year 2000. The same applies to the budget for scientific research and investigation: for the first time in our country's history, that budget is to be multiplied by two, in terms of gross domestic product.

(32.6) Madam President, ladies and gentlemen, as a result of the changes imposed by globalization and the opening of national economies, many States are now facing difficult circumstances that threaten the fabric of their societies. Their situation may become serious in the absence of some form of solidarity that will afford a means of circumscribing the negative impact of these changes. Development that takes place at the expense of the human and social dimension must, by definition, be unsound. Aware as it is of these challenges, Tunisia has set to work to fan the flame of solidarity by choosing the way of social inclusiveness: development must benefit all Tunisians and all regions of the country. On the strength of this pioneering experiment, His Excellency the President of the Republic has called on the international community to give material form to the values of solidarity and mutual assistance between peoples by establishing a "World Solidarity Fund", to be financed by voluntary contributions, with a view to enabling the international community to intervene to ensure that poor peoples do not become even poorer. Surely there could be no more appropriate organization than UNESCO, the conscience of the world, to adopt this initiative and contribute to making it a reality.

(32.7) Madam President, ladies and gentlemen, in the years that lie ahead our Organization will be confronted with the task of renewing its mission and developing appropriate tools and methods of action without renouncing the principles and values that have guided it since its inception. The challenge that faces us is how to prevent competition between peoples from degenerating into a mutually destructive catastrophe. We bear the responsibility of ensuring that the diversity of cultures is preserved from the danger represented by a culture that seeks dominance and hegemony. The soundest way to build a shared future for humanity is to take the road that leads through diversity of cultures and identities, with dialogue among them. I am confident that this will not be a difficult task for such an experienced organization as UNESCO. Thank you.

### 33. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency the Minister for Education of Tunisia. I congratulate you on your efforts and on the steps you are taking and envy the amount your government can and does spend on education. I now call the next speaker, His Excellency Dr Ali Abdul Aziz Al Sharhan, Minister for Education and Youth of the United Arab Emirates. Your Excellency, you have the floor.

٣٤,١ السيد الشهران (الإمارات العربية المتحدة):

بسم الله الرحمن الرحيم، سعادة رئيسة المؤتمر العام، سعادة رئيس المجلس التنفيذي، سعادة المدير العام، أصحاب السعادة رؤساء وأعضاء الوفود، حضرات السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. بداية أود أن أتوجه - نيابة عن وفد دولة الإمارات العربية المتحدة - بالتهنئة لسعادة رئيسة المؤتمر العام لانتخابها رئيسة لهذه الدورة راجيا لها كل التوفيق والنجاح، كما أعرب عن تقديرنا للجهد الكبير الذي بذلته الأمانة العامة لليونسكو بقيادة السيد فيديريكو مايور - المدير العام - في الإعداد لهذه الدورة الهامة، وما بذله خلال ولايته من مساع وما اتخذته من مبادرات لتعزيز رصيد اليونسكو عالميا، ولا سيما في الدفاع عن أفكار السلم والتسامح والحوار بين البشر. كما أحيي جهود المجلس التنفيذي وإسهامه الفعال في صياغة برنامج عمل واضح

ومحدد للعامين القادمين، وأتمنى للمدير العام القادم كل التوفيق والنجاح وهو يقود المنظمة نحو الألفية الثالثة، ونحو انتشار أوسع لثقافة السلام بين الشعوب.

٣٤,٢ السيدة الرئيسة، السيدات والسادة، تنطلق أهمية هذه الدورة من أهمية المرحلة التي تمثلها والمعطيات التي تنعقد في إطارها، فهي تأتي في نهاية قرن، واستهلالا لقرن جديد تنعقد عليه آمال البشرية في حياة أفضل ومستقبل أكثر إشراقا، كما تمثل هذه الدورة تأكيدا وتعزيزا للمكتسبات التي حققتها المنظمة عبر السنوات الماضية من خلال الاستراتيجية متوسطة الأجل، وتهيئة فكرية لاستراتيجية جديدة تحمل تطلعات الدول الأعضاء لما ينبغي أن تكون عليه اليونسكو في الألفية الثالثة، فهي إذا دورة القرن.

٣٤,٣ وقبل أن أعرض على حضراتكم ملاحظات وفد الإمارات العربية المتحدة على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١، فإننا نسجل ارتياحنا للنهج الذي تبنته أمانة اليونسكو في عرضها لمشروع البرنامج والميزانية، خاصة وأنه يحقق التوافق مع الإطار الفكري للخطة متوسطة الأجل، ويستجيب لتوجيهات الدول الأعضاء والمجلس التنفيذي، ويركز على تعزيز القدرات البشرية في كافة المجالات، ويدعم الحوار والتفاعل بين الثقافات، بالإضافة إلى أنه يواكب التغيرات المتسارعة الناتجة عن التقدم الهائل في تقنيات المعلومات والاتصال. وإيماننا بمبادئ منظمة اليونسكو ودورها المتميز باعتبارها إحدى مؤسسات السلام والتقدم التي أقامها الضمير العالمي لتكون حارسة على القيم الإنسانية الرفيعة بين البشر، فإن الارتباط بهذه المبادئ يوجب علينا أن لا نكتفي بمباركة الخطوات الإيجابية، بل أن نسعى أيضا لإلقاء الضوء على الجوانب التي قد تمثل بعض السلبيات في البرنامج المعروض علينا، منها على سبيل المثال لا الحصر: أولا، حصر النتائج المتوقعة من عدد كبير من المشروعات المختلفة للبرامج في عدد محدد من البلدان دون تحديد المعايير والأسس التي تحدد الدول أو الأقاليم المستفيدة منها أو المبررات بالنسبة لباقي الدول والأقاليم التي لم يشملها الحصر. ثانيا، التركيز على تنفيذ الأنشطة العلمية في المقر بينما لا تتجاوز الأنشطة الميدانية ما نسبته ٣٧٪ من إجمالي الأنشطة. كما أن الميزانية العادية المخصصة لأنشطة برنامج العلوم تقل كثيرا عن الاعتمادات المخصصة للوظائف والأمور الإدارية الأخرى. ثالثا، لا تزال خطة تنمية الثقافة العربية تراوح مكانها في مشروعات وبرامج اليونسكو، فعلى الرغم من مرور أكثر من ثماني سنوات على اعتمادها، لم تدخل حتى الآن حيز التنفيذ الفعلي، كما لم يرد بشأنها شيء في مشروع العامين القادمين كذلك، فلا تزال اللغة العربية أقل حظا من غيرها من لغات العمل الأخرى مما يتطلب إيلاءها المزيد من الاهتمام. رابعا، على الرغم من وجود منظمات إقليمية وشبه إقليمية في المنطقة العربية تعمل في نفس مجالات اختصاص اليونسكو، لا يشتمل المشروع المقترح على أنشطة مشتركة مع هذه المنظمات، خاصة فيما يتصل بالبرامج العلمية وبرامج الاتصال والمعلوماتية. ونحن ندعو اليونسكو في هذا الشأن إلى تعزيز التعاون مع كل من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة ومكتب التربية العربي لدول الخليج. كما ندعو في الوقت نفسه إلى زيادة دعم مكتب اليونسكو الإقليمي للدول العربية في الخليج بالخبرات الدولية في كافة مجالات اختصاص اليونسكو، خاصة في مجال التربية، لكي يصبح مركزا للخبرة والمشورة يمكن الاستعانة به عند الحاجة.

٣٤,٤ السيدة الرئيسة، السيدات والسادة، إن دولة الإمارات العربية المتحدة تؤمن إيمانا مطلقا بأن التعليم عنصر أساسي لتقدم المجتمع وازدهاره، إذ تعتبره المحصب الرئيسي للتنمية المستدامة، وبأن تطور التعليم يعد مطلباً أساسياً لمواكبة العصر ومواجهة تحدياته، وتوفير الحاجات المتجددة للإنسان والمجتمع. والآن وبعد تسع سنوات من اعتماد "الإعلان العالمي حول التعليم للجميع" يمكن القول إن دولة الإمارات العربية المتحدة قد أحرزت تقدما مؤكدا في مجال التعليم الأساسي، وإن خطوات كبيرة قد قطعت نحو تحقيق الطموح المتمثل في توفير التعليم للجميع، خاصة وأن حقبة التسعينات قد اتسمت بمجموعة من التغيرات العميقة في كثير من النظم العالمية، لا سيما فيما يتعلق بالانتشار السريع لتقنيات المعلومات ووسائل الاتصال، وظهور الحاجة الملحة إلى ضرورة إكساب الأجيال معارف ومهارات واتجاهات جديدة. هذا بالإضافة إلى إيمان القيادة السياسية الرشيدة للدولة بضرورة بذل كل الجهد الممكن من أجل تحقيق التنمية البشرية المستدامة، ومواكبة إيقاع العصر، ومتابعة

كل جديد من أجل صياغة سياسات أفضل استجابة لمقتضيات التطور، وتأمين أدواته، وتحقيق غاياته. ونحن في هذا الصدد نؤمن بأنه لكي يكون التعليم للجميع، فإنه يجب أن يكون الجميع للتعليم... من أجل ذلك حشد المجتمع كل طاقاته وموارده لكي يتحقق هذا الهدف.

٣٤,٥ ولأن الدولة تدرك تماما أن المرأة تمثل نصف المجتمع وأنه ينبغي أن يكون لها دور هام في مسيرة التنمية، مسلحة في ذلك بالعلم والمعرفة وبدعم غير محدود من كافة قطاعات المجتمع الرسمي والشعبي، فقد حققت المرأة في الإمارات نهضة شاملة واحتلت مكانة مرموقة، وتقدمت صفوف العمل في شتى مجالات الأنشطة العلمية والتعليمية والثقافية والاجتماعية والاقتصادية، وأصبحت تنهض بمسؤولياتها إلى جانب الرجل في مختلف فعاليات الحياة وتضطلع بدور نشط في التحولات التنموية الضخمة التي تشهدها البلاد. وتشير كافة الإحصاءات الرسمية إلى ارتفاع نسبة الإناث المسجلات في مراحل التعليم المختلفة، إذ تبلغ نسبتهم في المرحلة الابتدائية ٤٩٪ وفي المرحلة الإعدادية ٤٩٪، وفي المرحلة الثانوية ٥٥٪.

٣٤,٦ وبهدف تحسين نوعية التعليم وتطويره، بدأت دولة الإمارات العربية المتحدة برنامجا تطويريا طموحا يستهدف تحسين النظام التعليمي خلال العقدين الأولين من القرن القادم، ويوفر هذا البرنامج خطة عمل متكاملة لإعداد القوى الوطنية المؤهلة والقادرة على الوفاء بمتطلبات التنمية الشاملة، كما تلتزم هذه الخطة بالتطوير والتحسين المستمر وتتبنى مجموعة من الأهداف الاستراتيجية التي تمثل الطموحات الوطنية للنهوض بالنظام التعليمي من خلال عدد من مشروعات محددة لتطوير السياسات والمناهج والقدرات الوطنية، بالإضافة إلى تعبئة الموارد اللازمة وتطوير أنظمة المعلومات والاتصال من أجل إحداث نقلة نوعية في جميع عناصر العملية التعليمية.

٣٤,٧ السيدة الرئيسة، أصحاب السعادة رؤساء وأعضاء الوفود، السيدات والسادة، ونحن نودع القرن العشرين ونتهياً لاستقبال قرن جديد وألفية جديدة، نتطلع جميعاً إلى صورة جديدة لهذه المنظمة العريقة تتيح لها بما تملكه من أدوات ووسائل الفكر والمعرفة أن تساهم في صنع مستقبل يسوده السلام والأمن وترتفع عليه رايات الفكر والعدل. والآمال معقودة على أن تكون هذه الدورة منتدى ناجحاً للحوار البناء بين الصفوة المختارة من قيادات العمل التربوي والعلمي والثقافي في العالم. ونحن نؤمن تماماً بأن الجهود المبذولة لتطوير التربية والثقافة والعلوم سوف تؤدي إلى سد الفجوة بين التقدم والتخلف، وتضييق الهوة بين الشمال والجنوب. أرجو لمؤتمركم هذا كل التوفيق في هذه المهمة الجليلة، وآمل أن تظل اليونسكو دائماً رمزا للتعاون الدولي البناء بين كل قوى الخير في العالم. وفقكم الله، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(34.1) Mr SHARHAN (United Arab Emirates) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Compassionate, the Merciful. Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you all. I should like to begin by offering, on behalf of the delegation of the United Arab Emirates (UAE), my congratulations to the President of the Conference on her election, and wish her all success. I should also like to express my esteem for the admirable efforts made by the UNESCO Secretariat, led by Mr Federico Mayor, the Director-General, in preparing for this important session, and, in addition, Mr Mayor's own excellent work, during his term of office, aimed at strengthening UNESCO's credit worldwide, especially in connection with the concepts of peace, tolerance and human dialogue. I salute the efforts of the Executive Board and its effective contribution to the formulation of a clearly defined programme of work for the coming biennium. I offer my greetings to the incoming Director-General and wish him all success as he leads the Organization into the third millennium and towards the further spread of a culture of peace among peoples.

(34.2) Madam President, ladies and gentlemen, the importance of this session stems from the importance of the period of time that it represents and the realities of that period. It comes at the end of a century and at the dawn of a new century, one in which humanity hopes to see the advent of a better life and a brighter future. This session also represents a reaffirmation and strengthening of the gains achieved by the Organization in recent years through its Medium-Term Strategy, and the preparation of a new strategy that will bear the Member States' aspirations for the future of UNESCO in the third millennium. This session, therefore, is the session of the century.

(34.3) Before proceeding to the comments of the UAE delegation on the Draft Programme and Budget for 2000-2001, I should like to state how gratified we are at the Secretariat's presentation of that Draft Programme and Budget, especially the fact that it is consistent with the conceptual framework of the Medium-Term Strategy, is responsive to the instructions of Member States and the Executive Board, concentrates on strengthening human

capabilities in all fields, and supports dialogue and interaction between cultures. Moreover, it has kept pace with the rapidly occurring changes resulting from the awe-inspiring advances that are being made in information and communication technology. Believing as I do in UNESCO's principles and the distinguished role it plays as an institution that fosters peace and progress, a role that has made it the world's conscience and the guardian of lofty human values, I consider that it is incumbent upon me not to be content with speaking with approval of the Organization's positive accomplishments, but that I should also try to shed light on some aspects that may represent rather more negative features of the programme that has been submitted to us for our consideration. For example, first, the results expected are listed for a large number of proposed programmes in a limited number of countries, with no definition of the criteria and bases used to define the States or regions that will benefit from those programmes, or the reasons justifying the omission of other States and regions that do not appear in the list. Secondly, emphasis is placed on the implementation of science-related activities at Headquarters, while field activities account for only 37% of all activities. Furthermore, the regular budget allocation for the activities of the science programme is much less than the allocations for staffing and other administrative matters. Thirdly, the Plan for the Promotion of Arab Culture still appears to occupy an unclear place among UNESCO's programmes and projects; despite the fact that it was approved over eight years ago, it has not yet reached the stage of actual implementation, and there is nothing about it in the Draft Programme and Budget for the coming biennium. Moreover, the Arabic language continues to play a smaller role than the other working languages. This is a matter that calls for greater attention. Fourthly, despite the fact that there are various regional and quasi-regional organizations in the Arab region that work in the same fields of competence as UNESCO itself, the Draft Programme and Budget does not include any activities to be undertaken jointly with those organizations, notably as regards science-related programmes and programmes relating to information and communication. I therefore urge UNESCO to strengthen its cooperation with the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization, the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization, and the Arab Bureau of Education for the Gulf States. At the same time, I should like to see greater support for UNESCO's regional office for the Arab States in the Gulf through the provision of more international expertise in all UNESCO's fields of competence, especially education, so that that office becomes a centre of expertise and consultation that will be in a position to supply assistance when necessary.

(34.4) Madam President, ladies and gentlemen, the UAE believes unquestioningly that education is a fundamental element in the advancement and flowering of society, and the main means of bringing sustainable development to fruition. We also believe that the development of education is a fundamental prerequisite to keeping pace with the times we live in, confronting their challenges and responding to the new needs of individuals and society. Nine years after the adoption of the World Declaration on Education for All, it is fair to say that the UAE has achieved noteworthy progress in the field of basic education, and that it has made great strides towards the attainment of the objective of providing education for all. This is especially satisfactory in view of the fact that the decade of the 1990s has been marked by far-reaching changes in many international systems, particularly as regards the rapid spread of information technology and means of communication, with the result that it has become urgently necessary for the rising generation to acquire new knowledge, skills and orientations. The UAE's political leadership believes that every possible effort should be made to achieve sustainable human development, keep up with the times, and be aware of every new development, in order to formulate policies that are more satisfactory in terms of responding to the demands of an evolving world, ensuring that the necessary tools are available, and attaining the ends in view. In this connection, I suggest that in order for education to be for all, it is first necessary for all to be for education, and accordingly our society has mobilized all its capabilities and resources in pursuit of that objective.

(34.5) The UAE fully understands that women constitute half of society, that it is essential for them to play an important role in the onward march of development, and to that end they must be armed with knowledge and skills and receive unlimited support from all sectors of society, both official and popular. In the UAE, women have attained comprehensive progress and have come to occupy a noteworthy position. They now work in many fields of scientific, educational, cultural, social and economic activity, and they have now begun to assume their responsibilities, alongside men, in various areas of life, and to play an active role in the massive development-related changes the country is currently witnessing. Official statistics indicate that the numbers of girls enrolled in school at all levels have increased impressively: girls now account for 49% of all pupils at the primary level, 49% at the intermediate level, and 55% at the secondary level.

(34.6) With a view to the qualitative improvement and development of its education system, the UAE has embarked on an ambitious programme aimed at the upgrading of that system in the course of the first two decades of the coming century. The programme is designed to generate an integrated work plan for the preparation of a skilled, qualified national labour force that will be capable of meeting the demands of comprehensive development. In addition, the plan will be geared to continuing evolution and improvement, and it will adopt a set of strategic goals enshrining the nation's ambition to create an appropriate education system through a number of clearly defined projects aimed at generating national policies, curricula and capabilities. In addition, the necessary resources will be mustered and information and communication systems developed with a view to achieving a qualitative transition affecting all practical aspects of education.

(34.7) Madam President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, as we bid adieu to the twentieth century and prepare to welcome a new century and a new millennium, we all aspire to see this long-established Organization transform itself along lines such that it will be left in possession of the means, intellectual tools and knowledge by which it will be able to contribute to the shaping of a future dominated by peace and security, a

future over which the banners of rationality and justice will wave. My hope is that this session will be a successful forum for constructive dialogue among the world's most prominent figures in the fields of education, science and culture. I firmly believe that if sufficient effort is put into the development of education, culture and science, the result will be the closing of the gap between advanced and underdeveloped countries, the gap between North and South. I wish this Conference every success in the pursuit of its important task, and I ardently hope that UNESCO will always remain the symbol of constructive international cooperation among the world's forces for good. May God grant you success. The Peace, Mercy and Blessings of God be upon you all.

(M. Gilavogui, Guinée, prend la présidence)

35. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Ministre, de votre intervention et je donne la parole à l'orateur suivant, S. Exc. M. Irakli Menagarishvili, ministre des affaires étrangères de Géorgie.

36.1 Mr MENAGARISHVILI (Georgia):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, colleagues and friends, first of all, allow me to perform the honourable mission of conveying the wishes for a fruitful and successful session from the President of Georgia, Eduard Shevardnadze, to all the participants of the General Conference of UNESCO. As he has stated, UNESCO is viewed as an organization capable of successfully resolving the problems of preserving the cultural diversity of nations and finding ways of addressing economic and environmental concerns.

36.2 Tangible support from international organizations has contributed substantially to the successful implementation of the transition process, launched in Georgia with the restoration of its independence. UNESCO has been among these organizations. The Days of Georgian Culture at UNESCO Headquarters in July 1993, the inclusion of ancient monuments of Georgian culture in the UNESCO World Heritage List, the International Forum "For Solidarity Against Intolerance, for a Dialogue of Cultures" in July 1995, held under the auspices of UNESCO and with the participation of the Director-General and the President of Georgia, were the first important milestones of our cooperation. Cooperation with UNESCO has become an invaluable support for Georgian educational establishments and scientific and technological institutions. I would like to express my country's gratitude for the active support provided to UNESCO's activities in Georgia through the Participation Programme.

36.3 Ladies and gentlemen, Georgia has always voiced its support for inter-ethnic accord, peace, security and stability in the Caucasus, a region that was historically the cradle of various cultures representing a unique spectrum of human civilization. In September 1998 Tbilisi hosted an international conference of mass media representatives of the Caucasian States and in September 1999 another international conference under the auspices of UNESCO. The subject of the latter was "Peaceful Caucasus and the Eurasian Corridor – Aspects of East-West Integration". The Caucasus – its past, present and future – has attracted the attention of the world intellectual community in the light of the "Peaceful Caucasus" concept advanced by the President of Georgia. This concept and its dynamic implementation proceed from a vision in which the confrontation of civilization is ended through an extensive dialogue between cultures and the integration of economic and financial cooperation between East and West.

36.4 A bright example of the development of sustainable cooperation is the creation of the Transportation Corridor "Europe – Caucasus – Asia". This is the Great Silk Route of the twenty-first century, stretching through a vast territory from Japan to Europe. As part of the "Peaceful Caucasus" concept and within the framework of the interdisciplinary project "The culture of peace", Georgia has submitted a resolution on the intersectoral subregional project "Caucasus" to the General Conference. It proposes the South Caucasus subregion, with the possible extension of the project to include the whole Caucasus. The project is designed to make full use of all means of communication for the intensification of regional cooperation in all fields of UNESCO activities. The Governments of Georgia, Armenia and Azerbaijan have supported this important undertaking. I would greatly appreciate your support.

36.5 Your Excellencies, esteemed heads of delegation, at this session the General Conference will decide on the issue of the participation of UNESCO in the activities dedicated to the 3,000th anniversary of Georgian statehood. This event is of symbolic importance for us and will take place in the year of 2000 – the year of the Culture of Peace. I ask this highly authoritative forum to support this initiative, which will contribute to the noble goal of peace.

36.6 Mr President, cooperation with UNESCO has stimulated us to conduct an in-depth rethinking of the future of the Georgian energy system. As early as 1994, under the aegis of and thanks to the financial support of UNESCO, the International Energy Centre was founded, and has been fostering the implementation of concrete



projects in the field of renewable energy. Later, the elaboration of the “National Renewable Energy Programme” was begun. The carrying out of demonstration projects, proposed by Georgia to the World Solar Programme 1996-2005, has been given special priority. Two international conferences under the aegis of UNESCO, in which the President of Georgia also took part, were dedicated to this issue. In this connection, the plans to build a solar settlement in the mountains near Aspindza, southern Georgia, deserve particular emphasis. We believe that the inclusion of Vardzia – a pearl of ancient Georgian architecture located near the Aspindza solar settlement – in the World Heritage List will promote the social development of the region. Our future cooperation with UNESCO in this field is also planned within the framework of the initiative of the Georgian Government and UNESCO to set up an International Agency for Sustainable Development. The Agency’s goals are to lend support to the World Solar Programme 1996-2005 and the United Nations Programme on Climate Change and to search for new opportunities for multifaceted development in the Black Sea countries and particularly in the Caucasus. The Agency will encourage private investors as well as international financial institutions and other organizations to increase funding for top-priority national and regional projects, and thus contribute to socio-economic and cultural development, to the irreversibility of democratic processes, and to peace and stability in the region. The Georgian Government hopes that UNESCO will provide assistance in the establishment and further development of this programme.

36.7 Mr President, as the President of Georgia observed in his recent address to the United Nations General Assembly, “the founders of the United Nations Organization certainly deserve praise for their wisdom and vision, but we should not forget that the mechanism they created to serve our collective responsibility for the world’s fate was framed for a different epoch”. The same could be said about our Organization. We believe that successful implementation of this approach will be promoted by the decentralization of the UNESCO system, which will resolve the burning issues of its Member States in a more comprehensive way. It is also important that the creation of units away from Headquarters should be on a more systematic basis and focused on problem-oriented needs. This will enhance regional cooperation based on commonality of interests and historical experience in most of the regions.

36.8 We strongly believe that the United Nations and its specialized agencies, including UNESCO, should adapt to the realities of a qualitatively new world. Georgia, as a candidate for election to the UNESCO Executive Board, would greatly appreciate your support and promises to play an active role in this transformation.

36.9 We fully support the proposed UNESCO Programme and Budget for 2000-2001, which constitutes the last stage in the implementation of a unique medium-term strategy that, for the first time in the history of the Organization, links two centuries and two millennia. The high prestige of UNESCO in Georgia is strongly associated with the personality of its Director-General. On behalf of President Eduard Shevardnadze, the National Commission for UNESCO and the people of Georgia, I would like to express our gratitude to Mr Federico Mayor for this support and understanding. We believe that by subscribing to the traditional values and long-standing experience of UNESCO and by giving a fresh impetus to the process of transformation, the new Director-General will efficiently guide our Organization into the twenty-first century.

36.10 Dear friends, along with its integration into UNESCO, Georgia has assumed certain commitments. I would like to assure you finally that we will fulfil all these commitments, always promoting the realization of ideas which constitute the cornerstones of our Organization. Thank you.

37. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Ministre, de votre intervention et je donne la parole à l'orateur suivant, S. Exc. M. Stephen Kalonzo Musyoka, ministre de l'éducation du Kenya.

38.1 Mr MUSYOKA (Kenya):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I wish to join all the distinguished delegates who have spoken before me in sincerely congratulating Madam Moserová on her election. I have no doubt that her vast experience and knowledge will ensure the smooth operation of the deliberations of the 30th session of the General Conference so that they result in fruitful conclusions.

38.2 May I also take this opportunity to pay tribute to Mr Federico Mayor, the outgoing Director-General, who in his tenure of office has distinguished himself as an industrious and skilled leader. His vision and foresight have shaped and revitalized UNESCO for the benefit of all over the last 12 years. This Organization is now in a stronger position to face the challenges of the twenty-first century with confidence, thanks to his efforts. My delegation wishes Mr Mayor every success in his future endeavours.

38.3 Mr President, let me also congratulate in advance the nominee for the post of Director-General, Ambassador Matsuura, and assure him of my country's total support and commitment to the upholding and promotion of the ideals of UNESCO. Our expectation is that he will usher UNESCO into the next millennium with rekindled hope for mankind in pursuit of UNESCO's mandate.

38.4 Since its inception UNESCO has organized and participated in many crucial international conferences which have positively impacted on our global and national perceptions in education, science, culture, communication and technical and vocational training.

38.5 Kenya would in particular like to mention the report of the International Commission on Education for the Twenty-first Century, the Delors report, which clearly spelt out the four pillars of education: learning to be, learning to know, learning to do, and learning to live together, which have greatly enriched our national educational policies.

38.6 Mr President, the International Consultative Forum on Education for All has helped Kenya to assess her progress in providing basic education for all our citizens. The Government of Kenya has been able to mobilize other stakeholders in pooling resources and efforts and in creating participation and access to education, particularly for girls and for children in especially difficult circumstances. In spite of our current budgetary constraints, we have in the last two years provided bursaries to needy children at the secondary school level in addition to what citizens contribute towards the development of education. The education sector in Kenya currently consumes about 40% of the budget. The level of funding is causing very serious budgetary constraints and our partners have been urging us to make cuts. However, Kenya has resisted this temptation and has in the last two years expanded the provision of bursaries to needy children in secondary schools to supplement the contributions of our citizens in the development of education through what we in Kenya call *Harambees*, which is Kenya's unique method of pulling together.

38.7 Furthermore, in 1998 the Kenyan Government established a Commission of Inquiry into the Education System of Kenya to review our education system. The Commission was mandated to examine among other issues the role of education in enhancing national unity, mutual social responsibility and ways of dealing with the AIDS pandemic. The role of the private sector in the provision of education, alternative delivery methods and technical and vocational education were also considered. The members of the Commission solicited views from a cross-section of Kenyans to ensure that the new education system conforms to the wishes of the people, thereby reflecting national reality. The report has now been presented to H.E. President Daniel T. Arap Moi in his capacity as the appointing authority. The recommendations of this Commission will no doubt usher us well into the twenty-first century.

38.8 It is also our hope that the final report on Education for All – the EFA 2000 Assessment – will provide UNESCO with the relevant information and insight to enable the new concepts on education to be harmonized in a globalized and culturally diverse world.

38.9 Mr President, the Declaration of the World Conference on Higher Education emphasized that higher education and research should act as essential components of the cultural, socio-economic and environmentally sustainable development of individuals, communities and nations. Kenya concurs with the UNESCO Declaration that higher education should be open to all, with merit as the only criterion for access.

38.10 Mr President, in Kenya, and I believe this applies to all other Member States of UNESCO, it is necessary for our youth to meet the challenge of information technology. Kenya has drawn up a curriculum for computer studies for all secondary school children and has encouraged the establishment of private colleges which offer studies in information technology.

38.11 In addition to scientific progress which has occurred over the years, there is a major revolution under way in the area of genomics. The genomics revolution embraces developments in molecular and cell biology, which have spawned new paradigms for the application of areas of science, especially biology, which have potential for enabling African countries to exploit our gene-rich continent for the socio-economic development of our people. The Government of Kenya is committed to the establishment of the Institute of Molecular and Cell Biology as a centre of excellence to serve the African region, and the government has already committed initial seed money towards this initiative.

38.12 Mr President, other innovative projects initiated by UNESCO or supported through UNESCO have also been of great benefit to Kenya. The Man and the Biosphere (MAB) programme and the Biosphere Reserve for Sustainable Resource Development and Conservation in Anglophone Africa (BRAAF) project are examples in place. The BRAAF project has tremendously reduced conflict between the interests of the local communities and

the authorities running the biosphere reserves as the communities become increasingly involved in the management of biosphere reserves and are also benefiting financially from them.

38.13 Another very successful programme is that of solar energy. UNESCO provided Kenya with seed funding for a pilot project in order to promote literacy among the pastoral and nomadic communities. The results of this project indicate that achievement of education goals among these communities is possible through such programmes. It is for these reasons and because of extensive knowledge of areas of United Nations Environment Programme (UNEP) competence that we do not support the proposal to transfer these projects to any body other than UNESCO.

38.14 Mr President, we must continue to celebrate our vibrant and diverse cultural heritage. African children, even as they embrace the information technology, must be steeped in our songs, our folklore and our traditions. Above all, our traditional and deep sense of mutual social responsibility that exhorts us to place the communal interest above individual ones must continue to be nurtured. Understanding our culture gives us an insight into who we are and what we want to become. In this regard, the issue of moral decay through what is available in cyberspace needs to be conclusively addressed. The idea of a youth parliament, youth forums in UNESCO conferences and the involvement of parliamentarians in UNESCO activities signifies the importance of involving all stakeholders in decision-making. In addition, we support all the proposals and efforts being made by UNESCO to address the issue of child abuse as well as pornography and violence on the screen. We should come up with a universal legal framework to address these issues in order to safeguard human dignity.

38.15 Mr President, while the economies of most of the industrialized countries have moved out of recession, most of Africa is still mired in poverty. No progress of any kind can be achieved by an impoverished people. Kenya is determined to tackle the scourge of poverty so that our people can join the rest of humanity in living dignified and prosperous lives.

38.16 I would also like to call upon UNESCO to redouble its efforts in calling for debt relief for all African countries, since a prosperous Africa is economically beneficial to the rest of the international community.

38.17 Mr President, we move into the next millennium with most of Africa committed to democracy, prosperity and a culture of peace for all her people. Kenya supports the concerted efforts being made to bring peace to all African countries mired in conflict and war. We note that such conflicts have led, and continue to lead, to an increase in the number of displaced persons. Indeed, Kenya is today home to many refugees from the Lake Region and the Horn of Africa. We are grateful for UNESCO's PEER initiatives, which continue to alleviate the lot of such marginalized groups, but we repeat that sustainable peace in these regions is the best solution. Kenya calls for support for the Great Lakes Forum and Culture of Peace Network initiatives, which aim to reduce conflict in our subregion.

38.18 Within the last two years, the world community has witnessed an unprecedented upsurge of disasters, including floods, earthquakes and drought. In Kenya, the spectre of terrorism was unleashed on us and our peaceful existence was shattered by the loss of 250 lives while many more people were maimed and injured during the 7 August 1998 bomb blast. The world community, including UNESCO, rose as one and demonstrated an encouraging sense of solidarity with us. It is just such solidarity, Mr President, such caring, that the people of the world need as we enter the next millennium. Finally, let me say, Mr President, as we move into the twenty-first century, that we are determined to achieve the best life possible for our people. We have the resources and the political will to ensure that we take our rightful place among other nations.

38.19 It is significant that the 30th session of the General Conference is being held on the eve of a new millennium, at a time when all humanity is looking back and assessing the achievements, the meaning and the worth of its existence over the last thousand years. As this is done, we should endeavour to ensure that the knowledge and experience gained so far can help us, and especially Africa, to forge a future full of hope, peace and prosperity for all mankind. Kenya is grateful that this has been the unfailing mission of UNESCO since its inception. We thank UNESCO and all its member countries and wish you all and your peoples a prosperous millennium. I thank you, Mr President, for your indulgence, and thank you all for listening to me.

39. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Ministre, de votre intervention et je vous sais gré d'avoir résumé votre texte afin de respecter votre temps de parole. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Guillermo Vargas Salazar, ministre de l'éducation du Costa Rica.

40.1 Sr. VARGAS SALAZAR (Costa Rica):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor representante del Director General, Excmos. Señores ministros, ministras y jefes de delegación, damas y caballeros: Costa Rica desea expresar su gratitud imperecedera al Dr. Federico Mayor por su apasionada lucha por la paz y la educación en el mundo y hace votos por que la labor del nuevo Director General, a la que aporta su apoyo entusiasta y permanente, sea plena de éxitos.

40.2 Vengo de un pequeño país ubicado en el corazón del continente americano, bañado por dos océanos, sembrado de volcanes y bendecido por una naturaleza exuberante, pródiga y diversa que se guarda como el más caro de nuestros tesoros. Vengo de una tierra pequeña y feraz, cuna de un pueblo de labriegos que muestra al mundo con orgullo su historia de más de un siglo de inalterada vida democrática, de un pueblo pobre, trabajador y sencillo que le ha declarado la guerra a la guerra, que abolió constitucionalmente el ejército hace más de medio siglo, que cerró los cuarteles para transformarlos en museos, centros de arte y de cultura y que –cincuenta años atrás- emprendió decidido la gigantesca reforma social que desterró de nuestro suelo el germen de las luchas fratricidas, al universalizar la atención de servicios de salud pública, al extender sobre los trabajadores una legislación laboral que es coraza protectora contra la explotación y la injusticia, al elevar a rango constitucional las garantías sociales y al erigir, en suma, los sólidos pilares sobre los que se asienta, serena y segura, la paz de que gozamos todos los costarricenses.

40.3 Vengo de un pueblo profundamente comprometido con la educación, cuyos primeros gobernantes, maestros por vocación y profesión, trazaron con claridad y firmeza las sendas hacia las elevadas metas educativas cuya consecución ha exigido que los costarricenses, pese a nuestra histórica y angustiosa pobreza económica, hayamos relegado o pospuesto cualesquiera otros intereses, para destinar el máximo de nuestros exiguos recursos al desarrollo de una educación de excelencia y de equidad para todos nuestros niños y niñas, para nuestros jóvenes y para nuestros hombres y mujeres trabajadores. Por ello, porque nuestra opción prioritaria ha sido la educación, no hemos construido cuarteles ni trincheras bélicas y así –pese a nuestra pobreza económica- todo niño y niña costarricense tiene una escuela a una distancia no mayor de tres kilómetros de su casa.

40.4 Porque no gastamos absurdamente nuestro dinero en la compra de ametralladoras, aviones de guerra u otros innobles instrumentos de muerte y destrucción, hemos podido encauzar nuestros recursos económicos –siempre escasos- a la construcción de una vida más próspera y plena para nuestro pueblo. Así, como resultado de grandes sacrificios, hemos alcanzado una cobertura de un 83% de la población en edad preescolar; una tasa bruta de escolaridad del 112% en la escuela primaria y un índice nacional de alfabetización superior al 95%.

40.5 Porque nos negamos a derrochar torpe y vanamente nuestros recursos en mantener un ejército de militares, de esos que no pocas veces en la historia de nuestra América han mancillado la democracia y han ensangrentado sus manos con el dolor de los hermanos más humildes; porque nos negamos invariablemente a ello, hemos constituido un invencible ejército de paz, un ejército de maestros y profesores sólidamente formados en el ámbito universitario y permanentemente actualizados en sus disciplinas y estrategias didácticas, que distribuidos por todos los repliegues de la geografía patria, construyen y recrean –con nuestros niños y nuestros jóvenes- el conocimiento científico, la tecnología, la técnica y el arte.

40.6 Atrincherado en las aulas y sin otro armamento que las pizarras, los laboratorios, los cuadernos y los libros, mi pueblo ha librado una ingente batalla hasta lograr que uno de cada dos niños costarricenses tenga acceso real y efectivo a la informática educativa, concebida ésta como instrumento para la construcción activa, creativa y crítica del conocimiento, y que el 90% de nuestros colegios cuente hoy con laboratorios de informática en donde los jóvenes, más que usuarios pasivos de programas predefinidos, son arquitectos de un nuevo pensamiento que se forja en la programación y la robótica. Sin embargo, este logro singular, del que estamos tan justamente orgullosos, no fue obtenido gratuitamente; antes bien, su consecución es el producto de un esfuerzo económico ciclópeo del gobierno nacional y de una participación activa de los padres y madres que reunieron los recursos para que sus hijos fuesen armados caballeros de la tecnología y el conocimiento en los laboratorios escolares de informática y pudiesen enfrentar con mayor seguridad y éxito los retos del siglo venidero. Para lograr esta meta tuvimos incluso que enfrentarnos a la arrogante irresponsabilidad de la empresa extranjera proveedora de los equipos informáticos, a su desdén por los compromisos contractuales contraídos y al coro de acólitos que hacen eco a su soberbia.

40.7 Por eso en el atardecer de este milenio –cuando la incertidumbre, la ansiedad, la paradoja y la esperanza brotan de la vorágine de cambio acelerado y del inusitado crecimiento científico y tecnológico que caracterizan nuestro tiempo– los costarricenses renovamos nuestra fe en la educación como sendero anchuroso y privilegiado para alcanzar la meta esencial de desarrollo pleno de la persona humana, con preeminencia sobre cualquier otro valor social. Por ello, empeñamos hoy nuestro mejor esfuerzo en la universalización del modelo de “escuelas líderes” que surge en Costa Rica, gracias a la generosidad de los Países Bajos y la sabia ejecución técnica de la

UNESCO, y nos disponemos en el año 2000 a enriquecerlo en el marco de nuestras Escuelas de Excelencia. En éstas se conjugarán armoniosamente –con las innovaciones de estrategias didácticas y el fortalecimiento curricular de la “escuela líder”- la ampliación de la jornada escolar; la oferta de un currículo enriquecido con la incorporación del cultivo de las artes plásticas, musicales e industriales, la educación física y la formación en valores; la enseñanza de una segunda lengua que ya hoy se imparte al 50% de nuestros estudiantes; la organización participativa y crítica de los padres y madres de familia como primeros responsables de la educación de sus hijos y la incorporación protagónica de las comunidades en la rectoría del quehacer educativo.

40.8 Porque creemos en la educación como pilar insustituible del desarrollo genuino e integral de nuestro pueblo, el Gobierno de la República ha decretado oficialmente que la formación en valores y la cultura de paz deben ser actividades educativas prioritarias, ejes transversales del currículo y vivencias cotidianas en el aula. No basta, bien lo sabemos, con que de la escuela surjan ciudadanos que, para marchar airoso en su aventura por los inciertos senderos del nuevo siglo, carguen en su mochila amplios y profundos conocimientos científicos, tecnológicos, artísticos y humanísticos; esto es necesario pero, sin duda, no es suficiente. Más que ello, es preciso que la educación forje hombres y mujeres íntegros en cuyo espíritu bullan los principios de solidaridad, de compromiso con la paz y la justicia, con la democracia irrestricta, con la libertad y con los valores humanos supremos.

40.9 Con el curso escolar que se inicia en febrero de 2000, Costa Rica avanzará en el ámbito de la formación en valores en todas las escuelas y colegios, con capacitación de maestros y profesores y con un eco fuerte, continuo e inédito en los medios de comunicación colectiva: la prensa, la radio y la televisión, gracias al apoyo generoso de la empresa privada nacional. En este esfuerzo emplearemos la excelente “Colección de Cultura de Paz”, constituida por casetes radiofónicos y libros de cuentos, historietas y cuadernos de actividades brillantemente preparados por la UNESCO y Radio Nederland. Para ello, el Gobierno de la República se propone obtener recursos económicos adicionales que le permitan multiplicarlos y distribuirlos en todas las escuelas del país.

40.10 Costa Rica, ofrece orgullosamente al mundo sus importantes logros en educación como producto de un sacrificio y un esfuerzo ingentes sostenidos a lo largo de más de un siglo. Las metas alcanzadas no han sido fruto de casualidad o de donación gratuita y ajena, sino que son producto de la decisión y del trabajo incesante de un pueblo económicamente muy pobre que, desde su surgimiento como Estado, estableció la educación como su prioridad fundamental y le dedicó históricamente la mayoría de sus exiguos recursos económicos, con expreso e intencional abandono de otras áreas –innecesarias cuando no obstaculizantes del desarrollo pleno de la persona humana– y a los que quizá otros han entregado con derroche sus riquezas. Pero Costa Rica, pese a sus logros, enfrenta aún inmensas limitaciones y escalofriantes desafíos educativos, que son claramente superiores a nuestras capacidades nacionales y que vamos, sin embargo, a enfrentar con la misma decisión y valentía con que lo hicieron nuestros abuelos y para lo que solicitamos con respetuosa vehemencia el apoyo y la solidaridad internacionales en las que esperamos confiados, pues estamos seguros de que nuestros logros –fruto de nuestro sacrificio y de nuestra vocación centenaria por la educación, por la paz y la libertad– no habrán de transformarse en trágico y paradójico espejismo para una comunidad mundial que, confundida por ello, nos limite o nos niegue su ayuda, castigando sin desearlo ni proponérselo, la decisión y el trabajo de más de un siglo de democracia, de paz y de esfuerzo educativo del pueblo costarricense.

40.11 Hoy, en mi patria, la acción gubernamental permanente pugna día a día por romper los anillos de inequidad que amenazan a cientos de niños y jóvenes, que limitan su incorporación efectiva al sistema educativo, que debilitan angustiosamente su probabilidad de permanencia y que reducen sensiblemente sus posibilidades reales de éxito. Hoy, miles de esos estudiantes que no tienen recursos para adquirir sus cuadernos, sus libros y sus uniformes escolares, que necesitan que se les brinde la alimentación básica que sus hogares no pueden ofrecerles o que requieren el transporte gratuito que les permita trasladarse y asistir al colegio más cercano, encuentren atenuada –aunque no enteramente resuelta– su angustia en el amparo económico que mi pueblo ha dispuesto para ello, restándolo sabiamente de lo que habría sido un esfuerzo vano, torpe e inútil en militares y armas de guerra.

40.12 Sin embargo, aún persiste una importante brecha de calidad entre la escuela rural y la urbana, aún nos angustia la carencia de aulas, es urgente fortalecer la acción compensatoria para los jóvenes y niños de las escuelas urbanas marginales y es inaplazable subsanar el preocupante bache de cobertura en la escuela secundaria, así como los índices de deserción y de repetición que nos dejó la década de 1980 y que aún no hemos podido superar.

40.13 A estos retos, se agrega hoy la urgencia inesperada de atender las necesidades de educación de la avalancha incontenible de inmigrantes centroamericanos que huyen de las inclemencias de los desastres naturales, de los conflictos políticos sangrientos o de la miseria que abrumba a sus pueblos. Costa Rica, señor

Presidente, señores ministros y jefes de delegación, es el país del mundo que ha recibido el número más alto de inmigrantes en proporción a su población nacional. Casi el 6% de su población escolar está hoy constituida por niños inmigrantes, la mayoría de ellos de padres ilegales, y que llegados masivamente en los últimos años, han abarrotado la capacidad de muchas de nuestras escuelas y han agotado nuestras posibilidades de ayuda económica y social para los estudiantes más desposeídos. Mi país, señoras y señores, abrió la puerta ancha y generosa de una vasta amnistía para cientos de miles de inmigrantes ilegales, con cuyos hijos hoy los niños costarricenses comparten las aulas, los libros gratuitos, los comedores escolares y las becas estudiantiles que estaban originalmente presupuestadas y dispuestas para nuestros estudiantes más pobres. Y lo hacemos con la satisfacción que nace de la solidaridad humana, con el claro convencimiento de que la educación es un derecho humano fundamental que a nadie se le puede negar y con la seguridad de que países hermanos con mayores recursos no nos negarán su ayuda en estos nobles afanes de solidaridad internacional.

40.14 Todas estas complejas circunstancias, los grilletes del subdesarrollo, el tratamiento económico internacional injusto, la deuda externa y la exclusión, nos atenazan y pugnan por detener el vuelo de nuestros anhelos. Pese a ello, los costarricenses habremos de construir nuestro futuro con madera de sueños y habremos de continuar la búsqueda incesante de una educación de excelencia y equidad, orientada por los supremos valores del ser humano y no como respuesta simple a los requerimientos del sector productivo, pues ello entraña el riesgo de no forjar hombres y mujeres plenos sino piezas absurdas del engranaje de una máquina de producción con renuncia expresa a la vocación ontológica de “ser más” que debe regir la vida de todo ser humano.

40.15 El año 2000 será para la educación costarricense el puerto de partida de una nueva aventura en ese esfuerzo por alcanzar mayores niveles de calidad y por romper, a la vez, con las perversas cadenas de desigualdad que obstaculizan el acceso de muchos de nuestros niños y jóvenes al banquete de la educación. El año 2000, año de la formación prioritaria en valores y en cultura de paz, será también el año en que abramos para nuestros jóvenes con edades entre los 15 y 19 años, desertores de la escuela secundaria, la opción nueva e innovadora del Colegio Virtual, que nos permitirá llegar a ellos de manera ágil, interactiva en la comunidad en que viven y en el tiempo que tienen disponible. De esta manera, pondremos la avanzada tecnología de nuestros días y el desarrollo informático nacional al servicio de la educación de los menos privilegiados para que ella sea, como lo hemos soñado siempre, instrumento de realización plena, no de unos pocos, sino de todos los hombres y mujeres de una patria grande en libertad, justicia y paz. Ciudadanos de un mundo nuevo en el que se proscriban para siempre los ejércitos, un mundo grande y anchuroso en el que sea cada día menos difícil amar. Muchas gracias.

(40.1) Mr VARGAS SALAZAR (Costa Rica) (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Representative of the Director-General, distinguished Ministers and heads of delegation, ladies and gentlemen, Costa Rica wishes to express its undying gratitude to Dr Federico Mayor for his passionate endeavour to advance peace and education in the world and its wishes that the work of the incoming Director-General, to whom it offers its enthusiastic and enduring support, will be highly successful.

(40.2) I come from a small country lying at the heart of the American continent, between two oceans, scattered with volcanoes and blessed with an exuberant, generous and varied nature that we cherish as the dearest of all our treasures. I come from a small but fertile land, home to a people of farmers that proudly displays to the world its history of over a century of steadfastly democratic life. I come from a poor, hard-working and simple people that has declared war on war and constitutionally abolished its army more than half a century ago, closing down its garrisons and turning them into museums and centres of art and culture. Fifty years ago my country eagerly set about a massive social reform that banished from our soil the germ of internecine fighting, offered universal public health services, extended labour legislation to all workers as a shield against exploitation and injustice, and turned social rights into constitutional guarantees. In short, it erected the firm pillars upon which rests the serene and secure peace that all Costa Ricans now enjoy.

(40.3) I come from a people deeply committed to education. Our first rulers – teachers by vocation and office – clearly and firmly traced the paths towards lofty educational goals. In order to pursue those goals, despite Costa Rica's historic and distressing levels of economic poverty, we were required to relegate or postpone any other interests so as to be able to devote the biggest possible share of our scant resources to developing an excellent and equitable education system for all our children, all our young people and all our workers, both men and women. Therefore, since our priority has been education, we have neither built barracks nor dug trenches. Consequently, and for all our economic poverty, every child in Costa Rica is within a couple of miles of a school.

(40.4) Since we do not waste our money on machine-guns, warplanes or other ignoble instruments of death and destruction, we have been able to channel our ever meagre economic resources into building a fuller and more prosperous life for our people. Not without making major sacrifices, we have achieved an 83% rate of pre-schooling provision, a gross enrolment ratio of 112% at primary level and a national literacy rate in excess of 95%.

(40.5) We stubbornly refuse to squander our resources on maintaining an army of soldiers, since on several occasions in the history of our continent soldiers have sullied democracy and bloodied their hands with the sufferings of their humblest brothers and sisters. Instead we have marshalled an invincible army of peace, an army of teachers and professors with a sound academic background and permanent refresher training in both their subjects and their methods. They are sent all over the country to build and re-create – along with our children and youth – scientific knowledge, technology and art.

(40.6) Entrenched in the classroom and with blackboards, laboratories, exercise books and textbooks as their only weapons, my people fought a fierce battle to ensure for every Costa Rican child real and effective access to educational computer software, seen as instrumental in the active, creative and critical construction of knowledge. Ninety per cent of our secondary schools are equipped with computer laboratories where young people, instead of being passive users of existing programs, are the architects of new thought processes worked out with the help of computer programming and robotics. This outstanding achievement, of which we are justly proud, was nevertheless not obtained without cost. On the contrary, it is the product of a mammoth economic effort by the national government and the active participation of parents, who collected the necessary resources so that their children could be the knights in armour of technology and knowledge in school computer laboratories, able more surely and successfully to face the challenges of the coming century. To achieve that goal, we even had to confront the arrogant irresponsibility of the foreign company providing the computer equipment, its disregard for contractual obligations, and the chorus of associates echoing that arrogance.

(40.7) Therefore, as this millennium draws to a close – and uncertainty and anxiety, paradox and hope are all emerging from the maelstrom of accelerated change and unparalleled scientific and technological growth, typical of the times we live in – we Costa Ricans are renewing our faith in education as the best path by far to the essential goal of the full development of human capabilities, before any other social value. We are therefore doing our utmost to apply nationwide the model of “leader schools” currently emerging in Costa Rica, thanks to the generosity of the Netherlands and UNESCO’s technical assistance. For the year 2000 we are determined to enhance it as part of our Schools of Excellence programme. In these schools – along with innovative teaching strategies and the enhancement of curricula at “leader schools” – we shall seek concurrently to extend the school day and offer such additional subjects as the graphic, musical and industrial arts, physical training and civic education; to teach a second language, now available to 50% of our pupils; to encourage the participatory and critical organization of parents as those primarily responsible for the education of their children; and to involve local communities by giving them a prime role in administering education.

(40.8) Because we believe in education as an irreplaceable pillar of the genuine and integral development of our people, the Costa Rican Government has officially decreed that civic education and the culture of peace should be priority education activities, central features of the curriculum and a daily classroom experience. As we know, it is not enough for schools to produce citizens who, in order to step out with confidence on the uncertain paths of the new century, are just well-supplied with scientific, technological, artistic and humanistic knowledge; that is necessary but certainly not the whole story. Education must also fashion men and women of integrity who are very much alive to the principles of solidarity and wholly committed to peace and justice, to unfettered democracy, to freedom and to supreme human values.

(40.9) In the school year beginning in February 2000, Costa Rica will extend civic education in all primary and secondary schools through teacher training and an unprecedented, persistent drive in the press and on television and radio, with the generous support of the country’s private sector. For this enterprise we shall be using the excellent “Culture of Peace Collection”, comprising audio cassettes and books of stories, comic strips and booklets of activities admirably prepared by UNESCO and Radio Nederland. For this purpose, the Costa Rican Government will be seeking additional funds in order to obtain more copies and distribute them to every school in the country.

(40.10) Costa Rica proudly shows the world its considerable achievements in education as the outcome of huge sacrifice and effort over more than a century. The goals achieved have owed nothing to chance or to windfalls, but reflect the resolve and painstaking work of a people which, despite extreme poverty, has since emerging as a State made education its fundamental priority. Historically, Costa Rica has devoted a great portion of its scanty economic resources to education, deliberately and expressly abandoning other areas – unnecessary if not prejudicial to full human development – and on which others have perhaps squandered their wealth. Despite its achievements, however, Costa Rica is still facing huge obstacles and daunting educational challenges that clearly outstretch our national capacities. Nonetheless, we are going to face up to them with the same determination and courage as our grandparents did, while insistently albeit respectfully seeking international support and solidarity, in which we have every confidence. For we are sure that our achievements – the fruit of sacrifice and our century-old calling for education, peace and freedom – will not be reduced to a tragic and paradoxical illusion that could mislead the world community into limiting or refusing assistance and thereby, out of neither desire nor design, punishing Costa Ricans for their determination and hard work over more than a century of democracy, peace and educational endeavour.

(40.11) At present, my country’s Government is constantly striving to overcome the injustice that threatens hundreds of children and youngsters, reduces their chances of effective incorporation in the education system and unhappily makes it less likely that they will stay on at school, greatly reducing their real chances of success. Currently, thousands of pupils unable to afford exercise books, textbooks and school uniforms, who need the basic

nourishment their families cannot provide or free transport to the nearest school, find partial if not full relief in the economic support that my people willingly offers them. Costa Ricans wisely choose to spend their money on such assistance rather than pointless outlays for soldiery and weapons.

(40.12) There is nevertheless still a wide difference in quality between rural and urban schools and we are as concerned as ever about the shortage of classrooms. It is also urgent to provide more back-up assistance for youth and children in marginal urban schools; nor can there be any delay in remedying the disturbing shortfall in secondary school coverage and doing something about the drop-out and repetition rates left over from the 1980s, from which we have yet to recover.

(40.13) To these challenges is now added the unexpected emergency of having to meet the education needs arising from the uncontrollable avalanche of Central American immigrants fleeing the havoc of natural disasters and bloody political conflicts or the poverty affecting their countries. Costa Rica, Mr President, distinguished Ministers and Heads of Delegations, is the country in the world with the most immigrants as a proportion of its population. Nearly 6% of its school population is now made up of immigrant children, most of them the children of illegal immigrants, who have flooded into the country in recent years, filling many of our schools to the brim and using up all the resources originally intended to give the least well-off pupils economic and social assistance. My country has flung its doors wide open and generously granted an extensive amnesty to hundreds of thousands of illegal immigrants whose children now share classrooms with Costa Rican children, plus free books, school canteens and grants that were originally earmarked from our education budget for our own poorest pupils. We do all of this in the satisfaction born of human solidarity, as we are quite convinced that education is a fundamental human right that nobody may be denied and we are sure that other countries with more resources will not deny us their assistance in these noble efforts at international solidarity.

(40.14) All of these complex circumstances, the fetters of underdevelopment, unfair international economic treatment, foreign debt and exclusion hold us in their grip and prevent us from pursuing our aspirations. Despite that, we Costa Ricans must build our own future with the stuff of dreams and continue our constant search for excellence and fairness in education, guided by supreme human values and not simply responding to the demands of the productive sector, which involves the risk of forming not complete men and women but just absurd cogs in the wheel of a production machine and would mean abandoning the ontological vocation of self-improvement that should govern every human being's life.

(40.15) For education in Costa Rica the year 2000 will mark the start of a new adventure in that effort to achieve higher levels of quality while casting off the perverse chains of inequality that deny many of our children and youngsters a place at the banquet table of education. The year 2000 will be a time for making a priority of educating people in the values and culture of peace. We shall also be giving our young people aged 15 to 19 years who have dropped out of secondary education the new and innovative option of the Virtual School, a versatile, interactive way of reaching them in the community where they live and in their own free time. In this way we shall apply present-day advanced technology and the country's expanded computer facilities to educating the underprivileged in order that education may, as we have always dreamed, be an instrument of self-fulfilment not just for a few, but for all men and women in a country that is large in liberty, justice and peace – citizens of a new world from which armies are banned for ever, a great world and a wide one where it will be less and less difficult to love. Thank you very much.

41. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur le Ministre, et je donne la parole à l'orateur suivant, S. Exc. M. Ken Lipenga, ministre de l'éducation, des sports et de la culture du Malawi.

42.1 Mr LIPENGA (Malawi):

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, distinguished heads of delegation, Mr Director-General, ladies and gentlemen, let me start by congratulating Ms Moserová on her truly unique position of being the last UNESCO President of the second millennium, and the one who helps take our Organization into the third millennium. We of the Malawi delegation wish her well, and we assure her of our fullest support.

42.2 Mr President, I wish also to pay tribute to the outgoing Director-General for his remarkably successful term of office. We commend him for the special and infectious enthusiasm he brought to his work. We praise him with a thousand African drums for the key role he has played in reshaping the image of our Organization, giving it fresh significance and broadening its scope of action. The outgoing Director-General can be proud of the fact that it was during his term of office that the United Kingdom rejoined the UNESCO family. We hope it is only a matter of time before others follow suit and complete the universality of this very important Organization.

42.3 Mr President, Malawi is very happy with recent reform measures which have freed UNESCO from isolation and stagnation as well as addressing the criticisms of the past. Needless to say, the new millennium poses many challenges to organizations such as ours. In response, there may be a natural temptation for us to try and raise as many flags as possible. In our view, the prime objective of UNESCO's continuing reform



programme should be greater efficiency and effectiveness. For example, the process of decentralization should not just be on paper; it should mean devolving the process of project programming and execution to the field offices, because that is where the Member States are and where action is expected. Programme evaluation from Headquarters to field offices should be done in a more systematic and transparent manner, with Member States taking an active part. The same transparency should be extended to budgetary allocations, particularly to field offices. For example, it is almost impossible to know what amounts have been allocated to what programme and at what field office in the current Draft Programme and Budget document. In our view the C/5 document should be the basic document for programme planning, implementation, monitoring and evaluation at the same time. It is therefore very important to know who does what, where, when and how.

42.4 Mr President, the Director-General has always stressed the important role that National Commissions play in the work of the Organization, and the Malawi delegation is happy that those sentiments are reflected in the current C/5 document. However, in order to concretize this complementarity we want to advise that the current training envisaged by the Division of National Commissions should be extended to UNESCO staff, particularly in the area of programming and better cooperation with National Commissions.

42.5 We in Malawi have very fond memories of the Director-General's visit to Malawi in April 1997 and we have been following with keen interest how he has passionately and religiously embraced the UNESCO mission of "constructing the defences of peace in the minds of men (and women)". Today, on the threshold of the twenty-first century, this objective has lost none of its topicality with the many wars and conflicts that still beset humanity. It is for this reason that my delegation particularly welcomes the transdisciplinary project, "Towards a Culture of Peace" and UNESCO's lead in the celebration of the International Year for the Culture of Peace next year. Values such as respect for human rights, democracy, tolerance and regard for other cultures, love of peace and international understanding should not elude us. These must be carefully nurtured and inculcated into people: in the family, in society and at school.

42.6 This is where we would like to particularly welcome the involvement of the worldwide UNESCO Associated Schools Project network in the Culture of Peace project. This project deserves more attention and backing from us all because it introduces young people to UNESCO's ideals at an early stage. While I am still on the topic of youth, Mr President, you may be aware that in our part of the world young people constitute more than half of our populations. Therefore, programmes that seek to empower them to make informed choices, to take charge of their destiny and to make positive contributions towards the development of their societies have our strongest support. To this end Malawi welcomes the continued assistance that UNESCO has pledged towards the establishment of the Africa Regional Centre for Guidance, Counselling and Youth Development in Lilongwe, Malawi, whose legal document we hope will be signed during this Conference after many years of preparatory work by Ministers from Africa. Malawi wishes to further express its gratitude to fellow African Member States and to the Finnish Government for the financial, technical and moral support it has so far received from them for the Centre.

42.7 Because education is a human right, Malawi strongly believes that "basic education for all" should remain UNESCO's top priority. Indeed, it is because we believe education is both a human right and a tool for poverty alleviation that we introduced free primary education in 1994. The programme has been received with great enthusiasm by the people of Malawi and has scored remarkable achievements. But it has also been accompanied by new challenges, and in tackling these Malawi will seek to benefit from the experience and wisdom of her friends within UNESCO. The time has now come to take stock of the Jomtien World Declaration on Education for All and reinvigorate efforts to wipe out illiteracy, particularly among the vulnerable groups in our society. We would therefore request UNESCO and Member States to continue supporting the programmes of the Institute of Educational Planning which, in our view, is doing a commendable job in evaluating the Jomtien initiatives.

42.8 We take note of the innovative efforts at world heritage education, particularly targeting young people, which we commend. We believe that greater efforts should be made towards achieving equity in the recognition of world heritage sites and the teaching of world heritage. Otherwise we run the risk of giving the impression to our young that certain parts of the world do not have anything to contribute to the world heritage.

42.9 During the last biennium, my delegation expressed concern over the apparent lack of focus in the Management of Social Transformation (MOST) Programme. I am glad to note that the Programme and Budget currently under debate have addressed this concern. Poverty alleviation still remains a top priority in our efforts to sustain our new democracies and great intellectual efforts are required in this direction. While we may be celebrating that the world population has passed the 6 billion mark, the sheer numbers pose great challenges to the sustainable utilization of our limited resources. What lies ahead calls for even greater material and intellectual

acumen to find answers to the many new phenomena that beset humanity, what with the HIV-AIDS pandemic, earthquakes and other natural disasters associated with El Niño and La Niña conditions.

42.10 Finally, Mr President, my delegation supports the lines of action that the Director-General intends to pursue under the regional and subregional strategies for Africa. We invite the Director-General to increase efforts to mobilize and solicit extrabudgetary resources to implement pilot projects in priority areas which have been highlighted and articulated by each programme sector in accordance with its unique situation. We particularly support the strengthening of the Priority Africa Programme and the establishment of the Priority Africa Special Account. This will enable priority funding for projects which are unique to the African situation.

42.11 I want to assure you that Malawi, the warm heart of Africa, remains strongly committed to the ideals of UNESCO. Together with fellow Member States, we believe we can all make UNESCO even more relevant in the twenty-first century. On behalf of the people of Malawi and indeed on my own behalf, I wish the outgoing Director-General, Mr Federico Mayor, all the best in his new endeavours. The world and the UNESCO family will miss his experience and wisdom. We also congratulate and welcome the Director-General designate, His Excellency Mr Koïchiro Matsuura, and assure him of our full support and cooperation. I thank you for your attention.

43. Le PRESIDENT :

Merci, Monsieur le Ministre, de votre intervention. Je donne la parole à l'orateur suivant, S. Exc. Mme Edith Tamagnini, ambassadrice, déléguée permanente de Saint-Marin auprès de l'UNESCO.

44.1 Mme TAMAGNINI (Saint-Marin) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Messieurs les délégués, un siècle qui se termine exige de la part de nous tous beaucoup plus qu'une réflexion. Un siècle qui se termine attend de nous tous une réponse précise, celle que l'UNESCO nous incite à donner à l'unisson : la célébration de l'Année internationale de la culture de la paix, pour l'an 2000, et celle de la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde, de 2000 à 2010. Telle est la réponse pour laquelle nous sommes tous appelés à oeuvrer.

44.2 Un jour, ma curiosité a été éveillée par un enfant de cinq ou six ans qui saluait avec enthousiasme chaque personne qu'il rencontrait d'une façon tellement sympathique qu'il y avait en lui quelque chose d'extraordinaire. Quelques minutes plus tard, alors que cet enfant s'était éloigné avec la jeune femme qui le tenait par la main, j'ai demandé la raison de ce salut tellement franc et joyeux. Cet enfant avait été adopté depuis peu, après d'indescriptibles souffrances subies durant ses premières années où il avait vécu dans des conditions d'esclavage. Cet enfant s'était affranchi, il se présentait à la vie, à la vraie vie, celle qui est fondée sur des rapports avec des personnes civilisées.

44.3 Je crois que présenter ses excuses, pour les trop nombreuses violences commises pendant ce siècle est encore trop peu, et est surtout inutile, s'il ne s'ensuit pas un changement radical. Même l'appel à la mobilisation internationale des consciences peut être stérile s'il ne se traduit pas par des actes et des réponses concrètes. La réflexion imposée par la conscience issue de l'histoire doit être ancrée dans le réel, c'est-à-dire reconnaître les erreurs quelle que soit l'offense causée à l'humanité. Le paysage offert à nos yeux, en cette fin de siècle, est marqué par une impérieuse exigence de normalité démocratique qui jette les bases de règles nouvelles le droit à l'éducation, à la culture, à la paix et à la responsabilité commune, ainsi que le devoir de coexister avec l'autre.

44.4 Les analyses vibrantes de notre directeur général, Federico Mayor, nous exhortent au changement qui permettra un réel partage des responsabilités sur notre planète, qui nous permettra de nous libérer des vieux schémas de l'histoire, pour devenir nous-mêmes acteurs de "l'histoire du futur". Je dois dire que ses objurgations sont de précieux encouragements à l'action.

44.5 Le désir pragmatique d'assurer la paix et le respect mutuel de toutes les identités culturelles des peuples inspire le projet de programme de l'UNESCO, que nous nous apprêtons à examiner et à approuver pour les deux prochaines années. La mission éthique et intellectuelle conférée à l'UNESCO par son Acte constitutif exige que les Etats membres s'engagent à mener une action constante et cohérente, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de leur territoire national. Aujourd'hui plus que jamais, il est indispensable d'oeuvrer pour que les acquis de l'éducation de la science et de la culture, qui illustrent le progrès de l'humanité, deviennent partie intégrante du patrimoine de chaque personne, de chaque société et de chaque peuple, pour permettre à chacun d'être le protagoniste et l'artisan de son propre destin.

44.6 C'est dans ce sens que nous poursuivons l'objectif d'une culture de la paix qui associe, sur la base d'une solidarité mondiale, le respect et la dignité de tous les hommes au bénéfice des générations contemporaines et

futures. C'est dans cette direction qu'a agi le gouvernement que j'ai l'honneur de représenter à cette Conférence générale. Saint-Marin a participé à la célébration du 50e anniversaire de la Déclaration des droits de l'homme, en traduisant le texte de cette déclaration dans les 250 langues les plus parlées de la planète, et en diffusant ses articles sur papier et sur l'Internet.

44.7 Concernant le programme, j'ai l'honneur de confirmer que nous apprécions particulièrement l'engagement de l'UNESCO qui ne cesse de jouer son rôle de catalyseur pour les Etats membres en se fixant des objectifs prioritaires et concrets et en procédant à une vérification systématique des résultats obtenus.

44.8 Au sujet des activités complexes qui seront analysées par les diverses commissions, je désire simplement confirmer la pleine adhésion de mon pays à certains objectifs que nous jugeons prioritaires : lutte contre l'extrême pauvreté et l'exclusion sociale, par des moyens éducatifs permettant d'accéder à l'autonomie ; éducation pour tous, tout au long de la vie ; lutte contre les catastrophes dans les communautés en danger ; programme solaire mondial, une particulière attention étant accordée à l'Afrique ; réflexion interdisciplinaire en vue de favoriser le progrès et le transfert et le partage des connaissances scientifiques dans un environnement vulnérable ; protection et mise en valeur du patrimoine culturel et naturel ; projet interdisciplinaire : Vers une culture de la paix ; libre circulation des idées par le développement de l'information et de la communication pour tous.

44.9 Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, parmi les innombrables thèmes à l'ordre du jour, nous sommes appelés à examiner aussi la visibilité de l'UNESCO dans les Etats membres. Le document pertinent qui contient une analyse et des suggestions très utiles, et le débat dont il fera l'objet, nous permettront de trouver les moyens les plus efficaces d'aider l'UNESCO en vue d'une meilleure compréhension de nos réalités.

44.10 Je constate néanmoins dans la société contemporaine une tendance préoccupante à privilégier tout ce qui surprend, qui fait la une des moyens d'information. L'attention est rarement appelée sur l'aspect positif des choses, au contraire. Il est absolument nécessaire que les médias présentent à l'opinion publique sous un jour favorable les résultats que nous venons d'obtenir.

44.11 Je dirai également combien je suis gré au Directeur général, qui arrive au terme de son mandat, d'avoir encouragé nos pays et nos gouvernements à faire toujours plus et toujours mieux. Je rends hommage aussi à l'homme de science et de culture, et je lui exprime toute la gratitude de mon gouvernement ainsi que la mienne. Nous nous félicitons aussi de la décision du Conseil exécutif de proposer à la Conférence générale la candidature de l'ambassadeur Matsuura pour la direction de l'Organisation et nous souhaitons à ce dernier le meilleur succès. Je vous remercie infiniment de votre attention.

45. Le PRESIDENT :

Merci, Madame l'Ambassadrice, de votre intervention. La délégation de la Bulgarie ayant bien voulu accepter de remettre son intervention à cet après-midi, la liste des orateurs de ce matin est épuisée. Je vous remercie de votre patience. La séance est levée. Merci beaucoup.

La séance est levée à 14 h.20  
 The meeting rose at 2.20 p.m.  
 Se levanta la sesión a las 14.20  
 Заседание закрывается в 14.20  
 رفعت الجلسة في الساعة ٢,٢٠ بعد الظهر  
 会议于14时20分结束

# Huitième séance plénière

29 octobre 1999 à 15 h.15  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. VARGAS SALAZAR (Costa Rica),  
puis : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Eighth plenary meeting

29 October 1999 at 3.15 p.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr VARGAS SALAZAR (Costa Rica)  
later: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Octava sesión plenaria

29 de octubre de 1999 a las 15.15  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sr. VARGAS SALAZAR (Costa Rica)  
después: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Восьмое пленарное заседание

29 октября 1999 г. в 15.15  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н ВАРГАС САЛАЗАР (Коста-Рика)  
затем: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الثامنة

٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩ ، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيد غيليرمو فارغاس سالازار (كوستاريكا)  
ثم: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第八次全会

1999年10月29日15时15分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：巴尔加斯·萨拉萨尔先生（哥斯达黎加）  
最后：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1.1 The PRESIDENT:

We shall wait for another five minutes until we have a quorum. Thank you for your punctuality.

(The meeting is suspended for five minutes)

1.2 Ladies and gentlemen, I declare open the eighth plenary meeting of the 30th session of the General Conference. We now continue our general policy debate and I invite the first speaker for this afternoon, Her Excellency Ms Anna-Maria Totomanova, Deputy Minister for Education and Science of Bulgaria. Madam, you have the floor.

2.1 Ms TOTOMANOVA (Bulgaria):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, please allow me to congratulate you, Madam President, on behalf of the Bulgarian delegation and myself, on your election to this post and to wish you every success in the fulfilment of your extremely important duties.

2.2 The 30th session of the General Conference is called upon to give a fresh impetus to the Organization, consolidate its past achievements and decide about its future activities as proposed in the Draft Programme and Budget for 2000-2001 in accordance with UNESCO's Medium-Term Strategy, all this in the context of the ending of a millennium and the beginning of a new century. It takes place not only at a crossroad of centuries but also in a changed political situation which is the result of dynamic and often contradictory world processes. As an international organization UNESCO represents a unique forum for the exchange of ideas and expertise. It not only offers opportunities for cooperation but also provides the means and methods for consolidating peace and development.

2.3 We are convinced that the proposed Draft Programme and Budget, which represents the execution of UNESCO's Medium-Term Strategy, is in complete harmony with all the basic purposes of the Organization. Without changing direction and taking into consideration the commitments made by the international conferences on adult education, on higher education, on cultural policies, on technical and vocational education and on science, the Programme includes useful measures which will undoubtedly contribute to UNESCO's efficiency in dealing with various tasks and problems.

2.4 It is important to emphasize the fact that the Organization aims to cover, in its various programmes, complex phenomena ranging from the interaction with national development policies and poverty alleviation strategies to wider issues such as the accessibility of education, peace, respect for human rights, the ethical aspects of advances in science and technology, the cultural and moral dimensions of globalization processes and tolerance of cultural and religious diversity. This enlightened vision of a changing and complex world is backed by the philosophy of a transdisciplinary approach, by the firm will for reform where necessary, the will for greater visibility, for the decentralization of a number of activities, for the widening of the circle of partners and for strengthening the role of National Commissions. Each member country contributes to the fulfilment of these noble tasks and in this regard I would like to mention our support of the transdisciplinary project "Towards a culture of peace" in whose preparatory work Bulgaria has actively participated with such events as the second meeting of the tolerance and non-violence network of the Black Sea and Mediterranean countries, which took place in June 1999 in the town of Primorsko. The Appeal adopted by this forum was highly appreciated and circulated by UNESCO. In July 1999 we hosted the Festival of UNESCO's Associated Schools from southern Europe. Next month we are organizing in Sofia an International Conference on Education for Peace and Stability in the Region as part of a possible stability pact. By supporting cultural pluralism and intercultural dialogue through all these activities Bulgaria strives to widen its already recognized vital role in the consolidation of peace and stability in the Balkans.

2.5 As we all know, education is among the main concerns of the programme and is at the centre of our interest. Bulgaria's reform of its education system has been completed as far as legislation goes and is in harmony with the Organization's Major Programme I, Education for all throughout life. Special attention was given to technical and vocational education in the light of the Seoul Second International Congress as well as to the developing and upgrading of secondary and higher education. I would like to point out that UNESCO's

World Conference on Higher Education offered a unique opportunity for information exchange in the context of the challenges of the twenty-first century. Its Declaration not only outlines goals but also points to the ways to achieve them.

2.6 Another useful initiative which was highly appreciated by Bulgaria was the September 1999 International Conference on “Disarming History”, which confronted participants with the necessity of resisting stereotypes and prejudice in the history textbooks of south-eastern Europe.

2.7 We support all the various initiatives under Major Programme II, The sciences in the service of development and hope that UNESCO will achieve better coordination with and a stronger commitment to European Union projects. The growing interest in the work of young scientists as reflected in this programme is very important and we would like to draw your attention to the possibilities offered by the Bulgarian Centre for the Training of Young Scientists in Sozopol.

2.8 Major Programme III, Cultural development: the heritage and creativity, with its two main objectives, namely the promotion of an integrated approach to the preservation and enhancement of the cultural and natural heritage and the promotion of creativity, is also highly appreciated by Bulgaria. We were very active in the Organization’s “Reading for All” initiative and believe that the results of the Sofia international meeting of 1998 contributed to its success. We find Major Programme IV extremely useful in the context of present and future processes where the role of information, communication and the new technologies is not only central but vital. All problems connected with freedom of expression, freedom of the press, independence and pluralism of the media, etc., have to be treated in connection with the need to ensure access to information and the new technologies. In the light of the above we support all the decisions about the budget proposed by the Executive Board.

2.9 Madam President, please allow me to end my intervention by expressing my country’s firm belief in the important role of UNESCO for the future, and to assure you that Bulgaria is ready to participate fully in the accomplishment of the Organization’s mission. Thank you for your attention.

3. The PRESIDENT:

Madam, I greatly appreciate the fact that you kept within the time limit while conveying so much information to us. We should like to express thanks to your Government for all the conferences it has hosted. I was glad to hear about the Associated Schools and that you appreciated the “Disarming History” conference – a highly topical and most necessary topic. I shall now call the next speaker on the list, His Excellency Mr Filippe Sawadogo, Ambassador, Permanent Delegate of Burkina Faso to UNESCO.

4.1 M. SAWADOGO (Burkina Faso) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres et chefs de délégation, la délégation de mon pays, le Burkina Faso, et moi-même, vous présentons, Madame la Présidente, nos chaleureuses félicitations pour votre élection et sommes particulièrement heureux de voir une femme accéder à la présidence de la 30e session de la Conférence générale de l’UNESCO, la dernière du présent millénaire.

4.2 Le siècle qui s’achève a apporté à l’humanité de grands espoirs - l’accession à l’indépendance de nombreux peuples ; l’effondrement de grands bastions du racisme dans différentes régions du monde, dont l’Afrique du Sud ; le recul de plusieurs grandes endémies responsables de terribles ravages au cours des siècles précédents. Durant cette période, le monde a connu d’extraordinaires progrès scientifiques et technologiques qui ont considérablement amélioré les conditions de vie de l’être humain et modifié certains de ses comportements. Hélas, ce siècle aura été aussi celui des deux grandes guerres les plus destructrices que l’humanité ait jamais connues. Les effets de ces guerres, et les conséquences néfastes de la transformation rapide de notre planète induite par les avancées de la science et de la technologie, sont aujourd’hui sources de conflits divers, de dégradation de l’environnement, d’exclusion, de pauvreté et de misère - maux auxquels s’ajoutent aujourd’hui d’autres fléaux comme le sida.

4.3 Pour faire face à ces nouveaux défis, notre Organisation s’emploie depuis plus de 50 ans à propager partout dans le monde des concepts relatifs aux droits de l’homme et des principes directeurs pour la conservation de la nature. Elle a ainsi beaucoup oeuvré pour le développement, dans ses Etats membres, de l’éducation, considérée comme le moyen le plus efficace d’instaurer une culture de paix dans le monde.

4.4 En dépit de ces efforts louables de notre Organisation, il reste beaucoup à faire dans les pays en développement. Aussi, le gouvernement du Burkina Faso continue de faire de l’éducation l’une de ses grandes priorités. L’éducation se situe au coeur des changements profonds qui affectent l’ensemble de notre société. C’est

pourquoi nos efforts actuels portent essentiellement sur l'amélioration des contenus des programmes éducatifs, sur la formation des formateurs et sur la création des structures nécessaires à la formation du plus grand nombre possible de jeunes et d'adultes. Pour que mon gouvernement puisse mener à bien ces lourdes tâches qu'il s'est assignées, il est indispensable qu'il continue à bénéficier, par le canal de l'UNESCO, de l'aide inestimable de la communauté internationale. Il importe donc que le Programme de l'UNESCO mette désormais davantage l'accent sur le développement de l'éducation et encourage une coopération plus étroite de ses Etats membres dans ce domaine.

4.5 Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, dans le domaine de la culture aussi, le Burkina Faso adhère pleinement aux propositions contenues dans le nouveau projet de programme de l'UNESCO qui nous est soumis, propositions en accord avec ses propres priorités. Comme vous le savez, le Burkina Faso organise depuis plus d'une trentaine d'années le Festival panafricain du cinéma et de la télévision en alternance avec le Salon international de l'artisanat de Ouagadougou. Ces deux manifestations, qui bénéficient aujourd'hui d'un soutien incontestable sur tout le continent, font de Ouagadougou le lieu de rencontre d'hommes et de femmes qui viennent s'y enrichir mutuellement de l'expression des créativité africaines. Notre pays accueille également un projet de dimension internationale, l'Institut des peuples noirs, autre espace de rencontre pour tous ceux qui s'intéressent à la culture des peuples noirs. Toutes ces activités culturelles sont l'expression du caractère pluriethnique de notre peuple et le signe de sa volonté de renforcer sa cohésion interne et d'élargir sa coopération avec tous les peuples du monde.

4.6 En ce qui concerne la science et la technique, nous tenons également à dire notre reconnaissance à l'UNESCO pour avoir organisé au cours de l'exercice écoulé deux grandes conférences consacrées respectivement à l'enseignement supérieur et à la science. Ces deux grands domaines sont de nos jours le fondement de tout développement moderne. Le Burkina Faso souhaite en conséquence que l'UNESCO fasse tout ce qui est en son pouvoir pour promouvoir la mise en oeuvre des recommandations formulées au cours de ces assises. Ce faisant, l'UNESCO devrait faire porter davantage l'accent sur le renforcement de la coopération Nord-Sud dans le domaine de la recherche et de la formation.

4.7 Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, puisque nous rêvons tous aujourd'hui d'une nouvelle UNESCO pour le siècle à venir, permettez-moi d'évoquer brièvement deux points auxquels le gouvernement de mon pays est très attaché. Je veux parler des commissions nationales et de la décentralisation. En effet les commissions nationales, censées être des vitrines de l'UNESCO dans ses Etats membres, éprouvent, nous semble-t-il, de grandes difficultés à s'acquitter de leur mission dans plusieurs régions du monde. Ce handicap tient à l'insuffisance de l'appui local, mais aussi à la faiblesse de l'encadrement que leur fournit le Secrétariat dans l'accomplissement de leur tâche. Il conviendrait donc de prêter attention aux commissions nationales lors de la restructuration des services de l'Organisation, afin d'en faire des organes utiles à la fois aux Etats membres et à l'UNESCO. Nous pensons en particulier que le système consistant à doter chaque Etat d'une petite unité hors Siège doit être repensé et au besoin abandonné au profit de l'établissement de bureaux régionaux et sous-régionaux spécialisés qui offriraient l'avantage d'apporter aux Etats membres une aide intellectuelle et technique directe.

4.8 C'est dans cet esprit que la délégation du Burkina Faso demande depuis la 28e session de la Conférence générale, qui s'est tenue en 1995, la création à Ouagadougou d'une structure internationale pour l'éducation des jeunes filles et des femmes. Mon pays, qui réunit toutes les conditions requises pour accueillir une telle structure, souhaite vivement que celle-ci devienne une réalité.

4.9 Madame la Présidente, je ne saurais conclure sans adresser mes vives félicitations à M. Federico Mayor, dont l'engagement résolu a permis à notre Organisation d'atteindre un haut niveau de qualité dans la réalisation de ses idéaux - promouvoir la dignité de l'être humain et la paix. Les conseils éclairés qu'il continuera certainement de prodiguer à notre Organisation au sujet des actions en cours et à venir seront les bienvenus. Je vous remercie.

5. The PRESIDENT:

Your Excellency, I thank you very much. I am also grateful for the warm introductory remarks. It is an excellent idea, which others might perhaps adopt, to hold festivals of films and crafts simultaneously in Ouagadougou. I also appreciate the importance you attach to National Commissions. I now call on the next speaker, His Excellency Mr Polad Bülbüloğlu, Minister for Culture of Azerbaijan.

6.1 Г-н БЮЛЬБЮЛЬ ОГЛЫ (Азербайджан):

Уважаемая г-жа Председатель, уважаемые дамы и господа, прежде всего позвольте приветствовать Вас от имени Президента Азербайджанской Республики г-на Гейдара Алиева, народа Азербайджана и выразить надежду, что 30-я сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО пройдет успешно и принесет новые позитивные плоды.

6.2 Азербайджанская Республика полностью поддерживает курс ЮНЕСКО на последующее двухлетие и надеется, что его реализация еще больше поднимет интеллектуальный и этический престиж Организации, как главного носителя гуманитарных идеалов наших дней. Считая, что Проект программы и бюджета отражает в целом глобальные стратегии ЮНЕСКО, Азербайджан особо подчеркивает свое позитивное мнение о приоритетном значении выдвигаемой в документе концепции образовательной системы. Как известно, Азербайджан является страной, где демографически преобладает молодое поколение, в силу чего программа ЮНЕСКО «Образование для всех на протяжении всей жизни» имеет для нас особый приоритет. Азербайджан сегодня достиг абсолютной грамотности населения. Законодательство страны гарантирует нашим гражданам доступ ко всем ступеням образования. Последовательно претворяется в жизнь обязательное бесплатное среднее обучение, из года в год расширяется сеть государственных и частных учебных заведений, вводятся новые модернизированные образовательные программы, расширяется профиль специализаций. Богатство людскими ресурсами, накопленный интеллектуальный потенциал и соответствующая инфраструктура образовательных учреждений дают нам основание с уверенностью смотреть в завтрашний день. Логическим проявлением обновленной образовательной политики государства стало принятие правительством Азербайджана в 1999 г. Программы о реформировании системы образования. Мы высоко оцениваем тот факт, что в последнее время в Баку под эгидой ЮНЕСКО были проведены две конференции, посвященные актуальным проблемам образования. Так, реальным итогом Конференции по комплексным проблемам развития переводческого дела, стало создание Кафедры ЮНЕСКО по переводческому делу, синхронному переводу и терминологии. Пользуясь возможностью, благодарим сотрудников Программы участия ЮНЕСКО за поддержку и высокий уровень организации этих мероприятий.

6.3 С 1998 г. в Бакинском институте управления и политологии функционирует кафедра «Права человека, демократия и мир». В 1999 г. был организован новый научно-исследовательский институт по правам человека при Академии наук Азербайджанской Республики. В рамках празднования 50-летия Хартии Организации Объединенных Наций по правам человека были переведены на азербайджанский язык и изданы такие основополагающие документы Организации, как «Сборник международных договоров», «Нормативные акты ЮНЕСКО», книга «Права человека: вопросы и ответы», «Декларация о принципах терпимости». Как известно, Генеральный директор ЮНЕСКО, уважаемый г-н Федерико Майор, выступил с предложением о том, чтобы Организация Объединенных Наций объявила 2000 год Всемирным годом культуры мира. В рамках этого обращения планируется принять Манифест 2000 года, который в Азербайджане подпишут миллионы людей доброй воли.

6.4 Сложная социально-экономическая ситуация характерна для всех стран переходного периода; освоение основ рыночной экономики отягощено в Азербайджане последствиями вооруженной агрессии со стороны Республики Армения. За годы Карабахской войны нанесен значительный урон генофонду народа, в конфликте погибли тысячи молодых жизней, еще больше получили увечья. Более миллиона азербайджанцев вот уже на протяжении девяти лет продолжают жить беженцами в собственной стране и ждать возвращения к родным очагам. Более 20 процентов территории страны оккупировано, война захлестнула районы, не входящие в карабахский регион. Нарушен природный экологический баланс, флора и фауна, подверглись разорению богатства недр земли, экономическая и социо-культурная инфраструктура. Жертвой оккупации в Нагорном Карабахе стала сама азербайджанская культура. Национальное достояние Азербайджана лишилось 22 музеев, 927 библиотек, 4 картинных галерей, многие экспонаты которых уникальны и имеют мировую ценность. Полностью или частично разрушены 606 памятников истории и архитектуры, в том числе свидетель доисторического стойбища человека - Азыхская пещера. Оккупирован город Шуша – высокогорный государственный историко-архитектурный и ландшафтный заповедник, заповедник «Авей», для страны потерян уникальный музей хлеба и многое другое. Азербайджанская сторона располагает информацией о том, что похищенные в ходе военных действий и вывезенные в Армению культурные ценности подвергаются умышленному уничтожению. В целях предотвращения уничтожения и незаконной продажи третьим странам этих вековых ценностей народа Азербайджанский национальный комитет ИКОМ с помощью ЮНЕСКО подготовил и издал специальную брошюру, где указаны некоторые из этих ценностей. Азербайджан в 1993 г. присоединился к «Гаагской конвенции 1954 г. по защите культурных ценностей в ходе военных конфликтов». Принято решение о создании своего национального комитета. В целях усиления деятельности вновь организуемого комитета просим Секретариат ЮНЕСКО предусмотреть проведение в Баку в 2000-2003 гг. учебного семинара с привлечением для участия в нем представителей тюркоязычных государств. Являясь членом Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции, в случае незаконного вывоза или присвоения, действующего при ЮНЕСКО, Азербайджанская Республика вносит предложение о том, чтобы очередное заседание этого Комитета было проведено в городе Баку.

6.5 Мы призываем людей доброй воли быть рядом с ЮНЕСКО в вопросах цивилизованного решения кровавых конфликтов. Мы хотим слышать голос всех структур Организации Объединенных



Наций и, в первую очередь, ЮНЕСКО везде, где правит балом силовое давление, где люди подвергаются насилию, дискриминации по национальному, религиозному или культурному признаку. Азербайджан считает, что ключ к решению фундаментальных проблем, разногласий и разночтений между народами и странами следует искать не в политических дебатах, силовых давлениях, всевозможных эмбарго и вето, а в сферах компетенции ЮНЕСКО. В практике мирового сообщества нет другой организации, способной объединять мир на общечеловеческом, деполитизированном уровне отношений. Поэтому партнерство и сотрудничество с ЮНЕСКО в рамках Меморандума 1996 г. Азербайджанская Республика считает для себя исключительно важным. Вместе с тем выражаем надежду, что не только ЮНЕСКО, но и все международные организации будут гарантами неукоснительного применения положений Гаагской конвенции по отношению ко всем без исключения странам-агрессорам в целях охраны движимых и недвижимых ценностей, находящихся в зоне боевых действий.

6.6 Дамы и господа, Международный музыкальный совет ЮНЕСКО за всю историю нашей страны впервые присудил главную Международную премию в области музыкального творчества за 1999 г. известному исполнителю традиционной старинной музыки, виртуозу мугамного искусства Алимю Гасымову. Мы благодарим Международный музыкальный совет за это высокое признание и воспринимаем его как оценку всей многоликой культуры Азербайджана. Начиная с 1990 г. ведется работа по возрождению исторического Великого шелкового пути, сыгравшего исключительную роль в формировании менталитета и духовности народов региона. В 1998 г. в Баку по итогам встречи на высшем уровне глав государств, через которые проходит Великий шелковый путь, был подписан Международный договор о возрождении трансконтинентальной магистрали Европа-Кавказ-Азия. В этой связи хочется отметить инициативу, с которой выступила Азербайджанская Республика, касающуюся организации проведения международной конференции на тему: «Культура и туризм» в рамках Программы ЮНЕСКО «Восток-Запад. Межкультурный диалог в Центральной Азии».

6.7 Одним из программных направлений деятельности ЮНЕСКО является поддержка стран в том, что касается средств информации и информатики, последних достижений мировой технологии в этой области. Убедительными примерами этого являются содействие ЮНЕСКО в техническом оснащении факультета журналистики Бакинского государственного университета, а также помощь совместно с Программой развития Организации Объединенных Наций в создании информационно-образовательных центров в городах Баку, Нахичевань, Сумгаит, Гянджа и Ленкорань.

6.8 В заключение своего выступления прошу участников настоящей сессии поддержать кандидатуру Азербайджанской Республики для избрания в Межправительственный координационный совет ЮНЕСКО по программе «Человек и биосфера» и в Межправительственный совет по Международной гидрологической программе. Это позволит нашей стране, наряду с другими прикаспийскими странами, быть задействованными в глобальных программах по сохранению и защите окружающей среды, а также комплексно решать вопросы и проблемы Каспия.

6.9 Восемь лет независимости Азербайджана – это время ускоренного обновления и демократизации; по насыщенности и своей остроте, прожитое время можно соразмерить со столетиями. Мы признательны Генеральному директору ЮНЕСКО и всем структурам Организации за то, что на этом пути они были рядом с нами. Благодарю вас за внимание.

(6.1) M. BULBULOGLU (Azerbaïdjan) (traduit du russe) :

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs. Permettez-moi avant tout de vous transmettre les salutations du Président de la République azerbaïdjanaise, M. Geidar Aliev, ainsi que du peuple azerbaïdjanais, et d'exprimer l'espoir que la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO sera couronnée de succès et débouchera sur de nouveaux résultats intéressants.

(6.2) La République azerbaïdjanaise approuve pleinement les orientations de l'UNESCO pour l'exercice biennal prochain et espère que la réalisation de cette politique contribuera encore à rehausser le prestige intellectuel et éthique de l'Organisation en tant que principal vecteur des idéaux humanistes de notre époque. L'Azerbaïdjan, qui estime que le Projet de programme et de budget répond dans son ensemble aux stratégies globales de l'UNESCO, tient particulièrement à dire tout le bien qu'il pense de la priorité donnée à la conception du système éducatif telle qu'elle figure dans ce document. Comme on le sait, l'Azerbaïdjan est un pays démographiquement jeune et le programme de l'UNESCO "L'éducation pour tous" revêt à ses yeux une priorité particulière. Aujourd'hui, la population azerbaïdjanaise est alphabétisée dans son intégralité. La législation nationale garantit aux citoyens l'accès à tous les niveaux de l'enseignement. Nous oeuvrons inlassablement à mettre en place un enseignement secondaire gratuit et obligatoire, notre réseau d'établissements publics et privés s'étend chaque année davantage, nous introduisons de nouveaux programmes éducatifs plus modernes et l'éventail des spécialisations s'élargit. Notre richesse en ressources humaines, les capacités intellectuelles que nous avons accumulées et une infrastructure d'établissements d'enseignement bien adaptée nous permettent d'envisager le lendemain avec assurance. L'adoption en 1999 par le gouvernement azerbaïdjanais d'un programme de réforme du système éducatif

s'inscrit dans le droit fil de la nouvelle politique d'éducation de l'Etat. Ces derniers temps, deux conférences consacrées à des problèmes actuels d'éducation se sont tenues à Bakou sous les auspices de l'UNESCO, et nous nous en félicitons beaucoup. C'est ainsi que la Conférence sur les problèmes de la traduction a eu pour aboutissement concret la création d'une chaire UNESCO de traduction, d'interprétation simultanée et de terminologie. Nous saisissons cette occasion pour remercier le personnel du Programme de participation de l'UNESCO pour son soutien et pour l'excellente organisation de ces manifestations.

(6.3) Depuis 1998, une chaire sur les droits de l'homme, la démocratie et la paix fonctionne à l'Institut de gestion et de sciences politiques de Bakou. En 1999, un nouvel institut de recherche sur les droits de l'homme a été créé au sein de l'Académie des sciences de la République azerbaïdjanaise. A l'occasion du cinquantième anniversaire de la Charte internationale des droits de l'homme des Nations Unies, un certain nombre de documents fondateurs de l'Organisation comme le "Recueil d'instruments internationaux", "Les instruments normatifs de l'UNESCO", le livre "Droits de l'homme : questions et réponses", "la Déclaration de principes sur la tolérance" ont été traduits en azerbaïdjanais et édités. Comme on le sait, le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, a proposé que l'Organisation des Nations Unies déclare l'an 2000 Année internationale de la culture de la paix. Dans ce cadre, il est prévu d'adopter un Manifeste 2000, qui sera proposé à la signature de millions de personnes de bonne volonté en Azerbaïdjan.

(6.4) Tous les pays en transition connaissent une situation socio-économique difficile mais, en Azerbaïdjan, la mise en place des fondements de l'économie de marché est rendue plus difficile encore par l'agression armée de la République d'Arménie. Pendant les années de la guerre du Karabakh, le patrimoine génétique de la nation a subi des dommages considérables, des milliers de jeunes gens ont péri au cours de ce conflit et un nombre plus grand encore en sont sortis mutilés. Depuis neuf ans, plus d'un million d'Azerbaïdjanais vivent comme des réfugiés dans leur propre pays et attendent de pouvoir retourner dans leur foyer natal. Plus de 20 % du territoire du pays sont occupés et la guerre a frappé des régions qui ne font pas partie du Karabakh. L'équilibre écologique naturel de la région ainsi que sa flore et sa faune ont été touchés, des richesses de son sous-sol ont été saccagées, son infrastructure économique et socioculturelle a été détruite. C'est la culture azerbaïdjanaise même qui a été victime de l'occupation du Haut-Karabakh. Le patrimoine national azerbaïdjanais a perdu 22 musées, 927 bibliothèques et quatre galeries de peintures, qui abritaient de nombreuses pièces uniques à valeur universelle. Six cent six monuments historiques et architecturaux ont été détruits partiellement ou entièrement, notamment ce témoin de l'habitat préhistorique qu'est la grotte d'Azykh. La ville de Choucha, ce domaine historique, architectural et paysager de haute montagne, est occupée, ainsi que la réserve d'Aveï, et le pays a perdu son musée du pain, unique en son genre, et bien d'autres choses. L'Azerbaïdjan dispose d'informations selon lesquelles des biens culturels pillés lors d'opérations armées et emportés en Arménie sont intentionnellement détruits. Pour prévenir la destruction et la vente illicite à des pays tiers de ces biens séculaires de la nation, le Comité national azerbaïdjanais de l'ICOM a préparé et publié, avec l'aide de l'UNESCO, une brochure où figurent certains de ces objets. En 1993, l'Azerbaïdjan a adhéré à la Convention de La Haye pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé et a décidé de créer son propre comité national. En vue d'appuyer le fonctionnement de ce nouveau comité, nous prions le Secrétariat de l'UNESCO de bien vouloir prévoir de tenir à Bakou, entre 2000 et 2003, un séminaire scientifique auquel participeraient des représentants des Etats turcophones. En tant que membre du Comité intergouvernemental pour la promotion du retour de biens culturels à leur pays d'origine ou de leur restitution en cas d'appropriation illégale, qui fonctionne sous l'égide de l'UNESCO, la République azerbaïdjanaise propose que la prochaine session de ce comité se tienne à Bakou.

(6.5) Nous appelons les personnes de bonne volonté à s'associer à l'UNESCO pour apporter une solution civilisée à ces conflits meurtriers. Nous voulons entendre la voix de toutes les organisations du système des Nations Unies et, en premier lieu, de l'UNESCO, partout où l'emporte la loi du plus fort, où les gens sont victimes de violence et de discrimination en fonction de critères nationaux, religieux ou culturels. L'Azerbaïdjan pense qu'il faut chercher la clé de la solution des problèmes fondamentaux, des dissensions et des divergences entre les peuples et les pays non pas dans les débats politiques, les pressions ou toutes sortes d'embargos et de veto mais dans les domaines de compétence de l'UNESCO. Concrètement, la communauté internationale ne dispose pas d'autre organisation capable d'unir le monde en y faisant régner entre tous les hommes des relations libres de toute politique. C'est pourquoi la République azerbaïdjanaise accorde pour sa part une importance exceptionnelle au partenariat et à la coopération avec l'UNESCO dans le cadre du Mémoire de 1996. Elle espère en même temps qu'outre l'UNESCO, toutes les organisations internationales se porteront garantes du respect strict des dispositions de la Convention de La Haye par tous les pays agresseurs sans exception, en vue de la conservation des biens meubles et immeubles qui se trouvent sur le théâtre d'opérations armées.

(6.6) Mesdames et Messieurs, le Conseil international de la musique de l'UNESCO a pour la première fois depuis que notre pays existe décerné son prix de la musique 1999 au célèbre interprète de musique ancienne traditionnelle, à ce virtuose de l'art du "mugamat" qu'est Alim Gasymov. Nous remercions le Comité international de la musique pour cette éminente distinction et y voyons une reconnaissance apportée aux nombreux visages de la culture azerbaïdjanaise. Depuis 1990, des activités ont été mises en train pour faire renaître l'antique Route de la soie, qui a joué un rôle exceptionnel dans la formation de la mentalité et de l'esprit des peuples de la région. En 1998, les chefs des Etats situés sur le parcours de la Route de la soie ont signé à Bakou un accord international sur la renaissance de la voie transcontinentale Europe-Caucase-Asie. Je tiens à cet égard à rappeler l'initiative de la République azerbaïdjanaise concernant l'organisation d'une conférence internationale sur le thème "culture et tourisme" dans le cadre du programme de l'UNESCO "Dialogue interculturel Est-Ouest en Asie centrale".

(6.7) L'un des axes d'activité de l'UNESCO consiste à aider les pays dans le domaine des moyens d'information, de l'informatique et des derniers progrès des technologies mondiales. On en trouve un exemple éloquent dans l'aide apportée par l'UNESCO pour équiper la faculté de journalisme de l'Université d'Etat de Bakou et, conjointement avec le Programme des Nations Unies pour le développement, pour créer des centres d'information et d'éducation dans les villes de Bakou, Nakhitchevan, Soumgaït, Giandja et Lenkoran.

(6.8) En conclusion, je prie les participants à la session en cours d'appuyer la candidature de la République azerbaïdjanaise au Conseil international de coordination du programme sur L'homme et la biosphère et au Conseil intergouvernemental du Programme hydrologique international. Cela permettra à notre pays, aux côtés d'autres pays riverains de la Caspienne, d'être associé aux programmes mondiaux de préservation et de protection de l'environnement, ainsi que d'étudier de façon intégrée les questions et problèmes de la mer Caspienne.

(6.9) Ces huit années d'indépendance ont été pour l'Azerbaïdjan une période de démocratisation et de renouvellement accéléré ; par leur richesse et leur intensité, ces huit années représentent autant de siècles. Nous sommes reconnaissants au Directeur général de l'UNESCO et à l'ensemble des secteurs de l'Organisation d'avoir été à nos côtés sur ce chemin. Je vous remercie de votre attention.

## 7. The PRESIDENT:

Thank you, Sir, we heard the voice of culture. I am glad that at long last music has been mentioned and congratulate you for the prize awarded by UNESCO and the International Music Council. We do appreciate the losses that your country has suffered and we hope that the future will bring better days. I now call on our next speaker, His Excellency Mr Gerassimos Arsenis, Minister for Education of Greece.

### 8.1. Mr ARSENIS (Greece):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, dear colleagues, Ministers of the Member States, distinguished delegates and observers, ladies and gentlemen. I would first like to congratulate you, Madam President, on your election as President of the General Conference. I would also like to thank the Chairperson of the Executive Board for the important work which has been carried out. Finally, I extend my congratulations to the Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor, and through him to the Secretariat for the excellent preparation and organization of the General Conference.

8.2 Ladies and gentlemen, this UNESCO Conference is the last of this century. This is a time of transition for the world, for our own countries and for this institution. It is a time for reflection on our past achievements and failures, a time for deliberation and strategic thinking, a time for the exercise of leadership and effective management.

8.3 All of us present here agree that UNESCO's goals are even more relevant today than they were 53 years ago. Dramatic changes have taken place in the space of a few decades, affecting the everyday life of billions of people. Economic and social transition has proven to be a painful process for millions of people. Recent developments in Yugoslavia have demonstrated that innocent people can still become victims of cruel wars, often fought in the name of higher principles, which are easily bypassed and discarded once the exigencies of politics require it.

8.4 The concentration of political and economic power in supranational institutions and enterprises, not accountable to democratic processes, has eroded the legitimacy and effectiveness of existing political institutions at both national and international levels. Rapid technological innovation has changed not only productive processes themselves but, more fundamentally, the nature and quality of work. The ongoing globalization of production has contributed to the expansion of trade and growth but has also brought about increased uncertainty and greater inequality, both across and within countries. Poverty and economic deprivation nurture racism and xenophobia and contribute to social marginalization, alcoholism and drug addiction.

8.5 At this time of increased risks and opportunities, UNESCO needs to play a leading role in shaping our collective vision for the future. In this context, it seems to me that three areas of concern appear to stand out as requiring our special attention.

8.6 The first one concerns the quality, pace and implementation of educational reforms. The extension of basic education for all and the introduction of high quality lifelong learning, education and training programmes remain the most important goals on our agenda. However, as most of us ministers of education know all too well, attempts to reform our education systems face many difficulties and involve considerable political cost. Indeed, reforms of this kind presuppose that societies have the capacity to change and governments the ability to manage this change successfully. Often, these are heroic assumptions to make. Yet in the twenty-first century every conceivable strategy for development presupposes educational reform. UNESCO can take initiatives to support reform processes actively. It can help inform the public, shape the attitudes and expectations of families, and assist policy-makers and educators in their efforts.

8.7 This brings me to the second issue of concern, namely the quality of the information available to the wider public. So far, our emphasis has been on expanding information networks and capabilities and facilitating the flow of information. As this process continues, issues of serious concern arise. National governments and/or independent authorities appear unable to safeguard the quality and reliability of public information or to implement effectively rules of conduct concerning the mass media. The concentration of enormous economic and political power in the hands of a small number of entrepreneurs in this field can easily erode democratic processes, inhibit competition and distort information flows, especially in developing countries. UNESCO can take initiatives to set rules and standards that would protect the social right of the public to free and reliable information.

8.8 The third issue of priority concerns science, and more specifically the growing importance of genetic engineering. Despite the important scientific contributions of the genetic modification of agricultural products and of genetic engineering to produce more productive and hardier animals, their implications for the balance of the ecosystem are not yet known. Similarly, unravelling the human genome will undoubtedly speed diagnoses of human diseases but therapies will not be available for many more years and will be provided unequally. In all these areas, not to speak of human cloning, as profound ethical and moral issues are raised, the pursuit of these research endeavours should not be allowed to violate basic human rights.

8.9 These reflections are meant simply to suggest some of the issues that could shape the thrust of UNESCO's future activities. Indeed, this Conference may wish to consider the possibility of appointing a small committee of world-renowned personalities to advise us on how best to organize our programme after 2001.

8.10 Turning now to ongoing work, let me say that Greece has been supporting actively all initiatives under UNESCO's programmes. In particular, I should like to commend the good results obtained in the area of education for all throughout life, and technical education and vocational training.

8.11 In my own country, we are in the midst of a major reform of our educational system. We have introduced major changes in the study programme of elementary and secondary schools, with special emphasis on teaching techniques to promote critical reasoning and the creativity of the young. We have introduced afternoon classes to help students in their studies and we are establishing "second chance" schools for school dropouts who choose to return to the formal educational system. Technical schools, at the level of secondary education, are being upgraded but a good part of the study programme is devoted to general education, so as to ensure horizontal mobility.

8.12 As of June 2000, Lyceum graduates will be free to enter university without special entry exams. We firmly believe that in the new era university degrees cannot be closely linked to professional rights in the market place. Indeed, we should restore the university to its primary role as an open place of learning and research. We believe that societies with educated citizens are better suited to dealing effectively with the problems of unemployment and inequality.

8.13 In the field of athletics, Greece is preparing for the 2004 Olympics. For us this is not only an athletics event but an opportunity to project the Olympic ideal and its cultural dimension. For this reason, we are organizing a series of special international events – the Cultural Olympiad. We are very appreciative of UNESCO's participation in the organization of the Cultural Olympiad. Needless to say, we extend a warm invitation to all countries to take part in those events.

8.14 The creation of a UNESCO Mediterranean Centre, situated in Athens, will offer, I believe, a unique forum for cooperation between European and Mediterranean member countries and, in addition, will develop further initiatives on education, culture, socio-economic development and peace. In this context, let me repeat the long-standing demand of the Greek Government that the Parthenon Marbles be returned to Greece as a token of its contribution to the world's cultural heritage. The recent resolution of UNESCO's Intergovernmental Committee for the Return of Cultural Property is a welcome development. I believe that world opinion is in favour of the return of the Parthenon Marbles to Greece and I hope that our British friends will respond accordingly.

8.15 Confirming once more our support for UNESCO's work, let me say that my country's candidacy for UNESCO's Executive Board, if successful, will certainly increase our sense of responsibility to serve UNESCO's objectives. Ladies and gentlemen, 63 days before the dawn of a new millennium, we are called upon to confirm the importance of the role of UNESCO in shaping a viable future for all of us. Let me express my hope that this 30th session of the Conference will respond to the challenges of our times.

8.16 Before ending, I should like to praise the outgoing Director-General, Mr Federico Mayor, for the excellent work and outstanding leadership that he has shown during his 12 years of tenure at the head of UNESCO. His vision and his firm direction have placed UNESCO on the right track for the twenty-first century. We wish him every success in his future endeavours. I thank you.

9. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency, for a splendid report. You illustrated the increased risks and increased opportunities, but I also understood that you concluded that there is a potential which justifies hope. I now give the floor to Mr Nguyen Dy Nien, President of the Viet Nam National Commission for UNESCO.

10.1 Mr NGUYEN DY NIEN (Viet Nam):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, let me, at the outset, on behalf of the Vietnamese delegation, congratulate Ms Moserová for having been elected President of this General Conference. We are firmly convinced that, under your guidance, the Conference will be most successful.

10.2 The 30th session of the General Conference of UNESCO is of great importance since it serves as a bridge to a new century and also a new millennium. We are of the view that its agenda manifests itself as a review of solutions to the problems, challenges and opportunities that are facing the whole of humankind.

10.3 Today, at the threshold of the twenty-first century, the initial objectives of UNESCO still retain their value and have become even more valid. We are all aware that the huge and rapid progress experienced in the twentieth century, especially in science and technology, has taken humanity into a new social and economic structure. In this new context, to attain the goals stated in its Constitution, UNESCO cannot help but restructure itself and move forward with new approaches and modalities. With that in mind, we appreciate the resolve to adhere to reforms and embrace new vision as well as guidelines that have already been developed in the fields of education, science, culture and information. We wish to endorse especially the Declaration on Science and the concept of the International Year for the Culture of Peace.

10.4 For Viet Nam, the last two years represent also a time during which cooperation between UNESCO and the Government has seen considerable achievements. The Vietnamese continue to attach great importance to cooperation with UNESCO and have actively participated in the Organization's activities. Recently, the UNESCO Cities for Peace Prize was conferred on Hanoi – the capital of Viet Nam, a city with nearly one thousand years of history. Hanoi was also selected as one of the sites for the launch of the International Year for the Culture of Peace. The Vietnamese Government and UNESCO have just signed a Cooperation Agreement which lays the foundations for cooperation in the coming years. The UNESCO Office which has been newly established in Hanoi is an important step towards promoting cooperation between Viet Nam and UNESCO. Let me, from this forum, on behalf of the Vietnamese Government and people, express our sincere thanks to the UNESCO Secretariat and especially to the Director-General, Mr Federico Mayor, for the assistance accorded to Viet Nam.

10.5 Madam President, Viet Nam highly appreciates the efforts made by the Executive Board, the Director-General and the Secretariat in preparing and structuring the Draft Programme and Budget for 2000-2001 in an interdisciplinary and comprehensive manner. On the basis of our country's specific development situation, we would like to emphasize and make the following major proposals with regard to the basic orientations of the programme to be discussed and approved by this General Conference.

10.6 Firstly, concerning the project "Towards a culture of peace", we are of the view that there will be no durable and solid peace as long as due attention is not given to development issues, and that development will not be adequate as long as a culture of peace is not accepted and widely disseminated across the world. The Action Plan adopted by the United Nations General Assembly cannot be realized without the commitment and agreement for action of all Member States. Therefore, importance should be attached to peace education that covers the basic content and principles of peace and co-existence, such as respect for the basic rights of human beings and nations, cultural diversification, the practice of tolerance, and so forth. We welcome the initiatives as well as commitments to peace made by scientists at the World Conference on Science that UNESCO and the International Council for Science organized in Budapest, Hungary, in July this year.

10.7 Secondly, this General Conference must focus on future development in the new era which, in concrete terms, means capacity-building for the formulation and implementation of science, culture, and education policies for each nation. We welcome the initiative to organize global conferences on scientific, educational and cultural development for the twenty-first century and, at the same time, attach great importance to UNESCO's assistance to Member States, especially developing countries, in building comprehensive development strategies and

policies to 2010 and orientations for 2020, development research and the application of development forecasting methods in the areas of UNESCO's competence.

10.8 As regards the future implementation of our development policy, we wish to make the following proposals: technical and financial assistance for education programmes, including early childhood education, universalization of primary and secondary education, illiteracy eradication and regular education to help build an educated society and contribute to hunger eradication and poverty reduction in remote areas and areas inhabited by ethnic minorities; the conservation of the tangible and intangible heritage, upgrading of heritage sites recognized by UNESCO as world cultural and natural heritage and assistance for the recognition of new heritage sites in Viet Nam such as My Son, Hoi An and Phong Nha-Ke Bang; assistance in terms of experience and expertise in building scientific and technological strategy, law formulation and a number of sub-legal documents in science and technology, and capacity-building in statistics in the fields of education, culture, science and informatics.

10.9 Lastly, we wish to place particular emphasis on the proposed recognition of and assistance by UNESCO in organizing activities celebrating the nine hundred and ninetieth anniversary of the founding of Thang Long – Hanoi – which is the economic, political and cultural centre of Viet Nam and its capital.

10.10 It is the hope of Viet Nam that UNESCO, in its capacity as the intellectual and ethical organization of the United Nations, will proceed on the path of reform on which it has embarked and will unceasingly develop to meet the expectations of Member States and the demands identified in this area. We warmly welcome the application for UNESCO membership by Palestine, as well as the resumption of membership of countries that withdrew from UNESCO, to ensure the growth of this important international organization. At this forum, we would like to reaffirm our consistent policy of adhering to a foreign policy of independence, self-reliance, diversification and the promotion of multilateral relations and active integration into the region and the world. To conclude, I should like to quote from the address of His Excellency, the Prime Minister of Viet Nam, Mr Phan Van Khai at the launch of the International Year for the Culture of Peace: "Viet Nam wishes to be friendly with all countries and nations in the international community, for peace, independence and development". Thank you for your kind attention.

11. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency, President of the Viet Nam National Commission, and to express my congratulations to the city of Hanoi which is deservedly honoured. I now call on the next speaker, His Excellency the Honourable Yog Prasad Upadhyay, Minister of Education of Nepal.

12.1 Mr UPADHYAY (Nepal):

Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is indeed a matter of great pleasure and a privilege for me to have this opportunity to participate in the 30th session of the General Conference of UNESCO. Allow me, first of all, to pay our profound tribute to Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, who is about to successfully complete his term of office. UNESCO has made tremendous progress in achieving its goals all over the world under his strong and able leadership. He has indeed demonstrated his unquestionable abilities and justified the confidence placed in him by the Member States to serve at the helm of our Organization.

12.2 Madam President, I would like to congratulate you on your election as the President for this General Conference. I am confident that under your able guidance and stewardship the Conference will be successful in achieving its desired goals. I would also like to assure you of my delegation's full cooperation to ensure the success of this Conference. On behalf of the Nepalese delegation and on my own behalf, I take this opportunity to express our deep appreciation to UNESCO for the commendable work it has been undertaking in Nepal. We also look forward to welcoming the new Director-General and hope to be working with him closely. On this occasion, I would also like to reiterate our commitment to and continued support for UNESCO's noble goals and endeavours. Nepal highly appreciates UNESCO's support in establishing its field office in Kathmandu. We take it as a privilege and look forward to ensuring maximum use of it for promoting UNESCO's ideals and mission. We also hope that UNESCO will always be with us in making greater use of this office in the future.

12.3 Madam President, science and technology have transformed this world so rapidly that one can easily visualize their indelible impact on our polity, economy and society. In the situation in which we find ourselves today we ought to know what quality we intend to inculcate in our youth in the twenty-first century so that they can cope with the emerging needs of the future society. Education binds together the past and the future of our societies. It is therefore only through education that we can sustain our culture, values and beliefs and inculcate these ideas in our young people. The challenge before UNESCO today is to find better ways of making education useful for society. To this end, the meaning of education should be perceived and also practised as an energizer

to activate effective and enabling transformation within individuals so that the emerging society benefits from capable citizens who strongly feel their social obligation to make significant contributions to further empower the society in all aspects. We therefore feel that there is a need for putting such emphasis on the kind of reform in the system of education which will serve the all-round development of individuals.

12.4 Keeping this in mind, we are bringing about various changes in the Nepalese education system in order to make it not only relevant to but also compatible with the existing socio-economic situation. In tune with this, the whole system of education – both school and university education – has been restructured to make it more compatible with the system prevalent in most countries in the world. We also believe that actualization of change in education is possible only when teachers fully understand the intents, processes and contents of the changes to be introduced. It is through the teachers that any change in education enters the system. As a catalyst, educational leader and pedagogue, the role of the teacher in the overall gamut of social transformation is of paramount significance.

12.5 Training for teachers has been crucial in our educational environment. In addition to the regular training programmes through traditional training centres, we intend to use the open learning mode to provide training for teachers and also easy access to education. Its importance is more pertinent for a country like Nepal, which is invariably governed by geographical constraints. I would appreciate it if UNESCO, with its rich experience and technical know-how, could provide support so that this endeavour can materialize. This strategy, we believe, can be useful to promote easy access to educational opportunities so that the issue of equity can be addressed.

12.6 Madam President, as we have observed up to the dawn of the new century, there are good reasons to believe that the twenty-first century will continue to witness a marked acceleration in science and technology. The traditional norm of employing educated people in white-collar jobs may wither away. They will not be able to compete in the job market and the relevant workforce will have to be produced. Technical and vocational education will have a crucial role to play in the new context. Nepal therefore endorses UNESCO's emphasis on making technical and vocational education a part of lifelong learning. We know that, unless we place adequate emphasis on technical and vocational education, a country like Nepal will have enormous difficulties in coping with the newly emerging economy and society of the twenty-first century. Society is changing and obviously a changing society needs people with new skills and abilities. The need for the training and retraining of people in different walks of life has therefore become a matter of urgency in present-day society.

12.7 Fortunately for us, UNESCO has been instrumental in taking action to protect our cultural heritage. The invaluable support and the assistance it has been providing for the protection and preservation of the cultural heritage in Nepal is praiseworthy. Nepal is also appreciative of UNESCO's acceptance of our proposal, presented at the 28th session of the General Conference, to include Lumbini, the birth place of Gautama Buddha in the World Heritage List. It is, indeed, a fitting tribute to the Lord Buddha, who spread the light of peace and non-violence in this violence-ridden world more than two thousand years ago. This decision has certainly helped to concretize UNESCO's spirit in establishing the international culture of peace. This General Conference also bears special significance in view of the fact that preparations are under way for celebrating the year 2000 as International Year for the Culture of Peace under the auspices of UNESCO. With emphasis placed on an international culture of peace, the need grows for greater efforts to promote peace by bringing more countries together and establishing better communication and closer cooperation among them. Through no fault of their own, people are even today being driven out of their hearths and homes; without strong back-up, they cannot go back to their places of origin. The case of the Balkan and Central African States are too gruesome to narrate. Only three weeks ago, our Prime Minister raised a similar issue at the United Nations General Assembly, that of Bhutanese refugees in Nepal, and requested the international community for support to assist their return to their homeland.

12.8 Such conferences can be expected to create a congenial atmosphere in this world which would help to prevent bloodshed and the displacement of people. Thus true reconciliation will become possible and lead us towards the establishment of a permanent culture of peace and tolerance. An international culture of peace will not be possible without the cooperation of countries at the regional and international level. Nepal appreciates UNESCO's spirit in nurturing an international culture of peace and endorses the Declaration on a Culture of Peace.

12.9 Madam President, our hope is that this forum will provide an impetus for establishing programmes that will lead to tangible results that will benefit the majority of the people in our countries who are still lacking the basic necessities to live a human life. UNESCO, as an intellectual vanguard, has been playing a key role in bringing all countries together and inducing them to reach an understanding on many pertinent issues such as education, science, communication and culture. It is widely realized that it will have to play an even more important role in the future. For that purpose, may I suggest that UNESCO carefully assess its performance in the

past and redefine its role for the future so that it becomes more effective in coordinating the efforts of the countries and international agencies in the next millennium. Madam President, I thank you for the opportunity to address the 30th session of the General Conference. I wish this Conference a grand success. Thank you.

13. The PRESIDENT:

Your Excellency I thank you for your excellent report and suggestions, which are very much appreciated. I now call the next speaker, His Excellency Mr Alexander Maidannyk, Deputy Minister for Foreign Affairs of Ukraine.

14.1 Mr MAIDANNYK (Ukraine):

Madam President, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, the eve of the new century and the new millennium is a good chance to look at and to analyse UNESCO's activity and relative development trends in the world community as a whole. The transition of mankind to the third millennium is accompanied by a number of distinctive phenomena and problems. In recent years, with the growing tendency for the world community to be transformed into a single entity, aspirations to mutually agreed collaboration in settling many global, regional and international problems have become more and more numerous. That is why it appears that a search for ways of harmonizing global, regional and national interests should be among the most important tasks at present. The basis for this should, in our view, be to strive for new forms of collaboration and partnership and not for the modernization of inward-looking, confrontational stereotypes.

14.2 Proceeding from its mandate as a universal centre of international intellectual collaboration, UNESCO is called upon to make its contribution in overcoming stereotypes of confrontation and hostility, and in building up attitudes of tolerance and mutual understanding and a culture of peace. This mission may be translated into practical action in particular through the implementation of the project "Towards a culture of peace", which is future-oriented, educationally significant and aimed at the development of civil society. We are convinced that this project should be kept as a priority in the next Programme.

14.3 Regarding the future of UNESCO and its role in the twenty-first century, we consider that the rapid pace of social and economic changes in the world calls for flexible international structures and mechanisms capable of adjusting quickly to global changes, and of foreseeing them and working in a long-term perspective. We see the future of the Organization in exactly the same light. There is a dilemma: should UNESCO be a body that supplies expert, technical and consultative assistance with generally limited financial resources, or should it strengthen its role as a centre of global intellectual cooperation? Here we are in full agreement with the consensus that emerged during the discussions on the role of UNESCO in the twenty-first century.

14.4 The Organization should strengthen its constitutional function and role as an intellectual, moral and ethical centre both for the United Nations system and for society at the global level. It should be a living organism that clearly reacts to the challenges of the time, foresees them and assists societies in solving the problems of today. However, we consider that a balance should be maintained between the global view and the pragmatic view. Efforts should be made to ensure that the global view does not encroach on Member States' national interests and UNESCO's presence in the field. This is precisely why the strategy and the policy for UNESCO's activity call for fine-tuning.

14.5 We support the view that at a time when the culture of violence is far from losing its strength and its adaptation mechanisms, UNESCO should play a key role within the United Nations system in strengthening non-military, humanitarian aspects of international security and stability. The Organization's ethical role should be strengthened in this context. The main strategic task of UNESCO should focus on the ethical and moral aspects of social development and the ethics of the future as our agenda for the next century. We also consider that sustainable social development should become an integral component of UNESCO's transdisciplinary activity.

14.6 The need for UNESCO to play a more important global role cannot be separated from the need to expand and strengthen its presence in the field, and its visibility in the Member States. The enhancement of the authority our Organization enjoys in the Member States and the popularization of UNESCO's activity and its usefulness are the fundamental factors in strengthening its role in general. That is why, in our view, one of the main tasks is to unite our common efforts in order to heighten the interest shown in UNESCO and to enhance the effectiveness of its activity in the Member States.

14.7 Madam President, distinguished delegates, as we are aware, there is quite a large number of Member States in difficult socio-economic circumstances. On the one hand, they are mostly dependent on the development of international cooperation but, on the other, the latter offers limited opportunities and does not allow them to participate fully in global integration. What is needed, therefore, is to maintain a balance between the Member States' interests and their resources. How can UNESCO attract the interest of partners to supplement



its own limited financial resources? In this regard the fund-raising campaign for extrabudgetary resources launched by the Director-General in office warrants our full support.

14.8 A serious problem for UNESCO is the growing number of Member States with arrears. However, what can a Member State do if its failure to pay is due to circumstances beyond its control and it has no reserve from which it can draw the necessary resources at a given time?

14.9 I should also like to say that, whatever our obligations to UNESCO are, we must be clear that those who have the ideas which enhance and advance the Organization and make it a centre of attraction of all humanity are its key partners, namely the Member States.

14.10 To conclude my statement I should like to thank the Director-General in office for his long-standing and fruitful work, for his devotion to the aims and ideals of UNESCO and for the efforts he has exerted to give the Organization its proper place in the world. We hope the new Director-General will secure effective continuity and do everything possible to ensure that UNESCO is equipped to enter the third millennium and respond to the interests and aspirations of humanity. Thank you for your attention.

15. The PRESIDENT:

Thank you. Indeed, the ethics of the future are being shaped even at this very moment. I now call the next speaker, His Excellency Mr Ouranios Ioannides, Minister for Education and Culture of Cyprus. Your Excellency, you have the floor.

16.1 Mr IOANNIDES (Cyprus):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, let me begin by congratulating you, Madam President, on your election. My delegation is confident that under your wise direction this Conference will be a successful one. My delegation would also like to take this opportunity to pay tribute to Mr Federico Mayor on the occasion of the completion of his second term as Director-General of UNESCO. Throughout his tenure, Mr Mayor has demonstrated qualities of great vision and steadfast commitment to the ideals of peace, justice, freedom and cooperation set forth in the Constitution of UNESCO. We are greatly indebted to him. A new Director-General is taking over at the helm of our Organization. He has our best wishes and the assurance of our firm support in his difficult task.

16.2 Madam President, on the threshold of the third millennium I would like to reassert the commitment of my country to UNESCO and the principles it stands for. Cyprus has been a member of this Organization since 1961 and has participated actively in its programmes in the fields of education, science and culture. A significant example of our collaboration with UNESCO was the appraisal of our education system in 1997 by a team of experts from the International Institute for Educational Planning (IIEP) within the framework of the UNESCO Participation Programme. On the basis of the recommendations contained in the IIEP report, the Cyprus Government has put forward a Plan of Action which is now in the process of implementation. I am happy to report that the Plan is already producing noticeable quantitative and qualitative results.

16.3 Referring to the four major programmes in the Draft Programme and Budget 2000-2001, we would like to make the following observations. Major Programme I, "Education for all throughout life", emphasizes once more UNESCO's commitment to the principle of education for all as a key parameter in the promotion of peace and prosperity. I am proud to report that in Cyprus we have eradicated illiteracy. Attendance in both primary and lower secondary education is 100%, while approximately 60% of our school-leavers continue their studies beyond the secondary level. Lifelong education for all is a fundamental element in our educational policy through such institutions as evening schools, state institutes for further education, technical education evening courses and adult education centres. We are also considering the adoption of further measures for enhancing adult education such as the establishment of an open university as well as the extension of the existing programme of technical and vocational education so as to make it accessible to adults.

16.4 Madam President, it is with deep regret that my delegation has to report once again in this forum that the sacred right to education is being flagrantly violated in the occupied parts of Cyprus. The prohibition of the functioning of secondary schools, and the censoring and withholding of educational material sent by the Government to the two remaining elementary schools deprive the Greek Cypriot students in this area of the inalienable right to education. As a matter of fact there are currently only twenty-five Greek Cypriot pupils in schools as a result of the policy of ethnic cleansing applied in this area since 1974.

16.5 I wish to welcome the provisions in document 30 C/5 relating to higher education in line with the recommendations of the World Conference on Higher Education. The University of Cyprus, which had UNESCO's support in its initial period, has entered its eighth academic year. It now has four faculties with

twelve departments and nineteen undergraduate courses. Since September 1997 the University has offered postgraduate studies at both Master and Ph.D. levels, and today all of its twelve departments offer postgraduate studies. With regard to university cooperation, which is another objective of Major Programme I, I can report that the Cyprus University has established an elaborate network of bilateral and multilateral relations through participation in various programmes and seminars.

16.6 Concerning Major Programme II, “The sciences in the service of development”, in which priority is accorded to the follow-up of the World Conference on Science, I am glad to report that Cyprus is in the process of implementing innovations in its science and technology curricula which are in line with the Declaration and Framework for Action adopted by the Conference. In this context, and as from the next academic year, a new type of school will be introduced in the upper secondary cycle. The teaching time allocated to science education will accordingly be increased, more emphasis will be placed on experimental and practical work, and technology courses will be introduced for the first time.

16.7 Madam President, my country accords high priority to Major Programme III “Cultural development: heritage and creativity”. It is right that UNESCO should promote a strategy to implement the Plan of Action adopted at the Stockholm Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development. We value all programmes relating to the preservation of cultural heritage and we welcome the fact that in the next two years increased importance will be given to the preservation of intangible culture.

16.8 We attach the highest importance to our Organization’s efforts to create and reinforce international conventions aiming at the protection of the cultural heritage of mankind. The new Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage, now under preparation, has our full support. The Second Protocol to the Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict has for us a special significance and we look forward to its coming into force in the near future. In the context of this Convention, as it applies to occupied territories, we have recently had to deplore an instance of illegal excavations carried out in Salamis, one of the most significant archaeological sites in the occupied part of Cyprus, by a representative of the university of the capital city of the occupying power.

16.9 Madam President, I find myself once again in the sad position of having to report the continuing destruction of the cultural heritage in the part of Cyprus which, on account of foreign military occupation, is inaccessible to the Government’s competent authorities. Important monuments that have been respected throughout the centuries and are part of the cultural heritage of mankind are under serious threat, at best neglected and abandoned, more often looted and deliberately destroyed.

16.10 With reference to Major Programme IV, “Towards a communication and information society”, my delegation welcomes the emphasis placed on the reinforcement of communication, information and informatics, the free flow of information and the broadening of the scope of UNESCO’s action and reflection on the ethical and sociocultural challenges of the information society.

16.11 Cyprus promotes electronic literacy through the education system and we consider it to be the necessary foundation for accessing and utilizing knowledge. Our educational policy also encourages the use of the Internet as a means of communication, collaboration and making wise use of available information. This kind of technology has already been introduced in schools and has become part of our curricula. At the same time the education system encourages the learning of foreign languages and thus reinforces communication and cultural diversity. Parallel to all this and aware as we are of the dangers that stem from the uncontrolled use of information technology, data protection legislation is being introduced to safeguard the individual’s right to privacy.

16.12 Madam President, let me conclude by wishing this session of the General Conference, the last before the dawn of the new millennium, every success in its noble and ambitious task. Thank you very much.

(Mr Vargas Salazar, Costa Rica, takes the Chair)

17. EI PRESIDENTE:

Agradecemos profundamente al Excelentísimo Señor Ministro de Educación y Cultura de Chipre su participación en esta reunión de la Conferencia. Compartimos sus logros y sus anhelos. Tiene la palabra el Excmo. Reverendo Abednego Ntshangase, Ministro de Educación de Swazilandia.

(17) Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol) :

Nous remercions infiniment Monsieur le ministre de l'éducation et de la culture de Chypre pour sa participation à la présente session de la Conférence et nous partageons ses sujets de satisfaction et ses aspirations. Je donne la parole au révérend Abednego Ntshangase, ministre de l'éducation du Swaziland.

18.1 Mr NTSHANGASE (Swaziland):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, following other delegates who have spoken before me, may I first of all take this opportunity to extend my congratulations to Ms Moserová on her election to the presidency of the current session of the General Conference. I have no doubt that with her able guidance the General Conference will achieve its expected results.

18.2 From the outset, we wish to register Swaziland's appreciation for the continued support it receives from UNESCO in its fields of competence. Most commendable is the supply of solar power to one of our rural primary schools, a commodity which will help uplift the lives of people in that community.

18.3 We acknowledge Director-General Federico Mayor's role as leader of the Organization for the past twelve years and in giving Africa priority in all its programmes. Our only regret is his having missed visiting our tiny kingdom.

18.4 Mr President, the 30th session of the General Conference is taking place at a historic period, not only in the life of the Organization, but in our lives as well. This is the last General Conference session in this century and, when we meet next, we shall have begun the twenty-first century. As we take stock of our achievements and misfortunes, I can only hope that we will be critical and constructive, so that we minimize occurrences of misfortunes in the next century. The twenty-first century has been characterized as the era of knowledge and it has been preceded by a revolutionary change in science and technology. We recognize the importance of the interdisciplinary nature of UNESCO's programmes in dealing with ethical, social, cultural, environmental, economic and health issues, particularly in the natural and social sciences.

18.5 In the scientific field, great discoveries continue to be made as a result of research. Some of these discoveries are good and will contribute to the general welfare of humankind. Some, unfortunately, are not only ethically questionable, but can in fact threaten the natural survival of certain societal values. Swaziland fully supports the Declaration on Science and the Use of Scientific Knowledge made by the World Conference on Science in Budapest this past July.

18.6 Developments in technology, particularly related to information and communication, have been and will continue to be so swift that most of us, particularly in the developing world, can hardly keep pace. Such developments are possible because of the pressure of prolific scientific and technological knowledge. It is in that respect that we acknowledge the assistance that UNESCO has rendered to Swaziland in the area of information technology development and the continued support for information and media development in the social, economic and political spheres.

18.7 Swaziland has taken special note of the recommendations adopted in the past two years following the world conferences on adult education, higher education, technical and vocational education and science and technology. The need to diversify our curriculum, and especially to recognize vocational education, has received government support at the highest level. However, we will continue to seek support in our efforts to ensure that our educational system adequately prepares our youth, the future of tomorrow, for the demands of the twenty-first century.

18.8 Knowledge is now the best and probably the most expensive asset in any economy. It is therefore most unfortunate that, as some of us in the developing world continue to commit an increasing proportion of our gross domestic product to fostering education, we continue to lose our best brains to greener pastures because of limited opportunities for research and development. For most of us, the concept of lifelong learning is a dream we aspire to. The realities of our present situations are, however, such that we continue to struggle with providing adequate access to schools, providing quality education to most of our citizenry, adequate health care, shelter, clean water, adequate food... the list is endless. Nevertheless, we shall continue to forge ahead with programmes to develop our knowledge base and will do so making full use of programmes that UNESCO offers in this respect.

18.9 Mr President, there is no doubt in our minds in Swaziland that UNESCO is better placed to assist humankind in these issues, particularly with regard to the intangible products of the mind, that is to say ideas, education, culture, art, information, communication, science and technology. It is our considered view that, as the custodian of such wealth within the United Nations family, UNESCO should be given as much support as possible to carry out its programmes of assistance to us in realizing our full potential. As the General Conference deliberates on reviewing past achievements and determining strategies for the future, let us think of this positive role and accord the support that UNESCO needs.

18.10 As we come to the close of this century, amidst tremendous developments and achievements, it is most unfortunate that we are witnessing increased deliberate destruction of human lives. Scientific and technological developments have brought with them new weapons of war that are used against other human beings. Other forms of human suffering are also on the increase as young people, in particular, suffer increasing abuse by their elders and youth becomes more violent against other youth. My delegation agrees fully with the statement in document 30 C/5 that "... human lives cannot be repaired and happiness, once wrecked, lies forever in ruins". Swaziland appreciates the active role that UNESCO, through the Director-General, has played in highlighting the concept of the culture of peace.

18.11 As we enter the new millennium, let us collectively resolve to promote peace and live by the Manifesto promoting the culture of peace and make the next millennium a better period to live in. It is only then that we can peacefully coexist and promote mutual respect for life. UNESCO, Mr President, has awakened our consciences. Let us vow to live by good humane dictates.

18.12 Finally, Mr President, I would like to inform the Conference that Swaziland is a candidate for the Executive Board in accordance with the principle of rotation agreed upon by the southern African region. We count on your full support in this endeavour and assure you of our maximum efforts in the work of the Board. I thank you.

19. El PRESIDENTE:

Muchas gracias, Excelencia. Compartimos con usted el pensamiento de que el saber es el valor más caro de cualquier economía y abrigamos la misma esperanza de que se construya un mundo mejor. Tiene la palabra el Excmo. Sr. Abdul Aziz Al-Fadhel, Ministro de Educación de Bahrein.

(19) Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Ministre de l'éducation. Nous partageons votre point de vue, à savoir que la connaissance est le bien le plus précieux quel que soit le système économique, et comme vous, nous avons l'espoir de voir se construire un monde meilleur. Je donne la parole à M. Abdul Aziz Al-Fadhel, ministre de l'éducation de Bahrein.

٢٠,١ السيد الفاضل (البحرين):

السيد الرئيس، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد ممثل المدير العام، أصحاب السعادة رؤساء الوفود، السيدات والسادة، يسعدني ويشرفني أن أتقدم باسمي وباسم وفد دولة البحرين، بأحر التهاني لرئيسة المؤتمر العام على الثقة التي منحها إياها المؤتمر العام متمنين لها التوفيق والنجاح. كما يطيب لي أن أشيد بالجهود الطيبة التي بذلها رئيس وأعضاء المجلس التنفيذي والمدير العام والعاملون باليونسكو، والعناية التي أولوها لتطوير البرامج وتحديثها حتى تكون في مستوى الطموحات.

٢٠,٢ وأود في هذا المقام أن أشير بالتقدير إلى ما ورد في وثيقة البرنامج والميزانية لهذه الدورة، فصياغتها واضحة وموجزة وتمثل حاجات الدول وتترجم ترجمة صادقة نتائج المؤتمرات واللقاءات الدولية وتوصياتها، وخصوصاً توصيات مؤتمر اليونسكو للتربية للقرن الحادي والعشرين، والمؤتمر الدولي الثاني بشأن التعليم التقني والمهني وتوصيات المؤتمر العالمي للتعليم العالي.

٢٠,٣ ويولي البرنامج اهتماماً خاصاً لتعزيز القدرات الوطنية في مجال إصلاح النظم التعليمية، وتجديد التعليم وتطويره، وتطبيق تكنولوجيا المعلومات والاتصال في مجال التربية، مع إيلاء عناية خاصة لتطوير التعليم التقني والمهني، وتعزيز التعليم والتدريب المستمر، والاهتمام بدعائم التربية للقرن الحادي والعشرين، مع التركيز على جودة التعليم، وإعطاء حجم ملحوظ لدور الشباب، وتسخير العلوم على نحو فعال لخدمة التنمية. كما يلاحظ في البرنامج التركيز على الدور الفكري واستمرار الجهود في تعزيز ثقافة السلام وحقوق الإنسان، وصون التراث الإنساني، وصياغة مشروعات تعزيز البعد الأخلاقي للتطورات العلمية وتداعياتها، وإتاحة فرص الحوار المستمر بين الحضارات والثقافات، مما يعمق فرص التواصل بينها، إضافة إلى تفعيل جهود شركاء المنظمة. فباسم دولة البحرين نتقدم للمجلس التنفيذي واليونسكو، وعلى رأسها مديرها العام، بالشكر والتقدير على الجهود التي بذلت لإخراج هذه الوثيقة الهامة.

٢٠٤ سيداتي وسادتي، تنظر القيادة السياسية بدولة البحرين إلى التعليم على أنه المحور الأساسي للتنمية، وتعتبر أن مصدر التفوق في عالم اليوم هو قوة العقل والإبداع لا مساحة الأرض والمال، وأن الحياة عبارة عن سلسلة متعاقبة من التعليم والتدريب والعمل والإنتاج المتقن. وعليه فقد عكفت وزارة التربية والتعليم على تطوير التعليم تطويراً شاملاً متكاملًا، فدولة البحرين تتعامل مع قضية التأهيل والتدريب كنظام متكامل مع إدارة الموارد البشرية باعتماد التدريب المستمر المنظم وتمهين التعليم والارتقاء بمستواه، وتهتم بتطوير مستوى أداء القادة التربويين لمواكبة التطور العالمي في مجال التعليم والمعلومات. كما نسعى جاهدين بالبحرين لتحسين مستويات التحصيل وتحسين مخرجات التعليم وتطوير المؤسسة المدرسية لتسهم بدورها في عملية التجديد والابتكار ورفع مستويات التعليم وتحسين نوعيته. وتولي دولة البحرين التعليم التقني والمهني والتقانة عناية خاصة في جميع المراحل، وخصوصاً المرحلة الثانوية، وتسعى لتحسين نوعيته ولإدخال الحاسوب كمرتكز أساسي للتطبيق العملي في دراسة المواد المختلفة النظرية منها والعملية التطبيقية. كما تم إدخال الحاسوب كمادة أساسية وربطت المدارس الثانوية بشبكة الانترنت لتوظيفها في عملية التعلم والتعليم، كما تبذل دولة البحرين محاولات جادة لتنويع التعليم العالي وتطويره والنهوض بالبحث العلمي وتوجيهه نحو خدمة التنمية.

٢٠٥ وتبذل دولة البحرين جهوداً في الاستفادة من اليونسكو من خلال الاستشارات الفنية وإدارة حلقات العمل التربوية وعقد المؤتمرات التربوية لدراسة وتحليل الوثائق الصادرة من اليونسكو. وآخر هذه المؤتمرات المؤتمر التربوي الرابع عشر الذي عقد في بداية العام الدراسي الحالي وحضره الآلاف من المعلمين ومديري المدارس بالبحرين لدراسة وثيقة جاك ديبلور التي أعدتها اللجنة الدولية للتربية في القرن الحادي والعشرين، وعنوانها "التربية ذلك الكنز المكنون"، مع التركيز على دعائم التربية الأربع ومضامينها التربوية، والاطلاع على التوجهات التربوية العالمية، كما تم عرض الممارسات التربوية للمدارس الابتدائية التي تتفق مع التوجهات الواردة في الوثيقة. فنحن في البحرين نتطلع دائماً إلى التعاون مع منظمة اليونسكو لإثراء خبرتنا الوطنية بتجاربها وجهودها في جميع المجالات.

٢٠٦ سيداتي وسادتي، إننا بقدر ما ندعم مشروع البرنامج والميزانية، فإننا نوصي بضرورة التصدي على نحو أوسع للاحتياجات الآنية والمستقبلية للدول الأعضاء وخصوصاً المتعلق منها بالمعلوماتية والحاسوب في العملية التعليمية، وإعطاء أهمية خاصة لتقنيات تقييم التحصيل الدراسي والتقييم المؤسسي للمؤسسات التعليمية، ووضع معايير ومواصفات مدرسة المستقبل، وإيلاء أهمية خاصة لاستفادة الفتيات - وخصوصاً في الدول النامية - من التعليم التقني والمهني، إضافة إلى ضرورة مراعاة عدالة توزيع الفعاليات وأوجه الدعم المختلفة على مجموعات الدول.

٢٠٧ وفي ختام كلمتي، أرى لزاماً علي أن أشيد بالجهود التي بذلها خلال السنوات الماضية السيد فيديريكو مايور، المدير العام، وبسعة أفقه وحكمته، وقيادته للمنظمة. وخير مكافأة له أن نعمل متعاونين على تعزيز قدرة هذه المنظمة، متمنين للمدير العام الجديد كل التوفيق والنجاح. شكراً لحسن استماعكم، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(20.1) M. AL-FADEL (Bahreïn) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, j'ai l'honneur et le plaisir de présenter, en mon nom personnel et au nom de la délégation de l'Etat de Bahreïn, nos plus vives félicitations à la Présidente pour la confiance que lui a témoignée la Conférence générale et nous lui souhaitons tout le succès possible. Je voudrais également saluer les efforts déployés par le Président et les membres du Conseil exécutif ainsi que le Directeur général et le Secrétariat de l'UNESCO pour faire en sorte que les programmes soient à la hauteur des aspirations.

(20.2) Je voudrais dire, à cette occasion, ma satisfaction quant au Programme et budget présentés à cette session : la formulation en est claire et concise et le contenu répond aux besoins des Etats et traduit fidèlement les conclusions et recommandations des commissions et des conférences internationales, en particulier celles de la Commission de l'UNESCO sur l'éducation pour le vingt et unième siècle, du deuxième Congrès international sur l'enseignement technique et professionnel et de la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur.

(20.3) Le programme accorde une attention particulière au renforcement des capacités nationales en matière de réforme des systèmes éducatifs, de rénovation de l'enseignement et d'application des technologies de l'information et de la communication à l'éducation, en mettant l'accent sur le développement de l'enseignement technique et professionnel, le renforcement de la formation continue, les fondements de l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle, la pertinence de l'enseignement, le rôle de la jeunesse et la mobilisation efficace des sciences au service du développement. L'accent est également mis sur le rôle intellectuel de l'Organisation, la poursuite des efforts tendant à renforcer la culture de la paix et les droits de l'homme, la préservation du patrimoine de l'humanité, l'élaboration de projets destinés à renforcer la dimension éthique des progrès scientifiques et des défis posés à cet égard, l'instauration d'un dialogue permanent entre les civilisations et les cultures - augmentant ainsi les possibilités de communication entre celles-ci - et la mobilisation des efforts des partenaires de l'Organisation. Au nom de l'Etat de Bahreïn, je remercie le Conseil exécutif et l'UNESCO, et notamment le Directeur général, pour le soin mis à élaborer ce document important.

(20.4) Mesdames et Messieurs, les responsables politiques de Bahreïn considèrent l'enseignement comme le pivot central du développement et estiment que la supériorité d'un Etat aujourd'hui se mesure non à l'étendue de son territoire et de ses richesses mais à ses capacités intellectuelles et créatives. La vie est l'expression d'un processus continu d'éducation, de formation, de travail et de production appliquée. Le Ministère de l'éducation s'attache donc à développer une éducation globale et intégrée. La question de la formation est abordée en tant que système intégré en collaboration avec la Direction des ressources humaines grâce à une formation continue en bonne et due forme, à la professionnalisation de l'enseignement et au relèvement du niveau de l'éducation. Des efforts sont faits pour améliorer les compétences des personnels d'encadrement de l'éducation afin qu'ils soient à la hauteur de l'évolution de l'enseignement et de la formation dans le monde. Des efforts sont également fait pour améliorer les niveaux d'acquisition et les rendements scolaires et pour moderniser l'institution scolaire afin qu'elle puisse jouer son rôle dans le processus de rénovation, d'innovation et d'amélioration des niveaux et de la qualité de l'enseignement. L'enseignement technique et professionnel et la technologie bénéficient d'une attention spéciale à tous les niveaux, et plus particulièrement dans le secondaire, et des dispositions sont prises pour en améliorer la qualité et introduire l'ordinateur comme principal instrument d'application dans l'étude des différentes matières aussi bien théoriques que pratiques. L'informatique constitue désormais une matière fondamentale et les écoles secondaires ont été raccordées à l'Internet à des fins d'enseignement et d'apprentissage. Enfin, de sérieux efforts sont faits pour développer et diversifier l'enseignement supérieur et pour promouvoir la recherche scientifique et la mettre au service du développement.

(20.5) L'Etat de Bahreïn s'efforce de tirer parti des activités de l'UNESCO en organisant des consultations techniques, des ateliers et des conférences sur l'éducation pour étudier et analyser les documents émanant de l'Organisation. La dernière conférence en date est la quatorzième Conférence sur l'éducation organisée au début de l'année scolaire en cours, qui a rassemblé des milliers d'enseignants et de directeurs d'école de Bahreïn pour étudier le Rapport Jacques Delors établi par la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle et intitulé "L'éducation : un trésor est caché dedans". L'accent est mis sur les quatre piliers de l'éducation et sur les contenus éducatifs, les directives mondiales en matière d'éducation sont examinées et les pratiques de l'enseignement primaire conformes aux orientations définies dans ce Rapport sont exposées. L'Etat de Bahreïn est toujours soucieux de coopérer avec l'UNESCO afin de tirer parti des efforts et des expériences de l'Organisation dans tous les domaines pour enrichir l'expertise nationale.

(20.6) Mesdames et Messieurs, tout en soutenant le Projet de programme et de budget, nous pensons qu'il faut répondre de façon plus large aux besoins actuels et futurs des Etats membres, en particulier dans le domaine de l'informatique et de l'utilisation de l'ordinateur dans l'enseignement. Il faut en outre accorder une importance particulière aux techniques d'évaluation des résultats scolaires et des institutions éducatives, ainsi qu'à la définition de normes et de spécifications pour l'école de demain, et veiller à promouvoir l'accès des jeunes filles - en particulier dans les pays en développement - à l'enseignement technique et professionnel. Enfin, il convient d'assurer une répartition équitable des activités et des diverses formes de soutien entre les différents groupes d'Etats.

(20.7) Je voudrais, pour conclure, saluer les efforts déployés au cours des années passées par M. Federico Mayor, directeur général, sa largeur de vues et sa sagesse, la maîtrise avec laquelle il a dirigé l'Organisation. La meilleure façon de lui en être reconnaissant serait d'oeuvrer ensemble pour renforcer cette Organisation, en souhaitant au nouveau Directeur général tout le succès possible. Je vous remercie de votre attention. Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

## 21. El PRESIDENTE:

Muchas gracias, Excelencia, por su participación esta tarde. Tiene ahora la palabra el Excmo. Prof. Younouss Hameye Dicko, Ministro de Educación Secundaria, Superior e Investigaciones Científicas de Malí.

(21) Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Excellence, de votre participation à cette séance. Je donne maintenant la parole à Monsieur le professeur Younouss Hameye Dicko, ministre des enseignements secondaire, supérieur et de la recherche scientifique du Mali.

22.1 M. HAMEYE DICKO (Mali) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, je voudrais tout d'abord adresser à Mme Moserová les chaleureuses félicitations de mon pays pour sa brillante élection à la présidence de cette auguste assemblée. Je félicite également le Président du Conseil exécutif pour son action fructueuse à la tête de cet organe essentiel de l'UNESCO. Enfin, Monsieur le Directeur général, mon pays rend hommage au travail extraordinaire que vous avez accompli à la tête de notre Organisation. Le Mali salue votre engagement personnel pour la culture de la paix, la démocratie, la lutte contre la pauvreté et l'exclusion, ainsi que votre volonté de développer et resserrer encore davantage les liens de coopération entre l'UNESCO et ses Etats membres, notamment d'Afrique. A cet égard, nous pensons, Monsieur le Président, que l'UNESCO devrait créer un comité de réflexion sur le concept de "culture de la paix" et sa signification pour la démocratie et le développement.

22.2 Les actions envisagées mettront l'accent au cours du prochain exercice biennal sur les fonctions intellectuelles, politiques et éthiques de l'Organisation. Le Mali y est favorable. Toutefois, il est d'avis que l'UNESCO, organisation de solidarité par excellence, devra s'efforcer de mobiliser des moyens supplémentaires afin que les orientations définies puissent être consolidées par des actions concrètes sur le terrain. Comment, sinon, faire avancer la culture de la paix quand les conflits germent, se multiplient et éclatent partout dans le monde ? Comment lutter contre la pauvreté et l'exclusion alors que les ressources disponibles demeurent limitées ?

22.3 Monsieur le Président, l'Afrique subsaharienne doit faire face à une démographie galopante. La tranche des moins de 15 ans qui représente au Mali plus de 65 % de la population s'est accrue de 89 % de 1970 à 1990 et cet accroissement pourrait atteindre 105 % en 2025. Parallèlement, les dépenses d'éducation par élève ont diminué de 25 % dans les pays pauvres depuis 1980. Les bibliothèques sont quasiment vides et certains de ces pays n'ont même plus de publications scientifiques. A cela s'ajoutent des grèves scolaires qui se prolongent des années entières, et nos écoles et nos universités sont confrontées à des troubles d'un type nouveau par leur violence et leur complexité tant les possibilités matérielles des Etats sont en deçà des aspirations des jeunes. La charge que représentent l'alimentation, la santé et l'éducation de ces jeunes devient considérable, voire impossible à assumer. Cette charge empêche tout véritable investissement dans le système éducatif et rend nos Etats incapables de se hisser au niveau international dans le domaine de la science et de la technologie.

22.4 Malgré tout, mon pays, avec courage et détermination, met en oeuvre son Projet décennal de développement de l'éducation (PRODEC) qui vise la scolarisation en 2008 de 75 % des enfants maliens, une attention toute particulière étant accordée à la scolarisation des filles et à l'accès à l'enseignement technique et professionnel de 56 % des jeunes admis dans l'enseignement secondaire. L'éducation pour tous est en effet une condition de l'égalité des chances et le fondement de l'Etat de droit. De même, l'enseignement public obligatoire et gratuit offre une assise solide à la démocratie et constitue un choix politique, voire un choix de société. Mais, Monsieur le Président, l'Etat de droit, la démocratie, l'éducation pour tous exigent des moyens financiers très supérieurs à ceux dont dispose mon pays. Aussi, je voudrais attirer l'attention de notre Organisation sur nos difficultés et demander son aide dans un certain nombre de domaines.

22.5 Aux fins du développement de l'éducation de base, le Mali souhaite la tenue en Afrique d'une conférence sur l'enseignement technique et professionnel dans les pays africains de façon à aider ces derniers à mieux définir leurs besoins et les moyens d'y faire face. A cet effet, la reconversion de la dette des pays en développement pourrait faciliter le financement et la promotion de l'enseignement technique et professionnel. Le Mali compte de même que l'UNESCO apportera son soutien à l'organisation l'an prochain à Bamako d'un congrès panafricain d'historiens ; qu'elle accordera une aide d'urgence aux sites du patrimoine mondial en péril de Tombouctou, où le gouvernement vient de créer un Institut des hautes études et de recherches islamiques pour perpétuer la flamme de la science et de la paix ; et qu'elle appuiera l'introduction dans les programmes scolaires de l'enseignement de la culture de la paix et la création d'une chaire UNESCO à l'Université du Mali.

22.6 En 2001, nous célébrerons le centenaire de la naissance de Amadou Hampaté Bâ et le dixième anniversaire de sa mort. Le Mali souhaite que l'UNESCO proclame 2001 "Année internationale Amadou Hampaté Bâ" afin de rendre un ultime hommage à cet humaniste africain et au message de tolérance qu'il a délivré au monde. Enfin, nous souhaiterions que soit créée, encouragée et soutenue une organisation qui pourrait s'appeler "Professeurs sans frontières" et qui viendrait prêter main-forte aux universités et laboratoires de recherche des pays en développement et mettre sur pied dans ces pays un enseignement technique et professionnel adapté à leurs besoins.

22.7 Avant de terminer, je voudrais rappeler les efforts méritoires consentis par l'Afrique en faveur de la démocratie et de la paix. Il revient dès lors à la communauté internationale de se mobiliser aux côtés de l'Afrique pour que ces efforts ne soient pas vains et qu'il n'y ait plus jamais d'enfants soldats sur notre continent.

22.8 Enfin, le Mali se félicite de la création d'un Bureau hors Siège de l'UNESCO à Bamako. Je reste convaincu que l'UNESCO représente, notamment pour les pays d'Afrique et le Mali, l'espoir d'un appui permanent qui leur permettra de bénéficier, eux aussi, des bienfaits de la science et de la technologie, grâce à une éducation démocratique au service de la culture universelle. Je vous remercie.

23. El PRESIDENTE:

Muchas gracias, Excelencia. Con usted compartimos la angustia por las difíciles situaciones que viven niños y jóvenes en el mundo. Con usted también compartimos el sueño de que en este planeta no haya más niños soldados. Tiene ahora la palabra el Excmo. Sr. Muhammad Ghassan Al-Halabi, Ministro de Educación de la República Arabe Siria.

(23) Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Excellence. Nous partageons votre inquiétude devant les situations difficiles dans lesquelles vivent des enfants et des jeunes dans le monde. Comme vous, nous caressons l'espoir de ne plus voir d'enfants soldats sur cette planète. Je donne maintenant la parole à M. Muhammad Ghassan Al-Halabi, ministre de l'éducation de la République arabe syrienne.

٢٤,١ السيد الحلبي (الجمهورية العربية السورية):

السيد الرئيس، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لليونسكو، السيدات والسادة، اسمحوا لي بداية أن أتوجه بالتهنئة إلى السيدة رئيسة المؤتمر العام بمناسبة انتخابها لرئاسة هذه الدورة. هذا وإنني على يقين بأننا، بفضل ما تتمتع به الرئيسة من دراية وحصافة في الرأي، سنصل إلى أفضل القرارات، ونتمكن من تحقيق الأهداف المنشودة.

٢٤,٢ السيد الرئيس، يأتي انعقاد مؤتمرنا العام في دورته الثلاثين والعالم يودع قرنا حفل بالعديد من المتغيرات والتطورات التي شملت مناحي الحياة كافة، ويستقبل قرنا يحمل في طياته من التحديات الكبرى ما يجعلنا أكثر تأهباً واستعداداً من أي زمن مضى. وعند هذا المفصل الزمني الهام، الناظر البصير مدعو إلى أخذ حجم هذه التحديات بعين الاعتبار، وإلى الأخذ بأسبابها ليتمكن من مواجهتها واستيعابها وتسخيرها لمصلحته لتكون له وليست عليه. فإلى أي مدى نحن واعون فعلاً لخطورة التحديات وتشعبها وضخامتها؟ وإلى أي مدى تحليلنا بما يلزم من قنوات لمعالجتها؟

٢٤,٣ السيد الرئيس، إننا نواجه هذه التحديات المتمثلة بسيولة المعلومات، والقضايا السكانية والبيئية والصحية والتكنولوجية، وكذلك الأمية التي تهدد المجتمع البشري، إذ تشير الإحصائيات إلى أن ١٣٠ مليون طفل وطفلة في سن الدراسة الابتدائية في الدول النامية يكبرون من دون إمكانيات حصولهم على التعليم الأساسي، بالإضافة إلى أنهم غير قادرين على تشغيل الحاسوب، وبذلك سيعيشون كما هم في فقر أكثر حدة وصحة أكثر تدنياً، وهذا ما يشكل خسارة جسيمة في الموارد البشرية؛ يقابل ذلك انتشار بؤر التوتّر في العالم والكوارث الطبيعية والنزاعات وما ينجم عنها من مظاهر البؤس والحرمان والصور المفجعة المنتشرة في هذه البقعة من الأرض أو تلك. إننا مطالبون اليوم بأن نسعى فعلاً لا قولاً إلى مواجهة تلك التحديات وإماطة اللثام عنها وفرز أسبابها عن نتائجها، والأخذ بالأسباب لتحديد النتائج السلبية، لأن إغفال ذلك سيؤدي إلى نتائج وخيمة على الأمن البشري في جوانبه الصحية والاجتماعية والبيئية وغيرها. ولن يتأتى هذا إلا من خلال التربية والبرامج التعليمية.

٢٤,٤ السيد الرئيس، إن تاريخ البشرية يؤكد أن الأمم والشعوب تلوذ بالتربية ملجأً في أيام رخائها وأيام محنتها، ولهذا يحدونا الأمل أن نتمكن من خلال نظمنا التربوية، التي يجب أن تتسم بالمرونة والتنوع، من تحقيق التنمية الشاملة واستثمار التربية في تنمية الإبداع البشري وتفجير الطاقات الكامنة وتزويد المتعلمين بالمهارات الضرورية التي تنفعهم في حياتهم اليومية والمهنية وتحقيق أفضل الظروف للإنسان من الجوانب الأمنية ونشر السلام في ربوع المعمورة في ظل ظروف تتسم بتسارع المتغيرات وتغيّر الثوابت.

٢٤,٥ السيد الرئيس، إن ما أشرنا إليه سابقاً يتطلب جهوداً حثيثة في مجالات تطوير المناهج ومواكبتها للمستجدات الحديثة واستيعاب التحديات بحيث تشمل عملية التطوير والتحديث عناصر العملية التربوية كافة،



بدءاً من إعداد المعلم بوصفه أهم محاور العملية التربوية وعلى عاتقه تقع مسؤولية التربية والإرشاد والتقويم وتفعيل دور المدرسة لتكون أكثر إشعاعاً، مروراً بالكتاب المدرسي والمنهاج وانتهاءً بالبناء المدرسي وتوفير مستلزماته الأساسية والتجهيزات والوسائل التعليمية الضرورية.

٢٤,٦ السيد الرئيس، أمام هذه القنوات وتلك التطورات والاتجاهات التربوية الحديثة، تشهد الجمهورية العربية السورية نهضة تربوية في ظل القيادة التاريخية للرئيس حافظ الأسد، رئيس الجمهورية، إذ استطاعت أن تحقق الكثير من الإنجازات في مجال ديمقراطية التعليم وتطبيق التعليم الإلزامي، كما عملت على تنفيذ خطة التعليم الفني والمهني والتقني منذ عام ١٩٨٨ بتوجيه ٧٠٪ من الناجحين في الشهادة الإعدادية نحو التعليم الفني والمهني و ٣٠٪ نحو التعليم العام. وتم استكمال هذه الخطة لربط التربية بالتنمية الشاملة لتلبية لحاجات سوق العمل المتجددة. وفي إطار تحديث المناهج والمضامين التربوية، تم استيعاب المستجدات الحديثة من مفاهيم بيئية وصحية وسكانية ومعلوماتية وإدماجها في تلك المناهج، ورفع مستويات أداء العاملين من مدرسين ومعلمين، وذلك بالتوسع في إقامة الدورات التدريبية ونشر التدريب المستمر في أثناء الخدمة وتعميمه وتعميقه، رغم التزامات سورية الضخمة ووفائها الكامل بصفتها بلد الصمود والتصدي ومساندتها للحقوق العربية والقضايا العادلة في العالم.

٢٤,٧ السيد الرئيس، إن المعادلة الأهم في نجاح السلام وضمن ديمومته تعتمد على الالتزام بمبادئ الأمم المتحدة ومواثيقها والابتعاد عن أساليب تكريس الاحتلال لأراضي الغير بالقوة وفرض سياسة الأمر الواقع واعتماد القوة خياراً بديلاً من السياسة، مما يولد بؤر التوتر وعدم الاستقرار والكيل بمكيالين. فالسلام عملية بناء تشمل العقل والسلوك والقناعات الراسخة، ولا تتوقف أبداً عند فض الخلافات التي تنشأ هنا أو هناك على مستوى الشعوب أو مستوى الأفراد. ولهذا جاء قبول سورية للسلام خياراً استراتيجياً على لسان السيد الرئيس حافظ الأسد: "نسعى إلى أن يكون السلام شاملاً لكي يكون دائماً وأن يكون عادلاً، وفي هذا الإطار نحن نسعى إلى تحقيق سلام حقيقي يؤمن الحقوق للجميع ويؤمن الحياة المستقرة للجميع، وفي مثل هذا الحل تكمن مصلحة جميع شعوب المنطقة، وجميع شعوب العالم". إننا على قناعة بأن التقيد والالتزام بأساسيات السلام وإعادة الأرض كاملة إلى أصحابها سيساهم في تحقيق السلام الذي سينعكس إيجابياً على استقرار المنطقة وازدهارها ويعم بالخير على البشرية ويحافظ على الأمن وينزع فتيل النزاع وبؤر التوتر.

٢٤,٨ السيد الرئيس، لما كان المجتمع الإنساني يمر بمرحلة تحول سريع تاركا بصماته على جوانب الحياة كافة، ولما كان الإنسان ينزع بالفطرة إلى الاجتماع مع غيره للتعاون على قضايا الحياة والعيش المشترك على الرغم مما قد ينشأ من عثرات وصعوبات في هذه العلاقة أو تلك، فإن التعاون بين الدول الأعضاء في اليونسكو أصبح ضرورة ملحة، فلقاؤنا تحت مظلة اليونسكو انطلاقاً مما تضمن ميثاقها التأسيسي من أهداف في مجالات صون السلام والأمن يفرض نفسه اليوم أكثر من أي زمن مضى.

٢٤,٩ السيد الرئيس، اسمحوا لي أن أعبر عن إيماننا بهذه المنظمة ومثلها والأهداف التي أنشئت من أجلها. واسمحوا لي أيضاً أن أزجي الشكر خالصاً للأمانة العامة وعلى رأسها المدير العام للمنظمة، السيد فيديريكو مايور، على ما بذله من جهود طيبة في الإعداد لهذا المؤتمر وتوفير سبل نجاحه. وختاماً، أكرر شكري وتقديري وأتمنى للجميع دوام التوفيق والنجاح، وشكراً.

(24.1) M. AL-HALABI (République arabe syrienne) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord de féliciter Mme Moserová pour son élection comme présidente de la Conférence générale. Sa compétence et son discernement nous aideront sans nul doute à prendre les meilleures décisions et à réaliser les objectifs poursuivis.

(24.2) Monsieur le Président, la 30e session de la Conférence générale tourne le dos à un siècle marqué par de nombreuses transformations dans tous les domaines de la vie et s'ouvre sur un autre parsemé de grands défis pour lesquels nous devons plus que jamais être prêts. En cette importante étape, la clairvoyance veut que l'on prenne en

considération l'ampleur de ces défis et que l'on en saisisse les causes afin de pouvoir les affronter et de faire qu'ils tournent à notre avantage et non le contraire. Dans quelle mesure avons-nous vraiment conscience de l'ampleur et des implications de ces défis ? Dans quelle mesure avons-nous les convictions nécessaires pour y faire face ?

(24.3) Monsieur le Président, ces problèmes auxquels nous sommes confrontés ont trait à la circulation de l'information, à la démographie, à l'environnement, à la santé et à la technologie ainsi qu'à l'analphabétisme qui menace la communauté humaine, puisque selon les statistiques 130 millions d'enfants en âge de fréquenter l'école primaire dans les pays en développement grandissent sans pouvoir accéder à une éducation de base. Ils sont en outre incapables d'utiliser un ordinateur, de sorte qu'ils sont condamnés à vivre dans une misère plus grande encore, et à voir leur état de santé se détériorer ; tout cela représente une immense perte de ressources humaines. Parallèlement, les foyers de tension, les catastrophes naturelles et les conflits se multiplient dans le monde, avec leur cortège de malheurs, de privations et d'images effroyables ici ou là. Nous devons aujourd'hui nous efforcer, par des actes et non plus seulement par des paroles, de relever ces défis, de les maîtriser, de distinguer les causes des effets, et de comprendre ces causes pour en prévenir les effets négatifs, sans quoi nous nous exposerions à des conséquences néfastes pour la sécurité humaine sur les plans sanitaire, social, environnemental et autre. Or, seuls l'éducation et les programmes d'enseignement permettent de mener à bien ces efforts.

(24.4) Monsieur le Président, l'histoire de l'humanité montre que les nations et les peuples se réfugient dans l'éducation aussi bien dans les périodes de prospérité que dans les moments d'épreuves. Aussi avons-nous l'espoir qu'un système éducatif à la fois souple et diversifié, nous permettra de réaliser un développement global et de mettre l'éducation à profit pour développer la créativité et faire éclore les capacités enfouies, inculquer aux élèves les compétences nécessaires dans la vie courante et dans la vie professionnelle et réunir pour l'être humain les meilleures conditions possibles de paix et de sécurité dans un monde caractérisé par l'accélération des changements et la remise en question des certitudes.

(24.5) Monsieur le Président, tout cela exige que l'on redouble d'efforts pour adapter les programmes d'études aux évolutions modernes et prendre en charge les défis de façon à ce que le processus de modernisation englobe l'ensemble des éléments du processus éducatif, allant de la formation de l'enseignant - pivot central de l'action éducative, à qui incombe la responsabilité d'éduquer - de l'orientation, de l'évaluation et de la promotion du rôle de l'école afin qu'elle ait un plus grand rayonnement, jusqu'aux constructions scolaires et à leurs équipements essentiels ainsi qu'aux matériels et moyens d'enseignement nécessaires, en passant par les manuels et les programmes scolaires.

(24.6) Monsieur le Président, dans cette situation et face à ces évolutions et orientations nouvelles, l'éducation en République arabe syrienne connaît un renouveau sous la direction historique du Président Hafez El-Assad. De nombreux progrès ont été accomplis sur le plan de la démocratisation de l'enseignement et de l'application du principe de la scolarité obligatoire. En outre, un plan pour l'enseignement technique et professionnel a commencé d'être mis en œuvre en 1988, qui consiste à orienter 70 % des élèves ayant obtenu le certificat d'études préparatoires vers ce type d'enseignement et 30 % vers l'enseignement général, l'objectif étant d'établir un lien entre l'éducation et un développement intégré compte tenu des nouveaux besoins du marché du travail. Dans le cadre de la rénovation des programmes et des contenus de l'enseignement, les nouveaux concepts concernant l'environnement, la santé, la démographie et l'informatique ont été intégrés dans les programmes. L'organisation d'un nombre accru de stages de formation et le développement de la formation continue en cours d'emploi, qui a été généralisée et approfondie ont permis de relever le niveau de compétence des enseignants. La Syrie a consenti tous ces efforts malgré les lourdes obligations que lui imposent son appartenance au front du refus et son attachement à la défense des droits arabes et des causes justes dans le monde.

(24.7) Monsieur le Président, pour instaurer une paix durable, il faut respecter les principes et les instruments des Nations Unies, et renoncer à perpétuer par la force l'occupation des terres d'autrui, à imposer la politique du fait accompli et à préférer la force à la politique, autant de circonstances qui créent des foyers de tension, engendrent l'instabilité et sont sources d'iniquité. La paix est un processus de construction qui mobilise l'intelligence, le comportement et les convictions, elle n'est jamais acquise une fois réglés les différends nés ici ou là, que ce soit entre les peuples ou les individus. C'est pourquoi l'acceptation de la paix par la Syrie est un choix stratégique selon les termes du Président Hafez El-Assad : "Nous voulons une paix globale pour qu'elle soit juste et durable. Dans ce cadre, nous cherchons à instaurer une paix réelle qui garantisse les droits de tous et qui garantisse une vie stable pour tous. Et c'est dans ce type de solution que réside l'intérêt de tous les peuples de la région et de tous les peuples du monde". Nous sommes convaincus que le respect des fondements de la paix et la restitution de toutes les terres à leurs propriétaires contribueront à assurer la paix et, par voie de conséquence, la stabilité et la prospérité de la région, le bien-être de l'humanité, et la sécurité, en désamorçant les conflits et en éliminant les foyers de tension.

(24.8) Monsieur le Président, dans la mesure où la communauté humaine traverse une période de changement rapide qui marque de son empreinte tous les domaines de la vie, et dans la mesure où l'être humain cherche par nature à se rapprocher de ses semblables pour coopérer dans divers domaines de l'existence et cohabiter malgré les obstacles et les difficultés qui peuvent surgir dans telle ou telle relation, la coopération entre Etats membres de l'UNESCO est devenue une nécessité impérieuse. Notre réunion sous les auspices de l'UNESCO, autour des objectifs de préservation de la paix et de la sécurité définis dans son Acte constitutif, s'impose aujourd'hui plus que jamais.

(24.9) Monsieur le Président, permettez-moi de dire que j'ai foi en cette Organisation ainsi que dans les idéaux et les objectifs qui ont présidé à sa création. Permettez-moi également de remercier sincèrement le Secrétariat et plus particulièrement le Directeur général de l'Organisation, M. Federico Mayor, des efforts méritoires déployés pour préparer cette Conférence et en assurer le succès. En conclusion, je réitère mes remerciements et adresse à tous mes vœux de plein succès. Merci.

25. EI PRESIDENTE:

Gracias, Excelencia, por su participación esta tarde. Tiene la palabra el Excmo. Sr. John Mutorwa, Ministro de Educación Básica y Cultura de Namibia.

(25) Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol) :

Je vous remercie, Excellence, de votre participation à cette séance. Je donne la parole à M. John Mutorwa, ministre de l'éducation de base et de la culture de la Namibie.

26.1 Mr MUTORWA (Namibia):<sup>1</sup>

Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, honourable ministers, distinguished delegates, ladies and gentlemen, we are again gathered here to take stock of our achievements, and of course of our failures, but above all, to identify the path which we must take as a family with one vision, and that is to make the world a better place for its people. Namibia welcomes and appreciates this opportunity to participate in the activities and deliberations of the 30th session of the General Conference, barely two months before the world will bid farewell to the twentieth century.

26.2 Namibia's challenge, almost ten years after independence, is still essentially one of nurturing and maintaining an open democracy, while making fairly rapid changes in the social, economic and individual values and behaviour of its citizens. The opportunities are there, provided by a rich variety of natural resources and a fairly stable democratic State created under a liberal Constitution. But, as in many countries in the world, the majority of our people do not fully benefit from these opportunities. Our mission, therefore, is to ensure that education and training play a key role, especially in developing the human resources which are central to sustainable development.

26.3 We all experience, in one way or another, the unfortunate phenomenon of marginalized youth, unemployed youth and children living in difficult circumstances. This has become a global challenge which needs to be addressed urgently. UNESCO has organized a number of youth forums during this last biennium and we note with great interest that there will be a youth forum during this Conference. We have also listened to the Manifesto for the Twenty-first Century presented to the plenary by young parliamentarians from various Member States of UNESCO. It is only by involving young people in our discussions that they really become partners in identifying solutions to global youth problems.

26.4 Regarding children living in difficult circumstances, such as street children, we need to redouble our efforts to erase this ugly phenomenon from our societies. Namibia has a street children programme which has been receiving UNESCO assistance since 1996. The programme aims to reintegrate street children in their families, in schools and in society. However, there is an absolute need to work on the reasons why there are street children if the problem is to be addressed radically.

26.5 Mr President, we can have excellent programmes and visions, conclusions and recommendations from conferences, we can have sufficient means to implement them, but in order for our undertakings to be successful, we need global peace. This century has been marked by conflict and violence. It is time that, as we enter the third millennium, the world starts cultivating peace, lasting peace. We commend the efforts of UNESCO to encourage the world to work for peace as we enter the year 2000. We trust that every country will make its contribution so that peace becomes a reality and part of our daily life. For the launching of the International Year for the Culture of Peace, Namibia opted for a peace march, involving mainly school children and young people and led by our Head of State. We need to cultivate peace, tolerance and democracy among your youth, hence our full support for the Associated Schools Project activities and the pilot project on education for human rights and democracy in southern Africa.

26.6 UNESCO has organized a number of international conferences where Member States have expressed their needs and aspirations. These conferences have come up with impressive conclusions and recommendations. The question that needs to be answered is: What next? Where do we go from here? Are we able to implement these conclusions? In our opinion, the answer to the last question is yes. All we need is strong political will and genuine solidarity.

---

<sup>1</sup> The speaker provided the Secretariat with the full text of his statement which, with the authorization of the President, is reproduced in full in annex to this verbatim record.

26.7 At the World Conference on Higher Education held here at UNESCO last October, stress was laid on the importance of a radical transformation of the higher education landscape. This radical transformation implies that all individuals be offered a lifelong opportunity to access higher education on the sole basis of their capabilities. We all agreed that such a far-reaching process of transformation could not be undertaken by governments and higher learning institutions alone. It is now time to draw in all stakeholders and take concrete action so that this transformation of the higher education landscape becomes a reality in the very near future.

26.8 Namibia supports the conclusions and recommendations of the Second International Congress on Technical and Vocational Education held last April in Seoul, Republic of Korea. We therefore request UNESCO to assist Member States in formulating their technical and vocational education policies and programmes so as to provide young people and adults with the opportunity for lifelong learning and training for the world of work. UNESCO should also assist Member States in raising the status and prestige of technical and vocational education through training and capacity-building of technical and vocational education personnel, scholarship schemes and exchange of information and experience.

26.9 Namibia further recognizes the development and application of science and technology as critical building-blocks for socio-economic development, protection of the environment, sustainable use of natural resources and, lastly, for peace and social harmony. Therefore, the Republic of Namibia supports the recommendations of the World Conference on Science held in Budapest, especially regarding the elements contained in the Declaration on Science and the Science Agenda – Framework for Action.

26.10 We welcome the recommendation of the Stockholm Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development. The World Culture Report has also helped our individual countries and regional blocs to harmonize policy developments and instruments such as the present Southern Africa Development Community draft protocol on culture, information and sports. The development of intersectoral cooperation is taking us all in the right direction.

26.11 Our heritage is not only a source for inspiration through irreplaceable sites of artistic expression. In our country, it also poses a big challenge for the development of cultural tourism. With a population of about 1.7 million people, we already attract more than half a million tourists per annum with a growth rate of 15%. We manage this through acknowledgement of the rich and diverse cultures of all Namibians, actively promoting reconciliation and respect for the environment. We still face many challenges concerning the promotion of living culture. While our copyright institutions are steadily growing, we still need a more comprehensive strategy regarding crafts, especially in the field of training managers in administration and marketing. We welcome UNESCO's emphasis on arts education and using craft production for poverty alleviation.

26.12 For all nations with a zest for progress, the "Reading for All" initiative should be treated as a priority. Namibia is part of a UNESCO pilot project researching the areas of developing reading materials and textbooks. This project is spearheaded by the UNESCO Windhoek Office, the Namibian National Commission for UNESCO and the Namibia Book Development Council. We hope that all these issues, as set out in detail in document 30 C/5, will assist in the projection of culture as an instrument of development, peace and tolerance.

26.13 The Namibian Government recognizes the importance of the flow of ideas and universal access to information as underlying development worldwide. As a developing country, there is great concern that the advent of the information revolution is increasing the disparity in the information flow between developed and developing countries. This hampers the ability of developing countries to use the information society to address societal issues such as poverty and social exclusion.

26.14 Mr President, on numerous occasions we have identified global challenges as well as answers to these challenges. The time has now come for concrete action, but action that makes a difference. We, the Member States, should give our commitment and cooperation, and UNESCO, through National Commissions, must play its role and demonstrate the feasibility of the action. We had a very pleasant experience in Namibia when we hosted a UNESCO training workshop for craftswomen of southern Africa, which concluded two days ago in Windhoek. A group of 22 women from various countries, most of them from rural areas, spent 20 days together producing diverse pots and baskets of very high quality. The fact that they could not communicate did not stand in the way of their learning from each other and improving their skills – an experience that will certainly have a positive effect on our lives. This is a clear demonstration that our action can reach everybody and provide hope to all our people. We only need to work together as a team, at the national, subregional, regional and international levels, to eradicate the evils facing our people. We can no longer continue to be spectators to scourges inflicting suffering on humanity – illiteracy, ignorance, hunger, poverty and preventable diseases.

26.15 Mr President, Namibia pays tribute to Mr Federico Mayor, the outgoing Director-General of UNESCO, for the tremendous efforts he has made to preserve and keep on track the essential mission of UNESCO. We in Namibia shall forever cherish his official visit to our country two years ago, especially his visit to a village in the far north of Namibia, the name of which he was able to pronounce correctly, although it is usually difficult for foreigners. For the audience, ladies and gentlemen, the name of this village is ONAMUNAMA, which is today, and since that visit, a solar demonstration community.

26.16 With the incomparable messages of its Constitution, UNESCO has solid grounds to be confident in the future. Count on our small nation as a reliable partner, committed to the noble ideals of peace and the common welfare of all humankind. Thank you.

27. EI PRESIDENTE:

Muchas gracias, Excelencia, por su participación esta tarde. Tiene ahora la palabra el Excmo. Sr. Jorge Rebelo Chicoty, Viceministro de Relaciones Exteriores de Angola.

(27) Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Excellence, de votre participation à cette séance. Je donne maintenant la parole à M. Jorge Rebelo Chicoty, vice-ministre des relations extérieures de l'Angola.

28.1 M. REBELO CHICOTY (Angola) :

(discours prononcé en portugais, texte français fourni par la délégation)

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames, Messieurs, c'est avec un grand plaisir que nous nous associons à tous les orateurs qui nous ont précédés à cette tribune pour féliciter Mme Moserová de son élection à la présidence de cette session de la Conférence générale.

28.2 Permettez-moi, avant tout, de rendre un hommage mérité au professeur Federico Mayor, directeur général sortant, pour les services qu'il a rendus à cette Organisation dans les différents domaines de sa compétence.

28.3 L'Angola, pays qui, depuis son indépendance, il y a plus de 24 ans, n'a pas encore connu la paix, est restée définitivement marquée par l'initiative louable prise par l'UNESCO en faveur de la promotion d'une culture de la paix pour l'humanité. Pendant ces années, l'Angola, avec d'autres partenaires, a consacré l'essentiel de ses efforts à rechercher une paix générale pour l'Afrique australe. Elle a participé avec beaucoup d'abnégation à la lutte contre le régime d'apartheid en Afrique du Sud et en Namibie, sacrifiant à plusieurs reprises des ressources et des vies humaines. A l'issue de ce conflit à la fin des années 80, une bonne partie de ses infrastructures étaient détruites, mais, aujourd'hui, nous sommes tous satisfaits d'être venus à bout de ce grand fléau qui a pesé des décennies durant sur la conscience universelle. Après cette victoire importante pour l'humanité, l'Angola a lancé des réformes politiques notables qui ont permis d'organiser les premières élections justes et libres auxquelles ont participé plusieurs partis politiques, y compris l'UNITA de Jonas Savimbi. Mais ce parti a été le seul à reprendre les armes, tuant ainsi des compatriotes, et reportant, une fois encore, l'instauration de la paix, rêve de tous les Angolais. Préoccupé par cette situation, le gouvernement angolais a accepté de collaborer avec la communauté internationale soucieuse de mettre fin au conflit par une négociation. Cette négociation a abouti au Protocole de Lusaka, signé en 1994, qui reste valide, mais dont le même parti fait fi en violation des résolutions du Conseil de sécurité de l'ONU.

28.4 Monsieur le Président, il est important pour nous de rappeler ce contexte politique qui influence énormément sur notre action dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture, de l'information et de la communication et nous sommes tous d'accord pour affirmer que sans une culture de la paix et la stabilité, il ne saurait y avoir de développement économique et social soutenu. C'est pourquoi je voudrais, au nom de l'Angola, remercier toutes les personnalités qui, individuellement ou collectivement, au sein de la communauté internationale, ne cessent d'oeuvrer en faveur de l'application des résolutions du Conseil de sécurité en vue d'apporter une aide humanitaire aux millions d'Angolais déplacés, mutilés de guerre et orphelins.

28.5 Mesdames, Messieurs, l'éducation pour tous tout au long de la vie, thème central du prochain exercice biennal, est la base même d'un monde plus juste et plus égalitaire, en tant que droit fondamental de l'être humain. L'éducation devient ainsi un instrument vital pour la promotion du développement et pour l'édification d'une culture de la paix. Notre état de sous-développement et de pauvreté est attesté par les indicateurs existant dans ce domaine, indicateurs que nous gardons présents à l'esprit pour définir les progrès que nous souhaitons réaliser et pour identifier les politiques de développement que nous voulons mener.

28.6 Pour nous, la paix est le bien le plus précieux. Si elle nous est donnée, en très peu de temps, nous pourrions atteindre le taux de scolarisation que nous avons obtenu en 1982. Aujourd'hui, ce taux a sensiblement diminué et est tombé à 52%. Nous espérons rattraper notre retard car nous faisons actuellement de gros efforts

dans le domaine de la formation des enseignants. L'Angola s'emploie toujours à trouver les meilleurs moyens d'éliminer l'analphabétisme, dont le taux est extrêmement élevé (environ 60 %), les femmes (75 %) étant plus touchées que les hommes (24 %). La création de l'Institut national d'alphabétisation a permis de prendre des mesures en collaboration avec les partenaires sociaux, notamment les églises, les ONG, les forces armées, les syndicats, les établissements pénitentiaires, les associations de paysans, les centres de déplacés de guerre, etc. Cette action menée dans des conditions difficiles a été couronnée par une mention d'honneur lors de l'attribution du Prix international d'alphabétisation.

28.7 Monsieur le Président, le développement auquel nous aspirons doit avoir un visage humain. Sa réalisation doit être subordonnée à la satisfaction des besoins de la population actuelle et assurer le bien-être de celle-ci tout en garantissant la stabilité sociale pour les générations futures. La nécessité de gérer correctement les ressources en préservant la biodiversité a mené à l'adoption du concept de développement durable auquel nous adhérons sans réserve.

28.8 La science doit être au service du développement. Nous reconnaissons que, pour des raisons évidentes, notre pays continue d'avoir un faible potentiel scientifique, des ressources financières réduites et des structures insuffisantes pour former des cadres de haut niveau pour la recherche scientifique. Cependant, en créant un nouveau ministère de la science et de la technologie, en 1997, notre pays a fait un pas important sur la voie de la coordination et d'une promotion plus cohérente et rationnelle du développement de la science et de la technologie. Nous élaborons actuellement une politique nationale de la science et de la technologie qui sera étendue à l'étude et à la conception de programmes et de projets de recherche scientifique pour le développement et l'investissement. Nous comptons, pour ce faire, sur l'appui du Secrétariat de l'UNESCO.

28.9 Monsieur le Président, la protection effective et la mise en valeur du patrimoine culturel continuent d'être une de nos préoccupations. Nous avons encore un long chemin à parcourir. Nous avons besoin de consolider les structures existantes, de former des cadres et de faire progresser nos programmes de recherche. Toutes les initiatives de nature à stimuler les activités de formation et de sensibilisation à tous les niveaux seront, en conséquence, les bienvenues.

28.10 Ainsi, nous saluons la naissance du programme AFRICOM pour la sécurité dans les musées africains, qui aidera les communautés à préserver et mettre en valeur leur patrimoine culturel. La mise en valeur du patrimoine alimentera le tourisme culturel, qui est l'un des objectifs visés. Je mentionnerai à cet égard le projet interdisciplinaire "La Route de l'esclave", auquel nous attachons beaucoup d'importance.

28.11 La République d'Angola, en vertu de l'article 2 de sa Constitution, est un Etat démocratique de droit fondé sur les principes de dignité de la personne humaine et de respect et de garantie des droits et libertés fondamentaux de l'être humain, en tant qu'individu, et en tant que membre de groupes sociaux organisés. C'est pourquoi la République d'Angola s'associe toujours à ceux qui, dans le monde, se battent pour la paix, la paix qui est la semence la plus sûre d'une justice véritable dans toutes les relations sociales. La paix, oui la paix, devrait être l'adhésion à un processus de développement durable et harmonieux, à l'opposé d'une croissance économique sauvage qui provoque la dégradation de l'environnement. La paix est la gouvernance démocratique responsable et le pluralisme culturel. Dans ce contexte, nous saluons et approuvons la proclamation de l'année 2000 "Année internationale de la culture de la paix". Pour concrétiser notre programme national relatif à cette année 2000, nous comptons beaucoup sur la jeunesse, car elle est la couche la plus dynamique de la société. Notre pays a d'ailleurs créé un conseil national de la jeunesse qui regroupe toutes les organisations et associations de jeunes sans distinction.

28.12 Monsieur le Président, le brassage des cultures qui a commencé avec la traite négrière se poursuit aujourd'hui en Afrique, comme sur d'autres continents. En faisant connaître les causes profondes de cette traite, ses modalités, ses fondements juridiques et idéologiques, on permettrait à l'humanité tout entière de partager une mémoire commune, créant ainsi les conditions requises pour une forme nouvelle de coopération. L'étude sur la traite négrière transatlantique et l'esclavage que comprend le projet transdisciplinaire de l'UNESCO "La Route de l'esclave" apportera une importante contribution à l'histoire de l'humanité et renforcera le principe du respect et de la dignité de l'être humain.

28.13 Monsieur le Président, depuis 1991 et les changements intervenus dans l'orientation politique et économique de l'Angola, la loi sur la presse garantit la liberté d'expression et de pensée dans la presse écrite, à la radio et à la télévision. Cette liberté est inscrite dans la Constitution. Nous avons en outre adopté une loi portant création du Conseil national de la communication sociale. Le gouvernement mobilise les forces vives de la nation en vue d'assurer le respect de ces lois, respect qui est conjugué avec la responsabilité découlant de la citoyenneté.

28.14 Monsieur le Président, le problème de la décentralisation nous préoccupe énormément. A ce sujet, nous souhaitons avoir des précisions sur les bureaux régionaux, étant donné la tendance à la prolifération des bureaux hors Siège dans plusieurs pays. Nous nous demandons si nous avons des moyens suffisants, des moyens financiers surtout, notamment pour leur permettre d'exécuter avec efficacité tous les programmes dans les domaines de compétence de l'UNESCO.

28.15 Depuis plusieurs exercices biennaux, cette question fait l'objet d'un débat approfondi. A sa 136e session, le Conseil exécutif a décidé que les commissions nationales doivent être un des acteurs principaux du processus de décentralisation. Les Etats membres sont invités à les renforcer et l'UNESCO à appuyer leur fonctionnement. Nous devons avoir le courage de mettre en oeuvre cette décision pour développer comme nous le souhaitons l'action de l'UNESCO dans le monde, c'est-à-dire, mener une politique claire qui permette la participation effective des commissions nationales à l'orientation et à l'exécution de programmes décentralisés, et privilégier le financement des dépenses relatives aux programmes par rapport à celui des autres dépenses.

28.16 Par ailleurs, nous constatons avec une certaine satisfaction des innovations dans l'exécution du Programme de participation, dont plusieurs activités visent à satisfaire certains de nos besoins réels et qui exigent aussi une contribution effective des commissions nationales. Nous estimons qu'il est important de renforcer ce programme.

28.17 Excellences, les tâches sont énormes et multiples les problèmes que notre pays, et avec lui le continent africain, doit affronter en vue de se développer : intensifier le développement de l'éducation, de la formation des ressources humaines et de la recherche scientifique ; régler les conflits multiples qui dévastent encore notre continent ; lutter contre la crise économique, qui accroît la pauvreté, la misère extrême et des endémies de diverses sortes ; consolider les processus démocratiques ; traduire dans les faits la Déclaration sur la décennie de l'éducation en Afrique ; résoudre le problème de la fuite des cerveaux africains. Il n'est pas exagéré de souligner que notre avenir, l'avenir de l'Afrique, et son succès dans les domaines susmentionnés, dépendent en grande partie des efforts consacrés aux ressources humaines par le biais de l'éducation, facteur indispensable et moteur du progrès et du développement.

28.18 Nous voulons donc voir l'UNESCO poursuivre l'action qu'elle a entreprise pour répondre aux aspirations de notre continent. Nous voulons voir renforcer les programmes qui sont définis et qui visent à améliorer la capacité de nos structures de façon à permettre à nos pays de gérer leur destin. Les engagements qui seront pris en faveur du développement de l'Afrique retiendront toute notre attention.

28.19 En conclusion, je voudrais dire que nous apprécions la forme toujours améliorée sous laquelle est présenté le document C/5, et approuvons son contenu. Nous sommes ici pour l'examiner ensemble au sein des commissions et, après l'avoir adopté, pour nous engager à le mettre en oeuvre. L'Angola, qui veut voir l'UNESCO conserver la place qui lui revient dans le système des Nations Unies, est prête à prendre un tel engagement. Je vous remercie.

29. EL PRESIDENTE:

Muchas gracias, Excelencia, por su extensa participación esta tarde. Me complace particularmente dar la palabra a la Excm. Dra., y entrañable amiga, Evelyn Jacir de Lovo, Ministra de Educación de la República de El Salvador.

(29) Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol) :

Je vous remercie beaucoup, Excellence, de votre participation aux travaux de cette séance. J'ai le plaisir de donner la parole à ma très chère amie Mme Evelyn Jacir de Lovo, ministre de l'éducation de la République d'El Salvador.

30.1 Dra. JACIR DE LOVO (El Salvador):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Director General de la UNESCO, don Federico Mayor, excelentísimos señores representantes de los Estados Miembros de la UNESCO, estimados amigos observadores de organizaciones no gubernamentales e intergubernamentales, señoras y señores: Me complace dirigirme a ustedes en esta 30ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO y transmitir a todos un cordial saludo en nombre del pueblo y el Gobierno de El Salvador. Son muchas las razones por las que se ha ido construyendo en mi país un sólido y cordial reconocimiento a la UNESCO y sus miembros. El Salvador se siente estrechamente vinculado con la UNESCO, que ha participado en nuestro proceso de consolidación de la paz y la democracia. Esa presencia de la UNESCO en nuestro país se institucionalizó el 11 de octubre con la firma del acuerdo para el establecimiento de la Oficina de la UNESCO en El Salvador, que impulsará el programa de la cultura de paz en el plano regional.

30.2 El Salvador, país pequeño, fue conocido en el mundo por el desgarrador conflicto que sufrió en la pasada década. Pero en 1992, con el apoyo de la comunidad internacional aquí representada, logró poner fin a esa cruenta guerra. Luego de ocho años, podemos decir de forma contundente que nuestro proceso de pacificación y consolidación de la democracia ha logrado un claro y sólido éxito. El Salvador ha asumido en los últimos años tareas decisivas, y ha hecho frente a retos importantes y estratégicos. Ha logrado crear las bases para una convivencia social y política estable, fundamentada en los derechos humanos e individuales, en la dignidad de las personas y en la convivencia armónica de la diversidad de opiniones e intereses que existen en toda sociedad.

30.3 La política educativa ha sido un claro reflejo del nuevo país que todos los salvadoreños estamos construyendo. ¿Por qué? En primer lugar, la reforma educativa es la primera política de estado, es decir, una política que se va continuando más allá de las administraciones que van cambiando. ¿Cómo logramos construir esa política de estado? Hemos enfocado el problema y las soluciones como grandes líneas de acción totalmente compartidas por los distintos sectores sociales y políticos. La reforma educativa también ha creado espacios de integración política. Los maestros llamados populares, que en el pasado se vincularon a la población que apoyaba las fuerzas antigubernamentales, ejercen ahora la docencia en centros educativos acreditados en beneficio del progreso social de sus comunidades.

30.4 Así pues, la educación ha sido estratégica para el renacer de esa nueva nación porque, de hecho, ha sido en los centros educativos donde se han producido las primeras y más robustas formas de participación democrática. Creamos los Consejos Directivos Escolares y, a través del programa “Educación con Participación de la Comunidad” (EDUCO), hemos contribuido a que el ejercicio de los derechos sea algo cotidiano. Estos Consejos Directivos Escolares, integrados por padres de familia, alumnos, directores de la escuela y maestros, se responsabilizan de la tarea de administrar y conducir colegiadamente los centros educativos, convirtiéndose ellos mismos en escuelas sociales de aprendizaje de la participación ciudadana.

30.5 En nuestro concepto, el ejercicio de derechos dentro del proceso educativo es también la práctica que hace posible avanzar en el cambio de la cultura del autoritarismo y la marginación a una cultura de la solidaridad, la justicia, la ciudadanía y la democracia. La educación, por todo esto, antes que un servicio social es parte fundamental de una estrategia de desarrollo: es el espacio donde aprendemos una nueva manera de ser ciudadanos y a convivir en paz; pero al mismo tiempo es determinante fundamental de la competitividad de los países. Por esta razón, las actividades de la UNESCO, la distribución de sus recursos y su asistencia técnica deben destinarse en forma prioritaria a los continentes y países de mayor pobreza y mayor desigualdad.

30.6 Hemos avanzado en nuestro esfuerzo educativo y lo hemos compartido con más de 15 países en todo el mundo, cuyos representantes nos han visitado y han observado nuestra experiencia de descentralización y participación de la comunidad en la educación. El propio Banco Mundial premió nuestra experiencia distinguiéndola como una de las más exitosas a escala mundial. Pero más allá de estos avances, es importante señalar que aún tenemos grandes desafíos que resolver. Entre éstos destaca la necesidad de universalizar el acceso a la educación y de garantizar simultáneamente su calidad y pertinencia. Por ello concordamos con el Proyecto de Programa y Presupuesto cuando expresa la conveniencia de impulsar una renovación en los sistemas, programas y procesos educativos.

30.7 Estimamos que este objetivo renovador supone también la utilización de modernas tecnologías en los campos de la comunicación y la informática, como parte de la estrategia pedagógica que permitirá fortalecer la capacidad analítica de nuestros jóvenes, la capacidad de síntesis, de trabajo en equipo y de aprendizaje autónomo, objetivos básicos de nuestro sistema educativo. Pero aprender a aprender, a cualquier edad y para todos, requiere también motivación del educando, así como vocación y pasión por enseñar por parte del educador. Por esa razón, este año hemos iniciado la aplicación de un sistema de incentivos al desempeño, a la ruralidad y a la integración de los maestros en las comunidades.

30.8 En El Salvador hemos iniciado el camino hacia la renovación de los métodos y el alcance de la formación continua de los maestros. Y lo hemos hecho por considerar que los docentes son factores clave de éxito en el proceso de enseñanza y aprendizaje, y también porque nos parece necesaria la dignificación de esta noble profesión. El conocimiento y la educación deben estar al servicio de las personas. Por esta razón, ésta debe poseer un alto contenido ético y de valores. Hemos impulsado acciones para motivar el trabajo en equipo, la solidaridad y la aplicación práctica de valores entre las niñas, los niños y la juventud de El Salvador. Instamos a la UNESCO a fortalecer en nuestros países el proyecto “Educación para combatir la exclusión” como instrumento de prevención de la violencia y medio para brindar mayores oportunidades de desarrollo para los jóvenes.



30.9 La educación para la paz debe ser un contenido permanente de la vida en sociedad, y el sistema educativo tiene la responsabilidad de integrarlo. Convencida de ello, el próximo 20 de noviembre nuestra Asamblea Legislativa declarará solemnemente el año 2000 “Año de la Cultura de Paz”.

30.10 Centroamérica es hoy una región que renovadamente avanza en la realización de una comunidad de pueblos y Estados. En esta tarea, todos los países hemos contribuido a la construcción de relaciones más estrechas y robustas entre las sociedades, las economías y los gobiernos. Por ello impulsamos iniciativas conjuntas, como la definición de indicadores y criterios de rendimiento en la educación básica, armonizando de esta manera resultados de la política educativa, lo que obviamente contribuirá a profundizar la integración centroamericana.

30.11 El Salvador valora las estratégicas labores de la UNESCO y agradece el apoyo recibido. Estamos seguros de que la colaboración en el futuro significará para los salvadoreños nuevas contribuciones a su desarrollo humano y social. El Proyecto de Programa y Presupuesto para los próximos dos años nos señala metas que seguramente permitirán potenciar nuestras iniciativas nacionales y regionales en el campo de la educación, el conocimiento, la ciencia y la cultura y la identidad nacional. Ratificamos nuestro apoyo a la gestión descentralizada de la UNESCO, porque estamos seguros de que esta descentralización propicia soluciones efectivas y adecuadas a nuestras realidades nacionales.

30.12 Es indiscutible que en la actualidad el conocimiento, las ciencias y las tecnologías son aún más decisivas para la competitividad de nuestras economías. Pero solamente sociedades estables, fortalecidas en su identidad, equitativas e integradas podrán sacar provecho de las nuevas relaciones globalizadas. Por ello, el fortalecimiento de la participación democrática, la educación, la creación social de la cultura y la identidad nacional son objetivos prioritarios que permitirán transformar estrategias de beneficio social en verdaderas estrategias para el desarrollo de nuestras naciones.

30.13 Deseo expresar aquí el reconocimiento del Gobierno de El Salvador por el esfuerzo, el compromiso y el éxito de la gestión del señor Director General, nuestro amigo don Federico Mayor. Estamos seguros de que en el futuro, con el nuevo Director General, continuaremos recibiendo el apoyo de la UNESCO a nuestros esfuerzos por una educación de mayor calidad, más humana, y por una cultura que reconozca en cada ciudadano del planeta una persona creadora y digna. Muchas gracias.

(30.1) Mme JACIR DE LOVO (El Salvador) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les représentants des Etats membres de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les observateurs des organisations non gouvernementales et intergouvernementales, Mesdames, Messieurs, j'ai le plaisir de prendre la parole devant cette 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO et de vous transmettre les chaleureuses salutations du peuple et du gouvernement d'El Salvador. Dans mon pays, on éprouve, pour de multiples raisons, une vive et chaleureuse reconnaissance à l'égard de l'UNESCO et de ses membres. El Salvador se sent étroitement lié à l'UNESCO qui a participé au processus de renforcement de la paix et de la démocratie que nous avons engagé. La présence de l'UNESCO dans notre pays a été officialisée le 11 octobre avec la signature de l'accord par lequel a été créé le Bureau de l'UNESCO en El Salvador afin de donner au niveau régional une impulsion nouvelle au programme pour la culture de la paix.

(30.2) El Salvador, petit pays, s'est fait connaître dans le monde en raison du conflit qui l'a déchiré au cours de la décennie écoulée. Cependant, en 1992, avec l'aide de la communauté internationale ici représentée, il a réussi à mettre un terme à cette guerre sanglante. Huit ans après, nous pouvons affirmer catégoriquement que le processus de pacification et de renforcement de la démocratie que nous avons engagé a été couronné de succès. El Salvador a accompli ces dernières années des tâches décisives et a relevé des défis stratégiques importants. Il a réussi à jeter les bases d'une cohabitation sociale et politique stable, fondée sur les droits de l'homme et de l'individu, sur la dignité de la personne humaine et sur l'harmonisation des divers intérêts et opinions qui caractérisent toute société.

(30.3) La politique de l'éducation est à l'évidence le reflet du nouveau pays que tous les Salvadoriens sont en train de construire. Pourquoi ? Avant tout, la réforme de l'éducation est une priorité de l'Etat, autrement dit une politique qui se poursuit même si les administrations changent. Comment avons-nous réussi à mettre en place cette politique de l'Etat ? Nous avons cerné le problème et défini les solutions sous la forme de grandes lignes d'action auxquelles les différents secteurs sociaux et politiques adhèrent entièrement. La réforme de l'éducation a aussi créé des espaces d'intégration politique. Les maîtres, qualifiés de populaires, qui autrefois s'étaient liés avec la population qui appuyait les forces antigouvernementales, enseignent désormais dans des établissements agréés, dans l'intérêt du progrès social de leurs communautés.

(30.4) L'éducation a donc joué un rôle capital dans la renaissance de cette nouvelle nation parce que, de fait, c'est dans les établissements d'enseignement que sont nées les formes les plus solides de participation démocratique. Nous avons créé les Conseils de direction scolaires (Consejos Directivos Escolares) et, avec le programme EDUCO (Education avec la participation de la communauté), l'exercice des droits fait désormais partie

de la vie quotidienne. Ces conseils de direction scolaires auxquels siègent des parents d'élèves, des élèves, des directeurs d'école et des enseignants prennent en charge de manière collégiale l'administration et la direction des établissements, se transformant ainsi eux-mêmes en écoles d'apprentissage social de la participation citoyenne.

(30.5) De notre point de vue, l'exercice des droits à l'intérieur du processus éducatif est aussi un moyen de promouvoir le passage d'une culture de l'autoritarisme et de la marginalisation à une culture de la solidarité, de la justice, de la citoyenneté et de la démocratie. Pour toutes ces raisons, l'éducation est un service social mais c'est avant tout un élément fondamental d'une stratégie de développement, l'espace où l'on apprend une nouvelle forme de citoyenneté et la coexistence dans la paix ; c'est en même temps un élément déterminant de la compétitivité des pays. C'est pourquoi les activités de l'UNESCO, ses ressources et son assistance technique doivent être destinées en priorité aux continents et aux pays où la pauvreté et l'inégalité sont les plus fortes.

(30.6) Nous avons progressé dans le domaine de l'éducation et nous avons associé à nos efforts plus de 15 pays du monde dont les représentants nous ont rendu visite et ont pu constater notre expérience de la décentralisation et de la participation de la communauté à l'éducation. La Banque mondiale elle-même a qualifié notre expérience d'une des plus réussies à l'échelle mondiale. Mais, au-delà de ces avancées, il importe de signaler que nous avons encore de grands défis à relever. Parmi eux, la nécessité d'universaliser l'accès à l'éducation et, parallèlement, de garantir la qualité et la pertinence du système éducatif. C'est pourquoi nous souscrivons aux dispositions du Projet de programme et de budget relatives à la nécessité d'encourager la rénovation des systèmes, programmes et processus éducatifs.

(30.7) Mais pour rénover, il faut aussi utiliser les technologies modernes de l'information et de la communication dans le cadre d'une stratégie pédagogique qui permettra de renforcer la capacité d'analyse de nos jeunes, leur capacité de synthèse, de travail en équipe et d'apprentissage autonome, autant d'objectifs fondamentaux de notre système éducatif. Cependant, pour que tous puissent apprendre à apprendre à tout âge, il faut aussi que les apprenants soient motivés et que les maîtres aient la vocation et la passion de l'enseignement. C'est pourquoi, nous avons lancé cette année un système qui doit inciter les maîtres à s'acquitter de leurs fonctions en milieu rural et à s'intégrer à leurs communautés.

(30.8) Nous avons ouvert la voie dans notre pays à l'amélioration des méthodes et de la portée de la formation continue des enseignants. Nous estimons en effet que ces derniers sont la clé de la réussite du processus d'enseignement et d'apprentissage, et il nous paraît nécessaire de rendre à cette noble profession toute sa dignité. La connaissance et l'éducation doivent être au service des individus. C'est pourquoi l'éthique et les valeurs doivent y occuper une place importante. Nous avons pris des mesures pour favoriser le travail en équipe, la solidarité et la mise en pratique des valeurs qui sont les nôtres et qui doivent être celles des enfants, garçons et filles, et de la jeunesse d'El Salvador. Nous prions instamment l'UNESCO de renforcer dans des pays comme le nôtre le projet sur l'éducation pour la lutte contre l'exclusion afin d'en faire un instrument de prévention de la violence et d'améliorer les possibilités d'épanouissement des jeunes.

(30.9) L'éducation pour la paix doit faire partie intégrante de la vie en société et le système éducatif a le devoir de l'enseigner. Preuve que notre Assemblée législative en est convaincue, le 20 novembre prochain, elle proclamera solennellement l'an 2000 Année de la culture de la paix.

(30.10) L'Amérique centrale est aujourd'hui une région qui progresse sur de nouvelles bases dans la voie de la réalisation d'une communauté de peuples et d'Etats. Dans cette tâche, tous les pays ont contribué à renforcer et resserrer les liens entre les sociétés, les économies et les gouvernements. C'est pourquoi nous prenons des initiatives conjointes, par exemple en définissant des indicateurs et des critères de réussite dans l'éducation de base, en harmonisant ainsi les résultats de la politique éducative qui contribuera, à l'évidence, à renforcer l'intégration de l'Amérique centrale.

(30.11) El Salvador apprécie les orientations stratégiques de l'UNESCO et exprime à l'Organisation sa reconnaissance pour l'appui qu'elle lui fournit. Nous sommes convaincus qu'à l'avenir, cette collaboration représentera pour les Salvadoriens une nouvelle contribution au développement humain et social. Le Projet de programme et de budget pour les deux années à venir contient des objectifs qui, assurément, permettront de renforcer les initiatives que nous prenons aux échelons national et régional dans les domaines de l'éducation, de la connaissance, de la science, de la culture et de l'identité nationale. Nous réitérons notre soutien à la gestion décentralisée de l'UNESCO car nous sommes convaincus que seule la décentralisation apporte des solutions efficaces et adaptées à nos réalités nationales.

(30.12) Il est certain qu'aujourd'hui, la connaissance, les sciences et les technologies ont une importance encore plus décisive pour la compétitivité de nos économies. Seules des sociétés stables, renforcées dans leur identité, équitables et intégrées pourront tirer profit des nouvelles relations nées de la mondialisation. C'est pourquoi le renforcement de la participation démocratique, l'éducation, la création sociale de la culture et l'identité nationale sont des objectifs prioritaires qui permettront de transformer des stratégies d'amélioration sociale en véritables stratégies de développement de nos nations.

(30.13) Je souhaite exprimer ici toute la reconnaissance du gouvernement salvadorien pour l'action, l'engagement et la gestion du Directeur général, notre ami, M. Federico Mayor. Nous savons qu'à l'avenir, avec le nouveau

Directeur général, nous continuerons à recevoir l'appui de l'UNESCO à notre action en faveur d'une éducation de meilleure qualité et plus humaine, et d'une culture qui reconnaîtra en chaque citoyen de la planète une personne digne et créatrice. Je vous remercie.

(Ms Moserová resumes the Chair)

31. The PRESIDENT:

I thank the Minister for Education of El Salvador, who has illustrated most vividly how education really does contribute to the quality of life. I now give the floor to His Excellency the Honourable Ponatshego Kedikilwe, Minister for Education of Botswana.

32.1 Mr KEDIKILWE (Botswana):

Madam President, distinguished delegates, ladies and gentlemen and friends, allow me, Madam President, to offer my sincere congratulations, on behalf of the Botswana delegation, on your election to the presidency of the 30<sup>th</sup> session of the UNESCO General Conference. Your expertise and experience in the work of UNESCO and other fields which have earned you this eminent position will surely stand you in good stead. I wish you success as you lead UNESCO across the bridge between two centuries. To the Chairperson of the Executive Board, the Director-General and members of his team, including staff of UNESCO, I offer my gratitude for work so well done.

32.2 Allow me further, Madam President, to take this opportunity to convey to the General Conference special and warm greetings from the Government of Botswana which, only a few days ago, on 16 October 1999 to be exact, conducted elections which were acclaimed free and fair by independent observers. I have assumed the Education portfolio after a stint in the Finance Ministry. This intervention is therefore my maiden speech in this new portfolio. I offer my assurance for unflinching cooperation with UNESCO.

32.3 Madam President, Botswana made a decision at independence in 1966 that education was central to the nurturing and consolidation of its democracy and socio-economic development. About 23% of the national budget has been allocated to education since the 1980s. Education expenditure is about 9% of current GDP. This commitment has been further extended by the policy of maintaining partnerships with various stakeholders, including the private sector and local communities.

32.4 The education system is a product of two major reforms which are outcomes of national commissions: one in 1977 and one more recently in 1994 which I had the singular honour and privilege to chair. A blueprint for the development of education for the next 25 years is in place specifically to address issues of access and equity; pre-school education, technical teacher education; non-formal and distance education. Significant progress has been made in the provision of education for all. A 10-year free basic education programme, accessible to 90% of school-going children, has been provided. The adult literacy rate stands at 74% with the percentage of literate females higher than that of males. The curriculum has been reviewed and revised in line with national needs and priorities. Emerging issues such as environmental education, population and family life education and HIV/AIDS have been integrated and infused in the teaching and learning materials. New subjects such as information technology (IT), business studies, guidance and counselling and moral education have been introduced.

32.5 In this connection, teachers have been recognized as crucial to the delivery of quality education. Efforts have, therefore, been made through pre-service and in-service teacher training programmes to equip the teachers with the necessary competencies. In addition, a strong system of rewards and incentives to attract and retain high-calibre professionals has been introduced. For instance, in terms of the current policy, teachers are among select groups of public officers entitled to 100% housing. A system of national awards for recognizing excellence is now available to teachers. In addition, vocational education and training in its broadest sense has been given a major boost in order to create opportunities for lifelong learning for all citizens.

32.6 The fifth International Conference on Adult Education (CONFINTEA V), held in Hamburg in July 1997, was of great interest to Botswana in view of our need to refine the opportunities for adult learning. In Botswana, follow-up has been undertaken by the preparation of the National Plan of Action for Adult Learning. Botswana looks forward to an expanded and strengthened adult education sector that will address the needs of the twenty-first century. In particular, it supports the proposal for a United Nations Week of Adult Learning.

32.7 Underpinning the new conceptual framework of lifelong learning is the reinforcement of the role of libraries and technology-based information services as gateways to freely accessible knowledge. We thus congratulate UNESCO on its continuing commitment to the support of a well-informed citizenry of the world, the basis for an informed society of the third millennium, as articulated in the revised UNESCO Public Library Manifesto.

32.8 Document 30 C/5, though bulkier than document 29 C/5, has been well prepared in both layout and content. I believe the increased size is due to the incorporation of the Technical Annex into the main document. It is noted with appreciation that priority target groups continue to attract more generous support. However, a note of caution should be sounded: that these resources should be directed to those Member States which are evidently more deserving. They usually suffer on account of their inability to tap these resources. Botswana endorses the Programme and Budget as recommended by the Executive Board.

32.9 Madam President, let me comment briefly on the issue of decentralization. Field offices, especially in Africa, are understaffed and consist mainly of a single officer responsible for a number of countries with vast distances separating them. Office work, which includes an overwhelming volume of UNESCO documents, allows no time for effective visits to the countries for which they are responsible. Botswana would prefer integrated offices with adequate professional staff as they would have the potential to service Member States better. What remains a grey area is the structural relationship between UNESCO field offices and the National Commissions. There is a need for guidelines to be designed by UNESCO in consultation with National Commissions against which performance levels could and should be assessed. At present the working relationship is too ad hoc to provide a basis for improved performance.

32.10 Finally, Madam President, I wish to commend UNESCOPRESS for sending messages quickly to Member States. Those States with neither permanent representatives to UNESCO nor accredited embassies have been kept informed in this way of current news at Headquarters and during sessions of the Executive Board. UNESCOPRESS should continue this good work.

32.11 In conclusion, Madam President, the current philosophical framework as well as the programmes of UNESCO offer a ray of hope for humanity and human development. Peace as a philosophical and practical construct espoused by the outgoing Director-General will and shall tide us over in the journey between two centuries. In the classical literature of human development, there is a tide in the affairs of human endeavour. We take this tide as it flows or lose the venture to our own detriment or at our own peril. There is much too much at stake. This, then, is the tail end of the tale told in Botswana's contribution. I thank you.

33. The PRESIDENT:

I should like to thank the Minister for Education of Botswana most sincerely and wish his country – and him personally – the best of success. I should like, if you will allow me, to mention one detail. Several times the national role of National Commissions and of course decentralization have been mentioned. It might be useful to remind those who are not aware of it that Article VII, paragraph 3, of the Constitution states: "The Organization may, on the request of a Member State, delegate, either temporarily or permanently, a member of its Secretariat to serve on the National Commission of that State, in order to assist in the development of its work". I now invite His Excellency Mr Bärffuss, Ambassador of Switzerland, to take the floor.

34.1 M. BÄRFUSS (Suisse) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs, cette importante session de la Conférence générale marquera sans doute un tournant dans l'histoire de l'UNESCO. Madame la Présidente, votre brillante élection, dont je tiens à vous féliciter, augure bien du succès de nos travaux. Permettez-moi de rappeler quels sont les deux grands enjeux de cette session : nous sommes sur le point d'adopter le Programme et budget de l'Organisation pour 2000-2001, et nous allons désigner le nouveau Directeur général de l'UNESCO. En tant que représentants de tous les Etats membres de l'UNESCO, nous prendrons ainsi des engagements déterminants pour l'avenir de l'Organisation. Il nous incombe à tous de bien les formuler. Il appartiendra au nouveau Directeur général et au Secrétariat de les mettre en oeuvre fidèlement, de façon cohérente, efficace et dynamique.

34.2 Le gouvernement suisse compte que la Conférence générale donnera à l'UNESCO des orientations fortes, claires, qui puissent être comprises par la société civile mondiale, dont nous tirons notre légitimité. C'est pour elle que nous travaillons, et pour les générations futures dont nous sommes en train d'influencer le destin par nos actes - ou par nos omissions. A l'heure où la société civile attend des pouvoirs publics une "bonne gouvernance", l'UNESCO se doit de donner l'exemple en menant rapidement à terme les réformes de son programme et de ses méthodes de gestion mises en route ces dernières années. L'aboutissement de ces réformes est indispensable au renforcement de l'universalité de l'UNESCO.

34.3 Force est toutefois de constater que les efforts déployés jusqu'à présent par les Etats membres et par le Directeur général pour accroître l'efficacité et le prestige de l'UNESCO n'ont pas encore porté tous les fruits attendus, malgré l'engagement personnel de M. Mayor en faveur de la démocratie, de la liberté d'expression et de la liberté de la presse qui a beaucoup fait pour restaurer la crédibilité de l'Organisation. Sur le plan intellectuel, le rayonnement de l'UNESCO reste néanmoins trop faible. L'impact réel de ses activités à travers le monde est

d'autant plus difficile à cerner qu'elles sont fort dispersées. En matière de gestion, certains progrès ont été réalisés, la nécessité d'une budgétisation rigoureuse étant mieux comprise, mais les structures internes du Secrétariat sont devenues extrêmement complexes, pour ne pas dire opaques. Il est urgent de redéfinir les tâches confiées à l'UNESCO, et de rassembler toutes les énergies, les capacités et les talents disponibles de façon à donner à l'action de l'Organisation à travers le monde l'impact et la visibilité nécessaires. L'UNESCO doit à présent trouver un nouveau souffle et pouvoir justifier sa position sur le plan international non seulement par la force de ses idées, mais aussi et surtout par celle de ses actes.

34.4 Dans ce contexte, le choix de la personnalité appelée à succéder à M. Mayor au poste de Directeur général apparaît comme un choix stratégique. Nous attendons du nouveau Directeur général qu'il aborde sa tâche avec conviction et dynamisme, en se guidant sur un certain nombre de principes : il devra développer l'autorité intellectuelle et morale de l'UNESCO ; réaliser une concentration en profondeur des activités de l'Organisation sur la base des priorités définies par les Etats membres, en évitant tout double emploi, de façon à faire fructifier au maximum les ressources nécessairement limitées de l'UNESCO ; assurer une gestion irréprochable de ces ressources et veiller en particulier à ce que la politique du personnel soit conduite avec la transparence et l'intégrité attendues d'une organisation telle que l'UNESCO ; enfin, oeuvrer dans tous ces domaines de concert avec le Conseil exécutif, en respectant les décisions de la Conférence générale.

34.5 L'examen du Projet de programme et de budget pour 2000-2001, que le nouveau Directeur général sera chargé de mettre en oeuvre, constitue l'enjeu central de cette session. La délégation suisse commentera ce projet en détail dans les différentes commissions. Je me concentrerai ici sur trois points prioritaires à nos yeux.

34.6 Dans le domaine de l'éducation, nous tenons à ce que les efforts déployés par la Suisse et par plusieurs autres pays pour renforcer l'action du Bureau international d'éducation reçoivent un appui plus résolu. Le nouveau programme du BIE combine sa vocation traditionnelle avec de nouvelles orientations, en s'articulant autour de quatre fonctions principales : observatoire des structures, contenus et méthodes d'enseignement; promotion du dialogue sur les politiques éducatives; renforcement des capacités d'adaptation des contenus aux niveaux national, régional et sous-régional; centre d'échange et de diffusion de l'information. C'est un programme substantiel, ambitieux et novateur, qui entend répondre de façon efficace aux besoins des Etats membres.

34.7 Dans le domaine de l'information et de la communication, la Suisse considère que l'UNESCO doit affronter beaucoup plus résolument le défi lancé par l'avènement des nouvelles technologies de l'information et de la communication. Au sein du système des Nations Unies, l'UNESCO est l'organisation la mieux placée pour appréhender cette problématique dans toute sa complexité. Nous souhaitons donc que les décisions nécessaires à l'élaboration d'un instrument juridique international en matière de cyberspace soient prises très rapidement.

34.8 Nous constatons enfin que le renforcement de l'action de l'UNESCO en faveur du dialogue entre les cultures prévu dans la Stratégie à moyen terme et amorcé dans le 29 C/5 n'est pas clairement confirmé dans le 30 C/5. Ce recul est difficilement compréhensible au moment où il s'agit d'assurer une contribution substantielle de l'UNESCO au développement du dialogue entre les civilisations engagé récemment par les Nations Unies.

34.9 Mon pays a démontré son attachement profond aux idéaux et aux objectifs fixés dans l'Acte constitutif de l'UNESCO. Je tiens à réaffirmer ici cet engagement, qui s'accompagne de grands espoirs. Au seuil du prochain siècle, nous attendons beaucoup de l'Organisation. Nous sommes persuadés qu'elle parviendra à s'affirmer avec toute la force de conviction nécessaire dans ses domaines de compétence, confirmant ainsi sa vitalité dans les années à venir. Je vous remercie.

35. The PRESIDENT:

I should like to thank Mr Bärfass, Ambassador of Switzerland, most sincerely and now call the next speaker on my list, His Excellency Mr Emmanuel Mudidi, Minister for Education of Rwanda.

36.1 Mr MUDIDI (Rwanda):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, distinguished heads of delegations, ladies and gentlemen, I wish to begin by extending, on behalf of the Rwandan delegation, our heartfelt congratulations on your appointment as President of the General Conference. The Rwandan people, in particular, have a lot to thank UNESCO for, in particular the assistance extended to Rwanda during the emergency period after the genocide of 1994 and we earnestly hope that such help will continue.

36.2 Not everybody here may be aware of the contribution of UNESCO in post-genocide Rwanda, particularly over the last year. I wish to spend a few moments describing these events, since they have led to significant improvements in Rwanda's developmental plans. Firstly, UNESCO's policy in Rwanda has been

finely tuned and geared towards reconciliation, understanding, tolerance and the promotion of justice and shared values. This has assisted the Government of National Unity tremendously in its endeavours to reunite the people of Rwanda, easing the process towards the all-important goal of reconciliation, preparing us more fully to face the challenges of the future. As an example of UNESCO's dedication to the development of Rwanda, in October last year UNESCO organized a seminar on shared values in Kigali. The paper describing this seminar will be presented during this Conference. During this transitional period, the promotion of shared values will, no doubt, be the key to reconciliation and lead to the improvement of the future prospects of the nation. We applaud UNESCO for identifying this area as a priority and, most importantly, for taking action.

36.3 There is considerable work ahead for Rwanda during this transitional period, which will necessitate major reforms. We have had significant help from UNESCO at all levels of our reforms, including our education policy review, national curricula, human resource development and the whole development framework, and even taxation reforms. Once again, we are sincerely grateful for this, since it is reinforcing our efforts in the promotion of stability and peace. In the area of good governance it is important to point out that the present Government of National Unity organized a successful local election at grass-roots level in April this year. This election had a very high turnout, as witnessed by the international community, and this would not have happened without confidence in the operation of the system. It is pertinent to dwell on the stability which the Government has brought to the country and maintained. Confidence is being built rapidly in Rwanda through the maintenance of peace, and this is evidenced by increased investment and expanded international community presence and activities. UNESCO has played a significant role in bringing about this situation in Rwanda and we are extremely grateful.

36.4 Madam President, I am pleased to tell you that the Action Plan developed and signed jointly by the Government of Rwanda and UNESCO has been activated. In particular, thematic discussions have taken place in Kigali, as an event within the framework of the Action Plan, during which the Government and the Ministry of Education were given the opportunity to describe to potential donors, and to the United Nations system, how the education sector is attempting to overcome the ravages of 1994 and build on this for a brighter future. Within this Action Plan, we have identified and prioritized the areas we need to tackle. The main areas that demand immediate attention are human resource development, in particular teacher training (including in-service training), curriculum development and identifying needs in respect of teaching materials. We still require significant assistance to ensure that we reach our goals in these reforms. We are requesting UNESCO to continue with the tremendous support it has given, particularly over the last year, so that we can remain on our charted course of reforms.

36.5 Madam President, human resource development, as stated earlier, is a priority for Rwanda, a country that lost a significant proportion of its skilled personnel in 1994. I reiterate the appeal that my predecessor made at the 29th session of the UNESCO General Conference. Capacity may only be built through the resuscitation of the entire Rwandan educational infrastructure. An example to mention is the establishment of a number of new institutions at tertiary level, such as the Kigali Institute of Science, Technology and Management, the Kigali Institute of Education and the Kigali Health Institute. The National University of Rwanda at Butare has also been strengthened and its capacity increased. The Rwandan Government is totally committed to this huge endeavour, but it can only achieve success, particularly with its plans for the higher education sector, if continued assistance is forthcoming.

36.6 At this juncture I wish to pose a question and offer a plausible answer to it. How will Rwanda, a country that has gone through so much devastation, prepare itself for the challenges of the new millennium ahead? Well, Madam President, none of us can foretell the future, but we can prepare for it. The firm foundations that we are laying, with the help of UNESCO and others, will prepare us to face squarely the difficult challenges ahead. We shall continue to reinforce aspects of reconciliation, we shall continue to promote shared values, we shall strive towards good governance and do our utmost to ensure justice for all. For this to become a reality, however, we shall have to rely on assistance from UNESCO and other international agencies, at least in the short term. It is with this in mind that I appeal to UNESCO, and to other agencies, to support Rwanda so that we may ensure a brighter future for all Rwandan people.

36.7 Finally, Madam President, I should like to express our sincere appreciation to the outgoing Director-General of UNESCO for his tireless efforts, his admirable contribution and a job well done during his tenure in office. We wish him well in all his future endeavours. Incidentally, he was one of the first people to visit Rwanda just after the genocide in 1994. The forthcoming year is a pivotal one for Rwanda, and we hope that it will be one that we share with UNESCO and its continued support. May I take this opportunity to express our support for the Japanese candidate for the post of Director-General. Thank you for your attention.

37. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency, the Minister for Education of Rwanda. It is good to hear that UNESCO is of use in a country which has been through such terrible times, and I am sure that assistance will be forthcoming next year, as that should be a critical year. I now call on the next speaker, Her Excellency Ms Ann Therese N'Dong-Jatta, Secretary of State for Education of Gambia.

38.1 Ms N'DONG-JATTA (Gambia):

Madam President, Mr Director-General, Excellencies, members of the diplomatic corps, distinguished delegates, Ministers, ladies and gentlemen, on behalf of the delegation from the Gambia, I bring you warm greetings from the President of the Republic of the Gambia, Dr Alh. Yaha A.J.J. Jammeh and all the people of the Gambia. I wish to join the others before me in extending our heartfelt congratulations to you, Madam President, on your election as President of the 30th session of the General Conference of UNESCO. We are confident, as you have already demonstrated, of your able guidance of the deliberations of this Conference. Our delegation hopes that this will mark the beginning of more attention being paid to gender equity in appointments that will be made at the level of the Secretariat, the Executive Board and other UNESCO bodies.

38.2 I wish also to be associated with all the kind sentiments expressed about how effectively Mr Federico Mayor, the Director-General of UNESCO, has led the Organization since he took office. Mr Mayor has always shown great support to the developing countries, especially those in Africa. The special attention he has always accorded women's and girls' programmes has always been and will always be appreciated. We hope that Africa, and the provision of education for all, especially for women and girls, will remain a priority and will continue to receive the special attention they deserve by his successor. We all know the difficult circumstances the Organization was in when Mr Mayor took over its leadership. I only hope and wish that all those who left the Organization will now find it fitting to return and join forces with the rest of mankind to shape the future of the Organization. It is easier to do this from within than from the outside. At this point please allow me, Madam President, to welcome the Republic of Palau and the Federated States of Micronesia as full members of this Organization.

38.3 Madam President, having appealed for all of us to work towards sustaining and improving this great Organization, allow me to share with you the experiences and the expectations of the Gambia. As a nation, and like most developing countries, we invest a lot of resources in education because of our belief that it is a useful tool for socio-economic development. However, despite the efforts to improve and extend our educational services, in particular at the primary level, the mid-term review of our educational policy reveals that a high percentage of our population of primary school age outside the urban areas is not yet covered by the system, that the population served by the education system often does not acquire the skills and knowledge considered desirable for economic and social development at the local and national levels, and that the resources required for the expansion of basic education, particularly for girls and women, exceed the financial capacity of our nation.

38.4 Madam President, as a result of these constraints we have developed an effective and financially realistic means of meeting the basic education needs of both children and adults. We have defined basic education as it applies to different target groups, and developed a framework for the analysis and diagnosis of basic needs, which has led to the elaboration of our programmes to serve as a national agenda so that our development partners can respond adequately on the basis of need. Strategies were drawn up to meet the set targets, given our resource constraints, which included the double-shift system, due to urban population density, in which the same facilities and resources are used for two different enrolment cohorts; a multi-grade system in rural areas where enrolments are still low and in sparsely populated areas; and functional literacy, especially for girls and women, since about 80 per cent of women and girls of 15 years and above are still illiterate.

38.5 Through this approach the gross enrolment ratio has reached 70% of school-age children, although the enrolment of girls continues to trail that of boys at all levels. Thus we at present place the emphasis on the provision of basic education, especially for girls, and on increasing their performance and retention.

38.6 Madam President, the focus of our efforts is on capacity-building for expanding access to and improving the quality of education. In this context, emphasis is placed on improving teacher education, school supervision, the development of learner-centred curricula and the provision of basic learning materials and suitable educational facilities.

38.7 In the overall context of our efforts to achieve education for all, basic education is being generalized to extend learning opportunities to all unreached communities. We have also established a basic education cycle aimed at ensuring nine years of uninterrupted schooling. The objective of this subprogramme is to promote basic skills related to real-life situations and to serve as a vehicle for more functional knowledge, skills, attitudes and values directly linked to the objectives of the national socio-economic development strategy. It is also to serve as

the initial phase of the process of continuing and life-long education. In this regard, we want to emphasize that access, quality and relevance should be the guiding principles underpinning the provision of basic education for all. Consequently, programme content should be closely linked to the implementation of cooperation programmes with UNESCO to maintain this balance.

38.8 As we are also conscious of the need to cater for people of high intellect, our senior secondary school system has been overhauled and relevant courses designed to respond to the needs of Gambian society. This is in line with our efforts to develop a national university – The University of the Gambia. Through this move our limited resources could be better utilized in training most Gambians at home. This would also reduce the brain drain phenomenon from which we have always suffered, since up until 1995, every Gambian capable of obtaining a university degree had to be trained outside the country.

38.9 In accordance with our vision (Vision 2020) established by the Government of the Gambia, a high premium is placed on the development of science and technology. The newly established University of the Gambia, while learning from the experiences and mistakes of earlier African universities, will strive to establish courses that are relevant to the Gambian situation, and in particular strive to fill the manpower gap of the education sector itself and provide much-needed expertise in science and technology. In this connection, we appeal to all our friends and well-wishers to support us in this crucial venture, for which we do not have any extensive experience. While we acknowledge UNESCO's support thus far, we look forward to further inputs in the form of academic Chairs and other necessary assistance.

38.10 Madam President, while recognizing that the majority of our adult population, especially the womenfolk, are non-literate, an integrated functional literacy project, especially for women and girls, funded by UNDP, is combining literacy, non-formal education and skills training aimed at generating income, alleviating poverty and empowering the disadvantaged. This project has developed innovative strategies including a partnership with the private and informal sectors, which allows non-governmental and community-based organizations access to public resources for programme implementation. Monitoring indicators, instruments and schedules have been prepared to monitor compliance. For the first time, a management and geo-information system has been established to ensure a reliable database. Most importantly, the programme is promoting local ownership, while the capacities of the partner agencies are being built up to handle bigger interventions. This programme is also redressing prevailing gender inequities by mobilizing support for girls' education as well as by enabling women to perform creative activities, build a public presence and tackle tasks related to national development. Many women now recognize their interests, ambitions and personal wishes and are acquiring useful skills related to their immediate needs and interests.

38.11 A national youth service scheme has also been established to train young people in citizenship and in various skills. Efforts are also under way to link this scheme with the Department of Adult and Non-Formal Education to ensure that young people have access to continuing education facilities and can serve as facilitators of literacy classes in their communities. In the area of culture, my Government is committed to the preservation and development of our cultural heritage. In this effort, UNESCO has been a useful partner in the restoration of some of our national monuments and antiquities. We hope that this type of collaboration will continue. The most critical needs of this sector are assistance in the management of monuments, in the capacity-building of cultural personnel, in the conduct of research and in documentation. Over the last five years the Gambia has had numerous programmes aimed at the development of the public media. A new television service has been introduced with a network of three transmitters covering the entire country. Recently, a new radio antenna for 50 kilowatt digital transmitters was commissioned. In addition to the national radio and television channels operated by Radio Gambia and Television Services, there are now eight private radio stations, and a number of community radio stations have been launched and funded by UNESCO. In tandem with this progress is the envisaged launching of educational broadcasting in the new millennium to ensure access by all Gambians, especially those in rural areas, to quality education programmes that will back up the lessons taught in classrooms and boost the quality of teacher output in the system.

38.12 Madam President, against a background of poverty, economic recession and increasing globalization, we in the Gambia are using education, information, science and culture as instruments for empowering our people to participate and contribute effectively to their own development. The emphasis of our national development strategy is on building up the organizational bases of our communities so that they can participate effectively. In this task we are aware that raising the level of consciousness and encouraging initiative and self-assertion are important prerequisites for empowering the people to ensure that they have the capacity to contribute to development.

38.13 We in the Gambia therefore attach great importance to quality and relevance in the education system. Hence we place much emphasis on the development of adequate language – including mother tongue – skills;



learning of basic mathematical concepts for use in working life, in problem solving and for the necessities of daily life; and initiation in science to the extent necessary to comprehend natural phenomena; acquisition of ideas and development of practical skills that will facilitate remunerative activities; initiation into civic life in order to foster participation of the population in social, economic and political activities. We also realize that there are different learning styles to be taken into account and our teacher training programmes are being carefully reviewed and the Standards and Quality Assurance Directorate is continually being strengthened. All these priorities and ideas, as you will see, Madam President, are in consonance with the principal objectives of UNESCO.

38.14 Furthermore, Madam President, although within the last four years we have developed a strong national information network, we are worried that, despite the explosion of knowledge, the international news media, documentation and information services remain inaccessible to many Third World countries. Considering the forces of globalization that are creating more competitive relations, lack of adequate information about what is happening in other parts of the global village will further marginalize the poorer nations.

38.15 Madam President, to conclude, we should be mindful of the fact that as we enter the new millennium with the attendant tendencies of globalization, a vital way to avoid the further marginalization of the Third World countries is to help them to eradicate illiteracy and poverty. We should all realize that the inability to access information and to handle new technology is intricately linked to illiteracy. Working together in this Organization will facilitate information-sharing and mutual assistance. Our prayer therefore is that the advocacy role of UNESCO be further strengthened to ensure that multinational and bilateral corporations deal more fairly with least developed nations to bridge the ever-widening gulf between the richer and poorer countries. This way the impact of trade liberalization and globalization will have lesser consequences for the already impoverished nations.

38.16 Madam President, although my time is up, I have two prayers by way of an aside. I would like, with your permission, to put on the cap of a spokesperson for the African woman. The first prayer is to the incoming Director-General. While African women wish him every success in the challenges ahead, I would call upon him to reflect gender considerations in all appointments, as I said earlier on – at the level of the Secretariat, the Executive Board, the committees and everything that the Organization is about and does. In particular, the appointment of an African woman to the position of Deputy Director-General would be a good way to begin. I want very briefly to inform this august gathering that I have been trying to keep statistics since the opening of the conference. Today, in particular, out of the forty speakers only three were female, including myself. That is not good enough. We talk about democracy, I have heard statements about good governance and about creating a culture of peace – and this really is a role that UNESCO is playing. If the woman is left out, these would never be a reality, particularly for the African woman. I believe it is about time we looked up and saw an African woman sitting on the rostrum. I believe that if the African man is considered able to be up there on the rostrum, then the African woman, too, could sit up there beside him. This is my first prayer.

38.17 The second prayer is this: given UNESCO's resolve to improve the lot of humanity and to reach the unreached, and in the light of the weak economic situation of least developed countries, I would want to make a special appeal that, as we close this century, all Member States which have rescheduled the arrears that should have been settled before this 30th session of the General Conference should have their debts waived, and then we could all start afresh, with a new resolve to do better and probably also to review the contributions of Member States, because if we must reach the unreached we must make it possible for that to happen. I thank you all for your kind attention.

39. The PRESIDENT:

I should like to thank Her Excellency, the Secretary of State for Education of Gambia. Madam, you were heard and you were understood. I now call on the last speaker for this afternoon, Dr Abdulaziz Othman Altwajri, Director-General of the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization.

٤٠،١ السيد التويجري (إيسيسكو):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيدة رئيسة المؤتمر العام، حضرات السادة والسيدات، السلام عليكم، أود في بداية كلمتي أن أتوجه بالتهنئة الخالصة إلى السيدة رئيسة المؤتمر العام بمناسبة انتخابها لرئاسة هذه الدورة متمنيا لها كل التوفيق في مهامها النبيلة. كما أود أن أشيد بما قام به المدير العام لليونسكو، السيد فيديريكو مايور، من جهود كبيرة في تطوير هذه المنظمة العتيدة والنهوض بها في مجالات اختصاصاتها وفي تمتين علاقاتها مع دول العالم الإسلامي في الإطار الثنائي، وفي إطار اتفاقية التعاون مع المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (إيسيسكو).

٤٠,٢ السيدة الرئيسة، حضرات السادة والسيدات، إن المؤتمر العام لليونسكو، يعبر عن الضمير الثقافي للعالم، ويعكس إرادة المجتمع الدولي في التعاون لما فيه تقدّم البشرية وازدهارها ورخاؤها واستقرارها وأمنها، من خلال التربية والعلوم والثقافة. وإذا كان المؤتمر العام يضطلع بالدور المنوط به، كل سنتين، بما يضعه من سياسات، ويرسمه من خطط، ويقرّه من اختيارات، ويعتمده من برامج، في مجال اختصاصات اليونسكو، منذ تأسيس هذه المنظمة، والى اليوم، فإن المرحلة الراهنة التي تعيشها البشرية وهي على مشارف الألفية الثالثة، تستدعي وقفة تأمل عميقة للمسار الذي سلكته اليونسكو، ليس لتقييم عملها واستعراض ما تم إنجازه فحسب، وإنما لإعطاء مفهوم التعاون الدولي عمقا وقوة، ولتعزيز ربط هذا التعاون الذي قامت عليه اليونسكو بالقيم الإنسانية، وبالمبادئ الأخلاقية التي تجعل من التعاون بين البشر وسيلة لنشر السلم والأمن وإشاعة الطمأنينة لدى شعوب العالم.

٤٠,٣ السيدة الرئيسة، حضرات السادة والسيدات، إن اليونسكو يجب أن تكون نموذجا رفيع المستوى للتعاون الدولي في حقوله التربوية والعلمية والثقافية، التي تشكل القاعدة العريضة لتنمية المجتمعات الحديثة. ويتطلب ذلك أن تولي اليونسكو اهتماما أكبر للقضايا الإنسانية المعقدة التي تعد من المعوقات الكبرى للتنمية الاقتصادية والاجتماعية، مثال ذلك الأمية التي ترتفع معدلاتها ولا تنقص في البلدان النامية، وشيوع الجهل بقيم الأديان والثقافات الذي يولد المفاهيم الخاطئة ويزرع بذور الشك والنفور في نفوس البشر بعضهم من بعض، والقصور عن مواكبة التطورات المتسارعة في عالم البحث العلمي والتكنولوجيا المتطورة، والعجز عن الوفاء بمستلزمات الانتقال إلى عصر المعلومات وما يشهده من ثورة متصاعدة بوتيرة سريعة. إن النهوض بهذه المهام الكبرى، يقتضي من اليونسكو أن تقود حركة عالمية ضد الأمية، تحتشد لها الجهود والإمكانات والموارد والقدرات الإبداعية، وأن تولي عنايتها لنشر ثقافة الاعتدال والإنصاف ودحض الشبهات والافتراءات، وأن تعمل بكل قوة ضد التخلف العلمي والتكنولوجي الذي يثقل كاهل ثلثي الدول الأعضاء، ويعوق مسيرتها، بل يسدّ أمامها أبواب المستقبل، وأن تتضافر الجهود، وأن يؤتي التعاون الدولي أكله، بحيث تستنفر الدول القادرة جميعا، لمساعدة الدول النامية والفقيرة، في إطار عقد إنساني للتكافل ينهض على أساس المبادئ الأخلاقية. إن من شأن هذه الحركة القويّة إذا قامت بها اليونسكو على مشارف القرن القادم، أن تخفّف من حدّة التوتر الذي يشوب علاقات دول الشمال بدول الجنوب، نتيجة تراكم عوامل عديدة أدت إلى استفحال الأزمات الاقتصادية، والى تدهور الأوضاع الاجتماعية في العديد من مناطق العالم. كذلك فإن من شأن قيادة اليونسكو لهذه الحركة العالمية الحضارية ضد أخطر معوقات النمو، أن تساهم في استقرار الأحوال في العديد من الأقطار التي ستنتفح أمامها سبل التقدم والنماء، وبذلك تكون اليونسكو وفيه كلّ الوفاء لأحد الأهداف الرئيسية التي قامت من أجلها، وهو الإسهام في استتباب الأمن والسلم الدوليين، من خلال عملها في مجالات التربية والعلوم والثقافة.

٤٠,٤ السيدة الرئيسة، حضرات السادة والسيدات، إن العالم الإسلامي الذي يمثله هنا في هذا المؤتمر قرابة ثلث الدول الأعضاء، والذي تعدّ المنظمة الإسلامية - إيسيسكو - ضميره الثقافي الحي الناطق باسمه والمعبر عن حضارته، ليعرب أمام هذا المؤتمر الموقر، عن استعداده وتصميمه لتقوية التعاون مع اليونسكو في خدمة الأهداف السامية التي هي موضع إجماع المجتمع الدولي، ألا وهي ازدهار الحياة الإنسانية، وتحقيق التقدم والرفق في مجالات التربية والعلوم والثقافة، في إطار تعاون دولي متكافئ، ومتوازن، وعادل، تتضافر فيه جهود الحكومات وتتعايش في كنفه الشعوب والأمم في أخوة وسلام. إن التحديات التي تواجهنا أكبر من أن تتولى دفعها دولة واحدة، أو مجموعة إقليمية معينة، وليس هناك من وسيلة أنجع وأنفع لهذه المواجهة سوى اليونسكو. إن اليونسكو هي القاطرة نحو المستقبل الأفضل الذي نتطلع إليه وتتطلع إليه شعوب العالم كافة. ونحن هنا مدعوون إلى أن نعمل معا من أجل تحقيق هذا الأمل. فلنكن في مستوى الطموح الإنساني، ولتكن أعمالنا محققة لهذا الهدف النبيل. أشكركم جميعا، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(40.1) M. ALTWAIJRI (ISESCO) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux, Madame la Présidente de la Conférence générale, Excellences, Mesdames et Messieurs, que la paix soit sur vous. Je voudrais tout d'abord adresser mes sincères félicitations à la Présidente de la Conférence générale pour son élection en lui souhaitant plein succès dans l'accomplissement de cette noble mission. Je voudrais également saluer les efforts importants déployés par le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, pour faire progresser l'Organisation dans ses domaines de

compétence et affermir sa relation avec les Etats du monde islamique dans un cadre bilatéral ainsi que dans le cadre de l'accord de coopération conclu avec l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture (ISESCO).

(40.2) Madame la Présidente, Excellences, Mesdames et Messieurs, la Conférence générale de l'UNESCO incarne la conscience culturelle du monde et reflète la volonté de la communauté internationale de coopérer pour le progrès, la prospérité, le bien-être, la stabilité et la sécurité de l'humanité, par l'éducation, la science et la culture. Depuis que l'UNESCO existe, la Conférence générale se réunit, tous les deux ans, pour définir des politiques et élaborer des plans, arrêter des choix et adopter des programmes dans les domaines de compétence de l'Organisation. L'humanité vit un moment au seuil du troisième millénaire, qui exige que l'on marque une pause pour mener une réflexion approfondie sur le chemin parcouru par l'UNESCO, afin non seulement d'évaluer l'action menée et d'examiner les résultats obtenus, mais aussi de revigorer et d'approfondir le concept de coopération, qui fonde l'existence de l'UNESCO et de mieux l'articuler avec les valeurs humanistes et les principes éthiques qui en font un instrument propre à assumer la paix, la sécurité et la tranquillité parmi les peuples du monde.

(40.3) Madame la Présidente, Excellences, Mesdames et Messieurs, l'UNESCO doit être un modèle exemplaire de coopération internationale dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture, qui forment l'assise du développement des sociétés modernes. A cet effet, l'UNESCO doit accorder une plus grande attention aux questions complexes auxquelles l'humanité est confrontée et qui constituent de grands obstacles au développement économique et social, tels que l'analphabétisme dont les taux augmentent au lieu de diminuer dans les pays en développement, l'ignorance grandissante des valeurs religieuses et culturelles qui engendre des conceptions fausses et sème dans l'esprit des humains le doute et le rejet de l'autre, l'incapacité de suivre le rythme d'évolution de la recherche scientifique et des technologies de pointe, et de faire face aux exigences du passage à l'ère de l'information, caractérisée par une révolution qui se développe à un rythme accéléré. Face à cette situation, l'UNESCO doit prendre la tête d'un mouvement mondial contre l'analphabétisme, au profit duquel elle doit mobiliser des efforts, des moyens et des capacités novatrices ; elle doit s'attacher à propager les idées de pondération, d'équité et de rejet de la suspicion et de la calomnie ; elle doit combattre de toutes ses forces le retard scientifique et technologique dont souffrent deux tiers des Etats membres, et qui entrave leur progression, et même leur ferme les portes de l'avenir. Il faut conjuguer les efforts, il faut que la coopération internationale porte ses fruits, que tous les pays qui en ont les moyens se mobilisent pour aider les pays pauvres et en développement, dans le cadre d'un accord de solidarité fondé sur les principes éthiques. Ce puissant mouvement, si l'UNESCO parvient à le susciter à l'aube du siècle à venir, atténuera la tension qui entache la relation entre les pays du Nord et ceux du Sud - cette tension, produit d'une accumulation sur de nombreuses années, qui a conduit à une aggravation des crises économiques et à une dégradation de la situation sociale dans beaucoup de régions du monde. De même, le fait que l'UNESCO prenne la direction de ce mouvement mondial de civilisation contre les obstacles les plus graves au développement, contribuera à stabiliser la situation dans de nombreuses régions, qui verront s'ouvrir devant elles les voies du progrès et du développement. Ainsi, l'UNESCO sera pleinement fidèle à l'un des objectifs fondamentaux qui ont présidé à sa création, à savoir contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales par l'éducation, la science et la culture.

(40.4) Madame la Présidente, Excellences, Mesdames et Messieurs, le monde islamique, auquel appartiennent près d'un tiers des Etats membres ici présents, et dont l'ISESCO représente la conscience culturelle vivante, le porte-parole et l'interprète culturel, déclare devant cette vénérable assemblée qu'il est prêt et résolu à renforcer la collaboration avec l'UNESCO au service des nobles objectifs qui recueillent le consensus de la communauté internationale, à savoir l'épanouissement des êtres humains, le progrès de l'éducation, de la science et de la culture, dans le cadre d'une coopération internationale équitable, équilibrée, juste, où les gouvernements conjuguent leurs efforts et à l'ombre de laquelle les peuples et les nations cohabitent dans la paix et la fraternité. Les défis auxquels nous sommes confrontés dépassent les forces d'un seul Etat ou d'un groupe régional donné, et il n'y a pas moyen plus efficace pour y faire face que l'UNESCO. L'UNESCO est le moyen de se transporter vers un avenir meilleur, auquel nous aspirons et auquel aspirent les peuples du monde entier. Nous sommes ici appelés à oeuvrer ensemble pour faire en sorte que cet espoir ne soit pas déçu. Je forme le vœu que nous soyons à la hauteur de cette ambition humaine et que nos travaux contribuent à la réalisation de ce noble objectif. Je vous remercie tous. Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

41. The PRESIDENT:

My sincere thanks to Dr Abdulaziz Othman Altwajri for his contribution, which concludes this afternoon's list of speakers. I should like to thank the interpreters for their excellent work, and offer my heartfelt gratitude to those of you who have stayed with us to the very end of the meeting. We reconvene tomorrow at 10 a.m. sharp. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 19 heures  
The meeting rose at 7 p.m.  
Se levanta la sesión a las 19.00  
Заседание закрывается в 19.00  
رفعت الجلسة في الساعة ٧,٠٠ مساءً  
会议于19时结束

**Annex**  
**to the verbatim record of the eighth meeting**  
**Statement by the Honourable John Mutorwa, MP, Head of the Delegation of Namibia<sup>1</sup>**

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, Your Excellencies Heads of State and Government, Honourable Ministers, distinguished delegates, ladies and gentlemen, we are again gathered here to take stock of our achievements, and of course of our failures, but above all, to identify the path which we must take as a family with one vision and that is: make the world a better place for all its people.

Namibia welcomes and appreciates this opportunity to participate in the activities and deliberations of this 30th session of the General Conference, barely two months before the world will bid farewell to the twentieth century.

Namibia's challenge, ten years after independence, is still essentially, one of nurturing and maintaining an open democracy, while making fairly rapid changes in the social, economic and individual values and behaviour of citizens. The opportunities are there, provided by a rich variety of natural resources, a fairly stable democratic state created under a liberal constitution. But like in many countries in the world, the majority of our people do not fully benefit from these opportunities. Our mission, therefore, is to ensure that education and training play a key role, especially in developing the human resources, which are central to sustainable development.

We all experience, in one way or another, the unfortunate phenomenon of marginalized youth, unemployed youth and children living under difficult circumstances. This has become a global challenge, which needs to be addressed urgently. UNESCO has organized a number of youth forums during this last biennium and we have noted with great interest that there will be a youth forum during this Conference. We have also listened to the Manifesto for the Twenty-first Century presented to the plenary by the young parliamentarians from various member states of UNESCO. It is only through involving the youth in our discussions that they really become partners in identifying solutions to the global youth problems.

Regarding children living under difficult circumstances, such as street children, we need to double our efforts to erase this ugly phenomenon from our societies. Namibia has a street children programme, which receives UNESCO assistance since 1996. The programme aims at the re-integration of street children back in their families, school and society. However, there is an absolute need to work on the causes of street children, if the problem is to be addressed radically.

Madam President, ladies and gentlemen, we can have excellent programmes and visions, conclusions and recommendations from conferences - we can have sufficient means to implement them, but in order for our undertakings to be successful, we need global peace. This century has been marked by conflicts and violence, It is time that as we enter the third millennium, the world starts cultivating peace, but lasting peace. We commend the efforts of UNESCO to encourage the world to work for peace as we enter the year 2000, the International Year for the Culture of Peace. We trust that every country will make its contribution so that peace becomes a reality and part of our daily life. For the launch of the international year for the culture of peace, Namibia has opted for a peace march involving mainly school children and young people. This march was led by our Head of State, We need to cultivate Peace, Tolerance and Democracy among our youth, hence our full support for the Associated Schools Project activities and the Pilot Project on Education for Human Rights and Democracy in Southern Africa.

UNESCO has organized a number of international conferences where Member States have expressed their needs and aspirations. These conferences have come up with impressive conclusions and recommendations. The question that needs to be answered is: What next? Where from here? Are we able to implement these conclusions? The answer is yes. All what we need is a strong political will and genuine solidarity.

At the World Conference on Higher Education held here at UNESCO last October, the stress was laid on the importance of "a radical transformation of higher education landscape". This radical transformation of higher education implies that all individuals be offered a lifelong opportunity to access higher education based solely on their capabilities. We all agreed that such a far-reaching process of transformation cannot be undertaken by governments and higher learning institutions alone. It is now the time to draw in all stakeholders and to take

---

<sup>1</sup> See 30 C/VR.8, paragraph 26.

concrete action so that, this transformation of higher education landscape becomes a reality in the very near future.

Namibia supports the conclusions and recommendations of Second International Congress on Technical and Vocational Education held last April, in Seoul, Republic of Korea. We therefore request UNESCO to assist Member States in formulating their technical and vocational education policies and programmes to provide the youth and adults with the opportunity for lifelong learning and training for the world of work. UNESCO should also assist Member States in raising the status and prestige of technical and vocational education through training and capacity building of technical and vocational education personnel, scholarship schemes and exchange of information and experiences.

Namibia further recognizes the development and application of Sciences and Technology as a critical building block for socio-economic development, protection of the environment, sustainable use of natural resources and lastly for peace and social harmony. Therefore, the Republic of Namibia supports the recommendations of the World Conference on Science held in Budapest, especially the elements contained in the Declaration of Science and Action Plan.

We welcome the recommendation of the Stockholm Conference on Cultural Policies for Development. The World Culture Reports also assisted our individual countries and regional blocks to harmonize policy developments as well as some instruments like the present SADC draft protocol on culture, information and sports. The development of intersectoral cooperation is taking us all in the right direction.

Our heritage is not only a resource for inspiration through the irreplaceable sites of artistic expression, In our country it also poses a big challenge for the development of future cultural tourism. With a population of about 1.7 million people we already attract more than half a million tourists per annum with a growth rate of 15% since 1993. We manage this through acknowledgement of the rich and diverse cultures of all Namibians, actively promoting reconciliation and respect for the environment. We still face many challenges concerning the promotion of living culture. While our copyright institutions are steadily growing we still need a more comprehensive strategy regarding crafts development, especially in the field of training managers in administration and marketing. We welcome UNESCO's emphasis on arts education and using craft production for poverty alleviation. For all nations with a zest for progress the programme area called "reading for all" should be treated as a priority area, Namibia is of a UNESCO pilot project researching the areas of developing reading materials as well a textbooks. This project is spearheaded by the UNESCO Windhoek Office, the Namibian National Commission for UNESCO and the Namibia Book Development Council.

We hope that all these issues, as set out in detail in the draft 30 C/5, will assist in the projection of culture as an instrument of development, peace and tolerance.

The Namibian Government recognizes the importance of the flow of ideas and the universal access to information as underlying development worldwide. As a developing country, there is great concern that the advent of the information revolution is increasing the gap in the information flow between developed and developing countries. This hampers the ability of developing countries to use the information society to address societal issues such as poverty and social exclusion, especially of rural and marginalized communities. For this reason, Namibia welcomes UNESCO's undertaking to strengthen capacities of Member States,

Madam President, Mr Director General, ladies and gentlemen, on numerous occasions, we have identified global challenges as well as answers to these challenges. The time has now come for concrete action, but an action that makes a difference. We, the Member States should give our commitment and cooperation and UNESCO, through National Commissions, must play its role model and demonstrate the feasibility of the action. We had a very pleasant experience in Namibia when we hosted a UNESCO Training Workshop for Craftswomen of Southern Africa which concluded two days ago in Windhoek. A group of 22 women from various countries, most of them from rural areas, spent 20 days together producing diverse pots and baskets of very high quality. The fact that they could not communicate did not stand in their way to learn from each other and improve their skills - an experience that will certainly have a positive effect on their lives.

This is a clear demonstration that our action can reach everybody and provide hope to all our people. We only need to work together as a team, at the national, subregional, regional and international levels to eradicate evils facing our people. We can no longer continue to be spectators to scenes inflicting suffering to humanity: illiteracy, ignorance; hunger, poverty, preventable diseases, violence, etc. the list is just too long. We have our common tool – the programme and budget we are going to approve in two weeks' time. Namibia is looking forward to the implementation of this promising programme and budget.

Madam President, Namibia pays tribute to Professor Federico Mayor, the outgoing Director-General of UNESCO for the tremendous efforts he has made to preserve and keep on track the essential mission of UNESCO. We in Namibia shall forever cherish your official visit to our country two years ago, especially your visit to a village in the far North of Namibia, the name of which you have been able to pronounce correctly although it is usually difficult for foreigners to spell only a few letters. For the audience, ladies and gentlemen, the name of this village is ONAMUNAMA, which is today, since that visit, a solar demonstration community.

With the incomparable messages of its constitution, UNESCO has a solid ground to be confident in the future.

Count on our small nation, as a reliable partner, committed to the noble ideals of peace and the common welfare of all humankind.

I thank you!

# Neuvième séance plénière

30 octobre 1999 à 10 h.05  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. EZQUERRA CALVO (Espagne)

# Ninth plenary meeting

30 October 1999 at 10.05 a.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr EZQUERRA CALVO (Spain)

# Novena sesión plenaria

30 de octubre 1999 a las 10.05  
Presidente : Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después : Sr. EZQUERRA CALVO (España)

# Девятое пленарное заседание

30 октября 1999 г. в 10.05  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-жа ЭСКЕРРА КАЛЬВО (Испания)

# الجلسة العامة التاسعة

٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩، الساعة ١٠.٠٥ صباحاً  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيد خيسوس إيثكيراً كالفو (إسبانيا)

# 第九次全会

1999年10月30日10时零5分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：埃斯格拉先生（西班牙）

INSCRIPTION D'UN NOUVEAU POINT A L'ORDRE DU JOUR  
INCLUSION OF A NEW ITEM IN THE AGENDA  
INCLUSIÓN DE UN NUEVO PUNTO EN EL ORDEN DEL DÍA  
ВКЛЮЧЕНИЕ НОВОГО ПУНКТА В ПОВЕСТКУ ДНЯ

إدراج بند جديد في جدول الأعمال

在议程中列入一项新项目

1.1 The PRESIDENT:

Dear friends, distinguished delegates, I thank you for being on time but as there is no quorum I shall adjourn the meeting for five minutes in accordance with the Rules of Procedure.

(The meeting is adjourned for five minutes)

1.2 Ladies and gentlemen, I declare open the ninth plenary meeting of the 30th session of the General Conference. This morning, the General Committee had its third meeting. I would like to ask the Secretary to present the item before us.

2. Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. Le Bureau, à sa réunion de ce matin, a décidé de recommander à la séance plénière l'inscription à l'ordre du jour de la 30e session d'un nouveau point qui serait ainsi intitulé : "Définition des régions en vue de l'exécution par l'Organisation des activités de caractère régional". Il s'agit de se prononcer sur l'appartenance à l'une des régions des nouveaux Etats membres et membres associés qui viennent de rejoindre l'Organisation. Si ce point est adopté, l'examen en sera confié à la Commission I. Merci, Madame la Présidente.

3. The PRESIDENT:

Are there any comments or objections to the proposal you have just heard? I deem this proposal to be approved and allotted to Commission I.

COMMUNICATION DU PRESIDENT DU COMITE JURIDIQUE  
COMMUNICATION BY THE CHAIRPERSON OF THE LEGAL COMMITTEE  
COMUNICACIÓN DEL PRESIDENTE DEL COMITÉ JURÍDICO  
СООБЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

بلاغ من رئيس اللجنة القانونية

法律委员会主席的通知

4. The PRESIDENT:

I now give the floor to the Chairperson of the Legal Committee who has some recommendations to transmit to the plenary from the Legal Committee. Mr Fernandez, you have the floor.

5.1 Sr. FERNÁNDEZ (Chile), Presidente del Comité Jurídico:

Muchas gracias, Sra. Presidenta. Permítame proporcionar una información en relación con el punto 3.3 del orden del día, que ha sido examinado por nuestro Comité Jurídico. Paso al idioma francés.

(5.1) Mr FERNANDEZ (Chile), Chairperson of the Legal Committee (Translation from the Spanish):

Thank you, Madam President. I should like to provide some information concerning agenda item 3.3 which was examined by the Legal committee. I shall switch to French.

(L'orateur poursuit en français)

5.2 Depuis sa 29e session, la Conférence générale applique une procédure nouvelle aux projets de résolution tendant à modifier le Projet de programme et de budget. Cette procédure découle d'un amendement du Règlement intérieur (articles 83 et 84). Elle prévoit que les auteurs de projets de résolution jugés prima facie irrecevables par le Directeur général peuvent demander à la Conférence générale de se prononcer en dernier ressort sur leur recevabilité par l'intermédiaire du Comité juridique. Le Comité juridique a examiné le projet de résolution présenté par la Finlande et l'Allemagne et a recommandé qu'il soit déclaré recevable. L'examen des autres projets de résolution a été reporté à une séance ultérieure. Je vous remercie, Madame la Présidente.



6. The PRESIDENT:

Thank you Mr Fernandez. Are there any objections to this recommendation? Or comments? I see none. It is therefore approved by the plenary.

ADMISSION DES ILES CAIMANES EN TANT QUE MEMBRE ASSOCIE DE L'UNESCO  
 ADMISSION OF THE CAYMAN ISLANDS AS ASSOCIATE MEMBER OF UNESCO  
 ADMISIÓN DE LAS ISLAS CAIMÁN EN CALIDAD DE MIEMBRO ASOCIADO DE LA UNESCO  
 ПРИЕМ КАЙМАНОВЫХ ОСТРОВОВ В КАЧЕСТВЕ ЧЛЕНА - СОТРУДНИКА ЮНЕСКО

قبول جزر كايمان كعضو منتسب في اليونسكو

接纳开曼群岛 (Cayman Islands) 为教科文组织准会员

7.1 The PRESIDENT:

Before we continue the general policy debate, we shall examine item 13.4 of the agenda, concerning the admission of the Cayman Islands as Associate Member of the Organization. The document for this item is 30 C/33. Admission of the Cayman Islands as an Associate Member State was requested by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in a letter. Pursuant to Rule 103, paragraph 2, of the Rules of Procedure of the General Conference, "Applications for Associate Membership of UNESCO by territories or groups of territories shall be considered by the General Conference in accordance with the provisions of Article II, paragraph 3, of the Constitution", namely by a two-thirds majority. The document proposes a draft resolution admitting the Cayman Islands as Associate Member of the Organization.

7.2 Are there any comments on this item? May I then consider that you are in agreement with the draft resolution? I see no objections. The resolution is adopted.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

8. The PRESIDENT:

We shall now resume the general policy debate. The first speaker on my list is His Excellency Mr Zdenek Novak, Deputy Minister of Culture of the Czech Republic. Your Excellency, you have the floor.

9.1 Mr NOVAK (Czech Republic):

Good morning, Madam President of the General Conference, Mr Director-General, delegates and observers, ladies and gentlemen, I am honoured to be able, on behalf of my country to thank Mr Federico Mayor, the current Director-General, for the work he has done during the past 12 years. Over those years UNESCO has reacted flexibly in the area of international intellectual cooperation to the changes in the world. I would also like to express my appreciation of the constant efforts exerted by the Director-General to restore the universal character of the Organization and to keep UNESCO what it should be – the conscience of the world in the twenty-first century. I trust that his successor will follow successfully along this path and develop this legacy further.

9.2 Ladies and gentlemen, in connection with the proposed agenda and the UNESCO budget for the years 2000-2001 the Czech Republic welcomes the fact that this programme has been prepared in two scenarios. We should appreciate it if the draft programme of the Organization could be prepared with variants in the future. However, we suggest that those variants should not differ as to the budgeted amount or main activities. But that distinct variants should be offered in terms of projects.

9.3 In the next two years we have to give some profound consideration to the role of UNESCO in the new millennium. We therefore welcome the creation of the special Task Force on UNESCO in the Twenty-First Century. The Czech Republic is a member of this body and I take the liberty of assuring you that we shall do our utmost to contribute our share to the implementation of its tasks. At its last session, the General Conference established the practice that, while approving UNESCO's subsequent programmes, it would immediately start discussing the programme for the next period. This is certainly the right way.

9.4 The World Conference on Higher Education held last year documented significant trends in education. The relevant programme of the Organization clearly formulates the long-term task ahead of UNESCO and all of its Member States. In today's rapidly changing world lifelong education is already a fact. It is obvious that this

situation will lead to fundamental changes in the way we see education today. So far the trend has been to adjust education systems continuously to the development of society. Any further adjustments would be difficult and, instead, deep systemic changes will have to be made. It is necessary for UNESCO to be actively involved into the current professional discussions.

9.5 Teachers represent the substance of each and every education system. We support UNESCO's overall efforts to improve the position of teachers and to create adequate conditions for their work.

9.6 Since its foundation, UNESCO has been playing an important role in the development of international cooperation in the area of natural sciences. We strongly believe that once it is under way, cooperation within the MOST social sciences programme will accelerate. Our specialists are ready to be actively involved in further new projects.

9.7 The World Conference on Science organized by UNESCO in Budapest this year mapped out some of the essential tasks faced by scientists in the acquisition of new scientific knowledge and its utilization for the further development of humanity and for the solution of social problems. The Conference explicitly raised the question of ethics in science. The relationship between society and science has currently been undergoing some difficulties arising from fears about certain new scientific findings, especially in the field of genetics. In this connection, we appreciate the efforts exerted by UNESCO in the field of bioethics and the adoption of the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights. We welcome the establishment of the International Bioethics Committee.

9.8 With regard to Major Programme III "Cultural development: the heritage and creativity", the Czech Republic especially welcomes UNESCO's efforts to continue to complement the system of international conventions concerning the cultural heritage, even in areas not covered so far. However it will not be possible to do so without the corresponding personnel base within UNESCO, especially if we also want UNESCO to concern itself with the fate of the conventions already adopted.

9.9 Regarding the programme dealing with living cultures, the Czech Republic is especially appreciative of the fact that UNESCO has begun to direct its attention to children and youth. We are convinced that we should concern ourselves not only with young artists but, first and foremost, with young viewers and listeners. Without them, the arts will be addressing an empty space – they will lose their *raison d'être*. Unless they understand culture and the arts, they, too, will be vulnerable to the deluge of trivia to which they have been exposed by some electronic media, and will find it hard to seek their own ways to protect themselves from the risk of idly spent leisure time, drugs and soon.

9.10 As one of those described as decision-makers, I very much welcome the emergence of the new UNESCO Institute for Statistics. We shall be pleased if it manages to expand its methodological assistance to individual countries so that any collected data are mutually compatible. The point is that for us, too, statistical data and international comparisons often represent important arguments and starting points.

9.11 To ensure that the broad strata of the population are well-informed, free and democratic media are of course very important, not only as the watchdog of human rights but also as a source of information and feedback both for life itself and for our decisions. This task, though, will require such media that are not only free but are also aware of their responsibility in terms of tolerance, peace and the observance of democratic legislation, and also for the development of culture, sciences and education. I believe that this constructive aspect in the activities of both the traditional and the new media should also be upheld more strongly by UNESCO in the future, that it is necessary to stress their responsibility, including the role they should play in the ethical development of each and every human being. Let us submit for consideration whether in future the UNESCO programmes for education, science and culture should have more matter-of-fact and explicit links to the UNESCO programme for communication and information.

9.12 The Czech Republic considers the role of libraries, especially libraries in medium-sized and small settlements and in schools to be a key factor in the field of broad-based education and the development of the information society. The point is not only to equip such libraries with suitable information technologies. It is to have their role and position enshrined in conceptual political documents and to ensure that their new functions enjoy the support of mutually compatible national legislative norms. It needs to be understood that within the information society, the global information network links even those small libraries that are most readily accessible to every citizen. Their functions and position should therefore be harmonized, if possible, in order to facilitate international cooperation. The Czech Republic is obviously very well aware that at the same time, libraries and archives act as very important depositories of the priceless documentary and picture heritage, and therefore hold in high regard the Memory of the World programme.

9.13 Madam President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, we are meeting here at the last session of the General Conference to be held in the twentieth century. This century has seen an unprecedented expansion of human civilization. At the same time, mankind has failed in this century to prevent wars and other bloodshed, mass violation of human rights, division of the world into developed and developing countries and dangerous interference with the environment. It is the duty of all of us to learn a lesson from recent history and enter the twenty-first century with the firm resolution never to allow such tragedies to occur again. UNESCO must play an important role in those efforts – by developing cooperation in the field of education, science and culture and striving for peace and development. Thank you for your attention.

10. The PRESIDENT:

I thank the Deputy Minister for Culture of the Czech Republic. The next speaker on my list is His Excellency Mr Hamid Mohamed Ali Touraine, Minister for Education and Higher Education of Sudan. Your Excellency, you have the floor.

١١,١ السيد تورين (السودان):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيدة رئيسة المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، معالي السادة الوزراء رؤساء الوفود المشاركون، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. من حكومة وشعب السودان وبصداق المشاعر والود ننقل إلى منظمة اليونسكو وشعوب العالم قاطبة، القاصدة لإعمار الأرض وتحقيق حياة أفضل للإنسانية، أسمى التحيات وأنبهها. وننتهز هذه السانحة لهنهتكم بانعقاد المؤتمر العام في دورته الثلاثين ونحن نستشرف الألفية الثالثة متمنين للمؤتمر النجاح وتحقيق طموحات الشعوب في المحبة والحرية والسلام والخير والنماء، متطلعين لتعاون إيجابي مع شعوب العالم لمجابهة تحديات القرن الحادي والعشرين والمظاهر السلبية للعولمة مستخدمين الكشف الإنساني والإنجازات التقنية والعلمية التي تراكمت خلال هذا القرن. ونشكر لجمهورية فرنسا الصديقة التي ترعرت اليونسكو بحناياها لطفاً وعناية، كما نهني رئيسة المؤتمر العام التي تم اختيارها تجسيدا لطموحات وآمال المؤتمرين، ونسأل الله لها التوفيق في مهمتها الصعبة. ونوجه الشكر كذلك للبروفسور القدير فيديريكو مايور، المدير العام لليونسكو، الذي وضع بصماته بحس الشاعر المطبوع واستنهض الهمم فانتقت، فكانت ثقافة السلام والإبداع الإنساني، ونخص بالذكر ما أولاه للسودان وللدول الأقل نمواً من رعاية وعناية. له ولرئيس المجلس التنفيذي وأعضائه والعاملين بالأمانة العامة شكرنا وثناؤنا على هذا الإعداد المتميز للمؤتمر في دورته الثلاثين.

١١,٢ السيدة رئيسة المؤتمر، إن اليونسكو تؤكد بشموخها أن ضمير العالم مازال حياً وأن الإنسان هو الإنسان هنا وهناك، مكرسة الجهود للتعاون الدولي وإحلال السلم مكان الصراع واعتماد التربية القومية أساساً لتقارب شعوب العالم وردم الفجوة المتنامية باطراد بين دول غنية وأخرى فقيرة. وتحترم اليونسكو ثقافات الشعوب التي يشكل تباينها قوة للإنسانية، وتلتزم بخط ثابت هو الانحياز للفقراء وحماية الضعفاء والمحرومين. تأكيداً لذلك برزت برامج التعليم للجميع مدى الحياة وبرامج تميز المرأة والمعوقين والفئات الخاصة. وسيظل هذا شاهداً على نبيل هذه المنظمة. وما قدمته اليونسكو في السودان من دعم لتعليم الرحل واليافاعين وبرامج ثقافة السلام خير دليل على ما ذهبنا إليه. ويؤكد كل ذلك على أهمية الدور الذي تقوم به المنظمة في تحديات القرن القادم.

١١,٣ السيدة الرئيسة، لقد اهتم السودان بأطروحات اليونسكو التي وجدت وقعا خاصاً في تكوينه الروحي وتنوعه الثقافي وتكافله الاجتماعي، إذ تجاوزت بلادنا مع جميع البرامج التي تقدمت بها اليونسكو. ويحتل السودان مساحة ٢,٥ مليون كيلومتر مربع تتعدد فيها المناخات والثقافات والموارد التي ظلت تتفاعل بنمط تقليدي. وتسعى الدولة الآن إلى نقل هذا المجتمع بكل محتوياته إلى المجتمع العالمي معولة على مساندة اليونسكو والمنظمات العالمية والدولية لدعم هذه الجهود.

١١,٤ السيدة الرئيسة، طرح السودان تنفيذاً لمؤتمر جوميتيين وتوجهات الإعلان العالمي برامج رائدة للتعليم الأساسي، ووسع الفرص حتى انخرط في التعليم الأساسي قرابة الخمسة ملايين طالب وطالبة، فاستوعبت البنات والنساء، وصار عدد الطالبات يساوي ٦٠٪ من جملة الطلاب تحقيقاً للمساواة. وقد بلغت الكثير من ولايات السودان مرحلة إلزامية التعليم، وتسعى باقي الولايات الـ ٢٦ لتعميم التعليم الأساسي باعتباره واجبا دينيا وحقا

اجتماعيا وأداة للارتقاء بالأمة. وقد أسهم الجهد الشعبي بدرجة كبيرة في هذه المهمة، مما عكس الوعي الاجتماعي بضرورة التعليم وأهميته، غير أن الكوارث الطبيعية والنزاعات المسلحة مازالت عامل ببطء في بلوغ الهدف كما هو الحال في كثير من الدول النامية. وارتفع عدد الجامعات ارتفاعاً موازياً لمزيد من التعليم حتى أصبح السودان يضم ٤٦ جامعة. وأضحى التعليم فيه متاحاً للجميع. وحظيت في السودان الشرائح الضعيفة من الأطفال والنساء والمعوقين والرحل وذوي الحاجات الخاصة واليافعين والنازحين واللاجئين باعتبار خاص وبرامج مفصلة. وانطلقت الحملة القومية السودانية الشاملة لمحو الأمية معلماً يجسد العزيمة السياسية والالتزام بهذه القضية لدخول القرن الجديد بلا أمية. وقد نقحت المناهج السودانية لاستيعاب التطورات الهائلة التي شهدتها العالم، واستعداداً للعولمة، إفادة من مزاياها وإبعاداً لمسائرها، ومازال السودان يعمل لتوحيد هذه البرامج الكبيرة التي طرحها بتركيز لتحسين نوعية التعليم. كما اهتمت محاور الاستراتيجية القومية الشاملة في بلادي ببناء القدرات المؤسسية وتأهيل هيئة التدريس ومعالجة هجرة الكفاءات والإفادة من التكنولوجيا الحديثة وحفز البحث.

١١,٥ السيدة الرئيسة، لقد أثار السودان في المؤتمر التاسع والعشرين قضية الفجوة التقنية وطالب باستصدار إعلان يعالج التخلف التقني في البلدان النامية، ولعل مؤتمر سيول خير استجابة لهذا النداء. ومازلنا نرى أن الأوضاع الاقتصادية الصعبة في كثير من البلدان النامية تقعدها عن الأخذ بأسباب الثقافة والتعليم الفني. وفي مشارف الألفية الثالثة، ومواكبة للمتغيرات، وردماً للفجوة بين الدول المتقدمة والدول النامية، يشكل التعليم التقني والفني تحدياً للدول الفقيرة وهو المعبر للقرن الحادي والعشرين. فهو مكلف، ولا تستطيع هذه الدول، على الرغم من قناعتها بالحاجة الماسة إليه، توفير الكوادر والمعدات اللازمة لاستثمار مواردها الفنية المتاحة. فلا بد من عون هذه الدول لإجراء البحوث والدراسات التي تحدد مواطن الاستثمار، فالسودان الذي يزخر بمجتمعات متنوعة الموارد والمهارات والاحتياجات يستطيع أن يحد من خطر الفقر إذا امتلك تعليماً فنياً قادراً، وينتظر من اليونسكو بعثة فنية تساعد في ذلك.

١١,٦ السيدة الرئيسة، إن السودان مهد حضارات، إذ تزخر أرضه بالتراث، وقد ثبت أن الحضارة المروية والنقع والمصورات والبركل والبحراوية والنبطة هي حضارات أصيلة انتشر شعاعها في العالم. ويمثل صونها حفظاً للحضارة الإنسانية، ويروج إبداع الشعوب عبر عصور ضاربة في القدم، ويستنهض هم الأجيال لإثرائها، ويقوي التعارف والتعاقد بينها، ويمثل عون المنظمة الفني دعماً لا غنى عنه في ترميم وتأهيل المواقع الأثرية وتطوير المتاحف وتدريب العاملين.

١١,٧ السيدة الرئيسة، إن القيم الإنسانية للحرية والديمقراطية والعدالة وحقوق الإنسان حقوق أصيلة في النسيج السوداني تتناغم مع المعتقدات والموروثات الاجتماعية، وتجد منا التعاقد والدعم حتى يتحقق السلام والتنمية ويذهب الجهل والفقر ومظاهر التوترات الاجتماعية والصراعات وتدهور البيئة. وقد ظل السودان يقدم مبادراته المتواصلة لتحقيق السلام في أرضه، وقد شاركت منظمة اليونسكو مع السودان في إنشاء مقر لثقافة السلام بالخرطوم وعقد مؤتمرين إقليميين لتنشيط لثقافة السلام. ويبقى دور اليونسكو هاماً وحيوياً في دعم مبادرات السلام وأنشطته.

١١,٨ السيدة الرئيسة، لا بد أن نثمن التعاون مع قطاع الاتصال والمعلوماتية مؤكداً على ضرورة مساعدة الدول الأقل نمواً في تأسيس البنية الأساسية لمواكبة عصر انفجار المعلومات والاستفادة من الإنجازات الباهرة التي أحرزت في مجال تكنولوجيا الاتصال وتقنيات المعلومات. وتبقى الحقيقة أن الوسائط التقنية تسهم بكفاءة وكفاية في تطوير التربية لتحقيق التنمية وترويج الثقافة والتعليم الذاتي وقبول الآخرين في عالم متعدد الثقافات والأعراق والأديان ليتحول هذا التنوع إلى عنصر وثام وقوة. ويتمثل دور منظمة اليونسكو في إعداد وتنفيذ مشروعات كبيرة مع تعبئة الموارد خارج الميزانية وترويج مشروعات الدول الأعضاء والقيام بالدراسات.

١١,٩ السيدة الرئيسة، نطمح إلى استصدار قرار بإنشاء مرفق عالمي للعلوم تسهم فيه المنظمات الدولية ومرافق التمويل لتحسين الوضع الراهن في الاستثمار في مجال العلوم والثقافة بالدول النامية التي تعوزها القدرة على الاستثمار في مجال العلوم والثقافة.

١١,١٠ ورغم أن النفط السوداني قد صار إضافة حقيقية لاقتصاد بلادنا، إلا أننا نولي اهتماما كبيرا بالطاقة الشمسية باعتبارها محور الطاقات المتجددة. ونأمل أن يعقد مؤتمر قمة الشمس الثانية بالخرطوم عام ٢٠٠١ تحت رعاية السيد رئيس الجمهورية متابعة لمقررات قمة هراي.

١١,١١ في الختام، ننقل للعالم تحيات السودان والتزامه القاطع بالتعاون الدولي من أجل رفاهية البشرية وخيرها، وبالله التوفيق، والسلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته.

(11.1) Mr TOURAINE (Sudan) (Translation from the Arabic):

In the name of God the Merciful, the compassionate. Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you all. On behalf of the Government and people of the Sudan, with sincere feelings and affection, to UNESCO and to all the peoples of the world, in their efforts to make the earth more fruitful and to achieve a better life for humanity, I offer warmest greetings. I should also like to take advantage of this opportunity to congratulate you all on the holding of the 30th session of the General Conference just as we are about to enter the third millennium. I wish the Conference all success, and I hope that the aspirations of the world's peoples will be realized, in love, freedom, peace, well-being and growth, with positive cooperation among them in confronting the challenges of the twenty-first century and the negative aspects of globalization, through the use of human discovery and the scientific and technological accomplishments that have accumulated in the course of the present century. My delegation thanks the French Republic in a spirit of friendship, for UNESCO has flourished and prospered under its benevolent care. I should also like to congratulate the President of the General Conference on her election, which expressed the ambitions and hopes of the participants, and I ask God to grant her all success in her difficult task. In addition, I wish to offer my thanks to the distinguished Professor Federico Mayor, the Director-General, whose most salient characteristics have been his intuitive understanding and his ability to fire his colleagues' enthusiasm and give it free rein, hence the culture of peace, the human creativity and the care and concern from which the Sudan and the least developed countries have benefited in particular. To him, to the Chairperson and Members of the Executive Board and to the Secretariat, I tender my delegation's thanks and appreciation for the admirable work they have done in preparing for the 30th session of the General Conference.

(11.2) Madam President, UNESCO, thanks to its incalculable prestige, shows that the world's conscience is still alive, and that a human being is a human being, regardless of his or her origins. UNESCO devotes its efforts to fostering international cooperation, replacing conflict by peace and establishing national education as a means of bringing the world's peoples closer together and filling in the steadily widening gap between rich nations and poor nations. UNESCO respects the world's various cultures, whose diversity constitutes one of humanity's strengths, and it has never deviated from its policy of being on the side of the poor and protecting the weak and excluded. As evidence of this, we need only consider the programmes relating to lifelong education for all and the programmes aimed at improving the status of women, the disabled and special groups, all of which testify to this Organization's greatness. The support that UNESCO has provided for education for nomads and adolescents in the Sudan, and its programmes relating to a culture of peace, are the clearest possible proof of what I have been saying. All this goes to highlight the importance of the role that this Organization will be called upon to play in facing up to the challenges of the coming century.

(11.3) Madam President, UNESCO's approach and lines of emphasis have had particular resonance in the Sudan, in view of the country's spiritual makeup, cultural diversity and social solidarity, which have put it in tune with all UNESCO's programmes. The Sudan's territory amounts to 2.5 million square kilometres, with many different climates, cultures and resources, all interacting in traditional fashion. The State is currently striving to help this society, with its diverse components, make the transition to a world society, and in its pursuit of that goal it is counting on the support of UNESCO and other international organizations.

(11.4) Madam President, in implementation of the Jomtien Conference and the main lines of the World Declaration on Education for All, the Sudan has established a number of pioneering programmes in the field of basic education, and it has broadened educational opportunities, with the result that nearly 5 million pupils are now enrolled in basic education, including girls and women. Female pupils, in fact, account for no less than 60% of the total. Many of the country's 26 provinces have reached the stage of making education compulsory, and the others are endeavouring to broaden the scope of basic education by presenting it as a religious duty, a social right and a tool for community advancement. The people's own efforts have contributed substantially to this task, and this reflects society's awareness of the need for and importance of education. However, in the Sudan as in many other developing countries, natural disaster and armed conflict have slowed progress towards the objective. The number of universities has increased concurrently with the growth in basic education: the Sudan now has 46 universities, and they are accessible to all. Disadvantaged population groups, including children, women, the disabled, nomads,

persons with special needs, adolescents, migrants and refugees, are given special consideration, and detailed programmes have been developed for them. The Sudan's national comprehensive literacy campaign enshrines the country's political will and its determination to enter the new century fully literate. Curricula have been overhauled to take into account the extraordinary changes that the world has recently witnessed, with a view to preparing for globalization and thus being able to take advantage of its benefits while avoiding its negative aspects. The Sudan is still working to unify these major programmes, which have in common the theme of qualitative improvement in education. The country's comprehensive national strategy is structured around building institutional capabilities, developing qualified educational personnel, staunching the brain drain, benefiting from new technology and fostering research.

(11.5) Madam President, at the 29th session of the Conference, my delegation raised the issue of the technology gap and called for a declaration on the lag affecting the developing countries. The Seoul Conference has perhaps been the best response to that call. We still see the difficult economic situations of many developing countries impeding their ability to make effective use of technological education and culture. At the dawn of the third millennium, in order to keep pace with change and narrow the gap between advanced and developing countries, technical education constitutes a challenge for the poor countries. It is their bridge to the twenty-first century, but it is costly, and however aware of its indispensability they may be, they do not have the cadres and equipment they would need in order to invest their available resources judiciously. Consequently, those countries must be helped to conduct research and studies aimed at identifying appropriate investment points. The Sudan, with its broad diversity of societies, resources, skills and needs, could avoid the poverty trap if it possessed an adequate system of technical education. Accordingly, a technical mission from UNESCO to provide some assistance in that connection would be most welcome.

(11.6) Madam President, the Sudan is a cradle of civilizations, a land with a distinguished heritage. The names of Meroe, Naga'a, El-Musawwarat, Barkal, Bahrawiyah and Nabata are redolent of great civilizations whose renown and influence once spread across the world. To maintain the remains of these civilizations is to preserve the heritage of humanity. The extraordinary achievements of the several peoples concerned have come down to us from remote antiquity, arousing the admiration of successive generations. The Organization's technical assistance in this connection is indispensable for the repair and renovation of these archaeological sites, the development of museums, and the training of qualified personnel.

(11.7) Madam President, the human values of freedom, democracy, justice and human rights are part and parcel of the fabric of the Sudan, and are consistent with its traditional social beliefs. We respond to them with mutual assistance and support with a view to the advent of peace and development and the vanquishing of ignorance, poverty, social tension and conflict, and environmental degradation. The Sudan has consistently put forward initiatives aimed at bringing about peace on its soil. UNESCO has joined with the Sudan in establishing the headquarters of a culture of peace in Khartoum, and two regional conferences aimed at activating a culture of peace have been held there. UNESCO continues to play an important and vital role in supporting initiatives and activities aimed at peace.

(11.8) Of necessity, Madam President, we set a high value on cooperation with the communication and information sector, inasmuch as the least developed States need assistance in developing infrastructure that will enable them to keep pace with the age of the information explosion and benefit from the extraordinary advances that have been made in the field of information and communication technology. The fact of the matter is that the technical media contribute in no small measure to the evolution of education for development, the spread of culture and self-education, and the acceptance of others in a world of many cultures, backgrounds and religions, helping to turn that diversity into a factor of harmony and strength. Here again, UNESCO has a role to play in preparing and implementing large-scale projects, mustering extrabudgetary resources, promoting the projects of Member States and conducting studies.

(11.9) Madam President, I should like to see an international science facility established, with the participation of international organizations and funding bodies, for the purpose of improving the current situation with respect to investment in the field of science and culture in the developing countries, which are not in a position to invest adequately in that field on their own.

(11.10) While oil has added greatly to our economy, we are currently devoting a good deal of attention to solar energy, as the most promising of the new energy sources. We are looking forward to the Second Solar Summit, which is to be held in Khartoum in 2001, under the auspices of the President of the Republic, to follow up the decisions of the Harare Summit.

(11.11) Lastly, I should like to reaffirm that the Sudan is totally committed to international cooperation for human welfare. God grant you success. The Peace, Mercy and Blessings of God be upon you all.

12 The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Minister for Education and Higher Education of Sudan. Your Excellency, I was impressed by the percentage of girls attending school. This is surprising and very gratifying given some of the figures we have heard in the last few days. We fully understand your country's need for more

technical knowledge. Thank you. Now I should like to call His Excellency Mr Andrei Marga, Minister for National Education of Romania. Your Excellency, you have the floor.

### 13.1 M. MARGA (Roumanie) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs, la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO, la dernière du siècle, revêt une signification particulière. A l'approche de ce tournant dans le temps, elle marque une étape de recherches aiguës, de dialogue et de consultations fertiles, dans un monde de plus en plus complexe, en proie à des attentes fiévreuses. Ce que les "grands témoins" de l'aventure magnifique appelée UNESCO ont ressenti dès le début, il y a plus de 50 ans, dans Londres dévastée par les bombes, se vérifie amplement au seuil de ce carrefour des millénaires. Il appartient à l'UNESCO, à son destin, d'être une question permanente : de savoir se mettre elle-même, encore et toujours, en question. Et de le faire à travers les analyses pertinentes et les projets hardis qui donnent à chaque session de la Conférence générale une sorte de force inaugurale, afin qu'elle n'épuise jamais la chance d'un nouveau début. Au-delà, donc, de l'atmosphère tendue des préparatifs laborieux, chargés d'électricité, de l'élection qui se profile, il nous importe de vivre, ces jours-ci, une satisfaction qui procède de notre mission essentielle, dont parlait si bien M. Federico Mayor : celle qui nous rassemble, par-dessus les oppositions, sous le signe régénéré d'un partage, qui a pour nom avenir, c'est-à-dire imagination responsable.

13.2 Une telle confiance dans le rôle irremplaçable de l'UNESCO en tant que projet fondamental et idéal actif anime la délégation roumaine ici présente. Elle affirme son attachement à la référence éthique majeure qu'est l'UNESCO, avec l'énergie propre à un processus de pleine transformation - depuis les structures de l'économie jusqu'aux domaines les plus sensibles de la conscience sociale. Les conquêtes de cette transition sont indissociables de la démocratie retrouvée, que l'on doit toujours défendre, contre le risque de la voir dégénérer en démocratie. Pardonnez ce barbarisme, forgé par un essayiste de l'Europe orientale : il veut nous faire comprendre le prix humain, jamais assez élevé, que doit avoir à nos yeux cette oeuvre de changement profond, où l'éducation, la science et la culture sont des points d'appui indispensables. Les priorités à moyen et long terme du programme de développement de la Roumanie rejoignent la stratégie de l'UNESCO, dont nous assumons pleinement la problématique. Comme l'UNESCO, d'ailleurs, nous tentons de résoudre les problèmes majeurs avec des moyens limités.

13.3 L'éducation est l'un des domaines où la société roumaine se montre le plus dynamique. L'enseignement a connu des transformations considérables. On a introduit un nouveau programme d'études et un nouveau système d'évaluation scolaire. On a introduit aussi des manuels révisés et on a encouragé un enseignement privé de haute qualité. L'enseignement technique et professionnel a été réorganisé selon les principes du partenariat social. Le "management" a été simplifié et organisé selon des critères professionnels. L'enseignement supérieur est diversifié et décentralisé ; les universités, qui bénéficient de l'autonomie sur le plan des programmes et de la gestion, accordent une importance accrue à la recherche scientifique et savent être partie prenante dans un développement communautaire.

13.4 L'éducation pour les droits de l'homme et pour une citoyenneté démocratique donne une dimension nouvelle à cette réforme. L'éducation pour tous et tout au long de la vie, ainsi que le principe d'un engagement effectif de l'université en faveur du développement durable, promu par la récente Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur, figurent dans nos programmes de réforme de l'éducation. On peut même considérer que cette réforme est en avance sur les réformes économiques et sociales, offrant ainsi un tremplin au développement des ressources humaines en Roumanie. Les riches réserves qui forment l'arrière-plan culturel du pays expliquent du reste pourquoi nous sommes tentés par une approche des questions qui évite, sans retour, le schématisme des oppositions idéologiques, prévisibles et stériles. A un pareil horizon mental se rattache notre intérêt pour les instituts spécialisés de l'UNESCO, dont le Bureau international d'éducation, et pour leur remarquable potentiel d'efficacité.

13.5 La science et la technologie, telles que les envisage le programme de l'UNESCO, nous apparaissent comme les leviers d'une coopération inusable, comme des moyens non pas seulement pragmatiques, mais doués d'une forte aptitude à modeler et accroître la dignité de l'humain. La réforme dans laquelle nous nous sommes engagés n'est pas un but en soi. Confronté à tout ce qui menace la vie, l'enthousiasme de la connaissance acquiert, de nos jours, des valeurs de solidarité nullement abstraites. L'UNESCO a eu le mérite de nous rappeler l'urgence d'une attitude qui puisse nous faire changer de cap, renouer avec nos devoirs à l'égard du patrimoine, qu'il soit culturel, naturel, ou qu'il soit, tout court, synthèse d'humanité - réalité, comme la culture de la paix, qui ne se laisse pas resserrer en des compartiments étroits. Un projet interdisciplinaire d'une telle envergure ou d'autres démarches analogues, peuvent encourager les compétences - clé du multiculturel et de la cohabitation, ces vertus acquises en "apprenant à vivre ensemble" dont l'avenir ne devra se passer. Sous le signe de ces hautes visées, aucune des tâches qui nous incombent n'est simplement technique - quelle que soit la précision des critères et moyens mis en oeuvre. La sauvegarde du patrimoine est une nécessité impérieuse ; il y va, dans ces tentatives pour protéger la diversité du monde qui nous fut octroyé, du destin même de notre espèce.

13.6 Mesdames et Messieurs, aux prises avec un processus objectif auquel l'UNESCO ne peut échapper - la mondialisation - nous sommes amenés à concevoir de manière vigoureuse une coopération qui développe l'esprit d'unité dans la multiplicité du divers. Les organisations ayant une vocation mondiale ne peuvent plus se contenter à rendre possible le dialogue Est-Ouest ou Nord-Sud, comme c'était le cas dans les années passées. Le monde de plus en plus interdépendant vers lequel on s'achemine commande à l'ensemble des instituts et réseaux de l'UNESCO des tâches de plus en plus complexes, qu'il convient d'exécuter avec souplesse. Dans cette perspective, nous soutenons vivement la politique de décentralisation, de renforcement des centres régionaux et des instituts spécialisés de l'UNESCO. Pour héberger l'un de ces centres spécialisés, le Centre européen pour l'enseignement supérieur (CEPES) qui fut, entre les deux Europes, une grande fenêtre ouverte au moment de sa création, la Roumanie entend toujours leur accorder son appui.

13.7 Issus d'un pays qui s'est donné comme tâche d'être une île de stabilité dans un paysage marqué par des haines et déchirements sanglants, nous nous sommes attachés, avant tout, au respect fidèle de ce qui permet à l'Europe et au monde d'être dignes d'eux-mêmes. Entre des tentatives, combien nocives, d'anéantir les rapports et la collaboration pacifiques, la Roumanie met en oeuvre un concept de noble ascendance, forgé par l'un de nos plus éclatants devanciers. Ce fut N. Titulesco, président de la Société des Nations et infatigable champion de l'entente internationale, qui, en réponse aux agressions cyniques, aux transgressions douloureuses, sut démontrer qu'il faut "spiritualiser les frontières" : les soustraire à l'emprise brutale et à l'arbitrage par la force, les rendre perméables à l'échange intensif des intérêts de la civilisation et au dynamisme de la culture. Ce généreux legs moral est sans doute loin d'avoir épuisé son actualité. Je vous remercie de votre attention.

14. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Minister for National Education of Romania. It is indeed 10 years since the great change started in your country and I wish you the very best. You are very right that once democracy has been established it has to be nurtured. I now call the next speaker on my list, who is His Excellency the Honourable John Waiko, Minister for Education of Papua New Guinea. Your Excellency, you have the floor.

15.1 Mr WAIKO (Papua New Guinea):

Madam President, Mr Director-General, Ministers of State, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the Government and people of Papua New Guinea I should like to join other speakers in conveying our congratulations on your election as President of the 30th session of the General Conference of UNESCO. I also wish to express our sincere gratitude and appreciation to your predecessor for his outstanding contribution in facilitating the work of the 29th session.

15.2 Madam President, it is only fitting that we should pay a special tribute to Mr Federico Mayor for his outstanding leadership of the Organization. His positive contributions to humanity during his term of office as Director-General will be remembered as one of this century's remarkable achievements. We are confident that he will continue to serve with equal determination and enthusiasm in his future endeavours.

15.3 Through Mr Mayor, UNESCO has made a useful and substantial contribution to Papua New Guinea's development. For us, the most important event has been the historic signing of the Memorandum of Understanding between my government and UNESCO in May this year. My government is keen to work with UNESCO for the full implementation of the Memorandum, starting immediately with the establishment of the UNESCO Office in Port Moresby to serve the Melanesian States and peoples and with the creation of two professorships at our universities.

15.4 Madam President, this is the last General Conference of this century and its outcome, we believe, will lay the foundations for appropriate policies and strategies to guide the Organization in meeting the challenges of the new millennium. As we approach the next millennium we are reminded of the United Nation's resolution declaring the year 2000 the International Year for the Culture of Peace. We support and recognize UNESCO's efforts to fulfil this commitment through its Culture of Peace programme which the Director-General has been advocating throughout the world.

15.5 The world we live in is faced with many problems and challenges but UNESCO has to a large extent demonstrated its leadership and its ability to finding solutions to some of these shortcomings through its special competence and its networks. In this regard, my delegation fully supports the Draft Programme and Budget for 2000-2001.

15.6 Madam President, we welcome our two new Pacific neighbours Palau and the Federated States of Micronesia who have now joined the family of UNESCO. May I also welcome the Cayman Islands which was admitted as an Associate Member this morning. This is a clear testimony to the universal character of the



Organization. The Pacific region has unique problems and a unique experience. It is particularly vulnerable for a number of reasons, the most notable being the small size of the territories, great diversity and limited resources. The island countries have therefore worked together on many issues, some of which are starting to show signs of success though much still remains to be done to improve our environment and the lifestyles of our peoples. In this connection we consider UNESCO's commitment to the Focus on the Pacific programme to be consistent with the Barbados Global Conference. We are, however, concerned that the commitments made at that Conference have not yet been fully adhered to and consider that the international community should take steps to honour them.

15.7 Papua New Guinea urges UNESCO to continue to be a partner and to commit itself to facilitating the implementation of the recommendations made by the Pacific States during the recent Consultation in Vanuatu.

15.8 Madam President, where else in the world, other than in Papua New Guinea, where the population is about 4 million people, is there a nation that has recognized by legislation some 847 languages as a medium of instruction in schools? There is probably no country in the world whose education system has found the right way of dealing with a large number of languages within a multi-cultural society. Every education system has difficulty in enabling the speakers of minority language groups to get ahead and participate in society to the same extent as the speakers of the majority language of the system. For example, even a system as developed as that of the State of California in the United States of America has difficulty in catering for the more than half of its population who do not speak English as their first language. Papua New Guinea started to implement the Jomtien Declaration in the education reform programme adopted by its government in 1993. We have amended our legislation on education to ensure that every language and culture is treated with equal respect, because we believe that language is culture and the loss of a language is a loss of culture. Thus the very structure of our national education reform demonstrates Papua New Guinea's determination to provide a solid foundation of learning through literacy and numeracy in the diverse languages. Given the very nature of our diverse society, the policies and programmes we have adopted are intended to meet the specific needs and requirements of our people.

15.9 Madam President, the more we lose our diverse cultures and languages the poorer we will become and the less our children will be prepared to meet the complex challenges ahead. In the case of Papua New Guinea, we need to know who we are and where we come from in order to make our own choices as to where we are going and how we can get there. Papua New Guinea has begun to weave the basic ideals of the Delors report into its education system. We believe the report beckons us to return to the basic tenets of the art of learning, starting with the known and building on that familiar local culture in order to progress to the unknown. It is our custom that a village raises a child, and by this obligation we want our villages to educate our children in the next millennium. Madam President, education is the central essential compass for charting the course towards our destiny in the next millennium. The sovereign States of Melanesia are embarking upon similar strategies with their diverse cultures. As a region we are moving into somewhat uncharted waters in promoting education in our vernacular languages.

15.10 My government recognizes and appreciates the various UNESCO programmes in the natural, social and human sciences. In this context, Papua New Guinea is pleased to report on the steady progress of UNESCO's current pilot project concerning sustainable development under its programme for coastal regions and small islands. We commend and salute UNESCO and hope that it will continue to assist Papua New Guinea and help it to establish in partnership an interdisciplinary professorial Chair.

15.11 Papua New Guinea is pleased to note that under Major Programme III, UNESCO continues to promote cultural programmes focusing on cultural development, the world heritage, the protection of sites and monuments, the tangible and intangible heritage, and cultural property and copyright. We believe that the cultural heritage with all its constituents is a priceless and irreplaceable asset. Technological advancement and natural and man-made disasters all over the world are posing serious threats to the intrinsic cultural values of our societies. We call for concerted global efforts to protect the rich and diverse cultures of our world. Papua New Guinea has commenced preparations for the inclusion of two cultural sites in the World Heritage List. This has been made possible through the generosity of the Government of Japan and the World Heritage Centre.

15.12 We thank UNESCO and the International Programme for the Development of Communication for the assistance given to us, in particular for the computerization of our national broadcasting studios and the training of staff to use the facilities. We are also happy to report that with UNESCO's kind assistance we have been able to develop strategies for the implementation of our national policy on information and communication at the recent workshop. There Australia, with whom we share close proximity and historical ties, complained of the tyranny of distance; our misfortune could be described as the tyranny of terrain. We thank the Director-General for releasing US \$50,000 for a feasibility study on a flexible mode of delivery for distance education. This is an

important contribution insofar as our partnership with UNESCO is concerned but the grant will enable Papua New Guinea to take a giant step towards the next millennium.

15.13 Let me conclude, Madam President, by echoing what other speakers have said before me: as we face the challenges of the next millennium, our immediate task is to collectively commit ourselves to building and strengthening our partnerships, fostering understanding, reciprocating generosity, and entrenching our firm solidarity so as to be able to identify the roots of global problems and strive with imagination and determination for an environment of peace and harmony for all human beings throughout the world.

15.14 Finally, I take this opportunity to extend my warm congratulations to His Excellency Koichiro Matsuura as the Director-General designate. Papua New Guinea assures him of its closest cooperation and is confident that he will lead UNESCO ably into the twenty-first century. I thank you for your attention.

16. The PRESIDENT:

Thank you. I now call the next speaker on my list, Monsignor François Fleischmann, Deputy Head of Delegation of the Observer Mission of the Holy See.

17.1 Mgr FLEISCHMANN (Saint-Siège) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames, Messieurs, il est presque de rigueur de rappeler que cette session de la Conférence générale de l'UNESCO est la dernière du XXe siècle aussi bien que de ce deuxième millénaire ; elle se tient à l'aube de l'an 2000, proclamé par les Nations Unies "Année internationale de la culture de la paix", culture qui représente la plus profonde des aspirations de l'être humain et en laquelle tous les hommes, toutes les femmes, tous les peuples placent leur espoir de pouvoir vivre en paix.

17.2 Au gré de la régionalisation et de la mondialisation, les relations entre les gouvernements, les peuples, les civilisations, aussi bien qu'entre les individus, prennent des tours nouveaux. Il semble donc inévitable de revenir, une fois encore, sur la mission confiée à l'UNESCO qui, dans le système des Nations Unies, est un espace privilégié pour la réflexion et le dialogue, une source d'inspiration, de propositions et d'encouragements pour tous, dans l'esprit des pères fondateurs tel qu'il ressort de l'ensemble du préambule de l'Acte constitutif de l'Organisation.

17.3 Permettez-moi de faire deux citations. Dans la Bible, le prophète Jérémie transmet la parole du Seigneur au peuple de Jérusalem menacé d'être déporté à Babylone : *"Arrêtez-vous sur les routes pour faire le point ; renseignez-vous sur les sentiers du passé où est la route du bonheur : alors suivez-la et vous trouverez où vous refaire"* ; d'autre part, en 1946, lors d'une réunion préparatoire pour la création de l'UNESCO, une phrase de Dostoïevski fut citée : *"Tout homme est responsable de tout devant tous"* ; cette formule devient de jour en jour plus vraie. On peut donc affirmer que chacun de nous devient de plus en plus responsable, de plus en plus largement responsable.

17.4 Certes, l'Année internationale de la culture de la paix s'inscrit pleinement dans la mission confiée à l'UNESCO : élever dans l'esprit des hommes les défenses de la paix. Il y a dans le Préambule de l'Acte constitutif de l'UNESCO des mots qui pèsent lourd, qu'il s'agisse de la dénonciation des causes qui engendrent la guerre dans l'esprit de l'homme, ou de l'énonciation des moyens par lesquels l'UNESCO doit s'acquitter des tâches qui sont les siennes, en conformité avec le texte de l'article premier (Buts et fonctions) de l'Acte constitutif. Parmi ces mots, la délégation du Saint-Siège aimerait pouvoir choisir ceux qui forment les deux expressions : "dignité de la personne humaine" et "solidarité intellectuelle et morale de l'humanité".

17.5 Pour rapprocher la réalisation de l'objectif visé par l'Année internationale de la culture de la paix, il convient de tout faire pour que progresse le respect dû à la personne humaine, dans tout ce qui la constitue et sous toutes les latitudes. L'épanouissement de l'être humain suppose son bien-être physique et le développement de son intelligence, mais aussi la liberté de vivre pleinement sa vocation spirituelle dans le cadre de sa culture. Pour que l'idée de favoriser le développement personnel de l'homme et de la femme dans leur vie familiale et sociale ne reste pas au stade d'une proclamation rhétorique, il importe d'harmoniser le contenu de la "formation" de la personne humaine, qui est le propre de l'éducation, avec la "préparation" à être actif et responsable dans la société à laquelle chacun appartient. Il convient de promouvoir la réflexion éthique sur la culture, dans le cadre plus large et plus fondamental de la culture humaine, où tous doivent pouvoir se reconnaître, ainsi que de préserver les caractères propres des diverses cultures dans leur pluralité, ce qui constitue une des richesses de l'humanité. Surtout, il importe que tous, Etats membres et fonctionnaires de l'UNESCO, organisations gouvernementales ou non gouvernementales, autorités étatiques, religieuses, morales et scientifiques aient le sens effectif de la solidarité.

17.6 Nous voulons dire par là que chacun apprend à recevoir ce que l'autre peut offrir, qu'il soit riche ou pauvre. La conviction fondamentale de l'égalité de tous les êtres humains entraîne des devoirs pour tous, implique un véritable respect de l'homme et invite à agir sans cesse dans un esprit de service. La perspective de la mondialisation peut faire craindre un nivellement des cultures et la prépondérance de l'économie au détriment de l'humain. Il incombe à l'UNESCO de veiller sans se lasser, sans se décourager si la tâche paraît très lourde et sans fin, à ce que toutes les communautés humaines et toutes les personnes soient épanouies, libres et en paix. Je vous remercie de votre aimable attention.

18. The PRESIDENT:

Thank you Monsignor, especially for recalling the key words of the Preamble to our Constitution. I now call the next speaker on my list, His Excellency Mr Avirmed Battur, Minister for Science, Technology, Education and Culture of Mongolia. Your Excellency, you have the floor.

19.1 M. BATTUR (Mongolie) :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs, permettez-moi, Madame la Présidente, au nom de la délégation de Mongolie, de vous féliciter chaleureusement d'avoir été élue à l'unanimité à ce haut poste de président de la 30<sup>e</sup> session de la Conférence générale de l'UNESCO, et d'exprimer ma certitude absolue que, sous votre conduite, notre session atteindra ses objectifs.

19.2 Madame la Présidente, la particularité de cette session est que, étant la dernière de ce XX<sup>e</sup> siècle et se situant à l'aube du troisième millénaire, elle nous offre l'occasion de procéder à un débat approfondi et de définir les objectifs et les priorités de notre action. Elle a aussi l'honneur et la responsabilité de nommer le nouveau directeur général de l'Organisation. Au nom du gouvernement mongol, je tiens à exprimer ma reconnaissance à M. Federico Mayor pour les efforts considérables qu'il a déployés en vue de faire de l'UNESCO une organisation jouissant d'une grande réputation dans le domaine de la coopération intellectuelle internationale.

19.3 Les rapports présentés par le Directeur général et le Président du Conseil exécutif de l'UNESCO analysent les activités de l'Organisation, font ressortir ses succès et ses faiblesses tout en définissant ses objectifs concrets. Il m'est agréable de souligner que notre Organisation s'emploie activement à augmenter son efficacité et à adapter son action à la réalité d'aujourd'hui. L'UNESCO a apporté et continue d'apporter sa contribution à la solution des problèmes de l'humanité.

19.4 Je rappellerai que depuis la dernière session de la Conférence générale se sont tenues, sur l'initiative de l'UNESCO, plusieurs conférences mondiales à Stockholm, Paris, Séoul et Budapest. La Mongolie attache une importance prioritaire à toutes les recommandations et décisions adoptées par ces conférences et fait tout ce qui est en son pouvoir pour les mettre en oeuvre sur son territoire.

19.5 L'éducation joue un rôle primordial en matière de liberté et de droits de l'homme, de développement de la démocratie, de diminution de la pauvreté et de protection des droits des femmes et des enfants. A cet égard, j'ai le plaisir d'annoncer qu'une résolution sur la proclamation d'une décennie mondiale de l'alphabétisation pour tous a été approuvée lors de la session en cours de l'Assemblée générale des Nations Unies, sur l'initiative du gouvernement mongol. Dans cette optique, mon gouvernement attache beaucoup d'importance au Forum mondial sur l'éducation qui aura lieu en avril prochain au Sénégal.

19.6 La Mongolie souscrit pleinement à la proclamation de l'an 2000 "Année internationale de la culture de la paix" par l'Assemblée générale des Nations Unies, sur l'initiative de l'UNESCO, et elle a la certitude absolue que l'an 2000 sera un tournant dans la transformation de la culture de la guerre et de la violence en culture de la paix et de la non-violence. Nous nous employons donc à encourager et promouvoir la signature du Manifeste 2000 pour une culture de la paix et de la non-violence.

19.7 Madame la Présidente, malgré les difficultés qu'entraîne la période de transition, la Mongolie poursuit une politique systématique de réforme démocratique dans tous les domaines de la vie sociale et les secteurs marqués par le passage à l'économie de marché. Du haut de cette tribune prestigieuse, je tiens à vous assurer de l'irréversibilité de ce processus démocratique et de la continuité de la politique extérieure mongole.

19.8 Depuis que la Mongolie est devenue membre de l'UNESCO, les relations et la coopération entre la Mongolie et cette Organisation se sont intensifiées. Je tiens à faire savoir que mon gouvernement apprécie grandement l'assistance et le soutien de l'UNESCO et de ses membres et qu'il accorde une importance primordiale au développement et au resserrement ultérieurs des liens qui nous unissent.

19.9 L'éducation est l'une des priorités de notre gouvernement et la Mongolie adapte la structure de son enseignement aux nécessités de l'époque contemporaine. Dans cet esprit, nous avons réformé notre législation relative à l'éducation. Je tiens à souligner que notre gouvernement attache la plus grande importance à la réforme de la structure de l'enseignement, à la démocratisation de l'enseignement et à la modernisation de l'enseignement supérieur, à l'éducation de base, à l'enseignement professionnel et technique, à l'éducation des adultes, à l'amélioration de l'éducation préscolaire des enfants et de l'éducation des parents, à l'éducation des enfants sans-abri, de la population rurale et des groupes défavorisés. A ce propos, je rappellerai que la Mongolie approuve les conceptions de la Déclaration de Jomtien sur l'éducation pour tous et est déterminée à coopérer selon ces principes. Nous soutenons l'initiative de la République de Corée tendant à créer un centre régional d'éducation pour la compréhension internationale et la paix pour l'Asie et le Pacifique.

19.10 Le gouvernement de mon pays s'intéresse systématiquement au développement de la science et de la technologie - facteur déterminant pour l'avenir de l'humanité et pour mettre les acquis au service du bien-être de la population. C'est avec beaucoup de satisfaction que je constate le soutien constant accordé par l'UNESCO dans ce domaine. Depuis la dernière session, la Mongolie a pris des mesures législatives concrètes en vue de permettre le libre choix des activités scientifiques et technologiques. Elle a aussi adopté des lois sur la science et la technologie, sur le transfert de technologie ainsi qu'un document important sur la politique d'Etat dans le domaine de la science et de la technologie, qui définissent ses objectifs stratégiques en la matière.

19.11 En cette période de transition vers une société nouvelle et démocratique, la culture traditionnelle mongole, qui est considérée comme une partie intégrante de la civilisation mondiale, une composante essentielle du développement social et un sujet de fierté nationale, relève toujours de la compétence de l'Etat. Ces dernières années, il a été adopté de nombreuses dispositions législatives dans le domaine du développement de la culture, de la restauration et de la protection des patrimoines historique et culturel. Le gouvernement mongol attache beaucoup d'importance à la recherche, à la restauration et à la transmission aux générations futures en matière de patrimoine culturel - qu'il s'agisse des monuments culturels et historiques, des objets archéologiques et ethnographiques, de la langue et de l'écriture traditionnelles, ou des coutumes et des arts plastiques traditionnels - au développement de l'art contemporain et au patrimoine naturel. L'ancienne capitale de la Mongolie - Khara Khorum - fait partie non seulement du patrimoine politique, culturel et historique de mon pays, mais aussi du patrimoine lié à l'histoire universelle de l'humanité. J'espère que l'UNESCO et ses Etats membres appuieront notre demande d'inscription du site de Khara Khorum et d'autres éléments des patrimoines culturel et naturel sur la Liste du patrimoine mondial.

19.12 Les activités de l'UNESCO concernant la protection et la conservation du patrimoine culturel immatériel et sa transmission aux nouvelles générations sont hautement appréciées en Mongolie, où un centre national du patrimoine culturel immatériel a ouvert ses portes récemment avec l'assistance de l'Organisation. Ce centre a pour objectif de réaliser des recherches sur un patrimoine immatériel mongol d'une grande richesse, qui est menacé de disparition.

19.13 La Mongolie est l'un des rares pays où subsiste la civilisation nomade classique. L'étude de la tradition et de la modernisation de cette civilisation par la communauté scientifique internationale sera précieuse non seulement pour la Mongolie mais aussi pour la science mondiale. L'année dernière un institut international d'étude des civilisations nomades a été mis en place à Oulan-Bator en coopération avec l'UNESCO. La Mongolie, qui est à l'origine de la création de ce centre, soutient pleinement ses activités et invite les autres Etats membres de l'UNESCO à s'y associer.

19.14 Madame la Présidente, ma délégation sait gré au Conseil exécutif, au Directeur général et au Secrétariat de l'UNESCO des efforts qu'ils ont déployés pour mettre en oeuvre les programmes de notre Organisation depuis la dernière session de la Conférence générale. Je suis certain que la présente session prendra des décisions importantes pour définir les objectifs de l'UNESCO à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, à l'issue des discussions fructueuses auxquelles elle aura procédé conformément à son ordre du jour. La délégation mongole soutient le Projet de programme et de budget pour 2000-2001 et est favorable aux recommandations du Conseil exécutif. Elle s'exprimera plus précisément à ce sujet au sein des commissions pertinentes.

19.15 Madame la Présidente, en conclusion, je mettrai l'accent sur le fait que, dans le contexte des phénomènes actuels de mondialisation et d'interdépendance, l'UNESCO est l'expression prestigieuse de la coopération intellectuelle internationale. Son rôle et sa responsabilité à l'égard des générations actuelles et futures croissent de jour en jour. Merci de votre attention.

20. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Minister for Science, Technology, Education and Culture of Mongolia. I wish your country every success during the phase of transition, which is not at all an easy period. I

now call the next speaker, His Excellency Mr Mate Granić, Deputy Prime Minister and Minister for Foreign Affairs of Croatia. Your Excellency, you have the floor.

21.1 Mr GRANIĆ (Croatia):<sup>1</sup>

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, we are gathered here to decide on the activities of UNESCO in the next two-year period, in the biennium which will lead us into the twenty-first century. The challenges of the immediate future are enormous, and we should think very carefully about how we can respond to them. The impact of new developments in the fields of science and technology upon our everyday life is likely to become greater than ever. The pace of global changes is becoming ever faster, and it seems to me that this requires not only the possibility of rapid reaction but also thinking and planning ahead.

21.2 Very much has been achieved so far and UNESCO has made significant contributions to world peace in its fields of competence. I take this opportunity to thank the Director-General, Mr Federico Mayor, for his devoted and fruitful work. We are particularly grateful for UNESCO's assistance during the years of war in Croatia. During this difficult period UNESCO did not fail to respond to our appeals and to help integrate independent Croatia into the world community. To give you an idea of the importance which UNESCO's presence had in Croatia at that time, let me single out one instance: if it had not been for the Director-General's quick and decisive reaction, the world heritage city of Dubrovnik would today probably lie in ruins. The United Nations flag hoisted on its walls was a sign that the world cared and that wanton destruction of the identity of a people would not be tolerated. I certainly wish that no other country will ever find itself in the position of Croatia in 1991; but if this should happen, I hope that UNESCO will again act in the same way and that its Director-General will follow the example of Mr Federico Mayor.

21.3 Ladies and gentlemen, the turn of the century has more than a symbolic meaning for UNESCO. For this Organization, it is an opportunity to re-examine past achievements and assess new tasks. In a way, we have the opportunity to make a fresh start. To this end we would have to reshape UNESCO to a certain extent, and this could be made the responsibility of the new Director-General.

21.4 Over the past biennium, Croatia has actively participated in UNESCO programmes; it has implemented numerous projects, hosted a number of conferences and taken part in the revision of international standard-setting documents. As can be seen even from the participation of a single Member State in UNESCO activities, their scope is vast. And if we are to judge future developments by the tempo of the changes that have taken place over the past 20 years, there will soon be more areas requiring thought and action, perhaps more than a single organization can handle. It would therefore seem that these tasks call for a more coherent and stringent structure of the Organization. It needs to focus on crucial problems in order to become more effective. Resources *are* limited, and the more UNESCO oversteps its set framework, the less effective its individual programmes are bound to become.

21.5 In selecting the most important fields of action UNESCO should be guided primarily by its original mandate: to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture. UNESCO cannot and should not be responsible for peace in the world. Keeping to its mandate is the precondition for success.

21.6 UNESCO should also reinforce its role as a global intellectual forum *and* as a technical agency. We believe that both functions are equally important, and that only a combination of these functions can be truly productive. Since in Croatia we had to build a State starting almost from scratch, very often technical assistance was needed in terms of models, expertise and know-how in all UNESCO's fields of competence. I presume that other Member States could very well use such aid for their respective administrations as well. As a matter of fact, this function of transferring experiences and solutions could be of paramount importance in view of the efforts to reduce the gap between the developed and the developing world.

21.7 To sum up, we believe that in a rapidly changing world we need a streamlined organization which can quickly respond to new demands; an organization simple in structure and with a transparent and efficient management. We need an organization that will take us where we want and bring us closer to each other in aspects we consider more important; an organization at the service of the family of nations that we are. Madam President of the General Conference, Mr Director-General, honourable delegates, ladies and gentlemen, we shall not meet again before the third millennium is already on its way. Let us hope that what we are saying and doing, at the end of a century which has brought ravages of war and human slaughter all over the world, but has also

---

<sup>1</sup> The speaker provided the Secretariat with the full text of his statement which, with the authorization of the President, is reproduced in full in annex to this verbatim record.

helped us to come together in an unprecedented way in history and to give birth to organizations such as UNESCO, will secure peace and stability for the world of tomorrow. Thank you Madam President.

22. The PRESIDENT:

I thank the Minister for Foreign Affairs of Croatia. It was certainly good to hear about the positive role that UNESCO played, thanks to the Director-General, in the very difficult times your country went through, and it is true that sharing experiences is important, particularly sharing information about the mistakes that are to be avoided. I now call upon His Excellency Mr Isikeli Mataitoga, Ambassador, Permanent Delegate of Fiji to UNESCO. You have the floor, Your Excellency.

23.1 Mr MATAITOGA (Fiji):

Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ministers, heads of delegations, ladies and gentlemen, please allow me, on behalf of the Fiji delegation to this session of the General Conference of UNESCO, to express our sincere congratulations on your election to the presidency of the Conference, and my wishes for the success of this special and very important session which has been placed under your leadership. I take this opportunity on behalf of my delegation and my government to thank the Director-General and the Executive Board for their efforts in this biennium, as the millennium also draws to a close, ending yet another chapter where you have made the best of the trying times we have witnessed in these two years.

23.2 My delegation welcomes the new Member States that have joined UNESCO and is particularly delighted to welcome our Pacific neighbours, Palau and the Federated States of Micronesia, bringing to 16 the total number of Member States in our subregion.

23.3 Madam President, during the 27th session of the General Conference, the head of the 1993 Fiji delegation spoke about Fiji and its people; the 1997 delegation delved into the history of education in Fiji.

23.4 The United Nations Development Programme defines sustainable human development as “enlarging people’s choices by expanding human capabilities”. Progressing towards the goal of sustainable human development requires that people’s capacities, choices and opportunities are expanded and that they can lead satisfying and productive lives. This in turn requires that people’s opportunities and well-being are the central goals for all development policies and programmes. In a United Nations report published in June of this year, entitled “Creating opportunities”, the most urgent concern across the Pacific subregion at the moment is how better to meet the needs and aspirations of the upcoming generation of Pacific island people. Madam President, currently there are 1.4 million young people aged 15 to 24 years, representing 20% of the region’s population; by the year 2010, this number will have increased by at least 300,000. Many school leavers find they have inadequate or inappropriate skills for the jobs that are available for agricultural work or for other types of livelihood. A sizeable number of young people may therefore face a future of unemployment and underemployment, without much chance to experience the dignity, discipline and satisfaction that work brings.

23.5 In our attempt to conform with the commitment to provide basic education and to the attainment of education for all by the year 2000, Fiji is pleased to have been part of the UNESCO Education for All 2000 Assessment exercise, plotting the path and measuring educational trends since Jomtien. With a population of about three quarters of a million and with 98% of children having access to primary education, my government is progressively introducing compulsory education to more education districts with the hope of covering the whole country by the year 2001. This is complemented by the implementation of a financial assistance scheme which, to date, sees all primary and middle secondary-school children having access to free education, thus allowing all school-age children to have at least 15 years of free education.

23.6 Madam President, the UNESCO International Commission on Education for the Twenty-first Century’s landmark report points to the clear and urgent need to fundamentally reorient national education systems to meet the emerging national, regional and global challenges. In response, Madam President, my government has decided to establish the Fiji Education Commission 2000 to review and evaluate Fiji’s education system and to identify development priorities in education. The Commission will aim at making recommendations to support and improve the standard and quality of education in the Fiji islands to meet the needs of the nation in the new millennium. As the last review of Fiji’s education system was conducted in 1969, we see it as vital that the system is re-examined not only to ensure that it provides the best possible basis for meeting the challenges of the new century, but also to serve its multi-ethnic society, and assist the country in meeting its aspirations for social cohesion, peace, harmony and a higher standard of living.

23.7 Madam President, since its establishment in 1993, the Fellowship Bank Scheme has done a lot for Fiji and the Pacific, through whose assistance another of Fiji’s officers is currently attending the eight-month

educational management and planning course here in Paris. We are fortunate also to be represented here by two students and a teacher at the World Parliament of Children.

23.8 Fiji agrees that the renewed structure and thrust of the major programme on science will facilitate greater synergy between both realms of the sciences in addressing complex issues relating to the environment and social development. With regard to the three-pronged approach of supporting training, research and cooperation in the various disciplines, encouraging the application of scientific discoveries to the solution of environmental and societal problems and promoting multidisciplinary thinking on the ethical implications of transformations that affect the environment and human societies all three will need to work together and strengthen each other with a view to nurturing an ethics of development. There has, however, been an unusually long delay in the appointment of a science adviser for the Apia Office and this has placed undue stress on the office staff and may also have delayed projects and professional advice from which Fiji and other Pacific countries would have gained.

23.9 In the field of culture, Fiji is thankful to UNESCO for ensuring the further safeguarding and revitalization of the heritage and promoting living cultures. We place high priority on UNESCO's activities in this sector not only because of the intrinsic merit of our intangible cultural heritage as part of our daily lives, but also because of its value for many of us in relation to the promotion of tourism which is nowadays a key economic sector in Pacific States.

23.10 The "Towards a culture of peace" initiative has certainly gained popularity in promoting the development of knowledge, skills and attitudes that express and embody cultural values. Post-conflict peace-building activities have certainly gained a great deal of meaning in war-torn parts of the world where the basic aim has been to facilitate national reconciliation and lay the foundations for a democratic, pluralist and participatory society.

23.11 On the Organization's twofold mandate for Major Programme IV, "Towards a communication and information society for all", Madam President, Fiji is thankful that UNESCO keeps striving to further strengthen the promotion of the free flow of ideas and universal access to information, and to strengthen communication and information capacities in Member States with a view to enabling all nations and communities to participate in the world communication process.

23.12 Fiji will continue to support work done in the social and human sciences, especially in the Management of Social Transformations (MOST) programme in its interdisciplinary social science research.

23.13 UNESCO, as we all know, is one of the specialized agencies of the United Nations and we all share the vital task of bringing peace to the world. This is not a dream about the absence of war or physical conflict, it is much more. It is a dream about a time when all resources and activities are used to make life safe, comfortable and worthwhile. We shall be able to claim peace on our planet when every human being is able to share the rights, responsibilities and resources of her or his country; when the material, physical, social and cultural well-being of all citizens is an integrated part of every nation and every nation is able to share in the knowledge and resources of the world. How can we achieve this goal? We shall recognize peace when the rights described in the Universal Declaration of Human Rights are enjoyed by all. Peace is a powerful goal for UNESCO and we are partners in the work.

23.14 All that said, Madam President, and as we move into the last stage of the execution of the Medium-Term Strategy, it is pleasing to note that there is no major change of direction envisaged, except for the consolidation of the intellectual, political and ethical progress made since the Strategy's adoption in 1995, emphasizing continuity as together we reach out towards the future, opening the way to a new biennium, a new century, a new millennium and a new Medium-Term Strategy.

23.15 I offer many sincere thanks, Madam President, to UNESCO Headquarters and the two field offices in Bangkok and Samoa for a fruitful biennium of sharing and working together. It has been a time when we have all witnessed dramatic changes in the world economy and society brought about by rapid globalization and exponential advances. Increasing international and national conflicts and significant degrees of inequality call for a new focus on social capital that maintains and promotes peace, equality and social cohesion. As a result of this globalization, Fiji has now become closely integrated into the international system where, in order to succeed, UNESCO can in many ways help us to acquire a more skilled, creative and flexible human resource base.

23.16 Finally, Madam President, as the mandate of the Director-General, Mr Federico Mayor, after his very successful term draws to an end on 14 November 1999, on behalf of my government and the people of Fiji, I wish Mr Mayor, Sir, to express our most sincere gratitude and heartfelt thanks for your outstanding contribution

during your term of office in upholding the principles of the Organization. We wish you well and may UNESCO continue to move forward through the work platform your term has laid. Madam President, I wish the General Conference every success, and God bless you all. I thank you.

24. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Ambassador, Permanent Delegate of Fiji, for an excellent report from a beautiful country. At this point I should also like to express my gratitude to the speakers who have succeeded in conveying a great deal of information and inspired thoughts within the time limit. I now call on His Excellency Mr Mahamat Doutoum, Deputy Secretary-General of the Organization of African Unity. Sir, you have the floor.

25.1 M. DOUTOUM (Organisation de l'unité africaine) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, permettez-moi tout d'abord, Madame la Présidente, de vous féliciter très sincèrement pour votre brillante élection à la présidence de cette session de la Conférence générale, et de vous dire combien nous sommes satisfaits de la façon dont vous dirigez nos travaux.

25.2 Au nom de S. Exc. M. Salim Ahmed Salim, secrétaire général de l'OUA, au nom de ma délégation et en mon nom propre, je voudrais remercier Monsieur le Directeur général de l'UNESCO d'avoir bien voulu inviter l'Organisation de l'unité africaine à participer à la 30e session de la Conférence générale. L'OUA ne pouvait manquer cet important rendez-vous qui à la fois marque le terme du mandat, combien fructueux, de M. Federico Mayor, et clôture un siècle de progrès décisifs, mais aussi de conflits, de guerres mondiales et de génocides atroces - un rendez-vous qui voit la fin du deuxième millénaire de l'ère chrétienne.

25.3 Madame la Présidente, au moment où M. Federico Mayor achève son mandat à la tête de cette Organisation, il me plaît, au nom de l'OUA, de lui rendre hommage pour l'action brillante qu'il a menée au service de la communauté des peuples et des nations du monde, mais aussi et surtout pour la haute priorité qu'il a, d'emblée et tout au long de son mandat, accordée à l'Afrique. En deux mots, je dirais qu'il nous a donné l'image d'un "porte-paix", contribuant ainsi à renforcer la mission fondamentale de l'UNESCO. C'est lui aussi qui a convoqué les Assises de l'Afrique et créé le Département "Priorité Afrique" au service du continent. Je suis convaincu qu'il continuera à consacrer ses futures activités à la défense des idéaux de justice, de paix, de dialogue et de compréhension entre les peuples. Je lui souhaite pour ma part plein succès dans cette nouvelle mission.

25.4 Madame la Présidente, le troisième millénaire est, certes, celui de l'ère chrétienne. Il reste qu'en raison des effets de la mondialisation l'an 2000 est désormais une référence universelle, une sorte de patrimoine commun de l'humanité. Au moment donc où nous entrons dans un siècle tout neuf du nouveau millénaire, nous voudrions adresser nos chaleureuses félicitations au prochain Directeur général dont le Conseil exécutif a recommandé l'élection à la Conférence générale. Il serait fastidieux, je crois, d'énumérer ici tout ce que ce choix comporte de symboles pour nous tous, mais aussi d'attentes et d'espoirs pour l'Afrique. C'est pourquoi, à l'heure où M. Koïchiro Matsuura s'apprête à prendre ses fonctions à la tête de l'UNESCO, je voudrais l'assurer de la pleine détermination de l'OUA à lui apporter un soutien total et à développer encore davantage la coopération entre nos deux organisations.

25.5 Madame la Présidente, les contraintes de notre propre calendrier ne nous permettront malheureusement pas de participer aux travaux des commissions où sont discutés les programmes de l'Organisation. C'est pourquoi je vous saurais gré de communiquer aux commissions compétentes les commentaires et suggestions que nous aimerions porter à votre attention.

25.6 En tout premier lieu, je voudrais à nouveau insister sur la nécessité de rendre le Département "Priorité Afrique" pleinement opérationnel et de le renforcer. A cet égard, nous apprécions vivement la création d'un compte spécial Priorité Afrique. L'OUA se félicite par ailleurs d'avoir été associée dans le cadre du programme transdisciplinaire "Vers une culture de la paix", à la tenue et au succès de la conférence que l'UNESCO a consacrée, en mai 1999, à Zanzibar (Tanzanie), au rôle des femmes dans la construction de la paix. Les Assises de Zanzibar ont permis de donner un écho et un relais à "l'Appel de Tripoli en faveur de l'établissement de la culture de la paix en Afrique à l'aube du troisième millénaire" lancé par l'UNESCO en avril 1999. Dans le prolongement de ces actions, l'OUA s'engage à œuvrer à la réalisation de toutes les initiatives en faveur d'une culture de la paix, pour l'enseignement des droits de l'homme et le dialogue entre les civilisations que les Nations Unies et l'UNESCO ont lancées ou se proposent de lancer dans les années et décennies à venir. A cet égard, je note avec satisfaction que priorité sera dorénavant donnée aux activités concrètes menées au niveau des Etats et des institutions régionales et sous-régionales. C'est aussi pourquoi l'OUA sollicite l'assistance de l'UNESCO pour



la réalisation d'un atlas culturel de l'Afrique, d'un guide panafricain pour l'éducation civique, ainsi que de programmes d'éducation aux droits de l'homme.

25.7 Madame la Présidente, la poursuite et le développement du programme MOST, axé sur les sciences sociales, constitue aussi pour l'Afrique une priorité essentielle. Nous voudrions surtout insister pour que les résultats des travaux de recherche entrepris dans le cadre de ce programme puissent être plus largement diffusés auprès des décideurs, aider à une meilleure connaissance de nos sociétés, contribuer à une bonne gouvernance et hâter le progrès des processus démocratiques dans nos pays. Au nombre de nos préoccupations figurent également, en bonne place, la vulgarisation et la diffusion la plus large, par tous les moyens appropriés, de l'Histoire générale de l'Afrique. Dans le même temps, nous voudrions réaffirmer notre soutien total à ces projets interculturels que sont "La Route de l'esclave", "la Route du fer" et "le Mémorial de Gorée-Almadies".

25.8 Madame la Présidente, la décennie qui s'achève aura été marquée par une mobilisation sans précédent en faveur de l'éducation, depuis que l'UNESCO a convoqué en 1990 une Conférence mondiale à Jomtien en Thaïlande. Depuis lors, les initiatives se sont multipliées en Afrique, y compris au sein de l'OUA, qui a elle-même lancé une décennie de l'éducation et adopté un programme d'action en mars 1999 à Harare, au Zimbabwe. Certes, la convocation de la deuxième Conférence mondiale sur l'éducation à Dakar, au Sénégal, en avril 2000, témoigne des efforts de l'UNESCO en faveur de l'éducation en Afrique. Mais nous aimerions aussi que le soutien apporté par l'UNESCO à notre décennie de l'éducation se concrétise par la mise à contribution effective du compte Priorité Afrique et par la redynamisation et le renforcement du Bureau régional d'éducation pour l'Afrique (BREDA) de Dakar et de l'Institut international pour le renforcement des capacités en Afrique, récemment créé à Addis-Abeba, en Ethiopie.

25.9 S'agissant des activités dans le domaine de la science, outre la poursuite du projet de la Conférence panafricaine sur la gestion intégrée et durable des zones côtières (PACSICOM), consacré à la lutte contre l'érosion des zones côtières en Afrique, deux autres programmes présentent un grand intérêt aux yeux de l'OUA : d'une part, le programme UNISPAR, qui vise à développer le partenariat entre l'université, l'industrie et les sciences et à créer un centre pour la maintenance des équipements scientifiques à l'Institut de technologie de Dar es-Salaam en Tanzanie ; d'autre part, l'initiative tendant à hisser le Programme solaire mondial 1996-2005 au rang d'entreprise conjointe de l'ensemble du système des Nations Unies avec un accent particulier pour l'Afrique.

25.10 Pour terminer, je voudrais réaffirmer notre soutien à la mise en œuvre du Plan d'action adopté par la Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles au service du développement, qui s'est tenue en mars 1998 à Stockholm. Dans le cadre de la mise en œuvre de ce plan d'action, la cinquième Conférence des ministres africains de la culture qui sera convoquée par l'OUA au Caire en l'an 2000 sera consacrée à la réorientation des politiques culturelles, d'une part, et au rôle de l'artisanat et des industries culturelles dans le développement socio-économique, par la création d'emplois et le commerce des biens culturels, d'autre part. Nous espérons par ailleurs que la mise en œuvre du Plan d'action de Stockholm sera l'occasion de renforcer les moyens et les activités du Collège itinérant africain sur la culture et le développement, du Centre régional de formation des cadres culturels de Lomé au Togo, ainsi que des bureaux culturels de l'UNESCO à Luanda et à Dakar.

25.11 En conclusion, Madame la Présidente, l'OUA appelle l'UNESCO à forger avec elle un nouveau partenariat au seuil du nouveau millénaire. Ce nouvel axe de coopération qui sera débattu lors de la prochaine réunion de la Commission mixte portera, à titre principal, sur l'assistance de l'UNESCO pour la mise en œuvre des décisions que le Sommet extraordinaire tenu en septembre 1999 à Syrtes en Libye a adoptées et qui visent à sceller une union plus effective entre les pays africains. En effet, Madame la Présidente, en Afrique aussi, une aube nouvelle se lèvera en l'an 2000. Je vous remercie.

(M. Ezquerro Calvo, Espagne, prend la présidence)

26. EI PRESIDENTE:

Muchas gracias, Sr. Secretario General Adjunto de la Organización de la Unidad Africana, por su discurso. Tiene ahora la palabra el Excmo. Sr. Paulo Renato de Souza, Ministro de Educación de Brasil.

(26) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Many thanks, Mr Deputy Secretary-General of the Organization of African Unity, for your statement. I now give the floor to His Excellency Mr Paulo Renato de Souza, Minister of Education of Brazil.

27.1 M. DE SOUZA (Brésil) :

(discours prononcé en portugais, traduction française fournie par la délégation)

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, permettez-moi de présenter à Mme Moserová mes félicitations pour son élection à la

présidence de la Conférence générale pour cette session qui se tient à un moment particulièrement lourd de sens pour de nombreux peuples. Nous sommes à la veille d'un nouveau millénaire et c'est là une occasion singulièrement propice pour nous livrer à une réflexion sur le passé et l'avenir. Il est en effet nécessaire, en cette période de transition que traverse l'UNESCO, d'examiner aussi bien les réussites que les échecs de ce parcours de plus de 50 ans, afin de déterminer de quelle façon nous pourrions le mieux mettre en pratique les idéaux de son Acte constitutif.

27.2 "Construire la paix dans l'esprit des hommes" et établir une véritable "solidarité morale et intellectuelle de l'humanité" sont des principes dont l'expérience a prouvé la valeur permanente et universelle. En dépit de tous les efforts, le chemin à parcourir est encore long. La contribution de l'UNESCO à ce processus est certes importante, mais il faut que l'Organisation s'emploie sans cesse à se perfectionner, afin de pouvoir répondre comme il se doit aux exigences du temps.

27.3 Au nombre de ces exigences, citons le besoin de rationalité, d'efficacité et de transparence administratives. Comme le Brésil l'a mentionné il y a deux ans, l'éducation, la science et la culture ne peuvent faire les frais de la lenteur bureaucratique. En outre, il est essentiel de chercher sans cesse à utiliser toujours plus efficacement les ressources humaines et matérielles de l'Organisation. Il faut bien admettre que, malgré les progrès déjà accomplis, il reste encore beaucoup à faire.

27.4 Les idéaux qui animent l'UNESCO sont très vastes - la diversité de ses champs d'action en témoigne - toutefois, si l'on veut que sa contribution soit plus significative, il faut qu'elle concentre ses efforts sur un nombre de programmes réduit, où elle pourra réellement démontrer son excellence. A cet égard, je considère qu'il est essentiel que la réflexion à laquelle je désire convier la Conférence générale tienne compte des avancées contemporaines dans les domaines scientifique et technologique, dont le résultat est une extraordinaire accélération du rythme de transformation du monde. L'UNESCO doit aborder ce phénomène de deux façons : d'une part, en agissant comme centre de diffusion de la réflexion sur ses causes et ses effets ; d'autre part, en encourageant l'accès à la connaissance scientifique, technologique et culturelle, par le biais des activités qu'elle mène dans les domaines de la culture, de la science et de l'éducation.

27.5 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, pour s'inscrire dans le monde contemporain, il faut mettre en place les conditions d'un véritable développement. C'est dans le domaine de l'éducation que l'UNESCO peut apporter une contribution majeure. En ma qualité de ministre de l'éducation de mon pays, je ne peux manquer de souligner que nous n'avons cessé de coopérer avec l'UNESCO dans ce domaine en raison de l'attention prêtée par le gouvernement brésilien aux engagements pris à Jomtien, en 1990. Nous avons d'ailleurs adressé à l'UNESCO un rapport sur les progrès réalisés par notre pays pendant cette décennie, qui fera l'objet d'une analyse lors de la réunion des ministres que nous sommes en train d'organiser à Recife, au Brésil, et qui souligne l'importance stratégique de cette conférence réunie à l'initiative de l'Organisation.

27.6 Les cinq premières années du gouvernement du président Fernando Henrique Cardoso se caractérisent, dans le domaine de l'éducation, par l'ampleur des réformes menées à bien et par une politique conséquente visant à élargir et améliorer l'offre éducative à tous les niveaux d'enseignement. Les changements en cours ont été mis en oeuvre à la suite de modifications constitutionnelles et de nouvelles lois, en particulier la loi sur les directives et les bases de l'éducation nationale. Toutes les initiatives prises par le gouvernement fédéral depuis cinq ans, ont un caractère structurel, car elles sont destinées à attaquer la racine et non les symptômes des problèmes du système éducatif pour les résoudre de façon ferme et durable. Peut-être la mise en oeuvre de cette politique exigera-t-elle de longs délais pour aboutir, mais son but est clair : parvenir à ce que le pays remédie enfin à ses déficiences en matière d'éducation et obtienne des résultats qui, une fois atteints, seront véritablement solides et capables de garantir à l'avenir les conditions voulues pour que de nouvelles améliorations interviennent. Les indicateurs montrent cependant que la gestion actuelle a déjà produit de réelles avancées, anticipant sur la tendance espérée.

27.7 En ce qui concerne l'enseignement fondamental, la pièce essentielle de ce processus de transformation a été la nouvelle loi sur les directives et les bases de l'éducation, approuvée en décembre 1996, loi qui a créé le cadre nécessaire à la mise en oeuvre de changements notables du système éducatif du pays. La création, en 1997, du Fonds de maintien et de développement de l'enseignement fondamental et de valorisation de la profession enseignante (Fundef) a permis d'améliorer les locaux de centaines d'écoles et, plus important encore, de remédier à certains écarts de salaires entre les enseignants. Nous avons cherché à renforcer la mobilisation sociale en faveur de la qualité de l'enseignement et de l'école publique au moyen de programmes novateurs tels que le programme crédits directs à l'école, qui a débuté il y a quatre ans, et à éliminer un système très bureaucratique pour le remplacer par un transfert direct de ressources aux écoles sous le contrôle de la communauté. Nous avons également enregistré une baisse des chiffres de redoublement et d'absentéisme scolaire, grâce au programme d'accélération de l'apprentissage - dont le gouvernement fédéral finance l'implantation dans des classes spéciales

destinées aux élèves très en retard dans leur scolarité -, à l'élargissement et au transfert aux communes du programme d'alimentation scolaire - qui remet directement à plus de 4.500 communes des ressources destinées à l'acquisition de denrées conformes aux habitudes alimentaires locales et régionales -, et le programme de garantie de revenu minimum qui alloue un soutien financier mensuel aux familles particulièrement démunies, afin que leurs enfants puissent continuer de fréquenter l'école. Ce dernier programme s'appliquera, d'ici à la fin de 1999, à plus de 500.000 familles, couvrant près d'un million d'enfants de 7 à 14 ans, dans plus de 1.000 communes.

27.8 En ce qui concerne l'enseignement secondaire, le gouvernement brésilien met en place une série de mesures visant à son universalisation. La démarche principale a consisté à séparer l'enseignement secondaire de l'enseignement professionnel pour que celui-ci forme réellement les élèves à l'exercice d'un emploi. Pour vérifier les résultats de la réforme, nous avons créé, à compter de 1998, l'examen national de l'enseignement secondaire auquel peuvent se présenter les jeunes qui terminent ou qui ont déjà terminé le cycle secondaire. Cet examen est mis en place aujourd'hui dans plus de 70 établissements et ouvre l'accès à l'université.

27.9 Le principal enjeu aujourd'hui, pour le gouvernement brésilien, tant en ce qui concerne le secondaire que l'enseignement professionnel, c'est la mise en oeuvre à l'échelle nationale de la réforme déjà en cours, en s'employant à soutenir la vertigineuse expansion du système tout en tâchant d'améliorer la qualité de l'enseignement.

27.10 Pour garantir cette amélioration de la qualité de l'enseignement primaire et secondaire, le gouvernement brésilien a décidé d'investir en priorité dans la formation et la rémunération des enseignants et dans les matériels utilisés en salle de classe. En ce qui concerne la valorisation de la profession enseignante, des relèvements de salaires ont été obtenus - je l'ai dit - grâce au Fundef, mais en outre le gouvernement brésilien a pris une série d'initiatives comme celle de créer une TV école - programme télévisé transmis sur une chaîne spéciale par satellite et destiné à offrir aux professeurs des possibilités de recyclage pédagogique et de soutien pour leur travail en classe - et le Proinfo, programme d'informatique appliquée à l'éducation qui forme des professeurs à l'utilisation de l'ordinateur en classe et à la transmission de leurs connaissances à des collègues. A l'heure actuelle, le gouvernement a installé 30.000 ordinateurs dans plus de 2.000 écoles dont profitent directement 200.000 élèves. Le gouvernement investit aussi de plus en plus dans la formation continue à distance des enseignants.

27.11 D'importants changements sont également introduits dans l'enseignement supérieur, qui concernent principalement son élargissement et son amélioration, l'évaluation des résultats universitaires et le développement des études postuniversitaires. Un projet de loi sur l'autonomie universitaire est à l'étude ; il devrait donner aux universités, qui resteraient des établissements publics et gratuits, la responsabilité directe de leur gestion ainsi que de l'établissement et de l'exécution de leur budget. Dans cette optique, le gouvernement continuera à donner la priorité à l'enseignement universitaire et fera en sorte que se multiplient les inscriptions dans les établissements publics et privés. Il veillera aussi à la diversification de l'offre et des possibilités d'accès et s'emploiera à réorganiser les cursus, à augmenter les financements destinés aux élèves en difficulté et à améliorer la qualification des enseignants. Le gouvernement a également l'intention de resserrer les relations avec le secteur des entreprises, et de redéfinir les politiques d'innovation technologique, en intégrant l'université dans le développement régional. La compétitivité du pays et l'amélioration de la qualité de vie doivent être partie intégrante de la politique de l'enseignement supérieur.

27.12 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, pour mettre en oeuvre tout ce processus, il a fallu améliorer la qualité de l'information et des évaluations disponibles pour la planification et l'exécution des politiques du ministère. Pour ce faire, on a d'abord transformé en entité indépendante l'Institut national d'études et de recherches en éducation (Inep), qui a été chargé de toutes les activités de collecte, d'évaluation et de stockage des informations relatives à l'éducation. La qualité du travail effectué par l'Inep est internationalement saluée, de même que celle du Système d'évaluation de l'enseignement de base (Saeb) (concernant les performances des élèves de l'enseignement fondamental et secondaire) tenu pour l'un des systèmes les plus performants pour effectuer ce genre d'évaluation.

27.13 "Nous sommes loin de là où nous voudrions être, mais bien mieux que là où nous étions", cette phrase résume les résultats des cinq premières années de la politique du gouvernement du président Fernando Henrique Cardoso dans le domaine de l'éducation. Dans l'enseignement fondamental brésilien les élèves sont encore très en retard pour leur âge et bien peu passent dans l'enseignement secondaire. Cependant, des avancées notables ont pu être observées au cours des cinq dernières années. En premier lieu, il faut noter une augmentation sensible de l'accès des enfants et des jeunes à l'éducation. La proportion de la population des 7 à 14 ans inscrits dans le cycle fondamental est passée de 89 % à 96,1 %, entre 1994 et 1999. En deuxième lieu, les différences régionales en matière d'accès à l'éducation et de qualité de celle-ci ont été sensiblement réduites. En troisième lieu,

l'enseignement fondamental est de plus en plus pris en charge par les communes et l'enseignement secondaire par les Etats fédérés, tandis que la participation des populations locales à la vie du système éducatif s'intensifie.

27.14 Enfin, dans l'enseignement supérieur, après une longue période de stagnation du nombre d'étudiants, le processus d'expansion du système a repris à partir de 1994, avec une augmentation de 28 % des effectifs en quatre ans à peine. Le nombre des inscrits dans l'enseignement supérieur a plus augmenté, en chiffres absolus, au cours de ces quatre dernières années, qu'au cours des 14 années précédentes. Dans le même temps, nous avons créé des procédures de contrôle et d'évaluation qui en ont élevé la qualité. L'amélioration a été notable au niveau postuniversitaire également.

27.15 "Loin de là où nous pourrions être", mais déjà le but se profile à l'horizon. Dans cette optique, le gouvernement brésilien reste ferme dans ses ambitions, dont l'une est de scolariser 100 % des enfants et des jeunes en leur offrant un enseignement de qualité. C'est la tâche de tous, des pouvoirs publics aux trois niveaux, de la société organisée, du secteur privé et de la population. Le jour où tous les enfants seront à l'école et pourront apprendre et progresser, le Brésil sera sur la bonne voie pour pouvoir combattre la pauvreté et parvenir à une société juste et solidaire.

27.16 Mesdames et Messieurs les délégués, la société brésilienne bénéficiera certainement aussi, dans son cheminement sur cette voie, de l'appui de l'UNESCO dans les domaines de la culture et de la science. Le Brésil sait que l'UNESCO est un partenaire important pour la mise en oeuvre de sa politique culturelle. Il souscrit en particulier aux concepts de culture de la paix et de tolérance - essentiels dans un pays à la formation duquel des peuples de multiples origines ont contribué, et qui est un exemple de tolérance -, et d'une politique culturelle tournée vers le développement. La préservation et la restauration du patrimoine historique et artistique sont également importantes pour le Brésil et pour la société brésilienne. Dans le domaine de la science et de la technologie, il convient de souligner la coopération entre le Brésil et l'UNESCO, dont témoigne en particulier la participation brésilienne aux activités de la Commission océanographique intergouvernementale.

27.17 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les délégués, je souhaite terminer en revenant à mon argument de départ, celui de la transformation de l'UNESCO. Le Brésil continuera à prouver, dans ses relations avec l'UNESCO, et comme il le fait déjà, son appui aux projets qui cherchent à donner à l'Organisation les moyens de répondre aux besoins contemporains. Je vous remercie.

28. EI PRESIDENTE:

Muchas gracias, Excmo. Sr. Paulo Renato de Souza, Ministro de Educación del Brasil, por su excelente presentación de la elaboración en su país de la Ley de Directivas y Bases de la Educación concebida para hacer frente a las necesidades de su creciente población. Tiene ahora la palabra el Excmo. Sr. Galdé Baldé, Ministro de Educación, Juventud, Cultura y Deportes de Guinea-Bissau.

(28) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Many thanks, Your Excellency Mr Paulo Renato de Souza, Minister of Education of Brazil, for your excellent presentation of the way in which the law on guidelines and principles for education has been applied in your country to meet the needs of its growing population. I now call upon His Excellency Mr Galdé Baldé, Minister of Education, Youth, Culture and Sport of Guinea-Bissau.

29.1 M. BALDÉ (Guinée-Bissau) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs, au nom de la délégation de mon pays, je salue du fond du coeur l'ensemble des participants à la 30e session de la Conférence générale et je formule des vœux pour le succès de nos travaux.

29.2 Je voudrais aussi adresser à Mme Moserová mes vives félicitations pour la confiance que lui ont témoignée les délégués en la portant à l'unanimité à la plus haute charge de cette 30e session, alors que l'approche du troisième millénaire appelle des changements qualitatifs.

29.3 Permettez-moi de féliciter également Monsieur le Directeur général qui, avec zèle et compétence, a su, plusieurs années durant, conduire dans un esprit humaniste les destinées de notre Organisation, plaidant infatigablement pour que le monde reconnaisse la nécessité d'instaurer une culture de la paix entre les hommes, de défendre les droits de l'homme et ceux de l'enfant et de promouvoir la femme dans les sociétés, conditions indispensables de tout développement réel.

29.4 Mesdames, Messieurs, du 7 juin 1998 au 7 mai 1999, notre pays a vécu une expérience amère dont les fruits ont été tout aussi amers : un nombre élevé d'enfants souffrent de traumatismes psychosociaux, et la pénurie de structures d'accueil atteint des proportions alarmantes. Plusieurs écoles, plusieurs institutions culturelles ou

récréatives, ainsi que certains moyens de communication rénovés de fraîche date ont en effet été complètement ou partiellement détruits. D'autres, pillés ou saccagés, ne sont plus que ruines. Notre pays est aujourd'hui totalement privé d'infrastructures éducatives, de locaux et de mobiliers scolaires et, par-dessus tout, de matériels didactiques. A ce bilan désastreux, s'ajoutent plusieurs hectares de terrain semés de mines de toutes sortes. Le dépistage et l'accompagnement thérapeutique des enfants traumatisés, la reconstruction des infrastructures et le déminage des terrains sont pour le gouvernement d'union nationale, constitué le 20 février de cette année, la priorité des priorités.

29.5 Dans ce contexte, notre pays a besoin d'urgence que la communauté internationale l'aide à renforcer ses capacités institutionnelles dans les secteurs de l'éducation de la science, de la culture et de la communication - autant de secteurs vitaux seuls capables de dynamiser la transformation de la société guinéenne. Au cours de la visite de M. Federico Mayor, en avril 1997, a été approuvé un plan spécial d'urgence, qui n'a pu être mis en oeuvre du fait du conflit politico-militaire qui a dévasté notre pays 11 mois durant. Nous aimerions remercier du haut de cette tribune le Directeur général pour la rapidité et la sollicitude avec laquelle il est intervenu à cette occasion. A l'issue d'une profonde et mûre réflexion sur l'avenir des jeunes de Guinée-Bissau qui, parvenus au terme des études scolaires que leur offre le pays, ont d'énormes difficultés à poursuivre leur formation dans les pays voisins, du fait de la réduction progressive du nombre de bourses mises à notre disposition, le gouvernement d'union nationale a décidé la création d'une université, l'Université Amilcar Cabral, qui doit ouvrir ses portes au début de l'année scolaire 2000-2001. C'est dans le cadre de cette politique visant à doter le pays d'équipements sociaux de qualité que nous lançons un appel à tous nos partenaires dans nos efforts de développement, et plus particulièrement à l'UNESCO, afin qu'ils nous aident à équiper la bibliothèque indispensable à cette université.

29.6 Faire progresser le taux de scolarisation surtout chez les jeunes filles et améliorer la qualité de notre système éducatif constituent deux autres préoccupations de notre gouvernement. Les statistiques de 1990 à 1998 témoignent des efforts déployés dans ce sens, efforts que nous nous engageons solennellement à intensifier en synergie pour assurer le développement de l'éducation au cours de la décennie 1997-2006 proclamée par l'OUA.

29.7 Le soutien inestimable de l'UNESCO a permis à l'Institut national pour le développement de l'éducation (INDE) et à l'Institut polytechnique de mener à bien plusieurs activités en faveur des jeunes filles et des femmes dans le domaine de l'éducation en matière de population et de l'alphabétisation fonctionnelle. Etant donné l'importance de ces actions pour le bien-être des générations futures, notre gouvernement a la lourde responsabilité d'en assurer la pérennité. Au nom de mon gouvernement j'adresse mes vives et sincères remerciements au PNUD, à l'UNICEF et à l'UNESCO pour les contributions significatives dont ils nous ont gratifiés au cours de ces dernières années. Je saisis cette occasion pour renouveler mon souhait de voir renforcées ces aides précieuses pour le bonheur de nos femmes et nos jeunes filles.

29.8 Mesdames, Messieurs, la création d'une réserve de biosphère dans l'archipel des Bijagós est un signe éclatant de la reconnaissance de notre pays par l'UNESCO et de l'aide que celle-ci lui apporte. Nous ferons tout pour rester dignes de cette reconnaissance. A cet égard, je voudrais vous assurer de notre ferme détermination de continuer à préserver ce merveilleux don de la nature. La Guinée-Bissau a tout intérêt à protéger ces sites culturels ou naturels tant convoités. A titre d'exemple, je citerai la vieille cité de Bolama première capitale de l'ancienne province de Guinée, l'un des rares et précieux sites qui fait la fierté de tous mes compatriotes. La transformation de la forteresse d'Amura en musée historique sera bientôt achevée. Du point de vue socioculturel, la conception et la création en Guinée-Bissau d'un musée de cette envergure marque une étape historique et constitue un encouragement significatif à poursuivre les efforts difficiles mais exaltants déployés en vue de promouvoir et faire connaître la culture guinéenne, en même temps qu'un réconfort pour nos institutions culturelles attachées à promouvoir la création artistique, les arts et les lettres.

29.9 Nous souhaitons que l'horizon de la culture guinéenne s'élargisse et s'approfondisse sans cesse sans pour autant perdre de vue un des aspects qui nous tient à cœur, l'épanouissement de l'individu, à partir de ce qu'il y a de plus singulier en lui, son identité culturelle.

29.10 Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, le plus grand facteur de développement des sociétés modernes, c'est la communication, qui favorise le rapprochement des peuples, le contact entre les populations et leur intégration à la société. C'est la communication qui nous permettra de promouvoir le développement social, culturel, économique et donc de renforcer la démocratie, une démocratie libre, transparente, pluraliste, indépendante et impartiale.

29.11 Pour ce faire, il faut que nous ayons une opinion publique informée et éclairée. Avoir accès à l'information est aujourd'hui extrêmement précieux et il est évident qu'aucune société ne peut se permettre de reléguer cette exigence au second plan. C'est dans ce contexte que le gouvernement de la Guinée-Bissau a décidé

de libéraliser progressivement les moyens d'information, en concédant des licences à des entités privées, de manière à assurer une plus large diffusion des nouvelles dans le pays.

29.12 Le phénomène de la mondialisation auquel nous assistons aujourd'hui, en ce qui concerne la communication et l'information, peut avoir des effets préjudiciables dans les sociétés en développement, si toute l'attention requise n'est pas apportée à ce secteur avec l'appui économique et financier des organismes compétents, tels que le Programme international pour le développement de la communication.

29.13 Pour terminer, j'aimerais féliciter le Directeur général de l'heureuse initiative qu'il a prise de créer un nouveau département, dénommé "Priorité Afrique", à l'UNESCO. Ce département sera l'interlocuteur des pays africains au sein de cette importante institution spécialisée des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Etant donné l'importance de sa tâche, nous demandons au nouveau Directeur de l'UNESCO de lui accorder une attention toute particulière de manière qu'il puisse assumer pleinement les fonctions qui lui sont assignées. Je vous remercie.

30. El PRESIDENTE:

Muchas gracias, Sr. Ministro de Educación, Juventud, Cultura y Deportes de Guinea-Bissau. El Excmo. Sr. Koffi Sama, Ministro de Educación Nacional e Investigación de Togo, tiene la palabra.

(30) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Many thanks, Your Excellency the Minister of Education, Youth, Culture and Sport of Guinea-Bissau. I give the floor to His Excellency Mr Koffi Sama, Minister of National Education and Research of Togo.

31.1 M. SAMA (Togo) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les chefs de délégations, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, permettez-moi avant toute chose, de présenter à Mme Moserová nos vives félicitations pour son élection à la tête de la présente session. Ma délégation, Monsieur le Président, vous soutiendra dans vos efforts au moment où la Conférence générale s'apprête à diriger l'UNESCO vers une nouvelle étape.

31.2 Je voudrais ensuite remercier votre prédécesseur, M. Portella, pour sa précieuse contribution à la réalisation des idéaux de l'Organisation, ainsi que tous les membres du Conseil exécutif pour le travail accompli durant l'exercice biennal écoulé.

31.3 Je tiens aussi à féliciter chaleureusement, au nom du gouvernement togolais, le Directeur général, M. Federico Mayor, pour les actions qu'il a menées en faveur de la paix et du développement avec le courage, la clairvoyance, la foi et la détermination que nous lui connaissons. Mon pays considère que les nombreuses initiatives qu'il a prises au cours de ses deux mandats ont conforté les chances de la paix et restauré la crédibilité ainsi que l'efficacité de notre Organisation.

31.4 Je saisis enfin cette occasion pour féliciter les Etats fédérés de Micronésie pour leur admission au sein de l'UNESCO.

31.5 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le développement pour la paix, la paix pour le développement : tels sont les deux axes autour desquels a été conçue la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO pour 1996-2001. Faciliter l'exercice des droits civiques et la participation de tous au développement ; apprendre à vivre ensemble en dépit des différends et des différences : voilà quels sont, en substance, les principaux objectifs qui l'inspirent. Mais à peine la communauté internationale se mobilise-t-elle pour venir au secours des populations meurtries que d'autres conflits insoutenables éclatent ailleurs, comme pour narguer notre conscience et défier notre volonté commune de frayer plus d'espace à la paix, à la liberté et aux droits vitaux de l'humanité.

31.6 Dans son introduction au Projet de programme et de budget 2000-2001 (30 C/5), le Directeur général a si bien brossé ce sinistre tableau qu'il n'est pas incongru de se demander si, matérialisation, à l'origine, du rêve né d'un drame, et malgré ses efforts louables, l'UNESCO ne retombe pas aujourd'hui dans l'utopie lorsqu'elle prétend juguler les mêmes maux meurtriers qui gangrènent le monde - paupérisation galopante de nombreuses populations, détreffes oubliées de dizaines de millions d'hommes, de femmes et d'enfants jetés sur les chemins de l'exil.

31.7 Le peuple togolais et son gouvernement, fermement engagés dans l'effort de développement, dans la paix et dans la stabilité des institutions, sont convaincus que la paix, qui est indispensable à tout effort de développement, doit être réalisée partout, et d'abord sur le continent africain, de façon que les populations puissent s'employer avec toute leur énergie et leur intelligence à relever les nombreux défis auxquels elles sont confrontées. C'est le sens de l'engagement du Président de la République togolaise et de ses multiples initiatives en faveur de la paix dans de nombreux pays africains.

31.8 Aussi est-ce avec une réelle satisfaction que nous avons accueilli la décision de l'Assemblée générale des Nations Unies de proclamer l'an 2000 "Année internationale de la culture de la paix" et les années 2001-2010 "Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde". Mon pays, qui s'apprête à marquer cette année 2000 par des initiatives et des actions concrètes, a participé à son lancement officiel le 14 septembre dernier. Le "Manifeste 2000 pour une culture de la paix et de la non-violence" a déjà reçu l'adhésion de bon nombre de Togolais qui y ont apposé leur signature.

31.9 Vous imaginez donc bien combien notre délégation, comme les autres du reste, a été prise d'émotion à la lecture devant la Conférence générale du Manifeste de la jeunesse pour le XXI<sup>e</sup> siècle par les délégués du Parlement mondial des enfants. Par cet appel, les enfants, demeurés longtemps sans voix, et souvent victimes de l'incompréhension et de la folie des adultes, ont voulu nous interpeller, nous qui hypothéquons leur avenir. Ils viennent ainsi nous aider à atteindre la rive où nous pourrions désormais investir nos énergies pour construire, plutôt que pour détruire. Nous tenons à féliciter très solennellement l'UNESCO et l'Assemblée nationale française de leur heureuse initiative et lançons un vibrant appel afin que, désormais, ce manifeste rédigé par nos enfants soit pris en compte dans la politique de développement de chacun de nos pays.

31.10 Monsieur le Président, le Projet de programme et de budget 2000-2001 soumis à l'approbation de la Conférence générale dans le document 30 C/5 contient des propositions riches, variées et pertinentes par les orientations et les objectifs qui y sont énoncés. Les actions envisagées au titre des quatre grands programmes et des projets transdisciplinaires font ressortir la problématique du développement et de la paix, et tracent les perspectives d'épanouissement intellectuel, culturel, scientifique et technologique du genre humain à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle.

31.11 Dans ce contexte, nous attachons une importance particulière au renforcement du département Priorité Afrique et au suivi des grandes conférences mondiales, en particulier la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur et la Conférence mondiale sur la science. Nous souhaitons que l'Organisation prenne des initiatives concrètes en faveur du renforcement des capacités au sein des pays les moins avancés en augmentant substantiellement le nombre de bourses d'études et de formation. Le Togo se réjouit des efforts consentis par l'UNESCO pour prêter main-forte à ses institutions d'enseignement supérieur, notamment par la création de nouvelles chaires UNESCO.

31.12 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, en dépit des projets déjà mis en oeuvre en faveur de l'éducation pour tous tout au long de la vie, des efforts décisifs restent à faire si l'on veut relever le niveau d'instruction des femmes et des filles, et accroître leur taux d'intégration dans le monde du travail, où la plupart d'entre elles continuent d'être victimes de la marginalisation. L'amélioration de la qualité de l'éducation des femmes dépend du soutien des communautés : celles-ci doivent encourager les filles et leur offrir les mêmes possibilités d'instruction et de formation qu'aux garçons, notamment dans les domaines de la science et de la technologie, tant il est vrai que les femmes constituent une ressource clé dans les efforts pour instaurer une culture de la paix.

31.13 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, l'Afrique étant au coeur des grands défis du XXI<sup>e</sup> siècle, nous nous réjouissons de voir l'UNESCO réaffirmer dans le document 30 C/5 la priorité qu'elle accorde à l'éducation de tous les enfants africains, à la communication pour la paix et à l'informatique au service du développement. Mon pays se félicite tout particulièrement de l'excellente qualité des liens de coopération qu'il développe avec l'UNESCO dans ce cadre.

31.14 La visite officielle que le Directeur général a effectuée au Togo en novembre 1998 a été l'occasion de renforcer et de consolider les bases de cette coopération multiforme et fructueuse. Nous gardons un excellent souvenir de cette visite et souhaitons qu'un nouvel élan soit donné à cette coopération sous l'impulsion du nouveau Directeur général, afin de répondre aux attentes de nos populations, assurer leur mieux-être et leur offrir un avenir serein. Je vous remercie.

32. EL PRESIDENTE:

Agradezco su intervención al Excmo. Sr. Koffi Sama, Ministro de Educación Nacional e Investigación de Togo. Tiene ahora la palabra la Excmo. Sra. Marleen Vanderpoorten, Ministra regional flamenca de Educación y Formación de Bélgica.

(32) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you for your statement, Your Excellency Mr Koffi Sama, Minister of National Education and Research of Togo. I now call upon Her Excellency Ms Marleen Vanderpoorten, Flemish Minister of Education and Training of Belgium.

33.1 Mme VANDERPOORTEN (Belgique) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, chers collègues, faisant la présente intervention en ce dernier jour de la semaine et à cette heure assez avancée de la matinée, je m'efforcerai d'être brève et aussi concrète que possible.

33.2 Le premier point que je souhaite aborder est celui de l'UNESCO au XXI<sup>e</sup> siècle. Nous pensons que la raison d'être de l'UNESCO, à savoir contribuer par des actions dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture à développer un esprit de paix dans le monde, est plus valable que jamais. Mais nous sommes également convaincus que notre Organisation doit, d'une part, concentrer ses activités sur moins de projets et y acquérir ou y retrouver un statut reconnu d'excellence et, d'autre part, améliorer sa structure et sa gestion pour devenir plus efficace. Nous nous rallions bien évidemment à la position adoptée par la Finlande, au nom de l'Union européenne, sur les modifications à apporter aux programmes et à la gestion de l'UNESCO. Par ailleurs, nous nous réjouissons de la création d'un groupe de travail de 18 Etats Membres sur l'UNESCO au XXI<sup>e</sup> siècle. La Belgique, qui fait partie de ce groupe de travail, y consacrera ses meilleurs efforts.

33.3 Mesdames et Messieurs, dans la structure fédérale de la Belgique, les communautés et les régions jouent un rôle primordial dans les domaines d'activité de l'UNESCO. Tant les services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles que les communautés et les régions de la Belgique attachent depuis plusieurs années une attention croissante à la recherche dans le domaine du développement durable sous tous ses aspects. A titre d'exemple, je voudrais faire référence à un projet de résolution sur l'élimination de la pauvreté émanant du Mouvement international ATD Quart Monde et qui est présenté par la Belgique. Ce projet de résolution s'inspire entre autres des travaux de la Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles pour le développement qui s'est tenue à Stockholm.

33.4 La communauté française de Belgique a depuis longtemps inscrit sa politique dans la vision universelle développée par l'UNESCO. Depuis quelques mois un échange nourri de courriers entre l'UNESCO et la communauté Wallonie-Bruxelles laisse augurer une volonté commune de formaliser et de structurer les relations qui unissent les deux parties. Cette collaboration connaît déjà un début de mise en œuvre du fait de la mise à disposition temporaire, depuis 1995, d'un spécialiste de la formation des adultes auprès de l'Institut de l'UNESCO pour l'éducation.

33.5 La communauté flamande de Belgique a conclu en 1998 un accord-cadre de coopération avec l'UNESCO. Depuis lors la Flandre a intensifié sa coopération avec l'UNESCO et plusieurs projets ont été sélectionnés d'un commun accord et, entre autres, un projet qui s'inscrit dans le programme Bethléem 2000 a été exécuté. En outre, un fonds-en-dépôt d'un million d'euros par an, pour une durée de cinq ans, a été créé en vue de financer des activités scientifiques relevant du programme de l'UNESCO et auxquelles peuvent contribuer des scientifiques flamands. A ma connaissance, c'est la première fois qu'un tel fonds-en-dépôt scientifique est créé en vue d'établir un véritable partenariat entre l'UNESCO, le donateur et les bénéficiaires. Nous sommes convaincus qu'une large diffusion ainsi qu'une meilleure utilisation de l'information et du savoir scientifiques sont capitales dans notre société qui devient une société du savoir et que l'UNESCO constitue le forum adéquat pour assurer le transfert de ce savoir.

33.6 L'expérience que nous avons acquise dans le cadre des projets pilotes Odinafrica et du Water Research Centre à Gaza (en Palestine) montre clairement que la Division des sciences de l'UNESCO remplit sa fonction d'instance exécutive de manière efficace. Pour les projets pilotes Odinafrica, il s'agit du développement d'un réseau de centres de données de gestion océanographiques dans le domaine de la gestion côtière intégrée en Afrique.

33.7 C'est pourquoi nous voudrions remercier les services de l'UNESCO pour la qualité de leur coopération ainsi que pour leurs rapports précis et exhaustifs. Un autre projet, qui est cofinancé par les services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles de Belgique et qui rejoint "Priorité Afrique", a été lancé dans le domaine des sciences : Geonet. Ce projet vise l'échange d'informations concernant les ressources minérales en Afrique centrale et orientale.

33.8 En ce qui concerne la Commission océanographique intergouvernementale, nous tenons à souligner que la Belgique est favorable aux deux grands axes d'action, c'est-à-dire réduire les incertitudes scientifiques ayant trait aux océans et aux zones côtières et répondre aux besoins des conventions et programmes relatifs à l'océan. A cet égard, le développement des capacités scientifiques nationales et régionales, ainsi que l'approche intégrale axée sur un développement durable doivent être des activités clés.

33.9 En tant que ministre de l'éducation, je me réjouis de ce que l'éducation constitue toujours la toute première priorité de l'UNESCO. Cela implique qu'on doit investir suffisamment dans ce secteur afin d'assurer à



tous les jeunes l'accès à l'enseignement et l'égalité des chances. Mais l'enseignement doit aussi s'adapter dans la perspective de l'éducation pour tous tout au long de la vie et en fonction des quatre piliers de l'éducation - apprendre à connaître, apprendre à faire, apprendre à vivre ensemble et apprendre à être - identifiés par la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle. Pour les domaines de l'enseignement des adultes, de l'enseignement supérieur et de l'enseignement technique et professionnel, des stratégies et des plans d'action ont été adoptés lors des conférences mondiales organisées en 1998 et 1999 sous l'égide de l'UNESCO. Je souhaite que l'UNESCO puisse aider à assurer le suivi de ces conférences. Je suis particulièrement satisfaite que l'amélioration de la condition et de la formation des enseignants soient prioritaires pour l'UNESCO. Le perfectionnement des enseignants est de même une priorité en Belgique. Il sera assuré par toute une série de mesures, comme par exemple une meilleure prise en charge des jeunes enseignants. Je ne peux que reprendre les propositions du Conseil exécutif en ce qui concerne la cohérence du programme de l'éducation. Un système de coordination et de division des tâches entre le Secrétariat au Siège et les autres unités et instituts hors Siège s'impose afin d'assurer une mise en oeuvre efficace du grand programme "L'éducation pour tous tout au long de la vie".

33.10 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la Belgique attache une grande importance à la préservation du patrimoine mondial culturel et naturel. Elle entend apporter une contribution très active à une mise en oeuvre universelle et équilibrée de la Convention concernant la protection de ce patrimoine. C'est la raison pour laquelle elle a posé sa candidature à un siège au Comité du patrimoine mondial et se réjouit d'avoir été élue.

33.11 Pour terminer, je voudrais souligner le rôle important des associations, centres et clubs UNESCO qui, partout dans le monde, aident à promouvoir les idéaux de l'UNESCO et qui sont très actifs en Belgique. Notre pays appuie un projet de résolution qui invite les Etats membres à soutenir les associations, centres et clubs UNESCO à jouer pleinement leur rôle dans la promotion des idéaux de l'UNESCO.

33.12 Mesdames et Messieurs, la Belgique croit en l'UNESCO et en sa mission de développer dans le monde un esprit de paix. Mon pays fera tout ce qui est en son pouvoir pour contribuer au succès de l'UNESCO. Je vous remercie.

34. El PRESIDENTE:

Muchas gracias, Sra. Ministra regional flamenca de Educación y Formación de Bélgica. Esperemos que su país pueda seguir aportando su valiosa colaboración a los trabajos del grupo de países que estudiarán la función de la UNESCO en el siglo XXI. Tiene a continuación la palabra el Excmo. Sr. Rupert Herbert, Ministro de Educación, Trabajo y Seguridad Social de Saint Kitts y Nevis.

(34) The PRESIDENT (Translation from the Spanish):

Thank you, Your Excellency the Flemish Minister of Education and Training of Belgium. We hope that your country can continue to make its valuable contribution to the work of the group of countries studying UNESCO's role in the twenty-first century. I now give the floor to His Excellency Mr Rupert Herbert, Minister of Education, Employment and Social Security of Saint Kitts and Nevis.

35.1 Mr HERBERT (Saint Kitts and Nevis):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, representatives of the Director-General of UNESCO, honourable ministers of government, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I bring greetings from the Government and people of the twin-island Federation of Saint Kitts and Nevis. I wish to express our regret at not being able to showcase one of our country's steel bands to perform at the opening ceremony of the Conference but I can assure you that in time we will be able to showcase one of our school bands, perhaps sponsored by UNESCO.

35.2 I wish to take this opportunity to express our country's gratitude for the financial assistance we received last year after the passage of Hurricane Georges. Specifically, the assistance was directed at getting some of our damaged schools back to a state of normalcy. Incidentally, this year, on 20 October we had a close brush with another hurricane, Hurricane José, which caused severe flooding and several landslides.

35.3 I think it is appropriate at this time to commend the outgoing Director-General, Federico Mayor, for the commitment he demonstrated during his administration towards the ideals of UNESCO. We are happy that during his administration the countries of the Caribbean received assistance in their development and we hope that in the future we will continue to receive such assistance, for we know that we in the region cannot survive in the new global environment unless we receive support for our development programmes and our efforts to mobilize our people through education and training. UNESCO subscribes to the principle that there can be no lasting peace, no real peace, unless within and between countries there exist stable social, economic and political systems. We believe that UNESCO can contribute towards our educational, social and economic development.

35.4 In Saint Kitts and Nevis our emphasis is on education and this emphasis is directed towards ensuring that there are educational opportunities for all our people. Our government perceives that the path to development lies in the education of our people. We have at the moment achieved the position of universal access to primary and secondary education and our Federation enjoys a functional literacy rate, according to the records, of over 97%. In addition, at the tertiary level our Clarence Fitzroy Brian college has recently introduced Level 1 of the University of the West Indies undergraduate programmes. What this means is that our students can remain at home and complete the first year of university. This serves to reduce the financial burden on themselves, on their parents and on the government.

35.5 At the moment our emphasis is on technical and vocational education and on information technology. These are critical areas that need diligent nurturing over the next few years. We are a small country and our capacity to compete effectively in the global market-place is negatively affected by the international economic and geopolitical environments. This is why we believe that education is so important and we believe that UNESCO must support all of our programmes, for in doing so it will make substantial contributions to the development of our region.

35.6 On the question of culture we are presently preparing to host CARIFESTA 2000. This is a major regional cultural event which will bring together many participants from the region who will showcase our countries' diverse cultures and indeed it gives us a good opportunity to show our individual creativity to the region. We wish to thank UNESCO for the assistance given so far and we look forward to the additional assistance which was promised as we move to make CARIFESTA 2000 a major success for the region.

35.7 With respect to the programmes in the Caribbean we expect to see greater interest and attention being given to the development of the region. We believe firmly that our special project styled "Focus on the Caribbean" is important and we urge UNESCO to pay special attention to this project and to support the aims, objectives and programmes of this special project. We are a small State, and small island States such as ours experience severe pressures on their resources. Environmental protection, marine protection, economic viability and social advancement are all important to the people of the Caribbean.

35.8 In conclusion, Madam President, let me urge all of us at the dawn of a new century to recommit ourselves to the ideals of UNESCO and to continue to work together to achieve these ideals, bearing in mind the global context within which we all must work, economic and social issues and, of course, the aspirations of our peoples. May I take this opportunity to wish this 30th session of the General Conference every success. May God bless you all and I thank you for your patience and attention.

36.1 The PRESIDENT:

I thank the Minister for Education of Saint Kitts and Nevis for his intervention. I also wish him great success for the Caribbean festival of art, which will underline the richness of the multicoloured reality of his country and region.

(The speaker continues in Spanish)

36.2 Hemos llegado al término de la lista de participantes en el debate de política general del día de hoy. Les deseo a todos ustedes un feliz fin de semana, merecido descanso después de estas trabajosas sesiones de la primera semana de esta reunión de la Conferencia. Muchas gracias. Se levanta la sesión.

(36.2) We have now come to the end of today's list of speakers in the general policy debate. I wish you all a pleasant weekend and a well-deserved rest after the hard-working meetings of this first week of the General Conference. Thank you very much. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 12 h.50  
The meeting rose at 12.50 p.m.  
Se levanta la sesión a las 12.50  
Заседание закрывается в 12.50  
رفعت الجلسة في الساعة ١٢,٥٠ ظهرا  
会议于12时50分结束

**ANNEX**  
**to the verbatim record of the ninth meeting**  
**Statement by Dr Mate Granić, Deputy Prime Minister and Minister**  
**of Foreign Affairs, Head of the Delegation of the Republic of Croatia<sup>2</sup>**

Dr GRANIĆ (Croatia):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, we are gathered here to decide on the activities of UNESCO in the next two-year period, in the biennium which will lead us into the twenty-first century. The challenges of the immediate future are enormous, and we should think very carefully how to respond to them. The impact of new developments in science and technology on our everyday life is likely to become greater than ever. The pace of global changes is becoming ever faster, and it seems to me that this requires not only the possibility of rapid reaction but also thinking and planning ahead. We cannot foresee the future, but perhaps we can anticipate trends and devise strategies to deal with their consequences, to adjust to new needs and to offer adequate services. We therefore need an organization that can respond to these challenges and must double our efforts to reshape it according to the world of tomorrow.

Very much has been achieved so far and UNESCO has made significant contributions to world peace through education, culture and science. I take this opportunity to thank the Director-General, Mr Federico Mayor, for his devoted and fruitful work. We are particularly grateful for UNESCO's assistance during the years of war in Croatia. During this difficult period UNESCO did not fail to respond to our appeals and to help integrate independent Croatia into the world community. To give you an idea of the importance which UNESCO's presence had in Croatia at that time, let me single out one instance: if it had not been for the Director-General's quick and decisive reaction, the world heritage city of Dubrovnik would probably have suffered much more damage than it has. The United Nations flag hoisted on its walls was a sign that the world cared and that wanton destruction of the identity of a people would not be tolerated. I certainly wish that no other country will ever find itself in the position of Croatia in 1992; but if it happens elsewhere, I hope that UNESCO will again act in the same way and that its Director-General will follow the example of Mr Mayor.

Ladies and Gentlemen,

The turn of the century has more than a symbolic meaning for UNESCO. For this Organization, it is an opportunity to re-examine past achievements and assess new tasks. In a way, we have the opportunity to make a fresh start. To this end we would have to reshape UNESCO to a certain extent, and this could be made the responsibility of the new Director-General. But before I proceed to outline the Organization which, to my mind, would be fit for its mission in the next millennium, let me first briefly look back on the activities of the past biennium from the Croatian perspective.

***Education***

Croatia congratulates UNESCO on the organization of major conferences during the last biennium and would like to commend the host countries of the World Conference on Higher Education, the Conference on Culture and Development, and the World Conference on Science. In all major programme areas it seems indispensable to continue along the lines set by Member States during these conferences and thus strive to achieve better synergy and visibility to the benefit of UNESCO.

In the framework of the Education for All 2000 Assessment, the Croatian Ministry of Education and Sports has recently carried out an in-depth assessment of the progress made since the 1990 Jomtien World Conference on Education for All. Croatia is fully aware of the importance of statistics for Member States in UNESCO's fields of competence and Croatian experts participated in revising the International Standard Classification of Education (ISCED).

The message of peace and international cooperation underlying all UNESCO activities has assumed its place within the concept of *Culture of Peace*, this being an important objective not only in the year 2000 - the International Year for the Culture of Peace - but also in the forthcoming decade, the International Decade for the Promotion of the Culture of Peace and Non-violence for the Children of the World. In this respect, we should like to give credit to France and UNESCO for having hosted the World Parliament of Children which has left an immense impression on young people from all over the world.

---

<sup>2</sup> See 30 C/VR.9, paragraph 21.

In order to promote the goals set by the International Year of the Culture of Peace in the forthcoming biennium Croatia will continue to support and participate in the Associated Schools Project (ASP). At present, the Croatian network of ASP schools includes approximately 20, mainly primary and secondary schools, their main concern being related to world heritage, environmental and human rights issues.

We need to congratulate the World Heritage Centre which, in coordination with ASP, has prepared and published the Educational Resource Kit "World Heritage in Young Hands". The kit will certainly contribute to raising awareness of the importance of safeguarding heritage for future generations. The kit is currently being evaluated in seven schools located on the sites included in the UNESCO World Heritage List in Croatia. In the framework of the same project, after hosting the first European World Heritage Forum in Dubrovnik in 1996, Croatia hosted the Workshop of European World Heritage Coordinators in July 1998 with financial support from the World Heritage Fund.

Throughout the preceding biennium, Croatian schools have actively participated in programmes concerning the Mediterranean region. The Croatian Commission for UNESCO, the Ministry of Education and Sports and the Croatian Man and the Biosphere Committee have taken part in carrying out the South-Eastern Mediterranean Environmental Project (SEMPEP). Approximately 30 Croatian schools have created a network which will continue to work on environmental issues at national and international level. In order to achieve better visibility in this field of activity UNESCO should foresee joint actions with other major environmental education projects in Europe and the world, such as GLOBE and SEAM which benefit from a continuous financial and logistic support.

Within the project "Peace and human rights education for Croatian primary schools", launched in the previous biennium, an International Symposium was held in Dubrovnik in November 1998 with the participation of representatives from the Council of Europe, Austria, Denmark, Estonia, Ireland, Israel, Italy, Lithuania, Netherlands, Poland, Russia, Switzerland, Ukraine, United Kingdom and United States of America. The project itself, which was finalized at the end of March 1999, was carried out under the auspices of UNESCO, with financial help from the Government of the Netherlands, and supported by the National Committee for Human Rights Education set up by the Croatian Government. The project has produced a model of peace and human rights education which is now being considered by the Ministry of Education and Sports for introduction in Croatian primary schools.

In the 1999-2000 biennium, Croatia will continue to support projects on education for human rights. The follow-up foresees research, programme development and teacher training at university level. At the same time, a UNESCO Chair in research and training in human rights, civic, intercultural and peace education, the first UNESCO Chair in Croatia, is to be established at the University of Zagreb.

## **Culture**

During the last biennium, Croatia also actively participated in many activities in the field of culture.

Croatia contributed to the international expert group working on the Second Protocol to the 1954 Hague Convention and we are pleased that the new Protocol has been signed in The Hague in March this year. Croatia, being a country whose heritage greatly suffered during the armed conflict in former Yugoslavia, is fully aware of the importance of this Protocol and therefore expresses its gratitude to the Kingdom of the Netherlands for supporting this initiative and hosting the recent conference in The Hague.

Two new sites in Croatia were included in the World Heritage List in 1997 and three more sites nominated for the procedure. Croatia is grateful for the support received from the World Heritage Centre in the last biennium. An important aspect of the world heritage programmes remains their interdisciplinary character and the need to promote heritage preservation and training programmes for young experts and in particular among young people, *inter alia* by organizing regional and subregional exchange programmes and workshops.

The preservation not only of outstanding examples of cultural physical heritage, but also of the intangible and oral heritage, folk and traditional arts and crafts has been one of UNESCO's principal goals in the past. We would like to see the role of UNESCO in the field of standard-setting instruments extend into the field of underwater archaeology where international cooperation seems of particular interest in order to secure the sites from pillaging.

During the World Conference on Science it became clear that future development, conditioned as it is by scientific research, calls for a continuous reflection on ethical values as well as consideration of cultural components. The Stockholm Conference on Cultural Policies for Development, the first World Culture Report

and the perspective of meeting again in Vienna in 2002 to reconsider the same agenda, has helped us to envisage more convincingly the role and the impact of “cultural development” in the world.

While striving for the common line of action, we need to preserve and highlight specific contributions which can help preserve cultural identities (national or that of national minorities) in the rapidly globalized world of today. One of the important aspects of this approach needs to be the promotion of plurilingualism in modern communication, especially in cyberspace.

In this respect specific contributions to the Memory of the World must not be overlooked. In 2000, we shall celebrate two important anniversaries marking the contribution of the Croatian people to European and world culture: the 550th anniversary of the birth of Marko Marulić-Marulus, an author widely read in Europe at the beginning of the sixteenth century, and the 900th anniversary of the oldest dated document written in the glagolitic script - the specific Croatian contribution to European literacy which was used in Croatia along with the Latin script for centuries.

Since 1989, the Culturelink project has been an important contribution from Croatia in the area of cultural policies for development and our delegation is particularly proud to witness the creation of the Asia-Pacific Regional Centre for Culturelink hosted by the Republic of Korea. We should like to use this occasion to thank all those among the Member States and in the Secretariat who have supported the project during the first 10 years of its existence and helped us surmount numerous difficulties of the past period.

University exchange in the field of archaeology and physical heritage preservation in the Mediterranean area are some of the major activities of the Croatian Commission for UNESCO. In 1997 and 1998, international summer workshops were organized in order to provide documentation indispensable for the protection and reconstruction of rural architecture. An annual international seminar on new archaeological research is organized since 1995 at the International Centre of Croatian Universities in Pula, bringing together experts and students from many European countries.

Maritime heritage of the Mediterranean has been one of the most visible projects sponsored by the Croatian Commission for UNESCO; layer upon layer of different civilizations and cultures that have enriched the area represent a goldmine of common heritage which calls for joint action in this region. A well defined and structured Mediterranean programme in UNESCO would receive more support from Member States in the region. Cooperation between the maritime museums in the Mediterranean, proposed recently by the Maritime Museum in Barcelona, represents a good start and needs full support from UNESCO.

### *Science*

In the field of science, the World Conference on Science held in Budapest was the major event of the last biennium and we would like to use this occasion to congratulate the host country for their efforts in organizing the Conference. In the Declaration and the Plan of Action we now have important guidelines for understanding and implementing sustainable development. Croatia is convinced that future research networking cannot only focus on bilateral collaboration, but also calls for a wider network of cooperation. This is why Croatia welcomed the initiative to bring together during the Budapest Conference ministers and senior officials responsible for science policies in Central and Eastern European countries and is interested in pursuing this initiative by hosting one of the next meetings. This session of the General Conference will also provide an opportunity for exchange on a subregional level.

Croatia is particularly interested in participating and actively taking part in projects concentrating on the Mediterranean and the Central European area. In the framework of the intersectoral project “Urban development and freshwater resources: Small coastal cities”, which aims at the elaboration of general guidelines for the sustainable development of small coastal towns, a series of activities were undertaken in Croatia in 1998 and 1999 with a view to defining a methodological frame of reference for the sustainable development of coastal towns and coastal zones.

We take this opportunity to express our gratitude to the UNESCO Venice Office for its support in carrying out the above activities as well as their support for the International Summer School of Biophysics in Rovinj which now has a tradition of bringing together people from all over the world for the last 20 years. At the same time, we would like to express the need for the continuation of these activities in future with a closer relation between environmental and cultural issues.

Croatia has participated in and hosted a series of meetings on traditional shipbuilding in the Mediterranean; the Dubrovnik Declaration of 1995 expressed the intention of experts from Croatia, Greece,

Israel, Malta and Italy to work together on this and other issues concerning common heritage in the Mediterranean. We would like UNESCO to contribute more to these efforts, notably by supporting projects concerning sustainable development through use and preservation of traditional and oral heritage in this area. The Budapest World Conference on Science has, and rightly so, focused on the inevitable role played by culture in this respect, which comes as a logical continuation of the results of the Stockholm Conference on Culture and Development.

In the framework of the International Hydrological Programme, Croatia hosted the 19th Conference of the Danube Countries which took place in Osijek in May 1999. In September 1999, Croatia took an active part in the Advanced Study Course in Ecohydrology organized by UNESCO and the University of Lodz (Poland). We would also like to commend the National Commissions of Slovenia and the Czech Republic for hosting the Central European Workshop on Basic Sciences which has raised important issues brought before the Budapest Conference and would like to see further support from UNESCO for this activity.

In the framework of the subprogramme MOST - Management of Social Transformations – Croatian and Ukrainian experts together undertook a study on problems in transition of post-communist societies which led to an international conference in Dubrovnik in November 1998. MOST remains a project of interest to all the societies in transition in Central and Eastern Europe and needs to have more impact on the programme policy in UNESCO.

After the Declaration on the Human Genome and after UNESCO launched the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology, the Croatian Commission for UNESCO established a Committee for Bioethics which will be responsible for following this issue, which announces itself as one of the main lines of action for UNESCO in the years to come.

Let me finish with a few words about how we see UNESCO in the next century. As could be seen even from this brief recapitulation of the participation of a single Member State in UNESCO activities, their scope is extremely large. And if we are to judge future development by the tempo of changes that happened over the past 20 years, there will soon be more areas requiring thought and action, perhaps more than a single organization can handle.

It would therefore seem that these tasks call for a more coherent and stringent structure of the Organization. It needs to focus on crucial problems in order to become more effective. Resources *are* limited, and the more UNESCO oversteps its set framework, the less effective its individual programmes are bound to become.

In selecting the most important fields of action UNESCO should be guided primarily by its original mandate: to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture. UNESCO cannot and should not be responsible for peace in the world. Keeping to its mandate is the precondition for success.

UNESCO should also reinforce its role as a global intellectual forum *and* as a technical agency. We believe that both functions are equally important, and that only a combination of these functions can be truly productive. Since in Croatia we had to build a state starting almost from scratch, very often technical assistance was needed in terms of models, expertise and know-how in all UNESCO's fields of competence. I presume that other Member States could very well use such aid to their respective administrations too. As a matter of fact, this function of transferring experience and solutions could be of paramount importance in view of the efforts to reduce the gap between the developed and the developing world.

To sum up, we believe that in the world of rapid changes we need a streamlined organization which can quickly respond to new demands; an organization simple in structure and with a transparent and efficient management. We need an organization that will take us where we want and bring us closer to each other in aspects we consider most important; an organization at the service of the family of nations that we are.

Madam President of the General Conference,  
Mr Director-General,  
Honourable Delegates,  
Ladies and Gentlemen,

We shall not meet again before the third millennium is already on its way. Let us hope that what we are saying and doing, at the end of a century which has brought ravages of wars and human slaughter all over the world, but has also helped us to come together in an unprecedented way in history and to give birth to organizations such as UNESCO, will secure peace and stability for the world of tomorrow.

# Dixième séance plénière

2 novembre 1999 à 10 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. WICHENCHAROEN (Thaïlande)

# Tenth plenary meeting

2 November 1999 at 10.10 a.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr WICHENCHAROEN (Thailand)

# Décima sesión plenaria

2 de noviembre 1999 a las 10.10  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después : Sr. WICHENCHAROEN (Tailandia)

# Десятое пленарное заседание

2 ноября 1999 г. в 10.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-на ВИЧИЕНЧАРОЕН (Таиланд)

# الجلسة العامة العاشرة

٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠،١٠ صباحا  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيد عبدل ويشينشاروين (تايلاند)

# 第十次全会

1999年11月2日10时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：威清差龙先生（泰国）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

- 1.1 The PRESIDENT:  
Distinguished delegates, I shall adjourn the meeting for five minutes pending a quorum. Thank you.

(The meeting is adjourned for five minutes)

1.2 Ladies and gentlemen, I declare open the tenth plenary meeting of the 30th session of the General Conference. We now continue our general policy debate and I have the honour to invite the first speaker this morning, His Excellency U Linn Myaing, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Myanmar to UNESCO, to take the floor.

- 2.1 Mr U LINN MYAING (Myanmar):

Thank you, Madam President. May I on behalf of the members of my delegation and myself, extend to you our warmest congratulations on your unanimous election as President of the 30th session of the General Conference of UNESCO. This particular session is of special significance as it is the last session not only of the twentieth century but also of this millennium. It is time to take stock of our endeavours during the years of UNESCO's existence and also to meet the challenges of the next millennium. Furthermore, during this 30th session a new Director-General of UNESCO is to be elected. We would like to congratulate His Excellency Mr Matsuura on having been nominated by the Executive Board to be the new Director-General. At this juncture, we would also like to pay tribute to His Excellency Mr Federico Mayor, who has served two very distinguished terms as Director-General of UNESCO. He has been untiring in his efforts to make UNESCO a better and more effective Organization. He has sought to unify the Organization through difficult and challenging years.

2.2 Madam President, as the new millennium approaches and with the rapid advances in the field of information and communication technology, it is increasingly clear that no country can insulate itself from others. In this era of globalization, regional and international cooperation has become imperative. However, while the process of globalization can facilitate economic development and thus promote living standards it can also bring about undesirable negative effects to which smaller and less developed nations can easily become vulnerable. At the same time the ever-widening gap between the developed and less developed countries continues to grow. In the endeavour to close the gap, UNESCO has an important role to play in its areas of competence - education, science, culture and communication.

2.3 Madam President, Myanmar is a nation with a long history of education, literature and the arts. I would like to dwell briefly on the past before apprising this august assembly of the recent developments and trends taking place in our country. Myanmar became a unified nation during the reign of King Anawrahta (1044-1072 AD), when the first Myanmar Empire was established and the Bagan dynasty began. The glory that was Bagan can still be seen from the achievements of that era, which have survived the ravages of time, nature and man. European colonial aspirations and expansion changed the course of history in Asia. Almost all countries of mainland South-East Asia were affected. Myanmar was no exception. The Second World War also wreaked destruction as Myanmar became a major battlefield. Myanmar regained independence on 4 January 1948 but was left with a legacy of deep racial division as a result of the "divide and rule" policy of the colonial administration. It is only in recent years that law and order, as well as peace and tranquillity, have been restored to those areas which had been under dissenting groups. Areas which have been denied social development, especially in education, are now being reached.

2.4 Madam President, the education system in Myanmar has always stressed not only the importance of cultural heritage but also the need to regard culture as a dynamic process by which members of its society enrich themselves and so bring about improvements to their quality of life. The cultural element is seen as an essential factor in socio-economic, technological, scientific and other forms of development. Having a strong literary and cultural tradition that dates back many centuries, Myanmar has a long history of dynamic interaction between education and culture.

2.5 Madam President, in 1998 and again this year, wide-ranging educational reforms have been discussed at a number of nationwide seminars covering basic education and higher education. As a result, there has been a discernible shift away from a rigid, examination-dominated system of education to a system of competency,



achievement and recognition of prior learning attainment. The emphasis is on education and re-education and on a free and more flexible system of education that will provide better learning opportunities for lifelong education.

2.6 Madam President, Myanmar is a country in transition. It has changed its economic system from a centrally planned economy to a market-oriented one. With the changes in the economic system and the emergence of economic enterprises, the need for a better trained workforce is evident and job opportunities for educated and better trained persons are beginning to emerge. In order to meet the training needs of the workforce, a more flexible and varied form of post-school education and training has been established making optimal use of existing resources. To realize the aim of catering to the educational needs of as many persons as possible and to offer a wide variety of options, the Ministry of Education established the National Centre for Human Resources Development in June 1998, which are centres for human resources development located at the universities, institutes and colleges under the Ministry of Education. These offer a wide variety of options in the form of certificate, diploma or degree courses in such diverse fields as foreign language studies, computer engineering, gemmology, cosmetic technology, environmental studies, biotechnology, business management and accounting studies. In August 1999, the Myanmar Academy of Arts and Science was established. The members of the Academy have been entrusted with the mission of helping to create, through the pursuit of education and learning, a better quality of life without sacrificing the dignity, the pride and solidarity of the Myanmar people who since gaining independence have made self-reliance a virtue.

2.7 Madam President, as the twentieth century draws to a close and the new millennium approaches, formidable challenges face education and there is a need to assess its role and mission, identify new approaches and set new priorities for future development. Much work needs to be done in curriculum development as part of the education planning exercise. Vision is needed as plans for the future are being drawn up. Learning resources in the form of print formats alone are not adequate, multimedia formats and the use of computers have a major part to play in the learning process and will be an integral part of future-oriented teaching and learning modalities. New learning theories must be explored. The 1996 report of the International Commission on Education for the Twenty-first Century, presented to UNESCO has much to offer. This report, which identifies four pillars as the foundations of education, emphasizes the concept of learning throughout life and provides a framework for educational planning in the twenty-first century. Appropriate learning techniques must also be sought. In many parts of Asia, rote-learning is still very much the practice. In terms of disciplined learning, rote-learning is useful; but for children to be "creative thinkers" and to have appropriate life skills they must be exposed to problem-solving and task-based learning. The question is how these two types of learning can be blended to bring out the best in our children. Improved methods of training teachers and increasing their professionalism are also crucial factors for an education system. Teachers are agents of change.

2.8 With regard to literacy, Myanmar has a fairly high rate. However, in recent years vigorous efforts have been made to eradicate illiteracy and to meet the EFA 2000 goals. Non-formal education, especially, targeting out-of-school youth, is gaining ground. Plans for the establishment of the Myanmar Literacy Resource Centre have been approved and the Centre will be completed in May 2000. This is a collaborative project between the Ministry of Education and the Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO, based in Japan. The Centre in Yangon will be part of a regional network. Such regional and international networks are essential for development. UNESCO, ASEAN and especially SEAMEO have much to offer in this respect. With this view in mind, two universities in Myanmar have joined the ASEAN Universities Network. Plans are also being drawn up to establish a SEAMEO Regional Centre for History and Tradition in Yangon.

2.9 Madam President, in conclusion, I would like to reiterate that only by responding to the challenges in these ways will sustainable human resources development be ensured and the objectives set out in Myanmar's national development plan be achieved. I thank you, Madam President.

3. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Ambassador of Myanmar to UNESCO for an excellent presentation. I am sure that your national centre for human resources development will serve the country well. UNESCO is well aware of your country's needs and aims and I hope you will get the necessary support. We appreciate the efforts to reduce illiteracy. I now call upon the next speaker, who is His Excellency Mr Khamtanh Chanthala, Deputy Minister for Education of the Lao People's Democratic Republic. Your Excellency, you have the floor.

4.1 M. CHANTHALA (République démocratique populaire lao) :

Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord, Madame la Présidente, de vous présenter à mon tour toutes mes félicitations pour votre élection et de former le voeu que, sous votre présidence, les travaux

de la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO seront couronnés de succès. Je tiens par ailleurs à saluer les Etats fédérés de Micronésie et la République des Palaos qui viennent d'adhérer à notre Organisation.

4.2 Madame la Présidente, au cours de la décennie qui s'achève, et particulièrement au cours de l'exercice biennal 1998-1999, notre Organisation a beaucoup fait pour sortir de son isolement, pour s'arracher à la stagnation et pour parer aux critiques dont elle faisait l'objet une dizaine d'années auparavant. Dans cette heureuse évolution, que mon pays, la République démocratique populaire lao, appelait de tous ses vœux, le Directeur général, M. Federico Mayor, a joué un rôle très important. Qu'il trouve ici, au moment où s'achève son deuxième mandat, l'expression de nos remerciements les plus sincères.

4.3 Dans les domaines de compétence de l'UNESCO ont été signées d'importantes conventions et établis des cadres conceptuels et des programmes majeurs visant le développement de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication. Des projets transdisciplinaires et des activités transversales ont été mis en oeuvre en vue de promouvoir la culture de la paix et le progrès des groupes les plus défavorisés de notre planète. Ainsi ont été jetées les bases solides d'un développement accru face aux défis qui se profilent au seuil du troisième millénaire.

4.4 Pour sa part, la République démocratique populaire lao, en s'inspirant des principes et stratégies globaux définis par l'UNESCO et en tenant compte des réalités politiques, culturelles et socio-économiques nationales, s'est attachée à se doter des ressources humaines indispensables à son développement.

4.5 Dans le domaine de l'éducation, conformément à la Déclaration mondiale sur l'éducation pour tous et au cadre d'action pour répondre aux besoins éducatifs fondamentaux, le gouvernement lao s'est employé à développer l'enseignement de base, tant formel que non formel, en mettant en oeuvre des programmes et projets d'éducation en faveur des jeunes filles et des femmes, des jeunes ruraux ou issus des groupes ethniques minoritaires, des jeunes marginalisés et membres d'autres groupes défavorisés.

4.6 D'autre part, adhérant au projet de l'UNESCO "Vers une culture de la paix", mon pays a mis en place un programme d'éducation et de formation pour la paix, les droits de l'homme et la démocratie, la compréhension internationale et la tolérance. Dans le même temps, il a encouragé et appuyé l'adhésion de bon nombre d'écoles du pays au Système des écoles associées de l'UNESCO.

4.7 Dans le domaine de la culture, mon pays a souscrit aux recommandations de l'UNESCO concernant la conservation et la préservation du patrimoine culturel et naturel et a participé activement au programme de lutte contre le trafic, l'importation, l'exportation et le transfert illicite des biens culturels.

4.8 Madame la Présidente, s'il est agréable de souligner le bilan globalement positif de notre Organisation et de mesurer les progrès réalisés à l'échelon national dans les domaines qui nous intéressent ici, il importe aussi de réfléchir à notre action future. La situation internationale, caractérisée par des évolutions rapides et la persistance de questions permanentes, comme la vocation même de notre Organisation, invitent cette dernière à consolider les avancées intellectuelles, politiques et ethniques, à continuer d'avancer selon un certain nombre d'orientations, et en particulier la concentration des activités pour plus d'efficacité, et plus encore leur redéfinition aux fins d'une meilleure cohérence ; la décentralisation des projets ; la concertation avec les autres organismes des Nations Unies, notamment avec l'UNICEF, le PNUD et l'OIT ; une contribution spécifique à la mise en oeuvre des déclarations et plans d'action de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement, du Sommet mondial pour l'enfance, du Sommet mondial pour le développement social et de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes ; la mise en oeuvre des conclusions des grandes conférences organisées par l'UNESCO ; la recherche de solutions à l'attente des pays les moins avancés et des groupes prioritaires ; et enfin la poursuite des efforts pour rationaliser les méthodes de travail et le fonctionnement de l'Organisation.

4.9 Madame la Présidente, c'est en restant à l'écoute des Etats membres et en ciblant les priorités en fonction des réalités que l'UNESCO doit bâtir son programme d'action et fonder sa force mobilisatrice. Dans cet esprit, nous tenons à dire combien nous apprécions le document 30 C/5 pour sa présentation d'ensemble, sa clarté, sa transparence et pour l'adoption d'une nouvelle méthode de programmation axée sur les résultats. Pour ce qui touche au contenu, l'équilibre général entre les grands secteurs d'activité nous paraît satisfaisant, et l'importance accordée à l'éducation pour tous tout au long de la vie et aux sciences au service du développement apparaît pleinement justifiée à la lumière des défis du prochain millénaire.

4.10 Cependant, dans un monde où persistent des maux tels que l'ignorance, la pauvreté, la marginalisation, la discrimination, l'insécurité et où la mondialisation, quels que soient ses effets positifs, comporte des risques d'unilatéralisation, de marginalisation et d'uniformisation linguistique et culturelle, il importe d'exercer plus largement une action régulatrice, donc de consacrer davantage de ressources et de faire preuve de plus de

solidarité en faveur des groupes ethniques défavorisés, à savoir les femmes et les filles, les enfants ruraux et ceux qui sont issus des groupes ethniques minoritaires et l'ensemble des pays les moins avancés. Pour ce faire, il faudrait d'une part, valoriser davantage le programme de participation et les activités en faveur des groupes prioritaires et, d'autre part, mobiliser davantage de ressources extrabudgétaires, opter, en ce qui concerne le budget, pour une croissance réelle zéro et réduire dans toute la mesure possible les dépenses de personnel et de fonctionnement de notre Organisation.

4.11 Madame la Présidente, qu'il me soit permis, à l'aube du troisième millénaire, d'exprimer notre espoir que des expressions telles que "développement", "partage du savoir", "une seule terre", "éthique de la responsabilité", maintes fois discutées, débattues et définies au sein de l'UNESCO et ailleurs, aient enfin un sens et soient suivies d'effets réels.

4.12 Tribune intellectuelle du système des Nations Unies et forum de coopération internationale, l'UNESCO se doit de relever les défis qui nous sont légués et ceux qui nous attendent et de prévenir les tensions politiques, sociales, ethniques et culturelles. La complexité et l'ampleur de ces défis obligent la communauté internationale à adopter une démarche globale, à se tourner vers l'avenir et surtout à faire preuve d'imagination parce qu'une paix juste et durable, comme le proclame l'Acte constitutif de l'UNESCO, ne saurait être instaurée sur la seule base de dispositions économiques et politiques, mais requiert la "solidarité intellectuelle et morale de l'humanité". C'est un devoir sacré pour chacun de nos Etats de "préserver les générations du fléau de la guerre" comme la Charte des Nations Unies nous le prescrit.

4.13 C'est dans cette perspective et dans la volonté de contribuer aux changements pour le meilleur que mon pays, à la présente session, se porte candidat aux élections au Conseil exécutif. Ensemble, nous pouvons prendre le chemin de la réflexion, de la remise en question et le chemin du combat contre les disparités, les inégalités et les égoïsmes. Je vous remercie de votre attention.

5. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Deputy Minister of Education of Lao People's Democratic Republic for his words and his thoughts for the future. We all hope that it will not be just words but deeds that will lead us into the next century. May I now call upon Her Excellency the Honourable Fiamé Naomi Mata'afa, Minister of Education of Samoa. My friend, you have the floor.

6.1 Ms MATA' AFA (Samoa):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I should first like to offer you, Madam President, my most warm congratulations for assuming the Presidency of the last General Conference of the century. Samoa welcomes your leadership and assures you of its fullest support.

6.2 Madam President, this General Conference is a particularly happy one for the Pacific as two more Pacific States have just joined UNESCO. I welcome the Republic of Palau and the Federated States of Micronesia not only to the whole UNESCO family but especially to the Pacific UNESCO family of 14 States.

6.3 Madam President, allow me also to pay tribute to the Director-General, Mr Federico Mayor, for his leadership and stewardship that has guided UNESCO to the dawn of the new millennium. He is a man we all admire for his love of humanity, for his well-known commitment to UNESCO's ideals and in particular for his unfailing call for the culture of peace, the legacy he will leave us. On behalf of my delegation, I wish to convey to him our best wishes for his future endeavours.

6.4 Madam President, ladies and gentlemen, our world has witnessed the horrors of war and violent conflict this century. Disease and poverty have persisted. Natural disasters have brought death and destruction to many of our countries and regions. Global warming brings with it greater threat to our environments, especially for Small Island States like our own, exposing their vulnerabilities in all respects. The international response is critical to all the above situations and indeed UNESCO can play its role. In our region, training in the use of early warning systems using satellite-derived data and disseminated through the Internet will improve planning and preparedness. To this end, the working relationship between UNESCO and the ITU is to be encouraged to ensure that the advances in information and communications technologies take into account the needs and aspirations of the developing world.

6.5 Madam President, the sunset of the century brings with it the closure of the first World Decade for Education. Whilst we await the outcome of the UNESCO assessment of EFA, we can still look to the future and determine our Organization's work that will deliver our ultimate goal of world peace. Through our regional consultations we should be able to deliver on common goals whilst also addressing the specific needs of

countries and regions. It is the latter that our policies for decentralization needs to address, in very clear and certain terms. Some sources would claim that the Education Decade has not realized the outcomes expected, but nevertheless it is important for what has been achieved to be acknowledged as building blocks for future work. Underpinning all our programme and advocacy activities should be a constant vigilance in promoting peace and social justice for all.

6.6. Madam President, when we talk of the future, of what or of whom do we speak? It is our children. Under the joint auspices of the French Government and UNESCO, the World Parliament of Children was convened here in Paris last week. Tomorrow, the Youth Forum organized within the workings of this General Conference will commence. My Government acknowledges with appreciation these two events that will instil in our children and youth knowledge and values to ensure future peace, leading them to the appreciation of their future responsibilities and to revel in the celebration of our rich and unique world where unity and diversity can co-exist.

6.7 Madam President, the Focus on the Pacific initiative, which was introduced at our last General Conference, has been built into the programme and budget for the next biennium. The delivery of the outcomes of Focus on the Pacific rest largely with the subregional office in Apia, with support from the main regional office and from the offices in Bangkok and Jakarta. The Apia office, under the able leadership of Ms Edna Tait, was declared one of the best performing field offices at our most recent evaluation. Despite this high profile, this office requires the urgent services of science, social science and communications technology experts. A full complement of professional staff will enable the Apia office to fulfil its responsibilities for the planning and implementation of Focus on the Pacific. We seek the support of the General Conference through its endorsement of a Focus on the Pacific draft resolution that will come before the commissions for their consideration.

6.8 To conclude, I wish to speak briefly on the need for reform in the working methods of our Organization. Samoa has been privileged to sit on the Executive Board for the last two years and has two more years to serve. As a member that does not have a permanent representation at UNESCO, our Board experience has been truly enlightening about this House and its inner workings. There is no doubt that our membership is still passionate about the ideals and the founding vision that brought about UNESCO. However, its working methods are sorely in need of updating to ensure efficiencies through transparent and accountable processes. Your Executive Board and the Secretariat are obvious organs to take this task in hand. My delegation urges this General Conference to give clear signals of its wish that organizational reform be a priority activity in the new biennium and the ensuing period of the next Medium-Term Strategy. Madam President, ladies and gentlemen, finally, I wish you all a successful General Conference. Thank you for your attention.

7. The PRESIDENT:

I should like to thank Her Excellency the Minister of Education of Samoa for her wise, knowledgeable and well-directed words. I am sure that everyone listened and as the previous speaker from Myanmar told us, it is important to listen, to listen and to understand. Thank you, Madam. I now call the next speaker on my list, His Excellency Mr Guilherme de Oliveira Martins, Minister for Education of Portugal. Your Excellency, you have the floor.

8.1 M. DE OLIVEIRA MARTINS (Portugal)

(Discours prononcé en portugais ; traduction fournie par la délégation) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général, chers collègues, Mesdames et Messieurs les ambassadeurs et ambassadrices, Mesdames et Messieurs, je commencerai par féliciter la Présidente de son élection et par lui souhaiter tous les succès possibles dans l'exercice de ses fonctions.

8.2 Nous nous trouvons confrontés au défi de construire l'UNESCO du nouveau siècle et du nouveau millénaire. En participant à la création d'une société de l'information et de la connaissance, nous vivons une époque où la croisée des chemins de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication présente d'indiscutables virtualités qui vont dans le sens d'une société planétaire où la liberté, la dignité et la solidarité deviennent des facteurs fondamentaux du développement humain. L'UNESCO est ainsi appelée à contribuer activement à jeter les bases d'une authentique "culture de la paix", en rassemblant toutes les énergies disponibles pour lutter contre la pauvreté, contre une volonté d'affrontement débridée, contre l'intolérance, contre le non-respect de la diversité des cultures, contre l'incapacité de comprendre la valeur du pluralisme.

8.3 L'an 2000 sera l'Année internationale de la culture de la paix, grâce à l'impulsion donnée à cet égard par l'UNESCO, et en particulier par Federico Mayor. Et il importe de comprendre que cette initiative devra en tout premier lieu enraciner dans la société humaine des valeurs et des convictions, des pratiques et des comportements qui déboucheront sur la création d'institutions et d'instruments de régulation des conflits de nature à favoriser et

garantir la primauté du droit international, le respect de la dignité humaine et des droits et des devoirs fondamentaux, la sauvegarde d'identités ouvertes, la concrétisation de l'égalité des chances et du développement durable et la prévention des tensions et des chocs sociaux, économiques et culturels.

8.4 La "culture de la paix" doit donc devenir un mot d'ordre pour l'humanité à partir des écoles et de l'éducation permanente, dans les organisations non gouvernementales et dans les Etats, dans les institutions et dans les groupes informels. D'où la nécessité de cultiver le multilinguisme, de favoriser la mobilité des personnes, en particulier des professeurs, des chercheurs et des étudiants, de stimuler l'esprit scientifique et les composantes expérimentales de l'apprentissage, en tant que facteurs de respect et de tolérance, et de faire de l'éducation aux droits de l'homme et à la citoyenneté une pierre angulaire du progrès et de l'émancipation. C'est de créer une citoyenneté humaine qu'il s'agit. C'est la construction d'une société civile supranationale et internationale qui est à l'ordre du jour.

8.5 Et il me faut saluer ici, tout particulièrement, le dévouement et la lucidité dont a fait preuve Federico Mayor Zaragoza dans l'exercice de ses fonctions de directeur général de l'UNESCO, en projetant l'Organisation sur la scène mondiale, en la renforçant au sein de la galaxie des Nations Unies et en jetant les bases d'une nouvelle philosophie de l'action. Cette philosophie exige la recherche de nouvelles structures et de nouvelles méthodes adaptées aux nouvelles circonstances par la création de conditions propres à assurer la paix et l'entente, l'équilibre et la régulation, basées sur la lutte contre l'exclusion et la pauvreté, et la conscience que, désormais, le développement est, de fait, le nouveau nom de la paix.

8.6 Comme Federico Mayor nous l'a si bien rappelé, nous ne saurions oublier cette phrase d'Einstein : "dans les moments de crise, seule l'imagination est plus importante que la connaissance". C'est dans cette logique qu'il faut relever de toute urgence les quatre grands défis de l'humanité contemporaine : la paix, la lutte contre la pauvreté, le développement durable et le fait de comprendre que la mondialisation exige la définition d'objectifs communs qui visent l'équité et la justice pour tous.

8.7 Permettez-moi de souhaiter au nouveau Directeur général que son mandat débute sous les meilleurs auspices, dans l'idée que l'UNESCO doit s'attacher tout particulièrement à viser une plus grande efficacité, une meilleure organisation et une plus grande transparence, afin de pouvoir s'affirmer toujours plus comme une organisation universelle prestigieuse et un facteur positif ainsi que le moteur de la réussite des Nations Unies. L'UNESCO a une vocation originale et unique, celle de sauvegarder la paix et l'entente entre les peuples par le biais de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication et c'est un tel objectif qu'elle doit poursuivre et élargir - en tant que forum permettant les échanges et une meilleure connaissance mutuelle entre les personnes et les cultures.

8.8 Les événements qui se sont produits récemment dans le monde nous font réfléchir et agir. Les actes de violence et de génocide imposent l'intervention d'une communauté internationale consciente de sa responsabilité. Et je souhaiterais saluer le peuple héroïque du Timor oriental qui sera bientôt indépendant sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies, dans le respect de sa volonté librement exprimée avec la certitude que l'UNESCO aidera à la reconstruction de son système éducatif.

8.9 L'éducation pour tous doit continuer à nous mobiliser. L'attention particulière portée à la femme en tant qu'éducatrice et facteur d'un développement juste et équitable doit devenir prioritaire. La lutte contre toutes les formes d'exclusion et de pauvreté, l'accent mis sur l'employabilité et les formations professionnelle et artistique, la question de la qualité et de l'évaluation de l'enseignement à ses différents niveaux, depuis l'éducation préscolaire jusqu'à l'enseignement supérieur, l'investissement dans l'éducation de base et dans l'enseignement secondaire - telles doivent être nos préoccupations premières.

8.10 La nécessité d'accroître les ressources consacrées à la science ainsi qu'au développement de l'esprit scientifique, de la recherche et de la composante expérimentale de l'éducation, et les nouvelles technologies de l'information et de la communication en tant que facteurs de rapprochement entre les personnes et les cultures, la compréhension des nouveaux rapports entre la science et l'éthique, l'engagement en faveur du respect de la dignité humaine sont autant de questions que, dans un avenir proche, il faut avoir présentes à l'esprit.

8.11 La compréhension de la diversité culturelle, la défense du pluralisme en tant que valeur, l'intérêt du dialogue entre les cultures et le respect des minorités, l'importance de la préservation du patrimoine de l'humanité, depuis la nature et les paysages jusqu'aux édifices en passant par les traditions et les coutumes et par l'héritage des générations, la préservation du patrimoine matériel et immatériel doivent également mobiliser nos efforts et nos enthousiasmes.

8.12 Prendre conscience de l'importance de l'information et de la communication à l'heure actuelle et s'engager à faire preuve d'objectivité et à rechercher la vérité constituent également des impératifs fondamentaux auxquels nous devons être attachés, dans une optique fondée sur le respect de la diversité et sur l'acceptation de la complexité, inhérentes à la société pluraliste que nous formons.

8.13 On est donc en droit de se demander ce que peut faire l'UNESCO pour consolider un nouvel ordre international plus juste et plus pacifique. Notre Organisation doit contribuer énergiquement à rendre l'Organisation des Nations Unies plus active et plus représentative et à en faire la garante de la primauté du droit international, des droits des peuples et de la dignité individuelle des personnes et des citoyens. Pour y parvenir, il est urgent de centrer les moyens et les énergies sur l'éducation, au nom de l'égalité des chances et du développement ; sur la recherche scientifique et technologique, au nom de la qualité de la vie et des objectifs pacifiques de l'humanité ; sur la création culturelle, au nom de la consolidation d'identités ouvertes, de la solidarité entre les générations et de la préservation de la diversité ; sur la communication en reliant l'être et l'agir, et en fondant l'information sur la liberté et sur la rigueur. C'est en créant dans nos écoles et dans la société une nouvelle conscience civique que nous contribuerons le mieux à enraciner la paix dans nos attitudes quotidiennes.

8.14 La cohésion sociale, la qualité de la démocratie et des institutions, la participation des citoyens, la légitimité des Etats, la création d'espaces d'échanges entre les souverainetés et de démocraties supranationales, l'investissement de ressources dans l'éducation et dans la formation, la préservation du milieu ambiant, de la qualité d'une conscience écologiques, l'utilisation des réseaux de communication et des nouvelles technologies de l'information au service des personnes constituent des facteurs fondamentaux dont il convient de tenir compte pour créer une société de la connaissance et de la compréhension - reposant sur un concept constructif et susceptible d'engendrer un développement durable.

8.15 Cinquante ans après l'adoption de la Déclaration universelle des droits de l'homme et après la création de l'UNESCO, à l'heure où nous avons fait nôtre avec enthousiasme et en prenant des engagements le Manifeste 2000 auquel ont déjà souscrit des chefs d'Etat et des citoyens ordinaires, des intellectuels et des poètes, des professeurs et des étudiants, l'heure est venue d'une mobilisation renforcée. Le nouveau siècle et le nouveau millénaire devront assurer la primauté de l'éducation, de la science et de la culture, sous peine de voir compromise la cause de la paix !

9. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency, Mr Guilherme de Oliveira Martins, for his presentation. Sir, I am glad you mentioned the necessary enhancement of human dignity because that seems to be the key to everything. Thank you. May I now call upon His Excellency, Mr Zsolt Visy, Secretary of State of the Ministry of National Cultural Heritage of Hungary. Your Excellency, you have the floor.

10.1 Mr VISY (Hungary):

Madam President, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, allow me first, Madam President, to warmly congratulate you on your election and to convey the good wishes of the Hungarian delegation for your responsible work.

10.2 Madam President, the Executive Board of UNESCO has taken important steps towards reforming the Organization over the past two years. We make it no secret that we are proud to know that Hungary has taken an active role in those efforts. From the point of view of the balanced and democratic functioning of the Organization, it is highly important that the Executive Board be ready to fully assume its constitutional responsibility to monitor the implementation of the Organization's programme.

10.3 When scientific development is so fast, and we have entered the information society, the importance of the norm-setting activity of UNESCO cannot be overestimated because the world cannot do without norms that are worked out on the basis of the universal ethical values and are respected in all countries. The work of the International Bioethics Committee should be mentioned as an example. We welcome that the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology has begun its activities. The tasks we are facing are enormous while - frankly speaking - the means at our disposal are modest. Therefore, it is essential that we should not scatter the means we possess but concentrate them on the fields of competence of this Organization. We should be realistic. Hungary supports the budgetary ceiling, which was adopted by the Executive Board by consensus after thorough discussion.

10.4 In his report, the Director-General asked us to express our views on decentralization during this general policy debate. We think that our Organization can work more efficiently if the system of criteria recommended

by the Executive Board is introduced. It should be seen clearly that those criteria are not meant to oppose decentralization, but rather to make decentralization really operative.

10.5 Madam President, Hungary found it a great honour that Budapest could host the World Conference on Science, where the makers and consumers of science could jointly discuss the challenges they have to respond to on the threshold of the new millennium. We are pleased to note that the Conference has been favourably received. We think that young scientists should play an important role in the follow-up activities. We propose that during the next two years UNESCO should help the maintenance of the International Forum of Young Scientists, which was established in Budapest.

10.6 The follow-up to the resolutions of the recent major conferences and world reports should define the main assignments for our Organization for the years to come. We should turn UNESCO into a think tank, whose opinion will become an essential reference and provide guidance for decision-makers in the member countries.

10.7 An eloquent example of that is our Organization's World Heritage Programme, which has made an efficient contribution to the preservation of the cultural and natural heritage. It is quite complicated to preserve the traditional way of life, the old skills, and to give them a new impetus under modern circumstances. It is even more difficult to preserve them as part of historic urban settlements. Hence we are launching an initiative together with ICOM for an integrated urban conservation training workshop and seminar for Central European historic city managers, to take place next year. The restoration of the built heritage represents an immense task for Hungary after the decades of socialism. This year, we have been able to spend twice as much money as before, and thus the restoration of old churches, palaces and other buildings has started. Restoration provides jobs for people with traditional skills. The majority of the restored buildings become new cultural centres. Thus the process, apart from preserving the spiritual value of heritage sites, also strengthens the living cultural tradition and fosters diversity of our culture. Four Hungarian sites with outstanding universal, natural and cultural values have been included in the World Heritage List, one of them in conjunction with Slovakia. Our latest nomination project is again in conjunction with a friendly neighbour, Austria. It is the Lake Fertó, with its natural and cultural aspects. Two more sites were put on the table of the World Heritage Centre, which agreed that up to seven Hungarian sites could be included in the World Heritage List over the next two years. Hungary is also willing to take part in other international projects, such as the preparation of a new convention for the protection of the underwater cultural heritage or the building of a geographical information system for the world heritage sites. We also propose a new heritage fellowship programme for countries that are under-represented on the World Heritage List. Hungary has just established its new national world heritage secretariat that will soon, we hope, be developed into a regional world heritage centre if our neighbours wish to join us.

10.8 For Hungary the year 2000 means both the new millennium and the 1000th anniversary of the establishment of the Hungarian State. Hungary's millennial celebrations will be based on the values of our cultural heritage. It is therefore more than a conventional courtesy invitation on the part of the Hungarian Government to invite the World Heritage Committee to hold its annual meeting in Budapest in autumn 2000, when Hungary is celebrating its 1000th birthday.

10.9 Madam President, during the present session of the General Conference, we are going to elect a new Director-General. We shall vest in the person of the Director-General considerable responsibility, as happened in 1987 and 1993, when Mr Federico Mayor was elected. Let us express our thanks to him for his indefatigable activities. But the responsibility of the Director-General will not diminish the responsibility of the Member States. The Director-General is a conductor, who may alter the composition of the orchestra or the way the musical piece is performed but can only perform the score that is defined here jointly by the General Conference, by us, the Member States of UNESCO.

10.10 Madam President, the ambitious programme for the period 2000-2001 that has been submitted to this General Conference envisages momentous tasks for UNESCO. UNESCO will only be able to respond to that challenge if we are committed consistently to implement the reform of our Organization. Thank you very much for your attention.

11. The PRESIDENT:

Your Excellency, I should like to thank you for an excellent report and to express our appreciation for the marvellous hospitality your country offered to the World Conference on Science. I should also like to acknowledge the great contribution made by your country to the work of the Executive Board - thank you, Sir. I should like now to call on the next speaker on the list, Her Excellency Ms Hanna Simon, Permanent Representative of Eritrea to UNESCO. Madam, you have the floor.

12.1 Ms SIMON (Eritrea):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Honourable Ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, allow me, Madam President, to congratulate you on your election to this post and I wish to express my delegation's satisfaction at the way you are conducting the 30th session of the General Conference of UNESCO on the eve of a new millennium. Let me also pay tribute to the outgoing Director-General, Mr Federico Mayor, who has devoted twelve years to the good cause of the international community. Mr Mayor, your impact on the programme of UNESCO and its management will always be a beacon to your followers. Best wishes in your future endeavours. Equally, I would like to welcome the Director-General designate, Ambassador Matsuura. I trust he will bring some of Asia's successes to this Organization. Eritrea will fully support him in the difficult task that is awaiting him as the first Director-General of the third millennium.

12.2 As we gather here to deliberate on the tasks accomplished and the prospects for this Organization, it is appropriate that we acknowledge work well done. We offer our best wishes to the Director-General and the Secretariat in their task of translating into reality the decisions of the General Conference.

12.3 Although Eritrea has been a Member of UNESCO for only six years, we have good reason to express our overall satisfaction. We intend to intensify our cooperation with UNESCO further, particularly in the areas of education and culture. The Secretariat will be informed on the inputs required from it to reinforce the education system and to consolidate our cultural heritage that was so much neglected in the past.

12.4 Having gained independence less than a decade ago, we realize the benefits that have accrued from the programmes of organizations like UNESCO. We are now in a position to shape our destiny. We particularly value the capacity to direct one's own education and culture in ways that reflect the real images of the people. Our writing systems allow us to educate the young in their mother tongue and not in an imposed foreign language. Our children are now in a position not only to know, understand and appreciate the contents of their culture and heritage, but also to have similar notions and feelings about the culture of their counterpart ethnic groups. We are promoting equal opportunity in access to education and culture, something never acquired during the various phases of colonization. If we have moved forward in our efforts, part of the credit goes to UNESCO as well as to UNICEF, which have helped us elucidate our options.

12.5 In the field of education, although Eritrea was still struggling for independence at the time of the Jomtien Conference of 1990, we are fully involved in the Education for All Assessment (EFA). We look forward to UNESCO's continued support in our objectives to attain, *inter alia*, universal access, increased efficiency and reduced illiteracy, and to improve management.

12.6 In the area of science and technology, we have to admit that cooperation between UNESCO and Eritrea has yet to develop. Eritrea being blessed with a coastline about 1,000 km long, its potential for self-reliance in sea resources is real. The limited contacts already initiated in oceanography need to be increased and intensified.

12.7 In the field of culture, particularly in safeguarding our heritage, UNESCO's reports have proved useful references in our policy decisions and plans. We are carefully assessing the importance of adhering to the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. The monuments in our land, some of which bear witness to their thousands of years of existence, deserve to be included in the World Heritage List, as well as to be part of an international campaign for recognition. To give only one example, Adulis used to be one of the most important ports of the Red Sea, a harbour for commerce and, more importantly, a route for culture and civilizations. It was through this gateway that the major religions penetrated into the subregion. Eritrea acquired views of the East and the North through this gateway.

12.8 UNESCO's *raison d'être* was to create, where necessary, and to promote the culture of peace. Unfortunately, the culture of war still prevails in the minds of some nations. The culture of conflict resolution through dialogue, give-and-take, is very much foreign to the thinking of these nations.

12.9 Even though I would not have chosen to raise the unfortunate conflict between my country and Ethiopia while efforts for a peaceful solution are being made, I feel obliged to reply to the totally false allegations in the speech delivered by the Ethiopian Delegation regarding the imagined heritage destruction committed by Eritrea. Independent journalists and church personalities who visited the alleged areas have disproved these accusations. Let me put a challenge to the Ethiopian regime to accept the visit of an international team and submit to its findings. The same applies to the other allegations. With respect to the peaceful resolution of the border conflict between the two countries, Eritrea has accepted the OAU peace package while Ethiopia, regrettably, is dragging its feet and is preparing for another round of military offensives.



12.10 For our part, we solemnly pledge, in conformity with our centuries-old customary laws, to adhere to the culture of peace. We commend the United Nations General Assembly's proclamation of the year 2000 as United Nations Year of Dialogue among Civilizations. We hope these two programme activities will convince the world of the destructiveness of war. The United Nations resolution should provide a happy link with the International Year for the Culture of Peace.

12.11 In matters of the development of the cultural heritage, tangible and intangible, we believe we have reached a defining point at which giant steps could be envisioned. The time has come for a comprehensive stocktaking exercise. Resources are being mobilized towards this end. The preparations for a national pilot inventory survey of cultural resources throughout the country are just under way and we hope that the Organization will play its role in areas such as folklore, archaeology, oral history, traditional architecture and crafts, to name only a few areas.

12.12 We sincerely appreciate UNESCO's special efforts to promote Africa's educational, cultural and scientific requirements. The Priority Africa Programme has been useful in bringing into focus the crucial problems and needs facing the countries of this continent. This Programme has been going on for nearly a dozen years. We need to know the imprints and impacts it has made. It is also about time we posed the same questions in respect of the MINEDAF encounters, the first of which took place four decades ago.

12.13 In his introduction to the Draft Programme and Budget for 2000-2001, the Director-General states that decentralization is a means of promoting the linkages between Headquarters and the field and that it could be an effective instrument for the implementation of UNESCO's programmes. It is also a device, if well used by Member States to secure effective participation in the programme of the Organization. If this is the case, and we believe it is, the concentration of UNESCO's presence in a few countries or selected subregions should be avoided to the extent possible. Regional and subregional offices of UNESCO should make their presence felt and ensure that no country feels ignored while others are excessively favoured on account of their geographical location. They should aim at balancing the presence of UNESCO and of its services.

12.14 In the six years of our presence here as a Member State of UNESCO, we would have liked to proudly enumerate the visits or contacts by UNESCO. This is regrettably not the case. We are, of course, grateful for the Director-General's visit to the country in 1997. We are also grateful for his generous pledges. We await the full implementation of those activities, which are mostly still in the pipeline.

12.15 As I approach the end of my statement I would like to make special mention of two programmes. Both the women and girls and youth programmes are very special to us. One of the positive outcomes of the struggle for independence is gender equality. As a result of their significant participation in the struggle, women no longer have to prove their worth. They acquired respect and admiration by dint of their involvement and sacrifice in our pursuit for freedom. They have equal access to all positions. Their eligibility to elected office is assured, notwithstanding some lingering cultural values which, we are convinced, will fall apart when confronted with the thinking in post-independent Eritrea. We thank UNESCO for its contribution towards girls' education in Eritrea. The Organization's support for a survey involving 49 schools is not only acknowledged but also highly appreciated.

12.16 It is our view that the second area devoted to a priority group of interest to our country, the youth programme, seeks to put youth in its rightful place. The young are now recognized as one of the contributing sectors of the nation. We will, therefore, follow with keen interest the progress of this programme. We find many of its provisions of relevance to the Youth Forum. We are organizing a Festival on Culture and Sports for the year 2000. Thousands of children will convene for sports competitions and cultural shows representing all the regions of Eritrea. UNESCO's presence, in one form or another, will be needed.

12.17 We are particularly grateful to the General Conference for its generous consideration of our needs by the two successive resolutions it passed on the emergency situation in Eritrea as a result of a 30-year war that left the country in a devastated situation. We ask the Secretariat to inform the General Conference about the implementation of the resolutions.

12.18 I would like to conclude my remarks by wishing the Director-General success. May this General Conference reach the hearts and minds of the people of the world through its wisdom and vision for the future. Thank you.

13. The PRESIDENT:

May I now call on Her Excellency Ms Evelyn Kandakai, Minister for Education of Liberia. Your Excellency, you have the floor.

14.1. Ms KANDAKAI (Liberia):

Madam President of the General Conference, Director-General of UNESCO, Chairperson of the Executive Board, fellow delegates, ladies and gentlemen, the 30th session of the General Conference of UNESCO will probably be recorded in time as one of the most captivating and significant because it comes at the advent of a new era, a new millennium that promises spectacular advances in science and technology far beyond the space, satellite and information age that already exists in our world today. Because the leadership of UNESCO will change hands at this juncture, it is befitting to salute the intellectual giant, poet and man of compassion and peace, Mr Federico Mayor, who has brought UNESCO to towering heights and in full sight of its mandate. This too will make this General Conference go down as unprecedented, as Mayor takes his exit. Liberia salutes him - and all who have worked with him to make UNESCO the great Organization it has become.

14.2 But just as incredible progress has been made in improving the lot of men and women, especially through UNESCO's fields of competence, there remains a sizeable portion of the world's six billion who dwell in abject poverty and squalor. Though tremendous advances have been made by the world in pursuing equality of the sexes, it is not nearly enough because the larger portion of the world's poor and illiterate are women. Your election, Madam President, becomes significant because of this reality. Concomitantly, in the social arena, debilitating wars and conflicts, most of them self-inflicted, across the world and especially on the African continent, have cast shadows of gloom and doom across the bright picture of man's advancement in civilization.

14.3 Liberia was once a country of relative and enviable peace, stability and progress until it engulfed itself in a bloody and fratricidal war which began in 1989. The conflagration was not extinguished until the elections of 19 July 1997. Liberia has done an "about face" and vowed "to study war no more" with the burning of arms and ammunition under the sponsorship of the United Nations and ECOWAS, symbolically consummated on 26 July 1999. Liberia thus embraces in this spirit the proclamation of the year 2000 as the International Year for the Culture of Peace and will do all in its power to support it.

14.4 On assuming office on 2 August 1997, the Government of Liberia, led by Charles Ghankay Taylor, President of Liberia, the situation at hand in Liberia could best be described as featuring remnants of factional enclaves, with little or no governance, whether political or educational: in other words, very much a free-for-all situation. At this point in time Liberia's future looked dim to many of its citizens, but a window of hope sent a beam of light even to bystanders and the world when peace became a reality. Quite a lot has been done to consolidate this peace and today Liberia can boast of a relatively stable environment and one of the freest presses in the region.

14.5 For the education sector and the Education Ministry, this situation was overwhelming. Most educational facilities lay in ruins - schools and educational institutions were largely destroyed and looted leaving them in most cases shells of their former selves. Teachers, educational administrators and officers were displaced internally or externally, facilities and equipment were damaged and school programmes were severely hampered or rendered non-existent; including the database of the sector. The same fate was suffered by information and cultural institutions and centres.

14.6 UNESCO will long be remembered in Liberian education, because it was UNESCO that came in with a project "Rehabilitation Support to the Education Sector", a project that rescued the sector from its imminent demise, most especially public sector education. Confounding the work of the Ministry of Education, the project just mentioned and other stakeholders, was the fact that although there were a number of actors in the educational environment, their participation was largely uncoordinated. Assistance was restricted internally because of the lack of economic recovery and externally, limited to the United Nations system and international NGOs whose assistance has been mostly humanitarian. The situation remains very much the same today.

14.7 The above scenario was severely aggravated by the pre-war problems which beset the educational sector, such as over-centralization of the system, poor management (high wastage/attrition), non-availability of instructional materials, poorly qualified and poorly paid teachers, and an academically biased educational agenda. These problems were being addressed through the concerted but gradual efforts of the educational sector.

14.8 Since assuming office, the present Government of Liberia has tackled education with a new zeal, proclaiming it a priority and key pillar of its platform. This prioritization is buttressed by extensive popular demand and a quest for education that far exceeds the capability of the Government to provide it at this critical time. Though much has been done to restore the system through the rehabilitation of many educational institutions, quite a number of students do not have seats, thousands of teachers need to be trained, textbooks and laboratory equipment for the secondary level are lacking and vocational technical institutions are still unattended to.

14.9 In order to briefly acquaint this august body with the state of the educational sector in Liberia, we wish to reflect the priority concerns of the sector in Africa, which includes access, quality and relevance, and capacity-building. Regarding access, there is a clamour for education in Liberia's post-war era that is at once exciting and frightening. It is exciting because the people of Liberia have unflinching faith and more interest in education than ever before. It is frightening because there is a tremendous shortfall in the delivery of educational services due to the devastation of the sector and the current lack of requisite resources.

14.10 Increased access at the primary and secondary levels over the post-war period 1997 to 1999 has been dramatic. The unprecedented increase in enrolment from 1998 to 1999 can be partly attributed to an education awareness campaign that was funded by UNESCO. This campaign laid emphasis on sending the girl child to school. The formation of the Liberia chapter of the Forum for African Women Educationalists (FAWE), with its awareness-raising advocacy, has also assisted this process. Dramatic progress was also made at the secondary level, where enrolment increased by 229% from a total of 28,568 to 65,578 from 1998 to 1999. This escalation, we believe, was more largely triggered by the Government of Liberia's back to school initiative, dubbed the "Assisted Enrolment Programme" (AEO), which substantially reduced tuition and fees in public schools, paid the fees of the West African Examinations Council (WAEC) for all students sitting these exams in ninth and twelfth grades and added a hardship allowance to teachers' pay, among others.

14.11 Other programmes have been designed to increase access, targeting Education for All. The national mass literacy programme was launched by the Government of Liberia on 8 September 1999, with the aim of halving the illiteracy rate in the country by the end of 2000. The Accelerated Learning Programme is a UNICEF/Ministry of Education programme modelled on the Complementary Opportunity for Primary Education programme (COPE) in Uganda that caters to children from 8 to 14 years who have been affected by the war and have not entered school or have dropped out. It is currently being implemented. This programme covers the primary school curriculum from 6 years to 13. The programme is just going nationwide after completing its pilot phase. There has been positive reception of the programme in trial schools and good performance of its students warranting its nationwide usage. This programme will cater to former child soldiers and other disadvantaged youth.

14.12 A number of quick impact skill-building programmes have also been designed for these youth. The Director-General of UNESCO has also supported the Victoria A. Tolbert Girls in Distress Facility for girls who find themselves marginalized in one way or the other. This facility offers support to grass-roots organizations which are trying to assist these wayward and street girls. As girls are the most vulnerable group in Liberia after the war, owing to their already disadvantaged status exacerbated by the war, resulting in street life and the waywardness of many girls - a situation not helped by foreign troops as peacekeepers - we hope that UNESCO will continue to support this programme.

14.13 The problems of access in Liberia have been compounded by the war. Most facilities are not yet completely renovated and many are not up to standard. The high demand for education has given space for persons to step into a vacuum who may be providing an alternative to quality education rather than quality education itself. That is also another reason why Liberia requires urgent assistance in the renovation of secondary vocational-technical and post-secondary institutions, which are now in dire straits.

14.14 There is a decided erosion in quality and standards because many of the proper mechanisms for assuring quality and the provision of standards have broken down. Committees for certification, accreditation and permits to operate schools in the country have had to be revisited. The Commission on Higher Education, the main body for setting guidelines and for regulating higher education, had to be established and made functional. Happily, the West African Examinations Council Liberia Office, an external examining body, though adversely affected by the war, managed to maintain itself during the period of the civil conflict and continues to evaluate secondary students.

14.15 In post-war Liberia, several areas of emphasis stand out in terms of relevance. These are the requirement for peace/civic education and the need to ensure that the nation's youth have some marketable skills through vocational-technical education. The menace of AIDS and other STDs, coupled with a youthful population and a high population growth rate, call for population and family life education in our schools. The computer age beckons our educational sector to be responsive to its saturation of our life in today's global village.

14.16 With the almost total deterioration of capacity in the education sector occasioned by the war and the paucity of opportunities to meet the great demands to restore damaged educational structures and re-equip them, to provide the necessary mobility for educational workers, supplies, to revamp programmes as well as to revive human and professional capacities, one could posit that the greatest difficulties among access, quality and

relevance and capacity-building would be found in capacity-building. Logically, therefore, any major and focused attention on it would greatly affect access and equity as well as relevance and quality.

14.17 The post-war educational reconstruction plan, in terms of targets, has been summarized as follows: rehabilitation and refurbishment of 500 formal and non-formal basic education facilities; renovation, including re-furnishing and equipping, of 61 senior secondary schools; in-service training for some 4,000 senior secondary and post-basic teachers in order to upgrade their skills; rehabilitation and equipment of 11 vocational and technical post-high school institutions; rehabilitation and reconstruction of post-secondary institutions, including three rural teacher-training institutes, as well as the provision (production) and distribution of instructional materials for the rehabilitated schools, and renovation and equipment of seven higher education institutions of degree-awarding level. The above targets were included in the basic and post-basic reconstruction plan as well as the national reconstruction programme. The extent of achievement of the targets is encouraging but requires massive support. In post-war Liberia, decentralization of educational opportunities and facilities has been a rallying cry, because most of these have been over-centralized near the capital.

14.18 In order to focus on the future of education in Liberia, the Ministry of Education, with its partners, is presently undertaking a sectoral review with a view to obtaining a policy framework for the sector, a handbook of policy, rules and regulations, and a master plan. Massive bilateral and multilateral assistance will be needed from international and local NGOs to implement the above. There is high expectancy regarding education and hinging on this development, the Government is desirous of prioritizing education even more than it already has. The education environment or sector is innovation-friendly, a situation which is very supportive of reform of this system. There has been an effort on the part of the sector to participate in continental and global efforts, such as the ADEA Stocktaking Exercise, the OAU Decade for Education in Africa, the EFA Assessment and the Forum for African Women Educationalists' efforts.

14.19 Madam President, the Liberian education sector places a high premium on education. Like UNESCO, it believes in a future that rests firmly on Education for All. The mandate of Education for All makes education a right. The right to education rests on the right to development, while the right to development rests on the right to peace, which firmly rests on the most fundamental right, the right to live. We salute UNESCO for its quest to help us all pursue and attain all of these rights, and be in full possession of them as we enter the twenty-first century. Thank you very much.

15. The PRESIDENT:

I should like to thank Her Excellency the Minister for Education of Liberia. I think she made the specific urgent needs of her country quite clearly understood and we wish her country stability and prosperity. I now give the floor to His Excellency the Honourable Pius Y. Ng'Wandu, Minister for Science, Technology and Higher Education of the United Republic of Tanzania.

16.1 Mr NG'WANDU (United Republic of Tanzania):

Madam President of the General Conference, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, I am greatly honoured to address this distinguished gathering on the occasion of the 30th session of the General Conference of UNESCO. This General Conference being the last in the millennium and the twentieth century provides a turning point in the work of UNESCO. Madam President, first of all, allow me to congratulate you for having been elected to preside over this historic General Conference. I would also like to congratulate the elected members of the Bureau and I wish you all the best for the challenging tasks.

16.2 Madam President, please permit me further indulgence to pay special tribute to Mr Federico Mayor, the outgoing Director-General whose commitment and dedication to UNESCO has been a great inspiration to all of us. More importantly, what should go on record is our recognition of Mr Mayor's untiring and consistent effort to effect the United Nation's call to give Africa a priority position in the sharing of the meagre resources of the Organization. We know it has not been an easy task given the decreasing trends of the Organization's budget as well as the complexity of problems in the continent. We want to believe that these efforts will be emulated by the new Director-General. I wish Mr Mayor every success in his future endeavours, firm in the knowledge that he will always remain an eloquent ambassador of this Organization.

16.3 Madam President, allow me also to say a word of special welcome to UNESCO's Director-General designate Mr Matsuura of Japan who, once endorsed by this Conference, will lead the Organization into the next millennium and the twenty-first century. I assure him of the support of the United Republic of Tanzania. We are confident that he will build on and reinforce the achievements of his predecessor. Madam President, at this juncture I would like to express my satisfaction with the preparatory work done by the Director-General and the Executive Board on the Draft Programme and Budget. My Government will endorse the Draft Programme and Budget 30 C/5 as long as it incorporates the Executive Board's recommendations in document 30 C/6 and the

recommendations by the various commissions and committees. My delegation is aware of the difficulties experienced by the Board in arriving at an agreed formula for a realistic budget. Nonetheless the question of budget ceiling should in no way ignore economic forces of price increases which affect all Member States and affect the poor countries most. Nor should the consideration of this question be insensitive to the obvious increase of the total contributions of Member States whenever new members join or when old members rejoin the Organization.

16.4 Madam President, I am pleased to note that in considering programmes for the coming biennium, aspects of the Culture of Maintenance and Solar Energy for Sustainable Development have been given prominence. I am also grateful that my country has been chosen to play a leading role in hosting the Centre of Maintenance for our region. In this connection, I would like to assure you, Madam President, of the unfailing commitment of my Government to the task of coordinating this important project. My Government is looking to the donors meeting which the UNESCO Office in Dar-es-Salaam has been assigned to assist organizing in December 1999. We hope that the donors will be supportive of this initiative for effective realization of the work of the Centre and its MaintNet system, which, initially, will involve Kenya, Namibia, South Africa, Tanzania, Uganda and Zimbabwe. My Government is equally grateful to UNESCO's contribution in realizing a pilot solar electrification project at Umbuji village in Zanzibar. We are looking forward to having a similar UNESCO Solar Village at Mangaka in mainland Tanzania. More support is also sought for realizing similar projects in other needy areas.

16.5 Madam President, as we move into the twenty-first century, the challenges facing UNESCO are still enormous. For example, a large part of the world's population cannot read or write. Both the traditional form of illiteracy and functional illiteracy are on the increase. Most illiterate people live in developing countries, particularly in the least developed countries. Poverty is equally on the increase. The question of social exclusion and turmoil in different regions of the globe remain unresolved. In this seemingly turbulent world, Africa has been affected most. There is the imbalance in socio-economic development among nations and people of the world as a consequence of globalization. A new form of domination has therefore emerged, the globalizers and the globalized. There is a growing gap in the mastery and use of science and technology. This gap and the imbalance it has caused are widespread, especially in generic technologies, that is to say, information technologies, biotechnology and the technology of new materials. There is the whole question of ethics in the use and application of new and emerging technologies. Humankind has yet to learn what these technologies have in stock for us. While we should all strive to benefit from the good side of these technologies, we should also be cautious of their bad side effects. The human impact and implications of new and emerging technologies should be thoroughly studied and solutions for them should be found.

16.6 Madam President, while the new developments offer opportunities to some countries, they remain a threat to most others, particularly to those countries that are all ill-prepared in terms of human resources development, institutional capacity-building and financial autonomy. How then can there be peace in the minds of men and women when there is rampant ignorance among them? How can there be social harmony and justice among citizens of the world if their development is polarized? How can there be equitable development among nations and people if there is inadequate or no investment made to promote their development? These are some of the questions that we should be asking. While we may not have the answers for them now, it is incumbent upon us, through our collective responsibility, to seek solutions for them on a continuous basis. UNESCO, as the intellectual arm of the United Nations system, is the most appropriate place and provides the right forum for reflection on these and other problems facing humankind. UNESCO needs our dedication, support and commitment. UNESCO is all of us. Thank you for your attention.

(Mr Wichiencharoen, Thailand, takes the Chair)

17. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency Mr Ng'Wandu, Minister for Science, Technology and Higher Education of the United Republic of Tanzania. I invite the next speaker, His Excellency Mr Jacquit Simon, Minister for Secondary Education and Basic Education of Madagascar, to take the floor.

18.1 M. SIMON (Madagascar) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les ministres, Mesdames, Messieurs les délégués, permettez-moi tout d'abord, au nom de la délégation de la République de Madagascar, d'adresser toutes mes félicitations à Mme Moserová pour son élection à la présidence. Elle veillera, j'en suis convaincu, avec sagesse, finesse et sensibilité au bon déroulement de nos travaux. Je souhaite aussi aux nouveaux Etats membres la bienvenue à l'UNESCO.

18.2 Monsieur le Président, il n'est pas vain de rappeler une fois encore l'importance de la présente session de la Conférence générale au cours de laquelle nous allons adopter le Projet de programme et de budget de l'UNESCO pour 2000-2001, qui nous conduira au XXI<sup>e</sup> siècle, siècle de tous les enjeux pour l'humanité.

18.3 Si nous jetons un regard sur le passé de notre Organisation, nous constatons avec satisfaction de nombreuses réalisations positives. Pourtant, au seuil de ce nouveau millénaire, beaucoup reste à faire. Face à l'exaspération actuelle des tensions à l'intérieur des Etats et des communautés, à l'élargissement croissant du fossé qui sépare les riches et les pauvres, à la dégradation des conditions de vie des populations, il nous faut revenir à l'être humain, lui rendre sa dignité et recouvrer la foi en l'immense créativité de son esprit. Car l'UNESCO a choisi d'investir dans ce qu'il y a de plus précieux pour l'avenir : l'homme, l'esprit humain. L'épanouissement et le développement de chaque être humain par l'éducation devra demeurer la priorité de notre Organisation, l'éducation qui, dans son acception la plus large, signifie la transmission aux générations futures de valeurs donnant à chacun la maîtrise de soi et le respect de l'autre.

18.4 A cette époque cruciale de la vie de notre Organisation, son objectif premier conserve toute sa force : "élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes". Faire de la culture de la paix le fil conducteur de la réflexion et de l'action de l'UNESCO est pour nous l'expression de sa mission profondément humaniste telle que l'ont voulue ses fondateurs. Le peuple malgache, pour sa part, y trouve l'écho du fondement même de la "République humaniste et écologique" de Madagascar. Dans un contexte de contraintes budgétaires inévitables, nous nous devons de donner une impulsion décisive à la mobilisation des esprits et de recentrer nos efforts sur la mission de veille intellectuelle assignée à notre Organisation par son Acte constitutif.

18.5 Aussi Madagascar souscrit-elle pleinement aux deux constantes qui sous-tendent tout le Programme et budget pour 2000-2001 : éducation et culture de la paix. Elle adhère aux deux grands axes de l'action future de l'UNESCO que sont la consolidation des acquis et la réorientation stratégique. En effet, l'UNESCO devrait en effet présenter concentrer l'essentiel de ses efforts au suivi et à la mise en oeuvre des engagements et des plans d'action des grandes conférences internationales et des commissions mondiales de la dernière décennie. Dans cette perspective, certains défis sont appelés à devenir prioritaires. Il en va ainsi de la lutte contre la pauvreté. Et l'une des stratégies préconisées dans ce domaine réside dans la mise en valeur des ressources humaines.

18.6 Nous nous félicitons de la priorité accordée par l'UNESCO à l'éducation et, plus particulièrement, à l'éducation pour tous afin de favoriser la participation pleine et efficace de la population au processus de développement. Notre Programme national d'amélioration de l'éducation (PNAE), que nous mettons en oeuvre en coopération avec nos partenaires techniques et financiers, multilatéraux et bilatéraux, ainsi qu'avec des ONG, se propose d'offrir un enseignement de base de qualité et vise l'universalisation de l'enseignement primaire. La participation active de la communauté locale et la politique de décentralisation figurent parmi les pivots de ce programme. Dans la deuxième phase de PNAE-II, le concours de l'UNESCO, en collaboration avec le système des Nations Unies, nous a été précieux, notamment dans les domaines de la formation des formateurs, des connaissances spécialisées, de l'évaluation des systèmes éducatifs et des aides d'urgence apportées aux écoles à la suite de cataclysmes naturels. Je suis convaincu que cette coopération fructueuse ira en s'amplifiant.

18.7 Dans le cadre de ce programme, le gouvernement, tout en modernisant les infrastructures scolaires, privilégie le développement de la formation des formateurs ainsi que le renforcement de la capacité endogène en matière de conception et d'élaboration de matériels didactiques et attache une importance particulière à l'utilisation de nouvelles technologies et au développement de l'enseignement à distance. En ce qui concerne l'enseignement supérieur, les efforts sont orientés vers l'adaptation des filières de formation aux besoins de la société. La recherche-développement sera ainsi intensifiée et le partenariat constitue un des principaux dispositifs établis. Aussi adhérons-nous pleinement à la Déclaration mondiale et au Cadre d'action prioritaire adoptés lors de la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur. Madagascar considère l'enseignement technique et professionnel comme l'une des composantes fondamentales du redressement économique et social. Le rapprochement de la formation des réalités, le développement de la formation aux métiers de base, l'adaptation de la formation aux technologies nouvelles ainsi que la décentralisation figurent parmi les principaux axes de développement de ce secteur.

18.8 Monsieur le Président, léguer aux générations futures un environnement intact ne saurait se concevoir sans entreprendre dès à présent des actions urgentes pour la conservation des écosystèmes. Madagascar est une île et, face à la dégradation inquiétante de zones marines et côtières, ne peut que soutenir les actions de l'Organisation visant à développer les sciences de la mer par le biais de ses différents programmes. Dans cette optique, le gouvernement malgache souhaiterait créer une réserve de biosphère marine qui, nous l'espérons, sera une réussite comme la réserve de biosphère de Mananara. Je voudrais ici remercier l'UNESCO pour l'appui précieux qu'elle nous a apporté en vue d'assurer l'avancement de ce projet. Par ailleurs, le gouvernement a inscrit dans son programme d'activités l'exploitation des potentiels considérables que représentent les énergies

renouvelables, l'énergie solaire. Il soutient ainsi pleinement le Programme solaire mondial. Je saisis cette occasion pour exprimer au Directeur général toute ma reconnaissance pour la contribution de l'UNESCO à la mise en place de villages solaires.

18.9 Monsieur le Président, la situation géographique de notre île a fait d'elle un espace de confluences de diverses cultures - africaines, asiatiques, occidentales - pour donner naissance à une riche diversité culturelle. Aussi la culture tient-elle une place essentielle dans l'évolution de notre identité. Elle est, à nos yeux, un moteur du développement durable. Elle est au coeur de cette immense créativité qui permet à l'humanité d'inventer chaque jour des solutions pour le développement de chaque être humain et, en définitive, pour sa survie.

18.10 Des stratégies doivent être élaborées, qui permettent de réconcilier les exigences de la sauvegarde du patrimoine et celles du développement des populations concernées. A cet égard, le tourisme culturel peut constituer un précieux atout, pour autant que les populations locales puissent bénéficier de ses retombées en matière de développement économique, mais aussi de la mise en valeur des formes d'expression culturelle qui leur sont propres. Le Projet de programme fait une large place à la revitalisation du patrimoine aussi bien matériel qu'immatériel. Je réitère les vifs remerciements du gouvernement malgache à l'UNESCO et à son Directeur général qui nous ont aidés à restaurer le Palais de la Reine ravagé par un incendie. Le patrimoine immatériel, dans ses différentes dimensions - langues, traditions, artisanat, arts populaires - ainsi que le développement d'industries culturelles endogènes, mérite également toute notre attention. En effet, il ne s'agit pas seulement de conserver le patrimoine, de l'enfermer dans des musées, mais de l'insérer dans les processus modernes de création et de diffusion.

18.11 Dans le cadre du grand programme IV, Madagascar veut promouvoir une presse et un secteur audiovisuel nationaux, traduisant le pluralisme des opinions, responsables et crédibles pour la consolidation de la démocratie. Je me bornerai à évoquer à ce propos l'exemple éloquent de la coopération dynamique entre Madagascar et l'UNESCO par le truchement du Programme international pour le développement de la communication (PIDC). Cette collaboration nous sera d'une grande utilité pour aider les médias malgaches à aborder l'ère de l'information avec une efficacité et un professionnalisme accrus. Nous saluons les efforts de l'UNESCO en faveur du développement et de l'accès aux nouvelles technologies de l'information, de même que son action en vue de limiter et réduire les inégalités qui peuvent résulter de la révolution technologique.

18.12 Monsieur le Président, le Programme et budget pour 2000-2001 renforce l'action de l'UNESCO en faveur des groupes prioritaires. Je voudrais mentionner tout particulièrement la jeunesse et les femmes. La jeunesse est une force sociale considérable et nous avons vu, grâce au Manifeste du Parlement mondial des enfants avec quel sens des responsabilités elle entend construire un avenir de paix, de prospérité et de partage. Les femmes, dans leur vie quotidienne, de même que dans leurs ambitions, doivent participer pleinement à l'amélioration de la qualité de la vie et à la consolidation de la paix. Madagascar appuiera sans relâche les efforts déployés en leur faveur.

18.13 Monsieur le Directeur général, permettez-moi de vous dire toute la reconnaissance du gouvernement malgache pour votre engagement personnel en faveur des idéaux de notre Organisation et pour la passion et la vitalité inaltérables avec lesquelles vous l'avez rempli.

18.14 Monsieur le Président, dans quelques jours, la Conférence générale nommera le nouveau directeur général de l'UNESCO et je souhaite féliciter S. Exc. M. Matsuura pour sa désignation par le Conseil exécutif et l'assurer que Madagascar est toute disposée à l'aider dans la tâche immense qu'il aura à assumer pour mener l'Organisation au XXI<sup>e</sup> siècle.

18.15 Cette même volonté de contribuer à la réalisation des objectifs de l'UNESCO et de participer activement à la revitalisation de sa réflexion, de son action et de son fonctionnement a conduit le gouvernement malgache à présenter sa candidature au Conseil exécutif. Madagascar mettra tout en oeuvre pour tenir pleinement ses engagements envers l'UNESCO. Je vous remercie de votre aimable attention.

19. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency Mr Jacquit Simon, the Minister for Secondary Education and Basic Education of Madagascar. The next speaker is His Excellency Mr Iurie Leancă, First Vice-Minister for Foreign Affairs of the Republic of Moldova.

20.1 M. LEANCA (République de Moldova) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, chers collègues, permettez-moi de présenter mes sincères félicitations et mes voeux les meilleurs à Mme Jaroslava Moserová pour son élection au poste de présidente de la Conférence

générale, et de remercier M. Eduardo Portella pour la manière tout à fait exemplaire dont il s'est acquitté de ses fonctions durant l'exercice écoulé.

20.2 Je saisis cette heureuse occasion pour rendre hommage, au nom de la République de Moldova, à M. Federico Mayor pour ses efforts inlassables au service des idéaux de paix et des valeurs intellectuelles qui font de l'UNESCO un foyer culturel et philosophique de l'universalité unanimement reconnu.

20.3 Je voudrais de même souhaiter au futur directeur général plein succès dans la recherche de modalités de coopération efficaces dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture à l'aube du troisième millénaire et l'assurer de la bonne volonté de la République de Moldova, prête à s'engager dans une coopération mutuellement fructueuse, inspirée par les idéaux sacrés du genre humain chers à l'UNESCO.

20.4 Monsieur le Président, l'adhésion en 1992 de mon pays à l'UNESCO au lendemain de la proclamation de l'indépendance apparaît à juste titre comme un moment historique pour le destin de la République de Moldova, qui a ainsi renoué avec les valeurs culturelles et spirituelles universelles. Située au carrefour d'échanges intenses entre les cultures du monde latin et celles du monde slave, mon pays a dû faire face au cours de son histoire à de graves problèmes d'identité culturelle et linguistique qui ont été des ferments de troubles durant une période assez longue, pour ne rien dire de ces dernières années, chargées d'événements dont la portée peut être qualifiée d'historique.

20.5 Mesdames et Messieurs les délégués, je m'abstiendrai d'énumérer en détail les nombreuses activités organisées dans divers domaines avec le concours de l'UNESCO. Mais je me dois de souligner que la volonté d'accroître le bien-être économique du pays est toujours allée de pair avec le souci de préserver les fastueuses traditions culturelles héritées du passé, le chatoisement sans égal de son folklore qui reproduit si brillamment la beauté naturelle de ce coin de l'Europe. Et je suis fier de pouvoir dire que la jeune génération tient à garder cet héritage rarissime, musical, littéraire ou plastique, qu'elle souhaite partager avec la grande famille des Nations Unies. C'est dans ce sens que je me permettrai de rappeler les mots que M. Federico Mayor a eu la gentillesse de prononcer lors de sa visite, il y a un an, dans notre capitale, Chişinău : *"La culture du peuple moldave, par sa brillante originalité et son don musical étonnant, enrichit la culture mondiale d'un apport très particulier"*. Il est à noter que c'est avec le concours direct de notre commission nationale que plusieurs activités culturelles, telles que concours internationaux de jeunes interprètes et musiciens, expositions d'art et ateliers de création, ont pu se dérouler dans notre république.

20.6 Chers collègues, nul, je pense, ne songerait à mettre en doute l'importance de l'éducation dans tous les domaines. J'aimerais, dans cet ordre d'idées, insister plus particulièrement sur un certain nombre d'aspects.

20.7 En dépit de la situation économique de mon pays, la jeune génération aspire pleinement à enrichir ses connaissances par tous les moyens, y compris des études supérieures. Il est significatif qu'aujourd'hui la plupart des jeunes étudiants ont une assez bonne connaissance de trois langues au moins et exploitent avec beaucoup de compétence les technologies les plus modernes. C'est pourquoi, Monsieur le Président, nous saluons les activités visant la mise en place dans chaque pays d'un "comité national et/ou régional d'étude et de proposition sur le plurilinguisme", initiative propre à renforcer l'aptitude à communiquer des jeunes des différents pays.

20.8 A cet égard, j'aimerais vous informer qu'à l'issue d'un séminaire sous-régional sur le thème "L'éducation et le marché du travail durant la phase de transition" tenu dans la République de Moldova sous l'égide de l'UNESCO, les participants venus de dix pays ont adopté deux déclarations, dont l'une à l'initiative de mon pays, qui pourraient nous aider à corriger les déficiences d'un système éducatif mal adapté aux réalités de la vie.

20.9 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, permettez-moi, avant de conclure, de vous dire qu'en réfléchissant à l'avenir des générations futures et à ce que nous parviendrons à leur léguer, nous ne nous écartons pas du thème principal de la présente session, à savoir l'idée de la paix dans toute sa diversité philosophique. Chacun en est pleinement conscient, aujourd'hui la paix constitue un enjeu majeur, dont l'influence se fait sentir dans presque toutes les sphères de l'activité humaine. Il est clair en effet que l'avenir de nos enfants dépend de la sauvegarde de la paix.

20.10 A l'ère de la mondialisation, alors que les problèmes économiques et politiques, mais aussi sociaux et culturels, imposent un processus de convergence, la paix et la tolérance deviennent des objectifs vitaux pour chaque Etat comme pour l'humanité tout entière. C'est pourquoi je voudrais souligner l'impérieuse nécessité d'unir tous nos efforts pour que l'idée d'une paix planétaire fonde notre avenir à tous.

20.11 Je saisis cette occasion pour rappeler qu'un forum international organisé par l'UNESCO sur le thème "Pour une culture de la paix et un dialogue des civilisations, contre une culture de la guerre et de la violence", qui



revêt à nos yeux une importance majeure, s'est tenu au mois de mai 1988 à Chişinău sous les auspices de M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO et de M. Petru Lucinschi, président de la République de Moldova. Il me semble de même opportun de vous informer de la constitution dans mon pays d'une commission nationale chargée de mettre en oeuvre la célébration de l'Année internationale de la culture de la paix et la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde proclamée par l'Assemblée générale des Nations Unies. C'est pourquoi nous saluons, dorénavant, aux côtés des autres pays, les diverses activités déployées par l'UNESCO dans ce domaine.

20.12 Tous, nous traversons aujourd'hui une période périlleuse de l'histoire, où plusieurs conflits régionaux risquent de dégénérer en des affrontements plus ou moins sanglants. Voilà qui me remet en mémoire les mots qui nous sont familiers à tous par lesquels s'ouvre le Préambule de l'Acte constitutif de l'UNESCO : "*Que, les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix*". Cette phrase, d'un grand souffle humaniste, fait naître l'espoir que la présente session de la Conférence générale sera pour nous l'occasion de forger une coopération fructueuse et mutuellement bénéfique pour le bien de nos peuples respectifs. Je vous remercie de votre aimable attention.

(L'orateur poursuit en français)

21. Mr PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency Mr Iurie Leancă, First Vice-Minister for Foreign Affairs of the Republic of Moldova. I invite Her Excellency, Ms Beke-Martinez, Minister for Economic Affairs, Tourism, Social Affairs and Culture of Aruba, to take the floor.

22.1 Ms BEKE-MARTINEZ (Aruba):

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first of all, allow me to express my gratitude and appreciation to the departing Director-General, Mr Federico Mayor, for the way he managed this Organization, but above all for his commitment, concern and contributions regarding the problems ravaging the population of this earth. Mr Mayor, we wish you the very best for the future. Although the new Director-General will not be elected until 12 November, I would like here and today to congratulate him on his new task at this important organization of which we are proud to be an Associate Member.

22.2 Regrettably, I was not able to attend the last General Conference which was held in 1997, but nevertheless after four years I am honoured and extremely pleased to be here again and to address you as the representative of Aruba.

22.3 During the last four years, Aruba has known an increasing development. The end of this is not yet in sight. As unemployment in Aruba is almost nil, we are focusing on those industries which require larger investments and fewer employees, rather than the other way around. Although this might sound very spectacular and maybe even enviable, progress has also less positive aspects; the Aruban Government is well aware of this and is giving it all possible attention. Because of these developments, which took place and are taking place at great speed, we are confronted with large numbers of foreigners. Most of them are from countries in the region like Santo Domingo, Colombia, Venezuela; a fair number come from Haiti, and even from Central American countries. As these foreigners are Spanish-speaking, they are not acquainted with our Dutch-oriented educational system. Adjusting to the completely different environment and lifestyle is in most cases a difficult and time-consuming process. These people are seeking a better life and future for their children. However, as a result of these adjustment problems, too many of their children become dropouts at an early age.

22.4 Our Government is aware of these problems and we are introducing changes in our educational system to cope with them. We believe that it is our duty to make sure that these youngsters will have a fair chance and the opportunities to build a decent future for themselves. In this context the technical assistance in teacher training offered by UNESCO is of great importance to us. With the help of UNESCO in this special field, we will together be able to offer a better future to a significant group of people in our region.

22.5 Our changing community is also confronted with cultural problems due to the influx of so many other cultural influences. I am proud to be able to state that our Aruban Government is giving full attention to cultural development. As the Minister of Cultural Affairs, I am very involved in these problems. To give an example, we run "cultural expression skills programmes" in our community centres, which are the perfect tool to involve the whole community in this endeavour.

22.6 The impact of our most important economic pillar, the tourism industry, and its effect on the population and the environment is an issue we are constantly monitoring. We are aware of the importance and the economic value of the tourism industry for our country, despite its strengths and weaknesses. The awareness among our

community regarding all aspects of the tourist trade is, thankfully, growing. For that reason, Aruba is actively participating in UNESCO projects, which it fully supports. The Caribbean Sea project is a perfect example and with UNESCO we stress the importance of conservation of the sea around us.

22.7 Aruba is actively promoting another part of our culture, our heritage, the monuments. We do not have a specific concentration of monuments in Aruba. Recently our widely scattered monuments have been inventoried by experts and we will in the next few years start to restore them.

22.8 The priority of the recently installed Aruban National Commission for UNESCO is the establishing of contacts with other commissions in the region, thereby strengthening the function of the commission and getting better acquainted with the Organization. The Aruba National Commission will be very active. Our new Secretary-General, Mr J. Oduber, will enthusiastically participate in the UNESCO ideals dispersed in our community. Special attention will be given to the UNESCO project "International Year for the Culture of Peace". We in Aruba do recognize the importance of UNESCO; in particular, the ideals of UNESCO for the international community as well as for our local community, are of the utmost importance to us.

22.9 The problems just mentioned with immigrant youngsters are of high priority. We are aware that more countries in the Caribbean Region as well as in other parts of the world, are confronting them. However, we cannot stress enough that behind these problems there are persons: people like you and me who deserve another or a better life. That is why I appeal to UNESCO to establish the necessary avenues to enhance the lives of this specific group. We know that several international organizations are specifically concerned with and active regarding the immigrant issue. Maybe the UNESCO family can contribute to finding solutions for this global problem.

22.10 I would like to come back to some remarks I made in 1995: the Aruban Government is prepared and seriously interested in hosting UNESCO meetings for the Caribbean region.

22.11 Realizing that within 59 days we will enter the year 2000, with a new century and a new millennium in front of us, the challenges ahead will be numerous. I wish our new UNESCO leader the strength, the wisdom and the necessary inspiration to lead UNESCO to and in the coming millennium, the twenty-first century. It is a great mission to lead this prestigious organization into the coming years. I am sure that UNESCO will be in capable hands. We all are looking forward to a bright future. Thank you very much for your attention.

23. The PRESIDENT:

I thank Your Excellency, Minister for Education, Economic Affairs, Tourism, Social Affairs and Culture of Aruba. I call upon Mr Željko Jerkić, Permanent Delegate to UNESCO of Bosnia and Herzegovina.

24.1 Mr JERKIĆ (Bosnia and Herzegovina):

Mr President, Chairperson of the Executive Board, Director-General, distinguished heads of delegations, ladies and gentlemen, allow me, first of all, to congratulate the distinguished representative of the Czech Republic, Ms Moserová, on her election as the President of the General Conference of UNESCO. We are convinced that under her able and wise guidance the Conference will end in a productive and successful way.

24.2 The 30th session of the General Conference of UNESCO occurs at a time of taking stock and measuring the overall results of the twentieth century. At the same time we are preparing for the encounter with the new one, full of uncertainties and challenges as well as hopes and promises. The twentieth century was marked by unprecedented scientific and technological developments but was also the century of major wars, disasters and catastrophes. The political map of the world has changed several times. Now, we are still going through complex structural changes and searching for new ways of communication and cooperation. While the reshaping of old alliances and forging of new partnerships is still under way, the peace-democracy-development paradigm has confirmed its universal value.

24.3 In spite of all the achievements, our planet is facing serious problems. To name but a few: peace in different parts of the globe is too often challenged; the gap between rich and poor is widening; access to education and health care is not for all; the benefits of modern science and participation in cyberspace are not fairly distributed; and the environment is severely abused. But today, we have come to a situation that only a few decades ago would have been considered as an unfounded futurism: the world has indeed become a "global village". We call it also a "mondialisation" and globalization, but it has only one meaning: here we are in a richly diverse but manifold, interconnected world, in a formidable quest for the best solutions to common problems. Only by assuming individual and collective responsibility in addressing these problems may the already 6 billion member-strong family of humanity offer the optimal solutions.

24.4 Mr President, peace in the world and democratic changes are closely linked to the further development of science, education at all levels, culture of dialogue and tolerance. It is a continuous process and calls for new commitments and efforts. At the threshold of the third millennium, UNESCO has a particularly important role in promoting the above-mentioned values. After all, they are enshrined in its own Constitution and ably embodied in the Culture of Peace projects to which we fully subscribe. At the same time, UNESCO should continue to be the source of intellectual inspiration and the symbol of the highest ethical and moral standards.

24.5 For all these purposes, we certainly have to look inward and courageously assess the situation in the Organization itself. UNESCO must respond to the challenges and requirements of the new times: we need a modern, well-focused, efficient Organization, ready to react promptly to the needs of Member States. In the period since the last General Conference a number of interesting and valuable ideas and projects have been initiated; now the time has come to choose, in a selective manner, those that reflect our priorities. Well-focused and clearly-outlined projects and programmes will certainly easily gather the interest of potential donors and bring financial means to implement them, particularly from extrabudgetary sources.

24.6 Allow me to join a number of previous speakers in emphasizing the importance of the educational segment of UNESCO activities. In particular, the quality and amount of knowledge that young generations get will in our view reflect the possibility of dialogue and tolerance in the future. And the best testimony that we can count on the coming generations occurred a few days ago in this very room: the fascinating presentation of the Youth Manifesto for the twenty-first century, as a result of the joint project of UNESCO and the French National Assembly.

24.7 Mr President, an extremely important part of the tasks ahead of our Organization should be carried out by the new leadership of the house. We welcome the designation of Ambassador Matsuura as nominee for the post of Director-General. We expect him to come with fresh ideas and a good sense of management and wish him every success in discharging his responsible duties. An active, inspiring role played by the General Conference, close cooperation between the Executive Board and the Director-General, constant communication between the Executive Board, the Director-General and Member States which are not Members of the Executive Board are, in our opinion, prerequisites for the efficient performance of the Organization in the future.

24.8 Mr President, the last decade of this century has been much more turbulent in the region of South-East Europe than anyone could have predicted. The tragic events in my country have left deep scars and many negative consequences are still being felt. That is why support and help from the international community is preciously needed. Four years after the signature of the peace agreement in Dayton, the process of reconstruction and consolidation is proving to be slower and more complicated than expected. However, we believe that Bosnia and Herzegovina is irreversibly on the way to building stable peace and a viable democratic society.

24.9 UNESCO was among the first to stand by the war-torn country. We are grateful for its help and support. Today, UNESCO's role within its fields of competencies, in the overall process of the democratization of Bosnia and Herzegovina, is extremely important. At this point, I would like to comment and praise the work of UNESCO's Sarajevo Office, for it is very active and involved in many programmes, particularly in the sensitive areas of education and free media, which are critical for the creation of an environment of mutual respect, dialogue and cooperation. Only by listening to each other with respect shall we be able to repair the badly damaged social tissue of a multi-ethnic state. And for that, a number of schools and universities are to be repaired or built anew. It is of crucial importance that help by and through UNESCO continue in that area.

24.10 Mr President, the UNESCO presence in Bosnia and Herzegovina is also visible through the work of the Dayton Commission in charge of the preservation of national monuments. The outstanding example is the rebuilding of the Old Bridge in Mostar, initiated by UNESCO and supported by the World Bank, European Union and a number of particular countries. It represents not only a major undertaking in restoration but also carries the important symbolism of the re-establishment of broken ties and dialogue within the different ethnic groups. In the same context, we found that UNESCO's MOST programme has particular relevance for our country. I would also like to commend the recent holding of the seminar in Visby, Sweden, under the auspices of UNESCO and the Swedish Government, entitled "Disarming history". It brought together experts, historians, and scholars from the region of South-Eastern Europe to discuss the content of history books, with a view to eliminating negative rhetoric and exclusive and xenophobic content. This is the only way to overcome the tragic historic heritage and to find ways for harmonious and respectful relationships in the region.

24.11 Mr President, the high ideals of UNESCO are the cornerstones for the future of my country. I would like to use this opportunity to recall that those messages were tirelessly brought to the peoples of Bosnia and Herzegovina by the outgoing Director-General, Federico Mayor. I would like to express to our friend Mr Mayor our heartfelt gratitude for his compassion with the sufferings of the peoples of Bosnia and Herzegovina; he was

among the first to come to our rescue. The support and strong personal involvement of Mr Mayor in the peace process as well as in the post-war reconstruction of Bosnia and Herzegovina will stay in our hearts and minds forever.

24.12 Monsieur le Président, permettez-moi de terminer mon intervention en vous informant que le gouvernement de la Bosnie-Herzégovine a récemment créé une commission pour la coopération avec l'UNESCO. Cette commission a été créée en conformité avec les Accords de Dayton. Autrement dit, elle est représentative de l'ensemble du peuple qui constitue la Bosnie-Herzégovine. De ce fait, elle permettra certainement de franchir de nouvelles étapes dans la coopération de mon pays avec l'UNESCO et contribuera à faire prévaloir la culture de la paix dont il a tellement besoin. Je vous remercie, Monsieur le Président.

25. The PRESIDENT:

Thank you, Sir. The next speaker is Ms Monique Fouilhoux, President of the NGO-UNESCO Liaison Committee. Thank you.

26.1 Mme Monique FOUILHOX (Comité de liaison ONG/UNESCO) :

Monsieur le Président, Monsieur le représentant du Directeur général, Mesdames, Messieurs c'est un honneur pour la communauté des ONG qui entretiennent des relations officielles avec l'UNESCO, dont je préside depuis une année la Conférence, de pouvoir prendre la parole à cette session de la Conférence générale, la dernière du millénaire.

26.2 Depuis son origine, il est bon de le rappeler, l'UNESCO a décidé d'associer les ONG à l'élaboration et à la mise en oeuvre de son programme. Considérées comme l'un des partenaires de l'UNESCO, les ONG jouent, depuis maintenant plus de 50 ans, un rôle majeur dans la vie et l'action de l'Organisation.

26.3 Aujourd'hui, je parle au nom des 338 ONG internationales qui entretiennent des relations officielles avec l'UNESCO. Au travers de ces ONG, c'est bien la société civile et, en son sein, une large gamme de partenaires, qui fournit un apport original irremplaçable. Mon intervention écrite, dont ces remarques constituent un résumé, sera diffusée ultérieurement.

26.4 Il y a quatre ans, Monsieur le Président, la Conférence générale adoptait de nouvelles Directives concernant les relations de l'UNESCO avec les ONG. Cette adoption a conduit notamment à un processus de reclassement et à de nouveaux modes de fonctionnement, notamment de la Conférence internationale des ONG. L'application de ces nouvelles règles a donné lieu à de nombreuses difficultés qui ont conduit le Directeur général à suspendre, en juin 1996, la Conférence des ONG. Cette suspension n'a donc pas permis aux ONG de s'exprimer collectivement lors de la session de la Conférence générale de 1997. Après une réunion extraordinaire à la fin de 1997 et une période transitoire d'une année, la Conférence des ONG a pris un nouveau départ lors de sa réunion ordinaire de novembre 1998.

26.5 La coopération entre les ONG et l'UNESCO est d'autant plus efficace qu'elle a d'importantes retombées aux différents niveaux sociaux en raison de la capacité même des ONG de mobiliser les différents acteurs de la société. La réorientation progressive de l'UNESCO vers des missions d'élaboration et de mobilisation plutôt que d'exécution directe de son programme (qui est l'effet à la fois d'un choix politique et de ses contraintes financières qui vont en s'accroissant) trouve dans la coopération avec les ONG son complément naturel. C'est en raison de leur pénétration capillaire aux différents niveaux sociaux à l'échelle internationale que celles-ci peuvent, en fait, produire un effet multiplicateur important à partir de ressources initiales limitées.

26.6 Il en découle des considérations de deux ordres. Le souhait, exprimé à maintes reprises, d'une information accrue sur l'activité des ONG par les instances dirigeantes de l'UNESCO, est partagé par les ONG. Une évaluation constante de l'efficacité de la coopération entre l'UNESCO et les ONG, ainsi que du cadre institutionnel dans lequel cette coopération se déroule, ne peut que permettre une efficacité accrue et une amélioration progressive de cette collaboration. Les ONG forment le voeu que cette évaluation soit, autant que possible, conjointe, car une communication accrue entre les parties lui sera nécessairement profitable. Les ONG sont ouvertes à toute proposition visant à favoriser la communication et une meilleure circulation de l'information avec les différentes instances de l'Organisation.

26.7 En second lieu, il est souhaitable que les ressources financières mises à la disposition de l'action, et je dis bien de l'action, des ONG soient maintenues à la hauteur du rôle que celles-ci jouent dans l'exécution du programme de l'Organisation. Des mécanismes encore plus rigoureux d'évaluation de leurs besoins et de contrôle de leur efficacité peuvent être envisagés, tout comme des critères encore plus affinés en ce qui concerne l'évaluation des demandes d'assistance au titre du Programme de participation.

26.8 Outre la Conférence internationale des ONG qui se réunit maintenant tous les 3 ans, plusieurs formes de travail collectif ont été mises en place : des consultations collectives thématiques, des commissions mixtes travaillant sur le programme avec les secteurs, et des réseaux. Quant à ces derniers, je voudrais préciser que cette forme de travail collectif, destinée notamment à regrouper les ONG au niveau régional ou sous-régional et à faciliter les liaisons entre elles, nous paraît très importante car nous savons bien que c'est au plus près du terrain, des populations, de leurs besoins que doivent se mettre en oeuvre les activités. Ces réseaux, pour de multiples raisons, ne fonctionnent pas de manière satisfaisante, voire sont inexistants. Nous sommes prêts à agir avec l'UNESCO pour que cette formule puisse se renforcer.

26.9 Nous nous sommes réjouis de l'organisation du Forum jeunesse et de l'adoption du Manifeste de la jeunesse pour le XXI<sup>e</sup> siècle. Ces événements mettent en lumière le haut degré de priorité qui doit être assigné à la jeunesse. Par ailleurs, la création de l'Unité de coordination "jeunesse" a permis sans aucun doute de sensibiliser davantage les secteurs de l'UNESCO aux problèmes de la jeunesse. De même, la volonté de l'UNESCO de mieux prendre en considération les nouvelles attitudes et pratiques culturelles des jeunes est, de notre point de vue, une avancée positive.

26.10 Tout ce travail mériterait d'être effectué nous semble-t-il en coopération plus étroite avec les ONG de jeunesse porteuses, elles aussi, des aspirations et des pratiques des jeunes. Pour cela, il faudrait examiner la possibilité de revitaliser la Consultation collective des ONG de jeunesse, qui pourrait être un précieux auxiliaire pour l'Unité. Sans doute cette "refondation" devrait s'effectuer sur de nouvelles bases, mais l'UNESCO ne peut, à notre avis se passer de la "voix" des jeunes, telle qu'elle s'exprime à travers ces organisations.

26.11 Les réflexions et les débats menés cette année avec le Comité des ONG du Conseil exécutif nous donnent à penser que les relations des ONG avec les commissions nationales ne sont pas assez développées, quand elles existent. Nous allons donc dans les prochaines semaines attirer l'attention de nos ONG sur cette question et leur fournir un ensemble d'informations qui, nous l'espérons, contribuera à un rapprochement ultérieur des ONG avec les commissions nationales. Je voudrais à ce stade remercier M. Nilsson, président du Comité des ONG du Conseil exécutif, ainsi que le Comité dans son ensemble, pour la confiance qu'ils nous ont témoignée en nous invitant à travailler, à débattre avec eux en tant que partenaires à part entière.

26.12 Pour terminer, permettez-moi de dire quelques mots sur la culture de la paix. Le rôle et l'action des ONG dans ce domaine n'est plus à démontrer. Quelle que soit la latitude où l'on se trouve, les ONG contribuent très souvent à l'établissement d'une culture de paix et de non-violence. La majorité des ONG qui entretiennent des relations officielles avec l'UNESCO oeuvrent en ce sens, dans la diversité de leurs domaines de compétence et d'intervention, offrant ainsi à l'UNESCO la possibilité de sensibiliser et d'impliquer le plus grand nombre d'hommes et de femmes..

26.13 Depuis le lancement du Manifeste 2000 par le Directeur général, la communauté des ONG, et plus particulièrement son Comité de liaison, contribue activement à la préparation et à la mobilisation des ONG. Pour ce faire, l'action du Comité de liaison se situe autour de 3 axes principaux : informer et mobiliser la communauté ; renforcer la coopération et les synergies entre les ONG et l'UNESCO dans le cadre de l'Année internationale et enfin, ce qui nous semble encore plus important, contribuer à la réflexion et aux différents débats sur la culture de la paix et de la non-violence. Un certain nombre d'actions ont pu être réalisées comme la création d'un site Internet, ou l'élaboration et la signature d'une charte de partenariat avec le Directeur général, fournissant ainsi à toutes les ONG qui le souhaitent un cadre de référence. Nous sommes heureux de savoir que cette charte constitue un modèle qui va être repris par d'autres institutions du système des Nations Unies.

26.14 Mesdames, Messieurs, la culture de la paix repose sur le respect de la vie et de la dignité de chaque être humain sans discrimination ou préjugé, et Mme Rigoberta Menchú nous l'a rappelé il y a quelques jours dans un plaidoyer vibrant. Ce respect s'étend à tous les aspects des droits humains, civils, politiques, économiques, sociaux et culturels. Mais tant que perdureront la pauvreté, l'exclusion, la violence, l'injustice sociale, l'oppression politique et économique et la discrimination, tant qu'il n'existera pas un comportement qui préserve l'équilibre essentiel au développement durable, nous n'aurons pas réuni les conditions nécessaires à l'instauration d'une culture de la paix. Les ONG se sont engagées avec beaucoup d'énergie et de conviction dans cette bataille pour que ces conditions soient un jour enfin réunies. Mesdames, Messieurs, Monsieur le Président, les ONG, par leur action, par leur travail quotidien et leur opiniâtreté, sur cette question comme sur bien d'autres, peuvent faire la différence. Je vous remercie.

27. The PRESIDENT:

I thank Madam President of the NGO-UNESCO Liaison Committee for her address. We have completed the list of speakers for this morning. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 12 h.40

The meeting rose at 12.40 p.m.

Se levanta la sesión a las 12.40

Заседание закрывается в 12.40

رفعت الجلسة في الساعة ١٢,٤٠ بعد الظهر

会议于12时40分结束

# Onzième séance plénière

2 novembre 1999 à 15 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. JALALI (République islamique d'Iran)  
puis : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Eleventh plenary meeting

2 November 1999 à 3.10 p.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr JALALI (Islamic (Islamic Republic of Iran)  
later: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Undécima sesión plenaria

2 de noviembre 1999 a las 15.10  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sr. JALALI (Islamic (República Islámica del Irán)  
después: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Одиннадцатое пленарное заседание

2 ноября 1999г. в 15.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н ДЖАЛАЛИ (Иран, Исламская Республика)  
затем: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الحادية عشرة

٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٥.١٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيد أحمد جلاي (جمهورية إيران الإسلامية)  
ثم: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第十一次全会

1999年11月2日15时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）  
随后：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

VISITE DE S. EXC. M. DIDJOB DIVUNGI DI NDINGE, VICE-PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE GABONAISE

VISIT OF H.E. MR DIDJOB DIVUNGI DI NDINGE, VICE-PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF GABON

VISITA DEL EXCMO. SR. DIDJOB DIVUNGI DI NDINGE, VICEPRESIDENTE DE LA REPÚBLICA GABONESA

ВИЗИТ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА ДИДЖОБА ДИВУНГИ ДИ НДИНГЕ, ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ ГАБОН

زيارة صاحب الفخامة السيد ديجوب ديفونجي دي ندينجيه ، نائب رئيس جمهورية غابون

加蓬共和国副总统 Didjob Divungi di Ndinge先生阁下来访。

(The Vice-President of Gabon enters the hall and is escorted to the rostrum)

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I declare open the eleventh plenary meeting of the 30th session of the General Conference. I now have the privilege and pleasure of welcoming to this assembly of UNESCO Member States His Excellency the Vice-President of Gabon and Madam Didjob Divungi di Ndinge.

1.2 Mr Vice-President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, it is with pleasure that I welcome to this 30th session of the General Conference His Excellency the Vice-President of the Republic of Gabon. Mr Vice-President, we are all aware of and grateful for the tremendous contributions of your country to the work of UNESCO. Whether it be in Gabon's membership on the Executive Board, as the current Chairperson of the Africa Group or as Chairperson of the Nominations Committee at this Conference, the support of Gabon for the Organization's principles and programmes has been unfaltering. I myself had occasion to observe this when representing my country on the Executive Board. On behalf of my colleagues, I would like to thank you and His Excellency President Omar Bongo whom you represent here today.

1.3 In many of its actions, Gabon clearly reflects those things which are of import to our Organization. I read recently of a project that is being carried out in close cooperation with UNESCO for the preservation of Impassa-Mingouli. This great primeval forest in the Ivindo River basin, which has extraordinary animal and floral biodiversity and is one of nature's beauties, was endangered by intense logging activities. Gabon is now actively fighting to save this forest in order to preserve it for future generations. I think we would all agree that it is always refreshing to see a country shoulder its responsibility for preserving its natural environment for future generations despite short-term economic considerations.

1.4 Mr Vice-President, I cannot end this short address without making some small allusion to the contributions of Gabon to the international community. At a time when the region of Africa in which it is situated has been and continues to be prey to various conflicts, Gabon acts as one of the linchpins of stability. The magnanimity of the country and its people towards those in need far exceeds the geographic size of the country. The solidarity of the country with its neighbouring populations, notably refugees fleeing homelands that are plagued by bitter fighting, is exemplary. Allow me to take this opportunity to thank you and your country for your efforts in this respect.

1.5 Mr Vice-President, may I say once more what a pleasure and honour it is to welcome you here today. I hope that this visit will serve to strengthen the bonds that link Gabon to UNESCO and to the international community at large. May the collaboration which UNESCO enjoys with your great country continue to grow and remain fruitful. I thank you, Mr Vice-President.

(Applause)

1.6 I now give the floor to the Chairperson of the Executive Board, Mr Chetsanga.

2.1 Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

Mr Vice-President of the Gabonese Republic, Madam President of the General Conference, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, it is a great privilege and honour for me to welcome, on behalf of the Executive Board, His Excellency Mr Didjob Divungi di Ndinge, Vice-President of the Gabonese Republic. The Executive Board of UNESCO, of which your country is a member, feels highly honoured by your presence.



2.2 Mr Vice-President, your visit to the General Conference is another illustration of how you value the long-standing collaboration that exists between Gabon and the Organization. Your interaction with the representatives of Member States will serve to further enhance cooperation with the international community.

2.3 UNESCO's intervention in its Member States is done in close collaboration with their institutions and intellectual communities. The resolutions adopted by Member States at the General Conference set the general direction which this action takes. UNESCO's strategy for Africa seeks to ensure that the programmes show continued sensitivity to the needs and requests of African Member States. This includes promoting the cross-fertilization of ideas and perceptions on the continent's future. This is done both within UNESCO's regular programme and the various forums organized by Africans or their international partners. These actions are designed to foster the continent's participation in the current globalization process, which would strengthen regional and international cooperation. The sharing of knowledge, resources and values can serve to enhance democracy and international intellectual cooperation. We are today in a world of change. This eve of a new millennium is a turning point in our history. Mankind is full of hope for peace and stability. By showing solidarity with Member States, UNESCO will land on the shore of a new century with a fulfilled mission. In this context, Gabon is serving as UNESCO's partner in playing an important role not only in the subregion but also in the whole continent of Africa.

2.4 The hopes of your people are high but so are the challenges. The rich human resources and the rich natural and cultural resources of your country, with the wise leadership of His Excellency Mr Omar Bongo, the President of the Republic of Gabon, are the best assets and instruments for addressing these challenges. Mr Vice-President, in your endeavour to secure the sustainable development of Gabon, you can rest assured that UNESCO will spare no effort to assist you in the attainment of your objectives, especially those that lie within the fields of UNESCO's competence. Thank you.

3. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Chetsanga. I now invite the Director-General of UNESCO to take the floor. Sir, you have the floor.

4.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Vice-Président de la République gabonaise, c'est un grand plaisir pour moi de vous accueillir dans cette Maison de l'UNESCO à l'occasion de la 30e session de la Conférence générale. Votre présence témoigne une fois encore de la constante amitié dont le Gabon a toujours gratifié l'UNESCO. Elle renouvelle l'engagement envers les idéaux de l'UNESCO qu'a pris ici même en 1995, au nom du peuple gabonais, S. Exc. M. Omar Bongo, président de la République gabonaise, en signant la Déclaration d'engagement au service des idéaux de paix, de justice, de liberté et de solidarité, à l'occasion de la célébration du cinquantième anniversaire de l'Organisation.

4.2 L'humanité, à l'aube du XXIe siècle, doit faire face à de multiples défis, en particulier l'élimination de la pauvreté, la construction de la paix, la consolidation de la démocratie, le développement durable. Ces défis ne sauraient être relevés sans que chaque pays soit déterminé à prendre en main son propre destin. C'est ce message que les Assises de l'Afrique, tenues à Paris en 1995, et la Conférence internationale sur la culture de la paix et la bonne gouvernance, tenue au Mozambique en 1997, nous ont clairement transmis. C'est la même démarche qui nous inspire dans le projet DEMOS-Afrique, destiné à soutenir une réflexion collective sur le processus de mondialisation en Afrique, sur la gouvernance démocratique et sur la démocratisation comme instrument de transformation des sociétés africaines.

4.3 Monsieur le Vice-Président, pour un pays, prendre son destin en main, c'est avoir son propre dessein ; c'est dire "non" quand les conditions qui lui sont proposées lui semblent contraires à l'intérêt de son peuple ; c'est bâtir la démocratie sur la base de principes et non en s'inspirant de modèles extérieurs. Telle est pour l'Afrique - qui, je le répète, doit être une source d'inspiration, une source de solutions, plutôt que de problèmes - la seule façon d'offrir à ses enfants et à ses générations futures un avenir plus lumineux.

4.4 Monsieur le Vice-Président, votre pays se propose d'accueillir, en 2000, le Sommet DEMOS-Afrique des chefs d'Etat et de gouvernement qui sera consacré à "l'Afrique et la mondialisation : les défis de la démocratie, de la gouvernance et du développement". Je me réjouis de cette initiative, qui augure bien de la réussite de ce projet. Elle consacre de nouveau l'excellente coopération qui unit la République gabonaise et l'UNESCO. J'ai pu, pour ma part, en mesurer la richesse lors des échanges de vues que j'ai eus avec le Président de la République gabonaise, avec vous-même, avec le Ministre de l'éducation et d'autres membres de votre gouvernement lors de mon récent séjour à Libreville.

4.5 Vous exprimant encore une fois la joie que j'éprouve à vous recevoir, je forme des vœux de succès pour vous-même, pour tous ceux qui vous accompagnent, et pour tout le peuple gabonais, à l'aube de cette ère nouvelle. Soyez le bienvenu.

5. The PRESIDENT:

My sincere thanks to the Director-General, and now I have the extreme pleasure and honour of inviting the Vice-President of the Gabonese Republic, His Excellency Mr Didjob Divungi di Ndinge, to address the General Conference. Mr Vice-President, you have the floor.

6.1 M. DIVUNGI DI NDINGE, vice-président de la République gabonaise :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs les ambassadeurs, distingués invités, Mesdames et Messieurs, parce qu'elle est la dernière de cette fin du XXe siècle et parce qu'elle se tient à l'aube du troisième millénaire, parce qu'elle confirmera, j'en suis convaincu, les principales orientations d'un véritable recentrage de la politique de l'Organisation, la 30e session de la Conférence générale marquera indubitablement l'histoire de l'UNESCO. Et c'est pour moi un honneur et un plaisir de m'adresser à vous, au nom de S. Exc. El Hadj Omar Bongo, président de la République gabonaise, empêché.

6.2 Je voudrais cependant, avant toute chose, rendre un hommage mérité à M. Eduardo Portella, président sortant de la Conférence générale, qui tout au long de son mandat, ainsi qu'au titre de ses fonctions antérieures, n'aura ménagé aucun effort pour faire triompher les idéaux de notre Organisation commune.

6.3 J'adresse également mes sincères félicitations à Mme Jaroslava Moserová qui vient d'accéder à la présidence de votre Conférence à l'occasion de cette 30e session. Je suis convaincu que sa longue expérience, ainsi que ses compétences unanimement reconnues, constituent un gage pour le bon déroulement de vos travaux.

6.4 Permettez-moi enfin de remercier Monsieur le Directeur général de l'UNESCO et ses services pour la qualité de l'accueil qui nous a été réservé, à moi-même ainsi qu'à la délégation qui m'accompagne.

6.5 Madame la Présidente de la Conférence, Monsieur le Directeur général, en vous exprimant ses vifs regrets de n'avoir pu prendre personnellement part à vos travaux, et répondre ainsi à votre aimable invitation, le Président de la République gabonaise me charge de vous traduire sa sincère et constante volonté d'œuvrer toujours davantage au rayonnement de l'UNESCO.

6.6 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, dans quelques jours un millénaire s'achèvera, un nouveau millénaire commencera. L'histoire retiendra que le deuxième millénaire a été celui de la rupture avec le Moyen Age, donc de la Renaissance qui a précédé l'éclosion des grands esprits, à l'origine du progrès des arts et des lettres, des sciences et des techniques. Il aura été celui des grandes conquêtes coloniales avec la découverte de "nouveaux mondes", mais aussi celui de la traite des Noirs ...

6.7 Dans quelques jours, ce sera la fin du XXe siècle, un siècle qui aura été le plus tragique de l'histoire de l'humanité, un siècle au cours duquel notre destin a failli basculer à plusieurs reprises, sous l'effet des deux guerres mondiales, de conflits régionaux multiformes, des crises économiques, des catastrophes naturelles ... Mais un siècle au cours duquel également ont pris corps de fantastiques espérances grâce aux progrès de la science, de la technologie et de la médecine avec pour corollaires l'allongement de l'espérance de vie, un fulgurant développement économique, la conquête de l'espace, le rapprochement des peuples, l'accroissement des échanges transfrontaliers et transcontinentaux, la révolution dans les communications et d'extraordinaires innovations dans les télécommunications et en matière d'information.

6.8 L'histoire retiendra aussi que ce XXe siècle aura été celui d'un effondrement indéniable des bases morales de notre civilisation. A l'échelle des individus, des nations, voire du monde, ce qui était répréhensible hier est toléré aujourd'hui et sera légalisé probablement demain. Certaines croyances politiques ou sociales communément répandues ont progressivement effacé de notre conscience individuelle ou collective la notion de faute personnelle. La société est devenue de plus en plus permissive. On en arrive à confondre le mal et le bien, la victime et le malfaiteur.

6.9 Dans quelques jours, ce sera le début d'une année, d'une décennie, d'un siècle et d'un millénaire. Le commerce autour de l'événement s'organise depuis longtemps. Un peu partout à travers le monde se préparent des cérémonies grandioses, des jubilé, des voyages pour marquer le temps. Mais un peu partout aussi, des questionnements surgissent sur ce que seront réellement ce XXIe siècle et ce troisième millénaire. On prédit, on doute. En dépit d'innombrables initiatives visant à améliorer les relations humaines au moyen de traités internationaux, de la législation, de l'éducation, des influences morales ou culturelles, un sentiment croissant

d'insécurité s'installe. Des fléaux tels que les guerres, les génocides, les exclusions, les violences, les famines, les épidémies, les drogues, les contaminations multiformes, les corruptions, le chômage endémique vont-ils disparaître ? La stabilité, la justice et la prospérité seront-elles au rendez-vous du siècle à venir ?

6.10 Devant ce bilan contrasté, et face aux incertitudes, les pays du Nord s'organisent avec méthode et détermination en ensembles politiques, économiques ou sécuritaires viables capables de relever les défis de demain. Certaines puissances se prennent même à rêver d'un projet politique mondial pour gouverner et gérer la planète. Dans le même temps, les pays du Sud restent en proie à leurs problèmes existentiels. Ainsi, l'Afrique doit toujours faire face aux crises les plus dures de son histoire : mal ou non-développement, fardeau d'une dette de plus en plus insupportable, mévente des matières premières, problèmes de santé publique avec, notamment, la pandémie du sida, calamités naturelles, instabilité politique, recrudescence des conflits armés intra- ou interétatiques.

6.11 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, le Gabon et le Président Bongo ne sont pas de ceux qui pensent que l'instabilité en Afrique est une fatalité, que l'Afrique est "en panne de projet". Ils ne sont pas de ceux qui décrètent que l'Afrique est un continent irrémédiablement sinistré. L'Afrique peut et doit vaincre l'adversité. Mais pour vaincre il faut savoir pour quel enjeu on se bat. L'Afrique doit d'abord se battre pour la paix, la paix à l'intérieur comme à l'extérieur des frontières des différents pays. Nous sommes tous convaincus en effet que seule la paix peut permettre, en Afrique comme ailleurs, un développement viable et durable.

6.12 De même, nous sommes tous d'avis que l'instauration de la paix doit obéir à des considérations politiques, économiques et sociales. Nous sommes tous d'avis que la paix postule l'exercice des droits les plus élémentaires de l'homme, le respect des libertés publiques, la démocratie, la bonne gouvernance, l'éducation, l'emploi. On ne peut vivre en paix dans la pauvreté, avec la maladie ou la famine.

6.13 L'Afrique doit mettre un terme à l'aveuglement, à l'intolérance, à la violence, à l'extrémisme. Elle doit transcender ses problèmes de voisinage, dépasser les difficultés résultant de frontières aux tracés souvent arbitraires, de sous-peuplement ou de surpeuplement souvent hétérogènes, de vieilles rivalités ethniques ou religieuses, d'intérêts personnels exacerbés de certains de ses dirigeants, d'influences croisées de certaines puissances étrangères. Incapables en effet de garantir la sécurité et de promouvoir la prospérité, insensibles aux convulsions et aux aspirations de toutes les composantes de leurs nations en fondation, peu soucieux de l'intérêt général et du bien-être collectif, certains dirigeants ou leaders politiques doivent cesser d'exploiter les différences en semant la haine.

6.14 La paix en Afrique passe aussi par l'émergence d'un Etat de droit véritable, qui garantisse le bon exercice de la justice et des pouvoirs publics, et qui privilégie un espace politique de dialogue, de confrontation d'idées. L'Afrique doit résoudre ses difficultés d'environnement institutionnel. Les Africains portent une lourde responsabilité. Pour relever ce défi, l'Afrique doit d'abord compter sur elle-même, sur le génie propre et la solidarité foncière de ses peuples, sur l'extraordinaire potentiel de ses ressources naturelles, sur les mutations irréversibles en matière de primauté du droit, d'éclosion des intelligences et de formation des cadres.

6.15 Mais dans un monde où les frontières des espaces, des hommes et des choses deviennent de plus en plus conventionnelles voire artificielles, dans un monde qui devient de plus en plus une mosaïque mouvante où se dessinent tensions vitales et menaces mortelles, dans un monde en proie aux conflits, aux inégalités et aux égoïsmes, l'Afrique doit aussi compter sur le soutien de la communauté internationale, à laquelle j'ai l'insigne honneur de m'adresser aujourd'hui dans ce temple du savoir, du dialogue et de la fraternité qu'est l'UNESCO.

6.16 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, au-delà de ses missions traditionnelles de promotion de l'éducation, de la science et de la culture, l'UNESCO doit aussi promouvoir la paix dans le monde. Est-il besoin de rappeler, comme le stipule le Préambule de l'Acte constitutif de notre Organisation, que "les guerres prennent naissance dans l'esprit des hommes" et que l'UNESCO a été créée pour contribuer également au maintien de la paix et de la sécurité.

6.17 C'est le lieu de saluer ici l'initiative prise par l'Assemblée générale des Nations Unies en 1997 et en 1998 respectivement de proclamer l'an 2000 "Année internationale de la culture de la paix" et la décennie 2001-2010 "Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde".

6.18 Je me réjouis de ce que l'UNESCO, convaincue que "c'est dans les esprits des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix", ait fait de ces initiatives un axe essentiel de sa politique. En effet, les Assises de l'Afrique tenues dans cette enceinte en 1995, la Conférence sur "la culture de la paix et la bonne gouvernance", organisée dans le cadre du projet DEMOS-Afrique à Maputo en 1997, la Conférence panafricaine des femmes

pour une culture de la paix, tenue à Zanzibar en 1999, et la publication en mars 1999 du "Manifeste 2000 pour une culture de la paix et de la non-violence" témoignent de l'intérêt que l'UNESCO accorde plus que jamais à la promotion d'une culture de la paix, notamment en Afrique. Ces actions méritent d'être soutenues et encouragées par votre assemblée.

6.19 Madame la Présidente, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, c'est le lieu de rendre un hommage exceptionnel à M. Federico Mayor, qui n'a cessé durant ses deux mandats de mobiliser l'UNESCO et d'accorder une place de choix aux pays du Sud en général et au continent africain en particulier. Au moment où il quitte ses fonctions, il peut partir avec la légitime satisfaction d'avoir pleinement rempli sa mission. Nous voudrions espérer que sa brillante contribution à la promotion de la paix continuera à inspirer l'Organisation et qu'à l'avenir celle-ci pourra bénéficier de son expérience, sous quelque forme que ce soit.

6.20 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation de l'unité africaine, les organisations sous-régionales mettent en place progressivement un balisage de plus en plus clair des mécanismes de prévention, de gestion et de règlement des conflits. C'est ainsi qu'en application de la résolution 46/37 B du 6 décembre 1991 de l'Assemblée générale, l'ONU a mis en place le Comité consultatif permanent des Nations Unies chargé des questions de sécurité en Afrique centrale. Ce comité a largement contribué à jeter les bases du Conseil de paix et de sécurité de l'Afrique centrale (COPAX), à l'instar des mécanismes analogues existant en Afrique de l'Ouest au sein de la CEDEAO, en Afrique australe dans le cadre de la SADC, ou dans la Corne de l'Afrique au sein de l'IGAD. Sur décision des chefs d'Etat, l'OUA a, pour sa part, mis en place l'Organe central de prévention, de gestion et de règlement des conflits appelé à coopérer avec les mécanismes sous-régionaux.

6.21 Il est néanmoins évident que le règlement de toute situation conflictuelle ne peut être obtenu que sur la base de la volonté des protagonistes. Ceux-ci doivent en effet convenir que seul un règlement politique fondé sur le dialogue doit mettre fin à tout conflit, dans la région ou sur l'ensemble du continent.

6.22 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, si mon pays, le Gabon, a pu se soustraire aux tragiques spasmes qui secouent toutes les régions d'Afrique et particulièrement l'Afrique centrale, c'est parce que le Président Bongo a fait du triptyque "dialogue, tolérance et paix" le fondement de sa démarche et de son action politique à l'intérieur comme à l'extérieur de nos frontières. En associant par le dialogue les volontés des protagonistes aux solidarités disponibles au niveau régional comme à l'échelle de la communauté internationale, il a su désamorcer certaines crises et il a pu régler certains conflits. Son engagement et sa constance dans la promotion de la paix ont fait du Président Bongo un des hommes d'Etat les plus sollicités et les plus écoutés d'Afrique quand il s'agit de résoudre un conflit.

6.23 Et c'est pour contribuer à la promotion de la culture de la paix qu'il a posé des actes concrets en phase avec les missions fondamentales de l'UNESCO. C'est le sens qu'il convient de donner au projet de Centre international des civilisations bantoues (CICIBA). Cadre de coopération culturelle, lieu d'échanges et de connaissance du monde bantou, le CICIBA est naturellement un espace d'ouverture. Et je voudrais me permettre de profiter de cette tribune pour interpeller l'UNESCO sur l'urgence et la nécessité d'efforts accrus de sa part pour redynamiser ce projet.

6.24 Contribuer à la culture de la paix au moyen de la coopération scientifique, c'est également le sens qu'il convient de donner à la création du Centre international de recherche médicale de Franceville (CIRMF) au Gabon. En réalisant ce projet, le Président Bongo a concrétisé les pertinentes recommandations de l'UNESCO concernant le développement des sciences. L'intérêt et l'importance de ce centre en tant qu'institution spécialisée d'enseignement et de recherche méritent également un soutien plus résolu de l'UNESCO.

6.25 Toutes ces actions en accord avec les compétences de l'UNESCO sont pour le Gabon et le Président Bongo autant de contributions au service de la paix en Afrique, et en particulier en Afrique centrale, l'une des sous-régions les plus meurtries par de multiples crises et conflits avec leur cortège de morts, de réfugiés et de personnes déplacées.

6.26 Madame la Présidente, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, c'est pourquoi je me fais le devoir d'évoquer ici la grave situation que connaît cette sous-région. La paix et la sécurité y sont en effet les otages d'alliances, de trafics d'armes, d'interventions, d'antagonismes qui hypothèquent lourdement les évolutions politiques et institutionnelles ainsi que le développement. Il faut éliminer les risques réels de propagation des conflits qui sévissent dans la région des Grands Lacs jusqu'aux bords de l'Atlantique. L'épicentre de ces conflits reste incontestablement la République démocratique du Congo. La sécurité et la stabilité de l'ensemble des pays de la région sont menacées. Les différentes médiations et les accords locaux qui ont été conclus ont manifestement montré certaines limites. Aucune victoire militaire ne pourra ramener la paix dans cette région.

C'est dans les esprits des hommes qu'il faut construire la victoire, celle de la paix et de la sécurité dans cette région.

6.27 Au nom du Président de la République gabonaise, je lance un appel à la communauté internationale que vous représentez ici pour que soit mis en place, dans les délais les meilleurs, un cadre de discussion, le plus large possible, pour réfléchir aux causes profondes de ces différents conflits complexes, multiformes et multidimensionnels et proposer des solutions. Le processus global auquel la communauté internationale doit s'associer pourra conduire à la stabilité de la région par la consolidation des processus localisés, antérieurs ou en cours. Le Gabon reste disposé à apporter sa contribution pour dessiner les contours d'une conférence internationale sur la sécurité et la coopération en Afrique centrale et dans la région des Grands Lacs.

6.28 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, avec un regard nouveau, fait de sollicitude et non d'hypocrisie ou d'apitoiement, la communauté internationale doit résolument s'engager vers un nouveau pacte de solidarité susceptible de garantir aux plus pauvres et aux plus démunis notamment, la sécurité, le progrès et la dignité. C'est dans cette perspective que le Gabon et le Président Bongo fondent leur foi et leur espoir dans les actions lancées par l'UNESCO en faveur de la culture de la paix, du développement et d'une meilleure intégration des pays africains dans le concert des nations.

6.29 Dans cet esprit, le Gabon s'apprête à accueillir le prochain sommet des chefs d'Etat sur le projet DEMOS qui sera consacré au thème "L'Afrique et la mondialisation : les défis de la démocratie, de la gouvernance et du développement". Après les rencontres de Paris, de Maputo et de Zanzibar, ce sommet sera l'occasion pour l'Afrique tout entière, et pour ses partenaires privilégiés, de repenser les conditions de sa contribution à l'histoire du monde, de revoir les grandes orientations de son développement, de confirmer sa détermination d'oeuvrer pour l'émergence d'une démocratie réelle adaptée à ses spécificités socioculturelles, d'imaginer et de valoriser des cadres novateurs pour la prévention et la résolution des conflits, cadres inspirés de la sagesse et de la culture africaines.

6.30 Monsieur le Directeur général, l'idée d'organiser un sommet de cette envergure, nous vous la devons. La constante détermination qui a été la vôtre d'inscrire l'Afrique au rang des grandes priorités de notre Organisation vous a conduit récemment à Libreville, dans le cadre des travaux préparatoires à ce sommet. Nous plaçons beaucoup d'espoirs dans les travaux de cette rencontre. L'inscription de ce projet à l'ordre du jour des présentes assises recueillera, nous l'espérons, l'assentiment de tous.

6.31 Madame la Présidente, honorables délégués, distingués invités, Mesdames et Messieurs, la paix et le développement en Afrique exigent des Africains et de la communauté internationale une approche globale et résolue qui prenne en compte la promotion de la démocratie, des droits de l'homme et la lutte contre la pauvreté. Ensemble, ayons foi en l'avenir de l'Afrique. Les difficultés qui découragent ceux qui n'ont pas la foi doivent devenir un stimulant pour nous qui l'avons, car la foi a toujours le dernier mot. Je vous remercie.

7.1 The PRESIDENT:

Your Excellency, I deeply appreciate your words of wisdom, I truly do, and also the message from President Omar Bongo. In fact during your presentation I was preparing to say, as you have just said, that the most important thing is not to lose faith. As long as we have faith and hope there is no way the ills of this world, which you so well highlighted, can conquer. They cannot. And, Sir, I think that all the Member States recognize without questioning the priority of Africa: I believe that not only was Africa the cradle of humanity, but that one day it will be the continent of the future. I may not live to see the day but I am convinced of it. I thank you again from the bottom of my heart for being here.

7.2 I suspend the meeting for a few minutes but request you kindly to remain in your seats.

(The meeting is suspended for a few minutes  
while the Vice-President of the Gabonese Republic leaves the hall)

DEUXIEME RAPPORT DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS  
SECOND REPORT OF THE CHAIRPERSON OF THE CREDENTIALS COMMITTEE  
SEGUNDO INFORME DEL PRESIDENTE DEL COMITÉ DE VERIFICACIÓN DE PODERES  
ВТОРОЙ ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО КАНДИДАТУРАМ

التقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد

全权证书委员会主席的第二次报告

8. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, the meeting is reconvened. I shall now give the floor to the Chairperson of the Credentials Committee, who will present his second report. Mr Castells, you have the floor.

9.1 M. CASTELLS (Uruguay), président du Comité de vérification des pouvoirs :

Merci, Madame la Présidente. Depuis la lecture de mon premier rapport en séance plénière le 27 octobre 1979, le Comité a reçu les pouvoirs en bonne et due forme des Etats membres suivants : Barbade, Grenade, Nioué. Le Comité a également reçu les pouvoirs en bonne et due forme des délégations des pays suivants, qui avaient auparavant présenté des pouvoirs provisoires : Bénin, Bolivie, Brésil, Cameroun, Chili, Djibouti, Haïti, Hongrie, Italie, Jamahiriya arabe libyenne, Libéria, Malaisie, Malte, Maurice, Mozambique, Panama, Pérou, Portugal, Sainte-Lucie et Venezuela. Des pouvoirs en bonne et due forme ont également été présentés par la délégation d'Aruba, membre associé. Conformément à l'autorisation qui m'a été donnée par le Comité de vérification des pouvoirs, je propose que la Conférence générale accepte ces pouvoirs.

9.2 En outre, les délégations suivantes, qui n'avaient pas encore présenté de pouvoirs, ont désormais présenté des pouvoirs provisoires : Guyana, Kirghizistan, Palaos et Tadjikistan. Des pouvoirs provisoires ont également été présentés par les Antilles néerlandaises et les Iles Vierges britanniques, membres associés. Je propose que ces pouvoirs provisoires soient acceptés, sous réserve que les délégations de ces Etats membres et membres associés présentent ultérieurement des pouvoirs en bonne et due forme, et que, dans l'intervalle, elles soient autorisées à prendre part aux travaux de la présente session de la Conférence générale. Merci, Madame la Présidente.

10. The PRESIDENT:

If there are no objections or comments, we shall take note of the report and accept as recommended the credentials as they have been read out to us. The report is approved.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

11. The PRESIDENT:

We now continue with our general policy debate, and I invite the first speaker of this afternoon, who is His Excellency Mr van der Ploeg, State Secretary for Education, Culture and Science of the Netherlands. Your Excellency, you have the floor.

12.1 Mr VAN DER PLOEG (Netherlands):

Madam President, Mr Deputy Director-General, Mr Chairperson of the Executive Board, Excellencies, ladies and gentlemen, although he is not yet officially in office, the Netherlands would like to warmly congratulate Mr Matsuura on his nomination as Director-General of the United Nations Educational, Cultural and Scientific Organization. The new Director-General and the new millennium also imply a new agenda for UNESCO. In the Dutch view, UNESCO could become millennium-proof if it sets the following seven priorities.

12.2 First, UNESCO should not be an organization for the implementation of development projects. In the twenty-first century, UNESCO should primarily develop its knowledge function and aim not at specific development activities in the field. The Executive Board's Task Force on UNESCO in the Twenty-First Century is currently developing a vision of UNESCO's future. This Task Force will undoubtedly help the Organization to prepare for the revolutionary changes that lie ahead of us. According to the Netherlands, this should lead to a new UNESCO that sees itself as a global powerhouse generating development concepts for tomorrow's world. Within the global knowledge forum provided by the new UNESCO, such concepts can and should be translated into crossovers to actual policy development at both regional and national levels.

12.3 The second part of the agenda is that UNESCO should avoid political resolutions outside its mandate. UNESCO's mandate is suprapolitical and the development of the knowledge function should not be hindered by short-term political interests. In recent years, targets have been set more clearly and we would like to see this tendency continued in the years to come.

12.4 The third part of the new agenda, I think, is therefore that the Executive Board should adapt its decision-making mechanisms to its rather large membership of 58. The Board should aim at improving the quality and transparency of decision-making and always keep in mind the ultimate policy effectiveness of UNESCO's activities. Perhaps I should also add that the Organization gives the impression of being rather top-heavy and the Netherlands wonders whether that is a good thing.

12.5 Fourth, the Organization might do some soul-searching on reducing overheads and improving its staff/programme ratio. The current 60 to 40% staff/programme ratio may be adequate or even realistic but is nevertheless extremely difficult to understand for an ordinary person in a Member State. Many people believe that UNESCO should and can be leaner and meaner. Maybe we should invert the ratio to 40 to 60% within the next six years.

12.6 The fifth part of the agenda should, as I just mentioned, be the importance of the knowledge function. UNESCO is showing reassuring signs of going in that direction. Examples are the new UNESCO Institute for Statistics, the development of early childhood education, the Man and the Biosphere (MAB) programme and the World Culture Report.

12.7 Sixth, UNESCO might improve its own flexibility in response to changing demands. Whereas the Organization is used to heavy structures, sometimes kick-starting short-term activities may generate more adequate and applicable results. We think that consistent application of sunset clauses prevents activities from lingering on endlessly.

12.8 Seventh and last, essential to all these priorities is UNESCO's heightened awareness of information and communication technology - ICT - as the medium of the future. Information and communication technology is the only medium capable of helping to achieve a global knowledge structure, when we think of the digitization of archives, material from universities, libraries, museums, etc. The Memory of the World programme foreshadows, therefore, the power of future ICT developments but is just the mere beginning of a new era. The important thing is to get all this information from the many different countries into the public domain. UNESCO should play a coordinating role in all of that and link all the information regarding education, culture and science in all those countries together. In that context, it is obviously important to work to a common standard.

12.9 Now, we believe that consistently keeping in mind the seven priorities of this agenda would result in an effective and more transparent new UNESCO. A new UNESCO would therefore primarily be a knowledge system. Of course, within this system, the ideals laid down in UNESCO's Constitution would and should be reflected. There can be no UNESCO programme in which promoting peace would not constitute a starting point as well as the ultimate goal. At the same time, a new UNESCO should avoid developing far-flung concepts that would defy practical implementation, even in the long run. Knowledge is a hard commodity with which to help enrich tomorrow's world and, may I add, all parts of this globe, whereas visions, while offering a compass to knowledge development, are in a unique category: we must applaud them, and yet at the same time remain practical. As a knowledge organization, a new UNESCO must concentrate on select priorities for the new century. These priorities will aim at realizing a multicultural concept of social cohesion by stimulating the debates currently developing within UNESCO's different fields.

12.10 In the field of education, UNESCO must help determine ways to encourage the development of talent and provide views on the accessibility of both formal and informal education. Of course, the eradication of illiteracy must remain a central priority of UNESCO.

12.11 In the field of culture, UNESCO must continue to strengthen the development potential of culture and contribute to the positive dynamics of multiculturalism. Through the creative powers of cultural diversity and on the basis of the people's heritage, a "human universe" of true tolerance may transcend controversies still rife today. A new UNESCO will be aware of the paradox that the preservation of *local* culture requires *global* action, I say it again, the preservation of local culture requires global action.

12.12 In the field of science, the new UNESCO must express itself on the ethical dimensions of scientific developments. The World Conference on Science developed views on the worldwide accessibility and dissemination of knowledge. An ethical answer to the question: *who owns knowledge?* remains vital if we are to

develop concepts that may finally realize sustainable development, a sustainable society for all citizens of this world.

12.13 The new UNESCO's developing knowledge system must include specific expertise to support the debate on the themes mentioned above. The taking of office of the new Director-General constitutes an exciting, ideal opportunity to start the debate on these themes. Development-oriented indicators on participation in culture, on copyright and intellectual property, on the accessibility of scientific knowledge, are examples of such expertise. The founding of the UNESCO Institute for Statistics - initially concentrating on international indicators on education - is an example of how UNESCO already is adapting to new knowledge dynamics. Synergy with partners will be one of UNESCO's strengths.

12.14 To summarize, I would like to say the following. A new UNESCO in a new century will be a global powerhouse generating development concepts for a new world. As such, it must and should primarily be a global knowledge system, producing these concepts in close debate with national governments and NGOs and in synergy with the United Nations, OECD and the World Bank. This would therefore provide input to development projects. UNESCO's own projects should be supportive, but should be secondary to the Organization's main task of developing and managing knowledge. Above all, a new UNESCO will be characterized by a pragmatic, non-political approach to the problems put before it by the world community. The Netherlands is looking forward to participating actively in building a new UNESCO as a Member of the Executive Board. We would therefore be grateful for your support in the elections that will take place next week.

12.15 As the cold war ended, some spoke about "the end of history". By now we know all too well that history has by no means ended. The new century before us will, let me assure you, be a century replete with history. A new UNESCO may be crucial in ensuring that this history-in-the-making will be more humane than that which we lived through in the scarred century behind us. What could be a finer mandate? I wish the new Director-General every success. Thank you.

13. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency, the Secretary of State for Education, Culture and Science of the Netherlands, who shared with us so much and precisely within his time limit. I hope the others will follow his example. I also admired many of the things he said, but I liked three words that he used, with his excellent command of English. I am not sure whether those words could be easily translated into the other UNESCO languages. He used them when he said about UNESCO that there should be some soul-searching; that the Organization is top-heavy, and, what I specially liked, that we have to be millennium-proof. I think that is his own invention; I think that we should be even better than millennium-proof. Thank you, Sir. I shall now call on Ms Carmen Jarvis, Secretary-General of the Guyana National Commission for UNESCO.

14.1 Ms JARVIS (Guyana):

Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, permit me on behalf of the Guyana delegation and on my own behalf to offer our distinguished President our warmest congratulations on her election as President of the General Conference. We are indeed confident, Madam, that with your skills and your vast experience and wisdom you will guide our deliberations to a successful conclusion. I bring the greetings of the Government of Guyana in the absence of my Minister.

14.2 Madam President, UNESCO is an organization which can be justly proud of the excellent contribution it has made through education, science, culture and communication to the intellectual and cultural development of people in this latter part of the present millennium. The validity of the Organization's objectives has been proved by the services it has been able to render in promoting development in Member States as well as in fulfilling the ethical mission assigned to it by its Constitution. It has shown that it can seek to correct blatant inequalities by engaging in concrete action while dealing at the same time with ethical concerns, like bioethics and genetic research, that will benefit all the people of the world.

14.3 I wish at this time to pay tribute to the one who, for more than a decade, has been at the helm of the UNESCO ship and has guided it skilfully through troubled waters and calm. I refer to the Director-General, His Excellency Mr Federico Mayor who has wisely maintained the balance between the factors leading to economic development and those pertinent to the ethical role of the Organization. We express deep appreciation to Mr Mayor for having steered this UNESCO ship with wisdom, vision and courage into the calm waters of the end of this millennium and we hope the future will bring the realization of some of his fondest hopes, both for himself and for the Organization. We wish the in-coming Director-General, Mr Matsuura, the greatest success during his term of office, and we offer him our support.



14.4 It was the present Director-General himself, in his vision and concern, who supported for the Caribbean the holding of the one-day event entitled "Focus on the Caribbean" following on the success of "Focus on the Pacific". As we "Focus on the Caribbean" and its needs and priorities, we emphasize our deep and abiding interest in education for a sustainable future. Education is the undeniable basis of all development and well-educated citizens of both sexes are a prerequisite for sustainable development. The growing problem of male students, under-performing and showing little interest in high academic achievement, must be addressed and addressed quickly and effectively in our region. Indeed, in consonance with Major Programme II of the Draft Programme and Budget, we are urgently working to eradicate illiteracy - in the case of Guyana, functional illiteracy. We are conscious of the close and important relationship between basic education and the world of work. The economic consequence of a widespread lack of basic education and functional literacy is poverty. Poverty brings discontent and, more often than not, social unrest. The present emphasis on primary education is both timely and relevant, if poverty is to be eradicated and a higher standard of living acquired. It is agreed that achieving literacy is a process of acquiring also a certain cultural competence.

14.5 In addition to improving literacy performance, we need to educate for entrepreneurship in the interest of economic development. To prepare young people to face the challenges of the new millennium, training in the use of the new technologies is a priority. Competence in the use of information technologies will provide new access to learning opportunities that can be of great benefit to our countries and will eliminate the problems of distance.

14.6 The role of culture in development is gradually being recognized and both the promotion of cultural industries and the protection of the natural and cultural heritage must be seen as economic resources. For these resources to become a reality, however, there must be training in relevant production, training in management and marketing, and for this training financial assistance is being sought. There is a wealth of creativity among our indigenous peoples and their crafts, their traditions, their dances and music must be preserved. Also to be preserved are the art, craft, music, traditions, and general creativity of the other races that comprise the rich tapestry of our Caribbean region, the Africans, the Indians, the Chinese, the Portuguese, the Europeans. Of all these rich cultures, we must create unity in diversity for the enrichment of all and do so, we hope, with the help of UNESCO.

14.7 The domination of the national and regional culture and cultural values through the electronic media is a real threat in our region and must be countered by a strong, consistent promotion of our own. The very media that can threaten our culture can, through their free flow of information and dissemination of information, improve knowledge and help to solve current problems. The media play an important role, for example, during natural disasters, to which so many of our States are vulnerable, in promoting policies, in influencing values and in disseminating information generally. Wide and in-depth training is the key to the empowerment of youth and communication must not be underestimated.

14.8 The Caribbean region urgently seeks support for the special project "Human development for sustainable living in the Caribbean", an intersectoral project which is intended to address issues pertaining to youth, to foster creativity, the participation of civil society, managing diversity, alleviating poverty and making the Caribbean a zone of peace and democracy. The strengthening and expansion of the Associated Schools Project and the Caribbean Sea Project provide an opportunity for the young to play a greater role in the preservation of their environment, the preservation of the natural and cultural heritage and the promotion of UNESCO's ideals of peace and tolerance. UNESCO Clubs and Associations play an increasingly important role today and must be empowered to bring the ideals of UNESCO to even greater numbers of young people.

14.9 Greater financial and human resources are needed for the efficient running of the UNESCO Offices of the region - in Jamaica, Barbados and Trinidad and Tobago. The very good work they are doing with such limited resources would be greatly expanded and enhanced if adequate resources were provided. National Commissions are described as key partners of UNESCO. They need to be strengthened in terms of training of new staff and provision of equipment for electronic networking, as was proposed at our regional conference in Argentina. The high status of the Secretary-General of the National Commission must be assured and equated to that of Officers performing similar functions in other United Nations agencies. Madam President, of the greatest significance within the National Commission is the Participation Programme, and it is hoped that a proposal put forward both at the 11th Regional Meeting of National Commissions and at the 29th session of the General Conference in Paris, if implemented, would enable the National Commission to assist a wider range of persons or institutions.

14.10 In recent times only a few projects have been funded for each Member State by UNESCO. The proposal is that when maximum funding is granted for an additional project it should not be allocated to a single project

but used to help a number of applicants with small sums so that several groups may be assisted with the overall sum. We request favourable consideration of this proposal.

14.11 We welcome the preliminary work done for the establishment of the Standing Committee of Secretaries-General and look forward to the next meeting in the year 2000. The innovative activities of the Division of National Commissions must be commended. The year 2000 has been designated the International Year for the Culture of Peace. In response to the call by UNESCO for commitment to those goals, Guyana launched Manifesto 2000 on 1 October 1999. Participants in the launching included the Prime Minister acting as President, government ministers, parliamentarians, heads of political parties, diplomats, government officials, businessmen, NGOs, teachers and schoolchildren. Signatures signifying commitment to peace, harmony and non-violence were given by many. The campaign is of special significance in the context of Guyana's own situation, so we welcome the commitments made. There are plans for activities to reach all age groups and all levels of society next year, the year 2000.

14.12 Madam President, as we approach the next millennium, we look forward to UNESCO's continued action to find solutions to world issues through the sectors of its competence - education, science and technology, culture and communication. The desired goals of national reconciliation, alleviation of poverty, elimination of discrimination are attainable and, with maximum cooperation between UNESCO and its Member States, we can look forward to peace and harmony prevailing in the year 2000 and beyond. I thank you.

15. The PRESIDENT:

Madam, we have just heard the voice of a National Commission from a part of the world that should not be neglected. I now call on his Excellency Mr Abdellatif Rahal, Personal Representative of the President of the Republic of Algeria to take the floor.

16.1 M. RAHAL (Algérie) :

Cette Organisation, Mesdames, Messieurs, nous l'aimons ; nous l'aimons et nous lui sommes profondément attachés. Nous ferons tout pour qu'elle demeure fidèle à sa vocation et pour qu'elle reste à la hauteur des espoirs que nous plaçons en elle.

16.2 La raison d'être et l'objectif essentiel de l'UNESCO, dans ses domaines de compétence, restent la compréhension entre les hommes et la paix entre les peuples par l'éducation, la science, la culture et la communication. Qu'est-ce donc que la culture de la paix ? A l'évidence, la culture de la paix est la résultante de toutes les actions de l'Organisation puisque tout ce que fait l'UNESCO y contribue. Il nous a toujours été difficile de comprendre et d'admettre la création, au sein du Secrétariat, d'un secteur spécifiquement chargé de la culture de la paix et dont, par la force des choses, l'action finit par être plus spectaculaire qu'efficace. Nous préconisons, une fois encore, un retour à une conception plus saine et plus objective de la mise en oeuvre des programmes adoptés par la Conférence générale.

16.3 L'Algérie, qui vit depuis plusieurs années une tragédie nationale de dimensions exceptionnelles, est peut-être plus que d'autres pays sensible à cette notion de culture de la paix. Pour le peuple algérien, cette notion ne recouvre pas seulement des considérations philosophiques susceptibles d'alimenter des controverses intellectuelles. Bien entendu, l'UNESCO n'est pas restée indifférente à la situation en Algérie. Avec constance, elle a condamné les actes de terrorisme, surtout lorsqu'ils touchaient des hommes de culture, des enseignants ou des journalistes. Du reste, les Algériens ont toujours apprécié les termes chaleureux par lesquels le Directeur général a su exprimer sa solidarité avec le peuple algérien. Un "cahier noir" de la violence en Algérie a même été publié pour attirer l'attention du monde sur la gravité de la situation dans ce pays.

16.4 Le cas de l'Algérie n'est malheureusement pas une exception. Bien des foyers de violence persistent ou apparaissent çà et là dans le monde, atteignant le seuil d'intensité connu en Algérie ou même le dépassant, dans des pays où des responsables politiques ou militaires sont poursuivis par la justice internationale pour crime contre l'humanité. L'UNESCO n'a cependant pas accordé la même publicité à ces situations, et elle n'a cessé d'apporter aux pays concernés, par ses experts et ses représentants, l'aide et le soutien dont elle est capable.

16.5 L'image exceptionnelle ainsi donnée de l'Algérie, confirmée et aggravée par tout ce qui s'est dit et écrit à son sujet, bien que reposant sur des faits réels et peut-être même à cause de cela, a déterminé dans l'opinion mondiale une attitude de réprobation englobant sans discrimination les assassins et leurs victimes, les terroristes et le reste de la population. L'Algérie a connu de ce fait un embargo effectif bien que non déclaré, qui l'a enfermée dans une quarantaine dont elle subit encore les lourdes conséquences. Les étrangers ont presque tous quitté le pays, les compagnies d'aviation ne desservent plus le territoire ; les touristes, les investisseurs choisissent d'autres destinations ; et la plupart des consulats ont fermé leurs portes. Partout où ils se déplaçaient, les

Algériens eux-mêmes, quels qu'ils soient, ont été reçus avec beaucoup de circonspection, c'est le moins qu'on puisse dire.

16.6 Mais le peuple algérien est en train de sortir de sa crise par ses propres moyens. D'une part, les actes de violence sont en pleine régression et, nous l'espérons, en voie d'extinction totale, d'autre part, la population se mobilise activement pour le rétablissement de la concorde nationale et le retour à une vie normale dans le pays. L'élection de M. Bouteflika à la présidence de la République a marqué un temps fort dans cette évolution des coeurs et des esprits. L'action de M. Bouteflika en faveur du rétablissement de la paix a reçu un appui populaire massif et enthousiaste lors du référendum organisé en septembre dernier. Dans le même temps, l'Algérie retrouve progressivement sa place sur la scène internationale où elle espère apporter, comme par le passé, sa contribution au bien-être et au progrès de l'humanité.

16.7 Depuis le sommet africain tenu à Alger en juillet dernier, l'Algérie assure la présidence de l'OUA et s'honore de prendre ainsi en charge les préoccupations africaines. Je voudrais à cette occasion rendre un hommage ému et solennel au président Nyerere de Tanzanie, qui vient de nous quitter et qui avait assisté à la réunion d'Alger. Il restera pour nous et à plus d'un titre un exemple à suivre et une référence à ne jamais oublier.

16.8 Le problème de la mondialisation a été un grand sujet de discussion pour les chefs d'Etat africains. Comme l'ensemble des responsables du tiers monde, ils n'ont pas manqué de manifester leur inquiétude devant les conséquences fâcheuses qui pourraient résulter de cette nouvelle distribution des responsabilités internationales.

16.9 Si cette mondialisation doit favoriser une application non contrôlée des seules lois du marché, ce qui laisserait à la puissance économique et financière la prépondérance dans la direction des affaires du monde, il y a tout lieu de craindre que les pays les moins développés se trouvent exclus de la vie internationale. Tout espoir leur serait alors interdit de voir un jour améliorer leur situation et de sortir de l'état de dépendance auquel les contraint déjà l'ordre international actuel.

16.10 Voilà incontestablement un domaine où l'UNESCO peut et doit aider tous nos pays, et les plus faibles d'entre eux en premier lieu, à affronter cette ère nouvelle dans la vie internationale, sans y perdre leur personnalité. L'UNESCO a déjà perdu certaines de ses prérogatives dans le domaine de l'éducation et de la culture au profit d'autres organisations internationales telles que le PNUD ou la Banque mondiale. N'est-ce pas l'occasion pour elle de reprendre son rôle d'organisation intellectuelle et culturelle par excellence et de retrouver ainsi une vigueur nouvelle au service d'une véritable culture de la paix ?

16.11 Je ne voudrais pas terminer mon intervention sans féliciter Mme Moserová de son élection à la présidence de cette Conférence. J'ai eu personnellement l'occasion d'apprécier sa sagesse et sa clairvoyance dans la solution de plusieurs problèmes touchant notre Organisation. Je suis convaincu que, sous sa direction, cette session connaîtra le succès que nous en attendons tous.

16.12 Pour sa part, M. Federico Mayor, notre directeur général, nous quitte après douze années au service de l'UNESCO. J'ai eu l'honneur et quelquefois le plaisir de partager certains moments de sa carrière. Je lui souhaite une retraite longue et paisible. Il y goûtera sans doute un repos bien mérité et aussi les amitiés qu'il a su s'acquérir par les qualités humaines que nous avons tous découvertes en lui. Je vous remercie.

(Mr Jalali, Islamic Republic of Iran, takes the Chair)

17. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. May I now invite His Excellency Mr Prosper Mpawenayo, Minister of National Education of Burundi to take the floor.

18.1 M. MPAWENAYO (Burundi) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les ministres, Excellences, Mesdames, Messieurs, c'est pour moi un plaisir de prendre la parole devant cette éminente assemblée et de me joindre à ceux qui m'ont précédé pour féliciter vivement Mme Moserová d'avoir été jugée digne par nous tous de présider les travaux de cette 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO.

18.2 En quelques mots, permettez-moi de remercier chaleureusement et avec émotion le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor Zaragoza qui, en ami apprécié de mon pays, a su redonner à celui-ci espoir et confiance en des moments où il en avait grandement besoin. Le Burundi garde en bonne mémoire sa visite de mars 1996. Le Directeur général aura été en effet durant cette crise que traverse le Burundi l'une des premières personnalités à l'avoir soutenu tant moralement que matériellement, dénonçant du même coup l'indifférence de la

communauté internationale devant un peuple en souffrance. Nous avons plein espoir que S. Exc. l'Ambassadeur Koïchiro Matsuura, auquel nous présentons nos très chaleureuses félicitations pour avoir su gagner la confiance du Conseil exécutif, maintiendra le cap lorsqu'il aura été élu directeur général de l'UNESCO. Nous remercions enfin le système des Nations Unies tout entier d'avoir contribué à briser l'isolement dans lequel notre pays a failli se trouver rejeté depuis que la crise a éclaté.

18.3 Monsieur le Président, à l'aube du troisième millénaire, un regard rétrospectif sur ce XXe siècle finissant conclut à un bilan assez inégal : certes ce siècle aura été marqué par des découvertes fascinantes et des évolutions savantes des idées et de la pensée mais sans que l'être humain, contrariant lui-même son existence, n'en soit plus heureux. L'histoire, en effet, a été jalonnée de tentatives de domination et de conquêtes par des peuples se prétendant supérieurs à l'encontre d'autres qualifiés d'inférieurs, avec les conséquences que l'on sait : des peuples, surtout d'Afrique, meurtris dans leur chair et dans leur âme, dépossédés de leur liberté et privés des repères qui leur permettraient de s'orienter de manière sereine vers l'avenir.

18.4 Il y a eu la traite négrière, l'esclavagisme, des guerres absurdes, l'apparition d'un monde bipolaire dont les effets ont été fort préjudiciables pour le système des Nations Unies et pour beaucoup d'Etats indépendants. Les deux guerres mondiales, comme les multiples foyers de tension, dont la plupart ne sont pas encore éteints aujourd'hui dans le monde, singulièrement en Afrique, sont les déplorables manifestations de l'intolérance et de la haine interethnique qui ont jeté sur les routes de l'exil et dans les camps de déplacés d'innombrables personnes, parmi lesquelles quantité de femmes et d'enfants. Cette haine interethnique est à l'origine du génocide d'un certain nombre de communautés dans le monde. La région des Grands Lacs a le triste privilège d'avoir poussé cette absurdité humaine à son comble au cours des dernières décennies.

18.5 Le Burundi n'a pas échappé à ces tragédies ; de manière répétitive, elles ont déchiré notre pays. La crise dans laquelle celui-ci est plongé depuis octobre 1993 a, dans certains domaines, fait reculer ou réduit à néant les espoirs légitimes d'un peuple qui comptait faire progresser sensiblement les indicateurs en matière de santé et d'éducation et les performances économiques. La situation reste préoccupante et la solidarité que l'on est en droit d'attendre de la communauté internationale tarde à se manifester. Nous engageons de vive voix toutes les instances bilatérales et multilatérales, dont dépend aujourd'hui la reprise de la coopération avec notre pays et la signature d'accords de paix, à renouer rapidement avec le Burundi.

18.6 Par-delà les mots, le rôle et la mission des Nations Unies, et de l'UNESCO en particulier, sont plus que jamais d'actualité. En effet, l'idéal qui a présidé à la création de l'Organisation des Nations Unies au lendemain de la deuxième guerre mondiale devrait être remis en honneur aujourd'hui que se multiplient les conflits dans le monde, qu'il s'agisse d'occupation ou plus généralement du déni à des communautés ou à des individus de leur liberté et de leurs droits.

18.7 Nous pensons quant à nous qu'il convient de mener en permanence une action prospective, un peu comme un laboratoire d'idées, comme un observatoire s'employant à prévenir les diverses situations qui menacent de porter atteinte à la paix, à la démocratie et, d'une manière générale, aux droits de l'homme. C'est-à-dire que l'Organisation des Nations Unies et ses institutions spécialisées doivent redéfinir énergiquement leur mission face aux multiples situations complexes qui naissent de par le monde. Il s'avère plus que jamais nécessaire d'engager une réflexion profonde sur une éducation propre à assurer l'avènement au prochain millénaire d'un monde sans frontières et sans violence. L'UNESCO, de par sa mission éthique et intellectuelle, a un grand rôle à jouer dans ses domaines de compétence - l'éducation, la science, la culture, la communication et les sciences sociales.

18.8 Monsieur le Président, je me réjouis de constater que dans l'ensemble le programme de l'UNESCO pour le prochain exercice biennal répond aux attentes de mon pays. Pour faire bref, je dirai que les activités proposées dans le Projet de programme et de budget de l'UNESCO correspondent assez bien aux besoins essentiels de la plupart des pays mais que leur réalisation et, en tout cas, leur réussite, dépendent beaucoup de la situation sociopolitique prévalant dans nos pays respectifs. Dans le même temps, leur mise en oeuvre nécessitera donc un partenariat renforcé entre les Etats membres, l'UNESCO et toutes les bonnes volontés.

18.9 Le défi qu'il faut relever en premier consiste à consolider la paix, d'abord à l'intérieur des frontières, puis entre voisins. La paix constitue un des premiers préalables à la réalisation des activités de développement et à la promotion d'une vision objective et commune des droits de la personne humaine. La paix et le respect des droits de l'homme sont en effet interdépendants. Pour cette raison, nous espérons qu'après l'aboutissement du processus de paix en cours, les droits de l'homme seront mieux respectés et mieux défendus au Burundi et, en particulier le premier et le plus sacré d'entre eux, à savoir le droit à la vie. Nous souhaitons que l'on nous aide à renforcer la Maison de la culture de la paix de Bujumbura de façon qu'elle devienne la pierre angulaire d'un institut régional

pour l'éducation à la paix et à la convivialité. Pour des raisons évidentes, la première mission de cet institut serait de ranimer la flamme de la vie dans l'Afrique des Grands Lacs.

18.10 S'agissant des droits de l'homme et de la paix, l'occasion est offerte à nos pays de réaffirmer leur engagement à les défendre et à les faire mieux respecter : je veux parler de la célébration de l'année 2000, proclamée par les Nations Unies Année internationale de la culture de la paix pour laquelle l'UNESCO est l'Organisation chef de file. La célébration de cette année devrait inciter les pays en conflit à modifier leur comportement, à forger les valeurs indispensables à l'élimination de la violence, de l'exclusion et du génocide. Le gouvernement du Burundi espère quant à lui fêter à cette occasion la fin d'un conflit qui aura coûté tant de vies humaines.

18.11 Cette année sera un moment de réflexion intense sur les pratiques novatrices à mettre en oeuvre pour que la culture de la paix l'emporte sur la culture de la violence. A cet égard, mon pays considère que la femme a un rôle indispensable à jouer dans la consolidation de la paix et la résolution pacifique des conflits. Sa part privilégiée dans l'éducation des enfants - éducation traditionnellement axée sur les valeurs de cohabitation pacifique, de tolérance, de solidarité et d'entraide - pourrait transformer peu à peu les communautés fortement divisées aujourd'hui.

18.12 Pour terminer, je voudrais me faire l'écho des belles réflexions auxquelles se livre le Directeur général de l'UNESCO dans son livre "Un monde nouveau" : *"Nous ne pouvons pas prévoir le futur, car l'avenir ne sera plus jamais ce qu'il a été. Nous pouvons le préparer (...), donc il est aussi entre nos mains, parce qu'il est liberté : il sera pour une large part ce que nous en ferons."* J'aimerais ajouter quant à moi que nous devons préparer ce futur dans un esprit de solidarité, pour plus de partage, de justice et de paix entre les différentes régions du monde et les différents pays. Que vive la coopération entre les peuples. Je vous remercie.

19. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I now invite H.E. Mr Ri Tae Gyun, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Democratic People's Republic of Korea to UNESCO. The floor is yours, Sir.

20.1 Mr RI TAE GYUN (Democratic People's Republic of Korea) (Speech delivered in Korean; English translation supplied by the delegation):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, first of all on behalf of the delegation of the Democratic People's Republic of Korea, I wish to congratulate Ms Moserová on her election as President of the present session, which I believe will come to a successful conclusion under her presidency.

20.2 Mr President, the 30th session of the General Conference of UNESCO is taking place at a historic time, at the turn of a millennium, instilling in humanity new hope and confidence. The twentieth century has been marked by tremendous socio-economic progress surpassing by far the achievements of the previous several centuries, while at the same time it has inflicted immeasurable disasters and misfortunes upon humankind, which bears testimony to the two world wars, followed by numerous regional and ethnic conflicts. Even today, on the threshold of the twenty-first century, humankind witnesses high-handedness and arbitrariness, assaults and conflict which endanger world peace and security.

20.3 At the centre of world peace and security issues lies the problem of the Korean peninsula. Although the cold war has come to an end, its effects are still lingering in the Korean peninsula, whose national territory has remained divided by foreign forces for over half a century. The tension continues to be serious in the peninsula. In order for our small country, both in terms of territory and population, to defend its sovereignty, it requires defence capabilities strengthened by itself. And herein lies the inevitability of following the army-first policy devised by Comrade Kim Jong Il, the great leader of the Korean people. To prevent war and secure peace in the Korean peninsula is not merely a regional matter but an issue related to peace and security in the world at large.

20.4 The Declaration and Programme of Action on a culture of peace were adopted in September at the fiftieth session of the United Nations General Assembly, in the wake of which the year 2000 was officially launched as International Year for the Culture of Peace by the United Nations and UNESCO. We hope that this initiative will contribute to peace and security in the world as well as in the Korean peninsula. The government has made consistent efforts to realize the country's reunification through a confederacy formula based on the principles of independence, peaceful reunification and great national unity. Our proposal for reunification by means of confederation also conforms to UNESCO's ideal for peace, as it is a realistic and effective way of realizing the country's reunification by means of coexistence, co-prosperity and shared benefits while leaving different ideas and systems intact in the North and South.

20.5 Mr President, during the 1998-1999 biennium, UNESCO organized several important international conferences, including the World Conference on Higher Education and the World Conference on Science, which are of great significance worldwide. The conferences laid foundations on which to consolidate further UNESCO's role within its field of competence and enable it satisfactorily to perform its noble mission as an intellectual forum.

20.6 Education is a vital issue which is decisive in the destiny of any nation. The economy, culture, science and technology cannot progress without first developing education. Education can also contribute to sustainable peace. The Democratic People's Republic of Korea successfully eradicated illiteracy 50 years ago through the campaign against illiteracy in 1949, and is now accelerating the work of ensuring the intellectual development of the whole of society, after having introduced the universal 11-year compulsory education system in 1972.

20.7 It is commendable that UNESCO continued to promote education for all throughout life as one of its cardinal activities in the past biennium and, in particular, successfully organized the Education for All 2000 Assessment among Member States in collaboration with other United Nations agencies. In collaboration with UNESCO, the Democratic People's Republic has conducted nationwide EFA 2000 Assessment work and elaborated integrated indicators on the development of basic education over the past decade. On this basis, we have produced the national EFA 2000 Assessment report. We have also carried out many successful activities, including the rehabilitation of various educational services and facilities that were severely damaged by natural disasters along with other branches of the national economy, and the holding of the Second National Workshop on Teaching of Foreign Languages in Pyongyang in April this year with the participation of UNESCO's Deputy Director-General for Education. This is another illustration of successful collaboration with UNESCO. On the basis of its past experience, UNESCO should pursue its efforts to promote education for all throughout life and refocus attention primarily on offering effective assistance in accordance with Member States' characteristics and the level of educational development in the country.

20.8 We commend and fully support UNESCO's effort to strengthen the dissemination of advanced science and technology for the benefit of the developing countries during the new biennium. During the past biennium, UNESCO promoted vocational training and exchange of information in various fields of science and technology while disseminating new scientific discoveries and organizing various activities aimed at solving social and environmental problems. It is commendable that UNESCO plans to establish priority targets for scientific development in developing countries in order to promote the formulation of policies and strategies for science and technology development in conformity with the specific conditions of countries, to help build national capacity in scientific research and to reinforce regional and international cooperation in these areas. UNESCO should pay greater attention to the training of scientists and technicians as well as the promotion of cooperation in developing countries, and take practical measures to increase the provision of necessary facilities and equipment badly needed for scientific research.

20.9 Recently, the Democratic People's Republic of Korea became a State Party to the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage and has taken a series of measures for its implementation. In order to raise public awareness of the Convention, we translated it into Korean and published the recommendations concerning the safeguarding of cultural properties, the Convention and the operational guidelines and distributed them to the specialists concerned. We also organized a National Seminar for the Protection of Cultural and Natural Property in Pyongyang, in early October 1999, with the participation of UNESCO experts. Most of the participants stressed the importance of registering worthy cultural properties as world property and keeping them in good custody. They also raised the issue of returning illegally appropriated cultural property to countries of origin and restoring it to its original state. The Democratic People's Republic of Korea having been a colony for about half of this century and having lost much of its cultural property has a legitimate right to take back the property and claim reparation for the loss.

20.10 Mr President, today, on the eve of the twenty-first century, the position and role of UNESCO in the international arena are more important than ever before. The fact is that UNESCO, as an intellectual organization, has assumed a noble mission to build a more civilized and peaceful world through the development of education, science and culture. I am convinced that this General Conference will succeed in discussing all issues on its agenda in conformity with UNESCO's mandate and ideals, as demanded and aspired to by Member States. Our government will continue to develop friendly and cooperative relations with UNESCO and its Member States in line with our principled foreign policy of independence, peace and friendship. Thank you very much.

21. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I now call upon His Excellency Mr Dini Abdallah Bililis, Minister of Youth, Sports and Tourism of Djibouti.

### 22.1 M. BILILIS (Djibouti) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les ambassadeurs, Mesdames et Messieurs, qu'il me soit permis tout d'abord de remercier le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor et de lui rendre un vibrant hommage pour les efforts inlassables qu'il a déployés depuis sa nomination à la tête de notre institution. Qu'il me soit permis également de saluer vivement la proposition du Conseil exécutif de l'UNESCO dont le choix s'est porté sur S. Exc. M. Matsuura pour occuper le poste de directeur général. Ce choix nous touche particulièrement en raison des liens d'amitié et des fructueuses relations de travail que nous avons tissés pendant les nombreuses années où S. Exc. M. Matsuura était ambassadeur de son pays à Djibouti. Je tiens à lui adresser les plus vives et les plus sincères félicitations de notre président de la République, S. Exc. M. Ismail Omar Guelleh, ainsi que les miennes et celles de tous les membres du gouvernement de Djibouti.

22.2 A la suite des dernières élections présidentielles, qui ont eu lieu à Djibouti en avril 1999, notre pays est entré dans une phase intense de réforme dans tous les domaines et spécialement dans les secteurs de la jeunesse, de l'éducation, de la santé et de la promotion de la femme, priorités du gouvernement et du chef de l'Etat lui-même.

22.3 La jeunesse, dont on ne cesse de répéter qu'elle est l'avenir de la nation, est aux prises avec des problèmes aigus de formation, d'éducation et d'insertion sociale et professionnelle. Pour lutter contre l'oisiveté et la délinquance, l'insertion sociale par le sport et la culture compte au nombre des orientations majeures du Ministère chargé de la jeunesse et des sports. Il s'agit d'appuyer une dynamique associative qui tend à se généraliser sur le territoire. L'objectif principal est de renforcer les structures du mouvement associatif dans les domaines du sport et de la jeunesse, en vue d'une participation accrue de la société civile, et notamment des jeunes, au développement local, que ce soit à l'échelon du quartier ou à celui de la cité. Les efforts visant à promouvoir l'initiative locale et la gestion collective des actions communautaires procèdent de la même volonté de créer les conditions requises pour une responsabilisation de la génération montante en vue du règlement de ses problèmes.

22.4 D'autre part, la déclaration de politique générale du Parlement djiboutien retient l'éducation pour tous comme objectif majeur. Nos difficultés budgétaires nous obligent cependant à rechercher d'autres voies pour nous acheminer vers la scolarisation obligatoire, condition première du développement socio-économique. Nos efforts en matière de scolarisation dans le degré élémentaire s'orientent également vers la lutte contre la déperdition scolaire. Nous mettons en place des dispositifs spécifiques à cet effet, en adaptant les programmes et les méthodes et en menant une politique du livre scolaire.

22.5 L'insertion socioprofessionnelle des jeunes compte aussi parmi nos préoccupations en matière d'éducation. Ce vaste chantier se traduit par une refonte de la formation professionnelle et technique visant à en adapter et renforcer les structures. Il suppose en outre un changement de mentalité chez les jeunes qui doivent avoir le désir d'entreprendre, condition de la création d'emplois et de richesses.

22.6 Un autre objectif de notre gouvernement en matière d'éducation est la création d'une université à Djibouti. L'enseignement supérieur est un puissant levier de décollage économique. A l'heure de la mondialisation, il nous est impossible de laisser le train du développement s'accélérer et de rester au bord de la route.

22.7 Les diverses stratégies permettant la mise en oeuvre de cette politique de l'éducation trouveront leur légitimité dans les états généraux qui se préparent et qui réuniront pour un débat national tous les acteurs du processus éducatif.

22.8 Une fois encore, les voies de la concertation et du consensus sont employées pour qu'un projet engageant très largement l'avenir de la jeunesse djiboutienne ait toutes les chances de réussir. Le contexte dans lequel cette jeunesse évolue est celui d'un pays qui, à l'instar d'autres pays en voie de développement, construit son identité culturelle au fil du temps, en préservant avec fierté la diversité constitutive de son patrimoine national, de ses us, de ses traditions et de ses coutumes. Ce patrimoine est riche évidemment. Il sera pauvre si le terroir qui détermine son authenticité, ses moyens et ses ressources ne permettent pas à nos enfants de s'approprier ce qui constitue le ou les symboles de leur "djiboutienneté", d'aimer ses références afin de partager, avec d'autres enfants, ses valeurs en matière de communication, de compréhension mutuelle, de solidarité et d'amour de la paix.

22.9 Dans une région où les échanges culturels entre les peuples accusent un retard important du fait de conflits et de guerres fratricides, nous avons opté, dès notre indépendance, pour la "culture de la paix", que notre auguste Organisation prône aujourd'hui et soutient par le biais d'un programme prioritaire. C'est dans ce cadre

que le plan de paix somalien, lancé par le président de la République, S. Exc. M. Ismail Omar Guelleh, lors du récent sommet de l'Organisation des Nations Unies, vient d'obtenir le soutien de plusieurs pays et organisations internationales. La participation des peuples de la Corne de l'Afrique exige que les consciences et les bonnes volontés de notre région conçoivent des instruments et des mécanismes et créent des occasions d'échanges qui traduiront ce concept dans la réalité et en feront un nouveau moyen de prévenir les conflits, un moyen qui sera peut-être même le meilleur, car il prône le dialogue, le respect et la solidarité agissante contre toute forme de violence.

22.10 Un programme d'action commence à voir le jour. Il s'appuie sur la culture et le sport par l'entremise de deux projets. Le premier, "Fest Horn 99", festival régional de musique pour une culture de la paix, prévu pour la première quinzaine du mois de décembre, réunira pour la première fois à Djibouti des artistes venus de tous les pays membres de l'IGAD, qui est une organisation régionale. Le second consistera en la tenue d'une conférence sur la paix par le sport qui mettra en lumière les vertus du sport en matière de reconnaissance mutuelle et d'échanges entre les peuples.

22.11 Convaincu de la nécessité d'agir dans ce sens et de s'engager pour promouvoir la culture de la paix et l'enraciner dans les esprits de nos jeunes, mon gouvernement espère obtenir de l'UNESCO un appui indéfectible qui lui permettra de gagner son pari civilisateur et d'assurer un développement durable. Je vous remercie de votre très aimable attention.

23. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I now invite Dr Rufino Mauricio of the Historic Preservation, Arts and Culture Division of the Department of Health, Education and Social Affairs, who is going to speak on behalf of the Vice-President of the Federated States of Micronesia.

24.1 Mr MAURICIO (Federated States of Micronesia):

With your permission, Mr President, I will read His Excellency Vice-President Mr Redley Killion's statement for the 30th session of the General Conference. Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is indeed a privilege and an honour for me to appear before this august body to deliver the first remarks ever by the Federated States of Micronesia (FSM) in its newly acquired capacity as a fully-fledged Member of UNESCO. For us in the FSM, our induction into UNESCO as a Member is a happy occasion, as it marks yet another important chapter in the diplomatic history of our young island nation. On this happy and historic occasion for my people and government, I am therefore most pleased to convey His Excellency President Leo Falcam's warm greetings, to which I add my own wishes for a productive 30th Session of the General Conference. I wish to take the opportunity to congratulate the President of the General Conference and the other new officers of the Organization upon their election to their respective offices. We are told that the increasing trends toward globalization portend not only opportunities but challenges as well. With her wealth of experience, skill and tenacity, however, I am confident that she will successfully lead the Organization into the coming millennium. I also wish to acknowledge the hard work of the previous President, Mr Portella, and the other outgoing officials, as it was during their term of office that the formalization of my country's membership in UNESCO was initiated. Through their collective efforts and dedication, they successfully navigated the Organization to where it is today. Furthermore it is most fitting that I express our heart-felt appreciation to the leadership of the Organization for formalizing my country's membership in the UNESCO family. I extend a special word of gratitude to our neighbours in the Asia-Pacific region and our other friends for their kind support. As a new Member, the Federated States of Micronesia have little to contribute in the general debates of the present session. Nonetheless, we look forward to many future opportunities for collaboration in areas of shared interests and common concerns. We are just as determined to play our part in promoting the vision and mission upon which UNESCO was founded 54 years ago. As a new member, the Federated States of Micronesia will look to UNESCO and to our other friends for guidance in the future as we believe we can benefit from your reservoir of experience and wisdom.

24.2 Mr President, some may view our joining the Organization at this juncture in our diplomatic history as being belated. We could have sought UNESCO membership shortly after we became a Member State of the United Nations itself in 1991. Soon after joining the international community, however, my country had to avail itself of the opportunity to carefully examine its priorities and weigh its options. The immediate task for us was to identify those international organizations which serve our interests and in which we are in a position to make a meaningful contribution. In other words, our decision to join UNESCO was not hastily made. Through a fairly long process of observation and review, it was our collective determination that membership of UNESCO would be in our interest and we hope that it will be mutually rewarding in the long run. On the occasion of our joining the Organization, I wish to reaffirm my government's readiness to discharge its responsibilities as a Member and to cooperate with other Member States in areas of common interest and concern. Furthermore, I would like to reaffirm my government's support of the principles that underlie UNESCO's work objectives, particularly in the



areas of educational and social development, cultural preservation and technological and scientific advancement. I note with pleasure the consistency of these objectives with our priorities in the Federated States of Micronesia.

24.3 For almost 300 years until recently, Micronesia was successively ruled or administered by four different metropolitan powers. Despite this, Mr President, our island cultures demonstrated their resilience to changes from outside. Our remoteness from the metropolitan centres had served as a shield for the survival of our cultures and values. Almost inevitably, however, this protective shield has gradually been weakened as a result of our becoming very much a part of the international community. Hence our increasing exposure to outside influences. I do not suggest here that we are opposed to changes. Not so. We welcome innovations that will enhance the development of our social well-being and economic self-reliance. In a world characterized by rapid globalization, we can learn and derive benefits from our interactions with others beyond our borders. At the same time, we must be mindful of the inadvertent side-effects of global homogenization; we must be mindful of the need to protect the aspects of our cultures that have sustained us and that can be sustained by the resources of our environment and surrounding. The people of the Federated States of Micronesia take great pride in our ways of life and traditions that have sustained us, shaped our national identity and distinguished us as Micronesians. It is for this reason, among others, that we support UNESCO's work in the area of cultural preservation and development. By the same token, we place high priority on education and the involvement of our people in the latest achievements of science and technology. In concluding my remarks, I would like to reiterate our sincere appreciation for your favourable action in formalizing my country's membership of UNESCO. Thank you.

25. The PRESIDENT:

Thank you Dr Mauricio. I now invite Her Excellency Ms Daboulaye Kolo Mayoumbila, Minister of Culture, Youth and Sports Promotion of Chad, to take the floor.

26.1 Mme KOLO MAYOUMBILA (Tchad) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames, Messieurs les ministres et chefs de délégation, honorables délégués, Mesdames, Messieurs, c'est un grand honneur et un immense plaisir pour moi de prendre la parole devant cette auguste assemblée. Permettez-moi tout d'abord de présenter, au nom du gouvernement de la République du Tchad et au nom de la délégation que je dirige, toutes mes félicitations à Madame Moserová pour sa brillante élection à l'éminente fonction de présidente de la Conférence générale pour cette 30e session. Je voudrais également féliciter Monsieur le Directeur général et le Conseil exécutif, ainsi que le Secrétariat, pour la manière remarquable dont ont été préparés nos travaux.

26.2 Cette 30e session se tient à un moment particulier : celui du passage au troisième millénaire, mais aussi celui où l'humanité franchit le seuil symbolique des six milliards d'êtres humains. Faut-il s'en inquiéter ou au contraire s'en réjouir ? Nos sentiments sont mêlés car, pour nous, ces deux événements constituent autant de défis à relever au cours des années à venir. Défi qu'assurer l'avenir de ces six milliards d'âmes dans un contexte économique de plus en plus difficile pour les trois quarts de l'humanité, mais défi également que créer les conditions d'une vie harmonieuse et pacifique dans un monde où chaque jour se creusent çà et là des clivages ethnico-religieux d'un autre âge.

26.3 Il convient de se féliciter des heureuses initiatives que sont la proclamation de l'an 2000 "Année internationale de la culture de la paix" et le lancement de 2001 à 2010, de la "Décennie internationale de la promotion d'une culture de la paix et de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde". Ce vaste mouvement en faveur de la paix auquel des millions de personnes se sont déjà ralliées devrait contribuer à faire du prochain siècle celui du "respect de la vie", du "rejet de la violence", de la "compréhension mutuelle" et de la "solidarité agissante".

26.4 Pour sa part, le Tchad, connaissant le prix de la paix pour avoir vécu trois décennies de conflits armés particulièrement destructeurs, souscrit sans réserve à cette mobilisation pour la paix entreprise par l'UNESCO et s'engage à tout mettre en oeuvre pour que cette transition de la culture de la violence et de l'intolérance à une culture de la paix et de la non-violence soit couronnée de succès. De même, le Tchad adhère totalement au "Manifeste de la jeunesse pour le XXIe siècle" et s'engage à contribuer activement à la réalisation des idéaux du "Parlement mondial des enfants".

26.5 Il y a lieu de rappeler à cet égard que le Tchad s'est engagé à démocratiser ses institutions. De fait, depuis 1990, date de sa mise en route, le processus démocratique avance normalement malgré quelques difficultés de parcours, au demeurant compréhensibles s'agissant d'un pays aussi jeune que le Tchad. C'est ainsi qu'aux élections présidentielles et législatives multipartites de 1996 et 1997 ont succédé : la création du Haut-Conseil de la communication, la constitution d'une Commission nationale des droits de l'homme, la mise en place de la Cour suprême et du Conseil constitutionnel, l'instauration d'une presse libre et indépendante dont le

développement bénéficie d'importants subsides de l'Etat et, enfin, avant la fin de l'année en cours, l'organisation d'élections municipales sur l'ensemble du territoire national.

26.6 Certes, mettre en place des institutions démocratiques est une chose, assurer leur pérennisation en vue d'instaurer une paix durable en est une autre. Aussi pensons-nous, Monsieur le Président, que le meilleur vecteur d'une culture de la paix et de la non-violence est l'éducation. Et c'est à juste titre que le Préambule de l'Acte constitutif de notre Organisation appelait déjà à élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes. C'est donc par l'éducation que le Tchad s'emploie à former des citoyens dignes, responsables, épris de paix et de justice. Permettez-moi de saisir cette occasion pour donner un aperçu rapide du système éducatif tchadien.

26.7 Malgré de nombreuses difficultés liées à l'insuffisance des infrastructures, à la pénurie d'enseignants ayant reçu une formation et au taux d'analphabétisme, encore élevé, notamment chez les femmes, le système éducatif progresse de manière encourageante : augmentation des taux bruts de scolarisation de 46 % en 1993 à 57,5 % en 1996, et de 30,2 % à 39,7 % en ce qui concerne les filles, augmentation progressive du budget consacré à l'éducation, qui représente aujourd'hui 20 % du budget de l'Etat, amélioration sensible des conditions de travail des enseignants, y compris le paiement réguliers de leurs salaires, aide fort précieuse des partenaires du Tchad en faveur de son système éducatif, introduction de quelques innovations, notamment la prise en compte dans les programmes d'éducation civique, mais aussi de manière transdisciplinaire, des notions relatives aux droits de l'homme, à la démocratie et à l'éducation environnementale.

26.8 C'est dans le cadre de cette recherche de la qualité de son système éducatif que le Tchad a pris part, entre autres, à des forums aussi importants que le deuxième Congrès international sur l'enseignement technique et professionnel (Séoul), la Conférence mondiale sur la science (Budapest), la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur (Paris), la Conférence mondiale sur l'éducation et le sport pour une culture de la paix (Paris) et la Conférence panafricaine des femmes pour une culture de la paix (Zanzibar).

26.9 Monsieur le Président, honorables délégués, Mesdames, Messieurs, le Tchad a inscrit la valorisation des ressources humaines au premier rang de ses priorités. La volonté du gouvernement est de satisfaire le droit légitime à l'éducation et à la formation dans la perspective de l'accès à l'emploi. C'est ainsi qu'il a adopté, en accord avec ses partenaires dans l'action pour le développement, la stratégie nationale d'éducation et de formation en liaison avec l'emploi (EFE) en novembre 1990. Les fondements de cette stratégie sont conformes aux options du Plan d'orientation "le Tchad vers l'an 2000" et aux recommandations de la Conférence mondiale sur "l'éducation pour tous" tenue en mars 1990 à Jomtien. Le gouvernement prépare activement la réunion sectorielle sur l'éducation et la formation pour la période 2000-2004, avec l'appui précieux de la Banque africaine de développement, de l'UNESCO, de la Banque mondiale et du PNUD. C'est ici le lieu de remercier, au nom du gouvernement de la République du Tchad, l'ensemble des partenaires pour la qualité de leur soutien et de les inviter, au nom de la solidarité internationale, à participer massivement à cette réunion sectorielle qui se tiendra à N'Djamena les 19 et 20 janvier 2000.

26.10 Monsieur le Président, honorables délégués, Mesdames, Messieurs dans sa lutte constante contre la pauvreté, et aidé en cela par tous ses partenaires dans l'action pour le développement, le Tchad place ses espoirs dans l'exploitation des ressources nouvelles que constitue le pétrole au bénéfice de la population tchadienne. A cet égard, un plan de gestion des ressources, tenant compte de tous les aléas liés à cette activité, est élaboré. Il prévoit des investissements substantiels dans les domaines éducatif, sanitaire, agro-pastoral et dans celui des infrastructures. De même, le Tchad accorde une importance particulière à la réalisation du "Projet de déminage". En effet, les mines, qui font quotidiennement des victimes, empêchent tout développement dans les zones touchées.

26.11 Monsieur le Président, honorables délégués, Mesdames, Messieurs, je voudrais, avant de terminer, rendre un vibrant hommage au professeur Federico Mayor, directeur général sortant, pour les efforts inlassables qu'il a déployés en faveur de la paix et du bien-être des populations dans le monde et en Afrique notamment. Nous pensons particulièrement, pour nous en féliciter et l'en remercier, à la visite officielle dont il a honoré notre pays en février 1999 et qui a beaucoup contribué au renforcement de la coopération entre le Tchad et l'UNESCO. Nous le remercions spécialement pour l'appui constant et de qualité qu'il a apporté durant toute la décennie à la mise en oeuvre de la Stratégie éducation-formation-emploi (EFE), et à la préparation de la prochaine réunion sectorielle dont j'ai déjà parlé. Par ailleurs, le Tchad apprécie et appuie le Programme de participation ainsi que la politique de décentralisation menés par l'UNESCO. Que tous nos meilleurs souvenirs et voeux accompagnent donc M. Federico Mayor dans ses futures fonctions. Au Directeur général, dont la candidature est proposée par le Conseil exécutif, M. Matsuura, le Tchad souhaite plein succès dans sa noble mission à la tête de l'UNESCO. L'engagement du Tchad à ses côtés pour la réalisation des objectifs de notre Organisation lui est d'avance acquis. Je vous remercie de votre aimable attention.

(Ms Moserová resumes the Chair)

27. The PRESIDENT:

I should like to extend our thanks to Ms Daboulaye Kolo Mayoumbila, Minister of Culture, Youth and Sports Promotion of Chad, for her contribution. I now call Mr Evlogui Bonev, who will speak on behalf of the United Nations Development Programme. You have the floor, Sir.

28.1 Mr BONEV (United Nations Development Programme):

Madam President, the Administrator of UNDP, Mr Malloch Brown, extends to you his warmest wishes for a lively and fruitful Conference. The issues you are discussing now and the decisions you will take at this Conference are of crucial importance to UNESCO as they will pave its way in the new millennium. We in UNDP are following with keen interest your deliberations. UNESCO has been an important partner since the inception of UNDP. In most programme countries, there is a trace of our collaboration. Now that we are on the eve of the third millennium, our partnership should receive a new impetus corresponding to the new requirements and challenges of the ever-changing world. The past decade has witnessed unprecedented structural, political, economic and attitudinal changes. There has been a series of United Nations reforms; perceptions of donors have changed - as have the modalities for technical cooperation. Most United Nations system organizations, including UNDP and UNESCO, have also been undergoing changes and reforms and the process continues.

28.2 It was in that context that over a year ago, in March 1998, during the session of the ACC, the Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor, to whom UNDP pays tribute and expresses its gratitude, presented a proposal "Towards a new partnership between UNDP and the specialized agencies". The then Administrator of UNDP, Mr Speth, with the blessing of the Executive Board of UNDP, followed up on this proposal: several informal consultations have been held since then, involving UNDP and five major specialised agencies: UNESCO, ILO, FAO, WHO and UNIDO. UNESCO has played a very active role in the consultation process. The first consultation took place at UNESCO headquarters in December 1998. In May 1999, another consultation meeting took place through an audio-televised conference, which furthered the progress in the concretization of the initiative. The series of consultations continued, in June 1999 and most recently on 20 September 1999, which focused on practical steps in joint actions in the fight against poverty, including NetAid. You may recall that the NetAid joint venture between UNDP - an international agency with a mandate to eradicate poverty - and CISCO systems - a world leader in networking for the internet - was launched in September this year, followed by three simultaneous concerts of world class artists broadcast globally on television and radio, as well as webcast to each and every country. The NetAid will be a long term vehicle to fight extreme poverty, to learn, volunteer, contribute and take action. Joint programming initiatives, SURFs and strategy for joint resource mobilization were also discussed during that meeting in September.

28.3 This initiative came in response to the changes taking place in the international framework of development cooperation and to the Secretary-General's proposals for reform of the United Nations system. Building on the historic bonds that have linked them, UNDP and the specialized agencies aim to strengthen their cooperation, responding to the wish of all Member States to contribute towards making the United Nations system an effective partner in the definition and implementation of joint strategies for sustainable development requiring cross-border, cross-cutting and cross-sectoral approaches. The New Partnerships Initiative reflects a new way of collaboration between UNDP and the specialized agencies. The traditional role of UNDP as central funder, and of the specialized agencies as providers of know-how and programme design is giving way to a paradigm where each partner brings both ideas and funding to the table for joint programmes. There is no doubt that, with each partner focusing its efforts where it has maximum comparative advantage and dovetailing with complementary activities of the other partners, the whole will be greater than the simple sum of its parts.

28.4 UNDP and its partners are convinced that the New Initiative will be a means to address the challenges of overcoming the fragmentation of United Nations system development operations and achieving programme coherence with a greater quantum of mobilized financial resources. The New Partnership demonstrates the willingness to work together and to adapt to new challenges. It is hoped that this Initiative will enhance the confidence of all States with respect to United Nations system cooperation for development.

28.5 Madam President, allow me to refer briefly to one of the most important newly developed tools for bringing operational entities and agencies together at the country level. These tools are the United Nations Development Assistance Framework (UNDAF) and Common Country Assessment (CCA) processes. The pilot exercise is now over, the assessment has been completed, lessons have been learnt and corrective measures developed for wide extension of the process. UNDP highly values UNESCO's active participation in the pilot exercise and commends its commitment to reactivate its participation in the process. Difficulties, of course, have been encountered and will be encountered as well in future, but we shall be resolving them together. Similarly, the Common Country Assessment (CCA), as an integral part of UNDAF, is only possible if all United Nations

development partners are fully committed to the exercise and work together. We strongly count on UNESCO. Our collective and complementary efforts are also a must in the implementation of the Action Plans of the recent major International Summits and Conferences and we are certain of UNESCO's full involvement.

28.6 Finally, Madam President, as you are well aware, top priority for the UNDP agenda is and remains the eradication of poverty through sustainable human development. There is no institution that can attain this complex objective alone. But, by unifying our efforts, we can do a lot. Education is a prerequisite for attaining this objective. UNESCO with its mandate as leading agency in education is and will continue to be a major partner of UNDP in achieving this enormously difficult task. We encourage UNESCO to continue its proactive role and be a full partner in the New Partnership Initiative and thereby further strengthen our collaboration in confronting the new challenges. UNDP is pledging its full support. Thank you.

29. The PRESIDENT:

I should like to thank Mr Bonev, who represented the United Nations Development Programme. Our cooperation is certainly necessary - let us only hope that we shall have the means to carry out our aims and our joint projects. I now give the floor to His Excellency the Honourable Rondy Mani, Minister of Education and Human Resources Development of Solomon Islands.

30.1 Mr MANI (Solomon Islands):

Madam President of the 30th session of the General Conference of UNESCO, Director-General Federico Mayor, Heads of Governments, Ministers, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, let me begin by expressing for myself, my country and the Pacific as a whole our gratitude to and admiration of Federico Mayor for the manner in which he has steered UNESCO for the past 12 years. I have not doubt that his efforts to establish a Culture of Peace will endure and help us to face challenges of the new millennium. I wish to convey the greetings of my people to this global gathering. I would also like to congratulate you, Madam President, on your election to the Presidency of the 30th session of the General Conference of UNESCO.

30.2 Your Excellencies and distinguished delegates, thank you for this opportunity to represent the Solomon Islands at the 30th session of the General Conference of this distinguished organ of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, UNESCO, and its ever expanding involvement in media telecommunication. In their deliberation my predecessors have acquainted you with the geographical, historical, ethnic, financial and socio-economical standing of the small but sovereign Solomon Islands. However, I wish to reiterate at the outset that the country's educational profile indicates a very low level of educational attainment. The adult literacy rate and the average number of years of schooling are the lowest in the Pacific region (currently about 24% and six years respectively), despite considerable expansion in primary education since the early 1980s and in junior secondary education since 1995, which has seen the secondary school access rate rise from 26% in 1995 to 52% in 1999. Although education for all up to form 5 or equivalent or to the tenth year became a government policy in 1989, its attainment has been illusive and difficult due to obvious financial and economical constraints.

30.3 I shall return to this shortly, but before I do, I wish to register my government's appreciation to UNESCO for the benefits enjoyed by the Solomon Islands since it became a member in 1993. I acknowledge with profound satisfaction, on the one hand, the technical assistance given in the areas of education, science, culture and telecommunication and especially the personnel expertise and equipment provided in curriculum development, early childhood education development, literacy and computerization; and, on the other, the financial assistance of UNESCO through the Participation Programme, which has helped to improve library services, the computerization of the Solomon Islands Broadcasting Cooperation (SIBC), Solomon Islands Women's Information Network (SIWNET) programmes, as well as the financial assistance to development of the National Museum Programmes. I must also express my appreciation of UNESCO's financial assistance to enable my Government to host the Pacific Directors of Education Consultation in Honiara in December 1998 and the International Conference hosted by the Solomon Islands College of Higher Education (SICHE) on Teacher Education. Thirdly, Madam President, I cannot forget the fact that our participation in UNESCO's international forums, including this one, has been made possible by UNESCO's financial assistance.

30.4 Your esteemed Director-General of UNESCO and distinguished delegates, by virtue of Article I, section 2b of the Constitution, UNESCO is mandated to "Give fresh impulse to popular education and to the spread of culture by collaborating with Members, at their request, in the development of educational activities". This is taken by my Government to mean: UNESCO should be ready to provide assistance for projects as they are prioritized and objectivized by the respective governments, and by virtue of expert local knowledge.

30.5 In regard to government policy and the Education Sector Plan 2000-2010, I wish to tell you that on the eve of the twenty-first century, having realized how far behind we are compared to the rest of you, my

Government's Education Sector Plan for 2000-2010 has given priority to Early Childhood Education, Non-Formal or Adult Education and the restructuring and redefining of the basic formal education system. In all three priority areas targeted, the Government sees teacher training, curriculum production and distribution, and the upgrading and expansion of infrastructures as imperative and of paramount importance. The primary long-term goal of the plan is to provide an affordable, relevant and high standard of basic education for all Solomon Islanders regardless of age, gender, religion, ethnic background or geographical area of origin. The Government of the Solomon Islands believes strongly that only through educating its population will the country have skilled manpower, entrepreneurs and informed leaders who will be able to develop its resources equitably and sustainably, improve the welfare of its people, sustain the Solomon Islands' unique way of life and protect its independence and sovereignty.

30.6 The current issues in education include access, equity, quality, efficiency and coordination. The plan will therefore focus on the following priority areas for the next 10 years: upgrading and improving the standard and quality of curriculum programmes, facilities, instructors/lecturers and awards on the non-formal sector, especially at the Rural Training Centres (RTC) of which there are more than 50 throughout the country, with efforts concentrated on the 10 already identified Rural Training Centres; providing assistance and strengthening of the country's Early Childhood Education System, with teacher training, curriculum production and distribution and management treated as major priorities; progress towards universal access to a full ten years of basic education partly by expanding lower secondary places through the establishment of more Day Junior Secondary Schools, providing more opportunities for girls, whose current participation is low and taking Junior Secondary Schooling to the villages so as to increase their participation; enhancing the quality of basic activities and encouraging the development and use of an appropriate language of instruction; expanding literacy activities and encouraging the development and use of appropriate methods; increasing the access rate to senior secondary education, that is to say grade 10 or form 5, to at least 50% by 2010 by phasing out Junior Secondary Education in rationally selected schools in particular areas; continuing to support the Solomon Islands College of Higher Education by upgrading its facilities and increasing its capacity; and lastly, in regard to management, the objective in the education sector plan is to improve management and coordination in accordance with the Education Policy and Administrative Handbook.

30.7 Madam President, about 80% of the population are rural dwellers and are engaged in the non-formal sectors of the economy. Given the 48% dropout rate at the end of six years of primary education, the only way known to my Government (to date) is to provide or encourage opportunities for skills training in our non-formal education sector. With this in mind, my Government has identified 10 Rural Training Centres for upgrading, where priority will be given to facilities and equipment, curriculum development, production and distribution, and the training of instructors and lecturers. I can only hope, distinguished colleagues, that the importance of this scheme will find a room in the heart of your means.

30.8 Yes, this education plan is probably over-ambitious. However, they are vital priorities for the Solomon Islands. As a matter of policy and to ensure that the plan is successfully implemented and sustained, it will be financed in partnership with all major players involved in the country. These partners include the Solomon Islands Government, the education authorities (provincial governments, churches and individuals), local communities and users. The reform system of allocating public funds to schools will be implemented through the community standard formula. In this formula, the Government will endeavour to pay 90% of the total grant at primary level, 70% at junior secondary level and 50% at upper secondary level and still less for tertiary and vocational education after upgrading. It is my sincere plea that with the help of this well-informed agency of the United Nations we will carry through the plan in the first decade of the next millennium.

30.9 Distinguished Director-General and delegates, the Solomon Islands is happy to have been a party to many United Nations conventions and treaties and in particular to those related to UNESCO. The Solomon Islands is grateful to be a member of this global family and we are honoured that one national heritage site at Lake Tigoa in Rennell and Bellona Province has been listed. The Solomon Islands is also grateful and honoured by your acceptance of Sir Peter Kenilorea KMCG, a former Prime Minister, as a member of the good governance commission. At this juncture I wish to confirm the candidacy of the Honourable Alfred Sasako MP and Minister of State, assistant to the Prime Minister for election to the IPDC Commission. We will need your support. The Solomon Islands as a member of UNESCO looks forward to participating fully in all programmes initiated by this specialized agency in the next millennium. I would also like to record my Government's indebtedness to our UNESCO Office in Apia, its Director and her staff and to the UNESCO PROAP Office in Bangkok, Thailand. For all your assistance in the past up to now, I can only say, *TAGIO TUMAS*.

30.10 Finally but not the least, eminent delegates, I wish now on behalf of the head of the Executive Government of the Solomon Islands and the nation to pay tribute and record our thanks and gratitude to Mr Federico Mayor, the outgoing Director-General of UNESCO, who has indeed been a great leader and an inspiration. I join all the others in congratulating him for a job well done during his tenure of office. We are

looking forward to working closely with the new Director-General. Honourable Director-General, Mr Mayor, we wish you all the best as you move on. The Solomon Islands, distinguished delegates, looks eagerly forward to the appointment of the new Director-General for UNESCO during this General Conference. God Bless You and TAGIO TUMAS.

31. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Minister of Education and Human Resources Development of Solomon Islands. It is evident that Solomon Islands should benefit from education for all and it would certainly heighten the quality of life in your country. I now call on the next speaker, Dr Saeed Al-Mullais, Director-General of the Arab Bureau of Education for the Gulf States.

٣٢،١ السيد المليص (مكتب التربية العربي لدول الخليج):

بسم الله الرحمن الرحيم، أصحاب المعالي رئيسة وأعضاء المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السيدات والسادة الحضور، إنه لشرف لي أن أمثل أمامكم على منبر من منابر العلم والمعرفة، باسم مكتب التربية العربي لدول الخليج، لأحييكم تحية خالصة، تحية الإسلام، تحية السلام التي أمرنا بقولها حين البدء وحين الانتهاء، وأمرنا بقولها فور اللقاء وحين الوداع. السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. السيدة رئيسة المؤتمر، نهنئكم على اختياركم رئيساً لمؤتمرنا هذا الذي يعقد متزامناً مع نهاية القرن العشرين، وها هي تباشير القرن الحادي والعشرين تطل علينا، بقرن جديد وعالم جديد لا مكان فيه لعزلة، ولا موقع فيه لعمل منفرد، فالعولمة شعاره، والتعاون شرط للحياة فيه، والأمن والسلام مطلبان ضروريان لكل إنسان يعيش على سطح الكرة الأرضية بعد أن تقاربت المسافات، وتمازجت الثقافات.

٣٢،٢ معالي رئيسة المؤتمر، إذ يسرنا أن نهنيئ السيد ماتسورا المدير المرتقب لقيادة هذه المنظمة، ونرحب به، ونتطلع إلى مزيد من التعاون بين مكتبنا والمنظمة، نود أن نذكر بوافر الشكر والتقدير معالي السيد فيديريكو مايور، المدير الحالي للمنظمة وجميع مساعديه في المقر الرئيسي في باريس أو في المكاتب الإقليمية في المنطقة العربية على حسن تعاونهم وحماسهم للعمل المشترك، ولا سيما في بعض البرامج التي يقوم مكتبنا بالمساهمة في تنفيذها، ومنها برامج التعليم للجميع وبرامج تدريب المعلمين والمعلمات في مجال الصحة المدرسية والتقويم التربوي، وكذلك البرامج المؤدية إلى تفعيل إعلانات اليونسكو في قضايا مثل التعليم العالي والتعليم الفني.

٣٢،٣ أيها السيدات والسادة، لقد اتخذت منظماتكم هذه شعارات جميلة وبراقة للولوج بها في القرن القادم، ومنها شعار ثقافة السلام، والتعليم للجميع. إن ثقافة السلام ليست قصائد تلقى ولا خطبا تدبج ولا مقالات صحف سيارة، ولا موائيق منمقة بألوان الأحبار، إنها سلوك يمارسه الفرد وتحث عليه الجماعات وتحرص عليه الشعوب وتسعى من أجله الأمم. إننا في هذه القاعة نعتبر أنفسنا المسؤولين عن تربية الأجيال في كل أنحاء العالم، وكل خلل في السلوك يعزى إلى قصور في التربية. ومن سخرية القدر أن يقف بعضنا في هذا الموقف وفي هذا المكان وينادي بثقافة السلام، والتعليم للجميع، في الوقت الذي لا تتورع فيه بلاده عن مواصلة الظلم والعدوان وصناعة المؤامرات والتخطيط للدسائس. وإن من سخرية القدر علينا أيضا أننا في هذه القاعة ننادي بالسلام وكثير منا عدو للآخر، وظالم له. فأى تربية نستطيع من خلالها أن نشيع السلام والوئام بين الشعوب والأمم؟

٣٢،٤ إن تربيتنا، في ذلك الجزء من العالم، في دول الخليج العربية، تنشد السلام، وتنشره وفقا للتوجيه السماوي، المتمثل في قول الله تعالى "وإن جنحوا للسلم فاجنح لها وتوكل على الله" وفي قوله "يا أيها الناس إنا خلقناكم من ذكر وأنثى وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا إن أكرمكم عند الله أتقاكم"، واقتداءً بمحمد نبينا صلى الله عليه وسلم حين قال "ما زال جبريل يوصيني بالجار حتى ظننت أنه سيورثه"، حتى إنه صلى الله عليه وسلم ينفي الإيمان عمن لا يأمن جاره بوائقه. وهكذا فإن حقوق الإنسان تنطلق من هذا الأساس المهم وهو أن تبدأ من جارك وحتى تصل إلى الأمة والعالم بأسره. إن الإيمان بحقوق الإنسان هو أيضاً سلوك يعترف بحق الفرد في حياة آمنة مستقرة كريمة عادلة، وينتقل هذا بالتالي إلى الشعوب، وهذا لن يتأتى إلا من خلال تربية تؤمن بحدود الحريات والحقوق الشخصية للآخرين واحترامها وتقديرها.

٣٢,٥ أيها السيدات والسادة، نحن - كما قال الشاعر الإنجليزي في هذا العصر والناقد الأدبي المشهور ماثيو أرنولد - "نقف على حافة عالمين، أحدهما عالم ميت والآخر ليس باستطاعته أن يولد، إننا على حافة تفصل بين ثقافتين ثقافة الحرب القديمة القائمة على القهر والظلم، وثقافة السلام التي تكافح كي تولد". وما أجمل أن يتابع قادة الفكر والتربية في العالم دعوتهم في جومتين "التعليم للجميع" بتضمينها هذه المفاهيم العميقة سلوكا لا مفردات، وما أجمل أن تتبنى اليونسكو برنامج تقويم مدى تحقق أهداف ثقافة السلام والتعليم للجميع من أجل ضمان حياة كريمة وعادلة للشعوب المغلوبة على أمرها.

٣٢,٦ أيها السادة، لنشع في أمنا أن هيمنة القوة يجب أن يصاحبها عدل في المعاملة واحترام للآخرين وشفافية في النظرة الإنسانية، ولنتذكر أن التاريخ مليء بالحضارات التي سادت ثم بادت. فلنقرن حضارتنا الراهنة بعزم على إشاعة ثقافة السلام الحقيقية قولاً وفعلاً، ولنجعل أبناءنا يستيقظون صباحاً على ترتيل الأقوال السماوية، وشقشقة العصافير وحفيف الأشجار بنسائمتها الجميلة عوضاً عن أزيز الطائرات وأصوات المدافع والقنابل، ولنجعل من التربية أداة فاعلة لتحقيق هذه الآمال الجميلة. فهل نحن فاعلون؟ أرجو ذلك. وشكراً لكم جميعاً، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(32.1) Mr AL-MULLAIS (Arab Bureau of Education for the Gulf States) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is an honour for me to be here in this forum of science and knowledge, to address you on behalf of the Arab Bureau of Education for the Gulf States (ABEGS). I offer you my sincere greeting, the greeting of Islam, the greeting of peace that God bids us utter at opening and at closing, upon meeting and upon taking leave. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you. Madam President, I congratulate you on your election as President of this Conference, which is being held just as the twentieth century is coming to an end and the twenty-first is about to dawn, marking the beginning of a new century and also a new world, one in which there will be no place for isolation and no scope for self-sufficiency. Globalization will be its watchword, cooperation will be the *sine qua non* of life in it, and security and peace will be necessities for every individual on earth as distances are shortened and cultures intermingle.

(32.2) Madam President, it gives me great pleasure to offer my congratulations to Mr Matsuura, the incoming Director-General. I welcome him, and I look forward to even closer cooperation between ABEGS and UNESCO during his term of office. I should also like to express my great esteem for Mr Federico Mayor, the present Director-General, and all his colleagues, both at Headquarters in Paris and at the regional offices in the Arab region, for their admirable cooperation and their enthusiasm for our common task, especially as regards those programmes that ABEGS plays a part in implementing, notably programmes relating to education for all and teacher training in the areas of school health and educational assessment, and also programmes aimed at giving effect to UNESCO declarations on such issues as higher education and technical education.

(32.3) Ladies and gentlemen, your Organization has adopted some very fine, scintillating watchwords to carry into the coming century. Two of them are Culture of Peace and Education for All. A culture of peace does not consist of the recitation of poems, nor the making of speeches, nor articles for circulation in newspapers, nor yet formal conventions decorated with multicoloured inks; rather, it consists of behaviour which individuals practise, which communities adopt and thereby set an example, to which peoples aspire and for which nations strive. We, here in this hall, consider ourselves responsible for the education of present and future generations in every part of the world. Any defects in behaviour may be attributed to shortcomings in that education. How ironic, then, that some of us may stand up here in this gathering and call for a culture of peace and education for all, even as our countries are continuing to practise injustice, commit aggression, plot and conspire. How ironic, too, that even as we call for peace, many of us are enemies to one another and treat one another unjustly. If that is what we are doing, how can we hope to design a form of education that will enable us to spread peace and harmony among peoples and nations?

(32.4) In the Arab States of the Gulf, the teaching of peace is an educational aim. We seek to spread peace in accordance with the words of God, "And if they incline to peace, incline thou also to it, and trust in God", and "O mankind! Lo! We have created you male and female, and have made you nations and tribes that ye may know one another. The noblest of you, in the sight of God, is the best in conduct". We are also following the precepts of the Prophet Muhammad, who said, "The Archangel Gabriel lectured me about one's duty to one's neighbour until I thought he was going to tell me my neighbour was entitled to a share in my inheritance!". Muhammad also said that those who caused their neighbours harm were not to be counted among the believers. All human rights flow from this important principle: beginning with your neighbour, you proceed progressively to your nation and ultimately the entire world. Belief in human rights is also a form of behaviour that acknowledges the right of the individual to lead a secure, dignified life in justice, and goes on to extend that principle to whole peoples. But such

an extension can come about only through the inculcation of respect and esteem for freedom and the personal rights of others through education.

(32.5) Ladies and gentlemen, in the words of the celebrated English poet and critic, Matthew Arnold, “We are standing at the edge of two worlds, the one dead and the other powerless to be born. We are at the edge separating two cultures, the culture of war based on subjugation and injustice and the culture of peace struggling to be born”. We must hope that the world’s intellectual and educational leaders who called at Jomtien for education for all will follow up their profound message by translating it into practical behaviour. And we must hope that UNESCO will adopt an evaluation programme covering the period of implementation of the objectives of the culture of peace and education for all, to ensure that powerless nations will be able to enjoy a life of dignity and justice.

(32.6) Ladies and gentlemen, let us propagate, in our several countries, the concept that superior strength should be accompanied by justice and respect in dealing with others, and insight into the human character. Let us remember that history is replete with accounts of civilizations that were dominant and then perished. Let us add to our existing cultures the concept of a true culture of peace, in word and deed. Let our children awaken in the morning to the music of God’s creation, the twittering of birds and the rustling of leaves, instead of the roar of aircraft and the crash of guns and bombs. Let us make education an effective tool to turn these hopes into reality. Can we do it? I hope so. Thank you. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you all.

33. The PRESIDENT:

Sir, I thank you. The culture of peace should indeed be a way of life, a state of mind. Thank you for your contribution. I should like to call now on the last speaker on our list Mr R. Toktomyshev, Chairman of the National Commission for UNESCO of Kyrgyzstan. Sir, you have the floor.

34.1 Г-н ТОКТОМЫШЕВ (Республика Кыргызстан):

Уважаемая г-жа Председатель, уважаемые делегаты и гости Генеральной конференции, уважаемые дамы и господа, позвольте прежде всего выразить искреннюю благодарность г-ну Федерико Майору от имени правительства Кыргызстан за тот огромный вклад, который он внес в развитие ЮНЕСКО, за его постоянное внимание и поддержку в становлении и развитии программ молодой Национальной комиссии Кыргызстана.

34.2 Независимое суверенное государство Кыргызстан, став полноправным членом ЮНЕСКО, поддерживает ЮНЕСКО и присоединяется ко всем ее акциям, направленным на выполнение глобального мандата этой гуманитарной организации - распространение культуры мира, содействие расширению знаний, опыта и представлений, выражающих ценности «духа мира».

34.3 По инициативе ЮНЕСКО Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила 2000 год – Международным годом культуры мира, а грядущие 10 лет XXI века - «Международным десятилетием культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты». ЮНЕСКО, выступая в качестве «координационного органа» по проведению Международного года культуры мира, обеспечивает мобилизацию всех возможных партнеров и посредников, в целях создания великого альянса между многочисленными движениями, группами и учреждениями, консолидации усилий, направленных на достижение цели, заключающейся в становлении культуры мира. Традиции толерантности, миротворчества и культуры мира имеют в Кыргызстане давние традиции, само географическое и геополитическое положение которого исторически предопределяет ему роль одного из мостов между Востоком и Западом. Концепция культуры мира, продвигаемая ЮНЕСКО и Организацией Объединенных Наций, глубоко созвучна внешнеполитической доктрине Президента Кыргызстана Аскара Акаева - «Дипломатии шелкового пути», основанной на принципах равноправного партнерства, дружбы и сотрудничества со всеми странами Великого шелкового пути, взаимозависимости и взаимной выгоды, долгосрочной перспективы и многовекторности развития международного сотрудничества. Идея возрождения Великого шелкового пути находит широкую поддержку ЮНЕСКО и международного сообщества. Ренессанс Великого шелкового пути в новых исторических условиях на пороге XXI века опровергает бытовавшие в прошлом идеи, в которых порой искусственно противопоставлялись мировосприятие и мироощущение Запада и Востока. Идеи гуманизма, толерантности, возрождения духовности пробивают себе дорогу в упорной борьбе с вековыми предрассудками и нетерпимостью к инакомыслию. Будучи в самом центре евразийского материка, на стыке нескольких цивилизаций, восприняв и впитав многообразие культур и мировоззрений, Кыргызстан в современных условиях имеет необходимые предпосылки для того, чтобы стать мостом дружбы и сотрудничества между всеми странами, которые входят в регион Великого шелкового пути. Ярким примером этому служит предложение Президента Кыргызской Республики Аскара Акаева, выдвинутое на Международном форуме ЮНЕСКО «Культура и религия в Центральной Азии», о моратории на ведение каких-либо военных действий на рубеже веков как одного из главных условий на пути к культуре мира. В этом же ряду находятся миротворческие инициативы нашего Президента, направленные на поддержание всеобщего мира и стабильности: проведение мирной конференции по Афганистану; создание зоны,



свободной от ядерного оружия в Центральной Азии; проведение Совещания по безопасности и сотрудничеству в Евразии. Все это позволяет рассчитывать на то, что возрождение Великого шелкового пути на современном этапе позволит странам Центральной Азии, Кыргызстану вместе с ЮНЕСКО создать необходимые условия для превращения региона в зону стабильности, безопасности, дружбы, сотрудничества и равноправного партнерства.

34.4 Драматические события на Балканах и на Кавказе, в Афганистане и Таджикистане, а также последние события, имевшие место и на юге Кыргызстана, которые недавно благополучно завершились, ярко свидетельствуют о том, что отдельные силы под лживым прикрытием религиозных догм желали бы повернуть ход исторического развития вспять и вернуться в эпоху разгула, не вписывающегося в рамки религии и общечеловеческих ценностей. В этой связи, уверены, что этому злу мы должны противопоставить наше единство и сплоченность, важная роль в котором должна принадлежать межкультурному и межрелигиозному диалогу, который был начат по инициативе ЮНЕСКО на форуме «Культура и религия в Центральной Азии», состоявшемся в Кыргызстане в сентябре этого года в рамках проекта «Межкультурный диалог Восток-Запад в Центральной Азии». Наш форум внес важный вклад в разработку стратегии межкультурного, межрелигиозного диалога на пути к культуре мира, как модели гражданского мира и согласия в Центральной Азии, в других регионах мира. Участники данного форума призвали политических лидеров мира к разработке такой политики и экономики культуры, которые открыли бы возможности сохранения самобытности их народов, самобытности других культур как внутри стран, так и за пределами каждой из них. Они обратились к служителям бога с призывом употребить свое влияние с целью сохранить святую потребность человека в вере, уберечь его от превращения в религиозный фактор политики.

34.5 В Кыргызстане начата активная работа по включению в список Мирового культурного и природного наследия ЮНЕСКО уникальных архитектурных и природных памятников Кыргызстана. Знаменательным событием стало принятие в июне 1999 г. закона «Об охране и использовании историко-культурного наследия», который соответствует идеям и принципам ЮНЕСКО в области охраны памятников. Имею высокую честь и поручение правительства Кыргызстана искренне поблагодарить ЮНЕСКО за внесение в Календарь знаменательных дат – «3000-летие города Ош» и 100-летие со дня рождения Касыма Тыныстанова, поэта и драматурга, ученого и общественного государственного деятеля. Любой народ, стремящийся к вершинам цивилизации, всегда обращается к своим истокам. Кыргызцы являются одним из древнейших народов Центральной Азии, а Ош – один из древнейших городов мира, о чем свидетельствуют многочисленные археологические материалы, древние и средневековые письменные источники, религиозная мифология, исторические сказания. Празднование 3000-летнего юбилея Ош приобщит нас не только к историческому прошлому, к наследию древних цивилизаций, но и станет значительным международным и политическим событием. При поддержке ЮНЕСКО, мы имеем возможность возродить славу города Ош, как одного из древнейших городов, расположенных на Великом шелковом пути, связывающем Восток и Запад.

34.6 Мы благодарны ЮНЕСКО за внимание к Центральной Азии и за издание уникальной публикации «История цивилизаций Центральной Азии». Мы считаем целесообразным издание этой уникальной летописи культуры и истории центральноазиатского региона на русском языке, что позволило бы значительно облегчить доступ к этим знаниям широкого круга читателей. Будущие поколения должны знать свою историю.

34.7 Кыргызстан активно подключился к участию в проведении оценки образования для всех–2000, проводимой ЮНЕСКО, и одним из первых в регионе подготовил страновой отчет. Программа «Образование для всех» реализуется в Кыргызстане через национальную образовательную программу. Мы являемся единственным государством в странах СНГ, где успешно реализуется президентская образовательная программа «Кадры XXI века», которая нацелена, прежде всего, на вхождение кыргызской образовательной системы в мировое образовательное пространство в век глобализации всех сфер жизнедеятельности человеческого общества.

34.8 Особое внимание в нашей Республике уделяется вопросам компьютеризации школ, прежде всего в сельских районах, развитию дистанционного образования. Мы выражаем глубокую благодарность ЮНЕСКО, правительству Франции и ее Министерству образования за помощь в развитии дистанционного образования через детские образовательные центры Кыргызстана, которые открыты во всех регионах страны и действуют в рамках Международного благотворительного фонда «Мээрим», возглавляемого первой леди страны Майрам Акаевой. Мы верим, что и в дальнейшем ЮНЕСКО будет поддерживать наши усилия в этом направлении.

34.9 Моя страна – полиэтничная и поликультурная страна, где проживают представители более 80 национальностей и где реально воплощается принцип «Кыргызстан – наш общий дом». Мы надеемся, что наше начинание по совершенствованию методик обучения языкам и возрождению, сохранению культурного наследия, в том числе местных языков с использованием новейших мультимедийных технологий, найдет понимание и поддержку со стороны ЮНЕСКО. В нашей стране работают несколько школ в рамках программы «Ассоциированные школы ЮНЕСКО», в том числе и в отдаленных сельских районах.

34.10 Международному сотрудничеству в области высшего образования способствует программа УНИТВИН/кафедры ЮНЕСКО. В Кыргызстане в наших университетах организованы и работают три кафедры ЮНЕСКО по: экологическому воспитанию; гендерной политике и правам человека; мировым культурам и мировым религиям.

34.11 Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, по инициативе Президента Кыргызской Республики А. Акаева провозгласила 2002 год Международным годом гор. Эта инициатива нашего Президента была также поддержана правительствами многих других стран мира. Для Кыргызстана это имеет особую актуальность, учитывая, что 94% территории страны занимают горы. Для координации работ по подготовке и проведению Международного года гор в Кыргызстане созданы Региональный координационный научный совет по горным проблемам и Международный институт гор, что стало главным образом возможным благодаря поддержке ЮНЕСКО.

34.12 От имени правительства Кыргызстана выражаю твердую надежду, что все государства – члены ЮНЕСКО внесут свою лепту в выработку путей наиболее гармоничного эффективного взаимодействия с этой авторитетнейшей международной организацией для утверждения в новом тысячелетии века культуры, века образованности, века науки как важнейшего условия упрочения мира и стабильности на планете. Наши надежды не утопичны. Мы верим в созидательные возможности разума. Важно объединить усилия народов и государств. Не упустить исторический шанс. Сделать правильный выбор. Спасибо за внимание.

(34.1) Mr TOKTOMYSHEV (Republic of Kyrgyzstan) (Translation from the Russian):

Madam President, esteemed delegates and guests of the General Conference, ladies and gentlemen, allow me first to express sincere thanks to Mr Federico Mayor on behalf of the Government of Kyrgyzstan for the immense contribution he has made to the development of UNESCO, and for his constant attention and support to the establishment and development of the programmes of the recently formed National Commission of the Kyrgyz Republic for UNESCO.

(34.2) The independent sovereign State of Kyrgyzstan, having become a fully-fledged Member of UNESCO, supports UNESCO and associates itself with all its activities aimed at fulfilling this humanitarian Organization's worldwide mandate: to disseminate a culture of peace and to promote the spread of knowledge, experience and ideas expressing the values of the "spirit of peace".

(34.3) On UNESCO's initiative, the United Nations General Assembly has proclaimed the year 2000 as International Year for the Culture of Peace, and the forthcoming first decade of the twenty-first century as International Decade for a Culture of Peace and Non-Violence for the Children of the World. UNESCO, acting as the coordinating body for the International Year for the Culture of Peace, is responsible for mobilizing all possible partners and intermediaries, so as to create a grand alliance between the many movements, groups and institutions, and to concert the efforts to attain the goal of establishing a culture of peace. The traditions of tolerance, of peace-making and of a culture of peace go back a long way in Kyrgyzstan, whose very geographical and geopolitical position has historically predetermined its role as one of the bridges between East and West. The concept of a culture of peace advanced by UNESCO and the United Nations is in close harmony with the foreign policy doctrine of Kyrgyzstan's President, Askar Akaev, and known as "Silk Road diplomacy", which is based on the principles of equal partnership, friendship and cooperation with all the countries of the Great Silk Road, interdependence and mutual advantage, the long-term perspective and the multivectoral nature of the development of international cooperation. The idea of resuscitating the Great Silk Road is receiving wide support from UNESCO and the international community. The revival of the Great Silk Road under new historical circumstances on the threshold of the twenty-first century contradicts the previous belief which sometimes artificially presented the outlook and perceptions of West and East as being in opposition to each other. The ideas of humanism, tolerance and spiritual renaissance are making headway in a resolute struggle with age-old prejudices and intolerance of dissenting opinions. Situated in the very centre of the Eurasian land mass, at the meeting point of several civilizations, having accepted and absorbed a diversity of cultures and outlooks, Kyrgyzstan has what it takes in the present circumstances to become a bridge of friendship and cooperation between all countries around the Great Silk Road. A clear example of this is provided by the proposal put forward by the President of the Kyrgyz Republic, Askar Akaev, at the UNESCO International Forum "Culture and Religion in Central Asia", for a moratorium on military actions at the turn of the century as one of the main preconditions for a culture of peace. Further examples are provided by our President's initiatives aimed at upholding universal peace and stability: the holding of a world conference on Afghanistan; the creation of a nuclear-free zone in Central Asia; and the holding

of a conference on security and cooperation in Eurasia. All this gives grounds for thinking that the revival of the Great Silk Road at the present time will enable the countries of Central Asia, including Kyrgyzstan, together with UNESCO, to create the necessary conditions for making the region a zone of stability, security, friendship, cooperation and equal partnership.

(34.4) The tragic events in the Balkans and the Caucasus, in Afghanistan and Tajikistan, and the recent events in the south of Kyrgyzstan, which were recently brought to a successful conclusion, clearly demonstrate that certain forces, on the false pretext of religious dogma, would like to turn back the course of history and return to a period of excesses that flout religion and universal human values. We are convinced that we should counter this evil with unity and solidarity, in which an important role should be played by intercultural and interfaith dialogue such as was begun on UNESCO's initiative at the forum "Culture and Religion in Central Asia", held in Kyrgyzstan this September as part of the project "East-West Intercultural Dialogue in Central Asia". Our forum made an important contribution to the preparation of a strategy of intercultural, interfaith dialogue as a step towards a culture of peace, as a model of civil peace and concord in Central Asia and in other regions of the world. Those taking part in the forum called upon the world's political leaders to work out cultural policies that would make it possible to preserve the identity of their peoples and the identity of other cultures, both within those countries and beyond their borders. They appealed to members of the clergy to use their influence to preserve human beings' sacred need for faith and to prevent the development of a religious factor in politics.

(34.5) Active work has begun in Kyrgyzstan on the inclusion of the country's unique architectural and natural sites and monuments in UNESCO's World Heritage List. An outstanding event was the adoption in June 1999 of a law "on the protection and use of the historical and cultural heritage", which is in conformity with the ideas and principles outlined by UNESCO in the field of protection of monuments. It is a great honour for me, on behalf of the Government of Kyrgyzstan, to express sincere thanks to UNESCO for including the 3,000th anniversary of the City of Osh and the centenary of the birth of Kasym Tynystanov, poet and dramatist, scholar and statesman, in its list of outstanding anniversaries. Any nation that wishes to scale the heights of civilization always seeks inspiration in its past. The Kyrgyz are one of the most ancient peoples of Central Asia, and Osh is one of the world's oldest towns, as witnessed by many archaeological finds, the evidence of ancient and medieval written sources, mythology, and historical accounts. The celebration of the 3,000th anniversary of Osh will not only bring us closer to the historical past and to the heritage of ancient civilizations, but will also be a significant international and political event. With UNESCO's support, we have an opportunity to re-establish the reputation of Osh as one of the most ancient cities of the Great Silk Road linking East and West.

(34.6) We are grateful to UNESCO for the attention it pays to Central Asia and for its outstanding publication, the "History of the Civilizations of Central Asia". We consider it appropriate that this unique chronicle of the culture and history of the Central Asian region should be published in Russian, thus making it considerably more accessible to a wide readership. Future generations must be acquainted with their own history.

(34.7) Kyrgyzstan has taken an active part in the "Education for All - Assessment 2000" conducted by UNESCO, and has been one of the first in the region to prepare its country report. The "Education for All" programme is being carried out in Kyrgyzstan through a national educational programme. Ours is the only State among the CIS countries in which a presidential education programme "Personnel for the twenty-first century" is being carried out. It is aimed primarily at bringing the Kyrgyz education system into the world educational space in this age of the globalization of all spheres of human activity.

(34.8) Particular attention is paid in our Republic to the computerization of schools, particularly in rural areas, and to the development of distance education. We are profoundly grateful to UNESCO, and to the French Government and its Ministry of Education, for their help in developing distance education through the child education centres that have been opened in all regions of the country. These centres operate within the framework of the "Meerim" International Charitable Foundation, which is headed by the country's First Lady, Mairam Akaeva. We are confident that UNESCO will continue to support our efforts in this direction.

(34.9) Kyrgyzstan is a land of many ethnic groups and many cultures, whose inhabitants include the representatives of more than 80 nationalities and where the principle "Kyrgyzstan is our common home" is genuinely put into effect. We hope that our initiatives to improve methods of teaching languages, including local languages, using the latest multimedia technologies, and to renew and preserve the cultural heritage, will receive the understanding and support of UNESCO. A number of schools in our country, including some in remote rural areas, are taking part in the Associated Schools programme.

(34.10) International cooperation in higher education is facilitated by UNESCO's UNITWIN/UNESCO Chairs Programme. Three UNESCO Chairs have been created and are operating in the universities of Kyrgyzstan: environmental education; gender policy and human rights; and world cultures and world religions.

(34.11) On the initiative of the President of the Kyrgyz Republic, Askar Alaev, the United Nations General Assembly has proclaimed the year 2002 as the International Year of Mountains. This initiative by our President was supported by the governments of many other countries. It is of particular relevance to Kyrgyzstan, given that 94% of the country is taken up by mountains. A Regional Scientific Coordinating Council on Mountain Problems

and an International Mountain Institute have been set up in Kyrgyzstan to coordinate the preparation and conduct of the International Year of Mountains, thanks mainly to support from UNESCO.

(34.12) On behalf of the Government of Kyrgyzstan, I wish to express the firm hope that all Member States of UNESCO will make their contribution to working out ways for more harmonious and effective common action in this most influential international organization to make the new millennium an age of culture, an age of education and an age of science, this being a most important precondition for the strengthening of peace and stability in the world. Our hopes are not Utopian. We believe in the creative possibilities of reason. It is important to unite the efforts of the peoples and States, not to let slip a historic opportunity, and to make the right choice. Thank you.

35.1 The PRESIDENT:

I thank our last speaker, the Chairman of the National Commission of the Kyrgyz Republic for UNESCO.

35.2 Ladies and gentlemen, we shall adjourn now and shall continue the general policy debate tomorrow morning at 10 o'clock. I thank you for being here with us till this hour. I am pleased to say that we are keeping within our time schedule. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 18 h.15  
The meeting rose at 6.15 p.m.  
Se levanta la sesión a las 18.15  
Заседание закрывается в 18.15  
رفعت الجلسة في الساعة ٦،١٥ مساءً  
会议于18时15分结束

# Douzième séance plénière

3 novembre 1999 à 10 h.25  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. SIDOROV (Fédération de Russie)  
puis : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Twelfth plenary meeting

3 November 1999 at 10.25 a.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr SIDOROV (Russian Federation)  
later: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Duodécima sesión plenaria

3 de noviembre 1999 a las 10.25  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sr. SIDOROV (Federación de Rusia)  
después: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Двенадцатое пленарное заседание

3 ноября 1999 г. в 10.25  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н СИДОРОВ (Российская Федерация)  
затем: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الثانية عشرة

٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩ ، الساعة ١٠.٢٥ صباحا  
الرئيس : السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم : السيد يفغيني سيدوروف (الاتحاد الروسي)  
ثم : السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第十二次全会

1999年11月3日10时25分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：西多罗夫先生（俄罗斯联邦）  
随后：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

ACCUEIL SOLENNEL DE LA REPUBLIQUE DES PALAOS EN TANT QUE NOUVEL ETAT MEMBRE DE L'UNESCO

FORMAL WELCOMING OF THE REPUBLIC OF PALAU AS A NEW MEMBER STATE OF UNESCO  
SOLEMNE BIENVENIDA A LA REPÚBLICA DE PALAU COMO NUEVO ESTADO MIEMBRO DE LA UNESCO

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПРИВЕТСТВИЯ ПО СЛУЧАЮ ПРИНЯТИЯ РЕСПУБЛИКИ ПАЛАУ В КАЧЕСТВЕ НОВОГО ГОСУДАРСТВА - ЧЛЕНА ЮНЕСКО

الاحتفاء بانضمام دولة بالاو إلى عضوية اليونسكو

正式欢迎帕劳共和国成为教科文组织新会员

1. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I declare open the twelfth plenary meeting of the 30th session of the General Conference. During this session of the General Conference, we have great pleasure in welcoming among us another new Member State, the Republic of Palau, which joined UNESCO on 20 September 1999. The instruments of acceptance were duly submitted for consideration and have been accepted. I have the honour of inviting His Excellency Mr Hersey Kyota, Ambassador of Palau to the United States of America, to come to the rostrum to place his country's flag, and then to address the plenary.

(Mr Kyota places the flag of Palau on the rostrum)

(Applause)

2.1 Mr KYOTA (Palau):

Madam President, Director-General, heads of delegation, Excellencies, ladies and gentlemen, Aluwau tutau, - that means "good morning". I extend warm greetings from the President, His Excellency Kuniwo Nakamura and the people of the Republic of Palau. Madam President, I join the other distinguished delegates who have spoken before me in extending to you my congratulations on your election as President of the 30th session of the General Conference of UNESCO. My delegation firmly believes that with your excellent background and extensive experience, your wisdom and your leadership - you will be able to effectively guide the work of the session to a successful conclusion.

2.2 It is indeed a great honour and privilege for me to attend the 30th session of the General Conference of UNESCO, on behalf of President Kuniwo Nakamura and the people of the Republic of Palau. This opportunity brings me great personal pride, as I represented the President and my government in the signing of the Convention with UNESCO on 20 September 1999 in London, under which my country became a fully-fledged Member of this august body. As one of its newest Members, I take this opportunity to reaffirm to all Member States that the Republic of Palau is committed to work cooperatively in a spirit of peace and friendship to implement the objectives and purposes set forth in the Constitution of this Organization.

2.3 Madam President, I cannot emphasize enough the educational, scientific and cultural importance our young Republic attaches to our membership of this Organization as we strive peacefully to preserve, promote and share our cultural heritage and improve the standard of living for our people. As a small developing State, the Republic of Palau stands ready to listen, observe and learn from the other distinguished Members of this Organization in order to effectively enhance and promote the educational, scientific and cultural values that this Organization stands for. As we take our seat in this Organization, we hope to participate actively in the programmes and activities of UNESCO and play our role in promoting peace, harmony and understanding of mankind through pursuing the objectives of UNESCO.

2.4 In the past, the Republic of Palau, although not yet a Member of UNESCO has benefited indirectly from certain UNESCO activities such as regional initiatives in the South Pacific area mainly focused on the preservation, protection and promotion of the cultural heritage. We fully recognize that UNESCO has been at the forefront in questions of cultural preservation and protection in the Pacific. Such assistance encourages small island States in the Pacific to enhance their cooperation and exchange views and ideas concerning the preservation and protection of the cultural heritage of these island States. To this end, Madam President, my government welcomes UNESCO's continued efforts and assistance in this worthwhile endeavour.

2.5 The Republic of Palau, as an emerging young nation with relatively meagre human and natural resources, fully recognizes also the value of developing appropriate and relevant educational strategies to address the basic educational goals and objectives for social and economic advancement of our people into the new millennium. It is with this national goal that a comprehensive national education master plan has been formally developed and specific strategies devised for its implementation. Nonetheless, the challenges faced by both private and public educational institutions, with their limited resources, have often had little success in addressing

the various educational issues. In this connection, the Republic of Palau continues to seek alternative strategies to implement a workable education master plan for our children, and it is our hope that our membership of UNESCO will assist us in this process. As you may be aware, primary education has a relatively similar intent in both small and large countries, but for countries with a small population and limited resources, the challenges in education will certainly require innovative strategies in order to meet economic, social and political development needs into the twenty-first century. The assistance and cooperation of regional and international organizations in this endeavour will, I believe, play a major role in achieving the educational goals and objectives of developing countries, particularly the small island States in the Pacific, which are greatly disadvantaged by their smallness, geographical isolation and limited human and natural resources.

2.6 Madam President, in the area of science, the Republic of Palau, in partnership with Japan and the United States, has recently embarked on a project to establish a brand new scientific research centre in Palau. Although the coral reef research centre is still in its initial developmental phase, we are confident that it will provide scientists and researchers with a state-of-the-art facility for research. This centre will employ modern scientific and technological research methods in the area of coral reefs and marine populations. The centre will serve as a laboratory where marine research, particularly on coral reef systems and marine organisms whose lives and survival depend greatly on a fragile ecosystem, will be carried out. Using this research laboratory, marine biologists will be able to find answers to the problem of repairing the much damaged coral reef systems throughout the world's oceans. Important research in the field of medicine can and will also be conducted in this facility in the search for a cure to some of the deadliest diseases that this century has witnessed. We are honoured to host this important research centre set up for the benefit of mankind, and would welcome assistance, input and cooperation from UNESCO as well as from other organizations and Member States.

2.7 Madam President, as this is my government's inaugural meeting of UNESCO, I have much to learn and to report back to my home government, and therefore would not attempt to address any specific issue. I would, however, like to reserve the right to address any relevant issues that may arise during the deliberations of the Conference.

2.8 Finally, Madam President, may I take this opportunity on behalf of my government to express my sincere gratitude to the Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor, for his vision, dedication and commitment and for carrying the UNESCO torch, still burning and strong after twelve long years. The Republic of Palau salutes him and wishes him the very best of luck in his future endeavours. I would also like to extend my congratulations and warm welcome to His Excellency Mr Matsuura on being nominated as the new Director-General and to assure him of the Republic of Palau's support, cooperation and commitment during his term of office. Last, but certainly not least, I would like to express my sincere gratitude and appreciation to the staff of UNESCO Headquarters here in Paris, and to the representative of UNESCO's South Pacific Office in Apia, Samoa, for their assistance in working intelligently to achieve our full membership of the UNESCO family. Thank you very much for your attention.

3. The PRESIDENT:

Sir, I thank you very much for your inaugural speech as your country enters the UNESCO family. I am absolutely sure that the membership of your country will be an asset to the Organization and I should like to ask you to convey to your government and your President our congratulations and our pleasure in having you as a Member. I am sure that your membership will also strengthen the position and the understanding of small island States and of all small States in general, to the mutual advantage of your country and the Organization. I feel honoured to have been here and to welcome you when Palau became a Member State. Thank you, Sir. This is indeed a happy occasion.

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)

ORGANIZATION OF WORK (continued)

ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS (continuación)

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)

تنظيم الأعمال (تابع)

工作安排 (续)

4. The PRESIDENT:

I now wish to inform you about the fourth General Committee meeting held this morning. The General Committee recommended that, during the plenary meeting this afternoon, the General Conference should examine item 3.2 concerning the adoption of the provisional budget ceiling for 2000-2001. Are there any objections to examining item 3.2 this afternoon? I see no objections. The recommendation of the General Committee is thus adopted.

ARRIERES DE CONTRIBUTIONS (suite)  
ARREARS IN CONTRIBUTIONS (continued)  
CONTRIBUCIONES ATRASADAS (continuación)  
ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ВЗНОСАМ (продолжение)  
الاشتراكات المتأخرة (تابع)  
拖欠会费 (续)

5.1 The PRESIDENT:

The General Committee also discussed the status of Member States which are in arrears and have not sent communications invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution. May I remind you that according to Rule 86, paragraph 2, of the Rules of Procedure of the General Conference, a Member State shall have no vote in the General Conference if the total amount of contributions due from it exceeds the total amount of the contributions payable by it for the current year and the immediately preceding calendar year. However, the General Conference can permit such a Member State to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member State. Paragraph 4 of the same rule stipulates that Member States shall address their communications invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution to the Director-General, who shall transmit them to the Administrative Commission. You may recall that on the recommendation of the General Committee, the General Conference decided to extend the deadline for receiving these communications to 1 p.m. on 2 November, which was yesterday. The Administrative Commission has examined the communications received before the expiration of the new deadline.

5.2 I would like to inform you about the status of Member States in arrears that did not send communications to that effect before the new deadline. These States are: Afghanistan, Antigua and Barbuda, Sao Tome and Principe, Yugoslavia and Vanuatu. It should be pointed out that among these five States, only Afghanistan, Sao Tome and Principe and, as of yesterday, Vanuatu are actually represented and are participating in the session. According to Rule 86, paragraph 5, of the Rules of Procedure of the General Conference, in the absence of communications invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), these Member States “may no longer be authorized to take part in voting at that session of the General Conference”. I now invite the plenary to take note of this list of countries which will not have the right of vote during this session, as presented by the General Committee. There are no comments. The General Conference has taken note that we shall abide by the agreed Rules of Procedure.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

6. The PRESIDENT:

We now continue the general policy debate, scheduled for today. As the first speaker, I call upon His Excellency Dr Alkilou Ahmet Barringaye, Minister of National Education of Niger.

7.1 M. BARINGAYE (République du Niger) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, honorables participants, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord de présenter à Madame la Présidente de la Conférence mes chaleureuses félicitations pour sa brillante élection et tous mes vœux de succès dans l'accomplissement des tâches ardues et exaltantes qui sont les siennes. C'est également pour moi l'occasion de rendre un hommage mérité au Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, dont le mandat, marqué par des innovations pertinentes, a de toute évidence insufflé une dynamique nouvelle à notre Organisation.

7.2 Monsieur le Directeur général, en cette aube du XXI<sup>e</sup> siècle où la prolifération de la violence et des conflits de tous ordres constitue dans différentes régions de notre planète le lot quotidien de nos semblables et une menace pour la survie de l'humanité, l'UNESCO a retrouvé sous votre conduite la vitalité et la plénitude de sa mission originelle : construire la paix. En faisant de la paix et de la tolérance le substrat de votre action à la tête de l'UNESCO, vous avez réussi - avec brio il faut le dire - à faire partager à ce monde dominé par la culture de la violence, l'intolérance, la marginalisation et l'exclusion, votre conviction profonde qu'il ne peut y avoir de développement humain durable sans la paix et la stabilité.



7.3 Madame la Présidente, honorables délégués, ce dont le monde a besoin aujourd'hui, c'est d'un développement collectivement recherché et équitablement partagé, car la paix, il faut en convenir, ne saurait se construire sans que tout soit mis en oeuvre pour soustraire les populations à toutes les formes d'injustice : celles qui condamnent à la violence, à la misère, à la souffrance, à la discrimination, à la confiscation des droits, aux méfaits de la dictature, et pour tout dire à la révolte. Or précisément, au lieu qu'elle régresse, la misère étend et développe sans cesse son empire dans le monde, accentuant les disparités entre nations riches et nations pauvres, comme entre habitants d'un même pays, ce qui accroît encore les risques d'explosions sociales préjudiciables à la fois à la stabilité des institutions et à la productivité des hommes.

7.4 S'agissant tout particulièrement du continent africain, l'impression dominante aujourd'hui est celle d'une Afrique en situation d'insécurité permanente, en proie aux conflits locaux comme à une sorte de fatalité due aux déséquilibres économiques, sociaux et culturels et ce, en dépit des progrès de la science et de la technologie. Aussi assistons-nous chaque jour à une diminution de l'aide publique au développement alors même que la part des dépenses militaires dans les budgets nationaux ne fait que croître.

7.5 Madame la Présidente, il est en effet fort inquiétant de constater qu'à l'heure où la majorité des pays du monde ploient sous le poids énorme de la dette et se débattent pour survivre, plus de 980 milliards de dollars sont investis dans l'achat d'armements. C'est pourquoi je demande aux pays riches plus de justice, de partage, de solidarité et de compréhension à l'égard des pays en développement. Il y va de la survie de l'humanité. Le Niger demeure convaincu que la seule grande et vraie croisade que l'humanité doit collectivement livrer, c'est incontestablement de relever les deux plus grands défis qui se présentent simultanément à elle en cette aube décisive du XXI<sup>e</sup> siècle : j'ai nommé le maintien de la paix, et la recherche du développement pour tous les peuples et sur tous les continents.

7.6 En s'apprêtant à célébrer en l'an 2000 l'Année internationale de la culture de la paix, l'UNESCO aborde avec sérénité, lucidité et clairvoyance l'entrée de notre village planétaire dans le troisième millénaire. Cette 30<sup>e</sup> session est donc une étape décisive pour l'ensemble des Etats membres, car elle intervient au moment où la mondialisation exige que nous fassions davantage preuve de solidarité, de partage et que nous promouvions une éducation ouverte aux valeurs démocratiques et aux attitudes et principes qui fondent les droits de la personne humaine. Il nous appartient, pour ce faire, de consolider tous les acquis en matière d'éducation, de science, de culture et de communication et d'ouvrir de nouveaux chantiers, de nouvelles voies, de nouvelles perspectives, voire de forger de nouvelles valeurs humaines et civiques favorisant la citoyenneté et l'aptitude à vivre ensemble dans des sociétés de plus en plus multiculturelles.

7.7 Cette mission, l'humanité ne pourra la réussir qu'avec la participation de tous, c'est-à-dire qu'au prix d'un engagement résolu de tous les Etats au plus haut niveau de responsabilité, mais aussi d'un changement profond dans notre conception du processus éducatif lui-même. Comptant au nombre des pays ayant le plus faible taux de scolarisation, mon pays se réjouit de l'attention particulière que l'UNESCO accorde à l'éducation pour tous tout au long de la vie, ainsi que l'ont confirmé les travaux de la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle, présidée par M. Jacques Delors.

7.8 Madame la Présidente, la situation actuelle du système éducatif nigérien se caractérise par des coûts élevés et un faible taux de scolarisation. Le taux brut de scolarisation dans l'enseignement primaire est, selon les estimations, de 32,23 % pour 1998-1999. Ce taux de 32,23 % cache en réalité une grande disparité entre les milieux urbain et rural, d'une part, et entre les filles et les garçons, d'autre part. Outre le très faible taux de scolarisation dans le primaire, l'étendue des problèmes d'éducation au Niger se mesure également au taux élevé d'analphabétisme - environ 83 %. C'est le lieu et l'occasion d'exprimer à l'UNESCO nos vifs remerciements pour le prix d'alphabétisation Roi Sejong qui a été décerné cette année au Niger et qui est pour nous le plus bel hommage rendu à nos efforts pour lutter contre l'analphabétisme et l'ignorance.

7.9 Outre le facteur démographique, les contre-performances du système éducatif sont accentuées par ses coûts particulièrement élevés. Conscient de cet état de fait, et résolu à y remédier, mon pays a lancé un certain nombre de réflexions fondées sur une large concertation avec tous les acteurs et partenaires de l'école nigérienne et dont l'aboutissement a été la promulgation en juin 1998 de la Loi portant orientation du système éducatif.

7.10 Cependant, comme partout ailleurs en Afrique, la mise en oeuvre des réformes qu'implique une telle loi ne peut se faire, au regard des ressources limitées de nos pays, que dans le cadre de la coopération bilatérale et multilatérale. C'est pourquoi nous demandons avec insistance que la priorité accordée à l'Afrique soit effectivement prise en compte dans l'allocation des budgets. De même, nous attendons de l'UNESCO qu'elle renforce son appui à la "Décennie de l'éducation en Afrique".

7.11 Si la priorité des priorités est de toucher les exclus, c'est-à-dire tous ceux qui n'ont pas ou n'ont pas eu accès à l'éducation de base, il n'en demeure pas moins que l'enseignement supérieur aussi doit cesser d'être considéré comme un luxe pour nos pays et devenir un lieu de formation accessible à tous et en permanence. Dans cette transition à l'échelle mondiale fortement marquée par la pensée rationnelle, scientifique et technologique, l'enseignement supérieur et son rapprochement avec le secteur productif est la voie à suivre pour permettre à nos pays de participer au progrès scientifique et aux bienfaits qui en découlent. Puisque notre stratégie au seuil du troisième millénaire doit aussi reposer sur les performances de notre enseignement supérieur, un appui conséquent doit être apporté à nos universités afin de réduire les écarts que creusent les prodigieuses avancées scientifiques et technologiques du monde moderne.

7.12 A cet égard, nous saluons l'initiative de l'UNESCO qui a abouti en 1998 à l'organisation de la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur. Dans le même ordre d'idées, le gouvernement du Niger remercie très sincèrement par ma voix l'UNESCO pour tout l'appui et l'assistance qu'elle a toujours apportés à notre pays dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication.

7.13 Madame la Présidente, honorables délégués, la jeunesse au nom de laquelle nous sommes réunis ne saurait s'émanciper et s'épanouir sans bénéficier du minimum vital : alimentation, éducation, santé. C'est un contrat de génération qui nous lie à cette jeunesse, en vertu de la responsabilité des générations présentes à l'égard des générations futures. Mon pays, dont 50 % de la population a moins de 15 ans, ne peut que féliciter l'UNESCO pour tous ses appuis et soutiens à cette frange très fragile de la société et se réjouir de l'attention particulière qu'elle porte à la jeunesse, et dont témoigne l'organisation au cours de la présente session d'un Forum spécial sur la jeunesse.

7.14 Je saisis cette heureuse occasion pour remercier encore une fois l'UNESCO de son soutien au mouvement des associations, centres et clubs UNESCO. C'est grâce au soutien de notre Organisation commune que mon pays a pu accueillir la cinquième Conférence panafricaine des associations et clubs UNESCO qui a réuni la jeunesse africaine afin qu'elle débâte d'une question essentielle : la culture de la paix et son édification en Afrique. J'ose espérer qu'à l'issue de cette 30e session, le Forum spécial consacré à la jeunesse de tous les pays, qui coïncide avec le lancement de la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde, débouchera sur des mesures concrètes propres à renforcer les facultés d'adaptation des jeunes aux changements rapides qui marquent notre époque.

7.15 Madame la Présidente, pour un pays confronté, comme le Niger, à un grave problème de désertification, la place prépondérante accordée par l'UNESCO à l'énergie solaire est d'un intérêt certain. Ma délégation, tout en félicitant l'Organisation pour les efforts déjà consentis, souhaite qu'ils soient poursuivis et intensifiés afin que les énergies nouvelles et renouvelables puissent devenir un facteur d'amélioration des conditions de vie des populations nigériennes à travers la multiplication des villages solaires, la popularisation des écotechnologies à faible coût dans les zones rurales et l'électrification par l'énergie solaire des centres de santé intégrés.

7.16 Mon pays vient d'entamer la dernière phase d'une transition politique qui doit lui permettre de rejoindre très bientôt le camp des nations démocratiques. Le premier tour des élections présidentielles, tenu le 17 octobre dernier, a été salué et reconnu de par le monde comme un modèle de scrutin libre, transparent et honnête. La campagne électorale qui a précédé ces élections a été également caractérisée par une sérénité et un esprit de tolérance qu'ont soulignés l'ensemble des observateurs nationaux et internationaux. En organisant dans les mêmes conditions le second tour des élections présidentielles et les élections législatives qui se dérouleront le 24 novembre prochain, le Conseil de réconciliation nationale et le gouvernement de transition auront gagné sans aucun doute leur pari, à savoir ramener le Niger à la normalité constitutionnelle et lui offrir des meilleures garanties de stabilité politique et sociale qui lui permettront d'envisager le troisième millénaire avec optimisme. Mon gouvernement s'engage par ailleurs à promouvoir le dialogue interculturel, essence de la tolérance, de la paix, de l'acceptation de l'autre, en un mot de la démocratie.

7.17 Pour terminer, Madame la Présidente, permettez-moi de rappeler que, si nous voulons renforcer l'éducation pour la paix, les droits de l'homme, la démocratie, la compréhension internationale, la tolérance, le dialogue des cultures, nous devons tous nous employer à former des citoyens d'un monde ouvert aux valeurs universelles. Les technologies de la communication nous seront d'un puissant secours pour réussir dans cette tâche. C'est pourquoi l'UNESCO doit davantage oeuvrer à réduire les disparités entre Etats dans le domaine de la communication. C'est par les technologies de la communication et grâce à elles que s'opérera cette transition à l'échelle mondiale, cette entrée dans le troisième millénaire, au cours duquel elles permettront de rapprocher davantage les hommes et les femmes, les peuples et les nations, les continents afin que le village planétaire ne soit plus une utopie, mais une réalité. Je vous remercie de votre aimable attention.

8. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency, the Minister of National Education of Niger. Sir, I wish you a successful transition to democracy, making as few mistakes as possible because it is easy, very easy, to make mistakes. The gap you are afraid of, and rightly so, can only be bridged by education, dialogue and communication, which will strengthen your part of the world, situated in the very heart of the continent. I thank you again for your contribution. I now call Her Excellency, Ms Karina Pétersonē, Minister of Culture of Latvia.

9.1 Ms PÉTERTSONE (Latvia):

Madam President of the General Conference, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, on behalf of my delegation and the Government of Latvia I would like to congratulate you, Madam President, on your election to the presidency of the current session of the General Conference. It is a great pleasure for me to address this distinguished audience and to present with some emotion the congratulations and good wishes of my country, Latvia, to UNESCO on its 30th session of the General Conference, the last session of the twentieth century. Allow me also to avail myself of this opportunity to warmly congratulate the Republic of Palau on joining the family of UNESCO nations.

9.2 Madam President and distinguished participants of the General Conference, I come from a small but dynamic State on the Baltic Sea with a very complicated history but with a very interesting and multifaceted culture. Our country became a Member State of UNESCO in 1991 when Latvia regained its independence, and we very highly appreciate the possibility of taking part in the programmes and activities of this world organization of intellectual cooperation. As a multicultural society, Latvia has successfully maintained peaceful coexistence among its people, reflecting unity and harmony, ideals which are dear to UNESCO. We have made every effort to preserve our ancestral cultures and languages. The unity that we are building in an area of cultural diversity is founded on tolerance and mutual respect. These precious qualities are being acquired during people's lifetime through appreciation of human and cultural values.

9.3 Latvia has always been part of European history, culture and civilization. During the first years of its national sovereignty, from 1919 to 1941, it developed intensive cultural, scientific and economic relations with other European nations and started to rebuild and develop them after restoring its independence eight years ago. Through participation in the United Nations system and in UNESCO in particular, we have widened our horizon and have become active and committed partners among other Member States. And more specifically in the future, Latvia looks forward to more intensive cooperation with the Baltic Sea region countries in the fields of education, science and culture, particularly in safeguarding the cultural and natural heritage, multicultural education and coastal zones management. We highly appreciate UNESCO's efforts in supporting these activities.

9.4 Madam President, as a representative of a post-communist country yourself, you will understand our concern about the cold war period division of Europe between its West and Central European parts, which unfortunately still exists, and not only in the minds of people. It exists also in UNESCO - our division of the European electoral group into Group I and Group II is also a historical anachronism. This may widen the gap in technology and culture, a gap created in the past on account of political barriers, and it may lead to new political tensions.

9.5 However, the Latvian National Commission for UNESCO has made major efforts during the past several years to ensure that Latvia takes an active part in the work of UNESCO. Let me refer only to a few noteworthy events. The historic centre of Riga was included in the World Heritage List. The main process of inventorying its architectural and cultural treasures is coming to an end. Latvia has submitted the materials for the Abava river valley to be included in the World Heritage List as well. Mr Federico Mayor's visit to Riga in 1998 accelerated many UNESCO activities in Latvia and I wish to cordially thank the Director-General for his genuine deep interest in the situation and progress of the Member States. The opening of the International Centre of Biomedicine and Biotechnology in Riga will give Latvia an opportunity to enter into broader international cooperation in this field of science. Participation in all recent world conferences organized by UNESCO has brought us closer to understanding world problems. We are also proud about one very recent event - yesterday, the Melina Mercouri International Prize for the Safeguarding and Management of Cultural Landscapes was awarded to the Pedvale Open Air Museum at its opening.

9.6 The Latvian National Commission for UNESCO has prepared and submitted several draft resolutions to this session. One of them directly concerns our future development as an intellectually and culturally advanced nation - namely, the Latvian National Library project, and we very much rely on your support.

9.7 In Latvia we attach particular importance to Major Programme III, Cultural development: the heritage and creativity. Since our cultural and architectural heritage is so rich and covers such a vast historical period, several of the proposed projects included in this programme are of particular interest to us, especially projects

involving young people in heritage protection. Of course, Latvia is also interested in the UNESCO education programme, especially in reforming higher education in cooperation with the Latvian Academy of Sciences and the University of Latvia. Our scientists have successfully joined the UNESCO science programme.

9.8 Distinguished delegates, we are faced with the emergence of a global information society, which can deeply affect inter-human relations and cause an additional widening of technology gap. However, we are inclined to turn it into an asset. Therefore, we fully support UNESCO's programmes, which stimulate the transition from a post-industrial to an information society.

9.9 Madam President, Mr Director-General, distinguished delegates and guests of the General Conference, we are witnesses of a process never yet experienced in history - the creation of a new Europe, which to our mind deserves special attention from the world organization for intellectual cooperation. And let me assure you that its decades-long experience fills us with confidence. Thank you for your attention.

10. The PRESIDENT:

I should very much like to thank Her Excellency Ms Karina Pétersonne, Minister of Culture of Latvia. I assure her that, being from the same part of the world, she has my full understanding. I am glad she mentioned the role of young people and that they should be encouraged to protect the cultural heritage. That of course is also a question of education. I now call the next speaker on my list, His Excellency Dr Davidson Hepburn, Chairman of the National Commission for UNESCO, who will speak on behalf of the Minister of State for Education of the Bahamas. Sir, you have the floor.

11.1 Mr HEPBURN (Bahamas):

Madam President, Mr Director-General, distinguished delegates, the Bahamas delegation is grateful for this opportunity to address the 30th session of the General Conference, and to convey our support for the philosophy and work of UNESCO in the region. I am particularly honoured this morning to bring greetings from the Honourable Minister for Education and Culture of the Commonwealth of the Bahamas, and on her behalf, the Bahamas delegation and myself extend warm congratulations to you on your election to this prestigious post and to wish you a successful conclusion to the General Conference.

11.2 Madam President, the Bahamas continues to have as its priority the provision of basic education for all, based on the principle of "inclusive schooling", including early childhood education, special needs education and innovative workplace and community-based programmes geared to the empowerment of young people and adults alike. While all children between the ages of 5 and 16 years have access to schooling, and opportunities exist for post-secondary education on a selective basis, the Bahamas needs to pay greater attention to equity and quality of education so as to empower all of our citizens, especially those living in many of our more less developed "family" islands. Following on the Jomtien Conference of 1990, special focus has been given to a number of crucial issues: science and technology, the environment, improving the quality of education, improving school supervision and the status of teachers, and distance education.

11.3 One of our specific goals as we approach the new millennium is to increase the scientific knowledge and technological skills of our citizens. It pleases us, therefore, to note from document 30 C/5, *inter alia*, that the provision of basic education for all, as well as literacy and basic skills training for young people and adults, will continue to receive the highest priority. To successfully meet the challenges of the future and to adequately prepare our people for an era of phenomenal scientific and technological advances, we have undertaken a number of initiatives on the basis of science and technology, scientific knowledge, technical and vocational education and adult literacy. In the area of science, the Bahamas has been vigorously involved in activities that support cooperation with international partners and allow for regional strengthening and networking. We have participated in the Associated Schools Project network through a Caribbean Sea regional essay competition, a science and technology exhibition for primary students and the hosting of a subregional meeting for national coordinators.

11.4 Madam President, we have maintained networks with local educational entities and continued our regional partnerships with the University of the West Indies, the National Institute of Higher Education, Research, Science and Technology, the Commonwealth Association of Science, Technology and Math Educators, and the Caribbean Council, promoting a culture of peace and raising the environmental awareness of the school and the wider community. If the region is to continue to promote an integrated approach to the environment and use science for the service of development, a greater percentage of funds should be decentralized to the region to make this possible.

11.5 In the area of capacity-building and education for sustainable development, for example, we have embarked on a national literacy and community education programme which would foster in our youth and adult

population the value of education for lifelong living and the importance of a literate citizenry to the development of small island States such as ours. For our efforts in this regard, we are pleased to announce that our former Director of Education, who initiated the “Let’s read Bahamas” project was awarded an honourable mention in the International Literacy Prize for 1999.

11.6 Madam President, as we seek to prepare our citizens for twenty-first century living, we have made specific efforts to translate some of our major concerns into curricular programmes, including the teaching of computer literacy/computer science and the incorporation of computers into schools as a means of instruction, especially at the primary level; secondly, we are changing from the traditional teaching methods to more cross-curricular approaches, as reflected in our participation in the solid waste and vector control projects organized by the Ministry of Health, the Pan-American Health Organization and the World Health Organization; and thirdly, the popularization of science in the wider community, through the joint efforts of the Ministry of Education, the College of the Bahamas, the Ministry of Tourism and corporate citizens, is ongoing. We have mounted workshops in eco-tourism and greenhouse management and implemented compensatory educational programmes such as the Youth Empowerment and Skills Training scheme known as YEAST, national literacy services and 4-H clubs.

11.7 More than any other enterprise, education is crucial to all national endeavours. Its quality for the most part depends on the professionals who staff our schools. Quality service from teaching personnel determines both the standard of education in the country and the status accorded the teaching profession. Therefore, if schools are to provide quality service they must be staffed by highly qualified and motivated individuals. Historically, incentives in the Bahamas education system have tended to favour administrators, while teachers were rewarded according to a single scale regardless of job demands and performance. This practice has resulted in (a) a perception of teaching as not highly valued, and (b) a conviction that advancement within the system can be achieved only by leaving the classroom to become an administrator. It should be pointed out that not all teachers aspire to an administrative career. Therefore, if the quality of education is to be enhanced, outstanding teachers must be encouraged to remain in the classroom and still receive fair compensation on the basis of merit for their service.

11.8 Distinguished delegates, we stand on the threshold of the twenty-first century, a century which, from all indications, will bring new opportunities, new challenges and new ideas. It will be a century in which the progress of globalization will be accelerated and expanded. If the people of the Bahamas are to embrace the opportunities presented by globalization and respond appropriately to its challenges, they must be equipped with relevant knowledge, skills and attitudes. While these outcomes are cultivated by the educational system generally, exposure to higher education provides opportunities for their refinement and consolidation. In its efforts to provide equal educational opportunities for all, the College of the Bahamas has embraced the new technology and is putting in place systems that will enable family islanders to pursue higher education objectives without leaving their home districts during the current academic year. This has been made possible by assistance from UNESCO, which provided funding for the establishment of a distance education facility at the College of the Bahamas.

11.9 Madam President, the Bahamas welcomes UNESCO’s insistence that young people should feature more prominently in the decision-making of their country’s growth and development. The governing bodies of this Organization have convened the World Parliament of Children and we consider this a positive step in this direction. The Bahamas is very grateful to have had two representatives in attendance and looks forward to the effective implementation of the objectives outlined in the Manifesto.

11.10 Regional examples of environmental initiatives are evidenced in the Caribbean Sea project, supported by UNESCO and the Caribbean Associated Schools Project to which I referred earlier. The ideas expressed therein give focus to the economic, social, and cultural importance for the Caribbean Sea.

11.11 The recent devastation of several islands in the subregion by Hurricane George, and in our particular case by Hurricane Floyd, has heightened the need for appropriate mechanisms for disaster preparedness. The considerable resources and expertise of UNESCO may be of invaluable assistance in areas such as awareness programmes, the training of disaster relief workers, the provision and acquisition of technology and assistance with the monitoring and tracking of hurricanes and other natural disasters. Given the strategic position of the islands, the Bahamas Government would be pleased to serve as the regional centre for UNESCO’s interdisciplinary and intersectoral actions focused on research and training activities aimed at reducing vulnerability to natural disasters, disaster preparedness, prevention and post-disaster evaluations and assessments.

11.12 In conclusion, Madam President and distinguished delegates, following the launch of the “Focus” initiative, Caribbean Member States agreed on the priority areas for consideration. These included disaster

preparedness, the problem of the marginalization of young males, improving literacy performance, popularization of science, travelling exhibitions, continuing education and education for entrepreneurship. We note as a direct result of the "Focus on the Caribbean", several aspects of the "Focus" project appear within different sections of document 30 C/5. The Bahamas and indeed the region are very appreciative of the special attention given, but we feel that if the region is to promote as well as implement a plan of action, as authorized by the Director-General's report, the existing allocation of funds for the purpose is inadequate. We trust that when the matter is reviewed on the basis of the draft resolution submitted by Caribbean Member States, which covers the next five bienniums, more funds will be made available to carry out these very worthwhile projects to ensure the sustainability of this initiative.

11.13 Madam President, it would be remiss of me if I did not express my government's gratitude to the Director-General for his selfless contribution to the work of UNESCO during his tenure of office. We are convinced that the future of UNESCO is secure as a result of his dedication and quality of service. We wish him continued success in his personal endeavours. Thank you very much.

12. The PRESIDENT:

I should like to thank you, Your Excellency, Dr Davidson Hepburn, Chairman of the Bahamas National Commission for UNESCO, and may I please ask you, Sir, to convey our greetings and my regards to the Minister of State for Education on whose behalf you spoke, and also our congratulations on the initiatives and contacts you have established. We certainly understand the importance of the awareness programme as far as natural disasters are concerned. Thank you. I now call upon His Excellency, Mr Dimitar Dimitrov, Minister for Culture of the former Yugoslav Republic of Macedonia.

13.1 Г-н ДИМИТРОВ (бывшая югославская Республика Македония):

Уважаемая г-жа Председатель, уважаемый председатель Исполнительного совета, уважаемый г-н Генеральный директор, уважаемые делегаты, мне доставляет особое удовольствие приветствовать Вас от имени правительства Республики Македония и ее делегации и выразить пожелания удачной и плодотворной работы 30-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО. В то же время, хотел бы поздравить Вас, г-жа Мосерова с избранием в качестве Председателя настоящей сессии Генеральной конференции.

13.2 Пользуясь случаем выражаю свое удовлетворение тем, что наша страна вместе с остальными государствами – членами этой Организации, на основе демократических методов и взаимного уважения, углубляет дружеские и гуманные отношения между людьми, независимо от их национальной, религиозной принадлежности и пола.

13.3 Особо хочу выразить нашу благодарность г-ну Генеральному директору Федерико Майору за его поддержку, которая оказывалась до настоящего времени Республике Македония в деятельности, осуществляемой в рамках ЮНЕСКО. Высоко оцениваем его официальный визит в нашу страну в 1997 г. и участие г-на Майора в международном поэтическом мероприятии «Стружские вечера поэзии», которое способствовало приданию этому событию еще большего значения.

13.4 Одновременно хотел бы подчеркнуть, что на исходе нынешнего тысячелетия необходимо разработать стратегию перехода в новое тысячелетие. Мы являемся свидетелями того, что конец настоящего тысячелетия отмечен большими конфликтами и человеческими страданиями, смертью и опустошением. Некоторые из этих явлений являются следствием проявления нетолерантности к культурному разнообразию. Разнообразие не должно служить препятствием, напротив, оно должно оказывать стимулирующее и обогащающее воздействие, поэтому его необходимо всячески сохранять и культивировать. Необходимо сохранить наследие, причем это касается не только естественного и культурного наследия, но и нашей генетической и этнической наследственности. Прежде всего, необходимо задуматься об этих обеих видах наследственности, поскольку – это наше будущее, единственное, что пока все еще осталось нетронутым.

13.5 Для этой цели необходимо развивать стратегию образования будущего, которое не должно сводиться только к передаче информации и инструктажу, а должно стать инструментом создания свободного человека, способного мыслить и принимать решения. Нужно также добиться того, чтобы наука служила не целям войны, а делу укрепления мира, развития и благосостояния людей. Предлагаю наши усилия направить на то, чтобы придать культуре этимологическое значение слова «colere», делая особый упор на свободу личности и на дружеское сотрудничество на национальном и международном уровнях, а также на личности, воспринимающей толерантность и любовь, которые также будут оберегать гуманную и культурную экологию.

13.6 Глобальный подход и открытый диалог, делают возможным обмен опытом в области науки, образования и культуры, что создает предпосылки для большего взаимопонимания и воспитания в духе толерантности и культуры мира. История говорит нам о том, что будущее следует строить на основе культуры мира и на диалоге между цивилизациями. Мир не определяется только отсутствием конфликта, а предполагает, прежде всего, свободу, обмен знаниями, непрерывное развитие и демократию.

(13.1) M. DIMITROV (ex-République yougoslave de Macédoine) (traduit du russe) :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, c'est avec une satisfaction particulière que je vous salue au nom du gouvernement de la République de Macédoine et de sa délégation et forme des vœux pour que le travail de la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO aboutisse et se révèle fructueux. En même temps, je voudrais vous féliciter, Madame Moserová, à l'occasion de votre élection à la présidence de la session en cours de la Conférence générale.

(13.2) Je saisis cette occasion pour vous dire combien je suis satisfait que mon pays, conjointement avec les autres Etats membres de l'Organisation, travaille, en s'appuyant sur des méthodes démocratiques et dans un esprit de respect mutuel, à renforcer les relations amicales et humaines entre les êtres humains, indépendamment de leur appartenance nationale et religieuse ou de leur sexe.

(13.3) Je veux en particulier dire toute notre reconnaissance au Directeur général, M. Federico Mayor, pour le soutien qu'il a apporté jusqu'à présent à la République de Macédoine dans le cadre des activités de l'UNESCO. Nous apprécions hautement la visite officielle qu'il a effectuée dans notre pays en 1997 et sa participation aux rencontres poétiques internationales intitulées "Les soirées poétiques de Struga", auxquelles il a ainsi donné un plus grand retentissement.

(13.4) En même temps, je voudrais souligner qu'en cette fin de millénaire il est indispensable d'élaborer une stratégie de transition vers le nouveau millénaire. Comme nous le constatons, la fin de ce millénaire est marquée par d'importants conflits et par des souffrances humaines, par la mort et par les dévastations. Dans certains cas, ce sont les conséquences de manifestations d'intolérance face à la diversité culturelle. La diversité ne doit pas être un obstacle ; au contraire, elle doit exercer une action stimulante et enrichissante ; c'est pourquoi il faut par tous les moyens la conserver et la cultiver. Il faut que nous conservions notre patrimoine, qui n'est d'ailleurs pas seulement un patrimoine naturel et culturel mais aussi un patrimoine génétique et ethnique. Avant tout, nous devons réfléchir à ces deux formes de patrimoine, car ils constituent notre avenir et la seule chose qui jusqu'à présent soit restée inviolée.

(13.5) A cette fin, il faut élaborer une stratégie d'éducation pour l'avenir ; celle-ci ne doit pas se réduire à la transmission d'informations et d'instructions mais doit devenir un instrument pour créer un homme libre, capable de penser et de prendre des décisions. Il faut également faire en sorte que la science ne soit pas au service de la guerre mais du renforcement de la paix, du développement et du bien-être des êtres humains. Je propose que nous nous efforcions de rendre à la culture son sens étymologique, celui du mot "colere", en insistant particulièrement sur la liberté de la personne et la coopération amicale aux niveaux national et international ainsi que sur la personne en tant qu'elle est réceptive à la tolérance et à l'amour, eux-mêmes garants d'une écologie humaine et culturelle.

(13.6) Ce sont l'approche globale et le dialogue ouvert qui rendent possible l'échange de données d'expérience dans le domaine de la science, de l'éducation et de la culture, condition nécessaire à une meilleure compréhension réciproque et à une éducation pour la tolérance et la culture de la paix. L'histoire nous enseigne que l'avenir se construit sur la culture de la paix et sur le dialogue entre les civilisations. La paix ne se résume pas à l'absence de conflits ; elle suppose avant tout la liberté, l'échange de connaissances, le développement durable et la démocratie.

(L'orateur poursuit en français)

13.7 Je crois que notre entrée dans le nouveau millénaire sera marquée par la création de conditions propres à assurer l'avenir, un avenir meilleur. La culture de la guerre, qui est une anticulture, sera remplacée par la culture de la paix et par une nouvelle forme de vie. C'est pourquoi notre pays, non seulement soutient la campagne de l'UNESCO mais s'engage aussi largement que possible à participer à cette campagne pour l'année 2000, Année internationale de la culture de la paix. Merci.

14. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Minister for Culture of the former Yugoslav Republic of Macedonia. Sir, you are absolutely right to stress the need for foresight - I think that we are all aware of it. May I now call upon His Excellency, the Honourable Godfrey Miyanda, Minister for Education of Zambia. Your Excellency, you have the floor.

15.1 Mr MIYANDA (Zambia):

Madam President, Mr Director-General of UNESCO, Mr Chairperson of the Executive Board, Excellencies, distinguished delegates, I thank you for the opportunity to address this august assembly for the first

time. Madam President, on behalf of the Zambian delegation, I wish to join other speakers in congratulating you on your election as President of the 30th session of the General Conference. You have already met our expectations by your firm and resolute conduct of this Conference so far, making us all confident that we made a good choice.

15.2 Madam President, I rise to pay tribute to UNESCO. But before I do that, let me express my appreciation to the wonderful people of France. You know, we often take a lot of things for granted. Here we are, shouting our loudest about democracy, human rights, the culture of peace and so on. We may forget that we are on the sovereign territory of another country. I therefore wish, on behalf of the Zambian delegation, to thank the French Government and people for their commitment to UNESCO, for their generosity and magnanimity in hosting UNESCO in their country for so many years. We should not take this goodwill for granted. I extend Zambia's fraternal and heartfelt greetings to the French Government for its hospitality since our arrival in this magnificent and beautiful city.

15.3 Madam President, let me now take this opportunity to pay tribute to the Director-General, Mr Federico Mayor, for a very successful and fruitful tour of duty. During his tenure he has given meaning to the phrase "culture of peace". In fact during this time the word "peace" appeared to be a new one in our vocabulary because it seems to have been left out hitherto. For this reason I feel that the best tribute to the Director-General is to give a brief report of how Zambia is playing its part in fulfilling the core objectives of UNESCO.

15.4 Before I continue, I wish to mention that details of Zambia's programmes and activities which include major reforms in basic education and tertiary education, will be given in the various commissions. We have carried out major reforms in those areas, and I believe our experiences will be useful to other colleagues. For the time being, I would just like to say, with regard to the budget, that Zambia supports scenario B in document 30 C/5, which advocates zero real growth. It is our submission that the nominal growth option will reduce the budget by as much as US \$33 million. We therefore urge all Members concerned about the plight of emerging nations to support the Director General's recommendation and vote for scenario B.

15.5 Madam President, Zambia is the product of pluralistic politics introduced in 1991. Before that time, our people were first subjected to slavery and colonialism, among other ills. Later, we enjoyed multi-party politics briefly, after attaining independence. Still later, however, the Zambian people were subjected to a new system, that of the one-party State. At that time there was a belief in some quarters in Zambia that knowledge or wisdom is the monopoly of a selected few, hence the imposition of a one-party system of government. Thanks to the people of Zambia, and indeed the international community including UNESCO, this myth has been destroyed in Zambia, hopefully never to arise again.

15.6 Madam President, Zambia's commitment to the promotion of peace in the region has been significant. Our country supported the liberation struggles in southern Africa at great economic, social and political cost, and we are still feeling the impact of these struggles. Recently, Zambia mediated in the Angolan conflict which culminated in the Lusaka Protocol. It is our hope that the parties to this conflict will see the need to resolve it amicably and quickly in the interest of all the Angolan people and indeed in the interest of the region and the UNESCO family of nations. More recently, Zambia has played a leading role in finding a solution to the conflict in the Democratic Republic of the Congo. It is our prayer that, here too, the parties concerned will honour their agreement, which was the outcome not only of President Frederick Chiluba's efforts, but also those of other leaders in the region. Through this mediation, Africa has shown that it is possible, even in Africa, to resolve conflicts through dialogue.

15.7 Madam President, in Zambia the introduction of pluralist politics in 1991 and the coming into office of a government committed to an open political system, laid the foundations for a smooth transition from the one-party State to a democratic one. Dialogue is being encouraged. There is increased recognition of the contributions and the capabilities of all citizens, including women and girls, and respect for their basic rights and dignity. This has led to concrete initiatives by government both at policy and implementation levels. The local momentum has been supported by global fora on these issues. The guiding principle of the present government has been to create an enabling environment for development.

15.8 We must guard jealously the UNESCO spirit of building the defences of peace based on the democratic principles of dignity, equality, sovereignty and mutual respect of peoples and cultures. In this regard, no nation should impose its will, culture or values on others.

15.9 The challenge of UNESCO at the turn of the century is to come to terms with the past; to accept that we were all wrong in one way or another. This calls for sincerity, honesty and truthfulness. The painful history of all our pasts is firmly implanted in all our memories. Many communities suffered from imperialism, others suffered



under colonialism and racism, and yet others were victims of the slave trade and tribalism. Sometimes we may assume that all is well and forgotten. For the sake of the culture of peace we should remember what happened in the past, so that it can be a beacon to warn us not to repeat the same mistakes. UNESCO has continued to declare days of peace, years of women, decades of education and so on. But no period of admitting our wrongs has been declared. This is taking things for granted and has a bearing on our credibility. With your permission, Madam President, I propose that UNESCO consider declaring a period of confession. During this period, nations should publicly acknowledge or confess their past wrongs and say sorry to someone. I admit that dwelling on the past may be retrogressive; but the past should not be ignored or forgotten either. The past is, or should be, one of the building blocks upon which the foundation of future generations should be laid. During this confession period, we should admit many of our wrongs such as lies if there are any, or the tampering with or falsifying of historical records and other such misdeeds which continue to create mistrust and suspicion. This way we shall all regain our credibility and the trust of those we have wronged or who were victims of our national policies. This is the challenge of UNESCO now. This is the legacy of Mr Mayor. This is the challenge of the UNESCO family.

15.10 Last, but not least, Madam President, I wish to remind Member States to focus on and maintain our self-imposed but noble mandate of contributing to peace and security in the world by promoting collaboration among nations through knowledge, science and culture in order to promote development and to further universal respect for justice, the rule of law and human rights for all peoples of the world. It is said that without knowledge, the people perish. Zambia pledges to continue respecting these ideals. I thank you, Madam.

16. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency, the Minister for Education of Zambia. I appreciate the fact that Zambia actually plays a role in conflict resolution, and I agree that the past must not be forgotten but it should be forgiven. I believe that the Minister for Education may be aware of the fact that the French Parliament has made an important step in recognizing the errors of the past concerning slavery, and that the Executive Board of UNESCO was informed about this and discussed it at a special meeting. So steps are being made. May I now call upon the next speaker, Her Excellency Ms Erna Hennicot-Schoepges, Minister for Culture, Higher Education and Research of Luxembourg.

17.1 Mme HENNICOT-SCHOEPGES (Luxembourg) :

Madame la Présidente, Excellences, Mesdames et Messieurs, comme l'a relevé avant moi ma collègue finlandaise, Mme Suvi Lindén, qui s'est déjà exprimée au nom de l'Union européenne et de ses Etats membres, la présente session de notre conférence générale se situe à un moment crucial, non seulement dans l'histoire de notre Organisation, mais aussi dans le devenir de l'humanité tout entière. En effet, de grands choix politiques, économiques, sociaux et culturels se profilent devant nous pour les mois et les années à venir, alors qu'émerge un nouvel ordre international sous le signe de ce qu'il est convenu d'appeler la mondialisation.

17.2 Nous vivons désormais le temps du monde fini annoncé par Paul Valéry, un temps décrit ainsi dans un récent rapport établi pour la Commission nationale française pour l'UNESCO : "... La mondialisation s'inscrit dans l'avènement d'une nouvelle civilisation. Cette métamorphose de la société touche tous les aspects de la vie personnelle et collective, les rapports de l'homme à l'espace et au temps, la fécondité et la démographie, les relations sociales dans le travail et le temps libre, la condition féminine, les moeurs, les valeurs et les rapports de pouvoir. Elle puise ses origines dans la généralisation des applications de la science à toutes les activités humaines et dans l'explosion des nouvelles technologies. Elle soulève des problèmes aigus de régulation touchant l'économie et les équilibres écologiques. Elle appelle des progrès fondamentaux sur l'éthique. Elle entraîne l'acceptation d'un aggiornamento culturel et l'évolution des liens sociaux. Elle nécessite une réforme en profondeur de la pensée sur les systèmes organisationnels politiques et éducatif."

17.3 Cette citation met en effet en lumière l'ampleur des défis devant lesquels sont placés les responsables politiques du monde entier réunis au sein de notre Conférence générale, et plus particulièrement l'UNESCO dans le cadre du mandat que lui confère son Acte constitutif et ses organes dirigeants. Gérer cette profonde mutation économique et culturelle dans un sens socialement et politiquement acceptable, au profit du plus grand nombre, me paraît être la tâche primordiale à laquelle notre Organisation devra elle aussi s'atteler dans les domaines d'action et d'intervention qui lui sont propres. Le nouveau Directeur général que nous nous apprêtons à désigner se devra de donner l'impulsion nécessaire pour favoriser l'émergence de cette "UNESCO du XXI<sup>e</sup> siècle", plus performante, mieux centrée sur ses objectifs primordiaux, que j'appelle de mes vœux. Dans cette tâche majeure, il trouvera notre plein appui. En effet, l'UNESCO - qui vient d'accueillir son cent quatre-vingt-huitième Etat membre - me paraît devoir être le lieu par excellence où devrait se produire non pas le choc des civilisations que d'aucuns postulent, mais un véritable dialogue des cultures reposant sur le respect de la diversité culturelle et du pluralisme linguistique. Car, comme l'a constaté Claude Lévi-Strauss : "Il n'y a pas, il ne peut y avoir une civilisation mondiale au sens absolu que l'on donne à ce terme, puisque la civilisation implique la coexistence de cultures offrant entre elles le maximum de diversité, et consiste même en cette coexistence."

17.4 Il m'apparaît dès lors essentiel de garantir dans le cadre des prochaines négociations commerciales internationales - et nous en avons parlé longuement hier lors de la table ronde sur la culture - la possibilité pour tous les Etats de préserver et développer leurs capacités de définir et mettre en oeuvre librement leurs politiques culturelles et audiovisuelles pour la préservation de leurs diversités culturelles.

17.5 D'une manière générale, la recherche de nouveaux modes de régulation des relations entre les peuples doit se décliner dans les divers domaines d'action de notre Organisation, tels qu'ils sont définis dans notre programme d'action pour le prochain exercice biennal. S'agissant en particulier de la recherche d'un développement humain et économique durable, je suis particulièrement satisfaite que mon pays, le Luxembourg, soit en voie de répondre aux objectifs de l'ONU en consacrant, à partir de l'an 2000, 0,7 % de son PNB à l'aide publique au développement. Le nouveau gouvernement luxembourgeois issu des élections législatives de juin de cette année a décidé de porter cette aide à 1 % du PNB dans les cinq années à venir.

17.6 Outre la santé, c'est l'éducation qui est le secteur prioritaire de notre coopération. En effet, comme nous l'avons constaté à l'occasion de la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur voici un an en ces mêmes lieux, l'éducation demeure plus que jamais la clé du développement. C'est par elle que nos enfants, nos jeunes, mais nos adultes aussi, peuvent acquérir les connaissances et les outils intellectuels indispensables pour s'intégrer de manière plus efficace aux processus sociaux et économiques qui leur permettent d'assurer leur promotion sociale. C'est par l'éducation que nos concitoyens peuvent apprendre à gérer de manière harmonieuse ces identités plurielles - y compris dans le domaine des langues - qui sont de plus en plus la marque de la modernité. C'est à travers elle, enfin, que nous pourrions acquérir la maîtrise des nouvelles technologies qui sont en train de bouleverser tous les aspects de notre vie quotidienne. Mon pays entend s'insérer activement dans ce processus par une offre pédagogique et scientifique accrue dans le domaine de l'enseignement supérieur, y compris dans le domaine postuniversitaire. Dans cette perspective, le gouvernement luxembourgeois poursuivra la mise en oeuvre de la loi du 11 août 1996 portant réforme de l'enseignement supérieur en remplaçant ses réformes dans le contexte régional, européen et international dans lesquels elles peuvent s'épanouir pleinement. Ainsi mon pays se dote progressivement des instruments nécessaires pour participer, selon ses modes propres, à la construction de l'espace éducatif mondial du prochain millénaire.

17.7 Dans le domaine de la recherche aussi, le Luxembourg se veut partie prenante active et des efforts supplémentaires seront consentis en vue de développer les capacités scientifiques et technologiques nationales, et promouvoir ainsi le passage de notre économie à une économie fondée sur le savoir. Par une programmation pluriannuelle de la recherche publique, par le fonctionnement du Fonds national de la recherche récemment créé, par aussi la mise à disposition de moyens financiers accrus, le Luxembourg entend intensifier sa participation à l'échange scientifique et technologique européen et international sans pour autant perdre de vue les questions éthiques, sociales et environnementales centrales qui doivent trouver des réponses acceptables dans le cadre d'un large débat démocratique.

17.8 En particulier, le développement des nouvelles technologies de la communication et l'annonce d'une convergence accrue entre l'audiovisuel, les télécommunications et l'informatique, rendue possible par la révolution numérique en cours, ouvrent des perspectives enthousiasmantes et offrent aussi des possibilités moins positives, comme les discussions engagées également à l'UNESCO sur les contenus illicites sur l'Internet, en particulier en matière de pédophilie et de propagande raciste ou xénophobe, l'a clairement mis en lumière. L'éternel débat sur la liberté et les abus qui peuvent en être faits ne peut déboucher sur des réponses simples et définitives, et il doit être poursuivi à l'échelle mondiale, car c'est à cette échelle que les problèmes se posent et doivent être résolus. Il me paraît essentiel que tous les pays du monde disposent - outre des infrastructures de base dans les domaines de l'eau potable, de l'énergie, des transports et des communications entendues au sens large - des capacités humaines et technologiques nécessaires pour pouvoir tirer pleinement profit de la profonde mutation technologique qui remodèle actuellement la face du monde. L'équité et la justice l'exigent absolument. Voilà aussi pourquoi mon pays s'honore de pouvoir apporter une contribution significative aux programmes de l'UNESCO en matière d'information et de communication, qui constituent une dimension stratégique essentielle de l'action de notre Organisation.

17.9 Penser la culture à l'ère de la mondialisation est un défi intellectuel, mais aussi politique, de tout premier ordre. Les dialectiques complexes de l'universel et du singulier, de la communication à l'échelle mondiale et de la préservation de la diversité linguistique, des valeurs universelles et des traditions particulières, des spiritualités et du rationalisme scientifique constituent un champ d'exploration immense que nous devons parcourir d'urgence, tant il est impératif de trouver des réponses - fussent-elles partielles et provisoires - aux questions qui se posent inéluctablement à nous. Entre une uniformisation finalement stérile et une fragmentation identitaire défensive, voire agressive, des voies d'évolution positives doivent être tracées afin de permettre à tous les peuples d'exister et de coexister sur notre petite planète bleue.

17.10 Voilà pourquoi il doit être reconnu plus concrètement et activement par tous les gouvernements que le développement culturel est une partie intégrante de tout processus de développement véritable et durable. Voilà pourquoi encore chaque pays, grand ou petit, doit disposer des moyens de faire entendre sa voix dans le grand concert des nations et doit pouvoir faire valoir sa singularité et son originalité propre dans ce grand dialogue des civilisations qu'il nous faut construire ici dans cette maison, qui est la maison de toutes les cultures, pour reprendre l'une des formules favorites de M. Federico Mayor. Et je voudrais profiter de l'occasion pour rendre hommage à notre Directeur général dont le mandat s'achève après 12 ans d'un ministère - dans tous les sens du mot - qui aura transformé profondément l'UNESCO. Visionnaire et homme d'action, optimiste actif, comme il s'est défini lui-même, M. Mayor a constamment tâché de se concentrer sur la mission première de l'UNESCO, à savoir la promotion d'une culture de la paix dont il a fait le thème central et le point de convergence de tous ses efforts.

17.11 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général adjoint, le Luxembourg souscrit pleinement au programme proposé par l'UNESCO dans le cadre de l'Année internationale de la culture de la paix. Notre Commission nationale y prend une part active avec un certain nombre de manifestations phares et d'initiatives destinées à sensibiliser à la fois le grand public et certains publics cibles pour la construction d'un monde plus pacifique.

17.12 Une communication efficace est indispensable pour renforcer les relations avec les Etats membres, pour gagner les décideurs politiques, économiques et culturels aux grandes idées de l'UNESCO, pour élargir l'adhésion et la participation des Etats aux programmes et activités de l'UNESCO. Pour mieux faire passer le message de l'UNESCO, il faut donner une image positive de l'Organisation en insistant sur son utilité dans la lutte contre la pauvreté, les inégalités, les exclusions, les injustices, le mauvais usage des capacités économiques, culturelles, scientifiques existant dans le monde. Il faut renforcer l'information du public, notamment par une diffusion plus large du Courrier de l'UNESCO, ou, pour un public plus spécifique, des grands rapports, comme le Rapport mondial sur l'éducation, le Rapport mondial sur la science, le Rapport mondial sur la communication et l'information, le Rapport mondial sur la culture, les rapports des grandes commissions comme celles qu'ont dirigées Jacques Delors et Javier Pérez de Cuéllar. L'UNESCO devra également poursuivre ses efforts en vue de mettre à profit les possibilités quasiment illimitées offertes par l'Internet. Enfin, elle devra réfléchir aux moyens de renforcer le principal maillon entre le Secrétariat et les Etats membres, c'est-à-dire les commissions nationales.

17.13 Ce sont en effet les commissions nationales qui incarnent l'UNESCO, qui assurent sa présence et sa visibilité dans les différents pays. Bien évidemment, il incombe d'abord aux Etats membres de créer, par l'octroi de ressources humaines et matérielles adéquates, des conditions plus favorables à leur fonctionnement. Mais le Secrétariat de l'UNESCO doit également leur venir en aide. Des efforts appréciables ont déjà été accomplis dans ce sens, notamment par la diffusion d'un excellent manuel à l'usage des commissions nationales. Il faudrait continuer sur cette lancée, par exemple en leur facilitant leur tâche d'information et de communication, en leur offrant des possibilités accrues de formation, et surtout, en les associant plus étroitement au travail conceptuel et à l'orientation générale de l'UNESCO.

17.14 L'UNESCO du XXI<sup>e</sup> siècle, nous devons la vouloir, nous devons la construire, nous devons l'organiser de manière efficace, afin qu'elle puisse répondre aux multiples défis devant lesquels elle est, devant lesquels nous sommes. Et nous devons la vouloir maintenant, lors de cette Conférence générale, en définissant des orientations et en adoptant des décisions qui soient à la mesure de nos ambitions. Car, Excellences, Mesdames, Messieurs, nous devons avoir l'audace de nos ambitions. Sinon les jeunes, heureusement représentés pour la première fois à la Conférence générale, pourront nous lancer un jour cette terrible phrase de Camus : "Alors qu'ils pouvaient tout, ils ont si peu osé". Je vous remercie.

(M. Evgueny Sidorov, Fédération de Russie, prend la présidence)

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:

Позвольте сердечно поблагодарить г-жу Хенникот-Шопгес за замечательную речь. Нам особенно интересно было услышать о готовящейся реформе образования в Люксембурге, поскольку образование – это основа как деятельности ЮНЕСКО, так, видимо, и всей гуманитарной политики XXI века. А сейчас слово имеет Ее Превосходительство Шейла Коппс, министр наследия Канады.

(18) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Permettez-moi de remercier chaleureusement Mme Hennicot-Schoepges pour sa remarquable intervention. C'est avec un intérêt particulier que nous avons entendu parler de la réforme de l'éducation qui est en préparation au Luxembourg, dans la mesure où l'éducation est à la base même de l'activité de l'UNESCO comme semble-t-il, de l'ensemble de la politique humaniste du XXI<sup>e</sup> siècle. Je donne maintenant la parole à Mme Copps, ministre canadienne du patrimoine.

19.1 Mme COPPS (Canada) :

Merci, Monsieur le Président. Excellences, distingués délégués, Mesdames et Messieurs, je suis heureuse et honorée de m'adresser pour la deuxième fois à la Conférence générale de l'UNESCO au nom du gouvernement du Canada. J'ai en effet déjà pris la parole devant cette assemblée en octobre 1997. L'UNESCO, guidée par son Directeur général, a participé et continue de participer aux principaux débats qui sont engagés à l'échelle mondiale.

(L'oratrice poursuit en espagnol)

19.2 Quisiera pues aprovechar esta oportunidad para rendir homenaje y expresar mi más sincero agradecimiento, y el del Gobierno canadiense, al Director General saliente, Sr. Federico Mayor, por el trabajo que ha realizado en el curso de sus dos mandatos al frente de la Organización.

(19.2) (traduit de l'espagnol) Je tiens également à saisir cette occasion pour rendre hommage et exprimer mes remerciements les plus sincères, ainsi que ceux du gouvernement canadien, au Directeur général sortant, M. Federico Mayor, pour le travail qu'il a accompli au cours de ses deux mandats à la tête de l'Organisation.

(The speaker continues in English)

19.3 Mr President, in only two months we will be in the year 2000, and we will have a new Director-General. For many people around the world, the millennium can be a symbol of hope, a time for change - change for the better. But it is also a time of great challenge. We live in a world where knowledge is the key, where innovation and creativity spawn social change and economic growth, where technology breaks down barriers of time and geography, and where education is critical to the development of each human being, where science is spectacular and scary, where culture is essential to human expression and identity, and where rapid change is world currency. In this context, there is only one international organization that has all the elements to make a difference, and that organization is UNESCO. UNESCO must be the instrument of hope and of positive change. It must be the bridge to the people, to help us meet the challenges of our times. But UNESCO will only succeed if we work together as Member States to make this Organization better, more open, more efficient, more transparent. We need to reflect the priorities of the Member States. Canada attaches great importance to this exercise and is pleased to be associated with the work of the Task Force for UNESCO in the twenty-first century established by the Executive Board. The Task Force mandate is to generate ideas and to make recommendations to the next session of the General Conference.

(L'oratrice poursuit en français)

19.4 Le Canada attache une très grande importance à la réforme de l'UNESCO. Nous sommes d'avis que des relations d'un type nouveau doivent s'instaurer entre le Conseil exécutif et le Secrétariat. L'UNESCO doit gérer ses programmes et ses ressources avec souplesse et en tenant compte des priorités des Etats membres. Il convient d'accélérer la réforme des méthodes de travail du Secrétariat et d'adopter des modalités d'établissement du programme et du budget axées sur les résultats. Le Canada est très attaché au maintien de liens privilégiés entre l'UNESCO et la société civile, au travers principalement des commissions nationales.

(The speaker continues in English)

19.5 The Government of Canada has also offered the services of the Auditor General of Canada for a second term as the External Auditor of UNESCO. We believe the experience and professionalism of his team could be of assistance to the new Director-General.

19.6 Canada also agrees with the Director-General who affirms the unanimous recognition of the fundamental importance of education. Education is the key to development and democracy. We are therefore surprised to see reductions in the portion of the budget dedicated to education. Canada believes that UNESCO should address urgently the recommendation made in the last External Auditor report to give high priority to developing a strategic plan for the education sector. And we also support a transdisciplinary approach to education which encompasses environment, human rights and democracy. Education is a lifelong process, and we commend UNESCO for incorporating these principles into its programmes. Basic education is the true building block of equality. Teaching a child to read and write is a stronger guarantee of world peace than giving a child a gun.

19.7 Mr President, the Canadian Government is pleased with the outcome of the World Conference on Science in Budapest. The Hungarian Government, UNESCO and ICSU should equally be congratulated for having organized this major gathering.

19.8 Why UNESCO? Why now? UNESCO's ethical mission goes to the heart of world challenges. We were therefore pleased to participate in the first session of the Intergovernmental Committee on Bioethics in Rabat. International discussions on science and biodiversity are increasingly converging with those on cultural diversity.

(L'oratrice poursuit en français)

19.9 C'est pourquoi le Canada continue à encourager l'UNESCO pour qu'elle donne la priorité à la protection du patrimoine. Des initiatives telles que l'adoption du deuxième protocole de la Convention de La Haye, le renforcement de la Convention du patrimoine mondial ou l'élaboration d'une nouvelle convention portant sur le patrimoine culturel subaquatique contribuent à la connaissance de l'histoire et à la préservation de l'identité et de la diversité culturelle partout dans le monde.

(The speaker continues in English)

19.10 Canada is also a very avid supporter of the Man and the Biosphere (MAB) programme. In January of this year we nominated two candidate biosphere reserves to UNESCO: Clayoquot Sound in British Columbia, and Redberry Lake in Saskatchewan. And we are thrilled to hear that there is a recommendation coming on those issues.

(L'oratrice poursuit en français)

19.11 A l'ère de la mondialisation, le Canada est convaincu de la nécessité de favoriser la pluralité des cultures et des langues, qui constituent notre patrimoine vivant et doivent à ce titre compter parmi les priorités de l'UNESCO.

(The speaker continues in English)

19.12 Since we have been meeting, ten languages in the world have disappeared. Ten languages which contribute to the human diversity of the planet.

(L'oratrice poursuit en français)

19.13 Voici déjà huit ans, lors de la Conférence de Rio, nous avons reconnu la nécessité de préserver la biodiversité des espèces végétales et animales. En quoi la diversité du genre humain est-elle moins importante que celle de la nature ? C'est pourquoi le Canada soumet avec la France et d'autres pays à la Conférence générale un projet de résolution tendant à affirmer le rôle de l'UNESCO dans la promotion et la protection de la diversité culturelle.

(The speaker continues in English)

19.14 Canada is committed to building on the momentum created by the Stockholm Conference. As Mr Mayor has noted, one of the major initiatives following Stockholm was the June 1998 international meeting of ministers of culture in Canada. This meeting led to the establishment of the International Network on Cultural Policy, an innovative and flexible network that provides a venue for national ministers of culture to work together in realizing the Stockholm Action Plan.

(L'oratrice poursuit en français)

19.15 Les efforts déployés par le Canada dans la lutte contre les mines antipersonnel sont un bon exemple des résultats obtenus au niveau national.

(The speaker continues in English)

19.16 The land mines issue was brought to the world table by the people, and the issues of cultural diversity must also be brought to the world table by the people, which is why we are committed to working not just with national governments but, in particular, with National Commissions in every country to underscore the importance to civilization of respect for diversity. Our network recently met in Oaxaca, Mexico, and meetings are currently planned in Greece, Switzerland and South Africa for the years 2000, 2001 and 2002.

(L'oratrice poursuit en français)

19.17 Le Canada considère que la diversité culturelle est un droit fondamental de chaque être humain, aussi important que le droit de respirer un air pur ou de disposer d'un littoral non pollué. Nous proposons donc l'adoption d'un nouvel instrument international sur la diversité culturelle qui aille au-delà des textes de l'OMC. Cet instrument a pour objet d'établir un cadre international permettant aux Etats membres de poursuivre leur politique de défense de leur identité culturelle tout en respectant les règles internationales. Il reconnaîtrait également l'importance de la diversité culturelle pour le développement économique et social de l'ensemble de la planète. Dans le droit fil du Plan de Stockholm, et face aux défis liés à la mondialisation, le Canada cherche à mobiliser les pays qui partagent ses préoccupations en vue d'encourager l'adoption d'un tel cadre international favorisant la diversité des cultures. Les ministres membres du Réseau international sur la politique culturelle sont convenus à cet effet d'entreprendre des travaux qui débiteront le mois prochain au Canada.

(The speaker continues in English)

19.18 Two years ago, in this hall, Canada challenged UNESCO to play a role in nurturing and affirming the importance of cultural diversity in the world. Cultural diversity is as important to UNESCO as the role played by the World Trade Organization (WTO) in commerce. Canada was thrilled that UNESCO took up the challenge and that it has proposed that WTO establish a consultative link between the two organizations. I believe that by working more directly on the issue of cultural diversity, UNESCO can exercise international leadership in this critical area. The challenge goes beyond economics. Development must be grounded in respect for cultural diversity. Canada is therefore extremely pleased by UNESCO's cooperation with the World Bank and the Inter-American Development Bank. Support for cultural diversity and respect for cultural traditions can also be an economic trampoline in countries that are looking for new ways to attract world attention. Canada is pleased with the steps taken by UNESCO in the few years since "Our Creative Diversity" was published. One of those steps took place yesterday.

(L'oratrice poursuit en français)

19.19 J'ai eu le plaisir de coprésider, avec la ministre française de la culture, Mme Catherine Trautmann, une table ronde des ministres de la culture réunissant plus de 50 pays sur le thème "La culture et la créativité face à la mondialisation". Les ministres de la culture, dont je vois quelques-uns ici aujourd'hui, ont voulu que les conclusions de cette table ronde encouragent l'UNESCO à renforcer son rôle de chef de file culturel et guident ses travaux à court et à moyen terme. M. Mayor s'est engagé à les présenter à la Conférence générale, et nous comptons sur le nouveau Directeur général pour les mettre en oeuvre.

(The speaker continues in English)

19.20 When I was asked by my Prime Minister three years ago to become Minister of Culture, having previously been Minister for the Environment, I was shocked to find that there was not a single international opportunity for culture ministers to meet on an annual basis. Finance ministers meet, trade ministers meet, but never had there been an organized, annual meeting of culture ministers, and I was thrilled yesterday when Mr Mayor suggested that the extremely successful round-table discussion of over fifty countries represented by their ministers would be repeated in the future on an annual basis. One day was too short to explore the issues we share in common.

(L'oratrice poursuit en français)

19.21 Nous espérons disposer l'an prochain d'un minimum de deux jours pour poursuivre les travaux très importants que nous avons entrepris sur le respect de la diversité culturelle. La table ronde a souligné l'importance des nouvelles technologies, mais aussi la nécessité de politiques supranationales pour assurer que la culture ne sera pas ravalée au rang de produit commercial.

(The speaker continues in English)

19.22 Yesterday's round table underscored the importance of international, supra-governmental efforts to ensure a cultural, social and economic lead bridge-building amongst cultures and countries. That is why Canada supported the resolution inviting the Director-General to enter into negotiations with the Secretary-General of ITU considering the possibility of a joint conference. Finally, Mr President, Canada would be pleased to welcome to our country the new UNESCO Institute for Statistics.

(L'oratrice poursuit en français)

19.23 La présence d'un riche ensemble de centres de recherche et d'universités, ainsi que la proximité de Statistique Canada, entité mondialement reconnue, font de Montréal un siège idéal que je vous propose. Chers délégués, Mesdames et Messieurs, en cette fin de millénaire, le monde voit surgir de nouveaux défis d'ordre moral et éthique. Aucune autre organisation internationale n'est un meilleur lieu de convergence sur les questions fondamentales que pose la survie de ce que nous appelons la civilisation, l'éducation, les sciences naturelles, sociales et humaines, la culture et la communication.

(The speaker continues in English)

19.24 In our own country we were thrilled only a month ago to launch the world's first ever national television network for Aboriginal peoples which is not only targeted towards Aboriginal peoples but will be seen and available in every single home in Canada. We are committed to UNESCO's mission of respect for majorities and minorities. We believe that UNESCO speaks directly to our national concern to form a common future with respect for diversity. UNESCO's plan gives priority to human security and again we believe that a book is better than a gun. Respect for fundamental freedoms, universal and lifelong education, cultural diversity and freedom of expression. UNESCO must be the soul of the world. It brings together the challenges of our times and calls on us to make a difference. But we also, Member States, call on UNESCO to make a difference. We need a stronger participation of civil society. We hope that next year's meeting of culture ministers will include a segment devoted to the participation of civil society - not as bystanders, but as full participants. A great man once said "I do not want my house to be walled in on all sides and my windows to be stuffed. I want the culture of all the lands to be blown about my house as freely as possible, but I refuse to be blown off my feet by any". That man was Mahatma Gandhi. UNESCO must be the window on the cultures of the world and it can make sure that those cultures remain as important to human diversity as sustainable development is to biodiversity. Globalization can be a voyage of discovery and interconnection, as we the ministers of culture saw yesterday in our shared learning experience.

(L'oratrice poursuit en français)

19.25 Mais la mondialisation pourrait aussi être une plongée dans le monoculturalisme et le monolinguisme. C'est l'UNESCO qui sera responsable de la nature de ce voyage. Merci beaucoup.

(The speaker continues in English)

19.26 Canada believes that UNESCO can discharge our responsibilities and that together we can make globalization a voyage of true discovery. Thank you very much.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:

Большое спасибо г-жа Коппс. Канада и Вы лично действительно очень много делаете для объединения усилий государств - членов ЮНЕСКО в области культуры. В то же время я обращаюсь к выступающим, милым дамам и господам, с просьбой соблюдать, по-возможности, регламент. Сейчас я предоставляю слово министру внутренних дел Бутана, Его Превосходительству г-ну Гьямтшо.

(20) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Je vous remercie beaucoup, Madame Copps. Le Canada et vous-même faites effectivement beaucoup pour unir les efforts des Etats membres de l'UNESCO dans le domaine de la culture. En même temps, je prie Mesdames et Messieurs les intervenants de bien vouloir dans la mesure du possible respecter le règlement. Je donne maintenant la parole au Ministre des affaires étrangères du Bhoutan, M. Gyamtsho.

21.1 Mr GYAMTSHO (Bhutan):

Mr President, Chairperson of the Executive Board, distinguished Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of my delegation, allow me to convey our warmest felicitations to Ms Moserová upon her election as President of the 30th session of the General Conference of UNESCO. We are confident that with her knowledge, skill and experience she will steer the work of this important Conference to a successful conclusion.

21.2 May we also express our appreciation to Mr Federico Mayor, Director-General, for the manner in which he has guided the work of UNESCO over the last 12 years. We are grateful to him for the many steps that he has taken to make UNESCO a more effective and responsive Organization. We wish him every success in his future endeavours. The Secretariat deserves our highest commendation for the excellent documents prepared for the Conference. The Executive Board has completed its task in a thorough and competent manner and its recommendations on the Draft Programme and Budget for 2000-2001 deserve our full support.

21.3 My delegation would like to convey its heartiest congratulations to His Excellency, Mr Koïchiro Matsuura, for his nomination by the Executive Board as its candidate for the post of Director-General of UNESCO. We are confident that the General Conference will unanimously endorse his candidature. My delegation wishes him every success and would like to assure him of our fullest support and cooperation in carrying out his important responsibilities. Lastly, my delegation would like to welcome Micronesia and Palau as Member States of UNESCO and the Cayman Islands for being admitted as an Associate Member.

21.4 Mr President, this Conference assumes a special significance, as it is the last one before the start of the new millennium. Much has been achieved by UNESCO in the last five decades, yet much more remains to be done. The efforts of UNESCO, and of many others devoted to promoting the welfare of the human person, have fallen far short of expectations. It is a sad commentary on this century that, despite its ground-breaking advances in science and knowledge, the vast majority of the world's population still lives in abject poverty and misery. This Conference, therefore, is an important occasion to take stock of achievements and failures for the challenges ahead. UNESCO's mission to foster a culture of peace and human and sustainable development framed more than 50 years ago continues to remain valid. Perhaps at this juncture we need only to reaffirm our faith in that mission and devise strategies for its realization.

21.5 My delegation welcomes the declaration of the year 2000 as International Year for the Culture of Peace. On its launch on 14 September this year, Bhutan formally joined the global peace initiatives through the traditional lighting of thousands of butter lamps for world peace and signing the Peace Manifesto. In Bhutan, we believe that peace is a state of mind and, therefore, there can be no peace if there is no peace within. My delegation believes that the global initiative launched by UNESCO will contribute towards efforts to nurture peace from within all of us, and will help usher in the new century with a true culture of peace as opposed to the century that we are leaving behind, which has been marred by wars, bloodshed and destruction.

21.6 The coming millennium holds tremendous opportunities and challenges for all, and UNESCO has rightly recognized the need to develop information societies based on knowledge resources. It now needs to ensure that its education, science and technology programmes are geared towards bridging the digital divide between the information "haves" and "have-nots" on a sustainable basis. The information age requires a certain level of infrastructure to be in place so that its benefits are pervasive throughout the developed and developing world. To this end, UNESCO must be able to assist the developing countries, in particular the least developed countries, in building appropriate infrastructure in the area of education. It is encouraging to note that the Director-General designate intends to focus his efforts on, amongst others, education and new technologies in the developing nations.

21.7 Mr President, my delegation is pleased to note that since the World Conference on Education for All in Jomtien, Thailand, in 1990, in which I was most privileged to participate in my capacity as the then head of Bhutan's education system, education has moved up the list of priorities of many governments. In Bhutan, ever since 1961 when the nation started its modernization programme, education has been at the top of our priority list. This priority has not changed. The Royal Government still allocates more than 26% of its national budget to the social sector, of which education is a very important component. However, as a least developed country, the task is not easy. Bhutan has to continue to look forward to the support of the international community in this most vital sector of human development.

21.8 An issue of growing concern is that, with about 50% of the world's population in their youth, there is an increase in drug-related problems and juvenile delinquency. My delegation, therefore, feels that there is a need to place greater emphasis on instilling values education in children and restoring family values to revive social cohesion. The challenges for all of us remain enormous, so are the means to overcome them. The activities of UNESCO, therefore, deserve our active support. Bhutan, for its part, is making every effort to respond to these challenges. The recent establishment of new youth centres in different parts of the Kingdom is an example of the determined efforts my country is making in this direction. We would welcome the active support of UNESCO in our endeavours in this area.

21.9 Mr President, Bhutan fully supports the objectives of promoting an integrated approach to the preservation and enhancement of the cultural and natural heritage. In a fast-changing world, this aspect of UNESCO's work is of paramount importance. In Bhutan, we have come to believe that a nation's progress should be measured not only by its achievements in the socio-economic fields but also by its success in preserving and promoting its culture and traditions. Thus, for us the gross national happiness of the people is an important as the gross national product. Gross national happiness is a concept espoused by His Majesty, King Jigme Singye Wangchuck, for his people, according to which development in Bhutan is characterized by a process that seeks to maintain the correct balance between socio-economic progress, environmental sustainability and the preservation of traditional, cultural and spiritual values.



21.10 Since becoming a member of UNESCO in 1982, Bhutan has had very fruitful and intimate cooperation with the Organization. It has benefited from UNESCO's assistance, particularly in the fields of education and culture. It has also, in its own small way, worked to promote the principles and objectives enshrined in the Constitution of UNESCO. The time has perhaps come for Bhutan to play a more active role in this august Organization. In this connection, I am pleased to report that on 30 October 1999, Her Majesty Ashi Tshering Yangdon Wangchuck, the Queen of Bhutan, attended the International UNESCO Benefit Gala for Children in Need held in Dusseldorf, Germany, as the guest of honour as well as one of its keynote speakers.

21.11 Further, my country has decided to seek membership of the Executive Board of UNESCO, which will be elected in part by this Conference on 9 November. My delegation is hopeful that the Conference will extend its wholehearted support to Bhutan's candidature. It is the first time that Bhutan is seeking membership of a subsidiary organ of UNESCO, and if elected to the Executive Board, my country and my government are determined to make every effort to make meaningful contributions to this body and UNESCO. As this Conference is aware, Bhutan embarked on a gradual and cautious path of modernization only in 1961. As a late starter, it has had the advantage of learning from others. At the same time, as stated earlier, Bhutan has deliberately pursued a development path that seeks to find a balance between modernity and tradition. We have gained many useful insights in the process, and would like to share them with others. We also hope to learn from others through active involvement in the work of UNESCO and its Executive Board. I thank you, Mr President.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:

Я также благодарю Ваше Превосходительство за Ваше выступление и за те предложения, которые Вы сделали. Они несомненно будут приняты во внимание. А сейчас, позвольте предоставить слово Ее Превосходительству министру культуры Эстонии, г-же Киви. Г-жа Киви, прошу Вас.

(22) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Je vous remercie également pour votre intervention et pour les propositions que vous avez faites. Elles seront sans aucun doute prises en considération. Permettez-moi maintenant de donner la parole à la Ministre estonienne de la culture, Mme Kivi.

23.1 Ms KIVI (Estonia):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished guests of States and delegations, Excellencies, ladies and gentlemen, on behalf of the Estonian delegation I would like to express our gratitude to you, Mr Mayor, for your tireless efforts in fostering the ideals of UNESCO and for the special attention you have paid to each and every Member State. I would also like to greet the new Director-General and wish him every success in his challenging endeavour.

23.2 Allow me to introduce the Estonian intervention with the words of the President of Estonia, Mr Lennart Meri: "Culture is the highest form of democracy and tolerance. There are no big and small cultures. There are only different cultures, each priceless because of its uniqueness".

23.3 On this very special occasion, facing not only a new millennium, not only major changes within UNESCO, but radical change within the family and the community, within countries and regions, Estonia believes that our time calls for a cultural transformation, for total transparency and for radical reforms both in social structures and in mentalities - a transition from the logic of force to the force of reason. The transition, however, has made us acutely aware of the challenge for nations of integration into a globalizing world. How can distinct yet smaller States maintain their identity when larger States seem to dominate the global cultural space? This is where UNESCO plays an important role and the new integration provides an opportunity for countries to play a larger part in this mission.

23.4 The world we have inherited must be passed on to our children in the best possible shape. In order to pass that world on as a place worth living in, we must first and foremost preserve three components: peace, health and culture. By peace, we mean mutual tolerance, the absence of national, gender-related or political conflicts through reciprocal acceptance and the guarantee of full equality. The notion of health implies the harmony of the body, the spirit and the soul. Culture, the basis of our definition of the self, implies the representation of our existing heritage and the mutual enrichment of individuals through their learning to know one another. In today's world, basic peace and health are out of the reach of millions. We have to develop these ideas and defend a person's fundamental right to the future.

23.5 Estonia fully supports the idea of the culture of peace, the need to seek new ways of living together based on conciliation, generosity and tolerance and unlimited respect for human rights, the rejection of all forms of oppression and violence, and equitable distribution of wealth, the free flow of information and the real sharing of knowledge. The call by Mr Federico Mayor for measures to be taken and events to be held that will foster these ideals has been heard in Estonia. The House of Peace, symbolizing the political will and the will of the

people to serve the cause of peace and non-violence is situated in the Latin Quarter, the heart of Old Tallinn that was included in UNESCO's World Heritage List in 1997. The House of Peace, home to all United Nations agencies in Estonia symbolizes the treasures of humanity that bring together art, science and religion in the circle of Culture. We see the culture of peace as morality in action and culture as the highest form of democracy and tolerance. The Banner of Peace, designed by Nicholas Roerich in 1929 as an international symbol of culture, gives us a sense of Progress and of the significance of Peace on Earth, appealing to our collective conscience and reminding us of that human responsibility and charity that was stressed in the Valencia Declaration. Indeed, it is time to act, in full realization of our human responsibility for all our choices made possible by scientific and technological progress.

23.6 Estonia fully supports the idea of lifelong learning as a major key to help people adapt to the tempo of change. We also believe in UNESCO's ability to remain at the forefront of the international community as a flexible and dynamic organization, maintaining its special place as protector of the existence and distinctiveness of the nations of the world. The question of utilizing the possibilities afforded by an information society and of implementing them to strengthen linguistic and cultural diversity still hovers in the air. Estonia believes in the special role of UNESCO and in its unique ability to promote international awareness of the existence and distinctiveness of the peoples of the world, particularly the very smallest nations. Our history has taught us that as no man is an island unto himself, no living organism is complete in itself, but is always part of a continuous process in time and space - where everyone is a participant and everyone affects everyone else. Perhaps this is the real message for the turn of the millennium - the question of human duties and responsibilities in the face of the unknown. Thank you for your attention.

#### 24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:

Большое спасибо г-жа Киви. Вы подаете блистательный пример не только в отношении содержательности своего выступления, но и его продолжительности по времени. Вы прекрасно уложились в регламент. Сейчас я предоставляю слово г-ну Мохамеду Эль-мили, Генеральному директору Организации по вопросам образования, культуры и науки Лиги арабских государств.

(24) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Merci beaucoup, Madame Kivi. Par la teneur de votre intervention mais aussi par sa durée, vous nous avez donné un excellent exemple. Vous avez parfaitement respecté le règlement. Je donne maintenant la parole à M. El Mili, directeur général de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science.

٢٥,١ السيد الملي (أليكسو):

أصحاب السعادة، السيدات والسادة، يسعدني أن أعبر عن وجهة نظر المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم كمنظمة متخصصة بالدول العربية. لقد فجر المؤتمر الثلاثون آمالاً عريضة في أن تشكل أشغاله نقطة تحول هامة تمكن هذه المنظمة العتيقة من أن تجتاز بنجاح ما عرفته من أزمات. إن متابعنا نحن الذين ننتمي إلى ما اصطلح على تسميته منتصف هذا القرن، بالعالم الثالث، ترجع إلى نوعية العلاقة التي ربطتنا ماضياً وتربطنا حاضراً بالغرب، علماً بأن حاضر هذه العلاقة تسيطر عليه مقولة تلح على أن المتغيرات التي تتحكم في توجيه الأحداث العالمية منذ نحو عشر سنوات، إن لم تؤكد نهاية التاريخ، فإنها هيأت لقيام نظام كوني تهيمن عليه حضارة واحدة بزعامة أحادية القطب. وهذا ما يخضع أغلب بلداننا لهيمنة تشبه الهيمنة التي كان يخضع لها إنسان الأسطورة الهومييرية في القديم مجرداً من التحكم في مصيره، لأن مستقبله رهن بمشيئة آلهة لا تخلو من خصائص بشرية، تجد بعض اللذة في التلاعب بمصائر الناس، حتى وضع الفكر السقراطي حداً لذلك التصور، عندما أبرز مفهوم المواطنة، مدافعاً عن حق المواطن في أن يفهم ويسأل ويسأل، ويشارك في النقاش، قبل أن يصار إلى صياغة القرار. إلا أن هذا المفهوم ما لبث أن تراجع عندما أصبح حق السؤال والنقاش وفقاً على نخبة لا تكاد تختلف ديكتاتوريتها عن ديكتاتورية آلهة الإلياذة والأوديسة.

٢٥,٢ وإذا كان أعلام النهضة في أوروبا قد نجحوا في تأويل التراث الإغريقي بما ضمن التحرر من الإقطاع وسيطرة الفكر الظلامي للقرون الوسطى، فإن التنوير ظل قاصراً على الغرب، لأن استعمار شعوب أجنبية أدى إلى الازدواجية في المعايير: فما يطبق منها على البلدان الغربية يعطل في المستعمرات. بيد أنه يفترض في كل مشروع مستقبلي أن يتضمن مراحل وثيقة الصلة فيما بينها: مرحلة أولى تتولى تحليل الواقع القائم ودراسته دراسة تفضي إلى الشك في الأساليب المكرسة. ومن الواضح أن الشك يفضي إلى النقاش وتبادل الآراء، مما يسفر عن مرحلة ثالثة

هي مرحلة صياغة القرار المناسب. وانطلاقاً من ذلك تكون المرحلة الرابعة المتصلة بتطبيق القرار وتسيير آليات تنفيذه.

٢٥,٣ والملاحظ أن الغرب يرفض غالباً إشراك الأطراف الأخرى في النقاش بل هو يهتم داخل بلدانه نفسها بالمرحلتين الأخيرتين دون الأوليين. وهذا ما يفسر حصر الاهتمام بإعداد مسيرين يفكرون حسب نمط معين وقوالب محددة، يلقنون حلولاً جاهزة لا تصلح دائماً لمواجهة المتغيرات. إن خطر مثل هذا التوجه يتمثل في كونه يفضي إلى ثقافة نمطية ترفض التعددية والحوار بما يجعلها - في الجوهر - لا تختلف عن الأصولية المتطرفة، التي تحقق التسوية من الأسفل، إذ تخاطب الغرائز وتلغي دور الفكر والاجتهاد. ولا يخفى أن أخطر ما يمكن أن يصيب الإنسانية هو انعدام الحوار والاتصال في حين أن أي مسعى يسهل الاتصال وتلاقح الأفكار يجعل الإنسانية أقل توحشاً وأكثر تضامناً، لأنه كما قال لوثر كينغ، يجب أن نحيا كلنا متضامنين كإخوة، وإلا فسوف نموت جميعاً كأغبياء، ذلك أن السياسة، بالمفهوم النبيل للكلمة، هي أساساً تحطيم جدار الثقافات العازلة التي تفصل بعضنا عن بعض. وذلك هو أخطر رهان يواجه اليونسكو في القرن القادم. وشكراً.

(25.1) M. EL MILI (ALECSO) (traduit de l'arabe) :

Excellences, Mesdames et Messieurs, je suis heureux de présenter le point de vue de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science, qui regroupe les Etats arabes. L'espoir est grand de voir les travaux de cette 30e session marquer un tournant important qui permettra à l'Organisation de surmonter avec succès les crises qu'elle a connues. Nos souffrances à nous qui appartenons à ce qu'il est convenu d'appeler depuis les années 50 le tiers monde, tiennent à la nature de la relation qui nous liait dans le passé et qui nous lie aujourd'hui à l'Occident. Cette relation est aujourd'hui dominée par un discours qui insiste sur le fait que les changements qui déterminent le cours des événements mondiaux depuis près de 10 ans ont, sinon sonné la fin de l'histoire, du moins préparé l'avènement d'un système universel dominé par une seule civilisation sous une direction unipolaire. Ainsi, la plupart de nos pays sont soumis à une domination qui n'est pas sans rappeler celle que subissait l'homme dans l'épopée homérique de l'Antiquité : celui-ci n'était pas maître de son destin, car son avenir dépendait de la volonté de dieux non dépourvus de caractéristiques humaines, qui prenaient plaisir à jouer avec le sort des gens, jusqu'au jour où la pensée socratique mit fin à cette conception. C'est alors que naquit le concept de citoyenneté, qui défend le droit du citoyen de comprendre, de questionner et de demander des comptes, de prendre part au débat, avant de parvenir à la formulation d'une décision. Mais ce concept ne tarda pas à être battu en brèche lorsque le droit de questionner et de débattre devint l'apanage d'une élite dont la dictature ne différait guère de celle des dieux de l'Illiade et de l'Odyssée.

(25.2) Si les grandes figures de la Renaissance en Europe ont réussi à interpréter l'héritage grec, ce qui a permis de s'émanciper de la féodalité et de la domination de la pensée obscurantiste du Moyen Age, les Lumières n'ont touché que le seul Occident, car la colonisation de peuples étrangers a abouti à une situation où, selon la règle du "deux poids deux mesures", ce qui était valable pour les pays occidentaux ne l'était pas pour les colonies. Or, tout projet d'avenir doit comporter plusieurs étapes étroitement reliées entre elles : une première étape consiste à analyser la situation et l'étudier de manière à déboucher sur une remise en question des méthodes établies. Cette remise en question aboutit bien sûr à un dialogue et un échange de vues, qui débouchent sur la troisième étape, celle de la formulation de la décision appropriée. La quatrième étape concerne ensuite l'application de la décision et la mise en oeuvre d'un mécanisme d'exécution.

(25.3) Force est de constater que l'Occident refuse le plus souvent la participation des autres au débat, et même dans ses propres contrées, il s'occupe des deux dernières étapes en négligeant les deux premières. Voilà pourquoi l'attention est concentrée sur la formation de gestionnaires dont la pensée obéit à des modèles précis et qui dictent des solutions toutes faites qui ne conviennent pas toujours pour faire face aux mutations. Le danger de cette orientation est qu'elle aboutit à une culture standard qui rejette la diversité et le dialogue, si bien qu'elle ne se distingue guère - dans son essence - du fondamentalisme extrémiste qui réalise un nivellement par le bas en s'adressant aux instincts et en supprimant le rôle de la pensée et de l'effort d'interprétation (ijtihad). Or on sait que le plus grand danger qui menace l'humanité c'est l'absence de dialogue et de communication, tandis que tout effort qui facilite la communication et la fécondation réciproque des idées rend l'humanité moins barbare et plus solidaire ; car comme l'a dit Martin Luther King, nous devons vivre tous solidaires comme des frères ou nous mourrons tous comme des imbéciles. En effet, la politique, au sens noble du mot, revient fondamentalement à abattre les cloisons entre les cultures qui nous séparent les uns des autres. Tel est le défi essentiel que l'UNESCO devra relever au cours du prochain siècle. Merci.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:

Большое спасибо за Ваше выступление. Слово имеет г-жа Омар, посол, постоянный представитель Египта при ЮНЕСКО.

(26) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Je vous remercie beaucoup de votre intervention. Je donne la parole à Mme Omar, ambassadrice, déléguée permanente de l'Égypte auprès de l'UNESCO.

٢٧،١ السيدة عمر (مصر) :

سيدي نائب رئيسة المؤتمر، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد نائب المدير العام لمنظمة اليونسكو، السيدات والسادة رؤساء الوفود وأعضاء المؤتمر، يسرني أن أتحدث إلى هذا الجمع الكريم في مناسبة عزيزة علينا في المؤتمر العام لمنظمة اليونسكو التي تمثل المنبر الأخلاقي والفكري لمنظومة الأمم المتحدة. وأنتهز هذه الفرصة لتقديم تهنئتي للسيدة رئيسة المؤتمر، السيدة موزيروفا، على توليها هذا المنصب المرموق كما أتقدم بأسمى آيات الشكر للسيد فيديريكو مايور على ما بذله من جهود وما حققته المنظمة من إنجازات في فترة ولايته، كما أعبر عن تهنئتي للسيد كويشيرو ماتسورا، المدير العام الجديد، متمنية له التوفيق في مهامه الجديدة في الاستمرار بالنهوض بمنظمتنا العريقة، مع تأكيد بلادي على التعاون المستقبلي معه والتعهد بدعم كل مجهوداته البناءة في الأعوام القادمة.

٢٧،٢ إن للمنظمة دورا هاما والعالم على أبواب الألفية الثالثة، وتواجهه مشكلات عديدة وحروب إقليمية وأهلية وخلافات عنصرية وعرقية وموجات إرهاب. ويقع على كاهل المنظمة مسؤوليات إقامة حصون السلام في عقول البشر عن طريق التربية والعلم والثقافة. وهذا ما حمله الآباء للمنظمة عند وضعهم ميثاقها عام ١٩٤٥، وقد كان للمنظمة خلال الخمسين سنة الماضية إنجازات كثيرة في هذا المجال. وإن بدت المظاهر السلبية السابقة على السطح فهي لا تدعونا لليأس بل تدعونا إلى مزيد من الجهود حتى يتحقق للإنسانية مزيد من الرفاهية والسلام واحترام حقوق الإنسان والديمقراطية والتسامح. ومطلوب من المنظمة العمل الجاد على: أولاً، تلبية نداء الأمم المتحدة لتكريس الجهود خلال "السنة الدولية لثقافة السلام" (عام ٢٠٠٠) و"العقد الدولي لثقافة السلام واللاعنف لأطفال العالم" (٢٠٠١-٢٠١٠)، خاصة وأنه قد أنيط بالمنظمة مهمة تنسيق هذه السنة. ثانياً، تلبية نداء الأمم المتحدة لبذل الجهود لإنجاح السنة الدولية "للحوار بين الحضارات" (عام ٢٠٠١) بإذكاء التنوع الثقافي وتعزيز التعددية الثقافية والحوار بين الثقافات، والمنظمة لها جهود بارزة في هذا المجال الهام. ثالثاً، التركيز في العامين القادمين على التحضير لخطة متوسطة الأجل للمنظمة للأعوام ٢٠٠٢-٢٠٠٧ والتأمل العميق في دور المنظمة خلال الألفية الثالثة وأساليب بذر بذور السلام في عقول البشر والتأكيد على دور منظومة الأمم المتحدة في صون السلام العالمي، والحفاظ على حقوق الإنسان، والقضاء على الفقر، والاهتمام بالنساء والشباب، ومقاومة الإرهاب الدولي، والعمل على وقف الاستثمار في التسلح، وعدم تشجيع إنتاج أسلحة الدمار الشامل، واحترام المواثيق الدولية في هذا المجال الهام، والعناية بأخلاقيات المعرفة العلمية والتكنولوجية والبيولوجية.

٢٧،٣ السادة الرؤساء، السيدات والسادة أعضاء الوفود، أود أن أستعرض فيما يلي بعض القضايا الهامة بالنسبة لبلادي وذلك بمناسبة عرض مشروع البرنامج والميزانية لعامي (٢٠٠٠-٢٠٠١): أولاً، بالنسبة للتربية، فإن القيادة السياسية في مصر، تعتبر التعليم من المشروعات القومية الرئيسية في مصر، فهو بمثابة أمن قومي للبلاد، ولذلك فقد ارتفعت ميزانية التعليم خلال السنوات العشر الماضية من ٤.٥ مليار جنيه إلى ١٧ مليار جنيه. كما تمت إضافة نحو عشرة آلاف مدرسة جديدة بواقع ١٥٠٠ مدرسة كل عام، وتم إنشاء خمس جامعات منها جامعة حكومية وأربع جامعات خاصة. كما تم تعميم الشبكات وتكنولوجيا التعليم في الجامعات والمدارس. وقد تمشت استراتيجية التعليم في مصر مع اتجاهات اليونسكو في كفاءة حق التعليم للجميع، والتعليم بلا حدود، والعمل على تحسين التعليم في جميع مراحل، والتركيز على محو الأمية، فانخفضت نسبة الأمية بنسبة ١٠٪، والجهود مازالت مستمرة.

٢٧،٤ ثانياً، بالنسبة للعلوم، تولي مصر عناية فائقة لتعليم العلوم الطبيعية والتطبيقية، وكذلك البحث العلمي، وقد اتجهت القيادة لبذل الجهود للنهوض بالتكنولوجيا في كافة التخصصات، ويجري تشكيل مجلس مختص تابع للسيد رئيس الجمهورية. وتقوم مصر بالاشتراك في كافة البرامج العلمية باليونسكو، ولكن لوحظ مؤخراً أن

مكتب اليونسكو للعلوم للبلاد العربية بالقاهرة قد نقل منه ثمانية أخصائيي برامج في تخصصات مختلفة بدون بديل، فيرجى أن يتم دعم المكتب بالقوى البديلة اللازمة لمتابعة تنفيذ المشروعات.

٢٧,٥ ثالثاً، بالنسبة للثقافة، تبذل جهود مركزه للحفاظ على التراث خاصة آثار القاهرة الإسلامية وتعمل الجهات المختصة على التعاون مع لجنة التراث ومركز التراث العالمي في اليونسكو على تنفيذ اتفاقية التراث الثقافي والطبيعي ويتم ذلك على أعلى مستوى وبإشراف خبراء دوليين. وقد قامت مصر خلال السنوات الخمس الأخيرة بالعمل على تنشيط الكتاب والمطالعة والمكتبات في طول البلاد وعرضها في إطار مشروع القراءة للجميع وقد طبعت ملايين الكتب في التراث وروائع الأدب والعلوم الطبيعية والاجتماعية. وتم عقد ندوة دولية بالتعاون مع اليونسكو تحت عنوان "القراءة للجميع" بحضور السيد فيديريكو مايور، المدير العام لليونسكو. كما نظمت حلقة عمل عربية في هذا المجال، وقد سررت لأن هذا المشروع ذا المستوى العالمي قد أدرج ضمن مشروع البرنامج والميزانية المعروض على المؤتمر. أما مشروع مكتبة الاسكندرية فهو حقا مشروع خاتمة القرن العشرين وهو من أعظم المشروعات في أفريقيا ومنطقة الشرق الأوسط والبحر المتوسط. فهذه المكتبة الرقمية، التي صممت ونفذت على أعلى مستوى، تضم أحدث النظم الإلكترونية وسوف تتواجد موادها على شبكة الانترنت حتى لا تقتصر الاستفادة منها على مصر، بل تمتد إلى العالم أجمع. وبذلك تصبح الإسكندرية مرة أخرى مركز إشعاع حضاري وثقافي دولي.

٢٧,٦ وأخيراً وبالنسبة للاتصال، تم إطلاق القمر الصناعي المصري "نايل سات"، وهكذا بالإضافة إلى بث الفضائيات التقليدية يتم بث قنوات متخصصة خاصة بالأسرة والطفل والتعليم العام والتعليم الفني والتعليم الجامعي والعالي والبحث العلمي والثقافة والرياضة. كما تمت العناية بالمعلومات سواء بإنتاج الأجهزة أو إعداد البرامج، والخطة تتجه نحو التركيز على النهوض بتكنولوجيا المعلومات باعتبارها مشروعاً رئيسياً في المرحلة القادمة.

٢٧,٧ وفي الختام أتوجه بالشكر إلى السكرتارية على جهودها في التحضير للمؤتمر وإلى فريق الترجمة على جهوده الفائقة. وأشكر الحضور على حسن إنصاتهم، وأتمنى للجميع كل التوفيق، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(27.1) Mme OMAR (Egypte) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Vice-Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les chefs et membres de délégation, je suis heureux de prendre la parole devant cette auguste assemblée, en une occasion qui nous est chère - la tenue de la Conférence générale de l'UNESCO, laquelle représente l'instance morale et intellectuelle du système des Nations Unies. Je saisis cette occasion pour féliciter Mme Moserová, présidente de la Conférence générale, de son accession à ces hautes fonctions, et je remercie vivement M. Federico Mayor pour les efforts qu'il a déployés et les progrès faits par l'Organisation durant son mandat. Je félicite enfin M. Koïchiro Matsuura, nouveau Directeur général, en lui souhaitant de s'acquitter de ses nouvelles tâches avec succès et de maintenir l'Organisation sur la voie du progrès, et en l'assurant de la coopération de mon pays à l'avenir ; nous nous engageons à soutenir tous les efforts constructifs qu'il fera dans les années à venir.

(27.2) L'UNESCO a un rôle important à jouer au moment où le monde aborde le troisième millénaire confronté à de nombreux problèmes, à des conflits régionaux et des guerres civiles, à des différends raciaux et ethniques, et à des vagues de terrorisme. Elle est chargée d'ériger les défenses de la paix dans l'esprit des hommes au moyen de l'éducation, de la science et de la culture. Telle est la mission fixée par les pères fondateurs de l'Organisation dans l'Acte constitutif établi en 1945. Au cours des 50 années passées, l'UNESCO a accompli de grands progrès dans ce domaine. Les phénomènes négatifs évoqués plus haut qui ont affleuré à la surface nous incitent non pas à désespérer, mais à redoubler d'efforts pour développer la prospérité, la paix, le respect des droits de l'homme, la démocratie et la tolérance au profit de l'humanité. L'Organisation doit oeuvrer sérieusement pour, premièrement, répondre à l'invitation de l'Organisation des Nations Unies à intensifier les efforts pendant l'Année internationale de la culture de la paix (année 2000) et la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde (2001-2010), d'autant qu'elle a été chargée de coordonner les activités organisées dans le cadre de l'Année ; deuxièmement, pour répondre à l'appel de l'Organisation des Nations Unies demandant de déployer des efforts pour assurer le succès de l'Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations (année 2001) en favorisant la diversité culturelle et en renforçant le pluralisme culturel et le dialogue

entre les cultures, domaine important où l'Organisation déploie des efforts remarquables ; troisièmement, mettre l'accent pendant les deux années à venir sur la préparation de la Stratégie à moyen terme de l'Organisation pour 2002-2007, engager une réflexion approfondie sur le rôle de l'Organisation pendant le troisième millénaire et sur les moyens de semer les germes de la paix dans l'esprit des hommes, affirmer le rôle du système des Nations Unies dans la défense de la paix dans le monde, défendre les droits de l'homme, en finir avec la pauvreté, accorder une attention particulière aux femmes et aux jeunes, lutter contre le terrorisme international, obtenir que cessent les investissements dans l'armement, ne pas encourager la production d'armes de destruction totale, respecter les instruments internationaux dans ce domaine important, et prêter attention aux questions d'éthique dans le domaine des connaissances scientifiques, technologiques et biologiques.

(27.3) Mesdames et Messieurs les chefs et membres de délégation, je voudrais aborder ci-après, à l'occasion de la présentation du Projet de programme et de budget pour 2000-2001 certaines questions importantes pour mon pays. Premièrement, en ce qui concerne l'éducation, les dirigeants politiques de l'Égypte considèrent l'enseignement comme une des principales tâches du pays, ils y voient comme une sécurité pour la nation, et c'est la raison pour laquelle le budget de l'enseignement est passé au cours des dix dernières années de 4,5 à 17 milliards de livres égyptiennes. Près de 10.000 écoles ont été créées à raison de 1.500 par an, de même que cinq universités, une d'Etat et quatre privées. Les réseaux et les technologies ont été développés dans les universités et les écoles. La stratégie de l'enseignement en Égypte obéit aux orientations de l'UNESCO concernant le droit à l'éducation pour tous, l'éducation sans frontières, l'amélioration de l'enseignement à tous les niveaux et le renforcement des activités d'alphabétisation, de sorte que le taux d'analphabétisme a diminué de 10 %, et les efforts se poursuivent.

(27.4) Deuxièmement, en ce qui concerne les sciences, l'Égypte accorde une attention particulière à l'enseignement des sciences exactes et naturelles et des sciences appliquées ainsi qu'à la recherche scientifique. Les dirigeants du pays s'attachent à promouvoir la technologie dans tous les domaines de spécialisation et la constitution d'un Conseil spécial relevant du Président de la République est en cours. L'Égypte participe à tous les programmes scientifiques de l'UNESCO ; or, dernièrement, huit spécialistes de divers secteurs du programme ont été transférés du Bureau régional de science et de technologie pour les États arabes au Caire sans être remplacés et nous demandons que ce bureau soit doté des ressources nécessaires pour poursuivre l'exécution des projets.

(27.5) Troisièmement, en ce qui concerne la culture, des efforts intenses sont déployés pour assurer la préservation du patrimoine, en particulier des vestiges islamiques au Caire, et les services compétents collaborent avec le Comité du patrimoine mondial et le Centre de l'UNESCO pour le patrimoine mondial à l'application de la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, cela à un très haut niveau, sous la supervision d'experts internationaux. Au cours des cinq dernières années, l'Égypte s'est attachée à promouvoir le livre, la lecture et les bibliothèques dans tout le pays, dans le cadre du projet de lecture pour tous. Des millions de livres ont été imprimés concernant le patrimoine, les chefs-d'oeuvre de la littérature et les sciences naturelles et sociales. Un Séminaire international a été organisé en coopération avec l'UNESCO sur le thème "la lecture pour tous", en présence de M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO. Un atelier arabe a également été organisé dans ce domaine, et je suis heureux de voir que ce projet de portée mondiale a été inscrit dans le Projet de programme et de budget soumis à la Conférence. Quant au projet de Bibliothèque d'Alexandrie, qui véritablement couronne le XXe siècle, c'est l'un des projets les plus importants de l'Afrique, du Moyen-Orient et de la Méditerranée. Cette bibliothèque numérique a été conçue et réalisée au plus haut niveau, intégrant les systèmes électroniques les plus modernes et bientôt ses fonds seront disponibles sur l'Internet de sorte que le monde entier, et non plus seulement l'Égypte, pourra en jouir. Alexandrie va ainsi redevenir un centre de rayonnement culturel et civilisationnel international.

(27.6) Enfin, en ce qui concerne la communication, le satellite égyptien Naylsat a été lancé. Ainsi, à côté des chaînes traditionnelles, des chaînes spécialisées sont consacrées à la famille, l'enfant, l'enseignement général, l'enseignement technique, l'enseignement universitaire et supérieur, la recherche scientifique, la culture et le sport. L'information a également bénéficié d'une attention qui a porté aussi bien sur la production d'équipement que sur l'élaboration de programmes, et le plan tend à mettre l'accent sur la promotion des technologies de l'information considérées comme un projet essentiel de l'étape à venir.

(27.7) Enfin, je remercie le Secrétariat pour les efforts consacrés à la préparation de la Conférence et salue en particulier le travail de l'équipe de traduction. Je vous remercie de votre attention et vous souhaite à tous tout le succès possible. Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:

Позвольте поблагодарить Вас г-жа Омар, а также поздравить в Вашем лице Египет, всю Вашу делегацию с почетным избранием в Комитет всемирного наследия. Слово имеет Его Превосходительство г-н Аквеси, заместитель постоянного представителя Демократической Республики Конго при ЮНЕСКО.

(28) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Permettez-moi de vous remercier, Madame Omar, et de féliciter en votre personne l'Égypte et l'ensemble de votre délégation à l'occasion de l'élection de votre pays au Comité du patrimoine mondial. Je donne la parole à M. Akwesi, délégué permanent adjoint de la République démocratique du Congo auprès de l'UNESCO.

29.1 M. AKWESI (République démocratique du Congo) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, je voudrais, avant tout, féliciter Mme Jaroslava Moserová pour son élection à la présidence de cette 30e session de la Conférence générale.

29.2 Monsieur le Président, l'humanité va entrer prochainement dans le troisième millénaire. Des continents, des pays vont célébrer l'événement, les uns avec des chants de joie, les autres avec des chants de travail, mais tous avec le sourire aux lèvres, certains que s'ouvre une ère de prospérité nouvelle, confiants en eux-mêmes, en leur force morale, voire en leur force économique et militaire. Et puis, il y aura tous ceux pour qui le prochain millénaire risque d'être le prolongement incolore du millénaire finissant.

29.3 La République démocratique du Congo a choisi d'entrer dans le prochain millénaire en vainqueur, en gagnante du pari du développement, grâce notamment à son partenariat avec l'UNESCO dans les domaines des compétences de l'Organisation. Les armes seront celles que nous allons décider de nous donner dans le cadre du Programme et budget pour 2000-2001, à savoir l'éducation pour tous tout au long de la vie, les sciences au service du développement, le développement culturel, la société de l'information et de la communication pour tous et, enfin, le précieux projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix".

29.4 Mais ce pari, nous ne le gagnerons qu'à certaines conditions. Car comment assurer l'éducation pour tous lorsque des millions d'hommes, de femmes et d'enfants congolais demeurent toute leur vie des réfugiés en quête d'une terre d'accueil, eux qui ont reçu en héritage de leurs ancêtres un territoire dont la superficie représente celle de l'Europe ? Comment assurer le développement des sciences, le développement culturel, le développement tout court lorsque le patrimoine industriel, économique et social qui constitue le tissu de la nation est systématiquement détruit, démoli, anéanti, exproprié quand il n'est pas exporté ? Et surtout, comment promouvoir une culture de la paix lorsque, dans le cœur des Congolais, la guerre imposée détruit les germes de la paix dont dépend le développement durable ? Et pourtant la culture de la paix est aujourd'hui pour la République démocratique du Congo non seulement un programme, mais un impératif. Dans ce domaine, le partenariat République démocratique du Congo-UNESCO devra être total. Nous connaissons aujourd'hui la guerre imposée. Nous avons décidé de nous imposer la paix, la paix intérieure.

29.5 Les Accords de Lusaka signés le 10 juillet 1999 entre toutes les parties concernées et le dialogue national inauguré à Kinshasa voici deux semaines sont les deux instruments au moyen desquels nous entendons mettre fin à la guerre, bâtir la paix dans notre pays et enseigner la paix aux générations futures - la paix par l'éducation, la paix par la démocratie, la paix par la bonne gouvernance. C'est pourquoi nous appuyons aussi l'organisation, l'an prochain au Gabon, d'une conférence dans le cadre du projet DEMOS-Afrique.

29.6 Monsieur le Président, nous apprécions et appuyons fermement les activités relatives au tourisme culturel et leur contribution attendue au dialogue interculturel par le biais, notamment, du projet "La Route de l'esclave". De même, le projet sur "La Route du fer" et celui qui a trait à la "culture de la maintenance" demeurent importants à nos yeux dans le cadre de la création d'un Institut africain du fer et de la technologie.

29.7 La République démocratique du Congo a entrepris, en partenariat avec l'UNESCO, une réflexion globale sur son système éducatif. Des états généraux de l'éducation ont été organisés à cet effet à Kinshasa en 1991, avec la participation du Directeur général, M. Federico Mayor. Un "Projet éducation" a été mis en place afin d'en assurer le suivi. Hélas, ce grand projet est fortement ralenti, sinon stoppé dans son exécution par la guerre qui nous est imposée depuis le mois d'août 1998.

29.8 Par ailleurs, la République démocratique du Congo voudrait mettre en oeuvre un projet pilote d'assistance éducative d'urgence en faveur de la fraction la plus importante des effectifs des milices ou forces armées en conflit que sont, hélas, les enfants et les jeunes enrôlés dans des circonstances diverses. Il s'agit donc pour l'UNESCO de nous aider à assurer la démobilisation des jeunes soldats et leur intégration dans le tissu éducatif, économique et social. Une fois mené à bien en République démocratique du Congo et, après évaluation, ce projet pilote doit être étendu à d'autres pays de la sous-région des Grands Lacs.

29.9 Monsieur le Président, la République démocratique du Congo coopère depuis de longues années avec l'UNESCO pour le développement des activités relatives à la protection de l'environnement menées dans le cadre du programme MAB (L'homme et la biosphère), dont nous souhaitons redevenir membre, aux fins de la préservation de nos sites et réserves naturelles inscrits sur la Liste du patrimoine mondial, naguère prospères et aujourd'hui condamnés à figurer sur la Liste du patrimoine mondial en péril du fait des effets dévastateurs de la guerre. Nous attendons du Comité du patrimoine mondial qu'il accentue, en concertation avec nous, ses efforts pour sauvegarder nos réserves et sites naturels gravement menacés.

29.10 La République démocratique du Congo entend poursuivre et renforcer son partenariat avec l'UNESCO pour une promotion harmonieuse des activités culturelles et artistiques menées aux niveaux national, sous-régional et continental. Dans ce cadre, nous nous félicitons des réflexions et orientations dégagées dans son rapport par la Commission mondiale sur la culture et le développement présidée par M. Pérez de Cuéllar. Nous approuvons donc l'organisation des deux principales réunions inscrites au Projet de programme et de budget, à savoir le Forum interrégional sur les politiques culturelles pour le développement, prévu en 2001, ainsi que les deux réunions du Comité scientifique chargé du Rapport mondial sur la culture. Ces activités ne pourront, pensons-nous, être mises en oeuvre avec réalisme et efficacité que dans un espace décentralisé. Les principaux partenaires du programme "Culture et développement" ne sont-ils pas les commissions nationales, les ministères de la culture, les universités, instituts de recherche, fondations privées et autres organismes du secteur dit tertiaire ?

29.11 De même, nous entendons unir nos efforts à ceux de l'UNESCO en vue de la préservation et de la mise en valeur du patrimoine culturel et naturel dans le cadre du Comité intergouvernemental pour la promotion du retour de biens culturels à leur pays d'origine ou de leur restitution en cas d'appropriation illégale. Nous souhaitons en effet redevenir membre de ce Comité et prendre une part active aux quatre ateliers qu'il est prévu d'organiser sur le trafic illicite.

29.12 Monsieur le Président, la République démocratique du Congo est déterminée à poursuivre en partenariat avec l'UNESCO la mise en oeuvre des programmes de recherche visant à améliorer la connaissance de la fonction des écosystèmes et des services et valeurs dont ils sont la source. La forêt tropicale est pour la République démocratique du Congo une richesse aussi considérable que le sont ses ressources minières. Ne représente-t-elle pas 45 % de la forêt tropicale africaine, et près de 10 % de la forêt tropicale mondiale, après l'Amazonie ? Aussi sommes-nous décidés à poursuivre avec l'UNESCO le programme de formation des spécialistes africains de la gestion des forêts tropicales au sein de l'Ecole régionale d'aménagement intégré des forêts tropicales (ERAIFT) financée par le PNUD, que nous remercions. Nous lançons un appel pressant aux autres bailleurs de fonds et aux Etats africains et de l'océan Indien pour qu'ils contribuent au financement de l'ERAIFT ou y envoient leurs étudiants préparant un diplôme de troisième cycle - DESS ou doctorat.

29.13 Monsieur le Président, les activités relatives aux ressources renouvelables, et plus spécialement le Programme solaire mondial, revêtent une importance capitale pour le développement durable. L'énergie solaire assurerait à coup sûr le développement durable de nos pays puisque, disponible à profusion, elle permet dans les régions rurales inaccessibles, la diffusion de l'éducation, de l'information et de la culture, ainsi que le bien-être sanitaire - bref, qu'elle est pour tous les citoyens gage d'égalité d'accès au bonheur individuel et collectif.

29.14 Le programme "Transformations sociales et développement" met l'accent sur les problèmes qui constituent aussi un frein, et non des moindres, au développement de nos pays appelés pudiquement "pays les moins avancés", à savoir la pauvreté et les maux qui l'entretiennent inexorablement : le fardeau de la dette, la mondialisation, l'instabilité politique créée par des guerres imposées. La République démocratique du Congo appuie donc les activités du programme MOST et souhaite ardemment participer aux réunions consacrées aux projets et réseaux qu'il est prévu de tenir au titre des différents thèmes de recherche.

29.15 Nous apprécions et appuyons les activités transversales relatives à l'anticipation et aux études prospectives. Nous remercions donc le Directeur général d'avoir nommé notre compatriote le professeur Elikia Mbokolo membre du Conseil du futur.

29.16 Monsieur le Président, le futur de l'UNESCO, que sera-t-il ? Il sera riche de pensées et d'actions à la mesure du patrimoine que nous lègue M. Federico Mayor, notre directeur général au terme de ses douze années à la tête de l'Organisation.

29.17 Monsieur Mayor, notre pays retiendra de vous l'image d'un Directeur général qui, par trois fois, nous a rendu visite, qui a encouragé et consolidé notre réseau d'écoles associées et de clubs UNESCO, véritable "toile mondiale" de l'Organisation, qui a fait de l'Afrique plus qu'une priorité de l'Organisation - une priorité de sa pensée ; il retiendra votre brillante intelligence, votre énergie inépuisable et contagieuse, votre audace exemplaire face à l'impossible, votre foi sincère en l'UNESCO. Nous attendons autant, sinon davantage, de M. Koïchiro Matsuura qui a été désigné pour vous succéder. Mesdames et Messieurs, je vous remercie.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:

Большое спасибо г-н Нгобасу. Единственное, что хочется пожелать Вашей многострадальной стране, это мира, его наиболее быстрого достижения. Последним перед перерывом выступает г-н Кавальканти, Генеральный секретарь Латинского союза.



(30) Le PRESIDENT (traduit du russe) :

Je vous remercie, Monsieur Akwesi. A votre pays qui a tant souffert on ne peut que souhaiter la paix dans les plus brefs délais. Le dernier orateur avant la pause est M. Cavalcanti, secrétaire général de l'Union latine.

31.1 M. CAVALCANTI (Union latine) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général, Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les délégués, nous nous trouvons, en ce moment, à moins de deux mois de l'avènement d'un nouveau millénaire, moment fatidique selon nos ancêtres, qui avaient craint la fin du monde lors du passage du premier au deuxième millénaire. Une telle date nous laisse aujourd'hui indifférents quant à la survie de notre espèce ou la sauvegarde de nos âmes. Le grand fantôme de cette fin de millénaire ou de la naissance du prochain est plutôt "Y2k", le bogue de l'an 2000. Ce cryptogramme résume de la manière la plus synthétique la grande évolution de l'histoire de l'humanité durant ces dix derniers siècles. Ce n'est pas la main de Dieu qui vient menacer l'humanité de destruction pour ses péchés, mais plutôt les machines créées par l'homme qui offrent la possibilité d'altérer son destin.

31.2 Telles sont les réflexions qui me viennent à l'esprit quand je songe au rôle d'institutions comme les nôtres, l'UNESCO et l'Union latine, et ce dans les années qui suivront la venue du nouveau siècle. Et c'est volontairement que je choisis une mesure de temps plus accessible à notre esprit. Qui peut, en effet, résumer un millénaire, déterminer les grandes lignes des mouvements de l'histoire sur un espace de temps aussi large ? En revanche, nous pouvons parler du siècle, et nous pourrions même dire, comme d'aucuns l'on déjà fait, que le XXe siècle fut un siècle court, qui commença en 1914 avec la première guerre mondiale et se termina en 1989 avec la chute du mur de Berlin. Vaines paroles, cependant, parce que ces dix dernières années furent marquées par des événements imprévisibles, comme le furent ceux qui précédèrent la fin du communisme soviétique.

31.3 De toute manière, force nous est de prévoir des tendances, de faire des prévisions pour pouvoir prendre des mesures. Et que peut pressentir notre capacité de perception limitée, en ce moment, de ce que seront les chemins qui nous attendent ? Anticiper, pour le XXIe siècle, la mondialisation totale de l'économie, et en déduire la possibilité, sinon la probabilité, d'une mondialisation aussi politique que culturelle ? Pouvons-nous, en fait, accepter que notre monde futur ne connaisse qu'un seul modèle économique, l'économie de marché, un seul modèle politique, la démocratie libérale, et un seul modèle culturel, celui qui, par euphémisme, est considéré comme "le fruit de la libre circulation des idées", mais qui, de fait, signifie une abdication face aux fournisseurs d'idées et d'images qui possèdent une meilleure maîtrise technologique ?

31.4 Des institutions comme les nôtres n'ont pour objectif ni de réformer l'économie mondiale ni d'implanter des modèles politiques, même si elles peuvent et doivent contribuer à rendre le progrès matériel des peuples plus équitable et les régimes politiques plus conformes à la défense des droits de l'homme. Notre champ d'action est, avant tout, culturel. Je suis persuadé que nous n'avons aucun doute à ce sujet, mais cela ne nous empêche pas de nous engager dans de grands débats et de défendre parfois des positions inconciliables, sur la manière dont nous devons agir, et les buts que nous souhaitons atteindre.

31.5 Un de ces débats les plus insidieux qui ait été entamé dans la seconde moitié de ce siècle, et qui d'ailleurs dure toujours sans conciliation possible en apparence, oppose deux visions de la culture : d'une part, une vision anthropologique ou ethnologique attribuant à nos institutions un rôle de simple reconnaissance passive des usages et des coutumes des peuples qu'elles rassemblent ; d'autre part, une vision qui assimile la culture au perfectionnement et au progrès de ces mêmes usages et coutumes, en vue d'assurer à l'homme une plus grande capacité de dominer la nature dans l'intérêt de l'individu et de la collectivité, conférant ainsi à nos institutions une fonction téléologique.

31.6 Derrière ces réflexions apparaît la question des identités culturelles, nationales ou régionales. Elle est importante pour une institution comme l'Union latine, qui se propose de protéger l'identité culturelle des peuples d'expression latine et leur intégration à un schéma de valeurs universelles que les populations d'origine latine elles-mêmes ont contribué à bâtir. Quand nous faisons notre examen de conscience, nous pouvons conclure, à l'instar de Carlos Fuentes, lauréat du prix de la latinité récemment institué par les Académies des lettres française et brésilienne que "la vraie identité est à rechercher dans le métissage et la diversité des cultures". Une telle pensée semble évidente et elle est nouvelle. Nous voyons le monde, que l'on croyait sorti indemne des deux grandes tragédies mondiales de ce siècle, en proie à des guerres fratricides, en raison d'une mauvaise compréhension de ce que signifient les identités nationales. Qui sait si nous ne devrions pas orienter nos actions vers la valorisation du pluralisme et du métissage culturel au lieu de défendre la fausse pureté d'identités provisoires ? Soyons clairs. Quand Carlos Fuentes parle de métissage culturel, il veut dire que toute culture est métissage. Et cela est vrai même des cultures qui paraissent le plus identifiables à un peuple ou une époque, parce que toutes sont le résultat de plusieurs influences exercées sur un groupement humain, tout au long d'une période de l'histoire.

31.7 Il y a quelques semaines, à Madrid, M. le Président Jacques Chirac défendait la diversité culturelle et linguistique du monde de demain et il y voyait, pour les peuples latins, la possibilité d'apporter une vraie contribution : "Rassemblés, hispanophones, francophones et lusophones, nous sommes près d'un milliard de femmes et hommes dans le monde. Nous partageons un héritage, des valeurs esthétiques et morales, un humanisme, une tolérance, une générosité. Ensemble, nous pouvons peser sur le cours des choses. En réunissant nos énergies et nos moyens, nous pouvons contribuer à enrichir l'avenir."

31.8 Voilà tout un programme qui est la raison même de l'existence de l'Union latine et qui décrit très bien son objectif. L'UNESCO est investie de responsabilités plus amples, au niveau mondial. Cependant, pour nous qui tentons d'oeuvrer en faveur d'un monde plus uni et plus pacifique, conformément au programme de l'UNESCO, la synergie avec des institutions comme l'Union latine ne peut que donner des résultats positifs. C'est ce qui s'est produit dans le passé. J'aimerais rendre ici un hommage particulier à mon ami Federico Mayor et le remercier pour la bonne entente entre nos deux organisations pendant l'exercice de son mandat de directeur général de l'UNESCO. Cette entente a été illustrée par la concrétisation de nombre de nos projets qui ont bénéficié de l'appui moral et financier de l'UNESCO. Je suis sûr, Monsieur le Président, Messieurs les délégués, que ce même climat de compréhension réciproque et de coopération aux fins de projets spécifiques, tenant compte des intérêts convergents de nos deux organisations perdurera sous la nouvelle direction à laquelle j'adresse mes meilleurs voeux de succès.

(Ms Moserová resumes the Chair)

32. The PRESIDENT:

I should like to thank Señor Geraldo Cavalcanti, Secretary-General of the Latin Union, for his presentation which had an interesting philosophical dimension. May I now call His Excellency the Honourable Adesh Nanan, Minister of Tourism of Trinidad and Tobago. Sir, you have the floor.

33.1 Mr NANAN (Trinidad and Tobago):

Madam President, Chairperson of the Executive Board, Director-General, representatives, ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, I bring you greetings from the Government and people of our twin-island Republic led by our Prime Minister, the Honourable Basdeo Panday. Let me first congratulate you, Madam President, on your election to such an important position, particularly as this Conference is on the cusp of a new millennium. The second millennium, although marred by tremendous loss of life due to conflict situations and natural disasters, has seen profound developments in education, science, the arts and communication technology. As we welcome Micronesia and Palau, let us not forget that recent tragic event in Armenia where the Prime Minister was killed.

33.2 As to the Director-General, he has been UNESCO's pilot for the last twelve years and from his flight plan, let it not be said that he was ever off course. As he passes the baton on, I am sure he does so with a smile, confident that UNESCO is on a stable platform going into the next millennium. Congratulations on a job well done.

33.3 As the outgoing Minister of Education and President of the National Commission, I am leaving with a certain degree of nostalgia but I am comforted by the thought that, as Minister of Tourism, I have had the opportunity to work closely with UNESCO to begin the processes of signing the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage and of establishing, if possible, a World Heritage site in my country. We expect to participate actively in all the culture programmes applicable to the Caribbean. Also, as a factor of cultural and tourist development, the UNESCO Slave Route project, while it reminds us sadly of that great human tragedy, lifts the veil of secrecy to demonstrate the essential contribution which African tradition and culture have made to our twin-island republic along with all the other cultures to be found there from the different continents - the Arab States, Asia and Europe. We would like to strengthen our endogenous capacities through the training of specialists in culture-related fields and would appreciate receiving support for the development of museums and cultural tourism. A first step could be the creation of a UNESCO Chair in this field.

33.4 This session of the General Conference has been important for us because the Republic of Trinidad and Tobago was able to present a candidate for election to the top post of the Organization. Our candidate has demonstrated the highest standards that small States like ours demand and expect of their most precious resource and we are justifiably proud. Needless to say, he was strongly endorsed by the rest of the Caribbean community. The personal and professional standards of our human resources have been the foundation of our development.

33.5 UNESCO's decision to include a special project on sustainable development within the Focus on the Caribbean is welcomed. In this context, we would like to see greater focus on integrating coastal management

into national development and environmental plans through association with IOC and also through participation in the International Geological Correlation Programme. Here, we would much appreciate it if UNESCO could assist us in the establishment of a UNESCO Chair in this field. This special project presents an opportunity for the subregion to move effectively to support and sustain the potential it possesses. As part of our commitment to the project, through our National Commission, there will also be a travelling cultural exhibition to promote understanding of our multi-ethnic, multi-religious and multi-cultural societies.

33.6 I shall now say a few words about the education revolution taking place in my country over the last three years as a pre-requisite for a total quality nation. At all levels, there is enhanced access and quality. My colleague from Norway in her address reminded us of the importance of the close collaboration of all agencies, particularly at the country level. It is for this reason that we are able to fuel this Education Revolution using loans from the World Bank and the Inter-American Development Bank. These loans are facilitating the construction of early childhood care and education centres, new primary and secondary schools and the training of teachers. We are targeting the year 2001 for achieving universal secondary education.

33.7 Computer literacy is of paramount importance in the next millennium. Our technological vision for the medium-term is to have all our schools equipped with computer laboratories so that every child in every class can have access to a computer. At present, the government has placed over 1,500 state-of-the-art computers in our nation's schools. Access to tertiary education is to be enhanced through a national community college. Our Republic is strongly encouraging university and private sector partnerships, for example, in the petroleum sector, our major revenue base. We are proud to mention the success of one such pilot project partnership, spearheaded by one of our entrepreneurial women engineers. It has been said that education is the great equaliser and it is one of the pillars in our poverty eradication drive. Our unemployment rate is down to 11.6%, the lowest in 20 years. Our adult literacy rate is up to 98% and our female adult literacy rate to 97% - figures given in this year's UNDP Human Development Report.

33.8 As the Republic of Trinidad and Tobago aspires to become a total quality nation, its continuing symbiotic relationship with UNESCO in all its fields of competence is crucial to this transformation. Madam President, as I close, this is our vision for UNESCO for the next millennium. Be willing to open new doors to new experiences and to step bravely forth to explore strange new horizons. Thank you.

34. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Honourable Adesh Nanan, Minister of Tourism of Trinidad and Tobago. You are quite rightly proud of your candidate for the high office. He is indeed greatly esteemed and well liked. I wish your country the very best. The last speaker this morning will be His Excellency the Honourable Viswa Warnapala, Deputy Minister of Education and Higher Education of Sri Lanka. Your Excellency, you have the floor.

35.1 Mr WARNAPALA (Sri Lanka):

Madam President, Mr Director-General, members of the Executive Board, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, may I, at the very outset, extend my congratulations to you on behalf of my delegation, Madam President, on your election to this office and also express my happiness to see a lady presiding over this august assembly in the same way as Sri Lanka is led by a lady, Her Excellency President Chandrika Bandaranaike Kumaratunga. I fully endorse the sentiments expressed by the leader of the Gambian delegation, who wished more women leaders for Africa and more female representation in UNESCO. It is our government's policy that gender equity should be respected and strictly enforced in all spheres of activity so that men and women become equal partners for social and economic progress of this world. Let me also record my appreciation of the services rendered and the initiatives taken by Mr Federico Mayor, who has brought a new dynamism to the work of UNESCO and relentlessly promoted the culture of peace programme. Madam President, we wholeheartedly support UNESCO's concept for a culture of peace. I am proud to say, in this connection, that just a few weeks ago on 14 September we in Sri Lanka declared the port city of Trincomalee in the northern part of Sri Lanka a City of Peace. Trincomalee is a symbol of our cultural diversity and pluralism and it retains many characteristics and cultural monuments of the cultures of all our ethnic groups.

35.2 I am also happy to state here that prior to Trincomalee being declared a City of Peace, the President of my country introduced peace education at school level. Sri Lanka yearns for peace. It is the unreserved position of the Sri Lanka Government that human rights are fundamental to human and social development and an essential ingredient in the promotion of a culture of peace. We established a Human Rights Commission two years ago which is now fully functional. Sri Lanka has consistently followed an open policy with regard to the promotion and protection of human rights. The national and international measures that Sri Lanka has taken in the field of human rights, Madam President, are governed by this particular policy. Sri Lanka is now a party to 14 international instruments on human rights, including the Optional Protocol of the International Covenant on

Civil and Political Rights. We firmly believe that dialogue is the best form of conflict resolution. To solve the present armed conflict in the northern part of my country, our government issued a package document three years ago offering proposals for devolution of power from the centre to the provinces and sought a dialogue and a broad debate in the country.

35.3 Madam President, the world community has condemned terrorism in the most unequivocal terms. Yet terrorism goes on unabated. It is therefore equally important that we all support international efforts to suppress and deny financial support to the terrorist groups who resort to crimes including massacres of innocent men, women and children all over the world. Madam President, terrorism is anathema to a culture of peace.

35.4 I welcome the Youth Manifesto 2000 signed here in our presence by children representing the whole world, including two from Sri Lanka. The six areas that this Manifesto deals with - if we all work with commitment - could help bring about peace and make the earth a better place to live in. Therefore, as soon as I return home, Madam President, I shall commend this Manifesto to the Sri Lanka Parliament.

35.5 Our commitment to UNESCO's major programme Education for all throughout life is total and we support the action plan and the strategies being adopted for the biennium. In this respect, I should proudly say that Sri Lanka, despite being a developing country, has some unique achievements in the field of education in the Asia-Pacific region. With the exception of the pre-schools, education is free from kindergarten to the university in Sri Lanka and it has remained so throughout our 51 years of independence. I am happy to say that nearly 43% of the pre-school age group is now enrolled and we are monitoring the pre-schools with guidance and curriculum support. Attendance at primary level records over 95% of the children of the relevant age group. We have no gender discrimination at all at the school level or in any other educational institution. Sri Lanka continues to pursue vigorous policies to modernize the curriculum and teacher education and to achieve a better teacher-student ratio in our system. We are also striving to remove the existence of regional imbalances of achievement in education. I am proud to say that we have silently achieved a remarkable level of student participation in our schools, applicable to all ethnic groups in all regions of the country. Our government has ensured, with assistance from national and international organizations, the provision of better quality buildings, libraries, science laboratories, workshops and other amenities to a large number of schools irrespective of their ethnic environments. With great advances that we have made in the formal schooling system, we will embark shortly also to establish an open-school or open learning system to provide a second chance for drop-outs, failures, the disabled, housewives and minor employees of state and private sector establishments. The quality of any system of education depends largely on the teaching cadre. Being myself a university teacher for nearly 34 years, I honestly believe in improving the economic and social conditions of the teachers to evolve a quality education system in my own country. Sri Lanka has provided substantial increases in salaries and also has created a Service Commission for the Teachers; it is now in the process of reorganizing teacher education by the establishment of a National Teacher Education Authority.

35.6 Our commitment to the promotion of learning for all throughout life and learning for the sustainable development of our society remains total and absolute. The right to education of every Sri Lankan child, and hopefully every adult, will be within our reach in the new millennium. In the sphere of higher education, our government has expanded higher educational opportunities and new institutions have been established in various regions of the country. In the matter of education, Sri Lanka wishes to share an idea with the distinguished delegates of this conference. We have an unbroken system of education in the country with a history of nearly 2,500 years. Our country has been a centre of Buddhist education and has been in touch with numerous universities in India like the famous Nalanda University of the ancient period. In order to cherish this tradition, and educate our children and the general public to understand and appreciate this long history, an education museum has been opened in the National Institute of Education. With UNESCO's assistance and guidance, we wish to make this unique venture a useful institution to both students and scholars and also to expand it to a research centre on education.

35.7 We also welcome, Madam President, the Declaration and the recommendations adopted at the World Conference on Science in Budapest. Besides efforts to popularize science and make the study of science accessible to everyone, the Ministry of Science and Technology is now actively engaged in the promotion of research into indigenous science and technology. The encouragement given for the establishment of science parks, mobile science exhibitions and seminars targeted at rural communities is expected to improve the knowledge of science among disadvantaged sections of our communities. The publication of research findings and the recording of available scientific knowledge in our national languages is important for reaching the unreached. In regard to the heritage, Sri Lanka is fortunate to have inherited a rich legacy. We would appreciate it if a major collection of old manuscripts that are now stored in ancient Buddhist temples are preserved for posterity, recorded and studied under UNESCO's Memory of the World programme. One of the largest and most complex of UNESCO's programmes in archaeological management has been the international campaign for

safeguarding the monuments of the cultural triangle of Sri Lanka. We look forward to the completion of the present stage of that programme shortly and to the commencement of the next phase of the project in the new century. It is considered a model programme in this field of specialization. Madam President, I wish to acknowledge the assistance given to us in the Man and the Biosphere projects, in the environmental management of coastal zones and in other specific areas such as environmental protection and short-term training programmes for our young scientists. Madam President, we have encountered problems in adapting science and technology for the development of our people and our economy. Our delegation to the World Conference on Science proposed the appointment of a committee to look into science and technology disputes and abuses which adversely affect the poor and illiterate people of the world.

35.8 Our Ministry of Cultural and Religious Affairs has recognized as its long-term vision the need to be a partner in the creation of a just and prosperous society with a sound moral base. In our quest to translate this vision into reality, we recognize that the preservation, promotion and propagation of culture is as essential as its strategic thrust. We consider the preservation of our age-old cultural heritage to be one of our foremost responsibilities. We are committed to preserving our historical and archaeological heritage and safeguarding it from all inimical forces. There has been a major shift in our way of assisting cultural activities: it is proposed to make substantial financial grants to artists' guilds and foundations similar to what is available in developed countries in the form of cultural endowments schemes.

35.9 The world is getting smaller, Madam President, as a result of the communication revolution now taking place, and Sri Lanka cannot isolate itself from the attendant influences, especially as an island nation. Although the rapidity of the global influence is felt more intensely in the present era, historically Sri Lanka has been influenced by similar global trends in the formation of its own culture owing to its position as a centre of trade and commerce. It is therefore proposed to establish next year a cultural research and training centre in order to do research into important areas of the country's culture. With a view to fostering understanding among our various communities, we promote activities that integrate the cultural programmes of different communities thereby making the entire population of the country partners in appreciating the wealth and diversity of our culture. We also have plans to set up a comprehensive network of cultural complexes for the performing arts. The visual arts will be added later. Plans are afoot to open cultural complexes in other provinces like the first one established in the Southern Province.

35.10 The government of President Kumaratunga has from 1994 followed a rigorous policy of media freedom as the cornerstone of democracy. We have extended every assistance to expanding print and electronic media in Sri Lanka, where there are numerous radio stations and television channels and scores of newspapers and magazines, largely in private hands. The government is fundamentally committed to the freedom of the press. We have assiduously promoted public debate and discussion on public issues both in the state-owned and in the privately owned electronic media. We believe that the media should act in a responsible manner in promoting peace, tolerance and religious and cultural harmony among all of our people. After education, media is the most powerful mode for promoting peace, democracy and development. I would like the media to take the lead in the promotion of a culture of peace.

35.11 We are thankful to UNESCO and the IPDC for providing us with assistance to set up an information centre and also a community radio station in a remote rural community in the up-country of Sri Lanka, a model of which is exhibited in the foyer. The Internet and websites are becoming popular and are gaining momentum. In other words, the information society is taking root in Sri Lanka. Recently, the President of Sri Lanka inaugurated a programme of public discussion in which people were connected by satellite phone with her personally so that she could answer questions from the public on any matter affecting their lives. By this initiative, our President has shown how the electronic media can be effectively used to reach the people, feel their pulse, fight the negligence or lethargy of officials and check corruption. With just a couple of weeks away from the dawn of the new millennium, Madam President, a new chapter will be opened in the history of UNESCO with the appointment of a new Director-General to UNESCO. I join with my delegation in wishing the new Director-General success in all his endeavours to further UNESCO's great vision and accomplish its noble tasks. I am sure he will be able to meet all the challenges that are certain to emerge in the next millennium. Thank you.

36.1 The PRESIDENT:

I thank His Excellency, the Deputy Minister of Education and Higher Education of Sri Lanka. I hope that the museum will play an important role in concentrating and disseminating knowledge.

36.2 We have now come to the end of our list of speakers for this morning. Ladies and gentlemen, I should like to thank all who have remained with us until this very late hour. This afternoon we shall start at 3 o'clock sharp with item 3.2, after which we shall continue with the general debate. We shall also have the pleasure of attending the presentation of the Gorée Memorial scale model. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 13 h.45

The meeting rose at 1.45 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.45

Заседание закрывается в 13.45

رفعت الجلسة في الساعة ١,٤٥ بعد الظهر

会议于13时45分结束

# Treizième séance plénière

3 novembre 1999 à 15 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. HANRATH (Pays-Bas)  
puis : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Thirteenth plenary meeting

3 November 1999 at 3.10 p.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr HANRATH (Netherlands)  
later: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Decimotercera sesión plenaria

3 de noviembre 1999 a las 15.10  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sr. HANRATH (Países Bajos)  
después: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Тринадцатое пленарное заседание

3 ноября 1999 г. в 15.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н ХАНРАТ (Нидерланды)  
затем: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الثالثة عشرة

٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩ ، الساعة ٣.١٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيد ل. هانراث (هولندا)  
ثم: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第十三次全会

1999年11月3日15时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：汉拉特先生（荷兰）  
随后：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

ADOPTION DU PLAFOND BUDGETAIRE PROVISOIRE POUR 2000-2001  
ADOPTION OF THE PROVISIONAL BUDGET CEILING FOR 2000-2001  
APROBACIÓN DEL TOPE PRESUPUESTARIO PROVISIONAL PARA 2000-2001  
УТВЕРЖДЕНИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ВЕРХНЕГО ПРЕДЕЛЬНОГО УРОВНЯ БЮДЖЕТА  
НА 2000-2001 ГГ.

اعتماد الحد الأقصى المؤقت لميزانية عامي ٢٠٠١-٢٠٠٠

通过2000--2001年临时预算最高限额

1.1 THE PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, in accordance with the Rules of Procedure, I shall adjourn the meeting for five minutes pending a quorum.

(The meeting is suspended for five minutes)

1.2 I declare open the thirteenth plenary meeting of the General Conference. As we decided in the plenary this morning, we shall now examine agenda item 3.2 Adoption of the provisional budget ceiling for 2000-2001. The document for this item is 30 C/81. I now give the floor to the Chairperson of the Administrative Commission, who will present to you his Commission's recommendations. Mr Marshall, you have the floor.

2.1 Mr MARSHALL (New Zealand), Chairperson of the Administrative Commission:

Chairperson, colleagues, ladies and gentlemen, before presenting the Administrative Commission's recommendation to the General Conference with regard to the provisional budget setting for 2000-2001, I would like to give you one or two pieces of information about the meeting. I want to recall firstly that the 155th session of the Executive Board invited the Director-General "to prepare a Draft Programme and Budget for the financial period 2000-2001 (30 C/5), for further study by the Executive Board at its 156th session, on the basis of zero-nominal and zero-real growth scenarios".

2.2 As requested, the Director-General presented two budget scenarios in the Draft Programme and Budget (document 30 C/5 - the blue book), a scenario A budget level, representing a zero-nominal growth level of US \$544,367,250, and a scenario B budget level representing a zero-real growth level of US \$567,812,250. The two scenarios proposed by the Director-General were the subject of intensive debates in the Finance and Administrative Commission at both the 156th and 157th sessions of the Executive Board, which led to the Executive Board's consensus recommendation of a budget ceiling of US \$544,367,250 for the 2000-2001 biennium at an exchange rate of 5.7 French francs to one United States dollar; in other words scenario A, or zero-nominal growth.

2.3 The Administrative Commission's debate - that is, at this Conference - on the provisional budget ceiling *per se* led to little discussion, most of the delegates who addressed this item considering that the Executive Board's recommendation of a zero-nominal growth budget of some \$544 million reflected the majority view. One delegate voiced regrets that a few Member States which are not Members of the Executive Board had felt unable to take a full part in the discussion. The Commission, however, recommended that the General Conference approve a provisional budget ceiling of US \$544,367,250 as contained in document 30 C/81, which is before you. Thank you, Madam President.

3. The PRESIDENT:

Thank you Mr Marshall. I now propose that the plenary adopt the draft resolution contained in document 30 C/81. Are there any comments? There are none. The draft resolution is adopted.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

4. The PRESIDENT:

We shall now continue our general policy debate and I have the pleasure of inviting the first speaker of this afternoon, Her Excellency Ms Sofíaleticia Morales Garza, Secretary-General of the United Mexican States National Commission for UNESCO. Madam, you have the floor.



5.1 Dra. MORALES GARZA (México):

Señora Presidenta de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señora representante del Director General de la UNESCO, señoras y señores delegados: Voy a dar lectura al mensaje enviado por el Ministro de Educación de México, Miguel Limón Rojas, quien a pesar de estar ausente por causas de fuerza mayor ruega a todos ustedes que acepten su saludo fraternal y su voz, que se pronuncia en favor del homenaje que se le brinda a Federico Mayor en reconocimiento a su desempeño.

5.2 Es para mí un alto honor reflexionar, desde esta tribuna representativa de los más elevados anhelos de la humanidad, acerca del futuro de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

5.3 El futuro es, por un lado, ese mañana en el que deseamos que cobren vida nuestros mejores sueños pero es también incertidumbre, temor; más esperanza que temor para quienes mantenemos la voluntad de construir la paz.

5.4 Deseo, en primer término, felicitar a la señora Presidenta por la conducción de esta 30ª reunión de la Conferencia General de nuestra Organización. También quiero felicitar al Embajador Koichiro Matsuura por su designación por el Consejo Ejecutivo como candidato al cargo de Director General de la UNESCO. Deseo muy especialmente expresar mi reconocimiento al Dr. Federico Mayor y sus colaboradores por el empeño y el talento que han puesto al servicio de la paz; por haber desarrollado en la UNESCO la convicción de que no basta la voluntad de mantener la paz para conseguirla, sino que es necesario construirla sobre los cimientos de la equidad, la justicia y la libertad; por haber señalado, en suma, el vínculo indisoluble que existe entre paz y desarrollo.

5.5 Muchos han sido los aciertos de Federico Mayor, pero de entre ellos quisiera destacar el de instituir la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI, y más aún que ésta estuviera presidida por Jacques Delors. Muchos cambios sugirió esa Comisión, pero mantuvo y reforzó la idea de educar para una vida plena. Sostener esta tesis en una época en que el acento está puesto en la producción y en el mercado laboral ha resultado de trascendental importancia. En alguna medida, gracias a la iniciativa de Federico Mayor el futuro de la educación es menos incierto.

5.6 El futuro se aclara cuando se identifican las tendencias del presente y se crean los instrumentos conceptuales y jurídicos que permiten concertar las acciones. El futuro está en los síntomas que delata el presente, y se puede leer con cierto grado de aproximación cuando se ha aprendido su idioma en las lecciones que da la historia. Hoy, sin embargo, a falta de tan poco para que finalice este siglo de tantos y tan profundos cambios, avizorar ciertos problemas que reclaman toda la potencia de nuestra imaginación para buscar nuevas y más eficaces estrategias para resolverlos, pero partiendo, como siempre, de la certeza de que la educación es uno de los más importantes instrumentos para garantizar y construir la paz.

5.7 Entre las características de nuestro tiempo destacan por lo menos tres rasgos de muy distinta índole, sobre cuyos efectos conviene meditar a fin de que la paz pueda seguir construyéndose en el próximo siglo: la creciente mundialización; la creciente disparidad en la distribución de la riqueza entre las naciones y los individuos; y la creciente amenaza del tráfico de drogas, y de armas.

5.8 Frente al fenómeno de la mundialización, el papel de la UNESCO adquiere un realce sin precedentes. Sus recomendaciones globales, los estudios que realiza desde una perspectiva supranacional y sus indagaciones del futuro son hoy, dada la interdependencia de los países del mundo, decisivos para la convivencia pacífica y constructiva entre los pueblos.

5.9 El avance tecnológico y científico desigual entre los países está generando un abismo tan profundo entre los pueblos y los individuos que las antiguas diferencias entre pobres y ricos podrían llegar a parecer insignificantes. Ante esa nueva versión de la desigualdad, a la UNESCO le espera una tarea de importancia sustantiva: buscar que los frutos que los seres humanos obtienen del ejercicio de sus mejores talentos sean realmente para el beneficio de la humanidad y no para agravar las actuales desigualdades.

5.10 El terreno de los rasgos de nuestro tiempo que amenaza a la paz es el tráfico de armas y drogas, y no sólo por la violencia que desata sino porque pervierte la vida, corrompe la salud y esclaviza a los individuos. Para combatir este flagelo tenemos la educación como arma: la educación que forma en los valores que hacen posible la vida democrática, que forma en la libertad, la justicia, la dignidad, la equidad, el respeto por los otros y uno mismo y la cultura de la paz; la educación que previene porque fomenta la capacidad de pensar, el juicio ético, el gusto por lo bueno de la vida. Éste ha sido el espíritu que ha animado a México a reformar sustancialmente sus planes de estudio. Sin embargo, es necesario que la UNESCO, en tanto que conciencia moral de las Naciones Unidas, haga reflexionar a la sociedad mundial sobre el hecho de que la escala de valores que

hoy lucha por imponerse contribuye en mucho a que el tráfico de armas y drogas avance sin encontrar barreras morales en su marcha.

5.11 Son muchos y muy difíciles los obstáculos que se interponen en la construcción de la paz, como demuestran la violencia y las guerras que se han dado en esta última mitad de nuestro siglo. Sin embargo, si existe una tarea que descuella por encima de todas y por la cual vale la pena todo esfuerzo, ésta es la de educar para el futuro que deseamos. Quienes tenemos esperanza no podemos resignarnos a que la utopía no exista en ninguna parte. Muchas gracias.

(5.1) Dr MORALES GARZA (Mexico) (Translation from the Spanish):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Madam Representative of the Director-General of UNESCO, ladies and gentlemen, I shall read out the message sent by the Minister of Education of Mexico, Mr Miguel Limón Rojas, who is unable to attend for reasons beyond his control but asks all of you to accept his warmest wishes and his words of tribute to Mr Federico Mayor in recognition of his accomplishments.

(5.2) It is a great honour for me to express my thoughts, at this rostrum which represents humanity's highest aspirations, about the future of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

(5.3) The future is, on the one hand, the time yet to come when we would like our dreams to come true, but it also holds uncertainties and fears; more hopes than fears for those of us who are determined to build peace.

(5.4) I wish, first of all, to congratulate the President on her conduct of the 30th session of our Organization's General Conference. I also wish to congratulate Ambassador Koïchiro Matsuura on his nomination by the Executive Board as candidate for the post of Director-General of UNESCO. I should like in particular to express my gratitude to Dr Federico Mayor and his staff for the determination and talent with which they have served peace; for having developed at UNESCO the conviction that the desire to keep peace does not suffice to achieve it, but that peace must be built on the foundations of equity, justice and freedom; and, in short, for having brought to light the insoluble bond that exists between peace and development.

(5.5) Federico Mayor has made many wise moves, among which I should like to underscore the decision to establish the International Commission on Education for the Twenty-First Century and to place it under the chairmanship of Jacques Delors. The Commission suggested many changes, but he retained and highlighted the idea of educating for a full life. Upholding such an idea at a time when the emphasis was on output and the labour market has proved to be of the utmost importance. To some extent, as a result of Federico Mayor's initiative, the future of education is less uncertain.

(5.6) The future becomes clear when we identify current trends and devise conceptual and legal tools that permit concerted action. The future lies in the symptoms we see in the present, and can be read fairly correctly when its language has been learnt from the lessons of history. Today, however, now that this century of such great and far-reaching changes is nearly over, certain problems are emerging and we must use our imagination to the full in seeking new, more efficient problem-solving strategies, beginning, as always, with the certainty that education is one of the most important tools for peacekeeping and peace-building.

(5.7) Among the characteristic features of our time, at least very three different trends stand out, and we should give thought to their effects to ensure that peace will continue to be built in the next century: growing globalization, the increasing disparity in the distribution of wealth among nations and individuals and the growing threat of arms and drug trafficking.

(5.8) In the context of globalization, UNESCO's role is enhanced as never before. Its global recommendations, the studies it conducts from a supranational perspective and, in view of the interdependence of the countries of the world, its future-oriented studies are today crucial for peaceful and constructive coexistence among peoples.

(5.9) Unequal technological and scientific progress among countries is producing such a wide gap between peoples and individuals that the long-standing distinction between rich and poor might seem insignificant. Faced with that new version of inequality, UNESCO has ahead of it a task of substantial importance, which is to try to ensure that the accomplishments achieved by human beings by making use of their best talents really redound to the benefit of humanity rather than worsen current inequalities.

(5.10) Today, peace is threatened by arms and drug trafficking, not only on account of the violence that it unleashes but because it perverts life, corrupts health and enslaves individuals. To combat this scourge, our weapon is education: education that teaches the values that make democratic life possible and teaches freedom, justice, dignity, equity, respect for others and oneself and the culture of peace; education that fulfils a preventive function because it develops critical awareness, an ethical sense and a taste for the good things in life. It was this idea that prompted Mexico to introduce substantial curriculum reforms. However, as the moral conscience of the United Nations, UNESCO must focus world attention on the fact that the scale of values that is gaining ground today is a major factor in enabling arms and drug trafficking to advance unimpeded by any moral barriers.

(5.11) There are many very difficult obstacles in the way of peace-building, as can be seen from the violence and wars that have occurred in the second half of this century. However, one task that stands out above all others, for which every effort is worthwhile, is that of educating for the future that we want. Those of us who hope cannot resign ourselves to the idea that Utopia does not exist anywhere. Thank you.

6. The PRESIDENT:

I should like to extend my sincerest thanks to Ms Sofíaleticia Morales Garza of Mexico. I should also like to ask her to convey our greetings to the Minister for Education of Mexico. We appreciate his message, and let us hope that there will be a “globalization of the positive” that UNESCO can provide, and it should indeed come through education. I now call upon His Excellency Mr Santiago Ngua Nfumu Eyang, Minister for Education, Science and Francophonie of Equatorial Guinea. Your Excellency, you have the floor.

7.1 Sr. NGUA NFUMU EYANG (Guinea Ecuatorial):

Señora Presidenta de la Conferencia General, señor Director General de la UNESCO, Prof. Federico Mayor Zaragoza, excelentísimos señores ministros y jefes de delegación, distinguidos delegados, señoras y señores: Es para mí un gran honor tomar la palabra en este debate de política general de la Organización y, al hacerlo, quiero ante todo felicitarla, señora Presidenta, por su brillante elección a la Presidencia de esta 30ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO.

7.2 En el momento en que se celebra esta reunión de la Conferencia General, la comunidad internacional se ve sorprendida por los múltiples conflictos armados que se registran en diferentes puntos de nuestro planeta, a resultas de lo cual hay un número creciente de escépticos sobre los efectos reales de los dividendos de la paz. Por lo que respecta a los países en desarrollo, el servicio de la deuda sigue ahogando sus economías y las grandes pandemias segando la vida de sus habitantes. Por si eso fuera poco, la presencia de la pobreza y el analfabetismo es una constante que evidencia el abismo que separa a los países pobres de los ricos.

7.3 Este panorama, a todas luces sombrío, nos sumiría a todos en el pesimismo si no fuera porque existen foros y ocasiones como esta reunión de la Conferencia General, en los que todos podemos tratar de aunar nuestros esfuerzos para que muchos de nuestros países no pierdan la clave de su supervivencia, esto es, la fe y la esperanza de un futuro mejor. Desde esta perspectiva, las grandes iniciativas emprendidas por la UNESCO resultan ser las más apropiadas para mantener encendida la luz de esta fe y esta esperanza. La función de foro de reflexión y previsión de la UNESCO, que en los últimos doce años se ha reforzado de forma sustancial, debe seguir reforzándose para que temas como la sociedad de la comunicación, en sus relaciones con la educación y la transformación de las funciones del personal docente; los procesos de mundialización, estudiados en su interacción con las políticas nacionales de desarrollo; las estrategias de lucha contra la pobreza, etc., puedan traducirse en proyectos prioritarios para el nuevo decenio.

7.4 Con lo que se sabe de los derechos humanos y de los pueblos resulta hasta cierto punto paradójico que la democratización de muchos países africanos deba discurrir por una senda de sangre y violencia, de incomprensión e intolerancia. ¿No se deberá ello a que el analfabetismo, que no acaba de erradicarse en nuestro continente, no permite, como suele decirse, “ver el bosque detrás de los árboles”? ¿O es quizá una manifestación trágica del dicho popular de que “el estómago hambriento no admite razones”? Sea cuales fueren las razones, Guinea Ecuatorial dice no a la violencia y a las guerras. Guinea Ecuatorial, mi país, dice sí a la tolerancia y a la paz. Por lo tanto, considera que la UNESCO debe seguir desempeñando su función catalítica y consolidar los logros éticos obtenidos, impulsando la promoción de la Declaración de Principios sobre la Tolerancia, la Declaración Universal sobre el Genoma Humano y los Derechos Humanos y la Declaración sobre las responsabilidades de las generaciones actuales para con las generaciones futuras.

7.5 Ésta, nuestra Organización, ha proporcionado a la comunidad internacional un nuevo concepto, el de la “cultura de paz”. La paz debe construirse procurando cambiar los comportamientos, forjar valores, promover las transformaciones institucionales que son necesarias para eliminar las raíces profundas de la violencia, la exclusión y los conflictos.

7.6 La UNESCO y todos sus Estados Miembros recordarán al Director General saliente como un hombre emprendedor y de grandes iniciativas, como un idealista sereno que ha sabido crear un lenguaje capaz de despertar en muchos hombres y mujeres el ansia de vivir, el deber de compartir y la necesidad de hacer de la paz una práctica cotidiana que desemboque en una cultura de paz.

7.7 Pensamos que el continente africano intentará hacer de las lecciones del pasado una constante, impulsando, entre otros, el importante programa “Prioridad África”. Queremos aprovechar esta oportunidad para expresar el apoyo total de mi delegación a la propuesta de crear una Cuenta Especial para este programa.

7.8 Guinea Ecuatorial agradece a la UNESCO, y de forma especial al Director General saliente, toda la asistencia técnica y financiera que ha recibido de la Organización durante los últimos doce años, de la que cabe destacar el decisivo apoyo técnico y financiero del que ha gozado para la creación y puesta en marcha de la Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial (UNGE).

7.9 La verdad no duele, sino que no tiene remedio. Será difícil, por no decir imposible, disociar el nombre de Federico Mayor Zaragoza de los grandes logros y realizaciones de la Organización en este fin de siglo y de milenio. Unos lo recordaremos como un hombre con especial predilección por la causa de los pobres, los analfabetos, las mujeres y los jóvenes; en una palabra, como defensor de la causa de los más desfavorecidos y vulnerables. Otros trataremos de conservar el mayor tiempo posible el fervor español de sus discursos y el recuerdo de alguien que legó a la UNESCO y a la comunidad internacional una visión del mundo y un proyecto de sociedad. Le deseamos salud, larga vida y éxito en sus futuras funciones.

7.10 Despertándonos a la realidad de que, al término de la actual reunión de la Conferencia General, la Organización tendrá un nuevo Director General, deseamos felicitar al Consejo Ejecutivo por haber propuesto para ese puesto al Excmo. Sr. Koichiro Matsuura, a quien felicitamos y deseamos toda clase de éxitos en la ardua tarea que le espera.

7.11 El Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001 constituye el último tramo de la Estrategia a Plazo Medio. En otros términos, es una prolongación del anterior, razón por la cual debe ejecutarse sin inflexiones ni innovaciones importantes, pues deben consolidarse los logros intelectuales, éticos y políticos obtenidos desde la aprobación de la Estrategia a Plazo Medio en 1995. Esto es necesario no sólo por las razones expuestas sino también porque el Programa propuesto está orientado igualmente hacia el futuro y, sobre todo, porque debe entroncar con la nueva Estrategia a Plazo Medio 2002-2007.

7.12 En el sector de la educación, el Gobierno de mi país tiene ante sí el doble desafío de democratizar la educación y adecuar los contenidos de la enseñanza. Por lo que respecta al primero de ellos, se está ampliando la cobertura para proporcionar acceso al sistema educativo, y procurando facilitar también el ingreso de los niños en la escuela, para lo cual los esfuerzos del Gobierno se ven secundados de forma sustancial por el proyecto de "Aprestamiento preescolar no formal", financiado por el UNICEF y las 19 Escuelas Asociadas de la UNESCO. La adecuación de los contenidos abarca todos los niveles de nuestro sistema de enseñanza, otra tarea de envergadura para la cual, a los esfuerzos nacionales, deben sumarse los de la comunidad internacional. Desde esta perspectiva, seguimos solicitando la asistencia de esta Organización, y más concretamente solicitamos la aprobación por la Conferencia General del Plan de Acción de Cooperación entre la UNESCO, los PALOP y Guinea Ecuatorial.

7.13 Según se afirma en la Declaración Internacional "Hacia la Universidad del Siglo XXI" (Madrid - Alcalá de Henares, abril de 1999), "... la superación de particularismos puede lograrse con la promoción de iniciativas de solidaridad internacional que lleven a las universidades de mayor antigüedad y prestigio a asumir el reto de exportar la formación universitaria". Desde esta perspectiva, mi delegación valora en alto grado los esfuerzos que despliega la Organización en el marco del Programa de Cátedras UNESCO, gracias al cual la Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial cuenta con cuatro Cátedras UNESCO, tres de ellas aprobadas en el curso del actual bienio, a saber: Cátedra UNESCO de Estudios Afro-Iberoamericanos. Las actividades de esta Cátedra se llevan a cabo en colaboración con la Universidad de Alcalá de Henares (España), con la que, se ha firmado un convenio de hermanamiento en el mes de abril de este año; Cátedra UNESCO de Educación para la Paz, el Respeto de los Derechos Humanos y la Democracia. En el marco de esta cátedra, el propósito es formar ciudadanos, recuperar el acervo de valores que, entre otras cosas, nos han hecho más pacíficos, y rescatar los derechos fundamentales. Se está terminando de perfilar el plan de acción de esta cátedra en estrecha colaboración con el Comité Nacional de Derechos del Niño. Confiamos en que la Organización nos seguirá apoyando; Cátedra UNESCO de Educación Medioambiental. Las actividades de esta cátedra se desarrollan en estrecha colaboración con el Beaver College de Filadelfia, entre otros. La UNGE ha firmado con esa institución un convenio de cooperación que contempla varias áreas, incluida la protección de los primates de Bioko.

7.14 Considerando que la paz es la garantía de los procesos democráticos y del desarrollo económico, social y cultural de las naciones, el Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial, tras la instauración del multipartidismo en 1992, ha privilegiado siempre el diálogo político nacional con la oposición, lo que ha permitido llevar a cabo las elecciones legislativas en 1993, las municipales en 1995, las presidenciales en 1996 y las recientes elecciones legislativas del pasado 7 de marzo de 1999, celebradas sin convulsiones ni enfrentamientos armados. En base a esta voluntad política del Presidente Obiang Nguema Mbasogo, el Gobierno y la oposición acaban de acordar en Malabo el aplazamiento de las elecciones municipales hasta el primer trimestre del año 2000.

7.15 En materia de libertad de expresión, la Ley Electoral de Guinea Ecuatorial permite a todos los partidos políticos intervenir en la radio y la televisión nacionales, de forma especial durante el periodo de campaña electoral. Actualmente, y tras promulgarse en 1992 la Ley de Prensa e Imprenta, primera en toda la historia de Guinea Ecuatorial, reformada en 1996 con la inclusión de los medios audiovisuales, mi país cuenta con varios órganos de prensa independientes, incluidos los de las 13 formaciones políticas legalizadas. A esos órganos independientes cabe añadir otros tres nuevos, legalizados el pasado mes de octubre por el Gobierno de mi país.

7.16 La importancia que el Gobierno de Guinea Ecuatorial concede a la problemática de los derechos humanos, la paz y el diálogo le ha impulsado a crear un Centro de Estudios y Promoción de los Derechos Humanos, y a proponer a los demás países de África Central la creación de un Parlamento Subregional. Actualmente, la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas no considera necesario enviar a un Relator Especial para mi país.

7.17 En líneas generales, mi delegación apoya el consenso que resulte de nuestros debates sobre el Programa y Presupuesto para 2000-2001.

7.18 Guinea Ecuatorial está convencida de poder seguir coadyuvando, desde dentro, en los esfuerzos que despliega la Organización para consolidar una visión y una estrategia que le permitan hacer frente a los retos del siglo XXI, razón por la cual ha presentado su candidatura para el Consejo Ejecutivo. Pedimos que apoyen nuestra candidatura.

7.19 Sra. Presidenta: Permítame aprovechar este podio para desear, en nombre del Gobierno y el pueblo de Guinea Ecuatorial, felices pascuas de Navidad y un próspero año nuevo 2000 a todos los delegados aquí reunidos y los países a los que representan. Muchas gracias.

(7.1) Mr NGUA NFUMU EYANG (Equatorial Guinea) (Translation from the Spanish):

Madam President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO Professor Federico Mayor Zaragoza, Your Excellencies ministers and heads of delegation, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is a great honour for me to take the floor in this debate on the Organization's general policy and, in so doing, I wish first of all to congratulate you, Madam President, on your brilliant election to the presidency of the 30th session of the General Conference of UNESCO.

(7.2) Even as we meet at this session of the General Conference, the international community is faced with numerous armed conflicts in various parts of the world, and as a result people are increasingly sceptical about the real impact of peace dividends. With regard to the developing countries, debt servicing continues to overwhelm their economies and major pandemics cut short the lives of their inhabitants. As if that were not enough, poverty and illiteracy are constant evidence of the yawning gap between the poor and the rich countries.

(7.3) This picture, a gloomy one in every respect, would plunge us all into pessimism were it not for meetings and opportunities like this session of the General Conference at which we can all try to join forces to ensure that many of our countries do not lose the key to their survival, namely faith and hope in a better future. In this regard, the major initiatives taken by UNESCO have proved to be the most appropriate for keeping the flame of this faith and hope alight. UNESCO's function as a forum for reflection and for looking ahead, which has been strengthened substantially over the past 12 years, must continue to be reinforced so that issues such as the communication society as it relates to education and the changing role of teachers; the processes of globalization, seen in terms of their interaction with national development policies; strategies to combat poverty, etc. may result in priority projects for the new decade.

(7.4) In view of our knowledge about human rights and the rights of peoples, it is somewhat paradoxical that the path to democratization of many African countries is invariably strewn with bloodshed and violence, incomprehension and intolerance. Is that not because illiteracy, which has still not been eradicated from our continent, makes it impossible, as the saying goes, "to see the wood for the trees"? Or is it perhaps a tragic manifestation of that popular saying "A hungry man is an angry man"? Whatever the reasons, Equatorial Guinea says "no" to violence and wars. Equatorial Guinea, my country, says "yes" to tolerance and peace. It therefore considers that UNESCO must continue to play its catalytic role and to consolidate the ethical successes achieved by giving impetus to the promotion of the Declaration of Principles on Tolerance, the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights and the Declaration on the Responsibilities of the Present Generations Towards Future Generations.

(7.5) Our Organization has given the international community a new concept, the "culture of peace". Peace must be built by seeking to change behaviour patterns, forge values and promote the institutional changes that are necessary to remove the deep roots of violence, exclusion and conflict.

(7.6) UNESCO and all its Member States will remember the outgoing Director-General as a man of enterprise and great initiative, as a serene idealist who succeeded in creating a language capable of arousing in many men and

women the thirst for life, the duty to share and the need to make peace a daily practice so as ultimately to achieve a culture of peace.

(7.7) We believe that the African continent will attempt to consolidate the lessons of the past by promoting *inter alia* the important Priority Africa programme. We wish to take this opportunity to express my delegation's total support for the proposal to establish a special account for this programme.

(7.8) Equatorial Guinea thanks UNESCO, and especially the outgoing Director-General, for all the technical and financial assistance it has received from the Organization during the last 12 years, and in particular the crucial technical and financial support that it received for the establishment and functioning of the National University of Equatorial Guinea (UNGE).

(7.9) The truth does not hurt, but nothing can be done about it. It will be difficult, if not impossible, to dissociate Federico Mayor Zaragoza's name from the Organization's major successes and achievements at the end of this century and millennium. Some of us will remember him as a man with a special predilection for the cause of the poor, the illiterate, women and youth, in a word, as the champion of the cause of the most disadvantaged and vulnerable. Others will long keep in mind the Spanish fervour of his speeches and the memory of someone who bequeathed to UNESCO and the international community a vision of the world and a blueprint for society. We wish him health, long life and success in his future endeavours.

(7.10) Aware as we are that at the end of this session of the General Conference the Organization will have a new Director-General, we wish to congratulate the Executive Board on having nominated for the post H.E. Mr Koïchiro Matsuura, whom we congratulate and to whom we wish every success in the difficult task that awaits him.

(7.11) The Draft Programme and Budget for 2000-2001 constitutes the last phase of the Medium-Term Strategy. In other words, it follows on from the previous programme and budget and must therefore be implemented without major changes or innovations because the intellectual, ethical and political accomplishments since the approval of the Medium-Term Strategy in 1995 must be consolidated. This is necessary not only for the reasons stated but also because the proposed programme is future-oriented and, above all, because it must be linked to the new Medium-Term Strategy for 2002-2007.

(7.12) In education, my country's government has before it the twin challenge of democratizing education and enhancing the relevance of educational content. With regard to the first challenge, coverage is being expanded to provide access to the education system while endeavouring to facilitate children's enrolment in school; the government's efforts to that end have received substantial support in the form of the "non-formal pre-school preparation" project financed by UNICEF and the 19 UNESCO Associated Schools. The adaptation of content concerns all levels of our education system and is another major task in which national efforts must be supplemented by those of the international community. We therefore continue to ask for this Organization's assistance and, more specifically, we request the General Conference to approve the plan of action for cooperation between UNESCO, the Portuguese-speaking African countries (PALOP) and Equatorial Guinea.

(7.13) As stated in the International Declaration "Towards the University of the Twenty-First Century" (Madrid - Alcalá de Henares, April 1999) "... inward-looking attitudes can be overcome through the promotion of initiatives for international solidarity under which the oldest and most prestigious universities can take up the challenge of exporting university education". My delegation therefore appreciates the efforts being made by the Organization under the UNESCO Chairs Programme, as a result of which the National University of Equatorial Guinea now has four UNESCO Chairs, three of them approved during the current biennium. One of these is the UNESCO Chair of Afro-Ibero-American studies, under which activities are carried out in cooperation with Alcalá de Henares University (Spain), with which a twinning agreement was signed in April this year. Another is the UNESCO Chair of education for peace, respect for human rights and democracy, which aims to educate citizens, protect the legacy of values that have instilled in us, among other things, more peace-loving attitudes, and safeguard basic rights. The draft plan of action for this Chair is being finalized in close cooperation with the National Committee on the Rights of the Child. We are confident that the Organization will continue to support us. The third is the UNESCO Chair of environmental education. Activities associated with this Chair are being carried out in close cooperation with Beaver College in Pennsylvania, among others. UNGE has signed a cooperation agreement with that institution covering several areas, including the protection of the Bioko primates.

(7.14) Considering that peace guarantees democratic processes and the economic, social and cultural development of nations, the Government of the Republic of Equatorial Guinea, after instituting the multi-party system in 1992, has always placed a premium on national political dialogue with the opposition, which made it possible to hold legislative elections in 1993, municipal elections in 1995, presidential elections in 1996 and the recent legislative elections of 7 March 1999, without disturbances or armed clashes. On the basis of President Obiang Nguema Mbasogo's political will to proceed along these lines, the government and the opposition have just agreed at Malabo to postpone municipal elections to the first quarter of the year 2000.

(7.15) With regard to freedom of expression, the Electoral Law of Equatorial Guinea allows all political parties airtime on the national radio and television, especially during the electoral campaign period. After the

promulgation in 1992 of the Law on the Press and Printing, the first in the entire history of Equatorial Guinea, amended in 1996 to include the audiovisual media, my country now has several independent press organizations, including those belonging to the 13 officially registered political parties. In addition to those independent bodies, three new bodies were registered by the government of my country in October.

(7.16) The importance that the Government of Equatorial Guinea ascribes to the issues of human rights, peace and dialogue has led it to establish a Centre for the Study and Promotion of Human Rights and to propose the establishment of a Subregional Parliament to the other Central African countries. The United Nations Commission on Human Rights has not considered it necessary to appoint a Special Rapporteur for my country.

(7.17) My delegation generally supports the consensus that has emerged from our debates on the Programme and Budget for 2000-2001.

(7.18) Equatorial Guinea is convinced that it can continue to cooperate from within in the Organization's efforts to consolidate a vision and a strategy that will enable it to take up the challenges of the twenty-first century, and has consequently submitted its nomination for election to the Executive Board. We request your support for our nomination.

(7.19) Madam President, allow me to take advantage of being here at this rostrum, on behalf of the Government and people of Equatorial Guinea, to wish all delegates here and the countries they represent a merry Christmas and a prosperous New Year 2000. Thank you.

## 8. The PRESIDENT:

Your Excellency, please convey our greetings and best wishes to your country and your people. There is one thing you said which I deem to be of great importance and which corresponds exactly to the closing words of yesterday's distinguished visitor, the Vice-President of Gabon, and that is that we have to have faith and hope because scepticism is paralysing. So I do appreciate this very much. Thank you, Sir. I now give the floor to Mr Mehrabodin Masstan, Permanent Delegate of Afghanistan to UNESCO.

### 9.1 M. MASSTAN (Afghanistan) :

Madame la Présidente, j'ai l'honneur de vous féliciter pour votre élection si méritée. Nous sommes certains que, guidés par vous, nous parviendrons à mener à bien les tâches qui nous sont assignées. Nous sommes honorés de voir une femme assurer la présidence de notre assemblée, alors que dans les régions de notre pays - l'Afghanistan - qui sont occupées par les mercenaires talibans, il est interdit aux femmes de travailler et les écoles de filles sont fermées depuis cinq ans.

9.2 Madame la Présidente, l'apparition des Taliban, à la fin de 1994, puis l'occupation de certaines provinces par leurs troupes, ont marqué le début de la destruction de l'infrastructure du système éducatif afghan. En effet, les Taliban ont privé les filles d'éducation et condamné des milliers d'institutrices à rester chez elles. Depuis qu'ils ont investi Kaboul, plus de 5.000 étudiantes n'ont plus accès à l'enseignement supérieur. La doctrine rigide, erronée et primitive professée par les Taliban et leurs alliés extrémistes pakistanais est sans rapport aucun avec l'islam, lequel prescrit à tous les musulmans, y compris les femmes, de s'instruire.

9.3 Madame la Présidente, les événements ont pris un cours tragique en Afghanistan depuis la dernière session de la Conférence générale de l'UNESCO. Sur la scène politique afghane est apparu voici déjà six ans un nouvel acteur. Le mot "Taliban" qui le désigne collectivement signifie "étudiants en sciences religieuses". Derrière ce mot se cache un projet de domination politique et économique émanant de l'extérieur.

9.4 Avec l'assistance des services de renseignements du Pakistan, "ISI", et grâce à la présence en Afghanistan de personnel militaire pakistanais, les Taliban sont parvenus à occuper militairement certaines régions du pays. Depuis, le peuple afghan vit une grande tragédie sociale et culturelle dont l'enseignement public est la victime. Des écoles accueillait les filles en Afghanistan depuis 1923 et elles s'étaient multipliées dès 1939.

9.5 Les femmes afghanes subissent très lourdement les effets de cette tragédie. Avant l'occupation par les Taliban les femmes de Kaboul jouissaient librement de leurs droits. Les femmes représentaient plus de 60 % du personnel enseignant des écoles primaires de la capitale. Dans beaucoup d'écoles primaires de garçons, l'enseignement était assuré en majorité par des femmes. L'interdiction de travailler qui frappe les femmes a obligé à fermer ces écoles. A l'Université de Kaboul, l'éducation était mixte. Il existait des associations de femmes défendant leurs droits. Beaucoup de femmes travaillaient dans les différents secteurs d'activité économique de la capitale. Les Taliban ont interdit toutes ces activités.

9.6 Paradoxalement, alors que la délégation pakistanaise prône dans cette noble enceinte les mêmes idéaux que les nôtres, c'est l'intervention du Pakistan qui, dans notre pays, a permis aux Taliban d'instaurer une nouvelle

dictature. La talibanisation de cette partie de l'Asie centrale est une menace pour la région et pour le reste du monde.

9.7 Madame la Présidente, c'est la mort dans l'âme que j'informe les membres de cette auguste assemblée que depuis l'occupation militaire de Kaboul par les Taliban, le 26 septembre 1996, les femmes de la capitale ne cessent d'être l'objet de persécutions et de mesures de répression. Depuis août 1998, la même tragédie a frappé Mazar-é-Sharif. A Kaboul, à Hérat comme à Mazar-é-Sharif, les veuves qui soutenaient économiquement leur famille en travaillant à l'extérieur ont été privées de cette ressource.

9.8 Madame la Présidente, tous ces actes inhumains à l'encontre des Afghans sont perpétrés au nom de l'islam. En réalité, plus d'un demi-milliard de femmes dans le monde vivent dans une société musulmane. L'islam reconnaît l'égalité de principe entre l'homme et la femme aussi bien dans le domaine spirituel que dans le domaine social, juridique et économique. C'est ainsi que dans beaucoup de pays musulmans ici représentés, l'évolution générale intervenue au XXe siècle a eu des effets salutaires sur la participation continue de la femme et le progrès social au sein de ces communautés islamiques. Comme l'a très bien dit Tocqueville : "il faut 50 ans de paix et de prospérité pour l'adoucissement des moeurs".

9.9 Les Taliban ont leur propre interprétation obscurantiste de l'islam. Comment peut-on imaginer qu'un peuple où les femmes sont illettrées a des chances d'accéder à une quelconque forme de progrès culturel, social ou économique ?

9.10 Madame la Présidente, l'Afghanistan a contribué durant plus de trois millénaires au progrès culturel de la région, avant comme après l'introduction de l'islam. Les Afghans sont fiers de leur patrimoine et entendent continuer de servir les idéaux de l'UNESCO. Les Taliban n'ont aucun égard pour le patrimoine culturel commun de l'humanité. Au contraire, ils le menacent.

9.11 Le Chef de l'Etat afghan avait ainsi prié le Directeur général de l'UNESCO de prendre des mesures pour que les deux statues colossales de Bouddha érigées à Bamyane, dans le centre du pays, soient inscrites sur la Liste du patrimoine culturel. Les Taliban sont parvenus à investir la ville de Bamyane le 14 septembre 1998. D'après des informations dignes de foi et des photos parvenues en dehors des zones d'occupation, ils ont décapité ces deux statues.

9.12 L'Etat islamique d'Afghanistan condamne fermement toutes les tentatives visant à détruire le patrimoine culturel national dans les territoires occupés par les Taliban. Selon les médias pakistanais, nombre de biens culturels afghans qui ont été pillés sont allés enrichir les collections personnelles de hauts responsables politiques pakistanais. Nous sollicitons l'assistance de l'UNESCO afin d'obtenir le rapatriement des biens culturels dérobés, en particulier les objets d'art, pièces de musée, manuscrits anciens et tous autres trésors culturels et artistiques. Dans une lettre au Directeur général de l'UNESCO en date du 7 mai 1997, M. Khwaja Shahid Hosain a affirmé, au nom de la délégation pakistanaise, que le porte-parole des Taliban, Mullah Mutawakil, l'avait assuré le 24 avril que ceux-ci respectaient toutes les religions et n'avaient nullement l'intention de détruire les statues de Bouddha de Bamyane. La note officielle du Pakistan s'est révélée mensongère, comme toutes les promesses des Taliban. Seul le gouvernement du Pakistan y a cru.

9.13 Je voudrais pour terminer assurer les délégations ici présentes que les Afghans ont plus que quiconque à coeur de promouvoir par l'éducation, le dialogue et la coopération, une culture de la paix fondée sur le respect de la vie et le rejet de la violence. Nous rendons hommage au président Khatami pour son allocution tout à fait remarquable sur le dialogue entre les civilisations.

9.14 La nation afghane est une nation multiethnique et multilinguistique. Cette diversité constitue une richesse en soi et pour le monde. S'il existe des données éparpillées sur l'ethnologie et les langues de l'Afghanistan, il n'existe pas d'ouvrage général rassemblant ces informations si précieuses pour les générations futures. L'UNESCO, par diplomatie, s'est abstenue de prendre position sur les groupes linguistiques ou ethniques vivant en Afghanistan. Ne pourrait-elle pas se charger de la réalisation d'un tel ouvrage ? Je vous remercie, Madame la Présidente.

10. The PRESIDENT:

I should like to thank Mr Mehrabodin Masstan, Permanent Delegate of Afghanistan. Sir, you are no doubt aware of the fact that this august gathering does not deal with political situations, nor does it interfere in any political issues, nor does it pass judgement. But it just so happens by great coincidence that only today, during the lunch break, I received a petition concerning the situation of women in Afghanistan which had been sent to me at the Senate in Prague and was forwarded to me here, and it corresponds to what you were saying about the situation of women, without of course putting any blame on anyone, but just setting out the facts of the



situation concerning women. And that *is* the concern of UNESCO. I should like now to call on our next speaker, Her Excellency Ms Koumba Diakite, Minister of Youth, Sports and Culture of Guinea.

#### 11.1 Mme DIAKITÉ (Guinée) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, vous me permettez, Madame la Présidente, de vous dire, au nom de la délégation de la République de Guinée, le plaisir que nous éprouvons à vous voir présider les travaux de la 30e session de la Conférence générale de notre institution. Je suis d'avance convaincue que les résultats obtenus seront tangibles et concrets, tant votre expérience est riche et variée. Il m'est également agréable de féliciter le Président du Conseil exécutif qui a dirigé avec beaucoup de compétence et de perspicacité les travaux de la dernière session de cet organe. Nous assurons également de notre gratitude votre prédécesseur, M. Eduardo Portella, président de la 29e session de la Conférence générale, pour l'efficacité avec laquelle il a présidé la Conférence générale en 1998-1999. La médaille d'or de l'UNESCO qui vient de lui être décernée en est la meilleure illustration. Enfin, je voudrais dire à M. Federico Mayor, qui va nous quitter, combien mon pays lui sait gré de s'être employé sans relâche à faire de l'UNESCO une entité vivante et dynamique, expression de la conscience universelle. La population guinéenne a par ailleurs vivement apprécié le fait que sa dernière visite en Afrique a eu pour cadre la Guinée où il a été fait Commandeur de l'Ordre national du mérite par le Président de la République, le général Lansana Conte. La communauté scientifique, les universitaires et d'autres hommes de culture ont pu le rencontrer et dialoguer ainsi avec un homme sûr de ses idées et déterminé à les faire partager. Le moment est venu de saluer celui dont les deux mandats ont été marqués par un grand sens de l'humain. La Guinée vous rend hommage, M. Federico Mayor.

11.2 Madame la Présidente, notre monde connaît de profonds bouleversements. La fin de la guerre froide, qui devait entraîner des relations internationales plus conviviales, nous laissait espérer une nouvelle organisation du monde caractérisée par un système universel plus démocratique. Mais nous nous sommes trouvés impuissants, face à des doutes multiples, à des relations internationales incertaines et à la naissance d'un monde à deux vitesses. D'une part, des progrès multiformes ont engendré la mondialisation de l'économie, des échanges et des idées, la révolution des nouvelles technologies de l'information et de la communication et des avancées démocratiques. De l'autre, les conflits, la violence, l'intolérance, l'exclusion et l'iniquité dans les relations entre nations ont accentué la pauvreté et les fractures sociales, réveillé les nationalismes et aggravé l'analphabétisme dans plusieurs régions du monde.

11.3 L'Afrique, qui est déjà fragilisée par la pauvreté et les conflits est, de ce fait, particulièrement exposée aux effets pervers de la mondialisation. Comme vous le savez sans nul doute, depuis une décennie, de violents conflits armés secouent la sous-région de l'Afrique de l'Ouest. La République de Guinée reste un îlot de paix qui s'est fait un devoir d'accueillir sur son sol des réfugiés dont le nombre actuel est estimé à 750.000. Elle est ainsi le pays du monde qui compte aujourd'hui sur son territoire le plus de réfugiés avec toutes les conséquences économiques, sociales, environnementales que cela comporte. L'insécurité touche tant la population hôte que les réfugiés. Nous en appelons à la communauté internationale pour qu'elle appuie les efforts humanitaires déployés par notre pays dans le but de pourvoir aux besoins essentiels de tous ses habitants, quels qu'ils soient, en matière d'éducation, de santé primaire et d'eau potable.

11.4 Madame la Présidente, en dépit des efforts consentis ces dernières années dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture, le fossé qui sépare l'Afrique des autres régions du monde ne cesse de se creuser. Face à cette réalité, l'UNESCO n'a ni failli à son devoir, ni omis de remplir son mandat. Bien au contraire, notre institution a assumé la fonction d'anticipation qui lui incombait. Elle a sensibilisé les Etats membres pour relancer et dynamiser la coopération intellectuelle dans le but d'enrichir le contenu de ce qu'il convient d'appeler la solidarité intellectuelle et morale - car n'est-ce pas là la mission éthique de l'UNESCO ?

11.5 Sur ce plan, l'UNESCO a inscrit à son actif des actions de portée historique et intellectuelle parmi lesquelles il faut citer le rapport de la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle, présidée par M. Jacques Delors ; le rapport de la Commission mondiale de la culture et du développement, présidée par M. Pérez de Cuéllar ; la Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme ; la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur ; la Conférence mondiale sur la science ; les multiples forums organisés sur l'intégration des femmes dans la dynamique éducative et du développement.

11.6 La République de Guinée appuie le projet de programme tel qu'il ressort du document 30 C/5. Elle approuve sans réserve les activités relatives à l'éducation, du primaire au supérieur, de l'éducation formelle à l'informelle. En un peu plus de dix ans, dans ce pays, le taux de scolarisation a plus que doublé, passant de 24 à 52,6 %. En ce qui concerne particulièrement la scolarisation des filles, la République de Guinée entend

poursuivre avec détermination la politique menée dans ce secteur. En 1998, sur les 400.000 enfants inscrits dans l'enseignement préscolaire, 800.000 étaient des filles.

11.7 Par ailleurs, mon gouvernement accorde un rang de priorité élevé au programme relatif à l'éducation de base pour tous. En effet, il importe d'assurer une éducation intégratrice pour tous, tout au long de la vie, et de permettre une meilleure articulation, voire une intégration de toutes ses composantes formelles et non formelles telles que définies à Jomtien. Ma délégation souhaite vivement qu'il soit tenu compte de cette unicité.

11.8 Par ailleurs, Mesdames et Messieurs, n'oublions pas les jeunes qui constituent l'avenir et vis-à-vis desquels nous avons des obligations. Ils l'ont rappelé à Lisbonne, à Genève, à Moncton et tout récemment à Paris lors de la séance inaugurale de notre 30e session. Je voudrais saisir cette occasion pour inviter les Etats membres, les ONG, la société civile et les autres intervenants à traduire dans les faits les décisions issues de ces différentes rencontres. Je voudrais également exhorter les Etats membres à soutenir le projet "Vers une culture de la paix" car, ne l'oublions jamais, sans la paix, il n'y aurait ni éducation, ni science, ni culture et, par conséquent, il ne saurait y avoir de développement.

11.9 Madame la Présidente, mon gouvernement souscrit aussi aux autres programmes relatifs à la science, au développement culturel et surtout aux nouvelles technologies de l'information et de la communication. La dichotomie que l'on constate aujourd'hui entre le monde dit développé et le monde dit en développement doit faire place à des échanges plus poussés dans le domaine de la technologie de l'information et de la communication. Nous estimons que l'UNESCO devrait y veiller particulièrement et faire de l'obtention d'un tel résultat une priorité du XXIe siècle.

11.10 Nous encourageons également la politique de décentralisation qui a permis à mon pays de rendre les actions de l'UNESCO plus visibles et plus efficaces sur le terrain.

11.11 Enfin, la République de Guinée approuve les réformes susceptibles d'améliorer le fonctionnement de l'institution et continuera de promouvoir les initiatives novatrices concernant "Priorité Afrique", la scolarisation généralisée, le renforcement des capacités scientifiques et technologiques, l'action des commissions nationales et surtout le dialogue interculturel.

11.12 La Guinée soutiendra les efforts de l'UNESCO et de son nouveau directeur général afin que l'UNESCO du XXIe siècle reste la garante de l'éducation, la culture, la science et la communication pour un monde plus équitable et plus solidaire. Je voudrais pour terminer souhaiter un plein succès à cette session, la dernière du millénaire. Je vous remercie de votre aimable attention.

12. The PRESIDENT:

I should like to extend my thanks to Her Excellency Ms Koumba Diakite, Minister of Youth, Sports and Culture of Guinea. Madam, your message was heard, taken into account and understood. May I also express our appreciation of your country's generosity in offering asylum to so many refugees.

PRESENTATION DE LA MAQUETTE DU MEMORIAL DE GOREE

PRESENTATION OF THE GOREE MEMORIAL SCALE MODEL

PRESENTACIÓN DE LA MAQUETA DEL MONUMENTO CONMEMORATIVO DE COREA

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ МАКЕТА MEMOРИАЛА ГОРЕ

عرض المثال المجسم لنصب غوريه التذكاري

介绍戈雷岛纪念馆的比例模型

13.1 The PRESIDENT:

Now, dear friends, as I notified you at the end of the morning session, I am pleased to inform you that the Director-General and Professor Harry Robinson III, Chairman of the International Commission for the Gorée Memorial, will now present the Gorée Memorial scale model to the plenary.

13.2 You may recall that the Gorée Memorial project was launched on the initiative of the President of the Republic of Senegal to commemorate the Black or African slave trade. The project's philosophy is based on tolerance, forgiveness and human fraternity. The project received the support of the General Conference at its 27th session, as well as that of the Organization of African Unity and the Black Diaspora in the United States of America through some of the most prominent representatives of African Americans, such as the Reverend Jesse Jackson, Colin Powell, Andrew Young and the Reverend Leon Sullivan. Mr Director-General, you have the floor.

#### 14.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs, la réalisation du projet de Mémorial de Gorée est l'un des objectifs majeurs de l'UNESCO sur le continent africain. Est-il encore besoin, notamment après la séance très importante que le Conseil exécutif a consacrée à cette question, de présenter à votre auguste assemblée cette île hautement symbolique du plus grand génocide de l'histoire de l'humanité : la traite négrière. L'idée d'ériger un mémorial de Gorée, non pas sur l'île de Gorée mais au point le plus occidental de l'Afrique, sur ce qu'on appelle la presqu'île du Cap-Vert, à Dakar, afin de perpétuer le souvenir des victimes de la traite négrière vient du Président de la République du Sénégal, M. Abdou Diouf lui-même.

14.2 Ce projet a obtenu le soutien de l'Organisation de l'unité africaine, de l'UNESCO, comme Madame la Présidente de la Conférence générale vient de le souligner et, surtout, de l'ensemble de la diaspora noire. La communauté noire des Etats-Unis a manifesté un très grand intérêt. Le révérend Jesse Jackson a tenu à se déplacer personnellement pour la pose de la première pierre du Mémorial en présence de chefs d'Etat réunis à l'occasion du 28e Sommet de l'OUA à Dakar. Le révérend Leon Sullivan, le général Colin Powell et l'ambassadeur Andrew Young ont également manifesté leur soutien total.

14.3 La philosophie de ce projet est fondée sur le pardon, la tolérance, la fraternité. A la fois rappel de la souffrance de l'homme noir et symbole de pardon et de réconciliation, le Mémorial s'élèvera en face de l'île de Gorée, à la pointe occidentale de l'Afrique, au bord de l'Atlantique. Témoin d'un drame qui a assombri l'histoire de l'humanité, le Mémorial est aussi un signe de confiance en l'être humain, et en sa capacité de transcender le passé pour se projeter dans un avenir de solidarité. Mais le Mémorial parle surtout aux Africains eux-mêmes en tant qu'expression concrète de leur identité culturelle qui s'affirme comme une source d'espérance à l'aube du prochain millénaire. Le Mémorial de Gorée n'est donc pas seulement un monument commémoratif, c'est d'abord un important instrument culturel au service des droits de l'homme dans leur ensemble, qui a pour mission de lutter contre l'oubli du passé, et plus encore de préparer l'avenir.

14.4 C'est pourquoi il est conçu comme un centre culturel à vocation internationale, comme un phare propre à favoriser l'appréciation mutuelle des cultures, la fraternité humaine et le respect des droits de l'homme. A la fois pivot d'un réseau informatique consacré à la traite négrière et foyer d'étude sur l'ensemble des droits de la personne humaine liés à la lutte contre le racisme et la discrimination.

14.5 Madame la Présidente, nous avons aussi pensé qu'il serait bon d'associer l'ensemble de la diaspora noire au financement de ce projet en invitant chacun de ses membres à y contribuer, à la mesure de ses moyens, de façon que le Mémorial incarne symboliquement la mobilisation de cette diaspora, soudée dans un même esprit de fraternité et de tolérance.

14.6 Les travaux d'aménagement du site ont déjà commencé. Une commission internationale de 15 membres, présidée par le professeur Harry Robinson III de la Howard University de Washington, a été constituée par l'UNESCO. Elle a pour mission d'assurer, en coopération avec le secrétariat du Mémorial à l'UNESCO, la réalisation et la promotion internationale du projet. Un concours architectural a été lancé à cet effet en 1996 sous l'égide de l'UNESCO et de l'Union internationale des architectes et a abouti à la sélection du projet de M. Ottavio Di Blasi, architecte italien dont la maquette vous est présentée aujourd'hui. Avec votre permission, Madame la Présidente, j'aimerais céder ma place à la tribune au professeur Harry Robinson afin qu'il vous présente lui-même la maquette du projet de Mémorial de Gorée. M. Robinson, vous avez la parole.

#### 15. The PRESIDENT:

Mr Robinson, you have the floor.

#### 16.1 Mr ROBINSON (Chairman of the International Commission for the Gorée Memorial):

Thank you, Mr Mayor. Madam President, Mr Traoré, delegates of the 188 States, Minister Kane from Senegal, it is my pleasure on behalf of the Commission to say just a few words for you. You can understand the disadvantage of speaking after Mr Mayor, because he took my entire speech! But thank you for doing that, Sir, it makes my job much easier! I want to express my special appreciation to President Abdou Diouf, for he was really the person who had the idea for the memorial. Every great idea has to start somewhere, even from the size of a mustard seed, and from that mustard seed we find ourselves today with a powerful design facing West, towards the New World, but anchored in Africa, anchored in the soul of the motherland. I also want to say: many, many thanks to our patron here, Mr Traoré who has been steadfast in moving us forward. As most of you know, this project has been going on for almost 12 years now, but it was not until 1995, when Mr Traoré stepped forward with President Abdou Diouf, that we were really able to make progress.

16.2 This is a very, very special project. It asks for nothing, it seeks nothing and it gives everything. It is a bridge to peace. It is a focus for forgiveness and healing in the Diaspora. It is more than a symbol - it is a spirit. I hope, if you get the chance, that you will take a look at it. Let me talk very briefly about the architect's design. The 90-metre tower is modelled on the Great Mosque in Burkina Faso; if you look at the plaza, the plaza is bifurcated - it is separated, symbolizing the tearing away from the motherland of the Africans who went to the Diaspora. It is a powerful design - you cannot imagine the enthusiasm for this in my country. Certainly the people who have stepped forward to co-chair the commissions and committees are of the kind I have told you about previously; but as I speak to small people in America, the average man in America - and Mr Traoré has sent me around the world and I have criss-crossed my country talking about this - as I speak to the small people, the people who can give \$10, you cannot imagine their enthusiasm for the project. One of the big ideas that has come up is to have chiselled into the plaza the names of people in America, with the theme "return your family's name to the motherland soil". I have had church groups call me at home and say "Mr Robinson, when can we buy our name subscriptions?". It is very, very important - notwithstanding the large contributions we get - we connect with the average person in the world, throughout the Diaspora.

16.3 The other idea, apart from having your name inscribed in the soil of Africa, is the peace forest. You notice that this is a heavily forested site: we have a young man in Ghana who is an ethnobotanist, and we are going to have a peace forest where you can buy a tree and plant it in this peace forest, and you can come and see your tree. We think it is going to be a boon to tourism in Africa. It is a very, very important project.

16.4 I am more than pleased to present this to you. I seek your continued support and I am available to do whatever is needed to make this happen. It is the end of my career; I took off a year from Howard University to work on this. Mr Traoré has been just outstanding in supporting me. Our next step is a capital campaign - we are going to have a feasibility study done in the next two months, and from that we will know how to raise the money to build it. I am very excited about this and I hope that all of you will come in about 2005 to the dedication. I thank you very much.

17. The PRESIDENT:

Professor, I think that everyone in this room understands the symbolic significance of the Gorée Memorial and appreciates the work you have contributed. We thank you very much for being with us and introducing this model.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

18. The PRESIDENT:

We shall now continue the general policy debate. I invite His Excellency Mr Yasser Abed Rabo, Minister of Culture and Information of Palestine, to take the floor.

١٩,١ السيد عبد ربه (فلسطين):

السيدة رئيسة المؤتمر، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السيدات والسادة، شرف عظيم لي أن أتحدث أمامكم، وأن أنقل إليكم تحيات الشعب الفلسطيني وتقديره العاليين لهذه المنظمة التي تجسد، في أهدافها النبيلة، طموح البشرية، منذ القدم، في العدل والمساواة والسلام.

١٩,٢ إن الدورة الحالية للمؤتمر العام لليونسكو تكتسب دلالة رمزية كبيرة وأهمية إجرائية خاصة لا تخفى على أحد. فهي تنعقد والبشرية تُعد نفسها للدخول في ألفية جديدة، وتحضّر لعقد قادم تريده أن يلبي طموحاتها المشروعة في الأمن والرخاء. وعلى قرارات مؤتمركم ستنعكس استراتيجيات اليونيسكو للمستقبل، وفيها سترجم رغبتها في الانفتاح على قرن جديد نريده جميعاً أن يكون واعداً بالعدل والحرية والمساواة والتعاون من أجل تحديات المستقبل. وينطبق ذلك، من بين ما ينطبق، على سدّ الفجوة المتنامية بين الغنى والفقر، وعلى مجتمع المعلومات الجديد، وعلى صون التنوع الثقافي واللغوي، وعلى دور التعليم والمؤسسات التربوية والجامعية في سياسات التنمية الوطنية، وعلى ترسيخ احترام حقوق الإنسان والحريات.

١٩،٣ السيدة رئيسة المؤتمر، لسنا بحاجة لتذكيركم بأن بلادنا فلسطين هي موطن الديانات التوحيدية، وبأنها مهد السيد المسيح. ونحن نثمنّ عالياً مبادرة اليونسكو لتبني مشروع "بيت لحم ٢٠٠٠"، ونقدر كثيراً جهود السيد فيديريكو مايور، المدير العام لليونسكو، كما نشيد برؤيته الاستشرافية بخصوص هذا المشروع الذي نوليه أهمية بالغة. وإنني إذ أشعر بالاعتزاز وأنا أنقل إليكم تقدير فلسطين للمساهمة الثمينة التي قدمتها اليونسكو في تحويل مشروع "بيت لحم ٢٠٠٠" إلى حقيقة ملموسة، يسرني التنويه بأن السيد الرئيس ياسر عرفات، تعبيراً عن هذا التقدير وترجمة له، طلب من المدير العام لليونسكو أن تكون منظماتكم النبيلة مقر الاحتفال العالمي في ٢٩ نوفمبر/تشرين الثاني القادم في هذه القاعة للإعلان عن انطلاق احتفالات "بيت لحم ٢٠٠٠". ويطيب لي أن أدعوكم باسم الشعب الفلسطيني للمشاركة شخصياً في هذه الأهمية الاحتفالية، وأنقل تحيات شعبنا وتثمينه لدعمكم المتواصل له منذ عقدين على الخصوص، واعترافه بأهمية هذا الدعم في صيرورة استقلاله وسيادته واستعادة حقوقه الوطنية المشروعة.

١٩،٤ السيدة رئيسة المؤتمر، حرصت اليونسكو دائماً على حماية المعالم الأثرية والحضارية لمدينة القدس، وأصدرت مجموعة كبيرة من القرارات، وبذلت الجهود الثمينة لصون تراث القدس الثقافي والحفاظ عليه. وقد بين الخبير الدولي في علم الآثار البروفسور ليون بريسوير Léon Pressouyre في التقرير المعروض على مؤتمركم (الوثيقة ٣٠/م ١٢ في ١٠/٥/١٩٩٩)، حيث بين بكل موضوعية ونزاهة علمية حجم الأخطار التي تتهدد مدينة القدس، وفضاعة التشويهات التي أحدثت وتحقق بتراتها وبطابعها الحضاري. ونحن نشكر مؤتمركم الموقر الاعتراف بالضرورة القصوى لمهمة البروفسور بريسوير وإقرار دعم استمرارها، لما لهذه المهمة من دور في تعميق الوعي بضرورة التحرك الكثيف لوقف هذه الانتهاكات.

١٩،٥ مما لا شك فيه أيضاً أنكم تدركون حاجة الشعب الفلسطيني لدعم اليونسكو وجهودها النبيلة في صون تراثه وتعزيز هويته، وبناء مؤسساته الوطنية، والسياسية والثقافية ونيل استقلاله. وقد عبرت اليونسكو في برامجها ومشاريعها المختلفة عن اعترافها بأولوية جهود الدعم للتربية والثقافة الفلسطينية كعنصر أساسي في بناء السلام، وهو موقف شجعنا على أن نطلب تكثيف دعمكم ومسانداتكم لجهودنا الرامية إلى وضع استراتيجية طموحة في المجالين الثقافي والتربوي تتناسب مع القرن القادم، وتكون عوناً لنا على تجاوز عقود طويلة من الاحتلال والحروب والدمار الذي طال كل مرافق الحياة الوطنية، وتساعد شعبنا على توفير الإمكانيات من أجل التنمية في ظل الديمقراطية والاستقرار.

١٩،٦ من ناحية أخرى، لا يسعني إلا أن أشيد باستراتيجية اليونسكو متوسطة الأجل للفترة الواقعة بين عامي ١٩٩٦ و٢٠٠١، وبالحماس الذي تبديه على صعيد تنسيق أنشطة السنة الدولية لثقافة السلام، كاستجابة لإعلان الجمعية العامة للأمم المتحدة سنة ٢٠٠٠ "السنة الدولية لثقافة السلام". ويطيب لي بهذه المناسبة أن أحيي الدور الخاص الذي اضطلع به السيد مايور وجهوده المثمرة في بلورة مشروع ثقافة السلام. إن مشروع ثقافة السلام هذا، الذي تتولى اليونسكو تنسيق أنشطته، يجسد واحداً من أبرز احتياجات الشعب الفلسطيني وتطلعاته. وقد عبرت اليونسكو عن ذلك بمبادرتها لإنشاء "وحدة تنسيق العمل من أجل دعم الشعب الفلسطيني" التي نتمنى أن تعملوا على دعمها وتطويرها. كما أن مشروع ثقافة السلام يتطلب جهداً عالمياً لتغيير طريقة تفكير وأداء الناس على نحو يعزز أسس السلام، جنباً إلى جنب مع تحاشي حدوث الصراع، وبناء السلام والثقة بين الناس. السيدة رئيسة المؤتمر، إن بناء ثقافة فلسطينية قائمة على ثقافة السلام بين الشعبين الإسرائيلي والفلسطيني يجب أن يركز على قاعدة صلبة ودائمة وهي إحقاق الحقوق المشروعة للشعب الفلسطيني في التحرر والعودة وتقرير المصير، وبناء دولته المستقلة وعاصمتها القدس، استناداً إلى قرارات الشرعية الدولية. وسيسهم دعمكم المتواصل وموافقتكم الشجاعة في إحقاق الحق والتنفيذ الكامل لقرارات الشرعية الدولية، وبالتالي في تعزيز وإنجاح مشروع ثقافة السلام على مستويات مختلفة وطنية وإقليمية ودولية.

١٩٧٠ السيدة رئيسة المؤتمر، سيداتي سادتي، في الختام، اسمحوا لي أن أحيي اختيار المجلس التنفيذي للسيد ماتسورا كمرشح وحيد لمنصب المدير العام، وأن أعبر عن أملنا في أن يصادق مؤتمر الموقر عليه بتوافق الآراء. أشركم من كل قلبي، وإلى اللقاء في التاسع والعشرين من نوفمبر/تشرين الثاني الحالي. وشكرا.

(19.1) Mr ABED RABO (Palestine) (Translation from the Arabic):

Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ladies and gentlemen, it is a great honour for me to address you, and to convey to you the greetings of the Palestinian people and their great esteem for this Organization, which, in its noble goals, enshrines the age-old aspirations of humanity to justice, equality and peace.

(19.2) It is no secret that the current session of the General Conference of UNESCO is endowed with great symbolic significance and particular operational importance. It is being held as humanity is about to enter a new millennium, and is preparing for a decade which the world's peoples hope will fulfil their legitimate aspirations to security and prosperity. UNESCO's strategy for the future will spring from the resolutions adopted at this Conference, and that strategy will translate humanity's desire for openness toward a new century, one which we all hope promises justice, freedom, equality and cooperation in meeting the challenges of the future. This applies to, *inter alia*, closing the widening gap between rich and poor, the new information society, the preservation of cultural and linguistic diversity, the role played by education and educational institutions, including universities, in formulating national development policies and consolidating respect for human rights and freedoms.

(19.3) Madam President, I need not remind you that my country, Palestine, is the cradle of the monotheistic religions and the birthplace of the founder of Christianity. We greatly appreciate UNESCO's initiative in adopting the "Bethlehem 2000" project, and I should like to express my admiration for the hard work and the forward-looking vision of Mr Federico Mayor, the Director-General, in connection with that project, to which we attach the utmost importance. It is with a feeling of pride that I convey to you Palestine's appreciation of UNESCO's inestimable contribution to the work of transforming the "Bethlehem 2000" project into tangible reality. I take great pleasure in informing you that President Yasser Arafat, as a means of expressing and translating that appreciation, has approached the Director-General of UNESCO and requested that this Organization should be the locale for the announcement, next 29 November, of the beginning of the celebration of "Bethlehem 2000". I am pleased, on behalf of the Palestinian people, to invite you all to come and participate personally in that evening of celebration. I should also like to convey to you the greetings of the Palestinian people and express their great esteem for your uninterrupted support over the past two decades in particular, and their acknowledgement of the importance of that support in their quest for independence and sovereignty and the recovery of their legitimate national rights.

(19.4) Madam President, UNESCO has always sought to protect the archaeological and cultural monuments of the city of Jerusalem, and has adopted many resolutions to that effect; it has also made admirable efforts to preserve and protect the city's cultural heritage. The internationally renowned archaeologist, Professor Léon Pressouyre, has submitted a report to this Conference (30 C/12, dated 5 October 1999) describing, with the utmost objectivity and scientific impartiality, the serious dangers currently threatening Jerusalem, and the appalling alterations that have disfigured and continue to disfigure the city's character and cultural heritage. I thank the Organization for acknowledging the great importance of Professor Pressouyre's work and agreeing to provide further support to enable him to continue with it, inasmuch as that work plays a role in enhancing awareness of the need for energetic action to put a stop to these violations.

(19.5) I am well aware that you understand the Palestinian people's need for UNESCO's support and generous efforts with the tasks of preserving our heritage, strengthening our identity, building our national political and cultural institutions and obtaining our independence. UNESCO, in a variety of programmes and projects, has made it clear that it recognizes the importance of supporting Palestinian education and culture as a fundamental element in the building of peace. This attitude has encouraged us to ask for further support and to request UNESCO's assistance for our own efforts to develop an ambitious strategy in the fields of culture and education, one that will be appropriate for the coming century and will help us recover from the long decades of occupation, war and destruction that have affected every aspect of our national life, and will help us, as a people, to muster the capabilities we need in order to develop in a setting of democracy and stability.

(19.6) Turning to other matters, I should like to commend UNESCO's Medium-Term Strategy for 1996-2001 and its admirable endeavours to coordinate the activities of the International Year for the Culture of Peace in response to the resolution of the General Assembly of the United Nations proclaiming the year 2000 the International Year for the Culture of Peace. In this connection, I am pleased to single out the special role assumed by Mr Mayor and his estimable efforts in crystallizing the culture of peace project, the activities relating to which are being coordinated by UNESCO. That project addresses one of the most important needs and aspirations of the Palestinian people, a fact acknowledged by UNESCO through its establishment of a Coordination Unit for Action in support of the Palestinian people. I hope to see that unit strengthened and expanded. The culture of peace project also requires a worldwide effort to change the way people think and act, in order to strengthen the basis of peace while simultaneously avoiding the occurrence of conflict and building peace and trust among humanity. Madam President, the foundations of a Palestinian culture based on a culture of peace between the Palestinian and Israeli

peoples must be solid and lasting. They must consist of the realization of the Palestinian people's legitimate rights to liberation, return, self-determination, and the building of an independent State with Jerusalem as its capital, in accordance with the relevant United Nations resolutions. With your unstinting support and your courageous assistance, right will prevail and those resolutions will be implemented at last. That will promote the success of the culture of peace project at the national, regional and international levels.

(19.7) Madam President, ladies and gentlemen, in conclusion, I should like to commend the Executive Board for its selection of Mr Matsuura as the sole candidate for the post of Director-General. I should like to express my hope that this Conference will endorse that selection by consensus. I look forward to seeing you all next 29 November. Thank you.

20. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency, the Minister for Culture and Information of Palestine. Thank you, Your Excellency. I now call upon His Excellency, Mr Damien Zinsou Modéran Alahassa, Minister for National Education and Scientific Research of Benin. Your Excellency, you have the floor.

21.1 M. ALAHASSA (Bénin) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les distingués membres des délégations, Mesdames et Messieurs, au nom de mon pays, la République du Bénin, je voudrais tout d'abord m'associer aux félicitations bien méritées qui vous ont été adressées, Madame la Présidente, pour votre élection à la présidence de la Conférence générale, et vous souhaiter plein succès dans l'exercice de vos fonctions. J'aimerais également exprimer ma reconnaissance au Président du Conseil exécutif pour les efforts qu'il a déployés, de concert avec le Secrétariat, pour la préparation matérielle et intellectuelle de cette session. Qu'il me soit permis, Madame la Présidente, d'exprimer la profonde gratitude de mon pays au Directeur général sortant, M. Federico Mayor Zaragoza, et de lui rendre le vibrant hommage qu'il mérite. En effet, il a su, avec compétence, détermination, dévouement, et dans une optique toujours empreinte d'humaniste équanimité, s'acquitter de la mission qui lui a été confiée lors de la 24<sup>e</sup> session de la Conférence générale. Nous lui sommes reconnaissants pour sa contribution personnelle au renforcement de la coopération entre le Bénin et l'UNESCO et lui souhaitons plein succès dans ses entreprises futures qui, nous n'en doutons pas, se situeront dans le prolongement de son action à l'UNESCO pour l'avènement d'une culture de la paix.

21.2 Madame la Présidente, la 30<sup>e</sup> session de la Conférence générale est la dernière de ce siècle, ce qui nous enjoint de jeter un regard, serait-il bref, en arrière, afin de mieux envisager le futur. Notre siècle aura été assurément le plus prométhéen de tous. La technoscience nous a fait faire des progrès prodigieux, dépassant parfois l'attente et l'imagination de l'humain moyen. Notre siècle est celui de la conquête de l'atome, des satellites, des fusées et de la conquête de l'espace, au point que l'expression "vouloir la lune", qui symbolisait naguère le summum de l'utopie, se trouve désormais vidée de sa valeur métaphorique. Les biotechnologies et les manipulations génétiques, induites par la découverte de la cellule et du gène, nous ouvrent les perspectives inédites sur la vie. Avec la télévision, l'informatique et la révolution des télécommunications que rendent possible les technologies du numérique, l'humanité se trouve projetée, un peu hébétée, sur les fameuses autoroutes de l'information.

21.3 Toutes ces conquêtes, en un siècle, ont fait accomplir à l'humanité des pas de géant. Mais l'humanité en sort-elle grandie ? Rien n'est moins sûr. Si nous ne pouvons plus "vouloir la lune", ayant parcouru la distance qui la sépare de la terre, il nous reste à franchir, comme nous le rappelle le poète brésilien Carlos Drummond de Andrade, "la distance de l'homme à l'homme", geste sans lequel, mesurés à l'aune de l'humanisme, nous demeurerions des nains, malgré, paradoxalement, les pas de géants que nous avons fait accomplir à la science.

21.4 C'est dire que jamais l'humanité n'aura dû relever autant de défis aussi divers qu'imbriqués, mais tous, faut-il le souligner, à sa mesure. Madame la Présidente, de ces défis, qui accouchent de certains maux qui sont comme autant de lèpres sur le corps de l'humanité, je ne vous imposerai point un catalogue. Qu'il me suffise d'en mentionner quelques-uns, ceux qui, de par leur nature, nous paraissent le plus susceptibles de nous aider à mieux cibler et actualiser les objectifs de notre Organisation : l'analphabétisme traditionnel persistant à travers le monde, notamment dans les pays en développement parmi lesquels le continent africain continue de détenir le triste record du taux de scolarisation le plus bas, avec une moyenne arithmétique inférieure à 40 % (sur ce même continent, l'alphabétisation et l'éducation des adultes ne se portent pas non plus le mieux du monde, particulièrement chez les femmes et les jeunes que le train lancé à folle allure de la mondialisation dépasse sans s'arrêter, lorsqu'il ne les projette pas sur les bas-côtés de l'exclusion) ; l'inquiétant effritement des valeurs de partage et la dissolution des solidarités découlant, non pas d'une insuffisance des ressources mais de leur inégale répartition, marquée aussi par la criminelle inconscience du gaspillage ; la rupture, de plus en plus scandaleuse, par l'homme, du contrat naturel qui le lie aux autres éléments de l'univers ; la remontée des idéologies racistes

génératrices d'horreurs, de "nettoyages ethniques", de préjugés sexistes, de xénophobies et de formes indicibles des violations des droits humains.

21.5 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, ce n'est point trop dire que d'affirmer, comme le faisait naguère un poète allemand, que "l'humanité se détériore". Et face aux dangers et aux périls qui aujourd'hui menacent la paix dans le monde et compromettent de ce fait l'existence de l'humanité, la mission intellectuelle, morale et d'anticipation dévolue à l'UNESCO n'en devient que plus pertinente et plus pressante. Aujourd'hui plus encore qu'hier, la vie, la pérennité, la survie même de tout ce qui respire sur la terre, sous terre et dans les eaux dépendent véritablement du courage et de la clairvoyance de cette agence intellectuelle et de sa détermination à poursuivre inlassablement l'oeuvre d'édification des "défenses de la paix dans l'esprit des hommes", notamment, en rappelant que la première dette contractée envers les générations montantes ou à venir, qui n'ont pas connu les pogroms des deux grandes guerres de ce siècle et les guerres coloniales venues ensuite, est celle d'un devoir de mémoire.

21.6 Nous devons donc renforcer plus que jamais le rôle joué par l'UNESCO comme conscience intellectuelle et morale la plus aiguë de la planète comme laboratoire d'idées libératrices, comme creuset dans lequel la science et la conscience se fondent pour congédier à jamais le spectre terrifiant de la ruine de l'espèce humaine. Nous ne pouvons donc que saluer l'initiative d'une "culture de la paix", tout en invitant les Etats membres à l'approfondir et à en étudier les nombreuses dimensions et les conditions de réalisation. Pour la délégation du Bénin, ce concept ne saurait être mis en oeuvre sans un autre qui est son complément, qui est un peu comme son frère siamois, celui d'une "culture du juste partage du pain". Ces deux concepts se déterminent et se conditionnent mutuellement, et les séparer, ou monter l'un en épingle, au détriment de l'autre, risquerait fort de les réduire et de les appauvrir en en faisant des slogans inopérants.

21.7 Permettez-moi, Madame la Présidente, de saluer du haut de cette tribune les efforts éminemment louables que ne cesse de déployer l'UNESCO pour accomplir sa noble mission historique, et qu'illustrent des acquis indéniables dans ses divers domaines de compétence. Ainsi l'éducation, en tant que nectar de la vie, a largement préoccupé la communauté intellectuelle mondiale à l'occasion, notamment, de la Conférence de Hambourg sur l'éducation des adultes, en juillet 1997, et celle de Paris sur l'enseignement supérieur, en octobre 1998. Il en est de même de la culture dont l'importance et le rôle dans le développement ont été mis en relief et rappelés avec force à Stockholm, en mars-avril 1998, à l'occasion de la tenue de la Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles pour le développement. De même, Madame la Présidente, je ne saurais passer sous silence sans en ressentir une certaine culpabilité, la rencontre de Budapest au cours de laquelle, du 26 juin au 1er juillet 1999, la science, sa nature, sa finalité, ses applications et leurs impacts sur l'homme et son cadre de vie ont fait l'objet de fructueux échanges entre d'éminentes personnalités du monde scientifique et d'illustres décideurs politiques, sous le regard optimiste et témoin des jeunes et des femmes aspirant au progrès et à la paix.

21.8 Ce sont là autant d'acquis sur le plan de la réflexion et de la recherche en commun des solutions aux problèmes brûlants de notre planète. Mon pays souhaite que les efforts entrepris soient poursuivis avec courage, que les acquis enregistrés soient renforcés et consolidés grâce au suivi et à la mise en oeuvre effective, par l'Organisation et ses Etats membres, des déclarations issues des différentes conférences, ce qui, au demeurant, ne nous paraît pas possible sans le recours à la solidarité et à la coopération agissantes en notre sein.

21.9 En direction des pays en développement, les efforts consentis par l'Organisation dans le sens de la démarginalisation des femmes en vue de leur épanouissement devraient être accrus tout au long du prochain exercice biennal. C'est ici, Madame la Présidente, qu'il convient de souligner toute l'importance des activités transversales et des projets transdisciplinaires et plus particulièrement de "Priorité Afrique". Mon pays souhaite que de substantielles ressources soient mises à la disposition du département qui en est chargé pour le renforcer. Ce faisant, l'UNESCO démontrerait que l'Afrique est perçue comme la priorité, non pas des seuls pays africains, mais de tous les Etats membres.

21.10 Madame la Présidente, au moment où notre Conférence générale s'apprête à déclarer que la traite des esclaves est un crime contre l'humanité, je m'en voudrais de ne pas souligner l'importance d'un projet cher à notre Organisation, j'ai nommé le projet interculturel "La Route de l'esclave". En ma qualité de représentant d'un pays qui a pâti pendant quatre siècles de ce qui constitue une ignoble ponction humaine, je me fais un devoir de mettre en exergue le caractère universel d'un tel projet et des tâches qui en découlent, puisque les puissances esclavagistes, en dominant le monde, ont inoculé le virus du racisme et des préjugés contre l'homme noir à tous les autres peuples avec lesquels elles entraient en contact, quand bien même ceux-ci ne participaient pas à la traite. Dans ce cas aussi s'impose un devoir de vérité, comme un devoir de mémoire, pour qu'enfin les peuples commencent à se percevoir de façon plus saine, condition indispensable d'une culture de la paix.



21.11 Madame la Présidente, le Bénin voudrait, par ma voix, réaffirmer qu'il croit aux nobles idéaux de notre Organisation et les soutient. Nous lançons un appel aux pays les plus pourvus afin qu'ils mettent à la disposition de l'UNESCO les moyens dont elle a besoin pour financer les ressources de l'intelligence et du coeur qui aideront l'humanité entière à relever les défis du XXI<sup>e</sup> siècle.

21.12 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, avant de conclure mon propos, je tiens à féliciter la République des Palaos et les Etats fédérés de Micronésie pour leur admission comme Etats membres de l'UNESCO et à leur souhaiter la bienvenue au sein de notre grande famille. Puisse leur arrivée, à l'orée d'un nouveau millénaire, faire, comme le voulait Aimé Césaire, une grande voix de ce siècle dont les échos nous inspireront encore au prochain, puisse leur arrivée faire, dis-je, que "la justice écoute aux portes de la beauté". Je vous remercie de votre attention.

(Mr Hanrath, Netherlands, takes the Chair)

22. The PRESIDENT:

I thank His Excellency, the Minister of National Education and Scientific Research of Benin. I would now like to give the floor to the next speaker, His Excellency Mr Charles Etoundi, Minister of State for National Education of Cameroon. Sir, you have the floor.

23.1 M. ETOUNDI (Cameroun) :

Monsieur le Président, permettez-moi d'abord d'adresser mes très vives et sincères félicitations à Mme Moserová pour sa brillante élection à la présidence de la 30<sup>e</sup> session de la Conférence générale de notre Organisation. Assurément, sa sagesse et ses éminentes qualités lui permettront de mener avec succès les travaux de cette session. Monsieur le Président du Conseil exécutif, je voudrais m'associer à tous ceux qui m'ont précédé pour vous féliciter de votre élection au Conseil exécutif et vous dire combien j'apprécie le rôle que vous-même et les autres membres du Conseil avez joué dans la préparation et l'aboutissement des travaux de celui-ci. Permettez-moi également de rendre un hommage appuyé au Directeur général sortant, M. Federico Mayor, pour l'action menée à la tête de l'Organisation pendant 12 ans. Sous sa direction dynamique et éclairée, l'Organisation a pu conforter son rôle éthique et intellectuel dans le monde. Je voudrais enfin féliciter très chaleureusement le Conseil exécutif pour le choix qu'il a fait en désignant M. Matsuura comme candidat au poste de directeur général de l'Organisation. Je ne doute pas un seul instant que la Conférence générale confirmera les résultats de cette désignation. Le Cameroun, par ma voix, tient à assurer le nouveau Directeur général de son soutien dans ses fonctions à la tête du Secrétariat.

23.2 Mesdames et Messieurs, alors que nous nous acheminons vers la fin du siècle et que nous abordons le troisième millénaire, le moment semble indiqué pour esquisser un bilan des activités de notre Organisation et entrevoir avec elle le futur. En effet, les efforts que déploie l'UNESCO pour tâcher de faire du monde un havre de paix et de bien-être n'ont pas dissipé les inquiétudes que suscitent la pauvreté, l'analphabétisme, le sous-développement et les conflits de tous genres. Cependant, à la lumière des efforts entrepris, il est permis d'espérer en un avenir plus serein, marqué par l'élimination progressive de la pauvreté, l'accès à la connaissance pour tous, un monde de tolérance, de paix et de solidarité où les valeurs éthiques et morales soient partagées par tous. C'est le lieu ici de reconnaître le rôle que joue l'UNESCO comme conscience morale et intellectuelle, elle qui a été la première Organisation à lancer le concept de culture de la paix. Nous nous réjouissons à cet égard de la proclamation de l'an 2000 comme Année internationale de la culture de la paix.

23.3 Mesdames, Messieurs, l'une des tâches principales de l'UNESCO est l'éducation. Elle est à notre sens la base même de son action. C'est pourquoi le Cameroun a toujours oeuvré dans le sens de l'application des recommandations de la Conférence de Jomtien qui coïncident avec les objectifs de la Décennie de l'OUA pour l'éducation en Afrique. C'est dire toute l'importance que nous attachons à ce domaine. Nous nous réjouissons également de la tenue sous l'égide de l'UNESCO des rencontres internationales suivantes : Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur (octobre 1998) ; Congrès mondial sur l'enseignement technique et professionnel (Séoul, avril 1999) ; Conférence mondiale sur la science (Budapest, Hongrie, 30 juin au 5 juillet 1999), conférence qui a mis l'accent sur l'accès à la connaissance scientifique. Il nous semble d'ailleurs que l'UNESCO se trouve dans une position idéale pour la réflexion mondiale sur la portée, l'étendue et l'application des droits de propriété intellectuelle, s'agissant de la production, de la distribution et de l'utilisation équitable de la connaissance.

23.4 L'UNESCO a également tenu à Stockholm la Conférence mondiale sur les politiques culturelles. A cet égard, nous avons lu avec beaucoup d'intérêt le Rapport mondial sur la culture et notre souhait est que l'identité culturelle et le dialogue interculturel, deux concepts qui, à notre avis, se complètent, soient une réalité vivante dans le monde d'aujourd'hui et permettent d'extirper les racines des guerres.

23.5 Mesdames et Messieurs, les recommandations et plans d'action adoptés lors de toutes ces assises reflètent les objectifs et les missions de l'UNESCO, attestent son rôle éthique, sa capacité d'anticipation et de réflexion prospective et soulignent la nécessité de renforcer la coopération avec les Etats membres ainsi qu'au sein même du système des Nations Unies.

23.6 Dans le même ordre d'idée, l'Organisation a élaboré des instruments et mis sur pied des structures pour consolider l'équité et l'égalité de tous : Déclaration sur la protection du génome humain, Déclaration sur les responsabilités des générations présentes envers les générations futures, Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies, Comité de bioéthique. Bien plus, elle oeuvre chaque jour pour accorder une place de choix aux groupes prioritaires tels les jeunes, qui tiennent un forum en marge de cette Conférence, les femmes, l'Afrique, le Pacifique, etc. Parlant de groupes prioritaires, le Cameroun est pour le maintien de l'Afrique comme priorité à l'UNESCO et souhaite que cette priorité pénètre tous ses programmes. Il y a lieu de se féliciter du projet de créer un compte spécial Priorité Afrique qui permettra à coup sûr de mieux faire face aux nombreux besoins de ce continent et d'agir en vue de l'amélioration du bien-être de ses populations. Nous sommes également pour le renforcement du Programme solaire mondial, convaincus que c'est le cadre par excellence de la revalorisation des sources d'énergie renouvelables.

23.7 Mesdames et Messieurs, nous avons noté avec satisfaction les progrès réalisés dans la présentation du document 30 C/5 sur le plan de la clarté, de la lisibilité et de la transparence. Nous notons également l'évolution vers une programmation/budgétisation/suivi orientée vers des résultats. Il faut seulement souhaiter une meilleure efficacité dans la mise en oeuvre des programmes, gage à notre avis de l'instauration d'une véritable culture de l'évaluation.

23.8 A propos des scénarios budgétaires, deux options nous ont été présentées, l'option de croissance nominale zéro dite "scénario A" et l'option de croissance réelle zéro dite "scénario B". Dans les deux hypothèses on remarque que le budget connaîtra au mieux une stagnation. Ce qui nous permet de constater encore une fois que les pays nantis s'en tiennent toujours à des notions de rentabilité mécanique, même dans des organisations comme l'UNESCO, pourtant reconnue garante de l'éthique. Nous appelons à plus d'altruisme de la part des Etats membres. Malgré tout, mon pays est pour le scénario budgétaire A, grâce auquel, à ses yeux, l'Organisation devrait pouvoir mieux gérer les ressources disponibles et établir des priorités dans ses programmes.

23.9 Monsieur le Président, mon pays est d'avis que l'UNESCO du troisième millénaire doit consolider les acquis et renforcer le requis. La consolidation des acquis passe par le respect de l'Acte constitutif et l'accomplissement des missions qui relèvent de ses domaines de compétence. Quant au requis, il est important que l'Organisation se fasse mieux connaître et soit plus opérationnelle. Cela suppose d'abord une meilleure visibilité de sa part dans les Etats membres et vis-à-vis des autres institutions du système. L'UNESCO dispose de moyens matériels et humains pour consolider sa présence et faire davantage connaître ses activités. Elle n'a besoin que d'une stratégie : celle destinée à l'usage externe. Ce qui suppose au préalable une préparation en concertation avec les Etats membres par l'intermédiaire des commissions nationales. L'UNESCO a également besoin de mieux se faire connaître auprès des autres organisations du système des Nations Unies avec lesquelles elle devrait coopérer pour le plus grand bien de l'humanité.

23.10 L'un des axes importants de l'Organisation du troisième millénaire sera la décentralisation. L'opinion de mon pays est que la décentralisation et en soi l'un des moyens les plus efficaces d'exécuter le programme et budget de l'UNESCO en association étroite avec les Etats membres et leurs commissions nationales. Les bureaux régionaux devraient donc avoir pour première mission le renforcement des capacités et du rôle des commissions nationales. De même, il faut des principes et des critères pour une mise en oeuvre rationnelle de la décentralisation. L'impact et les résultats gagneront en transparence administrative ; la visibilité et l'image de l'UNESCO s'en trouveront améliorées tant au niveau régional qu'au niveau universel. C'est à ce prix et à ce prix seulement que l'UNESCO jouera plus efficacement - et c'est notre voeu le plus cher - son rôle de conscience morale, intellectuelle et éthique. Je vous remercie de votre bienveillante attention.

24. The PRESIDENT:

I thank His Excellency Mr Charles Etoundi, Minister of State for National Education of Cameroon. The next speaker on my list is His Excellency Mr Etzer Charles, Ambassador and Permanent Delegate of Haiti to UNESCO. Dear colleague, you have the floor.

25.1 M. CHARLES (Haïti) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres, honorables ambassadeurs et délégués, je voudrais tout d'abord vous faire part des regrets du Ministre de l'éducation d'Haïti qui n'a pu être présent à cette 30e session de la Conférence générale. Aussi m'a-t-il fait l'honneur de me charger de vous lire son allocution.

25.2 Alors que s'achève le deuxième millénaire, l'UNESCO compte 54 ans d'existence et cette 30<sup>e</sup> session de la Conférence générale prépare en quelque sorte son entrée dans le XXI<sup>e</sup> siècle. Depuis sa naissance, elle n'a cessé, dans les domaines de l'éducation, de la culture et de la science, d'oeuvrer, au fil des ans, des mois et des jours en faveur de la paix et d'un monde meilleur pour tous les hommes. Le temps nous manquerait s'il fallait énumérer les mille et un champs d'action de l'Organisation. Outre les multiples programmes de coopération actuellement menés sur tous les continents, nombreux sont en effet les moments de réflexion où, s'érigeant en conscience institutionnelle de l'humanité, elle tente d'apporter des réponses aux grands problèmes du temps présent et aux interrogations que soulève l'avenir. La Conférence de Jomtien, le Sommet solaire mondial, la Conférence mondiale sur la science sont, parmi d'autres, autant de balises pour aujourd'hui et demain, autant de gestes d'ensemencement pour un destin plus prometteur.

25.3 A la lumière de tout cela, et face aux guerres, aux tensions et aux déchirures diverses qui continuent d'assombrir l'existence de maintes sociétés, et donc de maintenir la paix prisonnière du rêve, une question se pose : quel champ d'action prioritaire pour l'UNESCO du XXI<sup>e</sup> siècle ? S'il faut élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes pour un humanisme à la mesure d'un bien-être universel, ce champ d'action est et demeure l'éducation. Une éducation plurielle où seraient représentées les différentes sphères de la vie sociale. Cette logique devrait trouver sa juste place dans la politique générale de tout Etat. Tel est le cas en Haïti.

25.4 Fort de cette logique, le gouvernement de Haïti considère l'éducation comme l'une de ses grandes priorités, pour ne pas dire sa priorité absolue. En effet, depuis deux ans environ, un plan national d'éducation et de formation procédant d'une nouvelle vision de la fonction du système scolaire au sein de la société haïtienne prône une école accessible à tous. Aux fins de sa mise en oeuvre, le Ministère de l'éducation entend exercer son rôle de garant de la démocratisation et de la qualité de l'éducation à tous les niveaux, tant dans le secteur public que dans le secteur privé. Ce plan, dans ses grandes orientations, témoigne de la volonté du gouvernement d'arracher le secteur de l'éducation à son état d'urgence afin qu'il serve d'assise à la modernisation de notre société. Si, dans la foulée de Jomtien, Haïti s'est donné pour priorité l'éducation de base et l'éradication de l'analphabétisme, le plan national élaboré en 1997 définit la stratégie pour y parvenir, tout en s'attaquant aux maux chroniques du système éducatif.

25.5 C'est ainsi que, tout en visant la scolarisation à l'horizon 2010 de tous les jeunes âgés de 6 à 11 ans, dont seulement 65 % ont actuellement accès à l'école, le gouvernement a engagé cette réforme du système éducatif selon quatre axes d'intervention : amélioration de la qualité de l'éducation, accroissement de l'offre scolaire, amélioration de la gouvernance et renforcement de l'efficacité externe. Dans cette perspective, le Ministère de l'éducation, appuyé par des bailleurs de fonds internationaux, a entrepris depuis deux ans un certain nombre d'actions - construction de nouvelles écoles, remise en état d'écoles existantes - tout en apportant, en ce sens, son appui au secteur non public dans le cadre d'un programme de partenariat. Il a aussi mis sur pied des programmes de distribution d'uniformes scolaires, de matériels et de fournitures pédagogiques, de même qu'un programme de santé-nutrition scolaire.

25.6 Une stratégie d'amélioration de la qualité de l'éducation serait incomplète si elle ne procédait pas à une réforme des programmes d'enseignement visant à la fois la modernisation des contenus de la formation et l'éducation des jeunes Haïtiens à la citoyenneté. Outre qu'elle contribue à la consolidation des institutions démocratiques, cette culture du civisme permettra à ces jeunes de s'ouvrir davantage aux valeurs universelles de tolérance et de compréhension mutuelle, dans la perspective de cette culture de la paix à laquelle la République d'Haïti adhère pleinement, comme en témoigne notamment son soutien à la Déclaration sur le droit de l'être humain à la paix. Dans ce même souci d'améliorer la qualité de l'éducation, les institutions de formation pédagogiques voient leur mission redéfinie. Leur transformation est déjà en cours.

25.7 Le renforcement de l'efficacité externe du système vise à assurer l'insertion des jeunes sur le marché du travail, et à faire en sorte que le système scolaire produise les compétences nécessaires au développement économique de notre pays. A cet effet il a été prévu de réorganiser l'enseignement secondaire. Parallèlement à la filière classique de l'enseignement général, elle-même repensée à la lumière de l'évolution du monde actuel, trois nouvelles filières de formation vont voir le jour : une filière scientifique et technologique, une filière artistique et une filière professionnelle et technique. De plus, un projet de restructuration complète de l'enseignement professionnel orientant la formation en fonction de la demande a été élaboré. Quant à l'enseignement supérieur, sa modernisation appelle deux types d'action. D'abord, la prise en compte, dans la réforme de l'université, de la culture scientifique et technologique dont l'appropriation est indispensable à la maîtrise des paramètres de son développement. Ensuite, la création d'une nouvelle catégorie d'établissements, les centres d'enseignement supérieur technologique qui offriront des possibilités de formation plus souples que les universités.

25.8 La coordination de ces différents programmes et projets de réforme exige assurément des capacités d'orientation, d'intervention et de prise de décisions pertinentes et efficaces. Le quatrième axe du plan national

consiste donc à améliorer les méthodes de gouvernance et de gestion du Ministère de l'éducation nationale. A cette fin a été élaboré, avec le concours du PNUD et de l'UNESCO, un projet majeur de renforcement institutionnel dont la mise en oeuvre débutera ce mois-ci.

25.9 Si, jusqu'à présent, le gouvernement s'est montré à la hauteur de sa tâche en définissant les différents aspects de la réforme de notre système éducatif, la pénurie grave de personnel qualifié dans les différents domaines de l'éducation menace de vouer ses efforts à l'échec. Il a été récemment procédé à l'inventaire des ressources humaines nécessaires pour faire aboutir la réforme de l'éducation. Il est ainsi apparu que, pour atteindre l'objectif consistant à scolariser tous les jeunes âgés de 6 à 11 ans, il faudrait qu'un impressionnant contingent de 10.200 enseignants vienne grossir les rangs de ceux qui sont déjà à l'oeuvre dans l'ensemble du système éducatif. Il en va de même des centres d'enseignement supérieur technologique qui mobiliseront en 2003-2004 près de 542 professeurs. Face à cette situation alarmante, permettez-moi de lancer, au nom de la République d'Haïti, un appel à nos amis au sein de la communauté internationale afin qu'ils contribuent à la mise en oeuvre de cette réforme, et de demander dans le même temps à l'Organisation de renforcer sa coopération avec notre pays dans le domaine de l'éducation. Tel est le sens du projet de résolution présenté par Haïti, soutenu par de nombreux Etats membres et favorablement accueilli par la Commission I. C'est pour moi l'occasion de remercier tous ceux qui, par ce soutien, ont témoigné leur solidarité avec le peuple haïtien.

25.10 Nous voudrions remercier également l'UNESCO pour l'aide qu'elle est disposée à apporter au projet d'Institut des langues et des cultures de la Caraïbe, centre d'excellence des dialogues multilingues. Cet institut se mettra au service des pays des Caraïbes en vue de contribuer à leur intégration. Je saisis cette occasion pour rendre hommage à l'Organisation pour la manière dont elle s'est investie dans des projets tels que "La Route de l'esclave" ou le "Musée de la traite et de l'esclavage" qui revêtent la plus haute importance aux yeux du gouvernement de la République et de tous les Haïtiens. A quatre ans du 1er janvier 2004, date à laquelle sera commémoré le bicentenaire de l'indépendance nationale, ce sont là de précieuses contributions à la mise en évidence de la trajectoire par laquelle s'est constituée l'identité de notre peuple et sur laquelle nous construirons une nation moderne au XXIe siècle.

25.11 Ce long regard sur le système éducatif haïtien nous a permis de mesurer les efforts considérables que déploie le gouvernement en la matière. Aujourd'hui, au seuil du XXIe siècle et au-delà, l'éducation demeure et demeurera une priorité centrale dans l'action de l'UNESCO - une priorité qui, bien entendu, ne diminue en rien ce que doit être le rôle de l'Organisation dans d'autres domaines et dans tous les grands débats qui agitent notre temps. C'est dire qu'il n'y a pas lieu de redéfinir les objectifs de l'UNESCO pour le siècle prochain. Ces objectifs se trouvent déjà inscrits dans l'Acte constitutif. Il faut, en revanche, donner davantage de moyens à l'Organisation pour qu'elle puisse répondre aux demandes croissantes des peuples assoiffés de ses idéaux ou de ses bienfaits. A cet égard, il convient d'engager à l'échelle du système des Nations Unies une véritable réflexion en vue de renforcer le partenariat entre l'UNESCO et les principales institutions financières internationales et agences d'aide au développement. Ce renforcement des moyens d'action de l'Organisation devient des plus urgents si l'on veut que les fragiles barrières de la paix élevées jusqu'ici dans l'esprit des hommes se consolident jusqu'à l'élimination complète des maux dont continue de souffrir l'humanité.

25.12 Enfin, nous tenons à rendre hommage à M. Federico Mayor, qui s'est toujours montré profondément attentif à la situation difficile de cette parcelle de l'humanité qu'est le peuple haïtien. Je vous remercie.

26. The PRESIDENT:

I thank His Excellency, the Ambassador of Haiti to UNESCO. The next speaker on my list is Her Excellency Ms Ntsinyi, Permanent Delegate of Lesotho. Madam, you have the floor.

27.1 Ms NTSINYI (Lesotho):

Mr President, please allow me to read this statement on behalf of the Honourable Lesao Lehohla, Minister of Education of the Kingdom of Lesotho.

27.2 Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, honourable ministers, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, Lesotho's delegation joins the other delegates in congratulating Ms Moserová on being elected to preside over the deliberations of the 30th session of the General Conference of UNESCO. She has acquitted herself honourably in the discharge of the duties entrusted to her. May we also take this opportunity to convey to the session congratulations and best wishes from His Majesty the King, the Right Honourable Prime Minister and the people of the Kingdom of Lesotho. It is our great honour, pleasure and privilege to belong to this great family of nations that are members of UNESCO, an organization which we believe will lead us all into a better more peaceful twenty-first century.

27.3 Mr President, in the past year Lesotho has experienced a series of troubles and challenges to its democratic process, sparked by opposition parties' protests following the May 1998 general elections in the country, elections which the majority of the Basotho people, together with several international observers, including those from the United Nations, the Commonwealth, the European Union, the Organization of African Unity, the Southern African Development Community (SADC) and a variety of non-governmental organizations had witnessed and declared free and fair and a true reflection of the real wish of the people. The riots which followed, however, shook the very soul of the nation, gutted the towns of Maseru, the capital, Mofale's Hoek and Mafeteng, and left many people of Lesotho confused, frightened and without any means of livelihood.

27.4 For the reasons mentioned above, Lesotho would like to take this opportunity to express her deep gratitude to the international community for the unhesitating solidarity it accorded her in support of democracy. Our deepest gratitude goes to our colleagues and neighbours in the Southern African Development Community region who had the political and moral courage to come to the rescue of democratic principles in which they and the many people of Southern Africa believe. It is indeed very heartening to realize that leaders and governments in that region are prepared to pay a lot more in defence of democracy. As a result of their timely intervention, Lesotho is once more on course in her efforts to promote democracy. Subsequent to the intervention, an Interim Political Authority was set up at the initiative of SADC, in which all political parties which contested the May 1998 elections are represented. The objective of the Authority is to level the ground in preparation for a fresh election in the year 2000. The political parties and the Government of Lesotho have agreed to settle their differences through negotiations, and a new model of voting has been agreed upon, which is a mixture of the "first-past-the-post" and "proportional representation" systems. Another election will be held in the year 2000 which we hope will bring back lasting peace and stability to our country.

27.5 Mr President, in the light of our recent experiences as outlined above, Lesotho welcomes and commits itself to the United Nations declaration of the year 2000 as the International Year for the Culture of Peace. One does not need to be a genius to realize that peace has become a very rare commodity in the world today, and that we all need to recommit ourselves to peace in order to make the world a better, more human life-friendly place in the new millennium. Recent troubles in the Democratic Republic of the Congo, Kosovo and East Timor, to name but a few countries, are a true testimony to this fact.

27.6 Mr President, Lesotho faces many serious challenges in the coming new era - challenges of fighting poverty and starvation, creating jobs for the people of Lesotho, especially youth, and empowering rural women, many of whom are heads of households who receive neither recognition nor training for this important role they play in the development of their beloved country. All these challenges can only be adequately met if there is peace on the ground, because no sustainable economic development is possible without lasting peace and democracy.

27.7 Mr President, another important commitment Lesotho has decided to embark on in the year 2000 is that of introducing free primary education for the children of the country. You will perhaps all agree with us that this is one decision that should have been taken a long time ago, but it is also an undeniable fact that an exercise of this magnitude does depend on several crucial factors including the economic status of a country. Lesotho is convinced that education is a basic need and a right of every child, and therefore deems it unacceptable that a child's access to basic education should depend on his or her parents' wealth or lack thereof. It is therefore incumbent on governments, even in developing countries such as ours, to make at least primary education easily accessible to all children. We will all recall that leaders of the world and their partners in education met at Jomtien in Thailand in 1990, and made a commitment to endeavour to make basic education accessible to all children of school-going age by the year 2000. We have no doubt that Lesotho will meet her commitment with the support of all her partners in development.

27.8 Mr President, communities throughout the world are poised rather anxiously to enter the new millennium. It is our firm belief that, through science, technology, culture and ethics our world will stride safely into the twenty-first century. In particular, that entry into the new era will be a relatively safe one for the developing countries of the world. As we all know, talk of being Y2K-compliant is rife in international, regional and national forums. However, such compliance depends, to a large measure, on close cooperation at all levels as well as willingness to commit adequate resources. Otherwise, the millennium bug will infest us, with devastating consequences. For her own part, Lesotho is doing what she can to ensure compliance so that in communication, transport, health, water, banking and other crucial areas of human existence we do not become trapped in otherwise avoidable problems. As UNESCO is one of the organizations spearheading research and development in the fields of science and communication, we have reason to be confident that our future in the new millennium will be safe under the Organization's auspices and guidance.

27.9 Mr President, at this point I would like to wish Mr Federico Mayor, the out-going Director-General of UNESCO, well as he successfully completes his final term as Executive Head of the Organization. The roots of friendship, warm relations and healthy partnerships in development which started decades ago between UNESCO and Lesotho deepened during his term of office. The people of Lesotho still remember with enthusiasm his visit to the Kingdom in January 1997, which culminated in a visit to the top of Thaba-Bosiu, the national historic monument of the Basotho, where he laid a wreath at the grave of our late King Moshoeshoe II as a symbol of remembrance and tribute to him. Activities initiated as a result of the aide-mémoire signed between UNESCO and Lesotho on the occasion of that visit are highly appreciated. It is also our sincere belief that the outstanding items of that agreement will be seen to completion in due course; such items include the following: the establishment of a UNESCO Chair in water management at the National University of Lesotho and the scholarships for Lesotho students in the SADC region. Allow me, Mr President, to congratulate the Executive Board on the nomination of Mr Matsuura as the new Director-General and hope that this nomination will be unanimously endorsed by the General Conference. We look forward to the same support we enjoyed in the past years under the stewardship of Professor Federico Mayor.

27.10 Mr President, allow me to comment that Lesotho supports the new-style, user-friendly, result-oriented C/5 document. We have also identified many areas in it which are in keeping with the needs of Lesotho. For instance, in the area of arts and crafts Lesotho needs assistance to establish craft centres in the rural areas. Such centres would provide and create jobs for rural women and men and therefore alleviate poverty. The centres would focus on promotion of high-quality and environmentally friendly crafts. In the long term there would be a multiplier effect as the skills provided are traditionally passed on from older to younger generations.

27.11 Mr President, my last comment concerns field offices in our region. While Lesotho welcomes the presence of UNESCO fields offices in southern Africa, we strongly believe that their mandate must be clearly defined and made clear to both parties concerned, namely the Member States and the field officers. We feel that the role of the field officers would be greatly enhanced if they worked closely with the local authorities, including National Commissions. Whatever activities the field officers carry out should be in the interests of the local people, because the Member States will, after all have to live with the consequences of the activities carried out by the field officers. There should also be a mechanism to monitor their activities.

27.12 In conclusion, Mr President, we wish to refer to the report of the Executive Board on the activities during the past biennium. In particular, we noted with great interest the reforms that have been introduced and will continue in the next biennium. We hope that these reforms will not only have an effect here at Headquarters but that they will further impact on the activities of the Organization at the grassroots level in Member States. Ladies and gentlemen, I thank you for your precious time and attention.

28. The PRESIDENT:

I thank Her Excellency the Permanent Delegate of Lesotho to UNESCO, and I now give the floor to Mr Louis Van Beneden, President of the World Confederation of Teachers.

29.1 M. VAN BENEDEN (Confédération syndicale mondiale de l'enseignement) :

Merci Monsieur le Président. Monsieur le Président, permettez-moi tout d'abord de féliciter Mme Moserová qui a été élue à la présidence de cette assemblée et de remercier M. Federico Mayor qui a si bien défendu les valeurs et les intérêts de cette Organisation. Mesdames et Messieurs, 2000 : année de la culture de la paix. Eduquer pour la paix, c'est d'abord éduquer pour vivre ensemble, pour respecter l'autre, pour accepter le principe du pluralisme dans son sens le plus profond de tolérance et de respect de la diversité. Non pas de la diversité qui construit des murs mais de celle qui enrichit et suscite la créativité. Cela est vrai pour tous les groupes sociaux, y compris les organisations. Il est du devoir de l'UNESCO, dans l'optique des conclusions du Rapport de la Commission mondiale de la culture et du développement, d'encourager l'application du principe du pluralisme tant dans son fonctionnement interne que dans ses relations avec ses partenaires.

29.2 La CSME constate avec satisfaction que l'UNESCO a intensifié, au cours de la décennie écoulée, sa réflexion et son action dans de nombreux domaines de l'éducation et qu'elle envisage de réaliser une évaluation du programme qui a trait à l'éducation pour tous à Dakar l'année prochaine et de lancer une vaste réflexion sur l'enseignement secondaire. La CSME félicite l'UNESCO de ces initiatives et continue de s'inscrire comme partenaire actif dans tous les programmes de l'UNESCO et en particulier dans ceux relatifs à l'éducation.

29.3 Compte tenu de son dernier congrès mondial dont le thème était "Le rôle des enseignants dans l'éducation du XXI<sup>e</sup> siècle", la CSME désire demander qu'une attention particulière soit accordée à la situation des enseignants dans l'éducation, et plus précisément à deux aspects qui touchent directement les enseignants et qui sont d'une importance vitale pour la qualité de l'éducation : la formation et les conditions de vie et de travail des enseignants.

29.4 En ce qui concerne la formation des enseignants, il convient de distinguer entre la formation initiale et la formation continue tout en les considérant comme un ensemble. Il est en effet urgent que l'apprentissage à vie des enseignants soit considéré dans une perspective cohérente et comme une priorité absolue.

29.5 Il est indispensable de mieux articuler les besoins de la formation initiale et les exigences d'une performance professionnelle novatrice et de faire une plus large place à l'orientation sociale, culturelle et politique ainsi qu'au cadre de référence du système éducatif dans la formation initiale et dans l'éducation permanente des enseignants. La maîtrise des connaissances que l'enseignement doit transmettre doit être liée à la maîtrise des méthodes d'enseignement et d'apprentissage desdites connaissances ainsi qu'à l'ensemble des stratégies pédagogiques et psychologiques. En outre, il convient d'accroître le rôle de la pratique de l'enseignement dans la formation initiale, par des systèmes favorisant l'observation, la discussion et la participation, pour permettre aux futurs enseignants d'acquérir une connaissance concrète des problèmes de démotivation, voire de refus d'apprendre, des écoliers et des moyens pédagogiques, disciplinaires et sociaux d'y remédier. Des liens étroits avec les établissements scolaires environnants doivent être établis en vue d'encadrer les stages et d'organiser des exercices pratiques à l'intention des futurs enseignants dans ces mêmes établissements. La formation en cours d'emploi quant à elle doit être considérée comme un droit mais également comme un devoir de tout le personnel enseignant.

29.6 Les nouvelles approches en matière de gestion qui confèrent davantage d'autonomie et une responsabilité accrue aux établissements scolaires demandent une plus grande participation des enseignants, les premiers acteurs concernés, au processus de transformation de l'éducation. Pour être vraiment efficaces, les initiatives visant à accroître l'autonomie des établissements scolaires ne doivent servir ni de prétexte pour déresponsabiliser les autorités politiques, ni de camouflage pour une politique de restrictions budgétaires des autorités politiques chargées de l'éducation, sous peine de donner un bien mauvais exemple d'insouciance publique concernant le rôle et l'importance accrue de l'enseignement.

29.7 Le dernier rapport (1998) du CEART est clair. Le statut des enseignants se délabre au lieu de s'améliorer. Pour remédier à cette situation, il propose une stratégie consistant à introduire un certain nombre d'améliorations dans la formation initiale et continue, les conditions d'emploi et de travail et la motivation des enseignants, grâce à une professionnalisation accrue.

29.8 L'éducation est un secteur d'activité basé sur l'utilisation intensive de main-d'oeuvre. Eduquer est et restera toujours, malgré l'introduction des nouvelles technologies, un acte de personne à personne. Dans l'acte d'enseigner et d'éduquer, l'enseignant restera toujours l'acteur principal. La qualité de l'éducation, du moins une qualité mesurée en termes d'efficacité par rapport à la finalité sociétale de cette éducation et non pas en termes d'efficacité économique, dépend essentiellement de la qualité des enseignants, de leur motivation, de leur niveau professionnel.

29.9 Vouloir tracer les contours de l'éducation du XXI<sup>e</sup> siècle sans prendre en compte la formation et les conditions de vie et de travail des enseignants, c'est hypothéquer lourdement l'éducation et l'avenir des jeunes. C'est pourquoi, la CSME félicite l'UNESCO d'accorder, dans son grand programme I pour la période 2000-2001, mentionné dans le 30 C/5, une attention particulière à la formation et aux conditions de vie et de travail des enseignants. Je vous remercie, Monsieur le Président.

30. The PRESIDENT:

I thank Mr Van Beneden, President of the World Confederation of Teachers, and I now invite Mr Daniel Monteux, representative of the World Federation of Teachers' Unions, to take the floor.

31.1 M. MONTEUX (Fédération internationale syndicale de l'enseignement (FISE)) :

Monsieur le Président, Monsieur le représentant du Directeur général, Mesdames, Messieurs, mon intervention au nom de la Fédération internationale syndicale de l'enseignement - qui certes n'est pas la plus grande des ONG représentatives de la profession enseignante et universitaire, mais qui n'est pas la moins active sur le terrain - s'articulera autour de quatre mots clés : soutien, attentes, inquiétude, mobilisation.

31.2 Le soutien constant et indéfectible qu'apporte notre fédération à l'action de l'UNESCO s'exprime à la fois dans notre coopération à la mise en oeuvre de ses programmes et dans notre adhésion profonde à ses principes. Dans les nombreuses réunions régionales ou nationales que nous animons, nous pouvons vérifier, notamment en Amérique latine, en Afrique, en Asie c'est-à-dire là où la FISE est la mieux représentée, que les principes de l'UNESCO sont une référence, un guide d'éthique professionnelle pour des centaines de milliers de nos collègues. C'est pourquoi nous n'hésiterons pas à nous mobiliser pour que l'UNESCO et le système des Nations Unies aient au siècle prochain un avenir reconnu et assuré.

31.3 Je veux ici redire notre profonde gratitude à M. Federico Mayor pour l'impulsion qu'il a su donner à l'Organisation et pour ses contributions particulièrement stimulantes par leur humanisme et leur engagement citoyen au débat et à l'action en faveur d'un avenir humain juste et solidaire.

31.4 Nous avons également des attentes car le soutien qu'apportent nos collègues à l'UNESCO se veut le plus interactif possible. Du reste, nous travaillons dans notre domaine d'activité associatif et syndical à l'émergence d'une nouvelle culture de dialogue, de mise en réseau et d'initiatives citoyennes, et nos propres structures sont de plus en plus régionalisées et décentralisées. Nous avons pris une part active à l'élaboration et à l'adoption par la précédente session de la Conférence générale de la Recommandation concernant la condition du personnel enseignant de l'enseignement supérieur. Nous en appelons aux Etats, puisqu'ils l'ont votée, pour que tous la mettent en oeuvre et qu'elle inspire leur action, notamment en ce qui concerne les droits et les devoirs des personnels et des autorités dans le cadre d'une université autonome de service public. Il en va de même des autres textes pertinents relatifs à la condition des personnels enseignants et aux problèmes de l'enseignement. Nous avons beaucoup contribué l'an dernier à la forte participation des ONG à la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur, dont nous soutenons la déclaration finale et le cadre d'action.

31.5 Il nous paraît urgent que soit organisé un suivi méthodique de cette conférence auquel seraient largement associées les ONG de ce secteur, et nous souhaitons, compte tenu de notre expérience et de nos compétences, occuper pleinement notre place. De même nous voulons concourir à une mobilisation massive et créatrice de nos collègues, de leurs étudiants et de leurs élèves pour que la célébration en l'an 2000 de l'Année internationale de la culture de la paix donne lieu à des initiatives vigoureuses et influence durablement les consciences et les actes publics et privés.

31.6 Nos collègues ressentent également certaines inquiétudes, qu'ils partagent de plus en plus largement avec de nombreux membres de la société civile - les intellectuels, les différents acteurs du monde du travail - face aux dangers d'une mondialisation qui serait exclusivement conçue comme financière et à la perspective d'une déréglementation totale du commerce mondial qui nous conduirait à une situation où tout - les individus, leurs oeuvres, l'éducation, la recherche, la santé, l'information - serait considéré comme une marchandise, enjeu d'une concurrence débridée. Nous demandons aux Etats de résister aux pressions qui s'exercent sur eux en ce sens afin de promouvoir au contraire, en s'appuyant sur les peuples et leurs besoins, des réponses neuves aux exigences d'un développement humain durable et solidaire.

31.7 Mobilisation enfin, car nous ne croyons pas, quant à nous, que l'avenir doive fatalement voir triompher un modèle uniforme où l'humain serait réduit à l'économique, l'économique au financier et le financier au spéculatif. Ni le monde, ni ses habitants, ni le savoir, ni l'éducation ne sont des marchandises. C'est pourquoi, avec déjà plus de 1.500 organisations de plus de 100 pays, nous lançons un appel à la société civile internationale pour une autre conception des échanges internationaux fondée sur la solidarité, la coopération, l'échange équitable des biens, des services, de l'information, et la défense de la diversité culturelle, la libre circulation planétaire des idées et des individus au service de l'épanouissement de chacun et du développement de tous. Il nous semble indispensable que l'UNESCO pèse avec nous tous pour que sur ce terrain des décisions irréparables ne soient pas inconsidérément prises le mois prochain à Seattle et qu'au contraire la régulation - nécessaire - des échanges mondiaux soit dans tous les domaines subordonnée à la Déclaration universelle des droits de l'homme et autres chartes internationales ainsi qu'aux conventions et recommandations internationales relatives aux enjeux sociaux, sanitaires, éducatifs et environnementaux. Je vous remercie, Monsieur le Président.

32. The PRESIDENT:

I thank Mr Monteux of the World Federation of Teachers' Unions for his intervention, and I invite His Excellency Mr Said Mohamud Farah, Ambassador of Somalia to UNESCO, to take the floor.

٣٣,١ السيد فارح (الصومال):

السيد الرئيس ممثل السيدة رئيسة المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد ممثل المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وأعضاء الوفود المشاركة في الدورة الثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو، سيداتي سادتي، يسعدني أولاً في هذه المناسبة أن أهنئ باسم وفد جمهورية الصومال رئيسة المؤتمر العام على انتخابها رئيسة لدورتنا الحالية، وإنني على يقين بأنها سوف تقود أعمال مؤتمرننا إلى النجاح بفضل خبرتها وحكمتها.

٣٣,٢ وأود أيضاً أن أشير إلى الإنجازات التي حققتها اليونسكو منذ دورتنا الأخيرة في مجالات اختصاصها وهي التربية والعلوم والثقافة وبعث رسالة السلام. وأتوقف هنا لكي أحيي الرجل الذي كان على رأس منظمنا مدة إثني عشر عاماً وعمل بتفان وإخلاص وبدون كلل لكي تحقق اليونسكو أهدافها، وتترقى بتوجيه الفكر



الإنساني وبناء حصون السلام كما التزم فيديريكو مايور بنشر المثل العليا للإنسانية مثل الحرية والديمقراطية وحقوق الإنسان ودعم ثقافة السلام أينما استطاع. كما أود هنا باسم الشعب الصومالي المحب للسلام، باسم الأطفال الصوماليين الذين عانوا من ويلات الحرب أن أتقدم إلى المدير العام والى اليونسكو بشكرنا العميق لبرامج التعليم والتربية وتقديم الأدوات والخدمات والكتب والتدريب الخاص الذي تقوم به اليونسكو في برنامجها في أغلب مناطق الصومال، مثلما أرجو مرة أخرى أن أحيي مبادرة المدير العام في نطاق ثقافة السلام في الصومال والمؤتمرات التي عقدت في صنعاء وأديس أبابا واللقاءات التي تمت بين ممثلي المجتمع المدني والفاعلين السياسيين والمثقفين من المناطق الصومالية المختلفة لتشجيع الحوار وتقريب وجهات النظر ودفع عملية المصالحة والسلام. ولا تزال الجهود مستمرة والطريق طويل إلى أن نصل إلى السلام الموعود.

٣٣,٣ سيدي الرئيس ممثل الرئيسة، سيداتي، سادتي، ينعقد مؤتمرنا الثلاثون هذا في مرحلة تاريخية وهو الأخير من هذا القرن، إذ ينعقد المؤتمر القادم في القرن الحادي والعشرين، لذلك يحتم علينا أن نتوقف قليلاً ونفكر متسائلين: أين نحن من أهدافنا، من آمالنا في نهاية هذا القرن؟ وماذا يكون مستقبلنا جميعاً في القرن المقبل؟ بالطبع كلنا نتطلع إلى السلام، إلى الأمن والاستقرار، إلى التقدم والرفق، إلى حياة أفضل من حيث الرفاهية تحت ظل العدالة والتآخي لجميع شعوبنا. أخبركم هنا بكل صراحة بأنني ترددت كثيراً قبل أن أقرر بأن آخذ الكلمة وأقف أمام منبركم الموقر هذا وأحدث عن الوضع في الصومال، بلدي، في نهاية هذا القرن. بالطبع على الرغم من التجاهل التام والتعتيم الإعلامي الذي يكاد يكون عاماً إلا أنني على يقين بأنكم جميعاً تعرفون وتتابعون المسألة الكبرى التي يعيشها شعبي منذ تقريباً الآن عشر سنين، وهي السنوات العشر الأخيرة من القرن العشرين هذا، حيث حصدت الحرب الأهلية، التي ليس لها اسم ولا هدف، أكثر من نصف مليون نسمة وشردت ما لا يقل عن مليوني شخص إلى الاغتراب أو إلى مناطق أخرى من البلاد. ودمرت المنازل والمدارس والمستشفيات ومدنا بأسرها وحرقت المزارع والقرى وأبادت المواشي. حرب شرسة أنت على الأخضر واليابس، ولا تزال الفصائل تتناحر في عدة مناطق في جنوب الصومال. في المؤتمر العام التاسع والعشرين لليونسكو، كنت من هنا أذكركم بأنه هناك أطفالاً لم يذهبوا إلى المدارس من سبع سنين. الآن فقط أردت أن أذكر العالم أمام مجلسكم الموقر بأن الحرب لا تزال مستمرة، والنهب والدمار والقتل لا يزال مستمراً، سيداتي سادتي. العذاب يراه الشعب الصومالي كل يوم وهذا منذ تسع سنين... وفي هذه المدة لم يذهب الأطفال إلى المدارس ولم يداوم الطلبة في الجامعات... جيل بأكمله فقد الحق الطبيعي في التعلم. ويجب أن تعلموا أيضاً أن كل الحروب، سواء كانت أهلية أو غيرها، قذرة في ذاتها. ففي هذه الحرب ارتكبت الفظائع وجرائم ضد الإنسانية وحدثت عمليات اغتصاب النساء وتطهير مدن وقرى بأسرها من سكانها الأصليين. إن هذه الأفعال وقعت، وهناك ضحايا بمئات الألوف، وبالطبع هناك أيضاً من قام بهذه الجرائم، هناك مسؤول عما حدث، وهنا أضم صوتي إلى صوت الأخوة الذين طالبوا الأمم المتحدة والمجتمع الدولي بإنشاء محكمة دولية لجرائم الحرب في الصومال، تقوم بالتحقيق والبحث عن المسؤولين. الشعب الصومالي سيداتي، سادتي، أصبح رهينة لأمراء الحرب وميليشياتهم يعبثون في الأرض فساداً. هذا هو الوضع في الصومال، ونحن على أبواب القرن الواحد والعشرين. إنني على تمام اليقين بأنكم تعلمون هذه الحقيقة المأساوية التي يعيشها الشعب الصومالي في عصر العولمة، نعم في عصر العولمة ولكنني فقط أردت أن أذكركم، وبصوت عال، وأطلب من المجتمع العالمي مرة أخرى أن يتحرك لإنقاذ شعب بأسره من براثن تجار الموت.

٣٣,٤ سيدي الرئيس، سيداتي، سادتي، في الآونة الأخيرة اندلعت في عدة مناطق من العالم حروب أهلية وعرقية وإقليمية، خاصة في منطقة البلقان. ومن حسن الحظ وجدت أغلبها حلاً بفضل تحرك المجتمع الدولي الإيجابي، والذي عمل على إيقاف المذابح وسفك الدماء والتطهير العرقي. بالطبع نحبي ونهنئ المجتمع العالمي، خاصة الولايات المتحدة وأوروبا، وكذلك الأمم المتحدة على هذا العمل الإنساني. ونتمنى السلام والاستقرار لشعوب هذه المنطقة، ولكن سيداتي وسادتي، نعم من حقنا أيضاً أن نتساءل لماذا هنا وليس هناك؟ أحقا هذه الحرب في الصومال بعيدة الى هذا الحد لكي لا نقرأ عنها في الجرائد أو عن فظاعتها في الصحافة؟ أم إذا قتل أخ

أخاه فهذه ليست جريمة؟ أم هناك أيضا سياسة الكيل بمكيالين؟ يجب هنا أن أذكر شاكرا مجهودات دول الجوار والدول الشقيقة والمنظمات الإقليمية مثل الهيئة الدولية الحكومية للتنمية IGAD والجامعة العربية والمنظمات الأخرى، كذلك منتدى شركاء الهيئة الدولية الحكومية للتنمية على المبادرات المتتالية الصادقة التي يقومون بها لإيجاد حلول سياسية للحرب الأهلية في الصومال. كما أود، وهذا مهم، أن أشير هنا وبشكل خاص إلى مبادرة الرئيس اسماعيل عمر جيلي، رئيس جمهورية جيبوتي الشقيقة، وندائه إلى إنهاء الصراع في الصومال. باسم الشعب الصومالي المحب للسلام، أود أن أصرح هنا بأننا نؤيد هذه المبادرة وخطته بسلام دائم وعادل في الصومال ونطلب من أصدقائنا وأشقاؤنا وكذلك من المجتمع الدولي القيام بدعمها ومساندتها.

٣٣,٥ سيدي الرئيس، أيها الأصدقاء، بالرغم من هذه الصورة القاتمة والدمار والشقاء، فإن الشعب الصومالي لم يفقد الأمل من الخروج من هذا الكابوس وهناك مناطق بدأت ترى نور نهاية النفق المظلم، وبدأت تستعيد السلام والاستقرار وترى بداية إدارات محلية تباشر عملها الإقليمي بكل تفان وصبر، وبدأت فعلا عمليات إعادة التأسيس والبناء والتعمير، وهذه المناطق هي المنطقة الشمالية الغربية هرجيسة، والمنطقة الشمالية الشرقية جاروي. وأنتهز هذه الفرصة لأطلب من المجتمع الدولي مساعدة هذه المناطق الآمنة في جهودها للبناء والتنمية لكي تصبح مثلا تقتدي به المناطق الأخرى ولتصبح ربما نواة لإعادة بناء الصومال الجديد الموحد.

٣٣,٦ سيدي الرئيس، سيداتي وسادتي، ختاماً وكما أفعل منذ عدة سنين، وبدون كلل، والآن ونحن على أبواب الألفية الثالثة، ونحن نحتفل بالعام الدولي لثقافة السلام، أنادي المجتمع الدولي وجميع الدول الحاضرة في مؤتمرننا هذا للعمل معنا لكي نجد أخيراً الصومالي حقه في السلام والأمان والكرامة، وبكل بساطة حق الإنسان الصومالي في الحياة والوجود.

(33.1) Mr FARAH (Somalia) (Translation from the Arabic):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Representative of the Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first of all, it gives me great pleasure to offer my congratulations, on behalf of the delegation of Somalia, to the President of the Conference on her election. I am confident that thanks to her experience and judgement, the work of the Conference will be crowned with success.

(33.2) I should also like to commend UNESCO's accomplishments in its fields of competence - education, science, culture and the mission of peace - since the last session of the Conference. Allow me to pause at this point to offer my compliments to the man who headed this Organization for 12 years and worked tirelessly, with dedication and sincerity, in pursuit of UNESCO's objectives, including the elevation of human thought and the laying of the foundations of peace. I refer to Mr Federico Mayor, who is also committed to the propagation of the loftiest human ideals, such as freedom, democracy, human rights and support for a culture of peace on every possible occasion. I should also like to take this opportunity of extending, on behalf of the peace-loving Somali people, on behalf of the children of Somalia, who have been so terribly afflicted by the horrors of war, my profound thanks to the Director-General and to UNESCO for providing education programmes, including equipment, services, books and special training, in most regions of Somalia. I should like, once again, to express my appreciation for the Director-General's initiative in the field of the culture of peace in Somalia, the conferences held in Sana'a and Addis Ababa, and the encounters between the representatives of civil society and political and intellectual leaders in the various regions of Somalia, which were aimed at encouraging dialogue, promoting a convergence of points of view, and giving impetus to the process of armistice and peace. These efforts are continuing, but the road to the promised peace is long.

(33.3) Mr Representative of the President, ladies and gentlemen, this 30th session of the General Conference is being held at a historic time, namely the end of this century. The next session will be held in the twenty-first century. Consequently, it is incumbent upon us to pause briefly and ask ourselves where we stand with respect to our objectives and hopes as the century draws to a close. What will be the future of us all in the coming century? Naturally, all of us are looking forward to peace, security, stability, progress and advancement, and a better and more prosperous life in justice and solidarity among the world's peoples. I must tell you frankly that I hesitated for some time before agreeing to take the floor to speak to you about the situation in my country, Somalia, at this point in time. Naturally, despite the almost total lack of interest and absence of coverage by the media, I am quite sure that all of you are aware of and have been following the appalling tragedy that has afflicted my people for nearly 10 years now, the final decade of the twentieth century, in the course of which a nameless, pointless civil war has cut short over half a million lives and driven no fewer than 2 million people into exile abroad or into other regions of the country. Homes, schools, hospitals, in fact entire cities have been destroyed, crops and villages burned, herds of livestock killed in a baneful war that has swept away everything in its path. Factional killing is still going on in many areas of southern Somalia. At the 29th session of the General Conference, I reminded you that there were children who had not attended school for seven years. Now I would simply like to take advantage of this forum to

remind the world that the war, with its pillage, destruction and slaughter, is still going on. The Somali people have been enduring this torment for nine years now, and during the whole of that time, children have not been going to school, students have not been attending university; an entire generation has lost its natural right to education. You must know that all wars, civil or otherwise, are inherently evil. This particular war has been characterized by atrocities and crimes against humanity. Women have been raped, entire cities and villages have been systematically emptied of their original inhabitants. The numbers of the victims have mounted into the hundreds of thousands. Needless to say, these crimes have been committed by specific criminals. There are persons who are responsible for what has happened, and I should like to associate myself with those who have asked the United Nations and the international community to establish an international tribunal for war crimes in Somalia, to conduct investigations and determine responsibility. The Somali people, ladies and gentlemen, is being held hostage by warlords and their militias who are wreaking havoc in the land. This is the situation in Somalia as we stand at the gateway to the twenty-first century. I have no doubt that you are all well aware of this tragedy afflicting the Somali people in the age of globalization, but I wished to speak out to ask the international community, once again, to take action to rescue an entire people from the talons of the merchants of death.

(33.4) In recent times, civil, racial and regional wars have broken out in many parts of the world, especially the Balkan region. Fortunately, most of them have been settled as a result of positive action on the part of the international community, which has worked to put a stop to the bloodshed and ethnic cleansing. Naturally, I hail and congratulate the international community, most notably the United States, Europe and the United Nations, for these humanitarian efforts; I hope that the peoples of the regions concerned will henceforth be able to live in peace and stability. But may we not reasonably ask, ladies and gentlemen, why in one particular region and not in another? Is the war in Somalia really so far away as all that? Is that why the media do not tell us about it, and why we do not read of its atrocities in our newspapers? Or is it not a crime for a person to kill his brother? Or is this a case of a double standard? At this point I must express my appreciation for the efforts that have been made by neighbouring States, sister countries and regional organizations, including the Intergovernmental Authority on Development (IGAD), the League of Arab States and others. IGAD, in particular, has undertaken a series of honest initiatives aimed at finding a political solution to the civil war in Somalia. I should like to make special mention of President Ismail Omar Guelleh, President of the Republic of Djibouti, who has called for an end to the conflict. My delegation wholeheartedly supports this initiative. I invite all our friends, all persons of goodwill and the international community to support President Guelleh's plan for a just and lasting peace in Somalia.

(33.5) Despite this dark picture of destruction and misery, the Somali people have not lost hope of emerging from their nightmare, and there are some regions that have begun to see light at the end of the tunnel. Peace and stability have begun to return, and local administrations are beginning to reappear and are dealing, with patience and dedication, with local issues; rebuilding is taking place. This is happening mainly in the northwest, around Hargeisa, and in the northeast, around Garoowe. I should like to take this opportunity to ask the international community to help these more secure regions in their efforts to build and develop, in the hope that they may serve as examples for other regions to follow, a nucleus for the rebuilding of the new unified Somalia.

(33.6) In conclusion, ladies and gentlemen, as we stand at the gateway to the third millennium, celebrating the International Year for the Culture of Peace, I should like to do what I did a number of years ago: call upon the international community and all civilized States at this Conference to join with us in working to enable Somalis, at last, to enjoy their right to peace, security and dignity - or rather, more simply still, their human right to life and existence.

(L'orateur poursuit en français)

33.7 Excusez-moi, mon discours a été un peu spécial. Ma situation elle-même est exceptionnelle. Je ne sais pas si je suis Don Quichotte ou le dernier des Mohicans, mais je sais qu'il y a un combat à mener. Laissez-moi rêver. Peut-être suis-je le premier-né de la nouvelle Somalie qui pourra affronter ce troisième millénaire avec de nouvelles armes après avoir vécu cette expérience sanglante. Cette Somalie sera peut-être fédérale ou confédérale, mais elle sera démocratique. Sûrement, elle existera. J'ai tout simplement voulu lancer un cri, un cri d'alarme dans cette maison de la conscience internationale. Il faut aider le peuple somalien à venir à bout de cette situation. S'il y a un droit d'ingérence, pourquoi n'y aurait-il pas aussi un devoir d'ingérence ? Je vous remercie.

34. The PRESIDENT:

I thank His Excellency, the Ambassador of Somalia to UNESCO. May I please urge future speakers to respect the agreed time limit for statements. We still have a considerable list of speakers ahead of us, and also a number of receptions, so compliance with the speaking time would be very much appreciated by the Chair. The next speaker on my list is Her Excellency the Honourable Mia Amor Mottley, Minister for Education, Youth Affairs and Culture of Barbados. May I invite you to speak to us.

35.1 Ms MOTTLEY (Barbados):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ministers, ambassadors, representatives, ladies and gentlemen, please let me ask you, Mr President to convey my congratulations to Ms Moserová, who was elected to chair this General Conference. This 30th session of the General Conference is

significant for all of us, as it is the last one of the twentieth century. This fact invites us to reflect on a number of different issues - the state of the world, the plight of humanity, the appropriateness of the programmes and policies of this Organization and the efficiency with which it does its business with the resources at its disposal.

35.2 The process of globalization is on the lips of all of us who reflect on the state of the world today. There is no doubt that the improvements in the technology of transportation and communications have totally altered our concepts of space, geography and time. What confronts our populations on a daily basis is not determined solely by domestic concerns but is now shaped largely by events that occur thousands of miles away. Our capacity to adapt to an agenda that we have not shaped for ourselves is now critical if we are to survive the impact of globalization and all the consequential changes that are taking place in the international economy. It is however incumbent on all of us to think of the many paradoxes which now characterize the world in which we live.

35.3 One paradox lies in the juxtaposition of a world where the ideals we seek to pursue evince a greater compassion for the welfare and quality of life of the ordinary citizen than ever before and a world which has also seen an unprecedented level of senseless and baseless violence and consequential deprivation that has surpassed previous eras in history. Another is reflected in the advanced development of international jurisprudence and polity that provides a most complex infrastructure for nation-states and at the same time a great challenge to nation-states to maintain concepts of sovereignty. Another paradox lies in the fact that as globalization threatens to further marginalize small island States and the least developed countries, it also offers them the most exciting opportunities that many of them have ever had for sustainable growth and improving the quality of life of their people. It is a paradox that in the fight by countries to protect their cultural identity, they at the same time espouse the need to open all the barriers in their minds to create the tolerance so necessary for peaceful coexistence. A final paradox preaches the orthodoxy of the need to respect the basic human rights of individuals and the sovereignty of countries yet remains silent when might is shown to be right or when unilateral actions and decisions replace the process of building consensus.

35.4 Where do we stand in the midst of these paradoxes? What paths must be trod to ensure the survival of our people? And where do institutions like UNESCO stand in this process? All these paradoxes did not appear overnight out of nowhere. They are the cumulative development of the attitudes of individual men and women who shape policies in the names of institutions and governments. How do we alter the extent to which these persons, through their thoughts and deeds, reflect the hypocrisy that impedes the advancement of humanity?

35.5 These are not esoteric topics on which we should ruminate. They are the reality of what we must address if we are to be faithful to the principles of the Universal Declaration of Human Rights. For those rights have been the bedrock for the formation of the United Nations system of which UNESCO is not only a critical part, but the part that treats of the minds, ethics and attitudes of the people whose utterances and deeds are the crux of our problems. It is so easy for us to forget that it is about people, about individuals, at the end of the day. Education, culture, science and technology are only modalities for us to attain these principles. This means that we must ask ourselves whether this Organization is effectively attaining its objectives or whether it has become more concerned with the process without reference to the objectives. Are the scarce resources at its disposal spent with this level of consciousness reflecting the need to place a human face on globalization?

35.6 These are the questions we must ask, Mr President. We are constantly being told that the funds originally promised for programmes consistent with this Organization's principles and mandate are no longer available, yet we see the contracting of over 64 eminent persons without the discussion or approval of the Executive Board. It should be noted that we are not questioning the contribution of these persons. However, the transparency and the cost of their appointment must be of concern to us when the funds promised for the completion and printing of the General History of the Caribbean or for the projects under the Focus on the Caribbean initiative are no longer forthcoming by reason of the inadequacy of resources.

35.7 It is hoped, Mr President, that the Task Force for the Twenty-first Century, which has been established by the Executive Board, will assist the Organization in meeting these challenges. Is it also not time for us to ensure that we can meet the principles of UNESCO by doing less but by doing it better rather than trying to be all things to all people? It must be remembered that even where the Task Force does assist in advancing the process and even where the Secretariat has clear ideas of where and what it wishes to see happen, the Member States must direct and structure the reflection process and must also determine what identity UNESCO should have in the future. We must not simply react to the recommendations of the Task Force and the Secretariat. To this end the States of the Caribbean and other small island States must in particular examine the extent to which their needs can be more effectively met by this Organization. We cannot complain on the sidelines and then not be prepared to play a critical role in restructuring when we have the opportunity to do so.

35.8 The Government of Barbados is very appreciative of the work of the Caribbean representatives on the Executive Board who have supported and in some cases already initiated strategies for bringing about improvements in the work of UNESCO through, among other things, the development and adoption of guidelines for the rational decentralization of UNESCO offices; proposals for improving the administration of the Participation Programme by identifying sections of the Rules of Procedure which need to be changed; reflections on processes, such as the format of the report by the Director-General and his relationship with the Board, that would enable the Board to perform its executive role more effectively; and the implementation of results-based budgeting. I would like especially to salute the work of Barbados' representative, Ms Alissandra Cummins, who has done a sterling job in representing not only Barbados but all the small island States and developing countries.

35.9 It is in this context, Mr President, that I must crave your indulgence and speak briefly to the issue of small island States. Our challenges in the new global environment are twofold: we are trying to seek and maintain relevant forms of economic development while trying to integrate or be integrated into global economy in which, from its inception, we have only been allowed marginal participation. The emphasis on the dematerialization of industrial production as opposed to the development of highly integrated structures derived from technological innovations is one of the key features of globalization which threatens to widen the gap between the developed and the developing countries even further. Small States often lack the resources of technological infrastructure and, without assistance in this regard, will continue to comprise the knowledge-poor section of the globe. It is my government's belief, Mr President, that we must focus on seizing the opportunities that are presented to us in the changes with which we are confronted. The time, money and effort that we expend seeking to retain a status quo that is rapidly vanishing would be better deployed in crafting and investing in new sectors and new modalities that will allow us to be more competitive in the global market. This requires above all else a confidence on our part and a determination that we will not be forced into fear by the nature of the uncharted waters. However, it does require us also to make some strategic investments in a number of key areas, the most important of which are in education and culture. Given the nature of global production today there are means whereby small States, if assisted, can effectively contribute to developing software components as well as management information systems which can reach world standards.

35.10 In this regard small island States need to ensure that as many of their people as possible are productive, independent and creative citizens who are capable of responding and adapting as effectively as possible to changes, especially those to which I referred earlier, over which they may have little control. The education system must meet the needs of as many of the students as possible by implementing reforms as the substance of their programmes and not as distinct unrelated projects. We need to ensure that each child can learn to the maximum of his or her ability and that he or she accepts learning as a lifelong responsibility.

35.11 In Barbados, we are pursuing this approach in recognition that the global economy now places a premium on knowledge and creativity. Accordingly, we are implementing a comprehensive education sector enhancement programme, commonly known as EduTech 2000. This seeks to integrate information and communications technology into the teaching and learning process, to increase teachers' productivity and students' interests in learning while at the same time reforming how we teach, what we teach and how we test. It will also seek to promote cooperative learning and problem-solving. Indeed, we will spend approximately US \$200 million on top of our existing education budget over the next five years, that is approximately 25% of our existing budget each year for the next five years, to ensure that all schools, primary and secondary, public and private, are involved in the programme. While all of this is being done, we will also be trying to reinforce the students' attitudes and values so they reflect the very best and that they recognize and develop their responsibilities to themselves, their families, their communities and their country.

35.12 Equally, the manner in which small island States treat the issue of cultural development both in terms of the preservation of heritage and identity and in terms of the growth of the cultural industries will be critically important in this adjustment process. While every effort must be made to preserve those aspects of our heritage and identity that assist in strengthening who we are as a people, without fostering divisions, we must not become myopic or intolerant of others. Indeed, to avoid this eventuality, the Government of Barbados has established this year a National Commission for Reconciliation reflective of persons from all ethnic groupings and socio-economic classes. They are charged with the responsibility of consulting extensively with the public. Thereafter, they will determine and recommend to the Social Partners - the Government, the private sector, labour and civil society - how these sensitive issues can best be dealt with nationally and sectorally so as to ensure that all groups feel a sense of belonging and commitment to the country and that they have the opportunities for full economic and social enfranchisement.

35.13 It is of interest, Mr President, that these activities, EduTech 2000 and the National Commission for Reconciliation, are contributing to the promotion of a Culture of Peace and complement two of the fundamental programmes that we are currently implementing with UNESCO. I refer specifically to the Associated Schools Project and the Slave Route project. In addition, we must also be cognizant that our countries, owing to their size

as small island States, will never be able to provide sustainable markets for our industries, especially the cultural ones. Our perspective must therefore be global. And we would do well to remember that, in changing our perspective, the technological advances of the last few decades in fact make this task easier for us.

35.14 But what does all of this have to do with UNESCO? Very quickly, if we are truly living in an era in which relations are defined by interdependence and cooperation, it must be realized that in spite of their small size, small States can make, and have already made, significant contributions to the realm of global cultural, political, economic and environmental issues. I have of course referred to contributions by gentlemen like Sir Garfield Sobers of Barbados and Nobel Laureates Sir Arthur Lewison and Derek Walker of Saint Lucia. Without our participation the international community would be lacking. Where we may need assistance, however, from organizations such as UNESCO, is in the preparatory stages to eliminate or alleviate any handicap we suffer from at the start of the transition process. We need help in being put in a position where we can control our destiny to the maximum of our ability. While we are not seeking handouts we are seeking an equal opportunity to be active and influential in a global capacity as sovereign entities. It is with the support of the international community in securing our viability that we can effectively enrich the global order to the benefit of all. Mr President, while UNESCO has been promoting visibility of small Member States more must be done towards taking action to secure small island States' interests and needs. Of course this will not obviate the vulnerability that is ours by reason of size and this is why the Commonwealth Secretariat has set up a Commission to review the plight of small island States and to sensitize all major policy makers in government and international organizations. The Prime Minister of Barbados, the Right Honourable Owen Arthur, has had the distinct honour of leading this group and we look forward to positive changes in the attitudes of the global community.

35.15 These are only a few of the matters which must be urgently addressed by us all - Member States, the Task Force and the Secretariat. Time is truly not on our side and not on mine as well today. Thus, urgency must attach itself to our plans and our work, since the returns on such reforms cannot be expected until at the least medium term. I trust, Mr President, that the new Director-General designate, Mr Koïchiro Matsuura will rise to the task and work closely with the Executive Board and Member States in assisting our successful transition as small island States and the effective implementation of a new and more relevant mandate for UNESCO. In doing this, he must build on UNESCO's very strong foundation. I must say that it is the wish of my government to thank the current Director-General for his many years as UNESCO's leader and to wish him the very best in his future endeavours. I look forward to the very challenging times of the early twenty-first century when we must truly be dedicated to putting people at the centre of all of our decisions and actions as we, both Member States and this Organization, seek to remain faithful to the very noble and very necessary principles of the Universal Declaration of Human Rights. I thank you.

36. The PRESIDENT:

I thank the Minister for Education, Youth Affairs and Culture of Barbados for her rather long statement and I now invite Mr Elie Jouen, Deputy Secretary-General of Education International to take the floor.

37.1 M. JOUEN (Internationale de l'éducation) :

Monsieur le Président, Monsieur le Représentant du Directeur général, Mesdames et Messieurs, dans les semaines qui viennent, représentants des gouvernements, des organisations gouvernementales, y compris des institutions financières internationales, et représentants des organisations non gouvernementales se retrouveront lors de conférences régionales, puis au mois d'avril 2000 à Dakar pour procéder à l'évaluation de l'application des décisions de Jomtien en faveur de l'éducation pour tous. Abandonnons un instant le langage diplomatique et reconnaissons tous ensemble que nous avons échoué dans la réalisation de cet objectif, malgré la bonne volonté et les efforts de plusieurs d'entre nous. Plus de 125 millions d'enfants n'ont accès à aucune forme d'éducation scolaire et parmi eux un fort pourcentage de filles qui, très souvent, sont condamnées à travailler pour subvenir à leurs besoins et à ceux de leurs familles.

37.2 Cette situation est intolérable et doit être rapidement corrigée. Nous savons qu'elle peut l'être pour peu qu'une certaine volonté politique se manifeste et que des choix stratégiques soient opérés. Nous savons tous que le transfert d'un très faible pourcentage des dépenses militaires au profit des budgets de l'éducation permettrait de régler le problème de la généralisation de l'accès à l'éducation dans les dix années qui viennent. Organisation internationale d'enseignants forte de 24 millions de membres, l'Internationale de l'éducation a décidé récemment de joindre ses efforts à ceux d'autres grandes ONG internationales, comme Oxfam International et Action Aid, dans le cadre d'une campagne globale visant à sensibiliser les opinions publiques, mais aussi les décideurs politiques, à la nécessité de prendre rapidement les mesures qui s'imposent pour relever le défi de l'éducation pour tous, et pour que les personnels retrouvent leur dignité et une situation matérielle conforme à l'importance de leur mission. Le programme de l'UNESCO va aussi dans ce sens, même si nous aurions souhaité qu'il soit un peu plus ambitieux.

37.3 L'Assemblée générale des Nations Unies a décidé de proclamer l'an 2000 "Année internationale de la culture de la paix", et l'UNESCO se retrouve toute désignée pour coordonner les efforts de la communauté internationale. L'Internationale de l'éducation soutient les initiatives de l'UNESCO et a décidé d'organiser, elle aussi, l'an prochain, une campagne mondiale pour une culture de la paix.

37.4 Chacun sait que sans paix aucun développement économique et social n'est possible. Ce sont encore malheureusement trop souvent les pays qui ont le plus besoin d'investir dans le développement qui consacrent à l'achat d'armes les sommes les plus importantes. En renouvelant ses efforts en vue de la diffusion d'une culture de la paix, l'UNESCO reste fidèle à l'un des objectifs majeurs affirmé au moment de sa création.

37.5 Le Projet de programme et de budget pour le prochain exercice biennal fait, à juste titre, une large place à "l'éducation pour tous tout au long de la vie", en soulignant la nécessité de rénover les systèmes éducatifs et plus spécialement l'enseignement secondaire général et professionnel, alors que la société de l'information devient de plus en plus une réalité.

37.6 Certes, il faut accueillir, c'est-à-dire répondre à la demande quantitative des jeunes, mais il faut aussi se préoccuper de la même manière des aspects qualitatifs et repenser tant les objectifs que les contenus et les méthodes. Nous constatons avec plaisir que le programme I.2.2 répond à cette ambition. Nous avons déjà engagé la coopération avec l'UNESCO dans ce domaine : nous la poursuivrons.

37.7 Chacun se plaît à reconnaître que le XXI<sup>e</sup> siècle sera celui de la connaissance et que les enjeux doivent en être bien mesurés. Dans quelques jours s'ouvrira à Seattle la Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce. L'accord général sur le commerce des services, qui concernera aussi l'éducation, si cela devait être confirmé, ne manquerait pas d'avoir des conséquences importantes pour l'Organisation, mais aussi pour les objectifs de l'éducation, en particulier au niveau de l'enseignement supérieur. L'Internationale de l'éducation souhaite que l'UNESCO se montre plus active dans ce domaine et refuse la marchandisation de l'éducation. Il y a là un enjeu majeur, dont nous serions bien inspirés de mesurer toutes les incidences.

37.8 Avant de conclure, permettez-moi de remercier M. Mayor, le Directeur général sortant, des efforts qu'il a déployés pour redonner à la profession enseignante sa place au sein de cette maison et à l'Internationale de l'éducation le rôle qui lui revient compte tenu de sa représentativité. Je vous remercie de votre attention.

(Ms Moserová resumes the Chair)

38. The PRESIDENT:

I should like to thank Mr Jouen, Deputy Secretary-General of Education International, and I now call Ms Jacqueline Rougé, Honorary President of the World Conference on Religion and Peace. I implore the remaining speakers to keep within the time limit because we are running short of time. Madam, you have the floor.

39.1 Mme ROUGÉ (Conférence mondiale des religions pour la paix) :

Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, je prends la parole au nom de la Conférence mondiale des religions pour la paix (WCRP), organisation présente dans le monde entier, qui regroupe toutes les grandes religions établies, et qui a le statut d'ONG admise à entretenir des relations officielles et de consultation avec l'UNESCO. La WCRP se félicite de l'adoption unanime à New York d'une déclaration sur une culture de la paix inspirée par l'UNESCO. Elle entend coopérer activement en vue d'atteindre l'objectif énoncé à l'article 2 de ce texte - la promotion de la compréhension, de la tolérance et de la solidarité entre toutes les civilisations, tous les peuples et toutes les cultures - car elle est bien placée pour contribuer à cet élément essentiel du programme d'action des Nations Unies.

39.2 Les progrès de la mondialisation, qui met en contact toutes les cultures, offre à chacune d'elles de grandes possibilités d'enrichissement, mais bien des peuples craignent aussi d'y perdre la spécificité à laquelle ils sont attachés. La religion, qui a marqué leur histoire et qui imprègne toute leur civilisation, peut devenir un centre de ralliement pour la défense de leur identité. Le risque existe alors de voir le sentiment religieux dériver vers l'intolérance et la xénophobie. C'est donc à juste titre que l'article 8 de la déclaration inclut les organismes et les groupes religieux dans la liste de ceux qui ont un rôle primordial à jouer en ce qui concerne la promotion d'une culture de la paix.

39.3 La Conférence mondiale des religions pour la paix cherche, pour sa part, à mettre en garde les fidèles de toutes les grandes religions contre ceux qui croient pouvoir mettre le sentiment religieux au service de politiques d'agression extérieure ou de repli sur soi. Elle les invite au contraire à revenir aux sources authentiques de leur

foi pour y puiser le sens de la dignité humaine, la compassion envers les plus démunis et la bienveillance envers tous. Elle aide ainsi à "élever dans l'esprit des hommes les défenses de la paix".

39.4 La Déclaration sur la culture de la paix précise que l'épanouissement de celle-ci est fondé sur la transformation des valeurs, des attitudes et des comportements, de telle sorte qu'ils contribuent à promouvoir la paix entre les individus, les groupes et les nations. Les religions ont un rôle majeur à jouer à cet égard, chacune pour son propre compte, certes, mais aussi toutes en commun. C'est ainsi que, dans les situations de conflit ouvert à forte composante religieuse, la WCRP fait en sorte que les responsables de toutes les communautés religieuses en présence se prononcent ensemble en faveur de la tolérance mutuelle et de la coexistence pacifique, et qu'ils condamnent d'une seule voix les crimes commis au nom d'un attachement dévoyé à de pseudo-valeurs religieuses.

39.5 La WCRP est heureuse de participer aux travaux de l'UNESCO sur la rencontre interculturelle dans lesquels la dimension religieuse est dûment prise en compte, par exemple aux travaux relatifs au projet "Routes de la foi". Elle souhaite, dans tous les domaines de compétence de l'UNESCO, la poursuite de ces activités, pleinement conformes aux objectifs de l'Organisation comme aux résolutions des Nations Unies sur la culture de la paix. Merci, Madame la Présidente.

40. The PRESIDENT:

Thank you most sincerely, Madam. I should like to extend thanks to the Honorary President of the World Conference on Religion and Peace. I now call upon His Excellency Mr Abou Demba Sow, Ambassador, Permanent Delegate of Mauritania to UNESCO.

٤١,١ السيد صو (موريتانيا):

بسم الله الرحمن الرحيم، وصلى الله على نبيه الكريم، السيدة رئيسة المؤتمر العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد ممثل المدير العام لليونسكو، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء الوفود، حضرات السادة والسيدات، اسمحوا لي في مستهل كلمتي هذه أن أتقدم بتهانئي الحارة للسيدة ياروسلاف موزيروفا على انتخابها رئيسة لدورتنا هذه وعلى حسن تسييرها لأعمالها منذ البداية. كما أشيد بالجهود الموفقة التي بذلها المدير العام، السيد فيديريكو مايبور، لهدف النهوض بمنظمتنا لتواجه الألفية الجديدة بإمكانات علمية وثقافية مناسبة.

٤١,٢ حضرات السادة والسيدات، إن مؤتمرننا هذا ينعقد في وقت نودّع فيه ألفية تميز قرننا الأخير بتطور علمي مذهل أدى إلى العولمة الشاملة، مما جعل المصالح أكثر فيما بينها، وأبرز الحاجة إلى المزيد من التضامن الدولي. وبالرغم من ذلك التطور ومن انتهاء الحرب الباردة، فإن أهداف منظمتنا لم تزل قائمة، إذ نلاحظ، للأسف الشديد، أن الحروب المدنية وغيرها من أسباب التوتر تكاد تزداد يوماً بعد يوم في المعمورة. كما نأسف لأن تكون الأمية تسود حتى الآن نسبة لا يستهان بها من مواطني هذا العالم ونحن على بوابة القرن الحادي والعشرين. وفي هذا الإطار، اسمحوا لي أن أرفع إلى كريم علمكم أن موريتانيا، بفضل الاستقرار السياسي والقيادة النيرة لفخامة الرئيس معاوية ولد سيد أحمد الطايع، قامت بجهود هامة في مجال محو الأمية مكنت من إحراز نتائج هامة. كما حققت نجاحات جديدة على الصعيد الاقتصادي والاجتماعي، حيث تم إرساء التوازنات الاقتصادية الكبرى وتواصل النمو الاقتصادي على مدى السنوات العشر الماضية، وتحسنت مختلف مؤشرات التنمية الإنسانية نتيجة لذلك. فتضاعفت نسبة الالتحاق بالمدارس بفضل الاستثمارات الكبيرة التي قامت بها الدولة والمجموعات المحلية على صعيد البنى الأساسية وإعداد المدرسين وتحسين الخبرات، وتحسنت كذلك المرافق الاجتماعية الأخرى تحسناً واضحاً وكان للمرأة الحظ الأوفر في برامج محو الأمية ورفع مستوى الالتحاق بالمدارس ودعم المشاركة في الحياة العامة. وبهذه المناسبة، أتقدم بالشكر إلى اليونسكو على دعمها الدائم لجهود بلادي في هذه المجالات.

٤١,٣ أيها السادة والسيدات، إن رغبة بلادي في مواكبة العصر ومسايرة العولمة لمواطنيها حملتها على القيام بإصلاح تربوي هام تم تنفيذه مع مطلع السنة الدراسية الحالية، ويتميز خاصة بإدخال تعليم اللغات الأجنبية والعلوم الحديثة ولا سيما المعلوماتية، في المراحل المبكرة من التعليم. وسعيًا منا إلى رفع المستوى العلمي والثقافي للمبدعين وابتكار الحوافز الضرورية لذلك، تم إنشاء جائزة دولية تدعى جائزة شنقيط للأدب والفنون والعلوم يتم



تسليمها سنويا ابتداء من السنة القادمة. كما تقوم بلادي بإعداد خطة لجمع التراث الثقافي وحفظه وصونه وتثمينه، آخذة بعين الاعتبار البعد الثقافي للتنمية. واليونسكو مشكورة أيضا على دعمها لبلادي في هذا المجال.

٤١,٤ حضرات السادة والسيدات، إن كل هذه الإنجازات تدخل دون شك في برامج منظمنا، ونحن نسجل بارتياح كل التطورات الإيجابية التي تعيشها المنظمة سواء تعلق الأمر بطريقة عملها أو بالنتائج التي وصلت إليها. وكلنا ثقة في أن اليونسكو ستضطلع بدور هام في الحد من عدم التوازن الذي ما زال يطبع التطور العلمي بين البلدان النامية والبلدان المصنعة، وأنها ستؤدي نفس الدور في مجال طرق توصيل المعلومات الحديثة لكي لا تكون العولمة على حساب بعض شعوب المعمورة. وفي هذا الإطار، ترحّب بلادي بمشروع "عربيا" الذي يهدف إلى إنشاء شبكة معلوماتية بين البلدان العربية.

٤١,٥ حضرات السادة والسيدات، أود في ختام كلمتي أن أعبر مجددا عن تشبّث بلادي بمبادئ وأهداف اليونسكو وتعلقها بمشروع ثقافة السلام. وستسعى دائما، بإذن الله، في ترجمتها على أرض الواقع. وأشكركم والسلام عليكم ورحمة الله.

(41.1) Mr SOW (Mauritania) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate, the blessings of God be upon His noble Prophet. Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Representative of the Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, allow me to begin by offering my heartfelt congratulations to Ms Jaroslava Moserová on her election as President of this session of the General Conference, and on her commendable guidance of its work since it began. I should also like to express my esteem for the successful efforts made by the Director-General, Mr Federico Mayor, to prepare this Organization to meet the third millennium with an adequate provision of scientific and cultural resources.

(41.2) Ladies and gentlemen, this Conference is being held just as we are taking our leave of a millennium the final century of which has been marked by extraordinary scientific development, and the result of that, in turn, has been comprehensive globalization, bringing in its train greater benefits for some and revealing a need for greater international solidarity. Despite that development and the ending of the cold war, our Organization's goals remain valid. We still see, alas, civil wars and other sources of tension increasing almost daily. Moreover, even here at the threshold of the twenty-first century, a substantial proportion of the world's population is still illiterate. In this context, I should like to say that Mauritania, thanks to political stability and the enlightened leadership of His Excellency President Maaouya Ould Sid Ahmed Taya, has made a substantial literacy effort which has produced impressive results. In addition, fresh successes have been achieved in economic and social matters: the country's major economic balances are solid, and economic growth has been uninterrupted for the past 10 years, with the result that various human development indicators have improved markedly. The school attendance rate has soared, thanks to substantial investment by the State and local communities in infrastructure, teacher preparation and skills upgrading. Other social facilities also make a favourable impression. Women, in particular, have been targeted under literacy programmes and programmes aimed at raising school attendance rates and promoting participation in public life. On this occasion, I should like to thank UNESCO for its unwavering support for my country's efforts in these areas.

(41.3) Ladies and gentlemen, Mauritania wishes to keep pace with the age we live in and seeks to enable its citizens to join in the onward march of globalization, and to that end it has embarked on an important educational reform, the implementation of which was timed to coincide with the beginning of the current school year. The reform features, in particular, the teaching of foreign languages and the new sciences, most notably computer science, in the early years. With a view to the scientific and cultural upgrading of creative people and the adoption of appropriate incentives to that end, an international prize, to be known as the Chenguetti Prize for Literature, Art and Science, will be awarded yearly as of next year. Furthermore, a plan is currently being prepared for the collection, preservation, conservation and evaluation of the country's cultural heritage, taking into account the cultural dimension of development. UNESCO has provided invaluable help in this connection, and I extend my thanks to the Organization.

(41.4) Ladies and gentlemen, all these accomplishments undoubtedly owe much to this Organization's programmes. I note with gratification the positive evolution UNESCO is currently undergoing, both as regards its methods of work and the results it has achieved. I am confident that the Organization will play an important role in reducing the imbalance between developing and industrialized nations that continues to characterize the evolution of science, and that it will do the same in the field of new information technologies, so that globalization does not take place at the expense of some of the world's peoples. In this connection, my delegation welcomes the Arabia Plan project, under which a data network linking the Arab countries is to be set up.

(41.5) In conclusion, ladies and gentlemen, I should like to reaffirm my country's attachment to UNESCO's principles and goals, and its commitment to the culture of peace project. Mauritania will always strive to turn those principles and goals into practical reality. Thank you. Peace and the Mercy of God be upon you all.

42. The PRESIDENT:

Sir, I should like to thank you sincerely for conveying to us mostly good news. I do appreciate the fact that local communities have played a part in the improvement of education and I believe it is an excellent idea to have a creativity prize for science and literature. We thank you, Sir, for your presentation and wish you the best for your country. I now give the floor to Mr Andrés Delgado Hernandez, Secretary-General of the Catholic International Education Office.

43.1 Sr. DELGADO HERNÁNDEZ (Oficina Internacional de la Enseñanza Católica):

Señora Presidenta, señor representante del Director General, excelencias, señoras y señores: La organización que represento se siente honrada por la oportunidad que se le brinda de expresarse en esta magna reunión de la Conferencia General.

43.2 Esta feliz circunstancia me permite informar de que nuestra Oficina ha inscrito su II Plan Global en las líneas de la estrategia adoptada por la UNESCO de cara al año 2001. Con dicho acto, la Oficina Internacional de Educación Católica, que federa a los Secretariados Nacionales, agrupados en cinco Secretariados Regionales representativos de casi 250.000 establecimientos escolares, que acogen a más de 40 millones de alumnos, ha renovado su voluntad de sumarse a los esfuerzos de la UNESCO inspirados en las prioridades establecidas a partir de Jomtien.

43.3 En el ámbito de nuestra XV Asamblea General de la OIEC, celebrada en Jaipur, India, en abril de 1998, sobre el tema: "Los desafíos de la Escuela Católica frente al siglo XXI", se prestó una atención privilegiada a la educación básica para todos los niños y al estudio de nuevas posibilidades de educación para los excluidos. Aquella reflexión nos dio la clave para definir un gran número de compromisos, de los cuales enumero algunos: prever las medidas necesarias para que nuestras escuelas sean asequibles a los pobres, con especial atención a las niñas y las jóvenes; sepan ponerse al servicio de la alfabetización de adultos y de los jóvenes que están fuera del sistema educativo; sean favorables a la democratización de la enseñanza, eliminando los diferentes tipos de exclusión, sean de índole económica, religiosa, ideológica o partidaria; estén atentas a la educación para los derechos humanos basados en los valores éticos, en función del diálogo intercultural del mañana.

43.4 Dichos compromisos se tradujeron en tres proyectos al servicio de la educación de diferentes tipos de excluidos. Puedo informar que ya los tenemos implantados en 40 países.

43.5 La escuela católica, implantada en todos los continentes, realiza su misión educativa mediante una pedagogía adaptada a las culturas locales. Dicha misión comporta el desarrollo de las capacidades, los saberes y el saber hacer, con un compromiso específico de despertar "las conciencias". Por esta razón consideramos una necesidad imperiosa el proseguir nuestra tarea en favor de los jóvenes que todavía no están escolarizados, prestando especial atención a las niñas y a todos aquellos para quienes el sistema escolar parece inadaptado.

43.6 La acción incesante de nuestros educadores puede ser fuente de dinamismo para todos. Eso explica por qué mostramos tanto interés por ofrecer nuestra colaboración activa con aquellas estructuras de la UNESCO en que la educación, la enseñanza y la búsqueda del "sentido" tienen su lugar.

43.7 Por ello nos unimos a los trabajos realizados con ocasión de las grandes consultas colectivas de las organizaciones no gubernamentales y en las comisiones programáticas mixtas. Seguimos con particular atención la reflexión de la UNESCO en las áreas de la enseñanza de la ética, la bioética, la alfabetización, la educación relativa a los derechos humanos y la tolerancia, la enseñanza secundaria, profesional y técnica, y la educación para la paz. La OIEC es portadora de la experiencia de los educadores de las escuelas católicas en todos los continentes y, como tal, considera un deber aportar su peritaje como organización no gubernamental a los trabajos realizados en el ámbito de la UNESCO.

43.8 Por otra parte, quisiera destacar la trascendencia que ha tenido, dentro de la enseñanza católica, el Proyecto transdisciplinario de la UNESCO: "Hacia una cultura de paz". Convencida de que la escuela es un instrumento privilegiado de la cultura de paz, la OIEC asumió el enunciado de dicho proyecto como lema, y su contenido como elemento teleológico de la tarea de educar. En efecto, si la escuela enseña verdaderamente al alumno el rigor de la reflexión, en una exigencia de verdad y de confianza en el hombre, también le enseña a tener perspectiva suficiente para juzgar los límites de lo tolerable y comprender que lo intolerable se combate con las armas del diálogo, la justicia y el respeto de los derechos del prójimo.

43.9 Ante las muchas necesidades que padece la sociedad humana, los responsables políticos no pueden dejar de valorar la colaboración que ofrece la sociedad civil para la construcción nacional, sobre todo en la inmensa tarea que representa el campo de la educación. A este respecto, me permito recordar aquí que, con la ratificación de la Convención sobre los Derechos del Niño, los Estados se comprometen a ofrecer a todos los niños acceso gratuito a la enseñanza primaria (Artículo 28), y ello sin condiciones y, por supuesto, en el respeto de la libertad de elección que garantiza a los padres de familia el Artículo 26.3 de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

43.10 Con gran satisfacción reconocemos que la manifiesta voluntad de la UNESCO de reforzar, renovar y enriquecer la colaboración con los organismos no gubernamentales se ha convertido en realidad. Por ello la OIEC admite sin reparos las exigencias que supone el actuar juntos y acepta, en la medida de sus posibilidades, integrarse en las actividades previstas en los programas aprobados por las reuniones de la Conferencia General y en los que se sufraguen con recursos extrapresupuestarios.

43.11 Concluyo: Ante la imperiosa necesidad de avanzar en la promoción de todos los seres humanos, de toda mujer y todo hombre, hacemos votos por que los responsables políticos fomenten en todos los países de la Tierra un pacto de acercamiento y colaboración con el conjunto de la sociedad civil. Sólo un nuevo estilo de relaciones, diálogo y acción concertada ética entre los individuos y entre las naciones podrá hacer el milagro de construir una sociedad más humana. Muchas gracias.

(43.1) Mr DELGADO HERNANDEZ (Catholic International Education Office) (Translation from the Spanish):  
Madam President, Mr Representative of the Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, the organization that I represent is honoured to be given the opportunity to address this august session of the General Conference.

(43.2) This happy circumstance makes it possible for me to inform you that our Office has drawn up its second global plan along the lines of the strategy adopted by UNESCO for the year 2001. In so doing, the Catholic International Education Office (OIEC), a federation of National Secretariats grouped together as five regional secretariats representing nearly 250,000 educational establishments with over 40 million pupils, has restated its resolve to join in UNESCO's efforts based on the priorities established at Jomtien.

(43.3) At the fifteenth OIEC General Assembly, held in Jaipur, India, in April 1998 on the theme of challenges facing Catholic schools in the twenty-first century, special emphasis was placed on basic education for all children and exploring new educational opportunities for the excluded. The debate provided us with the key to the definition of a large number of commitments, which, to list but a few, include taking the necessary steps to ensure that our schools are accessible to the poor, with special attention to girls and young people; cater for adult literacy and out-of-school youth; foster the democratization of education by eliminating different types of exclusion, whether for economic, religious, ideological or partisan reasons; and make due provision for human rights education based on ethical values, having regard to the intercultural dialogue of the future.

(43.4) Those commitments have given rise to three projects to provide education to different categories of excluded persons. They are already being implemented in 40 countries.

(43.5) The Catholic schools established in all the continents accomplish their educational mission by using teaching methods adapted to local cultures. That mission includes building capacities, knowledge and know-how, and is specifically concerned with raising awareness. We therefore consider it imperative to continue our work on behalf of young people who are still outside the school system, paying special attention to girls and all those to whom the school system may seem irrelevant.

(43.6) Our teachers' tireless efforts can be a source of dynamism for all. This is why we are so interested in offering to cooperate actively with those UNESCO bodies that are concerned with education, teaching and the search for "meaning".

(43.7) We accordingly take part in the work done on the occasion of the major collective consultations of non-governmental organizations and in the joint programme commissions. We follow with particular attention UNESCO's reflection in the areas of ethical education, bioethics, literacy, education for human rights and tolerance, secondary education, vocational and technical education and education for peace. OIEC carries with it the experience of Catholic schoolteachers in all the continents and as such considers that it has a duty to contribute its expertise as a non-governmental organization to work done in UNESCO's fields.

(43.8) I should also like to underline the great importance that UNESCO's transdisciplinary project "Towards a culture of peace" has had in Catholic education. Convinced as it is that the school is an ideal medium for conveying the culture of peace, OIEC adopted the title of that project as a slogan, and its content as a teleological element of the function of education. In fact, if a school really teaches the pupil the rigour of reflection in the pursuit of truth and observing the precept of trust in human beings, it will also teach the pupil to have sufficient

insight to be able to judge the limits of what is tolerable and to understand that the intolerable must be combated with the weapons of dialogue, justice and respect for the rights of others.

(43.9) In view of human society's many needs, political authorities cannot but appreciate the cooperation that civil society can offer for national construction, especially in the enormous task of education. In that connection, I should like to recall here that when they ratify the Convention on the Rights of the Child, States undertake to provide all children with free access to primary education (Article 28) unconditionally, with due respect, of course, for the freedom of choice granted to parents in Article 26.3 of the Universal Declaration of Human Rights.

(43.10) We are most gratified that UNESCO's stated desire to strengthen, renew and enrich its collaboration with non-governmental organizations has become a reality. OIEC therefore accepts unreservedly the requirements that joint action entails, and agrees, to the extent possible, to join in the activities provided for in the programmes approved by the General Conference at its various sessions and in those financed by extrabudgetary funds.

(43.11) I shall now conclude. In view of the imperative need to make progress in improving the lot of all human beings, of every woman and every man, we hope that political authorities will promote rapprochement and collaboration agreements with the whole of civil society in all countries of the world. Only a new approach to relations, dialogue and concerted ethical action among individuals and nations can accomplish the miracle of building a more humane society. Thank you very much.

44. The PRESIDENT:

I thank the Secretary-General of the Catholic International Education Office. The efforts of the Office to reach the unreached, the marginalized, is certainly essential. I now give the floor to Mr Jean-Claude Pecker, representative of the International Humanist and Ethical Union.

45.1 M. PECKER (Union internationale humaniste et laïque) :

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, fondée en même temps que l'UNESCO, notamment par Sir Julian Huxley, l'Union internationale humaniste et laïque poursuit, depuis un demi-siècle, les mêmes objectifs que l'UNESCO, avec des moyens beaucoup plus modestes, mais peut-être une plus grande liberté vis-à-vis des Etats membres. D'ailleurs, nous souhaitons remercier l'UNESCO de nous avoir honorés de sa présence lors de notre dernier Congrès mondial qui s'est tenu au début de l'année, à Mumbai, en Inde.

45.2 Or on doit s'alarmer de voir ces objectifs plus éloignés qu'ils ne l'étaient il y a 50 ans. La population mondiale, alors de deux milliards, atteint aujourd'hui six milliards, et ne cesse de croître. Les disparités économiques entre pays nantis et pauvres ne cessent de se creuser. La "décolonisation" et la chute de certains grands empires n'ont pas amélioré la situation. La misère des plus misérables s'est aggravée dans leur propre pays, en raison d'une concentration des richesses entre les mains de quelques-uns. Les conflits allumés par les tensions démographiques, économiques, sociales, voire religieuses, prennent chaque jour plus d'extension. Les droits de la personne humaine sont foulés aux pieds en tous les points de notre planète. Des incendies couvent et éclatent au gré du vent des intérêts inavoués qui les attisent. La situation est lamentable, c'est une aberration.

45.3 Pourtant l'humanité est une. Une immense solidarité devrait unir les habitants de cette planète et primer toutes les autres considérations. Nous, humanistes, croyons que l'avenir de l'humanité pourrait être brillant : les moyens que nous offrent la science et la technologie, essentiellement planétaires, sont capables d'améliorer la condition humaine. Une simple preuve en est l'allongement moyen régulier de l'espérance de vie. Nous devons d'abord, comme il est écrit dans le Manifeste humaniste 2000, signé par un aréopage d'éminents humanistes, reconnaître partout la dignité et l'autonomie des individus, la responsabilité et les devoirs de tous vis-à-vis de tous, le besoin, dès le plus jeune âge, d'une éducation inculquant des principes d'éthique réellement universels. C'est un devoir de l'humanité vis-à-vis d'elle-même.

45.4 Il est donc impossible de considérer avec sympathie les politiques qui se déploient ici ou là, attisant les conflits. La mondialisation qui s'affirme est celle des intérêts financiers, de la pression des armes, c'est-à-dire des marchands d'armes et de pétrole. Ce n'est pas celle de nos valeurs humanistes, de notre destin commun. Ce ne peut être en aucun cas celle de l'UNESCO. Nous ne pouvons plus laisser ce monde en proie aux égoïsmes, aux appétits de puissance. Hélas les plus grands pays, qui se veulent chez eux des exemples de démocratie pour le monde, foulent aux pieds cette même démocratie dans les actions internationales : ce sont les plus importants fournisseurs d'armes de mort dans le monde. Certains pratiquent encore la peine de mort sous des formes inadmissibles. Les plus petits pays pâtissent souvent de dirigeants habiles, mais cupides. Un clientélisme s'y développe sans frein. Aux bords des grands empires, les tensions sont attisées par les disparités, par des nationalismes qu'on aimerait d'une époque révolue, par les fondamentalismes de toute sorte. Cela est vrai dans les cinq continents.

45.5 Nous ne pouvons pas laisser, sans réagir, le chaos s'instaurer ainsi, sous la houlette de ces maffias - maffias des religieux fondamentalistes, maffias des nationalismes exclusifs, outranciers, dépassés, maffias des

trafiquants d'armes, maffias de marchands de pétrole, ou de n'importe quoi, maffias des marchands de haine, maffias aussi des marchands de croyances obscurantistes, tant est grande la crédulité des gens et leur désarroi.

45.6 C'est dire à la fois notre malaise et, cependant, notre immense espoir. Car nous savons aussi que l'universalité des progrès de la connaissance rationnelle, la seule qui puisse prétendre à l'universel, l'universalité qui doit être admise des droits de la personne humaine, l'universalité vitale du respect des uns par les autres, martelées combien de fois par l'UNESCO, doivent finalement s'imposer, comme une absolue nécessité de survie. Par notre présence ici, nous, humanistes et laïques, souhaitons dire oui à une UNESCO sachant dire non si nécessaire, pour que l'UNESCO soit le garant de l'universalité. Je vous remercie de votre attention.

46. The PRESIDENT:

I thank the representative of the International Humanist and Ethical Union, whose aims are very similar to ours and I now give the floor to the last speaker of today, Ms Martine Lévy, representative of the World Association of Girl Guides and Girl Scouts.

47.1 Mme LEVY (Association mondiale des guides et éclaireuses) :

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, L'AMGE, Association mondiale des guides et des éclaireuses (en anglais WAGGGS), est la plus importante association féminine du monde. Elle regroupe actuellement plus de 140 organisations nationales et touche plus de 10 millions de filles et de jeunes femmes dans le monde. Le nombre de ses membres ne cesse d'augmenter, en particulier dans les pays en voie de développement. L'AMGE s'est donné pour mission de "permettre aux filles et aux jeunes femmes de développer pleinement leur potentiel de citoyennes du monde conscientes de leurs responsabilités". Pour y parvenir, elle a choisi comme thème de son action "Edifier une citoyenneté mondiale". Elaborées en 1996, les activités organisées autour de ce thème prendront fin en 2003, année qui marquera le soixante-quinzième anniversaire de l'Association. En optant pour ce thème, l'AMGE a voulu donner à ses efforts un point d'ancrage et permettre à ses organisations membres de travailler en synergie sur des problèmes communs, par et avec des moyens parfois très divers.

47.2 Quels sont ces problèmes ? Ce sont tout simplement ceux qui dominent dans notre monde actuel : l'environnement, l'éducation, la santé, en particulier de la petite fille, l'alimentation et la nutrition, la paix, la conservation du patrimoine. Plus de 90 pays ont déjà mis en oeuvre plus de 300 projets.

47.3 La paix semble cependant être l'une des grandes préoccupations de ces organisations qui travaillent sur le terrain. Dès 1994, l'AMGE a travaillé en partenariat avec le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés autour du projet des "colis de la paix". Ces colis, confectionnés par les membres de l'AMGE, étaient destinés, dans un premier temps, aux guides et éclaireuses du Rwanda ; l'action s'est élargie à tous les pays en guerre et aux camps de réfugiés ; elle se poursuit actuellement à destination du Kosovo.

47.4 Les organisatrices de la Conférence régionale africaine de l'AMGE qui s'est tenue à Abidjan (Côte d'Ivoire) en juillet 1998 avaient inscrit à l'ordre du jour ces deux thèmes majeurs : "les femmes en tant qu'agents de paix" et "la résolution des conflits". Une réflexion s'est engagée et c'est ainsi que l'Association mondiale des guides et éclaireuses a pu être présente et apporter une importante contribution à la Conférence panafricaine des femmes pour une culture de la paix qui s'est tenue en mai 1999 à Zanzibar, en Tanzanie, sous l'égide de l'UNESCO et dont le thème était "les femmes d'Afrique pour une culture de la paix".

47.5 Mais la paix n'est pas seulement le contraire de la guerre. C'est aussi la tolérance. Alors même que la mondialisation prend de plus en plus d'ampleur, les cultures se fragmentent et les nationalismes prennent le dessus. Au sein de notre association mondiale, nous mettons l'accent sur ces cultures différentes qu'il importe de sauvegarder, mais nous reconnaissons aussi que ces différences peuvent être source d'incompréhensions et de conflits. C'est pourquoi, en tant qu'organisation internationale, nous apprenons à nos jeunes filles et à nos jeunes femmes à respecter la culture de l'autre et ses différences et nous leur apprenons à devenir citoyennes du monde.

47.6 A la veille du lancement de la "Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde", il semble donc clair que le travail mené en commun par l'UNESCO et l'AMGE doit se poursuivre et s'intensifier, en particulier dans le cadre des activités relatives aux femmes et à la culture de la paix.

47.7 Quels moyens s'offrent à nous pour atteindre la paix ? L'éducation de base, l'éducation pour tous est certainement un de ces moyens : elle est au centre des activités de l'AMGE et de l'UNESCO. Près de dix ans déjà se sont écoulés depuis la Conférence de Jomtien (Thaïlande) tenue en 1990 sur l'éducation pour tous et pourtant les rapports récents sont accablants : il y aurait près d'un milliard d'enfants illettrés dans le monde et sur 855 millions d'adultes illettrés dans le monde, les deux tiers sont des femmes.

47.8 L'AMGE est l'une des six associations mondiales de jeunes qui ont établi en 1998 le document intitulé "L'éducation des jeunes, à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle". Il a depuis lors été élaboré un document sur le thème "Politiques nationales de la jeunesse : pour une jeunesse autonome, solidaire, responsable et engagée", qui exprime le point de vue des organisations de jeunes s'occupant d'éducation non formelle. Il contient des recommandations pour que les politiques nationales de la jeunesse soient à long terme cohérentes, efficaces, utiles et mobilisatrices et pour qu'elles s'appuient sur l'éducation formelle, certes, mais aussi sur l'éducation non formelle. Les auteurs de ce document "encouragent tous ceux qui participent à l'élaboration des politiques de l'éducation des jeunes pour le prochain millénaire à reconnaître que l'éducation non formelle est un élément essentiel du processus éducatif et à prendre acte de la contribution que peuvent y apporter les organisations d'éducation non formelle". Depuis de nombreuses années, l'UNESCO préconise une conception de l'éducation comprenant notamment l'éducation non formelle ; il semble, là encore, évident que le travail mené en commun par l'AMGE et l'UNESCO doit se poursuivre dans le cadre de la Consultation collective sur l'enseignement supérieur.

47.9 Une bonne alimentation, une bonne santé sont aussi des moyens d'instaurer la paix. L'Association mondiale des guides et éclaireuses travaille en étroite collaboration avec la FAO. Avec Family Health International et le Fonds des Nations Unies pour la population, l'AMGE a mis sur pied un programme très important concernant la santé des adolescentes réfugiées ou déplacées de plusieurs pays d'Afrique ; ce projet appelé HARP a pour objectif d'améliorer la santé, et en particulier la santé génésique, de ces adolescentes par le biais de l'éducation non formelle. L'AMGE a signé récemment un accord de partenariat avec le programme de lutte contre le sida des Nations Unies ; relayé par l'AMGE sur le terrain, ce programme vise à expliquer aux jeunes africains les problèmes liés au VIH et à les mobiliser pleinement afin d'enrayer le cours de l'épidémie.

47.10 Le temps qui m'est imparti ne me permet pas de poursuivre l'énumération des actions menées par l'Association mondiale des guides et éclaireuses elle-même et en partenariat avec l'UNESCO, avec les autres organismes des Nations Unies et avec plus de 20 autres organisations internationales non gouvernementales aux niveaux international, régional et local. Je terminerai donc en disant que l'AMGE est, cependant, et avant toute autre chose, une organisation pour les jeunes ; nous avons pendant des années travaillé dans le cadre de la Consultation collective sur la jeunesse ; nous sommes très heureuses de pouvoir travailler maintenant au sein de la nouvelle Unité de coordination "jeunesse" de l'UNESCO. Je vous remercie.

48.1 The PRESIDENT:

I thank the representative of the World Association of Girl Guides and Girl Scouts. I should like to express appreciation of the work that the Association is doing. It is well known that it has always been guided by very high ethical principles.

48.2 And with this we come to the end of our list of speakers for today. I thank all those still present. I appreciate your faithfulness. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 18 h.45  
The meeting rose at 6.45 p.m.  
Se levanta la sesión a las 18.45  
Заседание закрывается в 18.45  
رفعت الجلسة في الساعة ٦,٤٥ مساءً  
会议于 18 时 45 分结束

# Quatorzième séance plénière

4 novembre 1999 à 10 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. HAULICA (Roumanie)  
puis : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Fourteenth plenary meeting

4 November 1999 at 10.10 a.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr HAULICA (Romania)  
later: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Decimocuarta sesión plenaria

4 de noviembre 1999 a las 10.10  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sr. HAULICA (Rumania)  
después: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Четырнадцатое пленарное заседание

4 ноября 1999 г. в 10.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н ХАУЛИКА (Румыния)  
затем: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الرابعة عشرة

٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠،١٠ صباحاً  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيد دان هاوليكا (رومانيا)  
ثم: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第十四次全会

1999年11月4日10时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：豪利卡先生（罗马尼亚）  
随后：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1.1 The PRESIDENT:

Friends, thank you for coming. As we do not have a quorum, we shall have to wait a few minutes before we start. Please excuse us.

(The meeting is suspended for five minutes)

1.2 Ladies and gentlemen, I declare open the fourteenth plenary meeting of the General Conference. We shall continue our general policy debate. May I call the first speaker this morning, His Excellency the Honourable Justin de Brum, Minister of Education for the Marshall Islands. Your Excellency, you have the floor.

2.1 Mr DE BRUM (Marshall Islands):

Madam President, Mr Director-General, Members of the Executive Board, Ministers, and delegates, it is a special honour for me to convey to the leadership of UNESCO and to the delegates gathered here the greetings of my Government and the people of the Marshall Islands in the mid-most heart of the Pacific. I want to begin by congratulating you, Madam President, on your election as President of the General Conference. The people of the Marshall Islands share your belief in the preservation of human dignity regardless of race, creed, culture, gender and economic background. I also wish to recognize the contribution made by the Director-General, Mr Federico Mayor, to UNESCO over the past 12 years. That you will, Sir, carry with you in your future endeavours the idea and ideal of UNESCO, is a moving and powerful inspiration to us all.

2.2 Madam President, UNESCO exists and operates in an environment of rapid and complex global changes. Evidence of increasing global consciousness is irrefutable. Remarkable advances in science and technology have effectively contracted the world into a single neighbourhood. Young nations, regardless of size or economic conditions, are continually involved with older ones in a great many global concerns. This Conference itself provides more than ample evidence of this. Organizations of civil society focusing on a wide variety of international concerns, including many organized efforts for world peace, have vastly increased in number. The networks by which people can communicate and seek mutual understanding continue to widen. All of these are closely linked to the goals of UNESCO. I want to assure you, Madam President, that we are unreservedly committed to the fulfilment of these ideals and will continue to spare no effort in contributing our share to the collective effort of UNESCO Member States.

2.3 Located in the Pacific, the Republic of the Marshall Islands is at once a member of a large family of small island States. Many of the representatives from these States have travelled halfway around the globe to attend this Conference. I especially wish to offer at this time my sincere congratulations to the Federated States of Micronesia and the Republic of Palau on their becoming UNESCO's newest Member States.

2.4 As we approach the beginning of the new millennium and the new century, the Pacific island States find Focus on the Pacific, which is the subject of draft resolution 30 C/DR.19, a most appropriate point of reference. Having felt the impact of world-shaking forces, we acknowledge the leadership of the United Nations and UNESCO in forging a lasting culture of peace. As can be seen in this great assembly, we are increasingly becoming active participants in UNESCO and other international organizations testifying thereby that our smallness belies the strength of our desire to participate in bringing about a new world order and in reinforcing the principle of the equality of all States regardless of size. Despite our vulnerability in respect of economic, environmental and security matters, Pacific islands have, through our respective governments, successfully established a number of regional bodies to achieve greater social and economic prosperity and to address our common concerns. In the face of enormous constraints imposed by distance, limited resources and racial and linguistic diversity, we have shown that cooperation is possible under challenging and even discouraging conditions.

2.5 Madam President, the Republic of the Marshall Islands is committed to UNESCO's mandate in science, technology, education and communication. In the field of education, we have launched our first ever national curriculum which gives science the strongest possible emphasis. In embarking on this, however, vigilance was necessary. We did not want a curriculum that begins with words and ends with words or leads to the cultivation of unrestrained self-interest. Our aim was to prepare young people for a lifetime of service to their community and society and enable them to play an active role in the building of an emerging new world order. UNESCO's



record in providing professional and technical guidance in this respect is well acknowledged. We look forward to opportunities for joint endeavours in this area. Scientific knowledge, however, must be tempered by a cultivated morality, otherwise it can become tainted with attitudes and behaviours harmful to society. We view with deep conviction, therefore, the systematic inculcation of these essential qualities that help strengthen the character of young people, creating in them a world-mindedness and world-embracing vision that leaves no room for any form of prejudice and feelings of superiority.

2.6 Madam President, it may be hard for some to believe this, but the Internet revolution has reached us even in the islands. However, recent surveys of the use of computers, E-mail and the Internet sponsored by the UNESCO Office for the Pacific States in April this year indicated that the development of Internet host computers in most Pacific island countries lags well behind. Nevertheless, we perceive in this technology immense potential for communication and educational purposes. In specific terms, we are exploring and seeking assistance for the use of this modern technology to make education accessible to every Marshallese child. We want to be able to make education more effective in the more remote islands. It is not an easy task, Madam President, to implement and supervise educational programmes on thirty-three small island dots dispersed over a million square miles of ocean! Support in this respect, including the prospect of using solar energy in conjunction with Internet technology, could make education accessible to the vast number of school-going children residing in rural communities disadvantaged by geographical isolation.

2.7 The importance of early childhood education is foremost among our priorities. We are embarking now on a yet more determined initiative to expand the benefits of early childhood development and learning to all preschool-age children in the country. This is going to be a formidable task. Nevertheless, issues relating to resources and relevant legislation are being seriously considered. The UNESCO Regional Office in Samoa continues to provide valuable support, particularly in the area of data-gathering and analysis. However, given the anticipated scope of this initiative, we look forward to an expansion of UNESCO support in order to ensure that systematic learning is progressively made available to every child.

2.8 Madam President, one precious national resource with tremendous potential that has not always been systematically harnessed is youth. I am very happy to say that we have in our delegation to this Conference two young representatives who are also attending the Youth Forum. I believe youth can move the world. Full of vigour and enthusiasm, and imbued with the spirit of adventure, young people possess talents that must be constructively exploited to the utmost. On our return, we shall embark on preparing the groundwork for a national youth mobilization programme in which young people will teach and inspire in one another the value of education. The initial focus will be on literacy awareness in the young populace, and will be aimed at the realization of their capability to manage their own development using new knowledge. Let the young be fully concerned with and involved in shaping their own future.

2.9 Madam President, education cannot go far if it is not sustained by those elements that constitute the core of culture. One of our modest achievements in this respect is the project concerning the canoes of these islands, the Waan Aelen in Majel, funded through the UNESCO Office for the Pacific States. This has involved the Outrigger Canoe Building, Training and Maintenance project designed to train young Marshallese students in the design, building and sailing of traditional and contemporary-style outrigger canoes and boats. We are determined to ensure the preservation of our traditional knowledge and indigenous technology in oceanic navigation before the tidal waves of modern technology, despite all its benefits, sweep it aside. We are committed to the concept of the world cultural heritage, and the aim of this particular navigation skills project has strengthened even more our resolve to support it.

2.10 We have been greatly encouraged by the outcome of the UNESCO conference held in Seoul, Republic of Korea, earlier this year on vocational and technical education. The recommendations are of great relevance and importance to us in the Marshall Islands, as I am sure they are to others. These have come at a time when we are also in the process of overhauling our own vocational education programme in all of our high schools, and in implementing our four-year Strategic Plan designed to improve our institutional capability in training human resources.

2.11 The preceding issues of concern are common to most if not all of our island States in the Pacific region. The prospects for greater regional collaboration, for more regular sharing of ideas and experience, and for developing common approaches to many of these concerns, are therefore very good indeed.

2.12 In this era of fast-moving global change and new knowledge, we are launching a national education summit at the end of the year 2000 to which representatives of regional and international organizations, including and especially UNESCO, will be invited. We want to re-articulate our vision and long-term objectives, re-examine our focus and priorities, and establish realistic policies that will help guide us well into the next

century. Madam President, we are committed to the work of UNESCO and will continue to strive to bring its ideal to fruition. I wish this Conference every success in its deliberations in the remaining days of the session. Thank you.

3. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Minister of Education for the Marshall Islands. I entirely agree that the more islands are isolated geographically, the more they need to be linked by communication. You are, I think, the fourth or fifth speaker who has commended the Apia office, which is very gratifying. I am also glad that you mentioned the Youth Forum which is currently in session; it is marvellous to see your country represented on such a forum. I now call Mr Muhammad Ahmed El-Sherif, Secretary-General of the World Islamic Call Society. Sir, you have the floor.

٤,١ السيد الشريف (جمعية الدعوة الإسلامية العالمية):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيدة رئيسة المؤتمر، السيد المدير العام، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السادة الوزراء ورؤساء الوفود، السيدات والسادة أعضاء المؤتمر العام، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. إنه لشرف لجمعية الدعوة الإسلامية العالمية التي ينضوي تحت لوائها أكثر من ١٢٠ منظمة ومؤسسة ثقافية وإنسانية في جميع قارات العالم أن أقف أمامكم في هذا اليوم لأنقل إليكم جميعاً تحيات هذه المنظمات والهيئات التي قررت وتابعت في مؤتمراتها العامة ذلك التعاون الكبير الذي بدأته جمعية الدعوة الإسلامية العالمية مع منظمة اليونسكو منذ ربع قرن من الزمان، والذي شهد تطوراً كبيراً خلال السنوات العشر الماضية بفضل التعاون الذي أبداه السيد المدير العام الأستاذ فيديريكو مايور، الذي نود أن نسجل له ولجميع أعوانه في القطاعات المختلفة أسمى آيات الشكر والتقدير على حرصه على تقوية أسس التعاون مع المنظمات غير الحكومية وعلى إيلائه اهتماماً مميزاً لتطوير التعاون مع جمعيتنا. كما نود أن ننتهز هذه الفرصة لنعبر عن صادق تهانينا للسيد كويشيرو ماتسورا الذي انتخب مديراً عاماً جديداً لمنظمة اليونسكو معبرين عن استعدادنا لاستمرار مسيرة التعاون مع هذه المنظمة، منظمة اليونسكو، في ما من شأنه أن يخدم الحضارة الإنسانية وأن يرسى أسس السلام والمحبة بين الشعوب. ومنتزه هذه الفرصة أيضاً لنتقدم بالشكر والعرفان للأخ العقيد معمر القذافي، قائد ثورة الفاتح من سبتمبر في ليبيا، الذي كان له الفضل، بعد الله سبحانه وتعالى، في الدعوة لتأسيس هذه الجمعية، جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، وعلى كل التسهيلات التي منحتها الجماهيرية الليبية العظيمة كدولة مقر لجمعية الدعوة الإسلامية العالمية، وهو ما مكن هذه الجمعية من أن تقوم بهذا الدور المميز في خدمة المجتمع الإنساني ثقافياً وتربوياً وإنسانياً، بإبراز الصورة الحقيقية للدين الإسلامي الحنيف، الذي يحتاج إلى قيمه ومبادئه عالم اليوم، والذي له الفضل في تشييد حضارة إنسانية رفيعة المستوى أكدت دائماً على قيم الخير والعدل والتسامح والإخاء الإنساني النبيل.

٤,٢ أيها السيدات والسادة، إن هذا المؤتمر العام الذي ينعقد ونحن على أبواب ألفية جديدة يكتسب أهمية بالغة في عصر يتحول فيه العالم إلى قرية صغيرة. ونحن لا نريد أن نأخذ الكثير من وقتكم، فنسجل فقط أن هناك تعاوناً كبيراً بيننا وبين اليونسكو في كثير من المجالات الثقافية والإنسانية، وأنا نتطلع ونحن في آخر القرن العشرين إلى عالم فيه تعاون أكبر، ونعبر عن استعداد جمعية الدعوة الإسلامية لتعاون غير محدود مع المنظمات الدولية، وعلى رأسها اليونسكو، في كل ما من شأنه أن يحقق لعالمنا الاستقرار والسعادة، ويبدد عن سمائه سحب الخوف والتوتر، ويتيح لشعوبه كبيرها وصغيرها نيل حقوقها وأداء واجباتها في جو من الطمأنينة والمساواة. شكراً لكم، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(4.1) M. EL-SHERIF (Association mondiale pour l'appel islamique) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux, Madame la Présidente de la Conférence, Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les ministres et chefs de délégation, Mesdames et Messieurs les membres de la Conférence générale, que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous. C'est un honneur pour l'Association mondiale pour l'appel islamique, qui regroupe sous sa bannière plus de 120 organisations et institutions culturelles et humanitaires, répartis sur tous les continents de la planète, que de vous transmettre à tous, à travers ma personne, les salutations de ces organisations qui ont entériné et reconduit dans toutes conférences générales cette grande coopération que l'Association a entamée avec l'UNESCO il y a un quart de siècle et qui s'est beaucoup développée au cours des dix dernières années grâce au concours de M. Federico Mayor. A lui et à ses collaborateurs des différents secteurs, nous tenons à

exprimer nos plus vifs remerciements et notre reconnaissance pour le soin qu'ils ont mis à renforcer les fondements de la coopération avec les organisations non gouvernementales et pour l'attention particulière accordée au développement de la coopération avec notre Association. Nous voudrions également saisir cette occasion pour exprimer nos sincères félicitations à M. Koïchiro Matsuura, proposé par le Conseil exécutif pour le poste de directeur général de l'UNESCO, en l'assurant que nous sommes prêts à poursuivre notre coopération avec l'UNESCO, dans tous les domaines servant la civilisation humaine et contribuant à asseoir les fondements de la paix et de l'amitié entre les peuples. Nous saisissons cette occasion également pour exprimer notre reconnaissance au colonel Muammar Al-Kadhafi, chef de la Révolution du 1er septembre en Libye, qui a eu le mérite, après Dieu - qu'Il soit loué - de préconiser la création de cette association, l'Association mondiale pour l'appel islamique, ainsi que nos remerciements pour toutes les facilités fournies par la Grande Jamahiriya libyenne en tant que pays hôte de l'Association. Grâce à quoi, celle-ci a pu jouer un rôle éminent au service de la communauté humaine sur le plan culturel, éducatif et humain, en montrant sous son vrai jour la religion musulmane authentique, dont les valeurs et les principes sont nécessaires au monde moderne, et qui est à l'origine d'une civilisation de haut niveau qui a toujours insisté sur les valeurs de bien, de justice, de tolérance, et d'amitié entre les humains.

(4.2) Mesdames et Messieurs, cette Conférence générale réunie au seuil d'un nouveau millénaire, revêt une importance extrême à un moment où le monde est en passe de devenir un petit village. Nous ne voulons pas trop prendre de votre temps, nous voulons simplement indiquer qu'il existe une grande coopération entre nous et l'UNESCO dans beaucoup de domaines culturels et humains et nous aspirons, en cette fin de siècle, à voir émerger un monde où la coopération sera plus grande encore. L'Association mondiale pour l'appel islamique est prête à une coopération illimitée avec les organisations internationales, au premier chef desquelles l'UNESCO, dans tous les domaines qui contribuent à assurer la stabilité et le bonheur de notre monde, à dissiper la peur et de la tension qui en voilent les cieux et à accorder aux peuples, petits et grands, la possibilité d'exercer leurs droits et d'assumer leurs devoirs dans un climat de sérénité et d'égalité. Je vous remercie. Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

5. The PRESIDENT:

I thank the Secretary-General of the World Islamic Call Society for his presentation. I should now like to call the next speaker on my list, His Excellency the Honourable Karan Ramsundersingh, Minister of Education and Community Development of Suriname. Your Excellency, you have the floor.

6.1 Mr RAMSUNDERSINGH (Suriname):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, distinguished delegates, ladies and gentlemen, allow me first on behalf of the Government of Suriname, to congratulate you on your election, Madam President, to your present outstanding position. May wisdom and strength be your guide in the course of this important meeting. May I also seize this opportunity to congratulate the Director-General on the concise and transparent presentation of the Programme and Budget for 2000-2001 as well as on the Medium-Term Strategy.

6.2 Madam President, it is noteworthy that despite all the problems caused by, among other things, the conflicts of various kinds, UNESCO and its mother organization, the United Nations, continue to realize the goals set. Like the Director-General in his introduction to the Programme and Budget, we see many positive issues which give hope. We see that more and more countries have come to recognize the importance of education. Education is more than simply supplying information, providing knowledge or teaching technical skills. It is a process in which the human being is being formed. It is about changes in behaviour, in lifestyle, in teaching democratic principles, in internalizing socially accepted virtues. In short, education means forming the total personality of the human being. We see education as the source of all economic, social and cultural development.

6.3 The Government of Suriname has recently been facing several kinds of social, economic and political problems, and is making great efforts to find solutions for them. Despite strikes and demonstrations of Teachers' Unions and opposition parties, our Government has been doing its utmost to carry out the policy outlined. Its aim in this policy is to come to create a "new" Surinamese person. The policy seeks, among other things, to promote the integration of mental, physical and polytechnical development, to further the emancipation of people living below the poverty line, to help to reduce inequalities among students of a social, economic and cultural nature, and gear education to the needs of national and international development.

6.4 Madam President, concrete action has been taken to implement the World Declaration on Higher Education. We have established a foundation which will be responsible for promoting and maintaining the quality of education and making it worthy of the public's trust. A few of the tasks of the foundation will be to cooperate with the regional accrediting mechanism which will be established in connection with Caricom, to organize education in the perspective of lifelong learning, to achieve which the University has started a lifelong learning and distance education project, and to assisting teaching institutes in improving their teaching programmes and related activities.

6.5 Our policy on culture is based on UNESCO's view, that is to say, on a reflection of the past, but a past that lives because it has been accepted by the present generations and on reflection and action that is intimately linked to the daily lives of human beings. Based on this view our most important targets are the systematic documentation and study of traditional cultural expression in every field, a complete list of our cultural heritage in and outside our country, and a policy on communication integrated within the policies on education and culture.

6.6 Madam President, allow me, briefly to touch upon the Programme and Budget for 2000-2001. Regarding Major Programmes I, II, and III, I can state that we are in the process of realizing the issues set out. They include the evaluation and decentralization of primary education and the registration of day-care centres and nursery schools in order to provide professional help. All this is done in harmony with UNESCO's strategy. We are also doing our utmost to develop structures that will place science in the service of our country's development. Suriname has contributed towards the world's Cultural Heritage by establishing a Central Nature Reserve. The protection of this large area of tropical wilderness is vital for the future of life on earth. Indeed, the ecological, cultural and spiritual value of such areas cannot be over-estimated. Suriname recognizes that its own economic well-being and the well-being of the whole world is, in part, based upon the appropriate use and conservation of its natural resources. That is why we have donated more than 1.6 million hectares of primary tropical forest to the world and hope that more countries will be inspired to commit themselves to the protection of critical tropical wildernesses around the world.

6.7 Madam President, we are very pleased with the new subprogramme on media information, an important aspect of which is to seek to highlight the role communication and information can play in addressing crucial societal issues such as, poverty and social exclusion and the empowerment of specific groups of the population particularly at local and community levels. Participation in development of world communication is of great importance to our country and we ask for your special support in this matter.

6.8 Our country recognizes that the Culture of Peace has become a common objective for the entire United Nations system, as attested by the General Assembly's proclamation of the year 2000 as International Year for the Culture of Peace and of the Decade 2000-2010 as International Decade for a Culture of Peace and Non-violence for the Children of the World. We endorse these objectives and support all activities to take place within this framework.

6.9 Finally, Madam President, we are all facing rapid changes that are taking place in our societies every day. That is why education is of the utmost importance to all nations. The new millennium is almost here and it is our deepest wish that UNESCO will play a greater role in this new age and be a source of hope for a better future. Thank you, Madam President.

7. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Minister of Education and Community Development of Suriname. I am glad, Your Excellency, that you mentioned, among all the other things we heard and took in, distance education, because many countries do not fully realize the importance of distance education for certain other countries. Thank you very much for your contribution. I shall now call His Excellency Mr Ramsamy Chedumbarum Pillay, Minister of Education and Scientific Research of Mauritius. Your Excellency, you have the floor.

8.1 Mr PILLAY (Mauritius):

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I wish to sincerely congratulate you, Madam President, on your election. Knowing your vast experience and knowledge and your wisdom, I have no doubt that you will successfully steer the deliberations of this Conference to fruitful conclusions.

8.2 This General Conference is not just an ordinary one. It is a very special one since it marks the end of a millennium and ushers us into a new era, and sees the departure of one Director-General and the arrival of another. It is befitting here that we express our admiration of Mr Federico Mayor, who during his 12 years in office has shown great qualities as a leader. His love and compassion for the poor and the downtrodden, his unflinching care for all the children of the world, and his passion for peace, freedom and justice have earned him the respect of one and all. We bid him farewell with gratitude.

(L'orateur poursuit en français)

8.3 M. Mayor compte parmi ces grandes figures du monde qui ont toujours vécu pour un projet universel dépassant largement leur personne. J'ai eu l'insigne honneur de le rencontrer en de rares occasions. Il m'a

impressionné par la qualité de ses convictions et sa foi profonde et sincère en un monde meilleur. Il s'est mis résolument aux côtés de ces damnés de la terre, dont Frantz Fanon a si bien décrit le sort. Monsieur Mayor, vous ne nous quitterez jamais. Les nombreux pays sous-développés qui ont toujours placé leur espoir en vous vous conserveront durablement leur estime. Beaucoup d'entre nous feront certainement appel à votre générosité et à votre grande sagesse où que vous soyez. Que Dieu vous bénisse.

(The speaker continues in English)

8.4 At the same time we wish to welcome the incoming Director-General, Ambassador Matsuura, in whom we place our hopes that he will lead UNESCO successfully into the third millennium. My country pledges full support to the future path chosen by the new Director-General to achieve the lofty ideals of UNESCO.

8.5 Madam President, Mauritius has had a long and very close association with UNESCO for many years and this has led to Education being considered as the number one priority in our development strategy. Free primary and secondary education has prepared our 1.2 million population to respond successfully to the rigours of life and the needs of a developing economy. Education has provided the trained people we require for the development of our infrastructure, our agriculture, our industries, our tourism sector and our services sector. Our literacy rate is above 95% and our per capita income about US \$3,000. Access and equity in education are safeguarded. However, our education system suffers from the pressure of extreme competition for access to star secondary schools and places at the only university we have. An Action Plan is under way to reform our education system, eliminate its weaknesses and prepare our children to face the next millennium with greater confidence. The reforms provide for a child-centred nine-year period of compulsory schooling for each Mauritian child, giving pride of place to the concept of multi-intelligence, increased access to tertiary education through the construction of a new University of Technology, and positive discrimination to support the more needy children.

8.6 UNESCO's fundamental purpose as enshrined in its founding charter is based on the general principle of generosity and solidarity among nations. The Organization has to its credit significant contributions in the fields of education, culture, science and communication, human rights and peace. It is unfortunate that there has always been a tendency to decry its rare failures and not to celebrate the numerous achievements. There are problems of poverty, violence and war, environmental decay, moral degradation and, more importantly, a new wind of acquisitive greed and an undeclared but nonetheless conspicuous philosophy of self-seeking. Nowhere is this more obvious than in the new WTO rules where, crudely, only the fittest will be allowed to survive. The presumption of a level playing field is totally illusive because of the unbridgeable gulf between countries in terms of their respective stock of human and technological capital. In this view, UNESCO faces a challenge that is much greater than any it has ever had to face before. As a principal arm of the United Nations system, it behoves this Organization to address the consequences for the poor countries of this tremendous change in the international trade paradigm. The pressure will rise. UNESCO is at a crossroad. It cannot be expected to behave as an international economic directorate. The question of whether there is to be a nominal zero growth budget or a real zero growth budget is certainly an issue but is less important than some other issues which have yet to be addressed. I am not suggesting that resource management is not an issue. What I am saying is that it should not be *the* issue.

8.7 Of course, an organization in which expectations are more of an intellectual service nature may not necessarily have to be judged on the classic organizational measure of top heaviness or otherwise. UNESCO is an intellectual powerhouse and it is inevitable that the place of human resources in the overall budget be significant. But perhaps there is a case for revamping the traditional approach to programme management so as to optimize resources utilization. Instead of leaving it to member countries exclusively to submit their programmes, the process could be reversed, with UNESCO acting as an international policy consultancy Organization, helping member countries to identify their needs and guiding them in the satisfaction of those needs. Planned and focused decentralization should be the obvious mechanism of down-to-earth empowerment, with recipient countries actively involved.

8.8 All of us with responsibility for what I believe to be the determining force behind the transformation of society - that is, education - know how difficult it is to bring about change in an area where entrenched views and values and general conservatism prevail. There are four inherent assumptions underpinning the concept of education for all: education must be compulsory; education must be universal; education must be of quality; education must be relevant. We all know that we will not achieve much if we do not secure these four facets, and yet we also know that there will always be factors, external and internal, both inside and outside the system, competing with each other. Perhaps the challenge today is to find the magic combination of these four components in the furtherance of the common objectives of education, namely, learning to be, learning to know, learning to do, and learning to cooperate with others.

8.9 Over the years we have privileged an analytical approach to problem identification and resolution and in this logic we have often focused on parts as opposed to the whole. The time has come for educational policy-makers to reconstitute the whole from the part because most of the problems we are likely to face in the coming centuries will be multidimensional, requiring an integrated intellectual approach rather than a fragmented one. Maybe it is appropriate here to quote Pascal: "*Toutes choses étant causées et causantes, aidées et aidantes, médiates et immédiates, et toutes s'entretenant par un lien naturel et insensible qui lie les plus éloignées et les plus différentes, je tiens impossible de connaître les parties sans connaître le tout, non plus que de connaître le tout sans connaître particulièrement les parties*".

8.10 The reconfiguration of knowledge in its composite dimension is another challenge which UNESCO will have to face. Consistent with the opening proviso of the UNESCO Constitution that as "wars begin in the minds of men, peace must be constructed in the minds of men", a culture of peace has been the guiding aim of the Organization throughout its existence. And yet we know that we are far from attaining this objective. The search for peace will have to be a permanent endeavour. It cannot succeed by a mechanical or an institutional approach alone. It is imperative for us to transform minds, which can only be achieved by transforming mindsets. We are aware of the tremendous progress made in science and technology. We also know that such progress has a huge impact on world society, but a lopsided impact. Dereliction and decay, along with abject poverty, prevail among a majority of the world population. We have yet to grapple with the problem of environmental degradation. We are helpless before the destruction wreaked by the ozone layer and the El Niño phenomenon. The spectre of demographic explosion looms. The time has come for a rebalancing of our efforts: a culture of humanity, as a prelude to world peace, must be treated with the same consideration as a culture of science and technology. History, literature, geography, music, the arts ... and multiculturalism must inform the new humanity.

8.11 Madam President, from the creation of the alphabet to the digitization of information, culture and, by extension, education have underpinned all transformations of society. Cultural studies have to do with the people's awareness of themselves and of their potentialities. As long as cultural studies look up to or look back to the past for its own sake, they will make the common man feel guilty and incapable of managing the present. Paulo Freire's philosophy of education is the philosophy of man's vocation to be more - more, that is, than what he is at any given time and place. His educational philosophy was based on a cultural vision. What was that vision? That the characteristic of the human species is its repeatedly demonstrated capacity to transcend what is merely given, what is purely determined, to reconstitute tradition as a bedrock of modernity. Mahatma Gandhi warned against education and culture enslaved by the market economy and against equating modernization with markets and technology.

8.12 At a time when everywhere there is an urge to celebrate multiculturalism, what should be the philosophy of the new humanities? It is to liberate the energies of people as they live life today as opposed to making people worship the past as though the past was the only truth. Tomorrow is our destiny. Such a diversity of cultures as ours must make us recognize the dichotomy between the historical/anthropological and the existential. We need to focus on the conscious, the sub-conscious ... and the unconscious. Cultural studies must serve the present and the future. Perhaps the challenge we face today is to abandon an outdated concept of society based on man's acquisitive greed to start laying the foundations of a new society. We must liberate the *hombre novo*, the *new man*, that Che Guevara died for. In the wake of this quest, the need to mould a new philosophy of education becomes an imperative.

8.13 In fact, I find in the realization of individual emancipation an ingredient of World Unity: the individual must become a prototype of the world. When William Butler Yeats asked Rabindranath Tagore to translate the Gitanjali into English, he wanted the Indian Guru to blend the Specific and the Universal. Today, the challenge of globalization is not just an economic challenge. It is a challenge of culture. The individual who is swept off his feet by a global culture while forgetting his own culture is lost.

8.14 Tomorrow's battle will not be only one of markets and economics. Both communism and capitalism have failed to reconcile the self-interest seeker and the social being in each person. We forget that the victor has to be not the country, or the region, but man, the individual. Our mission must be to build up men not people; the nations will take care of themselves. We must remind ourselves that the culture of peace has always constituted the very purpose of our existence, and for peace to become an absolute reality we must harness all our efforts to make war against war, environmental disaster, demographic explosion, abject poverty, squalor and dereliction, the unethical exploitation of scientific discoveries and uneven sharing of the fruits of technology, the abuse and exploitation of human dignity.

8.15 Madam President, dear friends, if we want to transform world society, we must transform the mind and reach for the unreachable. Our agenda must be education, in its mental, physical and spiritual dimensions, education for a culture of peace based on the acquisition of an integrated knowledge as a reflection of parcelized

knowledge, on the restoration of a culture of new humanities, visited by a multiculturalism that promotes diversity and blends the specific with the universal to form a mosaic of enriching world citizenship. Let the supremacy of the individual, Madam President, be the corollary of a culture of peace in the coming millennium. Thank you for your attention.

9. The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency the Minister of Education and Scientific Research of Mauritius for sharing with us his experiences and his thoughts and facts about his country. I now give the floor to Mr Nazar Abbas Siddiqui, on behalf of the Ministry of Education of Pakistan.

10.1 Mr SIDDIQUI (Pakistan):

In the Name of Allah, the Merciful, the Compassionate. Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, let me avail myself of this opportunity, Madam President, on behalf of myself, my delegation and the Government of Pakistan, to congratulate you on your election to this esteemed office. We believe that with your wisdom and experience you will guide the deliberations and other affairs of the General Conference towards its cherished goals. I also thank the outgoing President, Mr Eduardo Portella, for his dedicated services and excellence in handling this responsible position. I would also like to take this opportunity to extend my government's heartiest felicitations to Mr Matsuura upon his nomination by the Executive Board to the post of Director-General and would like to assure him of our full cooperation and support not only during his election at this General Conference but throughout his term of office as he faces the tough challenges of the new millennium. I also wish to express my government's deep gratitude to Mr Federico Mayor for his endless efforts in making this Organization what it is today and for prioritizing the needs and aspirations of the developing world. As you leave this Organization, Mr Mayor, let me assure you on behalf of the Government of Pakistan that you will always be remembered with regard and respect for your support and guidance.

10.2 Here I would like to say a few words about the present Government of Pakistan, as several delegates have asked me questions in this regard. As you are aware, on 12 October 1999, circumstances were created in the country which necessitated the intervention of the army to save the Federation and to safeguard the interests of the people. Bad governance, corruption, increasing terrorist activities and continued economic deterioration had become matters of extreme concern for the people of the country and the international community. That is why the army intervention has been welcomed by the people, as reported by the international media. There is general appreciation of the circumstances which led to the intervention; the Chief Executive of the new Government in Pakistan has pledged to pursue a course of action to rectify the situation in the shortest possible time; however, the mess accumulated over the years may take time to resolve; hence it is too early to give a time-frame at this stage. The Chief Executive has assured the people of Pakistan and the world that every effort will be made to accomplish the task in the shortest possible time, so that the return of fully democratic governance is not delayed beyond the required time. Meanwhile, Madam President, freedom of the press is fully protected along with other democratic institutions in Pakistan.

10.3 Madam President, as we approach the twenty-first century, the world looks towards UNESCO for creating a society free from want, deprivation and ignorance. Unfortunately, the forces of violence, intolerance, ethnic and religious differences unleashed in various parts of the world have become a serious threat to global peace and stability. Without peace there can be no progress. UNESCO's mission is to promote human dignity and to bolster peace efforts. Its Constitution states that "since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed". We must all renew our commitment to a human race free from the burdens of violence, war, poverty and ignorance. All this can be achieved only through solidarity, dialogue and sharing. UNESCO has a vital role to play in the establishment of a culture of peace.

10.4 We believe that the key to counter the forces of destruction and prevailing social evils is through education, education and more education. As a result of our efforts, the literacy rate in our country has risen from 39% to 46%, and these efforts continue. Within the ambit of education, UNESCO should continue to make education for all the focus of attention. We are waiting to see the results of the EFA 2000 Assessment to gain a clear picture of the extent of the progress made in terms of achieving the goals set at the Jomtien Conference.

10.5 I would like to take the liberty of requesting the Director-General to send a UNESCO mission to Pakistan to help develop an evaluation model for secondary education and to prepare an action plan for implementation. Pakistan would also like to be considered as the host country for establishing a regional training centre to train vocational and technical teachers in the implementation of the UNEVOC model which is being developed by Pakistan with the active involvement of experts from the Asia and the Pacific region. Madam President, within that region, South Asia deserves special attention by UNESCO in the field of combating illiteracy since it covers two thirds of the world's illiterates. It has been noted with concern that, whereas

UNESCO cooperates actively with a host of regional and subregional organizations throughout the world, its cooperation with SAARC is almost negligible. SAARC's role in South Asia for peace and cooperation needs encouragement and we would like to see active cooperation between UNESCO and SAARC, especially in the fields of education, science and culture.

10.6 Madam President, there is a need to organize international activities covering more scientific subjects and to follow up on these through UNESCO's Regional Offices and National Commissions in order to bridge the gap presently existing between the North and the South. Activities of great importance to the developing world include the development of infrastructure and human resources, linkages among research institutions and the production and dissemination of learning materials. I would suggest that these areas need to be included in the action plans to be developed by the experts. I wish to make an appeal to you, Madam President, to the Director-General and to fellow colleagues: open the gates of science and technology in the world, uphold freedom of access to these, surrender partisan fear, for the common good. We have problems in finding access to the portals of science and technology in the advanced countries of the world. With your support, UNESCO might set up a widely multinational commission to study this problem and report to UNESCO's Executive Board and General Conference in due course. A more equitable share in scientific knowledge and technological development could lead to greater peace and tolerance. Our endeavour should be to promote research in science and technology for world peace. UNESCO might consider adopting this as its motto for the new millennium.

10.7 Here I wish to say a few words about the UNESCO Regional Office in Pakistan. Pakistan has had the privilege of hosting a UNESCO Regional Office for Book Development in Asia and the Pacific since 1958. In recent years, however, the important roles of this Office have been arbitrarily ignored. Book development is a very important need of the region. Given the low level of literacy and low quality of educational material, and UNESCO's own focus on EFA and E-9 countries, particularly in the context of the Asia and the Pacific region, this is a function which should be further extended. The Government of Pakistan raised this issue at the programme development meeting in 1998, and again in the recently conducted sessions of the Executive Board. It has also approached the UNESCO representatives in Pakistan more than once, and sought information and clarification on the status of the Office. We have not been able to obtain a satisfactory explanation. My delegation strongly recommends that UNESCO take the necessary measures to revitalize and strengthen the UNESCO Regional Office for Book Development in Asia and the Pacific based in Islamabad.

10.8 Spreading UNESCO's message through information offices on the pattern of the United Nations is essential, but we already have an effective forum which not only makes UNESCO more accessible but also inculcates a sense of peace and tolerance in our children. I am referring to the UNESCO Clubs and the Associated Schools Project network, commonly known as ASPnet. We in Pakistan have reactivated this project and I would like to emphasize that by launching the ASPnet activities our people have learned more about UNESCO in the last couple of years than they have in the last five decades. I do suggest that there is a need to establish information networks in the Member States, as well as to strengthen the ASPnet more vigorously to help spread UNESCO's message.

10.9 Madam President, we strongly believe that the priority areas of UNESCO need to be further strengthened and in this regard we must concentrate more actively on programmes for both women and youth. Programmes for women have to be dovetailed with all developmental activity and an intersectoral effort has to be launched. Pakistan is giving high priority to women's education and extending support to self-employment endeavours, especially in rural areas.

10.10 Pakistan is committed to the preservation and conservation of its six world heritage sites, notably Moenjodaro, Taxila, the beautiful Shalimar Gardens and the Lahore Fort. The 4,500-year old civilization of Moenjodaro, on the right bank of the Indus River, is the largest site among the over one hundred settlements of the Indus civilization. Thanks to the active international safeguarding campaign launched by UNESCO and with the help of the Japanese Government, strong international solidarity has been mobilized in expertise, funds and moral support. Now the site has been saved from decay.

10.11 Finally, Madam President, as we proceed to examine UNESCO's programmes and activities, there can be no denying the excellence of this Organization's endeavours and the breadth of its vision. There can also be no doubt about the commitment of the Member States to its ideals. What is needed is renewed commitment to the realization of these ideals by the Member States. We have to synergize our resources and energies towards this end. The imbalance between the North and South has become proverbial. This imbalance must be lessened if not removed altogether. We look to UNESCO to help countries like ours to attain the ideals set in its manifesto. I thank you for your attention.



11. The PRESIDENT:

I should like to thank Mr Nazar Abbas Siddiqui of Pakistan. I am sure that the Secretariat noted your request for a mission and for the establishment of a regional training centre, and I express the hope that your young people may be brought up free of distrust, intolerance and prejudice towards its neighbours. I now give the floor to the next speaker, Mr Loth Kitodjim, Counsellor at the Embassy of Central African Republic in France.

12.1 M. KITODJIM (République centrafricaine) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les ministres, chefs de délégation, honorables délégués et observateurs, Mesdames et Messieurs, au nom de la délégation que j'ai l'honneur de conduire, je voudrais tout d'abord, à l'instar des éminents orateurs qui m'ont précédé, vous adresser, Madame la Présidente, mes vifs compliments pour votre brillante élection à la présidence de nos assises. Je voudrais également vous dire l'entière disponibilité de ma délégation, prête à vous appuyer pour assurer le bon déroulement des travaux de cette 30e session qui coïncide avec la fin d'un siècle et d'un millénaire.

12.2 Ma délégation se réjouit par ailleurs de la qualité des documents mis à notre disposition et tient à cet égard à rendre un hommage mérité à Monsieur le Président du Conseil exécutif, ainsi qu'au Secrétariat, pour les efforts déployés de concert à cet effet.

12.3 Madame la Présidente, honorables délégués, le gouvernement centrafricain, toujours sensible à l'attention dont le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, n'a cessé de faire preuve à son égard, me charge de lui exprimer sa profonde gratitude et de le remercier très sincèrement de sa volonté soutenue de rendre plus dynamique et plus opérationnelle la coopération entre l'UNESCO et la République centrafricaine. La paix et la réconciliation nationale retrouvées après les sanglants événements que le pays a connus en sont l'aboutissement. Mieux, les élections présidentielles transparentes et justes du 19 octobre dernier, à la réussite de desquelles l'UNESCO a contribué en sensibilisant les électeurs à la veille du scrutin, a marqué un grand progrès pour la démocratie centrafricaine.

12.4 C'est dire que les efforts menés par le Secrétariat pour restaurer la paix en Centrafrique ont porté leurs fruits. Cette 30e session qui voit le départ du prestigieux Directeur général, M. Federico Mayor, offre donc à ma délégation l'occasion de rendre à celui-ci un vibrant hommage et de lui transmettre les plus vives félicitations de la République centrafricaine pour son action brillante à la tête de l'Organisation. M. Mayor a réussi en effet le pari de faire de l'UNESCO, à l'échelle planétaire, "la véritable conscience des Nations Unies". Nous sommes convaincus que S. Exc. M. Koïchiro Matsuura, originaire d'un pays dont la sagesse légendaire n'est plus à démontrer, saura conforter l'Organisation dans sa vocation éducative, culturelle et éthique. La République centrafricaine lui adresse ses fervents vœux de pleine réussite dans cette noble mission.

12.5 Madame la Présidente, honorables délégués, la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO se veut particulière, car nous portant aux rives du troisième millénaire qui nous impose désormais une attitude neuve, une mutation systématique, à la mesure de cette ère nouvelle. C'est pourquoi ma délégation et moi-même apprécions à sa juste valeur, dans sa totalité, le Projet de programme et de budget de l'UNESCO qui nous est proposé pour le prochain exercice biennal.

12.6 Face à cet horizon nouveau, nos dispositions et nos projets ambitieux se nourrissent certes d'espoir et de conviction, mais dépendent plus encore de notre capacité de mettre en oeuvre des projets soigneusement élaborés. A défaut, notre vision du troisième millénaire risque encore de sombrer dans l'incertitude. Il n'en demeure pas moins que, jusqu'à ce jour, l'UNESCO a déployé tout au long de son parcours des efforts très appréciables et suscité des progrès majeurs à travers le monde dans tous ses domaines de compétence.

12.7 Toutefois, la nécessité d'adopter un regard neuf s'impose à notre Organisation. Qu'il s'agisse de l'éducation, de la science, de la culture, de la communication ou de l'environnement, notre préoccupation présente doit être de façonner un nouvel esprit humain, le meilleur qui puisse présider à la gestion de ces domaines au siècle prochain.

12.8 Le deuxième Congrès international sur l'enseignement technique et professionnel et la Conférence mondiale sur la science doivent constituer de véritables chantiers, surtout pour le continent africain qui, mal préparé, subit de plein fouet les effets de la concurrence imposée par la mondialisation. Sa maîtrise insuffisante des nouveaux moyens de communication risque de le disqualifier dans cette course et d'aggraver sa situation déjà précaire. Aussi le gouvernement centrafricain souhaite-t-il vivement que l'UNESCO mette l'accent sur l'enseignement scientifique et technologique qui fait cruellement défaut dans son pays. Conscient du retard accumulé, il a pour sa part entrepris des réformes décisives dans les lycées et collèges en vue de promouvoir l'égalité d'accès des étudiants des deux sexes aux filières scientifiques.

12.9 Madame la Présidente, honorables délégués, l'enjeu fondamental du XXI<sup>e</sup> siècle, c'est l'éducation dans son sens le plus large. A notre époque placée sous le signe de la mondialisation, où prédomine, semble-t-il à jamais, l'esprit de violence et où la notion de droits de l'homme n'est qu'un vain mot, la science et la créativité n'auront leur place dans les communautés du XXI<sup>e</sup> siècle que si elles restent au service des plus hautes valeurs humaines.

12.10 Aussi est-ce avec une réelle satisfaction que le gouvernement centrafricain a accueilli la création, à l'initiative du Directeur général de l'UNESCO, du Conseil du futur. Instrument important doté d'une mission prospective, celui-ci devra efficacement contribuer à l'élaboration de la prochaine Stratégie à moyen terme en tenant compte des exigences du XXI<sup>e</sup> siècle et de priorités telles que la culture de la paix, les femmes, la jeunesse, l'environnement, les droits de l'homme, l'éducation de base, qui sont vitales pour le développement et le progrès humain.

12.11 L'UNESCO se voulant un laboratoire d'idées, le Conseil doit avoir le courage intellectuel d'étendre sa réflexion à de nouveaux concepts, comme l'apparition de formes modernes de l'esclavage - dont les protagonistes sont aujourd'hui des Etats - et du génocide - à savoir l'exclusion de certains peuples condamnés à l'illettrisme et à la misère. Le Conseil du futur devra forger une stratégie nouvelle en s'appuyant sur les intellectuels et les penseurs : c'est à ce prix que l'UNESCO sera une institution capable de façonner le monde.

12.12 Madame la Présidente, honorables délégués, notre seul souci à tous est d'instaurer une éducation conforme à l'idéal du XXI<sup>e</sup> siècle et de donner ainsi un visage plus humain à notre planète au troisième millénaire. C'est pourquoi ma délégation adhère totalement au Manifeste de la jeunesse pour le XXI<sup>e</sup> siècle. Avec une juvénile vigueur, ce texte qui sort des sentiers battus interpelle l'humanité sur les grands enjeux de notre époque, caractérisée par la convergence des peuples, des pensées et des cultures. Il va sans dire que le Parlement centrafricain s'en inspirera dans ses différentes résolutions. Merci à la jeunesse de nous tracer cette "nouvelle voie" avec tant de fraîcheur et de raison ; au demeurant, la culture de la paix, à l'aube de ce troisième millénaire, ne saurait se faire à son détriment. Je vous remercie de votre aimable attention.

13. The PRESIDENT:

I should like to thank Mr Loth Kitodjim for his thoughts and his enlightened speech, and also for keeping within the time limit. I am gratified, Sir, that you spoke of education in the broadest sense, meaning not only acquisition of knowledge but acquisition of more enlightened thinking. I shall now call the next speaker, His Excellency Mr Abdoulaye Elimane Kane, Minister of Culture of Senegal.

14.1 M. KANE (Sénégal) :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les chefs de délégation, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, je voudrais tout d'abord adresser mes chaleureuses félicitations à S. Exc. Mme Jaroslava Moserová, qui vient d'être élue si brillamment à la présidence de l'instance la plus importante de notre Organisation. Je suis sûr que son intelligence, sa compétence et son sens de la mesure lui permettront de mener à bien sa mission. Je saisis également cette occasion pour remercier son prédécesseur, M. Eduardo Portella, pour l'esprit prospectif et le talent avec lesquels il a conduit les travaux de la 29<sup>e</sup> session et pour féliciter le président du Conseil exécutif, M. Pál Pataki, pour l'énergie et le brio dont il a fait preuve dans l'exercice de ses fonctions.

14.2 Sous la sage direction de M. Federico Mayor, l'Organisation a franchi d'importantes étapes dans le renforcement de sa mission éthique et de son rôle d'agence de coopération intellectuelle internationale. M. Mayor a accéléré avec prudence le processus de décentralisation et effectué des réformes judicieuses pour permettre à l'Organisation de retrouver son universalité. Au terme de son mandat, il me plaît de lui rendre un vibrant hommage pour les excellents résultats enregistrés au service de la communauté internationale. Jetant rétrospectivement un rapide regard sur son action à la tête de l'Organisation, mon gouvernement retient plus particulièrement deux axes fondamentaux parmi les nombreuses actions fécondes qu'il a entreprises.

14.3 D'abord, la priorité que M. Mayor a toujours accordée à l'Afrique dans les programmes de l'UNESCO. Dès son élection, il a proposé, en juin 1989, un programme "Priorité Afrique", pour inscrire l'action de l'Organisation dans le cadre offert par le programme de l'Assemblée générale des Nations Unies pour le redressement économique et le développement de l'Afrique en 1986-1990. Après avoir rendu visite à certains Etats membres et avoir écouté longuement et avec attention les dirigeants du continent, il a convoqué en 1995 les Assises de l'Afrique, afin d'évaluer l'action de l'Organisation et d'inventorier les besoins et les réponses possibles aux problèmes africains, et a obtenu des moyens accrus pour aider les Etats membres du continent à se mobiliser en vue de mettre en oeuvre les recommandations pertinentes issues de cette réunion. Puis, sur un autre plan, il a continué à faire de la culture de la paix l'axe majeur de l'ensemble des programmes de l'UNESCO, consacrant

ainsi l'enracinement de l'action de l'Organisation dans les principes de son Acte constitutif, dont la visée ultime est de fonder la paix sur la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité.

14.4 Madame la Présidente, honorables délégués, Mesdames, Messieurs, la présente session de la Conférence générale marquera un tournant décisif dans la vie de l'Organisation, car elle sera pour nous l'occasion d'envisager les réponses de l'UNESCO aux défis multiples et complexes qui attendent nos sociétés dans le troisième millénaire, notamment la persistance de la pauvreté, le chômage et le mal vivre de la jeunesse, les inégalités sociales inacceptables, la dégradation des écosystèmes de la planète, etc. S'agissant de la présente session de notre Conférence générale, je me permets de féliciter chaleureusement M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, et l'ensemble du Secrétariat, pour la qualité des documents élaborés et la pertinence des projets proposés. Ma délégation apprécie la concision et la transparence du Projet de programme et de budget et encourage le Secrétariat à poursuivre ses efforts en vue d'améliorer ce document clé pour la vie de l'Organisation. Je me réjouis de constater que beaucoup d'axes d'action proposés dans les grands programmes du prochain exercice biennal recourent les priorités actuelles de la politique de développement économique et social du gouvernement sénégalais.

14.5 Madame la Présidente, honorables délégués, Mesdames, Messieurs, ma délégation se félicite de la conception et des priorités du grand programme I, "L'éducation pour tous tout au long de la vie". Le Sénégal approuve la priorité absolue accordée à l'éducation de base pour tous en tant que droit fondamental de l'être humain, l'accent mis sur le renforcement de l'enseignement scientifique et technologique, ainsi que sur la promotion de la coopération interuniversitaire et de la mobilité académique pour donner suite aux recommandations de la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur. Si l'on a beaucoup progressé depuis la grande alliance mondiale forgée en 1990 à Jomtien autour de l'éducation pour tous, il demeure qu'aujourd'hui, pour un grand nombre de jeunes filles et de femmes, l'accès à l'éducation reste une vague et lointaine promesse. Pour tenir cette promesse, il nous faut mobiliser tous les efforts et toutes les ressources disponibles. Il faut surtout mobiliser la volonté politique. Et nous espérons que le Forum consultatif international sur l'éducation pour tous, qui se tiendra en avril 2000 à Dakar, nous permettra d'ouvrir des voies nouvelles pour la mise en oeuvre de la Déclaration et du Cadre d'action de Jomtien.

14.6 Le Sénégal, en ce qui le concerne, poursuit cet objectif avec détermination, malgré les rigueurs des politiques d'ajustement. Nous mettons actuellement en oeuvre un plan décennal de développement de l'éducation et de la formation, qui a démarré en 1998, en vue d'atteindre la scolarisation universelle en 2008. Notre ambition, à court terme, est de parvenir à atteindre un taux brut de scolarisation de 70 % en l'an 2000. Ce plan décennal comporte un volet sur l'amélioration de la qualité de l'enseignement et une meilleure gestion des établissements scolaires. Un grand effort sera fait pour réformer les programmes scolaires et la formation des maîtres, en appliquant un programme régional et en introduisant progressivement des langues nationales à l'école. Sur un autre plan, l'éducation des jeunes défavorisés comme ceux de Malika nous tient à coeur. Aussi souhaitons-nous le maintien de ce projet, qui a déjà produit les résultats fort appréciables que vous connaissez.

14.7 S'agissant du grand programme II "Les sciences au service du développement", ma délégation approuve la rénovation de sa structure et de son axe tendant à favoriser une plus grande synergie des deux domaines scientifiques dans le traitement des problèmes complexes relatifs à l'environnement et au développement social, ainsi que le renforcement de la transdisciplinarité par le rapprochement des différents programmes scientifiques intergouvernementaux, en vue de trouver des solutions durables.

14.8 Le programme II.2 "Sciences, environnement et développement socio-économique", et plus particulièrement ses parties concernant les villes, les transformations sociales et le développement nous paraît d'un très grand intérêt. Il nous a, en effet, été donné de mesurer concrètement combien les projets menés sur le terrain sont utiles aux populations concernées. Nous pensons à cet égard aux chaires UNESCO sur les régions côtières et les petites îles, au projet "Les villes : gestion des transformations sociales". Ces projets pluridisciplinaires mobilisent les populations, améliorent leurs conditions de vie, leur environnement et les engagent dans une dynamique de vie citoyenne et démocratique. Les réalisations comme la chaire UNESCO de Dakar, le projet de Yeumbeul devraient être multipliées. Il s'agit là de projets interinstitutions et intersectoriels qui doivent retenir davantage notre attention. Nous encourageons l'UNESCO à poursuivre et amplifier ses efforts dans ce sens.

14.9 Pour ce qui est du grand programme III, "Développement culturel : patrimoine et création", ma délégation approuve l'accent mis sur l'aide aux Etats membres dans la conception de leurs politiques culturelles et l'encouragement de la formation aux métiers de l'administration et de la gestion culturelles.

14.10 Le Sénégal envisage de créer un centre d'observation et de développement des ressources culturelles qui pilotera un programme de développement des ressources culturelles conçu avec la Banque mondiale et d'autres partenaires. Il serait hautement souhaitable que l'UNESCO renforce la vocation sous-régionale de ce centre, notamment en ce qui concerne l'observation et le développement de l'industrie du livre.

14.11 Ma délégation attache une grande importance à la valorisation du patrimoine immatériel en tant que source majeure d'inspiration de la créativité contemporaine et à la transmission aux jeunes générations des pratiques et du savoir-faire traditionnels.

14.12 Nous saluons les efforts de l'Organisation pour promouvoir le savoir-faire ancestral des artisans, par la mise en oeuvre de la stratégie "mode pour le développement" visant à encourager le microcrédit et le renforcement des liens entre artisans, stylistes et maisons de couture pour faciliter leur accès au marché international.

14.13 Sur un autre plan, le Sénégal soutient toute action visant à promouvoir l'application de la Convention en espérant la protection du patrimoine mondial culturel et naturel de 1972 et demande la relance de la Campagne de Gorée, pour permettre à ce site du patrimoine mondial de lutter contre l'érosion côtière et les effets pervers de l'afflux touristique.

14.14 Nous réaffirmons l'importance que nous accordons au grand programme III, "Promotion des cultures vivantes", et plus particulièrement au dialogue entre les cultures et à la promotion du pluralisme culturel, car nous avons la certitude que le siècle qui arrive sera celui du dialogue, dialogue entre les civilisations, dialogue entre les cultures, dialogue entre les religions. Au demeurant le Mémorial de Gorée entre dans cette philosophie et reste associé très étroitement au projet "La Route de l'esclave". Je saisis cette occasion pour remercier encore une fois le Directeur général de l'UNESCO et cette éminente Organisation pour le soutien constant qu'ils n'ont cessé d'apporter à la conception et à la réalisation de cet important projet. A cette philosophie de l'identité culturelle et du dialogue entre les cultures, je voudrais relier la grande idée et le grand projet de culture de la paix, projet auquel mon pays attache beaucoup de prix. Au niveau local, prenant racine dans la culture sénégalaise, la "parenté à plaisanterie" participe pleinement de cette culture de la paix. Nous encourageons l'UNESCO à soutenir des projets conçus dans ce sens.

14.15 Le Sénégal poursuit activement la réalisation du mémorial de Gorée. Les lauréats du concours international d'architecture sont à présent connus et le site totalement libéré et en voie d'aménagement. La recherche de financements se poursuit activement et en attendant que les ressources internationales requises soient mobilisées, le Président de la République a décidé de faire construire sur le Castel à Gorée une réplique en réduction du mémorial dont le coût (300 millions de francs CFA) sera financé par le Sénégal. L'ouvrage sera livré en décembre 1999, c'est-à-dire dans quelques mois. Dans le cadre d'un vaste programme de célébration de l'an 2000, des manifestations culturelles seront organisées, sous le patronage des plus hautes autorités de notre pays, dans la nuit du 31 décembre 1999 au 1er janvier 2000 sur l'île de Gorée dans un espace allant de la maison des esclaves, précisément de la fameuse "porte du voyage sans retour", jusqu'au site de cette réplique, un promontoire qu'on appelle le Castel.

14.16 Madame la Présidente, honorables délégués, Mesdames, Messieurs, en réunissant en août dernier à Gorée des jeunes d'Afrique et d'Europe, des Amériques et des Caraïbes, à l'occasion du Forum des jeunes sur le patrimoine mondial et la traite négrière transatlantique, le Sénégal a pu constater et apprécier le rôle important que le patrimoine mondial peut jouer dans l'instauration d'une culture de la paix, en tant que facteur de construction d'une identité et d'un avenir communs.

14.17 Avec la célébration de l'Année internationale de la culture de la paix en 2000, le Sénégal est convaincu que l'UNESCO, en pariant sur la jeunesse, en aidant les jeunes à découvrir les messages éthiques et civilisateurs que recèlent les sites du patrimoine mondial, contribuera efficacement à forger un avenir meilleur pour l'humanité du XXI<sup>e</sup> siècle. Je vous remercie, Madame la Présidente.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency, Minister of Culture of Senegal, for your presentation. I can assure you that the symbolic significance of the Gorée Memorial is well understood by everyone. I should also like to express the hope that the upcoming Dakar conference will help you in your efforts and will rally the necessary political will. I now give the floor to the next speaker on my list, His Excellency Mr Jean Pastorelli, Minister Plenipotentiary, Permanent Delegate of Monaco to UNESCO.

16.1 M. PASTORELLI (Monaco) :

Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, au moment où se tient la dernière session de ce siècle de la Conférence générale, nombreux sont les symboles et les événements qui font désormais partie de l'Histoire. L'UNESCO n'a cessé d'oeuvrer pour le rassemblement autour d'un idéal commun à tous : "élever dans l'esprit des hommes, les défenses de la paix". Cet idéal est l'objectif primordial que notre Organisation n'a cessé de promouvoir depuis sa création sur les ruines de la haine. L'éducation, la science et la culture demeurent encore de bien fragiles défenses face aux événements dramatiques qui ont frappé les populations tout au long de ces derniers mois en divers points du globe, maintenant dévastés. C'est pourquoi, jour après jour, des hommes et des femmes volontaires, à l'écoute des espoirs des populations en souffrance, se font les relais de la mission de l'UNESCO. Le travail de fond qui est opéré sans relâche par la prévention et l'éducation, dans le respect des cultures et des religions, est remarquable. Il doit être d'autant plus mis en lumière que le renoncement n'y trouve jamais sa place et qu'il résiste aux intimidations de toute sorte.

16.2 Dans cet esprit, désormais, toute action en faveur d'un avenir de justice et de paix pour tous est la bienvenue. Dans cette prise de conscience qui est la nôtre, la culture de la paix devient dès lors un mouvement universel. La définition d'un grand projet transversal, intitulé "Vers une culture de la paix", qui sous-tend l'ensemble du programme prévu pour le prochain exercice biennal, est hautement significative de la contribution inestimable de l'UNESCO à la paix, en ce qu'elle fournit à la communauté internationale une véritable vision du monde qui nous engage vis-à-vis des générations futures.

16.3 Nous devons engager une transformation profonde de notre société, guidés par les associations, les organisations, mais aussi les villes et les Etats qui, en coopérant, contribueront au refus de l'image de l'ennemi et de la destruction, ferment de la culture de guerre, ainsi qu'au respect de la Convention de Genève, signée voici 50 ans par 188 pays. L'an 2000, qui a été proclamé Année internationale de la culture de la paix, n'est que la première étape de cette évolution. Toutes les valeurs qui soutiennent la paix seront, sans aucun doute, nos meilleures armes dans les campagnes de sensibilisation que nous mènerons. Ces valeurs sont la démocratie, les droits de l'homme, la tolérance, le refus de l'exclusion et de la pauvreté.

16.4 Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, la Principauté de Monaco, qui vient de célébrer le cinquantième anniversaire de son adhésion à l'UNESCO, ne peut que s'associer à cette démarche. La paix fait depuis longtemps partie de la culture de mon pays. Le prince Albert 1er de Monaco a été, dès le début de ce siècle, un ardent promoteur de l'idéal de la paix et des droits de l'homme. Il a concrétisé cet engagement dès 1903 en créant "l'Institut international de la paix", où il réunissait des juristes, des économistes, des philosophes, des hommes de science, auxquels il confia, à l'époque, la mission suivante : "étudier les moyens de résoudre par arbitrage les différends entre nations, de propager l'attachement à des méthodes d'heureuse entente, d'extirper la haine du coeur des peuples". Ces derniers mots ne trouvent-ils pas un écho dans l'admirable Préambule de l'Acte constitutif de l'UNESCO ?

16.5 Chaque année, la Principauté accueille également la réunion de l'Académie de la paix, qui rassemble un grand nombre de personnalités de haut rang et d'anciens chefs d'Etat, dont M. Boutros Boutros-Ghali est l'un des chefs de file. Que dire de plus, si ce n'est que Monaco se félicite vivement de la proclamation de l'Année internationale de la culture de la paix, ainsi que de la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde.

16.6 Qu'il me soit permis - après avoir réaffirmé le soutien résolu de la Principauté aux objectifs de l'Organisation - de relever brièvement dans le Programme particulièrement cohérent, structuré et ambitieux, que le Directeur général présente à la 30e session de la Conférence générale un certain nombre d'autres activités qui intéressent directement la Principauté et auxquelles celle-ci s'efforce de participer, à sa mesure - celle d'une ville-Etat de 30.000 habitants.

16.7 La Principauté, sous l'impulsion de S. A. S. le prince Rainier III, a toujours été sensible à la mission éthique de l'UNESCO, dont les débats que suscite la mondialisation illustrent de manière exemplaire le bien-fondé. Ce phénomène prenant racine dans la révolution technologique est fascinant. L'accélération de la diffusion de l'information qu'autorise le réseau mondial de l'Internet est un progrès immense, quoique par certains aspects inquiétant, étant donné notre incapacité d'en contrôler efficacement les abus.

16.8 La révolution technologique fulgurante que nous vivons pourrait se révéler un progrès paradoxal si elle devait - au lieu de favoriser la diffusion de l'information - accroître en fait les disparités entre les Etats en faisant ressortir les inégalités d'accès aux nouvelles technologies, risquant par là même d'entraîner "une nouvelle forme d'analphabétisme". Elle pourrait également se traduire par une uniformisation culturelle et mettre en péril l'indépendance et le pluralisme des médias.

16.9 L'UNESCO a très rapidement pris conscience de ce phénomène et met tout en oeuvre pour le comprendre et jeter les bases d'une réflexion à ce sujet. La Principauté de Monaco prend d'ailleurs une part active à ces travaux en accueillant les conférences INFOéthique et Infodroits. Ces colloques ont permis de faire progresser la réflexion sur les bases possibles d'une coopération intereuropéenne et internationale visant à promouvoir la naissance et le développement des industries culturelles à travers l'Internet tout en protégeant, avec l'appui des politiques nationales, les échanges commerciaux électroniques. Les difficultés rencontrées par les autorités régulatrices et législatives dans la mise en place d'un code de bonne conduite en matière de diffusion des données sont réelles. Nous sommes confrontés à des enjeux éthiques et juridiques dans un domaine où les intérêts économiques ne coïncident pas toujours avec les principes de moralité et de loyauté que l'on souhaiterait voir observer.

16.10 Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, il est un autre domaine où les préoccupations éthiques de l'UNESCO ont abouti à des résultats normatifs : la recherche scientifique et médicale. Le développement fulgurant de l'informatique auquel je faisais à l'instant allusion ne doit pas faire oublier l'évolution spectaculaire de la science et de la médecine. La recherche dans ces domaines a rapidement dépassé ce que la science-fiction laissait entrevoir. Le clonage et les thérapies géniques deviennent une réalité. Les secrets de la génétique ne résistent plus aux assauts de la recherche, avec tous les risques de dérives que l'on imagine trop bien.

16.11 L'UNESCO est consciente de ce défi. C'est pourquoi, Monsieur le Directeur général, vous avez demandé en 1994 la création de groupes de travail chargés de l'établissement d'une Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme. Conçue pour assurer la liberté de la recherche en génétique et de ses applications, dans le respect des droits et des libertés fondamentales, cette déclaration se situe dans le droit fil des idéaux de l'UNESCO tels que définis dans son Acte constitutif. Ce texte, adopté à la précédente session de la Conférence générale, est essentiel, car il s'adresse à nous tous, et vise à faire en sorte que la bioéthique devienne une composante majeure de la culture générale de demain. Il reconnaît à l'être humain le droit de ne pas se laisser réduire à ses seules caractéristiques génétiques. Enfin, il revient sur l'obligation d'intégrer à la bioéthique les bases scientifiques et techniques nécessaires à la promotion d'une éthique de la liberté et de la responsabilité. Il est maintenant de notre devoir à tous de coopérer en vue d'identifier les pratiques conduisant à des expériences contraires à la dignité et aux droits des personnes et d'y mettre fin. Il faut que cette coopération internationale se concrétise.

16.12 C'est dans cet esprit que l'Association mondiale des amis de l'enfance, créée par S. A. S. la princesse Grace de Monaco, présidée aujourd'hui par sa fille S. A. R. la princesse de Hanovre, compte organiser en collaboration avec l'UNESCO, au mois d'avril 2000, un colloque qui aurait pour thème central "la bioéthique et les droits de l'enfant" et à l'issue duquel serait adoptée une déclaration. Cette dernière aurait pour but de sensibiliser les Etats membres de l'UNESCO aux conséquences des progrès de la science et de ses applications pour les droits de l'enfant.

16.13 Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, dans le domaine de la culture, la Principauté a suivi avec beaucoup d'intérêt l'adoption du Plan d'action sur les politiques culturelles pour le développement, à l'issue de la Conférence intergouvernementale de Stockholm, en avril 1998. Les principales lignes de force de cette conférence, qu'il s'agisse du respect nécessaire du pluralisme et de la diversité culturelle, de l'encouragement de la créativité, de la protection du patrimoine matériel et immatériel ou de la démocratisation de la culture, imprègnent, depuis longtemps, la politique culturelle de la Principauté. Conformément à la tradition de mécénat de la famille princière, S. A. S. le prince Rainier III s'est efforcé de favoriser la création sous toutes ses formes, et notamment la création lyrique, chorégraphique et musicale, et de développer les échanges internationaux en organisant dans la Principauté des festivals largement reconnus, comme le Festival de télévision, le Festival du cirque ou le Festival mondial de théâtre amateur auquel participe, tous les quatre ans, et avec le précieux soutien de l'UNESCO, une large sélection de troupes amateurs venues des cinq continents. L'ensemble des manifestations culturelles monégasques demeurent largement accessibles à tous et donnent lieu à un programme éducatif permettant la sensibilisation des enfants et des jeunes à toutes les formes d'expression artistique.

16.14 Le souci de mettre en valeur le patrimoine monégasque en perpétuant des traditions, des coutumes et une langue héritées de sept siècles d'histoire constitue l'une des spécificités de l'éducation nationale, qui a pour objectif complémentaire d'ouvrir la jeunesse à la connaissance et à la compréhension des autres peuples et des autres cultures, notamment par l'apprentissage d'une deuxième langue dès l'âge de trois ans, sans oublier un riche programme de voyages, de jumelages et d'échanges avec les jeunes du monde entier. Encourager les enfants à l'engagement volontaire dans tous les domaines, particulièrement dans l'aide aux jeunes moins favorisés, compte également parmi les missions que l'éducation nationale s'attache à mener à bien avec le concours de nombreuses associations monégasques.

16.15 Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, un autre enjeu revêt une importance majeure pour la Principauté de Monaco : la protection de l'environnement. Plus qu'un devoir, la protection de l'environnement est le fondement éthique de notre comportement à l'égard de la nature. Dès 1910, conscient des problèmes auxquels les générations futures auraient à faire face, le prince Albert 1er de Monaco, aux côtés de la France, de la Grèce et de l'Italie a fondé la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée. Aujourd'hui, 23 Etats sont membres de cette Commission qui, sous la présidence du prince Rainier III, peut ainsi défendre les intérêts du pourtour méditerranéen avec vigueur et impartialité. Forte de cette coopération, la Principauté consolide ses liens avec la France et l'Italie au sein de l'Accord RAMOGE qui, depuis 1970, vise à protéger la bande de littoral qui s'étend de Marseille à La Spezia et de lutter contre les différentes formes de pollution qui peuvent toucher cette zone. De cet accord tripartite et de la volonté des parties de préserver le patrimoine marin commun est né le projet de création d'un sanctuaire franco-italo-monégasque pour les mammifères marins englobant une large fraction du littoral ainsi qu'une partie de la mer Tyrrhénienne et de l'archipel toscan.

16.16 Ces initiatives ne doivent pas éclipser la politique nationale menée en faveur de l'environnement par la Principauté de Monaco. Le gouvernement princier est conscient des problèmes liés aux pollutions urbaines. La politique de préservation de la qualité de vie se traduit par la lutte contre la pollution de l'eau de mer, de l'air, contre la pollution sonore et visuelle. Toutes les mesures nécessaires sont prises afin de contrôler ces fléaux.

16.17 En prenant en compte tous ces facteurs, nous permettrons aux générations futures de vivre dans un environnement sain et sauvegardé. N'oublions jamais que nous ne vivons pas entourés par la nature, mais avec la nature. En la préservant, nous nous préserverons aussi.

16.18 Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, je souhaite le plus grand succès à cette 30<sup>e</sup> session de la Conférence générale qui saura prendre les initiatives les plus sages à l'aube du nouveau millénaire. Je vous remercie.

(M. Haulica, Roumanie, prend la présidence)

17.1 Le PRESIDENT :

A l'aimable invitation de Mme Moserová, je prends la présidence durant quelques instants, non sans l'avoir remerciée pour la manière humaine, efficace et respectueuse des différences dont elle conduit nos travaux.

17.2 Je remercie, en son nom, M. Pastorelli de son intervention et lui sais gré de s'être fait l'écho des préoccupations majeures liées à la défense de l'environnement et de nous avoir rappelé que la Principauté de Monaco accueille chaque la prestigieuse Académie de la paix.

17.3 Je donne à présent la parole à M. John Aremwa, secrétaire général de la Commission nationale de Nauru pour l'UNESCO.

18.1 Mr AREMWA (Nauru):

Mr President, Mr Chairperson of the Executive Board, Excellencies, ladies and gentlemen, I bring greetings from my President, his government and the people of the Republic of Nauru. Allow me first of all to extend on behalf of my government warm congratulations on the election of Ms Moserová to the Presidency of the 30th session of the UNESCO General Conference. Like all present at this important Conference I share their confidence that, under her wise guidance, the deliberations will be brought to a successful conclusion. I also join earlier speakers in congratulating the outgoing Director-General, Mr Federico Mayor, for a job well done during his term of office over the past years. I offer him our best wishes for his future endeavours and I am certain he will continue to contribute to and support the ideals of UNESCO. On behalf of my government and the people of the Republic of Nauru, Mr President, I also wish to congratulate the Director-General designate, Mr Matsuura, for having been unanimously recommended by the Executive Board to the General Conference for its endorsement. I hope that Mr Matsuura will strive like his predecessor to bring about global stability, security and the general well-being of humanity through UNESCO's fields of competence, namely, education, science, culture and communication.

18.2 Mr President, the Republic of Nauru is one of the smallest Member States of UNESCO, with a land area of 21 square km. It is located in the central Pacific, 41 km south of the equator, at 0 degrees 32 minutes south and 166 degrees 56 minutes east. It is geographically isolated in that its closest neighbour is Banaba, also known as Ocean Island, which is one of the Kiribati Islands and lies approximately 300 km to the east.

18.3 The 1992 census enumerated 9,199 people, made up of 6,831 Nauruans and 3,088 non-Nauruans employed by the Nauru Phosphate Corporation and the government. The Nauruans are predominantly Micronesians. The Nauruan language is widely spoken, but English is the official language. The society is matrilineal and drawn from 12 tribes, which are totemic in origin.

18.4 The phosphate industry has been the basis of Nauru's economy and has made Nauru one of the wealthiest nations on a per capita basis. The mining of phosphate, a non-renewable resource, will cease at the turn of the century and new millennium as primary stocks dwindle to nothing. The phosphate deposits are extracted from the central plateau, which covers seven eighths of the land area. In the wake of mining, the land is stripped of its once lush vegetation leaving a crowd of tall corral pinnacles on acres of useless land. Moreover, the phosphate industry is the unique catalyst that has transformed completely the life, culture and destiny of Nauru and its people. From this industry, the Nauruan people have experienced immense affluence, material wealth and Western influence. While mining has provided attractive economic benefits, it has at the same time precipitated a culture of dependence on ready-cash exchange. The once prosperous industry has effectively transformed Nauruan culture into a culture that is compatible with a cash economy and takes Westernization as the model for its lifestyle. Moreover, such providence has enabled the system of governance to be predominantly that of a welfare state. The legacy of a century of mining is the degradation and loss of traditional Nauruan culture.

18.5 As we move into the next millennium, we face another set of standards that further challenges and places undue pressure on our efforts to preserve, revitalize and transmit our culture. The new information technology draws people closer together and builds information highways that break down geographical isolation, thus contributing to cultural globalization. Growing tourism, increasingly multicultural societies and other such trends towards uniformity arouse fear in small islands like ours that they will lose their identity. With small populations, a smaller land space, a narrow economic base, limited environmental resources and dependency on imports of food and services, we become more vulnerable to the influx of outside influences.

18.6 With such a fragile cultural base, there is a call to stimulate the revitalization of indigenous traditions and values which will enhance our way of life. There is also the challenge to use the diversity of cultures as a resource to increase awareness of each culture's sense of difference and identity. There is the challenge to create a living culture which will soon be valued as the heritage of the future. There is the challenge to mobilize the community to participate actively in the stewardship and preservation of the cultural heritage. There is the challenge for policy-makers to implement cultural policies and facilitate evaluation of the benefits of cultural expenditure. The key to these challenges is education. Education, in both the formal and non-formal sectors, will create a better basis for a broader understanding of the cultural heritage and its role in development.

18.7 The Republic of Nauru acknowledges and is very grateful for the valuable assistance that UNESCO has rendered to our national programmes of education, culture, communication and youth. Such support in the form of advisory, technical and financial assistance has enabled our programmes to move ahead. We especially thank the Apia Office Director and her staff for their excellent services and support for our programmes. Our relationship with UNESCO has been very constructive and fruitful. We look forward to working closely with the Organization for many more years to come. Mr President, ladies and gentlemen, *Mwa Tubor Kor*. Thank you for your attention.

19.1 Le PRESIDENT :

Je voudrais remercier vivement Monsieur le Secrétaire général de la Commission nationale de Nauru pour son exposé. Cet appel concret, fournissant quantité de précisions utiles sur son pays, tranche avec bonheur sur les considérations abstraites qui dominent dans bon nombre d'interventions. Cela me fait songer aux grands globes construits au XVIIe siècle par Coronelli, dont le diamètre de quatre mètres permettait de donner à chaque point de la Terre toutes sortes d'indications sur les espèces animales, l'aspect des populations, etc. Au-delà du respect mutuel que nous nous témoignons dans ces circonstances, il est bon que nous nous penchions aussi sur cette richesse concrète de nos différents pays.

19.2 Je donne à présent la parole à M. Langi Kavaliku, ministre de l'éducation des Tonga.

20.1 Mr BLOOMFIELD (Tonga):

Mr President, Mr Director-General, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Deputy Director-General, honourable Ministers of Education and heads of delegation, distinguished participants, ladies and gentlemen, may I humbly endorse on behalf of Tonga's head of delegation, Dr Kavaliku, all the salutations that the eminent speakers have made before me, at this 30th session of the General Conference of our beloved UNESCO house and family. Mr President, I now beg your indulgence and make a special plea from the Pacific - our subregion of now 16 Member States, two of which are founding Members, followed thereafter by the rest our



Member States. This year, 1999, the Federated States of Micronesia and the Republic of Palau have become Members. Mr President, please allow me humbly to share with you the fundamental belief of the people of the small island States. Land and sea are one inseparable commodity. Land and sea are our blood. Our fertile limited soil and our vast rich marine resources, combined with the constant trials and tribulations of nature - these we take as our normal burdens to bear. These are our finest hour and we will with God's guidance and grace continue to live in this part of the globe, and thereby be vigilant in taming the mighty power of the sun, sea, earthquakes and the winds to our corporate advantage.

20.2 Mr President, may I remind all of us that from Adam and Eve to the greatest flood the world has known it took 2,000 years, from Noah to the birth of Christ another 2,000 years, and from the birth of Christ to 31 December 1999 another 2,000, with now only 57 days to go in this second millennium: I put it to you, Mr President, how come it is our generation, how come it is we, selected by God, who will be witnessing - though some of us may not - the end of the second millennium?

20.3 Mr President, I ask you for your forgiveness for what I am going to say. We are interested that Ms Moserová was selected by your male-dominated Executive Board as President of this General Conference. I know why! She is essentially and foremost a mother at heart.

20.4 The Pacific people are still crying from the wilderness, from the largest lake in the world. The Pacific people are still at large, and alive, still to be found somewhere out there at sea. We say in the Pacific: "If there's no wind, row". And the Bible says: "Seek and thou shall find, knock and it shall be opened unto you, ask and it shall be given". Mr President, the Pacific is most grateful to the UNESCO Office at Apia, Samoa, for all the tender loving care that the subregion has received during the past years. For the next biennium the Pacific would sincerely and humbly appreciate it if the post for science were filled as soon as possible.

20.5 Permit me to state that Focus on the Pacific is in great need of UNESCO's serious attention. In reality, with due respect to the Secretariat, there is very little concern for this initiative in terms of real financial growth. Focus on the Pacific is still lost at sea. Therefore we hope and pray that something more substantial will emerge in the near future. Focus, in our understanding, means a torch with the spotlight switched on. Furthermore, the Small Island Unit in UNESCO should be strengthened and, I may venture to suggest, be upgraded to Division level and be staffed accordingly.

20.6 The Education for All programme is basic to all we do in education and therefore deserves continued and realistic attention. The Associated Schools Project is to be highly commended for its relevance and popularity.

20.7 We are now all convinced about the importance of information technology, after a long period of misgivings. Even the Prime Minister of the United Kingdom, Mr Tony Blair, was reported by *The Times* newspaper of 10 October 1999 as saying that he had always been scared of new technology. We are very thankful for the World Parliament of Children and the Youth Forum that is still ongoing. The youth and general population of the Pacific must be given all possible opportunities in the field of information technology. In other words, technical and vocational education and training must be one of the priorities for the Pacific, highlighting land and sea skills, including the culture of maintenance and, may I add, with due respect to UNESCO, the culture of bureaucracy. Technical and vocational education and training are the best solutions to the all-time problems of how to cater for the majority of pupils in our schools. Information technology is super-high technology.

20.8 I conclude, Mr President, by briefly referring to verses from the Bible: "Throw your bread to the water and forget about it" and "It is better to give than to receive". From the age of 7, as a young boy in my small Tongan village, my parents taught my brothers and sisters a valuable lesson that I did not understand at the time. We took turns at doing an "unpleasant" chore. Every Sunday, at meal time, one of us had to take food - the best food - to our grandmother who lived five houses away in the village. I had to walk on an empty stomach along the public road to reach my grandmother's house. While I was walking I would think about the food I was holding; it was always hot. During the week, if we had something worth taking, we would take it. The belief is that what one gives, one gives to oneself. If one gives the best, one shall receive the best.

20.9 The Director-General has given his best to UNESCO and the Member States. We thank your Excellency, Dr Federico Mayor, and your good lady and family. During these 12 years, you have helped revive the principles of our UNESCO house of learning, education, science, culture and communication and, above all, the house of the culture of peace dedicated to learning to know, learning to do, learning to live together, learning to be. You have brought back the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. And it is now over to the new Director-General designate Mr Matsuura, to complete the great task you have initiated by bringing back

the United States of America and Singapore, and fulfil the greatest task of the coming millennium, that of forging new pathways in the minds of men which are love, peace and joy towards all. Ofa 'atu. I love you all.

21. Le PRESIDENT :

Je remercie très vivement M. Bloomfield, secrétaire général de la Commission nationale des Tonga et je retiens, comme nous tous, sa généreuse incitation à penser qu'il vaut mieux donner que recevoir. Il nous a rappelé que tout ce que nous donnons c'est à nous-mêmes que nous le donnons et qu'en donnant le meilleur nous recevons le meilleur. Je songe aux Palaos, par exemple, dont le rayonnement parmi nous ne date pas d'aujourd'hui. Nous avons bénéficié de leur créativité dès le début du siècle. En effet, les premières revues expressionnistes se sont fait un devoir de présenter leur art parce qu'il était la source d'une spontanéité et d'une franchise nouvelles, primordiales. Et de cela, nous allons bénéficier, de manière permanente à présent qu'elles ont rejoint notre Organisation. Je donne maintenant la parole à S. Exc. Mme Thoueybat Saïd Omar, ambassadeur des Comores auprès de l'UNESCO.

22.1 Mme SAID OMAR (Comores) :

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux. Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord, de présenter au nom du peuple comorien à Madame Jaroslava Moserová nos plus vives et sincères félicitations pour son élection aux hautes fonctions de présidente de cette 30<sup>e</sup> session de la Conférence générale.

22.2 Monsieur Federico Mayor, il me serait impossible de ne pas vous exprimer, avant toute chose, notre reconnaissance pour ce que vous avez apporté à l'UNESCO durant ces 12 dernières années. En forgeant le concept de "culture de la paix", vous nous avez ouvert les yeux et vous avez témoigné avec force que tout est lié. Avec vous, nous étions en éveil. Baudelaire écrivait : "Une fois que je serai mort tout ce qui restera de moi sera dans l'esprit des hommes". Monsieur le Directeur général, vous avez décliné cette prophétie au présent, multipliant dès lors les possibles de l'action que nous devons mener. Vous avez grandi notre mission et donné un sujet de réflexion supplémentaire aux jeunes qui nous suivent.

22.3 Monsieur le Président, l'homme est unique, mais il est multitude. Il n'y a pas une culture, mais des cultures variées, un éventail de différences qui, lorsqu'elles s'additionnent, forment la connaissance de l'humanité. Mais si la connaissance est diverse, cette diversité est en elle-même paradoxale.

22.4 Si j'entends attirer votre attention sur l'éducation de base, ce n'est pas que je sois insensible aux lointains bleutés, à la théorie des couleurs de Goethe ou à la remise en question du système euclidien par Riemann ou Lobatchevski. Non, Monsieur le Président ! Mais, face aux réalités de notre continent, tout cela me semble un peu futile. J'admire Gropius et le Bauhaus, mais je me demande ce qu'ils peuvent bien représenter pour les habitants des zones les plus reculées de la brousse africaine.

22.5 Il nous faut sans cesse procéder à un renversement copernicien de notre système de pensée pour l'adapter aux hommes, aux femmes, aux enfants, et offrir à ces derniers, en l'adaptant à leur cadre de vie, une éducation permanente et progressive. Promouvoir l'éducation de base, c'est respecter la différence, qui est en elle-même une grande richesse. C'est aussi la diversité qui fait la richesse, car la vérité est éparse. Dans cet esprit, nous devons veiller à intégrer l'éducation dans l'existence de chacun. L'éducation, dans son expression permanente, est le levier du progrès.

22.6 Monsieur le Président, il faut respecter l'homme, quel qu'il soit et d'où qu'il vienne, parce qu'il est unique. Si, comme l'écrivait Hegel, l'homme est un être des lointains, c'est en collant à ses aspirations que nous l'approcherons au plus près. Il ne faut jamais oublier que la nature humaine se modifie au gré des circonstances, ce qui exige, avant toute forme d'action, une maîtrise parfaite, une connaissance profonde des réalités de base. Nous demandons des programmes adaptés, des actions concrètes, des actes complétant ceux de nos gouvernements. C'est une grande ambition qui a pour but d'élever l'homme et de lui être plus proche.

22.7 Monsieur le Président, je me dois aussi d'attirer votre attention sur la nécessité de centrer toute une série d'actions sur les plus défavorisés. Plus particulièrement, je pense à ces enfants de la rue qui n'ont accès à aucune forme de connaissance. Cela est inacceptable et il est essentiel que soient mis en oeuvre des programmes d'action qui mettent rapidement un terme à cette forme scandaleuse d'abandon.

22.8 Il nous faut aussi de nouvelles perspectives porteuses d'espoir pour notre jeunesse. Les Comores se félicitent en cela vivement de la décision du Conseil exécutif d'adopter une politique visant à "inclure, chaque fois que possible, des représentants des jeunes dans les délégations nationales à la Conférence générale de l'UNESCO et à d'autres grandes manifestations de l'Organisation, afin de renforcer le rôle que celle-ci joue dans la promotion des intérêts des jeunes".

22.9 Mesdames et Messieurs, ces deux dernières années ont été pour mon pays, la République fédérale islamique des Comores, des années noires, marquées par des moments sanglants durant lesquels mes frères ont parfois perdu la raison. Permettez-moi aujourd'hui, du haut de cette tribune, devant cet auditoire prestigieux, de lancer un appel à la sagesse, afin que, tous ensemble, nous puissions nous consacrer dans la concorde à l'éducation de nos enfants.

22.10 Il n'est pas acceptable que, depuis plus de deux ans, les systèmes d'éducation public et privé de notre pays aient été perturbés au point que des milliers de nos enfants se soient vus privés d'école durant deux années scolaires.

22.11 J'appelle la communauté internationale à joindre sa voix à la nôtre, afin d'exhorter nos frères d'Anjouan à accepter un processus de réconciliation qui trouvera son expression dans le cadre d'une large autonomie pour chacune de nos îles. Le respect des valeurs essentielles, quelles que soient les difficultés, est une obligation de tous les instants et l'éducation est un impératif absolu.

22.12 Kafka écrivait que, dans son terrier, une sonnerie stridente lui taraudait la conscience, le tenant éveillé quand bien même il se sentait las. Cette sonnerie-là porte un nom : c'est la volonté d'être debout, de ne pas être un homme de désir, mais un être d'action.

22.13 Nous avons des projets, il nous appartient de les traduire dans les faits, dans le respect des grands principes de l'éducation, afin que ce combat apparaisse demain comme une victoire décisive de l'humanité. Je vous remercie de votre aimable attention.

(Ms Moserová resumes the Chair)

23. The PRESIDENT:

I thank Her Excellency Ms Thoueybat Saïd Omar of Comoros. I do indeed hope that your country will enter a period in which harmony will prevail and that children's education will no longer be disrupted; certainly any aid that can be provided should be forthcoming. The next speaker on my list is Mr Paul Ortega, President of the World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations. You have the floor, Sir.

24.1 Sr. ORTEGA ( Federación Mundial de Asociaciones, Centros y Clubes UNESCO):

Señora Presidenta de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señoras y señores delegados, queridas amigas y amigos: Tengo el honor y la satisfacción de dirigirme a todos ustedes en calidad de Presidente de la Federación Mundial de Asociaciones, Centros y Clubes UNESCO (FMACU), es decir, en representación de una red mundial que agrupa a más de 5.000 entidades "amigas de la UNESCO".

24.2 Como saben, se trata de la agrupación más amplia de organizaciones vinculadas al sistema de las Naciones Unidas; muy por encima, en número, de las organizaciones no gubernamentales con estatuto consultivo ante el Consejo Económico y Social, y muy por encima también de las organizaciones no gubernamentales asociadas al Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas. Pero no son únicamente sus dimensiones lo relevante de nuestra Federación, sino también el hecho de que cada uno de nuestros centros, asociaciones y clubes trabaje día a día en la promoción de los ideales, objetivos y programas de la UNESCO.

24.3 El 19 de julio de 1947 se funda en Sendai (Japón) la primera asociación UNESCO. Cincuenta y dos años después se siguen creando nuevos Clubes y Centros UNESCO. La nuestra es actualmente una red de una gran pluralidad de personas que, trabajando desde la base de la sociedad civil, fomentan los valores de la UNESCO mediante acciones y programas concretos. Precisamente el pasado mes de julio, con ocasión del V Congreso Mundial de la Federación Mundial de Asociaciones, Centros y Clubes UNESCO (FMACU), que reunió a 300 representantes de 70 países, aprobamos la "Declaración de Ekaterimburgo", en la que actualizamos nuestro compromiso con la misión de la UNESCO.

24.4 Personalmente considero que el mayor aporte de nuestro movimiento es el hecho de que nuestras asociaciones, centros y clubes se rijan por la "raison d'humanité" como principal fuerza motriz y principal consideración en sus actividades y procesos de toma de decisiones, entendiendo que la humanidad como un todo tiene necesidades y aspiraciones. Una "razón de humanidad" que supera de manera constructiva el concepto de "razón de estado", fijándose en los problemas de todas las personas y pueblos que habitamos el planeta. Este es el enfoque de fondo que, en mi opinión, subyace también a la "Declaración de Ekaterimburgo" y que les animo a hacer suyo.

24.5 La Federación Mundial de Asociaciones, Centros y Clubes UNESCO (FMACU) aspira en los próximos dos años a consolidar y revitalizar nuestro movimiento a través del desarrollo de las siguientes acciones principales: la preparación de un inventario y de una evaluación de las actividades de nuestras federaciones y confederaciones; la organización de seminarios de información y formación para los responsables del movimiento; la publicación, en los diversos idiomas oficiales de la UNESCO, de un manual de formación y guía práctica destinado a los miembros o futuros miembros de federaciones y asociaciones; la organización de talleres para establecer estrategias y planes de acción concertados entre los miembros del movimiento; el suministro de equipo informático a las federaciones, con miras a facilitar tanto una comunicación eficaz (particularmente a través de Internet) como el establecimiento de redes de intercambio y de información.

24.6 Asimismo, nos hemos propuesto animar la creación de nuevos clubes y federaciones allí donde aún no existan. Deseamos potenciar la cooperación de clubes y federaciones con las Comisiones Nacionales. Pretendemos, igualmente, fomentar una mayor conexión, en cuanto a temas, de nuestro movimiento con los programas de la UNESCO, así como hacer nuestro el Proyecto transdisciplinario "Hacia una cultura de paz" y las actividades en favor de los grupos prioritarios (mujeres, jóvenes, países menos adelantados, etc.). También es nuestro deseo colaborar más intensamente con las Oficinas fuera de la Sede de la UNESCO. Y, por supuesto, es prioritario para nosotros trabajar en conexión con la Unidad de Relaciones con las Asociaciones, Centros y Clubes UNESCO de la Secretaría, cuyo enorme esfuerzo está ayudando a dar un gran impulso a nuestro movimiento y que sin duda merece mayores recursos.

24.7 Quisiéramos especialmente mantener una relación de trabajo directa y eficaz con el nuevo Director General de la UNESCO, que sin duda encontrará en nuestro movimiento un aliado fiel para la promoción de los ideales, objetivos y programas de la UNESCO.

24.8 Permítanme concluir rindiendo homenaje a Federico Mayor Zaragoza, que como Director General de la UNESCO ha realizado una labor inmensa. Creemos que durante estos doce años ha tenido la clarividencia, la capacidad y la generosidad de llamar la atención y actuar sobre los problemas actuales de la humanidad, especialmente a través de su activo compromiso en favor de la paz. Muchas gracias.

(24.1) M. ORTEGA (Fédération mondiale des associations, centres et clubs UNESCO) (traduit de l'espagnol) :  
Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, chers amis, j'ai l'honneur et le plaisir de m'adresser à vous en qualité de Président de la Fédération mondiale des associations, centres et clubs UNESCO (FMACU), c'est-à-dire d'un réseau qui regroupe dans le monde plus de 5.000 organismes "amis de l'UNESCO".

(24.2) Il s'agit là, comme vous le savez, du plus vaste rassemblement d'organismes rattachés au système des Nations Unies, qui surpasse de beaucoup, en nombre, les organisations non gouvernementales dotées du statut consultatif auprès du Conseil économique et social et de beaucoup également les organisations non gouvernementales associées au Département de l'information de l'ONU. Mais l'intérêt de notre Fédération réside non seulement dans ses dimensions, mais aussi dans l'action que mène chacun de nos centres, associations et clubs, jour après jour, pour promouvoir les idéaux, les objectifs et les programmes de l'UNESCO.

(24.3) C'est le 19 juillet 1947 qu'a été fondée à Sendai (Japon) la première association UNESCO. Cinquante-deux ans après, on continue de créer de nouveaux clubs et centres UNESCO. Notre réseau, à l'heure actuelle, regroupe un très grand nombre de personnes qui, travaillant dans le cadre de la société civile, défendent les valeurs de l'UNESCO par des actions et des programmes concrets. C'est ainsi qu'en juillet dernier, à l'occasion du cinquième Congrès mondial de la Fédération mondiale des associations, centres et clubs UNESCO (FMACU), qui a réuni 300 représentants de 70 pays, nous avons adopté la "Déclaration d'Ekaterinbourg", dans laquelle nous renouvelons notre adhésion à la mission de l'UNESCO.

(24.4) J'estime pour ma part que le grand apport de notre mouvement est cette "raison d'humanité" qui guide nos associations, nos centres et nos clubs en tant que principale force motrice et principe majeur de leurs activités et de leurs processus de décision, étant entendu qu'il faut envisager l'humanité comme un tout dans ses besoins et ses aspirations. Une "raison d'humanité" qui enrichit et dépasse la notion de "raison d'Etat", en ce qu'elle est axée sur les problèmes de tous les individus et de tous les peuples qui habitent la planète. C'est là l'objectif de fond qui inspire aussi, selon moi, la "Déclaration d'Ekaterinbourg" et que je vous incite à faire vôtre.

(24.5) La Fédération mondiale des associations, centres et clubs UNESCO (FMACU) aspire, pour les deux prochaines années, à consolider et redynamiser notre mouvement en mettant en œuvre différentes actions, dont les principales viseront à : réaliser un inventaire et une évaluation des activités de nos fédérations et confédérations ; organiser des séminaires d'information et de formation pour les responsables du mouvement ; publier, dans les diverses langues officielles de l'UNESCO, un manuel de formation et guide pratique destiné aux membres ou futurs membres des fédérations et associations ; organiser des ateliers en vue de définir des stratégies et des plans d'action issus d'une concertation entre les membres du mouvement ; fournir du matériel informatique aux fédérations, afin

de favoriser une communication féconde (en particulier grâce à l'Internet), aussi bien que l'établissement de réseaux d'échange et d'information.

(24.6) De même, nous nous sommes proposé d'encourager la création de nouveaux clubs et fédérations là où il n'en existe pas encore. Nous souhaitons renforcer la coopération des clubs et fédérations avec les commissions nationales. Nous cherchons également à relier plus étroitement les thèmes d'action de notre mouvement aux programmes de l'UNESCO, ainsi qu'à nous associer au projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix" et aux activités en faveur des groupes prioritaires (femmes, jeunes, pays les moins avancés, etc.). Nous désirons aussi collaborer plus activement avec les bureaux hors Siège de l'UNESCO. Et, bien entendu, il est de première importance pour nous de travailler en liaison avec l'Unité des relations avec les associations, centres et clubs UNESCO du Secrétariat, unité dont le travail considérable contribue à donner un grand élan à notre mouvement et qui mérite certainement de bénéficier de ressources accrues.

(24.7) Nous souhaiterions tout particulièrement entretenir des relations de travail directes et efficaces avec le nouveau Directeur général de l'UNESCO qui, à n'en pas douter, trouvera dans notre mouvement un allié fidèlement attaché à promouvoir les idéaux, les objectifs et les programmes de l'UNESCO.

(24.8) Permettez-moi de conclure en rendant hommage à Federico Mayor Zaragoza qui, en tant que Directeur général de l'UNESCO, a accompli un prodigieux travail. Au long de ces douze années, il a su, avec clairvoyance et générosité, appeler l'attention et agir sur les problèmes actuels de l'humanité, en particulier dans le cadre de son engagement actif au service de la paix. Merci beaucoup.

## 25. The PRESIDENT:

I thank Mr Paul Ortega of the World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations very much for his presentation. The UNESCO Clubs are more active in some countries than in others, but I think the main point is that they should be interactive and should communicate with one another. That would certainly further the cause of UNESCO. I now give the floor to Mr Gianni Orsini, President of the Coordinating Committee for International Voluntary Service.

### 26.1 M. ORSINI (Comité de coordination du Service volontaire international) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, l'an dernier, le Comité de coordination du Service volontaire international (CCSVI) que j'ai l'honneur de représenter ici, a eu 50 ans. Il a été créé en 1948 sous l'égide de l'UNESCO, dont le Siège était alors avenue Kléber, pour coordonner l'action des nombreuses organisations de travail volontaire qui faisaient oeuvre de reconstruction après les affres et les désastres de la deuxième guerre mondiale. Reconstruction, développement de la compréhension internationale, tels étaient les deux objectifs que lui assignait le texte adopté par la Conférence fondatrice. Aujourd'hui, fort de ses 250 organisations membres réparties dans plus de 90 pays, le CCSVI continue sa tâche.

26.2 Outre ces deux missions qui sont toujours d'actualité, c'est le rôle éminemment formateur et éducatif du service volontaire et son apport dans le dialogue interculturel qui sont maintenant surtout reconnus. Le développement des connaissances, de la conscience, des valeurs que le volontariat assure à l'individu et l'intérêt que cette expérience présente pour sa vie professionnelle et sociale ne sont plus à démontrer.

26.3 Au-delà de cet acquis personnel, il s'opère aussi un transfert de valeurs, un don. On donne force, dignité, espoir aux communautés auprès desquelles on intervient ; les personnes qui en sont membres font l'expérience de la participation, acquièrent un certain pouvoir d'action, perçoivent le potentiel dont elles disposent pour la gestion future des conflits qui les touchent. Il s'agit donc d'une expérience éducative pour ces communautés aussi.

26.4 L'éducation aux valeurs, nous le savons, est seule garante d'un véritable développement local et mondial durables. Le service volontaire international permet une telle éducation par l'immersion, corps et âme, dirais-je, dans un projet collectif concret avec d'autres personnes d'autres pays. Autrement dit, il permet d'apprendre en agissant, collectivement, dans un espace à horizons multiples.

26.5 Nous croyons, ainsi, que le service volontaire international est un ferment de paix. C'est en effet dans l'esprit des hommes que les guerres prennent naissance, et "c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix". Nous aimerions ajouter que c'est dans le coeur des femmes et des hommes que naît l'acte volontaire de servir bénévolement ; que le service volontaire, se nourrissant de cette action, est un pont entre les coeurs. L'esprit a besoin du coeur pour sentir et voir.

26.6 C'est pourquoi, Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, nous proposons premièrement que le "volontariat" soit un sujet de débat à part entière, systématiquement traité, dans le cadre du programme de l'UNESCO pour les deux années à venir, voire qu'une véritable politique du "volontariat" puisse être élaborée. Nous nous félicitons par ailleurs de l'adoption du projet de résolution DR.39 par la Commission I, mardi dernier, et surtout nous nous félicitons de la discussion vive et approfondie à laquelle il a été procédé à cette occasion.

26.7 Deuxièmement, nous souhaiterions qu'un des objectifs pour les années 2000-2001 soit l'élaboration d'une charte du service volontaire, sachant que 2000 est l'Année internationale de la culture de la paix et 2001 l'Année internationale des Volontaires. L'un des résultats marquants de la Conférence anniversaire du CCSVI, qui a eu lieu au Maroc en 1998, a été précisément l'adoption d'une charte universelle du service volontaire. Cette charte insiste sur la dimension fortement éducative du service volontaire et sur sa capacité d'impliquer les personnes constituant les communautés pour qu'elles soient à terme les vrais acteurs de la gestion de leurs conflits. Cette charte, que le CCSVI a adoptée l'année passée, pourrait être le point de départ de vos travaux.

26.8 Troisièmement, nous suggérons qu'au cours de cette Conférence générale une réflexion systématique soit d'ores et déjà entamée, dans les différentes commissions, sur le thème du "volontariat" et sur les questions suivantes : Quel est le statut du volontariat par rapport à l'emploi ; vis-à-vis du service militaire ? Quel est le rôle du volontariat dans la préservation du patrimoine culturel ou écologique ? Quelle est la place du volontariat dans l'éducation eu égard à l'acquisition des valeurs ? Ou, plus généralement, quel est le statut du volontariat dans la société aujourd'hui ? Toutes ces questions ont déjà commencé à être soulevées dans différents pays et nous croyons que l'UNESCO devrait les examiner systématiquement, avec précision, dans l'optique prospective qui est la sienne. Soyez assurés, Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, que nous sommes à votre entière disposition pour vous seconder dans cette tâche.

26.9 Le CCSVI travaille avec les gens "à la base" et est un mouvement de portée internationale. Il fournit à l'UNESCO un outil pour atteindre ses propres objectifs par le contact direct avec la société civile, à savoir les associations et les personnes qui travaillent de façon volontaire et bénévole en vue d'opérer de réels changements dans le monde. Nous sommes convaincus que ce partenariat est positif, qu'il nous faut le consolider, le renforcer, pour que l'action en faveur de la paix menée par un mouvement volontaire international comme le CCSVI, et la promotion de l'éducation, de la science et de la culture assurée par un organisme intergouvernemental des Nations Unies comme l'UNESCO, se complètent parfaitement.

26.10 Au cours des 50 années écoulées, l'étroite communauté d'esprit et d'action qui a existé dès le début entre nos deux organisations ne s'est jamais altérée. Il n'est pas rare aujourd'hui que nos membres nationaux s'associent étroitement au travail de la Commission nationale de leur pays pour l'UNESCO, ou que des initiatives soient gérées conjointement au niveau régional, comme cela s'est produit dernièrement dans le cadre de la défense du patrimoine culturel en Asie ou dans le domaine de l'éducation au Moyen-Orient. Nous voudrions pour conclure exprimer le souhait que cette collaboration soit plus systématique, tant au niveau national qu'au niveau régional. Les vice-présidents régionaux du CCSVI et moi-même sommes totalement disposés à servir cette cause. Je vous remercie de votre attention.

27. The PRESIDENT:

I thank Mr Gianni Orsini of the Coordinating Committee for International Voluntary Service. It is clear that voluntary service is an essential part of civic society. Yet many countries, as you certainly know, are only now learning what civic society is, and are only now establishing it, and I hope that, as we have been given to understand, they may call upon your help. I now give the floor to Mr Maurice Aymard, Secretary-General of the International Council for Philosophy and Humanistic Studies. Sir, you have the floor.

28.1 M. AYMARD (Conseil international de la philosophie et des sciences humaines) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, au nom du Conseil international de la philosophie et des sciences humaines, je tiens tout d'abord à me réjouir de la collaboration fructueuse qui s'est poursuivie avec l'UNESCO au cours de la période 1997-1998.

28.2 Nous observons avec satisfaction que le désir de poursuivre ce partenariat et de maintenir la collaboration avec la communauté scientifique et académique internationale que le CIPSH représente trouve son expression dans le projet de C/5, qui met en valeur notre contribution à la coopération intellectuelle internationale et au partage des connaissances.

28.3 Le rôle des sciences humaines dans l'éducation et le développement de nos sociétés sera d'autant plus décisif qu'il visera à renforcer les interactions entre les différentes disciplines et à établir un dialogue constant avec les sciences sociales et les sciences exactes. Tout cloisonnement ne peut qu'entraîner un affaiblissement de

nos capacités de forger de nouveaux instruments intellectuels pour aborder et résoudre les problèmes toujours nouveaux auxquels nous devons faire face et pour donner à chaque être humain les instruments de repère dont il a besoin pour se situer dans le monde où il vit, par rapport à sa société et à ses traditions, mais aussi par rapport aux autres sociétés et aux autres cultures. Le dialogue entre les sciences humaines et entre celles-ci et les sciences sociales est devenu une réalité quotidienne. Nous veillerons à le renforcer, mais nous chercherons aussi à saisir toutes les possibilités de dialogue avec les sciences exactes.

28.4 C'est dans cet esprit que le Conseil assigne une importance prioritaire aux activités développées par les milieux culturels extra-européens et s'emploie de façon de plus en plus résolue à sensibiliser les instances scientifiques et académiques internationales autour des grands programmes de l'UNESCO. L'oeuvre de diffusion au sein des communautés scientifiques accomplie par la revue *Diogène* est, à ce propos, précieuse. La 25e Assemblée générale de notre Conseil, qui se déroulera à Buenos Aires en automne 2000, se doublera d'une rencontre internationale sur le thème "Regard de l'autre, regard sur l'autre". Elle constituera la première étape d'une implantation durable dans le cône Sud. Nous entendons poursuivre cette démarche dans d'autres directions géographiques au cours des années qui suivent, de façon à étayer encore la base de notre Conseil. Celui-ci va renforcer son caractère interculturel, pour tenir sa place dans un monde où la pluralité des cultures est une donnée de fond.

28.5 L'action du Conseil vise à susciter, tantôt directement, tantôt par l'intermédiaire de ses différentes organisations membres, la participation d'institutions et de partenaires locaux, scientifiques ou d'autre nature. Le Conseil partage sur ce point l'orientation actuelle de l'Organisation.

28.6 Je ne citerai qu'un exemple, celui de deux grands programmes que le CIPSH a développés à travers son réseau à la demande de l'UNESCO, l'un sur les "langues en danger de disparition" et l'autre sur les "Archives mondiales de l'art rupestre". Dans les deux cas, l'ambition est de sauver un patrimoine culturel menacé et méconnu, mais aussi d'aider notre culture, que ses progrès contraignent à faire des choix qui sont souvent des sacrifices, à prendre conscience des liens qui l'unissent aux cultures qui l'ont précédée et préparée, et de la possibilité - mieux même de la nécessité - d'établir avec elles le dialogue nécessaire.

28.7 Permettez-moi, en conclusion, d'exprimer les plus chaleureux sentiments de reconnaissance de tout le CIPSH à Federico Mayor, dont le soutien nous a été souvent précieux, ainsi que de présenter nos meilleurs voeux de réussite dans l'accomplissement de sa tâche à son successeur à la tête de l'UNESCO.

29. The PRESIDENT:

I thank the Secretary-General of the International Council for Philosophy and Humanistic Studies, Mr Maurice Aymard, most sincerely. I do appreciate your presentation on behalf of the very prestigious Council that you represent. I now call on the last speaker on our list, His Excellency Professor Antonio Guerra Caraballo of Uruguay.

30.1 Sr. GUERRA CARABALLO (Uruguay):

Señora Presidenta de la Conferencia General: Permítanos, en primer lugar, felicitarla por su elección y deseárselo el mayor de los éxitos en su gestión. También es ésta oportunidad propicia para extender nuestro saludo y nuestra felicitación al anterior Presidente de la Conferencia General, Sr. Eduardo Portella, representante de Brasil, a quien agradecemos el contenido humano y cultural que supo dar a la tarea recientemente cumplida. Asimismo, nuestra delegación quiere aprovechar esta oportunidad para felicitar expresamente a Palau y los Estados Unidos de Micronesia por su ingreso en la UNESCO, lo que eleva a 188 el número de miembros de nuestra Organización. Esta ocasión es también propicia para sumarnos al reconocimiento general expresado con motivo de la despedida del Director General de la UNESCO, Federico Mayor Zaragoza, y destacar los amplios y profundos logros de su gestión, que ha marcado verdaderamente un hito transformador de nuestra Organización. Por ello le deseamos lo mejor, y el ejemplo de su gestión quedará en nosotros como un recuerdo permanente. Este momento es también propicio para dar la bienvenida y expresar nuestros mejores deseos al nuevo Director General, Koichiro Matsuura, de Japón, propuesto por el Consejo Ejecutivo a esta 30ª reunión de la Conferencia General.

30.2 Dentro de lo que han sido la gestión y el ejercicio que ahora se cierran, juzgamos oportuno expresar la gran satisfacción que supone para nosotros que el Presupuesto para 2000-2001, aprobado por un importe de 544 millones de dólares, que corresponde, ajustado, a 510 millones de dólares reales, cuente entre sus elementos el apoyo a la gestión del nuevo Instituto Internacional de la UNESCO para la Educación Superior en América Latina y el Caribe.

30.3 También queremos resaltar que nuestro país, Uruguay, suscribiendo plenamente los objetivos de la UNESCO, ha dado cumplimiento a esos objetivos haciendo posible que el ciento por ciento de los estudiantes del primer ciclo de enseñanza secundaria (que comprende la enseñanza general y la educación técnica y profesional) de la educación pública se familiaricen con el mundo de la informática. Esos estudiantes, con un terminal de ordenador para cada dos de ellos, estarán enteramente capacitados en materia de informática, lo que demuestra la enorme importancia que nuestras autoridades educativas otorgan a la educación informática, esencial de cara a la revolución que en ese campo se está produciendo a nivel mundial. Los programas de estudios y la capacitación de los docentes en esta materia son las bases para el desarrollo futuro de nuestro país. Los docentes del presente y del futuro deben saber manejar las herramientas informáticas que les dan acceso a nuevos conocimientos.

30.4 El segundo aspecto que queremos destacar, de entre los objetivos de Uruguay relacionados con el mandato de la UNESCO, es que, en el ámbito de la educación preescolar, el 95% de los niños de cuatro y cinco años están integrados en el sistema educativo, con la correspondiente dotación de infraestructuras e investigación necesaria para mantener los recursos físicos y humanos que requiere semejante logro. Se trata de un crecimiento de casi el 30% en la tasa de escolarización general en sólo cinco años -de 1995 a 1999-, en lo que constituye una política de universalización de la educación preescolar que permite a Uruguay llegar a este fin de siglo con toda la población de cuatro y cinco años integrada en las aulas.

30.5 En otro orden de cosas, queremos resaltar la importancia de las tareas cumplidas por la UNESCO, con la organización y los resultados del Segundo Congreso Internacional sobre Enseñanza Técnica y Profesional, celebrado en Seúl, la Conferencia Mundial sobre la Educación Superior en el Siglo XXI, celebrada en París, y la Conferencia Mundial sobre la Ciencia, celebrada recientemente en Budapest. En este sentido, y poniendo de relieve el compromiso allí suscrito entre el desarrollo de la investigación y el compromiso ético en el campo de la ciencia, nos es grato mencionar que Uruguay es sede del seguimiento de esta Conferencia Mundial sobre la Ciencia y sus resultados para la Región de América Latina y el Caribe.

30.6 También este año, asociándonos al esfuerzo de la UNESCO y otras organizaciones comprometidas con los temas importantes de nuestro mundo contemporáneo, se celebrará próximamente, a principios de diciembre, la Conferencia MINEPS III en Uruguay, y más concretamente en Punta del Este, con el objetivo de analizar los elementos vinculados a la educación física y el deporte y las recomendaciones que en tan importante materia pueden formularse de cara al próximo siglo. Ante la celebración de la última reunión de la Conferencia General de la UNESCO del presente siglo, y ante los desafíos del nuevo milenio, nuestro país ratifica su confianza y su apoyo a la UNESCO por su gestión y por los objetivos logrados, y exhorta a los 188 Estados Miembros a redoblar esfuerzos por cumplir en su totalidad los principios y mandatos de nuestra Organización, y contribuir así a lograr y forjar un mundo de paz, tolerancia y armonía para el próximo milenio. Muchas gracias.

(30.1) M. GUERRA CARABALLO (Uruguay) (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, permettez-moi d'abord de vous féliciter de votre élection et de vous souhaiter tout le succès possible dans vos fonctions. Je voudrais aussi saluer et féliciter le précédent Président de la Conférence générale, M. Eduardo Portella, représentant du Brésil, auquel nous exprimons notre gratitude pour le contenu humain et culturel qu'il a su donner à la mission qu'il vient de remplir. De même, notre délégation saisit cette occasion pour présenter ses sincères félicitations à la République des Palaos et aux Etats fédérés de Micronésie pour leur entrée à l'UNESCO, qui porte à 188 le nombre de membres de notre Organisation. Nous tenons également à nous associer aux remerciements adressés au Directeur général de l'UNESCO, Federico Mayor Zaragoza, à l'occasion de ses adieux et à souligner les grands et importants succès enregistrés sous sa direction, qui a véritablement marqué un tournant sur la voie de la transformation de notre Organisation. Aussi lui adressons-nous tous nos vœux, en l'assurant que nous garderons gravé dans nos mémoires l'exemple de son action. C'est maintenant le moment de souhaiter la bienvenue et d'exprimer tous nos vœux de succès au futur nouveau Directeur général, Koïchiro Matsuura, du Japon, que le Conseil exécutif a proposé pour occuper ce poste à la Conférence générale, réunie ici pour sa 30e session.

(30.2) A propos du mandat et de l'exercice qui s'achèvent, il nous semble utile de dire à quel point nous sommes satisfaits que le budget pour 2000-2001, adopté pour un montant de 544 millions de dollars, qui correspond, après ajustement, à 510 millions de dollars en termes réels, prévoit notamment un appui à la gestion du nouvel Institut international de l'UNESCO pour l'enseignement supérieur en Amérique latine et dans les Caraïbes.

(30.3) Nous tenons aussi à souligner que notre pays, l'Uruguay, souscrivant pleinement aux objectifs de l'UNESCO, les a traduits dans les faits en parvenant à familiariser avec le monde de l'informatique 100 % des élèves du premier cycle de l'enseignement secondaire public (qui comprend l'enseignement général et l'enseignement technique et professionnel). Ces élèves, avec un terminal d'ordinateur pour deux, auront acquis une bonne maîtrise de l'informatique, preuve s'il en est de l'extrême importance que nos autorités éducatives accordent à cette formation essentielle, face à la révolution qui s'opère dans ce domaine à l'échelle mondiale. Les programmes d'études et la formation des enseignants dans cette discipline sont les fondements du développement futur de notre



pays. Les enseignants actuels et à venir doivent savoir utiliser les outils informatiques qui leur donnent accès à de nouvelles connaissances.

(30.4) Parmi les objectifs de l'Uruguay qui ont un rapport avec le mandat de l'UNESCO, il en est un second sur lequel nous voulons insister : au niveau préscolaire, 95 % des enfants âgés de quatre et cinq ans sont intégrés dans le système éducatif et nous avons fait les investissements voulus dans les équipements et la recherche pour faire perdurer ce succès par l'apport des ressources matérielles et humaines nécessaires. Il s'agit d'une augmentation de près de 30 % du taux de scolarisation global en cinq ans - de 1995 à 1999 - dans le cadre d'une politique de généralisation de l'éducation préscolaire qui permet à l'Uruguay d'arriver à cette fin de siècle en ayant mis à l'école tous les enfants de quatre et cinq ans.

(30.5) Dans un autre ordre d'idées, nous voulons souligner l'importance du travail réalisé par l'UNESCO, qui a organisé et mené à d'intéressants résultats le deuxième Congrès international sur l'enseignement technique et professionnel, tenu à Séoul, la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur au XXI<sup>e</sup> siècle, réunie à Paris, et la Conférence mondiale sur la science qui a récemment eu lieu à Budapest. D'ailleurs, à propos du lien, important à nos yeux, entre l'engagement pris à Budapest en faveur du développement de la recherche et l'engagement éthique dans le domaine de la science, nous sommes heureux d'indiquer que l'Uruguay est le siège du suivi de cette Conférence mondiale sur la science et de ses résultats pour la région de l'Amérique latine et des Caraïbes.

(30.6) C'est cette année encore que, conjuguant nos efforts à ceux de l'UNESCO et d'autres organisations qui se préoccupent des grandes questions de notre monde contemporain, notre pays accueillera prochainement, très précisément à Punta del Este au début de décembre, la Conférence MINEPS III ayant pour but d'analyser les problèmes liés à l'éducation physique et au sport et les recommandations qui peuvent être formulées en un domaine aussi important, dans la perspective du siècle prochain. Alors que se tient la dernière session de la Conférence générale de l'UNESCO de ce siècle, et devant les défis du nouveau millénaire, l'Uruguay réassure l'UNESCO de sa confiance et de son soutien, la félicitant de son action et des objectifs atteints, et exhorte les 188 Etats membres à redoubler d'efforts pour traduire en actes l'ensemble des principes et des missions de notre Organisation et contribuer ainsi à l'instauration et à l'essor d'un monde de paix, de tolérance et d'harmonie pour le prochain millénaire. Merci beaucoup.

### 31.1 The PRESIDENT:

I should like to thank His Excellency Professor Antonio Guerra Caraballo, Vice-Minister of Education and Culture of Uruguay, who is the last speaker. In a way, he summed up much of what we have heard so far. I congratulate his country on having raised the primary education enrolment rate to such an extent, and am also glad to hear that there will be a follow-up conference to the Budapest World Conference on Science. This concludes our list of speakers.

31.2 I would like to inform you that the head of the delegation of Pakistan has expressed the wish to exercise his right of reply to an address delivered during the plenary meeting yesterday afternoon. I therefore give him the floor for one minute, to speak from his place.

### 32.1 Mr KHAN (Pakistan):

Thank you, Madam President. I shall be exactly one minute. I am grateful for this opportunity for a right of reply to the unwarranted, baseless and irrelevant references towards my country made by the representative of the defunct regime in Afghanistan.

32.2 I regret to state that he has abused the sanctity of this forum, which deals with education, science and cultural matters, to mount a distasteful criticism of Pakistan. What is even more surprising is that the distinguished representative of Afghanistan, who claims to represent his country, is not even *au courant* with his own leaders' publicly stated position, which is as follows: on 15 October, that is, after the change of government in Pakistan, the Government of Pakistan received a message from Engineer Ahmad Shah Massoud which states as follows: "The Pakistan army is not involved in the conflict in Afghanistan"; secondly, there are no Pakistani troops or security personnel fighting on behalf of the Taliban Government in Afghanistan; and thirdly, that he, Engineer Massoud, has nothing but goodwill for Pakistan and its people for supporting the Afghan people against oppression. Testimony to this affection lies in the fact that Engineer Massoud's mother is buried in Pakistan.

32.3 May I respectfully suggest to the Afghan representative that he should obtain the latest instructions from his leader before making irresponsible statements. Pakistan adheres to a policy of strict neutrality and non-interference in Afghanistan; it has no favourites in Afghanistan and, as a neighbouring country, has a vital stake in peace and stability in that country. Pakistan supports the United Nations efforts aimed at promoting an intra-Afghan peace process. We have encouraged moderation and dialogue so that a stable, multiethnic government can emerge and lead to an early restoration of peace with the preservation of the sovereignty, unity and territorial integrity of Afghanistan. As regards the allegation relating to cultural treasures of Afghanistan, Pakistan will continue to support all efforts to preserve the cultural, multi-religious heritage of Afghanistan. I thank you very much, Madam President.

33. The PRESIDENT:

Thank you all for your attendance today. This brings us to the close of the meeting. Ladies and gentlemen, we shall meet tomorrow morning at 10 a.m. to listen to the Director-General's reply to the general policy debate. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 12 h.55

The meeting rose at 12.55 p.m.

Se levanta la sesión a las 12.55

Заседание закрывается в 12.55

رفعت الجلسة في الساعة ١٢,٥٥ ظهراً

会议于 12 时 55 分结束

# Quinzième séance plénière

5 novembre 1999 à 10 h.25  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Fifteenth plenary meeting

5 November 1999 at 10.25 a.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Decimoquinta sesión plenaria

5 de noviembre 1999 a las 10.25  
Presidenta: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Пятнадцатое пленарное заседание

5 ноября 1999 г. в 10.25  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الخامسة عشرة

٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩ ، الساعة ١٠,٢٥ صباحا  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第十五次全会

1999年11月5日10时25分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE SUR LE POINT 1.3 : RAPPORT DU DIRECTEUR GENERAL SUR LES COMMUNICATIONS RECUES DES ETATS MEMBRES INVOQUANT LES DISPOSITIONS DE L'ARTICLE IV.C, PARAGRAPHE 8 (c), DE L'ACTE CONSTITUTIF  
REPORT BY THE ADMINISTRATIVE COMMISSION ON ITEM 1.3: REPORT BY THE DIRECTOR-GENERAL ON COMMUNICATIONS RECEIVED FROM MEMBER STATES INVOKING THE PROVISIONS OF ARTICLE IV.C, PARAGRAPH 8(C), OF THE CONSTITUTION  
INFORME DE LA COMISIÓN ADMINISTRATIVA SOBRE EL PUNTO 1.3: INFORME DEL DIRECTOR GENERAL SOBRE LAS COMUNICACIONES RECIBIDAS DE LOS ESTADOS MIEMBROS EN LAS QUE SE INVOCA LO DISPUESTO EN EL ARTICULO IV.C, PÁRRAFO 8 APARTADO C) DE LA CONSTITUCIÓN

ДОКЛАД КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ ПО ПУНКТУ 1.3: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О СООБЩЕНИЯХ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ В СВЯЗИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ПУНКТА 8 (С) СТАТЬИ IV.C УСТАВА

تقرير اللجنة الإدارية عن البند ١,٣ : تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها إلى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي

行政委员会关于项目1.3的报告：总干事关于会员国援引《组织法》第IV.C条第8(c)段条款的来函的报告

1.1 The PRESIDENT:

Distinguished delegates, ladies and gentlemen, I apologize for being late; this is because we have just had a very important meeting of the General Committee. Before opening the meeting, I should like to thank the technicians who have made sure that we can hold this plenary meeting. I do appreciate this. I now declare the fifteenth plenary meeting of the General Conference open.

1.2 I now give the floor to the Vice-Chairperson of the Administrative Commission, who shall present on behalf of the Chairperson the Commission's report on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution. Mr Koch, you have the floor.

2.1 Mr KOCH (Germany), Vice-Chairperson of the Administrative Commission:

Good morning, ladies and gentlemen. As required under Rule 86 of the Rules of Procedure of the General Conference, the Administrative Commission took up this matter at the commencement of its work. It noted, however, that communications requesting voting rights were still being received by the Secretariat and decided that the deadline for acceptance of such communications should be 2 November 1999. In this respect, it was noted that all Member States that had submitted communications by that time could continue to vote until such time as the Conference in plenary meeting might decide otherwise on the basis of the report of the Administrative Commission.

2.2 At the beginning of the 30th session of the General Conference, there were 41 Member States with arrears in excess of the amounts allowed under the Constitution and the Rules of Procedure of the General Conference. One had since paid the amount required to obtain voting rights. By the deadline of 2 November 1999, 35 communications had been submitted to request exceptions to the voting rights provisions as stipulated in the Constitution and/or the Rules of Procedure of the General Conference. Before the Administrative Commission had finished its work on these Member States, one of them, namely Croatia, had paid the amount required to obtain voting rights and its communication was therefore considered to be withdrawn, reducing the number of communications to be examined by the Administrative Commission in detail to 34.

2.3 On the other hand, five Member States in arrears in excess of the amounts allowed have not yet submitted communications requesting voting rights. Therefore, these Member States, whose names I will now read out, have no right to vote: Vanuatu, Yugoslavia, Afghanistan, Antigua and Barbuda, and Sao Tome and Principe.

2.4 In respect of this examination exercise concerning communications received, the Administrative Commission decided to set up a working group to conduct a detailed case-by-case study and make suggestions and recommendations to the Commission for consideration. The working group consisted of Djibouti, Germany, Islamic Republic of Iran, Mexico, Russian Federation and United Arab Emirates. The group met on 28 and 29 October and on 2 and 3 November 1999.

2.5 Now, within the framework of the provisions as stipulated in the Constitution and the Rules of Procedure of the General Conference, the working group has tried to review as positively as possible the requests received from Member States and to that effect, the Member States concerned were involved in the decision-making process and, as appropriate, were invited to provide additional information. Following its deliberations,

the Working Group reported to the Administrative Commission that there were 27 of the 34 cases where, in its opinion, valid exceptions could be made to the relevant provisions on voting rights, whereas there were seven cases where it could not recommend such exceptions on the basis of information provided by Member States.

2.6 I would like to read out the names of the Member States that, in the opinion of the Administrative Commission, should be granted the right to vote on the basis of the communications received from them. Those countries are: Armenia, Azerbaijan, Bosnia and Herzegovina, Burundi, Chad, Comoros, Congo, Costa Rica, Djibouti, Equatorial Guinea, Gambia, Georgia, Guinea, Guinea-Bissau, Islamic Republic of Iran, Iraq, Kazakhstan, Latvia, Liberia, Mali, Niger, Republic of Moldova, Rwanda, Solomon Islands, Sudan, Turkmenistan and Ukraine. Those are the 27 States.

2.7 Now, I referred to the other group of States that the Administrative Commission did not see fit to recommend as being eligible for the right to vote, because of the information that had been received by the end of the examination of these matters in the working group. Those seven States are: Central African Republic, Grenada, Sierra Leone, Tajikistan, Democratic Republic of the Congo, Somalia and Kyrgyzstan.

2.8 Madam, this is the list of countries which we as the Administrative Commission are presenting. I am of course prepared to give additional information, and I would also like to invite you, Madam, as you will probably wish to do, to ask the Comptroller to inform the Conference about any further information received by the Secretariat on this very important matter. Thank you very much.

3. The PRESIDENT:

I have a question. You read out a whole list of countries to which we can decide to give voting rights without making a distinction as to whether our vote should be by a two-thirds majority or a simple majority. Was that intentional?

4. Mr KOCH (Germany), Chairperson of the Administrative Commission:

Thank you very much, Madam. Yes, you are right. There is a legal distinction to be made between those requiring a simple majority and others requiring a two-thirds majority. If we are to take a decision, my understanding was that this would be done by consensus, but if we were to vote we would have to break down the 27 countries into two groups, one being subject to a simple majority and the other to a two-thirds majority.

5. The PRESIDENT:

Thank you, Sir. I have the countries concerned listed. Are there any comments from the plenary? I see the Comptroller wishes to speak. Sir, you have the floor.

6. The COMPTROLLER:

Thank you, Madam President. Good morning. Subsequent to the meeting of the Working Group, which finished in the evening of 2 November, there have been two communications in addition to the requests for voting rights from certain Member States submitted within the time frame. These two Member States, Grenada and Kyrgyzstan have now presented payment plans. So, Madam President, you may wish to invite these two Member States to speak at this meeting. Thank you, Madam.

7. The PRESIDENT:

Thank you, are those Members present and do they wish to speak? I give the floor to Grenada.

8.1 Ms HADDAD (Grenada):

Thank you Madam President, distinguished delegates, Excellencies. First of all, I would like to ask you to excuse us for bringing up this matter in the plenary, but we were informed only yesterday that the Working Group on voting rights of the Administrative Commission did not recommend that an exception could be made to grant voting rights to Grenada. The Working Group considered that the communication sent on 6 October by the Government of Grenada did not reschedule their payments and that no proposals or information had been provided concerning its intention to pay its contributions. But no further information had been asked of the Grenadian delegation, which had been very surprised when informed of the decision of the Working Group. In a letter dated 6 October, the Government of Grenada had advised that the continued existence of arrears had been due, I quote, "to severe budgeting constraints occasioned by difficult economic circumstances". The Government of Grenada also advised that it is giving active consideration to the settling of these arrears and is preparing a schedule of payments with a view to ensuring that all arrears are settled in the shortest possible time frame. The Bureau of the Comptroller has today received a letter setting out this schedule, which has been approved by the government in order to settle arrears of \$180,895. It is proposed to make a first payment of \$35,000 prior to 31 May 2000. Five other payments of \$31,000 per year in addition to the annual contribution for each year would then be made. Last night I received a telephone call confirming that the Government of Grenada will be able to

make its first payment before the end of 1999, and I hope that we shall be able to confirm this very soon in a letter to the Comptroller.

8.2 Madam President, Grenada is a small and young country facing serious economic difficulties. Independent in 1974, Grenada became a Member of UNESCO in February 1975. In its desire to participate fully in the work of the Organization, the Government of Grenada decided to establish a permanent delegation to UNESCO in Paris and the Ambassador presented his credentials only in November 1998, less than one year ago. Since then, the delegation of Grenada has been trying, despite the limited number of its members, to participate in all major events and activities of UNESCO. In this way, the Government of Grenada wishes to confirm its commitment to the purposes and objectives of UNESCO and hopes that, on the basis of the payments plan presented today, the General Conference will grant it the right to vote. Thank you, Madam President.

9. The PRESIDENT:

Thank you. I give the floor to Mr Koch.

10. Mr KOCH (Germany), Vice-Chairperson of the Administrative Commission:

Madam, let me just say the following. I happen also to have chaired the Working Group, you know, although I am reporting now on behalf of the Administrative Commission. If in the Working Group we had had the information that we have just heard from the representative of Grenada, I would submit that the Working Group would of course have recommended that Grenada should be granted the right to vote. With reference to your earlier remark, such a decision, were a vote to be taken, would be on the basis of a two-thirds majority. This is the information I am able to convey to you.

11. The PRESIDENT:

Does this mean that we can reconsider this and immediately give Grenada the right to vote? Could you make that clear, please.

12. Mr KOCH (Germany), Vice-Chairperson of the Administrative Commission:

Yes Madam. As you ask me, I would like to propose that, on the basis of our experience in the Administrative Commission and the procedures we follow, we add Grenada to the group of countries that would be granted voting rights, which would increase their number from 27 to 28. Thank you.

13. The PRESIDENT:

Thank you. That is a good decision. Does Kyrgyzstan want to take the floor? Yes. I give the floor to Kyrgyzstan.

14. Г-н ТОКТОМЫШЕВ (Кыргызстан):

Глубокоуважаемая г-жа председатель, уважаемый президиум, уважаемые дамы и господа, от имени правительства Кыргызской Республики наша делегация убедительно просит Вас сегодня поддержать нас и не лишать голоса Кыргызстана на 30-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО. Мы очень тесно сотрудничаем с ЮНЕСКО, у нас совместно с этой авторитетнейшей Организацией ведется очень большая широкомасштабная работа. Мы обещаем начать ликвидацию своего долга в первом квартале 2000 года. У нас есть гарантийное письмо с конкретным сроком, т.е. планом погашения всей задолженности в течение 6 лет, подписанным премьер-министром Кыргызской Республики. Просим вас, уважаемые делегаты Генеральной конференции, поддержать нас и отнестись с пониманием к ситуации, сложившейся в Кыргызстане, который получил суверенитет при полном развале экономики, отягощенной вооруженным конфликтом на юге Республики. Благодарю Вас за понимание и за поддержку. Спасибо.

(14) Mr TOKTOMYSHEV (Kyrgyzstan) (Translation from the Russian):

Madam President, members of the General Committee, ladies and gentlemen, on behalf of the Government of the Kyrgyz Republic, our delegation earnestly appeals to you to support us today and not to deprive Kyrgyzstan of a voice at the 30th session of UNESCO's General Conference. We cooperate very closely with UNESCO and, in partnership with this most authoritative Organization, very considerable work is going on in our country on a large scale. We promise to begin paying off our arrears in the first quarter of the year 2000. We have a letter of guarantee with a fixed term, i.e. a plan to pay off all our debts over a period of six years, signed by the Prime Minister of the Kyrgyz Republic. We request you, honourable delegates to the General Conference, to support us and to show understanding concerning the situation in Kyrgyzstan, which acceded to sovereignty at a time when the economy had completely collapsed, overburdened by the armed conflict in the south of the Republic. Thank you for your understanding and support. Thank you.

15. The PRESIDENT:

Thank you, but I have to ask Mr Koch for his view. I believe the letter was submitted very shortly after the deadline, so we might be able to consider it, Sir.

16. Mr KOCH (Germany), Vice-Chairperson of the Administrative Commission:

Thank you very much, Madam. Yes, to give you the answer before attempting an explanation, I would indeed recommend that we include Kyrgyzstan in the group of countries that should be granted the right to vote, on the basis of this latest information, which we did not have at the time we discussed the matter. We discussed the situation with the representatives of Kyrgyzstan but they were unable to give us such detailed information and promises, and that is why the problem arose. But on the basis of what we now hear and see, I would, as in the case of Grenada, propose that we put Kyrgyzstan into the group of countries which should be granted the right to vote. Thank you very much.

17. The PRESIDENT:

It is with pleasure I shall include Kyrgyzstan in that particular group. I understand that Turkey is asking for the floor. Sir, it is yours.

18. Mr GÖKER (Turkey):

Thank you, Madam President. I just wanted to add the view of Turkey, that Kyrgyzstan became a fully-fledged member of the international community from the very day of its independence and attaches great importance to this. We greatly appreciate their presence and if for many economic reasons they have had difficulty in complying with formalities, it should not be overlooked that they are part of this august Organization, and have made far greater contributions than some countries that have been with the Organization since the 1940s. Thank you.

19. The PRESIDENT:

Sir, thank you for your support of the Kyrgyz people. Italy is asking for the floor.

20. Mr SARDO (Italy):

Thank you Madam President. The Italian delegation does not wish to express its views on either the case of Grenada or the case of Kyrgyzstan which, anyway, we support. We would like to draw the President's attention, and indeed the General Conference's attention to the fact that this is not, for many reasons, an ordinary meeting of this body. We are living in a very sensitive, very important transitional phase in the life of this Organization. It would not add, we believe, to the dignity and vision of this Organization if we were to discuss this matter further, not because we do not pay all due respect to rules of procedure and financial regulations but because we feel that at this time all the remaining five Member States should be granted the right to vote if we consider that, at this stage, their voice is just as necessary to a consensus as anybody else's voice. Therefore, I strongly urge you, Madam President, to suggest that the General Conference should reach a consensus, a special consensus, by acclamation on this item. Thank you.

21. The PRESIDENT:

Sir, I shall have to consult with Mr Koch on this, because we must adhere to our rules. We cannot totally disregard rules that we have agreed upon. I can understand your sentiments and I think that, from the way the discussion has gone, we could easily start voting if it were not for your proposal. I understand it was a formal proposal. Mr Koch has the floor.

22. Mr KOCH (Germany), Vice-Chairperson of the Administrative Commission:

Thank you, Madam. Like you, I do of course understand the idea behind the suggestion made by the representative of Italy. But again, like you, Madam, I would also draw attention to the fact that each and every community lives on the basis of rules and regulations. I might also remind you that at the last session of the General Conference, a group on this particular item was established, the so-called "Portella group", as you may remember. There were people who worked very hard to find a procedure acceptable to this community which is UNESCO, and I would really voice caution about going in the direction just proposed by the representative of Italy, because to do away with the rules and with the Constitution is a dangerous development, even though, as I said, I can understand the feeling behind it. But it would also, as I see it, discriminate in a way against those countries that have made an effort, on the basis of the Director-General's appeals, to honour their obligations and try to help us and go through with the payment plans exercise. I would, as I said, be very, very reluctant to go along with this idea, Madam. Thank you very much.

23. The PRESIDENT:

Sir, I share your opinion. We did after all accept these rules. I shall put your proposal to the vote. Do you want have a vote on this?

24. Mr SARDO (Italy):

No, I do not insist on having a vote. I believe it was in the spirit of my suggestion to proceed straight to a consensus. However, let me say once more that I do believe that rules can sometimes be suspended out of broader considerations. In this case, I think it would not be a matter of financial recklessness but an act of wisdom. Thank you.

25.1 The PRESIDENT:

I propose to proceed according to the rules and in an orderly fashion. This means that we have three decisions to take, and the third will be the one which we might consider in the light of the Italian proposal.

25.2 The first decision concerns the 12 States that submitted requests in conformity with Rule 86 of the Rules of Procedure, and these States are: Burundi, Costa Rica, Guinea-Bissau, Islamic Republic of Iran, Kazakhstan, Latvia, Liberia, Mali, Rwanda, Solomon Islands, Turkmenistan and Ukraine. A simple majority suffices for these countries to have voting rights. I think this is a simple matter which does not call for a vote. As I see no objection, it is agreed by consensus that these countries shall be granted voting rights.

25.3 Then there is a second group for which a two-thirds majority is required. The countries concerned are Armenia, Azerbaijan, Bosnia and Herzegovina, Chad, Comoros, Congo, Djibouti, Equatorial Guinea, Gambia, Georgia, Guinea, Iraq, Niger, Republic of Moldova, Sudan ... and Grenada and Kyrgyzstan. I see no objection and shall therefore take it that it is agreed by consensus that these countries shall be accorded voting rights.

25.4 Finally, we have the case of five Member States in respect of which the Administrative Commission considered that their requests did not comply with the provisions of Rule 86 and which consequently may not take part in the voting. These are: Central African Republic, Republic of the Congo, Sierra Leone, Somalia and Tajikistan. Italy raised an objection. Is there anyone in favour of the objection raised by Italy to the decision of the Administrative Commission not to grant these countries voting rights according to our rules and regulations? Now, who is in favour of our endorsing the decision of the Administrative Commission that these countries, unless there are any new developments within the next few days, should not be granted voting rights? Apart from Italy, I see no objections, and therefore take it that it is so decided by consensus.

25.5 We were to consider a report of the Legal Committee, but as we are running short of time, we can, with your agreement, postpone that until next week. It is so agreed.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite) : REPONSE DU DIRECTEUR GENERAL

GENERAL POLICY DEBATE (continued): REPLY BY THE DIRECTOR-GENERAL

DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación): RESPUESTA DEL DIRECTOR GENERAL

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение): ОТВЕТ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

مناقشة السياسة العامة (تابع): رد المدير العام

总政策辩论 (续) : 总干事答辨

26. The PRESIDENT:

Now, over the last few days, during 12 plenary meetings to be more precise, we have heard the voice of UNESCO's Member States. One by one, their representatives came to the rostrum and expressed their hopes and fears. Many praised UNESCO for what it had accomplished and many spoke of their needs and their expectations for the future. The Director-General or his representatives, and indeed all of us listened to what you had to say, and it is now time to hear the response of the Director-General. I therefore give the floor to the Director-General.

27.1 The DIRECTOR-GENERAL:

"Peace in winter gardens, planting olive trees amidst darkness and turbulence, sharing and caring, love amidst hatred, hope over despair", to quote a passage from "Olives from Jericho" by Anees Jung. We must plant every day in winter gardens knowing that many seeds will not bear fruit, but knowing also that we will never reap the harvest. Our children will never harvest the fruits of the seeds, and of this we must be well aware. We have not had the courage and the wisdom to plant. The future is not yet written. The future is our hope. We can still shape it. We can invent a new design, the design that we dreamt of for so many days and nights. A dream of one person is only a dream, a dream of many becomes a reality to be enjoyed one day. We will overcome the present trends with tolerance and togetherness. The dignity of others is our own dignity. As you, the President of the General Conference, Ms Jaroslava Moserová have stated: whoever violates the human dignity of another destroys his own and whoever elevates the human dignity of others enhances his own.

27.2 Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, the general policy debate which has just ended has been a high point in



international life: 165 delegations spoke, including 125 ministers and 20 observers. We had the privilege of listening to His Excellency Hugo Chávez Frías, President of the Republic of Venezuela; His Excellency Mr Robert Mugabe, President of the Republic of Zimbabwe; His Excellency Mr Mohammed Khatami, President of the Islamic Republic of Iran; His Excellency Mr Didjob Divungi di Ndinge, Vice-President of the Gabonese Republic; and Mrs Rigoberta Menchú Tum, Nobel Prize for Peace. Such has been the quality and authority of all who have spoken from this rostrum that the scope of what has been said goes in my view far beyond the simple framework of the Organization's Programme and Budget, offering us the outline of a policy for the world on the eve of the twenty-first century.

27.3 Of the most important subjects addressed by the heads of the different delegations in the plenary the first, I am particularly happy to say, has been the culture of peace. The culture of peace was mentioned in 111 statements. Decentralization was mentioned in 25 statements and there were other statements commending the present programmes of the Organization. Ladies and gentlemen, this clearly demonstrates the views of the Member States of UNESCO. The plenary provides an opportunity for Member States to give their opinions on the life of the Organization over the last two years and on how the Organization should initiate the next biennium and the views expressed should be fully relevant to the work of the commissions. We must avoid contradictions between what is said in the plenary by the heads of the delegations and what is discussed and decided in the commissions. We must be guided, of course, by the C/4 document, that is, the Medium-Term Strategy. As we are now embarking, as you know, on the last two years of the six-year Medium-Term Strategy, it is particularly important for us to take into account the results obtained in the first four years in order to begin work on the next Medium-Term Strategy. But we also must take into account the declaration of world conferences convened by the United Nations and more particularly our own declarations, such as the Jomtien World Declaration on Education for All and the Declaration on Adult Learning. Sometimes we still discuss elements of adult education as if the Hamburg Conference had not taken place. Therefore, we must take into account the views expressed in plenary, the C/4 document representing the strategy of the Organization for a period of six years, as well as the United Nations world conferences, and particularly the UNESCO conferences - the International Conference on Higher Education here in Paris, the Seoul International Congress on Technical and Vocational Education, the World Conference on Science, the Stockholm Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development - because that is the only way of giving coherence to the work of the commissions and the resolutions that will eventually be adopted by the plenary of the General Conference. But the purpose is to give guidance not just for today and the next few days but for the coming biennium, because we must be coherent in the intellectual, scientific and ethical positions we take. It is pointless to make general statements on improvements if they are not good and concrete proposals that provide better solutions to the problems analysed. The intergovernmental organizations to which some of the countries which have made this analysis belong often do not set a good example. Another risk is that of dealing at the micro-management level with very complex issues, particularly staff issues and thus revealing one's unpreparedness. There is the risk of contradictions, as when Member States that have been against decentralization show interest in plans to decentralize an important UNESCO institution. I recommend a fully democratic approach to work in the commissions, letting everyone express their views so that the debate will result in the adoption of pertinent resolutions that will be subsequently approved by the plenary.

27.4 We are about to enter a new millennium, and century. This General Conference is the last one of the century and it must show the world that the intellectual arm of the United Nations is truly ambitious: we must aim very high. We must appeal to all the teachers of the world, to all the artists, all the journalists, all the scientists, all the families, all the communities, to parliaments and to all those involved in the work of our Organization, to help us to build peace in the minds of men, to build a new world based on words and not on war.

27.5 In this plenary, you have described that world, in a very convergent manner, with reference to general features that concern all - rich or poor, powerful or more humble. Simply by taking these features into account we introduce a major new element into our conception of history in the making. National interest has never been brought to the forefront here, unless it was to express pride at having contributed to a broader ambition or at having enhanced an exceptional heritage for the benefit of all. The outlook of the Member States is indeed an international one, and I welcome that fact as an important advance in itself.

27.6 Everyone seems now convinced that our world must be approached in its globality, and hence on the scale of a vision and an action that may properly be called global. Therein lies the *raison d'être* of the United Nations system, and first and foremost of UNESCO.

27.7 This debate, which has been so fertile in ideas for renewing our understanding of the world we live in, has identified major lines of action for UNESCO, for its Member States, which bear primary responsibility, and for non-governmental organizations, for citizens, men and women of goodwill, in their day-to-day commitment to a better world. The Organization is both the framework within which this vision is formed and one of the protagonists in its implementation.

27.8 As this vision of the world is more and more widely shared, over and above differences of approach and feeling, I see a sign of progress that should give us courage and confidence in the future: progress with regard to human rights. For in a world which is less and less compartmentalized, the fundamental value which is taking on more and more importance is human dignity and the essential rights which are attached to human beings, wherever and in whatever circumstances it is their fate to be born. The “intellectual and moral solidarity of mankind” which our Constitution assigned us the difficult task of building is becoming progressively a reality as, over and above the differences that remain, the shared identity of all men and all women as subjects of human rights is more and more strongly asserted. This is for me one of the more important aspects of the debate in plenary.

27.9 If the fundamental unity of humankind is expressing itself so strongly in this debate, it is because it is rooted in respect for, and indeed the passionate cultivation of, diversity. In the face of the risk of uniformization, we have heard the unanimous affirmation of a vigilant desire to enhance creativity, authenticity and the features that are our own individual characteristics. The unity of the world which you have outlined and which will take shape in the future will not arise from the abolition of differences but from their harmonious interaction. The globalization of problems and solutions, the agreement on clearly defined lines of force and the universal affirmation of human rights as a vector of the unity of mankind - these are the three intellectual pillars which emerge very clearly from your debates as a whole, and they establish a framework for action for the international community which you represent.

27.10 The agreement on clearly defined lines of force and the universal affirmation of human rights and of our diversity, our unicity, the unicity of each and every human being. Several delegates stressed the unique role of UNESCO in ensuring that human rights are fully respected in cyberspace. Actually, the issue of a legal framework for cyberspace is being discussed in other international organizations alike, such as ITU, OECD, WIPO and WTO from the prevailing commercial and technological standpoint of highly developed countries. The mission of UNESCO is to offer a forum of reflection for all countries, with the aim of reaching a world agreement on the core values of cyberspace. If the new century succeeds in establishing such an agreement for cyberspace, then education, science, culture and economic welfare will be accessible to all the people of the world. The ethics of behaviour in cyberspace is therefore an essential issue for those who care about the future of humankind in the next biennium.

27.11 UNESCO is but one of the actors which must carry out this programme of action that you have set for yourselves during the debate, by sketching out a picture of tomorrow's world. For there is much to be done. No one can be unaware that at the end of this millennium the dominant mood is one of pessimism. Instead of receding, inequalities are being accentuated. At the last six sessions of the General Conference we have warned about the reasons for these disparities, but so far this warning has not been heard by the world decision-making bodies. The overall progress which has been noted is the rather artificial result of very rapid progress in some areas and countries, accompanied by stagnation, or even regression, in many others. Concern for future generations, for non-renewable assets, for equity in sharing the benefits of progress, is *not* the force that is driving the world. The progress to which we aspire will not occur unaided. It calls for clear and unambiguous action by States and their citizens, and also, of course, for action by UNESCO. You have set very clear directions for this action. Your debates indeed legitimize the thrust of the efforts made during the past biennia and confirm the main lines of emphasis of the Medium-Term Strategy of which the next biennium will be the third and last stage. This continuity takes its place within a broader context, that of the follow-up to the major international conferences which have, in UNESCO's various spheres of competence, set the longer term strategies. It emphasizes therefore the need for continuous efforts, the imperative need for consolidation. Now we cannot say any more that we do not know what to do. We cannot ask ourselves any more what kind of development we want. We cannot ask ourselves any more how we can help to implement a culture of peace and non-violence, because we have approved in the United Nations or here in UNESCO the relevant Declarations and Plans of Action.

27.12 To ensure continuity by the United Nations - and I would like to emphasize that UNESCO starts with “UN”, United Nations. Here we are in UNESCO, in Paris, to ensure continuity for you, for your nations, that are united in the task of building peace in the minds of men through education, science and culture. We must know, first of all, what has been done and what is being done. Sometimes I have had the impression that people have not had the time to read and inform themselves about ongoing activities, about what is already in the pipeline, about all that we have so far achieved, particularly the most important programmes in science, including the human sciences, the Man and the Biosphere programme, the programme of the Intergovernmental Oceanographic Commission, the International Hydrological Programme, the Management of Social Transformations (MOST) Programme - all these are existing activities for which we must be very thankful. I associate myself with the views expressed to the General Conference. These various programmes concerned with geology, with hydrology, with oceanology, with various aspects of the environment, with social transformation, give us good examples of coordination. We must also take into account our excellent cooperation on an equal footing with very relevant non-governmental organizations, or with the Biotechnology Action Council which was created by UNESCO and

today plays a very important role in the forefront of plans in biotechnology. And we must not forget our programmes such as Memory of the World or initiatives such as Focus on the Pacific and Focus on the Caribbean. Yes, before talking about evaluation, we must acknowledge what has already been done. We must also take account of the new partnerships and the synergy with the United Nations, with intergovernmental organizations and with the financial institutions at the regional or worldwide level.

27.13 But above all, in regard to our relations with Member States, I have had many meetings with ministers attending the General Conference and now it is even clearer to me than it was before that efficiency means being attentive to the concrete needs of countries at this historic moment. And this kind of rapid reaction on the part of UNESCO is the most important criterion of efficiency for the Organization. It has been said that we need "a pragmatic, non-political approach to the problems". I completely disagree. The solutions are political. All the problems related to human rights cannot be solved by charity or by handing them over to non-governmental organizations. It is by political measures that some countries are reaching, or will reach by the year 2000, the target of 6% of GNP for investment in education. These are political decisions, and what we need are political decisions to avoid the shame of street children, or paedophilia, or the failure to treat the poor sufferers from AIDS with the therapy that we have today in the affluent countries. All these are political measures and we must never forget that the purpose of this Organization is to persuade, to remember, to be the conscience of the United Nations system and its Member States that need the guidance and assistance of the best world practices in the fields of our competence.

27.14 During the plenary, I was, in this connection, impressed by the many statements which drew attention to the substantial progress made in the direction set by one or other of the policies lately proposed in this meeting room: thus Chile told us that the proportion of its gross domestic product devoted to education had increased from 4.5% to 7% while in Argentina it had progressed from 3.65% to 5%, and indeed other even more spectacular achievements have been noted. I have already referred in my introductory remarks to the excellent improvements in Bangladesh, in India, in Egypt, in Brazil and in Mexico, belonging to what we call the "nine giants", the most highly populated developing countries in the world. The time has gone when Member States expected the Organization to work miracles for them; they are now taking their own progress in hand, and this is in my view the most important thing we have done in the last 10 years: countries are now investing out of their own budgets, not getting into the vicious circle of asking for loans but relying on themselves. And from us they receive expert knowledge, inspiration and support. That too, in my view, redefines the Organization's purpose.

(The Director-General continues in French)

27.15 Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, comme l'a dit le représentant de l'Indonésie, en une formule lapidaire qui résume bien la première conclusion de vos travaux, "L'éducation pour tous", c'est aussi "Tous pour l'éducation" ("Education for all" should also be seen as "All for education"). Votre analyse du monde conduit, et c'est naturel, à mettre au premier plan de tout programme d'action l'éducation. C'est grâce à elle que chaque homme, chaque femme, a une chance de trouver sa place dans l'univers en pleine transformation que nous habitons. C'est par elle que l'humanité entretient, renouvelle, et développe la force la plus grande dont elle dispose pour agir sur elle-même et sur le monde, à savoir la force de l'esprit. Mais lorsque nous parlons d'éducation, désormais, il est patent que nous n'avons plus à l'esprit seulement la salle de classe, l'école, le système éducatif. Nous parlons d'abord de l'apprenant. Nous ne pouvons plus dissocier l'enseignement de l'apprentissage. Si les systèmes éducatifs classiques demeurent partout une base, et en bien des endroits un chantier encore inachevé, nous savons désormais que cette dimension du problème, qui nous a longtemps occupés, n'en est qu'une fraction.

27.16 Le besoin d'éducation se présente à tous les âges de la vie, dans toutes sortes de domaines, à toutes sortes de fins, depuis l'apprentissage élémentaire du civisme ou de la lecture jusqu'à des apprentissages professionnels très pointus, en passant par les quatre piliers identifiés par la Commission Delors, auxquels vous êtes nombreux à vous être référés. Satisfaire ce besoin a certes un coût élevé, mais aussi un rendement plus élevé encore, et l'exemple des sociétés les plus prospères montre que c'est aujourd'hui devenu l'investissement le plus porteur de croissance. L'éducation est aussi la condition d'un développement démocratique, et un impératif moral envers tout individu, dès lors que son absence est devenue, si elle ne l'a pas toujours été, une source de privation et d'exclusion.

27.17 Cette vision a désormais suffisamment gagné les esprits, grâce sans doute à la contribution de l'UNESCO, pour qu'on puisse dorénavant espérer que les nations sauront par elles-mêmes promouvoir cet investissement majeur, auquel je vois avec satisfaction que les grands bailleurs de fonds portent également un intérêt signalé. Il est réconfortant d'observer que toutes les réformes éducatives en cours prennent leurs références dans la Conférence de Jomtien sur l'éducation pour tous tout au long de la vie, mais aussi dans d'autres

conférences qui commencent déjà à avoir un impact, celle de Hambourg, sur l'éducation des adultes, celle de Séoul, sur l'enseignement professionnel, celle de Paris, sur l'enseignement supérieur.

27.18 Que doit faire l'UNESCO désormais ? Donner un sens, une cohérence, une qualité à cette dynamique, en encourageant et soutenant les nécessaires réformes éducatives, en insistant sur la formation des maîtres et la valorisation sociale de leur rôle, en montrant l'exemple de réussites éducatives au profit de ceux que nul ne songe à éduquer, enfants de la rue, femmes des groupes les plus pauvres, populations indigènes demeurant à l'écart, et toutes les autres catégories d'exclus. En cela, l'UNESCO peut jouer pleinement son rôle à la fois d'institution d'amont, source d'inspiration et d'expertise, et d'organisation pilote ouvrant des voies encore mal assurées, là où nul ne s'aventure volontiers.

27.19 On ne saurait offrir en partage aux pays en développement l'éducation de base et l'enseignement technique. Je me suis insurgé dernièrement encore contre un grand programme destiné à ces pays qui portait sur l'éducation de base et l'alphabétisation. C'est une question dont nous avons débattu, surtout après que Julius Nyerere, ici même à l'UNESCO, nous eut mis en garde, en soulignant que l'éducation c'était toute l'éducation, pour tous les pays, à tous les niveaux. Si nous, nous souhaitons vraiment venir à bout du sous-développement, nous devons nous convaincre que sans enseignement supérieur de qualité, aucun pays n'accédera à un véritable développement, à un développement endogène de tous ses citoyens, lui permettant de renforcer son identité culturelle, mais aussi de participer aux activités de la communauté scientifique et intellectuelle. Sans enseignement supérieur, les pays en développement restent des fournisseurs de main-d'oeuvre non qualifiée, des consommateurs de ce que d'autres produisent. Le plus préoccupant, toutefois, ce n'est pas qu'ils soient des consommateurs, mais qu'ils soient des consommateurs non avertis. Chacun doit avoir la maîtrise de soi, autrement dit être éduqué et, dès lors, avoir la capacité de refuser les idées, et surtout les instructions, qui viennent de l'extérieur.

27.20 L'UNESCO a encore à faire à cet égard : à cette expansion générale de l'éducation, elle doit veiller à associer des valeurs positives, et promouvoir inlassablement la diversité - diversité linguistique, diversité des cultures, diversité des métiers, diversité des savoir-faire, afin que le progrès quantitatif de l'éducation ne se ramène pas à l'acquisition généralisée d'un bagage standard, prêt-à-porter, à simple finalité utilitaire. Saluons ici la Nouvelle-Guinée, qui a reconnu par la loi 847 langues comme un moyen d'éducation dans les écoles, pour mieux associer la population tout entière au développement.

27.21 Je relève dans vos débats une orientation particulièrement forte, qui consiste à rechercher une meilleure synergie des approches sectorielles des problèmes, et donc des divers domaines de compétence de l'UNESCO. C'est tout spécialement vrai du lien entre culture et éducation, mis en relief par la Conférence de Stockholm, à la fois en termes de contenus et parce que les contextes culturels conditionnent l'impact de l'éducation. A cet égard, je dois dire que j'attache une importance particulière à l'appel que j'ai lancé ici même, avant-hier, aux Etats membres, en faveur de l'éducation artistique, instrument d'éveil de la créativité, et qui exprime bien cette relation, à double sens d'ailleurs. L'exemple du Cambodge nous montre tout le parti à tirer de l'éducation au patrimoine pour favoriser un développement qui puise sa force dans le capital culturel d'un peuple. Oui, tous les enfants sont des artistes, tous les enfants sont des acteurs. Et nous devons les laisser s'exprimer par le langage universel de la peinture, de la musique, de la danse. La créativité et l'art doivent être désormais au coeur des processus éducatifs. On voit de même le lien qui grandit sans cesse entre éducation et communication, et la révolution que les technologies modernes sont en train d'apporter dans l'accès au savoir, dans la géographie potentielle de la maîtrise de l'information et des connaissances, et donc dans les données mondiales du développement. Quant à l'indispensable corrélation entre l'éducation et les sciences, elle va trop de soi pour que j'en parle davantage, mais je vous dirai que je suis particulièrement heureux de l'élaboration d'un guide pour l'enseignement des sciences tenant compte des meilleures pratiques enregistrées dans le monde.

27.22 Madame la Présidente, ayant souligné ces interactions fécondes entre tous les domaines de notre compétence, j'aimerais relever en contrepoint quelques-uns des aspects que vous avez reconnus à chacun d'eux comme particulièrement importants. En matière d'éducation tout d'abord. A l'heure où se déploie le cybermonde, je voudrais avec vous célébrer les enseignants, dont le rôle est apprécié dans le monde entier puisque nombre de pays célèbrent maintenant la journée qui leur est consacrée. Les enseignants sont ceux qui ont entre les mains, dans le coeur et dans l'esprit, l'avenir de nos enfants. Il faut donc rendre hommage à ce Mwalimu dont Julius Nyerere voulait avec sagesse et clairvoyance faire le fer de lance du développement. L'éducation est d'abord, elle sera toujours, une relation interpersonnelle, une parole échangée, un regard, la main du père et de la mère, la raison de l'institutrice. C'est aussi une éthique de valorisation de celui qui apprend, dans laquelle l'important n'est pas le volume des apports, mais la qualité des résultats, et on voit bien que les systèmes capables de saturer d'informations l'utilisateur d'un terminal ne suffisent toujours pas à assurer cette valorisation.

27.23 En matière de culture, vous avez manifesté votre approbation pour l'évolution qui - sans délaisser le patrimoine mondial au sens classique du terme, puisque, au contraire, vous recommandez d'en étendre la liste - met de plus en plus l'accent sur le patrimoine immatériel. Le concept de patrimoine s'étend donc désormais à tous ces faits de culture qui se transmettent comme la vie, par la vie, avec la vie - les langues, les traditions, les arts, les coutumes, etc. Par ce biais, nous accédons non pas seulement aux vestiges de créations passées, mais au principe même de toute création, et travaillons à transmettre aux générations futures l'empreinte de notre présence et la ressource de leur propre expression à venir. J'ajoute que cette vitalité culturelle, que nous nous proposons de fortifier partout et sous toutes ses formes, revêt deux caractères qui en font un outil décisif de développement, à savoir, d'une part, une valeur quasiment éthique d'affirmation de soi, de manifestation d'une dignité, dont nous savons qu'elle est à la racine de tout développement durable et authentique ; d'autre part, une évidente valeur économique, puisque, en un temps où le tourisme est devenu la première industrie mondiale, la qualité de l'environnement culturel et social prend de plus en plus d'importance dans la valorisation des sites autour desquels s'organise ce flux, constituant un atout de développement particulièrement appréciable.

27.24 Permettez-moi enfin de relever combien le domaine de la culture tend à redevenir l'un des atouts fondamentaux de notre Organisation, de pair avec l'éducation, dans le contexte des débats engagés autour de la libéralisation du commerce mondial. Plusieurs pays, notamment la Turquie, se sont fait l'écho des préoccupations de tous en matière de protection des éléments du patrimoine et des œuvres d'art dans ce contexte. Le maintien de la diversité des expressions et des productions culturelles devient aujourd'hui le lieu même du débat de fond sur la mondialisation, et l'enjeu d'un projet de civilisation pour notre temps. Vous avez à juste titre voulu clairement que l'UNESCO soit dans ce domaine au premier rang de ce qui est, pour l'avenir, un combat fondamental. La réunion des ministres de la culture restera à cet égard comme un moment fort de la présente session. Elle s'est clairement exprimée. Je suis sûr que l'Organisation mondiale du commerce aura entendu son message. Il faut que l'UNESCO continue d'examiner en profondeur tous les aspects de la question. Nous devons faire admettre la spécificité des produits culturels, de ces produits qui reflètent la capacité de création des êtres humains.

27.25 La communication et plus particulièrement les enjeux de la société de l'information constituent un autre domaine crucial pour l'action et l'avenir de l'UNESCO, tout simplement parce que c'est là que se jouent une bonne partie de tous ses autres domaines de compétence. Nous devons à la fois aider à résorber les écarts entre les "inforiches" et les "infopauvres", qui sont par nature exponentiels, et agir au sein du cybermonde qui tend à devenir le cœur de notre avenir, pour en analyser la nature et les évolutions, proposer des modalités, dénoncer les dérives, sans jamais négliger tout le reste de l'univers de la communication que sont la presse, la radio, la télévision. Dans ces domaines, l'UNESCO exerce une mission de vigilance et une responsabilité normative constitutionnelle en matière de liberté de l'information et de libre circulation des idées, et je suis particulièrement heureux que ceci ait été réaffirmé, avec force, pendant vos débats en plénière.

27.26 Notre responsabilité dans le domaine des sciences tend elle aussi à croître : la Conférence de Budapest, dernière en date des grandes conférences par lesquelles nous avons refondé les bases de notre action dans tous les domaines, a bien mis en relief la dimension éthique qui désormais accompagne tout le développement scientifique, dès lors qu'il touche, réellement ou potentiellement, par excès ou par défaut, par action ou par omission, aux principes, aux conditions et aux formes de la vie sur terre. C'est dire si le développement des sciences exactes, sur lequel repose de plus en plus l'édifice de notre destin, doit nécessairement se conjuguer avec un progrès peut-être plus rapide encore dans la connaissance de l'homme et des sociétés, qui incombe aux sciences humaines et sociales. Le problème central de la gouvernance, qui conditionne la plupart des possibilités de développement ainsi que l'évolution harmonieuse des sociétés, repose sur une connaissance et une compréhension des sociétés, que leur évolution rapide impose de sans cesse renouveler. A cet égard, il incombe à l'UNESCO de prêter main-forte aux décideurs, qui portent sur leurs épaules la responsabilité de cette gouvernance, en mettant à leur disposition des éléments d'appréciation fondés sur les résultats de la recherche et présentant toute la rigueur scientifique voulue.

27.27 Dans ces divers domaines, Madame la Présidente, l'UNESCO peut en effet contribuer à un éclaircissement scientifique, technique, des problèmes et enjeux du monde contemporain. Mais la vraie portée de l'UNESCO est d'être une instance de formulation de politiques et d'exigence politique collective envers chacun de ses membres. Rien ne se fera de bon sans une volonté politique réelle, je le soulignais tout à l'heure, c'est-à-dire qui se donne des moyens et des objectifs.

27.28 De ce point de vue, je constate avec beaucoup de satisfaction que, de session en session, la Conférence générale manifeste une volonté toujours plus ferme de traduire en actes les résolutions qu'elle adopte et qui vont bien plus loin que la seule conduite des actions du Secrétariat. Je me réjouis des effets heureux que cette mobilisation générale produit dans tous nos domaines de compétence, et dont de nombreux orateurs ont cité des exemples remarquables.

27.29 Il s'agit d'une évolution fondamentale, qui transforme le rôle et l'organisation du Secrétariat. Si, naguère, ce dernier a pu être considéré comme le principal protagoniste de l'Organisation, il est désormais évident que ce sont les Etats membres et d'innombrables partenaires au sein des sociétés qui sont les premiers acteurs et les meilleurs garants du succès de l'UNESCO. La mission du Secrétariat est dès lors, outre son rôle de préparation et de suivi des décisions des organes directeurs, d'animer, de coordonner, d'évaluer les actions qui donnent corps aux politiques décidées par la Conférence générale. Cette fonction se situe manifestement en amont de la plupart des activités à entreprendre, mais suppose aussi une présence rapprochée auprès des acteurs engagés dans les actions concrètes. Je me félicite à cet égard du soutien apporté par de nombreux Etats membres aux activités de l'Organisation dans le domaine de l'anticipation et de la prospective, et notamment aux Entretiens et Dialogues du XXI<sup>e</sup> siècle, ainsi qu'au rapport prospectif, propres à hâter l'avènement d'"un monde nouveau". Bon nombre d'Etats membres ont demandé que soit résolument poursuivi et même intensifié l'effort de l'Organisation dans ce sens. Comme vous le savez, j'ai annoncé tout dernièrement ma décision de créer un Conseil du futur afin que l'Organisation puisse jouer pleinement son rôle de tour de vigie, ne se bornant pas à décrire les évolutions, mais tentant, à tout le moins, d'écrire notre avenir commun.

27.30 Certes, l'UNESCO n'est pas une institution de financement, ni une organisation d'ingénierie fournissant des experts, encore moins un organisme ayant pour finalité son propre déploiement. L'UNESCO est une organisation de coopération intellectuelle et morale entre les peuples, par le truchement de l'éducation, de la culture, de la science et de la communication. Le délégué des Pays-Bas nous a invités à définir l'UNESCO du futur comme le forum de la connaissance.

27.31 Forum de connaissance, oui, mais pour quoi faire ? Nous avons réfléchi ici de manière approfondie aux objectifs que devait se proposer l'UNESCO, et je viens d'essayer de les résumer. Ces objectifs n'ont rien d'abstrait, ils répondent à des besoins, qui ne relèvent pas tous de l'urgence. Les plus fondamentaux gisent probablement dans le long terme, et nous devons garder une vision haute pour passer de la compassion face aux malheurs du temps à l'action pour fonder un bonheur durable. Mais qu'il s'agisse d'action à effet immédiat ou d'investissement patient dans la durée, il importe, Madame la Présidente, que nous gardions à l'esprit votre invitation vigoureuse à agir, agir, et agir encore, c'est-à-dire à consacrer toute notre énergie, toutes nos ressources, à transformer le monde, sans nous satisfaire de le refléter.

27.32 Cet objectif d'action pose en plein le problème des niveaux d'intervention de l'UNESCO. Vous êtes nombreux à avoir insisté sur son rôle en amont, sa mission de veille, sa fonction normative. Mais aucun Etat membre ici n'accepterait que l'UNESCO ne soit pas active sur son territoire, dans les champs de préoccupation qui sont les siens. Il convient donc que l'UNESCO soit aussi motrice de projets. Cette double entrée, par le haut et sur le terrain, pose tout le problème de la programmation, que vous voulez à la fois concentrée, pour produire des résultats, et largement déployée, pour ne rien laisser en dehors de notre champ d'intervention. Les débats de cette session ont clairement indiqué un objectif de recentrage, rendu au surplus inévitable par l'esquisse que la majorité des interventions ont donné au cadre budgétaire du prochain exercice biennal. Il vous faudra, dans le travail en commissions, trouver la sagesse d'identifier les priorités autour desquelles est susceptible de se produire le plus vaste effet de généralisation, dont l'ancien président de la Conférence générale, M. Portella, disait justement dans son allocution d'ouverture, qu'il est le meilleur critère de l'efficacité pour notre Organisation et qui suppose que celle-ci soit présente sur le terrain, dans tous les Etats membres.

27.33 C'est pourquoi je ne pense pas que les améliorations pratiques que vous avez souhaitées, fondées sur un renouveau des systèmes de programmation et de gestion, dans le souci d'une transparence et d'une rigueur gestionnaire toujours plus grandes, épuisent la question de l'efficacité de l'UNESCO qui, je viens de le dire, exige qu'elle soit aux côtés et à l'écoute des Etats membres pour pouvoir réagir immédiatement. S'il est certain que le renouvellement du Secrétariat, qui commencera par son chef dans quelques jours, est aujourd'hui un objectif important, j'attache pour ma part le plus grand prix à une réelle convergence des efforts entre le Directeur général et les organes directeurs, gage de cohésion dans l'impulsion et dans le suivi des politiques qui se définissent ici. Comme l'a encore fort bien dit un des intervenants, "il n'est de gestion que par rapport aux nécessités des Etats membres", et c'est cette compréhension politique, au sens le plus noble de la gestion, qu'il nous appartient de partager.

27.34 Madame la Présidente de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs, en examinant ainsi les perspectives que vos débats viennent de tracer à l'UNESCO, je me sens porté à une certaine retenue. J'ai la satisfaction de voir que vos orientations prolongent et développent celles que j'ai eu le privilège de mettre en œuvre depuis 12 ans, et que l'avenir ainsi tracé consacre en somme un passé qui est très présent à mon cœur et à mon esprit. Mais cet avenir appartient à mon successeur, pour qui je forme des vœux, et à qui je suis heureux de passer l'honneur des responsabilités que je vais bientôt déposer.

27.35 L'heure est plutôt venue pour moi d'exprimer des remerciements à vous tous qui m'avez honoré de propos dont l'intention amicale m'a vivement touché, sans que j'aie l'immodestie d'en accepter pour moi-même tout ce qu'ils comportaient d'éloges. L'UNESCO ne s'incarne pas dans une personne, mais dans une communauté d'esprit et d'action que vous représentez, et c'est le Secrétariat tout entier et à tous les niveaux, qui mérite ces éloges. A l'instant où celui qui vous parle se retirera, ce Secrétariat poursuivra sa tâche sous une nouvelle impulsion, au service d'une UNESCO éternelle dans ses desseins et constante dans son ambition. Aucune rupture n'est à craindre puisque, aussi bien, ce sont les résolutions que vous adoptez qui tracent durablement la voie à suivre.

27.36 Autres garants de cette continuité, les délégations permanentes sont pour l'UNESCO une aide précieuse. Je tiens ici à leur rendre hommage pour rester présentes à nos côtés quel qu'en soit le prix. Je voudrais remercier de même tous ceux qui ont contribué à améliorer la situation de trésorerie de l'Organisation - et je sais combien de sacrifices cela a coûté à certains. Ma gratitude va à tous les Etats membres qui ont porté nos ressources extrabudgétaires à un niveau sans précédent, avoisinant les 170 millions de dollars. La générosité avec laquelle ils nous honorent de leur soutien place sous le signe de l'espoir et de l'optimisme les travaux qui vont à présent s'engager au sein des commissions de programme.

27.37 Je dis enfin un grand merci à tous nos partenaires, à tous ceux qui ont mis leur image, leur savoir, leur talent artistique au service du message de l'UNESCO, aux parlementaires, aux médias, aux très nombreuses stations de radio, d'Amérique latine et d'ailleurs, qui relaient ce message et font entendre notre voix. Au moment où l'Organisation entame une nouvelle étape, ces innombrables appuis sont, avec votre direction éclairée et la source d'inspiration que constitue chaque session du Conseil exécutif, les meilleurs gages de succès.

(Le Directeur général poursuit en espagnol)

27.38 Señora Presidenta de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, excelencias, señoras y señores: El alba del siglo XXI se levanta ya en el horizonte como un nuevo comienzo. La UNESCO y las Naciones Unidas, a iniciativa de nuestra Organización, han contribuido sobremanera a que ese nuevo comienzo tenga un nombre y un objetivo: la cultura de paz.

27.39 En todas las regiones del mundo, como lo atestiguan sus intervenciones en el debate de política general, mujeres, hombres, jóvenes y niños de toda condición ya se movilizan para que el Año Internacional de la Cultura de Paz sea un año de siembra, esperanza, apertura al prójimo, diálogo y solidaridad. Sí, un año de siembra para que las devastaciones, los odios, los rencores de un pasado de divisiones, guerras y violencia sean recubiertos por los cimientos de un porvenir compartido.

27.40 La cultura de paz es la substancia de la convivencia pacífica, de esa paz llamada a enraizar en el comportamiento diario de cada persona, en cada esfera de la vida, cada vez más compleja, de nuestras sociedades. Hoy también tenemos en nuestras manos el Año Internacional de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones y una Declaración y un Programa de Acción sobre la cultura de paz, cuyos ideales y objetivos nos incumbe desde hoy mismo plasmar en la realidad. Poner en práctica el Programa de Acción sobre la Cultura de Paz aprobado por las Naciones Unidas el 13 de septiembre de este año es ahora nuestra tarea más urgente. Que ya nadie diga que no sabemos lo que tenemos que hacer. Las Naciones Unidas lo han aprobado como un programa del conjunto del sistema, y nosotros hemos propuesto toda una serie de actividades que pueden hacer realmente que esta transición de la "razón de la fuerza" a la "fuerza de la razón" se realice prontamente.

27.41 Quiero mencionar, respecto a este diálogo entre civilizaciones que ya forma parte de este segundo año de la cultura de paz, una frase del discurso pronunciado por el Presidente de Irán, Sr. Khatamy: "Si el siglo XX ha sido el de la fuerza de la espada, con su estela de triunfadores y perdedores, tenemos que saber que el eje principal del siglo que viene debe ser el diálogo si no queremos que la espada se transforme en hoja acerada de doble filo que no perdonaría a nadie". Quiero también, a este respecto, rendir homenaje al Presidente de Ecuador, Sr. Jamil Mahuad. Les hemos repartido información en la que pueden ver los fundamentos de una oficina, directamente dependiente de la Presidencia de la nación, que se ocupa de todos los aspectos de la educación cívica, la educación por la paz y la educación relativa a los derechos humanos, así como de vigilar la aparición de todos aquellos síntomas que pudieran anunciar la aparición de nuevos conflictos y poner en peligro la paz.

27.42 En el mismo orden ideas, quiero citar también, ustedes lo escucharon en esta sala, el Manifiesto de la Juventud para el Siglo XXI. Al preparar la presentación a la Asamblea de las Naciones Unidas del Milenio en el 2000, de los cuatro contratos de los que ya les hablé -un nuevo contrato social, un nuevo contrato ambiental, un nuevo contrato cultural y un nuevo contrato ético-moral-, al pensar en este programa de desarrollo endógeno que

podríamos hacer a escala mundial, en mi espíritu estaban presentes únicamente estas jóvenes generaciones, estos parlamentarios que vinieron aquí a decirnos: ¡miren cuál es nuestro anhelo de futuro, cuáles son nuestros deseos, cuáles son nuestras aspiraciones! Y ustedes recordarán que la primera de ellas era la paz, la educación, el respeto del medio ambiente y la solidaridad.

27.43 Es muy importante que en las actas de esta reunión de la Conferencia General, en las discusiones en las comisiones, tengan ustedes en cuenta este Manifiesto de la Juventud para el Siglo XXI. Yo desearía decir a todos estos jóvenes lo que dice el poema del gran Rafael Alberti, que atravesó hace sólo unos días el límite entre la visibilidad y la invisibilidad -porque, Rafael Alberti seguirá siempre a nuestro lado, inspirándonos-, ese poema que dice, y se lo dedico a los jóvenes que vinieron aquí a entregarnos este manifiesto: “Cantad alto. Oiréis que oyen otros oídos. Mirad alto. Veréis que miran otros ojos. Latid alto. Sabréis que palpita otra sangre”. Muchas gracias por su atención.

(27.38) Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Your Excellencies, ladies and gentlemen, the twenty-first century is already dawning on the horizon as a new beginning. UNESCO and the United Nations, on the initiative of our Organization, have greatly contributed to giving this new beginning a name and a purpose: the culture of peace.

(27.39) In all regions of the world, as your statements in the general policy debate attest, women, men, youth and children from all walks of life are already mobilizing to make the International Year for the Culture of Peace a year of sowing, hope, openness to our neighbours, dialogue and solidarity. Yes, a year of sowing so that the devastation, the hatreds, the rancour of a past made up of divisions, wars and violence may be covered over by the foundations of a shared future.

(27.40) The culture of peace is the substance of peaceful coexistence, of that peace which must become part and parcel of the daily behaviour of each individual in every sphere of the ever more complex life of our societies. Today, too, we have before us the United Nations Year of Dialogue among Civilizations and a Declaration and Programme of Action on a Culture of Peace, whose ideals and objectives we must from this day forward transform into reality. Implementing the Programme of Action on a Culture of Peace, adopted by the United Nations on 13 September of this year, is now our most urgent task. Let nobody say that we do not know what we have to do. The United Nations approved that programme as a system-wide programme and we have proposed a whole series of activities that can really ensure that this transition from the “logic of force” to the “force of reason” is effected rapidly.

(27.41) With regard to this dialogue among civilizations which is already part of this second year of the culture of peace, I would like to cite a phrase from the address given by the President of the Islamic Republic of Iran, Mr Khatami: “While the twentieth century has been that of the force of the sword with its train of winners and losers, we must realize that the central feature of the coming century has to be dialogue if the sword is not to be transformed into a double-edged blade that spares no one”. In this connection, I would also like to pay tribute to the President of Ecuador, Mr Jamil Mahuad. We have provided you with information in which you can read about the establishment of an office, reporting directly to the President of the country, which is responsible for all aspects of civic education, education for peace and human rights education and for watching out for any symptoms that could once again give rise to conflict and endanger peace.

(27.42) In the same vein, I would also like to mention - you heard it read out in this room - the Youth Manifesto for the twenty-first century. In preparing the submission to the Millennium United Nations General Assembly in the year 2000 of the four contracts about which I have told you - a new social contract, a new environmental contract, a new cultural contract and a new ethical-moral contract - in thinking of this programme of endogenous development that we might carry out on a worldwide scale, I had in mind only these younger generations, these parliamentarians who came here with this to tell us: “Listen to our wish for the future, our desires, our hopes! And you will remember that the first among them was peace, education, respect for the environment and solidarity”.

(27.43) It is very important that you give due regard to this Youth Manifesto for the twenty-first century in the proceedings of this session of the General Conference and in the commission debates. I should like to echo to all those young people the poem of the great Rafael Alberti, who only a few days ago crossed the frontier from the visible to the invisible - because Rafael Alberti will always remain as an inspiration beside us - that poem which says, and I dedicate this to the young people who came here to present us with the Manifesto: “Sing out loud. You will hear that other ears are hearing. Look up high. You will see that other eyes are looking. Let your heart beat hard. You will know that other blood is coursing through other veins”. Thank you very much for your attention.

28. The PRESIDENT:

I thank you, Mr Director-General. Dear friends, distinguished delegates, I remind you again that His Excellency the Vice-President of the Dominican Republic will be arriving at 12.15 p.m., so will you please remain in your seats as he will be addressing this gathering in a few minutes' time.



VISITE DE S. EXC. M. JAIME DAVID FERNÁNDEZ MIRABAL, VICE-PRESIDENT DE LA  
 REPUBLIQUE DOMINICAINE  
 VISIT OF HIS EXCELLENCY MR JAIME DAVID FERNÁNDEZ MIRABAL, VICE-PRESIDENT OF THE  
 DOMINICAN REPUBLIC  
 VISITA DEL EXCMO. SR. JAIME DAVID FERNÁNDEZ MIRABAL, VICEPRESIDENTE DE LA  
 REPUBLICA DOMINICANA  
 ВИЗИТ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА ХАЙМЕ ДАВИДА ФЕРНАНДЕСА МИРАБАЛЯ,  
 ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА ДОМИНИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
 زيارة صاحب الفخامة السيد خايمي دافيد فرنانديز ميرابال، نائب رئيس الجمهورية الدومينيكية  
 多米尼加共和国副总统Jaime David Fernandez Mirabal先生阁下来访

(The Vice-President of the Dominican Republic and Mrs Campos de Fernández  
 enter the hall and are escorted to their places)

29.1 The PRESIDENT:

Mr Vice-President, Mr Chetsanga, Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, it is an honour and a pleasure for me to welcome in this house of culture and peace His Excellency Mr Jaime David Fernández Mirabal, Vice-President of the Dominican Republic, and Mrs Carmen Campos de Fernández. Your Excellency, if I may say something on a more personal level, my pleasure is particular because I am not just welcoming you within the context of this august gathering, but also as a kindred soul, a kindred spirit who has followed almost the same path that I chose, from medicine to politics (I am also a doctor), from the care of the individual to the care of the community at large.

29.2 Your presence at this 30th session of our General Conference, the last of this millennium and perhaps we can say the first of the next, is of particular significance. The Dominican Republic is one of the founding countries of UNESCO, one of its greatest allies. For more than 50 years, it has given its unwavering support to the Organization. And, now, as we enter a new era, as we reassess our role in the future and the message which we have to bear to the world, it is fitting that those who were present at UNESCO's inception, be here to assert their continued commitment to the Organization.

29.3 Sir, you form part of the future generation of which I speak very often and this is why I have great hopes. I have hope when I observe the determination with which your country has taken to the path of democracy in a bid to build a durable peace. I have hope when I see the efforts that you put into ensuring that your fellow-citizens have the most fundamental basis - education - for making informed choices in the exercise of the freedom which they now enjoy. I have hope when I see your efforts, at home and within the global forum, which aims to fight corruption at all levels. When I observe all this, Mr Vice-President, then maybe I can permit myself to believe that the legacy which we will leave our children is not too bad; that the ideals which we have stubbornly upheld for more than 50 years and for which we have fought continue to have value.

29.4 Your Excellency, allow me to reiterate my pleasure in welcoming you here today and thank you, yourself and the Dominican Republic, for your unfailing support. We extend our warmest welcome to both you and Her Excellency. May the collaboration which UNESCO enjoys with your great country continue to grow and remain fruitful. Thank you for being with us.

29.5 I now give the floor to the Chairperson of the Executive Board.

30.1 Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

Mr Vice-President of the Dominican Republic, Madam President of the General Conference, Mr Director-General, distinguished delegates, Your Excellencies, ladies and gentlemen, on behalf of the Executive Board of UNESCO, it is a great honour for me to welcome His Excellency Mr Jaime Fernández Mirabal, Vice-President of the Dominican Republic, one of the founding Member States of UNESCO.

30.2 Mr Vice-President, your visit to UNESCO is very important to us. The current session of the General Conference has had the great privilege of receiving several eminent political personalities. UNESCO is an organization dedicated to the development of international intellectual cooperation helping to understand better the changes occurring in the world today and to devise innovative strategies for the future. The role of the Organization is to encourage, stimulate, advise and facilitate this process. We innovate and formulate the strategies required for the implementation of programmes that we initiate. It is the Member States that are the lifeblood of UNESCO. One of its major assets as an intergovernmental organization is the facility that this affords UNESCO to interact with national leaders. It can support the efforts of its Member States and galvanize their will to act. Without that will, no player has a chance of succeeding.

30.3 Your beautiful country Your Excellency, has a strategic position in the Caribbean region. It is common knowledge that when Christopher Columbus set his eyes on your island State on the first voyage in 1492, he could not stop marvelling at its natural beauty and proclaiming that “There is no more beautiful island in the world”. Yet this beautiful island was not spared by one of the most tragic events of history: slavery and the transatlantic slave trade. Slavery represents one of the most flagrant illustrations of inhumanity. We believe that the current fight for human rights must include remembrance of these violations committed in the past.

30.4 One year ago, the thematic debate in our Executive Board was devoted to the theme “Fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, a duty to remember and to be vigilant - from slavery to the full attainment of human dignity”. And only two weeks ago, the Board received Ms Christiane Taubira Delannon, a Deputy in the French National Assembly. She is an eloquent activist who has worked to have the French National Assembly enact legislation to recognize slavery and the slave trade as a crime against humanity. On that occasion, we were deeply touched by the generous gift offered by the Ambassador of the Dominican Republic to UNESCO, on behalf of your government. The painting depicting slavery will soon be among the works of art hanging on the walls of UNESCO Headquarters, reminding us to be ever vigilant.

30.5 UNESCO, in collaboration with the institutions and partners from the Dominican Republic, will endeavour to enhance your country’s natural and cultural heritage as an economic resource through the promotion of creativity, cultural industries and cultural tourism. We shall work with your country to develop education programmes and information dissemination activities to promote and sustain a culture of peace. Mr Vice-President, once again I bid you welcome to UNESCO.

31. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Chetsanga. I now invite the Director-General of UNESCO to take the floor.

32.1 El DIRECTOR GENERAL:

Excmo. Sr. Vicepresidente de la República Dominicana, don Jaime David Fernández Mirabal, doña Carmen Campos de Fernández, señora Embajadora de la República Dominicana, distinguidos miembros del séquito del señor Vicepresidente, señoras y señores: Me complace dar a Vuestra Excelencia la más cordial bienvenida, uniendo mi voz a la de la Presidenta de la Conferencia General y la del señor Presidente del Consejo Ejecutivo, a los trabajos de la 30ª reunión de la Conferencia General, como hice hace exactamente dos años, cuando tuvimos el honor de contar con su presencia en este mismo recinto.

32.2 Saludo en su persona a la nueva generación de políticos de América Latina que, con un neto sentido social, han dado impulso a nuevos procesos de gobernabilidad y democratización en sus respectivos países, sin perder de vista la historia, las tradiciones, las carencias y el potencial de sus pueblos. Una generación que lleva a cabo una profunda tarea renovadora, en la cual la libertad y el respeto de los derechos humanos ocupan un lugar prioritario.

32.3 Poco tiempo después de su anterior visita, tuve la oportunidad de viajar a su país, la República Dominicana, lugar donde –en palabras del poeta José Emilio Pacheco- “... no tiene comienzo el mar. Empieza donde lo hallas por vez primera y te sale al encuentro por todas partes”. No era mi primer contacto con su país, tan cercano al mío por la lengua y la cultura, pero sí fue, ciertamente, un descubrimiento constatar, más allá de las estadísticas, el esfuerzo tenaz en que está empeñado su Gobierno por llevar la enseñanza a los más recónditos sitios de la República. Esta expansión del sistema educativo genera una dinámica de transformaciones sociales y económicas que contribuyen a consolidar la paz y propiciar el desarrollo duradero. La UNESCO, señor Vicepresidente, ha tenido el privilegio de acompañar, con discreción pero con entusiasmo, los esfuerzos que el Gobierno presidido por don Leonel Fernández Reyna lleva a cabo en estos ámbitos.

32.4 Quiero aprovechar esta ocasión para agradecer el gesto de enorme generosidad de la República Dominicana, que ha puesto a disposición de la UNESCO, en perfecto estado y plenamente equipada, una casa que forma parte del patrimonio colonial de Santo Domingo para nuestra oficina en esa ciudad. Vaya una vez más mi profunda gratitud al Presidente Fernández Reyna y a todo el pueblo dominicano por ese hecho que tan especial significado tiene para la UNESCO.

32.5 En fecha muy cercana, su país acogerá los trabajos de la Segunda Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno del Grupo de Estados de África, el Caribe y el Pacífico. La inminencia de esa reunión trae a mi memoria una frase de uno de los intelectuales más brillantes de América Latina, Pedro Henríquez Ureña, dominicano a quien evoco por segunda ocasión al dirigirme a Vuestra Excelencia. Dice así: “En el mundo de la utopía no deberán desaparecer las diferencias de carácter que nacen del clima, de la lengua, de las tradiciones, pero todas estas diferencias, en vez de significar división y discordia, deberán combinarse como matices diversos de la unidad humana. Nunca la uniformidad, ideal de imperialismos estériles; sí la unidad como armonía de las

múltiples voces de los pueblos”. Gracias, señor Vicepresidente Fernández Mirabal, por su visita a la UNESCO y por traernos el mensaje alegre, vigoroso y esperanzador del noble pueblo dominicano. Muchas gracias.

(32.1) The DIRECTOR-GENERAL (Translation from the Spanish):

Your Excellency the Vice-President of the Dominican Republic, Mr Jaime David Fernández Mirabal, Mrs Carmen Campos de Fernández, Your Excellency the Ambassador of the Dominican Republic, distinguished members of the entourage of the Vice-President, ladies and gentlemen, it gives me great pleasure to add my voice to those of the President of the General Conference and the Chairperson of the Executive Board in bidding you a most cordial welcome to the 30th session of the General Conference, just as I did two years ago, when you honoured us with your presence in this same forum.

(32.2) I salute in you the new generation of Latin American political leaders, who, with a keen social sense, have set in motion new processes of governance and democratization in their respective countries, without losing sight of the history, traditions, shortcomings and potential of their peoples; this is a generation which is carrying out a far-reaching task of renovation, in which freedom and respect for human rights occupy pride of place.

(32.3) Shortly after your last visit, I had the opportunity of travelling to your country, the Dominican Republic, a place where - in the words of the poet José Emilio Pacheco - “... the sea has no beginning. It starts where you first find it and comes to meet you from all sides”. That was not my first encounter with your country, which is so close to mine in language and culture; but it was most certainly an eye-opener to see for myself, rather than to gather from statistics, the determined efforts your government is making to bring education to the most remote corners of the Republic. This expansion of the education system is creating a dynamic of social and economic changes which are helping to build peace and promote sustainable development. UNESCO, Mr Vice-President, has had the privilege of contributing, discretely but enthusiastically, to the efforts that the government and President Leonel Fernández Reyna have been making in these fields.

(32.4) I should like to take this opportunity to express my thanks to the Dominican Republic for its extremely generous gesture in placing at UNESCO’s disposal a perfectly restored and fully equipped building which is part of the colonial heritage of Santo Domingo, to serve as the UNESCO Office in that city. Once again, my deepest gratitude to President Fernández Reyna and the Dominican people as a whole for this offer, which has such special significance for UNESCO.

(32.5) Very shortly, your country will be hosting the Second Summit of Heads of State or Government of the Africa, Caribbean and Pacific Group of States. The imminence of this meeting brings to mind the words of one of the most brilliant intellectuals of Latin America, Pedro Henríquez Ureña, a Dominican whom I quote for the second time in addressing myself to Your Excellency. He said: “In a Utopian world, the differences of character rooted in climate, language and traditions must not disappear. Instead, rather than signifying division and discord, all these differences must come together as the myriad nuances of human unity. ‘Never’ to uniformity, the ideal of arid imperialism; but ‘yes’ to unity, the harmony of the many voices of the peoples”. Thank you, Mr Vice-President Fernández Mirabal, for your visit to UNESCO, and for bringing us the joyful, vigorous and hopeful message of the noble people of the Dominican Republic. Thank you very much.

33. The PRESIDENT:

Thank you, Sir. I now have the great pleasure and honour of inviting the Vice-President of the Dominican Republic, His Excellency Mr Jaime David Fernández Mirabal to address the General Conference. Sir, you have the floor.

34.1 Sr. Jaime David FERNÁNDEZ MIRABAL (Vicepresidente de la República Dominicana):

Señora Presidenta de la Conferencia General, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General, distinguidos embajadores, distinguidas embajadoras, representantes de los Estados Miembros: En primer lugar quisiera saludar a esta magna Conferencia General en nombre del Presidente Leonel Fernández, de nuestro equipo de gobierno y del pueblo dominicano, y expresar nuestro especial reconocimiento a don Federico Mayor Zaragoza por su gestión al frente de esta Organización durante los últimos doce años, a la vez que deseamos éxitos al nuevo Director General recién electo al frente de esta, nuestra casa, y le manifestamos todo nuestro apoyo y nuestro interés por impulsar cada acción que vaya en beneficio de la educación, la ciencia y la cultura de nuestros pueblos.

34.2 Hace justamente dos años, como dijo el Director General, acudimos a esta Conferencia con ideas, con proyectos, y con la misión de recibir, en nombre del Presidente Leonel Fernández, la Medalla Taíno de la Paz que compartía con el Presidente de la República hermana de Haití, el Presidente René Preval, otorgada a ambos por la UNESCO en reconocimiento de sus esfuerzos en favor de la paz, la solidaridad y el desarrollo de nuestros pueblos. En aquella ocasión teníamos muchas ideas y habíamos iniciado acciones para reafirmar los principios en los que, como nueva generación política, creemos para lograr el verdadero desarrollo humano de nuestros pueblos.

34.3 Hoy, dos años después, podemos dar cuenta de acciones y resultados que demuestran que los esfuerzos del Gobierno dominicano en este sentido se han multiplicado, convocando a todos los sectores de la vida nacional, dando participación, con el mayor sentido de la pluralidad, a las organizaciones sociales y organizaciones no gubernamentales, así como a los partidos políticos de la oposición, para que juntos podamos multiplicar los compromisos asumidos firmemente en favor de los derechos del pueblo dominicano, el desarrollo, la solidaridad y la creación de una nueva cultura de paz. La vocación democrática de nuestro pueblo y de nuestra nueva generación política ha ido más allá del discurso y se ha concretado en el fortalecimiento de las instituciones nacionales. En un Estado antiguamente demasiado centralizado, hemos hecho esfuerzos por fomentar un proceso de reforma, modernización y descentralización del Estado, con un sistema judicial verdaderamente independiente, empeñado en ofrecer garantías y seguridad a los ciudadanos y ciudadanas, y con una efectiva división de los poderes del Estado.

34.4 Este proceso de institucionalización democrática ha venido acompañado de acciones para fortalecer una verdadera cultura democrática, una cultura con profundas raíces en nuestro pueblo, una cultura en favor de la paz, el respeto de los derechos humanos, la tolerancia y la solidaridad. Hemos apoyado iniciativas provenientes de las organizaciones de la sociedad civil, tales como el Movimiento Nacional por el Derecho Humano a la Paz, así como un programa de formación de jóvenes líderes por la paz. Esta iniciativa de apoyar a los jóvenes líderes por la paz responde a nuestra convicción de que los valores impulsados por la UNESCO y por todos los que creemos en el desarrollo de nuestros pueblos sólo tendrán garantías de ser asumidos por el nuevo liderazgo del país si éste surge de los líderes de las organizaciones sociales. Estamos impulsando el fortalecimiento de los programas educativos en materia de valores, moral y civismo dentro del nuevo sistema nacional de educación. Estamos impulsando un sistema nacional de ciencia y tecnología con categoría de política de Estado, lo que significa que participan en él todos los sectores y que, yendo más allá de nuestro gobierno o de funcionarios del momento, está basado en la participación y la planificación de una parte de todos los sectores que constituyen el Estado dominicano.

34.5 Hemos estado apoyando la participación cada vez mayor de las asociaciones de padres, madres y amigos de la escuela como una forma de darle fuerza al nuevo modelo de educación en la República Dominicana. Hemos estado trabajando en el Programa Nacional de Alfabetización, en los programas orientados a la promoción de valores en la juventud y a la educación sobre medio ambiente, en acciones destinadas a combatir los crecientes niveles de conflictividad en las áreas marginales; y estamos inmersos en una campaña permanente para prevenir y atender los problemas de la violencia intrafamiliar, que afecta especialmente a las mujeres y los niños. Hemos introducido en la agenda nacional discusiones importantes en torno a la problemática del genoma humano y de la responsabilidad de las generaciones presentes para con las generaciones futuras, como parte integrante de una ética para el siglo XXI. Porque es indiscutible que hemos avanzado mucho en la ciencia, la tecnología y la educación: el mundo parece hoy otro dentro de esta aldea global de los nuevos tiempos. Pero como decía nuestra abuela, pues nunca cabe olvidar los grandes valores de las personas que nos dieron origen: la civilización avanza pero la moral es invariable. Los valores éticos no cambian aunque cambie la tecnología, la ciencia y la educación. Los avances tecnológicos y la urbanización creciente de nuestros pueblos no pueden dejar atrás los valores ligados a nuestras raíces ni la solidaridad humana. De esta manera hemos reiterado en nuestro país el compromiso con lo que es la esencia de la UNESCO: la construcción de la paz en la conciencia humana a través de la ciencia, la educación y la cultura.

34.6 La República Dominicana aprecia mucho el papel que ha jugado la UNESCO en este proceso, reconoce sus logros y, dentro de la nueva política exterior de un país que se había mantenido ciertamente bastante aislado del contexto general, en los últimos años ha estrechado cada vez más sus lazos de colaboración con la UNESCO. Ha sido una preocupación nuestra el dar mayor viabilidad y visibilidad a los postulados de la UNESCO y sus programas en la sociedad dominicana. Es indudable que los planteamientos de la UNESCO en sus áreas de competencia han influido en la definición de las acciones y las políticas dominicanas en materia de educación, ciencia, cultura y comunicación. De manera particular, queremos reconocer que en los últimos años los postulados éticos de la UNESCO han sido una guía y una inspiración para el presente Gobierno y para las instituciones no gubernamentales, escuelas, universidades, líderes comunitarios, nuevos líderes políticos, jóvenes, artistas, investigadores y comunicadores en general de la República Dominicana. Asimismo, el país ha reforzado su presencia en la vida de esta Organización a través de su trabajo aquí, en la Sede de la UNESCO, y de su participación en las conferencias mundiales y reuniones sectoriales organizadas por la UNESCO.

34.7 La República Dominicana tiene la mirada fija en el presente y una conciencia clara de los retos y desafíos que como nación tendremos que afrontar de cara al nuevo siglo. Entendemos que encarar los efectos de la globalización y de los avances científicos y tecnológicos en informática y comunicación es una tarea que tendremos que asumir colectivamente, como ciudadanos y ciudadanas, como país y como región, en coordinación con los otros países y las otras regiones del mundo. Consciente de ello, la República Dominicana ha procurado fortalecer sus instituciones democráticas y sus relaciones con los demás países en diversas regiones a través de una participación activa en las Cumbres Iberoamericanas, la Asociación de Estados del Caribe y

CARICOM, a través de su integración en las comunidades centroamericana y del Caribe y de su ingreso en el Grupo de Río. Como ha dicho el Director General, en los próximos días la República Dominicana será sede de la Segunda Cumbre de Jefes de Estado del Grupo de Estados de África, el Caribe y el Pacífico, en las negociaciones de este Grupo con la Unión Europea, y ahí tendremos que fortalecer la unidad de ideas y de intereses comunes en favor de nuestros pueblos, y servirnos de ello como línea general para guiar las acciones y programas que se realizarán en el nuevo siglo.

34.8 La República Dominicana, dada su posición geográfica y su historia como punto de encuentro entre culturas, procura consolidar una posición de apertura al mundo y una vocación cada vez más solidaria con los pueblos hermanos. En este mundo en que la globalización se impone, hay que defender la multiculturalidad y fortalecer el reconocimiento y el respeto de las entidades culturales particulares. Debemos impulsar una nueva cultura de aceptación de la diversidad entre los pueblos. Con este espíritu la República Dominicana ha presentado su candidatura al Consejo Ejecutivo de la UNESCO en las elecciones que tendrán lugar próximamente, durante esta reunión de la Conferencia General. Con esta energía contribuiremos, de ser elegidos, a construir el futuro de la Organización, con una nueva mirada y con nuevos bríos, en beneficio de todas las naciones hermanas que conforman esta Organización, a las que hoy pedimos su apoyo. Somos miembros fundadores de la UNESCO, y sería la primera vez que tenemos derecho a ser miembros del Consejo Ejecutivo.

34.9 Creemos que desarrollo significa estado de bienestar con dignidad, lo que implica calidad de vida y respeto de principios inalienables como la libertad y la democracia. Creemos que la UNESCO, frente al nuevo milenio, deberá impulsar el liderazgo y la ética, recoger la experiencia de estos 52 años y, con las nuevas ideas y la riqueza de esas experiencias anteriores, impulsar un nuevo liderazgo para el siglo XXI, convirtiéndose en una institución que promueva y practique cada vez más una nueva cultura del trabajo multisectorial y multiinstitucional, con el objetivo de utilizar con verdadera eficacia los recursos. Entendemos que esta experiencia acumulada, junto con las nuevas ideas, debe sentar las bases para que la UNESCO asuma cada vez más su liderazgo y se convierta en punto de referencia obligado para el siglo XXI en todas las áreas de su competencia. Muchas gracias.

(34.1) Mr FERNANDEZ MIRABAL, Vice-President of the Dominican Republic (Translation from the Spanish):  
Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished ambassadors and representatives of Member States, first of all, I should like to extend greetings to this great General Conference on behalf of President Leonel Fernández, our governmental team and the Dominican people, and to express special thanks to Mr Federico Mayor Zaragoza for his leadership of this Organization during the last 12 years. We also wish the new Director-General recently elected to the head of this Organization of ours every success; we assure him of our full support and our interest in encouraging every activity to further the education, science and culture of our peoples.

(34.2) Two years ago, as the Director-General has said, we came to this General Conference with ideas, with projects and with the remit to accept, on behalf of President Leonel Fernández, the Taíno Peace Medal, which he shared with the President of the sister Republic of Haiti, President René Préval, and which was awarded to both by UNESCO in recognition of their efforts to foster peace, solidarity and the development of our peoples. On that occasion, we had many ideas and had begun action to reaffirm the principles in which, as a new political generation, we believe in order to achieve genuine human development for our peoples.

(34.3) Today, two years later, we can report on that action and its results, which demonstrate that the Dominican Government's efforts to that end have been increased, embracing all sectors of national life, permitting participation, in the broadest sense of the word "plurality", by all social organizations and non-governmental organizations, as well as the opposition political parties, so that together we can further extend the commitments firmly made in support of the rights of the Dominican people, development, solidarity and the establishment of a new culture of peace. The democratic vocation of our people and of our new political generation has gone beyond words and has tangibly resulted in the strengthening of national institutions: in a State that has long been over-centralized, we have made efforts to encourage a process of reform, modernization and decentralization of the State, with a truly independent judiciary, designed to provide citizens with safeguards and security, and with an effective separation of State powers.

(34.4) This process of establishing democratic institutions has been accompanied by activities to strengthen a truly democratic culture, a culture deeply rooted in our people, a culture conducive to peace, respect for human rights, tolerance and solidarity. We have supported initiatives taken by non-governmental organizations such as the National Movement for Human Rights and Peace, and a training programme for young leaders for peace. The initiative to support young leaders for peace reflects our conviction that the values promoted by UNESCO and by all of us who believe in the development of our peoples will be espoused by the country's new leaders only if they come from among the leaders of social organizations. We are promoting the teaching of values, morality and civics in the new national education system.

(34.5) We are promoting a national science and technology system as part of our State policy, which means that it is open to participants from all sectors of society and that it is based on participation and planning by members of

all the sectors that make up the Dominican State rather than simply by our government or our present civil service. We have been supporting ever greater participation by associations of parents, mothers, friends of the school system as a means of strengthening the new model of education of the Dominican Republic. We have been working on the National Literacy Programme, on programmes to promote values among youth and environmental education, on activities to combat the rising levels of conflict in marginal areas; and we have been engaged in an ongoing campaign to prevent and attend to the problems of violence within the family, which affects women and children in particular. We have placed on the national agenda important discussions on the issue of the human genome and the responsibility of present generations towards future generations as an integral part of ethics for the twenty-first century. As we have indisputably made great strides forward in science, technology and education, the world seems different today in this global village of the new times. But as my grandmother used to say, we must never forget the great values of our forebears: civilization moves on but morality remains constant; although technology, science and education change, ethical values do not. The values linked to our roots or our human solidarity must not be left behind in the course of our peoples' technological progress and rising urbanization. This is how we have reaffirmed in our country the commitment to the essential principle of UNESCO: the construction of peace in the human mind through science, education and culture.

(34.6) The Dominican Republic appreciates very much the role that UNESCO has played in this process, it recognizes its achievements and, under its new foreign policy as a country that used to be rather isolated from the mainstream, in the last few years it has constantly increased its collaboration with UNESCO. One of our concerns has been to increase the viability and visibility of UNESCO's principles and programmes in Dominican society. There is no doubt that UNESCO's ideas in its fields of competence have had an influence on the definition of the Dominican Republic's activities and policies in education, science, culture and communication. In particular, we wish to acknowledge that, in the last few years, UNESCO's ethical principles have guided and inspired the Dominican Republic's present government and non-governmental institutions, schools, universities, community leaders, new political leaders, young people, artists, researchers and communicators in general. The country has also reinforced its presence in this Organization's activities through its work here, at UNESCO's Headquarters, and through its participation in world conferences and sectoral meetings organized by UNESCO.

(34.7) The Dominican Republic has its eyes fixed on the present and is clearly aware of the issues and challenges that, as a nation, it will have to tackle head-on in the new century. We understand that dealing with the effects of globalization and of scientific and technological advances in informatics and communication is a task that we will have to undertake together, as citizens, as a country and as a region, in coordination with other countries and other regions of the world. Aware of this, the Dominican Republic has endeavoured to strengthen its democratic institutions and its relations with other countries in various regions through active participation in Ibero-American summits, in the Association of Caribbean States and in CARICOM, through its membership of the Central American and Caribbean communities and its accession to the Rio Group. As the Director-General has said, in the next few days, the Dominican Republic will host the Second Summit of Heads of State or Government of the Africa, Caribbean and Pacific Group of States in this Group's negotiations with the European Union, and in that respect we will have to strengthen our unity of ideas and common interests in order to secure benefits for our people and use that as a general guideline for the activities and programmes that will be carried out in the new century.

(34.8) The Dominican Republic, given its geographical position and its history as a meeting point of cultures, is trying to consolidate a position of openness to the world and an approach of greater solidarity with like-minded peoples. In this world in which globalization holds sway, it is necessary to defend multiculturalism and strengthen recognition of and respect for particular cultural bodies. We must foster a new culture of acceptance of diversity among peoples. With this in mind, the Dominican Republic is standing as a candidate in the elections to the Executive Board of UNESCO, which will be held shortly, during this session of the General Conference. If elected, we will contribute energetically towards building the Organization's future with new approaches and new determination for the benefit of all like-minded nations which make up this Organization and from which we seek support. We are founding members of UNESCO, and it would be the first time that we are entitled to membership of the Executive Board.

(34.9) We believe that development means well-being with dignity, which implies quality of life and respect for inalienable principles such as freedom and democracy. We believe that UNESCO, in the new millennium, will have to encourage leadership and ethics, piece together the experience of the last 52 years and, with new ideas and this wealth of earlier experience, encourage a new form of leadership for the twenty-first century by becoming an institution that promotes and increasingly practises a new culture of multisectoral and multi-institutional work, with the objective of using resources in a genuinely efficient manner. We understand that this accumulated experience, together with new ideas, must lay the foundations for UNESCO increasingly to take on its role of leadership and to become the compulsory point of reference for the twenty-first century in all its fields of competence. Thank you very much.

### 35.1 The PRESIDENT:

I thank His Excellency very much for his presentation. Perhaps we should try to aim for the globalization of moral values and culture as you understand it and as we understand it. It is very gratifying to hear from you, Sir, that your country, your government is aiming in the same direction as this very Organization and that your democracy is now maturing like good wine. We certainly wish you every success. And I would ask you

to be so kind as to convey our greetings and our appreciation to your President, Mr Leonel Fernández Reyna. We hope you will continue on this very good path and I am sure that as time goes on distances will shrink and you will not be isolated.

35.2 Ladies and gentlemen, I shall now adjourn the meeting, but will you please remain in your seats while we accompany our honoured guests to the door. Thank you. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 13 h.05

The meeting rose at 1.05 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.05

Заседание закрывается в 13.05

رفعت الجلسة في الساعة ١,٠٥ بعد الظهر

会议于 13 时 05 分结束

# Seizième séance plénière

5 novembre 1999 à 15 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Sixteenth plenary meeting

5 November 1999 at 3.10 p.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Decimosexta sesión plenaria

5 de noviembre 1999 a las 15.10  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Шестнадцатое пленарное заседание

5 ноября 1999 г. в 15.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة السادسة عشرة

٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩ ، الساعة ٣.١٠ بعد الظهر  
الرئيس : السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第十六次全会

1999年11月5日15时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）



HOMMAGE A M. FEDERICO MAYOR, DIRECTEUR GENERAL  
TRIBUTE TO MR FEDERICO MAYOR, DIRECTOR-GENERAL  
HOMENAJE AL SR. FEDERICO MAYOR, DIRECTOR GENERAL  
ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ Г-НУ ФЕДЕРИКО МАЙОРУ, ГЕНЕРАЛЬНОМУ ДИРЕКТОРУ

إشادة بالسيد فيديريكو مايور، المدير العام

向总干事费德里科·马约尔先生致敬

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, it is indeed a pleasure and an honour for me to declare open this very special plenary meeting, to pay tribute to a very special human being, Federico Mayor, Director-General of UNESCO for the last 12 years. I invite you to listen to a choral piece by the UNESCO choir to mark the opening of this meeting.

(The Conference hears a rendering by the UNESCO choir  
of Psalm 42 set to music by Felix Mendelssohn)

1.2 Mr Federico Mayor, Mr Chairperson of the Executive Board, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, a number of people will pay tribute to you, Mr Director-General, this afternoon, but I am at an advantage, being the first one to speak. This is both a privilege and an honour. I am sure that most of the speakers will express their appreciation for all you have done for UNESCO, all the inspired initiatives you have taken, as they should, but I would like to pay tribute to Federico Mayor Zaragoza the man, the unique personality, as I have learned to know you, to respect you and to like you as a friend. In a way, I am not in a position to give an objective evaluation of the phenomenon called Federico Mayor since I am strongly biased. Sir, in many ways, we are kindred spirits, as both of us are originally scientists, both of us were engaged in research in the natural sciences, and both of us are strongly attached to literature, the arts and culture.

1.3 Sir, I first became aware of your qualities when I attended the 28th session of the General Conference, in my capacity as the Secretary-General of the Czech National Commission. At that time, I was, of course, only one of the many small stones that make up the mosaic of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. As time went by and I had the chance to talk with you, read your works, hear you talk, I learned to appreciate your true devotion to the aims of UNESCO, as stated in its inspired Constitution. Sir, you quote the Constitution often, and rightly so. Its very words apply today as they applied more than 50 years ago, and I know that your ideas are in full harmony with the introductory paragraphs that state the philosophy of UNESCO.

1.4 Only yesterday, the last of 185 eminent personalities who spoke during the general policy debate took the floor. Sir, I did listen to the presentations, I did indeed, and I bear witness that every single one of the speakers from all corners of the world paid you tribute, all of them appreciated what you have done for the Organization. Needless to say, we heard the highest praise from all the representatives, but particularly those from those parts of the world which feel the greatest need for UNESCO's assistance. You know, Sir, that programmes such as Priority Africa and the priority given to education have always been recognized by all the Member States and by the Executive Board. The needs of Africa, of Asia, of Latin America, of the small island States, and of all the countries, none of them should ever be forgotten or neglected.

1.5 Mr Director-General, allow me on this occasion to convey to you the sincerest greetings from the President of the Czech Republic, Vaclav Havel, and his deepest appreciation for the outstanding role you have played in our Organization, in your effort to enhance the quality of life of the human species, and enhance human dignity in all corners of the world.

1.6 Sir, I am sure you will never stop employing your admirable energy and applying your outstanding talents towards these aims. As you yourself have said:

I will raise my voice  
each morning  
each evening  
each night

Non-stop  
my cry will resound  
in the ears  
of the elite  
until the whole  
world is filled  
with love

While I still live  
and still have the power of speech  
I will shout to the winds  
of each new day  
that there should be no truce  
until every yoke  
has been lifted.

These words were written in Paris on 21 September 1988 by Federico Mayor, the poet.

(The President continues in Spanish)

Estimado Federico Mayor, le estamos muy agradecidos. Extrañaremos su habilidad para pensar como científico, sentir como poeta y actuar como una gran personalidad cuyo incuestionable carisma se reflejó en la vida de la Organización. Espero conservar su amistad. Muchas gracias.

(Traduit de l'espagnol)

Cher Monsieur Mayor, nous vous exprimons ici toute notre reconnaissance. Le talent avec lequel vous savez penser comme un scientifique, ressentir les choses comme un poète et agir avec ce charisme indiscutable qui a marqué la vie de l'Organisation nous manquera. J'espère conserver toujours votre amitié. Je vous remercie.

(The President continues in English)

1.7 I now invite the Chairperson of the Executive Board to address the plenary.

2.1 Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

In 10 days' time, Mr Director-General, your mandate will come to an end. The General Conference has convened this solemn event to thank you for your invaluable service and to express its collective best wishes for your future. I stand here to symbolize the desire of the Executive Board to join hands with the General Conference to pay tribute to you today.

2.2 Madam President of the General Conference, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, it is my privilege as Chairperson of the Executive Board to pay tribute to the Director-General, Mr Federico Mayor, who has faithfully presided over the destiny of UNESCO for 12 good years. I wish to report to the General Conference that the Executive Board, on 22 October 1999, paid tribute to the Director-General in the eloquent statements made by more than 30 speakers on that memorable occasion. The Board rounded off the proceedings by adopting, by acclamation, a resolution paying tribute to him. On that solemn occasion the Executive Board paid tribute to Federico Mayor the man, his vision, his passion for social justice, science and creative work, his deep understanding of art and literature, and that quality that identifies a human being by his highest spiritual values. He is truly a humanist by temperament and natural inclination. He is recognized on every continent as a man of integrity, sound judgement, determination and devotion to duty.

2.3 His notable talents for leadership resulted in his appointment as UNESCO's Director-General in 1987, at a point when UNESCO had been experiencing difficult times. In a few years, not only has he helped our Organization to regain the confidence of the international community, but his proactive skills have also enabled him to place it right in the forefront, where it enjoys the respect and admiration of all. Board Members used the session on 22 October to enumerate Mr Mayor's achievements, such as world conferences, major UNESCO international declarations, etc. Mr Mayor has an acclaimed passion for promoting understanding, in a manner that transcends national, cultural and intellectual boundaries. The ethical core, the priority given to education for all and UNESCO's mission to disseminate information remain his credo and message.

2.4 I would be remiss if I failed to make reference to his passion for the culture of peace, a project on which he has diligently laboured, with the patience of an architect and the craftsmanship of a master-builder. Overall, the driving force behind his actions has been a sense of mission, prompted by the palpable expectations of the international community, especially the developing world. He is the kind of man who, once he perceives the opportunity to promote the cause of development, does not wait passively for the future to happen, but seizes the moment, and proceeds to make things happen. He is an activist under whose leadership, complacency has no part. The adoption of the Declaration and Programme of Action on the Culture of Peace by the United Nations General Assembly on 13 September was, in my opinion, the finest tribute that could be paid to Federico Mayor by the United Nations system for his role in crafting the transdisciplinary project on the culture of peace.

2.5 All of us here today wish you, Mr Director-General, an exciting future driven by your admirably characteristic enthusiasm, optimism and intellectual energy. I am sure that you will continue serving the ideals

and goals of our Organization in your future leadership incarnation, in order to build a common destiny of mankind, based on social justice and dignity for all. Thank you for your attention.

3. The PRESIDENT:

Thank you Mr Chetsanga. I now invite the Secretary of the General Conference to read out the messages received on this occasion.

4.1 Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. Je voudrais donner lecture de deux messages qui ont été adressés à M. Federico Mayor, à l'occasion de son départ. Le premier émane de S. S. le pape Jean-Paul II. Il est rédigé comme suit :

"Informé de la cérémonie organisée pour votre départ lors de la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO, je vous adresse mes cordiales salutations, me réjouissant du travail accompli pendant vos mandats comme Directeur général. Alors que va s'ouvrir bientôt un nouveau millénaire, je formule des souhaits pour que votre action au service de l'UNESCO, notamment en faveur des personnes et des cultures, soit poursuivie, permettant ainsi la construction d'une société de paix, de justice et de solidarité. Je demande au Seigneur de vous combler de ses bénédictions ainsi que vos proches et les personnes qui participent à cette rencontre mémorable."

(Applaudissements)

4.2 Le second message a été adressé à M. Mayor par la Secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique, Mme Madeleine Albright :

(The speaker continues in English)

"Dear Mr Director-General,

I recall with pleasure our meeting in New York some years ago and have been aware since then of your excellent work at UNESCO. Permit me now to extend to you my most sincere congratulations and good wishes as you complete 12 years of remarkable service.

You assumed the Director-Generalship at a troubled time for UNESCO, and promptly refocused the Organization on the democratic principles on which it was founded. You shaped UNESCO into an agency that, as its founders envisioned, attempts to build peace by promoting democratic practice, human rights and the free flow of ideas through international cooperation in education, science, culture and communication.

We appreciate the welcome you have extended to us to participate in UNESCO's work during this interim period of non-membership. It has led to dozens of constructive partnerships between UNESCO, United States Government agencies and American civil society. UNESCO is an organization whose values we share, whose work we encourage and whose ranks we expect to rejoin. We recognize and applaud the extraordinary leadership and vision you have brought to UNESCO and we wish you every success in your future endeavours.

Sincerely, Madeleine Albright"

(Applause)

5. The PRESIDENT:

Thank you Mr Secretary. I now have the honour of inviting His Excellency the Foreign Minister of Spain, Mr Abel Matutes, to read a message from His Majesty King Juan Carlos.

6.1 Sr. MATUTES (España):

Señora Presidenta de la Conferencia General, señor Presidente del Comité Ejecutivo, señor Director General, señores embajadores, señoras y señores: Me es especialmente grato, como Ministro de Asuntos Exteriores de España, sumarme a este homenaje a Federico Mayor Zaragoza, al término de sus doce años de brillante mandato como Director General de la UNESCO. Me van a permitir que proceda a leer el mensaje que Sus Majestades los Reyes de España envían al Director General de la UNESCO:

"Nos complace mucho sumarnos al homenaje que la Conferencia General te rinde con motivo de la finalización de tu segundo y último mandato al frente de la Organización.

La Reina y Yo queremos enviarte nuestra más cordial felicitación y enhorabuena por la brillante gestión realizada a lo largo de más de doce años de muy fructífera labor en favor de la paz, promoviendo la educación, la ciencia y la cultura y defendiendo con firmeza los más nobles valores y aspiraciones de la humanidad.

Recibe el testimonio de nuestro agradecimiento y sincero aprecio. Afectuosamente, Juan Carlos, Rey, Sofía, Reina de España.”

6.2 Señora Presidenta, el profesor Mayor Zaragoza llegó a esta Organización con una trayectoria de gestor político tan intachable como impresionante, y con un prestigioso aval académico y científico. Así lo mostró como Ministro de Educación y Ciencia durante la transición democrática de España, como Rector de la Universidad de Granada en unos años particularmente difíciles y como investigador en su Centro de Bioquímica Molecular de Madrid.

6.3 Desde esta visión global que siempre ha tenido, ha promocionado la educación como eje básico del desarrollo personal y colectivo; impulsado la investigación y la ciencia como motores de progreso y bienestar solidarios, abiertos a un futuro más prometedor; y potenciado el papel creativo de la cultura en su diversidad integradora, propiciando los valores colectivos de la solidaridad, la tolerancia y el diálogo. Pero sobre todo, Federico Mayor Zaragoza ha hecho del compromiso ético el centro del entramado de la acción de la UNESCO. Así, su persona y su obra han podido servir como catalizadores de los principios más sólidos de la sociedad civil y como eco de los pueblos más necesitados y las urgencias más apremiantes.

6.4 Pero no menos significativos que su obra han sido el estilo y el talante con los que ha abordado la ingente tarea de dirigir la UNESCO. Las palabras que pronunció en su toma de posesión no podían ser más elocuentes: “La fórmula infalible de la inspiración innovadora, de la imaginación, es demostrar que el posible de los esforzados es el imposible de los pusilánimes”. Sin duda asumió entonces su responsabilidad sabiendo, como dijo Don Quijote en sus consejos de gobierno a Sancho Panza, que “el gobernante ha de sobrellevar los trabajos y dificultades que a cada paso se le ofrecen”. Son trabajos y dificultades que ni han faltado ni han sido desdeñables. A ellos ha hecho frente Federico Mayor, un poco en la línea de la máxima de Kirkegaard, poniendo razón en la pasión y pasión en la razón. Estoy convencido de que el ejemplo y la personalidad de Federico Mayor Zaragoza servirán de acicate a las nuevas generaciones en cuyas manos está ya el porvenir de la humanidad, que habrá de asentarse en los valores de la tolerancia, el respeto y la solidaridad.

6.5 No quisiera finalizar estas breves palabras sin agradecer sinceramente la convocatoria de este acto en merecido homenaje a Federico Mayor. Yo estoy seguro de que desde otros foros nuevos y distintos proseguiré sus esfuerzos en favor del entendimiento entre los pueblos, sobre la base de lo que más ennoblece al hombre: su capacidad creadora. Y seguirá luchando por la educación, la ciencia y la cultura, al servicio de la paz, de modo que, todos juntos, como empieza uno de sus poemas: “Plantaremos olivos donde antes había espinos”. Muchas gracias.

(6.1) M. MATUTES (Espagne) (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ambassadeurs, Mesdames, Messieurs, en tant que Ministre des affaires étrangères de l'Espagne, je suis particulièrement heureux de m'associer à l'hommage rendu à M. Federico Mayor Zaragoza après 12 ans d'un mandat dont il s'est brillamment acquitté, celui de Directeur général de l'UNESCO. Permettez-moi de vous donner lecture du message adressé au Directeur général de l'UNESCO par Leurs Majestés la Reine et le Roi d'Espagne :

"Nous sommes heureux de nous associer à l'hommage qui t'est rendu par la Conférence générale à l'occasion de la fin de ton second mandat à la tête de l'Organisation.

La Reine et moi-même souhaitons t'adresser nos plus cordiales félicitations pour l'admirable bilan de plus de 12 années d'un travail très fructueux en faveur de la paix, de la promotion de l'éducation, de la science et de la culture, et de la défense énergique des valeurs et aspirations les plus nobles de l'humanité.

Reçois ici l'expression de notre reconnaissance et de notre sincère amitié. Affectueusement à toi, Juan Carlos, Roi d'Espagne, Sophie, Reine d'Espagne."

(6.2) Madame la Présidente, Monsieur le professeur Mayor Zaragoza est parvenu à la tête de cette Organisation à l'issue d'un parcours aussi irréprochable qu'impressionnant de responsable politique, avec le soutien prestigieux des milieux universitaires et scientifiques. Il s'est ainsi distingué comme Ministre de l'éducation et des sciences pendant la période de transition de l'Espagne vers la démocratie, comme Recteur de l'Université de Grenade pendant des années particulièrement difficiles et comme chercheur au Centre de biochimie moléculaire de Madrid.

(6.3) Avec cette vision globale qui a toujours été la sienne, il a su promouvoir l'éducation en en faisant l'axe essentiel de l'épanouissement personnel et collectif ; il a fait de la recherche et de la science les moteurs du progrès et du bien-être dans la solidarité et l'ouverture sur un avenir plus prometteur ; il a su développer la mission créatrice de la culture dans toute sa diversité intégratrice et a privilégié les valeurs collectives que sont la solidarité, la tolérance et le dialogue. Mais surtout, Federico Mayor Zaragoza a fait de l'engagement éthique le point de convergence de l'action de l'UNESCO. Ainsi, sa personnalité et son oeuvre ont pu servir de catalyseurs de la

défense des principes les plus rigoureux de la société civile, et se faire l'écho des peuples les plus démunis et des problèmes les plus urgents.

(6.4) Non moins admirables sont le style et l'enthousiasme avec lesquels il s'est attelé à cette tâche immense qu'est la direction de l'UNESCO. Les paroles qu'il a prononcées lors de sa prise de fonctions ne pouvaient pas être plus éloquentes : "la formule infaillible de l'inspiration novatrice, de l'imagination, pour démontrer que le possible des vaillants est l'impossible des pusillanimes". Il est indiscutable qu'il a alors assumé sa tâche en sachant parfaitement, pour paraphraser Don Quichotte dans ses conseils de gouvernement à Sancho Pança, que celui qui gouverne doit supporter les charges et surmonter les écueils qui se présentent à chaque pas. Ces charges et écueils n'ont pas manqué et n'ont pas été négligeables. Federico Mayor y a fait face, un peu dans l'esprit de la maxime de Kierkegaard, c'est-à-dire en mettant de la raison dans la passion et de la passion dans la raison. Je suis convaincu que l'exemple et la personnalité de Federico Mayor Zaragoza inspireront les nouvelles générations qui tiennent d'ores et déjà entre leurs mains l'avenir de l'humanité et les valeurs sur lesquelles il devra reposer, à savoir la tolérance, le respect et la solidarité.

(6.5) Je ne voudrais pas conclure cette brève intervention sans exprimer ma sincère reconnaissance pour la convocation de cette séance au cours de laquelle un hommage mérité est rendu à Federico Mayor. Je suis sûr que dans d'autres tribunes, nouvelles et différentes, il poursuivra ses efforts en faveur de la compréhension entre les peuples en s'appuyant sur ce qui donne à l'être humain toute sa noblesse : sa capacité créatrice. Il continuera à lutter en faveur de l'éducation, de la science et de la culture, au service de la paix afin que tous ensemble, pour reprendre un de ses poèmes, nous plantions des oliviers là où auparavant poussaient des ronces. Je vous remercie.

(Video messages from Mr Kofi Annan, Mr Boutros Boutros-Ghali  
and Mr Javier Pérez de Cuéllar are presented)

7. The PRESIDENT:

I now invite the representative of Group I at UNESCO, His Excellency Mr Tassilo Ogrinz, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Delegate of Austria, to take the floor on behalf of his group.

8.1 M. OGRINZ (Autriche) :

Monsieur le Directeur général, lors d'une récente séance du Conseil exécutif, j'ai déjà eu une première occasion de vous rendre hommage au nom du Groupe I. J'y ai pu mentionner, entre autres, vos remarquables qualités de dirigeant, votre énergie infatigable, votre vivacité intellectuelle ainsi que la ténacité de votre engagement en faveur des valeurs défendues par notre Organisation. Je n'ai pas manqué de rappeler aussi la constance et le dévouement avec lesquels vous avez servi la cause de la liberté de la presse, de la liberté d'expression et de la liberté de conscience.

8.2 Aujourd'hui, dans le cadre de cette séance plénière solennelle, je tiens, une fois encore, à joindre ma voix au chœur de celles et de ceux qui vous expriment leurs plus vifs remerciements pour l'action que vous avez menée comme premier responsable de l'UNESCO tout au long de vos deux mandats.

8.3 Le temps qui m'est imparti est beaucoup trop court pour qu'il me soit possible de brosser le tableau, même sommaire, de vos nombreuses initiatives et de vos qualités personnelles. Ainsi, je ne pourrai pas m'attarder sur l'homme de conviction et de grand talent, ni sur le lutteur ou l'esprit libre que vous êtes. Je ne pourrai pas décider non plus si vous êtes un optimiste comme je le pense ou un pessimiste comme vous le professez. Je me contenterai donc de souligner quelques aspects saillants de vos douze années à la tête de notre Organisation, présentant ainsi une sorte de kaléidoscope sans cadre chronologique particulier.

8.4 Tout d'abord, force est de constater qu'au moment où vous avez pris la barre, l'UNESCO était privée de près d'un tiers de ses ressources. Vous avez donc débuté, en tant que Directeur général, dans une phase particulièrement difficile de la vie de notre Organisation. Malgré ces sévères contraintes, vous avez très vite réussi, en faisant preuve d'une vision et d'une force d'inspiration tout à fait remarquables, à lui insuffler une nouvelle dynamique, à lui imprimer un nouvel essor.

8.5 Par la suite, vous avez su forger une nouvelle image de l'UNESCO à travers la publication de toute une série de rapports mondiaux. Vous avez également organisé avec succès un certain nombre de conférences mondiales, contribuant ainsi à une meilleure visibilité de ses activités.

8.6 En outre, votre grande sensibilité à l'égard de l'Afrique m'a particulièrement frappé. Vous avez compris que l'Afrique est bien plus qu'une simple notion géographique. Vous ne vous êtes pas refusé à la magie de ce continent, dont les riches potentialités trouvent maintenant la place qui leur revient dans le travail quotidien de l'UNESCO. Ainsi, grâce à vous, l'Afrique est désormais une priorité de notre Organisation. En témoigne le projet sur "La Route de l'esclave", lancé cette année, qui confirme, une fois de plus, l'intérêt que notre Organisation porte à l'Afrique.

8.7 Monsieur le Directeur général, votre grande sensibilité aux menaces qui guettent les plus défavorisés dans le monde d'aujourd'hui, votre combat pour la dignité humaine et la tolérance réciproque sont bien connus.

8.8 Il est vrai qu'au terme de votre mandat, l'UNESCO est un forum ouvert où s'échangent et se confrontent les idées, dans un esprit de dialogue interculturel et constructif. Elle est aussi un forum de la solidarité intellectuelle et morale - comme l'ont du reste affirmé plusieurs orateurs au cours de la présente session - sans avoir rien perdu de sa capacité de servir comme forum de rencontre.

8.9 Je partage également votre conviction que l'UNESCO est parée pour affronter les temps nouveaux. Il n'empêche, malgré tous les progrès accomplis, il reste encore beaucoup à faire pour le bénéfice des générations futures et pour jeter de solides ponts entre les peuples. Il conviendrait également de tisser des liens plus forts entre le Conseil exécutif et le Secrétariat et de faire en sorte que les différents organes de l'UNESCO puissent pleinement assumer le rôle qui est le leur. En d'autres termes, les réformes entreprises doivent être continuées et c'est un des défis que votre successeur aura à relever.

8.10 Monsieur le Directeur général, en rendant aujourd'hui solennellement hommage à vos qualités d'homme de réflexion et d'action et en vous remerciant de tout ce que vous avez fait pour l'Organisation, je voudrais avec votre permission répéter les mots par lesquels j'ai terminé mon éloge au sein du Conseil exécutif : dans cette maison, la flamme d'un monde meilleur continuera de briller !

9. The PRESIDENT:

I now invite the representative of Group II at UNESCO, His Excellency Mr Dan Haulica, Ambassador, Permanent Delegate of Romania, to take the floor on behalf of his group.

10.1 M. HAULICA (Roumanie) :

Madame la Présidente, aujourd'hui il est très difficile de distinguer les tâches qui incombent à chacun. Rarement en effet l'UNESCO aura connu pareil concert unanime. Unanimité dans les messages qu'ont prononcés des personnalités venues de tous horizons, unanimité aussi dans le sentiment de se trouver au centre même d'un grand mouvement universel, dont les orbes concentriques dessinent cette figure dynamique, et en même temps durable, que le Directeur général a su donner à notre Organisation.

10.2 Une autre image, tout à fait propre, me semble-t-il, à illustrer l'oeuvre de Federico Mayor et les difficultés dont il a su triompher s'impose à mon esprit. Un tableau de 1844 du grand peintre anglais Turner, grand précurseur de l'impressionnisme, montre un navire, baptisé Ariel, pris dans une terrible tempête de neige. Le tableau porte cette inscription : "The author was in this storm". L'auteur s'est trouvé dans cette tempête. Il s'y est trouvé parce qu'il l'avait voulu, parce qu'il avait demandé à des marins de l'attacher au mât d'un navire sans se soucier de savoir s'il en réchapperait, parce qu'il voulait voir et comprendre. Je ne dis pas que Federico Mayor s'est trouvé, voici 12 ans, attaché au mât d'un navire en perdition. Mais rappelez-vous les titres de la presse de l'époque (auxquels Jean d'Ormesson a eu l'élégance de répondre) : "Faut-il brûler l'UNESCO ?" La situation était telle qu'il fallait une volonté sereine doublée d'une grande force d'imagination pour redresser le navire et pour en faire ce que nous admirons tous aujourd'hui.

10.3 Federico Mayor l'a fait, avec une immense curiosité des gens, avec un sentiment de devoir envers tous les pays. Ses précurseurs ont été souvent de grands voyageurs, mais ils semblent tous des sédentaires face à son extraordinaire capacité d'affronter les situations les plus difficiles, les plus diverses, en assumant pleinement les risques. Il me fait un peu songer à cet autre grand naturaliste du XIXe siècle, von Humboldt, véritable deuxième Christophe Colomb de l'Amérique, qui n'hésitait pas à éprouver dans sa chair les effets du curare et les décharges des poissons électriques, avec une immense curiosité rédemtrice pour tout un continent.

10.4 Federico Mayor a su être à nos côtés - je parle au nom des pays de notre groupe - dans les circonstances les plus critiques. On l'a toujours senti là où il fallait qu'il soit. Les cendres de notre grande Bibliothèque universitaire n'étaient pas encore froides qu'il s'est trouvé à Bucarest pour épauler cette grande oeuvre architecturale, comme il l'a fait pour d'autres grands monuments. Songez à l'Ermitage, songez au Bolchoï, à toutes ses interventions, toujours efficaces, à Prague, à Varsovie, dans le Caucase, en Asie. Tout cela, il l'a fait avec une sorte de grâce dans l'urgence, chose plus rare que le sentiment du devoir. Et puisque je m'exprime au nom des pays de l'Europe centrale et orientale, permettez-moi de vous rappeler ce tropisme, cette attraction exercée tout au long de l'histoire antique par un Orient chimérique. Alexandre rêve d'en faire le théâtre de sa geste héroïque pour un public, celui d'Athènes, capable de le juger. Trajan n'a d'yeux que pour Ctésiphon et Babylone. Cet Orient des héros était de pacotille. L'héroïsme de Federico Mayor est celui bien plus gris d'un travail quotidien pour donner corps à une valeur immense, mais dont on ne mesure vraiment le prix que lorsqu'elle fait défaut. Je veux parler de la paix. La paix, il l'a souvent dit, ne fait pas la une des journaux ; elle n'a rien de sensationnel, au contraire de la violence. Mais ce long et invisible travail indispensable à l'avenir de

l'humanité est beaucoup plus important et ce fut un grand mérite pour l'UNESCO que de l'avoir suivi dans cette voie.

10.5 On a aussi évoqué le pragmatisme de M. Mayor, ses qualités d'artisan s'appliquant à des tâches concrètes, artisan de la paix, artisan d'autres grandes causes. Pour ma part, je le vois plutôt comme un architecte - et je donne à ce mot le sens fort qui a toujours été le sien dans les spéculations philosophiques. Comme Dieu est l'architecte du monde, on avait le courage, au Moyen Age, de montrer sur des manuscrits le Christ en arpenteur, mesurant avec son outil ce qui fait la force calme de l'homme. Ce grand arpenteur, dans ce sens qui me semble exemplaire, va poursuivre, dans toutes les situations, la tâche dont il a aujourd'hui, avec une modestie extraordinaire, attribué le mérite à l'ensemble du Secrétariat. Cela me rappelle ce mot inoubliable de Picasso devant la masse immense de ses oeuvres réunies pour une grande exposition au Grand Palais en 1966 : "au fond, il me semble que c'est l'inventaire d'une oeuvre qui porte le même nom que moi".

10.6 Le nom de Federico Mayor est indissociable de cette oeuvre que nous avons menée durant des années. Je crois que, dans son cas, pareille modestie, qui dirait mal son rôle personnel dans tout ce que nous avons réalisé, n'est pas de mise. Il y a eu une époque que j'appellerai "l'avant-Mayor" et il y en aura une autre qui s'appellera "l'après-Mayor", mais au centre, rayonnante, inoubliable, demeurera au plus profond de nos coeurs cette contribution qui n'appartient qu'à lui.

(Video messages from Mr Mikhail Gorbachev, Ms Rigoberta Menchú and Mr Richard W. Riley are presented)

11. The PRESIDENT:

I thank Your Excellency. I invite the representative of Group III at UNESCO, His Excellency Ambassador Etzer Charles, Permanent Delegate of Haiti, to take the floor on behalf of his group.

12.1 M. CHARLES (Haïti) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les ministres, honorables ambassadeurs et délégués, Mesdames et Messieurs, aujourd'hui, en ce lieu institutionnel de la conscience de l'humanité, en ce temple de la culture, espace d'interrogations et de paroles à résonance universelle, nous vivons un moment particulier, celui de l'alliance de la raison et de l'émotion, pour rendre hommage à un homme dont le destin, 12 ans durant, a emprunté le chemin de plusieurs centaines de millions d'autres hommes, de femmes et d'enfants aux gestes et regards mêlés d'espoirs et de désespoirs aux couleurs des cinq continents. Cet homme s'est retrouvé, une partie de sa vie, ouvrier privilégié dans les domaines de l'éducation, de la culture et de la science, participant à l'édification dans l'esprit de ses semblables de barrières capables de défendre la paix et de favoriser l'émergence d'une humanité meilleure. Nous voulons parler de Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO. Oui, nous avons l'honneur de lui rendre cet hommage au nom du Groupe de l'Amérique latine et des Caraïbes.

12.2 Promouvoir et inscrire dans le réel les droits de l'homme et la paix, bâtir la démocratie et le développement, tels sont les principaux champs d'action aux horizons incertains qu'il vous a fallu labourer, Monsieur le Directeur général. La tolérance, la fraternité, la solidarité, le dialogue, le sens du devoir, le sacrifice de soi et la générosité sont autant de valeurs qu'il convenait chaque jour de semer dans les difficiles sillons que l'histoire trace sous nos pas. Avant de parvenir à cet ensemblement, vous aviez déjà l'expérience de la *res publica*. En effet, vous avez été ministre de l'éducation et de la science de l'Espagne, recteur de l'Université de Grenade et député au Parlement espagnol et au Parlement européen. Parti de votre terre de Tortosa, vous vous étiez retrouvé très tôt aux prises avec la gestion des hommes et de leur destin. Observant les êtres et les choses, mesurant les choix à faire et leur part d'incertitude, façonnant les décisions et leur application dans les limites du possible, à tout moment vous deviez vous évertuer et vous vous évertuez encore à trouver l'accommodement nécessaire entre le bien faire et l'attente des uns et des autres. Homme de science, vous connaissez le sens de la rigueur et l'obstination qu'appelle la compréhension des faits. Vous êtes aussi poète, c'est-à-dire un artiste de la magie des mots, un forger de rêves, d'utopies, de mystères, de beautés, de mondes multicolores, que sais-je encore !

12.3 Autant dire que toutes ces qualités vous ont porté pleinement à la hauteur de cette lourde tâche qui a été la vôtre durant ces douze années à la tête de l'UNESCO. Douze années qui vous ont vu sur tous les fronts de la misère humaine, avec dans une main les idéaux et programmes de l'Organisation et dans l'autre le droit des peuples à la liberté et à la paix. Ainsi vous vous êtes révélé un homme libre au sens où l'entendait Bergson : "Nous sommes libres quand nos actes émanent de notre personnalité entière, quand ils ont avec elle cette indéfinissable ressemblance qu'on trouve parfois entre l'oeuvre et l'artiste". Et vous voilà oiseau de bonne augure porté par votre foi inébranlable dans l'oeuvre à accomplir, allant d'un ciel à l'autre. De Rio à Yamoussoukro, de Tegucigalpa à Beijing, de Sarajevo à Bujumbura, de Port-au-Prince à Pretoria, de Paris à Dacca, de La Havane à

Tripoli. Partout vous défendez la cause de l'éducation et des cultures indigènes et contribuez à la lutte contre la pauvreté et son cortège de malheurs. L'UNESCO, conscience en quelque sorte du système des Nations Unies, peut-elle se draper dans l'indifférence ou le silence, quand, faute d'éducation, de justice et de savoir partagé, des millions d'êtres humains vivent l'horreur de toutes les formes de domination et d'égoïsme ? Non, elle ne peut s'enfermer dans son palais de verre et de pierre, non, elle ne peut rester sourde aux appels désespérés des regards et des bras tendus du tiers monde, et c'est pourquoi d'un horizon à l'autre, vous parvenez jusqu'aux marches du drame, le message de l'UNESCO en étendard. Et nous comprenons très bien ce passage d'un de vos poèmes : "Aujourd'hui tout m'insupporte et j'ai besoin de ciel et de vastes horizons. J'ai besoin de me défaire de l'oeuvre de la main de l'homme et de saisir avec force celle du soleil et celle du vent. J'ai besoin de regarder au loin...".

12.4 Dès lors, face à tous les doutes, vous faites preuve d'un farouche optimisme et d'une constance toute catalane. Votre obstination à poursuivre vos objectifs sont à la mesure des espoirs que soulève l'UNESCO. "Cantem i ballem que ja descansarem quan ens morirem" ("chantons et dansons, nous aurons tout le temps de nous reposer quand nous mourrons"). Ce proverbe catalan que citait souvent votre mère et que vous admirez tant, exprime très clairement la force de votre enthousiasme, un enthousiasme grâce auquel vous avez donné une impulsion considérable à l'UNESCO ; l'emblème de l'Organisation illumine des milliers de regards d'hommes, de jeunes et d'enfants désireux de vaincre leur analphabétisme. Vous avez institué des ambassadeurs de bonne volonté chargés de promouvoir l'action et l'image de l'Organisation et de recueillir des soutiens divers, initiative qui s'est révélée fort satisfaisante.

12.5 Ce militantisme qui vous caractérise est porteur de l'humanisme propre aux existentialistes qui a fait dire à Sartre que l'homme est "un être pour autrui". Et l'on ne s'étonne point, dès lors, que votre engagement soit total. De concert avec la Conférence générale et le Conseil exécutif, nombreuses sont les grandes conférences internationales que vous avez convoquées ou à l'organisation desquelles l'UNESCO a contribué. La Conférence de Jomtien, la Conférence mondiale sur les femmes, le Sommet solaire mondial, la Conférence mondiale sur la science, la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur, pour ne citer que ceux-là, sont autant de moments de réflexion majeurs dans la recherche de solutions aux grands problèmes de notre temps, ainsi qu'aux attentes et incertitudes du futur. A cela s'ajoutent les grandes déclarations, balises éthiques rappelant aux savants et aux politiques leurs responsabilités, afin que les progrès de la technologie puissent favoriser le bien-être de l'humain, loin de toute tentation diabolique. Nous pensons notamment aux déclarations sur le génome humain et les droits de l'homme, sur la tolérance, sur les responsabilités envers les générations futures, et tout particulièrement à la Déclaration et au Programme d'action sur la culture de la paix adoptés par l'Assemblée générale des Nations Unies.

12.6 Pensant comme Husserl que les grandes idées ont besoin d'un lieu spirituel commun où elles peuvent se toucher et se féconder mutuellement, vous avez créé des commissions et des comités pour interpellier le présent et prospecter l'avenir, telle par exemple la Commission internationale sur l'éducation pour le vingt et unième siècle. A votre initiative se trouvent réunies dans un livre intitulé "Agir pour les droits de l'homme au XXI<sup>e</sup> siècle" les réflexions de plusieurs personnalités, dont Yasser Arafat, Boutros Boutros-Ghali, Soulemane Bachir Diagne, Albert Jacquart, Rigoberta Menchú Túm et bien d'autres encore.

12.7 Ainsi, vous êtes un homme de vision, un agitateur de perspectives et d'horizons ne voulant pas que l'UNESCO soit à la remorque de l'histoire. A cet égard deux titres de vos livres - "La mémoire de l'avenir" et "Demain est toujours trop tard" - expriment bien cette énergie intellectuelle qui vous anime et vous pousse au-devant des choses, toujours voué à ériger les barrières de la paix dans l'esprit des hommes. Car il n'est point de justice, d'éducation et de liberté sans la paix. Aussi parlez-vous officiellement du droit de l'être humain à la paix.

12.8 Aussi loin que l'on remonte dans l'histoire, on trouve toujours au coeur de la barbarie des hommes dévoués à la cause de la paix ; malheureusement nous sommes encore à ce jour loin de la cité, "communauté de vie heureuse", dont parlait Aristote. Un peu partout des guerres, des conflits divers et la pauvreté continuent d'assombrir ou de torturer l'existence de nombreuses sociétés.

12.9 Pénible réalité qui a pour causes l'intolérance, l'égoïsme, l'ignorance, la haine et la domination cruelle de l'autre. D'où le combat permanent de l'Organisation en faveur de la tolérance, du dialogue des cultures et du progrès social. Combat qui revêt de nos jours, à l'heure de la mondialisation, une importance considérable, compte tenu des enjeux politiques, économiques et socioculturels qui s'y rapportent.

12.10 Au vu de tout ce qui précède, nous pouvons dire avec la plus grande satisfaction que vous avez accompli votre mission durant ces douze années. Aussi prenons-nous un réel plaisir à vous exprimer toute notre reconnaissance pour le dévouement et la sincérité avec lesquels vous avez mis en oeuvre dans toute la mesure du possible les idéaux de l'UNESCO. Maintenant que vous recevez les lauriers du mérite, vos collaborateurs et tout le Secrétariat doivent ressentir une certaine fierté, car c'est également en partie grâce à leurs efforts, dans le cadre



d'un travail collectif, que les programmes de l'Organisation se réalisent ; et si tout s'est passé pour le mieux, c'est parce qu'ils ont eu un directeur qui a su les dynamiser et les mettre en confiance.

12.11 Vous vous plaisez à le dire, "s'il est un fruit qu'on ne pourra jamais récolter, c'est celui qu'on n'a pas semé". Mais vous, Monsieur le Directeur général, vous avez semé tous les fruits possibles et imaginables et la récolte a été bonne. Nous savons tous que tout n'est jamais absolument parfait dans le monde des humains ; seuls les dieux sont censés ne pas commettre d'erreurs. Ce qu'il faut surtout à l'Organisation, c'est davantage de moyens pour pouvoir répondre aux demandes croissantes des peuples assoiffés de ses bienfaits. A cet égard, nous pensons qu'il convient, de façon urgente que, dans le cadre du système des Nations Unies, une véritable réflexion se réalise pour un partenariat renforcé entre l'UNESCO et les principales institutions financières internationales et agences impliquées dans l'aide au développement.

12.12 Le plus important aujourd'hui, c'est de constater non seulement l'ampleur des résultats positifs de votre direction, mais aussi à quel point, durant vos deux mandats, vous vous êtes donné corps et âme pour le plus grand bien de l'Organisation. Comme l'a si bien dit Gabriel Garcia Marquez : "Si la UNESCO no existiera Federico Mayor trataría de inventarla" [si l'UNESCO n'existait pas, Federico Mayor essaierait de l'inventer].

12.13 Devant un tel éloge, vous aurez la fierté de quitter votre fonction la tête haute. Longtemps encore après votre départ, ce haut lieu de la conscience universelle portera l'empreinte de votre forte personnalité. Et nous, membres du Groupe de l'Amérique latine et des Caraïbes, nous garderons de vous de bons souvenirs et la chaleur de cette profonde amitié qui vous lie à notre continent, à nos peuples et à nos cultures.

12.14 Sous peu vous allez partir. D'autres champs, d'autres saisons vous attendent. Nous vous disons donc de tout coeur bonne route, bon labour, vous sachant imprégné tout au fond de votre être des idéaux de l'Organisation, et de ce rêve exprimé dans un de vos poèmes : "El sueño que me vive lo guardaré mientras respire. Este sueño es mi aliento, sueño de amor habitando por fin en cada uno."

12.15 Habitant ce même village-terre et partageant ces mêmes idéaux, nous vous disons aussi à bientôt, car, à coup sûr, nos pas se rencontreront dans l'entrecroisement des frontières et sur les boulevards de la paix, de la tolérance, de la justice, de la fraternité et de la solidarité toujours en chantier.

12.16 Monsieur le Directeur général, vous allez pouvoir vivre pleinement une certaine liberté. Libre face à l'immensité de vos rêves, de vos désirs, libre face au vent du grand large, tel un marin face à la mer. Aussi est-ce avec plaisir que nous vous offrons ces vers de Saint John Perse :

"Et vous, Mers, qui lisiez dans de plus vastes songes, nous laisserez-vous un soir aux rostres de la Ville, parmi la pierre publique et les pampres de bronze ?  
Plus large, ô foule, notre audience sur ce versant d'un âge sans déclin : la mer, immense et verte comme une aube à l'orient des hommes,  
la mer en fête sur ses marches comme une ode de pierre : vigile et fête à nos frontières, murmure et fête à hauteur d'hommes - la mer elle-même notre veille, comme une promulgation divine..."

Merci.

13.1 The PRESIDENT:  
Thank you, Your Excellency.

(Video messages from Mr Antonio de Juan, Ms Magdalena Ugarte, Mr Juan Manuel Reol, Mr Raul Villar, Ms Margarita Salas, Mr Igor Ivanov, Mr Shimon Peres, Ms Rita Colwell, Mr Mario Soares, Prof. Luc Montagnier, Mr Iba der Thiam are presented)

(The Conference hears a rendering of *Marinero en Tierra* by Rafael Alberti, set to music by Rodolfo Halffter, sung by Elisa Belmonte, accompanied by Xavier Parès)

13.2 I would like to invite now the representative of Group IV at UNESCO, His Excellency Ambassador Ahmad Jalali, Permanent Delegate of the Islamic Republic of Iran, to take the floor on behalf of his Group.

14.1 Mr JALALI (Islamic Republic of Iran):

I am speaking on behalf of the Asia and the Pacific group. Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, we know the importance of UNESCO in the United Nations family. The Asia-Pacific region in particular, with its great diversity of civilizations and cultures, will come to understand more and more clearly the importance of UNESCO's ideals: coexistence between cultures, the plurality and

mutual respect of cultures, civil security and cultural security. Here we are paying tribute to Mr Mayor after his 12 years of service to this Organization, to a man who combines poetic and humanistic tastes with a scientific outlook. I remember the famous book called *The Two Cultures*, by the British author C.P. Snow, which spoke of the danger our society would face if it kept these two cultures separated. Here in UNESCO we have seen how Mr Mayor is a scientist impressed by the written works of Heraclitus and at the same time a poet, a man with the sensitivity of a poet and the objectivity of a scientist. You can see from his poetry how he has become more and more radical from one book to the next, especially when he sees the misery of people around the world, especially that of women and children, especially that of young girls. I think that all of us, and I am talking also on behalf of the Asia-Pacific region, will recognize, indeed has already recognized, his open spirit, his warmth and his readiness to listen. I know that he is leaving us as the Director-General of UNESCO but we are sure that he will remain the permanent representative of UNESCO throughout the world.

14.2 During Mr Mayor's reign many things have happened in our world, especially the great expansion of the field of communication. Many countries gained their independence during his reign and he helped to bring them into the international community as far as UNESCO's fields of competence were concerned. New topics such as bioethics were introduced. He warned the international community concerning the expansion of the Internet and of science; and he stressed the need for scientific ethics, for bioethics, and warned us of the need for control over scientific progress in this framework.

14.3 We know that the main goal of UNESCO as expressed in its Constitution is that "Since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed". His work for a culture of peace, for an International Year for the Culture of Peace in 2000, epitomized what he wanted to do here and constitutes a big step towards the realization of UNESCO's ideals. In developed countries, it is possible that the question of war and peace now belongs to history but in the developing world it is a matter of daily life and all of us, especially in developing countries, realize the importance of his efforts to promote a culture of peace. The designation of the year 2000 for this big goal and support for the idea of dialogue within UNESCO for the United Nations Year of Dialogue among Civilizations in the year 2001, the conceptual relation between that dialogue among civilizations and the culture of peace owes a lot to Mr Mayor's role.

14.4 We know that this Organization was founded years ago in the wake of the war, but we know that after the war many problems remained unsolved. We also know that many other wars have broken out around the world for the same reasons as caused the Second World War. So UNESCO's aims are indeed becoming increasingly necessary and Mr Mayor has done a lot to make UNESCO visible in this very important task. His personal charisma exuded a positive energy throughout his time at UNESCO. He is a man of vision who has laid a solid foundation for UNESCO to enter the next century. As a result of your work, Mr Mayor, many declarations on new topics such as bioethics, a very important declaration on the human genome and a great many documents about education, culture and science have been created. The developing countries, Mr Mayor, consider you not just as the Director-General of UNESCO but as a friend. You have shown the independence of UNESCO more and more in regard to the needs felt by developing countries. It is not so easy to manage about 190 Members of the Organization and 58 Members of its Executive Board. True, most strong leaders are bound to break moulds: if we want to respect the spirit of UNESCO's Constitution we cannot imprison ourselves in bureaucratic approaches. I think Mr Mayor has always been mindful of UNESCO's ideals as manifested in the Constitution. UNESCO has acted as a thermometer that reveals the temperature around the world and gauges the closeness to or deviation from its ideals, and has been ready to react as necessary with press releases and other activities.

14.5 Mr Mayor brought civil society to UNESCO. He gave a gift to governments because he helped governments in what they wished to do through civil society, and we thank him for what he did. He attracted financial resources as well as reconciling governments and civil society. Perhaps one of the most distinguishing features of Dr Mayor's personality is that through thick or thin he never seems to be discouraged by either people or events. He appears unflappable. I envy him and have told him so on several occasions. I do not think he believed me. He was wrong not to believe me. As a poet he had - and has - the art of presenting us with a new puzzle and, where a puzzle usually causes confusion by creating further puzzles, he would find a way of calming the situation. And this is an art, to give us space to find a solution. His mother, as he has told us on occasion, taught him that you must never accept the unacceptable. That belief probably turned him into a rebel. His rebellious nature finds expression whenever he is faced with illiteracy - not to be confused of course with knowledge, as he often tells us - and also poverty, discrimination or the unfair burden laid on the shoulders of women in so many countries. He has also helped to put often unpopular issues on the global map for ordinary people: the need for freedom of expression in its many guises, the rights or place of women - 52% of the world population - in all societies, the moral obligation that every child, woman and man, and especially young girls, should learn how to read, the responsibility for supporting countries which are opening up to the world in so many different ways, and many, many other issues which he has coaxed us into addressing. He sees the world with fresh eyes and after all these years, Mr Mayor, you keep this freshness. And his imposing presence in UNESCO has helped us to concentrate better and better on UNESCO issues. His extraordinary ability to adapt to

different people, to different situations. And his paying attention to the real feelings of the human masses, the people in the street, and relating the UNESCO concept to the way they feel. I remember when he enthusiastically spoke about a letter from Mahatma Gandhi in reply to the Director-General of UNESCO in 1947. When the Director-General of UNESCO at that time had asked Mahatma Gandhi to give his opinion about human rights, his reply had been to give the views of his mother, an illiterate, about human rights; and I realize that Mr Mayor's vision of UNESCO is to think about the knowledge in the minds of people such as the mother of Mahatma Gandhi, who was ostensibly illiterate.

14.6 I think that without the personal energy and spirit that you put into your job, Mr Mayor, you could not have done it. The conviction you carried within you, your availability and energy and the spirit you put into your work here in this house were extraordinary. I do not know how as a biochemist you managed to create this energy but I knew that whenever I needed to find Mr Mayor I could catch him at 7.30 a.m. in his office because he was the first person to be there in the morning, and when I would go to see him on occasion at 9.30 in the evening he would still be as fresh as in the early morning. And this is the energy that has been created through his spirit and his commitment to UNESCO's ideals. For all of this, Mr Mayor, Director-General of UNESCO, we extend our heartfelt thanks to you and our hope that the future will be felicitous for both yourself and your family, especially Federico junior. I know that you love them all very much.

14.7 And finally I would like to convey a message from President Khatami, who has asked me to thank you specially for what you have done for the culture of peace, in preparing a conceptual framework for a dialogue among civilizations for the year 2001 and for having had the year 2000 proclaimed as the International Year for the Culture of Peace. Thank you very much.

15. The PRESIDENT:

Thank you Your Excellency. I now invite the representative of Group V(a), Mr Eugène Philippe Djenno-Okoumba, Permanent Delegate of Gabon, to take the floor on behalf of his group.

16.1 M. DJENNO-OKOUMBA (Gabon) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, en ma qualité de Président du Groupe africain, c'est pour moi un grand honneur et un plaisir que de rendre hommage à M. Federico Mayor, dont le mandat de directeur général arrive très bientôt à expiration. Ainsi que vous vous en doutez, étant son ami, je me trouve dans une situation bien délicate, partagé que je suis entre la joie de dire tout le bien que nous pensons de M. Mayor et la tristesse de me résoudre à le voir bientôt quitter ses hautes fonctions à la tête de notre Organisation.

16.2 Le Directeur général, celui qui, et c'est justice, est maintenant l'objet de toute notre attention s'est pleinement acquitté de sa mission au cours de ses deux mandats successifs. Qu'il nous souvienne que le 16 novembre 1986, à la cérémonie qui a marqué son entrée en fonction, dans cette même salle, M. Federico Mayor, évoquant les obstacles auxquels se heurte le changement, avait déclaré qu'il proposait de leur opposer, je le cite, "la force infaillible de l'inspiration novatrice, de l'imagination pour démontrer que le possible de ceux qu'habite la vaillance est l'impossible des pusillanimes". Douze années durant, il nous a été donné d'apprécier, outre son inspiration et son imagination, l'immense charisme de ce digne fils de Catalogne qui a su renforcer la visibilité de notre Organisation et assurer de façon constante sa présence sur la scène internationale. Grand visionnaire, Cassandre des temps modernes, M. Mayor, dans son oeuvre appréciable de directeur général a toujours anticipé les événements contemporains pouvant interpeller l'UNESCO dans ses domaines de compétence. Animé d'un fort souci d'équité, d'un grand esprit de tolérance, et très sensible aux défis de notre humanité en quête de ses nobles repères, le Directeur général a su donner à l'Organisation les fondements conceptuels de ses activités pertinentes, dont la culture de la paix, et orienter de façon judicieuse et légitime les actions de l'UNESCO vers les groupes cibles vulnérables pour lesquels il manifeste une grande sollicitude.

16.3 Prenant en compte le souhait exprimé par le Conseil exécutif à M. Federico Mayor, que les années à venir "lui fournissent de nouvelles occasions de faire bénéficier la communauté internationale de son expérience et de son dévouement aux grandes causes de l'humanité", la Conférence générale souhaitera sans doute que le nouveau directeur général de l'UNESCO puisse étudier, en liaison avec le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, les voies et moyens d'associer M. Mayor, aux travaux de la Commission qui sera chargée de piloter la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde.

16.4 Pendant ces douze années de mandat, les Etats africains ont pu bénéficier de la bienveillance accoutumée de M. Mayor, qui nous apparaît à juste titre comme le grand défenseur du continent africain pour en avoir toujours fait l'apologie et l'avoir perçu comme "la solution et non le problème", ainsi qu'il aimait à le dire.

Au moment où il s'apprête à prendre congé de l'UNESCO, le Groupe africain, par ma voix, lui renouvelle sa profonde sympathie et le prie d'agréer, pour lui-même et les membres de sa famille, ses vœux ardents de santé, de paix et de bonheur. Le souvenir de sa personnalité si attachante et si généreuse demeurera à jamais gravé dans nos mémoires. Monsieur Federico Mayor, permettez-moi de paraphraser la Bible : vous avez mené à l'UNESCO le combat du juste et tous vos bienfaits vous seront rendus au centuple. Vous pourriez ainsi, de façon légitime, reprendre à votre compte ces mots historiques : "veni, vedi, vici", - "je suis venu, j'ai vu, j'ai vaincu". Au revoir Federico Mayor, que Dieu vous bénisse et que les mânes de nos ancêtres africains vous accompagnent. Je vous remercie.

17. The PRESIDENT:

Thank you Your Excellency. I should now like to invite to the rostrum the representative of Group V(b), His Excellency Ambassador Musa Bin Jaafar Bin Hassan, Permanent Delegate of Oman, to take the floor on behalf of his group. Your Excellency.

١٨,١ السيد بن حسن (عمان):

بسم الله الرحمن الرحيم، سيدتي رئيسة المؤتمر العام، سعادة رئيس المجلس التنفيذي، الصديق العزيز الدكتور فيديريكو مايور، المدير العام لليونسكو، أصحاب المعالي والسعادة الوزراء والسفراء والمندوبين، أود أن أبدأ كلمتي هذه بما قاله الأديب العربي الكبير جبران خليل جبران: "المحبة لا تعرف عمقها إلا ساعة الفراق". إننا نودع إثني عشر عاماً مرت وكأنها بدأت لتوها. كأننا بالأمس انتخبنا البروفسور فيديريكو مايور مديراً عاماً لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة. وإذا كان شعورنا بأن هذه السنوات مرت بسرعة، فربما لكونها مليئة بالأحداث الجسام. فقد تمكنت، سيدي المدير العام، من السير على النهج القائل: "اكتبوا أحسن ما تسمعون، واحفظوا أحسن ما تكتبون، وتحدثوا بأحسن ما تسمعون". ولقد استطعت، بمهارة فائقة، نقل المنظمة من منطق توازن الرعب إلى منطق توازن الحب بتبنيك مشروع ثقافة السلام. فنحن في المنطقة العربية، بما شهدت وتشهد من مأس وآلام، قد نكون أكثر إحساساً بمفهوم ثقافة السلام. ونريد أن يكون له مضمون قائم على العدالة والتسامح والتضامن.

١٨,٢ وخلال الإثني عشر عاماً، شهد تعاون اليونسكو مع المنطقة العربية نشاطاً بارزاً. ولا يسعني إلا أن أذكر بعض نماذج هذا التعاون، مثل إعادة بناء مكتبة الاسكندرية، وتأسيس مركز جبيل (بيبلوس) لعلوم الإنسان في لبنان، وأعمال صون التراث الثقافي في مختلف دول المنطقة، مثل الحملات الدولية لإنقاذ مدينة فاس بالمغرب وصنعاء باليمن، وصور في لبنان، بالإضافة إلى مشروعات أخرى كمشروع طرق الحرير - طرق الحوار - والمساعدة على إنجاح افتتاح المسرح المفتوح بقلعة الفليج في عمان. زد على ذلك المساهمة في إصلاح النظم التربوية في المنطقة العربية. أصحاب المعالي والسعادة، لا يسعني إلا أن أنه بخصة تنمية الثقافة العربية (ARABIA) التي كانت وليدة أفكار المدير العام، آملاً أن يعطي المؤتمر العام لهذه الخطة دفعاً جديداً لتكون بمستوى الطموح الذي نتطلع إليه. كما أود أن أشيد بالبرنامج الخاص بمساعدة الشعب الفلسطيني، وهو دليل على وعي المدير العام بأن مفتاح السلام في منطقة الشرق الأوسط هو في إنصاف الفلسطينيين وإعادة الأمل إليهم ضمن مسيرة تنموية شاملة. إذا أردت أن أتوقف عند كل محطة من الإنجازات التي تمت في عهد مايور لما اتسع الوقت لذلك الأمر، لذلك أكتفي بالإشارة إلى القليل من الكثير الذي أنجز.

١٨,٣ إن المجموعة العربية تبارك جميع خطواتك وتشيد بالمثل العليا التي تحليت بها، فنشاطك نابع من إيمانك بالتفاهم والتفاني، وما يميز الأعمال التي قمت بها هو الحماس المدعم بالإيمان. لقد رسمت، سيدي المدير العام، صورتك في هذه المنظمة بتعب وتأن ومخيلة مبدعة، وإنني على ثقة بأن هذه الصورة ستبقى محافظة على وهجها. فأنت، سيدي المدير العام، كما قال أحد الحكماء "الرجل الذي انتهز الفرص العادية وجعلها عظيمة". فقد أدت الواجب بحماس، وذلك بإيمانك بأن الواجب هو أن لا يبحث الإنسان عن أكبر لذة بل عن أشرف لذة. فقد نلت هذا الشرف في حياتك، وتستحق عليه الثناء. وهنا يحضرنى قول فولتير في هذا المعنى: "كلمة واحدة رقيقة أصغي إليها حياً خير عندي من صفحة كاملة في جريدة كبرى كلها تمجيد حينما أكون قد مت

ودفنت". إن هذا الوداع، سيدي المدير العام، ليس فراقاً ولكنه إلى لقاء، وسنلتقي بالتأكيد مستقبلاً على دروب المحبة والوفاء، وستكون ضيفاً معززاً مكرماً. كما يقول الشاعر العربي :

يا ضيفنا لو زرتنا لوجدتنا نحن الضيوف وأنت رب المنزل

شكراً جزيلاً.

(18.1) M. HASSAN (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux, Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs les ministres, les ambassadeurs et les délégués, je voudrais commencer mon propos par une citation du grand poète arabe Gibran Khalil Gibran : "L'amitié ne mesure sa profondeur qu'à l'heure de la séparation". Nous faisons nos adieux à douze années écoulées qui semblent à peine commencées, comme si l'élection de M. Federico Mayor à la tête de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture datait d'hier. Et si nous avons le sentiment que ces années ont passé avec rapidité, c'est peut-être parce qu'elles étaient remplies d'événements importants. Vous avez su, Monsieur le Directeur général, suivre le précepte qui dit : "Ecrivez le meilleur de ce que vous entendez, apprenez le meilleur de ce que vous écrivez et parlez du meilleur de ce que vous entendez". Vous avez su, avec une remarquable adresse, faire passer l'Organisation de la logique de l'équilibre de la terreur à celle de l'équilibre de l'amour en adoptant le projet de culture de la paix. Dans la région arabe, théâtre hier comme aujourd'hui de drames et de souffrances, nous sommes peut-être plus sensibles encore à ce concept de culture de la paix. Nous voulons qu'il ait un contenu fondé sur la justice, la tolérance et la solidarité.

(18.2) Au cours des 12 années passées, la coopération de l'UNESCO avec la région arabe a été très active. Je ne puis manquer d'évoquer quelques exemples de cette coopération, tels la reconstruction de la Bibliothèque d'Alexandrie, la création du Centre de Djebail (Byblos) pour les sciences humaines au Liban, les activités de préservation du patrimoine culturel dans divers Etats de la région, comme en témoignent les campagnes internationales de sauvegarde de la ville de Fès au Maroc et de Sanaa au Yémen, de Tyr au Liban, sans compter d'autres projets tels que les "Routes de la soie, Routes de dialogue", l'assistance fournie pour la création d'un théâtre de plein air dans la citadelle d'Al-Felaj en Oman. Ajoutez à cela l'assistance fournie pour la réforme des systèmes éducatifs dans la région arabe. Excellences, Mesdames et Messieurs, je ne puis que saluer le Plan pour le développement de la culture arabe (ARABIA) qui résulte d'une idée du Directeur général, et nous formons l'espoir que la Conférence générale donnera à ce plan une impulsion nouvelle pour qu'il soit à la hauteur de nos aspirations. Je voudrais également saluer le programme d'assistance au peuple palestinien, qui témoigne de la conscience du Directeur général de ce que la clé de la paix dans la région du Moyen-Orient c'est la justice envers les Palestiniens, à qui il faut rendre l'espoir dans le cadre d'un processus de développement global. Le temps qui m'est imparti ne me permet pas de revenir sur chacune des réalisations accomplies durant le mandat de M. Mayor. C'est pourquoi je m'en tiendrai à quelques-unes seulement de ces innombrables réalisations.

(18.3) Le Groupe arabe salue toutes les initiatives que vous avez prises, et se félicite des nobles idéaux qui vous ont inspiré. Votre action procède de la foi que vous avez dans la compréhension mutuelle et le dévouement et ce qui distingue l'action que vous avez menée c'est l'enthousiasme étayé par la foi. Vous avez gravé, Monsieur le Directeur général, votre image dans cette Organisation par l'effort, la patience et une imagination créatrice et je suis convaincu que cette image conservera toujours son éclat. Vous êtes, Monsieur le Directeur général, comme l'a dit un sage "l'homme qui s'est saisi d'occasions ordinaires pour en faire de grandes occasions". Vous avez accompli votre devoir avec enthousiasme, convaincu que ce que l'être humain doit rechercher ce n'est pas le plus grand plaisir mais le plaisir le plus noble. Vous avez accédé à cette noblesse de votre vivant et vous méritez d'en être félicité. Pour paraphraser Voltaire un petit mot de mon vivant est pour moi préférable à toute une page d'éloges publiée dans un grand journal quand je serai mort et enterré. Cet adieu, Monsieur le Directeur général, n'est pas une séparation, ce n'est qu'un au revoir. Nous nous croiserons à coup sûr sur les chemins de l'amitié et de la fidélité et vous serez un hôte cher et honoré. Comme le dit le poète arabe :

Cher hôte, si tu nous rends visite, sois assuré de nous trouver  
Nous serons tes hôtes et toi le maître de lieux."  
Merci beaucoup.

(The Conference hears the pianist Joaquín Achúcarro playing Tango by Albeniz,  
Nocturne "For the Left Hand" by Scriabin, Navarra by Albeniz)

(Video messages from Mr Iñaki Gabilond, Mr Luis des Olmo, Mr Antoni Tapies,  
Mr Juan Antonio Carrillo Salcedo and Mr José Antonio Ardanza are then presented)

19. La PRESIDENTE :

A présent, j'ai le plaisir de donner la parole au représentant de l'Etat hôte S. Exc. l'ambassadeur Jean Musitelli délégué permanent de la France, qui va donner lecture du message de M. Jacques Chirac, président de la République française.

20.1 M. MUSITELLI (France) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres, distingués représentants, je vais en effet vous donner lecture du message que, au nom du pays hôte, M. Jacques Chirac, président de la République française, adresse à M. Federico Mayor.

"Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, cher Federico Mayor, je m'associe de tout coeur à l'hommage qui vous est rendu aujourd'hui à Paris, à la Maison de l'UNESCO.

La France a toujours eu pour cette prestigieuse institution un attachement particulier. Parce que l'UNESCO est le symbole de l'humanité tout entière, oeuvrant, dans un esprit de fraternité et de solidarité, pour l'éducation et la culture, pour le développement et pour la paix. Parce que l'UNESCO est le lieu où les Etats et les hommes peuvent transcender leurs différences, s'efforcer de se comprendre et explorer ensemble les champs de la connaissance.

Les Français connaissent et approuvent les missions de l'UNESCO. Pendant les douze années où vous avez été à sa tête, ils ont apprécié le rôle essentiel que vous y avez joué. Ils vous respectent profondément et vous voient partir avec regret.

Pour moi, vous aurez été durant toutes ces années, un partenaire et un allié, qui n'a jamais ménagé sa peine au service de l'éducation, de la science et de la culture. Je suis heureux d'exprimer aujourd'hui toute ma gratitude à celui qui est aussi un ami de longue date.

L'homme de science, l'humaniste, l'homme de coeur que vous êtes, cher Federico Mayor, ne s'est jamais résigné à laisser aller le monde tel qu'il est. Parce que vous êtes généreux, parce que vous avez du courage, parce que vous avez gardé au fond de vous cette faculté précieuse, celle de vous indigner, vous vous êtes battu avec énergie, ténacité et dévouement. Pendant douze ans, inlassablement, pour que l'institution dont vous aviez la charge remplisse avec succès les missions éminentes qui lui étaient confiées, vous avez parcouru les villes et les campagnes de tous les continents. Dans le monde entier, vous avez été attentif aux humbles et aux déshérités. Partout, vous vous êtes attaché à répondre à leurs attentes.

L'UNESCO vous doit beaucoup. Grâce à vous, elle s'est ressaisie, a renoué avec ses exigences et retrouvé son rayonnement. Grâce à vous, elle se prépare aujourd'hui à assumer le rôle qui doit être le sien au moment où, à l'échelle mondiale, s'établissent les règles et se renforcent les institutions d'une société internationale plus dense et plus active que jamais.

Votre tâche n'a pas été facile. Vous avez pris vos fonctions au moment où l'existence de l'UNESCO semblait remise en cause. Avec patience, avec habileté, avec diplomatie, vous êtes parvenu à rétablir le dialogue et l'harmonie, à restaurer la confiance. Chacun y a été si sensible que vous avez été reconduit à l'unanimité pour un second mandat.

Vous avez réaffirmé l'UNESCO dans ses missions ; vous l'avez ouverte aux nouvelles technologies de la communication ; vous l'avez incitée à redoubler de vigilance, car vous connaissez les dangers que font courir, dans une époque obsédée par l'économie, par la vitesse et par la nouveauté, les risques d'uniformisation et les crispations identitaires.

Aussi avez-vous toujours plaidé pour que l'UNESCO se fasse lieu de mémoire, pour qu'elle encourage la tolérance et le dialogue entre les civilisations, pour que soit reconnue l'égalité de toutes les langues, de toutes les cultures. Sans cesse, vous avez rappelé que les nations premières demeurent les seules gardiennes des trésors irremplaçables de l'expérience humaine.

Vous vous êtes battu pour que chacun ait sa chance ; pour que tous, riches et pauvres, puissent bénéficier d'un libre accès à l'éducation. Car vous êtes intimement convaincu qu'elle constitue la clé du développement et un passeport pour la paix.

Vous avez assigné à l'UNESCO une nouvelle mission, peut-être la plus délicate à assumer dans le monde moderne : la Déclaration universelle sur le génome humain restera comme l'acte fondateur d'une véritable éthique universelle, une oeuvre indispensable à notre temps.

Monsieur le Directeur général, cher Federico Mayor, je souhaite saluer une fois encore l'action que vous avez conduite et les combats que vous avez menés pour la défense des idéaux de justice, de liberté, de démocratie et de paix qui sont ceux de l'UNESCO. Je sais que vous continuerez à oeuvrer en faveur de la culture, du développement et de la paix, en faveur de l'homme et de la vie. C'est pourquoi je veux aujourd'hui, devant tous les Etats rassemblés pour vous rendre hommage, vous renouveler mes très sincères remerciements."

20.2 Mesdames et Messieurs, je vous remercie.

(Video messages from Mr Mstislav Rostropovitch, Ms Noëlle Lenoir, Ms Mary Belgrave, Mr Gisbert Glaser, Ms Françoise Rivière, Mr Anwarul Karim Chowdhury, Mr Augusto Forti, Ms Anees Jung, Mr Maurice Druon and Mr Adnan Badran are presented)

21. The PRESIDENT:

I now invite the representative of the UNESCO staff, Mr Georges Kutukdjian to take the floor.

22.1 M. KUTUKDJIAN, (représentant du personnel) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, c'est avec une grande émotion que j'ai l'honneur aujourd'hui de prononcer quelques paroles à l'occasion de cette cérémonie d'hommage à M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO depuis 12 ans. Les desseins qu'il eut pour l'Organisation ont déjà été exposés. Aussi ai-je choisi d'évoquer brièvement la manière dont sa conception des objectifs poursuivis par l'UNESCO a marqué le travail au sein du Secrétariat.

22.2 Pour paraphraser un grand chef d'Etat, M. Mayor s'est toujours fait une certaine idée de l'UNESCO, avant même d'en devenir le directeur général. En 1985, alors que nous nous trouvions à Montserrat, en Espagne, M. Mayor me confiait que le pouvoir de l'Organisation résidait, à son avis, dans le fait d'agir au niveau symbolique.

22.3 Cette vision de la place et de la fonction que l'Organisation devrait occuper dans les dernières années du siècle, lui a donné une force et une ambition à la hauteur des enjeux en présence. Mais il lui fallait trouver les voies et les moyens pour que cette vision s'incarne et irrigue le programme.

22.4 D'abord, il eut la conviction que la spécificité de l'Organisation, c'est-à-dire ce que les Etats membres attendent d'elle et ce qu'elle seule pourrait accomplir mieux qu'une autre instance, était d'être un creuset de réflexion et un espace de résonance. C'est pourquoi, il eut la certitude qu'il fallait que la communauté intellectuelle internationale se reconnaisse dans le programme de l'Organisation. C'est incontestablement grâce à sa vigilance et à son attention constante que cette communauté est devenue un partenaire à part égale.

22.5 Ensuite, il sut que la concrétisation de cette vision passait par l'affirmation de l'intangibilité de la liberté de pensée et de la liberté d'expression. Sans concession aucune, il a su avec courage tenir le cap, même dans les tempêtes les plus houleuses. Progressivement, cette fermeté a emporté la conviction même des plus sceptiques et le travail patient de persuasion entrepris par le Directeur général dans ce domaine a porté ses fruits. Ce ne fut pas la moindre de ses entreprises de donner de l'Organisation une image nette, une image cadrée.

22.6 Enfin, pour que l'UNESCO sorte d'un isolement forcé, il comprit qu'elle devait se rapprocher dans tous les pays de chaque personne, de chaque citoyen, de chaque citoyenne. Mais cet élan devait mettre l'Organisation à l'écoute de ceux qui n'ont pas de voix, rendre l'espoir aux démunis, donner une place aux exclus, restituer la mémoire aux oubliés.

22.7 C'est pourquoi sa vision de l'éducation devait faire valoir l'universalité de l'être humain à travers son irréductible singularité. Une éducation qui lutterait contre l'indifférence, la banalisation de toutes les violences, celles qui s'affichent et se nourrissent de la haine, et celles qui se cachent derrière des silences complices : les violences dites et les violences tues.

22.8 C'est peut-être pour ces quelques raisons qu'on pourrait avancer que la vision de M. Mayor a été aussi prophétique que stratégique.

22.9 Bien sûr, au cours de ces douze ans, les relations entre le Directeur général et le Secrétariat connurent des turbulences atmosphériques. Faudrait-il en chercher les causes dans une double méprise ou une communication déphasée ? Peut-être le Secrétariat n'a-t-il pas saisi dès le début le sens et l'unité d'une fresque brossée à grands coups de pinceau, n'y voyant qu'une suite de traits discontinus. Sans doute n'a-t-il pas compris à l'arrivée de M. Mayor qu'une refonte des méthodes de travail, et même des mentalités, s'imposait aux secrétariats des organisations internationales après quarante années d'existence.

22.10 Réciproquement, peut-être M. Mayor a-t-il cru que son Secrétariat était amorphe et insensible ? Pourtant, les fonctionnaires savent ce qu'il en coûte de détresse, de souffrance et de deuils aux enfants, aux femmes et aux hommes de vivre dans un pays déchiré. S'ils ne le savent d'expérience, beaucoup savent de mémoire que les pauvres et les réfugiés ont autant faim de pain que d'éducation et de connaissance, car elles fraient la voie vers l'égalité, la liberté et la justice. C'est afin que ces espoirs immémoriaux, dont l'UNESCO est l'incarnation, ne soient pas réduits en cendres, que l'honneur du Secrétariat est d'avoir les plus hautes exigences vis-à-vis de lui-même, dans l'accomplissement de ses responsabilités.

22.11 Mais déjà, ces arbres de la discorde s'estompent et s'écartent pour laisser apparaître une forêt bruissante d'harmonie et de contrepoint. Avec le temps, nous mesurerons tous ensemble que M. Mayor nous aura laissé en partage plus que des domaines ; son héritage est fait de vision, de conviction et d'enthousiasme. C'est pourquoi le Secrétariat est, à juste titre, fier d'avoir servi l'ensemble des Etats membres, avec à sa tête un homme charismatique, qui a porté les couleurs de l'Organisation aux plus hauts sommets, guidé par cette idée de rigueur et d'exigence éthique qu'il se faisait de sa mission.

22.12 Madame la Présidente, avant de conclure, connaissant le goût du Directeur général pour la poésie, je voudrais citer en anglais deux vers de Byron :

"Passion is the element in which we live,  
Without it we but vegetate."

Homme de passions, M. Mayor a toujours eu la passion de l'homme. Avec générosité et persévérance, où que le mènent demain ses pas, il luttera pour la reconnaissance de la dignité de tous les êtres humains, pour l'être humain dans toute sa complexité. Cette passion, comme un tropisme, le tournera toujours vers l'action. Je vous remercie.

(La Conférence entend plusieurs chansons de l'auteur-compositeur catalan Lluís Llach)

(Video messages from Mr Luis Marques, Mr Pio Rodriguez, Ms Anaisabel Prera Flores  
and Mr José Vidal Beneyto are then presented)

23. The PRESIDENT:

Your Excellency, ladies and gentlemen, I shall now ask the Secretary of the General Conference to read out the text of the draft resolution in tribute to the Director-General which has been submitted to you. Mr Secretary.

24. Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. Le texte du projet de résolution que le Bureau soumet à la plénière a été distribué dans la salle. Il porte la cote 30 C/PLEN/DR.1. Avec votre permission, je vais en donner lecture :

#### "HOMMAGE AU DIRECTEUR GENERAL

La Conférence générale,

Considérant que le mandat de M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, prendra fin le 14 novembre 1999,

Consciente de son profond attachement aux principes qui ont présidé à la création de l'UNESCO, auxquels il s'est employé à redonner vigueur et actualité,

Consciente aussi des efforts inlassables qu'il a déployés pour développer les missions d'orientation intellectuelle et de référence morale de l'UNESCO, face aux transformations des sociétés et à l'évolution des connaissances,



Reconnaissant son engagement total en faveur de la liberté, de la démocratie et de la promotion de la paix et l'action qu'il a menée constamment pour la propagation de ces idéaux,

S'associe pleinement à l'hommage qui lui a été rendu par le Conseil exécutif le 22 octobre 1999 et dont le texte suit :

Le Conseil exécutif,

1. Rappelant que M. Federico Mayor, après avoir exercé de 1978 à 1981 les fonctions de Directeur général adjoint de l'UNESCO, a été nommé au poste de Directeur général par la Conférence générale à sa 24e session le 15 novembre 1987,
2. Rappelant en outre qu'il a réussi au début de son premier mandat à réconcilier l'UNESCO avec sa mission fondatrice, à savoir promouvoir la libre circulation des idées, ainsi qu'à faire de l'Organisation un espace de réflexion et d'action au service de la liberté d'expression et, plus généralement, de la démocratie, du respect de la diversité culturelle et de l'enrichissement mutuel des cultures, et qu'il a été reconduit dans ses fonctions à l'unanimité par la Conférence générale à sa 27e session le 6 novembre 1993 pour un deuxième mandat qui viendra à expiration le 14 novembre 1999,
3. Appréciant hautement l'action qu'il a menée, au cours des douze années écoulées, en vue de lancer de nombreuses initiatives autour desquelles les Etats membres se sont rassemblés et mobilisés, notamment les grandes conférences mondiales (éducation pour tous, éducation des adultes, enseignement technique et professionnel, enseignement supérieur, culture et science), les grandes déclarations (génome humain, tolérance, responsabilités envers les générations futures), les rapports mondiaux (éducation, science, sciences sociales, culture, communication et information), les rapports des deux commissions mondiales (Education pour le XXIe siècle et Culture et développement) présidées par MM. Jacques Delors et Javier Pérez de Cuéllar et le programme des chaires UNESCO,
4. Considérant que ses deux mandats successifs ont été marqués par un souci constant d'orienter l'UNESCO sur la voie de la prévention, qu'il s'agisse tout aussi bien des risques naturels que des conflits violents, et rappelant que l'adoption de la Déclaration et du Programme d'action sur la culture de la paix par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 septembre 1999 est le plus bel hommage qui puisse être rendu aux efforts déployés à cet effet,
5. Notant avec satisfaction ses efforts incessants pour rendre à l'Organisation son universalité, qui ont d'ailleurs porté leurs fruits avec le retour du Royaume-Uni, sa capacité d'ouverture au travers d'alliances nouvelles avec de nouveaux partenaires : parlements, villes et pouvoirs régionaux, et le talent avec lequel il a su assurer à l'Organisation une meilleure visibilité et une présence agissante sur le terrain,
6. Appréciant son énergie, son enthousiasme et sa bonne humeur ainsi que ses qualités d'homme de réflexion et d'action, prospectif, audacieux, entièrement dévoué au service de l'Organisation, appréciant également l'homme soucieux de faire entendre la voix des exclus et d'être à l'écoute des besoins et aspirations de toutes les cultures,
7. Rend solennellement hommage à M. Federico Mayor en sa séance plénière du 22 octobre 1999 et lui exprime sa profonde gratitude ;
8. Forme le voeu que les années à venir lui apportent de nombreuses satisfactions et lui fournissent de nouvelles occasions de faire bénéficier la communauté internationale de son expérience et de son inlassable dévouement aux grandes causes de l'humanité.

Appréciant la valeur de la coopération que M. Federico Mayor a su maintenir avec la Conférence générale, l'attention avec laquelle il a toujours été à l'écoute de ses débats et le dévouement qu'il a apporté à la mise en oeuvre de ses décisions,

Rend hommage à M. Federico Mayor et lui exprime sa profonde gratitude en sa séance plénière du 5 novembre 1999."

(Applaudissements)

(Un message vidéo de Mme Andrea Kallmeyer est projeté à la Conférence)

25. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, your applause shows that you have approved the draft resolution without any doubt whatsoever. Ladies and gentlemen, the Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor Zaragoza. Sir.

26.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames, Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs, il n'y a ici-bas que des passages. Le père de Théodore Monod, qui était pasteur, appelait la vie humaine "la barque prêtée". Oui, on nous prête une embarcation, pour descendre un moment le fleuve. Aujourd'hui, malgré la nostalgie qui colore nécessairement la fin d'une période aussi dense, malgré ces éloges, salut obligé à celui qui quitte ses fonctions, je ne ressens rien comme définitif. Une étape s'achève, longue de douze années ; une autre va commencer, et la barque qui m'a été prêtée conservera le même cap, celui des idéaux de l'UNESCO, que j'ai eu tant de joie à servir à la tête du Secrétariat.

26.2 Je voudrais remercier tous ceux qui se sont exprimés ici aujourd'hui, ainsi que tous les ambassadeurs et délégués permanents qui m'ont accompagné dans ce parcours. Je voudrais associer à l'hommage qui m'est ici rendu tous ceux qui, au long de ces douze années, m'ont aidé à mettre en oeuvre les programmes que les Etats membres ont choisis - des programmes d'une diversité extrême, reflétant la diversité extrême d'une organisation spécialisée, en quelque sorte, dans la force de l'esprit.

26.3 Je pense, évidemment, aux membres du personnel du Secrétariat, de toute catégories - ceux que je connais et ceux que je ne connais pas (il y en a encore, après douze ans !), ceux qui imaginent nos modes d'action dans le monde futur et ceux qui font des photocopies, ceux qui organisent des colloques et ceux qui trient le courrier. A tous ceux-là, merci. Ils travaillent au Siège, bien sûr, mais aussi hors Siège, dans des instituts de l'UNESCO, dans des bureaux régionaux, dans ces unités décentralisées que j'ai eu à cœur de multiplier - tant est forte ma conviction que l'UNESCO est là, sur le terrain, avec et parmi les populations locales, et qu'il faut absolument rapprocher les initiatives prises dans telle commune, tel village, telle vallée, et le projet mondial dont l'UNESCO est porteuse.

26.4 J'inclus dans ma gratitude les experts, les consultants auxquels l'UNESCO fait appel et qui partagent nos ambitions. J'y inclus, bien évidemment, aussi mes conseillers, dont l'avis m'a été si souvent précieux.

26.5 L'UNESCO existe aussi, et peut-être surtout sous la forme de réseaux, qui tissent autour de la planète un entrelacs de bonnes volontés : les écoles associées, les clubs, les centres et associations UNESCO, les commissions nationales, les organisations non gouvernementales qui collaborent avec nous - que serions-nous, que ferions-nous sans eux, sans elles ?

26.6 Je ne saurais oublier, dans ces remerciements sincères, toutes les personnes, connues et moins connues, qui ont d'emblée accepté de participer, très souvent gracieusement, à l'un ou l'autre aspect de notre action - qu'il s'agisse de fonctionnaires retraités, d'ambassadeurs de bonne volonté ou de spécialistes de tous horizons qui ont ponctuellement mis leur talent, leur compétence, leur art au service de nos idéaux.

26.7 Permettez-moi aussi d'étendre cet hommage aux partenaires "naturels" de l'UNESCO que sont les membres de la communauté intellectuelle mondiale - associations d'enseignants, sociétés savantes ou centres de recherche, par exemple. Ils ont été nombreux à se mobiliser à mon appel et je n'oublie pas l'efficacité de leur concours. Je pense aussi - cela va sans dire - aux médias, qui sont nos "amplificateurs" et nous offrent la visibilité dont nous avons plus que jamais besoin.

26.8 Tout aussi "naturels", mais peut-être moins évidents, les partenaires avec lesquels nos liens se sont développés récemment doivent être aussi salués : parlementaires, élus, représentants de l'élan associatif ou des forces armées, ils relaient notre action, l'enrichissent et en renforcent l'ancrage dans la vie démocratique des nations et des peuples.

26.9 L'UNESCO - je l'ai souvent dit et je le répète ici une ultime fois - n'est pas un bâtiment parisien. L'UNESCO existe, dans le monde entier, à travers des lieux (357 réserves de la biosphère, 582 sites du patrimoine mondial, pour ne citer que ces chiffres), à travers des lieux et des moments (Grenade, lors de la réunion consacrée à "La paix le jour d'après", par exemple), à travers des lieux et des moments et des êtres humains, lesquels se comptent par milliers, par centaines de milliers, par millions, et qui, chaque jour, enseignent, transmettent, partagent, aiment, vivent et donnent envie de vivre.

26.10 Je tiens enfin à remercier - ils seront nombreux à se reconnaître - ceux qui, à un moment ou à un autre, m'ont fait part de leur désaccord, de leurs objections, de leurs critiques à l'égard d'une de mes décisions. Ceux qui l'ont fait par conviction, ceux dont la dissidence répondait à une exigence de leur conscience, ont droit à toute mon estime.

26.11 Vous le savez - je l'ai dit en maintes circonstances -, la conscience individuelle trace, à mon sens, le fil d'or de notre conduite. C'est elle, avant tout autre principe, toute autre règle, qui doit éclairer notre route. Si chacun d'entre nous la suit, alors, comme miraculeusement, l'UNESCO tout entière deviendra effectivement la conscience du monde.

26.12 Un autre fanal illumine notre route : c'est l'Acte constitutif. Chaque jour de ces douze années, je l'ai lu et relu ; chaque fois, j'y ai trouvé plus que ce que j'y cherchais. Malgré son ancienneté, malgré sa généralité - ou peut-être à cause d'elles. Quel texte actuel, pertinent, précis, rigoureux, audacieux et généreux à la fois ! Dans "la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité" à laquelle il nous enjoint de travailler, tout est dit de ce qui nous mène depuis plus d'un demi-siècle et doit nous mener dans le prochain millénaire.

26.13 Enfin je tiens à remercier expressément les traducteurs et interprètes de l'UNESCO. Il m'arrive de suivre les débats en deux ou trois langues différentes et j'ai pu constater qu'ils améliorent très souvent la formulation de nos propos.

(Le Directeur général poursuit en anglais)

26.14 Madam President, ladies and gentlemen, Education! Education! Education! This is the last time I stand here as Director-General of UNESCO and repeat that word three times. But as I continue my journey, I will take no stronger conviction with me than this one: education is the foundation, the starting point and the prerequisite for every attempt to improve the human lot. From individual upliftment to community empowerment and social and economic betterment, it is education that increases and multiplies human potential. When people have access to the education that is their right, they are then able to claim and to make good use of all the other human rights enshrined in the Universal Declaration.

26.15 During the years I have spent here at UNESCO, the world has had incontrovertible proof that education lowers the population growth rate. Over those years, the number of children enrolled in primary and secondary schools has risen by one hundred million. This is the only really good news of the otherwise dark record of our times.

26.16 And yet this is not enough. We have to set ourselves far, far greater goals than universal literacy and numeracy - those targets are only the starting point for a truly "learning world". The ultimate goal is educational provision for the world's children, young people and adults that teaches them what they really need: education that allows them to take their own destiny into their hands; education for all, without frontiers, throughout life; education that is a process of learning to know, of learning to do, of learning to be, and that other necessity added by the Delors Commission, of learning to live together. Indeed, learning to live together is today more important than ever because democracy, the voice of the people is our only hope.

(The Director-General continues in Spanish)

26.17 Señoras y señores: En muchas ocasiones, durante estos doce años, he alertado a la comunidad internacional sobre la necesidad de frenar esas tendencias negativas antes de que se alcancen los puntos de no retorno, que amenazan con causar daños irreversibles a nuestra sociedad. Tanto si se trata de preservar la biodiversidad o el pluralismo cultural como de prevenir el cambio climático o el estallido de conflictos, la estrategia prospectiva y de largo plazo es el único medio de luchar contra los peligros que plantean esas fuerzas ominosas.

26.18 El siglo XXI se perfila ya como la era histórica en que la doble vertiente local y universal de la vida humana llegará a ser una realidad efectiva para la mayoría de los habitantes del planeta. Para que esta doble dimensión de la existencia humana alcance a dar sus frutos, será menester una renovada conciencia ética, que incorpore el recuerdo de los sacrificios que han hecho posible esta paz y esta libertad y que nos permita valorar mejor los bienes materiales y espirituales de que hoy disfrutamos. Lo he repetido muchas veces: Antonio Machado escribió que "*es de necio / confundir valor y precio*". Nuestra sociedad, que a todo quiere asignar un precio, ha olvidado el valor de algunos aspectos esenciales de la vida, entre ellos el gozo de compartir, el magnífico don de la generosidad.

26.19 Para que esta “conspiración ética” que la UNESCO promueve alcance el éxito debido, es preciso suscitar un amplísimo clamor popular. *Vox populi, vox Dei*, afirmaban los romanos. Todos juntos -sin olvidar que en la diferencia está nuestra gran riqueza, pero que en la unidad reside nuestra fuerza- podremos cambiar los rumbos actuales y lograr un mundo más justo, pacífico y solidario. ¡El clamor popular! Que los gritos se conviertan en un clamor a escala universal, y que éste llegue a ser para los decisores expresión de lo que deben seguir, de la fuerza más pujante de todas: la fuerza indomable del espíritu.

26.20 La paz que la UNESCO cultiva en todo el mundo mediante un trabajo tenaz en sus ámbitos de competencia no es la simple represión de los conflictos ni el hueco que deja la violencia cesante. La paz que procuramos es la paz justa y duradera de la convivencia cordial, la participación democrática, la seguridad humana, la educación para todos y el desarrollo respetuoso con el medio ambiente. Es la paz que puede garantizar a las generaciones venideras un planeta limpio, un crecimiento armónico y un futuro de libertad.

26.21 Esta convicción de que la paz no es simplemente la ausencia de guerra, de que la violencia no es sólo la violencia física sino también la pobreza, la miseria y el desamor; esta convicción nos lleva a este gran quehacer social que exige la participación consciente y la aportación diaria de todos los ciudadanos y que encontró su primera formulación práctica en el “Congreso Internacional sobre la Paz en la Mente de los Hombres”, organizado por la UNESCO en Yamusukro, Côte d’Ivoire, en julio de 1989. París, San Salvador, Venecia y Manila acogieron luego reuniones y conferencias en las que se fue puliendo el concepto de “cultura de paz”, que la 28ª reunión de la Conferencia General, en 1995, adoptó como base del Proyecto Transdisciplinario “Hacia una cultura de paz”. Estas decisiones han permitido multiplicar las iniciativas en pro de la paz y, en particular, redoblar los esfuerzos preventivos y los que se realizan en situaciones de posconflicto.

26.22 La UNESCO ha actuado con rapidez y eficacia en El Salvador, Guatemala, Rwanda, Somalia, Camboya y Bosnia y Herzegovina -por citar sólo los casos más notorios-, y su trabajo ha suscitado un movimiento mundial de amplio espectro en favor de esos principios. En 1997, la Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó que el año 2000 sería el “Año Internacional de la Cultura de Paz”. Ese reconocimiento del máximo órgano de representación de la comunidad internacional refrenda el valor que la UNESCO asigna a este enfoque estratégico, al tiempo que añade relieve al concepto y contribuye a su difusión. La idea de forjar una cultura de paz y no violencia constituye ya, por su dinamismo y arraigo, un proyecto de futuro capaz de suscitar entusiasmos y aunar voluntades en las décadas venideras. El fin de siglo y de milenio que ahora vivimos es un momento adecuado para hacer balance de los errores y aciertos del siglo que concluye. Este examen de conciencia debería contribuir al cambio de rumbo que la humanidad, hoy más que nunca, necesita.

26.23 Muchos de ustedes, y yo desde luego, pertenecemos a una generación que ha vivido momentos turbulentos, tanto física como espiritualmente. Tenemos la experiencia y la visión única, insustituible e imprescindible de los ojos que miran adelante a través de hondas cicatrices. Ya no podemos sino ofrecer nuestro consejo. Corresponde ahora a las jóvenes generaciones tomar el relevo. Es su turno. A ellas quiero dedicar estas últimas reflexiones personales.

26.24 En el desempeño de mis responsabilidades al frente de la UNESCO, he visto a los hambrientos, los que van a morir de enfermedades curables, los excluidos y marginados, los que malviven sin esperanza, los acallados, los silenciosos. Por eso he proclamado muchas veces que es preciso tener conciencia cada día de ese mundo oculto, a veces tan próximo. Es preciso que no sólo nos conmueva lo que vemos. Tenemos que aprender a mirar más allá de la epidermis, más allá de las apariencias. Sólo así desearemos y procuraremos las transformaciones necesarias e impostergables.

26.25 Un poeta de la tierra natal de mis padres, Tortosa, en el Bajo Ebro, Jesús Massip, escribió estos versos: “*Ahora vuelven las horas / y nos encuentran maduros y dóciles*”. Yo espero que los jóvenes continuadores de nuestro empeño no se resignen nunca a la docilidad, que mantengan enhiesta la bandera de la rebeldía pacífica ante lo inaceptable, que combatan sin tregua contra la injusticia, la pobreza, la ignorancia y la opresión. Este compromiso ético es la fuerza decisiva que les permitirá edificar un mundo más democrático, más equitativo y más solidario; una sociedad donde la paz y la libertad proporcionen a todo ser humano una vida digna y plena que le permita realizar sus mejores aspiraciones. Un planeta que sea por fin, como soñó el poeta Juan Ramón Jiménez: “*un mundo todo uno para todos*”.

26.26 Señora Presidenta, señoras y señores: Quisiera ahora dedicar unas palabras a algunas de las personas que tanto han significado para mí, personas que me ayudaron a llegar aquí hace doce años y que después me han ayudado en mi camino. No voy a hacerlo. No voy a hacerlo porque esta ha sido una sesión muy emotiva, larga y densa, y porque además podría cometer olvidos que después no me perdonaría. Pero sí quiero recordar, de entre aquellos que tanto me ayudaron, a los que ya no están pero siguen estando presentes cada día en mi memoria. En primer lugar quiero recordar a Marie-Annick Martin-Sané; quiero recordar a don Ramón Areces; quiero recordar

a Alfredo Rodríguez Orgaz. La ayuda de todos ellos me fue preciosa en aquellos momentos, tanto que no puedo imaginarme hoy aquí, hablándoles a ustedes, de no haber sido por Marie-Annick Martin-Sané. Quiero también recordar, de entre mis colaboradores, a Sylvain Lourié, que un día nos dejó, se hizo invisible, pero que sigue estando aquí entre nosotros. Quiero recordar a Sharma, ese personaje del mundo de la administración y la gestión privadas que después supo dejar aquí, en la UNESCO, la impronta de tantas horas de trabajo y tantas mejoras realizadas. Y quiero finalmente citar a Maurice Goldsmith. Maurice Goldsmith ha sido uno de los que tanto han sabido ayudarme en el Reino Unido y desde el Reino Unido para hacer realidad el sueño de que los fundadores, la patria de aquel Butler que en el año 1943 ya invocaba la necesidad de una organización mundial para la educación y la cultura, volvieran a estar hoy entre nosotros. Y quiero terminar recordando a alguien que, pese a lo mucho que me habría gustado, no puede estar hoy aquí: se trata de Nina Sibal, la Directora de nuestra Oficina en Nueva York, que tanto batalló hasta conseguir que se aprobara la Declaración y Programa de Acción sobre una Cultura de Paz.

26.27 Hoy les hablo en presencia de mi mujer, mis hijos, mis nueras, mi yerno y mis nietos, y esto supone para mí una enorme responsabilidad, porque ellos son no sólo los testigos sino también los destinatarios de la mayoría de mis esfuerzos, sobre todo mis nietos, los siete, que representan para mí a toda la juventud y todos los niños del mundo. Por eso, al concluir, quiero decirles, como hace aquel verso de Miguel Hernández, el poeta de Orihuela, que “me voy, me voy pero me quedo, me voy yendo con todos y cada uno, me voy quedando en muchos”. En ese maravilloso intercambio de ser cada vez más los otros y que los otros sean cada vez más uno mismo radican el crecimiento y la riqueza de ser ciudadano del mundo, ese ciudadano que es capaz de salir de sí mismo para ser todos a la vez y que necesita compartir y convivir; que necesita compartirse con los demás, entregarse, pasar del individuo a la comunidad y de ésta a la humanidad. Sólo se vive a través de los otros. Sólo se crece cuando se da.

26.28 Durante doce años he trabajado miles de horas por esta casa, en esta casa, en esta casa nuestra y de todos, la casa de todas las culturas y todas las libertades: la UNESCO. Pero puedo decirles que cuanto más le entregaba de mi tiempo y mi vida, más horas y vida me devolvía ella, y con creces. Como dije en mi discurso de apertura: ya nunca más seré el mismo. Todos ustedes y los pueblos que ustedes representan me han transformado y llenado de energía y coraje. Cuanto más se da, es cierto, más se recibe. En mi balance personal cabe la conciencia de haber dado todo cuanto pude, pero también de haber recibido muchísimo más. De África, todo el amor y la sabiduría generosa. África, la que hechiza con sus brazos llenos de vida, de ritmos, de sonrisa, de esperanza y de futuro; África no es parte del problema, lo digo con profunda convicción: África es parte de la solución del mundo. En África se regresa a las esencias, a los orígenes, al futuro. De Asia retengo la serenidad y la espiritualidad, la delicadeza y la fuerza de los seres de seda y raíces de sándalo. De América y el Caribe, la creatividad y la fuerza de sus raíces y orígenes mestizos. Laboratorio y crisol de culturas, América y el Caribe constituye un ejemplo de convivencia de razas, creencias, cosmogonías, diversidad creativa y enriquecimiento mutuo. Negros, blancos y amarillos han hallado en esas tierras cobijo y esperanza, brindando un ejemplo de tolerancia porque han aprendido a vivir juntos y ahora también, sobre todo en los últimos años, a vivir en paz. De la Región Árabe retengo la generosidad, el ensueño y la magia del misterio que guarda en sí cada pueblo y cada persona. A pesar de los pesares, a pesar de los conflictos, la tolerancia, el amor y la fraternidad son rasgos propios de su larga historia, que es raíz de tantas otras civilizaciones.

26.29 Señoras y señores: Ya lo ven, llegué aquí hace doce años. He dado mucho, pero ustedes me han devuelto más. Por ello seguiré trabajando cada día de mi vida en favor de la paz, la justicia y la democracia. Muchas gracias.

(aplauso prolongado)

(26.17) (Traduit de l'espagnol)

Mesdames et Messieurs, à plusieurs reprises pendant ces douze années, j'ai attiré l'attention de la communauté internationale sur la nécessité de freiner ces tendances négatives avant qu'elles n'atteignent un point de non-retour et qu'elles ne menacent de créer des dommages irréversibles dans notre société. Qu'il s'agisse de préserver la biodiversité ou le pluralisme culturel, ou de prévenir le changement climatique ou l'éclatement des conflits, la stratégie prospective et à long terme est le seul moyen de lutter contre les dangers que font courir ces forces abominables.

(26.18) Le XXI<sup>e</sup> siècle s'annonce comme une période de l'histoire au cours de laquelle le double aspect, local et universel, de la vie humaine deviendra une réalité effective pour la majeure partie des habitants de la planète. Pour que cette double dimension de l'existence humaine puisse porter ses fruits, il faudra faire preuve d'une nouvelle conscience morale qui intègre le souvenir des sacrifices sans lesquels la paix et la liberté n'auraient pas été possibles, et qui nous permette de mieux apprécier les biens matériels et spirituels dont nous jouissons aujourd'hui. Je l'ai répété à diverses reprises et Antonio Machado l'a écrit : il est absurde de confondre la valeur et le prix. Notre société qui veut attribuer un prix à tout a oublié la valeur de quelques aspects essentiels de la vie, notamment le plaisir de partager, ce don magnifique qu'est la générosité.

(26.19) Pour que cette "conspiration éthique" dont l'UNESCO a pris l'initiative soit couronnée de succès, il faut susciter une immense clameur populaire. *Vox populi, vox Dei*, affirmaient les Romains. Tous ensemble, sans oublier que notre grande richesse réside dans la différence mais que notre force réside dans l'unité, nous pourrions modifier les orientations actuelles et édifier un monde plus juste, pacifique et solidaire. La clameur populaire ! Que les cris se transforment en une clameur universelle et que celle-ci devienne, pour les responsables, l'expression de ce qu'ils doivent mettre en pratique, l'expression de la force la plus vigoureuse qui soit : la force indomptable de l'esprit.

(26.20) La paix que l'UNESCO cultive sans relâche dans le monde entier dans ses domaines de compétence ne consiste pas seulement à empêcher les conflits et à combler le vide laissé par la fin de la violence. La paix que nous recherchons est une paix juste et durable, fruit d'une coexistence chaleureuse, de la participation démocratique, de la sécurité de l'être humain, de l'éducation pour tous et du développement dans le respect de l'environnement. C'est cette paix qui peut garantir aux générations futures une planète propre, une croissance harmonieuse et un avenir de liberté.

(26.21) C'est la conviction que la paix n'est pas simplement l'absence de guerre et que la violence n'est pas seulement physique mais s'exprime aussi dans la pauvreté, la misère et la haine, une conviction qui nous guide vers cette grande mission sociale pour laquelle il faut la participation consciente et quotidienne de tous les citoyens, et qui s'est pour la première fois concrétisée avec le Congrès international sur La paix dans l'esprit des hommes organisé par l'UNESCO à Yamoussoukro, en Côte d'Ivoire, en juillet 1989. Paris, San Salvador, Venise et Manille ont depuis accueilli des réunions et des conférences au cours desquelles le concept de "culture de la paix" a fait son chemin pour finalement servir de base au projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix" adopté en 1995 par la Conférence générale. Ces manifestations ont permis de multiplier les initiatives en faveur de la paix et, en particulier, de redoubler les efforts de prévention ainsi que ceux qui sont déployés dans les situations postconflituelles.

(26.22) L'UNESCO est intervenue rapidement et efficacement en El Salvador, au Guatemala, au Rwanda, en Somalie, au Cambodge et en Bosnie-Herzégovine, pour ne citer que les cas les plus notoires, et son action a suscité à l'échelle mondiale un vaste mouvement de soutien aux principes évoqués plus haut. En 1997, l'Assemblée générale des Nations Unies a proclamé 2000 "Année internationale de la culture de la paix". Cette reconnaissance par l'instance suprême de représentation de la communauté internationale confirme l'importance que l'UNESCO accorde à cette approche stratégique et donne du crédit à ce concept tout en contribuant à sa diffusion. L'idée de forger une culture de la paix et de la non-violence constitue d'ores et déjà, par son dynamisme et son enracinement, un projet d'avenir capable de susciter l'enthousiasme et de réunir les bonnes volontés dans les décennies à venir. La fin de ce siècle et de ce millénaire constitue un moment approprié pour faire le bilan des erreurs et des réussites du siècle qui s'achève. Cet examen de conscience devrait contribuer au changement de cap dont, aujourd'hui, l'humanité a plus que jamais besoin.

(26.23) Beaucoup d'entre vous, et moi en tout cas, appartenons à une génération qui a connu, physiquement et psychologiquement, de sérieuses turbulences. Nous possédons l'expérience et nous pouvons nous placer dans la perspective unique, irremplaçable et indispensable de ceux qui regardent loin devant eux, au-delà de leurs profondes cicatrices. Nous ne pouvons que donner des conseils. Il appartient désormais aux jeunes générations de prendre la relève. C'est aujourd'hui leur tour. C'est à elles que je souhaite dédier ces dernières réflexions personnelles.

(26.24) Dans l'exercice de mes responsabilités à la tête de l'UNESCO, j'ai vu ceux qui ont faim, ceux qui vont mourir de maladies curables, les exclus et les marginalisés, ceux qui vivent mal et sans espoir, ceux qui se taisent, qui gardent le silence. C'est pourquoi j'ai proclamé à de nombreuses reprises qu'il fallait chaque jour avoir à l'esprit cette partie cachée et parfois si proche du monde dans lequel nous vivons. Il ne suffit pas d'être émus par ce que nous voyons. Nous devons apprendre à regarder au-delà des apparences. C'est la seule façon pour nous de vouloir et de réussir les transformations qui sont nécessaires et ne sauraient être retardées.

(26.25) Jesús Massip, poète de la terre natale de mes parents, Tortosa, dans la basse vallée de l'Ebre, a écrit ces vers : "*Ahora vuelven las horas/y nos encuentran maduros y dóciles*" [Déjà les heures reviennent et nous retrouvent mûrs et dociles]. J'espère que les jeunes qui poursuivront notre tâche ne se résigneront jamais à la docilité, maintiendront dressé l'étendard de la rébellion pacifique contre l'inacceptable, et lutteront sans relâche contre l'injustice, la pauvreté, l'ignorance et l'oppression. Cet engagement moral est la force décisive qui leur permettra d'édifier un monde plus démocratique, plus équitable et plus solidaire, une société où la paix et la liberté garantiront à tout être humain une vie digne et épanouie qui lui permettra de réaliser ses aspirations les plus nobles. Une planète qui sera enfin, comme l'avait rêvé le poète Juan Ramón Jiménez, un monde qui ne fasse qu'un pour tous.

(26.26) Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, je voudrais maintenant consacrer quelques mots à certaines des personnes qui ont tant compté pour moi et qui m'ont aidé d'abord à accéder à ce poste il y a 12 ans, puis tout au long du chemin que j'ai parcouru depuis. Mais je ne le ferai pas, d'une part, parce que cette séance a déjà été très longue, dense et chargée d'émotion et, d'autre part, parce que je risquerais de commettre des oublis que je ne me pardonnerais jamais. En revanche, parmi les personnes qui m'ont tant aidé, j'évoquerai celles qui nous ont quittés mais qui sont toujours présentes, chaque jour, dans ma mémoire. Parmi ceux que je n'oublierai pas, je citerai

en premier lieu Marie-Annick Martin-Sané, don Ramón Areces et Alfredo Rodríguez Orgaz. Leur aide m'a alors été précieuse, à telle enseigne que sans Marie-Annick Martin-Sané, il serait pour moi impensable d'être ici, aujourd'hui, devant vous. Parmi mes collaborateurs, je n'oublierai pas non plus Sylvain Lourié, qui a disparu un jour mais qui demeure toujours parmi nous. Je n'oublierai pas Chanan Lal Sharma, personnalité du monde de l'administration et de la gestion privées qui a su ensuite laisser ici, à l'UNESCO, la marque profonde d'un travail acharné et de toutes les améliorations qu'il a apportées. Je souhaite enfin citer le nom de Maurice Goldsmith. Maurice Goldsmith est de ceux qui ont si bien su m'aider, au Royaume-Uni et à partir de ce pays, à concrétiser le rêve que tous les pays fondateurs, et en particulier la patrie de Butler qui, en 1943, évoquait déjà la nécessité d'une organisation mondiale pour l'éducation et la culture, soient à nouveau parmi nous aujourd'hui. Je terminerai en évoquant celle qui ne peut me faire l'immense plaisir d'être ici aujourd'hui, Mme Nina Sibal, directrice de notre Bureau à New York, qui a tant œuvré pour que soient approuvés la Déclaration et le Programme d'action sur la culture de la paix.

(26.27) Je m'adresse à vous aujourd'hui en présence de mon épouse, de mes enfants, de mes belles-filles, de mon gendre et de mes petits-enfants, ce qui représente pour moi une énorme responsabilité parce qu'ils sont non seulement les témoins mais aussi les destinataires de la plupart de mes efforts, en particulier mes sept petits-enfants qui incarnent pour moi toute la jeunesse et tous les enfants du monde. C'est pourquoi, pour conclure, je voudrais reprendre à leur intention ce vers de Miguel Hernández, le poète d'Orihuela : "je pars, je pars mais je demeure, je pars en m'en allant avec tous et chacun, et pour nombre d'entre eux je pars et je demeure". C'est cet échange merveilleux où chacun se projette un peu plus dans les autres et les autres un peu plus dans chacun qui fait la grandeur et la richesse du citoyen du monde, ce citoyen capable de sortir de lui-même pour être tout le monde à la fois, et qui a besoin de partager et de cohabiter, de se fondre avec les autres, de donner de sa personne et de passer de l'état d'individu à celui de communauté puis à celui d'humanité. On ne peut vivre qu'à travers les autres. On ne peut grandir qu'en donnant.

(26.28) Pendant douze ans, j'ai travaillé des milliers d'heures pour cette maison, l'UNESCO, cette maison qui est la nôtre et celle de tous, celle de toutes les cultures et de toutes les libertés. Mais je peux vous dire que plus je lui consacrais du temps et une partie de ma vie, plus elle me le rendait, et au centuple. Comme je l'ai dit dans mon allocution d'ouverture, je ne serai plus jamais le même. Vous tous et les peuples que vous représentez m'avez transformé et insufflé de l'énergie et du courage. Certes, plus on donne, plus on reçoit. Si je fais un bilan personnel, j'ai conscience d'avoir donné tout ce que j'ai pu mais aussi d'avoir reçu beaucoup plus encore. De l'Afrique, j'ai reçu tout l'amour et la sage générosité ; l'Afrique envoûtante avec ses bras pleins de vie, de rythmes, de sourires, d'espoirs et d'avenir. Je le dis avec la plus profonde conviction, l'Afrique n'est pas un élément du problème auquel le monde est confronté, elle est un élément de la solution. En Afrique, on revient à l'essence des choses, à leurs origines, à l'avenir. De l'Asie, je retiens la sérénité et la spiritualité, la délicatesse et la force des êtres de soie et de santal. De l'Amérique latine et des Caraïbes, je retiens la créativité et la force des racines et des origines métisses. Laboratoire et creuset des cultures, l'Amérique et les Caraïbes constituent un exemple de coexistence des races, des croyances et des cosmogonies, de la diversité créatrice et de l'enrichissement réciproque. Noirs, Blancs et Jaunes ont trouvé sur ces territoires hospitalité et espoir, donnant ainsi un exemple de tolérance parce qu'ils ont appris à vivre ensemble et, désormais, surtout depuis quelques années, à vivre en paix. De la région arabe, je retiens la générosité, le rêve et la magie du mystère que chaque peuple et chaque individu garde en lui. Malgré tout et malgré les conflits, la tolérance, l'amour et la fraternité sont les caractéristiques de la longue histoire de cette région, berceau de tant d'autres civilisations.

(26.29) Mesdames et Messieurs, je suis arrivé ici il y a douze ans. J'ai beaucoup donné, mais vous m'avez donné beaucoup plus encore. C'est pourquoi je continuerai chaque jour de ma vie à œuvrer en faveur de la paix, de la justice et de la démocratie. Merci beaucoup.

(Longs applaudissements)

27. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen. I thank you all for your attendance on this special occasion, and I certainly wish Federico Mayor the very best in the future for himself and his family. Federico, you left an imprint on the minds of men, a good imprint in all continents. What more can you wish for? I thank you all for being here with us. I thank the personnel who helped to prepare for this special event and I thank Federico Mayor. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 19 heures  
The meeting rose at 7 p.m.  
Se levanta la sesión a las 19.00  
Заседание закрывается в 19.00  
رفعت الجلسة في الساعة ٧,٠٠ مساءً  
会议于 19 时结束

# Dix-septième séance plénière

9 novembre 1999 à 17 h.40  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Seventeenth plenary meeting

9 November 1999 at 5.40 p.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Decimoséptima sesión plenaria

9 de noviembre 1999 a las 17.40  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Семнадцатое пленарное заседание

9 ноября 1999 г. в 17.40  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة السابعة عشرة

٩ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩ ، الساعة ٥.٤٠ بعد الظهر  
الرئيس : السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第十七次全会

1999年11月9日17时40分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）



ELECTION DE MEMBRES DU CONSEIL EXECUTIF  
ELECTION OF MEMBERS OF THE EXECUTIVE BOARD  
ELECCIÓN DE MIEMBROS DEL CONSEJO EJECUTIVO  
ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي

选举执行局委员

1.1 The PRESIDENT:

I declare open the seventeenth plenary meeting of the General Conference. Before we enter into the agenda I should like to inform you about the message from the technical personnel. I have been notified that the technical staff are on strike as part of the general strike of UNESCO's personnel but in view of the importance of this occasion they will service the plenary meeting to the full extent. I am grateful to them for this.

1.2 I should like to ask Ambassador Demers, who, as Returning Officer, supervised the voting at the polling station, to read out the results of today's ballot. We shall proceed by electoral group, beginning with Group I. It should be recalled that the Federated States of Micronesia and the Republic of Palau have become recently members of UNESCO and they are included in electoral Group IV, as proposed in document 30 C/NOM/2. Mr Demers, you have the floor.

2.1 M. DEMERS (Canada), Président du bureau de vote :

Je vous remercie, Madame la Présidente. En ma qualité de vice-président de la Conférence générale désigné pour superviser l'élection de membres du Conseil exécutif à laquelle il a été procédé aujourd'hui, j'ai le grand plaisir de vous informer que le scrutin s'est déroulé conformément aux dispositions pertinentes du Règlement intérieur de la Conférence générale, sans incident et avec une très forte participation. Le dépouillement s'est effectué dans le strict respect des règles en vigueur et en toute transparence. Les résultats ayant été concluants, il ne sera pas besoin de procéder à un deuxième tour de scrutin.

2.2 Je tiens à féliciter tous les Etats membres qui se sont employés à promouvoir leur candidature dans un esprit de compétition démocratique et à reconforter ceux dont les résultats ont pu décevoir les ambitions légitimes. Aux Etats qui ont été élus aujourd'hui, je présente mes meilleurs voeux et toute ma sympathie. C'est à eux qu'il reviendra à présent de faire le plus pour le progrès et l'avenir de l'UNESCO. Je voudrais aussi remercier chaleureusement les représentants des Etats membres qui ont bien voulu remplir les fonctions de scrutateurs : pour l'Autriche : M. Gerhard Maynhardt ; pour la Côte d'Ivoire : M. Pierre Aka ; pour la Colombie : Mme Natalia Martín-Leyes Barvo ; pour le Liban : Mme Carla Jazzar ; pour la Lituanie : Mme Violeta Barauskiene ; et pour les Tonga : M. Paula Bloomfield. J'adresse enfin mes meilleurs remerciements au Secrétaire de la Conférence générale et à tous ses collaborateurs pour leur soutien exemplaire.

2.3 Avec votre permission, Madame la Présidente, je me propose maintenant de donner lecture des résultats officiels pour chaque groupe électoral et pour chaque Etat ayant présenté sa candidature à cette élection. **Groupe I** : nombre d'Etats membres ayant le droit de vote à la présente session : 178 ; nombre d'Etats membres n'ayant pas participé au vote : 2 ; abstentions : zéro ; bulletins nuls : zéro ; nombre de suffrages exprimés : 176 ; nombre de voix constituant la majorité requise pour être élu : 89 ; nombre de voix obtenues par chacun des Etats membres candidats dans l'ordre décroissant du nombre de suffrages exprimés : Italie : 160 ; Espagne : 145 ; France : 135 ; Grèce : 134 ; Pays-Bas : 134 ; Norvège : 127.

3. The PRESIDENT:

I therefore declare the following Member States, having received the greatest number of votes and obtained the required majority, elected Members of the Executive Board: Italy, Spain, France, Greece and Netherlands. We now turn to Group II. Mr Demers, you have the floor.

4. Mr DEMERS (Canada), Returning Officer:

Thank you, Madam President. For Group II there were five seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 178; number of Member States that did not vote: 2; abstentions: 3; invalid ballot papers: none; number of votes recorded: 173; number of votes constituting the majority required to be elected: 87; names of and number of votes obtained by each of the Member State candidate in decreasing order of the number of votes: Russian Federation: 160; Poland: 158; Georgia: 158; Romania: 157; Belarus: 154.

5. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Demers. I therefore declare the following Member States, having received the greatest number of votes and obtained the required majority, elected Members of the Executive Board: Russian Federation, Poland, Georgia, Romania and Belarus. We now turn to Group III. Mr Demers, you have the floor.

6. Mr DEMERS (Canada), Returning Officer:

Thank you. For Group III there were four seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 178; number of Member States that did not vote: 2; abstentions: 2; invalid ballot papers: none; number of votes recorded: 176; number of votes constituting the majority required to be elected: 89; and the number of votes obtained by each Member State candidate in decreasing order of number of votes: Peru: 153; Dominican Republic: 148; Chile: 131; Mexico: 24; Paraguay: 112.

7. The PRESIDENT:

I therefore declare the following Member States, having received the greatest number of votes and obtained the required majority, elected Members of the Executive Board: Peru, Dominican Republic, Chile and Mexico. We now turn to Group IV. Mr Demers, you have the floor.

8. M. DEMERS (Canada), Président du bureau de vote :

Merci, Madame la Présidente. Pour le Groupe IV, il y avait 8 sièges à pourvoir. Nombre d'Etats membres ayant le droit de vote à la présente session : 178 ; nombre d'Etats membres n'ayant pas participé au vote : 2 ; abstentions : zéro ; bulletins nuls : zéro ; nombre de suffrages exprimés : 176 ; nombre de voix constituant la majorité requise pour être élu : 89 ; nombre de voix obtenues par chacun des Etats membres candidats dans l'ordre décroissant du nombre de suffrages exprimés : Malaisie : 163 ; Australie : 143 ; République islamique d'Iran : 142 ; République de Corée : 141 ; Japon : 127 ; Philippines : 127 ; Pakistan : 119 ; Bangladesh : 118 ; Bhoutan : 108 ; République démocratique populaire lao : 97.

9. The PRESIDENT:

I therefore declare the following Member States, having received the greatest number of votes and obtained the required majority, elected Members of the Executive Board: Malaysia, Australia, Islamic Republic of Iran, Republic of Korea, Japan, Philippines, Pakistan and Bangladesh. We now turn to Group V(a). Mr Demers, you have the floor.

10. Mr DEMERS (Canada), Returning Officer:

Thank you. For Group V(a) there were six seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 178; number of Member States that did not vote: 2; abstentions: none; invalid ballot papers: 2; number of votes recorded: 174; number of votes constituting the majority required to be elected: 88; number of votes obtained by each Member State candidate, in decreasing order of number of votes: Benin: 132; Nigeria: 125; Ethiopia: 120; Madagascar: 111; Malawi: 103; Chad: 82; Swaziland: 80; Kenya: 75; Rwanda: 65; Congo: 47; Equatorial Guinea: 43.

11. The PRESIDENT:

I therefore declare the following Member States, having received the greatest number of votes and obtained the required majority, elected Members of the Executive Board: Benin, Nigeria, Ethiopia, Madagascar, Malawi and Chad. Now we turn to Group V(b). Mr Demers, you have the floor.

12. Mr DEMERS (Canada), Returning Officer:

Thank you, Madam President. For Group V(b), there are four seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 178; number of Member States that did not vote: 2; abstentions: none; invalid ballot papers: 1; number of votes recorded: 175; number of votes constituting the majority required to be elected: 88; number of votes obtained by each Member State candidate, in decreasing order of number of votes: Morocco: 123; Kuwait: 118; Tunisia: 90; Oman: 88; Algeria: 71; Syrian Arab Republic: 62; Jordan: 38; Iraq: 32; Mauritania: 30; Qatar: 19.

13.1 The PRESIDENT:

I therefore declare the following Member States, having received the greatest number of votes and obtained the required majority, elected Members of the Executive Board: Morocco, Kuwait, Tunisia and Oman.

13.2 Permit me now to offer sincerest congratulations to the Member States that have just been elected and, on behalf of the General Conference, to thank Ambassador Demers (Canada) who supervised the ballot and the six tellers, Ms Natalia Martín-Leyes Barvo (Colombia), Mr Gerhard Alois Maynhardt (Austria), Ms Violeta Brauskienė (Lithuania), Mr Paula Bloomfield (Tonga), Mr Pierre Aka (Côte d'Ivoire) and Ms Carla Jazzar (Lebanon) for the time and effort they devoted to counting the ballot papers.

(Applause)

13.3 May I please have your attention. We now turn to a matter concerning electoral Groups II and IV. You may recall that Article V, paragraph 4(a), of the Constitution which deals with elections to the Executive Board,

was amended by the General Conference at its 29th session. That article stipulates that “members of the Executive Board shall serve from the close of the General Conference which elected them until the close of the second ordinary session of the General Conference following that election, except for the election that takes place during the 30th session of the General Conference, where one of the elected Member States from electoral Group II and two of the elected Member States from electoral Group IV, whose names shall be drawn by the President of the General Conference by lot, shall serve until the close of the 31st session of the Conference”, that is to say, for two years only.

13.4 For your information, this amendment will be expunged at the close of this session of the General Conference. Today, however, I have to draw names from the two electoral groups. I hope it is understood that this is a matter of taking turns, that we shall have to draw lots. I would like to ask Ms Natalia Martín-Leyes Barvo of Colombia to draw the names. Would she please come forward.

(Ms Martín-Leyes Barvo comes to the rostrum)

13.5 Thank you, Madam. We shall start with Group II. From Group II it is Belarus that has been drawn to serve on the Executive Board for two years only.

13.6 Now, Group IV. The two names drawn from Group IV to serve for two years only are Japan and Australia. Thank you for your help, Madam.

13.7 Distinguished delegates, dear friends, may I again have your attention for a very short time. Again, I should like to congratulate everyone and inform the newly elected Members of the Executive Board that they are invited to attend an information meeting, on Thursday, 11 November at 3 p.m. and that the Executive Board will meet after the closure of the General Conference on 18 November in order to elect its Chairperson and Bureau. Dear friends, thank you for your attendance, we have completed all the items on our agenda for today, and shall meet again in plenary tomorrow afternoon. Thank you.

La séance est levée à 18 heures  
The meeting rose at 6 p.m.  
Se levanta la sesión a las 18.00  
Заседание закрывается в 18.00  
رفعت الجلسة في الساعة ٦,٠٠ مساءً  
会议于 18 时结束

# Dix-huitième séance plénière

10 novembre 1999 à 17 h.30  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. WORBS (Allemagne)  
puis : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Eighteenth plenary meeting

10 November 1999 at 5.30 p.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr WORBS (Germany)  
later: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Decimoctava sesión plenaria

10 de noviembre 1999 a las 17.30  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sr. WORBS (Alemania)  
después: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Восемнадцатое пленарное заседание

10 ноября 1999 г. в 17.30  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н ВОРБС (Германия)  
затем: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الثامنة عشرة

١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩ ، الساعة ٥.٣٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيد ميخائيل ووربس (ألمانيا)  
ثم: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第十八次全会

1999年11月10日17时30分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：沃布斯先生（德国）  
最后：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

CONCLUSIONS DU FORUM DES JEUNES  
CONCLUSIONS OF THE YOUTH FORUM  
CONCLUSIONES DEL FORO DE LA JUVENTUD  
РЕЗУЛЬТАТЫ РАБОТЫ МОЛОДЕЖНОГО ФОРУМА

استنتاجات منتدى الشباب

青年论坛的结论

1. The PRESIDENT :

Ladies and gentlemen, I thank you for your patience, and now declare open the eighteenth plenary meeting of the General Conference. This evening we shall have some important issues to deal with and I hope they will be resolved with wisdom. But at the beginning of our meeting now, there is a pleasant matter before us which should give us some optimism. As you know, a Youth Forum was organized during this session of the General Conference. The participants in the Forum have now completed their work and would like to share with you the results of their deliberations. I therefore invite the Chairperson of the Youth Forum to present a brief report on their work.

2.1 Ms RUIGROK (Chairperson of the Youth Forum):

Madam President, Mr Representative of the Director-General, Mr Chairperson of the Executive Board, Excellencies, distinguished delegates, fellow youth delegates, ladies and gentlemen, as the Chairperson of the Youth Forum I am proud to give you a report on this special meeting. After six years of work by various Member States, youth representatives and UNESCO, the first Youth Forum ever held during a General Conference has taken place. We are grateful for UNESCO's initiative in organizing this inaugural session.

2.2 I would like to start by giving you a brief report on the meetings. Then I will tell you about the recommendations before ending with some general remarks. We had five meetings, on 3, 4 and 5 November. The first one was about national youth approaches and structures. The second dealt with strategies, projects, programmes and youth policies. During the third meeting the UNESCO Draft Programme and Budget was discussed, and thus UNESCO's fields of competence became more transparent for the participants. Subsequently we were able to make proposals within the sphere of UNESCO's action. The report containing these proposals was adopted at the last meeting.

2.3 I would now like to mention some important recommendations of the report. These recommendations can be seen as additions to the *Strategy for UNESCO's Action with and for Youth*, which has the support of the Forum. The first two recommendations are not about UNESCO's fields of competence, but about the Forum itself and the Organization. The first recommends that the Youth Forum should be established as a permanent entity of the General Conference and be made up of official youth delegates from all Member States. The second recommends that the recruitment and staffing policy of UNESCO endeavour to ensure that 25% of staff members are under the age of 30, that a policy of gender equality is respected, and that mentorship and training are provided to interns and new employees.

2.4 The third recommendation lies in the field of education: the Youth Forum recommends that efforts be strengthened to reach rural youth, indigenous youth, physically challenged youth, and any others who are normally excluded from the standard education system. In the field of science, the Forum recommends that measures be taken to ensure the active participation of youth in the follow-up to the World Conference on Science held in Budapest, and that worldwide communication and cooperation between young scientists be fostered in order to mitigate the effects of the brain drain. The fifth recommendation, concerning culture, recommends that UNESCO's efforts in promoting cultural diversity be maintained. One very useful means in this regard could be voluntary service. The importance of this recommendation can be illustrated by the need for young artists to get support from their countries. The Forum also stressed the importance of promoting mutual understanding and tolerance, for example, through the organization of international youth cultural festivals and exhibitions. In the field of communication the Youth Forum, mindful that UNESCO has very limited visibility among youth and the general public, considered that a mass media communication strategy should be pursued and reinforced.

2.5 Besides the four main areas of UNESCO's mandate, there were also some recommendations concerning the Culture of Peace. One was that UNESCO should strongly encourage Member States and the international community to take appropriate action to stop the use of child soldiers, which had a devastating effect on youth and the culture of peace. Those were some of the most important recommendations of the report.

2.6 I would like to conclude with some general remarks about the Forum. Obviously we young people found it wonderful to have this chance to discuss youth-related issues with each other. Bearing in mind that it was the

first Youth Forum held during a General Conference, several constructive comments can be made. More extensive preparations will be necessary for the next Youth Forum; for example, more information about the rules of procedure and about UNESCO should be provided for the youth delegates. In regard to translation, most documents were available only in English or French, which prevented several young delegates from participating fully in the debates. As for the duration of the Forum, two and a half days is really too short for adequate discussions.

2.7 On behalf of the Youth Forum I want to thank the General Conference for granting me the opportunity to inform you about this first Youth Forum. This is already an indication that you are taking youth seriously. The next step will be to prepare the second Youth Forum much more thoroughly. Thank you very much for your attention.

3. The PRESIDENT:

I should very much like to thank the Chairperson of the Youth Forum for this valuable report. As we keep stressing the importance of youth, I think it is only proper that the voice of youth has been heard. I propose that we take note of what we have heard. But first I give the floor to the representative of France.

4. Mme DUPUY (France) :

Merci, Madame la Présidente. Je tenais simplement à faire quelques remarques sur l'organisation des travaux de ce forum. Il ne s'agissait pas d'une commission officielle à part entière de la Conférence générale, mais plutôt d'une réunion informelle qui pouvait être assimilée à une table ronde. Dès lors, on peut s'interroger sur les raisons pour lesquelles le Secrétariat a adopté des procédures très formelles qui ont mené à l'adoption de résolutions, mais sans respect des opinions divergentes et sans véritable consensus, et, de ce fait, à une fin de réunion assez confuse. Je me demande s'il était vraiment nécessaire de donner cette image d'une réunion internationale à des jeunes et s'il n'aurait pas suffi de les laisser s'exprimer sans vouloir à tout prix aboutir à des textes, à mon avis, un peu prématurés et ne faisant pas l'objet d'un véritable accord entre les participants. Je vous remercie.

5. The PRESIDENT:

Thank you. If I may comment, the resolutions were just the informal resolutions of an informal forum. We only take note of what has been presented to us. I give the floor to the representative of Belgium.

6.1 M. VAN HOUTTE (Belgique) :

Je vous remercie, Madame la Présidente. Je voudrais, dans le même sens que la représentante de la France, exprimer le regret de la Belgique que ce Forum des jeunes n'ait pas été tout à fait le modèle de débat démocratique que l'on était en droit d'attendre au sein d'une organisation internationale. Les représentants des jeunes de Belgique se montrent très déçus par la manière dont il a été organisé. En effet, si l'idée de tenir un tel forum parallèlement à la 30<sup>e</sup> session de la Conférence de l'UNESCO paraissait excellente, encore eût-il fallu que les règles les plus élémentaires concernant la consultation des participants soient respectées. Nous avons en Belgique une longue tradition en matière de conseils consultatifs de jeunesse. Les deux jeunes qui représentaient mon pays étaient issus de tels conseils et avaient donc une certaine pratique des méthodes de travail en usage dans les assemblées représentatives ou consultatives. Or, ils regrettent que n'aient pas été appliquées avec plus de rigueur les règles régissant toute consultation démocratique telles qu'on les conçoit dans notre pays, comme, je crois, dans tous les Etats membres de l'UNESCO. Ils ont ainsi été fort surpris que le projet de rapport du forum ait été rédigé par la responsable de l'Unité de coordination "jeunesse" et non par le rapporteur ou par le Comité de rédaction élu par leur assemblée. Par ailleurs, ils ont refusé de voter des textes dont ils n'avaient pas la traduction et il leur est apparu assez choquant de ne pas disposer d'interprètes durant la dernière heure de leurs travaux, où ils étaient appelés à se prononcer sur le texte des recommandations. Enfin, les jeunes jugent fâcheux que leurs questions, par exemple sur la composition du Conseil de la jeunesse de l'UNESCO et ses modalités de participation soient restées sans réponse.

6.2 Nous restons convaincus, Madame la Présidente, que l'idée d'un forum des jeunes est excellente et doit être reprise et approfondie, mais il conviendrait, lors d'une prochaine expérience, de procéder de manière plus démocratique et plus souple. Merci.

7. The PRESIDENT:

I thank the representative of Belgium. I think it is a lesson learned. Are there any other comments on the report we have heard? The representative of Kenya has the floor.

8. Mr WANDIGA (Kenya):

Madam President, I would like to take the opportunity first of all to register my appreciation to the Chairperson of the Youth Forum, and for the report she gave to the General Conference. Madam President, the

issue of the Youth Forum is a learning process, as you yourself have said. We would hope to learn from it and to develop from it. We ourselves are quite concerned that our youth from the developing countries should also participate in this Youth Forum, and their voices be added to those of the other young people who have met and will continue to meet in the future. But, Madam President, as we struggle with the modalities of how best our youth from developing countries can be represented, we hope that this learning process will continue and not be disrupted. The fact is that representation of youth, particularly rural youth to whom the Chairperson of the Youth Forum appealed, presents a problem to us in terms of how best they may be represented at the General Conference; but in the meantime I fully endorse your sentiment and the sentiment of the Chairperson of the Youth Forum and we hope that UNESCO will continue to support such activities.

9. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Kenya. I see no more comments. The General Conference takes note of the Youth Forum's conclusions; no doubt the questions raised will be taken up in the future.

RAPPORT DU COMITE JURIDIQUE SUR LE POINT 6.4 : PROJET D'AMENDEMENT  
DE L'ARTICLE VI, PARAGRAPHE 2, DE L'ACTE CONSTITUTIF  
REPORT OF THE LEGAL COMMITTEE ON ITEM 6.4: DRAFT AMENDMENT TO ARTICLE VI,  
PARAGRAPH 2, OF THE CONSTITUTION  
INFORME DEL COMITÉ JURÍDICO SOBRE EL PUNTO 6.4: PROYECTO DE MODIFICACIÓN DEL  
PÁRRAFO 2 DEL ARTICULO VI DE LA CONSTITUCIÓN  
ДОКЛАД ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА ПО ПУНКТУ 6.4: ПРОЕКТ ПОПРАВКИ К ПУНКТУ 2  
СТАТЬИ VI УСТАВА

تقرير اللجنة القانونية عن البند ٦,٤ : مشروع تعديل الفقرة ٢ من المادة السادسة من الميثاق التأسيسي

法律委员会关于项目6.4的报告:《组织法》第VI条,第2段,修正案草案。

10.1 The PRESIDENT:

We now turn to item 6.4 of the General Conference agenda, Draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution. You may recall that on the recommendation of the General Committee, the General Conference decided to examine, during this additional meeting of the plenary, the report of the Legal Committee on item 6.4 in order to take a decision on this issue prior to the election of the Director-General. May I remind you that in conformity with Rule 88, paragraph 1, a two-thirds majority of the Members present and voting is required to amend the Constitution.

10.2 Having said this, and taken note that several delegates have requested the floor, I now invite the Chairperson of the Legal Committee to take the floor.

11.1 Sr. FERNÁNDEZ (Chile), Presidente del Comité Jurídico:

Señora Presidenta, distinguidos delegados: Como determinó el propio Comité Jurídico, daré lectura integral a este sexto informe del Comité Jurídico (30 C/78 y Add. y Corr.), y acto seguido daré respuesta, a las preguntas que los señores delegados puedan presentar, si las hay.

11.2 Sexto informe, punto 6.4 del orden del día, documento 30 C/50 y Add., "Proyecto de modificación del párrafo 2 del Artículo VI de la Constitución": El Comité Jurídico examinó el documento 30 C/50 y Add. relativo a un proyecto de modificación del párrafo 2 del Artículo VI de la Constitución. Este proyecto, presentado por Nueva Zelandia, tiene por objeto limitar a un máximo de ocho años el mandato del Director General. Según las disposiciones vigentes, el mandato por un periodo de seis años puede ser prorrogado una vez por un segundo mandato de igual duración, totalizando así un periodo de doce años que, a juicio del autor del proyecto, es demasiado prolongado para una organización de la importancia de la UNESCO. Por consiguiente, se propone limitar la duración del segundo mandato a dos años solamente. El Canadá presentó luego una propuesta destinada a modificar la mencionada enmienda a fin de limitar cada mandato a cuatro años.

11.3 El Comité Jurídico se limitó a examinar los aspectos jurídicos y de procedimiento de las dos enmiendas, en la medida en que la elección de la duración del mandato del Director General es una cuestión política. El Comité comprobó que estas enmiendas habían sido comunicadas a los Estados Miembros en los plazos previstos, de conformidad con los Artículos 113 y siguientes del Reglamento de la Conferencia General, y que su aprobación por la Conferencia General no supone modificaciones fundamentales de los fines de la Organización ni nuevas obligaciones para los Estados Miembros (Artículo XIII.1 de la Constitución).

11.4 En opinión del Comité Jurídico, son jurídicamente admisibles ambas propuestas de modificación: la propuesta de Nueva Zelandia de modificar la Constitución (documento 30 C/50) de conformidad con el Artículo 113 del Reglamento, y la modificación propuesta de esta enmienda presentada por el Canadá (documento 30 C/50 Add.), de conformidad con el Artículo 114. De ser aprobada, la modificación entraría en vigor

inmediatamente. Es necesaria una mayoría de dos tercios de los Estados Miembros presentes y votantes para introducir una modificación en la Constitución (Artículo 88.1 e) del Reglamento de la Conferencia; Artículo XIII.1, de la Constitución).

11.5 El procedimiento que se recomienda para el examen de las enmiendas por la Conferencia General es el siguiente: en primer lugar debe someterse a votación la enmienda del Canadá, recordando que para modificar la enmienda de Nueva Zelandia es necesaria una mayoría simple de los Estados Miembros presentes y votantes (Artículo 87); en segundo lugar debe someterse la enmienda de Nueva Zelandia a votación, ya sea en su forma original o con la modificación propuesta por el Canadá, sabiendo que para que esta enmienda sea aprobada es necesaria una mayoría de dos tercios de los presentes y votantes (Artículo 88.1 e)).

11.6 Habida cuenta de este último aspecto del procedimiento, el Comité Jurídico recomendó a la Conferencia General que examinara esas enmiendas antes del nombramiento del próximo Director General. El Comité Jurídico decidió recomendar a la Conferencia General que aplicara el procedimiento antes expuesto al examinar el proyecto de modificación del párrafo 2 del Artículo VI de la Constitución.

11.7 Hasta aquí el informe del Comité Jurídico sobre este punto. Muchas gracias, señora Presidenta.

(11.1) M. FERNANDEZ (Chili), Président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les délégués, ainsi que l'a décidé le Comité juridique lui-même, je vais maintenant vous donner lecture de ce sixième rapport (30 C/78 et Add. et Corr.) puis, le cas échéant, je répondrai aux questions que vous serez peut-être amenés à poser.

(11.2) Sixième rapport, point 6.4 de l'ordre du jour, documents 30 C/50 et Add. "Projet d'amendement de l'article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif" : Le Comité juridique a examiné les documents 30 C/50 et Add. relatifs à un projet d'amendement à l'article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif. Ce projet présenté par la Nouvelle-Zélande vise à limiter à huit ans la durée maximale du mandat du Directeur général. D'après les dispositions en vigueur, ce mandat d'une durée de six ans peut être renouvelé une fois pour une même période de temps, totalisant ainsi une période de douze ans, ce qui est, de l'avis de l'auteur du projet, trop long pour une grande organisation comme l'UNESCO. Aussi est-il proposé que la durée du deuxième mandat soit ramenée à seulement deux ans. Le Canada a présenté par la suite une proposition tendant à modifier le projet d'amendement ci-dessus mentionné dans le sens de limiter chaque mandat à une période égale de quatre ans.

(11.3) Le Comité juridique s'est limité à l'examen des aspects juridiques et procéduraux des deux propositions d'amendement, le choix de la durée du mandat du Directeur général étant une question de nature politique. Il a constaté que ces propositions d'amendement avaient été communiquées aux Etats membres dans les délais prévus, en conformité avec les articles 113 et suivants du Règlement intérieur de la Conférence générale, et que leur adoption par la Conférence n'entraîne aucune modification fondamentale des buts de l'Organisation ni n'engendre aucune obligation nouvelle pour les Etats membres (article XIII.1 de l'Acte constitutif).

(11.4) De l'avis du Comité juridique, les deux propositions d'amendement sont juridiquement recevables, la proposition de la Nouvelle-Zélande tendant à modifier l'Acte constitutif (doc. 30 C/50) conformément à l'article 113, et la modification proposée à cet amendement, présentée par le Canada (doc. 30 C/50 Add.), conformément à l'article 114. S'il est adopté, l'amendement entrera en vigueur immédiatement. Un amendement à l'Acte constitutif exige une majorité des deux tiers des membres présents et votants (article 88.1 (e) du Règlement intérieur de la Conférence générale ; article XIII.1 de l'Acte constitutif).

(11.5) La procédure recommandée pour l'examen des propositions d'amendement par la Conférence générale est la suivante : l'amendement du Canada doit être mis aux voix en premier lieu. La proposition de la Nouvelle-Zélande ne sera amendée que s'il est adopté à la majorité simple des membres présents et votants (art. 87) ; l'amendement de la Nouvelle-Zélande, sous sa forme initiale ou tel que modifié par l'amendement du Canada, sera ensuite mis aux voix. Son adoption exige une majorité des deux tiers des membres présents et votants (art. 88.1 (e)).

(11.6) Etant donné ce dernier aspect de la procédure, le Comité juridique a recommandé à la Conférence de débattre des amendements préconisés avant la nomination du futur Directeur général. Le Comité juridique a décidé de recommander à la Conférence générale de suivre la procédure ci-dessus décrite lors de l'examen par elle du projet d'amendement à l'article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif.

(11.7) Tel est donc le texte du rapport du Comité juridique sur ce point. Merci beaucoup, Madame la Présidente.

12. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Fernandez. I shall now open the debate upon this item. I have on my list Venezuela, New Zealand, Indonesia and Kenya. I give the floor to Venezuela, to be followed by New Zealand.



13.1 Sr. DE SOLA (Venezuela):

Señora Presidenta: Cuando en el seno del Comité Jurídico se discutió la propuesta de Nueva Zelandia y la enmienda propuesta por el Canadá, sus miembros eran conscientes, como bien dice el informe del Comité Jurídico, de que la cuestión de fondo, dado su carácter político, no podía decidirse en el Comité Jurídico. Sin embargo, considerando la importancia de la cuestión y siguiendo una tradición que hemos mantenido siempre en el Comité Jurídico, el representante de Venezuela adelantó cuál iba a ser su posición en la sesión plenaria con respecto a las propuestas en discusión.

13.2 En este sentido, venimos hoy a ratificar nuestra posición, que se resume en el principio de mantener los seis años actualmente previstos en la Constitución de la UNESCO. Consideramos que en una organización como la UNESCO, de gran complejidad y que trabaja con programas a largo plazo, la continuidad es un elemento muy importante para la eficacia en la ejecución de los programas. Pensamos, por lo tanto, que un Director General debe tener la posibilidad de desarrollar sus métodos de trabajo durante por lo menos seis años.

13.3 El primer año de un nuevo Director General es siempre un año de tanteo, un año para conocer la complejidad de la Organización, saber cómo manejar los distintos instrumentos que le ofrecen la Constitución y los reglamentos de la UNESCO. En este sentido, cabe considerar que la efectividad de su función se reduce a sólo cinco años. Por otra parte, entendemos que no debe considerarse la función del Director General exclusivamente en el seno de la Organización: el Director General tiene que desplazarse a distintos países, y ésta es una labor importante que lleva a cabo, a veces para evaluar "*in situ*" alguna situación que requiere la ayuda o la asistencia inmediata de la UNESCO, y en otros casos para conocer más de cerca la situación, el desarrollo de determinados países o la verdadera idiosincrasia de su gente. Algo sé por experiencia propia. Cuando fui Delegado Permanente de mi país, y era Director General de la UNESCO aquella respetable y luminosa persona que fue René Maheu, insistí mucho para que aceptara la invitación de mi Gobierno de visitar Venezuela. Quiero decir, basándome en mi propia experiencia, que, después del viaje de Maheu a Venezuela, las relaciones se facilitaron de forma extraordinaria, porque no es lo mismo conocer un país de forma teórica que haber tratado con su gente, conocer directamente la verdadera situación de su desarrollo desde el punto de vista cultural, educacional y científico.

13.4 Por otra parte, hay que tener en cuenta que la modificación de la Constitución entraría inmediatamente en vigor, como señala el informe del Comité Jurídico, lo que por lo demás es una cuestión indiscutible desde el punto de vista del derecho. Y éste es precisamente otro de los factores por los cuales no consideramos oportuna esta reforma en el momento en que va a producirse el nombramiento de un nuevo Director General. Todos los candidatos que decidieron optar al cargo de Director General tuvieron en cuenta un texto que les otorgaba un mandato de seis años. No nos parece oportuno que de manera abrupta se recorte en dos años la duración del mandato de un nuevo Director General, que ha sido ya propuesto por el Consejo Ejecutivo, con respecto a lo que estaba en su pensamiento al presentar su candidatura al cargo.

13.5 Por todas estas razones, y respetando la opinión de los demás delegados, pedimos apoyo a nuestra posición. Muchas gracias.

(13.1) M. DE SOLA (Venezuela) (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente, lorsque la proposition de la Nouvelle-Zélande et l'amendement du Canada ont été examinés par le Comité juridique, ses membres savaient bien, comme indiqué dans leur rapport, que le Comité juridique ne pouvait pas statuer sur la question de fond, vu son caractère politique. Toutefois, étant donné l'importance de la question et conformément à une tradition que nous avons toujours suivie au sein du Comité juridique, le représentant du Venezuela a indiqué quelle serait sa position en séance plénière sur les propositions à l'examen.

(13.2) Nous venons aujourd'hui confirmer notre position qui se résume au principe du maintien des six ans actuellement prévus dans l'Acte constitutif de l'UNESCO. Nous estimons que dans une organisation comme l'UNESCO, extrêmement complexe et dont les programmes s'inscrivent dans le long terme, la continuité est un élément très important pour l'efficacité de l'exécution. Nous pensons donc qu'un directeur général doit avoir la possibilité d'appliquer ses méthodes de travail pendant au moins six ans.

(13.3) La première année du mandat d'un nouveau directeur général est toujours une année de tâtonnement, une année qui permet de se familiariser avec la complexité de l'Organisation et d'apprendre à utiliser les différents instruments que prévoient l'Acte constitutif et les règlements de l'UNESCO. C'est pourquoi il faut considérer que l'action effective est réduite à cinq ans seulement. Par ailleurs, dans notre esprit, il ne faut pas considérer que les fonctions du Directeur général s'exercent exclusivement à l'intérieur de l'Organisation : le Directeur général doit se déplacer dans plusieurs pays et cette activité a son importance, ayant parfois pour but d'évaluer "*in situ*" une situation qui exige l'aide ou l'assistance immédiate de l'UNESCO, ou encore d'observer de plus près l'état ou le développement de tel ou tel pays ou les particularités propres à sa population. J'en ai fait moi-même l'expérience. Quand j'étais délégué permanent de mon pays et que le Directeur général de l'UNESCO était alors René Maheu

dont nous n'avons pas oublié la brillante et admirable personnalité, j'ai beaucoup insisté pour qu'il accepte l'invitation de mon gouvernement à se rendre au Venezuela. Je dois dire - et c'est mon expérience personnelle - qu'à la suite du voyage de M. Maheu au Venezuela, les relations ont été considérablement facilitées car connaître un pays d'un point de vue théorique est une chose et s'être adressé à sa population, connaître directement l'état réel du développement culturel, éducatif et scientifique en est une autre.

(13.4) Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que la modification de l'Acte constitutif entrerait immédiatement en vigueur, comme l'indique le rapport du Comité juridique et comme il est au demeurant indiscutable du point de vue du droit. Et c'est là précisément une autre raison pour laquelle nous considérons cette réforme inopportune au moment où va être nommé un nouveau Directeur général. Tous les candidats qui ont décidé de se présenter au poste de Directeur général ont tenu compte d'un texte prévoyant un mandat de six ans. Il ne nous paraît pas opportun de réduire brutalement de deux ans, par rapport à ce dont il avait connaissance lorsqu'il s'est porté candidat, la durée du mandat d'un nouveau Directeur général dont la candidature a déjà été proposée par le Conseil exécutif.

(13.5) Pour toutes ces raisons, et tout en respectant le point de vue des autres délégués, nous souhaitons que notre position recueille une large adhésion. Merci beaucoup.

14. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Venezuela and invite the delegate of New Zealand to take the floor.

15.1 Ms AUSTIN (New Zealand):

The change to the Constitution which is being proposed by New Zealand changes one word only, but it does have a significant effect for UNESCO. It suggests that the Director-General be nominated by the Executive Board and appointed by the General Conference for a period of six years, with provision for the extension of appointment for a further two years. The effect of the change is the most important issue for us. It places an upper limit of eight years on the tenure of the appointment to the position of Director-General. We understand that a number of United Nations organizations have adopted a maximum term of eight years, but the basis of our proposal arises out of the New Zealand experience in appointing senior chief executives to ministry and departmental positions for initial periods of five years with right of renewal for two or three years, depending upon performance. We believe that this period of appointment, given the intensity and extensiveness of activity at this level, is enough for most people. After that time there is the need for an infusion of new ideas and energy.

15.2 Madam President, this matter was first discussed in the Executive Board and then raised in the Commonwealth Group. New Zealand was asked to prepare a draft resolution to amend the Constitution. This was done and submitted and sent to Member States by 26 April 1999. This ensured that the draft resolution conformed with the legal requirements, as has been indicated by the Chairperson of the Legal Committee. In other words, the draft resolution has been available for more than six months. Therefore, those who applied for the position of Director-General were well aware that there could be a change to the Constitution prior to their being actually appointed by the General Conference.

15.3 Since New Zealand submitted its proposal, Canada has put forward an amendment advocating a four-year appointment with right of renewal for a further four years. This amendment, as far as we can make out, seems to have greater support. The important decision is to limit tenure in the office to eight years. New Zealand, therefore, has decided to support the Canadian amendment and urges the Conference to do likewise. If accepted, the Canadian proposal would become a substantive amendment to the Constitution requiring the amendment of two words only in Article VI(2), namely, the changing of the figure "6" in lines two and four to "4". Our view remains that a tenure of eight years provides incentive for innovation, drive, and the establishment of sound management, as well as adequate time for the achievement of goals and for accountability to Member States. We therefore commend the amendment to the General Conference. Thank you, Madam President.

16. The PRESIDENT:

Thank you, Madam. We heard the distinguished delegate of New Zealand; the delegate of Indonesia now has the floor.

17. Mr SOEHENDRO (Indonesia):

Madam President, distinguished delegates, thank you for giving my delegation the floor. As stated in document 30 C/78, the Legal Committee confined itself to examining the legal and procedural aspects of the draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution, and recognized the fact that the length of the Director-General's term was a question of political expediency. While the procedures for the Conference's examination of the proposed amendments, as suggested by the Legal Committee, are correct, my delegation takes the position that the proposed amendment of New Zealand as well as that of Canada should not be discussed at the present General Conference for reasons of fairness. We suggest that the Executive Board be authorized to study the matter in depth, taking into account best experience and the new needs of UNESCO in an ever accelerating and

profoundly changing world, as they affect organizational leaderships. The Executive Board will then report its views and recommendations to subsequent General Conferences. My delegation considers that if, eventually, in whatever form the amendments are to be adopted, for reasons of fairness no action should be taken that carry repercussions of consequences that effect the current six-year terms of the incoming Director-General of UNESCO. Fairness in the present case should be construed as meaning that any change in methods which relate especially to the length of the term of office should have been made known at the time Member States were invited to submit candidatures for the post of the Director-General of UNESCO. Madam President, if the august assembly approves my proposals, may I request that you kindly have them reflected, following the established procedures, in the decisions of the General Conference. Thank you.

18. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Indonesia. I now give the floor to the representative of Kenya.

19.1 Mr WANDIGA (Kenya):

Thank you, Madam President. Madam President, Kenya is and was a member of the Legal Committee. I therefore confirm the accuracy of the report of the Chairperson of the Legal Committee, particularly with regard to the New Zealand amendment as proposed in document 30 C/50 under item 6.4. This amendment is receivable under Rule 113 and requires a two-thirds majority vote. Looking at document 30 C/50 Add. and Annex, I would like to draw the attention of the General Conference to the content of the Canadian amendment contained therein. The last paragraph of the letter proposing the amendment reads: "We request that you communicate the text of this proposed change (attached) to Member States and Associate Members, in accordance with the terms of Rule 114 of the Rules of Procedure of the General Conference". Madam President, therein lies the complication. Document 30 C/78 Add. and Corr. does refer to a simple majority for approving the Canadian amendment to the New Zealand amendment. We raised the issue, and I particularly raised the issue, in the Legal Committee, but I was prevailed upon by the Chairperson and other members of the Committee to go along with the majority opinion. We want to register our opinion in the General Conference that the Canadian amendment does also require a two-thirds majority vote and not a simple majority.

19.2 Having said that, Madam President, let me now address myself to the underlying political issues about which my delegation feels very strongly. In the Legal Committee we considered only the legal aspects of the issue but never the political issues. I refer firstly to the letter of the Chairperson of the Executive Board to all Member States on behalf of the General Conference, inviting applications for the post of Director-General. In that letter, which was sent after the Canadian letter had been sent, no mention was made of the intended modification of the term of office. There is therefore a high probability that Member States and the candidates were given to expect that they were applying for a post that would entail a six-year term. The second point, Madam President, relates to the complex nature of the Organization. This has already been stated by Venezuela and we fully subscribe to that sentiment. The third aspect relates to the already adopted strategic planning of the Organization which calls for six-year strategic plans. This, in our view, would mean that the Director-General, any Director-General, if not confirmed for a second term, would never have an impact on one or other of the strategic plans. Madam President, the last aspect which is dear to us is that for all of us here that have a presidential election system, the presidential term of office is four, five, six or seven years. But whenever a president does not perform well he or she is rejected by the electorate. We fully subscribe to the principle that it is the electorate that should reject any Director-General. In view of these political aspects that I have enumerated, we fully subscribe to the proposal by Indonesia except that we would not wish the issue to drag on beyond the 31st session of the General Conference and, if this is acceptable to Indonesia, we would fully agree that this matter be postponed to the 31st session. Thank you very much.

20. The PRESIDENT:

Thank you, distinguished delegate of Kenya, I give the floor to India.

21. Mr SINGH (India):

Thank you, Madam President. The proposal is to reduce the tenure of office of the Director-General. First it was reducing the representational allowance of the Director-General, then it was the rent, and now it is the tenure. Let us first consider whether these reductions are at this stage in the best interests of the Organization. We want a strong UNESCO, a purposeful UNESCO, and that requires effective stewardship; a Director-General who is not sure of his tenure, who is not sure of his emoluments, who cannot afford a house in Paris and who cannot afford to offer hospitality to visiting dignitaries, is not going to be effective. All these reductions have been taken up in a piecemeal fashion. We believe that there is a need to look at all these issues comprehensively; such issues should not be hurried through. Then there is the question of timing: apart from the legal aspect, it is clearly not right to change the terms and conditions after inviting candidatures for the post and at the moment of a new Director-General taking over. The question is: what kind of a message are we giving to the new Director-General? On the subject of timing, the proper course would be to put these issues before the next General Conference, as has been suggested by my colleague and friend from Indonesia, and not rush through such

amendments. We should be careful with changes of this nature so that the Organization does not suffer in the long run. We should keep the interests of the Organization before us while taking such decisions. Thank you very much.

22. The PRESIDENT:

I should like to thank the distinguished delegate of India. I now call the delegate of Canada. Sir, you have the floor.

23.1 M. DEMERS (Canada) :

Je vous remercie, Madame la Présidente. Je voudrais tout d'abord remercier la Nouvelle-Zélande qui a bien voulu se rallier à l'amendement canadien tendant à ramener à quatre ans la durée du mandat du directeur général, ce mandat étant renouvelable une fois. En fait, la proposition canadienne n'est rien d'autre qu'une variante de celle de la Nouvelle-Zélande, notre objectif étant comme le sien de réduire à huit ans au maximum la période durant laquelle un même directeur général pourrait rester en fonctions, à ceci près que nous souhaiterions que ce dernier se représente devant la Conférence générale au bout de quatre ans. Nous pensons aller en cela dans le sens de la tendance qui se dessine actuellement concernant le mandat des chefs de secrétariat, quels qu'ils soient, y compris dans les institutions internationales spécialisées. Notre proposition nous paraît raisonnable, un ou deux mandats de quatre ans offrant selon nous à un nouveau directeur, même dans une organisation telle que l'UNESCO, suffisamment de temps pour mettre en oeuvre une approche novatrice, donner une nouvelle orientation à l'Organisation, ajuster la structure du Secrétariat et les modalités de gestion en fonction des buts recherchés, et rendre compte des résultats aux Etats membres.

23.2 Notre proposition vise, comme celle des orateurs qui se sont prononcés en faveur du statu quo, à agir au mieux des intérêts de l'Organisation. Je voudrais toutefois revenir sur l'argument selon lequel elle serait injuste pour les récents candidats au poste de directeur général. La proposition de la Nouvelle-Zélande était connue depuis plusieurs mois et a pu être examinée et débattue de manière approfondie par l'ensemble des intéressés. Au demeurant, elle laisse au nouveau directeur général la possibilité de servir durant une période de huit ans, en se représentant, à mi-parcours, devant la Conférence générale, pour un vote de confiance en quelque sorte. Je vous remercie, Madame la Présidente.

24. The PRESIDENT:

Thank you Canada. I now call the distinguished delegate of Hungary. Hungary, you have the floor.

25.1 M. PATAKI (Hongrie) :

Merci, Madame la Présidente, tout d'abord je voudrais remercier la Nouvelle-Zélande et le Canada d'avoir lancé cette initiative parce qu'ainsi ils ont rendu possible une réflexion. Il faut que cette réflexion soit menée avec beaucoup de soin. La question est en effet d'importance. Je ne voudrais pas me prononcer maintenant sur le fond car il y a des arguments pour et des arguments contre la réduction du mandat du directeur général. Ce qui est clair, pour l'instant, c'est que le Comité juridique n'a pu que faire des constatations sur les aspects juridiques des propositions d'amendement. Il ne fait aucun doute que ces propositions sont recevables mais nous savons fort bien qu'elles sont de nature éminemment politique et peuvent influencer fortement sur le fonctionnement de notre Organisation. Je suis sûr que nous avons besoin de temps avant de prendre une décision et qu'il nous faut procéder à une étude très approfondie. Je suis très heureux que le Commonwealth l'ait déjà fait mais, pour autant que je sache, le Commonwealth n'est pas un organe officiel de cette Organisation. Autrement dit, j'appuie vivement la proposition de l'Indonésie et de l'Inde tendant à ce que la décision ne soit pas prise à la présente session de la Conférence générale, et à ce que la Conférence générale consciente de l'importance de la question, demande au Conseil exécutif de l'examiner en profondeur pour qu'elle puisse se prononcer à sa 31e session.

25.2 Je ferai en outre observer, si vous le permettez, que je trouve moi aussi peu élégant de modifier nos règles deux jours avant la nomination du nouveau directeur général. En effet, dans la lettre qui a été adressée aux Etats membres, il a été fait mention d'un mandat de six ans et c'est sur cette base que les candidatures ont été présentées. Si à sa prochaine session la Conférence générale estime qu'il serait beaucoup plus efficace pour l'Organisation que le mandat soit de quatre ans seulement, au terme du premier mandat du futur directeur général, une nouvelle disposition allant dans ce sens pourra évidemment entrer en vigueur.

25.3 Je propose donc que la décision soit reportée à la prochaine session de la Conférence générale et que le Conseil exécutif soit invité à réfléchir à la question et à formuler des recommandations. Merci, Madame la Présidente.

26. The PRESIDENT:

Thank you, distinguished representative of Hungary. I should now like to read to you the list of speakers that I have at the moment: France, Thailand, Tonga, Russian Federation, Equatorial Guinea, Denmark, United

Republic of Tanzania, Philippines, Trinidad and Tobago, Zimbabwe, Korean Republic, Lesotho, Honduras, Argentina, Nigeria, Saint Lucia. Could I please have the names now, because I wish to close the list of speakers. Thank you. I add Australia, Jamaica, Mexico and South Africa, which closes the list. I now give the floor to the representative of France.

27.1 M. MUSITELLI (France) :

Je vous remercie, Madame la Présidente. A l'ouverture de notre séance, Madame la Présidente, vous nous avez invités à faire preuve de sagesse dans nos décisions. Je crois que l'affaire que nous examinons mérite effectivement une grande sagesse de notre part car ce qui nous est soumis est fondamental et d'une grande portée politique pour l'avenir de notre Organisation et il ne faudrait pas que nous nous prononcions de façon précipitée. Je trouve un peu paradoxal que nous discutons parfois pendant de longues heures, voire des jours et des semaines, sur des sujets qui peuvent paraître d'intérêt mineur et que, en raison de la procédure en vigueur, nous soyons amenés dans le courant d'une seule soirée à statuer sur un point aussi important.

27.2 Madame la Présidente, je trouve parfaitement légitime que la question soit posée et je trouve moi aussi très positif que le Canada et la Nouvelle-Zélande nous présentent ces amendements et nous proposent cette réflexion. Mais il me semble que nous manquons d'éléments d'information. Par exemple, j'aurais aimé que nous disposions d'un tableau comparatif des règles appliquées dans les autres organisations du système des Nations Unies car n'oublions pas que nous faisons partie de ce système. Un tel tableau aurait pu nous éclairer utilement. J'aurais aimé avoir quelques indications sur l'impact que la décision suggérée, si nous la prenons, pourrait avoir sur le fonctionnement global de notre Organisation. Il est bien évident qu'elle aura un effet, qu'elle influera sur le rythme de travail, et, comme quelqu'un l'a déjà dit avant moi, sur le cycle de planification. On voit bien que, au-delà du raccourcissement éventuel du mandat, c'est le fonctionnement global de notre Organisation qui est en jeu. C'est pourquoi, si je ne suis pas, en principe, défavorable à l'idée d'une réduction du mandat, en revanche, je trouve que la procédure n'est pas adaptée et qu'elle risque de nous conduire à une décision par trop hâtive.

27.3 Je suis donc tout à fait d'accord avec un certain nombre de propositions déjà faites, en particulier celle du distingué représentant de l'Indonésie, tendant à renvoyer la décision à une session ultérieure de notre Conférence, étant entendu que le temps qui s'écoulerait entre la présente session et la prochaine session de la Conférence devrait être mis à profit pour mener un vrai débat, une vraie réflexion approfondie. Et, sur cet aspect particulier de la question, je pense que le mode d'action suggéré par le délégué de la Hongrie, c'est-à-dire que la Conférence générale charge le Conseil exécutif de mettre en oeuvre cette réflexion et ce débat, est certainement une bonne solution. Voilà ce que je voulais dire, mes chers collègues, et encore une fois, je crois qu'il faut vraiment que nous prenions tout le temps nécessaire pour être sûrs de nous prononcer en toute connaissance de cause. Merci, Madame la Présidente.

28. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of France and I now call upon the representative of Thailand.

29. Ms SURINTATIP (Thailand):

Madam President, I shall be very brief. Thailand would like to add its voice to the Member States that just spoke. In all fairness, such a major amendment to the Constitution should be thoroughly examined and studied by the Executive Board, whose recommendations could then be adopted by the 31st session of the General Conference. Thank you.

30. The PRESIDENT:

Thank you, Thailand. I shall now call on the distinguished delegate of Tonga.

31.1 Mr BLOOMFIELD (Tonga):

Madam President, I should like to thank all those countries who have made their statements about this question. In my view it is a question of enormous fundamental importance to the Organization and I would like to pay my due respects to the two countries, New Zealand and Canada, for their proposals. I agree with the views that have been expressed: it is time after 50 years to look at ourselves, and I support the view that we cannot do this in a hurry. We must ask the Executive Board - I support that view also - because it is a question of enormous importance to one of the largest, in fact the largest agency of the United Nations. An agency that deals with education, science, culture and communication needs a lot of time to carry out these most important tasks for our young people.

31.2 So, Madam President, I support the view that we cannot make this change until we are sure that it is going to be effective. Should we have six years followed by two or four years followed by four, or remain with six years and then another six. Take our present Director-General, who is about to leave us, and look at what he has done since 1990: education for all needed 10 years' tenure: it required a lot of planning to provide the basic

education for our world, including science, culture and communication. You cannot really plan that in less than 12 years in my view. If we have a ten-years culture it needs ten years, and so on. I remember something very dear to my little country: we did not have enough teachers, so we asked teachers from overseas to come and help us, and the contract was for three years. It took them one year to get used to the job, one year to start to be effective, and the last year to pack up and go home. So really they had only been effective for one year. In this question of tenure, I feel that we must choose the right period of time. In other words, the new Director-General will have his plan, his vision, his strategies - we already have strategic plans. To be fair we must give him the maximum time of no less than 12 years.

31.3 I believe that stability and continuity is the essence of any tenure. As for quality, the Executive Board has the mechanism to assess the performance of the Director-General. It takes two to tango, Madam President. The Executive Board is supposed to play the tune, and the Director-General dances to that tune, not the other way round. It must be an effective relationship: the Executive Board must play its role and the Chairperson of the Executive Board must play his role. If something goes wrong, who do we blame? We blame the Executive Board, the Chairperson and the 58 Members. But if the Director-General plays the tune for the Executive Board, the Executive Board dances. The quality of UNESCO depends on the quality of the Executive Board Members and the Director-General should work together with the Executive Board to have that dance, to a tune of proper quality played properly. So, Madam President, the two bodies, the Director-General and the Executive Board, but particularly the Executive Board, which has a mechanism to do its job of assessing performance and so on, must both be vigilant in their respective roles. Thank you, Madam President.

32. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Tonga, and I now call upon the Russian Federation.

33. Г-н КУЗНЕЦОВ (Российская Федерация):

Благодарю Вас, г-жа Председатель. Как убедительно показали предыдущие ораторы в своих выступлениях, вопрос, который мы рассматриваем, имеет многочисленные сложные аспекты как процедурного, так и политического характера. Можно сказать, что поправка, которую мы обсуждаем, по своему значению выходит далеко за рамки не только вопроса о сроках пребывания Генерального директора на своем посту, а затрагивает весь механизм и временной цикл деятельности нашей Организации. Аргументы, приведенные в выступлениях, в частности уважаемых представителей Индонезии, Индии, Венгрии и Франции, на наш взгляд, достаточно убедительно говорят в пользу необходимости отложить рассмотрение данного вопроса до следующей сессии Генеральной конференции. Поэтому, чтобы не затягивать дискуссию, я не буду еще раз возвращаться к этим аргументам, а повторю, что наша делегация поддерживает предложение о переносе рассмотрения этого вопроса на следующую сессию. Благодарю Вас, г-жа Председатель.

(33) M. KOUZNETSOV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :

Je vous remercie, Madame la Présidente. Comme les orateurs précédents nous en ont convaincus dans leurs interventions, la question que nous étudions a de nombreux aspects complexes tant sur le plan de la procédure que sur le plan politique. On peut dire que l'amendement dont nous débattons va, par son importance, bien au-delà de la question de la durée du mandat du Directeur général et touche à l'ensemble des mécanismes et du rythme de l'activité de notre Organisation. Les arguments avancés dans les interventions que nous avons entendues, celles des représentants de l'Indonésie, de l'Inde, de la Hongrie et de la France, montrent de façon, selon nous, assez convaincante, qu'il faut repousser l'examen de cette question à la prochaine session de la Conférence générale. C'est pourquoi, pour ne pas prolonger indûment la discussion, je ne reviendrai pas une fois de plus sur ces arguments et répète que notre délégation soutient la proposition qui a été faite de reporter l'examen de cette question à la prochaine session. Je vous remercie, Madame la Présidente.

34. The PRESIDENT:

I should like to thank the distinguished delegate of the Russian Federation. I now call on the distinguished delegate of Equatorial Guinea.

35.1 Sr. MBENGA OBÁ ABEME (Guinea Ecuatorial):

Muchas gracias, señora Presidenta: Nosotros entendemos que las funciones del Director General son muy complejas, y que por ello su mandato requiere una duración adecuada para que pueda actuar. Nuestra delegación, por lo tanto, suscribe todo lo que han dicho nuestros colegas de Venezuela, Indonesia, India y otros, a saber: que la duración del mandato del Director General debe mantenerse tal y como está.

35.2 Los programas son muy complejos; tenemos programas a corto, medio y largo plazo. Por ello, una reducción del tiempo implicaría que algunos países, sobre todo los pudientes, pudieran beneficiarse de los programas de la UNESCO y que los países menos avanzados no pudiéramos beneficiarnos de ellos tal como lo

hemos hecho a lo largo de esta década. Por lo tanto, me sumo a los oradores anteriores en el sentido de que se mantenga un mandato de seis años, prorrogable. Muchas gracias.

(35.1) M. MBENGA OBA ABEME (Guinée équatoriale) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Madame la Présidente. Dans notre esprit, les fonctions de Directeur général sont très complexes et exigent donc, pour être menées à bien, un mandat d'une durée appropriée. Notre délégation souscrit par conséquent à tous les propos de nos collègues du Venezuela, de l'Indonésie et de l'Inde, notamment, à savoir que la durée du mandat du Directeur général doit rester inchangée.

(35.2) Les programmes sont très complexes ; il y a des programmes à court, à moyen et à long terme. C'est pourquoi une réduction de la durée du mandat impliquerait que certains pays, en particulier les plus riches, pourraient bénéficier des programmes de l'UNESCO tandis que les pays les moins avancés ne pourraient en tirer profit comme ils ont pu le faire tout au long de la décennie écoulée. Aussi, je m'associe aux orateurs précédents et souhaite que l'on conserve un mandat de six ans, éventuellement prorogeable. Merci beaucoup.

36. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Equatorial Guinea, and now give the floor to the distinguished delegate of Denmark.

37.1 Mr KROGH (Denmark):

Thank you once more Madam President for giving me the floor. We have given a lot of thought to these proposals from New Zealand and Canada and, on the basis of our analysis, we expected to be the first country to take the floor after New Zealand and Canada to support the idea of a change. Moreover, Denmark has a long record of supporting minorities. So we take the floor with a happy heart. The reason why we support the idea of four plus four, and not six plus two as we do not see any meaning in adding two years to a six-year term, is first of all because, in our opinion, eight years would be a sufficient period for any Director-General. This is a period which is well known to democratic societies in the case of presidents or prime ministers. It would also, as has already been mentioned, bring UNESCO into line with most of the other United Nations specialized agencies. We have listened with great care to all the arguments put forward in favour of postponing a decision, arguments which in our opinion certainly deserve a lot of attention. I should say, however, that the argument that we should not take a decision in a hurry can be used at any time and always. The original author of this proposal, New Zealand, submitted it in time according to all the rules and regulations, so there is no question of hurry. There has also been ample time for the Executive Board, if they so wanted, to look into the matter.

37.2 Secondly, it is said that the candidates for the post as Director-General have probably been under the impression that they were running for a term of six years which could be even prolonged by another six years. Now, in our assessment all the candidates for the post, and not the least the one who has been recommended by the Executive Board to the General Conference, all of them naturally followed what was happening in UNESCO very closely so that all of them undoubtedly knew about the proposals by New Zealand and Canada. I do not think it would reflect well on the abilities of the candidates to think they were not aware that another term of office might be adopted by the General Conference.

37.3 A third point has been raised concerning the six-year period for strategic planning. That, of course, is correct. We have worked over the years with six-year so-called medium-term strategies or plans. I would remind you, however, that we are now moving into the last two years of such a six-year period. At the next General Conference we will have to decide whether this system should be continued. In itself, therefore, this argument about the six-year strategic planning terms is not very strong in our opinion. As a matter of fact, if - though of course it is very obvious from what has been said here today that this will not happen - if there was a two-thirds majority for changing the Constitution and instituting a term of four plus four years for the Director-General, such a change would fit very well with the fact that in two years' time a decision will be taken on the future approach to strategic planning in UNESCO.

37.4 Madam President, the reason why Denmark is in favour of four years plus four is simply that, in our view, in a democratic culture like UNESCO's it is very important for notions like accountability and responsibility to be exercised at reasonably frequent intervals. Six years is a very long time between the first election and a possible re-election. And that is precisely the main reason why we would recommend that the Canadian amendment be approved. Thank you very much.

38. The PRESIDENT:

I thank the distinguished representative of Denmark. The representative of the United Republic of Tanzania now has the floor.

39.1 Mr BAVU (Tanzania):

Thank you, Madam President. The United Republic of Tanzania is convinced that the proposal to change the length of term of office needs to be thoroughly examined, taking into account all the viewpoints raised by previous speakers, so that we can come up with a clearer and better understood and supported decision.

39.2 Madam President, UNESCO is a unique organization in the United Nations family. It is the only organization which deals with ideas. Ideas as raw material do require a lot more time to conceptualize so as to come up with specific programmes and programme activities. I therefore think it is quite wrong and not altogether reasonable to compare UNESCO with other United Nations agencies, especially when it comes to questions of planning and also the length of service of the executive head of the Organization. Madam President, I am very much persuaded by the arguments which have already been presented, and which I need not repeat, by Venezuela, India, Hungary, Russian Federation and France, and I think in this case that we should not take a decision on this matter at this session of the General Conference, but that it should be referred to the Executive Board, which should be requested to study it in depth and make specific recommendations to the General Conference at its next session. Madam President, the fact that letters were sent to Member States more than six months ago does not necessarily mean that adequate consideration has been given to this question.

39.3 I remember, Madam President, that in 1990 or 1991 I think, when we were considering an amendment to the Constitution, there was a specific arrangement whereby Member States in their capitals and Member States' representatives here in Paris, including the Permanent Delegations in Paris and the various regional groups, were able to discuss the proposal at length. The discussions proved very effective and finally some kind of consensus was reached which was brought to the General Conference. I think that was a fairly effective way of discussing matters of such importance; and I would suggest that the way this particular proposal has been communicated and finally brought to the General Conference leaves a lot to be desired. I think we do need much more time to look into this properly. Thank you, Madam President.

40. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of the United Republic of Tanzania and I now give the floor to the delegate of the Philippines.

41. Mr VILLAROEL (Philippines):

Madam President, thank you. The Philippine delegation regrets it is unable to support the New Zealand proposal and the Canadian amendment. We will argue our position not only on legal but also on moral grounds. Allow me to explain. When the candidates, among whom was our own Ms Manalo, contested the Director-General's set it was on the understanding that whoever is elected would be given a six-year term. We will not deny that at the time the Canadian and New Zealand proposals to curtail the term of the incoming Director-General had already been tabled. But, as opposed to the six-year term which the UNESCO Constitution provides and is a fact, the amendment suggested remains to this day a proposal and has no legal status. It was in this context that the electoral process leading to the election of the new Director-General was launched, though I will concede it is not yet completed. Nevertheless the electoral process has begun and the office has been contested on the basis of a six-year term. To change the rules now, in midstream as it were, would be in our mind not only inelegant, but unjust. Having said this, we would like to make it clear that the Philippine delegation finds many merits in the Canadian and New Zealand proposals, and our delegation would be prepared to participate fully in further discussions on this issue, but not now. In other words, the Philippine delegation supports Indonesia's proposal. Thank you, Madam President.

42. The PRESIDENT:

Thank you Sir. I should now like to give the floor to the representative of Trinidad and Tobago.

43.1 Mr CARRINGTON (Trinidad and Tobago):

I will be very brief, as brief as the details will allow me to be. First of all I wish to indicate that I am speaking both as the representative of Trinidad and Tobago and also as a former nominee for the position of Director-General. I want to remove from the discussion any arguments that may appear to be sound but on examination do not have the validity that they appear to have when they are first proposed.

43.2 First of all, on the matter of the letter written to Member States inviting nominations for the position of Director-General: I do not think that any letter written to Member States inviting nominations for the position of Director-General takes precedence over the provisions that the General Conference shall decide on concerning the contract of the Director-General before his or her appointment.

43.3 I wish to bring to your attention, Madam, that no new Director-General has been appointed and therefore the notion of unfairness is immaterial. A new Director-General takes office at a particular date with a



specific contract which he or she signs and which is signed by the President of the General Conference - I believe it is you who will sign as the other party - and until that time this General Conference is perfectly within its rights to determine what the nature of that contract is. The fact of the matter is that this substantive decision can only be made in a private meeting of this General Conference, although the amendment to the Constitution which will allow that is perfectly in order before this plenary.

43.4 I want to go further, and say that the notion of the length of a strategic plan having any bearing whatsoever on the length of tenure of an appointee is unacceptable. It is unacceptable because strategic plans have no sanctity about their duration and can be adjusted to suit the Organization, at various periods in its existence. I also want to add that one of the weaknesses of our recent history has been our inability or refusal to evaluate the performance of our staff, our employees and our programmes, and if we have to take longer than four years to decide whether someone who is the head of the Organization is performing in accordance with the desires of the General Conference, we might as well close up the shop. And I would therefore like to indicate that without any reservation I would support, and my country supports, the proposal that the term of office should be four years with the possibility of a reappointment for a subsequent four years. Thank you, Madam.

44. The PRESIDENT:

I thank the representative of Trinidad and Tobago. I now give the floor to the representative of Zimbabwe.

45.1 Mr MAMBO (Zimbabwe):

Thank you Madam President. Zimbabwe has given a lot of thought to the issue at hand and we subscribe to the idea that has been expressed by India and Venezuela. Indeed, we believe that six years is adequate time for any Director-General coming fresh into the job to get the job done; four years is in our view definitely too short. I am not quite clear about the arguments here. We are told in the document presented to us that modern management practice suggests that 12 years is too long a period for one person to run an organization such as this one. It is not clear, to me at least, whether this claim is based on research findings. After all this is an international organization and one would have wanted to see some back up information to substantiate this claim. It is not clear to me either why six years was adopted as a period. There must have been some reason for choosing such a term for the Director-General. I don't believe it was by chance; but whatever rationale was used I would be very pleased to hear what it was.

45.2 I agree, Madam President, that 12 years is indeed a long time if the Director-General does not know what he is doing, but if he does know what he is doing then it is a blessing we have someone who can actually run the Organization effectively for 12 years. I would agree with the representative of Trinidad and Tobago that what we need is a method of removing a Director-General who is not performing even before his first tenure is completed, but the use of short terms as a way of removing people who are not doing their job is not the right way of doing things. I think we should resist the urge to change the way things are done in this Organization simply because we are not happy with the way one Director-General or another has been acting. I have noted with concern that some of the changes that we have been proposing for this Organization during this General Conference are really targeted at containing the individual rather than developing the policies we require to run this Organization so as to achieve our objectives and our vision. We should not develop policies aimed at containing Directors-General to stop them from doing their work. We should develop policies that are consonant with what we need in this Organization. This Organization will cease to be an intellectual organization, to become a technical organization if we are seen to be changing the terms of a contract two days before appointing an individual who had been given the impression that he was going to be appointed for six years. This afternoon, in an earlier debate, delegates argued that they could not take a decision owing to the lack of information. Right now I would like to argue that there is no information to persuade us that six years is better than four or four is better than six except conjecture and perceptions. We need hard information here, Madam President. I think the delegate of France did indicate that we do not have enough information on what happens elsewhere. We have no information on why six years were chosen in the first place. So, Madam President, my view is that we should not even discuss this matter at the present session of the General Conference but postpone consideration to the next session. Thank you.

46. The PRESIDENT:

I should like to thank the distinguished representative of Zimbabwe. Dear friends, before we continue, I shall read out the list of speakers again. The Republic of Korea will be followed by Lesotho, Honduras, Argentina, Saint Lucia, Nigeria, Australia, Jamaica, Mexico and South Africa. I presume that much of what you intend to say has already been said, so I would ask for an effort to be concise. Thank you. The Republic of Korea has the floor.

47. Mr IL CHUNG (Republic of Korea):

Thank you, Madam President. The Korean delegation has noted the growing feeling in the house to limit the term of office of the Director-General. We share this feeling with others; we strongly support the spirit of the New Zealand proposal to limit the term to a maximum of eight years and, of the two proposals, we support the Canadian option of four plus four years. However, my delegation would like to shed light on one aspect of the proposal, concerning the immediate application of this new rule relating to a political issue. And we would like to underline just one fact - that the incoming Director-General was nominated according to the existing rules of the Executive Board, and is waiting for appointment by this supreme body. My delegation would like to deal with this issue at the next session of the General Conference. Thank you very much.

48. The PRESIDENT:

I should like to thank the representative of the Republic of Korea. I now call Lesotho.

49. Mr LEHOHLA (Lesotho):

Thank you, Madam President. I think my delegation feels that, at this stage, this important change is uncalled for. In fact, if we are to enhance the performance of the Director-General, there should be a clear and objective yardstick to measure performance. We think we may be sending out the wrong signals if we were to change the provisions of the Constitution at this stage. We support the view that this matter be brought to the attention of the 31st session of the General Conference. At this stage we may send wrong signals that we are ambushing the new Director-General. If indeed, the whole idea behind the proposed changes is to improve performance and efficiency, then an objective yardstick should be devised to measure the performance of a Director-General. At this stage we support the distinguished delegates of India, Zimbabwe and other countries who have proposed that no such change be made at this session of the General Conference. Thank you, Madam President.

50. The PRESIDENT:

I thank the representative of Lesotho for being so concise, and I call upon the representative of Honduras.

51.1 Sra. MENDIETA DE BADAROUX (Honduras):

Muchas gracias, señora Presidenta: Las propuestas de Canadá y Nueva Zelandia son un aporte valioso, pues nos han inducido a reflexionar sobre el tema de la duración del mandato del Director General, y les agradecemos su contribución. Hemos escuchado al Dr. René de Sola, distinguido ex-Embajador de Venezuela durante el periodo del Director General René Maheu, quien nos ha expuesto su punto de vista sobre el informe del Comité Jurídico desde el interior de este Comité. Le agradecemos por lo tanto que haya arrojado luz sobre el tema.

51.2 Ésta es una decisión fundamental, de gran alcance político y gran impacto sobre el funcionamiento global de la Organización. Por el momento carecemos de elementos, pues no ha habido discusión seria sobre el particular en los debates de nuestro Consejo Ejecutivo. Asimismo, la mayoría carecemos de instrucciones sobre la posición oficial de nuestros gobiernos. Como dijo el distinguido Delegado de Francia, habría que ver, y no estaría de más ver, qué ocurre en los demás organismos del sistema de las Naciones Unidas.

51.3 Me uno, señora Presidenta, a lo propuesto por Indonesia e India en el sentido de que se posponga la decisión hasta la 31ª reunión de la Conferencia General, añadiendo que, a la vista de la riqueza en ideas de este debate, la Conferencia General debería otorgar mandato al Consejo Ejecutivo para que estudie, debata y formule recomendaciones a la 31ª reunión de la Conferencia General. Muchas gracias.

(51.1) Mme MENDIETA DE BADAROUX (Honduras) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Madame la Présidente. Les propositions du Canada et de la Nouvelle-Zélande sont extrêmement intéressantes car elles nous ont amenés à réfléchir à la question de la durée du mandat du Directeur général, ce dont nous sommes particulièrement reconnaissants à ces deux délégations. Nous avons entendu M. René de Sola, qui fut ambassadeur du Venezuela lorsque René Maheu était Directeur général, nous présenter, sur le rapport du Comité juridique, un point de vue "de l'intérieur". Nous le remercions donc de nous avoir éclairés sur ce point.

(51.2) Il s'agit là d'une décision essentielle, de grande portée politique et dont l'effet sur le fonctionnement global de l'Organisation serait considérable. Pour l'instant, nous manquons d'éléments d'appréciation car il n'y a pas eu de discussion sérieuse sur ce point au sein du Conseil exécutif. De même, la majeure partie d'entre nous manquons d'instructions officielles de nos gouvernements respectifs. Comme l'a dit le délégué de la France, il faudrait au moins voir ce qui se passe dans les autres organismes des Nations Unies.

(51.3) Madame la Présidente, je m'associe à la proposition de l'Indonésie et de l'Inde visant à reporter la décision à la 31e session de la Conférence générale et j'ajoute qu'étant donné la richesse de l'échange de vues que

nous venons d'avoir, la Conférence générale devrait donner mandat au Conseil exécutif pour qu'il étudie et formule des recommandations à la 31e session de la Conférence générale. Je vous remercie.

52. The PRESIDENT:

I would like to thank the representative of Honduras, and I now call upon the representative of Argentina.

53.1 Sr. GONZALEZ (Argentina):

Señora Presidenta: Argentina apoya la reducción del mandato del Director General de la UNESCO, y en particular la propuesta canadiense para la reducción de ese mandato a cuatro años, con opción a cuatro más; y toma esta posición basándose en dos argumentos.

53.2 En primer lugar, es necesario y conveniente que la UNESCO acompañe la práctica habitual del sistema de las Naciones Unidas. Es necesario y conveniente sin perjuicio de la individualidad que tiene la UNESCO como organismo. Es necesario y conveniente porque la UNESCO es un organismo especializado del sistema de las Naciones Unidas y obtiene muchos beneficios de tal condición.

53.3 Segundo argumento: en cualquier institución es importante disponer de un mecanismo adecuado para el seguimiento de las acciones de los funcionarios que tienen la responsabilidad administrativa de esa organización. Es necesario un voto de confianza periódico. No resulta elegante prever un largo mandato para el Director General y que después el Consejo Ejecutivo se vea forzado a sancionarlo por el motivo de que no esté cumpliendo adecuadamente sus funciones. Todo lo contrario: lo importante es disponer de un mecanismo de renovación periódica de esa confianza.

53.4 Estos dos argumentos, señora Presidenta, atañen al buen funcionamiento de la UNESCO. Y como país que quiere y necesita a la UNESCO, Argentina desea que ese buen funcionamiento se haga efectivo cuanto antes. Por estos motivos nos resulta difícil admitir los argumentos hasta aquí expresados: al primero, que aduce que hemos hecho las cosas apresuradamente, cabe objetar que, según creo, estas enmiendas han sido presentadas hace mucho tiempo, y que todos los Estados Miembros han tenido el tiempo necesario para estudiarlas; en segundo lugar, nos cuesta admitir el argumento de que la cuestión deba ser examinada por el Consejo Ejecutivo. Esta sí es una cuestión que tiene que decidir la Conferencia General, porque tiene la responsabilidad constitucional de decidirla; y si no la tratamos ahora vamos a tener que dejarla para la próxima reunión de la Conferencia General, lo cual, repito, no favorece el buen funcionamiento de la UNESCO.

53.5 Ahora bien: dicho esto, quisiera señalar que, de entre todos los argumentos formulados, me parece especialmente oportuno el argumento de que si los candidatos al cargo de Director General hicieron bien su trabajo, en el momento de presentar su candidatura debieron de exponer un plan de trabajo elaborado en función de los seis años que la Constitución prevé actualmente para su mandato. Por lo tanto, lo que quisiéramos proponer es lo siguiente: quisiéramos complementar la propuesta canadiense de cuatro años con opción a cuatro más con una disposición transitoria en la Constitución de la UNESCO que exprese lo siguiente, y lo voy a leer lentamente, señora Presidenta, para que usted y la Secretaría puedan tomar nota: "Únicamente para el periodo que se inicia el 15 de noviembre de 1999, el mandato del Director General se extenderá por seis años, sin posibilidad de reelección".

53.6 De ese modo, señora Presidenta, solucionaríamos este problema práctico, haciendo posible que aquellos que en su momento presentaron su candidatura al cargo puedan ejecutar el plan tal y como seguramente lo habían previsto, y consagrando por lo demás en la Constitución el principio saludable de los cuatro años y cuatro más. Quisiera recordarle finalmente, señora Presidenta, que existen antecedentes de este tipo de disposiciones transitorias, por ejemplo la enmienda por un periodo limitado de tiempo que aprobó la Conferencia General en su pasada reunión para solucionar una situación particular que afectaba al Grupo Electoral IV, al que pertenece la India. Muchísimas gracias señora Presidenta. Quisiéramos que esta propuesta que acabamos de hacer se considere una contribución formal y sea tenida en cuenta en el momento de proceder a una eventual votación sobre este punto. Gracias.

(53.1) M. GONZALEZ (Argentine) (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente, l'Argentine approuve la réduction du mandat du Directeur général de l'UNESCO et en particulier la proposition du Canada visant à ramener ce mandat à quatre ans, avec une possibilité de renouvellement pour quatre ans ; elle a pour cela deux raisons.

(53.2) Premièrement, il convient que l'UNESCO suive la pratique en vigueur dans le système des Nations Unies ; cela est nécessaire et ne porte pas atteinte à la spécificité de l'UNESCO ; c'est nécessaire parce que l'UNESCO est une institution spécialisée du système des Nations Unies et tire de nombreux avantages de cette caractéristique.

(53.3) Deuxièmement, dans toute institution, il importe de disposer d'un mécanisme approprié pour suivre les activités des fonctionnaires qui assument la responsabilité de l'administration de cette organisation. Il est nécessaire de procéder périodiquement à un vote de confiance. Il n'est pas élégant d'attribuer un long mandat au Directeur général, et que le Conseil exécutif se trouve ensuite contraint de sanctionner ce dernier au motif qu'il ne s'acquitte pas correctement de ses fonctions. En revanche, il importe de disposer d'un mécanisme de renouvellement périodique de cette confiance.

(53.4) Ces deux arguments, Madame la Présidente, concernent le bon fonctionnement de l'UNESCO. L'Argentine étant un pays qui apprécie l'UNESCO et en a besoin, elle souhaite que ce bon fonctionnement soit effectif le plus tôt possible. C'est pourquoi il nous est difficile de souscrire à ce qui a été affirmé jusqu'à présent : premièrement, à l'argument selon lequel nous avons fait les choses de façon précipitée, il convient d'objecter que ces modifications ont été présentées il y a bien longtemps et que tous les États membres ont eu le temps de les étudier ; deuxièmement, il nous est difficile d'admettre que cette question doive être examinée par le Conseil exécutif. Il s'agit bel et bien d'une question sur laquelle la Conférence générale doit se prononcer car c'est à elle qu'incombe, en vertu de l'Acte constitutif, la responsabilité de trancher ; si nous ne la traitons pas aujourd'hui, nous devrons attendre la prochaine session de la Conférence générale ce qui, je le répète, n'est pas favorable au bon fonctionnement de l'UNESCO.

(53.5) Cela étant, parmi tous les arguments qui ont été avancés, est particulièrement valable à mes yeux celui qui précise que si les candidats au poste de Directeur général ont bien fait leur travail, ils ont dû, lorsqu'ils ont présenté leur candidature, exposer un programme élaboré sur la base du mandat de six ans actuellement prévu par l'Acte constitutif. Aussi voudrions-nous proposer ce qui suit : nous souhaiterions compléter la proposition du Canada relative à un mandat de quatre ans avec possibilité de reconduction pour quatre ans par l'inclusion dans l'Acte constitutif de l'UNESCO d'une disposition transitoire libellée comme suit ; je vais vous en donner lecture lentement, Madame la Présidente, afin que vous-même et le Secrétariat puissiez en prendre note : "Pour la seule période qui s'ouvre le 15 novembre 1999, la durée du mandat du Directeur général est portée à six ans, sans possibilité de réélection".

(53.6) Ainsi, Madame la Présidente, nous pourrions résoudre ce problème pratique en permettant à ceux qui ont alors présenté leur candidature de mettre en oeuvre leur programme comme ils l'avaient certainement prévu, et en confirmant par ailleurs dans l'Acte constitutif le principe salubre du mandat reconductible pour quatre ans. Je voudrais enfin rappeler, Madame la Présidente, qu'il existe des précédents de dispositions transitoires de ce type, par exemple l'amendement applicable pour une durée limitée approuvé par la Conférence générale à sa dernière session afin de résoudre une difficulté particulière à laquelle était confronté le groupe électoral IV dont l'Inde est membre. Je vous remercie beaucoup, Madame la Présidente. Nous souhaiterions que cette proposition que nous venons de formuler soit considérée comme officielle et soit prise en compte lorsqu'il sera procédé à un éventuel vote sur ce point. Je vous remercie.

54. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Argentina, and now call upon the delegate of Saint Lucia.

55.1 Mr THOMAS (Saint Lucia):

Thank you, Madam President. Saint Lucia is persuaded that a proposal for a reduction in the tenure of the Director-General is opportune. It is our view that a reduction in the mandate will redound to the greater good of the Organization, for reasons that have already been identified. Further, in the light of discussions relating to UNESCO for the twenty-first century, the time seems opportune for a reduction in the term of office to enable the new Director-General to galvanize, as it were, the Organization into adopting innovative and effective ways of operating.

55.2 My own experience attests to the application of the practice of four-plus-four in institutions, and I have seen the regeneration that has taken place as a result. The postponement would mean that the changes could not take place for a period of about 12 years. This would not show that this Organization is keen on effecting changes. The point has been made about comparison with other United Nations agencies, and my information is that out of the 16 United Nations agencies, only three have terms of six years. I have a list, but time does not permit us to read that list. However, I wish to make the point that this is no reflection at all on the incoming Director-General; it is really a consideration of how best we can galvanize the Organization into change. Thank you, Madam President.

56. The PRESIDENT:

I call the distinguished delegate of Nigeria.

57.1 Mr LIJADU (Nigeria):

Thank you very much, Madam President. UNESCO has been in the forefront of regimes and changes in the United Nations system. We have been far ahead of many of the other Organizations and this is something Nigeria applauds. At the same time, however, it has been a tradition with Nigeria to sound a little note of warning: we should not be so enamoured with change that we fail to look around us before we leap, so to say, in

the dark. And the truth is that we have sometimes leapt in the dark in the past. Therefore, yes, we are for change. I think we also need caution when we consider change.

57.2 We applaud the initiative taken by New Zealand and Canada. I think this is very useful, for it has also called our attention to another aspect of UNESCO that needs looking into, but very, very carefully. Nigeria sees two separate issues: the idea of review and looking into the possibility of change is one thing and we will fully cooperate with anybody who wants to do anything about that. But there is a second aspect, the question of applicability: when should this be applied? I come from a football playing country - we love football in Nigeria - and some of us would be astounded if suddenly, in the middle of a match, somebody picked up the goalposts and put them somewhere else. What we are trying to say now, without getting into legalistic arguments for or against, is that we invited candidates and we invited them, not under false pretences, but on perfectly constitutional terms: they knew that they had six years to do the work in the first instance.

57.3 Now the point is this: while they may know about the likelihood of change, this likelihood was not a reality, and at this moment is still not a reality. What Nigeria will take on board is the preoccupation of those who have asked for change. But we would like to take this on board very seriously, and allow ourselves the necessary time to study the question. In the meantime we should leave the status quo and allow a six-year mandate for the new Director-General.

57.4 It should not be forgotten that at the end of six years you can decide that all the Director-General will have is six years. If you are bold enough to do it, it is possible to stop him at the end of six years. But in the meantime, let us study this very carefully. We have had less important matters laid before us and we have refused to look into them because we have not had the time, we have not had the studies, we have not looked at all the ramifications.

57.5 We must separate the idea of a review from the idea of when its outcome should be applicable. We think fairness dictates that such a measure should not be applied until after a study has been carried out. Thank you very much.

58. The PRESIDENT:  
I should like to thank the representative of Nigeria. I now call upon the representative of Australia.

59.1 Mr SPYROU (Australia):  
Madam President, thank you very much for the floor. I will be brief on an issue which seems rather clear to me. I recall discussion in the Commonwealth group of the need to notify everybody well before the elections were held so that they knew that they were running for a four-year term or a six-plus-two year term. There is no question in my mind that all candidates knew. On the question of hard information, proof, that four-plus-four years work, which is the scenario we support, this experiment has already been conducted, and I might say very successfully, by the United Nations itself, and I would remark that the Secretary-General of the United Nations, Mr Kofi Annan, is in fact on a four-plus-four year contract. We agreed to that then; we should agree to this now. This is essentially a question of reform of *carpe diem*, of seizing the day, of - as our colleague from Nigeria said - if we are bold, doing something.

59.2 If we are going to move the goalposts, if that is the will of this General Conference, let us do that before the whistle has been blown to start the game. Let us do that right now. And if we do not do that, let us explain to ourselves, as States parties to a convention and Members of this Organization, why we wish to deprive ourselves of the sovereign right that we have to reform this Organization, to direct the Director-General, to focus our work and to do what is necessary to make this place work the way we all want it to. Thank you.

60. The PRESIDENT:  
I thank the delegate of Australia. The representative of Jamaica has the floor.

61. Ms CAMPBELL (Jamaica):  
I am among those who think that a six-year tenure for the Director-General is too long, and the Jamaican Government, too, is of this view and has instructed me to express its support for the Canadian proposal for a term of four years with a possibility of a four-year extension. I think we have heard very cogent arguments by Denmark, Trinidad and Tobago, and also Saint Lucia. I think the Constitution in its wisdom provided that amendments should be sent to Member States a fairly long time in advance. And if a number of Member States feel that the time is not long enough, one is tempted to ask: how long is a long enough time? Because probably if the present period of notice for submitting a constitutional amendment is not thought to be long enough, what we should also be considering is a change in the Constitution to extend the deadline for submitting such

amendments. But I think it is hardly right for us to use as an argument that we have not had enough time to consider this amendment. Thank you, Madam President.

62. The PRESIDENT:

I thank the distinguished representative of Jamaica and I now give the floor to the representative of Mexico.

63. Sr. SÁNCHEZ GUTIÉRREZ (México):

Gracias, señora Presidenta: Esta delegación agradece a Nueva Zelandia y Canadá que hayan planteado esta cuestión ante esta sesión plenaria de la Conferencia General. La duración del mandato de la Dirección General es un asunto de la mayor importancia por las repercusiones que tiene sobre el programa de trabajo no sólo del propio Director General sino de toda la Organización. Por esa razón suscribimos el punto de vista de Indonesia, Hungría y otros Estados Miembros, en el sentido de conceder el tiempo necesario para considerar debidamente el tema y de dar un mandato al Consejo Ejecutivo para que lo estudie y presente después a esta Conferencia las recomendaciones que estime convenientes. De esta forma, la propia Conferencia General podrá adoptar una decisión final al respecto. Gracias.

(63) M. SÁNCHEZ GUTIÉRREZ (Mexique) (traduit de l'espagnol) :

Je vous remercie, Madame la Présidente. Notre délégation se félicite de ce que la Nouvelle-Zélande et le Canada aient soulevé cette question à la présente séance plénière de la Conférence générale. La question de la durée du mandat du Directeur général est de la plus haute importance vu les répercussions qu'elle peut avoir sur le programme de travail, non seulement du Directeur général mais de l'ensemble de l'Organisation. C'est pourquoi nous souscrivons au point de vue de l'Indonésie, de la Hongrie et d'autres Etats membres, à savoir qu'il faut se donner le temps nécessaire pour examiner correctement le sujet, et charger le Conseil exécutif de l'étudier puis de présenter à la Conférence générale les recommandations qu'il jugera appropriées. Ainsi, c'est la Conférence générale elle-même qui pourra prendre une décision définitive en la matière. Je vous remercie.

64. The PRESIDENT:

I thank the representative of Mexico. I am now going to call on the last speaker on my list. I give the floor to the representative of South Africa.

65.1 Ms AFRICA (South Africa):

Thank you, Madam President. I would just like to comment on some of the things which have been said by previous Members. To begin with I would like to refer to the question which has been raised about time: I support the argument put forward by the representatives of Jamaica, Denmark and others that we have had quite a long time to consider this amendment. The six months provided for in the Rules of Procedure were enough for us; those of us who are members of the Commonwealth group will recall that in fact this first started being discussed very early this year, as early as January or February, and we were thus able to transmit comments on this item to our capitals. We consider therefore that we have in fact had nearly the whole year to think about this and so we do not really think that the argument about time is relevant here. We also agree with Argentina that this is the General Conference's responsibility and that while we could leave this to the Executive Board, we could end up postponing it again at the next General Conference, and I think that the General Conference needs to decide at this point if it does want to assume its responsibility or not on this matter.

65.2 I would also, Madam President, like to say that we support the amendment proposed by New Zealand and amended by Canada. We think it is consistent with modern day practice. Institutional culture these days does say that you do not go on for indefinite periods, and that accountability is important - if you wait for too long you somewhat compromise the principle of accountability.

65.3 The other point which has somewhat disturbed us in the discussion this evening is a sort of assumption that it is only the Chief Executive Officer that counts. We consider that the CEO works within the institution, with the Member States, and that all of these bodies ensure the continuity of the Organization - not just the person - and I think that it is the organizational culture which we should be more worried about, not the person. We should be thinking in terms of the staff, the principles and values of the Organization, and the governing bodies. UNESCO is not unique. Like all the United Nations agencies it is composed of Member States which are the supreme decision-makers, and we ensure continuity, not just the CEO, and so I think we need to assume our responsibility, and rather than say that it is only the person that counts, we need to say how we are responsible for ensuring that the programme is properly managed, for safeguarding the Organization's memory, and for ensuring that decisions are followed through over a period. That is the point I wanted to make.

65.4 Finally, Madam President, since I am the last speaker, I would like to take the time to inform some of the other Members who said they do not have enough information about what happens in other United Nations agencies, because I have a list here of some of our sister organizations. Members may be interested to know that

out of 14 organizations (which I am going to quote) only two - FAO and WIPO - have terms of six years. FAO has six years, IAEA has four years, ICAO has three years, IFAD four years, ILO five years, IMF five years, IMO four years, ITU five years, UNIDO four years, UPU five years, WHO five years, WIPO, as I mentioned, six years, WMO four years, and the World Bank five years. So, in fact, six years is somewhat abnormal in the United Nations system; five years and four years are more the norm. Since we have a biennial programme implemented over a two-year period we cannot really go for five, and that is why New Zealand and Canada have proposed four years. We support that. Thank you very much, Madam President.

66.1 The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of South Africa. This brings me to the end of my list. I shall try to sum up the situation in which we are now, and shall then ask the Legal Adviser whether I am right in my summing up.

66.2 We have an amendment presented by New Zealand, proposing an amendment to the Constitution which would require a two-thirds majority of the Members present and voting to be accepted. Then we have an amendment to this amendment, as presented by Canada, which would require only a simple majority of Members present and voting. Then we have a proposal, supported by several countries, that this matter should not be decided today but should be left for the Executive Board to deal with, for submission to the General Conference at its 31st session. There is also an additional proposal which was put forward by Argentina but which would involve a change in the Constitution and therefore in my opinion - and we shall hear the Legal Adviser on that - does not fulfil the conditions to be met for presenting such a proposition.

66.3 Now, I shall put to the vote the proposal, supported by several countries, that the matter should not be dealt with now, but by the General Conference at its 31st session. If this were carried, then the contract with the Director-General would be for a period of six years - there is nothing specified in the contract about the possibility of an extension. If it were carried, it would rule out the Canadian amendment to the New Zealand proposal. Is that clear?

66.4 I give the floor to the representative of Kenya on a point of order.

67. Mr WANDIGA (Kenya):

Madam President, your summary is almost perfect, but I did indicate in my intervention that the Canadian amendment is receivable under Rule 114 and not 87, and therefore it, too, requires a two-thirds majority.

68. The PRESIDENT:

Thank you, Sir, that is something we shall also hear an opinion on. I am a layman in such matters but I repeat that there has to be a figure in the contract of the Director-General. If it is accepted that the matter be postponed, the present rules laid down in the Constitution would stand, i.e. six years followed by six years. It would rule out the Canadian amendment to the New Zealand amendment to the Constitution. But, as far as New Zealand's amendment to the Constitution is concerned, that could be dealt with by the Executive Board and the Conference at its next session. It still could be accommodated. Because there is nothing in the contract with the Director-General which says anything about a further term of office, so it would not rule out that amendment; nor would it rule out what Argentina proposed, because that could still be dealt with. That is all. I believe I have summed up the situation correctly. I should like to hear a legal opinion.

69.1 The LEGAL ADVISER:

Madam President, you have stated that a number of delegations have proposed the adjournment of the debate on this item to the 31st session of the General Conference. If you put this motion to the vote and it is carried, it would mean that the person who would be appointed Director-General by this General Conference at this session would have a term of six years. That would be the only matter which would be certain, because if he has a term of six years, subsequently the Constitution may be amended to grant a further term of four years or a further term of two years, or you may decide not to attempt to amend the Constitution at any future date at all.

69.2 Therefore, in brief, if the motion is carried, the next Director-General will have a term of office of six years. The issue of a subsequent term would be decided by the General Conference in future. Thank you Madam President.

70. The PRESIDENT:

Do you agree with my summing up? I understand this will rule out the Canadian amendment. The Legal Adviser has the floor.

71. The LEGAL ADVISER:

Madam President, if the motion for the adjournment of the debate is carried, the New Zealand amendment and the Canadian sub-amendment will be on the table of the General Conference at the 31st session for consideration and decision, so the amendment will not be ruled out. They will still be on the table during the next session. Thank you, Madam President.

72. The PRESIDENT:

Thank you. I give the floor to the representative of Argentina.

73. Sr. GONZÁLEZ (Argentina):

Muchas gracias. Señora Presidenta: Quisiera hacer una aclaración sobre lo que usted acaba de decir. Si la propuesta de posponer todo esto hasta la próxima reunión de la Conferencia General es la que finalmente prospera, el próximo Director General de la UNESCO tendrá un mandato de seis años con posibilidad de reelección por otros seis años. Hay ahí una diferencia sustancial, señora, con nuestra propuesta. En ella proponemos como cláusula transitoria que, a título excepcional, el Director General sea elegido por seis años sin posibilidad de reelección. Segundo punto: a nuestro entender, señora Presidenta, y no vamos a insistir, a nuestro entender la propuesta que realizamos es jurídicamente admisible. Gracias.

(73) M. GONZALEZ (Argentine) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Madame la Présidente. Je voudrais apporter quelques éclaircissements sur ce que vous venez de dire. Si la proposition visant à reporter l'examen de cette question à la prochaine session de la Conférence générale est celle qui est finalement retenue, le prochain Directeur général de l'UNESCO aura un mandat de six ans et pourra être réélu pour six autres années. Il y a là, Madame la Présidente, une différence fondamentale par rapport à notre proposition. Nous avons proposé, comme clause transitoire, qu'à titre exceptionnel, le Directeur général soit élu pour six ans sans possibilité de réélection. Ensuite, à notre avis, Madame la Présidente, et je n'insisterai pas sur ce point, la proposition que nous présentons est juridiquement recevable. Je vous remercie.

74. The PRESIDENT:

I believe we have come to the end of the debate. I give the floor to the Legal Adviser.

75.1 The LEGAL ADVISER:

Madam President, when the distinguished representative of Argentina made his proposal I was not in this room, but all the same I heard it through other means and therefore I am able to make a comment on it.

75.2 Madam President, the proposal of the distinguished representative of Argentina is that as a special measure, the Director-General who is to be appointed at this session should be appointed for six years without the possibility of being re-elected. Madam President, this is a proposal for substantive changes to the New Zealand amendment. Accordingly, for it to be admissible, it has to conform with the provisions of Rule 114 of the Rules of Procedure of the General Conference.

75.3 Madam President, with your kind permission I will read that short rule to make things perfectly clear. It says the following "The General Conference shall not introduce substantive changes in draft amendments under the terms of [Rule 113] unless the proposed changes have been communicated to Member States and Associate Members at least three months before the opening of the session". Madam President, it is obvious that the substantive sub-amendment proposed today does not respect this deadline of three months. Therefore it is my considered opinion that the amendment cannot be examined by this session of the General Conference. Thank you, Madam President.

76. The PRESIDENT:

Thank you. It is understood. Does Australia have a point of order?

77. Mr SPYROU (Australia):

Thank you, Madam President for indulging me. I just would like to hear the rest of the legal opinion, to see if it is in fact just a confirmation of my thinking that if the proposal to defer is defeated we will move to a discussion of the New Zealand proposal and then of the Canadian proposal. Is that correct?

78. The PRESIDENT:

Yes, that sequence was already suggested, but let us hear the Legal Adviser.

79. The LEGAL ADVISER:

Madam President, the main proposal before the General Conference is the New Zealand proposal; the Canadian text is an amendment to the proposal submitted by New Zealand. According to the relevant rules, when an amendment is proposed to a proposal it is the amendment which has to be voted upon first. Therefore, in this



case, the Conference would have to vote first on the amendment proposed by Canada if the motion to adjourn the discussion to the 31st session of the General Conference is not carried by the Conference. Thank you Madam President.

80.1 The PRESIDENT:

We shall now proceed to vote by a show of hands on the proposal put forward by Indonesia and supported by Kenya, India, Hungary, France, Thailand, Tonga, Russian Federation, United Republic of Tanzania, Philippines, Zimbabwe, Lesotho, Honduras, Nigeria and Mexico, to defer the matter to the next session of the General Conference. To make the situation clear I repeat the proposal that the amendment presented by New Zealand will not be dealt with at this General Conference but is to be deferred, along with the amendment proposed by Canada, to the Executive Board for a decision at the 31st session of the General Conference. Who is in favour of this proposal? Now who is against this proposal as presented by Indonesia? Are there any abstentions?

80.2 The proposal as I worded it was voted upon by 81 countries; 47 countries were in favour, 29 countries were against and there were 5 abstentions. Thus this proposal as put forward by Indonesia and supported by a number of countries has been adopted.

(Applause)

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE SUR LE POINT 9.9 : TRAITEMENTS, ALLOCATIONS ET PRESTATIONS DU PERSONNEL  
REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION ON ITEM 9.9: STAFF SALARIES, ALLOWANCES AND BENEFITS  
INFORME DE LA COMISIÓN ADMINISTRATIVA SOBRE EL PUNTO 9.9: SUELDOS, SUBSIDIOS Y PRESTACIONES DEL PERSONAL  
ДОКЛАД КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ ПО ПУНКТУ 9.9: ОКЛАДЫ, НАДБАВКИ И ДРУГИЕ ВЫПЛАТЫ ПЕРСОНАЛУ  
تقرير اللجنة الإدارية عن البند ٩,٩: المرتبات والعلاوات وغيرها من مزايا الموظفين  
行政委员会关于项目 9.9 的报告: 工作人员的薪金、津贴和其它福利。

81. The PRESIDENT:

Now may I remind you that the General Committee recommended at its sixth meeting on 8 November that Part I of the Administrative Commission's report concerning item 9.9, Staff salaries, allowances and benefits, be examined separately in plenary today with a view to clearing up the situation with regard to this item. I shall therefore invite the Chairperson of the Administrative Commission to present Part I of the Commission's report concerning item 9.9, Staff salaries, allowances and benefits. Mr Marshall, you have the floor.

82. Mr MARSHALL (New Zealand), Chairperson of the Administrative Commission:

Thank you, Madam President. This is an excerpt from the Administrative Commission's report and deals with item 9.9, Staff salaries, allowances and benefits, documents 30 C/42 and Corr. The item was introduced by the Chairperson, who then opened the floor for the debate. A detailed explanation concerning the amendment proposed by the President of the General Conference was provided by the first speaker, the representative of India, who suggested that this amendment should be adopted as it stood. This proposal was supported by the representatives of the following countries: Nigeria, Uruguay, Kenya, Egypt, Malaysia, Spain and Zimbabwe. However, the representatives of the following countries expressed their strong reservations about supporting a resolution details of which were not clearly provided to them by the Secretariat. They were Germany, Barbados, Libyan Arab Jamahiriya, France, Saint Lucia and Argentina. Consequently, three amendments were proposed by Germany, Barbados and Argentina, respectively. Germany proposed that a decision on this matter should be postponed by two years to the next session of the General Conference. Barbados proposed to delete the following words from paragraph 1(f) of the amendment proposed by the President of the General Conference: "on the basis of agreements reached with the staff representatives". Argentina proposed simply to take note of documents 30 C/42 and Corr. After a lively debate, Madam President, regarding the priority of putting to the vote the three proposed amendments as presented above and after hearing the opinion of the Legal Adviser, the Chairperson of the Administrative Commission decided to put forward the Argentina amendment which reads as follows:

"Having examined documents 30 C/42 and Corr., the General Conference, takes note of the contents of documents 30 C/42 and Corr."

This proposed amendment was adopted by the Commission with 51 votes in favour, 14 votes against and 19 abstentions. That is the end of the report, Madam President.

83. The PRESIDENT:  
Thank you Mr Marshall. I open the debate on this report.
84. Mr WANDIGA (Kenya):  
Madam President, may I move that we adopt the report.
85. The PRESIDENT:  
I move that we adopt the report, if there are no objections. The Russian Federation?
86. Г-н СИДОРОВ (Российская Федерация):  
Г-жа Председатель, я прошу прощения. В 20.00 в этом зале назначено проведение Пушкинского вечера. Это мероприятие вошло во все регламенты нашей Конференции и, видимо, не учитывается нынешней аудиторией и Президиумом. Прошу прощения, но надо решить этот вопрос, потому что ждут выступления приехавшие артисты, предстоит подвести итоги двух пушкинских конкурсов, в которых приняли участие представители разных стран мира, причем это все включено в программу нашей Конференции. Благодарю Вас за внимание.
- (86) M. SIDOROV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :  
Je vous prie de m'excuser, Madame la Présidente. La soirée consacrée à Pouchkine doit se tenir à 20 heures dans cette salle. Bien qu'elle figure dans tous les programmes de notre Conférence, apparemment, ni le Bureau ni l'assemblée d'aujourd'hui ne semblent s'en soucier. Je m'excuse, mais c'est une question qu'il faut résoudre. En effet, les artistes sont prêts à entrer en scène, et il est prévu de conclure les deux concours Pouchkine auxquels ont pris part des représentants de plusieurs pays du monde, et tout cela figure dans le programme de notre Conférence. Je vous remercie de votre attention.
87. The PRESIDENT:  
There do not seem to be any serious objections to the report which has been presented to us. Yes, Nigeria?
88. Mr LIJADU (Nigeria):  
As far as I understand the situation, and you may correct me, if we accept the report as presented and adopt it, it means that everything else that we have in the text concerning this particular question will disappear?
89. The PRESIDENT:  
Mr Marshall may wish to give some clarification on this point.
90. Mr MARSHALL (New Zealand), Chairperson of the Administrative Commission:  
This is the first time I have chaired a Commission, and I am not entirely sure of the procedure. There are also the actual resolutions, but what is being presented now is part of the report which I would normally present to the plenary. There is also a series of decisions that must be submitted for adoption, and I think that is the point of Nigeria's concern: when we look one by one at those particular items, Nigeria wonders whether we have to vote on each particular item. That is my impression.
91. The PRESIDENT:  
Do I understand that you propose that the General Conference takes note of the report that you presented and adopt the draft resolution? Is that it?
92. Mr MARSHALL (New Zealand), Chairperson of the Administrative Commission:  
Yes. Normally there are two documents. We have an oral report from the convenor. The excerpt of that I have done. If you now want to consider the actual resolution, it is a very simple matter. You can, if you want to, take it out of the final document. It simply states in regard to item 9.9 that the General Conference, having examined documents 30 C/42 and Corr., takes note of the documents 30 C/42 and Corr. There are two different things: Mr Wandiga has proposed adoption of this section of the report, and I do not think there is much debate about that. Nigeria is asking us to take, now or at some time, a conscious decision on the resolution itself.
93. The PRESIDENT:  
I should like to ask the Legal Adviser.
94. The LEGAL ADVISER:  
Madam President, I think the Chairperson of the Administrative Commission is quite right. Normally you have a narrative part of the report and adopt the draft resolutions proposed by the Commission. In this particular case, the General Conference considers that item 9.9 should be treated with some urgency. That is why this item was taken out of the lot. As Mr Marshall said, the draft resolution proposed by the Commission is very

short and straightforward. Therefore it is my view that this General Conference can right now approve that draft recommendation proposed by the Administrative Commission.

95. The PRESIDENT:

Thank you. I see Cuba asking for the floor. But please let us exercise some restraint as we are pressed for time. This is an important matter. Cuba, you have the floor.

96. Sr. HERNÁNDEZ PARDO (Cuba):

Se trata de una pregunta, señora Presidenta: Lo que se acordó exactamente fue una resolución muy corta: "tomar nota del contenido de dichos documentos". Pero lo que yo tengo en la mano y a la vista es algo mucho más largo y, en este sentido, comparto la preocupación del Delegado de Nigeria sobre el hecho de que luego se siga diciendo lo mismo. Es decir: en realidad no se ha resuelto nada. Yo no quiero complicar las cosas, sólo quiero señalarlo. Por lo demás, no tenga usted preocupación, no va a ser por mi causa que esta sesión se dilate. Muchas gracias.

(96) M. HERNANDEZ PARDO (Cuba) (traduit de l'espagnol) :

J'ai juste une question à formuler, Madame la Présidente. Ce sur quoi l'on s'est mis d'accord est une résolution très courte : "prend note du contenu de ces documents" ; or ce que j'ai entre les mains et sous les yeux est beaucoup plus long et, à cet égard, je partage les préoccupations du délégué du Nigéria sur le fait qu'on ne dise donc rien de plus que ce qui a déjà été dit. Autrement dit, en réalité, rien n'a été résolu. Je ne veux pas compliquer les choses, je tiens seulement à le signaler. Pour le reste, n'ayez pas d'inquiétude, si cette séance se prolonge, je n'en serai pas la cause. Merci beaucoup.

(Mr Worbs, Germany, takes the Chair)

97. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Cuba. Before I give the floor to more speakers on our list I would like to give an explanation. I think the document we have before us was prepared ahead of the decision taken by the Administrative Commission today. We are being asked by Kenya to adopt the two paragraphs at the beginning of the document. The rest of the document is in fact not relevant to our decision and will not appear in the final document of this session. Is my interpretation correct, Mr Legal Adviser? I see him nodding. And I would like to ask the four remaining countries on the list whether, after this clarification by the Legal Adviser, they still would like to take the floor or whether we should not go ahead and adopt this very short and very effective decision. India, Germany, Zimbabwe, Nigeria - do you still want to speak? Yes, so I think India was first. I see Germany raising a point of order.

98. Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Kenya has moved the adoption of the report and I think that this should be treated first.

(Ms Moserová resumes the Chair)

99. The PRESIDENT:

Thank you, Germany. I give the floor to Nigeria on a point of order.

100. Mr LIJADU (Nigeria):

Thank you very much, Madam President. The point that was not clear, and is still not clear, was whether we are just adopting the report - the narrative part that we have talked about - or whether we are also dealing with the resolution. These are two different things, as the Chairperson has quite rightly said. I want to make sure about what we are dealing with: if we are dealing with the narrative part we can adopt the report, but on the question of the resolution, there is a lot of work still to be done. My country will not accept the adoption of that resolution now - not without any discussion. I remind you all that this is not the Administrative Commission. This is the plenary. We all have the right to say whatever we want to say. The work in the Administrative Commission of course is to give the plenary the possibility of arriving at a reasonable decision, and this is what we are trying to do - to arrive at a reasonable decision in the plenary of the General Conference. Thank you, Madam President.

101. The PRESIDENT:

I would ask Mr Marshall to comment, please.

102. Mr MARSHALL (New Zealand), Chairperson of the Administrative Commission:

This is my personal view, which to some extent coincides with Nigeria's. I am a little troubled that if we are not careful we might make a decision now with which some of us are comfortable, thinking we have got rid of it. But I do not want this Conference to make a fool of itself and I am rather inclined to suggest to you, Madam President, that people should know exactly what they are doing and, although you may not want to have another

plenary at some stage, you need to have a decision that will mean that the following morning people will understand the full implications of what they have done, and I am not sure that people are fully aware of that now. I do not want to open up a lengthy debate now, nor do I want to hold up the Pushkin celebrations for very long. So my suggestion, with no authority from anybody else, Madam President, is that you would be doing the business better if the adoption of the resolution on the matter were to be deferred to another meeting of the plenary.

103. The PRESIDENT:

There is no plenary officially scheduled for tomorrow. I give the floor to the representative of India.

104.1 Mr RAO (India):

I think the advice of the Chairperson of the Administrative Commission is sound: what you are doing is taking note of the document, but taking note of the document does not sort out the key issue involved in the whole question under debate. That is contained in paragraph 33 of document 30 C/42 and there were some amendments, principally to paragraph 1(a) and (f), which you yourself, Madam President, were kind enough to recommend.

104.2 These amendments now have to be discussed. I will give a simple example that is very important: only the General Conference can approve the salary of General Service staff in Paris. Now, does "take note" mean that everything has been agreed to? I mean, can the Director-General go ahead and do that? I have the feeling that you will need another plenary, as the Chairperson rightly said, and there has to be a debate. Otherwise you are not sorting out the real problems. I am sorry. So that is why I have the same concerns as the delegates of Nigeria and Cuba.

105. The PRESIDENT:

Certainly you are right but there is a proposal before us. I give the floor to Germany on a point of order.

106. Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Madam President, there was a motion by Kenya to adopt the report. The draft report of the Administrative Commission is an internal document of the Administrative Commission; it is not a document for the plenary. The only decision we have to take is to adopt the report presented by the Chairperson of the Administrative Commission and this report includes a decision. Please take a vote or take a decision on this. It has been moved by Kenya and supported by Germany.

107. The PRESIDENT:

Kenya has made a proposal, seconded by Germany, and I shall put it to the vote. I take it that it is clear that we are voting on the report as presented briefly by Mr Marshall. I give the floor to the representative of Zimbabwe on a point of order.

108. Mr MAMBO (Zimbabwe):

Madam President, I would like to be very clear about what it is we are voting for. I think I have the right to know. I would like to understand from the Legal Adviser what "takes note" of the contents of a document means in terms of implementation of what is in that document. Because I think that is the crux of the matter. I am not clear about what "takes note of the contents" and what happens to those contents, then I am not in a position to make up my mind either way. Thank you, Madam President.

109. The PRESIDENT:

Could the Legal Adviser please give his opinion on this point?

110. The LEGAL ADVISER:

Madam President, in documents 30 C/42 and Corr., the Director-General communicated to the General Conference the conclusions of the International Civil Service Commission following the organization of a salary survey in Paris for staff members in the General Service and related categories. In this document the Director-General communicated his own recommendations on the proposals of the International Civil Service Commission. Madam President, distinguished delegates, you will note from paragraph 33 of document 30 C/42 that the Director-General proposed a draft resolution for consideration and possible adoption by the General Conference. By this draft resolution the Director-General was requesting authorization to take a certain number of measures. It is my considered opinion that by merely taking note of the contents of this document and the corrigendum relating to it, the General Conference has not accorded the authorization sought by the Director-General in order to establish a seven-grade salary scale for these categories of staff of the Organization. It goes as a consequence that it is the status quo which remains, in other words the six-grade salary scale for General Service staff in Paris will remain in force if this draft resolution proposed by the Administrative Commission is

adopted by the General Conference. Madam President, I hope I have been sufficiently clear to avoid any doubts. Thank you.

111. The PRESIDENT:

Yes, that was quite clear. This is the situation. Now a proposal has been put forward and seconded. I give the floor to the representative of Kenya.

112. Mr WANDIGA (Kenya):

Madam President, my understanding of the proposal was different from that given by the Legal Adviser. I therefore withdraw my proposal.

113. The PRESIDENT:

I give the floor to the representative of the United Kingdom.

114. Mr HALEY (United Kingdom):

Thank you Madam President. This proposal has been tabled and seconded. We have had a period of discussion which I think is probably, strictly speaking, against proper procedure. The motion should be put to the vote. Thank you.

115. The PRESIDENT:

I thank the United Kingdom. You heard the proposal, which has been seconded. There is no debate. Proposals that have been seconded are put to the vote. I am now proposing this to the General Conference for approval. Can I please have a show of hands. Who is in favour of the proposal that the General Conference takes note of the report and adopts the draft resolution presented by the Administrative Commission? Who is in favour of this proposal? I give the floor to Nigeria on a point of order.

116. Mr LIJADU (Nigeria):

Thank you, Madam President. Kenya never proposed the adoption of the report and the resolution. Kenya never did. So, what are we talking about? What are we voting on? Madam President, with all due respect, you have just said that we are now going to vote on the approval of the narrative of the report and the resolution. What I said was that the two should be separated. The Chairperson of the Administrative Commission agreed with me. We are now putting words into Kenya's mouth that Kenya never said. What Kenya proposed, and of course it has been withdrawn, was that we approve the narrative part of the report, not the resolution. And those two things, I am afraid, must be treated separately. I am sorry, Madam President, but we unfortunately will have to insist on this.

117. The PRESIDENT:

Yes, Sir. Now I give the floor to the representative of India.

118.1 Mr RAO (India):

Madam, I fully agree with the delegate of Nigeria, and therefore there should be another plenary to discuss the resolution in paragraph 33 and, as the Chairperson of the Administrative Commission rightly said, that will take time. Yes, but one has to find time, because these are very, very important and very tricky and difficult issues; because the Legal Adviser has said that what this means is that the six-grade system continues for the next biennium. Is this really what UNESCO wants? And, strictly speaking, is it really workable? Because all the other agencies which are in France have already gone into the seven-grade system. And, secondly, the continuation of the six-grade system will cost much more during the next biennium.

118.2 I am not opening a debate, but I fully share the confusion in the mind of the representative of Nigeria. So, if you think, Madam President, that the oral report which the Chairperson presented is to be noted, that is all right. But then we have to have a discussion on the resolution which was presented by the Director-General, and this as a minimum requires us to approve the salary scale from 1 January 2000. And, secondly, we need to discuss the amendments which were tabled and were supported by a large majority. And when do we do that? If time has to be found, I feel it has to be found, because we are not sorting out the problem which has caused a considerable amount of confusion. Thank you.

119. The PRESIDENT:

Certainly you are right, but there was a proposal. I give the floor to the representative of Germany on a point of order.

120. Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Madam President, the duty of the plenary is to consider a report by the Administrative Commission. We are not considering any original or earlier proposals made. This is according to all rules of procedure known to me. Please let us not go beyond rules of procedure. The basis of our work is the report, including the proposed resolution, by the Administrative Commission, nothing else.

121. The PRESIDENT:

I seek the advice of the Legal Adviser. I really believe that we should be voting, as Germany has said, but I would like to see if there is any support for what Germany is saying. The Secretary of the Conference would like to make an announcement.

122. Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. Les usages de la Conférence générale veulent que, lorsque les rapports de ses organes subsidiaires sont présentés en séance plénière, elle se prononce formellement sur les projets de résolution qui lui sont soumis par ces organes subsidiaires. Les rapports eux-mêmes ont déjà été approuvés par les organes subsidiaires, commissions ou comités. Ils sont en quelque sorte la propriété de ces organes et la Conférence générale en séance plénière se borne à en prendre note. Merci, Madame la Présidente.

123. The PRESIDENT:

So the General Conference takes note of the report and adopts the draft resolution of the Administrative Commission. I should like to make that quite clear. This means we are not going back to the original document. Could I have a show of hands on this please? I think it is now clear what we are voting about. Mr Marshall?

124. Mr MARSHALL (New Zealand), Chairperson of the Administrative Commission:

Madam President, I apologize. I probably helped to create the confusion. Given what Mr Kol has said, and I am sure it is correct, the important decision we need to make now is whether or not to adopt the words I read out, that is, to simply take note of the documents. The recommendations of the Commission are, I quote, "The General Conference, having examined documents 30 C/42 and Corr. takes note of the content of documents 30 C/42 and Corr.". My colleagues from Nigeria and India have sought to point out the implications of those decisions. The short text I have read out is what we have to decide now or defer.

125. The PRESIDENT:

Is that clear? I wish it was. I see more points of order, Nigeria and the United Republic of Tanzania. If those are points of order, then I shall give you the floor. I can see the hesitancy to have a show of hands, because I am afraid that some of the delegates do not really understand what we are voting on. I hope it has by now been made sufficiently clear. I give the floor to Nigeria.

126. Mr LIJADU (Nigeria):

Madam President, as far as we are concerned this is very simple. I would like to think that we all are conscious of what we are doing but the Chairperson of the Administrative Commission himself clearly said that he is a little worried that there are perhaps Member States here who did not quite understand the implications of that decision. What is usually expected of us in regard to any centrally decided issue by the International Civil Service Commission or the United Nations is that we, as the governing body of UNESCO, should take on board those decisions and this is done here, at the General Conference. If we now say we "take note" of this, we do not give the Director-General the authority he needs to implement this matter: it means we are doing nothing. We cannot just "take note" of it and explain to the General Conference why we have decided to defer this issue for two years. This is the point I am trying to make. I was ready, Madam President, if the narrative part had been taken separately from the resolution, to discuss this under the resolution. I fully support Mr Rao that we should separate the two elements, and find the time to discuss the resolution aspect. If and when I am satisfied that we are really taking our decision in full knowledge of all the facts, I will be quite willing to bow to the will of the majority, whatever that majority decides. I do not think we have reached that point. This is a very important decision which we must take with all our eyes open. Thank you, Madam.

127. The PRESIDENT:

Thank you Sir. I give the floor to the representative of the United Republic of Tanzania.

128. Mr BAVU (United Republic of Tanzania):

Madam President, that is what the point of order is all about, as expressed by the representative of Nigeria. We do not know what we are voting on. The Chairperson of the Administrative Commission is suggesting that we vote on the narrative report. We take note, full stop. The President of the Conference is suggesting, I think, as proposed by the Legal Adviser, that we take note of the report and also adopt the decision proposed by the Administrative Commission - a decision which we have not examined. So which of the two are

we voting on? By the way, Madam President, the original proposal by the representative of Kenya was based, if I understood him correctly, on the suggestion made by the Chairperson of the Administrative Commission - that is, to vote on the first part of the whole package and just to take note of the contents of the document which was presented by the Director-General. But after having understood all the implications, Kenya has withdrawn its proposal. So what are we voting on now? Madam President, I think we need to be clear on these two points before we put the motion to the vote.

129. The PRESIDENT:

Indeed we have to be. I thank you. I give the floor to the Secretary of the General Conference.

130. Le SECRETAIRE :

Je vous prie de m'excuser, Madame la Présidente, de reprendre la parole, mais peut-être conviendrait-il de lever une ambiguïté qui tient à la nature même du projet de résolution qui est proposé ce soir. Comme je le disais à l'instant et comme l'a confirmé le Président de la Commission administrative, il est demandé à la plénière, d'une part, de prendre note du rapport de ladite Commission et, d'autre part, d'adopter la résolution qui lui est proposée dans ce rapport. Or, il se trouve que cette résolution, qui tient en quelques lignes et dont le Président de la Commission administrative a donné tout à l'heure lecture, se borne à prendre note du contenu du document dont a fait l'objet le point considéré de l'ordre du jour. En d'autres termes, l'expression "prendre note" a été utilisée dans deux contextes différents, mais s'agissant de la résolution qu'il est recommandé à la plénière de la Conférence générale d'adopter, elle s'applique au contenu du document 30 C/42 et Corr. Par conséquent, si elle était d'accord, il conviendrait que la plénière prenne note dans un premier temps du rapport de la Commission administrative tel qu'il lui a été présenté puis, selon la recommandation de la Commission administrative, qu'elle adopte dans un deuxième temps une résolution par laquelle elle prend note du contenu du document 30 C/42, qui est un document distinct du rapport de cette Commission administrative. Merci.

131. The PRESIDENT:

Sir, it does not answer the question asked, whether that would mean that the seven-grade system would be postponed. It does not make it clear whether the matter still could be dealt with by the incoming administration. I understand it would indeed mean postponement for another two years. I think that is clear, and that we can vote upon it. If this is not carried, then of course we could go into the substance but I shall find out what opening we have for that. I give the floor to the Legal Adviser.

132.1 The LEGAL ADVISER:

Madam President, before the General Conference decides whether to adopt or not to adopt the draft resolution proposed by the Administrative Commission I think that there should be no doubt as to the consequences of the adoption of that draft resolution. If that draft resolution is adopted, as I said moments ago, it means that the results of the salary survey and the implementation measures which the Director-General had proposed have not been accepted by the General Conference. So these measures and the results of the salary survey would be forgotten *for ever* and the only thing that would remain for implementation would be the six-grade scale which we have at present.

132.2 At the next session of the General Conference the results of the salary survey would not be presented to the Conference because they would have become out of date. So this situation will remain until five years hence because, according to the schedule of International Civil Service Commission General Service salary surveys, these are organized at Headquarters duty stations once every five years and this year was the chance of Paris. Thus if the Conference decides not to implement the recommendations of the ICSC it means that we have to wait for five more years before new proposals would be put before the General Conference. Thank you, Madam President.

133. The PRESIDENT:

Thank you Sir. Mr Marshall, can I ask you if this was understood when the Administrative Commission was debating the issue?

134. Mr MARSHALL (New Zealand), Chairperson of the Administrative Commission:

I am not in a position to give an answer to that. I said earlier that if there were any doubts about the meaning of what we were doing, we should make time for a comprehensive debate. Although there were many people who knew exactly what they were doing, I suspect from the hint dropped by Nigeria that we run the risk of adopting a resolution without knowing the full implications and this was just in the nature of the way the debate evolved, as you might recall. So I am concerned, Madam President, that you should not preside over a Conference which makes decisions of which the implications are not fully clear. Although it is inconvenient, and indeed a nuisance, to try and find some more space, the Conference has to make a decision knowing what it is doing and fully aware of the implications. If we make a decision of which we are not fully aware, we will be

obliged to come back to it. There is no point in sneaking something through only to find that something different happens. I know it is difficult for you, Madam President, but given the number of people here now and the apparent unawareness of what is going on, I think you might be well advised to try to find time for a plenary so that the question can be put to a sufficient number of people fully aware of the explanation just given by the Legal Adviser.

135. The PRESIDENT:

I shall of course listen to the General Conference because the General Conference is the highest authority and has the right to decide such matters. But I feel that even the members of the Administrative Commission, when they were dealing with this matter, did not quite realize that the effect of their action would be a delay of five years.

136. Mr MARSHALL (New Zealand), Chairperson of the Administrative Commission:

I do not want to spend a lot of time recapitulating, but what happened was that we had about three amendments to the original package. We did not extensively debate each amendment, but we decided as we were required to do, the order in which the amendments would be put. But the very first amendment moved, which was this one, was carried after a lengthy debate on all its implications, but that is not to say that we debated this particular outcome.

137. The PRESIDENT:

Thank you, Sir. I should like to tell all the delegates here that the Administrative Commission has been dealing with this matter very thoroughly for a very long time. So let us make it clear that they worked very hard. I have on my list, Hungary, Zimbabwe, India and Canada. I give the floor to Hungary.

138. M. PATAKI (Hongrie) :

Madame la Présidente, je constate avec regret que la Conférence générale se trouve dans une situation très difficile et que nous nous sommes ridiculisés dans cette affaire. J'ai assisté à la réunion de la Commission administrative. La Commission a délibéré pendant cinq heures, elle a adopté une résolution, dont on nous dit maintenant qu'elle ne sert à rien. J'estime que, dans ces conditions, il serait plus sérieux de reporter le débat à une date ultérieure.

139. The PRESIDENT:

Thank you. I give the floor to Zimbabwe.

140. Mr MAMBO (Zimbabwe):

When I asked the Legal Adviser what "takes note" means, I was particularly concerned by the fact that people may not have been fully aware of what they were voting for. To save time, Madam President, I second the proposal by the Chairperson of the Administrative Commission and Hungary that this debate, which needs to be continued, be deferred till we find time to do the job thoroughly. We cannot, as an Organization, be irresponsible and simply leave things as they are for five years. That will not work, Madam President. Thank you.

141. The PRESIDENT:

The representative of India has the floor.

142. Mr RAO (India):

I fully agree with the two previous speakers, Hungary and Zimbabwe, and I sincerely hope that the Secretary of the General Conference will find time for a plenary. Because even if a matter has been discussed in the Administrative Commission, the discussion can be reopened in the plenary - that is why we are meeting in plenary. So I suggest that the debate be held in another plenary meeting when there is sufficient time and all the various ramifications are clearly explained to the delegations. Thank you, Madam President.

143. The PRESIDENT:

The representative of Canada has the floor.

144. Mr DEMERS (Canada):

Thank you, Madam President. We very much share the concerns of Nigeria and the United Republic of Tanzania that the impact of the decision proposed is not totally clear. We therefore support the recommendation of the Chairperson of the Administrative Commission and of Hungary to postpone the debate on this matter to another meeting of the plenary. Thank you.

145. The PRESIDENT:

The representative of Togo has the floor.



146. M. NOGLO (Togo) :

Merci, Madame la Présidente. Je souscris à ce qui vient d'être dit, car j'en viens à me demander si nous ne nous sommes pas piégés nous-mêmes, peut-être à dessein. Si nous ne voulons pas que notre conscience nous reproche d'avoir pris une décision hâtive sur une question qui risque d'hypothéquer l'avenir non seulement des intéressés mais aussi de l'Organisation, et d'entamer la crédibilité de la Commission administrative, il me paraît souhaitable que nous ajournions ce débat jusqu'à ce que nous disposions d'éléments suffisants pour délibérer et nous prononcer en toute connaissance de cause.

147. The PRESIDENT:

Was that the last speaker? I give Uruguay the floor.

148. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Muchas gracias, señora Presidenta: Yo le pediría encarecidamente que se cumpla el Reglamento. Ha habido una petición concreta de posponer el debate, y esa petición ha sido apoyada. Por lo tanto, someta a votación la posposición del debate. No sigamos discutiendo, porque así vamos a seguir y Pushkin va a seguir esperando en la antesala.

(148) M. CASTELLS (Uruguay) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Madame la Présidente. Je voudrais vous prier instamment de faire en sorte que le Règlement intérieur soit respecté. Il y a eu une demande concrète visant à reporter le débat et cette demande a été approuvée. Par conséquent, mettez aux voix le report du débat ; cessons de discuter parce que cela peut durer longtemps et Pouchkine devra encore attendre.

149.1 The PRESIDENT:

Thank you. That was the last speaker of the debate. It has been proposed that this matter be deferred to another time in which we would continue our deliberations. The possibility suggested to me by the Secretariat of the General Conference is Friday afternoon. Anyhow, the General Committee will meet on Friday morning and decide about the continuation of this matter, if you so decide. Could I have a show of hands? Who agrees that this item be deferred?

149.2 I do not think it is necessary to have a count. I take it that that is agreed. I should like to thank Mr Marshall. Thank you, Sir.

150. Ms LACOEUILHE (Saint Lucia):

Thank you, Madam President. It is just to say that since we are deferring consideration of the item, could we please have the full decision as amended translated into all the languages so that we will be able to deal with the report in the proper way.

151. The PRESIDENT:

That of course I cannot guarantee, but I hope so. I also hope that, whatever our deliberations will be, we shall remember that the category of staff that we shall be deciding upon should not suffer a loss. But this has been decided and put to the vote, and now I should like to go back briefly to two items on our agenda.

EXAMEN DES COMMUNICATIONS RELATIVES A LA RECEVABILITE DES PROJETS DE RESOLUTION TENDANT A L'ADOPTION D'AMENDEMENTS AU PROJET DE PROGRAMME ET DE BUDGET POUR 2000-2001 : RAPPORT DU COMITE JURIDIQUE  
EXAMINATION OF COMMUNICATIONS ON THE ADMISSIBILITY OF DRAFT RESOLUTIONS CONCERNING THE ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE DRAFT PROGRAMME AND BUDGET FOR 2000-2001: REPORT BY THE LEGAL COMMITTEE

EXAMEN DE LAS COMUNICACIONES RELATIVAS A LA ADMISIBILIDAD DE LOS PROYECTOS DE RESOLUCIÓN DESTINADOS A MODIFICAR EL PROYECTO DE PROGRAMA Y PRESUPUESTO PARA 2000-2001: INFORME DEL COMITÉ JURÍDICO

РАССМОТРЕНИЕ СООБЩЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ПРИЕМЛЕМОСТИ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ, НАПРАВЛЕННЫХ НА ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2000-2001 ГГ.: ДОКЛАД ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية إلى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ٢٠٠٠-٢٠٠١: تقرير اللجنة القانونية

审议关于旨在通过修正《2000--2001年计划与预算草案》的决议草案可受理性的来函：法律委员会的报告。

152. The PRESIDENT:

I wish to invite the Chairperson of the Legal Committee to present the Committee's report on the draft resolutions that the Committee has declared admissible following the appeals submitted by the authors of these draft resolutions. You have the floor, Sir.

153.1 M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique :

Je comprends le sentiment de l'Assemblée mais hélas le rapport doit être présenté. Mesdames et Messieurs, distingués délégués, il s'agit en l'occurrence du neuvième rapport du Comité juridique qui porte sur l'examen des communications relatives à la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001, c'est-à-dire les DR. Compte tenu des difficultés rencontrées dans la détermination et la mise en oeuvre de critères précis applicables, le Comité juridique a dû procéder à un vote pour adopter sa méthode d'examen de ces communications. Cette méthode est en fait celle qui a été retenue lors de la 29e session de la Conférence générale. A l'issue de ses délibérations, le Comité juridique a recommandé que soient déclarés recevables sept DR, partiellement recevable un DR, irrecevables 13 DR. Le Comité juridique a pris acte du retrait de deux DR par l'Etat membre concerné. Etant donné les difficultés et le vote susmentionnés, le Comité a recommandé à la Conférence générale d'adopter un projet de résolution afin de lui permettre de mieux accomplir sa mission en ce qui concerne la question de la recevabilité (voir document 30 C/85 Add. et 30 C/85 Add. et Corr.). Je donnerai lecture de ce texte en espagnol.

(L'orateur poursuit en espagnol)

153.2 La Conferencia General, teniendo en cuenta la urgente necesidad de contar con un procedimiento adecuado de evaluación de la admisibilidad de proyectos de resolución presentados por los Estados Miembros a su consideración, solicita que su Presidente adopte las medidas necesarias para permitir que el Comité Jurídico revise, tan pronto como sea practicable y antes de su próxima sesión ordinaria, la Parte XIV del Reglamento de la Conferencia General, en particular a efectos de asegurar que dicha Parte contenga criterios de admisibilidad de los proyectos de resolución que sean objetivos y verificables.

153.3 Hasta aquí el texto del proyecto de resolución propuesto, y con él el final de este informe. Muchísimas gracias, señora Presidenta.

(153.2) (Traduit de l'espagnol) :

La Conférence générale, tenant compte de la nécessité urgente de disposer d'une procédure appropriée pour l'évaluation de la recevabilité des projets de résolution soumis à son examen par les Etats membres, prie son Président de prendre les mesures nécessaires pour permettre au Comité juridique de réviser, le plus rapidement possible et avant la tenue de sa prochaine session ordinaire, la partie XIV du Règlement intérieur de la Conférence générale - en particulier, afin de garantir que figurent dans cette partie des critères de recevabilité desdits projets de résolution qui soient objectifs et vérifiables.

(153.3) Tel est le texte du projet de résolution proposé, qui constitue la fin de ce rapport. Je vous remercie beaucoup, Madame la Présidente.

154.1 The PRESIDENT:

Thank you, Sir. Is there agreement with the report and the resolution?

154.2 The Conference takes note of the report.

154.3 The draft resolution is adopted.

TROISIEME RAPPORT DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS  
THIRD REPORT BY THE CHAIRPERSON OF THE CREDENTIALS COMMITTEE  
TERCER INFORME DEL PRESIDENTE DEL COMITÉ DE VERIFICACIONES DE PODERES  
ТРЕТИЙ ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

التقرير الثالث لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد

全权证书委员会主席第三次报告。

155. The PRESIDENT:

I now give the floor to the Chairperson of the Credentials Committee to present his third report.

156.1 Sr. CASTELLS (Uruguay), Presidente del Comité de Verificación de Poderes:

Si me permite voy a leer el informe desde aquí para que los presentes en esta sala no deban perder más tiempo con un informe que seguramente no va a quitar el sueño a nadie.

156.2 Después de la lectura del segundo informe del Comité de Verificación de Poderes, en sesión plenaria el 2 de noviembre de 1999, el Comité recibió los poderes en buena y debida forma de los Estados Miembros siguientes: Sierra Leona y Vanuatu. El Comité recibió igualmente los poderes en buena y debida forma de las delegaciones de los países siguientes que antes lo habían presentado en forma de poderes provisorios: Argentina, Egipto, Eslovaquia, Grecia, Guatemala, Guyana, Indonesia y Pakistán. Conforme a la autorización que me fue dada por el Comité de Verificación de Poderes, propongo que la Conferencia General acepte esos poderes. Gracias, señora Presidenta.

(156.1) M. CASTELLS (Uruguay), Président du Comité de vérification des pouvoirs (traduit de l'espagnol) :

Si vous le permettez, je vais donner lecture du rapport en restant à ma place pour ne pas faire perdre davantage de temps avec un document qui assurément n'empêchera personne de dormir.

(156.2) Depuis la lecture du deuxième rapport du Comité de vérification des pouvoirs en séance plénière le 2 novembre 1999, le Comité a reçu les pouvoirs en bonne et due forme des Etats membres suivants : Sierra Leone et Vanuatu. Le Comité a également reçu les pouvoirs en bonne et due forme des délégations des pays suivants qui avaient auparavant présenté des pouvoirs provisoires : Argentine, Egypte, Grèce, Guatemala, Guyana, Indonésie, Pakistan et Slovaquie. Conformément à l'autorisation qui m'a été donnée par le Comité de vérification des pouvoirs, je propose que la Conférence générale accepte ces pouvoirs. Je vous remercie, Madame la Présidente.

157.1 The PRESIDENT:

May I please ask you whether you can accept the report by the Chairperson of the Credentials Committee? There are no objections? The Conference takes note of the report.

157.2 Friends, I thank you for your patience, your caution and your cooperation. And we shall reconvene, as you will see announced, once the Bureau has decided on the best and most convenient time. Thank you. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 20 h.45  
The meeting rose at 8.45 p.m.  
Se levanta la sesión a las 20.45  
Заседание закрывается в 20.45  
رفعت الجلسة في الساعة ٨,٤٥ مساء  
会议于 20 时 45 分结束

# Dix-neuvième séance plénière

11 novembre 1999 à 15 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Nineteenth plenary meeting

11 November 1999 at 3.10 p.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Decimonovena sesión plenaria

11 de noviembre 1999 a las 15.10  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Девятнадцатое пленарное заседание

11 ноября 1999 г. в 15.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة التاسعة عشرة

١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩ ، الساعة ٣:١٠ بعد الظهر  
الرئيس : السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第十九次全会

1999年11月11日15时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE SUR LE POINT 9.9 :  
TRAITEMENTS, ALLOCATIONS ET PRESTATIONS DU PERSONNEL (suite)  
REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION ON ITEM 9.9:  
STAFF SALARIES, ALLOWANCES AND BENEFITS (continued)  
INFORME DE LA COMISIÓN ADMINISTRATIVA SOBRE EL PUNTO 9.9:  
SUELDOS, SUBSIDIOS Y PRESTACIONES DEL PERSONAL (continuación)  
ДОКЛАД КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ ПО ПУНКТУ 9.9:  
ОКЛАДЫ, НАДБАВКИ И ДРУГИЕ ВЫПЛАТЫ ПЕРСОНАЛУ (продолжение)  
تقرير اللجنة الإدارية عن البند ٩,٩ : المرتبات والعلاوات وغيرها من مزايا الموظفين (تابع)  
行政委员会关于项目9.9的报告：工作人员的薪金、津贴和其它福利（续）

1.1 The PRESIDENT:

Friends, as usual I should like to thank those who came on time, and propose that we wait for another five minutes. Thank you, I thank everyone who was here on time.

(The meeting is suspended for five minutes)

1.2 Ladies and gentlemen, I declare open the nineteenth plenary meeting of the General Conference. In order to be able to conduct this meeting I need your consent, because it has not been foreseen by the Bureau. I take it that you agree to this meeting taking place. Thank you, I am happy you agree because we have a matter which needs to be resolved.

1.3 We shall now return to the item we were examining yesterday, which was Part I of the Administrative Commission's report concerning item 9.9, "Staff salaries, allowances and benefits". We heard the report on this particular item and the short draft resolution that was proposed, which the delegates felt did not address the issues at hand; in addition, as there was not a sufficient degree of understanding of the matter under discussion it was understandable that the delegates were not ready to take any decisions on the matter. And as we did not have any alternative proposals, and we were running out of time, we decided to continue our examination of the item at another meeting. That is why I have called this meeting today, which you have graciously agreed to attend. I hope that today we will have a proposal that will receive your support. I know that the delegation of New Zealand has asked for the floor to present a proposal to this gathering. I therefore give the floor to New Zealand.

2.1 Mr MARSHALL (New Zealand):

Thank you, Madam President. I would like first of all to read out the proposed resolution contained in the paper you have before you:

The General Conference,

1. Having examined documents 30 C/42 and Corr.,
2. Takes note of the contents of documents 30 C/42 and Corr.;
3. Authorizes the Director-General to introduce the seven-grade system recommended by the International Civil Service Commission as from 1 January 2000;
4. Requests the Director-General to present proposals to the Executive Board at its 160th session on a new General Service staff policy;
5. Further requests the Director-General to negotiate with the staff unions an agreement on standards of conduct for the future servicing of the needs of the Organization and its governing bodies;
6. Regrets that Rule 52.5 of the Rules of Procedure of the General Conference, which requires the Secretariat, acting under the authority of the Director-General, to take various steps in order to facilitate the effective conduct of the General Conference, was not fulfilled at this 30th session.

2.2 Before proceeding further, I should like to draw your attention to one small amendment made as a result of consultation since the text was drafted this morning. It has been suggested to me that we should take items 1 and 2 under category I as we often do, and that the new text should become II. I do not imagine there is much problem about that. But there was a concern which I received from several quarters, and about which I checked during the lunch hour with the Legal Adviser, about the wording in paragraph 3 because, as you might remember, there were several other recommendations made by the ICSC which we had not included. So I am proposing a small amendment to the text to make paragraph 3 read as follows: "Authorizes the Director-General to introduce the new seven-grade scales as well as other recommendations made by the ICSC as from 1 January 2000". This simply rectifies the language in the first half and includes the recommendations that we had left out yesterday and that were omitted from my original draft. I will repeat the new wording at the end of my remarks, Madam President.

2.3 Madam President, you are to some extent familiar with the background to the controversy. The difficulty we have had lay at least in part in the consideration given by the Administrative Commission to matters which were legitimately on its agenda. It is required to consider certain matters by our Constitution and other arrangements. The changes made by the Commission arose firstly, to be honest, out of the concern felt by many of us that the whole changeover had not been well handled, but more importantly out of a concern for the well-being of the incoming Director-General and a smooth transition. We had also been aware in other respects that there had already been overspending in the next biennium beyond that which had been approved or included in document 30 C/5, to the tune of several million dollars. We have made comments about that in other resolutions agreed to in the Administrative Commission which will be submitted to the plenary next week. But when we came to this item on our agenda, we were concerned to give the new Director-General as much flexibility as possible and in good faith we made certain alterations believing that they would give him greater flexibility. Madam President, you advised the Administrative Commission yesterday that our offer to the incoming Director-General was not necessarily something he wanted, but I think it is also fair to say that some of us came to the conclusion that it would probably be fairer to the incoming Director-General if there were no problems in this area at all. In a way he was bound to lose either way. So it was made known to me in my capacity as Chairperson of the Administrative Commission that it would be helpful to the incoming Director-General if the Conference itself could resolve these matters. I therefore started work this morning on trying to arrive at a text that would be acceptable.

2.4 What this text does is to accept what has happened already, to give some reassurance to the general staff that what they have they will not lose, and also, *inter alia*, to show that the General Conference recognizes that the general staff position is a matter of permanent concern for us all. These are the people who are the least advantaged in the system and we did not want to make anything more difficult for them. The text also seeks in paragraph 4 to give the incoming Director-General the opportunity to look at General Service staff policy as a whole, and submit recommendations to the Board in a year's time, when he may or may not wish to make some improvements to the system. It recognizes that the effect of all of this on the conduct of this Conference has not been good, and requests - and I notified the STU that we were doing this - the Director-General to negotiate with the unions some arrangement for conduct for the future servicing of the needs of UNESCO and its governing bodies. I think we are all agreed that we do not want ever again to be confronted with the difficulties we have had during this Conference. Lastly, Madam President, it picks up the concern which I and others have expressed about what we regarded as the failure of the Secretariat to ensure that the Conference functioned effectively and in so doing overtakes another intention I had had.

2.5 I would like to conclude by repeating the two small amendments to the text I am now proposing to replace the one you have before you. The first amendment is that the two paragraphs we agreed to last night become I, and the remainder becomes II, with a consequential change in numbering. But the more significant change is in paragraph 3 on the sheet before you, which should read as follows: "Authorizes the Director-General to introduce the new seven-grade scales as well as other recommendations made by the International Civil Service Commission as from 1 January 2000". If we had not made that change, we would have left out important parts of the decision we were required to consider. I move this proposal, Madam President, on behalf of the New Zealand delegation.

3. The PRESIDENT:

I should like to thank Mr Marshall, the representative of New Zealand. I believe that what has been put to the Conference shows wisdom and foresight, which is important. I give the floor to the representative of India.

4.1 Mr RAO (India):

Thank you, Madam President. There is a saying that goes: "All is well that ends well", and I will therefore make very brief comments. I will start by saying to Professor Marshall, the representative of New Zealand, that I fully endorse his negotiated text which is before us, except for a minor change which I will come to as I go through it.

4.2 First of all, I think we can fully endorse the division into Parts I and II, without any difficulty whatsoever. I am glad Professor Marshall said that paragraph 3 should also talk of other recommendations made by the International Civil Service Commission as from 1 January 2000. That takes care, in fact, of all the recommendations which are in Part III of document 30 C/66, and are now covered by Part II. There are, however, two small points which I would like to make, Madam President. Firstly, in the opinion of India, paragraph 6 in the proposal of Mr Marshall is something that India finds is not really appropriate in this context. If, however other Members feel strongly about it, we suggest it be taken as a separate decision, because it is not really relevant to paragraphs 3, 4 and 5.

4.3 Lastly, Madam President, there is a final paragraph, paragraph 3 of Part III in the resolution proposed in document 30 C/66 which reads as follows: “Delegates to the Executive Board the authority to decide upon the recommendations of the International Civil Service Commission on future salary surveys for Paris staff in the General Service and related categories”. I think this is a very good recommendation, because in all the other specialized agencies it is their executive boards that have been delegated this authority. Only in UNESCO has this rested with the General Conference. In fact, if the UNESCO Executive Board had had similar authority, the Board which met at its 157th session would after discussion have made appropriate decisions and proposals. So it may be useful to add a final paragraph to the text proposed by Mr Marshall, worded in the same way as that last paragraph in document 30 C/66. With these few observations I would like to strongly support the proposal made by New Zealand. Thank you.

5. The PRESIDENT:  
I now give the floor to the representative of Uruguay.

6. Sr. CASTELLS (Uruguay):  
Gracias señora Presidenta: En realidad mi intervención corresponde más a una moción de orden que a otra cosa. Nosotros hemos querido siempre, con la mejor voluntad, encontrar una solución al problema; tanto es así que aceptamos de inmediato, y fuimos de los primeros en hacerlo, los proyectos de enmienda que usted presentó en el día de ayer a la Comisión Administrativa. Pero para nosotros es muy importante, antes de que se tome ningún tipo de decisión, solicitar a la señora Presidenta que nos informe de la situación del conflicto con el personal. Y es importante porque es política institucional del Uruguay, que por lo demás reconoce el derecho de huelga y fue de los primeros en instituirlo como norma constitucional, tener la seguridad de que no estamos manteniendo esta sesión plenaria bajo amenaza o coacción. De manera que le pido encarecidamente, señora Presidenta, que antes de tomar ninguna decisión nos indique en qué situación se encuentra el conflicto con el personal. Gracias señora Presidenta.

(6) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):  
Thank you, Madam President. My statement is in fact more a point of order than anything else. We have always wanted to find a solution to the problem, in all earnestness. So much so that we immediately accepted - and were the first in this respect - the draft amendments you put to the Administrative Commission yesterday. But it is very important for us, before any kind of decision is made, that you inform us of the situation of the conflict with the staff. And it is important because it pertains to the institutional policy of Uruguay, which recognizes the right to strike and was one of the first countries to embody it in its Constitution, to be sure that we are not holding this plenary meeting under threat or pressure. So could you please, Madam President, before any decision is reached, tell us about the situation of the conflict with the staff. Thank you, Madam President.

7. The PRESIDENT:  
No one likes to work under pressure, and I think that is why it was so difficult to reach a consensus and to find a way in which the issue could be accommodated in a fair, proper way, so that the General Conference would have the prestige it deserves, because it is the highest authority in UNESCO. But I can assure you that I know this text would cover the needs that are to be met and I think will enable us to have a smoother General Conference. We are not doing this to accommodate the General Service staff, we are doing this to resolve an issue which we should resolve, to make sure that the delegates who have come from afar to attend the meeting can do the work that they wish to have done, and also get the incoming Director-General off to a better start - there is no doubt about that. But in answer to your question, yes, this would make for a smoother running of the Conference. Does that answer your question? I now give the floor to the representative of Malaysia.

8. Mr DAS (Malaysia):  
Thank you, Madam President, for giving me the floor. I wish to be very brief and I want to take this opportunity to endorse the text which is most acceptable to my delegation. I indeed thank Mr Marshall for the work he has undertaken in coming up with something which is acceptable to us. Thank you very much indeed.

9. The PRESIDENT:  
I give the floor to the representative of Uruguay, whose question I apparently did not answer.

10. Sr. CASTELLS (Uruguay):  
Señora Presidenta: Usted me pregunta si respondí a mi pregunta pero luego no me da la ocasión de responderle “sí” o “no”; y le digo que no, que no me la contestó. Yo le estaba preguntando otra cosa. Usted me dice que con esto aseguramos el buen funcionamiento de la Conferencia General en el futuro, pero yo le estaba preguntando por el presente: ¿estamos, en este momento, funcionando bajo amenaza, bajo coacción, o no? Gracias, señora Presidenta.

(10) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Madam President, you asked me if you had answered my question, but you did not give me a chance to say "yes" or "no". No, you did not answer my question. I was asking you something else. You said that this would make for smoother running of the General Conference in the future, but I was asking about the present situation. Are we working under threat or pressure at the moment or not? Thank you, Madam President.

11. The PRESIDENT:

The question seems very hard to answer, because everyone knows that the strike is going on, so there is pressure applied; but we are not deciding this matter because of the pressure. It certainly plays a part in the proceedings, it would be ridiculous to deny that, but I have not just spoken with the strike leaders or whatever, so I cannot really answer you in this respect. We are dealing with an issue which I hope we can handle with wisdom and foresight, and I think that what has been presented to us by New Zealand deals not only with the present situation, but, what is more important, with the future, so that a situation like this would never arise again. I am sorry, I cannot give you a better answer, Sir.

12. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Gracias señora Presidenta: De su respuesta deduzco por dónde va la cosa, ya que, si no dice concretamente que no, que no hay amenaza ni coacción alguna, es porque sí las hay. Gracias.

(12) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Thank you, Madam President. I can deduce from your answer how things are going since, if you do not say outright that we are not under any threat or pressure, that means that we are. Thank you.

13. The PRESIDENT:

I give the floor to the representative of Haiti.

14.1 M. CHARLES (Haïti) :

Merci, Madame la Présidente. Je voudrais tout d'abord présenter toutes nos félicitations à M. Marshall pour les efforts qu'il a déployés et dont sa proposition de résolution - que nous appuyons sans réserve - est le fruit.

14.2 Par ailleurs, la délégation d'Haïti n'a pas le sentiment d'agir sous la menace. Certes, nos travaux sont quelque peu perturbés, mais force est d'admettre qu'une grève, pour avoir un sens, ne peut aller sans un minimum de perturbations. S'il y avait menace, il n'aurait peut-être pas été possible de tenir une quelconque séance, dans aucune salle. Le moment est venu, à mon sens, de faire preuve de compréhension. Evitons les débats passionnés, évitons de parler d'affrontement, de conflit, de menaces. Puisque des accords sont intervenus à l'issue de consultations, il convient maintenant que nous nous déterminions sereinement, et j'invite tous mes collègues à appuyer et soutenir la proposition de M. Marshall. Telle est en tout cas la position de ma délégation. Merci, Madame la Présidente.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much. I now call upon the representative of Nigeria.

16.1 Mr LIJADU (Nigeria):

Thank you, very much, Madam President. First I would like to thank New Zealand for this initiative. And while thanking New Zealand I would like to remind this gathering that in fact yesterday we had a text which was prepared by the President and for that I want to thank her very much, because part of the wording proposed by her at that time has been reflected here, so we could perhaps have found a solution earlier than this.

16.2 But coming back to the new text, I absolutely agree with those who spoke before me that in fact we have here the solution for what we want to do. However, I agree with Mr Rao, the representative of India, on the amendment to paragraph 3 because failing that we would have had to do something about it. That is the first point. The second point is that somehow paragraph 6 does not really seem to me to belong here. The sentiment behind it is perhaps something which should be expressed in a separate statement or resolution coming from the President of the General Conference on behalf of all of us. I think that would give it the necessary strength, because I think it is something that needs to be said, very clearly, without any ambiguity. But that does not mean that I will not accept the text as it stands if the preponderant feeling of the house is that we can accept it as it is here.

16.3 Finally, I would like to go along with the President's statement that what we are doing here is not being done under duress. We are acquitting ourselves of our duties as responsibly as possible. Flexibly, but in no circumstances under any threat whatsoever. Anybody who might have the impression that they are threatening the General Conference, would have to think again because that is not what we are here for. We are doing our duty and we will not be dissuaded from that one way or another. Thank you very much.



17. The PRESIDENT:

I would like to thank the distinguished delegate of Nigeria and I now call upon the representative of the United Republic of Tanzania.

18. Mr BAVU (United Republic of Tanzania):

Thank you, Madam President. I too would like to associate Tanzania with the others who have supported this draft resolution presented by New Zealand. I would also like to commend Mr Marshall for having taken up the matter in his capacity as a delegate of New Zealand, after the problems which we experienced yesterday. My commendations would, I think, have been even greater if this action had been taken two or three days ago. I would also like to support the amendments which were proposed by India, and of course seconded by Nigeria. Thank you, Madam President.

19. The PRESIDENT:

Thank you very much. I now call upon the representative of Cuba.

20. Sr. HERNÁNDEZ PARDO (Cuba):

Gracias señora Presidenta: Seré breve. Agua pasada no mueve molino. Creo que el proyecto presentado, con las enmiendas propuestas por la India, constituye una solución que muchos vieron desde el primer momento. Pero lo importante es que se trata de un documento que, como usted decía, no sólo trata de solucionar problemas del presente sino también posibles problemas del futuro. Mi Delegación, que como usted sabe ha realizado sobre este tema más de una intervención, aprueba definitivamente este proyecto, con la incorporación de la enmienda propuesta por la India. Muchas gracias.

(20) Mr HERNÁNDEZ PARDO (Cuba) (Translation from the Spanish):

Thank you, Madam President. I shall be brief. It is no good crying over spilt milk. I think the draft resolution presented, with the amendments proposed by India, constitutes a solution that many envisaged from the outset. But the important thing is that it is a text which, as you were saying, deals not only with the present situation, but also with possible problems in the future. My delegation, which as you are aware has made a number of statements on the issue, definitively endorses this draft resolution, with the amendment proposed by India. Thank you very much.

21. The PRESIDENT:

I should like to acquaint you with the list of speakers. We have Mexico, Egypt, Saudi Arabia, United Kingdom, Kenya, Lebanon, Togo, France, Sweden, Ukraine, Zimbabwe and Saint Lucia. I would like to close the list of speakers, because we might be able to come to a consensus. It seems to be hopeful. No one else? I now call upon Mexico.

22. Sr. SÁNCHEZ GUTIÉRREZ (México):

Gracias, señora Presidenta: En primer lugar quisiera agradecer los esfuerzos de Nueva Zelanda, y en especial del Sr. Marshall, para ayudarnos a superar este "impasse" en el cual nos encontramos. El proyecto de resolución que nos presenta nos parece aceptable, ya que propone un mecanismo por el cual podemos atender las solicitudes que se hacen a esta Conferencia General para que cumpla con sus funciones. Respecto al sexto punto, coincidimos con la opinión de la India y Nigeria de que no es este el foro más adecuado para tratar la cuestión que en esta ocasión se nos ha presentado. Gracias, señora Presidenta.

(22) Mr SÁNCHEZ GUTIÉRREZ (Mexico) (Translation from the Spanish):

Thank you, Madam President. I should first like to thank New Zealand, and Mr Marshall in particular, for their efforts to help us out of this impasse. We think the draft resolution presented is acceptable, as it proposes a mechanism for addressing the concerns that had become apparent with regard to the role of the General Conference. We agree with India and Nigeria that paragraph 6 does not really seem to belong here. Thank you, Madam President.

23. The PRESIDENT:

Thank you, Sir. I also thank you for your brief and very concise way of expressing yourself. I shall now call upon Egypt.

٢٤ السيد جوهر (مصر):

شكراً، السيدة الرئيسة، أود أن أوضح أولاً أننا لا نعمل تحت أي ضغط أو تهديد، فمن المرفوض أن يُعمل بهذا القول في المنظمة. ثانياً، نؤيد الاقتراح المقدم من وفد نيوزيلندا، مع تأييدنا لاقتراح الهند بشأن الفقرة السادسة، إذ لا مبرر لوجودها في هذا السياق، وشكراً.

(24) Mr GOHAR (Egypt) (Translation from the Arabic):

Thank you, Madam President. I should first of all like to make it clear that we are not acting under any pressure or threats, as must, I think, be the rule for this Organization. Secondly, I support the amendment proposed by the delegation of New Zealand, and also the amendment proposed by India relating to paragraph 6, as there is no justification for its inclusion in this context. Thank you.

25. The PRESIDENT:

I should like to thank the distinguished delegate of Egypt and now call upon Saudi Arabia.

٢٦ السيد بن سلمة (المملكة العربية السعودية):

شكرا، سيدتي الرئيسة، إن وفد المملكة العربية السعودية يؤيد بالكامل المقترح المقدم من وفد نيوزيلندا، ويشكر السيد مارشال على كل الجهود التي بذلها في معالجة هذا الموضوع. وإذ يضع وفدنا في اعتباره التعديل الذي أدخل على الفقرة ٣، يؤيد هذا المقترح بالكامل من الفقرة ١ حتى الفقرة ٦. شكرا، سيدتي الرئيسة.

(26) Mr BIN SALAMAH (Kingdom of Saudi Arabia) (Translation from the Arabic):

Thank you, Madam President. My delegation fully supports the proposal by the delegation of New Zealand, and thanks Mr Marshall for his efforts in dealing with this issue. Taking into consideration the amendment to paragraph 3, my delegation supports the entire draft text, from paragraph 1 to paragraph 6. Thank you.

27. The PRESIDENT:

Thank you very much. I do appreciate your contribution. I shall now call upon the representative of the United Kingdom.

28. Mr STANTON (United Kingdom):

Thank you, Madam President. I agree with my colleagues. I think that the text that we have in front of us, with the amendment to paragraph 3, is an appropriate decision for this General Conference. I am inclined to agree with my colleague from India and others who have suggested that paragraph 6 might properly be taken as a separate resolution. If we do this, I would suggest that we add a further preambular paragraph which simply says: "Bearing in mind Rule 52.5 of the Rules of Procedure of the General Conference.". And the reason I suggest we put that in as a preambular paragraph is that it then explains, without going into detail, operative paragraph 5. Thank you, Madam President.

29. The PRESIDENT:

I give the floor to the representative of Kenya.

30. Mr WANDIGA (Kenya):

Thank you, Madam President. May I also record our appreciation for the work done by Mr Marshall in producing this text. I would also like to register our agreement with the amendment proposed by India, particularly the inclusion in the draft resolution of paragraph 3 of the draft recommendation in document 30 C/66. Lastly, may I say that anybody reading this text, if the history of UNESCO were to be written 20 years from now, would not really appreciate the importance of paragraph 6. Paragraph 6 needs to be said, and needs to be stressed. There could be some preambular reference to it here, but I think it could stand alone and be stated separately elsewhere. That I think would represent the feeling of Member States. Thank you.

31. The PRESIDENT:

Thank you. I shall now give the floor to the representative of Lebanon.

٣٢ السيد نشابه (لبنان):

شكرا، سيدتي الرئيسة، أنا أيضا أشكر السيد مارشال على الجهد الذي بذله في إعداد هذه الوثيقة التوفيقية، والمكونة من فقرتين رئيسيتين. وإني أوافق كذلك على النص المقترح في الفقرة ٣ كما عدله السيد مارشل، عندما عرض الموضوع، للإشارة إلى النظام الجديد وإلى سائر الاقتراحات التي قدمتها لجنة الخدمة المدنية الدولية. أؤيد أيضا الفكرة المطروحة بشأن الفقرة ٦. ونظرا لأننا في جو من الوفاق والاتفاق، لعله من المناسب أن نأخذ باقتراح ممثل المملكة المتحدة بشأن الإشارة إلى الفقرة ٥ من المادة ٥٢ في مقدمة القرار، لا أن ندخل في تفاصيل الموضوع. كذلك أحب أن أضم صوتي إلى الذين أيدوا الهند بالنسبة للفقرة ٣ من الوثيقة ٣٠/م/٦٦ والموجودة في آخر فقرة من هذه الوثيقة. هذا ما عندي سيدتي الرئيسة، شكرا.

- (32) Mr NACHABÉ (Lebanon) (Translation from the Arabic):  
Thank you, Madam President. I, too, should like to thank Mr Marshall for his efforts in preparing this conciliatory draft, with its two main divisions. I agree with the proposed text of paragraph 3, as amended by Mr Marshall when presenting the matter, in order to refer to the new system and to the other proposals made by the International Civil Service Commission. I also support the suggestion that has been made regarding paragraph 6. In view of the fact that we are in a climate of harmony and agreement, perhaps it would be appropriate for us to accept the suggestion made by the representative of the United Kingdom concerning a reference to Rule 52.5 of the Rules of Procedure in the preambular part of the resolution, without going into detail. So I should like to associate myself with those who have expressed support for India concerning the addition of paragraph 3 of document 30 C/66 which is at the end of that document. Thank you.
33. The PRESIDENT:  
I thank the representative of Lebanon and I now give the floor to the representative of France.
34. M. MUSITELLI (France) :  
Merci, Madame la Présidente. Je voudrais dire à mon tour que la France appuie pleinement la proposition de la Nouvelle-Zélande. C'est une solution raisonnable, de bon sens, et qui a le mérite de renvoyer chacun à ses responsabilités propres. Je m'associe à tous ceux qui ont exprimé leurs remerciements au Président de la Commission administrative. Je suggère toutefois que nous ne nous contentions pas de lui adresser des remerciements oraux et que nous rajoutions à ce texte un paragraphe ainsi rédigé : "Exprime sa profonde gratitude au Président de la Commission administrative pour tous les efforts qu'il a déployés dans des circonstances particulièrement difficiles afin de trouver des solutions acceptables pour tous." Je vous remercie, Madame la Présidente.
35. The PRESIDENT:  
Thank you, Sir. I believe you would have to render thanks to the delegate of New Zealand, to be quite precise. I have a feeling that this is UNESCO at its best. The representative of Togo has the floor.
36. M. JOHNSON (Togo) :  
Merci, Madame la Présidente, j'ai cru comprendre que le projet qui nous est soumis par M. Marshall est le résultat de négociations avec les délégués du personnel. C'est pourquoi j'appuie ce texte et adresse mes compliments à M. Marshall pour les efforts qui ont été déployés. Je pense comme l'Inde, le Nigeria, la Tanzanie et d'autres pays que le paragraphe 6 n'a pas sa place dans le projet et, pour ma part, je suggère qu'il soit purement et simplement supprimé. Je voudrais formuler un vœu. A mon avis, le problème qui se pose et les conditions dans lesquelles il se pose montrent clairement qu'il s'agit d'un problème entre le Directeur général et son personnel, ne relevant pas, normalement, de notre compétence. Je souhaiterais donc qu'à l'avenir ni la Conférence générale, ni le Conseil exécutif n'aient à examiner des problèmes de ce type. Par ailleurs, j'appuie la proposition de la France tendant à ajouter un nouveau paragraphe. Merci, Madame la Présidente.
37. The PRESIDENT:  
I thank Togo and shall now give the floor to the delegate of Sweden.
38. Ms HANSSON (Sweden):  
Thank you, Madam President. On behalf of my delegation I would like to thank Mr Marshall for all the blood, sweat and tears he has put into this text, a text that we support wholeheartedly, with the amendment proposed by India concerning the delegation of authority to the Executive Board, and also the proposal by the United Kingdom to include a preambular paragraph referring to paragraph 6 and also - why not - the amendment proposed by France to thank Mr Marshall. Thank you very much.
39. The PRESIDENT:  
I now give the floor to Ukraine, to be followed by Zimbabwe and then Saint Lucia, which will bring us to the end of the list of speakers. Ukraine has the floor.
40. Г-н СОТНИКОВ (Украина):  
Благодарю Вас, г-жа Председатель. Для многих из присутствующих здесь делегатов это уже не первая сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО, на которой они работают, но такую обстановку и такую атмосферу, которая сложилась вокруг нынешней сессии припомнить, особенно за последние годы, трудно. Не вдаваясь в подробности причин, мы понимаем мотивы, которые движут представителями общих служб. Но в то же время, мы понимаем и причины, по которым руководство Организации удовлетворить все выдвигаемые ими требования не может. В данном случае, как здесь отмечали некоторые мои уважаемые коллеги, мы работали под угрозами, под давлением. Угроз не было, давление было. Самое главное это было то, чтобы найти компромисс. Поэтому благодаря мерам, которые предприняли Вы, уважаемая г-жа Председатель, а также тем мерам, которые предпринял представитель

Новой Зеландии и которые, в частности, нашли отражение в представленном им проекте резолюции, мы могли убедиться еще раз в правоте фразы, которую мы так часто слышим в нашей Организации: «Побеждает не разум силы, а сила разума». Делегация Украины поддерживает эту резолюцию и еще раз благодарит уважаемую г-жу Председателя Генеральной конференции и представителя Новой Зеландии за то, что они постепенно подвели нас к компромиссному решению. Благодарю.

(40) Mr SOTNYKOV (Ukraine) (Translation from the Russian):

Thank you, Madam President. For many of the delegates present here this is not their first UNESCO General Conference, but a situation and an atmosphere such as have emerged around the present session are hard to recall, especially in recent years. Without going into details about the reasons, we understand the motives behind the action of the representatives of the General Service staff. At the same time, however, we also understand the reasons why the Administration of the Organization is unable to satisfy all the demands put forward by them. Some of my honourable colleagues have stated here that at this session we have been working under threat and under pressure. There have been no threats but there has been pressure. The most important thing has been to find a compromise. For this reason, thanks to the steps that you took, Madam President, and also those taken by the representative of New Zealand which, in particular, have been reflected in the draft resolution proposed by him, we have been able to verify yet again the correctness of the phrase that we hear so often in our Organization: "It is not the logic of force that conquers but the force of reason". The delegation of Ukraine supports this resolution and once more thanks the President of the General Conference and the representative of New Zealand for having gradually led us to a compromise solution. Thank you.

41. The PRESIDENT:

I thank you most sincerely. We now come to the representative of Zimbabwe. Sir, you have the floor.

42.1 Mr MAMBO (Zimbabwe):

Thank you, Madam President. First of all I would like to thank New Zealand for bringing forward this proposal which is before us, which I believe is going to resolve our problems. I am pleased at least to see that we, as an Organization, are at last assuming our responsibilities and taking a necessary decision rather than leaving things in limbo for a period of five years. I am also pleased to see, Madam President, that we are at last beginning to practice what we preach when we talk about tolerance and understanding - which promotes the culture of peace. I think we are beginning to lend credibility to those statements that we so often make; and yet in the past few days our behaviour might not have been in tune with what we say.

42.2 Madam President, we are the Member States, we are UNESCO, and I believe that the general staff are also part of UNESCO, they are part of this Organization. The future of the Organization will depend on good working relationships between us and them. After all, Madam president, we must not forget that the general staff come from Member States and that they are in a way Member States in the same way we are. So, with these few words I would like to propose that we adopt the proposal by New Zealand, taking into account the amendments proposed in regard to paragraph 3 and paragraph 6. Thank you.

43. The PRESIDENT:

Thank you very much, Sir. And as the last speaker this afternoon we have the representative of Saint Lucia.

44.1 Ms LACOEUILHE (Saint Lucia):

Thank you, Madam President. Since I am the last speaker, I am going to take my time again. Madam President, I have no reservations about the results reached by the delegate of New Zealand. Since discussion started on this issue in the Board, long before the Conference, we have said many times that cuts should start from the top, not from the bottom. However, we have reservations about the way we have reached this decision. Those who want to reassure themselves that there was no pressure exerted are free to do so, but the reality is different. The fact that we have had two plenaries to discuss item 9.9, this being the second one, and that this one was not agreed upon by the General Committee of the General Conference I think is proof enough.

44.2 Now, I agree with the amendments to paragraph 3. I agree with India on the insertion of paragraph 3 from document 30 C/66 after paragraph 6. I think that paragraph 6 could become a separate resolution, but it should also remain in this text because it is not irrelevant here - on the contrary, it is totally related to item 9.9. I would agree to the United Kingdom amendment, and also agree with the paragraph added by the French delegation. Now, as to paragraph 5, I do not know what it really means but I will not oppose it. I would, however, like the incoming Director-General to know that what we would like to see happening is something similar to what is happening in the United Nations right now. We want strict legislation concerning strikes and how they should be dealt with. Thank you, Madam President.

45. The PRESIDENT:

I thank the representative of Saint Lucia. I give the floor to the representative of Mauritania on a point of order.

46. M. OULD KHALIFA (Mauritanie) :

Merci, Madame la Présidente. Je vous prie de m'excuser si je demande à prendre la parole alors que la liste est close. Je souhaiterais simplement faire une petite proposition complétant celle de la France, qui rendant à César ce qui est à César, a suggéré l'ajout d'un nouveau paragraphe remerciant M. Marshall des efforts qu'il a consentis pour désamorcer en quelque sorte les tensions. Je propose que dans ce nouveau paragraphe la Conférence générale exprime également sa gratitude à sa Présidente, dont la proposition initiale, formulée dans un esprit de conciliation, a permis à M. Marshall d'aboutir à une solution. Je vous remercie, Madame la Présidente.

47. The PRESIDENT:

Thank you, Sir. I give the floor to the delegate of New Zealand.

48.1 Mr MARSHALL (New Zealand):

If I may, I would like to reply, not to the embarrassing pieces so much, but to some of the other comments, just to explain one or two things. Firstly, I must say, Madam President, on the last paragraph I basically agree with the representative of Saint Lucia that in a way it belongs here; but I am prepared to accept the United Kingdom proposal for a preambular paragraph. As long as it goes somewhere and is said by the Conference as a whole, and if that is the will of the meeting, I am prepared to accept that.

48.2 The second point I wanted to make, again in response to Saint Lucia, is that the reference in paragraph 5 is actually designed to pick up the very point that she made. We looked, in preparing this, at the standards of conduct document from the ICSC, so that is what it refers to, even though it is not in capital letters.

48.3 Thirdly, while I agree with India and those who have supported India about delegating authority to the Executive Board, I am in a little bit of a difficulty. My own view is that we should not be concerned with some of this business at all, and that the more these matters are delegated, the better ... but this is what we are stuck with! My difficulty is that I worked through this text with a number of people - and I want to acknowledge their contribution in a moment - and I do not want to do anything here which might rock the boat, if you understand what I mean. I did not run this proposal past those with whom I consulted, and would prefer not to go back to the STU to say "Oh, by the way, we have done something else". I might be too cautious, perhaps, I readily admit that, but I am so nervous about getting this through that I do not really want to do anything which looks different from what I have talked with others about, and would prefer that that proposal, which I basically agree with, were referred to the next General Conference.

48.4 And, finally, Madam President, I should acknowledge the fact that this was not a solo act. I want to thank the staff of the Secretariat for their very constructive role in helping me to get to this position on behalf of my own delegation, and, in particular my own colleague, Mr Bachiri, from my Administrative Commission secretariat. And I want to pay tribute to the role that the leadership of the STU played in at least working through these resolutions, because some of them impact on them as well, and I think it was helpful to have their assistance in drafting all this work. And, Madam President, I am grateful for the comments. I do find it interesting that one can be vilified one day and praised the next day; I think yesterday I was probably, as my colleague from Kenya reminded me last night, one of the demons of this place and it is strange how one can change overnight into a slightly different character, and I do not really particularly mind that! This is almost certainly the very last act I will perform for UNESCO, as I complete nine years with the Organization, and I am relieved, I might say, that it looks as if the last thing I do will have a happy consequence - depending, of course, on the outcome of the vote we are about to have. Thank you, Madam President.

49. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Marshall. If I understand correctly, you would rather keep the text as is. Can the representative of India give us his reaction to this?

50.1 Mr RAO (India):

Thank you, Madam President. First of all, I would like to support the suggestion made by one of the distinguished delegates. I think that in expressing our thanks and appreciation we should include the President of the General Conference as well as the representative of New Zealand. We should not forget that it was you who took the unusual initiative, when you found that the running of the Conference had to be improved, making certain suggestions, although as the distinguished delegate of Nigeria has said, this could have been settled two days ago. I am sure the editors who will finalize this resolution will take care of it.

50.2 On the second point, all is well that ends well and I do not want to just make suggestions, but since there was support for paragraph 6 to be a separate resolution, and taking into account the suggestions made by the distinguished delegate of the United Kingdom, one of the thoughts that comes to mind is that it might be adopted

by the General Committee of the General Conference because after all it affects the running of the Conference, and it would have greater weight. But I do not want to disturb anything and I want the proposals in front of us to be adopted, I hope, by consensus and unanimously. Thank you.

51. The PRESIDENT:

Thank you very much. If I may be so presumptuous as to propose something, would you agree, Mr Marshall, with us dealing with paragraphs 1 to 5 as presented and amended by you and have paragraph 6, if the United Kingdom is in agreement, and with whatever words of appreciation might be recommended, dealt with separately?

52. Mr MARSHALL (New Zealand):

I think so, Madam President. I think that to pick up the concern that Saint Lucia has, and which I share, I might talk with the Rapporteur of the Commission to make sure that the report to the Conference reflects this concern on behalf of the Administrative Commission as well, because we felt it quite keenly there.

53. The PRESIDENT:

Any additional items that were proposed, such as the appreciation of your good self, Sir, need not be discussed now. They could go through the Bureau, I presume.

54. Mr MARSHALL (New Zealand):

I would not wish to make a comment about that.

55. The PRESIDENT:

Saint Lucia, you have the floor.

56. Ms LACOEUILHE (Saint Lucia):

Madam President, I want to know what amendments you are including and what amendments you are excluding.

57. The PRESIDENT:

I will ask Mr Marshall to make that clear.

58. Mr MARSHALL (New Zealand):

The position now is that what we did last night becomes section I. The new text becomes section II. The significant alteration is in what is currently paragraph 3, which now reads as follows: "Authorizes the Director-General to introduce the new seven-grade scales as well as other recommendations made by the International Civil Service Commission as from 1 January 2000". Paragraphs 4 and 5 stand, and the rest is referred on to the General Committee of the Conference. So the proposal, Madam President, is to place the new text under II and to make that one change in order to include the other recommendations in the present paragraph 3.

59. The PRESIDENT:

This is quite clear. Thank you, Sir.

60. Ms LACOEUILHE (Saint Lucia):

I am sorry, Madam President, but it is not clear. I still do not understand what happened to the United Kingdom amendment, and I do not understand what is happening to paragraph 3 that concerns our methods of work, like delegating to the Executive Board the authority to decide upon the recommendations of the International Civil Service Commission. This is clearly about methods of work and was introduced by India and supported by many countries. I also want to understand what is happening to this paragraph.

61. The PRESIDENT:

The author of the whole text does not recommend the Indian amendment and I should like to hear India's reaction to that because I can see its representative asking for the floor.

62. Mr RAO (India):

Madam President, I think my suggestion was that paragraph 3 in Part III of document 30 C/66 be added as paragraph 6 to this draft resolution. It is not controversial. It is simply telling this General Conference to delegate to the Executive Board. In my explanation I said that this is the case in all other specialized agencies, where the Board, rather than the General Conference approves General Service salaries. In this I received support from a number of delegates in their interventions. So if you think it is appropriate and Mr Marshall does not see any objection it could be inserted as the last paragraph of this resolution. But as I said before, I think we should adopt this unanimously. I would not wish it to be held up by any amendment. Thank you.

63. The PRESIDENT:  
Does the United Kingdom feel it is not being accommodated? I give the floor to the representative of the United Kingdom to provide clarifications to the delegate of Saint Lucia.

64. Mr STANTON (United Kingdom):  
My proposal was that, bearing in mind that we are deleting paragraph 6 and that it would be convenient to have some explanation of operative paragraph 5, it would be helpful to include an additional preambular paragraph that simply said: "Bearing in mind Rule 52.5 of the Rules of Procedure of the General Conference". I believe that a number of colleagues thought that this would be a sensible way of proceeding and I heard no objection. It is not a point I would press, but I think it would improve the text. Thank you.

65. The PRESIDENT:  
I thank the representative of the United Kingdom. May I ask the representative of New Zealand if he agrees?

66. Mr MARSHALL (New Zealand):  
That is fine. I actually misunderstood Mr Stanton the first time and I apologize to the United Kingdom for not realizing earlier. The amendment is perfectly sensible to my mind. And I think, Madam President, that I should also say on the other point which has been raised that if the General Conference wishes to accept the amendment, then the Conference is its own master. I do not want to be too proprietary over my own text.

67. The PRESIDENT:  
The Chairperson of the Executive Board has the floor.

68. Mr CHETSANGA (Zimbabwe):  
I just wish to speak in support of the proposal by India. You know that this trouble with which the General Conference is confronted began before the General Conference started, when the Executive Board was meeting. But the Executive Board does not really have the remit to deal with such matters. We believe that the paragraph that India suggests transferring from document 30 C/66 to this resolution authorizes the Executive Board, which is after all subservient to this General Conference, to deal with matters like this. You know, the point we have got to in this General Conference is really a regrettable one for a major world organization like this; we found ourselves in a situation where the President of the General Conference was negotiating with labour, the Chairperson of the Administrative Commission was negotiating with labour, and all these efforts were being made because we were trying to retrieve the unfortunate situation that had developed. The Board is closer to the staff than the General Conference is, if you look at the hierarchical order of things. And of course it is the practice in the other agencies of the United Nations. I think that we should give the proposal by India serious consideration in anticipation of problems of a similar nature in the future.

69. The PRESIDENT:  
Mr Marshall, do you find this acceptable for there are many aspects still to be taken into account?

70. Mr MARSHALL (New Zealand):  
I do not want to make an issue out of it and the proposal does make some sense. I was just slightly nervous about changing anything of substance, but if the Conference wishes to do that, then who am I to disagree with the Chairperson of the Executive Board? I am going to bow to wiser judgement.

71.1 The PRESIDENT:  
We shall now vote on the text presented with the inclusion of the amendment by India and a very short amendment by the United Kingdom which was understood and which I believe is acceptable to the author of the draft resolution. Can I have a show of hands, please. Who is in favour of the proposal by New Zealand? Who is against? I see none. Who abstains?

71.2 Thank you. Out of 93 Members present and voting, 90 were in favour of the proposal, none against, and there were three abstentions. The proposal is therefore adopted as amended by the General Conference.

(Applause)

71.3 I give the floor to Uruguay.

72. Sr. CASTELLS (Uruguay):  
Señora Presidenta: Quiero fundamentar mi voto, como es mi derecho. Quiero decir, en primer lugar, que estoy totalmente de acuerdo con la resolución adoptada. En segundo lugar, que si no la voté es simplemente

porque sigo teniendo dudas sobre la existencia de presiones en torno a la presente sesión: si hubiese tenido la certeza de que nos estamos reuniendo bajo presión, habría votado en contra. Y en tercer y último lugar, ya lo dice muy sabiamente el refrán español: “ante la duda, abstente”; y eso fue lo que hice. Gracias, señora Presidenta.

(72) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Madam President, I want to explain the reasons for my vote, as I am entitled to do. I want first of all to say that I fully agree with the resolution adopted. Secondly, I did not vote in favour because I still have doubts about whether we are working under pressure. Had I been certain that we were meeting under pressure, I would have voted against. Lastly, as the Spanish proverb very wisely has it, “When in doubt, don’t”; so I abstained. Thank you, Madam President.

73. The PRESIDENT:

I understand your sentiments, Sir. I can assure you, if that answers properly your question which I did not answer properly before, I was under no pressure. But I know that some delegates were working under difficult conditions. We now have to deal with the former paragraph 6 of the text. I see Hungary asking for the floor. Sir, it is yours.

74. M. PATAKI (Hongrie) :

Merci beaucoup, Madame la Présidente. Madame la Présidente, je voudrais préciser que j’ai voté en faveur de ce projet de résolution en raison des efforts déployés par M. Marshall que la Hongrie soutient sans réserve. Je tiens toutefois à faire remarquer que nous ne devons pas être hypocrites, que, il nous faut l’admettre, la Conférence générale était soumise à des pressions et que c’est dans ces conditions que nous avons voté. Merci.

75. The PRESIDENT:

Thank you Hungary. I give the floor to Austria.

76.1 Mr MAYNHARDT (Austria):

Madam President, the majority of the Member States of this Organization have agreed to the contents, to the substance. The delegates here want the best situation for the General Service staff. They want the best situation for the professionals working in this Organization. After all, we want to see that the money given by the Member States to this Organization benefits the projects and programmes of UNESCO but also that the people working here enjoy what they do.

76.2 However, we have to bear in mind that we are living here in a microcosmos with the real world outside, and that we are being watched by public opinion in many member countries. We should bear in mind, as was mentioned by Hungary and to some extent by Uruguay, that many things went awry in this decision-making process. We should be a model for democracy, for tolerance; we should be a model for not interfering in the free expression of speech and the free expression of opinion. What we have had during the last few weeks was not a model. Ninety Member States voted, sending out a clear signal that we can all go along with. Let us look towards the future, Madam President. Thank you.

77. The PRESIDENT:

I should like to say that I think that we all learned a lesson and that the lesson which we and the staff and the Administration learned, and which is in fact reflected in what New Zealand presented, will ensure that the situation will not occur again. I thank you also for cooperating and for showing wisdom and I thank Mr Marshall for showing not only wisdom but foresight, because that is what I believe to be of the utmost importance. We certainly never want to be faced with such a situation again. It is not for us to deal with, but I am glad that it is resolved and I thank you all for participating in this matter. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 16 h.30

The meeting rose at 4.30 p.m.

Se levanta la sesión a las 16.30

Заседание закрывается в 16.30

رفعت الجلسة في الساعة ٤:٣٠ بعد الظهر

会议于 16 时 30 分结束



# Vingtième séance plénière

12 novembre 1999 à 10 h.20  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Twentieth plenary meeting

12 November 1999 at 10.20 a.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Vigésima sesión plenaria

12 de noviembre 1999 a las 10.20  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Двадцатое пленарное заседание

12 ноября 1999 г. в 10.20  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة العشرون

١٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠.٢٠ صباحاً  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第二十次全会

1999年11月12日10时20分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

NOMINATION DU DIRECTEUR GENERAL  
APPOINTMENT OF THE DIRECTOR-GENERAL  
NOMBRAMIENTO DEL DIRECTOR GENERAL  
НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

تعيين المدير العام

任命总干事

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I declare open the twentieth plenary meeting of the General Conference. The first part of this plenary meeting will be conducted in private as stipulated in Rule 109 of the Rules of Procedure of the General Conference. According to Rule 63 of these Rules of Procedure, "When it is decided, in exceptional circumstances, to hold a private meeting, all persons shall be excluded except the members of those delegations which are entitled to vote, representatives and observers entitled to participate without vote in the deliberations of the bodies concerned, and the necessary members of the Secretariat". We shall begin the private meeting once those not authorized to attend have left the room.

(The public meeting is suspended at 10.25 a.m. and resumes at 10.40 a.m.)

1.2 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we shall now resume our work. I would like to remind you that the provisions of the Constitution and the Rules of Procedure applicable to the appointment of the Director-General are Article VI, paragraph 2, of the Constitution, and Rules 108 to 111 of the Rules of Procedure of the General Conference.

1.3 The Chairperson of the Executive Board will submit to the General Conference meeting in plenary the name of the candidate to the post of Director-General proposed by the Executive Board (30 C/NOM/3), the draft contract between the Organization and the Director-General (30 C/46) and the draft resolution (30 C/PLEN/DR.2).

1.4 Following that the General Conference will vote by secret ballot on the name of the candidate, that is, Part I of the draft resolution contained in document 30 C/PLEN/DR.2. If at the end of this ballot the candidate presented by the Executive Board is appointed, I will submit for approval by the General Conference the draft contract, in other words, Part II of the draft resolution in question. I now give the floor to the Chairperson of the Executive Board, Mr Chetsanga.

2. Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

Madam President, in my earlier presentation I recapitulated the details of the procedure followed by the Executive Board to make its final nomination of a candidate for the post of Director-General of UNESCO. The last point I wish to mention is that the Executive Board held private meetings on 6, 13, 18, 19 and 20 October to consider the subject of the nomination of a candidate for the post of Director-General of UNESCO in conformity with the provisions of the Constitution. At its 157th session, the Executive Board decided to submit to the General Conference, in conformity with Rule 108 of the latter's Rules of Procedure, the draft contract between UNESCO and the Director-General. Finally, Madam President, after taking all of these precautions, the Executive Board proposes to the General Conference at this 30th session the candidature of Mr Koïchiro Matsuura of Japan for appointment as the Director-General of UNESCO. Thank you.

3. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Chetsanga. I now give the floor to the Secretary of the General Conference, who will explain the voting procedure in detail.

4.1 Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. En premier lieu, le Secrétariat va remettre à chaque délégation trois bulletins de vote et une enveloppe blanche. Les délégations appelées à voter devront glisser dans l'enveloppe l'un des trois bulletins qui leur aura été remis et un seulement. La présence de deux bulletins rendrait le vote nul.

4.2 Les délégations qui désirent voter pour le candidat proposé par le Conseil utiliseront le bulletin qui porte la mention "OUI". Les délégations qui souhaitent voter contre ce candidat utiliseront le bulletin qui porte la mention "NON". Et enfin les délégations qui désirent s'abstenir mettront dans l'enveloppe le bulletin qui ne porte aucune mention ; il est de couleur blanche.

4.3 Sous peine d'être considéré comme nul, le bulletin employé pour le vote ne devra porter ni mention, ni inscription d'aucune sorte, ni signature, et vous devrez utiliser uniquement l'un des bulletins distribués. Vous ne devrez ni révéler votre identité, ni indiquer l'Etat que vous représentez sur ce bulletin. Enfin, le bulletin qui sera utilisé devra être glissé dans l'enveloppe blanche qui vous aura été remise, et dans celle-là seulement.

4.4 Le scrutin auquel nous allons procéder maintenant ne portera que sur la partie I du document 30 C/PLEN DR.2, c'est-à-dire sur la partie qui concerne la nomination du Directeur général. Après l'annonce des résultats, vous serez appelés à vous prononcer sur la partie II du texte, c'est-à-dire celle qui a trait au projet de contrat entre l'UNESCO et le Directeur général qui vous est soumis.

4.5 Les délégations seront appelées successivement par le Secrétaire dans l'ordre alphabétique français des Etats membres en commençant par l'Irlande dont le nom a été tiré au sort. A l'appel du nom de l'Etat qu'elle représente, chaque délégation déposera son bulletin, mis sous enveloppe, dans l'urne qui se trouve devant la tribune. Madame la Présidente, avec votre autorisation, nous pouvons commencer l'appel nominal.

5.1 The PRESIDENT:

I think that was quite clear. I hope everything was understood. I should now like to designate two tellers. They are Ms Vera Lacoecilhe of Saint Lucia and Mr Emil Hother Paulsen of Denmark, who have kindly agreed to carry out this task, and I should like to invite them to take their places at the table reserved for the tellers.

(The two tellers take their seats near the ballot box)

5.2 The Secretariat is now distributing the ballot papers and the voting will commence shortly.

(The vote is taken by roll-call)

5.3 Ladies and gentlemen, the ballot having ended, we shall now proceed with the counting of the votes. I invite the Vice-President, Her Excellency Ms Laura Faxas, Dominican Republic, who has kindly accepted to supervise the counting, to take the key to the ballot box.

5.4 I now suspend the meeting in order that the ballot papers may be counted.

(The votes are counted)

5.5 Ladies and gentlemen, we shall resume our work. First of all I should like to thank Her Excellency Ms Laura Faxas of the Dominican Republic for having supervised the counting, and the two tellers, Ms Vera Lacoecilhe (Saint Lucia) and Mr Emil Hother Paulsen (Denmark), for having kindly accepted the task of tellers. I shall now announce the results of the ballot: number of Member States entitled to vote during the present session: 178; number of Member States that did not vote: 12; abstentions: 9; invalid ballot papers: 6; number of votes cast: 151; number of votes constituting the majority required to be appointed: 76; number of votes obtained by the candidate proposed by the Executive Board: 146; number of votes against: 5.

5.6 Ladies and gentlemen, Mr Koïchiro Matsuura having obtained the required majority, I declare him appointed Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

(Prolonged applause)

5.7 The ceremony of investiture of Mr Koïchiro Matsuura will take place on Monday 15 November at 10 a.m.

5.8 The Chairperson of the Executive Board has already presented to you the draft contract between UNESCO and the Director-General, as well as Part II of draft resolution 30 C/PLEN/DR.2. As there are no objections, I consider Part II of the draft resolution adopted.

5.9 Before I adjourn the meeting, I would like to inform you that I will report on this morning's General Committee meeting at the plenary tomorrow morning. Ladies and gentlemen, we have come to the end of this very important and historic meeting of the plenary. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 12 h.10  
The meeting rose at 12.10 p.m.  
Se levanta la sesión a las 12.10  
Заседание закрывается в 12.10  
رفعت الجلسة في الساعة ١٢,١٠ ظهراً  
会议于 12 时 10 分结束

# Vingt et unième séance plénière

13 novembre 1999 à 10 h.25  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. ZLENKO (Ukraine)  
puis : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Twenty-first plenary meeting

13 November 1999 at 10.25 a.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr ZLENKO (Ukraine)  
later: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Vigésima primera sesión plenaria

13 de noviembre 1999 a las 10.25  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sr. ZLENKO (Ucrania)  
después: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Двадцать первое пленарное заседание

13 ноября 1999 г. в 10.25  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н ЗЛЕНКО (Украина)  
затем: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الحادية والعشرون

١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩ ، الساعة ١٠.٢٥ صباحا  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيد أناتول م. زلينكو (أوكرانيا)  
ثم: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第二十一次全会

1999年11月13日10时25分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后；兹连科先生（乌克兰）  
最后：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)  
ORGANIZATION OF WORK (continued)  
ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS (continuación)  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)  
تنظيم الأعمال (تابع)  
工作安排 (续)

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, in the absence of a quorum I shall suspend the meeting for five minutes.

(The meeting is suspended for five minutes)

1.2 Ladies and gentlemen, I declare open the twenty-first plenary meeting of the General Conference. As I announced in plenary yesterday, I should now like to present to the General Conference the recommendations made by the General Committee at its eighth meeting yesterday. The General Committee recommended to the General Conference a calendar for the final phase of the work of the General Conference for the period beginning on Monday, 15 November and ending with the closing of the session on 17 November. You will find the details in document 30 C/INF.46 before you. Are there any comments regarding the organization of this session's final phase? I see none. The recommendation of the General Committee is accordingly adopted.

1.3 The General Committee also made a recommendation to the General Conference concerning the organization of today's meeting devoted to the transdisciplinary project "Towards a culture of peace". It is proposed to the General Conference that the meeting should start with oral reports by the chairpersons of the programme commissions on debates that took place on this subject in their commissions. The floor may then be opened for substantive statements by delegations, which would focus on the International Year for the Culture of Peace and the implementation of the Programme of Action on a Culture of Peace adopted by the United Nations General Assembly. Lastly, it is recommended to the plenary that it adopt the proposed resolution in paragraph 05100 of document 30 C/5 relating to the International Year for the Culture of Peace and the resolution proposed by the Executive Board in paragraph 27 of document 30 C/6, which covers the whole of the transdisciplinary project. Are there any comments or observations? There are none. The recommendation of the General Committee is accordingly adopted.

EXAMEN DU PROJET TRANSDISCIPLINAIRE "VERS UNE CULTURE DE LA PAIX"  
EXAMINATION OF THE TRANSDISCIPLINARY PROJECT "TOWARDS A CULTURE OF PEACE"  
EXAMEN DEL PROYECTO TRANSDISCIPLINARIO "HACIA UNA CULTURA DE PAZ"  
РАССМОТРЕНИЕ ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНОГО ПРОЕКТА «НА ПУТИ К КУЛЬТУРЕ МИРА»  
"دراسة المشروع المشترك بين التخصصات "نحو ثقافة السلام"  
审议跨学科项目 "促进和平文化"

2. We now turn to the only item on this morning's agenda, which is the examination of the transdisciplinary project "Towards a culture of peace". The different programme commissions have already discussed the various aspects of this project, except for the main line of action concerning the celebration of the International Year for the Culture of Peace. In order to hear what the commissions had to say on the subject of the culture of peace, I shall ask the Chairpersons of Programme Commissions II, III, IV and V to report on the debates that took place in their meetings on this project. I now invite the Chairperson of Commission II to take the floor.

3.1 Mr MOLNAR (Slovakia), Chairperson of Commission II:

Madam President, fellow delegates, ladies and gentlemen, I have pleasure in presenting the report of the debate of Commission II concerning the transdisciplinary project "Towards a culture of peace". The debate generated considerable interest from participants who were favourably impressed by the Global Strategy related to Human Rights Education for a Culture of Peace and specific measures for this as proposed in document 30 C/13.

3.2 Our Commission was very appreciative of the overall policy orientation, of the programme activities already launched or foreseen and particularly of the transdisciplinary approach proposed. This theme is extremely relevant and the choice of peace constitutes, according to many delegates, the best inspiration to face the new millennium where the conflicts, violence and frustrations which impact negatively on our global village must be resolved. Naming the year 2000 as International Year for the Culture of Peace shows it to be an aim shared by all and a wonderful impetus for civilization. It calls for concerted action and should certainly lead to practical ideas

and concrete projects which should be characterized by peaceful, critical and thoughtful behaviour amongst all people. The Commission strongly insisted on a vision of a culture of peace which has its foundation in a simple proclamation of general and positive principles. These should permeate the community and the classroom and should guide the learning experience at every level of education and training.

3.3 UNESCO is on the right track. The strategies which underpin the activities under way or foreseen should be viewed positively - they are not merely a catalogue of good intentions for the teaching of values in schools; rather, they are designed to lead to integrated national policies and practices covering all subsectors of education. The Commission complimented the Education Sector on its efforts to reorient and regroup ongoing activities in an integrated approach in conformity with the recommendations of the Executive Board. The content of programmes and projects in education for human rights, tolerance, democracy and international understanding received special approval. Many delegates felt that the dynamism and innovative character of the ever-growing network of Associated Schools, which contributes to the culture of peace and is creating a strong momentum, should not, however, result in a loss of educational quality. Multilingual education as well as physical education and sport constitute important elements in the overall strategy of the transdisciplinary project, debated by the Commission. The representative of the Inuit Circumpolar Conference and Indigenous Peoples emphasized that cultural and ethnic challenges comprise both opportunities and responsibilities and stated that pluralism must be both the foundation and the pillar of social cohesion.

3.4 The activities under way permeate and give character to the entire Education Sector. The strategy for a culture of peace in education aims at encouraging action plans in favour of young children; it covers sport and the work of the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS), whose new orientation is strongly characterized by the principle of tolerance; the strategy also seeks a real articulation between the culture of peace and UNESCO's fields of competence, education, science, culture and communication. It is aimed at young people in the formal education system without forgetting those who are excluded through lack of access. It recognizes the necessity for a reform of educational programmes, whose content should be based on practical experiences in and out of school designed to promote a better civic spirit. It advocates gender-specific approaches and is particularly concerned with disadvantaged groups - the handicapped, the poor, those excluded from education, minorities that are culturally or linguistically oppressed, and the victims of war or the occupation of their territory.

3.5 The measures envisaged go beyond the transmission of knowledge since they aim at generating a constant questioning of the status quo; more particularly they seek to transform social behaviour with a view to promoting peace and the capacity to live together. Several participants strongly insisted on the need for a coherent and holistic approach in which human rights would underpin all types of teaching and serve as an ethical filter that would imbue the content and orient the objectives of education.

3.6 Many Member States presented initiatives under way in their countries to promote the culture of peace through education. For example, the Republic of Korea requested the Commission's support for the establishment of an Asia-Pacific Centre for International Understanding. Australia referred to a specific project on peace education in South Australia, France spoke of its programme in Civic Education and Human Rights. Canada tabled four strategies for peace education. New Zealand stressed the importance of exchanging and sharing best practices. Several other countries, notably Belarus, Georgia, Mexico, Peru, the Russian Federation and Ukraine, considered that multilingual education is an excellent way of contributing to a culture of peace. From these debates emanated an urgent call to reject verbal criticism and mere reflection in favour of positive action to promote peace by targeting concrete results, such as the Flame of Peace in Mali, the Moratorium on Light Weapons in West Africa, the University of Peace in Costa Rica and the Inter-American Institute for Human Rights. Many commented on the need to establish national programmes and plans related to education for a culture of peace and, in particular, on the importance of national action plans to develop human rights education. The support of UNESCO in these areas was requested. Certain countries (notably Germany, Canada, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Finland, France and the Netherlands) referred to the impetus given by the recommendations of the Executive Board on the Strategy for Human Rights Education. Others, including Canada, Spain and Finland, praised the work of the Consultative Committee on Education for Peace, Human Rights, Democracy, International Understanding and Tolerance. It also emerged that the fight against poverty, inequality and social exclusion (as mentioned by Algeria, Cuba, Ecuador, Hungary and the United Republic of Tanzania), the specific needs of excluded groups such as refugees and immigrants and their right to education, and the particular situation of indigenous peoples, constitute key elements of a true policy in human rights education.

3.7 Several delegates (Barbados, Romania, Norway and Uzbekistan) drew attention to the impressive educational innovations of the pilot projects of the Associated Schools such as the "Young People's World Heritage Education Project", "Breaking the Silence on Teaching about the Transatlantic Slave Trade" and the Caribbean Sea project. These have resulted in creative educational materials such as the Peace Pack and the World Heritage Education Kit. A number of delegates (Denmark, Iceland and Tunisia) suggested wider use of

electronic media, such as the Internet, to disseminate the prototypes of these materials and thus optimize their impact. The link between peace, democracy and sustainable development is a reality and the “3 Ps Strategy” (participation, prevention and protection) described by the Netherlands addresses the need to transform educational policies and practices and make the school a violence-free haven of mutual respect. Such ideas as changing the culture of the school and of the classroom (as advocated by Barbados), the development of intellectual and emotional resilience (as articulated by Australia) and the disarmament of history (Germany, Spain, Greece, Portugal) all relate to the same objective: to free children and young people from the dangers arising from a sense of being different.

3.8 While praising the re-establishment of links between education, the culture of peace and lifelong learning, in order to learn to live together, the Commission enhance the draft 30 C/13 document with the following proposals: first, the necessity to train creative educators, real disciples who will promote the principles of solidarity, fraternity and the right of each individual and each nation to look forward to a future marked by dignity and respect; second, the development of human rights education is not the responsibility of UNESCO alone. It should be shared by all Member States and serve as an inspiration and contribution to the Decade for Human Rights Education and other projects of the United Nations High Commissioner for Human Rights; thirdly, since human rights are universal and indivisible, human rights education is about the education of active and critical citizens, the promotion of intercultural dialogue and learning about democracy; last but not least, human rights education should be considered as one of the duties of older people to hand down a living memory of history to the young and thus as part of an intergenerational approach in the spirit of the Declaration adopted by the World Parliament of Children. Thank you very much.

4. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Molnar. I now invite the Chairperson of Commission III to take the floor.

5.1 Mr LUGUJJO (Uganda), Chairperson of Commission III:

Madam President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, as Chairperson of Commission III, which examined Major Programme II, Sciences in the service of development, I have the pleasure to report on the rich debate on the transdisciplinary project “Towards a culture of peace”.

5.2 The Assistant Director-General for Social and Human Sciences, Ms Fournier, pointed out that it is quite natural that special attention is paid to the important links and contributions which science and technology can provide to a culture of peace. She endorsed the reflection by the Netherlands delegate that the advancement of peace and projects in this area of conflict management and peace-building are at the heart of UNESCO’s mission. The delegate of France underlined that ethical reflection is mainly based on human rights, democracy and tolerance.

5.3 The Transdisciplinary project “Towards a culture of peace” received wide support from Member States during the debate. Some of them, such as Germany, Norway, and Israel, stated that all activities of this project, with reference to paragraphs 02901 and 05102, should be implemented in conformity with the United Nations Programme of Action on a Culture of Peace. This Programme was adopted by the United Nations General Assembly on 13 September 1999, and had been recommended by the previous session of the Executive Board. While many delegations indicated that further reflection on, and clarification of, the concept of a “culture of peace” is desirable, several participants underlined the need to concentrate on concrete actions in the fields of human rights, peace, democracy and tolerance at local and national levels, involving all civil society.

5.4 Madam President, it was the general view that the implementation of this project requires closer intersectoral cooperation, particularly among the Science, Education and Social and Human Sciences Sectors. Moreover, many States called for further development of partnership between UNESCO and other relevant intergovernmental organizations, non-governmental organizations and scientific and training institutions among others.

5.5 A large number of delegations emphasized the role of UNESCO Chairs in human rights, peace, democracy and tolerance in promoting education aimed at the development of a culture of peace, and called for strengthened cooperation between UNESCO and these Chairs. These delegations, in particular that of the Netherlands, also encouraged training of professionals with special responsibilities in this field such as parliamentarians, magistrates, the media and educators, in order to ensure a multiplier effect and to improve governance at the national level. Several speakers underlined the need to focus on non-formal education, especially civics education. UNESCO’s publications on human rights, democracy, peace and tolerance were welcomed by a number of delegates, such as the delegate of Nigeria, who stressed the need to disseminate these materials widely and to translate them into various languages.

5.6 Madam President, the importance of UNESCO's assistance in promoting and consolidating democracy and good governance, including the provision of support to national and regional research and policy action, was noted by several countries. These countries, in particular Pakistan, Lebanon, Malawi and Israel, also stated that inter-religious dialogue has a central role to play in the promotion of tolerance, non-violence and a culture of peace.

5.7 The delegate of Italy, as well as a number of other delegates, encouraged UNESCO to make a substantial contribution to the International Year of Mobilization against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance and to the preparation of the United Nations World Conference on this subject, to be held in South Africa in 2001, and to mention it in the Approved Programme and Budget for 2000-2001.

5.8 Strong emphasis was placed on the continued fight for gender equality, egalitarian partnerships and the strengthening of women's roles as promoters of a culture of peace. Many speakers voiced support and commitment in favour of awareness-raising among women as to their own rights to participate in decision-making, conflict resolution, social transformation, and the building of true democracies and a culture of peace. In this context, many delegations from Africa, like Namibia, the United Republic of Tanzania, Sudan and Botswana, called for a substantial follow-up and implementation of the Zanzibar Declaration of African Women's Contribution to a Culture of Peace. The fundamental and innovative contribution that youth could bring to the promotion of a culture of peace was specially noted and there was an appeal for specific actions concerning young people's and children's needs. The need to increase the preparation of didactic and other teaching materials as well as youth mobilization in cooperation with the Associated Schools Project network, was strongly supported, in particular by Norway.

5.9 Jamaica and others emphasized the necessity of enhancing UNESCO's activities in the field of tolerance and non-violence in Latin America, the Caribbean and Africa. Many delegations insisted on the need to reinforce the regional networks for tolerance and non-violence in Latin America, the Caribbean and Africa. Some delegates spoke about concrete projects in their countries as a contribution to the implementation of the Declaration of Principles on Tolerance and in celebrating the International Day for Tolerance (16 November).

5.10 Finally, Madam President, many participants expressed their will to make a meaningful contribution to the International Year for the Culture of Peace (2000), the United Nations Decade for Human Rights Education (1995-2004) and the International Decade for a Culture of Peace and Non-Violence for the Children of the World (2001-2010). In this context, they called for UNESCO's support in these endeavours.

5.11 At the conclusion of this debate, Ms Fournier, Assistant Director-General for Social and Human Sciences, expressed her gratitude for the general support of Commission III for the transdisciplinary project "Towards a culture of peace" and specifically for the social and human sciences part of this project. She referred to the recent adoption by the United Nations General Assembly of the Declaration and Programme of Action on a Culture of Peace and indicated that this would provide a new impetus to concrete action to spread the ideals of a culture of peace worldwide. I thank you, Madam President.

6. The PRESIDENT:

I thank you, Mr Lugujo for the work done and for the presentation. I now invite the Chairperson of Commission IV to take the floor.

7.1 M. VASSILIKOS (Grèce), Président de la Commission IV :

Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, j'ai l'honneur de vous présenter un bref aperçu des travaux menés cette semaine par la Commission IV sur le projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix".

7.2 Tout d'abord, je voudrais vous informer que la Commission n'a pas traité ce projet transdisciplinaire séparément. Les orateurs s'y sont référés dans le cadre d'un même débat qui portait à la fois sur le grand programme III, "Développement culturel : patrimoine et création", et le projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix". La Commission s'est prononcée sur deux points de son ordre du jour qui relèvent directement de l'unité 3 du projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix" : le point 4.10, "Préparation par l'UNESCO de l'Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations", et le point 4.11, "La traite négrière transatlantique et l'esclavage : un crime contre l'humanité".

7.3 Il ressort de ces débats que le concept de culture de la paix est aujourd'hui profondément ancré dans le programme relatif à la culture. C'est ainsi que certains orateurs s'y sont notamment référés au moment d'évoquer les questions se rapportant au patrimoine matériel et immatériel et celles qui ont trait aux cultures vivantes. A ce



titre, de nombreux orateurs ont salué l'Appel solennel du Directeur général en faveur de la promotion de l'éducation artistique et de la créativité à l'école, dans le cadre de l'édification d'une culture de la paix. Un projet de résolution a été recommandé à cet égard pour approbation par la Conférence générale. Enfin, la problématique de la culture de la paix et les actions contenues dans le programme ont été elles aussi maintes fois rappelées dans le cadre du débat 3 sur l'UNESCO au XXI<sup>e</sup> siècle.

7.4 De nombreux orateurs ont souligné le fait que l'Assemblée générale des Nations Unies, en déclarant l'année 2001 "Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations", avait choisi de confier à l'UNESCO le soin de coordonner la célébration de cette année en raison de son expérience en matière de dialogue interculturel. Presque tous les délégués ont reconnu le rôle fédérateur important de l'UNESCO dans la promotion d'une nouvelle vision du pluralisme culturel et de la diversité culturelle face à la mondialisation. Beaucoup d'entre eux ont insisté sur la nécessité d'instaurer un nouveau dialogue interculturel en tant que facteur de la paix.

7.5 Certains intervenants, dont les représentants de l'Allemagne, du Danemark, de la France, de la République tchèque et du Royaume-Uni, ont estimé que l'UNESCO n'avait pas à s'occuper de questions religieuses, son Acte constitutif ne faisant pas mention d'un tel mandat. D'autres ont fait valoir que le dialogue interreligieux était, au contraire, un des aspects du dialogue interculturel puisque les cultures intègrent toutes une dimension religieuse. Dans sa réponse à l'issue du débat, le Sous-Directeur général pour la culture a fait observer que le pluralisme comme valeur signifie la reconnaissance, l'acceptation, le respect et la promotion de la diversité culturelle et que c'est ainsi que l'UNESCO, sans vouloir s'occuper des religions elles-mêmes, lie intimement le dialogue interreligieux au dialogue interculturel. C'est pourquoi le projet relatif au dialogue interreligieux, qui comprend notamment les projets "Routes de la foi" et "Routes d'al-Andalus", s'intitule dans le 30 C/5 "Convergence spirituelle et dialogue interculturel".

7.6 Les orateurs ont par ailleurs souligné le rôle de la ville et des collectivités locales ainsi que le défi que représente l'urbanisation accélérée et relevé l'intérêt à cet égard du prix UNESCO Villes pour la paix et du Prix international Mélima Mercouri pour la sauvegarde et la gestion des paysages culturels.

7.7 Un accent particulier a été mis sur la nécessité de reconsidérer la place accordée aux cultures autochtones dans les programmes de l'UNESCO, à mi-parcours de la Décennie internationale des populations autochtones du monde. Il a été suggéré de créer un groupe de travail chargé de dresser, avec des représentants des populations autochtones, un plan d'action relatif à leurs besoins et de définir des principes directeurs éthiques, en étroite coopération avec les autres institutions du système des Nations Unies.

7.8 De nombreux intervenants ont appuyé les projets internationaux s'inscrivant dans un cadre régional en vue d'une meilleure connaissance réciproque. A leur avis, ces projets doivent également être porteurs de tolérance et de valeurs éthiques et se traduire par une action claire en faveur de la construction d'une paix durable. Le projet "Dialogue interculturel Est-Ouest en Asie centrale", qui fait suite au projet des "Routes de la soie : routes de dialogue" et qui est à l'origine de la mise en place d'instituts internationaux et de chaires UNESCO pour la culture de la paix, en est un bon exemple et a recueilli le soutien de plusieurs membres de la Commission.

7.9 Au cours du débat, plusieurs pays ont exprimé leur soutien au projet "La route de l'esclave", qui comprend le projet de Mémorial de Gorée-Almadies. A cet égard, le projet de résolution sur "La traite négrière transatlantique et l'esclavage : un crime contre l'humanité" a été recommandé pour approbation par la Conférence générale.

7.10 Les délégués ont également abordé les projets d'histoires au titre de la contribution de l'histoire à la culture de la paix. Certains délégués ont souligné, à la lumière des résultats des réunions régionales d'historiens d'Europe centrale et d'Afrique, l'importance qu'il convient d'accorder aux recherches historiques propres à promouvoir le dialogue interculturel et la culture de la paix. Ils ont insisté, en particulier, sur la nécessité de créer des réseaux d'historiens et de procéder à la révision des manuels scolaires en vue de favoriser la compréhension mutuelle entre les peuples et les nations. A cet égard, le Congrès de PROCEED tenu à Visby sur la reformulation des manuels scolaires des pays balkaniques a été spécialement salué. Dans la même optique, de nombreux délégués ont souligné qu'il fallait achever dans les meilleurs délais les projets d'histoires générales et régionales et ont invité le Secrétariat à prendre les dispositions nécessaires à cet effet, notamment en inscrivant ces projets dans le 30 C/5 et en mettant au point une stratégie de mobilisation des ressources. C'est dans cet esprit qu'un délégué, exprimant l'attachement des pays de sa région à l'Histoire des civilisations de l'Asie centrale, a déclaré : "Un peuple qui n'a pas d'histoire n'a ni passé ni futur". L'espoir de voir rapidement achevée l'Histoire de l'Amérique latine a par ailleurs été formulé.

7.11 En conclusion, je peux confirmer que les Etats membres ont souligné avec force leur volonté de voir l'UNESCO oeuvrer en faveur de la préservation de la diversité culturelle qui est la richesse de l'humanité face à la mondialisation. Pour ce faire, l'UNESCO devra à la fois protéger et encourager le dialogue entre les cultures et intégrer cette dimension pluriculturelle dans le monde de l'information et de l'éducation. Comme je l'ai rappelé au cours des débats, la proclamation par l'Assemblée générale des Nations Unies, dans la résolution A/53/243 qu'elle a adoptée le 13 septembre 1999, de l'an 2000 "Année internationale de la culture de la paix" constitue une grande réussite de ce programme, une grande réussite pour l'UNESCO et plus particulièrement pour son Directeur général. Je vous remercie de votre attention.

8. The PRESIDENT:

I should like to thank you for your excellent report, and I now invite the Chairperson of Commission V to take the floor.

٩,١ السيد المشاط (العراق) (رئيس اللجنة الخامسة):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيدة رئيسة المؤتمر المحترمة، السيد المدير العام المحترم، حضرات المندوبين الموقرين، السيدات والسادة، بصفتي رئيساً للجنة الخامسة، اسمحوا لي أن أتلو تقرير اللجنة عن البنود المتعلقة بثقافة السلام. أثناء الجلسات التي درست فيها اللجنة الخامسة البرنامج الرئيسي الرابع "نحو مجتمع الاتصال والمعلومات للجميع"، أجريت مناقشتان رئيسيتان برزت خلالهما النقاط المتعلقة بدور وسائل الإعلام والاتصال في تعزيز ثقافة السلام. وقد كرست المناقشة الأولى لبحث البنود ٣,٣ و ٤,٥ و ٧,٦ بينما انصب الاهتمام بصورة أكثر تحديداً في المناقشة الثانية على بحث البند ٣,٣ المتعلق بالبرنامج الفرعي ٤,١,١ "حرية التعبير والديمقراطية والسلام". وقد أولت هاتان المناقشتان، من حيث طبيعتهما ذاتهما، اهتماماً ملحوظاً لمسألة تعزيز ثقافة السلام عن طريق وسائل الإعلام. ومنذ البداية أكد ممثل المدير العام أن أنشطة اليونسكو المتعلقة بتعزيز ثقافة السلام عن طريق وسائل الإعلام وبواسطتها تنسجم انسجاماً تاماً مع القرار الذي اعتمده الجمعية العامة للأمم المتحدة مؤخراً بشأن الإعلان وخطة العمل من أجل ثقافة السلام. وينص على أن "ثقافة السلام هي مجموعة من القيم والمواقف والتقاليد وأنماط السلوك وأساليب الحياة، تستند إلى احترام وتعزيز حق كل فرد في حرية التعبير والرأي والإعلام"، وأن "التنمية الكاملة لثقافة السلام ترتبط ارتباطاً وثيقاً بضمان حرية تداول المعلومات على جميع المستويات وتعزيز الانتفاع بها". وبالإضافة إلى ذلك، تقر خطة العمل بوضوح بالدور الرائد الذي تؤديه اليونسكو في تعزيز ثقافة السلام، وتورد في المادة ١٥ منها مجموعة من الأنشطة الرامية إلى دعم الاتصال التشاركي وحرية تداول المعلومات والمعارف من أجل ثقافة السلام. وفي هذا الصدد، لاحظ ممثل المدير العام، السيد يوشكيا فييتشوس، وهو ما كرره بعدئذ مساعد المدير العام لوحدة حرية التعبير والديمقراطية، السيد مودو، أن البرنامج الرئيسي الرابع هو أول برنامج استعاد، في إطار اليونسكو، العنصر الخاص بالمشروع المشترك بين التخصصات "نحو ثقافة السلام"، ودمجه في أنشطته، وذلك على نحو ما اقترحته عدة دول أعضاء بصورة متكررة. والهدف من ذلك هو تعزيز تنسيق الأنشطة المعنية بالاتصال من أجل السلام. وتناول الكلمة عدد كبير من ممثلي الدول الأعضاء ومتحدثون آخرون أدلوا كلهم بتعليقاتهم على هذا الموضوع، وكان هناك إجماع على تأييد اليونسكو في مواصلة وتعزيز أنشطتها في مجال تسخير وسائل الإعلام لخدمة ثقافة السلام. وأشير بوجه خاص إلى ثلاثة مجالات تستثير الاهتمام وهي:

٩,٢ أولاً، أكد كثير من المتحدثين على الحاجة إلى وجود صحافة حرة خلال المرحلة الانتقالية وأثناء عملية إعادة البناء، يتعزز بها الدور الهام الذي تؤديه وسائل الإعلام المستقلة في مناطق النزاع فيما يخص توفير المعلومات للسكان المحليين بصورة غير منحازة. وكما لوحظ عن حق، فإن هذا النشاط كان أحد الأنشطة الرئيسية التي اضطلعت بها اليونسكو على مدى السنوات الست الماضية. فقد تنامي تبعاً لذلك برنامجها المسمى "برنامج نجدة وسائل الإعلام"، وحظي بدعم مالي وغير مالي متزايد من مصادر كثيرة. وقد استعين بهذه الموارد لتنفيذ أنشطة كثيرة.

٩,٣ ثانياً، شددت وفود عديدة على أهمية ضمان سلامة الصحفيين العاملين في مناطق النزاع والتوتر. وكان ذلك واحداً من أهم شواغل اليونسكو على مدى فترة طويلة، كما تشهد على ذلك أنشطتها الرامية إلى مكافحة

بقاء مرتكبي الجرائم بحق الصحفيين في منجى من العقاب، وإقامة الشبكات الإلكترونية الدولية للإنذار، وكذلك إدانة المدير العام علنا جرائم قتل الصحفيين. فكما ورد في المادة ٧٩ من البروتوكول الإضافي لاتفاقية جنيف: "يجب في أوضاع الحرب أو النزاع النظر إلى الصحفيين باعتبارهم مدنيين، وتمكينهم من التمتع بنفس الحقوق والمعاملة التي يتمتع بها المدنيون". وحث عدة متحدثين اليونسكو على أن تواصل الجهود لمتابعة هذه المسألة بالتعاون الوثيق مع منظمات وسائل الإعلام.

٩,٤ ثالثا، تكرر الحديث في كلمات ممثلي الدول الأعضاء والمنظمات غير الحكومية عن موضوع الشراكة بين اليونسكو وغيرها من المنظمات الدولية الحكومية والكثير من المنظمات غير الحكومية في العمل لتعزيز وسائل الإعلام المستقلة في مناطق النزاع. وأعربت منظمات وسائل الإعلام عن تحفظات بشأن قيام المنظمات الدولية الحكومية بإنشاء أجهزة إعلام خاصة بها في مناطق النزاع بدلا من تقديم الدعم لوسائل الإعلام المستقلة المحلية. وسوف تمثل هذه المسألة الموضوع الرئيسي لاجتماع المائدة المستديرة الذي ستعقدّه اليونسكو في مايو/أيار من عام ٢٠٠٠ في جنيف، في سياق الاحتفال باليوم العالمي لحرية الصحافة.

٩,٥ وأخيرا هنأت وفود كثيرة اليونسكو على تنظيمها اجتماعات مهنيي وسائل الإعلام من أجل ثقافة السلام، وعلى إنشائها شبكات لوسائل الإعلام المطبوعة أو السمعية البصرية ترمي إلى تعزيز ثقافة السلام والتسامح، وهو نشاط سيتواصل تطويره حتما على مدى السنوات القادمة. شكرا، سيدتي رئيسة المؤتمر، على حسن إصغائكم.

(9.1) Mr AL-MASHAT (Iraq), Chairperson of Commission V (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Madam President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, in my capacity as Chairperson of Commission V, I should like to read the Commission's report on items relating to the culture of peace. During the meetings at which the Commission considered Major Programme IV, "Towards a communication and information society for all", there were two major debates, and a number of the points raised in the course of those debates had to do with the role played by the information and communication media in strengthening the culture of peace. The first debate was devoted to consideration of paragraphs 3.3, 4.5 and 7.6, while the second was concerned more particularly with paragraph 3.3, which relates to Subprogramme IV.1.1, "Freedom of expression, democracy and peace". These two debates, inevitably, devoted considerable attention to the question of strengthening the culture of peace through the information media. From the outset, the Director-General's representative emphasized that UNESCO's activities relating to strengthening the culture of peace through and by means of the information media were fully consistent with the resolution recently adopted by the General Assembly of the United Nations on the Declaration and Programme of Action on a Culture of Peace, which states that "A culture of peace is a set of values, attitudes, traditions and modes of behaviour and ways of life based on ... respect for and promotion of the rights of everyone to freedom of expression, opinion and information", and "The fuller development of a culture of peace is integrally linked to ... ensuring the free flow of information at all levels and enhancing access thereto". Moreover, the Programme of Action clearly acknowledges the pioneering role played by UNESCO in strengthening the culture of peace. Article 15 of the Programme of Action sets forth a number of activities aimed at supporting participatory communication and the free flow of information and knowledge for a culture of peace. In that connection, the Director-General's representative remarked (and his remarks were subsequently reiterated by the Assistant Director-General in charge of the Unit for Freedom of Expression and Democracy, Mr Modoux) that Major Programme IV was the first programme expressly to recall, in the context of UNESCO, the transdisciplinary project "Towards a culture of peace" and to incorporate it in its activities, as repeatedly suggested by a number of Member States. The objective here is to strengthen the coordination of activities concerned with communication for peace. Many representatives of Member States and other speakers took the floor to comment on this issue, and ultimately a consensus emerged in favour of support for the continuation and strengthening of UNESCO's activities aimed at putting the media into the service of a culture of peace. I should like to mention three areas that aroused particular interest in that connection.

(9.2) First, referring to areas of conflict, many speakers emphasized the need for a free press during the transition period and during reconstruction, to strengthen the important role played by independent media in areas of conflict in making unbiased information available to the local residents. As was rightly observed, this has been one of the main activities carried out by UNESCO over the past six years. Concurrently, its programme of support for the media has grown steadily and has attracted increased support, both financial and non-financial, from a variety of sources. These resources have been applied to the implementation of many activities.

(9.3) Secondly, many delegations emphasized the importance of ensuring the safety of journalists working in areas of conflict or tension. This has been one of UNESCO's major concerns for a long time now, as is apparent from its activities aimed at ensuring that those who commit crimes against journalists will be punished, its

establishment of international electronic alert networks, and the Director-General's open condemnation of the killing of journalists. Article 79 of the Protocol additional to the Geneva Convention states that "Journalists engaged in dangerous professional missions in areas of armed conflict shall be considered as civilians", and shall enjoy the same rights and the same treatment as are enjoyed by civilians. A number of speakers urged UNESCO to continue its efforts to follow up this issue, working in close cooperation with media organizations.

(9.4) Thirdly, a number of representatives of Member States and non-governmental organizations spoke of the partnership between UNESCO and other international organizations, both governmental and non-governmental, in working to strengthen independent media in areas of conflict. Some media organizations expressed reservations about the idea that intergovernmental organizations should establish media facilities in areas of conflict, instead of providing support for independent local media. This question will represent the main topic for the round table that UNESCO is planning to hold in May 2000 in Geneva, in the context of the celebration of World Press Freedom Day.

(9.5) Lastly, many delegations congratulated UNESCO for organizing meetings for professional journalists with a view to promoting a culture of peace, and for establishing print or audiovisual media networks aimed at strengthening a culture of peace and tolerance. This is an activity that will undoubtedly develop considerably in the years ahead. Thank you, Madam President.

#### 10. The PRESIDENT:

Thank you Mr Al-Mashat. I regard the subject you dealt with as being of the utmost importance. Now that we have had the reports of the programme commissions on the transdisciplinary project "Towards a culture of peace", I shall open the floor for speakers who wish to contribute to the debate. I should like to say that El Salvador has requested to be the first speaker on the list and will be followed by the Russian Federation, which asked to be among the first speakers of this morning. But before I give them the floor, I should like to see who wishes to speak: Viet Nam, Canada, Kyrgyzstan, Ethiopia, Spain, Uzbekistan, France, Sudan, Barbados, Uruguay, Benin and the Dominican Republic. Thank you. I now give the floor to the representative of El Salvador.

#### 11.1 Sra. CUBÍAS MEDINA (El Salvador):

Muchísimas gracias. Permítanme, en nombre de El Salvador, y siendo la primera oportunidad en que tomo la palabra, agradecer y felicitar a la señora Presidenta por su excelente gestión en esta reunión de la Conferencia General, así como expresar el profundo agradecimiento del Gobierno de El Salvador a don Federico Mayor, Director General, por su valiosa contribución y constante apoyo al proceso de consolidación de la paz en nuestro país. Después de este agradecimiento, quisiera que me permitieran hablar sobre los avances que El Salvador está realizando en torno al proyecto de cultura de paz a partir de la acción del nuevo Gobierno. Quisiera evocar los antecedentes antes de hablar de la gestión actual.

11.2 Sabemos que, desde que se instauraron los programas de cultura de paz en el mundo, El Salvador ha mantenido una posición de vanguardia, que se ha concretado en una serie de medidas que voy a relatar. Para empezar, fuimos pioneros en la ejecución del Proyecto "Hacia una cultura de paz" en el mundo. En el marco de la 27ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, en 1993, se aprueba el Programa de Cultura de Paz, que se inicia precisamente en nuestro país. La decisión de proponer a El Salvador como país pionero en la ejecución de este tipo de programas proviene específicamente del ejemplar proceso de negociación desarrollado entre el Gobierno y el FMNL para alcanzar la paz, que culmina con la firma de los Acuerdos de Chapultepec en enero de 1992.

11.3 Desde entonces, El Salvador siempre ha estado a la cabeza en materia de cultura de paz. A partir de la firma de esos Acuerdos, diversas instituciones se comprometieron a impulsar actividades que permitieran coadyuvar a la consolidación de la paz. De esta manera, a partir de 1996, y durante la segunda quincena de cada año, el Consejo Nacional para la Cultura y el Arte (CONCULTURA) coordina el Festival por la Paz. Este festival, único en su género en todo el mundo, promueve una serie de actividades artísticas y académicas que permiten a los salvadoreños reflexionar y celebrar el proceso de paz que ha tenido lugar en el país, y es a la vez una oportunidad idónea para compartir nuestras experiencias con otros países que participan en dicho festival. Este festival es organizado por un comité que integran instituciones gubernamentales y no gubernamentales, tales como: CONCULTURA, el Ministerio de Relaciones Exteriores, la Asamblea Legislativa, la Alcaldía Municipal de San Salvador, la Fundación María Escalón de Núñez, FUNDAPAZ y la Universidad para la Paz. En la actualidad, el Comité está organizando el V Festival por la Paz, cuyo tema principal será la reconciliación y que abordará la problemática de sectores que se encuentran aislados y no se han integrado completamente en la sociedad, tales como los jóvenes de pandillas, las personas deportadas, los minusválidos, etc. Dado que el próximo año será proclamado Año Internacional de la Cultura de Paz, el Comité tiene previsto trabajar durante todo el año en la organización de actividades mensuales, y celebrar a partir de ahí eventos inscritos en un Plan Nacional de Acción que permita a los salvadoreños y salvadoreñas reflexionar sobre la cultura de paz.

11.4 En cuanto al ámbito internacional, la Misión Permanente de El Salvador ante las Naciones Unidas en Ginebra se constituyó, a partir de abril de 1999, en principal patrocinador de un proyecto de resolución titulado “Hacia una cultura de paz”, inscrito en el 55º periodo de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos. Igualmente, nuestra Misión Permanente en Nueva York desempeñó un papel protagonista en las discusiones para la aprobación de la Declaración y el Programa de Acción sobre la cultura de paz, adoptados en el marco de la declaración del año 2000 como Año Internacional de la Cultura de Paz. En este sentido, el pasado 12 de octubre la Misión Permanente presentó un proyecto de resolución patrocinado por Centroamérica, Panamá y la República Dominicana, en la que se invita a los Estados Miembros a adoptar las medidas necesarias para conmemorar el Año Internacional de la Cultura de Paz e incluir en el programa provisional del 55º periodo de sesiones de la Asamblea General el tema “Hacia una cultura de paz”.

11.5 El Gobierno de El Salvador cuenta actualmente con el plan de “La nueva alianza”. El Proyecto “Hacia una cultura de paz” se ha incorporado de forma expresa al programa de gobierno de 1999 a 2004 denominado “La nueva alianza”, especialmente porque supone una alianza por la seguridad, en el cual se establecen las áreas estratégicas y operativas de acción que el nuevo Gobierno debe poner en marcha prioritariamente. En este sentido, la elaboración de un plan de acción nacional sobre la cultura de paz es prioritaria para nuestro país.

11.6 En el marco de “La nueva alianza”, el comité organizador de los Festivales por la Paz está elaborando actualmente el Plan Nacional de Acción sobre la Cultura de Paz, respondiendo también con ello a las disposiciones de la Declaración y Programa de Acción sobre la cultura de paz de las Naciones Unidas, recientemente adoptados dentro del Año Internacional de la Cultura de Paz y del Decenio Internacional de una Cultura de Paz y no Violencia para los Niños del Mundo. Desde una óptica de prevención social de la delincuencia, este Plan Nacional de Acción se dirige especialmente a sectores vulnerables como las mujeres, los jóvenes y los niños y niñas, víctimas propiciatorias de situaciones de violencia. A su vez, el Comité, integrado por representantes de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, con experiencia en el tratamiento de esos grupos vulnerables, trabaja de forma multidisciplinar. El Plan comprende, entre otras, las áreas de educación, cultura, comunicación y deporte. Hay que destacar, finalmente, que tanto el Gobierno como la sociedad, con sus entidades especializadas, han establecido programas de prevención y resolución pacífica de conflictos dirigidos a sectores sociales proclives a la violencia. Con ello se pretende erradicar de la mente de todos los jóvenes la propensión al uso de la fuerza y la violencia, y edificar pensamientos sobre una cultura de paz que coadyuven a consolidar aún más los esfuerzos por gozar de paz y democracia en El Salvador. Muchísimas gracias, señora Presidenta.

(11.1) Ms CUBÍAS MEDINA (El Salvador) (Translation from the Spanish):

Thank you very much. Allow me, on behalf of El Salvador, and as I am taking the floor for the first time, to thank and congratulate the President on the excellent way in which she is conducting this session of the General Conference and to express the heartfelt gratitude of the Government of El Salvador to Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, for his invaluable contribution to and constant support for the peace-building process in our country. After this expression of gratitude, I should like to be allowed to speak about the progress being achieved by El Salvador under the culture of peace project as a result of action taken by the new government. I shall provide some background information before moving on to current activities.

(11.2) We know that since the very inception of culture of peace programmes in the world, El Salvador has been in the vanguard, as can be seen in a series of measures which I shall present to you. To begin with, we were pioneers in the implementation of the project “Towards a culture of peace” in the world. At the 27th session of the General Conference of UNESCO, in 1993, the culture of peace programme, which was launched in our country to be precise, was approved. The decision to propose that El Salvador should pioneer the implementation of this type of programme stemmed specifically from the exemplary peace negotiation process between the government and the FMNL, which culminated in the signing of the Chapultepec Accords in January 1992.

(11.3) Since then, El Salvador has always been in the lead in culture of peace activities. After the signing of those Accords, several institutions undertook to promote activities conducive to peace-building. A notable example is that since 1996, during the second fortnight of each year, the National Council for Culture and the Arts (CONCULTURA) has been coordinating the Festival for Peace. This Festival, the only one of its kind in the world, promotes a series of artistic and academic activities which enable the Salvadorian people to think about and commemorate the peace process which has taken place in the country, and also affords an ideal opportunity to share our experience with other countries taking part in the Festival. The Festival is organized by a committee comprising governmental and non-governmental agencies such as CONCULTURA, the Ministry of External Relations, the Legislative Assembly, the Municipal Council of San Salvador, the María Escalón de Nuñez Foundation, FUNDAPAZ and the University for Peace. The committee is currently organizing the fifth Festival for Peace, which will have reconciliation as its main theme and will address the issue of isolated groups that are not completely integrated into society, such as gang youth, deportees, the disabled, etc. As next year will be proclaimed International Year for the Culture of Peace, the committee plans to work throughout the year on the organization of monthly activities, with the holding of the events listed in a National Plan of Action, which should allow the people of El Salvador to reflect on the culture of peace.

(11.4) At the international level, the Permanent Mission of El Salvador to the United Nations at Geneva was the main sponsor of a draft resolution in April 1999 entitled "Towards a culture of peace" submitted at the 55th session of the Commission on Human Rights. Our Permanent Mission in New York also played a leading role in the discussions leading to the approval of the Declaration and Programme of Action on the Culture of Peace, adopted in connection with the proclamation of the year 2000 as International Year for the Culture of Peace. In that regard, on 12 October last, the Permanent Mission submitted a draft resolution sponsored by the Central American countries, Panama and the Dominican Republic, in which Member States were invited to take the necessary steps to commemorate the International Year for the Culture of Peace and to include the item "Towards a culture of peace" in the provisional agenda of the fifty-fifth session of the General Assembly.

(11.5) The Government of El Salvador now has a "New Alliance" plan. The project "Towards a culture of peace" has been expressly included in the government's programme for 1999-2004 entitled "the New Alliance", especially because it implies an alliance for security, under which strategic and operational areas of action, which the new government is required to implement as a priority, have been established. In that connection, the preparation of a national plan of action on the culture of peace is a priority for our country.

(11.6) In the context of "the New Alliance", the organizing committee of the Peace Festivals is currently drafting the National Plan of Action on the Culture of Peace, and in so doing is also complying with the provisions of the United Nations Declaration and Programme of Action on the Culture of Peace adopted recently in connection with the International Year for the Culture of Peace and the International Decade for a Culture of Peace and Non-Violence for the Children of the World. From the standpoint of the social prevention of delinquency, this National Plan of Action is directed specially at vulnerable sectors such as women, young people, boys and girls, who are the victims of situations of violence. For its part, the committee, composed of representatives of governmental and non-governmental organizations with experience in dealing with these vulnerable groups, works on a multidisciplinary basis. The Plan includes, among other things, the fields of education, culture, communication and sport. Lastly, it must be stressed that both the government and society, with their specialized bodies, have established programmes for the prevention and peaceful settlement of conflicts, such programmes being intended for social sectors inclined to violence. The aim is thus to eradicate from the minds of young people the propensity to use force and violence, and to encourage them to think in terms of a culture of peace which would help further strengthen efforts to bring peace and democracy to El Salvador. Thank you very much, Madam President.

## 12. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate from El Salvador and now give the floor to the Russian Federation.

### 13.1 Г-н СРЕДИН (Российская Федерация):

Спасибо уважаемая г-жа Председатель, уважаемый г-н Генеральный директор, уважаемые коллеги. Заслушав доклады председателей Комиссии, делегация Российской Федерации с удовлетворением отмечает то большое внимание, которое получила тема культуры мира на нынешней сессии Генеральной конференции. Полагаем, что это вполне естественно. Ведь речь идет по существу о самой важной части мандата ЮНЕСКО: укрепление мира в умах людей как альтернатива культу войны и насилия. Без преувеличения можно сказать, что во многом от того насколько успешно ЮНЕСКО выполнит эту свою уставную функцию, будет зависеть реальный вес и влияние нашей Организации в системе Организации Объединенных Наций и международных отношений в целом, ее облик в XXI веке. Жизнь с ее острыми конфликтами и противоречиями каждодневно подтверждает, что культура мира – это не просто благородный идеал, а своеобразный императив поведения, которому должны следовать государства и правительства, политики и общественные деятели, родители и педагоги. Вот почему культура мира стала одной из самых востребованных концептуальных идей ЮНЕСКО за последнее десятилетие. Ее всестороннее обоснование и развитие – это наиболее ценное интеллектуальное наследие, которое оставляет нам Генеральный директор Федерико Майор. Недавнее принятие Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Декларации и программы действий по культуре мира является ярким подтверждением того, что идеи культуры мира все глубже проникают в сознание людей, получают поддержку все более широкого круга государств. Должен сказать, что это полностью отвечает целям и задачам внешней политики России, выступающей за формирование международных отношений на основе силы права, равноправного сотрудничества, соблюдения прав и свобод человека. Не случайно многие положения Декларации и программы созвучны концепции мира XXI века, с инициативой формирования которой на саммите восьмерки в Кельне выступил Президент России Борис Ельцин. Россия воспринимает Декларацию и программу действий как выражение воли международного сообщества, направленной на то, чтобы решительно и последовательно противостоять проявлениям насилия, межнациональной и межрелигиозной нетерпимости, экстремизма во всех его формах и проявлениях. Важность этого противостояния мы особенно остро ощущаем сейчас, столкнувшись с беспрецедентным вызовом международного терроризма. Большой интерес в России к принципам культуры мира обусловлен и специфическими проблемами становления демократических институтов и зарождения гражданского общества в нашей стране в переходный период. В многонациональной и многоконфессиональной России широкий отклик находят заключенные в концепции культуры мира

идеалы терпимости и солидарности между народами и культурами, в том числе по отношению к этническим, религиозным и языковым меньшинствам. Считаю, что только действуя в духе этих принципов, можно обеспечить национальное согласие, безопасность и достоинство человека. Надеюсь, что в ходе состоявшейся несколько дней назад презентации в Штаб-квартире ЮНЕСКО проекта «Культура мира в России - год 2000», являющегося для ЮНЕСКО по сути дела пилотным, мы смогли получить достаточно полное представление о направленности и содержании предпринимаемых в нашей стране усилий по воспитанию культуры мира. Эта работа осуществляется у нас под высоким государственным патронажем и при широком участии представителей гражданского общества, научных центров, общественных организаций, видных деятелей науки и культуры. В восьми регионах России созданы специальные центры культуры мира, проведено около двух десятков научно-практических конференций, изданы многочисленные сборники и материалы, в том числе - массовым тиражом тексты Декларации и программы действий Организации Объединенных Наций. Сейчас рассматривается возможность придания проекту характера комплексной федеральной программы. Самое главное заключается в том, что работа по воспитанию культуры мира стала естественной составляющей наших усилий по укреплению демократических основ российской государственности, формированию системы подлинно национальных ценностей и упрочения правопорядка. Думаю, что на следующей сессии Генеральной конференции мы сможем ознакомить вас с практическими результатами реализации российского национального проекта. Мы поддерживаем проект ЮНЕСКО на 2000-2001 гг. «За мир и толерантность, за диалог между культурами и цивилизациями».

13.2 Уважаемая г-жа Председатель, в дискуссиях о дальнейшей судьбе проекта «На пути к культуре мира» Россия занимает однозначную позицию. Нам трудно представить без нее будущую деятельность ЮНЕСКО, тем более что впереди Международный год культуры мира, Международное десятилетие культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты. Для нас вопрос в другом, а именно, как придать этой деятельности более эффективный характер, закрепив за ней лидирующую роль ЮНЕСКО. Прежде всего, как представляется, следует исходить из того, что этап философского осмысления культуры мира в основном завершен и необходимо переходить к реализации национальных проектов, приносящих реальную отдачу. Обнадёживает, что в Проекте программы и бюджета на следующее двухлетие основной упор сделан на поддержку именно таких проектов, являющихся без преувеличения источником живого конкретного опыта. Надеемся, что Секретариат сможет обобщить опыт реализации этих проектов и сделать его достоянием всех государств-членов. В дальнейшем можно было бы перейти к разработке субрегиональных и региональных проектов по культуре мира, особенно там, где существует необходимость раннего предупреждения конфликтов. По нашему твердому убеждению, культура мира должна быть концептуальным стержнем деятельности ЮНЕСКО во всех сферах ее компетенции и, прежде всего, в области образования. В этой связи заслуживают поддержки проекты международного сотрудничества в области подготовки кадров миростроителей, создания центров культуры мира, воспитания в духе мира, демократии и прав человека, образования беженцев и маргинальной молодежи. Особого внимания требует, на наш взгляд, работа по предотвращению дискриминации в области образования по национальному и языковому признаку.

13.3 Уважаемая г-жа Председатель, уверен, что общими усилиями мы сможем сделать проект «На пути к культуре мира» одним из перспективных направлений деятельности ЮНЕСКО, которая еще более укрепит ее авторитет в глазах мирового сообщества. Благодарю за внимание.

(13.1) Mr SREDIN (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Madam President. Mr Director-General, esteemed colleagues, having heard the reports of the chairpersons of the commissions, the delegation of the Russian Federation is pleased to note the considerable attention that has been devoted to the theme of the culture of peace at the current session of the General Conference. We feel that this is only natural, because it basically concerns the most important part of UNESCO's mandate: the strengthening of peace in the minds of men as an alternative to the cult of war and violence. Indeed, it is no exaggeration to say that, in many ways, the degree to which UNESCO can succeed in fulfilling this constitutional function will determine the true weight and influence of our Organization within the United Nations system and more generally in international relations, and UNESCO's image in the twenty-first century. Life, with all its sharp conflicts and contradictions, reminds us daily that the culture of peace is not only a noble ideal, but also a unique norm of conduct which must be upheld by States and governments, politicians and prominent individuals, parents and teachers. This is why, over the past decade, a culture of peace has become one of the UNESCO concepts which is most in demand. The painstaking manner in which this concept has been devised and elaborated is the most valuable part of the intellectual heritage that Director-General Federico Mayor is leaving us. The Declaration and Programme of Action on a Culture of Peace recently adopted by the United Nations General Assembly is clear confirmation of the fact that people are increasingly alive to the idea of the culture of peace, which is receiving support from a steadily growing number of countries. I am bound to say that this fully corresponds to the foreign policy objectives of Russia, which is in favour of conducting international relations on the basis of the rule of law, equitable collaboration, and observance of human rights and freedoms. It is no accident that many of the provisions of the Declaration and Programme of Action are in line with the international peace concept for the twenty-first century proposed by President Boris Yeltsin at the G-8 summit in Cologne. Russia sees

the Declaration and Programme of Action as an expression of the will of the international community in decisively and consistently opposing all manifestations of force, inter-ethnic and inter-religious intolerance, and all forms of extremism. Such opposition is particularly important today, as we face the unprecedented challenge of international terrorism. The keen interest in Russia in the principles of the culture of peace is also prompted by specific problems relating to the formation of democratic institutions and the building of civil society in our country in this transitional period. In multi-ethnic and multi-confessional Russia, there has been a broad response to the ideals inherent in the culture of peace: the ideals of tolerance and solidarity between peoples and cultures, particularly with respect to ethnic, religious and linguistic minorities. We believe that it is only by acting in the spirit of such principles that it is possible to ensure national harmony, security and human dignity. I hope that at the presentation several days ago at UNESCO Headquarters of the project "The culture of peace in Russia - the year 2000", a truly pioneering project for UNESCO, you were able to gain a sufficiently clear idea of the thrust and content of the efforts under way in our country to foster a culture of peace. This work is being conducted under high governmental auspices, with the broad participation of representatives of civil society, scientific institutions, social organizations, and prominent scientific and cultural figures. In eight regions of Russia, special culture of peace centres have been established, over 20 seminars have been held, and numerous publications and other materials have been produced including, with very large print runs, the texts of the Declaration and Programme of Action of the United Nations. We are now considering the possibility of turning the project into a major federal programme. The most important thing is that the efforts to build a culture of peace have become a natural component of our efforts to strengthen the democratic foundations of the Russian State, to establish a system of truly national values, and to consolidate the rule of law. I hope that at the forthcoming session of the General Conference we will be able to inform you of the practical results of this Russian national project. We support the UNESCO project for 2000-2001 "For peace and tolerance: for a dialogue between cultures".

(13.2) Madam President, with respect to the future of the project "Towards a culture of peace", Russia takes an unequivocal position. We find it difficult to imagine UNESCO's future activities without it, especially in view of the forthcoming International Year for the Culture of Peace and the International Decade for a Culture of Peace and Non-Violence for the Children of the World. For us the question is rather how to make this activity more effective and ensure that UNESCO plays a leading role therein. Above all, it seems safe to assume that the philosophical conceptualization phase of the culture of peace has basically been completed, and that we must now move on to the execution of national projects with concrete outcomes. It is encouraging that in the Draft Programme and Budget for the coming biennium, the main emphasis is on support for such projects, which it is no exaggeration to say will be a source of vital and concrete experience. We hope that the Secretariat will be able to disseminate the experience gained from the execution of these projects, making it available to all Member States. It should then be possible to go on to elaborate subregional and regional projects on the culture of peace, especially in regions where there is a need for early warning and prevention of conflicts. It is our firm conviction that the culture of peace must lie at the conceptual core of UNESCO's activities in all its fields of competence, and above all in the field of education. In this connection, support should be given to projects of international cooperation for the training of peacekeepers, the establishment of culture of peace centres, education for peace, democracy and human rights, and the education of refugees and marginalized youth. Particular attention should be paid, in our view, to efforts to prevent ethnic and linguistic discrimination in the field of education.

(13.3) Madam President, I am certain that through our joint efforts we may make the project "Towards a culture of peace" one of the most promising areas of UNESCO's action, and that this will in turn further enhance the Organization's authority in the eyes of the international community. Thank you for your attention.

14. The PRESIDENT:

I now give the floor to the representative of Canada.

15.1 Mr CONLEY (Canada):

Thank you, Madam President. The attention given to the culture of peace during the debates of the commissions confirms the need and the urgency to increase our efforts in contributing to the peace-building process. The question now is not if UNESCO should pursue this goal but rather how best UNESCO can contribute to building peace around the world. Building peace is the *raison d'être* of UNESCO. Therefore, Canada believes that the concern for peace should be fully integrated throughout all of UNESCO's activities and within all sectors and programmes.

15.2 In the introduction to document 30 C/5 the Director-General, Mr Mayor, recognizes that UNESCO has successfully attained its objective of highlighting the necessity and the urgency of focusing the attention of the world on peace-building. We concur with the Director-General's assessment that UNESCO can be justifiably proud. But this is an ongoing process and future action must strive for effectiveness and coherence. As a result of UNESCO's dedicated hard work, a series of declarations on the subject has been adopted around the world and the United Nations has adopted the year 2000 as the International Year for the Culture of Peace. In his address to the General Conference Mr Mayor cautioned us that during his 12 years of tenure UNESCO had had many tasks but only one mission - to build peace in the minds of all human beings. To do that effectively we must help to consolidate democracy, humanize technological development and press for the ethical heritage, that set of universal values which provides moral guidelines and realms for calm reflection in the midst of the most dramatic



changes and conflicts. The more profound and rapid the transformations confronting us, the more we need these points of reference to keep us on the right course.

15.3 Madam President, I see UNESCO as a beautiful Brittany artichoke. On the outside the skin is a little rough and sharp but as you peel away the outside petals you begin to see and taste the richness of this Organization. Some of our programmes are like the petals which have been sucked clean. There is no further use for them and they are discarded. This is analogous to our continuing interest in ensuring sunset provisions in most, if not all of our programmes. But the best is at the core. It is the heart. And to me, the heart of UNESCO is a culture of peace. I thank you.

16. The PRESIDENT:

Thank you, Sir, for your contribution. I now call Kyrgyzstan.

17. Г-жа ТОКТОСУНОВА (Кыргызстан):

Спасибо, г-жа Председатель, за предоставленное слово. Отцы-основатели ЮНЕСКО подчеркивали, что духовная основа мира является ключевым положением Устава ЮНЕСКО. Сейчас на рубеже веков, когда в мире муссируется хэнтингтоновская идея конфликтов цивилизаций, ЮНЕСКО очень своевременно выступила с инициативой, предложив проекты по культуре мира и диалогу между цивилизациями. Кыргызстан приветствует и поддерживает все проекты ЮНЕСКО по продвижению культуры мира, которые осуществляются в Центральной Азии в различных сферах компетенции ЮНЕСКО: в образовании, науке и культуре. Построение культуры мира находится в самом центре деятельности ЮНЕСКО. Однако культура мира не может быть достигнута без продвижения межкультурного, межэтнического, межрелигиозного диалога как в повседневной жизни людей, так и в деятельности правительств и организаций. Эти ценности и этика должны занять центральное место в международных отношениях. Многие учреждения Организации Объединенных Наций работают на благо продвижения мира, но у ЮНЕСКО особый мандат, особая роль, особая миссия, поэтому необходимо идти еще дальше и развивать диалог между людьми, между культурами, между религиями – это и есть путь к диалогу цивилизаций. Сегодняшняя действительность заставляет выступать с новыми инициативами для продвижения межкультурного и межрелигиозного диалога. Мы стоим на рубеже веков, и если мы не будем говорить об этом диалоге сегодня, то в XXI веке об этом некому будет говорить, ибо в конфликтах цивилизации могут погибнуть. Поддерживая проект ЮНЕСКО «На пути к культуре мира» и диалог цивилизаций, наше правительство и Президент нашей страны Акаев выдвинули внешнеполитическую доктрину возрождения Великого шелкового пути, в основе которой находится культура мира и диалог цивилизаций. В Кыргызстане начато издание журнала «Центральная Азия и культура мира». Национальная комиссия ЮНЕСКО Кыргызстана провела три международных форума ЮНЕСКО по проблематике культуры мира и диалога цивилизаций. На Иссык-кульском форуме, форуме интеллектуалов мира, Федерико Майор, очень уважаемый в нашей стране человек, впервые предложил провести диалог цивилизаций как бы в противовес хэнтингтоновской идее конфликтов цивилизаций, и в нашей стране это предложение получило очень широкое одобрение и большую поддержку. В Кыргызстане также проведена Международная конференция по идеям толерантности и проблемам раннего предупреждения конфликтов и совсем недавно, в сентябре месяце этого года, - Международный форум ЮНЕСКО «Культура и религия в Центральной Азии». Во время проведения вышеупомянутого Форума открыта кафедра ЮНЕСКО - мировые культуры и мировые религии. Мы считаем, что это и есть воплощение на практике идеи культуры мира и диалога цивилизаций. Мы предлагаем, чтобы проект «На пути к культуре мира», диалог культур и диалог религий, как пилотный проект, был проведен в Кыргызстане. И у нас есть очень конкретное для этого предложение. На первом этапе деятельность этого пилотного проекта должна быть направлена на то, чтобы привлечь людей разных традиций, разных религиозных ориентаций, конфессий к диалогу об общих ценностях; нам есть что обсудить с представителями различных этносов, различных культур, различных религий. У нас есть общие ценности и самая главная ценность – это защита мира, путь к культуре мира. Один из аспектов, которому ЮНЕСКО придает важнейшее значение, – это воспитание и образование в духе межрелигиозного диалога. Я думаю, что в каждой конкретной стране есть своя специфика, причем эта специфика характерна и для нашего региона, и мы можем представить свои интересные конкретные предложения в совместных проектах. Другим приоритетом является обмен мнениями, однако в данном пилотном проекте образование должно играть фундаментальную роль. Осуществление программы по содействию пониманию вопросов культуры и религии является очень трудным делом. Должны полностью соблюдаться права народов и конвенции, нейтралитет государств, а также принципы светского общества. Одна из задач этого пилотного проекта по содействию проведению межрелигиозного диалога – это дать возможность простым людям выразить свою озабоченность, свои чаяния, надежды, поделиться опытом и использовать его для защиты культуры мира. Полновесное внимание следует уделить политическим и социальным аспектам. Форум по культуре и религии, который был проведен в Кыргызстане, на Иссык-Куле, явился первым шагом на пути проведения многогранного диалога. И не случайно этот Форум состоялся в Центральной Азии. Это обусловлено тем, что Центральная Азия, Кыргызстан, находятся на

стыке цивилизаций, на стыке восточной и западной культур, и вот почему военные действия, которые велись на юге Кыргызстана и которые могли бы иметь тяжелые последствия, по моему мнению, были прекращены раньше в силу того, что именно в Кыргызстане в это время проходил Форум по культуре и религии в Центральной Азии. Я хотела бы надеяться, что именно благодаря этому Форуму ЮНЕСКО военные действия были прекращены и уже сегодня перестала проливаться кровь. Я также хотела бы подчеркнуть важность выступления председателей комиссий и особенно отметить то, что, действительно, народы, не имеющие своей истории, не имеют своего настоящего и своего будущего. Поэтому мы приветствуем издание истории религий, истории цивилизаций Центральной Азии в новом двухлетии 2000-2001 гг., учитывая, что эту книгу ждет Центральная Азия, она очень нужна нам, мы отдаем приоритет ценностям культуры и защиты материального и культурного наследия. Спасибо за внимание.

(17) Ms TOKTOSUNOVA (Kyrgyzstan) (Translation from the Russian):

Thank you, Madam President, for giving me the floor. The founding fathers of UNESCO emphasized the spiritual foundations of peace as a key component of UNESCO's Constitution. As we stand on the threshold between two centuries, with the world exercised by Huntington's clash of civilizations, UNESCO has proposed an extremely opportune initiative for projects on a culture of peace and dialogue between civilizations. Kyrgyzstan welcomes and supports all UNESCO projects promoting the culture of peace under way in Central Asia in UNESCO's various fields of competence: education, science and culture. The building of a culture of peace lies at the very heart of UNESCO's action. However, a culture of peace may not be achieved without pursuing intercultural, inter-ethnic and inter-religious dialogue, both in people's everyday lives and through the action of governments and organizations. These values and ethics must occupy a central place in international relations. Many United Nations agencies are working to promote peace, but UNESCO has a special mandate, a special role and a special mission, and for this reason we need to go even further to seek to develop dialogue between people, cultures and religions, for this is the way towards a dialogue of civilizations. Today's reality forces us to seek new initiatives for the promotion of intercultural and inter-religious dialogue. We are standing on the threshold between two centuries, and if we do not speak about such dialogue today, in the twenty-first century there may be no one to speak about it, since all may have perished in conflicts between civilizations. In support of the UNESCO project "Towards a culture of peace" and the dialogue among civilizations, our government and the President of our country, Mr Akaiev, has put forward a foreign policy initiative for the revival of the Silk Road, underlying which is the culture of peace and dialogue among civilizations. In Kyrgyzstan, publication has begun of a journal entitled *Central Asia and the Culture of Peace*. The Kyrgyz National Commission for UNESCO has held three international UNESCO forums on the culture of peace and dialogue among civilizations. At the Issyk Kul Forum, the forum of intellectuals for peace, Federico Mayor, a highly respected figure in our country, was the first to propose the idea of a dialogue of civilizations, as a counterweight, as it were, to Huntington's idea of the clash of civilizations, and in our country this proposal has received wide-scale endorsement and strong support. In Kyrgyzstan, we also held the International Conference on Ideas of Tolerance in Central Asia and the Problems of Early Warning and Prevention of Conflicts, and very recently, in September of this year, the International UNESCO Forum on Culture and Religion in Central Asia, at which a UNESCO Chair in world cultures and world religions was inaugurated. We feel that this is a concrete embodiment of the idea of the culture of peace and dialogue among civilizations. We propose that the project "Towards a culture of peace", the dialogue among cultures and religions, should be carried out as a pilot project in Kyrgyzstan. To this end, we have a very concrete proposal to make. In the first phase, the activity of this pilot project should be aimed at bringing people from various traditions, religious backgrounds and affiliations together to engage in dialogue on common values; we have much to talk about with the representatives of various ethnic groups, cultures and religions. We have common values, and our primary value is the defence of peace and the path to a culture of peace. One aspect, to which UNESCO attaches great importance, is education in the spirit of inter-religious dialogue. I think that each individual country has its own specific characteristics, as does our region, and this should enable us to make interesting concrete proposals for joint projects. Another priority is the exchange of views; however, in the pilot project in question, education must play the fundamental role. The execution of the programme to promote understanding of cultural and religious issues is fraught with difficulties. There needs to be full observance of the rights of peoples and conventions, the neutrality of States, and the principles of a secular society. One of the tasks of this pilot project to promote inter-religious dialogue is to afford ordinary people an opportunity to express their concerns, aspirations and hopes, and to share their experience and harness it in one direction - the defence of a culture of peace. The political and social aspects of this project must be given their full due. The Forum on Culture and Religion, which was held at Issyk Kul in Kyrgyzstan, constituted a first step towards the creation of a multifaceted dialogue. It is no accident that this Forum was held in Central Asia, for Central Asia and Kyrgyzstan are at the meeting point of Eastern and Western culture. In my opinion, it is for this reason that the military action in the south of Kyrgyzstan, which might have had dire consequences, was halted so soon, precisely because it was in Kyrgyzstan at that time that the Forum on Culture and Religion in Central Asia was being held. I should like to hope that it is really thanks to this UNESCO Forum that the military action was halted and that the bloodshed has now ceased. I should also like to stress the importance of the statements by the chairpersons of the commissions and, in particular, to state that peoples without a history are indeed peoples with neither a present nor a future. For this reason we welcome the publication of the history of religions and the *History of Civilizations of Central Asia* in the 2000-2001 biennium. Central Asia is eagerly awaiting this book, for which we have great need. We give priority to the values of culture and the preservation of the material and cultural heritage. Thank you for your attention.

(Mr Zlenko, Ukraine, takes the Chair)

18. The PRESIDENT:  
I now give the floor to the representative of Ethiopia.

19.1 Mr ETEFFA (Ethiopia):

Thank you, Mr President, I have no written statement so I will be very brief. I took the floor to react to some of the comments made in the reports, especially the report of Commission IV which stated that people without history have no past and no future. I think all peoples have history and therefore all peoples have a past and I hope that all peoples will have a future. If we are talking of people without history, meaning without a written history, I consider such statements misleading.

19.2 Mr President, the other comment I wanted to make is that the reports of the commissions mentioned diversity but did not give it enough and appropriate emphasis. The role of diversity in the culture of peace is in my opinion very important. Diversity should be recognized, respected and appreciated. Diversity should be given the necessary attention in education and in the discussion of culture, religion and art. Education in general and adult education in particular should promote diversity and the culture of peace.

19.3 The other point I wanted to raise concerns the much talked about globalization. If by globalization we only mean the globalization of finance and trade I think it would exclude the already excluded even more. Therefore globalization should at the same time enhance and promote diversity. In my view, moreover, diversity and democracy go hand in hand: democracy should contribute to the safeguarding of diversity, while a proper understanding of diversity would contribute to the reduction of violence and encourage harmony and peaceful coexistence. The culture of peace should promote the universality of peace, human rights, justice and cultural understanding. It should enable people to live together not only with tolerance but with understanding, respect and harmony. Thank you, Mr President.

20. The PRESIDENT:  
I thank the representative of Ethiopia and now give the floor to the representative of Spain.

21.1 Sr. BENAVIDES ORGAZ (España):

Gracias señor Presidente: Yo también pretendo ser muy breve, y por ello me limitaré a tres puntos. En primer lugar, creo que hay que felicitar a la Secretaría por la evolución del concepto de "cultura de paz", que está cobrando mucha más coherencia, y la integración de las diferentes estrategias que conducen a ello. Creo que esto es positivo para la Organización, y no podemos menos que suscribirlo.

21.2 En segundo lugar, un comentario sobre la prevención de conflictos: nadie podría pensar que la UNESCO no jugara el papel que le corresponde en este ámbito. Simplemente quiero recordar que, dentro del sistema de las Naciones Unidas, corresponde fundamentalmente al Consejo de Seguridad el desempeño de este papel. Por supuesto la UNESCO, en sus áreas de competencia, no sólo puede sino que debe contribuir en este terreno. Un ejemplo concreto es la labor de la UNESCO en la antigua Yugoslavia.

21.3 En tercer lugar, y me oriento más a los proyectos de resolución que vayamos a aprobar, mi delegación opina que, teniendo en cuenta los informes presentados por los diferentes presidentes de las comisiones, el concepto de "educación para los derechos humanos" debería figurar como tal en los textos que se nos presentan. Otro tanto cabe decir, probablemente, del concepto de "lucha contra la pobreza", que al igual que el de "educación para los derechos humanos", representa un método muy concreto de prevención de conflictos. Es a través de estas actuaciones concretas en el área de la solidaridad y en el área de la libertad como se previenen los conflictos diferentes que existen en el mundo.

21.4 Finalmente, mi delegación también opina que en nuestras conclusiones debería probablemente figurar una referencia a la juventud, teniendo en cuenta la importancia del foro que acaba de celebrarse. Muchas gracias, señor Presidente.

(21.1) Mr BENAVIDES ORGAZ (Spain) (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. I too intend to be very brief, and I will accordingly make only three points. Firstly, I think that the Secretariat should be congratulated on the development of the "culture of peace" concept, which is becoming much more coherent, and on the integration of the various strategies conducive to it. I think that this is positive for the Organization, and we cannot but endorse it.

(21.2) Secondly, a comment on conflict prevention: it is inconceivable that UNESCO should not play its rightful role in this field. I simply wish to recall that, within the United Nations system, this is a role that basically devolves on the Security Council. Of course, in its fields of competence, UNESCO not only can but must contribute in this field. A specific example is the work done by UNESCO in the former Yugoslavia.

(21.3) Thirdly, and turning to the draft resolutions that we are to approve, my delegation considers that, in view of the reports submitted by the various commission chairpersons, the concept of "human rights education" should figure as such in the texts that are submitted to us. The same holds, perhaps, for the concept of "poverty eradication", which, like "human rights education", is a very specific conflict-prevention method. It is through these specific activities in the area of solidarity and freedom that the various conflicts in the world are prevented.

(21.4) Lastly, my delegation also thinks that our conclusions should probably include a reference to youth, taking into account the importance of the forum that has just been held. Thank you, Mr President.

22. The PRESIDENT:

I thank the delegate of Spain, and I now invite the representative of Uzbekistan to take the floor.

23.1 Mr IKRAMOV (Uzbekistan):

Thank you very much. Mr President, Mr Director-General of UNESCO, Mr Chairperson of the Executive Board, ladies and gentlemen, on behalf of the delegation of the Republic of Uzbekistan I would like to express our support for the reports of the chairpersons of the different commissions presented during the General Conference, and particularly the reports on the transdisciplinary project "Towards a culture of peace". We consider that this programme should be the key programme of UNESCO in the twenty-first century in all its fields of competence in education, science, culture and communication.

23.2 The new UNESCO projects and initiatives in the field of inter-religious dialogue in the context of intercultural dialogue could contribute a lot to the development of a culture of peace in the Member States. In this regard we would like to recall that the Tashkent Declaration on a culture of peace and activities of UNESCO in Member States, which was adopted by the Executive Board at its 155th session, which was held in Tashkent in November last year, urged Member States to adopt programmes on the culture of peace in the year 2000. The Republic of Uzbekistan immediately prepared and adopted a special national programme which will start in 1999 and continue in the next decade, devoted to the culture of peace. There are several activities foreseen and some of them have already been implemented, such as the second International Music Festival, which was held in Samarkand with the support of the Government of Uzbekistan and under the patronage of UNESCO, and brought together more than 400 artists from different parts of the world who for one week had the opportunity to share their knowledge and culture. To give another example, to celebrate International Day of Peace on 14 September in Uzbekistan, we held major festivities in four historic sites - Tashkent, Samarkand, Bukhara and Khiva - including scientific meetings, educational programmes and cultural activities, the events being concluded by the signing of Manifesto 2000.

23.3 We consider that the culture of peace idea should be widespread among all educational institutions worldwide. In Uzbekistan, in particular, we have initiated pilot projects to this end through high schools, various youth camps and educational camps and among youth leaders of our country and region. The academic programme of the International Institute for Central Asian Studies, which was established with the support of UNESCO in Samarkand, has already been approved for the years 2000-2001, with special studies on the culture of peace and the history of the culture of peace in Central Asia. It will consolidate the studies and research of scholars from different parts of the world on the culture of peace idea, including the study of its origins and practical recommendations for the future.

23.4 In this connection, we consider very important - and support the distinguished delegates who spoke on this issue in Commission IV and here in the plenary - the completion of the "histories" of different regions, particularly the completion of the History of Civilizations of Central Asia, stressing as we do the importance of this matter for the further development of a culture of peace. In this regard, we would like to make certain specific proposals. Unfortunately, when work on this History began, our countries of Central Asia were not independent. And since 1991, when the countries became independent, not all the scholars and the scientific community of Central Asia have been broadly involved in the preparation of this History. Our proposals concern starting work on the revision of the History from the beginning, with broad involvement of scholars from Central Asia so that they may have the opportunity to express their viewpoints as well.

23.5 In conclusion, Mr President, I would like to express our hope that the coming years will show us the real, practical implementation of culture of peace ideals and programmes worldwide. Thank you very much.

24. Le PRESIDENT :

Et maintenant je donne la parole à la représentante de la France.

25.1 Mme BEST (France) :

Monsieur le Président, permettez-moi tout d'abord de m'associer à notre collègue de la délégation de l'Espagne pour dire combien l'éducation aux droits de l'homme est pour nous capitale, et au coeur même de la

culture de la paix. Qu'il me soit permis aussi de féliciter les présidents des commissions pour leurs excellents rapports, d'une fidélité et d'une profondeur en tous points remarquables. Nous les remercions très vivement.

25.2 Monsieur le Président, je me propose de reprendre très simplement deux idées que nous avons défendues au sein des diverses commissions, en nous réjouissant du caractère transdisciplinaire du projet "Vers une culture de la paix". La première, déjà évoquée, je viens de le dire, par la délégation de l'Espagne, est que la culture de la paix a pour socle les droits de l'homme, considérés comme universels, indivisibles, intangibles, et, par voie de conséquence, l'éducation aux droits de l'homme et le droit à l'éducation. En d'autres termes, sans éducation aux droits de l'homme, nous ne voyons pas bien comment nous pourrions faire avancer la culture de la paix.

25.3 La deuxième idée est que l'éducation civique est tout aussi nécessaire et qu'elle doit être pleinement intégrée à l'éducation aux droits de l'homme, ou vice versa, comme on voudra. Quoi qu'il en soit, l'éducation aux droits de l'homme et la culture de la paix doivent prendre en compte les droits civils, civiques et politiques, qui sont inscrits dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, au même titre que les droits économiques, sociaux et culturels.

25.4 Avant de conclure, je voudrais dire tout l'attachement de la France à la Déclaration universelle des droits de l'homme et à son enseignement, qui doit être suivi d'effets, et, dans cette même perspective, son attachement au dialogue interculturel entre tous les pays, entre toutes les nations. Je me réjouis de voir plusieurs décennies à venir, dont la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde, à laquelle s'associe l'UNESCO, s'inspirer de la Déclaration universelle, et je voudrais par-dessus tout remercier infiniment, au nom de la France, le Directeur général, M. Federico Mayor, pour l'admirable partenariat qui s'est instauré entre l'UNESCO et la France à l'occasion de la commémoration du cinquantenaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Encore merci.

26. The PRESIDENT:

Thank you. And now I give the floor to the representative of Sudan.

٢٧ السيد الحاج موسى (السودان):

شكرا سيدي الرئيس، سيدي المدير العام، سيداتي سادتي، بعد أقل من شهرين نبدأ العام الدولي لثقافة السلام، ولذلك كان لا بد لهذا العام، لهذا المؤتمر بالذات، أن يولي عناية خاصة لقضية ثقافة السلام التي أصبحت المحور الأساسي لكل القضايا الأخرى المتعلقة بحقوق الإنسان والديمقراطية والتسامح ونهضة التميز في التعليم. وهذا في حد ذاته نجاح يذكر لمنظمة اليونسكو، فلقد استطاعت اليونسكو أن تجعل من ثقافة السلام بندا هاما وأساسياً في خطط العمل الوطنية في كل أقطار العالم، وأن تجعل منها جزءاً هاماً في الخطاب السياسي لكل الزعماء والحكام. ولا بد هنا أن نذكر بالخير السيد المدير العام، فيديريكو مايور، الذي اعتبر هذه القضية قضية هامة وأساسية. وعلينا الآن أن نعمل على أن يتحول مصطلح "ثقافة السلام" من مجرد خطاب سياسي أو مجرد مصطلح ثقافي إلى واقع شائع بين الناس، وإن كنا نريد لثقافة السلام أن لا تكون مجرد مصطلح يردد أو مجرد شعار يرفع، فلا بد من شمول في الأداء وتكامل في الأدوار، ولا بد أن يتقدم المجتمع على الدولة وأن تسبق خطى أفراد الشعب خطى المسؤولين. فهذه ليست مهمة الدولة وحدها، وإنما تتكامل أدوار منظمات المجتمع المدني ومؤسسات صناعة الوعي وصياغة الرأي العام، وتتكامل أدوار الدين والعلم والتربية والفنون والآداب والرياضة والمدرسة والأسرة ودور العبادة (المسجد والكنيسة والمعبد). فلقد اهتمنا في السودان بقضية ثقافة السلام لأننا نحتاج إلى المناخ الذي يمكننا من أن نعالج قضية التنمية الشاملة. وفي هذا الصدد، نظمنا في الأعوام الأربعة الماضية حلقتي تدارس إقليمية عن ثقافة السلام. وقد شرفنا بحضور حلقة التدارس الأولى كل من المدير العام لليونسكو، السيد فيديريكو مايور، والسكرتير العام لمنظمة الوحدة الأفريقية، السيد سليم أحمد سليم. ولذلك فنحن نود أن ندعم اهتمامنا بثقافة السلام عن طريق الاهتمام ببرنامج اليونسكو المعني بهذا الموضوع، وخاصة إدراج قضية ثقافة السلام في مجال التربية بإعداد المقررات اللازمة، كما جاء في التقارير التي قدمت لنا، وبإعداد المعلمين المؤهلين لتوصيل وتأسيس مفهوم ثقافة السلام في أذهان الشباب من الرجال والنساء. وقد اغتنمنا هذه الفرصة ودعونا الوفود الأفريقية الشقيقة إلى دعم مشروع القرار الذي تقدمنا به لإنشاء مركز لبناء القدرات في إطار مشروع اليونسكو "نحو ثقافة السلام". فخطونا خطوة عملية في هذا المجال، لأننا نود لهذا الشعار أن يتحول إلى واقع شائع بين الناس. شكرا، سيدي الرئيس.

(27) Mr AL-HADJ MOUSSA (Sudan) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. Mr Director-General, ladies and gentlemen, in less than two months the International Year for the Culture of Peace will have begun, and consequently this Conference, this year, had no choice but to give particular consideration to the issue of a culture of peace, which has become the basic axis for all the other issues relating to human rights, democracy, tolerance and the resurgence of discrimination in education. This in itself is a memorable success for UNESCO, inasmuch as the Organization has been able to make a culture of peace a major, fundamental issue in national programmes of action in all parts of the world, and an important component of political discourse for leaders and rulers. At this point I must commend the Director-General, Mr Federico Mayor, who has always regarded this issue as one of fundamental importance. What we must do now is convert the term "culture of peace" from a mere political or cultural expression to a widespread reality among humanity. If we want "culture of peace" to be anything more than a phrase that is repeated or a slogan that is brandished, we must take a comprehensive approach to putting it into practice, we must integrate our respective roles. Society must take precedence over State, and action by individual members of the people must precede action by leaders. This is not a task for the State alone; rather, the organizations of civil society, the institutions that generate awareness and form public opinion, must integrate their respective roles, as must religion, science, education, the arts, literature, mathematics, school, home and place of worship (mosque, church or temple). We in the Sudan are particularly concerned with the issue of a culture of peace because we need a climate in which the issue of comprehensive development can be addressed. In this connection, in the course of the past four years we have organized two regional groups for the study of a culture of peace. Both the Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor, and the Secretary-General of the Organization of African Unity, Mr Salim Ahmed Salim, honoured us by attending the first of these groups. Accordingly, we wish to support our interest in a culture of peace by taking a similar interest in the UNESCO programme concerned with the matter, and, in particular, by taking the necessary decisions to incorporate the issue of a culture of peace in the field of education, as recommended in the reports that have been presented to us. Above all, it is essential to train teachers who are qualified to inculcate the concept of a culture of peace into the minds of young people, both men and women. I wanted to take this opportunity to urge fellow African delegations to support the draft resolution that we have submitted for the establishment of a centre for capacity-building, in the framework of the UNESCO project "Towards a culture of peace". We have taken a practical step towards that goal. Now to turn a fine phrase into practical reality and spread it throughout humanity! Thank you, Mr President.

28. The PRESIDENT:

Thank you. I now give the floor to the representative of Barbados.

29.1 Mr ATHERLEY (Barbados):

Thank you, Mr President. Barbados welcomes this opportunity to make a small contribution to this debate. We have recognized not only in the reports from the various commissions but also in the many national documents circulated at this General Conference, that there is wide acceptance of the concept, which is usually tackled through specific actions. There have been many instances of intersectoral and transdisciplinary approaches, which are clearly at the heart of the culture of peace. The International Year is a significant event since it will stimulate a lot of ongoing actions and we were happy to be involved, in association with the UNESCO Office in Barbados, in the launching of the Year on 14 September. The launch took place in one of our secondary schools but we ensured through media coverage that everybody in our rather small community were aware of it. On that occasion we challenged the schools and some community organizations to join a committee that is developing a programme of events for the International Year. There is great excitement on the part of young people, who have suggested lots of activities for the International Year, and we are hoping that their enthusiasm will stimulate greater interest by adults. This activity is chaired by the Chief Education Officer, showing that, for us, education is placed at the heart of all our efforts to promote a culture of peace.

29.2 But there is one example I would like to offer as something that will be central to our activities during the International Year. We have recently established a National Committee on Reconciliation, a topic that is relevant to all societies. We recognize that societies with a colonial past inherited a number of disadvantages which were built into the society. Through dialogue and talking about this, and through the development of specific programmes in which the different groups get together to make progress at the community level or in businesses, we are involving all the social partners. We hope to stimulate the community to learn to live together more effectively.

29.3 We recognize that it is important for the whole Caribbean region to share in the development of projects which will promote the culture of peace, and one area where there has been cooperation is that of democratic processes and the involvement of persons at all levels of government and decision-making. The Caribbean has not yet launched the International Year for the Culture of Peace. Saint Lucia will be doing this on 10 December, and there is a proposal that all the remaining countries that have not yet launched the Year should do so in a joint programme in early January with a full-scale set of activities. We hope that all small communities will have a story to tell and that our way of dealing with this noble venture will inspire and be inspired by others. Thank you.

(Ms Moserová resumes the Chair)

30. The PRESIDENT:

I should like to thank the distinguished delegate of Barbados. The remaining speakers on the list are Uruguay, Benin, Dominican Republic, Madagascar, Ecuador, Ukraine, Mauritania, Viet Nam, United Republic of Tanzania, Algeria, Equatorial Guinea and Mali. Are there any more delegates wishing to speak? I shall therefore close the list of speakers. I now give the floor to the distinguished delegate of Uruguay.

31.1 Sr. CASTELLS (Uruguay):

Gracias señora Presidenta: El Proyecto transdisciplinario “Hacia una cultura de paz”, que se inició en el año 1996, siempre mereció el apoyo de nuestro país, el Uruguay, que vio en él un primer intento de agrupar actividades que estaban dispersas. Como colofón de las tareas realizadas, la cultura de paz se convierte en un objetivo común del sistema de las Naciones Unidas, y la UNESCO en el centro de coordinación. Abro aquí un paréntesis para señalar que, en el mundo internacional, “cultura de paz” es hoy sinónimo de Federico Mayor Zaragoza.

31.2 Nuestro país, señora Presidenta, va a adelantarse al Año Internacional de la Cultura de Paz organizando a su cargo la Conferencia Internacional de Ministros y Altos Funcionarios encargados de la Educación Física y el Deporte (MINEPS III), que se celebrará en Punta del Este a fines de este mes, y a la cual exhortamos a todos los países a enviar una delegación, que será recibida con toda la hospitalidad clásica de nuestro país. El año 2000 será además el año del centenario de la publicación de “Ariel”, de José Enrique Rodó, obra cumbre de uno de los más notables prosistas de la lengua española. “Ariel” fue una obra que influyó notablemente en todo el pensamiento latinoamericano a partir de principios de siglo, y el arielismo llegó incluso a convertirse en escuela literaria en varios países de América. Recordemos pues una frase de “Ariel” que encaja perfectamente con esta Organización: “la democracia y la ciencia son, en efecto, los dos insustituibles soportes sobre los que nuestra civilización descansa”.

31.3 En la oposición entre Ariel, el genio sutil, y Calibán, el monstruoso gnomo obligado a obedecer a un poder superior, personajes de “La tempestad” de Shakespeare, está todo el simbolismo del estudio filosófico de Rodó, que se dirige a la juventud de América Latina y la incita a dejar los caminos del utilitarismo y la sensualidad sin ideal, que son los de Calibán, para seguir los de Ariel: la espiritualidad que ama la inteligencia por ella misma, la belleza, la gracia y los misterios del infinito.

31.4 Nosotros, señora Presidenta, apoyamos pues esta cultura de paz, este Proyecto Transdisciplinario, y apoyaremos los proyectos de resolución correspondientes. Gracias, señora Presidenta.

(31.1) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Thank you, Madam President. The transdisciplinary project “Towards a culture of peace”, which was launched in 1996, has always enjoyed the support of our country, Uruguay, which saw it as a first attempt to group together previously scattered activities. As the hallmark of activities carried out, the culture of peace has become a common goal of the United Nations system, with UNESCO as the coordinating agency. Here, I digress a moment to state that, in the international world, “culture of peace” is now synonymous with Federico Mayor Zaragoza.

(31.2) Our country, Madam President, will be anticipating on the International Year for the Culture of Peace by organizing under its own responsibility the International Conference of Ministers and Senior Officials Responsible for Physical Education and Sport (MINEPS III), which will be held in Punta del Este at the end of this month and to which we urge all countries to send a delegation, which will be received with all of our country’s traditional hospitality. The year 2000 will also mark the centenary of the publication of José Enrique Rodó’s “Ariel”, a masterpiece of one of the most famous writers of the Spanish language. “Ariel” had a great influence on all of Latin American thought as from the beginning of the century, and “Arielism” even became a school of literary thought in several countries in the Americas. It is worth recalling a line from “Ariel” that fits this Organization perfectly: “Democracy and science are, in effect, the two irreplaceable pillars on which our civilization rests”.

(31.3) In the contrast between Ariel, the shrewd genie, and Caliban, the monstrous gnome obliged to obey a superior power, both characters from Shakespeare’s “Tempest”, lies the full symbolism of Rodó’s philosophical essay, in which he turns to Latin America’s youth and urges it to forsake the pathways of utilitarianism and sensuality devoid of ideals taken by Caliban, for those followed by Ariel: spirituality, in which intelligence is prized for itself, beauty, grace and the mysteries of the infinite.

(31.4) Madam President, we therefore support this culture of peace, this transdisciplinary project, and will support the relevant draft resolutions. Thank you, Madam President.

32. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Uruguay, and now give the floor to Benin, to be followed by the Dominican Republic. Benin has the floor.

33.1 M. YAÏ (Bénin) :

Merci, Madame la Présidente. Je tiens à remercier tous les orateurs qui se sont exprimés au nom de leurs commissions respectives mais, plus en amont, j'aimerais spécialement exprimer ma gratitude à M. Mayor dont le passage à l'UNESCO aura permis de recentrer les activités de l'Organisation en vue de formuler de nouveaux concepts et de mettre en oeuvre efficacement celui de culture de la paix. L'Afrique est une grande victime de la culture de la violence car elle est l'espace vers lequel on exporte plus de balles de fusil que de livres et elle ne peut qu'attacher un très grand prix à la culture de la paix. En l'occurrence, par culture nous entendons l'acceptation de la paix, de l'harmonie entre les hommes et entre les peuples à l'instar d'une seconde nature. Le projet "Vers une culture de la paix" est, à notre avis, d'une telle importance qu'on ne saurait le concevoir comme comportant seulement deux étapes, une première étape de réflexion philosophique et une seconde étape de mise en oeuvre. Il me semble que la réflexion philosophique doit se poursuivre, s'affiner et s'approfondir à mesure que se réalise la mise en oeuvre par le biais de programmes précis relevant de divers secteurs et divers champs d'activité de l'UNESCO.

33.2 A ce propos, le Bénin se félicite de la recommandation de la Commission IV en faveur d'un nouveau dialogue interculturel, auquel participent en particulier les cultures dites autochtones. Soucieux d'élargir et d'approfondir le concept de culture de la paix, le Bénin invite les prochaines assises, les différents forums consacrés à la culture de la paix, à ajouter à leur panoplie conceptuelle la notion de "culture du partage", j'insiste, de culture du partage. L'Afrique profonde ne saurait dissocier la culture de la paix d'une culture du partage, car c'est l'absence de partage ou l'inégal partage des biens, des ressources, des heurs et des malheurs mêmes, entre jeunes et moins jeunes, entre femmes et hommes, entre les différentes parties de l'humanité, qui est le fondement de la guerre, de l'absence d'harmonie et de toutes les situations génératrices de violence.

33.3 En conclusion, Madame la Présidente, j'aimerais réaffirmer que le Bénin soutient ce projet et contribuera par tous les moyens, intellectuels et autres, dont il dispose, à l'approfondir, et je rappelle que nous aimerions le compléter en y ajoutant le concept d'une culture du partage. Merci, Madame la Présidente.

34. The PRESIDENT:

I thank you very much the distinguished delegate of Benin. Indeed, the culture of sharing is part of and inseparable from the culture of peace. May I now call on the Dominican Republic, to be followed by Madagascar. The Dominican Republic has the floor.

35.1 Sra. REYNOSO DE ABUD (República Dominicana):

Muchas gracias, señora Presidenta: Saludo a todos los delegados, y muy especialmente al Director General, saliente ya, Sr. Federico Mayor Zaragoza, agradeciéndole en nombre de nuestro país su apoyo permanente a los proyectos y programas que llevamos a cabo junto a la UNESCO y deseándole muchos éxitos en las importantes tareas que le esperan en el futuro.

35.2 Queremos señalar que la UNESCO ha constituido realmente para nosotros una fuente de inspiración para el diálogo. A raíz de un encuentro que duró una semana con todos los sectores políticos, sociales y económicos, reunidos con el fin de elaborar el programa de la nación para su desarrollo, el Presidente de la República Dominicana creó la Casa Nacional del Diálogo. Esta Casa Nacional del Diálogo todavía ayuda a las diferentes instituciones a resolver gran número de problemas internos que se les presentan, y realmente, sabiendo crear un diálogo vivo, ha servido para solucionar una serie de problemas que podrían haber afectado a la vida social de nuestro país.

35.3 Consideramos también que, al igual que la UNESCO, la cultura de paz debe ser un patrimonio político y estratégico del próximo milenio, y que debe ser una responsabilidad común, no solamente de la UNESCO sino también de los gobiernos, la sociedad civil y, en general, todos los sectores de la vida de los países. Creemos que la lucha contra la pobreza y el respeto de los derechos humanos, la igualdad entre los géneros y el diálogo interracial e intercultural son elementos básicos para lograr ese importante objetivo.

35.4 Queremos agradecer también a la UNESCO una serie de actividades que se han llevado a cabo en la República Dominicana, especialmente la restauración de la casa colonial donde está instalada la Oficina de la UNESCO en el país, así como la formación de la Sinfónica Infantil y Juvenil, los bibliobuses y otros proyectos inspirados en la política de la UNESCO que han servido para desarrollar el área cultural y educativa en nuestro país. Próximamente va a abrirse una Cátedra UNESCO en la Universidad Autónoma de Santo Domingo. Además, estamos incorporando en todos los niveles del sistema educativo asignaturas o conferencias sobre la cultura de paz.

35.5 Deseo, por último, reiterar la voluntad que ya expresé en la Comisión IV: considerando que la UNESCO es el organismo especializado del sistema de las Naciones Unidas para el diálogo y la convivencia pacífica, en



todas las comisiones que se creen y dependan de las Naciones Unidas para interceder por la armonía, la paz y el entendimiento cuando haya problemas bélicos nacionales, bilaterales, regionales o -¡ojalá nunca suceda!- mundiales, en todos esos foros deberá estar siempre presente la UNESCO, pues de lo contrario quedarían, como ha sucedido hasta ahora, en manos de generales o políticos, que justamente mantienen posturas beligerantes y quizá piensen más en la venta de armamento que en conseguir realmente la paz permanente y duradera que el futuro demanda y que nosotros debemos construir en el presente. Gracias.

(35.1) Ms REYNOSO DE ABUD (Dominican Republic) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Madam President. I extend greetings to all delegates and in particular to the outgoing Director-General, Mr Federico Mayor Zaragoza, thanking him on behalf of my country for his unstinting support for the projects and programmes that we have carried out jointly with UNESCO, and wishing him every success in the important tasks that await him in the future.

(35.2) We wish to say that, for us, UNESCO has really been a source of inspiration for dialogue. As a result of a one-week meeting with representatives of all the political, social and economic sectors, who had met to prepare a national programme for development, the President of the Dominican Republic established the National House of Dialogue. The National House of Dialogue continues to help the various institutions to resolve many of the internal problems that arise and, by ably creating a lively dialogue, has effectively served to solve a series of problems that could have affected our country's social life.

(35.3) We also consider that, like UNESCO, the culture of peace must be part of the political and strategic heritage of the next millennium, and that it must be a shared responsibility, not only of UNESCO, but also of all governments, civil society and, in general, all sectors of national life. We believe that poverty eradication and respect for human rights, gender equality and inter-racial and intercultural dialogue are basic elements for achieving that important objective.

(35.4) We also wish to thank UNESCO for a series of activities that have been carried out in the Dominican Republic, in particular the restoration of the colonial house in which the UNESCO Office in the country has been installed, the formation of the Children's and Youth Symphony, mobile libraries and other projects based on UNESCO's policy, which have served to develop culture and education in our country. A UNESCO Chair will soon be opened at the Autonomous University of Santo Domingo. In addition, we are introducing culture of peace assignments and lectures at all levels of the education system.

(35.5) Lastly, I should like to restate the desire that I expressed earlier in Commission IV: considering that UNESCO is the specialized agency in the United Nations system that promotes dialogue and peaceful coexistence, UNESCO must always be present in all forums - committees or commissions - established by or attached to the United Nations to work for harmony, peace and understanding in conflict situations on a national, bilateral, regional or - God forbid! - world scale, or else they will remain, as they have done to date, in the hands of generals or politicians, who in fact maintain belligerent positions and possibly think more about arms sales than about really achieving the permanent and lasting peace which the future requires and which we must now build. Thank you.

36. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of the Dominican Republic. I now call Madagascar, to be followed by Ecuador.

37.1 M. RALAMBOMAHAY (Madagascar) :

Merci, Madame la Présidente. Je voudrais tout d'abord me féliciter du rôle prépondérant de l'UNESCO dans la conception de ce thème de la culture de la paix, et rendre un hommage particulier à M. Federico Mayor, son directeur général, pour les efforts qu'il a déployés afin d'accroître la visibilité de notre Organisation dans ce domaine. M. Federico Mayor est devenu un ami de Madagascar et laissera des souvenirs impérissables dans notre pays.

37.2 Le XXe siècle, Madame la Présidente, est un siècle de paradoxes. C'est un siècle où la science a progressé à pas de géant et où la population mondiale a connu un accroissement tout aussi spectaculaire ; mais c'est aussi le siècle le plus meurtrier que l'humanité ait jamais connu, avec son cortège de guerres mondiales, de génocides et de catastrophes naturelles.

37.3 Soucieuse d'initier dès leur plus jeune âge les jeunes Malgaches à ce thème de la culture de la paix, Madagascar l'a d'ores et déjà intégré dans son programme d'enseignement scolaire comme dans les activités ordinaires de ses clubs UNESCO et de ses écoles associées. Et le peuple malgache, peuple pacifique s'il en est, compte organiser à la fin du premier trimestre 2000, avant le Sommet de Libreville au Gabon, c'est-à-dire durant l'Année internationale de la culture de la paix, une réunion des Etats membres de la sous-région de l'océan Indien, afin qu'ils réfléchissent à l'avènement d'Etats démocratiques fondés sur la prééminence de l'être humain - dans son environnement, dans sa culture, dans son contexte économique -, et au respect d'une éthique politique

promettant d'assurer une participation encore plus active des peuples à la vie publique ; cette réunion, organisée avec le concours de l'UNESCO, s'inscrira dans le cadre du projet DEMOS-Afrique-îles de l'océan Indien.

37.4 Est-il besoin de le dire, Madame la Présidente, Madagascar appuie depuis son lancement, c'est-à-dire depuis l'adoption du Programme et budget pour 1996-1997, le projet transdisciplinaire relatif à une culture de la paix et soutient pleinement les projets de résolution qui nous sont proposés à ce sujet. Je vous remercie, Madame la Présidente.

38. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Madagascar, and call on Ecuador, to be followed by Ukraine.

39.1 Sr. CUEVA (Ecuador):

Señora Presidenta: La República del Ecuador quiere declarar solemnemente que el concepto de "cultura de paz" ha sido una brillante iniciativa de la UNESCO, hecha realidad gracias al entusiasmo, la capacidad y la fuerza de un hombre extraordinario llamado Federico Mayor Zaragoza. Federico Mayor ha sido realmente el motor del concepto de cultura de paz y su mensaje ha calado profundamente en todos los países del mundo; pero quizá donde más profundamente haya llegado es a dos países hermanos: la República del Perú y la República del Ecuador. Estas dos repúblicas, separadas durante 170 años por un conflicto fronterizo, se enfrentaban a cada momento, mantenían guerras localizadas y gastaban el poco dinero de su presupuesto en enfrentamientos armados, lo que les impedía ocuparse de la salud, la educación, la cultura o la ciencia. Es decir, la guerra impedía a estos dos pueblos desarrollarse.

39.2 Gracias al concepto de cultura de paz, inspirados por él, Ecuador y Perú, mediante el diálogo, llegaron el día 26 de octubre, hace un año exactamente, a firmar la paz. Éste es el primer resultado claro, concreto de la cultura de paz que preconiza la UNESCO. Creo que ese día la cultura de paz cobró realidad concreta y cierta: dos países enfrentados durante más de 170 años encontraron el camino de la paz a partir de las ideas de la UNESCO. Creo que esto es fundamental, y voy a hacer una solicitud: pido que el Año Internacional de la Cultura de Paz venga marcado por el ejemplo de la paz entre Ecuador y el Perú. Una cosa es un concepto general, y otra muy distinta que ese concepto se concrete en un fruto real. Por esta razón solicito que la 30ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO declare que el Año Internacional de la Cultura de Paz debe guiarse por el ejemplo de la paz entre Ecuador y el Perú. Mi país, el Ecuador, ha tomado tan en serio el concepto de "cultura de paz" que es el único país del mundo que ha creado una secretaría de la cultura de paz adscrita directamente a la Presidencia del Estado. En efecto, nuestro Presidente, Jamil Mahuad, creó la Secretaría de la Cultura de Paz, y el señor Director General, Federico Mayor, tuvo la bondad de distribuir entre los asistentes a esta Conferencia General el decreto de creación de esa Secretaría.

39.3 Los dos países, Ecuador y Perú, una vez firmada la paz, queremos que esa paz no sea simplemente una declaración de intenciones sino que dé frutos reales para las zonas fronterizas de Perú y Ecuador. Por esta razón vamos a celebrar aquí, en la ciudad de París, del 23 al 25 de enero del año 2000, una reunión para recibir el apoyo de los organismos internacionales, las organizaciones no gubernamentales y los países amigos, para que la firma de la paz se traduzca en proyectos concretos de desarrollo en materia de educación y cultura para la región fronteriza entre Ecuador y Perú.

39.4 Pido el apoyo de la Conferencia General de la UNESCO para que ésta emita una recomendación especial para esa reunión que va a tener lugar, bajo los auspicios del Banco Interamericano de Desarrollo, en la ciudad de París, deseando que la paz no sea simplemente una palabra sino una realidad concreta, y que sirva para mejorar el nivel de vida, mejorar la educación y fortalecer el respeto de las culturas de los pueblos fronterizos entre Ecuador y Perú. El objetivo primero de mi intervención, señora Presidenta, además de presentar estas ideas, es el de declarar que para la República del Ecuador el concepto de cultura de paz estará siempre ligado a la figura de Federico Mayor, verdadero ejemplo para la humanidad. Muchas gracias, señora Presidenta.

(39.1) Mr CUEVA (Ecuador) (Translation from the Spanish):

Madam President, the Republic of Ecuador wishes solemnly to declare that the "culture of peace" concept has been a brilliant UNESCO initiative and has become a reality thanks to the enthusiasm, ability and forcefulness of an extraordinary man by the name of Federico Mayor Zaragoza. Federico Mayor has really been the driving force behind the concept of the culture of peace and its message has struck a deep chord in all countries throughout the world; but perhaps it has struck deepest in two neighbouring countries: the Republic of Peru and the Republic of Ecuador. These two republics, divided for 170 years by a border conflict, were prone to frequent clashes, waged localized wars and wasted their meagre budgetary resources on armed conflicts, which prevented them from attending to health, education, culture or science. In other words, war impeded these two peoples' development.

(39.2) Drawing their inspiration from the concept of the culture of peace, Ecuador and Peru entered into a dialogue, and on 26 October, exactly one year ago, signed the peace. This is the first clear, tangible result of the

culture of peace advocated by UNESCO. I believe that on that day the culture of peace became a concrete and indubitable reality: two countries, at odds for more than 170 years, found the path to peace on the basis of UNESCO's ideas. I believe that this is of the utmost importance, and I will make a request: that the International Year for the Culture of Peace should be marked by the example of peace between Ecuador and Peru. A general concept is one thing and it is another, completely different thing for this concept actually to bear fruit. I therefore request that the 30th session of the General Conference of UNESCO declare that the International Year for the Culture of Peace should be guided by the example of peace between Ecuador and Peru. My country, Ecuador, has taken the concept of the "culture of peace" so seriously that it is the only country in the world that has established a secretariat for the culture of peace directly attached to the Presidency of the State. Our President, Jamil Mahuad, has established the Secretariat for the Culture of Peace, and the Director-General, Mr Federico Mayor, has been kind enough to distribute the decree establishing that Secretariat to delegates participating in this General Conference.

(39.3) Having signed the peace, our two countries, Ecuador and Peru, wish that peace to be not merely be a statement of intentions, but that it will have tangible results in the border areas of Peru and Ecuador. To that end, we will hold a meeting in Paris, from 23 to 25 January 2000, to receive support from international bodies, non-governmental organizations and friendly countries, to ensure that the signing of the peace will result in practical development projects in the fields of education and culture in the border area between Peru and Ecuador.

(39.4) I request that the General Conference of UNESCO express support by issuing a special recommendation on that meeting, which will be held under the auspices of the Inter-American Development Bank in Paris, in the hope that peace may not merely be a word but an actual fact, and that it may serve to raise living standards, improve education and strengthen respect for the cultures of people in border areas between Ecuador and Peru. The primary objective of my statement, Madam President, in addition to setting out these ideas, is to state that, in the opinion of the Republic of Ecuador, the culture of peace concept will always be linked to the person of Federico Mayor, a true example for humanity. Thank you very much, Madam President.

40. The PRESIDENT:

Thank you for the good news. Thank you for your faith and hope. Ukraine has the floor now, to be followed by Mauritania.

41.1 Г-н ДЕМЬЯНЮК (Украина):

Благодарю Вас, уважаемая г-жа Председатель. Украина неоднократно продемонстрировала свою поддержку усилиям ЮНЕСКО по формированию культуры мира, климата толерантности, международной стабильности и безопасности гуманитарными методами. Эти направления являются приоритетными во внешней политике Украины. Наша делегация хотела бы с удовлетворением отметить прогресс, достигнутый в развитии концепции культуры мира, и огромную роль, которую сыграла в этом ЮНЕСКО. С 1989 года, когда эта концепция была сформулирована, Организацией проделана значительная работа по дальнейшему ее продвижению и конкретизации, в частности в таких инструментах, как Декларация культуры мира и программа действий, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, которую мы сейчас обсуждаем. Эти инструменты, на наш взгляд, являются новым важным импульсом не только дальнейшего развития концепции культуры мира, но и ее реального воплощения на практике. Как здесь уже отмечалось, идея культуры мира находит все более широкий отклик в умах людей самых различных кругов общественности, становится актуальной, приобретает все большую популярность и поддержку. Свидетельством этому является заявление руководителей многих государств, видных политических деятелей и, в конце концов, провозглашение Организацией Объединенных Наций Международного года культуры мира. Что касается практической важности деятельности ЮНЕСКО в рамках Международного года культуры мира, а также ее деятельности по реализации программы действий в интересах культуры мира, хотелось бы отметить следующий момент. Уже неоднократно отмечалось, что деятельность в этом направлении в значительной степени определяет роль ЮНЕСКО в современном мире, способствует усилению ее этической миссии. Это довольно четко было подчеркнуто в ходе проведенной в рамках Организации дискуссии на тему «Анализ роли ЮНЕСКО в XXI веке». Особенно важной, на наш взгляд, при осуществлении программы действий является необходимость ориентированности на национальные и региональные интересы, на оказание содействия государствам-членам в осуществлении мероприятий по формированию культуры мира, национальной и региональной стабильности. В связи с этим мы разделяем точку зрения о том, что наряду с теоретическим осмыслением концепции культуры мира пора переходить к конкретным практическим действиям и проектам.

41.2 Хотелось бы буквально в нескольких словах продемонстрировать множительный эффект проекта «На пути к культуре мира» на практике Украины. Я хотел бы проинформировать, что Президент Украины поддержал Манифест-2000, направив Генеральному директору ЮНЕСКО послание по случаю Международного года культуры мира. На Украине в марте этого года была организована при участии ЮНЕСКО Международная конференция по вопросам демократии культуры мира в странах Восточной, Центральной и Юго-Восточной Европы. Учитывая важность образовательного компонента культуры

мира, хотел бы отметить, что на Украине создается учебно-методический центр по вопросам демократического управления, толерантности культуры мира. В одном из университетов создана соответствующая кафедра ЮНЕСКО, разрабатываются учебные материалы программы, которая воспитывает молодое поколение в духе культуры мира, толерантности. Таким образом, создана сеть структур на Украине, которая содействует реализации образовательного аспекта проекта культуры мира. Хотелось бы обратить внимание на новаторский аспект программы действий. Мы считаем, что деятельность в интересах культуры мира будет актуальна и перспективна лишь тогда, когда она будет нацелена на содействие новаторским подходам, отвечающим новым ситуациям и потребностям времени стран и регионов. Мы считаем, что будущей программе необходимо более четко сформулировать цели и задачи ЮНЕСКО в этой области, определить ее роль и место в формировании глобальной психологии культуры мира, в частности в реализации упомянутых Деклараций и программы действий.

41.3 И в заключение, уважаемая г-жа Председатель, хотел бы отметить, что стратегия культуры мира - это тот манифест, то знамя будущего ЮНЕСКО, которое нынешний Генеральный директор передает новому Генеральному директору нашей Организации, и, хотелось бы выразить уверенность, что ЮНЕСКО и в дальнейшем будет ключевой Организацией, способствующей формированию в умах людей культуры мира, толерантности и ненасилия. Наша делегация поддерживает проект решения по этому вопросу. Благодарю Вас.

(41.1) Mr DEMIANIUK (Ukraine) (Translation from the Russian):

Thank you, Madam President. Ukraine has on numerous occasions demonstrated its support for UNESCO's efforts to bring about a culture of peace, a climate of tolerance, and international stability and security through humanitarian means. These lines of thrust are given priority in Ukraine's foreign policy. Our delegation is pleased to note the progress in the development of the concept of a culture of peace, and the tremendous role that UNESCO has played in this regard. Since 1989, when this concept was first formulated, the Organization has accomplished significant work to further develop it and put it into practice, in particular in such instruments as the United Nations General Assembly's Declaration and Programme of Action on a Culture of Peace, which we are now discussing. These instruments provide, in our view, an important new impetus not only to further elaborate the concept of the culture of peace, but also to ensure that it is genuinely put into practice. As has already been noted here, the idea of a culture of peace is sparking an increasingly broad response among the most diverse sections of civil society, becoming ever more topical and acquiring ever greater popularity and support. This is demonstrated by the declarations of the leaders of numerous countries and other prominent politicians, and to crown it all, by the proclamation by the United Nations of the International Year for the Culture of Peace. With regard to the practical importance of UNESCO's action within the framework of the International Year for the Culture of Peace, and also its involvement in the Programme of Action on a Culture of Peace, I should like to make the following comments. It has been repeatedly stressed that action in these areas to a significant degree defines the role of UNESCO in the contemporary world, and helps to strengthen its ethical mission. That was fairly clearly emphasized during the discussions held by the Organization on the theme "Analysis of the role of UNESCO in the twenty-first century". Particularly important for the implementation of the Programme of Action, in our view, is the need to acknowledge national and regional interests and to assist Member States with the implementation of measures aimed at bringing about a culture of peace and national and regional stability. In this connection, we share the view that alongside the theoretical conceptualization of a culture of peace, it is time to move on to concrete practical actions and projects.

(41.2) Allow me to give a brief description of the multiplier effect of the project "Towards a culture of peace" in Ukraine. I should like to inform you that the President of Ukraine supported Manifesto 2000, and sent the Director-General of UNESCO a message on the occasion of the International Year for the Culture of Peace. In March of this year in Ukraine, with the help of UNESCO, we held the International Conference on Democratic Governance and a Culture of Peace for Countries of Eastern, Central and South-Eastern Europe. In view of the importance of the educational component of the culture of peace, I should like to mention the fact that Ukraine is establishing a centre for the study of democratic governance, tolerance and the culture of peace. In one of our universities, a corresponding UNESCO Chair is being established and textbooks are being developed for this programme, which is imbuing the younger generation with the spirit of the culture of peace and tolerance. A network of structures has thus been established in Ukraine, helping to implement the educational aspect of the culture of peace project. I should like to draw your attention to the innovative aspect of the Programme of Action. We believe that activities in favour of the culture of peace can only be relevant and promising if they are aimed at developing innovative approaches which are geared to the new circumstances and current needs of countries and regions. We consider that the forthcoming programme must formulate UNESCO's objectives and tasks in this field more clearly, and determine the Organization's role and place in the formation of a global psychology of the culture of peace, in particular with regard to the implementation of the above-mentioned Declaration and Programme of Action.

(41.3) In conclusion, Madam President, I should like to say that the culture of peace strategy is the manifesto and banner of UNESCO's future that the current Director-General will hand to the new Director-General of our Organization. I am certain that UNESCO will continue to be a key organization in helping to shape, in the minds of men, a culture of peace, tolerance and non-violence. Our delegation supports the draft resolution on this item. Thank you.

42. The PRESIDENT:  
I thank the distinguished delegate of Ukraine. I now call Mauritania, to be followed by Viet Nam.
- 43.1 M. OULD KHALIFA (Mauritanie) :  
Madame la Présidente, je voudrais tout d'abord, si vous le permettez, vous féliciter de la manière dont vous avez dirigé nos travaux lors de cette 30e session de la Conférence générale qui tire à sa fin. Je voudrais aussi m'associer à tous les délégués des autres nations du monde pour rendre un vibrant hommage à M. Mayor, qui a été un immense directeur général pour cette Organisation qui se présente comme la conscience de l'humanité. Je voudrais le féliciter pour de multiples raisons, parmi lesquelles je citerai - sans oublier le projet de Mémorial de Gorée, ou le projet relatif à la Route de l'esclave sur lequel je reviendrai - le grand projet envisagé par l'Organisation et présenté par le Directeur général, à savoir le dialogue interculturel et l'Année internationale de la culture de la paix, projet auquel, je le réaffirme à la face du monde, ici représenté par vous, honorables délégués, mon pays souscrit sans réserve.
- 43.2 Je rappellerai que, très récemment, la Mauritanie - ceux qui suivent l'actualité internationale le savent - a fait un grand pas en avant pour promouvoir le dialogue dans le conflit du Moyen-Orient. La Mauritanie va établir très bientôt des relations diplomatiques avec l'Etat d'Israël dans le but de donner l'exemple à l'ensemble des autres pays arabes, de montrer que le développement et l'avenir de l'humanité sont intimement liés à la paix.
- 43.3 Je féliciterai par ailleurs le Directeur général, comme l'ont fait tous les délégués ici présents, d'avoir assuré, au cours de ses deux mandats successifs, l'achèvement de l'Histoire générale de l'Afrique qui rend à ce continent sa mémoire et lui permet de regarder en face son passé.
- 43.4 Il est un point qui retient particulièrement mon attention : celui qui a trait à La Route de l'esclave et à La traite négrière transatlantique et l'esclavage : un crime contre l'humanité. Dans le cadre du dialogue ultérieur que va promouvoir l'UNESCO à ce sujet - car ce dialogue est une des bases de la paix - l'Afrique, ce continent meurtri, avec ses 20 millions d'hommes déportés, lancés sur l'océan Atlantique ou encore exploités pendant cinq siècles, mérite qu'on envisage des réparations. Ces réparations pourraient éventuellement revêtir la forme d'investissements qui l'aideraient à se relever et à participer au développement du monde futur, aussi bien économique que culturel. Je renouvelle mes remerciements au Directeur général.
44. The PRESIDENT:  
I thank the distinguished delegate of Mauritania, and now call on Viet Nam, to be followed by Mali.
- 45.1 Ms LE HOANG CUC (Viet Nam):  
Thank you, Madam President to Distinguished delegates, ladies and gentlemen, I strongly endorse the transdisciplinary project "Towards a culture of peace" in document 30 C/5, especially the programmes concerning education for a culture of peace, intercultural dialogue, cultural pluralism and human rights, democracy and tolerance. We perceive these efforts as presenting an exceptional means of fostering personal development and building relationships among individuals, groups and nations. For this reason, importance should be attached to peace education, which covers the basic content and principles of peace and coexistence, such as respect for the basic rights of human beings and nations, cultural diversity, the practice of tolerance and so forth. We welcome the establishment of a department of education for a culture of peace in the Education Sector and we look forward to UNESCO's assistance, especially in the field of curriculum revision, teacher training and teaching materials on the culture of peace.
- 45.2 On this occasion I would like to bring to your attention the message delivered by our Prime Minister on the occasion of the launching ceremonies for the International Year for the Culture of Peace held on 14 September in Hanoi: "Viet Nam welcomes and highly appreciates the United Nations initiative taken by UNESCO to commemorate the year 2000 as the International Year for the Culture of Peace and, along with other nations in the world, we actively contribute to building a sustainable peace for human beings".
- 45.3 Madam President, having suffered many terrible wars, the Vietnamese understand more clearly than anyone else how precious peace is and have been striving for it for a number of decades. We have actively participated in various UNESCO activities connected with the culture of peace. A national seminar on the culture of peace was held in Hanoi in May this year. The International Year for the Culture of Peace was launched in Hanoi, UNESCO City of Peace prizewinner, on 14 September. The UNESCO Manifesto on the Culture of Peace has been translated into Vietnamese and we are now preparing for a national seminar on "Education for a culture of peace" for UNESCO Associated Schools in Viet Nam, to be held in December. We are also planning to organize, under the Participation Programme, a subregional conference on Asian women and the culture of peace in Hanoi next year. We feel confident that, given our strong and positive collaboration with the UNESCO Office in Hanoi and our firm intention to involve other United Nations agencies, our efforts will be successful.

45.4 Madam President, I would like to reiterate our high appreciation of UNESCO's initiatives and endeavours concerning a culture of peace. We shall continue to participate in all related programmes and activities. I would also like to express our sincere thanks to Mr Federico Mayor for his tireless efforts in the cause of UNESCO in general and the culture of peace in particular. Thank you for your attention.

46. The PRESIDENT:

I thank the representative of Viet Nam. Mali has the floor, to be followed by the United Republic of Tanzania.

47.1 M. DOUCOURE (Mali) :

Merci, Madame la Présidente. Mesdames et Messieurs, le Mali approuve le contenu des différents rapports des différentes commissions, dans la mesure où l'activité qui fait l'objet du document 30 C/13 nous semble essentielle. Suivant la voie tracée par le Directeur général, Federico Mayor, personnellement engagé à cet égard et se conformant à l'Acte constitutif de l'UNESCO, le Mali souscrit aux objectifs du programme concernant l'éducation aux droits de la personne humaine et la culture de la paix. Le Mali apprécie hautement la décision de la communauté internationale de faire de l'an 2000 l'Année internationale de la culture de la paix et de la décennie qui commence en 2001 la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde.

47.2 Le Mali souhaite indiquer les mesures qu'il a prises dans ce domaine. Depuis l'avènement d'un système démocratique, en mars 1991, il a fait de l'éducation à la citoyenneté et de l'éducation aux droits de la personne humaine un axe important de sa politique de l'éducation. Une réforme des programmes a été entreprise aux niveaux primaire et secondaire pour réintroduire l'instruction civique et l'éducation à la citoyenneté. Depuis deux ans, la rentrée scolaire est marquée par une semaine d'éducation civique et d'éveil patriotique dont le but est d'aider les élèves à apprendre les fondements de la vie en société. Le gouvernement a également ouvert un espace d'interpellation démocratique (EID) qui, tous les 10 décembre, date anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, permet une interpellation directe et publique, devant un jury d'honneur par tout citoyen ou toute association qui le désire sur la question des droits de l'homme et du citoyen.

47.3 Le Mali a une expérience pratique intéressante en matière de règlement des conflits, qu'il s'agisse de la rébellion du nord du Mali, ou des affrontements sociaux violents qui se sont produits notamment dans le domaine scolaire. Dans tous les cas, le Mali a su s'appuyer sur les fondements structurels d'une culture de la paix existant au sein des communautés qui le composent. C'est ainsi que la flamme de la paix a pu être ranimée, qu'on a assisté à l'autodissolution des groupes armés antagonistes et que le Président de la République du Mali a été en mesure de lancer une initiative visant à appliquer un moratoire relatif aux armes légères en Afrique de l'Ouest. Afin de perpétuer les valeurs fondamentales qui lui ont permis de résoudre les conflits auxquels il a dû faire face dans son pays, le gouvernement malien a demandé que soit créée une chaire UNESCO pour la culture de la paix à l'Université du Mali. Le Mali remercie le Directeur général, Federico Mayor, d'avoir donné son accord pour l'exécution de ce projet et souhaite ardemment que cette chaire voie le jour pendant l'Année internationale de la culture de la paix.

47.4 Madame la Présidente, afin de promouvoir les valeurs fondamentales que constituent les droits de la personne humaine et la culture de la paix, le Mali propose à l'UNESCO d'organiser, au Mali, en décembre 2000, un forum pour la culture de la paix en Afrique, qui ferait le bilan de l'Année internationale de la culture de la paix. Enfin, Madame la Présidente, nous sommes favorables au projet de résolution pertinent. Je vous remercie.

48. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Mali most sincerely. I now call on the delegate of the United Republic of Tanzania, to be followed by Algeria.

49.1 Mr SHEYA (United Republic of Tanzania):

Thank you Madam President. Madam President, first of all I would like to thank the chairpersons of the various programme commissions for their elaborate reports on the debates in their commissions on the transdisciplinary project "Towards a culture of peace".

49.2 Madam President, Tanzania is an island of peace in Africa. However, this peace has not been God-given and therefore we cannot take it for granted. The peace of our land needs to be nourished and sustained. The Government and people of Tanzania are making deliberate efforts at all levels to consolidate our hard-earned peace and stability. Tanzania has about 120 ethnic groups, or tribes. Each group is unique in its own way, with its own culture and traditions. Yet, all the 120 groups or so are united through a common language, Kiswahili, which exists in parallel with the various vernacular languages. In Tanzania there is a free mobility of people within the country and among cultures. There is an intercultural dialogue and mix of tribes in schools, at places of work, and

so on. This has inevitably generated an intercultural dialogue among the Tanzanian people, promoted inter-religious and intertribal partnership and even led to intermarriages. The people of Tanzania have coexisted amidst all their difficulties, including severe economic difficulties, with equal respect for one another and equal dignity. We thank the father of our nation, the late Mwalimu Julius Kambarage Nyerere, for his vision and wisdom to build a nation that values harmony, peace, tolerance and equality.

49.3 Tanzania will continue to collaborate with UNESCO and with the international community in promoting peace, tolerance and non-violence through sensitization and deliberate actions to foster an education for a culture of peace and non-violence. Tanzania will continue to cherish sustainable peace-building processes within its borders and with other countries. Tanzania commends UNESCO, particularly its Director-General, Mr Federico Mayor, for the emphasis he has given to the transdisciplinary project "Towards a culture of peace". Madam President, we also thank UNESCO for having chosen Tanzania to host the Pan-African Women's Conference on the Culture of Peace and Non-Violence which was held in May this year in Zanzibar. We hope the General Conference of UNESCO will adopt the Zanzibar Declaration "Women of Africa for a Culture of Peace" and the "Women's Agenda for a Culture of Peace in Africa". I thank you.

50. The PRESIDENT:

I thank you for this optimistic contribution. We have two more speakers on my list, Algeria and Equatorial Guinea. After that I shall take the liberty of making a remark before giving the floor to the last and best-qualified speaker on this particular subject, Federico Mayor. So now I call on Algeria.

٥١,١ السيد علي (الجزائر):

شكرا، السيدة الرئيسة، أيها الحضور الكريم، تحية إليكم، نشكر في البداية مقرر اللجان عما قاله بشأن ثقافة السلام، وننسجم معه، ونعلن تعاوننا مع اليونسكو في هذا الموضوع. إن وفد بلادي في اليونسكو قد شارك في المناقشات المتعلقة بثقافة السلام في كل اللجان، وبلغ حرص رئيس جمهوريتنا على السلم وتأييده لخطة السلام التي تنتهجها وتعتمدها اليونسكو. السيدة الرئيسة، تتصادف السنة الدولية لثقافة السلام، التي اعتمدها الأمم المتحدة، مع الجهود الجبارة التي تقوم بها الجزائر من أجل السلم في بلادي لإنهاء آفات الإرهاب التي حصدت عشرات الآلاف من أبناء الجزائر، ومن كل الشرائح، حتى المثقفين والصحفيين والفلاحين والعمال والأطفال وكل من يرفع شعار التنوير. وبدعوة شجاعة من رئيس البلاد، صادق البرلمان الجزائري على قانون يسمى "قانون الوثام المدني" هدفه إحداث واثم وطني ومصالحة وطنية، ثم إحداث الاستقرار بفعله واسترجاع الأمان المهزوز في بلادي، بما يتيح لها إنعاش قطاع التنمية في مختلف جوانبها. سيدتي الرئيسة، الحضور الكريم، إن بلادي تتطلع إلى حوار الحضارات الجاد الذي تدعو إليه اليونسكو، شريطة أن يهدف هذا الحوار، فيما يهدف، إلى الاعتراف بالآخر كما هو. وتمثل حتمية العيش بين البشر على هذه المعمورة أساس ذلك التعاون والاحترام.

٥١,٢ سيدتي الرئيسة، إن بلادي ترأس منظمة الوحدة الإفريقية في هذا الظرف الذي يتميز بوجود عدة بؤر من التوتر في حاجة عاجلة إلى الإخماد. ونأمل أن تثمر الجهود الجزائرية الرامية إلى إحلال السلام والوثام في هذه المنطقة التي نعتز بانتماثنا إليها، ونرجو لها اطراد التقدم والازدهار. سيدتي الرئيسة، الحضور الكرام، إن السنة الدراسية في بلادي ١٩٩٩-٢٠٠٠ افتتحت نشاطها بدروس عن السلم وحاجة البشرية إليه ورفض العنف بكل الوسائل مهما كانت مبرراته، بدءا بالعنف اللفظي، والاستعانة بدروس التاريخ، لأنه عبرة، حتى لا تكرر أخطاء الماضي ومآسي البشر. وكانت تلك الدروس مفيدة جدا، وكم هو جميل أن نسمع أطفالنا من تلاميذ المدارس وهم يشرحون لأولياهم أهمية السلام من أجل الحياة السعيدة الراقية. إننا عشنا فترة طلابا لأبنائنا في منازلنا وهم يشرحون لنا موضوع الوثام والسلم.

٥١,٣ السيدة الرئيسة، إننا نعيش تعددات حزبية في برلمان متعدد في الجزائر، ولما كنا في بداية الطريق شعرنا ككتل أن كل كتلة وحدها هي التي تملك ناصية الحلول والجواب الشافي للمشكلات المطروحة، ومع الزمن، وبالحوار، شعر كل منا بحاجته إلى الآخر، وغير نظرتة تلك، وأحدث ما يسمى بالتعامل مع الآخر. وبالتدرج اتفقنا على قواسم مشتركة لإيجاد حل للمشكل المتعدد الجوانب عندنا والمعقد بفعل الإرهاب. وها نحن جميعا وراء رئيس الجمهورية في مسعاه القاضي بإحداث السلم والوثام المدني والوطني. وقد زاد من حماستنا إلى الموضوع يقيننا بأننا على صواب بعد أن استفتى رئيس الجمهورية الشعب في موضوع الوثام المدني وكانت الإجابة

والاستجابة هبة شعبية كبيرة كسرت التردد وأحدثت الانسجام بين القوى السياسية في البلاد. فما أجمل السلم وأجمل منه العفو. وهذا هو محتوى قانون الوثام المدني الذي يطبق في بلادي، شكرا.

(51.1) Mr ALI (Algeria) (Translation from the Arabic):

Thank you, Madam President. Ladies and gentlemen, to begin with, I should like to express my appreciation for what the Commission's report has to say about a culture of peace. My delegation fully concurs, and I wish to state that we propose to cooperate with UNESCO in the matter. My delegation participated in the discussions relating to a culture of peace in all the commissions, and made it clear that the President of the Republic ardently desires peace and supports the peace plan that UNESCO is following and applying. Madam President, the International Year for the Culture of Peace proclaimed by the United Nations coincides with a massive effort on the part of Algeria to bring about peace within the country by putting an end to the horrors of terrorism, to which tens of thousands of Algerians have fallen victim, including people from all walks of life, intellectuals, journalists, farmers, workers, children, and anyone who raised the banner of enlightenment. Responding to a courageous initiative on the part of the President of the Republic, the Algerian Parliament passed the Civil Reconciliation Law, the aim of which is national reconciliation and a national truce, followed by the establishment of genuine stability and the return of the security that has been so severely shaken. This will lead to the reinvigoration of the various areas of the development sector. Madam President, ladies and gentlemen, my country is looking forward to the serious dialogue between civilizations for which UNESCO is calling, provided that that dialogue includes among its aims recognition of the other as he or she really is. We must all live together on the earth, and consequently cooperation and mutual respect are essential.

(51.2) Madam President, Algeria is currently heading the Organization of African Unity, at a time when there are a number of points of tension that are urgently in need of being defused. We are hoping for success in bringing peace and reconciliation to the region to which we are proud to belong, and which we hope will steadily progress and flourish. Madam President, ladies and gentlemen, in Algeria the 1999/2000 school year opened with studies on peace, humanity's need for peace and the rejection of violence by any means, on any pretext, beginning with verbal violence. The study of history plays a supporting role, since it furnishes instructive examples and helps ensure that the mistakes of the past and humanity's tragedies will not be repeated. These studies have been most beneficial. It is a lovely thing to hear schoolchildren explaining to their friends how important peace is for a happy and meaningful life. We have become our own children's pupils at home: it is they who explain peace and reconciliation to us.

(51.3) Madam President, we in Algeria have a plurality of parties in a pluralistic Parliament. There was a time when we thought as blocs: each bloc was quite sure that it alone held the key to solutions to the country's problems. But as time passed and we engaged in dialogue, we have come to realize that we need each other. Consequently, our views have changed, and we have instituted what we call interaction with one another. Little by little we have agreed on common denominators in finding a solution to a multifaceted problem that is complicated by the fact of terrorism. We all stand behind the President of the Republic in his extraordinary effort to bring about peace and civil and national reconciliation, all the more willingly because we are sure of being on the right track: the President of the Republic consulted the people in a referendum on civil reconciliation, and the answer was a great gift from the people, which put an end to uncertainty and created consensus among the country's political forces. Peace is indeed beautiful, and forgiveness is more beautiful still. This is what the Civil Reconciliation Law has to offer, and it is now being applied in Algeria. Thank you.

52. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Algeria most sincerely. I now call upon the last speaker on my list, the representative of Equatorial Guinea.

53.1 Sr. EDJO OVONO (Guinea Ecuatorial):

Gracias, señora Presidenta. En este punto de la discusión sobre el Proyecto "Hacia una cultura de paz", querría señalar algo muy curioso que he podido observar en el último número de "El Correo de la UNESCO". En la página 27 se dice, entre otras cosas, que en la Carta Magna japonesa existe una disposición que afirma que la paz y la armonía deben respetarse porque son muy importantes para las relaciones entre grupos. Ello nos hace pensar en la necesidad de existencia real y efectiva de la cultura de paz y no violencia.

53.2 El pueblo ecuatoguineano, pacífico por naturaleza, huye de la violencia y trata de ejercitar al máximo la convivencia pacífica. Proteger y preservar la paz que conoce actualmente Guinea Ecuatorial es una de las mayores aspiraciones del Gobierno de la nación, razón por la cual promueve iniciativas que ayuden a alcanzar este macroobjetivo. La creación del Comité Nacional de Derechos del Niño y la del Centro de Estudios y Promoción de Derechos Humanos, así como la propuesta de creación de un Parlamento Subregional en Africa Central, constituyen algunas de esas iniciativas. La Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial ha creado, con ayuda de la Organización, una Cátedra UNESCO de "Educación para la Paz, el Respeto de los Derechos Humanos y la Democracia", cuyos objetivos son: inculcar los derechos fundamentales, promover su respeto y luchar contra la discriminación; formar ciudadanos, recuperando el acervo de valores que nos hacen más pacíficos, tolerantes y solidarios; contribuir a la consolidación del proceso de democratización del país; potenciar



el pluralismo cultural y el diálogo interétnico; y promover la concertación y los hábitos de prevención de conflictos.

53.3 Por todo ello mi país apoya resueltamente el Proyecto Transdisciplinario “Hacia una cultura de paz”. La iniciativa de hacer del año 2000 el Año Internacional de la Cultura de Paz goza también del apoyo de mi país, que, dicho sea de paso, se hace extensivo también al proyecto de resolución que ha sido sometido a esta sesión plenaria.

53.4 Señora Presidenta: Como dijera el Jefe de nuestra delegación en esta sala: “La verdad no duele, sino que no tiene remedio. Será difícil, por no decir imposible, disociar el nombre de Federico Mayor Zaragoza de los grandes logros y realizaciones de la Organización en este fin de siglo y de milenio. Unos lo recordaremos como un hombre con especial predilección por la causa de los pobres, los analfabetos, las mujeres y los jóvenes; en una palabra, como defensor de la causa de los más desfavorecidos y vulnerables. Otros trataremos de conservar el mayor tiempo posible el fervor español de sus discursos y el recuerdo de alguien que legó a la UNESCO y a la comunidad internacional una visión del mundo y un proyecto de sociedad”. Queremos aprovechar esta ocasión para desearle salud, larga vida y éxito en sus futuras funciones. Muchas gracias, señora Presidenta.

(53.1) Mr EDJO OVONO (Equatorial Guinea) (Translation from the Spanish):

Thank you, Madam President. At this stage of the discussion on the project “Towards a culture of peace”, I should like to refer to something very interesting that I saw in the last issue of the *UNESCO Courier*. On page 27, it says, among other things, that there is a provision in the Japanese Magna Carta which states that peace and harmony must be respected because they are very important to relations among groups. This inspires reflection on the need for the real and effective existence of the culture of peace and non-violence.

(53.2) The people of Equatorial Guinea, peaceful by nature, shun violence and do their utmost to practise peaceful coexistence. The protection and preservation of the peace that now prevails in Equatorial Guinea is one of the highest aspirations of the national government, and it therefore promotes initiatives that contribute to the achievement of this overarching objective. The establishment of the National Committee on the Rights of the Child and of the Centre for the Study and Promotion of Human Rights, as well as the proposal to establish a subregional Parliament in Central Africa are some of those initiatives. The National University of Equatorial Guinea has established, with the Organization’s assistance, a UNESCO Chair in “Education for peace, respect for human rights and democracy”, with the objectives of: inculcating basic rights, promoting respect for them and combating discrimination; providing civics education to safeguard the critical mass of values that make us more peaceful, tolerant and supportive; contributing to the consolidation of the country’s democratization process; strengthening cultural pluralism and inter-ethnic dialogue; and promoting dialogue and conflict prevention practices.

(53.3) My country therefore resolutely supports the transdisciplinary project “Towards a culture of peace”. The initiative to make the year 2000 the International Year for the Culture of Peace also has my country’s support, which, I say this in passing, also extends to the draft resolution that has been submitted to this plenary meeting.

(53.4) Madam President, as the Head of our delegation has said in this room: “Truth does not hurt, but it cannot be cured”. It will be difficult, if not impossible, to dissociate Federico Mayor Zaragoza’s name from the Organization’s great achievements and accomplishments at the close of this century and millennium. Some of us will remember him as a man with a special predilection for the cause of the poor, the illiterate, women and youth; in a word, as the champion of the cause of the most disadvantaged and vulnerable. Others will try to keep in mind for as long as possible the Spanish fervour of his speeches and the memory of someone who has bequeathed UNESCO and the international community a vision of the world and a blueprint for society”. We wish to take this opportunity to wish him health, a long life and success in his future endeavours. Thank you very much, Madam President.

54.1 The PRESIDENT:

I thank the representative of Equatorial Guinea most sincerely. Mr Director-General, Sir, you will certainly be happy with the response that you are hearing at this particular meeting.

54.2 Now, I should like to make a remark, if I may - not a general remark but a very specific one. It pertains to the report which was given by the Chairperson of Commission V, dealing with the media and communication. I think that entertainment in the media, which is dealt with less often than other parts of the media, plays an important role in shaping public opinion and setting values, and I am very much afraid, and I say so repeatedly, that most of the videos and movies produced set standards of human values that are totally irreconcilable with the true culture of peace. I should therefore like to propose work on a project - not for this biennium but for the next - which would establish a UNESCO prize financed from extrabudgetary resources, and I already have one tentative promise of a contribution from a large bank, for visual entertainment on television or film which would have the five “Es”. I am sorry, this will perhaps not translate into Arabic or Russian, but it may work in French and Spanish: it would enlighten, educate, enrich, encourage the human individual and at the same time entertain. So I am just using this opportunity to ask for support and for cooperation from the Member States for this idea

which might contribute towards the culture of peace. And now I shall give the floor to the person who certainly deserves it, the Director-General, Federico Mayor.

55.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs, les différentes interventions que nous venons d'entendre seront désormais pour l'UNESCO une source d'inspiration dans l'action qu'elle est appelée à mener en tant qu'organisation du système des Nations Unies responsable de la mise en oeuvre de la Déclaration et du Programme d'action qui ont été approuvés par l'Assemblée générale le 13 septembre 1999, postérieurement à l'élaboration du C/5 ainsi que du C/6, c'est-à-dire du document contenant les recommandations du Conseil exécutif sur le Projet de programme et de budget, et dont il n'est par conséquent pas fait mention dans les projets de résolution qui vous sont présentés aujourd'hui.

55.2 Ces deux très beaux textes de l'Assemblée générale des Nations Unies, adoptés au terme de neuf mois de discussions au cours desquelles tous vos pays sont intervenus, précisent les différentes étapes de l'action qu'il va falloir à présent engager et répondent ainsi par avance aux préoccupations que vous avez exprimées. L'article premier de la Déclaration indique par exemple que la culture de la paix peut être définie comme "l'ensemble des valeurs, des attitudes, des traditions, des comportements et des modes de vie fondés sur (...) le respect de la vie, le rejet de la violence et la promotion et la pratique de la non-violence par l'éducation, le dialogue et la coopération", faisant écho au représentant de la République dominicaine qui soulignait l'importance du dialogue. De même, le Bénin nous a rappelé à juste titre que la culture de la paix doit être une culture du partage visant à corriger et réduire toutes les inégalités. Or, l'article 3, alinéa (f), ne dit pas autre chose : "l'épanouissement d'une culture de la paix est lié de façon intrinsèque à (...) l'élimination de la pauvreté et de l'analphabétisme et la réduction des inégalités au sein des nations et entre celles-ci". Quant au Plan d'action, il énumère un certain nombre de mesures concrètes que certains orateurs ont appelées de leurs vœux : mesures pour renforcer une culture de la paix par l'éducation, mesures pour promouvoir le développement économique et social durable, mesures pour promouvoir le respect de tous les droits de l'homme, mesures pour assurer l'égalité entre les femmes et les hommes, mesures pour favoriser la participation démocratique, mesures pour faire progresser la compréhension, la tolérance et la solidarité, mesures pour soutenir la communication participative et la libre circulation de l'information et des connaissances, mesures pour promouvoir la paix et la sécurité internationales.

55.3 Si cette Déclaration et ce Programme d'action s'adressent au premier chef à l'Organisation des Nations Unies, ils s'inscrivent dans le droit fil de la Déclaration adoptée par le Conseil exécutif à Tachkent et mettent l'accent sur un certain nombre d'aspects relevant de la compétence de l'UNESCO, laquelle, je l'ai dit, s'est vu confier la responsabilité de leur mise en oeuvre. D'autres institutions du système des Nations Unies s'associeront, dans leurs domaines de compétence respectifs, à nos efforts, comme elles se sont déjà jointes à notre réflexion au sein du Comité administratif de coordination, présidé par le Secrétaire général de l'ONU.

55.4 Madame la Présidente, je voudrais pour terminer vous remercier personnellement, et avec vous tous ceux qui sont ici présents, pour le soutien que vous m'avez apporté et que vous apporterez, j'en suis sûr, demain, à mon successeur. J'en ai parlé avec lui, je sais que M. Matsuura partage ma conviction que la mission fondamentale de l'UNESCO est de promouvoir la culture de la paix jusqu'à ce que celle-ci l'emporte définitivement sur la culture de la force, de la contrainte et de la violence qui, hélas, prévaut encore aujourd'hui. Je vous remercie, Madame la Présidente.

(Applaudissements)

56.1 The PRESIDENT:

We now turn to the resolutions before us and it should not be a difficult or lengthy exercise. The first is the resolution proposed in paragraph 05100, subparagraph (a)(i), of document 30 C/5 relating to the International Year for the Culture of Peace. For your convenience, the resolution has been reproduced on a separate sheet that has been distributed to you. The distinguished delegations also have a copy of document 30 C/5 in their files. It should be noted that, although the full resolution proposed in paragraph 05100 has been reproduced on this sheet, what is submitted for adoption today is just subparagraph (a)(i) which relates to the celebration of the International Year for the Culture of Peace. Activities foreseen for that purpose are truly intersectoral and therefore could not be referred to a specific programme commission; hence their consideration directly by the plenary. The rest of the resolution contained in paragraph 05100 has been considered in Commission III as the activities to which it refers are implemented by the Social and Human Sciences Sector. The other resolutions relating to the transdisciplinary project have been dealt with in programme commissions and will be submitted to the plenary in due course. So if you turn to the document which I mentioned and to subparagraph (a)(i), you will see that it reads: "to implement the following plan of action in order to: (i) mobilize the broadest possible range of partners, at both national and international levels, so as to raise public awareness of the objectives of the International Year for the Culture of Peace, and thus lay the foundations for a broad alliance linking the many

movements, groups and institutions which are working, each within its own field, to establish a culture of peace". This is what we have to adopt first, for the reasons mentioned above. Can we adopt this short paragraph?

56.2 The resolution in paragraph 05100, subparagraph (a)(i), of document 30 C/5 relating to the International Year for the Culture of Peace is adopted.

56.3 The second resolution before us is the resolution proposed by the Executive Board in paragraph 27 of document 30 C/6, "Recommendations by the Executive Board on the Draft Programme and Budget for 2000-2001". It concerns the whole of the transdisciplinary project "Towards a culture of peace". Again, to make things simpler and easier to understand, you will find the text of the resolution on the sheet that was distributed to you, and of course you have a copy of document 30 C/6 in your file. Would you kindly look at paragraph 27; I would rather not read it out because it is fairly lengthy, but will do so if you wish. I hope it will meet with your approval. The representative of El Salvador has the floor.

57.1 Sra. CUBÍAS MEDINA (El Salvador):

Gracias, señora Presidenta: En este sentido, la Delegación de El Salvador quisiera proponer un añadido al párrafo 1 del proyecto de resolución que se está presentando. Dicho párrafo dice así, y leo desde el principio: "Invita al Director General a seguir reforzando, en consonancia con la Estrategia a Plazo Medio 1996-2001, la coherencia de las estrategias de la UNESCO encaminadas a fomentar una cultura de paz, como expresión de su cometido fundamental al que todas las actividades de la Organización deben contribuir"; a lo cual proponemos añadir: "y a aportar la plena contribución de la Organización para llevar a la práctica el Programa de Acción sobre la Cultura de Paz adoptado por la Asamblea General de las Naciones Unidas (Resolución 53/243)".

57.2 La modificación propuesta está en consonancia con el apoyo que siempre ha prestado la UNESCO a las actividades destinadas a poner en marcha los programas. Podemos recordar, en este sentido, el Primer Foro Internacional sobre la Cultura de Paz, celebrado en 1994 en San Salvador, donde se prestó pleno apoyo a ese tipo de actividades. Considerando que el propio Proyecto transdisciplinario recomienda la elaboración de programas nacionales de acción, quisiéramos que se tuviera también en cuenta el compromiso de esos programas nacionales con los contenidos del Programa de Acción de las Naciones Unidas, de manera que, si se ajusta a dichos contenidos, un programa nacional pueda gozar nuevamente del apoyo de la UNESCO para llevar a cabo las actividades previstas. Gracias.

(57.1) Ms CUBÍAS MEDINA (El Salvador) (Translation from the Spanish):

Thank you, Madam President. The delegation of El Salvador wishes to propose an addition to paragraph 1 of the draft resolution that has been submitted. That paragraph reads as follows, and I shall read from the beginning: "Invites the Director-General to further develop, in line with the Medium-Term Strategy for 1996-2001, the coherence of UNESCO's strategies fostering a culture of peace, as the expression of its fundamental mandate to which all of UNESCO's activities must contribute;" to which we propose to add: "and to provide the Organization's full contribution to implementation of the Programme of Action on a Culture of Peace adopted by the General Assembly of the United Nations (Resolution 53/243)".

(57.2) The proposed amendment is in keeping with the support that UNESCO has always given to activities aimed at programme implementation. We may recall, in this regard, the first International Forum on the Culture of Peace, held in San Salvador in 1994, at which full support was given to this type of activity. Considering that the transdisciplinary project itself recommends the preparation of national programmes of action, we should also like account to be taken of those national programmes' conformity with the contents of the United Nations Programme of Action, so that if a national programme conforms with those contents, it may again receive UNESCO support to carry out the activities planned. Thank you.

58. The PRESIDENT:

Madam, I shall have to ask you for the proposed amendment in writing because it was hard to distinguish the amendment itself from the commentary.

59. Г-н СРЕДИН (Российская Федерация):

Благодарю Вас, г-жа Председатель. Российская делегация поддерживает поправку, предложенную Сальвадором. Благодарю Вас.

(59) Mr SREDIN (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Madam President. The Russian delegation supports the amendment proposed by El Salvador. Thank you.

60.1 The PRESIDENT:

Yes I understand the amendment is also supported by Ecuador. Do I see any other support? Yes, it is supported. Lithuania, Guatemala, Dominican Republic, Honduras. And now we have it in writing, so everybody can understand the proposal. Are there any other remarks?

60.2 The resolution proposed by the Executive Board in document 30 C/6, as amended by El Salvador, is adopted.

60.3 Ladies and gentlemen, we are coming to the end of this session, the words of peace have been on all our lips since the beginning of this meeting and I hope it will not be only words because words are easily spoken. What better way to end than with words of peace put to music, and who better than the celebrated singer from Gabon, Angèle ASSELE, appointed "UNESCO Artist for Peace" last Wednesday, to sing for us. Madame Assele was among the artists who performed at the ceremony held in Libreville on 11 September to mark Gabon's adherence to the "Manifesto 2000 for a Culture of Peace and Non-Violence". And today she is with us to sing her songs of peace and will be joined on the stage by members of the UNESCO children's club. It is a nice way to end our meeting. Ladies and gentlemen, let us welcome UNESCO's Artist for Peace, Angèle Assele.

(The Conference hears a musical performance)

60.4 Ladies and gentlemen, we shall close this meeting with this musical performance and I think it was a good idea because we have had music, we have had words of peace, and we have had representatives of the future on the stage. And that is important. Ladies and gentlemen, I thank you for staying with us here on a Saturday afternoon, and I wish you a nice weekend. We shall meet again in plenary on Monday morning at 10 a.m. for the investiture of the Director-General. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 13 h.35

The meeting rose at 1.35 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.35

Заседание закрывается в 13.35

رفعت الجلسة في الساعة ١,٣٥ بعد الظهر

会议于 13 时 35 分结束

# Vingt-deuxième séance plénière

15 novembre 1999 à 10 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Twenty-second plenary meeting

15 November 1999 at 10.10 a.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Vigésima segunda sesión plenaria

15 de noviembre 1999 a las 10.10  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Двадцать второе пленарное заседание

15 ноября 1999 г. в 10.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الثانية والعشرون

١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠.١٠ صباحاً  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第二十二次全会

1999年11月15日10时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

INSTALLATION DE M. KOÏCHIRO MATSUURA DANS LES FONCTIONS DE DIRECTEUR GENERAL  
INSTALLATION OF MR KOÏCHIRO MATSUURA AS DIRECTOR-GENERAL  
TOMA DE POSESIÓN POR EL SR. KOÏCHIRO MATSUURA DEL CARGO DE DIRECTOR GENERAL  
ЦЕРЕМОНИЯ ВВЕДЕНИЯ Г-НА КОИТИРО МАЦУУРЫ В ДОЛЖНОСТЬ ГЕНЕРАЛЬНОГО  
ДИРЕКТОРА

تسلم السيد كويشيرو ماتسورا مهامه كمدير عام لليونسكو

松浦晃一郎 (Mr. Koïchiro Matsuura) 就任总干事仪式

1.1 THE PRESIDENT:

I declare open the twenty-second plenary meeting of the General Conference. Ladies and gentlemen, this plenary meeting will be devoted to the investiture of the Director-General of UNESCO, Mr Koïchiro Matsuura.

(Applause)

1.2 Mr Chairperson of the Executive Board, Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, I would first of all like to congratulate His Excellency Mr Koïchiro Matsuura on his appointment as the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for the next six years. You will be leading this Organization not only into the next century, but also into the next millennium, in the spirit of the resolutions of the 30th session of the General Conference, the highest authority of the Organization. However, knowing you to be a wise, highly learned and enlightened person, I am confident that you will work in close cooperation with the Executive Board and the National Commissions in order to achieve our common goals.

1.3 Please be assured, Sir, that all of us wish you success, as your success will be UNESCO's success. As was stated by many speakers during the general policy debate, at this time of globalization it is of the utmost importance that the globalization of trade and economy be balanced by a globalization of enlightenment, of efforts to improve the quality of life of each and every human being and, above all, to enhance human dignity, protect culture and promote cultural cooperation.

1.4 In fact, all the tools of UNESCO aim at enhancing human dignity - by making education accessible to all who are marginalized; by promoting knowledge and pride in individual cultures and developing models and cultural spaces that are traditional, indigenous and wholesome; by protecting endangered natural and cultural heritage, be it tangible or intangible; by facilitating communication between nations and traditions; by promoting democracy; by giving priority to those that need it most. I am sure, Sir, that under your guidance and leadership, not even the smallest island will be forgotten, because you know that all nations, all languages, all the diverse cultures and traditions are an invaluable part of the rich mosaic of our world.

1.5 Mr Matsuura, a predecessor of yours in the position of Director-General - Mr René Maheu - once said of UNESCO: "Contributing to the building of peace is the essential task of the Organization, which draws its *raison d'être* from the conviction that peace cannot be brought about solely through the balancing of forces ... It is therefore UNESCO's vocation to promote and strengthen this fellowship of conscience. For UNESCO, education, science, culture and information, the immediate objects of its endeavours, are not ends in themselves, no matter how noble they may be; they are only means to ends and areas for moral action in the service of peace. The peace we want to help build in adult wills and in the hearts of children, so that it may be transmitted from the actual lives of people to the order of States, is the peace of the reign of justice". This still holds true today. The role of UNESCO in this world is growing in importance, though many do not see it yet. Sir, it will be your task to contribute to the visibility and recognition of the Organization and the work it does with the help of us all. Please be assured that we are prepared to render all possible assistance in this respect.

1.6 Your task will not be an easy one, we all know that, but we also know that you are resolved to deal with all matters that have been frequently criticized, and we wish you the very best in your future fight with Parkinson's law, which seems to govern all big international institutions. As of now, you will have to suspend your adherence to your country, as you will become a citizen of the blue planet Earth. It is so stated in Article VI, paragraph 5, of UNESCO's Constitution. I am sure, Sir, that you will abide by this and all other articles of UNESCO's Constitution, and that you will uphold the enlightened ideas that are contained in the introductory paragraphs of this historic document.

1.7 To conclude, Sir, please accept once more my personal congratulations and best wishes. Accept also my assurance that I shall be more than happy to be of assistance to you in your demanding tasks. I wish you, I wish us all - the Member States also - all the best for the future, the next century and the next millennium.

(Serment du Directeur général)

2. Le DIRECTEUR GENERAL :

Je prends l'engagement solennel d'exercer en toute loyauté, discrétion et conscience les fonctions qui m'ont été confiées en qualité de directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, de m'acquitter de ces fonctions et de régler ma conduite en ayant exclusivement en vue les intérêts de l'Organisation, sans solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement ou autre autorité extérieure à l'Organisation en ce qui concerne l'accomplissement de mes devoirs.

(Applaudissements prolongés)

3. The PRESIDENT:

I would now like to invite the Secretary of the General Conference to read the list of personalities who have sent messages of congratulation to the Director-General on the occasion of his investiture. Mr Secretary.

4.1 Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. Voici la liste des personnalités qui ont adressé des messages de félicitations à M. Matsuura à l'occasion de sa nomination au poste de directeur général de l'UNESCO : M. Blaise Compaoré, président de la République du Burkina Faso, M. Antonio Mascarenhas Monteiro, président de la République du Cap-Vert, M. Andrés Pastrana Arango, président de la République de la Colombie, M. Henri Konan Bédié, président de la République de la Côte d'Ivoire, M. Ismaïl Omar Guelleh, président de la République de Djibouti, M. Jacques Chirac, président de la République française, M. Petru Lucinschi, président de la République de Moldova, M. Alberto Fujimori, président de la République du Pérou, M. Gnassingbe Eyadéma, président de la République du Togo, M. Zine el-Abidine Ben Ali, président de la République de Tunisie, M. Leonid Kuchma, président de la République d'Ukraine, M. Kofi Annan, secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, M. Lionel Jospin, premier ministre de la République française, M. Lamine Sidim, premier ministre de la République de Guinée, M. Göran Persson, premier ministre du Royaume de Suède, M. Yasser Arafat, président de l'Autorité nationale palestinienne, M. Albert Pintat, ministre des relations extérieures de l'Andorre, M. Joschka Fischer, ministre fédéral des affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne, M. Alexander Downer, ministre des affaires étrangères de l'Australie, M. Robert Hill, ministre de l'environnement et du patrimoine de l'Australie, M. Thinley Gyamtsho, ministre de l'intérieur du Bhoutan, M. Ali Abdi Farah, ministre des affaires étrangères et de la coopération internationale de Djibouti, M. Amre Moussa, ministre des affaires étrangères de l'Egypte, M. Igor Ivanov, ministre des affaires étrangères de la Fédération de Russie, Mme Tarja Halonen, ministre des affaires étrangères de Finlande, M. Hubert Védrine, ministre des affaires étrangères de la République française, M. Zainoul Abidine Sanoussi, ministre chargé des affaires étrangères de la Guinée, M. Yossi Sarid, ministre de l'éducation de l'Etat d'Israël, M. Nicolae Tabacaru, ministre des affaires étrangères de la République de Moldova, M. Sayyid Saud Bin Ibrahim Al Busaidi, ministre de l'éducation d'Oman et président de la commission nationale d'Oman, M. Domingo Siazon, ministre des affaires étrangères des Philippines, M. Robin Cook, ministre des affaires étrangères du Royaume-Uni, Mme Clare Short, ministre d'Etat pour le développement international du Royaume-Uni, M. Gérard-Léopold Koffi Abalo, ministre des affaires étrangères et de la coopération du Togo, M. Abdelbaki Hermassi, ministre de la culture de la Tunisie.

4.2 Madame la Présidente, d'autres ministres ont également adressé leurs félicitations à M. Matsuura et lui ont transmis les vœux de leur gouvernement, et je reçois à l'instant les messages de félicitations de M. Keita Alief, président de la République azerbaïdjanaise, et de M. Mohammed Rachid, ministre de l'éducation du Royaume d'Arabie saoudite. Merci, Madame la Présidente.

5. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Secretary. I now invite the Chairperson of the Executive Board to address the plenary. Mr Chetsanga, you have the floor.

6.1 Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

Madam President of the General Conference, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, it is a privilege and an honour for me to express, on behalf of the Executive Board, our sincere congratulations to Mr Koïchiro Matsuura on his appointment to the high office of Director-General of UNESCO. His educational training is in law and economics, while his professional experience is that of a diplomat, scholar and leader.

6.2 Madam President, the office of Director-General is a position of high responsibility. It requires of the person who occupies it a deep commitment to the principles which guided the creation of UNESCO. It also calls for the ability to give renewed vigour and relevance to the Organization so that it can respond to the challenges of today and tomorrow. Only a person of high professional calibre with wide-ranging international experience can

mobilize the international intellectual community to one purpose and thereby motivate all nations to work together for world peace and progress.

6.3 With the Cold War behind us, there is fertile ground for UNESCO to leverage a global coalition to engage in exchange programmes and collaborative activities in the fields of education, science, culture and communication. These are measures recognized for their effectiveness in furthering human welfare and bringing peace and prosperity to the international community. The Organization's mission is above all an ethical one, to secure the right of everyone to education, without which science, culture and communication cannot be advanced. Mr Director-General, you bring to this new assignment a distinguished career stretching over 40 years as one of Japan's foremost diplomats. This professional background adequately equips you to play the role of a statesman, diplomat, scholar, manager and peacemaker. As we stand on the threshold of the new millennium, the Director-General can add value to UNESCO's activities by drawing upon the treasure of wisdom and talent in Member States from all over the world. Such inputs will strengthen UNESCO's ability to come to grips with the new challenges of the twenty-first century. We are all sure that you will bring to UNESCO a new vision that will enable our Organization to fulfil its role of serving as the intellectual powerhouse of the United Nations system.

6.4 Basic education for all remains a priority for UNESCO's Member States gathered here today. Enormous resources have to be provided to develop and improve the quality of education in developing countries. Mr Director-General, your experience of working in developing countries will have given you clear insights into how UNESCO's response to the problems of such communities can be effectively administered. In discharging your duties, you will be guiding UNESCO's activities in both bilateral and multilateral interactions. Your long experience and understanding of the challenges of development will be absolutely critical for this task.

6.5 Mr Director-General, in appointing you the General Conference has recognized your merits and your demonstrated abilities to assume the responsibilities of this high office. Member States are impressed by the strategic appointments that your country has assigned to you in various aspects of foreign service and international cooperation. The issue of mankind's cultural heritage ranks high among the priorities in UNESCO's areas of competence. The Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development, held in Stockholm in March 1998 marked the watershed for a lively exchange of views on the critical importance of cultural policies in promoting national development. It is in this context, Mr Director-General, that we wish to take particular note of your time as Chairperson of the World Heritage Committee, whose activities you revitalized.

6.6 Mr Director-General, you are an old hand at working in the international arena. Your sensitivity to the horrors of war and your advocacy of peace and harmony in human affairs adequately suits you to UNESCO's ideals. All of us at this General Conference, in the tradition of UNESCO's founding fathers, hold these ideals very dear to our hearts. We look forward to your piloting this House of Peace to higher ground of human endeavour. There is absolutely no doubt that UNESCO will have a great future under your guidance. We entrust the Constitution of UNESCO and all the values enshrined therein to your leadership. You now carry the responsibility of serving as the guardian of all the aspirations and ideals of UNESCO. You are fully qualified for the task. You enjoy the best wishes of the Executive Board and the General Conference. Thank you, Madam President.

7. The PRESIDENT:

I should like to thank the Chairperson of the Executive Board, Mr Chetsanga, most sincerely. I now invite the representative of Group I at UNESCO, His Excellency Mr Tassilo Ogrinz, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Delegate of Austria, to take the floor on behalf of his group.

8.1 M. OGRINZ (Autriche) :

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les délégués, en cette occasion solennelle, c'est un honneur et un privilège pour moi de m'adresser à M. Koïchiro Matsuura qui, par un vote massif, vient d'être élu directeur général de notre Organisation. Je tiens à lui exprimer, au nom du groupe électoral I mais aussi en mon nom personnel, nos félicitations les plus sincères, accompagnées de tous nos vœux de succès dans cette mission exigeante.

8.2 Monsieur le Directeur général, vous prenez vos fonctions à un moment où l'UNESCO, à l'aube du nouveau millénaire, doit faire face à de très nombreux défis. Vous allez diriger une organisation complexe, dont le rôle ne se limite pas à travailler dans un domaine technique restreint, mais dont les compétences sont bien plus vastes. Je n'ai, bien sûr, nullement l'ambition de dresser un tableau exhaustif de toutes les tâches que vous aurez à assumer, de tous les domaines relevant de la responsabilité de l'UNESCO qui exigeront votre attention, ou d'évoquer les perspectives d'avenir de notre Organisation. Néanmoins, je me permettrai de mentionner brièvement quelques-unes de nos préoccupations et de nos attentes.



8.3 Je commencerai avec un point que j'ai abordé à la fin de ma déclaration en plénière, à savoir, le retour à l'universalité. En effet, l'UNESCO restera incomplète tant que ceux qui ont quitté l'Organisation n'auront pas retrouvé le chemin de la place de Fontenoy. Le journal japonais Asahi-Shimbun, commentant fin octobre votre prise de fonctions imminente, a également mis l'accent sur cette question, en se référant aux liens privilégiés que vous avez noués avec l'administration des Etats-Unis lorsque vous étiez au Ministère des affaires étrangères à Tokyo, Directeur général pour les affaires nord-américaines. Voilà donc une première tâche que l'UNESCO en tant que telle aura à accomplir mais qui vous incombera aussi à vous personnellement. Vous avez d'ailleurs mentionné cet aspect parmi les six objectifs fondamentaux que vous vous êtes fixés en présentant votre candidature. Dans le même temps, vous avez donné au terme "universalité" une signification supplémentaire en affirmant que certaines valeurs comme les droits de l'homme et la démocratie doivent être acceptées et mises en pratique en tant que valeurs authentiquement universelles. Je ne peux que vous soutenir dans cette appréciation.

8.4 Monsieur le Directeur général, l'UNESCO a un rôle primordial à jouer dans la recherche des moyens permettant de résoudre des problèmes d'envergure mondiale. Elle peut le faire en intervenant dans ses domaines de compétence et en concentrant son attention sur les questions prioritaires afférentes à l'éducation, la science, la culture et la communication. Ainsi, vous aurez à veiller à ce que les fonds mis à la disposition de l'UNESCO aussi bien que ses ressources humaines soient axés sur ses grands programmes et à ce qu'il n'y ait pas trop de dispersion à l'intérieur même de ces programmes.

8.5 Je voudrais mentionner encore que nombreux sont les pays de mon groupe qui, comme vous, estiment que l'UNESCO se doit de renforcer la coordination de ses activités avec celles des autres organisations internationales appartenant ou non au système des Nations Unies. Cette coopération permettra sans doute à l'UNESCO d'accroître l'efficacité de son travail. Bien sûr, l'UNESCO est appelée avant tout à être un centre de connaissances pour le système des Nations Unies dans son ensemble, un véritable laboratoire d'idées - d'idées neuves et fortes si possible - qui sont à concrétiser avec les moyens disponibles. Cette double exigence fait partie de la complexité de son mandat et de sa mission.

8.6 Par ailleurs, d'un point de vue strictement administratif, diriger une organisation comprenant plus de 2.000 membres du personnel n'est pas non plus une tâche aisée. Je suis certain que vous vous rendez parfaitement compte de cette difficulté illustrée tout récemment par la grève d'une partie du personnel, grève qui a perturbé les travaux de notre conférence. Je salue donc votre intention de revitaliser le Secrétariat en tant qu'organe à part entière.

8.7 Il va sans dire que l'amélioration des méthodes de travail - aussi bien au sein de la Conférence générale que du Conseil exécutif - est un processus continu et inéluctable qui devrait toucher également les différents comités et organes établis pour les motifs les plus divers. A cet égard, votre objectif d'intensifier la coordination et la coopération entre les trois organes essentiels de notre Organisation est le bienvenu. Dans cette optique, il est évident que, dans le cadre d'une nouvelle UNESCO du XXI<sup>e</sup> siècle, des consultations régulières avec les Etats membres s'imposent. Je tiens à vous assurer, Monsieur le Directeur général, que mon groupe est disposé à coopérer très étroitement avec vous, aussi bien dans l'organisation de ce débat avec les gouvernements nationaux, voire les ONG, que dans tout autre domaine où notre appui serait nécessaire pour trouver des solutions pragmatiques aux problèmes qui se posent à l'UNESCO.

8.8 Permettez-moi de souligner encore ceci : l'UNESCO, qui ne peut être elle-même ni une source principale de financement, ni d'ailleurs une agence pour la réalisation de projets de développement, devrait accorder une priorité à l'élaboration de propositions facilitant la réalisation des objectifs de développement tels qu'adoptés par d'autres organismes internationaux.

8.9 Monsieur le Directeur général, avant de terminer mon intervention, je voudrais encore souligner combien il est important de veiller à ce que les critères qui permettent de mieux évaluer les progrès accomplis dans le travail de l'UNESCO soient observés et à ce que les méthodes d'évaluation pertinentes soient constamment perfectionnées.

8.10 Votre intention d'améliorer également la politique de l'information de l'UNESCO - intention dont il convient de se féliciter - me paraît d'autant plus nécessaire que nous avons, très récemment encore, pu lire avec stupéfaction dans la presse internationale des articles le plus souvent fort critiques envers l'Organisation. De deux choses l'une : ou bien la critique est justifiée et alors il faut remédier de toute urgence aux carences mises en évidence, ou bien la critique est sans fondement et, dans ce cas, il me semble essentiel qu'elle soit vigoureusement et rapidement réfutée. Je pense qu'en agissant dans ce sens, non seulement vous augmenterez la visibilité de l'UNESCO, mais vous réussirez en même temps à lui assurer une meilleure image publique. L'objectif que vous avez formulé vous-même de faire comprendre la mission de notre Organisation à un plus large public et d'élargir ainsi ses bases de soutien, sera alors à votre portée.

8.11 Enfin, je tiens à vous assurer une fois de plus que, pour mener à bien votre lourde tâche, vous nous trouverez toujours à vos côtés. Que votre souhait - justifié mais ambitieux - de mobiliser la sagesse du monde se réalise au profit de cette Organisation et de ses Etats membres ! Merci de votre attention.

9. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I should now like to invite the representative of Group II at UNESCO, Ms Alicja Ciekowska, Minister Plenipotentiary, Permanent Delegate of Poland, to take the floor on behalf of her group.

10.1 Mme CIEZKOWSKA (Pologne) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les délégués, Excellences, Mesdames, Messieurs, c'est pour moi une grande satisfaction et un vif plaisir de représenter le groupe électoral II à cette séance solennelle d'installation de M. Koïchiro Matsuura dans ses fonctions de Directeur général de l'UNESCO.

10.2 J'ai l'honneur de vous présenter, Monsieur le Directeur général, nos félicitations pour votre nomination, et de vous assurer de notre soutien dans l'accomplissement de votre mission. Nous sommes confiants que votre grande expérience, acquise au cours de vos activités antérieures, servira au mieux notre Organisation. Nous vous le souhaitons sincèrement, et nous sommes prêts à agir de concert avec vous.

10.3 En cette fin du XXe siècle, nous avons plus que jamais besoin de l'UNESCO. Sa vocation - fonder la paix sur "la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité" - revêt une importance toute particulière pour l'avenir. Les événements, positifs et négatifs, que nous avons vécus au XXe siècle ont pris une dimension mondiale inconnue jusque-là, embrassant par leur étendue et leurs conséquences la totalité de notre planète. Ce siècle que nous allons quitter a fait naître des forces motrices et des phénomènes qui vont trouver leur pleine expression au cours du nouveau millénaire. Nous savons tous combien la tâche de l'UNESCO est difficile et délicate dans ce monde de plus en plus interdépendant, face aux disparités profondes en matière de développement, aux tensions et déchirements internes que connaissent des pays et des communautés, aux difficultés de démocraties qui, pour avoir acquis une existence de fait, restent souvent encore très fragiles. Avec le développement, les changements à venir - dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture - deviendront autant de points d'appui de plus en plus indispensables. Et puisque le passé sert de guide pour l'avenir, l'UNESCO saura, j'en suis convaincue, s'inspirer - sous votre houlette, Monsieur le Directeur général - de ses acquis reconnus et de l'expérience qu'elle a accumulée au fil des ans, tout en cherchant à renforcer son identité et son autorité.

10.4 Sa mission éthique et intellectuelle représente, certes, une tâche très difficile. Il est beaucoup plus aisé d'en parler que de l'accomplir. Mais l'éducation morale est indispensable, et l'UNESCO, en vertu de son mandat, y joue un rôle irremplaçable. Nous nous félicitons de la place que l'UNESCO fait à l'éducation, et tout particulièrement à l'éducation pour tous, cet investissement fondamental pour l'avenir. Nous attachons une grande importance à la prochaine conférence de Dakar et aux conférences régionales qui la précéderont.

10.5 La Conférence mondiale sur la science de Budapest représente pour l'UNESCO des perspectives et des responsabilités nouvelles. Partager les connaissances, mettre la science au service du progrès dans tous les domaines de la vie humaine, prendre en compte les incidences éthiques de la science - ce sont là quelques exemples des grandes lignes d'action que nous soutenons.

10.6 Les activités de l'UNESCO relatives au patrimoine culturel et naturel ont acquis une notoriété méritée dans nos sociétés, ce qui doit nous encourager à les poursuivre. La célébration en 2001 de l'"Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations" est digne de l'attention particulière que lui prête notre Organisation. Nous soutenons l'engagement de l'UNESCO dans les actions visant à protéger la culture des effets de la mondialisation, à préserver et promouvoir la diversité culturelle, et à renforcer son propre rôle dans le domaine culturel.

10.7 Les Etats membres réunis au sein de notre groupe électoral sont, par leur histoire, particulièrement attachés à la culture comme enjeu majeur de leur existence individuelle nationale et de leurs relations avec le reste du monde. Rayés un temps de la carte politique, c'est en restant fidèles à leur culture qu'ils ont su préserver leur identité. Mission même de l'UNESCO, le facteur culturel, au sens large du terme, est le fondement de la démocratie, du respect des droits de l'homme, de la liberté et de la tolérance. Il détermine le devenir des sociétés, des pays, des continents. Il préserve l'être humain, lui permet de s'épanouir et d'agir en harmonie avec les autres et avec soi-même.

10.8 Nous espérons que vos initiatives, Monsieur le Directeur général, sauront traduire des idées en actions efficaces. Actions qui permettront que la voix de l'UNESCO porte loin, qu'elle atteigne tous ceux qui vivent dans l'inquiétude et l'incertitude, dans la méfiance et la peur. Nous vous souhaitons une bonne entrée en fonctions, une coopération efficace et harmonieuse avec les organes directeurs de l'UNESCO, avec le Secrétariat et avec l'ensemble des partenaires de l'Organisation. Que cette mission vous apporte beaucoup de satisfactions personnelles. Je vous remercie.

11. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Ciezkowska. I now invite the representative of Group III of UNESCO, His Excellency Mr Carlos Alberto Floria, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Delegate of Argentina to UNESCO, to take the floor on behalf of his group.

12.1 Sr. FLORIA (Argentina):

Señora Presidenta, señor Director General, estimados amigos: El hecho de presidir el Grupo de América Latina y el Caribe –un papel transitorio y que responde a motivos de orden alfabético- me otorga el honor de representar a sus integrantes para dar la bienvenida al Sr. Matsuura como Director General de la UNESCO. Seré breve, como se ha requerido, aunque en mi alocución el recuerdo del pasado pesara algo más que lo que quepa decir del futuro, que es, señor Director General, el horizonte de su acción.

12.2 Si todo lo que tuviéramos fuera el pasado, estaríamos ante el “fin de la Historia”, afirmación algo más que discutible, muy propia de los mesianismos que hicieron de este siglo un prisionero enigmático del misterio del mal. En realidad, lo que estamos viviendo es el fin de ese fin, tal vez el fin de todo pretendido fin de la Historia, y el regreso a la historia modesta, que avanza por el método del ensayo, el error y –esperémoslo- el compromiso inteligente.

12.3 La región a la que ahora represento considera un hecho significativo que, por primera vez en la historia de la UNESCO, el Director General de la Organización provenga de la región a la que usted pertenece. Y ello con la legitimidad de origen, según conceptos clásicos, que emana de la rotunda mayoría que lo votó. Las regiones no son una suerte de intervalo geográfico entre los Estados nacionales y la globalización. Son unidades con autonomía relativa, pero necesaria para la articulación pluralista de un nuevo orden mundial. En este sentido, América Latina y el Caribe es una región de subregiones, representativas de culturas y valores que reconocen la centralidad del hombre, sin la cual las categorías políticas terminarían sometiéndolo.

12.4 Su autoridad, señor Director General, tiene legitimidad de origen, y usted sabe lo que eso significa. No en vano sus primeros estudios superiores fueron en la disciplina del Derecho, como es también mi caso. Sabe, por lo tanto, que ahora tiene por delante el objetivo de conseguir la “legitimidad de ejercicio”. Ahora bien: si la legitimidad de origen procede de la UNESCO que ha sido y es, la legitimidad de ejercicio estará asociada a lo que la UNESCO debe ser, en un mundo cambiante, inmerso en el desorden internacional y necesitado de una adecuada lectura de la historia, las sociedades, los valores y las instituciones. En este sentido, permítame, señor Director General, apuntar unas breves notas que sólo quieren proponer algunos rasgos del desafío al que usted, según nuestra percepción y la de colegas anteriores, habrá de enfrentarse.

12.5 La UNESCO forma parte de las instituciones internacionales que están llamadas a cambiar, y a hacerlo en el sentido de una mayor democratización. La democracia no es la verdad ni es perfecta, pero la experiencia indica que es el mejor resguardo de la dignidad humana que el hombre haya creado, y ello basta para justificarla, por un acto de prudencia que atiende tanto a sus valores abstractos como a sus consecuencias concretas para los seres humanos.

12.6 Para construir un orden internacional menos injusto es preciso admitir por lo menos dos cosas: que, dado el principio de complementariedad, un mismo elemento produce consecuencias diferentes según la situación en que se encuentre; y que la obtención de los efectos deseados depende de la inteligencia y la calidad de los valores a los que los hombres se adhieren. Ello se hace extensivo a los Estados y a las organizaciones internacionales. Aunque la UNESCO pueda ser la misma organización fundada hace medio siglo, atraviesa y atravesará procesos cambiantes. Por ello debe repensarse, y por ello debe elaborar su diagnóstico de los procesos internacionales desde la óptica cultural que le es propia. Necesitamos organizaciones inteligentes y Estados inteligentes para conducir la transición pacífica hacia un nuevo orden más humano.

12.7 La UNESCO debe vivir en reflexión crítica. Necesita recuperar legitimidad cultural; prestar menos atención a los príncipes y más a los principios y a su aplicación, para evitar caer en lo que tanto reprobaba ese gran intelectual que fue el maestro Raymond Aron: el ejercicio autocomplaciente de la “política literaria”, brillante en su expresión retórica pero con frecuencia desentendida de la suerte de la gente. Con ello se quiere decir que la UNESCO, integrada por Estados, debe prestar más atención a la sociedad civil, y dentro de ella a sus

mejores expresiones intelectuales y culturales. No hay legitimidad cultural sin mediación entre la persona y la cultura, y este es el papel sustantivo de la UNESCO. No estoy muy de acuerdo en definirla como “Faro intelectual de la humanidad”, porque me parece que ninguna institución debería atribuirse semejante papel, de cumplimiento probablemente imposible. La UNESCO es un lugar de encuentro para el ejercicio pluralista de la tolerancia, que no consiste en soportar al otro sino en llegar con él a verdades más altas; y esa misión es suficiente y difícil, porque el pluralismo no radica únicamente en la pluralidad, que es un dato sociológico, sino en una pluralidad tolerante y creativa, que es un comportamiento ético y cultural.

12.8 Quisiéramos por último contribuir a que su tarea, señor Director General, favorezca el ejercicio inteligente de su autoridad entendida como servicio. Y una metáfora deportiva tal vez ilustre esta afirmación. Semanas atrás leí un emotivo “elogio del rugby”, a propósito del campeonato mundial que ganó el excelente equipo de Australia. Quienes en nuestra juventud practicamos, mal que bien, ese raro deporte hecho de cargas salvajes, cuerpos enredados, choques furiosos, aparente imperio de los fuertes, sabemos que el rugby depende del respeto de las reglas del juego, del choque sin venganza, de la lucha sin resentimiento; de lo contrario no sería un juego: sería una masacre. Pero el juego evoca la dialéctica de lo colectivo y lo individual: nadie obtiene nada por sí mismo, nadie avanza sin los otros, y sin embargo el equipo no es nada si en el momento apropiado un individuo no sale del grupo, emergiendo en nombre de todos para apoyar el balón que el grupo le ha confiado. Es la nota personal que recuerda que el equipo está hecho de una suma de competencias y de libertades. Léase lo dicho como una bella metáfora de la sociedad. Así ocurre en las familias, las empresas, las naciones, las organizaciones. Así es la vida cuando los hombres deciden hacer cosas juntos. Y así debería ser en la UNESCO. El poeta ha dicho: “en el camino es necesario saber cuándo se pisa una semilla o un despojo”. Todos nosotros creemos que usted conoce la diferencia, y en ese conocimiento estará parte del secreto de su buena dirección. Gracias y, además, buena suerte.

(12.1) M. FLORIA (Argentine) (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, chers amis, le fait de présider le Groupe de l'Amérique latine et des Caraïbes, fonctions que j'occupe provisoirement pour des raisons d'ordre alphabétique, m'octroie l'honneur de souhaiter, au nom de tous les membres du groupe, la bienvenue à M. Matsuura, directeur général de l'UNESCO. Je serai bref, comme cela nous a été demandé, bien que dans mes propos, le rappel du passé occupe plus de place que ce que je pourrai dire de l'avenir, domaine qui s'ouvre à votre action, Monsieur le Directeur général.

(12.2) Si nous ne possédions que le passé, nous nous trouverions devant la "fin de l'Histoire", selon l'affirmation plus que discutable, caractéristique des messianismes qui ont placé le siècle qui s'achève sous l'empire énigmatique du mystère du mal. En réalité, nous vivons la fin de cette fin, peut-être la fin de toute prétendue fin de l'Histoire et le retour à l'histoire modeste qui progresse selon la méthode de l'essai, de l'erreur et, espérons-le, du compromis intelligent.

(12.3) La région que je représente aujourd'hui juge particulièrement significatif que pour la première fois dans l'histoire de l'UNESCO, le Directeur général de l'Organisation soit originaire de la région à laquelle vous appartenez, et ce avec la légitimité de l'origine que confère, selon les critères classiques, l'écrasante majorité avec laquelle vous avez été élu. Les régions ne sont pas une sorte d'intervalle géographique entre les Etats et la mondialisation. Ce sont des unités dotées d'une autonomie relative mais nécessaire pour assurer l'articulation pluraliste du nouvel ordre mondial. A cet égard, l'Amérique latine et les Caraïbes sont une région composée de sous-régions représentatives de cultures et de valeurs qui reconnaissent le caractère central de l'être humain sans lequel les idéologies politiques finiraient par l'asservir.

(12.4) Votre autorité, Monsieur le Directeur général, tire sa légitimité de l'origine et vous savez ce que cela signifie. Ce n'est pas pour rien que vous avez fait des études supérieures de droit, comme moi. Vous savez donc que dorénavant, l'objectif à atteindre est celui de la "légitimité de l'exercice". Or, si la légitimité de l'origine tient à ce que l'UNESCO a été et demeure, la légitimité de l'exercice sera associée à ce que l'UNESCO doit être dans un monde en mutation plongé dans le désordre international et qui a besoin d'une lecture appropriée de l'histoire, des sociétés, des valeurs et des institutions. C'est pourquoi, Monsieur le Directeur général, je me permets de faire quelques remarques brèves qui n'ont pour objet que de mettre en évidence quelques caractéristiques du défi que, d'après nous et ceux qui nous ont précédés, vous devrez relever.

(12.5) L'UNESCO fait partie des institutions internationales appelées à évoluer, et à évoluer dans le sens d'une plus grande démocratisation. La démocratie n'est pas la vérité et elle n'est pas parfaite, mais l'expérience montre qu'elle est encore ce que l'homme a trouvé de mieux pour défendre sa dignité, ce qui suffit à en justifier l'existence, dans un acte de prudence qui préserve aussi bien les valeurs abstraites que les conséquences concrètes pour les êtres humains.

(12.6) Pour construire un ordre international moins injuste, il faut admettre au moins deux choses : premièrement, qu'en vertu du principe de complémentarité, un même élément produit des effets différents selon le contexte ; et deuxièmement, que l'obtention des effets désirés dépend de l'intelligence et de la qualité des valeurs auxquelles les êtres humains souscrivent. Ces principes s'appliquent aussi aux Etats et aux organisations

internationales. Même si l'UNESCO n'a peut-être guère changé depuis sa création il y a un demi-siècle, elle traverse et traversera des évolutions. C'est pourquoi elle doit se remettre en cause et, pour cela, juger les processus internationaux dans la perspective culturelle qui est la sienne. Nous avons besoin d'organisations intelligentes et d'Etats intelligents pour assurer pacifiquement le passage à un nouvel ordre plus humain.

(12.7) L'UNESCO doit procéder en permanence à une réflexion critique. Elle doit retrouver sa légitimité culturelle et se préoccuper moins des princes que des principes et de leur application afin de ne pas tomber dans ce travers tant décrié par le grand intellectuel que fut Raymond Aron : l'exercice complaisant de la "politique littéraire", brillante dans son expression rhétorique mais souvent coupée de la vie réelle de la population. Cela signifie que l'UNESCO, composée d'Etats, doit accorder plus d'attention à la société civile et à ce qu'elle a de mieux dans ses différentes formes d'expression intellectuelle et culturelle. Il n'y a pas de légitimité culturelle sans médiation entre la personne et la culture, et c'est ce rôle essentiel que l'UNESCO doit jouer. Je ne définirais pas l'Organisation comme le "phare intellectuel de l'humanité" parce que je pense qu'aucune institution ne devrait s'attribuer ce rôle vraisemblablement impossible à jouer. L'UNESCO est un lieu de rencontre propice à l'exercice pluraliste de la tolérance, laquelle ne consiste pas à supporter les autres mais à s'entendre avec eux sur des vérités plus grandes ; c'est une mission suffisante et complexe parce que le pluralisme ne repose pas uniquement sur la pluralité, qui est une donnée sociologique, mais sur une pluralité tolérante et créatrice, c'est-à-dire sur un comportement éthique et culturel.

(12.8) Nous souhaiterions enfin contribuer à ce que votre mission, Monsieur le Directeur général, favorise l'exercice intelligent de votre autorité conçue comme un service. J'illustrerai cette affirmation par une métaphore sportive. Il y a quelques semaines, j'ai lu un émouvant "éloge du rugby" à propos du championnat du monde remporté par l'excellente équipe d'Australie. Ceux d'entre nous qui, dans leur jeunesse, ont pratiqué tant bien que mal ce sport singulier fait de plaquages féroces, de mêlées, de chocs violents, de l'apparente prédominance de la force, savent que le rugby repose sur le respect des règles du jeu, sur le coup dénué d'esprit de vengeance, sur la lutte sans ressentiment ; autrement, ce ne serait pas un jeu, ce serait du massacre. Or le jeu évoque la dialectique du collectif et de l'individuel : nul n'obtient quoi que ce soit tout seul, nul n'avance sans les autres et pourtant, l'équipe n'est rien si au bon moment, un individu ne sort pas du groupe, ne se détache pas au nom de tous pour poser le ballon que le groupe lui a confié. C'est la note personnelle qui rappelle qu'une équipe est une somme de compétences et de libertés. On peut y voir une belle métaphore de la société. C'est ce qui se passe dans les familles, les entreprises, les nations et les organisations. La vie est ainsi quand les hommes décident de faire des choses ensemble. Et c'est ainsi qu'elle devrait être à l'UNESCO. Comme disait le poète, "en chemin, il faut savoir distinguer le bon grain de l'ivraie". Nous sommes tous convaincus que vous savez faire la différence et c'est dans cette connaissance que résidera une partie du secret de la réussite de votre action. Merci, et surtout bonne chance.

13. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I now invite the representative of Group IV, His Excellency Mr Hector Villarroel, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Philippines to France and Portugal, Permanent Delegate to UNESCO, to take the floor on behalf of his group.

14.1 Mr VILLARROEL (Philippines):

Mr Director-General, warm greetings and congratulations from the Asia and the Pacific region on behalf of whose Members the Philippine delegation is taking the floor. As the newly-elected Director-General of UNESCO, your loyalty, because you are now an international civil servant, is to this Organization, whose interests you now not only represent but must also uphold, defend and protect. You will, however, not take away from us, from the region you come from, the right to feel a certain sense of pride and accomplishment, in the fact that finally we have an Asian at the helm of this Organization.

14.2 The first years of the next century, the years of your mandate, will be filled with daunting challenges, but we are confident that you not only have the courage and the strength and the determination but, more importantly, the wisdom to transform these challenges into opportunities for growth and progress in UNESCO's continuing search for relevance and validity.

14.3 The task that lies ahead of you is difficult but you will not find the Member countries of the Asia and the Pacific region wanting in giving you their fullest support and cooperation. Mr Director-General, we are your best friends and your greatest supporters in UNESCO, but we will also be your severest critics. And that is the measure of how sincerely we wish you to succeed. For your success is also ours, indeed that of UNESCO. Once again, on behalf of the Member States of the Asia and the Pacific region, allow me to extend to you, Mr Director-General, our warmest congratulations and our best wishes. Thank you.

15. The PRESIDENT:

Thank you, your Excellency. I now invite the representative of Group V(a), Mr Eugène Philippe Djenno-Okoumba, Permanent Delegate of Gabon, to take the floor on behalf of his group.

#### 16.1 M. DJENNO-OKOUMBA (Gabon) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, nous autres, Africains, lorsque nous sommes conviés à l'installation de quelqu'un que nous connaissons, parce que dans une vie antérieure il a travaillé en Afrique, de surcroît, quelqu'un que nous avons librement choisi pour diriger notre maison commune, comme c'est aujourd'hui le cas avec notre ami Koïchiro Matsuura pour l'UNESCO, nous sommes généralement tentés de ne pas faire de discours. D'abord parce qu'à un ami on ne fait pas de discours. Ensuite, parce que le risque existe qu'on le couvre trop prématurément d'éloges, alors qu'il n'a même pas encore commencé ce pour quoi nous l'avons élu. Nous attendons que M. Matsuura s'installe, qu'il prenne les choses bien en main, et qu'il nous invite - nous espérons le plus souvent possible - à venir lui dire ce que nous avons sur le coeur. Nous attendons donc, même si c'est avec une grande impatience, d'avoir l'occasion de lui faire notre première visite amicale de travail.

16.2 Honorables délégués, Mesdames et Messieurs, ayant contribué à votre élection, Monsieur le Directeur général, nous vous considérons comme un interlocuteur privilégié et un partenaire indispensable pour la conduite de cette vaste entreprise au service des idéaux de notre Organisation, un ami, à qui nous venons tout de même de confier une charge écrasante - et le mot n'est pas trop fort pour qui connaît l'extraordinaire complexité de cette maison -, même si, Monsieur le Directeur général, cette charge vous nous l'avez vous-même demandée !

16.3 Je disais donc que nous autres Africains, lorsque nous prenons part à des manifestations telles que celle qui nous réunit agréablement aujourd'hui, autour du nouveau Directeur général, nous préférons nous en tenir à des choses simples, comme de dire bravo. Bravo au digne fils du Japon, pays du soleil levant. Bravo à Mme Matsuura, son épouse qui, comme chacun peut le deviner, a joué un rôle non négligeable dans la réussite que nous saluons aujourd'hui. Bravo au Japon, riche d'une histoire et d'une culture originales. Et bien entendu, tous nos compliments aux plus hautes autorités de ce pays pour l'engagement qu'elles prennent en mettant à la disposition de l'UNESCO l'un de leurs meilleurs représentants.

16.4 Toutefois, Monsieur le Directeur général, nous ne serions pas des amis sincères si nous ne vous invitons pas à partager notre souci de vigilance, vigilance concernant les priorités de l'Organisation, dont l'Afrique, vigilance concernant le programme et le budget, vigilance concernant la décentralisation et vigilance concernant la visibilité et l'image de notre Organisation, tant au sein du système des Nations Unies que dans l'opinion des Etats membres. Sur ces différents sujets, nous connaissons l'étendue de nos responsabilités. Nos propositions existent, notre engagement, aussi. Ils sont à votre disposition. Dans tous les cas soyez assuré que le Groupe africain vous accordera son soutien indéfectible et ne ménagera aucun effort pour apporter sa contribution à l'oeuvre immense qui vous attend.

16.5 Monsieur le Directeur général, la quête d'une culture de la paix, notamment à la lumière des nombreux conflits actuels, révèle que les enjeux du prochain millénaire sont la diversité, le pluralisme culturel, le dialogue entre les cultures et les religions, ainsi que les civilisations, le devoir de mémoire, les droits de l'homme et le développement. L'Afrique, traversée en profondeur par tous ces enjeux, cherche avec conviction et détermination ses propres réponses. Ses réponses lui sont inspirées par son pluralisme culturel vibrant, sa longue mémoire historique et les valeurs fondamentales du partage et de la solidarité.

16.6 Monsieur le Directeur général, l'histoire n'a pas épargné l'Afrique, mais comme le disait le philosophe Jean-Paul Sartre : "L'important n'est pas ce que l'histoire fait de nous, mais ce que nous faisons de ce que l'histoire fait de nous". C'est précisément ce que l'Afrique a voulu dire lorsque fut lancée la grande initiative de La Route de l'esclave, par laquelle nous demandions à l'UNESCO et à la communauté internationale d'établir un lien entre la vérité historique sur la tragédie occultée de la traite négrière, et les interactions et conséquences de cette traite dans les Amériques et les Antilles sur le plan humain, culturel et spirituel. Il convient ici de rappeler des vérités premières : le sous-développement du continent africain, qui ne peut être expliqué en profondeur sans tenir compte de la saignée humaine dont l'Afrique a été victime pendant quatre siècles du fait de l'esclavage et de la traite négrière ; le racisme, fondement de l'idéologie par laquelle était justifiée la vente d'êtres humains considérés comme des marchandises ; la nécessité de faire respecter les droits de l'homme, enfin, parce que le combat en faveur de ces droits est un combat pour le devoir de mémoire s'agissant des tragédies occultées comme la traite négrière. C'est dire, Monsieur le Directeur général, que l'Afrique, comme vous le savez, les Amériques, les Caraïbes et également l'Europe attachent la plus grande importance au renforcement du projet relatif à La Route de l'esclave, et il convient ici de rendre une fois encore hommage à M. Federico Mayor qui l'a mis en train. En dernière analyse, il s'agit de faire de la première mondialisation de l'histoire, la traite négrière et l'esclavage, un lien historique et éthique de nature à reconstruire en profondeur les relations entre l'Afrique, les Amériques et les Antilles et non pas seulement un fait de l'histoire ou du passé. Mon pays, le Gabon, va accueillir en 2000 un séminaire international en vue de mettre en lumière la présence forte et durable des cultures bantoues dans les Amériques et les Antilles.

16.7 Monsieur le Directeur général, la priorité Afrique doit être à la fois la priorité accordée aux projets et programmes que ce continent juge essentiels et la priorité et l'attention accordées aux hommes et aux femmes qui ont mis leur dévouement et leurs compétences au service de l'Organisation. Le pluralisme devra donc se manifester dans ces domaines. Le défi majeur à relever par l'Organisation pour le prochain millénaire sera sans aucun doute de donner une face humaine à la mondialisation. L'UNESCO devra en effet poser la question essentielle de savoir si la mondialisation peut ou non représenter un progrès vers plus d'humanité. C'est sur le terrain de la culture, de l'éthique, de l'esprit et du dialogue que les débats fondamentaux vont avoir lieu. L'Afrique apportera sa réponse, parce qu'elle a toujours considéré l'homme comme la finalité ultime du développement social et économique. L'Afrique fera également valoir avec détermination combien il est urgent de lui accorder la place qui lui revient dans la promotion du patrimoine matériel et immatériel, et en particulier dans la Liste du patrimoine mondial.

16.8 Monsieur le Directeur général, nous pensons qu'un plus grand engagement de l'UNESCO, dans ses domaines de compétences, à l'égard de l'Afrique et de l'Afrique à l'égard de l'UNESCO peut ouvrir la voie, sous votre mandat, à cette nouvelle Organisation que nous souhaitons tous. Je vous remercie.

17. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Djenno-Okoumba. I now invite the representative of Group V(b), His Excellency Dr Ali Mohamed Fakhro, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Bahrain, Permanent Delegate to UNESCO, to take the floor on behalf of his group.

١٨,١ السيد فخر (البحرين):

بسم الله الرحمن الرحيم، سيدتي الرئيسة، سيدي المدير العام، أيها السيدات والسادة، باسم جميع أعضاء مجموعتنا، المجموعة العربية، أتقدم إلى سعادة المدير العام المنتخب، السيد كويشيرو ماتسورا، بخالص التهنية على انتخابكم لهذا المنصب الدولي الرفيع، وبتمنياتنا لكم بالنجاح والتوفيق أثناء تحمّلكم لمسؤولياتكم الجديدة الصعبة، وهي بحق صعبة للغاية عندما ندرك أنكم ستواجهون القضايا الثلاث الكبرى الآتية:

١٨,٢ فأولاً، هناك المشكلة التي تحدّث عنها القاضي والداني عبر العديد من السنين والمتعلقة بالترهل وعدم الكفاءة وأحياناً الفساد الإداري والمالي والتنظيمي. ولقد انتقدت المنظمة بسبب ذلك أشد الانتقاد من داخلها ومن كثير من الأوساط الخارجية حتى أثر ذلك على مكانة المنظمة المعنوية والأخلاقية وعلى مصداقية كلمتها وفعلها.

١٨,٣ وثانياً، هناك مشكلة روح الديمقراطية في هذه المنظمة. فلقد انسحبت دول عندما فشلت في فرض وجهات نظرها وكسب غالبية الدول الأعضاء في صفها، وهدّدت دول أخرى بالانسحاب إن لم تؤخذ وجهات نظرها في بعض المسائل، حتى شعرنا نحن الأعضاء أحياناً بأن حديث بعض الأعضاء عن الديمقراطية لا يختلف في صدقه أو عمقه عن إعلانات العطور ومعجونات الأسنان، ولا يزيد عن حرب الكلمات من أجل كسب النفوذ وترسيخ سيطرة بعض الدول على هذه المنظمة. ونتيجة لكل ذلك، رأينا اليونسكو تركز وراء الذين هجروها، وتنكسر أمام الذين هدّوها، وسمعنا عن أهمية الدول بمقدار ما تدفع، وبدأنا بالتساؤل إن كانت اليونسكو منظمة دولية ديمقراطية، يسودها التضامن والحوار، أم أنها شركة يوجهها من يملك غالبية أسهمها.

١٨,٤ وثالثاً، هناك مشكلة المشكلات، وهي الوهن والضعف الذي دبّ في منظماتنا في مجال الفكر وفي مجال الالتزام العضوي بقضايا العدل والكرامة الإنسانية للإنسان الفرد وللجماعات وللدول ضد ما يصيبها يومياً من ظلم سياسي وأمني واقتصادي واجتماعي. ولقد تنبأنا منذ سنوات بأن هذا الزمن الحزين سيأتي إلى منظماتنا، وذلك عندما تقرر أن يكون أعضاء المجلس التنفيذي ممثلين لحكوماتهم بدلاً من تمثيلهم لضمير وحرية وطموحات مجتمعاتهم. من قبل، كان المؤتمر العام يمثل في الأساس المؤسسات الرسمية، وكان المجلس التنفيذي يمثل المجتمع بكامله. كان هناك توازن معقول قضينا عليه، فامتألت المنظمة بمناقشات إطراء النفس وإحصاءات الانتصارات المتواضعة أو التي لم تكن. وغابت، إلا ما ندر، الرؤى الناقدة المحللة، المتمردة، القادرة على جعل منبر منظماتنا منبرا للفكر التحرري المبدع الملتزم بقضايا الإنسان في هذا العصر الصّعب المليء بكبرى التحديات.

١٨,٥ السيد المدير العام، هذه ليست قضايا سهلة. إنها في غاية الصعوبة لأسباب في تاريخ المنظمة، ولأسباب في حاضرها، ولأسباب دولية من خارجها. ومع ذلك فإننا نثق في عزميتكم ونؤكد لكم حرصنا كمجموعة على دعمكم، وعلى بذل كل جهد بجانبكم وجانب العاملين معكم في إدارة هذه المنظمة، وكذلك بجانب الذين يريدون أن تكون اليونسكو مرآة تعكس نبض حياة عصرنا، وأداة لحماية منجزاته الإنسانية الرفيعة وسدا ضد كل الذين يحاولون سرقة أو تدمير كل شيء جميل فيه. لكن تلك القيادة والريادة لليونسكو ستواجه تلك الإشكاليات بشجاعة وبعد نظر، وهو ما نرجو أن يتحقق على يدكم وهي تمتد إلى أيادينا جميعا، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(18.1) M. FAKHRO (Bahreïn) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux, Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, au nom de tous les membres de notre groupe - le groupe arabe - je présente au Directeur général élu, M. Koïchiro Matsuura, mes sincères félicitations pour son élection à ces hautes fonctions internationales et lui souhaite tout le succès possible dans l'exercice de ces nouvelles et difficiles responsabilités. Ces responsabilités sont en effet difficiles si l'on considère que vous allez, Monsieur le Directeur général, être confronté aux trois grands problèmes suivants :

(18.2) Premièrement, il y a le problème évoqué par tout un chacun depuis de nombreuses années concernant le relâchement, l'incompétence, voire l'incurie sur les plans administratif, financier et organisationnel. Cela a valu à l'UNESCO de vives critiques émanant aussi bien de ses rangs que de nombreux milieux extérieurs au point que le prestige de cette organisation intellectuelle, investie d'une mission éthique, et la crédibilité de ses actes et de ses paroles s'en sont ressentis.

(18.3) Deuxièmement, il y a le problème de la démocratie au sein de l'Organisation. N'ayant pas réussi à imposer leurs points de vue et à entraîner derrière eux la majorité des Etats membres, certains Etats se sont retirés tandis que d'autres ont menacé de le faire si leurs points de vue sur certaines questions n'étaient pas pris en compte au point que nous, Etats membres, avons eu le sentiment par moments que le discours de certains sur la démocratie ne différerait guère par sa profondeur et sa véracité des publicités sur les parfums ou les dentifrices et relevait tout simplement de la guerre des mots destinés à asseoir l'influence et la domination de certains Etats sur cette Organisation. Le résultat de tout cela c'est que nous avons vu l'UNESCO courir derrière ceux qui l'avaient quittée et fléchir devant ceux qui l'avaient menacée ; on en est venu à mesurer l'importance des Etats à l'aune de leurs contributions ; nous avons alors commencé à nous demander si l'UNESCO était une Organisation internationale démocratique, où régnaient la solidarité et le dialogue, ou si elle était une société dirigée par ceux qui possédaient la majorité des actions.

(18.4) Troisièmement, il y a un problème majeur, celui de la faiblesse qui s'est emparée de notre Organisation sur le plan de la pensée et de l'engagement en faveur de la justice et de la dignité humaine, qu'il s'agisse d'individus, de groupes ou d'Etats victimes chaque jour de l'injustice politique, sécuritaire, économique et sociale. Nous avons eu il y a quelques années le pressentiment que cette triste heure sonnerait pour notre Organisation, lorsque l'on décida que les membres du Conseil exécutif représenteraient leur gouvernement au lieu de représenter la conscience, la liberté et les aspirations de leur société. Auparavant, la Conférence générale représentait fondamentalement les institutions officielles et le Conseil exécutif la société dans son ensemble. Il y avait là un équilibre raisonnable que nous avons détruit. Les discours d'autosatisfaction et les proclamations des succès modestes ou non ont retenti dans l'Organisation, tandis que l'esprit critique, analytique, rebelle, capable de faire de notre Organisation une tribune de pensée émancipatrice, créatrice, engagée envers les causes humanitaires en cette période difficile, pleine de défis majeurs, disparaissait, à de rares exceptions près.

(18.5) Monsieur le Directeur général, il ne s'agit pas là de questions faciles. Ce sont en fait des questions extrêmement difficiles pour des raisons qui tiennent à l'histoire de l'Organisation ainsi qu'à son présent, des raisons internationales qui lui sont extérieures. Malgré tout, nous avons confiance dans votre détermination et nous vous assurons de notre volonté de vous soutenir en tant que groupe et de déployer tous les efforts qui sont en notre pouvoir à vos côtés et aux côtés de vos collaborateurs au sein du Secrétariat de cette Organisation. Aux côtés également de ceux qui veulent que l'UNESCO soit un miroir qui reflète les palpitations de la vie de notre époque, un instrument de défense de ses nobles acquis humanitaires, un barrage contre ceux qui veulent dérober ou détruire tout ce qu'il y a de beau en elle. Mais cette direction et cette avant-garde de l'UNESCO feront face à ces problèmes avec courage et perspicacité. Voilà ce que nous espérons voir se réaliser par vos soins prolongés par les nôtres. Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

19. The PRESIDENT:

Sir, our sincere thanks for your contribution. Now, before I give the floor to the next speaker, I should like to ask the Secretary to inform us about further messages that have arrived congratulating the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura.



20. Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. Je voudrais simplement vous informer que deux messages sont à ajouter à la liste dont vous m'avez demandé de donner lecture : l'un provient de M. Ali Abdallah Saleh, président de la République du Yémen, et l'autre, qui est parvenu à cette tribune il y a quelques minutes seulement, de M. Omar Bongo, président de la République gabonaise. Merci, Madame la Présidente.

21. La PRESIDENTE :

Merci, Monsieur le Secrétaire. J'ai maintenant le grand plaisir de donner la parole au représentant de l'Etat hôte, S. Exc. M. Jean Musitelli, ambassadeur et délégué permanent de la France auprès de l'UNESCO. Votre Excellence, vous avez la parole.

22.1 M. MUSITELLI (France) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, distingués représentants des Etats membres, c'est pour moi un honneur et un plaisir de prendre la parole, au nom du pays hôte, afin de vous féliciter, Monsieur le Directeur général, pour votre brillante élection aux plus hautes fonctions au sein de l'UNESCO. Cette élection est d'autant plus probante qu'elle a été acquise au terme d'une compétition très ouverte et très vivante qui a fait honneur à notre Organisation. C'est pourquoi je tiens aussi, en cette circonstance solennelle, à rendre hommage à toutes les éminentes personnalités qui se sont proposé de mettre leur talent au service de l'UNESCO et ont utilement contribué à enrichir notre réflexion et nos débats.

22.2 Monsieur le Directeur général, le pays hôte et ses autorités ont la chance de bien vous connaître, puisque voici cinq ans que vous représentez le Japon à Paris. Nous savons quel diplomate fin et expérimenté vous êtes. Nous connaissons votre sens du dialogue et votre opiniâtreté dans la recherche de solutions consensuelles. Nous savons que vous avez traité des affaires mondiales au plus haut niveau, avec une attention toute particulière pour les questions relatives au développement. Toutes ces qualités vous seront précieuses dans les fonctions que vous allez occuper et je ne doute pas que vous réussirez aussi brillamment sur la rive gauche de la Seine que vous l'avez fait sur la rive droite.

22.3 En votre personne, c'est aussi l'Asie tout entière qui se trouve honorée. Et c'est justice que ce continent, qui a vu depuis la plus haute antiquité fleurir tant de grandes civilisations, délègue l'un de ses fils à la tête de la maison de toutes les cultures... La France qui, vous le savez, milite en faveur de la diversité culturelle, s'en réjouit vivement. Et il n'est pas besoin d'être grand prophète pour prédire que l'Asie, riche de son immense population, jouera dans le siècle qui s'ouvre un rôle déterminant pour l'équilibre et la prospérité d'un monde que nous espérons multipolaire, solidaire et pacifique.

22.4 Monsieur le Directeur général, les Etats membres, à commencer par celui que j'ai l'honneur de représenter, attendent beaucoup de vous. Du reste, les interventions qui m'ont précédé en témoignent avec suffisamment d'éloquence pour que je ne m'y attarde pas. Nous avons tous conscience que l'UNESCO se trouve à un moment charnière de son histoire. Cela ne tient pas au changement de millénaire, qui n'est au plus qu'un hasard du calendrier, mais aux orientations du monde, à ses évolutions pas toujours rassurantes, telles que nous les voyons se dessiner, et à cette mondialisation que l'UNESCO peut et doit s'efforcer de civiliser. Cela tient aussi au diagnostic que l'on peut faire sur l'état de santé de l'UNESCO, si l'on veut bien regarder la réalité en face.

22.5 Toutes les personnalités ici présentes aiment l'UNESCO et ont foi en son avenir. Mais nous savons aussi que notre Organisation a un sérieux besoin de renouveler ses structures, ses méthodes et ses programmes. Elle ne peut affronter les défis de demain avec les méthodes routinières et rituelles d'hier. Elle doit avoir une vision claire de ses objectifs, savoir les faire partager par ses partenaires et y conformer ses moyens d'action. Ses ressources sont limitées, nous le savons : raison de plus pour redoubler de rigueur et d'imagination. Pour nous demander aussi si ce que nous décidons sert vraiment la cause des plus démunis et les aide concrètement dans leur combat pour la dignité et pour le bien-être. Donc, un peu moins de discours et un peu plus d'action. Moins de bons sentiments et plus de réflexion critique. Moins d'autosatisfaction et plus d'évaluation.

22.6 C'est une tâche immense et urgente qui vous attend, Monsieur le Directeur général, nous le savons bien. Cette maison a besoin de retrouver le sens de l'intérêt général. De s'appliquer à elle-même les principes de bonne gouvernance qu'elle préconise pour les autres. Elle a besoin d'être dirigée d'une main ferme et équitable. Nous savons qu'elle recèle des trésors de compétence et de dévouement qui ne demandent qu'à se mobiliser.

22.7 Je souhaite donc vivement que votre arrivée à la tête de l'UNESCO soit l'occasion de tisser une nouvelle alliance entre les Etats membres et le Secrétariat afin que nous puissions, chacun dans le cadre de nos responsabilités respectives, préserver l'unité de notre Organisation, parfaire son universalité, restaurer son image et renforcer son efficacité au service du plus grand nombre.

22.8 Soyez assuré, Monsieur le Directeur général, de la confiance et du soutien de la France pour atteindre ces objectifs et sachez que le pays hôte forme les vœux les plus chaleureux pour le succès de votre action et le bonheur de votre personne.

23. The PRESIDENT:

I believe we have another congratulatory message. I give the floor to the Secretary.

24. Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. On me remet à l'instant un message de félicitations adressé à M. Matsuura par M. Nguyen Manh Cam, vice-premier ministre et ministre des affaires étrangères de la République socialiste du Viet Nam. Merci, Madame la Présidente.

25. The PRESIDENT:

I am very sure that there will be more messages which we shall be announcing during the day and in the days to come. But now, ladies and gentlemen, I have the honour and the great pleasure of inviting the Director-General of UNESCO, Mr Koïchiro Matsuura, to address the General Conference.

26.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Excellences, Mesdames et Messieurs, chers collègues et amis, monter à cette tribune devant vous tous aujourd'hui, après tant d'illustres prédécesseurs, représente, sans aucun doute, un immense honneur. Je vous remercie du fond du coeur de m'avoir ainsi exprimé votre confiance et vos espoirs. A mon tour, durant les six années à venir, de m'en montrer aussi digne que possible, et d'en prendre l'engagement solennel au sein de cette éminente assemblée.

26.2 J'ai conscience, devant vous, de l'imposante responsabilité que vous me confiez, de l'envergure de cette tâche collective que nous ne pourrions accomplir qu'en commun. L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture a eu en effet pour mission de réunir, depuis plus d'un demi-siècle, les meilleures volontés, les compétences les plus généreuses, les imaginations les plus vives - mais toujours en fonction du possible, du réalisable, du faisable : à la mesure de nos ressources, de nos moyens d'action, de notre dévouement aussi, au service urgent des habitants de notre monde. Oui, nous devons faire tout notre possible - car le monde n'en attend pas moins : pour aider à garantir l'épanouissement de chacun, dans le respect de tous. Là réside le vrai gage de la paix, ladite "sagesse des Nations". Telle vision - la vôtre, la nôtre - aura été celle de l'UNESCO de 1946 à nos jours.

26.3 C'est cette vision que j'ai voulu faire mienne. Permettez-moi, ici, une note personnelle. Car ce fut la vision du monde que j'ai apprise comme enfant au Japon, témoin des dernières années du conflit qui a meurtri, terrible entre tous, le milieu de ce siècle qui s'éteint. J'étais petit garçon dans le district de Yamaguchi, à deux heures de route de Hiroshima, sous les bombes incendiaires. J'y ai vu pleuvoir la peur, la mort et le deuil. Pas loin de nous, éclata, deux fois, la fulgurance nucléaire. Par bonheur pour l'humanité, cette trop vive lumière ne s'est pas renouvelée jusqu'en cette fin de siècle : pas, du moins, au-dessus de la tête des vivants. Mais sommes-nous si sûrs de ne plus jamais la revoir ? Trois ans après la fin de la guerre, je me souviens encore de ma première visite à Tokyo : des abords du Palais Impérial, dressé encore intact au centre de notre capitale, mon regard portait jusqu'à la banlieue lointaine - car les immeubles, tout à l'entour, n'étaient plus que gravats !

26.4 Ainsi m'apparut, en une leçon d'horreur presque trop évidente, la conséquence bien visible d'une longue politique militariste et dévoyée. Pour ceux qui ont survécu à pareille épreuve, croyez-moi, les mots de paix ; de recherche obstinée de la tolérance ; de désarmement universel ; d'effort pour canaliser le potentiel humain au service de l'éducation, de la science, de la communication, de la culture : de tels mots, dis-je, ne sauraient être, nullement, des sons creux.

26.5 Pour ceux qui grandirent dans le Japon d'après-guerre, dans les dures conditions de disette et de dénuement matériel qui suivirent tant d'années sous les armes, la paix devint un enjeu vital. Contrit au regard de sa part de responsabilité dans le déclenchement des événements sanglants de la première moitié du siècle, notre pays renonçait à jamais, dans sa Constitution, au recours à la force armée, pour s'engager à oeuvrer en faveur de la "coopération pacifique avec toutes les nations". Le document fondateur du nouveau Japon reconnaissait notamment "le droit de tous les peuples du monde à vivre en paix, à l'abri de la peur et du besoin", pour affirmer plus loin encore, et avec force : "les lois de la morale politique sont universelles".

26.6 Or, l'année même où nous tournions ainsi le dos à la guerre, naissaient les Nations Unies. Nos différents penseurs politiques, même en appartenant aux courants les plus divers, ne manquaient pas de noter la saisissante convergence entre les articles de notre nouvelle Constitution, et les propres termes de la Charte des Nations

Unies. En novembre 1946, l'Acte constitutif de l'UNESCO se proposait "de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité en resserrant, par l'éducation, la science et la culture, la collaboration entre nations, afin d'assurer le respect universel de la justice, de la loi, des droits de l'homme et des libertés fondamentales".

26.7 Aussi, jeune adulte, optai-je pour le service diplomatique de mon pays. A mes yeux, c'était là déjà contribuer à la cause de la paix entre toutes les nations. Je n'ai vu d'ailleurs qu'une continuité logique, voire essentielle, entre ce qui fut mon engagement pour la paix dans un cadre national, et mes nouvelles fonctions aujourd'hui, sous des auspices internationales. L'UNESCO prolonge, poursuit, couronne même une carrière vouée tout entière à l'entente des peuples.

26.8 C'est en tant qu'étudiant aux Etats-Unis, puis en mission diplomatique à travers cinq continents, que j'ai appris la culture de l'autre, à la rencontre amicale de l'autre. Il y va ici de ma conviction profonde : apprendre la culture de l'autre, en restant à son écoute, c'est dissiper la haine et la méfiance, aider à bâtir la paix. Seule d'ailleurs pareille ouverture d'esprit permet à chacun de percevoir les vrais ressorts de sa civilisation propre, à l'éclairage essentiel de la comparaison, du contact. Toutes les cultures vivantes sont mouvantes et s'influencent mutuellement. "Nul être humain n'est une île", dit le proverbe anglais, *no man is an island*.

26.9 Oserai-je ici un paradoxe ? Il n'est pas d'île non plus, et certes pas la mienne, qui saurait se contenter désormais de n'être qu'une île ! Car aujourd'hui, *no island is an island* ! Arnold Toynbee l'a souligné : même au faite de sa puissance impériale, l'histoire de la Grande-Bretagne ne se conçoit qu'à la lumière de toutes les influences culturelles qu'elle a reçues, au cours des siècles, du continent voisin - à commencer par l'éclairage de la Grèce si puissamment réfracté par Rome. Nos îles japonaises, elles aussi, se sont nourries, à leur manière, des apports de la Corée, de la Chine, de l'Inde, voire même de l'Iran et de l'Asie hellénisée lointaine - puis, plus récemment de l'Europe et enfin des Etats-Unis. Or, à peine le contact rétabli entre nos îles et le reste du monde, avec l'ère Meiji, ce fut au tour du Japon d'influencer aussitôt, en l'espace de quelques années, et en profondeur, par l'oeuvre de ses grands artistes récents, l'esthétique occidentale, à l'heure glorieuse de l'impressionnisme et de l'Ecole de Paris - en attendant de jouer aujourd'hui son rôle politique, économique, scientifique et culturel, dans le concert indissociable, et universel, des nations.

26.10 Cette idée de l'enrichissement mutuel incessant de toutes les cultures humaines, à travers leur unité spirituelle et morale profonde, je n'ai pu que m'en persuader chaque jour davantage tout au long de ma carrière diplomatique. La notion d'une solidarité humaine forgée à travers les échanges sous-tend notre institution, et mon illustre prédécesseur René Maheu sut l'exprimer, en 1968, en des mots demeurés poignants : "s'ouvrir sans réserve à l'universel humain, c'est accéder à toute la richesse du monde et de l'histoire, c'est aussi s'épuiser dans un effort de tous les instants pour se dépasser soi-même".

26.11 Or une telle unité peut même se voir en face, si l'on ose dire. L'une des rencontres les plus bouleversantes de mon existence fut d'apercevoir, en mars dernier, au centre de recherches du Musée national d'Ethiopie à Addis-Abeba, les ossements de notre mère à tous, "Lucy", qui vécut il y a quelque trois millions deux cents ans. Ses restes pourraient être ceux du plus ancien hominidé connu. Elle appartenait à l'espèce dite Australopithèque. Nous serions tous de lointains descendants de Lucy. A travers elle, nous nous reconnaissons comme membres d'une unique famille. Les enfants de Lucy ont essaimé sur tous les continents : d'Afrique en Europe, et d'Asie jusqu'aux Amériques.

26.12 Le patrimoine des descendants de Lucy est certes fort riche : c'est celui de nos diverses cultures, et de nos langues aussi, si nombreuses - et qu'il est du mandat de l'UNESCO d'aider à sauvegarder, au même titre que nos monuments et oeuvres d'art, comme autant de trésors inestimables de la mémoire humaine. Grand poète de l'Islam, Sa'dî de Shîrâz, il y a près de huit siècles, avait déjà pressenti, il est vrai, l'unité indivisible de notre espèce, en ces vers magnifiques : "tous les êtres humains ne forment qu'un être ; qui touche à l'un de ses membres me touche - et s'il le blesse, il me blesse".

26.13 Car l'héritage de Lucy recèle aussi sa vaste part d'ombre. Notre mère lointaine aurait-elle jamais pu s'imaginer pareil nombre de descendants ? Le 12 octobre dernier, notre population mondiale dépassait les six milliards d'individus, répartis entre quelque 200 Etats : et bien des malaises restent évidents. Un demi-siècle après la création de l'UNESCO, aux lendemains du conflit mondial quand régnait l'espoir de ne plus jamais voir resurgir pareille tuerie, force nous est de constater combien la postérité de Lucy continue de se battre. Le cauchemar de la guerre froide s'est heureusement dissipé, mais pas celui de tant de guerres locales ou civiles, où l'intolérance le dispute, comme toujours, à la haine - pour des motifs territoriaux, ethniques, voire religieux : et cela, avec des arsenaux souvent proprement terrifiants. Dans le domaine des sciences, les percées incontestables de la recherche médicale ont cependant brouillé bon nombre de points de repère éthiques. La manipulation génétique inquiète. De nouvelles épidémies comme le sida, en ravageant des contrées entières à la manière des grandes pestes du passé, défient toujours les efforts de nos laboratoires. Ces maladies frappent surtout les

populations les plus pauvres, car les investissements en remèdes coûteux, peu commercialisables, restent hélas encore hésitants. Enfin, comment ne pas évoquer les bouleversements prodigieux dans les champs de l'informatique et des télécommunications, sans en même temps s'inquiéter du fossé grandissant entre les nouveaux scribes qui maîtrisent ces outils raffinés - et la masse de ceux devenus en quelque sorte, à cet égard, comme les nouveaux analphabètes d'aujourd'hui ?

26.14 Madam President, Mr Chairperson, ladies and gentlemen, the chasm of poverty has not at all been closed: nor, in today's globalized economy, is the abyss between the haves and the have-nots merely geographical, a matter of "North" and "South" as so often described. A widening rift between the few rich and the many poor splits numerous societies in the so-called "South", while the spectre of unemployment has returned to haunt many of the proudest industrialized nations in what is conventionally labelled, the "North": undermining the sense of personal dignity of countless workers in the name of economic logic. But two thirds of the world's inhabitants live in the so-called developing countries of the "South". A third are children aged less than 15, with trends pointing to even higher proportions of youth in the next generation, along with corresponding soaring demands on education. Some of these States, to be sure, are indeed developing, though with glaring social discrepancies. But others seem to be falling by the wayside, pushed farther back into absolute poverty through natural or man-made disaster, and reduced to apparently endless dependence upon international emergency aid - just to survive, not develop. Yet such wretchedness often seems almost unreal to the other third of the world's population, as if only a series of virtual images of squalor, periodically flitting across a television screen. To some, the poorer countries only appear as so many opportunities to delocate their industries towards reservoirs of cheaper labour, or as dumping grounds for pollutants henceforth banned at home. But others see these lands as a dark menace, as sources of uncontrolled immigration threatening to confiscate domestic jobs: whence ugly fresh spurts of racism.

26.15 Finally, concern over the very future of our crowded planet remains unalleviated. The natural riches we daily deplete may never be replenished again, and the vast bodies of water we soil, while killing off countless varieties of marine life, might never more be cleansed. One of our most pressing tasks is to preserve what is most precious today while addressing the human needs of tomorrow. Sustainable development, meaning the world we must leave to future generations in terms of available and renewable resources, with human potential intact, has become very much the tallest order of the day.

26.16 Of course our world picture should not be painted too dark. Since 1946, much headway has been made. The prophetic creators of UNESCO foresaw the foundations of our world body becoming ever more democratic: that is, enshrining "the democratic principles of the dignity, equality and mutual respect" of all human beings, as stated in the founding document. Certain standards of human dignity, in the eyes of nearly all human beings, have become almost universal concepts. At least we know that repeated reference to ideals can ultimately dictate and entail some effort to live up to them. Despite local lapses still absolutely to be condemned, the recognition of the true equality of all human beings before the law, regardless of colour, gender, language or creed, is in general hardly any longer even questioned - at least, in so many words. Member States have multiplied because whole peoples have become independent; and member governments know how much they must pay increasing heed to the governed. By gathering delegates of governments who themselves must give account to their citizens, UNESCO, in turn, becomes ever more accountable to the civil societies of the world at large: that is, to the entire human family. And such is the moral responsibility which UNESCO seeks.

26.17 It has become something of a cliché to say that we are now leaving one century, indeed one millennium, in order to enter another, as if a mere change in digits made any real difference to our lives. Still, the mind likes to find its bearings in such conventional time references. It is moreover true that when the twentieth century opened, prevailing human wisdom believed, rather intoxicated with its own success, that the march of scientific and technical progress would almost automatically lead on to further human happiness and moral enlightenment: while by mid-century, when UNESCO was created, the general view had become far more sober, in grim awareness of all the best, and all the worst, that human beings can do. The dominant note today, as the twentieth century ends, is one of necessary and vigilant caution. We glimpse how much technology can deliver, but are also now keenly aware of how much our guiding moral sense must remain alert. It is also true that we here at UNESCO, after sighing with relief at the end of the Cold War with its rigidly imposed grid, know that we are experiencing another striking turn in history, curiously parallel to that faced by our founders at the close of the Second World War. For we see international affairs becoming more fluid again, with fresh choices once more open before us - but also uncertainty and risk.

26.18 Again, the world in 1946 was far from perfect. It is far from perfect now. But what UNESCO offered then, and still does today, was a "factor of hope", in Dr Julian Huxley's words. UNESCO's first Director-General saw in the Organization's creation a "milestone in the unification of the spirit of man". UNESCO is such a factor of hope, because it is the one international organization which, through all its programmes, respects and defends what is of universal worth and dignity in the material and spiritual heritage of all cultures: and thereby, the

absolute dignity of all human beings themselves. Respect for individual dignity is indeed one of UNESCO's key concepts. Globalization has actually been progressing for far more than five centuries now, indeed ever since humanity's increasing mastery in the navigation of all the earth's oceans. But what is happening now is globalization's dramatic acceleration, thereby presenting a global challenge, and so demanding a global answer. Yet the response must be made with all due respect for the cultural diversity and identity, for that priceless individual component, that makes up the sheer dignity of our many peoples.

26.19 But UNESCO can only go on providing the world with such hope, and such defence, if it proves itself an adequate world instrument. UNESCO is no end in itself. UNESCO is a world service, or, if you like, a tool, at once delicate, highly complex, and precious. Humanity may all the better avail itself of such a tool if all the world's States - and peoples - agree once again to make proper use of it, and so contribute to its efficiency and universality. UNESCO must once more represent the whole world, with no exceptions. I pledge to do my best, in the course of my stewardship, to persuade those who would still stand outside, to return, or newly join.

26.20 But criticisms, not all of them unfair, have been levelled against this great instrument: and failings, where verified, must be made good. The purpose of sound management is, again, no end in itself, but a duty: to ensure that our institution fully discharges its great task as a true world service, responsible and accountable to the world - and to the world's taxpayers. Our resources are therefore not unlimited, nor should we spread ourselves too thin. I propose that we streamline our activities within the limits of our budgets, and closely focus upon those programmes which are our true mandate - not for the sake of fashionable austerity, but in order to make a real impact where best we may, and where truly we must, provide our needed service: in our ongoing war against poverty, through education and the nurturing of human resources. Our task is to favour development on behalf of human beings - and certainly not the other way around! I suggest pursuit of our most practically conceived programmes, in cooperation with leading institutions, scientists and scholars around the world, in terms of our four great directives on behalf of education, science, culture and communication.

26.21 UNESCO is a challenging paradox. It cannot lapse into a mere club for intellectuals, but must serve as a forum for international intellectual exchange. It cannot pretend to be a research institution, but must keep abreast of and stimulate research. Nor is it an operational agency, yet it must see that global ethics for peace, justice and solidarity, through international cooperation in education, science, culture and communication, are both morally observed, and tangibly applied. Finally, UNESCO is not a funding agency, although it must provide catalytic funds to generate further funding: in order to demonstrate that ideals only take shape through action.

26.22 I shall have occasion to address practical approaches in some detail, regarding management and other related matters, both before the Executive Board and before all the assembled delegates to UNESCO: because all members of this Organization must be closely involved in dealing with these issues. We need to improve coordination and, indeed, harmonious cooperation between all three of this Organization's essential components: Secretariat, Executive Board and General Conference. I might add that one of my concerns will be fully to revitalize the Secretariat, UNESCO's most precious asset. Moreover, the kind of participatory governance that UNESCO promotes internationally, it should also apply to itself: by improving its own working environment, the better to tap the wealth of knowledge, experience and enthusiasm that each one of its staff members has to offer. Beyond governments, UNESCO must also join and maintain dialogue with the representatives of civil society, such as the great NGOs. UNESCO must speed up structural reforms, and heighten the efficiency and transparency of its management, because Member States, and the world's peoples, can expect no less from this institution: the better to conceive, and to carry out, the bold new programmes which the next century will demand.

26.23 Here I can only evoke a few examples. One of my stewardship's absolute priorities will be to assist and reinforce basic education wherever needed - with due regard for the local culture. Basic education for young children, both boys and girls, is the single key to their future, to any hope for employment, livelihood and social emancipation. It is also the first and necessary step towards democratizing access to higher education or vocational training. Indeed, basic education is the true driving force for sustainable development in the world. I shall pursue this effort on behalf of basic education in every practical way throughout my term in office. Basic education moreover fosters the initial seeds of mutual understanding, through the twin key concepts of "tolerance" and "learning to live together", whereby all and each may be enriched in a harvest of many cultures.

26.24 Another priority will concern science, in a global approach examining its links to development and to the fate of humanity as a whole, while assessing the many new ethical challenges it poses - as in the case, say, of the human genome. UNESCO for its part must increasingly concentrate on those scientific programmes where it can play a truly original role, such as those pertaining to ecological issues and to the most rational husbanding of natural resources, and moreover continue to promote international cooperation and exchange of theoretical and applied scholarship: here again, especially in view of preserving the environment and of mitigating natural

disasters. UNESCO will further seek to strengthen and multiply ties between major centres for research, science and technology. But science today also means the social sciences. Rapid world change and manifold transformations in the relations within and between human communities must be assessed and understood in depth - while the need to deliver fair justice to all, in the face of heightening social discrepancies, tensions and conflicts, requires considerable education in human rights and ethics: and this too is a crucial UNESCO task.

26.25 We must moreover continue to play a major role in the cultural field, where UNESCO enjoys great experience. This is to pursue the safeguarding of the world heritage - both artistic and natural: for it is an essential part of our mandate to promote informed respect for the achievements of the earth's many peoples. As I said when serving as Chair for the World Heritage Committee, the monuments inherited from our human past, along with the features of our landscape, are so many material moorings, which we wish to bequeath to the human future. In UNESCO's view, cultural diversity, but also cultural exchange, are in fact twin and inseparable notions: whereby we may learn from each, and yet may contribute to all. In light of today's globalization, it is becoming increasingly important for peoples to protect their cultural identity and heritage, including intangible cultural treasures. Such a heritage to cherish thus not only concerns our material endowment in terms of natural landmarks or buildings from the past - it also addresses the knowledge and meaning these material riches have to impart to our contemporary world, and hence implies involvement in fresh creativity. I intend to enhance UNESCO's commitment to contemporary cultural expressions, the better for us to understand the major trends in today's world.

26.26 In terms of communications, still another of our Organization's chief pillars, UNESCO must continue to champion free expression, and also to defend international diversity in the production and flow of cultural goods - while keenly working to democratize and facilitate access to information and knowledge in all forms. UNESCO thus notably addresses the crucial worldwide challenge raised by today's emerging information society: along with all the social, cultural and ethical implications of electronic media. UNESCO's task here includes dealing with the very unequal admittance to sources of information in the world's various countries.

26.27 In every one of these fields, UNESCO will bring all its influence and pressure to bear, in order to enhance the role and increase the participation of women. And our Organization must also pay heightened attention to the hopes of the world's youth: for the cultural trends and manifold expressions of today's young should inspire us, if UNESCO wishes to inspire them. UNESCO must thus remain true to itself, as an abiding and continually vital institution, while yet addressing each day's new issues, and thus undergoing each age's necessary challenges. I should like here to refer to the great seventeenth-century Japanese poet, Bashō, who dwelt on such a living contrast between Fueki, the fundamental unchanging permanence of things, and Ryuko, the trends and changes of the era. In other words, things which must change, do change; and things which must not change, will not change. So with UNESCO, whose great task continues.

(The Director-General continues in Spanish)

26.28 Señoras y señores, señor Director General y estimado amigo, profesor Federico Mayor: En este momento en que acepto la grave responsabilidad de sucederle en el cargo de Director General, quiero expresarle, en nombre de todos, nuestro respeto y reconocimiento por la obra que ha realizado durante doce años de mandato.

26.29 Sus últimos libros, "Un mundo nuevo" y "Los nudos gordianos", permanecerán entre nosotros como fuentes vivas de inspiración que nos exhortan a comprometernos más profundamente en la defensa de los ideales de la UNESCO. Su trayectoria, señor Director General, se inscribe ya en el contexto de una obra inmensa destinada a trascender nuestro destino personal. Al respecto, deseo evocar los versos de un gran poeta de este siglo, que es uno de sus autores favoritos, el chileno universal Vicente Huidobro: "Se van las flores y las hierbas / El perfume apenas llega como una campanada de otra provincia, / Vienen otras miradas y otras voces / Viene otra agua en el río, / Vienen otras hojas de repente en el bosque. / Desbordará mi corazón sobre la tierra / Y el Universo será mi corazón". Señor profesor, espero que haya comprendido mi español.

(26.28) (Traduit de l'espagnol) :

Mesdames et Messieurs, Monsieur le Directeur général et cher ami, en ce jour où j'accepte la lourde responsabilité de vous succéder au poste de Directeur général, je tiens à vous exprimer, au nom de nous tous, notre respect et notre reconnaissance pour l'oeuvre que vous avez accomplie pendant douze ans.

(26.29) Vos derniers ouvrages "Un monde nouveau" et "Los nudos gordianos", resteront pour nous une source d'inspiration toujours vivante qui nous incitera à nous engager encore plus résolument pour la défense des idéaux de l'UNESCO. Votre action, Monsieur le Directeur général, s'inscrit désormais dans la perspective d'une oeuvre immense, appelée à transcender notre destin individuel. A cet égard, je souhaiterais citer un grand poète chilien du XXe siècle, universellement reconnu, et qui est un de vos auteurs favoris, Vicente Huidobro : "Les fleurs et l'herbe

s'en vont/Le parfum parvient à peine, tel un tintement venu d'ailleurs./D'autres regards et d'autres voix nous viennent/Une autre eau dans le fleuve/D'autres feuilles soudain dans le bois (...)/Mon coeur débordera sur la terre/Et l'univers sera mon coeur". Monsieur le professeur, j'espère que vous avez compris mon espagnol.

(The Director-General continues in English)

26.30 Madam President, Mr Chairperson, ladies and gentlemen, Huidobro might almost be Buddhist and echo Bashô, the Japanese poet, in thus evoking the necessary ever-changing surface pattern of what, in essence, must be changeless. An ancient tradition, dear to all civilizations, is that there exists a subtle link between the inner harmony of human beings, and the balance of the natural world around us - as if we projected thereon our own inner turmoil, or inner peace. One of the guiding principles of our Japanese ethics is just such harmony, which we call *wa*, our own pronunciation of the Chinese character *hé*. This strong belief in harmony has endured with us to this day. As Director-General, I should like to impart the spirit of *wa*. In accordance with *wa*, tensions should be resolved, not through conflict, but through harmony - and not only amongst one another, but in attunement and sensitivity to the very flow of the natural order around us. In the whirl of this changing age, let us stand firm and faithful to our enduring purpose: "building peace in the minds of men". Thank you.

(Prolonged applause)

27. The PRESIDENT:

Mr Director-General, I congratulate you again and thank you for your presentation. I have been told that greetings between the outgoing and the incoming Director-General have never occurred before. I think it is a very good thing that it happened today, and I see it as an excellent omen for tomorrow. May I now ask the Secretary of the General Conference to inform Mr Matsuura, our Director-General, of some other congratulatory messages that have just arrived.

28. Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. Plusieurs autres messages de félicitations sont parvenus à la tribune, dont je voudrais, avec votre permission, citer les auteurs. Il s'agit des personnalités suivantes : S. M. le roi Mohammed VI, roi du Maroc, M. Carlos Roberto Flores, président de la République du Honduras, M. Emile Lahoud, président de la République libanaise et M. Salim AL-Hoss, premier ministre de la République libanaise, et M. Lamberto Dini, ministre des affaires étrangères de l'Italie. Merci, Madame la Présidente.

29.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Secretary. I shall now take the liberty of adding something which I should like to say very much. I was authorized ten days ago, Sir, by Mr Vaclav Havel of the Czech Republic, who in a way is the embodiment of the ideals of UNESCO, to transmit to you his sincerest congratulations. I meant originally to include this in my speech to you this afternoon, but could not do so as I realized, and was also told, that I no longer represent the Czech Republic, just as you do not represent Japan, but that we represent all the people who are here. But I still feel that I should convey to you his congratulatory words which he said to me personally.

29.2 Distinguished delegates, ladies and gentlemen, the ceremony of investiture of the Director-General of UNESCO has come to a close and I thank you all for your presence here today, which I think is a good omen for the future. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 12 h.25  
 The meeting rose at 12.25 p.m.  
 Se levanta la sesión a las 12.25  
 Заседание закрывается в 12.25  
 رفعت الجلسة في الساعة ١٢,٢٥ ظهراً  
 会议于12时25分结束

# Vingt-troisième séance plénière

15 novembre 1999 à 15 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. NACHABÉ (Liban)

# Twenty-third plenary meeting

15 November 1999 at 3.10 p.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr NACHABE (Lebanon)

# Vigésima tercera sesión plenaria

15 de noviembre 1999 a las 15.10  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sr. NACHABE (Líbano)

# Двадцать третье пленарное заседание

15 ноября 1999 г. в 15.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н Нашабэ (Ливан)

# الجلسة العامة الثالثة والعشرون

١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩ ، الساعة ٣،١٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيدة ياروسلاف موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第二十三次全会

1999年11月15日15时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：纳沙贝先生（黎巴嫩）



RECOMMANDATION DU BUREAU AU SUJET DE L'ADOPTION D'UNE RESOLUTION  
COMPLEMENTAIRE SUITE A L'EXAMEN DU POINT 9.9  
RECOMMENDATION BY THE GENERAL COMMITTEE ON THE ADOPTION OF AN ADDITIONAL  
RESOLUTION FOLLOWING CONSIDERATION OF ITEM 9.9  
RECOMENDACIÓN DE LA MESA ACERCA DE LA APROBACIÓN DE UNA RESOLUCIÓN  
COMPLEMENTARIA A RESULTAS DEL EXAMEN DEL PUNTO 9.9  
РЕКОМЕНДАЦИЯ ПРЕЗИДИУМА КОНФЕРЕНЦИИ О ПРИНЯТИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ  
РЕЗОЛЮЦИИ ПО ЗАВЕРШЕНИИ ОБСУЖДЕНИЯ ПУНКТА 9.9

توصية المكتب بشأن اعتماد قرار إضافي على أثر دراسة البند ٩,٩

总务委员会在审议了项目9.9后，就通过一项附加决议提出的建议

1.1 The PRESIDENT:

Distinguished delegates, I should like to thank those who are on time, but shall have to suspend the meeting for five minutes pending a quorum.

(The meeting is suspended for five minutes)

1.2 I declare open the twenty-third plenary meeting of the General Conference. I should like to begin with a brief report on the ninth meeting of the General Committee held earlier this morning. You may recall that during the nineteenth plenary meeting on 11 November, the General Conference adopted a draft resolution on item 9.9 proposed by New Zealand. As was suggested by many members present, the plenary did not adopt paragraph 6 of the said resolution but referred it instead to the General Committee to decide whether it should become a separate resolution. I shall now read to you the text of the paragraph in question, which refers to Rule 52, paragraph 5, of the Rules of Procedure of the General Conference:

“The General Conference,

Regrets that Rule 52.5 of the Rules of Procedure of the General Conference, which requires the Secretariat, acting under the authority of the Director-General, to take various steps in order to facilitate the effective conduct of the General Conference, was not fulfilled at this 30th session”.

The General Committee recommended to the plenary that this paragraph be included in the resolution under the heading “Organization of the work of the session” in Volume 1, Resolutions, 30th session, should you decide to retain the paragraph. Are there any comments? I see none. I therefore consider that you approve the recommendation of the General Committee. It is so decided.

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)

ORGANIZATION OF WORK (continued)

ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS (continuación)

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)

تنظيم الأعمال (تابع)

工作安排 (续)

2. The PRESIDENT:

The General Committee also decided to recommend to the plenary that Commissions II and V hold successive rather than simultaneous meetings on Tuesday morning for the adoption of their reports in order to facilitate matters for the delegations. The schedule recommended is 9.30 a.m. for Commission II and 11.30 a.m. for Commission V. The General Committee also recommended that the joint meeting of the Administrative Commission and the programme commissions scheduled for Tuesday afternoon should begin at 2 p.m. and not at 3 p.m. so as not to overlap so much with the plenary. Are there any comments or objections? I see none. It is so decided.

LIEU DE LA 31<sup>e</sup> SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE  
 VENUE OF THE 31<sup>ST</sup> SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE  
 LUGAR DE LA 31<sup>a</sup> REUNIÓN DE LA CONFERENCIA GENERAL  
 МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ 31-Й СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
 مكان انعقاد الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
 大会第三十一届会议的地点

3.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we have reached the final phase of our work of the 30th session, during which we shall decide on the venue of the 31st session of the General Conference and then adopt the reports of the various commissions and committees. We shall begin with agenda item 12.1, "Venue of the 31st session of the General Conference". The document for this item is document 30 C/47. The Executive Board has already adopted a decision on this matter in 157 EX/Decision 7.3, which is reproduced in document 30 C/47 before you.

3.2 We are asked to adopt a draft resolution contained in paragraph 6 of that same document, which reads as follows:

"The General Conference,

1. Having regard to the provisions of Rules 2 and 3 of the Rules of Procedure of the General Conference,
2. Considering that, on the date fixed by Rule 3, no Member State had invited the General Conference to hold its 31st session on its territory,
3. Decides to hold its 31st session at the Headquarters of the Organization in Paris".

Are there any objections? I see none. Therefore it is so decided. We shall meet in Paris in 2001-2001, it sounds unreal, for it is in the next millennium that we shall be meeting for the 31st session.

RAPPORT DU COMITE DES CANDIDATURES  
 REPORT OF THE NOMINATIONS COMMITTEE  
 INFORME DEL COMITÉ DE CANDIDATURAS  
 ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО КАНДИДАТУРАМ  
 تقرير لجنة الترشيحات  
 提名委员会的报告

4.1 The PRESIDENT:

Now, the rest of this plenary meeting will be devoted to the examination of the reports of the Nominations Committee and the Administrative Commission. Before we proceed, I wish to remind the distinguished delegates that, in conformity with the procedure introduced at the 28th session of the General Conference, the reports submitted to you will be examined as a whole. In other words, the chairperson of each commission and committee will report on all the items that were examined, as well as all the resolutions submitted to the plenary for approval, except, of course, if a delegation wishes to raise a particular issue. However, delegations wishing to take the floor can do so only once the presentation of the whole report is completed. I should also like to inform you that all suggestions concerning improvements of style or language or misspelled words of reports, as well as corrections of translation errors in the different language versions, should be conveyed in writing to the secretaries of the commissions and committees concerned or to the Secretariat of the General Conference. All such corrections will be incorporated into the final version. We can thus avoid long, fastidious and, in fact, unnecessary debates. But the corrections will of course be made.

4.2 After these preliminary remarks, we shall now turn to the examination of the report of the Nominations Committee. The pertinent document is document 30 C/72. I invite the Chairperson of the Nominations Committee to take the floor.

5.1 M. DJENNO-OKOUMBA (Gabon), Président du Comité des candidatures :

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les délégués, le rapport que vous avez devant vous (document 30 C/72) rend compte des propositions du Comité des candidatures concernant la composition des comités, des commissions et d'autres organes subsidiaires de la Conférence générale, telles qu'elles se présentent à l'issue des élections qui ont eu lieu le jeudi 11 novembre.

5.2 Madame la Présidente, permettez-moi tout d'abord de souligner la coopération continue et efficace qui s'est instaurée entre les membres du Comité et leur président tout au long de ces trois semaines, et en particulier pendant les huit séances de travail que nous avons consacrées à l'examen des points inscrits à notre ordre du jour,

à savoir le point 11.1, relatif à l'élection de membres du Conseil exécutif, les points 11.2 à 11.17, relatifs à la composition des comités, commissions et autres organes subsidiaires de la Conférence générale ainsi qu'à l'élection d'un commissaire aux comptes (point 11.4). Ces bonnes relations de travail ont permis au Comité des candidatures de s'acquitter du mandat qui lui était confié par cette 30e session de la Conférence générale. C'est ainsi que 163 Etats membres ont pris part au vote lors des élections aux organes subsidiaires et 153 Etats membres à l'élection du Commissaire aux comptes de l'Organisation. Il a été procédé au total à 37 élections, pour lesquelles avaient été présentées 256 candidatures. A cet égard, il est à noter que 84 Etats membres ont été réélus à différents organes.

5.3 C'est avec la même satisfaction que nous avons pu constater que les améliorations apportées par la Conférence générale, à sa 29e session, aux modalités pratiques des différents scrutins avaient des effets positifs sur le bon déroulement des élections de membres du Conseil exécutif et des élections aux organes subsidiaires de la Conférence. Mention doit être faite à ce propos de l'adoption définitive du principe d'élections à la majorité simple, de la règle fixant à 48 heures avant le début du scrutin le dernier délai pour le dépôt des candidatures, ainsi que de la pratique consistant à faire figurer sur les bulletins, au regard du nom de chacun des Etats membres candidats, une case à cocher de façon à faciliter le dépouillement.

5.4 Il est vrai toutefois que des difficultés subsistent et font encore obstacle à une parfaite clarté du processus électoral. Certaines avaient été signalées dans le rapport du Groupe de travail sur la structure et la fonction de la Conférence générale, dit groupe Krogh, à la 29e session. L'une d'elles a trait au rôle du Comité des candidatures dans les négociations portant sur la composition par groupe électoral des organes subsidiaires. Il serait en effet souhaitable que ces négociations soient engagées un certain temps à l'avance afin que les Etats membres appartenant aux différents groupes électoraux puissent parvenir à des accords en bonne et due forme qui répondent aux intérêts nationaux, sous-régionaux et régionaux. Il conviendrait que le Comité puisse entériner ces accords électoraux, conclus, si possible, bien avant l'ouverture de la session de la Conférence générale, ce qui permettrait d'éviter, d'une part, une certaine hésitation des délégués dans le choix entre Etats candidats - hésitation perceptible durant les travaux du Comité - et, d'autre part, les négociations hâtives entre deux séances de travail des commissions ou des comités.

5.5 En d'autres termes, le Comité devrait pouvoir jouer un rôle en amont, en facilitant les choix électoraux des Etats membres, afin que ces choix soient officialisés par une décision prise à l'unanimité lorsque le nombre de candidats est égal au nombre de sièges à pourvoir, ou confirmés par un scrutin secret. Le "Gentlemen's Agreement" relatif à la répartition périodique d'un siège flottant au sein du Conseil exécutif signé par les groupes électoraux V(a) (Etats africains) et V(b) (Etats arabes), et renouvelé à la présente session, offre ainsi un exemple de coopération entre deux groupes aux fins des élections. De même, les accords sans faille conclus au sein du Groupe des Etats arabes concernant toutes les élections aux organes subsidiaires de la Conférence générale (nombre de candidatures égal au nombre de sièges à pourvoir), nous portent à croire qu'il est possible de mener des négociations aboutissant à des accords avant la tenue des élections, tout en respectant les aspirations des Etats membres.

5.6 Par ailleurs, les fonctions, le mandat et la composition géographique des comités, commissions et conseils intergouvernementaux devraient être mieux expliqués et l'information pertinente diffusée par le Secrétariat de l'Organisation. Un document de la série NOM a certes été publié, le document 30 C/NOM/8, mais il ne renseigne que sur la composition de ces organes et la durée du mandat des Etats membres désignés. Il serait souhaitable que les secteurs chargés du Programme et les services auxquels ces comités, conseils et commissions se rattachent puissent suffisamment à l'avance informer les Etats membres des fonctions de ces organes, afin de susciter des candidatures dans les Etats désireux d'en faire partie.

5.7 La semaine dernière, certains délégués ont soulevé le problème de l'utilisation des langues de travail de la Conférence générale pour l'établissement des documents d'information du Comité des candidatures et des documents relatifs aux candidatures des Etats membres au Conseil exécutif et aux organes subsidiaires, ainsi que pour l'impression des bulletins de vote. En effet, le secrétariat du Comité des candidatures, pour des raisons techniques, n'avait pu établir et publier les documents servant de base aux élections qu'en deux langues seulement, l'anglais et le français. Ces documents comportaient des imperfections face auxquelles les délégués ont su faire preuve de la plus grande indulgence, ce dont je les remercie.

5.8 Si des circonstances pareilles devaient se reproduire, il serait souhaitable de prévoir l'établissement dans toutes les langues de travail de l'information de base que le Comité des candidatures est censé donner, car le processus électoral, de par sa nature et ses enjeux, exige la transparence et la concision indispensables à une parfaite compréhension de règles parfois complexes.

5.9 Pour ce qui concerne le calendrier des travaux du Comité, il faudrait que toutes les séances de travail, une fois le Comité constitué, soient divisées en deux parties : la première consacrée jusqu'à leur aboutissement aux élections de membres du Conseil exécutif, et la seconde consacrée aux élections aux organes subsidiaires. Nous pourrions ainsi gagner du temps, et les discussions sur les procédures à adopter ainsi que les négociations relatives à la composition des organes subsidiaires seraient ainsi plus efficaces et mieux comprises par l'ensemble des délégués.

5.10 Mesdames et Messieurs les délégués, permettez-moi de conclure en adressant mes vifs remerciements à M. l'ambassadeur Jacques Demers (Canada), qui a rempli les fonctions de Président du Bureau de vote lors de l'élection des Etats membres appelés à siéger au Conseil exécutif, ainsi qu'aux délégués qui se sont portés volontaires pour être scrutateurs pendant les élections au Conseil exécutif et aux organes subsidiaires. Ils ont accompli leur tâche avec dévouement et compétence pendant les opérations de dépouillement, malgré leur complexité. Il s'agit de Mme Violeta Barauskiene (Lituanie), Mme Fatma Elzahraa Etman (Egypte), Mme Carla Jazzar (Liban), Mme Natalia Martín-Leyes Barvo (Colombie), Mme Rosa Ester Moreira de Lemoine (El Salvador), Mme Gülará Mustafabeyli (Azerbaïdjan), Mme Ravaomalala Rasoanaivo (Madagascar), Mme Adriana Valadés (Mexique), M. Pierre Aka (Côte d'Ivoire), M. Paula Bloomfield (Tonga), M. Mulatu Kefelew (Ethiopie), M. Gerhard Alois Maynhardt (Autriche), M. Imam Santoso (Indonésie) et M. Herald Voorneveld (Pays-Bas).

5.11 Je remercie également les vice-présidents du Comité, les délégués de la Jamaïque, du Koweït, de la Suède et de l'Ukraine, qui se sont montrés constamment attentifs à notre travail. Je tiens également à remercier notre rapporteur, Mme Margaret Austin (Nouvelle-Zélande), remplacée aujourd'hui par son compatriote M. Lawrence Zwimpfer. Avec discrétion et bienveillance, Mme Austin a su nous accompagner pendant nos travaux.

5.12 Nos remerciements vont aussi à M. Kol, secrétaire général de la Conférence générale, à M. Hassan Raïs et M. Pierre Amour et à son équipe de techniciens dont le dévouement, la patience et la compétence ont permis, dans un contexte parfois aléatoire, que ces élections se déroulent dans les conditions les plus adéquates, à M. John Donaldson, notre conseiller juridique, sans oublier les interprètes et leur chef, M. Mourad Boularès, les chefs de salle et leurs commis.

5.13 "Last but not least", je tiens à remercier, en votre nom et en mon nom personnel, toute l'équipe du secrétariat du Comité des candidatures qui nous a secondés avec efficacité, tout en gardant un esprit constructif dans les moments difficiles : son secrétaire, M. Jorge Ivan Espinal, ainsi que M. Luis Salamanques, Mme Krista Pikkat, Mme Leonie Kerins et M. Guillermo Cortabarría. Je vous remercie, Madame la Présidente.

6. The PRESIDENT:

Thank you, Sir. We certainly appreciate the fact that you worked under far from ideal conditions and would like to thank you and all the members of your Committee. I shall certainly transmit the thanks you expressed to everyone concerned. Does anyone wish to speak on this report? If no one asks for the floor, may I consider that the plenary approves the report of the Nominations Committee as presented? It is so decided.

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE (suite) :

RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS

REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION (continued): RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS

INFORME DE LA COMISIÓN ADMINISTRATIVA (continuación): RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES

ДОКЛАД КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ (продолжение): РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الإدارية (تابع): القرارات والتوصيات

行政委员会的报告（续）：决议与建议

7. The PRESIDENT:

We now have to examine the report of the Administrative Commission. The pertinent documents are 30 C/66, and Add. and Corr. I give the floor to the Rapporteur of the Administrative Commission, who will present an oral report.

8.1 Mr MAMBO (Zimbabwe), Rapporteur of the Administrative Commission:

Madam President, Mr Chairperson of the Executive Board, Director-General and dear delegates, at the outset, I would like to express my immense pleasure and satisfaction at being able to report to you on behalf of the Chairperson of the Administrative Commission on the successful achievement of the complex tasks which

were assigned to the Commission. But for the complete understanding and cooperation of all its members, not to speak of their patience, we would not have been able to do so within the time frame.

8.2 In accordance with the agenda approved by the General Conference on 26 October 1999, 20 items were considered by the Commission. These concerned the Programme and budget, Methods of work of the Organization, Financial questions, Staff questions and Headquarters questions. Eighteen meetings were devoted to the discussion and adoption of recommendations concerning the 20 items and three for the consideration and adoption of the report of the Commission. A joint meeting of the Administrative Commission and the five programme commissions on item 3.2 will be held tomorrow, 16 November 1999, with a view to recommending the final budget ceiling, as well as its breakdown into individual appropriation lines. That meeting will also transmit the Appropriation Resolution to the General Conference for adoption.

8.3 As decided at the third meeting of the plenary when considering item 1.6 and in accordance with the procedure followed during the last session of the General Conference, the Commission's report includes only the decisions recommended to the General Conference for adoption. Any reservations expressed by the delegates have been mentioned in all cases. I would like to remind you that the Chairperson of the Administrative Commission has already presented to plenary reports on item 1.3 (Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution), item 3.2 (Adoption of the provisional budget ceiling for 2000-2001) and item 9.9 (Staff salaries, Allowances and benefits), so I will not report on these items today. Madam President, the plenary has before it documents 30 C/66 and 30 C/66 Add. and Corr. which contain the Administrative Commission's report.

8.4 I will now turn to the report. The first item is item 1.3, Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution. You will recall, Madam President, that the recommendations approved by the Commission have been presented to the plenary, which adopted them, at its fifteenth meeting on 5 November 1999.

8.5 The next item is item 3.1, Methods of preparing the budget, budget estimates for 2000-2001 and budgeting techniques. Under this item, the Commission noted that the budgeting techniques and methods approved by the General Conference at its 29th session had been applied in the preparation of the budget estimates for 2000-2001. The representative of the Director-General assured the Commission that the Director-General's budget proposals - both under zero nominal growth and zero real growth - had been established in conformity with these budgeting techniques. At the end of the debate, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 4 of document 30 C/66, as amended in document 30 C/66 Add. and Corr.

8.6 I now turn to item 3.2, Adoption of the provisional budget ceiling for 2000-2001. Madam President, I would like to inform you that the draft resolution recommended by the Commission was adopted by the plenary at its 13th meeting on 3 November 1999.

8.7 I now move to item 3.3, Consideration and adoption of the Draft Programme and Budget for 2000-2001. The Commission decided to examine Parts I, IV, V, VI and VII of the budget and of the Appendices to document 30 C/5, in the light of decision 4.1 taken by the Executive Board at its 157th session, which is reproduced in document 30 C/6 Part II. Accordingly, the Commission decided that, at this juncture, the figures indicated under Scenario A of document 30 C/5 for Parts I and IV to VII of the budget and in the Appendices should be adopted by the General Conference, subject to any decisions to be taken by the joint meeting of the Programme and Administrative Commissions. The Commission also noted that detailed examination of the Approved Programme and Budget, as modified, would be carried out by the Executive Board at its 159th session.

8.8 With regard to the Participation Programme, the Commission decided to base its discussion on the draft resolution contained in document 30 C/5, paragraph 11007, document 30 C/54 and Add. and 30 C/DR.42 and Corr. In replying to a question on the statutes of intergovernmental organizations in relation to the Participation Programme, the Legal Adviser explained that there was no specific mention of the Participation Programme in the IGOs' mandate and that it was up to the General Conference to decide who may benefit from the Participation Programme. Therefore, the Commission decided that only Member States and INGOs could have access to the Participation Programme. National NGOs would be included among the requests submitted by Member States. It was decided to exclude intergovernmental organizations from the Participation Programme. At the end of the debate, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraphs 6 and 7 of document 30 C/66, as amended in document 30 C/66 Add. and Corr.

8.9 I now turn to item 5.1, Conditions under which the right to vote may be granted on an exceptional basis to the Member States referred to in Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution. The Commission welcomed

Mr Baba Haidara, Coordinator of the Group of Experts established by the General Conference at its 29th session, who presented the document and provided the Commission with clarifications relating to the 12 recommendations contained in Appendix 1 of the document. After the review of the draft report of the Legal Committee on this topic, the Commission decided to recommend that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 8 of document 30 C/66, as amended in document 30 C/66 Add. and Corr.

8.10 In regard to item 5.2, Draft guidelines for the rational implementation of decentralization, the debate took place under difficult conditions and I am sure that you will agree with the outstanding cooperation received from the interpreters and from Member States participating in this debate. One message which became crystal clear from discussions on this topic was the importance for National Commissions to be fully involved in decentralization and that emphasis should be put on decentralization rather than on deconcentration. The Vice-President of the 9th Regional Conference of African National Commissions, held in Bamako, Mali, presented a report in which he underscored that efforts should be made to set up clear and precise directives in respect of the creation and functioning of field offices. The Commission also examined draft resolutions 30 C/COM.ADM/DR.1 and 30 C/COM.I/DR.2 and decided not to recommend for adoption the draft resolution proposed by Papua New Guinea in 30 C/COM.I/DR.2 as it contradicted the resolution recommended by the Commission. In respect of 30 C/COM.ADM/DR.1, the Commission decided to adopt the resolution as amended. At the end of the debate, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 9 of document 30 C/66, as amended in document 30 C/66 Add. and Corr.

8.11 I now turn to item 9.1, Financial report and audited financial statements relating to the accounts of UNESCO for the financial period ended 31 December 1997, and report by the External Auditor. The Commission was grateful for the presence of the representative of the External Auditor of UNESCO, Mr Minto, during its discussion on this item. The representative of the External Auditor informed the Commission that he had examined the financial statements and was satisfied with the constructive actions taken by the Secretariat to address his concerns. As for the performance audit, several delegates questioned the management of human resources in the Organization and recommended that every vacant post should be advertised so as to give inadequately represented Member States the opportunity to propose qualified candidates. Other delegates requested that the representative of the External Auditor give his assessment of the current state of preparedness relating to the Y2K problem. The representative of the External Auditor noted that Y2K preparedness was still a matter of concern. The External Auditor had also found significant deviations on stated personnel policy. With respect to Y2K preparedness, the representative of the Director-General informed the Commission that the payroll function was now deemed to be Y2K compliant and that final testing was being carried out on all other informatics systems. At the end of the debate, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 10 of document 30 C/66, as amended in document 30 C/66 Add. and Corr.

8.12 On item 9.2, Financial report and interim financial statements relating to the accounts of UNESCO as at 31 December 1998 and for the financial period ending 31 December 1999, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 11 of document 30 C/66.

8.13 In regard to item 9.3, Scale of assessments and currency of Member States' contributions, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 12 of document 30 C/66, as amended in document 30 C/66 Add. And Corr.

8.14 I now turn to item 9.4, Collection of the Member States' contributions. The debate concentrated on whether or not to give authorization to the Director-General to contract loans, when necessary, to enable UNESCO to meet its financial commitments. Some delegates considered that this authority should be suppressed and that the Director-General should plan his expenditure to remain within the cash resources available. A number of delegates, whilst noting that borrowing was reduced in the current biennium, recognized the pragmatic need to continue to give this authority for the next biennium. Four Member States (Canada, Colombia, Germany and United Kingdom) expressed their reservation on borrowing and one Member State (Lebanon) gave notice that it would raise this matter again at the next Executive Board meeting. At the end of the debate, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 13 of document 30 C/66.

8.15 In regard to item 9.5, Working Capital Fund: Level and Administration, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 14 of document 30 C/66.

8.16 In connection with item 9.6, UNESCO Coupons Programme (Facility to assist Member States in acquiring the educational and scientific material necessary for technological development), additional information was provided to the Commission on the modality of the Fund and how it can help developing

countries without local convertible currency. At the end of the debate, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 15 of document 30 C/66.

8.17 I now turn to item 9.7, *Managing the UNESCO complex: Report by the Director-General and report of the Headquarters Committee*. The Commission was very grateful to the Chairperson of the Headquarters Committee, Ambassador Kiekko, for her presentation of the outstanding work accomplished by the Headquarters Committee during 1998-1999. The Commission also appreciated the presentation by Mr Belmont, whose expertise is graciously provided by France. The debate focused on four topics: the urgency of the work needed on the buildings; the long-term needs; the management of the project; and its financing. The need to attend to repairs where there existed a potential for accidents was unanimously accepted by the Commission. Some Member States stressed the importance of looking at the long-term aspects of the Renovation Plan, as the Belmont Plan excludes the Miollis and Bonvin buildings. The Commission was reminded that, for this reason, the Director-General had asked France about the possibility of extending Mr Belmont's mission to include all of UNESCO's buildings. With respect to the management of the project, the importance of a design brief in addition to the Plan was noted. The need for international bidding and the need to ensure efficient control over the various phases of the Plan were also emphasized.

8.18 A working group was established to assist in reaching consensus on the means of financing the Renovation Plan. Issues on which it was difficult to get agreement were: ways to finance Phase I of the project estimated at \$21.5 million while an amount of only \$6.5 million is foreseen in the Programme and Budget for 2000-2001, and whether it was prudent to resort to loans in view of the interest they would incur. One Member State (Cuba) expressed its concern over the increased cost in renting office space in UNESCO. Another Member State (Canada) expressed a reservation on the implementation of the resolution. At the end of the debate, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 16 of document 30 C/66.

8.19 I now come to item 9.8, *Staff Regulations and Staff Rules*. The discussion focused on three main topics: the amendment made by the Executive Board at its 156th session to Rule 63 of its Rules of Procedure, the need for the Director-General not to exceed the number and grade of posts approved by the General Conference for each biennium and the need for UNESCO to adopt a competitive process in the management of personnel. With respect to Rule 63 of the Executive Board's Rules of Procedure, the Commission was satisfied with the spirit of the decision taken by the Board at its 156th session; however, it considered it important to clearly state that the Director-General needs to be accountable for ensuring that the rule is respected. In order to control staff costs, the Commission thought it useful to include an additional text in the document on Staff Rules and Staff Regulations which would make it clear that the Director-General is to manage the Organization within a well-defined allocation of posts and grades of posts for each biennium. Finally, in order to control the number of exceptions experienced in UNESCO for a number of years now, the Commission decided that it was imperative to modify the regulations on the appointment, transfer and promotion of staff. One Member State (Nigeria) expressed a reservation on the implementation of Regulation 4.2 adopted by the Commission. At the end of the debate, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 17 of document 30 C/66, as amended in document 30 C/66 Add. and Corr.

8.20 I now turn, Madam President, to item 9.9, *Staff salaries, allowances and benefits*. As mentioned in my introduction, the resolution on this item was adopted by the plenary at its nineteenth meeting on Thursday, 11 November 1999.

8.21 I now come to item 9.10, *Implementation of personnel policy and geographical distribution of the staff*. The debate on this item was dominated by the concern of delegates over the number of promotions and reclassifications, particularly at the senior level, which had been approved in recent months and the impact these would have on the approved budget for the 2000-2001 biennium. The representative of the Director-General informed the Commission that the recent upgradings and promotions would require an additional \$6.5 million and that the cost of conversion from six to seven grades for the General Service category at Headquarters would be around \$1.3 million. The Commission was unanimous in expressing concern over the number of exceptions to rules and regulations and requested that specific plans of action be developed to ensure the proper management of human resources. At the end of the debate, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 19 of document 30 C/66.

8.22 In regard to item 9.11, *United Nations Joint Staff Pension Fund and UNESCO Staff Pension Committee*, the Commission appreciated the information provided by the representative of the Director-General on how the Pension Fund was administered and on the diversification of the Fund's investments. The Commission was informed that a staff member's pension was calculated on the best three years of earnings within the last five years of service. The Commission was also informed that contributions to the Pension Fund were shared between

the Organization and staff members, the employer's share being 15.8% and the staff member's share 7.9%. The percentages are the same throughout the United Nations system. At the end of the debate, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 20 of document 30 C/66.

8.23 In regard to item 9.12, Report by the Director-General on the state of the Medical Benefits Fund and appointment of Member States' representatives to the Board of Management for 2000-2001, the representative of the Director-General informed the Commission of a study, initiated by the Board of Management, on the option of outsourcing the medical insurance. This study is expected to be completed in Spring 2000. The debate focused on the medium- to long-term perspective of the Medical Benefits Fund and on the possible advantages of an outsourcing arrangement. In replying to questions on this subject, the representative of the Director-General stated that when making a final choice, it would be important to realize that a contract with a private insurance company would not improve on the spread of risks, given the large number of participating members, which is currently 8,000. In addition, if UNESCO wants to maintain its current coverage level or improve on it, increases in cost could not be avoided. Gains could probably be achieved by improving efficiency in the administration of the Medical Benefits Fund. At the end of the debate, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 21 of document 30 C/66.

8.24 I now move to item 9.13, Consequences of the switch to the euro. Document 30 C/55, treated as an explanatory note and introduced by the representative of Finland, in its capacity as President of the European Union, was centred on consequences of the switch to the euro. The representative of the Director-General informed the Commission that the euro is already used in the Organization for the collection of contributions, payments, investments and contracting. The representative of the European Union raised a point concerning a study on the possible fundamental change to the euro as the single currency for budgeting, accounting and contributions to replace the dollar and the split-level assessment system. Some Member States emphasized the need to maintain the split-level assessment system for contributions, while others suggested that this matter needed to be studied further. At the end of the debate, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 22 of document 30 C/66.

8.25 I now turn to item 9.14, New management and monitoring instruments. All the members of the Commission who took the floor during the debate expressed their agreement to modernize UNESCO's computer system of management. As the budget foreseen in the Programme and Budget (30 C/5) is insufficient to fund the estimated cost of \$10.7 million for this modernization, voluntary contributions and/or extrabudgetary funds would be required. At the end of the debate, the Commission recommended that the General Conference adopt the draft resolution contained in paragraph 23 of document 30 C/66.

8.26 Madam President, please permit me to conclude my presentation with a few words of grateful thanks to all those who contributed to the fruitful conclusion of the deliberations of the Administrative Commission. First on my list are the delegates of Member States, who gave the Commission the benefit of their technical expertise and their professional competence. I would also like to pay tribute to the Bureau of the Administrative Commission for the work that they did under difficult conditions. Madam President, the Administrative Commission would never have progressed as it did if not for the indispensable assistance the Commission received from the representatives of the Director-General, namely, Mr Matsui, Assistant Director-General for Management, Mr Goodwin-Diaz, Director of the Bureau of the Budget, Mr Warren, Comptroller, Ms Hirose, Director of Personnel and Mr Camez, Head of the Participation Programme, and all other colleagues to whom I am very grateful.

8.27 Now Madam President, I should like to say a few words on those who made the work of the Administrative Commission so easy and enjoyable. Foremost among them is the indefatigable Secretary, Mr Mohammed Bachiri. I had along with him the willing services of a band of devoted colleagues whom I shall name: Ms Lise Latreille, Mr Silvo Dragan, Mr Mauro Rosi, Mr Shanta Retnasingam, Ms Terry McGinnis, Ms Mary-Ann Bernard, Ms Marie-Noelle Branet and Mr Poun Ong. Without their efficient help we could not have successfully concluded our work. May I also express my sincere thanks to all those who served us from behind the scenes, the room clerks without whose help we could not have successfully functioned and the interpreters whose tasks were in no way simple at this session. I am personally grateful to the Chief of the Interpretation Services, Mr Boulares, who was readily available to meet all the special demands of our Commission. Thank you Madam President.

(M. Nachabé, Liban, prend la présidence)



9. Le PRESIDENT :  
Merci, Monsieur Mambo, d'avoir présenté le rapport de la Commission administrative. Est-ce que quelqu'un voudrait intervenir à ce propos ? Je donne la parole au représentant de la Hongrie.
10. M. PATAKI (Hongrie) :  
Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je voudrais poser une question concernant le point 9.9, car je constate une certaine confusion à cet égard. En effet, comme le Rapporteur l'a indiqué dans son rapport, la plénière a déjà adopté une résolution sur ce point le 11 novembre ; or, dans le document 30 C/66 Add. et Corr., daté du 13 novembre, figure sous le point 9.9 un projet de résolution modifié qui a été adopté par la Commission administrative le 10 novembre. La question que je me pose et que je vous pose est donc la suivante : si maintenant nous adoptons le rapport avec son Add. et Corr., n'aurons-nous pas adopté deux résolutions complètement différentes pour ce point ? Merci.
- 11.1 Le PRESIDENT :  
Merci, M. Pataki, le projet de résolution figurant dans l'Add. et Corr. a été adopté par la Commission administrative. C'est pourquoi il apparaît dans le rapport de cette dernière - mais il n'a pas été adopté par la plénière laquelle a adopté avant-hier un autre texte qui remplace ce projet de résolution.
- 11.2 Y a-t-il d'autres observations ? Le rapport de la Commission administrative est approuvé.
- 11.3 Je donne la parole au Secrétaire.
12. Le SECRETAIRE :  
Merci, Monsieur le Président. Je souhaitais informer la Conférence générale qu'à la suite de la séance d'installation du Directeur général, tenue ce matin, un nouveau message de félicitations adressé à M. Matsuura nous est parvenu dans l'après-midi. Il émane du président Olusegun Obasanjo, chef d'Etat du Nigéria. Merci, Monsieur le Président.
13. Le PRESIDENT :  
Merci. La représentante de Sainte-Lucie demande à prendre la parole. Je vous en prie, Madame.
14. Ms LACOEUILHE (Saint Lucia):  
Mr President, on behalf of the Administrative Commission, I would like to thank its Chairperson, who has left Paris, as you all know. I would also like to thank Mr Mambo, whose cooperation at every level has been invaluable in the preparation of the report for adoption by the Administrative Commission and then by the plenary. Thank you very much.
- 15.1 Le PRESIDENT :  
Je vous remercie. Nous sommes tous d'accord, me semble-t-il, sur ce point, et je crois savoir que Madame la Présidente de la Conférence générale souhaitait exprimer personnellement sa gratitude à M. Marshall qui, comme vous l'avez dit, est parti hier. Je crois pouvoir dire que tous les membres de la Commission administrative s'associent pleinement à ces remerciements.
- 15.2 Mesdames et Messieurs, nous avons épuisé l'ordre du jour de la séance de cet après-midi. Je remercie l'ensemble des participants.

La séance est levée à 16 h.10  
The meeting rose at 4.10 p.m.  
Se levanta la sesión a las 16.10  
Заседание закрывается в 16.10  
رفعت الجلسة في الساعة ٤,١٠ بعد الظهر  
会议于16时10分结束

# Vingt-quatrième séance plénière

16 novembre 1999 à 10 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : Mme CUMMINS (Barbade)

# Twenty-fourth plenary meeting

16 November 1999 at 10.10 a.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Ms CUMMINS (Barbados)

# Vigésima cuarta sesión plenaria

16 de noviembre 1999 a las 10.10  
Presidenta: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sra. CUMMINS (Barbados)

# Двадцать четвертое пленарное заседание

16 ноября 1999 г. в 10.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н Камминз (Барбадос)

# الجلسة العامة الرابعة والعشرون

١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩، الساعة ١٠.١٠ صباحاً  
الرئيس: السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيدة أليساندرا كومينيس (بربادوس)

# 第二十四次全会

1999年11月16日10时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：屈曼斯女士（巴巴多斯）

RAPPORTS DU COMITE JURIDIQUE (suite)  
REPORTS OF THE LEGAL COMMITTEE (continued)  
INFORME DEL COMITÉ JURÍDICO (continuación)  
ДОКЛАД ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (продолжение)

تقارير اللجنة القانونية (تابع)

通过法律委员会的报告 (续)

1.1 The PRESIDENT:

I thank those who are on time, but in the absence of a quorum shall postpone the meeting for five minutes.

(The opening of the meeting is postponed for five minutes)

1.2 I declare open the twenty-fourth plenary meeting of the General Conference. This morning's meeting will be devoted to the examination of the reports of the Legal Committee and the report of Commission I.

1.3 Ladies and gentlemen, Mr Director-General, we shall now proceed with the examination of the reports of the Legal Committee on items 5.1, 5.3, 6.1, 6.2, 6.3, 6.5, 6.6 and 6.7 of the agenda. In view of the fact that some of those items were also examined by Commissions I, II and III, and by the Administrative Commission, their consideration by the Legal Committee was carried out by order of priority. That is why I wish to propose that you examine the reports of the Legal Committee in their chronological order and not according to their order on the agenda. I remind you that we have already had the opportunity to examine the sixth report of the Committee relating to item 6.4 - the draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution - and the ninth report relating to item 3.3 - examination of draft resolutions - during the eighteenth plenary meeting on the afternoon of 10 November. I should like to add for your information that the Legal Committee also considered a matter submitted to it by Commission I relating to the legal validity of an agreement. The report on this question has been conveyed to Commission I.

1.4 I now invite the Chairperson of the Legal Committee to present the first report of the Committee on item 6.1, "Adoption of the Statutes of the UNESCO Institute for Statistics". The related document is 30 C/73, and there is an addendum and corrigendum in Spanish only. I give the floor to the Chairperson of the Legal Committee.

2.1 M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique :

Merci beaucoup. Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, je me propose donc de vous présenter tout d'abord le premier rapport du Comité juridique, relatif à l'adoption des statuts de l'Institut de statistique de l'UNESCO (documents 30 C/73, 30 C/73 Add. et Corr. pour la version espagnole).

2.2 Les statuts de cet Institut ont déjà reçu l'aval du Conseil exécutif. Le Comité juridique leur a apporté de légères modifications et la Commission I a fait de même. La version finale du texte est celle que cette Commission a établie et qui figure dans son rapport (document 30 C/61, pages 10 et suivantes dans la version française).

2.3 Le projet de la Commission I diffère de celui du Comité juridique sur les deux points suivants : dans le projet de résolution, au paragraphe 4, la Commission I a ajouté "permanente" après "lieu d'implantation" ; à l'article II, paragraphe 2, des statuts de l'Institut, la Commission I a supprimé les mots "menées dans le cadre de l'autonomie dont jouit".

2.4 Le Comité juridique a pour sa part formulé deux recommandations : l'une à l'attention du Conseil d'administration de l'Institut sur la nécessité de clarifier, dans son règlement intérieur, ses procédures de fonctionnement, notamment en cas de vote ; l'autre à l'attention du Directeur général sur la nécessité d'assurer la représentation de différentes régions du monde lorsqu'il nommerait les membres du Conseil d'administration. Je vous remercie, Madame la Présidente.

3.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Fernández. So you heard the slight difference between the proposals of the Legal Committee and of Commission I. As this was also considered by Commission I, I suggest that the best way to proceed would be for us to decide on this item when we consider the report of Commission I. Are there any

comments? I see none. I therefore consider that the plenary takes note of the first report of the Legal Committee. It is so decided.

3.2 I shall now ask the Chairperson of the Legal Committee to present the second part of the report of the Committee on item 5.1 concerning “Conditions under which the right to vote may be granted on an exceptional basis to the Member States referred to in Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution”. The related documents are 30 C/74 and 30 C/74 Add. and Corr. Mr Fernández.

4.1 M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique :

Merci, Madame la Présidente. En raison des difficultés rencontrées dans l'application de l'article 86 du Règlement intérieur de la Conférence générale, relatif au droit de vote des Etats membres qui ont des arriérés de contributions, la Conférence, par sa résolution 29 C/92, a invité son président à lui soumettre des propositions répondant à ces préoccupations, en lui suggérant de s'entourer pour ce faire des avis d'un groupe d'experts à désigner *intuitu personae*.

4.2 Le groupe d'experts ainsi désigné a formulé 12 recommandations dont les trois premières ont été examinées par le Comité juridique du fait qu'elles comportaient des aspects juridiques et les neuf autres par la Commission administrative. A la suite des modifications apportées par les deux organes de la Conférence générale, le nombre de ces recommandations a été ramené de 12 à 10. Les textes pertinents sont reproduits en annexe au projet de résolution tel qu'établi dans sa version finale par la Commission administrative (voir les documents 30 C/66 et 30 C/66 Add. et Corr.). Ces recommandations tendent à clarifier l'article 86 du Règlement intérieur de la Conférence générale que j'ai évoqué au début de mon intervention et à faire comprendre aux Etats membres concernés les raisons pour lesquelles, dans certains cas, l'octroi du droit de vote à titre exceptionnel à ces Etats devrait être approuvé par la Conférence générale à la majorité simple et non à la majorité des deux tiers.

4.3 Le Comité juridique recommande en conséquence à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution figurant au paragraphe 8 de son rapport. Je vous remercie, Madame la Présidente.

5.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Fernández. Are there any comments? As there are no comments, may I consider that the plenary takes note of the second report of the Legal Committee and adopts the draft resolution in paragraph 8 of the report? It is so decided.

5.2 I shall now ask the Chairperson of the Legal Committee to present the third report of the Committee on item 6.2 concerning “Establishment of the International Institute for Capacity-Building in Africa”. The related document is 30 C/75. Mr Fernández, you have the floor.

6. M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique :

Merci, Madame la Présidente. Le Comité juridique a examiné le projet de statuts de l'Institut international pour le renforcement des capacités en Afrique et lui a apporté un certain nombre de modifications visant à assurer une meilleure cohérence du texte. La Commission II a elle aussi examiné ce projet. Les textes finals adoptés par chacun des deux organes sont identiques. Le Comité juridique recommande donc à la Conférence d'adopter ce projet de statuts ainsi modifié. Je vous remercie, Madame la Présidente.

7.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Fernández. As you have heard, this item has also been considered by Commission II. As there is no difference between the recommendation of the Legal Committee and that of Commission II, I suggest that we decide on this matter now. Are there any comments? I see none. May I consider that the plenary takes note of the third report of the Legal Committee, and adopts the draft resolution in paragraph 3 of the report? It is so decided.

7.2 I now ask the Chairperson of the Legal Committee to present the fourth report of the Committee on item 6.6 concerning “Draft Statutes of the Standing Committee of National Commissions for UNESCO”. The related documents are 30 C/76 and 30 C/76 Add. and Corr. I give the floor to Mr Fernández.

8.1 M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique :

Madame la Présidente, ce projet de statuts a été élaboré dans le cadre de la mise en oeuvre de la résolution 29 C/62 adoptée par la Conférence générale à sa dernière session. Le Comité juridique a examiné longuement la question du fondement juridique d'un tel comité. Après mûre réflexion suivie d'un vote, le Comité a décidé de recommander à la Conférence générale de ne pas procéder à l'adoption des statuts du Comité permanent des commissions nationales de l'UNESCO à la présente session.

8.2 Il convient d'ajouter que, dans son rapport (document 30 C/61 et Add. et Corr.), la Commission I a pris note du rapport du Comité juridique et a recommandé "que, sur la base d'une proposition préparée par le Secrétariat, suite, entre autres, à une consultation avec des membres du Comité juridique de la 30e session de la Conférence générale, le Comité permanent revoie son projet de statuts". Je vous remercie, Madame la Présidente.

9. The PRESIDENT:

Thank you Mr Fernández, are there any comments? I give the floor to the representative of Belize.

10. Mr TOURÉ (Belize):

Madam President, I have just been appointed Secretary-General of our National Commission and I have not had a chance to study this issue. I was wondering if you or the Rapporteur could summarize for me the legal difficulties connected with the document. I only received a copy of it yesterday. I would hate to delay the proceedings this morning, but I need to understand the critical legal problems raised by this particular document. Thank you.

11. The PRESIDENT:

Thank you. I will ask Mr Fernández to comment on this but in any case I am going to suggest that we do not make any decision now but just take note of the report and deal with the matter when Commission I presents its report. I give the floor to Mr Fernández.

12. Sr. FERNÁNDEZ (Chile), Presidente del Comité Jurídico:

Muchas gracias, señora Presidenta: En realidad, la discusión del Comité Jurídico se centró exclusivamente en aspectos técnico-jurídicos. Sin embargo hubo distintas posiciones, que fue preciso dirimir mediante votación. En líneas generales, los principales inconvenientes aparecidos se refieren a determinadas insuficiencias técnicas y legales en el proyecto que fue analizado. Aunque fue una discusión realmente difícil, enriqueció de manera notable el debate. La opinión generalizada, a pesar de la votación, es que esto debería ser revisado en profundidad y analizado lo antes posible por el propio Comité o alguna otra instancia. Muchas gracias, señora Presidenta.

(12) M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Madame la Présidente. En réalité, les débats du Comité juridique ont porté exclusivement sur des aspects technico-juridiques. Toutefois, des points de vue différents se sont exprimés, entre lesquels il a fallu se prononcer par un vote. En règle générale, les principales objections ont porté sur certaines insuffisances techniques et juridiques du projet qui a été examiné. Bien que les discussions aient été particulièrement rudes, elles ont été très enrichissantes. L'opinion générale est qu'en dépit du vote, ce projet devrait être révisé en profondeur et analysé le plus rapidement possible par le Comité lui-même ou par toute autre instance. Je vous remercie, Madame la Présidente.

13. The PRESIDENT:

Mr Fernández, I think that perhaps the delegates might wish to know what the substance was that gave rise to most discussion. If you would be so kind as to explain very briefly, and I shall then suggest that it be considered together with the report of Commission I. Thank you. Are there any other comments?

14. Sr. FERNÁNDEZ (Chile), Presidente del Comité Jurídico:

Gracias, señora Presidenta: Veo que hay algunas delegaciones que tienen todavía interés en hablar. Quisiera, si es tan gentil, escucharlas previamente para dar alguna información complementaria si procede.

(14) M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci, Madame la Présidente. Je vois qu'il y a encore quelques délégations qui souhaitent prendre la parole. Je voudrais, si vous le permettez, les entendre d'abord afin de donner, le cas échéant, quelques informations complémentaires.

15. The PRESIDENT:

The representative of Slovenia has the floor.

16. Ms KLEMEN-KREK (Slovenia):

Madam President, I would like to express the opinion of the Slovenian delegation on the situation here. The Slovenian Government pays special attention to the role of the National Commission in its country, and considers it a focal point for cooperative relations between Slovenia and UNESCO and vice versa. Indeed, the importance of the National Commissions should be underlined in all UNESCO documents and activities. When we go through the reports of the Legal Committee, we see that they provided a precise legal wording for all the items it discussed with the exception of this one. I therefore expressed, in Commission I, my delegation's disappointment with the work of the Legal Committee, which had not been capable of providing legal advice but

had just offered a general suggestion concerning the unsatisfactory text produced by the Standing Committee. I wish to reiterate this disappointment, since the Statutes were drafted in close cooperation with the legal advisers of UNESCO and not, shall I say, in an amateur fashion by members of the Committee. I would like note to be taken of this comment. Thank you.

17. The PRESIDENT:

We are indeed concerned about the National Commissions, and this is a view I share. The representatives of Oman and Cuba have now asked for the floor, but please consider my suggestion that we deal with this matter when it comes up with the report of Commission I. The representative of Oman has the floor, followed by Cuba and Nigeria.

١٨ السيد الهنائي (عمان):

شكرا سيدتي الرئيسة، كما تعلمون جميعا، عمان هي إحدى الدول التي مثلت المجموعة العربية لوضع مشروع نظام هذه اللجنة وعقدنا عدة اجتماعات مطولة للوصول إلى مشروع النظام الأساسي، وعقد مؤخرًا اجتماع في مقر اليونسكو في باريس، وبحضور قانونيين ممثلين عن منظمة اليونسكو كانوا يشاركوننا في وضع هذا النظام الأساسي. أنا أيضا عضو ومقرر في اللجنة الأولى، وكان بودي أن تقوم اللجنة القانونية، عندما تصدر هذا القرار فيما يخص هذه اللجنة، بذكر الثغرات التي وجدت في هذا النظام، كما هو متبع عند مناقشة أي مشروع مقدم للجنة القانونية، مثلا معهد الإحصاء أو المعاهد الأخرى التي لها لوائح تنظيمية. وأضم صوتي إلى صوت ممثلة سلوفينيا فيما يخص تلك النقاط، فأرجو من اللجنة القانونية ذكر الثغرات حتى يتسنى لنا، نحن أيضا، معرفة هذه الثغرات في هذه اللجنة. شكرا سيدتي الرئيسة.

(18) M. AL HINAI (Oman) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Comme vous le savez tous, l'Oman est un des Etats qui ont représenté le groupe arabe lors de l'élaboration du projet de statuts de ce Comité. Nous avons tenu plusieurs longues réunions pour parvenir à établir ce projet et nous avons tenu dernièrement une réunion au Siège de l'UNESCO à Paris, en présence de juristes représentant l'Organisation qui ont collaboré à l'établissement de ces statuts. Je suis par ailleurs membre et rapporteur de la Commission I. J'aurais voulu que le Comité juridique précise, dans sa décision sur ce point, les lacunes relevées dans ces statuts, comme il a coutume de le faire lors de l'examen de n'importe quel projet dont il est saisi, tels ceux concernant l'Institut de statistique ou d'autres instituts dotés de statuts. Je rejoins la représentante de la Slovénie sur ce point et je demande au Comité juridique de préciser de quelles lacunes il s'agit afin que nous puissions nous aussi en prendre connaissance. Merci, Madame la Présidente.

19. The PRESIDENT:

I believe it would be preferable to hear the delegates who asked for the floor before I ask Mr Fernández to answer the questions. I give the floor to the representative of Cuba.

20. Sr. HERNÁNDEZ PARDO (Cuba):

Gracias, señora Presidenta: Sin perjuicio de que, siguiendo su sabia idea, se toquen las cuestiones de fondo sobre este tema al examinar el informe de la Comisión I, quería sólo manifestar una preocupación. Es evidente que en esta 30ª reunión de la Conferencia General se ha manifestado claramente la tendencia y el interés de los Estados Miembros por fortalecer el papel de las Comisiones Nacionales en sus relaciones con la UNESCO, tanto con la Sede como con sus Oficinas Regionales. Las Comisiones Nacionales, evidentemente, van adquiriendo cada vez más, y así es como debe ser, el protagonismo que les corresponde en el ámbito nacional. Por lo tanto, la única preocupación de mi país, aunque no creo que por ahora la cuestión tenga solución –y eso es justamente lo que deseo subrayar-, es que no se tarde demasiado en dar solución al tema de los Estatutos del Comité Permanente de las Comisiones Nacionales para la UNESCO, pues ello podría perjudicar el funcionamiento de las Comisiones Nacionales. Deseo pues sugerirle a usted, señora Presidenta, y a través de usted al Consejo Ejecutivo, que el asunto no se dilate. Muchas gracias.

(20) M. HERNÁNDEZ PARDO (Cuba) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Madame la Présidente. Sans préjudice de votre judicieuse proposition d'aborder cette question au fond lors de l'examen du Rapport de la Commission I, je voudrais exprimer ici une préoccupation. Il est certain qu'à cette 30e session de la Conférence générale, les Etats membres ont fait part clairement de leur souhait, tendant du reste à se concrétiser, de voir renforcé le rôle des commissions nationales dans leurs relations avec l'UNESCO, tant avec le Siège qu'avec les bureaux hors Siège. Certes, les commissions nationales jouent de plus en plus, et il doit en être ainsi, le rôle qui doit être le leur à l'échelon national. Par conséquent, la seule préoccupation de mon pays même si je ne pense pas qu'une solution puisse être trouvée pour l'instant - ce que je tiens précisément à souligner - est qu'il faudrait ne pas trop tarder à résoudre le problème des Statuts du Comité permanent des commissions nationales pour l'UNESCO car le fonctionnement des commissions nationales pourrait en être affecté.

Je voudrais donc vous demander à vous, Madame la Présidente, et par votre intermédiaire, au Conseil exécutif de ne pas tarder à régler cette question. Merci beaucoup.

21. The PRESIDENT:

I thank my friend, the distinguished delegate of Cuba, and now call on the representative of Nigeria.

22. Ms ALUKO (Nigeria):

The issue of the Standing Committee of National Commissions was first brought up at the 29th session of the General Conference. Recently the African Group held a meeting and we were addressed by Ms Launay, who explained to all of us that some Members had been appointed to discuss the issue. We agreed that the National Commission is the link between UNESCO in Paris and in Nigeria, for instance, as in other Member States. I do not understand why the Statutes dealing with National Commissions that stand in for UNESCO in Member States should be delayed indefinitely. I therefore agree with other speakers; the African Group will want to know from the Legal Committee what is delaying the drafting of Statutes at this 30th session of the General Conference. Thank you.

23. The PRESIDENT:

I thank the representative of Nigeria. I shall give the floor to Mr Fernández. I should also like to stress that I heard the representative of Cuba and took note of Cuba's suggestion that I should put the proposal to the Executive Board to deal with the matter expediently. Mr Fernández, you have the floor.

24.1 Sr. FERNÁNDEZ (Chile), Presidente del Comité Jurídico:

Gracias, señora Presidenta: El Comité Jurídico, como dije anteriormente, tuvo a la vista el proyecto. Sin embargo, varias delegaciones expresaron dudas de índole técnica sobre los méritos jurídicos y técnicos de este proyecto. Por lo tanto, las intervenciones de carácter político dentro del Comité se redujeron exclusivamente a la expresión de opiniones generales. El proyecto fue luego analizado solamente desde el punto de vista jurídico. A resultas del debate el Comité tomó dos decisiones por votación. Esas votaciones fueron, y paso al idioma inglés:

(24.1) M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Je vous remercie, Madame la Présidente. Comme je l'ai déjà dit, le Comité juridique a eu le projet sous les yeux. Toutefois, plusieurs délégations ont exprimé des réserves d'ordre technique sur les qualités juridiques et techniques de ce projet. Par conséquent, les interventions de caractère politique au sein du Comité se sont limitées exclusivement à l'expression d'opinions générales. Puis le projet a été analysé uniquement d'un point de vue juridique. A l'issue du débat, le Comité a pris, par vote, deux décisions. Les résultats des votes ont été les suivants, et je poursuivrai en anglais :

(The speaker continues in English)

24.2 When asked whether the Draft Statutes should be referred to the Executive Board before being considered by the Legal Committee, the Committee voted as follows: 5 in favour; 12 against; 1 abstention. On Saturday 30 October, the question was, without prejudice to the content of the Draft Statutes contained in document 30 C/57, whether this proposal should be considered at the present session of the Legal Committee. The result of the vote taken was 6 in favour; 10 against; no abstentions.

(The speaker continues in Spanish)

24.3 Señora Presidenta: El Comité, a partir de lo decidido en la votación, redactó el proyecto de resolución que figura en el informe y cuyo detalle se somete a la consideración de los señores delegados en el documento 30 C/76. Gracias, señora Presidenta.

(24.3) (Traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente, le Comité a rédigé à partir de ce qui avait été décidé par vote, le projet de résolution qui figure dans son rapport et dont le texte vous est soumis dans le document 30 C/76. Merci, Madame la Présidente.

25.1 The PRESIDENT:

Thank you Mr Fernández. I think it is now clear that the Legal Committee dealt only with technicalities. We have heard the delegates who took the floor and we all know the importance of the National Commissions. However, I believe it would be more expedient if we dealt with this matter when we consider the relevant part of the report of Commission I, which dealt with this matter. Can we agree to this proposal? It is so decided.

25.2 I now ask the Chairperson of the Legal Committee to present the fifth report of the Committee, which is on item 6.7, "Revised Statutes of the Intergovernmental Oceanographic Commission". The related document is 30 C/77. Mr Fernández, would you be so kind as to take the floor.

26.1 M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique :

Merci, Madame la Présidente. Le Comité juridique a apporté de légères modifications au texte du projet de statuts révisés de la COI. Ce texte ainsi modifié figure en annexe au document 30 C/77. La Commission III, qui s'est penchée sur la substance du texte, a estimé cependant devoir maintenir la version proposée par le Conseil exécutif de la COI. Le texte figurant en annexe au document 30 C/63 Add. reprend donc mot pour mot, dans la version française, celui qui figurait dans le document de travail 30 C/58.

26.2 Le texte adopté par la Commission III diffère (dans la version française) de celui qui a été établi par le Comité juridique sur les deux points suivants : à l'Article 2.1 des statuts, les mots "aux processus marins" n'ont pas été retenus ; à l'Article 3.2 des statuts, les mots "via le Conseil exécutif" n'ont pas été retenus. Je vous remercie, Madame la Présidente....

27. The PRESIDENT:

Thank you Mr Fernández. The situation is similar to that of the last item discussed, namely that the Legal Committee dealt with technicalities but Commission III dealt with the substance. So again, my suggestion will be that we deal with this matter when the report of Commission III comes up. But meanwhile the representative of Tonga has the floor, to be followed by Haiti.

28.1 Mr BLOOMFIELD (Tonga):

Thank you. Madam President, Mr Director-General, Mr Chairperson of the Executive Board, I am speaking on behalf of the Pacific islands, Focus on the Pacific, and in this statement I represent 14 countries from the Pacific and two additional countries, the Federated States of Micronesia and Palau, which have joined the UNESCO of the Pacific. So the purpose of my intervention is to ask for your indulgence and for you to listen finally to our plea from the Pacific, which is still at large, not to be found anywhere. We wish to retain the two words "marine processes" contained in paragraphs 1 and 2 of Article 2, "Purpose of the Commission".

28.2 I shall read out the most important facts in paragraph 1: "in order to learn more about the nature and resources of the ocean and marine processes of coastal areas and to apply that knowledge for the improvement of management, sustainable development, the protection of the marine environment, and the decision-making processes of its Member States". And the relevant part of paragraph 2, Madam President, is the part reading: "advice and cooperation in the field of scientific research on the oceans and marine processes in coastal areas, related services and capacity-building". I refer here to the term "marine processes of coastal areas" in the IOC Statutes, as proposed by the Executive Board of UNESCO and adopted by the Legal Committee, in document 30 C/77 or document 30 C/LEG/5, Article 2, paragraphs 1 and 2. This term, Madam President, is much better than the very broad term "coastal areas", as adopted by the IOC Assembly and proposed by Commission III, because coastal areas includes coastal lands, human settlements, people, etc., the study in sustainable development of which requires an interdisciplinary and intersectoral approach. Such a holistic and integrated approach typically includes inputs from the natural sciences, especially terrestrial sciences, social sciences, culture, and so on, which oceanographers and marine scientists cannot deliver and have proved to find difficult to appreciate and connect with. For small island developing States, which consist of coastal areas in their entirety, the need for an interdisciplinary, intersectoral, holistic and integrated approach is of even more crucial importance, Madam President. So that is my plea on behalf of 16 countries, Focus on the Pacific and the Pacific part of Asia, from the largest of all the oceans. Thank you, Madam President.

29. The PRESIDENT:

Thank you, Sir. You need not fear that the plea of 16 countries will be overlooked but I should like to remind you that we are now dealing with the Legal Committee's recommendations on its report and that this matter, Sir, will be considered this afternoon - when Commission III presents its report, which will cover matters of substance. At this juncture, we are dealing only with technicalities. So what you have just told us should be repeated this afternoon when Commission III presents its report. However, I do understand your sentiments and your needs, and that you are speaking on behalf of 16 countries. I now give the floor to the representative of Haiti, who will be followed by that of Belize.

30.1 M. CHARLES (Haïti) :

Merci, Madame la Présidente. Après l'intervention très intéressante du délégué des Tonga, je n'ai pas grand-chose à ajouter, sinon que je fais miennes l'ensemble de ses remarques. En effet, la suppression des mots "aux processus marins" remet en cause les intérêts des zones côtières et de tous les petits Etats insulaires.



30.2 J'aurai à intervenir de nouveau cet après-midi, mais je peux dire dès à présent que je souscris pleinement aux observations du délégué des Tonga. Merci.

31. The PRESIDENT:  
Thank you, Sir. And I give the floor to the representative of Belize.

32. Mr TOURÉ (Belize):  
I concur with my colleagues who have spoken earlier from the Pacific and the Caribbean. I am speaking on behalf of Belize, and for any block or group of countries. Belize was entrusted by this Organization in 1996 with the task of protecting the largest coral reef in the western hemisphere. In 1990, we received the first Global Environment Facility (GEF) grant to strengthen our coastal zone management capacity. Since that time we have established a coastal zone management authority and a coastal zone management institute. We have subsequently received a further GEF grant to strengthen our coastal management capacity. In that context we have established a national marine research centre. I think we know what coastal management is about: the broad definition of coastal areas is simply not technically adequate to cope with the integrated management of coastal areas. In order not to delay you and to deter you with all kinds of big science, the problem is this: the coastal areas are especially threatened by the activities of the terrestrial zone, and we need a proper understanding of the marine processes. This is not just an issue for small islands; there have been floods in southern France and hurricane Minnie, a late season storm, is at this moment threatening Puerto Rico and Haiti and many islands in the Caribbean. Such things will happen more and more often. Unless we get to understand the intimate link between what we do to the sea and what happens on land, Madam President, all our legal resolutions will be for nought. I will again take the floor later this afternoon, but I must strongly support the Tongan statement and of course Haiti's intervention. Thank you.

33.1 The PRESIDENT:  
I thank the representative of Belize. I do hope that you will all raise this matter again this afternoon, when Commission III will be presenting its report. We are now dealing really with the technicalities; nevertheless, I am glad we heard your comments, as no doubt they are justified. Are there other comments? I therefore consider that the plenary takes note of the fifth report of the Legal Committee. It is so decided.

33.2 I now invite the Chairperson of the Legal Committee to present the seventh report of the Committee on item 6.5, concerning the draft amendment to the Rules of Procedure of the General Conference. The related document is 30 C/79. Mr Fernández, you have the floor.

34. M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique :  
Merci beaucoup, Madame la Présidente. Ce projet vise à permettre au Comité juridique de siéger entre deux sessions de la Conférence générale, à l'instar du Comité du Siègre, la nécessité s'étant fait sentir de disposer d'un organe composé d'Etats membres qui puisse être consulté sur des questions juridiques pendant cet intervalle de temps. Dans cette perspective, certains membres du Comité ont exprimé des doutes quant à la possibilité pour eux de participer aux réunions du Comité, étant donné le manque ou l'insuffisance de moyens des Etats membres dont ils sont les représentants. Il a été reconnu à cet égard que des ressources devraient être dégagées pour les aider à couvrir leurs frais de participation. Le Comité a décidé de recommander à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution figurant au paragraphe 7 de son rapport qui tend à ajouter un troisième paragraphe à l'article 37 du Règlement intérieur de la Conférence. Je vous remercie, Madame la Présidente.

35. The PRESIDENT:  
Thank you, Mr Fernández. Are there any comments? The representative of Hungary has the floor.

36. M. PATAKI (Hongrie) :  
Merci, Madame la Présidente. Je voudrais poser une question. Dans le texte proposé, il s'agit bien d'une convocation par le Président de la Conférence générale, n'est-ce pas ?

37. The PRESIDENT:  
Mr Fernández may wish to clarify the matter.

38. M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique :  
Merci, Madame la Présidente. Pour plus de précision, je donnerai lecture du paragraphe 3, tel qu'il a été adopté et est proposé par le Comité juridique : "3. Le Comité constitué pour une session de la Conférence générale se réunit chaque fois que nécessaire avant l'ouverture de la session ordinaire suivante de ladite Conférence sur convocation du Président de cette dernière agissant de sa propre initiative ou sur demande du Conseil exécutif". Merci, Madame.

39. The PRESIDENT:  
Are there any other comments? The representative of Canada has the floor.

40.1 M. AGNAÏEFF (Canada) :  
Merci, Madame la Présidente. Ce projet de décision soulève à mon sens deux questions au sujet desquelles je souhaiterais que le Président du Comité juridique nous fournisse des éclaircissements. La première question est celle-ci : quel sens faut-il donner aux mots : "sur demande du Conseil exécutif" ? Est-ce à dire que celui-ci saisirait le Comité de questions juridiques se rapportant au fonctionnement du Conseil exécutif ou bien de questions liées à la préparation, par exemple, d'une session de la Conférence générale ?

40.2 La deuxième question est d'une autre nature : le Comité juridique a-t-il réfléchi à sa composition ? A l'évidence, il sera en effet appelé à jouer un rôle encore plus important et, compte tenu du caractère juridique des questions qu'il aura à traiter, ne conviendrait-il pas qu'il soit constitué de juristes ? Cette question a-t-elle été soulevée au cours des débats du Comité ?

41. The PRESIDENT:  
Thank you, Canada. Before I give Mr Fernández the floor, are there any further comments or questions from the delegates present? I see there are none. I therefore give the floor to Mr Fernández to answer the questions posed by the delegate of Canada.

42.1 Sr. FERNÁNDEZ (Chile), Presidente del Comité Jurídico:  
Señora Presidenta: Intentaré dar respuesta a las preguntas de la distinguida Delegación del Canadá. En el proyecto que se somete a la consideración de ustedes, el párrafo que se añadiría al Artículo 37 del Reglamento prevé, como ustedes ven, que el Presidente de la Conferencia General pida la convocatoria del Comité Jurídico por iniciativa propia o a petición del Consejo Ejecutivo. Esta referencia al Consejo Ejecutivo encaja perfectamente con las atribuciones que le otorga su propio Reglamento. En otras palabras: en modo alguno se modifica la potestad del Consejo Ejecutivo de solicitar, cuando lo estime necesario, el funcionamiento de algún órgano de la Conferencia General o de remitir algún tema a la Conferencia. Este párrafo, por lo tanto, no toca ni modifica ningún aspecto que no estuviera ya previsto en los Textos fundamentales. En cuanto a qué Comité estaría habilitado para ser convocado, señalemos que el Comité Jurídico ha estipulado lo siguiente: dado que durante esta Conferencia General el Comité se ha constituido y está funcionando, y su Mesa compuesta, y dado el conocimiento directo de ciertos asuntos que ello da a sus integrantes, es este mismo Comité el que se reunirá durante el lapso intermedio hasta la próxima reunión de la Conferencia General, en cuyo momento el Comité que esa Conferencia General haya elegido se constituirá, elegirá su Mesa y funcionará en lo sucesivo.

42.2 En lo que respecta a la calidad o capacidad jurídica de sus integrantes, señalemos que, dado el carácter intergubernamental del Comité Jurídico, corresponde a cada Estado nombrar a su representante en él. Por lo tanto, se entiende que los países nombran a las personas que estiman competentes para ejercer en el Comité, y no nos pronunciamos sobre algo que es privativo de la soberanía de los países, esto es, el nombramiento o acreditación de sus delegados. Muchas gracias.

(42.1) M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :  
Madame la Présidente, je vais essayer de répondre aux questions de la délégation du Canada. Dans le projet dont vous êtes saisis, le paragraphe qui serait ajouté à l'article 37 du Règlement intérieur prévoit, comme vous le voyez, que le Président de la Conférence générale convoque le Comité juridique de sa propre initiative ou sur demande du Conseil exécutif. Cette référence au Conseil exécutif est parfaitement conforme aux attributions définies par son propre Règlement intérieur. Autrement dit, en aucun cas, le pouvoir du Conseil exécutif de demander, quand il le juge nécessaire, la convocation d'un organe de la Conférence générale ou de renvoyer l'examen de telle ou telle question à la Conférence générale ne se trouve remis en cause. Ce paragraphe ne modifie donc aucun aspect qui ne serait déjà prévu dans les textes fondamentaux. S'agissant de la composition du Comité qui serait habilité à être convoqué, nous tenons à souligner que le Comité juridique a précisé ce qui suit : étant donné que pendant la présente session de la Conférence générale, le Comité a été constitué et fonctionne, que son Bureau a été élu et que, de ce fait, ses membres connaissent directement certaines questions, c'est ce même Comité qui se réunira avant la prochaine session de la Conférence générale au cours de laquelle le Comité que la Conférence générale aura élu sera constitué, élira son Bureau et siègera à partir de ce moment-là.

(42.2) En ce qui concerne la qualité ou les compétences juridiques de ses membres, précisons que, vu le caractère intergouvernemental du Comité juridique, il appartient à chaque Etat de nommer son représentant. Nous présumons en conséquence que les pays nomment les personnes qu'ils jugent compétentes pour siéger au Comité et nous ne nous prononçons pas sur ce qui relève de la souveraineté des Etats, à savoir la nomination ou l'accréditation de leurs délégués. Merci beaucoup.

43. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Fernández. I see that Colombia is asking for the floor, but first I would like to ask the Canadian delegate whether the explanation or answer given was sufficient. The fact is, Mr Fernández, that it is not clear at first sight to whom the words "the President of the latter" in the draft resolution refer. The point has already been raised by Canada. I understand that the French version is easier to understand. I give the floor to the representative of Colombia.

44. Sr. LLINÁS VOLPE (Colombia):

Gracias, señora Presidenta: Al leer la redacción de este párrafo me ha quedado una duda en cuanto al tipo de decisión que tomaría el Comité Jurídico. No queda claro si esta decisión tiene fuerza obligatoria o si, por el contrario, quedará sujeta a la aprobación de otro órgano; y en tal caso, no queda claro de qué órgano se trata, si de la Conferencia General u de otro órgano, y tampoco si la aplicación de la medida sería inmediata o estaría sujeta a algún otro tipo de recurso, y en tal caso de qué tipo. Muchas gracias, señora Presidenta.

(44) M. LLINÁS VOLPE (Colombie) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Madame la Présidente. A la lecture de ce paragraphe, j'ai un doute quant à la nature des décisions que prendrait le Comité juridique. On ne comprend pas bien si ces décisions auraient force obligatoire ou si, au contraire, elles resteraient soumises à l'approbation d'un autre organe ; dans ce deuxième cas, on ne sait pas très bien de quel organe il s'agit, de la Conférence générale ou d'une autre instance, ni si l'application des décisions serait immédiate ou soumise à quelque autre recours et, dans ce cas, à quel type de recours. Merci beaucoup, Madame la Présidente.

45. The PRESIDENT:

Sir, thank you for your very pertinent remark. I should like to ask Mr Fernández whether the Legal Committee could in fact make a decision - or only a recommendation. But first I shall give the floor to the representative of Canada.

46. M. AGNAÏEFF (Canada) :

J'ai écouté avec beaucoup d'attention la réponse à ma deuxième question, qui avait trait à la composition du Comité. Je crois, Madame - et ma suggestion s'adresse à la Présidente de la Conférence générale - que le sujet mériterait réflexion de votre part. Il me semble en effet qu'il est dans les prérogatives de la présidence d'envisager les améliorations pouvant être apportées au fonctionnement de la Conférence générale. A mon avis, compte tenu du rôle croissant joué par le Comité juridique, il serait important que ce comité soit constitué de juristes, mais je vous laisse le soin d'y réfléchir ; il ne s'agit pas d'une proposition formelle à ce stade de la discussion.

47. The PRESIDENT:

Thank you, Sir. Before I call on the Chairperson of the Legal Committee to react, I give the floor to the representative of Yemen.

٤٨ السيد زيد (اليمن):

شكراً للسيدة الرئيسة، أنا أيضاً لدي ملاحظة على الفقرة الثالثة المقترحة تتعلق بما تتركه من مرونة لدعوة اللجنة القانونية للاجتماع في أي وقت. ونظراً لضيق الموارد، فإنني أرى أن عدم تحديد الظروف التي يمكن أن تجتمع فيها اللجنة يترك الأمر غير مقنع. في رأيي، الصيغة المقترحة غير مقنعة وغير محددة، شكراً.

(48) M. ZAID (Yémen) (traduit de l'arabe) :

Merci, Madame la Présidente. J'ai moi aussi une remarque à faire au sujet du paragraphe 3 proposé qui a trait à la possibilité de réunir le Comité juridique à tout instant. Compte tenu de l'insuffisance des moyens disponibles, le fait de ne pas préciser les conditions dans lesquelles le Comité peut se réunir n'est pas satisfaisant. A mon avis, la formulation proposée n'est pas convaincante et manque de précision. Merci.

49. The PRESIDENT:

Are there any other delegations that are not very happy with the text? The representative of Hungary has the floor.

50.1 M. PATAKI (Hongrie) :

Madame la Présidente, j'en suis d'accord avec vous, le Comité juridique ne se réunit pas comme bon lui semble, mais seulement, bien sûr, sur convocation du Président de la Conférence générale ou à la demande du Conseil exécutif. Il faut que vous sachiez que le projet d'amendement présenté par le Chili découle d'une situation fort complexe et qu'il ne s'agit pas d'une initiative du Comité juridique. Le problème s'est posé concrètement lorsque le Conseil exécutif, au cours du dernier exercice biennal, s'est trouvé dans une situation de divergence avec le Directeur général, sans avoir la possibilité de demander un avis juridique à une instance totalement

indépendante du Secrétariat. Le Conseiller juridique du Conseil exécutif étant aussi celui du Directeur général, et se trouvant, par conséquent, subordonné à ce dernier, certains membres du Conseil exécutif ont craint que ses avis ne soient pas en pareil cas tout à fait neutres, tout à fait objectifs. C'est alors que l'idée s'est fait jour d'avoir recours au Comité juridique.

50.2 Or, il est à l'heure actuelle impossible de réunir le Comité juridique entre deux sessions de la Conférence générale. C'est pourquoi cet amendement me paraît être une excellente initiative, qui permettrait d'éviter de faire appel à des juristes indépendants extérieurs à l'Organisation, comme l'a fait le précédent Directeur général. Le Comité juridique tient son autorité de la Conférence générale, organe suprême de l'Organisation, et il est donc compétent pour se prononcer sur de telles questions. Naturellement, le Comité juridique ne prendrait aucune décision, mais formulerait des recommandations à l'adresse de la Conférence générale ou du Conseil exécutif, à qui il appartiendrait de décider s'ils les adoptent ou non.

50.3 En ce qui concerne, d'autre part, la proposition du Canada tendant à ce que le Comité juridique soit constitué de juristes, je suis tout à fait d'accord avec la remarque du Président du Comité juridique selon laquelle ce sont des Etats qui siègent au Comité juridique et sont en droit de désigner les représentants de leur choix. Il y a tout lieu de penser que ce choix se porte sur des personnalités parfaitement compétentes. Si l'on suit la logique de la proposition canadienne, il faudrait préciser de même dans les textes que les membres du Conseil international de coordination du MAB doivent être des biologistes, ceux du Conseil international du programme MOST des spécialistes en sciences sociales, et ainsi de suite. Merci beaucoup, Madame la Présidente.

51. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Pataki. I see that the representative of Uruguay is asking for the floor, but first I would like to say that Mr Pataki has made the substance clear and has also made it clear to the delegates present how it ever came about that such a paragraph was suggested. Now, Mr Pataki, before I give the floor to Uruguay, are you making a formal proposal that somehow the words "to make recommendations" should be included in the text so that it would be clear, as the Committee cannot make decisions but it can make recommendations? Is that your proposal, Mr Pataki?

52. M. PATAKI (Hongrie) :

Non, le paragraphe me semble parfaitement clair tel qu'il est rédigé, mais je ne m'oppose pas à l'introduction d'un membre de phrase, si vous le jugez nécessaire.

53. The PRESIDENT:

Thank you, Sir. I now call on the distinguished delegate of Uruguay.

54. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Gracias, señora Presidenta: En realidad, el antiguo Presidente del Consejo Ejecutivo, nuestro amigo Pál Pataki, ha dicho ya buena parte de lo que nosotros íbamos a decir, así que seremos muy breves, ya que estamos totalmente de acuerdo con él. Sobre los dos puntos en cuestión, queremos decir: en cuanto al primero, que estamos completamente de acuerdo con esta propuesta en su redactado actual; y en cuanto al segundo, que apoyamos totalmente al Presidente del Comité Jurídico en cuanto a la composición del Comité Jurídico, pues son los Estados los que deben decidir. Sería recomendable que se tratara de juristas, muy bien; pero no creo conveniente que ello deba ser una obligación, por los motivos que ya explicitó el Presidente del Comité Jurídico y que desarrolló el Sr. Pál Pataki. Gracias, señora Presidenta.

(54) M. CASTELLS (Uruguay) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Madame la Présidente. En réalité, l'ancien Président du Conseil exécutif, notre ami Pál Pataki, a déjà exprimé une bonne partie de ce que nous voulions dire ; par conséquent, nous serons très brefs puisque nous sommes entièrement d'accord avec lui. Sur les deux points à l'examen, nous souhaitons souligner, en ce qui concerne le premier, que nous approuvons totalement cette proposition sous sa forme actuelle et, en ce qui concerne le second, que nous souscrivons sans réserve aux propos du Président du Comité juridique sur la composition du Comité puisqu'en effet il appartient aux Etats de se prononcer. Certes, il vaudrait mieux que le Comité soit composé de juristes, mais il ne me semble pas utile d'en faire une obligation pour les raisons que le Président du Comité juridique a exposées et que M. Pál Pataki a développées. Merci, Madame la Présidente.

55.1 The PRESIDENT:

I thank the representative of Uruguay. We seem to be arriving at a consensus, now that things are sufficiently plain to everyone, and understood. Are there any more comments from the floor or from Mr Fernández? I therefore consider that the plenary takes note of the seventh report of the Legal Committee and adopts the draft resolution in paragraph 7 of the report. It is so decided.

55.2 I shall now ask the Chairperson of the Legal Committee to present the eighth report of the Committee on item 6.3, "Extension of the period of jurisdiction of the Administrative Tribunal". The related document is 30 C/84. Sir, you have the floor.

56. M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique :

Merci, Madame la Présidente, le Comité juridique a entendu le représentant du Directeur général et également la représentante du Syndicat du personnel de l'UNESCO. A l'issue d'un échange de vues approfondi, le Comité a décidé de recommander à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution figurant au paragraphe 4 de son rapport. Je vous remercie, Madame la Présidente.

57. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Fernández. Are there any comments on this document? As there are none, I consider that the plenary takes note of the eighth report of the Legal Committee and adopts the draft resolution in paragraph 4 of the report. It is so decided.

58.1 M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique :

Madame la Présidente, avec votre permission, je me propose de présenter maintenant le dixième rapport du Comité, relatif aux modifications proposées au Règlement intérieur de la Conférence générale. Ces propositions s'inscrivent dans le cadre de la mise en oeuvre de la résolution 29 C/87, paragraphe 4, adoptée par la Conférence générale lors de sa dernière session pour tenir compte de plusieurs amendements importants apportés au Règlement intérieur de la Conférence. Par cette résolution, il a été demandé au Directeur général d'établir la version finale du nouveau Règlement et de proposer les modifications supplémentaires qu'il jugerait appropriées. A cet effet, le Directeur général a créé un groupe de travail composé de personnalités qualifiées dans les six langues de travail de la Conférence et il a mis à la disposition de ce groupe des spécialistes des langues du Secrétariat.

58.2 Le groupe de travail a proposé un certain nombre de modifications au texte du Règlement intérieur. Les améliorations de nature purement linguistique concernent seulement certaines versions. C'est la raison pour laquelle les textes figurant en annexe au document de travail 30 C/21 relatif aux modifications proposées, qui sont d'une qualité remarquable, ne sont pas identiques dans les différentes langues, ce qui a rendu la tâche du Comité juridique particulièrement ardue. Au terme d'un échange de vues approfondi, le Comité juridique a décidé de recommander à la Conférence générale d'approuver les modifications proposées au Règlement intérieur de la Conférence, sous réserve de quelques observations ayant trait à trois versions (arabe, espagnole et russe) et de deux ajouts, l'un à l'article 36, paragraphe 1 (visant à préciser davantage les fonctions du Comité des candidatures), l'autre à l'article 83, paragraphe 1 (visant à permettre au Conseil exécutif d'élaborer des critères spécifiques concernant la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption, par la Conférence générale, d'amendements au Projet de programme et de budget qui appellent des décisions de la Conférence générale, étant entendu que les critères élaborés devraient être approuvés par la Conférence).

58.3 Le Comité juridique recommande donc à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution figurant au paragraphe 5 de son rapport (document 30 C/86) tel que complété par le document 30 C/86 Add. et Corr.

(L'orateur poursuit en espagnol)

58.4 Señora Presidenta, señor Presidente del Consejo Ejecutivo, señor Director General: Éste es el último Informe del Comité Jurídico que presento. Por esa razón, permítame, señora Presidenta, destacar la labor efectuada por el Comité en esta reunión de la Conferencia General, agradecer al Consejero Jurídico y todo su equipo la magnífica labor realizada, así como el enorme trabajo de todo el personal, el de la Secretaría, los intérpretes y todas las demás personas que han contribuido. Destacando este trabajo, señora Presidenta, creo que cumplo con el deber natural de reconocimiento hacia quienes han hecho posible lo que a mi juicio es una gran tarea y un momento especial del trabajo de este Comité, que está ciertamente al servicio de los intereses generales de la Organización. Muchas gracias, señora Presidenta.

(58.4) (Traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, ce rapport du Comité juridique est le dernier que je présente. C'est pourquoi, je me permets, Madame la Présidente, d'insister sur la tâche accomplie par le Comité à la présente session de la Conférence générale, de remercier le Conseiller juridique et toute son équipe pour l'excellent travail qu'ils ont effectué, d'exprimer aussi ma gratitude pour l'effort considérable qu'ont fourni tous les membres du personnel, le Secrétariat, les interprètes et tous ceux qui ont apporté leur concours sous une forme ou sous une autre. En insistant sur l'ampleur de cette tâche, Madame la Présidente, je pense que j'accomplis mon devoir normal de reconnaissance à l'égard de ceux qui ont rendu

possible ce qui est à mes yeux une tâche immense et une étape particulière des travaux du Comité, lequel doit servir l'intérêt de l'ensemble de l'Organisation. Merci beaucoup, Madame la Présidente.

59. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Fernández. The floor is now open for comments. I give the floor to the representative of Haiti.

60.1 M. CHARLES (Haïti) :

Merci, Madame la Présidente. Je souhaiterais obtenir une explication sur un point. Je constate en effet qu'il n'est nulle part fait état dans le rapport des projets de résolution qui ont été reçus ni de ceux qui ont été rejetés par le Comité juridique. On ne nous dit rien de la procédure utilisée. Je tiens d'ores et déjà à exprimer, à cet égard, mes réserves quant à la manière dont le Comité juridique a examiné les DR. Le Comité est censé avoir appliqué l'article 83 du Règlement intérieur pour déterminer la recevabilité des projets de résolution. Or, il n'en est rien. Il s'est fondé sur des décisions ou des notes pour rejeter des DR qui, précisément, étaient recevables, et ce en violation des dispositions de l'article 83. Nous le déplorons très sincèrement.

60.2 Plus surprenant encore, la recevabilité des différents DR n'a pas toujours été déterminée en vertu de critères identiques. Certains ont été rejetés, d'autres déclarés recevables sur la base de critères différents. Je demande, Madame la Présidente, que mes remarques figurent dans les comptes rendus et j'exprime le souhait que la question soit réexaminée par la Conférence générale. Je vous remercie.

61. The PRESIDENT:

Sir, it has been noted and will certainly be included in the report of the session but, if I am not mistaken, we dealt with this matter in connection with the ninth report of the Legal Committee, which was examined during the eighteenth plenary meeting on the afternoon of 10 November. I cannot comment - nor would I dare to comment - on your remark as to the legality of the procedures. The representative of Hungary has the floor.

62.1 M. PATAKI (Hongrie) :

Merci beaucoup, Madame la Présidente. Je voudrais intervenir avant l'adoption du rapport, à propos d'un autre aspect du travail du Comité juridique, dont je souhaite par ailleurs remercier le Président pour le travail remarquable qu'il a accompli.

62.2 Mon observation porte sur le projet de statuts du Comité permanent des commissions nationales. Certes, Madame la Présidente, vous avez dit que ce point serait de nouveau abordé lors de l'examen du rapport de la Commission I, mais j'ai l'impression que nous sommes ici témoins d'un fait qui mérite de retenir toute notre attention, à savoir que le Comité juridique semble avoir réussi à bloquer l'examen d'une question de fond.

62.3 En effet, le projet de quatrième rapport est daté du 2 novembre. Le 2 novembre, le Comité juridique, qui avait été saisi par la Commission I du projet de statuts du Comité permanent, a décidé de surseoir à l'examen de ce projet, en précisant que des lacunes y avaient été constatées, et il a recommandé de reporter son adoption à la prochaine session. Il me semble que, s'agissant d'un texte qui touche de très près les commissions nationales, c'est-à-dire des partenaires de première importance pour notre Organisation, le Comité juridique aurait pu demander, lors de son examen, le 1er novembre ou le 30 octobre, qu'il soit encore amélioré. Il était possible de faire, à mon avis, preuve d'une plus grande flexibilité. En 15 jours, des améliorations auraient pu être apportées. Le Comité juridique aurait pu approuver le projet et répondre à la demande de la Commission I, et nous aurions été en mesure de constituer le Comité permanent des commissions nationales à la présente session.

62.4 Je souhaite voir ces remarques figurer dans les comptes rendus car j'ai la conviction qu'un travail vraiment efficace exige davantage de souplesse. Merci.

63. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Pataki. I think we have learnt many lessons during this session of the General Conference. Before I give the floor to Mr Fernández are there any more questions you would like to ask? We have taken note of the points raised by Hungary and Haiti. I give the floor to Mr Fernández.

64.1 Sr. FERNÁNDEZ (Chile), Presidente del Comité Jurídico:

Muchas gracias, señora Presidenta: efectivamente, como dijo usted, en la sesión plenaria del día 10 de noviembre se aprobó el noveno informe del Comité Jurídico, punto 3.3 del orden del día, "Examen de las comunicaciones relativas a la admisibilidad de los proyectos de resolución destinados a modificar el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001". En este sentido, la referencia que me limité a hacer en el décimo informe del Comité Jurídico concierne a un añadido que está en consonancia con lo aprobado en el noveno informe, relativo concretamente al Artículo 83, párrafo primero. Ése fue, por lo tanto, el punto de vista del

Comité al aprobar los resultados de un trabajo extremadamente complejo y difícil, realizado por un pequeño grupo que se formó precisamente para procurar la homogeneización lingüística de los textos. En realidad, era muy difícil trabajar sobre textos redactados en idiomas diferentes, que por lo demás no todos los delegados conocen, con el problema añadido de que algunas versiones se refirieran solamente al propio idioma, sin modificar los demás. Cabe decir, en este sentido, que el examen se realizó con todo el cuidado necesario, y dio como resultado lo que figura en el informe que tuve el honor de presentar.

64.2 En cuanto a la opinión expresada por el distinguido representante de Haití, totalmente legítima, se trata, en definitiva, de un juicio de valor sobre el trabajo realizado por todo el Comité, juicio de valor que como Presidente del Comité asumo, y que me encargaré de transmitir al resto de los integrantes del Comité. Muchas gracias, señora Presidenta.

(64.1) M. FERNÁNDEZ (Chili), Président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Madame la Présidente. En effet, comme vous l'avez dit, le neuvième rapport du Comité juridique a été approuvé en séance plénière le 10 novembre au titre du point 3.3 de l'ordre du jour "Examen des communications relatives à la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001". A cet égard, l'indication que je me suis contenté de donner dans le dixième rapport du Comité juridique a trait à un ajout allant dans le sens de ce qui a été approuvé dans le neuvième rapport, et relatif au premier paragraphe de l'article 83. Il reflète donc le point de vue du Comité lorsqu'il a approuvé les résultats d'un travail extrêmement complexe réalisé par un petit groupe spécialement constitué pour assurer l'harmonisation linguistique des textes. En réalité, il a été très difficile de travailler sur des textes rédigés dans des langues différentes que, par ailleurs, tous les délégués ne connaissaient pas, avec le problème supplémentaire que certaines modifications valables seulement dans une langue étaient sans objet dans les autres. Il convient de signaler à cet égard que ce travail a été effectué avec toute l'attention nécessaire et a débouché sur ce qui figure dans le rapport que j'ai eu l'honneur de présenter.

(64.2) Quant à l'opinion exprimée par le représentant d'Haïti, opinion entièrement légitime, il s'agit en définitive d'un jugement de valeur sur le travail accompli par l'ensemble du Comité ; en tant que Président du Comité, j'assume ce jugement de valeur et je me chargerai d'en faire part aux autres membres du Comité. Merci beaucoup, Madame la Présidente.

65.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Fernández. Are there any more comments to be made? The points raised by Haiti and Hungary have been noted. May I propose that the plenary takes note of the tenth report of the Legal Committee and adopts the draft resolution in paragraph 5? I see no objection. It is so decided.

65.2 Mr Fernández, please accept our sincerest thanks for the work you, the members of the Committee and the members of the Secretariat who gave you assistance have done. I know it was not an easy task. As I have said, we have all learnt a lesson and will do better next time. Thank you.

RAPPORT DE LA COMMISSION I : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS  
REPORT OF COMMISSION I: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS  
INFORME DE LA COMISIÓN I: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES  
ДОКЛАД КОМИССИИ I: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الأولى: القرارات والتوصيات

第一委员会的报告: 决议和建议

66. The PRESIDENT:

We now have to examine the report of Commission I. The pertinent documents are 30 C/61 and 30 C/62 Add. and Corr. I now invite the Chairperson of Commission I to present a résumé of the Commission's oral report. You will find the full text of the oral report in document 30 C/INF.51 that has been distributed to you.

67.1 Sra. SILVERA NÚÑEZ (Cuba), Presidenta de la Comisión I:

Señora Presidenta, señor Director General, miembros del Consejo Ejecutivo, distinguidos delegados, señoras y señores: Ante todo deseo expresar que para mí ha constituido un privilegio haber sido elegida para conducir los trabajos de la Comisión I en calidad de Presidenta. Como ha dicho la señora Presidenta de la Conferencia General, voy a presentar una síntesis del informe oral que, confío, reflejará fielmente los aspectos principales de los debates de la Comisión y de las declaraciones formuladas por todos los que participaron en los mismos.

67.2 La Comisión llevó a cabo sus labores a lo largo de 13 sesiones. En su primera reunión, celebrada el 27 de octubre de 1999, la Comisión aprobó las propuestas formuladas por el Comité de Candidaturas para los puestos de Vicepresidentes y de Relator, cuyos titulares fueron electos por aclamación. En la misma reunión fue

adoptado el calendario de los trabajos. Debo resaltar que los miembros de la Comisión I expresaron su malestar por la decisión de suprimir de su orden del día el punto 5.2, titulado "Proyecto de normas de orientación para una aplicación racional de la descentralización", para encomendárselo a la Comisión Administrativa. El primer punto de nuestro orden del día fue el punto 3.3, Título II.A del proyecto de 30 C/5, Actividades transversales.

67.3 Punto 1: Previsión y estudios prospectivos. Los delegados expresaron un gran apoyo a los esfuerzos desplegados por la Organización en este terreno, y muchos subrayaron el carácter fundamental de esta misión y respaldaron las actividades propuestas en el proyecto de documento 30 C/5, además de alentar a que se reforzaran las actividades de la Organización en este campo. Reconociendo el éxito de los "Diálogos del siglo XXI", algunos delegados recalcaron el papel de la UNESCO como foro intelectual orientado al futuro. Se planteó la cuestión de las actividades realizadas en colaboración, en particular con universidades y con las Comisiones Nacionales, pensando particularmente en la organización, entre otras cosas, de talleres y seminarios.

67.4 Punto 2: La mujer y la igualdad entre los sexos. La mayoría de las delegaciones insistieron en la necesidad de seguir otorgando alta prioridad a las actividades en favor de las mujeres, las muchachas y las niñas y en pro de la igualdad entre los sexos, y de asignar fondos suficientes a proyectos concretos que ayuden a las mujeres y las niñas. A juicio de la mayoría, es preciso reforzar la Unidad de Promoción de la Condición de la Mujer y la Igualdad entre los Sexos con objeto de integrar aún más las cuestiones relacionadas con el género en todos los programas importantes de la UNESCO y de aumentar la transdisciplinariedad. Los oradores hicieron hincapié sobre todo en la importancia de las Cátedras UNESCO de estudios sobre la mujer, en el papel de la mujer en la ciencia y la tecnología, en las funciones de dirección que las mujeres han desempeñado en algunas sociedades, en particular en Africa, etc. En muchas intervenciones se subrayó la importancia de trabajar en coordinación con otras organizaciones y organismos del Sistema de las Naciones Unidas.

67.5 Punto 3: Coordinación de las actividades relativas a los jóvenes. Se subrayó la importancia de que el Programa y las actividades de la UNESCO sigan otorgando un trato prioritario a la juventud, y se expresó la firme voluntad de la Comisión de que los jóvenes sigan constituyendo un grupo prioritario. Varios delegados se congratularon del nuevo enfoque creativo de la UNESCO, encaminado a conseguir la participación activa de los jóvenes en la ejecución de las actividades de la UNESCO, pues se debe considerar a estos jóvenes interlocutores y asociados de pleno derecho. Se destacó también la necesidad de reforzar la cooperación con los sectores del programa, así como la cooperación entre ellos para que se aplique un enfoque integrado, evitando así la duplicación de actividades. Varios delegados hicieron hincapié en la necesidad de evaluar las actividades relacionadas con la juventud y aumentar su visibilidad.

67.6 Punto 4: Departamento "Prioridad Africa" y punto 4.12, "Informe del Secretario General de las Naciones Unidas sobre las causas de los conflictos y la promoción de la paz duradera y el desarrollo sostenible en Africa". En el contexto de la solidaridad con este continente, algunos delegados insistieron en la necesidad de fortalecer el Departamento "Prioridad África" y de dotarlo de mayor visibilidad, particularmente en lo relativo a la Cuenta Especial "Prioridad Africa". Se puso de manifiesto una sólida corriente de opinión en favor de mejorar la actividad de coordinación iniciada para Africa y de fortalecer la dimensión intersectorial. En relación con los gastos de personal indicados en el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5), el Subdirector General para Africa indicó que no reflejaban la situación real, sobre todo porque la mayoría de los funcionarios habían pasado a otros departamentos. Respecto al punto 4.12, la Comisión recomendó que la Conferencia General adoptara la resolución propuesta en el documento 30 C/53 Add.

67.7 Punto 5: Países Menos Adelantados. En estrecha relación con la prioridad otorgada a Africa, varios delegados expresaron su preocupación por los escasos medios con que está dotada la unidad encargada de este programa. Como en el caso del Departamento "Prioridad Africa", algunos Estados Miembros destacaron la necesidad de lograr una sinergia intersectorial efectiva y un fortalecimiento de la coordinación interinstitucional de las actividades en pro de los Países Menos Adelantados.

67.8 Punto 6: Apoyo a la ejecución del Programa. Algunos delegados formularon comentarios sobre la eficacia en relación con los costos y mencionaron el aparente desequilibrio presupuestario entre gastos de personal y actividades. El Director de la División de los Presupuestos de la Dirección General y de los Servicios y de Apoyo al Programa señaló que, si bien los recursos del Programa Ordinario ascienden aproximadamente a 1 millón de dólares estadounidenses, cada bienio la División administra además unos 48 millones de dólares de recursos extrapresupuestarios y 2 millones de dólares de recursos del Programa Ordinario procedentes de los presupuestos de los Sectores.

67.9 Punto 7: Becas. Se admitió que el programa de becas constituye un instrumento fundamental para la cooperación y el diálogo internacionales. De ahí que la mayoría de los Estados Miembros resaltara la necesidad de incrementar sus actividades y presupuesto (incluidos los recursos extrapresupuestarios). Algunos destacaron



que era menester una mayor transparencia en la atribución de las becas. Se señaló también que era insuficiente el número de Países Menos Adelantados que se beneficiaban de este programa, y que la cantidad y el valor de las becas eran demasiado escasos en comparación con los costos del programa. La responsable de la Sección de Becas llamó la atención de los delegados sobre la existencia de la guía de becas denominada "Becas: un medio para potenciar la autonomía", que se ha publicado recientemente en francés e inglés. Esta guía proporciona información amplia sobre todos los programas de becas de la UNESCO, los procedimientos de presentación de candidaturas y las recientes tendencias.

67.10 Punto 8: Instituto de Estadística de la UNESCO y punto 6.1 "Aprobación de los Estatutos del Instituto de Estadística de la UNESCO". Hubo un apoyo abrumador a la creación de este Instituto, y varios países manifestaron su propósito de ofrecerle un apoyo nacional complementario y contemplar la posibilidad de designar candidatos para su Consejo de Administración. Se resaltó la importancia de disponer de datos estadísticos e indicadores fiables, oportunos y pertinentes para la preparación de políticas, con miras a apoyar la elaboración de éstas y la futura planificación en las esferas de competencia de la UNESCO, y en relación con los temas transversales y los estudios prospectivos, así como la necesidad de disponer de indicadores que desglosen los datos por sexo y que tomen en cuenta las diferencias entre los sexos. En relación con el proyecto de Estatutos del Instituto de Estadística de la UNESCO, la Comisión acordó recomendar que la Conferencia General los aprobara en su forma enmendada por el Comité Jurídico. La Directora del Instituto reiteró su función transversal en todas las áreas de trabajo de la UNESCO, y destacó que debe servir para forjar vínculos más estrechos entre los usuarios de los datos y sus productores y para hacer participar a un mayor número de usuarios, especialmente en los Estados Miembros. La Comisión examinó asimismo seis proyectos de resolución relacionados con las actividades transversales. No entraré en detalles, ya que en el informe (escrito) de la Comisión están contenidas las oportunas explicaciones sobre el examen y las decisiones que la Comisión recomienda respecto de los citados proyectos de resolución.

67.11 Con respecto a los puntos 13.2, Fortalecimiento de la cooperación con Haití, y 13.3, Fortalecimiento de la cooperación entre la UNESCO y la República Federal de Nigeria, la Comisión recomendó a la Conferencia General la adopción de los dos proyectos de resolución presentados sobre esos puntos en sus sendas formas enmendadas.

67.12 La Comisión examinó asimismo los puntos 3.3, Título II.B del proyecto de documento 30 C/5, "Servicios de Información y Difusión", y 5.4, "La visibilidad de la UNESCO en los Estados Miembros". Punto 1: Oficina de la Editorial de la UNESCO. Numerosos delegados manifestaron su apoyo a las actividades de la Oficina, y si bien la mayoría acogió con beneplácito la definición de la política editorial de publicaciones en línea, varios oradores expresaron sus reservas en cuanto al enfoque tecnológico, que no facilita el acceso a las publicaciones de la UNESCO en los países en desarrollo. Asimismo, se propuso que la línea editorial dedicada a los libros debería prestar mayor atención a los programas prioritarios de la UNESCO. Varios oradores plantearon la cuestión del pluralismo lingüístico y la traducción de las publicaciones de la UNESCO. Un gran número de delegados pidió que la estrategia general de la UNESCO en su labor de información fuera mejor y más visible.

67.13 Punto 2. En lo que respecta a la Oficina de Publicaciones Periódicas Mensuales, un gran número de delegados destacó la importancia de "El Correo de la UNESCO" y "Fuentes UNESCO" para difundir la misión y los ideales de la UNESCO, y reconocieron las mejoras conseguidas con la nueva versión de "El Correo de la UNESCO" en términos tanto de visibilidad como de contenidos. Además, numerosos delegados subrayaron la complementariedad entre "Fuentes" y "El Correo". La mayoría de los oradores rechazó la propuesta de fusionar ambas publicaciones, destinada a ahorrar costos.

67.14 Punto 3: Oficina de Información Pública y punto 5.4, "La visibilidad de la UNESCO en los Estados Miembros". La inmensa mayoría de las intervenciones giraron en torno a la importancia fundamental de una mayor visibilidad e información para transmitir los ideales de la Organización. Varios delegados apoyaron la decisión adoptada por el Consejo Ejecutivo en su 157ª reunión de que se crease un grupo de expertos para ayudar al Director General a definir una política apropiada de información y comunicación institucional y a formular una estrategia global de información pública. Un gran número de oradores insistió en la función clave que deben desempeñar las Comisiones Nacionales en la difusión del mensaje de la UNESCO y expresó la necesidad de reforzar de forma significativa la comunicación entre la UNESCO y el gran público. Asimismo se señaló la importancia de fortalecer las relaciones de colaboración con organizaciones no gubernamentales, universidades y Clubes UNESCO. También se mencionó la importancia de los programas de radio como instrumento de difusión de información sobre la UNESCO.

67.15 Punto 4: Centro de Intercambio de Información. Algunos delegados destacaron el cometido indispensable del Centro de Intercambio de Información de la UNESCO. La mayoría de las delegaciones

reconocieron el creciente protagonismo de Internet en la difusión de la misión y los ideales de la UNESCO. Algunos lamentaron los costos y las dificultades de acceso a estos nuevos medios de comunicación.

67.16 A continuación, la Comisión examinó el punto 4.9, "Propuestas de los Estados Miembros para la conmemoración de aniversarios en 2000-2001". La mayoría de los oradores manifestó su apoyo a la lista de aniversarios propuesta para el bienio 2000-2001. No obstante, varios oradores pidieron que se presentara la lista de forma más atractiva, y señalaron la necesidad de establecer un conjunto más adecuado de directrices para la adopción de decisiones relativas a la conmemoración de aniversarios. La Comisión recomendó a la Conferencia General que aprobara la resolución que figura en el documento 30 C/18, en su forma enmendada.

67.17 Respecto al punto 8.1, "Informe del Director General sobre las modificaciones introducidas en la clasificación de las organizaciones no gubernamentales que mantienen diferentes tipos de relaciones con la UNESCO", los oradores formularon varias propuestas destinadas a mejorar la clasificación de las ONG y otras referidas a los métodos de trabajo del Comité de Enlace ONG-UNESCO. Insistieron también en el papel fundamental que desempeñan las Comisiones Nacionales, que deberían ser informadas sistemáticamente de las actividades que realizan las organizaciones no gubernamentales en sus países y habrían de participar estrechamente en la evaluación de estas actividades. Algunos oradores pidieron asimismo que se evaluaran las repercusiones a nivel nacional de las actividades de cooperación entre la UNESCO y las organizaciones no gubernamentales. El Subdirector General de Relaciones Exteriores subrayó la importancia de los procedimientos de evaluación y dio cuenta a la Comisión de los esfuerzos realizados por la Secretaría para informar a las Comisiones Nacionales de las actividades de las organizaciones no gubernamentales.

67.18 La Comisión examinó el punto 3.3, Título III, "Apoyo a la Ejecución del Programa". Punto 1: Oficina de Relaciones Exteriores y punto 6.6, proyecto de Estatutos del Comité Permanente de las Comisiones Nacionales para la UNESCO. El debate se centró fundamentalmente en las Comisiones Nacionales, consideradas intermediarios principales de la acción de la UNESCO y principales interlocutores de la Organización en los Estados Miembros. La firme posición de muchas delegaciones fue que las Comisiones Nacionales debían participar activamente en la ejecución del programa, y que ofrecían un inmenso potencial a este respecto. En este contexto, se apoyó la recomendación del Consejo Ejecutivo encaminada a aumentar la participación de las Comisiones Nacionales en la ejecución de las actividades de la UNESCO mediante la creación de un procedimiento especial. Asimismo, la mayoría de los oradores insistieron en que las Comisiones Nacionales debían participar cada vez más en el proceso de descentralización, entendido como puente institucional que vincule a la Organización con los interlocutores nacionales gubernamentales y no gubernamentales. Se destacó en particular la necesidad de lograr una mayor complementariedad entre las Comisiones Nacionales y las Oficinas fuera de la Sede y de definir claramente sus respectivas funciones. Algunos oradores expresaron su preocupación por el hecho de que la apertura de nuevas Oficinas de la UNESCO fuera de la Sede y el refuerzo de su capacidad operativa pudieran reducir las posibilidades de las Comisiones Nacionales de pedir apoyo adicional a la Organización. Se insistió en que toda la comunicación entre la Secretaría y los interlocutores locales pasara a través de las Comisiones Nacionales, y en que se informara a éstas por adelantado siempre que la Secretaría estableciera relaciones contractuales o de otro tipo con empresas privadas o particulares. En relación con esta cuestión, numerosos delegados expresaron preocupación y reservas a propósito del acuerdo firmado entre la UNESCO, Disney y McDonald's. Tras un largo debate, y tras oír la respuesta del representante del Director General, la Comisión decidió: en primer lugar, no reconocer el programa denominado "Los soñadores del Milenio" como actividad del Programa de la UNESCO, por lo que no podrá figurar en el documento 30 C/5 Aprobado; y, en segundo lugar, invitar al Presidente de la Comisión I a solicitar el dictamen del Comité Jurídico sobre los aspectos jurídicos del acuerdo suscrito entre la UNESCO, Disney y McDonald's el 1º de octubre de 1999. El Oficial Ejecutivo Principal de la Dirección General señaló que la UNESCO había aceptado prestar asesoramiento técnico al referido programa, "Los soñadores del Milenio", que llegará a millones de niños y adultos de unos 112 países a través de los restaurantes McDonald's y las redes de Disney. Asimismo, subrayó que no se preveían consecuencias presupuestarias para la UNESCO. Por su parte, el Subdirector General de Relaciones Exteriores remarcó que la Secretaría es consciente de la obligación de consultar sistemáticamente con las Comisiones Nacionales, y que todos los Sectores tienen instrucciones de coordinar sus actividades a través de dichas Comisiones Nacionales. Numerosos delegados se refirieron a la importancia de los Clubes, Centros y Asociaciones UNESCO y a la necesidad de apoyarlos. Además de su función de interlocutores fundamentales para promover los ideales de la UNESCO y la visibilidad de su acción, subrayaron la importancia de la cooperación entre los Clubes, Centros y Asociaciones UNESCO y las Comisiones Nacionales y la Secretaría.

67.19 Con respecto al punto 6.6, referido al "Proyecto de estatutos del Comité Permanente de las Comisiones Nacionales para la UNESCO", numerosos delegados señalaron la importancia del Comité, establecido en cumplimiento de la Resolución 29 C/62, que constituye un mecanismo fundamental para abordar, y con suerte resolver, algunos de los problemas existentes, así como las diversas cuestiones a que han de hacer frente las Comisiones Nacionales de todas las regiones. A la luz del proyecto de informe del Comité Jurídico, numerosos delegados expresaron su consternación por la decisión del Comité Jurídico y la falta de explicaciones en el

documento 30 C/76 sobre las razones en que se sustentó la decisión de posponer el examen del Proyecto de estatutos. Se lamentó asimismo el hecho de que el Comité Jurídico no hubiese formulado ninguna sugerencia sobre el curso que debía darse a su recomendación destinada a la Conferencia General. Se resaltó la necesidad de mejorar los aspectos jurídicos del Proyecto de estatutos, con objeto de evitar problemas futuros de interpretación y definir con más concreción la labor del Comité Permanente. La Comisión decidió que, sin perjuicio del contenido del actual proyecto de Estatutos, el Comité Permanente lo revisaría basándose en una propuesta de la Secretaría, y que para este proceso debía solicitarse asesoramiento a los miembros disponibles del Comité Jurídico de la 30ª reunión de la Conferencia General.

67.20 Punto 2: Asociaciones para el siglo XXI. Muchos delegados hicieron hincapié en la función y las responsabilidades de las Comisiones Nacionales y la Secretaría a la hora de movilizar a nuevos asociados de los sectores público y privado, destacando que éstos debían compartir una misma idea sobre la misión y los ideales de la UNESCO y que las Comisiones Nacionales tendrían que estar asociadas estrechamente a esa cooperación. Se formuló una pregunta acerca de la Declaración de Valencia sobre Deberes y Responsabilidades Humanos. Se recordó que el Consejo Ejecutivo, en su 157ª reunión, no aceptó la propuesta de incluir este punto en el orden del día de la Conferencia General. En respuesta a la pregunta sobre la Declaración de Valencia, la Directora de la Unidad de Asociaciones para el Siglo XXI indicó que el texto había sido preparado por un grupo independiente de expertos internacionales en el marco de un amplio programa de actividades realizadas por la Fundación “Valencia Tercer Milenio” bajo los auspicios de la UNESCO.

67.21 Punto 3: Oficina de Financiación Extrapresupuestaria. Varias delegaciones expresaron su reconocimiento por los esfuerzos de la UNESCO en materia de cooperación mediante contribuciones extrapresupuestarias, e insistieron en la necesidad de crear más vínculos entre el Presupuesto Ordinario y la financiación extrapresupuestaria. Pidieron además una mayor cooperación interna y externa, en particular con los organismos del sistema de las Naciones Unidas y las organizaciones internacionales, y recordaron además la necesidad de consultar a las Comisiones Nacionales. El Director de la Oficina aseguró que se estaban redoblando los esfuerzos para lograr una mayor coherencia entre el Programa Ordinario y las actividades extrapresupuestarias, y ofreció garantías a las Comisiones Nacionales de que se las consultaría antes de iniciar actividades en sus países, especialmente en el ámbito de la cooperación con los interlocutores privados.

67.22 Punto 4: Oficina de Conferencias, Lenguas y Documentos. Varios delegados destacaron la importancia de las lenguas y, por ende, de la traducción como factor de desarrollo educativo y de diversidad cultural, e insistieron en la necesidad de conservar el pluralismo lingüístico y la difusión de documentos en los idiomas de trabajo de la Organización. Algunos señalaron una mejora en la calidad de la traducción y la disponibilidad de documentos en Internet. Durante este cuarto debate, la Comisión examinó y tomó las decisiones correspondientes a los dos proyectos de resolución DR.27 y DR.89, que les invito a consultar en el informe (escrito) de la Comisión, documento 30 C/61.

67.23 La Comisión examinó el punto 4.1, "La UNESCO en el siglo XXI", e invitó al Director General a que iniciase el proceso de preparación de los documentos 31 C/4 y 31 C/5 basándose en las recomendaciones y orientaciones formuladas por los Estados Miembros durante el debate sobre este punto. El resumen del debate figura en el informe escrito que tienen ante ustedes (en el Anexo al Debate 5).

67.24 Con esto, señor Director General, señora Presidenta, llego al final de mi informe. Antes de concluir mi presentación, deseo agradecerles que me hayan confiado esta difícil, compleja pero interesante tarea de presentar el informe sobre nuestros trabajos, durante las cuales todas las delegaciones dieron muestras de flexibilidad e hicieron patente su voluntad negociadora y de cooperación. A todas y cada una de esas delegaciones con las que tuve el honor de compartir estos trabajos quiero hacer llegar mi más profundo agradecimiento, al tiempo que, de todo corazón, agradezco también el apoyo y la colaboración de la Mesa de la Comisión y del eficaz equipo de la Secretaría en particular. Fui acreedora de la confianza de todos los miembros de la Comisión I, y espero haber respondido a esa confianza que depositaron en mi persona.

(67.1) Mme SILVERA NUÑES (Cuba), Présidente de la Commission I (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les membres du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, je voudrais tout d'abord souligner que c'est pour moi un privilège que d'avoir été élue pour diriger les travaux de la Commission I en qualité de présidente. Comme l'a dit Madame la Présidente de la Conférence générale, je vais présenter une synthèse du rapport oral qui, je l'espère, reflétera fidèlement les principaux aspects des débats de la Commission et des déclarations formulées par tous ceux qui y ont pris part.

(67.2) La Commission a mené ses travaux au cours de 13 séances. A sa première séance, tenue le 27 octobre 1999, elle a approuvé les propositions du Comité des candidatures concernant la désignation des vice-présidents et du rapporteur, lesquels ont été élus par acclamation. Le calendrier des travaux a ensuite été

adopté. Je dois souligner que les membres de la Commission I ont déploré la décision de supprimer de leur ordre du jour le point 5.2 "Projet de principes directeurs pour une mise en oeuvre rationnelle de la décentralisation" pour en confier l'examen à la Commission administrative. Le premier point de notre ordre du jour a été le point 3.3, Titre II.A du projet de document 30 C/5 - Activités transversales.

(67.3) 1. Anticipation et études prospectives. Les délégués ont largement soutenu les efforts déployés par l'Organisation dans ce domaine et beaucoup d'entre eux ont souligné le caractère essentiel de cette mission et appuyé les activités proposées dans le projet de document 30 C/5. Ils ont en outre encouragé l'Organisation à intensifier ses efforts dans ce domaine. Reconnaisant le succès des "*Dialogues du XXI<sup>e</sup> siècle*", certains délégués ont insisté sur le rôle de l'UNESCO en tant que forum intellectuel orienté vers l'avenir. La question des partenariats, notamment avec des universités et des commissions nationales, a été soulevée en ayant à l'esprit l'organisation, notamment, d'ateliers et de séminaires.

(67.4) 2. Les femmes et l'égalité des sexes. La majorité des délégations a souligné la nécessité de continuer d'accorder un haut degré de priorité aux activités en faveur des femmes, des filles et de l'égalité des sexes, et d'allouer des crédits suffisants à des projets concrets qui aident les femmes et les jeunes filles. La plupart d'entre eux ont estimé qu'il fallait renforcer l'Unité de promotion de la condition de la femme et de l'égalité des sexes afin d'intégrer davantage la problématique des genres à tous les programmes de fond de l'UNESCO et de parvenir à une plus grande transdisciplinarité. Les orateurs ont appelé l'attention sur l'importance des chaires UNESCO d'étude de la condition de la femme, sur le rôle des femmes dans les domaines de la science et de la technologie, et sur le rôle dirigeant que les femmes ont eu dans certaines sociétés, notamment en Afrique. De nombreuses interventions ont souligné combien il importait d'agir en coordination avec les autres institutions du système des Nations Unies.

(67.5) 3. Coordination des activités concernant la jeunesse. Les orateurs ont souligné l'importance qu'il y avait à continuer de donner la priorité à cette question dans les programmes et activités de l'UNESCO, et ont pleinement approuvé le maintien de la jeunesse au nombre des groupes prioritaires. Certains délégués se sont félicités de la nouvelle approche créative de l'UNESCO visant à garantir la participation active de la jeunesse à la mise en oeuvre des activités de l'Organisation - les jeunes devant être considérés comme de véritables partenaires. Certains participants ont aussi mis l'accent sur la nécessité de renforcer la coopération avec les secteurs du programme et la coopération transsectorielle afin de garantir une approche intégrée et d'éviter les doubles emplois. Certains délégués ont souligné la nécessité d'évaluer les activités relatives à la jeunesse et d'accroître leur visibilité.

(67.6) 4. "Priorité Afrique" et point 4.12 "Rapport du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies sur les causes des conflits et la promotion d'une paix et d'un développement durables en Afrique". Dans le contexte de la solidarité avec l'Afrique, certains délégués ont insisté sur la nécessité de renforcer le Département et de lui conférer une plus grande visibilité, notamment en ce qui concernait le Compte spécial "Priorité Afrique". Une forte proportion s'est prononcée pour l'amélioration de l'effort de coordination entrepris en Afrique et le renforcement de l'intersectorialité. S'agissant des dépenses de personnel indiquées dans le projet de document 30 C/5, le Directeur général adjoint pour l'Afrique a souligné qu'elles ne reflétaient pas la réalité de la situation, en raison notamment du départ de la plupart des membres du personnel pour d'autres départements. En ce qui concerne le point 4.12, la Commission a recommandé que la Conférence générale adopte la résolution proposée dans le document 30 C/53 Add.

(67.7) 5. Pays les moins avancés. En rapport étroit avec la priorité donnée à l'Afrique, de nombreux délégués ont exprimé leur préoccupation concernant la faiblesse des moyens octroyés à l'unité chargée de ce programme. De même que pour "Priorité Afrique", plusieurs Etats membres ont souligné la nécessité d'une réelle synergie intersectorielle, ainsi que d'un renforcement de la coordination interinstitutions des activités en faveur de ces pays.

(67.8) 6. Soutien du programme. Certains délégués ont formulé des commentaires relatifs à la rentabilité et ont évoqué l'apparent déséquilibre budgétaire entre dépenses de personnel et activités. Le Directeur de la Division chargée des budgets de la Direction générale, des services administratifs et du soutien du programme a fait observer que si les ressources du Programme ordinaire sont d'environ 1 million de dollars, la Division gère additionnellement à chaque exercice quelque 48 millions de dollars de ressources extrabudgétaires et 2 millions de dollars de ressources du Programme ordinaire tirées de budgets sectoriels.

(67.9) 7. Bourses. Le programme des bourses étant reconnu comme un instrument essentiel de coopération internationale et de dialogue, une majorité d'Etats membres a souligné la nécessité de renforcer cette activité et d'en accroître le budget (y compris les ressources extrabudgétaires). Plusieurs ont estimé qu'il faudrait plus de transparence dans l'affectation des bourses. On a fait observer, en outre, que les pays les moins avancés n'étaient pas assez nombreux à bénéficier de ce programme et que le nombre actuel, ainsi que le montant, des bourses était beaucoup trop faible en comparaison de ses coûts administratifs. Le chef de la Section des bourses a signalé à l'attention des délégués le manuel paru récemment en anglais et en français sous le titre *Les bourses de l'UNESCO - s'investir pour l'avenir*, contenant de nombreux renseignements sur tous les programmes de bourses de l'UNESCO, sur leur procédure d'application et sur leur tendance récente.

(67.10) 8. Institut de statistique de l'UNESCO et point 6.1 "Adoption des statuts de l'Institut de statistique de l'UNESCO". Une majorité écrasante des participants se sont déclarés favorables à la création de cet Institut et plusieurs pays ont exprimé leur volonté de lui fournir des moyens supplémentaires au niveau national, ainsi que

d'étudier la désignation de candidats pour son Conseil d'administration. On a souligné l'importance de disposer de statistiques et d'indicateurs d'un intérêt pratique, fiables et disponibles au moment opportun pour aider à l'élaboration et à la planification dans les domaines de compétence de l'UNESCO et pour les questions recoupant plusieurs domaines et les études prospectives, et de disposer aussi d'indicateurs ventilés par sexe et d'indicateurs tenant compte des disparités entre les sexes. En ce qui concerne le projet de statuts de l'Institut de statistique de l'UNESCO, la Commission a décidé de recommander à la Conférence générale de les adopter tels qu'ils ont été modifiés par le Comité juridique. La Directrice de l'Institut a confirmé que celui-ci avait un rôle à jouer dans tous les domaines d'activité de l'UNESCO et a souligné qu'il devait permettre d'établir des liens plus solides entre les utilisateurs et les fournisseurs des données et de faire intervenir un plus large éventail d'utilisateurs, en particulier dans les Etats membres. La Commission a également examiné six projets de résolution relatifs à des activités transversales. Je n'entrerai pas dans le détail car le rapport (écrit) de la Commission contient des explications sur les points de vue exprimés et les décisions recommandées à propos desdits projets de résolution.

(67.11) S'agissant des points 13.2, Renforcement de la coopération avec Haïti, et 13.3, Renforcement de la coopération entre l'UNESCO et la République fédérale du Nigéria, la Commission a recommandé à la Conférence générale d'adopter les deux projets de résolution présentés sur ces points tels qu'ils ont été amendés.

(67.12) La Commission a ensuite procédé à l'examen des points 3.3 concernant le Titre II.B du projet de document 30 C/5 - Services d'information et de diffusion - et 5.4 "Visibilité de l'UNESCO dans les Etats membres". 1. Office des Editions de l'UNESCO. Les participants au débat ont été nombreux à approuver les activités de l'Office. Si la définition d'une politique de publication en ligne a été chaleureusement approuvée, plusieurs intervenants ont fait des réserves, estimant que l'approche technologique ne facilitait pas l'accès aux publications de l'UNESCO dans les pays en développement. Il a également été proposé de faire en sorte que la politique d'édition de livres soit particulièrement tournée vers les programmes prioritaires de l'UNESCO. Plusieurs délégués ont posé la question du pluralisme linguistique et de la traduction des publications de l'UNESCO. Un grand nombre de délégués ont demandé que l'on renforce la visibilité et que l'on améliore la stratégie globale d'information de l'UNESCO.

(67.13) 2. En ce qui concerne l'Office des périodiques mensuels, de nombreux délégués ont souligné l'importance du *Courrier de l'UNESCO* et de *Sources UNESCO*, qui contribuent à faire connaître la mission et les idéaux de l'UNESCO. Ils ont reconnu que la nouvelle formule du *Courrier* représentait une amélioration du point de vue tant de la visibilité que du contenu. De plus, nombre de délégués ont fait ressortir le caractère complémentaire de *Sources* et du *Courrier*. La plupart des intervenants ont rejeté la proposition d'envisager une fusion des deux publications pour réduire les coûts.

(67.14) 3. Office de l'information du public et point 5.4 "Visibilité de l'UNESCO dans les Etats membres". La grande majorité des interventions ont fait ressortir qu'il était primordial d'améliorer la visibilité et de développer l'information pour faire connaître les idéaux de l'Organisation. Plusieurs délégués ont appuyé la décision prise par le Conseil exécutif à sa 157e session de créer un groupe d'experts chargé d'aider le Directeur général à définir une politique cohérente de l'information et de la communication institutionnelle, et à élaborer une stratégie mondiale de l'information du public. De nombreux orateurs ont insisté sur le rôle capital que devaient jouer les commissions nationales dans la diffusion du message de l'UNESCO et ont exprimé la nécessité d'améliorer sensiblement la communication entre l'UNESCO et le grand public. De même, il a été souligné qu'il importait de renforcer les partenariats avec les ONG, les universités et les clubs UNESCO. Il a été signalé que la radiodiffusion était un instrument important de diffusion de l'information sur l'UNESCO.

(67.15) 4. Centre d'échange d'information. Un certain nombre de délégués ont souligné le rôle majeur du Centre d'échange d'information de l'UNESCO. La plupart d'entre eux ont reconnu l'importance toujours plus grande de l'Internet dans la diffusion de la mission et des idéaux de l'Organisation, tandis que certains ont regretté le coût et les difficultés d'accès à ce nouveau moyen de communication.

(67.16) La Commission a ensuite procédé à l'examen du point 4.9 "Propositions des Etats membres pour la célébration des anniversaires en 2000-2001". La plupart des orateurs ont approuvé la liste des anniversaires qu'il est proposé de célébrer en 2000-2001. Plusieurs d'entre eux ont cependant demandé que la liste soit présentée de façon plus attrayante et ont souligné la nécessité d'élaborer des lignes directrices mieux adaptées régissant les décisions relatives à la célébration des anniversaires. La Commission a recommandé à la Conférence générale d'adopter la résolution figurant dans le document 30 C/18 sous sa forme amendée.

(67.17) S'agissant du point 8.1 "Rapport du Directeur général sur les modifications intervenues dans le classement des organisations non gouvernementales admises aux différents types de relations avec l'UNESCO", les orateurs ont formulé des propositions visant à améliorer le classement des ONG, et d'autres concernant les méthodes de travail du Comité de liaison ONG/UNESCO. Ils ont insisté sur le rôle central des commissions nationales, qui devraient être systématiquement informées des activités des ONG dans leur pays et étroitement associées à l'évaluation de telles activités. Quelques orateurs ont également demandé que les activités de coopération entre l'UNESCO et les ONG soient évaluées en fonction de leur impact au niveau national. Le Sous-Directeur général pour les relations extérieures a insisté sur l'importance des procédures d'évaluation et a

porté à la connaissance de la Commission les efforts déployés par le Secrétariat pour informer les commissions nationales des activités des organisations non gouvernementales.

(67.18) La Commission est alors passée à l'examen du point 3.3, Titre III - Soutien de l'exécution du programme. 1. Bureau des relations extérieures et point 6.6 - Projet de Statuts du Comité permanent des commissions nationales pour l'UNESCO. Le débat a porté essentiellement sur les commissions nationales qui ont été considérées comme des relais privilégiés de l'action de l'UNESCO et comme les principaux interlocuteurs de l'Organisation dans les Etats membres. Nombre de délégations ont réaffirmé que les commissions nationales devaient participer activement à la mise en oeuvre du programme et qu'elles constituaient un potentiel inappréciable à cet égard. Plusieurs orateurs ont appuyé la recommandation du Conseil exécutif proposant une participation accrue des commissions nationales à l'exécution des activités de l'UNESCO par la mise en oeuvre d'une procédure spéciale. La majorité des intervenants ont souhaité que les commissions nationales participent de plus en plus au processus de décentralisation en agissant comme une sorte de pont institutionnel reliant l'Organisation aux partenaires gouvernementaux et non gouvernementaux nationaux. La nécessité d'assurer une meilleure complémentarité entre les commissions nationales et les bureaux hors Siège ainsi que de définir clairement leurs rôles respectifs a été particulièrement soulignée. Quelques orateurs ont craint que l'ouverture de nouveaux bureaux hors Siège de l'UNESCO, ainsi que le renforcement de leurs capacités opérationnelles, ne compromettent la possibilité pour les commissions nationales d'obtenir un appui supplémentaire de la part de l'Organisation. Des participants ont recommandé que toutes les communications du Secrétariat avec des partenaires locaux se fassent par l'intermédiaire des commissions nationales et que les commissions intéressées soient informées à l'avance chaque fois que le Secrétariat entamait des relations contractuelles ou autres avec des entreprises privées ou des particuliers. Sur ce point, de nombreux délégués ont fait part de leurs préoccupations et de leurs réserves quant à l'accord signé entre l'UNESCO, Disney et MacDonald's. La Commission a décidé, après avoir procédé à un long débat et entendu la réponse du représentant du Directeur général, premièrement de ne pas reconnaître comme une activité de programme de l'UNESCO le "Millennium dreamers' Programme", qui par conséquent ne peut figurer dans le document 30 C/5 approuvé ; deuxièmement, d'inviter le Président de la Commission I à demander l'avis du Comité juridique sur les aspects juridiques de l'accord signé entre l'UNESCO, Disney et MacDonald's le 1er octobre 1999. L'attaché principal de Cabinet a précisé que l'UNESCO acceptait de donner des avis techniques sur le "Millennium dreamers' Programme", qui atteindra des millions d'enfants et d'adultes dans quelque 112 pays par l'intermédiaire des restaurants MacDonald's et des réseaux Disney. Il a souligné qu'aucune incidence budgétaire n'était prévue pour l'UNESCO. Pour sa part, le Sous-Directeur général pour les relations extérieures a souligné que le Secrétariat était conscient de son obligation de consulter systématiquement les commissions nationales et que tous les secteurs avaient pour instructions de coordonner leurs activités en consultation avec ces commissions. De nombreux délégués ont souligné l'importance des associations, centres et clubs UNESCO et la nécessité de les soutenir. Outre leur rôle de partenaires privilégiés de la promotion des idéaux de l'UNESCO et de la visibilité de son action, ils ont souligné l'importance de la coopération entre les associations, centres et clubs UNESCO, les commissions nationales et le Secrétariat.

(67.19) Pour ce qui est du point 6.6 "Projet de Statuts du Comité permanent des commissions nationales pour l'UNESCO", de nombreux délégués ont insisté sur l'importance du Comité créé en application de la résolution 29 C/62 de la Conférence générale ; cet organe constitue un mécanisme essentiel qui permet d'aborder et de résoudre certains des problèmes qui se posent et les diverses difficultés auxquelles les commissions nationales de toutes les régions sont confrontées. Eu égard au projet de rapport du Comité juridique, de nombreux délégués se sont dit extrêmement inquiets de constater que le document 30 C/76 n'explicitait pas les raisons de surseoir à l'examen du projet de Statuts. D'aucuns ont aussi regretté que le Comité juridique n'ait donné aucune indication sur ce qu'il convenait de faire à la suite de sa recommandation proposée à la Conférence générale. Des participants ont souligné la nécessité d'améliorer les aspects juridiques du projet de Statuts, afin d'éviter de rencontrer plus tard des difficultés d'interprétation, et de définir plus précisément la tâche dudit Comité. La Commission a donc décidé que, sans préjudice du contenu du projet actuel de Statuts, le Comité permanent les réviserait, en tenant compte des propositions du Secrétariat. Ce faisant, il devrait solliciter l'avis des membres du Comité juridique de la 30e session de la Conférence générale qui seraient disponibles .

(67.20) 2. Partenariats pour le XXIe siècle. Un certain nombre de délégués ont insisté sur le rôle et les responsabilités des commissions nationales et du Secrétariat s'agissant de mobiliser de nouveaux partenaires à la fois dans le secteur public et le secteur privé. Ils ont souligné que ces nouveaux partenaires devaient avoir la même conception de la mission et des idéaux de l'UNESCO et que les commissions nationales devaient être étroitement associées à cette coopération. Une question a été soulevée concernant la Déclaration des devoirs et responsabilités de l'être humain, adoptée à Valence : il a été rappelé que, à sa 157e session, le Conseil n'avait pas accepté la proposition tendant à inscrire ce point à l'ordre du jour de la Conférence générale. En réponse à la question posée à propos de la Déclaration de Valence, la Directrice de l'Unité des partenariats pour le XXIe siècle a indiqué que ce texte avait été établi par un groupe indépendant d'experts internationaux dans le cadre d'un vaste programme d'activités menées sous les auspices de l'UNESCO par la Fondation de Valence pour le troisième millénaire.

(67.21) 3. Bureau du financement extrabudgétaire. Plusieurs délégations ont exprimé leur satisfaction pour les efforts accomplis par l'UNESCO dans le domaine de la coopération au titre des contributions extrabudgétaires, et ont souligné la nécessité de développer des liens entre le budget ordinaire et le financement extrabudgétaire. Ils ont par ailleurs préconisé une intensification de la coopération à l'intérieur comme à l'extérieur de l'Organisation, notamment avec les organismes des Nations Unies et les organisations internationales et rappelé la nécessité de consulter les commissions nationales. Le Directeur du Bureau a assuré que des efforts accrus étaient en cours pour

introduire davantage de cohérence dans les rapports entre les activités du Programme ordinaire et les activités extrabudgétaires, et a en outre assuré les commissions nationales qu'on les consulterait avant de mettre en route des activités dans leur pays, s'agissant en particulier de coopération avec des partenaires privés.

(67.22) 4. Bureau des conférences, des langues et des documents. Plusieurs délégués ont mis l'accent sur l'importance des langues et, par conséquent, sur celle de la traduction en tant que facteur de diversité culturelle et de développement de l'éducation, soulignant la nécessité de préserver le pluralisme linguistique et de maintenir la diffusion des documents dans les langues de travail de l'Organisation. Quelques-uns ont noté l'amélioration de la qualité de la traduction et évoqué l'accessibilité des documents sur l'Internet. Au cours du débat 4, la Commission a examiné les deux projets de résolution 30 C/DR.27 et 30 C/DR.89 et a pris à leur sujet les décisions que je vous invite à consulter dans son rapport (écrit), à savoir le document 30 C/61.

(67.23) La Commission est ensuite passée à l'examen du point 4.1 "L'UNESCO au XXI<sup>e</sup> siècle", et a invité le Directeur général à engager le processus de préparation des documents 31 C/4 et 31 C/5 sur la base des recommandations formulées et des orientations données par les Etats membres au cours du débat sur ce point. Le compte rendu de ce débat figure dans le rapport écrit qui est entre vos mains (dans l'annexe au débat 5).

(67.24) Me voici parvenue, Monsieur le Directeur général, Madame la Présidente, à la fin de mon rapport et, avant de conclure, je voudrais vous remercier de m'avoir confié la tâche difficile et délicate mais intéressante de rendre compte de nos travaux au cours desquels toutes les délégations ont fait preuve de souplesse et d'une volonté de négociation et de coopération. A toutes les délégations avec lesquelles j'ai eu l'honneur de travailler, je tiens à adresser mes plus sincères remerciements, sans oublier le Bureau de la Commission et l'équipe remarquable du Secrétariat que je remercie de tout coeur pour leur appui et leur collaboration. J'ai reçu la confiance de tous les membres de la Commission I et j'espère que j'ai su m'en montrer digne.

(Ms Cummins, Barbados, takes the Chair)

68. The PRESIDENT:

Thank you, Ms Chairperson. I give the floor to the representative of Argentina.

69. Sra. ZAMPIERI (Argentina):

Gracias, señora Presidenta: sólo quisiera señalar que se ha deslizado un pequeño error en el párrafo 10 del documento, donde se menciona el apoyo de Argentina al proyecto de resolución 30 C/DR.1. La confusión proviene del hecho de que Argentina, en realidad, está asociada al 30 C/COM.I/DR.1, que aparece en el párrafo 22. Por favor, quisiera que se hiciera la oportuna corrección. Muchas gracias.

(69) Mme ZAMPIERI (Argentine) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Madame la Présidente. Je voudrais seulement signaler une légère erreur au paragraphe 10 du document où il est indiqué que l'Argentine appuie le projet de résolution 30 C/DR.1. La confusion provient du fait qu'en réalité, l'Argentine s'associe au projet de résolution 30 C/COM.I/DR.1, qui apparaît au paragraphe 22. Je souhaiterais, s'il vous plaît, qu'on effectue la correction correspondante. Merci beaucoup.

70. The PRESIDENT:

I thank the representative of Argentina. We note that correction and we will certainly ensure that it is made. The representative of Belize now has the floor.

71. Mr TOURÉ (Belize):

Madam President, is this the time to investigate the matter of the National Commissions?

72. The PRESIDENT:

You now have the opportunity to so do if you wish.

73.1 Mr TOURÉ (Belize):

I would like to turn to the relevant section in the written commentary, but before I do I would like to inquire first about the McDonald's matter and ask if that matter has been definitively put to rest, to make sure that, just because we do not have to pay any money, because it does not have any budgetary consequence, UNESCO is not used as a Madison Avenue pin-up girl. I would like to first intervene on that and then I will come to the other matter.

73.2 On the McDonald's and Disney issue, I am just stating my support of the decision of the group not to allow UNESCO to be drawn into any situation where the negative effects of globalization and materialism are endorsed by this Organization.

73.3 Going to the matter of the National Commissions, I still note from the discussion that there seems to be some inequity in the manner in which the matter was dealt with by the Legal Committee. As Secretary-General of a National Commission I am extremely upset, because it seems to me that matters that relate to big States are given, shall I say, preference. Larger States which support themselves do not perhaps need the assistance of UNESCO's Legal Committee, but smaller States like Belize would certainly like to find out why this particular resolution cannot be accepted, whereas the Statutes say that the General Conference may revise the Statutes.

74. The PRESIDENT:

Thank you. We have noted your comments and your support for the decision with respect to McDonald's and Disney. With regard to item 6.6, we will now open the floor to any other speakers, and will then see if we can find an answer to those questions. I give the floor to the representative of Saint Lucia.

75. Ms HEINIS (Saint Lucia):

Thank you, Madam President. I wish to refer to item 6.6 concerning the Draft Statutes of the Standing Committee of National Commissions for UNESCO. I do not believe that it is really the job of the Legal Committee to redraft or revise the Statutes of the Standing Committee during this General Conference, because they already have a heavy work schedule. Saint Lucia believes that the Statutes should have been submitted to the Executive Board for its consideration, as were the Draft Statutes of the UNESCO Institute for Statistics. The latter were accepted without difficulty, whereas we faced an impasse over the Draft Statutes of the Standing Committee. We would like to know why those Statutes were not submitted to the Executive Board in the first place. As a National Commission Secretary-General myself I do not think that the Secretaries-General on the Standing Committee necessarily have the expertise to draw up the Statutes. With reference to the recommendation of Commission I, that the Statutes be revised by the Standing Committee, I believe there is still a need for those revised Statutes to be considered by the Board. Accordingly Saint Lucia proposes that the revised Statutes of the Standing Committee be submitted to the Executive Board. We would like to see this proposal reflected in the report. Thank you, Madam President.

76. The PRESIDENT:

Thank you, Saint Lucia, for your very pertinent remarks. We note your proposal and will ensure that it is included in the report. I now give the floor to the representative of Turkey.

77.1 Mr FIRAT (Turkey):

Thank you, Madam President. I would like to make a few comments about the Standing Committee issue. As far as I know, the Standing Committee Statutes were prepared early last May, so there was enough time to submit them to the Executive Board. But they preferred to submit them directly to the General Conference, so there was no opportunity for the Executive Board or any other body to study the Draft Statutes. They were trying to take a kind of a short cut. Secondly, it was explained in the Legal Committee, which we attended, that the Secretaries-General of the National Commissions would submit their report to the Director-General of UNESCO. Does that procedure have a legal basis and is it feasible? As we know, the National Commissions are consultative bodies, established in each country. In many countries they already have such statutes and the question as to whether it is legally possible for them to submit their reports directly to the Director-General is another issue that needs to be studied. In my view, it is not legally possible for them to do that.

77.2 In order to take a decision in depth - and the Legal Committee did not have enough time to study the question in depth - we also need to check previous General Conference decisions and resolutions in this respect, if there are any, to see whether the new Statutes are consistent with them. In addition to previous decisions of the General Conference there might be other statutes relevant to the new Statutes of the Standing Committee. So I think that from both a legal and a technical point of view, there is work to be done. For that reason we too are in favour of transmitting the text of these Statutes to the Executive Board. We do not want to create an organ with faulty statutes because that would not be in the interest of any of us. Thank you.

78. The PRESIDENT:

Thank you very much for your information, which was very useful, I think, in the context of this debate. And we note your question with respect to the legality of the position of National Commissions reporting directly to the Director-General, and your support for the proposal to forward the Statutes to the Executive Board for examination. I now give the floor to the representative of Germany, followed by Chile.

79. Mr HÜFNER (Germany):

Thank you very much, Madam President. With regard to the Standing Committee, we had a very detailed debate in Commission I, and I think there was a clear understanding, which is fully in line with what has been said by Saint Lucia and Turkey, namely that (a) the Standing Committee is continuing its work, that (b) the Statutes have to be revised, that (c) the revised version has to go first of all to the Executive Board, and that (d) it



will go to the Legal Committee and to the forthcoming General Conference for adoption. Perhaps this has not been said explicitly enough but that was the full understanding to emerge from the debate that we had in Commission I, and I endorse it along with my colleagues from Saint Lucia and Turkey. Thank you, Madam President.

80. The PRESIDENT:

I thank the representative of Germany. We appreciate your clarification of the procedure followed in Commission I and also your support for the proposal that the matter should be forwarded to the Executive Board. I now give the floor to the representative of Chile, to be followed by Argentina.

81. Sr. LAVADOS (Chile):

Sra. Presidenta: En nombre de Chile, desearía apoyar la propuesta que hizo Santa Lucía, apoyada luego por Turquía y Alemania, de plantear este asunto al Consejo Ejecutivo. Me parece que hay tres cuestiones que no hay que confundir. Una de índole política: la necesidad de reforzar las Comisiones Nacionales para la UNESCO. Otra de carácter jurídico: se nos ha dicho que al parecer el texto de los Estatutos que se ha preparado no es el adecuado. Pero hay también una cuestión de procedimiento: como otros, me encuentro extrañado de que este asunto no haya pasado antes por el Consejo Ejecutivo y se haya planteado directamente a la Conferencia. Por esa razón me permito apoyar incluso el calendario completo que Alemania nos ha entregado para el tratamiento de esta cuestión. Gracias.

(81) M. LAVADOS (Chili) (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente, au nom de la délégation du Chili, je souhaiterais souscrire à la proposition de Sainte-Lucie, appuyée ensuite par la Turquie et l'Allemagne, visant à soumettre cette question au Conseil exécutif. Il y a à mon avis trois questions à ne pas confondre. L'une, de caractère politique, qui est la nécessité de renforcer les commissions nationales pour l'UNESCO, l'autre de caractère juridique : on nous a dit qu'apparemment, le texte des Statuts qui a été élaboré n'est pas satisfaisant. Mais il y a aussi une question de procédure : comme d'autres intervenants, je m'étonne de ce que cette question n'ait pas été soumise auparavant au Conseil exécutif et qu'elle ait été présentée directement à la Conférence générale. C'est pourquoi je me permets d'approuver aussi l'ensemble du calendrier que l'Allemagne nous a fourni pour le traitement de cette question. Je vous remercie.

82. The PRESIDENT:

I thank the representative of Chile, for his confirmation. I now give the floor to the representative of Argentina, followed by that of Slovenia.

83. Sr. GONZÁLEZ (Argentina):

Gracias, señora Presidenta: Deseo señalar dos puntos. En primer lugar, quisiéramos apoyar la propuesta de Santa Lucía, en cuyo apoyo se han manifestado Turquía, Alemania y Chile, exactamente por los mismos motivos que han aducido todos estos intervinientes. El segundo punto que nos parece importante recordar en este debate es el siguiente: la Carta de las Comisiones Nacionales para la UNESCO ya otorga a las Comisiones Nacionales la posibilidad de cooperar entre ellas con la asistencia de la Secretaría de la UNESCO y, por supuesto, del Director General. Es decir, según dispone ya el Artículo 5 de la Carta de las Comisiones Nacionales, el Director General tiene incluso la responsabilidad de fomentar esta cooperación. Por consiguiente, es inexacto sostener que una eventual suspensión de los Estatutos equivaldría a dificultar o bloquear el proceso de cooperación entre las Comisiones Nacionales. En virtud de la Carta de las Comisiones Nacionales, éstas ya pueden colaborar entre ellas. Lo que aquí estamos haciendo es simplemente asegurarnos -y compartimos totalmente la opinión de que es imprescindible que el Consejo Ejecutivo de la UNESCO participe también en el proceso- aseguramos, repito, de que el proyecto de Estatutos por los cuales se instrumenta esta cooperación sea adecuado y esté elaborado correctamente. Gracias, señora Presidenta.

(83) M. GONZÁLEZ (Argentine) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Madame la Présidente. Je souhaiterais signaler deux points. Premièrement, nous voudrions appuyer la proposition de Sainte-Lucie, à laquelle adhèrent également la Turquie, l'Allemagne et le Chili, exactement pour les mêmes motifs que ceux qui ont été exposés par tous ces intervenants. Deuxièmement, il nous paraît important de rappeler dans ce débat que la Charte des commissions nationales pour l'UNESCO prévoit déjà pour les commissions nationales la possibilité de coopérer entre elles avec l'assistance du Secrétariat de l'UNESCO et, par conséquent, du Directeur général. Autrement dit, en vertu des dispositions de l'article 5 de la Charte des commissions nationales, le Directeur général assume même la responsabilité d'encourager cette coopération. Par conséquent, il est inexact d'affirmer qu'une éventuelle suspension des Statuts équivaldrait à entraver, voire bloquer, le processus de coopération entre les commissions nationales. En vertu de leur Charte, ces dernières peuvent d'ores et déjà collaborer entre elles. Nous ne faisons ici que nous assurer que le projet de Statuts qui détermine les modalités de cette coopération est approprié et élaboré correctement, et nous partageons entièrement l'opinion de ceux qui pensent qu'il est indispensable que le Conseil exécutif de l'UNESCO soit lui aussi associé au processus. Je vous remercie, Madame la Présidente.

84. The PRESIDENT:

I thank the representative of Argentina for clarifying the positions taken or views expressed within the Legal Committee and for his support for the proposal to forward it to the Executive Board. We seem to me to be building some sort of consensus but I still have a few speakers on the list. I will now give the floor to the representative of Slovenia, to be followed by that of Malaysia.

85.1 Ms KLEMEN-KREK (Slovenia):

Thank you, Madam President. On behalf of the Slovenian delegation I would like to stress again what my country said in the discussion concerning the work of the Legal Committee, that the work of the National Commission and its Bureau is of the utmost importance. I share the feelings of many other delegations. To my surprise, I find I need to add some further comments.

85.2 During the 29th session of the General Conference, a resolution was adopted on the establishment of the Standing Committee, and I would like to remind the distinguished delegates that there were no discussions like this whatsoever at that session. In Commission I the importance of the Standing Committee was underlined and the discussions appeared to favour its establishment. Again, I would like to remind those who participated in Commission I that many aspects of the legal background and of the work of the Standing Committee were explained. If there are problems within delegations over the exchange of information, that is another question. But the resolution of the 29th session of the General Conference did not make a specific demand concerning the establishment of the Statutes and did not make a specific demand that they be submitted to the Executive Board. When the Standing Committee consulted legal advisers from the Secretariat, it was told that the Standing Committee could decide what to do, so there were lengthy discussions. Since the Standing Committee had been established on the basis of a resolution of the 29th session of the General Conference, a majority of Standing Committee members felt that the matter should be presented to the General Conference. So it is rather unfair to treat the Statutes and the work of the Standing Committee as illegal. I would therefore like to support the main point, that the Standing Committee should continue its work and present whatever results it obtains to the Director-General, to the Executive Board and even to all National Commissions and Member States, so that their discussions and proposals will be disseminated as widely as possible. I believe that the real intention of the Standing Committee of National Commissions is to work publicly and to give full information about their work. I also believe that there will be enough support from those who are at present hesitating and that the Executive Board should discuss the matter and find an appropriate solution. Thank you very much.

86. The PRESIDENT:

I thank the representative of Slovenia. I also thank her for clarifying the procedures followed by the Standing Committee, which is doing its best to carry out its work with the best possible means. We understand your concerns. I also note that you support the proposal to forward the question to the Executive Board, and the proposal to broaden the dissemination of information to National Commissions. I now invite the representative of Malaysia to take the floor, to be followed by that of Hungary, who is the last speaker on my list.

87. Mr BOERHANNOEDDIN (Malaysia):

Thank you, Madam President. Regarding item 6.6 on the Draft Statutes of the Standing Committee, Malaysia supports the proposal by previous speakers that the document should be examined by the Executive Board. It is the normal practice in UNESCO that any document to be transmitted to the General Conference must be examined by the Board. Thank you.

88. The PRESIDENT:

I thank the representative of Malaysia for his support for the proposal. I now give the floor to the representative of Hungary.

89. M. PATAKI (Hongrie) :

Merci, Madame la Présidente. A ce stade du débat, la Hongrie appuie elle aussi la proposition de Sainte-Lucie de soumettre la question au Conseil exécutif. Il me semble cependant important de savoir pourquoi cela n'a pas été fait à la dernière session du Conseil exécutif. Je viens d'interroger la personne qui était chargée du dossier au sein du Secrétariat, et elle me dit que le Conseiller juridique, dûment consulté, a indiqué qu'il était inutile de saisir le Conseil exécutif, que la question devait être soumise directement à la Conférence générale. C'est la raison pour laquelle cette question n'est pas encore résolue. Je voudrais par votre intermédiaire, Madame la Présidente, demander au Conseiller juridique pourquoi il n'a pas jugé nécessaire de soumettre cette question au Conseil exécutif à sa dernière session. Je vous remercie.

90. The PRESIDENT:

I thank the representative of Hungary. Your question, I think, follows on from some of the concerns expressed by Belize earlier. I will put the question to the Legal Adviser at this point.

91. The LEGAL ADVISER:

Thank you, Madam President. To begin with, I would like to inform the distinguished representative of Hungary that his information is not accurate. Madam President, as far as the establishment of the Standing Committee is concerned, the enabling resolution of the General Conference is 29 C/Resolution 62. Madam President, if you read through this resolution, it is not mentioned anywhere that the Draft Statutes must be submitted to the Executive Board. There are several precedents in this regard, when the General Conference takes a decision and requests the Director-General or any other authority to submit a report to the Executive Board or to submit a draft to the Executive Board. It is correct that one of my colleagues in the Secretariat had asked me whether the Draft Statutes were to be submitted to the Executive Board or to the General Conference. My reply was not that it was not necessary to submit the draft to the Executive Board. My reply was that the enabling resolution does not oblige the Secretariat to submit the document to the Executive Board and that it was a question of desirability which lay well beyond the competence of the Legal Adviser. Thank you, Madam President.

92. The PRESIDENT:

I thank the Legal Adviser very much for that clarification. I now give the floor to the representative of Mexico, to be followed by Belize.

93. Sr. SÁNCHEZ GUTIÉRREZ (México):

Gracias, señora Presidenta: Tomando en consideración las implicaciones de este asunto, de carácter tanto jurídico como de procedimiento, mi delegación desearía unirse a la opinión que han expresado Santa Lucía, Turquía, Alemania y otros: el asunto requiere mayor consideración y estudio, y debe ser el Consejo Ejecutivo el encargado de realizar ese trabajo y de proponer a la Conferencia General, una vez concluidas sus deliberaciones al respecto, cuál sería el camino a seguir. Gracias, señora Presidenta.

(93) M. SÁNCHEZ GUTIÉRREZ (Mexique) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Madame la Présidente. Compte tenu des incidences de cette question qui revêt un caractère aussi bien juridique que de procédure, ma délégation souhaiterait s'associer à ce qu'ont déclaré les délégués de Sainte-Lucie, de la Turquie, de l'Allemagne, et d'autres pays, à savoir que ce point doit être examiné de façon plus approfondie ; en outre, il appartient au Conseil exécutif d'effectuer ce travail et, à l'issue de ses délibérations, de proposer à la Conférence générale la marche à suivre. Merci, Madame la Présidente.

94. The PRESIDENT:

Thank you. I now give the floor over to the representative of Belize, to be followed by Cuba.

95. Mr TOURÉ (Belize):

Madam President, thank you and the other distinguished delegates for increasing my awareness of the process behind this particular issue. I would like to give my endorsement to the consensus that seems to be emerging that the best way forward to give effect to the decisions taken at the prior General Conference would be to adopt the procedure of the Executive Board as it may be a way of "vetting" the document. If there was a procedural mistake that some of the members of the Standing Committee made in attempting to put this matter to the General Conference, I would hope that it was made out of an intention to speed up decentralization in this mammoth Organization and to try and get the spirit of what one might call "grass-roots participation" to strengthen that. It seems to me that that was the intent of the original resolution and my interventions on behalf of Belize have been to try to secure that spirit, not to delay matters or make mountains out of molehills. So if I have delayed this unduly, let me apologize, but let me also close by saying that in the Draft Statutes, I see that in Article 4 it says that the Standing Committee would report to three bodies other than the Director-General. As I understand it, therefore, this Standing Committee would not report exclusively to the Director-General but also, as the Draft Statutes say, to the Executive Board, the General Conference and/or the National Commissions, as the case may be. Thank you.

96. The PRESIDENT:

I thank the representative of Belize for the spirit of his remarks, which we do appreciate. The representative of Cuba now has the floor, to be followed by France.

97.1 Sr. HERNÁNDEZ PARDO (Cuba):

Gracias, señora Presidenta: Traté ya este tema cuando se estaba debatiendo el informe del Comité Jurídico, y me pronuncié en el mismo sentido que ahora parece suscitar consenso, es decir: que se planteara el tema al Consejo Ejecutivo. Y ello en el entendimiento de que, como han ayudado a aclarar ahora el Delegado de Alemania y luego otros delegados, el Comité Permanente de las Comisiones Nacionales para la UNESCO puede y debe seguir trabajando, con o sin Estatutos. Está claro que, cuanto antes los tenga, mejor. Pero en este sentido lo esencial es recordar el espíritu con que la 29ª reunión de la Conferencia General aprobó la creación de este Comité Permanente, es decir, intentando precisamente encontrar fórmulas que hagan posible el deseo que se ha

reiterado en distintas Comisiones durante esta 30ª reunión de la Conferencia General: fortalecer el trabajo de las Comisiones Nacionales y sus vínculos con la UNESCO. De manera que, si como dijo el Delegado de Alemania, el Comité continúa trabajando, lo que procede es revisar los Estatutos para que éstos concuerden con los objetivos indicados, y se eviten paralelismos, duplicidades, etc.

97.2 Que se lleven los Estatutos ante el Consejo y ante la Conferencia General no me plantea en lo personal ningún problema, siempre y cuando ello no implique dilaciones del trabajo del Comité o de su entrada en funciones, ni signifique que, cuando tenga necesidad de recursos o facilidades que pueda otorgar el Director General, se vea privado de ello por no tener Estatutos. Si ésa es la situación, y así entendí que la explicaba el Delegado de Alemania, me parece que esta cuestión no es de fondo sino más bien de forma, y reitero en tal caso mi propuesta original, que han retomado ahora con más argumentos otros delegados, de que se revisen los Estatutos, se lleven ante el Consejo Ejecutivo y luego ante la Conferencia General. Muchas gracias.

(97.1) M. HERNÁNDEZ PARDO (Cuba) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Madame la Présidente. J'ai déjà traité ce sujet lors du débat sur le rapport du Comité juridique et j'ai alors pris une position qui semble maintenant recueillir un consensus, à savoir qu'il faut soumettre la question au Conseil exécutif, étant entendu, comme ont contribué à le préciser le délégué de l'Allemagne appuyé ensuite par d'autres délégués, que le Comité permanent des commissions nationales pour l'UNESCO peut et doit continuer à travailler, avec ou sans Statuts. Il va de soi néanmoins que plus tôt il aura des Statuts, mieux cela vaudra. Cependant, à cet égard, il est indispensable de rappeler l'esprit dans lequel la Conférence générale a approuvé à sa 29e session la création de ce Comité permanent, c'est-à-dire dans le but précisément de trouver des formules qui permettent d'exaucer le voeu rappelé à maintes reprises au sein de diverses commissions au cours de cette 30e session de la Conférence générale : renforcer les activités des commissions nationales et leurs relations avec l'UNESCO. Alors si, comme l'a préconisé le délégué de l'Allemagne, le Comité continue à travailler, il y a lieu de réviser ses Statuts afin qu'ils correspondent aux objectifs indiqués et qu'on évite les doubles emplois, chevauchements d'activités, etc.

(97.2) Le fait de soumettre les Statuts au Conseil exécutif et à la Conférence générale ne me pose personnellement aucun problème à condition toutefois qu'il n'en résulte aucun retard dans les travaux du Comité ou dans son entrée en fonctions et que, lorsque ce dernier aura besoin de ressources ou de moyens que le Directeur général peut accorder, il ne s'en voie pas privé au motif qu'il n'a pas de Statuts. Si telle est la situation, et c'est ainsi que je l'ai comprise d'après les explications du délégué de l'Allemagne, il me semble qu'il s'agit d'une question non pas de fond mais de forme ; dans ce cas, je rappelle ma proposition initiale qui a été reprise et développée par d'autres délégués, à savoir qu'il convient de réviser les Statuts et de les soumettre au Conseil exécutif puis à la Conférence générale. Merci beaucoup.

98. The PRESIDENT:

I thank the representative of Cuba. I note your point with respect to clarifying whether or not the Standing Committee can continue to work in the interim before a final decision is taken. As far as I am concerned, I have not heard anything from any committee or body to indicate that there is any intention to stop the Standing Committee from doing its work. But no doubt we should seek clarification on that matter from the Secretariat. We take note of your proposals. I now give the floor to the representative of France, who will be the last speaker. I ask everyone to keep their intervention short for we are coming up to time.

99. M. BOYER (France) :

Merci, Madame la Présidente. J'ai l'impression que nous sommes en train de rouvrir un débat et que la plupart des arguments avancés ont déjà été exposés lors des travaux de la Commission. C'est pourquoi je voudrais appuyer le point de vue exprimé par la représentante de Sainte-Lucie et vous inviter à clore cette discussion. Je vous remercie.

100. The PRESIDENT:

I thank the representative of France. I think your sentiments are well supported by everyone. Nevertheless, if a Member State wishes to intervene I must give it the floor, and I notice that the representative of Guyana wishes to speak. I think that we shall then, ladies and gentlemen, be able to come up with a proposal to consider. Guyana, the floor is yours.

101. Ms JARVIS (Guyana):

Thank you, Madam President. First of all I would like to emphasize the importance of the Standing Committee and of its establishment. I can say that there is no question about the legality of the establishment of the Standing Committee since the Committee was set up on the basis of 29 C/Resolution 62. Apparently, there was an error in procedure, which arose out of a misunderstanding that the submission of the Statutes to the Executive Board was merely desirable and not obligatory. That error in procedure has been brought to the attention of the Standing Committee, and I can tell you that it now has every intention of having its Statutes

examined by legal experts, of revising them and of submitting them to the Executive Board. We hope that, subsequent to that, the work of the Standing Committee will be able to continue as foreseen. Thank you.

102. The PRESIDENT:

I thank the representative of Guyana very much for her pertinent intervention. There are no other speakers on the list, but the Chairperson of the Executive Board has asked to make a few comments before we come to a decision. I give him the floor.

103. Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

Thank you, Madam President. I will be very brief. I think that what we all learned from this discussion is that there are certain things that could be done to expedite a particular type of project. For example, if a group is proposing an institute or proposing statutes of some type or proposals that are of a complicated nature, it is in the interest of that particular group and that project to have it go through the Executive Board for examination because there is a great deal of expertise in the Board to deal with all such issues. It is not strictly mandatory but it really helps us to streamline things and it helps the project to see the light of day much sooner. This is really what I wanted to emphasize because it will happen again in the future. People may come up with a good and interesting idea, and will submit it for inclusion in the General Conference agenda. The Secretariat is under an obligation to include it, but the issue may well run into roadblocks of this kind again. They are not really intended to obstruct a project, but in order to ensure that due process is given to it, I would simply suggest, on a general advisory note, that it should go through the Executive Board which, with its considerable expertise, will assist in expediting it. Thank you, Madam President.

104. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Chairperson. I wonder whether the Chairperson of Commission I wishes to make any further comment. I think we have had quite a broad discussion this morning on this point, and have reached a consensus following clarification of the procedures followed by the Standing Committee, the Legal Committee and various other groups. Thank you very much, Ms Silvera Nuñez. I think we may now come up with a wording consistent with the proposals expressed initially by Saint Lucia and supported by many other delegates. I would now like to ask the Secretary of the General Conference to outline this proposal for your consideration.

105.1 Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente. A la lumière du débat qui vient de se dérouler et dont les résultats sont assez clairs, je suggère que la Conférence générale adopte un texte très proche de celui qui est actuellement soumis à son examen dans le rapport de la Commission I, sous la forme d'une résolution qui pourrait se lire comme suit : "La Conférence générale, ayant examiné les documents 30 C/57, 30 C/76 et 30 C/76 Add. et Corr..." - cela reprend le paragraphe 9 de la section du rapport consacrée au point 6.6 que vous avez sous les yeux - "... décide que le Comité permanent des commissions nationales pour l'UNESCO, en consultation avec le Secrétariat et avec les membres du Comité juridique de la 30e session de la Conférence générale..." - ces mots correspondent à ce qui figure au paragraphe 10 - "... reverra ses statuts, qui seront examinés par le Conseil exécutif avant d'être soumis à la Conférence générale à sa 31e session".

105.2 Les mots ajoutés au texte figurant dans le rapport sont donc : "le Comité reverra ses statuts, qui seront examinés par le Conseil exécutif avant d'être soumis à la Conférence générale à sa 31e session". Merci, Madame la Présidente.

106. The PRESIDENT:

Thank you very much. Ladies and gentlemen, you are aware of the proposal revising the draft resolutions outlined in paragraphs 9 and 10 of the report of Commission I. This is in the spirit of what was proposed by Saint Lucia and supported by others. Do we have any comments on this text? The representative of Angola, would you like to take the floor?

107. M. QUARTA (Angola) :

Merci, Madame la Présidente. Je souhaite simplement proposer de remplacer "reverra ses statuts" par "reverra ce projet de statuts". Merci.

108. The PRESIDENT:

Thank you very much for that amendment. I now give the floor to the representative of the Central African Republic.

109. M. KOULANINGA (République centrafricaine) :

Merci, Madame la Présidente, je souscris à cette modification, mais je suggère d'ajouter : "Entre-temps, le Comité poursuivra ses travaux jusqu'à l'adoption de ses statuts". Merci.

110. The PRESIDENT:

Thank you very much for your proposals, which should reassure the representative of Cuba and others who have expressed their concerns on that point. I do not think there is any dissent here. Are there any more queries or questions or points before I put the matter to you? I see the Chairperson of Commission I.

111. Sra. SILVERA NÚÑEZ (Cuba), Presidenta de la Comisión I:

Como Presidenta de la Comisión, deseo informar a la Mesa y las distinguidas delegaciones de que muchas delegaciones, sobre todo de América Latina, se me han acercado para pedirme que intercediera ante la Secretaría para que el Comité gozara también de servicio de traducción e interpretación en español, ya que no se puede trabajar a fondo sobre un documento de esa naturaleza si falta la interpretación en un idioma que es también lengua oficial de la Organización. Por lo tanto, suscribo y traslado ese sentir, y recomiendo que se integre también la traducción e interpretación al español en los trabajos del Comité. Muchas gracias, señora Presidenta.

(111) Mme SILVERA NÚÑEZ (Cuba), Présidente de la Commission I (traduit de l'espagnol) :

En tant que Présidente de la Commission, je souhaite informer le Bureau et les délégués que de nombreuses délégations, en particulier de l'Amérique latine, m'ont demandé d'intervenir auprès du Secrétariat pour que le Comité bénéficie également de services de traduction et d'interprétation en espagnol car on ne peut pas travailler de façon approfondie sur un document de cette nature sans interprétation dans une langue qui est également langue officielle de l'Organisation. Par conséquent, j'approuve et je transmets cette demande, et je recommande que la traduction et l'interprétation en espagnol soient prévues dans les travaux du Comité. Merci beaucoup, Madame la Présidente.

112.1 The PRESIDENT:

Thank you very much for your proposal, Madam Chairperson. I think the point is well taken, and will be looked at by the Secretariat - I am sure they will do their best to accommodate you in any way possible, to ensure proper communication.

112.2 Ladies and gentlemen, I think we have reached the end of this discussion. You now have a proposed text as amended by the representatives of Angola and the Central African Republic. Do we have consensus then on the proposed text? Yes, the text, as amended, is adopted.

112.3 You will recall that I did say about an hour and a half ago that we were considering the report as a whole. We have now spent quite a bit of time on this one item. May I now suggest that you consider taking note of the report and approving the draft resolutions contained in it, as amended. Any questions or queries on this point? I give the floor to the representative of Saint Lucia.

113. Ms LACOEUILHE (Saint Lucia):

Thank you, Madam President. Are we including the addendum and corrigendum?

114. The PRESIDENT:

Yes, we are including the addendum and corrigendum. I do not see any other questions or queries. Ladies and gentlemen, if you agree, I consider that the General Conference takes note of the report and adopts the resolutions contained therein. Thank you very much. We will now adjourn until this afternoon, and we will reconvene at 3 p.m. in this room. Before that, there is the joint meeting of the Administrative Commission and programme commissions at 2 p.m. Ladies and gentlemen, the meeting stands adjourned.

La séance est levée à 13 heures

The meeting rose at 1 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.00

Заседание закрывается в 13.00

رفعت الجلسة في الساعة ١,٠٠ بعد الظهر

会议于13时结束

# Vingt-cinquième séance plénière

16 novembre 1999 à 15 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : Mme KARVELIS (Lituanie)  
puis : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Twenty-fifth plenary meeting

16 November 1999 at 3.10 p.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Ms KARVELIS (Lithuania)  
later: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Vigésima quinta sesión plenaria

16 de noviembre 1999 a las 15.10  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sra. KARVELIS (Lituania)  
después: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Двадцать пятое пленарное заседание

16 ноября 1999 г. в 15.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-жа КАРВЕЛИС  
затем: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الخامسة والعشرون

١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩ ، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر  
الرئيس : السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم : السيدة أوجين كارفيليس (ليتوانيا)  
ثم : السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第二十五次全会

1999年11月16日15时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：卡尔韦里丝女士（立陶宛）  
最后：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

RAPPORT DE LA COMMISSION IV : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS  
REPORT OF COMMISSION IV: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS  
INFORME DE LA COMISIÓN IV: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES  
ДОКЛАД КОМИССИИ IV: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الرابعة: القرارات والتوصيات

第 IV 委员会的报告: 决议和建议

1.1 The PRESIDENT:

As usual I should like to thank those who are on time, but I shall have to adjourn the meeting for five minutes as there is no quorum.

(The meeting is adjourned for five minutes)

1.2 I declare open the twenty-fifth plenary meeting of the General Conference. We begin our work with the examination of the report of Commission IV. The documents we have to consider are 30 C/64 and 30 C/64 Addendum and Corrigendum. I now give the floor to Mr Vassilikos, Chairperson of Commission IV, who will present the oral report of his Commission.

2.1 Mr VASSILIKOS (Greece), Chairperson of Commission IV:

Madam President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is a pleasure and an honour for me to present to this plenary session of the General Conference for adoption, the outcome of the work accomplished by Commission IV during its deliberations. The decisions taken by our Commission are reflected in document 30 C/64. I understand that document 30 C/64 Addendum and Corrigendum which you have received, incorporates the amendments suggested during the adoption of the report by our Commission.

2.2 The presentation of this report, while not exhaustive, will reflect the substance of the discussions which took place in our Commission and of the statements by all the participants who made our work possible. The full oral report as presented by the Rapporteur in Commission IV is distributed in document 30 C/INF.54. As my report is a synthesis of the decisions reached by consensus in the Commission, I will not mention the names of the specific Member States which took part in the discussion unless such a mention has been specifically requested by the Member State concerned or is otherwise exceptionally warranted.

2.3 The work of our Commission was divided into three debates. The first was on the parts in the Draft Programme and Budget pertaining to culture and on most of the related agenda items with the exception of those covering Jerusalem and UNESCO in the twenty-first century, which were discussed respectively in debates 2 and 3. I shall start with the first debate, on Major Programme III: Cultural development: the heritage and creativity and on the *Transdisciplinary project: Towards a culture of peace* (Unit 3) together with agenda items 4.10, 4.11, 4.13, 4.14, 4.15 and 7.5.

2.4 In Debate 1 most of the delegates referred to the Stockholm Plan of Action for Cultural Policies as the basis which must guide both the implementation of UNESCO's programme for culture in the upcoming biennium 2000-2001, and the formulation of the next Medium-Term Strategy 2002-2007. However, a number of speakers felt that the articulation between the draft programme as presented and the Stockholm Action Plan was not specific enough.

2.5 The Commission expressed the concern that there may be some parts of UNESCO's programme which belong more properly to Major Programme III than to the programme in which they are currently placed. In particular, delegates requested better-integrated trans-sectoral implementation of activities pertaining to: (1) the preservation of the world's linguistic heritage; (2) the Memory of the World programme; (3) artistic education; (4) equity of access to new technologies, especially those involving cyberspace, and to the content of information on the Internet; and (5) the work of the Institute of Statistics in support of the indicators being developed for the *World Culture Report*. They also asked for closer cooperation with the principal organizations concerned with issues related to culture and development. Numerous delegates referred to the positive results of the round table of Ministers of Culture which took place at UNESCO on 2 November.

2.6 A majority of speakers underscored UNESCO's important and unique role as regards standard-setting actions. Delegates expressed satisfaction that the new *Second Protocol to the 1954 Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict* is being adopted by States Parties and this has given renewed vigour and relevance to that Convention and empowered its contemporary application.



2.7 Delegates also underscored the importance of signing the *1970 Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property* and of the activities of the *Intergovernmental Committee for Promoting the Return of Cultural Property to its Countries of Origin or its Restitution in case of Illicit Appropriation*. The Commission took note of the report of this Committee (30 C/REP.14) as amended. Support was also given to the promotion of the *1972 Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage* and the World Heritage Centre was commended for its work. However, numerous delegates expressed concern that the World Heritage List was not yet sufficiently representative of the diversity of the world's cultural and natural heritage and expressed the need for an improved geographical balance.

2.8 The observer for Palestine asked that this report reflect his satisfaction with regard to the large-scale programme, carried out by the Secretariat since the peace agreement and the installation of the Palestinian National Authority, in favour of the Palestinian people in the field of the protection and promotion of the physical and non-physical cultural heritage. He recommended, in the implementation of the programme for 2000-2001, meeting the needs, as far as possible, of the two Ministries concerned, the Ministry of Antiquities and Tourism and the Ministry of Culture, and paying particular attention to the promotion of legislation and regulations in this field.

2.9 With the view to enhancing the protection of creative artists, delegates requested the Secretariat to step up promotion and particularly training efforts to ensure the universality of the legal instruments protecting copyright and neighbouring rights, including the *Universal Copyright Convention* and the *Recommendation concerning the Status of the Artist*. Several speakers also expressed the need to carry out a preliminary study on the advisability of a new standard-setting instrument for the protection of traditional culture and folklore.

2.10 Several delegates referred to the importance of UNESCO support to regional and country-specific actions to document, safeguard and promote living cultural practices. It was considered that UNESCO should assist Member States to develop these practices into significant and sustainable cultural industries for the purposes of poverty alleviation and economic development. In this connection, numerous delegates stressed the importance of the promotion of crafts and cultural tourism with due respect for the cultural specificity of each community. Similarly, the role of arts festivals was highlighted and one delegate recalled UNESCO's support for the Music Festival "Sharq Taronalari" in Samarkand. Another delegate suggested the proclamation of an International Year for Music or the Visual Arts.

2.11 Numerous delegates considered that, in the light of the impact of globalization and with regard to Programme III.2 on the development of cultural industries, UNESCO should take a leading role in the affirmation of cultural diversity in order to ensure that the specific nature of cultural and artistic creation is duly taken into account. The promotion of living cultures and of languages, as the vehicle of diverse cultural expressions, were regarded by delegates as in particular need of a carefully planned strategy. The essential role that UNESCO has to play in the integration of culture into community development strategies and the transmission of cultural practices to youth, who are the essential stakeholders and beneficiaries of development action, was underscored by many speakers, in particular those from Africa, Asia-Pacific and Latin America.

2.12 The Appeal by the Director-General for the promotion of arts education and creativity at school as part of the construction of a culture of peace was applauded by a large number of delegates and a number of practical proposals were made on how to implement such arts education programmes. The Secretariat was repeatedly encouraged to work intersectorally in youth-related activities such as arts education, reading for all and the promotion of intercultural dialogue among youth.

2.13 Several delegates underscored the importance of regional strategies in the construction of UNESCO's programme. In this respect, the Commission supported the programmes for specific regions and culture areas including: Focus on the Caribbean, Focus on the Pacific, Priority Africa, Arabia Plan and the newly proposed initiatives for the Caucasus. In the context of these strategies, numerous delegates also spoke on the importance of completing the History of Civilizations of Central Asia - in particular Kyrgyzstan - and the General History of the Caribbean, the General History of Latin America, work on the different aspects of Islamic Culture, which is in various stages of completion, and follow-up activities envisaged for the dissemination of the General History of Africa. The Commission recommended for approval by the General Conference the draft resolutions presented with a view to reintegrating these projects into document 30 C/5. UNESCO's activities for the International Decade of Indigenous People were evoked by several speakers and the point was made that UNESCO's role was not vigorous enough. One speaker suggested a mid-term evaluation of UNESCO's programme in this field.

2.14 The Commission examined two items (4.10 and 4.11) directly linked with the *Transdisciplinary project: Towards a culture of peace*. In regard to item 4.10, the importance of UNESCO's contribution and lead role in

the United Nations Year of Dialogue among Civilizations was emphasized by delegates, as were the “Routes” or “Roads” programmes to promote intercultural dialogue. In this connection the Commission examined new proposals, such as the “Ruta del Arte” project in the Andean region and the “Road to Carthage” project. The delegate of Switzerland suggested the setting up of a working group within the Culture Sector to reflect on issues related to intercultural dialogue. Some delegates expressed concern that programmes designed to promote inter-religious dialogue might be misconstrued as not falling into the secular mandate of the Organization. Other delegates, on the contrary, stressed the importance of religion in intercultural dialogue as an important means of building a culture of peace. On item 4.11, strong support was expressed in the Commission for declaring slavery a crime against humanity and for UNESCO to lead a global examination of the root causes of the transatlantic slave trade with a view to discovering how to prevent such a tragedy from ever re-occurring.

2.15 I should like to recall that within the same debate a series of separate items were also discussed. The reflections made thereon complemented and enriched the specific remarks concerning the Draft Programme and Budget. Item 4.13 of the agenda, concerning intellectual works of universal value that have fallen into the public domain and are regarded as forming part of the common heritage of humanity, gave rise to disagreements. The delegate of Finland, representing the presidency of the European Union, reported that a working group of its Member States had called unanimously for the withdrawal of this draft resolution as the proposal appeared to be legally unworkable and bureaucratically impractical. The Commission decided by vote not to recommend for adoption a draft resolution submitted in this connection as only one delegation favoured its retention. In regard to item 4.14 the Commission expressed enthusiasm for the proclamation of 21 March as World Poetry Day, and many delegates announced plans for activities in their respective countries to promote poetry on that day. I suggested that the city of Delphi be the host of the first celebration of this day. However, I must report the reservation expressed by Iceland on account of the celebration of the World Book and Copyright Day scheduled every year on 23 April. As regards item 4.15 relating to the Arabia Plan, several delegates highlighted the importance of the proposed programme for the promotion of contemporary literary, artistic and scientific Arab culture. It was pointed out that such a programme will strengthen UNESCO’s mission of promoting tolerance and mutual respect between peoples. The Commission decided to recommend that the General Conference approve the draft resolution (30 C/COM.IV/DR.7) submitted in this connection, in the light of the Director-General’s comment. In connection with item 7.5, delegates supported continued work towards the adoption of a new convention concerning the protection of the underwater cultural heritage and expressed the hope that a draft convention on this matter could be presented to an upcoming session of the UNESCO General Conference. The corresponding draft resolution to this effect was revised by a working group. The spirit of consensus in that group was stressed by several delegates.

2.16 The Commission then examined 26 draft resolutions submitted by Member States concerning *Major Programme III, Cultural development: the heritage and creativity* as well as the *Transdisciplinary project: Towards a culture of peace, Unit 3: From interculturality to cultural pluralism*, in the light of the Director-General’s comments, contained in document 30 C/8 COM.IV and taking into account the recommendations by the Executive Board in document 30 C/6. As to the debates on the transdisciplinary project, I remind you that I made a detailed presentation last Saturday in the plenary.

2.17 With regard to the draft resolutions with financial implications, after a stimulating debate, the Commission reached a consensus based on the recommendations of the General Conference contained in document 30 C/INF.29. The Commission did not retain the proposal by Germany to refer the adoption of these draft resolutions to the joint session of the Administrative Commission and the programme commissions. The Commission then examined the recommendations corresponding to the proposed resolutions in the Programme and Budget of Major Programme III, the *Transdisciplinary project: Towards a culture of peace*, and to the proposed resolutions submitted for items 4.1, 4.10, 4.11, 4.13, 4.14, 4.15 and 7.5. The recommendations in connection with these draft resolutions are reflected in the written report of Commission IV in documents 30 C/64 and 30 C/64 Add. and Corr.

2.18 Before the adoption of these resolutions Germany, supported by Denmark, France, Czech Republic, Switzerland and the United Kingdom, stressed strong reservations with regard to the juxtaposition of the concepts of “intercultural dialogue” with “inter-religious dialogue”, emphasizing that the latter does not fall within UNESCO’s mandate. He proposed that paragraph 05301 of *Transdisciplinary project: Towards a culture of peace* be amended to take into account the Executive Board’s decision in this regard at its 155th session. This proposal was put to the vote and, with 20 delegates voting in favour, 22 against and 16 abstaining, was not retained by the Commission.

2.19 Debate 3, the Commission devoted two working sessions to consideration of item 4.1: UNESCO in the twenty-first century. There was general consensus that as a consequence of the report of the World Commission on Culture and Development, the Stockholm Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development and other related initiatives, culture must clearly play a more central role in UNESCO’s overall

programme. To achieve this, intersectoral linkages need to be much more systematically developed and the distribution of work between the sectors needs to be re-examined and possibly revised. In particular, delegates expressed the opinion that activities related to archives and to the Memory of the World programme, currently coming under the Communication, Information and Informatics Sector, and actions for the preservation of linguistic diversity, currently coming under the Education Sector, should become the responsibility of the Culture Sector.

2.20 Several delegates suggested the possibility of a complete restructuring of UNESCO's programme away from the sectoral approach, towards a different grouping of activities based on the type of action required, such as "education and training" or "promotion and dissemination". A suggestion was made that the Delors and Pérez de Cuéllar reports should be examined together with a view to developing a synthetic approach to the common issues raised in each of them. By way of identifying "strategic entry points" where UNESCO has a "comparative advantage", delegates spoke of a wide range of possibilities, including the further development of UNESCO as an intellectual clearing house and forum for intercultural policy debate at the highest levels; UNESCO's continued relevance in setting international norms and standards of social justice; the responsibility of the Organization to work for the eradication of poverty, and, in particular, the role of cultural industries and crafts in this respect; the recognition that youth are the principal stakeholders in the world's future and thus should be the principal beneficiaries of UNESCO's programmes; and the recognition that the Organization needs to strive harder for the protection *and development* of indigenous peoples' cultures and intellectual property rights as a key part of the effort to protect and ensure the world's cultural diversity. Delegates pointed out that to achieve success in any of the above endeavours, the Organization must open up its structures towards greater cooperation with other agencies of the United Nations family, other intergovernmental organs and representatives of civil society and encourage the mobilization of local communities.

2.21 Several delegates also pointed out that a major effort needs to be made to increase UNESCO's visibility to the public at large and to its principal potential partners. Some delegates observed that the budget of the Organization would have to be quite radically reallocated to meet these new priorities and new structures. Many speakers questioned the large proportion of the budget which is now devoted to staff and indirect costs, and expressed the desire to see a more action- and field-oriented agenda of work. But above all, delegates spoke of the ethical role of the Organization as its unique contribution to the international community and felt that the comparative advantage of the Organization lies in a reaffirmation of its original mandate to "build the defences of peace in the minds of men", through the promotion of a culture of peace, based on a democratic respect for cultural diversity.

2.22 The Commission considered draft resolution 30 C/COM.IV/DR.6, which replaced 30 C/COM.I-II-III-IV-V/DR.1, calling for a heightening of the priority given to culture in UNESCO's future actions and an increase in the human and financial resources devoted to this programme, and draft resolution 30 C/COM.II-III-IV-V/DR.2 on the eradication of poverty. The Commission recommends that the General Conference adopt these two resolutions *in extenso* as part of the Records of the General Conference.

2.23 The seventh session of the Commission was devoted to Debate 2: Jerusalem and the implementation of 29 C/Resolution 22. A working group presided by myself was established to reach a consensus on the revision of 30 C/COM.IV/DR.8 on Jerusalem and the implementation of 29 C/Resolution 22. The revised draft resolution invites the Director-General to send an expert on mission to Jerusalem to prepare a report on the needs of the Old City and the surrounding area with regard to the protection of the environment and the cultural heritage therein. The expert's report is to be presented to the Executive Board at its 160th session. The Commission recommends that the General Conference adopt the revised draft resolution 30 C/COM.IV/DR.8 Rev. proposed by the working group. In the meeting of the working group the Permanent Delegate of Israel declared that his participation in this group was aimed to avoid a polemic debate on this issue in the plenary meeting and it should not be interpreted as implying his intention to give his agreement to the resolution.

2.24 Madam President, I have now finished the presentation of the report of Commission IV. I should like to take this opportunity to extend once again my appreciation to all those who participated in the Commission's work in a spirit of cooperation and goodwill. My thanks go also to all the members of the Bureau of the Commission for their collaboration as well as to the representatives of the Director-General and his colleagues, the Secretary of the Commission and his staff for their guidance and assistance. Last but not least, I should like to thank the interpreters, translators, room clerks and technicians without whom we would not have had any debate! Thank you for giving me the floor.

3.1 The PRESIDENT:

Thank you Mr Vassilikos. I appreciate greatly the work you have done and also your oral presentation, which will facilitate our work. I also highly appreciate the excellent work of the whole Commission and the

members of the Secretariat who assisted it, because I know that the going was not very smooth to start with and that you overcame the difficulties, for which I congratulate and thank you.

3.2 I should like to remind the distinguished delegates that the report in the documents before them is submitted for consideration in its entirety. I now open the floor for the debate, and the first speaker is the representative of the United Republic of Tanzania.

4. Mr BAVU (United Republic of Tanzania):

Thank you, Madam President. I would like to congratulate the Chairperson of the Commission for his very eloquent and clear report. With a lot of hesitation, I would like to request your indulgence, Madam President, if we are now talking about the report of the Commission, by allowing me to propose a very, very small, but very important amendment to the draft resolution on item 4.11, contained in paragraph 30 on page 18 of the English text. I would like, Madam President, to suggest an addition after the word "Europe", in the last line of the paragraph which starts with "Recalling that", the addition being the words "Arabian peninsula". This is mainly because the subsequent paragraph, which starts with "Recognizing", refers to the "Transatlantic and Indian Ocean slave trade", and the Indian Ocean slave trade did, to a large extent, have its base in the Arabian peninsula. The insertion of additional facts would make this draft resolution more complete. Thank you.

5.1 The PRESIDENT:

So, it is proposed that under item 4.11, "The transatlantic slave trade and slavery: a crime against humanity", on page 18 of the English version of the main document, the last part of the second preambular paragraph should be amended. The paragraph would read as follows: "Recalling that, within the framework of UNESCO's activities, the question of the slave trade and slavery is the focus of the Slave Route project, to which the General Conference, at its 27th session, assigned the objective of studying the root causes and the methods of the slave trade and of highlighting the interactions to which it has given rise between Europe, the Arabian peninsula, Africa, the Americas, the Caribbean and the rest of humanity". I see that you agree, Sir.

5.2 Do I find agreement with this proposal? Does anyone object to this amendment? Does anyone second this amendment? Yes, I can see Haiti seconding the amendment, Benin, Palestine, Mali, Senegal, Côte d'Ivoire, Burkina Faso and others. I think that there is sufficient support. Palestine wishes to speak? I give the floor to the representative of Palestine.

٦ السيد عبد الرازق (فلسطين):

شكراً سيدتي الرئيسة، أنا أود فقط أن ألفت النظر إلى نقطة في التقرير الذي قرأه رئيس اللجنة الرابعة، وهو حول المناقشة رقم ٢. لقد ذكر شيئاً لم أفهمه حقاً، وهو أن سفير إسرائيل قد اعترض على القرار المتعلق بالقدس. وفي الحقيقة، كنا قد فهمنا أنه، في اللجنة الرابعة، قد تم اعتماد القرار بالتوافق. ونرجو أن يُذكر أن هذا القرار اتخذ بالتوافق ضمن التقرير الذي قدمه رئيس اللجنة الرابعة. وشكراً.

(6) Mr ABDELRAZEK (Palestine) (Translation from the Arabic):

Thank you, Madam President. I should simply like to draw your attention to a point in the report that was ready by the Chairperson of Commission IV concerning Debate 2. I believe he said something that I did not quite catch, to the effect that the Ambassador of Israel had opposed the decision on Jerusalem. In point of fact, I understood that the decision had been reached by consensus in Commission IV. I hope that this will be reflected in the report presented by the Chairperson of Commission IV, that the decision was reached by consensus. Thank you.

7. The PRESIDENT:

Thank you. I shall ask the Chairperson to refer us to the exact place in the text. I see the representative of Israel. Can we first deal with the amendment which was proposed by the representative of the United Republic of Tanzania? I understand that there is a general consensus on accepting the amendment. Is that so? Yes. I shall now ask the Chairperson of the Commission to refer us to the page in question.

8.1 M. VASSILIKOS (Grèce), Président de la Commission IV :

La question est abordée à la page 10 de la version anglaise de mon rapport oral (document 30 C/INF.54). Peut-être le représentant de l'Autorité palestinienne souhaiterait-il qu'on lui indique la page correspondante dans la version française ? Voici ce qui est dit à ce sujet dans le rapport écrit (document 30 C/64) :

(L'orateur poursuit en anglais)

8.2 “Having examined document 30 C/12 and draft resolution 30 C/COM.IV/DR.8 (Egypt, Jordan, Lebanon, Morocco, Oman, Qatar, Sudan, Tunisia) and Rev., the Commission recommends that the General Conference decide to adopt *in extenso* draft resolution 30 C/COM.IV/DR.8 Rev. presented by the Chairperson of Commission IV and reached by consensus”, I repeat, “by consensus”, for the Records of the General Conference, Volume 1 (Resolutions), as follows:

“The General Conference,

Recalling the Hague Convention and Protocol for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, the relevant provisions of the Fourth Geneva Convention of 1949 and its Additional Protocols, the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (1972) and the inclusion of the Old City of Jerusalem on the World Heritage List and on the List of the World Heritage in Danger,

Recalling that, in regard to the status of Jerusalem, UNESCO abides by United Nations Security Council and General Assembly decisions and resolutions and in particular by resolutions 242 (1967), 252 (1968), 267 (1969), 271 (1969), 298 (1971) and 478 (1980) of the Security Council and by resolutions 2253 (ES-V) and 2254 (ES-V), of the United Nations General Assembly,

Concerned at the measures that continue to hamper free access by Palestinians to East Jerusalem and the Holy Places of the Old City of Jerusalem,

Having considered the report submitted by Professor Léon Pressouyre and transmitted by the Director-General (30 C/12),

1. Notes that:” and here we came to the part reached by consensus,

(a) “the Old City of Jerusalem is affected” and so on.

9. The PRESIDENT:

I think that is quite clear. I should like to tell the distinguished observer from Palestine that in fact, in the printed document that we shall be adopting, it is clearly stated “by consensus”, and that is what you wished to have. Now, the representative of Israel asked to take the floor. You have the floor, Sir.

10. M. GABAY (Israël) :

Madame la Présidente, permettez-moi tout d'abord de remercier le Président de la Commission IV pour tous les efforts qu'il a déployés afin d'obtenir un accord sur le projet de résolution. Je voudrais simplement préciser que je ne me suis pas opposé à la résolution et que je me suis borné à ne pas y souscrire. Je n'ai pas élevé d'objection et je n'ai pas voté contre le texte. En plus de 30 ans, la plénière a adopté un grand nombre de résolutions dans le même sens. Israël n'a jamais été favorable à aucune, mais a continué à coopérer durant toutes ces années. Je ne m'associe pas au consensus, mais je ne m'oppose pas au texte. Je crois, Madame la Présidente, qu'il y a une différence entre les deux attitudes. La résolution a été adoptée, mais il n'y a pas de consensus puisque je n'y souscris pas. Merci.

11. The PRESIDENT:

Sir, your position is appreciated and understood. Are there any more points to be raised on the report? I give the floor to the representative of Benin.

12. M. YAÏ (Bénin) :

Madame la Présidente. J'interviendrai au sujet du point 4.11 du rapport oral présenté par le Président que je félicite d'ailleurs pour la qualité de son travail. Je souhaite signaler une omission, en relation avec ce que notre collègue de Tanzanie a déclaré. Dans le rapport du Président, il est question du rôle que l'UNESCO devrait jouer dans une étude mondiale des racines et des causes de la traite transatlantique. Je crois que l'UNESCO devrait aller plus loin et étudier aussi les conséquences. Il a beaucoup été traité des causes et c'est certes un sujet qui ne saurait être trop évoqué. Toutefois, les pays qui ont participé à la traite et qui sont ensuite devenus des puissances impériales ont, de ce fait, influencé d'autres pays qui n'étaient pour rien dans la traite mais qui, aujourd'hui, sont marqués par ses conséquences. On peut, par exemple, partager une idéologie raciste, anti-Noirs, sans appartenir à une nation esclavagiste. Il convient donc de se préoccuper des causes mais aussi de procéder à un examen approfondi des conséquences de la traite, lesquelles ne vont certainement pas dans le sens des idéaux de l'UNESCO. Je propose donc qu'il soit tenu compte de cette observation. Il ne s'agit peut-être pas d'une omission car c'est un résumé des travaux qui nous a été présenté, mais il me semble que s'il s'agit réellement d'une omission, cette omission est importante. Merci, Madame la Présidente.

13. The PRESIDENT:

Sir, this is quite a pertinent remark, so we have to consider whether such a change can still be made. I understand your point, coming as you do from a country which does not carry any guilt in the slave trade, but which might, nevertheless, be affected by its consequences. I wish to ask the Chairperson of the Commission whether he thinks that this can be considered or whether we shall foresee it in the future, because any analysis should in fact take this aspect into account.

14. M. VASSILIKOS (Grèce), Président de la Commission IV :

Madame la Présidente, je me réfère à la page 20 de la version française du rapport écrit de la Commission, où la formulation employée est la suivante : "... sur la nécessité d'étendre et d'approfondir l'étude de leur impact sur l'Europe, l'Afrique, les Amériques et le reste du monde". Oui, rien ne s'oppose à ce que l'on utilise le mot "conséquences".

15. The PRESIDENT:

I understand that this is reflected in the report, as you will see from the second operative paragraph of the draft resolution contained in paragraph 30 of the Commission's report, which invites the Director-General, especially within the framework of the World Conference on Racism and Racial Discrimination, to submit "updated findings and data, within the framework of the Slave Route project, on the root causes, the methods and the consequences of the slave trade and slavery". The following operative paragraph likewise refers to the "need to broaden and examine in more detail study of their impact on Europe, Africa, the Americas and the rest of the world". Does this meet your concern? I give the floor to the representative of Benin.

16. M. YAÏ (Bénin) :

Merci, Madame la Présidente. J'ai insisté surtout pour que mention soit faite des conséquences dans le corps même du rapport, faute de quoi il y aurait comme un hiatus entre la résolution que nous avons adoptée et le rapport qui a amené à l'adopter. Il importe à mon sens que nos résolutions soient motivées. Merci, Madame la Présidente.

17. The PRESIDENT:

Yes, Sir, I understand, your proposal has already been seconded by the representative of Belize. I think it can be accommodated. I believe there is a consensus on this proposal, that the consequences be mentioned in the main body of the text. I see no objection. Very well, thank you, Sir. I now give the floor to the representative of Mauritania.

18. M. OULD KHALIFA (Mauritanie) :

Merci, Madame la Présidente. Je voudrais poser une question au Président de la Commission et la soumettre à la réflexion générale. Comme je l'ai dit il y a deux jours dans ce même contexte, puisqu'il a été reconnu que l'esclavage constitue un crime contre l'humanité, ne pourrait-on pas, lors de débats ultérieurs sur ce problème, envisager des réparations au bénéfice de l'Afrique ? D'autres crimes contre l'humanité qui ont été jugés voici quelques années ont donné lieu à des réparations. L'Afrique a subi durant plusieurs siècles des saignées successives - au bas mot, 20 millions d'individus. La communauté internationale ne pourrait-elle pas, par esprit de justice, envisager des réparations, qui ne seraient pas seulement morales, mais aussi matérielles, je dirais même économiques, sous forme de transferts financiers ou d'investissements visant à aider l'Afrique à se relever ? Je vous remercie.

19. The PRESIDENT:

Now, before I give the floor to the Chairperson, I should like to give the floor to the representative of Algeria, who also asked to speak.

20. M. BAGHLI (Algérie) :

Je voudrais d'abord m'associer à cette intervention et ensuite aborder un autre point, celui qui a trait au patrimoine culturel subaquatique. Puis-je prendre maintenant la parole sur ce sujet ou dois-je attendre la fin du débat en cours ?

21. The PRESIDENT:

Well, Sir, perhaps you could raise the issue now. We shall deal with the report in its entirety, as I mentioned at the very beginning, so you might as well speak up now.

22. M. BAGHLI (Algérie) :

Merci, Madame la Présidente. J'interviendrai donc sur le point 7.5 concernant le projet de convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique. J'estime qu'il s'agit d'une convention très importante et nous avons suivi les différentes réunions qui ont eu lieu en vue de résoudre ce problème complexe. Mes

observations porteront seulement sur le dernier paragraphe, le paragraphe 4 du projet de résolution proposé, où il est question "des dommages que pourrait subir le patrimoine culturel". Je cite le texte, et saisis cette occasion pour indiquer que nous approuvons, bien sûr, ce terme générique de "patrimoine culturel", mais dans ce paragraphe, je ne sais si c'est voulu ou non, le qualificatif "subaquatique" a disparu. Je rappelle qu'à plusieurs sessions de la Conférence générale, notamment celles de 1993 et 1995, divers pays, dont l'Algérie, et si mes souvenirs sont bons la Roumanie et le Brésil, avaient cherché à obtenir l'établissement d'un instrument qui vise à la fois le patrimoine subaquatique et le patrimoine mobilier, je dis bien mobilier, qui se trouve sur terre. La question n'a jamais été réglée et je regrette que sept années plus tard, on en soit toujours à distinguer entre le subaquatique et le mobilier, entre le patrimoine immobilier, c'est-à-dire les grands monuments, et le patrimoine mobilier que constituent, par exemple, les collections des musées ou les collections nationales. Je tenais donc à attirer l'attention sur une formulation que j'approuve. Merci beaucoup.

23. The PRESIDENT:

I thank the representative of Algeria. I take it that you are not making a formal proposition at this moment, so we can now return to our two amendments, one proposed by Benin and one by the United Republic of Tanzania. We have consensus on both amendments. I shall now call on the Chairperson of the Commission to answer the questions raised.

24.1 M. VASSILIKOS (Grèce), Président de la Commission IV :

Merci, Madame la Présidente. En ce qui concerne, tout d'abord, les réparations auxquelles pourraient prétendre les pays qui ont été victimes de la traite négrière, la question n'a pas été soulevée lors des débats en commission. C'est la raison pour laquelle je n'en ai pas fait état dans mon rapport. Néanmoins, nous pourrions peut-être, si vous en êtes d'accord, ajouter maintenant que cette question pourrait être examinée, dans le contexte pertinent, lors d'une prochaine session.

24.2 S'agissant du projet de convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique, l'Algérie, comme vous l'avez dit, était présente au moment de son examen en commission et c'est pour éviter précisément une discussion en plénière que cette formule a été retenue. Il est regrettable que la question n'ait pas été posée en commission. Il ne me paraît guère approprié de le faire à présent. Je vous remercie.

25. The PRESIDENT:

Now, if I may comment on the first question raised, concerning reparations, I believe really that the study has to come first and only then the question of reparations. And of course it is an important question and should be dealt with - not by our Organization but, if I am not mistaken, on the initiative of our Organization, following the study of the causes and consequences. That seems to be the logical procedure, although it is up to you as the highest organ of the Organization, to decide. The representative of the United Republic of Tanzania has the floor.

26. Mr BAVU (United Republic of Tanzania):

Thank you, Madam President. I do not know whether I can help, but I have been trying to find a possible solution to the suggestion which you yourself seem to sympathize with, and that is the question of reparations. If we look at the second operative paragraph in the draft resolution, on page 18 of the English version of the report, we see that the Director-General is invited "in this context to cooperate closely in the examination of the various aspects of the slave trade". And I believe that these various aspects could include reparations. In other words, we are not saying at the General Conference that there should be reparations, but if it is an aspect which is considered to be important, then it can be examined to see the pros and cons.

27. The PRESIDENT:

I thank the representative of the United Republic of Tanzania for his very good suggestion, because I do not think that we could go any further now when we are only just launching an in-depth study of the causes and consequences. So I think that the wording of the paragraph to which he referred should cover this possibility and the initiative can indeed be taken in the future when we have something to base it on. I now give the floor to the representative of Bahrain.

٢٨ السيد الخاجة (البحرين):

السيدة رئيسة المؤتمر العام، عودة إلى البند رقم ٤،١٥. أود أن أذكر بما جاء في ملاحظات المجموعة الرابعة عند النقاش، ضمن اللجنة الرابعة، بشأن الثقافة العربية وبرنامج ARABIA. فلا بد من إثبات أهمية البرنامج وإدراجه في قائمة البرامج والخطط التنفيذية التي سيوليها قطاع الثقافة عناية خاصة. وإننا لنترجو من المؤتمر العام اتخاذ هذا القرار لضمان التعددية الثقافية ولخدمة حوار الثقافات، وشكراً. هذا

(28) Mr AL-KHAJA (Bahrain) (Translation from the Arabic):

Madam President, to return to item 4.15, I should like to recall the observations of Group IV in the debate in Commission IV on Arab culture and the Arabia Plan programme. It is essential to emphasize the importance of this programme and to include it in the list of programmes and plans for implementation to which the Culture Sector is to devote particular attention. I hope the General Conference will take this decision in the interests of multiculturalism and for the sake of intercultural dialogue. Thank you.

29. The PRESIDENT:

Thank you. The observer for Palestine and the representative of Zimbabwe are asking for the floor.

٣٠ السيد عبد الرازق (فلسطين):

شكراً سيدتي الرئيسة، أود أن أعود أيضاً، كما فعل زميلي ممثل دولة البحرين، إلى البند ٤.١٥ المتعلق بخطة تنمية الثقافة العربية. أنا أعتقد مخلصاً أنه من السطحي أن نفتح مناقشة حول هذا الموضوع، خصوصاً بعد الخطاب الجميل الذي ألقاه السيد كويشيرو ماتسورا في حفلة تنصيبه مديراً عاماً لليونسكو، والذي تحدث فيه عن فضائل تبادل الثقافات والحوار بين الثقافات. وهنا أود أن أتساءل: هل من الممكن أن يكون هناك حوار وتبادل للثقافات في غياب الثقافة العربية؟ أنا أعتقد أن دور الثقافة العربية مهم في التبادل والحوار مع الثقافات الأخرى. طبعاً نحن لنا ثقة كبيرة في أن الأمانة العامة ستهتم بهذا الموضوع، ولذلك أنا أقترح أن يطلب المؤتمر العام من الأمانة العامة أن تدرج خطة ARABIA في البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١، وشكراً.

(30) Mr ABDELRAZEK (Palestine) (Translation from the Arabic):

Thank you, Madam President. I should like to follow my colleague, the representative of Bahrain, in reverting to item 4.15 on the plan for the development of Arab culture. I sincerely believe that it would be superficial for us to get into a debate on this matter, especially after the excellent address delivered by Mr Matsuura at the ceremony inaugurating him as Director-General of UNESCO. Mr Matsuura referred on that occasion to the benefits of cultural exchange and dialogue between cultures. I should like to ask, is it possible for there to be cultural exchange and dialogue between cultures in the absence of Arab culture? I believe that Arab culture has an important role to play in exchange and dialogue with other cultures. I am quite confident, of course, that the Secretariat will concern itself with this matter, and I therefore propose that the General Conference should ask the Secretariat to include the Arabia Plan programme in the Programme and Budget for 2000-2001. Thank you.

31. The PRESIDENT:

I understand that these are not objections. These last two statements support the wording which is presented in the written document, if I understand correctly. The representative of Zimbabwe has the floor.

32. Mr MAMBO (Zimbabwe):

Thank you, Madam President. I should like to bring you back to the issue of reparations. I am not sure whether I understood you to have agreed with the representative of the United Republic of Tanzania regarding the inclusion of the word "reparations" in the paragraph in question. Certainly, Zimbabwe would support the inclusion of that word in the paragraph, so that when the study is carried out, all aspects of the issue are studied together, rather than one by one. So we endorse the proposal made by the United Republic of Tanzania. Thank you, Madam.

33. The PRESIDENT:

I think that the United Republic of Tanzania was happy with the wording as it is. We have "all aspects" mentioned in that particular paragraph, and I think that meets everyone's concerns. In my opinion, we have only two amendments, on which we have already reached consensus, and they are the amendment proposed by Benin and the amendment proposed by the United Republic of Tanzania, which can be accommodated. I took note that the Arabia Plan should have support, but I do not think it needs any change in the document. Mr Chairperson, would you like to comment? I think that we are slowly getting there.

34.1 M. VASSILIKOS (Grèce), Président de la Commission IV :

Madame la Présidente, le Plan Arabia est destiné à être financé au moyen de ressources extrabudgétaires. S'il devait avoir des incidences budgétaires, le projet de résolution dont il a fait l'objet entrerait dans une catégorie différente, et son adoption serait remise en question. Le texte que nous avons adopté est très clair sur ce point : le Directeur général y est invité à mettre en œuvre, "en particulier à l'aide de ressources extrabudgétaires, un programme d'activités de nature interdisciplinaire visant à rapprocher la culture des populations".



34.2 Certes, à la demande de la délégation de la République arabe syrienne, le paragraphe 34 du rapport écrit reproduit la déclaration suivante : "Le groupe des Etats arabes insiste pour que le Programme ordinaire contribue, au cours de l'exercice biennal 2000-2001, à la mise en oeuvre du Plan Arabia en étroite consultation avec le Secrétariat et avec ce Groupe". Toutefois, cette déclaration ne reflète que la position de la République arabe syrienne. Je répète pour ma part que le Plan Arabia ne comporte aucune incidence budgétaire. Dans le cas contraire, le projet de résolution aurait été déclaré irrecevable au même titre que les autres DR dans le même cas. Je vous remercie.

35.1 The PRESIDENT:

I understand Sir. But it is necessary to include the last subparagraph of the draft resolution in paragraph 33 of the report, which "invites the Director-General to submit to the Executive Board at its 159th session concrete proposals for an interdisciplinary Arabia Plan programme to be carried out during 2000-2001".

35.2 Can we now consider the whole document in its entirety, with these two amendments that I have mentioned repeatedly? Can we reach a consensus on the amendment of Benin and the amendment of the United Republic of Tanzania? Can we now consider that the plenary takes note of the report of Commission IV and approves the draft resolutions as amended that are proposed therein? It is so decided.

CONCLUSIONS DE LA TABLE RONDE DES MINISTRES DE LA CULTURE SUR LA CULTURE ET LA CREATIVITE FACE A LA MONDIALISATION

CONCLUSIONS OF THE ROUND TABLE OF MINISTERS OF CULTURE ON CULTURE AND CREATIVITY IN A GLOBALIZED WORLD

CONCLUSIONES DE LA MESA REDONDA DE MINISTROS DE CULTURA SOBRE "LA CULTURA Y LA CREATIVIDAD ANTE LA MUNDIALIZACIÓN"

РЕЗУЛЬТАТЫ РАБОТЫ КРУГЛОГО СТОЛА МИНИСТРОВ КУЛЬТУРЫ ПО ВОПРОСУ О КУЛЬТУРЕ И ТВОРЧЕСТВЕ В ГЛОБАЛЬНОМ МИРЕ

استنتاجات اجتماع المائدة المستديرة لوزراء الثقافة بشأن الثقافة والإبداع في مواجهة العولمة

关于全球化世界中文化与创造性的文化部长圆桌会议结论

36. THE PRESIDENT:

Now ladies and gentlemen, you also have before you document 30 C/INF.39, which contains the conclusions of the Round Table of Ministers of Culture on Culture and Creativity in a Globalized World, held on 2 November. The conclusions in the document before you focus more specifically on the theme of cultural diversity in a globalized world. Are there any comments? We only need to take note of the document, which is for information. I give the floor to the representative of Turkey.

37. Mr FIRAT (Turkey):

Thank you Madam President. We agree with document 30 C/INF.39 concerning the Round Table of Ministers of Culture, which was held on 2 November. The Turkish Minister of Culture also participated in this Round Table which was, I believe, attended by more than 50 Ministers or Vice-Ministers. In his statement to the Round Table, the Turkish Minister of Culture issued an invitation to the Minister of Culture of Member States of UNESCO to hold a meeting in Turkey in the year 2001. He invited the General Conference to take note of this invitation on the part of Turkey. As this was not on the agenda of Commission IV, or covered by document 30 C/INF.39, which only gives the conclusions on this theme, I would like to request that this proposal by the Turkish Minister of Culture to hold an international ministerial conference on culture in Turkey in the year 2001 be reflected in the verbatim records of this Conference. The subject and practical details of such a conference will, of course, be decided in consultation with UNESCO's appropriate organs and authorities. Thank you very much.

(Mme Karvelis, Lituanie, prend la présidence)

38. La PRESIDENTE :

Merci, Monsieur le représentant de la Turquie. Y a-t-il d'autres observations ? Puis-je considérer que la Conférence générale prend note des conclusions de la Table ronde des ministres de la culture ? Il en est ainsi décidé.

ADOPTION DU PROJET DE RESOLUTION 30 C/PLEN/DR.4 : ELECTION D'UN COMMISSAIRE AUX COMPTES

ADOPTION OF DRAFT RESOLUTION 30 C/PLEN/DR.4: ELECTION OF AN EXTERNAL AUDITOR  
ADOPCIÓN DEL PROYECTO DE RESOLUCIÓN 30 C/PLEN/DR.4: ELECCIÓN DE UN AUDITOR EXTERNO

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ 30 C/PLEN/DR.4: ВЫБОРЫ РЕВИЗОРА СО СТОРОНЫ

اعتماد مشروع القرار ٣٠م/عامة/م ق ٤ : انتخاب مراجع حسابات خارجي

通过决议草案 30 C/PLEN/DR. 4: 选举一名外部审计员

39.1 La PRESIDENTE :

Nous allons maintenant examiner le point 11.4 de l'ordre du jour concernant l'élection d'un commissaire aux comptes. Comme vous le savez, le Comité des candidatures a proposé à la Conférence générale de nommer Commissaire aux comptes de l'Organisation M. Denis Desautels, Vérificateur général du Canada. Une décision sur ce point a été prise hier. Le paragraphe 112 (e) du Règlement intérieur de la Conférence générale spécifie que la résolution par laquelle la Conférence générale nomme le Commissaire aux comptes précise le montant des honoraires demandés par celui-ci. Le projet de résolution 30 C/PLEN/DR.4 vous est soumis à cette fin.

39.2 Je voudrais souligner que, comme il est indiqué dans le document 30 C/NOM/6/INF.1, ces honoraires représentent 70 mois-personnes de travail pour l'exercice biennal (180 mois-personnes pour la durée totale du mandat). Ils incluent les frais de déplacement, les indemnités quotidiennes et autres frais connexes. Les honoraires dus au titre de tout travail supplémentaire seraient facturés séparément. Pour les deux derniers exercices biennaux de la période couverte par le prochain mandat, ces taux seraient soumis à la réévaluation apportée par l'UNESCO aux budgets pertinents.

39.3 Y a-t-il des commentaires ? Je ne vois personne qui demande la parole. Je propose donc que la Conférence générale adopte le projet de résolution 30 C/PLEN/DR.4. Il en est ainsi décidé.

RAPPORT DE LA COMMISSION III : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS

REPORT OF COMMISSION III: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS

INFORME DE LA COMISIÓN III: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES

ДОКЛАД КОМИССИИ III: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الثالثة: القرارات والتوصيات

第III委员会的报告: 决议和建议

40. La PRESIDENTE :

Nous devons à présent examiner le rapport de la Commission III. Les documents pertinents sont le 30 C/63 et le 30 C/63 Add. et Corr. J'invite le Président de la Commission III à présenter le rapport de cette Commission.

41.1 Mr LUGUJJO (Uganda), Chairperson of Commission III:

Madam President, Mr Director-General, whom I want to congratulate warmly on his appointment, ladies and gentlemen, before beginning my presentation of the oral report of Commission III, I would like to point out to our distinguished delegates that, for reasons of time, I will be presenting to you here a shortened version of the report. The full version of the oral report of Commission III, including the comments made by delegates yesterday in the Commission, can be found in document 30 C/INF.53.

41.2 Madam President, Commission III covers UNESCO's activities in the exact and natural sciences, and also the human and social sciences. Their coming together, under one major programme, reflects the recognition that there is an increasing need for real interdisciplinarity in order for societies to meet the challenges of environment and social development. The joint statement of the Chairpersons of the five intergovernmental scientific programmes welcomed the deepened interdisciplinary approach gained from cooperation with each other, and looked forward to further concrete inter-programme planning and action.

41.3 The whole of Major Programme II was considered by Commission III in the light of the follow-up to the World Conference on Science, which was successfully held in Budapest (Hungary) this year. The fact that this Conference had been organized to address the natural and the social sciences on an equal footing was highlighted by the Commission as a significant achievement, also marked by the publication of the first World Social Science Report. The new commitment to science is now embodied in the two documents approved by the World Conference on Science; namely, the Declaration on Science and the Use of Scientific Knowledge; and the

Science Agenda - Framework for Action. These documents have been recommended by the Commission for endorsement by the General Conference. Some delegates requested simplified versions of these documents that would be more accessible to decision-makers and the public at large. Many delegates urged that immediate action should be taken to implement the recommendations of the Conference. They also requested UNESCO to report to Member States and participating partners on progress in the follow-up to the World Conference on Science.

41.4 A number of priority areas for the follow-up to the World Conference were highlighted by delegates. Many stressed that the Declaration and the Framework for Action attached high priority to the promotion of science education and the strengthening of national capacities. An expanding role for young scientists and the need for education in science ethics was also emphasized. Numerous delegates also stressed the urgent need to address gender imbalance in science, calling for the strengthening of the role of women in science and technology, and for science education for girls. Grave concerns were raised about the “brain drain” that continues to erode the limited human resources in science and technology of many developing countries.

41.5 Many delegates emphasized the need to revitalize traditional and local knowledge systems. That notwithstanding, several other delegates acknowledged the importance of investigating more thoroughly the relation between science and traditional knowledge. A number of delegates requested UNESCO’s assistance, to enable them to review their present science policies and to design new strategies. Delegates regretted that more time had not been provided in the Commission for this wide-ranging and highly relevant debate concerning the World Conference on Science.

41.6 Turning to the basic and engineering sciences, many delegates underlined the continuing importance of fundamental research as a necessary foundation for the application of science in development. Several speakers emphasized the importance of reinforcing university science and engineering education and training, with priority to be given to women and youth. Others requested UNESCO’s assistance to make available low-cost teaching materials, equipment and books. Many delegates mentioned the importance of university-industry cooperation. In the contemporary context of increasing globalization and changing work organization, delegates emphasized the crucial role of innovation and commercialization of research and development. Some delegates expressed their appreciation of the UNISPAR Programme’s toolkits, with particular reference to the UNISPAR Africa programme.

41.7 In the fields of physical sciences and mathematics, many delegates expressed support for the World Mathematical Year 2000 initiative of the International Mathematical Union. Several delegates requested support for the African Network of Applied Mathematics for Development. Some delegates supported the establishment in Poland of the International Centre for Dense Magnetized Plasma while others drew attention to the excellent work of the Abdus Salam International Centre for Theoretical Physics and the importance of UNESCO’s cooperation with the International Centre for Chemical Studies.

41.8 With regard to the life sciences, several delegates expressed support for the biological sciences and biotechnology, and especially for efforts being made to upgrade training skills and to disseminate new knowledge. Other delegates expressed appreciation for the strengthening of specialized networks in biotechnology through cooperation with established local centres of excellence. Several delegates spoke in favour of a Regional Centre of Biotechnology for South-East Asia and for the Asia-Pacific International Molecular Biology Network. UNESCO’s assistance was requested for combating AIDS in southern Africa, and for intellectual inputs into the World Conference on AIDS. UNESCO’s assistance was also sought for the renewal of biological equipment and the provision of free scientific reference texts in the biosciences and biotechnologies.

41.9 Substantial support was given to the World Solar Programme 1996-2005. Many delegates urged UNESCO to mobilize adequate human and financial resources for its successful implementation. Delegates also noted that this major developmental initiative created by UNESCO is a priority programme of the United Nations system, and they requested UNESCO to consult with relevant United Nations agencies to mobilize cooperation. Delegates expressed the view that UNESCO, through the Global Renewable Energy Education and Training (GREET) programme, should be the World Solar Programme’s lead agency for capacity-building. Finally, some delegates called for an evaluation of the World Solar Programme.

41.10 With respect to Subprogramme II.1.2, Advancement, transfer and sharing of knowledge in the social and human sciences, the Commission recalled that the subprogramme reflects the two preoccupations of enhancing research capacities and encouraging the flow of documentation and information. Several delegations requested that priority should be given to the development of the UNESCO Chairs and UNITWIN programme, and to issues related to science and education policies for formal and non-formal education. Interactive research approaches and training modules should be developed for women and young scientists, particularly through the

UNESCO prizes for architects, the training workshop for urban planners and “City Professionals”, and the MOST Ph.D. award. The UNESCO prizes and awards should focus on the need for the exchange of data, the role of women and youth, and the development of intersectoral joint activities with the Education and Science Sectors.

41.11 On the question of collection and dissemination of information, the International Social Science Journal was particularly appreciated in terms of its dissemination worldwide in six languages, as was the MOST Clearing House on best practices for poverty alleviation, social exclusion and indigenous and local knowledge and the virtual library of the social and human sciences documentation centre.

41.12 Many developing countries emphasized the need to increase their participation in international cooperation for social sciences and the need to create new information sharing networks in Asia, Africa and the Arab States. In particular, Cameroon pointed to the need to establish regional financial support and consultation among African countries. The Byblos Centre was highlighted as an example of a means to service regional needs for information sharing on the social and human sciences. The idea of a Nobel Prize for the social sciences was also raised.

41.13 Programme II.2, Sciences, environment and socio-economic development includes, in particular, UNESCO's five intergovernmental scientific programmes. Speakers voiced strong support for the joint statement by the Chairpersons of IGCP, IHP, IOC, MAB and MOST and its call for integrated approaches to addressing environmental problems and sustainable development, as this is indispensable for ensuring the relevance of science for the policy-making process.

41.14 Delegates identified a particular need to step up education, training and capacity-building activities, in particular in developing countries. Many delegates encouraged the scientific programmes to strengthen further their regional and subregional networks as well as North-South and South-South sharing of knowledge and networking. Several delegates called for regular external evaluation for science sector-based programmes, referring to the good example of the MOST evaluation. Close cooperation between UNESCO and ICSU was welcomed by a number of speakers.

41.15 The Commission then turned to Subprogramme II.2.1, Earth sciences, earth system management and natural disaster reduction. A great many speakers voiced their support for the International Geological Correlation Programme (IGCP). Several delegates referred to the geopark initiative either in a supportive or critical manner. Others referred to the decision of the Executive Board that the proposal to launch a geoparks programme will be examined by the Board on the basis of the results of a feasibility study involving IGCP, MAB and the World Heritage Centre. Delegates from all UNESCO regions expressed keen support for interdisciplinary activities dealing with “Reducing vulnerability to natural disasters” and “Enhancing disaster preparedness of communities at risk”. They requested UNESCO to take an active part in the follow-up to the International Decade for Natural Disaster Reduction.

41.16 The Commission then turned to Subprogramme II.2.2, Ecological sciences and the Man and the Biosphere (MAB) programme. Numerous delegates expressed support for efforts to implement the Seville Strategy for biosphere reserves and for strengthening biosphere reserves as tools for reconciling conservation and development. Several delegates requested reinforced support for the MAB programme. Many speakers endorsed recent and planned actions contributing to the Seville Strategy, including the periodic review and evaluation of reserves established more than 10 years ago; developing transfrontier biosphere reserves; integrated monitoring and research; and strengthening cooperation with DIVERSITAS and the Global Taxonomy Initiative of the Convention on Biological Diversity. Some delegates announced new projects on capacity-building such as the creation of international centres for research on sustainable development and on biodiversity. Many delegates expressed support for applying traditional and local knowledge in resource management. They called on MAB, MOST, CSI and other appropriate programmes to jointly develop interdisciplinary activities on traditional ecological knowledge.

41.17 Under Subprogramme II.2.3, Hydrology and water resources development in a vulnerable environment, strong support was expressed for the International Hydrological Programme (IHP). In stressing that freshwater is to be one of the main issues of the twenty-first century, several delegates proposed budgetary reinforcement for the programme. A number of delegates welcomed IHP's holistic point of view on water issues that takes into account natural and social sciences, education and the ethical dimension. Support was also expressed for the free flow of scientific hydrometeorological information. Several delegates called for enhancing activities with regard to water and natural disasters. Others announced the intention to create new water resources centres.

41.18 The Commission then turned to the Environment and Development in Coastal Regions and Small Islands (CSI) initiative. A large number of delegations expressed their continued strong support for the CSI approach, which they acknowledged as truly intersectoral. Many speakers, especially from small island developing States, supported the further development of CSI in view of its contribution to the processes initiated through the Focus on the Caribbean, the Pacific and Indian Ocean islands events. The interdivisional and intersectoral follow-up planned for the Pan-African Conference on Sustainable Integrated Coastal Management was commented upon favourably by many delegates from Africa, as well as Finland.

41.19 The Commission then discussed the activities of the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC). Wide support was expressed for IOC's programmes and activities. The Commission amply debated the revision of IOC's Statutes, the work of IOC regional subsidiary bodies and the need to strengthen the staff of the two secretariats outside Headquarters. Many delegates considered that the incompressible budget of IOC should be augmented in the future. Other delegates supported specific IOC activities such as the implementation of the Global Ocean Observing System (GOOS) and the Floating University Programme. After an extended debate, the Commission recommended that the General Conference approve the modified Statutes of IOC, with the wording proposed by the IOC Assembly at its twentieth session. The Commission also noted concerns raised about the lack of African specialists on the IOC Council.

41.20 With your permission, ladies and gentlemen, I will now report on highlights of the debate covering Subprogramme II.2.5, Social transformations and development. This subprogramme, of which the key elements were raised in the introduction by the Assistant Director-General for Social and Human Sciences, comprises the intergovernmental social science programme MOST, a special project on cities and the environment, and a section on poverty alleviation in urban settings. An array of contemporary issues is addressed by the MOST programme, notably the management of multicultural and multi-ethnic societies, international and rural-urban migrations, strategies of populations living in remote areas for coping with technological and economic changes spurred by globalization, and urban management. The ample and positive debate on this programme confirmed the importance of these themes for Member States in all world regions.

41.21 The Commission hailed the mid-term evaluation of the MOST programme as an important and positive step which should be the norm rather than the exception in UNESCO's work as the Organization moves towards more results-based programming and budgeting. Delegates appreciated the Secretariat's response to the key recommendation in the mid-term evaluation report. In this respect delegates supported the conclusion by the external evaluation team that the programme in the coming two biennia should focus on promoting understanding of how research results could better nourish the decision-making process. To assist the MOST programme in continuing to make headway on this issue, the Netherlands announced its intention to host, in cooperation with Norway, an international conference on social science research and governance from 21 to 22 March 2000. Delegates expressed their appreciation of the interdisciplinary nature of the MOST programme, both between the social and natural sciences and within the social science disciplines, since this reflects the reality of many of today's contemporary social development problems. The many interventions calling for strengthening the autonomy and increasing the budget of the social science programme also stressed the need to continue working in an interdisciplinary manner.

41.22 The Commission gave its backing to a policy that would associate UNESCO's overhauled statistical programme and its future-oriented programmes with the social and human sciences programme. This will require careful and attentive planning for document 31 C/5, as outlined in the intervention by the President of the MOST Intergovernmental Council, Mr Kenneth Wiltshire, whose comments were widely supported. Many speakers voiced their approval of the Executive Board decision that the MOST programme should act as the Organization's umbrella for research on poverty alleviation.

41.23 The MOST projects on Growing up in cities, the Asia-Pacific Migration Research Network, the Circumpolar project on coping with globalization, and the revitalization of historic city centres, implemented with cooperation from the Coastal Regions and Small Islands programme, received particular mention. The Member States of the Pacific region expressed its support for MOST activities and noted the establishment of new MOST national liaison committees in Papua New Guinea, Israel and Cape Verde. The MOST Clearing House was mentioned as a useful means for communicating the programme's output.

41.24 Madam President, in referring to the special project on Cities: management of social transformations the delegate from Senegal expressed his hope that the Yeumbeu project would yield specific best practice that could be of use to peri-urban poverty-stricken areas in other countries. This project was winding down and should produce material that would effectively demonstrate its utility and impact. A strong reference to the main line of action, poverty alleviation, was made by the Islamic Republic of Iran to highlight the increasing feminization of

poverty and the necessity to support women in attaining autonomy, and consequently to include gender considerations in the MOST programme as a whole.

41.25 The Libreville Colloquium on Social Sciences in Africa, which was organized in June of this year on the initiative of France and which sought to identify ways of strengthening social science research and teaching for African scholars received particular mention. It was suggested that a sister colloquium would be very useful for the Arab States. In summary, distinguished delegates, it is fair to report that there is strong support for the social and human sciences programme as it moves to tackle contemporary social problems in the coming biennium.

41.26 Madam President, ladies and gentlemen, the Commission then took up Programme II.3, Philosophy, ethics and human sciences, including agenda item 7.1 on the agenda about the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights. The Commission welcomed the reintegration of the philosophy programme into the Social and Human Sciences Sector, and expressed pleasure at the renewed emphasis given to human sciences such as history and linguistics. It also expressed its expectation that philosophy will be able to play a catalytic role in enabling the disciplines of philosophy, human and social sciences and natural sciences to work together in a transdisciplinary manner.

41.27 The ethical mandate of the Organization was recalled by virtually every speaker. Many delegates stated that UNESCO should give greater emphasis to monitoring the changes in ethical values through education in this age of globalization. Several delegations expressed support for the Universal Ethics project. Cultural diversity should be the key consideration in the further elaboration of the project. The importance of cooperation not only with NGOs, but also with universities and research institutes, was highlighted. Several delegates expressed particular pleasure in seeing philosophy applied in the practical concerns of everyday life, and stressed that it should be made more accessible. The importance of research and teaching in philosophy was supported, in particular, by the network of UNESCO Chairs in philosophy.

41.28 Ladies and gentlemen, with respect to item 7.1 on the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights, general support was expressed for the importance of pursuing the recommendations contained in the Universal Declaration. A majority of delegates mentioned the actions of the International Bioethics Committee (IBC) and the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology (COMEST), as pertinent responses to pressing problems generated by the rapid advancement of science, and to UNESCO's role in promoting ethical reflection. Delegates expressed their wish to see the ethics, science and technology programme address other key areas such as the ethical implications of animal and vegetal biotechnologies.

41.29 Many speakers expressed concern over the number and timing of the meetings of IBC and the intergovernmental group of experts. Delegates felt that it was not yet opportune to prepare a world report on bioethics, nor to hold a third world summit of national bioethics committees, and cautioned against overlap.

41.30 In referring to COMEST, Member States voiced their support for the expansion of its range of interests, especially to the ethics of communication. Several speakers underlined the importance for decision-makers to consult with an expert body on ethical principles before any decision is taken that may modify the human environment. They also pointed out that it was important for COMEST to work in cooperation with existing specialized scientific networks to avoid duplication. In this connection, delegates said that they wished to see a set of ethical principles developed that should refer to respect for human rights and fundamental freedoms, taking into account the cultural diversity of societies. Several delegates expressed concern about the limited time available to study in detail the general orientation and guidelines for implementing the Universal Declaration. Finally, the Commission adopted the guidelines in document 30 C/26 Add. on the implementation of the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights.

41.31 Finally, on item 4.1, our Commission discussed the issues facing UNESCO in the twenty-first century. Delegates warmly welcomed this opportunity to give voice to their views of UNESCO's main challenges for the future, but regretted the severe time constraints to which this debate was subjected. Many recognized that UNESCO must sharpen its vision. Mention was made of UNESCO's unique role as a "laboratory of ideas". Referring to the process of United Nations reform, many delegates stressed the need to enhance the visibility of UNESCO's action by optimizing its unique comparative advantage as a multifaceted entity within the United Nations system. Several delegates called for the continuation of UNESCO's sectoral structure, with intersectoral collaboration as the norm. Delegates indicated different models for achieving this "integration and rediscovery of the intellectual community". The need for a more action-oriented approach, delivered in the field, was also underlined. Several delegates called for increased transparency and efficiency.

41.32 The Commission considered that the follow-up to the World Conference on Science should shape the process of developing a prospective vision for UNESCO in the twenty-first century. It identified a number of themes that should be addressed, as follows: the fight against poverty, in all its forms, in both developing and industrialized countries; science education, especially with a view to increasing the capacity for basic research, with specific attention to the training of women and girls; a gender perspective to support the integration of women in the various fields of science and technology, as well as in social and human sciences; the need for a future generations approach, with a focus on children's perspectives, as they are the most vulnerable victims of war and poverty; environment and sustainable development, with particular attention to natural disaster prevention, climate change and the need to integrate ecological and economic perspectives, sustainable socio-economic development being envisioned as a shared goal for the five intergovernmental scientific programmes; promotion of cultural diversity by supporting local responses to globalization; support for the elaboration of an international ethical framework for the application of scientific results in a manner which will preserve human rights and human integrity, and also alert decision-makers to the risks associated with excessive knowledge privatization and the brain drain; and lastly, access to and means of communication of scientific information. It is primordial to develop an innovative strategy using informatics to bridge the widening gap between countries.

41.33 This concludes the oral report of the Commission, but Madam President, there are so many delegates and staff within the Secretariat, the technical staff, the interpreters, who have put their energy and integrity into this report. I want to thank all of them, and thank you for your attention.

(Ms Moserová resumes the Chair)

42. The PRESIDENT:

Thank you Mr Lugujo. I wish to congratulate you on the excellent work you have accomplished together with the other members of the Commission and with the help of the Secretariat. I appreciate the effort you have put into the preparation of this report. I remind delegates that the report, the printed document before them, is submitted for their consideration in its entirety. And I now open the floor for members who wish to make comments in addition to those made this morning. I give the floor to the representative of Senegal.

43.1 M. PAPA GOUMBA LO (Sénégal) :

Merci, Madame la Présidente. Je remercie le Président de la Commission III pour la clarté de son exposé et la fidélité de son rapport, auquel j'aimerais néanmoins proposer une légère modification. En effet, le Sénégal a présenté une demande concernant la création d'une chaire UNESCO en sciences de la terre qui serait au carrefour de trois programmes prioritaires de l'UNESCO - coopération interuniversitaire dans le domaine des sciences de l'ingénieur, gestion des ressources en eau dans un environnement vulnérable et gestion du système terrestre en vue de réduire la vulnérabilité aux catastrophes naturelles. D'autre part, la formation des ingénieurs de la sous-région Afrique est actuellement assurée par un seul institut, situé à Dakar et pris entièrement en charge par le Sénégal, qui forme des étudiants du Sénégal, mais aussi du Gabon, du Tchad et du Congo. Nous avons demandé par écrit que cet institut soit appuyé par la création d'une chaire UNESCO, mais j'ai l'impression que la longueur du rapport a dû faire que le Président a omis d'en parler.

43.2 Je propose donc que dans le paragraphe du rapport oral où il est dit que "plusieurs intervenants ont insisté sur le fait qu'il importait de renforcer l'enseignement et la formation universitaires dans les domaines de la science et de l'ingénierie", au bas de la page 2 dans la version française, il soit simplement fait mention des chaires UNESCO, et notamment de la création à Dakar d'une chaire UNESCO en sciences de la terre. Cette proposition avait été appuyée en commission par le Burkina Faso, le Niger et de nombreux autres pays de la sous-région. Merci, Madame la Présidente.

44. The PRESIDENT:

I ask distinguished delegates to refer not to the oral presentation but to the relevant pages in the printed document, 30 C/63 and Add. and Corr., because that is what we shall be adopting or amending. The representative of Zimbabwe has the floor to be followed by that of Tonga.

45. Mr MAMBO (Zimbabwe):

Madam President. First of all I would like to thank all the Member States who have supported draft resolution 21 on the World Solar Programme. As I speak, I note that five more members have expressed support for the programme. I would also like to thank Commission III for the manner in which they handled the programme. It is a very important programme and I think this emerged clearly from the way the debate went in the Commission. I have a small point to raise: considering the fact that the 2000-2001 biennium is the first time the World Solar Programme will be receiving funds from UNESCO, and that these are the funds that are actually going to launch the programme, we hope that the proposed evaluation will only be carried out after the

programme has been given reasonable funding and reasonable time for implementation. It would be unfortunate if it was evaluated to its detriment. Thank you, Madam President.

46. The PRESIDENT:

The next delegate to take the floor is the representative of Tonga, who will be followed by that of Belize and then by that of Burkina Faso.

47.1 Mr BLOOMFIELD (Tonga):

Thank you, Madam President. My delegation would like to extend its appreciation to the Chairperson of Commission III and his staff for their excellent work. I would like, Madam President, to refer to document 30 C/63, item 6.7 relating to the revised Statutes of IOC. I speak on behalf of 16 Pacific island States, and possibly New Zealand. I know that Australia is with us. I also know that it is very relevant to all coastal States and nations of the world: small coastal nations, the Caribbean island States and the small island States of the Indian Ocean. This, Madam President, is a subject that is part and parcel of our life - it is relevant to us all.

47.2 I would like to refer to a discussion I had with a member of the IOC Secretariat today during which we came to a conclusion to take this path in the revised Statutes. I therefore think it is preferable to include the marine processes of coastal areas and oceans. Countries involved with the coastal areas are often small islands and marine processes have a vital impact on their livelihoods. We have tried to make an improvement to the text adopted by the Legal Committee in document 30 C/77, Article 2, paragraphs 1 and 2, and to see how marine processes should be incorporated into this concept. The text should cover both ocean and coastal areas involved with marine processes. I think, Madam President, this is a very satisfactory compromise. We would therefore like to amend the text adopted by the IOC Assembly and Commission III because coastal areas include coastal lands, human settlements, peoples and so on and the study of sustainable development requires an interdisciplinary and intersectoral approach. Such a holistic and integrated approach typically includes the natural sciences, especially terrestrial ones, the social sciences, culture, and so forth. In this work oceanographers and marine scientists can contribute in their own sphere, which concerns areas further out from the island coasts, the deep sea. I think the compromise is excellent because those countries that cannot afford research into the ocean can benefit from the studies of coastal marine processes available to them. And those, like big countries, who can afford the necessary ships, can deal with the ocean. So we would like, Madam President, to include the marine processes of coastal areas as well as those of the oceans.

47.3 I know it is a subject difficult to understand but I have tried to explain both sides of the issue, as it relates to coastal areas and to the oceans. As small island developing States consist of coastal areas in their entirety, the need for an interdisciplinary, intersectoral and holistic integrated approach is of even more crucial importance. I would now like to read out the amendments I propose, which concern Article 2, paragraphs 1 and 2, of the Revised Statutes of the Intergovernmental Oceanographic Commission in document 30 C/77. I propose that the said paragraphs read as follows:

“1. The purpose of the Commission is to promote international cooperation and to coordinate programmes in research, services and capacity-building, in order to learn more about the nature, resources and marine processes of coastal areas and oceans and to apply that knowledge for the improvement of management, sustainable development, the protection of the marine environment, and the decision-making processes of its Member States.”

“2. The Commission will collaborate with international organizations concerned with the work of the Commission, and specially with those organizations of the United Nations system which are willing and prepared to contribute to the purpose and functions of the Commission and/or to seek advice and cooperation in the field of scientific research on marine processes of coastal areas and oceans, related services and capacity-building.”

48. The PRESIDENT:

I have a number of speakers on my list and should like to know who wishes to speak on the amendment proposed by Tonga. However, I should first like to give the floor to the Chairperson of the Commission.

49. Mr LUGUJJO (Uganda), Chairperson of Commission III:

Madam President, ladies and gentlemen, my oral report is a reflection of what was discussed in Commission III. With respect to the Tongan proposal I have to inform you that Tonga has not had detailed discussions with any of the IOC hierarchy, although a few minutes ago we were ready to believe that there had been a very thorough discussion and a consensus. So when you take the floor, you have to bear in mind that such consultations have not taken place. Secondly, when we were debating this issue of the Statutes, a number of delegates took the floor, and we were informed that the IOC Assembly is made up of experts who possess great



technical expertise and who are very democratic and open to suggestions. This is the framework in which this item was debated. We were advised that the term “marine processes” was rather restrictive, because there are also other processes such as the ecological process and the chemical processes, so we agreed that the term “marine processes” should be deleted, so as to preserve the integrity of IOC and not restrict the research and development that goes on there and that is envisaged within their plans. These are the few words I wanted to put to the floor so that when you start discussing this you fully understand the situation. Thank you for your attention.

50. The PRESIDENT:

I thank the Chairperson of the Commission. This is evidently a difficult question to resolve. We shall hear the other speakers and if we cannot reach a consensus, I will have to put the matter to the vote. I give the floor to the representative of Belize.

51.1 Mr TOURÉ (Belize):

Thank you Madam President. The first thing I would like to do is to applaud the work of Commission III for I participated in most though not all its deliberations. And I would like to applaud the Chairperson from Uganda, who ably handled a number of very difficult matters. That is the good news. Let me now get to the bad news. The bad news, Madam President, is that there seems to be an issue underlying this whole debate that unfortunately I am going to reveal as I see it. The United Nations Convention on the Law of the Sea, if I am correct, has not been signed by several major countries that are members of IOC. Professor Su Jilan of IOC, in his presentation to Commission III, explained very well that IOC is taking on more and more responsibility. In fact, in paragraph 9 of his presentation, he mentioned that IOC co-sponsors major international programmes with other organizations such as WMO, UNEP, ICSU, the World Climate Research Programme, the Global Ocean Ecosystem Analysis Programme. Within the United Nations system, IOC chairs and provides a secretariat for a subcommittee on the United Nations Administrative Coordination Committee for ocean and coastal zones and coordinates nine United Nations agencies, the World Bank and the two Secretariats of the Conventions on climate change and biodiversity. The Chairperson also mentioned in paragraph 14 that, in IOC, coastal States are much more a priority for developing Member States than for developed Member States, and he mentioned that, from the legal point of view, several countries had reservations about including the term “coastal areas” since it is a moot term in the United Nations law of the sea.

51.2 This is the background to my remarks. It seems to me that the issue is whether or not a Member State or Member States of IOC, who in the opinion of some hold undue power over that organization may not necessarily subscribe to the high and lofty principles of this Organization, which is in effect the mother or father of IOC. If such an organization can expand its remit, expand its control, expand its power over areas that are very important to all of us - and when I say all of us I mean States from Bangladesh to Belize, island States as well as coastal States, that are very much affected by the consequences of climate change and a number of other effects of industrialization, globalization, which not only did we not participate in but, as an earlier debate mentioned, we have been affected by some of the consequences of this untimely type of development. Madam President, what I am trying to say is that the real issue here is whether or not we will allow an area of control which is very important to our survival to be now put in the hands of an organization which, as has already been pointed out, may not necessarily be representative of many of our regions and countries, particularly at the higher levels of decision-making. Now this not to impugn any of the high scientific goals of IOC. We all want to see more research. We all want to see more understanding. A lot of us would also like to begin to deal with comprehensive disaster management and with what the Inter-Governmental Panel on Climate Change says, the harsh decisions that we need to make. Do we need to retreat, do we need to accommodate, or do we need to protect?

51.3 As a marine scientist myself I can say that marine scientists do not know it all. We are afraid that IOC, whose main remit is the marine sciences, is, as I pointed out earlier, not because they are bad people or anything, simply protecting its interests. Larger countries are on that Commission and they are, in the opinion of some of us, having undue influence over areas that are crucial to our sustainable development and, I might say, to our survival.

51.4 Now I go to specifically support the intentions of my colleague from Tonga. His words may not necessarily be totally approved by the lawyers and the marine scientists and the technology people, but I support what he is trying to say. He is trying to say that the marine area is our lifeline. If we need to look at the coastal areas and if we need to turn this work over to an organization whose remit is the oceanographic area but which includes at least some countries that have not even subscribed to some of the United Nations mandates that have been put forward in terms of the law of the sea, how can we trust them to look after our interests? We are small island States, small coastal developing States. We are trying to say that we do not impugn any of the scientific objectives which are high and lofty - but our survival is at stake here. At a minimum, we should go along with the proposal of Tonga. If we find that proposal so obnoxious, if we find that proposal so debilitating to the high science of the developed countries, then at least consider the last part of paragraph 14 of the intervention by the Chairperson of IOC, when he himself said “however, if that would be considered inappropriate”, meaning the

fact that the marine areas would be thrown out and all of a sudden IOC would have ocean and coastal areas. In those circumstances - I am reading again from his speech - and considering that the Statutes were approved unanimously by our Member States, we would wish to have an explanation for the suggested changes, and we would like to have the opportunity for the Commission to react to the changes proposed. He ends by saying, and this is what I would like to emphasize, "even if that means postponing the final approval of the Statutes by two or more years".

51.5 Now, Madam President, I want to go back to the text of my written presentation in the Commission, where we emphasize why we think that Belize, though small, has something to say about marine processes in these areas. We emphasize, Madam President, that UNESCO's activities in the area of hydrology and water resources development are extremely important to Belize, as evidenced by the establishment of a national marine research centre in 1994. Belize understands the vital linkage between environment and sustainable coastal marine development. Let me let that sink in. We intentionally use the language "coastal marine development". As a marine and coastal scientist, it is too harsh to say that many of the people who come to this field have a terrestrial perspective, so when we talk about coastal areas, unfortunately they all think of the terrestrial aspects. If an organization whose remit is marine science is to take over our coastal management, it may itself be caught up in the same way and may not be representative of interests that are crucial to us.

51.6 We continued the Belize statement by saying that this commitment is reflected in Belize's recent membership in the Caribbean Coastal Marine Productivity Programme, or CARICOM, which is a regional network of laboratories and research institutions from over 20 nations in the subregion and its purpose is to study and document the intricate connections between coral reefs, sea grasses and mangrove forests. Accordingly, Belize applauded UNESCO's environment and development in coastal regions and small islands subprogramme, as well as the IOC's Caribbean subcommission, IOCARIBE, in their support of CARICOM, which is well documented in a recent SCI publication. We close, Madam President, and we will close right now, with the same emphasis. We would wish to bring to the attention of you and this august body Belize's support for the further strengthening of linkages between UNESCO's many science activities and for the linking of these activities to other United Nations mandates and conventions. But it is not only UNCLOS: we in particular would like to refer to the review and appraisal of the programme of action for the sustainable development of small island developing States.

51.7 One of the major conventions of the decade seems to have been forgotten in all of our conferences. We reminded the conference in Hungary about that. We would like to remind you further: in September, two months ago, a major review was carried out of the SIDS POA. It was presented to the special session called by the General Assembly of the United Nations for that special purpose. This global agenda for small island developing States, Madam President, which emerged from the 1994 Barbados Programme of Action, is unique in that it represents the Caribbean's first but not last contribution to the international community's growing list of commitments and agreements. I end this intervention by reiterating the six priority areas that have arisen from the SIDS POA review: the first, adapting to climate change and rising sea levels; the second, improving preparedness for and recovery from natural and environmental disasters; the third, preventing worsening shortages of fresh water as demand grows; the fourth - and very pertinent to our discussions right now - protecting coastal ecosystems and coral reefs from pollution and over-fishing; the fifth, developing solar and renewable energy to lessen dependence on expensive imported oil, and the last, and very important to countries like Belize, managing tourism growth to protect the environment and cultural diversity.

51.8 I close, Madam President, by saying that I endorse the intentions and the words of the representative of Tonga. If they have to be changed to suit the lawyers, no problem, but I have to say that we support their intention to protect their sustainable survival in the twenty-first century. Thank you.

52. The PRESIDENT:

I thank the representative of Belize. I should like to ask the speakers to try to make their contributions as concise as possible because there are still many speakers on the list. I now call on the representative of Burkina Faso.

53. M. SOME (Burkina Faso) :

Merci, Madame la Présidente. Le Burkina Faso souhaite exprimer sa satisfaction au Président pour l'excellent rapport qu'il a présenté et demande qu'à la page 3 du rapport oral qui figure dans le document 30 C/INF.53, il soit précisé que le réseau africain de mathématiques appliquées est actuellement coordonné par le Burkina Faso. Il ne s'agit pas là d'un amendement. Merci, Madame la Présidente.

54. The PRESIDENT:

Thank you. The representative of Malaysia now has the floor.

55. Mr MUKHTAR (Malaysia):

Thank you, Madam President. We note the view of the Chairperson on the proposal made by Tonga. However, we must also recognize that not all countries had the opportunity to attend the IOC Assembly which was held a few months ago. In our view, we should not close the door to them. After listening carefully to the views of Tonga and Belize we would like to state that we subscribe to their views and we strongly support the proposal made by Tonga. Thank you.

56. The PRESIDENT:

Thank you Sir, for the clarity and brevity of your statement. We have an amendment proposed that has already been supported by three further speakers. The representative of Barbados has the floor.

57. Ms CUMMINS (Barbados):

Thank you, Madam President. I had not originally put up my plaque to discuss this item, but wanted to refer to another item under the report. However, I should point out that Barbados does support the views expressed by Tonga and it is of interest to note the report given by Belize. Thank you.

58. The PRESIDENT:

The next speaker is the representative of Germany. Do you wish to address the point that we are just discussing? I see you do; you have the floor.

59. Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Thank you, Madam President. I have to confess I feel somewhat lost. This is the fifth in-depth debate on the same issue, on only two words: "marine processes". I would like to say that Germany shares the concerns expressed by Tonga, but we do not feel in a position to support the amendment; we feel that this amendment is the wrong instrument for the right purpose. After the IOC Assembly discussed it and after the Executive Board of UNESCO discussed it, we tried in the Legal Committee, to reconcile these two wordings, but as we were unwilling to enter into any substantive debate, we deliberately left it to Commission III, where it was debated to the full, and I fully share the view of the Chairperson of Commission III, Mr Lugujo, that we should not reopen the debate, as all the opinions have been expressed there. We support the proposal as adopted by Commission III and would not like to reopen the debate here. Again, we share the concerns and we would like to invite all those who also share these concerns to bring this in the clearest way possible to the attention of the next IOC Assembly. I think that would be the appropriate place to discuss the situation of small countries vis-à-vis big countries, but it should not be a hidden agenda connected to two words that obviously create misunderstandings, and it would not help a lot if they were included. Thank you.

60. The PRESIDENT:

I take note of what the representative of Germany said, but the debate is already open. An amendment was made and everyone has the right to react to it, as you have done. I shall now call on the representative of Argentina.

61.1 Sr. GONZÁLEZ (Argentina):

Gracias, señora Presidenta: De cualquier modo, nos parece lamentable, sinceramente lamentable, que se intente reabrir un debate sobre una cuestión que, lejos de ser pasada por alto, se debatió en profundidad en la Comisión III. En este sentido, quisiera agradecer profundamente al Presidente de la Comisión III, el distinguido representante de Uganda, que haya situado el debate mantenido en esa Comisión en sus justos términos. Para mí es una prueba más de la eficiencia con la que dirigió a esa Comisión.

61.2 El hecho de que se haya abierto o se intente abrir el debate sobre esta cuestión, señora Presidenta, nos obliga una vez más a intervenir para manifestar las dos razones principales por las que apoyamos el proyecto de Estatutos de la COI aprobado por la Comisión III, es decir, el texto contenido en el documento 30 C/63 Add., y en particular el Artículo 2 de esos Estatutos. Y estas dos razones son las siguientes: en primer lugar, señora Presidenta, como usted sabe bien, esos Estatutos de la COI son el resultado de un proceso muy largo, un proceso que se remonta a hace cinco años y que tuvo su etapa determinante en la aprobación de esos Estatutos por la 20ª Asamblea de la COI. Ahora bien, la Asamblea de la COI no se compone de tres o cuatro expertos que se reúnen para tomar café sino que es un órgano compuesto por todos los Estados Miembros de la UNESCO, y aún más, por Estados que no son miembros de la UNESCO. Es decir, los mismos señores que están representados detrás del cartel de Argentina, Belice o Tonga son los señores que hace tres meses se sentaron, o tuvieron la oportunidad de sentarse, para expresar su opinión sobre el tema. No hubo entonces reservas de ningún tipo. El trabajo de hace 3 años fue aprobado por unanimidad por la Asamblea de esa Comisión. Por lo tanto, las manifestaciones de algunos delegados que ahora se extrañan de ciertos resultados de aquella Asamblea me resultan realmente poco comprensibles.

61.3 La segunda razón, y ésta es muy importante en los términos del debate que tenemos planteado, es que, desde el punto de vista técnico-científico, el mantenimiento de la expresión “la naturaleza y los recursos del océano y de las zonas costeras” dentro del artículo dedicado a la finalidad de la COI no sólo no afecta a los Estados llamados insulares, o Estados archipelágicos, sino que los beneficia ampliamente porque permite a la Comisión Oceanográfica desarrollar plenamente los programas que ya lleva a cabo en materia de gestión integrada de zonas costeras, programas que van en beneficio de todos los Estados Miembros. La Comisión Oceanográfica Intergubernamental ha dado muestras de la eficacia con que lleva a cabo esos programas. Por lo tanto, nos resulta sorprendente que los Estados que precisamente más beneficio extraen de esos programas señalen ahora que la COI no puede ejecutarlos eficazmente o que habría que limitar las capacidades de la Comisión en este sentido. La realidad es que si se empiezan a introducir términos que moderen el alcance de esa expresión se están limitando las facultades de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental. Ésa es la realidad.

61.4 Finalmente, con lo que respecta a las extrañas referencias que se hicieron a la Convención sobre el Derecho del Mar o a la manera en que esos Estatutos afectan a los derechos de los Estados, quisiera llamar la atención de los Estados Miembros sobre el Artículo 3, párrafo 5 de los Estatutos, donde se estipula que ninguna disposición de los Estatutos “implica la adopción de una posición sobre la naturaleza o la extensión de la jurisdicción de los Estados ribereños en general o de un Estado ribereño en particular”. Es decir, estos Estatutos no alteran las posiciones políticas que los Estados mantienen en materia de derecho del mar. Por todas estas razones, señora Presidenta, y principalmente por las dos razones que ya he evocado, quisiéramos señalar que apoyamos el proyecto de Estatutos en la forma en que fueron presentados por la Comisión III, que recoge en todos sus términos los Estatutos aprobados por la Asamblea de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental, que es órgano rector de una organización internacional de carácter intergubernamental. Gracias.

(61.1) Mr GONZALEZ (Argentina) (Translation from the Spanish):

Thank you, Madam President. In any case, we consider it regrettable, most regrettable, that an attempt is being made to reopen a debate on a question that, far from being overlooked, was debated at length in Commission III. I should therefore like to extend my warmest thanks to the Chairperson of the Commission, the distinguished representative of Uganda, who has rendered a fair account of the debate held in that Commission, providing yet more evidence of his able chairmanship.

(61.2) Since the debate on this question has been reopened - or an attempt has been made to reopen it - we must once again take the floor to state the two main reasons why we are supporting the revised Statutes of IOC approved by Commission III, namely the text contained in document 30 C/63 Add., in particular Article 2 of the Statutes. They are the following: firstly, as you are aware, Madam President, the Statutes of IOC are the result of a very lengthy process, going back five years and culminating in their approval by the 20th session of the IOC Assembly. The IOC Assembly is not a coffee-club for three or four experts but a body consisting of all of UNESCO's Member States plus some States that are not members of UNESCO. In other words, the representatives sitting behind the name-plates of Argentina, Belize or Tonga are the same people who three months ago sat, or could have sat, together to express their opinions on this matter. Yet no reservations whatsoever were expressed at that time. The work carried out three years ago was approved unanimously by the IOC Assembly. That is why I find it very hard to understand the surprise expressed by some delegates here at some of the conclusions of the IOC Assembly.

(61.3) The second reason - and a very important one for our debate - is that, from the technical and scientific viewpoint, keeping the phrase “the nature and resources of the ocean and coastal areas” in the article on the purpose of IOC not only does not harm the so-called island or archipelago States but is extremely beneficial to them since it enables the Intergovernmental Oceanographic Commission to implement fully the programmes that it is conducting on the integrated management of coastal areas, programmes that benefit all the Member States. The Intergovernmental Oceanographic Commission has demonstrated how efficiently it runs those programmes. We therefore find it astonishing that the very States that benefit most from these programmes should now be saying that IOC cannot execute them efficiently or that the Commission's capacities in this area should be limited. The truth of the matter is that, if terms altering the scope of that article are introduced, the Intergovernmental Oceanographic Commission's powers would be curtailed. That is a fact.

(61.4) Finally, with respect to the odd remarks about the Convention on the Law of the Sea or the way in which those Statutes affect States' rights, I should like to draw the Member States' attention to Article 3, paragraph 5, where it is stipulated that nothing in the Statutes shall “imply the adoption of a position by the Commission regarding the nature or extent of the jurisdiction of coastal States in general or of any coastal State in particular”. In other words, those Statutes do not alter the political positions taken by States in terms of the law of the sea. For all these reasons, Madam President, and in particular the two I have mentioned, I should like to say that we support the draft Statutes in the form in which they were presented by Commission III, which are word for word those that were approved by the Assembly of the Intergovernmental Oceanographic Commission, the governing body of an intergovernmental international organization. Thank you.

62. The PRESIDENT:

We have here two proposals which are in discord, so we may eventually have to vote. I shall read out the list of speakers and ask you again for brevity. We have Canada, Costa Rica, Haiti, Mexico, United Republic of

Tanzania, Russian Federation, Chile, Guatemala, Georgia and Tonga. Does the representative of Tonga wish to speak on a point of order?

63. Mr BLOOMFIELD (Tonga):

Yes, Madam President. With due respect to the speaker from Argentina, the Pacific islands have tried their best to serve as active members, but we have hardly any time, so Tonga was not at all at the last meeting. Thank you, Madam President.

64. The PRESIDENT:

I think I understand the situation. We took note of what you said, and let us go through the speakers' list, which I shall now close, and if we do not come to a consensus I shall put the matter to the vote. The representative of Canada has the floor now, to be followed by Costa Rica.

65. Mr CONLEY (Canada):

Thank you, Madam President. I am, like other delegates, dismayed and concerned that this issue has come up once again. We have exhaustively discussed this issue and, to be very brief, we support what has been said by Argentina. We are in sympathy with the concerns expressed by Belize and Tonga, but Commission III took a decision after extensive discussion, as the Chairperson of Commission III explained, and we continue to support the existing decisions made by Commission III. Thank you.

66. The PRESIDENT:

I thank the representative of Canada. I now call on the representative of Costa Rica, to be followed by Haiti.

67. Sra. LEIVA DE BILLAULT (Costa Rica):

Muchas gracias, señora Presidenta: El Grupo DOSS-2 de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental, bien conocido por los delegados aquí presentes, trabajó muy concienzudamente en la redacción de los Estatutos de la COI. Durante ese proceso los debates estuvieron abiertos a todas las delegaciones. La Delegación de Costa Rica, por lo tanto, considera que la inclusión de esos términos, tal y como desean algunos delegados presentes en esta sala, es inaceptable. Porque ello significaría restarle a la COI una parte de sus responsabilidades, con las que hasta el momento ha cumplido cabalmente. En este sentido, apoyamos lo expresado por el distinguido Delegado de Argentina. Muchas gracias, señora Presidenta.

(67) Ms LEIVA DE BILLAULT (Costa Rica) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Madam President. Group DOSS-2 of the Intergovernmental Oceanographic Commission, well known to the delegates present here, worked very conscientiously on the drafting of the IOC Statutes. During that process, the debates were open to all delegations. The delegation of Costa Rica therefore feels that it is unacceptable to include the terms that certain delegates in this room want included. It would mean taking away some of IOC's responsibilities, even though it has always discharged them to the full. We therefore support the remarks made by the distinguished delegate of Argentina. Thank you very much, Madam President.

68. The PRESIDENT:

Thank you, Madam. I now call the representative of Haiti, to be followed by Mexico.

69. M. CHARLES (Haïti) :

Merci, Madame la Présidente. Je m'étonne que deux mots - "processus marins" - fassent à ce point problème. Je regrette de ne pas être d'accord avec mes chers amis du Canada et d'autres Etats membres, mais en quoi le maintien de ces deux mots, que l'on se propose de biffer, ou de manière plus générale l'amendement des Tonga, pourraient-ils nuire à la COI ? Voilà la question qu'il conviendrait de se poser. Si ce maintien n'a concrètement aucune conséquence négative et sert l'intérêt des petites îles, mieux vaut à consentir. Pour nous, petites îles, les problèmes côtiers représentent en effet un enjeu capital. Sans doute les pays riches, dotés d'un immense territoire comptant des dizaines de milliers de kilomètres de côtes, ne s'inquiètent-ils guère des problèmes affectant leur littoral sur deux ou trois kilomètres seulement, mais pour nous petites îles, résoudre de tels problèmes présente une importance vitale. Or, ces problèmes ne sont pas toujours indépendants des problèmes rencontrés en haute mer. On me dit qu'il risque d'y avoir double emploi, mais bénéficié, pour les processus marins également, de l'appui de la COI, dont nous savons tous le poids de ses actions, de ses initiatives, représente un atout supplémentaire dont nous aurions tort de nous priver. On me dit aussi que la question peut être renvoyée à la prochaine assemblée de la COI, mais si cet aspect est écarté dès l'adoption de ses statuts révisés, il n'y a plus lieu qu'elle se penche sur la question. Il m'apparaît donc important de maintenir la mention des processus marins dans le texte de ces statuts. Je le répète, l'équilibre écologique, l'équilibre de l'environnement, de la faune et de la flore et des ressources côtières revêt pour nous une importance capitale. C'est la raison pour laquelle Haïti s'associe à l'amendement des Tonga. Merci, Madame la Présidente.

70. The PRESIDENT:

I thank the representative of Haiti. And again, I plead for brevity and clarity. I now give the floor to the representative of Mexico, to be followed by the United Republic of Tanzania.

71. Sra. VALDÉS (México):

Gracias, señora Presidenta: Seré breve, siguiendo su recomendación, pero sin dejar por ello de felicitar al Presidente de la Comisión III por la calidad de su informe. La Delegación de México participó en los trabajos de la Comisión y apoyó en su momento la aprobación de los Estatutos tal y como fueron presentados por la Asamblea de la COI. En este sentido, mi delegación comparte la opinión que ha expresado el distinguido Delegado de Argentina de que debe mantenerse el texto aprobado por dicha Comisión. Muchísimas gracias, señora Presidenta.

(71) Ms VALDES (Mexico) (Translation from the Spanish):

Thank you, Madam President. I shall be brief, as you asked, but I must nonetheless congratulate the Chairperson of Commission III on the quality of his report. The delegation of Mexico took part in the Commission's proceedings and, at the time, supported the approval of the Statutes exactly as they were presented by the IOC Assembly. Therefore my delegation agrees with the distinguished delegate of Argentina that we should keep the text as approved by the Commission. Thank you very much, Madam President.

72. The PRESIDENT:

Thank you. I now give the floor to the representative of the United Republic of Tanzania, to be followed by the Russian Federation.

73. Mr SHEYA (United Republic of Tanzania):

Madam President, it must have been a misunderstanding. Tanzania wanted to contribute to another debate. Thank you.

74. The PRESIDENT:

I have taken note of that, Sir. The Russian Federation is next on the list. Does the representative wish to speak on this particular issue?

75. Г-н ОРДЖОНИКИДЗЕ (Российская Федерация):

Спасибо г-жа Председатель. Я прежде всего хотел бы поздравить Председателя с прекрасным докладом о работе III Комиссии и полностью поддержать его выступление в отношении вопроса, который поднят сейчас. Мы хотели бы также полностью подписаться под выступлением представителя Аргентины, Канады и всех тех, кто считает, что текст пересмотренного Устава необходимо сохранить в той редакции, которая была принята на Ассамблее МОК. Спасибо.

(75) Mr ORDJONIKIDZE (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Madam President. I should first of all like to congratulate the Chairperson for his fine report on the work of Commission III and to express full support for his statement concerning the issue that has now been raised. We also fully subscribe to the statements by the delegates of Argentina and Canada and all those who consider that the text of the revised Statutes must be retained with the wording as adopted at the IOC Assembly. Thank you.

76. The PRESIDENT:

Thank you. I now call on the representative of Chile, to be followed by Guatemala.

77. Sr. FERNÁNDEZ (Chile):

Muchas gracias, señora Presidenta: Agradezco en primer lugar al Presidente de la Comisión III la gran claridad con que expuso el tema. Hay, por lo demás, un aspecto procesal y otro de fondo. En lo procesal, mi delegación cree que el texto de los Estatutos de la COI modificados deberían mantenerse tal y como fueron aprobados por la 20ª Asamblea General de la COI, cuya competencia está fuera de toda duda y que está además integrada por expertos que aprobaron el texto después de un largo y exhaustivo debate, teniendo en cuenta todos los equilibrios necesarios para satisfacer legítimos intereses. Por ello creemos que reabrir este debate el último día, cuando se adopta el informe de la Comisión III, supone en cierta manera menoscabar el importante trabajo de la Asamblea de la COI y de la propia COI, cuya notable labor no debe ser perturbada. En cuanto a la cuestión de fondo, creemos que el texto del Artículo 2, en la forma en que figura en el documento 30 C/63 Add., da perfecta cabida a los intereses de los países que han apoyado la enmienda presentada por Tonga, por lo que resultaría innecesario modificar o calificar su texto. Para no reabrir un debate técnico ya cerrado, insistimos en que se adopte el texto tal y como ha sido presentado. Gracias, señora Presidenta.

(77) Mr FERNANDEZ (Chile) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Madam President. May I first thank the Chairperson of Commission III for his very clear report on this subject. There are two issues at stake, one procedural and the other of substance. As to procedure, my delegation believes that the text of the revised IOC Statutes should be maintained as approved by the IOC Assembly at its 20th session, since its competence is beyond all doubt and it consists of experts who approved the text after a long and exhaustive debate, taking into account all of the legitimate interests and striking a balance between them. We therefore believe that to reopen this debate on the final day, when the report of Commission III is to be adopted, would in a sense undermine the important work done by the IOC Assembly and IOC itself, whose admirable work should not be interfered with. As to the issue of substance, we think that the wording of Article 2, as it is set out in document 30 C/63 Add., perfectly satisfies the interests of the countries that have backed the amendment tabled by Tonga, and it would therefore be unnecessary to amend or qualify the text. Instead of reopening a technical debate that has already been closed, we insist that the text be adopted as it has been presented. Thank you, Madam President.

78. The PRESIDENT:

Thank you. I shall call on the representative of Guatemala, to be followed by Georgia and Venezuela, then the last speaker will be Tonga again. Then, as we very likely shall not reach a consensus, I shall put the matter to a vote. I now call on the representative of Guatemala.

79. Sr. MENDOZA ROSALES (Guatemala):

Muchas gracias, señora Presidenta: Voy a ser muy breve. Simplemente quisiera decir que suscribimos completamente la opinión del distinguido Delegado de Argentina y los delegados de Costa Rica y otros países, y manifestamos nuestro apoyo a lo resuelto en la Comisión III. Muchas gracias.

(79) Mr MENDOZA ROSALES (Guatemala) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Madam President. I shall be very brief. I should just like to say that we fully agree with the opinion of the distinguished delegates of Argentina, Costa Rica and other countries, and we support the decision reached in Commission III. Thank you very much.

80. The PRESIDENT:

Thank you. I now call on the representative of Venezuela.

81. Sra. ENGELBRECHT (Venezuela):

Muchas gracias, señora Presidenta: Simplemente deseo apoyar lo expresado por los distinguidos delegados de Argentina, Costa Rica y Chile, cuya opinión coincide plenamente con nuestra forma de ver este asunto. Muchas gracias.

(81) Ms ENGELBRECHT (Venezuela) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Madam President. I should just like to support what has been said by the distinguished delegates of Argentina, Costa Rica and Chile. Their opinions on this matter fully match ours. Thank you very much.

82. The PRESIDENT:

I understand that the representative of Georgia does not wish to speak on this matter. I shall now give the floor to Tonga, but Sir, you made your point quite clearly so please be brief. We shall then put the matter to the vote.

83. Mr BLOOMFIELD (Tonga):

Thank you, Madam President. As this is a democracy, it is for the mover of the amendment to speak again and I thank you very much for the opportunity. The revised Statutes of IOC were originally proposed by the Executive Board and adopted by the Legal Committee, whose document included marine processes. I just remind everybody of the fact. In their wisdom Commission III have changed what had been approved by the Executive Board and adopted by the Legal Committee. I am begging for marine processes to be included as they were in the first place. Thank you, Madam President.

84.1 The PRESIDENT:

Thank you, Sir. An amendment has been proposed and I believe that everyone now understands what it entails. It is presented by Tonga and supported by four or five countries. It has been seconded by Belize, Malaysia, Barbados, Haiti. Other speakers have spoken in favour of retaining the original text of the document presented by Commission III.

84.2 We shall first vote on the amendment. Would those in favour of the amendment proposed by Tonga please raise your hands? Thank you. Who is against? May I now have the abstentions. Please be patient while we do some mathematics, which I am unable to do in English.

84.3 The voting on the amendment proposed by Tonga and seconded by several countries was as follows: 13 in favour, 29 against, and 20 abstentions, out of 62 delegates participating in the vote. So I am afraid your amendment was not accepted.

85.1 Mr SHEYA (United Republic of Tanzania):

Thank you, Madam President. Madam President, I would like first of all to take this opportunity to thank and commend the Chairperson of Commission III for this most elaborate report. Madam President, in the report of the Chairperson of Commission III, mention was made of several items that were discussed during its meetings. Unfortunately, one issue which comes to my mind, and which was discussed fully, was the culture of maintenance. I am afraid this question is not reflected in the report.

85.2 But, Madam President, there is a significant point on which I wanted to propose an amendment to the written report, specifically to paragraph 39, on page 13, of document 30 C/63. Madam President, the Chairperson of Commission III, and those who participated in the debate during the meetings of Commission III, might recall the observation made by the Tanzanian delegation, and supported by others, that there is an imbalance or poor representation of African scientists within the IOC Secretariat. And, secondly, there was also a geographical imbalance in the representation of scientists from developing countries within the IOC Executive Council. We would like to introduce the following amendment to paragraph 39, after the words "The General Conference":

- “1. Invites the Director-General of UNESCO to ensure geographical balance of staff in the Secretariat of IOC, in particular the recruitment of African scientists;
2. Calls upon the IOC Assembly to institute a system which will allow an equitable participation of scientists from developing countries in the IOC Council.”

Thank you, Madam President.

86. The PRESIDENT:

Thank you. Before I ask whether this can be accommodated by the Chairperson of the Commission, I should like to see if there is any support for your suggestion. Does anyone second this proposal? Yes, I can see that it is seconded by Zimbabwe. I now give the floor to the Chairperson of the Commission to react to the amendment proposed.

87. Mr LUGUJJO (Uganda), Chairperson of Commission III:

Madam President, in my oral report I alluded to the issue of staffing in IOC. This therefore is a very pertinent addition, to which I have no objection.

88. The PRESIDENT:

Thank you. Are there any more remarks? Would the Executive Secretary of IOC like to make a comment? Yes, you have the floor.

89.1 Mr BERNAL, Executive Secretary of the Intergovernmental Oceanographic Commission:

Very briefly, Madam President, thank you for the opportunity to clarify some points. I think this is an issue that should be explained to you because the Council of IOC is a governing body and is composed of Member States, so this is something you should know, namely that the Assembly of IOC selects the Member States to serve as the 35 members of the Executive Council of IOC. This is not, therefore, like another intergovernmental programme; it is fully a decision of the Member States and the Secretariat has very little, actually nothing, to do with the designation of members of the Executive Council of IOC. Any reference to the Executive Council should be addressed accordingly.

89.2 In any case, there are rules of geographical representation that follow very much the rules of the United Nations in terms of geographical groups and voting groups; therefore the governing bodies of IOC very much mimic and duplicate, in the spirit of representation, what the rules are for the UNESCO body. Thank you.

90. The PRESIDENT:

Thank you Sir. So we have an amendment presented by the United Republic of Tanzania and seconded by Zimbabwe which we would introduce in paragraph 39:

- “1. Invites the Director-General of UNESCO to ensure geographical balance of staff in the Secretariat of IOC, in particular the recruitment of African scientists;



2. Calls upon the IOC Assembly to institute a system which will allow an equitable participation of scientists from the developing countries in the IOC Council.”

I think that this proposal is fair and can be accommodated. Do we have consensus on this proposal? The representative of Guinea has the floor.

91. M. FODA (Guinée) :

Merci, Madame la Présidente. Je précise qu'il s'agit du "Conseil exécutif de la COI", et non du "Conseil de la COI".

92. The PRESIDENT:

Yes. I now call on the representative of Argentina.

- 93.1 Sr. GONZÁLEZ (Argentina):

Gracias, señora Presidenta: Disculpe, sé que la hora es bastante avanzada, pero me cuesta un poco entender esta propuesta y quisiera explicar las dos principales razones por las que me cuesta entenderla. En primer lugar, tengo entendido que en el seno de esta Organización existen criterios claros de distribución geográfica que se aplican a todos sus órganos en materia de contratación de personal, y por lo tanto me parece innecesario insistir en un aspecto que está contenido en la política general de distribución geográfica de la Organización.

93.2 En segundo lugar, tanto el Consejo Ejecutivo de la COI como la Asamblea de la COI, a través del Grupo DOSS-2 al cual se han referido otras delegaciones, están trabajando activamente para elaborar criterios de distribución geográfica adaptados a la realidad de la COI. Por lo tanto, una decisión de este tipo sería redundante, y quizá también contradictoria, con respecto al trabajo que se está haciendo en esos órganos. Mi pregunta es: ¿no podrían incluirse todas estas reflexiones y preocupaciones, que me parecen totalmente legítimas, en el informe oral o en las actas literales de esta reunión de la Conferencia General? Vemos con preocupación la inclusión de una enmienda que pueda entrar en contradicción con la labor que está haciendo la Comisión. Gracias.

- (93.1) Mr GONZALEZ (Argentina) (Translation from the Spanish):

Thank you, Madam President. I am sorry, I know it is quite late, but I am rather put out by this proposal and wanted to explain the two main reasons why. First of all, I believe I am right in saying that this Organization has clear-cut criteria for the geographical distribution applied to all its organs when recruiting staff and it therefore seems unnecessary to insist on an aspect that is dealt with by the Organization's general policy on geographical distribution.

(93.2) Secondly, both the Executive Council and the Assembly of IOC, through Group DOSS-2, the body referred to by other delegations, are actively working out criteria for geographical distribution tailored to IOC's reality. Therefore, a decision of this kind would be superfluous and might possibly contradict the findings of those organs. My question is: would it not be possible for these reflections and concerns, all of which I find quite legitimate, to be included in the oral report or the records of this session of the General Conference? We are concerned about the possible inclusion of an amendment that might contradict the work being done by the Commission. Thank you.

94. The PRESIDENT:

I believe that the Chairperson of the Commission which dealt with the matter feels that he can accommodate this amendment. Are there any objections to the amendment proposed? I give the floor to the representative of the Russian Federation.

95. Г-н Г. ОРДЖОНИКИДЗЕ (Российская Федерация):

выражает серьезное недоумение по поводу второй поправки, принимая во внимание сходство ситуаций в Исполнительном совете МОК и в Исполнительном совете ЮНЕСКО. При тайном голосовании, причем по региональным группам, невозможно предусмотреть членство какой-либо страны в Исполнительном совете. Поэтому первый и второй вопросы нуждаются в дополнительном уточнении. В обсуждаемой сейчас статье 4 Устава поясняется, что членом Комиссии может быть любое государство, которое является членом любой организации системы ООН. Поэтому непонятно о каких преднамеренных местах в Исполнительном совете МОК может идти речь.

- (95) Mr ORDJONIKIDZE (Russian Federation) (Translation from the Russian):

I am extremely puzzled by the second amendment, considering the similarity of situations in the IOC Executive Council and the UNESCO Executive Board. With secret voting, and moreover with regional groups, it is impossible to ensure that any particular country becomes a member of the Executive Council. Article 4 of the Statutes now under discussion states that membership of the Commission shall be open to any Member State of any

one of the organizations of the United Nations system. I therefore fail to understand how there can be any talk of prearranged places in the IOC Executive Council.

96. The PRESIDENT:

May I ask the Chairperson of the Commission which dealt with the issue for his opinion on the matter?

97. Mr LUGUJJO (Uganda), Chairperson of Commission III:

Madam President, I think the gist of the amendment deals with promoting the participation of developing countries in the activities of IOC. And indeed, in this august body, we have such references to certain regions where, although we know there are formal channels, some emphasis is placed on certain domains. I think this is a suitable framework for such an amendment. It does not infringe on any constitutional platform of the Organization but it emphasizes the issue of the promotion and fostering and participation of less-developed or developing countries or countries in transition into the activities of IOC. This is the way I see it. Thank you, Madam President.

98. The PRESIDENT:

I also understand these two paragraphs mainly as a deal. I shall close the list after Zimbabwe, Guinea, Senegal and Barbados. I should like to close the debate on this because I think we could reach a consensus. I give the floor to the representative of Zimbabwe.

99. Mr MAMBO (Zimbabwe):

Madam President, I will be very brief. I concur entirely with what the Chairperson of Commission III has just stated. Thank you, Madam President.

100. The PRESIDENT:

Thank you. I call upon the representative of Guinea.

101. M. FODA (Guinée) :

Madame la Présidente, je serai bref moi aussi. Je souhaite simplement m'associer aux propos du Président de la Commission. C'est une situation que peut aussi se produire dans le cas du Comité du patrimoine mondial. Quand il y a élection, tous les pays sont candidats dans le cadre de leurs groupes respectifs. Cet amendement vise simplement à inviter les autres groupes électoraux à tenir compte du nombre de sièges. Si les candidatures sont proportionnelles à ce nombre de sièges, les candidats du groupe V pourront donc dans une certaine mesure tout cas avoir les mêmes chances que ceux des autres groupes électoraux. Je vous remercie.

102. The PRESIDENT:

Thank you. Now, the last speaker on this particular issue is Senegal. I call upon the representative of Senegal to take the floor.

103. M. MODOU GUEYE (Sénégal) :

Merci, Madame la Présidente. Je serai très bref. L'absence d'un secrétariat régional de la COI pour l'Afrique de l'Ouest et l'Afrique centrale explique me semble-t-il en partie la sous-représentation de l'Afrique au sein de la COI. Si tel est bien le cas, je pose la question : à quand la création d'un tel secrétariat régional ? Je vous remercie, Madame la Présidente.

104.1 The PRESIDENT:

I do not think I can answer this question. Can anyone answer it? I do not think so. Well, this brings us to the end of the discussion of this particular item, which was introduced by the United Republic of Tanzania, supported by several countries and also supported by the Chairperson of the Commission. So if there are no strong objections to this, can we reach a consensus to accept this amendment? The amendment is accepted.

104.2 I give the floor to the representative of Barbados, who, I believe, wishes to speak on a different topic.

105.1 Ms CUMMINS (Barbados):

Thank you, Madam President. I wish to draw the attention of this body to a slightly inconvenient situation which we could try to amend. On page 21 of document 30 C/63, the decision recommended by the Commission with respect to the transdisciplinary project "Towards a culture of peace", a decision which is in no way in dispute, is very similar to a decision recommended by Commission IV on page 11 of document 30 C/64. It occurred to me that it might be advisable to harmonize the two decisions for the sake of consistency. There are slight differences in subparagraph (i) and a completely new paragraph 4 in Commission IV's report. I propose that we amend the paragraphs in Commission III's report to bring them into line with the draft resolution in Commission IV's report. I will read out the differences in working to make this clear.

105.2 On page 21 of the English version, paragraph 56 of Commission III's report deals with the transdisciplinary project "Towards a culture of peace". Paragraph 21 of Commission IV's report, on page 11 of document 30 C/64, deals with the same subject but subparagraph (a)(i) of the draft resolution has an additional sentence at the end, after "United Nations Year of Dialogue among Civilizations (2001)", which reads "and in particular countries which have recently become independent". After that the text is the same until we come to subparagraph (a)(iv) in Commission IV's draft resolution which reads "UNESCO will take action to promote activities as regards the year 2001 as the United Nations Year of Dialogue among Civilizations and will identify key partners, design the strategy, develop a plan of action and mobilize the needed financial resources". My proposal, Madam President, is to include just that one sentence at the end of subparagraph (i) and the new subparagraph (iv) which I have just read out in Commission III's report. Thank you.

106. The PRESIDENT:

I believe that with the consent of the Chairperson of the Commission your proposal can be accommodated in editing the report and that it can be harmonized as suggested. May I ask the Secretariat of the General Conference whether this can be done. Yes, it can be done. I now give the floor to the representative of Germany.

107. Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Thank you, Madam President. Could the Secretary kindly repeat the amendment and indicate the place where it should fit in?

108. The PRESIDENT:

I understand that it is not exactly an amendment, but it is a question of harmonizing two texts which are almost the same, but not quite, and should be in harmony - if I understand Barbados correctly. I give the floor to representative of Germany.

109.1 Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Madam President, the joint meeting of the Commissions this afternoon addressed the issue of harmonizing the two texts and there was consensus in the meeting that only the amendments made in Commission III should be proposed for adoption. No other texts. So I do not understand whether we are going to adopt a different text or the text as it was amended in Commission III.

109.2 Now I have just been informed that the purpose of Barbados' intervention is to harmonize the language in the reports of Commission III and Commission IV. I do not have any objection to raise, but I think it must be made clear to every delegation here what exactly we are deciding.

110.1 The PRESIDENT:

We have now been enlightened and we understand. I think that the Barbados proposal will be accommodated and that we can slowly draw to the end of our deliberations. I see no more comments or questions, so I shall take it that the General Conference wishes to take note of the report of Commission III and adopt the draft resolutions as amended by the United Republic of Tanzania. Do I have your agreement? Is there a consensus? It is so decided.

110.2 Distinguished delegates, we have completed our agenda for this afternoon and I do not regret that there has been this long discussion because there would be bitterness if people did not have a chance to have their say.

110.3 We shall meet again in plenary tomorrow at 10 a.m. to adopt the reports of Commission II and Commission V. I thank you for your patience. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 18 h.40  
The meeting rose at 6.40 p.m.  
Se levanta la sesión a las 18.40  
Заседание закрывается в 18.40  
رفعت الجلسة في الساعة ٦,٤٠ مساءً  
会议于18时40分结束

# Vingt-sixième séance plénière

17 novembre 1999 à 10 h.05  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Twenty-sixth plenary meeting

17 November 1999 at 10.05 a.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Vigésima sexta sesión plenaria

17 de noviembre 1999 a las 10.05  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Двадцать шестое пленарное заседание

17 ноября 1999 г. в 10.05  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة السادسة والعشرون

١٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩ ، الساعة ١٠.٠٥ صباحا  
الرئيس : السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第二十六次全会

1999年11月17日10时05分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

RAPPORT DE LA COMMISSION II : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS  
REPORT OF COMMISSION II: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS  
INFORME DE LA COMISIÓN II: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES  
ДОКЛАД КОМИССИИ II: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الثانية: القرارات والتوصيات

第II委员会的报告：决议和建议

1.1 The PRESIDENT:

I thank those present for their punctuality. However, as we do not have a quorum, I shall have to adjourn the meeting for five minutes.

(The meeting is adjourned for five minutes)

1.2 I declare open the twenty-sixth plenary meeting of the General Conference. We begin our work this morning with the examination of the report of Commission II. The documents we have to consider are 30 C/62 and 30 C/62 Addendum and Corrigendum. I now give the floor to Mr Molnar, Chairperson of Commission II, who will present the report of this Commission.

2.1 Mr MOLNAR (Slovakia), Chairperson of Commission II:

Thank you, Madam President, for giving me the floor to present the report of the work of our Commission. Madam President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I have the honour and pleasure - as Chairperson of our Commission - to report to you on the substance of our work relative to UNESCO's priority programme, Education and its future for sustainable development with a view to constructing a tomorrow built on liberty, dignity, peace and respect for all people.

2.2 The oral report I present here is a shortened version of the oral report presented to Commission II. The section of my report devoted to the transdisciplinary project "Towards a culture of peace" presented in plenary on Saturday morning and an account of Commission II's debate on UNESCO in the twenty-first century is annexed to our draft report 30 C/62 and 30 C/62 Add. and Corr. I will therefore not present them now. My full report is also available in English and French in document 30 C/INF.52. This session is particularly significant, held as it is on the threshold of the third millennium. In this session it has been our great privilege to discuss the issues relating to the transition to a third millennium - awaited with apprehension and hope - and the increasing challenges posed by the multiple issues addressed by our Organization, at the crossroads of several paths. Before presenting this report, allow me to say that it has been a great pleasure to chair this Commission and I thank you wholeheartedly for the trust you have placed in me. As you will remember, our Commission was required by its terms of reference to consider Major Programme I as a whole and to adopt the recommendations and resolutions of Member States. To do this, the Commission concentrated on the three main elements that followed the same lines as the three discussion units, namely, Education for all throughout life; Towards a culture of peace; and UNESCO in the twenty-first century.

2.3 This formal framework for debate by our Commission was supplemented by informal discussions on specific themes, in workshops, round tables and youth forums, bringing together members of National Commissions, NGOs, experts, civil society representatives and the like. It is, of course, not my intention to report on all of these fruitful activities and debates, even though they are at the core of the Commission's concerns and provide the seeds of the alternatives and solutions that are being sought. What has emerged is a critical assessment, drawn up without indulgence, of the work which remains to be carried out or completed in many countries in order to provide education for all throughout life. Fortunately, this rigorous appraisal of the present situation also evokes a realistic picture of the progress which needs to be made in order to implement the objectives of Major Programme I.

2.4 Ladies and gentlemen, our Commission has above all been a sounding board for our full commitment to peace, solidarity and international understanding. It has placed on record our unanimous and unshakeable conviction as to the inestimable and decisive contribution that education must and can make to the fulfilment of all our Organization's missions. From our work, there emerges a portrait of what UNESCO should be in the twenty-first century - this has been painted with passion, conviction and with powerful arguments and illustrations.

2.5 Ladies and gentlemen, it is now widely acknowledged that education is the driving force and the most appropriate tool for achieving sustainable development and providing a solid basis for a culture of peace rooted not only in universal democratic values but also in local specificities. If there is one point that has been

vigorously asserted throughout our discussions, it is that education is an individual's basic right, whatever his or her situation may be. It is primarily education which confers on individuals the autonomy, responsibility, understanding and compassion required for the observance and the effective, considered and responsible exercise of human rights, and for ultimate mastery over the major challenges of the twenty-first century. The education we desire is neither abstract nor brutally pragmatic. The many treasures contained therein were revealed by the International Commission on Education for the Twenty-first Century. Reference was often made to that Commission's report in order to convey the scope and to emphasize one of the pillars of education, learning to live together, as the ultimate aim of any educational policy. The education to which we refer aims to make all individuals and all communities autonomous and accountable. It takes differences into consideration and strives to prevent and combat indifference and discrimination. It embraces all life from the cradle to the grave, takes root in the heart of societies, and serves as the basis for all learning. It is omnipresent, emanating from and addressed to each and every individual. It respects all diversities and incorporates local cultures and knowledge; it feeds upon the sciences, but is steeped in wisdom; it fosters creativity, the spirit of enterprise and solidarity; it meets the needs arising from the immediate environment and also from the nation's aspirations; it forges a critical citizenship and prepares people to live with others, to develop together and to think ahead.

2.6 In regard to the Draft Programme and Budget for 2000-2001 and its implementation, the comments made on the organization of this Conference were mostly favourable. We appreciated the thematic structure of the debates and I think some very useful lessons have been learned. We have every reason to welcome this new approach which spared us the dreary succession of monologues that had been the subject of past complaints. You were unanimous in your support for the Education Sector, which is considered as having high priority, and in your appreciation of the strategies and principal aspects of the programme presented by the Deputy Director-General for Education, Mr Colin Power, to whom you paid a great tribute on the occasion of his impending retirement. Mr Power stressed the diversity of the activities involved, which are grouped together under two programmes and a number of subprogrammes, some of which take the form of intersectoral or transdisciplinary activities, in addition to the functions entrusted to the six specialized institutes. The Sector has opted for ongoing reflection as a programming procedure in support of a gradual decentralization organized around priorities established in relation to the fight against poverty and marginalization. Another general characteristic is the structuring of activities around regional and subregional strategies characterized by priorities such as capacity-building in Africa, support for policy-making in the Arab countries, the creation of centres of excellence in Asia, Focus on the Caribbean, and the promotion and use of diversity in Latin America. The UNESCO centres are gradually emerging as key elements of this strategy. This is the case for the Baoding Centre for Rural Education in China, the Centre for Special Education in India, and the Guidance, Counselling and Youth Development Centre in Malawi, and will also be the case for the proposed centre for the education of girls in Burkina Faso.

2.7 Decentralization as such meets with our undeniable support. The measures advocated, in particular the regional approaches, meet with general assent, despite some differences of view. However, many of us warned against mere relocation without an overall vision or adequate resources. In response to all the dysfunctions that were noted or regretted, some Member States called for the activities of the Education Sector to be recentred around strategic planning and deplored the losses of resources, which have consequently reduced the results of long-standing activities. Some delegates saw this as a mere misallocation of resources, while others, more worried, saw it as an attempt to divert the Education Sector away from its mission, at a time when it has to face stiff competition.

2.8 It was also observed that the resources of the Education Sector are on a downward trend, whereas the Sector is, should and must be UNESCO's priority. As Canada pointed out with regret, the budget of the Sector has fallen from 40% to 20% during the past decade. Conversely, there has been an increase in extrabudgetary resources; although welcoming such a situation, some of us warned against the risk of undue influence which they create and the temptation to use them to disguise bilateral programmes by giving them a multilateral label and thus another form of legitimacy.

2.9 Now, ladies and gentlemen, I come to basic education for all throughout life. We all wanted UNESCO to continue to make basic education for all an absolute priority. Basic education must be holistic, inclusive, preventive and open so as to ensure both material prosperity and human enrichment. It should cover all the target groups. It should above all begin to take shape in early childhood, in the family circle. Although access to basic education is far from being assured in several developing countries, quality is required of all countries. While the aim is to reach all citizens down to village level and provide curricula appropriate to local needs, it was nonetheless pointed out, in particular by Argentina, Cyprus, Cuba and France, that excellence should be democratic for all target groups. The fight against poverty through education is the central pivot around which the other main themes should be positioned. Many of us wanted primary education to work towards this goal in its programmes and curricula, and wanted its strategies to correct all forms of discrimination, especially those based on gender.

2.10 There was a very strong demand for literacy education, which is nowadays a challenge for all societies, especially with the appearance of new forms of illiteracy in industrialized societies. This was mentioned by Austria, Costa Rica and Gambia. The establishment of literate societies underpinned by dynamic educated environments is a new task which requires a shift in emphasis with respect to goals, greater mobilization and new investment. Setting up open-learning communities and strengthening the multidisciplinary, flexible integrated systems devised by the “Learning Without Frontiers” programme are part of this process. We also emphasized with much interest the urgent quest for new alternatives for meeting the educational demands of underprivileged groups, particularly victims of AIDS. Other health-related problems, the fight against drugs and the demand for new types of preventive education also constitute pressing needs.

2.11 The implementation of the Jomtien objectives is still a matter of topical relevance and several speakers welcomed the evaluation at the end of the current decade and ardently hoped it would generate new approaches and alternative strategies involving communities and NGOs. Some donor countries suggested that UNESCO should use the findings of the International Education for All Forum, scheduled to be held in Dakar in April 2000, as a basis for readjusting all its basic education programmes. Others thought a critical analysis of the findings was needed to correct the lacunae of the first decade now ending, and above all to focus on the educational needs of the poorest people. NGOs reported on their contribution to this process in the framework of their Collective Consultation with UNESCO.

2.12 In secondary and higher education, despite the clear structure of the Education Sector programme, welcomed by many countries, the problem of content remains. This was stressed in particular with respect to secondary, technical and vocational education and higher education. Many delegates expressed a wish to see secondary education given a clear identity of its own, with a variety of vocational programmes and a significant development of scientific and technical education. In this connection, a follow-up mechanism to the Seoul Conference was forcefully and urgently requested. The achievements of the UNEVOC programme and the network it has generated were greatly appreciated. We also enthusiastically welcomed the establishment of the Bonn Centre for Technical and Vocational Education and Training (BCTVET).

2.13 The setting up of the International Follow-Up Committee to the World Conference on Higher Education was favourably received by many delegates who welcomed the establishment of focal points but wanted the work of the Committee to be speeded up so as to give a clear focus to the recommendations made by the Conference and ensure that “action-oriented documents” were rapidly made available. As for the UNESCO Chairs, the general opinion was that they had proved their value, but the debate brought out the need to clarify their tasks and identity, and to endow them with sufficient resources to enable their activities to be genuinely different from classic academic chairs. Interest in the Chairs was confirmed and some countries, such as Mali and Botswana, expressed the wish to host UNESCO Chairs for the culture of peace and distance education.

2.14 The question of new technologies and education remains one of the central points raised by a majority of speakers. The time for being disturbed or worried about the new technologies is over; the task is now to make the best use of them and to facilitate access to them by the least privileged countries and population groups. These new information technologies were recognized as having become a decisive instrument in educational methods, and it is therefore necessary to train teachers to be fully proficient in them. The emergence of an information society requires teachers to take account of these new tools for disseminating knowledge and skills and to integrate them into their structures and curricula. The UNESCO project concerning teachers in the information society, which should result in a redefinition of the mission and status of teachers, was frequently and strongly supported.

2.15 Despite the scepticism aroused among some speakers, distance education is now considered an essential strategy for attaining the universal objective of education for all. In all cases, the sharing of knowledge and skills must be accompanied by education in citizenship, creativity and the media, in order to avoid the appearance or recurrence of negative reactions or forms of behaviour, such as racism or cultural contempt, that exclude others.

2.16 Many speakers described their efforts to renew, reform, reconstruct or re-establish their education systems in order to face the challenges of peace and democracy, the pressures of globalization, the incursion of new technologies (Argentina, Lao People’s Democratic Republic, Malaysia, Thailand, Tunisia) and the urgent demands of the transition period (Bulgaria, Croatia, Estonia and Mongolia, among others). Some countries, including Gabon, Guinea, Nigeria and Papua New Guinea, asked for support to make in-depth changes in their education systems, while others pointed out the need to move away from the sectoral approach and technical planning and adopt strategic planning (Gambia, Swaziland) and the joint programme approach (Burkina Faso, Madagascar). A third group of countries, including Mali and Senegal, have established a 10-year programme and explored a number of educational alternatives which they wished to share.

2.17 I now come to the UNESCO institutes. The debates on decentralization and the coordination it entails were held at the special meeting devoted to the UNESCO education institutes. In their statements, the delegates drew a distinction between the new institutes established within the Education Sector and the three existing UNESCO institutes, namely the International Bureau of Education (IBE), the UNESCO Institute for Education (UIE) and the International Institute for Educational Planning (IIEP). They stressed the great experience acquired by IBE, UIE and IIEP over the years, which had helped to promote their “capacity to learn” and had enabled them to become true models today. They hoped, on the strength of the programme of activities submitted, that the UNESCO Institute for Information Technologies in Education (IITE) would follow suit. Several delegates expressed their support for the transformation of the International Bureau of Education into an international centre for the content of education and referred to its four new functions in that context - to act as an observatory of educational structures, contents and methods; to promote dialogue on educational policy; to strengthen capacities for the adaptation of content; and to exchange and disseminate information. They welcomed the preparation of the next International Conference on Education, to be held in 2001 on “Educational content and learning strategies for living together in the twenty-first century: problems and solutions”.

2.18 Several delegates commended the activities of the International Institute for Educational Planning, whose annual training programme enabled many of their key personnel to receive adequate training, thus contributing to a lasting improvement in the planning of their respective education systems. They thanked the Institute for the invaluable educational assistance provided for the reform of their education systems and called for the development of its programmes in this field in order to serve a larger number of Member States, especially in Africa. They stressed its vital role in transmitting experience and best practices and they referred to the Institute’s “watch” function. Lastly, the delegates thanked Mr Hallak for the enormous amount of work he had carried out in the course of his duties at IBE and IIEP, which would remain a source of inspiration for the future.

2.19 Delegates from all regions also stressed the growing impact of the Fifth International Conference on Adult Education in the various countries and the role of the UNESCO Institute for Education in providing support to Member States for the follow-up to this Conference. The Institute had taken over the task of disseminating the conclusions of the Conference, supplying information, monitoring ongoing activities and supporting innovation and new adult education policies. The delegates laid particular emphasis on the preparatory work carried out for the launching of United Nations Adult Learners’ Week on 8 September 2000 to back up International Literacy Day, on UIE’s professional support for the renewal of educational approaches as part of the International Decade for the World’s Indigenous People and on the observatory function performed by the Hamburg Institute to assist Member States in rethinking their education policies in the context of education throughout life.

2.20 Despite the undeniable success of these institutes’ activities, the Commission forcefully voiced its concern at their proliferation and the low level of their financial resources in relation to the scale of the needs and expectations of Member States. It was even said that the reduction of the funds allocated to basic education might be due to the proliferation of these institutes. The response to this situation called for a comprehensive view of educational activity and the establishment of stringent criteria for the establishment of any new institute. For example, it was stressed that these institutes could be very useful in following up and applying the recommendations made by world conferences. The institutes would thus act as effective tools for the execution of Major Programme I. And in the long run they would restore to the Organization as a whole the guarantee of quality and professionalism that everyone wanted.

2.21 Despite this harmony of views on better managed decentralization, some countries and regions wished to have their own international institutes with a regional focus. The usefulness of such institutes was illustrated by the International Institute for Capacity-Building in Africa, based in Addis Ababa (Ethiopia), the relevance of which was reaffirmed many times. Similarly, speakers from Latin America and the Caribbean demanded that treatment equivalent to that accorded to existing institutes be given to the International Institute for Higher Education in Latin America and the Caribbean, which, while catering to their primary concerns, prided itself on having an international scope. This idea was the subject of conflicting interpretations within the Commission.

2.22 Ladies and gentlemen, the discussion of draft resolutions by our Commission was preceded by a series of direct meetings between the Bureau of the Commission and delegations which had submitted any draft resolution that had financial implications. In the absence of a reserve for draft resolutions, and rather than simply informing authors that their draft resolutions were being refused, the Bureau preferred to get together with them to find a suitable imaginative response. The same approach was adopted when the resolution concerning educational and cultural institutions in the occupied Arab territories was examined.



2.23 Overall, the exchanges of views were marked by a genuine understanding which enabled practical, satisfactory, consensual solutions to be arrived at. As was expected, the consideration of these resolutions in plenary brought to the fore the Member States' main causes of concern. Thus one group of requests related to the need for increased support for new basic education projects to meet the learning needs of other target groups, such as orphans and children in care, indigenous populations, marginalized young people, refugees, the disabled and so on. A second group concerned the follow-up to the Seoul Conference on technical and vocational education and to the Hamburg Conference on adult education. A third group dealt with the culture of peace, particularly multilingual education and promotion of the mother tongue, but also environmental education. Lastly, a strong demand was expressed in appeals for the strengthening of regional programmes.

2.24 The Commission examined the agenda item concerning education and cultural institutions in the occupied Arab territories and adopted by consensus the relevant resolution drafted by the Executive Board. The representative of the Syrian Arab Republic made reference in her statement to Israeli practices and policies in violation of the educational and cultural rights of the population of the Golan. She concluded her statement by voicing the hope that a just and comprehensive peace would be established in the region. The representative of Israel situated the problem of the schools of the Golan in the context of the process of peace and political development. He also reviewed some of the efforts made by his country in a bid to bring about harmony with the Palestinians through multicultural education and the adoption of facilitatory measures such as movement between the West Bank and Gaza for students.

2.25 Given the reduction in the budgetary resources of the Education Sector, many delegates stressed the need to refocus programmes by way of greater coherence and less fragmented actions (Canada, France, Finland, Switzerland). However, they insisted that this should not result in reducing UNESCO's support for Member States, but should be expressed by seeking new partners on the basis of clear choices and options. With respect to such choices, several delegates reaffirmed their wish for UNESCO to allocate its education resources as a matter of priority to the Member States who are in the greatest need of them, so that the activities undertaken make a significant difference. It should be made possible for the new institutional or private sector partners proliferating on the educational scene to become involved with education projects, the terms and contents of which should be discussed in advance with national actors and specialists and with community and voluntary sector partners in Member States.

2.26 The need for improved coordination between the various United Nations agencies working in education was also stressed. Some delegations welcomed the primordial role played by UNESCO in the new inter-agency strategy that is giving rise to education programmes in which the whole United Nations system is involved under the responsibility of the countries concerned.

2.27 The transition from technical planning to strategic planning, interacting with the major objective of combating poverty, should eventually enable UNESCO to regain its world leadership in education. Faced with the new educational actors, some of which, like the Internet or CD-ROMs, are anonymous, only a universally unchallenged authority in the field of education will guarantee the survival of our Organization. This presupposes that, in return, UNESCO submits itself to a new culture of rigorous, ongoing evaluation of its activities and methods of action. Thank you very much.

3. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Molnar. I wish to congratulate you and your team on the work you have done and also on your oral report. I know that it certainly was not an easy matter to prepare the report. I should now like to remind the distinguished delegates that the report in the document that is before us is to be considered in its entirety. If there is to be a discussion, I urge you to confine your comments to the official printed report contained in document 30 C/62 and Add. and Corr. The delegate of Saint Lucia has the floor.

4. Ms LACOEUILHE (Saint Lucia):

Thank you, Madam President. Since I had the honour of chairing the Joint Meeting of the commissions yesterday, I have to report to you that there was a discussion and a decision to harmonize the decisions taken by the different commissions. A case in point concerned the resolutions on the culture of peace, on page 30 of the English version of document 30 C/62. The texts on pages 30 and 31 have undergone some amendments. I know that yesterday paragraph 1 on page 30 as amended by El Salvador was adopted in plenary and, as to subparagraph (ii) on page 31, it was decided that it should be deleted and replaced by the paragraph adopted in Commission III and ratified by the plenary here, when the report of Commission III was adopted. And, on page 32, the whole of paragraphs (a) and (b) were also amended and endorsed by the plenary, as amended by Commission IV. I am just reporting to you how the paragraphs in these resolutions were harmonized among the different commissions. I think the Secretariat is aware of this, and we sent you a letter yesterday on behalf of the Joint Meeting to let you know about all these changes. Thank you, Madam President.

5. The PRESIDENT:

I thank you, Madam. I am aware of this. The results of the Joint Meeting will be dealt with in their entirety later, but of course we should now consider those decisions or recommendations that you accepted which concern this report, and we shall then ask Mr Molnar if that is acceptable. I presume they will be mostly technicalities. I trust that is a sufficient reply? The delegate of Uruguay now has the floor.

6.1 Sr. GUERRA CARABALLO (Uruguay):

Gracias, señora Presidenta: Deseo manifestar que, en líneas generales, aprobamos el informe presentado, pero quisiera también dejar constancia de nuestro desacuerdo sobre la forma en que presentó la información en la Comisión II la gente que tenía a su cargo la información sobre los institutos; y me refiero especialmente al IESALC (Instituto Internacional para la Educación Superior en América Latina y el Caribe). Tal como dijimos ya en la Comisión y ahora reiteramos en sesión plenaria, hemos sentido de alguna manera cierta discriminación, en la medida en que las autoridades respectivas de otros institutos ofrecieron un informe, y en cambio, pese a estar anunciado en el calendario de actividades de la Comisión II, no se dio lugar a que las autoridades del IESALC expusieran un informe a todos los miembros de la Comisión. Ese punto fue, simple y llanamente, suprimido.

6.2 Por otra parte, señora Presidenta, nos parece que esto no es congruente con el punto 4.7, donde se alude a la importancia de la educación superior para el siglo XXI, habida cuenta de que el IESALC es el único Instituto de la UNESCO vinculado a la educación superior. De ahí que nosotros rescatemos y reclamemos la presencia de ese Instituto, el único que se dedica a tan loable propósito, que la propia Conferencia General estima tan necesario apoyar. Por último, nos sentimos satisfechos de que finalmente figure en este informe el importe de 2.300.000 dólares aprobado previamente, que permitirá al IESALC cumplir una función muy importante para la región de América Latina y el Caribe.

6.3 Cuando se habla de la brecha entre primeros y segundos mundos, hay que tener en cuenta que a menudo esa brecha tiene su origen en los fundamentos educativos. Por lo tanto, es importante apoyar a los institutos que tratan de elevar el nivel de la educación superior en las regiones desfavorecidas. Gracias.

(6.1) M. GUERRA CARABALLO (Uruguay) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Madame la Présidente. Je souhaite préciser que dans l'ensemble, nous approuvons le rapport dont nous sommes saisis mais je voudrais aussi faire consigner notre désaccord sur la façon dont a été présentée, au sein de la Commission II, l'information sur les instituts ; je pense plus particulièrement à l'IESALC (Institut international de l'UNESCO pour l'enseignement supérieur en Amérique latine et dans les Caraïbes). Comme nous l'avons dit devant la Commission et comme nous le rappelons aujourd'hui en séance plénière, nous avons ressenti une certaine forme de discrimination dans la mesure où, alors que les responsables d'autres instituts ont présenté leur rapport, les autorités de l'IESALC, malgré ce qui était annoncé dans le calendrier des travaux de la Commission II, n'ont pas eu l'occasion de présenter le leur à tous les membres de la Commission. Ce point a été purement et simplement supprimé.

(6.2) Par ailleurs, Madame la Présidente, il nous semble qu'une telle attitude est en contradiction avec le point 4.7, qui évoque l'importance de l'enseignement supérieur pour le XXI<sup>e</sup> siècle, étant donné que l'IESALC est le seul institut de l'UNESCO qui s'occupe d'enseignement supérieur. Nous revendiquons donc la présence de cet institut qui est le seul à se consacrer à un objectif aussi louable et que la Conférence générale elle-même juge indispensable de soutenir. Enfin, nous nous félicitons de voir finalement figurer dans ce rapport le montant de 2.300.000 dollars préalablement approuvé, qui permettra à l'IESALC de s'acquitter d'une tâche très importante pour la région de l'Amérique latine et des Caraïbes.

(6.3) Quand on parle de fracture entre deux mondes, il faut avoir à l'esprit que bien souvent, cette fracture provient des fondements mêmes de l'éducation. Aussi importe-t-il d'appuyer les instituts qui s'efforcent d'élever le niveau de l'enseignement supérieur dans les régions défavorisées. Merci.

7. The PRESIDENT:

Thank you for your remarks and observations, which will certainly be placed on record. The delegate of Argentina is asking for the floor.

8. Sr. ARAMBARRI (Argentina):

Gracias, señora Presidenta: Nuestra delegación se había manifestado en el seno de la Comisión II en el mismo sentido en que acaba de hacerlo la Delegación de Uruguay, y por lo tanto queremos apoyar en todos sus puntos lo que ha manifestado la Delegación de Uruguay. Gracias, señora Presidenta.

(8) M. ARAMBARRI (Argentine) (traduit de l'espagnol) :

Je vous remercie, Madame la Présidente. Notre délégation avait exprimé devant la Commission II le même point de vue que ce celui que vient de défendre la délégation de l'Uruguay ; c'est pourquoi nous souhaitons appuyer en tout point ce qui vient d'être dit par le représentant de cette délégation. Je vous remercie, Madame la Présidente.

9. The PRESIDENT:

We do indeed take it into account and understand the issue. Does Mr Molnar wish to make any comment? No. The representative of the United Republic of Tanzania now has the floor.

10. Mr SHEYA (United Republic of Tanzania):

Thank you, Madam President. I have a contribution to make in connection with the printed report, on page 34 of the English version of document 30 C/62, fourth bullet, with respect to 30 C/DR.1. Madam President, in this draft resolution recognition has been given to aspects of the culture of maintenance, and a recommendation has been made to include activities related to the culture of maintenance within Major Programme II. I would like to add, at the end of that paragraph, after the words "document 30 C/5", the following text: "it being understood that seed money will be identified within the regular budget during the preparation of the work plans, and that additional funding will have to be found from other sources, such as extrabudgetary, including funding from Member States or the Participation Programme". Thank you, Madam President.

11. The PRESIDENT:

I would appreciate it if I could have your proposal in writing, so that I can repeat it later. I assume someone will support it. The representative of Colombia has asked for the floor.

12. Sr. GALÁN SARMIENTO (Colombia):

Muchas gracias, señora Presidenta: Simplemente deseo expresar mi apoyo a lo manifestado por las delegaciones de Uruguay y Argentina con respecto al tema del IESALC. Muchas gracias.

(12) M. GALÁN SARMIENTO (Colombie) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Madame la Présidente. Je souhaite simplement exprimer mon soutien à ce qui vient d'être dit par les délégations de l'Uruguay et de l'Argentine à propos de l'IESALC. Merci beaucoup.

13. The PRESIDENT:

Thank you. I give the floor to the representative of Kenya.

14. Mr IRINA (Kenya):

Madam President, I want to support the amendment that has been made by the United Republic of Tanzania. Thank you.

15. The PRESIDENT:

Can I have the reaction of the Assistant Director-General for Education?

16. Mr POWER, Assistant Director-General for Education:

This poses no problem for us. Thank you very much.

17. The PRESIDENT:

Mr Molnar, is this acceptable to you, too? It appears to be. Can we then agree on this amendment, which I think is of importance to quite a few countries? I see no objections, and I therefore take it that the amendment is accepted. Thank you. I now give the floor to the observer for Palestine.

١٨ السيد يعقوب (مراقب فلسطين) :

سيدتي الرئيسة، ملاحظتي تتعلق بالترجمة. في التقرير الشفهي، وقد تابعته بالإنجليزية، كما قرأه السيد رئيس اللجنة، وقارنته بالوثيقة التي أمامي، وهي بالفرنسية. إذا كانت معلوماتي باللغة الإنجليزية والفرنسية دقيقة، فقد لاحظت في التقرير الشفهي، في الصفحة ٩ من النسخة الفرنسية، عبارة Problématique في حين أن السيد الرئيس لفظها Problème. ولا أعتقد أن الأمر هنا يتعلق بـ Problématique، بل بـ Question أو Problème. شكراً، سيدتي الرئيسة.

(18) M. YACOUB (Observateur de la Palestine) (traduit de l'arabe) :

Madame la Présidente, ma remarque concerne la traduction. Dans le rapport oral, dont j'ai écouté la version anglaise lu par le Président de la Commission, en la comparant avec la version française que j'avais sous les yeux, si mes connaissances dans ces deux langues sont justes, j'ai relevé à la page 9 de l'exemplaire français l'utilisation du mot "problématique" là où le Président a parlé de "problème". Je pense qu'il ne s'agit pas ici de "problématique", mais de "question", de "problème". Merci, Madame la Présidente.

19. The PRESIDENT:

You need not really go into it. Thank you for your remarks, but what we shall be commenting on and approving is the printed report of the Commission as contained in document 30 C/62. The representative of France has the floor.

20. M. REGNIER (France) :

Merci, Madame la Présidente. Nous sommes dans l'ensemble très satisfaits du rapport qui vient de nous être présenté. Toutefois, nous voudrions revenir sur l'intervention très importante de la déléguée de Sainte-Lucie. En effet, hier matin nous n'étions pas en mesure d'approuver autre chose que les propositions soumises à la Commission, mais nous avons fait remarquer qu'il faudrait les harmoniser avec ce qui serait décidé dans l'après-midi dans le cadre de la réunion conjointe des commissions de programme. Je crois qu'effectivement, il nous faut à présent nous conformer à ce qui a été décidé lors de cette réunion conjointe ainsi que dans les autres commissions. Par conséquent, ce paragraphe doit être supprimé. Merci, Madame la Présidente.

21. The PRESIDENT:

Indeed, Sir, I hope that the Deputy Director-General for Education and the Chairperson of the Commission have at hand the recommendation of the Joint Meeting, which will of course be taken into consideration. It has to be harmonized, as I have already said, so once we actually approve the document, it will be approved as amended and as harmonized, in accordance with the conclusions of the Joint Meeting. Does that meet with your approval? Good. Now we have the representative of Qatar, to be followed by Germany.

٢٢ السيد الأنصاري (قطر):

شكرا سيدتي الرئيسة، فيما يتعلق بالنص العربي، الصفحة ٣٩، أود أن يضاف إلى تسمية "المركز العربي لتدريب المدربين" عبارة "في دول الخليج". وأيضاً، سيدتي، في التصويب، في الصفحة رقم ٣، فيما يتعلق بعبارة الدوحة وقطر، أرجو أن نركز على قطر فقط. وأرجو أن ينصب ذلك على كافة اللغات في التصويب، اللغة الانجليزية والفرنسية وما شابه ذلك. هذه ملاحظة، سيدتي الرئيسة. الملاحظة الثانية، أرجو، عندما نستمع إلى آراء السادة ممثلي الدول حول هذه الوثيقة، أن نبدأ بنقاش الوثيقة فقرة فقرة حتى لا ندخل في نقاش عام. أما إذا تركنا النقاش بهذه الطريقة، فإن الأمر يتطلب وقتاً طويلاً، شكرا سيدتي الرئيسة.

(22) M. AL-ANSARI (Qatar) (traduit de l'arabe) :

Merci, Madame la Présidente. A la page 39 de la version arabe, je voudrais que l'on complète le nom du "Centre arabe pour la formation des formateurs" par les mots "dans les Etats du Golfe". En outre, à la page 3 du corrigendum, là où il est question de "Doha (Qatar)", je souhaiterais que l'on s'en tienne à la mention du pays. Je demande que cette correction soit apportée dans toutes les langues. Je pense, par ailleurs, qu'il vaudrait mieux, pour entendre les avis des représentants des Etats sur ce document, commencer à examiner le document paragraphe par paragraphe afin de ne pas s'engager dans un débat général. Sinon, il nous faudra beaucoup de temps. Merci, Madame la Présidente.

23. The PRESIDENT:

I am being told that some of the things you have mentioned are dealt with in document 30 C/62 Add. and Corr. I should like to ask the Chairperson of the Commission whether your remarks can be accommodated. I do not think that this is an amendment, it is just a correction.

24. Mr MOLNAR (Slovakia), Chairperson of Commission II:  
It is indeed a correction.

25. The PRESIDENT:

Yes, it is to be taken as a correction and not as an amendment. It will be corrected, according to your suggestion. The representative of Germany now has the floor.

26. Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Thank you, Madam President. I would just like to be as helpful as possible for the formal adoption process of this draft report, including the corrigendum and addendum. Since not everybody was present at the Joint Meeting, I would like to suggest to you the following: that you invite the plenary to adopt the whole report including the addendum and corrigendum, with the exception of the two proposed resolutions 05100 and 05300, because they have already been adopted, as amended by the commissions, in the plenary, so as not to run into divergent decisions for the plenary. Thank you.

27. The PRESIDENT:

Can we go along with this? So, I think that we are slowly reaching a stage where very soon I shall be able to congratulate Mr Molnar on a very extensive and good report. We heard, of course, the remarks of South American countries and we do take note of them - I am sure that the Director-General will also be acquainted with the whole situation. Now we are coming to the point where the plenary takes note of the report of Commission II, as amended, and approves the draft resolutions, with the exception of the text of the two proposed resolutions in paragraphs 05100 and 05300, which were adopted, as amended, yesterday. I do not need to repeat what I said, as I hear no objection. It is so decided. Congratulations, Mr Molnar. I see you wish to take the floor.

28. Mr MOLNAR (Slovakia), Chairperson of Commission II:

Madam President, I would like to express my thanks to the members of the Commission steering committee and to the delegates who worked with us during one week, for their spirit of responsibility and cooperation. I would also like to express our thanks to the Deputy Director-General for Education, Mr Colin Power, and to Mr Rissom who supported the Bureau of the Commission in an exemplary manner, and to the team members of the Commission secretariat for their hard work, their professional efficiency and their high moral qualities, which did not go unnoticed by the members of the Commission steering committee nor, I also hope, by the delegates. Finally, Madam President, I would like to express my personal thanks to you for your guidance of the Conference as a whole.

29. The PRESIDENT:

Thank you, Sir, and the best to all of you, to all your Commission members and to the staff for excellent work. Thank you.

RAPPORT DE LA COMMISSION V : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS  
REPORT OF COMMISSION V: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS  
INFORME DE LA COMISIÓN V: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES  
ДОКЛАД КОМИССИИ V: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الخامسة: القرارات والتوصيات

第V委员会的报告: 决议和建议

30. The PRESIDENT:

We now have to examine the report of Commission V, and the relevant documents are 30 C/65 and 30 C/65 Addendum and Corrigendum. I thus invite the Chairperson of Commission V to present the report of the Commission. Mr Al-Mashat, you have the floor.

٣١,١ السيد المشاط (العراق) (رئيس اللجنة الخامسة):

شكراً، سيدتي الرئيسة، لإعطائي المجال للإدلاء بتقرير اللجنة الخامسة. بسم الله الرحمن الرحيم، سيدتي الرئيسة، السيد رئيس المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب السعادة، سيداتي وسادتي، أود، قبل أن أعرض تقريرتي هذا، أن أتقدم بعبارة التهنئة إلى السيد المدير العام بمناسبة انتخابه. يشرفني ويسعدني أن أعرض عليكم باختصار تقرير اللجنة الخامسة الذي يرد في الوثيقة ٦٥/م٣٠ وكذلك في الضميمة والتصويب الصادرين بشأنها. تم انتخاب نواب الرئيس التالي بينهم للجنة الخامسة: السيد غاريت غرينجر (من استراليا)، السيدة ساندر فيليبس (من بربادوس)، السيد ديفيد ماسيك (من الجمهورية التشيكية) السيد أدولفوس آرثر (من غانا). كما انتخبت الآنسة كورين ماتراس (من فرنسا) مقررة للجنة. أود أن أستهل تقريرتي هذا بتقديم الشكر إلى أعضاء مكتب اللجنة لدعمهم المتواصل الذي يسر لي كثيرا النهوض بمهمتي. وأود أن أعرب عن تقديري الخاص للآنسة كورين ماتراس، مقررة اللجنة، على كفاءتها، وكذلك للسيد فيكتور مونتيبلوف، أمين اللجنة، ولفريقه وللمترجمين والمترجمين الفوريين وجميع الفنيين على فعاليتهم وجدّهم لكي ننجز أعمالنا. كما أشكر ممثلي المدير العام، السيد هنريكاس يوشكيافيتشوس، ومساعد المدير العام السيد ألان مودو والسيدة فرنسواز ريفيير وجميع العاملين معهم لمساهمتهم الكريمة في هذا المجهود. وأود كذلك أن أتقدم بالشكر إلى السيد ممثل المجلس التنفيذي، السيد هشام نشابه.

٣١,٢ أود، يا سيدتي الرئيسة، أن استرعي انتباه الجلسة العامة إلى المستوى الرفيع الذي تميزت به الكلمات التي ألقاها مندوبو ومندوبات الدول الأعضاء والمنظمات غير الحكومية الذين شاركوا في مناقشاتنا. وأود أن أؤكد

أيضا على الروح الطيبة والتفاهم المتبادل اللذين تميزت بهما أعمال اللجنة الخامسة. وقد أتاح مناخ العمل الممتاز هذا دراسة جميع البنود التي أحالها إلينا المؤتمر العام في أفضل الظروف وفي الموعد المحدد، على الرغم مما خشيناه في بادئ الأمر بسبب الإضراب الذي قام به الموظفون في مستهل جلستنا الأولى.

٣١,٣ سيدتي الرئيسة، سأقدم الآن خلاصة جامعة لفحوى المناقشات الثلاث، أعرض فيها النقاط الرئيسية التي برزت في النقاش والملاحظات التي أبدت بشأن مشروعات القرارات وكيفية معالجتها.

٣١,٤ كرست لجنتنا المناقشة الأولى لدراسة البرنامج الرئيسي الرابع وكذلك البند ٤,٥ "اقتراحات بشأن إنشاء برنامج جديد يدمج فيه البرنامج العام للمعلومات والبرنامج الدولي الحكومي للمعلوماتية"، وأخيرا البند ٧,٦ "مشروع توصية بشأن تعزيز التعدد اللغوي واستخدامه في المجال السيبرني وتعميم الانتفاع بهذا المجال". وأكد السيد ممثل المدير العام ومساعد المدير العام للاتصال والإعلام والمعلوماتية، في تقديمه، على الجوانب البارزة والتجديدية للبرنامج الرئيسي الرابع. فعنوان هذا البرنامج الرئيسي "نحو مجتمع الاتصال والمعلومات للجميع" يستهدف التأكيد على أن اليونسكو لا ترى في تنمية الاتصال والمعلومات غاية بحد ذاتها، وإنما وسيلة لتوسيع نطاق المشاركة الاجتماعية والإسهام في تحقيق تقدم المجتمعات كافة. وانطلاقا من هذا المنظور نُظمت أنشطته في برنامجين هما: تشجيع حرية تداول الأفكار، من جانب؛ ومن جانب آخر، سد الثغرة في مجال الاتصال والمعلومات كيما يتسنى للجميع الاستفادة من الإمكانيات الجديدة التي تتيحها تكنولوجيات الاتصال والمعلومات. كما تم التشديد على الجهود المبذولة في سبيل تعزيز الطابع الجامع للتخصصات والمشارك بين القطاعات في أنشطة البرنامج وضمان تنوع أكبر في الأطراف المشاركة، ولم يفت مساعد المدير العام أن يشير إلى أنه، بالنظر إلى الدور الاستراتيجي الذي تؤديه المعلومات والاتصال في تطور مجتمعاتنا، وبالنظر إلى الطلبات الموجهة لليونسكو في هذا الصدد، فإن الموقع الذي يحتله هذا البرنامج الرئيسي في اليونسكو يستحق أن يعزز تعزيزًا جادا في مطلع القرن الحادي والعشرين.

٣١,٥ سيدتي الرئيسة، تميزت المناقشة التي أعقبت ذلك بثناء استثنائي من حيث الموضوعات والأفكار والمقترحات. بيد أنني أود أن أستيق عرضها بتقديم بعض الملاحظات العامة المتعلقة بالمناقشات: لقد برهن المتحدثون، الذين اشتركوا بأعداد كبيرة في هذا النقاش على الاهتمام الواسع الذي يحظى به هذا البرنامج وأكدوا على أهمية الاتصال والمعلومات، لا من حيث المحافظة على السلام والديمقراطية فحسب، وإنما أيضا للمساهمة في مكافحة الفقر وفي تعزيز الاندماج الاجتماعي للشرائح المستضعفة. وقد حظيت أنشطة هذا البرنامج بدعم واسع من الدول الأعضاء التي رأت فيها استجابة لمشاكلها الرئيسية، وإن كانت تحتاج، من غير شك، إلى المزيد من التحسين. واتفق المتحدثون جميعا على أهمية التداول الحر للمعلومات والأفكار. ولكن التفاوت في مجال الاتصال لا يزال مستمرا، للأسف، سواء فيما بين مختلف مناطق العالم أو فيما بين البلدان، وفي داخل البلدان نفسها. غير أن عددا كبيرا من المندوبين أشاروا إلى المبادرات التي أطلقت على المستوى الإقليمي والوطني وحتى المحلي، معربين عن رغبتهم في أن يتم إيلاء اهتمام أكبر للإشكاليات بمجال الاتصال والمعلومات. كما أعرب العديد من المتحدثين أيضا عن تأييدهم لزيادة عدد هذه الأنشطة. وأبدى متحدثون عديدون رغبتهم في منح درجة أعلى من الأولوية للأنشطة المنفذة لصالح البلدان النامية. بيد أن بعض المندوبين لاحظوا أن الميزانية المخصصة لهذا البرنامج تبدو في الغالب متواضعة جدا بالنظر إلى شتى التحديات التي يتوجب عليه مواجهتها. وبالإضافة إلى ذلك فإن تنوع التحديات، وتقارب تكنولوجيات المعلومات، والطابع المستعرض للغاية الذي يتسم به الاتصال، كوسيلة للتعبير والنشر وكذلك كدعم لعدد كبير من الأنشطة التابعة لليونسكو، كل ذلك يقتضي العمل بمزيد من العزم على تشجيع الاتجاهات الجامعة للتخصصات. وهذا يعني أن تنتهج اليونسكو سياسة تستهدف تنمية شراكات أوطد. وشدد عدة مندوبين على أهمية توسيع نطاق مشاركة القطاع الخاص والمجتمع المدني في تنفيذ المشروعات.

٣١,٦ سيدتي الرئيسة، ننتقل الآن إلى الملاحظات بشأن الأنشطة بحد ذاتها. أبدأ في هذا الصدد بخطة عمل اليونسكو لمواجهة التحديات التي يطرحها مجتمع المعلومات. فمن الواضح أنها استرعت بصفة خاصة انتباه

المندوبين، فأيدوا جميعاً تقريباً تأييداً قوياً اقتراحات المنظمة ومبادراتها. وأشار عدة متحدثين إلى المساعدة التي يمكن لليونسكو أن تقدمها لبلدانهم في إعداد الاستراتيجيات الوطنية وتعزيز القدرات الوطنية. وهكذا تتلقى الرسالة الأخلاقية لليونسكو من التعزيز ما يفوق أي وقت مضى؛ وهي تتفرع فروعاً شتى تتجمع في المجالات الرئيسية الثلاثة التالية: الحد من اللامساواة في الانتفاع بالمعلومات؛ والتحديات المقترنة بالبيئة الجديدة للمعلومات؛ ومسألة المضمون.

٣١,٧ فيما يتعلق بالانتفاع بالمعلومات، لم يفيت المتحدثين أن يؤكدوا على تعدد المعاني التي تشملها هذه العبارة في هذا السياق: فهي لا تحيل فقط إلى مسألتي البنى الأساسية و تكاليف المعدات والاتصال، وإلى القدرات على استعمال هذه المعدات، بل تحيل أيضاً إلى إنتاج المضامين وبثها عبر شبكات مثل الانترنت. إن تحسين البنى الأساسية يبدو شرطاً لا بد منه بالنسبة للأغلبية الكبرى من البلدان النامية. إلا أن عدداً من المندوبين أكد أن هذا لا يتعلق باختصاص اليونسكو إلا بصورة هامشية، وأنه يتعين على المنظمة أن تعمل، في هذا الإطار، بالتعاون مع وكالات أخرى لديها في هذا المجال إمكانات أهم. وأعرب متحدث عن رغبته في أن يولى مزيد من الاهتمام لتكاليف المعدات بينما أراد متحدث آخر أن يوجه هذا الاهتمام إلى تكاليف الاتصالات. إذ ينبغي أن يتاح للبلدان النامية، في رأيهما، أن تتمتع بشروط تفضيلية. وينبغي زيادة المعلومات عن البرامج المجانية. وفيما يخص مراكز الانتفاع، رثي أنها ينبغي أن تزداد عدداً لتيسير مشاركة الجميع في مجتمع المعلومات، ومكافحة العزلة التي تعيش فيها بعض الجماعات. وتستطيع المراكز الجماعية للانتفاع بالمعلومات عن بعد أن تسهم في ذلك إسهاماً شديداً الفعالية. ولكن المكتبات العامة والمدرسية ومرافق المحفوظات تعد بدورها شركاء ذوي امتياز. ورثي من الواجب مساندة توزيع مطبوعات اليونسكو مثل التقرير عن الاتصال والمعلومات في العالم. ويحتل التدريب، بما فيه تدريب المدربين، درجة عالية جداً من الأولوية في اهتمامات الدول الأعضاء. فالإسهام في محو الأمية المعلوماتية بين السكان لا يعني فقط تزويدهم بوسائل الانتفاع بالمعلومات، وإنما يتيح لهم أيضاً فرصة التعبير عن أنفسهم والإسهام بذلك في صون ثقافتهم. ومن هذا المنطلق لقي تأييد الدول الأعضاء بالإجماع مشروع التوصية المقدم إلى اللجنة الخامسة بشأن "تعزيز التعدد اللغوي واستخدامه في المجال السيبرني وتعميم الانتفاع بهذا المجال"، واعتبر كثيرون أن المشروع المعنون "مبادرة بابل" (Initiative B@bel) يعد خطوة في الاتجاه الصحيح. وشدد المندوبون جداً على أهمية التحدي الذي تنطوي عليه محاولة صون وتعزيز التنوع الثقافي واللغوي عبر الشبكات، فهي محاولة تقع في صميم رسالة اليونسكو. وأكد مندوب على أنه يتعين على المنظمة أن تُسمع صوتها بشأن هذا الموضوع أثناء مفاوضات منظمة التجارة العالمية التي ستجرى قريباً.

٣١,٨ أجمع المندوبون من جديد على تأييد الأنشطة التي تقترحها المنظمة. فرأوا أنه يجب مواصلة البحوث الفكرية التي بدت في إطار أخلاقيات المعلوماتية. وهنأ عدة مندوبين المنظمة على المرصد الذي أقامته في موقعها من شبكة ويب. غير أن مندوباً اقترح دمج الدراسات الخاصة بأخلاقيات المعلوماتية مع الدراسات التي أجريت في إطار اللجنة العالمية لأخلاقيات المعارف العلمية والتكنولوجية. وفيما يتعلق بوضع ضوابط لشبكة الانترنت، بل وإعداد إطار قانوني للمجال السيبرني، حسب رغبة بعض المتحدثين، وجدت أغلبية من المندوبين أن من السابق لأوانه أن تقوم اليونسكو بعمل في هذا المجال. أما "الاقتراح الرامي إلى إنشاء برنامج جديد يُدمج فيه البرنامج العام للمعلومات (بعم) والبرنامج الدولي الحكومي للمعلوماتية (بدمعل)" فقد لقي التأييد بالإجماع. وهنأ المندوبون فريق العمل الذي عني بإعداد هذا الاقتراح، وأعربوا عن رغبتهم في أن يقام البرنامج الجديد بأسرع ما يمكن، وأن تتوافر له موارد مالية وافية لكي يضطلع بمهامه على أفضل وجه. وينبغي لهذا البرنامج أن يضيف على الأنشطة مزيداً من الاتساق والوضوح، وأن يمكن من استخدام الأموال على نحو أرشد.

٣١,٩ سيدتي الرئيسة، أبدي اهتمام عظيم بالاقتراحات المتعلقة بالانتفاع بالمعلومات المدرجة في الملك العام وبصونها وإحيائها. ورثي أن محور العمل هذا، الذي اعتبره كثير من المتحدثين أساسياً، ينبغي أن يتمتع من الآن فصاعداً بدرجة عالية جداً من الأولوية في برنامج اليونسكو. ورأى عدة مندوبين أن هذه الأنشطة ينبغي أن تمكن من ذبوع صورة اليونسكو وزيادة مصداقيتها على الساحة الدولية، وذلك خاصة بتعزيز مهمتها كمرفق عام.

ورأى غيرهم أن فكرة "المعلومات المندرجة في الملك العام" ينبغي أن تحدد على نحو أفضل. وكثرت الإشارة في الكلمات التي ألقيت إلى برنامج "ذاكرة العالم" الذي هو أشبه ببطاقة تعريف باليونسكو؛ وهو ما أكد حرص الدول الأعضاء على صون وإحياء الأرصدة الوثائقية. ولكن رأي أنه ينبغي تدقيق معايير الاختيار المعتمدة في برنامج "ذاكرة العالم"، كما ينبغي تقريب إجراءاته من الإجراءات المتبعة في إطار "برنامج التراث العالمي". فيما يتعلق بالمحفوظات، فقد أبدت الرغبة مرارا في الحيلولة دون تهميشها في البرامج المقبلة، وكذلك الأنشطة المقررة لصالح المكتبات. واقترح متحدث في هذا الصدد نقل هذه الأنشطة إلى قطاع الثقافة. ورأى أنه ينبغي تشجيع سياسات التحويل الرقمي للوثائق، ولكنه ينبغي في نفس الوقت مراعاة التطور السريع في هذا المجال. وبالتالي فإن التفكير في صون الوثائق المحولة رقمياً يجب بدوره أن يسترعي انتباه اليونسكو.

٣١،١٠ أما المحور الرئيسي الآخر للبرنامج الرئيسي الرابع فهو الذي يستهدف تعزيز وسائل الإعلام الأكثر "تقليدية": الصحافة والإذاعة والتلفزيون. لا تزال أنشطة البرنامج الدولي لتنمية الاتصال تحظى، في هذا الإطار، بدعم قوي جدا. وأعرب عدد كبير من المندوبين بهذا الصدد عن امتنانهم فيما يتعلق بالمشروعات المنفذة في بلادهم. بيد أن عدداً آخر من المتحدثين، ومن بينهم رئيس مجلس البرنامج الدولي لتنمية الاتصال، أعربوا عن قلقهم إزاء ضالة موارد هذا البرنامج، واقترح بعضهم إعادة النظر في إجراءاته لمراعاة هذا العامل. وتم التذكير كذلك بأهمية وجود خدمة عامة قوية في مجال الإعلام السمعي البصري إلى جانب وسائل الإعلام الخاصة. وأشار إلى أن مشروع "شاشات بلا حدود" - وهو قاعدة بيانات للبرامج المعدة لهيئات التلفزيون العامة في البلدان النامية - سوف يظهر إلى حيز الوجود في الشهور المقبلة ويسهم، من ثم، في إثراء البرمجة في كثير من الدول. وأشار عدة مندوبين في النهاية إلى مشروع المؤتمر العالمي للاتصال. وفي حين رأى بعضهم أنه مشروع مفرط الطموح وسابق لأوانه، اعتبره آخرون هاما جدا، وينبغي على أي حال أن يتم الإعداد له بعناية، وعن طريق مشاورات إقليمية، وبالتعاون الوثيق مع الهيئات الدولية المختصة (مثل المنظمة العالمية للملكية الفكرية، والاتحاد الدولي للاتصالات، والمنظمة العالمية للتجارة وغيرها).

٣١،١١ سيدتي الرئيسة، لننتقل الآن إلى الأنشطة الموجهة للفئات ذات الأولوية، وهي أنشطة أولتها اللجنة بطبيعة الحال عناية خاصة. كانت الإشارات إلى الشباب، بهذا الصدد، كثيرة وتركزت تعليقات المتحدثين على ثلاثة شواغل رئيسية. ونظرا لأن الشباب مدعوون إلى النهوض بدور رئيسي في عملية تنمية المجتمعات، فقد جرى التركيز، في المقام الأول، على مواصلة البحوث الخاصة بموضوع علاقة الأطفال والشباب بوسائل الإعلام على تنوعها. فدعا عدة مندوبين اليونسكو إلى تقديم دعمها القوي إلى المنتدى العالمي الثاني للباحثين الذي سيعقد في سيدني، في نوفمبر/تشرين الثاني من عام ٢٠٠٠، وإلى مؤتمر القمة الثالث لوسائل الإعلام من أجل الشباب الذي سيعقد في أثينا في ٢٠٠١. ورئي، في هذا السياق، أن تواصل المنظمة تقديم دعمها لمركز غوتبورغ لتبادل المعلومات في السويد، الذي يتركز نشاطه بالأخص على تأثير العنف المعروض في وسائل الإعلام. يقودنا ذلك إلى الشاغل الثاني الذي عبر عنه المندوبون: وهو حماية الشباب، لا سيما إزاء العنف المائل في المضامين التي تبثها وسائل الإعلام المختلفة. وشدد المتحدثون في هذا الصدد على ضرورة توجيه الجهود في المقام الأول إلى تثقيف الشباب في مجال وسائل الإعلام، وذلك منذ السنوات الأولى من العمر، فينبغي تعليمهم كيف يستخدمون ويفهمون ويحللون ما تبثه وسائل الإعلام، بل ينبغي تلقينهم "أسسا خلقية وأخلاقية" في هذا المجال، واقترح أحد المتحدثين اتباع نهج مشترك مع قطاع التربية في اليونسكو لتحديد أهداف هذا التثقيف في مجال وسائل الإعلام بصورة أفضل. وأخيرا شدد ممثلو العديد من الدول الأعضاء على ضرورة تشجيع انخراط الشباب في مجتمع المعلومات. ويجب لذلك أن تفتح لهم مجالات للدخول فيه، وأن يدرّبوا على استخدام وسائل الإعلام، وإنتاج مواد إعلامية، كما ينبغي تشجيع الربط الشبكي بين المنظمات غير الحكومية المعنية بالشباب. وفي هذا الإطار، ذكر المتحدثون في عدة مناسبات برنامج انفويوث باعتباره مبادرة موفقة تستجيب لاحتياجات الشباب. وبرز من خلال كل هذه الكلمات إدراك المتحدثين لأهمية الدور الذي تؤديه اليونسكو في تهيئة مناخ ملائم لنمو الشباب في مجتمع المعلومات.



٣١،١٢ ومن الفئات الأخرى ذات الأولوية في أنشطة اليونسكو فئة النساء. وهنا أيضا أكد المتحدثون في كلماتهم على ضرورة إشراكهن على نحو أوسع في مختلف وسائل الإعلام. فلا تزال النساء في أغلب الأحيان يستبعدن من وسائل الاتصال، بل ومن عملية اتخاذ القرار، لذا فإن من الأهمية بمكان العمل على تيسير مشاركتهن الكاملة في هذه المجالات جميعا؛ وقد أكد مندوبون كثيرون على الدور العظيم الأهمية الذي تؤديه النساء في العمليات الإنمائية.

٣١،١٣ وأخيرا، جرى التأكيد بقوة في الكثير من الكلمات على الأنشطة الموجهة لصالح المجتمعات المحرومة، لا سيما في مجموعة البلدان المسماة "أقل البلدان نموا". وكان التشجيع على إنشاء وسائل إعلام مجتمعية في المناطق الريفية، وكذلك في المناطق الحضرية، من الأنشطة التي يجب أن تحظى بالأولوية في نظر عدد كبير من المندوبين. ولا تزال الإذاعة تعد من وسائل الإعلام الأكثر ملاءمة في هذا الصدد غير أن تجربة مراكز الاتصال المجتمعية المتعددة الأغراض، التي بدأت تظهر إلى الوجود وتسمح للسكان بالانفتاح على مجتمع المعلومات والمشاركة فيه، تجربة تثير أيضا الكثير من الحماس والآمال.

٣١،١٤ وفي ختام المناقشات بشأن هذا البند الأول من جدول أعمال اللجنة، أود أن أشير إلى عبارات الثناء الذي حظيت بها اليونسكو لموقعها على "شبكة ويب" "Webworld"، وهو الموقع الأكثر ارتيادا من مواقع اليونسكو والذي يعتبر أداة إعلامية فعالة ومفيدة، لا سيما بالنسبة للبلدان البعيدة عن مقر اليونسكو. غير أن أحد المندوبين أبدى أسفه لأن معظم المعلومات غير متاح إلا بلغة واحدة.

٣١،١٥ سيدتي الرئيسة، أما بشأن مناقشاتنا حول ما ورد في البند ٣،٣ المتعلق بالبرنامج الفرعي ٤،١،١ "حرية التعبير والديمقراطية والسلام"، المدرج في جدول أعمالنا في إطار المناقشات المنظمة في إطار كل لجنة بشأن برنامج "نحو ثقافة السلام"، تناولت المداخلات العنصرين المكونين لهذا البرنامج الفرعي. وأحد هذين العنصرين، وهو "حرية التعبير ووسائل الإعلام والديمقراطية"، يضم الأنشطة الرامية إلى تشجيع حرية التعبير وحرية الصحافة باعتبارهما حقوقا أساسية للفرد ودعائم للديمقراطية. أما الثاني، وهو "وسائل الإعلام من أجل السلام والتسامح"، فيتركز على دور وسائل الإعلام في الترويج لثقافة السلام والتسامح، وعلى الأخص في مناطق النزاعات. وقد قدم السيد ألان مودو، نائب مساعد المدير العام لحرية التعبير والديمقراطية، محاور العمل الرئيسية الثلاثة لهذا البرنامج: فهو يستهدف في المقام الأول، وضع إطار تقني يحدد الشروط الأساسية لإقامة وسائل إعلام حرة ومستقلة وتعددية؛ ويسعى، ثانيا، إلى توعية الجمهور عن طريق أنشطة تبرز أهمية حرية الصحافة في مجتمع ديمقراطي؛ ويقدم، ثالثا، وفي الختام تقدم المساعدة في الميدان لوسائل الإعلام المستقلة، ولا سيما في مناطق النزاعات. وخلال المناقشات، أثنى مندوبون عديدون على السيد فيديريكو مايور للدفع الذي استطاع إعطاؤه للأنشطة الرامية إلى تعزيز قيام وسائل إعلام حرة ومستقلة، وللنداءات المتكررة التي وجهها لصالح مهنيي وسائل الإعلام المعرضين للخطر.

٣١،١٦ وفيما يتعلق بتهيئة بيئة مؤاتية لحرية التعبير وحرية الصحافة، أكد مندوبون كثيرون على أهمية متابعة وتعزيز الإعلانات الصادرة عن حلقات التدارس الكبرى الخمس التي نظمت في اليونسكو في السنوات الأخيرة. وأعربت دول أعضاء كثيرة عن أملها في الاستفادة من خدمات مستشار من اليونسكو في إعداد تشريعات بهذا الشأن. واقترحت دول أعضاء أخرى إجراء تنسيق للنصوص العديدة القائمة. واقترح أحد المندوبين بحث إمكانية فرض جزاءات على الدول الأعضاء في اليونسكو التي لا تحترم حرية الصحافة. كذلك لقيت الأنشطة الرامية إلى توعية الجمهور دعم المندوبين: فالإدانات التي يصدرها المدير العام، واليوم العالمي لحرية الصحافة، تؤدي اليوم دورا لا يستهان به في تعزيز إدراك دور حرية الصحافة في إقامة الديمقراطية وثقافة السلام. واقترح أحد المندوبين العمل أيضا مع شبكة المدارس المنتسبة لتوعية الشباب الأصغر سنا بهذه المسائل. وأعرب مندوب آخر عن أمله في نشر مزيد من المعلومات عن العمل الذي تضطلع به كراسي اليونسكو الجامعية من أجل حرية التعبير. وأشار إلى أن المساعدة التي تقدم لوسائل الإعلام المستقلة، وللمهنيين العاملين بها، تؤدي أيضا دورا أساسيا. وقد شدد كثير

من المندوبين على أهمية جودة تدريب الصحفيين بالنظر إلى المسؤوليات الملقاة على عاتقهم. ويمكن لليونسكو في هذا الإطار، بالتعاون مع المنظمات المهنية، مواصلة مسانبتها لإعداد مواثيق لقواعد السلوك المهني، لا سيما من أجل الصحفيين العاملين في مناطق النزاعات. وقد نوه مرارا بنشاط اليونسكو المفيد للغاية في هذه المناطق، حيث تمارس وسائل الإعلام في هذه السياقات دورا حاسما في تشجيع عمليات التصالح والمساعدة في إقامة جو من التسامح. وفي هذا الصدد، وجه متحدثون كثيرون، ينتمون إلى بلدان لا تزال تشهد أوضاعا صعبة، نداءات إلى اليونسكو لكي تقدم دعمها في هذا الصدد. ورأى متحدثون آخرون أنه يجب أن يكون هناك تحديد جيد وواضح لوسائل الإعلام المستقلة قبل تقديم أي دعم لها. وفيما يتعلق بشاغل آخر، وهو حماية الصحفيين وتحسين ظروف عملهم، أعرب المندوبون عن ارتياحهم للدعم المقدم إلى الشبكة الدولية للمبادلات من أجل حرية التعبير وإلى شبكة الإنذار التابعة لها، وأدانوا على نطاق واسع أعمال العنف ضد الصحفيين. وأخيراً، وكما سبقت الإشارة أثناء المناقشة السابقة، أعرب المتحدثون عن ارتياحهم للأنشطة التي يضطلع بها لصالح وسائل الإعلام التابعة للمجتمع المحلي ووسائل الإعلام العامة التي تتمتع بالاستقلال على مستوى تحرير مادتها الإعلامية. وأعربوا أيضاً عن رغبتهم في استعراض اهتمام المنظمة إلى الآثار المترتبة على التكنولوجيات الجديدة للمعلومات بالنسبة لأوساط وسائل الإعلام.

٣١،١٧ سيدتي الرئيسة، أيها السيدات والسادة، أنتقل الآن إلى الجزء الثاني من مناقشاتنا الذي كرس لموضوع استشرافي عن "اليونسكو في القرن الحادي والعشرين"، وهو البند ٤،١ من جدول أعمال لجنتنا. لقد عرضت السيدة فرنسواز ريفيير، مساعدة المدير العام للبرمجة، الوثيقة التي أحييت إلى المندوبين لحفز وتوجيه تأملهم في هذا الموضوع. وقد ذكرت أن هذا النقاش يشكل جزءاً من عملية تشاور أوسع نطاقاً. وقد طُلب من الدول الأعضاء أن تبدي ملاحظاتها أثناء هذه المناقشة بغية الإحاطة على نحو أفضل بالمسائل التي ترى هذه الدول أنه ينبغي للمنظمة أن تركز اهتمامها عليها خلال السنوات القادمة. ويتعلق الأمر بتحديد القضايا الرئيسية التي ينبغي لليونسكو أن تركز نشاطها عليها، وبالسعي إلى استخلاص الأهداف والمهام ذات الأولوية التي ينبغي أن يعهد إلى المنظمة بتحقيقها. وهنأ العديد من المندوبين الأمانة على جودة الوثيقة المعروضة عليهم، ولكنهم شددوا على الصعوبات التي تكتنف هذه العملية. ذلك أن سرعة التطورات التكنولوجية، وأوجه التقدم العلمي، والانفجار السكاني، وتدفعات الهجرة تزيد من تعقيد عملية التفكير الاستشرافي. ولذلك شدّد أحد المتحدثين على أن ما يهم في المقام الأول هو ألا تكون هناك رؤية حتمية مبالغ فيها، وعدم الغوص في "أصولية تكنولوجية" على حد تعبير المتحدث آخر.

٣١،١٨ ما الذي ننتظره من اليونسكو في القرن الحادي والعشرين؟ يستخلص من مختلف الكلمات التي ألقيت أنه ينبغي أن تظل رسالة اليونسكو الأخلاقية ملائمة من كافة الجوانب: فالمنظمة ينبغي أن تظل مرجعاً في هذا المجال، بل وأن تصبح أكثر تمثيلاً "لضمير منظومة الأمم المتحدة". وانطلاقاً من موقع اليونسكو بوصفها هيئة لاتخاذ المبادرات ولتشاطر المعرفة، فإن عليها أن تسهم في تحقيق الديمقراطية في مجال المعارف، وفي توزيع المهام والثروات بمزيد من الإنصاف، وبالتالي في القضاء على الفقر. وعن طريق تمكين المواطنين من إسماع أصواتهم، ينبغي أن تكون المنظمة المكان المناسب للتعبير عن التنوع، وأن تحرص في الوقت ذاته على تحقيق التفاهم بين الأفراد والمجتمعات والبلدان والمناطق. وباختصار، ينبغي لها أن تخلق مناخاً من الثقة يساعد على تطوير ثقافة السلام.

٣١،١٩ من المرجح أن تتواصل حدة عدد كبير من الشواغل المعرب عنها خلال المناقشات السابقة لهذه الدورة، ومنها المسائل المتعلقة بالحد من أوجه التفاوت، والتوصل إلى مجتمع المعلومات - الذي يرى أحد المندوبين أنه يستحسن أن يطلق عليه اسم "مجتمع المعرفة" -، وتطوير البنى الأساسية للمعلومات، وتعزيز حرية التعبير وحرية وسائل الإعلام. وفي سياق مجتمع المعلومات - وبالتالي في سياق المعرفة - ينبغي إيلاء المزيد من الاهتمام لصون حقوق الأفراد، ولا سيما حقوق الشباب، وحقوق المؤلف، وحماية حرمة الحياة الخاصة، وكذلك صون

التنوع اللغوي والثقافي. وينبغي تعليم الأفراد على التعامل مع التغيرات، كما يجدر تعلم طريقة معالجة التدفقات المتزايدة في مجال الاتصال.

٣١،٢٠ ينبغي في هذا الصدد مواصلة العديد من الأنشطة المزمع تنفيذها للسنتين المقبلتين، وينبغي إعطاء الأولوية للأنشطة المتعلقة بالتعليم والتدريب مدى الحياة. وفي الواقع فإن تنمية الموارد البشرية تدرج في صميم اهتمامات عدد كبير من الدول الأعضاء. وينبغي تعزيز السياسات الرامية إلى تيسير انتقال الجميع بوسائل الإعلام والتعبير، وكذلك الربط بين الشبكات بهدف تيسير المبادلات. وشدد عدد كبير من المتحدثين بوجه خاص على الدرجة العالية من الأولوية التي ينبغي إعطاؤها للمشروع الطموح الرامي إلى جعل اليونسكو منفذاً إلى شبكة الانترنت في مجال الملك العام العالمي. ولا شك في أن نشاطها الرامي إلى صون هذا الملك المشترك للبشرية يمثل قضية أساسية بالغة الأهمية. وينبغي أيضاً تشجيع البحوث - ولا سيما في البلدان النامية - وكذلك أنشطة التأمل. وهناك العديد من الموضوعات التي يمكن أن ينصب عليها الاهتمام في هذا المجال، ومن ذلك مثلاً أن بعض المتحدثين اقترحوا أن تفكر اليونسكو في صون المعلومات الرقمية، وفي الآثار المترتبة على توافد التكنولوجيات. ولكن إلى جانب الأنشطة المتصلة بالتكنولوجيات الجديدة للمعلومات، ينبغي عدم استبعاد الأنشطة لصالح التكنولوجيات التقليدية حتى "لا يتحول عصر الإلكترونيات إلى عصر الظلمات"، حسب تعبير أحد المتحدثين. وأعرب متحدثون آخرون عن رغبتهم في أن يُنظر في وضع سياسة جديدة للاتصال نحو إفريقيا يراعى فيها تعزيز أشكال الاتصال المحلية. وأخيراً، يجدر الآن، وأكثر من أي وقت مضى، ونحن على مشارف الألفية الثالثة، أن نولي كل اهتمامنا للشباب وأن نراعي احتياجاتهم، لدى إعداد أنشطة اليونسكو المقبلة.

٣١،٢١ سيدتي الرئيسة، حرص المتحدثون أيضاً على إبداء اقتراحات ترمي إلى تحسين سير العمل في المنظمة. ولئن رأى أحد المتحدثين أنه ينبغي إجراء مراجعة لعمل اليونسكو، فقد تناولت اقتراحات عديدة ما سبق أن طرح من اقتراحات أثناء المناقشات الأخرى. ومن بين تلك الاهتمامات: ضمان المزيد من الاشتراك بين التخصصات في الأنشطة، ودمج بعض البرامج الرئيسية، وكذلك وضع مؤشرات للأداء وتعزيز إجراءات التقييم. وفي هذا الصدد، شدد أحد المندوبين على التحسن الكبير المتوقع تحقيقه بفضل نظام SISTER أي (نظام المعلومات المتعلقة بالاستراتيجيات والمهام وتقييم النتائج) الذي تقوم اليونسكو بإنشائه في الوقت الحاضر. وينبغي أن يمثل تعزيز التعاون وعلاقات التشارك مع المنظمات الدولية الحكومية الأخرى، وكذلك مع المنظمات غير الحكومية، نشاطاً ذا أولوية لتحسين أداء الأنشطة التي تضطلع بها اليونسكو. وينبغي تعزيز سبل التعاون مع اللجان الوطنية، وتعزيز الربط الشبكي فيما بينها. ومن بين الرغبات التي أبداها بعض الدول بصورة منتظمة أيضاً تطبيق اللامركزية ووضع الاستراتيجيات وإيجاد الحلول على الصعيد الإقليمي.

٣١،٢٢ سيدتي الرئيسة، سيداتي وسادتي، لقد أقرت اللجنة الخامسة تقريرها ٣٠/م/٥٦ ضميمته وتصويب خلال اجتماعها السابع الذي عقد بالأمس. وقبل أن أختتم كلمتي أود أن أتحدث إليكم بشأن الملاحظات التي أبدت أثناء المناقشات التي دارت بخصوص اعتماد مشروعات القرارات والتي أعرب أعضاء اللجنة الخامسة عن رغبتهم في أن تُدرج في هذا التقرير. الملاحظة الأولى هي ذات طابع عام وتتعلق بإجراءات الفحص والاعتماد. فقد أعرب عدد من المندوبين عن اعتراضهم بسبب عدم وضوح المعلومات المقدمة هذا العام بخصوص إجراءات اعتماد مشروعات القرارات التي تترتب عليها آثار مالية، لا سيما أن مراعاة الأنشطة الواردة في هذه المشروعات، عند إعداد خطط العمل الخاصة بالقطاعات المعنية، دون أن يترتب على ذلك سحب أنشطة أخرى، قد أثارت عدة تساؤلات. ولذلك طُلب أن يعاد النظر في هذه الإجراءات في المستقبل، بغية تفادي الوقوع في الخلط بعد ذلك. بيد أنه تم اعتماد جميع مشروعات القرارات المعروضة على اللجنة الخامسة، باستثناء مشروع القرارين ٣٠ و ٣١ اللذين سحبتهما مقدموهما أثناء المناقشة. وتتعلق الملاحظة الثانية بمشروع القرار ٣٠/م/اللجان الثانية والثالثة والرابعة والخامسة/م/٢ المعنون "اليونسكو في القرن الحادي والعشرين". وهذا المشروع الذي يهدف إلى القضاء على الفقر، قد أثار مناقشات طويلة في اللجنة الخامسة. وأكد أعضاء هذه اللجنة أنه لا يسعهم إلا الموافقة على أهداف القرار المذكور. بيد أن بعض المندوبين أشاروا إلى أن الكثير من أنشطة البرنامج الرئيسي الرابع تهدف فعلاً

إلى الإسهام في القضاء على الفقر، وبالتالي فإنه لا محل لأن تقوم تلك اللجنة بفحص ذلك القرار ذي الطابع العام. وعلى أثر ذلك، قررت أربعة بلدان من تلك التي اشتركت في تقديم مشروع القرار المذكور أن تسحبه من البحث في إطار تلك اللجنة.

٣١,٢٣ سيدتي الرئيسة، سيداتي وسادتي، لقد اتسمت المناقشات التي دارت في هذه اللجنة بدرجة كبيرة من الثراء، ودلت المشاركة الإيجابية من جانب الوفود على الأهمية التي ينبغي إيلاؤها للمسائل الاستراتيجية المرتبطة بتنمية مجتمع المعلومات. ومازالت الإشارة إلى الفوارق الموجودة صحيحة، ولكن التعليقات الإيجابية التي أبدت خلال الأيام الأخيرة تشهد بأن التوجهات التي اعتمدها اليونسكو تتفق مع تطلعات الدول الأعضاء، وإن كانت لا تكفي بعد للوفاء بها. ذلك أن مجتمع المعلومات ما فتئ يطرح على الدوام تحديات جديدة ذات طابع أخلاقي وقانوني واجتماعي ثقافي، كما أن الخلافات التي يثيرها في الوقت الراهن، في بعض الأوساط، موضوع الحفاظ على التنوع الثقافي واللغوي تثبت بجلاء أن الآثار المترتبة عليه هامة للغاية. لذلك يجب علينا أن نثبت بمزيد من الجلاء وعينا بأهمية المشكلات المتعلقة بالاتصال في سياق العولمة، وعزمنا على أن ندعم، في هذا الإطار، الدور الذي يُراد إنطاته باليونسكو.

٣٢,٢٤ وفي الختام لا يسعني، سيدتي الرئيسة، إلا أن أعرب عن أسفي لأن تجرى مناقشة مسائل على هذا القدر الكبير من الأهمية مثل الاتصال والإعلام وتأثيرهما في المجتمعات، في تاريخ متأخر للغاية من جدول أعمال المؤتمر العام في وقت كانت غالبية المندوبين فيه قد عادت إلى بلادها. ولذلك فإنني أناشد أعضاء المجلس التنفيذي أن يُدرجوا مناقشة هذا الموضوع في ترتيب أسبق في جدول أعمال الدورة القادمة للمؤتمر العام. سيدتي الرئيسة، بهذا أكون قد انتهيت من ملاحظاتي على تقرير اللجنة الخامسة، وأشكركم على حسن استماعكم.

(31.1) M. AL-MASHAT (Irak), Président de la Commission V (traduit de l'arabe) :

Merci, Madame la Présidente de me permettre de présenter le rapport de la Commission V. Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux, Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, permettez-moi, avant de présenter mon rapport, de saisir cette occasion pour vous féliciter, Monsieur le Directeur général, de votre élection. C'est un grand honneur et un plaisir pour moi de vous présenter le rapport de la Commission V, qui fait l'objet du document 30 C/65 et de son addendum et corrigendum. Ont été élus vice-présidents pour la Commission V : M. Gareth Grainger (Australie), Mme Sandra Phillips (Barbade), M. David Mašek (République tchèque), M. Adolphus Arthur (Ghana) ; Mme Corinne Matras (France) a été élue rapporteur. Je voudrais tout d'abord remercier les membres du Bureau de la Commission, qui m'ont accordé un constant soutien et ont immensément facilité ma tâche. Permettez-moi de mentionner en particulier la compétence du Rapporteur, Mme Corinne Matras, ainsi que l'efficacité et le sérieux du Secrétaire de la Commission, M. Victor Montviloff, et de son équipe, les traducteurs, les interprètes et les techniciens, qui nous ont inlassablement aidés dans nos travaux. Je remercie également les représentants du Directeur général, M. Henrikas Iouchkiavitchious et les sous-directeurs généraux, M. Alain Modoux et Mme Françoise Rivière ainsi que tout leur personnel, de leur généreuse contribution à cet effort. Permettez-moi d'exprimer enfin ma reconnaissance au représentant du Conseil exécutif, M. Hisham Nachabé.

(31.2) Je voudrais, Madame la Présidente, appeler l'attention de la plénière sur le haut niveau des interventions des délégations des Etats membres et des organisations non gouvernementales qui ont participé à nos débats. Je tiens aussi à souligner le bon esprit et la compréhension mutuelle qui ont régné pendant les travaux de la Commission V. Cette excellente ambiance de travail nous a permis d'achever l'examen de tous les points que la Conférence générale nous avait confiés dans les meilleures conditions et dans les délais prévus, en dépit des craintes soulevées au départ par la grève du personnel qui a eu lieu au début de notre première séance.

(31.3) Madame la Présidente, je vais maintenant vous faire la synthèse de la substance des trois débats. Vous y trouverez relevés les points forts de la discussion et des remarques émises concernant certains projets de résolution et leur traitement.

(31.4) Le premier débat de notre Commission a été consacré à l'examen du grand programme IV ainsi que des points 4.5 "Proposition visant la création d'un nouveau programme issu de la fusion du Programme général d'information (PGI) et du Programme intergouvernemental d'informatique (PII)" et enfin 7.6 "Projet de recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace". Dans son introduction au débat, le représentant du Directeur général, M. Henrikas Iouchkiavitchious, sous-directeur général pour la communication, l'information et l'informatique, a mis l'accent sur les aspects saillants et novateurs du grand programme IV. Son intitulé "Vers une société de l'information pour tous" vise à refléter que pour l'UNESCO, le développement de la communication et de l'information n'est pas une fin en soi, mais un moyen d'accroître la participation sociale et de contribuer au progrès de toutes les sociétés. Dans cette optique, les activités ont été

structurées en deux programmes : d'une part, promouvoir la libre circulation de l'information ; d'autre part, combler l'écart en matière d'information et de communication afin que tous puissent profiter des nouvelles possibilités offertes par les technologies de la communication et de l'information. M. Iouchkiavitchious a insisté sur les efforts engagés en vue d'assurer une meilleure transdisciplinarité et intersectorialité des activités et une plus grande diversité des partenariats, et n'a pas manqué de relever qu'en regard du rôle stratégique de l'information et de la communication dans l'évolution de nos sociétés et des demandes formulées à cet égard à l'UNESCO, la place accordée à ce grand programme au sein de l'UNESCO mériterait d'être sérieusement renforcée à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle.

(31.5) Madame la Présidente, le débat qui a suivi a dégagé une richesse extraordinaire des thèmes, des idées et des propositions. Mais avant de les présenter, je souhaiterais faire **quelques remarques générales** qui ressortent des interventions : les intervenants, particulièrement nombreux à s'exprimer lors de ce débat, ont démontré qu'il existait un grand intérêt pour ce programme et ont souligné l'importance de la communication et de l'information non seulement pour le maintien de la paix et de la démocratie, mais également pour contribuer à la lutte contre la pauvreté et la promotion de l'intégration sociale des communautés défavorisées. Les activités de ce programme ont été largement soutenues par les Etats membres qui ont jugé qu'elles rencontraient leurs préoccupations majeures, même si, indéniablement, des améliorations peuvent encore être apportées. Les intervenants ont été unanimes à insister sur l'importance de la libre circulation de l'information et des idées. Il n'en demeure malheureusement pas moins que les disparités en matière de communication persistent, entre les différentes régions du monde, entre les pays, comme au sein même de ces derniers. Cependant, un nombre important de délégués ont fait part d'initiatives lancées aux niveaux régional, national, voire local, et ont ainsi montré leur souhait d'accorder une plus grande attention aux problématiques relevant du domaine de la communication et de l'information. Plusieurs intervenants se sont également exprimés en faveur d'un accroissement de ces activités. De nombreux délégués ont souhaité qu'une plus haute priorité soit accordée aux activités en faveur des pays en développement. Néanmoins, certains délégués ont remarqué qu'en regard des divers enjeux auxquels ce programme doit faire face, son budget apparaît bien souvent trop modeste. Par ailleurs, la diversité des enjeux, la convergence des technologies de l'information et le caractère éminemment transversal de la communication - outil d'expression, de diffusion, mais aussi support d'un grand nombre d'activités relevant de l'UNESCO - nécessitent de favoriser davantage encore les approches transdisciplinaires. Cela implique la poursuite par l'UNESCO d'une politique de développement de partenariats plus renforcés. Plusieurs délégués ont souligné l'importance d'impliquer davantage le secteur privé et la société civile dans la mise en oeuvre des projets.

(31.6) Madame la Présidente, venons-en à présent aux remarques concernant les activités proprement dites. Je débiterai par le plan d'action de l'UNESCO pour faire face aux défis de la société de l'information. Il a bien évidemment retenu tout particulièrement l'attention des délégués qui, dans leur ensemble, ont fortement appuyé les propositions et initiatives de l'Organisation. Plusieurs intervenants ont souligné l'aide que l'UNESCO pouvait leur apporter dans l'élaboration de stratégies nationales et le renforcement de leurs capacités. Plus que jamais, la mission éthique de l'UNESCO se voit renforcée et elle se décline en une multitude d'aspects synthétisés ici en trois grands domaines : la réduction des inégalités dans l'accès, les enjeux liés au nouvel environnement informationnel, et la question des contenus.

(31.7) S'agissant de l'accès, les interventions n'ont pas manqué de souligner la diversité de sens que recouvre ce mot dans ce contexte : il renvoie non seulement à la question des infrastructures, des coûts de matériels et de communication, des capacités à utiliser ces outils mais aussi à la production de contenus pour leur diffusion sur les réseaux tels que l'Internet. Améliorer les infrastructures apparaît comme un préalable pour une grande majorité de pays en développement. Néanmoins, certains délégués ont souligné que cela ne relevait que marginalement de la compétence de l'UNESCO qui doit, dans ce cadre, travailler en coopération avec d'autres institutions qui disposent, à ce titre, de moyens plus conséquents. Un orateur a souhaité que plus d'attention soit portée aux coûts des matériels et un autre à celui des télécommunications. Les pays en développement devraient, selon eux, pouvoir bénéficier de conditions préférentielles. Les informations sur les logiciels libres devraient être davantage développées. S'agissant des points d'accès, ils doivent être multipliés pour favoriser la participation de tous à la société de l'information et lutter contre l'isolement de certaines communautés. Les télécentres communautaires peuvent y contribuer très efficacement, mais les bibliothèques publiques et scolaires et les archives constituent aussi des partenaires privilégiés. La diffusion des publications de l'UNESCO telles que le Rapport mondial sur la communication et l'information doit être soutenue. La formation, y compris la formation de formateurs, reçoit une très haute priorité dans les préoccupations des Etats membres. Contribuer à l'alphabétisation informatique des populations, c'est non seulement leur fournir les moyens d'accéder à l'information, mais aussi leur donner l'opportunité de pouvoir s'exprimer et de contribuer ainsi à la sauvegarde de leurs cultures. A ce titre, le projet de recommandation soumis à la Commission V sur "La promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace" a reçu un soutien unanime des Etats membres, et le projet intitulé "Initiative B@bel" constitue, pour beaucoup d'entre eux, un pas dans la bonne direction. Les délégués ont très fortement insisté sur l'enjeu considérable de la préservation et de la promotion de la diversité culturelle et linguistique sur les réseaux, qui se situe au coeur de la mission de l'UNESCO. Un délégué a souligné que l'Organisation se devait de faire entendre sa voix sur ce chapitre lors des négociations de l'OMC qui se dérouleront prochainement à Seattle.

(31.8) Les délégués ont une nouvelle fois unanimement soutenu les activités envisagées par l'Organisation. Les réflexions engagées dans le cadre d'Infoéthique devront être poursuivies et plusieurs délégués ont félicité l'Organisation pour l'observatoire mis en place sur son site Web. Un délégué a cependant suggéré d'intégrer les travaux d'Infoéthique à ceux conduits dans le cadre de la Commission mondiale d'éthique des sciences et des

technologies (COMEST). S'agissant de la réglementation de l'Internet, voire de l'élaboration d'un cadre juridique du cyberspace souhaité par quelques orateurs, une majorité de délégués a jugé prématuré une action de l'UNESCO dans ce domaine. La "proposition visant la création d'un nouveau programme issu de la fusion du Programme général d'information (PGI) et du Programme intergouvernemental d'informatique (PII)" a pour sa part fait l'unanimité. Les délégués ont félicité le groupe qui a travaillé à son élaboration et ont souhaité que le nouveau programme puisse être mis en place le plus rapidement possible, et dispose des moyens financiers adéquats pour remplir au mieux ses missions. Ce nouveau programme devrait offrir une meilleure cohérence et visibilité aux activités et permettre une utilisation plus rationnelle des fonds.

(31.9) Madame la Présidente, un très grand intérêt a été manifesté à l'égard des propositions concernant l'accès aux informations du domaine public, leur préservation et leur mise en valeur. Cet axe d'action, considéré comme essentiel pour de nombreux intervenants, devrait dorénavant bénéficier d'une très haute priorité dans les programmes de l'UNESCO. Selon plusieurs délégués, ces activités devraient permettre d'accroître la visibilité et la crédibilité de l'UNESCO sur la scène internationale, en renforçant notamment sa mission de service public. Selon d'autres, la notion d'information du domaine public devrait être mieux définie. Le programme Mémoire du monde, "carte de visite" de l'UNESCO, a été de nombreuses fois cité dans les interventions, ce qui souligne l'attachement des Etats membres à la conservation et à la mise en valeur des fonds documentaires. Les critères de sélection du programme Mémoire du monde devraient cependant être affinés et ses procédures se rapprocher de celles utilisées dans le cadre du Programme relatif au patrimoine mondial. S'agissant encore des archives, il a été souhaité à maintes reprises qu'elles ne soient pas marginalisées dans les programmes à venir, tout comme d'ailleurs les activités en faveur des bibliothèques. Un orateur a suggéré, à ce titre, que ces activités soient transférées au Secteur de la culture. Par ailleurs, si les politiques de numérisation des documents doivent être encouragées, il n'en faut pas moins avoir à l'esprit les évolutions rapides en ce domaine. La réflexion sur la préservation des documents numérisés doit donc également retenir l'attention de l'UNESCO.

(31.10) L'autre axe majeur du grand programme IV est celui en faveur des médias plus "traditionnels" : presse, radio, télévision. Le Programme international pour le développement de la communication continue, dans ce cadre, de recevoir un très fort soutien pour ses activités. De nombreux délégués ont, à cet égard, exprimé leur reconnaissance pour des projets mis en oeuvre dans leur pays. Plusieurs orateurs, dont le Président du Conseil du PIDC, ont cependant fait part de leurs préoccupations concernant la faiblesse des ressources de ce programme, certains suggérant que ses procédures soient révisées pour prendre en compte ce paramètre. L'importance d'un service public audiovisuel fort, au côté de médias privés, a également été rappelée. Le projet "Ecrans sans frontières" - base de données concernant les programmes pour les télévisions de service public des pays en développement - devrait voir le jour dans les mois à venir et donc contribuer à l'enrichissement de la programmation dans de nombreux pays. Enfin, plusieurs délégués ont fait référence au projet de conférence mondiale sur la communication. Trop ambitieux et prématuré pour certains, d'une grande importance pour d'autres, il devra en tout état de cause être préparé avec soin, par des consultations régionales, et en étroite coopération avec les diverses institutions internationales concernées (OMPI, UIT, OMC entre autres).

(31.11) Madame la Présidente, venons-en à présent aux activités en faveur des groupes prioritaires qui ont évidemment retenu toute l'attention de la Commission. Dans ce cadre, il a été fait de multiples références à la jeunesse et les remarques des orateurs se sont concentrées sur trois préoccupations principales. Compte tenu du rôle majeur que les jeunes sont amenés à jouer dans le processus de développement des sociétés, l'accent a été mis, en premier lieu, sur les recherches à poursuivre sur le thème de la relation des enfants et des jeunes avec les médias, aussi divers que soient ces derniers. Plusieurs délégués ont ainsi appelé l'UNESCO à soutenir fortement le deuxième forum mondial des chercheurs qui se tiendra à Sydney en novembre 2000, ainsi que le troisième sommet des médias pour les jeunes qui aura lieu à Athènes en 2001. Le centre d'échange d'informations de Göteborg en Suède, qui se focalise plus particulièrement sur les effets de la violence dans les médias, devrait continuer de bénéficier de l'appui de l'Organisation. Ceci nous amène à la deuxième préoccupation exprimée par les délégués : la protection de la jeunesse, eu égard, notamment, à certains contenus violents véhiculés par les divers médias. Les intervenants n'ont pas manqué de souligner que dans ce cadre, un effort prioritaire devait être apporté à l'éducation des jeunes aux médias et ce, dès le plus jeune âge. Il faut leur apprendre à utiliser, à comprendre et analyser ce qui est diffusé par les médias, voire leur inculquer des "bases morales et éthiques". Suggestion a été faite d'une approche commune avec le Secteur de l'éducation de l'UNESCO afin de mieux cerner les objectifs de cette éducation aux médias. Enfin, de nombreux Etats membres ont mis l'accent sur la nécessité de favoriser l'insertion des jeunes dans la société de l'information. Il faut ainsi leur offrir des points d'accès, les former à utiliser les médias, à produire des contenus, tout comme favoriser la mise en réseau des ONG de jeunesse. A cet égard, le programme Infojeunesse a été cité à plusieurs reprises par les orateurs, comme une initiative heureuse répondant à leurs attentes. Toutes ces interventions ont mis en relief la conscience, chez les intervenants, du rôle que peut jouer l'UNESCO dans la création d'un environnement propice au développement des jeunes, dans le cadre de la société de l'information.

(31.12) Autre groupe prioritaire dans les activités de l'UNESCO, celui des femmes. Là encore, les interventions ont fait ressortir la nécessité d'une plus grande implication dans les différents médias. Encore trop souvent exclues des moyens de communication, voire des processus de décision, il importe de favoriser leur pleine participation, de nombreux délégués relevant le rôle considérable joué par les femmes dans les processus de développement.

(31.13) Enfin, un fort accent a été mis, dans nombre d'interventions, sur les activités en faveur des communautés défavorisées, notamment dans le groupe des pays dits "les moins avancés". Encourager la création de médias

communautaires, dans les zones rurales mais aussi urbaines, est apparu comme une priorité pour de nombreux délégués. La radio est encore souvent considérée comme le média le plus pertinent, mais les expériences de télécentres communautaires polyvalents, qui commencent à se mettre en place et permettent aux populations d'avoir accès et de participer à la société de l'information, soulèvent également enthousiasme et espoirs.

(31.14) En conclusion des débats sur ce premier point à l'ordre du jour de la Commission, soulignons les félicitations accordées à l'UNESCO pour son site "Webworld", le plus visité de l'UNESCO et considéré comme un outil d'information efficace et utile, notamment pour les pays éloignés du Siège de l'UNESCO. Un délégué a cependant regretté que la plupart des informations ne soient disponibles que dans une seule langue.

(31.15) Madame la Présidente, je vais maintenant vous rendre compte de la teneur de nos débats sur le point 3.3 qui concerne le sous-programme IV.1.1 "Liberté d'expression, démocratie et paix", inscrit à notre ordre du jour dans le cadre des débats organisés dans chacune des commissions sur le programme "Vers une culture de la paix". Les interventions ont porté sur les deux composantes de ce sous-programme. L'une, "Liberté d'expression, médias et démocratie", regroupe les activités en faveur de la liberté d'expression et de la liberté de la presse en tant que droits fondamentaux de l'individu et piliers de la démocratie. La seconde, "Médias pour la paix et la tolérance", se concentre sur le rôle des médias dans la promotion de la culture de la paix et de la tolérance, plus particulièrement dans les zones de conflits. M. Alain Modoux, sous-directeur général chargé du Programme pour la liberté d'expression, la démocratie et la paix a présenté les trois principales lignes d'action de ce programme : en premier lieu, il s'est fixé pour objectif l'établissement d'un cadre normatif définissant les conditions fondamentales pour l'instauration de médias libres, indépendants et pluralistes ; en second lieu, il s'efforce de sensibiliser le public, par des activités mettant en valeur l'importance de la liberté de la presse pour une société démocratique ; enfin, une assistance sur le terrain aux médias indépendants, notamment dans les zones de conflits, vient compléter le dispositif. Lors du débat, de nombreux délégués ont rendu hommage à M. Federico Mayor pour l'impulsion qu'il a su donner aux activités pour la promotion de médias libres et indépendants et pour ses appels réitérés en faveur des professionnels des médias en danger.

(31.16) S'agissant de la création d'un environnement favorable à la liberté d'expression et de la presse, plusieurs délégués ont souligné l'importance du suivi et de la promotion des déclarations issues des cinq grands séminaires organisés au cours des dernières années. Plusieurs Etats membres ont souhaité bénéficier d'un service consultatif de l'UNESCO pour l'élaboration de législations. D'autres ont suggéré qu'une harmonisation des multiples textes existants soit envisagée. Un délégué a proposé d'examiner la possibilité de pénalités pour les Etats membres de l'UNESCO qui ne respecteraient pas la liberté de la presse. Les actions en faveur de la sensibilisation du public bénéficient également de l'appui des délégués : les condamnations formulées par le Directeur général, la Journée mondiale de la liberté de la presse, jouent aujourd'hui un rôle non négligeable dans la prise de conscience du rôle de la liberté de la presse pour l'instauration de la démocratie et d'une culture de la paix. Un délégué a suggéré de travailler également avec le Système des écoles associées pour sensibiliser les plus jeunes à ces questions. Un autre a souhaité que davantage d'informations soient diffusées sur le travail accompli par les chaires pour la liberté d'expression. L'assistance apportée aux médias indépendants et aux professionnels qui y travaillent, joue également un rôle fondamental. De nombreux délégués ont insisté sur l'importance de la qualité de la formation des journalistes, en regard des responsabilités qui leur incombent. L'UNESCO pourrait dans ce cadre, en collaboration avec les organisations professionnelles, poursuivre son soutien à l'élaboration de chartes de déontologie, notamment à l'intention des journalistes exerçant dans les zones de conflits. L'action particulièrement positive de l'UNESCO dans ces régions a été maintes fois relevée, les médias exerçant, dans ces contextes, un rôle crucial pour encourager le processus de réconciliation et favoriser l'instauration d'un climat de tolérance. Plusieurs orateurs, issus de pays où règnent encore des situations difficiles, ont lancé, à ce titre, des appels à l'UNESCO pour qu'elle leur apporte son soutien. D'autres ont souhaité que les médias indépendants soient bien et clairement identifiés préalablement à l'apport de tout soutien. Autre préoccupation : la protection des journalistes et l'amélioration de leurs conditions de travail. Les délégués se sont félicités du soutien apporté à l'IFEX et à son réseau d'alerte, et ont largement condamné les violences à l'encontre des journalistes. Enfin, comme cela avait déjà été souligné lors du précédent débat, les intervenants se sont félicités des activités en faveur des médias communautaires et de services publics éditorialement indépendants. Ils ont également souhaité attirer l'attention de l'Organisation sur les implications des nouvelles technologies de l'information pour le monde des médias.

(31.17) Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, je vais à présent aborder la dernière partie de nos débats qui a été consacrée à un exercice de prospective sur "L'UNESCO au XXIe siècle", point 4.1 de l'ordre du jour de notre Commission. Mme Françoise Rivière, sous-directrice générale chargée de la programmation, a présenté le document communiqué aux délégués pour susciter et guider leur réflexion. Elle a précisé que ce débat faisait partie d'un processus plus large de consultation. Les remarques des Etats membres étaient donc sollicitées dans ce débat aux fins de mieux cerner les questions sur lesquelles l'Organisation devrait, selon eux, se centrer au cours des prochaines années. Il s'agissait notamment d'identifier les grands enjeux sur lesquels l'UNESCO devrait concentrer son action, de tenter de dégager les objectifs et tâches prioritaires qui devraient lui être assignées. Plusieurs délégués ont félicité le Secrétariat pour la qualité du document présenté, mais ont souligné la difficulté de cet exercice : la rapidité des évolutions technologiques, les progrès des sciences, l'explosion démographique et les flux migratoires rendent de plus en plus complexe une réflexion prospective. Un intervenant a donc souhaité souligner qu'avant toute chose, il importait de ne pas avoir une vision trop déterministe, ni de plonger dans un fondamentalisme technologique pour reprendre la formule d'un autre orateur.

(31.18) Qu'attend-on de l'UNESCO pour le XXI<sup>e</sup> siècle ? Il ressort des différentes interventions que sa mission éthique devrait conserver toute sa pertinence : l'UNESCO devrait rester une référence en ce domaine, et représenter davantage encore la "conscience du système des Nations Unies". Lieu d'initiatives et de partage du savoir, elle devra contribuer à la démocratisation des connaissances, à la distribution des fonctions et des richesses de manière plus équitable, et donc, à l'élimination de la pauvreté. En donnant le pouvoir aux citoyens de faire entendre leurs voix, elle devrait représenter le lieu où la diversité peut s'exprimer tout en s'attachant à gérer la compréhension entre les individus, les communautés, les pays et les régions. Il devrait en somme lui revenir d'instaurer un climat de confiance propice au développement d'une culture de la paix.

(31.19) Un grand nombre de préoccupations exprimées au cours des précédents débats de cette session conserveront vraisemblablement toute leur acuité : il en est ainsi de la réduction des disparités, de l'accès à la société de l'information - qu'il conviendrait de nommer "société de la connaissance" selon un délégué -, du développement de l'infrastructure, de la consolidation de la liberté d'expression et de celle des médias. Dans l'environnement de la société de l'information - ou, donc, de la connaissance, - la préservation des droits des individus, et notamment ceux des jeunes, des droits d'auteur, la protection de la vie privée, mais aussi celle de la diversité linguistique et culturelle devront être, encore davantage, au cœur des préoccupations. Il faudra apprendre aux individus à gérer les changements, tout comme il importera d'apprendre à gérer les flux croissants de communication.

(31.20) Dans ce contexte, beaucoup des activités envisagées pour les deux années à venir devront se poursuivre, et en priorité les actions d'éducation et de formation tout au long de la vie. Le développement des ressources humaines est en effet au cœur des préoccupations d'un grand nombre d'Etats membres. Les politiques en faveur d'un accès de tous aux moyens d'information et d'expression devraient être encore renforcées, ainsi que l'interconnexion des réseaux, en vue de favoriser davantage encore les échanges. Un grand nombre d'orateurs ont particulièrement insisté sur la haute priorité qui devrait être donnée au projet ambitieux visant à faire de l'UNESCO le portail d'accès sur l'Internet au domaine public mondial. Son action en faveur de la préservation de ce bien commun à toute l'humanité constituera sans nul doute un enjeu considérable. Il faudrait encore également favoriser les recherches - notamment dans les pays en développement - et les réflexions. Les thématiques ne manquent déjà pas et, à titre d'exemple, des intervenants ont suggéré que l'UNESCO réfléchisse à la préservation de l'information numérisée, ou encore, à l'impact de la convergence des technologies. Mais aux côtés des activités liées aux nouvelles technologies de l'information, celles en faveur des technologies plus traditionnelles ne devront pas être écartées afin que "l'âge de l'électronique ne soit pas celui des ténèbres" pour reprendre l'expression d'un intervenant. D'autres orateurs ont également souhaité qu'une nouvelle politique de la communication vers l'Afrique soit envisagée avec la prise en compte et la promotion des formes indigènes de communication. Enfin à l'orée du troisième millénaire, dans la préparation des activités du futur de l'UNESCO, il importe plus que jamais de porter toute notre attention aux jeunes et de prendre en compte leurs besoins. Là encore, les activités traditionnelles de l'Organisation - tel le programme Infojeunesse - devront se poursuivre. Mais un intervenant a également souhaité lancer un appel en faveur d'une action urgente à l'intention des enfants de la rue.

(31.21) Madame la Présidente, les orateurs se sont aussi attachés à énoncer des propositions visant à améliorer le fonctionnement propre de l'Organisation. Si un intervenant a souhaité qu'un audit de l'UNESCO soit mené à bien, beaucoup des suggestions reprennent celles déjà émises au moment des autres débats. Et parmi les préoccupations majeures figurent notamment les suivantes : assurer plus de transdisciplinarité dans les activités, fusionner certains grands programmes, mais aussi élaborer des indicateurs de performance et renforcer les procédures d'évaluation. A ce titre, un délégué a mis l'accent sur l'amélioration notable que devrait apporter le système SISTER (Système d'information sur les stratégies, les tâches et l'évaluation des résultats) que l'UNESCO met actuellement en place. Le renforcement des coopérations et des partenariats avec d'autres organisations intergouvernementales, mais aussi avec les ONG devra constituer une priorité pour accroître les performances des activités lancées par l'UNESCO. Les moyens de coopération avec les commissions nationales devront être consolidés, tout comme leur mise en réseau. La décentralisation et la mise en place de stratégies et de solutions régionales sont revenues également régulièrement parmi les souhaits des Etats membres.

(31.22) Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, la Commission V a adopté son rapport (document 30 C/65 et 30 C/65 Add. et Corr.) à sa septième séance, tenue hier. Avant de conclure, je voudrais partager avec vous les remarques formulées lors des débats sur l'adoption des projets de résolution et dont les membres de la Commission V ont souhaité qu'elles figurent dans ce rapport. La première est de portée générale sur les procédures d'examen et d'adoption. Un certain nombre de délégués ont exprimé leur désapprobation s'agissant du manque de clarté des informations fournies cette année concernant la procédure d'adoption des projets de résolution à incidence financière. Notamment, la prise en compte des activités qui y figurent dans l'élaboration des plans de travail des secteurs concernés sans que cela entraîne le retrait d'autres activités envisagées a soulevé des interrogations. Il a donc été demandé que cette procédure soit révisée à l'avenir afin de ne plus prêter à confusion. Cependant, en Commission V, tous les projets de résolution ont été approuvés à l'exception des DR.30 et 31 retirés par leurs auteurs au cours du débat. La seconde remarque a trait au projet de résolution 30 C/COM-II-III-IV-V/DR.2, intitulé "L'UNESCO au XXI<sup>e</sup> siècle". Ce projet qui vise l'élimination de la pauvreté a suscité de longues discussions au sein de la Commission V. Ses membres ont souligné qu'ils ne pouvaient qu'adhérer aux objectifs de cette résolution. Cependant, certains délégués ont fait remarquer que plusieurs activités du grand programme IV visaient d'ores et déjà à contribuer à l'élimination de la pauvreté, et que donc cette résolution de portée générale n'avait pas lieu d'être examinée par cette Commission. Quatre des pays ayant soumis ce projet de résolution ont alors décidé de le retirer de l'examen au titre de cette Commission.



(31.23) Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, les débats qui se sont déroulés dans cette Commission ont été d'une grande richesse et la participation active des délégations a montré l'importance qu'il convient d'accorder aux questions stratégiques liées au développement de la société de l'information. Le constat des disparités demeure, mais les commentaires positifs formulés au cours de ces dernières journées témoignent que les orientations prises par l'UNESCO rejoignent les attentes des Etats membres, même si elles ne permettent pas encore de les satisfaire. Cette société de l'information ne cesse de poser de nouveaux défis, éthiques, juridiques et socioculturels et les controverses que suscite aujourd'hui dans certaines instances la préservation de la diversité culturelle et linguistique prouvent bien que les enjeux sont considérables. Il nous appartient donc de prouver davantage encore notre conscience de l'importance des problématiques liées à la communication dans le contexte de la mondialisation, et de renforcer, dans ce cadre, le rôle que l'on entend confier à l'UNESCO.

(31.24) Pour terminer, Madame la Présidente, je ne peux que regretter qu'un débat sur des questions aussi importantes de nos jours que la communication et l'information et leur impact sur nos sociétés se tienne à une date si tardive dans le calendrier de la Conférence générale quand la plupart des délégués sont déjà rentrés chez eux. J'en appelle aux membres du Conseil exécutif pour que ce débat ait lieu plus tôt à la prochaine session de la Conférence générale. Madame la Présidente, j'en ai terminé avec le rapport de la Commission V. Je vous remercie de votre attention.

32. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Al-Mashat. I do agree with you that it is a pity that the debate on the reports takes place when many people have left, but there are other people here and I hope they will transmit what they hear. It is always the way - the people who are in the Commission are not present at the adoption of the report, which is a pity for many reasons. In any event, I congratulate you and your team on the excellent work of the Commission and on the quality of your report, and, as always, I wish to remind delegates that the report in the document before them is submitted to them for their consideration in its entirety, but if not we shall refer to the printed document and not to the oral presentation. I already have one delegate asking for the floor, and that is the representative of Germany. You have the floor, Sir.

33.1 Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Thank you, Madam President. I will be very brief. First of all, Germany would like to commend Mr Al-Mashat and his team, including the Rapporteur, Ms Corinne Matras, for the excellent quality of this report. It is indeed a very exhaustive and comprehensive yet concise report, which also uses frank language, and this is something I particularly appreciate, because it could lead us to a more frank exchange of opinions and to a clearer wording of decisions, which we desperately need in this House.

33.2 I particularly appreciate the frank wording of the last part, concerning the procedure for adopting draft resolutions without exactly knowing the budgetary consequences, and I can only support the view expressed in the report by Mr Al-Mashat, that this should not happen again in two years' time. We need clear indications from the Secretariat regarding the exact budgetary and other implications of the adoption of individual resolutions, and I think, as has been expressed on many occasions, in too many cases we adopt resolutions without knowing exactly what will happen. We can only hope that the Director-General will be able to submit clear indications of what will happen afterwards to the spring session of the Executive Board.

33.3 I have only one comment concerning the content, and it also concerns a traditional problem of our House. Many statements are combined and introduced by "one speaker said", and in this particular case it was reported that one speaker had requested that ethical activities should be fully integrated into major programme activities. I think that this was certainly not a view held by only one speaker, and indeed this particular speaker, I think it was Germany, recalled a very pertinent decision adopted by the Executive Board only a few weeks ago concerning the evaluation of the transdisciplinary project "Towards a culture of peace". There is no room for any extra and separate ethical and other activities which do not fall within the framework of the major programmes. It was therefore enough that one speaker said it, because he recalled a pertinent decision of the Executive Board, which has a real impact. There are no grounds for using the ethical or intellectual missions of our Organization as pretexts for going beyond UNESCO's mandate and fields of competence, as has regrettably been the case in the past few years, on more than one occasion. Thank you very much for your attention.

34. The PRESIDENT:

Thank you. We now have the representative of Senegal asking for the floor, to be followed by Ethiopia.

35.1 M. NDIAYE (Sénégal) :

Je vous remercie, Madame la Présidente. Je serai bref. Je voulais tout simplement remercier les auteurs de ce très beau rapport, très clair, et faire deux remarques. La première concerne le projet de résolution 30 C/DR.6 Rev. qui figure au paragraphe 9 (b) du rapport écrit. Je crois savoir que le Sénégal avait appuyé ce DR présenté par le Canada et je souhaiterais que l'on répare ce qui est sans doute un oubli en ajoutant le nom de mon pays à ceux de la Bélarus et de la Norvège. Ce projet de résolution, qui se réfère à la Déclaration universelle

des droits de l'homme, a trait, en effet, à l'éducation des enfants et à la promotion de la lecture, thèmes qui nous sont chers, et porte sur la Charte des bibliothèques scolaires, qui retient toute notre attention.

35.2 Ma deuxième remarque, Madame la Présidente, se rapporte au paragraphe 38 du même document, où il est question de la diversité culturelle et de son importance. Je crois savoir également qu'il a été dit que la diversité culturelle - que le pluralisme culturel - constituait une priorité pour l'UNESCO du XXI<sup>e</sup> siècle, mais que ce pluralisme, cette diversité, devaient de surcroît être sources de dialogue. Il ne s'agit pas simplement de reconnaître la diversité, le pluralisme - il faut encore que tout cela soit l'occasion d'un dialogue ou ait en tout cas pour effet de promouvoir le progrès humain. Je souhaiterais donc qu'il soit fait mention de la nécessité d'un tel dialogue, lié au pluralisme et à la diversité culturelle. Merci, Madame la Présidente.

36. The PRESIDENT:

I believe that the first comment, that the country be mentioned, can be accommodated by the Chairperson, as it is not an amendment, but the second I deem to be an amendment. I think the Chairperson is in agreement, and there will probably be no objections to accepting this amendment. I see no objections. Sir, will you please deem this amendment adopted. We now have the representative of Ethiopia, to be followed by the representative of the Democratic Republic of the Congo.

37.1 Mr ETEFA (Ethiopia):

Thank you, Madam President. I would also like to express deeply felt appreciation to the Chairperson and other members of the Commission for this comprehensive, thorough and in-depth report. My comment is really of a general nature, and concerns UNESCO's mandate. UNESCO being an intellectual organization, not really a technical one, its concern should be with intellectual interaction. I have observed some shortcomings in this regard in the past. I have attended some brainstorming sessions on communication that dealt with engineering aspects of communication which in my view are more a matter for the International Telecommunication Union than for UNESCO. Since UNESCO is really the conscience of the world, it should concentrate more on other aspects of communication. I recognize the importance of speed in communication, of the Internet and so on. But sometimes we are tempted to ask: speed for what? There was a colloquium a week ago which came up, among many other things, with some very informative statistical data. Among which was the point made by an American university professor, who said that Internet users constitute only 2.4% of the world's population, and I think the question we should ask is: what about the other 97%? What is UNESCO doing about them?

37.2 Talking about this intellectual aspect of communication, I also think that cross-cultural communication, the cultural dialogue already mentioned by Senegal, whose views I very strongly support, is not really given the necessary attention. Cross-cultural communication, media communication, interpersonal communication, should be given more attention. I do not know exactly how, but an example might be through the UNESCO Chairs. To sum up, the intellectual and not just the technical aspect of communication should be given more emphasis in the future. Thank you, Madam President.

38. The PRESIDENT:

Thank you very much for your remarks. I now call the representative of the Democratic Republic of the Congo.

39. M. KASONGO (République démocratique du Congo) :

Merci, Madame la Présidente. La délégation de la République démocratique du Congo a pu joindre hier sa voix à toutes celles qui ont unanimement adopté le rapport de notre commission, rapport qui exige que nous réitérions nos félicitations au Président de la Commission. Mais vous me permettez, Madame la Présidente, de relever que ma délégation s'est également associée à celles qui ont insisté, au cours du débat II consacré à la liberté d'expression, démocratie et paix, sur la nécessité, toujours à reconnaître pour l'UNESCO d'apporter un appui à la presse des pays qui, comme le nôtre, vivent une situation de crise. Je proposerai donc, Madame la Présidente, de modifier le paragraphe 31, à la page 11 du rapport écrit en français, de manière à tenir compte de cette préoccupation majeure pour nous. Ce paragraphe se lirait comme suit : "Les représentants de 11 Etats membres et de quatre organisations non gouvernementales ont pris la parole. Certains d'entre eux, dont les pays vivent des situations de conflit, ont lancé un appel à l'UNESCO pour qu'elle leur apporte son soutien". On pourrait m'opposer, Madame la Présidente, que le rapport oral, dont du reste je me suis inspiré, a pris en compte cette préoccupation, mais je ferai observer que, pour le point suivant, le rapport écrit reprend dans une large mesure le rapport oral. Il ne serait pas superflu de faire figurer dans notre rapport écrit le cri de détresse lancé à l'UNESCO au nom de millions d'enfants, de femmes et d'hommes, en proie chaque jour aux affres de la guerre. Je vous remercie, Madame la Présidente.

40.1 The PRESIDENT:

Thank you, Sir. I think that everyone has understood the amendment presented. As I expect that it will get some support, I will ask the Chairperson of the Commission if it is acceptable to him. I fully understand the point that has been made. I take it we accept the amendment that has just been proposed.

40.2 Is there anyone apart from the Lao People's Democratic Republic who wishes to take the floor before I close the list? I call the last speaker. The Lao People's Democratic Republic has the floor.

41.1 M. NHOUYVANISVONG (République démocratique populaire lao) :

Merci beaucoup, Madame la Présidente. Je voudrais m'associer aux félicitations adressées au Président de la Commission V et à son équipe pour la qualité du rapport établi, et notamment à Madame le Rapporteur pour la concision et la précision dont elle a fait preuve et que nous approuvons tous.

41.2 Notre délégation voudrait exprimer sa satisfaction en ce qui concerne les conclusions auxquelles le débat III a permis d'aboutir, à savoir la nécessité d'actualiser le concept de société de l'information en lui substituant celui de société du savoir. Je crois pouvoir m'exprimer ici au nom du Groupe des 77, lequel s'est beaucoup occupé de ce domaine en préparant sa participation au sommet Sud-Sud qui doit avoir lieu à La Havane au mois d'avril 2000.

41.3 Madame la Présidente, je tiens à souligner combien notre groupe apprécie le travail accompli par cette commission sur le thème "l'UNESCO au XXI<sup>e</sup> siècle" et souscrit à l'exigence d'une interdisciplinarité et d'une coopération intersectorielle. J'ai la conviction que l'UNESCO a tout intérêt à réfléchir en profondeur et de façon pertinente aux moyens de renforcer la coopération entre les différents secteurs car on ne saurait aborder l'infoéthique sans tenir compte de ce que l'éducation, la science et la culture peuvent lui apporter. Une approche globale et holistique est absolument indissociable de l'interdisciplinarité et de la coopération intersectorielle.

41.4 Madame la Présidente, je renouvelle mes félicitations au Président. Je n'ai pas d'autre observation à formuler et ne souhaite proposer aucune modification. Merci beaucoup.

42.1 The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of the Lao People's Democratic Republic. Now that we have come to the end of the list of speakers, I should like to make a proposal, which is not for this biennium but I should like it to be considered by Member States. I would very much like to establish a UNESCO prize for the authors of a full feature audiovisual entertainment, a film made for projection in a cinema or on television. The programmes we see on television, a subject you have discussed many times, are getting poorer and poorer in quality and doing less and less to enhance human dignity. During the years I have been coming to Paris, I have found fewer and fewer high-quality French films, and more and more low-quality imports. I am sorry to say, such is life. That is why I wanted to introduce this prize and to finance it from extrabudgetary sources. I have already been given a tentative promise by a major and very highly reputable bank in my country in the hope that some of you delegates may be able to find some financial backing for this, and I shall also put the idea to the Director-General. The prize should be financed by extrabudgetary sources and be ready by the next biennium. Such a prize for a film would encourage, enlighten, educate in an unobtrusive way, enrich, entertain and enhance the human dignity of young and old. It will of course have to do with ethics, and in a way it echoes the remark made by the delegate of Ethiopia. I know that people will say: "Oh, well no one will really care about a UNESCO prize". But that is not true. Even countries and institutions which do not value UNESCO highly enough value prizes. Everyone values prizes, I can assure you. So this is what I would like to have ready for the next biennium. I shall welcome any country willing to join us in our efforts and I hope to have the support of the Director-General.

42.2 Mr Chairperson, I have to thank and to congratulate you. You have deserved praise from everyone. We have now completed our consideration of Commission V's report. I think the plenary can now take note of it and approve the draft resolutions therein as amended, without any difficulty. Do you agree? It is so decided.

42.3 Now, distinguished delegates, we have completed our agenda for this morning. We shall meet this afternoon at 3 p.m. for the last time. I adjourn the meeting. Thank you.

La séance est levée à 12 h.25  
The meeting rose at 12.25 p.m.  
Se levanta la sesión a las 12.25  
Заседание закрывается в 12.25  
رفعت الجلسة في الساعة ١٢،٢٥ ظهرا  
会议于12时25分结束

# Vingt-septième séance plénière

17 novembre 1999 à 15 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# Twenty-seventh plenary meeting

17 November 1999 at 3.10 p.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Vigésima séptima sesión plenaria

17 de noviembre 1999 a las 15.10  
Presidente: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Двадцать седьмое пленарное заседание

17 ноября 1999 г. в 15.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة السابعة والعشرون

١٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩ ، الساعة ٣:١٠ بعد الظهر  
الرئيس : السيدة ياروسلافا موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第二十七次全会

1999年11月17日15时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

RAPPORT DU CONSEIL EXECUTIF SUR SES ACTIVITES EN 1998-1999, Y COMPRIS SES METHODES DE TRAVAIL, EN APPLICATION DE LA RESOLUTION 29 C/88  
REPORT BY THE EXECUTIVE BOARD ON ITS OWN ACTIVITIES IN 1998-1999, INCLUDING ITS METHODS OF WORK, PURSUANT TO 29 C/RESOLUTION 88  
INFORME DEL CONSEJO EJECUTIVO SOBRE SUS ACTIVIDADES EN 1998-1999, INCLUIDOS SUS METODOS DE TRABAJO, EN APLICACION DE LA RESOLUCIÓN 29 C/88  
ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА О ЕГО ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В 1998-1999 ГГ., В ТОМ ЧИСЛЕ О МЕТОДАХ ЕГО РАБОТЫ ВО ИСПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 29 C/88

تقرير المجلس التنفيذي عن أنشطته في عامي ١٩٩٨-١٩٩٩، بما في ذلك طرائق عمله، تطبيقاً للقرار ٨٨/م٢٩  
执行局根据决议29 C/88提出的关于其1998—1999年活动，包括其工作方法的报告。

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, in the absence of a quorum, I shall suspend the meeting for a few minutes.

(The meeting is adjourned for five minutes)

1.2 I declare open the twenty-seventh and last plenary meeting of the 30th session of the General Conference, and the last General Conference of this millennium, if there is no extraordinary session. We begin with item 2.2 on the agenda, "Report by the Executive Board on its own activities in 1998-1999, including its methods of work, pursuant to 29 C/Resolution 88". The document for this item is 30 C/9, which has already been discussed during the general policy debate. What we have to do today is to adopt the draft resolution at the end of the document. Do you have any comments on the draft resolution contained in document 30 C/9? As I see no one asking for the floor, I propose that the General Conference adopt the draft resolution in document 30 C/9.

1.3 It is so decided.

HOMMAGE A MM. PÁL PATAKI ET CHRISTOPHER CHETSANGA, PRESIDENTS DU CONSEIL EXECUTIF  
TRIBUTE TO MR PÁL PATAKI AND MR CHRISTOPHER CHETSANGA, CHAIRPERSONS OF THE EXECUTIVE BOARD  
HOMENAJE A LOS SRES. PAL PATAKI Y CHRISTOPHER CHETSANGA, PRESIDENTES DEL CONSEJO EJECUTIVO  
ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ Г-НУ ПАЛЮ ПАТАКИ И Г-НУ КРИСТОФЕРУ ЧЕТСАНГА, ПРЕДСЕДАТЕЛЯМ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА  
إشادة بالسيدين بال باتاكي وكريستوفر تشيتسانغا، رئيسي المجلس التنفيذي  
向执行局主席P. 保陶基先生和C. J. 切特桑加先生致敬。

2.1 The PRESIDENT:

I would now like to submit to you a draft resolution presented by the General Committee of the General Conference in tribute to the Chairpersons of the Executive Board, Mr Pál Pataki and Mr Christopher J. Chetsanga. The text of the resolution has been distributed to you as document 30 C/PLEN/DR.3. I shall now read to you the text of the draft resolution:

"The General Conference,

Considering that Mr Pál Pataki performed the duties of Chairperson of the Executive Board from 13 November 1997 to 5 October 1999,

Recalling that, during this period, he assumed his responsibilities with the utmost dedication, firmly resolved that the Board should scrupulously fulfil its constitutional mandate,

Recognizing his steadfast commitment to UNESCO's mission and the determination with which he guided the work of the Executive Board in accomplishing this mission,

Stressing the human qualities, integrity and thoroughness which he demonstrated in the performance of his duties,

Considering that Mr Christopher J. Chetsanga assumed the responsibilities of Chairperson of the Executive Board from the beginning of its 157th session to the end of the 30th session of the General

Conference and that, during this period, the Board had the task of interviewing candidates before nominating one of them for the post of Director-General of UNESCO,

Noting with satisfaction his active participation in the work of the 30th session of the General Conference,

Underlining the important tasks accomplished by the Executive Board during the 1998-1999 biennium, under the chairmanship of Mr Pál Pataki and Mr Christopher Chetsanga,

Expresses its sincere gratitude to Mr Pál Pataki and Mr Christopher Chetsanga for the invaluable services rendered to the Organization.”

(Applause)

2.2 I consider your applause as a sign of approval. I therefore declare the draft resolution adopted.

2.3 Ladies and gentlemen, it is with great pleasure that I give the floor to Mr Pál Pataki. Mr Pál Pataki, would you please address the General Conference.

3.1 M. PATAKI (Hongrie), Président du Conseil exécutif :

Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, pardonnez-moi si je ne trouve pas des mots à la mesure de l'honneur que vous me faites et que vous faites à mon pays, la Hongrie. Je ne cache pas que je suis fier de ce que le Conseil exécutif a accompli durant ces deux dernières années, et il me paraît juste d'associer à cet hommage l'ensemble de ses membres ainsi que des délégations permanentes qui nous ont soutenus dans nos efforts en nous prodiguant conseils et encouragements. Je tiens tout particulièrement à souligner la part qui revient dans ces éloges aux présidents des commissions et comités qui ont fait un travail remarquable. Si ce Conseil a réussi, il le doit en grande partie à la fougue intellectuelle de Russell Marshall, à la sagesse de Shem Wandiga, à la perspicacité de Hisham Nachabé, à la finesse de Victor Massuh et à la persévérance de Nils Nilsson.

3.2 Monsieur le Directeur général, je crois pouvoir dire que le Conseil exécutif, au cours de l'exercice biennal écoulé, a mis en route la réforme dont l'UNESCO a si grand besoin et je ne doute pas que, dans sa composition renouvelée, il poursuivra ce travail. Pour réussir dans votre mission, vous avez besoin d'un Conseil fort, à même d'assumer pleinement sa fonction de suivi de l'exécution du programme que la Conférence générale vient d'adopter. Je vous souhaite de tout coeur que l'esprit d'harmonie dont vous vous êtes réclamé dans votre allocution inaugurale préside à votre coopération avec le Conseil exécutif.

3.3 Enfin, je tiens à vous le dire, Monsieur le Directeur général, comme je tiens à le dire à Madame la Présidente et aux nouveaux membres du Conseil, le Secrétariat du Conseil exécutif réunit une équipe exemplaire, sur laquelle pourrait prendre modèle l'ensemble de l'Organisation. Jamais je n'aurais pu m'acquitter de ma tâche sans la compétence et le savoir-faire, le dévouement et le sourire permanent de Mohamed Al Shaabi et de ses collaborateurs merveilleux et toujours disponibles, Ivan Jorge Espinal, Mercedes Torcat, Elizabeth Chang, Daniele Fontowicz, Michee Detinho, Claudette Delorme et Karamoko Diarra. Permettez-moi aussi d'exprimer ma gratitude aux membres de la délégation hongroise qui m'ont beaucoup aidé pendant cet exercice biennal au Conseil exécutif, Péter Karikás, Mihály Rózsa et Györgyi Louis. Merci beaucoup.

4. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Pataki. I certainly appreciate the work you have done, and I hope that we shall never lose touch. You have many friends in this room, Sir. It is also with great pleasure that I call upon Mr Christopher Chetsanga to take the floor.

5.1 Mr CHETSANGA (Zimbabwe), Chairperson of the Executive Board:

Madam President of the General Conference, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, I am deeply touched by the tribute that the General Conference has decided to pay to my predecessor and friend, Mr Pataki and to myself, through a resolution written in such kind terms. I should like to express my heartfelt thanks to you, Madam President and dear friend, for your kind words. We have been together through the period of the General Conference helping each other to serve the ideals of our Organization. It is a great honour for me to accept the tribute. I do so not only in my own name, but on behalf of all my colleagues with whom I have had the privilege of working, most especially all my colleagues on the Executive Board, who, during the period of its 157th session and the 30th session of the General Conference, facilitated my work. Certainly I want to include the staff of the Executive Board secretariat, mentioned by name by Mr Pataki, and add my own word of thanks to them, including Mr Seiti who has been assisting me during the

General Conference. They have been a very efficient working team giving me excellent assistance. All I have achieved here is thanks to their assistance to me as a new Chairperson who had to learn things as I went along.

5.2 I am very pleased to see that the resolution that you drafted to pay tribute to me mentions the Board's task of interviewing candidates before nominating one of them for the post of Director-General. I am convinced that we have made an excellent choice and I wish to extend once more to Mr Matsuura my best wishes for a fruitful and successful mandate as the new Director-General of UNESCO. Once again, my sincere thanks to one and all.

6. The PRESIDENT:

Allow me to thank Mr Chetsanga because, Christopher, you gave me great moral support during this General Conference, and I do appreciate it very much. I think we were a pretty good team. I now give the floor to the Director-General of UNESCO, Mr Koïchiro Matsuura, who would like to say a few words.

7.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Madam President, honourable delegates, ladies and gentlemen, I have the distinct honour to continue the most pleasant tradition of expressing in symbolic terms the appreciation and gratitude of the Organization to the outgoing Chairperson of one of our two chief organs, the Executive Board. On this particular occasion, the pleasure is twofold, since we have two persons to thank: Mr Pál Pataki, who presided over the proceedings of the Board for all but the last of the biennium's sessions, and Mr Christopher Chetsanga, who stewarded with admirable dexterity the all-important 157th session just concluded.

(Le Directeur général poursuit en français)

7.2 Monsieur Pál Pataki, distingué représentant de la Hongrie, Monsieur le Président, j'ai déjà eu l'occasion de dire à quel point les travaux du Conseil exécutif au cours de ces deux dernières années - travaux que j'ai suivis à distance avec un grand intérêt - avaient été décisifs pour la préparation de cette session de la Conférence générale, autant que pour certaines de ses initiatives propres. Je n'en citerai qu'une : la création de l'Equipe spéciale sur l'UNESCO au XXI<sup>e</sup> siècle.

7.3 Je sais, Monsieur Pataki, quel est votre attachement à cette Organisation et je vous félicite, en notre nom à tous et à toutes, pour les efforts incessants que vous avez déployés afin que le Conseil s'acquitte pleinement de sa mission essentielle. La Hongrie compte, en votre personne, un ami fidèle de l'UNESCO dont elle peut s'enorgueillir. Je souhaite aussi vous dire personnellement combien j'apprécie votre "fair-play" et vos paroles de soutien, qui me sont précieuses au moment où je prends mes fonctions. Acceptez, M. Pataki, la médaille d'or de l'UNESCO en reconnaissance des grands services que vous avez rendus à cette Organisation.

(Le Directeur général remet la médaille d'or de l'Organisation à M. Pataki)

(The Director-General continues in English)

7.4 Mr Christopher Chetsanga, distinguished scientist, honourable representative of Zimbabwe, Mr Chairperson, yours was no easy task, Sir, to take up the reins of the Board in mid-flight, so to say, and to ensure that its work came to a conclusion for the smooth preparation of this Conference. I wish to thank you for placing your wisdom in the service of the Organization and place on record the deep gratitude of the community represented in its entirety in this room for having shown such attachment to the goals and objectives we all share. Thank you, Sir, and as a token of our great appreciation, I have the honour to present you with the UNESCO Gold Medal.

(The Director-General presents Mr Chetsanga with the UNESCO Gold Medal)

8. The PRESIDENT:

Well, friends, that was nice. It is always nice when an award is given to someone who actually deserves it, as we saw here, in both cases.

ADOPTION DE LA RESOLUTION PORTANT OUVERTURE DE CREDITS POUR 2000-2001  
 ADOPTION OF THE APPROPRIATION RESOLUTION FOR 2000-2001  
 APROBACIÓN DE LA RESOLUCIÓN DE CONSIGNACIÓN DE CRÉDITOS PARA 2000-2001  
 ПРИНЯТИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ АССИГНОВАНИЯХ НА 2000-2001 ГГ.

اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠١-٢٠٠٠

通过2000—2001年拨款决议。

9. The PRESIDENT:

And now, back to work. The last item on our agenda this afternoon is item 3.4, Adoption of the Appropriation Resolution for 2000-2001. The document corresponding to this item is 30 C/88. You may recall that the Joint Meeting of the Programme and Administrative Commissions was held yesterday afternoon to consider item 3.4. Now, before I give the floor to the Chairperson of the Joint Meeting, Ms Véra Lacoëuilhe, who will present a report on their debate, I wish to remind you of the decision of the Joint Meeting concerning the approval of the transdisciplinary project "Towards a culture of peace". According to this decision, and in view of the fact that we dealt with this matter this morning, we shall approve this project as amended by Commission III in paragraph 05100 of document 30 C/5, as amended by Commission IV in paragraph 05300, and as approved by Commission II. The above will, of course, be included in the final version of document 30 C/5. Ms Lacoëuilhe now has the floor.

10.1 Ms LACOEUILHE (Saint Lucia):

Madam President of the General Conference, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, it is my pleasure to present to you, at this last plenary meeting of the General Conference, the results of the work accomplished during the Joint Meeting of the five Programme Commissions and the Administrative Commission which I had the honour to chair yesterday afternoon, 16 November. At that meeting, we examined document 30 C/PRG/ADM.1 and Corrigendum which presented the modified version of the Draft Appropriation Resolution for 2000-2001 - modified to reflect the proposals of the Executive Board in its final recommendations on the Proposed Programme and Budget for 2000-2001 (30 C/6, Part II) and the deliberations of the Administrative Commission.

10.2 Madam President, the spirit of cooperation that prevailed permitted us to recommend unanimously, after a short debate, that the final budget ceiling for 2000-2001 be \$544,367,250 and that the General Conference adopt the Appropriation Resolution for 2000-2001 as set out in the Annex to document 30 C/88 which is before us. May I, at this point, convey my warm thanks to all the distinguished delegates who helped to achieve this goal.

10.3 To conclude, I would like to report that, at the end of the debate, one Member State proposed that detailed information on the budgetary implications of the draft resolutions adopted by the General Conference should be brought to the attention of the Executive Board at its 159th session. It was agreed that this proposal would be made in my oral report, rather than formulated as a decision of the Commission. Thank you, Madam President.

11. The PRESIDENT:

Thank you, Ms Lacoëuilhe. Are there any comments on this? The representative of India has the floor.

12. Mr RAO (India):

Madam President, as the previous speaker explained, all the issues were sorted out at the Joint Meeting which was held yesterday afternoon. In view of the fact that there was absolute unanimity among all the chairpersons of the five commissions and the Administrative Commission, I would recommend, in the light of the unanimous support, that this resolution be adopted by acclamation. Thank you.

13.1 The PRESIDENT:

I thank the representative of India. I therefore propose that the General Conference take note of the report of the Chairperson of the Joint Meeting and adopt by acclamation the Appropriation Resolution for 2000-2001 contained in document 30 C/88.

13.2 It is so decided.



MESSAGES DE FELICITATIONS REÇUS A L'OCCASION DE L'INSTALLATION DU DIRECTEUR GENERAL DANS SES FONCTIONS  
MESSAGES OF CONGRATULATIONS RECEIVED ON THE OCCASION OF THE INSTALLATION OF THE DIRECTOR-GENERAL  
MENSAJES DE FELICITACIÓN RECIBIDOS CON MOTIVO DE LA TOMA DE POSESIÓN DE SU CARGO POR PARTE DEL DIRECTOR GENERAL  
ПОЗДРАВИТЕЛЬНЫЕ ПОСЛАНИЯ ПО СЛУЧАЮ ВСТУПЛЕНИЯ В ДОЛЖНОСТЬ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

رسائل تهنئة واردة بمناسبة تنصيب المدير العام

总干事就职之际收到的贺电。

14. The PRESIDENT:

I shall now ask the Secretary of the General Conference to give us an update of congratulatory messages received on the occasion of the investiture of the Director-General, and I should like to thank Ms Lacoueilhe and everyone who took part in the Joint Meeting who made it so easy for us to adopt the Appropriation Resolution for 2000-2001. I now give the floor to the Secretary of the General Conference.

15. Le SECRETAIRE :

Merci, Madame la Présidente, comme vous vous en souvenez, les messages qui sont parvenus à M. Matsuura le jour de son installation dans les fonctions de directeur général ont été mentionnés en séance plénière. Je voudrais maintenant indiquer les noms des auteurs des messages arrivés entre le lundi 15 et ce jour. Ces messages émanent des personnalités suivantes : M. Omer Hassan Ahmed Elbashir, président de la République du Soudan ; M. Islam Karimov, président de la République d'Ouzbékistan ; M. Alpha Oumar Konare, président de la République du Mali ; M. Valdas Adamkus, président de la République de Lituanie ; M. Maritti Ahtisaari, président de la République de Finlande ; M. Mathieu Kerekou, président de la République du Bénin ; M. Edouard Chevardnadze, président de la Géorgie ; M. Mélégué Traoré, président de l'Assemblée nationale du Burkina Faso ; M. Paskal Milo, ministre des affaires étrangères de la République d'Albanie ; Mme Beatriz Drauthamer de Gutierrez Walker, ministre de la culture de la République argentine ; M. Wolfgang Schüssel, vice-chancelier fédéral et ministre fédéral des affaires étrangères de l'Autriche ; M. Vilayat Guliyev, ministre des affaires étrangères de la République azerbaïdjanaise ; M. Ural Latypov, vice-premier ministre, ministre des affaires étrangères de la République de Bélarus ; M. Louis Michel, ministre des affaires étrangères de la Belgique ; M. Tito Hoz de Vila Q., ministre de l'éducation, de la culture et des sports de la Bolivie ; M. Hor Namhong, ministre des affaires étrangères et de la coopération internationale du Royaume du Cambodge ; M. Sok An, ministre d'Etat chargé de la présidence du Conseil des ministres, président de la Commission nationale du Cambodge pour l'UNESCO ; M. Lloyd Axworthy, ministre des affaires étrangères du Canada ; M. Augustin Kamara Rwakaikara, ministre de l'éducation de la République démocratique du Congo ; M. Hong Soon-young, ministre des affaires étrangères et du commerce de la République de Corée ; M. Anney K. Norbert, ministre de l'éducation nationale de la Côte d'Ivoire ; M. Moufid Shehab, ministre de l'enseignement supérieur chargé de la recherche scientifique de la République arabe d'Egypte ; M. Abel Matutes, ministre des affaires extérieures de l'Espagne ; Mme Tarja Halonen, ministre des affaires étrangères de la République de Finlande ; M. George Papandreou, ministre des affaires étrangères de la Grèce ; M. Eugène Camara, ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique de la République de Guinée ; M. Monie R. Captan, ministre des affaires étrangères de la République du Libéria ; M. Mohamed Latheef, ministre de l'éducation de la République des Maldives ; M. Mohamed Achaari, ministre des affaires culturelles du Royaume du Maroc ; Mme Nyamosor Tuyaa, ministre des relations extérieures de la Mongolie ; M. Arnoldo Valente Nhavoto, ministre de l'éducation de la République du Mozambique ; M. Ram Sharan Mahat, ministre des relations extérieures du Royaume du Népal ; M. J.J. van Aartsen, ministre des affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas ; M. Lakshman Kiriella, ministre des affaires étrangères de la République socialiste démocratique de Sri Lanka ; M. Mohamed Ghassan El Halabi, ministre de l'éducation de la République arabe syrienne. Merci, Madame la Présidente.

16. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Kol.

CLOTURE DE LA 30<sup>e</sup> SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE  
 CLOSURE OF THE 30<sup>th</sup> SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE  
 CLAUSURA DE LA 30<sup>a</sup> REUNIÓN DE LA CONFERENCIA GENERAL  
 ЗАКРЫТИЕ 30-Й СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

اختتام الدورة الثلاثين للمؤتمر العام

大会第三十届会议闭幕。

17. The PRESIDENT:

I now give the floor to the Director-General of UNESCO, Mr Koïchiro Matsuura, who wishes to address the delegates at the close of this session. Sir, you have the floor.

18.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Madame la Présidente, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, Cette 30<sup>e</sup> session de la Conférence générale se termine au moment où je prends mes nouvelles fonctions. Elle aura été à la fois intense et difficile. Permettez-moi donc, avant tout, Madame la Présidente, de vous exprimer, en mon nom propre, ainsi qu'au nom de l'Organisation tout entière, notre reconnaissance profonde pour la manière dont vous avez su diriger ses travaux jusqu'à leur aboutissement. Vous me permettrez, également, de redire toute notre gratitude au Président sortant du Conseil exécutif, M. Christopher Chetsanga, ainsi qu'à son prédécesseur, M. Pál Pataki, pour tous les efforts qu'ils ont déployés au cours de ces deux années passées pour assurer le bon déroulement des travaux des différentes sessions du Conseil. Je veux enfin remercier tous ceux qui, au fil de trois semaines fort chargées, ont concouru à l'heureuse issue de cette 30<sup>e</sup> session de la Conférence générale, tant au sein des délégations des Etats membres qu'en celui du Secrétariat de l'Organisation, sans oublier tous ceux, très nombreux, qui, à d'autres titres, ont aussi contribué au succès de cette Conférence générale.

18.2 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, il est précieux pour un directeur général au premier jour de ses fonctions de pouvoir prendre appui sur un ensemble de références solides. L'Acte constitutif de l'UNESCO est à cet égard une source permanente. La voix de sa conscience en est une autre pour celui qui a solennellement prêté serment d'exercer son mandat selon les droits et devoirs de sa charge. Le bilan des travaux de la Conférence générale constitue la troisième et plus immédiate de ces sources.

18.3 Cent quatre-vingt-six Etats membres ont pris part à cette 30<sup>e</sup> session, que trois chefs d'Etat et trois vice-présidents de la République ont honorée de leur présence, ainsi que deux premiers ministres et 206 ministres. Au total, ces salles de conférence ont accueilli plus de 2.000 délégués (plus précisément 2.477), et 26 représentants d'Etats membres associés et d'Etats non membres. Il y avait également beaucoup d'observateurs (433) : huit de nos institutions-soeurs du système des Nations Unies, 58 d'organisations intergouvernementales et 356 d'une centaine d'ONG internationales. Sur les quelque 3.000 personnes présentes à un moment ou un autre, une sur trois - 973 exactement - était une femme.

18.4 Cette session, Mesdames et Messieurs, était placée sous le signe du nouveau millénaire qui est proche, et donc portée à se pencher sur l'avenir. Mais elle était aussi celle du lancement d'un troisième exercice biennal de la Stratégie à moyen terme 1995-2001, et donc vouée à une certaine continuité. Le souci de la continuité et celui de l'innovation se sont équitablement partagé vos débats.

18.5 Vous avez été unanimes à réaffirmer notre vocation de forum de coopération intellectuelle à vocation éthique, mobilisant des partenariats, favorisant l'interdisciplinarité, anticipant les évolutions et définissant des priorités.

18.6 Soulignant l'importance pour l'UNESCO de faire porter le meilleur de son effort sur les domaines et les modalités qui lui assurent l'impact le plus significatif, vous avez mis en relief la notion d'avantage comparatif, jointe à celle de coopération renforcée entre agences des Nations Unies, et plus largement encore avec tous les partenaires du développement.

18.7 Vous avez renouvelé votre appui aux priorités données aux actions en faveur des jeunes, des femmes, de l'Afrique et des pays les moins avancés, à l'impératif fondamental de lutter contre la pauvreté, à l'intérêt de développer certaines stratégies régionales.

18.8 D'une manière générale, vous avez donné votre aval à la poursuite des orientations et des programmes inscrits dans le Projet de programme et de budget 30 C/5 qui vous était soumis, affirmant par là votre volonté de mener à bien l'œuvre accomplie au long des deux mandats de mon prédécesseur, M. Federico Mayor, à qui vous avez rendu un hommage unanime et émouvant.

18.9 Cette approbation a été donnée dans un double esprit de consolidation et de renouveau. Consolidation des acquis avant d'envisager de nouvelles dynamiques, notamment sous l'emprise d'une contrainte budgétaire resserrée ; renouveau des méthodes, des formes d'organisation, voire de certains caps, certes pour tenir compte des limites budgétaires, mais aussi pour imprimer un changement novateur à l'Organisation et la mettre en mesure de pleinement répondre à ses missions dans le contexte des premières années du nouveau millénaire.

18.10 Comme Monsieur l'ambassadeur délégué permanent de la France l'a encore rappelé lors de la cérémonie d'installation du Directeur général, lundi, les Etats membres attendent une évolution de l'Organisation en tant que telle, et espèrent en particulier la voir se transformer de l'intérieur pour mieux servir une programmation que vous voulez fondée désormais sur des résultats clairement identifiés, davantage que sur des ambitions trop générales. Cette tâche sera entreprise avec détermination, et menée à bien au rythme le plus apte à assurer son réel succès, c'est-à-dire dans la durée, au-delà des premières mesures préconisées.

18.11 Ce renouvellement pratique de l'Organisation répond à une fin, qui est de substantiellement mieux servir les peuples, dans l'intérêt desquels l'UNESCO a été créée. La tâche n'est pas simple, puisque l'UNESCO, institution spécialisée, doit se donner les moyens de l'excellence dans ses domaines de compétence, et donc s'organiser sur un mode qui valorise les compétences spécialisées, mais doit en même temps répondre à une demande et servir des objectifs qui, eux, sont presque toujours composites, synthétiques. La réforme doit fondamentalement toucher à l'articulation entre l'excellence spécialisée, d'un côté, et les champs d'intervention, de l'autre, c'est-à-dire au type d'action qui est propre à l'UNESCO. C'est à partir de là que pourront être définies les révisions à apporter tant à la structure de l'Organisation qu'à l'étendue de ses interventions. Les débats que vous avez consacrés à l'UNESCO du XXI<sup>e</sup> siècle sont de ce point de vue une mine d'idées et de propositions, souvent concrètes, qui aideront le Conseil exécutif et moi-même à proposer à la Conférence générale, à sa prochaine session, un schéma révisé de l'Organisation et de ses programmes.

18.12 Vous avez soigneusement examiné les programmes envisagés dans le document 30 C/5, qui sera remanié pour tenir compte des modifications que vous y avez apportées. Cet ensemble a reçu de vos débats un éclairage très utile, qui me semble avoir notamment mis en lumière un certain nombre de traits que je passerai brièvement en revue.

18.13 Ce matin, quand le Président de la Commission V a présenté son rapport, il s'est plaint de ce que l'examen de la question de la communication a débuté très tardivement. Cet après-midi, je commencerai par elle et ce choix est en soi significatif : dans la réflexion profonde que vous avez menée sur les mutations en cours dans le monde, mais aussi sur le défi majeur que constitue pour nous tous le devoir de mettre un terme à l'excès d'inégalité dont la pauvreté absolue est la manifestation la plus intolérable, vous avez justement insisté sur l'enjeu consistant à contenir, réduire et tenter d'abolir l'écart entre ce que l'on appelle les "info-riches" et les "info-pauvres". Vous avez approuvé le nouvel élan que donnerait en ce sens le nouveau programme issu de la fusion du Programme général d'information (PGI) et du Programme intergouvernemental d'informatique (PII). L'accès de tous à l'information a été reconnu comme une condition de la participation de tous tant au développement qu'à la gouvernance et aux possibilités d'évolution personnelle. En soutenant l'accès à l'information dans le domaine public, l'UNESCO contribuera à maintenir un espace public face au pouvoir toujours grandissant des forces du marché. Ce rôle s'impose notamment, d'une part, pour la préservation des archives, réservoir de la mémoire du monde, et, d'autre part, pour la défense intraitable de la liberté d'expression, de la liberté des médias, de la liberté de l'information - conditions de la démocratie et d'une culture de la paix. La question d'une conférence mondiale traitant de toutes ces questions a été posée.

(The Director-General continues in English)

18.14 Madam President, ladies and gentlemen, science is also heavily affected by the most significant changes in the contemporary world: their development, their sociology, bear the mark of the changes brought in by universal and instant access to information, use of databases and information technology. Much is expected of the sciences to remedy the problems the world is experiencing in terms of health, nutrition, environment, resource management, preservation of the conditions of life on Earth, but also in terms of the knowledge of societies, people, civilizations, and of the understanding of the changes that are affecting humankind. We particularly expect them to search for truth, exactness, certainty, which are in themselves fundamental values, and require quality and deontology in the intellectual *démarche* of which UNESCO must remain the guarantor. But we also worry about the sciences, in that their evolution raises a number of ethical issues, observed first in the field of bioethics, but nowadays recognized over the full span of the fields of science and technology, witness the creation of the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology (COMEST).

18.15 You have strongly emphasized, in full accordance with the joint statement of the Chairpersons of the five intergovernmental programmes, that the onward march of interdisciplinarity should be one of the responses

to these issues, and in particular that the social and human sciences, and philosophy first among them, should have their full place in the overall contribution of the sciences to progress around the world. The Budapest Conference, the Declaration on Science and the Use of Scientific Knowledge, and the Science Agenda - Framework for Action, are solid bases which this Conference has endorsed.

18.16 I appreciate the importance your debates have attached to an approach by major problem area. The enhanced coordination between the Intergovernmental Oceanographic Commission and the five intergovernmental programmes concerning certain coastal areas is a good example of this. It will indeed help to counteract the tendency to excessive fragmentation of projects and encourage stronger synergy.

18.17 The field of culture is the soul of UNESCO. By going back to the Stockholm Conference - incidentally I had the pleasure of attending it myself - and its action plan, which places culture at the heart of development, your debates have underlined one of UNESCO's first *raison d'être*. Culture is also at the heart of peace. Although it is true that the recent past has seen warfare striking first at monuments, places of worship or other historical symbols of the target populations, as if to aggravate the cruelty, we have also seen at this General Conference the unprecedented adoption by consensus of a project on Jerusalem, Holy City of so many men and women. May this be the sign of a new spirit linked to progress in the implementation of the peace accords.

18.18 Culture, for you, for UNESCO, first stands for wealth, diversity, cultural profusion, and not for models or elitism. The attention you have paid to living cultures is an illustration of this. Your decision to bring greater balance to the World Heritage List also reflects this concern for cultural diversity. UNESCO is and remains the guarantor of cultural identity and cultural diversity in the production and circulation of cultural property.

18.19 I welcome the fact that the General Conference has reaffirmed UNESCO's role in the planning and coordination of the United Nations Year of Dialogue among Civilizations. Your support for the statement on the slave trade and slavery as crimes against humanity also stems from this dialogue, which will get nowhere without the courage to face truths, in a quest for future harmony based on mutual respect.

18.20 There is nothing innate about such harmony, such truth. This has to be learnt, which is where the irreplaceable role of **education** comes in. Education in human rights begins with education as such, on which it is based and from which it stems. Teaching to live together is doubtless the foremost way in which UNESCO should carry out its moral and ethical mandate, and all delegates strongly stressed this. Education for all throughout life is a powerful clarion-call hailing from the Jomtien Conference at once far off and still so topical as a cornerstone of our fundamental purpose. You have, however, and rightly so, underlined the various dimensions of education: technical and vocational education, higher education, education in the arts and creativity, education for sustainable development, educational policy, literacy training and reaching the unreached, such as the street children, or the AIDS orphans to which the delegate of Kenya drew our attention.

18.21 All this calls for major funding and cogent policies - and many of you emphasized the importance of educational reform. The key importance attached to the matter of educational policy seems to me to provide indications as to what we should seek to do, and what we should leave to others. This is, after all, the essence of UNESCO's upstream mission: tirelessly mulling over problem areas, proposing directions, mustering the best expertise, capable of pulling together teams on the spot and watching over the quality of the results obtained.

18.22 We also see here the demand for focus, in order to ensure effectiveness and relevance. Education, by the sheer breadth of the areas it covers, is composite, but it is a single cause, and UNESCO should show this in everything it does. Far from breaking this field down into increasingly small components and subcomponents, leading to as many units and sub-units, each tempted to develop its own specific projects, programmes of such significance need concentration by having them all aim in a concerted fashion for clearly identified results. In this regard, I welcome the fact that the beginning of my term of office should coincide with the introduction of the System of Information on Strategies, Tasks and Evaluation of Results, SISTER. Its very title speaks for itself insofar as it aims to set results, define and then implement strategies and tasks to reach them, and constantly evaluate the state of progress so as to be able to adjust the strategies to the identified outcome. What the title SISTER does not say, other than by contrast with George Orwell's awesome Big Brother, is that it also calls for a new mindset: all staff at their various levels will need to contribute together to drawing up the results at the relevant levels, thus requiring permanent dialogue between officers-in-charge. This will bring a keener sense of responsibility-sharing and greater collective efficiency. In the coming weeks, we shall all be buckling down to this new system. It should instil a new working spirit within the Secretariat, combining responsibility, accountability, trust, communication and a better understanding of common objectives.

18.23 Madam President, ladies and gentlemen, the debates on financial and administrative matters have produced a number of important directions addressed to the Director-General which I shall attentively follow.

Without going into details, I would like to stress that I am aware of the existence of a number of serious problems relating to the issues of budget management, both in respect to staff and to programme implementation; problems of modern management tools; and problems relating to the proper maintenance and renovation of the Headquarters complex.

18.24 All components of the UNESCO administration need to be strictly attuned to the accomplishment of the Organization's mission: the efficient execution of its programme. We accordingly have to ensure that programme sectors have the necessary resources to accomplish their tasks. Programme requirements, and nothing else, must prevail when formulating and implementing the policy for personnel and decentralization, and not vice versa. This is the main thrust of the resolutions adopted by this session of the General Conference. The functioning of all central services and administrative units has also to be seen from this angle. The Organization would also do well to reshape and reinforce its own control and evaluation mechanisms, and to make better use of its cooperation with the External Auditor.

18.25 But it is not just a matter of the central services and administrative units: our operational arms in the countries and regions of the world are a vital part of the UNESCO machine. The Conference has said much about decentralization. I have heeded your call for a thorough review of the system, and we shall be immediately tackling the issues of ensuring that this vital presence of the Organization around the world is in harmony with our overall objectives, and that it is both structured and staffed fully to meet the needs and expectations of our Member States, both individually and collectively.

18.26 It is too early for me to take decisions regarding these problems, but I can assure you that these will be taken, and taken in close cooperation with the Executive Board.

18.27 Madam President, ladies and gentlemen, you need not be reminded that this session of the General Conference took place within an atmosphere of staff unrest. Without going into the details of this unfortunate episode, I believe it can be said that it is the illustration of a need for renewal in the style and functioning of the Organization. Your decisions provide the resources for that to be done, notably by voting the first tranche of funds for the now urgent replacement of management systems. You also know, however, that such changes have much more to do with the mentalities of the main actors of the system, and that that is where much of the effort needs to be focused. Staff policy, particularly over the coming years when there will be such a substantial turnover, is at the heart of this subject, and nothing will be achieved without a renewal of each staff member's inner drive and motivation. What I can pledge as of now is that, in full accordance with my duties and responsibilities, a new harmony in staff relations under my administration will ensure that the atmosphere in which the proceedings of this Conference have taken place will not recur.

18.28 Ladies and gentlemen, this General Conference has, for the first time I believe, been accompanied by a sort of parallel conference in the shape of the Youth Forum, and I welcome the fact that this initiative has enabled our Organization to submit its plans and practices to the consideration of the representatives of the young people of 95 Member States, who have adopted a declaration which we shall carefully take into account.

18.29 UNESCO is a young organization, like its mission. Its future is to be invented, and the debates of the 30th session of the General Conference have made a signal contribution. I now have the duty to implement the directions you have set, and I will do so in the knowledge that in each and every Member State present in this hall where its collective ambitions have been drawn up, I have a resolute and determined champion of UNESCO. That is a source of confidence and hope for me. Thank you.

19.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Director-General. Now distinguished delegates, Mr Director-General, allow me a few words. I do not have anything in writing and so my presentation may be slightly erratic, but you will forgive me. I shall start with the thanks. I should like to thank everyone in the Secretariat who helped this General Conference to function. I certainly thank the Secretary of the General Conference and his team. I should like to thank the Executive Board, the people who worked in the commissions, but above all the commission Chairpersons because theirs was the hardest task. I should like to thank the interpreters, the people who took care of the rooms, the security guards, simply everyone. I should like to render special thanks to the two women who were a great support to me, my two assistants. I would ask them to stand up. And I should like to thank all of you who sometimes found the going difficult and yet found solutions and exercised patience and understanding. This is truly the spirit of UNESCO.

19.2 When you honoured me by giving me your confidence nearly three weeks ago, I thought how long these three weeks would be. But they have passed in a trice, and now that the difficult times have been overcome I find it very hard to say goodbye and to part with you, because I think that we have all become friends. So many

people have said that one always learns something in UNESCO, that you always leave enriched by something, and this is a fact which is hard to explain. It is perhaps because there are so many countries here, the whole richness of the world. I had my husband here for a few days, and he knows of course all about my attachment to UNESCO, which I have talked so much about. But you know, it was only when he was sitting here during the roll-call vote when we were electing you, Sir, and he heard the names of the countries, some of which he did not even know existed - and the marvellous geographical jumble that the French alphabetical order causes, as you can see when you look around - he suddenly discovered the world and learned to appreciate it, at 75 years of age. He discovered and learned to appreciate Africa, and the Caribbean that he has never visited. You know, it is quite an experience.

19.3 I used to be angry during my political career when people would use the expression "ordinary people" when talking about the general public. There is no such thing as ordinary people. Every person is unique and there is no such thing as an ordinary country, an unimportant country, because each one of them is unique, as are its culture and traditions. I know that many countries have had, are still having and may yet have a very difficult time, and this is mostly caused by hate, prejudice and misunderstanding. This is what Mr Federico Mayor always used to say and he was right. And these are the things that can be overcome by education. Some of you who were here during the general policy debate know that I listened to every single one of the speakers in the debate, and I can tell you that each and every one of them attached the greatest importance to education and most of them to ethics, and they go hand in hand, as they do with culture and science as well, of course, that is well understood. I must say that this Conference has been a historical conference, even though - if I may be allowed a pun - it has also had its hysterical moments.

19.4 I must say that my parliamentary experience has stood me in very good stead and I do think that it would be a very good idea for the countries and for UNESCO as such to develop more contacts with parliaments because, after all, it is the legislatures that work on legislation, and if we need legislation that would answer our needs, we would do well to be in touch with the legislators and not only the governments - though of course I concede that UNESCO is an intergovernmental organization.

19.5 So our family has grown, we have the Federated States of Micronesia, we have Palau, and we have a new Director-General. I know that many people are wondering what this is going to be like. Well, I am sitting right next to him and one thing I can sense is his human warmth. We have a Director-General who will be able to manage what has to be done. He will work in a different style, no doubt. A quieter style, perhaps, but I have no doubts about the efficiency and about his listening to people. He will listen to the Executive Board, to the National Commissions, I know he will. So I am really optimistic about the future and I wish you would be, too, because it is only when one is an optimist and is firmly resolved to have faith and not to give up that things can actually be achieved. What we want to achieve we very well know, so let us not be sceptical, because scepticism is absolutely paralysing, it is deadly. Let us hope for the future. We are indeed at the end of the century, and before I meet many of you again we shall be in the next millennium. I would like you to know that I am at your disposal at any time and, Mr Director-General, Sir, you know that of course, too, and I thank you again very much for your confidence.

(The President continues in French)

19.6 Et puisque nous n'aurons pas l'occasion de nous retrouver d'ici la fin de l'année, je voudrais vous présenter mes meilleurs voeux pour l'an 2000 et pour le nouveau siècle. Je vous souhaite à tous une excellente santé et j'espère que lorsque nous nous reverrons régnera dans le monde la paix que méritent tous les peuples.

(La Présidente poursuit en anglais)

19.7 I shall now close the thirtieth session of the General Conference. I thank you all.

(Applause)

La séance est levée à 16 h.35  
 The meeting rose at 4.35 p.m.  
 Se levanta la sesión a las 16.35  
 Заседание закрывается в 16.35  
 رفعت الجلسة في الساعة ٤,٣٥ بعد الظهر  
 会议于16时35分结束

## ADDENDUM

### MESSAGES DE FELICITATIONS ADRESSES A M. KOÏCHIRO MATSUURA A L'OCCASION DE SA NOMINATION AUX FONCTIONS DE DIRECTEUR GENERAL DE L'UNESCO<sup>1</sup>

### CONGRATULATORY MESSAGES ADDRESSED TO MR KOÏCHIRO MATSUURA ON HIS APPOINTMENT TO THE POST OF DIRECTOR-GENERAL OF UNESCO

### MENSAJES DE FELICITACIÓN DIRIGIDOS AL SR. KOÏCHIRO MATSUURA CON MOTIVO DE SU NOMBRAMIENTO EN EL CARGO DE DIRECTOR GENERAL DE LA UNESCO

### ПОСЛАНИЯ С ПОЗДРАВЛЕНИЯМИ Г-НУ КОИТИРО МАЦУУРА В СВЯЗИ С ЕГО НАЗНАЧЕНИЕМ НА ДОЛЖНОСТЬ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ЮНЕСКО

رسائل تهنئة موجهة إلى السيد كويشيرو ماتسورا  
بمناسبة تعيينه في منصب المدير العام لليونسكو

对松浦晃一郎先生就任教科文组织总干事的祝辞

#### CHEFS D'ETAT

AZERBAIDJAN  
BELARUS  
BENIN  
BURKINA FASO  
CAP-VERT  
COLOMBIE (message oral)  
COTE D'IVOIRE (message oral)  
DJIBOUTI  
FINLANDE  
FRANCE  
GABON  
GEORGIE  
HONDURAS  
LIBAN  
LITUANIE  
MALI  
MAROC  
MOLDOVA  
NIGERIA  
OUZBEKISTAN  
PEROU  
SAINT-SIEGE  
SOUDAN  
TOGO (message oral)  
TUNISIE  
UKRAINE  
YEMEN

#### CHEFS DE GOUVERNEMENT

AUTRICHE (Vice-Chancelier fédéral et Ministre fédéral des affaires étrangères)  
FRANCE (Premier Ministre)  
GUINEE (Premier Ministre)  
LIBAN (Président du Conseil des ministres)  
PALESTINE (Président de l'Autorité de la Palestine)  
SUEDE (Premier Ministre)

ONU Kofi ANNAN

<sup>1</sup> Sont reproduits les messages des chefs d'Etat ou de gouvernement et du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

## I

(traduit de l'azerbaïdjanais)

Bakou, le 13 novembre 1999

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO

Monsieur le Directeur général,

Je tiens à vous présenter mes plus chaleureuses félicitations à l'occasion de votre élection au poste de Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

J'ai été très heureux d'apprendre que c'est le représentant du Japon qui a été élu Directeur général de l'UNESCO. Les relations d'amitié et de coopération entre l'Azerbaïdjan et le Japon s'élargissent de jour en jour.

Je suis convaincu que sous votre direction, l'UNESCO va poursuivre encore plus efficacement sa noble activité de la plus haute importance, et que les solides relations bilatérales qui existent entre l'Organisation et l'Azerbaïdjan vont se développer et s'approfondir encore.

Vous souhaitant santé, bonheur et pleine réussite dans votre nouvelle fonction je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, l'expression de ma très haute considération.

Heydar Aliev  
Président de la République azerbaïdjanaise

## II

Президент Республики Беларусь

Минск, 22 ноября 1999 г.

Уважаемый господин Коитиро Мацуура,

Примите мои самые теплые поздравления по случаю избрания Вас на ответственный пост Генерального директора ЮНЕСКО.

Республика Беларусь придает важное значение развитию и углублению сотрудничества с ЮНЕСКО – уникальной международной организацией, обладающей высоким уровнем знаний и компетенцией в областях образования, науки, культуры и коммуникации. Наша страна ценит морально-этическую миссию ЮНЕСКО в современном мире, ее роль интеллектуального и прогнозного форума человечества и надеется, что многогранная деятельность этой Организации будет и в дальнейшем способствовать укреплению мира и достижению взаимопонимания между народами.

Уверен, что благодаря профессиональному опыту и личным качествам Вы обеспечите надлежащее руководство Секретариатом данной Организации на нынешнем переломном этапе и будете всемерно содействовать тому, чтобы ЮНЕСКО достойно встретила все вызовы XXI века.

Пользуясь случаем, позвольте заверить Вас, господин Генеральный директор, что в выполнении своих обязанностей на этом высоком посту Вы можете всецело рассчитывать на поддержку Республики Беларусь.

С уважением,

Александр Лукашенко

Его Превосходительству  
Господину Коитиро Мацуура,  
Генеральному директору ЮНЕСКО,  
Париж



(traduit du russe)

Président de la République de Bélarus

Minsk, le 22 novembre 1999

Monsieur le Directeur général,

Veillez recevoir mes félicitations les plus chaleureuses à l'occasion de votre nomination au poste important de Directeur général de l'UNESCO.

La République de Bélarus attribue une grande importance au développement et à l'approfondissement de la coopération avec l'UNESCO, organisation internationale unique en son genre, qui possède un haut niveau de connaissances et de compétence dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication. Notre pays apprécie la mission morale et éthique de l'UNESCO dans le monde contemporain, son rôle intellectuel et sa qualité de forum de prospective pour l'humanité et espère que les activités diversifiées de cette Organisation vont à l'avenir continuer à favoriser le renforcement de la paix et la compréhension entre les peuples.

Je suis sûr que grâce à votre expérience professionnelle et à vos qualités personnelles vous allez assumer comme il convient la direction du Secrétariat de cette Organisation à cette étape charnière et prendre toutes mesures pour que l'UNESCO affronte de façon digne tous les défis du XXI<sup>e</sup> siècle.

Je saisis cette occasion pour vous assurer, Monsieur le Directeur général, que dans l'exercice de vos responsabilités à ce poste élevé, vous pouvez compter pleinement sur le concours de la République de Bélarus.

Respectueusement,

Alexandre Loukachenko

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO  
Paris

### III

République du Bénin  
Présidence de la République

Monsieur le Directeur général,

Suite à votre élection au poste de Directeur général de l'UNESCO, je vous adresse, au nom du peuple béninois, de son gouvernement et en mon nom personnel toutes mes félicitations.

Je suis convaincu que sous votre direction, l'UNESCO continuera de défendre les idéaux de paix, de justice, de démocratie et de tolérance entre les peuples.

Je vous souhaite, Monsieur le Directeur général, plein succès dans l'accomplissement de l'importante et noble mission qui vous est confiée par la communauté internationale.

Je vous prie de recevoir, Monsieur le Directeur général, l'assurance de ma haute considération.

Paris, le 15 novembre 1999

Mathieu Kerekou  
Président de la République  
Chef de l'Etat, chef du gouvernement  
de la République du Bénin

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO  
7, place de Fontenoy  
75352 Paris 07 SP

#### IV

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO  
Paris

Le 28 octobre 1999

Monsieur le Directeur général,

Très heureux de votre élection au poste de Directeur général de l'UNESCO je tiens à vous féliciter au nom du peuple burkinabé, du gouvernement et en mon nom personnel. Les excellentes relations qu'entretiennent nos deux pays m'autorisent à vous prodiguer mes encouragements et à vous assurer de mon soutien ainsi que de celui du Burkina Faso dans l'accomplissement de votre noble mission au service de la culture universelle et plurielle.

En vous renouvelant mes félicitations, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, l'assurance de ma haute considération.

Blaise Compaore  
Président du Burkina Faso  
Président du Conseil des ministres

Ouagadougou

#### V

M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO  
Paris

Suite à votre élection je vous adresse mes vives félicitations et mes vœux les plus sincères de succès dans l'exercice de vos hautes fonctions.

Antonio Mascarenhas Monteiro  
Président de la République du Cap-Vert

#### VI

République de Djibouti

Unité - Egalité - Paix

Le Président de la République  
Chef du gouvernement

Djibouti, le 21 octobre 1999

A S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Ambassadeur du Japon à Paris

J'ai l'honneur de vous présenter mes sincères félicitations à l'occasion de votre élection au poste de Directeur général de l'UNESCO et vous souhaite beaucoup de succès dans vos nouvelles fonctions.

Permettez-moi aussi de renouveler mon souhait de continuité des relations amicales et de coopération entre nos deux pays.

Ismail Omar Guelleh

## VII

Mr Koïchiro Matsuura  
Director-General of the United Nations  
Educational, Scientific and Cultural Organization  
UNESCO Secretariat  
Paris

On the occasion of your nomination as Director-General of UNESCO, I express to you my warmest congratulations and wish you every success in your high office.

Martti Ahtisaari  
President of the Republic of Finland

## VIII

Le Président de la République

Paris, le 14 novembre 1999

Monsieur le Directeur général, Cher Ami,

Au moment où vous vous préparez à assumer la direction générale de l'UNESCO, je souhaite vous féliciter très chaleureusement pour une élection qui confirme l'entière confiance qu'a souhaité vous témoigner la communauté internationale. Je me réjouis qu'à travers votre personne le Japon, grande nation, grande civilisation, soit honoré.

Vous savez toute l'importance que la France attache à l'Organisation dont vous recevez aujourd'hui la charge. C'est à elle qu'il revient d'affirmer la place centrale de la culture, de l'éducation et de la science dans le monde ; de diffuser dans toutes les nations les valeurs universelles de l'humanité, pour qu'elles s'épanouissent dans la diversité respectée de ses peuples.

Ambassadeur du Japon, grand pays ami de la France, vous avez su tisser des liens étroits et concrétiser les promesses d'une relation exceptionnelle. Soyez convaincu qu'à l'UNESCO, vous bénéficierez aussi de la confiance et de l'entier soutien de la France, Etat du Siècle.

Tous mes vœux de succès vous accompagnent dans cette nouvelle et exaltante mission.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, l'expression de ma haute considération.

Bien amicalement vôtre,

Jacques Chirac

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO  
Paris

## IX

République gabonaise  
Union - Travail - Justice

Libreville, le 25 octobre 1999

Le Président de la République

Monsieur le Directeur général,

A l'occasion de votre brillante élection à la tête de l'UNESCO, il m'est agréable de vous adresser mes chaleureuses félicitations.

Je forme, dans le même temps, des vœux de plein succès dans vos nouvelles fonctions et vous assure de ma disponibilité à œuvrer avec vous pour le rayonnement de notre Organisation ainsi que le resserrement des liens de coopération entre l'UNESCO et le Gabon.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur général, l'expression de ma haute considération.

El Hadj Omar Bongo

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO  
7, place Fontenoy  
Paris

X

PRESIDENT OF GEORGIA

Tbilisi, 16 November 1999

Dear Mr Matsuura,

On behalf of the people of Georgia and in my own name I have the pleasure to congratulate you on your appointment to the high post of Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

As you mentioned in your installation address on 15 November, in the course of decades UNESCO has been offering a "factor of hope" to many peoples throughout the world. UNESCO still has an enormous potential, since its underlying philosophy and ideals are indispensable for the sustainable human development in the coming century.

We, in Georgia, are firmly convinced that your long-standing experience and personal skills can be applied to give new impetus to UNESCO and to skilfully guide this Organization into the twenty-first century. Let me assure you that in doing so you can count on the full support of my country.

With high respect,

Eduard Shevardnadze

H.E. Mr Koïchiro Matsuura  
Director-General of UNESCO

XI

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES  
DE LA REPÚBLICA DE HONDURAS

Tegucigalpa, M.D.C., 15 de noviembre de 1999

Excelentísimo Señor  
Koichiro Matsuura  
Director General de la UNESCO  
Casa de la UNESCO  
París, Francia

Señor Director General,

El Presidente de la República de Honduras, Ingeniero Carlos Roberto Flores, le envía sus sinceras felicitaciones, le desea éxito en sus nuevas funciones y le asegura nuestra entera cooperación.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle las muestras de mi más alta y distinguida consideración.

Tomás Arita Valle  
Secretario de Estado en el  
Despacho de Relaciones Exteriores

(traduit de l'espagnol)

Secrétariat aux relations extérieures de la République du Honduras

Tegucigalpa M.D.C., le 15 novembre 1999

M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO  
Maison de l'UNESCO  
Paris, France

Monsieur le Directeur général,

Le Président de la République du Honduras, M. Carlos Roberto Flores, vous adresse ses sincères félicitations en vous souhaitant plein succès dans vos nouvelles fonctions et vous assure de notre entière coopération.

Je saisis cette occasion pour vous réitérer, Monsieur le Directeur général, les assurances de ma haute considération.

Tomas Arita Valle  
Sous-Secrétaire d'Etat au  
Département des relations extérieures

## XII

Présidence de la République libanaise  
Chef du protocole

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO

A l'occasion de votre élection au poste éminent de Directeur général de l'UNESCO, je suis heureux de vous adresser mes vives et sincères félicitations ainsi que mes meilleurs vœux de succès.

Je suis confiant que, sous votre haute direction et grâce à votre sagesse et votre compétence, l'Organisation continuera à progresser et à se développer, remplissant ainsi, chaque jour plus présente et efficace, sa haute mission de protecteur et promoteur des valeurs culturelles et scientifiques de l'humanité.

Général Emile Lahoud  
Président de la République libanaise

Baabda, le 18 novembre 1999

Ambassadeur  
Maroun Haimari

### XIII

Mr Koïchiro Matsuura  
Director-General Elect  
UNESCO  
7, place de Fontenoy  
75352 Paris 07 SP, France

Vilnius, 16 November 1999

Dear Mr Matsuura,

I avail myself of the opportunity to congratulate you most sincerely on your election to the post of Director-General of UNESCO.

I do sincerely believe that under your leadership the Organization will contribute substantially to ever increasing significance of UNESCO as an instrument of achieving peace as well as creating democratic stability all over the world. I also hope that good bilateral relations between Lithuania and UNESCO will be further developed under your guidance.

Please accept, Mr Matsuura, the assurances of my highest consideration and my best wishes for every success in carrying your high responsibilities.

Valdas Adamkus, President  
Republic of Lithuania

### XIV

Le Président de la République du Mali  
Chef de l'Etat

Koulouba

M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'Organisation des Nations Unies  
pour l'éducation, la science et la culture  
Paris

Votre brillante élection au poste de Directeur général de l'UNESCO m'offre l'heureuse occasion de vous adresser au nom du peuple du Mali et au mien propre mes très vives et chaleureuses félicitations. Je demeure convaincu que les éminentes qualités qui ont présidé à votre choix seront mises à profit pour que notre Organisation réponde davantage aux besoins croissants d'éducation des pays en développement ainsi qu'à la promotion de la science et de la culture au niveau des pays membres. En me félicitant des excellents rapports de coopération existant entre l'UNESCO et le Mali, je voudrais vous réaffirmer notre constante disponibilité à œuvrer à leur renforcement. Vous souhaitant plein succès dans vos nouvelles fonctions, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, les assurances de ma haute considération.

Alpha Oumar Konare

### XV

M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'Organisation des Nations Unies  
pour l'éducation, la science et la culture  
Paris

Nous avons appris, avec une satisfaction réelle, l'élection de Votre Excellence à la direction générale de l'UNESCO.

Qu'il nous soit permis, en cette heureuse circonstance, de vous adresser nos félicitations les plus chaleureuses et de vous souhaiter plein succès dans votre noble mission.

Nous vous assurons de la permanence de l'attachement du Maroc aux objectifs que sert votre noble Organisation à laquelle nous unissons tant de liens, dans le cadre d'une coopération à la fois soucieuse et fructueuse.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur général, l'expression de notre très haute considération.

Mohammed VI  
Roi du Maroc

Fait en notre Palais royal de  
Rabat, le 20 octobre 1999

## XVI

(traduit du Moldove)

Chisinau, le 12 novembre 1999

Excellence,

J'ai l'honneur de vous adresser au nom du peuple moldove et en mon nom propre mes sincères et cordiales félicitations à l'occasion de votre élection en qualité de Directeur général de l'UNESCO.

J'exprime ma profonde conviction que votre élection à cette fonction de haute responsabilité va imprimer un nouveau dynamisme et une nouvelle envergure à l'activité de cet organisme international d'une inestimable importance qu'est l'UNESCO.

La compétence dont vous avez fait preuve dans les activités déployées tant sur le plan national qu'international, l'estime dont vous jouissez dans les milieux diplomatiques, nous inspirent la conviction que l'UNESCO va s'imposer dorénavant comme un acteur important s'agissant d'instaurer dans le monde une mentalité favorable à l'établissement d'un processus de rapprochement entre les peuples, processus basé sur l'attachement aux valeurs humaines et aux généreux idéaux de paix.

Je tiens à réaffirmer, Monsieur le Directeur général, la décision de mon pays de contribuer dorénavant dans la mesure de nos possibilités, à la réalisation des projets et initiatives de l'institution que vous avez l'honneur de diriger...

Je saisis cette heureuse occasion, Monsieur le Directeur général, pour vous prier d'agréer l'expression de ma haute considération.

Petru Lucinschi

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO

## XVII

President,  
Commander-in-Chief of the Armed Forces  
of the Federal Republic of Nigeria

His Excellency  
Mr Koïchiro Matsuura  
Director-General Elect of UNESCO  
Paris, France

8 November 1999

Dear Mr Matsuura,

As you prepare to assume your new and important responsibilities as Director-General of UNESCO, I want to convey to you my personal congratulations on your election. UNESCO has been an important and

constructive partner with my country in the past and I look forward to continuing this good relationship with you ...

With my best wishes for success in your challenging post, I remain

Yours sincerely,

Olusegun Obasanjo

## XVIII

Его Превосходительству господину Коитиро Мацуура,  
Генеральному директору Организации Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры

Уважаемый господин Мацуура,

Примите мои самые теплые и искренние поздравления по случаю Вашего избрания Генеральным директором ЮНЕСКО.

Избрание на столь высокий пост, безусловно, является признанием Вашей многогранной деятельности и благородных усилий в деле развития и укрепления культурного и гуманитарного сотрудничества между народами.

В Узбекистане высоко ценят деятельность ЮНЕСКО – уникальной по своим задачам Организации и дорожат ее неоценимым вкладом в сохранение культурного и исторического наследия Узбекистана.

Выражаю уверенность, что отношения между Узбекистаном и ЮНЕСКО будут и далее развиваться и всемерно способствовать укреплению духовной солидарности между народами.

Хочу еще раз поздравить Вас с избранием на высокий пост и, пользуясь приятной возможностью, пожелать Вам здоровья и успехов.

Ислам Каримов  
Президент Республики Узбекистан

город Ташкент  
15 ноября 1999 г.

(traduit du russe)

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'Organisation des Nations Unies  
pour l'éducation, la science et la culture

Cher Koïchiro Matsuura,

Veillez agréer mes cordiales et sincères félicitations à l'occasion de votre élection au poste de Directeur général de l'UNESCO.

Votre élection à cette haute charge est sans doute la reconnaissance de vos multiples activités et de vos nobles efforts en faveur du développement et de la consolidation de la coopération culturelle et humanitaire entre les peuples.



En Ouzbékistan, nous apprécions hautement l'activité de l'UNESCO, organisation unique par son mandat, et nous prisons beaucoup sa contribution à la conservation du patrimoine culturel et historique de l'Ouzbékistan.

Permettez-moi de vous exprimer ma certitude que les relations entre l'Ouzbékistan et l'UNESCO sont encore appelées à se développer et qu'elles contribueront à renforcer la solidarité morale entre les peuples.

Qu'il me soit permis de vous féliciter encore à l'occasion de votre nomination à ces importantes fonctions et de saisir cette heureuse occasion de vous offrir mes vœux de santé et de nouveaux succès.

Islam Karimov  
Président de la République d'Ouzbékistan

Tachkent, 15 novembre 1999

## XIX

Lima, 22 de octubre de 1999

Al Excelentísimo Señor  
Koichiro Matsuura  
Embajador del Japón en la República Francesa  
París

Excelencia:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia en la oportunidad de expresarle en nombre del Gobierno del Perú, las más sinceras y calurosas felicitaciones por su reciente elección como Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

Comparto la convicción de que la amplia experiencia profesional de Vuestra Excelencia, unida a sus cualidades personales, ha de contribuir de manera sustantiva al fortalecimiento de la UNESCO y al logro de sus objetivos, entre los que la justicia y la paz destacan como prioridades. En esta tarea, el Gobierno del Perú compromete su reconocida colaboración.

Al augurar a Vuestra Excelencia los mejores éxitos en su gestión al frente de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), me valgo de la oportunidad para expresarle las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Alberto Fujimori F.  
Presidente de la República del Perú

(traduit de l'espagnol)

Lima, le 22 octobre 1999

Excellence,

C'est avec plaisir que je m'adresse à vous pour vous exprimer, au nom du gouvernement du Pérou, mes plus sincères et cordiales félicitations pour votre récente élection en vue de votre nomination aux fonctions de Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO).

Je suis convaincu que votre vaste expérience professionnelle, jointe à vos qualités personnelles, contribuera sensiblement au renforcement de l'UNESCO et à la réalisation de ses objectifs parmi lesquels la justice et la paix constituent des priorités. Le gouvernement péruvien vous assure de sa collaboration résolue dans cette tâche.

Vous souhaitant le plus grand succès dans votre action à la tête de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), je saisis cette occasion de vous exprimer les assurances de ma haute considération.

Alberto Fujimori F.  
Président de la République du Pérou

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Ambassadeur du Japon auprès de la République française  
Paris

**XX**

Cité du Vatican

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO  
Paris

A l'occasion de votre élection comme Directeur général de l'UNESCO je suis heureux de vous adresser mes félicitations et mes souhaits de plein succès dans votre haute charge afin que, sous votre direction, progresse encore l'engagement de l'Organisation en vue d'un essor décisif de l'alphabétisation et de l'éducation des jeunes, particulièrement par le développement de l'enseignement professionnel. Je souhaite aussi que l'UNESCO apporte sa contribution à la recherche d'une éthique des sciences et de la technologie, puisse mettre toujours mieux en valeur l'apport des religions à l'établissement de la paix dans le monde et poursuive courageusement sa mission en faveur de l'éducation aux droits de l'homme.

Je demande à Dieu de vous accorder, ainsi qu'à vos proches et à vos collaborateurs, le soutien de ses bénédictions.

Ioannes Paulus PP II

**XXI**

Khartoum, le 8 novembre 1999

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura

En mon nom personnel et au nom du gouvernement et du peuple soudanais, je souhaite à l'occasion de votre élection comme Directeur général de l'UNESCO vous adresser mes félicitations les plus sincères.

En vous accordant sa confiance, l'UNESCO, sous votre direction, consolidera davantage son chemin vers le progrès et le bien-être de l'humanité tout entière.

Je suis convaincu que votre élection favorise le renforcement des liens d'amitié et de coopération entre le Soudan et l'UNESCO.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma considération distinguée.

Lt. Général Omer Hassan Ahmed Elbashir  
Président de la République du Soudan

رئاسة الجمهورية  
الدائرة الدبلوماسية

السيد كويشيرو ماتسورا  
المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة (اليونسكو)

يسعدني بمناسبة انتخابكم مديراً عاماً لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة، أن أتوجه إليكم بأحر التهاني وأطيب التمنيات لكم بالنجاح والتوفيق في مهامكم السامية الجديدة.

وإني لعلى يقين من أن ما تتمتعون به من إشعاع ثقافي وكفاءة عالية وتجربة واسعة وما تحظون به من ثقة على الساحة الدولية ليشكل خير ضامن ونحن على مشارف قرن جديد لمزيد دفع عمل منظمة اليونسكو وترسيخ المثل والمبادئ التي تقوم عليها خاصة المتعلقة بتوفير الفرص الكاملة والمتكافئة في التعليم للجميع ودعم التواصل والتلاقح بين الثقافات ونشر قيم التسامح والتضامن بين الشعوب.

وأغتنم هذه المناسبة لأعرب لكم عن عزمنا الثابت على العمل معكم من أجل مزيد تعزيز روابط الثقة والتعاون القائمة بين تونس ومنظمة اليونسكو والسمو بها إلى أعلى المراتب خدمة للثقافة في بلادنا وفي العالم. وتفضلوا بقبول فائق عبارات التقدير والمودة.

زين العابدين بن علي  
رئيس الجمهورية التونسية

(traduit de l'arabe)

Présidence de la République  
Division diplomatique

M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'Organisation des Nations Unies  
pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)

Il m'est particulièrement agréable, à l'occasion de votre élection en qualité de Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), de vous présenter mes félicitations les plus chaleureuses et de vous exprimer mes meilleurs vœux de succès dans vos nouvelles et hautes fonctions.

Je suis persuadé que votre rayonnement culturel, vos hautes compétences et votre large expérience, de même que la confiance dont vous bénéficiez sur la scène internationale sont de nature, à l'orée du XXIe siècle, à imprimer une nouvelle impulsion à la mission de l'UNESCO, à concrétiser les idéaux et principes qui fondent son action, et en particulier ceux visant à garantir les meilleures opportunités pour une éducation pour tous et pour renforcer les échanges et l'enrichissement culturels ainsi que la diffusion des principes de tolérance et de solidarité entre les peuples.

Je saisis cette occasion pour vous assurer de notre ferme détermination à œuvrer, de concert avec vous, en vue de consolider davantage les liens de confiance et de coopération existant entre la Tunisie et l'UNESCO en vue de les hisser à leur plus haut niveau au service de la culture dans nos pays et dans le monde.

Avec l'expression de ma très haute et cordiale considération.

Zine El Abidine Ben Ali  
Président de la République tunisienne

### XXIII

(Translation from the Ukrainian)

The President of Ukraine

Kiev, 12 November 1999

Dear Mr Director-General,

Please accept my most sincere congratulations on the occasion of your appointment as Director-General of UNESCO. As a new century dawns, you have become the head of the Organization which is destined to become one of the leading agencies in the United Nations system, capable of strengthening the humanitarian aspects of peace and the principle of cooperation.

I am convinced that your broad diplomatic experience will help you to manage the Organization skilfully and effectively.

I also hope that in your person Ukraine will find a real friend and advocate of greater cooperation between UNESCO and our State.

I wish you, dear Director-General, every success in these responsible activities, and avail myself of this opportunity to invite you to visit Ukraine at any time convenient to you.

Sincerely yours,

Leonid Kuchma

H.E. Mr Koïchiro Matsuura  
Director-General  
UNESCO  
Paris

### XXIV

صنعا، في ١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩

الجمهورية اليمنية  
مكتب رئاسة الجمهورية

السيد/ كويشيرو ماتسورا  
مدير عام اليونسكو المحترم

بعد التحية،

يطيب لنا أن نهنئكم بالثقة التي أولتكم إيهاها الدول الأعضاء في اليونسكو، بانتخابكم مديراً عاماً للمنظمة.

وإننا لعلنا لثقة من أنكم ستقودون هذه المنظمة بكفاءة وحكمة للوصول إلى أهدافها في مجالات التربية والثقافة والعلوم والاتصال، في مطلع القرن الحادي والعشرين بما يطرحه من تحديات على الإنسانية كلها وعلى منظومة الأمم المتحدة بالأخص.

متمنين أن تشهد علاقات التعاون بين بلادنا واليونسكو مزيداً من التطور والنماء.

مع أسمى اعتباري،

علي عبد الله صالح  
رئيس الجمهورية

(traduit de l'arabe)

Sanaa, le 10 novembre 1999

Délégation permanente de la  
République du Yémen auprès de l'UNESCO

M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO

J'ai le plaisir de vous féliciter pour la confiance que les Etats membres de l'UNESCO vous ont accordée en vous élisant Directeur général de l'Organisation.

Je suis convaincu qu'à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, qui pose de grands défis à l'humanité entière en général et au système des Nations Unies en particulier, vous saurez guider cette Organisation, avec compétence et sagesse, vers la réalisation de ses objectifs dans les domaines de l'éducation, de la culture, de la science et de la communication.

Dans l'espoir de voir les relations de coopération entre notre pays et l'UNESCO croître et se développer, veuillez accepter l'expression de ma haute considération.

Ali Abdallah Saleh  
Président de la République

**XXV**

Republic of Austria

The Federal Minister  
for Foreign Affairs  
Wolfgang Schüssel

H.E. Mr Koïchiro Matsuura  
Director-General  
UNESCO

Vienna, 17 November 1999

Excellency,

I take great pleasure in offering you my sincere congratulations on your nomination as Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Keenly aware of the manifold challenges facing UNESCO at the beginning of the new millennium, I particularly welcome your election. With a view to your interest in the work of this Organization, your eminent qualifications and long-standing experience in various high positions, I am deeply convinced that UNESCO will strongly enhance its role in international cooperation and be further strengthened and revitalized under your skilled leadership.

While assuring you of the support of the Austrian Government in the discharge of your high duties and for the lofty ideals of UNESCO, I avail myself of this opportunity to add my very best wishes for continued success, health and personal well-being.

Yours sincerely,

Wolfgang Schüssel

## XXVI

Le Premier Ministre  
République française

Paris, le 25 octobre 1999

Monsieur l'Ambassadeur,

Au moment où le Conseil exécutif de l'UNESCO a choisi, à une très large majorité, de recommander votre candidature pour succéder à M. Federico Mayor à la tête de l'Organisation, je tiens à vous adresser mes plus vives félicitations.

Sans attendre l'étape du 12 novembre prochain, date à laquelle la Conférence générale devait consacrer votre accession au poste de Directeur général de l'UNESCO, permettez-moi de vous dire combien le gouvernement français se réjouit à la perspective de voir cette éminente fonction exercée par un diplomate expérimenté qui est un grand ami de notre pays.

Votre nomination témoigne également du climat de confiance et d'estime qui préside aux relations entre le Japon et la communauté internationale.

Soyez persuadé que vous trouverez en la France un partenaire solide dans l'accomplissement de l'exaltante mission qui vous attend, à l'avenir et au succès de laquelle nous attachons la plus grande importance.

Je vous prie de croire, Monsieur l'Ambassadeur, à l'assurance de ma haute considération.

Bien à vous,

Lionel Jospin

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Ambassadeur du Japon en France

## XXVII

République de Guinée  
Travail - Justice - Solidarité

Conakry, le 22 octobre 1999

Le Premier Ministre

A M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO

Monsieur le Directeur général,

C'est avec un réel plaisir que je viens d'apprendre votre brillante élection au poste de Directeur général de l'UNESCO.

Je tiens à vous exprimer mes vives félicitations et vous assurer de ma disponibilité permanente à œuvrer avec vous au développement de l'éducation et de la culture humaine au service des populations.

En formulant le vœu que vos fonctions à la tête de l'UNESCO soient couronnées de succès, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, les assurances de ma très haute considération.

Lamine Sidime

## XXVIII

République libanaise  
Présidence du Conseil des ministres

Beyrouth, le 16 novembre 1999

Monsieur Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO

J'ai l'honneur de vous exprimer au nom du gouvernement libanais et en mon nom personnel, les plus sincères félicitations à l'occasion de votre élection par la 30e Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture au poste de Directeur général de l'Organisation.

Cette élection est le couronnement d'une carrière brillante consacrée à la diplomatie japonaise aussi bien qu'à la diplomatie multilatérale, au service du développement, et enfin à la protection et à la valorisation du patrimoine, élément essentiel de la culture.

Je souhaite qu'avec l'appui des Etats membres de l'UNESCO, vous puissiez mener à bien les réformes nécessaires pour rendre à l'Organisation son universalité et le rôle de pionnier qu'elle doit avoir dans ses domaines de compétence ; je suis convaincu que vous saurez lui apporter un esprit de prospective et développer son efficacité afin de répondre aux défis importants du siècle à venir.

Le Liban a toujours été un fervent défenseur de l'UNESCO tant au niveau intellectuel qu'au niveau pratique et il entend poursuivre et approfondir la coopération avec vous dans les grands programmes par la participation à toutes les instances de l'Organisation, la mise en œuvre des projets existants et l'innovation aux niveaux national, régional et international.

Je vous prie, Monsieur le Directeur général, de croire à l'expression de ma très haute considération.

Salim El Hoss  
Président du Conseil des ministres  
Ministre des affaires étrangères  
Ministre des émigrés

## XXIX

سعادة السيد كويشيرو ماتسورا  
مدير عام اليونسكو  
باريس

تحية طيبة وبعد،

بمناسبة انتخابكم مديراً عاماً لليونسكو من المؤتمر العام، يسعدني أن أبعث إليكم، باسم الشعب الفلسطيني، وباسمي شخصياً، بأصدق التحيات والتهناني القلبية، مقرونة بالاحترام والتقدير لشخصكم الكريم.

إن انتخابكم لهذا المنصب الرفيع وعلى رأس هذه المنظمة العتيقة، لهو تقدير للخصال الكريمة التي تتمتعون بها والكفاءة الإدارية والعلمية التي تملكونها، فهنيئاً لكم على هذه الثقة الغالية التي أولكم إياها المؤتمر العام لليونسكو، وهنيئاً لليونسكو بانتخابكم مديراً عاماً لها. ونحن على ثقة أنه بما عرف عنكم من مثابرة وكفاءة ومقدرة وبصيرة نافذة، ستخطو اليونسكو قدماً إلى الأمام أكثر فأكثر، وهي على أبواب دخول القرن الحادي والعشرين، لتحقيق أهدافها السامية وأداء رسالتها الإنسانية والتربوية والثقافية والعلمية على خير ما يرام، لتعم الفائدة على بني الإنسان في كل زمان ومكان.

أجدد لكم أطيب التهاني، راجياً لسعادتكم موفور الصحة والسعادة والنجاح في مسؤولياتكم، ولنظمة اليونسكو الموقرة التقدم المستمر كمؤسسة دولية رائدة تعنى بالحفاظ على التراث الإنساني والحضاري.  
مع أطيب التمنيات.

غزة، في ١٢/١١/١٩٩٩

ياسر عرفات  
(رئيس اللجنة التنفيذية لمنظمة التحرير الفلسطينية)  
رئيس السلطة الوطنية الفلسطينية

(traduit de l'arabe)

S. Exc. M. Koïchiro Matsuura  
Directeur général de l'UNESCO  
Paris

A l'occasion de votre élection aux fonctions de Directeur général de l'UNESCO par la Conférence générale, j'ai le plaisir, au nom du peuple palestinien, et en mon nom personnel, de vous adresser mes vives salutations et mes meilleurs voeux accompagnés de tout mon respect et estime pour votre personne.

Votre élection à cet honorable poste à la tête de cette prestigieuse Organisation est à l'image de vos qualités personnelles, scientifiques et administratives.

Nous sommes convaincus que grâce à votre clairvoyance, l'UNESCO aujourd'hui, au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle, marquera des avancées dans la réalisation de ses objectifs les plus nobles et l'accomplissement de son message le plus humain dans sa teneur éducative, créative et scientifique.

Je vous renouvelle enfin tous mes voeux de plein succès à vous personnellement et à l'UNESCO pour que celle-ci enregistre des progrès constants dans ses tâches de sauvegarde de l'héritage de la civilisation humaine.

Gaza, le 12 novembre 1999

Yasser Arafat  
(Président du Comité exécutif de l'OLP)  
Président de l'Autorité nationale palestinienne

XXX

REGERINGSKANSLIET

Prime Minister

21 October 1999

H.E. Mr Koïchiro Matsuura  
Ambassade du Japon  
7, av. Hoche  
75008 Paris

Dear Ambassador Matsuura!

Let me first extend to you my personal congratulations upon your nomination by the Executive Board of UNESCO for the post of its next Director-General. The Swedish Government is confident that the Organization under your experienced leadership will face the next millennium with renewed vigour and ability in the domains of its competence. I wish you all the success in this important task ...

Göran Persson



XXXI

The Secretary-General

21 October 1999

Dear Mr Ambassador,

I should like to extend my heartfelt congratulations on your election to the post of Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and to welcome you to the United Nations family.

UNESCO's mission to foster collaboration through education, science and culture is of crucial importance at the dawn of the millennium. As head of this organization, you will have a singular opportunity to promote peace, justice and development throughout the world. I look forward to working with you closely in seizing that opportunity.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Kofi A. Annan

His Excellency  
Mr Koïchiro Matsuura  
Director-General Elect, UNESCO  
c/o Embassy of Japan  
Paris

Liste des délégués  
représentants et observateurs

List of delegates,  
representatives and observers

Lista de delegados,  
representantes y observadores

Список делегатов  
представителей и наблюдателей

قائمة بأسماء أعضاء  
الوفود والمراقبين والممثلين

代表团成员、代表及观察员的名单

1. Les noms propres et titres qui figurent dans ce document sont ceux qui ont été donnés par les gouvernements et les organisations intéressés. Les désignations employées ne sauraient être interprétées comme exprimant une prise de position du Secrétariat sur le statut légal ou le régime d'un pays ou d'un territoire quelconque, non plus que sur le tracé de ses frontières. Cet avertissement vaut également pour les titres des membres des délégations.
2. Sauf indication contraire, il est entendu qu'en l'absence du chef de la délégation, c'est le premier délégué présent mentionné après le chef de la délégation sur la liste qui remplace celui-ci en cette qualité.

1. Names and titles included in this document are those provided by the governments and the organizations concerned. The designations employed do not imply the expression of any opinion on the part of the Secretariat concerning the legal status of any country or territory, or of its authorities, or concerning the delimitation of the frontiers of any country or territory. This applies also to titles of members of delegations.
2. In the absence of the Head of Delegation, it is understood that the first listed delegate present becomes Head of Delegation, unless otherwise specifically stated.

1. Los nombres y títulos que figuran en este documento son los facilitados por los gobiernos y organizaciones respectivos. Las denominaciones utilizadas no entrañan, por parte de la Secretaría, la expresión de una opinión acerca del estatuto jurídico de ningún país o territorio, o de sus autoridades, ni respecto de las demarcaciones de las fronteras de país o territorio alguno. Lo mismo es aplicable a los títulos de los miembros de las delegaciones.
2. A menos que se indique lo contrario, se entiende que, en ausencia del Jefe de la delegación, le reemplazará el primer delegado presente que figure en la lista después de aquél.

1. Фамилии и звания, указанные в настоящем документе, взяты из списков, представленных соответствующими правительственными организациями. Принятые здесь наименования не отражают мнения Секретариата о юридическом статусе какой-либо страны или территории, ее властей, равно, как и делимитации границ какой-либо страны или территории. Это относится также к званиям членов делегаций.
2. В отсутствие главы делегации предполагается, что указанный первым в списке делегат является лицом, заменяющим главу делегации, если нет других указаний.

١ - إن الأسماء والألقاب الواردة في هذه الوثيقة هي التي قدمتها الحكومات والمنظمات المعنية، ولا يجوز تأويل التسميات المستخدمة على أنها تعبر عن موقف الأمانة من الوضع القانوني لأي بلد أو إقليم، أو من حدوده، أو من السلطات القائمة فيه. وينطبق هذا التنبيه أيضا على ألقاب أعضاء الوفود.

٢ - من المفهوم أنه في حالة غياب رئيس الوفد، يحل محله في هذه الصفة أول مندوب حاضر ورد اسمه بعد اسم رئيس الوفد على القائمة، إلا إذا نصّ على غير ذلك.

1. 本文件中出现的专有名词和头衔系由有关政府和组织提供，所使用的称呼不应该被理解为秘书处对某国或某一区域的合法地位或制度以及边界划分的表态，对于各代表团成员的头衔，本通知同样适用。
2. 除非有相反的指示，在代表团团长缺席的情况下，出席的代表名单中第一名代表（位于团长后的）不言而喻将接替团长的职务。

Les États membres sont mentionnés suivant l'ordre alphabétique de leur nom en français.

Member States are shown in the French alphabetical order of their names.

Los Estados Miembros se mencionan en el orden alfabético de los nombres en francés.

Государства-члены перечислены в порядке французского алфавита.

أدرجت أسماء الدول الأعضاء وفقا للترتيب الهجائي الفرنسي.

各会员国的排列均按其法文名称的字母顺序。

**I**  
**États membres**  
**Member States**  
**Estados Miembros**  
**Государства-члены**

الدول الأعضاء

会员国

**Afghanistan/Afganistán/Aфганистан/  
أفغانستان/阿富汗**

**Délégués :**

M. Mehrabodin Masstan  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)  
M. Homayoun Tandar  
Délégué permanent auprès des Nations Unies à Genève

**Afrique du Sud/South Africa/Sudáfrica/  
Южная Африка/جنوب افريقيا/南非**

**Delegates:**

H.E. Mr Kadel Asmal  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)  
H.E. Mrs Thuthukile Skweyiya  
Ambassador  
Permanent Representative to UNESCO  
Embassy in Paris  
Professor Phillip Valentine Tobias  
Chairperson  
National Commission for UNESCO  
Dr Botlhale Octavia Tema  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Mr Ghaleeb Jeppie  
Director  
Department of Education

**Alternates:**

Dr Thomas Pandelani Mathoma  
Chair of the Education Sector  
National Commission for UNESCO  
Mr Victor Julius  
Director  
Department of Arts, Culture, Science and Technology  
Mr Allan Taylor  
Adviser to the Minister  
Mrs Natalie Africa  
Counsellor  
Multilateral Affairs  
Embassy in Paris  
Mrs Kebogile Dilotsotlhe  
Director  
Department of Arts, Culture, Science and Technology

**Advisers:**

Mrs Gugulethu Thenjiwe Nxumalo  
Deputy Director  
Department of Education  
Mrs Lyndal Shope-Mafole  
Minister of Communication  
Embassy in Paris  
Mr Fakir Hassen  
South African Broadcasting Corporation  
Mr Devandhran Moodley  
Third Secretary  
Multilateral Affairs  
Embassy in Paris

**Albanie/Albania/Албания/ألبانيا/阿尔巴尼亚**

**Délégués :**

M. Virgjil Muçi  
Directeur  
Direction des Nations Unies et des organisations  
internationales  
Ministère des affaires étrangères

M. Jusuf Vrioni  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Sefedin Xhemalçe  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Valentina Ikonimi-Biraçi  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**Algérie/Algeria/Argelia/Алжир/الجزائر/  
阿尔及利亚**

**Délégués :**

S. Exc. M. Abdellatif Rahal  
Représentant personnel de M. le Président de la République  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Mohamed Ghoualmi  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Ahmed Baghli  
Conseiller

M. Ali Benaïssa  
Conseiller

M. Si Mokrane Arab  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Ali Seddiki  
Président  
Commission de l'éducation et de la formation  
à l'Assemblée populaire nationale

M. Baghdad Lakhdar  
Chargé d'études et de synthèses  
Ministère de l'éducation nationale

M<sup>lle</sup> Khadidja Allia  
Professeur  
Directrice de l'enseignement et de la formation  
Ministère de l'enseignement supérieur et des recherches  
scientifiques

M. Abderahmane Khellifa  
Directeur du patrimoine  
Ministère de la communication et de la culture

M. Mohamed Bouslimani  
Directeur de la coopération  
Ministère de la communication et de la culture

**Conseillers :**

M<sup>lle</sup> Hadda Touati  
Conseiller  
Ministère des affaires étrangères

M. Adel Samet  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Adda Bounadjar  
Président, Association culturelle et sportive  
Université de Blida

M<sup>me</sup> Nadia Hachemi  
Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Mostéfa Hasni  
Agent du bureau  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Houria Bouhired  
Architecte

M. Mohamed Belgherbi  
Architecte

M. Abdelhalim Seray  
Architecte des monuments historiques

**Observateurs :**

M<sup>me</sup> Aïcha Barki  
Observatoire national des droits de l'homme  
Association IQRAA

M<sup>me</sup> Dalila Liabes  
Ministère de l'éducation nationale

M. Mohamed Boufis  
Observatoire national des droits de l'homme

M. Kamel Guemar  
Ministère de la jeunesse et des sports

**Allemagne/Germany/Alemania/Германия/  
ألمانيا/德国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Ludger Volmer  
Membre du parlement  
Ministre adjoint  
Ministère fédéral des affaires étrangères  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Wolfgang Ischinger  
Secrétaire d'État  
Ministère fédéral des affaires étrangères  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Uwe Reinhardt  
Secrétaire d'État  
Ministère des sciences et de la culture du Land Basse-Saxe  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Norbert Klingler  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Klaus Hüfner  
Président  
Commission allemande pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Georg Merten  
Premier conseiller  
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Herbert Hoffmann-Loß  
Premier conseiller  
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Hans-Jürgen Wendler  
Premier Conseiller  
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Otfried Garbe  
Premier conseiller  
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Michael Worbs  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**Conseillers :**

M. Traugott Schöfthaler  
Secrétaire général  
Commission allemande pour l'UNESCO

M. Peter Silberberg  
Conseiller  
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Hendrik Wassermann  
Conseiller  
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Georg Schmidt  
Conseiller  
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Michael Lauber  
Deuxième Secrétaire  
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Michael Glass  
Premier conseiller  
Ministère fédéral de l'intérieur

M. Lothar Koch  
Conseiller  
Ministère fédéral des finances

M. Jürgen Nauber  
Conseiller  
Ministère fédéral de l'environnement

M. Hermann Müller-Solger  
Premier conseiller  
Ministère fédéral de l'éducation et de la recherche

M. Michael Széplábi  
Premier conseiller  
Ministère fédéral de l'éducation et de la recherche

M. Stefan Stupp  
Ministère fédéral de l'éducation et de la recherche

M<sup>me</sup> Helga Hinke  
Première conseillère  
Secrétariat de la Conférence permanente des ministres  
de la culture  
Ministère de l'éducation et de la culture de la Bavière

M<sup>me</sup> Birgitta Ryberg  
Secrétariat de la Conférence permanente des ministres  
de la culture

**Experts :**

M<sup>me</sup> Gisela Dybowski  
Ministère fédéral de l'éducation et de la recherche

M<sup>me</sup> Lenelis Kruse-Graumann  
Commission allemande pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Christiane Deußen  
Commission allemande pour l'UNESCO

M. Folkert Precht  
Commission allemande pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Christine Merkel  
Commission allemande pour l'UNESCO

M. Dieter Offenhäuser  
Commission allemande pour l'UNESCO

M. Roland Bernecker  
Commission allemande pour l'UNESCO

M. Reinhard Keune  
Président du Conseil intergouvernemental du PIDC  
Fondation Friedrich Ebert

M<sup>me</sup> Angelika Lange-Gao

M<sup>me</sup> Heike Härtel  
Commission allemande pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Ulrike Reinhardt  
Commission allemande pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Kristina Zillich  
Commission allemande pour l'UNESCO

M. Udo Harder  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Roswitha Schmidt  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Anja Badura  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Petra Siedler  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Bernhard Michael Kittler  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Andorre/Andorra/Андорра/أندورا/安道尔**

**Délégués :**

S. Exc. M<sup>me</sup> Isabel Escudé  
Ambassadeur  
Déléguée permanente de la Principauté d'Andorre  
auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M<sup>lle</sup> Eva Menduiña  
Déléguée permanente adjointe de la Principauté d'Andorre  
auprès de l'UNESCO

M. Antoni Oliva  
Président  
Commission nationale andorrane de l'UNESCO

M. Joan Miquel Armengol  
Secrétaire général  
Commission nationale andorrane de l'UNESCO

M<sup>me</sup> María Angles Ruf  
Représentant du Ministère de la culture  
Division du patrimoine

**Suppléant :**

M<sup>me</sup> Inés Sánchez  
Représentant  
Ministère de la culture  
Bibliothèque nationale

**Angola/Ангола/أنغولا/安哥拉**

**Délégués :**

S. Exc. M. Georges Rebelo Chicoti  
Vice-ministre des relations extérieures  
Vice-président de la Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Pinda Simão  
Vice-ministre de l'éducation et de la culture

M. Manuel Teodoro Quarta  
Secrétaire permanent  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. José Luis Matos  
Directeur national de l'information

M. Afonso Valentim  
Conseiller  
Ministère de l'éducation et de la culture

**Suppléants :**

M. Pedro M. Nsingui-Barros  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. André Nanizeyi Kindudi  
Directeur  
Ministère de la science et de la technologie

M<sup>me</sup> Maria Lurdes Lima  
Directrice  
Cabinet d'échanges internationaux  
Ministère de la communication

M. André Ventura  
Premier secrétaire  
Ministère des relations extérieures

M. Mateus Ferreira Almeida  
Chef du département  
Ministère de l'éducation et de la culture

**Conseillers :**

M. Valeriano Valódia M'Bemba  
Chef du département  
Secrétariat permanent de la commission nationale  
pour l'UNESCO

M. Amilcar Martins  
Chef du département  
Secrétariat permanent de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

M. José Pedro  
Expert de l'Institut de langues nationales

M<sup>me</sup> Djalma Maria Dias Pereira da Conceição Miala  
Troisième secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Isabel Daniel Balça  
Attachée  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Maria Karaje  
Directrice de cabinet  
Ministère de la science et de la technologie

**Antigua et Barbuda/Antigua and Barbuda/  
Antigua y Barbuda/Антигуа и Барбуда/  
أنتيغا وبربودا / 安提瓜和巴布达**

**Delegate:**

Miss Kearon Patricia-Anne Bird  
Second Secretary  
Permanent Delegation of Antigua and Barbuda to UNESCO

**Arabie saoudite/Saudi Arabia/  
Arabia Saudita/Саудовская Аравия/  
المملكة العربية السعودية / 沙特阿拉伯**

**Delegates:**

H.E. Dr Mohammed Ahmed Rasheed  
Minister of Education  
Head of the National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Ali Manaa  
Ambassador  
Assistant Chief of Mission  
Saudi Arabian Embassy in France

Dr Ibrahim Abdulaziz Al-Sheddi  
Vice-Minister for Cultural Affairs  
Ministry of Education

Dr Khedr Alian Al-Qurashi  
Vice-Minister for Education  
Ministry of Education

Dr Mohammed Hassan Al-Sayegh  
Vice-Minister for Teacher Colleges  
Ministry of Education

**Alternates:**

Dr Saleh Ahmed Bin Nasser  
Vice-President for Youth Welfare  
General Presidency for Youth Welfare

Dr Khaled Saleh Al-Sultan  
Vice-Minister of Higher Education for Educational Affairs

Dr Abdallah Ali Al-Hossayen  
Vice-President for Girls Education at the University  
General Presidency for Girls Education

Dr Ali Nasser Al-Ghafis  
Assistant Governor  
General Association for Technical and Vocational Education  
for Research and Development

Dr Ahmed Mohammad Al-Sanani  
Assistant Vice-Minister for Teachers Affairs  
Ministry of Education

**Experts:**

Dr Saleh Gassem Al-Dossari  
Director-General for the East Region

Dr Soleiman Hamad Al-Khoweitar  
Inspector of the Research Institute for Oil and Petrochemical  
Industry  
King Abdulaziz City for Science and Technology

Dr Abdulaziz Bin Saleh Bin Salamah  
Permanent Delegate of the Kingdom of Saudi Arabia to  
UNESCO

Mr Mohammed Rasheed Al-Selemi  
Assistant Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Education

Mr Ibrahim Al-Wadi  
Ministry of Education

**Argentine/Argentina/Аргентина/الأرجنتين/  
阿根廷**

**Delegados:**

Excmo. Dr. Manuel García Solá  
Ministro de Cultura y Educación  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Carlos A. Floria  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO

Dra. Beatriz Gutiérrez Walker  
Secretaria de Cultura de la Nación

Dr. Aníbal Yazbeck Jozami  
Secretario de Políticas Universitarias  
Ministerio de Cultura y Educación

Prof. Olijela del Valle Rivas  
Secretaria de Cooperación e Integración Educativa  
Internacional  
Secretaria Permanente  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO  
Ministerio de Cultura y Educación

**Suplentes:**

Lic. Miguel Vallone  
Director Nacional de Cooperación e Integración Educativa  
Internacional  
Secretario Permanente Adjunto  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO  
Ministerio de Cultura y Educación

Sra. María Susana Pataro  
Ministro  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Claudia Zampieri  
Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Gustavo Arambarri  
Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Dra. Graciela Giannettasio  
Directora General de Cultura y Educación  
Gobernación de la Provincia de Buenos Aires

**Consejeros:**

Excmo. Sr. Víctor Massuh  
Embajador  
Representante ante el Consejo Ejecutivo

Lic. Patricia Barral  
Directora Nacional del Servicio Nacional de Radiodifusión

Dra. Diana Rolandi  
Directora del Instituto Nacional de Antropología y  
Pensamiento Latinoamericano  
Secretaría de Cultura de la Nación

Sr. Jorge Mikkelsen Löth  
Senador Nacional  
Presidente de la Comisión de Educación del Senado

Sr. Antonio Cafiero  
Senador  
Secretario de la Comisión de Educación del Senado

Sr. Eduardo Mondino  
Diputado Nacional  
Presidente  
Comisión de Educación de la Cámara de Diputados de la  
Nación

Sr. Orlando Aguirre  
Diputado Nacional

**Expertos:**

Lic. Pedro Romero  
Coordinador Técnico  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Dra. Emma Demicheli  
Asesora de la Secretaria de Cultura de la Nación

Sra. María Ruth de Goycoechea  
Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Ariel González  
Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Lic. María Josefa Fioriti  
Coordinadora de la CONAPLU

Lic. Valeria Pattacini  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. Alejandro Martínez  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Martín Rodríguez Saavedra  
Asistente del Ministro de Cultura y Educación

Sr. Gonzalo García Solá  
Asistente del Ministro de Cultura y Educación

Sra. Concepción Díaz y Díaz  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Graciela Paolini  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Marta Genre Bert de Herms  
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Arménie/Armenia/Армения/  
أرمينيا/亚美尼亚**

**Delegates:**

Mr Vartan Oskanian  
(*Head of Delegation*)

Mr Charles Aznavour  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Edvard Nalbandyan  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Vahram Kazhoyan  
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Varduhi Asaturian  
Executive Secretary  
National Commission for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

**Alternates:**

Mr Vladimir Barkhudaryan

Ms Diana Amirkhanyan

Mr Ara Hovsepian

Mr Hamlet Gasparyan

Mr Vahagn Atabekyan

Ms Hasmik Dolmajyan



**Australie/Australia/Австралия/****استراليا/ 澳大利亚****Delegates:**

The Honourable Patricia Mary Worth, M.P.  
Parliamentary Secretary to the Minister for Education,  
Training and Youth Affairs  
(*Head of Delegation*)

Mr Richard Matthew Peek  
Permanent Delegate of Australia to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Professor Kenneth William Wiltshire, A.O.  
Chair  
National Commission for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Geoffrey James Spring  
Deputy Chair  
National Commission for UNESCO

The Honourable Gareth John Evans, Q.C.  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Ian Clark Anderson  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Paul Bernard Cowan  
Deputy Permanent Delegate of Australia to UNESCO

Mr Arthur Milton Spyrup  
Deputy Permanent Delegate of Australia to UNESCO

Mr Gareth Simon Graham Grainger  
Deputy Chair  
Australian Broadcasting Authority

Ms Anne Siwicki  
Australian Permanent Delegation to UNESCO

**Advisers:**

Professor Merle Calvin Ricklefs  
Director  
Melbourne Institute of Asian Languages and Societies  
University of Melbourne

Ms Jennifer May Bott  
General Manager  
Australia Council

Mr Cameron Forbes  
Chair of the Youth Network  
National Commission for UNESCO

Dr John William Zillman, A.O.  
Director  
Bureau of Meteorology  
President of the World Meteorological Organization

Mr Kevin James Keeffe  
Assistant Secretary  
World Heritage Branch  
Department of the Environment and Heritage

Ms Andrea Marie Faulkner  
Second Secretary  
Australian Embassy in Paris

Ms Joylene Maria De Leo  
Principal Policy Officer  
Higher and Further Education  
Office of Vocational Education and Training, South Australia

Ms Sasha Marie Pental  
Adviser to the Parliamentary Secretary for Education,  
Training and Youth Affairs

Ms Diane Ellen Booker  
Executive Manager UNEVOC Centre  
Adelaide Institute of Training and Further Education (TAFE)

Professor John Mark Webb  
Chemistry Department  
Murdoch University

Dr John Francis Fein  
Faculty of Environmental Science  
Griffith University

Mr Spyro Korsanos  
National Commission for UNESCO Communications  
Network

Ms Mía Ruth Handshin  
Vice-President  
Youth Affairs Council of South Australia

**Autriche/Austria/Австрия/****النمسا/ 奥地利****Délégués :**

S. Exc. M. Peter Wittmann  
Secrétaire d'État à la Chancellerie fédérale  
(*Chef de la délégation*)

M<sup>me</sup> Monika Kalista  
Directrice générale de la politique culturelle  
Ministère fédéral des affaires étrangères  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Tassilo F. Ogrinz  
Ambassadeur  
Délégué permanent de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Frieda Luggauer-Golner  
Directrice de la politique culturelle multilatérale  
Ministère fédéral des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Gabriele Eschig  
Chef de l'Unité UNESCO  
Ministère fédéral de l'enseignement et des affaires culturelles

**Suppléants :**

M. Andreas Mailhat-Pokorny  
Directeur général des arts  
Chancellerie fédérale

M. Andreas Karabaczek  
Chef de l'Unité UNESCO  
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Gerald Mader  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Christina Zimmermann  
Spécialiste  
Ministère fédéral des sciences et des transports

M. Harald Gardos  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Experts :**

M. Konrad Becker  
Public Netbase  
Vienne

M. le professeur Harald Bolhar-Nordenkampf  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Matthias Finkentey  
Président du Sous-Comité pour la culture  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Arne Haselbach  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>lle</sup> Ursula Hochstrasser  
Étudiante

M. Hans Horcicka  
Directeur de la protection du patrimoine  
Ministère fédéral de l'enseignement et des affaires culturelles

M<sup>me</sup> Katrin Kneissel  
Bureau du Secrétaire d'État à la Chancellerie fédérale

M. Erwin Koenig  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Eva Lenz  
Secrétaire général adjoint  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. le professeur Heinz Löffler  
Président du Sous-Comité pour les sciences naturelles  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Gerhard Alois Maynhardt  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Claudia Meier  
Bureau du Secrétaire d'État à la Chancellerie fédérale

M. Robert Ottitsch  
Secrétaire général de HOPE'87 Vienne

M<sup>me</sup> Eleonora Schmid  
Spécialiste  
Ministère fédéral de l'enseignement et des affaires culturelles

M. Dietrich Schüller  
Directeur des archives phonographiques de l'Académie  
autrichienne des sciences

**Azerbaïdjan/Azerbaijan/Azerbaiyán/  
Азербайджан/أذربيجان/阿塞拜疆**

**Delegates:**

H.E. Mr Polad Bülbüloğlu  
Minister of Culture  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Misir Mardanov  
Minister of Education  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Ms Eleonora Hüseynova  
Ambassador of the Republic of Azerbaijan to France  
Permanent Representative to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Ramiz Abutalibov  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Mamedtagi Djafarov  
Rector  
Azerbaijan Academy of Agriculture

Mr Ahliman Amiraslanov  
Rector  
Azerbaijan University of Medicine

**Advisers:**

Mr Tarig Aliyev  
Counsellor  
Embassy of Azerbaijan to France

Mr Seymour Fataliev  
III Secretary  
Embassy of Azerbaijan to France

Mrs Gülara Mustafabeyli  
Attaché  
Embassy of Azerbaijan to France

**Les Bahamas/The Bahamas/Bahamas/  
Багамские Острова/جزر بهاما/巴哈马**

**Delegates:**

The Honourable Dion Foulkes  
Minister of State for Education  
Ministry of Education  
(*Head of Delegation*)

Dr Davidson Hepburn  
Chairman  
National Commission for UNESCO

Mrs Beverly J.T. Taylor  
Assistant Director of Education  
Ministry of Education

Dr Pandora Johnson  
Vice-President  
Research, Planning and Development  
College of the Bahamas

Mrs Karen St. Cyr  
Education Officer  
Ministry of Education

**Alternates:**

Mr Leroy Sumner  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Vandrea McKinney  
Michael Claridge

**Bahreïn/Bahrain/Бахрейн/  
البحرين/巴林**

**Delegates:**

H.E. Mr Abdul Aziz Al-Fadhel  
Minister of Education  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Ali M. Fakhro  
Ambassador of Bahrain to France  
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Hussain A.B. Alsada  
Under-Secretary  
Ministry of Education

Dr Ebrahim Y. Al-Abdulla  
Assistant Under-Secretary for General  
and Technical Education  
Ministry of Education

Mr Rashid M. Sulaybikh  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Education

**Alternates:**

Ms Lulwak Al-Khalifa  
Director of Curricula  
Ministry of Education

Dr Salman R. Al-Zayani  
Secretary-General  
Bahrain Centre for Studies and Research

Dr Ahmed Y. Ali-Mohamed  
Vice-President for Academic Programmes and Scientific  
Research  
University of Bahrain

Dr Khalid A. Bu-Gahhoos  
Dean  
College of Education  
University of Bahrain

Mr Abdul Qader Aqeel Mohd Saleh  
Superintendent of Cultural Affairs  
Ministry of Cabinet Affairs and Information

**Experts:**

Mr Abdulwahab Abdulla Al-Khaja  
Heritage Supervisor  
Ministry of Cabinet Affairs and Information

Mr Abdul Aziz M. Al-Refai  
Cultural attaché  
Assistant Permanent Delegate to UNESCO

Mr Ahmed Harmas  
First Secretary  
Embassy of Bahrain in Paris

Mr Mohamed Fezea  
Second Secretary  
Embassy of Bahrain in Paris

Mr Tahsin Khayat

Mr Reda Ismaïl

**Bangladesh/Бангладеш/بنغلاديش/孟加拉国**

**Delegates:**

H.E. Mr A.S.H.K. Sadique  
Honourable Minister for Education  
(Head of Delegation)

Dr Saadat Husain  
Secretary  
Primary and Mass Education Division

H.E. Syed Muazzem Ali  
Ambassador of Bangladesh to France

Professor A.K. Azad Chowdhury  
Vice-Chancellor  
Dhaka University

Professor M. Saidur Rahman Khan  
Vice-Chancellor  
Rajshahi University

**Alternates:**

Dr Ayesha Khatun  
Director-General  
National Academy for Educational Management

Mr Iqbal Sobhan Chowdhury  
Editor  
The Daily Observer

Professor Kafil Uddin Ahmed  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Mr Ikhtiar M. Chowdhury  
Counsellor and Deputy Permanent  
Delegate to UNESCO  
Embassy of Bangladesh in Paris

Mr Md. Mustafizur Rahman  
First Secretary  
Embassy of Bangladesh in Paris

**Barbade/Barbados/Барбадос/بربادوس/巴巴多斯**

**Delegates:**

The Honourable Mia Amor Mottley, M.P.  
Minister of Education, Youth Affairs and Culture  
(Head of Delegation)

Ms Alissandra Cummins  
Barbados' Representative on the UNESCO Board  
(Alternate Head of Delegation)

Mr Glenroy Cumberbatch  
Deputy Chief Education Officer  
Ministry of Education, Youth Affairs and Culture

Professor Oliver Headley  
Director  
Centre for Resource Management and Environmental Studies  
University of the West Indies  
Cave Hill Campus

Ms Sandra Phillips  
Counsellor  
Embassy of Barbados at Brussels

**Alternates:**

Mr Leslie Atherley  
General Adviser and Member  
National Commission for UNESCO

Ms Natalie Burke  
Assistant

**Bélarus/Belarus/Belarrús/Беларусы/**

**Биларос / 白俄罗斯**

**Delegates:**

Ms Nina Mazaï  
President  
National Commission of Belarus for UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Vladimir Senko  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Alexandr Voitovitch  
President of the Academy of Sciences

Mr Vasily Strazhev  
Minister of Education

Mr Alexander Sosnovsky  
Minister of Culture

**Alternates:**

Mr Vladimir Guerasimovich  
Deputy Minister for Foreign Affairs

Mr Alexandr Pozniak  
President of the State Committee for the Youth

Mr Mikhail Podgainy  
President of the State Committee for the Press

Mr Leonid Goulako  
Head  
Department for Social and Cultural Politics  
Council of Ministers

Mr Vladimir Pavlovich  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Advisers:**

Mr Stanislav Ogurstsov  
Head  
Department for Humanitarian Cooperation  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Alexander Istomin  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Igor Fisenko  
Head  
Unit for International Legal Affairs of Multilateral  
Cooperation  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Natalia Zhilevich  
Deputy Head  
Department for Humanitarian Cooperation  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Viktor Shykh  
Counsellor  
Embassy of Belarus

Mr Valery Rydki  
First Secretary  
Embassy of Belarus

Mr Roman Romanovsky  
Third Secretary  
Embassy of Belarus

**Belgique/Belgium/Bélgica/Бельгия/****بلجیکا / 比利时****Délégués :**

S. Exc. Mme Marleen Vanderpoorten  
Ministre de l'enseignement et de la formation  
(*Chef de la délégation*)

Baron Hubert van Houtte  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. M. Thunus  
Représentant permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Michel Weber  
Administrateur général  
Administration générale des personnels de l'enseignement  
Communauté française de la Belgique

M. Michel Dingenen  
Agent de liaison pour les Organisations multilatérales  
de l'administration des relations extérieures  
Communauté flamande de Belgique

**Suppléant :**

M. Philippe Cantraine  
Premier conseiller  
Attaché de la Communauté française à la représentation  
permanente

**Conseillers :**

Mme Bénédicte Selfslagh  
Chargé de mission  
Ministère de la région Wallonne

M. Jan De Brabandere  
Chargé de mission  
Service du Premier Ministre  
Services pour les Affaires scientifiques et culturelles

**Expert :**

Mme Rita Stubbe  
Collaboratrice  
Représentation permanente auprès de l'UNESCO

**Communauté flamande de Belgique**

M. Rudy Herman  
Chercheur à l'administration de la science et de l'innovation

M. Walter Lerouge  
Directeur d'administration média et film

Mme Suzanne Van Audenhove  
Directeur à l'administration de la culture

M. Jan Ceulemans  
Adjoint au directeur  
Département de l'enseignement

M. Marc Luwel  
Chef de cabinet adjoint du ministre de l'enseignement  
et de la formation

Mme Micheline Scheys  
Chef de service  
Ministère de l'enseignement

**Communauté française de Belgique**

Mme Marthe Blampain  
Chargée de mission au service général du patrimoine culturel  
et des arts plastiques  
Direction générale de la culture  
Ministère de la communauté française

**Belize/Belice/Белиз/بليز/ 伯利兹****Delegates:**

H.E. Mr Bassam Said Freiha  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mr Mustafa Touré  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Education

Mrs Mireille Cailbault  
Permanent Delegation to UNESCO

**Bénin/Benin/Бенин/بنين/贝宁**

**Délégués :**

S. Exc. M. Damien Zinsou Modéran Alahassa  
Ministre de l'éducation nationale et de la recherche  
scientifique  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Olabiyi B.J. Yai  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Rigobert Kouagou  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Eric Totah  
Directeur du patrimoine culturel

M. Isidore Monsi  
Premier conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M<sup>me</sup> Edith Lissan  
Deuxième conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Victor Douyeme  
Deuxième conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Barnabé Atannon  
Troisième secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Gratien Hounbegnon  
Étudiant

**Bhoutan/Bhutan/Bhután/Бутан/  
بھوتان/不丹**

**Delegates:**

H.E. Mr Thinley Gyamtsho  
Minister for Home Affairs and Chairman of Special  
Commission for Cultural Affairs  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Bap Kesang  
Permanent Representative  
Permanent Mission of Bhutan, Geneva

Mr Pema Thinley  
Director, Education Division

Mr Nima Sangay Chhenpo Sherpa  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Mr Sonam Tobgay  
Second Secretary  
Permanent Mission of Bhutan, Geneva

**Alternates:**

Mr Kinga Singye  
First Secretary  
Permanent Mission of Bhuta, Geneva

Mr Phuntsho  
Under Secretary  
Special Commission for Cultural Affairs

**Bolivie/Bolivia/Боливия/بوليفيا/玻利维亚**

**Délégués :**

S. Exc. M. Tito Hoz de Vila  
Ministre de l'éducation, de la culture et des sports  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Gonzalo Campero Paz  
Ambassadeur  
Délégué permanent

M. Renzo Abruzzese  
Vice-Ministre de l'enseignement supérieur, de la science  
et de la technologie

M. Fernando Laredo  
Ministre conseiller  
Délégué permanent adjoint

M. Eduardo Lorini  
Ministre conseiller  
Délégué permanent adjoint

**Suppléants :**

M<sup>lle</sup> Isabel Cadima Paz  
Deuxième secrétaire

M<sup>lle</sup> Silvia Roca Bruno  
Deuxième secrétaire

M. Erick Rivera Claussen  
Ambassade de Bolivie en France

**Bosnie-Herzégovine/Bosnia and Herzegovina/  
Bosnia y Herzegovina/Босния и Герцеговина/  
البوسنة والهرسك/波斯尼亚 -- 黑塞哥维那**

**Delegates:**

Mr Željko Jerkić  
Delegate to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mr Milenko Mišić  
Counsellor  
Ministry of Foreign Affairs  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Damir Sadović

Mr Tihomir Zovko

Mr Miodrag Jandrić

**Botswana/Ботсвана/بوتسوانا/博茨瓦纳**

**Delegates:**

The Honourable Ponatshego H.K. Kedikilwe  
Minister for Education  
(*Head of Delegation*)

Mrs Hermetinah Senene Mogami  
Deputy Permanent Secretary  
Ministry of Education

Mrs Tshisimogo Masisi Lekaukau  
Deputy Permanent Secretary  
Ministry of Labour and Home Affairs

Mr Lloyd Gaopotlake Mothusi  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Ikalafeng Mokgosi  
Senior Assistant Director  
Directorate of Personnel Management

**Alternates:**

Ms Tickey Theresia Pule  
Director  
National Museum, Monuments and Art Gallery

Mrs Violet Nomalanga Essilfie  
Programme Officer  
National Commission for UNESCO

Mrs Segakweng Tsiane  
Director  
Department of Culture and Youth

Professor Frank Youngman  
Head of Department of Adult Education  
University of Botswana

Professor Sisai Felicity Mpuhane  
Dean of Faculty of Science  
University of Botswana

**Advisers:**

Mrs Banyana Segwe  
Chief Broadcasting Officer  
Department of Information and Broadcasting

Ms Thato Pearl Mobeza  
Acting Vice-Chairperson  
Executive Committee of the Botswana National Youth  
Council

Ms Ennie Naane Molobe  
Senior Research Officer  
Minister of Education

**Brésil/Brazil/Brasil/Бразилия/البرازيل/巴西**

**Délégués :**

S. Exc. M. Paulo Renato Souza  
Ministre d'État de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Fernando Pedreira  
Ambassadeur  
Délégué permanent du Brésil  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Lauro Barbosa da Silva Moreira  
Ambassadeur  
Directeur général du département culturel  
Ministère des relations extérieures

Prof. Eduardo Mattos Portella  
Président  
Fondation bibliothèque Nationale

**Suppléants :**

M<sup>me</sup> le Ministre Vitória Alice Cleaver  
Chef du département international  
Ministère de l'éducation

M. le Ministre Armando Vitor Boisson Cardoso  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> le Professeur Maria Helena Guimarães Castro  
Présidente de l'Institut national d'études et recherches  
éducatives  
Ministère de l'éducation

M. Carmelito de Melo  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Joaquim Caetano Gentil Netto  
Secrétaire exécutif de l'Institut brésilien  
pour l'éducation, la science et la culture

**Conseillers :**

M. Ricardo Alonso Bastos  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Otavio Maia Chelotti  
Troisième secrétaire  
Ministère des relations extérieures

**Expert :**

M. le Professeur Isnard Garcia de Freitas  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Observateurs :**

M. Debrair Isaías da Silva  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Helena Duran Hewitt  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Maria Carmen de Castro Fernandes  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Izabel Pereira Carneiro  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Bulgarie/Bulgaria/България/بلغاريا/保加利亚**

**Délégués :**

S. Exc. M. Vesselin Metodiev  
Vice-Premier Ministre  
Ministre de l'éducation et de la science  
(*Chef de la délégation*)

M<sup>me</sup> Anna-Maria Totomanova  
Vice-Ministre de l'éducation et de la science  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Pantelei Tsankov  
Vice-Ministre de la culture

Pr Naoum Yakimov  
Secrétaire scientifique général  
Académie des sciences de Bulgarie

S. Exc. M. Stéphane Tafrov  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
de la République de Bulgarie en France  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M<sup>me</sup> Maria Roussinova  
Vice-Ministre de la culture

M. Ventzislav Ivanov  
Chef de Direction générale des relations internationales  
et des droits de l'homme  
Ministère des affaires étrangères

Pr Ivan Lalov  
Recteur  
Université de Sofia « St. Kliment Ohridski »

M<sup>me</sup> Alexandra Veleva  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Stoyan Ralev  
Secrétaire générale p.i.  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Experts :**

M<sup>me</sup> Joulieta Savova  
Président  
Sous-commission de l'éducation  
Commission nationale pour l'UNESCO  
Membre du Conseil du Bureau international d'éducation  
M<sup>me</sup> Lubov Draganova  
Expert  
Direction de coopération internationale  
Ministère de l'éducation et de la science  
M<sup>me</sup> Stanislava Raditcheva  
Spécialiste principal  
Commission nationale de Bulgarie auprès de l'UNESCO

**Burkina Faso/Буркина-Фасо/بورکینا فاسو/  
布基纳法索**

**Délégués :**

S. Exc. M. Christophe Dabire  
Ministre des enseignements secondaire, supérieur  
et de la recherche scientifique  
(*Chef de la délégation*)  
S. Exc. M. Philippe Sawadogo  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
M. G. Adama Coulibaly  
Secrétaire général  
Ministère de l'enseignement de base et de l'alphabetisation  
M. Noëlie Kangoye  
Secrétaire général  
Ministère de l'action sociale et de la famille  
M. Robert Foro  
Conseiller technique du ministre des enseignements  
secondaire, supérieur et de la recherche scientifique

**Suppléants :**

M. Mamadou Sawadogo  
Conseiller culturel  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO  
D. Bernard Yonli  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO  
M. John Kaboré  
Conseiller technique  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO  
M. Athanase Nanema  
Ministère des affaires étrangères  
M. S. Célestin Palenfo  
Ministère de l'économie et des finances  
**Conseillers :**  
M. Léopold Some  
Ministère des enseignements secondaire, supérieur et de la  
recherche scientifique  
M. Oumarou Nao  
Ministère de la communication et de la culture

**Burundi/Бурунди/بوروندي/布隆迪**

**Délégués :**

S. Exc. M. Prosper Mrawenayo  
Ministre de l'éducation nationale  
(*Chef de la délégation*)  
S. Exc. M. Vénérand Bakevyumusaya  
Ambassadeur à Paris  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)  
M. Domitien Misago  
Secrétaire permanent  
Commission nationale pour l'UNESCO  
M. Hubert Sindayigaya  
Conseiller principal  
Bureau chargé du développement des ressources humaines  
Deuxième vice-présidence de la République  
M. Lazare Naniwe  
Premier conseiller  
Ambassade de Burundi à Paris  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**Suppléant :**

M. Aimé Ntwari  
Assistant  
Faculté des sciences  
Université de Burundi

**Cambodge/Cambodia/Camboya/Камбоджа/  
کمبودیا/柬埔寨**

**Délégués :**

S.A.R. la Princesse Buppha Devi Norodom  
Ministre de la culture et des beaux-arts  
(*Chef de la délégation*)  
S.A.R. le Prince Sihamoni Norodom  
Ambassadeur  
Délégué permanent du Royaume du Cambodge auprès de  
l'UNESCO  
S. Exc. M. Michel Tranet  
Sous-secrétaire d'État  
Ministère de la culture et des beaux arts  
M<sup>me</sup> Saoroth SAR  
Ministre conseiller  
Délégation permanente du Royaume du Cambodge auprès de  
l'UNESCO  
M. Saline Suon  
Conseiller  
Délégation permanente du Royaume du Cambodge auprès de  
l'UNESCO  
**Suppléants :**  
M. David Measketh  
Deuxième secrétaire  
M<sup>lle</sup> Dara Mang  
Troisième secrétaire

**Cameroun/Cameroon/Camerún/Камерун/  
الكامرون / 喀麦隆**

**Délégués :**

S. Exc. M. Charles Etoundi  
Ministre d'État chargé de l'éducation nationale  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Pascal Biloa Tang  
Ambassadeur  
Délégué permanent du Cameroun auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Barthélemy Mvondo Nyina  
Professeur Ebénézer Njoh-Mouelle

M. Dominique Yong

**Suppléants :**

M. Francis Wete

M<sup>me</sup> Joséphine Fotso

M. Thomas Fozein Kwanke

M. Charly Gabriel Mbock

M<sup>me</sup> Lucie Françoise Biyiti

**Conseillers :**

M<sup>me</sup> Julienne Ngosom

M. Hansel Ndumbe Eyoh

M. Charles Assamba Ongodo

M. Antoine Wongo Ahanda

M<sup>me</sup> Lydia Lindjououm Ntanke

M<sup>me</sup> Marie Clair Anaba

M. Jean Pierre Biyiti Bi Essam

M. Ateba Onambebe

**Canada/Canadá/Канада/كندا/加拿大**

**Délégués :**

L'Honorable Sheila Copps  
Ministre du patrimoine canadien  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Jacques Demers  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

The Honourable Andrew Petter  
Minister of Advanced Education, Technology and Training  
Province of British Columbia

M. Michel Agnaëff  
Président  
Commission canadienne pour l'UNESCO

M. Jean-Luc Chouinard  
Conseiller spécial  
Organisations internationales  
Ministère des affaires étrangères et du commerce  
international

**Suppléants :**

M. Robert Bisaillon  
Sous-ministre adjoint à l'éducation préscolaire  
et à l'enseignement primaire et secondaire  
Ministère de l'éducation de la province de Québec

M. Marshall Conley  
Vice-président  
Commission canadienne pour l'UNESCO

M. David Walden  
Secrétaire général  
Commission canadienne pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Louise Terrillon-Mackay  
Chargée de mission, Relations internationales  
Ministère du patrimoine canadien et conseiller  
Ministère des affaires étrangères et du commerce  
international

M<sup>me</sup> Marie-José Brossard-Jurkovich  
Conseiller  
Ministère des affaires étrangères et du commerce  
international

**Conseillers :**

M. Jacques Proulx  
Président  
Sous-commission de l'éducation  
Commission canadienne pour l'UNESCO

M. E. Fred Roots  
Président  
Sous-commission des sciences naturelles  
Commission canadienne pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Marianne Scott  
Présidente  
Sous-commission de la communication, de l'information  
et de l'informatique  
Commission canadienne pour l'UNESCO

M. Max Wyman  
Représentant du Conseil des arts du Canada

M. Boyd Pelley  
Directeur, Administration et communications  
Secrétariat du Conseil des ministres de l'éducation (Canada)

M. Pierre Côté  
Conseiller  
Direction des organisations internationales  
Ministère des affaires internationales de la province  
de Québec

M<sup>me</sup> Dominique Levasseur  
Agent politique  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Cap-Vert/Cape Verde/Cabo Verde/  
Кабо-Верде/الرأس الأخضر/佛得角**

**Délégués :**

S. Exc. M. José Luis Livramento Monteiro  
Ministre de l'éducation, de la science, de la jeunesse et  
des sports  
(*Chef de la délégation*)

M. Jorge Figueiredo Gonçalves  
Chargé des affaires du Cap-Vert en France

M<sup>me</sup> Claudina Dupret  
Secrétaire permanente  
Commission nationale pour l'UNESCO



**Chili/Chile/Чили/شيلي/智利**

**Delegados:**

Excmo. Sr. José Pablo Arellano  
Embajador  
Ministro de Educación  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Jaime Lavados  
Embajador  
Representante Permanente ante la UNESCO

Excmo. Sr. Uldaricio Figueroa  
Director de Política Multilateral  
Ministerio de Relaciones Exteriores

Sr. Juan Eduardo García-Huidobro  
Jefe de la División de Educación  
Ministerio de Educación

Sra. Marta Cruz-Coke  
Directora de Bibliotecas, Archivos y Museos

**Suplentes:**

Sr. Samuel Fernández  
Ministro Consejero  
Representante Permanente adjunto ante la UNESCO

Sr. Alfredo Lahsen  
CONICYT

Sra. Josefina Lira  
Secretaria Ejecutiva  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. Jaime Contreras  
Consejero  
Dirección de Política Multilateral  
Ministerio de Relaciones Exteriores

Sr. Marcel Young  
Consejero  
Misión de Chile ante la UNESCO

**Consejeros:**

Sra. Ana María Maza  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. Ana María Prat  
Asesora de CONICYT

Sra. Lya Vallejos  
Misión de Chile ante la UNESCO

Sra. Beatriz Rioseco  
Misión de Chile ante la UNESCO

Sra. Silvia Videla  
Misión de Chile ante la UNESCO

Sr. Humberto Pino  
Misión de Chile ante la UNESCO

**Chine/China/Китай/الصين/中国**

**Delegates:**

H.E. Dr Yu Wei  
Vice-Minister  
Ministry of Education  
Chairperson  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Chongli Zhang  
Ambassador  
Permanent Delegate of China to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Xuezhong Zhang  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Wei Li  
Deputy Director-General  
Bureau of Foreign Affairs  
Chinese Academy of Social Sciences

Ms Muju Zhu  
Deputy Director-General  
Department of Basic Education  
Ministry of Education

**Alternates:**

Ms Xiaoyu Zhu  
Counsellor  
Deputy Permanent Delegate of China to UNESCO

Mr Laiquan Liu  
Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Guangping Jiang  
Deputy Secretary-General  
All China Youth Federation

Ms Qin Jiang  
Director  
Division of International Organizations  
Department of International Organizations  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Qishan Zou  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

**Advisers:**

Mr Yue Du  
Director  
Division of Programme and Planning  
National Commission for UNESCO

Ms Shuqin Fu  
Director  
Division of International Organizations  
Bureau of International Cooperation  
Chinese Academy of Sciences

Mr Wenhai Li  
Director  
Division of Foreign Affairs  
National Marine Data and Information Service  
State Oceanic Administration

Mr Jun Liu  
Director  
Division of International Organizations  
Department of International Cooperation  
Ministry of Science and Technology

Ms Yue Chen  
Director  
Division of International Organizations  
Department of External Affairs  
Ministry of Finance

Ms Jianhong Dong  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Suyan Wang  
Deputy Director  
Division of General Policy and Administration  
National Commission for UNESCO

Ms Yunfan Zhou  
Deputy Director  
Division of International Affairs  
Bureau of Foreign Affairs  
Chinese Academy of Social Sciences

Mr Wanliang Liu  
Second Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Jianguo Che  
Second Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Xiaoping Wang  
Deputy Director  
Division of Programme and Planning  
National Commission for UNESCO

Mr Xuzhong He  
Deputy Director  
Division of Policy and Legal Affairs  
State Bureau of Cultural Relics

Ms Jinhua Xin  
Deputy Director  
External Division  
Department of Finance  
Ministry of Education

Ms Ping Xie  
Secretary-General  
Beijing Federation of UNESCO Clubs and Association

Miss Ke Ding  
Student of the Beijing Huijia Senior High School

### **Chypre/Cyprus/Chipre/Кипр/قبرص/塞浦路斯**

#### **Delegates:**

H.E. Mr Ouranios M. Ioannides  
Minister of Education and Culture  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Constantinos Leventis  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Christos Cassimatis  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Professor Andreas Demetriou  
Vice-Rector  
University of Cyprus

Dr Sophocles Hadjisavvas  
Director  
Department of Antiquities  
Ministry of Communications and Works

#### **Alternates:**

Mrs Ioanna Malliotis  
Counsellor A  
Embassy of the Republic of Cyprus to France

Mr Agathangelos Georgiou  
Administrative Officer  
Ministry of Education and Culture

Mr Michalis Christodoulides  
Press Counsellor  
Embassy of the Republic of Cyprus to France

### **Colombie/Colombia/Колумбия/كولومبيا/哥伦比亚**

#### **Delegados:**

Excmo. Dr. Germán Bula Escobar  
Ministro de Educación Nacional  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Dr. Juan Luis Mejía  
Ministro de Cultura

Excmo. Dr. Augusto Galán Sarmiento  
Embajador  
Representante Permanente ante la UNESCO

Dra. Martha Lucía Villegas Botero  
Viceministra de Formación Básica  
Ministerio de Educación Nacional

Dra. Katia González  
Directora de Patrimonio  
Ministerio de Cultura

#### **Suplentes:**

Dra. Mercedes Rodríguez de Serrano  
Jefe de la División de Internacionalización de la Ciencia,  
COLCIENCIAS

Dra. Ximena Pachón  
Jefe de la División de Desarrollo Social  
Ministerio de Comunicaciones

Dra. Natalia Martín-Leyes Barvo  
Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Dr. Marco Llinás Volpe  
Primer Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Dra. Marcela Ordóñez Fernández  
Segundo Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

#### **Consejeros:**

Dra. Lydia García Trujillo  
Segundo Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Ana Cecilia Manrique de la Vega  
Auxiliar Administrativo 12PA  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Tatiana Villegas Zamora  
Auxiliar Administrativo 9PA  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Efraín Mayorga  
Auxiliar Administrativo 7PA  
Delegación Permanente ante la UNESCO

### **Comores/Comoros/Comoras/Коморские Острова/جزر القمر/科摩罗**

#### **Délégués :**

S. Exc. M<sup>me</sup> Thoueybat Saïd Omar  
Ambassadrice des Comores auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. Saïd Jaffar El-Macélie  
Doyen de l'Inspection générale de l'éducation nationale  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'éducation, les sciences,  
la culture et la communication

M<sup>me</sup> Foutoumou Msoili  
Ambassade des Comores auprès de la République française

M<sup>me</sup> Wahidat Hassani  
Responsable nationale  
Centre de lecture et d'animation culturelle en milieu rural

### **Congo/كونغو/الكونغو/ 刚果**

#### **Délégués :**

S. Exc. M. Pierre Nzila  
Ministre de l'enseignement primaire, secondaire et supérieur  
Chargé de la recherche scientifique  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. André Okombi Salissa  
Ministre de l'enseignement technique et professionnel  
Chargé du redéploiement de la jeunesse, de l'instruction  
civique et des sports  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Antoine Ndinga Oba  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Henri Ossebi  
Conseiller à l'éducation du Chef de l'État

M. Jean-Marie Adoua  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

#### **Suppléants :**

M. Jacques Bananganzala  
Parlementaire

M<sup>me</sup> Camara Elenga  
Conseiller à l'enseignement supérieur

M. Itoua Gamporo  
Délégué général à la recherche scientifique

M. Daniel Tombet  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Gabriel Bokoumaka  
Secrétaire général adjoint  
Commission nationale pour l'UNESCO

#### **Experts :**

M. Louis Soussa  
Parlementaire

M. Désiré Lilonga Boyenga  
Conseiller à l'enseignement technique

M. Adolphe Elemba  
Directeur de Cabinet du Président du parlement

M<sup>me</sup> Jeanne Lekomba-Loumeto  
Directrice générale de la promotion de la femme

M. Valentin Mafouta  
Directeur général de l'information

M. Alphonse Ekouya  
Professeur à la Faculté des sciences  
Université Marien Ngouabi

M. Ferdinand Bassarila  
Directeur  
Bureau congolais des droits d'auteur

M. Apollinaire Dingha  
Chef de service à la coopération  
Parlement

M. Emile Mayala  
Chargé de l'éducation  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Paul Oyanke  
Attaché aux sports  
Cabinet du Ministre des sports

M. Célestin Ngoteni  
Secrétaire d'ambassade  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

### **Costa Rica/Коста-Рика/كوستاريكا/ 哥斯达黎加**

#### **Delegados:**

Excmo. Sr. Guillermo Vargas Salazar  
Ministro de Educación Pública  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Rodrigo Montealegre Mendiola  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO  
(*Jefe alterno de la delegación*)

Sra. Flor de María Pérez Zamora  
Asesora Ministerio de Educación Pública

Excma. Sra. Iris Leiva de Billault  
Embajadora  
Delegada alterna ante la UNESCO

Sra. Gabriela Castillo  
Ministro Consejero  
Misión de Costa Rica ante la UNESCO

#### **Suplentes:**

Sra. Marta Odio Benito  
Consejero  
Misión de Costa Rica ante la UNESCO

Sr. Dirk Niehaus  
Ministro Consejero y Cónsul General  
Embajada de Costa Rica en Francia

Sra. Ivette Rickebusch  
Ministro Consejero  
Embajada de Costa Rica en Francia

Sra. Gabriela Jiménez  
Ministro Consejero  
Embajada de Costa Rica en Francia

Sra. Leda Meléndez  
Agregada Científica

#### **Consejeros:**

Sra. Daisy Orozco Rodríguez  
Subdirectora de CENADI

Sra. Nelly Román  
Secretaria Permanente  
Comisión Costarricense de Cooperación con UNESCO

Sr. Víctor V. Román  
Representante de Juventud  
Comisión Costarricense de Cooperación con UNESCO

Dr. Murillo  
IOCARIBE

Sra. Irene Lechevalier  
Secretaria de la delegación

Sr. Ricardo Sossa Ortiz  
Delegado suplente  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Nelly Román Jara  
Secretaria Permanente  
Comisión Costarricense ante la UNESCO

Sra. Flore de María Trigueros Amador  
Coordinadora Nacional de Escuelas Asociadas y Clubes de Amigos de la UNESCO

Sra. Martha Solano Solano  
Asistente de la Coordinadora Nacional de Escuelas Asociadas

Sr. Victor V. Román Porras  
Representante de la Juventud  
Comisión Costarricense ante la UNESCO

### **Côte-d'Ivoire/Кот-д'Ивуар/كوت ديفوار/科特迪瓦**

#### **Délégués :**

S. Exc. M. Kablan Norbert Anney  
Ministre de l'éducation nationale et de la formation de base  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Bakary Tio-Touré  
Ambassadeur  
Délégué permanent  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M<sup>me</sup> Paulette Rogues de Fursac  
Chef de Cabinet

M<sup>me</sup> Anna Manouan  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Yolande Tano  
Vice-président  
Université d'Abobo Adjamé

#### **Suppléants :**

M. Pierre Aka  
Conseiller  
Délégation permanente

M. Kouassi Balo  
Conseiller  
Délégation permanente

M. Kacou Boko  
Chargé de mission  
Ministère de l'éducation nationale et de la formation de base

M. François N'Guessan Kouakou  
Président  
Université de Bouaké

M. Oulaï Nitiany Yvon Gneninsina  
Directeur du Budget de l'État

#### **Conseillers:**

M. Irie Bi Balo  
Chef de Cabinet  
Ministère de la culture

M. Samba Kone  
Directeur  
Agence ivoirienne de presse  
Ministère de l'information

M. Laurent Tchagba  
Chef de Cabinet  
Ministère de la jeunesse et des sports

M. Thiémélé Léon Boa  
Conseiller technique, chargé de la politique culturelle  
Ministère de la culture

M. Mamadou Sakho  
Sous directeur de l'hydrologie  
Ministère des infrastructures économiques

M. Koffi Evariste Yapi  
Conseiller technique  
Ministère délégué auprès du Ministère d'État  
Ministère des affaires étrangères et de la coopération internationale, chargé de la coopération

M. Mory Bamba  
Inspecteur pédagogique  
Ministère de la jeunesse et des sports

M. Mathias Doue Y.  
Chef de Cabinet militaire  
Ministère de la défense

M. Jules Yao Yao  
Ministère de la défense

M. Kanvaly Fadiga  
Directeur du Centre de recherche  
École normale d'Abidjan

M. Gozé Antoine Tape  
École normale supérieure d'Abidjan

M<sup>lle</sup> Nathalie K. Yao N'Guessan

M. Fako Kone

### **Croatie/Croatia/Croacia/Хорватия/ كرواتيا/克罗地亚**

#### **Delegates:**

Mr Mate Granič  
Deputy Prime Minister  
Minister of Foreign Affairs  
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Milena Žic-Fuchs  
Minister  
Ministry of Science and Technology  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Božo Biškupič  
Minister  
Ministry of Culture

H.E. Ms Nansi Ivanišević  
Minister  
Ministry of Education and Sports

Mr Milan Moguš  
President  
National Commission for UNESCO

#### **Alternates:**

Ms Vesna Girardi-Jurkič  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to UNESCO  
Permanent Delegate to UNESCO

Ms Daša Bradičić  
Counsellor to the President of the Republic of Croatia

Ms Branka Šulc  
Assistant Minister  
Ministry of Culture

Mr Radovan Fuchs  
Assistant Minister  
Ministry of Science and Technology

Ms Biserka Cvjetičanin  
Institute for International Relations

**Experts:**

Ms Dubravka Maleš  
Faculty of Philosophy  
University of Zagreb

Mr Ognjen Bonacci  
President  
Committee for International Hydrological Programme

Mr Dino Milinović  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Vlasta Sabljak  
Head  
International Relations Department  
Ministry of Education and Sports

Mr Dražen Karaman  
Deputy Permanent Delegate

**Cuba/Куба/كوبا/古巴**

**Delegados:**

Excmo. Sr. Luis Ignacio Gómez Gutiérrez  
Ministro de Educación  
(*Jefe de la delegación*)

Excma. Sra. María de los Ángeles Flórez Prida  
Viceministra del Ministerio de Relaciones Exteriores  
(*Jefa adjunta de la delegación*)

Excmo. Sr. Ismael González González  
Viceministro del Ministerio de Cultura  
(*Jefe adjunto de la delegación*)

Excma. Sra. Lic. María Soledad Cruz Guerra  
Embajadora Extraordinaria y Plenipotenciaria  
Delegada Permanente ante la UNESCO

Excmo. Sr. Dr. Miguel Barnet Lanza  
Representante ante el Consejo Ejecutivo de la UNESCO  
Presidente de la Fundación “Fernando Ortiz”

**Suplentes:**

Excma. Sra. Lic. Juana Silvera Núñez  
Presidenta  
Comisión Nacional de la UNESCO

Dra. Marta Arjona Pérez  
Presidenta del Consejo Nacional del Patrimonio Cultural  
Ministerio de Cultura

Dr. Héctor Hernández Pardo  
Ministro Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Lic. Nicolás Garriga Menéndez  
Director  
Instituto de Información Científica y Tecnológica

Sr. Raúl Hernández  
Jefe del Departamento de Colaboración y Convenios  
Ministerio de Educación Superior

**Consejeros:**

Dr. Juan Luis Martín  
Director del Centro de Investigaciones Psicológicas y  
Sociológicas  
Agencia de Ciencia y Tecnología  
Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente

Dr. Carlos Alfaro Alfaro  
Director de Relaciones Internacionales  
Ministerio de Educación

Sra. Nancy Batar  
Directora de Relaciones Internacionales  
Ministerio de la Industria Sidero-Mecánica

Lic. Lorenzo Menéndez Echevarría  
Especialista de la Comisión Nacional de la UNESCO

Lic. María Josefa Vilaboy Morales  
Especialista de la Dirección de Relaciones Internacionales  
Ministerio de Cultura

Ing. Gricel Acosta Acosta  
Especialista de la Dirección de Colaboración Internacional  
Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente

Ing. Joel Queipo Ruiz  
Primer Secretario del Comité Municipal de la UJC  
Municipio Plaza de la Ciudad de La Habana  
Miembro de su Comité Nacional

Sr. Pedro Martínez Miranda  
Agregado  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Ángela Mir Odou  
Agregada  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Esther Santana Acosta  
Asistente  
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Danemark/Denmark/Dinamarca/Дания/  
الدنمارك/丹麦**

**Delegates:**

H.E. Ms Margrethe Vestager  
Minister for Education  
(*Head of Delegation*)

Mr Bo Lidegaard  
Permanent Delegate  
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr Torben Krogh  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr Kim Mørch Jacobsen  
Director of Adult Education  
Ministry of Education

Mr Emil Hother Paulsen  
Deputy Permanent Delegate

**Alternates:**

Mr Niels Erik Rafn  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Uffe Andreasen  
Counsellor  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Svend Poulsen-Hansen  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Peder Kjøgøx  
National Commission for UNESCO

Mr Jens Jørgen Gaardhøje  
National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Mr Henning Camre  
National Commission for UNESCO

Ms Hellen Niegaard  
National Commission for UNESCO

Ms Bodil Rasmussen  
Private Secretary to the Minister for Education

Ms Anette Faye Jacobsen  
National Commission for UNESCO

Ms Lise Skjøth Lundbæk  
Cultural Committee  
National Commission for UNESCO

Mr Eigil Præstgaard  
Committee for Science  
National Commission for UNESCO

Ms Annelise Rasmussen  
National Commission for UNESCO

Mr Troels Lund Poulsen  
National Commission for UNESCO

Ms Henriette Rasmussen  
Technical Adviser  
Representative of the Greenland Home Rule Government

Ms Christel Jepsen  
Head of Section  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Hjam von Zernichow Borberg  
Head of Section  
Ministry of Education

Ms Irene Brasholt  
Head of Section  
Ministry of Education

Ms Hanne Rosendahl Jensen  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms Anna Pallikaras  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms Katrine Solvang Larsen  
Permanent Delegation

**République de Djibouti/(The) Republic of Djibouti/  
República de Djibuti/Республика Джибути/  
جمهورية جيبوتي/吉布提共和国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Dini Abdallah Bililis  
Ministre de la jeunesse, des sports et du tourisme  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Djama Omar Idleh  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en France

M. Mohamed Elmi Yabeh  
Premier conseiller

M. Aden Ali Mahamade  
Conseiller chargé des affaires économiques et consulaires

M. Mohamed Hassan Doualeh  
Conseiller chargé de la communication

**Suppléant :**

M. Abdoukader Yacin Djama  
Conseiller chargé des affaires sociales

**Dominique/Dominica/Доминика/  
دومينيكا/多米尼加**

**Delegates:**

The Honourable Ronald M. Green  
Minister for Education, Sports and Youth Affairs  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr George E. Williams  
Ambassador Plenipotentiary  
Permanent Delegate of the Commonwealth of Dominica  
to UNESCO

Mrs Patsy Monelle Alexander  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Dr Colmore S. Christian  
Permanent Secretary  
Ministry of Tourism, Ports and Employment

Miss Charlene Joann Shillingford  
Graduate student

**Égypte/Egypt/Egipto/Египет/مصر/埃及**

**Delegates:**

H.E. Professor Moufid Shehab  
Minister of Higher Education and Scientific Research  
(*Head of Delegation*)

H.E. Professor Tahany Omar  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr Sami El-Sibai  
Vice-President  
National Research Centre

Professor Dr Fouad Abou Hattab  
Professor  
Faculty of Education  
Ain Shams University

Mr Mohamed Ghoneim  
First Under-Secretary of State  
Ministry of Culture

**Alternates:**

Eng. Mr Safwat Salem  
Under-Secretary of State for Minister's Office Affairs  
Ministry of Higher Education and Scientific Research

Dr Gamal Mohamed Ali  
Director of the Information Network  
Supreme Council of Universities

Mrs Fatma El Zahraa Etman  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mrs Mervat Omar  
Assistant Secretary  
National Commission for UNESCO

Mrs Taysir Ramadan  
Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO

**Counsellor:**

Mr Samy Rashed Gohar  
Attaché, Permanent Delegation to UNESCO

**El Salvador/Сальвадор/السلفادور/萨尔瓦多**

**Delegados:**

Excm. Licenciada Ana Evelyn Jacir de Lovo  
Ministra de Educación  
(*Jefa de la delegación*)

Excmo. Licenciado Ramiro Zepeda Roldán  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO

Sr. Ing. Gustavo Herodier  
Presidente  
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

Sra. Lcda. Elisabeth Cubías  
Directora  
Unidad Social  
Ministerio de Relaciones Exteriores

Licenciado Horacio Trujillo  
Asesor  
Ministerio de Educación

**Suplentes:**

Sra. Rosa Esther Moreira de Lemoine  
Delegado Permanente adjunto  
Ministro Consejero

Sra Nanette Viaud Desroches  
Consejero

Sr. Juan Carlos Cardoza  
Asistente Administrativo

**Émirats Arabes Unis/United Arab Emirates/  
Emiratos Árabes Unidos/  
Объединенные Арабские Эмираты/  
الإمارات العربية المتحدة/阿拉伯联合酋长国**

**Delegates:**

H.E. Dr Ali Abdul Aziz Al Sharhan  
Minister of Education and Youth  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Saif Rashed Al Suwaidi  
Assistant Under Secretary for Scientific Research Affairs  
Ministry of Higher Education and Scientific Research

Mr Ahmed Al Jarman  
Director, Legal Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Ahmed Al Khaja  
Chargé d'affaires  
Embassy in Paris

Mr Awad Ali Saleh  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Education and Youth

**Alternates:**

Mr Abdulla Tayeb Qassem  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Mohammed Hassan  
Ministry of Education and Youth

Mr Ahmed Saif Khalaf Almatri  
Ministry of Education and Youth

Mr Mohammed Rashed Saeed  
Director  
Office of H.E. the Minister of Education and Youth

Mrs Maïssoun Al Qassem  
Ministry of Information and Culture

**Advisers:**

Mrs Françoise Coste  
Permanent Delegation to UNESCO

Mrs Safaa Bakdach  
Permanent Delegation to UNESCO

Dr Ahmed Myrza  
Ass. Dean of Science College  
The U.A.E. University

**Équateur/Ecuador/Эквадор/اكوادور/厄瓜多尔**

**Delegados:**

Excm. Sra. Rosángela Adoum  
Ministra de Educación y Cultura  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Dr. Juan Cueva  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO  
(*Jefe adjunto de la delegación*)

Dr. Irving Iván Zapater  
Subsecretario de Cultura

Dr. Mauricio Montalvo  
Delegado Permanente adjunto ante la UNESCO

Dr. Galo Galarza  
Ministro  
Embajada del Ecuador en Francia

**Suplentes:**

Excmo. Dr. Gonzalo Abad Grijalva  
Ex Ministro de Educación y Cultura  
Embajador, Ex Delegado Permanente ante la UNESCO

Sra. Susana Cobo  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Srta. María Isabel Moscoso  
Estudiante

**Consejero:**

Sr. Martial Jara  
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Érythrée/Eritrea/Эритрея/إريتريا/厄里特里亚**

**Delegates:**

H.E. Ms Hanna Simon  
Permanent Representative to UNESCO  
Embassy of the State of Eritrea, Brussels  
(*Head of Delegation*)

Ms Mihret Iyob  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Amanuel Georgo  
Economic Officer  
Embassy of the State of Eritrea, Brussels

Mr Bereket Ghebretensae  
Expert, Information and Informatics

### **Espagne/Spain/España/Испания/**

**اسبانيا/西班牙**

#### **Delegados:**

Excmo. Sr. D. Mariano Rajoy Brey  
Ministro de Educación y Cultura  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. D. Fernando María Villalonga Campos  
Secretario de Estado para la Cooperación Internacional  
y para Iberoamérica  
Ministerio de Asuntos Exteriores

Excmo. Sr. D. Jorge Fernández Díaz  
Secretario de Estado de Educación, Universidades,  
Investigación y Desarrollo  
Ministerio de Educación y Cultura

Excmo. Sr. D. Jesús Ezquerro Calvo  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO  
(*Jefe adjunto de la delegación*)

Ilma. Sra. D<sup>a</sup> Ana María Pastor Julián  
Subsecretaria del Ministerio de Educación y Cultura  
Ministerio de Educación y Cultura

#### **Suplentes:**

Ilmo. Sr. D. Roberto Mur Montero  
Secretario General de Educación y Formación Profesional  
Ministerio de Educación y Cultura

Excmo. Sr. D. Luis I. Ramallo Massanet  
Presidente  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Antonio Núñez García-Sauco  
Director General de Relaciones Culturales y Científicas  
Ministerio de Asuntos Exteriores

Ilmo. Sr. D. Rafael Rodríguez-Ponga y Salamanca  
Director General de Cooperación y Comunicación Cultural  
Ministerio de Educación y Cultura

Excmo. Sr. D. Carlos Spottorno Díaz-Caro  
Secretario General  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

#### **Consejeros:**

Ilmo. Sr. D. Tomás González Cueto  
Secretario General Técnico  
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. Pablo Benavides Orgaz  
Delegado Permanente Adjunto ante la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Antonio Pérez-Hernández Torra  
Director del Gabinete del Secretario de Estado de  
Cooperación Internacional y para Iberoamérica  
Ministerio de Asuntos Exteriores

Ilmo. Sr. D. Arturo Spiegelberg de Ortueta  
Subdirector General de Organismos Internacionales Técnicos  
Ministerio de Asuntos Exteriores

Ilmo. Sr. D. Luis Buñuel Salcedo  
Subdirector General de Cooperación Internacional  
Secretaría General Técnica  
Ministerio de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. José Pérez Lázaro  
Subdirector General de Cooperación Cultural Internacional  
Ministerio de Educación y Cultura

Ilma. Sra. D<sup>a</sup> Clara Barreiro Barreiro  
Consejera de Educación  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. D. Fernando Curcio Ruigómez  
Jefe adjunto de la Asesoría Jurídica Internacional  
Ministerio de Asuntos Exteriores

Sra. D<sup>a</sup> María Dolores López Aranguren  
Consejera Técnica de Relaciones Multilaterales  
Subdirección General de Cooperación Internacional

Sr. D. Amado Giménez Precioso  
Asesor del Gabinete del Ministro de Educación y Cultura

Sra. D<sup>a</sup> Belén Bajo  
Directora del Gabinete de Prensa  
Gabinete del Ministro de Educación y Cultura

Ilmo. Sr. D. Francisco Ferrándiz  
Vocal Asesor  
Oficina de Ciencia y Tecnología de Presidencia del Gobierno  
Presidente del Grupo de Trabajo de Ciencias Exactas  
y Naturales  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Felipe Martínez Martínez  
Vocal Asesor del Secretario de Estado de Aguas y Costas  
Ministerio de Medio Ambiente

Ilmo. Sr. D. Julio Prado Pérez del Río  
Director del Centro de Estudios Hidrográficos (CEDEX)  
Presidente del Comité Español del Programa Hidrológico  
Internacional

Sra. D<sup>a</sup> Mercedes Caballero Fernández  
Jefa de Servicio  
Subdirección General de Protección del Patrimonio Histórico  
Ministerio de Educación y Cultura

Sra. D<sup>a</sup> Elisa Cabo de la Vega  
Jefa de Servicio  
Subdirección General de Protección del Patrimonio Histórico  
Ministerio de Educación y Cultura

Sra. D<sup>a</sup> Irene García Suárez  
Subdirectora General de Programas y Actividades  
Instituto de la Juventud  
Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales

Excmo. Sr. D. Celso Curras Fernández  
Consejero de Educación y Ordenación Universitaria  
de la Junta de Galicia  
Vocal del Consejo Ejecutivo  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Manuel Regueiro Terreiro  
Director General de Política Lingüística de la Junta  
de Galicia

#### **Expertos:**

Sra. D<sup>a</sup> Alicia Zamora Pérez  
Presidenta del Grupo de Trabajo de Educación  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Félix Martí  
Presidente del Comité Consultivo del Programme Linguapax  
Vocal de la Comisión Nacional de Cooperación  
con la UNESCO



Sr. D. Paul Ortega  
 Presidente de la Federación Mundial de Asociaciones y  
 Centros UNESCO  
 Vocal de la Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. D<sup>a</sup> Rosa de la Viesca Espinosa de los Monteros  
 Presidenta del Grupo de Trabajo de Información y  
 Documentación  
 Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Antonio Sánchez-Bravo y Cenjor  
 Presidente del Grupo de Trabajo de Comunicación  
 Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Javier Castroviejo Bolibar  
 Presidente del Comité Español del Programa "El Hombre y la  
 Biosfera" (MAB)  
 Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Juan Luis Recio Agrados  
 Presidente del Grupo de Trabajo de Ciencias Sociales  
 Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Carlos Alonso Bedate  
 Profesor del Instituto de Biología Molecular  
 Universidad Autónoma de Madrid

Sra. D<sup>a</sup> Mar Pérez Marsó  
 Miembro del Grupo de Trabajo de Educación  
 Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. D<sup>a</sup> Concepción Gallego García  
 Presidenta del Comité de Relaciones Internacionales del  
 Consejo de la Juventud de España

Sr. D. José Antonio Mesa Basán  
 Secretario Nacional  
 Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Agustín Gangoso  
 Canciller  
 Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. D. César Díaz Herranz  
 Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Miguel García González  
 Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Excmo. Sr. D. Celso Currás Fernández  
 Consejero de Educación y Ordenación Universitaria de la  
 Junta de Galicia  
 Vocal del Consejo Ejecutivo de la Comisión Nacional de  
 Cooperación con la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Manuel Regueiro Terreiro  
 Director General de Política Lingüística de la Junta de Galicia

Ilma. Sra. D<sup>a</sup> Reyes Moreno  
 Subdirectora General de Educación Permanente  
 Ministerio de Educación y Cultura

Sr. D. Jesús María de Quevedo  
 Asesor de la Subdirección General de Direcciones  
 Provinciales  
 Ministerio de Educación y Cultura

Sr. D. Ramón Mandado  
 Asesor de la Subdirección General de Direcciones  
 Provinciales  
 Ministerio de Educación y Cultura

Sr. D. José Antonio Gallego  
 Asesor del Gabinete  
 Secretaría de Estado de Educación, Universidades,  
 Investigación y Desarrollo  
 Ministerio de Educación y Cultura

Sr. D. José Ortiz Navacerrada  
 Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

## **Estonie/Estonia/Эстония/استونيا/爱沙尼亚**

### **Delegates:**

H.E. Ms Signe Kivi  
 Minister of Culture  
*(Head of Delegation)*

H.E. Ms Ruth Lausma Luik  
 Ambassador  
 Permanent Representative to UNESCO

Mr Jaak Kangilaski  
 Chairman  
 National Commission for UNESCO

Ms Doris Kareva  
 Secretary-General  
 National Commission for UNESCO

Ms Gita Kalmet  
 Deputy Permanent Representative to UNESCO

### **Alternates:**

Ms Margit Siim  
 Deputy Secretary-General  
 National Commission for UNESCO

### **Experts:**

Ms Helle Puusepp

Ms Talvi Märja

Ms Lore Listra

Mr Jüri Engelbrecht

## **États fédérés de Micronésie/ Federated States of Micronesia/ Estados Federados de Micronesia/ Федеративные Штаты Микронезии/ ولايات ميكرونيزيا الموحدة/密克罗尼西亚联邦**

### **Delegates:**

The Honourable Redley Killion  
 Vice-President of the Federated States of Micronesia  
*(Head of Delegation)*

H.E. Masao Nakayama  
 Ambassador  
 Permanent Mission to the United Nations  
*(Deputy Head of Delegation)*

Mr Lam Dang  
 Chief  
 Division of Law  
 Department of Justice  
*(Deputy Head of Delegation)*

Mr James Naich  
 Deputy Chief of Mission  
 Embassy of the FSM to the USA

Mr Jeem Lippwe  
 Minister  
 Permanent Mission to the United Nations

### **Alternates:**

Dr Rufino Mauricio  
 Historic Preservation, Arts and Culture  
 Department of Health, Education and Social Affairs

Mrs Serlyn Nakayama

**Éthiopie/Ethiopia/Etiopía/Эфиопия/  
اثيوبيا / 埃塞俄比亚**

**Delegates:**

H.E. Ms Genet Zewide  
Minister of Education and Chairperson  
National Office for UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Dr Mulugeta Etefa  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to France  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Engda G/Medhin  
Counsellor  
Ethiopian Embassy in Paris

Mr Mulatu Kefelew  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Nigussie Sime  
Head, Plan and Programme Department  
Ministry of Culture and Information

**Alternate:**

Mr Tatek Kassa  
Addis Ababa Youth Democratic Association Chairperson

**L'ex-République yougoslave de Macédoine/  
The former Yugoslav Republic of Macedonia/  
La ex República Yugoslava de Macedonia/  
бывшая югославская Республика Македония/  
جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية/  
前南斯拉夫马其顿共和国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Dimitar Dimitrov  
Ministre de la culture  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M<sup>me</sup> Mirie Rusani  
Ministre de la science  
(Chef adjoint de la délégation)

M. Stefan Nikolovski  
Assistant au Ministre des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Maria Taseva  
Sous-secrétaire au Ministère de l'éducation

M<sup>me</sup> Lidija Topuzovska  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Nikola Panov  
Sous-secrétaire au Ministère de l'environnement

M<sup>me</sup> Ana Evremova  
Conseillère au Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Svetlana Spasenovska  
Conseillère au Ministère de la science

M<sup>lle</sup> Jadranka Causevska  
Deuxième secrétaire à l'Ambassade

**Fédération de Russie/Russian Federation/  
Federación de Rusia/Российская Федерация/  
الاتحاد الروسي / 俄罗斯联邦**

**Délégués :**

S. Exc. M. V. Sredin  
Secrétaire d'État  
Ministre adjoint des affaires étrangères  
(Chef de la délégation)

M. V. Fortov  
Vice-président  
Académie des sciences  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(Chef adjoint de la délégation)

M. E. Sidorov  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(Chef adjoint de la délégation)

M. V. Denikin  
Président  
Comité d'État de Russie pour la jeunesse

M. H. Ishmuratov  
Vice-président du gouvernement de la République  
Bashkortostan  
Président du Comité de Bashkortostan

**Suppléants :**

M. N. Podufalov  
Chef  
Département de la science, hautes technologies,  
éducation et culture  
Administration du gouvernement de Russie

M. B. Borissov  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. V. Naidenko  
Recteur  
Université d'État de Nijni Novgorod d'architecture  
et de génie civil

M. A. Kuznetsov  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO  
Secrétaire de la délégation

**Conseillers :**

S. Exc. M. V. Filippov  
Ministre de l'éducation

S. Exc. M. M. Kirpitchenkov  
Ministre de la science et des technologies

M. A. Tupikin  
Ministre adjoint de la culture

M. A. Kondakov  
Ministre adjoint de l'éducation

M. A. Khudin  
Chef de Secrétariat du Ministre adjoint des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Irina Khaleeva  
Recteur de l'Université linguistique de Moscou

M. Valery Sakharov  
Conseiller du Ministère des affaires étrangères

M. Nikolai Dmitriev  
Directeur  
Département des relations internationales  
Ministère de l'éducation

M. Vladimir Nalepine  
Expert  
Ministère de l'éducation

M. M. Shirinski  
Premier conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme T. Gureeva  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. V. Korotkov  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. G. Ordjonikidze  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. I. Shpynov  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. A. Skatchkov  
Premier secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. A. Bilialitdinov  
Deuxième secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. V. Sotnikov  
Deuxième secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. A. Grishin  
Troisième secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. S. Saveliev  
Troisième secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. S. Shishov  
Troisième secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. S. Vinokurov  
Attaché à la Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. K. Norkine  
Gouvernement de Moscou

M. V. Baikov  
Gouvernement de Moscou

M. A. Roganov  
Gouvernement de Moscou

Mme L. Andreeva  
Mairie de Kazan

M. F. Akhmadiev  
Administration de Kazan

M. R. Sagytov  
Administration de Kazan

M. M. Abovian  
Vice-recteur de l'Université linguistique de Moscou

M. S. Gontcharenko  
Vice-recteur de l'Université linguistique de Moscou

M. X. Soufyanov  
Vice-recteur de l'Université linguistique de Moscou

## **Fidji/Fiji/Фиджи/فيجي/斐济**

### **Delegates:**

H.E. Mr Isikeli Mataitoga  
Ambassador  
Fiji Embassy, Brussels  
(*Head of Delegation*)

Mr Isireli Senibulu  
Secretary  
Fiji National Commission for UNESCO

## **Finlande/Finland/Finlandia/Финляндия/ فنلندا/芬兰**

### **Delegates:**

H.E. Ms Suvi Linden  
Minister of Culture  
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Taina Kiekko  
Ambassador  
Permanent Delegate of Finland to UNESCO

Ms Margaretha Mickwitz  
Director-General for International Relations  
Ministry of Education  
Representative of Finland on the Executive Board of  
UNESCO

Mr Olli Alho  
Programme Director  
Finnish Broadcasting Company  
Chairman  
National Commission for UNESCO

### **Alternates:**

Ms Anne Lammila  
Counsellor  
Permanent Deputy  
Delegate of Finland to UNESCO

Ms Zabrina Holmström  
Counsellor for Cultural Affairs  
Ministry of Education  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Tapio Markkanen  
Secretary-General  
Finnish Council of University Rectors  
Vice-Chairman  
National Commission for UNESCO

Mr Jukka Liedes  
Special Government Adviser  
Department for Cultural Policy  
Ministry of Education

### **Advisers:**

Mr Christoffer Grönholm  
General Secretary  
SFV Foundation

Ms Satu Heikkinen  
Planning Officer  
Ministry of Education

Ms Riitta Keiski  
Professor  
University of Oulu

Ms Ullamaija Kivikuru  
Professor  
Swedish School of Social Science  
University of Helsinki

Mr Petri Pohjonen  
Director  
National Board of Education

Ms Raija-Sinikka Rantala  
Theatre Director

Mr Tom Sandlund  
Professor  
Director of Research  
Swedish School of Social Science  
University of Helsinki

Ms Nina Sveholm  
Special Adviser  
Ministry of Education

Ms Jutta Urpilainen  
Student  
University of Jyväskylä

Ms Aila Rapeli  
Secretary for International Relations  
Ministry of Education

Ms Riitta Welin  
Secretary  
Ministry of Education

Ms Mona Paré  
Assistant  
Permanent Delegation of Finland to UNESCO

Ms Marja Richard  
Assistant  
Permanent Delegation of Finland to UNESCO

Ms Merja Hakala  
Secretary  
Permanent Delegation of Finland to UNESCO

## **France/Francia/Франция/فرنسا/ 法国**

### ***Délégués :***

S. Exc. M. Claude Allegre  
Ministre de l'éducation nationale, de la recherche et de la technologie  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M<sup>me</sup> Catherine Trautmann  
Ministre de la culture et de la communication

S. Exc. M. Jean Musitelli  
Ambassadeur  
Délégué permanent de la France auprès de l'UNESCO

M. Jean Favier  
Membre de l'Institut  
Président  
Commission nationale française pour l'UNESCO

M. François Nicoulaud  
Directeur général de la coopération internationale  
et du développement  
Ministère des affaires étrangères

### ***Suppléants :***

M. Jean Felix-Paganon  
Directeur des Nations Unies et des organisations  
internationales  
Ministère des affaires étrangères

M. Yves Saint-Geours  
Directeur de la Coopération scientifique, universitaire  
et de recherche  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Anne Lewis-Loubignac  
Délégué permanent adjoint de la France auprès  
de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Suzy Halimi  
Professeur des universités  
Chargée de mission à la Délégation aux relations  
internationales et à la coopération

M. Jean-Pierre Boyer  
Secrétaire général  
Commission nationale française pour l'UNESCO

### ***Secrétaire général :***

M. Jean-Paul Martin  
Conseiller technique  
Commission nationale française pour l'UNESCO

### ***Conseillers :***

M<sup>me</sup> Janine d'Artois  
Chargée de mission  
Commission nationale française pour l'UNESCO

M. Jean Audouze  
Directeur du Palais de la découverte

M. Maurice Aymard  
Administrateur de la Maison des sciences de l'homme

M. Jean-Yves Babonneau  
Chargé de mission auprès du Président de l'INRIA

M. Philippe Barré  
Direction générale de la coopération internationale  
et du développement  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Marie-Paule Belmas  
Conseiller technique  
Commission nationale française pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Francine Best  
Inspecteur général honoraire de l'éducation nationale

M<sup>me</sup> Martine Boiteux  
Ministère de l'éducation nationale, de la recherche  
et de la technologie  
Direction de la recherche

M<sup>me</sup> Claudine Bourrel  
Mission pour la coopération multilatérale  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Maryse Brun  
Délégation interministérielle à l'insertion des jeunes  
Ministère de l'emploi et de la solidarité

M<sup>me</sup> Danièle Brousse-Aubray  
Responsable de la documentation  
Bureau d'accueil français  
Commission nationale française pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Eva Caillart  
Bureau des actions européennes et internationales  
Direction de l'architecture et du patrimoine  
Ministère de la culture et de la communication

M. David Cameo  
Arts plastiques, musées et développement des enseignements  
artistiques  
Ministère de la culture et de la communication

M<sup>me</sup> Alix Chevalier  
Bibliothèque nationale de France  
Ministère de la culture et de la communication

M. Bernard Clergerie  
Maître de conférences à l'Université de Paris V

M<sup>me</sup> Hélène de Coustin  
Délégation permanente de la France auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Michèle Delaygue  
Conseiller technique  
Commission nationale française pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Catherine Dumesnil  
Conseiller technique  
Commission nationale française pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Frédérique Dupuy  
Chargée de mission  
Délégation permanente de la France auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Nathalie Dusoulter  
Présidente du Programme général d'information

M. Pierre-Michel Eisemann  
Professeur à l'Université de Paris I

M. Jean-Pierre Farjon  
Division de la coopération audiovisuelle et du journalisme  
Ministère des affaires étrangères

M. Hervé Faupin  
Direction des affaires juridiques  
Sous direction du Droit international public  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Marie-José de Fornel  
Bureau des institutions multilatérales et de la francophonie  
Délégation aux relations internationales et à la coopération  
Ministère de l'éducation nationale, de la recherche  
et de la technologie

M<sup>me</sup> Geneviève Galarnau-Mack  
Direction des Nations Unies et des organisations internationales  
Ministère des affaires étrangères

M. Bernard Gournay  
Conseiller-Maître à la Cour des comptes

M. Patrick Grandjean  
Direction de l'architecture et du patrimoine  
Ministère de la culture et de la communication

M. André Guyétant  
Adjoint au chef de bureau des institutions multilatérales  
et de la francophonie  
Délégation aux relations internationales et à la coopération  
Ministère de l'éducation nationale, de la recherche  
et de la technologie

M. Michel Guyot  
Direction de l'enseignement supérieur  
Ministère de l'éducation nationale, de la recherche  
et de la technologie

M<sup>me</sup> Isabel Hevia  
Ministère de l'éducation nationale, de la recherche  
et de la technologie  
Direction de la technologie

M<sup>me</sup> Monique Hirschhorn  
Professeur des universités  
Directeur du département de sciences sociales de l'Université  
de Paris V

M. Chérif Khaznadar  
Directeur de la Maison des cultures du monde

M. André Larquié  
Président de la Cité de la musique

M<sup>me</sup> Anne-Marie Laulan  
Présidente du Comité « Science humaines et sociales »  
Commission nationale française pour l'UNESCO

M. Jacques Lecomte  
Président du Comité français du programme sur L'homme  
et la biosphère (MAB)

M<sup>me</sup> Sylviane Legrand  
Deuxième secrétaire  
Délégation permanente de la France auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Noëlle Lenoir  
Membre du Conseil constitutionnel

M. Jean-François Lippert  
Direction de l'enseignement scolaire  
Ministère de l'éducation nationale, de la recherche  
et de la technologie

M. Alain Lombard  
Chef du département des affaires internationales  
Ministère de la culture et de la communication

M<sup>me</sup> Isabelle Longuet  
Chef du bureau des actions européennes et internationales  
Direction de l'architecture et du patrimoine  
Ministère de la culture et de la communication

M. Christophe Luprich  
Direction des affaires juridiques  
Sous-direction des Droits de l'homme  
Ministère des affaires étrangères

M. Daniel Malbert  
Délégation générale à la langue française  
Ministère de la culture et de la communication

M<sup>me</sup> Corinne Matras  
Chargée de mission  
Commission nationale française pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Isabelle Menger  
Adjointe au chef du service des Droits des femmes  
Ministère de l'emploi et de la solidarité

M<sup>me</sup> Francine Meyer  
Ministère de la jeunesse et des sports

M. Alain Michel  
Inspecteur général  
Ministère de l'éducation nationale, de la recherche  
et de la technologie

M. Renaud Nattiez  
Sous-directeur des relations multilatérales  
Délégation aux relations internationales et à la coopération  
Ministère de l'éducation nationale, de la recherche  
et de la technologie

M. Christian Nique  
Directeur du centre international d'études pédagogiques

M. François Noisette  
Chef de la Mission pour la coopération multilatérale  
Ministère des affaires étrangères

M. Pierre Oudard  
Centre national de la cinématographie  
Ministère de la culture et de la communication

M. Jean-Pierre Picca  
Chef du bureau de la coopération  
Service des affaires européennes et internationales  
Ministère de la justice

M. Olivier Poisson  
Inspecteur général des monuments historiques  
Direction de l'architecture et du patrimoine  
Ministère de la culture et de la communication

M<sup>me</sup> Geneviève Pouquet-El Chami  
Deuxième secrétaire  
Délégation permanente de la France auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Isabelle Prive  
Bureau d'accueil français  
Commission nationale française pour l'UNESCO

M. Christophe Quentel  
Mission pour les nouvelles technologies de l'information  
et de la communication  
Ministère des affaires étrangères

M. Jean-Pierre Regnier  
Secrétaire général adjoint  
Commission nationale française pour l'UNESCO

M. Jacques Renard  
Professeur à l'IEP de Grenoble  
Expert auprès du Conseil de l'Europe

M. Renaud Rhym  
Adjoint au délégué  
Délégation aux relations internationales et à la coopération  
Ministère de l'éducation nationale, de la recherche  
et de la technologie

M. Michel Ricard  
Direction de l'architecture et du patrimoine  
Ministère de la culture et de la communication

M. Bernard Rond  
Direction générale de l'administration et du développement  
Service des affaires internationales  
Ministère de l'aménagement du territoire  
et de l'environnement

M. Peter Rupp  
Direction des affaires internationales  
Ministère de la culture et de la communication

M. Claude Sauvageot  
Direction de la programmation et du développement  
Ministère de l'éducation nationale, de la recherche  
et de la technologie

M<sup>me</sup> Marie-Christine Seguin  
Secrétaire générale adjointe de la Délégation française

M. Serge Segura  
Sous-direction du Droit de la mer, des pêches  
et de l'antarctique  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Muriel Soret  
Direction des Nations Unies et des organisations  
internationales  
Ministère des affaires étrangères

M. Sébastien Surun  
Direction des Nations Unies et des organisations  
internationales  
Cellule financière  
Ministère des affaires étrangères

M. Jean-Christophe Tallard-Fleury  
Direction des Nations Unies et des organisations internationales  
Cellule financière  
Ministère des affaires étrangères

M. Gérard Toulouse  
Directeur de recherche au CNRS  
Président du Comité « Sciences exactes et naturelles »  
Commission nationale française pour l'UNESCO

M. Jean Tulet  
Délégué adjoint  
Délégation interministérielle à l'insertion des jeunes  
Ministère de l'emploi et de la solidarité

Maître Antoine Valery  
Avocat à la Cour  
Président du Comité « Droits de l'homme »  
Commission nationale française pour l'UNESCO

M. Denis Vaslet  
Président du Comité français du Programme international  
de corrélation géologique (PICG)

## **Gabon/Gabón/Габон/غابون/加蓬**

### **Délégués :**

S. Exc. M. André Mba-Obame  
Ministre de l'éducation  
Porte-parole du gouvernement  
Président  
Commission nationale de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Daniel Ona Ondo  
Ministre de la culture, des arts et de l'éducation populaire

M. Eugène Philippe Djenno-Okoumba  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Jacques Lebibi  
Recteur  
Représentant du Gabon au Conseil exécutif

M. Jean Marie Vianney Bouyou  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

### **Suppléants :**

M<sup>me</sup> Marie Louise Owono Nguema  
Conseiller technique du ministre pour les questions  
de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Irène Quentin-Ogwera  
Deuxième conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Séraphine Andjembe  
Directeur général  
Ministère de la jeunesse, de la culture civique des sports  
et des loisirs

M<sup>me</sup> Suzie Bijoghe  
Conseiller technique  
Ministère de la jeunesse, de la culture civique, des sports  
et des loisirs

### **Conseillers :**

M<sup>me</sup> Martine Oye-Ondo  
Secrétaire général  
Commission nationale pour le CICIBA

M. Paul Abaa-Ndong  
Conseiller technique pour les affaires culturelles

M<sup>me</sup> Jeanine Ebe-Mendame  
Conseiller à la formation et à la francophonie

M<sup>me</sup> Marie Pauline N'Foula-Mangame  
Professeur de communication sociale  
Direction générale de l'éducation populaire

M<sup>me</sup> Cathérine Angue-Abaga-Zue  
Professeur de communication sociale  
Direction générale de l'éducation populaire

M. Christian Benga  
Aide de camp du ministre

M. Michel Mboumba-Kassa  
Directeur général de l'éducation populaire

M. Jean Claude Engo-Beko  
Conseiller en communication

M<sup>lle</sup> Yasminah Combarry  
Secrétaire à la délégation du Gabon

M. Auguste Bibang  
Chargé de mission du Président de la République

M<sup>me</sup> Arlette Edele  
Conseiller financier  
Ministère de l'éducation nationale

M. Jean Hilaire Essono Nguema  
Directeur  
Coopération internationale

M<sup>me</sup> Marie Dominique Delafosse  
Premier conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Jeanine Nyabeme Ngoua

### **Gambie/Gambia/Гамбия/غامبيا/冈比亚**

#### **Delegates:**

The Honourable Ann T. Ndong-Jatta  
Secretary of State for Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Essa Bokar Sey  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Ms Ralphina De Almeida  
Chairperson  
UNESCO National Commission

Ms Mam Sillah Cham  
Secretary-General  
UNESCO National Commission

Dr Saidou Jallow  
Permanent Secretary  
Department of State for Education

#### **Alternates:**

Professor Donald Ekong  
Vice-Chancellor  
University of Gambia

Dr Lamin Marenah  
Chairman  
University Council

Mr Hassan S.K. Joof  
Director of Basic Education

Mr Makareh A. Njie  
Director  
Gambia Technical Training Institute

#### **Experts:**

Mrs Juka Jabang  
Director Management Development Institute

Mr Jenung Manneh  
Principal Gambia College

Mr Saim Kinteh  
UNESCO National Commission

Mr Mawdo Juwara  
Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Moses Benjamin Jallow  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Omar Joof  
Youth Forum Participant

### **Géorgie/Georgia/Грузия/جورجيا/格鲁吉亚**

#### **Delegates:**

H.E. Mr Irakli Menagarishvili  
Minister of Foreign Affairs of Georgia  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Gotcha Tchogovadze  
Ambassador of Georgia to France and Spain  
Permanent Delegate of Georgia to UNESCO

Mr Tamaz Gamkrelidze  
Vice-President  
National Commission for UNESCO

Mr George Shaishmelashvili  
Vice-President  
National Commission for UNESCO

Mr Peter Metreveli  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

#### **Alternates:**

Mrs Sesili Gogiberidze  
Deputy Minister of Foreign Affairs of Georgia

Mr Roin Metreveli  
Rector  
Tbilisi State University

Mr Alexander Tavkheldize  
President  
National Academy of Sciences

Mrs Nathela Laguidze  
Deputy Ambassador of Georgia to France  
Deputy Permanent Delegate of Georgia to UNESCO

Mr Dimitri Gvindadze  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

#### **Advisers:**

Mr Koba Imedashvili  
State Adviser on Educational, Scientific and Cultural Issues  
State Chancellery of Georgia

Mr Napoleon Karkashadze  
Rector  
Georgian State Agrarian University

Mr Ramaz Khurodze  
Rector  
Georgian Technical University

Mr Murtaz Mnatobishvili  
Deputy Chairman  
State Department on Sports Issues

Mr Ramaz Khetsuriani  
Rector  
Georgian Medical University

Mr Vakhtang Sartania  
Rector  
Georgian Pedagogical University

Ms Maia Tevzadze  
Vice-Rector  
Georgian Pedagogical University

Mr Oleg Shatberashvili  
Director  
TECHIFORMI

Mr Irakli Khomeriki  
Chairholder  
UNESCO Chair

Mr Revaz Amashukeli  
Deputy Minister of Culture

Ms Lali Meshki  
Adviser  
National Commission for UNESCO

Ms Natalie Gvindadze  
Adviser  
National Commission for UNESCO

Mr Avtandil Dzagania  
Adviser  
Embassy of Georgia in France

Ms Tamta Tsilosani  
Adviser  
Embassy of Georgia in France

Ms Tea Tsulukiani  
Adviser  
Embassy of Georgia in France

## Ghana/Гана/غانا / 加纳

### *Delegates:*

H.E. Mr Harry O. Blavo  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mr F.A. Ben-Eghan  
Acting Chief Director  
Ministry of Education  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr John Kusi-Achampong  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Adolphus K. Arthur  
Deputy Permanent Delegate

Ms Estelle Appiah  
Principal State Attorney of Ghana

### *Alternate:*

Professor C. Akumfi-Ameyaw  
Director-General  
Ghana Education Service

### *Observers:*

Ms Victoria Boahene

Mr Gilbert Dassah

Ms Gloria Awumah

## Grèce/Greece/Grecia/Греция/اليونان / 希腊

### *Délégués :*

S. Exc. M. Gerassimos Arsenis  
Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M<sup>me</sup> Elissavet Papazoi  
Ministre de la culture

S. Exc. M. Vassilis Vassilikos  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Nicolaos Papageorgiou  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Gerassimos Sapountzoglou  
Président  
Organisation pour la formation professionnelle et technique  
(O.E.E.K.)

### *Suppléants :*

Pr M. Michalis Kassotakis  
Président  
Centre de la recherche éducative

M. Christos Salamanis  
Conseiller d'ambassade  
Délégué permanent adjoint

M<sup>me</sup> Héléne Methodiou  
Conseiller pour la culture  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Georges Mavroidis  
Conseiller pour l'éducation  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Melina Papadaki  
Directrice  
Direction des relations internationales en matière d'éducation  
Ministère de l'éducation nationale et des cultes

### *Conseillers :*

M<sup>me</sup> Louka-Katseli  
Professeur  
Université d'Athènes

M<sup>me</sup> Roy Chourdaki  
Ministère de l'éducation nationale et des cultes

M<sup>me</sup> Vassiliki Zoitopoulou  
Ministère de l'éducation nationale et des cultes

M. Konstantin Tsekouras  
Ministère de l'éducation nationale et des cultes

M. Ioannis Papakonstantinou  
Vice-président  
Organisme de l'éducation et de la formation professionnelle

M. Konstantin Tsolakidis  
Conseiller  
Organisme de l'éducation et de la formation professionnelle

M<sup>me</sup> Dionyssia Maratou  
Relations internationales  
Organisme de l'éducation et de la formation professionnelle

M<sup>me</sup> Alice Yotopoulos-Marangopoulos  
Professeur de l'Université Panteion d'Athènes  
Présidente de la « Fondation Marangopoulos pour les Droits de l'homme »



M. Ar. Ignatiadis  
Professeur  
Université de Thessalonique

M. E. Karabateas  
Secrétariat général de la recherche et de la technologie

M<sup>me</sup> Catherine Tzitzicosta  
Centre UNESCO pour les femmes et la paix dans les pays  
balkaniques

M<sup>me</sup> Christina Boulakaki  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Zoi Kazazakis  
Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Niki Tselenti  
Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Anastasia Papadopoulou  
Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Terpsichori Lambrinopoulou

M. Ioannis Zissopoulos  
Ministère de l'éducation nationale et des cultes

M. Nicolaos G. Alexandropoulos  
Professeur  
Université de Ioannina

M<sup>me</sup> Alexandra Kalogirou  
Conseiller auprès du Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Vassiliki Grivitsopoulou  
Attachée

M<sup>me</sup> Catherine Panayotacou  
Attachée

M<sup>me</sup> Catherine Roussos  
Attachée

M<sup>me</sup> Kanella Papailiopolou  
Attachée

M<sup>me</sup> Andromaque Vavouraki  
Attachée administrative

M. Nicolas Triantafyllou  
Employé du bureau

M. Christos Bantikos  
Employé du bureau

M. Dimitrios Stamoulis  
Bureau de presse

M<sup>me</sup> Constantina Paneti  
Bureau de presse

M<sup>me</sup> Kyrasta Zachari  
Bureau de presse

### **Grenade/Grenada/Granada/ Гренада/غرينادا/格林纳达**

#### **Delegates:**

The Honourable Augustine John  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Ronald Chagoury  
Ambassador at Large  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Crispin Frederick  
Secretary-General  
Grenada Commission for UNESCO

Mrs Chafica Haddad  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Anne Debailleul  
Adviser

### **Guatemala/Гватемала/غواتيمالا/危地马拉**

#### **Délégués :**

Docteur Carlos Enrique Zea Flores  
Vice-Ministre de la culture et des sports  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M<sup>me</sup> Gloria Montenegro Chirouze  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Alfonso Ortiz Sobalvarro  
Conseiller juridique du Ministère de la culture et des sports

M. Juan Mendoza Rosales  
Délégué permanent adjoint

M<sup>lle</sup> Stéphanie Hochstetter Skinner-Klee  
Troisième secrétaire

#### **Suppléants :**

M<sup>me</sup> Amarilis Saravia

M<sup>me</sup> Ludmila Rios

### **Guinée-Bissau/Guinea-Bissau/Гвинея-Биссау/ غينيا بيساو/几内亚比绍**

#### **Délégués :**

S. Exc. M. Galdé Baldé  
Ministre de l'éducation de la jeunesse, culture et sports  
Président de la Commission nationale  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M<sup>me</sup> Regina da Costa Gomes  
Ambassadeur  
Déléguée permanente de la Guinée-Bissau à l'UNESCO

M. Jean Paul Gomes  
Secrétaire exécutif  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Candida Perreira Barreto  
Directrice générale de l'enseignement de base et de  
l'éducation des adultes

M. Alfa Djaló  
Directeur de la culture

### **Guinée équatoriale/Equatorial Guinea/ Guinea Ecuatorial/Экваториальная Гвинея/ غينيا الاستوائية/赤道几内亚**

#### **Delegados:**

Excmo. Sr. D. Santiago Ngua Nfumu Eyang  
Ministro de Educación, Ciencia y Francofonía  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. D. Federico Edjo Ovono  
Consejero Presidencial en materia de cooperación  
con la UNESCO

Excmo. Sr. D. Lino-Sima Ekua Avomo  
Embajador de la República de Guinea Ecuatorial en París  
Delegado Permanente ante la UNESCO

Sr. D. Lucas Mbenga Obá Abeme  
Secretario General  
Comisión Nacional para la UNESCO

D<sup>a</sup> Vera-Cruz Makendengue  
Secretaria de la Embajada

**Suplente:**

Sra. Marina Iliena Ivanovna  
Profesora

**Guyana/Гайана/غيانا/圭亚那**

**Delegates:**

Professor David Dabydeen  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Head of Delegation)

M<sup>me</sup> Carmen Jarvis  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Haïti/Haiti/Haiti/Гаити/هايتي/海地**

**Délégués :**

S. Exc. M. Etzer Charles  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(Chef de la délégation)

M. Hervé Denis  
Représentant d'Haïti au Conseil exécutif de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Sylvie Bajoux  
Secrétaire permanente  
Commission nationale de l'UNESCO

M. Jean-Claude Wagnac  
Ministre conseiller  
Délégation permanente d'Haïti auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Kreutzer Mathurin  
Responsable de la direction de l'enseignement supérieur  
et de la recherche scientifique

M. Harold Gaspard  
Directeur du patrimoine  
Ministère de la culture

M. Fritz Michel  
Directeur de la Section communication  
Ministère de la culture

**Honduras/Гондурас/هندوراس/洪都拉斯**

**Délégués :**

S. Exc. M. José Ramon Calix Figueroa  
Ministre de l'éducation  
Président de la Commission hondurienne de coopération  
avec l'UNESCO  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M<sup>me</sup> Sonia Mendieta de Baradoux  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
Déléguée permanente du Honduras auprès de l'UNESCO  
(Chef adjoint de la délégation)

M<sup>me</sup> Nancy de Portillo  
Secrétaire générale  
Commission hondurienne de coopération avec l'UNESCO

M. Juan Carlos Bendana-Pinel  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Viviane de Pierrefeu de Olivier  
Attachée

**Suppléants :**

M. Marco Aurelio Rivera Prats  
Conseiller technique

M<sup>lle</sup> Annabel Teiling  
Conseillère technique

M. José Nevado  
Conseiller technique

**Hongrie/Hungary/Hungria/Венгрия/  
المجر/匈牙利**

**Délégués :**

S. Exc. M. József Hámori  
Ministre du patrimoine culturel national  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M<sup>me</sup> Judit Szilágyi-Szemkeő  
Secrétaire d'État  
Ministère de l'éducation nationale  
(Chef adjoint de la délégation)

S. Exc. M. Rudolf Joó  
Secrétaire d'État adjoint  
Ministère des affaires étrangères  
(Chef adjoint de la délégation)

M. György Enyedi  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO

S. Exc. M. Pál Pataki  
Ambassadeur  
Délégué permanent de la Hongrie auprès de l'UNESCO  
(Chef adjoint de la délégation)

**Suppléants :**

M. Zsolt Visy  
Secrétaire d'État adjoint  
Ministère du patrimoine culturel national

S. Exc. M. Árpád Fasang  
Ambassadeur  
Ministère des affaires étrangères

S. Exc. M. Szabolcs Vajay  
Ambassadeur  
Ministère des affaires étrangères

M. le Professeur István Láng  
Académicien  
Académie des sciences de Hongrie

S. Exc. M. János Jelen  
Ambassadeur  
Ministère des affaires étrangères

**Experts :**

M. Péter Karikás  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Mihály Rózsa  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Péter Soltész  
Chef de département  
Ministère de l'éducation nationale

M<sup>me</sup> Erzsébet Kóczyán-Szentpéteri  
Chef de département  
Ministère du patrimoine culturel national

M. Mihály Hoppal  
Directeur  
Centre Européen des cultures traditionnelles

M. László Felföldi  
Directeur adjoint  
Centre Européen des cultures traditionnelles

**Îles Cook/Cook Islands/Islas Cook/  
Острова Кука/جزر كوك/ 库克群岛**

**Delegates:**

The Honourable Mr Teina Bishop  
Member of Parliament  
(Head of Delegation)

Mr Eric Ponia  
Secretary of the Ministry of Education

Mr Ralph Johnson  
Assistant

**Îles Marshall/Marsall Islands/  
Islas Marshall/Маршалловы Острова/  
جزر مارشال/ 马绍尔群岛**

**Delegates:**

The Honorable Justin de Brum  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Dr Falairiva Taafaki  
Special Adviser to the Minister of Education

Mr Patrick Langmoir  
Under-Secretary for Primary and Secondary Education  
UNESCO Coordinator

Ms Sharla de Brum  
Student Representative

Ms Mercy Johnathan  
Student Representative

**Îles Salomon/(The) Solomon Islands/  
Islas Salomón/Соломоновы Острова/  
جزر سليمان/ 所罗门群岛**

**Delegate:**

The Honourable Ronidy Mani  
Minister of Education  
Solomon Islands  
South Pacific  
(Head of Delegation)

**Inde/India/Индия/الهند/印度**

**Delegates:**

H.E. Dr Murli Manohar Joshi  
Union Minister for Human Resource Development  
(Head of Delegation)

Shri M. K. Kaw  
Secretary  
Department of Education  
Ministry of Human Resource Development

Dr R.V.Vaidyanatha Ayyar  
Secretary  
Department of Culture

Shri Abhimanyu Singh  
Joint Secretary  
(Planning and UNESCO)  
Ministry of Human Resource Development

Shri Chiranjiv Singh  
Ambassador  
Permanent Representative to UNESCO

**Alternates:**

Professor V.S. Ramamurthy  
Secretary  
Department of Science and Technology

Professor Y.N. Chaturvedi  
Secretary  
Ministry of Information and Broadcasting

Shri I.P. Singh  
Deputy Comptroller and Auditor General of India

Dr L.M. Singhvi  
Member of the Parliament  
(Rajya Sabha)

Shri D.P. Singh  
Director (UNESCO)  
Department of Education  
Ministry of Human Resource Development

**Advisers:**

Shri D. Manvalan  
Secretary  
Department of Youth Affairs and Sports

Dr Kireet Joshi  
Chairman  
Auroville Foundation  
Tamil Nadu

Professor Roddam Narasimha  
Director  
National Institute of Advanced Studies  
Bangalore

Professor A.W. Khan  
Vice-Chancellor  
Indira Gandhi National Open University (IGNOU)  
New Delhi

Shri Ravi Kapoor  
Private Secretary to Minister of Human Resource  
Development

Mr Gauri Shankar Gupta  
Counsellor and Head of Chancery  
Permanent Delegation to UNESCO

Dr G.V. Rao  
Adviser

**Indonésie/Indonesia/Индонезия/  
اندونيسيا/印度尼西亚**

**Delegates:**

H.E. Mr Bambang Soehendro  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Mr Dadang Sukandar  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to France

Professor Makaminan Makagiansar  
President  
Indonesian Academy of Sciences  
Representative of Indonesia and  
Vice-Chairman Executive Board of UNESCO

Professor Washington Pandapotan Napitupulu  
Executive Chairman  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Ardjoeno Brodjonegoro  
Deputy of Social Sciences and Humanities  
Indonesian Institute of Science

Mr Brandan Sembiring  
Head, Research and Information Development  
Department of Information

Mr Satrio Soemantri Brodjonegoro  
Director-General of Higher Education  
Department of Education and Culture

Mr Indra Djati Sidi  
Director-General of Primary and Secondary Education  
Department of Education and Culture

Mr Endro Sumario  
Director-General for Out-of-School, Youth and Sports  
Department of Education and Culture

**Experts:**

Mr I. Gusti Ngurah Anom  
Director-General of Culture  
Department of Education and Culture

Mr Boediono  
Head, Research and Development Agency  
Department of Education and Culture

Mr Moenir Ari Soenanda  
Counsellor  
Embassy in France

Mr Imam Santoso  
Deputy Permanent Delegate  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Jonny Sinaga  
Official, Directorate for International Organizations  
Department of Foreign Affairs

Mr Dicky Yunus  
Official, Directorate for International Organizations  
Department of Foreign Affairs

Ms Sinur Ellia Rostina Tambunan  
Official, Directorate-General for Out-of-School, Youth and  
Sports  
Department of Education and Sports

**Iraq/Ирак/العراق/伊拉克**

**Delegates:**

H.E. Dr Fahad Al-Shagra  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

H.E. Dr Ali Al-Mashat  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Dr Ghazi Faisal  
Ambassador  
Head of the Iraqi Interest in France

Mr Iyad Aflaq  
Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Malik Al-Naimi  
Headmaster  
Iraqi School in Paris

**Alternates:**

Mr Nahidh Jassim Madloul  
Science Researcher  
Ministry of Education

Mr Kamal Al-Jarah  
Expert  
Ministry of Education

**République islamique d'Iran/  
(The) Islamic Republic of Iran/  
República Islámica del Irán/  
Исламская Республика Иран/  
جمهوریة ايران الإسلامية/伊朗伊斯兰共和国**

**Delegates:**

H.E. Dr Mustafa Moein  
Minister of Culture and Higher Education  
Head of the National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Dr Reza Maknoon  
Deputy to the First Vice-President,  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Dr Mohammad Tavakkol Kausari  
Deputy Minister for Research  
Ministry of Culture and Higher Education  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Dr Ahmad Jalali  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Mr Alireza Moayeri  
Ambassador of the Islamic Republic of Iran to France

**Alternates:**

H.E. Dr Reza Ardakanian  
Vice-Minister, Ministry of Power  
Chairman of the National Committee for Water

H.E. Mr Mohammad Beheshti  
Deputy of Minister of Culture and Islamic Guidance  
Chairman of Organization of Cultural Heritage

H.E. Dr. Jalil Shahi  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

H.E. Mr Seyyed Reza Hadj Zargarbashi  
Head, Department for International Specialized Agencies  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Akbar Majd-ud-Din  
Adviser to the Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Experts:**

Ms Mahin Gazani

Mr Javad Safaei  
Adviser to the Permanent Delegate to UNESCO

Mr Mehrdad Maleki Taklimi  
Senior Counsellor  
Department for International Specialized Agencies  
Ministry of Foreign Affairs

Dr Mahin Gazani  
Head of Science Division  
National Commission for UNESCO

Ms Fatemeh Farahani  
Head of Culture Division  
National Commission for UNESCO

Ms Dr Khojasteh Arefnia  
Head of Social Science Division  
National Commission for UNESCO

Dr Mohammad Javadi  
Head of Education Division  
National Commission for UNESCO

Dr Ali Nassiri Toosi  
Assistant of Secretary-General for Programme  
National Commission for UNESCO

Dr Ghssem Jaberi-Pour  
Member of the National Committee of Informatics  
National Commission for UNESCO

Mr Ghodrattollah Habib-Pour Gharagol  
Member of the Office of the Minister of Culture and Higher  
Education

Mr Mohammad Reza Kashani Khatib  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Reza Bayegan  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr N. N. Chegini  
Specialist  
Organization of Cultural Heritage  
Ministry of Cultural Guidance of the Islamic Republic of Iran

Mr A. Vatandoust  
Specialist  
Organization of Cultural Heritage  
Ministry of Cultural Guidance of the Islamic Republic of Iran

Mr Hadi Aziz-Zadeh  
Secretary-General  
High Education Council  
Ministry of Education of the Islamic Republic of Iran

**Irlande/Ireland/Irlanda/Ирландия/ايرلندا/爱尔兰**

**Delegates:**

Mr John Dennehy  
Secretary-General  
Department of Education and Science  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Patrick O'Connor  
Ambassador  
Permanent Delegate  
Embassy in Paris

Mr David Cooney  
Deputy Permanent Delegate  
Embassy in Paris

Mr John Quinlan  
Assistant Principal Officer  
Department of Education and Science

Ms Cliona Manahan Leslie  
First Secretary  
Embassy in Paris

**Alternates:**

Mr James McIntyre  
First Secretary (Press)  
Embassy in Paris

Ms Catherine Mulrane  
Higher Executive Officer  
Department of Education and Science

Mr Alan O'Neill  
Higher Executive Officer  
Department of Education and Science

Ms Marie Fitzpatrick  
Secretary to the Delegation  
Embassy in Paris

**Islande/Iceland/Islandia/Исландия/ايسلندا/冰岛**

**Delegates:**

H.E. Mr Björn Bjarnason  
Minister for Education, Science and Culture  
(Head of Delegation)

H.E. Mrs Sigrídur A. Snaevarr  
Ambassador  
Permanent Representative of Iceland to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Sveinn Einarsson  
Chairman  
National Commission for UNESCO

Mr Helgi Gíslason  
Deputy Permanent Representative of Iceland to UNESCO

Mrs Guðný Helgadóttir  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Guðni Bragason  
Minister Counsellor  
National Commission for UNESCO

Mr Birgir Tjörvi Pétursson  
Cand. Jur.  
National Commission for UNESCO

**Israël/Israel/Израиль/اسرائيل/以色列**

**Delegates:**

H. E. Mr Yossi Sarid  
Minister of Education  
Ministry of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Arye Gabay  
Ambassador  
Permanent Delegation of Israel to UNESCO

Ms Shlomit Amichai  
Director-General  
Ministry of Education

Mr Yitzhak Lior  
Deputy Director-General  
International Organization Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Yair Levin  
Deputy Director-General  
Head of International Relations  
Ministry of Education

**Alternates:**

Mr Daniel Bar-Elli  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Amnon Einav  
Chief Scientist  
Ministry of National Infrastructure

Mr Uzi Manor  
Director  
International Organizations Division  
Ministry of Foreign Affairs

Mrs Dina Sorek  
Director  
Cultural and Scientific Agreements Division  
Ministry of Foreign Affairs

Dr Husam Massalha  
Director  
Environmental and Agricultural Research  
Ministry of Science

**Advisers:**

Mrs Mazal Renford  
Senior Adviser, MASHAV  
Ministry of Foreign Affairs

Mrs Merry Hadayer  
Division Head the Status of Women  
Prime Minister's Office

Mr Yitzhak Shapira  
Director of Administration for Values Education  
Ministry of Education

Professor Yehiel Becker  
The UNESCO-Hebrew University of Jerusalem International  
School for Molecular Biology and Microbiology

Mr Baruch Raz  
Counsellor (Scientific affairs)  
Embassy of Israel in Paris

Mr Roi Amit  
Permanent Delegation of Israel to UNESCO

Mrs Elisabeth Cohen-Tannoudji  
Permanent Delegation of Israel to UNESCO

**Italie/Italy/Italia/Италия/إيطاليا/意大利**

**Délégués :**

S. Exc. M<sup>me</sup> Patrizia Toia  
Sous-secrétaire d'État aux affaires étrangères  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Gabriele Sardo  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Gianfranco Facco Bonetti  
Directeur général des relations culturelles  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Tullia Caretoni  
Présidente  
Commission nationale italienne

M. Giovanni Puglisi  
Secrétaire général  
Commission nationale italienne

**Suppléants :**

M. Giuseppe Martinez  
Directeur général des échanges culturels  
Ministère de l'instruction publique

M. Stefano De Caro  
Surintendant pour les biens archéologiques de Naples et Caserta

M. Mauro Masi  
Chef du Département d'information et d'édition  
Présidence du Conseil des ministres

M. Antonello Masia  
Directeur général du Département autonomie universitaire et  
étudiants  
Ministère de l'université et de la recherche scientifique et  
technologique

M. Stefano Cacciaguerra  
Conseiller de la Direction générale des relations culturelles  
Ministère des affaires étrangères

**Experts :**

M. Pietro Sebastiani  
Conseiller  
Délégué permanent adjoint  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Marina Misitano  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>lle</sup> Paola Peduzzi  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>lle</sup> Francesca Renzi  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Professeur Umberto Leanza  
Chef du Service du contentieux diplomatique  
Ministère des affaires étrangères

M. Claudio Bisogniero  
Conseiller  
Direction générale du personnel  
Ministère des affaires étrangères

M. Ettore Sequi  
Conseiller  
Cabinet du ministre  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Silvia Limoncini  
Direction générale des relations culturelles  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Elisa Zaffi  
 Direction générale des relations culturelles  
 Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Gabriella Iavicoli  
 Direction générale des relations culturelles  
 Ministère des affaires étrangères

Professeur Paolo Terni  
 Président du Comité « Culture »  
 Commission nationale pour l'UNESCO

Professeur Francesco Margiotta Broglio  
 Président du Comité « Sciences exactes »  
 Commission nationale pour l'UNESCO

Professeur Giandommasco Scarascia Mugnozza  
 Président du Comité « Sciences exactes »  
 Commission nationale pour l'UNESCO

Professeur Giuliana Limiti  
 Président du Comité « Éducation »  
 Commission nationale pour l'UNESCO

Professeur Maria Rita Saulle  
 Président du Comité « Communication »  
 Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Licia Borelli Vlad  
 Vice-président du Comité « Culture »  
 Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Maria Luisa Stringa  
 Secrétaire générale FICLU  
 Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Cristina Loglio  
 Membre du Comité « Éducation »  
 Commission nationale pour l'UNESCO

M. Antonio Cioce  
 Secrétariat  
 Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Maria Paola Azzario Chiesa  
 Secrétaire générale du Forum des femmes de la  
 Méditerranée

M. Claudio Mocchegiani  
 Directeur du service STAS,  
 Ufficio centrale BAAAS  
 Ministère pour les biens et les activités culturelles

M<sup>me</sup> Roberta Alberotanza  
 Cabinet du ministre  
 Ministère pour les biens et les activités culturelles

M<sup>me</sup> Magda Guerra  
 Département information et édition  
 Présidence du Conseil des ministres

Professeur Vincenzo Micocci  
 Inspecteur général M.P.I.  
 Direction pour les échanges culturels

Professeur Lucio Pusci  
 Professeur M.P.I.  
 Direction pour les échanges culturels

Professeur Luigi Capogrossi

M. Pier Benedetto Francese  
 Ministre  
 Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Gianfranco Incarnato  
 Conseiller  
 Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Sebastiano Cardi  
 Conseiller

M. Tullio Scovazzi  
 Université de Milan  
 M. Alessandro Sturla

**Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste/  
 Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya/  
 Jamahiriya Arabe Libia Popolar y Socialista/  
 Социалистическая Народная  
 Ливийская Арабская Джамахирия/  
 الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية  
 阿拉伯利比亚人民社会主义民众国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Ma'atoug Mohamed Salem Matug  
 Secrétaire du Comité populaire général à l'éducation et à la  
 formation et entraînement professionnel  
 Ministre de l'éducation  
*(Chef de la délégation)*

S. Exc. M. Mohamed Ahmed Alaswad  
 Ambassadeur  
 Délégué permanent

Dr Ibrahim Elghaly  
 Délégué adjoint

M. Abdalla Zarrugh  
 Secrétaire général  
 Commission nationale

M. Asad A. Elmasoudi  
 Chef de la Division de l'UNESCO à la Commission nationale

**Suppléants :**

Dr Ali H. Elhawat  
 Professeur d'université

Dr Najah S. El Gabsi  
 Recteur d'Université Al Fateh

M. Giuma Anag  
 Conseiller au Département des antiquités

M<sup>lle</sup> Samah I. Gheblawi  
 Commission nationale

M. Massoud El Essawe  
 Directeur du Centre national de recherches scientifiques

**Experts :**

M. Milad Maatug Mohamed  
 Président de l'Union des étudiants libyens

M. Abulgasseem Mohamed Hassan  
 Syndicat général des enseignants

M. El-Mabrok M. Delfo  
 Ministère de l'éducation

M. Abd Alnabi Aboughnia  
 Directeur général du Centre de recherches sur l'éducation

Dr Dueb Lakhder  
 Conseiller technique à la Délégation permanente auprès de  
 l'UNESCO

Dr Idris Bushredas  
 Conseiller technique  
 Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Kassab Nahla  
 Assistante  
 Délégation auprès de l'UNESCO

**Jamaïque/Jamaica/Ямайка/جامايكا/牙买加**

**Delegates:**

Senator, the Honourable Burchell Whiteman  
Minister of Education and Culture  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Ms Sybil Campbell  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Ms Sylvia V. Thomas  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mrs Dahlia Repole  
Chairperson  
Education Advisory Committee  
National Commission for UNESCO

Dr Arnaldo Ventura  
Adviser to the Prime Minister on Science and Technology

**Alternate:**

Ms Charlene Sharpe-Pryce  
Faculty of Social Sciences  
University of the West Indies

**Japon/Japan/Ярpн/Япония/اليابان/日本国**

**Delegates:**

H.E. Mr Hirofumi Nakasone  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Azusa Hayashi  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Yoneo Ishii  
Chairperson  
National Commission for UNESCO

Mr Tomonori Kudo  
Director-General  
Science and International Affairs Bureau  
Ministry of Education

Mr Masamitsu Oki  
Deputy Director-General  
Science and International Affairs Bureau  
Ministry of Education

**Alternates:**

Mr Masatoshi Muto  
Deputy Director-General  
Cultural Affairs Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Kensuke Tsuzuki  
Minister  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Isao Kiso  
Director  
International Affairs Planning Division  
Science and International Affairs Bureau  
Ministry of Education

Mr Yuichi Ishii  
Director  
Multilateral Cultural Affairs Division  
Cultural Affairs Department  
Ministry of Foreign Affairs

**Advisers:**

H.E. Mr Koichiro Matsuura  
Ambassador to France

H.E. Ms Atsuko Toyama  
Special Adviser to the Commissioner for Cultural Affairs  
Agency for Cultural Affairs

Mr Yasuharu Suematsu  
Vice-Chairperson  
National Commission for UNESCO

Mr Hidetoshi Kato  
Vice-Chairperson  
National Commission for UNESCO

**Experts:**

Mr Nobuaki Tanaka  
Deputy Director-General  
Foreign Policy Bureau  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Masahiko Horie  
Minister  
Embassy of Japan in France

Mr Koichi Kawakami  
Counsellor  
Embassy of Japan in France

Mr Akira Yoshikawa  
Minister-Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Yasushi Masaki  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Makita Shimokawa  
First Secretary  
Embassy of Japan in France

Mr Yoshitaka Tomita  
First Secretary  
Embassy of Japan in France

Mr Michiyasu Takahashi  
Secretary to the Minister of Education  
Ministry of Education

Mr Hideto Shimizu  
Assistant Police Inspector  
National Police Agency

Mr Hiroyuki Uchiyama  
Senior Specialist  
Cooperation with International Organizations International  
Affairs  
Planning Division  
Science and International Affairs Bureau  
Ministry of Education

Mr Takashi Asai  
Senior Specialist  
International Programs  
International Scientific Affairs Division  
Science and International Affairs Bureau  
Ministry of Education



Mr Yuzuru Imasato  
Director  
Office of Cultural Policy Planning  
General Affairs Division  
Commissioner's Secretariat  
Agency for Cultural Affairs

Mr Mutsuo Kawai  
First Secretary  
Embassy of Japan in France

Mr Daisuke Machida  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Akio Fujiwara  
First Secretary  
Embassy of Japan in France

Mr Akira Takeda  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Masatoshi Nosaka  
Official  
Multilateral Cultural Cooperation Division  
Cultural Affairs Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Ken Noguchi  
Specialist  
International Affairs Planning Division  
Science and International Affairs Bureau  
Ministry of Education

Mr Tetsuya Toyoda  
Second Secretary  
Embassy of Japan in France

Mr Shuji Zushi  
Second Secretary  
Embassy of Japan in France

Mr Akihiro Takazawa  
Third Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

### **Jordanie/Jordan/Jordania/ Иордания/الأردن/约旦**

#### **Delegates:**

H.E. Dr Izzat Jaradat  
Minister of Education  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Adnan Talhouni  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr Raji Issa Al Qubilat  
Deputy Permanent Delegate of Jordan to UNESCO

Mr Maher Juhan  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Walid Dia Alrifai  
Counsellor  
Embassy of Jordan in France

#### **Alternates:**

Mr Muhammad Agla Alrawashda

Mr Zaid Abed Alalkarim Abu Azzam

Mr Abed Almajid Ahmad Ababna

Miss Raghad Basim Alsaqqa

Mr Bashar Abu Taleb

### **Kazakhstan/Kazajstán/ Қазақстан/كازاخستان/哈萨克斯坦**

#### **Délégués :**

S. Exc. M<sup>me</sup> Madina Jarboussynova  
Vice-ministre des affaires étrangères  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Nourlan Danenov  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M<sup>me</sup> Akmaral Arystanbekova  
Ambassadeur extraordinaire et plenipotentiaire  
du Kazakhstan  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Kadyr Kabdechev  
Conseiller de l'Ambassade du Kazakhstan en France

M<sup>me</sup> Karlygach Tokaeva  
Deuxième secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

### **Kenya/Кения/كينيا/肯尼亚**

#### **Delegates:**

The Honourable Stephen Kalonzo Musyoka  
E.G.H., M.P.  
Minister for Education, Science and Technology  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Steven Kasumai Loyatum  
Ambassador  
Kenya Embassy in Paris

Mr Erastus Muthuuri Kiugu  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Professor Shem Oyoo Wandiga  
Chairman  
Kenya National Academy of Sciences and Kenya's  
Representative to UNESCO Executive Board

Mr Sammy Peter Mutie Kyungu  
Director of Education  
Ministry of Education, Science and Technology

#### **Alternates:**

Mr Jones Alfred Masai Nzeki  
Deputy Delegate to UNESCO

Professor Judith Mbula Bahemuka  
Chairperson  
UNESCO Chair  
University of Nairobi

Professor Justin Irina  
Secretary  
Commission for Higher Education

**Kirghizistan/Kyrgyzstan/Kirguistán/Кыргызстан**  
**قيرغيزستان/吉尔吉斯斯坦**

**Delegates:**

Mr S. Toktomyshev  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Ch. Aitmatov  
Ambassador Extraordinary and plenipotentiary to Belgium  
and France  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr T. Keriksizov  
Minister for State Property  
Chairman of the "Manas"  
Centre for National Games of the World

Mr S. Zakirov  
Head of the Foreign Relations Department  
Prime Minister's Office

Ms A. Toktosunova  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr S. Iskakov  
Expert  
National Commission for UNESCO

Ms E. Bakirova  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms S. Begaliev  
Expert  
National Commission for UNESCO

**Kiribati/Кирибати/كيريباتي/基里巴斯**

**Delegates:**

The Honourable Teambo Keariki  
Minister of Education, Training and Technology  
(Head of Delegation)

Mr Teken Tokataake  
Permanent Secretary for Education, Training and Technology  
(Deputy Head of Delegation)

Mrs Baneawa Nenebati

**Koweït/Kuwait/كُوَيت/الكويت/科威特**

**Delegates:**

H.E. Dr Yousef Hamad Al-Ibraheem  
Minister of Education and Minister of Higher Education  
Chairman  
National Commission for Education, Science and Culture  
(Head of Delegation)

Dr Rasha Humoud Al-Sabah  
Under-Secretary  
Ministry of Higher Education  
(Alternate Head of Delegation)

Mr Abdul Aziz Al-Jarallah  
Under-Secretary  
Ministry of Education

Dr Humoud Al-Mudhaf  
Director-General  
Public Authority for Applied Education and Training  
(Alternate Head of Delegation)

H.E. Dr Musaed Al-Haroun  
Permanent Delegate to UNESCO

**Alternates:**

Dr Humoud Al-Sadoun  
Assistant Under-Secretary (Planning and Information)  
Ministry of Education

Dr Abdul Hadi Al-Otaibi  
Director-General  
Kuwait Institute for Scientific Research

Dr Jassim Al-Kandari  
Dean of College of Education  
Kuwait University

Dr Jassem Mohammed Karem  
Head of the Society of Teaching Faculty Members  
Kuwait University

Mr Abdul Mohsen Nasser Al-Soeed  
Chairman of the Board  
National Commission for Supporting Education

**Experts:**

Ms Sharefa Al-Abdul Razaq  
Assistant Permanent Delegate to UNESCO

Mr Taleb Al-Baghly  
Assistant Permanent Delegate to UNESCO

Miss Hanaa Abdul Aziz Hussain  
Assistant Permanent Delegate to UNESCO

Mr Fahed Yousef Al-Sabah  
Chairman of the Board  
Kuwait Science Club

Mr Waleed Abdul-Latif Al-Oumy  
Member of the Board  
Kuwait Teachers Society

Dr Faisal Ali Al-Sheraify  
Representative of the Society of Teaching Staff  
Public Authority for Applied Education and Training

Ms Muneera Abdullah Al-Ghanem  
Head Mistress  
Ministry of Education

Ms Yusra Abdul-Latif Al-Omer  
Controller, Credit System  
Ministry of Education

Ms Falima Nasser Yacoub  
Head Mistress  
Ministry of Education

Mr Essa Al-Abdul Hadi  
Head Master  
Ministry of Education

Ms Nahla Saleh Al-Saeed  
Head Teacher, English Language  
Ministry of Education

Mr Abdul Aziz Al-Qanai  
Head of Section  
Arab Bureau of Education for the Gulf States  
National Commission for UNESCO

Mr Mohammed Bin Salamah  
Head of Section  
Documentation and Information  
National Commission for UNESCO

H.E. Mr Aymen Abdullah Al-Muhannah  
Minister of Education's Office

**Lesotho/Лесото/ليسوتو/莱索托**

**Delegates:**

The Honourable L. Lehohla  
Minister of Education  
President  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Miss L. Ntsinyi  
Ambassador to Germany  
(Deputy Head of Delegation)

Mrs M.N. Maope  
Acting Principal Secretary  
Ministry of Tourism, Sports and Culture

Mrs K. Tsekoa  
Acting Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Dr T.G. Khati  
Member of the Executive Board of UNESCO

**Alternates:**

Mr T. Makintane  
Director of Information

Mr M. Moshabesha  
Youth Delegate

Mrs E.M. Makatse  
Counsellor, Embassy of Lesotho, Bonn, Germany

**Lettonie/Latvia/Letonia/Латвия/لاتفيا/拉脱维亚**

**Delegates:**

H.E. Ms Karina Petersone  
Minister of Culture  
President  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr Guntars Krasts  
Head of the Commission for Foreign Affairs  
Parliament of the Republic of Latvia  
(Alternate Head of Delegation)

H.E. Ms Aina Nagobads-Abols  
Ambassador of the Republic of Latvia to UNESCO

Ms Dace Neiburga  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Janis Silis  
Press Secretary  
Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia

**Alternates:**

Ms Irena Klavina  
Programme Director  
National Commission for UNESCO

Mr Janis Sikstulis  
Adviser of Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Experts:**

Dr Tatjana Koke  
Deputy Head  
Institute of Education and Psychology  
University of Latvia

Dr Elmars Grens  
Director  
International Centre of Biomedicine and Biotechnology  
in Riga

Mr Andris Vilks  
Director  
Latvian National Library

Mr Arvils Aseradens  
President  
Latvian National Library Support Foundation

Ms Margarita Apine  
Director  
Latvian National Library Support Foundation

Ms Alla Tvorogova  
Assistant of the Minister of Culture of the Republic of Latvia

**Liban/Lebanon/Libano/Ливан/لبنان/黎巴嫩**

**Délégués :**

S. Exc. M. Mohamad Youssef Beydoun  
Ministre de l'éducation nationale, de la jeunesse et des sports,  
de la culture et de l'enseignement supérieur  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M. Antoine Jemha  
Ambassadeur  
Délégué permanent du Liban auprès de l'UNESCO

Dr Nemr Freiha  
Président  
Centre pédagogique pour la recherche et le développement

Dr Mouïn Hamza  
Secrétaire général  
Conseil national de la recherche scientifique

M<sup>me</sup> Salwa Saniora Baassiri  
Secrétaire générale de la Commission nationale libanaise  
pour l'UNESCO

**Suppléants :**

Dr Hisham Nashabé  
Représentant du Liban au Conseil exécutif de l'UNESCO

Dr Alexandre Najjar  
Conseiller du Ministre de l'éducation nationale, de la culture  
et de l'enseignement supérieur, pour les affaires juridiques

M<sup>lle</sup> Carla Jazzar  
Secrétaire diplomatique à la Délégation permanente du Liban  
auprès de l'UNESCO

Dr Georges Tohmé  
Président du Conseil d'administration du Conseil national  
de la recherche scientifique et Président de la Commission  
nationale libanaise pour l'UNESCO

Dr Noël Fattal  
Conseiller  
Directeur du Service culturel au Ministère des affaires  
étrangères

**Conseillers :**

M<sup>me</sup> Dima Rifai

Dr Fadia Nassif Tar Kovacs

M<sup>me</sup> Samia Moukarzel  
M. Jacques Khater  
M. Bahjat Rizk  
M<sup>me</sup> Sawsan Awada Jalu  
M<sup>me</sup> Hala Soubra Itani

### **Libéria/Liberia/Либерия/ليبيريا/利比里亚**

#### **Delegates:**

Dr D. Evelyn S. Kandakai  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)  
The Honourable Joe W. Mulbah  
Minister of Information, Culture Affairs and Tourism  
Alternate  
Mr James Draper  
Assistant  
Minister for Culture and Tourism  
Dr Ben A. Roberts  
President  
University of Liberia  
Mrs Euphemia A. Abdullai  
Acting Dean  
W.V.S Tubman Teacher College  
University of Liberia

#### **Alternates:**

Professor Neign-Ehn Kekulah  
Chairman  
Chemistry Department  
University of Liberia  
Mrs Hawah Goll-Kotchi  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Mrs Lily Behna  
Chargé d'affaires a.i.  
Embassy of Liberia  
Permanent Delegation to UNESCO

### **Lituanie/Lithuania/Lituania/ Литва/ليتوانيا/立陶宛**

#### **Delegates:**

Mrs Ina Marciulionyte  
Vice-Minister of Culture  
Mr Rimantas Slizys  
Deputy Minister  
Ministry of Education and Science  
(*Head of Delegation*)  
Mrs Ugne Karvelis  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)  
Mr Mindaugas Briedis  
Member of Parliament  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
Mrs Vaiva Vebraitė  
Deputy Minister  
Ministry of Education and Science

#### **Alternates:**

Mrs Leonarda Jekentaite-Kuzmickiene  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Mr Kestutis Juskevicius  
Senior Researcher  
UNESCO Humanitarian Chair  
Member of Committee for Information, Informatics and  
Communication  
National Commission for UNESCO  
Mr Vygintas Gontis  
Chairman of the Lithuanian Scientist's Association  
Chairman of the Scientific Committee  
National Commission for UNESCO  
Mr Darius Bazaras  
Head of Youth Policy Department  
State Council for Youth Affairs  
Mrs Violeta Barauskiene  
First secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

#### **Expert:**

Mr Saulius Jaskelevicius  
Second Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

### **Luxembourg/Luxemburgo/ Люксембург/لوكسمبرغ/卢森堡**

#### **Délégués :**

S. Exc. M<sup>me</sup> Erna Hennicot-Schoepges  
Ministre de la culture, de l'enseignement supérieur et de la  
recherche  
(*Chef de la délégation*)  
S. Exc. M. Jean-Marc Hoscheit  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)  
M. Jean-Pierre Kraemer  
Président  
Commission nationale pour la coopération avec l'UNESCO  
M. Marc Turpel  
Secrétaire général  
Commission nationale pour la coopération avec l'UNESCO  
M. Guy Dockendorf  
Premier conseiller de gouvernement  
Ministère de la culture, de l'enseignement supérieur et de la  
recherche

#### **Suppléants :**

M. Patrick Engelberg  
Premier secrétaire  
Ambassade à Paris  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO  
M<sup>me</sup> Béatrice Kirsch  
Secrétaire de légation  
Ministère des affaires étrangères et du commerce extérieur  
M<sup>me</sup> Josée Kirps  
Attachée de gouvernement  
Ministère de la culture, de l'enseignement supérieur et de la  
recherche  
M<sup>me</sup> Karine Bernard  
Secrétaire d'ambassade  
M. José Pereira

**Expert :**

M. Germain Dondelinger

**Madagascar/Мадагаскар/مدغشقر/ 马达加斯加****Délégués :**

S. Exc. M. Jacquit Simon  
Ministre de l'enseignement secondaire et de l'éducation de base  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Joseph Sydson  
Ministre de l'enseignement supérieur

S. Exc. M. Boniface Levelo  
Ministre de l'enseignement technique et de la formation  
professionnelle

S. Exc. M. José Vianey  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de l'UNESCO

M. Jean Victor Randraianandrasana  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. André Juckely Boto  
Secrétaire général  
Ministère de l'enseignement secondaire et de l'éducation  
de base

M. Befeno  
Secrétaire général du Ministère de la jeunesse et des sports

M. Jean Louis Rabenandrasana  
Secrétaire général du Ministère de la population,  
de la condition féminine et de l'enfance

M. Anaclet Rakotoharison  
Directeur de l'Agence nationale TARATRA/ANTA  
Ministère de l'information, de la culture et de la  
communication

M. Hery-Zo Ralambomahay  
Conseiller technique  
Ministère des affaires étrangères

**Conseillers :**

M. Rivo Herilala Ratovonirina  
Directeur de l'alphabétisation et de l'éducation des adultes  
Ministère de la population, de la condition féminine  
et de l'enfance

M<sup>me</sup> Ravaomalala Rasoanaivo  
Représentant permanent adjoint  
Représentation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Meltine Rasolonomenjanahary  
Chef du Service culture et communication  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Raymondine Rakotondrazaka  
Chef du Service éducation et sciences  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Benjamin Claude Babany  
Conseiller culturel  
Représentation permanente auprès de l'UNESCO

**Expert :**

M<sup>lle</sup> Hantanirinarisoa Simon  
Conseiller scientifique  
Représentation permanente auprès de l'UNESCO

**Malaisie/Malaysia/Malasia/  
Малайзия/ماليزيا/ 马来西亚****Delegates:**

The Honourable Dato' Sri Mohd. Najib  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Dr Ahmad Hussein  
Permanent Representative to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Dr Hussain Rajmah  
Ambassador of Malaysia to France

Mr Raja Kamarudin  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Rajadurai Theivandran  
Secretary-General  
Ministry of National Unity and Social Development

**Alternates:**

Dr Bahrain Kamarul  
Director-General  
Department of Museum and Antiquity  
Ministry of Culture Arts and Tourism

Mr Alimusa  
Acting Director-General  
Department of Broadcasting

Mr Luis Kenneth  
Executive Secretary  
National Commission for UNESCO

Mr Boerhannoeddin Mukhtar  
Deputy Permanent Representative to UNESCO

Mr Abdul Aziz  
Private Secretary to the Minister of Education

**Experts:**

Mr S. Das

Mrs I. Mushrifah

**Malawi/Малави/ملاوي/ 马拉维****Delegates:**

The Honourable Ken Lipenga, M.P.  
Minister of Education, Sports and Culture  
(*Head of Delegation*)

The Honourable Clement Stambuli, M.P.  
Minister of Information  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Zililo Q.Y. Chibambo  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr C. Nthenda  
Secretary for Education, Sports and Culture

Dr S.D.D. Safuli  
Secretary for Information

**Alternates:**

Mr M.W. Matemba  
Secretary for Basic Education

Mr Kuthemba Mwale  
Director of Planning

Mr C. Namondwe  
Director of Arts and Crafts

Dr I.M. Phiri  
Chief Scientific Officer  
National Research Council

Mr Evans J. Namanja  
Director-General  
Malawi Communication Regulatory Authority

**Experts:**

Mr Chimwemwe Matonga  
Chairman  
National Youth Council

Mr A. Mseka  
Executive Secretary  
National Youth Council

Mr F.N. Nkhoma  
Second Secretary (Administration)  
Malawi Embassy in Paris

Mrs M.I. Nkaonja  
Facilitator  
Africa Centre for Guidance, Counselling and Youth  
Development

Mr F.R. Mkandawire  
Acting Executive Secretary  
National Commission for UNESCO

**Maldives/Maldivas/  
Мальдивы/جزر المالديف/马尔代夫**

**Delegate:**

Mr A.H.A. Hakeem  
Deputy Minister of Education  
Secretary  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

**Mali/Mali/Мали/مالي/马里**

**Délégués :**

S. Exc. M. Younouss Hameye Dicko  
Ministre des enseignements secondaire, supérieur et de la  
recherche scientifique  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M<sup>me</sup> Aminata Dramane Traoré  
Ministre de la culture et du tourisme

S. Exc. M. Moussa Coulibaly  
Ambassadeur du Mali à Paris

M. Sahaloum Ould Youbba  
Conseiller technique  
M.E.S.S.R.S.

M. Salif Samake  
Conseiller technique  
M.E.B.

**Suppléants :**

M. Ario I. Maiga  
Conseiller technique à la primature

M<sup>me</sup> Aminata Sall  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Amidou Doucoure  
Conseiller culturel  
Ambassade du Mali à Paris

M. Drissa Diakite  
Représentant du Mali au BIE

M. Nouhoum Traoré  
Représentant du Mali au PIDC

**Conseillers :**

M. N'Tji Idriss Mariko  
Président de la Sous-commission culture  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Gakou Salamata Fofana  
Présidente  
Association des femmes ingénieurs du Mali

M<sup>me</sup> Fatimata Thiam M'Baye  
Secrétaire générale de l'AFIMA

M<sup>me</sup> Aicha Maïga Diop  
Secrétaire administrative de l'AFIMA  
Association des femmes ingénieurs du Mali

**Malte/Malta/Мальта/مالطة/马耳他**

**Delegates:**

The Honourable Dr Louis Galea  
Minister of Education and Culture  
(Head of Delegation)

H.E. Dr Joseph Licari  
Ambassador  
Permanent Delegate of Malta to UNESCO

Professor Charles Farrugia  
Chairman  
National Commission for UNESCO

Ms Nora Macelli  
Private Secretary to the Minister of Education and Culture

**Maroc/Morocco/Marruecos/  
Марокко/المغرب/摩洛哥**

**Délégués :**

S. Exc. M. Najib Zerouali Ouariti  
Ministre de l'enseignement supérieur, de la formation  
des cadres et de la recherche scientifique  
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M. Hassan Abou Ayoub  
Ambassadeur de Sa Majesté le Roi à Paris

S. Exc. M<sup>me</sup> Aziza Bennani  
Ambassadeur  
Représentante permanente auprès de l'UNESCO

M. Chawki Serghini  
Recteur  
Université Ibn Tofaïl à Kénitra

M<sup>me</sup> Naïma Tabet  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

- M. Abdelaziz Touri  
Directeur du patrimoine  
Ministère des affaires culturelles
- M. Abderrazzak Khaled  
Directeur des études juridiques et de la promotion  
des Droits de l'homme  
Ministère chargé des Droits de l'homme
- M. Mohamed Boussaid  
Directeur des programmes et des études  
Ministère de l'équipement
- M. Mohamed Abderrahim  
Directeur des études, de la documentation et de la planification  
Ministère de la communication
- M. Driss Laalej  
Directeur de l'Académie de Kénitra

**Conseillers :**

- M. Mohamed Lamrani  
Délégué de Khémisset  
Ministère de l'éducation nationale
- M. Mohamed Tazi  
Ingénieur général à la Direction de la production végétale  
Ministère de l'agriculture
- M. Annis Birrou  
Directeur de Cabinet du Ministre de l'enseignement  
supérieur, de la formation des cadres et de la recherche  
scientifique
- M. Najib Hatimi  
Conseiller au Cabinet du Secrétaire d'État chargé de la  
recherche scientifique
- M. Abdel Fadel El Ghouali  
Responsable de la coopération et du partenariat  
Ministère de l'enseignement secondaire et technique
- M. Jamal Khallaf  
Responsable des études et des stratégies éducatives  
Ministère de l'enseignement secondaire et technique
- M. Mohamed Benbiba  
Chef de la Division des ressources hydrauliques  
Direction générale de l'hydraulique  
Ministère de l'équipement
- M. Mohamed Hamidi  
Chef de Service à la Direction des études, de la planification  
et de la coordination  
Ministère des transports et de la marine marchande
- M. Orbi Abdellatif  
Chercheur à l'Institut national des recherches scientifiques
- M. Dadsy Driss  
Conseiller du Ministre des affaires sociales
- M. Laraki Mohamed  
Chef de la Division de l'éducation des adultes
- M. Farid Bendella  
Directeur adjoint du Centre de multimédias  
Ministère du plan et des prévisions économiques
- M. Omar Chiban  
Secrétariat d'État à l'environnement
- M. Salah Eddine El Honsali  
Délégué permanent adjoint p.i. auprès de l'UNESCO
- M. Adil Ghallab  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Issam Abdouli  
Étudiant de 3<sup>ème</sup> cycle  
Université de Paris I – Sorbonne

M<sup>lle</sup> Chaibainou Hanane  
Étudiante

**Maurice/Mauritius/Mauricio/  
Маврикий/موريشيوس/毛里求斯****Délégués :**

- S. Exc. M. Ramsamy Chedumbarum Pillay  
Ministre de l'éducation et de la recherche scientifique  
(*Chef de la délégation*)
- S. Exc. M<sup>me</sup> Marie France Roussety  
Ambassadeur  
Déléguée permanente
- M. S. Subramanien  
Secrétaire permanent  
Ministère de l'éducation et de la recherche scientifique
- M. Deepak P. Gokulsing  
Premier secrétaire

**Mauritanie/Mauritania/  
Мавритания/موريتانيا/毛里塔尼亚****Délégués :**

- S. Exc. M. Isselmou Ould Moustapha  
Ministre de la culture et de l'orientation islamique  
(*Chef de la délégation*)
- S. Exc. M. Abou Demba Sow  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
- M. Ely Ould Boubout  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO
- M. Jeyid Ould Abdi  
Conseiller du ministre
- M<sup>me</sup> Mounina Mint Abdallah  
Conseiller au Secrétariat d'État à la condition féminine

**Suppléants:**

- M<sup>me</sup> Amatt Mint Onanna  
Conseiller  
Secrétariat d'État pour la lutte contre l'analphabétisme et  
l'enseignement originel
- M. Mohamed Ould Bagha  
Directeur de la programmation  
Ministère de l'éducation nationale
- M. Mohamed Ould Sidya  
Directeur de l'ENS
- M. Abdellahi Ould Yeba Ould Khalifa  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO
- M. Harouna Traore  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Mexique/Mexico/México/  
Мексика/المكسيك/墨西哥**

**Delegados:**

Excmo. Lic. Miguel Limón Rojas  
Secretario de Educación Pública  
Presidente  
Comisión Nacional para la UNESCO (CONALMEX)  
(Jefe de la delegación)

Sr. José Sánchez Gutiérrez  
Ministro  
Representante Permanente alterno ante la UNESCO

Lic. Julieta Guevara Bautista  
Coordinadora General de Asesores del Secretario de  
Educación Pública

Dra. Sofíaleticia Morales Garza  
Secretaria General  
Comisión Nacional para la UNESCO (CONALMEX)

Sr Héctor Valezzi Zafra  
Ministro  
Director General de Organismos Internacionales  
Especializados  
Secretaría de Relaciones Exteriores

**Suplentes:**

Lic. Alejandro Ortega Amieba  
Asesor del Secretario de Educación Pública

Lic. Maricarmen Campillo

Sr. Alfredo Cortina Espejel  
Director de la Unidad de Comunicación Social  
Secretaría de Educación Pública

Lic. Jorge Labarthe Ríos  
Representante de la Secretaría de Educación Pública  
Estado de Guanajuato  
Secretaría de Educación Pública

Lic. Carlota Orozco López  
Secretaria General Adjunta  
Comisión Nacional para la UNESCO (CONALMEX)

**Consejeros:**

Dr. Juan Francisco Millán Soberanes  
Director General  
Centro de Cooperación Regional para la Educación  
de Adultos en América Latina (CREFAL)

Lic. María de los Angeles Knochenhauer  
Asesora  
Subsecretaría de Educación Superior e Investigación  
Científica  
Secretaría de Educación Pública

Ing. Marco Polo Bernal Yarahuan  
Director General de la Unidad de Educación en Ciencia  
y Tecnología del Mar (UEC y TM-SEP)  
Secretaría de Educación Pública

Dra. Adriana Valadés  
Segundo Secretario  
Misión Permanente ante la UNESCO

Lic. Diego Simancas  
Tercer Secretario  
Misión Permanente ante la UNESCO

Sra. María Teresa Brindis  
Directora de la Casa de México  
Ciudad Internacional Universitaria de París

Lic. Pilar Sequeiros de Djebari  
Director de Información, Registro y Publicaciones  
Consultoría Jurídica de la Secretaría de Relaciones Exteriores

**Монако/Мónaco/Монако/موناكو/摩纳哥**

**Délégués :**

S. Exc. M. Jean Pastorelli  
Ministre plénipotentiaire  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M. René Novella  
Ambassadeur  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Gilles Noghes  
Ministre-conseiller  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Claude Giordan  
Premier conseiller près l'Ambassade de Monaco en France

**Suppléants :**

M<sup>me</sup> Yvette Lambin de Combremont  
Directeur de l'éducation nationale, de la jeunesse  
et des sports

M. Rainier Rocchi  
Directeur des affaires culturelles  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. le Professeur François Doumenge  
Secrétaire générale de la Commission internationale  
pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée

**Conseillers :**

M<sup>me</sup> Anne Willings-Grinda  
Conseiller de la délégation

M<sup>lle</sup> Carole Lanteri  
Secrétaire près l'Ambassade de Monaco en France

M. Jean-Philippe Bertani  
Administrateur  
Délégation permanente auprès des organismes internationaux

M<sup>lle</sup> Dany Rubrecht  
Assistante administrative de la délégation

**Mongolie/Mongolia/  
Монголия/منغوليا/蒙古**

**Délégués :**

S. Exc. M. Avirmed Battur  
Ministre des sciences, de la technologie, de l'éducation  
et de la culture  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M. Gotovdorjiin Louzan  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en France  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(Chef adjoint de la délégation)

M. Sambuu Lambaa  
Membre du parlement

M. Oidov Chimedregzen  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO



M. Davaasuren Munkhjargal  
Directeur  
Département de mise en œuvre et de coordination  
de la politique  
Ministère des sciences, de la technologie, de l'éducation  
et de la culture

**Suppléants :**

M. Damba Gankhuyag  
Directeur  
Département des organisations internationales  
Ministère des relations extérieures

M. Norov Urtnasan  
Directeur  
Division de la coopération extérieure  
Ministère des sciences, de la technologie, de l'éducation  
et de la culture

M. Tsend Batbuyan  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Radnaabazaryn Altangerel  
Troisième secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Dr. Batbold Enkhtuvshin  
Vice-président de l'Académie des sciences  
Directeur  
Institut international de l'étude des civilisations nomades

**Experts :**

M. Radnaa Bandii  
Directeur exécutif du projet de développement de l'éducation  
Ministère des sciences, de la technologie, de l'éducation  
et de la culture

M. Genden Altan-Och  
Directeur exécutif de Société des sciences, des techniques  
et de l'information  
Ministère des sciences, de la technologie, de l'éducation  
et de la culture

M<sup>me</sup> Tsagaankhuu Undrakh  
Directeur du projet de l'éducation non formelle à distance  
Ministère des sciences, de la technologie, de l'éducation  
et de la culture

**Mozambique/Мозамбик/موزمبيق/莫桑比克**

**Delegados:**

Excmo. Sr. Arnaldo Valente Nhavoto  
Ministro de Educación  
(*Jefe de la delegación*)

Sr. Venâncio Massingue  
Vice-Rector de la Universidad Eduardo Mondlane

Sr. Januário Mutaquiha  
Secretario General  
Comisión Nacional para la UNESCO

Sr. Inácio Tomás Muzime  
Ministerio de Negocios Extranjeros y Cooperación

Sr. Zefanias Senete Mabie Muhate  
Asesor del Ministro de Educación

**Suplentes:**

Sr. Emídio Sebastião  
Asesor del Ministro para la Coordinación de Acción Ambiental

Sr. José Neves Maluleca  
Director Nacional para Asuntos de la Juventud

Sr. Filimone Júlio Tsambe  
Consejero de la Embajada en Francia

Sr. Manuel Francisco Lobo  
Director Adjunto de Planificación  
Ministerio de Educación

Sr. Arlindo Chilundo  
Director de Planificación  
Universidad Eduardo Mondlane

**Consejeros:**

Sra. Ana Uaiene  
Representante de CCPIC

Sr. Augusto Constantino Francisco Nunes  
Comisión Nacional para la UNESCO

**Myanmar/Мьянма/ميانمار/緬甸**

**Delegates:**

H.E. U Than Aung  
Minister for Education  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. U Linn Myaing  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Myanmar  
to France  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

U Han Tin  
Rector  
Department of Higher Education  
Secretary  
National Commission for UNESCO

U Than Tun  
Minister Counsellor  
Embassy of Myanmar  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

U Aung Latt  
First Secretary  
Embassy of Myanmar

**Alternates:**

U Aung Myint  
Second Secretary  
Embassy of Myanmar

**Namibie/Namibia/  
Намибия/ناميبيا/纳米比亚**

**Delegates:**

The Honourable Mr John Mutorwa  
Minister of Basic Education and Culture  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Wilfried Emvula  
Ambassador to France

Professor Peter Katjavivi  
Vice-Chancellor  
University of Namibia

Mr Mocks Shivute  
Permanent Secretary  
Ministry of Information and Broadcasting

Ms Loine Katoma  
Permanent Secretary  
Ministry of Basic Education and Culture

**Alternates:**

Ms Ulitala Hivelua  
Permanent Secretary  
Ministry of Youth and Sport

Mr Vitalis Ankama  
Permanent Secretary  
Ministry of Higher Education, Vocational Training, Science  
and Technology

Mr Justin Ellis  
Under-Secretary  
Ministry of Basic Education and Culture

Ms Rianne Selle  
Director of Print Media  
Ministry of Information and Broadcasting

Mr Alfred van Kent  
Director of Science and Technology  
Ministry of Higher Education, Vocational Training, Science  
and Technology

**Experts:**

Mrs Trudie Amulungu  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Dr Robert West  
Director  
Ministry of Basic Education and Culture

Ms J. Shaanika  
Counsellor  
Embassy to France

Mr Andre Straus  
Deputy Director  
Ministry of Basic Education and Culture

Mr Marius Kudurno  
Chief Programme Officer  
National Commission for UNESCO

Mr P. Aluteni  
First Secretary  
Embassy to France

Mr M. Ilonga  
National Youth Council

**Nauru/Haypuro/瑙鲁**

**Delegates:**

The Honourable Remy Namaduk  
Minister for Education  
(Head of Delegation)

Mr John Aremwa  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Népal/Nepal/Непал/نيبال/尼泊尔**

**Delegates:**

The Honourable Mr Yog Prasad Upadhyay  
Minister for Education  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Indra Bahadur Singh  
Royal Nepalese Ambassador  
(Deputy Head of Delegation)

Dr Tirthraj Khaniya  
Vice-Chairman  
Council for Higher Secondary Education

Mr Purushottam Nath Pradhan  
Secretary  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Pramod Raj Dhakal  
Private Secretary to the Minister for Education

Mr Ghanashyam Singh Tuladhar  
Third Secretary  
Royal Nepalese Embassy

Mrs Bimala Upadhyay

**Nicaragua/Никарагуа/نيكاراغوا/尼加拉瓜**

**Delegados:**

Excmo. Lcdo. Fernando Robleto Lang  
Ministro de Educación, Cultura y Deportes  
(Jefe de la delegación)

Excmo. Ing. Mario Salvo Horvilleur  
Embajador de Nicaragua en Francia

Lcda. Milena Lanza Monge  
Ministro Consejero  
Embajada de Nicaragua en Francia

Arq. Ximena Flores  
Representante Alterna de Nicaragua ante la UNESCO

Lcda. Claudia Valle  
Secretaria Adjunta  
Comisión Nicaragüense de Cooperación con la UNESCO

**Niger/Niger/Нигер/النيجر/尼日尔**

**Délégués :**

S. Exc. Dr Akilou Ahmet Baringaye  
Ministre de l'éducation nationale  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(Chef de délégation)

M<sup>me</sup> Hima Hadiza Maïlele  
Secrétaire générale  
Ministère de l'éducation nationale

M<sup>me</sup> Souley Aïssatou  
Secrétaire exécutif  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Amadou Maïlele  
Conseiller principal  
Cabinet du Premier Ministre

M. Amadou Tcheko  
Délégué permanent adjoint  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Samba Ibrahim Ousmane  
Point focal UNESCO  
Direction des organisations et conférences internationales  
Ministère des affaires étrangères et de l'intégration africaine

M. Amadou Oumarou  
Chef de Service des relations extérieures  
Université Abdou Moumouni de Niamey

**Nigeria/Nigeria/  
نيجيريا/尼日利亚**

**Delegates:**

Professor Tunde Adeniran  
The Honourable Minister of Education  
President  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr Alhaji M.Y. Ahmed  
Permanent Secretary  
Federal Ministry of Education  
(Deputy Head of Delegation)

Dr Dipo Kolawole  
Special Assistant to the Honourable Minister of Education

Dr E.O. Akinluyi  
Permanent Delegate  
Delegation to UNESCO

Mrs Joyce A. Aluko  
Chairperson  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Dr P.S. Abdu  
Director  
Educational Support Services

Mr David Osakue Oyegun  
Permanent Secretary  
Federal Ministry of Culture and Tourism

Mrs A.U. Uyah  
Acting Director  
External Cultural Relations Department

Dr Yaro Gella  
Director-General  
National Commission for Museums and Monuments  
(NCMM)

Professor Michael Omolewa  
Chairperson, Education Sector  
National Commission for UNESCO

**Experts:**

Mrs M.O.A. Olorunfunmi  
Deputy Director  
International Education

Dr U.B. Ahmed  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Y.M.O. Nwafor  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Miss Ogbeyalu Nchonwa  
Deputy Director of Culture  
Head of Multilateral Cultural Relations Division

Dr David A. Aremu  
Coordinator

Mrs B.A. Zidon  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Y. Lijadu  
Permanent Delegation to UNESCO

Mrs Oby J.C. Okwuonu  
Principal Women  
Development Officer

Mrs B.U. Okpa  
ACEO  
Secretary  
Communication Information and Informatics Sector

Mrs Grace Archibong  
Permanent Secretary  
Federal Ministry of Information

Mrs Roseline Odeh  
Director, Press and Internal Publicity Department  
Ministry of Information

Mr Joel B. Ajayi  
Director  
Youth Development Department  
Federal Ministry of Women Affairs and Youth Development

Dr B.K. Kaigama  
Permanent Secretary  
Federal Ministry of Science and Technology

Mrs Olayemi Olubunmi Omolayole  
Acting National Librarian

**Niue/Niue/نيوي/纽埃**

**Delegates:**

Mr Fisa Pihigia  
Chairperson  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

Ms Roberta Sionesini  
Records Officer  
National Commission for UNESCO

**Norvège/Norway/Noruega/  
Норвегия/النرويج/挪威**

**Delegates:**

H.E. Ms Aslaug Marie Haga  
Minister of Cultural Affairs  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Rolf Trolle Andersen  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Ms Birgitta Næss  
President  
National Commission for UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Per Kristian Skulberg  
State Secretary for Cultural Affairs

Ms Lucy Smith  
Professor  
University of Oslo

**Alternates:**

Ms Vanja Stenslie Krakk  
Political Adviser  
Royal Ministry of Cultural Affairs

Mr Henning Gorholt  
Director-General  
Royal Ministry of Cultural Affairs

Mr Kjell Myhren  
Director-General  
Royal Ministry of Cultural Affairs

Mr Audun Sandberg  
Associate Professor  
National Commission for UNESCO

Ms Mari Hareide  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Ms Lizzie Røsstad Dahm  
Second Secretary  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO  
Royal Norwegian Embassy in Paris

Ms Monica Dalen  
Professor  
National Commission for UNESCO

Ms Gerd-Hanne Fosen  
Senior Executive Officer  
National Commission for UNESCO

Ms Norun Grande  
Senior Executive Officer  
National Commission for UNESCO

Ms Berit Griebenow  
Head of Information  
Royal Ministry of Cultural Affairs

Mr Jan Pieter Groenhof  
Executive Officer  
Royal Ministry of Foreign Affairs

Ms Elisabeth Koren  
Curator  
National Commission for UNESCO

Mr Johan O. Jensen  
Journalist  
National Commission for UNESCO

Ms Ingunn Kvisterøy  
Vice Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Bjørn Tore Kjellemo  
Deputy Director-General  
Royal Ministry of Education, Research and Church Affairs

Ms Anne Trine Kjørholt  
Researcher  
National Commission for UNESCO

Ms Anne Britt Lilleholm  
Senior Executive Officer  
Royal Ministry of Foreign Affairs

Mr Kjell Mork  
Professor  
National Commission for UNESCO

Ms Olaug Ronesen  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms Kristin Bergtora Sandvik  
Youth Representative  
The Norwegian Youth Council

Ms Åse Vølle  
Adviser  
Royal Ministry of Cultural Affairs

Mr Thomas Øvergard  
Adviser  
Royal Ministry of Education, Research and Church Affairs

**Nouvelle-Zélande/New Zealand/  
Nueva Zelandia/Новая Зеландия/  
نيوزيلندا/新西兰**

**Delegates:**

The Honourable Margaret Austin  
Chairperson  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

The Honourable Russell Marshall  
New Zealand Representative  
UNESCO Executive Board  
(Deputy Head of Delegation)

Professor Richard Bedford  
National Commission for UNESCO

Mr Patrick Lynch  
National Commission for UNESCO

Mr Lawrence Zwimpfer  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Ms Elizabeth Rose  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms Mary Klaver  
UNESCO Officer  
National Commission for UNESCO

Ms Jocelyn Reyners  
UNESCO Officer  
National Commission for UNESCO

Mr Peter Beekhuis  
Social Science Sub-Commission  
Youth Representative

Ms Jacquie Dean  
First Secretary  
New Zealand Embassy

Mr Ralph Johnson  
Secretary to the Delegation

**Oman/Omán/Оман/عمان/阿曼**

**Delegates:**

H.E. Sayyid Saud Bin Ibrahim Al Busaidi  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

H.E. Dr Fawsia Bint Nasser Al Farisi  
Under-Secretary  
Ministry of Education for General Education  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Dr Musa Bin Jaafar Bin Hassan  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Mustafa Bin Ali Bin Abdellatif  
Director-General of Finance  
Ministry of Education

Sheikh Khalid Bin Mohamad Al Hinai  
Director-General of Relations and Educational Information  
Secretary-General  
National Committee for Education, Culture and Science  
Ministry of Education

**Alternates:**

Mr Ahmed Bin Amer Al Rawas  
Director-General of Curricula and Training  
Ministry of Education

Dr Samira Bint Mohamad Musa  
Director of the Education Research Center  
Sultan Qaboos University

Mr Ezzat Bin Sabil Al Zidjali  
Adviser – Deputy Director of Conferences and International  
Organizations Department  
Foreign Affairs Ministry

Dr Hamed Bin Chaza Al Marjan  
Director of Development of Information Department  
Ministry of Information

Dr Abdallah Bin Joumaa Bahwan  
Director of Public Relations  
Ministry of Higher Education

**Advisers:**

Mr Kamal Bin Hassan Macki  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Dr Assayida William Bint Ghaleb Al Said  
Director of Coordination and Follow-up  
Sultan Qaboos University

Dr Abdel rahman El Rufaai  
Permanent Delegation to UNESCO

**Ouganda/Uganda/Уганда/أوغندا/乌干达**

**Delegates:**

The Honourable Dr Edward Khiddu Makubuya  
Minister of Education and Sports  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

The Honourable Tomasi S. Kiryapawo  
Minister of State  
Gender and Culture Affairs

Mrs Florence Malinga  
Commissioner  
Education Planning

Mr Avitus K.M. Tibarimbisa  
University Secretary  
Makerere University

Professor Eriabu Lugujjo  
Professor of Mechanical Engineering  
Faculty of Technology  
Member of the UNESCO Executive Board  
Makerere University

**Alternates:**

Mr Phenny Birungi  
Director  
Public Libraries Board

Professor Paul Edward Mugambi  
Professor of Science  
Faculty of Science, Makerere University

Mrs Tesale Khiddu-Makubuya

Mr Nathan Ndoboli  
Chargé d'Affaires  
Embassy in Paris

**Experts:**

Ms Anastasia Nakkazi  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Augustine Omare-Okurut  
Ag. Commissioner, Culture  
Ministry of Gender, Labour and Social Development

Mr Augustine Bazaale  
Project Manager  
Nakaseke Multi-purpose Community Telecenter  
Lecturer, Department Music, Dance and Drama  
Makerere University

Mr Meddle Mayanja  
National Coordinator  
UNESCO Clubs Movement of Uganda and Youth Programmes

Mr Nassar Mukwaya  
National Youth Council  
Ministry of Gender, Labour and Social Development

Mr Godfrey Kwoba  
Third Secretary  
Uganda Embassy in Paris

**Ouzbékistan/Uzbekistan/Uzbekistán/  
Ўзбекистан/اوزبكستان/乌兹别克斯坦**

**Delegates:**

H.E. Mr Khamidulla Karomatov  
Deputy Prime Minister of the Republic of Uzbekistan  
Chairperson  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Tokhirjon Mamajonov  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the  
Republic of Uzbekistan to France  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Alisher Ikramov  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Ashraf Akhmedov  
Director  
International Institute for Central Asian Studies

Mr Qodir Djuraev  
Head of Science Department  
National Commission for UNESCO

Mr Donielbek Boltabaev  
National Coordinator of Associated Schools Project  
National Commission for UNESCO

Ms Khursida Mambetova  
Head of Culture Department  
National Commission for UNESCO

Ms Sayora Rakhmankulova  
Head of Communication, Informatics and Information  
Department  
National Commission for UNESCO  
Manager of the Media Resources Center in Tashkent

**Observer:**

Ms Elena Chemuliva  
Programme Specialist  
National Commission for UNESCO

**Pakistan/Pakistán/Пакистан/پاکستان/巴基斯坦****Delegates:**

H.E. Mr Shaharyar M. Khan  
Ambassador  
Permanent Delegate  
(Head of Delegation)

Mr Nazar Abbas Siddiqui  
Secretary Education  
(Deputy Head of Delegation)

Dr Munir A. Abro  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Aitzaz Ahmed  
Counsellor

Mr M. Noor Saghir Khan  
Press Counsellor

**Alternates:**

Mrs Riffat Masood  
Deputy Permanent Delegate

Mr Khayyam Akbar  
Second Secretary

Dr S.M. Haq  
Adviser

Mrs Aisha Farooqi  
Third Secretary

**Palaos (les)/Palau/Палау/پالائو/帕劳****Delegates:**

The Honourable Hersey Kyota  
Ambassador  
Embassy of the Republic of Palau  
Washington, D.C.

Mr Rhinehart Silas  
First Secretary  
Embassy of the Republic of Palau

Mrs Lydia S. Kyota

**Panama/Panamá/Панама/بناما/巴拿马****Delegados:**

Excm. Sra. Doris Rosas de Mata  
Ministra de Educación  
(Jefa de la delegación)

Excmo. Sr. José Félix Llopis Lamela  
Embajador  
Representante Permanente ante la UNESCO

Sr. Jorge Patiño  
Consejero de Primera de la Misión Permanente ante la UNESCO

**Papouasie-Nouvelle-Guinée/Papua New Guinea/Papua Nueva Guinea/Папуа-Новая Гвинея/بابوا غينيا الجديدة/巴布亚新几内亚****Delegates:**

The Honourable Dr John Waiko, M.P.  
Minister for Education  
(Head of Delegation)

Mr Kappa Yakka  
Chargé d'Affaires  
Permanent Delegate to UNESCO  
Embassy in Paris

Dr Jacob Simet  
Executive Director  
National Cultural Commission

Ms Regina Kati  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO Secretariat

Mr Daniel Paraide  
National Librarian  
Office of Libraries and Archives

**Alternates:**

Mr Patrick Modakewau  
First Assistant Secretary and Chairman, Education Sector  
Department of Education

Mr Terry Pato  
Programme Coordinator (Sciences)  
National Commission for UNESCO Secretariat

**Paraguay/Парагвай/باراغواي/巴拉圭****Delegados:**

Excmo. Doctor Nicanor Duarte Frutos  
Ministro de Educación y Cultura  
(Jefe de la delegación)

Excmo. Sr. Rubén Bareiro Saguier  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO

Abogado Mario Morel Pintos  
Viceministro de Culto  
Ministerio de Educación y Cultura

Lic. Arístides Da Rosa  
Director General de Gabinete  
Ministerio de Educación y Cultura

Lic. María Ester Jiménez de Martínez  
Directora de Cooperación Internacional  
Ministerio de Educación y Cultura

**Suplentes:**

Ing. Sila Estigarribia  
Delegado Permanente adjunto ante la UNESCO

Lic. Juan Angel Delgadillo  
Consejero  
Embajada en Francie

Sra. Judith Andrascko  
Directora de Prevención de Adicciones  
Ministerio de Educación y Cultura

Sr. Luis Castagnino  
Asistente de la delegación

Sra. Julie Cottin  
Asistente de la delegación

**Consejero:**

Sra. Elena López de Duarte  
Asistente de la Dirección de Prevención  
Ministerio de Educación y Cultura

**Pays-Bas/Netherlands/Paises Bajos/  
Нидерланды/الأراضي الواطنة/ 荷兰**

**Délégués :**

S. Exc. M. F. van der Ploeg  
Secrétaire d'État de l'enseignement, de la culture et des sciences  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. L.J. Hanrath  
Ambassadeur  
Délégué permanent des Pays-Bas auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. P.W.M. de Meijer  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. A. Ijzerman  
Directeur relations internationales  
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M. A. Koekoek  
Directeur coopération culturelle  
Direction éducation et recherche  
Ministère des affaires étrangères

**Suppléants :**

M. H.G. Voormevelde  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. P.J.C.J. Mulder  
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M<sup>me</sup> J.A. Offermans  
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M. J.E. van Dam  
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M<sup>me</sup> A. Eijssink  
Ministère des affaires étrangères

**Conseillers :**

M. J.L. Stegeman  
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M<sup>me</sup> R.W. Bink-Leigh  
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M<sup>me</sup> T. Mensenkamp  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> H.M.L. Koppers  
Direction Nations Unies  
Ministère des affaires étrangères

M. H. Provo Kluit  
Ministère des affaires étrangères

M. L. Spaans  
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M. B. Wijnberg  
Ministère de la santé, du bien-être et des sports

M. F. van Wieringen  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. K.-J. Beek  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. A. de Ruyter  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> L. van Vucht Tijssen  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. W. Noomen  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. F. van Voorden  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. W.A. van Helden  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. D. Lageweg  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> B. de Klerk  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> D. Sy-A-Foek  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. R. Wijnstra  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Y. Hendrikman  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> J.A. Schoondergang Horikx  
Membre du Sénat

M. O. Cherribi  
Membre de l'Assemblée générale

M<sup>me</sup> C. Ruigrok  
Représentante des jeunes

M<sup>me</sup> M. Romain  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> A. Barth  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> B. Nouwens  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. D. Papa  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> M. Leemhuis  
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M<sup>me</sup> A. Lubbers  
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M<sup>me</sup> M. Rietbergen  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Van Liebenstein

**Pérou/Peru/Perú/Περγου/بيرو/ 秘鲁**

**Delegados:**

Excmo. Sr. José Alberto Bustamante Belaúnde  
Presidente del Consejo de Ministros  
Ministro de Justicia  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sra. María Luisa Federici  
Embajadora  
Representante Permanente ante la UNESCO

Sra. Esther Gago  
Asesora de la Presidencia de la República para asuntos de  
Educación

Sr. Alberto Carrión Tejada  
Ministro  
Representante Permanente adjunto ante la UNESCO

Sr. Alfredo Picasso de Oyague  
Consejero para asuntos de cooperación científica y  
tecnológica  
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Suplentes:**

Excmo. Sr. Alberto Wagner de Reyna  
Embajador (r)

Sr. Santiago Marcovich  
Ministro  
Cónsul General del Perú en París

Sr. Augusto Thornberry  
Embajada del Perú en Francia

Sr. Hugo Portugal  
Ministro Consejero  
Jefe de Gabinete de la Presidencia del Consejo de Ministros

Sra. Aelín Pérez de Zapata  
Consejera  
Embajada del Perú en Francia

**Consejeros:**

Sr. Carlos Vásquez  
Primer Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Comandante PNP Bruno Debenedetti  
Edecán del Presidente del Consejo de Ministros

Sra. Marinoli Vela  
Ministerio de Educación

**Philippines/Filipinas/  
Филиппины/الفلبين/ 菲律賓**

**Delegates:**

H.E. Mr Andrew B. Gonzalez  
Secretary  
Department of Education, Culture and Sports  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Hector K. Villarreal  
Ambassador to France and Permanent Delegate to UNESCO  
(Alternate Head of Delegation)

H.E. Ms Rosario G. Manalo  
Under-Secretary of Foreign Affairs  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
(Alternate Head of Delegation)

Ms Mona D. Valisno  
Commissioner  
Commission on Higher Education

Mr Jaime C. Laya  
Chairman  
National Commission for Culture and the Arts

**Alternates:**

Ms Florangel R. Braid  
Chairperson  
Committee on Communication  
National Commission for UNESCO

Mr Edicio dela Torre  
Director-General  
Technical Education and Skills Development Authority

Mr Augusto F. Villalon  
Architect  
Co-Chairperson  
Committee on Culture  
National Commission for UNESCO

Mrs Felice P. Sta. Maria  
Chairperson  
Committee on Social and Human Sciences  
National Commission for UNESCO

Mr Delfin J. Ganapin, Jr  
Chairperson  
Committee on Science and Technology  
National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Ms Teresa Aquino-Oreta  
Chairperson  
Committee on Education  
Senate of the Philippines

Mr Dante Liban  
Chairperson  
Committee on Education  
House of Representatives

Ms Emilie Tiongco  
Deputy Executive Director  
National Commission for Culture and the Arts

Mr Eric S. Canoy  
Commissioner  
Committee on Communication  
National Commission for UNESCO

Mr Fernando Gagelonia  
Commissioner  
Committee on Communication  
National Commission for UNESCO

Ms Preciosa Soliven  
Commissioner  
Committee on Education  
National Commission for UNESCO

Mr Alberto Mendoza  
Commissioner  
Committee on Education  
National Commission for UNESCO

Ms Virginia Miralao  
Commissioner  
Committee on Social and Human Sciences  
National Commission for UNESCO

Ms Jeannette D. Tuason  
Deputy Executive Director  
National Commission for UNESCO

Ms Kristine G. Floria  
Development Management Officer  
National Commission for UNESCO

Ms Evangeline Ong-Jimenez  
Principal Assistant  
Office of European Affairs  
Department of Foreign Affairs

Mr Robert Manalo  
Principal Assistant  
Office of the Under-Secretary for International Economic  
Relations  
Department of Foreign Affairs



Mr Igor Bailen  
Principal Assistant  
Office of the Under-Secretary for International Economic  
Relations  
Department of Foreign Affairs

Ms Norma Pastrana  
Foreign Service Staff Officer  
Office of the Under-Secretary for International Economic  
Relations  
Department of Foreign Affairs

Ms Deanna Ongpin-Recto  
Senior Foreign Affairs Adviser for UNESCO  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Amai Magannon  
Assistant  
Permanent Delegation to UNESCO

**Pologne/Poland/Polonia/  
Польша/بولندا/波兰**

**Délégués :**

M. le professeur Jerzy Kloczowski  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. Stanislaw Cieniuch  
Directeur  
Département des pays non européens et du système  
des Nations Unies  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Alicja Ciezowska  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Wojciech Falkowski  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M<sup>me</sup> Małgorzata Dzieduszycka  
Conseiller du ministre  
Ministère des affaires étrangères

M. Stanislaw Szpilowski  
Directeur  
Département de la science et de la technologie  
Agence nationale polonaise de l'énergie nucléaire

M. Marian Ejma-Multanski  
Conseiller du ministre  
Département des affaires économiques et sociales  
des Nations Unies  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Aleksandra Waclawczyk  
Secrétaire général adjoint  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Grzegorz Walinski  
Expert pour l'éducation et la science  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Conseillers :**

M. le professeur Jerzy Langer  
Conseiller du Président de l'Académie polonaise des sciences

M. Ryszard Miklaszewski  
Directeur adjoint  
Centre international du plasma dense magnétisé

M<sup>me</sup> le Dr Halina Niec  
Institut du droit international public  
Université Jagellone de Cracovie

M. Andrzej Rataj  
Étudiant, Faculté de droit de l'Université Jagellone  
de Cracovie  
Vice-Président  
Section polonaise de l'Association européenne des étudiants  
en droit (ELSA)

M. le professeur Henryk Ratajczak  
Directeur  
Centre scientifique de l'Académie polonaise des sciences  
à Paris

M. Marek Sikorski  
Consultant  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Barbara Skaczkowska  
Conseiller du ministre  
Ministère de l'éducation nationale

M. Zygmunt Skladanowski  
Directeur  
Institut de la physique du plasma et de la microfusion au laser

M<sup>me</sup> Elzbieta Wajcen  
Conseiller du président  
Comité de la recherche scientifique

M<sup>me</sup> Maria Zacharczuk-Kakietek  
Consultant  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. le professeur Włodzimierz Zagorski  
Président  
Comité des sciences exactes  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. le professeur Marek Ziolkowski  
Président  
Comité des sciences sociales  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Portugal/Португалия/البرتغال/葡萄牙**

**Delegates:**

H.E. Mr Guilherme de Oliveira Martins  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Jorge Ritto  
Ambassador  
Permanent Representative to UNESCO  
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr Diogo Pires Aurélio  
President  
National Commission of UNESCO

**Alternates:**

Mrs Maria Eduarda Boal  
Director of the Cabinet of European Affairs and International  
Relations  
Ministry of Education

Mrs Maria Manuela Galhardo  
Executive Secretary  
National Commission of UNESCO

Mr Luiz de Albuquerque Veloso  
First Secretary of Embassy  
Permanent Representation to UNESCO

**Experts:**

Mr Alexandre Quintanilha  
Director  
Institute of Molecular and Cellular Biology  
Ministry of Science and Technology

Mrs Maria de Lourdes Simões de Carvalho  
Deputy Director of the Cabinet for International Relations  
Ministry of Culture

Mr Domingos Fernandes  
Director of the Department of Secondary Education  
Ministry of Education

Mrs Fernanda Souto de Sepúlveda  
Chief of Division of the Institute of Scientific  
and Technological International Cooperation  
Ministry of Science and Technology

Mrs Isabel Tamen  
Chief of the Project Team of Bilateral and Multilateral Affairs  
Cabinet for European Affairs and International Relations  
Ministry of Education

Mr José Manuel Pura  
Coordination Council  
National Commission of UNESCO

Mrs Maria de Lourdes Paixão  
Coordination Council  
National Commission of UNESCO

Mr João Castel-Branco Pereira  
Coordination Council  
National Commission of UNESCO

Mr Jorge Martins  
Coordination Council  
National Commission of UNESCO

Mr Cláudio Torres  
Counsellor

Mrs Teresa Soares da Costa  
Technical Adviser  
Department of Political Multilateral Affairs, MFA

Mrs Manuela Botelho da Silva  
Institute of Scientific and Technological International Cooperation  
Ministry of Science and Technology

Mrs Guilhermina Fidalgo  
Technical Adviser of the Institute of Social Communication  
Secretariat of State of Social Communication

Mrs Cláudia Ramos  
Technical Adviser of the Cabinet of Studies and Planning of  
the Secretariat of State for Youth

Mrs Conceição Pais  
Counsellor

**Qatar/Karap/ قطر / 卡塔尔****Delegates:**

H.E. Professor Mohamed Abdul Rahim Kafoud  
Minister of Education and Higher Education  
Chairman  
Qatar National Commission for Education,  
Culture and Science  
(*Head of Delegation*)

H.E. Abdul Rahman Mohamed Al-Khulaifi  
Ambassador of the State of Qatar in France

Dr Ahmed Khalif Bu-Shurbak  
Director of Curriculum and Textbooks Department  
Ministry of Education and Higher Education

Dr Abdulaziz Mohamed Al-Horr  
Director of Educational Development Bureau  
Ministry of Education and Higher Education

Mr Yousef Mohamed Darwidh  
Deputy Secretary-General  
National Council for Culture, Arts and Heritage

**Alternates:**

Dr Abdulla H. Al-Kubaisi  
Dean  
Faculty of Science

Mr Abdul Aziz F. Al-Ansari  
Secretary-General  
National Commission for Education, Culture and Science

Mr Ahmed Yousef Asheer  
Director  
Minister's Office for Higher Education

Mr Mohamed Fathi Awad  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Mustafa Youssef Ahmed  
Permanent Delegation to UNESCO

**Experts:**

Mr Ahmed Al Senidi  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Nabil Abu-Chagra  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**République arabe syrienne/Syrian Arab Republic/  
República Árabe Siria/  
Сирийская Арабская Республика/  
الجمهورية العربية السورية / 阿拉伯叙利亚共和国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Mohammad Ghassan Al-Halabi  
Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

M. Adib Ghanam  
Sous-ministre de l'information

M. Ali Al Kaim  
Sous-ministre de la culture

S. Exc. Dr Elias Nejme  
Ambassadeur de la République arabe syrienne en France

M<sup>me</sup> Nabila Chaalan  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

Dr Karam Oudah  
Secrétaire du conseil supérieur des sciences

M. Lattouf Al Abdullah  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Abdullah Kamel Abdullah  
Directeur des relations culturelles  
Ministère de l'éducation

M. Ahmad Al-Srouji  
Directeur des relations publiques  
Ministère de l'éducation

M. Mounir Al Ali  
Directeur des relations publiques  
Ministère de l'information

**Experts :**

Dr Mohammad Ayman Soussan  
Responsable des affaires culturelles auprès de l'Ambassade  
de Syrie en France

M. Abdullah Abuldaim

**République centrafricaine/  
Central African Republic/  
República Centrafricana/  
Центральноафриканская Республика/  
جمهورية وسط أفريقيا / 中非共和国**

**Délégués :**

S. Exc. Mezode Agba Otkpo  
Ministre de l'éducation nationale et de la recherche  
scientifique  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Jean Poloko  
Ambassadeur  
Haut représentant de la République centrafricaine à Paris

M. Loth Kitodjim  
Premier conseiller  
Ambassade de la République centrafricaine à Paris

M. Abel Koulaninga  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Gilbert Nandiguin  
Conseiller culturel  
Ambassade de la République centrafricaine à Paris

**Suppléants :**

M. Enock Kota-Gueneyora  
Chargé de mission  
Ministère de la culture

M. Alain Georges Ngatoua  
Journaliste  
Ministère de la communication, des postes et télécommunications

**République de Corée/Republic of Korea/  
República de Corea/Корейская Республика/  
جمهورية كوريا / 大韩民国**

**Delegates:**

H.E. Mr Duk-choong Kim  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Won-woo Lee  
Vice-Minister  
Ministry of Education  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr In-hyuk Kwon  
Ambassador  
Korean Embassy in France  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Tai-joon Kwon  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Sang-sik Oh  
Minister  
Korean Embassy in France

**Alternates:**

Mr Nam-chang Joo  
Director  
International Cooperation Office  
Ministry of Education

Mr Il Chung  
First Secretary  
Embassy of the Republic of Korea in France

Mr Hyung-kuk Kim  
First Secretary  
Embassy of the Republic of Korea in France

Mr Gul-woo Lee  
First Secretary  
Embassy of the Republic of Korea in France

Mr Sang-wook Ham  
Deputy Director  
Human Rights and Social Affairs Division  
Ministry of Foreign Affairs and Trade

**Advisers:**

Mr Sae-hee Oh  
Deputy Director  
International Cooperation Office  
Ministry of Education

Mr Jong-han Hahm  
Chairman  
National Assembly Education Committee

Mr Byung-rok Moon

Mr Mu-keun Lee  
President  
Korea Research Institute for Vocational Education  
and Training

Mr Byong-sun Kwak  
President  
Korean Educational Development Institute

Ms In-duck Park  
President  
Korean Women's Development Institute

Ms Hye-kyung Chang

Mr Kwang-Jae Lee  
Counsellor

Mr Bon-woo Koo  
Counsellor

**Experts:**

Mr Dai-geun Kang  
Assistant Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Seung-hwan Lee  
Director  
Education Unit  
National Commission for UNESCO

Mr U-tak Chung  
Director  
Science and Communication Unit  
National Commission for UNESCO

Mr Kwon Huh  
Director  
Culture Unit  
National Commission for UNESCO

Mr Hyun-soo Park  
Deputy Director  
International Cooperation and Information Unit  
National Commission for UNESCO

Mr Sang-wuk Park  
Student  
Korea University in Seoul

Ms Yoon-hee Kim  
Student  
Sook Myung Women's University in Seoul

**République de Moldova/Republic of Moldova/  
República de Moldova/Республика Молдова/  
جمهورية مولدوفا / 摩尔多瓦共和国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Iurie Leancă  
Premier vice-ministre  
Ministère des affaires étrangères  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Mihai Popov  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en France  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Marcel Botnaru  
Premier secrétaire Ambassade en France  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Constantin Rusnac  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

S. Exc. M. Ghenadie Ciobanu  
Ministre de la culture

M. Ion Costandoglo  
Vice-ministre de l'éducation et de la science

**République démocratique du Congo/  
Democratic Republic of the Congo/  
República Democrática del Congo/  
Демократическая Республика Конго/  
جمهورية الكونغو الديمقراطية / 刚果民主共和国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Kamara Rwakaikara  
Ministre de l'éducation nationale  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M<sup>me</sup> Juliana Lumumba  
Ministre à la culture et aux arts  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Lwa Nemba Lwamba  
Secrétaire général à l'enseignement primaire, secondaire  
et professionnel

M. Tadumi On'Okoko  
Chargé d'affaires p.i.  
Ambassade à Paris

M. Ngobasu Akwesi  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Mudaba Yoka  
Assistant de la Ministre de la culture et des arts

M. Ngoyuka Kibidi  
Chef de Division chargé des questions relatives à l'UNESCO

M. Kizambi Manda  
Coordonnateur du projet éducation UNESCO

M<sup>lle</sup> Nkanga Mpsi  
Conseillère  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Umbela Kayoyo  
Assistant pédagogique du ministre

**Experts :**

M<sup>me</sup> Katwire Fatuma  
Secrétaire

M. Bolaluate Nsambi  
Secrétaire permanent

M. Kile Wa Ngoy Kasongo  
Chef de Secteur de la documentation et information du public  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Pierre Malamba  
Conseiller  
Ambassade à Paris

M. Mpele Nimba  
Chercheur en relations internationales

M. Bunza Kiaku  
Recteur de l'Université Simon Kimbangu

**République démocratique populaire lao/  
Lao People's Democratic Republic/  
República Democrática Popular Lao/  
Лаосская Народно-Демократическая Республика/  
جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية / 老挝人民民主共和国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Khamtanh Chanthala  
Vice-ministre de l'éducation  
Vice-Président  
Commission nationale du Laos pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Khamphanh Simmalavong  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la  
République démocratique populaire lao en France  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Khamliène Nhouyvanisvong  
Délégué permanent suppléant de la République démocratique  
populaire lao auprès de l'UNESCO

M. Heng Daovannary  
Secrétaire général  
Commission nationale du Laos pour l'UNESCO

M. Khouanta Phalivong  
Conseiller  
Ambassade de la République démocratique populaire lao en  
France

**République dominicaine/Dominican Republic/  
República Dominicana/  
Доминиканская Республика/  
جمهورية الدومينيكان / 多米尼加共和国**

**Délégués :**

S. Exc. M<sup>me</sup> Josefina Pimentel  
Sous-secrétaire d'État d'éducation et culture  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M<sup>me</sup> Laura Faxas  
Ambassadeur  
Déléguée permanente auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M<sup>me</sup> Ana Silvia Reynoso de Abud  
Secrétaire d'État  
Présidente  
Conseil national d'éducation supérieure (CONES)

M. Cayo Claudio Espinal  
Président  
Conseil présidentiel de culture

**Suppléants :**

M<sup>me</sup> Ginny Taulé  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>lle</sup> Laura Calventi Bonnelly  
Premier secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Conseillers :**

M. Víctor Hugo Delancer  
Commission II et thèmes transdisciplinaires

M. Luciano Sbriz  
Commission III

M<sup>me</sup> Jeannette Miller  
Commission IV

M. Domingo Tavarez  
Commission V

M. Jimmy Sierra  
Commission V

**République populaire démocratique de Corée/  
Democratic People's Republic of Korea/  
República Popular Democrática de Corea/  
Корейская Народно-Демократическая Республика/  
جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية/  
朝鮮民主主義人民共和國**

**Delegates:**

H.E. Mr Tae Gyun Ri  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mr Hung Sik Ri  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Si Hong Ri  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Jae Hon Kim  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Chang Min Kim  
Senior Secretary  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Sok Chol Han  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Yong Ho Ri  
Inspector  
Department of Scientific Methodology of Education  
Ministry of Education

Mr Song Ho So  
Officer  
Department of Protection and Management of Cultural Heritage  
Ministry of Culture

**République tchèque/Czech Republic/  
República Checa/Чешская Республика/  
الجمهورية التشيكية / 捷克共和国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Zdenek Novák  
Vice-ministre de la culture  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Petr Janyška  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M<sup>me</sup> Jaroslava Moserová  
Sénateur  
Président de la Commission pour l'UNESCO

M. Jirí Hlaváček  
Chef de la Section des relations internationales  
Ministère de l'environnement

M. Jan Sokol  
Conseiller au Ministre de l'éducation, de la jeunesse et du sport

**Suppléants :**

M. Alexander Slaby  
Directeur  
Département de l'ONU  
Ministère des affaires étrangères

M. Karel Komárek  
Secrétaire général  
Commission pour l'UNESCO

M. František Dusbábek  
Membre du Conseil pour les relations internationales  
Académie tchèque des sciences

M. David Mašek  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Michal Beneš  
Ministère de la culture  
Département des affaires internationales

**Conseillers :**

M. Roman Kallup  
Ministère de la culture  
Département des affaires internationales

M. František Nerud  
Institut de microbiologie  
Académie tchèque des sciences

M<sup>me</sup> Ludmila Sulitková  
Secrétariat  
Commission pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Marie Bruchová  
Secrétariat  
Commission pour l'UNESCO

M. Zdenek Uherek  
Institut de sociologie  
Académie tchèque des sciences

**République-Unie de Tanzanie/  
United Republic of Tanzania/  
República Unida de Tanzania/  
Объединенная Республика Танзания/  
جمهورية تنزانيا المتحدة / 坦桑尼亚联合共和国**

**Delegates:**

The Honourable Dr Pius Y. Ng'wandu, M.P.  
Minister for Science, Technology and Higher Education  
(*Head of Delegation*)

The Honourable Omari R. Mapuri, M.P.  
Deputy Chief Minister  
Minister for Education, Zanzibar

H.E. Mr Kassim M.J. Mwawado  
Ambassador  
Permanent Delegation to UNESCO

Professor I.K. Bavu  
Tanzania Representative to the Executive Board

Mr Omar D. Sharjak  
Principal Secretary  
Ministry of Information, Culture, Tourism and Youth,  
Zanzibar

**Alternates:**

Mrs Mariam Hamdani  
Deputy Principal Secretary  
Ministry of Information, Culture, Tourism and Youth,  
Zanzibar

Mr Harun A. Suleiman  
Deputy Principal Secretary  
Ministry of Education, Zanzibar

Ms Rama M. Mshangama  
Principal Secretary  
Ministry of Women and Children, Zanzibar

Professor Mayunga Mkunya  
Dean  
Faculty of Science  
University of Dar es Salaam

Professor Mohammed S. Sheya  
Deputy Permanent Delegate  
Permanent Delegation to UNESCO

**Advisers:**

Mr Alexander Ndeki  
Commissioner for Education  
Ministry of Education and Culture

Mr Kassim Mpenda  
Director  
Tanzania Information Services  
Prime Minister's Office

Dr Daniel Ndagala  
Commissioner for Culture  
Ministry of Education and Culture

Mrs N.E. Mnzava  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Leonard C.J. Shuma  
Programme Officer  
National Commission for UNESCO

Mr Ibrahim Jumbe  
Deputy Principal Secretary  
Ministry of Women and Children, Zanzibar

Mr Suleiman A. Takadiri  
Private Secretary to the Deputy Chief Minister  
and Minister for Education, Zanzibar

Mr Ali K. Juma  
Private Secretary to the Deputy Chief Minister  
and Minister for Education, Zanzibar

**Roumanie/Romania/Rumania/Румыния/  
رومانيا/罗马尼亚**

**Délégués :**

S. Exc. M. Andrei Marga  
Ministre de l'éducation nationale  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Dan Haulica  
Ambassadeur de Roumanie auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Ion Caramitru  
Ministre de la culture

S. Exc. M. Crin Antonescu  
Ministre de la jeunesse et du sport

M. Ioan Eugen Simion  
Président  
Académie roumaine

**Suppléants :**

M. Lany Szabolcs  
Président  
Agence nationale pour la science, la technologie  
et l'innovation

M. Cristian Hadjiculea  
Président de la télévision roumaine

M. Victor Iancu  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Cezar Barzea  
Directeur  
Institut des sciences de l'éducation

**Conseillers :**

M. Dan Eugen Pineta  
Ministère des affaires étrangères

M. Flavio Pironea  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Dana Violeta Cheorghie  
Agence nationale de la science, de la technologie  
et l'innovation

M. Valentin Vasilescu  
Ministère de la jeunesse et du sport

M. Eduard G. Iordachescu  
Ministère de la jeunesse et du sport

M<sup>me</sup> Madalina Ene  
Ministère de la jeunesse et du sport

M<sup>me</sup> Mariana Petrescu  
Agence de coopération européenne dans le domaine de la jeunesse (EUROTIN)

M<sup>me</sup> Alexandra Chisiu  
Agence de coopération européenne dans le domaine de la jeunesse (EUROTIN)

M<sup>me</sup> Gabriela Tarabega  
Comité national pour le développement culturel

M. Mihai Ispirescu  
Comité national pour le développement culturel

M. Teodor Lorent  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Maria Maftai  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Daniela Popescu  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Paula Iacob  
Fédération nationale des clubs UNESCO

M. George Petrescu  
Fédération nationale des clubs UNESCO

M. Ion Macovei  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Eliza Diaconescu  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Viorica Nicolae  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord/  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland/  
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte/  
Соединенное Королевство Великобритании и  
Северной Ирландии/  
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية/  
大不列颠及北爱尔兰联合王国**

**Delegates:**

Rt Honourable George Foulkes, M.P.  
Permanent Under Secretary of State for International Development  
(*Head of Delegation*)

Rt Honourable Mr Alan Howarth, M.P.  
Minister for the Arts  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr David Stanton  
Ambassador to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Geoffrey Haley  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Christine Whatford  
Chairman designate  
Education Committee  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Ms Myra Harrison  
Chief Education Adviser  
Department for International Development

Mr Robert Mace  
International Division  
Department for Education and Employment

Mr Michael Helston  
Department for Culture, Media and Sport

Mr Ken Hall  
Office of Science and Technology  
Department of Trade and Industry.

Ms Kathryn Hutton  
United Nations Department  
Foreign and Commonwealth Department

**Advisers:**

Mr John Aslen  
International Division  
Department for Education and Employment

Mrs Margaret Prythergch  
Department of Culture, Media and Sport

Mr Nigel Pittman  
Department of Culture, Media and Sport

Mr Edward Derbyshire  
Chairman, Scientific Committee  
International Geological Correlation Programme

Mr Christopher Young  
English Heritage

Ms Jill Barrett  
Legal Adviser  
Foreign and Commonwealth Department

Mr Michael Mosselmann  
Head of United Nations and Commonwealth Department  
Department for International Development

Mr John Stuppel  
United Nations and Commonwealth Department  
Department for International Development

Ms Hilary Izon  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Jackie Johnson  
United Nations and Commonwealth Department  
Department for International Development

Ms Christine Atkinson  
Private Secretary to Permanent Under Secretary of State  
Department for International Development

Mr David Fitzgerald  
Private Secretary to Minister for the Arts  
Department for International Development

**Rwanda/Руанда/رواندا/ 卢旺达**

**Délégués :**

S. Exc. M. Emmanuel Mudidi  
Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

Dr Alexandre Lyambabaje  
Secrétaire général  
Ministère de l'éducation  
(*Chef adjoint de la délégation*)

Professeur Stanislas Lwakabamba  
Recteur  
Institut de science et de technologie de Kigali

M. Eliphaz Bahizi  
Secrétaire permanent  
Commission nationale pour l'UNESCO  
Directeur p.i. de l'enseignement supérieur

M. Jean Mukimbiri  
Directeur de la culture et des arts

**Suppléants :**

M. Callixte Kalisa  
Responsable des jeunes et du Système des écoles associées  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Straton Nsanzabaganwa  
Directeur de la presse publique  
Ministère de l'information

M. Jean-Berchmans Karusisi  
Chargé d'affaires p.i. à Paris  
Ambassade du Rwanda  
Délégué permanent p.i. auprès de l'UNESCO

**Saint-Kitts-et-Nevis/  
Saint Kitts and Nevis/Saint Kitts y Nevis/  
Сент-Кристофер и Невис/  
سانت كريستوفر ونيفيس / 圣克里斯托弗和尼维斯**

**Delegates:**

The Honourable Rupert Herbert  
Minister of Education and Social Security  
(Head of Delegation)

Ms Dauna Manchester  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Saint-Marin/San Marino/Сан-Марино/  
سان مارينو / 圣马力诺**

**Délégués :**

S. Exc. M. Sante Canducci  
Ministre de l'éducation, affaires sociales, institutions  
culturelles et justice  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M<sup>me</sup> Edith Tamagnini  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(Chef adjoint de la délégation)

M. Alexandre Reza  
Ministre plénipotentiaire  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Guido Ceccoli  
Conseiller de la délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. David Khayat  
Conseiller de la délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Gian Luigi Berti  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Barbara Montanari  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Paolo Mancini  
Coordinateur du Département de l'éducation, affaires  
sociales, institutions culturelles et justice

**Saint-Vincent-et-les Grenadines/  
Saint Vincent and the Grenadines/  
San Vicente y las Granadinas/  
Сент-Винсент и Гренадины/  
سان فنسنت وجرينادين / 圣文森特和格林纳丁斯**

**Delegates:**

H.E. Mr Wafic Said  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr Julian Jack  
Permanent Secretary (ag)  
Ministry of Education

Ms Angela Wilkins  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Laffleur John  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Carole Arsan  
Attaché  
Permanent Delegation of Saint Vincent and the Grenadines

**Sainte-Lucie/Saint Lucia/Santa Lucía/  
Сент-Люсия/سانت لوسيا / 圣卢西亚**

**Delegates:**

The Honourable Mario Michel  
Minister of Education, Human Resource Development,  
Youth and Sports  
(Head of Delegation)

Dr Didacus Jules  
Permanent Secretary  
Ministry of Education, Human Resource Development,  
Youth and Sports  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Leton Thomas  
Saint Lucia's Representative on UNESCO's Executive Board

H.E. Mr Gilbert Chagoury  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Joseph Arsan  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Alternates:**

Mrs Shery Alexander Heinis  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mrs Vera Lacoeylhe  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mrs Caroline Morin

**Samoa/Самоа/ساموا / 萨摩亚**

**Delegates:**

The Honourable Fiamé Naomi Mataafa, M.P.  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Mr Levaopolo Tupae Esera  
Director of Education



Mr Magele Isaako  
Secretary for Youth, Sports and Culture  
Ms Manuia Mulitalo  
Youth Officer

**Sao Tomé-et-Principe/São Tomé and Príncipe/  
Santo Tomé y Príncipe/  
Острова Сан-Томе и Принсипи/  
ساو تومي وبرنسيبي / 圣多美和普林西比**

**Délégués :**

S. Exc. M. Peregrino Do Sacramento Da Costa  
Ministre de l'éducation et culture  
Président de la Commission nationale de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. Jorge Lopes Bom Jesus  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Sénégal/Senegal/Сенегал/السنغال/ 塞内加尔**

**Délégués :**

S. Exc. M. André Sonko  
Ministre de l'éducation nationale  
(*Chef de la délégation*)

M. Abdoulaye Elimane Kane  
Ministre de la culture

M. Mame Bounama Sall  
Ministre délégué auprès du Ministre de l'éducation nationale  
Chargé de l'éducation de base et des langues nationales

S. Exc. M. Kéba Birane Cisse  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Ousmane Blondin Diop  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Modou Gueye  
Conseiller à la délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Théodore Ndiaye  
Représentant au Conseil exécutif de l'UNESCO

M. Assane Hanne  
Secrétaire général de la Commission nationale pour  
l'UNESCO

**Experts :**

M. Iba Ndiaye Diadji  
Représentant le Président de la Commission spécialisée  
culture

M. El Hadj Tamsir Mbaye  
Conseiller technique à la primature  
Président de la Commission spécialisée éducation

Professeur Libasse Anta Diop  
Président de la Commission spécialisée sciences exactes  
et naturelles

M. Abdou Gningue  
Directeur général de l'Agence de presse sénégalaise  
Président de la Commission spécialisée communication

M. El Hadji Guisse  
Avocat  
Président de la Commission sciences humaines et sociales

M. El Hadji Serigne Tacko Mbacké Seck  
Membre du Conseil national de la jeunesse du Sénégal

**Seychelles/Сейшельские Острова/  
سيشل/ 塞舌尔**

**Délégués :**

S. Exc. M. Danny Faure  
Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Callixte d'Offay  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Bernard Shamlaye  
Secrétaire général  
Commission nationale des Seychelles pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Irène Auger de St Jorre  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M<sup>lle</sup> Renette Nicette  
Troisième secrétaire  
Ambassade des Seychelles

**Suppléant :**

M. Manfred Ntote Dihep  
Assistant technique  
Ambassade des Seychelles

**Sierra Leone/Sierra Leona/Сьерра-Леоне/  
سييراليون/ 塞拉利昂**

**Delegates:**

H.E. Mr Peter Kuyembh  
Ambassador in Belgium  
(*Head of Delegation*)

Mr Brima I.S. Konneh  
Secretary-General  
UNESCO National Commission

**Slovaquie/Slovakia/Eslovaquia/  
Eslovaquia/Словакия/سولفاكيا/ 斯洛伐克**

**Delegates:**

H.E. Mr Milan Ftáčnik  
Minister  
Ministry of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Vladimír Valach  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to France  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Milan Gacik  
State Secretary  
Ministry of Culture

Mr Tamás Dömény  
Head of Office  
Ministry of Environment

Mr Ľudovít S. Molnár  
Chairman  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Dušan Slobodník  
Representative of the Slovak Republic to the Executive  
Board of UNESCO

Mr Igor Navrátil  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Experts:**

Mr Anton Gajdoš  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Štefan Cimbák  
Director-General  
Sector of International Cooperation and European Integration  
Ministry of Education

Mr Jozef Klinda  
Director-General  
Sector of Ecological Policy, Law and Organization  
Ministry of Environment

Ms Katarína Nováková  
Director  
Center of Prevention of Cultural Land and Natural Heritage  
Agency of Environment

Ms Darina Matušiková  
Senior Desk Officer  
Sector of International Cooperation and European Integration  
Ministry of Education

Mr Július Oszlányi  
Director  
Institute of Landscape  
Academy of Sciences

Mr Lubomír Falťan  
Director  
Institute of Sociology  
Academy of Sciences

Ms Viera Dvořáková  
Chief of Section  
Institute of Historical Monuments, Bratislava

Ms Anna Polievková  
Head  
UNESCO Centre  
University Library, Bratislava

Mr Dušan Hovorka  
University Professor  
Faculty of Natural Sciences  
Comenius University, Bratislava

Ms Magdaléna Pohlodová  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Jana Laceková  
Desk Officer  
Department of International Relations  
Ministry of Culture

**Slovénie/Slovenia/Eslovenia/Словения/سلوفينيا/  
斯洛文尼亚**

**Delegates:**

H.E. Dr Lojze Marinček  
Minister of Science and Technology  
(Head of Delegation)

Dr Jozef Kunic  
Permanent Delegate to UNESCO

Mrs Zofija Klemen-Krek  
Director of the Office  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Alenka Cesnik  
Counsellor to the Government of the Republic of Slovenia

Mrs Ana Vilfan  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Alternates:**

Dr Andreja Barle  
Director of the Office for Education  
Ministry of Education and Sports

Mrs Marjutka Hafner  
State Under-Secretary  
Ministry of Culture

Professor Dr. Stane Pejovnik  
President  
National Council of Science  
National Commission for UNESCO

Dr Peter Tancig  
Slovenia Association of Researchers

Doc. Dr Janez Sumrada  
National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Professor Dr. Aleksandra Kornhauser-Fraser  
Special advisor to the Delegation  
Member of the National Commission for UNESCO

Dr Janez Justin  
Director  
Institute for Education

Mag. Lenart Setinc  
Director  
National and University Library

Mr Peter Paul Arnez  
Chief  
Cabinet of the Minister of Science and Technology

Mrs Polona Soln  
Head of the PR Department  
Ministry of Science and Technology

**Somalie/Somalia/Сомали/الصومال/索马里**

**Délégués :**

S. Exc. M. Said H. Mohamud Farah  
Ambassadeur  
(*Chef de la délégation*)

M. Ahmed Hagi Ali

M. Ahmed Ali Askar

M. Bascir O. Kenedid

M<sup>me</sup> Ali Asha Shekh

**Suppléant :**

M<sup>me</sup> Ayan Mohamed Ali

**Soudan/Sudan/Sudán/Судан/السودان/苏丹**

**Delegates:**

H. E. Mr Hamid Mohamed Ali Touraine  
Minister of Education  
(Head of Delegation)  
H. E. Dr Eltigani Salih Fidail  
Ambassador  
Permanent Delegate of the Sudan Delegation at UNESCO

Mr Abdel Kadir Mohamed Elhag  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Mubarak Yahia Abbas  
Former Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Dr Tag Elsir Bashir Abdallah  
President  
Natural Science Committee

**Alternates:**

Dr Salwa Mansour Abdelhamid  
Natural Science Committee

Dr Sprino Faragallah  
Education Committee

Dr Ismail Elhag Moussa  
President  
Social Science Committee

Dr Ibrahim Mirghani  
Social Science Committee

Dr Mirghani Tag Eldine  
President  
Culture Committee

**Experts:**

Mr Abdo Osman  
Culture Committee  
Dr Izzeldine El kamil  
President  
Communication and Information Committee

Dr Bakkhita Amine  
Communication and Information Committee

Dr Mohamed Abdallah Alnakrabi  
Higher Education Committee

Mr Abdel Azim  
Professor  
National Council of Languages

Professor Hamid Ahmed Elhag  
President  
UNESCO's Water Chair

Mr Salah Eldine Alzain  
President  
Sudanese Youth Union

Mr Hamouda Khalifa Eltourm  
Chief  
NGO's Committee

Dr Salwa Babiker Tabiedi  
Reporter  
Social Science Committee

Mr Abdelbasit Elsanosi  
Minister Plenipotentiary  
Embassy of the Republic of the Sudan

Mr Mohamed Saeed  
First Secretary

Mr Mohamed Ibrahim Mohamed  
Second Secretary

Mr Abdalla Suliman Elatta  
Non-Governmental Organization of Sudan

Mr Fath Elrahman Abdalla Ahmed  
Non-Governmental Organization of Sudan

Mr Alrabi Mohamed Tahir

Mr Hassan Bashir

Mrs Amal Eldirdiri

Mrs Ikbal Alsadik M. Tahir

**Sri Lanka/Шри-Ланка/سرني لانكا/斯里兰卡**

**Delegates:**

The Honourable Visva Warnapala  
Minister of Education and Higher Education  
(Head of Delegation)

H.E. Professor Senake Bandaranayake  
Ambassador to France  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr R.A.A. Ranaweera  
Secretary of Cultural and Religious Affairs

Mr S.M.J. Senaratne  
Secretary of Posts, Telecommunication and Media

**Alternates:**

Mr Zarook Samsudeen  
Deputy Head of Mission  
Sri Lanka Embassy in Paris

Dr P. Vijayasekera  
Minister Counsellor  
Sri Lanka Embassy in Paris

Ms Manisha Gunasekera  
Second Secretary  
Sri Lanka Embassy in Paris

**Suède/Sweden/Suecia/Швеция/السويد/瑞典**

**Delegates:**

H.E. Ms Ingegerd Wärnersson  
Minister for School and Adult Education  
(Head of Delegation)

H.E. Ms Marita Ulvskog  
Minister  
(Deputy Head of Delegation)

Ms Agneta Bladh  
State Secretary

Ms Gunnilla Thorgren  
State Secretary

H.E. Mr Ingemar Lindahl  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

**Alternates:**

Mr Nils Gunnar Nilsson  
Cultural Editor  
President  
National Commission for UNESCO

Ms Marianne Andersson  
Member of Parliament  
Mr Torgny Danielsson  
Member of Parliament  
Mr Anders Falk  
Deputy Assistant Under-Secretary  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Katarina Björk  
Student Representative

**Advisers:**

Ms Charlotte Branting  
Chief Executive of the Labour Inspection

Ms Charlotte Brunnberg  
District of Växjö  
Deputy Assistant Under-Secretary

Ms Ulla Carlsson  
Director and Associate Professor

Ms Viktoria Dyring  
Program Presenter

Mr Ron Eyerman  
Professor

Ms Carmilla Floyd  
Journalist

Ms Edna Granéli  
Professor

Ms Madeleine Grive  
Chief Editor

Ms Britta Hansson  
Senior Administrative Officer

Ms Eva Hermanson  
First Secretary  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Irène Johansson  
Scientific Secretary

Ms Helejna Larsson  
Marketing Director

Ms Birgitta Lindencrona  
Deputy Assistant Under-Secretary

Mr Robert Lisborg  
Vice-President

Ms Kerstin Lundman  
First Secretary

Ms Viveca Mattsson  
Administrative Officer

Mr Peter Pedersen  
Member of Parliament

Ms Ulla-Stina Ryking  
First Secretary

Ms Elisabeth Rydell-Jansson  
Journalist

Ms Gunilla Tjernberg  
Member of Parliament

Mr Tore Zetterberg  
Counsellor

**Suisse/Switzerland/Suiza/Швейцария/  
سويسرا / 瑞士**

**Délégués :**

S. Exc. M. R. Bärffuss  
Ambassadeur  
Chef de la Division politique V  
Direction politique, DFAE  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. S. Matteucci  
Ambassadeur  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M<sup>me</sup> F. Gemnetti  
Présidente  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. H. Roth  
Chef de la Section culture et UNESCO  
Division politique V, DFAE

**Suppléants :**

M. B. Theurillat  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO  
Division politique V, DFAE

M. P. Luisoni  
Adjoint au secrétaire général de la CDIP pour les questions  
internationales

M. B. Wicht  
Responsable du Service des affaires culturelles  
internationales, OFC/DFI

M. C. Altermatt  
Conseiller d'Ambassade  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. M. Ostini  
Chef suppléant de section, OFES/DFI

**Experts :**

M. M. Pache  
Chef du Service international des médias  
Division politique V, DFAE

M. Georg Steiner  
Collaborateur diplomatique  
Section des droits de l'homme  
Division politique IV, DFAE

M<sup>me</sup> N. Galland  
Professeur  
Université de Lausanne  
Présidente de la Section sciences naturelles  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. P. Brandt  
Collaborateur diplomatique  
Section des Nations Unies et organisations internationales  
Division politique III, DFAE

M<sup>me</sup> A. Bosshard  
Collaboratrice scientifique, DDIP, DFAE

M. Frédérick Riehl  
Vice-directeur  
Office fédéral de la communication

**Suriname/Суринам/سورينام/ 苏里南**

**Delegates:**

H.E. Dr Karan Ramsundersingh  
Minister of Education and Community Development  
(*Head of Delegation*)

Ms A. Kamtasing Lcs  
Secretary-General  
(*Alternate Head of Delegation*)

Dr Ewald Plet  
Vice-Chairman  
National Commission for UNESCO  
Education Adviser

**Swaziland/Swazilandia/Свазиленд/  
سوازيلاند/ 斯威士兰**

**Delegates:**

The Honourable Rev. Abednego Ntshangase  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Ms Adelaide P. Mkhonza  
Principal Secretary

Mr Sibusiso S. Mkhonta  
Director Education

Ms Thembie Mkoko  
Deputy Director  
Swaziland Broadcasting and Information Services

Dr Bonga S. Nkosi  
Science Lecturer  
University of Swaziland

**Alternates:**

Dr Hamilton Simelane  
Human and Social Science  
University of Swaziland

Ms Rosemary Andrade  
Curator-National Museum

Ms Dorothy Littler  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Tadjikistan/Tadjikistan/Tayikistán/  
Таджикистан/تاجيكستان/ 塔吉克斯坦**

**Delegates:**

H.E. Mr Bobokhon Mahmudov  
Minister of Culture  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mrs Gouljahon Bobosadikova  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Muso Dinorshoev  
Vice-President  
Academy of Sciences

Ms Barno Ermatova

**Tchad/Chad/Чад/تشاد/ 乍得**

**Délégués :**

S. Exc. M. Abderahim Bireme Hamid  
Ministre des enseignements de base, secondaires  
et de l'alphabétisation  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M<sup>me</sup> Daboulaye Mayoumbila Koilo  
Ministre de la culture  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Oumar Zeidan  
Ambassadeur  
Représentant auprès de l'UNESCO

M. Mahamat Seid Farah  
Conseiller à l'éducation, culture, jeunesse et sports  
à la primature

M. Abderamane Koko  
Secrétaire exécutif du CONEFE

**Suppléants :**

M. Issa Hassan-Khayar  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Abdelkerim Adoum Bahar  
Chargé de la Division éducation et sciences sociales  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Samouh Bayan  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Augustin Loubatan Dabo

**Thaïlande/Thailand/Tailandia/Таиланд/  
تايلاند/ 泰国**

**Delegates:**

H.E. Mr Somsak Prisananuntagul  
Minister of Education  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Dr Panom Pongpaibool  
Permanent Secretary, Ministry of Education  
Vice-Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Tej Bunnag  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Delegate to UNESCO  
Royal Thai Embassy in Paris  
(*Deputy Head of Delegation*)

Professor Dr Adul Wichiencharoen  
Member of the UNESCO Executive Board  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mrs Pornnippa Limpaphayom  
Deputy Permanent-Secretary  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Education

**Alternates:**

Professor Dr Yongyuth Yuthavong  
Member of the Science Committee  
National Commission for UNESCO

Dr Artorn Chandavimol  
Secretary-General  
National Culture Commission  
Chairman, Culture Committee  
National Commission for UNESCO

Dr Duangtip Surintatip  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Miss Suchitra Chitranukroh  
Director, External Relations Division  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Education

Miss Urajchata Chaochalakorn  
Chief, Multi-lateral Cooperation Section  
Assistant Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Education

**Advisers:**

Mr Somphat Kaewpijit  
Secretary to the Minister of Education

Mr Weerasak Kowsurat  
Adviser to the Minister of Education

Miss Sudhasinee Vajrabul  
Director, External Cultural Relations Division  
Office of the National Culture Commission  
Ministry of Education

Dr Narumit Hinshiranan  
Minister Counsellor  
The Royal Thai Embassy in Paris

Miss Duriya Amatavivat  
Secretary of the Education Committee  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Education

**Togo/Toro/توغو/多哥**

**Délégués :**

S. Exc. M. Koffi Sama  
Ministre de l'éducation nationale et de la recherche  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Koffi Panou  
Ministre de la communication et de la formation civique

S. Exc. M. Edo Kodjo Maurille Agbobl  
Ministre de l'enseignement technique, de la formation  
professionnelle et de l'artisanat

S. Exc. M. Horatio Béno Freitas  
Ministre de la culture, de la jeunesse et des sports

S. Exc. M. Harry Octavianus Olympio  
Ministre de la promotion de la démocratie et de l'État  
de droit

**Suppléants :**

S. Exc. M<sup>me</sup> Tembé Ashira Assih-Aïssah  
Ministre des affaires sociales et de la promotion de la femme

M. Ampah Johnson  
Recteur  
Chancelier des universités du Togo  
Membre du Conseil exécutif de l'UNESCO

M. Bawumondom Amelete  
Chargé d'affaires p.i.  
Ambassade du Togo à Paris

M. Bini Kilim  
Secrétaire permanent  
Conseil régional pour l'éducation et l'alphabétisation en  
Afrique (CREEA)

**Conseillers :**

S. Exc. M. Coawovi Germa  
Ministre plénipotentiaire  
Chef de la Division des affaires culturelles  
Ministère des affaires étrangères et de la coopération

M. Yacoubi Tchatchibara  
Directeur général de la communication  
Ministère de la communication et de la formation civique

M. Sambiani Sankardja Lare  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Kodzo Sénanou Noglo  
Ministre conseiller  
Ambassade du Togo à Paris  
Chargé des questions de l'UNESCO

M. M'bao Todjalla  
Directeur national de l'alphabétisation

M. Adébayo Cosme d'Almeida  
Président de la Sous-Commission culture et développement  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Mazale Tebie  
Présidente de la Sous-Commission communication et  
informatique  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Mavuéna Ewomsan  
Président de la Sous-Commission Droits de l'homme,  
démocratie et paix  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Yawovi Ambro Rambert-Hounou  
Chargé d'études auprès du Ministre de l'enseignement  
technique

M. Soney Yawo  
Président  
Fédération togolaise des associations et clubs UNESCO  
(FTACU)

M. Bini Kilim  
Secrétaire exécutif  
Conseil régional pour l'éducation et l'alphabétisation en  
Afrique (CREAA)

**Tonga/Tonra/تونغا/汤加**

**Delegates:**

The Honourable Dr S. Langi Kavaliku  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Mr Paula Bloomfield  
Director of Education  
(*Deputy Head of Delegation*)

**Trinité et Tobago/Trinidad and Tobago/  
Trinidad y Tobago/Тринидад и Тобаго/  
ترینیداد و توباگو/特立尼达和多巴哥**

**Delegates:**

Dr the Honourable Adesh Nanan  
Minister of Tourism  
(Head of Delegation)

Ms Mary-Ann Richards  
Chargé d'Affaires  
Permanent Delegate  
Representative to the United Nations  
Geneva

Professor Lawrence Carrington  
Professor of Creole Linguistics  
University of the West Indies  
Vice-Chairman  
National Commission for UNESCO

Mrs Marcia Riley  
Secretary-General (Ag)  
National Commission for UNESCO

**Tunisie/Tunisia/Túnez/Тунис/ تونس/ 突尼斯**

**Délégués :**

S. Exc. M. Abderrahim Zouari  
Ministre de l'éducation  
Président de la Commission nationale pour l'éducation,  
la science et la culture  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M. Mongi Bousnina  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(Chef adjoint de la délégation)

M. Houcine Eloued  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(Chef adjoint de la délégation)

M. Abdelwahab Bouhdiba  
Président de l'Académie tunisienne des sciences, des lettres  
et des arts « Beït Al Hikma »

M. Moncef El Gaid  
Directeur général de la recherche scientifique  
Ministère de l'enseignement supérieur

**Suppléants :**

M. Moncef Hajeri  
Directeur adjoint  
Ministère des affaires étrangères

M. Mohamed Kadhém Zinelabidine  
Juge  
Président de groupe de travail au Centre d'études juridiques  
et judiciaires  
Ministère de la justice

M<sup>me</sup> Latifa Mokaddem  
Chargée de mission  
Ministère de la culture

M. Mohamed Salah Kadri  
Chargé de mission  
Ministère de la culture

M. Noomane Ghodhbane  
Directeur de la coopération internationale et des relations  
extérieures  
Ministère de l'enseignement supérieur

**Experts :**

M. Belhassen Lassoued  
Directeur de la coopération internationale  
Ministère de la jeunesse et de l'enfance

M. Néjib Ayed  
Directeur de l'Institut national des sciences de l'éducation  
Ministère de l'éducation

M. Ridha Najjar  
Directeur du Centre africain de perfectionnement  
des journalistes et des communicateurs  
Premier ministre

M. M. Emna Soula  
Directeur de l'information et de la communication  
Centre des recherches, études, documentation et information  
sur la femme  
Ministère des affaires de la femme et de la famille

M. Mohamed Knani Gsouma  
Directeur du programme national d'alphabetisation  
et d'éducation des adultes  
Ministère des affaires sociales

M. Rifaat Chabouni  
Directeur de la prospective, de la planification  
et de l'évaluation  
Secrétariat d'État à la recherche scientifique  
et à la technologie

M. Maladh Marrakchi  
Directeur des études, de la planification et des agréments  
Secrétariat d'État à l'informatique

M. Jamel Thlibi  
Sous-directeur à la Direction d'étude et d'impact  
Agence nationale de protection de l'environnement  
Ministère de l'environnement et de l'aménagement  
du territoire

M. Ahmed Ben Abdallah  
Chef du Service UNESCO  
Commission nationale pour l'éducation, la science  
et la culture

M<sup>me</sup> Dhouha Boukhris  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Mokhtar Hamdi  
Conseiller auprès de l'Ambassade

M. Boubaker Ben Fradj  
Directeur général de l'Institut national du patrimoine

M. Abdelmajid Ennabli  
Conservateur du site et du Musée de Carthage

M. Ridha Tlili  
Chef du projet « Routes de Carthage »

**Turkménistan/Turkmenistan/Turkmenistán/  
Туркменистан/ ترکمنستان/ 土库曼斯坦**

**Delegates:**

H.E. Mr Chary Niyazov  
Ambassador of Turkmenistan to France  
(Head of Delegation)

Mr Yakoub Hanberdiev  
Counsellor  
Embassy of Turkmenistan to France  
(Deputy Head of Delegation)

## **Turquie/Turkey/Turquia/Турция/تركيا/土耳其**

### **Delegates:**

H.E. Mr Turhan Firat  
Ambassador  
Permanent Representative to UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Metin Göker  
Ambassador  
Director-General for Cultural Affairs  
Ministry of Foreign Affairs  
(Deputy Head of Delegation)

Fikret N. Üçcan  
Acting Deputy Under-Secretary  
Ministry of Culture

Professor Dr Uygur Tazebay  
Vice-President  
National Commission for UNESCO

Ihsan Yücel  
Deputy Permanent Representative to UNESCO

### **Alternates:**

Professor Dr Namik Kemal Pak  
President of the Scientific and Technical Research  
Organization

Professor Dr Bozkurt Güvenç  
Member of the Academy of Turkish Science

Professor Dr Aslihan Tolun  
Member of the Academy of Turkish Science

Ms Yüksel Sezgin  
Deputy Director-General of the Department of Foreign  
Relations  
Ministry of National Education

### **Advisers:**

H.E. Pulat Tacar  
Ambassador (retired)  
Member of the Executive Board of the National Commission  
for UNESCO

H.E. Ömer Lütem  
Ambassador (retired)  
Adviser-Coordinator  
Ministry of Foreign Affairs

Mrs Sule Özkaya  
Head of Department  
Assistant Directorate-General for Energy, Water  
and Environmental Affairs  
Ministry of Foreign Affairs

Dr Hifzi Topuz  
Adviser

Hilmi Akil  
Adviser

Ali Kanli  
Adviser

Cemal Erbay  
Chief of Section  
Directorate-General for Cultural Affairs  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Gülseren Çelik  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mrs Mine Kangal  
Urban Planner  
Ministry of Culture

Kemalettin Eruygur  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Olğan Bekar  
Third Secretary  
Directorate-General for Cultural Affairs  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Ozan Yigitkeskin  
Turkish Participant to the Youth Forum

## **Tuvalu/Тувалу/توفالو/图瓦卢**

### **Delegate:**

Mr Fakavae Taomia  
Secretary  
Ministry of Education and Culture  
(Head of Delegation)

## **Ukraine/Ucrania/Украина/أوكرانيا/乌克兰**

### **Delegates:**

Olexander I. Maidannyk  
Deputy Minister for Foreign Affairs  
(Head of Delegation)

H.E. Anatoli M. Zlenko  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in France  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Tetyana Lizhevskaya  
Deputy Chairman of the National Commission  
Head of the Department of the Cultural and Humanitarian  
Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs

Anatoli P. Shpak  
First Vice-President  
Chief Scientific  
Secretary National Academy of Sciences of Ukraine  
National Commission for UNESCO

Leonid V. Gubersky  
Director of the Institute of the International Relations of the  
Kyiv National Taras Shevchenko University  
National Commission for UNESCO

### **Alternates:**

Galik I. Artemchuk  
Rector of the Kyiv State Linguistik University  
National Commission for UNESCO

Olexander P. Bystrushkin  
Head of the Main Cultural Department of Kyiv Municipal  
Administration  
National Commission for UNESCO

Olexander G. Tsvetkov  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Olexander P. Demianiuk  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Vyacheslav O. Sotnykov  
Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO



**Advisers:**

Yurh S. Nikityuk  
Second Secretary  
Secretariat of the National Commission for UNESCO

Alexander Y. Plevako  
Second Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Valentyna O. Suchomlyn  
Attaché of the Department of the Cultural and Humanitarian  
Cooperation

**Uruguay/Уругвай/أوروغواي/乌拉圭**

**Delegados:**

Excmo. Professor Antonio Guerra Caraballo  
Vice Ministro de Educación y Cultura  
Presidente  
Comisión Nacional para la UNESCO  
Ministerio de Educación y Cultura  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Adolfo Castells  
Embajador  
Delegado Permanente  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Excmo. Sr. Pedro Mó Àmaro  
Ministro  
Delegado Permanente adjunto ante la UNESCO

Sra. Mariela Crosta  
Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Professor Ana María Renna  
Secretaría General  
Comisión Nacional para la UNESCO  
Ministerio de Educación y Cultura

**Suplentes:**

Sra. Maria José Guerrini

Sr. Néstor Flores

Sr. Jean C. Romaniello

**Vanuatu/Вануату/فانواتو/瓦努阿图**

**Delegates:**

The Honourable Donald Kalpokas Masikevanua  
Primer Minister and  
Minister of Foreign Affairs  
(*Head of Delegation*)

Mr Jean Sese  
Director-General  
Prime Minister's Ministry  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Daniel Martin  
The Honorary Consul of Vanuatu to France

Mr Kalfau Kaloris  
Head of UN Division  
Department of Foreign Affairs

Mr Hillaire Sese  
National Commission of UNESCO

**Venezuela/Венесуэла/فنزويلا/委内瑞拉**

**Delegados:**

Excmo. Dr. Héctor Navarro  
Ministro de Educación, Cultura y Deportes  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Hiram Gavira  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO

Licenciado Daniel González  
Director General Sectorial de Relaciones Culturales  
Ministerio de Relaciones Exteriores

Dr. Igor Delgado Senior  
Miembro del Directorio del Consejo Nacional de la Cultura  
(CONAC)

Sra. Blanca Verlezza  
Ministro Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Suplentes:**

Licenciado Alfonso Montes  
Director de Asuntos Internacionales  
Consejo Nacional de la Cultura (CONAC)

Dra. Ana María Alcázar de Llovera  
Gerente de Cooperación Internacional  
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y  
Tecnológicas (CONICIT)

Licenciado Mario Villegas  
Director de Asuntos Interinstitucionales  
Ministerio de Educación, Cultura y Deportes

Sra. Clarelina Agostini  
Segundo Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Cristiane Engelbrecht  
Segundo Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Consejeros:**

Dr. René de Sola  
Representante de Venezuela ante el Comité Jurídico

Dra. Maritza Reyes  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Dra. Mercedes Di Vora  
Consejero Honorario

Lcda. María Paola Goncalves  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. Sonia Bolívar  
Economista  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Dr. Carlos Enrique Nones Sucre  
Asesor

**République socialiste du Viet Nam/  
Socialist Republic of Viet Nam/  
República Socialista de Viet Nam/  
Социалистическая Республика Вьетнам/  
جمهورية فيتنام الاشتراكية/越南社会主义共和国**

**Delegates:**

H.E. Mr Nguyen Dy Nien  
President  
National Commission for UNESCO  
Vice-Minister for Foreign Affairs  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Trinh Duc Du  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
Mrs Nguyen Thi Hoi  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Director  
Department for Culture and UNESCO  
Ministry for Foreign Affairs

Mr Truong Quoc Binh  
Deputy Director of Museology and Conservation  
Ministry for Culture and Information

**Alternates:**

Mrs Le Hoang Cuc  
Permanent Secretary  
National Commission for UNESCO

Mr Dang The Hung  
Chief  
Science Section  
National Commission for UNESCO

Mr Thai Van Tan  
Specialist of Ministry of Science, Technology and  
Environment

Mrs Nguyen Nhu Phi  
Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Hoang Huu Anh  
Attaché  
Permanent Delegation to UNESCO

**Expert:**

Mr Tran Nghia Hoa  
Specialist of Viet Nam Youth Union

**Yémen/Yemen/Йемен/اليمن/ يَمَن**

**Délégués :**

Dr Yahia Mohamed Al-Shuaybi  
Ministre de l'éducation et de l'enseignement supérieur  
Président  
Commission nationale  
(*Chef de la délégation*)

Dr Ahmed Salem Al-Kadi  
Vice-ministre de la culture et du tourisme

M. Ali Mohsin Al-Amir  
Secrétaire général  
Commission nationale

S. Exc. Dr Abdullah Yahia El-Zine  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Zaid Mohamed Hajar  
Ministre délégué  
Ministère des affaires étrangères

**Suppléants :**

M<sup>me</sup> Fawzia Ahmed Numan  
Président de l'organisme de l'alphabétisation

Dr Ali Mohamed Zaid  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Dr Mohamed Mohamed Said  
Chercheur

M. Ahmed Nashwan Muthana  
Cabinet du Ministère de l'éducation

**Zambie/Zambia/Замбия/زامبيا/赞比亚**

**Delegates:**

The Honourable Brig. Gen. Godfrey Miyanda, M.P.  
Minister of Education  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

The Honourable Newstead Zimba, M.P.  
Minister of Information and Broadcasting Services  
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr Sichelwe M. Kasanda  
Permanent Secretary  
Ministry of Education

Dr Elizabeth Mumba  
Deputy Vice-Chancellor  
University of Zambia

H.E. Mr Isaiah Z. Chabala  
Ambassador to France  
Permanent Delegate to UNESCO

**Alternates:**

Mrs Barbara Chilangwa  
Deputy Permanent Secretary  
(Technical Cooperation)  
Ministry of Education

Mr Gracewell Mwale  
Director  
National Commission for UNESCO

Mrs Fostina Sinyangwe  
Controller  
Education Broadcasting Services

Mrs Hilda Sinyubululwa  
Programme Officer  
National Commission for UNESCO

Mr Justas Myzece  
Director  
Cultural Services

**Experts:**

Mrs Bernadette Ndhlovu  
Provincial Education Officer  
Ministry of Education

Mrs Susan Sikaneta  
Permanent Secretary  
Ministry of Education and Broadcasting Services

Dr Zambezi  
Chief Science and Technology Officer  
Ministry of Science, Technology and Vocational Education

Mr Nicholas Katenekwa  
Director  
National Heritage and Conservation Commission

Mr Sandford A. Mupanga  
Director  
Technical Education and Vocational Training

Miss K. Mfuni  
Senior Environmental Education Officer  
Environmental Council of Zambia

**Zimbabwe/Зимбабве/زمبابوي/津巴布韦**

***Delegates:***

The Honourable Dr I.M.C. Chombo  
Minister of Higher Education and Technology  
(*Head of Delegation*)

The Honourable G.M. Machinga  
Minister of Education, Sport and Culture  
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr M.N. Mambo  
Secretary for Higher Education and Technology  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr S.J. Chifunyise  
Secretary for Education, Sport and Culture  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. J.M. Bimha  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
Embassy in France

***Alternates:***

Professor P.K. Dzvimbo  
Acting Vice-Chancellor  
Zimbabwe Open University

Mr M.S. Machawira  
Acting Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr E.O. Mamutse  
Acting Director of Information, Posts and  
Telecommunications

Professor C.J. Chetsanga  
Director-General  
Scientific, Industrial Research and Development Centre

Mr D. Munjeri  
Executive Director  
National Museums and Monuments

***Advisers:***

Mr T. Machingaidze  
Deputy Director  
Ministry of Education, Sports and Culture

Mrs A. Nyazika  
Minister Counsellor  
Embassy in France

Mr J.J. Mhlanga  
Minister Counsellor  
Embassy in France

Mr E. Karodza  
Counsellor  
Embassy in France

Mrs G. Chikasha  
Education Officer  
Ministry of Education, Sports and Culture

Mr J. Chigwada  
Assistant Director  
Ministry of Transport and Energy

Mr B.S. Mangena  
Lecturer  
National University for Science and Technology

Mr M. Chawawa  
Lecturer  
Zimbabwe Open University

**II**  
**Membres associés**  
**Associate Members**  
**Miembros Asociados**  
**Члены-сотрудники**  
الأعضاء المنتسبون  
准会员

**Antilles néerlandaises/Netherlands Antilles/  
Antillas Neerlandesas/  
Нидерландские Антильские острова/  
جزر الأنتيل التابعة للأراضي الوطنية/  
荷属安的列斯群岛**

**Délégués :**

S. Exc. M. P. Nieuw  
Ministre de l'enseignement, de la culture, de la jeunesse et  
des sports  
(*Chef de la délégation*)

M. S. Lamp  
Commission nationale pour l'UNESCO  
M<sup>me</sup> R. Figaroa-Eckmeijer  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Aruba/Аруба/أروبا/阿鲁巴**

**Délégués :**

S. Exc. M<sup>me</sup> L.G. Beke-Martinez  
Ministre des affaires économiques, du tourisme, des affaires  
sociales et de la culture  
(*Chef de la délégation*)

M. J.A. Oduber  
Commission nationale pour l'UNESCO  
M. H. Beke

**Iles vierges britanniques/  
British Virgin Islands/  
Islas Vírgenes Británicas/  
Британские Виргинские острова/  
جزر فيرجين البريطانية/  
英属维尔京群岛**

**Delegate:**

Mrs Medita Wheatley  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

**Macao/Macau/Макао/ماكو/澳门**

**Delegates:**

Dr Jorge A.H. Rangel  
Secretary for Public Administration  
Education and Youth Affairs  
(*Head of Delegation*)

Dr António Rodrigues Júnior  
President  
Macao Foundation

Dr Wu Zhiliang  
Board Member of the Macau Foundation  
Director of the UNESCO Centre in Macau

**III**  
**États non membres**  
**Non-Member States**  
**Estados no miembros**  
**Государства, не являющиеся членами**  
**الدول غير الأعضاء**  
**非会员国**

**États-Unis d'Amérique/  
United States of America/  
Estados Unidos de América/  
Соединенные Штаты Америки/  
الولايات المتحدة الأمريكية / 美利坚合众国**

**Principal Observer:**

Mr Raymond E. Wanner  
Office of Technical Specialized Agencies  
Bureau of International Organization Affairs  
Department of State

**Observers:**

Mrs Shirley M. Hart  
United States Observer to the United Nations Educational,  
Scientific and Cultural Organization, Paris

Mrs Stephanie Mulot  
Programme Specialist  
Office of the United States Observer to the United Nations  
Educational, Scientific and Cultural Organization, Paris

Mr Marc Pachter  
Counsellor to the Secretary of the Smithsonian Institution

Mrs Myra Torres-Alamo  
Associate Director of the University of Puerto Rico  
Library Systems – Puerto Rico

**Special Private Sector Advisers:**

Mrs Esther Coopersmith  
White House Delegate  
Washington, D.C.

Mr James R. Zazzali  
White House Delegate  
Washington, D.C.

**Embassy in Paris**

Mrs Barbara Leaf  
Embassy Adviser

**Saint-Siège/Holy See/Santa Sede/  
Ватикан/ الكرسي البابوي / 罗马教廷**

**Délégués :**

Monseigneur Lorenzo Frana  
Observateur permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

Monseigneur François Fleischmann  
(*Chef adjoint de la délégation*)

Père Fabio Duque Jaramillo

Monseigneur Jean-Marie Musivi Mpendawatu

**Experts :**

Sœur Claire Herrmann

Frère Daniel Boulier

M. Gilles Deliance

M. Paul Marie Germain

M. Pierre Greiweldinger

**IV**  
**Palestine**  
**Palestina**  
**Палестина**  
**فلسطين**  
**巴勒斯坦**

S. Exc. M. Yasser Abed Rabo  
Ministre de la culture et de l'information  
*(Chef de la délégation)*

Dr Naim Abu Houmros  
Vice-ministre de l'éducation et de l'enseignement

M. Jihad Qarashouli  
Secrétaire  
Commission nationale palestinienne pour l'UNESCO

S. Exc. M. Ahmad Abdelrazk  
Ambassadeur  
Observateur permanent de Palestine auprès de l'UNESCO

M. Sam'an Khoury  
Conseiller du Ministre de la culture

M. Ahmad Dari  
Observateur permanent adjoint de Palestine auprès de  
l'UNESCO

Dr Mohammad Yacoub  
Conseiller  
Mission de Palestine auprès de l'UNESCO

M. Abdelrahim Alfarra  
Conseiller  
Mission de Palestine auprès de l'UNESCO

V

**Organisations du système des Nations Unies**  
**Organizations of the United Nations system**  
**Organizaciones del sistema de las Naciones Unidas**  
**Организации системы Организации Объединенных Наций**  
منظمات تابعة لمنظومة الأمم المتحدة  
联合国系统组织

***Banque mondiale***  
***World Bank***

M. Jean-François Rischard  
M<sup>me</sup> Claudia von Monbart

***Bureau international du Travail***  
***International Labour Office***

M. Jean-Daniel Leroy  
M. Ibrahim Souss  
M. Rashid Amjad

***Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés***  
***High Commissioner of the United Nations for Refugees***

M. Philippe Lavanchy

***Nations Unies***  
***United Nations***

M<sup>me</sup> Annick de Marffy  
M. Armando Duque  
M. Olavi Elo  
M<sup>me</sup> Chahil Graaf

***Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les***  
***réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient***  
***United Nations Relief and Works Agency for Palestine***  
***Refugees in the Near East***

M. Muhyieddeen Touq

***Programme des Nations Unies pour le développement***  
***United Nations Development Programme***

M. Evlogui Bonev

***Programme alimentaire mondial***  
***World Food Programme***

M<sup>me</sup> Ute Meir

***Union internationale des télécommunications***  
***International Telecommunication Union***

M. Mohamed Harbi

## VI

**Organisations intergouvernementales  
Intergovernmental Organizations  
Organizaciones intergubernamentales  
Межправительственные организации**

المنظمات الدولية الحكومية

政府间组织

**Administration conjointe de la culture et des arts turcs  
Joint Administration of the Turkish Culture and Arts**

M. Polad Bülbüloğlu

**Agence de la francophonie**

M. Boutros Boutros-Ghali

**Banque interaméricaine de développement  
Inter-American Development Bank**

M. Andrés Bajuk  
M. Leo Harari  
M<sup>me</sup> Silvia Darin

**Bureau africain des sciences de l'éducation  
African Bureau of Educational Sciences**

M. Ambrosio Lukoki  
M. Sala Fuku  
M. Seydou Sangare  
M. Célestin Ngabala Bubengo

**Bureau arabe de l'éducation pour les États du Golfe  
Arab Bureau of Education for the Gulf States**

M. Saeed M. Al-Mullais  
M. Rasheed Al-Hamad  
M. Shafi Al-Jahdari

**Centre arabe pour l'étude des zones et terres arides  
Arab Centre for the Studies of Arid Zones and Dry Lands**

M. Ahmed Bilal

**Centre international des civilisations bantu  
International Centre for Bantu Civilizations**

M. Vatomene Kukanda  
M. Mutanda Ntumba  
M. Simao Souindoula

**Centre international d'études pour la conservation et la  
restauration des biens culturels  
International Centre for the Study of the Preservation and  
the Restoration of Cultural Property**

M<sup>me</sup> France Dijoud

**Commission des communautés européennes  
Commission of the European Communities**

M. Piergiorgio Mazzocchi  
M. Renaud-François Moulinier  
M<sup>me</sup> Sophie Jacquot

**Communauté des États indépendants  
Commonwealth of Independent States**

M. Yuri F. Yarov  
M. Nikolai N. Cherstov  
M. Eduard F. Kim  
M. Mikalai M. Uhnevionak

**Conférence des ministres de l'éducation des pays ayant le  
français en partage  
Conference of Ministers of Education of French-Speaking  
Countries**

M. Bougouma Ngom

**Conférence des ministres de la jeunesse et des sports des  
pays d'expression française  
Conference of Ministers of Youth and Sports of French-  
Speaking Countries**

M. Victor Kouassi

**Conseil de l'Europe  
Council of Europe**

M<sup>me</sup> Graziella Brianzoni  
M. Raymond Weber  
M<sup>me</sup> Simone Bernhardt



**Faculté latino-américaine des sciences sociales  
Latin American Faculty of Social Sciences**

M. Victor Moscoso (Forum des Jeunes – Youth Forum)

**Institut unifié des recherches nucléaires  
Joint Institute for Nuclear Research**

M. Vladimir Kadyshevsky  
M. Alexey Sissakian

**Ligue des États arabes  
League of Arab States**

M. Mohamed Trabelsi  
M. Abdelamjid Klai  
M<sup>me</sup> Hala Kodmani  
M. Yacoub Sharrah  
M. Rashid Al Hamad

**Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science**

**Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization**

M. Mohamed El Mili  
M. Wagdi Mahmoud  
M. Youcef Rahmania  
M. Abdulaziz Al-Sunbul  
M<sup>me</sup> F. Zohra Bekhiti

**Organisation arabe pour le développement agricole  
Arab Organization for Agricultural Development**

M. Yahia Bakour  
M. El Sadig Azrag

**Organisation de la Conférence islamique  
Organization of the Islamic Conference**

M. Aziddine Laraki

**Organization de coopération et de développement économiques  
Organization for Economic Co-operation and Development**

M. T. J. Alexander  
M. Barry McGaw

**Organisation des États américains  
Organization of American States**

M. Benno Sander

**Organisation internationale pour les migrations  
International Organization for Migration**

M. Ndioro Ndiaye  
M. Jean-Paul Chardin  
M<sup>me</sup> Anne-Marie Buschmann-Petit  
M. Albert Khouth

**Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture**

**Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization**

M. Abdulaziz Othman Altwajri  
M. Mohamed Ghemari  
M. Ahmed Said Ould Bah  
M. Mohamed Riffi  
M. Khalid Al-Ankari  
M. Abdellatif Al Fares  
M. Saoud Al-Ziab

**Organisation de l'unité africaine  
Organization of African Unity**

M. Mahmat Doutoum  
M. Marcel Diouf

**Secrétariat de la Communauté des Caraïbes  
Caribbean Community Secretariat**

M<sup>me</sup> Carole Maison-Bishop

**Secrétariat de la Communauté du Pacifique  
Secretariat of the Pacific Community**

M. Yves Corbel

**Union latine  
Latin Union**

M. Geraldo Cavalcanti  
M<sup>me</sup> Lil Despradel  
M<sup>me</sup> Elisabeth de Balanda  
M. Ernesto Bertolaja  
M. Daniel Prado  
M<sup>me</sup> Sophie Chevreuse  
M<sup>me</sup> Maria Alves Trovoada d'Almeida  
M<sup>me</sup> Okia Ardanaz

## VII

**Ordre souverain et militaire de Malte**  
**Sovereign Military Order of Malta**  
**Orden Soberana y Militar de Malta**  
**Суверенный и военный Мальтийский орден**

هيئة فرسان مالطة العسكرية ذات السلطة

马耳他独立军事教团

S. Exc. M. Emmanuelle Emanuele  
Ambassadeur  
Observateur permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. Floriano Blasi  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**VIII**  
**Autres organisations internationales**  
**Other international organizations**  
**Otras organizaciones internacionales**  
**Другие международные организации**  
المنظمات الدولية الأخرى  
其他国际组织

*Comité international de la Croix-Rouge*  
*International Red Cross Committee*

M. Francis Amar  
M. Paul-Henry  
M. Michel Katz  
M. Frédéric Joli

## IX

### **Organisations internationales non gouvernementales entretenant des relations formelles avec l'UNESCO**

### **International Non-Governmental Organizations maintaining formal relations with UNESCO**

### **Organizaciones internacionales no gubernamentales que mantienen relaciones formales con la UNESCO**

### **Международные неправительственные организации, поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО**

المنظمات الدولية غير الحكومية التي لها علاقات رسمية مع اليونسكو

与教科文组织保持正式关系的非政府国际组织

#### *Académie européenne des sciences, des arts et des lettres European Academy of Arts, Sciences and Humanities*

M<sup>me</sup> Nicole Lemaire  
M. Raymond Daudel  
M. Claude Rosenfeld

#### *Amnesty International*

M<sup>me</sup> Catherine Murcier

#### *Asian Media Information and Communication Centre*

M. Vijay Menon

#### *Association des universités européennes Association of European Universities*

M<sup>me</sup> Janet O'Sullivan

#### *Association internationale des études et recherches sur l'information et la communication International Association for Media and Communication Research*

M. Manuel Parés i Maicas  
M. Kaarle Nordenstreng

#### *Association internationale des juristes démocrates International Association of Democratic Lawyers*

M. Ahmed Derradji

#### *Association internationale des universités International Association of Universities*

M. Franz Eberhard  
M. Zhang Maiseng

#### *Association internationale des urbanistes International Society of City and Regional Planners*

M. Michel Gosselin  
M. Dominique Paoli

#### *Association mondiale des guides et des éclaireuses World Association of Girl Guides and Girl Scouts*

M<sup>me</sup> Martine Lévy  
M<sup>me</sup> Marie-France Alexandre  
M<sup>me</sup> Brigitte de Panthou  
M<sup>me</sup> Anne-Claire du Souich  
M<sup>me</sup> Helinoro Rakotomalala  
M<sup>me</sup> Angèle N'Guessan Yaba  
M<sup>me</sup> Marie-Julienne Ebouka Babackas  
M<sup>me</sup> Barbara Bringuier (Forum des jeunes – Youth Forum)

#### *Comité de coordination du service volontaire international Coordinating Committee for International Voluntary Service*

M. Gianni Orsini  
M. Kossi Ayeh  
M. Rao Chelikani  
M. Patrick Duong  
M<sup>me</sup> F. Molette de Morangier  
M<sup>me</sup> Jane Bulenzi  
M. Abby Kpata  
M<sup>me</sup> Florence Moretti  
M<sup>me</sup> Constantina Manoussou  
M<sup>me</sup> Séverine Specte (Forum des jeunes – Youth Forum)  
M. Arnaud Walbecq (Forum des jeunes – Youth Forum)

#### *Comité mondial pour la liberté de la presse World Press Freedom Committee*

M. Ronald Koven

#### *Confédération syndicale mondiale de l'enseignement World Confederation of Teachers*

M. Louis Van Beneden  
M. Gaston De la Haye  
M. Herman Brinkhoff

**Conférence mondiale des religions pour la paix  
World Conference on Religion and Peace**

M. Michel Cardon  
M. Emile Moatti  
M<sup>me</sup> Jacqueline Rougé  
M. Michel Rougé

**Conseil des organisations internationales des sciences  
médicales  
Council for International Organisations of Medical  
Sciences**

M<sup>me</sup> Dominique Arnouil

**Conseil international d'éducation des adultes  
International Council for Adult Education**

M. Sturla Bjerkaker

**Conseil international de la danse  
International Dance Council**

M. Alkis Raftis  
M<sup>me</sup> Arlet Bon  
M<sup>me</sup> Nicole Luc-Maréchal

**Conseil international de la musique  
International Music Council**

M. Frans de Ruiter  
M. Trần Văn Khê  
M. Pierre Henry  
M. Jean Roche  
M. Jean Vincent  
M. Camille Swinnen  
M. Pierre Allemand  
M<sup>me</sup> Silja Fischer  
M<sup>me</sup> Tsuishan Tu  
M. Guy Huot

**Conseil international de la philosophie et des sciences  
humaines  
International Council for Philosophy and Humanistic  
Studies**

M. Maurice Aymard  
M. Luca Scarantino  
M<sup>me</sup> Paola Costa Giovangigli

**Conseil international des archives  
International Council on Archives**

M. Joan Van Albada

**Conseil international des musées  
International Council of Museums**

M. Manus Brinkman  
M. Jacques Pérot  
M<sup>me</sup> Valérie Jullien  
M<sup>me</sup> Eloisa Zell  
M<sup>me</sup> Jennifer Thevenot

**Conseil international des organisations de festivals de  
folklore et d'arts traditionnels  
International Council for Organisations of Folklore  
Festivals and Folk Arts**

M<sup>me</sup> Arianne Guaita  
M. Jean Roche

**Conseil international des radios-télévisions d'expression  
française  
International Council of French-Speaking Radio And  
Television**

M. Etienne Derue

**Conseil international des sciences de l'ingénieur et de la  
technologie**

**International Council for Engineering and Technology**

M. Pierre de Boigne  
M. André Lejeune  
M. Claude Vienot  
M. Jean Michel  
M. Philippe Aussourd  
M. Noël Murati  
M. Kambiz Rahimian

**Conseil international des sciences sociales  
International Social Science Council**

M. Kurt Pawlik  
M. Leszek A. Kosinski  
M. Meir Leker  
M<sup>me</sup> Maria Pilar Luna-Magannon

**Conseil international du cinéma, de la télévision et de la  
communication audiovisuelle  
International Council for Film, Television and Audiovisual  
Communication**

M. Robert Kalman

**Conseil international pour l'éducation à distance  
International Council for Distance Education**

M. Bernard Loing

**Conseil international pour l'éducation physique et la  
science du sport  
International Council of Sport Science and Physical  
Education**

M. Albert Remans

**Conseil international pour la science  
International Council for Science**

M. H. Yoshikawa  
M. W. Arber  
M. J.-E. Fenstad  
M<sup>me</sup> L. Lapointe  
M. A. Fischli  
M. Larry R. Kohler  
M<sup>me</sup> P. Bahmani Fard  
M<sup>me</sup> A. Larigauderie  
M<sup>me</sup> Maureen Brennan  
M<sup>me</sup> R. Savoundaararaja  
M<sup>me</sup> Véronique Plocq-Fichelet  
M. Talal Younes  
M<sup>me</sup> K. Cass  
M. Berrien Moore

**Conseil latino-américain des sciences sociales  
Latin-American Social Sciences Council**

M<sup>me</sup> Dominique Babini

**Corporation Inconvuz**

M<sup>me</sup> Larissa Konovalova

**Fédération internationale d'information et de  
documentation  
International Federation for Information and  
Documentation**

M<sup>me</sup> Anna Maria Prat

**Fédération internationale des archives du film  
International Federation of Film Archives**

M. Christian Dimitriu

**Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques**  
**International Federation of Library Associations and Institutions**

M. Sjoerd Koopman

**Fédération internationale des femmes diplômées des universités**  
**International Federation of University Women**

M<sup>me</sup> Marianne Bernheim  
M<sup>me</sup> Marie-France Bonnet  
M<sup>me</sup> Cynthia Ghorra-Gobin  
M<sup>me</sup> Murielle Joye  
M<sup>me</sup> Denise Macé  
M<sup>me</sup> Françoise Sauvage  
M<sup>me</sup> Linda Souter

**Fédération internationale des journalistes**  
**International Federation of Journalists**

M<sup>me</sup> Sarah De Jong  
M. Adewale Adeoye  
M<sup>me</sup> Bettina Peters

**Fédération internationale pour le traitement de l'information**  
**International Federation for Information Processing**

M. Plamen Nedkov

**Fédération internationale syndicale de l'enseignement**  
**World Federation of Teachers' Unions**

M<sup>me</sup> Christine Birnbaum  
M. Rémi Chapoulie  
M. Olivier Gebuhrer  
M. Jean-Paul Laine  
M. Daniel Monteux

**Fédération mondiale des associations, centres et clubs UNESCO**  
**World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations**

M. Paul Ortega  
M. Patrick Gallaud  
M. Mamadou Diarra  
M. George Christophides  
M<sup>me</sup> Mané Fall  
M<sup>me</sup> Jolanta Rostworowska  
M. Cheik Maouloud  
M. Jean-Pierre Dehouk  
M<sup>me</sup> Monique Nivois  
M. Jean-Claude Nivois  
M<sup>me</sup> Janine Marin  
M<sup>me</sup> Maria-Luisa Stringa  
M<sup>me</sup> Raymonde Pons  
M. André Zweyacker  
M. Bruno Granozio  
M. Lionel Vinour  
M. Olivier Tronel  
M<sup>me</sup> Catherine Gallaud  
M<sup>me</sup> Anne Potocka  
M. Marino Bultinck  
M<sup>me</sup> Katharina Lampe  
M<sup>me</sup> Yvonne Leprince  
M. Yawo Ferdinand Soney  
M<sup>me</sup> Danièle Segre  
M<sup>me</sup> Marceline Cooper  
M. Yuri Borissikhin  
M<sup>me</sup> Julia Averina  
M<sup>me</sup> Paula Péan  
M. Mahbubuddin Chowdhury

**Fédération PEN**  
**International PEN**

M. Terry Carlbom

**Institut international du théâtre**  
**International theatre institute**

M. André-Louis Perinetti  
M<sup>me</sup> Jennifer Walpole  
M. Jeong-Ok Kim  
M. Jean-Pierre Guingane  
M. Pierre Santini  
M. Hellmuth Matiassek  
M. Francisco Javier  
M. Ramendu Majumdar  
M. Nicos Shiafkalis  
M. Heino Byrgesen  
M<sup>me</sup> Martha Coigney  
M. György Lengyel  
M. Hideki Hayashi  
M<sup>me</sup> Yoko Odagiri  
M<sup>me</sup> Georgette Gebara  
M<sup>me</sup> Malgorzata Semil  
M<sup>me</sup> Sanda Manu  
M. Neville Shulman  
M. Refik Erduran  
M<sup>me</sup> Nelly Garzon  
M. Ghassan Maleh  
M<sup>me</sup> Riitta Seppälä  
M<sup>me</sup> Fatiha Bel Abbes  
M<sup>me</sup> Joan Channick  
M. Jakub Sosnowski  
M. Georges Banu (Association internationale des critiques de théâtre)

**Internationale de l'éducation**  
**Education International**

M. Elie Jouen  
M<sup>me</sup> Monique Fouilhoux  
M. Ulf Fredriksson  
M<sup>me</sup> Rosslyn Noonan  
M<sup>me</sup> Marta Scarpato  
M. Patrice Vezina  
M. Richard Langlois

**Office international de l'enseignement catholique**  
**Catholic International Education Office**

M. Andrés Delgado Hernandez  
M. Yannick Gainche  
M. Jean Milet  
M. Jacques Charzat  
M. Jean-Pierre Gardy  
M. Fulgence Koné  
M. Louis Le Floc'h  
M. Eric Pauliat  
M<sup>me</sup> Monique Deglaire  
M. Jean-Pierre Sepieter  
M. Gérard Soulier

**Organisation internationale de recherche sur la cellule**  
**International Cell Research Organization**

M. Jorge E. Allende  
M. Georges N. Cohen

**Organisation mondiale du mouvement scout**  
**World Organization of the Scout Movement**

M. Robert Wylmes  
M<sup>me</sup> Shana McElroy (Forum des jeunes – Youth Forum)  
M<sup>me</sup> Barbara Bringuier (Forum des jeunes – Youth Forum)

***Société internationale pour le développement  
Society for International Development***

M. Jacques Godchot

***Summer Institute of Linguistic***

M. Anton Bucher

***Traditions pour demain  
Traditions for Tomorrow***

M<sup>me</sup> Jacqueline Blanchy

M<sup>me</sup> Giovana Carrarini

***Union des associations internationales  
Union of International Associations***

M. Cyril Ritchie

***Union internationale des éditeurs  
International Publishers Association***

M. J. Alexis Koutchoumow

***Comité de liaison ONG-UNESCO  
NGO-UNESCO Liaison Committee***

M<sup>me</sup> Monique Fouilhoux, Présidente

M. Patrick Duong

M. Gaston De la Haye

M. Larry R. Kohler

M. Bernard Loing

M. Maurice Aymard

M. Etienne Derue

M. Terry Carlbom

M. Plamen Nedkov

M. Patrick Gallaud

M. Roland Ribeyrol

M<sup>me</sup> Marianne Bernheim

M<sup>me</sup> Nicole de Clermont-Tonnerre

M. André Jaeglé

M. Vijay Menon

M<sup>me</sup> Larissa Konovalova

M. Atilio Borón

M. Ahmed Derradji

**X(a)**

**Organisations internationales non gouvernementales  
entretenant des relations opérationnelles avec l'UNESCO**

**International non-governmental Organizations  
maintaining operational relations with UNESCO**

**Organizaciones internacionales no gubernamentales  
que mantienen relaciones operativas con la UNESCO**

**Международные неправительственные организации,  
поддерживающие рабочие отношения с ЮНЕСКО**

**المنظمات الدولية غير الحكومية التي لها علاقات تنفيذية مع اليونسكو**

**与教科文组织保持业务关系的非政府国际组织**

***Academia Europaea***

M. Peter J. Colyer

***Alliance internationale des femmes  
International Alliance of Women***

M<sup>me</sup> Alice Marangopoulos  
M<sup>me</sup> Marie-Françoise Mirot  
M<sup>me</sup> Francine Henrich  
M<sup>me</sup> Odette Goncet  
M<sup>me</sup> Jacqueline Wolfrom  
M<sup>me</sup> Samira Yassni  
M<sup>me</sup> Janine Frossard

***Association catholique internationale de services pour la  
jeunesse féminine  
International Catholic Girl's Society***

M<sup>me</sup> Marion Rimbaud  
M<sup>me</sup> Edith Chauveau  
M<sup>me</sup> Isabelle Mesnard  
M<sup>me</sup> Marie-Claire de Boisdeffre  
M<sup>me</sup> Marie-Caroline de Longevialle

***Association francophone d'amitié et de liaison***

M. Louis Bouroux

***Association internationale d'archives sonores et  
audiovisuelles  
International Association of Sound and Audiovisual  
Archives***

M. Kurt Deggeller

***Association internationale d'orientation scolaire et  
professionnelle  
International Association for Educational and Vocational  
Guidance***

M. Jean-Luc Brun

***Association internationale de psychologie scolaire  
International School Psychology Association***

M. Jean-Claude Guillemard

***Association internationale des arts plastiques  
International Association of Art***

M. Abderahman Medjaouli  
M. Kamel Brahim  
M. Simon Wapiti N'sonde  
M<sup>me</sup> Makhele Fergant  
M. Ahmed Dari  
M<sup>me</sup> Yessica Salinas  
M<sup>me</sup> Ariane Gransac  
M<sup>me</sup> Sang Lan Kim  
M. Boris Brollo  
M. Roland Miller  
M. Florent Crommelynck  
M<sup>me</sup> Martine Dauvergne  
M<sup>me</sup> Emmanuèle de Lesseps  
M. Jean-Claude de Salins  
M<sup>me</sup> Mary Barnett  
M. Jean-Luc Turelure  
M<sup>me</sup> Monique Lesueur  
M<sup>me</sup> Marie-Noël d'Hooge  
M. Karim Borjas  
M<sup>me</sup> Laurentine N'Gampika  
M. Mustapha El Asri  
M. Adil Al Sanossi  
M<sup>me</sup> Nicole Tournier  
M. Nelson Castellano  
M<sup>me</sup> Motse Akanati

***Association internationale des charités  
International Association of Charities***

M<sup>me</sup> Geneviève Grangy  
M<sup>me</sup> Marie-Claire Guichard  
M<sup>me</sup> Solange Choppin de Janvry  
M<sup>me</sup> Brigitte Chevalier



*Association internationale des critiques littéraires*  
*International Association of Literary Critics*

M<sup>me</sup> Merete Gerlach-Nielsen  
M. Robert André

*Association internationale des éducateurs pour la paix du monde*

*International Association of Educators for World Peace*

M. Alfonso Roldan More

*Association internationale des Lions Clubs*

*International Association of Lions Clubs*

M. Roland Ribeyrol

*Association internationale des professeurs et maîtres de conférences des universités*

*International Association of University Professors and Lecturers*

M. Carlo Alberto Mastrelli  
M. Denis Lévy  
M. Louis-Philippe Laprêvotte

*Association internationale des recteurs d'universités*

*International Association of University Presidents*

M. Jef Van Der Perre

*Association internationale pour la sauvegarde de Tyre*

*International Association to Save Tyre*

M. Maha El-Khalil Chalabi

*Association mondiale des petites et moyennes entreprises*

*World Association for Small and Medium Enterprises*

M. Robert Holtz

*Association mondiale pour l'appel islamique*

*World Islamic Call Society*

M. Mohamed A. Al-Sharif  
M. Idris El-Hareir  
M. Hadi Ahmed Ali  
M. Shoeb El-Mansoury  
M<sup>me</sup> Samira Caïdi

*Association universelle d'Esperanto*

*Universal Esperanto Association*

M. Osmo Buller  
M. Vincent Charlot  
M<sup>me</sup> Michèle Abada-Simon

*B'nai B'rith International*

M<sup>me</sup> Rita Thalman  
M. Witold Zyss

*Bureau international catholique de l'enfance*

*International Catholic Child Bureau*

M<sup>me</sup> Mijo Beccaria  
M. Jacques de Preux  
M<sup>me</sup> Séverine Jacomy  
M<sup>me</sup> Claude Masse

*Caritas Internationalis*

M. Michel Deyglun  
M. Michel Noirod-Nérin  
M. Philippe Guillemet  
M<sup>me</sup> Yvette Ajaj  
M<sup>me</sup> Claire Lenfant

*Confédération internationale des syndicats libres*

*International Confederation of Free Trade Unions*

M. Bill Jordan

*Confédération mondiale du travail*

*World Conference on Labour*

M<sup>me</sup> Geneviève Lingelser

*Conseil international de la préparation à l'enseignement*

*International Council on Education for Teaching*

M. Buddy J. Wentworth  
M. Ali Mohammed Farow

*Conseil international des femmes*

*International Council of Women*

M<sup>me</sup> Monique Lévêque  
M<sup>me</sup> Françoise Bouteiller  
M<sup>me</sup> Nicole Tordjman

*Conseil international des femmes juives*

*International Council of Jewish Women*

M<sup>me</sup> Norma Anav  
M<sup>me</sup> Gabrielle Voignac  
M<sup>me</sup> Jana Zbar  
M<sup>me</sup> Andrée Farhi

*Conseil mondial des associations d'éducation comparée*

*World Council of Comparative Education Societies*

M<sup>me</sup> Vandra L. Masemann  
M. Pierre Laderrière

*Fédération africaine des associations des parents d'élèves et étudiants*

M. Martin Itoua

*Fédération générale des femmes arabes*

*General Arab Women Federation*

M<sup>me</sup> Amal Al-Obaydi

*Fédération internationale des associations de personnes âgées*

*International Federation of Associations of the Elderly*

M<sup>me</sup> Françoise Combe  
M. Albert Magarian

*Fédération internationale des associations de professeurs de sciences*

*International Council of Associations for Science Education*

M. Jack Holbrook  
M. Dennis Chisman

*Fédération internationale des centres d'entraînement aux méthodes d'éducation active*

*International Federation of Training Centres for the Promotion of Progressive Education*

M. Claude Vercoûtère

*Fédération internationale des femmes de carrières libérales et commerciales*

*International Federation of Business and Professional Women*

M<sup>me</sup> Ellen Bartsch Saouli  
M<sup>me</sup> Blandine Delahaye

*Fédération internationale des instituts de l'Europe du Centre-Est*

*International Federation of East-Central European Institutes*

M<sup>me</sup> Malgorzata Dzieduszycka

**Fédération internationale des mouvements d'adultes ruraux catholiques**  
**International Federation of Rural Adult Catholic Movements**

M<sup>me</sup> Daisy Herman  
M. Joseph Pirson  
M<sup>me</sup> Aline Veigneau

**Fédération internationale des universités catholiques**  
**International Federation of Catholic Universities**

M. Guy-Réal Thivierge  
M<sup>me</sup> Odile Moreau  
M. Loïc Roche

**Fédération internationale pour l'économie familiale**  
**International Federation for Home Economics**

M<sup>me</sup> Jacqueline Fritsch  
M<sup>me</sup> Christiane Silliau

**Fédération internationale pour l'éducation des parents**  
**International Federation for Parent Education**

M. Moncef Guitouni  
M<sup>me</sup> Micheline Ducray  
M. P. Luc Dupont

**Fédération internationale pour l'habitation, l'urbanisme et l'aménagement des territoires**  
**International Federation for Housing and Planning**

M. François Parfait

**Fédération mondiale des travailleurs scientifiques**  
**World Federation of Scientific Workers**

M. André Jaeglé

**Forum des éducatrices africaines**  
**Forum for African Women Educationalists**

M<sup>me</sup> Penina Mlama  
M<sup>me</sup> Lornah Murage  
M<sup>me</sup> Bouli Ali Diallo

**Hope'87 (Hundreds of Original Projects for Employment)**

M. Robert Ottitsch

**Inclusion Internationale – Ligue internationale des associations pour les personnes handicapées mentales**  
**Inclusion International – International League of Societies for Persons with Mental Handicap**

M<sup>me</sup> Nancy Breitenbach

**Institut international d'études des droits de l'homme**  
**International Institute for Human Rights Studies**

M. Guido Gerin

**International Literacy Institute**

M. Daniel A. Wagner

**Jeunesse étudiante catholique internationale**  
**International Young Catholic Students**

M. Habib Bou Nafeh  
M. Linus Tarsoo Ade  
M<sup>me</sup> Anita Wenger  
M. Yann Fabien  
M<sup>me</sup> Pauline Steck

**Ligue internationale de femmes pour la paix et la liberté**  
**Women's International League for Peace and Freedom**

M<sup>me</sup> Hélène Berthoz  
M<sup>me</sup> Simone Landry  
M<sup>me</sup> June Raynal

**Mouvement international ATD Quart Monde**  
**International Movement ATD Fourth World**

M<sup>me</sup> Nicole de Clermont-Tonnerre

**Mouvement international de la jeunesse agricole et rurale catholique**  
**International Movement of Catholic Agricultural and Rural Youth**

M. Daniel Locatin  
M. Emile-Charles Perrot

**Mouvement mondial des mères**  
**World Movement of Mothers**

M<sup>me</sup> Delphine Bonjour  
M<sup>me</sup> Béatrice Smallman Tew  
M<sup>me</sup> Carmen Chaume

**Organisation du Baccalauréat international**  
**International Baccalaureate Organisation**

M. Ian Hill  
M<sup>me</sup> Nélida Antuña Baragaño  
M. Seyed-Djavad Eliassi

**Organisation internationale pour le développement de la liberté d'enseignement**  
**International Organisation for the Development of Freedom of Education**

M<sup>me</sup> Aurélie Dutang

**Organisation mondiale de la famille**  
**(Union internationale des organismes familiaux)**  
**World Family Organization**  
**(International Union of Family Organizations)**

M. Masid Abugrara

**Organisation mondiale des anciens et anciennes élèves de l'enseignement catholique**  
**World Organisation of Former Pupils of Catholic Education**

M. Michel Lesueur  
M<sup>me</sup> Anne-Marie Audic  
M<sup>me</sup> Marie-Françoise Roche  
M<sup>me</sup> Maria-Dolores Mitchell  
M<sup>me</sup> Marie-France Lena  
M. Frédéric Gaiffé (Forum des jeunes – Youth Forum)

**Organisation mondiale des bouddhistes**  
**World Fellowship of Buddhists**

M. Ananda W. P. Guruge  
M. Parawahera Chandaratana

**Organisation mondiale pour l'éducation préscolaire**  
**World Organisation for Early Childhood Education**

M<sup>me</sup> Audrey Curtis  
M<sup>me</sup> Colette Durand

**Pax Christi International**

M. Etienne De Jonghe  
M. Paul Lansu  
M<sup>me</sup> Juliette Renaud  
M<sup>me</sup> Colette Petit  
M. Michel Pont  
M. Alain Thellier de Poncheville  
M. John Coughlan (Forum des jeunes – Youth Forum)

***Pax Romana – Mouvement international des intellectuels catholiques, Mouvement international des étudiants catholiques***

***Pax Romana – International Catholic Movement for Intellectual and Cultural Affairs, International Movement of Catholic Students***

M. Jean Bussac  
M. Antonius Budi Tjahjono  
M<sup>me</sup> Natália Méndez i Andrés

***Rotary International***

M. Patrice Waller  
M. Marc Levin

***Soroptimist International***

M<sup>me</sup> Yseult Kaplan  
M<sup>me</sup> Monique Pinthon

***UNDA – Association catholique internationale pour la radio et la télévision***

***UNDA – Catholic International Association for Radio and Television***

M<sup>me</sup> Martine Roger-Machart

***Union internationale de la marionnette***

M<sup>me</sup> Ghislaine de Coulomme-Labarthe

***Union internationale humaniste et laïque  
International Humanist and Ethical Union***

M<sup>me</sup> Monique Wonner  
M. Jean-Claude Pecker  
M. Michel Spinner  
M. Christian Eyschen  
M<sup>me</sup> Taslima Nasreen

***Union mondiale des femmes rurales  
Associated Country Women of the World***

M<sup>me</sup> Alice Hodgson

***Union mondiale des organisations féminines catholiques  
World Union of Catholic Women's Organisations***

M<sup>me</sup> Geneviève de Diesbach  
M<sup>me</sup> Jacqueline Jeanneau  
M<sup>me</sup> Martine Normand

***La Maison de Sagesse (France)***

M<sup>me</sup> Denise Fouin  
M<sup>me</sup> Heather Tatham  
M. Yannick Champain  
M<sup>me</sup> Valérie Garaud  
M. Olivier Terzolo  
M. Charles de Vaugelas

**X(b)**

**Fondations et autres institutions similaires  
entretenant des relations officielles avec l'UNESCO**

**Foundations and other similar institutions  
maintaining official relations with UNESCO**

**Fundaciones y demás instituciones semejantes  
que mantienen relaciones oficiales con la UNESCO**

**Фонды и другие аналогичные учреждения,  
поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО**

**المؤسسات وغيرها من الهيئات المشابهة التي لها علاقات رسمية مع اليونسكو**

**与教科文组织保持正式关系的基金会及其他类似机构**

*Association mondiale des amis de l'enfance*

M. Jacques Danois

*Centre UNESCO de Catalunya*

M. Félix Marti

M. Onno Seroo

M. Jaume Huch

M. Laia Torras

M. Albert Marti

## XI

**Autres organisations**

**Other organizations**

**Otras organizaciones**

**Другие организации**

المنظمات الأخرى

其他组织

*Americans for the Universality of UNESCO*

M<sup>me</sup> Jill Christianson  
M. Roger A. Coate  
M. Vladislav Kravtsov  
M. Steven Ekovich  
M. Michael Simpson  
M<sup>me</sup> K. Hollander  
M. Waddick Doyle  
M. Ali Fatemi  
M<sup>me</sup> Karen Serieyssol  
M. Abdol Reza Faiz  
M<sup>me</sup> Sussan Ossman

Liste des documents

List of documents

Lista de documentos

Список документов

قائمة الوثائق

文件目录

## LISTE DES DOCUMENTS DE LA 30e SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE

### DOCUMENTS GENERAUX

- 30 C/Résolutions + Corr. - Actes de la Conférence générale, 30e session, Paris, 26 octobre - 17 novembre 1999, Vol.1 : Résolutions
- 30 C/1 Rev. - Ordre du jour révisé (de la 30e session de la Conférence générale)
- 30 C/2 + Add. - Organisation des travaux de la session (de la Conférence générale, 1999)
- 30 C/3 - Rapport du Directeur général sur l'activité de l'Organisation en 1996-1997, présenté aux Etats membres et au Conseil exécutif conformément à l'article VI.3.b de l'Acte constitutif
- 30 C/4 - Cote non attribuée
- 30 C/5 approuvé - Programme et budget approuvés pour 2000-2001 : version provisoire
- 30 C/5 Projet + Corr. (anglais et chinois seulement) - Projet de programme et de budget, 2000-2001
- 30 C/6 - Recommandations du Conseil exécutif sur le Projet de programme et de budget pour 2000-2001
- 30 C/7 - Cote non attribuée
- 30 C/8 + Corr. - Résumé relatif aux projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5) : note du Secrétariat
- 30 C/8 COM.ADM - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.I + Add. - Projet de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.II - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.III - Projet de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.IV - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.V - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8/LEG Parties I, II et III - Examen des communications relatives à la recevabilité de projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/9 + Corr. - Rapport du Conseil exécutif sur sa propre activité en 1998-1999, y compris ses méthodes de travail en application de la résolution 29 C/88
- 30 C/10 - Admission aux travaux de la Conférence générale d'observateurs d'organisations non gouvernementales autres que celles entretenant des relations formelles avec l'UNESCO : recommandation du Conseil exécutif à ce sujet
- 30 C/11 Rev. - Application de la résolution 29 C/55 concernant les institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés : rapport du Directeur général
- 30 C/12 - Jérusalem et la mise en oeuvre de la résolution 29 C/22
- 30 C/13 - Proposition du Conseil exécutif concernant une stratégie globale relative à l'éducation aux droits de l'homme
- 30 C/14 + Add. - Propositions visant la création d'un nouveau programme issu de la fusion du Programme général d'information (PGI) et du Programme intergouvernemental d'informatique (PII)
- 30 C/15 + Add. - Déclaration sur la science et l'utilisation du savoir scientifique et Agenda pour la science : Cadre d'action
- 30 C/16 - Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur pour le XXIe siècle : vision et action
- 30 C/17 - Etablissement, à la suite du deuxième Congrès international sur l'enseignement technique et professionnel (Séoul, République de Corée, avril 1999), d'un programme international à long terme pour le développement de l'enseignement technique et professionnel
- 30 C/18 - Propositions des Etats membres pour la célébration des anniversaires en 2000-2001
- 30 C/19 - Conditions d'attribution exceptionnelle du droit de vote aux Etats membres visés par l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif
- 30 C/20 + Add. - Projet de principes directeurs pour une mise en oeuvre rationnelle de la décentralisation
- 30 C/21 - Modifications proposées au Règlement intérieur de la Conférence générale
- 30 C/22 + Add. et Corr. - Adoption des statuts de l'Institut de statistique de l'UNESCO
- 30 C/23 - Création d'un Institut international pour le renforcement des capacités en Afrique (IIRCA)
- 30 C/24 + Add. - Tribunal administratif : prorogation de sa compétence
- 30 C/25 + Add. + Add.2, 3, 4 - Rapport du Directeur général sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif
- 30 C/26 + Add. - Mise en oeuvre de la Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme : rapport du Directeur général
- 30 C/27 - Premiers rapports spéciaux des Etats membres sur la mise en oeuvre de la Recommandation concernant la condition du personnel enseignant de l'enseignement supérieur

- 30 C/28 - Troisième consultation des Etats membres sur l'application de la Recommandation révisée concernant l'enseignement technique et professionnel (1974)
- 30 C/29 - Sixième consultation des Etats membres sur l'application de la Convention et de la Recommandation concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement
- 30 C/30 - Projet de Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique
- 30 C/31 - Projet de recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace
- 30 C/32 + Add. - Rapport du Directeur général sur les modifications intervenues dans le classement des organisations non gouvernementales admises aux différents types de relations avec l'UNESCO
- 30 C/33 - Admission des Iles Caïmanes en qualité de Membre associé de l'Organisation
- 30 C/34 + Add. + Add.2 - Rapport financier et états financiers vérifiés concernant les comptes de l'UNESCO pour l'exercice financier clos le 31 décembre 1997 et rapport du Commissaire aux comptes
- 30 C/35 + Add. - Rapport financier et états financiers intérimaires concernant les comptes de l'UNESCO au 31 décembre 1998 pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 1999
- 30 C/36 + Add. - Barème des quotes-parts et monnaie de paiement des contributions des Etats membres
- 30 C/37 + Add. + Add. Corr. + Add.2, 3, 4 - Recouvrement des contributions des Etats membres
- 30 C/38 - Fonds de roulement : niveau et administration
- 30 C/39 + Corr. (anglais et russe seulement) - Programme des bons UNESCO : mécanisme destiné à aider les Etats membres à acquérir le matériel éducatif et scientifique nécessaire au développement technologique
- 30 C/40 Partie I + Partie II + Partie II Add. - Gestion de l'ensemble des bâtiments de l'UNESCO : rapport du Directeur général et rapport du Comité du Siège
- 30 C/41 - Statut et Règlement du personnel
- 30 C/42 + Corr. - Traitements, allocations et prestations du personnel
- 30 C/43 + Add. + Add.2 - Mise en oeuvre de la politique du personnel et répartition géographique du personnel
- 30 C/44 - Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies et Comité des pensions du personnel de l'UNESCO
- 30 C/45 + Add. - Rapport du Directeur général sur la situation de la Caisse d'assurance-maladie et désignation des représentants des Etats membres au Conseil de gestion pour 2000-2001
- 30 C/46 - Projet de contrat entre l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et le Directeur général
- 30 C/47 - Lieu de la 31e session de la Conférence générale
- 30 C/48 + Add. - Demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO
- 30 C/49 - L'UNESCO au XXIe siècle
- 30 C/50 + Add. - Projet d'amendement à l'article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif
- 30 C/51 - Projet d'amendement au Règlement intérieur de la Conférence générale
- 30 C/52 - La Traite négrière transatlantique et l'esclavage : un crime contre l'humanité
- 30 C/53 + Add. - Rapport du Secrétaire général des Nations Unies sur les causes des conflits et la promotion d'une paix et d'un développement durables en Afrique
- 30 C/54 + Add. - Recommandations du Conseil exécutif relatives aux critères et conditions régissant le Programme de participation
- 30 C/55 - Conséquences du passage à l'euro
- 30 C/56 - Les oeuvres de l'esprit d'intérêt universel exceptionnel tombées dans le domaine public, considérées comme faisant partie du patrimoine commun de l'humanité
- 30 C/57 - Projet de statuts du Comité permanent des commissions nationales pour l'UNESCO
- 30 C/58 + Corr. (anglais, français et arabe seulement) - Statuts révisés de la Commission océanographique intergouvernementale (COI)
- 30 C/59 - Cote non attribuée
- 30 C/60 + Add. + Add.2 - Nouveaux outils de gestion et de contrôle
- 30 C/61 + Add. et Corr. - Projet de rapport de la Commission I
- 30 C/62 + Add. et Corr. - Projet de rapport de la Commission II
- 30 C/63 + Add. + Add. et Corr. - Projet de rapport de la Commission III
- 30 C/64 + Add. et Corr. - Projet de rapport de la Commission IV
- 30 C/65 + Add. et Corr. - Projet de rapport de la Commission V
- 30 C/66 + Add. et Corr. - Projet de rapport de la Commission administrative
- 30 C/67 - Premier rapport du Comité de vérification des pouvoirs
- 30 C/68 - Premier rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs
- 30 C/69 - Deuxième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs
- 30 C/70 - Troisième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs
- 30 C/71 - Cote non attribuée
- 30 C/72 - Rapport du Comité des candidatures : composition des comités, des commissions et autres organes subsidiaires de la Conférence générale, ainsi que l'élection d'un Commissaire aux comptes
- 30 C/73 - Comité juridique. Projet de premier rapport. Adoption des statuts de l'Institut de statistique de l'UNESCO
- 30 C/74 + Add. et Corr. - Comité juridique. Projet de deuxième rapport. Conditions d'attribution exceptionnelle du droit de vote aux Etats membres visés par l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif



- 30 C/75 - Comité juridique. Projet de troisième rapport. Création d'un Institut international pour le renforcement des capacités en Afrique (IIRCA)
- 30 C/76 + Add. et Corr. - Comité juridique. Projet de quatrième rapport. Projet de statuts du Comité permanent des commissions nationales pour l'UNESCO
- 30 C/77 - Comité juridique. Projet de cinquième rapport. Statuts révisés de la Commission océanographique intergouvernementale (COI)
- 30 C/78 + Add. et Corr. - Comité juridique. Projet de sixième rapport. Projet d'amendement à l'article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif
- 30 C/79 - Comité juridique. Projet de septième rapport. Projet d'amendement au Règlement intérieur de la Conférence générale
- 30 C/80 - Définition des régions en vue de l'exécution des activités de caractère régional
- 30 C/81 - Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 2000-2001
- 30 C/82 - Proclamation du 21 mars comme Journée mondiale de la poésie
- 30 C/83 - Plan Arabia
- 30 C/84 - Comité juridique. Projet de huitième rapport. Tribunal administratif : prorogation de sa compétence
- 30 C/85 + Add. + Add. et Corr. - Comité juridique. Projet de neuvième rapport. Examen des communications relatives à la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001
- 30 C/86 + Add. et Corr. - Comité juridique. Projet de dixième rapport. Modifications proposées au Règlement intérieur de la Conférence générale
- 30 C/87 + Add. et Corr. - Comité juridique. Projet de onzième rapport. Examen et adoption du Projet de programme et de budget pour 2000-2001, Titre III, Soutien de l'exécution du programme, demande présentée par la Commission I d'examen de la validité juridique d'un accord
- 30 C/88 - Vote de la Résolution portant ouverture de crédits pour 2000-2001 : rapport de la réunion conjointe des commissions de programme et de la Commission administrative

## RAPPORTS

- 30 C/REP.1 - Rapport sur les activités du Bureau international d'éducation
- 30 C/REP.2 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut international de planification de l'éducation sur les activités de l'Institut (1998-1999)
- 30 C/REP.3 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut de l'UNESCO pour l'éducation sur les activités de l'Institut (Hambourg), 1998-1999
- 30 C/REP.4 - Rapport d'activité du Comité régional sur l'éducation en Asie et dans le Pacifique
- 30 C/REP.5 - Rapport du Comité régional intergouvernemental du Projet majeur dans le domaine de l'éducation en Amérique latine et dans les Caraïbes
- 30 C/REP.6 - Rapport du Conseil d'administration sur les activités de l'Institut de l'UNESCO pour l'application des technologies de l'information à l'éducation, 1998-1999
- 30 C/REP.7 - Rapport du Directeur général sur les résultats des travaux de la Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies
- 30 C/REP.8 - Rapport de la Commission océanographique intergouvernementale sur ses activités, 1997-1998
- 30 C/REP.9 - Rapport du Conseil international de coordination du programme sur L'homme et la biosphère sur ses activités (1998-1999)
- 30 C/REP.10 - Rapport du Conseil du Programme international de corrélation géologique sur ses activités, 1998-1999
- 30 C/REP.11 + Corr. (anglais seulement) - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme hydrologique international sur ses activités, 1998-1999
- 30 C/REP.12 - Rapport de la Commission solaire mondiale
- 30 C/REP.13 - Rapport du Comité intergouvernemental de la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel sur ses activités, 1998-1999
- 30 C/REP.14 - Rapport du Comité intergouvernemental pour la promotion de retour de biens culturels à leur pays d'origine ou de leur restitution en cas d'appropriation illégale sur ses activités, 1998-1999
- 30 C/REP.15 - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme international pour le développement de la communication sur ses activités, 1998-1999
- 30 C/REP.16 - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme général d'information et du Comité intergouvernemental du Programme intergouvernemental d'informatique sur leurs activités
- 30 C/REP.17 - Rapport du Conseil intergouvernemental du programme : Gestion des transformations sociales (MOST) sur ses activités
- 30 C/REP.18 - Rapport du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (CIGEPE), 1998-1999

## DOCUMENTS DU BUREAU DE LA CONFERENCE GENERALE

- 30 C/BUR/1 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Première réunion, mercredi 27 octobre 1999
- 30 C/BUR/2 - Inscription d'un point intitulé "Proclamation du 21 mars comme Journée mondiale de la poésie" à l'ordre du jour de la Conférence générale
- 30 C/BUR/3 - Demande d'admission des Iles Caïmanes en qualité de Membre associé de l'Organisation
- 30 C/BUR/4 - Demande d'inscription à l'ordre du jour provisoire d'un nouveau point intitulé "Plan Arabia"
- 30 C/BUR/5 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de politique générale, mercredi 27 et jeudi 28 octobre 1999
- 30 C/BUR/6 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Deuxième réunion, vendredi 29 octobre 1999
- 30 C/BUR/7 - Décisions relatives aux projets de résolution comportant des incidences budgétaires
- 30 C/BUR/8 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de politique générale, vendredi 29 octobre 1999
- 30 C/BUR/9 - Hommage au Directeur général
- 30 C/BUR/10 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Troisième réunion, samedi 30 octobre 1999
- 30 C/BUR/11 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de politique générale, samedi 30 octobre et mardi 2 novembre 1999
- 30 C/BUR/12 - Inscription d'un point intitulé "Définition des régions en vue de l'exécution par l'Organisation des activités de caractère régional" à l'ordre du jour de la Conférence générale
- 30 C/BUR/13 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Quatrième réunion, mercredi 3 novembre 1999
- 30 C/BUR/14 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de politique générale, mercredi 3 et jeudi 4 novembre 1999
- 30 C/BUR/15 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Cinquième réunion, vendredi 5 novembre 1999
- 30 C/BUR/16 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Sixième réunion, lundi 8 novembre 1999
- 30 C/BUR/17 - Nomination et installation du Directeur général en séance plénière de la Conférence générale
- 30 C/BUR/18 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Septième réunion, mercredi 10 novembre 1999
- 30 C/BUR/19 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Huitième réunion, vendredi 12 novembre 1999
- 30 C/BUR/20 - Scénario de la séance plénière du samedi 13 novembre matin consacrée à la culture de la paix
- 30 C/BUR/21 - Proposition concernant l'organisation de la dernière phase des travaux de la 30e session de la Conférence générale
- 30 C/BUR/22 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Neuvième réunion, lundi 15 novembre 1999
- 30 C/BUR/23 - Point 3 de l'ordre du jour provisoire (Organisation des travaux)
- 30 C/BUR/24 - Hommage aux Présidents du Conseil exécutif

## DOCUMENTS DE LA COMMISSION I

- 30 C/COM.I/1 Prov. - Commission de programme I : projet de calendrier des travaux
- 30 C/8 COM.I + Add. - Projet de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/61 + Add. et Corr. (30 C/COM.I/2) - Projet de rapport de la Commission I

## DOCUMENTS DE LA COMMISSION II

- 30 C/COM.II/1 - Projet de calendrier des travaux de la Commission II
- 30 C/COM.II/2 - Commission II : les points de l'ordre du jour d'un coup d'œil
- 30 C/8 COM.II - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/62 + Add. et Corr. (30 C/COM.II/3) - Projet de rapport de la Commission II

## DOCUMENTS DE LA COMMISSION III

- 30 C/COM.III/1 - Commission de programme III, grand programme II : projet de calendrier des travaux
- 30 C/8 COM.III - Projet de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/63 + Add. + Add. et Corr. (30 C/COM.III/2) - Projet de rapport de la Commission III

## DOCUMENTS DE LA COMMISSION IV

- 30 C/COM.IV/1 - Commission de programme IV : projet de calendrier des travaux
- 30 C/8 COM.IV - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/64 + Add. Corr. (30 C/COM.IV/2) - Projet de rapport de la Commission IV

## DOCUMENTS DE LA COMMISSION V

- 30 C/COM.V/1 Prov. - Commission de programme V : projet de calendrier des travaux
- 30 C/8 COM.V - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/65 + Add. et Corr. (30 C/COM.V/2) - Projet de rapport de la Commission V

## DOCUMENTS DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE

- 30 C/ADM/1 Rev.3 - Calendrier des travaux et documentation
- 30 C/8 COM.ADM - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/66 + Add. et Corr. (30 C/ADM/2) - Projet de rapport de la Commission administrative
- 30 C/PRG/ADM Prov. - Projet de Résolution portant ouverture de crédits pour 2000-2001
- 30 C/PRG/ADM.1 + Corr. - Réunion conjointe des commissions de programme et de la Commission administrative : vote de la Résolution portant ouverture de crédits pour 2000-2001

## DOCUMENTS DU COMITE JURIDIQUE

- 30 C/73 (30 C/LEG/1) - Comité juridique. Projet de premier rapport. Adoption des statuts de l'Institut de statistique de l'UNESCO
- 30 C/74 + Add. et Corr. (30 C/LEG/2) - Comité juridique. Projet de deuxième rapport. Conditions d'attribution exceptionnelle du droit de vote aux Etats membres visés par l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif
- 30 C/75 (30 C/LEG/3) - Comité juridique. Projet de troisième rapport. Création d'un Institut international pour le renforcement des capacités en Afrique (IIRCA)
- 30 C/76 + Add. et Corr. (30 C/LEG/4) - Comité juridique. Projet de quatrième rapport. Projet de statuts du Comité permanent des commissions nationales pour l'UNESCO
- 30 C/77 (30 C/LEG/5) - Comité juridique. Projet de cinquième rapport. Statuts révisés de la Commission océanographique intergouvernementale (COI)
- 30 C/78 + Add. et Corr. - Comité juridique. Projet de sixième rapport. Projet d'amendement à l'article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif
- 30 C/79 (30 C/LEG/7) - Comité juridique. Projet de septième rapport. Projet d'amendement au règlement intérieur de la Conférence générale
- 30 C/84 (30 C/LEG/8) - Comité juridique. Projet de huitième rapport. Tribunal administratif : prorogation de sa compétence
- 30 C/85 + Add. et Corr. (30 C/LEG/9) - Comité juridique. Projet de neuvième rapport. Examen des communications relatives à la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2000-2001
- 30 C/86 + Add. et Corr. (30 C/LEG/10) - Comité juridique. Projet de dixième rapport. Modifications proposées au Règlement intérieur de la Conférence générale
- 30 C/87 + Add. et Corr. (30 C/LEG/11) - Comité juridique. Projet de onzième rapport. Examen et adoption du Projet de programme et de budget pour 2000-2001, Titre III, Soutien de l'exécution du programme, demande présentée par la Commission I d'examen de la validité juridique d'un accord

## DOCUMENTS DU COMITE DES CANDIDATURES

- 30 C/NOM/1 + Add. - Election du président et des vice-présidents de la Conférence générale et des présidents, vice-présidents et des rapporteurs des commissions et comités

- 30 C/NOM/2 - Election des membres du Conseil exécutif
- 30 C/NOM/3 - Nomination du Directeur général
- 30 C/NOM/4 - Election des membres du Comité juridique pour la 31e session de la Conférence générale
- 30 C/NOM/5 - Election des membres du Comité du Siège qui siégeront jusqu'à la clôture de la 31e session de la Conférence générale
- 30 C/NOM/6 + Add. - Election d'un Commissaire aux comptes
- 30 C/NOM/6/INF.1 - Election d'un Commissaire aux comptes : candidatures reçues
- 30 C/NOM/7 - Election de trois membres de la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement
- 30 C/NOM/8 - Election de membres du Conseil du Bureau international d'éducation de l'UNESCO ainsi que d'autres organes dont les membres sont élus par la Conférence générale
- 30 C/NOM/INF.1 Rev. - Candidatures au Conseil exécutif présentées à la 30e session de la Conférence générale
- 30 C/NOM/INF.2 - Comité des candidatures : composition des comités, des commissions et autres organes subsidiaires de la Conférence générale, ainsi que l'élection d'un Commissaire aux comptes
- 30 C/NOM/INF.3 - Election de membres du Conseil exécutif : modalités pratiques
- 30 C/72 - Rapport du Comité des candidatures

### DOCUMENTS D'INFORMATION

- 30 C/INF.1 Partie I - Introduction au débat de politique générale : introduction orale de M. Federico Mayor, Directeur général de l'UNESCO, Paris, 27 octobre 1999
- 30 C/INF.1 Partie II - Suite donnée à certaines résolutions adoptées par la Conférence générale à sa 29e session
- 30 C/INF.2 - Invitations à la 30e session de la Conférence générale
- 30 C/INF.3 - Rapport du Directeur général sur les activités du Fonds international pour la promotion de la culture
- 30 C/INF.4 - Activités de l'Organisation dans le domaine de l'anticipation et de la prospective, 1998-1999
- 30 C/INF.5 - Document d'information sur les bases de données relatives au trafic illicite de biens culturels volés
- 30 C/INF.6 - Informations relatives à l'exécution du Programme et budget 1998-1999
- 30 C/INF.7 - Suivi de la Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles pour le développement
- 30 C/INF.8 - Contribution de l'UNESCO au rapport préliminaire du Secrétariat général des Nations Unies sur le dialogue entre les civilisations
- 30 C/INF.9 - Visibilité de l'UNESCO dans les Etats membres
- 30 C/INF.10 - Restauration et valorisation du Siège de l'UNESCO : résumé du rapport de M. J. Belmont, mai 1999
- 30 C/INF.11 - Déclaration de Biscaye sur le droit à l'environnement
- 30 C/INF.12 - Réflexion pour l'UNESCO au XXIe siècle
- 30 C/INF.13 Rev. - Séances spéciales organisées pendant la 30e session de la Conférence générale
- 30 C/INF.14 + Add. - Conséquences du passage à l'euro : information concernant l'utilisation des monnaies par l'Organisation
- 30 C/INF.15 - Déclaration de Panama
- 30 C/INF.16 (anglais/français) - Advisory and experts committees foreseen in the Draft Programme and budget for 2000-2001 (30 C/5)/ Comités consultatifs et comités d'experts prévus dans le Projet de programme et de budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/INF.17 - Allocution prononcée par M. Eduardo Portella, Président provisoire de la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO, à la séance inaugurale de la 30e session de la Conférence générale. Paris, 1999
- 30 C/INF.18 - Discours prononcé par M. Christopher Chetsanga, Président du Conseil exécutif de l'UNESCO, à la séance d'ouverture de la 30e session de la Conférence générale
- 30 C/INF.19 - Allocution prononcée par M. Federico Mayor, Directeur général de l'UNESCO, à la cérémonie d'ouverture de la 30e session de la Conférence générale, UNESCO, 26 octobre 1999
- 30 C/INF.20 - Allocution prononcée par Mme Moserová, Sénatrice, Présidente de la Commission nationale tchèque pour l'UNESCO, à l'occasion de son élection à la présidence de la Conférence générale à sa 30e session, UNESCO, 26 octobre 1999
- 30 C/INF.21 - Allocution prononcée par M. Christopher Chetsanga, Président du Conseil exécutif de l'UNESCO, à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Hugo Chávez Frías, Président de la République du Venezuela, Paris, 26 octobre 1999
- 30 C/INF.22 - Allocution prononcée par M. Federico Mayor, Directeur général de l'UNESCO, à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Hugo Chávez Frías, Président de la République du Venezuela, UNESCO, 26 octobre 1999
- 30 C/INF.23 - Allocution de S. Exc. M. Hugo Chávez Frías, Président de la République du Venezuela, à la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO, Paris, le 26 octobre 1999

- 30 C/INF.24 - Introduction au débat de politique générale et rapport du Conseil exécutif sur sa propre activité en 1998-1999 : allocution de S. Exc. M. Christopher Chetsanga, Président du Conseil exécutif de l'UNESCO, Paris, 27 octobre 1999
- 30 C/INF.25 - Allocution prononcée par Mme Jaroslava Moserová, Présidente de la Conférence générale de l'UNESCO, à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Robert Mugabe, Président de la République du Zimbabwe, Paris, 28 octobre 1999
- 30 C/INF.26 - Allocution prononcée par M. Christopher Chetsanga, Président du Conseil exécutif de l'UNESCO, à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Robert Mugabe, Président de la République du Zimbabwe, Paris, 28 octobre 1999
- 30 C/INF.27 - Allocution prononcée par M. Federico Mayor, Directeur général de l'UNESCO, à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Robert Mugabe, Président de la République du Zimbabwe, UNESCO, 28 octobre 1999
- 30 C/INF.28 - Allocution de S. Exc. M. Robert Mugabe, Président de la République du Zimbabwe, à la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO, Paris, 28 octobre 1999
- 30 C/INF.29 - Décisions relatives aux projets de résolution comportant des incidences budgétaires
- 30 C/INF.30 - Avis relatifs à la mise en oeuvre de la décentralisation
- 30 C/INF.31 - Allocution prononcée par Mme Jaroslava Moserová, Présidente de la Conférence générale de l'UNESCO, à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Didjob Divungi Di Ndinge, Vice-Président de la République gabonaise, Paris, 2 novembre 1999
- 30 C/INF.32 - Allocution prononcée par M. Christopher Chetsanga, Président du Conseil exécutif de l'UNESCO, à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Didjob Divungi Di Ndinge, Vice-Président de la République gabonaise, Paris, 2 novembre 1999
- 30 C/INF.33 - Allocution prononcée par M. Federico Mayor, Directeur général de l'UNESCO, à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Didjob Divungi Di Ndinge, Vice-Président de la République gabonaise, Paris, 2 novembre 1999
- 30 C/INF.34 - Allocution de S. Exc. M. Didjob Divungi Di Ndinge, Vice-Président de la République gabonaise, à la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO, Paris, 2 novembre 1999
- 30 C/INF.35 - Réponse au débat de politique générale par M. Federico Mayor, Directeur général de l'UNESCO, Paris, 30 octobre 1999
- 30 C/INF.36 - Cote non attribuée
- 30 C/INF.37 - Cote non attribuée
- 30 C/INF.38 - Table ronde organisée par le Secteur de l'éducation au cours de la 30e session de la Conférence générale : Passerelles entre apprentissage et vie active, quelles stratégies éducatives pour les jeunes au XXIe siècle ? : rapport
- 30 C/INF.39 - Table ronde des ministres de la culture : La culture et la créativité face à la mondialisation, conclusions sur le thème : la diversité culturelle face à la mondialisation
- 30 C/INF.40 - Allocution prononcée par Mme Jaroslava Moserová, Présidente de la Conférence générale de l'UNESCO, à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Jaime David Fernández Mirabal, Vice-Président de la République dominicaine, Paris, 5 novembre 1999
- 30 C/INF.41 - Allocution prononcée par M. Christopher Chetsanga, Président du Conseil exécutif de l'UNESCO, à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Jaime David Fernández Mirabal, Vice-Président de la République dominicaine, Paris, 5 novembre 1999
- 30 C/INF.42 - Allocution prononcée par M. Federico Mayor, Directeur général de l'UNESCO, à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Jaime David Fernández Mirabal, Vice-Président de la République dominicaine, Paris, 5 novembre 1999
- 30 C/INF.43 - Allocution de S. Exc. M. Jaime David Fernández Mirabal, Vice-Président de la République dominicaine, à la 30e session de la Conférence générale de l'UNESCO, Paris, 5 novembre 1999
- 30 C/INF.44 - Rapport du Forum des jeunes, 3-5 novembre 1999
- 30 C/INF.45 - Compte rendu de la table ronde sur : Principes démocratiques et gouvernance mondiale, défis pour le XXIe siècle
- 30 C/INF.46 Rev.2 + Corr. (français seulement) - Organisation de la dernière phase des travaux de la 30e session de la Conférence générale
- 30 C/INF.47 - Table ronde organisée sur le thème : Expertise scientifique et décision publique au XXIe siècle
- 30 C/INF.48 - Table ronde de la 30e session de la Conférence générale : questions sociales, éthiques et juridiques concernant le cyberspace au XXIe siècle
- 30 C/INF.49 - Entretiens du XXIe siècle : quinze contributions pour un nouveau contrat mondial
- 30 C/INF.50 ; DG/99/1/KM - Allocution prononcée par M. Koïchiro Matsuura, à l'occasion de son installation dans les fonctions de Directeur général de l'UNESCO, Paris, 15 novembre 1999
- 30 C/INF.51 - Commission I : Présentation orale du rapport de la Commission I, mardi 16 novembre 1999
- 30 C/INF.52 - Rapport oral du Président de la Commission II, 17 novembre 1999
- 30 C/INF.53 - Rapport oral du Président de la Commission III
- 30 C/INF.54 - Rapport oral du Président de la Commission IV
- 30 C/INF.55 - Rapport oral du Président de la Commission V
- 30 C/INF.56 - Rapport oral du Président de la Commission administrative

## LIST OF DOCUMENTS OF THE 30th SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE

### GENERAL DOCUMENTS

- 30 C/Resolutions + Corr. Records of the General Conference, 30th session, Paris, 26 October to 17 November 1999, v. 1: Resolutions
- 30 C/1 Rev. - Revised agenda (of the 30th session of the General Conference)
- 30 C/2 + Add. - Organization of the work of the session (of the General Conference, 1999)
- 30 C/3 - Report of the Director-General on the activities of the Organization in 1996-1997, communicated to Member States and the Executive Board in accordance with Article VI.3.b of the Constitution
- 30 C/4 - Code not assigned
- 30 C/5 Approved - Approved Programme and Budget, 2000-2001; provisional version
- 30 C/5 Draft + Corr. (English and Chinese only) - Draft Programme and Budget, 2000-2001
- 30 C/6 - Recommendations by the Executive Board on the Draft Programme and Budget for 2000-2001
- 30 C/7 - Code not assigned
- 30 C/8 + Corr. - Summary of draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2000-2001 (30 C/5): Note by the Secretariat
- 30 C/8 COM.ADM - Draft resolution proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.I + Add. - Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.II - Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.III - Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.IV - Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.V - Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8/LEG/ Parts I, II & III - Examination of communications on the admissibility of draft resolutions proposing the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/9 + Corr. - Report by the Executive Board on its own activities in 1998-1999, including its methods of work, pursuant to 29 C/Resolution 88
- 30 C/10 - Admission to the work of the General Conference of observers from non-governmental organizations other than those maintaining formal relations with UNESCO, and recommendations of the Executive Board thereon
- 30 C/11.Rev - Implementation of 29 C/Resolution 55 concerning educational and cultural institutions in the occupied Arab territories: report by the Director-General
- 30 C/12 - Jerusalem and the implementation of 29 C/Resolution 22
- 30 C/13 - Proposal by the Executive Board for an overall strategy for human rights education
- 30 C/14 + Add. - Proposals for a new programme merging the General Information Programme (PGI) and the Intergovernmental Informatics Programme (IIP)
- 30 C/15 + Add. - Declaration on Science and the Use of Scientific Knowledge and the Science Agenda: Framework for Action
- 30 C/16 - World Conference on Higher Education for the Twenty-first Century: Vision and Action
- 30 C/17 - Establishment of an international long-term programme for the development of technical and vocational education following the second International Congress on Technical and Vocational Education, Seoul, Republic of Korea, April 1999
- 30 C/18 - Proposals by Member States for the celebration of anniversaries in 2000-2001
- 30 C/19 - Conditions under which the right to vote may be granted on an exceptional basis to the Member States referred to in Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution
- 30 C/20 + Add. - Draft guidelines for the rational implementation of decentralization
- 30 C/21 - Proposed amendments to the Rules of Procedure of the General Conference
- 30 C/22 + Add. & Corr. - Adoption of the Statutes of the UNESCO Institute for Statistics
- 30 C/23 - Establishment of the International Institute for Capacity-Building in Africa (IICBA)
- 30 C/24 + Add. - Administrative Tribunal: Extension of its period of jurisdiction
- 30 C/25 + Add. + Add.2, 3, 4 - Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution
- 30 C/26 + Add. - Implementation of the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights: Report by the Director-General
- 30 C/27 - Initial special reports by Member States on the implementation of the Recommendation concerning the Status of Higher-Education Teaching Personnel
- 30 C/28 - Third consultation of Member States on the implementation of the Revised Recommendation concerning Technical and Vocational Education, 1974
- 30 C/29 - Sixth consultation of Member States on the implementation of the Convention and

- Recommendation against Discrimination in Education
- 30 C/30 - Draft convention concerning the protection of the underwater cultural heritage
- 30 C/31 - Draft recommendation on the promotion and use of multilingualism and universal access to cyberspace
- 30 C/32 + Add. - Report by the Director-General on the changes in the classification of non-governmental organizations admitted to the various types of relations with UNESCO
- 30 C/33 - Admission of the Cayman Islands as Associate Member of the Organization
- 30 C/34 + Add. + Add.2 - Financial report and audited financial statements relating to the accounts of UNESCO for the financial period ended 31 December 1997, and report by the External Auditor
- 30 C/35 + Add. - Financial report and interim financial statements relating to the accounts of UNESCO as at 31 December 1998 for the financial period ending 31 December 1999
- 30 C/36 + Add. - Scale of assessments and currency of Member States' contributions
- 30 C/37 + Add. + Add. Corr. + Add.2, 3, 4 - Collection of Member States' contributions
- 30 C/38 - Working Capital Fund: level and administration
- 30 C/39 + Corr. (English & Russian only) - UNESCO Coupons Programme (Facility to assist Member States in acquiring the educational and scientific material necessary for technological development)
- 30 C/40 Part I + Part II + Part II Add. - Managing the UNESCO complex: Report by the Director-General and report of the Headquarters Committee
- 30 C/41 - Staff Regulations and Staff Rules
- 30 C/42 + Corr. - Staff salaries, allowances and benefits
- 30 C/43 + Add. + Add.2 - Implementation of personnel policy and geographical distribution of the staff
- 30 C/44 - United Nations Joint Staff Pension Fund and UNESCO Staff Pension Committee
- 30 C/45 + Add. - Report by the Director-General on the state of the Medical Benefits Fund and appointment of Member States' representatives to the Board of Management
- 30 C/46 - Appointment of the Director-General: Draft Contract between UNESCO and the Director-General
- 30 C/47 - Venue of the 31st session of the General Conference
- 30 C/48 + Add. - Request for the admission of Palestine to UNESCO
- 30 C/49 - UNESCO in the twenty-first century
- 30 C/50 + Add. - Draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution
- 30 C/51 - Draft amendment to the Rules of Procedure of the General Conference
- 30 C/52 - The transatlantic slave trade and slavery: a crime against humanity
- 30 C/53 + Add. - Report of the United Nations Secretary-General on the causes of conflict and the promotion of durable peace and sustainable development in Africa
- 30 C/54 + Add. - Recommendations of the Executive Board concerning the criteria and requirements governing the Participation Programme
- 30 C/55 - Consequences of the switch to the euro: explanatory note
- 30 C/56 - Intellectual works of universal value that have fallen into the public domain and are regarded as forming part of the common heritage of humanity
- 30 C/57 - Draft Statutes of the Standing Committee of National Commissions for UNESCO
- 30 C/58 + Corr. (English French, Arabic only) - Revised Statutes of the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC)
- 30 C/59 - Code not assigned
- 30 C/60 + Add. + Add.2 - New management and monitoring instruments
- 30 C/61 + Add. & Corr. - Draft report of Commission I
- 30 C/62 + Add. & Corr. - Draft report of Commission II
- 30 C/63 + Add. + Add. & Corr. - Draft report of Commission III
- 30 C/64 + Add. & Corr. - Draft report of Commission IV
- 30 C/65 + Add. & Corr. - Draft report of Commission V
- 30 C/66 + Add. & Corr. - Draft report of the Administrative Commission
- 30 C/67 - First report of the Credentials Committee
- 30 C/68 - First report of the Chairperson of the Credentials Committee
- 30 C/69 - Second report of the Chairperson of the Credentials Committee
- 30 C/70 - Third report of the Chairperson of the Credentials Committee
- 30 C/71 - Code not assigned
- 30 C/72 - Report of the Nominations Committee: composition of committees, commissions and other subsidiary organs of the General Conference, and election of an External Auditor
- 30 C/73 - Legal Committee. Draft first report. Adoption of the Statutes of the UNESCO Institute for Statistics
- 30 C/74 + Add. & Corr. - Legal Committee. Second draft report. Conditions under which the right to vote may be granted on an exceptional basis to Member States referred to in Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution
- 30 C/75 - Legal Committee. Draft of third report. Establishment of the International Institute for Capacity-Building in Africa
- 30 C/76 + Add. & Corr. - Legal Committee. Draft fourth report. Draft Statutes of the Standing Committee of National Commissions for UNESCO
- 30 C/77 - Legal Committee. Draft fifth report. Revised Statutes of the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC)
- 30 C/78 + Add. & Corr. - Legal Committee. Draft sixth report. Draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution
- 30 C/79 - Legal Committee. Draft seventh report. Draft amendment to the Rules of Procedure of the General Conference

- 30 C/80 - Definition of the regions with a view to the implementation of activities of a regional character
- 30 C/81 - Adoption of the provisional Budget ceiling for 2000-2001
- 30 C/82 - Proclamation of 21 March as World Poetry Day
- 30 C/83 - Arabia Plan
- 30 C/84 - Legal Committee. Draft eighth report. Administrative Tribunal. Extension of its period of jurisdiction
- 30 C/85 + Add. + Add. & Corr. - Legal Committee. Draft ninth report. Examination of communications on the admissibility of draft resolutions proposing the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 2000-2001
- 30 C/86 + Add. & Corr. - Legal Committee. Draft tenth report. Proposed amendments to the Rules of Procedure of the General Conference
- 30 C/87 + Add. & Corr. - Legal Committee. Draft eleventh report. Consideration and adoption of the Draft Programme and Budget for 2000-2001, Part III: Support for Programme Execution - request submitted by Commission I for consideration of the legal validity of an agreement
- 30 C/88 - Adoption of the Appropriation Resolution for 2000-2001: report of the Joint Meeting of the Programme and Administrative Commissions

## REPORTS

- 30 C/REP.1 - Report of the activities of the International Bureau of Education
- 30 C/REP.2 - Report by the Governing Board of the International Institute for Educational Planning on the activities of the Institute, 1998-1999
- 30 C/REP.3 - Report by the Governing Board of the UNESCO Institute for Education on the activities of the Institute (Hamburg), 1998-1999
- 30 C/REP.4 - Report by the Regional Committee on Education in Asia and the Pacific on its activities
- 30 C/REP.5 - Report by the Intergovernmental Regional Committee for the Major Project in the Field of Education in Latin America and the Caribbean
- 30 C/REP.6 - Report by the Governing Board on the activities of the UNESCO Institute for Information Technologies in Education, 1998-1999
- 30 C/REP.7 - Report by the Director-General on the results of the work of the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology
- 30 C/REP.8 - Report by the Intergovernmental Oceanographic Commission on its activities, 1997-1998
- 30 C/REP.9 - Report by the International Coordinating Council of the Programme on Man and the Biosphere (MAB) on its activities, 1998-1999
- 30 C/REP.10 - Report by the Board of the International Geological Correlation Programme on its activities, 1998-1999
- 30 C/REP.11 + Corr. (English only) - Report by the Intergovernmental Council of the International Hydrological Programme on its activities, 1998-1999
- 30 C/REP.12 - Report by the World Solar Commission
- 30 C/REP.13 - Report by the Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage on its activities, 1998-1999
- 30 C/REP.14 - Report by the Intergovernmental Committee for Promoting the Return of Cultural Property to its Countries of Origin or its Restitution in Case of Illicit Appropriation on its activities, 1998-1999
- 30 C/REP.15 - Report by the Intergovernmental Council of the International Programme for the Development of Communication on its activities, 1998-1999
- 30 C/REP.16 - Report by the Intergovernmental Council for the General Information Programme and report by the Intergovernmental Committee for the Intergovernmental Informatics Programme on their respective activities
- 30 C/REP.17 - Report by the Intergovernmental Council of the Management of Social Transformations (MOST) Programme on its activities
- 30 C/REP.18 - Report by the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS), 1998-1999

## DOCUMENTS OF THE GENERAL COMMITTEE OF THE GENERAL CONFERENCE

- 30 C/BUR/1 - Provisional agenda of the General Committee. First meeting, Wednesday, 27 October 1999
- 30 C/BUR/2 - Inclusion of an item in the agenda of the General Conference entitled "Proclamation of 21 March as World Poetry Day"
- 30 C/BUR/3 - Request for admission of the Cayman Islands as Associate Member of the Organization
- 30 C/BUR/4 - Request for the addition of a new item to the provisional agenda entitled "Arabia Plan"
- 30 C/BUR/5 - List of speakers for the general policy debate on Wednesday, 27 and Thursday, 28 October 1999
- 30 C/BUR/6 - Provisional agenda of the General Committee. Second meeting, Friday, 29 October 1999
- 30 C/BUR/7 - Decisions relating to draft resolutions with Budgetary implications
- 30 C/BUR/8 - List of speakers for the general policy debate on Friday, 29 October 1999
- 30 C/BUR/9 - Tribute to the Director-General



- 30 C/BUR/10 - Provisional agenda of the General Committee. Third meeting, Saturday, 30 October 1999
- 30 C/BUR/11 - List of speakers for the general policy debate on Saturday, 30 October and Tuesday, 2 November 1999
- 30 C/BUR/12 - Addition of an item to the agenda of the General Conference entitled "Definition of regions with a view to the execution by the Organization of regional activities"
- 30 C/BUR/13 - Provisional agenda of the General Committee. Fourth meeting, Wednesday, 3 November 1999
- 30 C/BUR/14 - List of speakers for the general policy debate on Wednesday, 3 and Thursday, 4 November 1999
- 30 C/BUR/15 - Provisional agenda of the General Committee. Fifth meeting, Friday, 5 November 1999
- 30 C/BUR/16 - Provisional agenda of the General Committee. Sixth meeting, Monday, 8 November 1999
- 30 C/BUR/17 - Appointment and investiture of the Director-General in plenary meeting of the General Conference
- 30 C/BUR/18 - Provisional agenda of the General Committee. Seventh meeting, Wednesday, 10 November 1999
- 30 C/BUR/19 - Provisional agenda of the General Committee. Eighth meeting, Friday, 12 November 1999
- 30 C/BUR/20 - Scenario for the plenary meeting on Saturday morning, 13 November, devoted to the Culture of peace
- 30 C/BUR/21 - Proposal concerning the organization of the final phase of the 30th session of the General Conference
- 30 C/BUR/22 - Provisional agenda of the General Committee. Ninth meeting, Monday, 15 November 1999
- 30 C/BUR/23 - Item 3 of the provisional agenda (Organization of work)
- 30 C/BUR/24 - Tribute to the Chairpersons of the Executive Board

### DOCUMENTS OF COMMISSION I

- 30 C/COM.I/1 Prov. Programme Commission I: draft timetable of work for 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.I + Add. Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget 30 C/61 + Add. & Corr. (30 C/COM.I/2) - Draft report of Commission I

### DOCUMENTS OF COMMISSION II

- 30 C/COM.II/1 Programme Commission II: draft timetable of work amendments to the Draft Programme and Budget for 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/COM.II/2 Commission II: agenda items at a glance 30 C/62 + Add. & Corr. (30 C/COM.II/3) - Draft report of Commission II
- 30 C/8 COM.II Draft resolutions proposing

### DOCUMENTS OF COMMISSION III

- 30 C/COM.III/1 Programme Commission III, Major Programme II: draft timetable of work 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.III Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 30 C/63 + Add. & Corr. (30 C/COM.III/2) - Draft report of Commission III

### DOCUMENTS OF COMMISSION IV

- 30 C/COM.IV/1 - Programme Commission IV: draft timetable of work for 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.IV - Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget 30 C/64 + Add. & Corr. (30 C/COM.IV/2) - Draft report of Commission IV

### DOCUMENTS OF COMMISSION V

- 30 C/COM.V/1 PROV. - Programme Commission V: draft timetable of work for 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.V - Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget 30 C/65 + Add. & Corr. (30 C/COM.V/2) - Draft report of Commission V

## DOCUMENTS OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION

- 30 C/ADM/1 Rev.3 - Timetable of work and documentation
- 30 C/8 COM.ADM - Draft resolution proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/66 + Add. & Corr. (30 C/ADM/2) - Draft report of the Administrative Commission
- 30 C/PRG/ADM PROV. - Draft Appropriation Resolution for 2000-2001
- 30 C/PRG/ADM.1 + Corr. - Joint Meeting of the Programme and Administrative Commissions: Adoption of the Appropriation Resolution for 2000-2001

## DOCUMENTS OF THE LEGAL COMMITTEE

- 30 C/73 (30 C/LEG/1) - Legal Committee. Draft first report. Adoption of the Statutes of the UNESCO Institute for Statistics
- 30 C/74 + Add. & Corr. (30 C/LEG/2) - Legal Committee. Second draft report. Conditions under which the right to vote may be granted on an exceptional basis to Member States referred to in Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution
- 30 C/75 (30 C/LEG/3) - Legal Committee. Draft third report. Establishment of the International Institute for Capacity-Building in Africa
- 30 C/76 + Add. & Corr. (30 C/LEG/4) - Legal Committee. Draft fourth report. Draft Statutes of the Standing Committee of National Commissions for UNESCO
- 30 C/77 (30 C/LEG/5) - Legal Committee. Draft fifth report. Revised Statutes of the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC)
- 30 C/78 + Add. & Corr. - Legal Committee. Draft sixth report. Draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution
- 30 C/79 (30 C/LEG/7) - Legal Committee. Draft seventh report. Draft amendment to the Rules of Procedure of the General Conference
- 30 C/84 (30 C/LEG/8) - Legal Committee. Draft eighth report. Administrative Tribunal. Extension of its period of jurisdiction
- 30 C/85 + Add. + Add. & Corr. (30 C/LEG/9) - Legal Committee. Draft ninth report. Examination of draft communications on the admissibility of draft resolutions proposing the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 2000-2001
- 30 C/86 + Add. & Corr. (30 C/LEG/10) - Legal Committee. Draft tenth report. Proposed amendments to the Rules of Procedure of the General Conference
- 30 C/87 + Add. & Corr. (30 C/LEG/11) - Legal Committee. Draft eleventh report. Consideration and adoption of the Draft Programme and Budget for 2000-2001, Part III: Support for Programme execution - request submitted by Commission I for consideration of the legal validity of an agreement

## DOCUMENTS OF THE NOMINATION COMMITTEE

- 30 C/NOM/1 + Add. - Election of the President and Vice-Presidents of the General Conference and of the Chairpersons, Vice-Chairpersons and Rapporteurs of the Commissions and Committees
- 30 C/NOM/2 - Election of Members of the Executive Board
- 30 C/NOM/3 - Appointment of the Director-General
- 30 C/NOM/4 - Election of members of the Legal Committee for the 31st session of the General Conference
- 30 C/NOM/5 - Election of members of the Headquarters Committee to serve until the 31st session of the General Conference
- 30 C/NOM/6 + Add. - Election of an External Auditor
- 30 C/NOM/6/INF.1 - Election of an External Auditor: applications received
- 30 C/NOM/7 - Election of three members of the Conciliation and Good Offices Commission to be responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education
- 30 C/NOM/8 - Election of Members of the Council of the UNESCO International Bureau of Education and other organs whose members are elected by the General Conference
- 30 C/NOM/INF.1 Rev. - Nominations Committee: candidates for election to the Executive Board at the 30th session of the General Conference
- 30 C/NOM/INF.2 - Nominations Committee: composition of committees, commissions and other subsidiary organs of the Conference, and election of an External Auditor
- 30 C/NOM/INF.3 - Election of Members of the Executive Board: practical arrangements
- 30 C/72 - Report of the Nominations Committee

## INFORMATION DOCUMENTS

- 30 C/INF.1 Part I - Introduction to the general policy debate: Oral introduction by Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, Paris, 27 October 1999
- 30 C/INF.1 Part II - Follow-up to certain resolutions adopted by the General Conference at its 29th session
- 30 C/INF.2 - Invitations to the 30th session of the General Conference
- 30 C/INF.3 - Report by the Director-General on the activities of the International Fund for the Promotion of Culture, 1998-1999
- 30 C/INF.4 - Activities in the field of anticipation and future-oriented studies, 1998-1999
- 30 C/INF.5 - Information document on the databases concerning the illicit traffic in stolen cultural property
- 30 C/INF.6 - Information concerning the implementation of the Programme and Budget for 1998-1999
- 30 C/INF.7 - Follow-up to the Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development (Stockholm)
- 30 C/INF.8 - Contribution of UNESCO to the Secretary-General's preliminary report on dialogue among civilizations
- 30 C/INF.9 - The visibility of UNESCO in the Member States
- 30 C/INF.10 - Restoration and improvement of UNESCO Headquarters: summary of the progress report by Mr J. Belmont, May 1999
- 30 C/INF.11 - Declaration of Bizkaia on the Right to the Environment
- 30 C/INF.12 - Reflection on UNESCO in the twenty-first century
- 30 C/INF.13 Rev. - Special meetings during the 30th session of the General Conference
- 30 C/INF.14 + Add. - Consequences of the switch to the euro: information concerning the use of currencies by the Organization
- 30 C/INF.15 - Declaration of Panama
- 30 C/INF.16 (English/French) - Advisory and experts committees foreseen in the Draft Programme and Budget for 2000-2001 (30 C/5)/Comités consultatifs et comités d'experts prévus dans le Projet de programme et de Budget pour 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/INF.17 - Address by Mr Eduardo Portella, temporary President of the 30th session of the General Conference of UNESCO, delivered at the inaugural meeting of the 30th session of the General Conference, Paris, 26 October 1999
- 30 C/INF.18 - Address by Mr Christopher Chetsanga, Chairperson of the Executive Board of UNESCO, at the opening meeting of the 30th session of the General Conference
- 30 C/INF.19 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, at the ceremonial opening of the 30th session of the General Conference; UNESCO, 26 October 1999
- 30 C/INF.20 - Speech by Ms J. Moserová, Senator, Chairperson of the Czech National Commission for UNESCO, on the occasion of her election as President of the General Conference at its 30th session, Paris, 26 October 1999
- 30 C/INF.21 - Address by Mr Christopher Chetsanga, Chairperson of the Executive Board of UNESCO, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Hugo Chávez Frías, President of the Republic of Venezuela, Paris, 26 October 1999
- 30 C/INF.22 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, on the occasion of the official visit of His Excellency Mr Hugo Chávez Frías, President of the Republic of Venezuela, UNESCO, 26 October 1999
- 30 C/INF.23 - Address by H.E. Mr Hugo Chávez Frías, President of the Republic of Venezuela, at the 30th session of the General Conference of UNESCO, Paris, 26 October 1999
- 30 C/INF.24 - Introduction to the general policy debate and report by the Executive Board on its own activities in 1998-1999: Address by H.E. Mr Christopher Chetsanga, Chairperson of the Executive Board of UNESCO, Paris, 27 October 1999
- 30 C/INF.25 - Address by Ms Jaroslava Moserová, President of the General Conference of UNESCO, on the occasion of the official visit by H.E. Mr Robert Mugabe, President of the Republic of Zimbabwe, Paris, 28 October 1999
- 30 C/INF.26 - Address by Mr Christopher Chetsanga, Chairperson of the Executive Board of UNESCO, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Robert Mugabe, President of the Republic of Zimbabwe, Paris, 28 October 1999
- 30 C/INF.27 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Robert Mugabe, President of Zimbabwe, Paris, 28 October 1999
- 30 C/INF.28 - Address by His Excellency Mr Robert Mugabe, President of the Republic of Zimbabwe, at the 30th session of the General Conference, Paris, 28 October 1999
- 30 C/INF.29 - Decisions relating to draft resolutions with Budgetary implications
- 30 C/INF.30 - Opinions relating to the implementation of decentralization
- 30 C/INF.31 - Address by Ms Jaroslava Moserová, President of the General Conference of UNESCO, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Didjob Divungi di Ndinge, Vice-President of the Gabonese Republic, Paris, 2 November 1999
- 30 C/INF.32 - Address by Mr Christopher Chetsanga, Chairperson of the Executive Board, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Didjob Divungi di Ndinge, Vice-President of the Gabonese Republic, Paris, 2 November 1999
- 30 C/INF.33 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, on the occasion of

- the official visit of His Excellency Mr Didjob Divunge di Ndinge, Vice-President of the Gabonese Republic, Paris, 2 November 1999
- 30 C/INF.34 - Address by H.E. Mr Didjob Divungi di Ndinge, Vice-President of the Gabonese Republic, at the 30th session of the General Conference of UNESCO, Paris, 2 November 1999
- 30 C/INF.35 - Reply to the general policy debate by Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, Paris, 30 October 1999
- 30 C/INF.36 - Code not assigned
- 30 C/INF.37 - Code not assigned
- 30 C/INF.38 - Education Sector Round Table during the 30th session of the General Conference: Bridges between Learning and Life: What Educational Strategies for Young People in the Twenty-first Century?, summary record
- 30 C/INF.39 - Round Table of Ministers of Culture: Culture and Creativity in a Globalized World, conclusions on the theme: cultural diversity in a globalized world
- 30 C/INF.40 - Address by Ms Jaroslava Moserová, President of the General Conference of UNESCO, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Jaime David Fernández Mirabal, Vice-President of the Dominican Republic, Paris, 5 November 1999
- 30 C/INF.41 - Address by Mr Christopher Chetsanga, Chairperson of the Executive Board of UNESCO, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Jaime David Fernández Mirabal, Vice-President of the Dominican Republic, Paris, 5 November 1999
- 30 C/INF.42 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Jaime David Fernández Mirabal, Vice-President of the Dominican Republic, Paris, 5 November 1999
- 30 C/INF.43 - Address by His Excellency Mr Jaime Fernández Mirabal, Vice-President of the Dominican Republic, at the 30th session of the General Conference of UNESCO, UNESCO, 5 November 1999
- 30 C/INF.44 - Report of the Youth Forum, 3-5 November 1999
- 30 C/INF.45 - Report on the Round Table on Democratic Principles and World Governance: Challenges for the Twenty-first Century
- 30 C/INF.46 Rev.2 + Corr. (Fr. only) - Organization of the final phase of the 30th session of the General Conference
- 30 C/INF.47 - Round Table on Scientific Expertise and Public Decision-making in the Twenty-first Century
- 30 C/INF.48 - Round table during the 30th session of the General Conference: Social, Ethical and Legal Issues of Cyberspace in the Twenty-first Century
- 30 C/INF.49 - Twenty-first Century Talks: fifteen contributions for a new global contract
- 30 C/INF.50 - DG/99/1/KM - Address by Mr Koïchiro Matsuura, on the occasion of his installation as Director-General of UNESCO, Paris, 15 November 1999
- 30 C/INF.51 - Commission I: oral presentation of the report of Commission I, Tuesday, 16 November 1999
- 30 C/INF.52 - Oral report of the Chairperson of Commission II, 17 November 1999
- 30 C/INF.53 - Oral report of the Chairperson of Commission III
- 30 C/INF.54 - Oral report of the Chairperson of Commission IV
- 30 C/INF.55 - Oral report of the Chairperson of Commission V
- 30 C/INF.56 - Oral report of the Chairperson of the Administrative Commission

## LISTA DE DOCUMENTOS DE LA 30ª REUNIÓN DE LA CONFERENCIA GENERAL

### DOCUMENTOS GENERALES

- 30 C/Resoluciones + Corr. - Actas de la Conferencia General, 30ª reunión, París, 26 de octubre-17 de noviembre de 1999, v. 1: Resoluciones
- 30 C/1 REV. - Orden del día revisado (de la 30ª reunión de la Conferencia General)
- 30 C/2 + Add. - Organización de los trabajos de la reunión (de la Conferencia General, 1999)
- 30 C/3 - Informe del Director General sobre las actividades de la Organización en 1996-1997, presentado a los Estados Miembros y al Consejo Ejecutivo en cumplimiento del Artículo VI.3.b de la Constitución
- 30 C/4 - Signatura no atribuida
- 30 C/5 Aprobado - Programa y Presupuesto Aprobados para 2000-2001: versión provisional
- 30 C/5 Draft + Corr. (en inglés y chino solamente) - Proyecto de Programa y Presupuesto, 2000-2001
- 30 C/6 - Recomendaciones del Consejo Ejecutivo sobre el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001
- 30 C/7 - Signatura no atribuida
- 30 C/8 + Corr. - Resumen de los proyectos de resolución que proponen enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5): nota de la Secretaría
- 30 C/8 COM.ADM - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.I + Add. - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.II - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.III - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.IV - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.V - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/9 + Corr. - Informe del Consejo Ejecutivo sobre sus actividades en 1998-1999, incluidos sus métodos de trabajo, en aplicación de la Resolución 29 C/88
- 30 C/10 - Admisión en los trabajos de la Conferencia General de observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales que no sean las que mantienen relaciones oficiales con la UNESCO: recomendaciones del Consejo Ejecutivo a este respecto
- 30 C/11.REV - Aplicación de la Resolución 29 C/55 relativa a las instituciones educativas y culturales en los territorios árabes ocupados: Informe del Director General
- 30 C/12 - Jerusalén y la aplicación de la Resolución 29 C/22
- 30 C/13 - Propuesta del Consejo Ejecutivo sobre una estrategia global para la educación en materia de derechos humanos
- 30 C/14 + Add. - Propuestas para un nuevo programa que fusione el Programa General de Información (PGI) y el Programa Intergubernamental de Informática (PII)
- 30 C/15 + Add. - Declaración sobre la Ciencia y el Uso del Saber Científico y Programa en Pro de la Ciencia: Marco General de Acción
- 30 C/16 - Conferencia Mundial sobre la Educación Superior en el siglo XXI: Visión y acción
- 30 C/17 - Establecimiento de un programa internacional a largo plazo para el desarrollo de la enseñanza técnica y profesional en aplicación de las recomendaciones del segundo Congreso Internacional sobre Enseñanza Técnica y Profesional, Seúl, República de Corea, abril de 1999
- 30 C/18 - Propuestas de los Estados Miembros para la conmemoración de aniversarios en 2000-2001
- 30 C/19 - Condiciones de concesión excepcional del derecho de voto a los Estados Miembros a los que se refiere el Artículo IV.C, párrafo 8 c) de la Constitución
- 30 C/20 + Add. - Proyecto de normas de orientación para una aplicación racional de la descentralización
- 30 C/21 - Modificaciones propuestas del Reglamento de la Conferencia General
- 30 C/22 + Add. & Corr. - Aprobación de los Estatutos del Instituto de Estadística de la UNESCO
- 30 C/23 - Fundación de un Instituto Internacional para el Fortalecimiento de Capacidades en África (IICBA)

- 30 C/24 + Add. - Prórroga del periodo de competencia del Tribunal Administrativo
- 30 C/25 + Add. + Add.2, 3, 4 - Informe del Director General sobre las comunicaciones recibidas de los Estados Miembros en las que se invoca lo dispuesto en el Artículo IV.C, párrafo 8, apartado (c) de la Constitución
- 30 C/26 + Add. - Aplicación de la Declaración Universal sobre el Genoma Humano y los Derechos Humanos: informe del Director General
- 30 C/27 - Informes especiales iniciales de los Estados Miembros sobre la aplicación de la Recomendación relativa a la condición del personal docente de la enseñanza superior
- 30 C/28 - Tercera Consulta de los Estados Miembros sobre la aplicación de la Recomendación relativa a la enseñanza técnica y profesional
- 30 C/29 - Sexta Consulta de los Estados Miembros sobre la aplicación de la Convención y Recomendaciones relativas a la Lucha contra la Discriminación en la Esfera de la Enseñanza
- 30 C/30 - Proyecto de Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural Subacuático
- 30 C/31 - Proyecto de Recomendación sobre la Promoción y el uso del multilingüismo y el acceso universal al ciberespacio
- 30 C/32 + Add. - Informe del Director General sobre las modificaciones introducidas en la clasificación de las organizaciones internacionales que mantienen diferentes tipos de relaciones con la UNESCO
- 30 C/33 - Admisión de las Islas Caimán como Miembro Asociado de la Organización
- 30 C/34 + Add. + Add.2 - Informe financiero y estados de cuentas comprobados en relación con las cuentas de la UNESCO correspondientes al ejercicio económico cerrado el 31 de diciembre de 1997, e informe del Auditor Externo
- 30 C/35 + Add. - Informe financiero y estados provisionales de cuentas de la UNESCO al 31 de diciembre de 1998 para el ejercicio financiero que se cierra el 31 de diciembre de 1999
- 30 C/36 + Add. - Escala y moneda de pago de las contribuciones de los Estados Miembros
- 30 C/37 + Add. + Add. Corr. + Add.2, 3, 4 - Recaudación de las contribuciones de los Estados Miembros
- 30 C/38 - Fondo de Operaciones: cuantía y administración del Fondo
- 30 C/39 + Corr. (en inglés y ruso solamente) - Programa de Bonos de la UNESCO: dispositivo de ayuda a los Estados Miembros para adquirir el material pedagógico y científico necesario para el desarrollo tecnológico
- 30 C/40 PARTE I + PARTE II + PARTE II Add. - Gestión del conjunto de los edificios de la UNESCO: informe del Director General e informe del Comité de la Sede
- 30 C/41 - Estatuto y Reglamento del Personal
- 30 C/42 + Corr. - Sueldos, subsidios y prestaciones del personal
- 30 C/43 + Add. + Add.2 - Aplicación de la política de personal y distribución geográfica del personal
- 30 C/44 - Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas y Comité de Pensiones del Personal de la UNESCO
- 30 C/45 + Add. - Informe del Director General sobre la situación de la Caja de Seguros Médicos y designación de los representantes de los Estados Miembros en su Consejo de Administración para 2000-2001
- 30 C/46 - Proyecto de contrato entre la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y el Director General
- 30 C/47 - Lugar de celebración de la 31ª reunión de la Conferencia General
- 30 C/48 + Add. - Solicitud de admisión de Palestina en la UNESCO
- 30 C/49 - La UNESCO en el siglo XXI
- 30 C/50 + Add. - Propuesta de modificación del párrafo 2 del Artículo VI de la Constitución
- 30 C/51 - Propuesta de modificación del Reglamento de la Conferencia General
- 30 C/52 - La Trata de esclavos transatlántica y la esclavitud: crimen contra la humanidad
- 30 C/53 + Add. - Informe del Secretario General de las Naciones Unidas sobre las causas de los conflictos y la promoción de la paz duradera y el desarrollo sostenible en Africa
- 30 C/54 + Add. - Recomendaciones del Consejo Ejecutivo sobre los criterios y condiciones por los que se rige el Programa de Participación
- 30 C/55 - Consecuencias del paso al euro
- 30 C/56 - Las obras del intelecto de interés universal que han pasado al dominio público y se consideran parte del patrimonio común de la humanidad
- 30 C/57 - Proyecto de Estatutos del Comité Permanente de las Comisiones Nacionales para la UNESCO
- 30 C/58 + Corr. (en árabe, francés e inglés solamente) - Estatutos revisados de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI)
- 30 C/59 - Signatura no atribuida
- 30 C/60 + Add. + Add.2 - Nuevos instrumentos de gestión y supervisión
- 30 C/61 + Add. & Corr. - Proyecto de informe de la Comisión I
- 30 C/62 + Add. & Corr. - Proyecto de informe de la Comisión II
- 30 C/63 + Add. + Add. & Corr. - Proyecto de informe de la Comisión III

- 30 C/64 + Add. & Corr. - Proyecto de informe de la Comisión IV
- 30 C/65 + Add. & Corr. - Proyecto de informe de la Comisión V
- 30 C/66 + Add. & Corr. - Proyecto de informe de la Comisión Administrativa
- 30 C/67 - Primer informe del Comité de Verificación de Poderes
- 30 C/68 - Primer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes
- 30 C/69 - Segundo informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes
- 30 C/70 - Tercer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes
- 30 C/71 - Signatura no atribuida
- 30 C/72 - Informe del Comité de Candidaturas: composición de los Comités, Comisiones y otros órganos subsidiarios de la Conferencia General, así como la elección de un Auditor Externo
- 30 C/73 + Add. & Corr. - Comité Jurídico: proyecto del primer informe, aprobación de los Estatutos del Instituto de Estadística de la UNESCO
- 30 C/74 + Add. & Corr. - Comité Jurídico: proyecto de segundo informe, condiciones de concesión excepcional del derecho de voto a los Estados Miembros a los que se refiere el Artículo IV.C, párrafo 8(c) de la Constitución
- 30 C/75 - Comité Jurídico, proyecto de tercer informe: fundación de un Instituto Internacional para el Fortalecimiento de Capacidades en Africa (IICBA)
- 30 C/76 + Add. & Corr. - Comité Jurídico, proyecto de cuarto informe: Proyecto de Estatutos del Comité Permanente de las Comisiones Nacionales para la UNESCO
- 30 C/77 - Comité Jurídico, proyecto de quinto informe: Estatutos revisados de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI)
- 30 C/78 + Add. & Corr. - Comité Jurídico, proyecto de modificación del párrafo 2 del Artículo VI de la Constitución
- 30 C/79 - Comité Jurídico, proyecto de séptimo informe: Propuesta de modificación del Reglamento de la Conferencia General
- 30 C/80 - Definición de las regiones con miras a la ejecución de las actividades de carácter regional
- 30 C/81 - Aprobación del tope presupuestario provisional para 2000-2001
- 30 C/82 - Proclamación del 21 de marzo como Día Internacional de la Poesía
- 30 C/83 - Plan Arabia
- 30 C/84 - Comité Jurídico, proyecto de octavo informe: Prórroga del periodo de competencia del Tribunal Administrativo
- 30 C/85 + Add. + Add. & Corr. - Comité Jurídico, proyecto de noveno informe: examen de las comunicaciones relativas a las admisibilidad de los proyectos de resolución destinados a modificar el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001
- 30 C/86 + Add. & Corr. - Comité Jurídico, proyecto de décimo informe: modificaciones propuestas del Reglamento de la Conferencia General
- 30 C/87 + Add. & Corr. - Comité Jurídico, proyecto de undécimo informe: examen y aprobación del Proyecto de Programa y presupuesto para 2000-2001, Título III, Apoyo a la Ejecución del Programa, petición presentada por la Comisión I para examinar la validez jurídica de un acuerdo
- 30 C/88 - Aprobación de la Resolución de Consignación de Créditos para 2000-2001: Informe de la Reunión Conjunta de las Comisiones del Programa y la Comisión Administrativa

## INFORMES

- 30 C/REP.1 - Informe sobre las actividades de la Oficina Internacional de Educación
- 30 C/REP.2 - Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación sobre las Actividades del Instituto (1998-1999) - 30 C/REP.3 - Informe del Consejo de Administración del Instituto de la UNESCO para la Educación (Hamburgo) sobre las actividades del Instituto, 1998-1999
- 30 C/REP.4 - Informe sobre las actividades del Comité Regional de Educación en Asia y el Pacífico
- 30 C/REP.5 - Informe del Comité Regional Intergubernamental del Proyecto Principal de Educación en América Latina y el Caribe
- 30 C/REP.6 - Informe del Consejo de Administración del Instituto de la UNESCO para la Utilización de las Tecnologías de la Información en la Educación sobre las actividades del Instituto, 1998-1999
- 30 C/REP.7 - Informe del Director General sobre los resultados de los trabajos de la Comisión Mundial de Etica del Conocimiento Científico y la Tecnología
- 30 C/REP.8 - Informe de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental sobre sus actividades, 1997-1998
- 30 C/REP.9 - Informe sobre las actividades del Consejo Internacional de Coordinación del Programa sobre el Hombre y la Biosfera (1998-1999)
- 30 C/REP.10 - Informe del Consejo del Programa Internacional - de Correlación Geológica acerca de sus actividades, 1998-1999
- 30 C/REP.11 + Corr. (en inglés solamente) - Informe del Consejo Intergubernamental del

- Programa Hidrológico Internacional sobre sus actividades, 1998-1999
- 30 C/REP.12 - Informe de la Comisión Solar Mundial
- 30 C/REP.13 - Informe sobre las actividades del Comité Intergubernamental para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, 1998-1999
- 30 C/REP.14 - Informe sobre las actividades del Comité Intergubernamental para Fomentar el Retorno de los Bienes Culturales a sus Países de Origen o su Restitución en caso de Apropiación Ilícita, 1998-1999
- 30 C/REP.15 - Informe sobre las actividades del Consejo Intergubernamental del Programa

- Internacional para el Desarrollo de la Comunicación, 1998-1999
- 30 C/REP.16 - Informe del Consejo Intergubernamental del Programa General de Información y del Comité Intergubernamental del Programa Intergubernamental de Informática acerca de sus actividades
- 30 C/REP.17 - Informe del Consejo Intergubernamental del Programa: Gestión de las Transformaciones Sociales (MOST) sobre sus actividades
- 30 C/REP.18 - Informe del Comité Intergubernamental para la Educación Física y el Deporte (CIGEPS), 1998-1999

### DOCUMENTOS DE LA MESA DE LA CONFERENCIA GENERAL

- 30 C/BUR/1 - Orden del día provisional de la mesa de la Conferencia. Primera reunión, miércoles 27 de octubre de 1999
- 30 C/BUR/2 - Inclusión de un punto titulado "proclamación del 21 de marzo día internacional de la poesía"
- 30 C/BUR/3 - Solicitud de admisión de las islas Caimán como miembro asociado de la Organización
- 30 C/BUR/4 - Petición de adición de un nuevo punto al orden del día provisional, titulado "Plan Arabia"
- 30 C/BUR/5 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate de política general los días miércoles 27 y jueves 28 de octubre de 1999
- 30 C/BUR/6 - Orden del día provisional de la Mesa. Segunda reunión, viernes 29 de octubre de 1999
- 30 C/BUR/7 - Decisiones relativas a los proyectos de resolución que entrañan consecuencias presupuestarias
- 30 C/BUR/8 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate de política general el viernes 29 de octubre de 1999
- 30 C/BUR/9 - Homenaje al Director General
- 30 C/BUR/10 - Orden del día provisional de la Mesa. Tercera reunión, sábado 30 de octubre de 1999
- 30 C/BUR/11 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate de política general el sábado 30 de octubre y el martes 2 de noviembre de 1999

- 30 C/BUR/12 - Inclusión en el orden del día de la conferencia general de un punto titulado "Definición de las regiones con miras a la ejecución por la Organización de las actividades de ámbito regional"
- 30 C/BUR/13 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia. Cuarta reunión, miércoles 3 de noviembre de 1999
- 30 C/BUR/14 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate de política general los días miércoles 3 y jueves 4 de noviembre de 1999
- 30 C/BUR/15 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia. Quinta reunión, viernes 5 de noviembre de 1999
- 30 C/BUR/16 - Sólo en francés e inglés
- 30 C/BUR/17 - Sólo en francés e inglés
- 30 C/BUR/18 - Sólo en francés e inglés
- 30 C/BUR/19 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia. Octava reunión, viernes 12 de noviembre de 1999
- 30 C/BUR/20 - Programa de la sesión plenaria de la mañana del sábado 13 de noviembre dedicada a la cultura de paz
- 30 C/BUR/21 - Propuesta relativa a la organización de la última fase de los trabajos de la 30ª reunión de la Conferencia General
- 30 C/BUR/22 - Orden del día provisional de la Mesa. Novena reunión, lunes 15 de noviembre de 1999
- 30 C/BUR/23 - Punto 3 del orden del día
- 30 C/BUR/24 - Homenaje a los Presidentes del Consejo Ejecutivo

### DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN I

- 30 C/COM.I/1.PROV - Comisión del Programa I: Proyecto de calendario de trabajo
- 30 C/8 COM.I + Add. - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del

- Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/61 + Add. & Corr. (30 C/COM.I/2) - Proyecto de informe de la Comisión I



## DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN II

- 30 C/COM.II/1 - Proyecto de calendario de trabajo de la Comisión II se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/COM.II/2 - Comisión II: presentación sintética de los puntos del orden del día 30 C/62 + Add. & Corr. (30 C/COM.II/3) - Proyecto de informe de la Comisión II
- 30 C/8 COM.II - Proyectos de resolución en los que

## DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN III

- 30 C/COM.III/1 - Comisión III del Programa. Gran Programa II. Proyecto de calendario de trabajo Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.III - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de 30 C/63 + Add. + Add. & Corr. (30 C/ COM.III/2) - Proyecto de informe de la Comisión III

## DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN IV

- 30 C/COM.IV/1 - Comisión IV del programa: proyecto de calendario de trabajo Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.IV - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de 30 C/64 + Add. & Corr. (30 C/COM.IV/2) - Proyecto de informe de la Comisión IV

## DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN V

- 30 C/COM.V/1 PROV. - Proyecto de calendario de los trabajos de la Comisión del Programa V Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5)
- 30 C/8 COM.V - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de 30 C/65 + Add. & Corr. (30 C/COM.V/2) - Proyecto de informe de la Comisión V

## DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN ADMINISTRATIVA

- 30 C/ADM/1 REV.3 - Calendario de trabajo y documentación 30 C/PRG/ADM PROV. - Proyecto de Resolución de Consignación de Créditos para 2000-2001
- 30 C/8 COM.ADM - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001 (30 C/5) 30 C/PRG/ADM.1 Corr. - Reunión conjunta de las comisiones del Programa y la Comisión Administrativa. Aprobación de la Resolución de Consignación de Créditos para 2000-2001
- 30 C/66 + Add. & Corr. (30 C/ADM/2) - Proyecto de informe de la Comisión Administrativa

## DOCUMENTOS DEL COMITÉ JURÍDICO

- 30 C/73 (30 C/LEG/1) - Comité Jurídico: proyecto del primer informe, aprobación de los Estatutos del Instituto de Estadística de la UNESCO de Estatutos del Comité Permanente de las Comisiones Nacionales para la UNESCO
- 30 C/74 + Add. & Corr. (30 C/LEG/2) - Comité Jurídico: proyecto de segundo informe, condiciones de concesión excepcional del derecho de voto a los Estados Miembros a los que se refiere el Artículo IV.C, párrafo 8(c) de la Constitución 30 C/77 (30 C/LEG/5) - Comité Jurídico, proyecto de quinto informe: Estatutos revisados de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI)
- 30 C/75 (30 C/LEG/3) - Comité Jurídico, proyecto de tercer informe: fundación de un Instituto Internacional para el Fortalecimiento de Capacidades en Africa (IICBA) 30 C/78 + Add. & Corr. - Comité Jurídico, proyecto de modificación del párrafo 2 del Artículo VI de la Constitución
- 30 C/76 + Add. & Corr. (30 C/LEG/4) - Comité Jurídico, proyecto de cuarto informe: Proyecto 30 C/79 (C/LEG/7) - Comité Jurídico, proyecto de séptimo informe: Propuesta de modificación del Reglamento de la Conferencia General
- 30 C/84 (30 C/LEG/8) - Comité Jurídico, proyecto de octavo informe: Prórroga del periodo de competencia del Tribunal Administrativo

- 30 C/85 + Add. & Corr. (C/LEG/9) - Comité Jurídico, proyecto de noveno informe: examen de las comunicaciones relativas a las admisibilidad de los proyectos de resolución destinados a modificar el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2000-2001
- 30 C/86 + Add. & Corr. (30 C/LEG/10) - Comité Jurídico, proyecto de décimo informe: modificaciones propuestas del Reglamento de la Conferencia General

- 30 C/87 + Add. & Corr. (30 C/LEG/11) - Comité Jurídico, proyecto de undécimo informe: examen y aprobación del Proyecto de Programa y presupuesto para 2000-2001, Título III, Apoyo a la Ejecución del Programa, petición presentada por la Comisión I para examinar la validez jurídica de un acuerdo

## DOCUMENTOS DEL COMITÉ DE CANDIDATURAS

- 30 C/NOM/1 + Add. - Elección del Presidente y de los Vicepresidentes de la Conferencia General y de los Presidentes, Vicepresidentes y Relatores de las comisiones y los comités
- 30 C/NOM/2 - Elección de miembros del Consejo Ejecutivo
- 30 C/NOM/3 - Nombramiento del Director General
- 30 C/NOM/4 - Elección de los miembros del Comité Jurídico para la 31ª reunión de la Conferencia General
- 30 C/NOM/5 - Elección de los miembros del Comité de la Sede que ocuparán sus escaños hasta la 31ª reunión de la Conferencia General
- 30 C/NOM/6 + Add. - Elección de un Auditor Externo
- 30 C/NOM/7 - Elección de tres miembros de la Comisión de Conciliación y Buenos Oficios facultada para resolver las controversias que

- 30 C/NOM/8 - Elección de miembros del Consejo de la Oficina Internacional de Educación de la UNESCO, así como de otros órganos cuyos miembros son elegidos por la Conferencia General
- 30 C/NOM/INF.1 REV. - Candidaturas para las elecciones del Consejo Ejecutivo presentadas en la 30ª reunión de la Conferencia General
- 30 C/NOM/INF.2 - Comité de Candidaturas: composición de los Comités, Comisiones y otros órganos subsidiarios de la Conferencia General y elección del Contralor
- 30 C/NOM/INF.3 - Elección de miembros del Consejo Ejecutivo: modalidades prácticas
- 30 C/72 - Informe del Comité de Candidaturas

## DOCUMENTOS DE INFORMACIÓN

- 30 C/INF.1 PARTE I - Introducción al debate de política general: introducción oral por el Sr. Federico Mayor, Director General de la UNESCO, París, 27 de octubre de 1999
- 30 C/INF.1 PARTE II - Curso que se ha dado a determinadas resoluciones aprobadas por la Conferencia General en su 29ª reunión
- 30 C/INF.6 - Información relativa a la ejecución del Programa y Presupuesto 1998-1999
- 30 C/INF.15 - Declaración de Panamá
- 30 C/INF.19 - Discurso del Sr. Federico Mayor, Director General de la UNESCO, en la ceremonia de apertura de la 30ª reunión de la Conferencia, UNESCO, 26 de octubre de 1999
- 30 C/INF.22 - Discurso pronunciado por el Sr. Federico Mayor, Director General de la UNESCO, con motivo de la visita oficial del Excmo. Sr. Hugo Chávez Frías, Presidente de la República de Venezuela, UNESCO, 26 de octubre de 1999
- 30 C/INF.23 - Allocution de S. Exc. M. Hugo Chávez Frías, Président de la République du Venezuela, à la 30e session de la Conférence

- générale de l'UNESCO, Paris, le 26 octobre 1999
- 30 C/INF.29 - Decisiones relativas a los proyectos de resolución que entrañan consecuencias presupuestarias
- 30 C/INF.35 - Respuesta al debate de política general, Federico Mayor, Director General de la UNESCO, París, 30 de octubre de 1999
- 30 C/INF.42 - Discurso pronunciado por el Sr. Federico Mayor, Director General de la UNESCO, con motivo de la visita oficial del Excmo. Sr. Jaime David Fernández Mirabal, Vicepresidente de la República Dominicana, París, 5 de noviembre de 1999
- 30 C/INF.43 - Discurso pronunciado por el Excmo. Sr. Jaime David Fernández Mirabal, Vicepresidente de la República Dominicana, ante la 30ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, París, 5 de noviembre de 1999
- 30 C/INF.50; DG/99/1/KM - Discurso pronunciado por el Sr. Koichiro Matsuura, con motivo de la toma de posesión del cargo de Director General de la UNESCO, París, 15 de noviembre de 1999

# СПИСОК ДОКУМЕНТОВ 30-Й СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

## ОБЩИЕ ДОКУМЕНТЫ

- 30 C/Резолюции + Согг. - Акты Генеральной конференции, 30-я сессия, Париж, 26 октября – 17 ноября - 1999 г., т. 1: Резолюции
- 30 C/1 Rev. - Пересмотренная повестка дня (30-й сессии Генеральной конференции)
- 30 C/2 + Add. - Организация работы сессии (Генеральной конференции 1999 г.)
- 30 C/3 - Доклад Генерального директора о деятельности Организации в 1996-1997 гг., - представляемый государствам-членам и Исполнительному совету в соответствии со статьей VI.3.b Устава
- 30 C/4 – Документ под этим номером не выпускался
- 30 C/5 - Утвержденные программа и бюджет, 2000-2001 гг.; предварительный вариант
- 30 C/5 Draft + Согг. (только на английском и китайском языках) - Проект программы и бюджета, 2000-2001 гг.
- 30 C/6 - Рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на - 2000-2001 гг.
- 30 C/7 – Документ под этим номером не выпускался
- 30 C/8 + Согг. - Резюме проектов резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5): Записка Секретариата
- 30 C/8 SOM.ADM - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)
- 30 C/8 SOM.I + ADD. - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)
- 30 C/8 SOM.II - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)
- 30 C/8 SOM.III - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)
- 30 C/8 SOM.IV - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)
- 30 C/8 SOM.V - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)
- 30 C/8/LEG/PART I, II & III - Рассмотрение сообщений, касающихся приемлемости проектов резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. - (30 C/5)
- 30 C/9 + Согг. - Доклад Исполнительного совета о его деятельности в 1998-1999 гг., в том числе о методах его работы во исполнение резолюции 29 C/88
- 30 C/10 - Допуск на сессию Генеральной конференции наблюдателей от других неправительственных организаций, помимо тех, которые поддерживают официальные отношения с ЮНЕСКО, и рекомендации Исполнительного совета по этому вопросу
- 30 C/11 Rev. - Выполнение резолюции 29 C/55, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях: доклад Генерального директора
- 30 C/12 - Иерусалим и выполнение резолюции 29 C/22
- 30 C/13 - Предложение Исполнительного совета в отношении общей стратегии образования в области прав человека
- 30 C/14 + Add. - Предложения в отношении новой программы, объединяющей Общую программу по информации (ОПИ) и Межправительственную программу по информатике (МПИ)
- 30 C/15 + Add. - Декларация о науке и использовании научных знаний, а также Повестка дня в области науки - Рамки действий
- 30 C/16 - Всемирная конференция по высшему образованию в XXI веке: подходы и практические меры
- 30 C/17 - Учреждение международной долгосрочной программы по развитию технического и профессионального образования в соответствии с рекомендациями второго Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию (Сеул, Республика Корея, апрель 1999 г.)
- 30 C/18 - Предложения государств-членов о праздновании годовщин в 2000-2001 гг.
- 30 C/19 - Условия предоставления в порядке исключения права участвовать в голосовании государствам-членам, подпадающим под пункт 8 (с) статьи IV.C Устава
- 30 C/20 + Add. - Проект руководящих принципов рационального осуществления децентрализации

- 30 C/21 - Предложения об изменениях в Правилах процедуры Генеральной конференции
- 30 C/22 Add. и Corr. - Утверждение Устава Статистического института ЮНЕСКО
- 30 C/23 - Учреждение Международного института по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)
- 30 C/24 + Add. - Продление юрисдикции Административного трибунала
- 30 C/25 + Add. + Add. 2, 3, 4 - Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава
- 30 C/26 + Add. - Осуществление Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека: доклад Генерального директора
- 30 C/27 - Первые специальные доклады государств-членов об осуществлении Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений
- 30 C/28 - Третья консультация государств-членов о выполнении пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании
- 30 C/29 - Шестая консультация государств-членов по вопросу осуществления Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования
- 30 C/30 - Проект конвенции об охране подводного культурного наследия
- 30 C/31 - Проект рекомендации о содействии развитию и использованию многоязычия в киберпространстве и об обеспечении всеобщего доступа к нему
- 30 C/32 + Add. - Доклад Генерального директора об изменениях в классификации международных организаций, с которыми ЮНЕСКО установила отношения различных категорий
- 30 C/33 - Доклад Исполнительного совета об участии неправительственных организаций в сессиях Генеральной конференции
- 30 C/34 + Add. + Add. 2 - Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1997 г., и доклад ревизора со стороны
- 30 C/35 + Add. - Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1998 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 1999 г.
- 30 C/36 + Add. - Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов
- 30 C/37 + Add. + Add. Corr. + Add. 2, 3, 4 - Поступление взносов государств-членов
- 30 C/38 - Фонд оборотных средств: уровень и управление
- 30 C/39 + Corr. (только на английском и русском) - Программа бон ЮНЕСКО (механизм по оказанию содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития)
- 30 C/40 Part I + Part II + Part II Add. - Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире
- 30 C/41 - Положение и правила о персонале
- 30 C/42 + Corr. - Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу
- 30 C/43 + Add. + Add. 2 - Осуществление кадровой политики и географическое распределение персонала
- 30 C/44 - Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций: Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО
- 30 C/45 + Add. - Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2000-2001 гг.
- 30 C/46 - Назначение Генерального директора
- 30 C/47 - Место проведения 31-й сессии Генеральной конференции
- 30 C/48 + Add. - Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО
- 30 C/49 - ЮНЕСКО в XXI веке
- 30 C/50 + Add. - Проект поправки к пункту 2 статьи IV Устава
- 30 C/50 Add. Corr. (только русский) - Предлагаемое изменение к поправке, представленной Новой Зеландией к пункту 2 статьи VI Устава
- 30 C/51 - Проект поправки к Правилам процедуры Генеральной конференции
- 30 C/52 - Трансатлантическая работорговля и рабство - преступление против человечества
- 30 C/53 + Add. - Доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке
- 30 C/54 + Add. - Рекомендации Исполнительного совета о критериях и требованиях, определяющих осуществление Программы участия
- 30 C/55 - Последствия перехода на евро
- 30 C/56 - Произведения интеллектуального труда, имеющие исключительное всеобщее значение, которые являются общественным достоянием и рассматриваются в качестве части общего наследия человечества

- 30 C/57 - Проект Устава Постоянного комитета национальных комиссий по делам ЮНЕСКО
- 30 C/58 + Согг. (только на английском, арабском и французском языках) - Пересмотренный Устав Межправительственной океанографической комиссии (МОК)
- 30 C/59 – Документ под этим номером не выпускался
- 30 C/60 + Add. + Add. 2 - Новые средства управления и контроля
- 30 C/61 + Add. & Согг. - Проект доклада Комиссии I
- 30 C/62 + Add. & Согг. - Проект доклада Комиссии II
- 30 C/63 + Add. + Add. & Согг. - Проект доклада Комиссии III
- 30 C/64 + Add. & Согг. - Проект доклада Комиссии IV
- 30 C/65 + Add. & Согг. - Проект доклада Комиссии V
- 30 C/66 + Add. & Согг. - Проект доклада Комиссии по административным вопросам
- 30 C/67 - Первый доклад Комитета по проверке полномочий
- 30 C/68 - Первый доклад Председателя Комитета по проверке полномочий
- 30 C/69 - Второй доклад Председателя Комитета по проверке полномочий
- 30 C/70 - Третий доклад Председателя Комитета по проверке полномочий
- 30 C/71 - Документ под этим номером не выпускался
- 30 C/72 - Доклад Комитета по кандидатурам: состав комитетов, комиссий и других вспомогательных органов Генеральной конференции, а также назначение ревизора со стороны
- 30 C/73 - Юридический комитет. Проект первого доклада. Утверждение Устава Статистического института ЮНЕСКО
- 30 C/74 + Add. & Согг. - Юридический комитет. Проект второго доклада. Условия предоставления в порядке исключения права участвовать в голосовании государствам-членам, подпадающим под действие пункта 8 (с) Статьи IV.С Устава
- 30 C/75 - Юридический комитет. Проект третьего доклада. Учреждение Международного института по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)
- 30 C/76 + Add. & Согг. - Юридический комитет. Проект четвертого доклада. Проект Устава Постоянного комитета национальных комиссий по делам ЮНЕСКО
- 30 C/77 - Юридический комитет. Проект пятого доклада. Пересмотренный Устав Межправительственной океанографической комиссии (МОК)
- 30 C/78 + Add. & Согг. - Юридический комитет. Проект шестого доклада. Проект поправки к пункту 2 статьи VI Устава
- 30 C/79 - Юридический комитет. Проект седьмого доклада. Проект поправки к Правилам процедуры Генеральной конференции
- 30 C/80 - Определение регионов с целью осуществления мероприятий регионального характера
- 30 C/81 - Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 2000-2001 гг.
- 30 C/82 - Провозглашение 21 марта Всемирным днем поэзии
- 30 C/83 - План Аравия
- 30 C/84 - Юридический комитет. Проект восьмого доклада. Продление юрисдикции Административного трибунала
- 30 C/85 + Add. + Add. & Согг. - Юридический комитет. Проект девятого доклада. Рассмотрение сообщений, касающихся приемлемости проектов резолюций, в которых предлагаются поправки Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг.
- 30 C/86 + Add. & Согг. - Юридический комитет. Проект десятого доклада. Предложения об изменениях в Правилах процедуры Генеральной конференции
- 30 C/87 + Add. & Согг. - Юридический комитет. Проект одиннадцатого доклада. Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. - Часть III: Обеспечение выполнения программы – просьба, представленная Комиссией I, рассмотреть вопрос о юридической силе соглашения
- 30 C/88 - Принятие Резолюции об ассигнованиях на 2000-2001 гг.

## ДОКЛАДЫ

- 30 C/REP/1 - Доклад о деятельности Международного бюро просвещения
- 30 C/REP/2 - Доклад Административного совета Международного института планирования образования о деятельности Института (1996-1997 гг.)
- 30 C/REP/3 - Доклад Административного совета Института ЮНЕСКО по образованию (Гамбург) о деятельности Института (1996-1997 гг.)
- 30 C/REP/4 - Доклад Регионального комитета по образованию в странах Азии и Тихого океана о своей деятельности

- 30 C/REP/5 - Доклад Межправительственного регионального комитета Основного проекта в области образования в Латинской Америке и странах Карибского бассейна
- 30 C/REP/6 - Доклад Совета управляющих о деятельности Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании
- 30 C/REP/7 - Доклад Генерального директора о результатах работы Всемирной комиссии по этике научных знаний и технологий
- 30 C/REP/8 - Доклад Межправительственной океанографической комиссии о своей деятельности (1997-1998 гг.)
- 30 C/REP/9 - Доклад Международного координационного совета программы "Человек и биосфера" (МАБ) о своей деятельности (1998-1999 гг.)
- 30 C/REP/10 - Доклад Совета Международной программы геологической корреляции о своей деятельности (1998-1999 гг.)
- 30 C/REP/11 + Согг. (только на английском языке) - Доклад Межправительственного совета Международной гидрологической программы о своей деятельности (1998-1999 гг.)
- 30 C/REP/12 - Доклад Всемирной комиссии по солнечной энергии
- 30 C/REP/13 - Доклад Межправительственного комитета по охране всемирного культурного и природного наследия о своей деятельности (1998-1999 гг.)
- 30 C/REP/14 - Доклад Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения о своей деятельности - (1998-1999 гг.)
- 30 C/REP/15 - Доклад Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации о своей деятельности - (1998-1999 гг.)
- 30 C/REP/16 - Доклад Межправительственного совета Общей программы по информации и Межправительственного комитета Межправительственной программы по информатике о своей деятельности
- 30 C/REP/17 - Доклад Межправительственного совета программы "Управление социальными преобразованиями" (МОСТ) о своей деятельности
- 30 C/REP/18 - Доклад Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) (1998-1999 гг.)

## ДОКУМЕНТЫ ПРЕЗИДИУМА ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

- 30 C/BUR/1 - Предварительная повестка дня Президиума. Первое заседание, среда, 27 октября 1999 г.
- 30 C/BUR/2 - Включение в повестку дня Генеральной конференции пункта под названием "Провозглашение 21 марта Всемирным днем поэзии"
- 30 C/BUR/3 - Просьба о приеме Каймановых Островов в члены - сотрудники Организации
- 30 C/BUR/4 - Просьба о включении в предварительную повестку дня нового пункта под названием "План Аравия"
- 30 C/BUR/5 - Список ораторов, записавшихся для выступления в прениях по вопросам общей политики в среду 27 и четверг 28 октября 1999 г.
- 30 C/BUR/6 - Предварительная повестка дня Президиума. Второе заседание, пятница 29 октября - 1999 г.
- 30 C/BUR/7 - Решения, касающиеся проектов резолюций, имеющих финансовые последствия
- 30 C/BUR/8 - Список ораторов, записавшихся для выступления в прениях по вопросам общей политики в пятницу, 29 октября 1999 г.
- 30 C/BUR/9 - Выражение признательности Генеральному директору
- 30 C/BUR/10 - Предварительная повестка дня Президиума. Третье заседание, суббота 30 октября - 1999 г.
- 30 C/BUR/11 - Список ораторов, записавшихся для выступления в прениях по вопросам общей политики в субботу 30 октября и вторник - 2 ноября 1999 г.
- 30 C/BUR/12 - Включение в повестку дня нового пункта под названием "Определение регионов в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера"
- 30 C/BUR/13 - Предварительная повестка дня Президиума. Четвертое заседание, среда 3 ноября - 1999 г.
- 30 C/BUR/14 - Список ораторов, записавшихся для выступления в прениях по вопросам общей политики, в среду 3 ноября и четверг - 4 ноября 1999 г.
- 30 C/BUR/15 - Предварительная повестка дня Президиума. Пятое заседание, пятница 5 ноября 1999 г.
- 30 C/BUR/16 (только на английском и французском языках)
- 30 C/BUR/17 (только на английском и французском языках)
- 30 C/BUR/18 (только на английском и французском языках)
- 30 C/BUR/19 (только на английском и французском языках)

- 30 C/BUR/20 - Сценарий проведения пленарного заседания, посвященного культуре мира в субботу - 13 ноября, в первой половине дня
- 30 C/BUR/21 - Предложение, касающееся организации последнего этапа работы 30-й сессии Генеральной конференции

- 30 C/BUR/22 - Предварительная повестка дня Президиума. Девятое заседание, понедельник 15 ноября 1999 г.
- 30 C/BUR/23 - Пункт 3 предварительной повестки дня (организация работы)
- 30 C/BUR/24 - Выражение признательности председателям Исполнительного совета

### **ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ I**

- 30 C/COM.I/1 Prov. - Комиссия по программе I: Проект расписания работы
- 30 C/8 COM.I + Add. - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту

- программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)
- 30 C/61 + Add. & Corr. (30 C/COM.I/2) - Проект доклада Комиссии I

### **ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ II**

- 30 C/COM.II/1 - Комиссия по программе II: Проект расписания работы
- 30 C/COM.II/2 - Комиссия II - краткое содержание пунктов повестки дня
- 30 C/8 COM.II - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к проекту

- Программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)
- 30 C/62 + Add. & Corr. (30 C/COM.II/2) - Проект доклада Комиссии II

### **ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ III**

- 30 C/COM.III/1 - Комиссия по программе III, Крупная программа II: Проект расписания работы
- 30 C/8 COM.III - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту

- программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)
- 30 C/63 + Add. & Corr. (30 C/COM.III/2) - Проект доклада Комиссии III

### **ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ IV**

- 30 C/COM.IV/1 - Комиссия по программе IV: Проект расписания работы
- 30 C/8 COM.IV - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту

- программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)
- 30 C/64 + Add. & Corr. (30 C/COM.IV/2) - Проект доклада Комиссии IV

### **ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ V**

- 30 C/COM.V/1 - Комиссия по программе V: Проект расписания работы
- 30 C/8 COM.V - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к проекту

- программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)
- 30 C/65 + Add. & Corr. (30 C/COM.V/2) - Проект доклада Комиссии V

### **ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ**

- 30 C/ADM/1 Rev. 3 - Расписание работы и список документов
- 30 C/8 COM.ADM - Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5)
- 30 C/66 + Add. & Corr. (30 C/ADM/2) - Проект доклада Комиссии по административным вопросам

- 30 C/PRG/ADM Prov. - Проект Резолюции об ассигнованиях на 2000-2001 гг.
- 30 C/PRG/ADM.1 Corr. - Совместное заседание комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам: утверждение Резолюции об ассигнованиях на 2000-2001 гг.

## ДОКУМЕНТЫ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

- 30 C/73 (30 C/LEG/1) - Юридический комитет. Проект первого доклада. Утверждение Устава Статистического института ЮНЕСКО
- 30 C/74 + Add. & Corr. (30 C/LEG/2) - Юридический комитет. Проект второго доклада. Условия предоставления в порядке исключения права участвовать в голосовании государствам-членам, подпадающим под действие пункта 8 (с) статьи IV.C Устава
- 30 C/75 (30 C/LEG/3) - Юридический комитет. Проект третьего доклада. Учреждение Международного института по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)
- 30 C/76 + Add. & Corr. (30 C/LEG/4) - Юридический комитет. Проект четвертого доклада. Проект Устава Постоянного комитета национальных комиссий по делам ЮНЕСКО
- 30 C/77 (30 C/LEG/5) - Юридический комитет. Проект пятого доклада. Пересмотренный Устав Межправительственной океанографической комиссии (МОК)
- 30 C/78 + Add. & Corr. (30 C/LEG/6) - Юридический комитет. Проект шестого доклада. Проект поправки к пункту 2 статьи VI Устава
- 30 C/79 (30 C/LEG/7) - Юридический комитет. Проект седьмого доклада. Проект поправки к Правилам процедуры Генеральной конференции
- 30 C/84 (30 C/LEG/8) - Юридический комитет. Проект восьмого доклада. Продление юрисдикции Административного трибунала
- 30 C/85 + Add. + Add. & Corr. (30 C/LEG/9) - Юридический комитет. Проект девятого доклада. Рассмотрение сообщений, касающихся приемлемости проектов резолюций, в которых предлагается поправки к Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг.
- 30 C/86 + Add. & Corr. (30 C/LEG/10) - Юридический комитет. Проект десятого доклада. Предложения об изменениях в Правилах процедуры Генеральной конференции
- 30 C/87 + Add. & Corr. (30 C/LEG/11) - Юридический комитет. Проект одиннадцатого доклада. Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. - Часть III: Обеспечение выполнения программы – просьба, представленная Комиссией I, рассмотреть вопрос о юридической силе соглашения

## ДОКУМЕНТЫ КОМИТЕТА ПО КАНДИДАТУРАМ

- 30 C/NOM/1 + Add. - Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, - а также председателей, заместителей председателей и докладчиков комиссий и комитетов
- 30 C/NOM/2 - Выборы членов Исполнительного совета
- 30 C/NOM/3 - Назначение Генерального директора
- 30 C/NOM/4 - Выборы членов Юридического комитета 31-й сессии Генеральной конференции
- 30 C/NOM/5 - Выборы членов Комитета по Штаб-квартире, полномочия которых будут действовать до 31-й сессии
- 30 C/NOM/6 + Add. - Выборы ревизора со стороны
- 30 C/NOM/6/INF.1 - Выборы ревизора со стороны: полученные заявления о кандидатурах
- 30 C/NOM/7 - Выборы четырех членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования
- 30 C/NOM/8 - Выборы членов Совета Международного бюро просвещения, а также членов других органов, подлежащих избранию Генеральной конференцией
- 30 C/NOM/INF.1 Rev. - Комитет по кандидатурам: кандидатуры в Исполнительный совет, представленные - 30-й сессии Генеральной конференции
- 30 C/NOM/INF.2 - Комитет по кандидатурам: состав комитетов, комиссий и других вспомогательных органов Генеральной конференции, а также избрание ревизора со стороны
- 30 C/NOM/INF.3 - Порядок проведения выборов членов Исполнительного совета
- 30 C/72 - Доклад Комитета по кандидатурам



## ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

- 30 C/INF.1 Part I - Открытие обсуждения вопросов общей политики: устное выступление г-на Федерико Майора, Генерального директора ЮНЕСКО; Париж, 27 октября 1999 г.
- 30 C/INF.1 Part II - О ходе выполнения ряда резолюций, принятых 29-й сессией Генеральной конференции
- 30 C/INF.2 - Приглашения на 30-ю сессию Генеральной конференции
- 30 C/INF.3 - Доклад Генерального директора о деятельности Международного фонда развития культуры, 1998-1999 гг.
- 30 C/INF.4 - Деятельность Организации в области прогнозирования и перспективных исследований, 1998-1999 гг.
- 30 C/INF.5 - Информационный документ о базах данных по незаконному обороту похищенных культурных ценностей
- 30 C/INF.6 - Информация о выполнении Программы и бюджета в 1998-1999 гг.
- 30 C/INF.7 - Деятельность в продолжение состоявшейся в Стокгольме Межправительственной конференции по политике в области культуры - в интересах развития
- 30 C/INF.8 - Подготовка ЮНЕСКО к проведению Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций

## قائمة وثائق الدورة الثلاثين للمؤتمر العام

### وثائق عامة

- ٣٠م/٨/اللجنة القانونية/الأجزاء الأول والثاني والثالث - فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية إلى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ (٥/٣٠)
- ٣٠م/٩/ وتصويب - تقرير المجلس التنفيذي عن أنشطته في عامي ١٩٩٨-١٩٩٩، بما في ذلك أساليب عمله، تطبيقاً للقرار ٢٩م/٨٨
- ٣٠م/١٠ - قبول مراقبين من عدد من المنظمات غير الحكومية، غير المنظمات التي ترتبط بعلاقات رسمية مع اليونسكو، لحضور الدورة الثلاثين للمؤتمر العام، وتوصيات المجلس التنفيذي بهذا الشأن
- ٣٠م/١١ معدلة - تطبيق القرار ٢٩م/٥٥ المتعلق بالمؤسسات التعليمية والثقافية في الأراضي العربية المحتلة تقرير المدير العام
- ٣٠م/١٢ - القدس وتنفيذ القرار ٢٩م/٢٢
- ٣٠م/١٣ - اقتراح المجلس التنفيذي بشأن استراتيجية شاملة للتربية في مجال حقوق الإنسان
- ٣٠م/١٤ وضميمة - اقتراحات بشأن إنشاء برنامج جديد يُدمج فيه البرنامج العام للمعلومات (بعم) والبرنامج الدولي الحكومي للمعلوماتية (بدمعل)
- ٣٠م/١٥ وضميمة - الإعلان العالمي بشأن العلوم واستخدام المعارف العلمية وجدول الأعمال - إطار العمل في مجال العلوم
- ٣٠م/١٦ - المؤتمر العالمي للتعليم العالي في القرن الحادي والعشرين: الرؤية والعمل
- ٣٠م/١٧ - وضع برنامج دولي طويل الأجل لتنمية التعليم التقني والمهني وفقاً لتوصية الندوة الدولية الثانية للتعليم التقني والمهني (سيول، جمهورية كوريا، أبريل/نيسان ١٩٩٩)
- ٣٠م/١٨ - اقتراحات الدول الأعضاء بشأن احتفالات الذكرى في عامي ٢٠٠٠-٢٠٠١
- ٣٠م/١٩ - شروط منح حق التصويت بصفة استثنائية للدول الأعضاء المشار إليها في الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة - جيم من الميثاق التأسيسي
- ٣٠م/٢٠ وضميمة - مشروع المبادئ التوجيهية للتطبيق الرشيد للامركزية
- ٣٠م/٢١ - التعديلات المقترحة إدخالها على النظام الداخلي للمؤتمر العام
- ٣٠م/قرارات وتصويب - سجلات المؤتمر العام، الدورة الثلاثون، باريس، ٢٦ أكتوبر/تشرين الأول - ١٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩ - المجلد الأول: القرارات
- ٣٠م/١ معدلة - جدول الأعمال المعدل (للدورة الثلاثين للمؤتمر العام)
- ٣٠م/٢ وضميمة - تنظيم أعمال الدورة (للمؤتمر العام، ١٩٩٩)
- ٣٠م/٣ - تقرير المدير العام عن نشاط المنظمة في ١٩٩٦-١٩٩٧ بلغ للدول الأعضاء والمجلس التنفيذي طبقاً للمادة السادسة - ٣ (ب) من الميثاق التأسيسي
- ٣٠م/٤ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٣٠م/٥ المعتمدة - البرنامج والميزانية المعتمدان لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١: النسخة المؤقتة
- ٣٠م/٥ مشروع وتصويب (الانجليزية والصينية فقط) - مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١
- ٣٠م/٦ - توصيات المجلس التنفيذي بشأن مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١
- ٣٠م/٧ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٣٠م/٨ وتصويب - ملخص مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ (٥/٣٠): مذكرة من الأمانة
- ٣٠م/٨/اللجنة الإدارية - مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ (٥/٣٠)
- ٣٠م/٨/اللجنة الأولى وضميمة - مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ (٥/٣٠)
- ٣٠م/٨/اللجنة الثانية - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ (٥/٣٠)
- ٣٠م/٨/اللجنة الثالثة - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ (٥/٣٠)
- ٣٠م/٨/اللجنة الرابعة - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ (٥/٣٠)
- ٣٠م/٨/اللجنة الخامسة - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ (٥/٣٠)

- ٣٠/م ٢٢ - وضميمة وتصويب - اعتماد النظام الأساسي لمعهد اليونسكو للإحصاء
- ٣٠/م ٢٣ - إنشاء معهد دولي لبناء القدرات في افريقيا (إيكبا)
- ٣٠/م ٢٤ - وضميمة - المحكمة الإدارية: مدّ فترة اختصاصها
- ٣٠/م ٢٥ - وضميمة وضمائم ٢ و ٣ و ٤ - تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها إلى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة - جيم من الميثاق التأسيسي
- ٣٠/م ٢٦ - وضميمة - تطبيق الإعلان العالمي بشأن المجين البشري وحقوق الإنسان: تقرير المدير العام
- ٣٠/م ٢٧ - التقارير الخاصة الأولى للدول الأعضاء عن تنفيذ التوصية بشأن أوضاع هيئات التدريس في التعليم العالي
- ٣٠/م ٢٨ - المشاورة الثالثة للدول الأعضاء بشأن تطبيق التوصية المعدلة الخاصة بالتعليم التقني والمهني (١٩٧٤)
- ٣٠/م ٢٩ - المشاورة السادسة للدول الأعضاء بشأن تطبيق الاتفاقية والتوصية الخاصتين بمكافحة التمييز في مجال التعليم
- ٣٠/م ٣٠ - مشروع اتفاقية بشأن حماية التراث الثقافي المغمور بالمياه
- ٣٠/م ٣١ - مشروع توصية بشأن تعزيز التعدد اللغوي واستخدامه في المجال السيبرني وتعميم الانتفاع بهذا المجال
- ٣٠/م ٣٢ - وضميمة - تقرير المدير العام عن التعديلات التي طرأت على تصنيف المنظمات غير الحكومية المقبولة في مختلف فئات العلاقات مع اليونسكو
- ٣٠/م ٣٣ - طلب انضمام جزر كايمان كعضو منتسب إلى المنظمة
- ٣٠/م ٣٤ - وضميمة وضميمة ٢ - التقرير المالي والبيانات المالية المراجعة والمتعلقة بحسابات اليونسكو للفترة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٧، وتقرير مراجع الحسابات الخارجي
- ٣٠/م ٣٥ - وضميمة - التقرير المالي والبيانات المالية المؤقتة المتعلقة بحسابات اليونسكو في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٨ للفترة المالية التي تنتهي في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٩
- ٣٠/م ٣٦ - وضميمة - جدول توزيع اشتراكات الدول الأعضاء والعملية التي تؤدي بها الاشتراكات
- ٣٠/م ٣٧ - وضميمة وضميمة وتصويب وضمائم ٢ و ٣ و ٤ - تحصيل اشتراكات الدول الأعضاء
- ٣٠/م ٣٨ - رأس المال العامل: مقداره وإدارته
- ٣٠/م ٣٩ - وتصويب (الانجليزية والروسية فقط) - برنامج قسائم اليونسكو (الآلية الخاصة بمساعدة الدول الأعضاء على اقتناء المواد التعليمية والعلمية اللازمة للتنمية التكنولوجية)
- ٣٠/م ٤٠ - الجزء الأول والجزء الثاني والجزء الثاني ضميمة - إدارة شؤون مباني اليونسكو: تقرير المدير العام وتقرير لجنة المقر
- ٣٠/م ٤١ - نظام ولائحة الموظفين
- ٣٠/م ٤٢ - وتصويب - المرتبات والعلاوات وغيرها من مزايا الموظفين
- ٣٠/م ٤٣ - وضميمة وضميمة ٢ - تنفيذ سياسة الموظفين والتوزيع الجغرافي للموظفين
- ٣٠/م ٤٤ - الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة ولجنة المعاشات التقاعدية لموظفي اليونسكو
- ٣٠/م ٤٥ - وضميمة - تقرير المدير العام عن حالة صندوق التأمين الصحي وتعيين ممثلي الدول الأعضاء في مجلس الإدارة لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١
- ٣٠/م ٤٦ - مشروع عقد بين منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة والمدير العام
- ٣٠/م ٤٧ - مكان انعقاد الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام
- ٣٠/م ٤٨ - وضميمة - طلب انضمام فلسطين إلى عضوية اليونسكو
- ٣٠/م ٤٩ - اليونسكو في القرن الحادي والعشرين
- ٣٠/م ٥٠ - وضميمة - مشروع تعديل للفقرة ٢ من المادة السادسة من الميثاق التأسيسي
- ٣٠/م ٥١ - مشروع تعديل النظام الداخلي للمؤتمر العام
- ٣٠/م ٥٢ - تجارة الرقيق عبر الأطلسي والاسترقاق: جريمة بحق الإنسانية
- ٣٠/م ٥٣ - وضميمة - تقرير الأمين العام للأمم المتحدة عن أسباب النزاع في افريقيا وتعزيز السلم الدائم والتنمية المستدامة فيها
- ٣٠/م ٥٤ - وضميمة - توصيات المجلس التنفيذي بشأن المعايير والشروط التي تحكم برنامج المساهمة
- ٣٠/م ٥٥ - آثار الانتقال إلى استخدام الأورو
- ٣٠/م ٥٦ - المصنفات الفكرية ذات الأهمية العالمية، التي أصبحت في عداد الملك العام وتعتبر جزءاً من التراث المشترك للبشرية
- ٣٠/م ٥٧ - مشروع النظام الأساسي للجنة الدائمة للجان الوطنية لليونسكو
- ٣٠/م ٥٨ - وتصويب (الانجليزية والفرنسية والعربية فقط) - النظام الأساسي المعدل للجنة الدولية الحكومية لعلوم المحيطات (كوي)
- ٣٠/م ٥٩ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٣٠/م ٦٠ - وضميمة وضميمة ٢ - الأدوات الجديدة لإدارة والمراقبة
- ٣٠/م ٦١ - وضميمة وتصويب - مشروع تقرير اللجنة الأولى
- ٣٠/م ٦٢ - وضميمة وتصويب - مشروع تقرير اللجنة الثانية
- ٣٠/م ٦٣ - وضميمة وضميمة وتصويب - مشروع تقرير اللجنة الثالثة
- ٣٠/م ٦٤ - وضميمة وتصويب - مشروع تقرير اللجنة الرابعة
- ٣٠/م ٦٥ - وضميمة وتصويب - مشروع تقرير اللجنة الخامسة
- ٣٠/م ٦٦ - وضميمة وتصويب - مشروع تقرير اللجنة الإدارية
- ٣٠/م ٦٧ - التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد
- ٣٠/م ٦٨ - التقرير الأول لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
- ٣٠/م ٦٩ - التقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
- ٣٠/م ٧٠ - التقرير الثالث لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
- ٣٠/م ٧١ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

٣٠/٧٢ - تقرير لجنة الترشيحات: تشكيل اللجان والهيئات الفرعية الأخرى التابعة للمؤتمر العام وانتخاب مراجع خارجي للحسابات  
٣٠/٧٣ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الأول. اعتماد النظام الأساسي لمعهد اليونسكو للإحصاء  
٣٠/٧٤ ضميمه وتصويب - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الثاني. شروط منح حق التصويت بصفة استثنائية للدول الأعضاء المعنية بالفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة - جيم من الميثاق التأسيسي  
٣٠/٧٥ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الثالث. إنشاء معهد دولي لبناء القدرات في افريقيا (إيكبا)  
٣٠/٧٦ ضميمه وتصويب - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الرابع. مشروع النظام الأساسي للجنة الدائمة للجان الوطنية لليونسكو  
٣٠/٧٧ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الخامس. النظام الأساسي المعدل للجنة الدولية الحكومية لعلوم المحيطات (كوي)  
٣٠/٧٨ ضميمه وتصويب - اللجنة القانونية. مشروع التقرير السادس. مشروع تعديل الفقرة ٢ من المادة السادسة من الميثاق التأسيسي  
٣٠/٧٩ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير السابع. مشروع تعديل النظام الداخلي للمؤتمر العام  
٣٠/٨٠ - تحديد المناطق لأغراض تنفيذ الأنشطة ذات الطابع الإقليمي

٣٠/٨١ - اعتماد الحد الأقصى المؤقت للميزانية لفترة عامي ٢٠٠٠-٢٠٠١  
٣٠/٨٢ - إعلان يوم ٢١ مارس/آذار باعتباره اليوم العالمي للشعر  
٣٠/٨٣ - خطة تنمية الثقافة العربية  
٣٠/٨٤ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الثامن. المحكمة الإدارية: مدّ فترة اختصاصها  
٣٠/٨٥ وضميمه وضميمه وتصويب - اللجنة القانونية. مشروع التقرير التاسع. فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية الى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ٢٠٠٠-٢٠٠١  
٣٠/٨٦ وضميمه وتصويب - اللجنة القانونية. مشروع التقرير العاشر. التعديلات المقترح إدخالها على النظام الداخلي للمؤتمر العام  
٣٠/٨٧ وضميمه وتصويب - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الحادي عشر. دراسة واعتماد مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١: القسم الثالث: مساندة تنفيذ البرنامج - طلب مقدم من اللجنة الأولى لدراسة الصحة القانونية لاتفاق  
٣٠/٨٨ - اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١: تقرير الاجتماع المشترك بين لجان البرنامج واللجنة الإدارية

٣٠/١١ وتصويب (الانجليزية فقط) - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الهيدرولوجي الدولي (بهد) عن أنشطته (١٩٩٨-١٩٩٩)  
٣٠/١٢ - تقرير اللجنة العالمية المعنية بالشمس  
٣٠/١٣ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية لحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي عن أنشطتها (١٩٩٨-١٩٩٩)  
٣٠/١٤ - تقرير "اللجنة الدولية الحكومية لتعزيز إعادة المتكلمات الثقافية إلى بلادها الأصلية أو ردها في حالة الاستيلاء غير المشروع" عن أنشطتها (١٩٩٨-١٩٩٩)  
٣٠/١٥ - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الدولي لتنمية الاتصال عن أنشطته (١٩٩٨-١٩٩٩)  
٣٠/١٦ - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج العام للمعلومات واللجنة الدولية الحكومية للبرنامج الدولي الحكومي للمعلوماتية عن أنشطتهما  
٣٠/١٧ - تقرير المجلس الدولي الحكومي لبرنامج "إدارة التحولات الاجتماعية" (موست) عن أنشطته  
٣٠/١٨ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة (سيجيس) (١٩٩٨-١٩٩٩)

## التقارير

٣٠/١ - تقرير عن أنشطة مكتب التربية الدولي  
٣٠/٢ - تقرير مجلس إدارة المعهد الدولي لتخطيط التربية عن أنشطة المعهد (١٩٩٨-١٩٩٩)  
٣٠/٣ - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو للتربية عن أنشطة المعهد (هامبورغ) (١٩٩٨-١٩٩٩)  
٣٠/٤ - تقرير اللجنة الإقليمية المختصة بالتربية في آسيا والمحيط الهادي  
٣٠/٥ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية الإقليمية للمشروع الرئيسي في مجال التربية بأمريكا اللاتينية والكاريبي  
٣٠/٦ - تقرير مجلس الإدارة عن أنشطة معهد اليونسكو لتكنولوجيات المعلومات في مجال التربية (١٩٩٨-١٩٩٩)  
٣٠/٧ - تقرير المدير العام عن نتائج أعمال اللجنة العالمية لأخلاقيات المعارف العلمية والتكنولوجية  
٣٠/٨ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية لعلوم المحيطات عن أنشطتها (١٩٩٧-١٩٩٨)  
٣٠/٩ - تقرير المجلس الدولي لتنسيق برنامج الإنسان والمحيط الحيوي (الماب) عن أوجه نشاطه (١٩٩٨-١٩٩٩)  
٣٠/١٠ - تقرير مجلس البرنامج الدولي للمطابقة الجيولوجية عن أنشطته (١٩٩٨-١٩٩٩)

## وثائق مكتب المؤتمر العام

- ٣٠/م/مكتب/١٢ - إدراج بند في جدول أعمال المؤتمر العام بعنوان "تحديد المناطق لأغراض تنفيذ الأنشطة ذات الطابع الإقليمي للمنظمة"
- ٣٠/م/مكتب/١٣ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الرابع، الأربعاء ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩
- ٣٠/م/مكتب/١٤ - قائمة المتحدثين في مناقشة السياسة العامة، يومي الأربعاء ٣ والخميس ٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩
- ٣٠/م/مكتب/١٥ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الخامس، الجمعة ٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩
- ٣٠/م/مكتب/١٦ و ٣٠/م/مكتب/١٧ و ٣٠/م/مكتب/١٨ - (بالإنجليزية والفرنسية فقط)
- ٣٠/م/مكتب/١٩ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الثامن، الجمعة ١٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩
- ٣٠/م/مكتب/٢٠ - سيناريو الجلسة العامة التي ستعقد صباح السبت ١٣ نوفمبر/تشرين الثاني وتخصص لثقافة السلام
- ٣٠/م/مكتب/٢١ - اقتراح بشأن تنظيم المرحلة الأخيرة من أعمال الدورة الثلاثين للمؤتمر العام
- ٣٠/م/مكتب/٢٢ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع التاسع، الاثنين ١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩
- ٣٠/م/مكتب/٢٣ - البند ٣ من جدول الأعمال المؤقت (تنظيم أعمال الدورة)
- ٣٠/م/مكتب/٢٤ - إشادة برئيس المجلس التنفيذي

- ٣٠/م/مكتب/١ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الأول، الأربعاء ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩
- ٣٠/م/مكتب/٢ - إدراج بند بعنوان "إعلان يوم ٢١ مارس/آذار يوماً عالمياً للشعر" في جدول أعمال المؤتمر العام
- ٣٠/م/مكتب/٣ - طلب انضمام جزر كايمان كعضو منتسب إلى المنظمة
- ٣٠/م/مكتب/٤ - طلب إضافة بند إلى جدول الأعمال المؤقت بعنوان "خطة تنمية الثقافة العربية"
- ٣٠/م/مكتب/٥ - قائمة المتحدثين في مناقشة السياسة العامة، يومي الأربعاء ٢٧ والخميس ٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩
- ٣٠/م/مكتب/٦ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الثاني، الجمعة ٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩
- ٣٠/م/مكتب/٧ - القرارات المتعلقة بمشروعات القرارات التي تترتب عليها آثار مالية
- ٣٠/م/مكتب/٨ - قائمة المتحدثين في مناقشة السياسة العامة، يوم الجمعة ٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩
- ٣٠/م/مكتب/٩ - إشادة بالمدير العام
- ٣٠/م/مكتب/١٠ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الثالث، السبت ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٩
- ٣٠/م/مكتب/١١ - قائمة المتحدثين في مناقشة السياسة العامة، يومي السبت ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول والثلاثاء ٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩

## وثائق اللجنة الأولى

- ٣٠/م/٦١ وضميمة وتصويب (٣٠/م/اللجنة الأولى/٢) - مشروع تقرير اللجنة الأولى

- ٣٠/م/اللجنة الأولى/١ مؤقتة - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الأولى
- ٣٠/م/٨/اللجنة الأولى وضميمة - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ (٣٠/م/٥)

## وثائق اللجنة الثانية

- ٣٠/م/٨/اللجنة الثانية - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١ (٣٠/م/٥)
- ٣٠/م/٦٢ وضميمة وتصويب (٣٠/م/اللجنة الثانية/٢) - مشروع تقرير اللجنة الثانية

- ٣٠/م/اللجنة الثانية/١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الثانية
- ٣٠/م/اللجنة الثانية/٢ - اللجنة الثانية: عرض سريع لبنود جدول الأعمال

## وثائق اللجنة الثالثة

- ٣٠/م/اللجنة الثالثة/١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الثالثة  
٣٠/م/٦٣ وضميمة وضميمة وتصويب (٣٠/م/اللجنة الثالثة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الثالثة
- ٣٠/م/٨/اللجنة الثالثة - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠١-٢٠٠٠ (٥/م/٣٠)

## وثائق اللجنة الرابعة

- ٣٠/م/اللجنة الرابعة/١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الرابعة  
٣٠/م/٦٤ وضميمة وتصويب (٣٠/م/اللجنة الرابعة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الرابعة
- ٣٠/م/٨/اللجنة الرابعة - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠١-٢٠٠٠ (٥/م/٣٠)

## وثائق اللجنة الخامسة

- ٣٠/م/اللجنة الخامسة/١ مؤقتة - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الخامسة  
٣٠/م/٦٥ وضميمة وتصويب (٣٠/م/اللجنة الخامسة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الخامسة
- ٣٠/م/٨/اللجنة الخامسة - مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠١-٢٠٠٠ (٥/م/٣٠)

## وثائق اللجنة الإدارية

- ٣٠/م/إدارية/١ معدلة ٣ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة وقائمة بالوثائق المرجعية  
٣٠/م/٨/اللجنة الإدارية - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠١-٢٠٠٠ (٥/م/٣٠)
- ٣٠/م/٦٦ وضميمة وتصويب (٣٠/م/اللجنة الإدارية/٢) - مشروع تقرير اللجنة الإدارية
- ٣٠/م/برنامج/إدارية مؤقتة - مشروع قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠١-٢٠٠٠
- ٣٠/م/برنامج/إدارية ١ وتصويب - الاجتماع المشترك بين لجان البرنامج واللجنة الإدارية، اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية ٢٠٠١-٢٠٠٠

## وثائق اللجنة القانونية

- ٣٠/م/٧٣ (٣٠/م/قانونية/١) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الأول. اعتماد النظام الأساسي لمعهد اليونسكو للإحصاء
- ٣٠/م/٧٤ وضميمة وتصويب (٣٠/م/قانونية/٢) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الثاني، شروط منح حق التصويت القانوني.
- بصفة استثنائية للدول الأعضاء المعنية بالفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة - جيم من الميثاق التأسيسي
- ٣٠/م/٧٥ (٣٠/م/قانونية/٣) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الثالث، إنشاء معهد دولي لبناء القدرات في أفريقيا (إيكبا)

٣٠/م ٨٥ وضميمة وتصويب (٣٠/قانونية/٩) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير التاسع، دراسة الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية إلى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ٢٠٠٠-٢٠٠١

٣٠/م ٨٦ وضميمة وتصويب (٣٠/قانونية/١٠) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير العاشر، التعديلات المقترح إدخالها على النظام الداخلي للمؤتمر العام

٣٠/م ٨٧ وضميمة وتصويب (٣٠/قانونية/١١) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الحادي عشر، دراسة واعتماد مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٠-٢٠٠١: مساندة تنفيذ البرنامج - طلب مقدم من اللجنة الأولى لدراسة الصحة القانونية لاتفاق

٣٠/م ٧٦ وضميمة وتصويب (٣٠/قانونية/٤) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الرابع، مشروع النظام الأساسي للجنة الدائمة للجان الوطنية لليونسكو

٣٠/م ٧٧ (٣٠/قانونية/٥) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الخامس، النظام الأساسي المعدل للجنة الدولية للحكومية لعلوم المحيطات (كوي)

٣٠/م ٧٨ وضميمة وتصويب (٣٠/قانونية/٦) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير السادس، مشروع تعديل الفقرة ٢ من المادة السادسة من الميثاق التأسيسي

٣٠/م ٧٩ (٣٠/قانونية/٧) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير السابع، مشروع تعديل النظام الداخلي للمؤتمر العام

٣٠/م ٨٤ (٣٠/قانونية/٨) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الثامن، المحكمة الإدارية: مدّ فترة اختصاصها

## وثائق لجنة الترشيحات

٣٠/م/ترشيحات/١ وضميمة - انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس، ورؤساء اللجان ونواب رؤسائها ومقرريها

٣٠/م/ترشيحات/٢ - انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي

٣٠/م/ترشيحات/٣ - تعيين المدير العام

٣٠/م/ترشيحات/٤ - انتخاب أعضاء اللجنة القانونية للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام

٣٠/م/ترشيحات/٥ - انتخاب أعضاء لجنة المقرر الذين تمتد عضويتهم حتى الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام

٣٠/م/ترشيحات/٦ وضميمة - انتخاب مراجع خارجي للحسابات

٣٠/م/ترشيحات/٦/إعلام ١ - انتخاب مراجع خارجي للحسابات

٣٠/م/ترشيحات/٧ - انتخاب ثلاثة أعضاء في لجنة التوفيق والمسامحة الحميدة المنوط بها السعي لتسوية ما قد ينشأ من

٣٠/م/ترشيحات/١ وضميمة - انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس، ورؤساء اللجان ونواب رؤسائها ومقرريها

٣٠/م/ترشيحات/٢ - انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي

٣٠/م/ترشيحات/٣ - تعيين المدير العام

٣٠/م/ترشيحات/٤ - انتخاب أعضاء اللجنة القانونية للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام

٣٠/م/ترشيحات/٥ - انتخاب أعضاء لجنة المقرر الذين تمتد عضويتهم حتى الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام

٣٠/م/ترشيحات/٦ وضميمة - انتخاب مراجع خارجي للحسابات

٣٠/م/ترشيحات/٦/إعلام ١ - انتخاب مراجع خارجي للحسابات

٣٠/م/ترشيحات/٧ - انتخاب ثلاثة أعضاء في لجنة التوفيق والمسامحة الحميدة المنوط بها السعي لتسوية ما قد ينشأ من

## وثائق إعلامية عامة

٣٠/م/إعلام ٤٦ معدلة ٢ وتصويب (الفرنسية فقط)

٣٠/م/إعلام ٥١ - اللجنة الأولى: العرض الشفهي لتقرير اللجنة الأولى، الثلاثاء ١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩

٣٠/م/إعلام ٥٢ - التقرير الشفهي لرئيس اللجنة الثانية، ١٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٩

٣٠/م/إعلام ٥٣ - التقرير الشفهي لرئيس اللجنة الثالثة

٣٠/م/إعلام ٥٤ - التقرير الشفهي لرئيس اللجنة الرابعة

٣٠/م/إعلام ٥٥ - التقرير الشفهي لرئيس اللجنة الخامسة

٣٠/م/إعلام ٥٦ - التقرير الشفهي لرئيس اللجنة الإدارية

٣٠/م/إعلام ١ الجزء الثاني - متابعة بعض القرارات التي اعتمدها المؤتمر العام في دورته التاسعة والعشرين

٣٠/م/إعلام ٢ - توجيه الدعوات لحضور الدورة الثلاثين للمؤتمر العام

٣٠/م/إعلام ٦ - معلومات عن تنفيذ البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٨-١٩٩٩

٣٠/م/إعلام ١٤ وضميمة - آثار الانتقال إلى استخدام اليورو

٣٠/م/إعلام ١٥ - إعلان بنما

٣٠/م/إعلام ٢٩ - القرارات المتعلقة بمشروعات القرارات التي تترتب عليها آثار مالية

## 大会第三十届会议文件清单

### 总 文 件

- 30 C/决议集 + CORR.-大会记录, 第三十届会议, 巴黎, 1999年10月26日-11月17日, 第一卷: 决议
- 30 C/1 REV. - 经修订的大会第三十届会议议程
- 30 C/2 + ADD. - 大会届会(1999年)的工作安排
- 30 C/3 - 根据《组织法》第IV.3(b)条, 总干事向会员国和执行局提交的关于本组织1996-1997年活动的报告
- 30 C/4 - 未使用的文件编号
- 批准的30 C/5 - 《批准的2000-2001年计划与预算》: 暂定本
- 30 C/5草案+ CORR. (只有英文和中文) - 《2000-2001年计划与预算草案》
- 30 C/6 - 执行局关于《2000-2001年计划与预算草案》的建议
- 30 C/7 - 未使用的文件编号
- 30 C/8 + CORR. - 对建议修改《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)的决议草案的综述: 秘书处的说明
- 30 C/8 COM.ADM. - 建议修改《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)的决议草案
- 30 C/8 COM.I + ADD. - 建议修改《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)的决议草案
- 30 C/8 COM.II - 建议修改《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)的决议草案
- 30 C/8 COM.III - 建议修改《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)的决议草案
- 30 C/8 COM.IV - 建议修改《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)的决议草案
- 30 C/8 COM.V - 建议修改《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)的决议草案
- 30 C/8/LEG/第I、II和III部分 - 审议关于旨在通过《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)修正案的决议草案可受理性的来函
- 30 C/9 + CORR. - 执行局关于其1998-1999年的活动、其中根据决议29 C/88包括其工作方法的报告
- 30 C/10 - 接纳与教科文组织保持正式关系的非政府组织以外的非政府组织观察员列席大会会议: 执行局就此问题的建议
- 30 C/11 REV. - 关于阿拉伯被占领土的教育与文化机构的决议29 C/55的实施情况: 总干事的报告
- 30 C/12 - 耶路撒冷和决议29 C/22的实施情况
- 30 C/13 - 执行局关于人权教育全面战略的建议
- 30 C/14 + ADD. - 关于将综合信息计划(PGI)和政府间信息学计划(IIP)合并为一个新计划的建议
- 30 C/15 + ADD. - 科学和利用科学知识宣言及科学议程-行动框架
- 30 C/16 - “二十一世纪高等教育: 展望和行动”世界会议
- 30 C/17 - 根据第二次国际技术和职业教育大会(汉城, 大韩民国, 1999年4月)的建议制定一项发展技术和职业教育的长期国际计划)
- 30 C/18 - 会员国关于2000-2001年周年纪念的建议
- 30 C/19 - 例外给予《组织法》第IV.C条第8(c)段所涉会员国表决权的条件
- 30 C/20 + ADD. - 合理实施非集中化的指导原则草案
- 30 C/21 - 对《大会议事规则》的修正建议
- 30 C/22 + ADD.和CORR. - 通过教科文组织统计研究所章程
- 30 C/23 - 建立非洲国际能力培养研究所(IIRCA)
- 30 C/24 + ADD. - 行政法庭: 延长其职权期限
- 30 C/25 + ADD. + ADD.2.3.4 - 总干事关于会员国援引《组织法》第IV.C条第8(c)段条款的来函的报告
- 30 C/26 + ADD. - 《世界人类基因组与人权宣言》的实施情况: 总干事的报告
- 30 C/27 - 会员国实施《关于高等教育教学人员地位的建议》的首次专门报告
- 30 C/28 - 就实施《关于技术和职业教育的修订的建议》(1974年)与会员国进行的第三次磋商
- 30 C/29 - 就实施《反对教育歧视公约和建议》与会员国进行的第六次磋商
- 30 C/30 - 保护水下文化遗产公约草案
- 30 C/31 - 促进并使用多种语言和普及利用电脑空间的建议草案
- 30 C/32 + ADD. - 总干事关于在与教科文组织保持各类关系之非政府组织分类方面所发生的变化报告
- 30 C/33 - 接纳开曼群岛为教科文组织准会员
- 30 C/34 + ADD. + ADD.2 - 关于教科文组织截至1997年12月31日财务时期帐目的财务报告和业经审计的财务报表以及外聘审计员的报告
- 30 C/35 + ADD. - 关于教科文组织到1999年12月31日终止的财务时期中截至1998年12月31日帐目的财务报告和临时财务报表
- 30 C/36 + ADD. - 会员国会费分摊比额表和缴纳会费的货币
- 30 C/37 + ADD. + ADD.CORR. + ADD.2.3.4 - 会员国会费收交情况
- 30 C/38 - 周转基金: 数额和管理
- 30 C/39 + CORR. (只有英文和俄文) - 教科文组织代用券计划(旨在帮助会员国购置其技术发展所需教育和科学器材的机制)
- 30 C/40第I部分 + 第II部分 + 第II部分ADD. - 教科文组织楼房管理情况: 总干事的报告和总部委员会的报告
- 30 C/41 - 《工作人员条例与服务细则》
- 30 C/42 + CORR. - 工作人员的薪金、津贴和其它福利
- 30 C/43 + ADD. + ADD.2 - 人事政策的执行情况和地理分配情况
- 30 C/44 - 联合国合办工作人员养恤基金和教科文组织工作人员养恤金委员会
- 30 C/45 + ADD. - 总干事关于医疗保险基金情况的报告和指定2000-2001年管理委员会的会员国代表



- 30 C/46 - 联合国教育、科学及文化组织与总干事的  
合同草案
- 30 C/47 - 大会第三十一届会议地点
- 30 C/48 + ADD. - 要求接纳巴勒斯坦加入教科文组织
- 30 C/49 - 二十一世纪的教科文组织
- 30 C/50 + ADD. - 关于《组织法》第VI条第2段的修  
正草案
- 30 C/51 - 关于《大会议事规则》的修正草案
- 30 C/52 - 横跨大西洋贩卖黑奴和奴隶制：反人类罪
- 30 C/53 + ADD. - 联合国秘书长关于非洲境内冲突起  
因和促进持久和平与可持续发展的报告
- 30 C/54 + ADD. - 执行局关于管理参与计划之标准和  
条件的建议
- 30 C/55 - 向欧元过渡的后果
- 30 C/56 - 业已进入公有领域并被视为人类共同遗产  
组成部分的具有普遍意义的精神作品
- 30 C/57 - 教科文组织全国委员会常设委员会章程草  
案
- 30 C/58 + CORR. (只有英文、法文和阿拉伯文) -  
业经修订的政府间海洋学委员会 (COI) 章程
- 30 C/59 - 未使用的文件编号
- 30 C/60 + ADD. + ADD.2 - 新的管理和督促检查手段
- 30 C/61 + ADD.和CORR. - 第I委员会的报告草案
- 30 C/62 + ADD.和CORR. - 第II委员会的报告草案
- 30 C/63 + ADD. + ADD.和CORR. - 第III委员会的报  
告草案
- 30 C/64 + ADD.和CORR. - 第IV委员会的报告草案
- 30 C/65 + ADD.和CORR. - 第V委员会的报告草案
- 30 C/66 + ADD.和CORR. - 行政委员会的报告草案
- 30 C/67 - 全权证书委员会的第一次报告
- 30 C/68 - 全权证书委员会主席的第一次报告
- 30 C/69 - 全权证书委员会主席的第二次报告
- 30 C/70 - 全权证书委员会主席的第三次报告
- 30 C/71 - 未使用的文件编号
- 30 C/72 - 提名委员会的报告：大会各委员会及其他  
附属机构的组成和选举一名外聘审计员

## 报

- 30 C/REP/1 - 关于国际教育局活动的报告
- 30 C/REP/2 - 国际教育规划研究所理事会关于研究  
所活动的报告 (1998-1999年)
- 30 C/REP/3 - 教科文组织教育研究所 (汉堡) 理事  
会关于研究所活动的报告 (1998-1999年)
- 30 C/REP/4 - 亚洲及太平洋地区教育委员会关于其  
活动的报告
- 30 C/REP/5 - 拉丁美洲及加勒比地区教育领域重大  
项目政府间委员会的报告
- 30 C/REP/6 - 教科文组织教育信息技术研究所理事  
会关于研究所活动的报告 (1998-1999年)
- 30 C/REP/7 - 总干事关于世界科学知识与技术伦理  
委员会工作成果的报告
- 30 C/REP/8 - 政府间海洋学委员会关于其活动的报  
告 (1997-1998年)
- 30 C/REP/9 - 人和生物圈计划国际协调理事会关于  
其活动的报告 (1998-1999年)

- 30 C/73 - 法律委员会。第一次报告草案。通过教科  
文组织统计研究所章程
- 30 C/74 + ADD.和CORR. - 法律委员会。第二次报告  
草案。例外给予《组织法》第IV.C条第8(c)段所涉  
会员国表决权的条件
- 30 C/75  
法律委员会。第三次报告草案。建立非洲国际能力培  
养研究所 (IIRCA)
- 30 C/76 + ADD.和CORR. - 法律委员会。第四次报告  
草案。教科文组织全国委员会常设委员会章程草  
案
- 30 C/77 - 法律委员会。第五次报告草案。修订的政  
府间海洋学委员会 (IOC) 章程
- 30 C/78 + ADD.和CORR. - 法律委员会。第六次报告  
草案。关于《组织法》第VI条第2段的修正草案
- 30 C/79 - 法律委员会。第七次报告草案。关于《大  
会议事规则》的修正草案
- 30 C/80 - 为开展地区性活动所作的地区划分
- 30 C/81 - 通过2000-2001年临时预算最高限额
- 30 C/82 - 宣布三月二十一日为国际诗歌日
- 30 C/83 - 阿拉伯文化发展计划
- 30 C/84 - 法律委员会。第八次报告草案。行政法  
庭：延长其职权期限
- 30 C/85 + ADD. + ADD.和CORR. - 法律委员会。第  
九次报告草案。审议关于旨在通过修正《2000-  
2001年计划与预算草案》的决议草案可受理性的  
来函
- 30 C/86 + ADD.和CORR. - 法律委员会。第十次报告  
草案。对《大会议事规则》的修正建议
- 30 C/87 + ADD.和CORR. - 法律委员会。第十一次报  
告草案。审议和通过《2000-2001年计划与预算草  
案》，第III篇：对计划执行的支助 - 第I委员会提  
交的审议一项协定的法律效力的要求
- 30 C/88 - 对2000-2001年拨款决议进行表决：计划  
委员会和行政委员会联席会议报告

## 告

- 30 C/REP/10 - 国际地质对比计划理事会关于其活动  
的报告 (1998-1999年)
- 30 C/REP/11 + CORR. (只有英文) - 国际水文计划  
政府间理事会关于其活动的报告 (1998-1999年)
- 30 C/REP/12 - 世界太阳能委员会的报告
- 30 C/REP/13 - 保护世界文化和自然遗产政府间委员  
会关于其活动的报告 (1998-1999年)
- 30 C/REP/14 - 促使文化财产送回原有国或归还非法  
占有文化财产政府间委员会关于其活动的报告  
(1998-1999年)
- 30 C/REP/15 - 国际传播发展计划政府间理事会关于  
其活动的报告 (1998-1999年)
- 30 C/REP/16 - 综合信息计划政府间理事会和政府间  
信息学计划政府间委员会的活动的报告
- 30 C/REP/17 - “社会变革管理” (MOST) 计划政  
府间理事会关于其活动的报告
- 30 C/REP/18 - 政府间体育运动委员会 (CIGEPS)  
的报告 (1998-1999年)

## 大会总务委员会文件

- 30 C/BUR/1 - 总务委员会临时议程。第一次会议，1999年10月27日，星期三
- 30 C/BUR/2 - 将题为“宣布3月21日为世界诗歌日”的项目列入大会议程
- 30 C/BUR/3 - 要求接纳开曼群岛为本组织准会员
- 30 C/BUR/4 - 要求在临时议程中增加一个题为“阿拉伯文化发展计划”的新题目
- 30 C/BUR/5 - 总政策辩论发言者名单，1999年10月27日，星期三和28日，星期四
- 30 C/BUR/6 - 总务委员会临时议程。第二次会议，1999年10月29日，星期五
- 30 C/BUR/7 - 关于有预算影响的决议草案的决定
- 30 C/BUR/8 - 总政策辩论发言者名单，1999年10月29日，星期五
- 30 C/BUR/9 - 向总干事致敬
- 30 C/BUR/10 - 总务委员会临时议程。第三次会议，1999年10月30日，星期六
- 30 C/BUR/11 - 总政策辩论发言者名单，1999年10月30日，星期六和11月2日，星期二
- 30 C/BUR/12 - 把题为《本组织旨在实施地区性活动的地区划分》的项目列入大会议程
- 30 C/BUR/13 - 总务委员会临时议程。第四次会议，1999年11月3日，星期三
- 30 C/BUR/14 - 总政策辩论发言者名单，1999年11月3日，星期三和4日，星期四
- 30 C/BUR/15 - 总务委员会临时议程。第五次会议，1999年11月5日，星期五
- 30 C/BUR/16 (仅有英文和法文) - 总务委员会临时议程。第六次会议，1999年11月8日，星期一
- 30 C/BUR/17 (仅有英文和法文) - 大会全会任命总干事及其就职仪式
- 30 C/BUR/18 (仅有英文和法文) - 总务委员会临时议程。第七次会议，1999年11月10日，星期三
- 30 C/BUR/19 - 总务委员会临时议程。第八次会议，1999年11月12日，星期五
- 30 C/BUR/20 - 11月13日星期六上午专门讨论和平文化的全会安排
- 30 C/BUR/21 - 关于大会第三十届会议最后阶段工作安排的建议
- 30 C/BUR/22 - 总务委员会临时议程。第九次会议，1999年11月15日，星期一
- 30 C/BUR/23 - 临时议程项目3 (工作安排)
- 30 C/BUR/24 - 向执行局主席致敬

## 第I委员会文件

- 30 C/COM.I/1 PROV. - 第I计划委员会：工作日程草案
- 30 C/61 + ADD.和CORR.(30 C/COM.I/2) - 第I委员会报告草案
- 30 C/8 COM.I + ADD. - 建议修改《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)的决议草案

## 第II委员会文件

- 30 C/COM.II/1 - 第II委员会工作日程草案
- 30 C/62 + ADD.和CORR.(30 C/COM.II/3) - 第II委员会报告草案
- 30 C/COM.II/2 - 第II委员会：议程项目一览表
- 30 C/8 COM.II - 建议修改《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)的决议草案

## 第III委员会文件

- 30 C/COM.III/1 - 第III计划委员会，重大计划II：工作日程草案
- 30 C/63 + ADD. + ADD.和CORR.(30 C/COM.III/2) - 第III委员会报告草案
- 30 C/8 COM.III - 建议修改《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)的决议草案

## 第IV委员会文件

- 30 C/COM.IV/1 - 第IV计划委员会：工作日程草案
- 30 C/64 + ADD.和CORR.(30 C/COM.IV/2) - 第IV委员会报告草案
- 30 C/8 COM.IV - 建议修改《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)的决议草案

## 第V委员会文件

- 30 C/COM.V.1 PROV. - 第V计划委员会：工作日程草案
- 30 C/65 + ADD.和CORR.(30 C/COM.V/2) - 第V委员会报告草案
- 30 C/8 COM.V - 建议修改《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)的决议草案

## 行政委员会文件

- 30 C/ADM/1 REV.3 - 工作日程和文件
- 30 C/8 COM.ADM. - 建议修改《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5)的决议草案
- 30 C/66 + ADD.和CORR.(30 C/ADM/2) - 行政委员会报告草案
- 30 C/PRG/ADM.PROV. - 2000-2001年拨款决议草案
- 30 C/PRG/ADM.1 + CORR. - 各计划委员会与行政委员会联席会议：对2000-2001年拨款决议进行表决

## 法律委员会文件

- 30 C/73 (30 C/LEG/1) - 法律委员会。第一次报告草案。通过教科文组织统计研究所章程
- 30 C/74 + ADD.和CORR.(30 C/LEG/2) - 法律委员会。第二次报告草案。例外给予《组织法》第IV.C条第8(c)段所涉会员国表决权的条件
- 30 C/75 (30 C/LEG/3) - 法律委员会。第三次报告草案。建立非洲国家能力培养研究所(IIRCA)
- 30 C/76 + ADD.和CORR.(30 C/LEG/4) - 法律委员会。第四次报告草案。教科文组织全国委员会常设委员会章程草案
- 30 C/77 (30 C/LEG/5) - 法律委员会。第五次报告草案。修订的政府间海洋学委员会(IOC)章程
- 30 C/78 + ADD.和CORR. - 法律委员会。第六次报告草案。关于《组织法》第VI条第2段的修正草案
- 30 C/79 (30 C/LEG/7) - 法律委员会。第七次报告草案。关于《大会议事规则》的修正草案
- 30 C/84 (30 C/LEG/8) - 法律委员会。第八次报告草案。行政法庭：延长其职权期限
- 30 C/85 + ADD.和CORR.(30 C/LEG/9) - 法律委员会。第九次报告草案。审议关于旨在通过修正《2000-2001年计划与预算草案》的决议草案可受理性的来函
- 30 C/86 + ADD.和CORR.(30 C/LEG/10) - 法律委员会。第十次报告草案。对《大会议事规则》的修正建议
- 30 C/87 + ADD.和CORR.(30 C/LEG/11) - 法律委员会。第十一次报告草案。审议和通过《2000-2001年计划与预算草案》第III篇：对计划执行的支助-第I委员会提交的审议一项协定的法律效力的要求

## 提名委员会文件

- 30 C/NOM/1 + ADD. - 选举大会主席和副主席以及各委员会主席、副主席和报告人
- 30 C/NOM/2 - 选举执行局委员
- 30 C/NOM/3 - 任命总干事
- 30 C/NOM/4 - 选举大会第三十一届会议法律委员会委员
- 30 C/NOM/5 - 选举将任职到大会第三十一届会议闭幕的总部委员会委员
- 30 C/NOM/6 + ADD. - 选举外聘审计员
- 30 C/NOM/6/INF.1 - 选举外聘审计员：收到的候选人提名
- 30 C/NOM/7 - 选举负责解决《反对教育歧视公约》缔约国之间可能发生的争端的调解与斡旋委员会三名委员
- 30 C/NOM/8 - 选举教科文组织国际教育局理事会议事以及其他成员应由大会选出的其他机构的成员
- 30 C/NOM/INF.1 REV. - 向大会第三十届会议提交的执行局候选国提名
- 30 C/NOM/INF.2 - 大会各委员会、专门委员会及其他机构的组成以及选举一名外聘审计员
- 30 C/NOM/INF.3 - 选举执行局委员：实用方式
- 30 C/72 - 提名委员会报告

## 资料性文件

- 30 C/INF.1 第I部分 - 总政策辩论引言：教科文组织总干事费德里科·马约尔先生的口头介绍，1999年10月27日，巴黎
- 30 C/INF.1 第II部分 - 大会第二十九届会议通过的某些决议的落实情况
- 30 C/INF.2 - 邀请参加大会第三十届会议
- 30 C/INF.3 - 总干事关于国际文化促进基金活动的报告(1998-1999年)
- 30 C/INF.4 - 本组织在预测和展望方面的活动(1998-1999年)
- 30 C/INF.5 - 关于涉及非法贩卖被盗文化财产的数据库的资料性文件
- 30 C/INF.6 - 关于1998-1999年计划与预算执行情况的资料
- 30 C/INF.7 - 政府间文化政策为发展服务会议的后续活动
- 30 C/INF.8 - 教科文组织对联合国秘书长关于不同文明之间对话年的初步报告的贡献
- 30 C/INF.9 - 教科文组织在会员国的影响
- 30 C/INF.10 - 教科文组织总部的修复和利用：J.贝尔蒙先生的报告(1999年5月)摘要
- 30 C/INF.11 - 关于环境权利的比斯开宣言
- 30 C/INF.12 - 对二十一世纪教科文组织的思考

- 30 C/INF.13 REV. - 大会第三十届会议期间举行的特别会议
- 30 C/INF.14 + ADD. - 向欧元过渡的后果：有关本组织使用货币的情况
- 30 C/INF.15 - 《巴拿马宣言》
- 30 C/INF.16 (英文/法文) - 《2000-2001年计划与预算草案》(30 C/5) 预计建立的咨询委员会和专家委员会
- 30 C/INF.17 - 教科文组织大会第三十届会议临时主席E.波尔泰拉先生在大会第三十届会议开幕式上的讲话, 1999年, 巴黎
- 30 C/INF.18 - 教科文组织执行局主席C.切特桑加先生在大会第三十届会议开幕式上的讲话
- 30 C/INF.19 - 教科文组织总干事费德里科·马约尔先生在大会第三十届会议开幕式上的讲话, 教科文组织, 1999年10月26日
- 30 C/INF.20 - 捷克教科文组织全国委员会主席(参议员) J.莫泽罗娃女士在其当选为大会第三十届会议主席时发表的讲话, 教科文组织, 1999年10月26日
- 30 C/INF.21 - 教科文组织执行局主席C.切特桑加先生在委内瑞拉共和国总统Hugo Chavez Frias先生阁下正式来访时发表的讲话, 教科文组织, 1999年10月26日
- 30 C/INF.22 - 教科文组织总干事费德里科·马约尔先生在委内瑞拉共和国总统Hugo Chavez Frias先生阁下正式来访时发表的讲话, 教科文组织, 1999年10月26日
- 30 C/INF.23 - 委内瑞拉共和国总统Hugo Chavez Frias先生阁下在教科文组织大会第三十届会议上的讲话, 巴黎, 1999年10月26日
- 30 C/INF.24 - 总政策辩论引言和执行局关于1998-1999年自身活动的报告: 教科文组织执行局主席C.切特桑加先生阁下的讲话, 教科文组织, 巴黎, 1999年10月27日
- 30 C/INF.25 - 教科文组织大会主席J.莫泽罗娃女士在津巴布韦共和国总统罗伯特·穆加贝先生阁下正式来访时发表的讲话, 巴黎, 1999年10月28日
- 30 C/INF.26 - 教科文组织执行局主席C.切特桑加先生在津巴布韦共和国总统罗伯特·穆加贝先生阁下正式来访时发表的讲话, 巴黎, 1999年10月28日
- 30 C/INF.27 - 教科文组织总干事费德里科·马约尔先生在津巴布韦共和国总统罗伯特·穆加贝先生阁下正式来访时发表的讲话, 教科文组织, 1999年10月28日
- 30 C/INF.28 - 津巴布韦共和国总统罗伯特·穆加贝先生阁下在教科文组织大会第三十届会议上的讲话, 巴黎, 1999年10月28日
- 30 C/INF.29 - 关于有预算影响的决议草案的决定
- 30 C/INF.30 - 关于非集中化的实施意见
- 30 C/INF.31 - 教科文组织大会主席J.莫泽罗娃女士在加蓬共和国副总统Didjob Divungi Di Ndinge先生阁下正式来访时发表的讲话, 巴黎, 1999年11月2日
- 30 C/INF.32 - 教科文组织执行局主席C.切特桑加先生在加蓬共和国副总统Didjob Divungi Di Ndinge先生阁下正式来访时发表的讲话, 巴黎, 1999年11月2日
- 30 C/INF.33 - 教科文组织总干事费德里科·马约尔先生在加蓬共和国副总统Didjob Divungi Di Ndinge先生阁下正式来访时发表的讲话, 巴黎, 1999年11月2日
- 30 C/INF.34 - 加蓬共和国副总统Didjob Divungi Di Ndinge先生阁下在教科文组织大会第三十届会议上的讲话, 巴黎, 1999年11月2日
- 30 C/INF.35 - 教科文组织总干事费德里科·马约尔先生对总政策辩论的答辩, 巴黎, 1999年10月30日
- 30 C/INF.36 - 未使用的文件编号
- 30 C/INF.37 - 未使用的文件编号
- 30 C/INF.38 - 大会第三十届会议期间教育部门举办的圆桌会议: 学习与职业生活之间的通道, 二十一世纪对青年的教育战略是什么?: 报告
- 30 C/INF.39 - 文化部长圆桌会议: 面对世界化的文化与创造性, 关于下述专题的结论: 面对世界化的文化多样性
- 30 C/INF.40 - 教科文组织大会主席J.莫泽罗娃女士在多米尼加共和国副总统Jaime David Fernandez Mirabal先生阁下正式来访时发表的讲话, 巴黎, 1999年11月5日
- 30 C/INF.41 - 教科文组织执行局主席C.切特桑加先生在多米尼加共和国副总统Jaime David Fernandez Mirabal先生阁下正式来访时发表的讲话, 巴黎, 1999年11月5日
- 30 C/INF.42 - 教科文组织总干事费德里科·马约尔先生在多米尼加共和国副总统Jaime David Fernandez Mirabal先生阁下正式来访时发表的讲话, 巴黎, 1999年11月5日
- 30 C/INF.43 - 多米尼加共和国副总统Jaime David Fernandez Mirabal先生阁下在教科文组织大会第三十届会议上的讲话, 巴黎, 1999年11月5日
- 30 C/INF.44 - 青年论坛报告, 1999年11月3-5日
- 30 C/INF.45 - 关于二十一世纪的挑战 - 民主原则与世界管理问题的圆桌会议纪要
- 30 C/INF.46 REV.2 + CORR. (只有法文) - 大会第三十届会议最后阶段的工作安排
- 30 C/INF.47 - 就二十一世纪的科学专门知识和公共决策专题举办的圆桌会议
- 30 C/INF.48 - 大会第三十届会议圆桌会议: 关于二十一世纪电脑空间的社会、伦理和法律问题
- 30 C/INF.49 - 二十一世纪会晤: 为促进新的世界契约而作的十五项贡献
- 30 C/INF.50; DG/99/1/KM - 教科文组织总干事松浦晃一郎先生在其就职仪式上的讲话, 巴黎, 1999年11月15日
- 30 C/INF.51 - 第I委员会: 口头介绍第I委员会报告, 1999年11月16日, 星期二
- 30 C/INF.52 - 第II委员会主席的口头报告, 1999年11月17日
- 30 C/INF.53 - 第III委员会主席的口头报告
- 30 C/INF.54 - 第IV委员会主席的口头报告
- 30 C/INF.55 - 第V委员会主席的口头报告
- 30 C/INF.56 - 行政委员会主席的口头报告